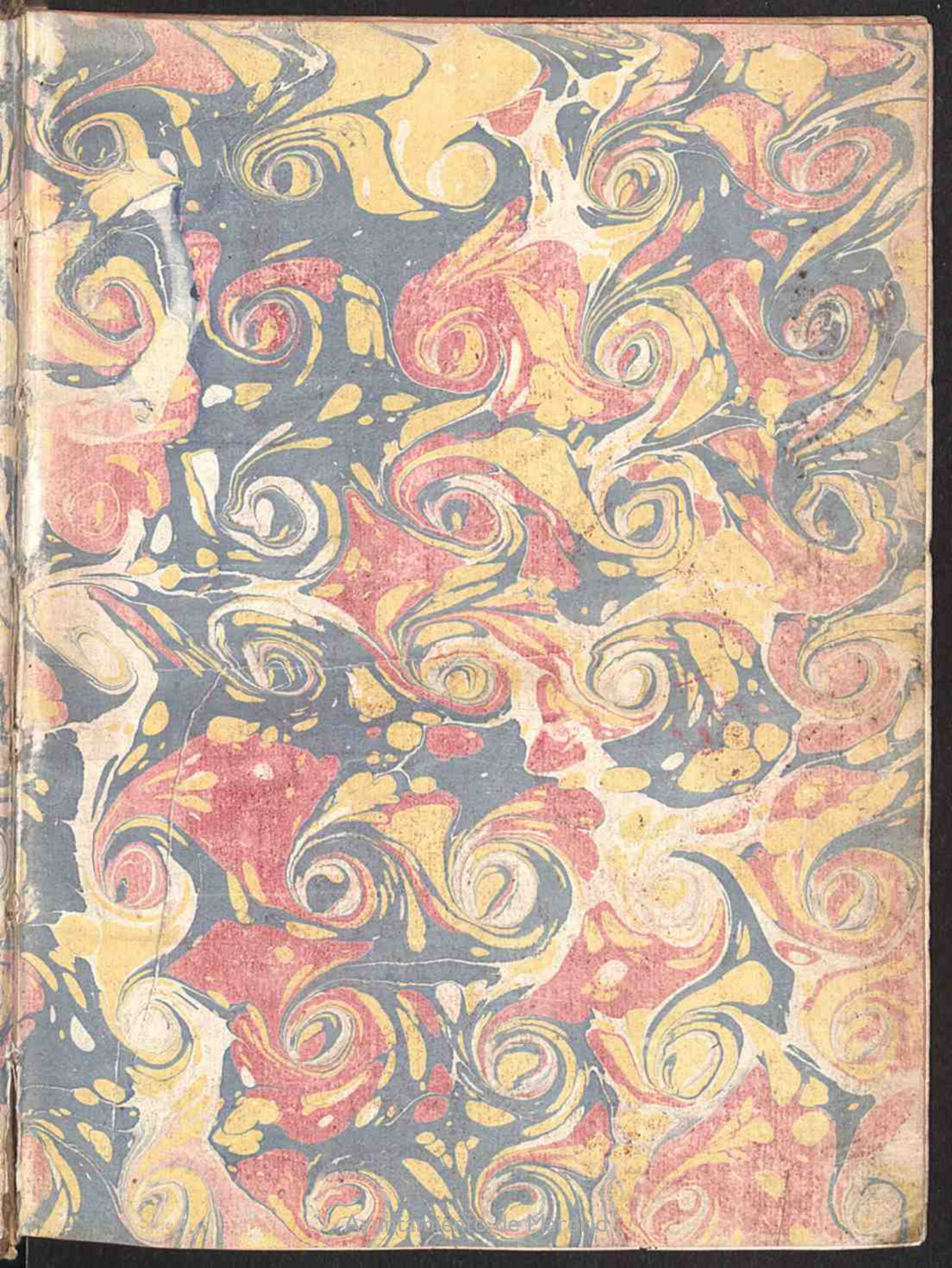
Ayuntamiento de Mardrid

B
10216

Ayuntamiento de Madrid


Ayuntamiento de Madrid

Rios 4
100 pts

Ayuntamiento de Mardrid

Ayuntamiento de Mardrid

Sig. 53 - 3

Ayuntamiento de Mardrid

Mr L'Aguairant dedit 1640.

Coll

LA BIBLIA, QVE ES, LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Trasladada en Español.

R. n.º 9905

דבר אלהינו יקומ לעולם

La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.

M. D. LXIX.

Ayuntamiento de Mardrid

LA BIBLIA,
QVE ES, LOS SA-
CROS LIBROS DEL
VIEIO Y NVEVO TE-
STAMENTO.

Trasladada en Espanol.

דבר אלהינו יקום לעולם

La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.

M. D. LXIX.

Ayuntamiento de Mardrid

DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE libr. prohib. Regula 4.

CVM experimento manifeſtum ſit, ſi ſacra Biblia vulgari lingua paſſim ſine diſcrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quàm vtilitatis oriri: hac in parte iudicio epiſcopi aut Inquiſitoris ſtetur: vt cum conſilio parochi vel confeſſarij Bibliorum à catholicis autoribus verſorum lectionem in vulgari lingua eis concedere poſſint, quos intellexerint ex huiuſmodi lectione non damnum, ſed fidei atq; pietatis augmentum capere poſſe: quam facultatem in ſcriptis habeant. Qui autem abſq; tali facultate ea legere, ſeu habere præſumpſerit, niſi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum abſolutionem percipere non poſſit &c.

DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO

en el Catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

COmo ſea manifieſto por la experiẽcia, que ſi los ſacros libros en lengua vulgar ſe permitan à cada paſſo à todos, nace deello mas daño que prouecho por la temeridad de los hombres: en eſta parte ſe eſté por el juyzio del obiſpo o del Inquiſidor, para que con conſejo del cura o del confeſſor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran augmento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en eſcripto: y elque ſin la tal facultad preſumiere leerla, o tenerla, no pueda recebir abſolucion de ſus peccados, ſin auer primero buelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVLA 3.

SI quæ verò annotationes cum huiuſmodi, quæ permittuntur, verſionibus circumferũtur, expunctis locis ſuſpectis à facultate Theologica alicuius Vniuerſitatis Catholicæ, aut Inquiſitione generali, permitti eiſdem poterunt, quibus & verſiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

YSi algunas annotaciones andan con las Translaciones que ſe permitẽ, podranſe permitir a los miſmos, a quien (ſe permiten) las Translaciones, quitados los lugares ſoſpechoſos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuerſidad catholica, o por la Inquiſicion general.

Ayuntamiento de Mardrid

AD SERENISS. ILLVSTRISS. GENEROSOS, NOBILES, PRVDENtes: Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, Equites, atq; Magiſtratus ciuitatum cùm totius Europæ, tum in primis S. Rom. Imperij,

PRAEFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIorum Interpretis, in qua ex prima viſione Ezechielis Prophetæ diſſerit de officio piorum Principum Euangelium Chriſti verè & ex animo profitentium: ac ſimul verſionis huius patrocinium & tutelam, quanta poteſt reuerentia atq; animi ſubmiſſione, eis commendat.

EXERCVIT hactenus vehementer ſacrarum literarum interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima illa viſio Ezechielis primo capite ſuarum prophetiarum, in qua mirabilem currum, & currui inſidentem Dei Maieſtatem, mirabilia quoq; animalia currum trahentia diuinus Propheta deſcribit, neq; immeritò. Cum enim ex rebus, quę paſsim occurrunt ſenſibus noſtris, ad ſua nobis myſteria ſignificandum, Spiritus Sanctus typos deſumit, bona iam pars eorundem myſteriorum nobis quodammodo manifeſta eſt, vt pote qui ex communi rerum vſu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum ſigna Spiritus Sanctus eſſe voluit: neque in eiſdem primùm cõfingendis, cooptandisq; quidquam elaborandum eſt. Multò ſecus res habet, cùm non modò quæ repræſentantur arcana à noſtris ſenſibus omnino ſunt remota, verùm etiam in ipſis quoque typis non mediocris ſubeſt difficultas, vt qui ſint nobis non minus, quam res ipſæ, obſcuri, ignoti, nuſquam viſi, nuſquam extantes. Dei Maieſtas, niſi rerum quæ oculis noſtris obuerſantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atq; incomprehenſibilis omnino nobis eſt. Modus item quo in rebus à ſe creatis, vel etiam in Eccleſiæ ſuæ gubernatione verſatur, haud minus ignotus. Diſpoſitio denique totius Regni ſui, atq; adeò diſpenſatio arcanorum ſuorum iudiciorum in mundo, ignotiſſima. Ea iam nobis ſignificantur per prodigioſa animalia, ſingula quadriformia, alata quaternis alis, oculata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eiſdem rurſus rectis, id eſt nullis compagibus, ſuffraginibus, aut iuncturis, quibus complicari crura poſſint, elephanti inſtar. Per currum quem trahant magno impetu, ſtridore terribili, tum per terram, tum per ipſa æthera: eum rurſus quatuor conſtantem rotis, quæ, aliis quatuor eiſdem implicatis, iam non quatuor, ſed octo ſint. Oculata vſquequaq; omnia, viuentia omnia, imo & ratione angelica prędita omnia. Hæc quia in to-

†

Ayuntamiento de Mardrid

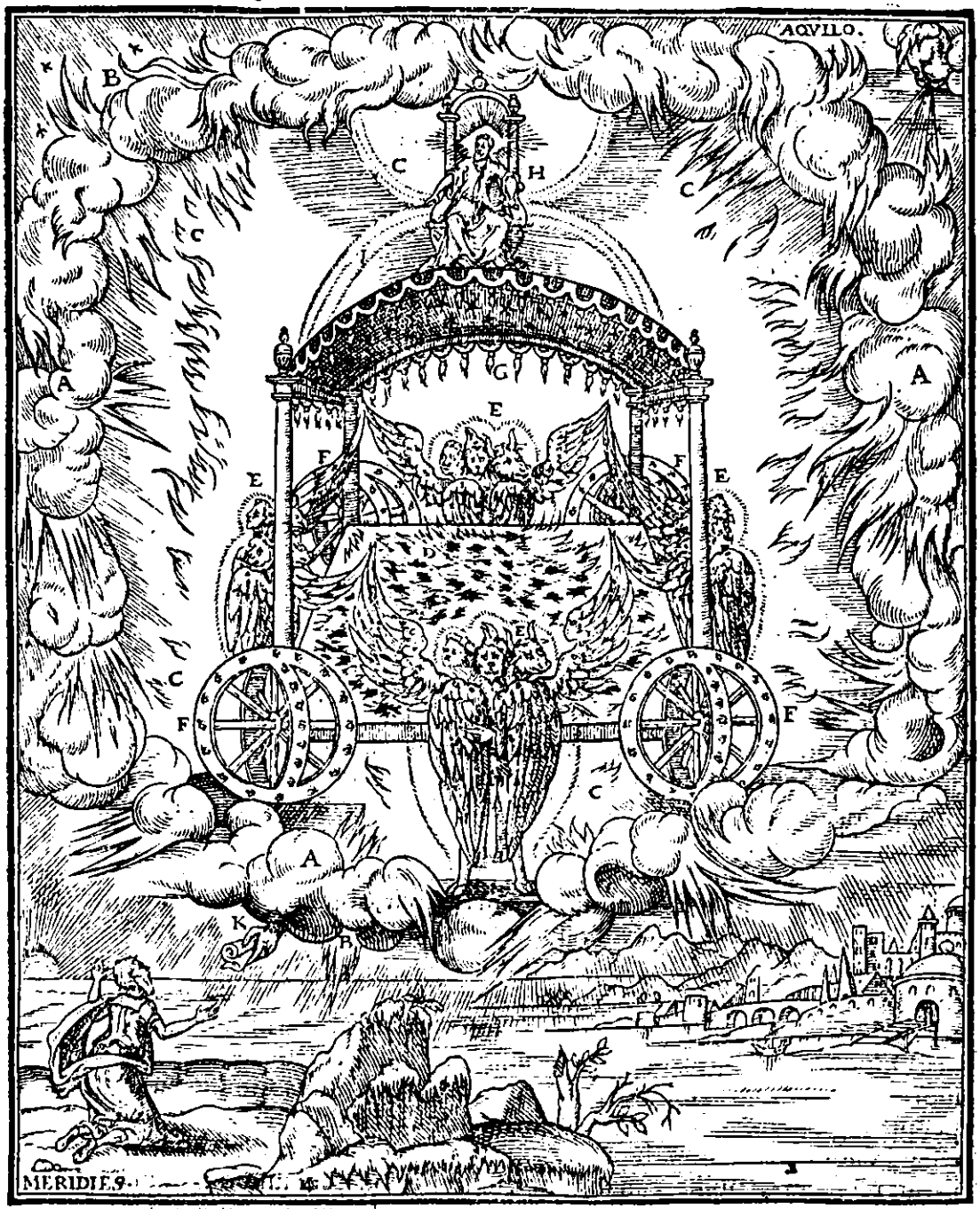
Figura visionis Ezech.1.cap. præsenti præfationi accommodata.

A Nubes & ignis ei admixtus ver.4.
B Splendor per circuitum nub.v.4.
C Medium nubis.1.vniuersum spatium intra nubis ambitum igne cõstans, qui electri speciem ideò præ se ferret. v. 4. & 27.
E Animalia, seu Cherubini. v. 5. & cap. 10,1,20. quaternis tum facicbus tum alis, &c. oculata vndique ex cap.10,12,& Apoc.4.6.
F Rotæ duplicatæ currus quatuor.v.15. &c. oculata vsquequaque.v.18.
G Expansio siue cælum coloris crystallini v.22.
H Solium & ei insidens figura humana supra cælum.ver.26.
I Similitudo yridis à lumbis & supra & infra super ignem spacium electro simile v.27,28.
K Manus porrigẽs Prophetæ volumen vorandum cap.2,9.&c.

12 re-

Ayuntamiento de Mardrid

Figura visionis Ezech.1.cap. præsenti præfationi accommodata.



A Nubes & ignis ei admixtus ver.4.
B Splendor per circuitum nub.v.4.
C Medium nubis.i.vniuersum spatium intra nubis ambitum igne cõstans, qui electri speciem ideò præ se ferret. v. 4. & 27.
E Animalia, seu Cherubini, v. 5. & cap. 10,1,20. quaternis tum facicbus tum alis, &c. oculata vtrique ex cap.10,12,& Apoc 4,6.
F Rotæ duplicatæ currus quatuor.v.15. &c. oculatæ vsquequaque.v.18.
G Expansio siue cælum coloris crystallini v.22.
H Solium & ei insidens figura humana supra cælum.ver.26.
I Similitudo yridis à lumbis & supra & infra super ignem spacium electro simile v.27,28.
K Manus porrigẽs Prophetæ volumen vorandum cap.2,9.&c.

ta re-

Ayuntamiento de Mardrid

ta rerum vniuerſitate nunquam vidimus, nec his quidem quoquo modo ſimilia, ſolertibus interpretibus haud minùs in ipſis primùm imaginibus ſtatuendis elaborandum eſt, quàm, ipſis iam vt decet conſtitutis, in ipſa rerum abditarum inueſtigatione poſtea. Itaque cùm eam viſionem nunc ſuſceperimus explicandam, primæ huic parti officii noſtri cupientes ſatisfacere, interiectam hîc figuram meditati ſumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleãda hactenus quicquam præſtitere, vt quoad fieri poſſet per imbecilles ingenii noſtri vires, Prophetæ mentem ipſius inhærentes veſtigiis in ea exprimeremus. Id primùm citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tẽtarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt menſa inter ipſas rotas tum ad ignis ſedem, tum etiam vt currus conſtaret ratio. Columnæ item quibus cælum infernè fulciretur: ſtellæ, quibus per expanſionem illam Cryſtallini aſpectus ſignificari cælum ipſum, quod ſedes Dei ſit, oſtenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam ſine certo conſilio à Spiritu Sancto fuiſſe omiſſa, quòd ſcilicet hæc cæli machina ſolio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo ſuſtentetur: quòd currus ipſe & totus igneus ſit, & arcana quadã, & humanæ rationi imperueſtigabili diſpoſitione ſibi conſtet: quòd eadem ratione rotæ ipſæ ſponte ſua, nullis ligaminibus cohæreant, nulliſque ſororum adminiculis materiæ huius, ſed arbitrio voluntatis ſpontaneo Cherubinis rectoribus pareant, præeunteſque ſequantur. Hæc tamen quia ad partium figurę cognitionem humano ſenſui neceſſaria viſa ſunt, quamuis præter ipſius prophetæ præſcriptum addita eſſe videantur, non tamen præter ipſius mentem ſunt iudicanda. Ergo figura iam vtcunq; conſtituta, ad ipſius interpretationem accedamus.

Rabbinorũ de hac fig. ſententia.

Principiò arcuerunt Rabbini ſuos diſcipulos iuniores, ceu à re inacceſſa, ab huius viſionis lectione, in qua tamen neque ſeniores poſtea, neque ipſi demum magiſtri felicius verſati ſunt. Ex noſtris, veteres quidem vno ferè conſenſu omnes animalia quatuor Euangeliſtas interpretati ſunt: vnde poſtea diſiũctis, ac diſſectis à ſe inuicem formis quatuor, quæ vnà in ſingulis manere ſemper debuiſſent, materia nũgandi pictoribus data eſt, qui ſingulis Euangeliſtarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunq; excuſare poteſt, quòd ipſe Iohannes in ſua Apocalypſi eaſdem formas ſeparatim ita diſtribuat. Vt verò ad veterum interpretationem redeamus, ſi animalium interpretationi pro Euangeliſtis Gloriam Dei currui inſidentem ipſi Euangelio attributam addidiſſent, & in reliquis figurę partibus ad eundem ſcopum dextrè collimaſſent, tolerabilis profecto fuiſſet interpretatio, neq; infrugifera, tantiſper ſaltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, eſſet ne iſta vel illa, omnem occaſionem præcideret.

Veterum.

Apoc. 4, 6, &c.

Ayuntamiento de Mardrid

Recẽtiorum quorundam ſententia.

Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fœcundam, tamen (quod cum bona ipſorum venia dixero) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem ſubſtituerunt: eámque, ni fallor, mutuatam à Rabbinis. Oſtendi hîc ſcilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiuſmodi ordine, vt quæ infima ſunt à ſuperioribus, ſuperiora verò à ſupremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, caſus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum ſub ſole fit, Spirituum virtute ac ſolerti miniſterio dirigãtur, atque adminiſtrentur. Quo rurſus fiat, vt quantumvis videatur cæcis hominibus res ſuas adminiſtrari cæca fortuna, revera certiſſimo atque inuariabili Dei conſilio, quod cæleſtes illi ſpiritus exequantur, adminiſtrentur, dirigantur q; ad certum Gloriæ Dei ſcopum, Prouidentia ipſius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, ſapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatiſſimis, & ſuprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & ſine vllo conſilio aut ratione, vt Fortunam cum ſua rota mundi ſapientia finxit. Hæc, vt demus omnino vera eſſe, quemadmodum & re vera ſunt, & alluſio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum exiſtimauit, per pulchrè reſpondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philoſophica ſunt, nec q; ad præſentis prophetiæ inſtitutum ſatis comparata, niſi longiuſculis fortaſſis canalibus, vt fieri ſolet, deducantur. Hîc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus ſermo eſt: ſed de Eccleſiæ ſtatu, de Dei circa illam Prouidentia ſingulari, & diſpenſatione iudicii ipſius: nec q; id in genere, ſed quatenus in eo ſtatu erat. & in eiuſmodi figuris interpretandis, quas prophetæ ſubinde ſolent doctrinæ ſuæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis eſſe rationem, ad quam vtic q; figuræ comparatæ eſſe ſoleant, docti omnes & periti harum rerum artifices cenſuerunt.

Canon in figuris interpretãdis obſeruandus.

Aliorum ſententia priori oppoſitior.

Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propiùs ad rem acceſſerunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea deſiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hîc deſcribitur, ipſam Euangelij ſubſtantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipſius ſcriptores modò, ſed quoſcunq; fidos Euangelij miniſtros. Deinde viſionis, ſeu imaginis partes omneis tum officio, tum perſonis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Nec q; horum iudicium ſua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ conſentaneum, quàm Dei Maieſtatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuiſibilis, incomprehenſibilis, inacceſſus) hominibus ſit conſpicuus, Euangelio tribuere? Nos autem (inquit Paulus) retecta facie Gloriam Domini contemplantes in eandem imaginem transformamur. Et paulo pòſt, Ipſe (inquit) illuxit in cordibus noſtris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Chriſti Ieſu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis ſimi-

2. Cor. 3, 18. & 4, 6.

Ayuntamiento de Mardrid

ſimilitudo throno inſidens, non infra, ſed ſupra cælum, quæ in præſenti figura Dei perſonam ſuſtinebat, qua, niſi Chriſtum ipſum, quid intelligas, euectum ſupra omnes cælos, ac ſedentem ad dexteram Maieſtatis in locis ſupercæleſtibus, vt ipſe Paulus inquit, adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Euangeliſtæ ac verè theologi teſtimonio confirmatum abundè teſtatum nobis eſſe debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cęcitatem aſſerens cùm Iſaiæ viſionem ſexti capitis huic præſenti ſimilem allegaret, Chriſtum ipſum conſtanter affirmat fuiſſe qui in throno illo tremendo ſedens à Propheta fuerit viſus, Hæc, inquit, dixit Eſaias, quando vidit Gloriam eius, nempè Chriſti, & loquutus eſt de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Miniſtri, qui vnum Chriſtum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maieſtatem in ipſo Chriſto conſpicuam ſpectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipſa pictura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Miniſtrorũ & perſonis haud malè quadrare monſtraremus, niſi ad inſtitutum eſſet properandum, quo propoſuimus viſionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expoſitionem elicere, quam niſi Dei beneficio nacti eſſemus ex ipſiuſmet Prophetæ verbis, nõ dubium quin hanc poſtremam eſſemus amplexuri.

Ephe. 4,10. Coloſ. 1,15. Hebr. 1,2.

Ioh. 12,41. Iſa. 6,9.

Igitur, relictis ſuo loco aliorum ſententiis, quarum nonnullę (vt non nihil iam attigimus) & ingenioſę, & eruditę, & pia doctrina alioqui ſunt refertæ, germana loci huius expoſitio ea demum exiſtimanda eſt, quæ ab ipſo autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipſi ſemper prophetæ in eiuſmodi ſalebris nos expreſsè de genuino ſenſu admoneant, licet id etiam præſtent nonnunquam: ſed attentè legendum, non oſcitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu ſemper habenda. Fit enim plerunque vt ipſi Prophetæ in ſequentibus vno aut altero verbo addito in ipſo orationis curſu rapidiſſimo ſuboſtendant, quid in obſcurioribus præcedentibus ænigmatis incluſerint. Illud vnum verbũ ſi oſcitantem prætereat lectorem, clauem ſibi prorſus excidiſſe exiſtimet, qua vna ſeram illam humano ingenio plus quàm obſeratam referare facilè potuiſſet. Deinde cùm haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignoraſſe videri volumus, ad propria commenta recurrendũ eſt, in quibus quò quiſq; fuerit acutior, eò & ſibi primùm ipſi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit.

Canon in loci alicuius prophetici abſtruſioris interpretatione diligenter obſeruandus.

Propheta ipſe noſter, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos poſtea vocat. Ii cum ferendæ Gloriæ Dei inſeruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antitheſin ſit alluſum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos eſſe, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei ſunt cuſtodes: quiq;, cùm iam non lignei ſtipites, ſed viuentes cæleſti vita pro collatis ſibi donis legitimè ſuas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtuliſſe, meritò dici poſſunt. Iam quinam iſti ſint, videndum ſuper-

Viſionis germana interpretatio.

Ezec. 1,5. & 10,20. Exo. 25,19. 3. Reg. 6,23.

Ayuntamiento de Mardrid

Cherubini qui. est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

Idem Propheta cùm postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti. vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præsto erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circunstantijs, licet raptim & veluti in transcursu recitatis, tamen haud obscurè clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua apertè intelligant, & citra omnem hæsitationem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, PIOS OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nõ ligni quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuẽtes, vita & spiritu cęlesti prędi ti, diuinis donis atq; virtutibus ceu incõparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostentent.

Ezech. 28, 21, &c.

*Al. Vnctus.

†Al. Coopericns.

Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit serendæ gloriæ Dei inseruiẽs vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nũquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine censeri debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incõparabilis erat per se honoris gradus: compẽsabat tamen illud Deus in præsens ingẽtibus opibus, claritate nominis eximia, regno florẽtissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hirami posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cõuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni-

2. Reg. 5, 19. &c.

Iesa. 23, Ezec. 26, 2. &c.

Ayuntamiento de Mardrid

dignitatis incomparabilis habẽtur corruptores, quã fortassis nunquam, nisi in pio tantum parente, possederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est quod ad aliud quippiam figuræ totius scopũ transferamus: quin potiùs eam attentè inspiciamus, & veluti emblema quoddam contemplemur, in quo Christiani Regis officiũ atq; dignitas ex ipsa Dei voluntate certissima, non ex hominum commentis, pulcherrimè descripta est. Enimuero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatã nacti sunt, vt Gloriç Dei in mundo vsq; aduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant.

Ergo habent hîc iam, qui pij Reges esse volunt, Quales ex ipsa Dei institutione sint, Quæ ipsorũ gloria, Quis eisdem in mũdo locus, Quod officium. Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquãdo honores obliti sui ipsorum exposcant, id subindè spectare debẽt) eisdem obnoxij ægritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino massa, non sublimiori. At si cælestem considerent vocationem, non homines modò, sed Cherubini quadricipites, id est in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atq; sapiẽtia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cùm fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quæ vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus nõ potuerunt. Dum enim ex omni animantiũ genere ea delegit Spiritus Sanctus in huius rei typum, quę citra controuersiam sunt præcipua, significari apertè voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nõ sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, absolutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, cædemq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi in symbolum mutui in Dei opere auxilij, inseruiunt: duæ corpori, id est toti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quędam corporis sui ministerialia sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamẽto sunt: †quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiẽs est vocatus. *Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes manus, siue vniuersam eorũ carnẽ quacunq; ex parte cõtempleris, quod vigilantissimis ac pellucentibus oculis non sit respersum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuspiã astu eludi possit, tum perspicacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris & ex profanis literis interpretari fas est. Ardent præterea toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex se scintillas æris cãdentis, imo & fulguris corruscantis instar, dum ad officia discurrunt, neq; quicquã esse apparet in vniuersa rerum natura, ꝙd aut auertere eorũ cursum, aut remorari possit. En quales sint. Quæ ipsorum gloria, tum ex iis eisdem quæ modò diximus, tum ex eis

Quales sint pij Reges atque Magistratus.

Exec. 28, 2. Deus ego sum.

Quatuor animalia in vnũ simul cuncta, quid. Quaternæ alæ.

†*Ezech. 28, 14.*

**Ezech. 10, 12.*

Oculi.

Apoc. 4, 6.

Ignis quo Cherubinicõ flagrare videtur, atq; adeò totus ipse currus.

Quæ piorũ principũ ac Magistratuũ gloria.

Ayuntamiento de Mardrid

Ezec. 28.12 quæ ad eundem inauſpicatũ Regem Tyri dicuntur, certò agnoſcent: Tu (inquit) omnes perfectæ ſapientiæ & abſolutæ pulchritudinis abſoluis numeros. Veſtimẽtum tuũ omni lapide pretioſo ornatũ, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriã, & qua maior niſi veſtimẽto omni vnionũ genere ornato ſignificari non potuit, & ad quã ipſe etiam Deus, qui eos poſuit (ait enim, Ego te poſui) in lætitiæ & triumphi ſignũ tympana & tibias, quæ in ipſorum creatione, hoc eſt inueſtitura & inauguratione regni, audita ſunt, adhibuerit, interpretari licet. Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipſam in immẽſum auget, In Edẽ, inquit, in Horto Dei, & in ſancto eius Monte, id eſt, in eiſdẽ locis in quibus Deus, cuius Gloriã ferũt, & Gloriã & Maieſtatẽ ſuã hominib. patefecit familiariùs. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Deſcripſerat antea primo cap. ſolium Dei in ipſius Gloria ſimile haſmal, ſiue electro candenti, ac ſi intus eſſet ignis: ipſum etiam ſoliũ, necnon & rotæ ipſę currus videbantur eſſe ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex iſta verborũ collatione ipſorum locũ in ipſo Dei ſolio, ſuo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit auguſtius?

Quo ſint loco.

Officium, vt duobus verbis dictũ ſit, Sacroſancti Miniſterij Euangelici eſſe cuſtodes: item, Reuelatã in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreq; ſupra capita per totũ orbẽ ad quatuor mundi plagas, quaquauerſum vocarit Deus, idq; bouino, ſiue rotundo, id eſt firmiſſimo, recto, inflexibili, ac planè elephãtico pede, & à ſemel inſtituto tramite reuerti neſcio: humana item manu, id eſt miniſterio benigno & ad duriſſima quæq; ingenia benignitate, quo ad fieri poſſit, ad pietatẽ allicienda cõparato: quando & miniſterium iſtud adeò ſublime in homines à Deo inſtitutum per homines ipſos, non per ſublimioris cuiuſpiam naturæ creaturas adminiſtrari ipſe voluit.

Quod eorũ officium.

Bouinus, ſiue rotundus pes.

Humanæ Cherubinorum manus.

Spiritu Dei ad officiũ ita animatos atq; concitatos rotæ ſequẽtur eodem vtiq; ſpiritu impulſæ: non fallent. Quocunq; ipſi ſe conuerterint, pone ipſos procedent rotæ non minus atq; ipſi ſublimes, aſpectu terribiles omni carni, oculatæ vndiq;. Harũ nomine pia illorũ conſilia, actioneſq; omnes, quibus Dei Gloriã vſquã promouebunt, intelligo. Hęc inquam, ſi eodẽ cæleſti ac Gloriæ Dei ſtudio vnicè flagrãti ſpiritu, quo ipſi Cherubini eſſe debent, impulſæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilãtes, circunſpectæq; vndiq; erũt, vera ſapiẽtia plenæ, aptæ quaquauerſum velocem atq; indefeſſum curſum intendere ingenti cum terrore aduerſariæ cuiuſcunq; poteſtatis: neq; felix euentus fallet vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoq; paucis attingamus) quo omnia in ſacro hoc curru, atq; etiã extra tota nubes, per circuitũ ardere videntur, ignis alius eſt, quẽ inter rotas ipſas Cherubini geſtant, diſpenſantq; pro ſuo arbitrio, per manus tamen viri cuiuſdã lineis indumentis veſtiti, neq; ſine triumphantis Chriſti iuſſu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud ſibi velle diuinemus, q; diuinam vindictã, quã in eodem illo curru cum ipſa Dei Gloria Cherubi-

Rotæ quid.

Ignis quem Cherubini in ipſo curru geſtant.

Ayuntamiento de Mardrid

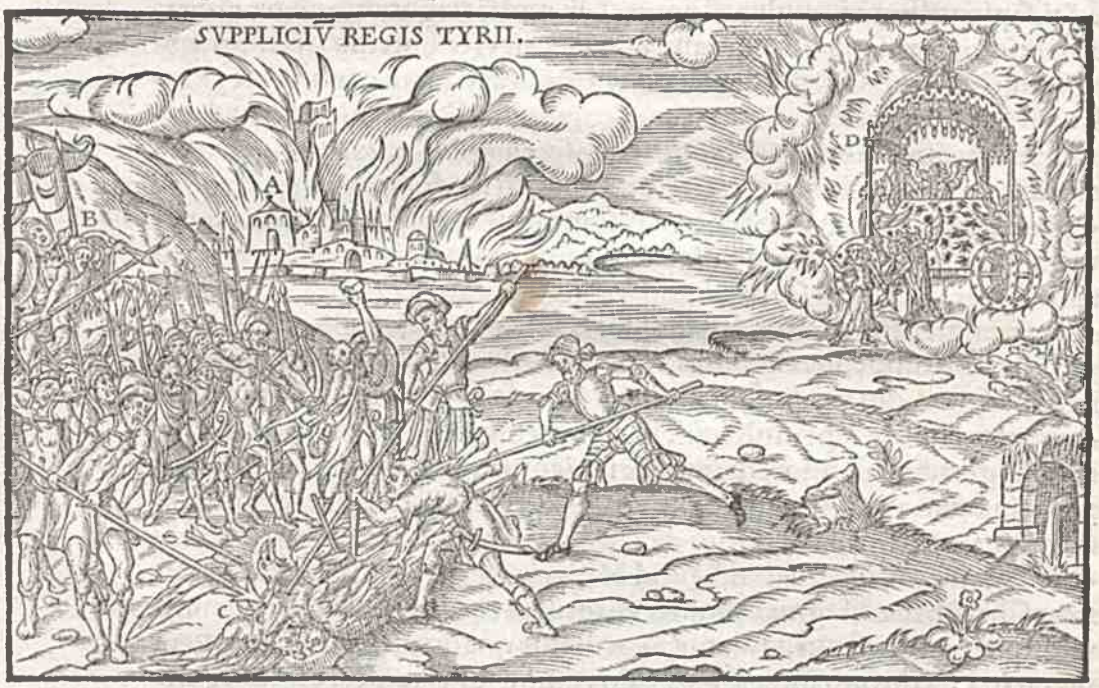
rubini gerant in contemptores? Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potẽtia Dei est in salutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantũ bonũ fastidierint. Hinc etiã in miserandi regis Tyrij supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c. Rom. 1.

O vtinã Reges atq; potẽtatus omnes, quotquot Christũ profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiã Euangelici dici volunt, hîc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alij furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab aliis quibusvis vanis studiis paulisper se ad hanc picturã intuendã auocari paterentur, qua conditionem suã verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin verò minus, exitũ peræquè calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnũ Tyrij Regis exemplũ abũdè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienũ. Quia (inquit Prophe ta) elatũ fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo in corde maris, cum sis homo & non Deus: posuisti verò cor tuũ vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multã negotiationem tuã euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiã eieci te è medio lapidum ignitorum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuũ sese extulit: ob splẽdorem tuũ sapientiã tuam corrupisti. Ergo deiiciam te ad terram, aliisq; ostentabo regibus, qui in te aspicient. Iniquitatum tuarũ multitudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuariũ tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; absumpsit: teq; redegi in cineres super terram sub oculis omnium qui te aspiciunt. Omnes in populis qui te norunt, super te obstupescent: dimouêre, neq; eris amplius in æternum. Exec. 28, 2. &c.

Sanè eminẽtissimi huius gradus gloria tãta est, vt periculũ sit, ne, qui in eo sunt cõstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locũ, dignitatẽ, nõ Deũ ipsum, qui eos posuit (libẽter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq;, contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis eò deueniant insaniæ, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum è solio suo deiiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tã alatus, tã oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, è solio deturbatus est, proiectus ad terrã, protritus pedibus Chaldæorũ, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulẽtissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare cõportatis, vt etiã idem Propheta fuerat illi

Ayuntamiento de Mardrid

vaticinatus, quod vnũ ad illa vſq; tẽpora deeſſe videbatur totius prophe tię de Tyri vaſtatione complemẽto. Erat hic ille ignis diuinę vindictæ, quẽ in ſacro curru Cherubinos ſacros geſtare, ſupra oſtendimus, de quo & nũc audiuimus, Ergo & ego eduxi ignẽ è medio tui &c. quaſi diceret, Geſtabas tu, ô Cherub eximie, vnà cum aliis ſociis tuis Gloriã meã, cuius vnius conſpectu beabas alios, alios verò extrema miſeria afficiebas: illos, quia reuerenter Gloriam meã excepiſſent, hos, quia contẽpſiſſent. Nunc verò quia eandem Maieſtatẽ meam & ipſe cõtempſiſti, in idẽ incurriſti vindictæ meæ iudiciũ, quod in hoſtes meos, Gloriæ ac Imperij mei impios contemptores, geſtare ipſe eras ſolitus. Accurrant, accurrãt ergo huc Chriſtiani Reges nobiliſſimum ſupplíciũ ſpectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primũ incepto, deinde tot poſtea ſeculis per Alexandrũ conſumato homo ſui ordinis de officio in trahendo Dei curru malè præſtito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipſi diſcãt manere in officio: ſin verò, ſimilia ſibi, regnis ſuis, & vniuerſæ gloriæ ſuæ polliceantur: quando ad hoc ſpectaculũ licet orbis vniuerſus cõuocetur, tamen reges ipſi ſpeciatim vt accurrant, admonentur: Et oſtentabo te, inquit, Regibus, qui in te aſpicient, id eſt exemplo ſupplicii de te ſumpti reddentur & ipſi cautiores.

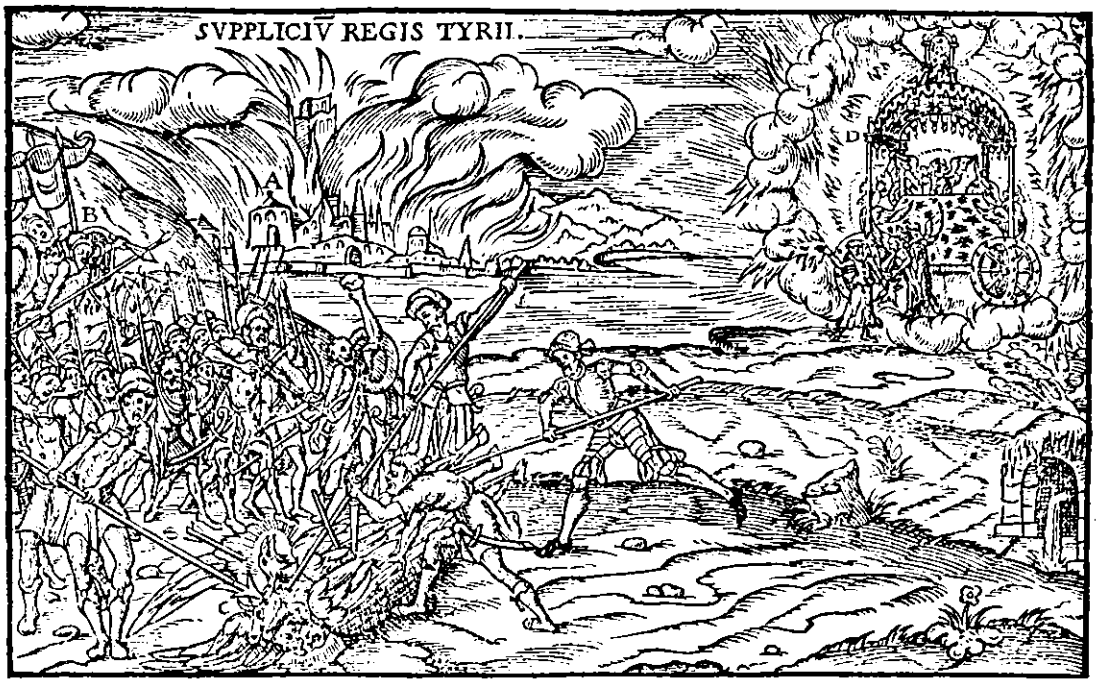


A. Tyrus in continenti à Chaldæis diruta Iſa. 23. Eze.h. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub alitus. &c. Ezec. 28, 14. D. Currus gloriæ Dei vt 1. cap. ex quo vir linis veſtitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10, 2. & Tyrio, & vrbi ſuæ immittit cap. 28, 18.

I. Eſt iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum publicarum Magiſtratus, quotquot Euangelium Chriſti profitemini, ſer-

Ayuntamiento de Mardrid

vaticinatus, quod vnũ ad illa vſq; tẽpora deeſſe videbatur totius prophetię de Tyri vaſtatione complemẽto. Erat hic ille ignis diuinę vindictæ, quẽ in ſacro curru Cherubinos ſacros geſtare, ſupra oſtendimus, de quo & nũc audiuimus, Ergo & ego eduxi ignẽ è medio tui &c. quaſi diceret, Geſtabas tu, ô Cherub eximie, vnà cum aliis ſociis tuis Gloriã meã, cuius vnius conſpectu beabas alios, alios verò extrema miſeria afficiebas: illos, quia reuerenter Gloriam meã excepiſſent, hos, quia contẽpſiſſent. Nunc verò quia eandem Maieſtatẽ meam & ipſe cõtempſiſti, in idẽ incurriſti vindictæ meæ iudiciũ, quod in hoſtes meos, Gloriæ ac Imperij mei impios contemptores, geſtare ipſe eras ſolitus. Accurrant, accurrãt ergo huc Chriſtiani Reges nobiliſſimum ſupplicĩũ ſpectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primũ incepto, deinde tot poſtea ſeculis per Alexandrũ conſumato homo ſui ordinis de officio in trahendo Dei curru malè præſtito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipſi diſcãt manere in officio: ſin verò, ſimilia ſibi, regnis ſuis, & vniuerſæ gloriæ ſuæ polliceantur: quando ad hoc ſpectaculũ licet orbis vniuerſus cõuocetur, tamen reges ipſi ſpeciatim vt accurrant, admonentur: Et oſtentabo te, inquit, Regibus, qui in te aſpicient, id eſt exemplo ſupplicii de te ſumpti reddentur & ipſi cautiores.



A. Tyrus in continenti à Chaldæis diruta Iſa. 23. Eze. h. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub alatus. &c. Ezec. 28, 14. D. Currus gloriæ Dei vt 1. cap. ex quo vir linis veſtitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10, 2. & Tyrio, & vrbi ſuæ immittit cap. 28, 18.

I. Eſt iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum publicarum Magiſtratus, quotquot Euangelium Chriſti profitemini, ſer-

Ayuntamiento de Mardrid

ſermonem noſtrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad ſingulos vos pertinet, tum etiam ad vniuerſos. Quaſi emblema propheticum eſt quod hîc dicitur, in quo vos veſtros gradus intueamini, & dignitatem quiſque ſuam, & officium: & quem inde quiſque honorem atque gloriam adepturus ſit, intelligatis officio ſuo ſtrenuè functus. Dicat fortaſſis aliquis, nos hanc figuram noſtropte ingenio interpretari, & eſſe hæc fortaſſis probabilia, non neceſſaria tamen. Neque profecto ego aſſumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim autoritatem in Eccleſia Chriſti: tamen etiamſi complura hîc neceſſaria eſſe aliqui concedere nolint, concedant tamen neceſſarium, & ſententiæ Prophetæ conſentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges eſſe, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris ſuperſtitionum oppreſſam atque ſubmerſam glorioſa veſtra confeſſione ſuæ luci reſtituiſtis, atque pro cherubico illo veſtro officio eos defenditis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in ſcholas & contiones populi reuocant) id quod ipſius Prophetæ teſtimonio demonſtratum eſt. Atqui ipſam Dei Gloriã ad Euangeliũ Chriſti pertinere, ex illo Pauli Apoſtoli, & Iohannis Euãgeliſtæ teſtimonio, de quo ſupra dictum eſt, conſtat. Agnoſcetis quoq; pro veſtra ſingulari prudẽtia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, qui ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, tranſuerſum rapti ſuperbiæ æſtu non Dei gloriam, vt par erat, ſed ſuam ipſorum per orbem circumtulerunt. Supereſt modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis veſtrum. Atque hoc non eò ſcribo, quòd de veſtra cõſtantia quicquam metuam: ſed vt videatis nos in gradibus noſtris infimis ſuſpicere, atq; inſpicere vos, qui in ſummo eſtis collocati, & vobis fortitudinẽ & conſtantiã, & ſapientiam perpetuã optare, atq; etiã gaudere nos, atq; vobis gratulari de veſtris virtutibus. s.

Viſio præſens emblema eſt propheticũ pios principes atque Magiſtratus de ſuo officio commonefaciẽs.

Cæterùm in ſacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo inſolidum nuncupatum, patrocinio tamen veſtro quanta poſſumus animi ſubmiſſione commendare ſtatuimus, extollerent alii fortaſſis in cælum tum heroica veſtra facinora, quibus hactenus in promouendæ Gloriæ Dei officio perſtitiſtis, tum eximias illas veſtras dotes, neque id immeritò, vt pote quas vel ipſe Spiritus Sanctus in præſenti prophetia pretioſiſſimis, ac ſelectiſſimis vnionibus compararit. Nos vero in eiuſmodi virtutibus ſuſpicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renaſcenti Eccleſiæ ſuæ temporibus adeò calamitoſis, qualia ante multa ſecula non ſunt viſa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ ſuæ aurigas cæleſtibus illis dotibus inſtructos conſtituerit, & aſſiduis precibus efflagitamus, vt benignam ſuam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Eccleſiam ſuam & in cunis adhuc vagientem, ſequente interea vndique, atque arma & ſupplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Veſtras

Ayuntamiento de Mardrid

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occini possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllã superbiã Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrũpere, neq; vllo stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculum sit, ne in Tyrij Regis inauspicatissimi & crimen & supplicijũ incurrant. Humanũ sanè est ex à se recte factis laudes venari: venatur autẽ haud obscurè, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At rectè factorũ, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda supersunt, omnes & animi & corporis vires intẽdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplũ viuorũ mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tẽpore conspectũ illum Gloriæ suę verè piis æquè iucundũ, atq; impiis formidabilẽ. in illius curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbãturq; quotidie illi similes, ipsi ascíti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adorãda ipsius Prouidentia, eadẽ tamen qua & Tyrius lege, nẽpe & dignitatis incõparabilis æternùm retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eũ verè laudare, vobisq; & rarę vestrę felicitati, o Viri principes, verè atq; ex animo bene velle arbitremini, qui ad officiũ excitet, hortet, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllo modo potest, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (q̃ est nostra omniũ in officio segnities) nunquã nõ potest nobis esse peropportuna. Macti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (quî enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis nõ ornemus eos, ꝙs ad vehendã Gloriã suã Deus vnxit, atq; sibi ipse cõsecrauit?) quo hãc vestrã perpetuò dignitatẽ tueamini. Id verò efficietis primũ, si huius emblematis propheti ci tabella frequẽter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamẽto ferũt Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, nõ ꝓphetica pictura, nõ ab ipso Spiritu Sãcto, sed ab homine philosopho cõficta admonebanť homines, quo pacto deberent vitã rectè instituere: quãto ergo magis egregio erit ornamẽto Christiani principis aulę propheticũ hoc emblema suis coloribus affabrè depictũ, & in frequẽtiori aulæ loco expositũ omniũ oculis, & vestris imprimis, quo tãtę rei sedulò admonea mini? Deinde, si, omnibus officij vestri partibus ex eodẽ emblemate ꝓbè cognitis, ad illud strenuè pręstandũ animũ seriò appuleritis. Est autẽ, o Sãctissimi Heroes, ꝙ eã imprimis picturę huius circũstantiã memoria vsq; repetatis, mutuũ illum videlicet alarũ contactũ, quo Cherubini omnes in eadẽ sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterũ sine altero nihil, omnes simul plurimũ posse videantur, imo, vt verius dicã, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiẽs) difficilè rumpitur.

Mutuũ alarũ cõtactus inter Cherubinos quò spectet.

Eccls. 4, 12.

Ayuntamiento de Mardrid

tur. Neq; quantũ in eiuſmodi etiam rebus valeat mutua ſociorũ atq; fida opera, profani ſcriptores tacuerunt. Homerus totius Philoſophiæ parẽs quærẽti Neſtori in Græcorũ ſenatu ſtrenuũ quempiã, qui Troianorum caſtra exploratum iret, Diomedem ſic introducit reſpondentem,

Me, o Neſtor habeto,
Si modo des ſocium: fiducia quippe duobus
Maior adeſt, dum ſe ſubigunt, dum ſenſa viciſſim
Alternant: ſubit ambobus, quod non ſubit vni.
Se ſociant, ita rem ſolidant, conſultaq; firmant.
Ac ſi quæ mecum, vel recta, excogito ſolus,
Hic tamen vſq; —— diffido, atq; irrita duco.

Si in hac cæleſti quadriga ſibi quiſq; Cherubinorũ velit ſapere, aut ſolus currũ promouere, atq; ita diſiunctis à ſe inuicẽ rotis, aliſq;, cõſilijs inquam & actionibus, in ſuã quiſq; partẽ trahat, diſſoluetur currus, tãtum abeſt vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuulſa opus eſt, qua vna conatus omnis proſperè cedet. Opponẽt ſeſe curſui veſtro tum mõtes excelſi, tum terræ hiatus vaſti, tũ flumina, tum maria. Quaternis vnũquenq; veſtrum alis vos eſſe à Deo præditos meminiſſe hîc oportebit, quibus illas inſuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi ſatrapæ ac proceres cum ſuis populis Gloriæ Dei conſpectũ, ac cæleſtem illã veſtram lucẽ non ferentes, neq; patientes vllo modo regnare eum, cui Pater Regnũ dederit à mari vſq; ad mare, & à flumine vſq; ad terminos orbis terrarum, pro antiqua ſua in ipſum, regnumq; ipſius glorioſum cõſpiratione, opponent ſeſe. Eos †non ex beſtiis correctis nominibus auſpicatiſſimis Cherubinorũ, quẽadmodum vos, ſed immaniũ & trucium beſtiarum titulis notari in ſacris literis ex Daniele, Apocalypſi, & in Pſalmis Dauidicis ſæpè edocti ſumus. Atqui ſæuæ atq; ingentes iſtæ belluæ, permanẽtes vſq; belluæ in ſacra nomenclatura, quia neq; ipſæ mutãt ingenium, magnitudini ſacrorũ Cherubinorum comparatæ, quid erunt? Locuſtas rurſus appellant diuina oracula omnes populos, qui ſeſe Deo opponere audent, reges verò ipſorũ, locuſtarum locuſtas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Aſſyrius cum vniuerſa ſua monarchia. Quid tandẽ de eo dicit diuinus vates Nahum, eò q; populo etiam Dei immanitate ſua terrorẽ incuſſerit? Principes (inquit) tui, vt locuſtæ: & magnates tui vt locuſtarum locuſtæ in die frigoris ſepibus inſidẽtes: oriẽte ſole diſparẽt, neq; agnoſcet amplius quiſquã q̃ fuerint loco. Iã quî metuant ſibi à locuſtulis Cherubini illi potẽtiſſimi?

Pſal. 71, 8.
Pſal. 2, 2.
†Ezec. 10, 20
Dã. 7, 1. etc.
Nahũ 3, 17.

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus veſtram nunc dignitatem & officium ſacratiſſimum clariſſimæ huius viſionis interpretatione ornaremus: vos pro ſingulari veſtra clemẽtia ſtudium erga vos noſtrum hoc munuſculo teſtatum nequaquam aſpernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitioſè inſtituimus, quos perſuaſum habeamus cùm ex vobis ipſis ſatis ſuperq; edoctos eſſe, tum verò neq; domi deeſſe vobis doctores, quorum ſedula ac pia diligẽtia de hiſce re-

Ayuntamiento de Mardrid

bus inceſſanter admoneamini. Verùm cũ has ſacras lucubrationes noſtras Verſionis Hiſpanicæ ſacrorũ Bibliorũ auguſtiſſimæ maieſtatis veſtræ patrocinio cõmẽdare ſtatuiſſemus, haud aliũde ducere nos poſſe exiſtimauimus aptiora, efficaciorá argumẽta ad id vobis perſuadẽdum, quã ab officio veſtro, & operis ipſius, tũ neceſſitate, tũ dignitate. Officũ veſtrũ, & ſi illud ipſum eſſe q̃d ſupra oſtẽdimus, ex cõpluribus aliis Scripturæ locis, idq; maiori perſpicuitate, ediſci abundè potuiſſet, tamen (ni vehemẽter fallor) vix extat vllus alius in vniuerſo Scripturæ ſacræ codice, in quo pulchriùs, viuidiùs, atq; efficacius, addo etiã & copioſiùs, quã in ſacro hoc emblemate ſit depictũ. & loci alioqui inſigniter difficilis tamẽ ea eſt indoles & natura, vt q̃ viſio eſt abſtruſior atq; admirabilior intuenti, eò magis ad intelligẽtiæ ſuæ deſideriũ excitet piorũ animos, qui probè norũt, poſt leges, præcepta, parabolas, paræmias, typos, ſacras odas, q̃bus hoc ipſum regibus inculcat, haud fruſtra hoc quoq; p emblemata docẽdi genus à Spiritu Sancto fuiſſe vſurpatũ, ſed (modò fidus accedat interpres) in magnũ Eccleſiæ ſuæ vſum, atq; emolumẽtum. Eo hîc iã fit manifeſtũ, ſacri verbi Dei tutelã atq; defenſionẽ, quocunq; demùm ſit idiomate, ad nullos, quàm ad vos ipſos, potiore iure pertinere, qui & ſacræ Arcę Dei cuſtodes, & Glorię ſuę propagatores ab ipſo Deo in tãto, tamq; ſublimi & gloriæ & potentiæ faſtigio ſitis cõſtituti: atq; hæc de officio veſtro. Operis neceſſitas, qua cogimur veſtrũ officiũ in eius tutelã implorare, manifeſtior eſt q̃ quę nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudũ Satanę regno bellũ indiximus, intulimus, gerimus. nulla nobis aduerſus eum vno Dei verbo potẽtiora arma ſunt: quo fit vt dũ illud vulgare iis facimus, qui eo per ſummam iniuriã hactenus caruêre, eiuſmodi opus aggreſſi ſimus, quod, quò ad Dei Gloriã illuſtrandã & hominum ſalutẽ p̃mouendã eſt magis neceſſariũ, eò Satanæ & hominũ ipſi addictorũ grauiorẽ inuidiã incurrat. Porrò eiuſdẽ operis dignitas an non ea eſt,

P. quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos ſibi iure vẽdicet? Ergo habetis antè Imperia, regna, principatus, ciuitates veſtras: dextra ſiniſtraq; cæteros populos: ponè atq; à tergo extremos ad colũnas Herculis Hiſpanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnũ illud eſt velut occiput poſtpoſita ſpectãs, intuẽſq;. Itaq; Gloriã Dei veſtris votis, auxiliis, auſpiciis, veſtris quaternis & pedib. & alis, veſtris itẽ infinitis oculis, tota de-

R. niq; aurigatione ad Calpe Abylãq; cõportate. Neq; Hiſpani Indiuè, extremo illi, altero iſti orbe diſſiti (vobis modò preſtare, atq; illis accipere ſacroſanctũ veſtrũ officiũ liceat) minùs, q̃ imperio veſtro ſubiecti, vobis hac in parte chari eſſe debent. Fortunet Deus ſanctiſſimos conatus veſtros in gloriæ ſuæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cooperti, Glorioſiſſimi, atq; Sacratiſſimi (nullos enim humanos titulos iſtis, quibus ab ipſo Dei Spiritu ornamini, arbitramur auguſtiores) quò ſublimẽ illum locum veſtrum poſſitis æternùm retinere. Amen.

Sacratiſſimæ dignitatis veſtræ obſeruantiſſ.

C. R.

Ayuntamiento de Mardrid

AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS

al Lector y à toda la Igleſia del Señor, en que da razon de ſu translacion anſi en general, como de algunas coſas eſpeciales.

INtolerable coſa es à Satanas *padre de mentira y author de tinieblas (Chriſtiano lector) que la verdad de Dios y ſu luz ſe manifieſte en el mundo: porque por eſte ſolo camino es deſhecho ſu engaño, ſe deſvanecẽ ſus tinieblas, y ſe deſcubre toda la vanidad ſobre que ſu reyno es fundado, de donde luego eſtá cierta ſu ruyna: y los miſeros hombres que tiene ligados en muerte con priſiones de ignorancia, enſeñados con la diuina luz ſe le ſalen de ſu priſion à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de ſu maldito ingenio aborrezca y perſiga todo medio encaminado à la ſalud de los hombres, con ſingulares diligencias y fuerça ha ſiempre reſiſtido, y no ceſſa, ni ceſſará de reſiſtir (haſta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sãcta Eſcriptura: porque ſabe muy bien por la luenga experiencia de ſus perdidas, quan poderoſo inſtrumento es eſte para deshazer ſus tinieblas en el mũdo, y echarlo de ſu vieja poſſeſsion. Largo diſcurſo ſeria meneſter hazer para recitar aora las perſecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à caſi deſarraygarlos del mundo: y vuieralo alcançado ſin dubda, ſi la luz que en ellos eſtá encerrada, no tuuieſſe ſu origen y fuente mas alta que eſte Sol, y que no conſiſtieſſe en ſolos los libros, como todas las otras humanas diſciplinas: de donde viene que pereciẽdo los libros en que eſtan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos caſos, ellas tãbien perezcã: y ſi alguna reſtauracio tienen deſpues, es en quanto ſe hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las reſuſcita. Mas porque la fuente de eſta diuina luz es el miſmo Dios, y ſu intento es de propagarla en eſte abyſmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto conſejo ſuyo permitta à Satanas la poteſtad ſobre los ſagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celeſtial ſabiduria, quedandonos la fuente ſana y ſalua, (como no puede tocar en ella) la miſma luz al fin buelue à ſer reſtaurada con gran victoria, y el queda fruſtrado y auergonçado de ſus diligencias. Por ſer pues eſte ſu pertinaz ingenio contra la diuina palabra, eſtamos ciertos que no lo dexará de ſeguir en eſta obra preſente, y que quanto ella es mas neceſſaria à la Igleſia del Señor, tanto mas el ſe deſvelará en deſpertar contra ella toda ſuerte de enemigos, eſtraños y domeſticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que ſe eſtan deſpertados para impedir toda verſion vulgar de la Sancta Eſcriptura, à titulo de que los ſagrados myſterios no han de ſer communicados àl vulgo, y que es occaſion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros ſuppueſtos, que con titulos algo mas ſubtiles y apparentes ſe leuanten contra ella, aunque por vẽtura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intẽ-

Ioan. 8, 44.

Ayuntamiento de Mardrid

ciones por falta de mejor enſeñamiento penſando ſeruir à Dios ſiruen àl demonio y à ſus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la queſtiõ, Si es conueniẽte o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de ſu palabra, ande de mãnera que pueda ſer entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de noſotros la han tratado copioſa y acertadamente. baſtará por aora amoneſtarles con toda charidad y humildad, que ſi ſon Chriſtianos, y tienẽ verdadero zelo de la gloria de Dios y de la ſalud de los hombres, como quieren que ſe entiẽda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los ſacros libros es el verdadero y legitimo inſtrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ſer por el conocido y honrrado de todos, y que por eſta via ayan ſalud: y eſto ſin exceptar de eſta vniuerſalidad ni doctos ni indoctos, ni eſta lengua ni la otra. De donde es meneſter que concluyan, Que prohibir la diuina Eſcriptura en lengua vulgar no ſe puede hazer ſin ſingular injuria de Dios, y igual daño de la ſalud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à ſu mandado.

Miren lo ſegundo, que hazen gran verguença à la miſma Palabra de Dios en dezir, que los myſterios que cõtiene no ſe ayan de communicar àl vulgo. Porq̃ las ſuperſticiones y idolatrias todas cõque el diablo ha demẽtado àl mundo, y diuertidolo del conocimiento y culto de ſu verdadero Dios, truxeron ſiempre eſte pretexto de falſa reuerencia. Y tenia razon el inuentor deellas en eſto: porque ſi queria que ſus abominaciones permanecieſſen algo enel mundo, meneſter era que el vulgo no las entendieſſe, ſino ſolos aquellos aquien eran prouechoſas para ſuſtentar ſus vientres y gloria. Los myſterios de la verdadera Religion ſon àl contrario: quieren ſer viſtos y entendidos de todos, porque ſon luz y verdad: y porque ſiendo ordenados para la ſalud de todos, el primer grado para alcançarla neceſſariamente es conocerlos.

Conſideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que ſeã occaſiõ de errores. porque la Luz y la Verdad (ſi cõfieſſan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y ſi algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de ſu ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, deſcubir el error, y deshazer el engaño. El Propheta Iſayas claramẽte dize, *Que ſu prophecia no es para dar luz à todos, ſino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar ſus oydos, y embotar ſu coraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y ſe conuiertan y reciban ſanidad: quien por euitar eſtos males mandára entonces àl Propheta que callaſſe, y le cerrâra la boca, veaſe ſi hiziera coſa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de ſu Igleſia: mayormente diziendo el miſmo otras muchas vezes, *Que ſu prophecia es luz para los ciegos, cõſuelo para los afligidos, esfuerço para los canſados &c. Y que hablamos de Iſaias? El miſmo Señor dize, *Que el vino àl mũdo para juyzio, para q̃ los que no veen vean, y los q̃ veẽ ſeã ciegos: mãdâranle luego los padres de la ſe de entõces q̃ callaſſe, por euitar el daño de los que de ſu predicacion auian de ſalir mas ciegos. Deel dize Simeon, *Que viene para leuantamiẽto, y tambien para ruyna de muchos. Lo miſmo auia dicho deel el Propheta Iſaias. *Por lazo (dize) y por ruyna à las dos caſas de Iſrael, y deellos trompeçarán muchos &c. Lo miſmo dize el Apoſtol de la predicaciõ del Euãgelio, *Que á vnos es olor vital, à otros olor mortal.

Iſa. 6, 9.

Iſa. 40, 1. y 61, 1. &c.

Ioan. 9, 39.

Luc. 2, 34.

Iſa. 8, 14.

2. Cor. 2, 16.

Ayuntamiento de Mardrid

tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el vnico medio por donde se han de saluar, por quitar la occasion de hazerse peores à los que se pierden, y de suyo estan ya señalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el estudio de la diuina Palabra es cosa encomendada y mandada de Dios à todos por tátos y tan claros testimonios de Viejo y Nueuo Testamento, que sin muy largo discurso no se podrian aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mãdamiẽto de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los homhres, sea dexado y anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por sancto que parezca, puede excusar, q̃ si Dios la dió para todos, no sea vna tyrania exsecrable que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar deella, sea saber latin solamẽte, como si solos los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorãtes? Si es palabra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrian vsar bien deella, y sacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerso juyzio es que por euitar el inconueniẽte de los errores, que dizen, en algunos, priuen à todos del medio conque podrian salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se abreua (como dize Iob) como los peces del agua. *Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas se deue llamar y mentira, porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimẽto sino la tiniebla y mentira. * Si es candela, a cuya lumbre el hombre ciego y habitãte en esta cauerna tenebrosa encamine seguramente sus passos, visto es preteder de tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea cómunicada con aquella abundácia con que ella se dá. *Si es escudo à todos los que en ella ponen su esperança, y * cuchillo cõque el Apostol arma àl Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion, desarmado y por consiguiente vẽcido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y contínas sus tentaciones. *Si es vtil para enseñar en la ignorácia, para redarguyr enel error, para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar àl Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiẽto, y de toda bnena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado, y la confusiõ en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las diuinas escripturas: y sepultandolas en parte dá à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstãtes todos los hermosos pretextos que se podrán traer en cõtrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno de que se contienda mucho contra el: porque está claro, que ningun hombre de sano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormẽte tam necessario à todos, dado de Dios para comũ vso de todos, se deue de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener deel. Por

Deut. 6, 7. 9 11, 19. Ioſ. 1, 8. Pſal. 1, 2. 78, 5. &c. Ioan. 5, 39. Act. 17, 11. Iob. 5, 16. Prou. 6, 26. Pſ. 119, 104. 2. Pet. 1, 17. Prou. 30, 5. Ephes 6, 17. 2. Tim. 3, 16.

* *
*

Ayuntamiento de Mardrid

monſtruo de deſvario, enemigo del linage humano, ſeria tenido juſtamente el rey o principe, que porque ay muchos que vſan mal del pã, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras coſas neceſſarias à la vida humana, o las prohibieſſe del todo, o hizieſſe tal eſtãco de ellas que no ſe dieſſen ſi no muy caras, y con grande eſcaſſeza. La palabra de Dios tiene todos eſtos titulos, porque tã bien tiene los miſmos effectos para el anima, miren pues los principes del mũdo, en que opinion quieren ſer tenidos haziendola paſſar por tan iniqua condiciõ. Finalmẽte como quiera que ſea, es meneſter que ſe reſueluan, Que ni las diſputas importunas, ni las defenſas violentas, ni los pretextos cauteloſos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mũdo junta podrá ya reſiſtir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y ſeria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros conſejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porq̃ no ſe encubre mucho loque el diablo pretende cõ ellos, aũque los q̃ los han pueſto tengan quãto buena intencion quiſieren. por lo menos eſto es meneſter que eſté fuera de de diſputa, Que auiendo dado Dios ſu palabra à los hombres, y queriendo que ſea entendida y pueſta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que ſea.

El decreto del Concil. Trid. acerca de la permiſſion de la Biblia en lengua vulgar.

Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en eſta parte, que ha dado luz à los padres del cõcilio Tridẽtino, paraq̃ aduirtiendo mejor à eſta cauſa, ayan pueſto algũ remedio en eſto cõ ſu Decreto, elqual puſimos luego en el principio de eſte libro à la buelta de la primera hoja, paraque aquellos à cuyas manos viniere, quitẽ del todo el eſcrupulo de leerlo, q̃ à la verdad, cõel indulto y aũ mãdamiẽto q̃ tienẽ de Dios à ſer eſtudioſos de ſu palabra, podriã auer quitado. Por no auerſe exceptado en el dicho Decreto ninguna nació, entẽdemos que la Eſpañola ſera tãbien cõprehendida, poq̃ no es de creer que la querrã hazer mas apocada y vil q̃ las otras todas a quiẽ ſe cõcede vn tan grã biẽ: y anſi recibirá en ſeruicio eſte nueſtro trabajo de darle à tiẽpo la diuina Eſcriptura en ſu lẽgua vulgar, paraq̃ deſde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cõcedida. Quãto à loque toca àl autor de la Translació, ſi Catholico es, el q̃ fiel y ſenzillamẽte cree y profeſſa loq̃ la ſancta Madre Igleſia Chriſtiana Catholica cree, tiene, y mãtiene, determinado por Eſpiritu Sãcto, por los Canones de la Diuina Eſcriptura, en los Sãctos Cõcilios, y en los Symbolos y ſummas cõmunes de la Fe, que llamã comunmẽte el de los Apoſtoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanaſio, Catholico es, y injuria manifieſta le hará quien no lo tuuiere por tal: y como tal ningun bueno, pio, ſancto y ſano juyzio recuſa, no ſolo de la Igleſia Chriſtiana, à laqual reconoce todo reſpecto de verdadero y biuo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, ſi en vna obra tan larga y tan trabajoſa ſe hallãre auer errado como hombre.

La verſion comun latina.

Reſta que en loque à la verſion toca demos razon de algunas coſas, anſi paraque à la Igleſia del Señor conſte de nueſtra razon en todo loque cõuiene, como paraque el pio lector, entendido nueſtro intento, ſe pueda mejor aprouechar de nueſtras diligencias. Primeramẽte declaramos no auer ſeguido en eſta Translació en todo y por todo la vieja Translació Latina, que eſtá en el comun vſo: porque anque ſu autoridad por la antiguedad ſea grande, ni lo vno ni

Ayuntamiento de Mardrid

ni lo otro le eſcuſan los muchos yerros que tiene, apartandoſe del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, traſponiendo de vnos lugares en otros, todo loqual aunque ſe puede bien porfiar, no ſe puede negar. Anſi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios enquanto ſe puede hazer, meneſter fue que eſta no fueſſe nueſtra comun regla, (aũque la conſultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) antes, que conforme àl preſcripto de los antiguos concilios, y doctores ſanctos de la Igleſia, nos acercaſſemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fueſſe poſsible, (puesque ſin controuerſia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos ſiguiendo comunmente la translació de Santes Pagnino, que àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura q̃ haſta aora ay. En los lugares que tiene alguna difficultad por pequeña que ſea, ni à eſta ni a otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por ſu ſolo affirmar la ſiguieſſemos, antes hemos tenido recurſo al miſmo texto Hebraico, y cõferidos entre ſi los diuerſos pareceres, hemos vſado de nueſtra libertad de eſcoger loque nos ha parecido lo mas cõueniente, ſin obligarnos en eſto à vna verſion mas que à otra, puesque ſiendo los pareceres differentes, de neceſsidad auiamos de ſeguir el vno ſolo. Y para ſatisfazer en eſte caſo à todos guſtos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diuerſas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome laq̃ mejor le pareciere, ſi la que noſotros ouieremos ſeguido, no le contentãre:

La verſiõ de Sãtes Pagnino.

De la vieja Translacion Eſpañola del Viejo Teſtamento, impreſſa en Ferrara, nos auemos ayudado en ſemejantes neceſsidades mas que de ninguna otra que haſta aora ayamos viſto, no tanto por auer ella ſiempre acertado mas que las otras en caſos ſemejantes, quanto por darnos la natural y primera ſignificacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como eſtan en el miſmo texto, en loqual es obra digna de mayor eſtima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas haſta aora ay: y por eſta tan ſingular ayuda, de laqual las otras translaciones no hã gozado, eſperamos que la nueſtra por lo menos no ſerá inferior à ninguna deellas. Fuera deeſto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Chriſto: como en el cap. 9, de Iſayas ver. 4. donde trasladó anſi, Y llamó ſu nõbre el Marauilloſo, el Conſegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de ſuyo cõ malicia Rabbinica eſte articulo (el) en todos eſtos nombres, y no en el poſtrero Sar-ſalom: ſiendo otramente aſſaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner loque no hallã en el. Mas en eſte lugar eſte ſacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca importãcia para deẽfderſe en ſu pertinacia: porq̃ ſe vee claro, q̃ todos aquellos nõbres ſon titulos clariſsimos del Meſsias, algunos de los quales teſtificã abiertamente ſu naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los precedentes y callandolo en el poſtrero, da à entender que los precedentes todos ſon nombres de Dios, y el vltimo ſolo del Meſsias, como ſi dixeſſe, El Marauilloſo, el Conſegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó ſu nombre (.ſ. del Meſsias) Sar-ſalom. Eſta maldita malicia no ha lugar, ſi ſe traslada fielmente como eſtá en el texto ſin poner el articulo (el) ſobre ningun nombre, como noſotros auemos trasladado; porque entonces aunque peſe aquien

La verſion Eſpañola de Ferrara.

Error affectado de la verſion de Ferrara en odio de Chriſto.

Ayuntamiento de Mardrid

le puede pesar de la gloria del Mesias, el nombre Sarsalon vá con todos los precedentes, deesta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por pas. como es frequentisimo vso de la Escriptura) su nóbre (S. del Mesias) Marauilloso, Consegero, Dios, Fuerte (o Valiéte, o Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por su principal intéto, q̃ parece auer sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significació, no solamẽte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lẽgua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su superstició dicha, se asieron de sus Paraphrastes (aquien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escriptura, o à lomenos los tiẽ en el primer grado despues de ella) con los quales no pudierõ dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos q̃ dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entẽdieron à si, como parece en sus frequentes asterisços de que vsan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficuldad ay, si el Hebraismo es entẽdido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura está escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar de ella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores de la misma forçosos.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ieros.

De las addiciones en el texto.

Con toda la diligẽcia que nos ha sido posible auemos procurado atarnos àl texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nũca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto está, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, pero esto será tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la sentẽcia, que otramente quedaria o dura, o del todo in intelligible: lo qual con todo esso pretẽdemos auer hecho con tãta templança, que en ninguna de las versiones q̃ auemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras deestas, ni mas cortas las q̃ ay, q̃ en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse de ellas, si le parecieren ser àl proposito, o dexarlas del todo, (como à diligẽcia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no lequadrârẽ, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salo-

Ayuntamiento de Mardrid

Salomõ,y comunmẽte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y anſi miſmo enel nueuo Teſtamento, que ſon no de vna palabra ſola, mas de muchas,y hartas vezes de ſentẽcias enteras.deeſtas ſera otro juyzio que de las precedẽtes: porque ſon texto,y las puſimos à cauſa de la diuerſidad de los textos,y de otras verſiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas ☐ para q̃ ſe conozcã: aunq̃ en el libro de Iob(ſi algunas ay) y en los Pſalmos, y libros de Salomõ,las puſimos de otra letra que de la comun. En el Eccleſiaſtico y Sabiduria, y en las hiſtorias de Thobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja trãslacio Latina pone de mas en muchas partes, y hazer cõtexto deello con lo q̃ eſtaua en las verſiones Griegas: en lo qual no puſimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que eſto miſmo auian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos eſcuſaſſen todo el trabajo que eſta diligencia requeria. Enel Nueuo Teſtamento nos pareció ſer eſta diligencia mas neceſſaria, por quanto en los miſmos textos Griegos ay tambien eſta differencia en algunas partes,y todos parece que ſon de igual authoridad.Algunas vezes hallamos que la Vieja verſiõ Latina añade ſin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun eſto q̃ſimos dexar, por parecernos que no es fuera del propoſito,y que fue poſsible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora ſe hallan. No nos vuiera ayudado poco en loque toca àl Nueuo Teſtamẽto, ſi vuiera ſalido antes la verſion Syriaca del,que con grande bien y riqueza de la Republica Chriſtiana ha ſalido à luz eſte miſmo año, mas ha ſido à tiempo que ya la nueſtra eſtaua impreſſa,y anſi no nos hemos podido ayudar de ella,que no ay q̃dubdar ſino que (no obſtante q̃ no ſea ſuya la ſupprema authoridad ſobre las ediciones Griegas) toda via daria grãde luz en muchos lugares difficiles,como auemos viſto que lo haze en los que la auemos conſultado. Eſto quanto à la verſiõ en general. Reſta que en eſpecial demos razon de algunos vocablos antes inuſitados q̃en ella auemos retenido,y anſi miſmo de nueſtras annotationes y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nõbre(Iehoua)no ſin grauiſsimas cauſas. Primeramente porque donde quiera que ſe hallará en nueſtra verſion,eſta en el texto Hebreo,y nos parecio que no lo podiamos dexar,ni mudar en otro ſin infidelidad y ſacrilegio ſingular cõtra la Ley de Dios, en la qual ſe mãda * Que no ſe le quite,ni ſe le añada. Porq̃ ſi en las addiciones arriba dichas no nos mouió eſte eſcrupulo, ay razon differẽte:porque nueſtras addiciones no ſe pueden dezir addiciones àl texto,ſino declaraciones libres,q̃ en tanto tendrãn algun valor, en quãto ſon cõformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a ſu palabra,ſe entiende, quando à los mandamientos,o cõſtituciones de Dios los hombres temerarios añiden ſus tradiciones,conque o deshazen el mandamiento de Dios,o le añiden mayor dureza por ſuperſticion.Exẽplo de lo primero puede ſer,lo q̃ el Señor dize Matth.15, 4. Porque(dize)Dios dixo,Honrra à tu padre &c. y voſotros dezis à vueſtros padres,Qualquier don que yo offreciere al Corban aprouechará à ti,&c.Exemplo de lo ſegundo ſerá, ſeñalar Dios en la Ley ciertas purificaciones,y obligar los hombres de ſu pueblo à ellas por entonces,y inuentarſe ellos cõ eſte color el no entrar en caſa, ni comer ſin lauarſe las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo q̃ haſta aora ſe ha vſado acerca deſte nombre,es expreſſamente quitar y añidir,ambas coſas en el hecho de quitar el nõbre(Iehoua)y poner(Señor,o Dios) en ſu lugar.que

La verſion del nueuo Teſtamento Syriaco.

El nombre Iehoua.

Deut.4,2. Prou.30,5.

Mar.7,4.

Ayuntamiento de Mardrid

aunque en la ſubſtãcia de la coſa que ſignifican no aya variació,ay la en las cir-
cũſtãcias,ẽ la manera y razon de ſignificar,q̃ no importa poco.Anſi miſmo pa-
recionos,que eſta mutacion no ſe puede hazer ſin contrauenir al conſejo de
Dios,y en cierta manera quererlo emmendar, como ſi el vueſſe mal hecho to-
das las vezes que ſu Eſpiritu en laEſcriptura declaró eſte nõbre,y vuiera de ſer
eſſotro.Y pues es cierto, q̃ no ſin particular y grauiſsimo cõſejo Dios lo mani-
feſtó àl mũdo,y quiſo que ſus ſieruos lo conocieſſen y inuocaſſen por el,teme-
raria coſa es dexarlo; y ſuperſticiõ temeraria dexarlo con pretexto de reuerẽ-
cia.Y para que mejor ſe vea ſer eſto anſi,no ſera fuera de propoſito moſtrar,de-
donde ha venido eſta ſuperſticion acerca deeſte ſacro nõbre. Eſtá contado en
el Leuitico, Que eſtãdo el pueblo de Iſrael enel deſierto rezien ſacado de Egy
pto,vn meſtizo hijo de vn Egypcio y de vna Iſraelita riñendo cõ otro del pue-
blo,pronunció(o,declaró,como dizẽ otros)el ſacro nõbre: y dixo mal à Dios,
quiere dezir, blaſphemó de Dios por eſte ſacro nombre, de la manera que tã-
bien aora los impios,Chriſtianos reniegã del,y lo botã y peſetẽan, en ſus qui-
ſtiones por moſtrarſe valientes.Por ſer eſta palabra blaſphema tan nueua en el
pueblo deDios,el blaſphemo fue pueſto en priſion,y deſde a poco apedreado
de todo el pueblo: y à eſta occaſion fue pueſta Ley entonces por mandado de
Dios,Que el que enel pueblo de Iſrael dixeſſe mal à Dios,fueſſe caſtigado: y el
que PRONVNCIASSE (o declaraſſe)el ſacro nõbre,murieſſe por ello.quiere
dezir blaſphemaſſe con el ſacro nombre,como blaſphemó aquel por cuya oc-
caſion ſe puſo la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronũciar (no en-
tendiendo el intento de la ley) ſacaron eſta ſuperſticion en el pueblo, Ser illi-
cito pronunciar,o declarar,el ſacro nombre,no mirando que(de mas de que el
intento de la ley era claro por la occaſion del blaſphemo) deſpues de aquella
ley lo pronunciaró Moyſen,Aaron,Ioſue,Caleph,Deborah, Gedeon, Samuel,
Dauid,y todos los prophetas,y pios Reyes, y finalmente fue dulciſsimo en la
boca de todo el pueblo, que lo cantó em pſalmos,y alabãças,como parece por
todo el diſcurſo de la Sacra hiſtoria. Anſique de la ſuperſticion de los moder-
nos Rabbinos ſalió eſta ley encaminada del diablo para con pretexto de reue-
rencia ſepultar,y poner en oluido en el pueblo de Dios ſu ſancto nõbre, con el
qual ſolo el quiſo ſer differenciado de todos los otros falſos dioſes. Ni eſta es
arte nueua ſuya.Dezimos Rabbinos modernos, no porq̃ ſeã los de nueſtro tiẽ
po,ſi no los que vinierõ deſpues de los Prophetas,ignorãtes de la diuina ley, y
eſtablecedores de nueuas tradiciones,por auer ignorado la virtud de las q̃ Di-
os les dió,y aun no poco ya ignorãtes de la pura y antigua lẽgua Hebrea por el
frequẽte cõmercio de las otras naciones, aunque fuerõ antes del aduenimiẽ-
to glorioſo del Señor,de los quales parece bien auer ſido los Setenta interprẽ-
tes,que trasladarõ primero en Griego la Eſcriptura àl Rey Ptholemeo de Egy-
pto,los quales parecen auer dado fuerça à eſta ſuperſticioſa ley, con auer ellos
falſado primero q̃ nadie el ſacro texto,trasladãdo ſiẽpre(Señor)en lugar de(Ie
houa)y ſupprimiendo del todo el ſacro nõbre con pretexto à la verdad ſuper-
ſticioſo,y inuidioſo del biẽ de las Gẽtes,de q̃ no erã dignas deque ſe les cõmu-
nicaſſen los diuinos myſterios.Veaſe aora,Si es biẽ q̃ eſta ſuperſticiõ vaya ade-
lãte,o que ceſſe,auiẽdo Dios dado mejor entẽdimiẽto: y que el Pueblo Chriſ-
tiano lo conozca y adore en Chriſto por el miſmo nõbre, cõque el ſe dió à co-
nocer à los padres, y ellos le conocieron y inuocaró,y por el qual el prometió
por ſus Propheras,Que ſe daria à conocer à las Gẽtes,para q̃ le inuocaſſẽ por el.

Origen de la ſuperſticion Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehoua. Leu.24,10.

Ayuntamiento de Mardrid

Eſte dira(dize Iſaias)Yo ſoy de Iehoua:el otro ſe llamará del nombre de Iacob: *Iſa.44.5.*
el otro eſcriuirá cõ ſu mano,A Iehoua,&c. Podrianos aqui alguno alegar,que ni Chriſto ni los Apoſtoles en ſus eſcriptos emmendaró eſte yerro, &c. A eſto reſpondemos,Que ellos nunca ſe encargaró de hazer verſiones,ni de corregir las hechas:mas atentos à mayor y mas principal negocio, que era la annúciacion del adveniméto del Meſsias,y de ſu Reyno glorioſo,ſeruianſe de la comũ verſion,que entóces eſtaua en vſo,q̃ parece auer ſido la de los Setenta, porque en ella tenian a baſto para ſu principal intento.Otra obligació tiene,quien haze profeſsion de trasladar la diuina Eſcriptura,y darla enſu enterez. Ni tãpoco acà eſtamos determinados de tomar queſtion con nadie ſobre eſte negocio:ni conſtreñir à ninguno à que pronuncie eſte nombre, ſi la ſuperſtició Iudaica le pareciere mejor q̃ la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Teſtaméto: puede paſſarlo quádo leyere, o en lugar de el,pronnnciar,Señor,como hazen los Iudios,cõ que nos cõfieſſe,Que en trasladarlo,no auemos ſalido de nueſtro deuer:y àl fin ſi no ſe pecca en eſcreuirſe y imprimirſe en letras Hebreas, tãpoco deue ſer peccado eſcreuirſe en otras lenguas ni letras.La ſignificació del nõbre es muy cõueniente à lo q̃ ſignifica: por q̃ es tomado de la primera propriedad de Dios,que es del ſer, lo qual es proprio ſuyo : y todo lo demas que en el mũdo es,lo tiene mẽdigado deel. Por eſta cauſa aũque todos los otros nõbres de Dios,ſon cõmunicados à alguuas criaturas por alguna eſpecial diſpẽſació, eſte ſolo es incõmunicable à otre que à el: por que ſer fuẽte del ſer,y el que por ſi es,ſin dependencia de otre,à el ſolo cõuiene: dedõde ſe ſigue euidentemẽte, que ſi en la Eſcriptura ſe halla cõmunicado àl Meſsias y al Eſpiritu Sãcto(como ſe halla muchas vezes)es argumẽto inuincible de que ſon de vna miſma eſſencia diuina cõ el Padre,no obſtãte que el Meſsias tẽga tãbien la miſma naturaleza humana que noſotros. Y puesque el miſmo Dios declaró á Moyſen eſte ſu nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas ſobre ella.

Los nõbres Concierto. Pacto. Aliança.que los 70,y la vulgar Latina trasladaron Teſtaméto.

El nõbre Cõcierto,que la Vieja traslacion latina comunmẽte llama Teſtamento(ſiguiendo la verſion de los 70)nos puſo en alguna difficultad. porque es nõbre theologico,y de los mas principales en tota la Eſcriptura,y anſi requeria ſer muy entendido,y muy en vſo entre los Chriſtianos,no menos de lo q̃ lo fue en el Pueblo viejo. El nõbre Hebreo (Berith)ſignifica lo miſmo q̃ el latino (Fœdus)que quiere dezir,no ſimplemẽte cõcierto, ſi no cõcierto hecho cõ ſolemne rito de muerte de algun animal, como ſe tuuo diuerſo entre diuerſas naciones:y Dios lo imitó cõ Abrahã Gen.15.9.eſtableciẽdo con el ſu Cõcierto,el qual en el viejo Teſtaméto fue cõfirmado cõ la müerte de los animales de los ſacrificios,cuyas muertes erã vn rito ſolenne con que a quel Cõcierto ſe renouaua y refreſcaua entre Dios y ſu pueblo.Venido el nueuo Cõcierto, ratificoſe no cõ rito,ſino cõmuerte real del Meſsias,y cõ ſu ſangre,la qual derramada vna vez tuuieſſe por ſi virtud expiatoria eternalmẽte de nueſtros peccados,y junto con eſto fueſſe eternalmẽte eſtablecedora de parte de Dios del nueuo Cõcierto hecho à ſu pueblo.Lo vno y lo otro dixo de ella el Señor,quando tomãdo el Vaſo à ſu vltima Cena,dixo,Eſte es el Vaſo del Nueuo Teſtaméto en miſangre, la qual ſerá derramada por muchos para perdõ de peccados. Siendo pues tãta la qualidad deeſte negocio,no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nõbre que lo ſignificaſſe todo: lo qual àlfin no pudiẽdo hazer por la falta de la lengua Eſpañola,tomamos communmente el nombre Cõcierto,aunque es

Ayuntamiento de Mardrid

mas general q̃ el q̃ auiamos meneſter, vſando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco vſado en Eſpañol (Aliãça) para começar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nueſtros Eſpañoles: porq̃ à la verdad eſtos ſe llegã mas à la entera ſignificació que el vocablo Cócierto. Mas entretãto q̃ no ſon mas vſados, menos incõueniẽte nos pareció tomar vn vocablo entẽdido, aunque no lo ſignifique todo: q̃ otro q̃ lo ſignifique todo, y por no ſer entẽdido del comũ, pueda venir en abuſo, como los vocablos Tora, y Pacto, vſados delos Iudios Eſpañoles el primero por la Ley, y el Segũdo por el Cócierto de Dios, por los quales nueſtros Eſpañoles les leuantauã que teniã vna tora o bezerra pintada en ſu ſinoga que adorauan: y del Pacto ſacaron por refran cõtraellos, Aqui pagareys el pato. Deſta manera ha ſido cauſa la ignorãcia del verdadero Chriſtianiſmo, q̃ ſe burlaſſen los Chriſtianos de los Iudios de aquello en que los auiã antes de imitar, o por mejor dezir, auiã de recebir deellos. anſi que porque no ſe venga tan preſto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vſar el mas claro, haſta que los mas proprios eſten en mas vſo.

Reptil. Eſculptil. Eſculptura.

Los vocablos Reptil, y Eſculptil, y Eſculptura de q̃ algunas vezes auemos vſado, nos parece q̃ tienẽ tabien alguna neceſſidad de deſculpa por ſer eſtraños de la lẽgua Eſp. Reptil, es animal q̃ anda arraſtrãdo el pecho y viẽtre, como culebra, lagarto. propiamẽte pudieramos dezir ſerpiente, ſi eſte vocablo no eſtuieſſe ya ẽ ſignificació muy differẽte del intẽto. La de Ferrara fingió, como ſuele, vn otro vocablo ami parecer no menos eſtraño, Remouilla. Los otros dos, Eſculptil y Eſculptura, quierẽ dezir imagines eſculpidas à ſinzel o buril. La Eſcriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nõbres proprios que teniã entre los q̃ los hõrrauã. mas comunmẽte los llama del nõbre de la materia de que ſe hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hõbres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que ſe hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o coſas hechas à buril o ſinzel: que es lo que noſotros retuuimos del Latin (por no hallar vn vocablo ſolo eſpañol) Eſculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como ſi dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que ſe pretende ſignificar. Eſto quanto à los vocablos nueuos de que auemos vſado en nueſtra verſion, acerca de los quales rogamos à la Igleſia del Señor, y ſingularmente à cada pio lector, que ſi nueſtra razon no le es baſtante, nos eſcuſe y ſupporte con ſu Charidad.

Las annotationes.

Quanto à nueſtras annotaciones, la eſcuridad de la Eſcriptura (donde la ay) viene comunmente de dõde à todas las otras eſcripturas ſuelevenir. es à ſaber, o de las coſas que ſe tratan, o de las palabras y formas de dezir con que ſe tratan, o de ambas partes juntamẽte. Anſi parece que ſon neceſſarias dos ſuertes de annotaciones para remedio de la eſcuridad. Vnas, que ſiruan à la declaració de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las coſas, ſin la intelligencia de las quales es impoſsible que ninguna claridad de palabras pueda de veras ſeruir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la diuina Eſcriptura tiene, y eſta es tanta, que aun eſtando en palabras comuniſsimas, ayudada de ſemejanças, y parabolas de coſas las mas vulgares que enel mundo eſtan en vſo, ſu difficuldad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella ſe tiene, quanta vemos. Viene eſto principalmente de que las coſas que en ella ſe tratan, por la mayor parte ſon celeſtiales, eſpirituales, de naturaleza mas ſublime de lo que

Ayuntamiento de Mardrid

que el hombre carnal y ſu razon puede alcãçar, como el Apoſtol lo enſeña, di- 1.Cor.2, 14.
ziẽdo, Que ellas ſon eſpirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ſer locura &c. Para remedio de la difficuldad que cõſiſte en ſolas las palabras, procuramos en nueſtra verſion toda la claridad que nos fue poſsible, mas de tal manera que el texto quedaſſe ſiempre en ſu enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Eſpañolas, como ſon por la mayor parte, o à lo menos que pueden ſer facilmente entendidas, aunque en ello peccaſſemos algo contra la pulideza de la lengua Eſpañola, teniẽdo por menor mal peccar contra ella, aunque fueſſe en mucho, que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebraiſmo tan duro, que buelto palabra por palabra en Eſpañol, quedaria del todo in intelligible, puſimos en el texto el ſentido deel, y porque en nada quedaſſe el texto defraudado, y quedaſſe libre el ſentido deel aquien lo entendieſſe de otra manera, puſimos lo enel margen con eſta nota Heb. como eſta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraiſmo no es tan eſcuro, pero toda via tiene difficultad, declaramos lo enel margẽ, como lo entendimos, con eſta nota. q.d. (quiere dezir) otras vezes ſin ella, por no ocupar el margẽ que nos quedaua pequeño. De manera que todas nueſtras annotaciones ſon, o diuerſas interpretationes en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraiſmo, dõde es del todo abſurdo en Eſpañol: o declaraciõ del Hebraiſmo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las coſas guardamos o para imprimir las à parte, quando entendieremos que nueſtro eſtudio agrada à la Igleſia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impreſsiõ, ſi el Señor fuere ſeruido que vẽgamos à ella. En las que auemos pueſto, fuemos àl principio de la impreſsiõ, y aun haſta el medio algo eſcaſſos porque penſauanos poner las que dexauamos àl cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̃ pẽſamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̃ todo fue muy poco para ſatisfazer à nueſtro deſſeo, y a loq̃ fuera meneſter para annotar todo loq̃ tuuiera difficultad. Parte fue de eſta falta o cortedad auer traçado el margẽ para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no baſtaſſe en los lugares difficultoſos (como ſon Canticos, y los prophetas en muchas partes, y anſi miſmo en las epiſtolas Apoſtolicas) à recebir todo lo q̃ enel texto eſtaua ya ſeñalado con ſu letra para ſer annotado: y anſi ſe quedó ſeñalado el lugar en el texto, y ſin annotacion en el margen. Eſta falta ſupplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en ſus proprios lugares.

Los Summarios, o Argumẽtos de los capitulos.

Quanto à los ſummarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretẽdimos tanto hazer Summarios que ſe quedaſſen ſiempre por leer, como argumẽtos que ſiruieſſen para la intelligẽcia del capitulo, y las mas de las vezes toda la diſpoſicion deel, y la connexion de las ſentencias, coſa que como no nos coſtó poco trabajo, no ſe hallará en todos cõmentarios: de donde no es de marauillar, ſi aquellos donde hezimos ſemejante diligencia, nos ſalieron àl parecer vn poco prolixos. Digo àl parecer, porque el lector que no vá contando los renglones, ſino buſcando el prouecho de la intelligencia de lo que lee, hallará que ni ſon largos ni ſin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue, primeramente comprehẽdida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue poſsible, lo qual por lo primero ſirue

Ayuntamiento de Mardrid

mucho a la continuaciõ de las ſentẽcias del todo, dõde la menudẽcia de miẽbros que en otros vemos, muchas vezes cauſa difficultad en la cõnexion, y aun confuſion. Repartido anſi el capitulo, ponemos el argumẽto los miẽbros por ſu orden ſeñalãdolos no por los verſos del capitulo, ſino por proprios numeros el primero primero, el ſegũdo ſegundo &c. y deſpues diſtribuyẽdo los miſmos numeros por el capitulo, poniẽdo a cada miẽbro el numero que tuuo en el argumẽto cõ vn paragrapho tal ¶. Algunas vezes ſe hallaran eſtos numeros cõfuſos anſi en el Argumẽto como en el cap. lo qual es quãdo el miſmo capitulo tiene la miſma confuſiõ tratãdo (como ſi dixeſſemos) deſpues del ſegũdo miembro algo que pertenece àl primero. entõces deſpues del numero ſegundo ſe boluera à hallar el primero, para que el lector ſepa reduzir las ſentencias àl miembro a quien pertenecen.

Eſto es lo mas importante de lo que àl preſente nos pareció que deuiamos dar razõ de nueſtra Verſiõ à la Igleſia del Señor, por el biẽ y cõſuelo de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empreſa tan grãde cõ fuerças tã pequeñas en parte nos ſea cõtado à temeridad, mayormẽte por los que no lo cõſiderã todo, o por los que nada o poco ſabẽ agradecer, aun de aquello de que ſe ſiruẽ, o por los que por ſer ya mas doctos ningũ prouecho ni contentamiẽto eſperã para ſi de nueſtros trabajos, cõ todo eſſo tiene remedio lo que por parte de eſta nueſtra temeridad ſe podrá auer errado. Primeramẽte enque auiẽdo hecho cõ toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun ſano juyzio nos reñirá por lo que nueſtras fuerças no alcançaró. Quien lo pudiere y quiſiere hazer mejor, nueſtro preſente trabajo no le eſtoruará, antes le ayudará aun cõ las miſmas faltas y errores que tuuiere. Segũdamẽte, en que tampoco pretẽdemos poner regla à la Igleſia, la qual de neceſsidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quãto es de nueſtra verſiõ) ſolamẽte pretendemos ayudar cõ lo que podemos, corto o largo, haſta que Dios de mas abundãte prouiſiõ en ſu Igleſia. Terceramẽte, en que (para quiẽ nos quiſiere corregir cõ charidad) por la gracia de Dios, no ſomos del numero de los que o cõ razõ o ſin ella preſumẽ tãto de ſi, que tengã por tã acabado lo que vna vez ſale de ſus manos, que nada ſe le pueda añedir ni quitar. Confeſſamos que pudiera auer otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para eſta empreſa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiẽto, ocupados por ventura en otras coſas, à ſu parecer, mas importãtes: y poco tenemos acá porq̃ entremeternos en eſte juyzio: porque ellos veran, que cuẽta daran enel juyzio de Dios del buen o mal empleo de ſus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel teſtimonio algun dia, que viſto que ninguno de eſtos doctiſsimos que lo pudieran mejor hazer, ſe oſaua encargar de obra tan neceſſaria àl adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Igleſia padecia en eſta parte, nos puſo el animo que nunca nos puſiera la ſola conſideracion de nueſtras fuerças, anſi para començarla, como para llegarla à eſte pũto: y ninguna dubda tenemos de que nueſtro trabajo no aya ſido agradable à Dios, por la continua aſsiſtencia de ſu fauor con que auemos podido lleuar vna carga tan peſada, tan eſtoruada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros [illegible] años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o [illegible] y ocupaciones neceſſarias en nueſtro deſtierro y pobreza, podemos afirmar

Ayuntamiento de Mardrid

firmar, que han ſido bien los nueue, que no hemos ſoltado la pluma de là mano, ni affloxado el eſtudio en quanto las fuerças anſi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha ſido la falta de nueſtra erudicion para tan grande obra, lo qual ha ſido meneſter recompenſar con caſi doblado trabajo: parte tambien ha ſido la eſtima que Dios nos ha dado de la miſma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion cõ ninguna erudita ni luenga diligencia ſe puede àſaz ſatiſfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aũque no ha ſido ni es la que quiſieramos, ha ſido la que baſta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre ſi, para poder eſcojer lo mas conueniente conforme al ſentido y noticia que Dios nos ha dado de ſu palabra. Auemos nos ayudado del juyzio y doctrina anſi de los biuos como de los muertos, q̃ en la obra nos hã podido dar alguna ayuda, cõſultãdo las mas verſiones que haſta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las coſas de que tracta y haze principal eſtado la diuina Eſcriptura, q̃ de hecho es la mayor y mas ſuſtancial ayuda (no faltando las otras) para ſu verdadera intelligencia. Con todo eſſo no entendemos que lo auemos alcançado todo: porque ſi aun cõ nueſtra cortedad de viſta auemos viſto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja ſin comparacion anſi en erudicion como en eſpiritu, no ay porque no creamos, que en nueſtra obra aun ſe hallarán muchas: aunque eſtamos ciertos que ninguna ſerá tal, que por ella merezcamos en juyzio ſano titulo de corrõpedores de la Eſcriptura: el qual no es juſto que ſe dé ſino alque queriendo y ſabiendolo, corrompe, o altêra algun lugar, o para cõfirmacion de algun error de importancia, o para deſacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuerſal de la Igleſia. Los demas yerros, que ſiendo por vna ignorancia o inaduertẽcia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunſpectos, y junto con eſto no ſon perjudiciales à la comun Fe, la Chriſtiana Charidad los ſabe eſcuſar y ſuffrir, y quando la oportunidad ſe offrece, emmendarlos con toda ſuauidad. Lexos van de eſte pio y Chriſtiano affecto los que exſagitan y ſuben de punto las faltas ſemejãtes, lleuandolas por ſus luengos conductos haſta alguno de los primeros principios dela fe, donde las gradũan y qualifican por ſubuertidoras de la Fe, y les dan los miſmos titulos, que con razon ſe darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero eſtablecierõ el error. Eſte methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Igleſia: mas à la verdad es vn occulto artificio conque el Diablo la hinhe de ſchiſmas, de diſſenſiones, de rebueltas: la mina, y àl fin la ruyna, vnas vezes accuſando vnos ſin ninguna piedad, otras defendiendo otros ſin ninguna templança loque, por ventura, o que ſe dixêra, o que ſe dexâra, no yua tanto en ello que la Chriſtiana concordia, tan encomendada del Señor en ſu Igleſia, no ouiera deſer de mayor eſtima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio, vna eſpecie de eſcarnio) que todos ſabemos hazer eſta quexa, mas nadie quiere ſer el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occaſion.

Quiẽ ſe deue llamar corrõpedor de la diuina Eſcr.

Officio de la Charidad para con los yerros liuianos &c.

Anſi que por poner ya fin à eſta nueſtra amoneſtacion, La obra que al preſente damos, por ſer la palabra de Dios y ſu Ley buena en ſi, y vtil, y aun

Ayuntamiento de Mardrid

aun neceſſaria à la Igleſia Chriſtiana ſin ninguna cõtradició buena es enſi, vtil, y aun neceſſaria à la Igleſia, y harto deſſeada de los pios. por las faltas q̃ en ella vuiere de nueſtra parte (las quales no negamos, aunq̃ no las ſabemos) nadie la deue menoſpreciar, mucho menos calũniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente o con ſanctos pretextos calũniar lo bueno, y eſtoruar todo loq̃ enel mundo puede adelãtar la gloria de Dios, y la ſalud de los hõbres) mayor mẽte pues que ni haſta aora ay quien en Eſpañol aya dado coſa mejor, y ni pudimos mas, ni eſtoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner verſiõ de ſumma autoridad à la Igleſia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ſer pertinaces defenſores deellas: antes proteſtamos delãte del Señor y de todos ſus Angeles, que nada pretendemos enella que no ſea à ſu gloria y à la edificació de ſu Igleſia: y que lo que à eſtos dos fines no hiziere, deſde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la miſma Igleſia, por la regla de la miſma palabra de Dios que tiene y ſigue, ſea el juez.

Por cõcluſiõ final de eſte propoſito diré loq̃ me parece à cerca de eſte negocio, tẽdrá el valor q̃ la Igleſia del Señor le q̃rra dar. Y es, Que pues q̃ ya ſe entiẽde q̃ el vſo de la diuina Eſcriptura en lengua vulgar es bien que ſe conceda (como el Decreto del cõcilio Tridẽtino ha determinado) prudẽcia digna de Reyes y Paſtores Chriſtianos ſeria poner orden cõ tiẽpo en mãdar hazer vna verſiõ, no àvno ni a pocos, ſino à diez o doze hõbres eſcogidos por los mas doctos y pios de todas las Vniuerſidades y Igleſias del Reyno, los quales cõ diligẽcia tal cõſultaſſen el texto Hebreo en el Viejo Teſtamẽto, y el Griego en el Nueuo, y todas las verſiones q̃ ſe pudieſſen auer, y de todas ſacaſſen vna verſiõ Latina que ſiruieſſe para las eſcuelas, y otra vulgar que ſiruieſſe para el vulgo: à las quales por vn publico Cõcilio, a lo menos nacional, y cõ el fauor del publico ſuppremo Magiſtrado ſe les dieſſe ſumma authoridad para q̃ eſtas ſolas tuuieſſen fuerça de Eſcriptura canonica, por la qual ſe decidieſſe diffinitiuamẽte, como por legitimas leyes, todo negocio o diſputa Eccleſiaſtica, y para ſer alegada por tal anſi en ſermones como en lectiones o diſputas. à la qual ſo grauiſsima pena nadie pudieſſe quitar, ni mudar, ni añidir. Mas por quãto aun los dichos autores de las verſiones dichas podriã tãbien auer faltado en algo, q̃ algun otro particular en algun tiẽpo podria alcançar àver, como acõtece, y anſi miſmo por euitar toda eſpecie de tyrania, ſeria de parecer q̃ quedaſſe libertad à qualquiera q̃ hallaſſe alguna falta en las verſiones anſi authorizadas, no para emmẽdarla el de ſu authoridad, ſino para proponerla enel Cõcilio o Synodo, quãdo ſe tuuieſſe, para que ſiendo examinada enel, con autoridad del miſmo Synodo ſe emmendaſſe: lo qual ſe podia hazer con nueua impreſsiõ, y poniendo mandamiento que conforme a ella ſe emmẽdaſſen todos los exẽplares viejos. En la impreſsion de eſtas tales verſiones tãbien me parece q̃ deuria de auer eſpecial recato. Que para euitar la corrupció por culpa de los muchos impreſſores, ſe ſeñalaſſe vno, el que ſe eſtimaſſe ſer el mas diligente y fiel en ſu officio, el qual ſolo fueſſe qualificado por publica autoridad del Synodo o cõcilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fueſſe obligado a hazer tãtas impreſſiones deella al año, o de cierto en cierto tiẽpo, quantas al Concilio pareciesſe que baſtariã, para que el no auer mas de vn impreſſor deella no fueſſe cauſa ael de auaricia, y à la Igleſia de falta. De el Señor eſpiritu en los animos de los Reyes y Paſtores Chriſtianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios y el bien de ſu pueblo, conciban algun dia tales penſamientos. Amen.

Ayuntamiento de Mardrid

Primero Libro de Moyſen, llamado comunmente Geneſis.

CAPITVLO I.

Deſcriuese el origen y creacion del mundo, es à ſaber, de los cielos, y de la tierra, y de todo loque contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento delas aguas en ſuperiores y inferiores por la interpoſicion del cielo. La diſpoſicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creacio de las eſtrellas, del Sol y de la Luna, ſus aſsientos y officios. III. La creacion de las aues ſacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacion de los animales terreſtres. V. La creacion del hombre, ſu dignidad y ſeñorio ſobre todo lo criado.

IN * el principio crio Dios los cielos, y la tierra.

* Pſal. 32. y 136.5. Act. 14. 15. y 17. 24. Eccl. 18. 1.

2 Y la tierra eſtaua deſadornada y vazia, y las tinieblas *eſtauan* ſobre la haz del abiſmo, y el eſpiritu de Dios ſe mouia ſobre la haz de las aguas.

3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.

* Heb. 11. 3.

4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.

5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana Vn dia.

* Pſal. 33. 6. y 136. 5. Ier. 10. 12. y 51. 15.

6 * Y dixo Dios, [a] Sea *vn* eſtendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.

a Q. d. vna cortina o tienda Iſai. 42. 5. 40. 22. Pſ. 104. Iob. 26. 7.

7 * Y hizo Dios *vn* eſtendimiento, y apartó las aguas [b] que *eſtan* debaxo del eſtendimiento, de las aguas [c] que *eſtan* ſobre el eſtendimiento: y fue anſi.

* Pſ. 148. 4

8 Y llamó Dios al eſtendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.

b La mar. luego ver. 10.

9 Y dixo Dios, * Iuntenſe las aguas que *eſtan* debaxo de los cielos en vn lugar, y deſcubraſe la ſeca: y fue anſi.

c Las nubes. Iob. 26. 8.

10 Y llamó Dios à la ſeca Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamó Mares: y vido Dios que *era* bueno.

* Pſ. 33. 7. y 89. 12. y 136. 6. Iob. 38. 4.

11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua verde, yerua q̃ haga ſimiẽte: arbol de fruto, q̃ haga fruto ſegũ ſu naturaleza, q̃ ſu ſimiẽte *eſte* en el ſobre la tierra: y fue anſi.

12 Y produxo la tierra yerua verde, yerua que haze ſimiente ſegun ſu naturaleza, y arbol que haze fruto, que ſu ſimiente *eſtá* en el ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.

II.

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias en el eſtendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y [d] ſean por ſeñales, y por tiempos *determinados*, y por dias y años.

* Pſ. 136 7.

d Q. d. Sirua para ſeñalar y diſtinguir las ſazones, los meſes, dias y años &c. gouer ner Ier. 31. 35.

15 Y ſean por luminarias en el eſtendimiẽto de los cielos para alumbrar ſobre la tierra: y fue anſi.

16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria grãde para que ſeñoreaſſe en el dia, y la luminaria pequeña para que ſeñoreaſſe en la noche, y las eſtrellas.

17 Y puſolas Dios en el eſtendimiẽto de los cielos, para alumbrar ſobre la tierra.

18 Y para ſeñorear en el dia y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vidò Dios que *era* bueno.

19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.

III.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas e reptilde anima biuiente, y aues que buelen ſobre la tierra, ſobre la haz del eſtendimiento de los cielos.

e Q. d. todo animal que anda arraſtrando.

21 Y crió Dios [f] las grandes vallenas, [g] y toda coſa biua, que anda raſtrando, que las aguas produxeron ſegun ſus naturalezas: y toda aue de alas ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

f Iob. 26. 13. Serpiente tortuoſo. cap. 40. Leuiathan.

g Heb. toda anima biuiente que &c.

22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aues ſe multipliquen en la tierra.

23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto.

IIII.

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra [h] anima biuiente ſegun ſu naturaleza, beſtias, y ſerpientes, y animales de la tierra ſegun ſu naturaleza: y fue anſi.

h Q. d. animales biuos. o. que biuã, de diuerſas eſpecies

25 Y hizo Dios animales de la tierra ſegũ ſu naturaleza, y beſtias ſegũ ſu naturaleza, y todas ſerpientes de la tierra ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

V

26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre à nueſtra ymagen, conforme à nueſtra ſemejança: y ſeñoreen en los peces de la mar,

* Abaxo. ca. 5. 1. y 9. 6. Coloſ. 3. 10. 1. Cor. 11.

Ayuntamiento de Mardrid

y en las aues de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.

*Sab.2.23. Ecclō.17.1. *Mat.9.4. Eccl5.17. 16.

27 *Y crio Dios àl hombre à su ymagen, à ymagen de Dios lo crió: *macho y hembra los crió.

28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios, Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgalda, y señoread en los peces de la mar, y en las aues de los cielos, y en todas las bestias q̄ se mueuē sobre la tierra.

29 Y dixo dios, Heaqui os he dado toda yerua que haze simiente, q̄ *está* sobre la haz de toda la tierra: y todo arbol en q̄ *ay* fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:

30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aues de los cielos, y à todo loq̄ se mueue sobre la tierra, en que ay anima biuiente, toda verdura de yerua *será* para comer. Y fue ansi.

31 *Y vido Dios todo loque auia hecho, y heaqui que *era* bueno en gran manera: y fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

*Exod. 31. 1-. Ecclō 39.21. Marc.7.37.

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra dela creacion al 7.dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dā por morada el Paraysō de deleyte. III. El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de alli se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediēcia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

YFueron acabados los cielos y la tierra, y todo su [a] ornamento.

a Heb. exercito.

2 Y acabó Dios enel dia Septimo su obra que hizo, y *reposó el dia Septimo de toda su obra que auia hecho.

*Exod. 20, 11. 31. 35. 17. Deut. 5.14. Heb.4.4.

3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y sanctificólo; porque enel reposó de toda su obra que auia criado Dios en [b] perfecion.

b Heb. haziēdo, para hazer.

4 Estos *son* los origines de los cielos y de la tierra quando fueron criados, el dia que hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,

5 Y toda planta del cāpo antes que fuesse en la tierra: y toda yerua del campo antes que naciesse: por que aun no auia hecho llouer Iehoua Dios sobre la tierra: ni *aun auia* hombre, para que labrasse la tierra.

c Creacio dela pluuia para nutrimento de las plantas y yeruas de la tierra.

6 Y [c] vn vapor subia de la tierra, que regaua toda la haz de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre poluo de la tierra, y [d] soplo en su nariz soplo de vida: y fue el hombre en anima biuiente.

d dio le aliento de que biuiesse vida animal, conel qual respira. Iesa. 22.

8 Y auia plantado Iehoua Dios [e] vn huerto en Heden àl Oriente, y puso alli àl hombre que formó.

9 Auia tambien hecho pro duzir Iehoua Dios de la tierra todo arbol desseable à la vista, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien, y de mal.

III.

10 ¶ Y salia [f] vn rio de Heden para regar el huerto, y de alli se repartia en quatro cabeças.

11 El nōbre del vno *era* *Phison este *es* el que cerca toda la tierra de Heuilah, donde ay oro:

*Eccl5.24. 35.

12 Y el oro del aquella tierra *es* bueno: ay alli *tambien* [g] delio, y piedra cornerina.

13 El nombre del segundo rio *es* Gehon: este *es* el que cerca toda la tierra de Ethiopia.

e Tigris. f Heb. Perath.

14 Y el nombre del tercero rio *es* [h] Hidekel: este *es* el que vá hazia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio *es* [i] Euphrates.

g Origen del agricultura, officio del hōbre antes del peccado.

15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre, y pusolo en el huerto de Heden, [k] para que lo labrasse, y lo guardasse.

16 ¶ Y mādó Iehoua Dios àl hombre diziendo, De todo arbol del huertó comerás:

IIII.

17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal, no comeras deel: por que el dia que de el comieres, morirás.

h Este ver. 18. se leerá tras el 20. luego el 21. &c.

18 [h] Y dixo Iehoua Dios, No *es* bueno, q̄ el hombre esté solo: hazerlehé ayuda [i] q̄ esté delante deel.

V.

i Que le parezca, y sea muy cōforme para tenerle compañia.

19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda aue de los cielos, y truxo las à Adam, para que viesse como les auia de llamar: y todo loque Adam llamó *à alma biuiēte, esso *es* su nombre.

k Q. d. a todo animal. l Q. d. vna pieça de su costado.

20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y aue de los cielos, y a todo animal del campo: mas para Adā no halló ayuda, que *estuuiesse* delante deel.

VI.

21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño sobre el hombre, y adormecióse: y tomó [l] vna de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.

*1. Cor.11. 8.

22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q̄ tomó del hōbre, en muger, y truxola àl hōbre.

m Oracion cortada por el vehemente affecto. Q. d. Aora tēgo cōpañia, y satisfacio de mi desseo. &c.

23 Y dixo el hombre, *Esta vez, [m] hueso de mis huesos, y carne de mi carne. Esta será llamada Varona, porque del Varon fue tomada esta.

24 *Por

Ayuntamiento de Mardrid

14 * a Por tanto el varon dexará à su padre y à su madre, y allegarseha b à su muger, y seran por vna carne.
25 Y estauan ambos desnudos, Adam y su muger, y no se auergonçauan.

* Mat. 19. 5 Mar. 10. 7. Eph. 5. 31. 1. Cor. 6. 16
a Heb. Sobre esto dexará el varon &c.
b Heb. En su muger.

CAPIT. III. *

SAthanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le estaua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella persuadida come del fructo, y haze que su marido tambien coma, y luego sienten los effectos de su pecado auergonçandose de verse desnudos. III. Acerca se Dios de ellos, mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se esconden de el. IIII. Dios examinada la causa, maldize à la serpiente, y castiga à ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Parayso del deleyte para que trabajen en la tierra, dõde comiençen à experimentar la effequucion de su castigo. VI. Pone guarda al Parayso, porque atreuiendose à comer del arbol de la vida sin su licencia, no viniessen en mayor miseria.

EMperó * la serpiente erá astuta mas q̃ todos los animales del campo, que Iehoua Dios auia hecho. la qual dixo à la muger, c Quantomas que dios Dixo, No comays de ningun arbol del huerto.
2 Y la muger respondió à la serpiente, Del fruto de los arboles del huertó comemos,
3 Mas del fruto del arbol que *esta* en medio del huerto dixo Dios, No comereys del, ni tocareys enel, porque no murays.
4 Entonces la serpiente dixo à la muger, * No morireys.
5 Mas sabe Dios, que el dia que comierdes del, seran abiertos vuestros ojos, y sereys como dioses sabiendo el bien y el mal
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno para comer, y que *era* d desseable à los ojos, y arbol de cobdicia e para entender: y tomó de su fruto, y * comio, y dió tambien à su marido, y comió con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y conocieron que *estauan* desnudos: entonces cosieron hojas de higuera, y hizieron se f delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehoua Dios, que se passeaua enel huerto g al ayre del dia: y es condiose el hombre y su muger de delante de Iehoua Dios entre los arboles del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hõbre, y dixo le, Donde *estas* tu?
10 Y el respondió, Oy tuboz enel huerto, y vue miedo, porque estaua desnudo, y es condime.
11 Y dixole, Quien te enseñó, que estauas desnudo? h Has comido del arbol de que yo te mandé que no comiesses?
12 Y el hombre respondió, La muger i q̃ diste comigo, ella me dió del arbol, y comí.
13 Entõces Iehoua Dios dixo à la muger, Que esto heziste? Y dixo la muger, La serpiente me engañó, y comi.
14 Y Iehoua Dios dixo à la serpiente, Por que heziste esto, maldita serás mas q̃ todas las bestias, y que todos los animales del cãpo: sobre tu pecho andarás, y poluo comerás todos los dias de tu vida.
15 Y enemistad pondré entre ti y la muger, y entre tu simiente y su simiente, * ella te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando multiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con dolor parirás los hijos, y l à tu marido *sera* tu desseo, y * el se enseoreará de ti.
17 Y àl hõbre dixo, Porque obedeciste à la boz de tu muger, y comiste del arbol de que te mandé diziendo, No comerás del, Maldita *sera* la tierra por amor de ti con dolor comerás de ella todos los dias de tu vida.
18 Espinos y cardos te produzirá, y comerás yerua del campo.
19 En el sudor de tu rostro comerás el pã, hasta que bucluas à la tierra, porque de ella fueste tomado. Porque m poluo eres, y àl poluo serás tornado.
20 Y llamó el hombre el nombre de su muger Heua, por quanto ella era madre de todos los biuientes.
21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à su muger tunicas de pieles, y vistiolos.
22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hombre es n como vno de nos sabiendo el bien y el mal: aora pues, porque no meta su mano, y tome tambien del arbol de la vida, y coma, y o biua para siempre,
23 Y sacolo Iehoua del huerto de Heden, para q̃ labrasse la tierra, de q̃ fue tomado,
24 ¶ Y echó àl hõbre, y puso al Oriente del huerto de Heden cherubines y p llama de cuchillo que andaua q enderredor para guardar el camino del arbol de la vida.

* Sab. 2, 25
c Parece auer precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene al pũto principal. Otros, Es assi que Dios &c.
* 2. Cor. 11, 3
d O, hermoso.
e para dar entẽdimiẽto, y sabiduria, como ver. prec.
* Eccle. 21, 32.
2 Tim. 2, 14
f El vocablo Heb. propriamẽte significa cintas para ceñir.
g Es circũstancia del tiẽpo Q. dhazia latárde. Otros, à la mañana, quando el dia començaua à spirar.
h Heb. Si has comido del arbol &c.
i O, Que pusiste &c.
k Hab. la simiente de la muger, Christo, Rõ. 16. 20. 1 Tu volũtad será subjecta à tu marido: à el obedecerás.
* 2 Cor. 14 34.
m Heb. 2, 7. Hizo àl hombre poluo &c.
n Es yronia, pretendiendo ser sabio como Dios ha salido tan ignorãte &c.
o Pretendiendo ser tãbien immortal, q̃ de en muerte irremediable.
p cuchillo de fuego.
q S. del huerto.

CAPIT. IIII.

EL nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrece à Dios delos fructos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y concibe singular embidia y odio contra su hermano. III. Corrige lo Dios, y amonestalo de su deuer, lo qual no obstante, mata à su hermano. IIII. Dios responde

Ayuntamiento de Mardrid

por Abel, y en vengãça de su sangre maldize à Cain, el qual sale desesperado del diuino juyzio. V. Lamech descẽdiente de Cain, exemplo de la corrupcion de aquel siglo, toma dos mugeres, gloriandose de sus homicidios. VI. Sus hijos son inuentores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del diuino culto.

1 YConoció Adam à su muger Heua, la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehoua.

2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue Abel pastor de ouejas, y Cain fue labrador de la tierra.

II. a andando el tiẽpo. *Heb. 11.4 b He. Mincha. Leui. 2, 1.

3 ¶ Y acõteció a acabo de dias, que Cain truxo del fruto de la tierra b presente à Iehoua.

4 Y Abel truxo tambien de los primogenitos de sus ouejas, y c de su grossura: * y miró Iehoua à Abel y à su presente,

5 Y à Cain y à su presente no miró. Y ensañose Cain en gran manera, y d cayeron se le sus fazes.

III. c De lo mas grueso y mejor de su ganado. Heb. de sus grosuras.

6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Porque te has ensañado? y por que se te han caydo tus fazes?

7 Cierto que si bien hizieres, c será accepto: y sino hizieres bien, f à las puertas duerme el peccado; y à ti será g su desseo, y tu te eseñorearás del.

8 Y habló Cain à su hermano Abel. Y acõteció, q estando ellos en el cãpo, Cain se leuantó cõtra Abel su hermano, y matolo.

IIII. * Sab. 10 3 Mat. 23. 35. Ioan. 3. 12. Iudas 1. 11. d affrenta se, o entristeciose. e Heb. acceptacion, o, exaltacion. f La culpa y la pena de tu mala obra se te segairá luego. g S. de tu hermano. será tu hermano subjeto à ti, no obstante q el me sea à mi mas accepto. Arriba 3. 6.

9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dõde *esta* Abel tu hermano? y el respondió, Nose, Soy yo guarda de mi hermano?

10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la sangre de tu hermano clama à mi desde la tierra.

11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, q abrió su boca para recebir la sangre de tu hermano de tu mano.

12 Quando labrãres la tierra, no te boluera à dar su fuerça: vagabundo y estrangero serás en la tierra.

13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande *es* mi iniquidad de perdonar.

14 He aqui me echas oy de la haz de la tierra, y de tu presencia me escondere: y seré vagabundo y estrangero en la tierra: y será, que qual quiera que me hallãre, me matará.

15 Y respódiole Iehoua, Cierto qual quiera q matare à Cain, i siete vezes será castigado. Entonces Iehoua puso señal en Cain, para q no lo hiriesse qual quiera que lo hallasse.

16 Y salio Cain de delante de Iehoua, y habitó en tierra de Nod al Oriẽte del Hedẽ.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual cõcibió y parió à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el nombre de la ciudad del nombre de su hijo, Henoch.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engendró à Mauiael, y Mauiael engẽdró à Mathusael, y Mathusael engendró à Lamech.

19 ¶ Y tomó para si Lamech dos mugeres, el nombre de la vna *fue* Ada, y el nombre de la otra Sella.

V.

VI. k q son ganaderos. Sõ los Scythas, o Arabes.

20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los q habitã en tiẽdas, y k ganados.

21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal, el qual fue padre de todos los q tratã harpa y organo.

22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain l acicalador de toda obra de metal, y de hierro: y su hermana de Thubal-Cain *fue* Noema.

V. l primer artifice de toda obra de hierro, o metal blãqueado.

23 ¶ Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo por mi golpe:

VII. m Otro hijo.

24 Que siete vezes será vengado Cain, mas Lamech setenta vezes siete.

25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió hijo, y llamó su nombre Seth, Porque *dize* Dios me ha dado m otra simiente por Abel, à qual matá Cain.

26 Y à Seth tambien le nació *vn* hijo, y llamó su nombre Enos. Entonces comẽçó à ser inuocado el nombre de Iehoua.

CAPIT. V.

Recapitulanse las decendencias de Adam hasta Noe y sus hijos.

1 ESte *es* el libro de las decendencias de Adam. El dia que crió Dios à l hombre, à la semejãça de Dios lo hizo.

2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y llamo el nombre de ellos n Hombre el dia que fueron criados.

*Sab. 2. 24 Eccl. 53. 1. Arrib. 2. 26. Abaxo 9. 6 n Heb. Adam.

3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y engẽdró *hijo* à su semejança, conforme à su ymagen, y llamó su nombre Seth.

4 * Y fueron los dias de Adam despues que engendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos y hijas.

*1. Chrõ. 1. 1.

5 Y fueron todos los dias que biuió Adã nouecientos y treynta años, y murió.

6 Y biuió Seth ciento y cinco años, y engendró à Enos.

7 Y biuió Seth, despues que engendró à Enos, ochocientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

8 Y fueron todos los dias de Seth nouecientos y doze años, y murió.

9 Y biuió Enos nouẽta años, y engẽdró à Cainan.

10 Y

Ayuntamiento de Mardrid

10 Y biuió Enos despues que engendró à Cainan ochocientos y quinze años, y engendró hijos y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos nouecientos y cinco años, y murió.
12 Y biuió Cainan setenta años, y engendró à Malaleel.
13 Y biuió Cainan despues que engẽdró à Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.
14 Y fueró todos los dias de Cainan nouecientos y diez años, y murió.
15 Y biuió Malaleel sesenta y cinco años, y engendró à Iared.
16 Y biuió Malaleel despues que engendró à Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y nouenta y cinco años, y murió.
18 Y biuió Iared ciento y sesenta y dos años, y engendró à Henoch.
19 Y biuió Iared despues que engendró à Henoch ochocietos años: y engẽdró hijos y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared nouecientos y sesenta y dos años, y murió.
*Eccl̃o.44. 21 * Y biuió Henoch sesenta y cinco años, y engendró à Mathusalam.
Heb.11,15. 22 Y anduuo Henoch con Dios despues que engendró à Mathusalam trezientos años, y engendró hijos y hijas.
23 Y fueró todos los dias de Henoch trezientos y sesenta y cinco años.
a Heb.y no el. 24 Y anduuo Henoch con dios, a y despareció, que lo lleuó Dios.
25 Y biuió Mathusalam ciento y ochenta y siete años, y engendró à Lamech.
26 Y biuió Mathusalá despues q̃ engendró à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalá nouecientos y sesenta y nueue años, y murió.
b O, nos dará repo-so &c. 28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y dos años, y engendró vn hijo,
29 Y llamó su nombre Noe dizẽdo, Este b nos consolará de nuestras obras, y del trabajo de nuestras manos de la tierra à la qual Iehoua maldixo.
c Heb. y fue Noe hijo de quiniẽtos años, y engendró Noe &c. 30 Y biuió Lamech despues que engendró à Noe quinientos y nouenta y cinco años, y engendró hijos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech setecientos y setenta y siete años, y murió.
32 Y c siendo Noe de quiniẽtos años engendró à Sem, Cham, y à Iapheth.

CAPIT. VI.

Recitanse las causas del diluuio, que fueron principalmẽte Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppression delos grandes à los pequeños, por lo qual denũcia Dios horrible assolaciõ de todo lo criado, auiẽdo dado antes al mũdo espacio de penitẽcia. II. Noe solo es hallado pio en tã corrupta generaciõ, con el consulta Dios su yra contra el mũdo, y su determinaciõ de assolarlo por el diluuio: y mãdale hazer vn' arca enque se salue con su familia, y alguna parte de animales, que fuessen como la simiente del nueuo Siglo.

Y Acaescio *que* quãdo começaró los hõbres à multiplicarse sobre la haz de la tierra, y les nacieron hijas.
2 Viendo d los hijos de Dios las hijas de los hombres que eran hermosas, tomaronse mugeres escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehoua, No contenderá mi espiritú cõ el hombre para siempre, porq̃ ciertamente el e es carne: e mas serán sus dias ciento y veynte años.
4 Auia f gigantes en la tierra en aquellos dias: y tãbie despues q̃ entraró los hijos de Dios à las hijas de los hõbres, y les engendraró *hijos* g, estos *fueró* h los valientes, q̃ desde la antiguedad *fueron* varones de nõbre.
5 Y vido Iehoua q̃ la malicia de los hombres *era* mucha sobre la tierra, y * *que* todo el intento delos pensamiẽtos del coraçon de ellos ciertamẽte *era* malo todo el tiẽpo.
6 Y arrepintiose Iehoua de auer hecho hombre en la tierra, y pesole i en su coraçõ.
7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que he criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y hasta el aue de los cielos: porque, me arrepiento de auerlos hecho.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Iehoua.
9 * Estas *son* las generaciones de Noe: Noe varon justo, perfecto fue † en sus generaciones: con Dios anduuo Noe.
10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à Cham, y à Iapheth.
11 Y corrõpióse la tierra delãte de Dios, y hinchióse la tietra de violencia.
12 Y l vido dios la tierra, y he aqui que estaua corrõpida, porque toda carne auia corrompido su camino sobre la tierra.
13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda carne ha venido m delãte de mi: porque la tierra está llena de violencia n delante de ellos: y he aqui que yo los destruyo à ellos cõ la tierra.
14 Hazte vn' arca de madera de cedro: harás apartamiẽtos en el arca, y betumarlá hás por de dẽtro y por de fuera cõ betume.

d Los hombres, q̃ tiene su origẽ de Dios. Luc. 3, 38.
Primera corrupciõ del siglo, Peruersion del Matrimonio.
e Plazo q̃ Dios da al mundo de penitẽcia.
f Q.d. tyranos, violentos. 2, corrupcion del siglo.
g Los q̃ nacieró de aq̃llos matrimonios arriba dichos ver. 2.
h Violẽtos, tyranos, gigantes como los otros. Origẽ de la nobleza en el mũdo.
* Abac. 8, 21.
i Q.d. vehemẽtissimamente.

II.
* Eccl. 44. 17.
† Q.d. en aq̃llos tiẽpos o siglos tã corruptos.
l Psal. 14, 2.
m Por mi sentencia.
n Por los hombres.

Ayuntamiento de Mardrid

15 Y deesta manera la harás: De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincuẽta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.

a Laqual vẽtana estará en lo alto à vn cobdo de lacubierta del arca. b tẽdrá tres suelos.

16 Vna vẽtana harás àl arca, y a à vn cobdo la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del arca pondrás à su lado: b baxos, segũdos, y terceros le harás.

17 Y yo, he aqui q̃ yo traygo diluuio de aguas sobre la tierra, para destruyr toda carne, enque aya espiritu de vida debaxo del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, morirá.

18 Mas *yo* estableceré mi Concierto contigo, y entrarás enel arca, tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos cõigo.

c de todo animal, meterás macho y hembra. El numero declara en el ver. 2. del cap. sig.

19 Y de todo loq̃ biue, c de toda carne, dos de cada vno meterás enel arca, para q̃ tengan vida contigo: macho y hembra serán.

20 Delas aues segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil de la tierra segun su especie, dos de cada vno entrarán à ti, para que ayan vida.

21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y junta tela, y será para ti y para ellos por mantenimiento.

22 Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Dios: anſi *lo* hizo.

CAPIT. VII.

NOe entra enel arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. Enel mismo dia començaron las aguas del diluuio à inũdar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, dõde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró cõ el enel arca.

* 2. Ped. 2, 5.

Y * Iehoua dixo á Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.

d Heb. siete siete.

2 De todo animal limpio te tomarás d siete pares, macho y su hembra: mas delos animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.

3 Tambien delas aues de los cielos, siete pares, macho y hembra: para guardar en vida la simiente sobre la haz de toda la tierra.

4 Porque *passados* aun siete dias, yo llueuo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz dela tierra.

* Mat. 24. 32. Luc. 12, 26. 1. Ped. 3, 20.

5 * Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Iehoua.

6 Y *siendo* Noe de seyscientos años, el diluuio dè las ãguas fue sobre la tierrã.

7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el àl arca, por las aguas del diluuio.

8 De los animales limpios, y delos animales que no *eran* limpios, y de las aues, y de todo lo que anda arrastrando sobre la tierra,

9 De dos endos entrâron à Noe enel arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

II.

10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del diluuio fueron sobre la tierra.

* Eccl. 44. 20.

11 * El año de seys cientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siete dias del mes: á quel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas.

12 Y vuo lluuia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cõ el en el arca.

14 Ellos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segun sus especies, y todo reptil que anda arrastrãdo sobre la tierra segũ su especie, y toda aue segũ su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.

15 Y vinieron à Noe àl arca de dos endos, de toda carne, enque *auia* espiritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le auia mandado Dios: y cerró Iehoua sobre el.

17 Y fué el diluuio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicâron, y alçaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.

18 Y prevalecièron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra: y andaua el arca sobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas prevalecièron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los mõtes altos, que *auia* debaxo de todos los cielos.

20 Quinze cobdos encima prevalecièron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

* Sab. 10. 4 Eccl. 39. 28.

21 * Y murió toda carne que anda arrastrando sobre la tierra, en las aues, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y en todo hombre.

22 Todo loque tenia aliento de espiritu de vida en sus narizes, de todo lo que *auia* en la tierra, murió.

23 Anſi rayó toda la sustancia que *auia* sobre la haz de la tierra desde el hombre hasta

Ayuntamiento de Mardrid

hasta la bestia, hasta el reptil, y hasta el aue del cielo: y fueró raydos de la tierra, * y q̃dó solamente Noe, y lo que con el *estaua* en el arca.

* 1. Ped. 3. 20.

24 Y preualecierõ las aguas sobre la tierra ciento y cincuenta dias.

CAPIT. VIII.

POr ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuio, y alfin se secan del todo. II. Por su mãdado sale Noe de la arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se saluarõ. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto, y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo á toda la tierra.

YAcordose Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las bestias que *estauan* con el en el arca: y hizo passar Dios *vn* viẽto sobre la tierra, y [a] cessaron las aguas.

a detuuieronse las pluuias.

2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y las vẽtanas de los cielos, y la pluuia de los cielos fue detenida.

3 Y [b] tornaron las aguas de sobre la tierra, yendo y boluiendo: y [c] descrecieron las aguas acabo de ciẽto y cincuenta dias.

b Como cessaron las pluuias, las aguas cõmẽçaron a reconocer su primer curso recogendose á la mar.

c Comẽçaron á descrecer.

4 Y reposó el arca en el mes Septimo á los diez y siete dias del mes sobre los mõtes de Armenia.

5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes Decimo: en el Decimo, àl primero del mes se descubrieron las cabeças delos montes.

6 Y fue, que àl cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, [d] que auia hecho.

d Arrib, ca. 6. 1. 16.

7 Y embió àl cueruo, el qual salió, saliendo y tornando, hasta que las aguas se secârõn de sobre la tierra.

8 Y embió á la paloma [e] de si, para ver si las aguas se auian aliuiado de sobre la haz de la tierra.

e Del arca.

9 Y no halló la paloma donde reposasse la plãta de su pie, y boluiose á el àl arca, por que las aguas *estauan aun* sobre la haz de toda la tierra. Y el estendió su mano, y tomôla, y metiola consigo en el arca.

10 Y esperó aun otros siete dias, y boluió á embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma boluió á el á la hora de la tarde, y he aqui *que traya vna* hoja de oliua tomada en su boca: y entẽdió Noe, que las aguas se auian aliuiado de sobre la tierra.

12 Y esperó aun otros siete dias, y embió la paloma, la qual no tornó á boluer á el mas.

13 Y fué, que en el año [f] de seys cientos y vno, en el *mes* Primero, àl primero del mes, las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y quitó Noe la cubierta del arca, y miró, y he aqui que la haz de la tierra estaua enxuta.

f Aſsb. de la vida de Noe. Arrib. 7. 11.

14 Y en el mes Segũdo á los veynte y siete dias del mes se secó la tierra.

15 ¶ Y habló Dios á Noe diziendo,

16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que *estan* cõtigo, de toda carne, de aues, y de bestias, y de todo reptil que anda arrastrãdo sobre la tierra, sacarás contigo: y vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquen sobre la tierra.

18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el.

19 Todos los animales, y todo reptil, y toda aue, todo loq̃ se mueue sobre la tierra segun sus especies, salieron del arca.

20 ¶ Y edificó Noe altar á Iehoua, y tomó de todo animal limpio, y de toda aue limpia, y offreció holocausto en el altar.

21 ¶ Y olió Iehoua olor de reposo: y dixo Iehoua [h] en su coraçon, No tornaré mas á maldezir la tierra por causa del hombre: [i] porque * el intento del coraçon del hombre malo es desde su niñez: ni boluere mas á herir toda cosa biua, como he hecho.

*Arrib. 6. 5. Mat. 15. 19.

h De grãde affection, y con voluntad determinada, llena de misericordia para con el nueuo mũdo.

i aunque el mũdo buelua á corromperse, como primero.

22 Toda via † *seran* todos los tiempos de la tierra, *es a saber* sementera, y siega, y frio y calor, verano y ynuierno, y dia y noche: no cessarán.

† se continuarán todas las sazones, y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX.

BEndixo Dios á Noe y á sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el vso dellos para su mantenimiento. II. Prohibe el comer sangre en señal de quanto aborrezca el derramamiento de la sangre humana, amenazando álque la derramãre, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluuio vniuersal, dãdo el arco del cielo por señal y sacramento desu promessa. IIII. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Chã lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Iaphet, lo cubren. V. Despertado Noe, maldize á Cham, y bendize á Sem y á Iaphet.

YBendixo Dios á Noe y á sus hijos, y dixoles, * Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra.

* Arrib. 1. 28, y 8, 17.

Ayuntamiento de Mardrid

a Todos los animales os temerán.

2 Y a vuestro temor y vuestro pauor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda aue delos cielos, en todo loque se mouerá en la tierra, y en todos los peces dela mar: en vuestra mano son entregados.

* Arrib. 1. 29.

3 *Todo loque se mueue, que es biuo, tẽ dreys por mantenimiento: b como verdura de yerua os lo he dado todo.

b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutes de la tierra.

II.

4 ¶ *Emperó la carne con su anima c que es su sangre, no comereys.

* Leuit. 17. 14.

c La sangre se dize ser el anima de la carne, porque en ella residen los espiritus vitales sensitiuos.

5 Porque ciertamente vuestra sangre que es vuestras almas, yo la demandaré: de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, de mano del varon su hermano demandaré el alma del hombre.

6 * El que derramare sangre de hombre en el hombre, su sangre será derramada: *porque à ymagen de Dios es hecho el hõbre.

* Matt. 26. 52. Apoc. 13. 10.

7 *Mas vosotros frutificad y multiplicad, y andad en la tierra, y multiplicad en ella.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à sus hijos cõ el, diziendo.

9 Yo, heaqui que yo establezco mi Concierto con vosotros y con vuestra simiente despues de vosotros,

10 Y con toda alma biuiente que *está* con vosotros, en aues, en animales, y en toda bestia de la tierra *que está* con vosotros desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

11 *Que *yo* estableceré mi Concierto con vosotros que no será talada mas toda carne cõ aguas de diluuio: y que no aurá mas diluuio para destruyr la tierra.

* Arrib. 1. 27.

* Isai. 14. 9.

12 Y dixo Dios, Esta *sera* la señal del Concierto que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma biuiẽte que *está* con vosotros, por siglos perpetuos:

13 Mi arco pondré en las nuues, el qual será por señal de Concierto entre mí y la tierra.

* Eccles. 43. 12.

14 * Y será, que quando *yo* anublaré nues sobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuues,

15 Y acordarmehé de mi Concierto que *está* entre mi y vosotros, y toda alma biuiente en toda carne: y no serán mas las aguas por diluuio para destruyr à toda carne.

16 Y estará el arco en las nuues, y verlohé para acordarme del Cõcierto perpetuo entre Dios y toda alma biuiente, con toda carne que *está* sobre la tierra.

17 Dixo mas Dios à Noe, Esta *sera* la señal del Concierto, que he establecido entre mi y toda carne, que *está* sobre la tierra.

18 Y fueron los hijos de Noe, que salieron del arca, Sem, Cham, y Iapheth: y Cham es a el padre de Chanaan.

a La cepa de los Chananeos.

19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y destos fue llena toda la tierra.

20 ¶ Y començó Noe b à labrar la tierra, y plantó *vna* vina.

IIII.

b Heb. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura en el mundo nueuo.

21 Y beuió del vino, y embriagose, y descubriose en medio de su tienda.

22 Y vido Cham el padre de Chanaan la desnudez de su padre, y dixo lo à sus dos hermanos fuera en la calle.

c fuera, publicamente.

23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ropa, y pusieron la sobre sus ombros de ambos, y andãdo hazia tras, cubrieron la desnudez de su padre, teniẽdo buelros los rostros, que no vieron la desnudez de su padre.

24 ¶ Y despertõ Noe d de su vino, y supo loque auia hecho con el su hijo el mas chico,

V.

d de su embriaguez.

25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan e seruo de seruos será à sus hermanos.

e seruo vilissimo.

26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de Sem, y sea le Chanaan seruo.

27 f Ensanche Dios à Iaphet, y habite en las tiendas de Sem, y sea le Chanaan seruo.

f Alludio al nombre de Iapheth, que significa ensanchamiento.

28 Y bibió Noe despues del diluuio, trezientos y cincuenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe noue cientos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Cham, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria. III. El origen delos Chananeos, y el lugar de su habitacion. IIII. La genealogia de Sem, y la descendencia de Heber por la linea de Ielan su hijo, y el lugar de su habitacion.

ESTAS *son* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Chã, y Iapheth, à los quales nacieron hijos despues del diluuio.

* 1. Chron. 1. 1.

2 * Los hijos de Iapheth *fueron* Gomer, y Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Moscoch, y Thiras.

3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath, y Thogorma.

4 Y los hijos de Iauan, Elisa, y Tharsis, Cethim, y Dodanim.

a Estos tomaron assiento en las Islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedonde tuuo su origen la gentilidad de aquellas partes.

5 a Por estos fueron partidas las Islas delas Gentes en sus tierras cada qual segun su lengua, conforme à sus familias en sus naciones.

6 ¶ Los

II. 6 ¶ Los hijos de Chã *fueron* Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sabatha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nemrod. este comenҫó à ser [a] poderoso en la tierra.
9 Este fue [b] poderoso caçador delãte de Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod poderoso caçador delante de Iehoua.
10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.
11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Chale.
12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, [c] la qual *es* la ciudad grande.
13 Y Misraim engendró à Ludim, y Anamim, y Laabim, y Nephthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde salieron los Philisteos, y à Caphtorim.
III. 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primogenito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorrhi, y Gergasi,
17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [d] despues se derramáron las familias delos Chananeos.
19 Y fue el terminó delos Chananeos desde Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorrha, Adamam, y Seboim hasta Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham por sus familias por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.
IIII. 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron *hijos*: el *fue* [e] padre de todos los hijos de Heber, hermano de Iaphet el mayor.
22 Y los hijos de Sem *fuerõ* Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale engendro à Heber.
25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nombre del vno *fue* Phaleg, [f] porque ensus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph, y à Asarmoth, y à Iaré.
27 Y à Adoram, y à Vzal, y à Declá.
28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. Todos estos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus familias, por sus léguas, en sus tierras, en sus naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y de estos fueron diuididas las gentes en la tierra despues del diluuio.

a O, valiéte. Restauracion de las tyranias de antes del diluuio.
b Q. d. valiéte, robusto tyrano, ladron del mũdo. Creese auer sido Belo, o Iupiter.
c S. Niniue, Ion. 1.
d Q. d. de estos se propagaró los pueblos de los etc.
e Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sé fue hermano mayor de Iaphet.
f Q. d. en su tiẽpo acontecié el repartimiẽto de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuẽta en el cap. sig. Phaleg. diuisiõ, o, repartimiento co-mo de aguas.

CAPIT. XI.

LOs hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en effecto. II. *Dios con la confusion de las lenguas castiga su soberuia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra.* III. *Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios.* IIII. *Tharé sale dela tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y, con sus familias, y viene en Haran, donde muere.*

ERa entonces toda la tierra vna légua, y vnas *mismas* palabras.
2 Y acóteció, que como [g] se partieró de Oriente hallaron campo en la tierra de Sennaar, y assentaron allí.
3 Y dixeron los vnos àlos otros, Dad àcà, hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego. Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.
4 Y dixeron, Dad acà, Edifique mos nos ciudad, y torre, que tẽga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra.
5 ¶ Y decendió Iehoua para ver la ciudad y la torre, que edificauan los hijos del hombre.
6 Y dixo Iehoua, Heaqui el pueblo *es* vno, y todos estos tienen vn lenguaje, [h] y aora comiençan à hazer, y aora no dexarán *de effectuar* todo loque han pensado hazer.
7 Aora pues, descendamos, y mezclemos ay sus lenguas, que ninguno entiẽda la lengua desu compañero.
8 Ansi los esparzió Iehoua de alli sobre la haz de toda la tierra, y dexáron de edificar la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [i] deella † Babel, porque alli mezcló Iehoua el lẽguaje de toda la tierra, y de alli los esparzió sobre la haz de toda la tierra.
10 ¶ * Estas *son* las generaciones de Sem. Sem de edad de cien años engendró à Arphaxad, dos años despues del diluuio.
11 Y biuió Sem, despues que engendró à Arphaxad, quinientos años, y engendró hijos y hijas.
12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco años, y engendró à Salé.
13 Y bi-

g S. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q viendose multiplicados salierõ de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitacio. II.
h Heb. y este su principio para hazer. y aora no será defendido por ellos todoloque etc.
i S. de la ciudad. † Mezcla, confusion, rebuelta. III.
* 1. *Chron.* 1, 17.

Ayuntamiento de Mardrid

13 Y biuió Arphaxad, despues que engẽdró à Sale, quatrocientos y tres años, y engendeó hijos y hijas.
14 Y biuió Salé treynta años, y engẽdró à Heber.
15 Y biuió Salé, despues que engendró à Heber, quatrocientos y tres años, y engẽdró hijos y hijas.
16 * Y biuió Heber treynta y quatro años, y engendró à Phaleg.
17 Y biuió Heber, despues que engendró à Phaleg, quatro cientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.
18 Y biuió Phaleg treynta años, y engẽdró à Reu.
19 Y biuió Phaleg, despues que engẽdró à Reu, dozientos y nueue años, y engẽdró hijos y hijas.
20 Y Reu biuió treynta y dos años, y engẽdró à Sarug.
21 Y biuió Reu, despues que engendró a Sarug, dozientos y siete años, y engendró hijos y hijas.
22 Y biuió Sarug treynta años, y engẽdró à Nachor.
23 Y biuió Sarug, despues que engendró à Nachor, dozientos años, y engendró hijos y hijas.
24 Y biuió Nachor veynte y nueue años, y engendró à Thare.
25 Y biuio Nachor, despues que engendro à Thare, ciento y diez y nueue años, y engendró hijos y hijas.
26 * Y biuió Tharé setẽta años, y engendro à Abram, à Nachor, y à Aran:
27 Y estas *son* las generaciones de Tharé. Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à Aran. y Aran engendró à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Vr de los Chaldeos.
29 Y tomaró Abram y Nachor para si mugeres: el nombre de la muger de Abram *fue* Sarai, y el nombre de la muger de Nachor, Melchá, [a] hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha.
30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia* hijo.
31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai su nuera, muger de Abrá su hijo: Y salió con ellos de Vr delos Chaldeos, * para yr à la tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran: y assentaron alli.
32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cinco años, y murió Tharé en Haran.

*1. Chron 1. 24. 25.
*1. Chron. 1. 20.
*Iosue 24. 2.
*Nehem. 9. 7. Iudith. 5. 6. Act. 7. 4.
a S. la qual Sarai fue hija &c.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan.
II. Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que auia venido sobre la tierra se entra en Egypto, y de miedo que no le matẽ à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abrá, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.

EMpero * Iehoua auia dicho à Abrá, Vete de tu tierra, y de tu naturaleza, y de la casa de tu pádre, à la tierra q̃ yo te mostraré:
2 Y hazerte he [b] en gran gente, y bendezirte he, y engrandeceré tu nombre, [c] y serás bendicion.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à los que te maldixeren maldeziré: * y serán benditas en ti [d] todas las familias de la tierra.
4 Y fuesse Abram, como Iehoua le dixo, y fue con el Lot: y *era* Abram de edad de setenta y cinco años, quando salió de Haran.
5 Y tomó Abrá à Sarai su muger, y à Lot hijo de su hermano, y toda su hazienda que auian ganado, y [e] las almas que auian hecho en Haran, y salieron para yr à tierra de Chanaan: y llegaron à tierra de Chanaan.
6 Y passó Abram por aquella tierra hasta el lugar de Sichẽ, [f] hasta el Alcornoque de Moreh: y el Chananeo *estaua* entonces en la tierra.
7 ¶ Y appareció Iehoua à Abram, y dixole, * A tu simiente daré esta tierra. Y edificó alli altar à Iehoua, que le auia aparecido.
8 Y passose de alli àl monte al Oriente de Bethel, y tendiò *alli* su tiẽda, Beth-el àl Occidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli altar à Iehoua, y inuocó el nóbre de Iehoua.
9 Y mouió Abrá *de alli* caminando y yendo hazia el Medio dia.
10 ¶ Y vuo hábre en la tierra, y decẽdió Abram à Egypto para peregrinar allá: por que *era* graue la hambre en la tierra.
11 Y aconteció, que quãdo llegó para entrar en Egypto, dixo à Sarai su muger, He aqui aora, yo conozco, que eres muger hermosa de vista,
12 Y será, que quando te verán los Egypcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y à ti darán la uida.

13 Aora

*Actos 7. 2.
b padre y cepa de muchas gẽtes. c Abaxo ca. 22. 18. se declara.
*Abaxo 18. 18. y 22. 18. y 26. 4. Gal. 3. 8. Heb. 11. 18.
d O, todos los linages. Q. d. Todo el mundo.
e Las bestias, y ganados, siervos y sieruas, q̃ auiã adquirido en &c.
f O, hasta el alcornocal. Otros, la llanura, o, cãpaña de &c.
*Abaxo 13. 15. y 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4.
III.

Ayuntamiento de Mardrid

* Abaxo. 20.2.

13 *Aora pues di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biua mi alma por amor de ti.

14 Y aconteció, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue leuada la muger à casa de Pharaon.

a S. Pharaon.

16 Y à Abrã a hizo bien por causa deella, y tuuo ouejas, y vacas, y asnos, y sieruos, y criadas, y asnas, y camellos.

IIII.

17 ¶Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que *es* esto que has hecho comigo? Porque no me declaraste, que era tu muger?

19 Porque dixiste, Es mihermana? y *yo* la tomé para mi por muger? Aora pues, he aqui tu muger, toma *la* y vete.

20 Entonces Pharaon mãdó acerca deel à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

Abram sale rico de Egypto, y boluiẽdose à la tierra de Chanaan, assienta en Bethel, donde auia estado primero. II. Auiendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se aparsan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite á Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

ANSI subió Abram de Egypto, hazia el Mediodia, el y su muger con todo loque tenia, y conel Lot.

b riquissimo.

2 Y Abram *yua* b cargado engran manera en ganado, en plata y oro.

c Heb. y anduuo por sus partidas.

3 c Y boluió por sus jornadas *de la parte* del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde auia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:

* Arrib. 12, 7.

4 Al lugar del altar que auia hecho alli antes: y inuocó alli Abram el nõbre de Iehoua.

II.

d O, cabañas. q. d. hatos de ganado.

5 ¶Y ansimismo Lot, que andaua cõ Abram, tenia ouejas y vacas, y d tiendas.

* Abaxo. 36, 7.

6 De tal manera que la tierra no los sufria para morar juntos: * porque su hazienda era mucha, y no pudieron habitar jũtos.

7 Y vuo contienda entre los pastores del ganado de Abrã, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitauan entonces en la tierra.

8 Entonces Abrã dixo à Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque e somos hermanos.

e Heb. varones hermanos nosotros.

9 No *está* toda la tierra delante deti? Yote ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha. Y si *tu* à la derecha, *yo* à la yzquierda.

10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes q̃ destruyesse Iehoua à Sodoma, y à Gomorrha, f como *vn* huerto de Iehoua, como la tierra de Egypto entrãdo en Zoar.

f amenissima como vn Parayso terrenal.

11 Entõces Lot escogió parasi toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el vno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaã, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma *eran* malos y peccadores para con Iehoua engran manera.

III.

* Arrib. 12, 7. Abax. 15, 18. y 26, 4. Deut. 34, 4.

14 ¶ * Y Iehoua dixo à Abram, despues q̃ Lot se apartó g deel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás hazia el Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y àl Occidente:

g Heb. de conel.

15 Porque toda la tierra que tu vees, daré àti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el polvo de la tierra, que si alguno podrá contar el polvo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Leuantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque àti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram sutiẽda, y vino, y moró h en el Alcornocal de Mamre, que *es* en Hebron: y edificó alli altar à Iehoua.

h O, en la llanura o, llanos de, &c.

CAPIT. XIIII.

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de su subjecion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale á recebir, y conforta con comida à Abram y à los suyos, boluiendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

YAconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes.

2 Hizieron guerra cõtra Bará rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de Seboim, y *contra* el rey de Balá, la qual *es* Segor.

i que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphalthite.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, i que *es* el mar de sal.

4 Do-

Ayuntamiento de Mardrid

4 Doze años auiã ſeruido à Chodor-laomor, y a los treze años ſe leuantaron.
5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *eſtauan* [a] de ſu parte, y hirieron à Raphaim en Aſtaroth-carnaim, y à Zuzim en Ham, y a Emim [b] en Saue-cariathaim.
6 Y à los Horeos en el monte de Seir, haſta la llanura de Pharã, que *eſta* junto àl deſierto.
7 Y boluieró, y vinieró à En-Miſpat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tãbien al Amorrheo, que habitaua en Haſaſonthamar.
8 Y ſalió el rey de Sodòma, y el rey de Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que es Segor, y ordenaron contrá ellos batalla enel valle de Siddim.
9 *Es a ſaber* cótra Chodorla-omor rey de Elam, y Thadal rey delas Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elaſar, [c] quatro reyes contra cinco.
10 Y el valle de Siddim *era* [d] lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorrha, y [e] cayeró alli: y los demàs huyeron àl monte.
11 Y [f] tomâron toda la haziẽda de Sodoma y de Gomorrha, y todas ſus vituallas, y fueronſe.
12 Tomaron tambien à Lot, hijo del hermano de Abram, y à ſu hazienda, y fuerõſe, por que el moraua en Sodoma.
13 Y vino [g] vno que eſcapó, y denunció lo à Abram Hebreo, que habitaua en el Alcornocal de Mamre Amorrheo hermano de Eſchol, y hermano de Aner: los quales eſtauan confederados con Abram.
14 Y oyó Abram que ſu hermano era captiuo, y armó ſus criados, los criados deſu caſa, trezientos y diez y ocho, y ſiguio los haſta Dan.
15 Y deramoſe ſobre ellos de noche el y ſus ſieruos, y hiriolos, y ſiguiolos haſta Hobah, q̃ *eſta* àla *mano* yzquierda deDamaſco.
16 Y boluió toda la hazienda, y tambien à Lot ſu hermano, y ſu hazienda boluió à traer, y tambien las mageres y el pueblo.
17 Y ſalió el rey de Sodoma à recebirló boluiendo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes que *eſtauan* conel, àl valle de Saue, *que es* el valle del Rey.
18 ¶ * Entonces Melchi-ſedech Rey de Salem [h] ſacó pan y vino, el qual *era* ſacerdote del Dios Alto.
19 Y bendixolo, y dixo, Bendito *ſea* Abrã del Dios Alto, poſſeedor de los cielos y de la tierra.
20 Y bendito *ſea* el Dios Alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y [i] *el* le dió los diezmos de todo.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram, Da me las perſonas, y toma parati la hazienda.
22 Y reſpondió Abram àl rey de Sodoma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Alto, poſſeedor de los cielos y de la tierra,
23 Que deſde *vn* hilo haſta la correa de *vn* çapato, nada tomaré de todo lo que es tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à Abram:
24 Sacando ſolamente lo que cómieró † los mãcebos, y la parte de los varones que fueron comigo Aner, Eſcol, y Mamre: los quales tomarám ſu parte.

CAPIT. XV.

APpareceſe Dios à Abram la tercera vez, y conſolandolo le ratifica las promeſſas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por juſticia. II. Dios en confirmacion deſus promeſſas haze pacto y Aliança ſolenne con Abram, y le reuela la captiuidad en Egypto de ſus deſcendientes el pueblo de Iſrael, y ſu libertad à cierto tiempo.

DEſpues deſtas coſas fue Palabra de Iehoua à Abram en viſion diziendo, No temas Abrá: Yo *ſoy* tu eſcudo, tu ſalario copioſo engrámanera.
2 Y reſpõdió Abram, Señor Iehoua, que me has de dar, que yo ando [l] ſolo, y el mayor domo de mi caſa, el Damaſceno, Eliezer?
3 Dixo mas Abram, He aqui no me has dado ſimiẽte, y he aqui que [m] el hijo de mi caſa me hereda.
4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* àel, diziendo, No te heredará eſte, mas el que ſaldrá de tus entrañas, a quel te heredará.
5 Y ſacõlo fuera, y dixo, * Mira aora à los cielos, y cuenta las eſtrellas, ſi las puedes contar: y dixole, Anſi ſera tu ſimiente.
6 * Y creyó à Iehoua, y [n] conto ſelo por juſticia.
7 ¶ dixole, Yó *ſoy* Iehoua, que te ſaqué de Vr de los Chaldeos para dar te eſta tierra que la heredes.
8 Y *el* reſpondió, Señor Iehoua, en que conoceré que la tengo de herédar?
9 Y reſpondiole, Tomame *vna* bezerra de tres años, y *vna* cabra de tres años, y *vn* carnero de tres años: *vna* tortola tambien, y *vn* palomino.
10 Y *el* tomó todas eſtas coſas, y partiólas por la mitad, y puſo cada mitad en frente de

a Heb. con el.
b O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuxim, y Emim ſon naciones de gigantes, Deut. 2.10. &c.
c Por, Cinco reges cõtra quatro.
d Heb. pozos pozos de &c.
e Q.d. fueron alli deshechos y vencidos.
f Codor-laomor y ſus compañeros.
g Heb. eſcapado.
h Para refreſco de Abram y de los ſuyos, no para ſacrificio.
i Abram à Melchiſedec.
† Los ſolidados.
l ſin hijo, y mi heredero aurá de ſer Eliezer de Damaſco mi mayor domo.
m mi criado.
* Rõ. 4.18. Heb. 11.12.
* Rom. 4.3. Galat. 3.6. Sãtiago 2. 23.
n S. Dios à Abram. Q. d. Eſta ſe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por juſto.

Ayuntamiento de Mardrid

te de su compañera: mas las aues no partió.
11. Y decendian aues sobre los cuerpos muertos, y oxeaualas Abram.
12 Y fue, que poniédo se el Sol, cayó sueño sobre Abram, y he aqui *vn* temor, *vna* escuridad grande que cayó sobre el.
* Act. 7. 6. 13 Entonces dixo à Abram, * Decierto sepas, q̃ tu simiẽte será peregrina en tierra no suya, y seruir les hán, y serán affligidos quatrocientos años.
a caen debaxo de mi judicatura. Como si dixesse, no se escaparan sin mi castigo en tal agrauio. 14 Mas tambien à la gente à quien seruirán, [a] juzgo yo, y despues deesto saldrán cõ grande riqueza.
15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.
* Exod. 12. 40. b passados 400. años. c S. de los animales partidos por medio. * Arrib. 12. 7. y 13. 15. A. baix. 26. 4. Deut. 34. 4. 1. Reyes 4. 23. 2. Chron. 9. 6 16 * Y [b] en la quarta generació bolueran acá: por que aun no *esta* cumplida la maldad del Amorrheo hasta aqui.
17 Y fue *que* puesto el Sol, vuo *vna* escuridad: y he aqui *vn* horno de humo, y *vna* antorcha de fuego q̃ passó [c] entre las mitades.
18 * Aquel dia hizo Iehoua Cõcierto cõ Abram diziendo, à tu simiente daré esta tierra des de el rio de Egypto hasta el Rio grande, el Rio de Euphrates,
d laqual tierra aora poseen los Cineos, Cenezeos etc. 19 [d] Al Cineo, y àl Cenezeo, y àl Cadmoneo,
20 Y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y à los Rapheos,
21 Al Amorrheo, tambiẽ, y àl Chananeo, y àl Gergeseo, y àl Iebuseo.

CAPIT. XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recebir de ella generacion. II. *Agar viendo se preñada, comiença à tener en poco à su señora, mas castigandola ella con licencia de Abram, Agar se huye.* III. *El Angel de Iehoua le apparece en el desierto, y la haze boluer à su señora, y le denuncia lo que ha de parir.* IIII. *Nace Ismael.*

YSarai muger de Abram no le paria: y ella tenia vna sierua Egypcia, que se llamaua Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora Iehoua me ha vedado de parir: ruego te que entres àmi sierua, por ventura e tendré hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho de Sarai.
e Heb. seré edificada de ella. 3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia su sierua à cabo de diez años que auia habitado Abrã en la tierra de Chanaan, y diola à Abrã su marido por muger.
II. f Heb. menos preciaua à su señora en sus ojos. 4 ¶ Y *el* entró à Agar, laqual concibió: y viendo se preñada [f] tenia en poco à su señora.
5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrẽta es sobre ti: yo puse mi sierua en tu seno, y viendo que se ha empreñado, soy menos preciada en sus ojos: juzgue Iehoua entre mi y ti.
6 Y respõdió Abrã à Sarai, He ay tu sierua en tu mano, haz con ella g lo que bueno te pareciere. Entóces Sarai la affligió, y *ella* se huyó de delante de ella.
g Heb. lo bueno en tus ojos.
III. 7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à *vna* fuente de agua en el desierto: junto à la fuente *que está* enel camino del Sur.
8 Y dixo *le*, Agar sierua de Sarai, Donde? Dedõde vienes, y à donde vas? Y *ella* respõdió, Huygo de delante de Sarai mi señora.
9 Y dixole el Angel de Iehoua, Buelueto à tu señora, y humillate debaxo de su mano.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, Multiplicando multiplicaré tu simiente, que no será contada por la multitud.
11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, He aqui tu *estás* preñada, y parirás *vn* hijo, y llamarás su nombre Ismael, [h] porque oydo ha Iehoua tu affliciõn.
h Ismael, oyda de Dios.
12 Y el será hombre fiero, su mano contra todos, y las manos de todos cõtra el, y [i] delante de todos sus hermanos habitará.
i hará pueblo a parte.
13 Entonces *ella* llamó el nombre de Iehoua, que hablaua con ella, *Atta el roi*, Tu Dios * de vista. porque dixo, [l] No he visto tambiẽ aqui las espaldas del que me vido?
k Que se muestra y se dexa ver de los q̃ el quiere.
l Heb. Si tãbien aqui vide despues de mi ver.
III. 14 * Por loqual llamó àl pozo, [m] Pozo del Biuiente, que me vee. He aqui *está* entre Cades, y Barad.
* Abaxo 24. 62. m Beer-lahai-roi. 15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le pariò Agar, Ismael.
16 Y Abrã *era* de edad de ochenta y seys años, quando pariò Agar à Ismael.

CAPIT. XVII.

Apparece se Dios à Abrã la quarta vez, y renueua conel su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circũcide el y toda su familia y posteridad, y assi mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. *Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella.* III. *Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.*

YSiendo Abram de edad de nouenta y nueue años, Iehoua le appareciò, y dixole, Yo *soy* el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi, y se perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y multiplicar te hé mucho en gran manera.
3 En

Ayuntamiento de Mardrid

3 Entonces Abram cayó ſobre ſu roſtro, y Dios habló conel diziendo,

4 Yo, * Hea qui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedũbre de gẽtes.

5 Y no ſellamará mas tu nombre [a] Abraõ, mas ſerá tu nombre Abraham, * porque padre dẽ muchedũbre de gẽtes te he pueſto.

6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera, y poner te hé en gentes: y reyes ſaldrán de ti.

7 Y eſtableceré mi Concierto entre mi y ti, y [b] entre tu ſimiẽte deſpues de ti por ſus generaciones por Aliãça perpetua, para ſer à ti por Dios, y à tu ſimiente deſpues de ti.

8 Y daré à ti y à tu ſimiente deſpues de ti la tierra de tus peregrinatiões, toda la tierra de Chanaan, en heredad perpetua: y ſer les hé por Dios.

9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empero mi Concierto guardarás, tu y tu ſimiente deſpues de ti por ſus generationes.

10 Eſte *ſerá* [c] mi Concierto que guardareys entre mi y voſotros, y tu ſimiente deſpues de ti, Que ſera * circucidado en voſotros todo macho.

11 Circuncidareys pues la carne de vueſtro capullo, y * ſerá por ſeñal del Concierto entre mi y voſotros.

12 * Y de edad de ocho dias ſera circuncidado en voſotros todo macho por vueſtras generaciones, el nacido en caſa y el cõprado à dinero de qualquier eſtrágero, que no fuere de tu ſimiente.

13 Circuncidando ſerá circuncidado el nacido en tu caſa y él comprado por tu dinero: y eſtará [d] mi Cõcierto en vueſtra carne para Aliança perpetua.

14 Y el macho incircunciſo que no ouiere circuncidado la carne de ſu capullo, aquella perſona [e] ſerá cortada de ſus pueblos: mi Concierto anulló.

15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sarai tu muger no llamarás ſu nombre [f] Sarai, mas Sara ſerá ſu nombre.

16 Y bendezirla hé, y tambiẽ te daré de ella hijo, y bendezirla hé, y [g] ſerá por gẽtes: reyes de pueblos ſerán de ella.

17 ¶ Entonces Abrahã cayo ſobre ſu roſtro, y rioſe, y dixo en ſu coraçon, A hombre de cien años ha de nacer? Y ſi Sara, muger de nouenta años ha de parir?

18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Iſmael biua delante de ti.

19 Y reſpondió Dios, * Cierta mente Sara tu muger te parirá *vn* hijo, y llamarás ſu nombre Iſaac, y confirmaré mi Concierto conel por Concierto perpetuo à ſu ſimiente deſpues del.

20 Y por Iſmael *tambien* te he oydo, He aqui *yo* lo bendeziré, y lo haré frutificar y multiplicar mucho en gran manera: [h] doze principes engẽdrará: y poner lo he por grã gente.

21 Mas mi Concierto eſtableceré con Iſaac, àl qual te parirá Sara en eſte tiempo el año ſiguiente.

22 Y acabó de hablar con el, y ſubió Dios de con Abraham.

23 ¶ Entonces tomó Abraham à Iſmael ſu hijo, y à todos los *ſiervos* nacidos enſu caſa, y à todos los comprados por ſu dinero, todo macho en los varones de la caſa de Abraham, y circuncidó la carne de ſu capullo en aquel miſmo dia, como Dios lo auia hablado con el.

24 Era Abraham de edad de nouenta y nueue años, quando circuncidó el la carne de ſu capullo.

25 Y Iſmael ſu hijo, de treze años, quando fue circuncidada la carne deſu capullo.

26 En aquel miſmo dia fué circuncidado Abraham, y Iſmael ſu hijo:

27 Y todos los varones de ſu caſa, el *ſierno* nacido en caſa, y el comprado por dinero del eſtrágero fuerõ circũcidados cõ el.

CAPIT. XVIII.

Apparecese Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y combida creyendo ſer peregrinos. II. *Eſtando comiendo, Dios le cõfirma la promeſſa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara ſu muger.* III. *Renueua le Dios la Promeſſa del Meſsias y de ſus bendiciones, y reuela le ſu conſejo acerca del caſtigo de Sodoma y de Gomorrha.* IIII. *Abraham intercede con grande por fia por el perdon de los de Sodoma &c.*

Y Appareció le Iehoua en el Alcornocal de Mamre, eſtando el ſentado à la puerta de ſu tienda, quando començaua el calor del dia.

2 Y alçó ſus ojos, y miró, y he aqui tres varones, que eſtauan cabeel: y como los vido, ſalió corriẽdo à recebirlos de la puerta de ſu tienda, y inclinoſe à tierra,

3 Y dixo, [i] Señor, Si aora he hallado gracia en tus ojos, ruego te que no paſſes de tu ſieruo.

4 To me ſe aora vn poco de agua, y lauad vueſtros pies, y recoſtaos debaxo de vn arbol,

5 Y tomaré vn bocado de pan, y ſuſtẽtad vueſtro coraçò, deſpues paſſareys: por que por eſſo aueys paſſado cerca de vueſtro ſieruo. Y *ellos* dixeron, Haz an ſi como has hablado.

6 Entonces Abrahã ſué a prieſſa à la tienda

---

*Eccleſiaſtico 44.20. Rom.4.11.
a Abrã, padre alto. Abraham, padre de multitud.
*Rõ. 4.17.
b Q.d. entre tus decendientes.
*Eccleſiaſtico 44.20. Rom.4.11.
c Q.d. la ſeñal de mi concierto, con la qual teſtificareys vueſtra obligacion à guardar lo, como luego declara, ver.ſig.
*Actos 7.8.
*Rõ. 4.11.
*Leui.12.3. Luc.2.21.
d Como arrib.ver.10.
e Q.d. Será excomũgada del pueblo.
f Sarai, ſeñora mia. Sara, ſeñora.
g Q.d. ſerá cepa de dõde ſaldrán gentes.
II.
*Abaxo 18.10.21.2.
h Abaxo 25.13. eſtá el cumplimiẽto.
III.
i Endereça ſus palabras al que de los tres le pareciẽmas venerable.

da à Sara,y dixole,Toma presto tres medidas de flor de harina,amassa y haz panes cozidos debaxo dela ceniza.

7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó vn bezerro tierno y bueno, y diolo àl moço,y dioſe priessa à adereçarlo.

8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que auia adereçado, y puſolo delante deellos:y el estaua cabe ellos debaxo del arbol,y comieron.

9 ¶Y dixeron le, Donde está Sara tu muger?Y el respondió,Aqui en la tienda.

10 Entonces [a] dixo,*Boluiendo boluere à ti segũ el tiẽpo de la vida:[b]y he a qui hijo à Sara su muger. Y Sara escuchaua à la puerta de la tienda:y[c] Abrahã *estaua* detras del.

11 Y Abrahã y Sara *eran* viejos, entrados en dias:ya à Sara auia cessado la costumbre de las mugeres.

12 Y rioſe Sara entre ſi diziẽdo, Despues que he enuejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo mi señor *es ya* viejo.

13 Entonces [d] Iehoua dixo à Abraham, Porque se ha reydo Sara diziendo,Decierto tengo de parir,que soy ya vieja?

14 Por ventura [e] escõder se há de Iehoua alguna cosa? Al tiẽpo señalado boluere àti segũ eltiẽpo dela vida,y Sara tẽdra vn hijo.

15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey:porque vuo miedo. Y *el* dixo,No *es ansi* porque te reyste.

16 ¶Y los varones se leuantaron de alli, y [f] miraron hazia Sodoma:y Abraham yua con ellos acompañandolos.

17 Y Iehoua dixo, Encũbro yo de Abraham lo que yo hago,

18 Auiendo de ser Abraham en gran gente y [g] fuerte,y auiendo de ser benditas en el todas las gentes de la tierra?

19 Porque yo lo hé conocido, que mandará à sus hijos y a su casa despues desi, que guarden el camino de Iehoua, haziendo iusticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua sobre Abrahã [h] loque ha hablado sobre el.

20 Entonces Iehoua le dixo, [i] El clamor de Sodoma y de Gomorrha, porque sehá engrandecido, y el peccado de ellos, porque sehá agrauado en gran manera.

21 Decendiré aora,y veré si segun su clamor que ha venido hasta mi, [*] se ayan consumado:y si nó,saberlo hé.

22 Y apartaronse desde alli [l] los varones, y fueron a Sodoma: mas Abraham estuuo aun [m] delante de Iehoua.

23 ¶Y acercose Abraham, y dixo, Destruyras tambien al iusto con el impio?

24 Por ventura ay cincuenta iustos dentro de la ciudad: destruyrás tambien, y no perdonarás al lugar por cincuenta iustos que *esten* dentro deel?

25 Nunca tal hagas,que hagas morir al iusto con el impio. Y que sea el iusto como el impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la tierra no ha de hazer derecho?

26 Entonces respondió Iehoua, Si hallãre en Sodoma cincuenta iustos dentro de la ciudad, perdonare à todo este lugar por amor deellos.

27 Y Abrabam replicó y dixo,He a qui aora que [n] he començado à hablár àmi Señor, aunque soy poluo y ceniza,

28 Por ventura faltarán de cincuenta iustos cinco: destruyrás por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo,No destruyré, si hallãre alli quarenta y cinco.

29 Y [o] añidió mas a hablarle,y dixo, Por ventura se hallarán alli quarenta. Y respondió, [p] No haré por quarenta.

30 Y dixo, No se enoje aora mi señor, si habláre:Por ventura se hallarán alli treynta. Y respondió, No haré, si halláre alli treynta.

31 Y [q] dixo,He a qui aora *que* he [r] començado a hablar a mi señor,Por ventura se hallarán alli veynte.Respondió, No destruyre por veynte.

32 Y boluio a dezir, Noſe enoſe aora mi Señor,si hablãre solamẽte vna vez, Por ventura se hallarán alli diez.Respódió, No destruyre por diez.

33 Y fuesse Iehoua des que acabó de hablar a Abraham: y Abrabam se boluió a su lugar.

a S. El mas principal en cuya persona estaua Dios. Era Christo.
* *Arrib.* 17.10. *Abaxo.* 21.2 *Rom.* 9.9.
II.
b Q.d. y sin dubda Sara tendrá vn hijo.
c Heb. y el detras del varon que hablaua.
* 1. *Ped* 3.6.
d Christo, aquien la Escriptura da el nombre de la essencia de Dios.
e Nada se le escapa. à todo alcãça su poder. nada le es imposible ni difficil. Luc. 1.37.
III.
f Q.d. tomaron determinadamente su camino hazia, o cõtra Sodoma. Luc. 9.51.
g Q.d. mucha. *Abaxo.* 22,17.
* *Arrib.* 2,3.
h *Arrib.* 17.2
i S. ha llegado Ami. Es oracion cortada.
k Q.d. ayã llegado al cabo de la maldad. ayã henchido su medida. *Arrib.* 15.16. Heb. ayan hecho consumacion.
III'.
15. los dos. Como se declara, ca. sig. ver. 1.
m Q.d. delante de aquel q̃ en ser y en officio representaua persona de Dios.
n El verbo Heb. significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
o Abrahã.
p Q.d. No destruyré la tierra por respecto destos 40. Ansi luego ver. sig.
q S. Abraham.
r *Arrib.* ver. 27.

CAPIT. XIX.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadas de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.

II. *Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salue, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region.* III. *La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal.* IIII. *Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel, la vna à Moab padre delos Moabitas, y la otra à Ammon padre delos Ammonitas.*

VInieron pues los dos Angeles a Sodoma a la tarde:y Lot estaua sentado ala puerta de Sodoma:Y viendo los Lot,leuantose a recebir los,y inclinose la haz a tierra.

a Y

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os que vengays à casa de vuestro sieruo, y dormireys, y lauareys vuestros pies: y por la mañana os leuantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respondierõ, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfió conellos mucho, y vinieronse con el, y entraron en su casa, y hizoles vanquete, y cozió [a] panes sin leuadura, y comieron.

4 Y antes que [b] se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo [c] desde el cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde *estan* los varones que vinieron à ti esta noche? sacanos los, para que los conozcamos.

6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cerró las puertas tras si,

7 Y dixo, Hermanos mios, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no han conocido varon, sacarlashe aora à vosotros, y hazed dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, [d] por q̃ por esso vinieron à la sombra de mi tejado.

9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca, y dixeron, Vino [e] solo [f] para habitar, y juzgará juzgando. Aora te haremos mas mal que àellos. Y hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegaronse para quebrar las puertas.

10 Entonces [g] los varones estendieron su mano, y metieron à Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

11 * Y à los varones, que *estauan* à la puerta de la casa, hirieron con ceguedades desde el pequeño hasta el grãde: mas *ellos* se fatigauan por hallar la puerta.

12 ¶ Y dixeron los varones à Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, saca deeste lugar.

13 Porque destruymos este lugar, por q̃ [h] el clamor de ellos se ha engrãdecido delante de Iehoua, por tanto Iehoua nos ha embiado para destruyrlo.

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yernos, los que auian de tomar sus hijas, y dixoles, Leuantaos, salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue *tenido* como burlador [i] en los ojos de sus yernos.

15 Y como el alua subia, los Angeles dieron priessa à Lot diziendo, Leuantate, toma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan *aqui*, por que no perezcas en el castigo de la ciudad.

16 Y deteniendo se el, los varones asieron de su mano, y dela mano de su muger, y delas manos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehoua *que era* sobre el: y * sacaronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.

17 Y fue, que sacando los fuera, [k] dixo, Escapate: [l] sobre tu alma no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura, en el móte te escapa, por que no perezcas.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego señores mios:

19 He aqui aora ha hallado tu sieruo gracia en tus ojos, y has engrandecido tu misericordia que has hecho comigo dando me la vida: mas yo no podré escaparme en el monte, que por ventura no se me pegue el mal, y muera.

20 He aqui aora esta ciudad *está* cercana para huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar me hé aora alli: no es pequeña, y biuira mi alma?

21 Y respondiole, He aqui *yo* [m] he recebido tus fazes tambien por esto, para no destruyr la ciudad de que has hablado.

22 * Date priessa, escapate alla: por que no podré hazer nada, hasta que ayas llegado allá. Por esto fue llamado el nõbre de la ciudad [n] Segor.

23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot llegó a Segor.

24 * Y Iehoua llouió sobre Sodoma y sobre Gomorrha assufre y fuego [o] de Iehoua desde los cielos.

25 Y trastornó las ciudades, y toda aquella llanura con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.

26 ¶ Entonces [p] su muger miró atras de el, y fue *buelta* estatua de sal.

27 Y leuantose Abraham por la mañana àl lugar dõde auia estado [q] delãte de Iehoua,

28 Y miró hazia Sodoma y Gomorrha, y hazia toda la tierra de aquella llanura miró, y hea qui que el humo subia de la tierra, como el humo de vn horno.

29 Y fue, que destruyendo Dios las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham, y embió à Lot de en medio de la destruycion, destruyendo, las ciudades donde Lot estaua.

30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assentó enel monte, y sus dos hijas con el: porque vuo miedo de quedar en Segor, y assentó en *vna* cueua el y sus dos hijas.

31 Entonces la mayor dixo à la menor, Nuestro padre *es* viejo, y no *que da* varõ en la tierra que entre à nosotras conforme à la costumbre de toda la tierra,

32 Ven, demos à beuer vino à nuestro padre,

a Cierta fruta de sarten como hojuelas.
b Lot y los de su casa.
c de cabo à cabo.
d pues que se han metido en mi casa, y deba xo de mi proteccion.
e Heb. vno.
f como huesped. y querrá ya ser nuestro juez.
g Los Angeles.
* *Sabid.* 10. 6.
h la grãdeza de sus peccados pide ya vẽganca &c.
i al parecer de &c.
* *Sabid.* 10.
k vno de los Angeles.
l por la vida. mira que te val la vida en que no mires atras, &c.
m he admitido tu ruego.
* *Sabid.* 6. 6.
n Heb. Zoar. sig. pequeña. antes se llamaua Belah.
Arrib. 14. 2.
* *Deut.* 29. 23. *Isai.* 13. 19. *Ierem.* 50. 40. *Ezech.* 16. 49. *Oseas* 11. 8. *Amos* 4. 11. *Luc.* 17. 29. *Iud.* 7.
o vehementissimo.
p de Lot.
q Arrib. 18. 23.

Ayuntamiento de Mardrid

dre, y durmamos conel, y conseruarémos de nuestro padre generacion.

33 Y dieron à beuer vino à su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió con su padre: y *el* no supo quádo [a] se acostó, ni quando se leuantó.

34 El dia siguiéte dixo la mayor á la menor, He aqui *yo* dormí la noche passada cómi padre, demos le à beuer vino tábien esta noche, y entra, duerme con el, y conseruaremos de nuestro padre generacion.

35 Y dieron à beuer vino à su padre tambien aquella noche, y leuantose la menor, y durmió con el, y *el* no supo quando [b] se acostó, ni quando se leuantó.

36 Y concibieron las dos hijas de Lot de su padre.

37 Y parió la mayor *vn* hijo, y llamó su nombre [c] Moab, el qual *es* padre delos Moabitas hasta oy.

38 Lamenor tambien parió hijo, y llamò su nombre [d] Ben ammi, el qual *es* padre de los Ammonitas hasta oy.

a La hija.

b La hija.

c Sig. del padre.

d Sig. hijo de mipueblo.

CAPIT. XX.

PEregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y auisa de tal manera, que se la buelue, y lo embia cargado de bienes.

DE [e] alli se partió Abraham à la tierra del Medio dia, y assentó entre Cades y Sur, y peregrinó en Gerar.

2 Y [f] dezia Abraham de Sara su muger, Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Gerar embió, y tomó à Sara.

3 Emperó Dios vino à Abimelech en sueños de noche, y dixole, He aqui, muerto eres por la muger que tomaste, la qual es casada con marido.

4 Mas Abimelech no auia llegado à ella, y dixo, Señor, matarás tambien la gente justa?

5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tábiē dixo, Mi hermano es? Con sencillez de mi coraçon, y con limpieza de mis manos he hecho esto.

6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien se, que con entereza de tu coraçon has hecho esto: y yo tambien te detuue de peccar contra mi, por tanto no te permiti que tocasses en ella.

7 Aora pues, buelue la muger à su marido, porque es propheta, y orará por ti, y biue. Y si tu no la boluieres, sepas que [g] decierto morirás con todo lo que fuere tuyo.

e Del Alcornocal de Mamre.

f Arrib. 12, 13.

g Heb. muriendo morirás.

8 Entóces Abimelech se leuãtó de mañana, y llamó à todos sus sieruos, y dixo todas estas palabras en los oydos dellos, y temieron los hombres en gran manera.

9 Despues llamó Abimelech à Abraham, y dixole, Que nos has hecho? y que pequé *yo* contra ti, q̃ has metido sobre mi, y sobre mi reyno tan gran peccado? Obras que no son de hazer, has hecho comigo.

10 Y dixo *mas* Abimelech à Abrahã, Que viste, [h] para que hiziesses esto?

11 Y Abraham respondió, Porque dixe, Cierto no ay temor de Dios en este lugar: y matarmehán por causa de mi muger.

12 * Y tambiē cierto mi hermana *es*, [i] hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y tomé la por muger.

13 Y fue, que quando Dios me hizo † salir vagabundo de la casa de mi padre, *yo* le dixe, [l] Esta *será* tu misericordia que harás comigo, que en todos los lugares dõde vinieremos, digas de mi, Mi hermano es.

14 Entonces Abimelech tomó ouejas y uacas, y sieruos y sieruas, y dió à Abraham, y boluiole à Sara su muger.

15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra *esta* [m] delante de ti, en loque bien te pareciere, habita.

16 Y à Sara dixo, Heaqui he dado mil *pesos* de plata [n] à tu hermano: he aqui [o] el te *es* por velo de ojos à todos los que *estuuieren* contigo, y con todos: y [p] escarmienta.

17 Entóces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus sieruas, y parieron.

18 Porque [q] cerrando auia cerrado Iehoua toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

h Heb. que heziste esta palabra?

* Arrib. 12, 13.

i Los dos descendian de vn mismo abuelo aunq̃ por diuersas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26, 29.

† Heb. errar. declara el Apostol Heb. 11. 8.

l Esta merced me harás &c.

m A tu mãdar.

n a Abraham.

o No niegues otra vez ser tu marido: porque el marido es à su muger como vn velo con q̃ son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q̃ no la ofendan sin grave crimen.

p Heb. se reprehendida, o castigada.

q Auia quitado la virtud de concebir.

CAPIT. XXI.

NAce Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierua se burla de el, por lo qual, por peticiõ de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le anũcia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

YVisitó Iehoua à Sara, * como auia dicho, y hizo Iehoua con Sara como auia hablado.

2 * Que cõcibió y parió Sara à Abrahã *vn* hijo en su vejez, en el tiẽpo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, [r] Isaac.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias, * como Dios le mandó.

* Arrib. 17, 19, 18, 10.

* Galat. 4, 13. Heb. 11, 18. Act. 7, 8.

r Risa.

* Arrib. 17, 10. Matt. 1, 2.

Ayuntamiento de Mardrid

5 Y era Abraham de cien años, quãdo le nacio Isaac su hijo.
6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá cómigo.
a Heb. Quien hablò à Abrahã &c. 7 Y dixo, a Quien dixera à Abraham, que Sara auia de dar leche à hijos? que le he parido vn hijo à su vejez.
8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.
II. 9 ¶ * Y vido Sara àl hijo de Agar la Egypcia, q̃ auia parido à Abrahã, q̃ b se burlaua.
* Galat. 4, 29. b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.
10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à su hijo, que el hijo desta sierua no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.
c Heb. fue graue, pesó, en los ojos de Abr. d Heb. oyo en su boz.
11 Este dicho c pareció graue en gran manera a Abraham à causa de su hijo.
12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca graue à causa del moço y de tu sierua, todo loque te dixere Sara, d obedecele, por que * en Isaac e te será llamada generacion.
* Rom. 9, 7. Heb. 11, 18.
13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré en gente, por que es tu simiente.
e La simiente generacion que te esta prometida para bien de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir. llamar, por poner en ser, Rõ. 9, 12. y 4, 17.
14 Entonces Abrahã se leuantó muy de mañana, y tomo pan, y vn cuero de agua, y diólo à Agar poniendolo sobre su ombro, y àl mochacho y embiola: y ella fue, y perdiose en el desierto de Berlabee.
III. 15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó el mochacho debaxo de vn arbol,
f Heb. como tiros de &c. g lloró à bozes altas.
16 Y fuese, y sentose en derecho, alexandose quanto f vntiro de arco, diziendo, No veré quando el mochacho morira. y sentose en derecho, y g alçó su boz y lloró.
17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el Angel de Dios dió bozes à Agar h desde los cielos, y dixole, Que hás Agar? no ayas miedo, por que Dios ha oydo la boz del mochacho en donde está.
h De alto de arriba. i Arrib. ver. 13. † S. de Agar.
18 Leuantate, alça el mochacho, y tomalo de tu mano, i que en gran gente lo tengo de poner.
19 Entónces abrió Dios † sus ojos, y vido vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cuero de agua, y dió de beuer àl mochacho.
20 Y fue Dios con el mochacho, y creció, y habitó en el desierto, y fue k tirador de arco.
k Gran cazador comunmente se toma en mala parte en la Escriptura. Arrib. 10, 9.
21 Y habitó en el desierto de Pharan, y su madre le tomó muger de la tierra de Egypto.
IIII. 22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito à Abraham diziendo, Dios es cõtigo en todo quanto hazes.
23 Aora pues iura me aqui por Dios, que no faltarás à mi, y à mi hijo, y a mi nieto: cõforme à la misericordia * q̃ yo hize contigo, harás tu cõmigo, y con la tierra donde has peregrinado.
* Arrib. 20, 14.
24 Y respondió Abraham, Yo juraré.
25 Y Abraham reprehedió à Abimelech à causa de vn pozo de agua, que los sieruos de Abimelech le auian tomado.
26 Y respódió Abimelech, yo nosé quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.
27 Y tomó Abrahã ouejas y vacas, y dió à Abimelech, y hizieron ambos aliança.
28 Y puso Abraham siete corderas de la manada à parte:
29 Y dixo Abimelech à Abrahã, Que significan estas siete corderas, que has puesto à parte?
30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para que me sea m en testimonio, que yo caué este pozo.
m Como por derecho de compra.
31 Por esto llamó à aquel lugar, n Beer-seba: por que alli juraron ambos.
n Pozo del juramento.
32 Y hizieró aliança en Bersabee: y leuãtose Abimelech y Phichol principe de su exercito, y boluieronse à tierra de los Philistheos.
33 Y o plantó bosque en Bersabee, y inuocó alli el nõbre de Iehoua Dios eterno.
o S. Abraham.
34 Y moró Abraham en tierra delos Philistheos muchos dias.

CAPIT. XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abrahã le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al punto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cõsejo en auerle dado tal mãdamiento: y alabando su obediencia le renueua y ratifica con juramento las promessas dela multiplicaciõ de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteció despues de estas cosas, q̃ tentó Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y *el* respondió, He me aqui.
2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̃ amas, Isaac, y vete à tierra de p Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre vno de los montes que yo te diré.
p Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y fedió el cũplimiẽto de todo lo prometido.
3 Y Abraham madrugó por la mañana, y en albardó su asno, y tomó cõsigo dos moços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó lefia para el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar que Dios le dixo.
4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.
5 Entonces dixo Abraham à sus moços, Esperáos aqui con el asno, y yo y el mochacho yremos hasta alli, y adoraremos, y boluereremos à vosotros.

6 Y

Ayuntamiento de Mardrid

6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y puſola ſobre Iſaac ſu hijo: y [a] el tomó en ſu mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

[a] Abraham.

7 Entóces Iſaac habló à Abraham ſu padre, y dixo, Padre mio, y el reſpondió, Heme aqui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fuego y la leña: mas donde eſtá el cordero para el holocauſto?

8 Y reſpondió Abraham, Dios proueerá para ſi cordero para el holocauſto, hijo mio. Y yuan ambos juntos.

9 Y como llegaró àl lugar que Dios le auia dicho, edificó alli Abraham vn altar, y compuſo la leña, y ató à Iſaac ſu hijo, y puſo lo ſobre el altar, ſobre la leña.

10 Y eſtendió Abraham ſu mano, y tomó el cuchillo, para degollar à ſu hijo.

11 ¶ Entonces el Angel de Iehoua le dió bozes del cielo y dixo, Abraham, Abrahã: y el reſpondió, He me aqui.

12 Y dixo, No eſtiendas tu mano ſobre el mochacho, ni le hagas nada, que aora conozco que temes à Dios, [b] que no me reſuſaſte tu hijo, tu vnico.

[b] Heb. que no vedaſte tu hijo &c. de mi.

13 Entóces alçó Abraham ſus ojos, y miró, y he aqui vn carnero à ſus eſpaldas trauado en vna mata por ſus cuernos: y fue Abraham, y tomo el carnero, y offreciolo en holocauſto en lugar de ſu hijo.

[c] Proueerá. [d] Se llama oy el monte &c. [e] De arriba. [*] Pſal. 104. 9. Eccliõ 44. 21. 1. Mach. 2. 52. Luc. 1. 73. Heb. 6. 13. [f] Arrib. ver. 12. [g] Será ſuperior à ſus enemigos. [*] Arrib. 12. 3. y 18. 18. Abax. 26. 4. Eccliõ 44. 25. Act. 3. 25.

14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar, Iehoua [c] verá, por tanto [d] ſe dize oy del monte, Iehoua uerá.

15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahã la ſegunda vez [e] deſde el cielo,

16 Y dixo, [*] Por mi miſmo he jurado, dixo Iehoua, que por quanto has hecho eſto, [f] que no reſuſaſte à tu hijo, à tu vnico,

17 Que bendiziendo te bendeziré, y multiplicando multiplicaré tu ſimiente como las eſtrellas del cielo, y como el arena que eſtá à la ribera de la mar: y tu ſimiéte [g] poſſeerá las puertas de ſus enemigos.

18 Y * ENTV SIMIENTE ſerán benditas todas las Gentes de la tierra, por quanto obedeciſte à mi boz.

19 Y tornoſe Abraham à ſus moços, y leuantaronſe y fueronſe juntos à Berſabee, y habitó Abraham en Berſabee.

20 Y acótecio deſpues deeſtas coſas, que fué dada nueua à Abraham diziendo, He aqui que tambien Melchá ha parido hijos à Nachor tu hermano,

21 A Hus ſu primogenito, y à Buz ſu hermano, y à Camuel padre de Aram,

22 Y à Caſed, y à Azau, y à Pheldas, y à Iedlaph, y à Bathuel.

23 Y Bathuel engendró á Rebecca. Eſtos ocho parió Melcha à Nachor hermano de Abraham.

24 Y ſu concubina, que ſe llamaua Reumah, parió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à Maacha.

CAPIT. XXIII.

Muere Sara, y para ſu ſepultura Abraham compra poſſeſsion en la tierra de Chanaã, la qual no quiere recebir dada, ſino vẽdida por juſto precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte y ſiete años: *tantos fueron* los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Cariath-arbe, q̃ es Hebron, en la tierra de Chanaan: y vino Abraham à endechar à Sara, y à llorarla.

3 Y [h] leuantoſe Abraham de delante de ſu muerto, y habló [i] à los hijos de Heth, diziendo,

[h] Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio. [i] A los Hetheos en cuya tierra habitaua.

4 Peregrino y aduenedizo ſoy entre voſotros, dadme heredad de ſepultura có voſotros, y ſepultaré mi muerto de delãte de mi.

5 Y reſpondieron los hijos de Heth à Abraham y dixeronle,

6 Oye nos ſeñor mio, Principe de Dios *eres* entre noſotros: en lo mejor de nueſtras ſepulturas ſepulta tu muerto: ninguno de noſotros te † impedirá ſu ſepultura para ſepultar tu muerto.

† O, te reſuſará.

7 Y Abraham ſe leuantó, y inclinoſe àl pueblo de la tierra, à los hijos de Heth.

8 Y habló con ellos diziendo, [j] Si teneys voluntad que yo ſepulte mi muerto de delãte de mi, oydme, y entreuenid por mi có Ephron hijo de Seor,

[j] Heb. Si eſtá con vueſtra alma que &c.

9 Que me dé la cueua [m] doble que tiene àl cabo de ſu heredad: por precio baſtante me la dé en medio de voſotros por heredad de ſepultura.

[m] Heb. Machpelah.

10 Eſte Ephron habitaua entre los hijos de Heth, y reſpõdió Ephrõ Hetheo à Abraham en oydos de los hijos de Heth, [n] de todos los que entrauan por la puerta de ſu ciudad, diziendo,

[n] S. es aſaber, de todos los que entrauã &c. Q. d. en el lugar publico donde ſe adminiſtrauã los juyzios.

11 No, ſeñor mio, oye me, la heredad te doy, y la cueua que *eſtá* en ella te doy tambien: delante de los hijos de mi pueblo te la doy: ſepulta tu muerto.

12 Y Abraham ſe ynclinó delãte del pueblo de la tierra.

13 Y reſpõdió à Ephrõ en oydos del pueblo de la tierra, diziendo, Antes ſi te *plaze* ruegote que me oygas: yo daré el precio de la heredad, tomalo de mi, y ſepultaré ay mi muerto.

14 Y reſpõdió Ephrõ à Abrahã diziẽdole.

15 Señor mio, eſcuchame, La tierra és de

Ayuntamiento de Mardrid

quatrocientos [a] ſiclos de plata entre mi y ti: [b] que es eſto? entierra tu muerto.

16 Entonces Abraham [c] ſe conuino con Ephron, y peſó Abraham à Ephron el dinero que dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos ſiclos de plata corrientes por los mercaderes.

17 Y quedó la heredad de Ephron, que *eſtaua* en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la cueua que *eſtaua* en ella, y todos los arboles que *eſtauã* en la heredad, y en todo ſu termino àl derredor,

18 Por de Abraham en poſſeſsion delante de los hijos de Heth, y de todos los que entrâuan por la puerta de ſu ciudad.

19 Y deſpues de eſto ſepultó Abraham à Sara ſu muger en la cueua de la heredad de Machpelah enfrente de Mamre, que *es* Hebron en la tierra de Chanaan.

20 Y quedó la heredad y la cueua que *eſtaua* en ella, por de Abraham en heredad de ſepultura [d] de los hijos de Heth.

a pesos.
b Mas esto es muy poco para hazerte gracia dello.
c Heb. oyó à Eph.
d S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

Abraham embia ſu ſieruo à la tierra de ſu natural, para que tome de allá muger para ſu hijo Iſaac. II. llegado el ſieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios ſe topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à caſa de ſu padre, y declarad la cauſa de ſu venida, todos conſienten en el caſamiento de Rebecca con Iſaac, y aſsi ſe la embian, y ſe celebra el matrimonio.

Y Abrahã *era ya* viejo, y venido endias, y Iehoua auia bendicho à Abraham en todo.

2 Y dixo Abraham à ſu ſieruo *el mas* viejo de ſu caſa, el que era ſeñor en todo lo que tenia, * [c] Pon aora tu mano debaxo de mi muſlo:

3 Y tomartehé juramẽto por Iehoua Dios de los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger para mi hijo de las hijas de Chanaan, entre los quales yo habito.

4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y tomarás *de allá* muger para mi hijo Iſaac.

5 Y el ſieruo le reſpondió, Por ventura la muger no querrá venir en pos de mi à eſta tierra: bolueré pues tu hijo à la tierra de donde ſaliſte?

6 Y Abraham le dixo, Guardate que no bueluas mi hijo allá.

7 Iehoua Dios de los cielos, que me tomó de la caſa de mi padre, y de la tierra de mi natural, y me habló, y me juró diziẽdo, * A tu ſimiente daré eſta tierra, el embiará ſu Angel delante de ti, * y tomarás de allá muger para mi hijo.

8 Y ſi la muger no quiſiere venir enpos de ti, ſerás [f] quito de eſte mi juramẽto, ſolamente que no bueluas allá à mi hijo.

9 Entonces el ſieruo puſo ſu mano debaxo del muſlo de Abraham ſu ſeñor, y juróle ſobre eſte negocio.

10 ¶ Y el ſieruo tomó diez camellos de los camellos de ſu ſeñor, y fué, *llenando* [g] en ſu mano de lo mejor que ſu ſeñor tenia, y leuantóſe y fue [h] à Arã Naharaim, à la ciudad de Nachor.

11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la ciudad à *vn* pozo de agua, à la hora de la tarde, à la hora que ſalen [i] las moças por agua.

12 Y dixó, Iehoua Dios de mi ſeñor Abraham † haz encõtrar aora delante de mi oy, y haz miſericordia con mi ſeñor Abraham.

13 He aqui yo eſtoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de eſta ciudad ſalen por agua,

14 Sea pues, *que* la moça aquien *yo* dixere, Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella reſpondiere, Beue: y tambien à tus camellos daré à beuer, eſta *ſea la que* aparejaſte à tu ſieruo Iſaac: y en eſto conoceré que aurás hecho miſericordia con mi ſeñor.

15 Y aconteció, *que* antes que el acabaſſe de hablar, heaqui Rebecca que ſalia, * la qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor hermano de Abraham, con ſu cantaro ſobre ſus ombros.

16 Y la moça *era* muy hermoſa de viſta, donzella, que varon no la auia cõocido: la qual decindió à la fuente, y hinchió ſu cantaro, y [l] ſubia.

17 Entonces el ſieruo corrió hazia ella, y dixo, Ruego te que me des à beuer vn poco de agua de tu cantaro.

18 Y ella reſpõdió, Beue ſeñor mio. Y dioſe prieſſa à abaxar ſu cãtaro ſobre ſu mano, y diole à beuer.

19 Y acabãdo de dar le à beuer dixó, Tãbiẽ para tus camellos ſacaré agua haſta que acaben de beuer.

20 Y dioſe prieſſa, y vazió ſu cantaro en la pila, y corrió otra vez àl pozo para ſacar agua, y ſacó para todos ſus camellos.

21 Y el varon eſtaua marauillado de ella callando, para ſaber ſi Iehoua auia proſperado ſu camino, o no.

22 Y fué, *que* como los camellos acabãron de beuer, el varõ ſacó [m] vn pinjante de oro de medio ſiclo de peſo, y dos axorcas [n] ſobre ſus manos de diez *ſiclos* de oro de peſo.

23 Y di-

* *Abaxo* 47.29.
e Antigua ceremonia de juramẽto.
* *Arrib.* 12.7.9 13.15. y 15.18.
* *Abaxo* 26.4.
f Heb. limpio.
g conſigo en ſu poder.
h a Syria de los rios. Meſopotamia.
i Heb. las que ſacan agua.
† Dame buen encuentro de lo que buſco.
* *Arrib.* 22.23.
l boluia ſe a ſu caſa.
m Es cierta ioya q̃ ſe pone en la frẽte, como parece abaxo ver. 47.
n S las quales puſo.

Ayuntamiento de Mardrid

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posemos?
24 Y ella respõdió, *yo* soy hija de Bathuel hijo de Melchá àl qual parió à Nachor.
25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho a forrage, y tambiẽ lugar para posar.
26 Entonces el varon se inclinó, y adoró à Iehoua.
27 Y dixo, Bẽdito *sea* Iehoua, Dios de mi señor Abraham, que no quitó su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me Iehoua en el camino à casa delos hermanos de mi señor.
28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.
29 Y Rebecca tenia vn hermano que se llamaua Laban, el qual corrió fuera àl varõ à la fuente.
30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyó las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varõ, vino àl varõ, y heaqui *el* estaua jũto à los camellos à la fuente.
31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.
32 ¶ Entõces el varon vino à casa, y *Laban* desató los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lauar los pies del y los pies de los varones que *venã* cõ el.
33 Y pusieron delante del de comer: mas el dixo, No comeré hasta que aya hablado mis palabras. y b *el* le dixo, Habla.
34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* sieruo de Abraham,
35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ouejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sieruas, camellós y asnos.
36 Y Sara muger de mi señor parió *vn* hijo à mi señor despues de su vejez, àl qual ha dado todo quanto tiene.
37 Y mi señor me hizo jurar diziẽdo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananeos, en cuya tierra yo habito.
38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi natural, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.
39 Y *yo* dixe à mi señor, Por ventura no querrá venir enpos de mi la muger.
40 Entonces el me respondió, Iehoua, en cuya presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.
41 Entonces serás c quito de mi juramẽto, quando ouieres llegado à mi linage: y si no te *la* dieren, serás quito de mi juramento.
42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehoua Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino por el qual yo ando,
43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, *que* la donzella que saliere por agua, à la qual *yo* dixere, Dame aora de beuer vn poco de agua de tu cantaro,
44 Y ella me respõdiere, Beue tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que aparejo Iehoua àl hijo de mi señor.
45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cãtaro sobre su ombro, y decẽdió à la fuente, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que me dés à beuer.
46 Y *ella* prestamente abaxó su cantaro de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió tãbien de beuer à mis camellos.
47 Entõces pregũtele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces puse le vn pinjante d sobre su nariz, y axorcas sobre sus manos.
48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y bendixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham, que me auia guiado por camino e de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.
49 Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradmelo: y si nó, declaradmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.
50 Entonces Labã y Bathuel respondieron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto f no podemos hablarte malo ni bueno.
51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehoua.
52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham oyó sus palabras, inclinose à tierra à Iehoua,
53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.
54 Y comieron y beuieron el y los varones que *venian* con el, y durmierõ: y leuantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.
55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros àlomenos diez dias, y despues yrá.

a Prouision de heno y grano para las bestias.

III.

b S. Laban, o, Bathuel su padre.

c Heb. limpio.

d En la frente sobre el nacimiento de la nariz.

e Derecho

f No podemos cõtradezir à tu peticion.

Ayuntamiento de Mardrid

56 Y el les dixo, No me detengays, pues que Iehoua ha prosperado mi camino: embiadme que me vaya à mi señor.
57 *Ellos* respondierō entonces, Llamemos la moça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrás *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si* yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana, y à su ama, y àl siervo de Abraham, y à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeronle, Nuestra hermana eres, [a] seas en millares de millares: y tu generació posseа la puerta de sus enemigos.
61 Leuâtose entonces Rebecca y sus moças, y subieró sobre los camellos, y siguieron àl varon: y el siervo tomó à Rebecca, y fuese.
62 Y venia Isaac * del pozo del [b] Biuiēte que me vee, por que el habitaua en la tierra del Medio dia:
63 Y auia salido Isaac à orar àl campo àla hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró, y heaqui los camellos que venian.
64 Rebecca tambien alçó sus ojos, y vido à Isaac, y decindió del camello.
65 Porque auia preguntado àl siervo, Quien *es* este varon que viene por el campo hazia nosotros? y el siervo auia respondido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el velo, y cubriose.
66 Entonces el siervo contó à Isaac todo lo que auia hecho.
67 Y metiola Isaac à la tiēda de su madre Sara, y tomó à Rebecca [c] por muger: y amola, y consolose Isaac despues *de la muerte* de su madre

a Seas grande mente prosperada, y tu generacion prevalezca contra sus enemigos.
* *Arrib.* 16, 24.
b Heb. La hai-roi.
c Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tābien generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita se la succesion de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca, figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

[d] Y Abraham tomó otra muger, cuyo nombre *fue* Cethura,
[z] * La qual le parió à Zamram, y à Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.
3 Y Iecsan engendró à Saba, y à Dadan, y hijos de Dadan fueron Assurim, y Laтussim, y Laomim;
4 Y hijos de Madiā, Epha, y Epher, y Henoch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron* hijos de Cethura.
5 Y Abraham dió todo loque tenia à Isaac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió Abraham dones: y embiolos de cabe Isaac su hijo mientras el biuió, àl Oriēte, à la tierra Oriental.
7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vida de Abraham que biuió, ciento y setenta y cinco años.
8 Y espiró y murió Abraham [e] en buena vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado à sus pueblos.
9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la cueua doble, en la heredad de Ephrō hijo de Seor Hetheo, que *estaua* enfrente de Mamre.
10 * La heredad que compró Abrahā de los hijos de Heth allí está sepultado y Sara su muger.
11 Y fue, que despues de muerto Abrahā, bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitó Isaac junto àl pozo * del Biuiente que me vee.
12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia sierua de Sara à Abraham.
13 Estos pues *son* los nōbres de los hijos de Ismael por sus nombres, por sus linages. * El primogenito de Ismael, Nabaioth, y Cedar, y Adbeel, y Mabsam.
14 Y Masma, y Duma, y Massa.
15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Cedma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos *son* sus nombres por sus villas y por sus palacios, doze principes [f] por sus familias.
17 Y estos *fueron* los años de la vida de Ismael, ciento y treynta y siete años: y espiró, y murió Ismael, y fue ayūtado à sus pueblos.
18 Y [g] habitaró desde Heuila hasta el Sur, que *está* enfrente de Egypto viniēdo à Assur. [h] delāte de todos sus hermanos cayó.
19 [i] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac hijo de Abraham. Abraham engendró à Isaac.
20 Y era Isaac de quarenta años quando tomó à Rebecca hija de Bathuel Arameo † de Padā Aram hermana de Labā Arameo, por su muger.
21 ¶ Y oró Isaac à Iehoua por su muger que era esteril, y acceptôlo Iehoua, y concibió Rebecca su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y [l] dixo, Si assi *auia de ser* para que *biuo* yo? Y fue à consultar à Iehoua.

d Heb. Y assi diō Abrahā, y tomó muger, y su nōbre &c.
* 1. *Chron.* 1, 32.
I I.
e Arrib. 15, 15.
* *Arrib.* 23, 16.
* *Arrib.* 16, 14.
I I I.
* 1. *Chron.* 1, 29.
f Cada vno de los quales hizo familia, pueblo, y estado por si. Cūplimiento de la promessa arrib. 17, 20.
g S. los hijos de Ism.
h Cayole la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16. 12.
i En la propagació de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
† De Mesopotamia de Syria.
I I I I.
l S. Rebeca.

23 Y

Ayuntamiento de Mardrid

23 Y respondiole Iehoua, Dos gentes *ay* en tu viẽtre, y dos pueblos serán diuididos de tus entrañas: mas el *vn* pueblo *será* mas
* Rom.9, 10. fuerte que *el otro* pueblo, * y el mayor seruirá àl menor.

24 Y como se cumplieron sus dias para parir, heaqui mellizos en su vientre.

* Oseas 12, 3. 25 * Y salió el primero bermejo, y todo el velludo como *vna* ropa, y llamaron su nombre Esau.

* Matt.1,2. a Perfecto, sincero, santo: bõbre quieto y amador de la quietud. b Heb. la caça en su boca. S. de Isaac. 26 * Y despues salió su hermano, trauada su mano àl calcañar de Esau: y fué llamado su nõbre Iacob. Y era Isaac de edád de sesenta años quando *Rebecca* los parió.

27 Y crecieron los niños, y Esau fue varõ sabio en la caça, hombre del campo: Iacob empero era varon [a] entero, que estaua en las tiendas.

28 Y amó Isaac à Esau porque [b] comia de su caça. Mas Rebecca amaua à Iacob.

V. 29 ¶ Y guisó Iacob *vn* guisado: y boluiẽdo Esau del campo cansado:

30 Dixo Esau à Iacob, Ruego te que me dés àcomer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cansado. Por tanto fue llamado su nombre, Edom.

o El derecho de mayorazgo. d Heb. esta à mi primogenitura. * Heb.12, 16. 31 Y Iacob respondió, Vendeme oy enեste dia [c] tu primogenitura.

32 Entonces dixo Esau, Heaqui yo me voy à morir, para que pues [d] me seruirá la primogenitura?

33 Y dixo Iacob, Iura me oy eneste dia. * Y el le juró, y vẽdió su primogenitura à Iacob.

34 Entonces Iacob dió à Esau del pan, y del guisado de las lantejas: y el comió, y beuió, y leuantose, y fuese. Y *ansi* menospreció Esau la primogenitura.

CAPIT. XXVI.

PEregrina Isaac en Gerar à causa de la hãbre, y renueua Dios con el la alianca y la promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no le matẽ por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios le defiende. III. Bẽdizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra le echa de si. IIII. En el lugar donde viene caua pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defiẽden el agua: y el cede à la questiõ. V. A esta causa muda lugar à Bersabee tercera vez, donde recibe nueua vision de Dios, y la segunda renouacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene allí à requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres delos Hetheos contra la voluntad de sus padres.

Y Vuo hambre en la tierra aliende de la primera hãbre, que fue en los dias de Abraham: y fuese Isaac à Abimelech rey de los Philisteos en Gerar.

2 Y appareciosele Iehoua, y dixole, No deciẽdas à Egypto: habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita eneesta tierra, y *yo* seré contigo, y te bendeziré, porque à ti y à tu simiẽte daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento * que juré à Abraham tu padre.

* Arrib.13, 15.y 15,18. 4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y daré à tu simiente todas estas tierras, * y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.

* Arrib.12, 3.y 18.18.y 22,18.y abax.28,14. Galat.3,8. Heb.11,18. 5 Porquanto oyó Abrahã mi boz, y guardó mi obseruancia, mis mãdamientos, mis estatutos, y mis leyes.

6 Ansi habitó Isaac en Gerar.

I L. 7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntaró de su muger, y el respõdió, Es mi hermana: porque vuo miedo de dezir, Es mi muger, por vẽtura los varones de aquel lugar me matarán por causa de Rebecca, porque era hermosa de vista.

8 Y fue, *que* como el estuuo alli muchos dias, Abimelech rey de los Philisteos mirando por vna ventana, vido à Isaac que jugaua con Rebecca su muger:

9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, He aqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le respondió, Porque [e] dixe, Por ventura moriré por causa deella.

e S. en mi pensamiento.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho esto? Por poco ouiera dormido alguno del pueblo cõ tu muger, y ouieras traydo sobre nosotros el peccado.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziẽdo, El que tocare à este hombre, o à su muger, muriendo morirá.

III. 12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año [f] cien modios, y bendixolo Iehoua.

f Acudiole cien medidas de vna.

13 Y el varon se engrãdeció, y fue yẽdo y engrãdeciẽdose, hasta hazerse muy grãde.

14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de vacas, y grande apero, y los Philistheos le tuuieron embidia.

15 Y todos los pozos que auian abierto los seruos de Abrahã su padre en sus dias, los Philisteos los auian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nosotros, porque mucho mas [g] fuerte que nosotros te has hecho.

g Poderoso rico.

IIII. 17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiẽdas enel valle de Gerar, y habitó alli.

18 Y boluió Isaac, y abrió los pozos de agua, que auian abierto enlos dias de Abraham, de su padre, y que los Philistheos auiã cerrado muerto Abraham: y llamolos de los nõbres que su padre los auia llamado.

Ayuntamiento de Mardrid

a Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
19 Y los ſieruos de Iſaac cauaron en el valle, y hallaró alli *vn* pozo de aguas biuas.
20 Y los paſtores de Gerar riñieron con los paſtores de Iſaac, diziendo, El agua es nueſtra: por eſſo llamó el nombre del pozo
a Eſek, porque auian altercado b con el.
b Con Iſaac.
c Odio, o, enemiſtad.
21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien ſobre el: y llamó ſu nombre c Sitnáh.
V
22 ¶ Y paſſoſſe de àlli, y abrió otro pozo, y no riñjeron ſobre el. y llamó ſu nóbre d Rehoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho enſanchar Iehoua, y fructificaremos en la tierra.
d Enſanchamiento.
23 Y de alli ſubió à Berſabee.
24 Y appareciòſele Iehoua aquella noche, y dixo, Yo *ſoy* el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo *ſoy* contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu ſimiẽte por cauſa de Abraham mi ſieruo.
25 Y edificó alli altar, y inuocó el nombre de Iehoua, y tendió alli ſu tienda, y abrieron alli los ſieruos de Iſaac *vn* pozo.
VI.
26 ¶ Y Abimelech vino à el deſde Gerar, y Ochozath amigo ſuyo, y Phicol capitan de ſu exercito.
27 Y dixoles Iſaac, Porque venis à mi pues que me aueys aborrecido, y me embiaſtes, que no eſtuuieſſe con voſotros?
28 Y ellos reſpondiẽron, Auemos viſto que Iehoua es cõtigo, y e diximos, Aya aora juramẽto entre noſotros, entre noſotros y ti, y haremos aliança contigo:
e Acordamos que aya, &c.
29 Que no nos hagas mal, como *noſotros* no te hemos tocado, y como ſolamente te auemós hecho bien, y te embiamos en paz,
f tu aora bendito de Iehoua.
f Y aora vemos que Dios te ha proſperado.
30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron, y beuieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y jurâron el vno al otro, y Iſaac los embió, y partieronſe de el en paz.
32 Y ſue *que* en aquel dia vinierõ los ſieruos de Iſaac, y dieronle nueuas delos negocios del pozo que auian abierto, y dixeronle, Agua hemos hallado.
g Sig. Iuramento.
33 Y llamolò g Sibah: por eſta cauſa el nóbre de aquella ciudad es Berſabee haſta eſte dia.
VII.
34 ¶ Y como Eſau ſue de quarenta años, tomó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à Baſemath hija de Elon Hettheo.
* Abax. 27,46.
35 * Y ſueró amargura de eſpiritu à Iſaac, y à Rebecca.

CAPIT. XXVII.

Iſaac ſintiendo cercano el dia deſa muerte, quiere ſeñalar por heredero de ſa bẽdicio, ſe y eſperãça a Eſau, mas Iacob ſiguiẽdo el conſejo de ſu madre lo engaña, y recibe del la bendicion, perdiendola Eſau.
II. El padre àl fin à ſus gemidos y llor le dà bendicion terrena. III. Aguzaſcle el odio a Eſau contra ſu hermano à cauſa de la bendicion, y amenaçalo de matarlo, mas la madre con ſu conſejo lo eſcapa.

Y Fué, *que* como Iſaac enuejeció, y ſus ojos ſe eſcurecierõ de viſta, llamó à Eſau ſu hijo el mayor, y dixole, Mi hijo: y el reſpondió, Heme aqui.
2 Y el dixo, He aqui ya ſoy viejo, no ſe el dia de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas, tu aljaua y tu arco, y ſal àl campo, y toma parami caça.
4 Y hazme guiſados, como *yo* amo, y traeme, y comeré, para que te bendiga mi alma antes que muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Iſaac à Eſau ſu hijo: y fueſe Eſau àl cãpo para tomar la caça que auia de traer.
6 Entóces Rebecca habló à Iacob ſu hijo diziẽdo, Heaqui *yo* he oydo à tu padre que hablaua con Eſau tu hermano, diziendo,
7 Trae me caça, y hazme guiſados, para que coma, y te bẽdiga h delante de Iehoua, antes que muera.
h Con ſe delas promeſſas de Dios, y por ſu authoridad.
8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en loque te mandó,
9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos cabritos de las cabras buenos, y *yo* harẽ dellos guiſados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los lleuarás à tu padre, y comerá, para que te bendiga antes de ſu muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca ſu madre, He aqui, Eſau mi hermano es hombre velloſo, y yo hombre ſin pelos:
12 Por ventura me tentará mi padré, y tenermehá por burlador, y traeré ſobre mi maldicion y no bendicion.
13 Y ſu madre le reſpondio, Hijo mio ſobre mi *ſea* tu maldicion: ſolamente obedece à mi boz, y ve, y i tomame.
i S. los cabritos que digo.
14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à ſu madre: y ſu madre hizo guiſados, como ſu padre *los* amaua.
15 Y tomó Rebecca los veſtidos de Eſau ſu hijo mayor, los precioſos, que ella tenia en caſa, y viſtio à Iacob ſu hijo menor.
16 Y hizole veſtir ſobre ſus manos y ſobre la ceruiz donde no tenia pelos, las pieles delos cabritos delas cabras.
17 Y dió los guiſados y pan, que auia adereçado, en la mano de Iacob ſu hijo.
18 Y el vino à ſu padre y dixo, Padre mio: y el reſpõdió, Heme aqui, quiẽ eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à ſu padre, Yo ſoy Eſau tu primogenito: *yo* he hecho como me dixiſte: leuantàte aora, y come de mi caça, paraque me bendiga tu anima.
20 Entonces Iſaac dixo à ſu hijo, Que es eſto, que tan preſto hallaſte hijo mio? Y el reſpondió, Porque Iehoua tu Dios hizo † que ſe enconraſſe delante de mi.
† S. La caça.

Ayuntamiento de Mardrid

21 Y Isaac dixo à Iacob, Llegate aora, y atentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.
22 Y llegose Iacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La boz, la boz es de Iacob, mas las manos, las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran velloſas como las manos de Esau, y bendixolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el reſpondió, yo *soy*.
25 Y dixo, [a]Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.
26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y beſame hijo mio.
27 Y el se llego, y beſolo, y olió el olor de sus veſtidos y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo, como el olor del campo, que Iehoua [b] bendixo.
28 [c]Y * Dios te de del rocio del cielo, y de las groſſuras de la tierra, y abundãcia de trigo y de moſto.
29 Siruã te pueblos, y naciones se inclinẽ à ti: ſe ſeñor de tus hermanos, y inclinẽ se à ti los hijos de tu madre: malditos los q̃ te maldixerẽ: y benditos los q̃ te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bẽdezir à Iacob, ſolamente ſaliendo auia ſalido Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça,
31 Y hizo tambien el guiſados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Leuãteſe mi padre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me bendiga tu alma.
32 Entóces su padre Isaac le dixo, Quien *eres* tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primogenito Esau.
33 ¶ Entonces Isaac se eſtremeció de vn grãde eſtremecimiẽto, y dixo, [d] Quien *es* el que *vino* aqui, [e] q̃ tomó caça, y me truxo, y *yo* comi de todo, antes que *tu* vinieſſes, y yo lo bendixe, y será bendito?
34 Como Esau oyó las palabras de su padre, clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixó à su padre, Bendizeme tambien à mi padre mio.
35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.
36 Y el reſpondió: Bien llamaron su nõbre Iacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomo me [f] mi primogenitura, y he aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?
37 Isaac reſpõdió, y dixo à Esau, He aqui *yo* lo hé pueſto por tu ſeñor, y à todos sus hermanos lehé dado por ſieruos: de trigo y de vino lo he forralecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?
38 Y Esau reſpondió à su padre, No tienes vna ſola bẽdició padre mio? Bẽdize me tãbiẽ à mi, padre mio. * Y g alçó Esau su boz y lloró.
39 Entóces Isaac su padre habló, y dixole, He aqui [h] en groſſuras de la tierra ſera tu habitació, y del rocio delos cielos de arriba:
40 Y por tu cuchillo biuirás, y á tu hermano ſeruirás: mas ſerá *tiẽpo* quãdo te enſeñorees, y deſcargues su yugo de tu ceruiz.
41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bẽdiciõ, cõ q̃ su padre lo auia bẽdicho, y dixo en su coraçõ, llegar ſehan los dias del luto de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi hermano.
42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó à Iacob su hijo menor, y dixole, He aqui, Esau tu hermano [i] ſe conſuela ſobreti para matarte.
43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y leuantate, y huye te à Laban mi hermano à Haran:
44 Y mora con el algunos dias, haſta q̃ el enojo de tu hermano † ſe mitigue. Haſta q̃ ſe mitigue el furor de tu hermano de ti, y ſe oluide de loq̃ le has hecho: y *yo* embiare, y te tomaré de allá; porque ſeré des hijada de voſotros ambos en vn dia?
45 Y dixo Rebecca à Isaac: Faſtidio tẽgo de mi vida * à cauſa [l] delas hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth, [m] como eſtas, de las hijas de eſta tierra, para que quiero la vida?

a Heb. 15.
19.
g Lloró à alta boz.
h Habitarás en tierra groſſa y fertil.
III. *Abdias 10
i Conſuela ſu dolor cõ pẽſar de matarte.
† Heb. ſe buelua.
l De las mugeres de los Hetheos.
m Las mugeres de Esau. *Arrib. 26, 35.

b Hinchió de flores y de yeruas odoriferas * Heb. 11, 20.
c No es aqui coniũcion lay, ſino palabra de affecto.
II. d Heb. Qui en aqui, O, ſegũ otros, Quien, dõde aquel?
e Que dixo q̃ auia tomado caça &c. Heb. caçó caça.
*Arrib. 25, 26.
f Mi derecho de mayorazgo.
25. la viãda.

CAPIT. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embiale à Meſopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. II. Salido Iacob a ſu peregrinació, mueſtra ſe le Dios en viſió, y renouandole las promeſſas hechas a ſus padres, y en eſpecial la de Chriſto, lo habilita con fe y eſfuerço para la Cruz. III. Iacob aſſi animado entra en el Pacto con Dios proteſtãdo de tenerle por ſu Dios, delo qual da por teſtimonio de preſente la piedra que en hieſta y vnge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le diere.

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bẽdixolo, y mandole diziẽdo, No tomes muger delas hijas de Chanaan:
2 Leuãtate, ve à [n] Padã-Ará à caſa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.
3 Y el Dios Omnipotẽte te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique [o] y ſeas en congregacion de pueblos.
4 Y te dé la bẽdiciõ de Arahá, à ti, y à tu ſimiẽte contigo, para q̃ heredes la tierra de tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahã.
5 * Anſi embió Isaac à Iacob, el qual fué à Padã-Ará à Labã hijo de Bathuel Aramẽo,

n Meſopotamia de Syria.
o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

Ayuntamiento de Mardrid

hermano de Rebecca madre de Iacob, y de Esau.

6 Y vido Esau como Isaac auia bẽdicho à Iacob, y lo auia embiado à Padã Aram, para tomar para si muger de allá, quãdo lo bẽ dixo: y que le mandó, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.

7 Y *que* Iacob auia obedecido à su padre y à sumadre, y se auia ydo à Padan-Aram.

8 Y vido Esau qne las hijas de Chanaan parecian mal à Isaac su padre,

9 Y fuese Esau à Ismael, y tomó para si por muger à Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabaioth, aliende de sus mugeres.

(Haran.

11. 10 ¶ Y salió Iacob de Bersabee, y fue à

11 Y encontró con vn lugar, y durmió alli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo delas piedras de aquel lugar, y puso à su cabecera, y acostose en aquel lugar.

12 Y soñó, y he aqui vn escalera q̃ estaua en tierra y su cabeça tocaua en el cielo: y he aqui Angeles de Dios que subian y decendian por ella,

* Abax. 35, 1. y 48, 3. 13 * Y he aqui Iehoua, estaua encima deella, el qual dixo, Yo *soy* Iehoua, el Dios de Abrahã tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃ estás acostado te daré à ti y à tu simiente.

14 Y será tu simiente como el polvo de la tierra, y * multiplicarás àl Occidente: y

* Deut. 20, 22, 19. 14. * Arrib. 26, 4. àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y * todas las familias de la tierra serán bendi tas en ti, y en tu simiente.

15 Y he aqui, yo *soy* cõtigo, y *yo* te guardaré por dõde quiera q̃ fueres, y *yo* te boluere à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto que aya hecho loque te he dicho.

16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo, Ciertamente Iehoua está en este lugar, y yo nolo sabia.

17 Y vuo miedo y dixo, Quan espantoso es este lugar? No es otra cosa, que casa de Dios, y puerta del cielo,

18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomó * la piedra q̃ auia puesto à su cabecera, y pusola por titulo, y derramó àzeyte [a] sobre su cabeça:

* Abax. 32, 13. a Sobre la cima de aquel mojõ.

19 Y llamó el nombre de àquel lugar [b] Bethel, y cierto Luza *era* el nombre dela ciudad primeró.

b Casa de Dios.

III. 20 ¶ Y hizo Iacob voto, diziendo, Si fuere Dios comigo, y me guardare en este viage donde voy, y me diere pan para comer, y vestido para vestir,

21 Y si tornáre en paz à casa de mi padre, Iehoua será mi Dios.

22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo será casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Labã su tio. II. *Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labã lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel.* III. *Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y assi las toma à ambas por mugeres.* IIII. *Haze Dios fecunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.*

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra [c] de los Orientales.

c Heb de los hijos de Oriente.

2 [d] Y miró, y vido vn pozo en el campo: y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ yaziam cerca dell: porque de aquel pozo abreuauã los ganados: y *auia* vna grã piedra sobre la boca del pozo.

d Heb. y vido y hea qui &c.

3 Y jũtauãse àlli todos los rebaños, y reboluiã la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuauã las ouejas, y boluiã la piedra sobre la boca del pozo à su lugar.

4 [e] Y dixoles Iacob, Hermanos mios dedó de soys? y ellos respódieró, De Harã somos

e Alos pastores.

5 Y el les dixo, Conoceys à Labã hijo de Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.

6 Y el les dixo, [f] Tiene paz? y *ellos* dixerõ, Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el ganado.

f Vale bie.

7 Y el dixo, He aqui aun el dia es grande: no es aun tiempo de recoger el ganado, abreuad las ouejas, y yda à pacentar.

8 Y ellos respondieron, No podemos, hasta q̃ se junten todos los rebaños, y rebueluan la piedra de sobre laboca del pozo, para que abreuemos las ouejas.

9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de su padre, porq̃ ella *era* la pastora.

10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel hija de Laban hermano de su madre, y à las ouejas de Labã el hermano de su madre, llegó Iacob, y reboluió la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuó el ganado de Laban hermano de su madre.

11 Y Iacob besó à Rachel, y alço su boz, y lloró.

12 Y Iacob dixo à Rachel, como era [g] hermano de su padre, y como era hijo de Rebecca: y ella corrió, y dió las nueuas à su padre.

g Pariente.

13 Y fué, *que* como oyó Laban [h] las nueuas de Iacob hijo de su hermana, corrió à recebir lo; y abraçolo, y besolo, y truxolo à su casa: y el cõtó à Labã todas estas cosas.

h Heb. la oyda de &c.

14 Y Laban le dixo, Ciertamẽte hueso mio, y carne mia eres. Y estuuo con el [i] vn mes de tiempo.

i Heb. vn mes, de dias. II.

15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi hermano, me has de seruir de balde? Declarame que *será* tu salario.

16 Y

Ayuntamiento de Mardrid

16 Y Labã tenia dos hijas: el nõbre de la mayor *era* Lia: y el nõbre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lia eran [a] tiernos, y Rachel *era* de hermoso sembláte, y de hermoso parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te seruiré siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respõdió, Mejor es q̃ te la dé à ti, q̃ no que la dé à otro varõ: está cõmigo.
20 Anssi siruió Iacob por Rachel siete años, y parecieronle como pocos dias, por que la amaua.
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, por que mi tiempo es cumplido, para que entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los varones de aquel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lia su hija, y truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Labã à Zelpha su sierua à su hija Lia *por* sierua.
III. 25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era Lia. y el dixo à Laban, Que es esto que me has hecho? No te he seruido por Rachel? por que pues me has engañado?
26 Y Labã respondió, No se haze anssi en nuestro lugar, que se dé la menor antes de la mayor.
27 Cúple [b] la semana de esta, y darse'te há tambié [c] esta por el seruicio q̃ siruieres comigo otros siete años.
28 Y hizo Iacob anssi, que cumplió la semana de aquella, y el le dió à Rachel su hija por muger.
29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su sierua por sierua.
30 Y entró tambié à Rachel, y amola tãbié mas que à Lia: y siruió con el aun otros siete años.
IIII. 31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborrecida, y [d] abrió su matriz: y Rachel era esteril.
32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y llamó su nombre [e] Ruben, porque dixo, Por que vido Iehoua mi afflicion: por táto aora me amará mi marido.
33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Por que oyó Iehoua, que yo era aborrecida, me ha dado tambien este. Y llamó su nombre [f] Simeon.
34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Aora esta vez sera juntado mi marido cõmigo, porq̃ le hé parido tres hijos: por tanto llamó su nombre [g] Leui.
35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Esta vez alabaré à Iehoua. Por esso llamó su nombre [h] Iuda: y dexó de parir.

[a] Enfermos. El Chald. Paraph. hermosos. de vn mirar blando. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.
[b] Los dias de la fiesta del casamiẽto de Lia, q̃ deuia defer vna semana.
[c] Rachel.
[d] Hizola fecunda.
[e] Sig. Ved el hijo.
[f] Oyda.
[g] Iuntado.
[h] Cõfessió, o alabãça.

CAPIT. XXX.

RAchel por remedio de su esterilidad da su sierua à Iacob por muger, para que los hijos que de ella nacieſſen fuſſen auidos por ſuyos: y assi recibe de ellas dos hijos. Lo mismo haze Lia, y recibe otros dos de su criada. 11 Rachel en precio de las mãdragoras de Rubẽ cõcede el vso del marido à Lia, la qual pare por vezes otros dos hijos y vna hija. 111. Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nueuo concierto con Laban, en que, por auiso de Dios, lo engaña, y se haze rico.

YViẽdo Rachel q̃ no paria à Iacob tuuo embidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame hijos; y sinó, yo *soy* muerta.
2 Y Iacob se enojaua cõtra Rachel, y dezia, *Soy* yo en lugar de Dios, que te impidió el fructo de tu vientre?
3 Y ella dixo, He aqui mi sierua Bala, entra à ella, y parirá sobre mis rodillas, y [i] à hijar me he yo rambien de ella.
4 Anssi le dió à Bala su sierua por muger, y Iacob entró à ella.
5 Y cõcibió Bala, y partió à Iacob vn hijo.
6 Y dixo Rachel, Iuzgõme Dios, y tãbié oyó mi boz, y diome hijo. Por tanto llamó su nombre † Dan.
7 Y concibió otra vez Bala la sierua de Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.
8 Y dixo Rachel, De luchas de Dios he luchado con mi hermana, tambien he vencido. Y llamó su nombre [l] Nephtali.
9 Y viẽdo Lia q̃ auia dexado de parir, tomó à Zelpha su sierua, y diola à Iacob por muger,
10 Y parió Zelpha sierua de Lia à Iacob
11 Y dixo Lia, [m] Vino la *buena* ventura. Y llamó su nombre [n] Gad.
12 Y Zelpha la sierua de Lia parió otro hijo à Iacob.
13 Y dixo Lia, Para hazerme bien auenturada: porque las mugeres me dirán bien auenturada: y llamó su nombre [o] Aſer.
14 ¶ Y fue Rubẽ en tiempo de la siega de los trigos, y halló mãdragoras en el cãpo, y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à Lia, Ruego te que me dés de las mandragoras de tu hijo.
15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado mi marido, sino que tambien tomes las mãdragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tanto dormirá contigo esta noche por las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob boluia del campo à la tarde salió Lia à el, y dixole, A mi has de entrar, pórque àlquilãdo tehe alquilado por las mandragoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.
17 Y oyó Dios à Lia, y concibió, y parió à Iacob el quinto hijo.
18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi salario, por quanto di mi sierua à mi marido: por esso llamó su nombre [p] Iſachar.
19 Y cõcibió Lia otra vez, y parió el hijo sexto à Iacob.
20 Y dixo Lia, Dios me ha dado buena

[i] O, edificar mehe &c. haré familia.
† Iuyzió, o juzgar.
[l] Lucha.
[m] O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. Cõ ventura.
[n] Fortuna Isai. 65. 11.
[o] Bienauẽturança,
II.
[p] Salario.

Ayuntamiento de Mardrid

da diua esta vez morará cõmigo mi marido,porq̃ le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre [a] Zabulon.

c Morada.

21 Y despues parió vna hija, y llamó su nombre [b] Dina.

b Iuyzio. III.

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel,y oyo la Dios,y abrió su matriz,

23 Y concibió, y parió *vn* hijo: y dixo Quitado ha Dios mi verguença.

c Augmẽto

24 Y llamó su nombre [c] Ioseph, diziendo, Añadame Iehoua otro hijo.

25 Y fue,*que* como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban,Embiame, y yrmehé à mi lugar,y à mi tierra.

26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las quales he seruido contigo, porque tu sabes el seruicio que te he seruido.

27 Y Laban le respondió, Halle yo aora gracia en tus ojos, experimentado he,que Iehoua me ha bendicho por tu causa,

28 Y dixo,Señalame tu salario,q̃ *yo* lo daré.

29 Y el respódió,Tu sabes come te he seruido,y quanto hasido tu ganado cómigo.

d Heb.à mi pie.

30 Porq̃ poco tenias antes de mi,y ha crecido en multitud,y Iehoua te ha bendicho [d] con mi entrada: y aora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa?

31 Y el dixo,Que te daré? Iacob respondió,No me des nada: si hizieres cómigo esto,boluere à apacentar tus ouejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ouejas,para quitar de ay toda oueja pintada y manchada,y todo carnero [e] bermejo en los carneros:y lo pintado y manchado en las cabras,y [f] esto será mi salario.

e Que tẽga otro color que blãco, o negro.

f Lo que saliere pintado, o manchado despues de apartados los mãchados de lo q̃ quedará en mi guarda.

33 Y responder me ha mi justicia [g] mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante deti: todo loque no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ouejas,ser.mehá tenido por de hurto.

g De ay a delante.

34 Y dixo Labã,He aqui oxalá fuesse como tu dizes.

35 Y apartó,aquel dia los cabrones cinchados y mãchados,y todas las cabras pintadas y manchadas,todo lo q̃ tenia alguna cosa blanca,y todo lo bermejo en las ouejas,y pusolo en la mano de sus hijos.

h Laban.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob,y Iacob apacentaua las otras ouejas de Laban.

37 Y tomose Iacob varas de alamo verdes,y de al mẽdro,y de castaño,y descorte zo en ellas *vnas* mondaduras blãcas descubriendo la blancura de las varas,

38 Y pusolas varas q̃ auia mõdado en las pilas, en los abreuaderos del agua, donde las ouejas veniã à beuer, delãte de las ouejas,las quales se [i] callẽtauã viniẽdo à beuer:

i Se tomauan de los morucos.

39 Y callẽtauan se las ouejas delante delas varas,y pariã las ouejas cinchados,pintados,y manchados.

40 Y apartaua Iacob los corderos y ponialos [†] con las ouejas,los cinchados,y todo lo que *era* bermejo enel hato de Laban. Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con las ouejas de Laban.

† Consurcabaño.

41 Y era, *que* todas las vezes q̃ se callẽtauan las tẽpranas, Iacob ponia las varas delante delas ouejas en las pilas,para q̃ se callentassen delante de las varas.

42 [l] Y quãdo venian las ouejas tardias, [n] no ponia: assi eran las tardias para Labã, y las tempranas para Iacob.

l Heb. *yeo* tardandose las ouejas &c.

n S.las varas.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuuo muchas ouejas, y sieruas,y sieruos, y camellos,y asnos.

CAPIT. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos,por auiso de Dios y cõ el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia(a escõdidas de Labã)para la tierra de Chanaã con toda su hazẽda, hurtãdo Rachel los idolos de su padre. II. Entendiẽdolo Labã jũta sus parientes y siguelo:mas Dios le amoneſta que no haga mal à Iacob. III. Alcãçalo à siete jornadas,y altercando ambos, Labã buſcasus dioses, y al cabo no hallandolos,juran ambos aliãça el vno al otro,y Laban se buelue à su casa,y Iacob sigue en paz su camino.

YOya las palabras de los hijos de Labã,q̃ dezia,Iacob ha tomado todo lo q̃ *era* de nuestro padre:y delo q̃ *era* de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.

2 Miráua tambié Iacob el rostro de Labã, y via q̃ no era para cóel como ayer y antier.

3 Tambien Iehoua dixo à Iacob,Buelue te à la tierra de tus padres,y à tu natural, q̃ *yo* seré contigo.

4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à Lia àl campo á sus ouejas.

5 Y dixoles, *yo* veo q̃ el rostro de vuestro padre no es para cómigo como ayer y antier:y el dios de mi padre ha sido cómigo.

6 Y vosotras sabeys, que contodas mis fuerças he seruido à vuestro padre:

7 Y vuestro padre me há mẽtido,que me ha mudado el salario diez vezes. mas Dios no leha permitido,que me hiziesse mal.

8 Si el dezia assi,Los pintados serán tu salario,entonces todas las ouejas parian pintados:y si dezia assi, Los cinchados serán tu salario,entonces todas las ouejas pariã cinchados.

9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre,y diomelo à mi.

10 Y fue *que* àl tiẽpo q̃ las ouejas se callẽtauan *yo* alcé mis ojos,y vide en sueños,y he aqui,q̃ los machos subiã sobre las hembras cinchados,pintados,y pedriscados:

11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Iacob?y *yo* dixe,Heme aqui.

12

Ayuntamiento de Mardrid

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás
a S. Que ſó todos los machos que ſubé ſobre las ouejas a cinchados, pintados, y petriſcados,
cinch.&c. por q̃ yo he viſto todo loq̃ Labã te ha hecho
* Arrib.28. 13 Yo ſoy el Dios de Bethel * donde tu vngiſté el titulo, y donde me prometiſte voto Leuantate aora, y ſal de eſta tierra, y bueluete à la tierra de tu naturaleza.
14 Y reſpondió Rachel, y Lia, y dixeró-le, Tenemos ya parte ni heredad en la caſa de mueſtro padre?
b Heb. nue ſtro dine ro. 15 No nos tiene ya como por eſtrañas? q̃ nos vẽdió, y aũ comiẽdo ha comido[b] nueſtro precio?
16 Porq̃ toda la riqueza q̃ Dios ha quitado à nueſtro padre, nueſtra es, y de nueſtros hijos: aora pues haz todo loq̃ Dios te ha dicho.
17 Entõces Iacob ſe leuantó, y alçó à ſus hijos y à ſus mugeres ſobre los camellos,
18 Y guió todo ſu ganado, y toda ſu haziẽda que auia adquirido, el ganado de ſu
c Meſopotamia de Syria. ganancia q̃ auia adquirido en [c] Padan-Arã, para boluerſe à Iſaac ſu padre en la tierra de Chanaan,
19 Y Laban auia ydo à tresquilar ſus ouejas: y Rachel hurtó los ydolos de ſu padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle ſaber como huya.
d Euphrates. e Encaminoſe. 21 Y huyó el con todo loque tenia: y leuantoſe y paſſó el [d] Rio, y [e] puſo ſu roſtro à l monte de Galaad.
II. 22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero diá, como Iacob auia huydo.
f ſus parientes. 23 Y tomo [f] à ſus hermanos cõſigo, y fué tras el camino de ſiete dias, y alcançolo en el monte de Galaad.
24 Y vino Dios à Laban Arameo en ſueño aquella noche, y dixo le, Guardate, que no digas à Iacob bueno ni malo.
III. 25 ¶ Alcãçó pues Labã à Iacob, y Iacob auia hincado ſu tiẽda en el monte: y Laban
g S. La ſuya. [g] hincó con ſus hermanos en el monte de Galaad.
26 Y dixo Labã à Iacob, Que has hecho? [h] Que me hurtaſte el coraçon, y has traydo mis hijas como captiuadas à cuchillo.
h Que te has venido ſin hazer melo ſaber. i S. el coraçon. 27 Porque te eſcódiſte para huyr, y [i] me hurtaſte, y no me heziſte ſaber, q̃ yo te embiára con alegria, y con canciones, con tãborino, y vihuela?
28 Que aũ no me dexaſte beſar mis hijos y mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os mal, mas el Dios de vueſtro padre me habló à noche diziẽdo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni malo.
30 Y ya que te yuas, porq̃ tenias deſſeo de la caſa de tu padre, porq̃ me hurtâuas mis dioſes?
31 Y Iacob reſpódió, y dixo à Labã, Porque tuue miedo: que dixe, que poruentura me robarias tus hijas.
32 Enquien hallâres tus dioſes, no biua: delãte de nueſtros hermanos reconoce loq̃ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no ſabia que Rachel los auia hurtado.
33 Y entró Laban en la tiẽda de Iacob, y en la tienda de Lia, y en la tiẽda de las dos ſieruas, y † no halló: y ſalió de la tienda de † S. los ido los. Lia, y vino à la tienda de Rachel.
34 Y Rachel tomó los idolos, y puſolos en vna albarda de vn camello, y ſentoſe ſobre ellos: y tẽtó Labã toda la tiẽda, y no halló?
35 Y ella dixo à ſu padre, No ſe enoje mi ſeñor, porque no me puedo leuantar delãte del: porque tengo la coſtumbre de las mugeres. Y el buſcó, y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob ſe enojó, y riñió con Laban, y reſpondió Iacob, y dixo à Laban, Que preuaricacion es la mia? que es mi peccadó, que has ſeguido de pos de mi?
37 Pues que has tentado todas mis alhajas, q̃ has hallado de todas las alhajas de tu caſa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre noſotros ambos.
38 Eſtos veynte años he eſtado cõtigo, q̃ tus ouejas y tus cabras nunca mouieron: nunca comi carnero de tus ouejas.
39 Nũca te truxe arrebatado, yo pagaua el daño: * lo hurtado anſi de dia como de noche, de mi mano lo requerias. * Exod.22, 12.
40 De dia me conſumia el calor, y de noche la elada, y[l] el ſueño ſe huya de mis ojos
41 Eſtos veynte años tẽgo en tu caſa: catorze años te ſerui por tus dos hijas, y ſeys años por tus ouejas, y has mudado mi ſalario diez vezes. l Heb. mi ſueño.
42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y [m] el temor de Iſaac no fuera cõmigo, cierto vazio me embiâras aora: mas vido Dios mi afflicion, y el trabajo de mis manos, y reprehendió te a noche. m La religion y piedad de &c.
43 Y reſpòdió Labã, y dixo à Iacob, Las hijas, mis hijas ſon: y los hijos, mis hijos: y las ouejas, mis ouejas: y todo loq̃ tu vees, mio es: y à eſtas mis hijas q̃ tengo de hazer oy, ò a ſus hijos que han parido?
44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo y tu, y ſea en teſtimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y leuantola por titulo.
46 Y dixo Iacob à ſus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn majano, y comieron alli ſobre aq̃l majano.

47 Y

Ayuntamiento de Mardrid

47 Y llamolo Laban [a] Iegar-Sahadutha: y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *será* testigo oy entre mi y ti: por esso [b] llamó su nõbre Galaad,
49 Y [c] Mispha, porq̃ [d] dixo, Atalaye Iehoua entre mi y ti, quando [e] nos escondièremos el vno del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomâres otras mugeres aliẽde de mis hijas: nadie *está* cõ nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui este majano, y he aqui este titulo que hé fundado entre mi y ti.
52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea este titulo, q̃ ni yo passaré contrati este majano, ni tu passarás contrami este majano ni este titulo para mal.
53 El Dios de Abraham, y el Dios de Nachor juzgué entre nosotros, el Dios de sus padres. Y Iacob juró [f] por el temor de Isaac su padre.
54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el mõte, y llamó à sus hermanos à comer pan, y comieron pan, y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labã por la mañana, y besó sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y boluió, y tornose à su lugar.

a En Syriaco. y en Heb. Galaad. Majano del testimonio. cada vno le puso nombre en su lengua.
b Iacob.
c Atalaya. Laban.
d Nos negaremos el parente sco.
f Por la religió de&c.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de vn peligro entra en otro mayor cõ su hermano Esau. II En el temor vehemẽte que del tiene inuoca el fauor de Dios alegãdo le su promessa. III. Embia delãte de si presentes à su hermano para applacar su yra. IIII. La noche antes que se auia de ver con su hermano, lucha Dios cõ el para mostrarle por experiẽcia la robustidad de la Fe, que todo lo vence. V. Para mas cõuẽcer la incredulidad de la carne, por señal dela lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nõbre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino, y salieronle al encuentro Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quãdo los vido, El campo de Dios *es* este: y llamó el nõbre de aquel lugar [g] Mahanaim.
3 Y embió Iacob mensageros delante de si à Esau su hermano à la tierra de Seier, ãpo de Edom.
4 Y mãdoles diziẽdo, Direys ansi à mi señor Esau, Ansi dize tu sieruo Iacob, Cõ Laban he morado, y detenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos, y ouejas, y sieruos, y sieruas: y embio a dezirlo à mi señor, por hallar gracia en tus ojos.
6 Y los mẽsageros boluieró à Iacob, diziẽdo, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tãbiẽ viene à recebirte y quatrociẽtos hombres con el.
7 Entõces Iacob vuo grã temor, y angustioſe, y partió el pueblo q̃ tenia consigo, y las ouejas, y las vacas, y los camellos en dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Esau à la vna quadrilla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre Abraham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̃ me dixiste, Bueluete á tu tierra, y à tu natural, y yo te haré bien. II.
10 [h] Menor soy *yo* q̃ todas las misericordias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu sieruo: [i] q̃ con mi bordon passé à este Iordã, y aora † estoy sobre dos quadrillas.
11 Libra me aora de la mano de mi hermano, de la mano de Esau porq̃ lo temo, q̃ por vẽtura no venga, y me hiera, [l] la madre con los hijos.
12 Y tu has dicho, *yo* te hare bien, y pondré tu simiente como el arena de la mar, q̃ no se puede contar por la multitud.
13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y tomó de lo que le vino à la mano vn presente para su hermano Esau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones, dozientas ouejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos: quarenta vacas, y diez nouillos: veynte asnas, y diez borricos.
16 Y dioIo en mano de sus sieruos, cada manada por si, y dixo à sus sieruos, Passad delante de mi, y poned espacio entre manada y manada,
17 Y mãdó àl primero diziẽdo, Si Esau mi hermano te encontrãre, y te pregũtare diziẽdo, Cuyo eres? Y dõde vás? Y para quiẽ es esto *que llenas* delante de ti?
18 Entonces dirás. Presente es de tu sieruo Iacob, que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien el *viene* tras nosotros.
16 Y mandó tambien àl segundo, tãbien àl tercero, y à todos los q̃ yuan tras aquellas manadas, diziendo, Conforme à esto hablareys à Esau, quando lo hallardes.
20 Y direys tambiẽ, He aqui tu sieruo Iacob *viene* tras nosotros. Porq̃ [m] dixo, Apaziguare su yra cõ el presente que va delante de mi, y despues veré su rostro: por ventura [n] le seré accepto.
21 Y passõ el presente delante deel, y el durmió aquella noche en el real.
22 Y leuãtose aquella noche, y tomó sus dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus onze hijos, y passó el vado de Iaboc.
23 Y tomolos, y passolos el arroyo, y passó lo que tenia. III.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cõ el [o] vn varon, hasta que el alua subia.
25 ¶ Y comó [o] vido q̃ no podia cõ el, to-

g Campo, o Real.
h Indigno de todas las &c.
i Solo.
† Arrib. ver. 7.
l A mi, y à todo, loque está cõmigo. Deut. 22, 6.
m S. Iacob ensi.
n Heb. recibirá mis fazes.
o S. el Varon. V.

Ayuntamiento de Mardrid

có la palma de ſu anca, y la palma del anca de Iacob ſe deſcoyuntó luchando con el.
a S.el varõ.
25 a Y dixo, Dexame que el alua ſube. Y
b Iacob. b el dixo, No te dexaré, ſino me bendizes.
27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el reſpondió, Iacob.
* Abaxo. 35.10. 28 * Y el dixo, No ſe dirá mas tu nõbre
c Supplantador. c Iacob, ſino d Iſrael: porq̃ has peleado con
d Batallador con Dios. Dios y con los hombres, y has vencido.
29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo,
e Oſeas 12.4. e Declarame aora tu nombre. Y el reſpondió, Porque preguntas por mi nombre? y bendixolo allí.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar
f Heb. Peniel. faz de Dios. f Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi anima fue librada.
31 Y ſaliole el Sol como paſſó à Phanuel, y coxeaua de ſu anca.
32 Por eſto no comen los hijos de Iſrael
g Heb. del encogimiẽto. q. d. que ſe le encogió. el nieruo g encogido que eſta en la palma del anca, haſta oy: por que h toco la palma del anca de Iacob en el nierno encogido.
h El Angel.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado auſi de Dios, va à recebir á ſu hermano Eſau, el qual vencido deſu profunda humildad lo abraça y recibe humaniſſimamente. II. *Partido Eſau para ſu tierra, Iacob llega á Sichem en la tierra de Chanaan, y aſſienta allí.*

YAlçando Iacob ſus ojos miró, y he aquí venia Eſau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el repartió los niños entre Lia y Rachel, y las dos ſieruas.
2 Y puſo las ſieruas y ſus niños delante: luego à Lia y à ſus niños: y à Rachel y à Ioſeph los poſtreros.
3 Y el paſſó delante de ellos, y inclinoſe à tierra ſiete vezes, haſta que llegó à ſu hermano.
4 Y Eſau corrió delante de el, y abraçolo, y echoſe ſobre ſu cuello, y beſolo, y lloraron.
i Eſau. 5 Y i alçó ſus ojos, y vido las mugeres, y los niños, y dixo, Que te han eſtos? Y el reſpondió, Son los niños que Dios ha dado à tu ſieruo.
6 Y llegaron las ſieruas ellas y ſus niños, y inclinaronſe.
7 Y llego Lia con ſus niños, y inclinaronſe: y deſpues llego Ioſeph y Rachel, y tambien ſe inclinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo eſte eſquadron que he encontrado? Y el reſpondió, Porque hallaſe gracia en los ojos de mi ſeñor.
9 Y dixo Eſau, Harto tengo yo hermano mio, ſea para ti lo que *es* tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora hallado gracia en tus ojos, toma mi preſente de mi mano: * que por eſſo he viſto tu roſtro, como quien vee el roſtro l de Dios, m y hazme plazer.
k Porque este don terá argumento de que verte me hafido muy agradable.
11 Toma aora n mi bendició q̃ te es traydа. porque Dios meha hecho merced, y todo loque ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y tomolo.
l O, de vn Ang. l.
12 Y o dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delante deti.
m O, eſtá yo en tu gracia. Heb. y quiere me.
13 Y el le dixo, Mi ſeñor ſabe que los niños ſon tiernos, y que tẽgo ouejas y vacas paridas: y ſi las fatigan, en vn dia moriran todas las ouejas.
n Eſte mi preſente.
14 Paſſe aora mi ſeñor delante de ſu ſieruo, y yo me yré de mi eſpacio al paſſo de la hazienda, que va delante de mi, y àl paſſo de los niños, haſta que llegue à mi ſeñor à Seir.
o S. Eſau.
15 Y Eſau dixo, Dexaré aora contigo deel pueblo que *viene* comigo. Y el dixo, Para que eſto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi ſeñor.
16 ¶ Aſſi ſe boluió Eſau a quel dia por ſu camino à Seir. II.
17 Y Iacob ſe partió à Socoth, y edificó paraſi alli caſa: y hizo cabañas para ſu ganado: por tanto llamo el nombre de aquel lugar p Socoth.
p Tiendas, o Cabañas.
18 Y vino Iacob ſano à la ciudad de Sichem, que *es* en la tierra de Chanaã, quando venia de Padan-Aram, y aſſentó delante de la ciudad.
19 Y compró vna parte del campo, donde tendió ſu tienda, de mano q de los hijos de Hemor padre de Sichem, por cien r piecas de moneda.
q De los vaſſallos, de, &c.
20 Y aſſentó alli altar, y llamôle, El Fuerte Dios de Iſrael.
r O, corderas.

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob. II. *Los hijos de Iacob los engañan abuſando con ellos de la circunciſion la qual les hazen tomar ſo eſpecie de alliança.* III. *Al tiempo que la ciudad eſtaua mas ocupada con el dolor de la circunciſion, y mas deſcuydada de tal caſo, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à ſaco.*

YSalió Dina la hija de Lia, que auia parido à Iacob, por ver las donzellas de la tierra.
2 Y vido la Sichem hijo de Hemor Heueo Prin-

Ayuntamiento de Mardrid

Principe de aquella tierra, y tomola, y echose con ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Iacob, y enamorose de la moça, y habló al coraçon de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, diziendo, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que auia ensuziado à Dina su hija, estando sus hijos con su ganado enel campo, y calló Iacob hasta que ellos viniessen.
6 Y salió Hemor padre de Sichem à Iacob, para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y entristeciêronse los varones, y ensañaron se mucho, por que [a] hizo vileza en Israel, echádose con la hija de Iacob, que no se deuia de hazer ansi.
8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El anima de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra hija: ruego os que se la deys por muger:
9 Y cósográd con nosotros: dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.
10 Y habitád có nosotros: por que la tierra estará [b] deláte de vosotros: morad y negociad enella, y tomad enella possession.
11 Sichem tãbien dixo à [c] su padre y à sus hermanos. Hàlle *yo* gracia en vuestros ojos: y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.
12 Aumẽtad sobre mi mucho axuar y donas, que *yo* daré quãto me dixerdes, y dadme la moça por muger.
II. 13 ¶Y respondieron los hijos de Iacob à Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y [d] hablaron: porque auiá ensuziado à Dina su hermana.
14 Y dixerõ les, No podemos hazer esto, que demos nuestra hermana à hombre que tiene prepucio: porque à nosotros *es* abominacion.
15 Mas con esta cõdicion os haremos plazer, Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en vosotros todo varon.
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras: y habitaremos cõ vosotros, y seremos vn pueblo.
17 Y sino nos oyerdes, para circuncidâros, tomaremos nuestra hija, y yrnos hemos.
18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y à Sichem hijo de Hemor:
19 Y no dilató el moço de hazer aquello, porque la hija de Iacob le auia agradado: y el era el mas honrrado de toda la casa de su padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à los varones de su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con nosotros, y habitarán la tierra, y grangearán enella, que heaqui la tierra es ancha de lugares delante deellos, nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y darles hemos las nuestras.
22 Mas conesta condicion nos harán plazer los varones, de habitar con nosotros, para que seamos vn pueblo, Si secircuncidáre en nosotros todo varon, como ellos *son* circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bestias será nuestro: solamẽte que consintamos conellos, y habitarán con nosotros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo [e] todos los que salian por la puerta de la ciudad, y circũcidaron à todo varon, quantos salian por la puerta de la ciudad.
25 ¶Y fue, que al tercero dia, quãdo ellos [f] sentiã el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon y Leui, hermanos de Dina, tomâron cada vno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y matâron à todo varon.
26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matâron à filo de espada: y tomaron à Dina de casa de Sichem, y salieron se.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos, y saquearon la ciudad: por quanto auian ensuziado à su hermana.
28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y loque *auia* en la ciudad y enel campo, tomâron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus mugeres lleuaron captiuas, y robarõ, y todo lo que *auia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Leui, Turbado me aueys, [g] que me aueys hecho abominable conlos moradores de aquesta tierra, el Chananeo y el Pherezeo, teniendoyo [h] pocos hombres: y juntar se hán cõtra mi, y herirmehán, y seré destruydo yo y mi casa.
31 Y ellos respondiêron, Auia el de tratar à nuestra hermana como à *vna* ramera?

a S. Sichem.
b A vuestro mandar.
c de Dina.
d S. con fraude.
e Todos los vezinos de Sichem.
III.
f Heb. estauan dolorosos.
g Heb. haziendo me heder con el morador, &c.
h Heb. varones de cuento, o de numero.

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que alli le haga altar: para essequucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. Muere Debora ama de Rachel. III. Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas. IIII. De alli se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel a Ben-iamin. y muere del parto. V. De alli se passa à Migdal eder, donde su hijo primoge-

Ayuntamiento de Mardrid

mogenito Ruben violó su lecho. VI. *Haxse recapitulacion de los hijos de Iacob,* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.*

Arr.28,13 Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, sube à Beth-el y esta ay: y haz alli altar al Dios, que te appareció, quádo huyas de tu hermano Esau.

2 Entóces Iacob dixo à su familia, y à todos los que *estauan* conel, Quitad los dioses agenos que *ay* entre vosotros, y limpiaos, y mudad vuestros vestidos.

3 Y leuantemonos, y subamos à Beth-el: y alli haré altar àl Dios que mé respondió enel dia demi angustia, y ha sido cómigo enel camino que he andado.

4 Anſi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *auia* en su poder, y los çarçillos que *estauan* en sus orejas: y Iacob los escódió debaxo de *vn* alcornoque, que *estaua* en Sichem.

5 Y partieronse, y el terror de Dios sué sobre las ciudades q̃ *estauã* en sus alderredores, y no siguierõ tras los hijos de Iacob.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tierra de Chanaan, esta *es* Beth-el, el y todo el pueblo que conel *estaua*.

a Al Dios de Beth-el. *Arr.28,13. II.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar a El Beth-el, * porque alli le auia aparecido Dios quando huya de su hermano.

b Alcorno q̃ del llãto. III.

8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca, y fue sepultada à las rayzes de Beth-el debaxo de *vn* alcornoq̃: y llamó su nombre b Allon-Bachuth.

9 ¶ Y appareciose otra vez Dios à Iacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.

*Arr.32,28. 10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * noſe llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.

c Heb. sera de ti.

11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y cópañia de gentes c saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiẽte despues de ti daré la tierra,

13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde auia hablado conel.

d Especie de sacrificio. Lat. libamen. IIII.

14 Y Iacob puso *vn* titulo enel lugar dõde auia hablado con el, *vn* titulo de piedra: y d derramó sobreel derramadura, y echó sobreel azeyte.

15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar dõde Dios auia hablado cõel, Beth-el.

16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en su parto.

17 Y fué, *que* como vuo trabajo en su parir, dixole la partera, No temas, que *aun* este hijo tambien tendrás.

18 Y fué, *que* saliendosele el alma, porque murió, llamo su nombre e Ben-oni, mas su padre lo llamó f Beniamin.

e Hijo de mi dolor. f Hijo dela diestra.

19 *Anſi murió Rachel, y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem.

* *Abaxo.* 48,9.

20 Y puso Iacob *vn* titulo sobre su sepultura, este *es* el titulo dela sepultura de Rachel hasta oy.

V.

21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte g dela torre de Eder.

g O. de Migdal-eder.

22 Y fue *que* morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su padre: lo qual oyõ Israel.

* *Abaxo* 49,4.

¶ Y fueron los hijos de Israel doze.

VI.

23 Los hijos de Lia, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Beniamin.

25 Y los hijos de Bala sierua de Rachel, Dan, y Nephthali

26 Y los hijos de Zelpha sierua de Lia, Gaad, y Aser. Estos *fuerõ* los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan-Aram.

VII.

27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mãre ciudad de Arbee, esta *es* Hebron, donde habitó Abraham y Isaac.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogido à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y decendencia de Esau, y delos principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre II *El cathalogo delos reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que ouiesse rey en Israel.*

Y Estàs son las generaciones de Esau, el qual *es* Edom.

2 Esau tomó sus mugeres h de las hijas de Chanaã: à Ada hija de Elõ Hetheo, y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon Heueo:

h Arr.26,34

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabaioth.

4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Raguel.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. estos *son* los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan.

*1. Chrõ. 1,29.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su

C ha

Ayuntamiento de Mardrid

hazieda,que auia adquirido en la tierra de Chanaan, y fuesse à *otra* tierra de delante de Iacob su hermano.

* Act.33,6. 7 * Y Porque la hazienda dellos era grãde,y no podian habitar juntos, ni la tierra de su peregrinacion los podia sostener à causa de sus ganados.

* Iosue.24.4 8 * Y Esau habitó enel mõte de Seir,Esau es Edom.

a d l pueblo de Edom o de Idume. 9 Estos son los linages de Esau padre a de Edom en el monte de Seir.

* 1.Chron.1,35. 10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau:Eliphaz hijo de Ada muger de Esau,Rahuel hijo de Basemath muger de Esau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron:Themã, Omar,Sepho, Gatham,y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos son los hijos de Ada muger de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron:Nahath, Zara,Samma,y Meza. Estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de Esau hija de Aná, que fue hijo de Sebeon,la qual parió à Esau à Iehus,Iheló, y Core.

b Capitanes, o Gouernadores. 15 Estos *son* b los duques de los hijos de Esau.Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho,el duque Cenez.

c S. decendientes de &c. 16 El duque Core,el duque Gatham,y el duque Amalech. Estos *son* los duques c de Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los hijos de Ada.

17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de Esau,el duque Nahath,el duq̃ Zare, el duq̃ Samma,y el duq̃ Meza.Estes *son* los duques *que salieron* de Rahuel en la tierra de Edom estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

18 Y estos *son* los hijos de Oolibama muger de Esau: el duque Iehus, el duque Iheiom,y el duque Core.Estos *son* los duques *que salieron* de Oolibama muger de Esau, hija de Aná.

19 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus duques:El es Edom.

20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana.

21 Dison, Aser,y Disan.Estos *son* los duques delos Horeos hijos de Seir enla tierra de Edom.

22 Los hijos de Lotan fuerõ, Hori y Hemam:y Thãna fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fuerõ Aluã, Manahath,Ebal,Sepho,y Onan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia, y Ana.Este Aná es el que inuentó los mulos enel desierto, quando apacentaua los asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Aná fueron,Dison,y Oolibama hija de Aná.

26 Y estos *fueron* los hijos de Dison:Hamdan,Eseban,Iethran,y Charan.

27 Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan, Zauan,y Acam.

28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus,y Aran.

29 Estos *fuerõ* los duques de los Horeos: el duque Lotan, el duque Sobal, el duque Sebeon,el duque Ana,

30 El duque Dison,el duque Eser, el duq̃ Disan,estos *fuerõ* los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. I Ll.

32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor:y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.

34 Y murió Iobab,y reynó por el Husam de tierra de Theman.

35 Y murio Husam,y reynó por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian enel campo de Moab:y el nombre de su ciudad *fue* Auith.

36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó ensu lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39 Y murió Balanã hijo de Achobor,y reynõ por el Adar:y el nõbre de su ciudad *fue* Phau: y el nombre de su mugor Meetabel hija de Matred,hija de Mezaab.

40 Estos pues *son* los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres:el duque Thãna,el duque Alua,el duque Ietheth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42 El duque Cenez,el duq̃ Theman, el duque Mabsar.

43 El duque Magdiel,y el duq̃ Hirã.Estos *fueron* los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad.Este es Esau padre d de Edom. d Del pueblo,de &c.

CAPIT. XXXVII.

Comiençase de aqui la historia de Iosephi figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre,de corregir los malos hechos de sus hermanos,de-

Ayuntamiento de Mardrid

aduertirles por reuelacion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio dellos. II. *Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empoçarle en vna cisterna donde lo metten biuo y despojado de su ropa.* III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser llenado a Egypto, donde es bialto à vender.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras, y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.*

a Heb. de las peregrinaciones de su padre.

Y Habitó Iacob en la tierra a donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob &c.

2 Estas *fueron* b las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentaua las ouejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y Ioseph traya la mala fama dellos à su padre.

3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo auia auido en su vejez: y hizole vna ropa de diuersas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amaua mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.

5 Y soñó Ioseph *vn* sueño, y contolo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he soñado,

c Parecime q̃ &c.

7 c He aqui que atauamos manojos medio del campo, y he aqui que mi manojo se leuantaua, y estaua derecho: y q̃ vuestros manojos estauan ál derredor y se inclinauá àl mio.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, o haste de enseñorear sobre nosotros? Y añi dieron à aborrecerle mas, à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à sus hermanos diziendo, He aqui que he soñado otro sueño:

d Heb. y he aqui que el Sol &c.

d Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinauan à mi.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño *es* este que soñaste? Auemos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ouieron embidia: mas su padre miraua el negocio.

II.

12 ¶ Y fueró sus hermanos à apacẽtar las ouejas de su padre en Sichẽ.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacientá las ouejas en Sichẽ, vé y embiartehé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve aora, e mirá como está tus hermanos, y como estan las ouejas, y traeme la respuesta. Y embiolo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.

15 Y hallolo *vn* hombre andando el perdido por el campo, y preguntole aquel hõbre diziendo, Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya sehán ydo de aqui: y *yo* les óy dezir, Vamos à Dothain entonces Ioseph fué tras sus hermanos, y hallolos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron delexos, antes que llegasse cerca dellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixeron el vno àl otro, He aqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemosló en vna cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo tragó: y veremos que serán sus sueños.

f Heb. No hiramos alma.

21 Y como Ruben oyó *esto* escapolo de sus manos, y dixo, f Nó lo matemos.

* *Abaxo.* 42,22.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, q̃ está enel desierto: y no metays mano enel: g por escaparlo de sus manos para azerló boluer à su padre.

g S. Esto dezia Ruben por &c.

23 Y fue, *que* como Ioseph llegó á sus hermanos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la ropa de colores que *tenia* sobre si,

24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna: y la cisterna *estaua* vazia, que no, *auia* agua en ella.

25 Y assentaronse à comer pan: y alçãdo los ojos miraron, y he aqui vna compañia de Ismaelitas q̃ venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y cera y almaciga, y yuan para lleuar à Egypto.

III.

26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que prouecho, que matemos à nuestro hermano, y encubramos h su muerte.

h Heb. su sangre.

27 Andad, y vẽdamoslo à los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro hermano, nuestra carne es. Y i sus hermanos acordaron conel.

i Heb y oyeron sus &c.

28 Y * *como* passaron los Madianitas mercaderes, ellos sacaron à Ioseph dela cisterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte *pesos* de plata: y lleuaron à Ioseph à Egypto.

* *Sab.* 10, † *Psal.* 104, 17.

29 Y Ruben boluió à la cisterna, y † nó halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.

† Heb. y he aqui no Ioseph.

30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço l no parece, y yo adonde yré yo?

l Heb. no el

31 Entóces ellos tomarõ la ropa de Ioseph,

Ayuntamiento de Mardrid

y degollaron vn cabrito delas cabras, y tiñeron la ropa con la ſangre.

32 Y embiaron la ropa de colores, y truxeronla à ſu padre, y dixeron, * Eſta hemos hallado, conoce aora ſi es la ropa de tu hijo, o nó.

33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi hijo es, *alguna* mala beſtia lo tragó: deſpedaçado ha ſido Ioſeph.

34 Entonces Iacob rompió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſobre ſus lomos, y enlutoſe por ſu hijo muchos dias.

35 Y leuantaronſe todos ſus hijos y todas ſus hijas para cóſolarlo, mas el no quiſo tomar cóſolacion, y dixo, [a] Porque tengo de decendir à mi hijo enlutado haſta la ſepultura. Y llorolo ſu padre.

36 Y los Madiamitas lo vendieron en Egypto à Phutiphar [b] eunucho de Pharaon capitan de los de la guarda.

* *Abaxo. 44,28.*

[a] Es la reſpueſta que daua à los que le conſolauan. Q. d. Tengo de traer el luto por mi hijo haſta q̃ muera.

[b] Criado muy familiar de. &c.

CAPIT. XXXVIII.

POR eſtar Iuda determinado por la diuina Prouidencia para que por el deſcendieſſe la genealogia del Meſsias ſegun la carne, recitaſe aqui ſu inceſto con ſu nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zarai.

YAconteció en aquel tiempo, que Iuda decendió de con ſus hermanos, y fueſſe à vn varon [c] Odollamita que ſe llamaua Hira.

[c] De Hadullam ciudad de Chanaan.

2 * Y vido alli Iuda *vna* hija de *vn* hõbre Chananeo, elqual ſe llamaua Sua: y [d] tomola, y entrò à ella.

*1. Chr. 2,3.

[d] S por muger.

3 Laqual ſe empreñó, y parió *vn* hijo, y llamó ſu nombre Her.

4 Y empreñoſe otra vez, y parió *vn* hijo, y llamó ſu nombre Onan.

5 Y [e] tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y llamó ſu nombre Selá. Y [f] eſtaua en Chezib quando lo parió.

[e] S. à empreñarſe.

[f] S. Iuda.

6 Y Iuda tomó muger à ſu primogenito Her, la qual ſe llamaua Thamar.

7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.

* *Num. 26, 19.*

8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la muger de tu hermano, y haz parenteſco conella, y leuanta ſimiente à tu hermano.

9 Y ſabiendo Onan que la ſimiente no auia deſer ſuya, era que quando entraua à la muger de ſu hermano [g] corrompia en tierra, por no dar ſimiente à ſu hermano.

[g] Hazia abominaciõ derramãdo ſu ſimiente en tierra.

10 Y deſagradó en ojos de Iehoua loque hazia, y matolo tambien àel.

11 Y Iuda dixo à Thamar ſu nuera, Eſtate biuda en caſa de tu padre haſta que crezca Sela mi hijo: porque [h] dixo, Que por ventura no muera el tambiẽ como ſus hermanos. Y fueſſe Thamar, y eſtuuoſe en caſa de ſu padre.

[h] S. Iuda entre ſi.

12 Y paſſaró muchos dias, y murió la hija de Sua muger de Iuda: y Iuda [i] ſe cõſoló: y ſubió à los treſquiladores de ſus ouejas el y Hira ſu amigo Odollamite à Thamnas.

[i] Cumplio los dias del luto por ſu muger ſegun la coſtumbre de entonces.

13 Y fué dado auiſo à Thamar, diziendo, Heaqui tu ſuegro ſube à Thamnas à treſquilar ſus ouejas.

14 Entonces ella quitó de ſobreſi los veſtidos de ſu biudez, y cubrioſe cõ *vn* velo, y arreboçoſe, y puſoſe † à la puerta de las aguas que *eſtan* cabe el camino de Thamnas: por que via que auia crecido Sela, y ella no era dada à el por muger.

† Heb. en Pethahenaim.

15 Y vidola Iuda, y tuuola por ramera, porque ella auia cubierto ſu roſtro.

16 Y apartoſe del camino hazia ella, y dixole, Ea pues aora *yo* entraré à ti: porque no ſabia que era ſu nuera. Y ella dixo, Que me has de dar, ſi entrares à mi?

17 El reſpondio, Yo te embiaré de las ouejas vn cabrito delas cabras. Y ella dixo, Has me de dár prenda haſta que lo embies.

18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella reſpondió, Tu anillo, y tu manto, y tu bordõ que *tienes* en tu mano. Y el ſe lo dió, y entró à ella, la qual concibió del.

19 Y leuantoſe y fueſſe: y quitoſe el velo de ſobre ſi, y viſtioſe las ropas de ſu biudez.

20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por mano de ſu amigo el Odollamite para que tomaſſe la prenda de mano de la muger: y no la halló.

21 Y pregũtó à los hombres de aquel lugar, diziendo, Donde eſtá la ramera de las aguas junto àl camino? Y ellos le dixeron, No há eſtado aqui ramera.

22 Entonces el ſe boluió à Iuda, y dixo, No la hallé: y tambien los hombres del lugar dixeron, No ha eſtado aqui ramera.

23 Y Iuda dixo, Tomeſe lo paraſi, porque no ſeamos menoſpreciados: heaqui *yo* he embiado eſte cabrito, y tu no la hallaſte.

24 Y *fue que* como deſde à tres meſes, fue dado auiſo à Iuda diziẽdo, Thamar tu nuera ha fornicado, y aun cierto eſtá preñada de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda, y ſea quemada.

25 Y ella quãdo la ſacauan, embió à dezir à ſu ſuegro: Del varon cuyas *ſon* eſtas coſas eſtoy preñada: y dixo mas, Conoce aora, cuyas *ſon* eſtas coſas, el anillo, y el manto, y el bordon.

26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas juſta es que yo. por quanto no la he dado à Sela mi hijo. Y nunca mas [l] la conoció.

[l] Tuuo con ella ayuntamiento.

27 Y * aconteció que àl tiempo del parir, heaqui dos en ſu vientre.

* *Matth. 1,3.*

28 Y

Ayuntamiento de Madrid

28 Y fue *que* quando pariá, dió la mano *el vno*, y la partera tomo lo, y ató à su mano *vn hilo de* grana, diziendo, Este salió primero.

a La partera.

29 Y aconteció *que* tornando el à meter la mano, heaqui su hermano salió y a dixo, Porque has rompido sobreti rotura? Y llamó su nombre b Phares.

b Heb. Peres. separacion, o rotura.

* 1. Chron. 2, 4.

30 * Y despues salió su hermano el q̃ tenia en su mano *el hilo de* grana, y llamó su nóbre Zará.

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en seruidũbre, Dios es conel, y su amo le entrega el gouierno de toda su casa. II. *Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mũdo vn singular exemplo de fidelidad y limpieza.* III. *Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel.* IIII. *Donde Dios le declara mas su fauor, y le dá tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcayde dela carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.*

Y Decendido Ioseph à Egypto, comprolo Phutiphar c eunucho de Pharaon, capitan delos de la guarda, varon Egypciano, de mano de los Ismaelitas que lo auian lleuado allá.

c Arrib. 37, 36.

2 Mas Iehoua fue con Ioseph, y fué varon prosperado: y estaua en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor que Iehoua *era* conel, y que todo loque el hazia, Iehoua lo prosperaua en su mano.

4 Assi halló Ioseph gracia en sus ojos, y seruiale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo loque tenia.

5 Y acontecio, q̃ desde entonces q̃ le dió el cargo de su casa y de todo loq̃ tenia, Iehoua bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehoua sobre todo loque tenia assi en casa como en el campo.

6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni conel sabia nada, mas que del pã que comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II.

d Cudicio à Ioseph.

7 ¶ Y aconteció despues deesto, que la muger de su señor d alço sus ojos sobre Ioseph, y dixo, Duerme comigo.

8 Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor: Heaqui que mi señor no sabe cómigo loque *ay* en casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.

e Ha dexado fuera de mi comissiõn.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa e me ha defendido sino à ti, por quãto tu *eres* su muger: como pues haria *yo* este grande mal, que peccaria contra Dios?

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y no lá escuchando el para acostarse cabe ella, para estar conella,

11 Aconteció *que* el vino vn dia como los otros à casa para hazer su officio, y no auia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomó por su ropa diziendo, Duerme cõmigo, Entõces el dexole su ropa en las manos, y huyó y saliose fuera.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̃ le auia dexado su ropa en sus manos, y auia huydo fuera, III.

14 Llamó à los de casa y hablo les diziendo, Mirad, ha nos traydo *vn* hõbre Hebreo para q̃ hiziesse burla de nosotros. Vino àmi para dormir cõmigo, y *yo* di grãdes bozes.

15 Y viendo el que *yo* alçaua la boz, y gritaua, dexo cabe mi su ropa, y huyó, y saliose fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su señor à su casa:

17 Y ella le habló semejantes palabras diziendo. Vino à mi el siruo Hebreo, q̃ nos truxiste, para deshonrrar me,

18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexó su ropa cabe mi, y huyó fuera.

19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras que su muger le hablo diziendo, Como esto *que digo* me ha hecho tu siruo, su furor se encendió,

20 Y tomó su señor à Ioseph, y pusolo en la casa dela carcel, donde estauan los presos del rey, y estuuo alli en la casa de la carcel.

21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioseph, y f llegó à el *su* misericordia y dió su gracia en ojos del principe de la casa de la carcel. IIII.

* Ps. 105, 18.

f O, inclinó ael &c.

22 Y el principe de la casa dela carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que *estauan* en la casa dela carcel, y todo loque hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porque Iehoua era con el: y loque el hazia, Iehoua lo prosperaua.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada vno el succesſo de su prision. II. *Ioseph les declara los sueños, y succedeles conforme a su declaracion.*

Y Acontecio despues de estas cosas, q̃ peccaron el maestresala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egypto.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal delos maestresalas, y contra el principal delos panteros.

Ayuntamiento de Mardrid

3 Y puſolos en la carcel de la caſa del capitã de los de la guarda, en la caſa de la carcel, donde Ioſeph eſtaua preſo.
4 Y el capitã delos de la guarda dió cargo deellos à Ioſeph, y el les ſeruia, y eſtuuieron [a] dias en la carcel.
5 Y ſoñaron ſueño ambos à dos, cada vno ſu ſueño, vna miſma noche, cada vno conforme à la declaracion de ſu ſueño, el maeſtre ſala y el panetero del rey de Egypto, que *eſtauan* preſos en la carcel.
6 Y vino à ellos Ioſeph por la mañana, y mirolos, [b] y parecio que *eſtauan* triſtes.
7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Pharaon, que *eſtauan* conel en la carcel de la caſa de ſu ſeñor, diziendo, Porque eſtan oy malos vueſtros roſtros?
8 Y ellos le dixerõ, Auemos ſoñado ſueño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Ioſeph les dixo, No *ſon* de Dios las declaraciones? Contãdmelo aora.
9 ¶ Entonces el principe delos maeſtre ſalas cõtó ſu ſueño à Ioſeph, y dixole, [c] Yo ſoñaua que via vna vid delante de mi,
10 Y en la vid tres ſarmientos, y ella cõmo que florecia, ſalia ſu renueuo, maduraron ſus racimós de vuas,
11 Y *que* el vaſo de Pharaon eſtaua en mi mano, y que *yo* tomaua las vuas, y las eſprimia enel vaſo de Pharon, y daua el vaſo en la mano de Pharaon.
12 Y dixole Ioſeph, Eſta [e] ſu declaracion, Los tres ſarmientos, ſon tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaõ leuantará tu cabeça, y te hara boluer en tu aſsiento: y darás el vaſo à Pharaõ en ſu mano como ſolias quando eras ſu maeſtre ſala.
14 Por tanto acordartehás de mi [d] dẽtro de ti, quando ouieres bien, y ruegote que hagas cõmigo miſericordia, que hagas mẽcion de mi à Pharaon, y me ſaques de eſta caſa.
15 Porque he ſido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me ouieſſen de poner en carcel.
16 Y viendo el principe de los paneteros que auia declarado bien, dixo à Ioſeph, Tambien yo [e] ſoñaua que via tres canaſtillos blancos ſobre mi cabeça,
17 Y en el canaſtillo mas alto, de [f] todas las viandas [g] de Pharaon de obra de panetero: y que las comiã las aues del canaſtillo de ſobre mi cabeça.
18 Entonces reſpondió Ioſeph, y dixo, Eſta *es* ſu declaracion: Los tres canaſtillos, tres dias ſon.
19 Al cabó de tres dias quitará Pharaon tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca, y aues comeran tu carne de ſobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiẽto de Pharaon, y hizo vãquete à todos ſus ſieruos: y [h] alçó la cabeça del principe delos maeſtrexalas, y la cabeça del principe delos panereros entre ſus ſieruos.
21 Y hizo boluer àl principe delos maeſtrexalas à ſu officio, y dió el vaſo en mano de Pharaon.
22 Y àl principe delos paneteros hizo ahorcar, como le auia declarado Ioſeph.
23 Y el principe de los maeſtrexalas no ſe acordo de Ioſeph, mas oluidoſe deel.

a Mucho tiempo.
b Vel. y he aqui.
c Heb. En mi ſueño he aqui vid. &c.
d Heb. acerca de ti.
e Heb. en miſueño he aqui tres &c.
f S. auia.
g Deſ ſuele comer Pharaon.
h Sacolós de la carcel.

CAPIT. XLI.

Reuela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundãcia y la hambre que auia de venir en la tierra, por ſueños figuratiuos, los quales ſin ſabios no ſabe declarar. II. *Aeſta ocaſion Ioſeph es ſacado de la carcel que los declara, y ſobre ello dà el conſejo delo que ſe deua hazer.* III. *Pharaon, viſta ſu ſabiduria y prudencia: lo conſtituye por ſegundo deſpues de ſi en toda la tierra de Egypto, y le dà el cargo para que ponga en eſſecto el conſejo que dió.* IIII. *Daſele muger de eſtima, y de ella le nacẽ dos hijos, Manaſſes y Ephraim.* V. *Paſſado el tiempo de la abundancia viene la hãbre en Egypto, y Ioſeph abre los baſtimentos.*

Y Aconteció *que* paſſados dos años Pharaon ſoñó. [i] Pareciale, que eſtaua cabe el rio,
2 Y que del rio ſubian ſiete vacas hermoſas de viſta, y grueſſas de carne, que pacian enel prado.
3 † Y que otras ſiete vacas ſubian tras ellas del Rio feas de viſta, y magras de carne, y que ſe parauan cerca delas vacas *hermoſas* à la orilla del Rio.
4 Y que las vacas feas de viſta y magras de carne tragauan à las ſiete vacas hermoſas de viſta, y grueſſas. Y deſpertó Pharaõ.
5 Y durmioſe, y ſoñó la ſegunda vez, [l] Que ſiete eſpigas llenas y hermoſas ſubian de vna embranca:
6 [m] Y que otras ſiete eſpigas menudas y abatidas del Solano ſaliã deſpues deellas,
7 Y que las ſiete eſpigas menudas tragauan à las ſiete eſpigas grueſſas y llenas. Y deſpertoſe Pharaon, y [n] heaqui *que era* ſueño.
8 Y acaeció que à la mañana ſu eſpiritu ſe atormentó: y embió y hizo llamar à todos los magos de Egypto, y à todos ſus ſabios: y contoles Pharaon ſus ſueños, y no *auia* quien los declaraſſe à Pharaon.
9 ¶ Entonces el principe de los maeſtre xalas habló à Pharaon diziẽdo, De mis pecados me acuerdo oy:

i Y heaqui ¶ eſtaua ſobre el Rio S. Nilo.
† Heb. y he aqui otras &c.
l Heb. y he aqui &c.
m Heb. y heaqui otras &c.
n Pareciole q̃ era ſueño diuino.

II.

10 Pha-

Ayuntamiento de Mardrid

10 Pharaon ſe enojó contra ſus ſieruos, y à mi me echó en la carcel de la caſa del capitan de los de la guarda, à mi y àl principe de los paneteros:
11 Y yo y el ſoñamos ſueño vna miſma noche, cada vnó cõforme à la declaracion de ſu ſueño ſoñamos.
12 Y alli con noſotros *eſtaua* vn moço Hebreo ſieruo del capitan de los de la guarda: y contamos ſe lo, y el nos declaró nueſtros ſueños, y declaro à cada vno conforme à ſu ſueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró, anſi fué: à mi me [a] hizo boluer à mi aſsiẽto, y àl otro hizo colgar.
14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioſeph, y hizieronlo ſalir corriendo de la carcel: y tresquilaronlo, y mudaronle ſus veſtidos, y vino à Pharaon.
15 Y Pharaõ dixo à Ioſeph, *yo* he ſoñado ſueño, y no ay quien lo declare: y yo he oydo dezir deti, q̃ oyes ſueños para declararlos.
16 Y Ioſeph reſpondió à Pharaon, diziendo, Sin mi Dios reſponda [b] paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaon dixo à Ioſeph, En mi ſueño [c] parociame que eſtaua à la orilla del Rio,
18 Y que del Rio ſubian ſiete vacas gruеſſas de carne, y hermoſas de forma, q̃ pacian enel prado:
19 Y que otras ſiete vacas ſubiã deſpues deellas, magras, y [d] feas de forma mucho, y flacas de carne: no he viſto otras ſemejantes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan à las ſiete vacas primeras grueſſas:
21 Y *que* entrauan en ſus entrañas, y no ſe conocia que ouieſſen entrado en ſus entrañas, porque el parecer deellas *era aun* malo, como de primero: y deſperté.
22 Vi tambien [e] ſoñando, q̃ ſiete eſpigas ſubiã en vna embranca llenas y hermoſas:
23 Y que otras ſiete eſpigas menudas, ſecas, abatidas del Solano ſalian deſpues deellas.
24 Y *que* las eſpigas menudas tragauan à las ſiete eſpigas hermoſas, y he lo dicho à los Magos, y no *ay* quien me lo declare.
25 Entonces Ioſeph reſpondió à Pharaõ, El ſueño de Pharaon es vn miſmo. Dios ha moſtrado à Pharaon loque el haze.
26 Las ſiete vaccas hermoſas ſiete años ſon: y las eſpigas hermoſas ſon ſiete años, el ſueño es vn miſmo
27 Y las ſiete vaccas magras y feas, que ſubian tras ellas, ſiete años ſon: y las ſiete eſpigas menudas y ſecas del Solano, ſiete años ſerán de hambre.
28 Eſto *es* loque *yo* reſpondo à Pharaon, Loque Dios haze ha moſtrado à Pharaon.
29 Heaqui ſiete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Yleuantarſehán tras ellos ſiete años de hambre, que toda la hartura ſerá oluidada en la tierra de Egypto; y la hambre conſumirá la tierra.
31 Y aquella abundancia no ſerá conocida à cauſa de la hambre de deſpues: la qual ſerá grauiſsima.
32 Y en ſegũdar el ſueño à Pharaon dos vezes *ſignifica* q̃ la coſa es firme de parte de Dios, y que Dios ſe apreſſura à hazerla.
33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun* varon prudente y ſabio, y pongalo ſobre la tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon, y ponga gouernadores ſobre la prouincia, y quinte la tierra de Egypto en los ſiete años de la hartura,
35 Y junten toda la prouiſió de eſtos buenos años que vienẽ, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades, y guarden.
36 Y eſté aquel mantenimiento en depoſito para la tierra para los ſiete años de la hambre, que ſerán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaõ, y à ſus ſieruos. III.
38 Y dixo Pharaon à ſus ſieruos, Hemos de hallar otro hombre como eſte, en quien aya Eſpiritu de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Pues q̃ Dios te ha hecho ſaber todo eſto, no ay entendido ni ſabio como tu.
40 * Tu ſerás ſobre mi caſa, y por tu dicho ſe gouernará todo mi pueblo: ſolamente [f] en la ſilla ſeré *yo* mayor que tu.
41 Dixo mas Pharaõ à Ioſeph, Heaqui *yo* te he puеſto ſobre toda la tierra de Egypto.
42 Entonces Pharaon quitó ſu anillo de ſu mano, y puſolo en la mano de Ioſeph, y hizolo veſtir de ropas de lino, y puſo vn collar de oro en ſu cuello.
43 Y hizolo ſubir en ſu [g] ſegundo carro, y pregonaron delante deel [h] Abrech: y puſolo ſobre toda la tierra de Egypto.
44 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Yo Pharaõ: y ſin ti ninguno alçará ſu mano ni ſu pie en toda la tierra de Egypto.
45 ¶ Y llamó Pharaõ el nõbre de Ioſeph [i] Saphenat-Paneath, y diole por muger à Aſeneth hija de Phutiphar principe de On: y ſalió Ioſeph por la tierra de Egypto.
46 Y Ioſeph era de edad de treynta años, quãdó fue preſentado delãte de Pharaõ rey de Egypto: y ſalió Ioſeph de delãte de Pharaon, y paſſõ por toda la tierra de Egypto.

[a] Pharaon.
[b] Coſas feliçes y proſperas.
[c] Heb. Heaqui yo eſtaua &c.
[d] Heb. malas de &c.
[e] Heb. en mi ſueño, y heaqui &c.
[f] S. Real.
[g] S. en dignidad.
[h] Padre tierno. Aeſte honrrẽ todos como à padre charisſimo. IIII.
[i] Declarador de lo oculto.

* *Pſ.* 104, 20.
* *Pal.* 1. Reg. 21, 1. *Mach.* 2. 53. *Act.* 7. 10.

C iiij

Ayuntamiento de Mardrid

47 Y hizo la tierra à quellos ſiete años de la hartura à montones.
48 Y juntó todo el mãtenimiento de los ſiete años que fueron en la tierra de Egypto: y [a] guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de ſus alderredores.
49 Y juntó Ioſeph trigo como arena de la mar, muchò en grã manera, haſta no poderſe contar porque no *tenia* numero.
50 * Y nacieron à Ioſeph dos hijos antes que vnieſſe el año de la hambre, los quales le parió Aſeneth hija de Phutiphar principe de On.
51 Y llamó Ioſeph el nombre del primogenito [b] Manaſſe, Porque *dize* me hizo oluidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la caſa de mi padre.
52 Y el nombre del ſegundo llamó [c] Ephraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.
53 ¶ Y cumplieronſe los años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto:
54 * Y començaron à venir los ſiete años de la hãbre, como Ioſeph auia dicho: y vuo hambre en todas las prouincias, y en toda la tierra de Egypto auia pan.
55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioſeph: loque el os dixere hareys.
56 Y auia hambre ſobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioſeph abrió todo donde auia, y vendió à Egypto: porque la hambre [d] auia crecido en la tierra de Egypto.
57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioſeph: porque por toda la tierra auia crecido la hambre.

a Heb. dió.
* Abaxo. 46,20. y 48,5.
b Oluido.
c Crecientes.
V
* Pſal. 105, 16.
d Heb. ſe fortifico.

CAPIT. XLII.

COmpele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioſeph que vengan à Egypto por alimentos. II. Conocidos de Ioſeph, y ellos no conociendolo le hazen reuerencia, y el los calumnia à ſabiendas de eſpiones, y al fin les manda que dexando à Simeon en priſion bueluan à ſu tierra, y traygan conſigo à Ben-iamin. III. Bueltos à ſu padre le cuentan el caſo, y le piden à Ben iamin para bolver conel à Egypto, mas el no lo quiere dar.

* Actos 7, 12. Y * Viendo Iacob que en Egypto auia alimentos, dixo à ſus hijos, Porque os eſtays mirando?
2 Y dixo, Heaqui yo he oydo que ay alimentos en Egypto: decendid allá, y comprad para noſotros de allá, para que biuamos y no nos muramos.
3 Y decendieron los diez hermanos de Ioſeph à comprár trigo à Egypto.
4 Mas à Ben iamin hermano de Ioſeph no embió Iacob con ſus hermanos porque dixo, Porque no le acõtezca *algun* deſaſtre.
5 Y vinieró los hijos de Iſrael à comprar entre los que venian: porque auia hambre en la tierra de Chanaan.
6 ¶ Y Ioſeph era el ſeñor de la tierra, que vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioſeph, y inclinaronſe à el la haz ſobre la tierra. II.
7 Y Ioſeph como vido à ſus hermanos, conociolos: y [e] hizo que no los conocia: y habloles aſperamente, y dixoles, De dõde aueys venido? Ellos reſpondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.
8 Y Ioſeph conoció à ſus hermanos, mas ellos no lo conocieron.
9 Entonces Ioſeph ſe acordó de los ſueños que auia ſoñado dellos, y dixoles, Eſpiones ſoys: por ver [f] lo deſcubierto de la tierra aueys venido.
10 Y ellos le reſpõdieron, No ſeñor mio: mas tus ſieruos han venido à comprár alimentos.
11 Todos noſotros ſomos hijos de vn varon, hombres de verdad ſomos: tus ſieruos nunca fueron eſpiones.
12 Y el les dixo, No: à ver lo deſcubierto de la tierra aueys venido.
13 Ellos reſpondieron, Tus ſieruos ſomos doze hermanos hijos de vn varõ en la tierra de Chanaan: y heaqui el menor *eſtá* con nueſtro padre oy, [g] y otro no parece.
14 Y Ioſeph les dixo, Eſſo es loque *yo* hos he dicho, diziendo que ſoys eſpiones.
15 En eſto ſereys prouados, Biue Pharaõ, que no ſaldreys de aqui, ſinó quando vueſtro hermano menor viniere aqui.
16 Embiad vno de voſotros, y tome à vueſtro hermano, y voſotros quedád preſos, y vueſtras palabras ſerán prouadas, ſi *ay* verdad con voſotros: y ſinó, biue Pharaõ, que ſoys eſpiones.
17 Y juntolos en la carcel tres dias.
18 Y al tercero dia dixoles Ioſeph, Hazed eſto, y biuid: Yo temo à Dios.
19 Si ſoys hõbres de verdad, [h] quede preſo en la caſa de vueſtra carcel vno de vueſtros hermanos: y voſotros vd, lleuad el alimento [i] para la hambre de vueſtra caſa:
20 Y traer me eys à vueſtro hermano menor, y ſerán verificadas vueſtras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron anſi.
21 Y deziá el vno al otro, Verdaderamente *noſotros* auemos peccado contra nueſtro hermano, que vimos el anguſtia de ſu alma, quando nos rogaua, y no oymos: por eſſo ha venido ſobre noſotros eſta anguſtia.
22 En-

e Heb. del conocioſe à ellos.
f Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.
g Ioſeph. Heb. y vno no el.
h Heb. ſerá ligado en, &c.
i Heb. de la, &c.

Ayuntamiento de Mardrid

22 Entonces Ruben les reſpondió, diziendo, * No os lo dezia *yo*, diziendo, No pequeys cõtra el moço, y no oyſtes? Heaqui tambien ſu ſangre es requerida.
* *Arrib.* 37. 22.
23 Y ellos no ſabian que entẽdia Ioſeph: porque *auia* interprete entre ellos.
24 Y apartoſe de ellos, y lloró: deſpues boluió à ellos y hablo les: y tomó de ellos à Simeon, y empriſionole delante de ellos.
25 Y mandó Ioſeph q̃ hincheſen ſus ſaccos de trigo, y les boluieſſen ſu dinero de cada vno de ellos en ſu ſacco, y les dieſſen comida para el camino: y fue hecho cõ ellos aſsi.
26 Y ellos puſieron ſu trigo ſobre ſus aſnos, y fueronſe de alli.
27 Y abriendo el vno ſu ſacco para dar de decomer à ſu aſno, en el meſon, vido ſu dinero que eſtaua en la boca de ſu ſacco.
28 Y dixo à ſus hermanos, Mi dinero es buelto, y helo aqui tambien en mi ſacco. Entonces el coraçon ſe les ſobre ſaltó, y eſpantados el vno àl otro, dixeron, Que *es* eſto *que* nos ha hecho Dios?

III.

29 ¶ Y venidos à Iacob ſu padre en tierra de Chanaan, contaronle todo lo que les auia acaecido, diziendo.
30 Aquel varon ſeñor de la tierra nos habló [a] aſperamente, y nos trató como à eſpiones de la tierra:
a Heb. durezas.
31 Y *noſotros* le diximos, Hombres de verdad ſomos, nunca fuemos eſpiones.
32 Doze hermanos ſomos hijos de nueſtro padre, el vno no parece, y el menor *eſta* oy cõ nueſtro padre en la tierra de Chanaã.
33 Y aquel varõ ſeñor de la tierra nos dixo, En eſto conoceré que ſoys hombres de verdad: Dexad comigo el vno de vueſtros hermanos, y tomad para la hambre de vueſtras caſas, y andad,
34 Y traedme à vueſtro hermano el menor, para que *yo* ſepa que no ſoys eſpiones, ſino hombres de verdad: y daros hé à vueſtro hermano, y negociareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos ſus ſaccos, heaqui que en el ſaco de cada vno *eſtaua* [b] el trapo de ſu dinero: y viendo ellos y ſu padre los trapos de ſus dineros, ouieron temor:
b Heb. el atadura de ſu &c.
36 Entõces ſu padre Iacob les dixo, Deshijado me aueys: Ioſeph no parece, y Simeon no parece, y à Ben-iamin tomareys: ſobre mi ſon todas eſtas coſas.
37 Y Rubẽ hablo à ſu padre diziẽdo, Mis dos hijos harás morir, ſino te lo boluiere: da lo en mi mano, que yo lo boluereé àti.
38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ voſotros, q̃ ſu hermano es muerto, y el ſolo ha quedado: y ſi le aconteciere *algun* deſaſtre enel camino donde vays, hareys decẽdir mis canas con dolor à la ſepultura.

CAPIT. XLIII.

Al fin la hãbre cõuence à Iacob que dé à Ben-iamin para que venga à Egypto con ſus hermanos, y venidos hazen ſolẽne reuerẽcia à Ioſeph, y le offrecen dones. II. *El los recibe humanamente, ſin declarar ſe les, mas no pudiendo cõtenerſe de piedad, ſe eſconde de ellos y llora.* III. *Buelto à ellos les haze ſolẽne vãquete, dõde comẽ y beuẽ, y ſe huelgã con el.*

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabarõ de comer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles ſu padre, Bolué, cõpráp para noſotros vn poco de alimento.
3 Y reſpondiole Iudá diziendo, Proteſtando nos proteſtó aquel varon, diziẽdo, No vereys mi roſtro ſin vueſtro hermano con voſotros.
4 Si embiares nueſtro hermano con noſotros, decendiremos, y comprarte hemos alimento.
5 Y ſino lo embiares, no decendiremos, porq̃ aquel varon nos dixo, * No vereys mi roſtro ſin vueſtro hermano con voſotros.
* *Arrib.* 42. 10.
6 Y dixo Iſrael, Porq̃ me hezíſtes mal declarãdo àl varon, q̃ teniades mas hermano?
7 Y ellos reſpõdieron, Preguntando nos preguntó aquel varon por noſotros, y por nueſtra parentela diziendo, Biue aun vueſtro padre? Teneys mas hermano? y declaramos le conforme à eſtas palabras: podiamos noſotros ſaber que auia de dezir, Haz ed venir à vueſtro hermano?
8 Entonces Iuda dixo à Iſrael ſu padre, Embia àl moço cõmigo, y leuantarnos hemos, y yremos, porque biuamos y no muramos noſotros, y tu, y nueſtros niños.
9 * Yo lo fio, [c] à mi me pedirás cuẽta del: ſi *yo* no te lo boluiere, y lo puſiere delante de ti, [d] *yo* ſeré culpante àti todos los dias.
* *Abaxo* 44. 32.
c Heb. de mi mano lo requirirás.
d Heb. pecaré à ti todos los dias. q. d, para ſiempre.
10 Que ſino nos ouieramos detenido, cierto aora ouieramos ya buelto dos vezes.
11 Entonces Iſrael ſu padre les reſpõdió, Pues que anſi es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra en vueſtros vaſos, y lleuad à aquel varon *vn* preſente, vn poco de reſina, y vn poco de miel, eſpecias, y al maciga, piñas, y almendras.
12 Y tomad en vueſtras manos doblado dinero, y lleuad en vueſtra mano el dinero buelto en las bocas de vueſtros ſaccos, por ventura fué yerro.
13 Y tomad vueſtro hermano, y leuãtaos, y bolued à aquel varon:
14 Y el Dios Omnipotẽte [e] os dé miſericordias delãte de aquel varon, y os ſuelte àl otro vueſtro hermano, y à eſte Ben-iamin
e *haga que* os reciba benigna mente.

Ayuntamiento de Mardrid

a S. quedaré. min, y yo [a] como des hijado des hijado.
15 Entóces aq̃llos varones tomaró el presente, y tomaró en su mano doblado dinero, y à Ben-iamin, y leuãtaróse y decẽdieró à Egypto, y presentaróse delãte de Ioseph.
II. 16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-iamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete à aquellos varones en casa, y deguella [b] victima, y apareja, por que estos varones comerán comigo àl medio dia.
b Animal grueſſo como para ſacrificio.
17 Y el varõ hizo como Ioseph dixo, y metio aq̃l varõ à los hõbres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ouieron temor, quãdo fueron metidos en casa de Ioseph, y deziã, Por el dinero q̃ fue buelto en nuestros sacos la primera vez nos hã metido, para reboluer sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomar nos por sieruos à nosotros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaróle à la entrada de la casa,
*Arriba. 42. 3. 20 Y dixeron, Señor mio, * nosotros decẽdimos àl principio à comprar alimentos:
21 Y acõteció, que como venimos àl meson, y abrimos nuestros saccos, heaqui que el dinero de cada vno *estaua* en la boca de
c Iusto. su sacco, nuestro dinero [c] por su peso: y hemos lo buelto en nuestras manos.
22 Y auemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros saccos.
23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros saccos: vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon à ellos.
24 Y metió aquel varon à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua, y lauaron sus pies, y dió de comer à sus asnos.
25 Y ellos apercibieron el presente entre tanto que venia Ioseph, àl medio dia, porq̃ auian oydo que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y inclinaronse à el hasta tierra.
d Heb. de la paz. 27 Entonces el les pregunto [d] como estauan, y dixo, Vuestro padre el viejo que
e Heb. tiene paz. dixistes, [e] vale bien? es aun biuo?
28 Y ellos respõdieron, Bien va à tu sieruo nuestro padre: aun biue. Y inclinaróse, y hizieron reuerencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-iamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.
30 Entóces Ioseph se appressuró, q̃ se encendieró [f] sus entrañas sobre su hermano, y procuró de llorar: y entrose en la camara, y lloró alli.
f Heb. ſus miſeraciones.
31 ¶ Y lauó su rostro, y saliõ: y [g] esforçose, y dixo, Poned pan.
III. g Hizoſe fuerça para no llorar.
32 Y pusieró le àel à parte, y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian conel, à parte: porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan, que es abominacion à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante de el el mayor conforme à su mayoria, y el menor cõforme à su menoria: y aquellos hombres estauan espantados [h] el vno al otro.
h S. Miranſe.
34 Y el tomó presentes de delante de si para ellos: y [i] el presente de Ben-iamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos en cinco partes: y ellos beuieró, y embriagaronse conel.
i Para Beniamin ſu hermano cortó mayor pieça de cinco partes.

CAPIT. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamẽte à sus hermanos haziẽdo escõder su copa en el saco de Ben-iamin, y hallada en el, pide que Ben iamin quede por su sieruo en recõpẽsa del hurto. 11. Iudas, que auia fiado à Ben-iamin con su padre, se offrece à quedar por sieruo de Ioseph en lugar de el, porque su padre no muera del dolor de auerlo perdido.

Y El mandó àl que presidia en su casa, diziẽdo, Hinche los saccos de aquestos varones de alimentos, quanto pudieren lleuar, y pon el dinero de cada vno en la boca de su sacco:
2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la boca del saco del menor cõ el dinero de su trigo. Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con sus asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun noscauiã alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa, Leuantate, y sigue à aquellos hombres: y quando los tomares, diles, Por que aueys tornado mal por bien?
5 No *es esta* en q̃ beue mi señor? y en q̃ suele † S. la copã. adiuinar? mal aueys hecho en lo q̃ hezistes.
6 Y como el los alcãçó, dixoles estas palabras.
7 Y ellos le respõdieró, Porq̃ dize mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus sieruos.
8 [l] Heaqui, el dinero q̃ hallamos en la boca de nuestros saccos te boluimos à traer desde la tierra de Chanaan, como pues auiamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?
l Has viſto que el dinero &c.
9 Aquel enquiẽ fuere hallada de tus sieruos, q̃ muera. y aun nosotros seremos sieruos de tu señor.
10 Y el dixo, Tambien aora sea cõforme à vue-

Ayuntamiento de Mardrid

à vueſtras palabras. aq̃l enquien ſe hallare, ſerá mi ſieruo, y voſotros ſereys ſin culpa.
11 Ellos entóces dieron ſe prieſſa, y derribaron cada vno ſu ſacco à tierra, y abrieró cada vno ſu ſacco.
12 Y buſco: deſde el mayor començo, y acabó enel menor: y la copa fue hallada enel ſacco de Beniamin.
13 Entóces ellos rópieró ſus veſtidos, y cargó cada vno ſu aſno, y boluieró à la ciudad.
14 Y llegó Iuda y ſus hermanos à caſa de Ioſeph, y el eſtaua aun ay, y proſtraronſe delante deel en tierra.
15 Y dixoles Ioſeph, Que obra *es* eſta que aueys hecho? Noſabeys *voſotros* que *vn* hóbre como yo [a] ſabe adiuinar?
16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos àmi ſeñor? Que hablaremos? o conque nos juſtificaremos? Dios [b] ha hallado la maldad de tus ſieruos: heaqui, noſotros ſomos ſieruos de mi ſeñor, noſotros tambien, y aquel encuyo poder fue hallada la copa.
17 Y el reſpondio, Nunca yo tal haga: el varó en cuyo poder fue hallada la copa, aquel ſerá mi ſieruo, voſotros yd en paz à vueſtro padre.
18 Entóces Iuda ſe llegó àel, y dixo, Ruego te, ſeñor mio, ruego te que hable tu ſieruo vna palabra en oydos de mi ſeñor, y no ſe encienda tu enojo contra tu ſieruo, pues que tu *eres* como Pharaon.
19 * Mi ſeñor preguntó à ſus ſieruos, diziendo, Teneys padre, o hermano?
20 Y noſotros reſpondimos à mi ſeñor, Tenemos *vn* padre viejo, y *vn* [c] moço nacido en ſu vejez, pequeño, y [d] *vn* hermano ſuyo murió, y el quedó ſolo de ſu madre, y ſu padre lo ama.
21 Y *tu* dixiſte à tus ſieruos, Traedmelo, y *yo* pondré mis ojos ſobreel.
22 Y noſotros diximos à mi ſeñor, El moço no puede dexar à ſu padre, porque ſi dexare à ſu padre, [e] el morirá.
23 Y dixiſte à tus ſieruos, Si vueſtro hermano menor no decindiere con voſotros, no veays mas mi roſtro.
24 Aconteció pues, que como venimos àmi padre tu ſieruo, contamosle las palabras de mi ſeñor:
25 Y dixo nueſtro padre, Bolued, cópranos vn poco de alimento.
26 Y noſotros reſpódimos, No podemos yr: ſi nueſtro hermano menor fuere con noſotros, yremos: porque no podemos ver el roſtro del varon, no eſtando con noſotros nueſtro hermano el menor.
27 Entonces tu ſieruo mi padre nos dixo, * Voſotros ſabeys, que dos me pario mi muger,
28 Y el vno ſalió de cómigo, y [f] pieſſo de cierto que fue deſpedaçado, y haſta aora no lo he viſto.
29 Y ſi tomardes tambien eſte de delãte demi, y le acõteciere *algun* deſaſtre, hareys deçẽdir mis canas cõ dolor à la ſepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu ſieruo mi padre, y el moço no fuere cómigo, porque ſu anima eſta ligada con el anima deel,
31 Será, q̃ como el no vea àl moço, morirá: y tus ſieruos harán deçẽdir las canas de tu ſieruo nueſtro padre con dolor à la ſepultura.
32 Porque [g] tu ſieruo ſalió por fiador por el moço con mi padre diziendo, * Si no te lo boluiere, entonces *yo* ſeré culpado à mi padre todos los dias.
33 Ruego te pues que quede aora tu ſieruo por el moço por ſieruo de mi ſeñor, y el moço vaya con ſus hermanos.
34 Porq̃ como vẽdré *yo* à mi padre ſin el moço? Por no ver el mal q̃ à mi padre [h] vẽdrá.

CAPIT. XLV.

NO pudiendo Ioſeph mas contenerſe ſe deſcubre à ſus hermanos: II. Pharaon ſe mueſtra marauillosamente benevolo para con Ioſeph y ſus hermanos y ſu padre. III. Ioſeph por ſu mandado embia, por ſu padre, el qual oydas las nueuas à penas lo creeymas viſto el aparato ſe conuence, y ſe determina de venir a Egypto.

ENtonces Ioſeph no pudo contenerſe delante de todos los que eſtauan cabe el, y clamó, Hazed ſalir de cõmigo à todos. Y no quedó nadie conel para darſe à conocer Ioſeph à ſus hermanos.
2 Entóces dio ſu boz cõ llioro, y [i] oyerõ los Egypcios, y oyó tãbiẽ la caſa de Pharaon.
3 Y dixo Ioſeph à ſus hermanos, Yo *ſoy* Ioſeph: biue aun mi padre? Y ſus hermanos no le pudieron reſponder, porque eſtauan turbados delante deel.
4 Entonces Ioſeph dixo à ſus hermanos, Llegaos aora à mi. Y ellos ſe llegaron. Y el dixo, * Yo *ſoy* Ioſeph vueſtro hermano, el que vendiſtes à Egypto.
5 Aora pues, no os entriſtezcays, ni os peſe de auerme vendido acá, * que para vida me embió Dios delante de voſotros:
6 Que ya han ſido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años, que ni aurá arada ni ſiega:
7 Y Dios me embió delante de voſotros para que voſotros quedaſſedes en la tierra, y para dar os vida por grande llibertad.
8 Anſi que aora, no me embiaſtes voſotros acá, ſino Dios, que me ha pueſto por padre de Pharaõ, y por ſeñor à toda ſu caſa, y por enſeñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Daos prieſſa, yd à mi padre y dezilde,

Anſi

[a] Heb. adiuinando adiuina.
[b] Ha deſcubierto.
[c] Heb. moço de vejezes, &c.
[d] Menciõ de Ioſeph.
[e] S. el padre.
[f] Heb. y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna beſtia fiera.
[g] Yo tu ſieruo ſalí, &c.
[h] Heb. hallará.
[i] S. la venida de los hermanos de Ioſeph.

* Arrib. 42.13.
* Arrib. 37.33.
* Act. 7.13.
* Abaxo. 50.20.

Ayuntamiento de Mardrid

Anſi dize tu hijo Ioſeph, Dios me ha pueſto por ſeñor de todo Egypto, venà mi, no te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Geſſen, y eſtarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan* cinco años de hábre, por que no perezcas de pobreza tu y tu caſa, y todo loq̃ tienes.
12 Y heaqui, vueſtros ojos veen, y los ojos de mi hermano Ben-iamin, que mi boca os habla.
13 Y hareys ſaber à mi padre toda mi gloria en Egypto, y todo loque aueys viſto: y daos prieſſa, y traed à mi padre acá.
14 Y echoſe ſobre el cuello de Ben-iamin ſu hermano, y lloró: y Ben-iamin tambien lloró ſobre ſu cuello.
15 Y beſó à todos ſus hermanos, y lloró ſobre ellos: y deſpues ſus hermanos hablaron conel.
II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la caſa de Pharaon, diziẽdo, Los hermanos de Ioſeph há venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de ſus ſieruos.
17 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Di à tus hermanos, Hazed eſto, cargad vueſtras beſtias, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vueſtro padre, y vueſtras familias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra de Egypto, y comereys la groſſura de la tierra.
a Palabras de Pharaon à Ioſeph. 19 Y [a] tu mãda, Hazed eſto, tomaos de la tierra de Egypto carros para vueſtros niños y vueſtras mugeres: y tomad à vueſtro padre, y venid.
b Heb. y vueſtro ojo no perdone à vueſtros vaſos. 20 Y [b] no ſeos de nada de vueſtras alhajas, porque el bien de la tierra de Egypto ſerá vueſtro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo anſi los hijos de Iſrael: y dioles Ioſeph carros conforme àl dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.
22 A todos ellos dió à cada vno mudas de veſtidos, y à Ben-iamin dió trezientos *peſos* de plata y cinco mudas de veſtidos.
23 Y à ſu padre embió eſto, diez aſnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez aſnas cargadas de trigo, y pan, y comida para ſu padre para el camino.
24 Y deſpidió à ſus hermanos, y fueronſe: y dixoles, No riñays porel camino.
25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob ſu padre.
26 Y dieróle las nueuas diziẽdo, Ioſeph biue aun: y el *es* ſeñor entodà la tierra de Egypto: y ſu coraçõ ſe deſmayó: q̃ no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras de Ioſeph, que el les auia hablado, y viẽdo el los carros q̃ Ioſeph embiaua para lleuarlo, el eſpiritu de Iacob ſu padre rebiuió.
28 Entõces dixo Iſrael, Baſta, aũ Ioſeph mi hijo biue: *yo* yré y verlohé antes q̃ muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con conſulta de Dios y por ſu conſejo, y animado cõ ſus promeſſas ſe parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanſe los hijos y deſcẽdencia de Iacob. III. Ioſeph, llegãdo ſu padre y ſus hermanos cerca, los ſale à recebir, y los inſtruye de como ſe hán de auer con Pharaon,

Y Partioſſe Iſrael cõtodo lo que tenia, y vino à Berſabee, y ſacrificó ſacrificios al Dios de ſu padre Iſaac.
2 Y habló Dios à Iſrael en viſiones de noche, y dixo, Iacob, Iacob? Y el reſpondió, Heme aqui.
3 Y dixo, Yo ſoy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de decendir à Egypto: por que *yo* te pondré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo à Egypto, y yo tambiẽ te haré [c] boluer: y Ioſeph pódrá ſu mano ſobre tus ojos.
c Heb. ſubir ſubiendo.
5 * Y leuãtoſe Iacob de Berſabee, y tomaron los hijos de Iſrael à ſu padre Iacob, y à ſus niños, y à ſus mugeres en los carros q̃ Pharaon auia embiado para lleuarlo:
* Act. 7,15.
6 Y tomaron ſus ganados, y ſu hazienda que auian adquirido en la tierra de Chanaan, y * vinieronſe à Egypto, Iacob, y toda ſu ſimiente conſigo,
* Ioſue 24, 4.
7 Sus hijos, y los hijos deſus hijos conſigo: ſus hijas, y las hijas de ſus hijos, y à toda ſu ſimiente truxo conſigo en Egypto.
Pſal. 105, 23. Iſa. 52, 4.
8 ¶ Y eſtos ſon los nõbres de los hijos de Iſrael, q̃ entraró en Egypto, Iacob, y ſus hijos. * El primogenito de Iacob Ruben.
II.
* Exod. 1, 2 y 6, 14.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phallu, y Heſron, y Charmi.
Num. 26, 5. 1. Chron. 5, 1, 3.
10 * Y los hijos de Simeõ: Lamuel, y Lamin, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.
* 1. Chron. 4, 24.
11 * Y los hijos de Leui: Gerſon, y Cahath, y Merari.
* 1. Chron. 6, 1. * Arrib. 38, 3.
12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Oná murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Heſron, y Hamul.
* 1. Chron. 2, 3, 4.
13 * Y los hijos de Iſſachar: Thola, y Phua, y Iob, y Simeron.
* 1. Chron. 7, 1.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared. y Elon, y Iahelel.
15 Eſtos *fueron* [d] los hijos de Lia que parió à Iacob en Padan-Aram, y à Dina ſu hija: todas [e] las animas de los hijos y delas hijas de ella *fueron* treynta y tres.
d Hijos y nietos. Anſi ver. 18, 22, 25.
e Perſonas Anſi ſiempre.
16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Eſebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.
17 * Y

Ayuntamiento de Mardrid

17 * Y los hijos de Aſer: Iamna, y Ieſua, y Ieſſui, y Beria, y Sara hermana dellos. Los hijos de Beria: Heber, y Melchiel.

18 Eſtos *fueron* los hijos de Zelpha, laque Laban dió à ſu hija Lia, y parió eſtos à Iacob, diez y ſeys animas.

19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioſeph, y Beniamin.

20 * Y nacieron à Ioſeph en la tierra de Egypto, que le parió Aſeneth hija de Phutiphar principe de On, Manaſſe y Ephraim.

† Y *fueron hijos de Manaſſe que le pario la concubina Syra, Machir. Y Machir engendró à Galaad. Y hijos de Ephraim hermano de Manaſſe, Sutalaam y Taã. Y hijos de Sutalaam, Edem.*

21 * Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Becor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.

22 Eſtos *fueron* los hijos de Rachel q̃ nacieron à Iacob, todas las animas, [a] catorze.

23 Y los hijos de Dan: Huſin.

24 Y los hijos de Nephthali, Iaſiel, y Gumi, y Ieſer, y Sallem.

25 Eſtos *fuerõ* los hijos de Bala, la que dió Laban à Rachel ſu hija, y parió eſtos à Iacob: todas las animas, ſiete.

26 Todas las perſonas que vinieron con Iacob à Egypto, que ſalieron de ſu muſlo, ſin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las perſonas *fueron* ſeſenta y ſeys.

27 Y los hijos de Ioſeph, que le nacieron en Egypto, dos perſonas. Todas las animas dela caſa de Iacob, * que entraró en Egypto *fueron* [b] ſetenta.

28 Y embió à Iuda delante de ſi à Ioſeph [c] para que le vinieſſe à ver à Geſſen, y llegaron à la tierra de Geſſen.

29 ¶ Y Ioſeph vnzió ſu carro, y vino à recebir à Iſrael ſu padre à Geſſen, y moſtroſele: y echoſe ſobre ſu cuello, y lloró ſobre ſu cuello à ſaz.

30 Entonces Iſrael dixo à Ioſeph, Muera *yo* aora, pues que yá he viſto tu roſtro: que aun biues?

31 Y Ioſeph dixo à ſus hermanos, y à la caſa de ſu padre, *Yo* ſubiré, y haré ſaber à Pharaon, y dezirleé, Mis hermanos y la caſa de mi padre, q̃ eſtauan en la tierra de Chanaan, han venido àmi.

32 Y los hombres *ſon* paſtores de ouejas, porque ſon hõbres ganaderos: y han traydo ſus ouejas y ſus vacas, y todo lo que tenian.

33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, [d] Que es vueſtro officio?

34 Entonces direys, Hombres de ganado han ſido tus ſieruos deſde nueſtra mocedad haſta aora, noſotros y nueſtros padres. para que moreys en la tierra de Geſſen, porque los Egypcios abominã à todo paſtor de ouejas.

CAPIT. XLVII.

METe Ioſeph a ſus hermanos y à ſu padre delante de Pharaon, y es les aſsignado aſsiẽto en lo mejor de Egypto en la tierra de Geſſen, y Ioſeph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioſeph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. deſpues toma los ganados y las beſtias, y à la fin la tierra y las perſonas ſubieẽdolo todo à Pharaon. III. Deſpues da ſimiente à los Egypcios de que ſiembren la tierra, poniendo ſuero perpetuo, que el quinto de los fructos ſueſſe para el Rey. IIII. Llegando ſe el fin de la peregrinacion de Iacob ſolicitaſſe por ſu ſepultura, laqual quiere que ſea en la tierra de Chanaan con ſus padres.

YIoſeph vino, y hizo ſaber à Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y ſus ouejas, y ſus vacas, con todo loque tienẽ, han venido de la tierra de Chanaan: y heaqui, eſtan en la tierra de Geſſen.

2 Y [e] de los poſtreros de ſus hermanos tomó cinco varones, y preſentolos delante de Pharaon,

3 Y Pharaon dixo à ſus hermanos, Que *ſon* vueſtros officios? y ellos reſpondieron à Pharaon, Paſtores de ouejas tus ſieruos, anſi noſotros como nueſtros padres.

4 Y dixeron à Pharaõ, Por morar en eſta tierra hemos venido: porque no *ay* paſto para las ouejas de tus ſieruos, que la hambre es graue en la tierra de Chanaã, por tãto aora rogamos te *que* habiten tus ſieruos en la tierra de Geſſen.

5 Entonces Pharaon habló à Ioſeph diziendo, Tupadre y tus hermanos han venido à ti.

6 La tierra de Egypto delante de ti eſta, en lo mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus hermanos: habiten en la tierra de Geſen: y ſi entiendes que ay entre ellos hombres valientes, poner los hás por mayorales del ganado ſobre lo que es mio.

7 Y metió Ioſeph à Iacob ſu padre, y preſentolo delante de Pharaon, y Iacob bendixo à Pharaon.

8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *ſon* los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob reſpondió à Pharaon, Los dias de los años demi peregrinacion *ſon* ciento y treynta años: pocos y malos han ſido los dias delos años de mi vida: y no han llegado

---

* 1. *Chron.* 7. 30.

† Aqui añiden los 70. Interp. lo ſig.

* *Arrib.* 41. 30.

* 1. *Chron.* 7. 6. y 8. 1.

a Los 70. 18.

* *Deut.* 10. 22.

b Los 70. Interp. 75. y anſi lo alegã. S. Eſteuã Actos 7. III.

c Or. para aparejar delante de ſi à Geſſen.

d Heb. Que vueſtras obras?

e Heb. del cabo de ſus &c.

Ayuntamiento de Mardrid

gado à los dias delos años de la vida de mis padres en los dias de ſus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y ſalioſe de delante de Pharaon.

11 Anſi Ioſeph hizo habitar à ſu padre y à ſus hermanos, y dioles poſſeſsiõ en la tierra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameſſes, como Pharaon mandó.

12 Y alimentaua Ioſeph à ſu padre y à ſus hermanos, y à toda la caſa de ſu padre de pan, haſta la boca del niño.

II. 13 ¶ Y no *auia* pan en toda la tierra, y la hábre *era* muy grauey desfalleció de hábre la tierra de Egypto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioſeph recogió todo el dinero que ſe halló en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaã por los alimentos que comprauan deel: y metió Ioſeph el dinero en caſa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioſeph diziendo, Da nos pan: por que moriremos delante deti, que ſe ha acabado el dinero?

a S. alimentos. 16 Y Ioſeph dixo, Dad vueſtros ganados, y *yo* os a daré por vueſtros ganados, ſi ſe há acabado el dinero.

17 Y ellos truxerõ ſus ganados à Ioſeph, y Ioſeph les dió alimentos por cauallos, y por el ganado de las ouejas, y por el ganado delas vacas, y por aſnos: y ſuſtentolos de pan por todos ſus ganados aquel año.

18 Y acabado aquel año, vinieron à el el ſegundo año, y dixeronle, No encubriremos de nueſtro ſeñor, que ciertamente ſe há acabado el dinero, ni ganado de nueſtro ſeñor ha quedado delante de nueſtro ſeñor, mas que nueſtros cuerpos, y nueſtra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos anſi noſotros como nueſtra tierra? Cópranos à noſotros y à nueſtra tierra por pan: y ſeremos noſotros y nueſtra tierra ſieruos de Pharaon: y dá ſimiente para que biuamos, y no nos muramos, y no ſe aſſuele la tierra.

20 Entõces Ioſeph compró toda la tierra de Egypto para Pharaon: porque los Egypcios vendieron cada vno ſus tierras, por que la hábre ſe fortaleció ſobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.

21 Y àl pueblo hizo lo paſſar à las ciudades desde el vn cabo del termino de Egypto haſta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los ſacerdotes no compró, por quanto los ſacerdotes tenian racion de Pharaon, y ellos comian ſu racion que Pharaon les daua: por eſſo no vendieron ſu tierra.

23 ¶ Y Ioſeph dixo à pueblo, Heaqui *yo* III. hos hé comprado oy, *à voſotros* y a vueſtra tierra para Pharaon: veys aqui ſimiente, y ſembrareys la tierra.

24 Y ſerá *que* de los fructos dareys el quinto à Pharaõ: y las quatro partes ſerán vueſtras para ſembrar las tierras, y para vueſtro mantenimiento, y de los que eſtan en vueſtras caſas, y para que coman vueſtros niños.

25 Y ellos reſpondieron, La vida nos has dado hallemos gracia en ojos de nueſtro ſeñor, que ſeamos ſieruos de Pharaon.

26 Entõces Ioſeph lo puſo por fuero haſta oy ſobre la tierra de Egypto, à Pharaõ el quinto: ſaluo que la tierra de los ſacerdotes ſola no fue de Pharaon.

27 Anſi habitó Iſrael en la tierra de Egypto, en la tierra de Geſſen, y apoſſeſsionaronſe en ella, y augmentaronſe, y multiplicaron en gran manera.

28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto diez y ſiete años, y fueron los dias de Iacob, los años de ſu vida, ciento y quarenta y ſiete años.

29 ¶ Y llegaronſe los dias de Iſrael para morir, y llamó à Ioſeph ſu hijo, y dixole, Si he hallado aora gracia en tus ojos, *yo te* IIII. ruego que* pongas tu mano debaxo de mi muslo, y harás cõmigo miſericordia y verdad, Ruego te que no me entierres en Egypto: * Arrib. 24. 2.

30 * Mas quando durmiere con mis padres, lleuarmehás de Egypto, y ſepultarmehas enel ſepulchro deellos. Y el reſpõdio, Yo haré como tu dizes. * Abax. 50. 5.

31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entõces Iſrael ſe inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT. XLVIII.

IAcob adopta por hijos à Manaſſe y Ephraim hijos de Ioſeph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à ſaber Ephraim à Manaſſe.

Y Fue, que deſpues de eſtas coſas, fue dicho à Ioſeph, Heaqui, tu padre eſta enfermo. Y el tomó conſigo ſus dos hijos Manaſſe, y Ephraim:

2 Y fue hecho ſaber à Iacob, diziendo, He aqui Ioſeph tu hijo viene àti. Entonces Iſrael ſe esforçó, y aſſentoſe ſobre la cama:

3 Y dixo à Ioſeph, * El Dios Omnipoté- * Arrib 28. te me appareció en Luza en la tierra de 13. Chanaan, y me bendixo,

4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te

Ayuntamiento de Mardrid

y te multiplicaré, y te pondré [a] por cõpaña de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente despues de ti por heredad perpetua.

5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron en la tierra de Egypto antes q̃ yo viniesse à ti à la tierra de Egypto, mios son * Ephraim y Manasse: como Rubẽ y Simeõ serã mios.

6 Y los q̃ despues de ellos has engrandrado serán tuyos: [b] por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.

7 Y yo, quando venia de Padan-Aram, * Rachel se me murió en la tierra de Chanaã en el camino, como media legua de tierra viniẽdo à Ephrata: y sepultèla alli enel camino de Ephrata, que es Beth-lchem.

8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo, Quien *son* estos?

9 Y respódió Ioseph à su padre, Mis hijos son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos aora à mi, y bendezir los hé.

10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados de la vejez que no podia ver. Y hizolos llegar à el, y el los besó y abraçó.

11 Y dixo Israel à Ioseph, Yo no pẽsaua ver tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver tambien tu simiente.

12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas, y inclinose à tierra.

13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su diestra, à la siniestra de Israel: y à Manasse à su siniestra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.

14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola sobre la cabeça de Ephraim, que era el menor, y su siniestra sobre la cabeça de Manasse [c] haziendo entender à sus manos, aun que Manasse era el primogenito.

15 * Y bendixo [d] à Ioseph, y dixo, El Dios en cuya presencia anduuieron mis padres Abraham y Isaac: el Dios que me mantiene desde que yo soy hasta este dia,

16 * El Angel que me escapa de todo mal, bẽdiga à estos moços: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y multipliquen en multitud en medio de la tierra.

17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponia la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesole en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitarla de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Manasse.

18 Y dixo Ioseph à su padre, No assi, padre mio, porque este *es* el primogenito: pon tu diestra sobre su cabeça.

19 Mas su padre no quiso, y dixo, Yo lo sé, hijo mio, yo lo sé: tambien el será [e] en pueblo, y el tambien crecerá: mas su hermano menor será mas grãde que el, y su simiente será [f] plenitud de gentes.

20 Y bendixolos aquel dia diziẽdo, En ti bendezirá [g] Israel, diziendo, Pongate Dios como à Ephraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim delante de Manasse.

21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará boluer à la tierra de vuestros padres.

22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre tus hermanos, que *yo* tomé de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.

a Por cepa de quien salgan pueblos.
* Arrib. 41, 50.
* Iosue 13, 7. 19. y 16, 27. 1.
b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasses mas reduzir se han à los tribus destos dos.
11. * Arrib. 35, 19.
* Heb. hizo entender a sus manos. q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de loque hazia.
* Heb. 11, 21.
d A los hijos de Ioseph.
* Arrib. 31, 29.
e Padre y cepa de pueblo.
f Multitud.
g El pueblo de Israel.

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dãdo a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno loque la fe le dictaua que Dios le tenia preparado. I. En particular à Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al ruyzio de Dios II. A Iuda en figura de Christo que del auia de descender segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra describe al biuo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos della, señalando claramente el tiempo de su venida. III. A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle enẽta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones deloque fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-iamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deste mundo à la congregacion de los justos.

YLlamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iuntaos, * y declararoshé loque os há de acontecer en los postreros dias.

2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro padre Israel.

3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor: [h] principal en dignidad, principal en fortaleza.

4 Corriente como las aguas: no seas el principal, * por quanto subiste à lecho de tu padre: entonces *te* enuileciste subiendo à mi estrado.

5 Simeon y Leui, hermanos: armas de iniquidad sus armas.

6 [i] En su secreto no entre mi alma, ni mi honrra se junte en su compañia, * que en su furor mataron varon, y en su voluntad arrancaron muros.

7 Maldito su furor que es fuerte, y su yra, que

* Deut. 33, 1. 2.
h Sauiar de ser por el derecho de la primogenitura.
* Arrib. 35. 22.
1. Chro. 5, 1.
i En su consejo: En sus consultas.
* Arrib. 34, 25.

Ayuntamiento de Mardrid

que *es* dura: *yo* los apartaré en Iacob, y los esparziré en Israel.

8 Iuda, [a] tu, Alabartehan tus hermanos: tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los hijos de tu padre se inclinarán à *ti*.

9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste, hijo mio: en coruoſe, echoſe como leon, y [b] como leon *viejo* quié lo despertará?

10 *No será quitado el ceptro de Iuda, y [c] el legislador de entre sus pies, hasta que venga [d] SILOH, y à el se congregaráu los pueblos:

11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa el hijo de su asna, lauó en el vino su vestido y en la sangre de vuas su cobertura.

12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blancos de la leche.

13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à puerto de nauios: y su termino *será* hasta Sidon.

14 Issachar, asno de hueſſo echado entre *dos* lios.

15 Y vido que el descanso *era* bueno, y q̃ la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro para lleuar, y siruió en tributo.

16 Dan, juzgará à su pueblo, como vno de los tribus de Israel.

17 Será Dan serpiẽte junto àl camino, biuora junto à la senda, que muerde los talones de los cauallos y haze caer por detras àl caualgador dellos.

18 Tu salud esperé ó Iehoua.

19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la fin el acometerá.

20 El pan de Aser *será* grueſſo, y el dará deleytes de Rey.

21 Nephthali, cierua [e] dexada: q̃ dará dichos hermosos.

22 ¶ * Ramo [f] fructifero Ioseph, ramo fructifero junto à fuẽte, [g] las donzellas vã sobre el muro.

23 Y amargaronlo, y [h] assactearonlo, y aborrecieronlo [i] los señores de saetas.

24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los braços de sus manos se corroboraron por las manos del Fuerte de Iacob: de alli apacentó la piedra de Israel:

25 † Del Dios de tu padre, el qual te ayudará, y del Omnipotente, el qual te bendezirá con bendiciones de los cielos de arriba, con bendiciones del abysmo que esta abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.

26 Las bendiciones de tu padre fueron mayores que las bendiciones de mis progenitores: l hasta el termino de los collados eternos serán sobre la cabeça de Ioseph, y sobre la mollera [m] del Nazareo de sus hermanos.

27 ¶ Ben-iamin, lobó [n] arrebatador: à la mañana comerá la presa, y à la tarde repartira los despojos. V.

28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel, doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo: y bendixolos: à cada vno por su bendicion los bendixo.

29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cõgregado cómi pueblo, sepultadme con mis padres en la cueua que *está* en el campo de Ephron el Hetheo,

30 En la cueua que *está* enel campo dela dobladura, que *está* delante de Mamre en la tierra de Chanaan, * la qual compró Abraham conel mismo campo de Ephrõ el Hetheo para heredad de sepultura.

31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca su muger: alli tambien sepulté yo à Lia,

32 Compra del campo y de la cueua que *está* enel, de los hijos de Heth.

33 Y como acabó Iacob de dar mãdamiẽtos à sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y fue congregado con sus padres.

CAPIT. L.

HOnrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. *Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas hõrrados de la casa de Pharaõ lleua a sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le auia prometido, y buelue à Egypto.* III. *Sus hermanos le piden perdon de nueuo, y se le offrecen por sieruos, mas el los recibe con maranillosa piedad, y los consuela.* IIII. *El qual despues de auer biuido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte conforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les auia dexado en su muerte: y assi muere, y es depositado en Egypto.*

ENtonces Ioseph se echó sobre el rostro de su padre, y lloró sobreel, y besolo.

2 Y mandó Ioseph à sus sieruos medicos que embalsamassen à su padre: y los medicos embalsamaron à Israel.

3 Y cumplieron le quarenta dias, porque ansi cumplian los dias de los embalsamados, y lloraronlo los Egypcios setẽta dias.

4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló Ioseph à los de la casa de Pharaon diziẽdo, Si he hallado aora gracia en vuestros ojos, ruego os que hableys en oydos de Pharaõ diziendo, II.

5 Mi padre me cõiuró diziendo, Heaqui yo muero, en mi sepulchro, * que *yo* caué para mi en la tierra de Chanaan, alli me sepultarás:

---

* *Iosue 19.2. y 21.1.2.3.*
a Ati. S. se endereçan las bẽdiciones siguiẽtes.
* *1. Chron. 5.2.*
b Ot. Como leona.
* *Matt. 8.6. Ioan. 1.46.*
c O, el escriuano o, chanciller. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real.
d La felicidad. Sig. el Messias.
III.
e Libre.
* *Chrõ. 5.1.*
f O, que crece.
g O, las hijas &c.
Q. d. las mamas del qual vã &c.
IIII.
h Alas calũnias llama saetas.
i Los tiradores de &c. los calumniadores.
† S. por las manos del Dios &c.
l emperó las de Ioseph serán como los montes.
m del singular entre sus hermanos.
n Heb. arrebatará.
* *Arrib. 49. 16.*
* *Arrib. 47. 29.*

Ayuntamiento de Mardrid

pultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y sepultaré à mi padre, y boluere.
6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, como el te conjuró.
7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y subieron conel todos los sieruos de Pharaó, [a] los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egypto,
8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de Gessen sus niños, y sus ouejas, y sus vacas.
9 Y subieron tãbien conel carros y gente de cauallo, y hizose vn esquadron muy grande.
10 Y llegaron hasta [b] la Era de Atad, que es de la otra parte del Iordan, y [c] lamentaron alli de grande lamentaciõ y muy graue: y hizo à su padre [d] llanto por siete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chananeos, el llanto en la Era de Atad, dixeron, Llanto grande *es* este de los Egypcios: por esso fue llamado su nombre [e] Abel-Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.
12 Y hizieron sus hijos conel como el les mando,
13 Y lleuaronlo sus hijos à la tierra de Chanaan, y * sepultaronlo en la cueua del campo de la dobladura, * que auia cõprado Abraham conel mismo campo en heredad de sepultura, de Ephrõ el Hetheo, delante de Mamre.
14 Y tornose Ioseph à Egypto el y sus hermanos, y todos los que subieron conel à sepultar à su padre, desque lo vuo sepultado.
15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su padre era muerto, dixeron, Por ventura nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el pago de todo el mal que le hizimos.
16 Y [f] embiaron a dezir à Ioseph, Tu padre mandó antes de su muerte, diziendo,
17 Assi direys à Ioseph, Ruego te q̃ perdones aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, por que mal te galardonaron: por tanto aora rogamos te que perdones la maldad de los sieruos del Dios de tu padre. Y Ioseph lloró mientras le hablauan.
18 Y vinieron tambien sus hermanos, y prostraróse delante deel, y dixeró, Henos aqui por tus sieruos.
19 Y respondioles Ioseph, No tengays miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Vosotros pensastes mal sobremi, *mas* Dios lo pensó por bien, para hazer [g] lo que oy vemos, para dar vida à mucho pueblo.
21 Aora pues no tẽgays miedo, yo os sustẽtaré *a vosotros* y à vuestros hijos. Assi los consoló, y les hablo àl coraçon.
22 ¶ Y estuuo Ioseph en Egypto, el y la casa de su padre: y biuió Ioseph ciento y diez años.
23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros: tãbien * los hijos de Machir hijo de Manasse fueron criados sobre las rodillas de Ioseph.
24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo muero, mas Dios visitando os visitará: y os hará subir de aquesta tierra à la tierra, que juró à Abraham, à Isaac, y à Iacob.
25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel, diziendo, Visitando os visitará Dios, y * hareys [h] lleuar de aqui mis huessos.
26 Y murió Ioseph [i] de edad de ciento y diez años, y embalsamaronlo, y fue puesto en vn arca en Egypto.

FIN DEL GENESIS.

[a] Los gouernadores, o, senadores.
[b] Heb. Goren-atad.
[c] O, endecharon &c.
[d] Exequias, honrras.
[e] Llanto de los Egypcios.
[f] Heb. mãdaron à Ioseph diziẽdo,
[g] Heb como este dia.
* Act. 7, 16. * Arrib. 23, 16.
* Arrib. 45, 5.
* Num. 32, 39.
* Heb. 11, 12.
* Exod. 13, 19. Iosue 24, 32.
[h] Heb. subir.
[i] Heb. hijo de ciento &c.

III.

D El

Ayuntamiento de Mardrid

El Segundo libro de Moyſen, llamado Exodo.

CAPIT. I.

MVltiplicando en gran numero los hijos de Iſrael en Egypto, alcabo viene vn rey que los affige con dura ſeruidumbre. II. El qual viſto que por eſſo no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reſeruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron anſi. III. Viendo Pharaon que eſte acuerdo no le ſeruia, manda en todo ſu pueblo, que reſeruando las hembras todos los niños, que naciſſen, fueſſen echados en el Rio.

* *Geneſ. 46,8.*

ESTOS * *ſon* los nombres de los hijos de Iſrael, que entraron en Egypto cõ Iacob, cada vno entró con ſu familia.

2 Ruben, Simeõ, Leui, y Iuda,

3 Iſſachar, Zabulon, y Beniamin,

4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aſer.

a Las perſonas. Anſi ſiempre.

5 Y todas [a] las animas que ſalieron del muſlo de Iacob *fueron* ſetenta. Y Ioſeph eſtaua en Egypto.

6 Y murió Ioſeph, y todos ſus hermanos, y toda aquella generacion.

* *Act. 7,17.*

7 * Y los hijos de Iſrael crecieron, y multiplicaron y fueron augmentados y corroborados grãdemente, y hinchioſe la tierra dellos.

8 Leuantoſe entre tanto *vn* nueuo rey ſobre Egypto, que no conocia à Ioſeph, el qual dixo à ſu pueblo.

9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Iſrael es mayor y mas fuerte que noſotros:

b Heb. Dad.

10 [b] Aora pues, ſeamos ſabios paraconel, porque no ſe multiplique: y acõtezca, que viniendo guerra, el tambien ſe junte con nueſtros enemigos, y pelee contra noſotros, y ſe vaya dela tierra.

c Heb. principes de &c.
d S. en aquella ſeruidumbre.

11 Entonces puſieron ſobre el [c] comiſſarios de tributos que los moleſtaſſen con ſus cargas: [d] y edificaró a Pharaon las ciudades de los baſtimentos, Phithom y Rameſſes.

12 Empero quanto mas lo moleſtauan, tanto mas ſe multiplicaua, y crecia: tanto que ellos ſe faſtidiauan de los hijos de Iſrael.

13 Y los Egypcios hizieron ſeruir à los hijos de Iſrael con dureza.

14 Y amargaró ſu vida con ſeruidumbre dura, en barro y ladrillo, y entoda labor del campo, y entodo ſu ſeruicio en el qual ſe ſeruian dellos con dureza.

II.

15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de las Hebreas, vna de las quales ſe llamaua Sephora, y otra Phua, y * dixoles,

* *Sabid. 18.*

16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes [e] los aſsiẽtos, ſi fuere hijo mataldo: y ſi fuere hija, entonces biua.

e à los ſexos para ver ſi la criatura es macho o hembra.

17 Mas las parteras temieró à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y dauan la vida à los niños.

18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aueys hecho eſto, que aueys dado vida à los niños?

19 Y las parteras reſpondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no ſon como las Egypcias, porque ſon [f] robuſtas, y paren antes que la partera venga à ellas.

f Or. fabiæ. Heb. biuæ.

20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo ſe multiplicó y ſe corroboraró en gran manera.

g Dios les multiplicó tambiẽ ſus familias.

21 Y por auer las parteras temido à Dios, [g] el les hizo caſas.

III.

22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo ſu pueblo diziendo: Echad enel Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida.

CAPIT. II.

ACercandoſe el tiẽpo de la libertad del Pueblo de Iſrael, nace Moyſen, que auia de ſer el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la ſentencia de Pharaon, de la qual Dios lo eſcapa marauillоſamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en vna ceſta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hũo. II. Sciendo (como dize S. Eſteuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egypcio en fauor de ſus hermanos. III. Caſi acuſado dellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le da abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Iſrael affligidos de nueuo claman à Dios, y el los oye.

Vn *

Ayuntamiento de Mardrid

* Abaxo. 6,20. Num.26,59. 1.Chr.23,13. Act.7,20. Heb.11,23.

VN * varon de la familia de Leui fue, y tomo *por muger* vna hija de Leui.

2 Laqual concibió, y pariole vn hijo, y viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.

a Heb. tomole. O, tomó á el.

3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, [a] tomo *vna* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso enella al niño, y pusolo en vn carrizal à la orilla del Rio.

4 Y parose *vna* hermana suya lexos para ver loque le aconteceria.

5 Y la hija de Pharaon decendió à lauarse àl Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel carrizal, y embió *vna* su criada à que la tomasse.

6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el niño que lloraua: y auiendo compassion deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es* este.

b S. del niño. Arrib. ver. 4.

7 Entonces [b] su hermana dixo à la hija de Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, vna ama, que te crie este niño?

8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La moça entonces fué, y llamó à la madre del niño:

9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Llena este niño, y crianmelo, y yo te lo pagare. Y la muger tomó el niño, y criolo.

10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pusole por nombre Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.

II. * Heb.11, 24.

11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moysen, y salió à sus hermanos, y vido [c] sus cargas: y vido vn varon Egypcio, que heria à vn Hebreo de sus hermanos.

c Sus trabajos y opressions.

d Heb. acá y allá.

12 Y miró [d] à todas partes, y viendo que no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escondiolo enel arena.

e Heb. y heaqui dos varones Hebreos.

13 Y salio el siguiẽte dia, y [e] viendo à dos Hebreos que reñian, dixo al malo, Porque hieres à tu proximo?

14 Y el respondió: Quien te ha àti puesto por principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, como mataste àl Egypcio? Entonces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertamẽte esta cosa es descubierta.

III. f S. viniendo de Egypto.

g O, el principe de, &c.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar à Moysen: mas Moysen huyó de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y [f] sentose junto à vn pozo.

16 [g] El sacerdote de Madian tenia siete hijas, las quales vinieron à sacar agua para hẽchir las pilas, y dar de beuer à las ouejas de su padre.

17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, entonces Moysen se leuanto, y defendiólas, y abreuó sus ouejas:

18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre, dixoles el: Porque aueys oy venido tã presto?

19 Y ellas respondieron: Vn varon Egypcio nos defendió de mano de los pastores, y tambien nos sacó el agua, y abreuó las ouejas.

20 Y dixo à sus hijas: Y donde esta? porque aueys dexado esse hombre? llamaldo paraque coma pan.

h Heb. quiso.

21 Y Moysen [h] acordó de morar con aquel varon, y * el dió à Moysen à su hija Sephora.

* Abaxo. 18,3. 1.Chro.23. 13.

22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso nombre [i] Gersom, porque dixo, Peregrino soy en tierra agena.

i Peregrino allí.

* *Y el nombre del segundo llamó Eliezer: porque el Dios de mi padre fue mi ayudador, y me escapó de la mano de Pharaon.*

*De los.70

IIII.

23 ¶ Y acõteció, *que* despues de muchos dias el rey de Egypto murió, y los hijos de Israel sospiraron à causa de la seruidumbre, y clamaron, y su clamor subió à Dios desde *su* seruidumbre.

24 Y oyó Dios el gemido dellos, y acordose de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.

25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y reconociolos Dios.

CAPIT. III.

APacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios sele apparece en especie de fuego que ardia en vn çarçal sin consumirlo. II. De alli lo llama Dios, y tracta conel de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon. III. Escusandose Moysen con su pequeñez, Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: assimismo le declara su Nombre, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es à saber, el Cumplidor de loque promete.

YApacentando Moysen las ouejas de Iethró su suegro † sacerdote de Madian, llevó las ouejas detras del desierto, y * vino à Horeb monte de Dios,

† O, Principe.

* Act.7,31.

Ayuntamiento de Mardrid

2 Y aparecioſele el Angel de Iehoua en vna llama de fuego en medio de vn çarçal: y el miró, y [a] vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no ſe conſumia.

[a] Heb. y heaqui.

3 Entonces Moyſen dixo: Aora *yo* yré, y veré eſta grãde viſion, porque cauſa el çarçal no ſe queme.

III. 4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, llamolo Dios de medio del çarçal y dixo, Moyſen Moyſen. Y el reſpondio: Heme aqui.

5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu eſtas, tierra ſancta es.

* Matt. 22, 32. Mar. 12, 26. Luc. 20, 37. 6 Y dixo: * Yo *ſoy* el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Iſaac, Dios de Iacob. Entonces Moyſen cubrió ſu roſtro, porque vuo miedo de mirar à Dios.

7 Y dixo Iehoua, Viendo he viſto la afflicion de mi pueblo, que *eſta* en Egypto, y he oydo ſu clamor à cauſa de ſus exactores, por loqual *yo* he entendido ſus dolores.

8 Y he decendido para librarlos de mano de los Egypcios: *yo* los ſacaré deſta tierra à *vna* tierra buena y ancha, á tierra [b] que corre leche y miel, à los lugares del Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heueo, y del Iebuſeo.

[b] Fertiliſſima.

9 El clamor de los hijos de Iſrael ha venido aora delante de mi, y tambien he viſto la oppreſsion con que los Egypcios los opprimen.

10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, para que ſaques mi pueblo, los hijos de Iſrael, de Egypto.

III. 11 ¶ Entonces Moyſen reſpondió à Dios: Quien *ſoy* yo, para que vaya à Pharaon, y ſaque de Egypto à los hijos de Iſrael?

[c] Ot. Ciertamente yo &c. 12 Y *el le* reſpondió: [c] Porque *yo* ſeré contigo, y eſto te *ſera* por ſeñal, de que yo te he embiado: Desque ouieres ſacado eſte pueblo de Egypto, ſeruireys à Dios ſobre eſte monte.

[d] Demos que yo &c. 13 Y dixo Moyſen à Dios: [d] Heaqui yo vengo à los hijos de Iſrael, y les digo: El Dios de vueſtros padres me ha embiado à voſotros: [e] y ſi ellos me preguntan: Qual es ſu nombre; que les reſponderé?

[e] Heb. y dezir me han &c. 14 Y reſpondió Dios à Moyſen: Seré: El que ſeré: Y dixo: Anſi dirás à los hijos de Iſrael: Seré me ha embiado à voſotros.

15 Y dixo mas Dios à Moyſen: Anſi dirás à los hijos de Iſrael. Iehoua el Dios de vueſtros padres, el Dios de Abraham, Dios de Iſaac, y Dios de Iacob me há embiado á voſotros. Eſte es mi Nombre para ſiempre, y eſte *es* mi memorial por todos los ſiglos.

16 Ve, y junta los Ancianos de Iſrael, y diles: Iehoua el Dios de vueſtros padres, el Dios de Abraham, de Iſaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Viſitando os he viſitado, y à loque os es hecho en Egypto,

[f] Heb. Haceros he ſubir de &c. 17 Y dixe: Yo [f] os ſacaré de la afflicion de Egypto à la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heueo, y del Iebuſeo, à *vna* tierra que corre leche y miel.

18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de Iſrael àl rey de Egypto, y dezirle eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto noſotros yremos aora camino de tres dias por el deſierto, para que ſacrifiquemos à Iehoua nueſtro Dios.

19 Mas yo ſe, que el rey de Egypto no os dexará yr ſino por mano fuerte.

20 Mas *yo* eſtenderé mi mano, y heriré à Egypto con todas mis marauillas, que haré en el, y entonces os dexara yr.

21 * Y *yo* dare à eſte pueblo gracia en los ojos de los Egypcios, para que quando os partierdes, no ſalgays vazios:

* Abaxo 11. 2. y 12, 35.

22 Y demandará *cada* muger à ſu vezina y à ſu hueſpeda vaſos de plata, vaſos de oro, y veſtidos, los quales pondreys ſobre vueſtros hijos, y vueſtras hijas, y deſpojareys à Egypto.

CAPIT. IIII.

Eſcuſandoſe Moyſen la ſegunda vez con la incredulidad delos otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer ſeñales maravilloſas con que los pudieſſe cõuencer de ſu vocacion. II. Eſcuſandoſe la tercera vez con la rudeza de ſu lengua, Dios le promete que el ſera en ſu boca. III. Refuſando del todo el officio por la quarta vez, Dios ſe enoja cõ el, y dize que le dará por compañero a ſu hermano Aaron. IIII. Anſi ſe va Moyſen, y deſpedido de ſu ſuegro toma ſu muger y hijos, y parteſe para Egypto. V. Aaron por auiſo de Dios le ſale à recebir, y Moyſen le da cuenta de toda la empreſa. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Iſrael, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les preſenta.

ENtonces Moyſen reſpondió, y dixo: He aqui que ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque dirán: No te ha aparecido Iehoua.

2 Y Iehoua le dixo: Que *es* eſſo, *que tienes* en tu mano? Y el reſpondió: *vna* vara.

3 Y el

Ayuntamiento de Mardrid

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra, y tornoſe *vna* culebra: y Moyſen huya deella.

4 Entóces dixo Iehoua à Moyſen: Eſtiẽde tu mano, y tomala por la cola. Y el eſtẽdió ſu mano, y tomola, y tornoſe en la vara en ſu mano.

a S. y dixo Dios Por eſto &c.

5 [a] Por eſto creerán, que Iehoua el Dios de ſus padres ſe te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Iſaac, y Dios de Iacob.

6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu mano en tu ſeno. Y el metió la mano en ſu ſeno: y como la ſacó, heaqui q̃ ſu mano *eſtaua* leproſa, como la nieue.

7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu ſeno y el boluió à meter ſu mano en ſu ſeno, y boluiendo la à ſacar del ſeno, heaqui que era buelta [b] como la otra carne.

b Heb. como ſu carne.

8 [c] Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren à la boz de la primera ſeñal, creerán à la boz de la poſtrera.

c S. y dixo Dios, Si &c.

9 Y ſi aun no creyeren à eſtas dos ſeñales, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derramaras [d] en tierra, y boluerſehan aquellas aguas que *tu* tomares del Rio, boluerſehan en ſangre en la tierra.

d Heb. en la ſeca anſi luego.

I L

10 ¶ Entonces dixo Moyſen à Iehoua: Ruego Señor, *yo* no ſoy hombre de palabras de ayer ni de antier, ni aun deſde que tu hablas à tu ſieruo: porque ſoy peſado de boca y peſado de lengua.

11 Y Iehoua le reſpondió: Quien dió la boca àl hombre? o, quien [e] hizo àl mudo y àl ſordo? àl que vee y àl ciego? Nos *ſoy* yo Iehoua?

e Heb. puſo.

* Matth. 10. 19.

III.

12 Ve pues aora, * que yo ſeré en tu boca, y te enſeñaré lo que ayas de hablar.

13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies por mano *del que* has de embiar.

14 Entóces Iehoua ſe enojó contra Moyſen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aarõ Leuita, que el hablará? Y aun heaqui, que el te ſaldrá à recebir, y en viendote, ſe àlegrará de ſu coraçon.

* Eccliõ 45. 7

* Abaxo 7. 1.

15 * Tu hablarás àel y pondras en ſu boca las palabras, y yo ſeré en tu boca, y en la ſuya, y * os enſeñaré loque ayays de hazer.

f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.

16 Y el hablará porti àl pueblo, y el te ſerá por boca, y [f] tu ſerás à el por Dios.

IIII.

17 Y tomaráseſta vara en tu mano, con la qual harás las ſeñales.

18 ¶ Anſi ſe fué Moyſen, y boluiendo à ſu ſuegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bolueré à mis hermanos, que *eſtan* en Egypto, para ver ſi aun biuen. Y Iethró dixo à Moyſen: Ve en paz.

19 Dixo tambiẽ Iehoua à Moyſen en Madian: Ve, y bueluete en Egypto, porque todos los que [g] te procurauan la muerte, ſon muertos.

g Heb. buſcauan tu anima.

20 Entonces Moyſen tomó ſu muger y ſus hijos, y puſolos ſobre *vn* aſno, y boluioſe à tierra de Egypto: tomó tambien Moyſen la vara de Dios en ſu mano.

21 Y dixo Iehoua à Moyſen: Quando fueres buelto à Egypto, mira que hagas delãte de Pharaon todas las marauillas, que *yo* he puẽſto en tu mano: yo empero endureceré ſu coraçõ para que no dexe yr el pueblo.

22 Y [h] diras à Pharaon: Iehoua ha dicho anſi: Iſrael *es* mi hijo, mi primogenito.

h Es à ſab. desque ayas prouado ſu dureza.

23 Y *yo* te hedicho, que dexes yr mi hijo, para que me ſirua: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu primogenito.

24 Y acontecio en el camino, que en vna poſada [i] lo encótro Iehoua, y lo quiſo matar.

i S. A Moyſen.

25 Entonces Sephora arrebató vn pedernal, y cortó el capullo de ſu hijo, y echolo † à ſus pies diziendo: Porque tu me eres eſpoſo [l] de ſangre.

† S. de Moyſen. Heb. y tocó ſus pies.

l Sanguinario.

V.

26 Entonces [m] ſe aparto deel. Y ella *le* dixó, Eſpoſo de ſangre, à cauſa de la circunciſion.

m S. La yrá de Dios.

27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à recebir à Moyſen àl deſierto. Y el fué, y encontrolo en el Monte de Dios, y beſolo.

28 Entonces Moyſen contó à Aaron todas las palabras de Iehoua, que lo embiaua, y todas las ſeñales, que le auia dado.

29 ¶ Y fueron Moyſen y Aaron, y iuntaron todos los ancianos de los hijos de Iſrael,

VI.

30 Y Aaron habló todas las palabras, que Iehoua auia dicho à Moyſen, y hizo las ſeñales delante de los ojos del pueblo.

31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehoua auia viſitado los hijos de Iſrael, y que auia viſto ſu affliccion, inclinaronſe, y adoraron.

CAPIT. V.

Moyſen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos eſtá de ſoltar el Pueblo, que les agraua mas inhumanamente la ſeruidumbre. II. Los gouernadores del pueblo con el anguſtia de la oppreſsion duriſsima ſe quexan de Moyſen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nueuos males. III. Moyſen ſe buelue à Dios, y le haze los miſmos cargos.

Ayuntamiento de Mardrid

DEſpues *de eſto* Moyſen y Aaron entraron à Pharaon, y dixeronle: Iehoua el Dios de Iſrael dize anſi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fieſta en el deſierto.

2 Y Pharaon reſpondió: Quien *es* Iehoua, para que *yo* oyga ſu boz, y dexe yr à Iſrael? *Yo* no conozco à Iehoua, ni tápoco dexaré yr à Iſrael.

3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos há encontrado: *por tanto nosotros* yremos aora camino de tres dias por el deſierto, y ſacrificaremos à Iehoua nueſtro Dios: porque no nos encuentre con peſtilencia,

a Cõ guerra. o [a] cuchillo.

4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moyſen, y Aaron porque hazeys ceſſar àl pueblo de ſu obra? Y os à vueſtros cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los hazeys ceſſar de ſus cargos.

6 Y mandó Pharaon aquel miſmo dia à los quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à los gouernadores del diziendo:

b Hornija o, rama para cozer los hornos. c Como haſta aqui. d Heb. ayer, tercero dia.

7 De aquiàdelante no dareys [b] paja al pueblo para hazer el ladrillo, [c] como ayer y antier; vayan ellos, y cojanſe la paja.

8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian [d] antes, y no les diſminuyreys nada: por que eſtàn ocioſos, y por eſſo dan bozes diziẽdo: Vamos, y ſacrificaremos à nueſtro Dios.

9 Agraueſe la ſeruidumbre ſobre ellos, para que ſe ocupen en ella, y no miren à palabras de mentira.

10 Y ſaliendo los quadrilleros del pueblo, y ſus gouernadores, hablaron àl pueblo diziẽdo: Anſi ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja,

11 Id voſotros, y tomaos paja, donde la hallardes: que nada ſe diſminuyrá de vueſtra tarea.

12 Entonces el pueblo ſe derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojaraſcas

e Para hornija. [e] en lugar de paja.

13 Y los quadrilleros *los* apremiauan diziendo: Acabad vueſtra obra, la tarea del dia en ſu dia, como quando ſe os daua paja.

14 Y açotauan à los gouernadores, de los hijos de Iſrael, que los quadrilleros de Pharaon auiá pueſto ſobre ellos, diziẽdo, Porq̃ no aueys cumplido vueſtra tarea de ladrillo nmayer ni oy, como antes?

f Heb. clamaron. 15 Y los gouernadores delos hijos de Iſrael vinieron, y [f] quexaronſe à Pharaon diziendo: Porque lo hazes anſi con tus ſieruos?

16 No ſe dá paja à tus ſieruos, y *contodo eſſo* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus ſieruos ſon açotados, y [g] tu pueblo pecca.

g Noſotros (que ſomos tus vaſſallos) faltamos de cũplir nueſtra tarea, por eſta cauſa.

17 Y el respondió: Eſtays ocioſos, ocioſos, y por eſſo dezis: Vamos y ſacrifiquemos à Iehoua.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no ſe os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

II.

19 ¶ Entonces los gouernadores delos hijos de Iſrael ſe vieron en afflicion, quando *les* era dicho: No ſe diſminuyrá nada de vueſtro ladrillo, de la tarea del dia en ſu dia.

20 Y encontrando à Moyſen y à Aaron que eſtauan delante deellos quando ſalian de Pharaon,

21 Dixeron les, Mire Iehoua ſobre voſotros, y juzgue, que aueys hecho heder nueſtro olor delante de Pharaon, y de ſus ſieruos, dando les el cuchillo en las manos para que nos maten.

III.

22 ¶ Entonces Moyſen ſe boluió à Iehoua, y dixo: Señor, porque affliges eſte pueblo? Paraque me embiaſte?

23 Porque deſde que *yo* vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à eſte pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehoua reſpondió à Moyſen: Aora verás loque *yo* haré à Pharaon: porque con mano fuerte losha de dexar yr, y con mano fuerte los ha de echar de ſu tierra.

CAPIT. VI.

Dios reſponde à Moyſen confirmandolo en la fe de ſu Nombre, y prometiendole de nueuo la libertad: y el reſiere la reſpueſta de Dios àl Pueblo, mas el Pueblo con la grande afflicion no le eſcucha. II. *Mandando Dios à Moyſen que buelua à hablar à Pharaõ, el ſe eſcuſa de nueuo opponiendo la incredulidad del Pueblo y ſu inhabilidad.* III. *Recitaſe vna parte delas deſcendẽcias delos hijos de Iſrael para moſtrar el linage de Moyſen y Aaron.*

YHabló Dios à Moyſen, y dixole: Yo *ſoy* Iehoua,

2 Y *yo* apareci à Abraham, à Iſaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.

3 Y tambien eſtablecí mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra [h] en la qual fueron eſtrangeros, y en la qual peregrinaron.

h Heb. de ſus peregrinaciones.

4 Y Anſi miſmo yo he oydo el gemido delos hijos de Iſrael, que los Egypcios los hazen

Ayuntamiento de Mardrid

hazen ſeruir, y he me acordado de mi Concierto.

5 Por tanto dirás à los hijos de Iſrael: Yo *ſoy* Iehoua. Y *yo* os ſacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de ſu ſeruidumbre, y os redimiré con braço eſtendido, y con juyzios grandes.

6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y ſeré vueſtro Dios: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios, que os ſaco de debaxo delas cargas de Egypto.

7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual alcé mi mano que la daria à Abraham, à Iſaac, y à Iacob, y *yo* os la daré *por* heredad. Yo Iehoua.

8 De eſta manera habló Moyſen à los hijos de Iſrael: mas ellos no eſcuchauan à Moyſen à cauſa de la congoxa de eſpiritu, y dela dura ſeruidumbre.

II. 9 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen diziendo:

10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que dexe yr de ſu tierra à los hijos de Iſrael.

11 Y reſpondió Moyſen delante de Iehoua diziendo: Heaqui, los hijos de Iſrael no me eſcuchan, como pues me eſcuchara Pharaon, [a] mayormente *ſiendo* yó incircunciſo de labios?

a Heb. y yo, &c.

12 Entonces Iehoua hablo à Moyſen y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Iſrael, y para Pharaon rey de Egypto, para que ſacaſſen à los hijos de Iſrael de la tierra de Egypto.

III. 13 ¶ * Eſtas *ſon* las cabeças de las familias de ſus padres. Los hijos de Ruben el Primogenito de Iſrael, Henoch, y Phallu, Heſron, y Charmi, eſtas *ſon* las familias de Rubuen.

* Gen. 46, 9. Num. 26, 5. 1. Chrō. 5, 1.

14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de *vna muger* Chananea eſtas *ſon* las familias de Simeon.

* 1. Chron. 4, 24.

15 Eſtos *ſon* los nombres de los hijos de Leui por ſus linages, Gerſom, y Caath, y Merari. Y los años de la vida de Leui *fueron* ciento y treynta y ſiete años.

16 * Y los hijos de Gerſon *fueron* Lobni, y Semei, por ſus familias.

* Num. 3, 17. 1. Chro. 6, 1. y 23, 6.

17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram, y Iſaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath *fueron* ciẽto y treynta y tres años.

* Num. 26, 57. 1. Chro. 6, 1. y 23, 16.

18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi, eſtas *ſon* las familias de Leui por ſus linages.

19 Y Amram ſe tomó por muger à Iochabed ſu tia, laqual le parió à Aaron, y à Moyſen. Y los años de la vida de Amram *fueron* ciento y treynta y ſiete años.

20 Y los hijos de Iſaar *fueron* Core: y Nepheg, y Zechri.

21 Y los hijos de Oziel, Miſael, y Eliſaphan, y Sethri.

22 Y Aaron ſe tomó por muger à Eliſabeth hija de Aminadab, hermana de Naaſon, * laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar.

* Num. 3, 2.

23 Y los hijos de Core *fueron* Aſer, y Elcana, y Abiaſaph. eſtas *ſon* las familias de los Coritas.

24 Y Eleazar hijo de Aaron ſe tomó muger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió à Phinees: y eſtas *ſon* las cabeças de los padres de los Leuitas por ſus familias.

25 Eſte *es* Aaron, y Moyſen à los quales Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por ſus eſquadrones.

26 Eſtos *ſon* los que hablaron à Pharaon rey de Egypto, para ſacar de Egypto à los hijos de Iſrael. Eſte *era* Moyſen y Aaron,

27 Quando Iehoua habló à Moyſen en la tierra de Egypto.

28 [b] Entonces Iehoua habló à Moyſen diziendo: Yo *ſoy* Iehoua: di à Pharaon rey de Egypto todas las coſas, que yo te digo à ti.

b Repite el propoſito del ver. 11.

29 Y Moyſen reſpondió delante de Iehoua: Heaqui, yo *ſoy* incircunciſo de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nueuo a Moyſen dandole ſuprema authoridad ſobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empreſa: y inſtruyelos deloque han de hazer con Pharaon, y de todo el ſucceſſo. I I. *Entran delante de Pharaon, y hazen en ſu preſencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el ſe queda en ſu incredulidad.* III. *Hierenle con la primera plaga, boluiendo en ſangre todas las aguas de Egypto: mas el tanpoco hizo caſo, porque ſus magos ſabian (à ſu parecer) hazer otro tanto.*

YIehoua dixo à Moyſen: Mira, *yo* te he conſtituydo por Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron ſera tu propheta.

2 Tu dirás todas las coſas que *yo* te mandaré, y Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexe yr de ſu tierra à los hijos de Iſrael.

3 Y yo endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egypto mis ſeñales y mis marauillas.

4 Y Pharaon no os oyra, mas *yo* pondré mi mano ſobre Egypto, y ſacaré mis exerci

Ayuntamiento de Mardrid

tos, mi pueblo, los hijos de Iſrael, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.

5 Y ſabran los Egypcios, que yo *ſoy* Iehoua quando eſtenderé mi mano ſobre Egypto, y ſacaré los hijos de Iſrael de en medio dellos.

6 Y hizo Moyſen y Aaron como Iehoua les mandó, aſſi lo hizieron.

7 Moyſen entonces *era* de edad de ochẽta años, y Aarõ de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.

8 Y hablo Iehoua à Moyſen y à Aarõ diziendo:

9 Si Pharaon os reſpondiere diziendo: [a] Moſtrad *algun* milagro: dirás à Aarõ: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, para que ſe torne culebra.

a Heb. Daos.

II. 10 ¶ Y vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehoua lo auia mandado: y echó Aarõ ſu vara delante de Pharaon y de ſus ſieruos, y tornoſe culebra.

* 2. Tim. 3, 8. 11 * Entonces llamó tambien Pharaõ ſabios y encantadores, y hizieron tambien lo miſmo los encantadores de Egypto con ſus encantamentos.

12 Que echó cada vno ſu vara, las quales ſe boluierõ en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas dellos.

b Arrib. ver. 3, 4. 13 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no los eſcuchó, como Iehoua [b] lo auia dicho.

III. 14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: El coraçon de Pharaon *eſtá* agrauado, que no quiere dexar yr el pueblo:

15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que el ſale à las aguas, y ponte à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que ſe boluió en culebra;

16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan en el deſierto: y heaqui que haſta aora no has querido oyr.

17 Aſſi *pues* ha dicho Iehoua: En eſto conoceras, que yo *ſoy* Iehoua: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *eſtá* en el Rio, y boluerſeha en ſangre.

18 Y los peces que *eſtán* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarſehan los Egypcios beuiendo el agua del Rio.

19 Y Iehoua dixo à Moyſen: Di à Aaron: Toma tu vara, y eſtiende tu mano ſobre las aguas de Egypto, ſobre ſus rios, ſobre ſus arroyos, y ſobre ſus eſtanques, y ſobre todos ſus recogimientos de aguas, [c] para que ſe bueluan en ſangre, y aya ſangre por toda la region de Egypto aſſi en los *vaſos* de madera, como en los de piedra.

c Heb. y ſerán ſangre.

20 Y Moyſen y Aaron hizieron como Iehoua lo mandó, y * alçando la vara hirió las aguas que *eſtauan* en el Rio en preſencia de Pharaon y de ſus ſeruos, y todas las aguas que *eſtauan* en el Rio, ſe boluierõ en ſangre.

* Abax. 17, 5. Pſal. 78, 44.

21 Aſſi miſmo los peces, que *eſtauan* en el Rio, murierõ: y el Rio [d] ſe corrompio, que los Egypcios no pudierõ beuer del: y vuo ſangre por toda la tierra de Egypto.

d Heb. heldió.

22 Y * los encantadores de Egypto hizieron lo miſmo con ſus encantamentos: y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no los eſcuchó, como Iehoua lo auia dicho.

* Sabid. 17, 7.

23 Y tornando Pharaon boluioſe à ſu caſa, [e] y no puſo ſu coraçon aun en eſto.

e Aun con eſto no ſe conuirtió.

24 Y en todo Egypto [f] hizieron pozos àl derredor del Rio para beuer, por que no podian beuer de las aguas del Rio.

f Heb. cauaró agua.

25 Y cumplieróſe ſiete dias deſpues que Iehoua hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

HErido Pharaon y todo ſu pueblo de la ſegunda plaga (que fueron ranas ſobre toda la tierra de Egypto haſta las camas y las viandas) pide à Moyſen, y a Aaron que oren por el, y à la oracion de Moyſen las ranas ceſſaron. II. Buelto à ſu obſtinacion ſiente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales ſus ſabios no ſupierõ cõtra hazer. III. Herido de la 4. plaga (que fué de diuerſos generos de moſcas nocuas, que hinchierõ toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Iſrael:) da licencia à Moyſen, que ſacrifiquẽ en ſu tierra, lo qual Moyſen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fueſſen lexos, Moyſen ora por el, y à ſu oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua ha dicho aſſi: Dexa yr mi pueblo para q̃ me ſiruan.

2 Y ſi no lo quiſieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales ſubirán, y vendrán à tu caſa, y à la camara de tu cama, y ſobre tu cama, y en las caſas de tus ſieruos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus arteſas.

4 Y las ranas ſubirán [g] ſobre ti, y ſobre tu pueblo, y ſobre todos tus ſieruos.

g O, contra ti &c.

5 Y Iehoua dixo à Moyſen: Di à Aaron: Eſtiende tu mano con tu vara ſobre los rios, riberas, y eſtãques para que haga venir ranas ſobre la tierra de Egypto.

6 Entonces Aaron eſtendió ſu mano ſobre las aguas de Egypto, y vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

7 Y * los

Ayuntamiento de Mardrid

*Sab.7.7. 7 Y * los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron venir ranas sobre la tierra de Egypto.

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aarõ, y dixoles: Orad à Iehoua, que quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y *yo* dexaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me quãdo oraré por ti, y por tus sieruos, y por tu pueblo para que las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, y *que* solamente se queden en el rio.

a S. Scharí. 10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió: a Conforme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* como Iehoua nuestro Dios.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus sieruos, y de tu pueblo, y solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua sobre el negocio de las ranas que auia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.

b Heb. hedió. 14 Y cogeronlas à montones, y la tierra b se corrompió.

II. 15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian dado reposo, agrauó su coraçõ, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à Aarõ: Estiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, para que se buelua en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y ellos lo hizieron anſi, y Aarõ estendió su mano con su vara, y hirió el polvo de la tierra, el qual se tornó en piojos anſi en los hombres como en las bestias. Todo el polvo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

18 Y los encantadores hizieron anſi tambien para sacar piojos con sus encantamẽtos, mas no pudieró. Y auia piojos anſi en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaõ se endureció, y no los escuchó, c como Iehoua lo auia dicho.

c Exr. 7,3,4. III 20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehoua ha dicho anſi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua:

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus sier- sieruos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas d toda suerte de moscas, y las casas de los Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y anſi mismo la tierra donde ellos estuuieren. d Heb. mezcla.

22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gessen, en laqual mi pueblo habita, que ninguna suerte de moscas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehoua en medio de la tierra.

23 Y *yo* e pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal sera mañana. e Rescataré mi pueblo del tuyo.

24 Y Iehoua lo hizo anſi: * que vino toda suerte de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus sieruos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa de ellas. *Sab.16,9.

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios f en la tierra. f S. de Egypto.

26 Y Moysen respondió: No conuiene que hagamos anſi, porque sacrificariamos à Iehoua nuestro Dios g la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante dellos, no nos apedrearian?

g Los Egypcios adoran por dioses.

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos â Iehoua nuestro Dios, como el nos lo ha dicho.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys à Iehoua vuestro Dios enel desierto, con tal que no vays mas lexos: orad por mi.

29 Y respondió Moysen: Heaqui, en saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua que las suertes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo mañana, contal que Pharaon no falte mas, no dexando yr al pueblo à sacrificar à Iehoua.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.

31 Y Iehoua lo hizo conforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las suertes de moscas de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo, que no quedó vna.

32 Mas Pharaon agrauo à vn esta vez su coraçon, y no dexo yr el pueblo.

CAPIT. IX.

ENdurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. *Anſi mismo de la 6. que fue*

Ayuntamiento de Mardrid

fue apoſtemas y ſarna en los hombres, y en las beſtias. III. *Item de la 7. que fue tempeſtad horrenda de granizo y lluuia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque hallò biuo enel campo, y deſtruyó los labrados y heredades ſaluo donde los hijos de Iſrael habitauan, que vuo tranquillidad.* IIII. *Tocado Pharaon de falſa penitencia à cauſa deeſta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moyſen, y à ſu oracion ceſſa la tempeſtad, y con ella la penitencia de Pharaon.*

ENtonces Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize anſi: Dexa yr mi pueblo, para que me ſieruan.

2 Porque ſi nolo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.

3 Heaqui, la mano de Iehoua ſerá ſobre tus ganados que *eſtan* en el campo, caualllos, aſnos, camellos, vacas, y ouejas *con* peſtilencia grauiſsima:

4 Y Iehoua hará ſeparacion entre los ganados de Iſrael, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Iſrael.

a Moyſen de parte de Iehoua. 5 Y [a] Iehoua ſeñaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehoua eſta coſa en la tierra.

6 Y el dia ſiguiente Iehoua hizo eſta coſa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Iſrael no murió vno.

7 Entonces Pharaon embió *á ver* y heaqui que del ganado delos hijos de Iſrael no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon ſe agrauó, y no dexó yr alpueblo.

II. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen y à Aaron: Tomaos vueſtros puños llenos de la paueſa de vn horno, y eſparzala Moyſen hazia el cielo delante de Pharaon.

9 Y boluerſehá en polvo ſobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las beſtias ſe boluerá en ſarna que eche [b] bexigas, por toda la tierra de Egypto.

b Empollas, o poſtillas.

10 Y ellos tomaron la paueſa del horno, y puſieron ſe delante de Pharaon, y eſparziola Moyſen hazia el cielo, y vino *vna* ſarna que echaua bexigas aſsi en los hombres como enlas beſtias.

c Parecer. venir. 11 Que los magos no podian [c] eſtar delante de Moyſen à cauſa de la ſarna, porque vuo ſarna en los magos, y en todos los Egypcios.

12 Y Iehoua endureció el coraçon de d Arr. 7. 3. 4. Pharaon para que no los oyeſſe, [d] como Iehoua lo auia dicho à Moyſen.

III. 13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize anſi: Dexa yr mi pueblo para que me ſirua.

14 Porque *deotra manera* eſta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus ſieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.

15 Porque aora *yo* eſtenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Peſtilencia, y ſerás quitado dela tierra.

16 * Porque à la verdad yo te he pueſto para declarar en ti mi potencia, y que [e] mi Nombre ſea contado en toda la tierra. *Rom. 9. 17 e Se cuente de mi en &c.

17 Tu aun te enſalças contra mi pueblo para no dexarlos yr. 1. Sam. 4. 8.

18 *Pues* heaqui que mañana à eſtas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto deſde el dia, q̃ ſe fundó haſta aora.

19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que ſe hallare enel campo y no fuere recogido à caſa, el granizo decendirá ſobre el, y morirá.

20 El de los ſieruos de Pharaon, que temió la palabrá de Iehoua, hizo huyr ſus ſieruos y ſu ganado à caſa.

21 Mas el que no puſo en ſu coraçon la palabra de Iehoua, dexó ſus ſieruos y ſus ganados en el campo.

22 Y Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano hazia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto ſobre los hombres y ſobre las beſtias, y ſobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.

23 * Y Moyſen eſtendió ſu vara hazia el cielo, y Iehoua [f] hizo truenos, y granizo, y fuego diſcurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo ſobre la tierra de Egypto. * Iſab. 16, 16. y 19. 19. f Heb. dió bozes.

24 Y vuo granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, deſde que fue [g] habitada. g Heb. para gente.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *eſtaua* en el campo, aſsi hombres como beſtias: aſsi miſmo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.

26 Solamente en la tierra de Geſſen, donde los hijos de Iſrael eſtauan, no vuo granizo.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à IIII. Moy-

Ayuntamiento de Mardrid

Moyſen y à Aarõ, y dixoles: Yo he peccado eſta vez. Iehoua es juſto, y yo y mi pueblo impio.

28 Orad à Iehoua y ceſſen los truenos de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y no quedareys mas *aqui*.

29 Y reſpondiole Moyſen: En ſaliendo yo de la ciudad eſtenderé mis manos à Iehoua, y los truenos ceſſarán, y no aurá mas granizo, paraque ſepas * que de Iehoua *es* la tierra

* Pſal. 24.

30 [a] Mas *yo* conozco à ti y a tus ſieruos de antes que temieſſedes de la preſencia del Dios Iehoua.

a Heb. y tu y tus ſieruos conoci que antes q̃ temiſtes de la preſencia &c.

31 El lino y la ceuada fueron heridos, porque la ceuada *eſtaua ya* eſpigada, y el lino en caña.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos, por que eran tardios.

33 Y ſalido Moyſen de con Pharaon dela ciudad, eſtendió ſus manos à Iehoua, y ceſſaron los truenos: y el granizo, y la lluuia no cayó mas ſobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluuia auia ceſſado, y el granizo y los truenos, [b] peccó en peccar, y agrauó ſu coraçon el y ſus ſieruos,

b Heb. añidio à pecar.

35 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no dexo yr los hijos de Iſrael, como Iehoua lo auia dicho por mano de Moyſen.

CAPIT. X.

Amenaçado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres ſolamente à ſacrificar, y no admitiendolo Moyſen y Aaron ſon echados de delante deel. II. Es açotado de la 8. plaga, que fue langoſta. III. Affligido de eſta plaga buelue à fingir penitencia, y pide perdon, y que ſe ore por el, loqual Moyſen haze. IIII. Buelto Pharaon à ſu dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando ſiempre luz en el pueblo de Dios. V. Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, ſolamente que dexen los ganados, Moyſen eſtá firme en dexir que no dexará ni à vn vna vña, por loqual Pharaon lo manda ſalir de delante deſi, y que no buelua mas a el ſopena de muerte, y el lo acuerda.

YIehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, porque yo he agrauado ſu coraçon, y el coraçon de ſus ſieruos, para dar entre ellos eſtas mis ſeñales.

2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus nietos las coſas que *yo* hize en Egypto, y mis ſeñales, que *yo* di entre ellos, y paraq̃ ſepays que *yo ſoy* Iehoua.

3 Entonces vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y dixéronle: Iehoua el Dios de los Hebreos ha dicho anſi: Haſta quando no querrás humillarte delante de mi? Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan,

4 * Y ſi aun refuſas de dexarlo yr, hea- *Sab. 16. 9.
qui que yo traeré mañana langoſta en tus terminos,

5 Laqual cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ſer viſta, y ella comerá loque quedó ſaluo, loque hos ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produze *fruto* en el campo.

6 Y henchirſehan tus caſas; y las caſas de todos tus ſieruos, y las caſas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos deſde que ellos fueron ſobre la tierra haſta oy. Y boluioſe, y ſalió de con Pharaon.

7 Entonces los ſieruos de Pharaon [c] le dixeron: Haſta quando nos ha de ſer [d] eſte por lazo dexa yr eſtos hombres, paraq̃ ſiruan à Iehoua ſu Dios: aun no ſabes que Egypto ſe pierde?

c Al. rey. d Moyſen.

8 Y Moyſen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, ſeruid à Iehoua vueſtro Dios. Quien y quien ſon, los que han de yr?

9 Y Moyſen reſpondió: *Noſotros* hemos de yr con nueſtros niños, y con nueſtros viejos, con nueſtros hijos y con nueſtras hijas: con nueſtras ouejas y con nueſtras vacas hemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehoua.

10 Y el les dixo: Anſi ſea Iehoua con voſotros como yo os dexaré yr à voſotros y à vueſtros niños: mirad la malicia que eſtá delante de vueſtro roſtro.

11 No *ſera* anſi. Andad aora los varones, y ſeruid à Iehoua, porque eſto es loque voſotros demandaſtes: Y echarónlos de delãte de Pharaon.

12 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano ſobre la tierra de Egypto para langoſta, paraque ſuba ſobre la tierra de Egypto: y pazca toda la yerua de la tierra, y todo loque el granizo dexó. II.

13 Y eſtendió Moyſen ſu vara ſobre la tierra de Egypto, y Iehoua truxo vn viento Oriental ſobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la mañana el viento Oriental [e] truxo la langoſta.

e Heb. alçó.

14 Y ſubió la langoſta ſobre toda la tierra de Egypto, y aſſentoſe en todos los terminos

Ayuntamiento de Mardrid

minos de Egypto, en gran manera graue: antes della no vuo tal langoſta, ni deſpues de ella vendrá otra tal.

15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la tierra ſe eſcureció, y comió toda la yerua de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que auia dexado el granizo, que no quedó coſa verde en arboles ni en la yerua del cãpo por toda la tierra de Egypto.

III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à prieſſa à Moyſen y à Aaron, y dixo: Yo he peccado contra Iehoua vueſtro Dios, y cõtra voſotros.

17 Mas yo ruego aora que perdoneys mi peccado ſolamente eſta vez, y que oreys à Iehoua vueſtro Dios, que quite de mi ſolamente [a] eſta muerte.

a O, eſta mortãdad.

18 Y ſalió de con Pharaõ, y oró à Iehoua.

16 Y Iehoua boluió vn viento Occidental fortiſsimo, y quitó la langoſta, y echola enel mar Bermejo, ni aun vna langoſta quedó en todo el termino de Egypto.

20 Y Iehoua endureció el coraçõ de Pharaon, para no dexar yr los hijos de Iſrael.

IIII. 21 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiẽde tu mano hazia el cielo, paraque ſean tinieblas ſobre la tierra de Egypto, [b] tales que qualquiera las palpe.

b Heb. y palpará tinieblas.

22 Y eſtendió Moyſen ſu mano hazia el cielo, y fueron tinieblas eſcuras tres dias por toda la tierra de Egypto.

* Sab. 17, 2. 23 * Ninguno vido à ſu proximo, ni nadie
* Sab. 18, 1. ſe leuantó de ſu lugar en tres dias.* mas todos los hijos de Iſrael tenian luz en ſus habitaciones.

V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moyſen, y dixo: Id, ſeruid à Iehoua, ſolamente queden vueſtras ouejas, y vueſtras vacas: vayan tambien vueſtros niños con voſotros.

25 Y Moyſen reſpondió: Tu tambien nos darás en nueſtras manos ſacrificios y holocauſtos, que ſacrifiquemos à Iehoua nueſtro Dios.

26 Nueſtros ganados yrán tambien con noſotros: no quedara *ni aun vna* vña, porque deellos auemos de tomar para ſeruir à Iehoua nueſtro Dios: que tampoco noſotros ſabemos *aun* conque auemos de ſeruir à Iehoua, haſta que vengamos allá.

27 Mas Iehoua endureció el coraçon de Pharaon, y no quiſo dexar los yr.

28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guardate que no veas mas mi roſtro, porque en qualquier dia, que vieres mi roſtro, morirás.

29 Y Moyſen reſpondió: Bien has dicho: yo no veré mas tu roſtro.

CAPIT. XI.

MAnda Dios otra vez à Moyſen que deſpoje à Egypto. II. Moyſen notifica à Pharaon la ſentencia que Dios tiene dada ſobre ſus primogenitos, y con tanto ſe ſale de delante del.

YIehoua dixo [c] à Moyſen: Vna plaga aun traeré ſobre Pharaon, y ſobre Egypto deſpues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiandoos os echará de aqui del todo.

c Aſab. antes que ſalieſſe de delante de Pharaon.

2 Habla [d] aora àl pueblo, que cada vno demande à ſu vezino, y cada vna à ſu vezina, vaſos de plata y de oro.

d Aſab. en ſaliendo de delante de Pharaon.

3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambiẽ Moyſen *era* muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los ſieruos de Pharaon, y delante del pueblo.

4 ¶ Y [e] dixo Moyſen: Iehoua ha dicho anſi: A la media noche yo ſaldre por medio de Egypto,

II. e S. à Pharaon, continuando eſto con el ver. vlt. del cap. prec.

5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto deſde el primogenito de Pharaon, que *eſtá* aſſentado en ſu throno, haſta el primogenito de la ſierua, que *eſtá* tras la muela, y todo primogenito de las beſtias.

6 Y aurá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca ſerá.

7 Mas entodos los hijos de Iſrael no aurá perro, que mueua ſu lẽgua, deſde el hõbre haſta la beſtia, para que ſepays que hará differencia Iehoua entre los Egypcios y los Iſraelitas.

8 Y decendirán à mi todos eſtos tus ſieruos, y inclinados delante demi dirán: Salu, y todo el pueblo que *eſtá* [f] debaxo deti. Y deſpues deſto *yo* ſaldré. Y ſalioſe muy enojado de delante de Pharaon.

f Heb. à tus pies.

9 Y Iehoua dixo à Moyſen: Pharaon no os oyrá, para que mis marauillas ſe multipliquen en la tierra de Egypto.

10 Y Moyſen y Aaron hizieron todos eſtos prodigios delante de Pharaon: mas Iehoua auia endurecido el coraçon de Pharaon, paraque no dexaſſe yr de ſu tierra los hijos de Iſrael.

CAPIT. XII.

EN memoria de la libertad que Dios quiere dar à ſu pueblo de la captiuidad de Egypto inſtituye la ceremonia del cordero de la Paſcua, y la fieſta de los panes ſin leuadura, poniẽdo leyes anſi acerca del tiempo y de la forma de ſu celebracion como de las perſonas que ſerán o no ſeran habiles para celebrarla, y mandando que conforme à aquel rito ſe celebre cada vn año, y que los padres inſtruyan à ſus hijos anſi

Ayuntamiento de Mardrid

anſi en la ceremonia como en ſu origen para que la memoria del beneficio ſe continue de generacion en generacion. II. *A la media noche del primer dia que eſta ceremonia ſe puſo en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto, dexando ſanos y ſaluos los Iſraelitas cuyas caſas fueron ſeñaladas con la ſangre del Cordero.* III. *La miſma noche los faca Dios de la captiuidad echandolos agran prieſſa los miſmos Egypcios, cargados de ſus deſpojos.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:
2 Eſte mes os *ſera* cabeça de los meſes, eſte os *ſera* Primero en los meſes del año.
3 Hablad à todo el ayuntamiento de Iſrael diziendo: A los diez de aqueſte mes tome ſe cada vno *vn* cordero por las familias de los padres, vn cordero cada familia.
a Heb. de ſer àl cordero. 4 Mas ſi la familia fuere pequeña a que no *baſte* à comer el cordero, entonces tomará à ſu vezino cercano de ſu caſa, *y* ſegun el numero delas perſonas, cada vno b ſegũ ſu comida echareys la cuenta ſobre el cordero.
b Segun lo que podra comer. 5 El cordero ſerá à voſotros entéro, macho, de vn año, *elqual*, tomareys delas ouejas, y delas cabras,
6 Y guardarlo eys haſta el catorzeno dia deſte mes, y ſacrificarlo ha toda la compañia de la Congregacion de Iſrael c entre las *dos* tardes.
c Entre el fin del dia y el principio de la noche. 7 Y tomarán de la ſangre, y pondrán en los dos poſtes, y en los bates delas caſas en las quales lo hán de comer.
8 Y aquella noche comerán la carne aſſada àl fuego, y panes ſin leuadura: con *yernas* amargas lo comeran.
9 Ninguna coſa comereys del cruda, ni cozida en agua, ſino aſſada àl fuego, ſu cabeça con ſus pies y ſus inteſtinos.
10 Ninguna coſa quedará deel haſta la mañana, y loque auia de quedar haſta la mañana, quemarlo eys en el fuego.
11 Y comerlo eys anſi: Ceñidos vueſtros lomos, y vueſtros çapatos en vueſtros pies, y vueſtro bordon en vueſtra mano, y comer lo eys apreſſuradamente, Eſta es d la Paſcua de Iehoua.
d Figura del paſſo de Iehoua, como luego declara. 12 Y *yo* paſſaré por la tierra de Egypto a queſta noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, anſi en los hombres como en las beſtias: y haré juyzios en todos los dioſes de Egypto, Yo Iehoua.
e Arrib. ver. 7. 13 e Y eſta ſangre os ſerá por ſeñal en las caſas donde voſotros *eſtuuieredes*, y quando *yo* viere aquella ſangre, paſſaré por voſotros, y no auiá en voſotros plaga de mortádad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.
14 Y ſer os ha eſte dia en memoria, y celebrarlo eys ſolenne à Iehoua por vueſtras edades: por eſtatuto perpetuo lo celebrareys.
15 Siete dias comereys panes ſin leuadura, mas el primer dia f hareys que no aya leuadura en vueſtras caſas: porque qualquiera que comiere leudado deſde el primer dia haſta el ſeptimo, g aquella anima ſerá cortada de Iſrael.
f Heb. hareys ceſſar.
g Aquella perſona ſerá excomulgada del pueblo. 16 El primer dia os ſerá ſancta conuocacion, y anſi miſmo el ſeptimo dia *os ſerá* ſancta conuocacion, ninguna obra ſe hará en ellos, ſolamente loque toda perſona ouiere de comer, eſto ſolamente ſe aderece para voſotros.
17 Y guardareys h los azimos, porque en aquel miſmo dia ſaqué vueſtros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys eſte dia por vueſtras edades por coſtumbre perpetua.
h Los dias en q̃ no ſe comerá leudado. 18 i * Enel Primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes ſin leuadura haſta los veynte y vno del mes à la tarde.
i S. mes. * *Leuit.* 23. 5. *Num.* 28, 16
19 Por ſiete dias no ſe hallará leuadura en vueſtras caſas, porque qualquiera que comiere leudado, anſi eſtrangero como natural de la tierra, aquella anima ſera cortada de la Congregacion de Iſrael.
20 Ninguna coſa leudada comereys: en todas vueſtras habitaciones comereys panes ſin leuadura.
21 Y Moyſen conuocó à todos † los Ancianos de Iſrael, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vueſtras familias, y ſacrificad la Paſcua.
† Los gouernadores.
22 * Y tomad vn manojo de hyſopo, y mojaldo k en la ſangre que *eſtará* en vn bacin, m y vntad les bates y los dos poſtes cõ la ſangre que *eſtará* en el bacin, y ninguno de voſotros ſalga de las puertas de ſu caſa haſta la mañana.
* *Heb.* 11, 28.
k S. del cordero. Arrib. ver. 7.
m O. cõſagrad. Heb. acercareys el bate, &c.
23 Porque Iehoua paſſará hiriendo à los Egypcios, y como verá la ſangre enel bate, y en los dos poſtes, Iehoua paſſará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vueſtras caſas para herir.
24 Y guardareys eſto por eſtatuto para voſotros y para vueſtros hijos para ſiepre.
25 Y ſerá, que quãdo entrardes en la tierra que Iehoua os dará, como os lo ha prometido, guardareys eſté rito.
26 Y quando os dixeren vueſtros hijos: Que rito *es* eſte vueſtro?
27 Voſotros reſpondereys: Eſta *es* la n Victima de la Paſcua de Iehoua, el qual paſſó las caſas de los hijos de Iſrael en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libro nueſtras
n O. el ſacrificio de, &c.

Ayuntamiento de Mardrid

stras casas. Entonces el pueblo se inclinó, y adoró.

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como Iehoua auia mandado à Moysen y Aaron, ansi lo hizieron.

II. 29 ¶ Y acõteció que à la media noche Iehoua hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon, que *estaua* sentado sobre su throno, * hasta el primogenito del captiuo q̃ *estaua* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

* Sab. 18, 5.

III. 30 ¶ Y leuantose de noche Pharaon, el y todos sus sieruos, y todos los Egypcios, y auia vn gran clamor en Egypto, porq̃ no auia casa donde no *ouiesse* muerto.

31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Israel, y yd, seruid à Iehoua, como aueys dicho.

32 Tomad tambien vuestras ouejas, tambien vuestras vacas, como aueys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *ami*.

33 Y los Egypcios apremiauan àl pueblo dãdo se priessa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos somos muertos.

34 Y lleuó el pueblo su massa antes que se leudasse, sus massas atadas, en sus sauanas sobre sus ombros.

35 Y hizieron los hijos de Israel * conforme àl mandamiento de Moysen, de mãdando à los Egypcios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos,

* Arrib. ca. 3, 22, y 11, 2.

36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios, y prestaronles, y ellos despojaron à los Egypcios.

37 * Y partierõ los hijos de Israel de Rameses a Socoth como seyscientos mil hõbres de pie, sin los niños.

* Num. 33 3. Iosue. 24, 6.

38 Y tambien subió con ellos [a] grãde multitud de diuersa suerte de gentes, y ouejas y vacas, y ganados muy muchos.

a Heb. mezcla mucha subió &c.

39 Y cozieron la massa, que auian sa[illegible]o de Egypto, *y hizieron* tortas sin leuadura, porque no auian leudado, porque echando los los Egypcios no auian podido detenerse, ni aun aparejarse comida.

40 * [b] El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egypto, fue qnatrocientos y treynta años.

* Gen. 15, 13

b Heb. la habitaciõ de los hijos &c.

41 Y passados quatrocientos y treynta años, enel mismo dia salieron todos los exercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.

42 Esta es noche [c] de guardar à Iehoua, por auer los sacado *enella* de la tierra de Egypto. Esta noche *deuẽ* guardar à Iehoua todos los hijos de Israel por sus edades.

c Heb. de guardas.

43 Y Iehoua dixõ à Moysen y à Aaron: Esta *será* la ordenança [d] dela Pascua. Ningũ estraño comerá deella.

d Del sacrificio de la Pascua.

44 Y todo sieruo humano cõprado por dinero comerá deella despues que lo ouieres circuncidado.

45 El estrangero y el salariado no comeran deella.

46 * En vna casa se comerá, y no lleuarás de aquella carne fuera de casa *, ni quebrareys huesso en el.

* Nũ. 9, 11. * Ioan. 19, 36.

47 Toda la Congregacion de Israel la sacrificará.

48 Mas si algun estrangero peregrinare contigo, y *quisiere* hazer la Pascua à Iehoua, seale circuncidado todo varõ, y entonces se llegará à sacrificarla, y será como el natural de la tierra, y ningun incircunciso comera deella.

49 La misma ley será para el natural y para el estrangero que peregrinare entre vosotros.

50 Y todos los hijos de Israel hizieron como Iehoua lo mando à Moysen y à Aaron, ansi lo hizieron.

51 Y en aquel mismo dia Iehoua sacó los hijos de Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelue Moysen à intimarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebraciõ de aquella fiesta. II. Item, establece Ley que venidos à la tierra de Premissiõ, por auer Dios muerto por ellos todos los primogenitos de Egypto, le offrezcan todos sus primogenitos, y instruyan sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razon deella. III. Comiençan su viaje para la tierra de Promission lleuando consigo los huessos de Ioseph, guiandolos Dios de dia con vna nuue, y de noche cõ vna coluna de fuego en testimonio de su presencia.

Y Iehoua habló à Moysen: diziendo:

2 * Sanctificame todo primogenito, [e] la abertura de toda matriz en los hijos de Israel ansi delos hombres como de las bestias, *por que* mio es.

* Ibid. 22, 29. 34, y 17. Leuit. 27, 26. Num. 3, 13 y 8, 16. Luc. 2, 23.

3 Y Moysen dixo àl pueblo: * Tened memoria de aqueste dia, enelqual aueys salido de Egypto, de la casa de seruidumbre, Como Iehoua os ha sacado de aqui cõ mano fuerte por tanto no comereys leudado.

e Todo lo primero q̃ naciere.

* Abaxo. 23, 15.

4 Vosotros salis oy enel mes de Abib.

5 Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeo, y del Hetheo: y del Amorrheo: y del Heueo, y del Iebuseo, la

Ayuntamiento de Mardrid

la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre leche y miel, harás este seruicio en aqueste mes:

6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiusta á Iehoua.

7 Por los siete dias se comerán los panes sin leuadura, y no sera visto enti ni leudado ni leuadura en todo tu termino.

8 Y contarás en aquel dia à tu hijio diziendo: Por esto *que* Iehoua hizo cõmigo quando me sacó de Egypto.

a Heb. por señal &c.

9 Y ser te ha a como vna señal sobre tu mano, y como vn memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehoua esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehoua de Egypto.

10 Por tanto tu gardarás este rito en su tiempo de año en año.

II.

11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la ouiere dado,

* Abaxo. 22, 29, y 34, 9. Ezech. 44, 30.

12 * Haras passar à Iehoua todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehoua.

13 Mas todo primogenito de asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: ansi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.

b En lo por venir.

14 Y quando b mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehoua nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa c de seruidumbre.

c Heb. de siernos.

15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehoua d todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.

d Heb. toda abertura de matriz, los machos,

16 Ser te ha pues como *vna* señal sobre tu mano, y por *vn* memorial delante de tus ojos, Que Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte.

III.

17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no los lleuó por el camino dela tierra de los Philistheos, que estaua cerca, porque dixo Dios: Que poruentura no se arrepienta el pueblo quando vieren la guerra, y se bueluan à Egypto.

18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel dela tierra de Egypto armados.

19 Tomó tambien consigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual auia juramentado à los hijos de Israel, diziendo: * Visitando os visitará Dios, y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros.

* Gen. 50, 25. Num. 33, 6. Ios. 24, 32.

20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan à la entrada del desierto.

21 * Y Iehoua yua delante dellos de dia en *vna* coluna de nuue, para guiarlos por el camino: y de noche en *vna* coluna de fuego para alumbrar les, para q̃ anduuiessen de dia y de noche.

* Num. 14, 14. Deut. 1, 33. Psal. 78, 14, y 105, 30. 1 Cor. 10, 1.

22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuue de dia, ni de noche la coluna de fuego.

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaõ con todo su exercito los persigue arrepentido de auerlos soltado. II. *Israel viendose encerrado de todas partes olvidado del fauor de Dios y perdida la esparança de biuir murmura contra Moysen.* III. *Abreles Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan por medio della à pie enxuto,* IIII *Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos dellos, y al mandamiento de Moysen la mar buelue à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.*

Y Hablo Iehoua à Moysen diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, que dén la buelta, y assienten su campo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar hazia Beel-zephon: delante e deel assentareys el campo junto à la mar.

e S. de Beelzephon.

3 Porque Pharaon dirá delos hijos de Israel: Encerrados estan en la tierra, el desierto los ha encerrado.

4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon para que los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehoua. Y ellos lo hizieron ansi.

5 Y fué dado auiso àl rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaõ y de sus sieruos se boluió cõtra el pueblo, y dixeron: Que auemos hecho, q̃ auemos dexado yr a Israel, que no nos sirua?

6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su pueblo,

7 Y tomo seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel auian ya f salido con gran poder.

f Heb. con mano alta.

9 Y

Ayuntamiento de Mardrid

9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaró-
los assentando el campo junto à la mar jun-
to à Phihahiroth delante de Beel-zephon
toda la caualleria y carros de Pharaon, su
gente de cauallo y todo su exercito.

II. 10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos
de Israel alçaron sus ojos, y heaqui los E-
gypcios que venian tras ellos, y temieron
en gran manera, y clamaron los hijos de I-
srael à Iehoua;

11 Y dixeron à Moysen: No auia sepul-
chros en Egypto, que nos has sacado para
que muramos en el desierto? Porque lo
has hecho assi con nosotros, que nos has
sacado de Egypto?

12 No es esto loque te hablauamos en E-
gypto, diziendo: Dexanos seruir à los E-
gypcios? Que mejor nos fuera seruir à los
Egypcios, que morir nosotros en el de-
sierto.

13 Y Moysen dixo àl pueblo: No ayays
miedo, estaos quedos, y ved la salud de Ie-
houa, que el hará oy con vosotros: porque
los Egypcios, que oy aueys visto, nunca
mas para siempre los vereys.

a Estareys quedos. Sin obra vuestra. 14 Iehoua peleara por vosotros, y voso-
rros [a] callareys.

15 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Por-
que me das bozes? di à los hijos de Israel q̃
marchen.

16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano
sobre la mar, y partela, y entren los hijos
de Israel por medio de la mar en secco.

17 Y yo, heaqui yó endurezco el coraçõ
de los Egypcios, para que los sigan, y yo me
glorificaré en Pharaon, y en todo su exer-
cito, y en sus carros y en su caualleria:

18 Y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Ie-
houa, quando me glorificaré en Pharaon,
en sus carros y en su gente de cauallo.

III. 19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delan-
te del cãpo de Israel, se quitó, y yua en pos
dellos: y assi mismo la colúna de nueue, q̃
yua delãte dellos, se quitó, y se puso à sus
espaldas:

20 Y yua entre el campo delos Egypcios,
y el cãpo de Israel, y auia nuue y tinieblas,
y alumbraua la noche, y en toda aquella
noche nunca llegaron los vnos à los o-
tros.

21 Y estendió Moysen su mano sobre la
mar, y hizo Iehoua, que la mar se retirasse
por vn gran viento Oriental [b] toda aquella
noche, y tornó la mar en seco, y * las a-
guas fueron partidas.

22 * Entonces los hijos de Israel entraró
por medio de la mar en seco teniendo las
guas *como vn* muro à su diestra y à su sinie-
stra.

23 Y siguiendo los los Egypcios entraron
tras ellos hasta el medio de la mar, toda la
caualleria de Pharaon, sus carros, y su gen-
te de cauallo.

24 ¶ Y acontecio à la vela dela mañana, * que Iehoua miró àl campo de los Egip-
cios en la columna de fuego y nuue, y [c] al-
borotó el campo de los Egypcios,

25 Y quitoles las ruedas de sus carros, y
trastornolos grauemente. Entonces los E-
gypcios dixeron: Huyamos de delante de
Israel, porque Iehoua pelea por ellos con-
tra los Egypcios.

26 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu
mano sobre la mar, para que las aguas se
bueluan sobre los Egypcios, sobre sus car-
ros, y sobre su caualleria.

27 Y Moysen estendió su mano sobre la-
mar, y la mar se boluió en su fuerça quando
amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella:
y Iehoua derribó à los Egypcios en medio
de la mar.

28 Y boluieron las aguas, y cubrieron
los carros y la caualleria, y todo el exerci-
to de Pharaon, que auia entrado tras ellos
en la mar: no quedó dellos ni vno.

29 Y los hijos de Israel fueron por me-
dio de la mar en seco, teniendo las aguas
por muro à su diestra y à su siniestra.

30 Assi saluó Iehoua aquel dia à Israel
de mano de los Egypcios, y Israel vido à
los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

d Heb. la grande mano. 31 Y vido Israel [d] aquel grande hecho q̃
Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pue-
blo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y
à Moysen su sieruo.

CAPIT. XV.

Vista esta maranillosa victoria, Moysen compone vna cancion en que comprehende la summa de esta historia, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. II. *Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga.* III. *Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moysen Dios da remedio con que las aguas se tornan dulces.* IIII. *Alli les comiença Dios à dar mandamientos, y partidos de alli vienen a Elim lugar amenissimo.*

ENtonces cantó Moysen y los hijos
de Israel esta Canció à Iehoua, y di-
xeron: *Yo* cantaré à Iehoua porque
se ha magnificado grande mente, echando
en la mar àl cauallo y al que subia enel.

2 * Ieuoha *es* mi fortaleza, y mi cancion, el
qual me es por salud: este *es* mi Dios, y à
este [e] adornaré: Dios de mi padre, y à este
enssalçaré.

3 Iehoua, Varon deguerra, Iehoua *es* su
Nombre.

4 Los

b S. q̃ sopló.
* *Ios.* 4. 23. *Psal.* 114. 3. * *Ps.* 78. 13. 59.
1. *Cor.* 10. 1. *Heb.* 11. 29.

M II
* *S. h. s. 6*
c O. q̃ bró
16. dolur
20.

* *Isai.* 12. 2
[e] *Ps.* 118. 14
S. de alabanças.

Ayuntamiento de Mardrid

4 Los carros de Pharaon, y à ſu exercito echó en la mar, y ſus eſcogidos principes fueron hundidos en el mar Bermejo.
5 Los abyſmos los cubrieron, como *vna* piedra deccendieron à los profundos.
6 Tu dieſtra, ô Iehoua, haſido magnificada en fortaleza, tu dieſtra, ô Iehoua, ha quebrantado àl enemigo:
7 Y con la multitud de tu grandeza has traſtornado à los que ſe leuantaron contra ti: embiaſte tu furor, *el qual* los tragó como à paja.
8 Con el ſoplo de tus narizes las aguas ſe amontonaron, pararonſe las corrientes como en vn monton: los abyſmos ſe quajaron [a] en medio de la mar.
9 El enemigo dixo, Perſeguiré, prenderé, repartiré deſpojos, mi anima ſe henchirá dellos: ſacaré mi eſpada, deſtruyrlosha mi mano.
10 Soplaſte con tu viento, cubriolos la mar; hundieronſe como plomo en las vehementes aguas.
11 Quien como tu en los dieſes, ô Iehoua? Quien como tu? magnifico en ſanctidad, terrible en loores, hazedor de marauillas?
12 En eſtendiendo tu tu dieſtra, la tierra los tragó.
13 Lleuaſte con tu miſericordia à eſte pueblo, *àl qual* ſaluaſte, lleuaſtelo contu fortaleza àla habitacion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor tomará à los moradores de Paleſtina.
15 Entonces los Principes de Edom ſe turbarán, à los robuſtos de Moab temblor los tomará: desleyrſehan todos los moradores de Chanaan.
16 Cayga ſobre ellos temblor y eſpanto, à la grandeza de tu braço enmudezcā como vna piedra, haſta q̄ aya paſſado tu pueblo, ô Iehoua, haſta que aya paſſado eſte pueblo, *que tu* reſcataſte.
17 *Tu* los meterás y plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has aparejado ô Iehoua, en el Sanctuàrio del Señor, que han afirmado tus manos.
18 Iehoua reynara por el ſiglo, y mas à delante.
19 Porque Pharaon entró caualgādo con ſus carros y ſu gente de cauallo en la mar, y Iehoua boluió à traer ſobre ellos las aguas dela mar: mas los hijos de Iſrael fueron en ſeco por medio de la mar.
20 Y Maria prophetiſſa hermana de Aaron tomó el adufre en ſu mano, y todas las mugeres ſalierō en pos deella con adufres y corros.
21 Y Maria les reſpondia: Cantad à Iehoua, porque ſe ha magnificado grandemente, echando en lamar àl cauallo, y alque ſubia en el.
22 ¶ Y hizo Moyſen que partieſſe Iſrael del mar Bermejo, y ſalieron àl deſierto del Sur, y anduuieron tres dias por el deſierto, que no hallaron agua. II.
23 Y llegaron à Marà, y no pudieron beuer las aguas de Mara, porque eran amargas, y por eſſo le puſieron nombre [b] Mara.
24 ¶ Entonces el pueblo [c] murmuró cōtra Moyſen, y dixo: Que hemos de beuer? III.
25 *Y Moyſen clamó à Iehoua, y Iehoua le enſeño vn arbol, el qual como metio dētro de las aguas, las aguas ſe endulçaron.
¶ * Alli les dió eſtatutos y derechos, y alli los tentó. IIII.
26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, y hizieres lo recto delāte de ſus ojos, y eſcuchares à ſus mandamientos, y guardares todos ſus eſtatutos, ninguna enfermedad, de las que embié à los Egypcios, te embiaré à ti: porq̄ yo ſoy Iehoua tu Sanador.
27 *Y vinieron en Elim, donde auia doze fuentes de aguas, y ſetenta palmas, y aſſentaron alli junto à las aguas.

a Heb. enel coraçō de la mar.
b Amargura.
c O, ſe quexó.
* Iudith. 5. 15.
* Eccleſiaſtico 38, 5.
* Num. 33. 9.

CAPIT. XVI.

PArtido el Pueblo de Elim llega àl deſierto de Sin, donde con la falta de la comida y la viſta horrible del deſierto ſe quexa grauemēte de Moyſen y Aaron, deſſeando mas morir en Egypto que biuir enel deſierto. II. Eſtando Aaron reprehēdiendo àl Pueblo de ſu incredulidad, y animandolo con promeſſa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es viſta de todo el Pueblo enel deſierto. III. El miſmo dia embia Dios codornizes en grande abundancia enel campo: y à la mañana del dia ſiguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y ponelesleyes para la diſtribucion deel.

YPartiendo de Elim, toda la Congregacion de los hijos de Iſrael * vino àl deſierto de Sin, que es entre Elim y Sinai à los quinze dias del ſegūdo mes, deſpues que ſalieron de la tierra de Egypto. * Sabid. 11. 2.
2 Y toda la Congregacion de los hijos de Iſrael murmuró contra Moyſen y Aaron en el deſierto.
3 Y dezianles los hijos de Iſrael: O ſi murieramos por mano de Iehoua en la tierra de Egypto, quando nos ſentauamos à las ollas de las carnes, quando comiamos pan à hartura: que nos aueys ſacado à eſte deſierto, para matar de hambre toda eſta multitud.

Ayuntamiento de Mardrid

4 Y Iehoua dixó à Moyſen: Heaqui yo os
llouerè del cielo pan, y el pueblo ſaldrá, y
cogerá para cada vn dia, paraque *yo* lo tiẽ-
te, ſi anda en mi Ley, o no.
5 Mas àl ſexto dia aparejarán loquehan
[a] de meter, que ſerá el doble de loque ſoli-
an coger cada dia.
6 Entonces dixo Moyſen y Aaron à to-
dos los hijos de Iſrael: A la tarde ſabreys
que Iehoua os há ſacado de la tierra de E-
gypto,
7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehoua, *porque* el ha oydo vueſtras murmuraciones contra Iehoua: que noſotros que *ſomos*, paraque voſotros murmureys contra noſotros?
8 Y dixo Moyſen: Iehoua os dará à la tarde carne para comer, y à la mañana pan à hartura: *porque* Iehoua ha oydo vueſtras murmuraciones, conque aueys murmurado contra el: que noſotros que *ſomos*? vueſtras murmuraciones no *ſon* contra noſotros, ſino contra Iehoua.
9 Y dixo Moyſen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Iſrael: Acercaos en la preſencia de Iehoua, q̃ el ha oydo vueſtras murmuraciones.
II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregacion de los hijos de Iſrael, miraró hazia el deſierto, y heaqui la gloria de Iehoua, que appareció en la nuue.
11 Y Iehoua habló à Moyſen diziendo:
* *Eccleſiaſt.* 46,4. 12 Yo *he oydo las murmuraciones de los hijos de Iſrael: hablales diziendo: [b] Entre las *dos* tardes comereys carne, y mañana os hartareys de pan, y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
[b] *Arriba* 12, 6.
III. 13 ¶ * Y como ſe hizo tarde, ſubieró codornizes, que cubrieron el real: y à la mañana decendió rocio en derredor del real:
* *Num.* 11, 31.
14 Y como el rocio ceſſó de decendir
* *Num.* 11, 7. *Pſal.* 77, 24. *Sab.* 16, 20. *Ioan.* 6, 31. heaqui ſobre la haz del deſierto *vna* coſa menuda redonda, menuda, como vn rocio ſobre la tierra.
15 Y viendolo los hijos de Iſrael, dixeron cada vno à ſu compañero: Eſte *es* [c] Man: porque no ſabian que era. Entonces Moyſen les dixo: * Eſte *es* el pan, que Iehoua os da para comer.
[c] Sig. *don.* * 1. *Cor.* 10, 3.
16 Eſto *es* loque Iehoua ha mandado: Cogereys del [d] cada vno ſegun pudiere comer, *vn* Gomer por cabeça *conforme* àl numero de vueſtras perſonas: tomareys cada vno para los que eſtan en ſu tienda.
[d] Heb. *varon* ſegun ſu comer.
17 Y los hijos de Iſrael lo hizieron anſi, q̃ cogieron, [e] vnos mas, otros menos.
[e] Heb. *multiplicando y diſminuyendo.*
* 2. *Corint.* 8, 15. 18 Y *deſpues* medianlo por Gomer, * y no ſobraua al que auia cogido mucho, ni faltaua àl que auia cogido poco. cada vno cogie conforme à loque auia de comer.
19 Y dixoles Moyſen: Ninguno dexe nada de ello para mañana.
20 Mas ellos no obedecieron à Moyſen, y algunos dexaron deello para otro dia, y crió guſanos y [f] pudrioſe, y enojoſe contra ellos Moyſen.
[f] O, *hedió.*
21 Y cogianlo [g] muy de mañana cada vno ſegun loque auia de comer: y como el Sol calentaua, derretiaſe.
[g] Or. *cada mañana.*
22 Enel ſexto dia cogeró doblada comida, dos gomeres para cada vno: y todos los principes de la Congregacion vinieron à Moyſen, y hizieronlelo ſaber:
23 Y el les dixo: Eſto *es* loque ha dicho Iehoua: Mañana es el Sancto ſabbado del repoſo de Iehoua, loque ouierdes de cozer, cozeldo: y loque ouierdes de cozinar, [h] cozinaldo: y todo loque os ſobrare, poneldo en guarda para mañana.
[h] S. *oy.*
24 Y ellos lo guardaron haſta la mañana de la manera que Moyſen auia mandado, y no ſe pudrio, ni vuo en el guſano.
25 Y dixo Moyſen: Comeldo oy, porque oy *es* Sabbado de Iehoua: oy no lo hallareys en el campo.
26 En los ſeys dias lo cogereys, y el Septimo dia es Sabbado, enelqual no ſe hallará.
27 Y aconteció que *algunos* del pueblo ſalieron en el Septimo dia à coger, y no hallaron.
28 Y Iehoua dixo à Moyſen: Haſta quando no querreys guardar mis mandamientos, y mis leyes?
29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado, y por eſſo osdá en el ſexto dia pan para dos dias. Eſtéſe pues cada vno en ſu caſa, y nadie ſalga de ſu lugar en el Septimo dia.
30 Anſi el pueblo repoſó el Septimo dia.
31 Y la Caſa de Iſrael le llamó Man, y era como ſimiente de culantro, blanco, y ſu ſabor [i] como de hojuelas con miel.
[i] *Suauiſſimo de guſto.*
32 Y dixo Moyſen: Eſto *es* loque Iehoua ha mandado: Henchirás *vn* gomer deel paraque ſe guarde para vueſtros deſcendientes, que vean el pan que *yo* os di à comer en el deſierto, quando yo os ſaqué de la tierra de Egypto.
33 Y dixo Moyſen à Aaron: Toma vn vaſo, y pon en el vn gomer lleno de Man, y pon lo † delante de Iehoua, paraq̃ ſea guardado para vueſtros deſcendientes.
† *Enel arca.*
34 Y Aaron lo puſo [l] delante del teſtimonio en guarda, como Iehoua lo mandó à Moyſen.
[l] *Dẽtro del arca dela Ley.* * *Nehem.* 9.
35 * Anſi comieró los hijos de Iſrael Man quarẽta años, haſta que entraró en la tierra habitada:
35. *Iudith.* 5. 15.

Ayuntamiento de Mardrid

habitada: Man comieron hasta que llegaron àl termino de la tierra de Chanaan.
36 Y vn Gomer es la decima *parte* del Epha.

CAPIT. XVII.

PArtidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. *Moysen hiere la peña con la vara por mãdamiento de Dios, y deella sale agua en abundãcia.* III. *En el mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen* IIII. *Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.*

YToda la compaña de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas [a] àl mandamiento de Iehoua, y assentaron el campo en Raphidim, y no *auia* agua paraque el pueblo beuiesse.
2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixeron, Dadnos agua, que beuamos. Y Moysen les dixo: Porque reñis cõmigo? Porque tentays à Iehoua?
3 Anſi que el pueblo vuo alli sed de agua, y murmuró cõtra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?
II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua diziendo: Que haré con este pueblo? Deaqui à vn poco me àpedrearán.
5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, * conque heriste el Rio, y vé:
6 * Heaqui que yo estoy delante de ti allí sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pueblo. Y Moysen lo hizo anſi en presencia de los Ancianos de Israel.
7 Y llamó el nombre de aquel lugar Massah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehoua diziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o no?
III. 8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.
9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo* estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.
10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.
11 Y era, que como alçaua Moysen su mano, Israel prevalecia: mas como el abaxaua su mano, prevalecia Amalec.
12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y tomáron vna piedra, y pusieronla debaxo deel, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentauan sus manos, el vno de vna parte y el otro de otra, y * vuo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.
13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue esto *por* memoria en el libro, y [b] di à Iosue que del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.
15 Y Moysen [c] edificó altar, y llamó su nõbre Iehoua-[d] nisi:
16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehoua, *que* Iehoua tendrá guerra con Amalec [e] de generacion en generacion.

[a] O, al dicho. Heb. à la boca de &c.
* Num. 20, 2. Deut. 32, 51.
* Arrib. cap. 7, 20.
* Num. 20, 9. Psal. 77, 15. y 104, 41. 1. Cor. 10, 4
* Deut. 25, 17. Iudith. 4, d. * Sab. 11, 3.
* Iudith. 4, 13.
IIII. b Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré, &c.
c Alguna pyramide o, coluna para memoria.
d Mi vandera, o mi ensalçamiento.
e Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

IEthro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las maravillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se convierte à su conocimiento, y le confiessa. II. *El mismo dà por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.*

YOyó Iethro [f] Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios auia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehoua auia sacado à Israel de Egypto:
2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, [g] despues que el la embió,
3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Gersom, porque [h] dixo, Peregrino he sido en tierra agena,
4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque *dixo* El Dios de mi padre me ayudó, y me escapó del cuchillo de Pharaon.
5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.
6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.
7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y inclinose, y besolo: y preguntaronse el vno àl otro [i] como estauan, y vinieron à la tienda.
8 Y Moysen cõtó à su suegro todas las cosas que Iehoua auia hecho à Pharaõ y à los

[f] O, Principe.
g Arrib. 4, 25.
h S. Moyse 1. Arrib. 2, 22.
i Heb. por la paz.

Ayuntamiento de Mardrid

Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo [a] que auian passado en el camino, y *como* los auia librado Iehoua.

9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que Iehoua auia hecho à Israel, que lo auia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethró dixo: Bendito *sea* Iehoua, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, que escapó àl pueblo de la mano de los Egypcios.

11 Aora conozco que Iehoua *es* grande mas que todos los dioses, porque [b] * en lo que se ensoberuecieron contra ellos, *los castigó*.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuuo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viẽdo el suegro de Moysen todo lo que el hazia cõel pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, vienen à mi, y *yo* juzgo entre el vno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *está* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazerlo tu solo.

19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, [c] y trata tu los negocios con Dios,

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y lo que han de hazer,

21 Y tu [d] considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el auaricia, y ponderás [e] sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

22 Los quales juzgarán àl pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio graue te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y aliuiarán *la carga* de sobre ti, y lleuarlahán contigo.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su lugar.

24 Entóces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo lo que el dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

26 Los quales juzgauan al pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgauan ellos.

27 Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su tierra.

CAPIT. XIX.

Llega el Pueblo àl desierto de Sinai, y assentado allí el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Alianza entreuiniẽdo Moysen. II. Mãda Dios à Moysen que sanctifique àl Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos àl monte, los quales hombre ni bestia puedan trasspassar sin pena de muerte. III. Desciende Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo a las rayzes del monte.

AL tercero mes * de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en aquel dia vinieron àl desierto de Sinai. * Num. 33. 15.

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron àl desierto de Sinai, y assentaron en el desierto, y assentó alli Israel delante del Monte.

3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Israel: * Act. 7.38

4 * Vosotros vistes lo que hize à los Egypcios, y *como* os tomé [f] sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi. * Deut. 32. 2.

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, vosotros sereys mi thesoro sobre todos los pueblos, * porque mia *es* toda la tierra. * Psal. 24.1.

6 * Mas vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y gente sancta. Estas *son* las palabras que dirás à los hijos de Israel. * 1. Pedr. 2.9

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia de ellos todas estas palabras, que Iehoua le auia mandado.

8 Y todo el pueblo respondió à vna, y dixeron, Todo lo que Iehoua ha dicho haremos.

a Heb. que los halló en &c.

b O. por quanto se &c. * Arrib. ca. 1,10.16.22. y 5,7.14, 18. y 14,8.

d Heb. verás.

e Sobre el pueblo.

e Heb y haz venir tu las palabras à Dios.

f S. como sobre &c. notando la marauilla de la libertad.

Ayuntamiento de Mardrid

mos. Y Moyſen relató las palabras del pueblo à Iehoua.

9 Y Iehoua dixo à Moyſen, Heaqui, yo vengo àti en *vna* nuue [a] eſpeſſa, paraque el pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y tambien paraque te crean para ſiempre. Y Moyſen denunció las palabras del pueblo à Iehoua.

[a] Eſcura. Heb. en eſpeſſura de nuue.

II.

10 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Ve àl pueblo, y ſanctificalos oy y mañana, y lauẽ ſus veſtidos:

11 Y eſtén apercebidos para el tercero dia, porque àl tercero dia Iehoua decendirá à ojos de todo el pueblo ſobre el monte de Sinai.

12 Y ſeñalarás termino àl pueblo en derredor, diziẽdo, Guardaos no ſubays àl móte, ni toqueys à ſu termino: qualquiera que tocare el monte, *que* muera de muerte.

[*] Heb. 12, 20.

13 No le tocará mano, * mas ſera apedreado, o aſaeteado, ſea animal o ſea hombre, no biuirá. En auiendo ſonado *luengamente* [b] el cuerno, ſubirán al monte.

[b] Abax. Ver. 16, 19.

14 Y decendió Moyſen del monte àl pueblo, y ſanctificó àl pueblo, y lauaron ſus veſtidos.

15 Y dixo àl pueblo, Eſtad apercebidos para el tercerò dia, no llegueys à muger.

III.

16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando vino la mañana, que vinieron truenos y relampagos, y [c] graue nuue ſobre el monte, y *vn* ſonido de bozina muy fuerte: y eſtremecioſe todo el pueblò que *eſtaua* enel real.

[c] Oſcura eſpeſſa.

17 Y Moyſen ſacó del real àl pueblo à recebir à Dios, y puſieronſe à lo baxo del monte.

[*] Deutero. 4. 11.

18 * Y todo el monte de Sinai humeaua, porque Iehoua auia decendido ſobreel en fuego: y el humo deel ſubia, como el humo de vn horno, y todo el móte ſe eſtremeció en gran manera.

19 Y el ſonido dela bozina yua esforçandoſe engrã manera: Moyſen hablaua, y Dios le reſpondia [d] en boz.

[d] Claramẽte que todos lo oyã. Arrib. ver. 9.

20 Y decendió Iehoua ſobre el monte de Sinai, ſobre la cumbre del monte, y llamó Iehoua à Moyſen à la cumbre del monte, y Moyſen ſubió.

[e] Arrib. ver. 12.

21 Y Iehoua dixo à Moyſen, Deciende, requiere àl pueblo, que no derriben [e] *el termino* por ver à Iehoua: que caerá multitud deel.

[f] No los hiera de muerte.

22 Y tambien los ſacerdotes que ſe llegan à Iehoua, ſe ſanctifiquẽ, porque Iehoua [f] no haga en ellos portillo.

23 Y Moyſen dixo à Iehoua, El pueblo no podrá ſubir àl monte de Sinai, porque tu nos has requerido, diziendo, Señala terminos àl monte, y [g] ſanctificalo.

[g] S. al móte paraque ninguno ſe atreua à nadie lo toque.

24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciende, y ſubirás tu y Aaron contigo: mas los ſacerdotes y el pueblo no derribẽ *el termino* por ſubir à Iehoua, porque no haga en ellos portillo.

25 Entonces Moyſen decẽdió àl pueblo, y habló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios ſu Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. El Pueblo, viſta la horrible apparencia, teme y pide à Moyſen que ſea el Interceſſor entre Dios y ellos III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas eſtas palabras, diziendo.

[*] Deut. 5, 6. Pſal. 81. 9. 11, y 97, 7. Leuit. 26, 1.

2 Yo *ſoy* Iehoua tu Dios, que te ſaqué de la tierra de Egypto, de caſa de ſieruos,

[*] Deutero. 5, 8.

3 * No tendrás dioſes agenos delante de mi.

[h] En la tercera y quarta generacion.

4 * No te harás imagẽ, ni ninguna ſemejança *de coſa* que *eſté* arriba enel cielo, ni abaxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de la tierra.

iS. de generaciones.

5 No te inclinarás à ellas, ni las honrrarás: porque yo *ſoy* Iehoua tu Dios, Fuerte, Zeloſo, que viſito la maldad de los padres ſobre los hijos, [h] ſobre los terceros y ſobre los quartos, à los que me aborrecen:

[*] Leuit. 19, 12. Deut. 5, 11. Matth. 5, 33. Eccleſiaſtico 23. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17.

6 Y que hago miſericordia [i] en millares à los que me aman, y guardan mis mandamientos.

7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu Dios en vano: porque † no dará por innocente Iehoua àl que tomare ſu Nombre en vano.

† Heb. no abſoluerá Iehoua &c.

[*] Leuit. 19, 11. Deut. 5, 12. Exech. 20, 12. Abax. 3, 14. Matt. 12, 2.

8 * Acordartehás del dia del Sabbado, para ſanctificarlo.

9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,

[i] Millares de generaciones. Eccleſiaſtico 44, 23.

10 Mas el Septimo dia *ſera* Sabbado à Iehoua tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu ſieruo, ni tu criada, ni tu beſtia, ni tu eſtrágero, que *eſta* [i] dẽtro de tus puertas.

[i] Entus villas, opoblaciones.

11 * Porque en ſeys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, la mar y todas las coſas q̃ en ello *ay*: y en el dia Septimó repoſó: por tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado, y lo ſanctificó.

[*] Gen. 2, 2. [*] Deut. 5, 16. Matth. 15, 4. Eph. 6, 2. Eccliciõ 23, 18. Eccliciõ 3.

12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por que tus dias ſean alargados ſobre la tierra, que Iehoua tu Dios te dá.

Ayuntamiento de Mardrid

13 *No matarás.
14 No cometerás adulterio.
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falso testimonio.
17 *No cobdiciarás la casa de tu proximo, no cobdiciarás la muger de tu proximo, ni su sieruo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu proximo.
18 Todo el pueblo [a] vian las bozes, y [b] las llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̃ humeaua. Y viendolo el pueblo temblarõ, y pusieronse delexos,
19 *Y dixerõ à Moysen, Habla tu con nosotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con nosotros porque no muramos.
20 Entonces Moysen respondió àl pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque su temor este en vuestra presencia, paraque no pequeys.
21 Entonces el pueblo sepuso de lexos, y Moysen se llegó à la escuridad, en la qual estaua Dios.
22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à los hijos de Israel, Vosotros aueys visto, q̃ he hablado desde el cielo con vosotros.
23 No hagays [c] cõmigo dioses de plata, ni dioses de oro os hareys.
24 *Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier lugar donde *yo* hiziere que esté la memoria de mi Nombre, vendré à ti, y te bendeziré.
25 *Y si me hizieres altar de piedras no las labres de canteria, porque si alçares tu pico sobre el, tu lo ensuziarás.
26 Y no subirás por gradas à mi altar, porque tu desnudez no sea descubierta junto à el.

*Matth. 5, 16. *Deutero. 5, 21. Rom. 7, 7. y 11, 32. a Oyan las palabras de Dios quando pronũciaua la Ley. Arrib. 19, 9. Abax. ver. 22. b Abax. 24, 17. *Deut. 18, 16. Heb. 12, 18. c Arrib. ver. 3. delãte de mi. *Abax. 27, 8. y 38, 7. *Deut. 27, 5. Iosue 8, 31

CAPIT. XXI.

Pone tãbien Dios leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que dixere mal de sus padres. IIII. Delque hurtarè y vendiere hombre. V. Del buey acorneador. VI. Delque dexare abierta su cisterna.

Y Estos *son* los derechos que les propondrás:
2 *Si cõprares sieruo Hebreo, seys años seruirá, mas àl Septimo saldrá horro de balde.
3 Si entró [d] solo, solo saldrá: si era marido de muger, saldrá el y su muger con el.
4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella le ouiere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos serán de su amo, mas el saldrá solo.
5 Y si el sieruo dixere, *Yo* amo àmi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,
6 Entõces su amo lo hará llegar à los juezes, y hazerloha llegár à la puerta, ò al poste, y su amo le horadará la oreja con *vna* alesna, y será su sieruo para siempre.
7 Y quando alguno vendiere su hija [e] por sierua no saldrá como suelen salir los sieruos.
8 Sino agradàre à su señor, por loqual no la tomó por esposa, permittirleha que se rescate, y no la podrá vẽder à pueblo estraño quando la desechàre.
9 Mas si la ouiere desposado con su hijo, hará con ella segun la costumbre de las hijas.
10 Si le tomare otra, no disminuyrá su alimento, ni su vestido, [f] ni su tiempo.
11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldrá de gracia sin dinero.
12 ¶ *Elque hiriere à alguno, y muriere, el morira.
13 Mas el que no assechó, sino que Dios *lo* puso en sus manos, *entonces *yo* te pondré lugar àl qual huyrá.
14 Item, si alguno se ensoberueciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitarás para que muera.
15 Item, elque hiriere à su padre, o à su madre, morirá.
16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, [g] y fuere hallado en sus manos, morira.
17 ¶ *Itẽ, el que [h] mal dixere à su padre, ô à su madre, morirá.
18 ¶ Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo cõ piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama,
19 Si se leuantare y anduuiere fuera sobre su bordon, entõces el que lo hirió, será absuelto, solamente le dará loque holgó; y hazerloha curar.
20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ô à su sierua, con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:
21 Mas si duráre por vn dia o dos, no será castigado, porque su dinero es.
22 Item, si algunos riñeren, y hirierẽ a *alguna* muger preñada, y amouiere, mas no ouiere muerte, será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagará por juezes.

*Deut 15, 12. Ierem. 34, 14. d Heb. con su cuerpo. ansi luego. e Asab. para concubina como las sieruas de Iacob. f Su debito conjugal à sus tiẽpos. II. *Leuit. 24, 17. *Deut. 19, 2. IIII. g Fuere cõuẽcido del crimen. III. II. V. *Leuit. 20, 9. Prou. 20, 20. Math. 15, 4. Marc. 7, 10. h Dixere mal infamare.

23. Más

Ayuntamiento de Mardrid

23 Mas si ouiere muerte, entonces pagaras anima por anima,
24 * Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,
25 [a] Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.
26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.
27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el diente de su sierua, por su diente lo ahorrara.
28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hombre o muger, y muriere, el buey sera apedreado, y su carne no sera comida, mas el dueño del buey *sera* absuelto.
29 Mas si el buey *era* acorneador [b] desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo ouiere guardado, y matare hombre o muger, el buey sera apedreado, y tambien su dueño morira.
30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dara por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto.
31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à esté juyzio se hara con el.
32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey sera apedreado.
33 ¶ Item, si alguno [c] abriere *alguna* cisterna, o cauare cisterna, y no lacubriere, y cayere alli buey o asno,
34 El dueño de la cisterna pagará el dinero restituyendo [d] à su dueño, y lo que fue muerto sera [e] suyo.
35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de su proximo, y muriere, entonces venderan el buey biuo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.
36 Mas si era notorio que el buey era acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo ouiere guardado, pagará buey por buey, y el muerto será suyo.

* Leuit. 14. 20. Deut. 19. 21 Matt. 5. 33. La censura Christiana deesta Ley.
a Señal por señal. Leui. 13. 28. quemadura de lo quemado &c.
V
b Desde antes que el caso acõteciesse.
VI.
c Dexare abierta.
d S. de la bestia.
e S. del dueño de la cist.
V.

CAPIT. XXII.

La pena del ladron. II. Ley del deposito. III. Del emprestido. IIII. Del que engañare donzella. V. De las hechizeras. VI. Del bestial. VII. Del idolatra. VIII. De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano. IX. Del que emprestare dineros al hermano pobre. X. De la veneracion del magistrado. XI. De los diezmos, primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

QVando alguno hurtare buey, o oueja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas
2 Si el ladron fuere hallado [f] en la mina, y fuere herido, y muriere, *el quelo hirio* no será culpado de su muerte.
3 Si el Sol ouiere salido [g] sobre el, [h] el será reo de muerte [i] pagando pagará: † si no tuuiere, será vendido por su hurto.
4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, ô asno, o oueja, biuos, pagara dos.
5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagará.
6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.
7 ¶ Quando alguno diere à su proximo [l] plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagará el doble:
8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.
9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno* [m] dixere, Que esto es, la causa de ambos vendrá delante de los juezes, y el que los juezes condennaren, pagará el doblé à su proximo.
10 Si alguno ouiere dado à su proximo asno, o buey, o oueja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captiuado sin verlo nadie,
11 Iuramẽto de lehoua será entre ambos, que nó metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño [n] se contentará, y el *otro* no pagará.
12 Mas si le ouiere sido [o] hurtado, pagar *lo* ha à su dueño.
13 Mas si le ouiere sido [p] arrebatado, traerlehá testimonio, *y* no pagará lo arrebatado.
14 ¶ Item, quando alguno ouiere [q] tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagará.
15 Si su dueño estaua presente, no pagará. Si era de alquile, el vendrá por su alquile.
16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere desposada, y

* 2. Samuel 12. 6.
f Minando alguna casa.
g S. sobre el ladron.
h El matador.
i S. el ladron aquiẽ se prouare hurto.
† S. de que pagar.
II.
l Dineros.
m Affirmare vna cosa, y otro la negare, la &c.
n Heb. tomará.
o Asab. por su negligencia.
p S. de lobos o otras fieras.
III.
q S. algun animal.
IIII.
* Deut. 22. 29.

Ayuntamiento de Mardrid

y durmiere con ella, dotarlahá por ſu muger.

17 Si ſu padre no quiſiere darſela, el le peſará plata conforme àl dote delas virgines.

V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.

VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayũtamiẽto con beſtia, morirá.

VII. 20 ¶ * Elque ſacrificare à dioſes, ſino à ſolo Iehoua, morirá.

* Leuit. 19. 4.

VIII. 21 ¶ * Y àl eſtrangero [a] no engañarás, ni anguſtiarás, porque eſtrangeros fueſtes *voſotros* en la tierra de Egypto.

* Leuit. 19. 33.

22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.

a O, no oppримiras cõ calunnia.

23 * Que ſi tu affligiendo lo affligieres, y el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre ſu clamor,

* Zacharias 7, 10.

24 Y mi furor ſe encenderá, y mataros he à cuchillo, y vueſtras mugeres ſerá biudas, y vueſtros hijos huerfanos.

IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empreſtado, àl pobre *que eſta* contigo, no te auràs conel como vſurero, no le imporneys vſura.

26 Si tomares en prenda el veſtido de tu proximo, à pueſta del Sol ſelo boluerás:

27 Porque ſolo aquello es ſu cobertura, aquel es el veſtido [b] de ſu cuero enq̃ ha de dormir: y ſerá, que quando el clamare à mi, *yo* entonces lo oyré, porque ſoy Miſericordioſo.

b De ſus carnes.

X. 28 ¶ * [c] A los juezes no maldirás, ni maldirás àl principe en tu pueblo.

* Actos 23. 5.

29 ¶ [d] Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás, * el *primo genito de tus hijos* me darás.

XI. 30 Anſi harás de tu buey, de tu oueja: ſiete dias eſtará con ſu madre, y àl octauo dia me lo darás.

c Heb. Alos dioſes. Maldezir, por dezir mal, o injuriar.

d Las primicias y diemos de ſu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c.

31 ¶ Y ſer me eys varones ſanctos, y * carne arrebatada en el campo no comereys, echarlacys al perro.

XII. * Arrib. 13, 2, 12. Abax. 34. 19.

* Leuit. 22. 8. Exech. 44. 30, 31.

CAPIT. XXIII.

DE la mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no ſe ſiga la multitud, ſino lo recto ſin reſpecto del pobre, ni recebir preſente. III. La beſtia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el peregrino no ſea moleſtado. V. Que las tierras y heredades àl Septimo año no ſean esquilmadas de ſus dueños, ſino delos pobres libremente. VI. Del Sabbado. VII. Que los dioſes agenos ni aun ſean mentados enel Pueblo de Dios. VIII. Tres fiestas ſolemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los ſacrificios. X. Las primicias. XI. Promeſſa de la perpetua aſiſtẽcia del Angel de Dios en el Pueblo haſta meterlo en la poſſeſſion de la tierra con toda proſperidad ſi le obedeciere. XII. Da Dios la razon porque no deſarraygará en breue los enemigos habitadores deella: y manda que ni los dexen habitar entre ſi, ni hagan con ellos aliança, porque no ſe les pegue ſu idolatria.

NO admitirás falſo rumor. No te cõcertarás cõ el impio para ſer teſtigo falſo.

II.

2 ¶ No ſeguirás à los muchos para mal hazer, ni reſponderás en pleyto acoſtandote tras los muchos para hazer tuerto.

II.

3 Ni àl pobre honrrarás en ſu cauſa.

4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o ſu aſno errado, boluiendo ſelobolueràs.

II.

* Deut. 22. 1.

5 * Si vieres el aſno delque te aborrece echado debaxo de ſu carga, dexarlohas entonces deſamparado? ayudando ayudarás [e] con el.

e S. contra enemigo, leuantarlo.

6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mẽdigo en ſu pleyto.

II.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y no matarás àl innocente y juſto, porque *yo* no iuſtificare àl impio.

* Daniel. 13, 53. * Deut. 16. 19. Eccleſiaſtico 20, 32.

8 * No recibirás [f] preſente, porque el preſente ciega à los q̃ veen, y peruierte [g] las palabras de los juſtos.

f Cohecho.

9 ¶ Item, àl eſtrangero no anguſtiarás, pues q̃ voſotros [h] ſabeys el anima del eſtrãgero, * que fueſtes eſtrangeros en la tierra de Egypto.

III. g Los negocios. V. h Conoceys el affecto del &c. * Geneſ. 46, 5. * Leuit. 25.

10 ¶ * Seys años ſembrarás tu tierra, y allegarás ſu renta,

11 Mas àl Septimo la dexarás y ſoltarás, paraque comã los pobres de tu pueblo, y loq̃ quedare comerá las beſtias del campo: anſi harás de tu viña y de tu oliuar.

12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Septimo dia holgarás, porq̃ huelgue tu buey, y tu aſno, y tome refrigerio el hijo de tu ſierua, y el eſtrangero.

3. VI. * Arrib. 34. 3. VII. Abaxo 34. 22. VIII.

13 ¶ Y en todo loque os he dicho, ſereys auiſados: Y nõbre de otros dioſes no mentareys, ni ſe oyrá en vueſtra boca.

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fieſta.

15 * La fieſta [i] de los cenzeños guardarás ſiete dias comerás los panes ſin leuadura, de la manera que *yo* te mandé, en el tiempo del mes de Abib, porque enel ſaliſte de Egypto, * y no ſerán viſtas mis fazes en vazio.

i O, delos panes por leudar, o de los xxx. mos. * Deut. 16. 16. Eccliõ 35. 6.

16 Itẽ, † la fieſta de la coſecha de los primeros fructos de tus trabajos que ouieres ſembrado en el campo. Y la fieſta de la coſecha à la ſalida del año, quãdo cogeres tus trabajos del campo.

† Abax. 34. 22.

Ayuntamiento de Mardrid

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehoua.

IX

18 ¶ No ſacrificarás ſobre *pan* leudo la ſangre de mi ſacrificio, ni el ſeuo de mi cordero quedará de la noche haſta la mañana.

X.

19 ¶ * Las primicias de los primeros fructos de tu tierra traerás à la Caſa de Iehoua tu Dios. No guiſarás el cabrito con la leche de ſu madre.

* Abaxo. 14.26. Deut. 14,2

XI.

20 ¶ Heaqui yo embio el Angel delante de ti, paraque te guarde enel camino, y te meta àl lugar que *yo* he aparejado.

21 Guardate delante deel, y oye ſu boz no le ſeas rebelle, porque el no perdonará à vueſtra rebellion: mi Nombre *eſtá* en medio deel.

22 Porque ſi oyendó oyeres ſu boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, ſeré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligeren.

*Abaxo. 33,2. Deut. 7,21. Ioſu. 24, 11.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá [a] àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Chananeo, y àl Heueo, y àl Iebuſeo, los quales *yo* haré [b] cortar.

a A la tierra del Amorrheo, &c.

b O, talar, q. d. deſtruyr.

24 No te ynclinarás à ſus dioſes, ni los ſeruiras, ni harás como ellos hazen, antes los deſtruyras del todo, y quebrantarás del todo ſus imagines.

25 Mas à Iehoua vueſtro Dios ſeruireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de enmedio de ti.

c Hembra ¶ amueua.

26 No aurá [c] amouedera ni eſteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.

27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo donde tu entrares, y te daré la ceruiz de todos tus enemigos.

d Iofue.

28 Y *yo* embiaré [d] àl abiſpa delante de ti, que eche fuera àl Heueo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de delante de ti.

XII.

29 ¶ Nolo echaré de delante de ti en vn año, porque no ſe aſuele la tierra, y ſe augmenten contra ti las beſtias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, haſta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.

31 Y *yo* pondré tu termino desde el mar Bermejo haſta la mar de Paleſtina: y desde el deſierto, haſta [e] el Rio: porque *yo* pondré en vueſtras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

e Euphrates. Gen. 15,18.

32 * No harás aliança con ellos, ni con ſus dioſes.

*Ab ax. 34 15. Deut. 7,2.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* por ventura no te hagan peccar contra mi, ſiruiendo à ſus dioſes: porque te ſeria por trompeçon.

CAPIT. XXIIII.

Moyſen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y auido ſu conſentimiento la confirma con la ſangre de los ſacrificios. II. Sube otra vez àl monte por mandado de Dios para recebir del la Ley eſcripta, donde eſtuuo quarenta dias y quarenta noches.

YA Moyſen dixo, Sube à Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y ſetenta de los Ancianos de Iſrael, y ynclinaros eys deſde lexos.

2 Mas Moyſen ſolo ſe llegará à Iehoua, y ellos no ſe lleguen cerca, ni ſuba con el el pueblo.

3 Y Moyſen vino y contó àl pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo reſpondió à vna boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.

4 Y Moyſen eſcriuió todas las palabras de Iehoua, y leuantandoſe por la mañana edificó *vn* altar àl pie del monte, y doze [f] titulos ſegun los doze tribus de Iſrael.

f Columnas, o, pyramides.

5 Y embió à los mancebos de los hijos de Iſrael, los quales offrecieron holocauſtos, y ſacrificaron pacificos à Iehoua, bezerros.

6 Y Moyſen tomó la mitad de la ſangre, y puſola en taçones, y la *otra* mitad de la ſangre eſparzió ſobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las coſas q̃ Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.

8 * Entonces Moyſen tomó la ſangre, y rociò ſobre el pueblo, y dixo, Heaqui la ſangre del Aliança, que Iehoua ha hecho con voſotros ſobre todas eſtas coſas.

*Heb. 9,20.

II.

9 ¶ Y ſubieron Moyſen, y Aaron, Nadab, y Abiu y ſetenta de los Ancianos de Iſrael.

10 Y vieron àl Dios de Iſrael, y auia debaxo de ſus pies como la hechura [g] de vn ladrillo de ſaphiro, y como [h] el ſer del cielo ſereno.

g De vn ladrillado, vna peaña.

h El parecer del &c.

11 Mas no eſtendió ſu mano ſobre los principes de los hijos de Iſrael, y vieron à Dios

Ayuntamiento de Mardrid

Dios, y comieron y beuieron.

12 Entonces Iehoua dixo à Moyſen, Sube à mi àl monte y eſpera alla, y *yo* te daré *vnas* tablas de piedra, y la Ley, y mandamientos que *yo* he eſcripto para enſeñarlos.

13 Y leuantoſe Moyſen, y Ioſue ſu miniſtro, y Moyſen ſubió àl monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos, Eſperadnos aqui haſta que boluamos à voſotros: y heaqui Aaron y Hur *eſtan* con voſotros, el que tuuiere negocios, llegueſe à ellos.

15 Entonces Moyſen ſubió àl monte, y *vna* nuue cubrió el monte,

16 Y la gloria de Iehoua repoſó ſobre el móte de Sinay, y la nuue lo cubrió por ſeys dias: y àl ſeptimo dia llamó à Moyſen de en medio de la nuue.

17 Y el parecer de la gloria de Iehoua *era* como vn fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Iſrael.

* *Abaxo.* 34,28. *Deut.* 9, 9, 18. 18 Y entró Moyſen en medio de la nuue, y ſubió àl monte: * y eſtuuo Moyſen enel monte quarenta dias y quarenta noches.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de ſu Tabernaculo y vaſos deel. II. El arca del Teſtimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, ſu lugar, y vſo. IIII. La meſa de la Propoſicion con los vaſos à ella pertenecientes, y ſu vſo. V. La Luminaria o Candelero con los vaſos y inſtrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moyſen que todo ſea hecho conforme à la traça que le fue moſtrada enel Monte.

* *Abax.* 33, 5. Y Iehoua habló à Moyſen diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael que tomen parami offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon la diere de ſu voluntad, tomareys mi offrenda.

3 Y eſta *ſera* la offrenda que tomareys deellos, Oro, y plata, y cobre.

a Paños deſtas fuertes. 4 Y [a] cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino, y *pelos* de cabras.

b Heb. Tehaſsim. 5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros de [b] texones, y madera de cedro.

6 Azeyte para la luminaria, eſpecias para el olio de la vncion, y para el ſahumerio aromatico.

c Heb. de henchimiẽtos. 7 Piedras Onychinas, y piedras [c] de engaſtes para el Ephod, y para el pectoral.

8 Y hazermehan Sanctuario, y *yo* habitaré entre ellos.

* Heb. 9 * Conforme à todo loque yo te moſtraré *es à ſaber* La ſemejança del Tabernaculo, y la ſemejança de todos ſus vaſos, anſi hareys.

11 10 ¶ Harán tambien vn arca de madera de cedro, la longura deella *ſera* de dos cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y medio, y ſu altura de cobdo y medio,

11 Y cubrirlahás de oro puro: de dentro y de fuera la cubrirás: y harás ſobre ella vna corona de oro àl derredor.

12 Y para ella harás de fundicion quatro ſortijas de oro, que pongas à ſus quatro eſquinas, las dos ſortijas àl vn lado deella, y las *otras* dos ſortijas àl otro lado.

13 Y harás *vnas* barras de madera de cedro, laſquales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las ſortijas à los lados del arca, para lleuar el arca conellas.

15 Las barras ſe eſtarán en las ſortijas del arca; no ſequitarán de ella.

d La l. 16 Y pondrás enel arca [d] el Teſtimonio que *yo* te daré.

III. 17 ¶ Y harás *vna* cubierta de oro fino: la longura deella *ſera* de dos cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y medio.

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerloshas de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de la vna parte, y el otro cherubin àl otro cabo de la otra parte de la cubierta, harás los cherubines à ſus dos cabos.

20 Y los cherubines eſtenderán por encima las dos alas, cubriendo con ſus alas la cubierta, las fazes de ellos la vna enfrente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

21 Y pondrás la cubierta ſobre el arca encima, y enel arca pondrás el Teſtimonio, q̃ *yo* te daré.

Aqui ſ aſſenta la figu del arc Propic torio. 22 Y de alli me teſtificaré à ti, y hablaré contigo de ſobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *eſtarán* ſobre el arca del Teſtimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Iſrael.

IIII. 23 ¶ Harás anſi miſmo *vna* meſa de madera de cedro. ſu longura ſerá de dos cobdos, y de *vn* cobdo ſu anchura, y ſu altura de cobdo y medio.

24 Y cubrir la hás de oro puro, y hazerlehás *vna* corona de oro àl derredor.

25 Ha-

Ayuntamiento de Mardrid

25 Hazerlehás tambien *vna* moldura àlderredor *de anchura* de vna mano, à la qual moldura harás *vna* corona de oro àl derredor.

26 Y hazerlehás quatro fortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus quatro pies.

27 Las fortijas estarán delante de la moldura por lugares para las barras para lleuar la mesa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro, y conellas será lleuada la mesa.

29 Harás tambien sus platos y sus cucharros, y sus cubiertas, y sus taçones con que se cubrirá *el pan*: de oro fin laso harás.

[a] Quese põdrá delante &c.

30 Y pondrás sobre la mesa el pan [a] de la proposicion delante demi continamente.

Aqui la fig. de la mesa. V.

31 ¶ Item harás *vn* candelero de oro puro, de martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, seran de lo mismo.

32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del vn lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.

[b] De hechura de medias almendras.

33 Tres copas [b] almendradas en la vna caña, *vna* mançana y *vna* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *vna* mançana y *vna* flor, y anfi en las seys cañas que salen del candelero,

[c] Enel mastel del medio.

34 Y [c] enel candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, dèlo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas, de lo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cãnas de lo mismo en las seys cañas que salen del candelero

36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de vna pieça, de puro oro.

37 Y hazerlehas siete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de su delantera.

Aqui la figura del Cãdelero VI.

38 Y sus despauiladeras y sus paletas de oro puro.

39 De vn talento dè oro fino lo harás, cõ todos estos vasos.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, que te ha sido mostrada en el monte.

CAPIT. XXVI.

LA forma del Tabernaculo y sus pieças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada enel monte. II. *El velo que auia de hazer apartamiẽto entre el lugar Sanctissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas auian de estar en cada vno destos apartamientos.* III. *La delantera del Tabernaculo.*

YEl Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás cherubines de obra [d] prima.

[d] Heb. de artifibio, o, de artifice.

2 La longura de la vna cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.

3 Las cinco cortinas estarán juntas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas jũtas la vna con la otra.

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo, en la juntura: y anfi harás en la orilla de la postera cortina en la juntura segunda.

5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás enel cabo de la cortina que esta en la segunda jũtura: las lazadas *estarán* contra puestas la vna à la otra.

6 Harás tambien cincuẽta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazerfehá vn Tabernaculo.

7 Harás anfi mismo cortinas de *pelos de* cabras para vna cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

8 La longura de la vna cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, vna medida *tendrán* las onze cortinas.

9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.

10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y *otras* ciucuenta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.

11 Harás anfi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y juntaras [e] la tienda, y será vna.

[d] Las dos mitades dichas q̃ hará vn toldo.

12 Y la demafia que sobra en las cortinas de la tienda, *es asaber* la mitad de la vna cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.

13 Y vna

Ayuntamiento de Mardrid

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cobdo de la otra que ſobra en la longura de las cortinas de la Tienda, ſobrará ſobre los lados del Tabernaculo de la vna parte y de la otra para cubrirlo.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

14 Harás tambien à la Tienda *vn* cobertor de cueros de carneros teñidos de roxo: y *otro* cobertor de cueros de texones encima.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro eſtantes.

16 La longura de cada tabla *ſerá* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de *a miſma* tabla.

17 Dos quicios tendrá cada tabla trauadas la vna con la otra: anſi harás todas las tablas del Tabernaculo.

18 Y harás las tablas para el tabernaculo, veynte tablas àl lado del Medio dia, àl Auſtro.

19 Y harás quarenta baſas de plata *para* debaxo delas veynte tablas, dos baſas debaxo de la vna tabla à ſus dos quicios, y dos baſas debaxo de la otra tabla à ſus dos quicios.

20 Y àl otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y ſus quarenta baſas de plata, dos baſas debaxo de la vna tabla, y dos baſas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras ſeys tablas.

23 Y harás dos tablas para las eſquinas del Tabernaculo à los rincones:

24 Las quales ſe juntarán por abaxo, y anſi miſmo ſe juntarán por ſu alto à vna *miſma* ſortija: anſi ſera de las otras dos: eſtaran à las dos eſquinas.

25 Anſi que ſeran ocho tablas, con ſus baſas de plata, diez y ſeys baſas: dos baſas debaxo de la vna tabla, y dos baſas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que eſta àl Occidente.

28 Y la barra del medio paſſara por medio de las tablas del vn cabo àl otro.

a Heb. por lugares para las barras.

29 Y cubriras las tablas de oro, y ſus ſortijas haras de oro a para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

II.

30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à ſu traça, que te fue moſtrada en el monte.

31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y purpura, y carmeſi, y de lino torcido, ſera hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas ſobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, b ſus capiteles de oro, ſobre quatro baſas de plata.

b Ot. ſus corcheres, anſi ver. 37.

33 Y pondras el velo c debaxo de los corcheres, y meteras alli, del velo à dentro, el arca del Teſtimonio: y aquel velo oshara ſeparación entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctiſsimo.

c Colgado de los corcheres, o, heuillas.

34 Y pódras d la cubierta ſobre el arca del Teſtimonio en el *lugar* Sanctiſsimo.

d El Propiciatorio.

35 Y la meſa pondras fuera del velo, y el candelero enfrente de la meſa àl lado del Tabernaculo àl Mediodia, y la meſa pondras àl lado del Aquilon.

III.

36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo vn pauellon de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido, de obra de bordador.

37 Y haras para el pauellõ cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con ſus capiteles de oro, y hazerleshas de fundicion cinco baſas de metal.

Aqui la figura del Tab. deſcubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

EL altar del holocauſto con los inſtrumentos ael pertenecientes. II. El patio o cercado del Sanctuario y ſu entrada. III. Manda Dios que ſe demande del pueblo el azeyte conque arda ſiempre el Candelero enel Sanctuario, y ſeñalaſele ſu aſſiento delante de la meſa del Pan de la Propoſicion.

HAras tambien *vn* altar de madera de cedro de cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cobdos de anchura: ſera quadrado el altar, y ſu altura de tres cobdos.

2 Y haras ſus cuernos à ſus quatro eſquinas: ſus cuernos ſeran de lo miſmo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien ſus calderones para limpiar ſu ceniza, y ſus muelles, y ſus bacines, y ſus garfios, y ſus palas, todos ſus vaſos haras de metal.

4 Hazerlehas tambien *vna* criua de metal de hechura de red, y haras ſobre la red quatro ſortijas de metal à ſus quatro eſquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y e llegara aquella red haſta el medio del altar.

e Heb. ſera la red &c.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro, las quales cubriras de metal.

7 Y ſus

Ayuntamiento de Mardrid

7 Y ſus barras ſe meterán por las ſortijas, y eſtarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando ouiere de ſer lleuado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué moſtrado enel Monte, anſi lo harán.

II. Aqui la figura del altar del Holocauſto.

9 ¶ Anſi miſmo harás el patio del Tabernaculo àl lado del Mediodia, àl Auſtro: el patio tendrá las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada vn lado.
10 Sus colunas *ſerán* veynte, y ſus baſas veynte de metal, los capiteles de las colunas y ſus [a] molduras de plata.

a Heb. hilos.

11 Y de la miſma manera àl lado del Aquilon en la longura *aurá* cortinas de cien *cobdos* en longura, y ſus colunas veynte, con ſus veynte baſas de metal: los capiteles de las colunas y ſus molduras de plata.
12 Y la anchura del patio àl lado del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y ſus colunas *ſerán* diez con ſus diez baſas.
13 Y en la anchura del patio àl lado del leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cobdos.
14 Y las cortinas del vn lado *ſerán* de quinze cobdos, ſus colunas tres, con ſus tres baſas.
15 Al otro lado, quinze cortinas, ſus colunas tres, con ſus tres baſas.
16 Y à la puerta del patio *aurá* vn pauellon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido de obra de bordador: ſus colunas *ſerán* quatro con ſus quatro baſas.
17 Todas las colunas del patio enderredor *ſerán* [b] ceñidas de plata: mas ſus capiteles *ſerán* de plata, y ſus baſas de metal.

b Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10. c 30. en la delantera, y 10. en la traſera.

18 La longura del patio *ſerá* de cien cobdos, y la anchura [c] cincuẽta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y ſus baſas de metal.
19 Todos los vaſos del Tabernaculo en todo ſu ſeruicio, y todas ſus eſtacas, y todas las eſtacas del patio *ſerán* de metal.

III. d Sacado de azeytunas molidas.

20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Iſrael, que te tomẽ azeyte de oliuas, claro, [d] molido, para la luminaria para hazer arder continamente las lamparas,

e Heb. ſobre el, &c. q. d. delante del arca del Teſt.

21 En el Tabernaculo del Teſtimonio del velo à fuera, que *eſtará* [e] delante del Teſtimonio: las quales pondrá en orden Aaron y ſus hijos: deſde la tarde haſta la mañana delante de Iehoua por eſtatuto perpetuo por ſus generaciones de los hijos de Iſrael.

CAPIT. XXVIII.

LOS veſtimentos y ſacro ornato del ſummo ſacerdote, y el de los menores ſacerdotes.

YTu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à ſus hijos conſigo de entre los hijos de Iſrael, para que ſean mis Sacerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar hijos de Aaron.
2 Y harás veſtidos ſanctos para Aaron tu hermano para honrra y hermoſura.
3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* ſabios [f] de coraçon, los quales *yo* he henchido de Eſpiritu de ſabiduria, paraque hagan los veſtidos de Aaron para ſanctificarlo paraque ſea mi Sacerdote.

f Ingeniosos.

4 Los veſtidos que harán, *ſerán* eſtos: El Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tunica liſtada, la mitra, y el cinto. Y hagan los ſanctos veſtidos à Aaron tu hermano, y à ſus hijos paraque ſean mis Sacerdotes.
5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino,
6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmeſi y lino torcido de obra de bordador.
7 Tendrá [g] dos ombreras que ſe junten à ſus dos lados, y *anſi* ſe juntará.

g Dos faldas que ſe junten ſobre los ombros, como vn Sambenito.

8 Y el artificio de ſu cinta que *eſtara* ſobreel, ſerá de ſu miſma obra, de lo miſmo *es à ſaber* de oro, cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido.
9 Y tomarás dos piedras onychinas, y grauarás enellas los nombres de los hijos de Iſrael.
10 Los ſeys de ſus nombres en la vna piedra, y los otros ſeys nõbres en la otra piedra conforme à ſus nacimientos.
11 * De obra [h] de maeſtro de piedras harás grauar de grauaduras de ſello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Iſrael: harásles alderredor engaſtes de oro.

* *Sabid.* 18, 24.
h De lapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás ſobre los [i] ombros del Ephod, *ſeran* piedras de memoria à los hijos de Iſrael, y Aaron lleuará los nombres dellos delante de Iehoua en ſus dos ombros por memoria.

i O. ombreras.

13 Y harás *los* engaſtes de oro.
14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondrás las cadenas de hechura de trença † en los engaſtes.

† S. delas dos piedras dichas. Abax. ver. 25.

15 Item harás el Pectoral [l] del juyzio de obra prima: hazerlohas conforme à la obra

l Abaxo. ver. 30.

dell

Ayuntamiento de Mardrid

del Ephod,de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

35 Sera quadrado doblado, de vn palmo de longura, y de vn palmo de anchura.

37 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.

38 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphiro, y vn Diamante.

39 El tercer orden, vn Topazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.

20 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.

21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como grauaduras de sello cada vno segun su nombre serán à los doze tribus.

22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.

23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pectoral.

24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.

25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás à los lados del Epbod en la parte delantera.

26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q *esta* [a] àl cabo del Ephod de la parte [b] de abaxo.

[a] Heb. àl lado.
[b] Heb de dentro.

27 Harás ansi mismo *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las sortijas del Ephod con vn cordon de cardeno, paraque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.

29 Y lleuará Aaron los nombres de los hijos de Israel enel Pectoral del juyzio sobre su coraçõ, quãdo entrare enel Sanctuario en memoria delante de Iehoua contina mente.

30 Y pondrás enel Pectoral del juyzio [c] Vrim y [d] Thúmim paraque esten sobre el coraçon de Aaron, quando entrare delante de Iehoua: y lleuará Aaron [e] el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçõ siempre delante de Iehoua.

[c] Illuminaciones.
[d] Perfecciones.
[e] La causa.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.

32 Y tendra el collar de su cabeça en medio deel, el qual tendrá vn borde àl derredor [f] de obra de texedor, como vn collar de vn cosselete, que no se rompa.

[f] Detexido.

33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras àl derredor: y *vnas* campanillas de oro entre ellas al derredor.

34 *Vna* campanilla de oro y *vna* granada, *otra* campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras del manto àl derredor.

35 * Y estará sobre Aaron [g] quando ministrare, y oyrsehá su sonido quando el entrare enel Sanctuario delante de Iehoua, y quando saliere: Y no morirá.

* Eccl. 45. 10.
[g] Heb. para ministrar.

36 Item, harás vna plancha de oro fino, y grauarás en ella de grauadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.

37 Y ponerlahás con vn cordon cardeno, y estará sobre la mitra, delante la delãtera de la mitra estará.

38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron lleuará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continamente, paraque ayan gracia delante de Iehoua.

39 Item, bordarás vna tunica de lino, y harás vna mitra de lino, harás tambien vn cinto de obra de recamado.

40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: hazerleshas tambien cintos, y hazerleshás chapeos para honrra y hermosura.

Aqui la fig. del Sacerdote vestido.

41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y à sus hijos conel, y vngirloshás, y [h] henchirás sus manos, y sanctificarloshas paraque sean mis sacerdotes.

[h] Cõsagrarlos has. Es el rito de la consagracion. cap. 29, 24.

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: será desde los lomos hasta los muslos.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quando entraran enel Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren àl altar para seruir en el Sanctuario: y no lleuaran peccado, ni moriran. Estatuto perpetuo para el, y para su simiente despues deel.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XXIX.

LOs sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vnçion. II. *Su expiacion.* III *Su consagracion.* IIII. *La expiacion y consagracion del altar del Holocausto.* V. *El sacrificio Contino que se auia de offrecer sobre el todos los dias.* VI. *Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque assi el lugar como los ministros del seruian sanctificados.*

YEsto es loque les harás para sanctificarlos para que sean mis Sacerdotes.[a] Toma vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros [b] perfectos.

a Leuit.8,2. b Enteros sanos, sin falta.

2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leuadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte, lasquales cosas harás de flor de harina de trigo:

3 Y ponerlashás en vn canastillo, y offrecerlashás enel canastillo con el nouillo y los dos carneros.

4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauar los hás con agua.

5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohás con el cinto del Ephod.

6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.

7 Y tomarás el olio dela vnçion, y derramarás sobre su cabeça, y vngirlohás.

8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y tendrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de sus hijos.

II.

10 ¶ *Y harás llegar [c] el nouillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del nouillo:

*Leuit.1,3. a Arr.ver.1.

11 Y matarás el nouillo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y pondrás sobre los cuernos del altar contu dedo, y toda la *otra* sangre echarás àl cimiẽto del altar.

*Leuit.3,8. d O, q̃ mar-los has en ſu humerio.

13 * Y tomarás todo el seuo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y [d] encenderlos has sobre el altar.

14 Empero la carne del nouillo, y su pellejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo, [e] Es expiacion.

e Leuit.4,3.

15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás sobre el altar àl derredor.

17 Y cortarás el carnero porsus pieças, y lauarás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashás sobre sus pieças y sobre su cabeça:

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar. [f] Holocausto es à Iehoua, Olor [g] de holgança Offrenda encendida es à Iehoua.

f Leuit.1,3. g Agradable.

III.

19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

20 Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre, y pondras sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas deellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparziras la sangre sobre el altar àl derredor.

21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el altar, y del olio de la vncion, y esparziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos conel, y el será sanctificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimentos de sus hijos conel.

22 Luego tomarás del carnero el seuo, y la cola, y el seuo que cubre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y la espalda derecha, porque es carnero [h] de cõsagraciones,

b Heb. de henchimiẽtos.

23 Y vna hogaça de pan, y vna torta de pá de azeyte, y vna hojaldre del canasto de los cenzeños, que [i] está delante de Iehoua.

i Arr.ver.3.

24 Y pornerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlohas *en* mecedura delante de Iehoua.

25 Despues tomarlohás de sus manos, y encenderlohas sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehoua. Offrenda encendida es à Iehoua.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, el qual es de Aaron, y mecerlo has por *offrenda* mecida delante de Iehoua, y será tu porcion.

27 Y apartarás el pecho de la mecedura, y la espalda de la sanctificacion, que fuemecido y que fué sanctificado del carnero de-

Ayuntamiento de Mardrid

de las conſagraciones de Aaron y de ſus hijos.

28 Y ſerá para Aaron, y para ſus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Iſrael, porque es apartamiento: y ſerá apartado de los hijos de Iſrael de ſus ſacrificios pacificos: apartamiento de ellos *ſerá* para Iehoua.

29 Y los veſtimentos ſanctos que ſon de Aaron, ſerán de ſus hijos deſpues del para ſer vngidos con ellos, y para ſer con ellos conſagrados.

30 Siete dias los veſtirá el Sacerdote de ſus hijos, [a] que en ſu lugar viniere à l Tabernaculo del Teſtimonio à ſeruir en el Sanctuario.

a Que le ſuccediere en el officio.

31 Y tomarás el carnero [b] de las conſagraciones, y cozerás ſu carne en el lugar del Sanctuario.

b Arr. ver. 19.

32 Y Aaron y ſus hijos comerán la carne del carnero, * y el pan que *eſta* en el canaſtillo, à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

*Leu. 8, 31, y 20, 9. Mat. 12, 4.

33 Y comerán aquellas coſas con las quales fueron expiados para henchir ſus manos para ſer ſanctificados. Y [c] el eſtrangero no comerá, porque ſon ſanctidad.

c El que no fuere del linaje ſacerdotal.

34 Y ſi ſobrare algo de la carne de las cõſagraciones y del pan haſta la mañana, lo que ouiere ſobrado quemarás con fuego: no ſe comerá, porque es Sanctidad.

35 Aſsi pues harás à Aaron y à ſu hijos, conforme à todas las coſas que *yo* te he mandado: por ſiete dias los conſagrarás.

IIII.

36 ¶ Y ſacrificarás [d] el nouillo de la expiacion [e] cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandolo, y vngirlohás para ſanctificarlo.

d Es el nouillo de q̃ dixo arrib. ver. 10.

e Cada dia de los 7. dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. ſig.

37 Por ſiete dias expiarás el altar, y lo ſanctificaras, y ſera el altar ſanctidad de ſanctidades: qualquiera coſa que tocare àl altar, ſera ſanctificada.

V.

38 ¶ Y lo que harás ſobre el altar *ſerá* eſto: * dos corderos de vn año cada dia cõtinamente.

* Nũ. 28, 3.

39 El vn cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás [f] entre las dos tardes.

f A la tarde entre el dia y la noche.

40 * Y vna diezma de flor de harina amaſſada con azeyte [g] molido la quarta parte de vn Hin: y [h] la derramadura *ſerá* la quarta parte de vn Hin de vino con cada cordero.

* Nũ. 15, 4.

g S. de azeytunas molidas.

h Libamen.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme àl Preſente de la mañana, y conforme à ſu derramadura harás, por olor de holgança: ſerá offrenda *encendida* à Iehoua.

42 Eſto ſera holocauſto continuo por vueſtras edades à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio delante de Iehoua, enel qual me concertaré con voſotros [i] para hablaros alli.

i O, hablado os &c.

VI.

43 ¶ Y alli teſtificaré de mi à los hijos de Iſrael, y † ſerá ſanctificado con mi gloria.

† S. el lugar.

44 Y ſanctificaré el Tabernaculo del Teſtimonio, y el altar: y à Aaron y à ſus hijos ſanctificaré para que ſean mis Sacerdotes.

45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Iſrael y ſerleshé por Dios.

46 Y conocerán que yo *ſoy* Iehoua ſu Dios, que los ſaqué de la tierra de Egypto para habitar en medio dellos, Yo Iehoua ſu Dios.

CAPIT. XXX.

EL altar de perfume y ſu lugar en el Sanctuario, ſu vſo, y ſu expiacion. II. Manda Dios que quando fueſſen contados los hijos de Iſrael, cada vno dieſſe medio ſiclo para la obra del Tabernaculo en reſcate de ſu vida. III. La fuente, ſu aſsiento, y ſu vſo. IIII. La confeccion del ſancto olio, y las coſas que con el auian de ſer vngidas. V. Ley que no ſe haga otro ſemejante para profanos vſos. VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Sãctuario ſe offreciеſſe otro perfume, ni ſe hizieſſe otro como el para vſar fuera del Sanctuario.

HArás aſsi miſmo *vn* altar de ſahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su longura *ſerá* de vn cobdo, y ſu anchura de vn cobdo, ſerá quadrado, y ſu altura de dos cobdos, y ſus cuernos ſerán deel miſmo.

3 Y cubrirlohás de oro puro, [1] ſu techumbre, y ſus paredes en derredor, y ſus cuernos: y hazerlehás en derredor *vna* corona de oro.

1 La meſa? los coſtados della.

4 Hazerlehás tambien dos ſortijas de oro debaxo de ſu corona à ſus dos eſquinas en ſus ambos lados para meter las barras con que ſerà lleuado.

5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro.

6 Y ponerlohás delante del velo que *eſta* cabe el arca del Teſtimonio, delante [m] de la cubierta que eſta ſobre el Teſtimonio donde *yo* te teſtificaré de mi.

m Del propiciatorio.

7 Y quemará ſobre el Aaron ſahumerio de

Ayuntamiento de Mardrid

de especias cada mañana, el qual quemará quando adereçare las lamparas.
8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre las *dos* tardes, quemará el sahumerio continamẽte delante de Iehoua por vuestras edades.
[a] Otro del que está abaxo.30,34. 9 No offrecereys sobreel sahumerio [a] ageno, ni holocausto, ni Presente, ni tampoco derramareys sobreel derramadura.
10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos vna vez enel año con la sangre, de la expiacion delas reconciliaciones vna vez enel año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehoua.
II. Aqui la figura del altar del encienso.
11 ¶ Y hablo Iehoua à Moyseñ diziendo,
12 * Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta deellos, cada vno dará à Iehoua el rescate de su persona, quãdo los cõtares, y no aurá en ellos mortandad por auerlos contados.
* Num.1,2.
[b] O,peso. * Leuit.27.25. Num.3,47. Exech.45.12. 13 Esto dará qualquiera que passãre por la cuenta, medio [b] siclo conforme àl siclo del Sanctuario. * El siclo es de veynte obolos: la mitad de vn siclo *será* la offrenda à Iehoua.
14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehoua.
15 Ni el rico augmentara,ni el pobre disminuyrá de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehoua para hazer expiaciõ por vuestras personas.
16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohás para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de.Iehoua para expiar vuestras personas.
III.
17 ¶ Habló más Iehoua à Moyseñ diziendo,
18 Harás tambien *vna* fuente de metal con su basa de metal para lauar, y ponerlahás entre el Tabernaculo del Testimonio, y [c] el altar:y pondrás en ella agua.
[c] S. del holocausto. 19 Y deella se lauarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.
20 Quando entraren enel Tabernaculo del Testimonio, lauarsehán con agua,y no morirán; Y quando se llegaren àl altar para ministrar, para encender à Iehoua la offrenda encendida,
Aqui la figura de la fuente. 21 Entonces se lauarán las manos y los pies,y no morirán: Y *esto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.
22 ¶ Habló mas Iehoua à Moyseñ diziendo: IIII.
23 Y tu tomartehás de las principales especias,de mirra excellente quinientos *siclos* y de canela aromatica la mitad deesto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:
24 Y de casia quiniẽtos àl peso del Sanctuario:y de azeyte de oliuas vn hin.
25 Y harás deello el olio de la sancta vncion, [d] vnguento de vnguento, obra de boticario, el qual será el olio de la Sancta vncion.
[d] Vnguento excelente.
26 Conel vngirás el Tabernaculo del Testimonio,y el arca del Testimonio,
27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el candelero,y todos sus vasos,y el altar del perfume,
28 Y el altar del holocausto y todos sus vasos,y la fuente y su basa.
29 Y cõsagrarloshas, y serán [e] sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare en ellos,será sanctificada.
[e] Cosas sanctissimas.
30 Vngirás tambien à Aaron y à sus hijos, y sanctificarloshás para que sean mis sacerdotes.
31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel diziendo, Este será mi olio de la sancta vnció por vuestras edades. V.
32 Sobre carne de hombre no será vntado,ni hareys *otro* semejante conforme à su composicion: sancto es, tenerloeys vosotros por sancto.
33 Qualquiera que compusiere vnguento semejante, y que pusiere del sobre *algun* estraño,será cortado de sus pueblos.
34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moyseñ,Tomate especias *aromaticas es à saber* [f] staete,y Vña, y Galbano aromatico, y encienso limpio [g] en ygual peso, VI.
[f] Estoraque.
[g] Heb.peso en peso será.
35 Y harás dello *vna* confeccion aromatica de obra de boticario, mezclada, pura, y sancta.
36 Y molerás deella puluerizando, y deella pondrás delante del Testimonio en el Tahernaculo del Testimonio donde yo te testificare de mi: [h] Sanctidad de sanctidades os será.
[h] Cosa sanctissima.
37 ¶ La confeccion que harás, no os hareys *otra* segun su composicion: [i] Sanctidad te será para Iehoua. VII.
[i] Cosa muy especial.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como ela para olerla, será † cortado de sus pueblos.
† Excomulgado de todo Israel.

F CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XXXI.

LA vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices inſignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repiteſe el 4. mandamiento de la obſeruacion del Sabbado ſeñalado de Dios en Teſtimonio de ſu Pacto. III. Recibe Moyſen la ley eſcripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

1 Y habló Iehoua à Moyſen diziendo,

2 Mira, * *yo* he llamado por *ſu* nombre à Beſeleel hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

3 Y lo he henchido de eſpiritu de Dios, en ſabiduria, y en intelligencia, y en ſciencia, y en todo artificio,

4 Para ynuentar ynuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.

5 Y en artificio de piedras para engaſtar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra.

6 Y heaqui que yo he pueſto conel à Ooliab hijo de Achiſamec del Tribu de Dan: y he pueſto ſabiduria [a] en el animo de todo ſabio de coraçon, paraque hagan todo loque te hé mandado.

7 El Tabernaculo del Teſtimonio, y el arca del Teſtimonio, y la cubierta que *eſtará* ſobre ella, y todos los vaſos del Tabernaculo.

8 Y la meſa y ſus vaſos, y el candelero limpio, y todos ſus vaſos, y el altar del perfume,

9 Y el altar del holocauſto, y todos ſus vaſos, y la fuente, y ſu baſa,

10 Y los veſtimentos del ſeruicio, y los ſanctos veſtimentos para Aaron el Sacerdote, y los veſtimentos de ſus hijos, paraque ſean ſacerdotes.

11 Y el olio de la vncion, y el perfume aromatico para el Sanctuario, *loqual* harán conforme à todo loque *yo* te hé mandado.

II. 12 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen diziendo.

13 Y tu hablarás à los hijos de Iſrael diziendo, Contodo eſſo * voſotros guardareys mis Sabbados: porque es ſeñal entre mi y voſotros por vueſtras edades, paraq̃ ſepays que yo *ſoy* Iehoua, que os ſanctifico.

14 Anſi que guardareys el Sabbado porque Sancto *es* à voſotros: Los que lo profanaren, muriendo morirán: porque qualquiera que hiziere obra *alguna* enel, aquella anima *ſerá* cortada de medio de ſus pueblos.

15 Seys dias ſe hará obra, y el ſeptimo dia Sabbado de repoſo *ſerá* Sancto à Iehoua: qualquiera que hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.

16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Iſrael, haziendo Sabbado por ſus edades, Pacto perpetuo:

17 Seña*l es* para ſiempre entre mi y los hijos de Iſrael: * porque en ſeys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, y enel ſeptimo dia ceſſó, y repoſó.

18 ¶ * Y dió à Moyſen, como acabo de hablar conel en el Monte de Sinai, dos tablas del Teſtimonio, tablas de piedra eſcriptas conel dedo de Dios.

III.

CAPIT. XXXII.

TArdandoſe Moyſen enel monte; el pueblo ſe amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. Moyſen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y reſiſte à la ira de Dios con ſu oracion. III. Venido al cãpo, y viſta la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer ſus poluos al pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el ſe eſcuſa. V. Los Leuitas ſolos siguen la voz de Dios con Moyſen, y matan del pueblo caſi tres mil perſonas en caſtigo de la idolatria. VI. Moyſen exhorta al pueblo à penitencia, y ora a Dios porel: y Dios ſe aplaca por ſu oracion, y dilata ſu caſtigo.

1 MAs viendo el pueblo que Moyſen tardaua de decendir del Monte, juntoſe entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haznos dioſes que vayan delante de noſotros: porque à eſte Moyſen, aquel varõ que nos ſacó de la tierra de Egypto, no ſabemos q̃ le aya acontecido.

2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçillos de oro q̃ *eſtan* en las orejas de vueſtras mugeres, y de vueſtros hijos, y de vueſtras hijas, y traedmelos.

3 Entóces todo el pueblo apartó los çarçillos de oro que *tenian* en ſus orejas, y truxeronlos à Aaron.

4 Elqual los tomó de las manos dellos, [b] y formolo [c] con buril, * y hizo dello *vn* bezerro de fundicion, y dixerõ, Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes que te ſacaron de tierra de Egypto.

5 Y viendolo Aarõ, edificó *vn* altar [d] delante del, y pregonó Aaron, y dixo, Mañana *ſerá* fieſta à Iehoua.

6 Y el dia ſiguiente madrugaron, y offrecieron

Ayuntamiento de Mardrid

cieron holocaustos, y presentaron pacificos: * y el pueblo se assentó à comer y à beuer, y leuantaronse à regozijarse.

* 1.Cor.10. 7.

II. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Anda, deciende, porque tu pueblo que sacaste de tierra de Egypto, se há corrompido.

*Deut.9,8. 8 * Presto se han apartado del camino que *yo* les mandé, y se han hecho *vn* bezerro de fundició, y lo han adorado, y han sacrificado à el, y han dicho, * Israel, estos *son* tus dioses, que te sacaron de tierra de Egypto.

* 1.Reyes 12,28.

* *Abaxo.* 33,3. *Deut.*9,13. a Heb. y heaqui pueblo duro de ceruiz el.

9 Dixo mas Iehoua à Moysen, *Yo* he visto à este pueblo, * a que cierto es pueblo de dura ceruiz.

10 Aora pues dexame, que se encienda mi furor en ellos, y los consuma, y à ti *yo* te b pondre sobre gran gente.

b Heb. haré.

11 Entonces Moysen oró à la faz de Iehoua su Dios, y dixo, O Iehoua, * porque se encenderá tu furor en tu pueblo, que tu sacaste de la tierra de Egypto con gran fortaleza, y con mano fuerte?

* *Psal.*105, 23.

*Num.14, 13.

12 *Porque hán de dezir los Egypcios, diziendo, c Con mal los sacó, para matarlos en los montes, y para raerlos de sobre la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu furor, y arrepiente te del mal de tu pueblo.

c Con mala intẽcion.

13 Acuerdate de Abraham, de Isaac, y de Israel tus sieruos, à los quales hás jurado por ti mismo, y dicholes, * *Yo* multiplicaré vuestra simiente como las estrellas del cielo: y daré a vuestra simiente toda esta tierra que he dicho, y tomarlahán por heredad para siempre.

*Gen.12,7. y 15,7.y 48,16.

14 Entonces Iehoua se arrepintió del mal, que dixo, que auia de hazer à su pueblo.

III. 15 ¶ Y boluiose Moysen, y decendió del Monte trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio, las tablas escriptas por sus ambas partes: de vna parte y de otra estauan escriptas.

16 Y las tablas eran obra de Dios, y la escriptura era escriptura de Dios grauada sobre las tablas.

17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que gritaua, dixo à Moysen, Alarido de pelea *ay* en el campo.

18 Y el respondió, No es alarido de respuesta d de fuertes, ni alarido de respuesta e de flacos: alarido f de cantar oygo yo.

d Heb. de fortaleza. e Heb. de flaqueza. f De regozijo.

19 Y acõteció, que como el llegó àl campo, y vido el bezerro, y las danças, el furor se le encendió à Moysen, y arronjó las tablas de sus manos, y quebrolas àl pie del Monte.

20 Y tomó el bezerro que auian hecho, y quemolo en el fuego, y moliolo hasta boluerlo en poluos, y esparzió *los poluos* sobre las aguas, y dió *lo* à beuer à los hijos de Israel.

21 ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha hecho este pueblo, que has traydo sobre el *tan* gran peccado? IIII.

22 Y respondió Aaron, No se enoje mi señor, tu conoces el pueblo, que es *inclinado* à mal:

23 Porque me dixeron, Haznos dioses que vayan delante de nosotros, que à este Moysen, el vàron que nos sacó de tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

24 Y *yo* les respondi, Quien tiene oro? g apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el fuego, y salió este bezerro.

g Offrecelde. Arriba. ver.2.3.

25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que estaua desnudo, porque Aaron lo auia desnudado para verguença entre sus enemigos, V.

26 Pusose Moysen à la puerta del real, y dixo, Quié es de Iehoua? Conmigo. Y juntaronse con el todos los hijos de Leui.

27 Y el les dixo, Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel, Poned cada vno su espada sobre su muslo: passad y bolued de puerta à puerta por el campo, y matad cada vno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.

28 Y los hijos de Leui lo hizieron conforme àl dicho de Moysen, y cayeron del pueblo en aquel dia como tres mil hombres.

29 Entonces Moysen h dixo, Oy i os aueys consagrado à Iehoua, porque cada vno *se ha consagrado* en su hijo, y en su hermano paraque el dé oy sobre vosotros bendicion.

h S. a los Leuitas. i Heb. aueys henchido vuestras manos.

30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen dixo àl pueblo, Vosotros aueys peccado vn grã peccado: mas *yo* subiré aora à Iehoua, por ventura lo applacaré sobre vuestro peccado. VI.

31 Entonces boluió Moysen à Iehoua, y dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado *vn* peccado grãde, porque se hizieron dioses de oro,

32 Que perdones aora su peccado, y si nó, raeme aora de tu libro, que has escripto.

33 Y Iehoua respondió à Moysen, Alque peccare contra mi, à este raere *yo* de mi libro.

34 Ve pues aora, lleua à este pueblo donde te hé dicho: heaqui mi Angel yrá delan-

Ayuntamiento de Mardrid

te de ti, que enel dia de mi visitacion *yo* visitaré en ellos su peccado.

a Enel cap. sig. 35 Y a hirió Iehoua àl pueblo, porque auian hecho el bezerro que hizo Aaron.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo dura mẽte por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II *Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su benevolencia con no dexar su Pueblo.* III. *Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable.*

YIehoua dixo à Moysen, Vé, sube deaqui, tu y el pueblo, que sacaste de la tierra de Egypto, à la tierra, de la qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo,* A tu simiente la daré.

* *Genes.* 12, 7. *Arrib.* 23, 27. *Iosue* 24, 13. *Deut.* 7, 21.

2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo,

3 b A la tierra que corre leche y miel: porque *yo* no subiré en medio de ti,* porq̃ eres pueblo de dura ceruiz, porque no te consuma enel camino.

b Continuase con la fin del ver. 1.

4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus atauios.

* *Arrib.* 32, 9. *Deut.* 9, 13.

5 c Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hijos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura ceruiz: en vn momento subiré en medio de ti, y te consumiré; quitate pues aora tus atauios d que *yo* sabré loque te tengo de hazer.

c Ha se de leer antes del ver. prec.

d Es amenaza obliqua.

6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atauios desde el Monte Oreb.

7 Y e Moysen tomó el Tabernaculo, y stendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamole f El Tabernaculo del Testimonio: y sue, que qualquiera que requeria à Iehoua, salia àl Tabernaculo del Testimonio, que *estaua* fuera del campo.

e Pertenece con estos 5. ver. àl cap. 40.

f Arrib. 29, 42.

8 Y era, que quando salia Moysen àl Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y estaua cada vno en pie à la puerta de su tienda, y mirauan enpos de Moysen, hasta que el entraua enel Tabernaculo.

9 Y quando Moysen entraua enel Tabernaculo, la coluna de nuue decendia, y se ponia à la puerta del Tabernaculo, y hablaua con Moysen.

10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nuue, que estaua à la puerta del Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, cada vno à la puerta de su tienda, y adoraua.

11 Y hablaua Iehoua à Moysen g cara à cara, como habla qualquiera à su amigo, y boluiase àl campo: mas el moço Iosue hijo de Nun su criado nunca se apartaua de en medio del Tabernaculo.

g Familiarmente.

12 ¶ h Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me has *aun* declarado, à quien has de embiár cómigo: y tu dizes, *Yo* te he conocido por nombre, y aun hás hallado gracia en mis ojos.

II. h Cõtinuase con el ver. 6. y 7.

13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus ojos, ruego te i que me muestres tu camino, para que te conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es aquesta gente.

i Que te me declares: que te me muestres del todo.

14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de ti, y te haré descansar.

III.

15 Y el le respondió, Si tus fazes no han de yr delante, no nos saques de aqui.

16 Y en que se parecerá aqui, que he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que *están* sobre la faz de la tierra?

17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien haré esto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y † *yo* te he conocido por nombre.

† Arrib. ver. 12.

18 El entõces dixo, Ruego te que me muestres tu gloria.

19 Y el respondió, Yo haré passar todo mi bien delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Iehoua delante de *ti*, y auré misericordia delque auré misericordia, y seré clemente àlque seré clemente.

20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, porque no me verá hombre, y biuirá.

21 Y dixo mas Iehoua, Héaqui lugar junto à mi l y tu estarás sobre la peña.

l Donde yo &c.

22 Y será, que quando passare mi gloria, *yo* te pondré en vn resquicio de la peña, y te cubriré cõ mi mano hasta que *yo* aya passado.

23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás mis espaldas, mas mis fazes no se verán.

CAPIT. XXXIIII.

Dereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. *Dios le cumple la promessa de mostrarsele.* III. *Moysen lo adora y le pide que vaya con*

Ayuntamiento de Mardrid

ya confu pueblo, deshaga ſus peccados y lo poſſea. III. *Promete Dios de declararſe en ſu Pueblo por ſu Pacto y ſus marauillas.* V. *Renueua ſu Pacto, repitiendo ſus promeſſas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas coſas à ſu Pueblo todo commercio con los Gentiles.* VI. *Auiendo eſtado Moyſen con Dios en el Monte 40. dias y 40. noches ſin comer ni beuer, buelue àl Pueblo con el roſtro tan reſplandeciente, que para hablarle fueſſe meneſter cubrir ſu roſtro con vn velo.*

*Deut.10, 1. YIehoua dixo à Moyſen, * Aliſate dos tablas de piedra como las primeras, y yo eſcriuiré ſobre aquellas tablas las palabras que *eſtauan* ſobre las tablas primeras que quebraſte.

2 Apercibete pues para mañana, y ſube por la mañana en el Mõte de Sinai, y [a] eſta me alli ſobre la cumbre del Monte.

a Eſpera me &c.

3 Y no ſuba hombre contigo, ni parezca alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey pazcan delante del Monte.

4 Y el aliſó dos tablas de piedra como las primeras, y leuantoſe por la mañana, y ſubió àl Monte de Sinai, como Iehoua le mandó, y tomó en ſu mano las dos tablas de piedra.

II.

5 ¶ Y Iehoua decendió en *vna* nuue, y eſtuuo alli con el, y [b] llamó por el Nombre de Iehoua.

b Ver. ſig. clamó.

6 Y paſſando Iehoua por delãte de el clamó, Iehoua, Iehoua, [c] Fuerte, Miſericordioſo, y Piadoſo, Luengo de iras, y Grande en miſericordia y verdad,

c O, Dios. Num.14,18.

*Pſal.142, 2.

7 * Que guarda la miſericordia en millares, Que ſuelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que* [d] abſoluiendo no abſoluerá: * Que viſita la iniquidad de los padres ſobre los hijos, y ſobre los hijos de los hijos, [e] ſobre los terceros y ſobre los quartos.

d S. los impenitentes y incredulos.

*Deut.5,9. Ierem. 32, 18.

III.

8 ¶ Entonces Moyſen apreſſurandoſe abaxó la cabeça en tierra y humilloſe,

e Exod. 20, 4.

9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio de noſotros, porque eſte es pueblo de dura ceruiz, y perdona nueſtra iniquidad, y nueſtro peccado, y poſſee nos.

IIII.

10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Concierto delante de todo tu pueblo: haré marauillas, que no han ſido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu eſtás, la obra de Iehoua: porque ha de ſer coſa terrible, la que yo hago [f] contigo.

f Endereça las palabras à todo el pueblo.

V.

11 ¶ Guardate [g] de lo que *yo* te mando oy: heaqui que yo echo de delante de tu preſencia àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuſeo.

g Ver. ſig. Enel ver. ſig.

12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra dõde hás de entrár, porque no ſean por trompeçadero en medio de ti.

13 Mas derribareys ſus altares, y quebrareys ſus ymagines, y talareys ſus boſques.

14 Porque * no te ynclinarás à dios ageno, que Iehoua, cuyo nombre es Zeloſo, Dios Zeloſo es. *Exod.20, 4.

15 * Por tanto no harás aliança con los moradores de aquella tierra; porque *ellos* fornicarán enpos de ſus dioſes, y ſacrificarán à ſus dioſes, y llamartehán y comerás de ſus ſacrificios. *Arrib.23, 32. Deut.7,7.

16 * O tomando de ſus hijas para tus hijos, y fornicãdo ſus hijas enpos de ſus dioſes, harán tambiẽ fornicar tus hijos enpos de los dioſes de ellas. *1.Reyes 12,2.

17 No harás dioſes de fundicion para ti.

18 La fieſta [h] delos cenzeños guardarás: ſiete dias comerás por leudar, como te hé mandado, enel tiempo del mes * de Abib, porque enel mes de Abib ſaliſte de Egypto. h Arrib. 12, 15. * Arrib. ca. 13.4.

19 [i] * Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado ſerá contado † el primogenito de la vaca, y dela oueja. i Todo primogenito. * Arri.13.2, 12,y 22,29. Exech.44. 30. † S. yſerá pechado.

20 Empero el primogenito del aſno redimirás con cordero: y ſino lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no ſerán viſtos vazios delante de mi.

21 * Seys dias obrarás, mas enel ſeptimo dia ceſſarás: enel arada y en la ſiega ceſſarás. * Arrib.23, 15. Deut. 16, 16.

22 * Y la fieſta de las ſemanas te harás à los principios de la ſiega del trigo: y la fieſta de la coſecha [l] à la buelta del año. Eccliẽ 35, 6. * Arrib 23, 16. Leuit.23,15. y 25,8.

23 Tres vezes enel año ſerá viſto todo varon tuyo delante del Señoreador Iehoua, Dios de Iſrael.

24 Porque *yo* echaré las gentes de delante tu faz, y enſancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu ſubieres [m] para ſer viſto delãte de Iehoua tu Dios tres vezes en el año. l A la ſalida. m Para parecer.

25 * No ſacrificarás ſobre leudo la ſangre de mi ſacrificio: * ni quedará de la noche para la mañana el ſacrificio de la fieſta de la Paſcua. * Arrib.ca. 23,18. * Arrib. 12, 10.

26 * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Caſa de Iehoua tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de ſu madre. * Arrib.23, 19. Deut.14,21.

Ayuntamiento de Mardrid

27 Y Iehoua dixo à Moysen, Escriuete estas palabras, porque conforme à estas palabras he hecho el Aliança contigo, y cõ Israel.

VI. 28 ¶ Y el estuuo alli con Iehoua quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni beuió agua: [a] y escriuió en tablas las palabras del Aliança, * las diez palabras.

a S.Dios.
* Deutero. 4,13.

29 Y aconteció, que decendiendo Moysen del Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en su mano, como decendió del Monte, el no sabia que la tez de su rostro resplandecia, despues que [b] vuo hablado conel.

b S.Dios.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de Israel à Moysen, y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplandeciente, y ouieron miedo de llegarse à el.

31 Y llamolos Moysen, y tornarõ à el Aaron y todos los principes de la congregacion: y Moysen les habló.

32 Y despues se llegaron todos los hijos de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehoua le auia dicho enel Monte de Sinaí.

33 * Y quando vuo acabado Moysen de hablar con ellos, puso *vn* velo sobre su rostro.

* 2.Cor.3, 13.

34 Y quando venia Moysen delante de Iehoua para hablar con el, quitaua el velo, hasta que salia: y salido hablaua con los hijos de Israel, lo que le era mandado.

35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente, y boluia Moysen à poner el velo sobre su rostro, hastaque entraua à hablar [c] con el.

c S.con Dios.

CAPIT. XXXV.

Propone Moysen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obseruãcia del Sabbado, y de lo que auian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel auia de auer. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moysen àl Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

Y Hizo juntar Moysen toda la compaña de los hijos de Israel, y dixoles, Estas *son* las cosas, que Iehoua ha mãdado que hagays,

2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os sera Sancto, Sabbado de reposo à Iehoua, qualquiera que hiziere en el obra, * morirá.

* Arrib. ca. 31,15.

3 No encendereys fuego en todas vuestras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moysen à toda la compaña de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* loque Iehoua ha mandado diziendo,

5 * Tomad de entre vosotros offrenda para Iehoua: [d] todo liberal de su coraçon la traerá à Iehoua: oro, plata, y metal,

* Arrib. 25, 2.
d El que ouiere de offrecer, será cõ libertad de voluntad, no por fuerça.

6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y *pelos* de cabras,

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,

8 Y azeyte para la luminaria, y especias aromaticas para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico,

9 Y piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.

10 Y todo [e] sabio de coraçon, que *aurá* entre vosotros, vendrán y harán todas las cosas que hámandado Iehoua.

e Ingenioso.

11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus sortijas, y sus tablas, sus barras, sus colunas, y sus basas,

12 El arca y sus barras, [f] la cubierta, y el velo de la tienda,

f El Propiciatorio.

13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el pan de la proposicion,

14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,

15 Y el altar del perfume y sus barras, y el olio de la vnciõ, y el perfume aromatico, y el pauellõ de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.

16 El altar del holocausto, y su criua de metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.

17 Las cortinas del patio, sus colunas, y sus basas, y el pauellon de la puerta del patio.

18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.

19 Las vestiduras del Seruicio para ministrar en el Sanctuario, es à saber, las sanctas uestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para seruir enel sacerdocio.

20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen. II.

21 Y vino todo varon aquien su coraçon [g] leuantó, y todo aquel aquien su espiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehoua para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.

g Impelió, mouió.

22 Y vinieron ansi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, y truxerõ axorcas, y çarçillos, y anillos, y braçaletes, y toda

Ayuntamiento de Mardrid

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehoua.

23 Todo hombre que ſe hallaua con cardeno, o purpura, o carmeſi, o lino fino, o *pelos* de cabras, o cueros roxos de carneros, o cueros de texones, lo traya.

24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehoua: y todo hõbre que ſe hallaua con madera de cedro, la traya para toda la obra del ſeruicio.

a Ingenioſas. 25 Item, todas las mugeres a ſabias de coraçon hilauan de ſus manos, y trayan lo que auian hilado, cardeno, o purpura, o carmeſi, o lino fino.

26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las leuantó en ſabiduria, hilaron *pelos* de cabras.

27 Y los principes truxeron las piedras de Onyx, y las piedras de los engaſtes para el Ephod y el Pectoral.

28 Y la eſpecia *aromatica*, y azeyte para la luminaria, y para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico.

29 Todo hombre y muger que tuuieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehoua auia mãdado por Moyſen que hizieſſen, truxeron los hijos de Iſrael offrenda voluntaria à Iehoua.

III.

b Heb. llamó Iehoua por nombre à &c. Arrib. 31, 2.

30 ¶ Y dixo Moyſen à los hijos de Iſrael, Mirad, Iehoua b ha nombrado à Beſeleel, hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

31 Y lo há henchido de Eſpiritu de Dios, en ſabiduria, en intelligencia y en ſciencia, y en todo artificio,

32 Para inuentar inuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal,

c Heb. en toda obra de inuencion.

33 Y en obra de pedreria para engaſtar, y en obra de madera, para obrar c en toda inuencion artificial:

34 Y ha puesto en ſu coraçon para q̃ pueda enſeñar, el y Ooliab hijo de Achiſamech del Tribu de Dan.

35 Y los há henchido de ſabiduria de coraçon paraque hagan toda obra de artificio, y de inuencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmeſi, y en lino fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y inuenten toda inuencion.

CAPIT. XXXVI.

REcibiẽdo Beſeleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando vno aſaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo a Moyſen, y el haze pregonar que el Pueblo ceſſe de offrecer. II. Hazenſe los toldos del Tabernaculo, las tablas con ſus baſas y barras, el velo de la ſeparacion, y el paueſon para la puerta del Tabernaculo.

YHizo Beſeleel, y Ooliab, y todo hõbre ſabio de coraçon, aquien Iehoua dió ſabiduria y intelligẽcia paraque ſupieſſen hazer toda la obra del ſeruicio del Sãctuario, todas las coſas que auia mandado Iehoua.

2 Y Moyſen llamó à Beſeleel y à Ooliab, y à todo varon ſabio de coraçon, en cuyo coraçon auia dado Iehoua ſabiduria, y à todo *hombre* à quien ſu coraçon leuantó para llegarſe à la obra para hazer en ella,

3 Y tomáron de delante de Moyſen toda la offrenda que los hijos de Iſrael auian traydo para la obra del ſeruicio del Sanctuario para hazer la, y d ellos le trayan aun offrenda voluntaria cada mañana.

d El pueblo.

4 Y vinieron todos los maeſtros que hazian toda la obra del Sanctuario, cada vno de la obra que hazia,

5 Y hablaron à Moyſen diziendo, El pueblo trae mucho mas de lo que es meneſter para hazer la obra para el miniſterio, que Iehoua ha mandado que ſe haga.

e Heb. y hizieron paſſar boz por el campo, &c.

6 Entonces Moyſen mando e pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer al Sãctuario. Y aſſi fue el pueblo detenido de offrecer.

7 Y tenian hazienda à baſto para hazer toda la obra, y ſobraua.

II.

8 ¶ Y todos los ſabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura y de carmeſi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.

* Arrib. cap. 26, 1.

9 La longura de la vna cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian vna miſma medida.

10 Y juntó las cinco cortinas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la vna con la otra.

10 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo à la juntura, y aſſi hizo en la orilla enel cabo de la ſegunda cortina, en la juntura.

12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cortina, y otras cincuenta en la ſegunda cortina, enel cabo, * en la juntura, las vnas lazadas enfrente de las otras.

* Arrib. 26, 4.

13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntó las cortinas la vna con la otra, y hizoſe vn Tabernaculo.

14 Hizo

Ayuntamiento de Mardrid

14 Hizo anſi miſmo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda ſobre el Tabernaculo,y * hizolas onze.

* Arrib.26, 7.

15 La longura de la vna cortina *era* de treynta cobdos, y la anchura de quarto cobdos,las onze cortinas teniã vna miſma medida.

16 Y juntó porſi las cinco cortinas, y las ſeys cortinas por ſi.

17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la poſtrera cortina en la juntura, y otras cincuẽta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura.

18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fueſſe vna.

* Arrib.26, 14.

19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero,y *otro* cobertor encima de cueros de texones.

III.

20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro eſtantes.

21 La longura de cada tabla de diez cobdos,y de cobdo y medio la anchura.

22 Cada tabla tenia dos quicios enclauijados el vno [a] delante del otro, anſi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

a Iunto àl &c.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas àl lado del Auſtro,àl Mediodia.

* Arrib. ca. 26,19.

24 Hizo tambien * las quarenta baſas de plata debaxo de las veynte tablas, dos baſas debaxo de la vna tabla para ſus dos quicios: y *otras* dos baſas debaxo de la otra tabla para ſus dos quicios.

25 Y enel otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,

26 Con ſus quarenta baſas de plata, dos baſas debaxo de la vna tabla,y *otras* dos baſas debaxo dela otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo ſeys tablas.

28 A las eſquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales ſe juntauan por abaxo, y anſi miſmo por arriba à vna fortija: y anſi hizo à la vna y à la otra en las dos eſquinas.

30 Y anſi eran ocho tablas, y ſus baſas de plata diez y ſeys, dos baſas debaxo de cada tabla.

* Arrib.26, 27.

31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas *del* Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio paſſaſſe por medio de las tablas del vn cabo àl otro.

34 Y cubrió las tablas de oro,y hizo de oro las ſortijas deellas * por dõde paſſaſſen las barras,y cubrió de oro las barras.

* Arrib. 26 27.y 30.4

35 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo de cardeno, y purpura, y carmeſi,y lino torcido,el qual hizo de cherubines de obra prima.

* Arrib.26, 31. III.

36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro [b] los capiteles de las quales erã de oro,y hizo para ellas quatro baſas de plata de fundicion.

b Or. los corchetes. anſi ver.3.

37 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno,y purpura, y carmeſi, y lino torcido, de obra prima.

V. * Arrib.26, 36.

38 Con ſus cinco colunas y ſus capiteles, y cubrió los capiteles deellas y ſus [c] molduras de oro,y ſus cinco baſas *hizo* de metal.

c Heb.hilos.

CAPIT. XXXVII.

EL arca con ſus barras. II. El Propiciatorio con ſus cherubines. III. La Meſa con ſus barras y los vaſos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con ſus ſiete lamparas y ſus deſpauiladeras. V. El Altar del perfume con ſus barras. VI. El olio de la ſancta vncion y el perfume.

HIzo tambien Beſeleel * el arca de madera de cedro, ſu longura *era* de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio ſu anchura,y ſu altura de *otro* cobdo y medio.

* Arrib.25, 10.

2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

3 [d] Y hizole de fundicion quatro ſortijas de oro à ſus quatro eſquinas, enel vn lado dos ſortijas, y enel *otro* lado *otras* dos ſortijas.

d Heb.y fundiole quatro &c.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro,y cubriolas de oro.

5 Y metió las barras por las ſortijas à los lados del arca para lleuar el arca.

6 ¶ Hizo anſi miſmo * [e] la cubierta de oro puro : ſu longura de dos cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y medio.

II. * Arrib.25, 17. e El. Propiciatorio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

8 El vn cherubin deeſta parte àl vncabo, y el otro cherubin de la otra parte àl otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à ſus dos cabos.

9 Y los

Ayuntamiento de Mardrid

9 Y los cherubines eſtendiá ſus alas por encima cubriendo con ſus alas la cubierta: y ſus roſtros el vno contra el otro, los roſtros de los cherubines a à la cubierta.

a S. mirãdo à la &c.

III. * Arr.25,23.

10 ¶ Hizo tambien * la meſa de madera de cedro, ſu lõgura de dos cobdos, y ſu anchura de vn cobdo, y de cobdo y medio ſu altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

12 Hizo le tambiẽ *vna* moldura *de anchura* de vna mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro àl derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro ſortijas de oro, y puſolas à las quatro eſquinas, que eſtauã à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura eſtauan las ſortijas por las quales ſe metieſſen las barras para lleuar la meſa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para lleuar la meſa, y cubriolas de oro.

* Arr.25,29 b Ot. de libar. q. d. hazer la offrẽda del vino.

16 Item, * hizolos vaſos que *auian de eſtar* ſobre la meſa, ſus platos, y ſus cucharros y ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe auia de b cubrir *el pan* de oro fino.

IIII. * Arr.25,31.

17 ¶ * Hizo anſi miſmo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: ſu pie, y ſu caña, ſus copas, ſus mançanas, y ſus flores eran de lo miſmo.

18 De ſus lados ſahan ſeys cañas, las tres cañas del vn lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la vna caña *auia* tres copas almendradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor y anſi en *todas* las ſeys cañas que ſalian del candelero.

c En el maſtel del medio.

20 Y c en el *miſmo* candelero *auia* quatro copas almendradas, ſus mançanas, y ſus flores.

21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos cañas de lo miſmo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo miſmo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo miſmo, por las ſeys cañas q̃ ſalian deel.

22 Sus mançanas y ſus cañas eran de lo miſmo, todo era vna pieça de martillo de oro puro.

23 Hizo anſi miſmo ſus candilejas ſiete, y ſus deſpauiladeras, y ſus paletas de oro puro.

24 De vn talento de oro puro lo hizo à el y à todos ſus vaſos.

V. * Arr.30,1.

25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume de madera de cedro: vn cobdo ſu longura, y otro cobdo ſu anchura, quadrado: y dos cobdos ſu altura, y ſus cuernos eran de d la miſma pieça.

d Heb. deel.

26 Y cubriolo de oro puro e, ſu meſa y ſus paredes al derredor, y ſus cuernos: y hizole *vna* corona de oro àl derredor.

e Heb. ſu techumbre.

27 Hizole tambiẽ dos ſortijas de oro debaxo de la corona en las dos eſquinas à los dos lados, para paſſar por ellas las barras conque auia de ſer lleuado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

VI. * Arrib.30, 23.y 24.25.

29 ¶ * Hizo anſi miſmo el olio de la vncion f ſancto, y el perfume aromatico fino, de obra de boticario.

f Heb. ſanctidad.

CAPIT. XXXVIII.

EL Altar del Holocauſto con ſu criua y ſus inſtrumentos neceſſarios. II *La Fuente con ſu baſa.* III. *Las cortinas y colunas del patio.* IIII. *El panellon de la puerta del patio.* V. *La ſumma de todo lo gaſtado y offrecido por los que fuerõ cõtados.*

Y * Hizo el altar del holocauſto de madera de cedro, ſu longura de cinco cobdos, y ſu anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos ſu altura. * Arr.27,1.

2 Y hizole ſus cuernos à ſus quatro eſquinas, los quales eran de la miſma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo anſi miſmo todos los vaſos del altar, calderones, y muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos ſus vaſos hizo de metal.

4 Y hizo la criua para el altar de hechura de red de metal, en ſu cerco debaxo haſta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro ſortijas para la criua de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las ſortijas à los lados del altar para lleuarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

II. * Arr.30,18.

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y ſu baſa de metal de los eſpejos de las que velauan à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

III. * Arrib.ca. 27.9.

9 ¶ Itẽ *, hizo el patio à la parte del Mediodia Auſtral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

g Heb. ſus hilos.

10 Sus colũnas, veynte, y las baſas deellas veynte de metal: los capiteles de las colunas g y ſus molduras de plata.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos: ſus colunas veynte, y las baſas deellas veynte, de metal. Los capiteles de las colunas, y ſus molduras de plata.

12 A la

Ayuntamiento de Mardrid

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las basas de ellas diez: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.
13 Y à la parte Oriental àl Oriente, cortinas de cincuenta cobdos.
14 Al *vn* lado cortinas de quinze cobdos, sus tres colunas con sus tres basas.
15 Al otro lado de la vna parte y de la otra de la puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, sus tres colunas, con sus tres basas.
16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de lino torcido.
17 Y las basas de las colunas, de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles deellas, de plata. ansi mismo todas las colunas del patio tenian molduras de plata.

IIII. 18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la altura en el anchura de cinco cobdos y conforme à las cortinas del patio.

* Arr. 27. 16.

19 Y sus colunas quatro con sus basas quatro de metal, y sus[a] corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.

a O, capiteles.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio àl derredor, de metal.
21 Estas *son* [b] las cuẽtas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cõtado por dicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Leuitas.

b Las pieças cõtadas o, por cuenta del &c.

22 Y Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur del tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Iehoua mandó à Moysen.
23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan maestro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

V. 24 ¶ Todo el oro [c] gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fue* veynte y nueue talentos, y sietecientos y treynta siclos, àl siclo del Sanctuario.

c Heb. hecho.

25 Y la plata [d] de los contados de la congregaciõ *fué* cien talentos, y mil y siete ciẽtos y setenta y cinco siclos àl siclo del Sanctuario.

d Arrib. 30, 12.

26 Medio por cabeça, medio siclo, àl siclo del Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de edad de veynte años arriba, *que fueron* seyscientos y tres mil, y quinientos y cincuenta.
27 Vuo mas cien talentos de plata para hazer de fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del velo, en cien basas cien talentos, à talento por basa.
28 Y de mil y siete ciẽtos y setenta y cinco *siclos* hizo [e] los capiteles de las colunas, y cubrió los capiteles deellas, y las ciñio

e O, los corchetes, o alcayatas.

29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta talentos, y dos mil y quarrocientos siclos.
30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y el altar de metal, y su criua de metal, y todos los vasos del altar:
31 Y las basas del patio àl derredor, y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio àl derredor.

CAPIT. XXXIX.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueua y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizieron * los vestimentos del ministerio para ministrar en el Sanctuario: y ansi mismo hizieron los sanctos vestimẽtos que *eran* para Aaron, como Iehoua lo mandó à Móysen.

* Arr. 31. 10 y 35. 19.

2 Hizo tambien * el Ephod de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.

* Arr. 28. 6

3 Y estendierõ las plãchas de oro, y cortarõ los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y entre el carmesi, y entre el lino por obra prima.
4 Hizieronle * los espaldares que se juntassen, y juntauanse en sus dos lados.

* Arr. 28. 7.

5 Y el cinto del Ephod, que *estaua* sobre el, era de lo mismo conforme à su obra, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
6 Y * labrarõ las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, grauadas de grauadura de sello cõ los nõbres de los hijos de Israel.

* Arr. 28. 11.

7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Israel, como Iehoua lo auia mãdado à Moysen.
8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, como la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, su longura *era* de vn palmo, y de *otro* palmo su anchura, doblado.
10 * Y engastarõ enel quatro ordenes de piedras. El ordẽ *era* Vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.

* Arrib. 28. 17.

11 El

Ayuntamiento de Mardrid

11 El ſegundo orden, vn Carbunculo, vn Saphyro, y vn Diamante.
12 El tercer ordẽ, vn Thopazio, vna Turqueſa, y vn Amethyſto.
13 Y el quarto orden, vn Tharſis, vn Onyx, y vn Liſpe, cercadas y engaſtadas enſus engaſtes de oro.
14 Las quales piedras *eran* cõforme à los nombres de los hijos de Iſrael doze, conforme à los nombres de ellos, de grauadura de ſello cada vna conforme à ſu nombre ſegun los doze tribus.
*Arr.28,14 15 Hizieron tãbien ſobre el Pectoral * las cadenas pequeñas de hechura de trẽça, de oro puro.
16 Hizierõ anſi miſmo los dos engaſtes, y las dos ſortijas de oro, las quales dos ſortijas de oro puſieron en los dos cabos del Pectoral.
17 Y puſieron las dos trenças de oro, en aquellas dos ſortijas en los cabos del Pectoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças puſieron en los dos engaſtes, los quales puſierõ ſobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos ſortijas de oro, q̃ puſieron en los dos cabos del Pectoral en ſu orilla à la parte baxa del Ephod.
20 Hizieron mas *otras* dos ſortijas de oro, las quales puſierõ en las dos orillas del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de ſu juntura ſobre el cinto del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de ſus ſortijas à las ſortijas del miſmo Ephod con vn cordon de cardeno, paraque eſtuuieſſe ſobre el cinto del miſmo Ephod, y el Pectoral no ſe apartaſſe del Ephod, como Iehoua lo
*Arr.28,31. auia mandado à Moyſen.
22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.
23 Con ſu collar en medio del, como el collar de vn coſſelete, con vn borde enderredor del collar, porque no ſe rompieſſe.
24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido.
25 Hizieron tambien las campanillas de oro puro, las quales campanillas puſieron entre las granadas por las orillas del manto àl derredor, entre las granadas.
*Arrib.cap. 28,35. 26 Vna campanilla y vna granada, vna campanilla y vna granada en las orillas del manto àl derredor * para miniſtrar, como Iehoua lo mandó à Moyſen.
27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para ſus hijos.
28 Anſi miſmo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmeſi, de obra de recamado, como Iehoua lo mandó à Moyſen.
*Arr.28,36 30 * Item hizieron la plancha, la corona de la ſanctidad, de oro puro, y eſcriuieron en ella de grauadura de ſello el retulo,
SANCTIDAD A IEHOVA.
31 Y puſieron ſobre ella vn cordõ de cardeno para ponerla ſobre la mitra encima, como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.
I I. 32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio. Y hizieron los hijos de Iſrael como Iehoua lo auia mandado à Moyſen: anſi lo hizieron.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moyſen. el Tabernaculo y todos ſus vaſos: ſus corchetes, ſus tablas, ſus barras, y ſus colunas y ſus baſas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pauellon.
a O, Propiciatorio. 35 El arca del Teſtimonio, y ſus barras, [a] y la cubierta.
36 La meſa, todos ſus vaſos, y el pan dela propoſicion.
37 El candelero limpio, ſus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos ſus vaſos, y el azeyte de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciõ, y el perfume aromatico, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y ſu criua de metal, ſus barras, y todos ſus vaſos, y la fuente y ſu baſa.
40 Las cortinas del patio, y ſus colunas y ſus baſas: y el pauellon para la puerta del patio, y ſus cuerdas, y ſus eſtacas, y todos los vaſos del ſeruicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio.
41 Los veſtimentos del ſeruicio para miniſtrar enel Sanctuario, los ſanctos veſtimentos para Aaron el Sacerdote, y los veſtimentos de ſus hijos para miniſtrar enel ſacerdocio.
42 Conforme à todas las coſas que Iehoua auia mandado à Moyſen, anſi hizieron los hijos de Iſrael toda la obra.
b halló que &c. 43 Y vido Moyſen toda la obra, y [b] heaqui que la auiã hecho como Iehoua auia mandado, y bendixolos.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XL.

Leuanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mãdale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio.
II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possession deel.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.
3 Y pondrás enel el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.
4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.
5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.
8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pauellon de la puerta del patio.
9 Y tomarás el olio de la vncion, y vngirás el Tabernaculo, y todo loque *estara* en el, y sanctificarlohás con todos sus vasos, y será sancto.
10 Vngirás tambien el altár del holocausto, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar [a] sanctidad de sanctidades.
11 Ansi mismo vngirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás.
12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauarloshas con agua.
13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y vngirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.
14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.
15 Y vngirloshas como vngiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su vncion les será por sacerdotio perpetuo por sus generaciones.
16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehoua le mandó: ansi lo hizo.
17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué leuantado.

a Sanctissimo.
* Leuit. 8.
* Num. 7, 1.

18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus coluuas.
19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moysen.
20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y [b] la cubierta sobre el arca encima.
21 Y metió el arca enel Tabernaculo: y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehoua auia mandado à Moysen.
22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.
23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio [c] enfrẽte, àl lado del Mediodia del Tabernaculo.
25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delãte del velo.
27 Y encẽdió sobre el el perfume aromatico, como Iehoua auia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehoua auia mandado à Moysen.
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lauar.
31 Y lauáuan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.
32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegauan àl altar se lauauan, como Iehoua auia mandado à Moysen.
33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pauellon de la puerta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *vna* nuue cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehoua hinchió el Tabernaculo.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuue estaua sobreel, y la gloria de Iehoua lo tenia lleno.

* Arrib. 18. y 34. 29.
b O, el Propiciatorio.
* Arrib. 26, 31.
c S. de la mesa.
* Arrib. 30 ver 9. Leuit. 2. 1. su institucion.
II.

36 Y

Ayuntamiento de Mardrid

36 Y quando la nuue ſe alçaua del Tabernaculo, los hijos de Iſrael ſe mouian en todas ſus partidas.

37 Y ſi la nuue no ſe alçaua, no ſe partian, haſta el dia que ella ſe alçaua.

38 Porque la nuue de Iehoua eſtaua de dia ſobre el Tabernaculo, y el fuego eſtaua de noche en el, en ojos de toda la caſa de Iſrael [a] en todas ſus partidas.

a Cada vez que auian de partir.

FIN DEL EXODO.

El Tercero libro de Moyſen, llamado comunmente Leuitico.

CAPIT. I.

INstituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocauſto de tres eſpecies de animales. La primera de vacas II. La ſegunda de ouejas, o cabras. III. La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella ſe auian de guardar.

YLlamó Iehoua à Moyſen, y habló cõ el del Tabernaculo del Teſtimonio, diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Quãdo alguno de entre voſotros offreciere offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o de ouejas hareys vueſtra offrenda

* Exod. 29, 19. 3 * Si ſu offrẽda *fuere* [a] holocauſto de vacas, macho† entero lo offrecerá: à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio lo offrecera, ſegun ſu voluntad, delante de Iehoua.

a Abax. 6, 9 † Abax. 22, 22. &c.

4 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça del holocauſto, y [b] el lo acceptará para expiarlo.

b Dios.

5 Entõces degollará el bezerro en la preſencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de Aaron offrecerán la ſangre, y rociarlahán ſobre el altar àl derredor, el qual *eſta* à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

6 Y degollará el holocauſto, y cortarlo ha en ſus pieças.

7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrá fuego ſobre el altar, y compondrán la leña ſobre el fuego.

8 Luego los ſacerdotes hijos de Aaron cõpondrán las pieças, la cabeça [c] y el redaño, ſobre la leña, que *eſta* ſobre el fuego que *eſta* encima del altar.

c Or. el cuerpo.

9 Y ſus inteſtinos y [d] ſus piernas lauará con agua, y el ſacerdote hará perfume de todo ſobre el altar: *y eſto ſera* holocauſto, offrenda encendida [e] de olor de holgança à Iehoua.

d Delos corujones abaxo.

e acceptiſſima.

10 ¶ Y ſi ſu offrenda *fuere* de ouejas, de los corderos, o de las cabras para holocauſto, macho entero lo offrecerá. II.

11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehoua: y los ſacerdotes hijos de Aaron rociarán ſu ſangre ſobre el altar àl derredor.

12 Y cortarlohá en ſus pieças, y ſu cabeça y ſu redaño, y el ſacerdote las compondrá ſobre la leña que *eſta* ſobre el fuego, q̃ *eſta* encima del altar.

13 Y ſus entrañas, y ſus piernas lauará con agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará deello perfume ſobre al altar *y eſto ſera* holocauſto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

14 ¶ Y ſi el holocauſto ſe ouiere de offrecer à Iehoua de aues, offrecerá ſu offrenda de tortolas, o de palominos. III.

15 Y el Sacerdote la offrecerá ſobre el altar, y quitarlehá la cabeça, y hará perfume ſobre el altar, y ſu ſangre ſerá eſprimida ſobre la pared del altar.

16 Y quitarle ha el papo con las plumas, loqual echará junto àl altar hazia el Oriente enel lugar de las cenizas.

17 Y henderlaha por ſus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará deella perfume ſobre el altar, ſobre la leña que *eſta* ſobre el fuego *y eſto ſera* holocauſto, offrenda encendida [f] de olor de holgança à Iehoua.

f Acceptiſſima.

Capit.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. II.

ITem el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartẽ. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nueuo tostado, azeyte, y encienso.

YQuando *alguna* persona offreciere
offrẽda de [a] Presente à Iehoua, su of-
frẽda sera flor de harina, sobre laqual
echara azeyte, y pondra sobre ella enciẽso.
2 Y traerlahá à los Sacerdotes hijos de
Aaron, y de alli [b] tomará su puño lleno de
su flor de harina, y de su azeyte cõtodo su
encienso, y el Sacerdote [c] hará perfume de
ello sobre el altar: *y esto será* offrenda encen
dida de olor de holgança à Iehoua.
3 * Y la sobra del Presente será de Aaron
y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de-
las offrendas encendidas de Iehoua.

II. 4 ¶ Y quãdo offrecieres offrẽda de Pre-
sente cozida en horno, *serán* tortas de flor
de harina sin leuadura amassadas con azey-
te, y hojaldres sin leuadura vntadas con a-
zeyte.

III. 5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrẽda de sar-
ten, *será* de flor de harina sin leuadura ama-
ssada con azeyte.
6 Laqual partirás en pieças, y echarás a-
zeyte sobre ella: *esto será* Presente.

IIII. 7 ¶ Y si tu Presẽte *fuere* offrẽda de caçu-
ela, hazerseha de flor de harina con azeyte.
8 Y traerás à Iehoua el presente que seha-
rá de estas cosas, y offrecerlohás àl Sacer-
dote, el qual [d] lo llegará àl altar.
9 Y tomará el Sacerdote de aqual presen-
te su memorial, y hará perfume sobre el al-
tar: *y esto será* offrenda encendida de olor de
holgança à Iehoua.
10 Y la sobra del Presente será de Aaron
y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de
las offrendas encendidas de Iehoua.

V. 11 ¶ Ningun Presente que offrecierdes à
Iehoua, sera con leuadura: porque de nin-
guna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys
offrenda de perfume à Iehoua.
12 En la offrenda de las primicias las offre-
cereys à Iehoua, mas no subirán sobre el al-
tar por olor de holgança.

VI. 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, sa-
larás con sal, [e] y no harás que falte jamas la
sal del Aliança de tu Dios de tu Presente:
en toda offrenda tuya offreceras sal.

VII. 14 ¶ Y si offrecieres à Iehoua presente de
primicias, tostarás àl fuego *las espigas* ver-
des, y el grano majado offrecerás por offrẽ
da de tus primicias.
15 Y pondrás sobre ella azeyte, y pódrás
tãbien sobre ella enciẽso: *y esto será* Presẽte.
16 Y el Sacerdote hará el perfume de su
memorial de su *grano* majado, y de su azey-
te con todo su encienso, *y esto será* offrenda
encendida à Iehoua.

a Heb. Min chah.

b S. el sacer dote.

c Heb. perfumará su perfume.

* Eccl̃. 7. 34.

d O, offrecerá.

e Heb. y no harás cessar la sal &c. Ezech. 43. 24

CAPIT. III.

ITẽ, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ouejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer seuo, o sangre.

YSi su offrenda *fuere* sacrificio de pa-
zes, si ouiere de offrecer *el sacrificio*
[f] de vacas, macho, o hẽbra, [g] entero
lo offrecerá delante de Iehoua.
2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su
offrenda, y degollarlahá à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio, y los Sacerdo-
tes hijos de Aaron esparzirán su sangre so-
bre el altar àl derredor.

h El sacer dote.

3 Luego [h] offrecerá del sacrificio de las
pazes por offrenda encendida à Iehoua el
seuo que cubre los intestinos, y todo el se-
uo que *está* sobre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* so-
bre ellos, y sobre los yjares, y quitará el re
daño q̃ *está* sobre el higado con los riñones.
5 Y los hijos de Aaron harán deello per-
fume sobre el altar con el holocausto que
estará sobre la lena que *está* encima del fue-
go: *y esto será* offrenda de olor [i] de holgança
à Iehoua.

i Acceptissima.

6 ¶ Mas si de ouejas *fuere* su offrenda pa-
ra sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hẽ-
bra, entero lo offrecerá.
7 Si offreciere cordero por su offrenda,
offrecerlohá delante de Iehoua.
8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su
offrenda, y despues la degollará delãte del
Tabernaculo del Testimonio: y los hijos
de Aarõ esparzirán su sangre sobre el altar
àl derredor.
9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá
por offrenda encendida à Iehoua su seuo, y
la cola entera, laqual quitará de delante el
espinazo, y el seuo q̃ cubre los intestinos,
y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
10 Ansi mismo los dos riñones, y el seuo
que esta sobre ellos, y el que *está* sobre los
yjares, y quitará el redaño de sobre el higa
do con los riñones.
11 Y el Sacerdote hará deello perfume so-
bre el altar, *y esto será* viauda de offrenda en-
cendida à Iehoua.

f De gado vacuno

g Arcad.

Ayuntamiento de Mardrid

III.
a Si de ganado cabruno.
12 ¶ Mas a si cabra *fuere* su offrenda, offrecerlaha delante de Iehoua.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça de ella, y degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimonio, y los hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar en derredor.
14 Despues offrecerá de ella su offrenda, por offrenda encendida à Iehoua, el seuo q̃ cubre los intestinos, y todo el seuo que *está* sobre ellos,
15 Y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones,
16 Y el Sacerdote hará perfume de ello sobre el altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua. Todo el seuo *es* de Iehoua.
17 Estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones, Ningun seuo, * ni ninguna sangre comereys.

* Gen. 9, 4. Leuit. 7, 23, y 17, 10.

CAPIT. IIII.

Abaxo.

Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los pecados: y primero de la expiatiõ del peccado del summo Sacerdote II. *del peccado de todo el Pueblo.* III. *del peccado del principe.* IIII. *del peccado de qualquier particular.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziẽdo, Quando *alguna* persona peccare por yerro en alguno de los mandamientos
b Negatiuos. de Iehoua, b que no sehã de hazer, y hiziere alguno dellos,
3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el peccado del pueblo, offrecerá por su peccado, q̃ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero à Iehoua por expiacion.
4 Y traerá el nouillo à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delãte de Iehoua, y pondrá su mano sobre la cabeça del nouillo, y degollarlohá delante de Iehoua.
c O, meterlaha.
5 Y el Sacerdote vngido tomará de la sangre del nouillo, y c traerlahá à l Tahernaculo del Testimonio,
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Iehoua, hazia el velo del Sanctuario.
7 Y põdrá el Sacerdote de aquesta sangre sobre los cuernos del altar del perfume aromatico delãte de Iehoua, q̃ *está* en el Tabernaculo del Testimonio: y toda la *otra* sangre del nouillo echará àl cimiento del altar del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
8 Y todo el seuo del nouillo de la expiacion tomará dell, el seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *está* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones,
10 De la manera que se quita * del buey del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume dello sobre el altar del holocausto.
* Arrib. cap. 3, 3.
11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos y su estiercol,
12 Finalmẽte todo el nouillo * sacará fuera del campo à *vn* lugar limpio, a donde se echan las cenizas, y que marlohá en fuego sobre la leña: en el lugar donde se echan las cenizas será quemado.
* Heb. 13, 11.
II. 13 ¶ Y si toda la compaña de Israel ouiere errado, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y ouieren hecho alguno de los mãdamiẽtos de Iehoua, d que no sehán de hazer, y ouieren peccadó,
d De los negatiuos.
14 Despues que fuere entẽdido el peccado sobre q̃ peccaron, entõces la cõgregaciõ offrecerá *vn* nouillo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delante del Tabernaculo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregaciõ põdrán sus manos sobre la cabeça del nouillo delante de Iehoua, y degollaran el nouillo delante de Iehoua.
16 Y el Sacerdote vngido meterá de la sangre del nouillo en el Tabernaculo del Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma sangre, y esparzirá siete vezes delante de Iehoua hazia el velo.
18 Y de aquella sãgre põdrá sobre los cuernos del altar c q̃ *esta* delante de Iehoua en el Tabernaculo del Testimonio, y toda la otra sangre derramará àl cimiento del altar del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
c Arr. ver. 7.
19 Y quitarlehá todo el seuo, y hará del perfume sobre el altar.
20 Y del nouillo hará como hizo del nouillo * de la expiaciõ, ansi hará de el: y *ansi* los expiará el Sacerdote, y aurán perdon.
* Arrib. ver. 11, 12.
21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y quemarlohá como quemó el primer nouillo: *y esto será* expiacion de la congregacion.
III. 22 ¶ Y Quãdo peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mãdamientos de Iehoua su Dios, f que no se hán de hazer, y peccare,
f Negatiuos.
23 Despues que le fuere notificado su peccado en q̃ peccó, entonces offrecerá por su offrẽda vn cabron de las cabras, macho entero,
24 Y

Ayuntamiento de Mardrid

24 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça del cabron, y degollarlohá enel lugar donde ſe deguella el holocauſto delante de Iehoua, *eſto ſera* expiacion.

25 Y tomará el Sacerdote conſu dedo de la ſangre de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar del holocauſto.

26 Y todo ſu ſeuo quemará ſobre el altar, como el ſeuo del ſacrificio de las pazes: anſi lo expiará el Sacerdote de ſu peccado, y aurá perdon.

IIII 27 ¶ Item, ſi alguna perſona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziẽdo alguno de los mandamientos de Iehoua que no ſe hán de hazér, y peccare,

28 Deſque le ſuere notorio ſu peccado que peccó, traera por ſu offrenda vna cabra de las cabras, entera, hembra, por ſu peccado que peccó.

29 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion enel lugar del holocauſto.

30 Luego tomará el Sacerdote en ſu dedo de ſu ſangre, y pódrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto, y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.

Arrib. ca. 3.14. 31 Y quitarlehá todo ſu ſeuo, de la manera que fue quitado el ſeuo del ſacrificio delas pazes, y hará perfume el Sacerdote ſobre el altar en olor de holgança à Iehoua, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y aurá perdon.

32 Y ſi truxere oueja para ſu offrenda por el peccado, hembra entera traerá.

33 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion, y degollarlahá por expiacion en el lugar donde ſe deguella el holocauſto.

34 Deſpues tomará el Sacerdote con ſu dedo de la ſangre de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.

* Arr. cap. 3.9. 35 Y quitarlehá todo ſu ſeuo,* como fue quitado el ſeuo de ſacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello ſobre el

a O, expiará. altar en offrenda encendida à Iehoua, y *anſi* lo [a] reconciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó, y aurá perdon.

CAPIT. V.

PAra el que ouiere perjuradoſe en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado coſa immunda: O, ouiere tomado el Nombre de ſu Dios en vano jurando temerariamente, tres ſuertes de expiaciones conforme à la condicion del que ſe expiare. II. La expiacion del ſacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

ITem, quando *alguna* perſona peccare, que ouiere oydo la boz del juramento, y el *fuere* teſtigo que vido, o ſupo, ſi no lo denunciare, el lleuará ſu peccado.

2 Item, la perſona que ouiere tocado en qualquiera coſa immũda, ſea cuerpo muerto de beſtia immunda, o cuerpo muerto de animal immundo, o cuerpo muerto de ſerpiente immunda, y ella no lo ſupiere, ſerá immunda, y aurá peccádo.

3 O ſi tocare hombre immundo en qualquiera immundicia ſuya deque es immundo, y no lo ſupiere, mas lo ſupiere *deſpues* aurá peccado.

4 Item, la perſona que jurare prounciando de labios de hazermal, o bien en todas las coſas que el hombre pronuncia con juramẽto, y el no lo ſupiere, mas *deſpues* lo entẽdiere, el que ſera culpado en vna de eſtas *coſas*,

5 Y ſerá, *que* quando *alguno* peccare en alguna de eſtas coſas, confeſſara aquello enq̃ peccó,

6 Y traerá ſu expiacion à Iehoua por ſu peccadó que peccó, vna cordera hembra de la manada, o vna cabra de las cabras por expiació, y el Sacerdote lo [b] recõciliará de ſu peccadó.

b O, expiará.

7 Y ſino alcançâre para *vn* cordero, traerá en expiacion por ſu peccado que peccó, dos tortolas, o dos palominos à Iehoua: el vno para expiacion, y el otro para holocauſto.

8 Y traerloshá al Sacerdote, el qual offrecera primero el que es por expiació, y quitará ſu cabeça de delante de ſu cuello, mas [c] no apartará.

c Arr. 1.15

9 Y eſparzirá de la ſangre de la expiació ſobre la pared del altar: y loque ſobrare de la ſangre eſprimirlohá àl cimiento del altar *y eſto* ſerá expiacion.

10 Y del otro hará holocauſto [d] conforme àl rito, y *anſi* lo recõciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó, y aurá perdon.

d Arr. 1.10 Heb cõforme àl juyzio.

11 Mas ſino alcançare ſu mano para dos tortolas, o dos palominos, traerá por ſu offrenda *por ſu peccado* q̃ peccó, la diezma de vn Ephad de flor de harina por expiacion. No pódrá ſobre ella azeyte, ni pondrá ſobre ella encienſo, porque es expiacion.

12 Mas traerlahá àl Sacerdote, y el Sacerdote tomará deella ſu puño lleno para ſu memorial, y hará perfume ſobre el altar ſobre

Ayuntamiento de Mardrid

bre las *otras* offrendas encendidas à Iehoua y *eſto* ſerá expiacion.

13 Y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó, [a] en alguna deeſtas coſas, y aurá perdon: y ſerá del Sacerdote, [b] como el preſente.

14 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, diziendo,

II. 15 Quando *alguna* perſona hiziere preuaricacion, y peccâre por yerro en las coſas ſanctificadas à Iehoua, traerá *por* ſu expiacion à Iehoua vn carnero entero del ganado, conforme a tu eſtimacion, de *dos* ſiclos de plata del ſiclo del Sanctuario, por el peccado.

16 Y lo que ouiere peccado del Sanctuario, pagará, y añidirá ſobre ella ſu quinto, y darloha àl Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara conel carnero de la expiacion, y aurá perdon.

III. 17 ¶ Item, Si *alguna* perſona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos de Iehoua, que no ſe hán de hazer, y no lo ſupiere, y *anſi* peccó, lleuará ſu peccado.

18 Y traerá vn carnero entero de las ouejas, conforme à tu eſtimacion, por expiacion, àl Sacerdote, y el Sacerdote la reconciliará, de ſu yerro que erró ſin ſaber, y aurá perdon.

19 Peccado es, y peccando peccó à Iehoua.

[a] S. arriba dichas deſde el ver. 1. haſta el. 5.
[b] Arrib. 2, 10.

CAPIT. VI.

LA expiacion del que ſe ouiere perjurado negando à ſu proximo el depoſito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la reſtitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes eſpeciales del Holocauſto continuo. III. Leyes eſpeciales del Preſente continuo. IIII. Eſpecial Preſente de los ſummos Sacerdotes el dia de ſu vncion. V. Leyes eſpeciales de la expiacion del peccado.

YHabló Iehoua à Moyſen, diziendo,

2 Quando *alguna* perſona peccâre, y hiziere preuaricacion contra Iehoua, y negare à ſu proximo lo encomendado, o depueſto en mano, o robó, o que calumnió à ſu proximo,

3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare falſo * en alguna de todas las coſas en que ſuele peccar el hombre,

4 Y ſerá *que* [c] quando peccáre, y offendiere, boluera el robo que robó, o la calúnia que calúnió, o el depoſito, queſele encomendó, o lo perdido que halló.

5 O todo aquello ſobre que ouiere jurado falſo, y pagarloha por entero, y añidira ſobre ello ſu quinto, para aquel cuyo era, y

* Num. 5, 6.

[c] O, quando ſe expiare y reconciliare.

pagarloha el dia de ſu expiacion.

6 Y por ſu expiacion traerá à Iehoua, vn carnero entero de las ouejas * cõforme à tu eſtimació, àl Sacerdote, para la expiacion.

* Arrib. ca. 5, 15, 18.

7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante de Iehoua, y aurá perdon [d] de qualquiera de todas las coſas, en que ſuele offender *el hombre*.

[d] S. de las arriba dichas ver. 1. &c.

8 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen diziendo, II.

9 Manda à Aaron y à ſus hijos diziendo, Eſta *es* la Ley del holocauſto. * Es holocauſto porque es encendido ſobre el altar toda la noche haſta la mañana, y el fuego del altar arderá enel.

* Arrib. ca. 1, 3.

10 El Sacerdote ſe veſtirá ſu veſtimento de lino, y ueſtirſeha pañetes de lino ſobre ſu carne; y quando el fuego ouiere conſumido el holocauſto, el apartará las cenizas de ſobre el altar, y ponerlasha junto àl altar.

11 Deſpues deſnudarſeha ſus veſtimentos, y veſtirſe há de otros veſtimentos, y ſacará las cenizas fuera del real àl lugar limpio.

12 Y el fuego encẽdido ſobre el altar, no ſe apagará, mas el Sacerdote pondrá enel leña cada mañana, y compondrá ſobre el el holocauſto, y quemará ſobreel los ſeuos * de las pazes.

* Arrib. ca. 3, 5.

13 El fuego arderá continamente en el altar; no ſe apagará.

14 ¶ Item, eſta *es* la Ley * del Preſente, Offrecerlohan los hijos de Aaron delante de Iehoua, delante del altar.

III. * Arrib. ca. 2, 1. &c.

15 Y tomará de el con ſu puño, de la flor de harina del Preſente, y de ſu azeyte, y todo el encienſo, que eſtará ſobre el preſente, y hará perfume ſobre el altar en olor [e] de repoſo por ſu memorial à Iehoua.

[e] Acceptiſſimo.

16 Y la reſta deella comerán Aaron y ſus hijos, ſin leuadura ſe comerá en el lugar ſancto, enel patio del Tabernaculo del Teſtimonio la comerán.

17 No ſe cozerá con leuadura: *yo* la he dado por ſu porcion de mis offrendas encendidas, ſanctidad de ſanctidades es [f] como la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

[f] Abax. 7, 1.

18 Todos los varones de los hijos de Aaró comerán deella, fuero perpetuo ſera para vueſtras generaciones [g] de las offrendas encendidas de Iehoua: toda coſa que tocare en ellas ſera ſanctificada.

[g] S. loqual aurán de &c.

19 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen diziendo, IIII.

20 Eſta *ſera* la offrenda de Aaron y de ſus hijos, que offrecerán à Iehoua el dia que ſe-

Ayuntamiento de Mardrid

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor de harina, Presente continuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 Ensarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del Presente offrecerás à Iehoua en olor de holgança.

22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Iehoua, toda se quemará en per fume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado todo, no se comerá.

V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos diziendo, Esta *será* la Ley dela expiacion *del peccado*: Enel lugar donde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado delãte de Iehoua *porque* sanctidad de sanctidades es.

26 El sacerdote que la offreciere por expiacion, la comerá: en el lugar sancto será comida, enel patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo loque en su carne tocare, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, a quello sobre que cayere, lauarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será acicalado, y lauado cõ agua.

29 Todo varõ de los sacerdotes la comerá; sanctidad de sanctidades es.

30 Y toda expiació de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Sanctuario, no se comerá, * con fuego será quemada.

* *Arrib. ca. 4,12. y 21. Ideb 13,11.*

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. Los prouechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es a sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiẽto de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se auian de guardar. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer. V. Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.

ITem, esta *será* la Ley *de la expiacion* de la culpa: Será sanctidad de sanctidades.

2 Enel lugar donde degollaren el holocausto, degollaran *la expiacion de* la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

3 Y de ella offrecerá todo su seuo, la cola, y el seuo que cubre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el seuo q *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones.

5 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el altar *en* offrenda encẽdida à Iehoua: *y ésta* será *expiacion de la* culpa.

6 Todo varon de los sacerdotes la comerá; será comida en el lugar sancto *porque* es sanctidad de sanctidades.

7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado assi *será la expiacion de* la culpa: vna misma ley tẽdrán, será del sacerdote, que aurá hecho la reconciliacion con ella. II.

8 Y el sacerdote que offreciere holocausto [a] de alguno, el cuero del holocausto q offreciere, será del sacerdote.

a Heb. de varon.

9 Item, todo Presente que se coziere en horno, y todo el que fuere hecho en sarté, o en caçuela, será del sacerdote que lo offreciere.

10 Item, todo Presente amassado con azeyte y seco, será de todos los hijos de Aaron, tanto àl vno como al otro.

11 ¶ Item, esta *será* la Ley [b] del sacrificio de las pazes, que se offrecerá à Iehoua. III.

b Arrib. 3,1.

12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gracias, offrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin leuadura amassadas cõ azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas amassadas con azeyte.

c O, por alabança. O, por confession.

13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazes.

14 Y de toda la offrenda offrecera [d] vno por offrẽda à Iehoua: del sacerdote q esparziere la sangre de los pacificos, deel sera.

d vna cosa de cada suerte.

15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se comera: no dexarán de ella nada para otro dia.

16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere voto, o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio será comido, y loque deel quedàre, comer se há el dia siguiente.

17 Y loque quedàre para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio de sus pazes el tercero dia, el que lo offreciere no será acepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona q deel comiere, lleuará su peccado.

19 Y [e] la carne que tocáre à alguna cosa immunda, no se comerá: será quemada en fuego: mas qualquiera limpio comerá de aquesta carne.

e S. deeste sacrificio.

20 Y la persona que comiere la carne del sacrificio de pazes, el qual es de Iehoua, estãdo immũdo, aquella persona será [f] cortada de sus pueblos.

f Excomulgada de todo Israel.

21 Item,

Ayuntamiento de Mardrid

21 Item, la persona que tocâre alguna cosa immunda, [a] en immundicia de hombre, o en animal immundo, o en toda abominacion immunda, y comiere de la carne del sacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua, aquella persona será cortada de sus pueblos.

[a] Esaiab. en hombre immundo, &c.

IIII. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

23 Habla à los hijos de Israel, diziendo, * Ningun seuo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

* Arrib. 3, vv. 16, 17.

24 El seuo de *animal* mortezino, y el seuo del arrebatado se aparejará para todo vso, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere seuo de animal, del qual se offrece à Iehoua offrenda encẽdida, la persona que lo comiere, será cortada de sus pueblos.

* Arrib. 3, 17.

26 Item, * ninguna sangre comereys en todas vuestras habitaciones, ansi de aues como de bestias.

27 Qualquiera persona que comiere alguna sangre, la tal persona será cortada de sus pueblos.

V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

29 Habla à los hijos de Israel, diziendo, El que offreciere sacrificio de sus pazes à Iehoua, traerá su offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehoua.

30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à Iehoua: traerá el seuo con el pecho: el pecho [b] para mecerlo de mecedura delante de Iehoua:

[b] Exod. 29,24.

31 Y del seuo hará perfume el Sacerdote enel altar: y el pecho será de Aaron, y de sus hijos.

32 Y la espalda derecha dareys de los sacrificios de vuestras pazes [c] para ser apartada.

[c] Heb. apartadura. q.d. para ser offrecida.

33 El que de los hijos de Aaron offreciere la sangre de las pazes, y el seuo, deel será la espalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mercedura, y la espalda de la apartadura *yo* lo he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à Aaró el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Esta *es* la vncion de Aaron, y la vncion de sus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua desde el dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehoua.

36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que les diessen, desde el dia que el los vngió de entre los hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus generaciones.

37 Esta *es* la Ley del holocausto, del Presente, de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehoua à Moysen enel monte de Sinai, el dia que mando à los hijos de Israel que offreciessen sus offrendas à Iehoua, enel desierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) viste, y vnge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y [d] los vestimentos, y [e] el olio de la vncion, y [f] el nouillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canastillo de los *panes* cenzeños.

[d] Exod. 28.4. [e] Exod. 30.23. [f] Exod. 29.

3 Y junta toda la compañia à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

4 Y hizo Moysen como Iehoua le mandó, y la compañia se juntó à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto *es* [g] loque Iehoua ha mandado hazer.

[g] Exod. 29.

6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à sus hijos, y [h] lauólos con agua.

[h] Exod. 40,12.

7 Y puso sobreel la tunica, y ciñiolo con el cinto, despues vistiole el manto, y puso sobre el [i] el Ephod, y ciñiolo con el cinto del Ephod, y apretolo con el.

[i] Exod. 28,6.

8 Y pusole encima † el Pectoral, y puso enel Pectoral [l] el Vrim, y Thumim.

† Exod. 28,15. [l] Exod. 28,30.

9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y sobre la mitra delante de su rostro puso la plancha de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehoua auia mandado à Moysen.

10 Y tomó Moysen el olio de la vncion, y vngió el Tabernaculo, y todas las cosas que estauan enel, y sanctificolas.

11 Y esparzió deel sobre el altar siete vezes, y vngió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su basa, para sanctificarlas.

12 Y derramó del olio de la vncion sobre la cabeça de Aaron, y vngioló para sanctificarlo.

13 Despues Moysen hizo llegár los hijos de Aaron, y vistioles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y apretoles los chapeos, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

14 Y hizo llegar el nouillo de la expiació, y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça del nouillo de la expiacion:

15 Y degollolo, y Moysen tomó la sangre,

Ayuntamiento de Mardrid

y puſo con ſu dedo ſobre los cuernos del altar al derredor, y expió el altar, y echó la *otra* ſangre al cimiẽto del altar, y ſanctificolo para reconciliar ſobre el.

16 Deſpues tomó todo el ſeuo que *eſtaua* ſobre los inteſtinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el ſeuo dellos, y hizo Moyſen perfume ſobre el altar.

17 Mas el nouillo, y ſu cuero, y ſu carne, y ſu eſtiercol quemó cõ fuego fuera del real, [a] como Iehoua lo auia mãdado à Moyſen.

a Exod. 29. 14. Arrib. 4. 12.

18 Deſpues hizo llegar [b] el canero del holocauſto, y Aaron y ſus hijos puſieron ſus manos ſobre la cabeça del carnero.

b Exod. 29. 15.

19 Y degollo *lo*, y eſparzió Moyſen la ſangre ſobre el altar en derredor.

20 Y cortó el carnero, en ſus pieças, y Moyſen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y ſeuo.

21 Y lauó en agua los inteſtinos y piernas, y quemó Moyſen todo el carnero ſobre el altar: holocauſto es en olor [c] de holgança, offrenda encendida à Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

c Suauiſſimo.

22 Deſpues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las conſagraciones, y Aaron y ſus hijos puſieron ſus manos ſobre la cabeça del carnero:

23 Y degollo *lo*, y tomó Moyſen de ſu ſangre, y puſo ſobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y ſobre el dedo pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el dedo pulgar de ſu pie derecho.

24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, [d] y puſo Moyſen de la ſangre ſobre la ternilla de ſus orejas derechas, y ſobre los pulgares de ſus manos derechas, y ſobre los pulgares de ſu pies derechos: y eſparzió Moyſen la *otra* ſangre ſobre el altar en derredor.

d Exod. 29. 20.

25 [e] Deſpues tomó el ſeuo, y la cola, y todo el ſeuo que *eſtaua* ſobre los inteſtinos, y el redaño del higado, y los dos riñones y el ſeuo de ellos, y la eſpalda derecha,

e Exod. 29. 22.

26 Y del canaſtillo de los *panes* cenzeños, que *eſtaua* deláte de Iehoua, tomó una torta ſin leuadura, y vna torta de pan de azeyte, y vna hojaldre, y puſolo con el ſeuo, y con la eſpalda derecha.

27 Y puſolo todo en las manos de Aarõ, y en las manos de ſus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehoua.

28 Deſpues tomó aquellas coſas Moyſen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar ſobre el holocauſto: Son las cõſagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.

29 Y tomó Moyſen el pecho, y meciolo *en* mecedura delante de Iehona: del carnero de las conſagraciones aquella fue la parte de Moyſen, [f] como Iehoua lo auia mãdado àl *miſmo* Moyſen.

f Arrib. 7. 32.

30 * Luego tomó Moyſen del olio de la vncion, y de la ſangre, que *eſtaua* ſobre el altar, y eſparzió ſobre Aaron, ſobre ſus veſtimentos, y ſobre ſus hijos, y ſobre los veſtimẽtos de ſus hijos conel: y ſanctificó à Aaron y à ſus veſtimẽtos, y à ſus hijos, y à los veſtimentos de ſus hijos con el.

* Exod. 29. 21.

31 Y dixo Moyſen à Aaron, y à ſus hijos, Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y comelda alli * con el pan, que *eſtá* en el canaſtillo de las cõſagraciones, * como yo he mandado, diziendo, Aaron y ſus hijos la comerán.

* Exod. 29. 2. Abaxo 28. 9.

32 Y lo que ſobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.

* Exod. 29. 32.

33 De la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio no ſaldreys en ſiete dias, haſta el dia que ſe cumplieren los dias de vueſtras conſagraciones: porque por ſiete dias ſereys conſagrados.

34 De la manera que oy ſe ha hecho, mãdó hazer Iehoua para expiãros.

35 Y à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio eſtareys dia y noche por ſiete dias, y [g] hareys la guarda delante de Iehoua, y no morireys, porque anſi me ha ſido mãdado.

g Heb. guardareys la &c.

36 Y hizo Aaron y ſus hijos todas las coſas q̃ mandó Iehoua por mano de Moyſen.

CAPIT. IX.

Aaron por mandado de Moyſen y ordenacion de Dios offrece la primera offrẽda de todo ſu Sacerdocio en expiacion por ſi, y luego en Holocauſto. II. Deſpues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Preſente y Pacificos. III. Bendize àl Pueblo. IIII. Haze Dios manifeſtacion de ſu gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.

Y Fué en el dia octauo q̃ Moyſen llamó à Aaron y à ſus hijos, y à los Ancianos de Iſrael:

2 Y dixo á Aaron, Tomate vn bezerro hijo de vaca para expiacion, y vn carnero para holocauſto enteros, y offrece *los* delante de Iehoua.

3 Y à los hijos de Iſrael hablarás diziendo, Tomad vn cabró de las cabras para expiacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn año enteros para holocauſto.

4 Anſi miſmo vn buey, y vn carnero para ſacrificio de pazes, que ſacrifiqueys deláte de Iehoua, y *vn* Preſente amaſſado en azeyte, porque Iehoua ſe apparecerá oy à voſotros.

5 Y to-

Ayuntamiento de Mardrid

5 Y tomaron lo que mandó Moyſen delante del Tabernaculo del Teſtimonio, y llegoſe toda la compaña, y puſieronſe delante de Iehoua.

6 Entonces Moyſen dixo, Eſto *es* loque mandó Iehoua, *que* hagays, y la gloria de Iehoua ſe os aparecerá.

7 Y dixo Moyſen à Aaron, Llegate àl altar, y haz [a] tu expiacion, y tu holocauſto, y haz la reconciliació por ti y por el pueblo: y haz la offrenda del pueblo, y haz la recóciliacion por ellos, como ha mandado Iehoua.

a Arrib. ver. 2. &c.

8 Entõces llegoſe Aaró àl altar, y degolló ſu bezerro de la expiacion.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la ſangre, y el mojó ſu dedo en la ſangre, y puſo ſobre los cuernos del altar: y la *otra* ſangre derramó àl cimiento del altar.

10 Y del ſeuo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume, [b] como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

b Arrib. 4, 3.

11 Mas la carne y cuero quemó en fuego fuera del real.

12 Degolló anſi miſmo [c] el holocauſto, y los hijos de Aaron le llegaron la ſangre, la qual el eſparzió ſobre el altar al derredor.

c Arrib. ver. 2.

13 Deſpues le llegaron el holocauſto por ſus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume ſobre el altar.

14 Deſpues lauó los inteſtinos, y las piernas, y quemolo con el holocauſto ſobre el altar.

II. 15 ¶ Offreció tábien la offrenda del pueblo, y tomó el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo, y degollolo, y offreciolo por expiacion, [d] como àl primero.

d Como al precedente (S. holocauſto ver. 12)

16 Y offreció el holocauſto, y hizo [e] ſegun el rito.

e S. del Holocauſto. Heb. ſegun el juyzio.

17 [f] Offreció tambien el preſente, y hinchió ſu mano deel y hizo perfume ſobre el altar aliende del holocauſto de la mañana.

f Arrib. ver. 4.

18 Degolló anſimiſmo [g] el buey y el carnero que *era* del pueblo en ſacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la ſangre, la qual el eſparzió ſobre el altar àl derredor.

g Arrib. ver. 3.

19 Y los ſeuos del buey, y del carnero la cola, y [h] la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.

h La tela q̃ cubre los inteſtinos, o el vientre.

20 Y puſieron los ſeuos ſobre los pechos, y el quemó los ſeuos ſobre el altar.

21 Empero los pechos y la eſpalda derecha meció Aaron con mecimiento delante de Iehoua, [i] como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

i Exod. 29, 24. † Num. 6, 23.

III. 22 ¶ Deſpues Aaron † alço ſus manos àl pueblo, y bendixolos: y [l] decendió de hazer la expiacion, y el holocauſto, y el ſacrifició de las pazes.

l Acabó de &c.

23 ¶ Y vinieron Moyſen y Aaron àl Tabernaculo del Teſtimonio, y ſalieró, y bendixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua ſe apparecio à todo el pueblo. IIII.

24 Y ſalió *vn* fuego de delãte de Iehoua, el qual conſumió el holocauſto y los ſeuos ſobre el altar; y viendolo todo el pueblo alabaron, y cayeron ſobre ſus fazes.

CAPIT. X.

NAdab y Abiu ſacerdotes hijos de Aaron ſon muertos en fuego de la diuina yra, porquemetieron temerariamente enel Sanctuario perfume en fuego eſtraño. II. *Manda Moyſen à Aarõ y à ſus hijos que no hagan por ellos ſentimiẽto de triſteza, ni ſe aparten por eſſo de ſu vocation.* III. *Poneles Ley que auiendo de entrar enel Sanctuario ſe abſtengan de vino y de toda bevida que embriague.* IIII. *Mandales que coman la reſta del Preſente conforme à ſu inſtitucion.* V. *Hallando que el cabrõ de la expiacion del Pueblo auia ſido quemado en forma de Holocauſto, reprehende à Aaron, el qual ſe deſculpa.*

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada vno ſu incẽſario, y puſierõ fuego en ellos, ſobre el qual puſieron perfume, y offrecieró delante de Iehoua fuego eſtraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces ſalió *vn* fuego de delante de Iehoua, que los quemó, y murieron delante de Iehoua.

3 Entonces dixo Moyſen à Aaró, Eſto *es* loque habló Iehoua, diziendo, En mis allegados me ſanctificaré, y en preſencia de todo el pueblo ſeré glorificado. Y Aaron calló.

4 Y llamó Moyſen à Miſael, y à Eliſaphan hijos de Oziel, tio de Aarõ, y dixoles: Llegaos y ſacad à vueſtros hermanos de delãte del Sanctuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y ſacaron los con ſus tunicas fuera del cãpo, como dixo Moyſen.

6 ¶ Entonces Moyſen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar ſus hijos, No deſcubrays vueſtras cabeças, ni ropays vueſtros veſtidos, y no morireys, *ni* [m] ſe ayrará ſobre toda la congregacion: emperovueſtros hermanos, toda la Caſa de Iſrael, lamẽtarán el incendio que Iehoua [n] ha hecho. II.

m S. Dios.

n Heb. ha encendido.

7 Ni ſaldreys de la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, porque morireys: por quanto el olio de la vncion de Iehoua *eſta* ſobre voſotros. Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moyſen.

8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diziendo, III.

Ayuntamiento de Mardrid

9 Tu y tus hijos contigo no beuereys vino ni sidra, quando ouierdes de entrar en el Tabernaculo del Testimonio, y no morireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras generaciones.

10 Y *esto* para hazer differencia entre lo sancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los estatutos, que Iehoua les ha dicho por mano de Moysen.

IIII. 12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, que auian quedado, Tomad el presente, que queda de las offrẽdas encendidas à Iehoua, y comeldo sin leuadura junto àl altar, porque es sanctidad de sanctidades.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar sancto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua, [a] porque assi me ha sido mandado.

[a] Leuit. 2,3. 10. y 6, 16. &c.

14 Y el pecho de la mecedura, y el espalda del alçamiento comereys en lugar limpio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo: [b] porque *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos son dados de los sacrificios de las pazes de los hijos de Israel.

[b] Arrib. 7, 32, &c.

15 La espalda del alçamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los seuos [c] traerán paraque lo meçan con mecedura delante de Iehoua: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehoua lo ha mandado.

[c] Arrib. 7, 30.

V. 16 ¶ * Y Moysen demandó el cabron de la expiació, y hallose [d] que era quemado: y enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que auian quedado, diziendo.

* 2. Macab. 2, 11.

[d] Arrib. 9, 15, 16.

17 Porque no comistes la expiacion en lugar sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la dió à vosotros [e] para lleuar la iniquidad de la compañia paraque sean reconciliados delante de Iehoua.

[e] Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6, 26. y 7, 6.

18 Veys que su sangre no fue metida [f] en el Sanctuario de adentro: auiades la de comer enel Sanctuario, como *yo* mandé.

Arrib. 6, 30.

19 Y respondió Aaron à Moysen, Heaqui, oy [g] han offrecido su expiacion, y su holocausto delãte de Iehoua, con todo esso me han acontecido estas cosas, pues *si* comiera *la* expiacion oy, fuera accepto à Iehoua?

[f] S. los sacerdotes.

20 Y oyó Moysen *esto* y [h] acceptolo.

[h] Hélo plugo en sus ojos.

CAPIT. XI.

Señala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrá por limpios para poder comer de ellos, y quales por immundos para abstenerse dellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas. III. Lo mismo de las aues del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraherá los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y assi mismo las cosas en que cayere algo dellos. VI. Exhorta su pueblo a huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendoles,

2 Hablad à los hijos de Israel, diziẽdo, * Estos *son* los animales, que comereys de todos los animales, que *están* sobre la tierra:

* Deut. 14. 4.

3 Todo *animal* de pesuño, y que tiene los pesuños hẽdidos, y que rumia, de entre los animales, este comereys.

4 Estos empero no comereys de los que rumian, y de los que tienen pesuño: El camello, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immundo.

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlaeys por immunda.

7 * Tambien el puerco, porque tiene pesuño, y es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys por immundo.

* 2. Macab. 6, 18.

8 De la carne dellos no comereys, ni tocareys su cuerpo muerto, tenerloseys por immundos.

9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que *están* en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y escamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys. II.

10 Mas todas las cosas que no tienen alas, ni escamas, en la mar, y en los rios, assi de todo reptil de agua, como de toda cosa biuiente que *está* en las aguas, tenerlaseys en abominacion.

11 Y ser os hán en abominació: de su carne no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo loque no tuuiere alas y escamas en las aguas tendreys en abominacion.

13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en abominacion, no se comerán, abominacion serán, El aguila, el açor, el esmerejon. III.

14 El milano, y el bueytre segun su especie.

15 Todo cueruo segun su especie,

16 El abestruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gauilan segun su especie.

17 Y el halcon, y la gauiota, y la lechuza,

18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.

19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segũ su especie, y el abouilla, y el murcielago.

20 ¶ Todo

Ayuntamiento de Mardrid

IIII. a Toda suerte de animal con alas,&c.

20 ¶ a Todo reptil de aue que anduuiere sobre quatro *pies* tendreys en abominació.
21 Emperó esto comereys de todo reptil de aues que anda sobre quatro *pies* que tuuiere piernas aliende de sus pies, para saltar con ellas sobre la tierra.
22 Estos comereys dellos, La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie, y el haregol segun su especie, y el hahgab segun su especie.
23 Todo *otro* reptil de aues, q̃ tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

V. b S. siguientes.

24 ¶ Y b por estas cosas sereys immundos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos muertos, sera immundo hasta la tarde.
25 Item, qualquiera que lleuare sus cuerpos muertos, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.
26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene el pesuño hẽdido, ni rumia, tendreys por immundo: qualquiera que los tocare, será immundo.
27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andã à quatro *pies*, tendreys por immundo, qualquiera que tocare sus cuerpos muertos, será immundo hasta la tarde.
28 Y el que lleuare sus cuerpos muertos, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: c tenerloseys por immundos.

c S. à los tales animales.

29 Item, estos tendreys por immundos d de los reptiles que van arastrando sobre la tierra, La comadreja, y el ratón, y e la rana segun su especie.

d De los animales que &c. e Or. el sapo.

30 Y el erizo, y el lagarto, y el caracol, y la bauosa, y el topo.
31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles: qualquiera que los tocare, quando fueren muertos, será immundo hasta la tarde.
32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa dellos despues de muertos, será immundo, assi vaso de madera, como vestido, o piel, o sacco: qualquiera instrumento conque se haze obra, será metido en agua, y será immundo hasta la tarde, y *assi* será limpio.
33 Item, todo vaso de barro dentro del qual cayere algo dellos, todo loque estuuiere enel, será immundo, y el *vaso* quebrareys.
34 Toda viãda que se come, sobre la qual viniere el agua, será immũda: y toda bebida que se beuiere, en todo vaso será immũda.

f S. de los animales dichos.

35 Y todo aquello sobre que cayere algo f de su cuerpo muerto, será immundo. El horno, y la chimenea seran derribados, immundos son, y por immũdos los tendreys.
36 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas, seran limpias: mas loque ouiere tocado en sus cuerpos muertos será immundo.
37 Item, si cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada, que estuuiere sembrada, será limpia.
38 Mas si ouiere puesta agua sobre la simiente, y cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre ella, tenerlaeys por immunda.
39 Item, si algun animal que tuuierdes para comer, se muriere, el que tocare su cuerpo muerto, será immundo hasta la tarde.
40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, lauará sus vestidos, y sera immundo hasta la tarde: ansi mismo el que sacare su cuerpo muerto, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.
41 Ité, todo reptil que va arrastrando sobre la tierra, abominació es, no se comerá.
42 Todo loque anda sobre el pecho, y todo loque anda sobre quatro, o mas pies, de todo reptil, que anda arrastrando sobre la tierra, no comereys, porque son abominacion.

VI. g O. con ellos.

43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anda arrastrando, ni os contamineys en ellos, ni seays immũdos g por ellos.
44 Porque yo *soy* Iehoua vuestro Dios, por tanto vosotros os sanctificareys, y sereys sanctos, porque yo *soy* sancto: y no ensuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anduuiere arrastrando sobre la tierra.
45 Porque yo *soy* Iehoua, que os hago subir de la tierra de Egypto para seros por Dios: sereys pues sanctos, porque yo *soy* sancto.
46 Esta es la Ley de los animales, y de las aues, y de toda cosa biua, que se mueue en las aguas, y de toda h cosa que anda arrastrando sobre la tierra.

h Heb alma.

47 Para hazer differencia entre immundo y limpio, y entre los animales que se pueden comer, y los animales q̃ no se pueden comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II. *De su expiation.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, * La muger, quando concibiere, y pariere varon, será immunda siete dias: conforme à los dias del apartamiento de su menstruo será immunda:

* Luc. 2. 22. Ioan. 7. 22.

* Luc. 2. 21.

3 * Y al octauo dia circuncidara la carne i de su capullo.

i S. del niño.

Ayuntamiento de Mardrid

4 Y treynta y tres dias eſtará en las ſangres de ſu purgacion: ninguna coſa ſancta tocará, ni vendrá àl Sanctuario, haſta que ſean cumplidos los dias de ſu purgacion.
5 Y ſi pariere hembra, ſerá immunda dos ſemanas, conforme à ſu apartamiento, y ſeſenta y ſeys dias eſtará en las ſangres de ſu purgacion.
II. 6 ¶ Y deſque los dias de ſu purgacion fueré cumplidos, por hijo, o por hija, traerá vn cordero de vn año para holocauſto; y vn palomino, o vna tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, àl Sacerdote.
a S. el ſacerdote. 7 Y offrecerlohá delãte de Iehoua, y [a] reconciliarlahá, y ſerá limpia del fluxo de ſu ſangre. Eſta *es* la ley de la que pariere macho, o hembra.
* *Lucas* 2, 24. b Su facultad. 8 * Y ſi no alcançare [b] ſu mano à ſuz para cordero, entonces tomará dos tortolas, o dos palominos, vno para holocauſto, y otro para expiacion: y recõciliarla há el Sacerdote, y ſerá limpia.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diuerſos eſtados de lepra, la qual pronuncia por immũdicia, y da las ſeñas y la forma conque ſerá examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren ſoſpecha de la lepra en las perſonas en hinchazon, poſtilla, o mãcha blanca. II. De la lepra manifieſta y vieja. III. De la lepra en la ſanadura de alguna apoſtema. IIII. En la ſeñal de alguna quemadura. V. De la tiña, lepra de la cabeça. VI. De los empeynes. VII. De la calua, y de la lepra della. VIII. Preſerimeſe àl leproſo declarado por el Sacerdote en qualquiera de eſtas ſuertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durâre. IX. Segundamẽte de la lepra en toda ſuerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de ſu purificacion.

Y Habló Iehoua à Moyſen, y à Aaron, diziendo,
2 El hombre, quando ouiere enel cuero de ſu carne hinchazon, o poſtilla, o mancha blanca, que ouiere en el cuero de ſu carne como llaga de lepra, ſerá traydo à Aaron el Sacerdote, o à vno de los ſacerdotes ſus hijos,
3 Y el Sacerdote mirará la llaga enel cuero de la carne: ſi el pelo en la llaga ſe boluió blanco, y la llaga pareciere mas profunda q̃ la tez de la carne, llaga de lepra es, y el ſacerdote lo mirará, y [c] lo dara por immũdo.
c Heb. lo contaminará. 4 Y ſi enel cuero de ſu carne ouiere mancha blanca, mas no pareciere mas profunda que la tez, ni ſu pelo ſe ouiere buelto blanco, entõces el Sacerdote encerrara [d] àl llagado ſiete dias.
d Heb. à la llaga. 5 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote lo mirará: y ſi la llaga à ſu parecer, ouiere eſtancado, que la llaga no ouiere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrará por ſiete dias la ſegunda vez.
6 Deſpues el Sacerdote la mirará àl ſeptimo dia la ſegunda vez: y ſi parece auerſe eſcurecido la llaga, y q̃ no ha crecido la llaga enel cuero, entõces el Sacerdote [e] lo dara por limpio: [f] poſtilla era, y lauará ſus veſtidos, y ſerá limpio.
e Heb. lo limpiará. f O, ſarna.
7 Mas ſi creciendo ouiere crecido la poſtilla en el cuero deſpues que fué moſtrado al Sacerdote para ſer limpio, ſera mirado otra vez del Sacerdote:
8 Y el Sacerdote lo mirará, y ſi la poſtilla ouiere crecido enel cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, lepra es.
9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra enel hombre, ſerá traydo àl Sacerdote. II.
10 Y el Sacerdote mirará, y ſi pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo blanco, y ouiere ſanidad de carne biua en la hinchazon,
11 Lepra es enuejecida en el cuero de ſu carne, y darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encerrará, porque es immundo.
12 Mas ſi la lepra ouiere reuerdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero [g] del llagado deſde ſu cabeça haſta ſus pies [h] à toda viſta de ojos del Sacerdote;
g Heb. de la llaga. h En quanto el ſacerdote pudiere ver.
13 Entonces el Sacerdote mirará, y ſi la lepra ouiere cubierto toda ſu carne, dará por limpio àl llagado: todo es buelto blanco, limpio es.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne biua, ſerá immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y darlohá por immundo. Carne biuas es immundo es, [i] lepra es.
i O, leproſo. 16 Mas quando la carne biua tornâre, y ſe boluiere blanca, entonces vendrá àl Sacerdote:
17 Y el Sacerdote mirará, y ſi la llaga ſe ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara la llaga por limpia, y el ſerá limpio.
18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en ſu cuero *alguna* apoſtema, y ſe ſanâre, III.
19 Y ſucediere en el lugar de la apoſtema hinchazon blanca, o mancha blanca en bermejecida, ſerá moſtrado àl Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y ſi pareciere eſtar mas baxa que ſu tez, y ſu pelo ſe ouiere buelto blanco, el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es, que reuerdeció en la apoſtema.
21 Y ſi el Sacerdote la conſiderâre, y no pareciere en ella pelo blanco, ni eſtuuiere mas

Ayuntamiento de Mardrid

a Heb. q̃ el cuero.

mas baxa a que la tez, antes eſtuuiere eſcura, entonces el Sacerdote lo encerrará por ſiete dias.

22 Y ſi ſe fuere eſtendiendo por el cuero, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: llaga es.

b Señal.

23 Empero ſi la mancha blanca ſe eſtuuiere en ſu lugar, q̃ no aya crecido, b quemadura del apoſtema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

IIII.

24 ¶ Item, la carne quando en ſu cuero ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la ſanadura del fuego mancha blanca, o bermeja, o blanca.

25 El Sacerdote la mirará, y ſi el pelo ſe ouiere buelto blanco en la mancha, y pareciere eſtar mas profunda que la tez, lepra es que reuerdeció en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es.

26 Mas ſi el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni eſtuuiere mas baxa que la tez, antes eſtuuiere eſcura, encerrarlohá el Sacerdote ſiete dias:

27 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote la mirará: ſi ſe ouiere ydo eſtendiẽdo por el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, llaga de lepra es.

c O. diuerſo color como Arrib. ver. 1.

28 Empero ſi la mancha ſe eſtuuiere en ſu lugar, y no ſe ouiere eſtendido en el cuero, antes eſtuuiere eſcura, c hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dará por limpio, que d ſeñal de la quemadura es.

d Heb. que madura de lo q̃mado.

V.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le ſaliere llaga en la cabeça, o en la barua.

30 El Sacerdote mirará la llaga, y ſi pareciere eſtar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruuio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: tiña es, lepra es de la cabeça o de la barua.

31 Mas quando el Sacerdote ouiere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere eſtar mas profunda quela tez, ni fuere en ella el pelo negro, el Sacerdote encerrará àl llagado de la tiña ſiete dias:

32 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote mirará la llaga, y ſi la tiña no pareciere auerſe eſtendido, ni ouiere en ella pelo ruuio,

e Heb. el cuero. anſi ſiempre.

ni pareciere la tiña mas profunda que e la tez,

33 Entonces treſquilarlohán, mas nò treſquilarán la tiña: y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la tiña por ſiete dias la ſegunda vez.

34 Y àl ſeptimo dia mirará el Sacerdote la tiña, y ſi la tiña no ouiere crecido en el cuero, ni pareciere eſtar mas profunda que la tez, el Sacerdote lo dará por limpio, y lauará ſus veſtidos, y ſera limpio.

35 Empero ſi la tiña ſe ouiere ydo eſtendiendo en el cuero deſpues de ſu purificacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirará, y ſi la tiña ouiere crecido en el cuero, no buſque el Sacerdote el pelo ruuio, immundo es.

37 Más ſi le pareciere que la tiña ſe eſtá *en ſu lugar* y que ha ſalido en ella el pelo negro, la tiña es ſana, el *ſerá* limpio, y el Sacerdote lo dará por limpio.

VI.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando en el cuero de ſu carne ouiere manchas, manchas blancas,

f Blancas algo eſcurecidas.

39 El Sacerdote mirará, y ſi en el cuero de ſu carne parecieren manchas f eſcures blancas, empeyne es *que* reuerdecio en el cuero, limpio es.

VII.

40 ¶ Item, el varon quando ſe le pelare la cabeça, caluo es, limpio es.

41 Y ſi à la parte de ſu roſtro ſele pelare la cabeça, antecaluo es, limpio es.

42 Mas quando en la calua o en la antecalua ouiere llaga blanca bermeja, lepra es que reuerdece en ſu calua o en ſu ante calua.

g O, color, arr. ver. 2.

43 Entonces el Sacerdote lo mirará, y ſi pareciere la g hinchazon de la llaga blanca bermeja, en ſu calua o antecalua, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

44 Leproſo es, immundo es, el Sacerdote lo dará luego por immundo: en ſu cabeça *tiene* ſu llaga.

VIII.

45 ¶ Y el leproſo en quien ouiere *tal* llaga, ſus veſtidos ſerán rompidos, y ſu cabeça deſcubierta, y emboçado apregonará, Immundo, immundo.

46 Todo el tiempo que la llaga eſtuuiere enel, ſerá immundo, immundo ſerá: habitará ſolo, ſu morada *ſera* fuera del real.

IX.

h O. paño. anſi ſiẽpre.

47 ¶ Item, quando en el h veſtido ouiere llaga de lepra, en veſtido de lana, o en veſtido de lino,

48 O en eſtambre, o en trama de lino, o de lana, o en piel, o en qualquiera obra de piel,

49 Y que la llaga ſea verde, o bermeja, en veſtido, o en piel, o en eſtambre, o en trama, o en qualquiera obra de piel, llaga

Ayuntamiento de Mardrid

ga de lepra es, mostrarseha al Sacerdote.

50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrara [a] la cosa llagada siete dias.

a Heb. la llaga.

51 Y al septimo dia mirará la llaga: y si la llaga ouiere crecido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en piel, o en qualquiera obra que se haze de pieles, lepra roedora es la *tal* llaga, [b] immunda será.

b S. la cosa en que se hallare.

52 Sera quemado el vestido, o estambre, o trama de lana, o de lino, o qualquiera obra de pieles, en que ouiere tal llaga, porq̃ lepra roedora es, en fuego será quemada.

53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estábre, o en la trama, o en qualquiera obra de pieles.

54 Entonces el Sacerdote mandará que lauen donde la llaga está, y encerrarlohá por siete dias la segunda vez.

55 Y el Sacerdote mirará despues que la llaga fuere lauada, y si pareciere que la llaga no ha mudado [c] su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calua o en su antecalua.

c Heb. su haz.

56 Mas si el Sacerdote la viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lauada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reuerdeciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello donde ouiere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lauares, y que la llaga se le quitare, lauarseha segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta es la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de piel, paraque sea dado por limpio, o por immundo.

CAPIT. XIIII.

PONe la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproso. II. Modera la Ley para el proso pobre. III. Tercera mente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehoua à Moysen diziendo:

2 Esta será la ley del leproso quando se alimpiáre: Sera traydo à l Sacerdote.

3 Y el Sacerdote saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, [d] y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.

d Heb. y he aqui fue sana &c.

4 Y mandará el Sacerdote, [e] que se tomen para el que se alimpia dos auezillas biuas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.

e Heb. y to mará.

5 Y mandará el Sacerdote matar la vna auezilla à vn vaso de barro, sobre aguas biuas:

6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el auezilla biua en la sangre del auezilla muerta sobre las aguas biuas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y [f] darloha por limpio: y soltará à l auezilla biua sobre la haz del campo.

f Heb. limpiarloha.

8 Y el que se alimpia, lauará sus vestidos, y raera todos sus pelos, y lauarseha con agua, y será limpio: y despues entrará en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que à l septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barua, y las cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas, y será limpio.

10 Y el dia octauo tomará dos corderos enteros, y vna corderá de vn año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y vn log de azeyte.

11 Y el Sacerdote que alimpia presentará à l que se ha de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero, y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte, y mecerloha *todo* con mecedura delante de Iehoua.

13 Y degollará el cordero en el lugar dõde deguellan *la expiacion por* el peccado, y el holocausto en el lugar del Sanctuario: [g] porque como *la expiacion por* el peccado *assi tambien la expiacion por* la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.

g Arr. 7.7.

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expiacion por* la culpa, y pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Assi mismo tomará el Sacerdote del log de azeyte, y echara sobre la palma de su mano yzquierda,

16 Y

Ayuntamiento de Mardrid

16 Y mojará ſu dedo derecho en el azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda, y eſparzirá del azeyte con ſu dedo ſiete vezes delante de Iehoua.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en ſu mano, pondrá el Sacerdote ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho ſobre la ſangre de la expiacion por la culpa.

18 Y lo que quedáre del azeyte que tiene en ſu mano, pondrá ſobre la cabeça del que ſe alimpia, y *anſi* lo [a] recóciliará el Sacerdote delante de Iehoua.

[a] O, expiará.

19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará àl que ſe alimpia de ſu immundicia, y deſpues degollará el holocauſto.

20 Y hará ſubir el Sacerdote el holocauſto, y el Preſente ſobre el altar, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y ſerá limpio.

II.

21 ¶ Mas ſi fuere pobre, que no alcançâre ſu mano, entonces tomará vn cordero para *expiacion por* la culpa para la meçedura para reconciliarſe. Y vna decima de flor de harina amaſſada con azeyte para Preſente, y vn log de azeyte.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançáre ſu mano, y el vno ſerá para expiacion por el peccado, y el otro para holocauſto.

23 Las quales coſas traerá àl octauo dia de ſu purificacion àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio delante de Iehoua.

24 Y el Sacerdote tomará el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y [b] meceráloha el Sacerdote cô meçedura delante de Iehoua.

[b] Arr. 7. 1.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la ſangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho.

¶

26 Y el Sacerdote echará del azeyte ſobre la palma de ſu mano yzquierda.

27 Y eſparzirá el Sacerdote con ſu dedo derecho del azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda ſiete vezes delante de Iehoua.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en ſu mano ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho [c] en el lugar de la ſangre de *la expiacion por* la culpa.

[c] Arr. b. vers. 7.

29 Y loque ſobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en ſu mano, ponerloha ſobre la cabeça del que ſe alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.

30 [d] Anſi miſmo ſoffrecerá la vna de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare ſu mano.

[d] Heb. Yhará vna &c.

31 El vno de loque alcançare ſu mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocauſto aliende del Preſente, y *anſi* reconciliará el Sacerdote alque ſeha de alimpiar delante de Iehoua.

32 Eſta es la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcáçare [e] para alimpiarſe.

[e] S. conforme al primer rito.

III.

33 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen y à Aarô, diziendo.

34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en poſſeſsion, y *yo* puſiere llaga de lepra en *alguna* caſa de la tierra de vueſtra poſſeſsion,

35 Vendra aquel cuya fuere la caſa, y dara auiſo al Sacerdote, diziendo, Como llaga há apparecido en mi caſa.

36 Entonces mandará el Sacerdote, y limpiarán la caſa antes q̃ el Sacerdote entre à mirar la llaga, porque no ſea [f] contaminado todo loque eſtuuiere en la caſa: y deſpues el Sacerdote entrará à mirar la caſa.

[f] S. à cauſa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y ſi parecieren [g] llagas en las paredes de la caſa verdes, profũdas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

[g] Manchas. Heb. y he aqui la llaga en &c.

38 El Sacerdote ſaldrá de la caſa à la puerta de la caſa, y cerrará la caſa por ſiete dias.

39 Y àl ſeptimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y ſi la llaga ouiere crecido en las paredes de la caſa,

40 Entonces mãdará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales eſtuuiere la llaga, y echarlashan fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.

41 Y hará deſcortezar la caſa por dedentro àl derredor, y el poluo, que deſcortezaren, derramarán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.

42 Y tomarán otras piedras, y ponerlàshán en el lugar [h] de las piedras, y tomarán otra tierra y embarraran la caſa.

[h] S. que quitaron.

43 Y ſi la llaga boluiere à reuerdecer en aquella caſa, deſpues que [i] hizo arrancar las piedrás, y deſcortezár la caſa, y deſpues que fué embarradar:

[i] S. el ſacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y ſi pareciere auerſe eſtendido la llaga en la caſa, lepra roedora eſtá en la *tal* caſa, immunda es.

45 Ha-

Ayuntamiento de Mardrid

45 Entóces derribará la casa, sus piedras, y sus maderas, y toda la mezcla de la casa: y sacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en todos los dias que la mandó cerrár, será immundo hasta la tarde.

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lauará sus vestidos, Y el que comiere en la tal casa, lauará sus vestidos.

IIII. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere que la llaga no se há estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomará para alimpiar la casa dos auezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo,

50 Y matará la vna auezilla en vn vaso de barro sobre aguas biuas,

51 Y tomará el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el auezilla biua, y mojarlohá *todo* en la sangre del auezilla muerta y en las aguas biuas, y rociará la casa siete vezes.

52 Y alimpiará la casa con la sangre del auezilla, y con las aguas biuas, y con el auezilla biua, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltará la auezilla biua fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *assi* reconciliará la casa, y será limpia.

54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta *es* la ley de la lepra.

CAPIT. XV.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere fluxo de simiente, y à todo loque tocare, y àl que tocare loque el ouiere tocado. II. *Su expiacion, si sanare.* III. *La immundicia del que saliere su simiẽte en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento.* IIII. *La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de auerle cessado el fluxo.*

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, Qualquier varon, quando su simiẽte manáre de su carne, será immundo.

3 Y esta será su immundicia en su fluxo. Si su carne distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerró por causa de su fluxo, [a] el será immundo. a Heb. su immundicia es.

4 Toda cama enque se acostàre el que tuuiere fluxo, será immunda: y toda cosa sobre que se sentáre, será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello enque se ouiere sentado el que tiene fluxo, lauará sus vestidos: y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene fluxo, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, [b] lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde. b S. el limpio.

9 Item, toda caualgadura sobre que caualgâre el que tuuiere fluxo, será immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuuiere debaxo deel, será immundo hasta la tarde: y el que [c] lo lleuare, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde. c S. aquello sobre que el immundo fue sentado.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene fluxo, y no lauare cõ agua sus manos, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso de barro en que tocâre el que tiene fluxo, será quebrado, y todo vaso de madera será lauado con agua.

13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarséhá siete dias desde su purificacion, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas biuas, y será limpio. II.

14 Y el octauo dia tomarséhá dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darloshá àl Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el vno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara de su fluxo delante de Iehoua.

16 ¶ Item, el hõbre, quando saliere deel derramadura de simiente, lauará en aguas toda su carne, y será immũdo hasta la tarde. III.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual ouiere de la derramadura de la simiente, se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuuiere ayuntamiento de simiente *ambos* se laua-

Ayuntamiento de Mardrid

lauarán con agua, y serán immundos hasta la tarde.

IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere fluxo de sangre *y que* su fluxo fuere en su carne: siete dias estará [a] enssu apartamiento: y qualquiera que tocare à ella, será immundo hasta la tarde.

[a] Apartada de toda cómunicació.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, será immundo: y todo aquello sobre que se assentare, será immundo.

21 Item, qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua: y será immundo hasta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera alhaja, sobre laqual ella se ouiere sentado, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

23 Item, si *alguna cosa estuuiere* sobre la cama, o sobre la silla enque ella se ouiere sentado, el que tocare enella, será immundo hasta la tarde.

24 Y si algunó durmiere con ella, y que la immundicia deella fuere sobreel, el será immundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será immunda.

25 Item, la muger, quando manâre el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuuiere fluxo de sangre mas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su immundicia será como en los dias de su costũbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda conforme à la immundicia de su costumbre.

[b] En las cosas sobre que ella se ouiere sentado.

27 Qualquiera que tocâre [b] enellas será immundo: y lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

28 Y quãdo fuere limpia de su fluxo, contarsehá siete dias, y despues será limpia.

29 Y el octauo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y traerloshá àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarlahá el Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de su immund cia.

31 Y apartareys los hijos de Israel sus immundicias, y no morirán por sus immundicias enfuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

32 Esta es la ley delque tiene fluxo *de simiente*, y delque sale derramadura de simiente, para ser immundo à causa deella.

33 Y de la que padece su costũbre: y delque padeciere su fluxo, sea macho, o sea hẽbra: y del hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT. XVI.

Señala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones conque entrará enel lugar Sanctissimo para no morir entrando enel otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si, despues à todo el Sanctuario y al altar. II. *Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus peccados àl desierto, y otro que sea offrecido enel Tabernaculo por expiacion.* III. *Instituye la fiesta de estas expiaciones.*

Y Habló Iehoua à Moysen, * despues que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehoua, y murieron. * Arrib. cap. 10, 2.

2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sanctuario del velo a dentro delante [c] de la cubierta, que está sobre el arca, porque no muera: porque *yo* apparecerè en la nuue sobre la cubierta. * Exod. 30. 10. Heb. 9, 7. [c] Del Propiciatorio.

3 Con esto entrará Aaron enel Sanctuario, con *vn* nouillo hijo de vaca por expiacion, y *vn* carnero en holocausto.

4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su carne tẽdrá pañetes de lino, y ceñirsehá el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y lauará su carne con agua, y vestirlashá.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiació, y vn carnero para holocausto.

6 Y [d] hará allegar Aaron el nouillo **de la** expiacion que era suyo, y hará la **reconci**liacion por si, y por su casa. [d] O, offrecerá.

7 ¶ Despues tomará los dos **cabrones, y** presentarloshá delante de Iehoua **à la puer**ta del Tabernaculo del Testimonio, II. Estos 4. ver. 7. 8. 9. 10. schan de leer entre el. 14. y 15.

8 Y echará suertes Aaron **sobre los dos** cabrones, la vna suerte **por Iehoua, y la o**tra suerte por Azazel.

9 Y hará allegar **Aaron el cabron sobre** elqual cayere la **suerte por Iehoua, y hazer**loha *por* expiacion.

10 Y el cabron, **sobre el qual cayere la suerte por Azazel, presentará biuo delante** de Iehoua, **para hazer la reconciliation so**breel, **para embiarlo à Azazel àl desierto.**

11 ¶ [e] Y hará llegar Aaron el nouillo que era suyo, *para* expiacion, y hará la reconciliacion por si y por su casa, y degollará el nouillo, que era suyo, *por* expiacion. III. [e] Prosigue el proposito del ver. 6.

12 Despues tomara el incensario lleno de

Ayuntamiento de Mardrid

de brasas de fuego del altar de delante de Iehoua, y sus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohá del velo à dẽtro.

13 Y pondrá el perfume sobre el fuego delãte de Iehoua, y la nuue del perfume cubrirá la cubierta, q̃ esta sobre el Testimonio, y no morirá.

*Heb. 9, 13, y 10, 4.

14 *Despues tomará de la sangre del nouillo, y esparzirá cõ su dedo hazia la cubierta hazia el Orẽite: hazia la cubierta esparzirá de aquella sangre siete vezes con su dedo.

a Leerseha esto tras el ver. 9.

15 [a] Despues degollará el cabrõ, que era del pueblo, *para* expiacion, y meterá la sangre deel del velo adentro: y hará de su sangre, como hizo de la sangre del nouillo, y esparzirá sobre la cubierta, y delante de la cubierta.

16 Y alimpiará el Sãctuario de las immũdicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la misma manera hará tambien àl Tabernaculo del Testimonio, el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.

17 Y ningun hombre estará en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entrâre á hazer la reconciliacion en el Sanctuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliaciõ por si, y por su casa, y por toda la cõgregacion de Israel.

18 Y saldrá àl altar, que *está* delante de Iehoua, y expiarlohá, y tomará de la sangre del nouillo, y de la sangre del cabron, y põdrá sobre los cuernos del altar ál derredor.

19 Y esparzirá sobre el de la sangre cõ su dedo siete vezes, y alimpiarlohá, y sanctificarlohá de las immundicias de los hijos de Israel.

II.

20 ¶ Y quando ouiere acabado de expiar el Sãctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, hará llegar el cabron biuo,

21 Y pondrá Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron biuo, y confessará sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus peccados, y ponerloshá sobre la cabeça del cabron, y embiarlohá àl desierto por mano de *algun* varon aparejado *para esto:*

22 Y aquel cabron lleuará sobre si todas las iniquidades deellos à tierra inhabitable, y embiará el cabron àl desierto.

23 Despues vendra Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y desnudar sehá los vestimẽtos de lino, que auia vestido para entrar en el Sanctuario, y ponerlosha alli,

24 Y lauará su carne con agua enel lugar del Sanctuario, y [b] vestir sehá sus vestidos: despues saldrá, y hará su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará la recõciliacion por si y por el pueblo.

b Boluerseha à vestir.

25 Y del seuo de la expiacion hará perfume sobre el altar.

26 Y el que ouiere lleuado el cabron à Azazel, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

27 *Y sacará fuera del real el nouillo *de la expiacion por* el peccado, y el cabron *de la expiacion por* la culpá, la sangre de los quales fué metida para hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemarán en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiercol.

*Arrib. ca. 6, 30. Heb. 13, 11.

28 Y el que lo quemáre, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

III.

29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpetuo: En el mes Septimo à los diez del mes affligireys vuestras personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.

30 *Porq̃ en este dia os [c] reconciliará para alimpiaros: y sereys limpios de todos vuestros peccados delante de Iehoua.

*Abax. 23, 27.

c Dios.

31 Sabbado de holgança *será* à vosotros, y affligireys vuestras personas por estatuto perpetuo.

32 Y hará la reconciliacion el Sacerdote que fuere vngido, y cuya mano ouiere sido llena para ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirsehá los vestimentos de lino, los vestimentos sanctos.

33 Y expiará el Sancto sanctuario, y el Tabernaculo del Testimonio: expiará tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiará.

34 Y esto tendreys por estatuto perpetuo para expiar los hijos de Israel de todos sus peccados vna vez en el año. Y Moysen lo hizo como Iehoua le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repitese la ley enque se vedó comer sangre, y da las causas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.

1 Y

Ayuntamiento de Mardrid

Y Habló Iehoua á Moyſen diziendo,
2 Habla à Aaron, y à ſus hijjos, y à todos los hijos de Iſrael, y di les, Eſto es loque ha mandado Iehoua diziendo:
a Heb. Varõ varon. Anſi ver. 8. 10.
3 aQual quier varon de la Caſa de Iſrael.
b S. para ſacrificio.
b que degolláre buey, o cordero, o cabra, en el real, o fuera del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio para offrecer offrẽda à Iehoua deláte del Tabernaculo de Iehoua, ſangre ſerá imputada àl tal varõ: ſangre derramó, el tal varon
c Ex comulgado.
c ſerá cortado de entre ſu pueblo:
5 Porque traygan los hijos de Iſrael ſus ſacrificios que ſacrificaren ſobre la haz del campo, porque los traygan à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio al Sacerdote, y ſacrifiquẽ ſacrificios de pazes ellos à Iehoua.
6 Y el Sacerdote eſparza la ſangre ſobre el altar de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y haga perfume del ſeuo en olor
d Acceptiſſimo.
d de holgança à Iehoua.
7 Y nunca mas ſacrificarán ſus ſacrificios à los demonios, tras los quales fornican: eſto tendrán por eſtatuto perpetuo por ſus edades.
8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la Caſa de Iſrael, o de los eſtrangeros, que peregrinan entre voſotros, que offreciere holocauſto, o ſacrificio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, para hazerlo à Iehoua, el tal varon tambien, ſera cortado de
II. ſus pueblos.
10 ¶ Item, qualquier varon de la Caſa de Iſrael, y de los eſtrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna ſangre, *yo* pondré mi roſtro contra la perſona, que comiere ſangre, y *yo* la cortaré de entre ſu pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la ſangre eſtá: y yo osla he dado para expiar vueſtras perſonas ſobre el altar: por loqual la miſma ſangre expiará la perſona.
12 Por tãto he dicho à los hijos de Iſrael, Ninguna perſona de voſotros comerá ſangre, ni el eſtrangero, que peregrina entre voſotros comera ſangre.
13 Y qualquier varon de los hijos de Iſrael, y de los eſtrangeros, que peregrinan
e Heb. q̃ caçare caça.
entre ellos, e que tomáre caça de animal, o de aue, que *ſea* de comer, derramará ſu ſangre, y cubrirlahá con tierra.
14 Porq̃ el alma de toda carne en ſu ſangre *eſtá* ſu alma: portanto he dicho à los hijos de Iſrael, No comereys la ſangre de ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* ſu ſangre: qual quiera que la comiere, ſerá cortado.
15 ¶ Item, qual quiera perſona q̃ comiere *coſa* mortezina, o deſpedaçada, anſi de los naturales como de los eſtrangeros, lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará con agua, y ſerá immunda haſta la tarde, y alimpiar ſe há. III.
16 Y ſi no
f S. ſus veſtidos.
f lauãre, ni lauare ſu carne, lleuará ſu iniquidad.

CAPIT. XVIII.

VEda Dios à ſu Pueblo las coſtrumbres de los Egypcios de entre los quales ſalen, y las de los Chananeos entre los quales hán de habitar, y encargales de nueuo la obſeruancia de ſus leyes. II. Pone ciertas addiciones o appendices àl Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y dIes, Yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de Egypto, en la qual moraſtes: ni hareys como hazẽ en la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en ſus eſtatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis eſtatutos guardareys andando en ellos, yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
*Exech. 20. 11.
5 *Por tanto mis eſtatutos y mis derechos guardareys, los quales haziendo el hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua.
*Rom. 10. 5. Gal. 3. 12.
6 ¶ Ningun varon ſe allegue à ninguna cercana de ſu carne, para deſcubrir las verguenças, yo Iehoua. II
7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no deſcubrirás: tu madre es, no deſcubrirás ſus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu padre no deſcubrirás: las verguẽças de tu padre ſon.
9 Las verguenças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en caſa o nacida fuera, no deſcubrirás ſus verguẽças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, no deſcubrirás ſus verguenças, porque tus verguenças ſon.
11 Las vergnenças de la hija de la muger de tu padre, engendrada de tu padre, tu hermana es, no deſcubrirás ſus verguenças.
12 Las verguenças de la hermana de tu padre no deſcubrirás: parienta de tu padre es.

13 Las

Ayuntamiento de Mardrid

13 Las verguẽças de la hermana de tu madre no deſcubrirás, porque parienta de tu madre es.

14 Las verguenças del hermano de tu padre no deſcubrirás, no llegarás à ſu muger: muger del hermano de tu padre es.

15 Las verguenças de tu nuera no deſcubrirás: muger es de tu hijo, no deſcubrirás ſus verguenças.

16 Las verguenças de la muger de tu hermano no deſcubrirás, verguenças ſon de tu hermano.

17 Las verguenças de la muger y de ſu hija no deſcubrirás; no tomáras la hija de ſu hijo, ni la hija de ſu hija para deſcubrir ſus verguenças: parientas ſon, maldad es.

18 Item, muger con ſu hermana por concubina no tomarás [a] para deſcubrir ſus verguenças delante de ella en ſu vida.

19 Item, a la muger [b] en el apartamiento de ſu immundicia, no llegarás para deſcubrir ſus verguenças.

20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acoſtamiento en ſimiente, contaminando te en ella.

21 Item, No des de tu ſimiente para hazer paſſar [c] à Moloch: ni contamines el nombre de tu Dios. Yo Iehoua.

22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.

23 Item, con ningun animal tendrás ayũtamiento enſuziandote con el: ni muger ſe pondrá delante de ánimal para ayuntar ſe con el: mezcla es.

24 En ninguna de eſtas coſas os enſuziareys: porque en todas eſtas coſas ſe han enſuziado las Gentes, que yo echo de delante de voſotros.

25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* viſité ſu maldad ſobre ella, y la tierra vomitó ſus moradores.

26 Guardad pues voſotros mis eſtatutos, y mis derechos, y no hagays *ninguna* de todas eſtas abominaciones el natural ni el eſtrangero, que peregrina entre voſotros.

27 Porque todas eſtas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que *fueron* antes de voſotros, y la tierra fue contaminada.

28 Y la tierra no hos vomitará, por auerla contaminado, como vomitó à la Gente, q̃ fué antes de voſotros.

29 Porque qualquiera que hiziere *alguna* de todas eſtas abominaciones, las perſonas que *tal* hizieré, ſeran cortadas de entre ſu pueblo.

30 Guardad pues mi obſeruancia no haziendo *algo* de las leyes de las abominaciones, que fueron hechas antes de voſotros, y no os enſuzieys en ellas: Yo Iehoua, vueſtro Dios.

a Para echar te cõ ſu hermana biuiẽdo ella.
b Arrib. 15, 19, 28.
c 1. Reyes. 11, 7.

CAPIT. XIX.

En comienda la ſanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide aotros eſpeciales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehouá à Moyſen, diziendo,

2 Habla à toda la compañia de los hijos de Iſrael, y di les, Sanctos ſereys, porque Sancto *ſoy* yo Iehoua vueſtro Dios.

3 Cada vno temerá à ſu madre, y à ſu padre: y mis Sabbados guardareys: Yo Iehoua vueſtro Dios.

4 [d] No os boluereys à los idolos, ni hareys para voſotros dioſes de fundicion: Yo Iehoua vueſtro Dios.

d Heb. no mira reys à &c.

5 Y quando ſacrificardes ſacrificio de pazes à Iehoua, de vueſtra voluntad los ſacrificareys.

6 [e] El dia que lo ſacrificardes, ſerá comido, y el dia ſiguiente: y lo que quedare para el tercero dia, ſerá quemado en el fuego.

e Arrib. 7, 17, 18.

7 Y ſi ſe comiere el dia terceró, ſerá abonacion: no ſerá accepto.

8 Y el que lo comiere, lleuará ſu delito, porquanto profanó la ſanctidad de Iehoua: y la tal perſona ſerá cortada de ſus pueblos.

9 * Quando ſegardes la ſiega de vueſtra tierra, no acabarás de ſegar el rincon de tu haça, ni eſpigarás tu ſegada.

* Abaxo. 23, 22.

10 Item, No rebuſcaras tu viña, ni cogerás [f] los granos de tu viña: para el pobre y para el eſtrangero los dexarás: Yo Iehoua, vueſtro Dios.

f Los cencerrones.

11 No hurtareys: y [g] no negareys: y no mẽtireys ninguno à ſu proximo.

g S. el depoſito &c. Arrib. 6, 2. &c.

12 * Y no jurareys en mi nombre con mẽtira: ni enſuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehoua.

* Exod. 20. 7, 17. Deut. 5, 11.

13 * No harás calumnia à tu proximo, ni robarás. * No ſe detendrá el trabajo del jornalero en tu caſa haſta la mañana.

20. * Eccl̃. 30. 7. * Deut. 24. 14. Iob. 4, 15.

14 No maldigas àl ſordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas aurás temor de tu Dios: Yo Iehoua.

h Exod. 23. 3.

15 No harás tuerto en el juyzio: [h] no tendrás reſpecto àl pobre, ni honrrarás las fazes del grande: con juſticia juzgarás à tu proximo.

16 No

16 No andarás chismeando en tus pueblos. No te pondrás contra la sangre de tu proximo: Yo Iehoua.

17 * No aborrecerás à tu hermano en tu coraçon: reprehẽdiendo reprehéderás à tu proximo, y no cõsentirás sobre el peccado.

18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria* à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, como à ti mismo: Yo Iehoua.

19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no harás ayuntar para misturas. Tu haça no sembraras de misturas: y vestido de misturas de diuersas cosas,[a] no subirá sobre ti.

20 Item el varon quando se juntare con muger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sierua desposada à alguno,[b] y no fuere rescatada, ni le ouiere sido dada libertad, [c] serán açotados: no morirán: por quanto *ella* no es libre.

21 [d] Y traerá *en expiacion* por su culpa à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio *vn* carnero por expiacion.

22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carnero de la expiacion delante de Iehoua, por su peccado que peccó: y [e] perdonarle-há su peccado, que peccó.

23 Item, Quando ouierdes entrado en la tierra, y plantardes todo arbol de comer, circuncidareys su capullo de su fruto: tres años os será incircunciso: su fruto no se comerá:

24 Y àl quarto año todo su fruto será santidad de loores à Iehõua.

25 Y àl quinto año comereys el fruto del, paraque os haga crecer su fruto: Yo Iehoua vuestro Dios.

26 No comereys [f] con sangre. No sereys agoreros: ni adiuinareys.

27 No tresquilareys enderredor los rincones de vuestra cabeça: ni dañarás la punta de tu barua.

28 Ité, no hareys rasguño en vuestra carne [g] por anima: ni pondreys en vosotros escriptura de señal: Yo Iehoua.

29 No contaminarás tu hija haziendola fornicar, porque la tierra no fornique, y se hincha de maldad.

30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario [h] tẽdreys en reuerencia: Yo Iehoua.

31 No os boluays à los encantadores y à los adiuinos: no *los* consulteys ensuziando os en ellos: Yo Iehoua vuestro Dios.

32 Delante de las canas te leuantarás, y honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios auras temor. Yo Iehoua.

33 Item, Quãdo peregrinare contigo peregrino en vuestra tierra, no lo oppriminereys.

34 Como à vn natural de vosotros tendreys àl peregrino que peregrinare entre vosotros, y amalo como à ti mismo: porque peregrinos fueste en la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

35 No hagays tuerto en juyzio,[i] en medida, ni en peso, † ni en medida.

36 Balãças justas,[l] piedras justas, epha justa, y hin justo tendreys: Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto.

37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos: Yo Iehoua.

[i] S. de las tierras.
† S. de seco o liquido.
[l] Pesas.

CAPIT. XX.

Prohibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiẽte à Moloch. II. Assi mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la obseruancia de sus mandamientos. IIII. La pena cruel delque maldixere à sus padres. V. Pone otros appendices al 7. mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena cruel dellos. VI. Encomienda à su Pueblo la obseruancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à posseer, porque la tierra no los vomite de si, como auia de hazer à sus primeros habitadores.

Y Habló Iehoua à Moyseñ, diziendo,

2 Item, dirás à los hijos de Israel, Qualquier varõ de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan en Israel, que diere [m] de su simiẽte à Moloch, morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras:

[m] De sus hijos. de su generacio. Arrib. 18, 21.

3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon, y lo cortaré de entre su pueblo, porquanto dió de su simiente à Moloch contaminándo mi Sanctuario, y ensuziando mi sancto nombre.

4 Y si [n] escondiẽre el pueblo de la tierra sus ojos de aquel varõ, que ouiere dado de su simiente à Moloch, para no matarlo,

[n] Dissimulare con el.

5 Entonces yo pondré mi rostro contra àquel varon, y contra su familia, y cortarlo he de entre su pueblo, con todos los q̃ fornicãren tras el, fornicando tras Moloch.

II.

6 ¶ Ité, la persona [o] que se boluiere à los encãtadores, o adiuinos para fornicar tras ellos, *yo* pondré mi rostro contra la tal persona, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.

[o] Heb. que mirare à &c.

III.

7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos, porque Yo Iehoua *soy* vuestro Dios.

* Arrib. cã. 19, 2. 1. Ped. 1, 16.

8 Y guardad mis estatuos, y hazeldos: Yo Iehoua, que os sanctifico.

IIII.

9 ¶ * Porque qualquier varõ q̃ maldixere à su padre o à su madre, morira de muerte: à su padre, o à su madre maldixo: su sangre sobre el.

* Exod. 21, 17. Levit. cap. 20. Matth. 15, 4.

10 ¶ Ité, el varon, que adulterare con la

V.

Ayuntamiento de Mardrid

muger [a] de otro, que cometiere adulterio con la muger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y la adultera.

11 Item * qualquiera que se echare con la muger de su padre, las verguenças de su padre descubrió, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera, ambos moriran muerte, [b] mistura hizieron, su sangre sobre ellos.

13 Item, qualquiera que tuuiere ayuntamiento con macho, [c] como cō muger, abominacion hizieron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

14 Item, * el que tomâre à la muger y à su madre, fealdad es; q̃marán en fuego à el y à ellas, porq̃ no aya fealdad entre vosotros.

15 Item, qualquiera que [d] pusiere su ayuntamiēto en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.

16 Item, la muger que se allegare à algun animal para tener ayuntamiēto conel, matarás à la muger, y al animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y [e] viere sus verguenças, y ella viere las suyas, [f] execrable cosa es, por tāto serán muertos en ojos de los hijos de su pueblo: las verguēças de su hermana descubrió: su pecado lleuará.

18 Itē, qualquiera que durmiere con muger mēstruosa, y descubriere sus verguenças, su fuente descubrio, y ella descubrio la fuente de su sangre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

19 Las verguenças de la hermana de tu madre, o de la hermana de tu padre no descubriras. por quanto [g] descubrió su pariēta, su iniquidad lleuarán.

20 Item, qualquiera que durmiere con la muger del hermano de su padre, las verguenças del hermano de su padre descubrió, su peccado lleuarán, sin hijos morirán.

21 Item, el que tomare la muger de su hermano, suziedad es, las verguēças de su hermano descubrió, sin hijos serán.

VI.

22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tierra, en la qual yo os meto, paraque habiteys en ella.

23 Y [h] no andeys en los estatutos de la Gente, que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos hizieron todas estas cosas, y *yo* los tuue en abominacion:

24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros posseereys la tierra de ellos, y yo la daré à vosotros, paraq̃ la posseays por heredad, tierra q̃ corre leche y miel: Yo Iehoua vuestro Dios, q̃ os he apartado de los pueblos.

25 Por tanto vosotros hareys differencia entre animal limpio y immūdo, y entre aue immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras personas en los animales, ni en las aues, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las quales cosas *yo* * os he apartado por immundas.

26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de los pueblos, paraque seays mios.

27 ¶ * Y el hōbre o la muger, en los quales ouiere espiritu * Pythonico, o de adiuinacion, morirán muerte: apedrearloshán con piedras, su sangre sobre ellos.

CAPIT. XXI.

Manda al Summo Sacerdote que en ningun mortuorio se halle, ni salga para ello del sāctuario, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados. II *De la muger que tomará, y de la que le sera prohibida.* III. *De la pena de la hija del sacerdote quando fornicare.* IIII. *Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.*

YIehoua dixo à Moysen, Habla à los sacerdotes hijos de Aaró, y diles *que* [i] por *ninguna* alma se cōtaminē en sus pueblos:

2 Mas por su pariēte cercano à si, *como* por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano,

3 O por su hermana virgen cercana à si, q̃ no aya tenido varon, † por ella se contaminará.

4 No se cōtaminara *por* el principe en sus pueblos ensuziandose.

5 * No hará calua en su cabeça, ni raerán la punta de su barua, ni en su carne harán rasguño.

6 Sāctos serán à su Dios, y no ensuziarán el nombre de su Dios, porque [l] los fuegos de Iehoua, el pan de su Dios offrecen, por tanto serán sanctos.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni tomarán muger repudiada de su marido: porque [m] es sancto à su Dios.

8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu Dios offrece: sancto será āti, porque sancto *soy* yo Iehoua vuestro sanctificador.

9 ¶ Itē, la hija del varon Sacerdote, quādo començare à fornicar, à su padre contamina, será quemada en fuego.

10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeça fue derramado el olio de la ynciō, y *que* [n] hinchió su mano para vestir los vestimētos, no descubrirá su-

---

[a] Heb. de varon.

* *Deut.* 22, 22. *Iob.* 8, 4.

[b] Confusion de parentesco.

[c] Heb. de ayuntamiētos de muger. * *Arrib. ca.* 18, 17.

[d] Heb. diere.

[e] Tuuieren ayuntamiēto carnal.

[f] Chal. Parap. affrenta es, q. d. cosa vergonçosa.

[g] Deshonrará, f. el q̃ tal hiziere.

* *Arrib. ca.* 18, 25, 28.

[h] No biuys cōforme a las costūbres de &c.

* *Arrib. ca.* 11, 1. &c. III.

* *Arrib. ca.* 19, 2. II.

* *Deut.* 18, 10. 1. *Sam.* 28, 7 * *Arrib. ca.* 19, 31. y 20, 6.

[i] Por muerte de nadie.

† Hallarse ha à sus obsequias.

* *Arrib.* 19, 27.

[l] Los holocaustos y el pan de la proposicion. II.

[m] S. el sacerdote.

III.

I.

[n] Fue consagrado.

Ayuntamiento de Mardrid

rá su cabeça, ni romperá sus vestidos.
11 Ni entrará à ninguna persona muerta, ni por su padre, o por su madre se contaminará.
12 Ni saldrá del Sanctuario, ni ensuziará el Sanctuario de su Dios: porque la corona de olio de la vncion de su Dios está sobre el: Yo Iehoua.
II. 13 ¶ Item, el mismo tomará muger con su virginidad.
a Israelita. 14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, estas no tomará: mas virgen tomará a de sus pueblos por muger.
15 Y no ensuziará su simiente en sus pueblos: porque yo Iehoua *soy* el que lo sanctifico.
IIII. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo,
17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu simiente en sus generaciones, enel qual ouiere
b S. de o en algun miembro. b falta, no se allegará para offrecer el pan de su Dios:
18 Porque ningun varon, enel qual ouiere falta
c Aludio à la ceremonia Exod. 29.4. c se allegará: varon ciego, o coxo, o falto, o sobrado.
19 O varon enelqual ouiere quebradura de pie, o quebradura de mano:
20 O corcobado, o lagañoso, o que tuuiere nuue enel ojo, o *que tuuiere* sarna, o empeyne, o compañon quebrado.
21 Ningun varon de la simiente de Aaró Sacerdote, enel qual ouiere falta, se allegará para offrecer las offrendas encendidas de Iehoua. Ay falta enel? no se allegará à offrecer el pan de su Dios.
d De los derechos sacerdotales. Abrib. 23.10. item 6.16. 22 El pan de su Dios d de las sanctidades de sanctidades, y las cosas sanctificadas comerá.
23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará àl altar, por quanto ay falta enel: y no ensuziará mi Sanctuario, porque yo Iehoua *soy* el que los sanctifico.
e Recitó estas leyes. 24 Y Moysen e habló à Aaron, y à sus hijos, y á todos los hijos de Israel.

CAPIT. XXII.

QVE todo hombre del linage sacerdotal que acontesciere estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstenga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia. II. *Lo mismo manda à todo estraño que no fuere de la familia del Sacerdote.* III. *Que el animal, que ouiere de ser offrecido en sacrificio sea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera acepto. Y que sea offrecido por sacerdote legitimo.* IIII. *Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiento, y que no sea degollados la madre y el hijo enel mismo dia.* V. *Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere offrecido.* VI. *Encomienda la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Di à Aaron, y à sus hijos, que se abstengan de las sanctificaciones de los hijos de Israel: y que no ensuzien mi sancto nombre en lo que f ellos me sanctificã: Yo Iehoua.
f Los hijos de Israel me offrecen.
3 Di les, En vuestras generaciones todo varon, que llegare, de toda vuestra simiente, à las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren à Iehoua, teniendo immundicia sobre si, su anima será cortada de delante de mi: Yo Iehoua.
g Heb. varon varon. 4 g Qualquier varon de la simiente de Aaron, que fuere leproso, o padeciere fluxo de simiente, no comera de las sanctificaciones hasta que sea limpio: y el que tocare qualquiera cosa immunda de mortezino, o el varon h del qual ouiere salido derramadura de simiente,
h Arrib. 15. 16.
i Arrib. 11. 29. &c. 5 O el varon, que ouiere tocado i qualquiera reptil, por el qual será immundo, o hombre por el qual será immundo conforme à toda su immundicia,
6 La persona que lo tocare, será immunda hasta la tarde: y no comerá de las sanctificaciones, antes que aya lauado su carne con agua.
† Purificarse: hif como ver. 7. 7 Y quando el Sol se pusiere, † alimpiarsehá, y despues comerá de las sanctificaciones, porque su pan es.
* Exod. 22. 31. 8 * Mortezino ni despedaçado no comerá para contaminarse en ello: Yo Iehoua.
Ezec. 44. 31. 9 Y guarden mi obseruancia, y no lleuen peccado por ello, y mueran por ello, l Arrib. 17. 15. quando la profanaren: Yo Iehoua, que los sanctifico.
II. m El que no fuere del linage sacerdotal. 10 ¶ Ningun m estraño comerá sanctificacion: el huesped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá sanctificacion.
11 Mas el Sacerdote, quando cõprâre persona de su dinero, esta comerá deella, y el nacido en su casa, estos comeran de su pan.
12 Empero la hija del sacerdote quando se casare con varon estraño, ella no comera de la apartadura de las sanctificaciones.
n Generacion. 13 Mas si la hija del sacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuuiere n simiente, y se ouiere buelto à la casa de su padre, como en su mocedad, del pan de su padre comerá, y ningun estraño coma deel.
o Con la offrenda que comió 14 Y el que comiere por yerro sanctificacion, añidirá sobre ella su quinto, y darlo ha al Sacerdote o con la sanctificacion.
15 Y no contaminarán las sanctificaciones de los hijos de Israel, las quales apartan para Iehoua.

Ayuntamiento de Mardrid

a S. los sacerdotes al pueblo gouernando los por esta Ley.

16 a Ni les harán lleuar la iniquidad del peccado comiendo las sanctificaciones de ellos: porque yo Iehoua *soy* el que los sanctifico.

III.

17 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
18 Habla à Aaró, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles, Qualquier varõ dela Casa de Israel, y de los estrágeros en Israel, que offreciere su offrẽda por todos sus votos, y por todas sus offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehoua en holocausto,

b Arrib. 1, 2, 3.

19 b De vuestra voluntad *offrecereys* entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porq̃ no será accepto por vosotros.

*Deut. 15, 20. Eccliĉ 35, 14.

21 * Itẽ, el hõbre, quãdo offreciere sacrificio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ouejas, entero, en el qual no aurá falta, será accepto.

c Ampla declaracio de lo q̃ entiende por entero todas las vezes que lo pone.

22 Ciego, c o perniquebrado, o cortado, o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehoua, ni pondreys destos offrenda encẽdida sobre el altar de Iehoua.
23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos *podrás* offrecer por offrẽda voluntaria: mas por voto, no será accepto.
24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra tierra lo hareys.

d Del q̃ no fuere del linage sacerdotal.

25 Itẽ, de mano d de hijo de estrãgero no offrecereys c el pan de vuestro Dios de todas estas cosas, porq̃ su corrupcion esta en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.

e La offrẽda.

26 ¶ Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
27 El buey, o el cordero, o la cabra, quãdo naciere, siete dias estará f à las tetas de su madre, mas desde el octauo dia en adelante será accepto para offrenda de sacrificio encendido à Iehoua.

IIII. f Heb. debaxo de su madre.

28 Y buey, o carnero, no degollareys en vn dia à el y à su hijo.

V.

29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio g de hazimiẽto de gracias à Iehoua, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

g Arr. 6, 7, 11, 12.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del, para otro dia: Yo Iehoua.

VI.

31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehoua.

h O, infameys.

32 Y no h ensuzieys mi sancto nombre, y *yo* me sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,
33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalãdo à cada vna su tiẽpo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primeramente cõfirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trõpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles Las Solennidades de Iehoua, à las quales i conuocareys, sanctas cõuocaciones, serán estas, mis solennidades.

i Hareys general conuocació de todo el pueblo.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia † Sabbado de holganza *será*, cõuocació sancta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Iehoua en todas vuestras habitaciones.

† Exod. 20, 8.

4 Estas son las solẽnidades de Iehoua, las conuocaciones sanctas à las quales conuocareys en sus tiempos:

II.

5 ¶ * En el mes Primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua à Iehoua.

*Exod. 12, 18. Num. 28, 16.

6 ¶ Y à los quinze dias de l este mes, la solennidad de los *panes* cenzeños à Iehoua: siete dias comereys *panes* cenzeños.

III.

7 m El primer dia tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

l S. Primero. m S. el 15. del mes.

8 Y offrecereys à Iehoua siete dias n offrẽda encendida: el septimo dia *será* sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

n Holocausto.

9 Item habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
10 Habla à Israel, y diles; Quando ouierdes entrado en la tierra, q̃ yo os doy, y segardes o su segada, traereys àl Sacerdote p vn omer por primicias de vuestra segada.

o Los panes q̃ encella o nacierca. p Vn manojo, o hace de cierta quantidad.

11 El qual mecerá el omer delante de Iehoua para q̃ seays acceptos: el siguiẽte dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.
12 Y el dia q̃ offrecierdes el omer, offrecereys vn cordero entero de vn año en holocausto à Iehoua.
13 Cõ su Presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehoua para olor deholgãça, y su q derramadura de vino, la quarta de vn hin.

q O, Libacion.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̃ ayays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

IIII.

15 ¶ * Y contaros eys desde el siguiente *dia* del Sabbado, desde el dia en q̃ offrecistes el omer de la mecedura, siete semanas, cumplidas serán,

*Deuter. 16, 9.

16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Presente nueuo à Iehoua.

r El precete dicho ver. pr.

17 De vuestras habitaciones traereys r el pan de la mecedura, dos decimas de flor de harina

Ayuntamiento de Mardrid

harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehoua.

a Arrib. 22, 21. 18 Y offrecereys con el pan siete corderos a enteros de vn año, y vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto à Iehoua: y su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

b Heb. hareys. 19 Itē, b offrecereys vn cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de vn año en sacrificio de pazes.

20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehoua, con los dos corderos: sanctidad serán de Iehoua para el Sacerdote.

21 Y conuocareys en este mismo dia, sancta conuocacion os será: ninguna obra seruil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

* Arrib. 19, 9. * Deut. 24, 19. 22 * Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, * ni espigarás tu segada: para el pobre y para el estrangero la dexarás: Yo Iehoua vuestro Dios.

V.

* Num. 29, 1. 23 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen, diziēdo, 24 Habla à los hijos de Israel, y diles, * En el mes Septimo, àl primero del mes tendreys c Sabbado, la memoria de la jubilacion, sancta conuocacion.

c Fiesta solenne.

25 Ninguna obra seruil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

VI.

* Arrib. 16, 30. Num. 29, 7. 26 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo. 27 * Emperó à los diez de este mes Septimo será el dia d delas expiaciones: tēdreys sancta conuocacion, y affligireys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

d Arrib. ca. 16. 28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delāte de Iehoua vuestro Dios.

e Excomulgada. 29 Porque toda persona, q̄ no se affligiere en este dia mismo, será e cortada de sus pueblos.

30 Y qualquiera persona, q̄ hiziere qualquiera obra en este dia mismo, yo destruyre la tal persona de entre su pueblo.

f Heb. Sabbado de sabbados. q.d. fiesta solennissima. 31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo será por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

32 f Sabbado de holgāça será à vosotros, y affligireys vuestras personas à los nueue del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

VII.

* Ioan. 7, 37. 33 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo, 34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mismo mes Septimo * será g la solennidad de las Cabañas à Iehoua por siete dias.

g Abaxo. ver. 43. Exod. 23, 16. 35 El primer dia será sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehoua: el octauo dia tēdreys sancta conuocacion, y offrecereys offrenda encēdida à Iehoua: fiesta es: ninguna obra seruil hareys.

37 Estas son las solennidades de Iehoua à las quales conuocareys; sanctas conuocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehoua, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa en su tiempo:

h S. De cada semana. 38 Aliende h de los Sabbados de Iehoua, y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehoua.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quādo ouierdes allegado el fruto de la tierra hareys fiesta à Iehoua por siete dias: el primer dia, Sabbado: y el dia octauo, Sabbado.

40 Y tomaroseys el primer dia del fruto de *algun* arbol hermoso, ramos de palmas, y ramos de arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys alegria delante de Iehoua vuestro Dios por siete dias:

41 Y hareys à el fiesta, à Iehoua, por siete dias cada vn año, estatuto perpetuo *sera* por vuestras edades: en el mes Septimo la hareys.

42 En cabañas habitareys siete dias: todo natural en Israel habitará en cabañas:

43 Paraque sepan vuestros decendientes, que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos de Israel, quando los saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

i Tuuo cōciones. 44 Y Moysen i habló à los hijos de Israel de las solemnidades de Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la prouision del azeyte del Candelero. II. La institucion del pan de la Propositiō renouado cada Sabbado, y el que se quitare que sea para el Sacerdote. III. La renzilla de vn mestizo Israelita y Egypcio con vn Israelita, donde auiendo el mestizo blasphemado el sancto Nombre de Iehoua fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentēcia de Dios. IIII. A esta occasion se pone Ley, que el que blasphemare el Sancto Nombre, sea apedreado. V. Repitense otras leyes pertenecientes àl Sexto mandamiento.

ITem, habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Manda à los hijos de Israel, q̄ te traygan azeyte de oliuas claro, molido, para la luminaria para encender las lamparas siempre.

3 Fuera del velo del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio las adereçará

Ayuntamiento de Mardrid

a S. las quales ardera desde &c.

Aaró [a] desde la tarde hasta la mañana delãte de Iehoua siẽpre: estatuto perpetuo por vuestras edades.

4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden *Aaron* las lamparas delante de Iehoua siempre.

II.

b Exod. 25, 30.

c O. de harina.

5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás della [b] doze tortas, cada torta será de dos [c] decimas.

6 Y ponerlashás en dos ordenes, seys *en cada* orden, sobre la mesa limpia delante de Iehoua.

7 Pondrás tambien sobre *cada* orden encienso limpio, y seruirá àl pan de olor, y de perfume à Iehoua.

8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden delante de Iehoua siempre, pacto sempiterno de los hijos de Israel.

*Exod. 29, 33. Arrib. 8, 31. Matth. 12, 4.

9 * Y será de Aaró y de sus hijos, los quales lo comerán en el lugar sancto: porq̃ santidad de santidades es para el de las offrendas encẽdidas à Iehoua, por fuero perpetuo.

III.

d Heb. Y salió &c.

10 ¶ [d] En aq̃lla sazon salió *vn* hijo de *vna* muger Israelita, el qual era hijo de *vn* hombre Egypcio, entre los hijos de Israel, y riñeron en el real el hijo de la Israelita y *vn* varon Israelita.

e O. pronunció.

11 Y el hijo de la muger Israelita [e] declaró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moysen: y su madre se llamaua Salomith, hija de Dabri, del Tribu de Dan.

12 Y pusierondo en la carcel hasta que les fuesse declarado [f] por palabra de Iehoua.

f S. lo que se haria del.

13 Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,

14 Saca àl blasphemo fuera del real, y todos los que lo oyeron, pongan sus manos sobre la cabeça deel, y apedreelo toda la compaña.

IIII.

15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Qualquier varon, que dixere mal à su Dios, lleuará su iniquidad.

g S. blasphemando, como este.

16 Y el que [g] pronunciare el nombre de Iehoua, morirá de muerte, toda la compaña lo apedreará assi el estrangero como el natural: si pronũciare el Nombre, que muera.

V.

*Exod. 21, 12.

17 ¶ * Y el hõbre que hiriere à qualquiera persona humana, que muera de muerte.

h Heb. alma por alma.

18 Y el que hiriere à algun animal, restituyrloha, [h] animal por animal.

i Heb. Y varon q̃ diere mancha en su &c.

19 [i] Iteˊ, el que señalare à su proximo, * como hizo, assi le sea hecho:

* Math. 5, 24.

20 * Quebradura por quebradura, ojo por ojo, diente por diẽte; como señaló àl hombre, assi sea el señalado.

* Exod. 21, 24. Deut. 19, 21.

21 El que hiriẽre *algun* animal, restituyrloha: mas el que hiriere hombre, que muera.

22 Vn mismo derecho tendreys: como el estrangero, assi será el natural: porque Yo Iehoua vuestro Dios.

† S. como está dicho.

23 Y † habló Moysen à los hijos de Israel, y ellos sacâron àl blasphemo fuera del real, y apedrearonlo con piedras: y los hijos de Israel hizieron segun que Iehoua auia mãdado à Moysen.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen vn año de siete en siete años, y loque de suyo lleuaren aquel año sea comun assi à los hombres como a las bestias. II. Instituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque enel todo sieruo de la naciõ salga à libertad, y las possessiones enagenadas buelua an à sus primeros possedores. III. Que las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas, y sieruos, sean al respecto de aquesse año, paraque ninguno sea engañado. IIII. Derechos del vendedor para poder rescatar loque vendiere. V. Derechos especiales de los Leuitas acerca desso. VI. Que el hermano necessitado sea ayudado en su necessidad sin interesse ni vsura: y si se vendiere, no sea tratado como sieruo duramẽte, y que su seruidumbre no passe del año del Iubileo. VII. Los sieruos que no fueren de la raça de Israel, no gozen desse priuilegio. VIII. Que el Israelita que se vendiere àl que no es de la raça de Israel, sea rescatado por alguno de sus parientes.

YTem, Iehoua habló à Moysen en el Monte de Sinai, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra, que yo os doy, * la tierra [l] descansará descanso à Iehoua.

* Exod. 23, 10.

l O. hará Sabbado.

3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys años podarás tu viña, y cogerás sus frutos,

4 Y el septimo año la tierra tendrá sabbado de holgança, Sabbado à Iehoua: no sembrarás tu tierra, ni podarás tu viña.

5 Lo que de suyo se naciere en tu segada, no lo segarás: y las vuas [m] de tu apartadura no vendimiarás: año de holgança será à la tierra.

m O. de tu offrenda.

6 Mas el Sabbado de la tierra os será para comer, à ti, y à tu siervo, y à tu sierua, y à tu criado, y à tu estrangero, que moraren contigo:

II.

7 Y à tu animal, y à la bestia que ouiere en tu tierra, será todo su fruto para comer.

n Heb. sabbados.

o Dizese assi por certa forma de son con que era tocada, q̃ significaua libertad &c.

8 ¶ Y contartehás siete [n] semanas de años, siete vezes siete años, y ser te hã los dias de las siete semanas de años quarenta y nueue años.

9 Y harás passar la trompeta [o] de Iubilacion enel mes Septimo, à los diez del mes, el dia de las expiaciones, hareys passar trõpeta por toda vuestra tierra.

10 Y san-

Ayuntamiento de Mardrid

10 Y ſanctificareys el año cincuenta, y pregonareys libertad en la tierra à todos ſus moradores: eſte os ſerá Iubileo: y boluereys cada vno à ſu poſſeſsion: y cada vno boluera à ſu familia.

11 El año de los cincuẽta años os ſerá Iubileo: no ſembrareys ni ſegareys lo que naciere de ſuyo en la tierra, ni vendimiareys [a] ſus apartaduras.

12 Porque es Iubileo: ſancto ſerá à voſotros: el fruto de la tierra [b] comereys.

13 En eſte año del Iubileo boluereys cada vno à ſu poſſeſsion.

14 ¶ Y quando vendierdes [c] algo à vueſtro proximo, o comprardes de mano de vueſtro proximo, no engañe ninguno à ſu hermano.

15 Conforme àl numero de los años deſpues del Iubileo comprarás de tu proximo: conforme àl numero de los años de los frutos te venderá el à ti.

16 Cõforme à la multitud de los años augmentaras [d] el precio, y conforme à la diminucion de los años diſminuyrás el precio: porque el numero de los fructos te há de vender el.

17 Y no engañe ninguno à ſu proximo: mas tendrás temor de tu Dios, porque yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.

18 Y hazed mis eſtatutos, y guardad mis derechos, y hazeldos, y habitareys ſobre la tierra ſeguros:

19 Y la tierra dara ſu fruto, y comereys haſta hartura, y habitareys ſobreella ſeguros.

20 ¶ [e] Y ſi dixerdes, Que comeremos el ſeptimo año? Heaqui no hemos de ſembrar, ni hemos de coger nueſtros frutos.

21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion el año ſexto, y hará fruto por tres años.

22 Y ſembrareys el año octauo, y comereys del fruto añejo haſta el año noueno: haſta q̃ venga ſu fruto comereys del añejo.

23 ¶ Y [f] la tierra no ſe venderá rematadamente: porque la tierra es mia, que voſotros peregrinos y eſtrangeros *ſoys* cõmigo.

24 ¶ [g] Por tãto en toda la tierra de vueſtra poſſeſsion dareys remiſsion à la tierra.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere *algo* de ſu poſſeſsion, vendrá ſu reſcatador, ſu *pariente* mas cercano, y reſcatará loque ſu hermano vendiere.

26 Y el varon, quando no tuuiere reſcatador, ſi alcançare *deſpues* ſu mano, y hallare lo que baſta para ſu reſcate:

27 Entonces contará los años de ſu venta, y boluerá loque quedare àl varõ aquien vendió, y boluera à ſu poſſeſsion.

28 Mas ſi no alcançare ſu mano lo que baſta para que buelua à el, lo que vendió eſtará en poder del que lo compró haſta el año del Iubileo, y àl Iubileo [h] ſaldrá, y el boluerá à ſu poſſeſsion.

29 Item, el varon que vendiere caſa de morada en ciudad cercada, [i] ſu remiſsion ſerá haſta acabarſe el año de ſu vẽta: vn año ſerá ſu remiſsion.

30 Y ſino fuere reſcatada dentro de vn año entero, la caſa que eſtuuiere en ciudad que tuuiere muro, quedará rematada mente àl que la compró para ſus deſcẽdientes: no ſaldrá enel Iubileo.

31 Mas las caſas de las aldeas, que no tienen muro al derredor, ſeran eſtimadas como vna haça de tierra: tendrán remiſsion, y ſaldrán enel Iubileo.

32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas, y de las caſas de las ciudades, que poſſeyeren, los Leuitas aurán remiſsion ſiempre.

33 Y el que comprare de los Leuitas, la venta de la caſa, y de la ciudad de ſu poſſeſsion ſaldrá enel Iubileo, porquanto la caſa de las ciudades de los Leuitas es la poſſeſsion deellos entre los hijos de Iſrael.

34 Mas la tierra del exido de ſus ciudades no ſe venderá, porque es perpetua poſſeſsion deellos.

35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciere, y † acoſtare ſu mano à ti, tu lo recibirás: [l] *como* peregrino y eſtrangero biuirá contigo.

36 No tomarás vſura deel, ni augmento: mas aurás temor de tu Dios, [m] y tu hermano biuira contigo.

37 No le darás tu dinero à vſura, ni tu vitualla à augmento:

38 Yo Iehoua vueſtro Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan, para ſer vueſtro Dios.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere *eſtando* [n] cõtigo, y ſe vendiere à ti, no lo harás ſeruir [o] como ſieruo.

40 Como [p] criado, como eſtrãgero eſtará contigo: haſta el año del Iubileo te ſeruirá.

41 Entonces ſaldrá de contigo el y ſus hijos conſigo, y boluera à ſu familia, y à la poſſeſsion de ſus padres ſe boluerá:

42 Porque ſon mis ſieruos, los quales *yo* ſaqué de la tierra de Egypto: no ſeràn vendidos [q] como ſieruos.

43 No te enſeñorearás deel con dureza, mas aurás temor de tu Dios.

44 ¶ Item, tu ſieruo o tu ſierua, que tuuieres *ſerán* de las Gentes, que eſtan en vueſtro al derredor: deellos comprareys ſieruos y ſieruas.

a O, ſus offrẽdas por loque luego dize, Sancto ſerá &c.
b S. de comun.
III. c Heb. venta.
d Heb. la compra.
I. e A la fin del ver. 7.
III. f Con la fin del ver. 16.
I. g Con el ver. 22.
IIII.
h S. la tierra libre.
i La facultad de poderſe redimir.
V.
VI. † Te pidiere ayuda.
l Harás cõ el piamente, como la Ley encomiẽda que ſe haga con los eſtrangeros.
m Ayudando à biuir à tu hermano.
n En tu villa.
o Heb. en ſeruicio de ſieruo.
p S. que ſirue tiempo limitado.
q Heb. de venta de ſieruos.
VII.

Ayuntamiento de Mardrid

45 Y tambien de los hijos de los foraſteros, q̃ biuen entre voſotros, comprareys: y de los q̃ del linage deellos ſon nacidos en vueſtra tierra, q̃ eſtan con voſotros: los quales tendreys por poſſeſsion.

46 Y poſſeerloseys por juro de heredad para vueſtros hijos deſpues de voſotros para tener poſſeſsiõ, para ſiempre os ſeruireys deellos: empero en vueſtros hermanos los hijos de Iſrael, cada vno en ſu hermano, no os enſeñoreareys enel con dureza.

VIII.

47 ¶ Item, Quando la mano [a] del peregrino y eſtrangero, que eſta contigo, alcãçare, y [b] tu hermano, que eſta conel, empobreciere, y ſe vendiere àl peregrino o eſtrãgero, que eſtá contigo, o à la raça del linage del eſtrangero,

a S. del pueblo de Iſr.
b El natural Iſraelita.

48 Deſpues que ſe ouiere vendido, [c] tendrá redempcion: vno de ſus hermanos lo reſcatará:

c Podra ſer reſcatado.

49 O ſu tio, o el hijo de ſu tio lo reſcatará, o el cercano de ſu carne, de ſu linage, lo reſcatará: o ſi ſu mano alcançare, el ſe redimirá.

50 Y contará conelque lo compró deſde el año que ſe vendió à el haſta el año del Iubileo: y apreciarſehá el dinero de ſu vẽta conforme àl numero delos años, y hazerſeha con el conforme àl tiẽpo de vn [d] criado.

d Salariado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos boluerá ſu reſcate del dinero [e] por el qual ſe vendió.

e Heb. de ſu venta.

52 Y ſi quedare poco [f] tiempo haſta el año del Iubileo, entonces contará con el, y boluerá ſu reſcate conforme à ſus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año hará cõ el, noſe enſeñoreará enel duramente delãte de tus ojos.

54 Mas ſi no ſe redimiere [g] en ellos, ſaldrà en el año del Iubileo el y ſus hijos con el.

g S. en los años antes del Iubileo.

55 Porque mis ſieruos ſon los hijos de Iſrael, mis ſieruos ſon, q̃ yo ſaqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vueſtro Dios.

CAPIT. XXVI.

REpite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obſeruãcia de ſu culto. II. Prometè à ſu pueblo toda proſperidad de paz y buenos temporales en caſo que guarden ſus mandamientos. III. Amenaza de riguroſos caſtigos, ſi los menoſpreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à ſu pueblo anſi caſtigado.

* Exod. 20, 4. Deut 5,8 Pſal 96,7.

NO * hareys para voſotros idolos, [h] ni eſculptura, ni os leuantareys titulo, ni pondreys en vueſtra tierra piedra pintada para ynclinaros à ella: porq̃ yo Iehoua ſoy vueſtro Dios.

h Imagen eſculpida o, de talla.

2 Guardad mis Sabbados, y [i] tened en reuerencia à mi Sanctuario: Yo Iehoua.

i Arrib. 19. 30.

3 ¶ * Si anduuierdes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes,

II. * Deut. 28. 1.

4 Yo daré vueſtra pluuia en ſu tiempo, y la tierra dará ſu fruto, y el arbol del campo dara ſu fruto.

5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vendimia alcançará à la ſementera, y comereys vueſtro pan à hartura, y * habitareys ſeguros en vueſtra tierra.

* Iob 11,19

6 Porque yo daré paz en la tierra; y dormireys, y no aurá quien os eſpante: y haré quitar las malas beſtias de vueſtra tierra: y por vueſtra tierra no paſſara † cuchillo.

† Furia de enemigos.

7 Y perſeguireys à vueſtros enemigos, y delante de voſotros caeran à cuchillo.

8 Y cinco de voſotros perſeguirán à ciẽto, y ciento de voſotros perſeguirán à diez mil: y vueſtros enemigos caerán à cuchillo delante de voſotros.

9 Porque yo me bolueré à voſotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshé, y affirmaré mi Concierto con voſotros.

10 Y comereys añejo envejecido, y [l] ſacareys fuera lo añejo à cauſa de lo nueuo.

l Echareys à mal.

11 Y pondré mi morada en medio de voſotros, y mi anima no os abominará.

12 * Y andaré entre voſotros, y yo ſeré vueſtro Dios, y voſotros ſereys mi pueblo.

* 2. Cor. 6. 16.

13 Yo Iehoua, vueſtro Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto, que no ſueſſedes ſus ſieruos: y [m] rompi los latigos de vueſtro yugo, y os he hecho andar el roſtro alto.

m Os he puesto en libertad, y en honra.

14 ¶ * Empero ſi no me oyerdes, ni hizierdes todos eſtos mis mandamientos,

III. * Deutero. 28, 15.

15 Y ſi abominardes mis decretos, y vueſtra anima menoſpreciare mis derechos, no haziendo todos mis mãdamientos, y inualidando mi Concierto,

Tren. 2, 17. Malach. 2.

16 Yo tambiẽ haré con voſotros eſto, Embiaré ſobre voſotros [n] terror, ethica, y callentura, que cõſuman los ojos, y atormenten el anima: y ſembrareys en balde vueſtra ſimiẽte, porque vueſtros enemigos lo comerán.

n Eſpanto turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira ſobre voſotros, y ſereys muertos delãte de vueſtros enemigos; y los que os aborrecen ſe enſeñorearán de voſotros, y huyreys ſin que aya quien os perſiga.

18 Y ſi aun cõ eſtas coſas no me oyerdes, yo tornaré à caſtigaros ſiete vezes *mas* por vueſtros peccados.

19 Y que-

Ayuntamiento de Mardrid

19 Y q̃brantaré la ſoberuia de vueſtra fortaleza, y [a] tornaré vueſtro cielo como hierro, y vueſtra tierra como metal.

[a] Heb. daré.

20 Y vueſtra fuerça ſe cõſumirá en vano, q̃ vueſtra tierra no dará ſu fruto, y los arboles de la tierra no darán ſu fruto.

21 Y ſi anduuierdes cõmigo [b] à caſo, y no me quiſierdes oyr, *yo* añidire ſobre voſotros plagas ſiete vezes *mas* ſegun vueſtros peccados.

[b] Atribuyẽdo mis açotes à la fortuna, o malas conſtelaciones: y no à mi juſta yra.

22 Y embiaré contra voſotros beſtias fieras, q̃ os deshijen, y talẽ vueſtros animales, y os apoquen, y vueſtros caminos ſean deſiertos.

23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſtigados, mas *aũ* anduuierdes cõmigo à caſo,

24 Yo tambien andaré con voſotros à caſo, y heriros he tambien ſiete vezes *mas* por vueſtros peccados.

25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo vengador de la vengãça del Concierto, y juntaroseys à vueſtras ciudades, y *yo* embiaré peſtilencia entre voſotros, y ſereys entregados en mano del enemigo.

26 Quãdo *yo* os quebrãtaré el bordõ del pan, cozeran diez mugeres vueſtro pan en vn horno, y boluerã vueſtro pan por peſo: y comereys, y no os hartareys.

27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda via* anduuierdes cõmigo à caſo,

[c] Yo tãbien haré de la fortuna ayrada.

28 [c] *Yo* andaré con voſotros a yra de caſo, y caſtigaros he tambiem yo ſiete vezes *mas* por vueſtros peccados.

29 Y comereys las carnes de vueſtros hijos, y las carnes de vueſtras hijas comereys.

[d] Lugares de falſa religion, y idolatria.

30 Y deſtruyré vueſtros [d] altos, y talaré vueſtras imagines, y [e] pódré vueſtros cuerpos ſobre los cuerpos de vueſtros idolos, y mi anima os abominará.

[e] 2. Rey. 23, 16.

31 Y pondré vueſtras ciudades en deſierto, y aſſolaré vueſtros ſauctuarios, y no oleré el olor de vueſtra holgança.

32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten de ella vueſtros enemigos, q̃ moran en ella.

[f] Ezech. 5.

33 [f] Y à voſotros eſparziré por las gentes, y deſuaynaré cuchillo enpos de voſotros: y vueſtra tierra eſtará aſſolada, y vueſtras ciudades ſerán deſierto.

34 Entonces la tierra holgará ſus Sabbados todos los dias que eſtuuiere aſſolada, y voſotros en la tierra de vueſtros enemigos: entonces la tierra ſabbatizará, y holgará ſus Sabbados.

35 Todo el tiempo q̃ eſtará aſſolada, holgará loq̃ no holgó [g] en vueſtros Sabbados mientras habitauades en ella.

[g] Arrib. 25, 6.

36 Y los q̃ q̃daren de voſotros, *yo* meteré couardia en ſus coraçones en la tierra de ſus enemigos, q̃ el ſonido de *vna* hoja mouida los perſeguirá, y huyrán como de cuchillo, y caerá [h] ſin auer quien los perſiga.

[h] Heb. y no perſeguidor.

37 Y tropeçarán los vnos en los otros como delãte de cuchillo ſin auer quien los perſiga, y no podreys reſiſtir delante de vueſtros enemigos.

38 Y perecereys entre las gentes, y la tierra de vueſtros enemigos os conſumirá.

39 Y los q̃ quedaren de voſotros ſe deſleyran en las tierras de vueſtros enemigos por ſu iniquidad, y por la iniquidad de ſus padres, [i] con ellos ſerán deſleydos:

[i] Con ſus padres. IIII.

40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la iniquidad de ſus padres, por ſu preuaricacion con q̃ preuaricaró cõtra mi: y tambien porque anduuieron cõmigo à caſo,

41 Tambien yo † auré andado con ellos à caſo, y los auré metido en la tierra de ſus enemigos: y entonces ſe humillará ſu coraçon incircũciſo, y rogarán por ſu peccado.

† Ver. 28.

42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con* Iacob, y anſi miſmo de mi Cõcierto *cõ* Iſaac, y tãbien de mi Cõcierto *cõ* Abrahã me acordaré, y auré memoria de la tierra.

43 Que la tierra eſtará deſamparada dellos, y holgará ſus ſabbados eſtãdo yerma à cauſa dellos: y ellos rogarán por ſu peccado: por quanto menoſpreciaron mis derechos, y el anima dellos tuuo faſtidio de mis decretos.

44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en tierra de ſus enemigos, *yo* no los deſeché, ni los abominé para conſumirlos inualidando mi Concierto con ellos porque yo Iehoua *ſoy* ſu Dios.

45 Antes me acordaré dellos *por el* Concierto antiguo, quãdo los ſaqué de la tierra de Egypto en ojos de las Gentes para ſer ſu Dios: Yo Iehoua.

46 Eſtos ſon los decretos, derechos, y leyes q̃ dió Iehoua entre ſi y los hijos de Iſrael en el Mõte de Sinai por mano de Moyſen.

CAPIT. XXVII.

SEñala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe cõſagrarẽ a Dios con derecho de reſcatarſe, conforme à la diuerſidad de las edades y de los ſexos. II. *El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſera reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado.* III. *Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al ſeñor.* IIII. *Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad.* V. *Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherem, no podrá ſer vẽdido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſera perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hõbre o animal, morirá.* VI. *Los diezmos de las coſas que ſe ſembraré, y anſi miſmo delos ganados, ſeran pagados al Señor.*

1 Y

Ayuntamiento de Mardrid

YHabló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, [a] Quãdo alguno hiziere voto à Iehoua [b] ſegun la eſtimacion de las perſonas:
3 [c] Tu eſtimacion ſerá, el macho de veynte años hasta ſeſenta, ſerá tu eſtimació cincuẽta [d] ſiclos de plata àl ſiclo del Sãctuario.
4 Y ſi fuere hembra, la eſtimacion ſerá treynta ſiclos.
5 Y ſi fuere de cinco años hasta veynte, tu eſtimacion ſerá, el mácho, veynte ſiclos, y la hembra diez ſiclos.
6 Y ſi fuere de vn mes hasta cinco años, tu eſtimació ſerá, el macho, cinco ſiclos de plata: y por la hembra tu eſtimacion ſerá tres ſiclos de plata.
7 Mas ſi fuere de ſeſenta años arriba, por el macho tu eſtimacion ſerá quinze ſiclos: y la hembra diez ſiclos.
8 Mas ſi fuere mas pobre q̃ tu eſtimació, entonces ſerá pueſto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciará: conforme à lo q̃ alcançare [e] la mano del vótante lo apreciará el Sacerdote.
II.
9 ¶ Y ſi *fuere* animal de que ſe offrece offrenda à Iehoua, todo lo q̃ ſe diere à Iehoua, ſerá ſancto.
10 No ſerá mudado ni trocado bueno por malo, ni malo por bueno: y ſi ſe trocâre vn animal por otro, el y ſu trueq̃ [f] ſerá ſancto.
11 Y ſi *fuere* qualquier animal immũdo de q̃ no ſe offrece offrenda à Iehoua, entõces el animal ſerá pueſto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo appreciará, ſea bueno, o ſea malo, conforme à la eſtimació del Sacerdote anſi ſerá.
13 Y ſi lo quieren de redemir, añidirán ſu quinto aliende de tu eſtimacion.
III.
14 ¶ Item, Quãdo alguno ſanctificâre ſu caſa [g] por ſanctificacion à Iehoua, el Sacerdote la appreciará, ſea buena, o ſea mala: como el Sacerdote la appreciáre, anſi q̃dará.
15 Mas ſi el ſanctificante redimiere ſu caſa, añidira el quinto del dinero de tu eſtimacion ſobre ella, y ſerá ſuya.
IIII.
16 ¶ Itẽ, Si alguno ſanctificâre de la tierra de ſu poſſeſsion à Iehoua, tu eſtimacion ſerá conforme à ſu ſembradura: [h] vn coro de ſembradura deceuada ſe appreciará en cincuenta ſiclos de plata.
17 Y ſi ſanctificâre ſu tierra deſde el año del Iubileo, cõforme à tu eſtimacion quedará.
18 Mas ſi deſpues del Iubileo ſanctificare ſu tierra, entonces el Sacerdote contará con el el dinero conforme á los años q̃ quedaren hasta el año del Iubileo, y [i] ſacarſelhá de tu eſtimacion.
19 Y ſi quiſiere redemir la tierra el que la ſanctificó, añidirá el quinto del dinero de tu eſtimacion ſobre ella, y quedarſelehá.
20 Mas ſi el no redimiere la tierra, y ſi la tierra ſe vẽdiere à otro, no la redimirá mas:
21 Mas quando ſaliére el Iubileo la tierra ſerá ſancta à Iehoua como tierra de anathema, la poſſeſsiõ deella ſerá del Sacerdote
22 Mas ſi ſanctificare *alguno* à Iehoua la tierra q̃ el compró, q̃ no era de la tierra de ſu herencia:
23 Entonces el Sacerdote contará con el la quantidad de tu eſtimacion hasta el año del Iubileo, y aquel dia dará tu eſtimacion conſagrada à Iehoua.
24 En el año del Iubileo boluerá la tierra à aquel de quien el la cõpró, cuya *era* la herencia de la tierra.
25 Y todo loq̃ appreciares ſerá conforme àl ſiclo del Sãctuario: el ſiclo tiene veynte † obolos.
II
26 ¶ Emperó el primogenito de los animales, [l] q̃ por la primogenitura es de Iehoua, nadie lo ſanctificará: ſea buey, o oueja, de Iehoua es.
27 Mas ſi *fuere* de los animales immũdos, redemirlo há cõforme à tu eſtimació, y añidirá ſobre ella ſu quinto: y ſi no lo redimiêre, venderſehá conforme à tu eſtimacion.
28 ¶ * Empero ningũ [m] anathema, q̃ alguno ſanctificare à Iehoua de todo loq̃ tuuiêre, de hombres, y animales, y de las tierras de ſu poſſeſsion no ſe venderá, ni ſe redimirá. Todo anathema ſerá [n] ſanctidad de ſãctidades à Iehoua.
29 Qualquier anathema de hombres q̃ ſe cõſagrare, no ſerá redemido: muerte morira.
30 ¶ Itẽ, todas las decimas de la tierra, de la ſimiente de la tierra, del fruto de los arboles, de Iehoua ſon: ſanctidad à Iehoua.
VI.
31 Y ſi alguno quiſiere redemir *algo* de ſus decimas, añidirá ſu quinto ſobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ouejas de todo [o] loq̃ paſſa debaxo de vara, la decima ſerá ſanctidad à Iehoua.
33 No mirará ſi es bueno, o malo, ni lo trocará: y ſi lo trocare, ello y ſu trueq̃ ſera ſanctificacion, no ſe redimirá.
34 Eſtos ſon los mandamientos q̃ mandó Iehoua à Moyſen para los hijos de Iſrael en el Monte de Sinai.

a Heb. Varon quãdo apartâre voto &c.
b De perſonas q̃ ſe ayá de redemir por el precio q̃ el Sacerdote eſtimâre.
c Al Sacerdote.
d Peſos.
e La facultad.
f Será del Sãctuario.
g En offrẽda.
h Heb. omer.
i S. el valor de lo cõmdo.
† O. granos era la menor moneda, gerath.
l Por la Ley Exod. 13. y 34. 19.
m Ver. 21.
n Sanctiſsimo. muy ſuyo.
o Loq̃ ſe reconociere o contare.

FIN DEL LEVITICO.

Ayuntamiento de Mardrid

El Quarto libro de Moyſen, llamado comunmente los Numeros.

CAPIT. I.

POr mandado de Dios Moyſen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por liſta todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por ſus tribus y familias.
II. Los Leuitas no ſon tomados en eſta liſta, por que los reſerua Dios para el ſeruicio del Tabernaculo.

1 HAbló Iehoua à Moyſen en el deſierto de Sinai en el Tabernaculo [a] del Teſtimonio, en el primero del mes Segundo, en el ſegundo año de ſu ſalida de la tierra de Egypto, diziendo.

[a] Exod. 29, 42.

2 * Tomad [b] la copia de toda la compaña de los hijos de Iſrael por ſus familias, por las caſas de ſus padres, por la cuenta de los nõbres, todos los varones por ſus cabeças.

* Exod. 30, 12.

[b] La liſta o cuenta. Heb. la cabeça.

3 De veynte años arriba, todos los q̃ ſalen à la guerra en Iſrael: contarloeys tu y Aaron por ſus quadrillas.

4 Y eſtarán con voſotros varones de *cada* tribu, cada vno *que ſea* cabeça de la caſa de ſus padres.

5 Y eſtos ſon los nombres de los varones, que eſtarán con voſotros. De Ruben, Eliſur hijo de Sedeur.

6 De Simeon, Salamiel, hijo de Suriſadai.

7 De Iuda, Nahaſon, hijo de Aminadab.

8 De Iſachar, Nathanael, hijo de Suar.

9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.

10 De los hijos de Ioſeph, de Ephraim, Eliſama, hijo de Ammiud: de Manaſſe, Gamaliel hijo de Phadaſſur.

11 De Ben-iamin, Abidã, hijo de Gedeõ.

12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammiſaddai.

13 De Aſer, Phegiel, hijo de Ocran.

14 De Gad, Eliaſaph, hijo de Duel.

15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.

16 Eſtos eran los nombrados de la compaña, principes de los tribus de ſus padres, capitanes de los millares de Iſrael.

17 Tomó pues Moyſen y Aaró à eſtos varones, q̃ fueron declarados por *ſus* nõbres.

18 Y juntaron toda la compaña en el primero del mes ſegundo, y fueron juntados por ſus linages, por las caſas de ſus padres por la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, por ſus cabeças,

19 Como Iehoua lo auia mãdado à Moyſen: y contolos en el deſierto de Sinai.

20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Iſrael, [c] ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres por ſus cabeças, todos los varones de veynte años arriba, todos los que podian ſalir à la guerra,

[c] O, ſus linages. anſi ſiẽpre.

21 Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y ſeys mil, y quinientos. De Ruben. 46500.

22 De los hijos de Simeõ, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, los cõtados de el conforme à la cuenta de los nombres por ſus cabeças, todos varonos de veynte años arriba, todos los q̃ podian ſalir à la guerra,

23 Los contados de ellos del Tribu de Simeõ, cincuenta y nueue mil, y treziẽtos. De Simeõ. 59300.

24 De los hijos de Gad, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian ſalir à la guerra,

25 Los cõtados de ellos, del Tribu de Gad, quaréta y cinco mil, y ſeys ciẽtos y cicuẽta. De Gad. 45650.

26 De los hijos de Iuda, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los q̃ podian ſalir à la guerra,

27 Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, ſetenta y quatro mil, y ſeys cientos. De Iuda. 74600.

28 De los hijos de Iſachar, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos os que podian ſalir à la guerra,

29 Los contados de ellos, del Tribu de Iſachar, cincuenta y quatro mil, y quatro cientos. De Iſachar. 54400.

30 De los hijos de Zabulon, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podiã ſalir à la guerra,

31 Los contados de ellos, del Tribu de Zabuló, cincuenta y ſiete mil, y quatrociẽtos. De Zabuló 57400.

32 De los hijos de Ioſeph, de los hijos de Ephraim, ſus generaciones, por ſus familias por

Ayuntamiento de Mardrid

por las casas de sus padres, conforme à la cuẽta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De E-phraim. 40500. 33 Los contados dellos, del tribu de Ephraim, quarenta mil, y quinientos.

34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Manass. 32200. 35 Los cõtados dellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil, y dozientos.

36 De los hijos de Ben-iamin sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Beniamin. 35400. 37 Los cõtados dellos, del Tribu de Beniamin, treynta y cinco mil, y quatro ciẽtos.

38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Dan. 62700. 39 Los contados dellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil, y siete cientos.

40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Aser. 41500. 41 Los contados dellos, del Tribu de Aser, quarenta y vn mil, y quinientos.

42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Nephthali. 53400. 43 Los cõtados dellos, del tribu de Nephthali, cincuẽta y tres mil, y quatro cientos.

44 Estos *fuerõ* los cõtados, q̃ cõtó Moysen, y Aaró, y los doze varones principes de Israel, [a] vn varó por casa de sus padres fuerõ.

a Arrib. ver. 4. 45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años arriba, todos los que podiá salir à la guerra en Israel,

El todo. 603550. 46 Fueron todos los contados seys cientos y tres mil, y quinientos y cincuenta.

II. 47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cõtados entre ellos por el Tribu de sus padres.

48 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,

49 Empero tu no contarás el Tribu de Leui, ni tomarás la cuẽta dellos entre los hijos de Israel.

50 Mas tu pondrás à los Leuitas enel Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pertenecẽ: ellos lleuarán el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos seruirá enel, y assentarán sus tiẽdas arredor del Tabernaculo.

51 Y quãdo el Tabernaculo partiere, los Leuitas [b] lo desarmarán: y quãdo el Tabernaculo parare, los Leuitas [c] lo armarán: y [d] el estraño que se llegare, morirá.

52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiẽdas cada vno en su esquadron, y cada vno cabe su vandera por sus quadrillas.

53 Mas los Leuitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no aurá ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Leuitas [e] tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.

54 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas, que Iehoua mando à Moysen: ansi lo hizieron.

b Lo harán decender.
c Lo harán estar.
d El que no fuere Leuita.
e Hel. guardarán la, &c.

CAPIT. II.

ORdena Dios el assiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguira à cada capitan.

YHabló Iehouá à Moysen, y à Aaron, diziendo,

2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada vno cabe su vandera segun [f] las enseñas de la casas de sus padres: desuiados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.

f Las armas, o blasones.

3 Estos assentaran [g] al Leuante, à Oriente, La vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda *sera* Nahason, hijo de Aminadab.

g En respecto del Tabernaculo.

4 Su esquadron, los contados dellos *seran* setenta y quatro mil, y seys cientos.

5 Iũto à el assentarán el Tribu de Isachar: y el Principe de los hijos de Isachar *sera* Nathanael, hijo de Suar.

6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil, y quatrocientos.

7 El Tribu de Zabuló, y el Principe de los hijos de Zabulon *sera* Eliab, hijo de Helon.

8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.

9 Todos los cõtados enel exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil, y quatro cientos por sus esquadrones: yran delante.

Delãte de la vandera de Iuda, 186400.

10 La vandera del exercito de Ruben àl Mediodia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben *sera* Elisur, hijo de Sedeur.

11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil, y quinientos.

12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon *sera* Salamiel, hijo de Suri saddai.

13 Y su esquadron, los contados dellos, cincuenta y nueue mil, y trezientos.

14 Item

Ayuntamiento de Mardrid

14 Item,el Tribu de Gad.Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliasaph,hijo de Duel.
15 Y su esquadrõ,los cõtados deellos,quarenta y cinco mil, y seys ciẽtos y cincuẽta.
Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.
16 Todos los contados enel exercito de Ruben,ciento y cincuenta y vn mil,y quatro cientos y cincuenta por sus esquadrones:*estos* yran los segundos.
17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Leuitas en medio de los exercitos: de la manera que assiẽtan el campo,assi caminarán, cada vno en su lugar,cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito del Ephraim por sus esquadrones,àl Occidẽte: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron, y los contados deellos,quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse: y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel,hijo de Phadassur.
21 Y su esquadron, y los contados deellos,treynta y dos mil,y dozientos.
22 Item,El Tribu de Ben-iamin.Y el Principe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron, y los contados deellos,treynta y cinco mil,y quatrociẽtos.
Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.
24 Todos los contados enel exercito de Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por sus esquadrones:*estos* yran los terceros.
25 La vandera del exercito de Dan estará àl Aquilon por sus esquadrones : y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados deellos,sesenta y dos mil,y siete cientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de Ochran.
28 Y su esquadron y los contados deellos,quarenta y vn mil,y quinientos.
29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Principe de los hijos de Nephthali *será* Ahira, hijo de Enan.
30 Y su esquadrõ, y los cõtados deellos,
Debaxo de la vandera de Dan, 157600.
cincuenta y tres mil y quatrocientos.
31 Todos los contados enel exercito de Dan,ciẽto y cincuẽta y siete mil, y seys ciẽtos: *estos* yrá los postreros tras sus vãderas.
a Por sus appellidos o familias. † Todo el campo, 603550.
32 Estos *son* los contados delos hijos de Israel [a] por las casas de sus padres,todos cõ todos por exercitos, por sus esquadrones, † seys ciẽtos y tres mil,y quinientos y cincuenta.
b Arrib.1, 49.
33 Mas los Leuitas no fueron contados entre los hijos de Israel, [b] como Iehoua lo mandó à Moysen.
34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehoua mandó à Moysen: ansi assentaroń el cãpo por sus vanderas, y ansi marcharon cada vno por sus familias,segun las casas de sus padres.

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. *Mandá Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aarõ paraque sirua enel Tabernaculo, y tenga la guarda dcel.* III. *Son contados enel Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba:y es señalado su capitan y su assiento a cada familia en derredor del Tabernaculo.* IIII. *Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo,los quales excediẽdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes.* V. *El assiento de Moysen y de Aaron enel campo.*

YEstas *son* [c] las generaciones de Aarõ, y de Moysen, desde que Iehoua habló à Moysen enel Monte de Sinai.
c Los linages,o decendẽcias.
2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aaron:*El primogenito,Nadab:y Abiu,Eleazar,y Ithamar.
*Exo.6,23.
3 Estos *son* los nõbres de los hijos de Aaron sacerdotes vngidos, cuyas manos [d] el hinchió para administrar el Sacerdocio.
d Moysen. Exo.29,24.
4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehoua quãdo offrecieroń fuego estraño delante de Iehoua enel desierto de Sinai: y no tuuieroń hijos:y Eleazar y Ithamar ouieron el Sacerdocio delãte de Aarõ su padre.
* *Abaxo.* 26,61. *Leuit.* 10,1. 1.*Chron.* 24,2.
5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen,diziendo,
II.
6 Haz llegar àl Tribu de Leui, y haz lo estár delãte de Aarõ el Sacerdote, paraque le administren:
7 Y guarden [e] la obseruãcia deel,y la obseruancia de toda la cõpaña delante del Tabernaculo del Testimonio : paraque administren enel seruicio del Tabernaculo:
e El mandamiento.
8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren enel seruicio del Tabernaculo.
9 Y darás los Leuitas à Aarõ y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás, que guardẽ su Sacerdocio:Y el estraño que se llegáre,morirá.
f Que fueren los primeros partos.
11 Item,Iehoua habló à Moysen,diziẽdo,
12 Y heaqui yo he tomado los Leuitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos [f] q̃ abrieren la matriz,de los hijos de Israel:y los Leuitas serã mios.
* *Abaxo.* 9,16. *Exod.*13,1, y 34,19, *Leu.* 27,26. *Luc.*2,26.
13 Porq̃ mio es todo primogenito * desde el dia que *yo* maté todos los primogenitos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifiq̃ à mi todos

Ayuntamiento de Mardrid

todos los primogenitos en Iſrael anſi de hombres como de animales, mios ſerán, yo Iehoua.

III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moyſen en el deſierto de Sinai, diziendo,

15 Cuenta los hijos de Leui por las caſas de ſus padres, por ſus familias: contarás todos los varones de vn mes arriba.

*Exod. 6. 17. 16 * Y Moyſen los contó conforme à la palabra de Iehoua como le fué mandado.

Abaxo. 26. 37. 17 Y los hijos de Leui fueró eſtos por ſus nombres, Gerſon, y Caath, y Merari.

1. Chron. 6, 11, y 23, 6 18 Y los nombres de los hijos de Gerſon por ſus familias *ſon* eſtos, Lebni, y Semei.

19 Y los hijos de Caath por ſus familias, Amram, y Ieſaar, y Hebron, y Oziel.

20 Item, los hijos de Merari por ſus familias, Moholi, y Muſi. Eſtas *ſón* las familias de Leui por las caſas de ſus padres.

21 De Gerſon, la familia de Lebni, y la de Semei. Eſtas *ſon* las familias de Gerſon.

22 Los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, los contados de ellos *fueron* ſiete mil y quinientos.

Gerſonitas 7500.

23 Las familias de Gerſõ aſſẽtará ſus tiẽdas à las eſpaldas del Tabernaculo àl Occidẽte.

24 Y el Principe de la caſa del padre de los Gerſonitas *ſera* Eliaſaph, hijo de Lael.

a Heb. La guarda &c. 25 a A cargo de los hijos de Gerſon en el Tabernaculo del Teſtimonio *ſerá* el tabernaculo, y la tienda, y ſu cubierta, y el paueſſõ de la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

26 Item, las cortinas del patio, y el paueſſon de la puerta del patio q̃ *eſta* cabe el Tabernaculo, y cabe el altar àl derredor, anſi miſmo ſus cuerdas para todo ſu ſeruicio.

27 Y de Caath *ſera* la familia Amramitica, y la familia Iſaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Eſtas *ſon* las familias Caathiticas:

Caathitas, 8600. 28 Por la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, ocho mil y ſeys cientos que

b Heb. que guardauan la &c. b tenian la guarda del Sanctuario.

29 Las familias de los hijos de Caath aſſentarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.

30 Y el Pricipe de la caſa del padre de las familias de Caath *ſera* Eliſaphã, hijo de Oziel.

31 Y à cargo de ellos *ſera* el arca, y la meſa, y el candelero, y los altares, y los vaſos del Sanctuario conque miniſtran, y el velo, todo ſu

c S. del ſanctuario. c ſeruicio.

32 Y el Principal de los principes de los Leuitas *ſera* Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, prepoſito de los que tienen la guarda del Sanctuario.

33 De Merari *ſue* la familia Moholitica, y la familia Muſitica. Eſtas *fueron* las familias de Merari.

34 Y los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba *fueron* ſeys mil y dozientos.

Merarites 6200.

35 Y el Principe de la caſa del padre de las familias de Merari *ſera* Suriel, hijo de Abihaiel: aſſentará àl lado del Tabernaculo al Aquilon.

d Heb. Y prefectura de la &c. 36 d Y acargo de la guarda de los hijos de Merari *ſera* las tablas del Tabernaculo, y ſus barras, y ſus colunas, y ſus baſas y todas ſus alhajas con todo ſu ſeruicio:

37 Y las colunas del patio enderredor, y ſus baſas, y ſus eſtacas, y ſus cuerdas.

V.

38 ¶ Y los q̃ aſſentarán delante del Tabernaculo àl Oriente, delante del Tabernaculo del Teſtimonio àl Leuãte, *ſeran* Moyſen, y Aaron, y ſus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la guarda de los hijos de Iſrael, y el eſtraño q̃ ſe llegare, morirá.

39 Todos los cõtados de los Leuitas, q̃ cõtó Moyſen, y Aaró, cõforme à la palabra de Iehoua, por ſus familias, todos los varones de vn mes arriba *fueró* veynte y dos mil.

Todos los Leuitas. 22000.

40 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Cuẽta todos los primogenitos varones de los hijos de Iſrael de vn mes arriba, y toma la cuenta de los nombres dellos.

1111.

41 Y tomarás los Leuitas parami, Yo Iehoua, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Iſrael: y los animales de los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Iſrael.

42 Y cõtó Moyſen, como Iehoua le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Iſrael.

43 Y fueron todos los primogenitos varones, cõforme à la cuẽta de los nõbres, de vn mes arriba, conforme à ſu cuenta, veynte y dos mil, y dozientos, y ſetenta y tres.

Los primogenitos de todo el pueblo. 22273.

44 Iteˊ, habló Iehoua à Moyſen, diziẽdo,

45 Toma los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Iſrael, y los animales de los Leuitas en lugar de ſus animales, y los Leuitas ſerá mios, yo Iehoua.

46 Y por los reſcates de los dozẽtos y ſeẽta y tres, q̃ ſobrepujá à los Leuitas los primogenitos de los hijos de Iſrael,

273. c Heb. cien co cinco ſiclos &c.

47 Tomarás c cinco ſiclos por cabeça, conforme àl ſiclo del Sanctuario tomarás, * el ſiclo veynte f obolos.

*Exod. 30. 13. Leuit. 27. 25. Abaxo. 18. 26. Ezech. 45. 12. f Heb. Gerah.

48 Y aq̃l dinero darás à Arõ y à ſus hijos por los reſcates de los que de ellos ſobran.

49 Y Moyſen tomó el dinero del reſcate de los que ſobraron de más de los redimidos de los Leuitas.

50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Iſrael en dinero mil y trezientos y ſeſenta y cinco *ſiclos* conforme àl ſiclo del Sanctuario.

51 Y

Ayuntamiento de Mardrid

51 Y Moyſen dió el dinero de los reſcates à Aaron y à ſus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moyſen.

CAPIT. IIII.

MAnda Dios que ſean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años haſta 50 a los quales ſeñala ſu carga quando el Tabernaculo ſe ouiere de mudar. 11. *El numero de hõbres que fue hallado en cada familia.*

YHabló Iehoua à Moyſen y à Aaron diziendo,

2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por ſus familias, por las caſas de ſus padres,

3 De edad de treynta años arriba haſta cincuenta años todos los q̃ entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Teſtimonio.

4 Eſte *ſerá* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Teſtimonio, en el lugar Sanctiſsimo:

5 Quando ſe ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y ſus hijos, y deſarmarán el velo de la tienda, y cubriran conel el arca del Teſtimonio.

6 Y pondrán ſobre ella la cobertura de pieles de texones, y eſtenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan ſus barras.

a Heb. de las fazes.

7 Y ſobre la meſa[a] de la propoſició eſtenderá el paño cardeno, y pondrán ſobre ella las eſcudillas, y los cucharos, y los taçones y [b] las cubiertas, y el pan contino eſtará ſobre ella.

b Ot. los taçones de la libacion.

8 Y eſtenderán ſobre ello el paño de carmeſi colorado, y cubrirlohá cõ la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan ſus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y ſus candilejas, y ſus deſpauiladeras, y ſus paletas, y todos ſus vaſos del azeyte conque ſe ſirue.

10 Y ponerlohan cõtodos ſus vaſos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan ſobre las barras.

11 Y ſobre el altar de oro eſtẽderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohán ſus barras.

12 Y tomarán todos los vaſos de ſeruicio, de que ſe ſiruen en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y poner los hán ſobre las barras.

13 Y quitarán la ceniza del altar, y eſtenderán ſobre el el paño de purpura.

14 Y põdrán ſobreel todos ſus inſtrumẽtos deq̃ ſe ſirue, las paletas, los garfios, los braſeros, y los taçones, todos los vaſos dell altar: y eſtenderán ſobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan ſobre las barras.

15 Y en acabãdo Aaró y ſus hijos de cubrir el Sãctuario, y todos los vaſos del Sanctuario, quãdo el cãpo ſe ouiere de mudar, vẽdrán deſpues anſi los hijos de Caath para lleuar: y no tocaran el Sãctuario, q̃ morirán. Eſtas *ſerán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Teſtimonio.

16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaró el Sacerdote, *ſerá* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Preſente continuo, y el olio de la vncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loque *eſtá* en el, en el Sanctuario y en ſus vaſos.

17 Item, habló Iehoua à Moyſen, y à Aaron, diziendo,

18 [c] Nó cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas:

c No dexeys perecer el &c.

19 Mas eſto hareys cõ ellos, para q̃ biuan, y no muerá, Quãdo llegarẽ àl lugar Sãctiſſimo, vẽdrán Aaron y ſus hijos, y ponerlos han à cada vno en ſu officio y en ſu cargo.

20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las coſas ſanctas, que morirán.

d Heb. la ſanctidad.

21 Itẽ habló Iehoua à Moyſen, diziendo,

22 Toma la cuẽta de los hijos de Gerſon tambien à ellos por las caſas de ſus pardes, por ſus familias.

23 De edad de treynta años arriba haſta cincuenta años los contarás todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Teſtimonio.

24 Eſte *ſera* el officio de las familias de Gerſon para miniſtrar, y para lleuar.

25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Teſtimonio, ſu cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *eſtá* ſobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, q̃ *eſtá* ſobre el Tabernaculo, y ſobre el altar al derredor, y ſus cuerdas, y todos los inſtrumentos de ſu ſeruicio, y todo loque eſta hecho para ellos, y ſeruirán.

27 Cõforme àl dicho de Aaron y de ſus hijos ſerá todo el miniſterio de los hijos de Gerſon en todas ſus cargas, y en todo ſu ſeruicio: y encomendarleseys en guarda todas ſus cargas.

28 Eſte *es* el ſeruicio de las familias de los hijos de Gerſon en el Tabernaculo del Teſtimonio: [e] y la guarda de ellos *ſerá* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

e Tendrán ſu cargo por &c.

29 Los hijos de Merari, cõtarlos has por ſus familias, por las caſas de ſus padres.

30 Deſ-

Ayuntamiento de Mardrid

30 Desde el q̃ es de edad de treynta años arriba, hasta el que es de edad de cincuenta años los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

[a] Por el cargo de lo q̃ se les dara en guarda.

31 Y esta *sera* [a] la guarda de su cargo para todo su seruicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas.

34 Item, las colunas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su seruicio: y contareys por sus nombres todos los vasos de la guarda de su cargo.

[b] Por el gouierno de &c.

33 Este *será* el seruicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio, [b] por mano de Ithamar hijo de Aaró el Sacerdote.

II.

34 ¶ Y cõtó Moysen y Aaró y los principes de la Compaña à los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

35 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuẽta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

Caathitas, 2750

36 Y fueró los contados de ellos por sus familias dos mil, y siete cientos y cincuẽta.

37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mãdó Iehoua, por mano de Moysen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Gersonitas 2630

40 Los contados deellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil, y seys cientos, y treynta.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministrá en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron por mãdado de Iehoua.

42 Y los contados de las familias, de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuẽta años, todos los q̃ entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Meraritas 3200

44 Los cõtados deellos por sus familias *fueron* tresmil, y dozientos.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mando Iehoua por la mano de Moysen.

46 Todos los contados de los Leuitas, q̃ contaró Moysen y Aaró, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres,

47 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuẽta años, todos los que entrauã para seruir en el seruicio, y *tener* cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio:

Todos los q̃ llenauan carga de los Leuitas 8580.

48 Los contados deellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta.

46 Como lo mando Iehoua por mano de Moysen fueron contados cada vno segun su officio, y segun su cargo, los quales el cõtó como le fue mandado.

CAPIT. V.

POr mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que oviere damnificado à su prox.mo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino oviere parte al Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, conque se provee à los celos del hombre casado para con su muger.

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo.

2 Mãda à los hijos de Israel q̃ eche del campo á todo leproso [c], y à todos los q̃ padecen, [d] fluxo de simiente, y á todo contaminado [e] sobre muerto.

[c] Leuit. 13. &c. [d] Leuit. 15. &c. [e] Leuit. 21. &c.

3 Assi hóbres como mugeres echareys, fuera del campo los echareys, porque no contaminé el campo de aquellos entre los quales yo habito.

4 Y los hijos de Israel lo hizieró assi, q̃ los echaron fuera del cãpo: como Iehoua dixo à Moysen, assi lo hizieró los hijos de Israel.

II.

5 ¶ Ité, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

6 Habla à los hijos de Israel, * El hóbre o la muger q̃ hiziere *alguno* de todos los peccados de los hóbres, haziẽdo preuaricació contra Iehoua, y peccare aquella persona,

* Leuit. 6. 5

7 Confessarán sus peccados que hizieró, y restituyran su culpa [f] enteramente, y añidirán su quinto sobre ello, y darlohán à aquel contra quien peccaron.

[f] Heb. con su cabeça

8 Y si aquel varó no tuuiere redemptor àl qual el delicto sea restituydo, el delicto se restituyrá à Iehoua, àl Sacerdote, aliende del carnero [g] de las expiaciones cõ el qual lo expiará.

[g] Leuit. 6.

9 Y toda offrẽda de todas las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecierẽ àl Sacerdote, suya será.

10 Y [h] lo sanctificado de qualquiera, suyo será: y lo que qualquiera diere àl Sacerdote, suyo será.

[h] Lo offrecido.

11 ¶ Item

Ayuntamiento de Mardrid

III 11 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo,
12 Habla á los hijos de Iſrael, y diles, Quãdo la muger de alguno errare, [a] y hiziere traycion contra el,
13 Que alguno le ouiere echado con ella por ayuntamiento de ſimiente, y ſu marido no lo ouiere viſto por auerſe ella contaminado occulta mente, ni ouiere teſtigo contra ella, ni ella ouiere ſido tomada:
14 [b] Si viniere ſobre el eſpiritu de celo, y tuuiere celos de ſu muger auiendoſe ella cõtaminado; o viniere ſobre el eſpiritu de celo, y tuuiere celos de ſu muger, no auiendo ſe ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá ſu muger àl Sacerdote, y traerá ſu offrenda cõ ella, *vna* diezma de *vn* epha de harina de cebada: no echará ſobre ella azeyte, ni pondrà ſobre ella encienſo, porq̃ es preſente de celos, preſente de recordacion, que trae en memoria peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará poner delante de Iehoua.
17 Y tomará el Sacerdote [c] del agua ſancta en *vn* vaſo de barro: y tomará tambiẽ el Sacerdote del poluo que ouiere en el ſuelo del Tabernaculo, y echarloha en el agua.
18 Y hará el Sacerdote eſtar en pie à la muger delante de Iehoua, y deſcubrirá la cabeça de la muger, y põdrá ſobre ſus manos el preſente de la recordacion, *que* es el preſente de celos, y el Sacerdote tendrá en la mano las aguas amargas malditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá, Si ninguno ouiere dormido contigo, y ſino te has apartado [d] de tu marido à immundicia, [e] ſe limpia de eſtas aguas amargas malditas.
20 Mas ſi te has apartado de tu marido, y te has contaminado, y alguno ouiere puẽſto en ti ſu ſimiente, fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará à la muger de conjuro de maldicion, y dirá à la muger, Iehoua te dé en maldicion, y en conjuracion en medio de tu pueblo, haziẽdo Iehoua à tu muſlo q̃ caygа, y à tu viẽtre q̃ ſe te hinche.
22 Y eſtas aguas malditas entren en tus entrañas, y hagan hinchar tu viẽtre, y caer tu muſlo. Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote eſcriuirá eſtas maldiciones en vn libro, y desleyrlas ha cõ las aguas amargas,
24 Y dará à beuer à la muger las aguas amargas malditas, y las aguas malditas entraran en ella [f] por amargas.
25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la muger el preſente de los celos, y meceràlo há delante de Iehoua, y offrecerloha delante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará vn puño del preſente en memoria deella, y hará perfume deello ſobre el altar, y deſpues dara àbeuer las aguas à la muger.
27 Y darleha à beuer las aguas; y ſerá, que ſi fuere immunda, y ouiere hecho traycion contra ſu marido, las aguas malditas entrarán en ella en amargura, y ſu vientre ſe hinchará, y ſu muſlo caerá: y la tal muger ſerá por maldicion en medio de ſu pueblo.
28 Mas ſi la muger no fuere immũda, mas fuere limpia, ella ſerá libre, y [g] aſementará ſimiente.
29 Eſta *es* la ley de los celos, quãdo la muger errare [h] en poder de ſu marido, y ſe cõtaminare:
30 O, del marido, ſobre el qual paſſare eſpiritu de celo, y tuuiere celos de ſu muger, y la preſentare delãte de Iehoua, el Sacerdote le hará toda eſta Ley.
31 Y aquel varon ſerá libre de iniquidad, y la muger lleuará ſu peccado.

a Heb. preuaricare preuaricacion.
b Heb. y paſſare ſobre &c.
c Abax. 19. 9. agua del apartamiẽto. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde ſe lauauan los ſacerdotes.
d Heb. de baxo de tu marido notando la ſubjeccion y lealtad.
e Seas libre de &c.
f Para amargos effectos.
g Sera fecunda.
h Heb. debaxo.

CAPIT. VI.

INſtitucion y leyes del Nazareato durãte ſu tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo ſerá abſuelto de ſu Nazareato quando ſu tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, El hombre, o la muger, quando [i] ſe apartare haziendo voto de † Nazareo, para à partarſe à Iehoua,
3 Apartarſeha de vino y de ſidra: vinagre de vino, ni vinagre de ſidra no beuerá, ni beuerá algun liquor de vuas, ni tampoco comerá vuas freſcas ni ſecas.
4 Todo el tiempo de ſu Nazareato, de todo loque ſe haze de vid de vino, deſde los granillos haſta el hollejo, no comerá.
5 Todo el tiẽpo del voto de ſu Nazareato no paſſará nauaja ſobre ſu cabeça, haſta que ſean cumplidos los dias de ſu apartamiento à Iehoua: ſancto ſerá, dexará crecer las guedejas del capello de ſu cabeça.
6 Todo el tiempo que ſe apartare à Iehoua, no entrará à perſona muerta.
7 Sobre ſu padre, ni ſobre ſu madre, ſobre ſu hermano, ni ſobre ſu hermana, no ſe cõtaminará con ellos quando murieren: porque [l] conſagracion de ſu Dios tiene ſobre ſu cabeça.
8 Todo el tiempo de ſu Nazareato ſerá ſancto à Iehoua.
9 Y ſi alguno muriere [m] de ſubito junto àel, cõtaminara la cabeça de ſu Nazareato:

i Se offreciere. † Apartado.
l Ot. corona.
m Heb. de ſubito luego. Ot. de ſubito à caſo.

Ayuntamiento de Mardrid

por tanto el dia de ſu purificacion raerá ſu cabeça; àl ſeptimo dia la raerá:
10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o dos palominos, àl Sacerdote, à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio:
11 Y el Sacerdote hará el vno *en* expiacion y el otro en holocauſto: y expiarloha de lo que peccó ſobre el muerto, y ſanctificará ſu cabeça en aquel dia.
12 Y conſagrará à Iehoua los dias de ſu Nazareato, y traerá vn cordero de vn año *en expiacion* por la culpa, y los dias primeros ſeran anullados, por quanto fue contaminado ſu Nazareato.

II. 13 ¶ Eſta es pues la Ley del Nazareo: El dia que ſe cumpliere el tiempo de ſu Nazareato, vendrá à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio,
14 Y offrecerá *por* ſu offrenda à Iehoua vn cordero [a] entero de vn año en holocauſto, y vna cordera entera de vn año *en* expiacion, y vn carnero entero [b] por pazes,
15 Item, vn canaſtillo de *panes* cenzeños, tortas de flor de harina amaſſadas cõ azeyte, y hojaldres cenzeñas vntadas con azeyte, y ſu preſente, y ſus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Iehoua, y hará ſu expiació, y ſu holocauſto.
17 Y hará el carnero en ſacrificio de pazes à Iehoua, con el canaſtillo de los *panes* cenzeños: hará aſsi miſmo el Sacerdote ſu preſente, y ſus derramaduras.
18 * Entonces el Nazareo raerá à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio la cabeça de ſu Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeça de ſu Nazareato, y ponerloshá ſobre el fuego, que eſtà debaxo del ſacrificio de las pazes.
19 Deſpues tomará el Sacerdote la eſpalda cozida del carnero, y vna torta ſin leuadura del canaſtillo, y vna hojaldre ſin leuadura, y ponerlohá ſobre las manos del Nazareo, deſpues q̃ fuere raydo ſu Nazareato,
20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdote delãte de Iehoua, loqual ſera [c] ſanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del eſpalda de la apartadura: y deſpues beuerá vino el Nazareo.
21 Eſta es la Ley del Nazareo, que hiziere voto de ſu offrenda à Iehoua por ſu Nazareato, aliende de loque ſu mano alcançãre: ſegun el voto que hiziere, aſsi hará conforme à la Ley de ſu Nazareato.
22 Item, Iehoua habló à Moyſen diziẽdo,
III. 23 ¶ Habla à Aarõ, y à ſus hijos, y diles,
* Eccliõ 36.19. * Aſsi bẽdizireys à los hijos de Iſrael, diziendoles,
24 Iehoua te bendiga, y tẽ guarde:
25 Haga reſplãdecer Iehoua ſu roſtro ſobre ti, y aya de ti miſericordia:
26 Iehoua alce àti ſu roſtro, y põga en ti paz
27 Y pondran mi Nombre ſobre los hijos de Iſrael, y yo los bendezire.

a Leuit.22, 22.
b En ſacrificio de pazes.
* Actos 21, 24.
c Derecho proprio del Sac. Leuit.7.31.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Tribꝰ de Iſrael offrecẽ ſeys carros cõ doze bueyes, y Moyſen los recibe y diſtribuye entre los Leuitas para lleuar el Tabernaculo. II. Offrecẽ los miſmos principes en la dedicacion del Altar ſu offrẽda cada vno en ſu dia.

Y * acõteció, que quãdo Moyſen vuo acabado de leuãtar el Tabernaculo, y vngidolo, y ſanctificadolo con todos ſus vaſos: aſsi miſmo el altar con todos ſus vaſos, y vngidolos, y ſanctificadolos,
2 Entonces los principes de Iſrael, las cabeças de las caſas de ſus padres, los quales eran los principes de los Tribus, [d] q̃ eſtauan ſobre los contados, offrecieron,
3 Y truxeron ſus offrendas delante de Iehoua, ſeys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos principes vn carro, y cada vno vn buey, lo qual offrecieron delante del Tabernaculo.
4 Y Iehoua habló à Moyſen, diziendo,
5 Toma *lo* de ellos, y ſerá para el ſeruicio del Tabernaculo del Teſtimonio: y darlohás à los Leuitas, à cada vno cõforme à ſu miniſterio.
6 Entonces Moyſen recibió los carros y los bueyes, y diolo à los Leuitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de Gerſon conforme à ſu miniſterio:
8 Y los quatro carros y ochobueyes dió à los hijos de Merari cõforme à ſu miniſterio [e] debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.
9 Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porq̃ lleuauan ſobre ſi en los ombros el Seruicio del Sanctuario.
10 ¶ Y offrecierõ los principes à la dedicació del altar el dia q̃ fue vngido, offrecierõ los principes ſu offrẽda delãte del altar:
11 Y Iehoua dixo à Moyſen, El vn Principe vn dia, y el otro principe otro dia offrecerán ſu offrenda à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció ſu offrenda el primer dia *fue* Nahaſon, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:
13 Y *fue* ſu offrẽda vn plato de plata de peſo de ciẽto y treynta *ſiclos*, y vn jarro de plata de ſetẽta ſiclos àl ſiclo del Sáctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte [f] para preſente.
14 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
16 Vn cabrõ de las cabras para [g] expiació,
17 Y pa-

d Los capitanes de los tribus.
e Por el ſeruicio de &c.
II.
f Minchas.
g Leuit. 4.22.

Ayuntamiento de Mardrid

17 Y para ſacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Nahaſon, hijo de Amminadab.
18 El ſegũdo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Iſſachar.
19 Offreció por ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, àl ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
20 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
22 Vn cabron de las cabras para expiació.
23 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.
24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.
25 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
26 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
28 Vn cabron de las cabras para expiació.
29 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.
30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Eliſur, hijo de Sedeur.
31 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo. Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
32 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
34 Vn cabron de las cabras para expiació.
35 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Eliſur, hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Suriſaddai.
37 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo. Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
38 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
39 Vn bezerro, hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
40 Vn cabró de las cabras para expiació.
41 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Suriſaddai.
42 El ſexto dia, el Principe de los hijos de Gad, Eliaſaph, hijo de Duel.
43 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo. Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
44 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
46 Vn cabró de las cabras para expiació.
47 Y para ſacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offréda de Eliaſaph hijo de Duel.
48 El ſeptimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Eliſama, hijo de Ammiud.
49 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
50 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
52 Vn cabró de las cabras para expiació.
53 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Eliſama hijo de Ammiud.
54 El octauo dia, el Principe de los hijos de Manaſſe, Gamaliel hijo de Phadaſſur.
55 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
56 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
58 Vn cabró de las cabras para expiació.
59 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadaſſur.
60 El noueno dia, el Principe de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

Ayuntamiento de Mardrid

61 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
62 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
64 Vn cabrõ de las cabras para expiació.
65 Y para ſacrificio depazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Abidan hijo de Gedeon.
66 E decimo dia el Principe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Ammiſaddai.
67 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada conazeyte para preſente.
68 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
70 Vn cabrõ de las cabras para expiació.
71 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Ahiezer hijo de Ammiſaddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
74 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
76 Vn cabrõ de las cabras para expiació.
77 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
80 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vñ año para holoca uſto.
82 Vn cabron de las cabras para expiació.
83 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Ahirá hijo de Enan.
84 Eſta *fue* la dedicacion del altar el dia que fue vngido por los principes de Iſrael, doze platos de plata, doze jarros de plata, doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciẽto y treynta *ſiclos*, cada jarro de ſetenta, toda la plata de los vaſos *fue* dos mil y quatrocientos ſiclos àl ſiclo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *ſiclos* cada cucharro àl peſo del Sáctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y veynte *ſiclos*.
87 Todos los bueyes para holocauſto, *fueron* doze bezerros, doze carneros, doze corderos de vn año con ſu preſente: y doze cabrones de las cabras para expiacion.
88 Y todos los bueyes del ſacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, ſeſenta carneros, ſeſenta cabrones, ſeſenta corderos de vn año. Eſta fue la dedicacion del altar deſpues que fue vngido.
89 Y quando entraua Moyſen en el Tabernaculo del Teſtimonio para hablar [a] cõ el, oya laboz del que le hablaua de encima [b] de la cubierta que eſtaua ſobre el arca del Teſtimonio, de entre los dos cherubines, y hablaua con el.

a Cõ Dios.
b Del Propiciatorio.
c A la viſta.

CAPIT. VIII.

HAzeſe mencion del Candelero, del aſſiẽto de ſus lamparas, y de ſu hechura. II. La expiacion y conſagracio de los Leuitas para ſeruir en el Tabernaculo. III. Ley Que de veynte y cinco años comiencẽ à ſeruir, y à los cincuẽta ſeles dé vacacion.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y dile, Quãdo encendieres las lamparas, las ſiete lamparas, arderán contra la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo anſi, que encendió cõtra la faz del candelero ſus lamparas, como Iehoua lo mandó à Moyſen.
4 Y eſta *era* la hechura del candelero; de oro de martillo: deſde ſu pie haſta ſus flores era de martillo, cõforme [c] al modelo q̃ Iehoua moſtró à Moyſen, anſi hizo el candelero.
5 ¶ Irẽ Iehouá habló à Moyſen diziẽdo, II.
6 Toma à los Leuitas de entre los hijos de Iſrael, y expialos.
7 Y hazerles hás anſi para expiarlos, Rocia ſobre ellos el agua [d] de la expiacion, y haz paſſar nauaja ſobre toda ſu carne, y lauarán ſus veſtidos, y ſerán expiados.
8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con ſu preſente de flor de harina amaſſada con azeyte:

c A la viſta.
d Alas 19. 9.

Ayuntamiento de Mardrid

azeyte: y tomarás otro nouillo hijo de vaca para expiacion.

a O, offrecerás.

9 Y a harás llegar los Leuitas delante del Tabernaculo del Teſtimonio, y juntarás toda la compaña de los hijos de Iſrael,

10 Y harás llegar los Leuitas delante de Iehoua, y pōdran los hijos de Iſrael ſus manos ſobre los Leuitas,

b Heb. y hara mecer Aaron los leuitas de mecedura &c.

11 b Y offrecerá Aaron los Leuitas delāte de Iehoua en offrenda de los hijos de Iſrael, y ſeruirán en el Miniſterio de Iehoua.

12 Y los Leuitas pondrán ſus manos ſobre las cabeças de los nouillos: Y harás el vno por expiacion, y el otro en holocauſto à Iehoua para expiar los Leuitas.

13 Y harás preſentar los Leuitas delante de Aaron, y delante de ſus hijos, y offrecerloshás en offreda à Iehoua.

14 Y apartarás los Leuitas de entre los hijos de Iſrael, y ſerán mios los Leuitas.

15 Y anſi deſpues vendrán los Leuitas à miniſtrar enel Tabernaculo del Teſtimonio, y expiarloshas, y offrecerloshas en offrenda.

* Arrib. ca. 3.19. Exod. 13, 2. Luc. 2, 20.

16 Porq̄ dados dados me ſon àmi los Leuitas de entre los hiios de Iſrael * en lugar c de todo aquel q̄ abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Iſrael me los he tomado yo.

c Heb. de toda abertura de matriz.

17 Porq̄ mio es todo primogenito en los hijos de Iſrael, anſi de hōbres como de animales: deſde el dia q̄ yo maté todo primogenito en la tierra de Egypto, los ſanctifique para mi:

18 Y he tomado los Leuitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Iſrael.

19 Y yo he dado dados los Leuitas à Aarō y à ſus hijos de entre los hijos de Iſrael para q̄ ſiruan el miniſterio de los hijos de Iſrael enel Tabernaculo del Teſtimonio, y reconcilien à los hijos de Iſrael, porq̄ no aya plaga en los hijos de Iſrael, llegando los hijos de Iſrael àl Sanctuario.

20 Y hizo Moyſen, y Aaron, y toda la cōpaña de los hijos de Iſrael de los Leuitas conforme à todas las coſas q̄ mandó Iehoua à Moyſen à cerca de los Leuitas, anſi hizieron deellos los hijos de Iſrael.

d Como arrib. ver. 11.

21 Y los Leuitas ſe expiaron, y lauarō ſus veſtidos, y Aaron d los offrecio en offrenda delante de Iehoua: y Aaron los reconcilió para expiarlos.

22 Y anſi deſpues vinieron los Leuitas para ſeruir en ſu miniſterio enel Tabernaculo del Teſtimonio delante de Aaron, y delante de ſus hijos: de la manera q̄ mandó Iehoua à Moyſen acerca de los Leuitas, anſi hizieron con ellos.

III.

23 ¶ Y habló Iehoua á Moyſen diziendo,

24 e Eſto quāto à los Leuitas, De veynte y cinco años arriba entrarán f à hazer ſu officio enel ſeruicio del Tabernaculo del Teſtimonio.

e Lo que ſe ſigue.

f Heb. à militar milicia en &c.

25 Mas deſde los cincuenta años boluerán del officio de ſu miniſterio, y nūca mas ſeruirán.

26 Mas ſeruirán con ſus hermanos enel Tabernaculo del Teſtimonio para hazer la guarda: mas no ſeruirán en el miniſterio. Anſi harás de los Leuitas g quāto à ſus officios.

g Heb. en ſus obſeruancias.

CAPIT. IX.

LOs hijos de Iſrael por mādamiēto de Dios hazē la primera Paſcua enel deſierto deſpues de ſu ſalida de Egypto. II. Ocaſion de algunos del Pueblo que por hallarſe immundos ſegun la Ley no pudierō celebrar la Paſcua con los demàs, es puēſta Ley. Que el que enel tiēpo legitimo de la Paſcua eſtuuiere immūdo, o fuere camino, la celebre enel mes ſiguiente: y el que no teniendo eſtos impedimentos dexare de celebrarla a ſu tiempo, ſea excomulgado de Iſrael. III. Leuantado el Tabernaculo muestra Dios ſu cōtinua aſſiſtencia enel cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuātamiēto, o aſſiento delaqual el cāpo ſe leuantaua, o repoſaua.

YHabló Iehoua à Moyſen enel deſierto de Sinai enel ſegundo año de ſu ſalida de la tierra de Egypto, enel mes Primero, diziendo,

2 Los hijos de Iſrael harán la Paſcua h à ſu tiempo:

h Exod. 12.

3 El catorzeno dia de eſte mes entre las dos tardes la hareys à ſu tiempo, conforme à todos ſus ritos, y cōforme à todas ſus leyes la hareys.

4 Y habló Moyſen à los hijos de Iſrael para que hizieſſen la Paſcua:

5 Y hizieron la Paſcua en el *mes* Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes enel deſierto de Sinai: conforme à todas las coſas que mandó Iehoua à Moyſen anſi hizieron los hijos de Iſrael.

II.

6 ¶ Y vuo i algunos q̄ eſtauan immūdos † à cauſa de muerto, y no pudierō hazer la Paſcua aquel dia: y llegarō delāte de Moyſen, y delante de Aaron aquel dia,

i Heb. varones.

† Heb. por alma de hombre.

7 Y dixeronle aq̄llos hombres, Noſotros *eſtamos* immūdos por cauſa de muerto, porq̄ ſeremos impedidos de offrecer offrenda à Iehoua à ſu tiēpo entre los hijos de Iſrael?

8 Y Moyſen les reſpōdió, Eſperá, y yo oyré que mandará Iehoua acerca de voſotros.

9 Y Iehoua habló à Moyſen, diziendo,

10 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, Qualquier varon q̄ fuere immūdo por cauſa de muerto, o fuere camino lexos, de voſotros, o de vueſtras generaciones, hara Paſcua à Iehoua:

11 Enel mes Segūdo, à los catorze dias del

Ayuntamiento de Mardrid

a Heb. sobre cenzeños y amargores.
met, entre las dos tardes la haran,[a] con *panes* cenzeños y *yeruas* amargas lo comerán.
12 No dexarán dcel *algo* para la mañana, * ni quebrarán hueſſo enel: conforme à todos los ritos de la Paſcua la harán.
* Exod. 12, 46. Ioan. 19, 36.
13 Mas el que eſtuuiere limpio, y no fuere camino, ſi dexare de hazer la Paſcua, la tal perſona ſerá cortada de ſus pueblos: por quãto no offreció à ſu tiempo la offrẽda de Iehoua, el tal hombre lleuará ſu peccado.
14 Y ſi morare cõ voſotros *algun* peregrino, y hiziere la Paſcua à Iehoua, conforme àl rito de la Paſcua, y conforme à ſus leyes anſi la hará: vn miſmo rito tendreys anſi el peregrino, como el natural de la tierra.

III.
15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué leuantado la nuue cubrió el Tabernaculo ſobre la tienda del Teſtimonio: y à la tarde eſtaua ſobre el Tabernaculo como vna apparencia de fuego haſta la mañana.
* Exod. 40. 34.
16 Anſi era continamente: la nuue lo cubria, y de noche la apparencia de fuego.
17 Y ſegun que ſe alçaua la nuue del Tabernaculo, los hijos de Iſrael ſe partian: y en el lugar donde la nuue paraua, alli alojauan los hijos de Iſrael.
18 Al dicho de Iehoua los hijos de Iſrael ſe partian, y al dicho de Iehoua aſſentauan el cãpo: * todos los dias que la nuue eſtaua ſobre el Tabernaculo, ellos eſtauã quedos.
* 1. Cor. 10. 1.
19 Y quãdo la nuue ſe detenia ſobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos de Iſrael [b] aguardauã à Iehoua, y no partiã.
b Heb. guardauan la guarda de &c.
20 Y era, q̃ quãdo la nuue eſtaua ſobre el tabernaculo [c] pocos dias, àl dicho de Iehoua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.
c Heb. dias de cuenta.
21 Y era, que quando la nuue *eſtaua* deſde la tarde haſta la mañana, y à la mañana la nuue ſe leuãtaua, ellos partian: o *ſi auia eſtado* el dia, y à la noche la nuue ſe leuantaua, entonces partian.
22 O ſi dos dias, o vn mes, o vn año, quãdo la nuue ſe detenia ſobre el Tabernaculo quedandoſe ſobre el, los hijos de Iſrael aſſentauan, y no mouian: mas quando ella ſe alçaua, ellos mouian.
23 Al dicho de Iehoua aſſentauan, y àl dicho de Iehoua partiã, aguardãdo à Iehoua, como lo auia dicho Iehoua [d] por Moyſen.
d Heb. por mano de Moyſen.

CAPIT. X.

MAnda Dios à Moyſen que haga dos trompetas de plata, y ſeñala el vſo que dellas ſe tendrá anſi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del deſierto de Sinai por ſu orden. III. Moyſen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya cõ ellos haſta la tierra de Promiſſiõ para moſtrarles el camino y los alojamientos por el deſierto. IIII. La oracion de Moyſen àl leuantar del Arca, y al aſſentarla.

Y Iehoua habló à Moyſen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de obra de martillo las harás, las quales te ſeruirán para conuocar la congregaciõ, y para hazer mouer el campo.
3 Y quando las tocaren, toda la compaña ſe juntará à ti à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.
4 Mas quando tocaren la vna, entonces ſe congregarán à ti los principes, las cabeças [e] de la multitud de Iſrael.
e Heb. de los millares.
5 Y quãdo tocardes jubilo, entonces mouera el campo [f] de los que eſtan alojados àl Oriente.
f Arriba cap. 2.
6 Y quãdo tocardes jubilo la ſegũda vez, entõces mouerá el campo de los que eſtan alojados àl Medio dia: jubilo tocaráu à ſus partidas.
7 Empero quando juntardes la cõgregacion, tocareys, mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron, los ſacerdotes, tocarán las trompetas; y tenerlaseys por eſtatuto perpetuo por vueſtras generaciones.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vueſtra tierra contra el enemigo q̃ os moleſtare, jubilareys cõ las trompetas, y ſereys en memoria delante de Iehoua vueſtro Dios, y ſereys ſaluos de vueſtros enemigos.
10 Item, enel dia de vueſtra alegria, y en vueſtras ſolennidades, y en los principios de vueſtros meſes tocareys las trompetas ſobre vueſtros holocauſtos, y ſobre los ſacrificios de vueſtras pazes, y ſer os han por memoria delante de vueſtro Dios: Yo Iehoua vueſtro Dios.
11 ¶ Y fue enel año ſegũdo, enel mes Segundo à los veynte del mes, que la nuue ſe alçó del Tabernaculo del Teſtimonio. 11
12 Y mouieron los hijos de Iſrael porſus partidas del deſierto de Sinai: y paró la nuue enel deſierto de Pharan.
13 Y mouieron la primera vez àl dicho de Iehoua por mano de Moyſen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda començó à marchar primero porſus eſquadrones: y Nahaſſon hijo de Amminadab era ſobre ſu exercito.
15 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Iſſachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya deſarmado, y mouieron los hijos de Gerſon, y los hijos de Merari, que lo lleuauan.
18 Luego començó à marchar la vandera del campo de Ruben por ſus eſquadrones: y Eliſur hijo de Sedeur era ſobre ſu exercito.
19 Y ſo-

Ayuntamiento de Mardrid

19 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.

20 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad, Eliaſaph hijo de Duel.

21 Luego començaró à marchar los Caathitas lleuando el Sanctuario: y entre tãto que ellos llegauan, [a] aſſentaron el Tabernaculo.

[a] S. los Gerſonitas.

22 Deſpues començó à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Ephraim por ſus eſquadrones: y Eliſama hijo de Ammiud *era* ſobre ſu exercito.

23 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Manaſſe, Gamaliel hijo de Phadaſſur.

24 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

25 Luego començo à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Dan por ſus eſquadrones recogendo todos los cãpos: y Ahiezer hijo de Ammiſaddai *era* ſobre ſu exercito.

26 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.

27 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

[b] El orden de marchar

28 Eſtas ſon [b] las partidas de los hijos de Iſrael por ſus exercitos: y *anſi* ſe partieron.

III. 29 ¶ Entõces Moyſen dixo à Hobab hijo de Raguel Madianita ſu ſuegro, Noſotros nos partimos para el lugar del qual Iehoua hadicho, Yo os lo daré. Ven con noſotros, y hazerte hemos bien: porque Iehoua ha hablado bien ſobre Iſrael.

30 Y elle reſpondió, Yo no vẽdré, antes me yré a mi tierra, y à mi natural.

31 Y el le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes, porque tu ſabes nueſtros alojamiẽtos enel deſierto, y nos ſerás en lugar de ojos.

32 Y ſerá, que ſi vinieres con noſotros, quando quieremos el bien que Iehoua nos ha de hazer, noſotros te haremos bien.

33 Anſi partieron del Monte de Iehoua camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehoua fue delante deellos camino de tres dias buſcandoles repoſo.

34 Y la nuue de Iehoua *yua* ſobre ellos de dia deſde que partieron del campo.

IIII. 36 ¶ Y fue, q̃ en mouiẽdo el arca, Moyſen dezia, * Leuantate Iehoua, y ſean diſipados tus enemigos, y huygan delante de tu roſtro, los que te aborrecen.

*Pſal.67.1.

[c] A la grãde multitud de Iſrael.

36 Y en aſſentando ella, dezia, Buelue Iehoua [c] à los millares de los millares de Iſrael.

CAPIT. XI.

EL Pueblo ſe quexa de Dios, Dios lo caſtiga, y mitiga el caſtigo à la oraciõ de Moyſen. II. El Pueblo deſſea comer carne, ſoſpira, y lamenta por el eſtado de Egypto menoſpreciando el Manna de que Dios lo ſuſtentaua. III. Moyſen oyendo el publico llanto ſe quexa à Dios debaxo de la carga de ſu officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal eſtado. IIII. Dios le mãda que eſcoja 70. varones del Pueblo que le ayuden enel gouierno, y que ſe los preſente enel Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundãcia para el dia ſiguiente. V. Moyſen duda en la promeſſa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da ſu Eſpiritu habilitandolos para el officio en teſtimonio de lo qual prophetã. VII. Ioſue zela carnalmente el officio de Moyſen, y Moyſen lo corrige. VIII. Dios dá codornizes enel campo en grande abundancia conforme à ſu promeſſa, mas tras ellas ſu caſtigo, hiriendo al Pueblo de grande plaga por ſu murmuracion, de dõde quedó el nombre al lugar, Sepulchros de concupiſcencia.

YAconteció, que el pueblo ſe quexó en oydos de Iehoua, y oyolo Iehoua, y enojoſe ſu furor, y encendioſe en ellos fuego de Iehoua, y conſumió [d] el vn cabo del campo.

[d] Heb. en vn &c.

2 Entõces el pueblo dió bozes à Moyſen, y Moyſen oró à Iehoua, y el fuego ſe hũdió

[e] S. Moyſen.

3 Y [e] llamó à aquel lugar [f] Taberah, porq̃ el fuego de Iehoua ſe encendió en ellos.

[f] Quema, o incẽdio.

4 ¶ Y el vulgo q̃ era en medio del *pueblo* vuo deſſeo, y bolvieron, y aun lloraron los hijos de Iſrael, y dixeron, * Quien nos hizieſſe comer carne?

II. * 1. Cor. 10, 6.

5 Acordamosnos del peſcado, q̃ comiamos en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las ceboilas, y de los ajos.

6 Y ahora nueſtra anima ſe ſeca, que nada ſino Man *ven* nueſtros ojos.

7 Y * el Man era como ſimiente de culantro: y ſu color, como color [g] de criſtal.

* Exod. 16, 14. Sab. 16, 20. Pſal. 77, 24 Ioan. 6, 31.

[g] O, de Bdelio.

8 Derramauaſe el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majauan en morteros, y cozian en la caldera, y hazian deel tortas, y ſu ſabor era como ſabor de azeyte nueuo.

9 Y quando decẽdia el rocio ſobre el real de noche, el Man decendia ſobre el.

10 ¶ Y oyó Moyſen àl pueblo, que lloraua por ſus familias, cada vno à la puerta de ſu tienda, y el furor de Iehoua ſe encendió en gran manera: y pareció mal à Moyſen. III.

11 Y dixo Moyſen à Iehoua, Porque has hecho mal à tu ſieruo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, que hás puſto la carga de todo eſte pueblo ſobre mi?

12 Cõcebi yo à todo eſte pueblo? Engẽdrelo yo, q̃ me dizes, lleualo [h] en tus braços, co

[h] Heb. en tu ſeno.

Ayuntamiento de Mardrid

mo lleua el que cria àl que mama, à la tierra de la qual juraſte à ſus padres?
13 De donde tẽgo yo carne para dar à todo eſte pueblo? porque lloran ſobre mi, diziendo, Danos carne, que comamos.
14 No puedo yo ſolo ſupportar à todo eſte pueblo, que es mas peſado que yo.
15 Y ſi anſi lo hazes tu cõmigo, yo te ruego q̃ me mates [a] de muerte, ſi he hallado gracia en tus ojos, y que *yo* no vea mi mal.
a Heb. matando.
IIII. 16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen, Iũtame ſetẽta varones de los Ancianos de Iſrael, q̃ *tu* ſabes q̃ ſon Ancianos del pueblo, y ſus principes: y traelos à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y eſperen alli contigo.
17 Y *yo* deceñdiré, y hablaré alli contigo, y tomaré del eſpiritu q̃ eſta enti, y pondré en ellos, y lleuarán contigo la carga del pueblo, y no la lleuarás tu ſolo.
18 Empero àl pueblo dirás, Sanctificaos para mañana, y comereys carne: por quãto aueys llorado en oydos de Iehoua, diziẽdo, Quié nos hizieſſe comer carne? Cierto mejor nos yua en Egypto. Que Iehoua os dará carne, y comereys.
19 No comereys vn dia, ni dos dias, ni cinco dias, ni diez dias, ni veynte dias,
20 Haſta vn mes de tiẽpo, haſta q̃ os ſalga por las narizes, y os ſea en aborrecimiento: por quãto menospreciaſtes à Iehoua, q̃ *eſta* en medio de voſotros, y lloraſtes delante deel diziẽdo, Para q̃ ſalimos à ca de Egypto?
V. 21 ¶ Entonces Moyſen dixo, Seys cientos mil de pie es el pueblo en medio delqual yo eſtoy, y tu dizes, *Yo* les dare carne, y comerán *vn* mes de tiempo?
*Ioan. 6, 7. 22 * Degollarſehán para ellos ouejas y bueyes que les baſten? o juntarſehian para ellos todos los peces de la mar, para que ayan abaſto?
23 Entonces Iehoua reſpondió à Moyſen, *Iſai. 59. 1. * Ha ſe acortado la mano de Iehoua? Aora verás ſi te viene mi dicho, o no.
VI. 24 ¶ Y ſalió Moyſen, y dixo àl pueblo las palabras de Iehoua: y juntó los ſetenta varones de los Ancianos del pueblo, y hizolos eſtar àl derredor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehoua decendió en la nuue, y hablole: y tomó del eſpiritu que *eſtaua* en el, y puſo en los ſetenta varones Ancianos: y fué, que en repoſando en ellos el eſpiritu, b S. de profetar. prophetaron, y [b] ceſſaron.
26 Y auiã q̃dado en el cãpo dos varones: el vno ſe llamaua Eldad, y el otro Medad, ſobre los quales tambiẽ repoſó el eſpiritu, eſtos eſtauan entre los eſcriptos, mas no auian ſalido àl Tabernaculo, y començaron à prophetar enel campo.
27 Y corrió vn moço, y dió auiſo à Moyſen, y dixo, Eldad, y Medad prophetan en el campo.
VII. 28 ¶ Entonces reſpondió Ioſue hijo de Nun miniſtro de Moyſen de ſus mãcebos, y dixo, Señor mio Moyſen, impidelos.
29 Y Moyſen le reſpondió, Tienes tu celos por mi? Mas quiẽ dieſſe que todo el pueblo de Iehoua *fueſſen* prophetas, que Iehoua dieſſe ſu eſpiritu ſobre ellos.
30 Y recogioſe Moyſen àl campo, el y los Ancianos de Iſrael.
VIII. 31 ¶ * Y ſaliõ vn viẽto [c] de Iehoua, y truxo codornizes de la mar, y dexolas ſobre el real vn dia de camino de la vna parte, y otro dia de camino de la otra en derredor del campo, y caſi dos cobdos ſobre la haz de la tierra.
* Exod. 16. 13. Pſal. 77. 28. c Grande. O, por mandado de Iehoua.
32 Entonces el pueblo ſe leuãtó todo aq̃l dia, y toda la noche, y todo el dia ſiguiẽte, y cogeronſe codornizes, el que menos, cogio diez montones: y tendieronſelas tendiendo en derredor del campo.
33 * Aũ eſtaua la carne entre los diẽtes de ellos, antes q̃ fueſſe cortada, quãdo el furor de Iehoua ſe encendió en el pueblo, y hirió Iehoua el pueblo de gran plaga en gran manera.
* Pſal. 77. 31.
34 Y [d] llamó el nombre de aq̃l lugar [e] Kibroth hattaauah, por quãto alli ſepultaron àl pueblo cudicioſo.
d S. Moyſen. e Sepulchros de concupiſcencia.
35 * De Kibroth hattaauah mouió el pueblo à Haſeroth, y pararon en Haſeroth.
* Abaxo 33. 17.

CAPIT. XII.

Maria y Aaron murmurã cõtra Moyſen à cauſa de ſu muger Ethiopiſſa. II Dios los reprehẽde defendiẽdo a Moyſen, y à Maria hiere de lepra. III. Aarõ pide perdõ à Moyſen de ſu culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moyſen haze. IIII. Por ſentencia de Dios Maria es echada del Campo por ſiete dias, y el cãpo es detenido de ſu camino por ſu cauſa.

Y Habló Maria y Aaron cõtra Moyſen por cauſa de la muger Ethyopiſſa q̃ auia tomado: porque el auia tomado muger Ethyopiſſa.
2 Y dixeron, Solamente por Moyſen ha hablado Iehoua? No ha hablado tãbien por noſotros? Y oyolo Iehoua.
3 Y aq̃l varon Moyſen era muy mãſo mas q̃ todos los hõbres, q̃ eran ſobre la tierra.
15
4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moyſen y à Aaron, y à Maria, Salid voſotros tres àl Tabernaculo del Teſtimonio. Y ſalieró ellos tres.
5 Entonces Iehoua decẽdió en la coluna de la nuue, y puſoſe à la puerta del Tabernaculo: y llamo à Aaron y à Maria, y ſalieron ellos ambos.
6 Y el

Ayuntamiento de Mardrid

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si tuuierdes propheta de Iehoua *yo* le apareceré en vision, en sueños hablaré con el.
† Heb 3.2. 7 Mi sieruo Moysen no *es* ansi: † en toda mi casa es fiel.
8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y no por figuras o semejança vera à Iehoua: porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõtra mi sieruo Moysen?
a La nuue desaparecio. 9 Entonces el furor de Iehoua se encendió en ellos, y a fuese,
10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo: y heaqui que Maria *era* leprosa como la nieue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua* leprosa.
III. 11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, Ruego te señor mio, que no pongas aora sobre nosotros peccado, porque locamente lo hemos hecho, y auemos peccado.
12 No sea ella aora como el q̃ sale muerto del vientre de su madre cõsumida la mitad de su carne.
13 Entonces Moysen clamó à Iehoua, diziendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.
IIII. 14 ¶ Y Iehoua respõdió à Moysen, Pues si su padre escupiendo ouiera escupido en su cara, no se auergonçaria por siete dias? sea echada fuera del real por siete dias: y despues b se juntará.
b S. con el tiempo. 15 Ansi Maria fue echada del real siete dias, y el pueblo no passó adelante hasta q̃ Maria se juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharã, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcã la tierra de Promissiõ. II. Bueluas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista deella encareciẽdo la fortaleza deella y de sus moradores. III. Caleb vno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros persueran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouió el pueblo de Haseroth, y assentaron el campo en el desierto de Pharan.
2 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
3 Embiate hombres que reconozcan la tierra de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel, de cada tribu de sus padres embiareys vn varon cada vno principe c entre ellos.
c En su familia, o tribu.
4 Y Moysen los embió desde el desierto de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua: y todos aquellos varones eran principes de los hijos de Israel:
5 Los nõbres de los quales *son* estos. Del Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.
6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de Huri.
7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
8 Del Tribu de Issachar, Igal hijo de Ioseph.
9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de Nun.
10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo de Raphu.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.
12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse, Gaddi hijo de Susi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.
14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Michael.
15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo de Vapsi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.
17 Estos *son* los nombres de los varones, q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y à Oseas hijo de Nun Moysen le puso nombre Iosue.
18 Y embiolos Moysen à reconocer la tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el Mediodia, y subid àl monte.
19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si es poco, o mucho:
20 Que tal es la tierra habitada, si es buena, o mala: y q̃ tales son las ciudades habitadas: si *son* de tiendas, o de fortalezas.
21 Iteẽ, qual sea la tierra, si es gruessa, o magra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçaos, y coged del fruto de la tierra. d Y el tiempo *era* el tiempo de las primeras vuas.
d S. enq̃ fueron embiados.
22 Y ellos subieron, y reconocieronla tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en Emath.
23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete años de e Soan la de Egypto.
e Taphnes.
24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de alli cortaron vn sarmiento con vn razimo de vuas, el qual truxeron dos en vna f barra, y de las granadas y de los higos.
* Deut. 1. 24.
f O, palãca de madera.
25 Y g llamo à aquel lugar, h Nahal-Escol, por el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.
g S. Moysen. h El arroyo o Valle del Razimo.
26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra à cabo de quarenta dias.
27 Y anduuieron, y vinieron à Moysen y à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la respuesta, y à toda la compañia, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y

Ayuntamiento de Mardrid

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llegamos à la tierra à la qual nos embiaste: laqual ciertamente corre leche y miel, y este es el fruto deella.

29 Mas el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grandes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo habitan en el monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.

III. 31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moysen, y dixo, Subamos subiendo, y poseamos la: que mas podremos que ella.

32 Mas los varones que subieron con el, dixeron, No podremos subir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte q̃ nosotros:

33 Y infamaron la tierra, que auian reconocido, con los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla es tierra que traga à sus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en medio deella, son hombres [a] de grande estatura.

a Heb. de medida.

34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos nosotros [b] à nuestro parecer, como lagostos: y assi les pareciamos *tambien* à ellos.

b Heb. en nuestros ojos.

CAPITVLO XIIII.

EL Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de boluerse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen sele oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moysen perdona al Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y amenazandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promission à causa de sus rebeliones, salvo Iosue y Caleb por auer sido fieles. V. Las espias que auian desanimado al Pueblo, mueren en castigo de su peccado. VI. Tentando el Pueblo a passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

ENtonces toda la congregacion alçaron *grita* y dieron [c] bozes: y lloró el pueblo aquella noche.

c Heb. su boz.

2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aaron todos los hijos de Israel, y dixeronles toda la multitud, Oxala murieramos en la tierra de Egypto, o en este desierto: oxala murieramos.

3 Y porque nos trae Iehoua à esta tierra para caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros chiquitos seã por presa? No nos seria mejor boluernos à Egypto?

4 Y dezian [d] el vno al otro, Hagamos vn capitan, y boluamos nos à Egypto.

d Heb. varõ a su hermano.

5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre sus fazes delante de toda la compaña de la congregacion de los hijos de Israel.

II. 6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, [e] de los q̃ auian reconocido la tierra, rompieron sus vestidos.

* Eccles. 46. 9. Matth. 25. e S. q̃ eran.

7 Y hablaron à toda la congregacion de los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla es tierra en grande manera buena:

8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el nos meterá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.

9 Por tanto no seays rebelles contra Iehoua, ni temays ál pueblo de aquesta tierra, porq̃ nuestro pan son: [f] Su amparo se há apartado deellos, y con nosotros es Iehoua, no los temays.

f Heb. su sombra.

10 Entonces toda la multitud [g] habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehoua se mostró enel Tabernaculo del Testimonio à todos los hijos de Israel.

g Heb. dixeron de &c.

11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta quãdo me ha de irritar este pueblo? Hasta quãdo no me ha de creer con todas las señales q̃ he hecho en medio deellos.

I. L.

12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destruyré, y à ti [h] te pondré sobre gente grande y fuerte mas que el.

h Heb. te haré.

13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y oyrlohan los Egypcios, porque de medio deel sacaste à este pueblo con tu fortaleza.

* Exod. 32. 12.

14 Y [i] dirán los habitadores de esta tierra *los quales* han ya oydo q̃ tu, o Iehoua, estauas en medio de este pueblo, q̃ ojo à ojo apparecias tu, o Iehoua, y q̃ tu nuue estaua sobre ellos, y que de dia yuas delante deellos en coluna de nuue, y de noche en coluna de fuego,

i S. lo q̃ está abaxo vers. 16.

15 Y que has hecho morir à este pueblo como à vn hombre: y diran las gentes, que oyeron tu fama, diziendo,

16 * Porque no pudo Iehoua meter este pueblo en la tierra de la qual les auia jurado, los mató en el desierto.

* Deut. 9. 28.

17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor, como lo hablaste, diziendo,

18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en misericordia, q̃ suelta la iniquidad y la rebellion: y † absoluiendo no absoluerá. Que visita

* Psal. 103. 8. Exod. 34. 6. † S. al impio impenitente.

Ayuntamiento de Mardrid

visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los quartos.
19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo segun la grandeza de tu misericordia, y como has perdonado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.
IIII 20 ¶ Entónces Iehoua dixo, yo lo he perdonado conforme à tu dicho.
a Heb. la gloria de Iehoua lunchirá &c. 21 Mas ciertamente biuo yo, a y mi gloria hinche toda la tierra,
22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y mis señales q̃ hecho en Egypto y en el desierto, y me han tentado ya diez vezes, y no han oydo mi boz,
b Heb. si verán &c. Ps. 95, 11. 23 b No verán la tierra de la qual juré à sus padres: y q̃ ninguno, de los que me han irritado, la verá.
* Ios. 14, 6. 24 * Mas mi siervo Caleb, por quãto vuo otro espiritu en el, y cumplió de yr enpos de mi, yo lo meteré en la tierra dóde entró, y su simiente la recebirá en heredad:
25 Y aun àl Amalecita, y àl Chananeo que habitan en el valle. Bolueos mañana, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.
26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aaron, diziendo,
*Ps. 105, 26. 27 * Hasta quando oyré à esta mala compaña que murmura contra mi: las quexas de los hijos de Israel, que se quexan de mi?
*Abac. 2, 6, y 32, 10. c Arr. ver. 3. 28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̃ c como *vosotros* hablastes à mis oydos, assi haré yo con vosotros.
d Arrib. ca. 4 &c. 29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y d todos vuestros contados por toda vuestra cuenta de veynte años arriba, los q̃ murmurastes contra mi.
30 Que vosotros no entrareys en la tierra por la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella, sacádo à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo de Nun.
31 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Por presa serán, yo los meteré, y ellos sabran la tierra que vosotros despreciastes.
32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desierto caerán.
Exec. 4, 6. e Exo. 20, 5. 33 Mas vuestros hijos serán pastores en este desierto quarénta años, y * ellos e lleuarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto:
*Ps. 95, 10. 34 Conforme àl numero de los dias en q̃ reconocistes la tierra, * quarenta dias, dia por año, dia por año, lleuareys vuestras iniquidades quarenta años, y conoceréys f mi castigo.
f Heb. mi q̃. brantamiẽto. 35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hiziere à toda esta compaña mala, q̃ se ha juntado contra mi: g en este desierto serán cõsumidos, y ay morirán.
g S. es a saber que en &c.
36 ¶ Y los varones q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y buelto auian hecho murmurar contra el à toda la congregació infamando la tierra,
V.
37 * Aquellos varones, q̃ auian infamado la tierra, murieron de plaga delante de Iehoua.
*1. Cor. 10, 10. Heb. 3, 10. Iudas 5.
38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, biuieron, de aquellos hombres que auian ydo á reconocer la tierra.
39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.
VI.
40 ¶ * Y leuantaronse por la mañana, y subieron à la cumbre del monte, diziendo, Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar delqual ha hablado Iehoua, por quãto auemos peccado.
*Deut. 1, 4
41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el dicho de Iehoua? Esto tampoco os sucederá bien,
42 No subays, porque Iehoua no está en medio de vosotros, no seays heridos delãte de vuestros enemigos.
42 Porq̃ el Amalecita, y el Chananeo *está* delante de vosotros, y caereys à cuchillo: porque por quãto os aueys tornado de seguir à Iehoua, tambien Iehoua no está con vosotros.
h Obstinatonse. porfiaró a, &c. 44 Y h es forçaronse à subir en la cumbre del monte, mas el arca del Concierto de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en medio del campo.
45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que habitauan en el monte, y hirieronlos, y deshizieronlos, hasta Hormà.

CAPIT. XV.

TAssa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes sirua tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregació. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiẽdas que sea excomulgado sin expiació. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del pueblo de Israel traygan ciertos pequelos en los cãtos de la ropa para que se acuerdẽ de la Ley de Dios.

YIehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra i de vuestras habitaciones q̃ yo os doy,
i Dõde vays à habitar.
3 Y hizierdes offrenda encẽdida à Iehoua, holo-

Ayuntamiento de Mardrid

holocausto,o sacrificio, [a] para offrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestras solemnidades [b] olor de holgança à Iehoua de vacas,o de ouejas,

4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su offrenda à Iehoua *por* Presente, vna diezma de flor de harina amassada con vna quarta de hin de azeyte:

5 Y de vino para la derramadura [c] offrecerás vna quarta de hin allende del holocausto,o del sacrificio por cada vn cordero.

6 Y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada cõ el tercio de vn hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerâs el tercio de vn hin à Iehoua en olor de holgança.

8 Y quando hizieres nouillo en holocausto,o sacrificio,para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes à Iehoua,

9 [d] Offrecerás con el nouillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de vn hin de azeyte.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de vn hin en offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

11 Anssi se hará con *cada* vn buey,o carnero,o cordero anssi de las ouejas como de las cabras.

12 Conforme àl [e] numero *anssi* hareys cõ cada vno,segun el numero de ellos.

II. 13 ¶ Todo natural hará estas cosas anssi para offrecer offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

14 Y quando [f] habitare con vosotros estrangero, o qualquiera q̃ estuuiere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida à Iehoua de olor de holgãça,como vosotros hizierdes,anssi hará el.

15 O congregacion, vn mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será perpetuo por vuestras edades:como vosotros anssi será el peregrino delante de Iehoua.

16 Vna misma ley y vn mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III. 17 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moysen,diziẽdo,

18 Habla à los hijos de Israel,y diles,Quãdo ouierdes entrado en la tierra à la qual yo os traygo,

19 [g] Será que quãdo començardes à comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda à Iehoua.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys vna torta en offrẽda como la offrenda de la era anssi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehoua offrenda por vuestras generaciones.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehoua ha dicho à Moysen, IIII.

23 Todas las cosas que Iehoua os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehoua [h] mandó,y a delante, que vuestras edades,

24 Será,que si *el peccado* fue hecho por yerro con ignorãcia de la congregaciõ, toda la cõgregacion hara vn nouillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança à Iehoua,con su presente y su derramadura, cõforme [i] à la Ley: y vn cabron de las cabras en expiacion.

25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la congregaciõ de los hijos de Israel,y serles ha perdonado,porq̃ yerro es:y ellos traerá sus offrendas, offrenda encendida à Iehoua,y sus expiaciones delante de Iehoua por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y àl estrangero q̃ peregrina entre ellos,por quãto es yerro de todo pueblo.

27 ¶ Y si vna persona peccare por yerro, V. offrecerá vna cabra de vn año por expiaciõ

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que ouiere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehoua, recõciliarlaha,y serleha perdonado.

29 El natural,entre los hijos de Israel,y el peregrino q̃peregrinare être ellos, vna misma ley tẽdreys para el q̃ hiziere por yerro.

30 ¶ Mas la persona que hiziere † por mano leuantada,anssi el natural como el estrangero,à Iehoua iniurió,y la tal persona será cortada de en medio de su pueblo: VI.

31 Por quanto tuuo en poco la palabra de Iehoua,y anulló su mandamiento, cortando será cortada la tal persona:su yniquidad *será* sobre ella.

32 ¶ Y estãdo los hijos de Israel enel desierto,hallaron vn hombre que [m] cogia leña en dia de Sabbado: VII.

33 Y los que lo hallaron cogẽdo leña, truxeronlo à Moysen y à Aaron, y à toda la congregacion.

34 Y pusierõ lo en la carcel,porq̃ no estaua declarado [n] que le auian de hazer.

35 Y Iehoua dixo à Moysen, Muera de muerte aquel hombre: apedreelo con piedras toda la congregacion fuera del cãpo.

36 Entonces la cõgregacion lo sacó fuera del campo,y apedrearon lo con piedras, y murió,como Iehoua mandó à Moysen. VIII.

37 ¶ Itẽ,Iehoua babló à Moysen,diziẽdo, * *Deut.22.*

38 Habla à los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan peçuelos en los cabos de sus vesti- 12. *Matt.23.5.*

a Heb.para apartar.

b Sacrificio accepto.

c Heb.harás.

d Heb.y allegará.

e S.de los animales.

f O,peregrinare.

g Leuit.23, 17.

h Comença à dar mãdamientos.

i Arriba ver.8.

† Por acuerdo deliberado.

l Excomulgado.

m Heb.seregeaua.

n De que muerte auia de morir.Exod. 31,14.

Ayuntamiento de Mardrid

veſtidos por ſus edades: y pongan en *cada* peçuelo de los cabos *del veſtido* vn cordon de cardeno.

a Eſte peçuelo os ſeruirá para,&c.

39 a Y ſeruirosha de peçuelo,paraque quãdo lo vierdes,os acordeys de todos los mãdamientos de Iehoua para hazerlos, y no mireys en pos de vueſtro coraçon y de vueſtros ojos, en pos de los quales voſotros fornicays.

40 Paraque os acordeys,y hagays todos mis mandamientos, y ſeays ſanctos à vueſtro Dios.

41 Yo Iehoua vueſtro Dios,que os ſaqué de la tierra de Egypto para ſer vueſtro Dios,Yo Iehoua veſtro Dios.

CAPIT. XVI.

CORE, Dathan, Abirom, y Hon, con doziẽtos y cincuenta de los principales del pueblo rebellan contra Moyſen. II. *Moyſen los reprehende,y porfiando ellos en ſu rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de ſu voccacion delante de Dios.* III. *Manda Dios à toda la congregacion que ſe aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra ſe abre y los traga con ſus tiendas y todo loque les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo.* IIII. *De los incenſarios de los motines ſon hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caſo acontecido.* V. *Todo el pueblo ſe amotina contra Moyſen y Aaron à cauſa de la muerte de los dichos: y embiando Dios ſubita mortandad enel pueblo en defenſa de ſus miniſtros, Aarõ ſe pone por muro entre los muertos y los biuos, y applaca la diuina ira con ſu incenſario.*

* *Abaxo.* 27,3. *Eccleſiaſtico* 45,22. *Iudas* 11.

YTomó Core hijo de Iſaar, hijo de Caath,hijo de Leui: y Dathã,y Abirom, * hijos de Eliab:y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben,

* *Abaxo.* 26,9.

2 Y leuantáróſe contra Moyſen con dozientos y cincuẽta varones de los hijos de Iſrael, principes de la congregacion, b de los del conſejo,varones c de nombre.

b Heb. llamados del ayuntamiento.

3 Y juntaronſe contra Moyſen y Aaró,y dixeron les,Baſta os,porq̃ toda la cõgregació,todos ellos *ſon* ſanctos, y en medio dellos *eſta* Iehoua:porque pues os leuantays voſotros ſobre la cõgregacion de Iehoua?

c Illuſtres, refierese à los tres dichos.

II.

4 ¶ Y como lo oyò Moyſen, echoſe ſobre ſu roſtro:

5 Y habló à Core y à toda ſu cõpaña, diziendo, Mañana moſtrará Iehoua quien *es* ſuyo,y àl ſancto d hazerloha llegar à ſi: y al que el eſcogiere,el lo llegará à ſi.

d Señalarloha por ſu miniſtro y ſacerdote, como luego ver.9.

6 Hazed eſto,tomaos incenſarios, Core y toda ſu compaña.

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos ſahumerio delante de Iehoua mañana: y ſerá, que el varon que Iehoua eſcogiere aq̃l *ſerá* el ſancto:Baſteos *eſto* hijos de Leui.

8 Dixo mas Moyſen à Core,Oyd aora hijos de Leui.

9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios de Iſrael de la cõpaña de Iſrael, haziẽdo os allegar à ſi,paraque miniſtraſſedes enel ſeruicio del Tabernaculo de Iehoua, y que eſtuuieſſedes delante de la congregacion para miniſtrarles?

10 Y que e te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Leui contigo, ſino que procureys tambien el Sacerdocio?

e A Coré.

11 Por tanto tu, y toda tu compaña ſoys los que os juntays contra Iehoua: que Aaron que es,que os quexays *voſotros* cõtraél?

12 Y embió Moyſen à llamar à Dathan y à Abirom los hijos de Eliab,y ellos reſpondieron,No vendremos.

13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de vna tierra f que corre leche y miel, para hazer nos morir enel deſierto,ſino que tãbien te enſeñorees de noſotros g enſeñoreádo?

f Abundantiſſima.

g Cõ duro imperio.

14 Y tãpoco tu no nos has metido en tierra q̃ corre leche y miel,ni nos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de eſtos varones?No ſubiremos.

15 Entóces Moyſen ſe enojó engran manera, y dixo à Iehoua, h No mires à ſu preſente: ni aun vn aſno he tomado deellos ni à ninguno deellos he fido moleſto.

h No tengas reſpecto à ſu ſacrificio.

16 Deſpues Moyſen dixo à Core,Tu y toda tu compaña poneos delante de Iehoua, tu y ellos,y Aaron,mañana.

17 Y tomad cada vno ſu incenſario, y poned ſahumerio en ellos, y i offreced delãte de Iehoua cada vno ſu incenſario, doziẽtos y cincuenta incenſarios: y tu y Aaron cada vno con ſu incenſario.

i Heb.llegad.

18 Y tomaró cada vno ſu incẽſario,y puſieró en ellos fuego,y puſieró tãbiẽ en ellos ſahumerio, y puſieróſe à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio,y Moyſen y Aaró.

19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio:entonces la gloria de Iehoua appareció à toda la congregacion.

20 ¶ Y Iehoua habló à Moyſen y Aaron diziendo, III.

21 Apartaos de entre eſta cõpaña, y conſumirloshé en vn momento.

22 Y † ellos ſe echaron ſobre ſus fazes,y dixeron: Dios, Dios de los eſpiritus de toda carne,no *es* vn varon elque pecçó, y ayrarteḥás *tu* contra toda la compaña?

† Moyſen y Aaron.

23 Entóces Iehoua habló à Moyſẽ,diziẽdo,

24 Habla à la congregacion, diziendo, j Apartaos de enderredor de la tienda de Core,Dathan,y Abirom.

j Heb.Subid,o Leuantaos de &c.

25 Y

Ayuntamiento de Mardrid

25 Y Moyſen ſe leuantó, y fue à Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Iſrael fueron enpos dèel.
26 Y el habló à la congregacion diziendo, Apartaos aora de las tiendas de eſtos impios hombres y, no toqueys ninguna cosa ſuya, porque no perezcays por ventura en todos ſus peccados.
27 Y apartaronſe de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirom ſalieron, y puſieronſe à las puertas de ſus tiendas con ſus mugeres, y ſus hijos, y ſus chiquitos.
28 Y dixo Moyſen, En eſto conocereys que Iehoua me ha embiado paraque hiziesſe todas eſtas obras, [a] que no de mi coraçon.
29 Si como mueren todos los hombres, murieren eſtos, y ſi [b] con viſitacion de todos los hombres ſerá viſitado ſobre ellos, Iehoua no me embió.
30 Mas ſi Iehoua † criare criatura, y la tierra abriere ſu boca, y los tragare con todas ſus coſas, y decèdieren àl infierno biuos, entonces conocereys que eſtos hombres irritaron à Iehoua.
31 * Y aconteció, q̃ en acabádo el de hablar todas eſtas palabras, la tierra, q̃ eſtaua debaxo [c] deellos ſe rompió,
32 Y abrió la tierra ſu boca, y tragolos á ellos y à ſus caſas, y à todos los hombres de Core, y à toda ſu hazienda,
33 Y ellos y todo loque tenian, decendieron biuos àl infierno, y la tierra los cubrió, y perecieron de en medio de la congregacion.
34 Y todo Iſrael, los que eſtauan enderredor deellos, huyeron [d] al eſtruendo deellos: porque dezian, Por ventura no nos trague la tierra.
35 Y ſalió fuego [e] de Iehoua, y conſumió los dozientos y cincuenta hombres que offrecian el ſahumerio.

IIII. 36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moyſen diziendo,
37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, q̃ tome los incenſarios de en medio del incendio, y derrame el fuego à deláte, porque ſon ſanctificados:
38 Los incenſarios de eſtos peccadores [f] en ſus animas: y haran deellos planchas eſtendidas para cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos deláte de Iehoua, ſon ſanctificados: y ſeran por ſeñal à los hijos de Iſrael.
39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incenſarios de metal conque los quemados auian offrecido, y eſtendieronlos para cubrir el altar.
40 En memorial à los hijos de Iſrael, que ningun eſtraño que no ſea de la ſimiente de Aaron, llegue à offrecer ſahumerio delante de Iehoua, porq̃ no ſea como Core y como ſu compaña, como lo dixo Iehoua por mano de Moyſen [g] ael.
41 ¶ El dia ſiguiente toda la congregacion de los hijos de Iſrael ſe quexaron contra Moyſen y Aaron diziendo, Voſotros aueys muerto àl Pueblo de Iehoua.
42 Y aconteció que como ſe juntó la cógregacion contra Moyſen y Aaron, miraron hazia el Tabernaculo del Teſtimonio, y heaqui la nuue lo auia cubierto, y la gloria de Iehoua appareció.
43 Y vino Moyſen y Aaron delante del Tabernaculo del Teſtimonio,
44 Y Iehoua habló à Moyſen diziendo,
45 Apartaos de en medio de eſta compaña, y conſumirloshé en vn momento. Y *ellos* ſe echaron ſobre ſus fazes.
46 Y dixo Moyſen à Aaron, Toma el incẽſario, y pon en el fuego del altar, y pó ſobre el perfume, y * ve preſto à la congregacion, y [h] reconcilialos, porque el furor ha ſalido de delante la faz de Iehoua: la mortandad ha comẽçado.
47 Entonces [i] tomó Aaron, como Moyſen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui que la mortandad auia comẽçado en el pueblo: y puſo perfume, y reconcilió el pueblo.
48 Y puſoſe entre los muertos y los biuos, y la mortandad ceſſo.
49 Y fueron los q̃ murieron de aquella mortandad catorze mil y ſietecientos, ſin los muertos por el negocio de Core.
50 Deſpues Aaron ſe boluió à Moyſen à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y la mortandad ceſſó.

CAPIT. XVII.

APrueua Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y lleuar fruto à la vara ſobre eſcripta de ſu nombre, que dando ſe las de los otros tribus en ſu primer ſer. II. Los hijos de Iſrael temen ſu deſtruycion por ſu peccado.

YHabló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y toma deellos ſendas varas por las caſas de los padres de todos los principes de ellos conforme à las caſas de ſus padres, doze varas, y eſcriuirás el nóbre † de cada vno ſobre ſu vara.
3 Y el nombre de Aaron eſcriuirás ſobre la vara de Leui, porque cada cabeça de familia de ſus padres tendrá vna vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del Teſti-

a S. vine por mi arbitrio.
b Con caſtigo vulgar.
† Hiziere nueuo prodigio.
* Aba. 27, 3. Deut. 11, 6. Pſal. 105, 17.
c De Dathã y de ſus cõpañeros.
d Heb. al clamor.
e Del Tabernaculo.
f A coſta de ſus vidas.
g S. á Eleazar.
* Sab. 8, 16.
h S. cõ Dios
i S. ſu incẽſario.
† Decada tribu.

Ayuntamiento de Mardrid

Testimonio, delante del Testimonio, [a] donde yo testifico de mi à vosotros.

a Exod. 29, 42.

5 Y será, *que* el varon que *yo* escogiere, su vara florecerá, y haré cessar de sobre mi las [b] murmuraciones de los hijos de Israel, conque murmuran contra vosotros.

b O, quexas.

6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y todos los principes deellos le dieron varas, cada principe por las casas de sus padres vna vara, doze varas, y la vara de Aaron *estaua* entre las varas deellos.

c Delante del arca.

7 Y Moysen puso las varas, [c] delante de de Iehoua enel Tabernaculo del Testimonio.

8 Y aconteció, que el dia siguiente Moysen vino àl Tabernaculo del Testimonio, y heaqui que la vara de Aaron de la casa de Leui auia florecido, y auia echado flores, y brotado renuecuos, y † sacado àlmendras.

† O, produzido Heb. destetado. q.d. sacado de leche à maduracion.

9 Entonces, Moysen sacó todas las varas de delante de Iehoua à todos los hijos de Israel, y ellos lo vieron, y tomaron cada vno su vara.

10 Y Iehoua dixo à Moysen, * Buelue la vara de Aaron delante del Testimonio [d] paraque se guarde por señal a los hijos rebelles, y harás cessar sus quexas de sobre mi, y no morirán.

* Heb. 9, 4. d Heb. en guarda.

11 Y hizolo Moysen: como le mandó Iehoua, anssi hizo.

II.

12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron, à Moysen, diziendo, Heaqui nosotros somos muertos, perdidos somos, todos nosotros somos perdidos.

13 Qualquiera que se llegare, elque se llegare àl Tabernaculo de Iehoua, morirá: auemos de acabarnos muriendo?

CAPIT. XVIII.

CONfirma Dios à Aaron y à sus descendientes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en su ministerio. II. *Confirma las offrendas para el sustẽto del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte cõ el Pueblo en la tierra de Promission.* III. *Señala los diezmos à los Leuitas, y mandales que deellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.*

[e] Estareys obligados à los defectos q̃ ouiẽ re acerca del diuino culto.

YIehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos y la casa de tu padre contigo [e] lleuareys el peccado del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo lleuareys el peccado de vuestro sacerdocio.

2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y junten se contigo, y. seruirtehán: y tu y tus hijos contigo *seruireys* delante del Tabernaculo del Testimonio.

3 Y [f] tendrán tu guarda, y la guarda de todo el Tabernaculo: mas no llegarán à los vasos sanctos ni àl altar, porque no mueran ellos y vosotros.

f S. los Leuitas. Heb. guardarán la guarda.

4 Y juntarsehán contigo, y tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio en todo el seruicio del Tabernaculo, y ningun estraño se llegará à vosotros.

5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y la guarda del altar, y no será [g] mas la yra sobre los hijos de Israel.

g S. de Iehoua.

6 Porq̃ heaqui yo he tomado à vuestros hermanos los Leuitas de entre los hijos de [h] Israel, dados à vosotros en don de Iehoua, para q̃ siruan en el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

h Arrib. 3, 9. y 8, 1. &c.

7 Y tu, y tus hijos cõtigo guardareys vuestro sacerdocio en todo negocio del altar y del velo à dẽtro, y ministrareys: *porque* yo *os* he dado en don el seruicio de vuestro sacerdocio, y el estraño q̃ se llegare, morirá.

II.

8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aaró, Ytem, [i] heaqui yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las sanctificaciones de los hijos de Israel te he dado por la vncion: y à tus hijos, por estatuto perpetuo.

i Arrib. 5, 9, 10.

9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctificaciones de fuego: toda offrenda deellos de todo su † presente, y de toda expiacion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la culpa* deellos, que me pagaran, sanctificacion de sanctificaciones será para ti y para tus hijos.

† Heb. minchah. Leuit. 2, 3, 10 y 6, 16, Leuit. 7, 7.

10 En el Sanctuario la comerás, todo varó comerá deella: sanctificacion será para ti.

11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de sus dones: Todas las offrendas de los hijos de Israel he dado à ti y à tus hijos y à tus hijas contigo por estatuto [l] de siglo: [m] todo limpio en tu casa comerá deellas.

l Perpetuo. m Leuit. 22, 1. &c.

12 Todá grossura de azeyte, y toda grossura de mosto y de trigo, las primicias deello, que darán à Iehoua, à ti las he dado.

13 Las primicias de todas las cosas de la tierra deellos, las quales traerán à Iehoua, serán tuyas: todo limpio en tu casa comerá de ellas.

14 Todo [n] anathema en Israel, será tuyo.

n Heb. Cherem. Leuit. 27. 21.

15 Todo † loq̃ abriere matriz en toda carne que offrecerán à Iehoua, en hombres y en animales, será tuyo: mas redimiendo redimirás el primogenito del hombre: el primogenito de animal immundo tambien harás redimir.

† Todo primogenito.

16 Y de vn mes harás hazer su redemcion cõforme à tu estimacio [o] por precio de cinco siclos àl siclo del Sanctuario * de veynte obolos es.

o Heb. dinero de &c. * Arr. 3, 47. Exod 30, 13. Leuit. 27, 25. Exec. 45, 12.

17 Mas

Ayuntamiento de Mardrid

17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oueja, y el primogenito de cabra, no redimirás, sanctificados son, la sangre deellos esparzirás cabe el altar, y la grossura deellos quemarás: offrenda enceudida es para Iehoua en olor de holgança.

18 Y la carne deellos será tuya,[a] como el pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, sera tuya.

a Leuit. 7, 43. Num. 5, 9, 10.

19 Todas las offrendas de las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecieren à Iehoua, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo por estatuto perpetuo: pacto de sal perpetuo es delante de Iehoua à ti y à tu simiente contigo.

20 Itē, Iehoua dixo à Aaron, De la tierra deellos no aurás heredad, ni tendrás entre ellos parte: * yo *soy* tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

* Deut. 10, 9, y 18, 2. Iosu. 13, 14, 33. Exec. 44, 3.

III.

21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Leui todos los diezmos en Israel por heredad por su ministerio, por quanto ellos siruen el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

22 Y no llegarán mas los hijos de Israel àl Tabernaculo del Testimonio, porque no lleuen peccado [b] por el qual mueran.

b Heb. para morir.

23 Mas los Leuitas haran el seruicio del Tabernaculo del Testimonio, y ellos[c] lleuarán su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades: y no posseerán heredad entre los hijos de Israel.

c Ver. 1.

24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que offrecerán à Iehoua en offrenda, he dado à los Leuitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijjos de Israel no posseerán heredad.

25 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo.

26 Y hablarás á los Leuitas, y dezirles hás, Quando tomardes de los hijos de Israel los diezmos que *yo* os hedado deellos por vuestra heredad, vosotros offrecereys deellos offrenda à Iehoua los diezmos de los diezmos.

27 Y contarseoshá vuestra offrenda como grano de la era, y como [d] henchimiento del lagar.

d O, plenitud. q. d. como si lo ouiessedes de vuestra cosecha.

28 Ansi offrecereys tambien vosotros offrenda à Iehoua de todos vuestros diezmos, que ouierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys deellos offrenda à Iehoua à à Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones offrecereys toda offrenda à Iehoua, de toda su grossura, su sanctificacion de ello.

30 Item, dezirleshas, Quando offrecierdes lo gruesso deello, [e] será contado à los Leuitas por fruto de la era, y por fruto del lagar.

e Como ver. 27.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no lleuareys peccado por ello, quādo vosotros ouierdes offrecido deello [f] su grossura: y no contaminareys las sanctificaciones de los hijos de Israel, y no morireys.

f Le mejor.

CAPIT. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiziesse el agua expiatoria o lustral. II. Las immundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

ITem, Iehoua habló à Moysen y, à Aarō, diziendo,

2 Esta *es* la ordenança de la Ley, q̄ Iehoua ha mandado, diziendo, Di à los hijos de Israel que te traygan *vna* vaca bermeja, [g] perfecta, en la qual no aya falta, sobre la qual no aya subido yugo.

g Entera, sana &c. Leu. 22, 22 y 23, 24.

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacará fuera del campo, y hazerlaha degollar delante desi.

4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá hazia la delantera del Tabernaculo del Testimonio conla sangre deella siete vezes.

* Heb. 9, 13.

5 Y hará quemar la vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre cō su estiercol hara quemar.

6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmesi colorado, y echarloha en medio del fuego de la vaca.

7 Y el Sacerdote lauará sus vestidos, lauará tambien su carne con agua, y despues entrará enel real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.

8 Ansi mismo el que la quemó, lauará sus vestidos en agua, y lauará su carne en agua y será immundo hasta la tarde.

9 Y *vn* hombre limpio cogerá las cenizas de la vaca, y ponerlashá fuera del campo en *algun* lugar limpio, y guardarlasha la cōgregaciō de los hijos de Israel para el agua [h] del apartamiento: es expiacion.

h O, ade la sanctidad sancta. Ou de la aspersion.

10 Y el q̄ cogió las cenizas de la vaca, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y àl estrangero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

II.

11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo.

12 Este

Ayuntamiento de Mardrid

[a] O, expiará.

12 Este se [a] purificará con ella àl tercero dia, y àl seteno dia será limpio: y si no se purificâre el tercero dia, no será limpio àl seteno dia.

13 Qualquiera que tocâre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehoua contaminó, y aquella persona será cortada de Israel: por quâto [b] el agua del apartamiento no fue esparzida sobreel, immundo será, y su immundicia será sobreel:

[b] Ver. 9.

14 Esta es la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo loque estuuiere en ella será immundo siete dias.

[c] Heb. que no ayuntamiento ligado sobre el.

15 Y todo vaso abierto [c] sobre elqual no ouiere tapon, será immundo.

16 Item, qualquiera que tocare en muerto à cuchillo sobre la haz del campo, o en muerto *de suyo*, o en hueso humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.

[d] De la vaca quemada &c.

17 Y tomarán para el immundo de la ceniza [d] de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella agua biua en vn vaso,

18 Y tomará hyssopo, y *vn* varon limpio mojará enel agua, y esparzirá sobre la tienda, y sobre todaslas alhajas y sobre las personas que ay estuuieren, y sobre aquel que ouiere tocado el hueso, o el matado, o el muerto, o el sepulchro.

[e] S. el immundo que se expia.

19 Y el limpio esparzirá sobre el immundo àl tercero dia, y àl seteno dia, y àl seteno dia lo purificará, y despues [e] lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será limpio à la tarde.

20 Y el varon que fuere immundo, y no se purificare, la tal persona sera cortada de entre la congregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo de Iehoua; agua de apartamiento no fue esparzida sobre el: immundo es.

21 Y sera á ellos por estatuto perpetuo: y el que esparziere el agua del apartamiento, lauará sus uestidos: y el que tocâre àl agua del apartamiento, será immundo hasta la tarde.

[f] Al immundo.

22 Y todo loque el immundo tocâre, será immundo: y la persona que [f] lo tocâre, será immunda hasta la tarde.

CAPIT. XX.

LLega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aarõ muere y es sepultada. II. Faltãdo el agua el Pueblo se lamẽta, y riñe con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios biere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenaxados de Dios por su infidelidad; que no meteran el Pueblo en la tierra de Promissiõ. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra àl Rey de Edom, el qual lo niega y defiende. VI. Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es enuestido en el Sacerdocio.

YLlegâron los hijos de Israel, toda la congregacion, àl desierto de Zin el mes Primero, y reposó el pueblo en Cades, y àlli murió Maria, y fue sepultada alli.

2 ¶ Y no vuo agua para la cõpaña, y juntaronse contra Moysen, y Aaron. II.

3 Y riñó el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala pereciéramos nosotros, quando perecieron [g] nuestros hermanos delante de Iehoua.

[g] Exod. 32, 33. Arrib. 14, 34. y 24, 37, 45. y 16, 41.

4 * Y porque heziste venir la congregacion de Iehoua à este desierto, paraque muramos aqui nosotros y nuestras bestias?

* Exod. 17, 2.

5 Y porque nos hás hecho venir de Egypto á este mal lugar? No lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua *ay* para beuer.

6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de la congregació à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la gloria de Iehoua apprreció sobre ellos.

7 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziendo. III.

8 Toma la vara, y congrega la compañia tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña en los ojos deellos, y ella dará su agua, y sacarleshás aguas de la peña, y darás de beuer à la congregacion, y à sus bestias.

9 Entonces Moysen tomo la vara de delante de Iehoua, como el le mandó,

10 Y juntaron Moysen y Aaron la congregació delãte de la peña, y dixoles, Oyd ora rebelles, * Hazeros hemos salir aguas desta peña?

* Exod. 17, 6. Deut. 32, 51. Psal 77, 15. y 104, 41. Sab. 11, 4. 1. Cor. 10, 4.

11 Entonces Moysen alçó su mano, y hirió la peña con su vara dos vezes, y salieró muchas aguas, y beuió la compaña y sus bestias.

12 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, y à Aaron, * Por quanto no creystes en mi para sanctificarme en ojos de los hijos de Irsael, por tanto no metereys esta compaña en la tierra, que les he dado. IIII. * Deut. 1, 17. Abax. 27, 14.

13 Estas *son* las aguas [h] de la renzilla por las quales riñeró los hijos de Israel con Iehoua, y el se sanctificó en ellos. V.

[h] Heb. Meribah.

14 ¶ Y embió Moysen embaxadores àl rey de Edom desde Cades, [i] Anssi dize Isra-

[i] S. diziẽdo. Anssi, &c.

Ayuntamiento de Mardrid

el tu hermano, Tu has sabido todo el trabajo que nos ha venido,

15 Que nuestos padres decendierõ en Egypto, y estuuimos en Egypto muchos tiempos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nuestros padres.

16 Y clamamos à Iehoua, elqual oyó nuestra boz, y embió [b] Angel, y saconos de Egypto: y heaqui estamos en Cades ciudad de tu termino.

b Exod. 14, 9.

17 Rogamoste que passemos por tu tierra: no passaremos por labrãça, ni por viña, ni beueremos agua de pozo: por el camino real yremos, sin apartarnos à diestra ni à siniestra hastaque passemos tu termino.

18 Y Edom le respondió, No passarás por mi, de otra manera *yo* saldre contrati [c] armado.

c Heb. en cuchillo.

19 Y los hijos de Israel le dixeron, Por el camino yremos: y si beuieremos tus aguas yo y mis ganados, daré el precio deellas: [d] ciertamente ninguna cosa: con mis pies passaré.

d S. tomaremos. O, caminaremos.

20 Y el respondió, No passarás. Y salió Edom contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.

21 Y no quiso Edom dexar passar à Israel por su termino, y *ansi* Israel [e] se apartó deel.

e Deut. 2, 4. &c.

V I.

22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de Israel, vinieron, toda aquella cõpaña àl mõte de Hor.

* *Abaxo* 33. 37.

23 Y Iehoua habló à Moysen, y à Aaron en el monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edom, diziendo,

24 Aaron será juntado à sus pueblos, que no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos de Israel, por quanto fuestes rebeldes [f] á mi mandamiento à las Aguas de la renzilla.

f Heb. à mi boca.

25 Toma à Aarõ, y à Eleazar su hijo, y haz los subir àl monte de Hor,

26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos, y viste deellos à Eleazar su hijo, porq̃ Aarõ [g] será congregado, y morirá alli.

g S. à sus pueblos, como ver. 24.

27 Y Moysen hizo como Iehoua le mando, y subieron àl mõte de Hor à ojos de toda la Congregacion.

28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de sus vestidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y Aaron murió alli en la cumbre del monte, y Moysen y Eleazar decendieron del monte.

29 Y viendo toda la congregacion que Aaron era muerto, [h] llorarõlo treynta dias toda la casa de Israel.

h Hizieron sus exequias 30. dias.

CAPIT. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuela todas sus ciudades por voto. II. Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno. III. Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos. IIII. Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo el à defenderselo, lo vencen, y toman su tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Basan.

YOvendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual habitaua àl Mediodia, que venia Israel por el camino de las centinelas, peleó con Israel, y tomó deel presa.

2 Entonces Israel [i] hizo voto à Iehoua, y dixo, Si entregando entregares à este pueblo en mi mano, *yo* destruyré sus ciudades.

i Heb. votó, voto.

3 Y Iehoua oyó la boz de Israel, y entregó àl Chananeo, y destruyolos à ellos y à sus ciudades, y † llamó el nombre de aquel lugar [l] Horma.

† Moysen. l Destruycion.

4 ¶ Y partieró del monte de Hor camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el anima del pueblo fué angustiada en el camino.

II.

5 Y habló el pueblo contra Dios y Moysen: [m] Porque nos heziste venir de Egypto paraque muramos en este desierto? que ni *ay* pan, ni agua, y nuestra anima tiene fastidio [n] desté pan tan liuiano.

m S. dizierõ do: Porque &c.

n El Man. * *Sabid.* 16. 5. 1. Cor. 10. 9.

6 * Y Iehoua embió en el pueblo serpiẽtes [o] ardientes, que mordian àl pueblo, y murió mucho pueblo de Israel.

o De veneno mortal ardiente.

7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y dixeron, Peccado auemos, por auer hablado contra Iehoua y cõtra ti: ora à Iehoua que quite de nosotros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.

III.

8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Haz † te *vna serpiente* ardiente, y ponla sobre la vandera: y será, que qualquiera que fuere mordido y mirare à ella biuirá.

† Vna figura de aquellas serpiẽtes. * 2. Reyes 18. 4. Ioan. 3. 14. * *Abaxo* 33. 43.

9 Y * Moysen hizo vna serpiente de metal, y pusola sobre la vandera, y fue, q̃ quãdo *alguna* serpiente mordia à alguno, miraua à la serpiente de metal, y biuia.

10 * Y partieron los hijos de Israel, y assentaron campo en Oboth.

* *Abaxo* 33. 43.

11 Y partidos de Oboth, assentarõ en Ie-Abarim en el desierto que *esta* delante de Moab àl nacimiento del Sol.

12 Partidos de alli, assentaron àl arroyo de Zared.

13 Y par-

Ayuntamiento de Mardrid

14 Y partidos de alli aſſentaron de la otra parte de Arnó, que *es* enel deſierto, que ſale del termino del Amorrheo: * porque Arnon es termino de Moab, entre Moab y el Amorrheo.

* Iueȝes 11,13.

14 Por táto es dicho enel libro de las batallas de Iehoua, Loque hizo enel mar Bermejo, y à los arroyos de Arnon:

15 Y la corriente de los arroyos que va à parar en Ar, y deſcanſa enel termino de Moab.

16 Y de alli *vinieron* à Beer: eſte es el pozo del qual Iehoua dixo à Moyſen, Iunta el pueblo, y darleshé aguas.

17 Entonces Iſrael cantó eſta cancion, [a] Sube pozo, cantad [b] à el.

a Ven en memoria. celebreſe tu memoria.
b O, del.
c S. Moyſen.

18 Pozo, el qual cauâron los principes: cauaronlo los principes del pueblo, y [c] el legislador, con ſus bordones. Y del deſierto *vinieron* à Mathana.

19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Bamoth.

IIII.

20 ¶ Y de Bamoth al valle que *eſta* en los campos de Moab, y à la cumbre de Phaſga, y [d] à la viſta de Ieſimon.

d Heb. y miró ſobre las hazes de Ieſ.

21 * Y embió Iſrael embaxadores à Sehó rey de los Amorrheos diziendo.

22 Paſſaré por tu tierra, no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas: no beueremos las aguas de los pozos, por el camino real yremos, haſta que paſſemos tu termino.

* Deut. 2, 26. Iueȝes 11,19

23 Mas Sehon no dexó paſſar à Iſrael por ſu termino: antes juntó Sehon todo ſu pueblo, y ſalió contra Iſrael enel deſierto: y vino à [e] Iaſa, y peleó contra Iſrael.

e Heb. Iahas.

24 * Y Iſrael lo hirió à filo de eſpada, y tomó ſu tierra deſde Arnon haſta Iabboc, baſta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon era fuerte.

* Ioſue. 24,8. Amos. 2,9. Pſal. 134,11.

25 Y Iſrael tomó todas eſtas ciudades, y habitó Iſrael en todas las ciudades del Amorrheo, en Heſebó y en todas ſus aldeas.

26 Porque Heſebon era la ciudad de Sehon rey de los Amorrheos: el qual auia tenido guerra antes con el rey de Moab, y auia tomado toda ſu tierra de ſu poder haſta Arnon.

28 Por tanto dizen los prouerbiâtes, Venid à Heſebon, edifiqueſe, y repareſe la ciudad de Sehon.

28 Que fuego ſalió de Heſebon, y llama de la ciudad de Sehon, y conſumió à Ar de Moab, à los ſeñores de los altos de Arnon.

* Iueȝes 11,17. 1. Reyes 21,7.

29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo de [f] Chamos: puſo ſus hijos en huyda, y ſus hijas en captiuidad por Sehon rey de los Amorrheos.

f Era el dios de los Moabitas.

30 Y Heſebon deſtruyó ſu reyno haſta Dibõ, y deſtruymos haſta Nophe, [g] y Medaba.

g Heb. que haſta Medaba.

31 Anſi habitó Iſrael en la tierra del Amorrheo.

V.

32 ¶ Y embió Moyſen à reconocer à Iazer, y tomaron ſus aldeas, y echaron àl Amorrheo que *eſtaua* alli.

33 * Y boluieron, y ſubieron camino de Baſan, y ſalió cõtra ellos Og rey de Baſan, el y todo ſu pueblo para pelear en Edrai.

* Deut. 3, 1. 29, 7.

34 Entonces Iehoua dixo à Moyſen, No le tengas miedo, que en tu mano lo he dado, à el y à todo ſu pueblo: y harás deel, como heziſte de Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Heſebon.

35 Y hirieron à el, y à ſus hijos, y à todo ſu pueblo, que ninguno quedó deel, y poſſeyeron ſu tierra.

CAPIT. XXII.

Legado el Pueblo a los Cãpos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandoſe muy inferior para ſalir cõtra el, embia en compañia de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam aduino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. *Balaam, prohibiêdole Dios la venida, la refuſa.* III. *Importunado de Balac la ſegunda vez, Dios le permitte venir, mas en deſgracia y ira ſuya.* IIII. *El Angel de Dios apareciendoſe àl aſna enque yua, le eſtoruo el camino.* V. *Abre Dios la boca àl aſna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta.* VI. *Muestraſe el Angel à Balaam, y reprehendido de ſu temeridad le manda, que ninguna otra coſa diga, ſino loque el le enſeñare.* VII. *Balaam vienne à Balac.*

Y Mouieron los hijos de Iſrael, y aſſentaró en los campos de Moab de la otra parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo loque Iſrael auia hecho àl Amorrheo,

3 Y Moab temió mucho [h] à cauſa del pueblo q̃ era mucho, y anguſtioſe Moab à cauſa de los hijos de Iſrael.

h Heb. de la faz.

4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiã, Aora lamerá eſta compaña todos nueſtros àlderredores, como lame el buey la gramma del campo. Y Balac hijo de Sephor *era* entonces Rey de Moab.

5 * Y embió menſageros à Balaam hijo de Beor, à Pethor, que *era* junto [i] àl Rio, en la tierra de los hijos de ſu pueblo, paraque lo llamaſſen, diziendo, Vn pueblo ha ſalido de Egypto, y heaqui cubre la haz de la tierra, † y habita delante de mi.

* Ioſue 24. 9.
i Euphrates.
† O ha, aſſentado.

6 Ruego te pues ven aora, maldime à eſte pueblo, porque es mas fuerte que yo: por ventura podré yo herirlo, y echarlo deſla tierra: que yo ſe que el que tu

Ayuntamiento de Mardrid

bendixeres, será bendito, y el que tu maldixeres será maldito.

7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madiã, con las encantaciones en su mano: y llegaron à Balaam, y dixeron le las palabras de Balac.

8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehoua me hablare. Assi los principes de Moab se quedaron con Balaam.

II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam, y dixole, Quien *son* estos varones *que están* contigo?

10 Y Balaam respondió à Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo*,

11 Heaqui este pueblo, que ha salido de Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues aora, y maldimelo; por ventura podré pelear con el, y echarlo.

12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas cõ ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.

13 Assi Balaam se leuantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolueos à vuestra tierra, porque Iehoua no me quiere dexar yr con vosotros.

14 Y los principes de Moab se leuantaró, y vinieron à Balac, y dixeron, Balaã no quiso venir con nosotros.

III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes, y mas honrrados que estos,

16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle, Assi dize Balac hijo de Sephor, Ruegote que no dexes de venir à mi.

17 Porque honrrãdo te honrraré mucho, y todo loq̃ me dixeres, haré: ven pues aora, maldime à este pueblo.

18 Y Balaam respondió y dixo à los sieruos de Balac, * Aunque Balac me diesse su casa llena de plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Iehoua mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.

* *Abaxo 24, 13.*

19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui esta noche, paraq̃ *yo* sepa que me buelue à dezir Iehoua.

20 Y vino Dios à Balaam de noche, y dixole, Si vinieron à llamarte estos varones, leuantate y ve con ellos: empero harás loque *yo* te dixere.

21 Assi Balaam se leuantó por la mañana, y cinchó su asna, y fué con los principes de Moab.

IIII. 22 ¶ Y el furor de Dios se encẽdió porque el yuá: y el Angel de Iehoua se puso en el camino por su aduersario, y el yua caualgando sobre su asna, y dos moços suyos con el.

* 2. Pedr. 2, 16. Iudas 11.

23 * Y el asna vido àl Angel de Iehoua que estaua en el camino con su espada desnuda en su mano, y apartose el asna del camino, y yua por el campo: y hirió Balaam àl asna para hazerla boluer àl camino.

24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna senda de viñas, vallado de vna parte y vallado de otra.

25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua, appretose à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam: y el boluió à herirla.

26 Y el Angel de Iehoua boluió à passar, y pusose en vna angostura donde no auia camino para apartar ni à diestra ni à siniestra.

27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua, echose debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió àl asna con el palo.

V. 28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl asna, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido estas tres vezes?

29 Y Balaam respondió àl asna, Porq̃ has escarnecido de mi: oxala ouiera espada en mi mano, que aora te matára.

30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna? sobre mi has andado [a] desde que has sido hasta este dia, he acostumbrado à hazerlo assi contigo? Y el respondió, No.

[a] Heb. *dde de tu tiempo.*

VI. 31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos à Balaam, y vido àl Angel de Iehoua, q̃ estaua en el camino, y *tenia* su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz.

32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? Heaqui yo he salido por [b] estoruador, por esso *ella* se apartó del camino delante de mi.

[b] S. *de tuerto camino como arriba ver. 22.*

33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se ouiera apartado de delante de mi, *yo* tambien aora te matára à ti, y à ella dexára biua.

34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Iehoua, *Yo* he peccado, que no sabia que tu te ponias delãte de mi en el camino: mas aora, [c] si te parece mal, *yo* me boluerè.

[c] S. *mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.*

35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam, Ve con estos varones, empero la palabra q̃ *yo* te dixere, essa hablarás. Assi Balaam fue con los principes de Balac.

VII. 36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, salió à recebirlo á la ciudad de Moab, que *estaua* junto àl termino de Arnon, que *es* àl cabo de los confines.

37 Y Balac dixo à Balaam, No embié *yo* àti à llamarte, porque no has venido à mi? Por uentura no puedo honrrarte?

38 Y Ba-

Ayuntamiento de Mardrid

38 Y Balaam reſpondió à Balaac, Heaqui *yo* he venido àti: mas podré aora hablar alguna coſa? La palabra que Dios puſiere en mi boca, eſſa hablaré.

a Ot. de las plaças, o, de las calles.

39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à la ciudad de [a] Huçoth.

40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas, y embió à Balaam, y à los principes q̃ *eſtauan* con el.

41 Y el dia ſiguiente Balac tomó à Balaam, y hizolo ſubir à los altos de Baal, y deſde alli [b] vido el cabo del pueblo.

b S. Balaã.

CAPIT. XXIII.

BAlaam conſulta à Dios para maldezir àl Pueblo de Iſrael, mas por voluntad y inſtruccion de Dios lo bendize. 11. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la ſegunda vez, moſtrãdo a Balac que Dios es firme y verdadero en ſus bendiciones. 111. No obſtãte eſto Balac le haze mudar lugar la ſegunda vez.

YBalaã dixo à Balac, Edificame aqui ſiete altares, y aparejame aqui ſiete bezerros, y ſiete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offrecieron Balac y Balaam vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocauſto, y *yo* yré, por vẽtura Iehoua me vendrá àl encuẽtro, y qualquiera coſa que me moſtrare *yo* te la denunciáre. Y anſi ſe fue ſolo.

4 Y encontroſe Dios con Balaam, y el le dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada* àltar he offrecido vn bezerro, y vn carnero.

5 Y Iehoua puſo palabra en la boca de Balaã, y dixo *le*, Buelue à Balac, y hablar *le* hás anſi.

c Balac.

6 Y boluió àel, y heaqui [c] el eſtaua junto à ſu holocauſto, el y todos los principes de Moab.

d Començó ſu razon ſentencioſa y ptophetica. parece cancion.

7 Y el [d] tomó ſu parabola, y dixo, [e] De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *diziendo* Ven, maldizeme á Iacob: y, Ven, deteſta à Iſrael.

e De Syria.

8 Porque maldeziré *yo* àl que Dios no maldixo? Y porque deteſtaré *yo* àl que Iehouá no deteſtó?

f Arrib. 22, 41.

9 Porque [f] de la cumbre de las peñas lo he viſto, y deſde los collados lo he mirado: heaqui vn pueblo que habitará [g] con fiado, y no ſerá contado entre las Gentes.

g Ot. ſolo. Porſi.

10 Quien contara [h] el poluò de Iacob, o el numero del quarto de Iſrael? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi poſtrimeria ſea como el.

h La multitud como poluo. Gen. 13, 16.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? *Yo* te he tomado paraque maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.

12 Y el reſpondió, y dixo, No guardaré yo loque Iehoua puſiere en mi boca para dezirlo?

13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas cõmigo à otro lugar deſde elqual lo veas: [i] ſu cabo ſolamente has viſto, que no lo has viſto todo, y deſde alli me lo maldirás. II.

i Arrib. 22, 41.

14 Y tomolo *y lleuolo* àl campo de Sophim à la cumbre de Phaſga, y edificó ſiete altares, y offreció vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.

15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui junto à tu holocauſto, y yo yré à encõtrar *à Dios* alli.

† Arrib. ver. 3.

16 Y Iehoua ſe encontró con Balaã, y puſo palabra en ſu boca, y dixole, Buelue à Balac, y dezir *le* hás anſi.

17 Y vino àel, y heaqui que el eſtaua junto à ſu holocauſto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehoua?

18 Entõces [l] el tomó ſu parabola, y dixo, Balac leuãtate, y oye: eſcucha mis palabras hijo de Sephor.

l Ver. 7.

19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo de hõbre para que ſe arrepienta: el dixo, y no hará? habló, y no lo eſſecutará?

20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el bendixo, y no lá reuocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha viſto rebellion en Iſrael: Iehoua ſu Dios *es* conel, y [m] jubilacion de rey en el:

m La muſica de las trompetas Arrib. 12, 5.

22 * Dios los ha ſacado de Egypto, tiene fuerças como el vnicornio.

* Abaxo 24, 8.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adiuinacion en Iſrael: como aora ſerá dicho de Iacob, y de Iſrael àl qual ha hecho Dios.

24 Heaqui el pueblo, que como leon ſe leuantará, y como leon ſe enſalçará: no ſe echará, haſtaque coma la preſa, y beua ſangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam reſpondió, y dixo, No te he dicho, que todo loque Iehoua me dixere, aquello tengo de hazer?

Ayuntamiento de Mardrid

III. 27 ¶ Y dixo Balac à Balaã, Ruego te que vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventura [a] parecerá bien à Dios que desde alli me lo maldigas.

a Heb. recto en ojos de Dios &c.

28 Y Balac tomó à Balaã, *y truxolo* à la cũbre de [b] Phogor, que mira hazia Iesimon.

b Heb. Peor.

29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica me aqui siete altares, y apareja me aqui siete bezerros, y siete carneros.

30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y offreció vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.

CAPIT. XXIIII.

Bendize Balaã la tercera vez àl Pueblo de Israel. II. Balac se enoja contra el y lo embia sin premio. III. Balaam en su despedida prophetiza la venida del Messias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.

Y Vido Balaam [c] que parecia bien à Iehoua, que el bendixesse à Israel, y no fué, como la primera y segunda vez, à encuẽtro de los agueros, sino puso su rostro hazia el desierto,

c Heb. que bueno en ojos de Iehoua.

2 Y alçando sus ojos vido à Israel, alojado por sus tribus, y el Espiritu de Dios [d] vino sobre el.

d Heb. fue.

3 Y [e] tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, y dixo [f] el varon de ojos abiertos:

e Arr. 23. 7.

f El Veyente, el propheta.

4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que vido la vista del Omnipotẽte, [g] caydo, mas desatapados los ojos,

g Aun que peccador, toda via propheta que en esto dize verdad. Alude a la historia arr. 22. 31. &c.

5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Iacob; tus habitaciones, ô Israel.

6 Como arroyos estan estendidas, como huertos junto al rio, como arboles de sandalos plantados por Iehoua, como cedros junto à las aguas.

7 De sus ramos distilarán aguas, y su simiente *será* en muchas aguas: y en salçarsehá mas que [h] Agag su Rey, y su reyno será ensalçado.

h Nombre comun de los reyes de Amalec.

8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças como el vnicornio: comerá à las gentes sus enemigas, y roerá sus huessos, y asaeteará sus saetas.

* Arrib. 23. 22.

9 [i] Encoruarsehá para echarse como leon, y como leõ, quien lo despertará? † Benditos los que te bendixeren, y malditos los que te maldixeren.

i Gen. 49. 9.

† Gen. 12. 3.

II 10 ¶ Entonces la yra de Balac se encendió contra Balaam, y batiendo sus palmas dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemigos te he llamado, y heaqui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.

11 Por tanto aora huyete à tu lugar: *yo* dixe [l] que te honrraria, mas heaqui que Iehoua te há priuado de honrra.

l Arrib. 22. 37.

12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo* tambien à tus mensageros, que me embiaste, diziendo,

13 * Si Balac me diesse su casa llena de plata y oro, *yo* no podré traspassar el dicho de Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala [m] de mi arbitrio: Lo que Iehoua hablàre, esso diré yo?

* Arrib. 22. 18.

m Heb. de mi coraçon.

III. 14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy à mi pueblo, ven, respõdertehé loõ este pueblo ha de hazer à tu pueblo en los postrimeros dias.

15 Y [n] tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, dixo [o] el varon de ojos abiertos,

n Arrib. 23. 7.

o Ver. 3.

16 Dixo el que oyó los dichos de Iehoua, y el que sabe sciencia del Altissimo, el que vido la vista del Omnipotente, caydo, mas desatapados los ojos.

17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas no de cerca: * [p] SALDRA ESTRELLA DE IACOB, y leuantarse ha sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab, y destruyra todos los hijos de Seth.

* Math. 2. 2.

p Heb. Anduuo, o vino estrella &c.

18 Y será [q] tomada Edom, y será tomada Seir por sus enemigos, y Israel [r] se aurá varonilmente.

q Heb. heredad, o possession.

r Heb. hara es fuerço.

19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruyra de la ciudad lo que quedàre.

20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola, y dixo, Amalec, cabeça de gentes: mas su postrimeria [s] perecerá para siempre.

s Heb. hasta perdicion.

21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola, y dixo, Fuerte *es* tu habitació, pon en la peña tu nido:

22 Que el Cineo será echado, quando Assur te lleuará captiuo.

23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay, quien biuirá, quando pusiere estas cosas Dios?

24 Y *vendrán* nauios de la ribera de Cittim, y affligiran à Assur, affligirán tambien á Eber: mas el tambien perecerá para siempre.

25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phineet zela

Ayuntamiento de Mardrid

Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su Zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios á Moysen que affligan a los Madianitas.

YReposó Israel en Setim, y el pueblo començó à fornicar con las hijas de Moab.

2 Las quales llamaron àl pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.

3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y el furor de Iehoua se encendió contra Israel.

a Cõuoca.
* Deut. 4.3. Iosue 22.17.
b S. à los idolatras, como en el ver. Sig.

4 Y Iehoua dixo à Móysen, [a] Toma todos los principes del pueblo, y * [b] aborcalos à Iehoua delãte del Sol, y la yra del furor de Iehoua se apartará de Israel.

5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Israel, Matad cada vno à sus varones que se han allegado à Beel-phegor.

II.
c Heb. hizo llegar.

6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hijos de Israel vino, y [c] truxo vna Madianita à sus hermanos à ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

* Psal. 105, 30. 1. Mach. 2, 57. 2. Cor. 10, 8.

7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, y leuantose de en medio de la congregacion, y tomó vna lança en su mano,

8 Y vino tras el varon de Israel à la tienda, y alãceolos à ambos, àl varon de Israel y à la muger [d] por su viẽtre: y cessó la mortandad de los hijos de Israel.

d Ot. en su tabernaculo.

9 Y murieró de aquella mortãdad veynte y quatro mil.

III.

10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,

11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aarõ sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos, por lo qual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.

e S. à los hijos de Israel.
* Ecclesiastico 45.24. 1. Mach. 2. 54.
f O reconcilió.

12 Por tanto [e] di, * Heaqui yo pongo mi pacto de paz con el,

13 Y tendrá el y su simiente despues del el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quãto tuuo zelo por su Dios, y [f] expió los hijos de Israel.

14 Y el nombre del varõ muerto, que fue muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, principe de familia del Tribu de Simeon.

g Heb. casa de padres.

15 Y el nombre de la muger muerta Madianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, [g] padre de familia en Madian.

16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, IIII.

17 * Afligireys à los Madianitas, y heridlos eys: * Abaxo. 31,2.

18 Por quanto ellos os affligieron à vosotros con sus engaños con que os han engañado en el negocio de Phegor, y en el negocio de Cozbi hija del principe de Madian [h] su hermana, laqual fue muerta el dia de la mortandad por causa de Phegor. h S. Madianita.

CAPIT. XXVI.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, mãda à Moysen que lo cuente la segunda vez, para que conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promission. II. Los Leuitas son cõtados por si. III. En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.

YAconteció despues de la mortãdad, que Iehoua habló à Moysen, y à Eleazar hijo de Aaró Sacerdote, diziẽdo,

2 Tomad la summa de toda la congregacion de los hijos de Israel de veynte años arriba, por las casas de sus padres, à todos los que pueden salir à la guerra en Israel.

3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,

4 Contareys el pueblo de veynte años arriba, [i] como mandó Iehoua à Moysen, y à los hijos de Israel, q̃ auian salido de tierra de Egypto. i Num. 1, 1. &c.

5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.

6 De Hesron, la familia de los Hesronitas: de Charmi, la familia de los Charmitas.

7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas: y sus contados fueron quarenta y tres mil, y siete cientos y treynta. Ruben, 43730.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathã, y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los † del consejo de la congregacion, que hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehoua. † Arrib. 16,2.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à ellos y à Core, quando la compañia murio, que consumio el fuego dozientos y cincuenta varones, que fueron [l] por señal. l Arrib. 16,38.

11 Mas los hijos de Coré no murieron.

12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron*, de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

Ayuntamiento de Mardrid

de Iachin, la familia de los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul, la familia de los Saulitas.
Simeon 22200. 14 Eſtas *fueron* las familias de los Simeonitas, veynte y dos mil, y dozientos.
15 Los hijos de Gad por ſus familias; de Sephoni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.
16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la familia de los Eritas.
17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ariel, la familia de los Arielitas.
Gad. 40500. 18 Eſtas *fueron* las familias de los hijos de Gad por ſus contados quarenta mil, y quinientos.
*Geneſ. 38, 3.7. 19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.
20 Y fueron los hijos de Iuda por ſus familias; de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la familia de los Phareſitas: de Zare la familia de los Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Heſrō, la familia de los Hefronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.
Iuda 76500. 22 Eſtas *fueron* las familias de Iuda por ſus contados ſetenta y ſeys mil y quinientos.
23 Los hijos de Iſſachar por ſus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia de los Phunitas.
24 De Iaſub, la familia de los Iaſubitas: de Semran, la familia de los Semranitas.
Iſſachar. 64300. 25 Eſtas *fueron* las familias de Iſſachar por ſus contados ſeſenta y quatro mil, y trezientos.
26 Los hijos de Zabulon por ſus familias: de Sared, la familia de los Sareditas: de Elon, la familia de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.
Zabulon 60500. 27 Eſtas *fueron* las familias de los Zabulonitas por ſus contados ſeſenta mil y quinientos.
28 Los hijos de Ioſeph por ſus familias, Manaſſe, y Ephraim.
29 Los hijos de Manaſſe; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad: de Galaad, la familia de los Galaaditas.
30 Eſtos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los Helecitas.
31 De Aſriel, la familia de los Aſrielitas: de Sechem, la familia de los Sechemitas.
32 De Semida, la familia de los Semidaitas: de Hepher, la familia de los Hepheritas.
33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuuo hijos, ſino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Therſa. * *Abaxo* 27.2
34 Eſtas *fueron* las familias de Manaſſe, y ſus contados cincuenta y dos mil, y ſiete cientos. Manaſſe 52700.
35 Eſtos *fueron* los hijos de Ephraim por ſus familias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de Becher, la familia de los Becheritas: de Thehen, la familia de los Thehenitas.
36 Y eſtos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.
37 Eſtas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim por ſus contados treynta y dos mil, y quinientos. Eſtos *fueron* los hijos de Ioſeph por ſus familias. Ephraim 32500.
38 Los hijos de Ben-iamin por ſus familias, de Bela, la familia de los Belaitas: de Aſbel, la familia de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achiramitas.
39 De Supham, la familia de los Suphamitas: de Hupham, la familia de los Huphamitas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noeman: *de Hered* la familia de los Heredditas: de Noeman, la familia de los Noemitas.
41 Eſtos *fueron* los hijos de Beniamin por ſus familias: y ſus contados quarenta y cinco mil, y ſeys cientos. Ben-iamin 45600.
42 Eſtos *fueron* los hijos de Dan por ſus familias: de Suhā la familia de los Suhamitas: eſtas *fueron* las familias de Dan por ſus familias.
43 Todas las familias de los Suhamitas por ſus contados, ſeſenta y quatro mil, y quatrocientos. Dan, 64400.
44 Los hijos de Aſer por ſus familias: de Iemna, la familia de los Iemnaitas: de Ieſſui, la familia de los Ieſſuitas: de Brie, la familia de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas: de Melchiel, la familia de los Melchielitas.
46 Y el nombre de la hija de Aſer fue Sara.
47 Eſtas *fueron* las familias de los hijos de Aſer, Aſer por ſus contados cincuēta y tres mil, y quatrocientos. Aſer, 53400.
48 Los hijos de Nephthali por ſus familias, de Ieſiel, la familia de los Ieſielitas: de Guni, la familia de los Gunitas.
49 De Ieſer, la familia de los Ieſeritas: de Sellem, la familia de los Sellemitas.
50 Eſtas *fueron* las familias de Nephthali por ſus familias: y ſus contados quarenta y Neptalí, 45400.

Ayuntamiento de Mardrid

El todo. 601730. Arrib. 1, 46. 603550. Faltan, 1820.

ta y cinco mil, y quatro cientos.
51 Estos fueron los contados de los hijos de Israel, Seys cientos mil, y mil y siete ciẽtos y treynta:
52 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,
53 A estos se repartirá la tierra en heredad por la cuenta de los nombres.
54 A los mas darás mayor heredad, y à los menos menor, à cada vno se le dará su heredad conforme à sus contados.
55 Empero la tierra será partida por suerte, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.
56 Conforme à la suerte será partida su heredad entre el grande y el pequeño.

II.

57 ¶ Y los contados de los Leuitas por sus familias *fueron* estos, de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathithas: de Merari, la familia de los Meraritas.
58 Estas *fueron* las familias de los Leuitas, La familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Musitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.

a Exod. 2, 2, y 6, 20.

59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed hija de Leui, laqual nació à Leui en Egypto: esta parió de Amram à Aaron, y à Moysen, y à Maria su hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar.

* Arr. 3, 4. Leuit. 10, 2. 1. Chron. 24, 2.

61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quando offrecieron fuego estraño delante de Iehoua.

Leuitas, 23000. Arrib. 3, 39. 22000. Augmẽto, 1000.

62 Y sus contados fueron veynte y tres mil, todos los varones de vn mes arriba: porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por quanto no les auia de ser dada heredad entre los hijos de Israel.
63 Estos *fueron* los contados por Moysen y Eleazar el Sacerdote, los quales contaró los hijos de Israel en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho.

III.

* 1. Cor. 10, 6

64 ¶ * Y entre estos ninguno vuo de los contados por Moysen y Aaron el Sacerdote que contaron à los hijos de Israel en el desierto de Sinai.

a Arr. 14, 22.

65 Porque Iehoua a les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon dellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la posseſsion de la herencia de su padre. II. *A esta occasion es puesta Ley concerniente àl derecho de los herederos.* III. *Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su peccado, Moysen le ruega que prouea à su Pueblo de conueniente Pastor.* IIII. *Por mandado de Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.*

Y * las hijas de Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa, llegaron,

* Arr. 26, 52. Abaxo. 3, 6, 2. Iosue. 17, 3.

2 Y presentaronse delante de Moysen y delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de los principes, y de toda la congregacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y dixeron.
3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual no fué en la congregacion * q̃ se juntó contra Iehoua en la compañia de Core: q̃ b en su peccado murió, y no tuuo hijos.

* Arrib. ca. 16, 2, 31. b Por la comun condicion de los hombres.

4 Porq̃ será quitado el nombre de nuestro padre de entre su familia, por no auer tenido hijo? Da nos heredad entre los hermanos de nuestro padre.
5 Y Moysen c lleuó su causa delante de Iehoua.

c Heb. allegó.

6 Y Iehoua respõdió à Moysen, diziẽdo,
7 Derecho d piden las hijas de Salphaad: darleshás posseſsion de heredad entre los hermanos de su padre, y trasparssarás la heredad de su padre à ellas.

d Heb. hablan.

II.

8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Quando alguno muriere sin hijo, trasparssareys su herencia à su hija.
9 Y si no tuuiere hija, dareys su herencia à sus hermanos.
10 Y si no tuuiere hermanos, dareys su herencia à los hermanos de su padre.
11 Y si su padre no tuuiere hermanos, dareys su herencia á su pariente mas cercano de su linage, elqual la heredará: y será à los hijos de Israel por Ley de derecho, como Iehoua mandó à Moysen.

III.

12 ¶ Item, * Iehoua dixo à Moysen, Sube à este monte Abarim, y verás la tierra q̃ he dado à los hijos de Israel.

* Deut. 31, 37.

13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pueblos tu tambien c como fue ayuntado tu hermano Aaron.

c Arr. 20, 24

14 * Como rebellastes à mi dicho en el desierto de Zin en la renzilla de la congregacion, para sanctificarme en las aguas en los ojos deellos. Estas *son* las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto de Zin.

* Arr. 20, 12.

15 Entonces Moysen respondió à Iehoua, diziendo,
16 Põga Iehoua, Dios de los espiritus de toda

Ayuntamiento de Mardrid

toda carne, varon, sobre la congregacion,
17 Que salga delante deellos, y que entre
delante deellos, q̃ los saque y los meta: por
q̃ la congregacion de Iehoua no sea como
ouejas sin pastor.
IIII. 18 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, * Tomate
* Deut. 3, 21 à Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay
espiritu, y pondrás tu mano sobre el.
19 Y ponerlohás delante de Eleazar el Sa
cerdote, y delante de toda la congrega-
cion, y darlehás mandamientos delante de
ellos.
20 Y pondrás de tu resplandor sobre el,
paraque toda la congregacion de los hijos
de Israel *lo* obedezcan.
21 Y el estará delante de Eleazar el Sacer-
dote, y à el [a] preguntará en el juyzio del
Vrim delante de Iehoua: por el dicho [b] de
el saldrán, y por el dicho de el entrarán [c] el
y todos los hijos de Israel con el, y toda la
congregacion.
22 Y hizo Moysen, como Iehoua le man-
dó, que tomó à Iosue, y lo puso delante de
Eleazar el Sacerdote, y de toda la congre-
gacion,
23 Y puso sobre el sus manos, y diole mã-
damientos, como Iehoua auia mãdado por
mano de Moysen.

a Cõsultará. Exo. 28, 30.
b Del Sacerdote.
c Iosue,

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los sacrificios que quiere que se le hagan en sus tiempos, Cadadia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fiesta del pan cenzeño. V. La fiesta de Penthecostes.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y di
les, Mi offrenda, mi pan con mis o-
ffrendas encendidas en olor de mi holgan-
ça guardareys, offreciendomelo à su tiem-
po.
3 Item, dezirleshás, Esta es [d] la offrenda
encẽdida, que offrecereys à Iehoua, * Dos
corderos [e] enteros de vn año, cada vn dia:
será el holocausto contino.
4 El vn cordero harás à la mañana, y el
otro cordero harás entre las dos tardes.
5 Y vna diezma de vn ephi de flor de ha-
rina amassada con vna quarta de vn hin de
azeyte [f] molido en presente.
6 Holocausto contino, q̃ fué hecho en el
monte de Sinai en olor de holgança, offrẽ-
da encendida à Iehoua.
7 Y [g] su derramadura *será* vna quarta de vn
hin con cada vn cordero: derramarás derra
madura de vino à Iehoua, en el Sanctuario.
8 Y el Segundo cordero harás entre las
dos tardes: conforme à la offrenda de la
mañana, y conforme à su derramadura ha-

d Holocausto.
* Exod. 29, 38.
e Leuit. 22, 22.
f De azeytunas molidas.
g Oblibació Arr. 15, 1.

rás, offrenda encendida en [h] olor de hol-
gança à Iehoua.
9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corde-
ros enteros de vn año, y dos diezmas de
flor de harina amassada con azeyte por pre
sente, con su derramadura.
10 *Este será* el holocausto del Sabbado [i] ca
da Sabbado aliende del holocausto conti-
no y su derramadura.
11 ¶ Item, en los principios de vuestros
meses offrecereys en holocausto à Iehoua,
dos bezerros hijos de vaca, y vn carnero, y
siete corderos enteros de vn año.
12 Y tres diezmas de flor de harina ama-
ssada con azeyte por Presente con cada be
zerro, y dos diezmas de flor de harina ama
ssada con azeyte por Presente cõ cada car-
nero.
13 Y vna diezma de flor de harina amassa-
da con azeyte en offrenda por Presente cõ
cada cordero: holocausto de olor de hol-
gança, offrenda encendida à Iehoua.
14 Y sus derramaduras de vino serán me-
dio hin cõ cada bezerro, y vna tercia de vn
hin cõ cada carnero, y vna quarta de vn hin
con cada cordero. Esto *será* el holocausto
† de cada mes por todos los meses del año.
15 Y vn cabron de las cabras en expiació
se hará à Iehoua, aliende del holocausto cõ
tino, con su derramadura.
16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los cator
ze del mes será la Pascua de Iehoua.
17 Y à los quinze dias de aqueste mes la
Solemnidad: por siete dias se comerán [l] *pa*
nes cenzeños.
18 El primer dia *aurá* sancta conuocació,
ninguna obra seruil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida,
en holocausto à Iehoua dos bezerros hijos
de vaca, y vn carnero, y siete corderos de
vn año, enteros los tomareys.
20 Y su Presente amassado con azeyte,
tres diezmas con cada bezerro, y dos diez-
mas con cada carnero hareys.
21 Con cada vno de los siete corderos ha
reys vna diezma.
22 Y vn cabron por expiacion para recõ-
ciliaros.
23 Esto hareys aliende del holocausto de
la mañana, que *es* el holocausto contino.
24 Conforme à esto hareys [m] el pan de la
offrenda encendida en olor de holgança à
Iehoua cada vno de los siete dias, hazerse-
ha aliende del holocausto contino, con su
derramadura.
25 Y el Septimo dia tendreys sancta con-
uocacion: ninguna obra seruil hareys.
26 ¶ Item, [n] el dia de las primicias quã-
do

h Acceptissima.
II.
i Heb. en el sabado.
III.
† Heb. del mes en sus meses por &c.
IIII.
* Exo. 12, 18. Leuit. 23, 5.
l S. de los panes cenzeños.
m Es el Holocausto. Leuit. 3, 11.
V.
n Leuit. 23, 15.

Ayuntamiento de Mardrid

do offrecierdes Presente nueuo à Iehoua en vuestras semanas, tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys.
27 Y offrecereys en holocausto en olor de holgãça à Iehoua dos bezerros hijos de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año.
28 Y el Presente dellos, flor de harina amassada con azeyte tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.
29 Con cada vno de los siete corderos vna diezma.
30 Vn cabron de las cabras para reconciliaros.
31 Ello hareys aliende del holocausto cõtino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

CAPIT. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. *La fiesta de las expiaciones.* III. *La fiesta de las Cabañas.*

[a] Leuit. 23, 24. ITem,* el Septimo mes àl primero del mes tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys, dia de Iubilacion os será.
2 Y hareys *en* holocausto por olor de holgança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.
3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas cõ cada bezerro, dos diezmas con cada carnero,
4 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.
5 Y vn cabron de las cabras por expiació para reconciliaros.
[a] Arr. 28, 11. 6 Aliende del holocausto [a] del mes y su Presente, y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme [b] à su Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor de holgança:
[b] O, rito.

II

[a] Leuit. 23, 27. y 16, 30. 7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septimo tẽdreys sancta cõuocació, y affligireys vuestras personas, ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocausto à Iehoua por olor de holgança vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año, enteros los tomareys.
9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:
10 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion aliẽde de la offrenda de las expiaciones por el peccado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.

III.

12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys, y celebrareys solẽnidad à Iehoua por siete dias.
13 Y offrecereys en holocausto, en offrẽda encendida á Iehoua en olor de holgança treze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de vn año, serán enteros.
14 Y los presentes dellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada vno de los treze bezerros, dos diezmas con cada vno de los dos carneros:
15 Y con cada vno de los catorze corderos vna diezma.
16 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cõtino, su Presente, y su derramadura.
17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
18 Y sus Presẽtes, y sus derramaduras cõ los bezerros, cõ los carneros, y con los corderos segũ el numero dellos cõforme à la ley
19 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, y su Presente y su derramadura.
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
21 Y sus Presentes y sus derramaduras cõ los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero dellos conforme à la ley.
22 Y vn cabron de las cabras por expiacion, aliende del holocausto contino, y su Presente, y su derramadura.
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
24 Sus Presentes y sus derramaduras cõ los bezerros, cõ los carneros, y con los corderos segun el numero dellos conforme à la ley.
25 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliẽde del holocausto contino, su Presente y su derramadura.
26 Y el quito dia, nueue bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
27 Y sus Presentes, y sus derramaduras cõ los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero dellos, conforme á la ley.
28 Y vn cabrõ por expiació aliẽde del holocausto contino, su Presente y su derramadura.
29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
30 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero dellos, conforme à la ley.
31 Y vn cabrõ por expiacion aliende del holocausto cõtino, sus Presentes y sus derramaduras.

Ayuntamiento de Mardrid

32 Y el ſeptimo dia, ſiete bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
33 Y ſus preſentes, y ſus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos, ſegun el numero deellos, cóforme à ſu ley.
34 Y vn cabron por expiació, aliende del holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu derramadura.
35 El octauo dia tendreys ſolemnidad, ninguna obra ſeruil hareys.
36 Y offrecereys en holocauſto, en offrẽda encendida à Iehoua de olor de holgança, vn nouillo, vn carnero, ſiete corderos enteros de vn año.
37 Sus preſentes, y ſus derramaduras con el nouillo, có el carnero, y có los corderos ſegun el numero deellos conforme à la ley.
38 Y vn cabron por expiacion aliende del holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu derramadura.
39 Eſtas coſas hareys à Iehoua en vueſtras ſolemnidades aliende de vueſtros votos, y
a Heb. de vueſtras voluntades. a de vueſtras offrendas libres, en vueſtros holocauſtos, y en vueſtros preſentes, y en vueſtras derramaduras, y en vueſtras pazes

CAPIT. XXX.

DE la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

Y Moyſen dixo à los hijos de Iſrael conforme à todo loque Iehoua auia mandado à Moyſen.
b Heb. à las cabeças de &c. 2 Y habló Moyſen b à los principes de los Tribus de los hijos de Iſrael, diziẽdo, Eſto *es* loque Iehoua ha mandado,
c O, ſu perſona. d No quebrantará. 3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua, o jurare juramento, ligando c ſu anima con obligació, d no contaminará ſu palabra: cóforme à todo loque ſalió por ſu boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehoua, y ſe ligare con obligacion en caſa de ſu padre en ſu mocedad,
5 Si ſu padre oyere ſu promeſſa, y la obligacion cóque ligó ſu anima, y ſu padre callare
e A la promeſſa. e à ella, todas las promeſſas deella ſerán firmes, y toda obligacion, conque ouiere obligado ſu anima, ſerá firme.
f S. el voto. 6 Mas ſi ſu padre f le vedáre el dia q̃ oyere todos ſus votos, y ſus ataduras cóque ella ouiere ligado ſu anima, no ſerá firmes, y Iehoua la perdonará, porquanto ſu padre le vedó.
7 Emperó ſi fuere caſada, y hiziere votos, o pronunciare de ſus labios coſa conque obligue ſu anima,
8 Si ſu marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos deella ſerá firmes, y el atadura conque ligó ſu anima, ſerá firme.
9 Mas ſi quãdo ſu marido lo oyó, le vedó, entóces el voto que ella hizo, y loque pronunció de ſus labios conque ató ſu anima, ſerá ninguno, y Iehoua la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repudiada, conque ligare ſu anima, ſerá firme.
11 Mas ſi lo ouiere hecho *en* caſa de ſu marido, y ouiere ligado ſu anima con obligacion de juramento,
12 Si ſu marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entonces todos ſus votos ſerán firmes, y toda obligacion conque ouiere ligado ſu anima, ſerá firme.
13 Mas ſi ſu marido los anulló el dia que *los* oyó, todo loque ſalió de ſus labios, quãto à ſus votos, y quanto à la obligacion de ſu anima, ſerá ninguno, ſu marido los anulló, y Iehoua la perdonará.
14 Todo voto, o todo juramẽto de obligacion g para affligir la perſona, ſu marido lo confirmará, o ſu marido lo anullará.
g De abſtinencia.
15 Emperó ſi ſu marido h callàre à ello de dia en dia, entonces confirmó todos ſus votos, y todas las obligaciones, que eſtan ſobre ella: confirmolas, por quanto calló à ello el dia que *lo* oyó.
h Heb. callando callàre.
16 Mas ſi las anullare deſpues que *las* oyo, entonces el lleuará el peccado della.
17 Eſtas ſon las ordenanças que Iehoua mandó à Moyſen *para* entre el varon y ſu muger, y entre el padre y ſu hija en ſu mocedad en caſa de ſu padre.

CAPIT. XXXI.

EL Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à ſus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moyſen ſe enoja porque auian reſeruado las mugeres, y por ſu mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el reſto de la preſa expian. III. La preſa ſe reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen ſus dones particulares que auian prometido en la guerra.

ITem, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo,
2 * Haz la vengança de los hijos de Iſrael de los Madianitas, deſpues i ſerás recogido à tus pueblos.
* Arriba. 25.17.
i Paſſarás deſta vida.
3 Entonces Moyſen habló àl pueblo, diziendo, Armaos algunos de voſotros para la guerra, y ſerán contra Madian, y haran la vengança de Iehoua en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los

Ayuntamiento de Mardrid

los hijos de Iſrael embiareys à la guerra.
5 Anſi fueron dados [a] de los millares de Iſrael mil por cada vn tribu, doze mil à punto de guerra.
6 Y Moyſen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinees hijo de Eleazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los ſanctos inſtrumentos, [b] con las trompetas del Iubilo en ſu mano.
7 Y pelearon contra Madian, como Iehouá lo mandó à Moyſen, y mataron à todo varon.
8 Mataron tambien [c] entre los que mataron dellos à los reyes de Madian * Eui, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: y à Balaam hijo de Beor mataron à cuchillo.
9 Y lleuaron captiuas los hijos de Iſrael las mugeres de los Madianitas, y ſus chiquitos, y todas ſus beſtias, y todos ſus ganados, y robaron toda ſu hazienda.
10 Y todas ſus ciudades por ſus habitaciones, y todos ſus palacios quemâró à fuego.
11 Y tomâron todo el deſpojo y toda la preſa anſi de hombres como de beſtias.
12 Y truxeronlo à Moyſen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la cógregacion de los hijos de Iſrael, los captiuos, y la preſa, y los deſpojos, àl campo, en los llanos de Moab, que eſtán junto àl Iordan de Iericho.
13 Y ſalieron Moyſen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion à recebirlos fuera del campo.
II. 14 ¶ Y Moyſen ſe enojó cõtra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que boluian de la guerra,
15 Y dixoles Moyſen, Todas las mugeres aueys reſeruado?
16 Heaqui ellas fueron à los hijos de Iſrael [d] por cõſejo de Balaam * para dar preuaricacion contra Iehoua en el negocio de Phogor, por lo qual vuo mortandad en la congregacion de Iehoua.
17 Matad pues aora todos los machos en los niños: y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.
18 Y todas las niñas entre las mugeres, que no ayan conocido ayuntamiento de varon, os guardareys biuas.
19 Y voſotros quedaos fuera del campo ſiete dias: y todos los que mataren perſona, y qualquiera que tocare à muerto, expiaroseys àl tercero y àl ſeptimodia, voſotros y [e] vueſtros captiuos.
20 Y todo veſtido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaſo de madera expiareys.
21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres de guerra, que veniá de la guerra, Eſta es la ordenança de la Ley que Iehoua mandó à Moyſen,
22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, eſtaño, y plomo,
23 Todo loque entra en fuego hareys paſſar por fuego, y ſera limpio, empero [f] en las aguas de la expiacion ſe alimpiará: mas todo loque no entra en fuego, hareys paſſar por agua.
24 Demas deeſto lauareys vueſtros veſtidos el ſeptimo dia, y *anſi* ſereys limpios: y entrareys deſpues enel campo.
25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo, III.
26 Toma la cuenta de la preſa de la captiuidad, anſi de los hombres como de las beſtias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabeças de los padres de la congregacion,
27 Y partirás por medio la preſa entre los que pelearon, los que ſalieron à la guerra, y toda la congregacion.
28 Y apartarás para Iehoua el tributo de los hombres de guerra, que ſalieron à la guerra, de quinientos vno, anſi de los hombres como de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas.
29 De la mitad deellos tomareys, y dareys à Eleazar el Sacerdote la offrẽda de Iehoua
30 Y de la mitad de los hijos de Iſrael tomarás vno de cincuenta, de los hombres, de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas, de todo animal, y darlahás à los Leuitas, que tienen la guarda del Tabernaculo de Iehoua.
31 Y hizo Moyſen y Eleazar el Sacerdote como Iehoua mandó à Moyſen.
32 Y fué la preſa, [g] el reſto de la preſa que tomaron los hombres de guerra, ſeys cientas y ſetenta y cinco mil ouejas,
33 Y ſetenta y dos mil bueyes,
34 Y ſeſenta y vn mil aſnos,
35 Y perſonas de hombres, y de mugeres que no auian conocido ayuntamiento de varõ, de todas perſonas, treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad, la parte de los q̃ auian ſalido à la guerra, el numero de las ouejas, treziẽtos y treynta y ſiete mil y quiniẽtas.
37 Y fue el tributo de Iehoua de las ouejas, ſeys cientas y ſetenta y cinco.
38 Y de los bueyes: treynta y ſeys mil: y el tributo deellos para Iehoua ſetẽta y dos.
39 Y de los aſnos, treynta mil y quinientos: y el tributo deellos para Iehoua, ſeſenta y vno.
40 Y de las perſonas, diez y ſeys mil: y el tributo deellas para Iehoua, treynta y dos perſonas.
41 Y dió Moyſen, el tributo de la offrẽda de

[a] De la multitud.
[b] Arrib. 10,2.
[c] Heb. con ſus muertos.
* Ioſue 13,21.
* Arrib. 25,1. &c.
[d] Heb. en palabra de &c.
[e] Heb. vueſtra captiuidad.
[f] Arr. 19,9.
[g] Lo que quedó biuo por preſa.

Ayuntamiento de Mardrid

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moyſen.

42 Y de la mitad de los hijos de Iſrael, q̃ partió Moyſen de los hombres que auian ydo à la guerra,

43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y ſiete mil, y quinientas.

44 Y de los bueyes, treynta y ſeys mil.

45 Y de los aſnos, treynta mil y quinientos.

46 Y de las perſonas, diez y ſeys mil.

47 Y de la mitad de los hijos de Iſrael Moyſen tomó vno de cincuenta, de los hõbres y de las beſtias, y diola à los Leuitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

IIII a De la gente de guerra.

48 ¶Y llegarõ à Moyſen los capitanes a de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,

49 Y dixeron à Moyſen, Tus ſieruos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̃ *eſtan* en nueſtro poder, y ninguno ha faltado de noſotros:

b Hemos prometido

50 Por loqual b hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de loq̃ ha hallado, vaſos de oro, braçaletes, manillas, anillos, çarcillos, y cardenas, para reconciliar nueſtras perſonas delante de Iehoua.

51 Y recibió Moyſen y Eleazar el Sacerdote el oro de ellos, todos vaſos obrados.

52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron à Iehoua diez y ſeys mil y ſiete

c O, peſos. cientos y cincuenta c ſiclos, de los tribunos y centuriones.

53 Los varones del exercito auian robado cada vno para ſi.

54 Y recibió Moyſen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y cẽturiones, y truxeronlo àl Tabernaculo del Teſtimonio por memoria de los hijos de Iſrael delante de Iehoua.

CAPIT. XXXII.

LOs hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe reciben ſu ſuerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquiſta de la otra parte del Iordan: y con eſta condicion toman la poſſeſſion deella y la fortifican à ſu propoſito.

YLos hijos de Rubẽ y los hijos de Gad teniã mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.

2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moyſen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la cõgregacion diziendo,

3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y Heſebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beõ,

4 La tierra q̃ Iehoua hirió delante de la congregacion de Iſrael, es tierra de ganado, y tus ſieruos tienen ganado.

5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos deſe eſta tierra à tus ſieruos en heredad, no nos hagas paſſar el Iordan.

6 Y reſpondió Moyſen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vueſtros hermanos à la guerra, y voſotros os quedareys aqui?

d Heb. el coraçon.

7 Y porq̃ impedis d el animo de los hijos de Iſrael, paraque no paſſen à la tierra que les ha dado Iehoua?

8 Anſi hizieron vueſtros padres quando los embié deſde Cades-Barne paraq̃ vieſſen eſta tierra.

9 *Que ſubierõ haſta e el arroyo de Eſcol, y vieron la tierra, y impidierõ el animo de los hijos de Iſrael para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado.

*Arr. 13. 24. e O, el Valle del Racimo.

10 Y el furor de Iehoua ſe encendió en entonces, y juró, diziendo,

11 *f Que no verán, los varones que ſubieron de Egypto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Iſaac, y Iacob, porquanto g no fueron perfectos enpos de mi.

*Arr. 14. 28. f Heb. Si verán. g Heb. no cumplieron enpos &c.

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Ioſue hijo de Nun, q̃ fueron perfectos enpos de Iehoua.

13 Y el furor de Iehoua ſe encendió en Iſrael, y hizolos andar vagabundos por el deſierto quarenta años, haſta q̃ toda aquella generacion fué acabada, q̃ auia hecho mal delante de Iehoua.

14 Y heaqui voſotros h aueys ſucedido en lugar de vueſtros padres, i criança de hõbres peccadores, para añedir aun à la ira de Iehoua contra Iſrael.

h Heb. o aueys ſuccedido. i Hijos. cria.

15 Si os boluierdes de enpos deel, el boluerá otra vez † à dexarlo en el deſierto, y echareys à perder à todo eſte pueblo.

† S. à Iſrael.

16 Entonces ellos ſe llegaró à el, y dixerõ. Edificaremos aqui majadas para nueſtro ganado, y ciudades para nueſtros niños,

17 Y noſotros nos armaremos, y yremos cõ diligencia delante de los hijos de Iſrael, haſta q̃ los metamos en ſu lugar: y nueſtros niños quedarán en ciudades fuertes à cauſa de los moradores de la tierra.

18 No boluereмos à nueſtras caſas, haſta que los hijos de Iſrael poſſean cada vno ſu heredad.

19 Porque no tomaremos heredad con ellos

Ayuntamiento de Mardrid

ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra heredad de esta parte del Iordan àl Oriente.

* Iosu.1,13. a Para yr a la guerra delante del Arca.

20 Entonces Moysen les respondió, * Si lo hizierdes ansi, si os armardes a delãte de Iehoua para la guerra,

21 Y passardes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehoua, hasta q̃ aya echado sus enemigos de delante de si,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehoua, y despues boluays, sereys absueltos de Iehoua y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehoua.

b O, os hallará.

23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui aureys peccado à Iehoua, y sabed que, vuestro peccado b os alcançará.

24 Edificaos ciudades para vuestros niños, y majadas para vuestras ouejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moysen, diziendo, Tus sieruos harán como nuestro señor ha mandado.

26 Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estarán ay en las ciudades de Galaad,

27 Y tus sieruos passarán todos armados de guerra delante de Iehoua à la guerra, de la manera que nuestro señor dize.

* Iosu. 4,12. 28 * Entonces Moysen los encomendo à Eleazar el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nũ, y à los principes de los padres de los tribus de Israel,

29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehoua, desque la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros, darleseys la tierra de Galaad en possession.

30 Mas si no passaren armados con vosotros: entonces tendrán possession entre vosotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diziendo, Loque Iehoua ha dicho à tus sieruos, haremos.

32 Nosotros passaremos armados délante de Iehoua à la tierra de Chanaan, y la possession de nuestra heredad será deesta parte del Iordan.

* Deut. 3,12. Iosue. 13,8, y 22,4. 33 * Ansi Moysen les dió, à los hijos de Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de Sehon Rey Amorrheo, y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra àl derredor.

34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibõ y à Ataroth, y à Aroer,

35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa,

36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades fuertes, c y majadas de ouejas. c S. edificaron.

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon, y a Eleale, y à Cariathaim.

38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nombres, y à Sabama, y pusieron nombres à las ciudades que edificaron.

39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron à Galaad, y tomaronla, y echaron àl Amorrheo que *estaua* en ella. * Gen. 50, 23.

40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de Manasse, el qual habitó en ella.

41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre d Hauoth-Iair. d Aldeas de Iair.

42 Ansi mismo Nobe fué, y tomo à Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme à su nnombre.

CAPIT. XXXIII.

Recaptiulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen della todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

Estas son e las partidas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egypto por sus esquadrones, por mano de Moysen y Aaron. e Los alojamientos.

2 Que Moysen escriuió f sus salidas por sus partidas per dicho de Iehoua: y estas *son* sus partidas por sus salidas. f Los lugares de dõde salieron.

3 * De Rameses partieró el mes Primero à los quinze dias del mes primero: el segundo dia de la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta à ojos de todo Egypto. * Exod. 12, 37.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehoua auia muerto dellos, à todo primogenito, y auiendo Iehoua hecho juyzios en sus dioses.

5 Partieró pues los hijos de Israel de Rameses, y assentaron campo en Socoth.

6 * Y partiendo de Socoth assentaron en Etham, que es g àl cabo del desierto. * Exod. 13, 20. g Al principio.

7 Y partiendo de Etham h boluieron sobre Phi-hahiroth, que *es* delante de Baal-sephon, y assentaron delante de Magdalo. h Exo. 14, 1.

8 * Y partiẽdo de Phi-hahiroth passaróp or medio de la mar àl desierto, y anduuieron * Exod. 14, 22.

Ayuntamiento de Mardrid

a Exod. 15, 22. camino de tres dias a por el desierto de Etham, y assentaron en Mara.
* Exod. 15, 27. 9 * Y partiendo de Mara vinieró á Elim, donde auia doze fuentes de aguas y setenta palmas, y assentaron àlli.
10 Y partidos de Elim assentaron junto al mar Bermejo.
* Exo. 16, 1. 11 * Y partidos del mar Bermejo assentaron en el desierto de Sin.
12 Y partidos del desierto de Sin assentaron en Daphca.
13 Y partidos de Daphca assentaron en (Alus.
* Exo. 17, 1. 14 * Y partidos de Alus assentaron en Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas para beuer.
* Exo. 19, 1. 15 * Y partidos de Raphidim assentaró en el desierto de Sinai.
16 Y partidos del desierto de Sinai assentaron en b Kibroth-Hathaaua.
b Exod. 16, 35. Arr. 11, 34. 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua assentaron * en Hasseroth.
* Arr. 11, 34 * Arr. 11, 35, y 13, 1. 18 * Y partidos de Hasseroth assentaron en Rethma.
19 Y partidos de Rethma assentaron en Remmon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares assentaron en Lebna.
21 Y partidos de Lebna assétaró en Ressa.
22 Y partidos de Ressa assentaron en Celatha.
23 Y partidos de Cealatha assentaron en el monte de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher assentaron en Harada.
25 Y partidos de Harada assentaron en Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth assentaró en Thahath.
27 Y partidos de Thahath assentaron en (Thare.
28 Y partidos de Thare assentaron en Methca.
29 Y partidos de Methca assentaron en Hesmona.
30 * Y partidos de Hesmona assentaron
* Deut. 10, 6. en Moseroth.
31 Y partidos de Moseroth assentaron en Bene-jaacan.
32 Y partidos de Bene-iaacan assentaron en el monte de Gadgad.
33 Y partidos del monte de Gadgad assentaron en Iethebátha.
34 Y partidos de Iethebatha assentaron en Hebrona.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en (Asion-gaber.
36 Y partidos de Asion gaber assentaron c en el desierto de Zin, que es Cades.
c Arr. 20, 1. * Arrib. 20, 22. 37 * Y partidos de Cades assentaró en el monte de Hor en el fin dela tierra de Edó.
38 * Y subió Aaró el Sacerdote en el móte de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y * Arr. 33. 25. Deut. 32. alli murió à los quarenta años de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en el mes Quinto, en el primero del mes.
39 Y era Aaró de edad de ciẽto y veynte y tres años quãdo murió en el móte de Hor.
40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q̃ habitaua àl Mediodia en la tierra de Chanaan, como auian entrado los hijos de Israel. * Arr. 33.
41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en Salmona.
42 Y partidos de Salmona assentaron en Phunon.
43 Y partidos de Phunon * assentaron (en Oboth.
44 Y partidos de Oboth assentaron en Ie-abarim en el termino de Moab. * Arr. 33.
45 Y partidos de Ie-abarim assentaró en Dibon-gad.
46 Y partidos de Dibon-gad assentaron en Helmon-deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-deblathaim assentaron en los montes de Abarim delãte de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim assentaron en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho.
49 Finalmente assenraron junto àl Iordan desde Beth-jesimoth hasta Abel-satim en los campos de Moab.
50 ¶ Y habló Iehoua à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo, 11
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quãdo ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,
52 * Echareys à todos los moradores de la tierra de delante de vosotros, y destruyreys todas sus pinturas, y todas sus imagines de fundicion destruyreys, destruyreys ansi mismo todos sus altos. * Deut. 7, 1. Iosue. 23, 12.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y habitareys en ella: porque *yo* os la he dado paraque la heredeys.
54 Y heredareys la tierra por suertes por vuestras familias, d àl mucho dareys mucho por su heredad, y ál poco dareys poco por su heredad: donde le saliere la suerte, alli la tendrá: por los tribus de vuestros padres heredareys. d Arrib. 26. 54.
55 Y si no echardes los moradores de la tierra de delante de vosotros, será, q̃ los q̃ dexardes dellos *serán* por aguijones en vuestros ojos, y por espinas en vuestros costados, y affligiroshán sobre la tierra en q̃ vosotros habitareys.
56 Y

Ayuntamiento de Mardrid

56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos, haré à vosotros.

CAPIT. XXXIIII.

SEñala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission para que su pueblo la herede. II. Señala assi mismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quádo ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, es saber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra de Chanaan por sus terminos,
* Iosue 15,1. 3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el desierto de Zin hasta los terminos de Edom; y serosha el termino del Mediodia el cabo del mar [a] de la sal hazia el Oriente.
a O. salado. Es el lago de Sodoma &c.
4 Y este termino os yrá rodeando desde el Mediodia à la subida [b] de Acrabim, y passará hasta Zin, y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.
b De los Escorpiones.
5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta [c] el arroyo de Egypto, y sus salidas serán àl Occidente.
c Gen. 15, 18.
6 Y el termino Occidental os será la grã mar: este termino os será el termino Occidental.
7 Y el termino del Norte os será este, desde la gran mar os señalareys el monte de Hor.
d Heb. para entrar à Emath.
8 Del monte de Hor señalareys [d] à la entrada de Emath: y serán las salidas de aquel termino à Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino del Norte.
10 Y por termino àl Oriéte os señalareys desde Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá este termino, y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriente.
e Arrib. ver. 3.
12 Y decendirá este termino àl Iordan, y serán sus salidas [e] àl mar de la sal: esta os será la tierra por sus terminos àl derredor.
13 Y mandó Moysen á los hijos de Israel, diziendo, Esta es la tierra que heredareys por suerte, la qual mandó Iehoua que diessé à los nueue tribus y al medió Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de Manasse [f] han tomado su herencia.
f Arrib. 30.
15 Dos tribus y medio tomaron su heredad de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente, àl nacimiento *del Sol*.
16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
17 * Estos *son* los nombres de los varones que tomarán la possession de la tierra para vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue hijo de Nun.
* Iosue 14.1. g Heb. que os possederán la tierra.
18 Y tomareys de cada tribu vn principe para tomar la possession de la tierra.
19 Y estos *son* los nõbres de los varones: Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo de Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dá, el Principe Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hijos de Manasse, el Pricipe Haniel hijo de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Principe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulõ, el Principe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Principe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Pricipe Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehoua que hiziessen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra de Chanaam.

CAPIT. XXXV.

MAnda Dios que de todas las suertes del Pueblo enel repartimiẽto de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. II. Y que destas se señalen. 6. dõde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte DEL GRAN SACERDOTE, *conforme à la disposicion de la Ley.*

YHabló Iehoua à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,
2 * Manda à los hijos de Israel, que dén à los Leuitas de la possession de su heredad ciudades en que habiten; y los exidos de las ciudades dareys à los Leuitas àl derredor de ellas.
* Iosue 21,2.
3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos, y los exidos de ellas serán para sus animales, y para sus ganados, y para todas sus bestias.

Ayuntamiento de Mardrid

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys à los Leuitas estarán mil cobdos àl derredor desde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad à la parte del Oriēte dos mil cobdos, y à la parte del Mediodia dos mil cobdos, y à la parte del Occidēte dos mil cobdos, y ala parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los exidos de las ciudades.

*Deut. 4, 41. Iosue 21, 3.

6 * Y de las ciudades q̄ dareys à los Leuitas, seys ciudades *serán* de acogimiento, las quales dareys paraque el homicida se acoja allá: y aliende deestas dareys quarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades q̄ dareys à los Leuitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.

8 Y las ciudades que dierdes de la heredad delos hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada vno dará de sus ciudades à los Leuitas segun la possession que heredará.

II. 9 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo,

10 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Quando ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

*Deut. 19, 2. Iosue 20, 2.

11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiriere [a] à alguno [b] por yerro.

a Heb. alma. b Al ar. ver. 22. c Del muerto.

12 Y seroshan aquellas ciudades por acogimiento [c] del pariente, y no morirá el homicida hasta que esté à juyzio delante de la congregacion.

13 Y de las ciudades, que dareys, tēdreys seys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys de la otra parte del Iordan, y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento à los hijos de Israel, y àl peregrino, y àl que morâre entre ellos, paraq̄ huyga allá qualquiera q̄ hiriere à otro por yerro.

16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

17 Y si [d] con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

d Con pedrada.

18 Y si con instrumento de palo [e] de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.

e De algun golpe.

19 [f] El pariente del muerto el matará al homicida: quando lo encontrâre, el lo matará.

f Heb. El cercano de la sangre.

20 * Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el *alguna cosa* por assechanças, y murió,

*Deuter. 19, 11.

21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridór morirá, homicida es: el pariente del muerto matará àl homicida, quando lo encontrâre.

22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxó, o echó sobre el qualquiera instrumento sin assechanças,

23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir, [g] sin verlo, y muriere, y el no era su enemigo, ni procuraua su mal,

g Cō ignorancia.

24 Entonces la congregacion juzgará entre el heridor y el pariente del muerto cōforme à estas leyes.

25 Y la congregacion librará àl homicida de mano del pariēte del muerto, y la cōgregacion lo hará boluer à su ciudad de acogimiēto, à la qual se auia acogido, y morará en ella hasta que muera el Gran Sacerdote, el qual fue vngido conel sancto olio.

26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,

27 Y el pariēte del muerto lo hallâre fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matare àl homicida, [h] no aurá *por ello* muerte.

h Heb. no será à el sangre.

28 Mas en su ciudad de acogimiēto habitará hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̄ muriere el Grā Sacerdote el homicida boluerá à la tierra de su possession.

29 Y estas *cosas* os serán por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

III. 30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de testigos morirá el homicida, y vn testigo [i] no hablará cōtra persona paraque muera.

i No valdrá.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida, † porque está cōdemnado à muerte, mas muerte morira.

† S. por esta Ley.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyó à su ciudad de acogimiento paraque buelua à biuir en *su* tierra, hasta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde estuuierdes, porque esta sangre contaminará la tierra; y la tierra no será expiada de la sangre q̄ fue derramada en ella, sino por la sangre del que la derramó.

34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Iehoua habito en medio de los hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A Peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mādado à las hijas de Salphaad que no se

Ayuntamiento de Mardrid

no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño. II. *A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.*

YLlegaron los principes de padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de los hijos de Ioseph, y hablaron delante de Moysen, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Israel.

* Arrib. 27,1. Iosue 17,3. 2 Y dixeron,* Iehoua mandó à mi señor, que diesse la tierra à los hijos de Israel por suerte en possession: tambien Iehoua ha mandado à mi señor, que dé la possession de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:

3 Las quales se casarán con alguno de los hijos de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia deellas *ansi* será disminuyda de la herencia de nuestros padres, y será añidida à la herencia del tribu del qual serán: y será quitada de la suerte de nuestra heredad.

a Leuit. 25,8. 4 Y quando viniere el Iubileo a de los hijos de Israel, la heredad deellas será añidida à la heredad del tribu de sus maridos, y ansi la heredad deellas será quitada de la heredad del Tribu de nuestros padres.

5 Entonces Moysen mandó à los hijos de Israel por dicho de Iehoua, diziẽdo, El Tribu de los hijos de Ioseph habla derecho.

6 Esto es loque ha mandado Iehoua acerca de las hijas de Salphaad, diziendo, b Casense como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de su padre se casarán.

b Heb. como bueno en sus ojos sean por mugeres.

7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea traspassada de tribu en tribu: porq̃ cada vno de los hijos de Israel se allegará à la heredad del tribu de sus padres.

8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere heredad de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia del tribu de su padre se casará, paraque los hijos de Israel possean cada vno la heredad de sus padres.

9 Porq̃ la heredad no ande rodeádo de vn tribu à otro: mas cada vno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.

10 Como Iehoua mandó à Moysen, ansi hizieron las hijas de Salphaad.

11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron cõ hijos de sus tios:

12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad deellas fué del tribu de la familia de su padre.

13 Estos *son* los mandamientos y los derechos que mãdó Iehoua por mano de Moysen à los hijos de Israel en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

II.

FIN DE LOS NVMEROS.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

REpite Moysen en summa à la nueua generacion de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que leuantaron del Monte Oreb. I. *Como por mandado de Dios leuantaron del dicho Monte para venir à possesr la tierra de Promission.* II. *La eleccion de los iuezes o coadjutores de Moysen.* III. *El viaje del desierto hasta Cades Barne.* IIII. *El despacho de las espias à reconocer la tierra.* V. *La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo.* VI. *El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida.* VII. *La falsa penitencia del Pueblo y su atreuimiento à passar adelante contra el mandamiento de Dios: y el succesſo de su empresa.*

ESTAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel de la otra parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Di-zahab.

Ayuntamiento de Mardrid

a Heb. onze dias.
2 a Onze jornadas ay desde Horeb camino del monte de Seir hasta Cades barne.

b S. despues de la salida de Egypto.
3 Y fue, que b à los quarẽta años, en el mes Vndecimo, àl primero del mes, Moysen habló à los hijos de Israel con forme à todas las cosas que Iehoua le auia mandado acerca deellos:

* Num. 21, 24.
4 * Despues que hirió à Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon, y à Og rey de Basan, q̃ habitaua en Astharoth en Edrai,

c Ot. començó à &c.
5 De la otra parte del Iordan en tierra de Moab c quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,

d Num. 10, 11, 33.
6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Horeb, diziendo, d Harto aueys estado en este monte,

e Heb. en lo baxo.
7 Bolueos, partios, y id al monte del Amorrheo, y à todas sus comarcas enel llano, en el mõte, y e en los valles, y àl Mediodia, y à la costa de la mar: à la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el gran Rio, el rio de Euphrates.

8 Mirad, yo he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y posseed la tierra, que Iehoua juró à vuestros padres Abrahã, Isaac, y Iacob, que les daria à ellos y à su simiente despues deellos.

II.
* Exod. 18, 28.
f Gouernar os.
g Gen. 15, 5. y 22, 17. y 26, 4.
9 * ¶ Y yo os hablé entonces, diziendo, Yo no puedo f lleuaros solo,

10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplicado, que heaqui soys oy vosotros g como las estrellas del cielo en multitud.

11 Iehoua Dios de vuestros padres añida sobre vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, como os há prometido.

12 Como lleuaré yo solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vosotros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, paraque yo los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistesme y dixistes, Bueno es loque has dicho para que se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tribus, varones sabios y expertos, y puselos por principes sobre vosotros, principes de millares, y principes de ciẽtos, y principes de cincuenta, y principes de diez, y gouernadores à vuestros tribus.

* Ioan. 7. 24.
h Entre todos assi naturales como estrangeros.
* Abaxo 16, 19.
16 Y entonces mandé à vuestros juezes, diziendo, Oyd entre vuestros hermanos, y * juzgad justamente h entré el hombre y su hermano, y entre su estrangero.

17 * No tengays respecto de personas en el juyzio: assi àl pequeño como al grande oyreys: no aureys temor de ninguno, porque el juyzio es de Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi, y yo la oyré.

Leuit. 19, 15. Prouer. 24. 23. Ecclesiastico 42. 1. Santiago 2, 2.
18 Y entonces os mandé todo loque ouiẽssedes de hazer.

III. i Num. 13. 33. † Num. 13. 1.
19 ¶ Y i partidos de Horeb anduuimos todo este desierto grande y temeroso, que aueys visto, por el camino del mõte del Amorrheo, como Iehoua nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † hasta Cades barne.

20 Y dixeos, llegado aueys àl monte del Amorrheo, el qual Iehoua nuestro Dios nos dá.

21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante de ti la tierra: sube y possee, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.

IIII. k Num. 13.
22 ¶ Y k llegastes à mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones delãte de nosotros, que nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por dõde hemos de subir, y las ciudades à dõde hemos de venir.

* Num. 13. 4.
23 * Y el dicho me pareció bien, y tomé doze varones de vosotros vn varon por tribu,

* Num. 13. 24.
24 Y boluieron, y subieron àl monte, y vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reconocieron la tierra.

V.
25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra, y truxeron nos lo, y dieró nos la respuesta, y dixerõ, Buena es la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho de Iehoua vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egypto, para entregarnos en mano del Amorrheo para destruyrnos.

m Las esf. 25. n Num. 13. 33.
28 Dõde subimos? m Nuestros hermanos han hecho desleyr nuestro coraçon, diziendo, n Este pueblo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambié vimos alli hijos de gigantes.

29 Entonces yo os dixe, No temays, ni ayays miedo de ellos:

30 Iehoua vuestro Dios, el que va delante de vosotros, el paleará por vosotros, cõforme à todas las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante de vuestros ojos;

o En braços.
31 Y en el desierto, has visto que Iehoua tu Dios te ha traydo, o como trae el hombre à su hijo, por todo el camino que aueys andado, hasta que aueys venido à este lugar.

32 Y aun con esto no aueys creydo en Iehoua vuestro Dios.

33 El

Ayuntamiento de Mardrid

31 El qual yua delante de vosotros por el
[a] Num.10, 33. camino [a] para reconoceros el lugar donde
[b] Exod.13, 21. auiades de assentar el campo, [b] con fuego de noche, para mostrâros el camino por donde anduuiessedes: y con nuue de dia.

VI.

34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras, y enojose, y juró, diziendo,

[*] Num. 14, 30. 35 [*c] No verá hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que juré que auia dedar à vuestros padres:

[c] Heb. Si verá &c.

36 Sino fuêre Caleb hijo de Iephone, el la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, à el y à sus hijos, por que [d] cumplió enpos de Iehouá.

[d] Fue perfecto con Iehoua.

37 Y [*] tambien contra mi se ayró Iehoua [e] por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.

[*] Abaxo 3, 26, y 4, 21, y 34, 4. Num. 20, 12.

38 Iosue hijo de Nun, que está delante de ti, el entrará allá el fuerçalo, porq̃ el la hará heredar à Israel.

[e] Num. 20, 12, y 27, 12.

39 [f] Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entrarán allá, y à ellos la daré, y ellos la heredarán.

[f] Num. 14, 31.

40 Y vosotros bolueos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

VII.

41 ¶ Y respondistes y dixistes me, [*] Pecamos à Iehoua, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehoua nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada vno de sus armas de guerra, y apercebistes os para subir àl monte,

[*] Num. 14, 40.

42 Y Iehoua me dixo, Diles, No subays, ni peleeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no seays heridos delâte de vuestros enemigos.

43 Y hablos y no oystes; antes rebellastes àl dicho de Iehoua, y [g] porfiastes con soberuia, y subistes àl monte.

[g] Heb. en soberuecistes os.

44 Y salió el Amorrheo, que habitaua en aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y boluistes, y llorastes delante de Iehoua, y Iehoua no oyó vuestra boz, ni os escuchó.

46 Y estuuistes en Cades por muchos dias, como *parece* en los dias que aueys estado.

CAPIT. II.

COmo passaron por los cõfines de Edõ y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mãdado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.

YBoluimos, y partimos nos àl desierto camino del Mar bermejo, como Iehoua me auia dicho, y [h] rodeamos el monte de Seir por muchos dias:

[h] Num. 14, 25.

2 Hasta que Iehoua me habló, diziendo,

3 Harto aueys rodeado este monte, bolueos àl Aquilon.

4 Y manda àl pueblo diziendo, Vosotros passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos aurán miedo de vosotros, mas vosotros guardaos mucho,

5 No os reboluays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun vna holladura de vna planta de vn pie: porque *yo* he dado por heredad à Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys dellos por dinero, y comereys; y el agua tambien comprareys dellos por dinero, y beuereys,

7 Puesque Iehoua tu Dios te ha bẽdicho en toda obra de tus manos: *el* sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehoua tu Dios *fué* cõtigo, y ninguna cosa te há faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitauan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Asiongaber: y boluimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehoua me dixo, No molestes à Moab, ni te rebuelues con ellos en guerra, que no te daré possesion de su tierra: porque *yo* he dado à [i] Ar por heredad à los hijos de Loth.

[i] Es toda la tierra de Moab.

10 † Los Emimeos habitarõ en ella antes, pueblo grande, y mucho, y alto como gigantes.

† Parenth. hasta el ver. 13.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos, y los Moabitas los llamauan Emimeos.

12 Y en Seir habitaron antes los † Horeos à los quales [l] echaron los hijos de Esau, y los destruyeron de delante de si, y moraron en lugar dellos, como hizo Israel en la tierra de su possesion, que Iehoua les dió.

† Nobles blancos. ilustres. [l] Heb. heredaron.

13 Leuantaos aora, y passad el arroyo de Zared; y [m] passamos el arroyo de Zared.

[m] Num. 21, 12.

14 ¶ Y los dias que anduuimos de Cades-Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años, hasta que se acabó toda la generacion delos hõbres de guerra de en medio del campo, como Iehoua les auia jurado.

II.

15 Y tambien la mano de Iehoua fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del cãpo, hasta acabarlos.

Ayuntamiento de Mardrid

16 Y acontecio, que desque todos los hóbres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo,
17 Iehoua me habló, diziendo,
18 Tu passarás oy el termino de Moab, [a] à Ar:
19 Y acercartehás delante de los hijos de Ammón: no los molestes, ni te rebueluas cón ellos: porque no te tengo dedar possessión de la tierra de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la hedado por heredad.
20 (Por tierra de Gigantes fué auida tambien ella, gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamauan [b] los Zomzommeos,
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de delante [c] de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:
22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitauan en Seir, que destruyó à los Horeos de delante de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.
23 Y à los Heueos, que habitauan en Haserim hasta Gaza [d] los Caphthoreos, q̃ salieron de Caphthor, los destruyeron, y habitaron en su lugar.)
III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, yo he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comiença, possee y rebuelvete cón el en guerra.
25 Oy començaré [e] à poner tu miedo y tu espanto sobre los pueblos *que están* debaxo de todo el cielo: los quales oyrán [f] tu fama, y temblarán, y angustiarsehan [g] delante de ti.
26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,
27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.
28 La comida me venderás por dinero, y comeré: el agua tambien me darás por dinero, y beueré: solamente passaré [h] cón mis pies:
29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.
30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que passassemos por el, porque Iehoua tu Dios auia endurecido su espiritu, y obstinado su coraçon, para darlo en tu mano, como oy parece.
31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he começado à dar delante deti à Sehon y à su tierra, comiença, possee, paraque heredes su tierra.
32 Y Sehon nos salió al encuentro para pelear, el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y à sus hijos, y à todo su pueblo:
34 Y tomamos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.
35 Solamente tomamos para nosotros las bestias, y los despojos delas ciudades que tomamos.
36 Desde Aroer, que *está* junto à la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* enel arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregó Iehoua nuestro Dios delante de nosotros.
37 Solamente à la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni à todo loque está à la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciudades del monte, y à todo loque Iehoua nuestro Dios mandó.

a S. es à sab. à Ar.
b Malos. abominables.
c De los Ammonitas.
d Capadoces.
e Heb. à dar.
f Heb. tu oydo.
g De miedo de ti.
* Num. 21. 22.
h Apie.
* Amos 2.9

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartimiento de la tierra de estos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista deella.

Y * Boluimos, y subimos camino de Basan, y salionos al encuentro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai.
2 Y dixome Iehoua, No ayas temor deel, porq̃ en tu mano he entregado à el y à todo su pueblo, y su tierra, y harás cón el como heziste con Sehon rey Amorrheo, que habitaua en Hesebon.
3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nuestra mano tãbiẽ à Og rey de Basan y à todo su pueblo, al qual herimos hasta no quedar deel [i] ninguno.
4 Y tomamos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en Basan.
* Abaxo 29.7. Num. 21.33
* Num. 24. 24.
* Num. 21. 33.
i Heb. q̃ no dado.

5 To-

Ayuntamiento de Mardrid

5 Todas eſtas, ciudades fortalecidas con alto muro, con puertas y barras, ſin otras muy muchas ciudades ſin muro:
6 Y deſtruymoslas, como hezimos à Sehon rey de Heſebon, deſtruyẽdo toda ciudad, hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las beſtias, y los deſpojos de las ciudades tomamos para noſotros.
8 Y tomámos entonces la tierra de mano de dos reyes Amorrheos, que eſtaua de la otra parte del Iordan deſde el arroyo de Arnon haſta el monte de Hermon.
9 (Los Sidonios llamá à Hermon, Sarió: y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y à todo Baſan haſta Selchá y Edrai, ciudades del reyno de Og en Baſan.
11 Porque ſolo Og rey de Baſan auia quedado de los gigantes que quedaron. [a] Heaqui ſu lecho, vn lecho de hierro, no eſtá en Rabbath de los hijos de Ammon? ſu longura es de nueue cobdos, y ſu anchura de quatro cobdos àl cobdo de vn hombre.
12 ¶ * Y eſta tierra heredamos entonces deſde Aroer, que eſta àl arroyo de Arnon, y la mitad del monte de Galaad con ſus ciudades di à los Rubenitas y à los Gaditas:
13 Y la reſta de Galaad y toda la Baſan del reyno de Og di àl medio tribu de Manaſſe, toda la tierra de Argob, toda Baſan, que ſe llamaua la tierra de los gigantes.
14 [b] Iair hijo de Manaſſe tomó toda la tierra de Argob haſta el termino de Geſſuri y Machati, y llamola de ſu nombre [c] Baſan Hauoth-Iair, haſta oy.
15 Y [d] à Machir di à Galaad.
16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad haſta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por termino haſta el arroyo de Ieboc el termino de los hijos de Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan, y el termino, deſde Cenereth haſta la mar de la campaña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del Phaſga àl Oriente.
18 Y [e] mandeos entonces diziendo, Iehoua vueſtro Dios os ha dado eſta tierra, que la poſſeays: paſſareys armados delante de vueſtros hermanos los hijos de Iſrael todos los valientes.
19 Solamente vueſtras mugeres, y vueſtros niños, y vueſtros ganados, *porque yo* ſe que teneys mucho ganado, quedarán en vueſtras ciudades que os he dado.
20 Haſta que Iehoua dé [f] Repoſo à vueſtros hermanos, como à voſotros, y hereden tambien ellos la tierra, que Iehoua vueſtro Dios les dá tras el Iordan: y boluereys cada vno à ſu heredad, que yo os he dado.
21 * Mandé tambien à Ioſue entonces, diziendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua vueſtro Dios ha hecho [g] à aquellos dos reyes, anſi hará Iehoua à todos los reynos à los quales tu paſſarás.
22 No los temays, que Iehoua vueſtro Dios, el es elque pelea por voſotros.
23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, diziendo,
24 Señor Iehoua, tu has começado à moſtrar à tu ſieruo tu grãdeza, y tu mano fuerte: porque que Dios *ay* enel cielo ni en la tierra que haga como tus obras, y como tus valentias?
25 Paſſe *yo* aora, y vea aquella tierra buena, que *eſta* tras el Iordan, eſte buen monte, y el Libano.
26 Mas Iehoua [h] ſe auia enojado contra mi por amor de voſotros, por loqual no me oyó: y dixo me Iehoua, Baſte te, no me hables mas de eſte negocio.
27 Sube à la cumbre del Phaſga, y alça tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y [i] vee por tus ojos: porque no paſſarás eſte Iordan.
28 Y manda à Ioſue, y esfuerçalo, y confortalo, porque el ha de paſſar delante deeſte pueblo, y el les hará heredar la tierra que verás.
29 Y † parâmos enel valle delante de Beth-Phogor.

a Su lecho ſe muestra.

II. * Num. 32, 33.

b La familia de Iair.

c Aldeas de Baſan de Iair.

d A la familia de Machir.

e S. à los Rubenitas y Gaditas &c. Num. 32, 20.

f Hebr. 4, 8.

* Num. 27, 18.

g Schon, y Og.

h Arriba 1. 37. Abax. 31, 2. 34.

i S. la tierra.

† Num. 25, 1.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl Pueblo à la obſeruancia de los mandamientos de Dios. II, Amplificando el miſmo propoſito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mãdamiento. IIII. Proteſta el deſtierro y las calamidades que les vendran ſi idolatraren, dexando empero lugar de miſericordia en Dios, ſi deſpues ſe boluieren à el. V. Proſſigue en la miſma exhortacion por el ſingular beneficio que Dios les auia hecho en eſcogerlos por Pueblo, y declararſe les tan milagroſa mente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo ſegundo, en darles la tierra de promiſſion echando deella ſus habitadores. VI. La ſeparacion de las ciudades de Reffugio deeſta parte del Iordan, VII. Epilogo de toda eſta Concion.

Ayuntamiento de Mardrid

AOra pues, ô Iſrael, oye los eſtatutos, y derechos q̃ yo os enſeño [a] para que hagays, y biuays: y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vueſtros padres os da.

a Haziendo los quales, biuireys &c.

2 No añidireys à la palabra, q̃ yo os mando, ni diſminuyreys della, para que guardeys los mandamientos de Iehoua vueſtro Dios, que yo os mando.

3 Vueſtros ojos vieron * loque hizo Iehoua por Baal-phegor: que à todo hombre que fue en pos de Baal-Phegor deſtruyó Iehoua tu Dios de en medio de ti:

* Num. 25, 4. Iosue 22, 17.

4 Mas vosotros, que os llegaſtes à Iehoua vueſtro Dios, todos eſtays biuos oy.

5 Mirad, yo os hé enſeñado eſtatutos y derechos, como Iehoua mi Dios me mandó, para que hagays anſi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardad pues, y hazed, porque eſta es vueſtra ſabiduria, y vueſtra intelligẽcia en ojos de los pueblos, que oyran todos eſtos eſtatutos, y dirán, Ciertamente pueblo ſabio y entendido, gente [b] grande es eſta.

b Clara, illuſtre.

7 Porque que gente ay grande, que tenga los dioſes cercanos à ſi, como Iehoua [c] nueſtro Dios en todas las coſas por las quales lo llamamos?

c S. nos es cercano.

8 Y que gente ay grande, que tenga eſtatutos y derechos juſtos, como es toda eſta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

11. 9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [d] con diligẽcia, que no te oluides de las coſas que tus ojos han viſto, ni ſe aparten de tu coraçõ todos los dias de tu vida: y enſeñarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus hijos.

d Heb. mucho.

10 El dia que eſtuuiſte delante de Iehoua tu Dios en Horeb, quãdo Iehoua me dixo, Iunta me el pueblo, para que yo les haga oyr mis palabras, las quales aprẽderán para temerme todos los dias que biuieren ſobre la tierra, y en ſeñaran à ſus hijos.

* Exod. 19, 18.

11 * Y llegaſtes os, y puſiſtes os àl pie del monte, y el monte ardia en fuego haſta en medio de los cielos, tinieblas, nuue, y eſcuridad.

12 Y habló Iehoua cõ vosotros de en medio del fuego; la boz de ſus palabras oyſtes, mas figura ninguna viſtes mas de la boz.

13 Y el os denunció ſu Cõcierto, el qual os mandó q̃ hizieſſedes, las diez palabras, y eſcriuiolas en dos tablas de piedra.

14 Ami tambien me mandó Iehoua entõces, que os enſeñaſſe los eſtatutos y derechos, para que los hizieſſedes en la tierra, à la qual paſſays, para poſſeerla.

15 ¶ Guardad pues mucho vueſtras almas, porque ninguna figura viſtes el dia q̃ Iehoua habló cõ vosotros en Horeb de en medio del fuego, 111.

16 Que no corrõpays, y hagays para vosotros [e] eſculptura, imagẽ de alguna ſemejança, figura de macho o de hembra:

e Imagen de talla o eſculpida.

17 Figura de ningun animal, que ſea en la tierra, figura de ningun aue de alas q̃ buele por el ayre,

18 Figura de ningun animal que vaya arraſtrando por la tierra, figura de ningun pece que eſte en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las eſtrellas, y todo el exercito del cielo, y ſeas impellido, y te inclines à ellos, y les ſiruas, porque Iehoua tu Dios los há [f] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

f S. para q̃ ſe ſiruan dellos.

20 Empero à vosotros Iehoua os tomó, y os ſacó del horno de hierro, de Egypto, para que ſeays à el por pueblo de heredad, como *parece* en eſte dia.

21 * Y Iehoua ſe enojó contra mi ſobre vueſtros negocios, y juró que yo no paſſaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad.

* Amb. 1. 37. 73. 106. Abac. 3. 8.

22 Por loqual yo muero en eſta tierra, y no paſſo el Iordan; mas vosotros paſſareys, y heredareys eſta buena tierra.

23 Guardaos no os oluideys del Cõcierto de Iehoua vueſtro Dios, que el concertó con vosotros, y os hagays eſculptura, imagen de qualquier coſa, como Iehoua tu Dios te ha mandado.

24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que conſume, Dios Zeloſo.

* Hebr. 12. 29.

25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos y nietos, y ouieredes enuejecido en aquella tierra, y corrompierdes, y hizierdes eſculptura, imagen de qualquier coſa, y hizierdes mal en ojos de Iehoua vueſtro Dios para enojarlo, 1111.

26 Yo pongo oy porteſtigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys preſto de la tierra à la qual paſſays el Iordan para heredarla: no eſtareys enella largos dias, [g] que no ſeays deſtruydos.

g Heb. que deſtruyendo ſereys deſtruydos.

27 Y Iehoua os eſparzirá entre los pueblos, y q̃dareys pocos hõbres en numero en las gentes à las quales Iehoua os lleuará.

28 Y ſeruireys alli à dioſes hechos de manos de hombres, a madera, y à piedra, q̃ no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

29 * [h] Mas ſi deſde alli buſcares à Iehoua tu Dios, hallarlohás: ſi lobuſcares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.

* Sab. 11. h Heb. y ſi buſcareys de alli Iehoua.

30 Quãdo eſtuuieres en anguſtia, y te hallaren

llaren todas estas cosas, si [a] à la postre te bolvieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su boz,

31 Porque Dios misericordioso es Iehoua tu Dios, no te dexará, ni te destruyrá, ni se oluidará del Cõcierto de tus padres, que les juró.

V. 32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que crió Dios àl hombre sobre la tierra, y desde el vn cabo del cielo àl otro, si se ha hecho cosa semejante à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?

33 [b] Ha oydo pueblo la boz de Dios, que hablasse de en medio del fuego, y ha biuido, como tu la oyste?

34 O ha [c] prouado dios à venir à tomar para si gente de en medio de *otra* gente con pruebas, con señales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y espantos grandes, como todas las cosas q̃ hizo con vosotros Iehoua vuestro Dios en Egypto à tus ojos?

35 A ti te fué mostrado, para q̃ supiesses, que Iehoua el es Dios, no *ay* mas fuera del

36 [d] De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y sus palabras has oydo de en medio del fuego.

37 Y porquanto el amó à tus padres, escogió su simiente despues dellos, y * sacote [e] delante de si de Egypto con su gran poder:

38 Para echar de delante de ti gentes grãdes, y mas fuertes que tu, y para meterte a ti, y darte su tierra por heredad, como *parece* oy.

39 Aprende pues oy, y reduze à tu coraçon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo sobre la tierra, [f] no *ay* otro.

40 Y guarda sus estatutos y sus mandamientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas bien tu y tus hijos despues de ti, y tengas luengos dias sobre la tierra, que Iehoua tu Dios tedá [g] todo el tiempo.

VI. 41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciudades tras el Iordan àl nacimiento del Sol,

42 Para que huyesse alli el homicida, que matasse à su proximo por yerro, q̃ no oviesse tenido enemistad con el desde ayer ni desde antier: que huyesse à vna de estas ciudades, y biuiesse.

43 A * Bosor en el desierto en tierra de la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Basan, de los de Manasse.

VII. 44 ¶ Esta pues es la Ley q̃ Moysen propuso delante de los hijos de Israel:

45 Estos *son* los testimonios, y los estatutos, y los derechos que Moysen [h] dixo à los hijos de Israel, quando ouieron salido de Egypto:

46 Tras el Iordan en el valle, delante de Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon, [i] al qual hirió Moysen y los hijos de Israel, quando ouieron salido de Egypto.

47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de Og rey de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* tras el Iordan àl nacimiento del Sol:

48 Desde Aroer, que *estaua* junto à la ribera del arroyo de Arnon hasta el monte † de Sion, que es Hermon.

49 Y toda la campaña tras el Iordan àl Oriente hasta la mar de la campaña, las vertientes de las aguas abaxo del Phasga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del Pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo approuó.

Y [l] Llamó Moysen à todo Israel, y dixoles, Oye Israel los estatutos y derechos, que yo pronuncio oy en vuestros oydos, y aprendeldos, y guardarlos eys para hazerlos.

2 Iehoua nuestro Dios * hizo Concierto con nosotros en Horeb.

3 No con nuestros padres hizo Iehoua este Concierto, sino cõ nosotros todos los que estamos aqui oy biuos.

4 Cara à cara habló Iehoua cõ vosotros en el monte de en medio del fuego:

5 Y yo estaua entonces entre Iehoua y vosotros, para denunciaros la palabra de Iehoua: porque vosotros tuuistes temor del fuego, y no subistes al monte, [m] diziendo,

6 * Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te saqué de tierra de Egypto, de casa de sieruos,

7 No tendrás dioses estraños delante de mi.

8 No harás para ti escultura, ninguna imagen *de cosa que este* arriba en los cielos, o abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.

9 No te inclinarás à ellas ni les seruirás: * porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte, Zeloso, q̃ visito la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los terceros, y sobre los quartos à los que me aborrecen,

10 Y q̃ hago misericordia à millares à los q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

[a] Heb. en los postretos dias.

[b] Exod. 19. y 20, 18.

[c] O, intentado.

[d] Exo. 20, 22

[e] Exo. 13, 21. [e] Exo. 14, 19

[f] Heb. no mas.

[g] Para siempre.

*Nũ. 35, 6.

[h] Denũció.

[i] Num. 21, 24, &c.

† Arr. 3, 9. Sarion, y Sanir.

[l] Conuocó.

*Exo. 19, 5.

[m] S. Iehoua cõ el ver. 4.

*Exo. 20, 2. *Leuit. 26, 1. *Psal. 96, 7.

*Exo. 34, 7. *Ierè. 32, 18.

Ayuntamiento de Mardrid

11 *No tomarás en vano el nombre de tu Dios Iehoua, porque Iehoua [a] no dará por innocente àl que tomare en vano su nombre.

12 Guardarás el dia del Sabbado para sanctificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha mandado.

13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.

14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu peregrino, q̃ *esta* [b] dentro de tus puertas, porq̃ descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.

15 Y acuerdate q̃ fueste sieruo en tierra de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla con mano fuerte, y braço estendido: por lo qual Iehoua tu Dios te ha mãdado, que hagas el dia del Sabbado.

16 * Honrra à tu padre y à tu madre, como Iehoua tu Dios te ha mandado, para que sean prolongados tus dias, y para que ayas bien sobre la tierra q̃ Iehoua tu Dios te da.

17 * No matarás.

18 No adulterarás,

19 No hurtarás.

20 No dirás falso testimonio contra tu proximo.

21 * No cobdiciarás la muger de tu proximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo, ni [c] su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de tu proximo.

22 Estas palabras habló Iehoua à toda vuestra congregacion en el monte de en medio del fuego, de la nuue, y de la escuridad, à gran boz, y [d] no añidió. Y escriuiolas en dos tablas de piedra, las quales medio à mi.

II

23 ¶ Y acontecio, q̃ como vosotros oystes la boz de en medio de las tinieblas, y *vistes* àl monte que ardia en fuego, [e] llegastes à mi todos los principes de vuestros tribus, y vuestros ancianos,

24 Y dixistes, Heaqui, Iehoua nuestro Dios nos ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz hemos oydo de en medio del fuego: oy auemos visto que Iehoua habla àl hombre, y [f] biue.

25 Aora pues porque moriremos? que este gran fuego nos consumirá: si tornaremos a oyr la boz de Iehoua nuestro Dios, moriremos.

26 Porque que es toda carne, para que oyga la boz del Dios biuiente que habla de en medio del fuego, [g] como nosotros, y biua?

27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à nosotros todo lo que te dixere Iehoua nuestro Dios à ti, y oyremos, y haremos.

28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras, quando me hablauades à mi, y dixo me Iehoua, *Yo* he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que hã hablado: bien es todo lo que han dicho.

29 Quien diesse q̃ tuuiessen tal coraçon, que me temiessen, y guardassen todos mis mandamiẽtos [h] todos los dias, para q̃ ouiessen bien para siempre ellos y sus hijos.

30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.

31 Y tu estàte aqui cõmigo, para que *yo* te diga todos los mandamientos, y estatutos y derechos, que *tu* los enseñarás que hagan en la tierra, que yo les doy para que la hereden.

32 Guardad pues que hagays, como Iehoua vuestro Dios os ha mandado, no os aparteys à diestra ni á siniestra.

33 En todo camino que Iehoua vuestro Dios os ha mandado, andareys, porque biuays, y ayays bien, y tengays largos dias en la tierra, que aueys de heredar.

CAPIT. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y àl estudio contino de su Ley. II. Auisales que por la prosperidad de la tierra de Promission no oluiden à Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos. V. Que den razon à sus hijos de su profession propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.

Estos pues son los mandamientos, estatutos, y derechos, q̃ Iehoua vuestro Dios mandó que os enseñasse que hagays en la tierra à la qual vosotros passays para heredarla.

2 Para que [i] temas à Iehoua tu Dios guardando todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, para q̃ ayas biẽ, y seays muy multiplicados, como te ha dicho Iehoua el Dios de tus padres, *en la* tierra † que corre leche y miel.

4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Iehoua [l] vno *es*.

5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu poder.

6 Y estas palabras, que yo te mando oy estarán sobre tu coraçon.

* Exo.20,7 Leui.19,19. Matt.5,33. a Heb. no absoluerá. Exod.34,7. Num.14,18. * Exo.20,8. Exec.20,10. * Gen.2,2. Heb.4,4. b En tus ciudades. * Exo.20,10. Ecclicõ.3,9. Mat.15,5. Eph.6,2. * Mat.5,21. * Rom.6,7. c O, su haça d Cessó de hablar. O, y no mas. e Exod.20,29. f S. el hõbre. g S. la auemos oydo. h Siempre. i Des culto honrres à &c. no por tus inuenciones, si no por su palabra. † Abundantissima. * Mat.22,37. Mar.12,29. Luc.10,27. l Solo no ay dios mas [illegible]

7 Y

7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás dellas estando en tu casa, y andádo por el camino, y acostado en la cama, y leuantandote:

8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán por frontales entre tus ojos.

9 Y escreuirlashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.

II. 10 ¶ Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra, que juró à tus padres Abrahám, Isaac, y Iacob, para dartela à ti, [a] ciudades grandes y buenas, q̃ *tu* no edificaste.

a S. donde ay cindades &c.

11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no henchiste, y cisternas cauadas, que *tu* no cauaste: viñas y oliuares, que *tu* no plantaste: y comieres, y te hartáres,

12 Guardate que no te oluides de Iehoua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de sieruos.

* Abax. 10, 20. Matt. 4, 10. Luce. 4, 8.

13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el seruirás, y [b] por su nombre jurarás:

III. b El legitimo juramẽto es especie de inuocacion.

14 ¶ No andareys en pos de dioses agenos, [c] de los dioses de los pueblos que está en vuestros àlderredores:

c S. Enpos de &c.

15 Porque el Dios Zeloso Iehoua tu Dios en medio de ti *está*, que por ventura no se ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.

IIII. 16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro Dios, como lo tentastes en [d] Massa.

* Matt. 4. 7. Luc. 4, 12. Exo. 17, 2. Num. 21, 5. d Exo. 17, 7.

17 Guardando guardareys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que teha mandado.

e Lo q Dios tiene por bueno y recto, y por tal loha declirado en su palabra.

18 Y harás [e] lo recto y lo bueno en ojos de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y heredes la buena tierra, que Iehoua juró à tus padres.

19 Para q̃ el eche todos tus enemigos de delante de tu presencia, como Iehoua ha dicho.

V. f En lo por venir.

20 ¶ Quando [f] mañana te pregũtâre tu hijo diziendo, Que *son* los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro Dios os mandó?

21 Entóces dirás à tu hijo. Nosotros eramos sieruos de Pharaó en Egypto, y Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte:

g Daño-sos.

22 Y dió Iehoua señales y milagros grãdes y [g] malos en Egypto sobre Pharaó, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,

23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar nos la tierra, que juró à nuestros padres.

h O, temiendo.

24 Y mãdónos Iehoua q̃ hiziessemos todos estos estatutos, [h] para q̃ temanos à Iehoua nuestro Dios, para q̃ ayamos bie[n] todos los dias, para q̃ nos dexe biuos, como *parece*.

i Para siempre.

25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo todos estos mandamiẽtos delante de Iehoua nuestro Dios, como el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promissiõ destruyã del todo los moradores dellà, que no los tomen à merced, ni consuegren con ellos, porque no seles pegue su idolatria. II. *Declarales como Dios los escogió no por su dignidad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcã.* III. *Que el premio de su obediẽcia sera mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c.* IIII. *Mãdales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto, para que confien dell que tambien destruyra las Gentes que possen la tierra de Promission.* V. *Buelueles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien dellas, mas que lo quemen todo à fuego.*

QVando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y ouiere echado las muchas gentes de delãte de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gergezeo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,

* Aba. 33, 3.

2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado delante de ti, y las hirieres, destruyẽdo las destruyrás: * no harás con ellos aliança, ni los tomarás à merced:

* Exod. 23, 32, y 34, 12.

3 Y no consograrás cõ ellos: no darás tu hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo

4 Porque tirará à [i] tu hijo † de enpos de mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de Iehoua se encenderá sobre vosotros, y destruyrtehá presto.

† De mi seruicio.

5 Sino anssi hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus imagines quebrareys, y cortareys sus bosques, [l] y sus esculpturas quemareys en el fuego.

l Sus idolos de talla.

II. 6 ¶ * Porque tu eres pueblo [m] sancto à Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha escogido para ser ael *vn* pueblo singular mas que todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

* Aba. 14, 21 y 26, 18. m Consagrado.

7 No por ser vosotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha escogido: porque vosotros erades los mas pocos de todos los pueblos:

8 Mas porq̃ Iehoua os amó, y quiso guardar el juramento q̃ juró à vuestros padres, os sacó Iehoua con mano fuerte, y os rescató [n] de casa de sieruos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.

n De cõdicion seruil.

9 Y *para que* sepas que Iehoua tu Dios es Dios, Dios fiel, q̃ guarda el Concierto y la misericordia à los q̃ lo aman, y guardan sus mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y

Ayuntamiento de Mardrid

10 Y que paga en su cara àlque lo aborrece destruyendolo: [a] ni dilatará àl que lo aborrece,en su cara le pagará.

[a] S.el castigo.

11 Guarda pues los mandamientos,y estatutos,y derechos que yo te mando oy que hagas.

III. 12 ¶ Y será,que por auer oydo estos derechos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu Dios guardará contigo el Concierto y la misericordia,que juró à tus padres.

13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multiplicartehá:y bendezirá el fruto de tu vientre,y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu mosto,y tu azeyte,la cria de tus vacas,y los rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró à tus padres que te daria.

14 Bendito serás mas que todos los pueblos: * no aurá en ti esteril macho ni hembra,ni en tus bestias.

* Exod.23, 26.

15 Y quitará de ti Iehoua toda enfermedad,y todas las malas plagas de Egypto, q̃ tu sabes: no las pondrá sobre ti, antes las pondrá sobre todos losque te aborrecieren.

16 Y consumirás à todos los pueblos,que Iehoua tu Dios te dá: no los perdonará tu ojo: no seruirás à sus dioses, que te será trompeçon.

IIII. 17 ¶ [b] Quando dixeres en tu coraçon, Aquellas gentes son muchas mas que yo, como las podré *yo* desarraygar?

[b] O,Si dixeres,&c.

18 No tẽgas temor deellos,acuerdate bien de loque hizo Iehoua tu Dios con Pharaõ, y con todo Egypto,

19 De las grandes pruenas que vieron tus ojos,y de las señales y milagros, y de la mano fuerte,y braço estendido conque Iehoua tu Dios te sacó:anssi hará Iehoua tu Dios con todos los pueblos de cuya presencia tu temieres.

20 Y tambiẽ embiará Iehoua tu Dios sobre ellos [c] abispas hasta que perezcan los que quedâren, y losque se ouieren escondido de delante de ti.

[c] Heb. abispa.

* Exod.23, 23.y 33,2. Iosue 24,11.

21 * No desmayes delante deellos,que Iehoua tu Dios *está* en medio de ti,Dios grãde,y temeroso.

22 Y Iehoua tu Dios echará estas gentes de delante de ti poco a poco: no las podrás acabar luego,porque las bestias del campo no se augmenten contra ti.

23 Mas Iehoua tu Dios las entregará delante de ti,y el las quebrantará de vn gran quebrantamiento, hasta que sean destruydos.

24 Y el entregará sus reyes en tu mano, y tu destruyrás el nombre deellos de debaxo del cielo:nadie parará delante de ti, hasta que los destruyas.

25 ¶ Las esculpturas de sus dioses * quemarás enel fuego, no cobdiciarás plata ni oro de sobre ellas para tomartelo, porque no trompieces en ello, porque es abominacion à Iehoua tu Dios.

V. * 2.Mach. 12,40.

26 Y no meterás abominacion en tu casa,porque no seas *tu* anathema como ello: aborreciendo lo aborrecerás,y abominando lo abominarás,porque es anathema.

CAPIT. VIII.

ENcomiendales la obseruãcia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Auisales que con la hartura y prosperidad della no se olviden de Dios, que portantas vias sele ha declarado, y se attribuyan à si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tambien a ellos de la tierra, como echa à las Gẽtes que al presente la poseyan.

TOdo mandamiento,que yo os mando oy,guardareys para hazerlo,porque biuays,y seays multiplicados: y entreys y heredeys la tierra de la qual juró Iehoua à vuestros padres.

2 Y acordartehás de todo el camino * por donde te ha traydo Iehoua tu Dios estos quarẽta años enel desierto para affligirte, por prouarte para saber loque *estaua* en tu coraçon,si auias de guardar sus mandamientos,o no.

* Abaxo 29,5.

3 Y affligiote,y hizote auer hambre,y sustentote con Man, *comida* que no conociste tu,ni tus padres la conocieron,para hazerte saber, * que el hõbre [d] no biuirá de solo pã, mas de todo loque sale delaboca de Iehoua biuirá el hombre.

* Matth. 4.4. Luc.4.4.

[d] O,no biue de,&c. assi luego.

4 Tu vestido nunca se enuejeció sobre ti,ni el pie se te ha hinchado por estos quarenta años.

* Abaxo 26,5.

5 * Y sepas en tu coraçon,que como castiga el hombre à su hijo, Iehoua tu Dios te castiga.

6 ¶ Guardarás pues los mandamientos de Iehoua tu Dios andando en sus caminos,y temiendolo.

IL

7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la buena tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuẽtes, de abismos que salen por vegas, y por montes.

8 Tierra de trigo,y ceuada, y de vides, y hi-

Ayuntamiento de Mardrid

higuéras, y granados: tierra de oliuas, de azeyte, y de miel.
9 Tierra en la qual no comeras el pan cō mezquindad: no te faltará nada en ella: tierra que sus piedras *son* hierro, y de sus montes cortarás metal.
10 Y comerás y hartartehás, y bendezirás à Iehoua tu Dios por la buena tierra que te aurá dado.
III. 11 ¶ Guardate, que no te oluides de Iehoua tu Dios, para no guardar sus mandamiētos, y sus derechos, y sus estatutos, que yo te mando oy:
12 Que por vētura no comas y te hartes, y edifiques buenas casas enque mores,
13 Y tus vacas y tus ouejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo loque tuuieres, se te augmente,
14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egyyto, [a] de casa de sieruos:
15 Que te sacó por vn desierto grande y espantoso, [b] de serpientes ardientes, y de escorpiones, y [c] de sed, donde ninguna agua *auia*, y * el te sacó agua de la peña, del pedernal.
16 [d] Que te sustētó con Man enel desierto *comida* que tus padres no conocieron: [e] affligiendote, y prouandote, para [f] à la postre hazerte bien.
17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia, y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:
18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios, porque el te dá la potēcia para hazer las riquezas, para confirmar su Concierto, que juró à tus padres, como *parece* en este dia.
IIII. 19 ¶ Y será, *que* si oluidádote te oluidares de Iehoua tu Dios, y anduuieres en pos de dioses agenos, y les siruieres, y os inclinardes à ellos, *Yo* protesto contra vosotros oy, que pereciendo perecereys.
20 Como las gentes que Iehoua destruye delante de vosotros ansi perecereys, por quanto no aureys oydo la boz de Iehoua vuestro Dios.

a De estado seruil.
b Num. 21, 6
c Seco. sequioso.
* Num. 20, 11.
d Arrib. ver. 3.
e Arrib. ver. 2.
f Heb. en tu postrimeria.

CAPIT. IX.

AVisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los posseedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres.
II. *En prueua deello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la diuina yra.*

OYE Israel, tu passas oy el Iordan para entrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q̄ tu, ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo.
2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigātes, los quales *ya* [g] tu conoces: y has oydo, [h] Quien parara delāte de los hijos [i] del Gigante?
3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es el que passa delante de ti, fuego consumidor, que los destruyrá, y humillará delante de ti: y echarloshás, y destruyrloshas luego, como Iehoua te ha dicho.
4 No digas en tu coraçon, quando Iehoua tu Dios los echâre de delante de tu presencia, diziendo, Por mi justicia me ha metido Iehoua à heredar esta tierra, que por la impiedad de estas gētes Iehoua las echa de delante de ti.
5 No por tu justicia, ni por la rectitud de tu coraçon entras à heredar la tierra deellos: mas por la impiedad deestas gentes Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehoua juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
6 Por tanto sepas que no por tu justicia Iehoua tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredes, que pueblo duro de ceruiz *eres* tu.
7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has prouocado à yra à Iehoua tu Dios enel desierto: desde el dia que saliste de la tierra de Egypto hasta que entrastes en este lugar aueys sido rebelles à Iehoua.
8 Y en Horeb prouocastes à yra à Iehoua, y Iehoua se enojó contra vosotros para destruyros.
9 Quando *yo* subi àl monte para recebir las tablas de piedra, las tablas del Concierto que Iehoua hizo cō vosotros, y * estuue en el monte quarenta dias y quarenta noches: no comi pan, ne beui agua:
10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios, y en ellas † conforme à todas las palabras que Iehoua os habló enel monte de en medio del fuego [l] el dia de la congregacion.
11 Y fué, *que* alcabo de los quarenta dias y quarenta noches, Iehoua me dió las dos tablas de piedra, las tablas del Concierto.
12 Y dixome Iehoua, Leuantate, deciende presto de aqui, que tu puebló que sacaste de Egypto [m] ha corrompido, presto se hán apartado del camino, que *yo* les mandé, han se hecho [n] *vn* vaziadizo.
13 Y hablome Iehoua diziendo, *Yo* he visto este pueblo, y [o] cierto el *es* pueblo duro de ceruiz.

g Arrib. 3, 11.
h Num. 13, 29.
i O, de Enac.
II.
* Exod. 14, 10. y 16, 2, y 17, 2.
* Exod. 24, 18, y 34, 28.
* Exod. 32, 18.
† S. la ley escripta cō forme &c.
l Exod. 19.
m Ha idolatrado.
n Vn idolo de vaziadizo, o de fundicion.
o Heb. he aqui.

14 De-

Ayuntamiento de Mardrid

14 Dexame q̃ los destruya, y rayga su nõ
bre de debaxo del cielo, q̃ *yo* te [a] pondré so
bre gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolui, y decendi del monte, y el mõ-
te ardia en fuego, con las tablas del Conci-
erto en mis dos manos.
19 Y miré, y heaqui auiades peccado cõ-
tra Iehoua vuestro Dios: auiades os hecho
vn bezerro de vaziadizo, apartãdoos presto
del camino, que Iehoua os auia mandado.
17 Entonces tomé las dos tablas, y arron
jelas demis dos manos, y quebrelas delante
de vuestros ojos.
18 Y echeme delante de Iehoua, como an
tes, quarenta dias y quarẽta noches, no co-
mi pã, ni beui agua, à causa de todo vuestro
peccado q̃ auiades peccado haziendo mal
en ojos de Iehoua enojandolo.
19 Porque temi à causa del furor y de la
yra, conq̃ Iehoua estaua enojado cõtra vo-
sotros para destruyros: y Iehoua me oyó
tambien esta vez.
20 Contra Aaron tambien se enojó Ieho
ua en gran manera para destruyrlo, y *yo* oré
entonces tambien por Aaron.
21 Y tomé à vuestro peccado que auiades
hecho *es à saber* el bezerro, y quemelo en el
fuego, y desmenuzelo moliendolo bien, ha
sta q̃ fué molido en poluo, y eché el poluo
deel en el arroyo que decendia del monte.
22 [b] Y * en Thaberá, y en Massá, y en Ki-
broth-Hathaaua enojastes *tãbien* à Iehoua.
23 Y quando Iehoua os embió desde
Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad
la tierra, q̃ yo os di, tambien fuestes rebel-
les àl dicho de Iehoua vuestro Dios, y no
lo creystes, ni obedecistes à su boz.
24 Rebelles aueys sido à Iehoua desde el
dia que yo os conozco.
25 Y echeme delante de Iehoua quaren-
ta dias y quarẽta noches, q̃ estuue echado,
porque Iehoua dixo, que os auia de de-
struyr.
26 Y yo oré à Iehoua, diziẽdo, Señor Ie-
houa, no destruyas tu pueblo, y tu here-
dad que has redemido con tu grandeza, àl
qual sacaste de Egypto con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus sieruos Abrahã, Isaac,
y Iacob, no mires à la dureza deste pueblo,
y à su impiedad, y à su peccado:
28 * Porq̃ no digan *los de* la tierra de don
de nos sacaste, Porque no pudo Iehoua me
terlos en la tierra q̃ les auia dicho, o porq̃
los aborrecia, los sacó para matarlos en el
desierto.
29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad,
que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu
braço estendido.

a Heb. hare en &c.

b Estos tres versos siguientes son parentesi.

* Exo. 17, 7. Num. 11, 1, y 6, 34.

* Nũ. 14, 16.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La separacion de los Leuitas. II. Resumme todo lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel obediẽcia de sus mãdamiẽtos. III. Para ello pide espiritual circuncision. IIII. Encomienda los estrangeros. V. La perseuerancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabança de su Nombre por auerlos multiplicado &c.

EN * aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Ali-
sate dos tablas de piedra como las
primeras, y sube à mi àl monte, y haz
te vn arca de madera.
2 Y escriuiré en aquellas tablas las pala-
bras que estauan en las tablas primeras, q̃
quebraste, y ponerlashás en el arca.
3 Y hize vn arca de madera de cedro, y
alisé dos tablas de piedra como las prime-
ras, y subi àl mõte con las dos tablas en mi
mano.
4 Y [c] escriuió en las tablas, conforme à la
primera escriptura, las diez palabras q̃ Ieho
ua os auia hablado enel mõte de en medio
del fuego el dia de la congregacion, y dio-
me las Iehoua.
5 Y bolui, y decendi del mõte, y puse las
tablas en el arca, q̃ auia hecho, y alli están,
como Iehoua me mandó.
6 Despues los hijos de Israel partierõ de
Beroth de los hijos de Iacan * à Moserá: alli
murió Aaron, y alli fue sepultado, y vuo el
sacerdocio por el su hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gad-
gad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tri-
bu de Leui, para que lleuasse el arca del Cõ
cierto de Iehoua, paraque estuuiesse delã-
te de Iehoua para seruirle, y para bendezir
en su nombre hasta oy.
9 * Por loqual [d] Leui no tuuo parte ni
heredad con sus hermanos: Iehoua es su he
redad, como Iehoua tu Dios le dixo,
10 [e] Y yo estuue en el monte, como los
primeros dias, quarenta dias y quarẽta no-
ches, y Iehoua me oyó tambien esta vez, y
Iehoua no quiso destruyrte.
11 Y dixome Iehoua, Leuautate, anda pa-
raque partas delante del pueblo, paraque
entren, y hereden la tierra, que juré à sus pa
dres que les auia de dar.
12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehoua
tu Dios de ti, si no que temas à Iehoua tu
Dios, que andes en todos sus caminos, y q̃
lo ames, y siruas à Iehoua tu Dios con to-
do tu coraçon, y con toda tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Ie
houa

* Exo. 34.

c S. Iehoua.

* Nũ. 33, 30.

* Nũ. 16, 21. Abax. 18, 1.

d El tribu de Leui.

e Continuase con la fin del ca. prec.

II.

Ayuntamiento de Mardrid

houa,y ſus eſtatutos que yo te mando oy, paraque ayas bien.

14 Heaqui de Iehoua tu Dios *ſon* los cielos y los cielos de los cielos: la tierra y todas las coſas que *eſtan* en ella.

15 Solamente de tus padres ſe agradó Iehoua, para amarlos: y eſcogió ſu ſimiente deſpues de ellos, à voſotros, de todos los pueblos, como *parece* en eſte dia.

III. 16 ¶ Circuncidad pues el capullo de vueſtro coraçon: y no endurezcays mas vueſtra ceruiz.

*2. Chron. 19,7. Iob.34,19. Sab.6,8. Eccliſ.35, 16. Rom. 2,11. Gal.2,6.

17 Porque Iehoua vueſtro Dios *es* el Dios de dioſes, y Señor de ſeñores, Dios grande Poderoſo, y terrible, * que no accepta perſonas, ni toma cohecho.

18 Que haze derecho àl huerfano y à la biuda: que ama tambien àl eſtrangero dandole pan y veſtido.

IIII. 19 ¶ Amareys pues àl eſtrangero, porq̃ eſtrangeros fueſtes voſotros en tierra de Egypto.

V. 20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el ſeruiras, à el te allegarás, y por ſu nombre jurarás.

*Act. 6,13. Math.4,10. Luc. 4,8.

21 El *ſerá* tu alabança, y el *ſerá* tu Dios, q̃ ha hecho contigo eſtas grandes y terribles coſas, que tus ojos han viſto.

*Gen. 46, 27. a Perſonas. b Heb. echa Dueſto.

22 * Cõ ſetẽta [a] almas decendierõ tus padres à Egypto, y aora Iehoua [b] te ha hecho como las eſtrellas del cielo en multitud.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y ſu obediencia trayẽdoles à la memoria los fauores de Dios que auian experimentado haſta entonces. II. Prometeles buenos tẽporales en caſo que le obedezcã, y atemorizalos cõ grauc ira de Dios, ſi ſe dierẽ à idolatria. III. Encomiendales grandemente el eſtudio de ſu Ley repitiendoles las promeſſas acoſtumbradas.

AMarás pues á Iehoua tu Dios, y guardarás ſu obſeruáncia, y ſus eſtatutos y ſus derechos, y ſus mandamientos todos los dias.

2 Y ſepays oy, que no *hablo* con vueſtros hijos, que no han ſabido ni viſto el caſtigo de Iehoua vueſtro Dios, ſu grandeza, ſu mano fuerte, y ſu braço eſtendido:

3 Y ſus ſeñales, y ſus hechos que hizo en medio de Egypto à Pharaon rey de Egypto, y à toda ſu tierra.

4 Y loq̃ hizo àl exercito de Egypto, à ſus cauallos, y à ſus carros, q̃ hizo ondear las aguas del mar Bermejo ſobre ſus fazes quãdo vinieron enpos de voſotros, y Iehoua los deſtruyó haſta oy.

*Nũ. 16,31. Pſal.105,17.

5 Y loq̃ ha hecho con voſotros en el deſierto haſta q̃ aueys llegado á eſte lugar.

6 * Y loq̃ hizo cõ Dathan y Abirom hijos de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra ſu boca, y trago à ellos y à ſus caſas, y ſus tiõdas y toda la hazienda, que teniã enpie en medio de todo Iſrael,

7 Mas vueſtros ojos han viſto todos los grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho.

I I. 8 ¶ Guardad pues todos los mandamiẽtos, que yo os mando oy, paraque ſeays eſforçados, y entreys, y heredeys la tierra à la qual paſſays para heredarla.

9 Y porq̃ os ſean prolõgados los dias ſobre la tierra, que juró Iehoua à vueſtros padres que auia de dar à ellos y à ſu ſimiente, tierra que corre leche y miel.

10 Que la tierra à la qual entras para heredarla, no es como la tierra de Egypto, de donde aueys ſalido, que ſembrauas tu ſimiente, y regauas con tu pie, como huerto de legumbres.

11 La tierra à la qual paſſays para heredarla, es tierra de montes y de vegas: de la lluuia del cielo has de beuer las aguas.

12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura: ſiempre eſtán ſobre ella los ojos de Iehoua tu Dios deſde el principio del año haſta el cabo del año.

13 Y ſerá que ſi obedeciendo obedeciẽdes à mis mandamientos, que yo os mando oy, amando à Iehoua vueſtro Dios, y ſiruiẽdolo con todo vueſtro coraçon, y con toda vueſtra anima,

14 Yo daré la lluuia de vueſtra tierra en ſu tiempo, tẽprana y tardia, y cogerás tu grano, y tu vino, y tu azeyte.

15 Y daré yerua en tu tierra para tus beſtias, y comerás, y hartarteḥás.

16 Guardaos pues, q̃ vueſtro coraçon no ſea engañado, y os [c] aparteys, y ſiruays à dioſes agenos, y os inclineys à ellos: c S. de Dios.

17 Y ſe encienda el furor de Iehoua ſobre voſotros, y cierre los cielos, y no aya lluuia, ni la tierra de ſu fruto, y perezcays preſto de la buena tierra, que Iehoua os da.

III. 18 ¶ * Mas põdreys eſtas mis palabras en vueſtro coraçon y en vueſta alma: y atarlaseys por ſeñal en vueſta mano, y ſerán por frontales entre vueſtros ojos. * Act. 6, 6,.

19 Y enſeñarlaseys à vueſtros hijos, paraque hableys dellas, ſentado en tu caſa, andando por el camino, acoſtado en la cama, y leuantandote.

20 Y eſcreuirlashas en los poſtes de tu caſa, y en tus portadas.

21 Para q̃ ſean augmẽtados vueſtros dias, y los dias de vueſtros hijos ſobre la tierra q̃ juró Iehoua à vueſtros padres q̃ les auia de dar, [d] como los dias de los cielos ſobre la tierra. d Perpetuamente.

22 Porq̃

Ayuntamiento de Mardrid

22 Porque si guardando guardardes todos estos mandamiẽtos, q̃ yo os mãdo, para que los hagays, q̃ ameys à Iehoua vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el.
23 Iehoua tambien echará todas estas gẽtes de delante de vosotros, y possederey gentes grandes y fuertes mas q̃ vosotros.
*Iosue .1.3. 24 * Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino.
25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrá Iehoua vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros la bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, si oyerdes los mandamiẽtos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando oy:
28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy, para andar enpos de los dioses agenos, que no conocieses.
29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te metiere en la tierra á la qual entras para heredarla, *pondrás la bẽdicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte Hebal:
*Abax. 27, 25. Iosue. 8, 33.
30 Los quales estan tras el Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chananeo, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.
31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehoua vuestro Dios os dá: la qual heredareys: y habitareys en ella.
32 Guardareys pues q̃ hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros oy.

CAPIT. XII.

Buelue à encargarles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. *Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Alianza, offrezcan sus sacrificios quando estuuieren de assiento en la tierra* III. *Preuiene les el escrupulo que podrian tener de comer comunmente de las especies de animales conuenientes à los sacrificios, prohibiendoles dellos solamente la sangre.* IIII. *Auisales que huygan la idolatria y que ni aun quieran saber los ritos della.*

Estos *son* los estatutos y derechos q̃ guardareys para hazer en la tierra que Iehoua el Dios de tus padres te ha dado, para que la heredes todos los dias que vosotros biuierdes sobre la tierra.
2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, siruieron à sus dioses, sobre los montes altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol espesso.
3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y [a] las esculpturas de sus dioses destruyreys; y deshareys el nombre dellas de aquel lugar.
a Las imagines.
4 No hareys assi à Iehoua vuestro Dios.
5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitació, buscareys, y allá vendreys.
II. *2.Chron. 7,12.
6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestras promessas, y vuestras *offrendas* voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ouejas.
7 Y comereys alli delante de Iehoua vuestro Dios, y alegraroseys en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.
8 No hareys como todo loque nosotros hazemos aqui [b] aora, cada [c] vno lo que le parece:
b Heb. oy. c S. que hazemos, cada vno &c. Heb. varon el derecho de su ojo.
9 Porque aun hasta aora no aueys entrado al Reposo, y à la heredad, q̃ Iehoua vuestro Dios os da.
10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehoua vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos àl derredor, y habitareys seguros.
11 * Y entonces, àl lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere para hazer habitar en el su nombre, allí traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que ouierdes prometido à Iehoua.
*1.Reyes 8. 29.
12 Y alegraros eys delante de Iehoua vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros sieruos y vuestras sieruas, y el Leuita q̃ *estuuiere* [d] en vuestras villas, por quanto no tiene parte ni heredad [e] con vosotros.
d Heb. es vuestras puertas. e S. En la tierra.
13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.
14 Mas en el lugar que Iehoua escogiere en vno de tus tribus, alli offrecerás tus holo-

Ayuntamiento de Mardrid

holocaustos, y alli harás todo loque yo te mandado.

III. 15 ¶ Solamente [a] conforme àl desseo de tu anima matarás, y comerás carne segun la bendició de Iehoua tu Dios laqual el te dará en todas tus villas, el immundo y el limpio la comerá, como vn corço, o como vn cieruo:

[a] Heb. con todo el desseo &c. Abaix.ver. 20.&c.

16 [b] Saluo que sangre no comereys: sobre la tierra la derramareys, como agua.

[b] Leuit. 3, 16,17. y 7,23.

17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu azeyte: ni los primogenitos de tus vacas, ni de tus ouejas: ni tus votos que prometieres, ni tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de tus manos.

18 Mas delante de Iehoua tu Dios las comerás, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita q̃ *está* en tus villas: y alegrartehás delante de Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos.

19 Guardate, no desampâres àl Leuita en todos tus dias sobre tu tierra.

20 Quando Iehoua tu Dios ensanchâre tu termino, * como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré carne: porque desseó tu anima comer carne, conforme à todo el desseo de tu anima comerás carne.

* Genes. 28, 14. Abaix 19,9.

21 Quando estuuiere lexos de ti el lugar, que Iehoua tu Dios escogerá, para poner ay su nóbre, matarás de tus vacas, y de tus ouejas, que Iehoua te ouiere dado, [c] como *yo* te he mãdado, y comerás en tus villas segun todo loque desseâre tu alma.

[c] Arrib. ver. 15.

22 Cierto como se come el corço y el cieruo, ansi las comerás: el immũdo y el limpio tambien comerán dellas:

23 Solamẽte que te esfuerces à no comer sangre: por que la sangre [d] es el anima: y no has de comer el anima juntamente con su carne.

[d] Leuit. 17, 11.

24 No la comerás: en tierra la derramarás, como agua.

25 No comerás della, porque ayas bien tu, y tus hijos despues de ti, quando hizieres lo recto en ojos de Iehoua.

26 Empero [e] tus sanctificaciones que tuuieres, y tus votos, tomarás, y vendrás àl lugar que Iehoua escogiere.

[e] Tus sacrificios.

27 Y harás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Iehoua tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne comerás.

28 Guarda, y oye todas estas palabras, q̃ yo te mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de ti para siempre, quando hizieres lo bueno y lo recto en los ojos de Iehoua tu Dios.

29 ¶ Quando ouiere talado de delante de ti Iehoua tu Dios las gẽtes donde tu vás para heredarlas, y las heredâres, y habitâres en su tierra, IIII.

30 Guardate que no trompieces en pos dellas desque fueren destruydas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, diziendo, De la manera que seruian aquellas gentes à sus dioses, ansi haré tambien yo.

31 No harás ansi à Iehoua tu Dios, porque todo loque Iehoua aborrece, hizieró ellos à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas quemauan en el fuego à sus dioses.

32 Todo loque yo os mando guardareys para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás dello.

* Arrib. 4, 2. Prouer. 30, 6.

CAPIT. XIII.

QVe el falso propheta que tratâre de induxir el pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aun que vẽga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos della, con toda cosa biua que en ella se hallâre, sean passados à filo de espada. y los despojos della quemados publica mente, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se leuantâre en medio de ti propheta, o soñador de sueño, y te diere señal, o milagro,

2 Y la señal, o milagro que el te dixo, viniere, diziendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no conociste, y siruamosles,

3 No oyrás las palabras del tal propheta, ni al tal soñador de sueño: porq̃ Iehoua vuestro Dios os tienta por saber si amays à Iehoua vuestro Dios con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima.

4 En pos de Iehoua vuestro Dios andareys, y à el temereys, y sus mandamientos guardareys, y su boz oyreys, y àel seruireys, y àel os llegareys.

5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, morirá, porque [f] habló rebellion contra Iehoua vuestro Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató [g] de casa de sieruos, para echarte del camino, q̃ Iehoua tu Dios te mandó que anduuiesses por el, y quitarás el mal de en medio de ti.

[f] Pretendió persuadir.

[g] De estado seruil.

6 Quando te incitâre tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o tu amigo que seacomo tu anima, diziẽdo en secreto, Vamos, y siruamos

Ayuntamiento de Mardrid

à dioſes agenos, que ni tu ni tus padres conociſtes,
7 De los dioſes de los pueblos que *eſtán* en vueſtros alderredores, cercanos à ti, o lexos de ti deſde el vn cabo de la tierra haſta el otro cabo deella,
8 No conſentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonará, ni aurás compaſsion, ni lo encubrirás.
a Heb. matando lo matarás. * *Abaxo 17.7.* 9 Mas [a] matarlohas: * tu mano ſerá primero ſobre el para matarlo, y deſpues la mano de todo el pueblo.
10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehoua tu Dios, que te ſacó de tierra de Egypto, de caſa de ſieruos.
11 Paraque todo Iſrael oyga, y tema, y no tornen à hazer coſa ſemejante à eſta mala coſa en medio de ti.
II. 12 ¶ Quãdo oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá paraq̃ mores en ellas, [b] que ſe dize,
b Heb. diziendo. 13 Hombres, hijos de impiedad, han ſalido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de ſu ciudad, diziendo, Vamos, y ſiruamos dioſes agenos, que voſotros no conociſtes,
14 Tu inquirirás y buſcarás, y preguntarás [c] con diligencia: y ſi pareciere verdad, coſa cierta, que tal abominacion ſe hizo en medio de ti,
c Heb. diligẽcia. 15 Hiriendo herirás à filo de eſpada los moradores de aquella ciudad, deſtruyẽdola à filo de eſpada contodo loque en ella *ouiere*, y ſus beſtias:
16 Y todo el deſpojo deella jũtarás en medio de ſu plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo ſu deſpojo, todo ello, à Iehoua tu Dios: y ſerá monton perpetuo, nũcamas ſe reedificará.
17 Y no ſe pegará algo à tu mano del anathema, porque Iehoua ſe aparte de la yra de ſu furor, y te dé mercedes, y aya miſericordia de ti, y te multiplique, como lo juró à tus padres,
18 Quando obedecieres à la Boz de Iehoua tu Dios guardando todos ſus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de Iehoua tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no ſe punce para ſacarſe ſangre conforme àl rito de los Gentiles. II. *Repite la Ley de los animales, peces, y aues, mũdos y inmũdos, para comer.* III. *Repite las leyes de los diezmos para los Leuitas, y huerfanos, y viudas, y eſtrangeros.*

HIjos * ſoys de Iehoua vueſtro Dios, no [d] os ſajareys, ni pondreys calua ſobre vueſtros ojos por muerto. * *Arrib. 6. 6. Abaxo 26. 18.* d *Leuit. 19. 28.*
2 Porque eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios, y Iehoua te eſcogió paraque le ſeas *vn* pueblo ſingular de todos los pueblos, q̃ eſtan ſobre la haz de la tierra.
II. 3 ¶ Ninguna [e] abominacion comerás.
e Los animales deſtẽdidos en la Ley.
4 * Eſtos *ſon* los animales que comereys, Buey, cordero de ouejas, y cabrito de cabras. * *Leuit. 11. 2. &c.*
5 Cieruo, y corço, y bufano, y cabron ſaluaje, y vnicornio, y buey ſaluaje, y cabra montes.
6 Todo animal de peſuños, y que tiene hẽdedura de dos vñas, [f] que rumiare entre los animales, eſte comereys.
f Heb. que alça el rumio.
7 Emperó eſto no comereys de los que rumian, y tienen vña hendida, Camello, y liebre, y conejo: porque rumiã, mas no tienen vña hendida ſeroshán immundos.
8 Ni puerco, porque tiene vña hendida, mas no rumia, ſeroshá immundo. Dela carne deeſtos no comereys, ni tocareys ſus cuerpos muertos.
9 Eſto comereys de todo lo que *eſtá* en el agua: todo loque tiene ala y eſcama comereys.
10 Mas todo loque no tuuiere ala y eſcama no comereys, immundo os ſerá.
11 Toda aue limpia comereys.
12 Y eſtas *ſon* de las quales no comereys, Aguila, y açor, y eſmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milamo [g] ſegun ſu eſpecie.
g De toda eſpecie.
14 Y todo cueruo ſegun ſu eſpecie.
15 Y [h] abeſtruz, y mochuelo, y garceta, y gauilan ſegun ſu eſperie.
h Heb. hija del abeſtruz.
16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.
17 Y el ciſne, y el pelicano, y la gauiota.
18 Y la cigueña, y el cueruo marino ſegũ ſu eſpecie, y el abouilla, y el murciegago.
19 Y toda ſerpiente de alas os ſerá immũda, no ſe comerá.
20 Toda aue limpia comereys.
21 Ninguna coſa mortezina comereys: àl eſtrangero que eſtá entus villas la darás, y ella comerá: o vendelà àl eſtrãgero: porq̃ tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios. * *Exod. 23. 19. y 34. 26.*
* No cozerás el cabrito en la leche de ſu madre.
III. 22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu ſimiente, que ſaliere de *tu* haça cada vn año.
23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios enel lugar que el eſcogiere para hazer habitar ſu nõbre alli, el diezmo de tu grano, de tu

Ayuntamiento de Mardrid

de tu vino, y de tu azeyte, y los primogenitos de tus vacas y de tus ouejas, paraque aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos los dias.

24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas lleuarlos por el, por estar lexos de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere escogido para poner enel su nombre, quando Iehoua tu Dios te bendixere,

25 Entonces venderlohás, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere,

[a] Comprarás loque quisieres.

26 Y [a] darás el dinero por todo loque tu anima desea, por vacas y por ouejas, y por vino, y por sidra, y finalmente por todas las cosas que tu anima te demandàre: y comerás alli delante de Iehoua tu Dios, y alegrartehás tu y tu casa.

[b] Arrib. 12,12.19.

27 [b] Y no desampararás àl Leuita que *habitare* en tus villas, porque no tiene parte ni heredad contigo.

28 Alcabo de tres años sacarás todos los diezmos de tu rẽta de cada año, y guardarlohás en tus ciudades:

29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que estã en tus villas, y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

CAPIT. XV.

REpite la Ley de la remision del año septimo, mãdado que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o empreſtido, &c. y que no dexen de empreſtarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. II. *Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del siervo Hebreo.* III. *Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ouejas.*

[c] Leuit.25, 2.&c.
[d] Heb. la Palabra.

AL cabo [c] de los siete años harás remision.

2 Y esta es [d] là manera de la remision, Dexará à su deudor todo aquel que empreſtó de su mano, conque adeudó à su proximo: no lo tornará à demãdar à su proximo, o à su hermano, porque la remision de Iehoua es pregonada.

3 Del estrangero tornarás à demandar: mas loque tuuiere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.

4 Solamente porque no aya en ti mendigo: porque bendiziendo te bendizirá Iehoua en la tierra, que Dios te dá por heredad para que la posseas,

5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, paraque guardes y hagas todos estos mãdamiẽtos, que yo te mãdo oy:

6 Porque Iehoua tu Dios [e] te bendixo, como el te auia dicho: y empreſtarás à muchas gentes, mas tu no tomarás empreſtado: y enseñorearteḥás de muchas gentes, y de ti no se enseñorearán.

[e] Te aurá bendicho.

7 Si ouiere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.

8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y * empreſtando le empreſtaras à saz loque ouiere menester.

* Matth. 5,42. Luc.6,34.

9 Guardate que no aya en tu coraçon [f] peruerso pensãmiento, diziendo, Cerca esta el año Septimo de la Remision: y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesteroso para no darle: que el clamará contra ti à Iehoua, y serteha por peccado.

[f] Heb. palabra peruersa.

10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno quando le dieres, que por esto te bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus hechos, [g] y en todo loque pusieres mano.

[g] Heb. y en toda emviadura de tu mano.

11 * Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo, [h] Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu tierra.

* Matt.28, 11.
[h] Heb. Abriendo abrirás, &c. II.

12 ¶ * Quãdo se vendiere à ti tu hermano, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido seys años, àl septimo año lo embiarás de ti libre.

* Exod.21, 2. Ier.34,14.

13 Y quando lo embiáres de ti libre, no lo embiarás vazio.

14 Cargando lo cargarás, de tus ouejas, y de tu era, y de tu lagar: en loque te ouiere bendicho Iehoua *dello* le darás.

15 Y acordartehás, que fueste siervo en tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te rescató: por tanto yo te mando oy esto.

16 Y será, que si el te dixere, No saldré de contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que le vá bien contigo:

17 Entonces tomarás vna alesna, y darás en su oreja y en la puerta: y serteha siervo para siempre: ansi tãbien harás à tu criada.

18 No te parezca duro, quãdo lo embiares libre de ti, q̃ doblado del salario de moço de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu Dios te bendezirá en todo quãto hizieres.

19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ouejas, el macho sanctificarás à Iehoua tu Dios: no te siruas del primogenito de tus vacas, ni tresquiles el primogenito de tus ouejas.

III. * Exod.34, 19.

20 Delante de Iehoua tu Dios los comerás cada vn año enel lugar que Iehoua escogiere, tu y tu casa.

Ayuntamiento de Mardrid

*Leuit. 22. 21. Eccleſiaſtico 35.14.

21 * Y ſi ouiere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera *otra* mala falta, no lo ſacrificarás à Iehoua tu Dios.

22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio tambiē *comeran deel* como de vn corço, o de vn cieruo.

23 Solamente que no comas ſu ſangre: ſobrela tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

REpite la Ley de la celebracion de la Paſcua. II. De la fieſta de Penthecoſtes. III. De la fieſta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gouiernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas juncto àl Sanctuario, y leuantar eſtatuas.

a Heb. de Abib. Exodo 13.4.

GVardarás el mes [a] de los nueuos frutos, y harás Páſcua à Iehoua tu Dios, porque en el mes de los nueuos frutos te ſacó Iehoua tu Dios de Egypto de noche.

b Leuit. 25.5. Num. 28.16.

2 Y [b] ſacrificarás Paſcua à Iehoua tu Dios de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua eſcogiere para hazer habitar ſu nombre enel.

* Exod. 12. 24. c S. con el ſacrificio dela paſcua.

3 * No comerás [c] cō ella leudo: ſiete dias comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion, * porque aprieſſa ſaliſte de tierra de Egypto: paraque te acuerdes del dia en que ſaliſte de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.

* Exod. 12. 27.

4 Y no parecerá leuadura enti, en todo tu termino por ſiete dias: y no quedará de la carne q̄ matáres à la tarde del primerdia haſta la mañana.

5 No podrás ſacrificar la Paſcua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,

6 Sino enel lugar que Iehoua tu Dios eſcogiere, para hazer habitar ſu nombre en el, ſacrificarás la Paſcua à la tarde à pueſta del Sol, àl tiempo que ſaliſte de Egypto.

7 Y aſſarás, y comerás enel lugar que Iehoua tu Dios eſcogiere, y boluerás por la mañana y tornartehās [d] à tu morada.

d Heb. à tus tabernaculos.

8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el ſeptimo dia *ſerá* ſolēnidad à Iehoua tu Dios, no harás obra.

II. * Leuit. 23. 15. Exod. 34. 22.

9 ¶ * Siete ſemanas te contarás: deſde q̄ començâre la hoz en las mieſſes començarás à contar las ſiete ſemanas.

10 Y harás la ſolemnidad de las ſemanas à Iehoua tu Dios: de la ſufficiencia voluntaria de tu mano *ſera* loque dieres, ſegū Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

11 Y alegrartehâs delante de Iehoua tu Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu ſieruo y tu ſierua, y el Leuita q̄ *eſtuuiere* [e] en tus ciudades, y el eſtrangero, y el huerfano, y la biuda, que *eſtuuieren* [f] en medio deti, en el lugar que Iehoua tu Dios eſcogiere para hazer habitar ſu nombre enel.

e Heb. en tus puertas. f En tu tierra.

12 Y acordartehás que fueſte ſieruo en Egypto: por tāto guardarás, y harás eſtos eſtatutos.

III. g Leuit. 23. 33. h Heb. en tu coſecha de tu era y de tu lagar.

13 ¶ La Solennidad delas cabañas [g] harás ſiete dias, [h] quando ouieres hecho la coſecha de tu era y de tu lagar.

14 Y alegrartehás en tu ſolennidad tu y tu hijo y tu hija, y tu ſieruo y tu ſierua, y el Leuita, y el eſtrangero, y el huerfano, y la biuda que *eſtan* entus villas.

15 Siete dias celebrarás Solennidad à Iehoua tu Dios enel lugar que Iehoua eſcogiere, porque te aurá bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y ſerás [i] ciertamente alegre.

i Or. ſolamente.

16 Tres vezes cada vn año parecerá todo varon tuyo delanté de Iehoua tu Dios enel lugar que el eſcogiere: en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solēnidad de las ſemanas, y en la Solēnidad de las cabañas; * y no parecerá vazio deláte de Iehoua: * Exod. 23. 15. 34. 23. Eccliſ. 16. 6.

17 Cada vno con el don de ſu mano, conforme à la bendiciō de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado.

IIII. † Heb. puertas.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus † ciudades que Iehoua tu Dios te dará en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de juſticia.

* Arriba 1. 17. Exod. 23. 8. Leuit. 19. 15.

19 No tuerças el derecho. * No acceptes perſona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los ſabios, y peruierte las palabras de los juſtos.

20 La juſticia la juſticia ſeguirás, porque biuas, y heredes la tierra, q̄ Iehoua tu Dios te dá.

V. I Del Sanctuario.

21 ¶ No te plantarás boſque de ningun arbol cerca [l] del altar de Iehoua tu Dios, que te harás.

22 Ni te leuantarás eſtatua, loqual aborrece Iehoua tu Dios.

CAPIT. XVII.

MAnda que el animal del ſacrificio ſea perfecto. II. Ley que quando a alguno por teſtimonio de dos o tres teſtigos ſele prouare idolatria, muera apedreado. III. Que en las cauſas dubdoſas acuda al Sacerdote y al Magiſtrado ſupremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella ſe eſté, ſo pena de muerte al rebelde. IIII. Que quādo ſe determinaren a leuantar rey ſobre ſi, no pongā eſtrangero, mas al que Dios ſeñalare. V. Que el rey no tenga muchos caualos, ni muchas mugeres.

VI. Que

Ayuntamiento de Mardrid

VI. *Que en ſiendo enueſtido, ſe haga eſcreuir la Ley, y que ſea eſtudioſo della, y que no ſe enſoberuezca entre ſus hermanos.*

* *Leuit.* 22, 22. NO * ſacrificarás à Iehoua tu Dios buey, o cordero enel qual aya falta, o alguna coſa mala, que es abominacion à Iehoua tu Dios.

II. 2 ¶ Quando ſe hallàre entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehoua tu Dios traſpaſſando ſu concierto,

3 Que ouiere ydo, y ſeruido à dioſes agenos, y ſe ouiere inclinado à ellos, o àl Sol, o àla Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual yo no mande:

4 Y te fuere dado auiſo, y oyeres, y ouieres buſcado bien, y la coſa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion haſido hecha en Iſrael:

a A la puerta de tu ciudad. 5 Entonces ſacarás àl hombre o muger, q̃ ouiere hecho eſta mala coſa, [d] à tus puertas, hombre o muger, y à pedrearloshás cõ piedras, y morirán.

* *Abaxo* 19.15. *Matth.* 18, 16. 2.*Cor.* 13.1. b Heb. Sobre boca &c. *Num.* 35, 30. 6 * [b] Por dicho de dos teſtigos, o de tres teſtigos, morirá el que ouiere de morir: no morirá por el dicho de vn ſolo teſtigo.

7 La mano de los teſtigos ſerá primero ſobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo deſpues: y quitarás el mal de en medio de ti.

III. * 2.*Chron.* 19.10. c En cauſa de homicidio. 8 ¶ * Quãdo alguna coſa te fuere occulta en juyzio [c] entre ſangre y ſangre, entre cauſa y cauſa, y entre llaga y llaga, *en* negocios de renzillas en tus ciudades, entonces leuantarte hás, y ſubirás àl lugar que Iehoua tu Dios eſcogiere:

9 Y vendrás à los Sacerdotes Leuitas, y àl juez q̃ fuere en aquellos dias; y pregũtarás, y enſeñartehán [d] la palabra del juyzio.

d Loque manda la Ley. 10 Y harás ſegun la palabra que ellos te enſeñaren del lugar que Iehoua eſcogiere, y guardarás que hagas ſegũ todo loque te enſeñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enſeñaren, y ſegun el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra que te enſeñaren, no te apartarás ni à dieſtra ni à ſinieſtra.

12 Y el hombre que hiziere conſoberuia no obedeciendo àl Sacerdote que eſtá para miniſtrar alli delante de Iehoua tu Dios, o àl juez, el tal varon morirá: y quitarás el mal de Iſrael.

IIII. 13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no ſeran ſoberuios mas.

14 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y la heredares, y habitares en ella, y dixeres, Põdré rey ſobre mi, como todas las gẽtes que eſtan en mis alderredores,

15 Poniendo pondrás por rey ſobreti àl que Iehoua tu Dios eſcogiere: de entre tus hermanos pondrás rey ſobre ti: no podrás poner ſobre ti hombre eſtrangero, que no ſea tu hermano.

V. 16 ¶ Solamente que no ſe augmente cauallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto para augmẽtar cauallos: por que Iehoua os ha dicho, No procurareys de boluer mas por eſte camino.

17 Ni augmentará paraſi mugeres, porq̃ ſu coraçon [e] no ſe aparte: ni plata ni oro ſe multiplicará mucho.

e S. de la ley de Dios. VI. 18 ¶ Y ſerá, *que* quando ſe aſſentâre ſobre la ſilla de ſu reyno, hazerſeha eſcreuir eſta ſegunda Ley en vn libro de delante de los ſacerdotes Leuitas,

f Heb. y ſerá acerca del, 19 [f] El qual tendrá conſigo, y leerá enel todos los dias de ſu vida, para que aprenda à temer à Iehoua ſu Dios, para guardar todas las palabras de aq̃ſta Ley, y eſtos eſtatutos para hazerlos.

20 Para que no ſe eleue ſu coraçon ſobre ſus hermanos, ni ſe aparte del mandamiento à dieſtra ni à ſinieſtra, porque aya luengos dias en ſu reyno el y ſus hijos en medio de Iſrael.

CAPIT. XVIII.

REpite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen ſuerte en la tierra, mas que ſu ſuſtento ſea delos ſacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. *Prohibe enel Pueblo de Dios toda eſpecie de hechizeria y encantamentos.* III. *Promete la venida del Meſsias amenaxando grauemente alque no le obedeciere.* IIII. *Da ſeñas por las quales ſerà conocido el falſo prophcta.*

LOs ſacerdotes Leuitas, todo el Tribu de Leui, no tendrán parte ni heredad con Iſrael: * de las offrendas encendidas à Iehoua, [g] y de la heredad deel comerán. * *Arrib.* 10. 9. 1.*Cor.* 9. 13.

2 * Y [h] no tendrá heredad entre ſus hermanos: Iehoua *es* ſu heredad, como el leha dicho. g Leuit. 7, 34. *Num.* 5, 9, 10.

3 Y eſte ſerá el derecho de los ſacerdotes *que recebirán* del pueblo, de los q̃ ſacrificarẽ ſacrificio, buey, o cordero; [i] dará àl Sacerdote la eſpalda, y las quixadas, y el cuajar. * *Num.* 18, 20. h S. el tribu de Leui.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ouejas le darás. i El que ſacrificãre.

5 Porque lo ha eſcogido Iehoua tu Dios de todos tus tribus, paraque eſté para miniſtrar

Ayuntamiento de Mardrid

niſtrar àl nõbre de Iehoua,el y ſus hijos,todos los dias.

6 Y quando el Leuita viniere de alguna de tus ciudades de todo Iſrael, donde el ouiere peregrinado,y viniere cõtodo deſſeo de ſu anima àl lugar que Iehoua eſcogiere,

7 Miniſtrará àl nõbre de Iehoua ſu Dios, como todos ſus hermanos los Leuitas que eſtuuieren alli delante de Iehoua.

8 Porcion como la porcion *de los otros* comerán,aliende de ſus patrimonios.

II. 9 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, no aprenderás à hazer ſegun las abominaciones de aq̃llas gentes.

a en tu tierra. 10 No ſea hallado [a] en ti quiẽ haga paſſar ſu hijo o ſu hija por el fuego, ni adiuinador de adiuinaciones, ni [b] agorero, ni ſortilego,ni hechizero,

b Leuit.19, 26.31. * Leuit.20, 29. 1. Reyes 28, 7. 11 * Ni encantador de encantamentos, ni quien pregunte à python, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehoua qualquiera q̃ haze eſtas coſas: y por eſtas abominaciones Iehoua tu Dios [c] las echó de delante de ti.

c S.las gentes que poſſeyan la tierra de Promiſſion. 13 Perfecto ſerás con Iehoua tu Dios.

d Te ha inſtruydo. 14 Porque eſtas gentes que hàs de heredar,à agoreros y à hechizeros oyã:mas tu, no anſi [d] te ha dado Iehoua tu Dios.

III. 15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos,como yo,te leuantará Iehoua tu Dios,à el oyreys.

* Ioan. 1, 45. Actos 3, 22, y 7.37. 16 Segun todas las coſas que pediſte à Iehoua tu Dios en Horeb, el dia dela Cõgregacion,diziẽdo, *No buelua *yo* à oyr la boz de Iehoua mi Dios, ni vea *yo* mas eſte gran fuego,porque no muera.

* Exod. 20, 19. 17 Y Iehoua me dixo,Bien han dicho.

* Ioã.1,45. 18 * Propheta les deſpertaré de en medio de ſus hermanos,como tu:y *yo* pondré mis palabras en ſu boca,y el les hablará todo lo que *yo* le mandare.

e Yo le tomare cuenta. 19 Mas ſerá, *que* qualquiera que no oyere mis palabras,q̃ el hablare en mi nõbre,[e] yo requiriré deel.

20 Empero el propheta que preſumiere de hablar palabra en mi nombre, que *yo* no le aya mandado hablar, o que hablâre en nombre de dioſes agenos, el tal propheta morirá.

IIII. 21 ¶ Y ſi dixeres en tu coraçon, Como conoceremos la palabra que Iehoua no ouiere hablado?

22 Quando el propheta hablâre en nombre de Iehoua, y no fuere la tal coſa, ni viniere, es palabra que Iehoua no ha hablado: con ſoberuia la habló el tal propheta:no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

Repite la conſtitucion delas ciudades de Reſſuguo declarando à que fuerte de homicidas aprouechará, y a quales no. II. *Encarga que cada vno ſe tenga de los terminos que le ſon ſenalados adẽtro.* III. *Ley que ninguno ſea condemnado por el dicho de vn ſolo teſtigo.* IIII. *Item,que el teſtigo falſo lleue la pena del falſamente acuſado.*

QVando Iehoua tu Dios talâre las gentes,cuya tierra Iehoua tu Dios te da à ti, y tu las heredares, y habitares en ſus ciudades,y en ſus caſas,

2 * Apartartehás tres ciudades en medio de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q̃ la heredes. * Exod. 21. 13. Num. 35. 9 Ioſue 20, 2.

3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres partes el termino de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dará en heredad,y ſerá para que todo homicida ſe huyga alli.

4 Y eſte es el negocio del homicida que huyrá alli,y biuirá, El que hiriere à ſu proximo por yerro, que no le tenia enemiſtad deſde ayer ni deſde antier:

5 Y el que fué con ſu proximo àl monte à cortar leña,y poniendo fuerça conſu mano en la hacha para cortar algun leño, ſaltó el hierro del cabo,y halló à ſu proximo,y murió,eſte huyrá à vna deeſtas ciudades,y biuirá.

f Heb. el redemidor de la ſangre. 6 Porque [f] el pariẽte del muerto no vaya tras el homicida quãdo ſe eſcallentare ſu coraçon,y lo alcance,por ſer largo el camino, y lo hiera de muerte, [g] el qual no ſerá condénado à muerte,porque no tenia enemiſtad [h] conel deſde ayer y antier.

g S.homicida. h Con el muerto. 7 Por tanto yo temando diziendo, Tres ciudades te apartarás.

8 Y ſi Iehoua tu Dios enſanchâre tu termino, como lo juró à tus padres, y tediere toda la tierra,que dixo à tus padres, que auia de dar,

* Arrib. 11. 20. Gen.28,14. 9 * Quando guardaſſes todos eſtos mandamiẽtos,que yo te mando oy,para hazerlos, que ames à Iehoua tu Dios y andes en ſus caminos todos los dias, entonces añidirás *otras* tres ciudades aliende de eſtas tres.

i Seas pueblo homicida. 10 Porque no ſea derramada ſangre innocente en medio de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y [i] ſean ſobre ti ſangres.

* Num.35. 20. 11 * Mas quando ouiere alguno que aborreciere à ſu proximo, y lo eſpiare, y ſe leuantare

Ayuntamiento de Mardrid

leuantare ſobre el, y lo hiriere [a] de muerte, y muriere, y huyere à alguna de eſtas ciudades,

12 Entonces los ancianos de ſu ciudad embiarán, y ſacarlohán de ay, y entregarlohan en mano [b] del pariente del muerto, y morirá.

13 No le perdonará tu ojo: y quitarás [c] la ſangre innocente de Iſrael, y aurás bien.

14 ¶ No eſtrecharás el termino de tu proximo, que ſeñalaron los antiguos * en tu heredad que poſſeyeres en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, paraque la heredes.

15 ¶ * No valdrá vn teſtigo contra ninguno en qualquier delito, y en qualquier peccado, en qualquier peccado que ſe cometiere: En dicho de dos teſtigos, o endicho de tres teſtigos conſiſtira el negocio.

16 ¶ Quando ſe leuantâre teſtigo falſo contra alguno para teſtificar contra el rebellion,

17 Entonces los dos hombres, que pleytean, ſe preſentarán delante de Iehoua, delante de los Sacerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,

18 Y los juezes inquirirán bien, y ſi pareciere ſer aquel teſtigo falſo, que teſtificó falſo contra ſu hermano,

19 * Hareys à el, como el penſó hazer à ſu hermano, y quitarás el mal de en medio de ti.

20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no boluerán mas à hazer vna mala coſa como eſta en medio de ti.

21 Y no perdonará tu ojo: [d] * vida por vida, ojo por ojo, diente por dente, mano por mano, pie por pie.

[a] Heb. de alma.

[b] Como ver. 6.

[c] La culpa del homicidio del innocente.

I I. * Gen. 28, 14.

I I I. * Arrib. 17, 6. Matt. 18, 16 Ioan. 8, 17. 2. Cor. 13, 1. Heb. 10, 28.

I I I I. * Prou. 19 5. Dan. 13, 62.

[d] Heb. alma por alma. * Exod. 21, 24. Leuit. 24, 20. Matt. 5, 38.

CAPIT. XX.

Preſcriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará al Pueblo quando ſalieren en batalla. II. *Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito ſe de licencia à qualquiera que ouiere edificado caſa, y no la ouiere eſtrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o, deſpoſadoſe, y no ſe ouiere aun juntado con ſu eſpoſa: y àl timido o cobarde.* III. *Item, que ninguna ciudad combatan ſin preſentarle primero paz, a condicion que ſe de paz ſer tributaria: exceptando de eſta Ley à los poſſeedores de la tierra de Promiſſion, donde no quiere Dios que ſe preſente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran ſin excepcion.* IIII. *Item, que quando puſieren cerco à alguna ciudad, no deſtruyan ſus arboledas de buenos frutos.*

QVando ſalieres à la guerra contra tus enemigos, y vieres cauallos y carros, pueblo mas grande que tu, no ayas temor deellos, que Iehoua tu Dios es contigo, que te ſacó de tierra de Egypto.

2 Y ſerá *que* quando os acercardes para pelear, el Sacerdote ſe llegará, y hablará àl pueblo:

3 Y dezirleshá, Oye Iſrael, Voſotros os juntays oy en batalla contra vueſtros enemigos: no ſe enternezca vueſtro coraçon, no temays, ni ayays miedo, ni tengays temor delante deellos:

4 Que Iehoua vueſtro Dios anda cõ voſotros para pelear por voſotros contra vueſtros enemigos para ſaluaros.

II. 5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, diziendo, * Quien ha edificado caſa nueua, y no la há eſtrenado? Vaya y bueluaſe à ſu caſa, porque no muera por ventura en la batalla, y otro alguno la eſtrene. * *Iuezes* 7, 3. 1. *Mach.* 3, 56.

6 Y quien ha plantado viña, y no la ha [e] profanado? Vaya, y bueluaſe à ſu caſa, porque por ventura no muera en la batalla y otro alguno la profane.

7 Y quien ſe há deſpoſado con muger, y no la ha tomado? vaya, y bueluaſe à ſu caſa, porque por ventura no muera en la batalla y algun otro la tome.

8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pueblo, y diran, * Quien es hombre medroſo, y [f] tierno de coraçon? vaya y bueluaſe à ſu caſa, y no deſlia el coraçon de ſus hermanos, como ſu coraçon.

9 Y ſerá, *que* quãdo los alcaldes acabaren de hablar àl pueblo, entõces los capitanes de los exercitos mãdará delãte del pueblo.

III. 10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para combatirla, pregonarlehás paz.

11 Y ſerá, *que* ſi te reſpondiere, Paz, y [g] te abriere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te ſeran tributarios, y te ſeruiran.

12 Mas ſino hiziere paz contigo, y hiziere contigo guerra, y la cercares,

13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano, entonces heriras à todo varon ſuyo à filo de eſpada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque ouiere en la ciudad, todos ſus deſpojos, robarás parati: y comerás del deſpojo de tus enemigos, los quales Iehoua tu Dios te entregó.

15 Anſi haras à todas las ciudades que eſtuuieren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades de eſtas gentes.

16 Solamente de las ciudades deeſtos pueblos que Iehoua tu Dios te da por

[e] Hecho comun cõforme à la Ley Leuit. 25, 3. O a la otra. 19, 10.

[f] Cobarde.

[g] S. las puertas.

Ayuntamiento de Mardrid

heredad ninguna perſona dexarás à vida:
a Del todo los &c. 17 Mas [a] deſtruyendo los deſtruyras, àl Hettheo, y al Amorrheo, y al Chananeo, y
b Arrib. 7,1. àl Pherezeo, y àl Heueo, y al Iebuſeo, [b] como Iehoua tu Dios te ha mandado.
18 Porque no os enſeñen à hazer ſegũ todas ſus abominaciones, que ellos hazen à ſus dioſes, y pequeys contra Iehoua vueſtro Dios.
IIII. 19 ¶ Quãdo puſieres cerco à alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no deſtruyrás ſu arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talarás, que no es hombre el arbol del cãpo, que vẽga cõtra ti enel cerco.
20 Mas el arbol que ſupieres que no es arbol para comer, deſtruyrlohás y talarlohás, y edificarás baluarte contra la ciudad que pelea contigo, haſta ſojuzgarla.

CAPIT. XXI.

LEy acerca del homicidio hecho enel campo y que no ſe ſabe quien lo hizo. II. Que la muger captiua de los enemigos pueda ſer tomada por muger del Iſraelita con ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ſer traſpaſſado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuuieren hijo incorregible, lo preſentẽ àl magiſtrado, y por el teſtimonio dellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica ſentencia, ſea enterrado antes de la noche.

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehoua tu Dios tedá, paraque la heredes, echado enel campo, y no ſe ſupiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes ſaldrán, y medirã haſta las ciudades que *eſtan* alderredor del muerto,
3 Y ſerá *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana àl muerto, tomarán vna bezerra de las vacas, que no aya ſeruido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à vn valle aſpero, que nunca aya ſido arado ni ſembrado, y deſceruigarán alli la bezerra en el valle;
5 Y vendrán los ſacerdotes hijos de Leui, porque à ellos eſcogió Iehoua tu Dios para que le ſiruan, y para bendezir en nombre de Iehoua, y por el dicho dellos [c] ſe
c Heb. ſer. determinará todo pleyto, y [d] toda llaga.
d Toda cauſa de herida o dãno. 6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana àl muerto lauarán ſus manos ſobre la bezerra deſceruigada enel valle:
7 Y proteſtarán, y dirán, Nueſtras manos no han derramado eſta ſangre, ni nueſtros ojos lo vieron:
8 Expia à tu pueblo Iſrael àl qual redemiſte, o Iehoua, [e] y no pongas la ſangre innocẽte en medio de tu pueblo Iſrael. Y [f] la ſangre les ſerá perdonada.
e No imputes el homicidio del innocente.
9 Y tu quitarás [g] la ſangre innocente de en medio deti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehoua.
f El homicidio.
g la culpa del homicidio &c.
10 ¶ Quando ſalieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere en tu mano, y tomares deellos captiuos,
II.
11 Y vieres en tre los captiuos *alguna* muger hermoſa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,
12 Meterlahás en tu caſa, y ella raerá ſu cabeça, y [h] cortará ſus vñas,
h Heb. harã ſus &c.
13 Y quitará de ſi el veſtido [i] de ſu captiuerio, y quedarſehá en tu caſa: y llorará à ſu padre y à ſu madre vn mes de tiẽpo: y deſpues entrarás à ella, y tu ſerás ſu marido, y ella tu muger.
i Con que fue tomada.
14 Y ſerá, *que* ſi no te agradare, dexarlahás † en ſu hbertad, y no la venderás por dinero, y no mercadearás con ella, por quanto la affligiſte.
† Heb. à ſu alma.
III.
15 ¶ Quãdo *algun* varon tuuiere dos mugeres, la vna amada, y la otra aborrecida, y la amada y la aborrecida le parieré hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à ſus hijos loque tuuiere, no podrá dar el derecho de primogenitura à los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.
17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá por primogenito * para darle dos tanto de todo loque le fuere hallado, porque aquel es [l] el principio de ſu fuerça, el derecho de la primogenitura es ſuyo.
*1. Chr. 5.1.
l Gen. 49.3.
IIII.
18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo contumaz y rebelde, q̃ no obedeciere à la boz de ſu padre ni à la boz de ſu madre, y auiẽdo lo caſtigado, no les obedeciere,
19 Entõces tomarlohán ſu padre y ſu madre, y ſacarlohan à los ancianos de ſu ciudad, y á la puerta de ſu lugar,
20 Y dirán à los ancianos de la ciudad, Eſte nueſtro hijo es cõtumaz y rebelde, no obedece à nueſtra boz, es glotõ y borracho.
21 Entonces todos los hombres de ſu ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: y quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo Iſrael oyrán, y temerán.
m De tu tierra.
V.
22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado de ſentencia de muerte, y ouiere de morir, y colgarlehás en vn madero.
23 No anochecerá ſu cuerpo enel madero, mas enterrando lo enterrarás el miſmo dia, * porq̃ [n] maldicio de Dios es el colgado: y
* Galat. 3.
n Maldito.

Ayuntamiento de Mardrid

do: y no contamirás tu tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dá por heredad.

CAPIT. XXII.

QVe el que hallâre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techúmbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada, en el vestido. VI. Que los Israelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa. VII. Que el que achacare à su muger que no la halló virgen, si los padres deella le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presuma auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

*Exo.23,4. NO * verás el buey de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te esconderás dellos: boluiendo los boluerás à tu hermano.

a Heb, cerca no de ti. 2 Y aun que tu hermano no sea a tu pariente, o no lo conocieres, recogerlos hás en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y boluerselos hás.

3 Y assi harás de su asno, assi harás tambien de su vestido, assi harás tambié de toda cosa perdida de tu hermano q̃ se le perdiere, y la hallares tu, no te podrás esconder.

4 No verás el asno de tu hermano, o su buey, caydos en el camino, y te escóderás de ellos, leuantando *los* leuantarás con el.

II. 5 ¶ No vestirá la muger habito de hõbre ni el hombre vestirá vestido de muger,

b Abominable. porque b abominacion *es* à Iehoua tu Dios qualquiera que esto haze.

III. 6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la tierra, *con* pollos o hueuos, y que la madre estuuiere echada sobre los pollos, o sobre los hueuos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te tomarás, porque ayas bien, y largos dias.

IIII 8 ¶ Quãdo edificâres casa nueua, harás petril à tu techumbre, porque no pongas

c Occasion de muerte. c sangre en tu casa si cayere deella alguuo.

V. 9 ¶ No sembrarás tu viña

d Leu.19,19 d de misturas,

porque e no se santifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

e No se cõtamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c.

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

VI. 12 ¶ * Hazertehas peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres.

*Nũ.15,38.

VII. 13 ¶ Quando alguno tomare muger, y y despues de auer entrado à ella la aborreciere,

14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué à ella, y no la hallé virgen:

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán f las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad g à la puerta,

f Testimonios de la virginidad.

g Al consistorio o lugar de juyzio.

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, Yo di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las virginidades de mi hija: y estenderán la sauana delante de los ancianos de la ciudad.

18 Entóces los ancianos de la ciudad tomarán àl hombre, y castigarlohán,

19 Y penarlohán en cien *pesos* de plata, los quales darán al padre de la moça, por quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahá por muger, y no la podrá embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio sué verdad, y no se hallaren virginidades à la moça,

21 Entonces sacarán à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearlahàn con piedras los hombres de su ciudad, y morirá, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti.

VIII. 22 ¶ * Quãdo alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos morirán, el varõ q̃ durmió con la muger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.

*Leu.20,10.

23 Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno, la hallâre en la ciudad, y se echâre con ella,

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta h de aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y morirán: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃ i affligió à la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti.

h Donde aconteció el caso.

i Forçó.

25 Mas si el hombre halló la moça desposada

Ayuntamiento de Mardrid

sada en el campo, y el la tomâre, y se echare con ella, morirá solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no harás nada: la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se leuanta contra su proximo, y lo mata de [a] muerte, ansí es esto.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes, y no *vuo* quien la valiesse.

IX.

28 ¶ Quando alguno hallâre moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren tomados,

29 Entonces el hombre que se echó con ella dará àl padre de la moça cincuenta *pesos de* plata, y será su muger, por quanto la afligió: no la podrá embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno la muger de su padre, ni descubrirá el manto de su padre.

CAPIT. XXIII.

QVe ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita seã admittidos ellos ni sus descẽdiẽtes àl derecho de vezindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. *Que quãdo estuieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara.* III. *Que el sieruo fugitiuo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo, mas que biua en ella libre.* IIII. *Que de los hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario.* V. *Que no sea offrecido en el sanctuario precio de perro, ni ganãcia de ramera.* VI. *Prohibe recebir vsura del Israelita, y cõcedela del estrãgero.* VII. *Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion.* VIII. *Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque talega.*

NO entrará en la Congregacion de Iehoua el quebrado de quebradura, ni el castrado.

2 No entrará bastardo en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua.

3 No entrará Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua para siempre.

4 Porquanto no os salieron à recebir cõ pã y agua àl camino, quãdo salistes de Egypto, * y porque alquiló contra ti à Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria, para que te maldixesse.

* Nũ.22,5.

5 Mas no quiso Iehoua tu Dios oyr à Balaam, y Iehoua tu Dios te boluió la maldicion en bendicion, porque Iehoua tu Dios te amaua.

6 No procurarás [b] la paz de ellos, ni el biẽ de ellos en todos los dias para siempre.

b La prosperidad.

7 No abominarás àl Idumeo, que tu hermano es. No abominarás àl Egypcio, que estrangero fueste en su tierra.

8 Los hijos que nacieren [c] de ellos, à la tercera generacion entrarán en la Congregacion de Iehoua.

c Del Idumeo y Egypcio.

II.

9 ¶ Quando salieres *en* campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala.

10 Quando ouiere en ti alguno que no fuere limpio por accidẽte de noche, saldrá se del campo, y no entrará en el.

11 Y será *que* ál declinar de la tarde lauar se há con agua, y quãdo fuere puesto el Sol, entrará en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del campo, y allí [d] saldrás fuera.

d Haras tus necessidades ansi lae go.

13 Y tendrás vna estaca entre tus armas, y será, que quando fueres fuera, cauarás cõ ella, y tornarás, y cubrirás tu suziedad.

14 Porque Iehoua tu Dios anda por medio de tu cãpo para librarte, y entregar tus enemigos delante de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no vea en ti cosa immunda, y se buelua [e] de enpos de ti.

e De passo rcarte.

III.

15 ¶ No entregarás el sieruo à su señor, que se huyere à ti de su amo.

f En tu tierra.

16 More cõtigo, [f] en medio de ti, en el lugar que escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuuiere: no le harás fuerça.

IIII.

17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Israel, ni aurá fornicador de los hijos de Israel.

V.

18 ¶ No traerás [g] precio de ramera ni precio de perro à la Casa de Iehoua tu Dios por ningun voto, porque abominacion es à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo otro.

g O, dones

VI.

19 ¶ No tomarás de tu hermano [h] logro de dinero, ni logro de comida, ni logro de qualquiera cosa de que se suele tomar.

h Exo.22,25

20 Del estraño tomarás logro, mas de tu hermano no lo tomarás, porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos sobre la tierra, à la qual entras para heredarla.

VII.

21 ¶ * Quando prometieres voto à Iehoua tu Dios, no tardarás de pagarlo: porq̃ demandando lo demãdará Iehoua tu Dios de ti, y aurá en ti peccado.

* Eccliẽ.5,3

22 Y quãdo te de tuuieres de prometer, no aurá en ti peccado:

23 Loque tus labios pronunciaré, guardarás, y harás como prometiste à Iehoua tu Dios loque de tu volũtad [i] hablaste por tu boca.

i Prometiste.

24 ¶ Quan-

Ayuntamiento de Mardrid

VIII. 24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo, comerás vuas [a] hasta hartar tu de lleo, mas no pondrás [b] en tu vaſo.

[a] Heb. ſegũ tu alma tu hartura.

[b] En ceſta, o talega.

25 Quando entrares en la mieſſe de tu proximo, * cortaras eſpigas con tu mano, mas no alçarás hoz en la mieſſe de tu proximo.

*Mat. 12, 1.

CAPIT. XXIIII.

Que el que no ſe contentare de ſu muger, la repudie &c. II. Que el recien caſado ſea exẽpto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas neceſſarias para paſſar la vida no puedan ſer prẽdadas. IIII. Que el que hurtare perſona para venderla, muera. V. Encarga que ſe guarden de lepra &c. VI. Que el que ſacare prenda à ſu proximo: no entre por ella, y que àl pobre le ſea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero ſea pagado de ſu jornal el dia miſmo de ſu obra. VIII. Que en los caſos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los deſamparados. X. Que la gauilla oluidada en el campo, y el rebuſco de las oliuas y viñas ſean de los que no tienen.

*Mat. 5, 21. y 19, 7. Mar. 10, 4.

QVando * alguno tomare muger y ſe caſare cõ ella, ſi deſpues no le agradare por auer hallado en ella alguna coſa torpe, eſcreuirlehá carta de repudio, y darſelahá en ſu mano, y embiarlahá de ſu caſa.

2 Y ſalida de ſu caſa, yrſehá, y [c] caſarſeha con otro varon.

[c] Heb. ſerá a otro varon.

3 Y ſi la aborreciere el varon poſtrero, y le eſcriuiere carta de repudio, y ſe la diere en ſu mano, y la embiare de ſu caſa, o ſi muriere el varon poſtrero, que la tomó para ſi por muger,

4 No podrá ſu marido el primero, que la embió, boluer á tomarla, para q̃ ſea ſu muger, deſpues que fue immunda, porque es abominacion delante de Iehoua, y no contaminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te da por heredad.

II. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nueua, no ſaldrá à la guerra, ni paſſará ſobre el alguna coſa: libre ſerá en ſu caſa por vn año para alegrar à ſu muger que tomó.

III 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de abaxo y la de arriba, porque es prendarla vida.

IIII. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado perſona de ſus hermanos los hijos de Iſrael, y ouiere mercadeado con ella, o la ouiere vendido, el tal ladron morirá, y quitarás el mal de en medio de ti.

V. 8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardãdo mucho y haziẽdo ſegun todo loque os enſeñaren los ſacerdotes Leuitas: [d] como les he mandado *lo* guardareys para hazer.

[d] Leuit. 13.

9 * Acuerdate de loque hizo Iehoua tu Dios à Maria en el camino deſpues que ſaliſtes de Egypto.

*Nũ. 12, 10

VI. 10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna coſa [e] empreſtada, no entraras en ſu caſa para tomarle prenda:

[e] Fiada.

11 Fuera eſtarás, y el hombre a quien preſtaſte, te ſacará à fuera la prenda.

12 Y ſi fuere hombre pobre, no duermas con ſu prenda.

13 Boluiendo le boluerás la prenda quãdo el Sol ſe põga, porque duerma en ſu ropa, y bendezirteha, y à ti ſerá juſticia delãte de Iehoua tu Dios.

VII. 14 ¶ * No hagas violencia àl jornalero pobre y meneſteroſo anſi de tus hermanos como de tus eſtrangeros, que eſtan en tu tierra en tus ciudades.

*Leu. 19, 13. Iob. 14, 5.

15 En ſu dia ledarás ſu jornal, y el ſol noſe pondrá ſobre el, porque pobre es, y con el ſuſtenta ſu vida: porque no clame contra ti à Iehoua, y ſea en ti peccado.

VIII. 16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres, cada vno morirá por ſu peccado.

*2. Rey. 4, 2 Exec. 18. 20,

[f] En las punicion: es politicas.

17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biuda.

IX. 18 Mas acuerdate que fueſte ſieruo en Egypto, y de alli te reſcató Iehoua tu Dios: por tanto *yo* te mando que hagas eſto.

X. 19 ¶ * Quando ſegares tu ſegada en tu tierra, y oluidares alguna gauilla en el cãpo, no boluerás à tomarla: del eſtrangero, o del huerfano, o de la biuda ſerá: porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos.

*Leui. 3, 28, 19, 9.

20 Quando ſacudieres tus oliuas, no ramonearás tras ti: del eſtrangero, y del huerfano, y de la biuda ſerá:

21 Quãdo vendimiares tu viña no rebuſcarás tras ti, del eſtrãgero, y del huerfano, y de la biuda ſerá.

22 Y acuerdate que fueſte ſieruo en tierra de Egypto: por tanto *yo* te mando q̃ hagas eſto.

CAPIT. XXV.

Que el que por juyzio publico ouiere deſer açotado, no ſe leden mas de. 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quãdo el vn hermano muriere ſin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quiſiere tomarla, ſea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riniendo con algun hombre le trauare de ſus verguẽças le ſea corta-

Ayuntamiento de Mardrid

cortada la mano. V. *Que vſen de juſto peſo y medida.* VI. *Encarga la enemiſtad con los Amalecitas.*

QVando ouiere pleyto entre algunos, y vinieré à juyzio, y los juzgaren, y [a] abſoluieren àl juſto, y condenaren àl impio.

a Heb. iuſtificaren.

2 Será, *que* ſi el impio mereciere ſer açotado, entóces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de ſi [b] ſegun ſu impiedad por cuenta.

b Segun la qualidad del delito.

3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no mas: porque ſi lo hiriere de muchos açotes aliende deeſtos, no ſe enuilezca tu hermano delante de tus ojos.

* 2. Cor. 11,24.
c A lomas.
d Heb. no añidira.

II. 4 ¶ * No emboçarás àl buey quando trillare.

* 1. Cor. 9. 9
1. Tim. 5, 18.

III. 5 ¶ * Quando *algunos* hermanos eſtuuieren juntos, y muriere alguno deellos, y no tuuiere hijo, la muger del muerto no ſe caſará fuera con hombre eſtraño: ſu cuñado entrará à ella, y la tomará por ſu muger, y hará con ella parenteſco.

* Matth. 22,24. Mar. 12,19. Luc. 20,28.

6 Y ſerá, *que* el primogenito que pariere, ſe leuantará en nombre de ſu hermano el muerto, porque ſu nombre no ſea raydo de Iſrael.

7 Y ſi el hombre no quiſiere tomar à ſu cuñada, entonces ſu cuñada vendrá [e] à la puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuñado no quiere deſpertar nombre en Iſrael à ſu hermano: no quiere hazer parenteſco cómigo.

e Al lugar del juyzio.

8 Entonces los Ancianos de aquélla ciudad lo harán venir, y hablarán con el: y el ſe leuantará, y dirá, Yo no quiero tomarla.

9 Y ſu cuñada ſe llegará à el delante de los Ancianos, y deſcalçarlehá ſu çapato de ſu pie, y eſcupirlehá en el roſtro, y hablará, y dirá, Anſi [f] ſea hecho àl varon, que no edificare la caſa de ſu hermano.

f O, ſerá.

10 Y [g] ſu nombre ſerá llamado en Iſrael, La caſa [h] del deſcalçado.

g Del tal varon.
h Heb. del deſcalçado de çapato.

IIII. 11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el vno con el otro, y llegare la muger del vno para librar à ſu marido de mano del que lo hiere, y metiere ſu mano, y le trauare de ſus verguenças,

12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará tu ojo.

V. 13 ¶ [i] No tendrás en tu bolſa peſa grande y peſa chica.

i Leuit. 19, 35.

14 No tendrás en tu caſa epha grande y epha chica.

15 Peſas cumplidas y juſtas tendrás: epha cumplida y juſta tendrás: paraque tus dias ſean prolongados ſobre la tierra, que Iehoua tu Dios te da.

16 Porque abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que haze eſto, qualquiera que haze tuerto.

17 ¶ * Acuerdate de loque te hizo Amalec enel camino quãdo ſaliſtes de Egypto. VI.

* Exod. 17. 8.

18 Que te ſalió al camino, [k] y te deſguarnecio la retaguarda de todos los flacos que *yuan* de tras de ti, quãdo tu *eſtauas* cansado y trabajado, y no temió à Dios.

k Heb. y te deſguarnecio todos los flacos.

19 Y ſerá, *que* quando Iehoua tu Dios te ouiere dado repoſo de todos tus enemigos àl derredor en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad paraque la poſſeas, raerás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te oluides.

CAPIT. XXVI.

QVE cada vno haga offrenda enel Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en ſu tierra, haziendo publica proteſtacion de ſu pobreza y captiuerio paſſado, y del cumplimiento de la promeſſa de Dios de auerle metido en la tierra de Promiſſion, y auerle dado aquella abundancia. II. *Que quando ouieren dezmado todos ſus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar teſtimonio de la fidelidad que auran guardado enel dezmar, y à orar por la comun proſperidad.* III. *Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por ſuyo, y à la obſeruancia de ſu Ley.*

Y Será *que* quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y la poſſeyeres, y habitares en ella,

2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y pódrás en vn canaſtillo, y yrás àl lugar que Iehoua tu Dios eſcogiere, para hazer habitar alli ſu nombre,

3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirlehás, † Confieſſo oy à Iehoua tu Dios, que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehoua à nueſtros padres que nos auia de dar.

† Proteſto. Reconozco. Heb. Annuncio.

4 Y el Sacerdote tomará el canaſtillo de tu mano, y ponerlohá delante del altar de Iehoua tu Dios.

5 Y [l] reſponderas, y diras delante de Iehoua tu Dios, El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decendió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres, [m] y alli creció en gente grande, fuerte, y mucha.

l Proſiguirás.
m Heb. y fue alli, &c.

6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligieron, y puſieron ſobre noſotros dura ſeruidumbre.

7 Y clamamos à Iehoua Dios de nueſtros pa-

Ayuntamiento de Mardrid

padres, y oyó Iehoua nuestra boz, y vido nuestra affliciõ, y nuestro trabajo, y nuestra oppresiõ:

8 Y sacónos Iehoua de Egypto con mano fuerte y con braço estendido, y con espanto grande, y con señales y con milagros,

9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra, tierra [a] que corre leche y miel.

a Fertilissima.

10 Y aora heaqui he traydo las primicias del fruto de la tierra que me diste ô Iehoua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu Dios.

11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehoua tu Dios te ouiere dado *à ti* y à tu casa, tu y el Leuita y el estrangero que *está* en medio de ti.

II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dezmar todo el diezmo de tus frutos enel año

b Arrib. 14,28. tercero, [b] el año del diezmo, darás tambiẽ àl Leuita, àl estrangero, àl huerfano, y à la biuda, y comeran en tus villas, y hartarse han.

13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, Yo

c Loque deuia a Dios por su ley. * Arrib. 14,27. he sacadó [c] la santidad de casa, y tambien la he dado àl Leuita, y àl estrangero, y àl huerfano, y à la biuda, conforme à todos tus mandamientos, * que me mandaste: no he passado de tus mandamientos, ni me he oluidado.

14 No he comido deella en miluto, ni he sacado deella en immundicia, ni he dado deella para mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehoua mi Dios, hecho hé conforme à todo loque me has mandado.

*Isai.63,15 Baruc. 2,16 15 * Mira desde la morada de tu sanctidad, desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra que nos has dado, como juraste à nuestros padres, tierra que corre leche y miel.

III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que hagas estos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

* Arrib. 7,6,14. 17 * A Iehoua has ensalçado oy para ser à ti por Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y para oyr su boz.

18 Y Iehoua te há ensalçado oy para ser à el por pueblo singular, como el te lo ha dicho, y para guardar todos sus mandamientos:

d Paraque seas loado, nombrado y honrado. 19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que hizo, [d] para loor, y fama, y gloria: y para que seas pueblo sancto à Iehoua tu Dios, como el ha dicho.

CAPIT. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promission leuanten columnas en las quales escriuan la Ley de Dios, es à saber, enel monte de Hebal, donde quiere que le edifiquẽ altar y offrezcã sacrificio.
11. Señala los tribus que estarán con los Leuitas enel monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronũciar las maldiciones deella, las quales prescriue.

Y Mandó Moysen y los ancianos de Israel àl pueblo, diziendo, Guardareys todos los mandamientos, que yo os mando oy:

2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuantartehás piedras grandes, las quales encalarás con cal:

3 Y escriuirás en ellas todas las palabras deesta Ley, quando ouieres passado para entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, tierra que corre leche y miel, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho.

4 * Y será, *que* quando ouierdes passado el Iordan, leuantareys estas piedras que yo os mando oy, enel monte de Hebal, y encalarlashás con cal. *Exod.20, 25. Iosue 8,31.

5 Y edificarás allí altar à Iehoua tu Dios, altar de piedras: no alçarás sobre ellas [e] hierro. e Exod.20, 25.

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehoua tu Dios, y offrecerás sobre el holocaustos à Iehoua tu Dios:

7 Y sacrificarás pacificos, y comerás alli, y alegrartehás delante de Iehoua tu Dios.

8 Y escriuirás [f] en las piedras todas las palabras desta Ley, declarando bien. f Dichas ver.4.

9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Leuitas à todo Israel, diziendo, Escucha y oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Iehoua tu Dios.

10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios, y harás sus mandamientos y sus estatutos, que yo te mando oy.

II. 11 ¶ Y mãdó Moysen àl pueblo en aquel dia diziendo,

12 Estos estarán para bendezir el pueblo [g] sobre el monte de Garizim quando ouierdes passado el Iordan, Simeon, y Leui, y Iuda, y Isachar, y Ioseph, y Ben-iamin. g Arrib. 11.29. Ios.8.

13 Y estos estarán [h] sobre la maldicion en el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y Zabulon, Dan, y Nephthali. h Para pronunciar la maldicion.

14 Y ha-

Ayuntamiento de Mardrid

*Dan.9,11. 14 * Y hablarán los Leuitas; y dirán à todo varon de Israel à alta boz,

a Imagẽ de talla, o, de fundicion. 15 Maldito el varon que hiziere [a] esculptura, y vaziadizo, abominaciõ à Iehoua, obra de mano de artifice, y la pusiere en oculto: y todo el puebló responderán, y dirán, Amen.

16 Maldito el que deshonrrare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

b Ot. traspassare Arr. 19,14. 17 Maldito el que [b] estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.

18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.

19 Maldito el que torciere el derecho del estrangero, del huerfano, y de la biuda. Y dira todo el pueblo, Amen.

20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, porquanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

21 Maldito el q̃ tuuiere parte cõ qualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo, Amen.

22 Maldito el que se echare cõ su hermana, hija de su padre, o hija de su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

23 Maldito el que se echare cõ su suegra. Y dirá todo el pueblo, Amen.

24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amẽ.

c Heb. alma. d Al innocente. 25 Maldito el que recibiere don para herir [c] de muerte [d] la sangre innocẽte. Y dirá todo el pueblo, Amen.

*Gal.3,10. 26 * Maldito el q̃ no confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dirá todo el pueblo, Amen.

CAPIT. XXVIII.

PRomete al Pueblo singulares bendiciones, quando obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamitades, si se apartare de su obediencia.

*Leu.26,3. Y * Será, que si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar, para hazer todos sus mandamientos q̃ yo te mando oy, tambiẽ Iehoua tu Dios te pondra alto sobre todas las gentes de la tierra.

2 Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones, y alcançartehan, quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios.

3 Bendito *serás* tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.

4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas.

5 Bendito tu canastillo, y tus sobras.

6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.

7 Dará Iehoua tus enemigos, que se leuãtaren contra ti, heridos delante de ti: por vn camino saldrán à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.

8 Embiará Iehoua contigo à la bendiciõ en tus cilleros, y en todo aquello en q̃ pusieres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehoua tu Dios te da.

9 Cõfirmartehá Iehoua por pueblo sancto suyo, como te ha jurado, quando guardares los mandamiẽtos de Iehoua tu Dios, y anduuieres en sus caminos.

10 Y verá todos los pueblos de la tierra, que el nombre de Iehoua es llamado sobre ti, y temertehán.

11 Y hazertehá Iehoua que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehoua à tus padres q̃ te auia de dar.

12 Abrirtehá Iehoua su buẽ cillero, el cielo, para dar lluuia á tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y prestarás à muchas gentes, y tu no tomarás emprestádo.

13 Y ponerteha Iehoua [d] por cabeça, y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo, quando obedecieres à los mãdamientos de Iehoua tu Dios, que yo te mando oy paraque guardes, y hagas.

d Honrado entre las gentes, no abatido ni vil. Arrib. ver. 1.

14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mãdo oy, à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para seruirles.

15 ¶ * Y será sino oyeres la boz de Iehoua tu Dios, para guardar, para hazer todos sus mandamientos, y sus estatutos, que yo te mando oy, vẽdrán sobre ti todas estas maldiciones, y alcançartehán.

II. *Leuit. 26. 14. Thren. 2. 17. Malach. 2. 2. Baru. 1. 20.

16 Maldito *serás* tu en la ciudad, y maldito tu en el campo.

17 Maldito tu canastillo, y tus sobras.

18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas.

19 Maldito serás en tu entrar, y maldito en tu salir.

20 Iehoua embiará en ti la maldicion, quebranto y assombramiento en todo quãto pusieres mano y hizieres, hasta que seas destruydo, y perezcas presto [e] à causa de la maldad de tus obras por las quales me aurás dexado.

e Heb. de la faz de la maldad.

21 Iehoua hará que se te pegue [f] mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla.

f Pestilẽcia.

22 Iehoua te herirá de Pthysica, y de fiebre,

Ayuntamiento de Mardrid

bre, y de ardor, y de calor, y de chuchillo, y de Hydropesia, y de Ythericia, y perseguirtehán hasta que perezcas.

*Leu.26,19 23 * Y tus cielos, que estan sobre tu cabeça, serán de metal, y la tierra que esta debaxo de ti, de hierro.

24 Dará Iehoua *por* lluuia à tu tierra poluo y ceniza: de los cielos decendirá sobre ti hasta que perezcas.

a O, te entregará. 25 Iehoua [a] te dará herido delante de tus enemigos: por vn camino saldrás à ellos, y por siete caminos huyrás delante deellos: y serás por estremecimiẽto à todos los reynos de la tierra.

26 Y será tu cuerpo por comida à toda aue del cielo, y bestia de la tierra, y no *aura* quien *las* espante.

27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto y con almorrhanas, y con sarna, y con roña de que no puedas ser curado.

28 Iehoua te herirá con locura y con ceguedad, y con pasmo de coraçon.

29 Y palparás àl mediodia, como palpa el ciego en la escuridad, y no serás prosperado en tus caminos y serás solamente opprimido y robado todos los dias, y no *aurá* quien *te* salue.

30 Desposartehás con muger, y otro varon dormirá con ella: edificarás casa, y no habitarás enella: plãtarás viña, y no la [b] prophanaras.

b Arr.20,6. 31 Tu buey será matado delante de tus ojos, y tu no comerás del: tu asno *será* robado de delante de ti, y no boluerá à ti: tus ouejas serán dadas à tus enemigos, y no *tendrás* quiente salue.

32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos [c] todo el dia: y [d] no aurá fuerça en tu mano.

c Siempre. d S. para defenderte. 33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá pueblo que no conociste: y solamente seràs opprimido y quebrantado todos los dias.

e Heb. de la vision de tus ojos. 34 Y en loquecerás à causa [e] de loque verás con tus ojos.

35 Heritteha Iehoua cõ mala sarna en las rodillas y en las piernas, que no puedas ser curado, desde la planta de tu pie hasta tu mollera.

36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouieres puesto sobre ti à gente q̃ no conociste tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses agenos, [f] àl palo y à la piedra.

f A imagines de palo y de piedra. † S. à los q̃ te vieren. 37 Y serás † por pasmo, por exẽplo y por fabula à todos los pueblos à los quales Iehoua te lleuará.

*Miche. 6, 15. Aggeo. 1, 6. 38 * Sacarás mucha simiente à la tierra, y cogerás poco, porq̃ la lãgosta lo cõsumirá.

39 Plantarás viñas y labrarás, mas no beuerás vino, ni cogerás, porque el gusano lo comerá.

40 Tendrás oliuas en todo tu termino, mas no te vngirás con el azeyte: porque tu azeytuna se caerá.

41 Hijos y hijas egẽdrarás, y no serán para ti, porque yrán en captiuerio.

42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra consumirá la langosta.

43 El estrangero que estará en medio de ti subirá sobre ti encima, encima: y tu decendirás abaxo abaxo.

44 El te prestará à ti, y tu no prestarás á el: [g] el serà por cabeça, y tu serás por cola.

g Arr. ver. 3.

45 Y vendrán sobre ti todas estas maldiciones, y perseguirtehán, y àlcançartehán hasta que perezcas: porquanto no aurás oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardando sus mandamientos y sus estatutos, q̃ el te mandó.

46 Y [h] seran en ti por señal y por milagro, y en tu simiente para siempre.

h S. estas maldiciones.

47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu Dios con alegria y cõ gozo de coraçõ por la abundancia de todas las cosas.

48 Y seruirás à tus enemigos, que Iehoua embiare contra ti, con hãbre y cõ sed, y cõ desnudez, y cõ falta de todas las cosas: y el pondrá [i] yugo de hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.

i Captiuerio duriss.

49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos, del cabo de la tierra, q̃ buele como aguila, gente cuya lengua no entiendas.

50 Gente † fiera de rostro, q̃ no alçará el rostro al viejo, ni perdonara àl niño.

† O, desuergõçada, sin respecto. Heb. dura de &c.

51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano, ni mosto, ni azeyte, ni la cria de tus vacas, ni los rebaños de tus ouejas hasta destruyrte.

52 Y ponerteha cerco en todas tus ciudades, hastaque caygan tus muros altos y encastillados, en que tu confias, en toda tu tierra: y cercarteha en todas tus ciudades y en toda tu tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dió.

53 Y comerás el fruto de tu viẽtre, la carne de tus hijos y de tus hijas, que Iehoua tu Dios te dió, en el cerco y en el angustia cõ que te angustiará tu enemigo.

54 El hõbre tierno en ti y el muy delicado, [l] su ojo será maligno para cõ su hermano, y para cõ la muger de su seno, y para cõ el resto de sus hijos, que le quedaren,

l Sera inuidioso, de malos pensamiẽtos mezquino. escasso.

55 Para no dar à alguno deellos de la carne de sus hijos, q̃ el comerá, porq̃ no le aurá [m] q̃dado en el cerco, y en el appretura con que.

m S. otra cosa conque a pagar su hãbre.

Ayuntamiento de Mardrid

que tu enemigo te appretará en todas tus ciudades.

a Descalça. 56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie prouó à estar a sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

b De su vientre. 57 Y para cō su chiquita que sale b de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comerá escōdidamente con necessidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te appretará en tus ciudades:

58 Si no guardâres para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que estā escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible, Iehoua tu Dios.

c Heb. hara marauillosas tus &c. 59 Iehoua c augmentará marauillosamēte tus plagas, y las plagas de tu simiente, d Durables. plagas grandes y d firmes, y en fermedades malas y firmes.

60 Y hará boluer en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.

61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta que tu seas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de auer sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehoua tu Dios.

63 Y será, *que* de la manera que Iehoua se gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua sobre vosotros para echaros á perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para possee-rla.

64 Y esparzirtehá Iehoua por todos los pueblos desde el *vn* cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la tierra: y alli seruirás à dioses agenos que no conociste tu ni tus padres, e àl palo y à la piedra.

e Arrib. ver. 36.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q f alli te dará Iehoua coraçon temeroso y caymiento de ojos, y tristeza de anima.

f Leuit. 26, 36.

66 Y tendrás tu vida colgada delante, y estarás temeroso de noche y de dia, y no confiarás de tu vida.

67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tarde. Y à la tarde dirás, Quien diesse la mañana: del miedo de tu coraçon conque estarás amedrentado: y de loque veran tus ojos.

68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en nauios, por el camino delqual te ha dicho, Nunca mas boluerás à verlo: y alli os venderán à vuestros enemigos por esclauos y por esclauas, y no aurá quien *os* compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama al Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenaçandolos de nueuo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son* g las palabras del Cōcierto que mandó Iehoua à Moysen, para q concertasse con los hijos de Israal en la tierra de Moab, aliende del Concierto q concertó con ellos en Horeb. g Las condiciones. Los capitulos.

2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixo les, * Vosotros aueys visto todo loque Iehoua ha hecho delante de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaō y à todos sus sieruos, y à toda su tierra: * Exo. 19.4

3 Las prueuas grandes q vieron tus ojos, las señales, y las grandes marauillas.

4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

5 * Y h *yo* os he traydo quarenta años por el desierto, que vuestros vestidos no sehán enuegecido sobre vosotros, ni vuestros çapatos sehan enuegecido sobre vuestros pies. * Arr. 8.2. h Palabra de Moyses en persona de Dios.

6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino ni sidra, porq̄ supiessedes que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.

7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros para pelear, y herimoslos: * Nū. 21.33. Arrib. 3.1. &c.

8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manasse.

9 Guardareys pues i las palabras de este Concierto, y hazerlas eys, para que † entēdays todo lo que hizierdes. i Ver. 5. † Ot. sean prosperados en todo &c.

10 Vosotros todos estays oy delante de Iehoua vuestros Dios, vuestros principes de vuestros tribus, vuestros ancianos, y vuestros alcaldes, todos los varones de Israel:

11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros que habitan en medio de tu campo, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:

12 Para que m passes en el Concierto de Iehoua tu Dios y en su juramento, q Iehoua tu Dios concierta oy contigo: m O, entres.

13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te sea à ti por Dios, de la manera que el

Ayuntamiento de Mardrid

el te ha dicho, y de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos conciérto yo este Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy con nosotros delante de Iehoua nuestro Dios, y con los que no estan aqui oy con nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habitamos en la tierra de Egypto, y como auemos passado por medio de las gentes que aueys passado,
17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus idolos, [a] madera y piedra, plata y oro que *tienen* consigo.
18 Por ventura aurá entre vosotros varó o muger, o familia o tribu, cuyo coraçon se buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por andar à seruir à los dioses de aquellas gentes: por ventura aurá en vosotros rayz que eche veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las palabras de esta maldicion, el se bendiga en su coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande segun el pensamiento de mi coraçon, [b] para añedir la embriaguez à la sed.
20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que luego humeará el furor de Iehoua y su zelo sobre el tal hombre, y acostarsehá sobre el toda maldicion escripta en este libro, y Iehoua raerá su nombre de debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehoua de todos los tribus de Israel para mal, conforme à todas las maldiciones del Concierto escripto en este libro de la Ley.
22 Y dirà la generaciõ venidera, vuestros hijos que vendrán despues de vosotros, y el estrangero que vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de aquesta tierra y sus enfermedades de que Iehoua la hizo enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerua ninguna, * como en la subuersiõ de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de Seboim, que Iehoua subuertió en su furor y en su yra,)
24 * Y [c] dirán todas las gentes, Porq̃ hizo Iehoua [d] esto à esta tierra? Que ira es esta de tan gran furor?
25 Y [e] dirán, Por quanto dexaron el Concierto de Iehoua el Dios de sus padres que el concertó con ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,
26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos, y inclinaronse à ellos; dioses que no conocieron, y que ninguna cosa les auian dado.
27 Y el furor de Iehoua se encendió contra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escriptas en este libro.
28 Y Iehoua los dessarraygó de su tierra con enojo y con saña, y con furor grande, y los echó à otra tierra, como *parece* oy.
29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios es descubierto à nosotros y à nuestros hijos para siempre, paraque hagamos todas las palabras de esta Ley.

a Arrib. 28, 64.
b O. añidiẽdo. Q. d. para entregarse a todos los desseos de su coraçon.
* Genes. 19, 25.
a 1. Reyes 9, 8.
c Ierem. 22, 8.
d Alver. 22.
e Heb. ansi.
e Respondersele-ha.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se conuirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nueuo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia deel.

Y será, *que* quando te vinieren todas estas cosas, la bendicion, y la maldicion que *yo* he puesto delante de ti, y boluieres à tu coraçon [f] en todas las gẽtes à las quales Iehoua tu Dios te echàre,
2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu coraçon y con toda tu anima,
3 Iehoua tambien boluerá [g] tus captiuos, y aurá misericordia de ti: y tornará, y juntartehá de todos los pueblos, à los quales te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.
4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu Dios, y de allà te tomará.
5 * Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tierra que heredaron tus padres, y heredarlahás: y hazerteha biẽ y multiplicartehá mas que à tus padres.
6 ¶ Y circũcidará Iehoua tu Dios tu coraçon, y el coraçon de tu simiente, paraque ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraçõ, y con toda tu anima para tu vida.
7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedores, que te persiguieron.
8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Iehoua, y harás todos sus mandamientos, que yo te mando oy.
9 Y hazertehá Iehoua tu Dios abũdar en toda obra de tus manos, [h] en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para bien: porque Iehoua se cõuertirá para gozarse sobre ti en bien, de la manera que se gozó sobre tus padres,
10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar sus mandamientos y sus estatutos escriptos en este libro de la Ley, quãdo te cõuirtieres à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

f Donde quiera que estuuieres captiuo.
* Psal. 105. 45.
g Heb. tu captiuidad.
* 2. Mach. 1, 30. y 2, 18.
II.
h Arrib. 28, 4.

Ayuntamiento de Mardrid

11 Porque eſte mandamiento que yo te mando oy no te es [a] encubierto, ni eſtá lexos.

a Eſcuro. difficil de entender. * *Rom.* 10, 6.

12 No eſtá en el cielo, paraq̃ digas, * Quien [b] nos ſubirá àl cielo, y tomarnoslohá, y recitarnoslohá paraque lo cumplamos?

b Subirá por nosotros &c.

13 Ni eſtá de la otra parte de la mar, para que digas, Quien nos paſſará la mar paraq̃ nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo cumplamos?

14 Porque muy cerca de ti eſtá el negocio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo hagas.

III. 15 ¶ Mira, yo he puesto delante de ti oy la vida y el bien, la muerte y el mal:

16 Porque yo te mando oy que ames à Iehoua tu Dios: que andes en ſus caminos y guardes ſus mandamientos y ſus eſtatutos, y ſus derechos, porque biuas y ſeas multiplicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la tierra à la qual entras para heredarla.

17 Mas ſi tu coraçõ ſe apartáre, y no oyeres, y fuéres impelido, y te inclinares à dioſes agenos, y les ſiruieres,

18 Yo os proteſto oy que pereciendo pererecereys: no tendreys luengos dias ſobre la tierra, para yr à la qual paſſas el Iordan, paraque la heredes.

19 Alos cielos y à la tierra llamo por teſtigos oy contra voſotros, que os hé puesto delãte la vida y la muerte, la bendicíõ y la maldicion: eſcoge pues la vida, porque biuas tu y tu ſimiente:

20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oygas ſu boz y te allegues à el: por que el es tu vida, y la longura de tus dias: porque habites ſobre la tierra que juró Iehoua à tus padres Abraham, Iſaac, y Iacob, que les auia de dar.

CAPIT. XXXI.

Deſcargaſe Moyſen de ſu officio y introduze en el à Ioſue animando àl Pueblo y à el a la conquiſta de la tierra prometiendoles la preſencia de Dios y ſu perpetuo fauor. II. *Da la Ley por eſcripto à los Leuitas, y mandales que inſtruyan en ella à todo el Pueblo.* III. *Dios predize à Moyſen la rebellion del Pueblo, y ſu caſtigo.* IIII. *Comprehende en vna cancion toda la hiſtoria del cumplimiento de ſu promeſſa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moyſen que la enſeñe à los hijos de Iſrael, paraque de ſus bocas tengan el teſtimonio contra ſi miſmos el dia de ſu caſtigo.* V. *Haze cõgregar los gouernadores del Pueblo para proteſtarles ſu condicion rebelde, y el caſtigo de Dios que les eſpera, y para proponerles la cancion dicha.*

Y Fue Moyſen, y habló eſtas palabras à todo Iſrael,

2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte años ſoy oy, no puedo mas ſalir ni entrar: aliẽde deeſto Iehoua * me ha dicho, No paſſarás eſte Iordan.

* Arrib. 3. 26.

3 Iehoua tu Dios el paſſa delante de ti, el deſtruyrá eſtas gentes delante de tu faz, y heredarlashás: Ioſue, el paſſa delante de ti, * como Iehoua ha dicho.

* Num. 27. 18.

4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo con Sehon, y con Og reyes delos Amorrheos, y con ſu tierra, que los deſtruyó.

* Num. 21. 24.

5 Y darlosha Iehoua delãte de voſotros, y hareys con ellos conforme à todo loque os he mandado.

6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni ayays miedo deellos, que Iehoua tu Dios es el que va contigo: no te dexará, ni te deſamparará.

* Arrib. 7. 8

7 Y llamó Moyſen à Ioſue, y dixole en ojos de todo Iſrael, Esfuerçate y conforrate: porque tu entrarás con eſte pueblo à la tierra que juró Iehoua à ſus padres, que les auia de dar, y tu ſe la harás heredar.

8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el ſerá contigo, no te dexará, ni te deſamparará, no temas ni ayas miedo.

9 ¶ Y eſcriuió Moyſen eſta Ley, y diola à los Sacerdotes hijos de Leui, q̃ lleuauã el arca del Concierto de Iehoua, y [c] à todos los Ancianos de Iſrael.

II. c A todo el ſenado.

10 Y mandóles Moyſen, diziendo, [d] Al principio del ſeptimo año en el tiempo del año dela Remiſsion, en la fieſta de las Cabañas,

d Arrib. 15. 1. &c.

11 Quãdo viniere todo Iſrael à preſentarſe delãte de Iehoua tu Dios en el lugar que el eſcogiere, leerás eſta Ley delante de todo Iſrael en ſus orejas.

12 Harás congregár el pueblo, varones y mugeres y niños, y tus eſtrágeros que eſtuuieren en tus ciudades, paraque oygan y aprendan, y teman à Iehoua vueſtro Dios, y guardẽ para hazer todas las palabras deeſta Ley.

13 Y ſus hijos que no la ſupieron, oygan, y aprendan à temer à Iehoua vueſtro Dios todos los dias q̃ biuierdes ſobre la tierra, para yr à la qual paſſays el Iordan para heredarla.

III. 14 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Heaqui tus dias ſon ya llegados para que mueras: llama à Ioſue, y eſperad en el Tabernaculo del Teſtimonio, y mandarlehé. Y fué Moyſen y Ioſue, y eſperaron enel Tabernaculo del Teſtimonio.

15 Y appareciоſe Iehoua enel Tabernaculo, en la coluna de nuue, y la coluna de nuue ſe puſo ſobre la puerta del Tabernaculo.

16 Y Ia-

Ayuntamiento de Mardrid

16 Y Iehoua dixo à Moyſen, Heaqui tu duermes con tus padres, y eſte pueblo ſe leuantará, y fornicará tras los dioſes agenos de la tierra adonde va, [a] en medio deella, y dexarmeha, y annulará mi Concierto que *yo* he concertado con el.

a Quando eſtará en ella.

17 Y mi furor ſe encenderá contra el en el miſmo dia, y *yo* los dexaré y eſconderé deellos mi roſtro, y ſerán conſumidos, y hallarlohan muchos males y anguſtias, y dirá en aquel dia, No me han halladó eſtos males, porque no eſtá mi Dios en medo de mi?

18 Empero yo eſcondiendo eſconderé mi roſtro en aq̃l dia, por todo el mal q̃ el aurá hecho, por auerſe buelto à dioſes agenos.

IIII. 19 ¶ [b] Y aora eſcreuios eſta cancion, y enſeñala à los hijos de Iſrael: pola en la boca deellos, paraque eſta cancion me ſea por teſtigo contra los hijos de Iſrael.

b Por tãto.

20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que juré à ſus padres, laqual corre leche y miel: y comerá y hartarſeha, y engordarſeha: y boluerſeha à dioſes agenos, y ſeruirleshán: y enojarmehán, y anularán mi Concierto.

21 Y ſerá, *que* quando le vinieren muchos males y anguſtias, entonces eſta cancion reſponderá en ſu cara por teſtigo, que no ſerá oluidada de la boca de ſu ſimiẽte: porque *yo* conozco ſu ingenio, y loque haze oy antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.

22 Y Moyſen eſcriuió eſta cancion aquel dia, y enſeñola à los hijos de Iſrael.

c S. Dios. Arrib. ver. 44.

23 Y [c] mandó à Ioſue hijo de Nun, y dixo, Esfuerçate, y conſortate, que tu meterás los hijos de Iſrael en la tierra que *yo* les juré, y yo ſeré contigo.

II. 24 ¶ Y como acabó Moyſen de eſcreuir las palabras deeſta Ley enel libro, haſtaq̃ fueron acabadas,

25 Moyſen mandó à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, diziendo,

26 Tomad eſte libro de la Ley, y ponedlo en vn canto del arca del Concierto de Iehoua vueſtro Dios, y eſté alli porteſtigo [d] contra ti.

d Contra Iſrael.

27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu ceruiz dura: heaqui que aun biuiendo yo oy con voſotros ſoys rebeldes à Iehoua, y quãto mas [e] deſpues que yo fuere muerto?

e Los ſeys. V.

28 ¶ Congredad à mi todos los ancianos de vueſtros tribus, y à vueſtros alcaldes, y hablaré en ſus orejas eſtas palabras: y llamaré por teſtigos contra ellos los cielos y la tierra.

f Idolatrareys. apoſtatareys.

29 Porque *yo* ſe, q̃ deſpues de yo muerto, [f] corrompiendo corrompereys, y os apartareys del camino que os he mandado: y q̃ os ha de venir mal en los poſtreros dias por auer hecho mal en ojos de Iehoua, enojandolo [g] con la obra de vueſtras manos.

g Con vuestros idolos.

30 Entonces habló Moyſen en oydos de toda la congregacion de Iſrael las palabras de eſta cancion, haſta acabarla.

CAPIT. XXXII.

LA Cancion de Moyſen en la qual purga à Dios por ſus condiciones de la idolatria y corrupcion de ſu pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accuſa ſu ingratitud y idolatria. III. Prophetizales ſu horrendo caſtigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con ſoberuia ſe attribuyen a ſi la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de deſtruycion prometiendo à ſu pueblo vengança deellos. VI. Amoneſta al pueblo que tengan en memoria eſta Cancion, y la enſeñen a ſus hijos. VII. Manda Dios a Moyſen, que deſde los montes de Moab vea la tierra de Promiſion, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por ſus peccados.

EScuchad cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

2 Goterá, como la lluuia, mi doctrina: diſtilará, como el rocio, mi dicho: como las mollinas ſobre la grama, y como las gotas ſobre la yerua.

3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré, dad grandeza à nueſtro Dios.

4 [h] Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: porque todos ſus caminos *ſon* [i] derecho, Dios de verdad: y no † *ay* iniquidad, juſto y recto es.

h S. tengo de hablar.
i Heb. iuyzio.
† S. enel.

5 [l] La corrupcion no *es* ſuya: à ſus hijos la mancha deellos, generacion torcida y perueſa.

l S. de ſu pueblo. refiereſe principalmẽte à la idolatria. q. d. de ſus hijos es, que ſon generaciõ &c. Heb. Corrompió, no à el &c.

6 Anſi pagays à Iehoua? pueblo loco y ignorãte. No es el tu padre que te poſſeyo? el te hizo y te compuſo.

7 Acuerdate de los tiempos antiguos, conſiderad los años de generacion y generacion: pregũta à tu padre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:

8 Quando el Altiſsimo hizo heredar à las gentes, quãdo hizo diuidir los hijos de los hombres: *quando* eſtableció los terminos de los pueblos ſegun el numero de los hijos de Iſrael.

9 Porque la parte de Iehoua *es* ſu pueblo, Iacob [m] el cordel de ſu heredad.

m Su ſuerte. ſu heredad.

10 Hallolo en tierra de deſierto, y en vn [n] deſierto horrible y yermo: truxolo al derredor, inſtruyolo, guardolo como la niña de ſu ojo.

n Ier. 2, 6.

11 Como el aguila deſpierta ſu nido, buela ſobre ſus pollos, eſtiẽde ſus àlas, tomalo,

Ayuntamiento de Mardrid

lleualo ſobre ſus eſpaldas:
12 Iehoua ſolo lo guió, que no vuo conel dios ageno.
13 Hizolo ſubir ſobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo que chupaſſe miel de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.
14 Manteca de vacas, y leche de ouejas, cõ groſſura de corderos, y carneros de Baſan: y cabrones, con groſſura de riñones de trigo; y ſangre de vua beuiſte, vino.
15 Y engordó [a] el Recto, y tiró coces: engordaſtete engroſſaſtete, [b] cubriſtete, y dexó àl Dios, que lo hizo: y menospreció [c] àl Fuerte de ſu ſalud.
16 [d] Deſpertarólo à celos [e] con los agenos, enſañaronlo con las abominaciones.
17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioſes, que no conocieron: nueuos, venidos de cerca, q̃ vueſtros padres [f] no los temieron.
18 Del Fuerte que te crió, te has oluidado, has te oluidado del Dios tu criador.
19 Y vido *lo* Iehoua, y encẽdioſe con yra de ſus hijos y de ſus hijas.
20 Y dixo, Eſconderé deellos mi roſtro, veré qual *ſera* ſu poſtrimeria: que ſon generacion de peruerſidades, hijos [g] ſin fe.
21 Ellos me deſpertaron à celos con no dios: hizieronme enſañar con ſus vanidades: * y yo los deſpertare à celos con no pueblo, con gente loca los haré enſañar.
22 Porque fuego ſe encenderá en mi furor, y arderá [h] haſta el profundo: y tragará la tierra y ſus frutos, y abraſará los fundamentos de los montes.
23 *Yo* allegaré males ſobre ellos, mis ſaetas acabaré en ellos.
24 Conſumidos de hãbre, y comidos de fiebre ardiente, y [i] de peſtilencia amarga: y diente de beſtias embiaré ſobre ellos, con veneno de ſerpientes de la tierra.
25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en las recamaras [l] amedrentamiento: aſſi el mãcebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.
26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria ceſſar de los hombres la memoria dellos:
27 Sino temieſſe la yra del enemigo, porque no enagenẽ *mi gloria* ſus aduerſarios, [m] porq̃ no digan, Nueſtra mano alta ha hecho todo eſto, no Iehoua.
28 Porque [n] ſon gente de perdidos conſejos, y no *ay* en ellos entendimiento.
29 Oxalá fueran ſabios, entendieran eſto, entendieran ſu poſtrimeria.
30 [o] Como podria perſeguir vno à mil, y dos harian huyr à diez mil, ſi [p] ſu Fuerte no los ouieſſe vendido, y Iehoua no los ouieſſe entregado?
31 Que [q] el fuerte deellos no *es* como nueſtro Fuerte: [r] y nueſtros enemigos *ſeã* jueces.
32 [s] Por tanto de la cepa de Sodoma *es* la vid deellos, y de las vides de Gomorrha: las vuas deellos *ſon* vuas ponçoñoſas, razimos de amarguras tienen.
33 Veneno de dragones *es* [t] ſu vino, y põçoña cruel de aſpides.
34 No tengo yo [u] eſto guardado, ſellado en mis theſoros?
35 * Mia es la vengança y el pago àl tiempo que ſu pie vacilará: porque el dia de ſu afflicció *eſtá* cercano, y loque les eſta [x] determinado ſe apreſſura.
36 Porque Iehoua [y] juzgará à ſu pueblo, y ſobre ſus ſieruos ſe arrepentirá, quando viere [z] q̃ la fuerça pereció ſin quedar guardado ni deſamparado.
37 Y [a] dirá, Donde *eſtan* ſus dioſes, el Fuerte de quien ſe ampararon?
38 Que comian el ſeuo de ſus ſacrificios, beuian el vino deſus derramaduras: leuantenſe, y ayuden os, [b] amparen os.
39 [c] Ved ahora que yo, yo ſoy, y no *ay* dioſes cõmigo: * yo hago morir, y yo hago biuir: yo hiero y yo curo: y no ay quien eſcape demimano.
40 Quando *yo* alçaré à los cielos mimano, y diré, Biuo yo para ſiempre,
41 Si amolãre [d] mi eſpada reluziente, y mimano arrebatãre el juyzio, *yo* boluere la vengança à mis enemigos, y daré el pago à los que me aborrecen.
42 Embriagaré mis ſaetas en ſangre, y mi cuchillo tragará carne: en la ſangre delos muertos y de los captiuos [e] de las cabeças con venganças de enemigo.
43 * Alabad Gentes à ſu pueblo, porque *el* vengará la ſangre de ſus ſieruos, y boluera la vengança à ſus enemigos, y expiará ſu tierra, à ſu pueblo.
44 Y vino Moyſen, y recitó todas las palabras deſta cancion à oydos del pueblo, el y Ioſue hijo de Nun.
45 Y àcabó Moyſen de recitar todas eſtas palabras à todo Iſrael,
46 Y dixoles, [f] Poned vueſtro coraçon à todas las palabras que yo proteſto oy contra voſotros, paraque las mandeys à vueſtros hijos, que guarden y hagan todas las palabras deeſta Ley.
47 Porque no os es coſa vana, mas es vueſtra vida: y por eſte negocio hareys prolongar-

a Yronia.
b El riñon cubierto.
c Heb. la roca de &c.
d Heb. Hizieronlo zelar.
e S. dioſes.
f No los honrraró.
g Heb. no ſe en ellos.
* Arrib. ver. 16. Ierem. 15, 14. Rom. 10, 19.
h Heb. haſta el infierno, o ſepulcro profundo, o, de abaxo.
i O, mortãdad. Heb. talamiſto. o, cortamiento amargo.
† S. de las villas &c.
l S. Aurá.
m Diziẽdo,
n S. Los enemigos &c.
o S. entenderian.
p Su defenſor. ſ. de Iſrael.
q El dios de los enemigos.
r Sino dixo los Egypcios &c.
s De tener tales dioſes viene que ſean hijos de corrupcion, corruptiſſimos enſi, y padres de toda corrupcion.
t La doctrina de que ſe abreuan.
u Loque ſe ſigue deſde el ver. ſig. haſta el cabo.
* Eccliã 28, 1. Rom. 12, 19. Hebr 10, 30.
x Decretado por mi Prouidencia.
y Hara derecho.
z Heb. que la mano ſe fue &c. que àl juyzio humano ya todo eſtará deſeſperado.
a El enemigo con inſolencia.
b Heb. ſea ſobre voſ. otros eſcudimiento.
c Entonces me moſtraré yo.
* 2. Sam. 22. Tob. 13, 14. Sab. 10, 19.
d Heb. el reſplandor de mi eſpada.
e De los reyes y principes, como ſuelen los enemigos vengarſe.
* 2. Mach. 7, 6.
f Eſtad atentos à &c.

Ayuntamiento de Mardrid

longar los dias ſobre la tierra, para heredar la qual paſſays el Iordan.

* *Num.* 27. 12. y 33. 38. 48 *Y habló Iehoua à Moyſen aquel miſmo dia, diziendo,

49 Sube à eſte monte de Abarim, àl monte de Nebo, que *eſtá* en la tierra de Moab, que *eſtá* en derecho de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos de Iſrael por heredad:

* *Num.* 20. 25. 50 Y muere enel monte àl qual ſubes, y ſe ayuntado à tus pueblos, * de la manera q̃ murió Aaron tu hermano enel monte de Hor, y fue ayuntado à ſus pueblos:

* *Num.* 20. 10. y 27. 14. a O, de Meribah. 51 Por quanto * preuaricaſtes contra mi en medio de los hijos de Iſrael à las Aguas [a] de la rẽzilla de Cades del deſierto de Zin, porque no me ſanctificaſtes en medio de los hijos de Iſrael.

52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los hijos de Iſrael.

CAPIT. XXXIII.

MOyſen, con ſe del Dios Iehoua que ſe declaró à ſu pueblo enel monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de ſu muerte à los tribus de Iſrael, declarando à cada vno porſi particular bendicion.

II. *Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Saluador, Amparo, y Defenſa de ſu pueblo.*

b Acompañado de grãde multitud de angeles. Heb. cõ diez millares de ſanctitad. * Sab. 3, 2. c S. traya. d Exod. 19, 18. e Exod. 19, 17. f S. Iehoua. en Iſrael ſe declaro por rey quãdo les dio Ley. g S. bendicion. h A la tierra que le es prometida. i Exod. 28, 30. Leuit. 8, 8. † Aaró del tribu de Leui. l O, de Meribah. Exod. 17, 8.

YEſta *es* la bendicion con laqual Moyſen varon de Dios bẽdixo à los hijos de Iſrael antes que murieſſe.

2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir les eſclareció: reſplandeció del monte de Pharã, y vino [b] cõ diez mil ſãctos: [c] à ſu diestra la Ley [d] de fuego para ellos.

3 Aun amó los pueblos, * todos ſus ſanctos *eſtan* en tu mano: [e] ellos tambien ſe llegaron à tus pies: recibieron de tus dichos.

4 Ley nos mandó Moyſen *por* heredad à la congregacion de Iacob.

5 Y [f] fue enel Recto Rey, quando ſe congregaron las cabeças del pueblo, los tribus de Iſrael en vno.

6 Biua Ruben, y no muera: y ſean ſus varones en numero.

7 Y [g] eſta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehoua la boz de Iuda, y lleualo à [h] ſu pueblo: ſus manos le baſté, y tu le ſeas ayuda cõtra ſus enemigos.

8 Y à Leui dixo, Tu [i] Tumim, y tu Vrim *diſte* † à tu buen varon, àl qual tentaſte en Maſſa: y lo heziſte reñir a las Aguas [l] de la Renzilla.

9 El q̃ dixo à ſu padre y à ſu madre, Nunca los vide: ni conoció a ſus hermanos, ni conocio à ſus hijos: por loqual [m] ellos guardarán tus dichos, y obſeruarán tu Concierto.

m Los hijos de Aaron tendran tu miniſterio.

10 *Ellos* enſeñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à Iſrael: põdrán el perfume à tus narizes, y el holocauſto ſobre tu altar.

n Heb. ſu hecho. q. d. da q̃ ſu miniſterio ſea con fruto. o Heb. de leuantarſe.

11 Bendize ó Iehoua [n] loque hizieren, y en la obra de ſus manos toma cõtentamiẽto: hiere los lomos de ſus enemigos; y de los que lo aborrecieren, [o] que nunca ſe leuanten.

p De Iehoua. q Heb. todo el dia.

12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Iehoua habitará cõfiado cerca [p] deel: cubrirlohá [q] ſiempre, [r] y entre ſus ombros morará.

r En medio de Ben-iamin ſele edificará templo.

13 Y à Ioſeph dixo, Bendita *ſea* de Iehoua ſu tierra por los regalos de los cielos, por el rocio, y por el abiſmo [s] que eſtá abaxo,

s Heb. echado. que yaze abaxo.

14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por los regalos de las influencias de las Lunas.

t Sus frutos. lo q̃ lleua.

15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por los regalos de los collados eternos.

16 Y por los regalos de la tierra y [t] ſu plenitud: [u] y la gracia delq̃ habitó en la ẽrça venga ſobre la cabeça de Ioſeph, y ſobre la mollera [x] del apartado de ſus hermanos.

u Exod. 3, 2. x Gen 49, 26.

17 [y] El es hermoſo como el primogenito de ſu buey: y ſus cuernos, cuernos de vnicornio, con ellos acorneara los pueblos à vna, los fines de la tierra: y eſtos *ſon* los diez millares de Ephraim: y eſtos los millares de Manaſſe.

y Heb. Primogenito de ſu buey (q. d. de ſu ganado vacuno) hermoſura, (o, honrra) à el.

18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando ſalieres: y [z] Iſſachar en tus tiendas.

z S. alegrate en &c.

19 Al monte llamarán pueblos, alli ſacrificarán ſacrificios de iuſticia: por loqual chuparan la abundancia de las mares, y los theſoros eſcondidos del arena.

20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo enſanchar à Gad: como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.

21 [a] El vido paraſi [b] lo primero, que alli eſtaua eſcondida la parte del Legislador, y vino [c] en la delantera del pueblo: la juſticia de Iehoua hará, y ſus juyzios con Iſrael.

a Num. 32, 1. b Lo mejor. c. de la tierra. c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c.

22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: ſaltará deſde Baſan.

23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto [d] de voluntad, y lleno de bendicion de Iehoua; el Occidente y el Mediodia hereda.

d De gracia y fauor de Dios.

24 Y à Aſer dixo, Bendito [e] mas que los hijos Aſer: ſerá agradable à ſus hermanos; y mojará en azeyte ſu pie.

e Mas q̃ los hombres.

25 Hierro y metal *ſerán* tus cerraduras, y como tus dias *ſerá* tu fortaleza.

f Arrib. ver. 5.

26 No *ay otro* como el Dios [f] del Recto;

Ayuntamiento de Mardrid

cauallero enel cielo para tu ayuda, y en los cielos con ſu grandeza.
27 La habitacion de Dios es eterna, y debaxo de braços de perpetuydad: el echará de delante deti àl enemigo, y dirá, Deſtruye.
*I:rem. 23, 6.y 33,16. † Num.23, 9. 28 Y Iſrael, la fuente de Iacob, † habitará confiado ſolo en tierra de grano y de vino: tambien ſus cielos diſtilarán rocio.
29 Bien auenturado tu Iſrael. Quien como tu, pueblo ſaluo por Iehoua, eſcudo de tu ſocorro, y cuchillo de tu excellencia? Y tus enemigos ſerán humillados, y tu hollarás ſobre ſus alturas.

CAPIT. XXXIIII.

Moyſen vee la tierra de Promiſſion deſde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es allí ſepultado.

YSubió Moyſen de los campos de Moab àl monte de Nebo à la cumbre de Phaſga, que *eſtá* enfrente de Iericho, * y moſtrole Iehoua toda la tierra de Galaad haſta Dan,
* Arrib. 3, 27. 2. Mach. 2, 4. 2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manaſſe, y toda la tierra de Iudahaſta la mar poſtrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho ciudad de las palmas, haſta Segor.
4 Y dixole Iehoua, Eſta *es* la tierra, * de que juré à Abraham, Iſaac, y Iacob, diziendo, A tu ſimiente la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no paſſarás allá.
* Geneſ. 12. 7. y 13, 15. y 15, 18. y 26, 4.
5 Y murió alli Moyſen ſieruo de Iehoua, en la tierra de Moab conforme àl dicho de Iehoua.
6 Y [a] enterrolo enel valle, en tierra de Moab enfrente de Beth-Phogor: * y ninguno ſupo ſu ſepulchro haſta oy.
a S. Dios. * ſu mãdado. * Iudas 9.
7 Y era Moyſen de edad de ciẽto y veynte años quando murió: ſus ojos nunca ſe eſcurecieron, [b] ni perdio ſu vigor.
b Heb. y no huyó ſu verdor, o freſcura.
8 Y lloraron los hijos de Iſrael à Moyſen en los campos de Moab treynta dias: y cũplieróſe los dias del lloro del luto de Moyſen.
9 Y Ioſue hijo de Nun *fue* lleno de Eſpiritu de ſabiduria, porque Moyſen auia puẽſto ſus manos ſobre el: y los hijos de Iſrael le obedecieron, y hizieron como Iehoua mandó à Moyſen.
10 Y nunca mas ſe leuantó propheta en Iſrael como Moyſen, aquien aya conocido Iehoua cara à cara,
11 En todas las ſeñales y los milagros que lo embió Iehoua à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à todos ſus ſieruos, y à toda ſu tierra,
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el eſpanto grande, que hizo Moyſen à ojos de todo Iſrael.

FIN DEL DEVTERONOMIO.

El libro de Ioſue.

CAPIT. I.

ANima Dios à Ioſue à la empreſa de la conquiſta de la tierra de Promiſſion prometiendole ſu aſſiſtencia, y àl fin la victoria conſumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y obſeruancia de ſu Ley. II. Ioſue apercibe àl Pueblo para paſſar el Iordan: y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manaſſe exhorta à paſſar con los demas tribus à la conquiſta, lo qual ellos le acuerdan.

YAconteció que deſpues de la muerte de Moyſen Sieruo de Iehoua, Iehoua habló à Ioſue hijo de Nun, criado de Moyſen, diziendo:
2 Mi ſieruo Moyſen es muerto: leuantate pues aora, y paſſa eſte Iordã tu, y todo eſte Pueblo, à la tierra que yo les doy, à los hijos de Iſrael.
3 * Yo os he entregado, como yo lo auia dicho à Moyſen, todo lugar que piſare la plãta de vueſtro pie:
* Abaxo 14.9.
4 * Deſde el deſierto, y eſte Libano haſta el gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos haſta la gran mar
* Deut. 11. 24.
del:

Ayuntamiento de Mardrid

del poniente del Sol, ſerá vueſtro termino.

a Heb. eſtará.

5 Nadie a ſe te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como *yo* fue con Moyſen, ſeré contigo: * No te dexaré, ni te deſampararé.

*Heb. 13.5. Deut. 31.8.

b Heb. haras heredar la &c.

6 Eſfuerçate *pues* y ſe valiente: porque tu b repartirás à eſte Pueblo por heredad la tierra, de laqual juré à ſus padres, que les auia de dar.

7 Solamente te eſfuerces, y ſeas muy valiente, paraque guardes y hagas conforme à toda mi Ley, que Moyſen mi ſieruo te mandó: *que* no te apartes dellà ni à dieſtra ni à ſinieſtra, paraque ſeas proſperado en todas las coſas que emprendieres.

8 El libro de aqueſta Ley nunca ſe apartará de tu boca: mas de dia y de noche meditarás enel, paraque guardes y hagas conforme à todo lo que enel eſtá eſcripto. Por que entonces harás proſperar tu camino, y entonces *lo* entenderás.

c Heb. No te he mandado, Eſfuerçate.

9 c Mira que te mando que te eſfuerces, y ſeas valiente, no temas ni deſmayes, porque *yo* Iehoua tu Dios *ſoy* contigo en dondequiera que fueres.

II.

10 ¶ Y Ioſue mandó à los alcaldes del Pueblo diziendo:

11 Paſſad por medio del campo, y mandad àl Pueblo diziendo: Apercebios de comida: porque dentro de tres dias paſſareys el Iordan paraque entreys à heredar la tierra, que Iehoua vueſtro Dios os dá, paraque la heredeys.

12 Tambien habló Ioſue à los Rubenitas, y Gaditas, y àl medio tribu de Manaſſe, diziendo:

*Num. 32. 20.

13 Acordaos de la palabra * que Moyſen ſieruo de Iehoua os mandó diziendo: Iehoua vueſtro Dios os ha dado repoſo, y os ha dado eſta tierra,

14 Vueſtras mugeres, y vueſtros niños, y vueſtras beſtias quedarán en la tierra que Moyſen os ha dado deeſta parte del Iordan: y voſotros paſſareys armados, todos los valientes de fuerça, delante de vueſtros hermanos, y ayudarles eys,

15 Haſta tanto que Iehoua aya dado repoſo à vueſtros hermanos, como à voſotros: y que ellos tambien hereden la tierra, que Iehoua vueſtro Dios les dá: y *deſpues* voſotros boluereys à la tierra de vueſtra herencia, y heredar la eys: la qual Moyſen ſieruo de Iehoua os ha dado deeſta parte del Iordan hazia donde nace el Sol.

16 Entonces *ellos* reſpondieron à Ioſue, diziendo: Noſotros haremos todas las coſas que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.

17 De la manera que obedecimos à Moyſen en todas las coſas, anſi te obedeceremos à ti: ſolamente Iehoua tu Dios ſea contigo, como fue con Moyſen.

18 Qualquiera q fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las coſas que le mádares, que muera: ſolamente te eſfuerces, y ſeas valiente.

CAPIT. II.

Embia Ioſue dos eſpias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y ſentidos por el rey de Iericho, Raab los eſconde, y embia en ſaluo.

YIoſue hijo de Nun embió deſde Setim d dos eſpias ſecretamẽte, diziendoles: Andad, conſiderad la tierra, y á Iericho. * Los quales fueron, y entraróſe en caſa de vna muger ramera que ſe llamaua Raab, y poſaron alli.

d Heb. dos varones eſpias.

* Iacob. 2. 25. Heb. 11. 21.

2 Y fue e dado auiſo àl rey de Iericho, diziendo, Heaqui que hombres de los hijos de Iſrael há venido aqui eſta noche à eſpiar la tierra.

e Heb. dicho al rey.

3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziẽdo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu caſa: porque han venido à eſpiar toda la tierra.

4 Mas la muger auia tomado los dos hõbres, y los auia eſcondido: f y dixo: Verdad *es que* hombres vinieron à mi: mas *yo* no ſupe dedonde eran.

f Reſpondió à los que el rey embió.

5 Y ſiendo ya eſcuro y cerrandoſe la puerta, eſſos hombres ſe ſalieron, y noſé donde ſe fueron: ſeguildos à prieſſa, que alcançarlos eys.

6 Mas ella los auia hecho ſubir à la techũbre, y los auia eſcondido g entre *vnos* taſcos de lino que tenia pueſtos ſobre la techumbre.

g Heb. en linos de arbol.

7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan haſta los vados: y la puerta fue cerrada deſpues que ſalieron los que yuan tras ellos.

8 Mas antes que h ellos durmieſſen, ella ſubió à ellos ſobre la techumbre, y dixoles:

h S. las eſpias.

9 *Yo* ſe que Iehoua os ha dado eſta tierra: porque el temor de voſotros ha caydo ſobre noſotros: y todos los moradores de la tierra eſtan i deſmayados por cauſa de voſotros.

i Heb. deſleydos.

Ayuntamiento de Mardrid

10 Porque auemos oydo que Iehoua hizo ſecár las aguas del Mar bermejo delãte de voſotros, quando ſaliſtes de la tierra de
*Nũ.21.24 Egypto: * y loque aueys hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que *eſtauan* deeſſa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales deſtruyſtes.

11 Oyendo eſto ha deſmayado nueſtro coraçon: ni mas ha quedado eſpiritu en alguno
a Heb. de las fazes de voſotros. a por cauſa de voſotros. Porq̃ Iehoua vueſtro Dios, es Dios arriba en los cielos, y abaxo en la tierra.

12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por Iehoua, que como *yo* he hecho miſericordia con voſotros, aſſi la hareys voſotros cõ la caſa de mi padre, de loqual me dareys
b Heb. ſeñal de verdad. b vna cierta ſeñal.

13 Y que dareys la vida à mi padre y á mi madre: à mis hermanos y hermanas, y à todo loque es ſuyo: y q̃ eſcapareys nueſtras vidas de la muerte.

14 Y ellos le reſpondieron, Nueſtra anima *ſerá* por voſotros haſta la muerte, ſi no denunciardes eſte nueſtro negocio: y quãdo Iehoua nos ouiere dado la tierra, noſotros haremos contigo miſericordia y verdad.

15 Entonces ella los hizo decendir con vna cuerda por la ventana: porque ſu caſa *eſtaua* à la pared del muro: y ella biuia en el muro.

16 Y dixoles: Id os àl monte, porque los que fueron tras voſotros, no os encuentrẽ: Y eſtad eſcondidos allà tres dias, haſta que los que os ſiguen, ayan buelto: y deſpues os yreys vueſtro camino.

17 Y ellos le dixeron: Noſotros ſeremos deſobligados de eſte tu juramento conque nos has conjurado, *en eſta manera*.
c Heb. He aqui quando &c. 18 c Que quando noſotros entrãremos la tierra, tu atarás eſta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decẽdiſte, y tu juntarás en tu caſa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.

19 Qualquiera que ſaliere fuera de las puertas de tu caſa, ſu ſangre *ſera* ſobre ſu cabeça, y noſotros *ſeremos* ſin culpa. Mas qualquiera que ſe eſtuuiere en caſa contigo, ſu ſangre *ſerá* ſobre nueſtra cabeça, ſi ma-
d Heb. fuese con el. no d le tocáre.

20 Mas ſi tu denunciares eſte nueſtro negocio, noſotros ſeremos deſobligados de eſte tu juramento conque nos has juramẽtado.

21 Y ella reſpondió: Como aueys dicho, aſſi ſea. y *aſſi* los embió, y ſe fueró: y ella ató la cuerda de grana à la ventana.

22 Y caminando ellos llegaron àl monte, y eſtuuieronſe alli tres dias, haſta q̃ los que los ſeguian, fueſſen buelros: y los que los ſiguieron, buſcaró por todo el camino, mas no *los* hallaron.

23 Y tornandoſe los dos varones decendieron del monte, y paſſaron, y vinieron à Ioſue hijo de Nun: y contaronle todas las coſas que les auian acontecido.

24 Y dixeró à Ioſue: Iehoua ha entregado toda la tierra en nueſtras manos: y tambien todos los moradores de la tierra eſtan deſmayados delante de noſotros.

CAPIT. III.

Ioſue apercibe àl Pueblo para paſſar el Iordan, el qual paſſan en ſecco por admirable obra de Dios.

YMadrugó Ioſue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron haſta el Iordan el y todos los hijos de Iſrael: y repoſaron allí antes que paſſaſſen.

2 Y Paſſados tres dias, los alcaldes paſſaron por medio del campo,

3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quãdo vierdes el arca del Cõcierto de Iehoua vueſtro Dios, y los Sacerdotes y Leuitas q̃ la lleuan, voſotros partireys de vueſtro lugar, y marchareys en pos della.

4 Empero entre voſotros y ella aya diſtãcia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys della: paraque ſepays el camino por donde aueys de yr: por quanto voſotros no aueys paſſado e antes de aora por eſte camino.
e Heb. ẽ dc ayer y antes.

5 Y Ioſue dixo àl Pueblo, Sanctificaos, porq̃ Iehoua hará mañana entre voſotros marauillas.

6 Y habló Ioſue à los Sacerdotes diziẽdo: Tomad el arca del Cõcierto, y paſſad delãte del Pueblo. Y *ellos* tomaró el arca del Cõcierto, y fueron delante del Pueblo.

7 Entonces Iehoua dixo à Ioſue: Deſde aqueſte dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Iſrael: paraque entiendan, que como fue con Moyſen, aſſi ſeré contigo.

8 Tu pues mãdarás à los Sacerdotes que lleuan el arca del Concierto, diziẽdo: Quãdo vuierdes entrado haſta el cabo del agua del Iordan, parareys en el Iordan.

9 Y Ioſue dixo à los hijos de Iſrael: Llega os acá, y eſcuchad las palabras de Iehoua vueſtro Dios.

10 Y Ioſue tornó à dezir: En eſto conoce reys q̃ el Dios biuiẽte *eſta* en medio de voſotros: y q̃ el echará de delãte de voſotros àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Heueo, y àl Pherezeo, y ál Gergeſeo, y àl Amorrheo, y àl Iebuſeo:

11 He-

Ayuntamiento de Mardrid

11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passa el Iordan delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu vno,
13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua Señoreador de toda la tierra, [a] fueré assentadas sobre las aguas del Iordan, las aguas del Iordan se partirán: porque las aguas que decienden de arriba * se detendrán en vn monton.
14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo lleuando el arca del Concierto,
15 Quando los que lleuauan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que lleuauan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porque el Iordan suele reuertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arriba, separaron como en vn monton bien lexos de la ciudad de Adam, que *está* àl lado de Sarthan: y las que decendian à la mar [b] de los llanos à la mar salada, se acabaron, y fueron partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.
17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua estuuieron en seco en medio del Iordan firmes, hasta que todo el Pueblo vuo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.

a O, reposaren.
* Psal. 114, 3.
* Act. 7, 45.
b O, del desierto.

CAPIT. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde auian estado los pies de los Sacerdotes que lleuauan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente vuo acabado de passar el Iordá, Iehoua habló à Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu vno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlaseys en el alojamiento donde aueys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel, de cada tribu vno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delante del arca de Iehoua vuestro Dios por medio del Iordan, y cada vno de vosotros tome vna piedra sobre su ombro, conforme àl numero de los tribus de los hijos de Israel.
6 Para que esto sea señal entre vosotros. Y quando vuestros hijos preguntaren à sus padres [c] mañana diziendo: Que os *significã* estas piedras?
7 Responderleseys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de Iehoua quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partieron: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.
8 Y los hijos de Israel lo hizieron assi como Iosue les mandó: que leuantaron doze piedras del medio del Iordan, como Iehoua lo auia dicho à Iosue, cóforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo àl alojamiento, y assentaronlas alli.
9 Iosue tambien leuantó doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuuieron los pies de los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.
10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo loque Iehoua auia mandado à Iosue que hablasse àl Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen auia mandado à Iosue: mas el pueblo se dió priessa y passó.
11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambiẽ el arca de Iehoua, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.
12 * Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les auia dicho Moysen: * Nũ. 33, 29.
13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron delante de Iehoua, à la guerra.
14 En aquel dia Iehoua engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como auiá temido à Moysen todos los dias de su vida.
15 Y Iehoua habló à Iosue, diziendo:
16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan el arca del testimonio, que suban del Iordan.
17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

c En tiẽpo venidero.

18 Y

Ayuntamiento de Mardrid

18 Y aconteció que como los Sacerdotes, que lleuauan el arca de Iehoua, subieron del medio del Iordan, y que las plantas de los pies de los Sacerdotes estuuieró en seco, las aguas del Iordan se boluieron
a Heb. y fueron como ayer y antier. à su lugar, a corriendo como antes sobre todos sus bordes.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los diez dias del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze piedras, que auian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaren vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziẽdo, Israel passó en seco por este Iordan.

23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta que passassedes, * de la manera que Iehoua vuestro Dios lo auia hecho en el mar Bermejo: al qual secó delante de nosotros, hasta que passamos.

*Exo. 14. 21

24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehoua, que es fuerte: para que temays à Iehoua vuestro Dios
b Perpetuamente. b todos los dias.

CAPIT. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promision. 11 Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. 111. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos, que *estauan* de la otra parte del Iordan ál Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estauan* cerca de la mar, oyeron como Iehoua auia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta que ouieron passado, su coraçon seles derritio, y no vuo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelue, circuncida la segunda vez à los hijos de Israel.

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los capullos.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que auia salido de Egypto, *es à saber* los varones: todos los hombres de guerra, eran muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo que auiã salido, estauan circuncidados: mas todo el Pueblo, que auia nacido en el desierto en el camino, despues que salieró de Egypto, no estauan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduuieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que auian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehoua: por loqual Iehoua * les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehoua auia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

*Nũ. 14. 28. &c.

7 Mas los hijos deellos, que el auia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircũcisos, porque no auian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ouieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.

9 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por loqual el nombre de aquel lugar fue llamado Galgala, hasta oy.

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho. II

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin leuadura, y espigas nueuas tostadas, el mismo dia.

12 Y el Man cessó el dia seguiente, desde que començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuuieron Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido vn varon que estaua delante deel, el qual tenia vn espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose hazia el, la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió: III

14 No, mas yo *soy* el Principe del exercito de Iehoua: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su siruo?

15 Y el Principe del exercito de Iehoua respondio à Iosue: Quita tus çapatos de

Ayuntamiento de Mardrid

de tus pies: porque el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo assi.

CAPIT. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, al qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reseruada Raab con toda su familia. 11. Denuncia se mal dicion al que reedificare à Iericho.

1 IEricho empero estaua cerrada, bien cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entraua, ni salia.

2 Mas Iehoua dixo à Iosue, Mira, *yo* he entregado en tu mano à Iericho, y à su rey *con* sus varones de guerra.

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad vna vez *al dia*: y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes lleuarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à grã boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada vno en derecho de si.

6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Lleuad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca de Iehoua:

7 Y dixe à l Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehoua.

8 Y desque Iosue vuo hablado à l Pueblo, los siete Sacerdotes lleuando las siete *bozinas de* cuernos de carneros, passaron delante del arca de Iehoua, y tocaron las bozinas: y el arca de Iehoua los seguia.

9 Y los armados yuan delante de los Sacerdotes que tocauan las bozinas, y la cõgregacion yua de tras del arca andando y tocando bozinas.

10 Y Iosue mandó à l Pueblo diziendo, Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entõces dareys grita.

11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta à l derredor de la ciudad, y vinieronse à l real, en el qual tuuieronla noche.

12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:

13 Y los *otros* siete Sacerdotes lleuando las siete *bozinas de* cuernos de carneros, fueron delante del arca de Iehoua, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados yuan delante dellos, y la Congregacion yua detras del arca de Iehoua: andãdo y tocando las bozinas.

14 Assi dieron otra buelta à la ciudad el segundo dia, y boluieronse à l real: desta manera hizieron por seys dias.

15 Y à l Septimo dia, leuantaronse quando el alua subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor della siete vezes.

16 Y como los Sacerdotes vuieron tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo à l Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os ha entregado la ciudad.

17 Mas la ciudad será [a] anathema à Iehoua, ella cõ todas las cosas que estan en ella: solamente Raab la ramera con todos los q̃ estuuieren en casa con ella, biuirá, * porquanto escondió los mensajeros que embiamos. [a] Leu. 27, 28. * Arr. 2, 4.

18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni tequeys, ni tomeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys.

19 Mas todo el oro y plata, y vasos de metal y de hierro sea consagrado à Iehoua, y venga à l thesoro de Iehoua.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocaron bozinas: y aconteció que como el Pueblo vuo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y * el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió à la villa cada vno delante de si: * y tomaronla. * Heb. 11, 30 * 2. Mach. 12, 15.

21 Y destruyeron todo loque auia en la villa, hombres y mugeres: moços y viejos: hasta los bueyes, y ouejas, y asnos, à filo de espada.

22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * q̃ auian reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo loque fuere suyo, como le jurastes. * Arr. 2, 14. Heb. 11, 31.

23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loque era suyo: y tambien sacaron à toda su parentela: y pusiero̅ los fuera en el campo de Israel.

24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque *estaua* en ella solamente pusiero̅ en el the-

Ayuntamiento de Mardrid

theſoro de la caſa de Iehoua el oro y la plata, los vaſos de metal y de hierro.

25 Mas Ioſue dió la vida à Raab la ramera, y à la caſa de ſu padre, y à todo loq̃ ella tenia: laqual habitó entre los Iſraelitas haſta oy: porquanto eſcondió los mẽſageros, que Ioſue embió à reconocer à Iericho.

II. 26 ¶ Y en aquel tiempo Ioſue juró diziendo: * Maldito ſea delante de Iehoua el hombre, que ſe leuantare, y reedificare eſta ciudad de Iericho. En ſu primogenito eche ſus cimientos: y en ſu menor *de dias* aſsiente ſus puertas.

* 1. Rey. 16, 34.

27 Fue pues Iehoua con Ioſue: y ſu nombre fue diuulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, vno del Pueblo, hurta del deſpojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es vẽcida y herida de los de Hai. 11. Ioſue entiende de Dios la cauſa de aquella calamidad, y hallado el ſacrilego es caſtigado.

EMpero los hijos de Iſrael cometieró preuaricació en el anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehoua ſe encendió contra los hijos de Iſrael.

* *Abaxo.* 22.20. 1. *Chron.* 2, 7. 2.

2 Y Ioſue embió hombres deſde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-auen hazia el Oriente de Beth-el: y hablóles diziendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos ſubieron, y reconocieron à Hai.

3 Y boluiẽdo à Ioſue dixeronle: No ſuba todo el Pueblo, mas ſuban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo el Pueblo alli: porque pocos ſon.

4 Y ſubieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron deellos como treynta y ſeys hombres: y ſiguierõlos deſde la puerta haſta Sabarim, y mataronlos en vna decendida: de loqual el coraçon del Pueblo ſe derritio, [a] como agua.

a Heb. y fue por aguas. II.

6 ¶ Entonces Ioſue rompió ſus veſtidos, y ſe proſtró en tierra ſobre ſu roſtro delante del arca de Iehoua haſta la tarde: el, y los ancianos de Iſrael, echando poluo ſobre ſus cabeças.

7 Y Ioſue dixo: Ay Señor Iehoua, porque heziſte paſſar à eſte Pueblo el Iordan, para entregarnos en las manos de los Amorrheos, que nos deſtruyan. O ſi quiſieramos quedarnos de la otra parte del Iordã?

8 O Señor, que diré? Pues que Iſrael ha buelto [b] las eſpaldas delante de ſus enemigos.

b Heb. la ceruiz.

9 Porq̃ los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *eſto*, y nos cercarán y raeran nueſtro nombre de ſobre la tierra: entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?

10 Y Iehoua dixo à Ioſue: Leuantate. Porque te proſtras aſsi ſobre tu roſtro?

11 Iſrael ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les auia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun han hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en ſus vaſos.

12 Por eſto los hijos de Iſrael no podran eſtar delante de ſus enemigos, mas delante de ſus enemigos boluerán las eſpaldas, por quanto han ſido enel anathema. *Yo* no ſeré mas cõ voſotros, ſino deſtruyerdes el anathema de en medio de voſotros.

13 Leuantate, ſanctifica el Pueblo, y di, Sanctificaos para mañana, porque Iehoua el Dios de Iſrael dize anſi. Anathema *ay* en medio de ti Iſrael, no podrás eſtar delante de tus enemigos, haſta tanto que ayays quitado el anathema de en medio de voſotros.

14 Allegaroseys pues mañana por vueſtros tribus, y el tribu que Iehoua tomare, ſe allegará por ſus familias, y la familia que Iehoua tomare, ſe allegará por ſus caſas, y la caſa que Iehoua tomare, ſe allegará por los varones.

15 Y el que fuere tomado enel anathema ſerá quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantando el Concierto de Iehoua, y ha cometido maldad en Iſrael.

16 Ioſue pues leuantandoſe de mañana hizo allegar à Iſrael por ſus tribus, y fue tomado el tribu de Iuda.

17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda, fue tomada la familia de los de Zarhi. Y hazien do allegar la familia de los de Zarhi por los varones, fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar ſu caſa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

19 Entóces Ioſue dixo à Achan, Hijo mio da aora gloria à Iehoua el Dios de Iſrael, y dale alabança, y declarame aora loque hás hecho, no me lo encubras.

20 Y Achan reſpondió à Ioſue diziendo, Verdaderamẽte yo he peccado cõtra Iehoua el Dios de Iſrael, y he hecho anſi, y anſi.

21 Que vi entre los deſpojos vn manto Babylonico muy bueno, y doziẽtos ſiclos de plata: y vn chatõ de oro de peſo de cincuenta

Ayuntamiento de Mardrid

cuẽta ſiclos:loqual cobdicié, y tomé:y heaqui que eſta eſcondido debaxo de tierra enel medio de mi tiẽda: y el dinero *eſta* debaxo deello.

22 Ioſue entonces embió menſageros, los quales fueron corriendo à la tienda, y heaqui *que todo eſtaua* eſcondido en ſu tienda:y el dinero debaxo deello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Ioſue: y à todos los hijos de Iſrael:y puſieronlo delante de Iehoua.

24 ¶Entonces Ioſue tomó à Achan hijo de Zaré,y el dinero, y el manto y el chaton de oro, y ſus hijos y ſus hijas, y ſus bueyes y ſus aſnos,y ſus ouejas, y ſu tienda, y todo quanto tenia, y todo Iſrael con el, y lleuaronlo todo àl valle de Achor:

25 Y dixo Ioſue: Porque nos has turbado?Turbete Iehoua eneſte dia.Y todos los Iſraelitas lo apedrearon, y los quemaron à fuego,y los apedrearon con piedras.

26 Y leuantaró ſobre ellos vn gran monton de piedras haſta oy. Y Iehoua ſe tornó de la yra de ſu furor. Y por eſto fue llamado aquel lugar el Valle de Achor, haſta oy.

CAPIT. VIII.

Conſortado de nueuo Ioſue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos ſus moradores y colgar ſu rey, y aſſolar la ciudad para ſiempre.
11. Edifica altar enel monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley ſolemnemente con ſus bendiciones y maldiciones,como le auia ſido mandado.

YIehoua dixo à Ioſue: No temas,ni deſmayes: toma cõtigo toda la gente de guerra, y leuantate y ſube à Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl rey de Hai,y à ſu Pueblo, à ſu ciudad y à ſu tierra.

2 Y harás à Hai, y à ſu Rey como heziſte à Iericho,y à ſu Rey: ſino que ſus deſpojos y ſus beſtias ſaqueareys para voſotros.Pondrás pues emboſcadas à la ciudad de tras deella.

3 Y Ioſue ſe leuantó, y toda la gente de guerra para ſubir contra Hai:y eſcogió Ioſue treynta mil hombres fuertes los quales embió de noche.

4 Y mandoles diziendo:Mirad,pondreys emboſcada à la ciudad de tras deella:no os alexareys mucho de la ciudad, y eſtareys todos apercebidos,

5 Y yo y todo el Pueblo que *eſta* conmigo nos acercaremos à la ciudad: y quando ellos ſaldrán contra noſotros,como hizieron antes,huyremos delante deellos.

6 Y ellos ſaldrán tras noſotros haſta que los arrãquemos de la ciudad. Porque ellos dirán: Huyen de noſotros como la primera vez: Porque *noſotros* huyremos delante deellos.

7 Entonces voſotros os leuantareys de la emboſcada, y [a] tomareys la ciudad:y Iehoua vueſtro Dios os la entregará en vueſtras manos. [a] Heb.Echareys fuera.

8 Y quãdo la ouierdes tomado, meterlareys à fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehoua.Mirad,que *yo* os lo he mandado.

9 Entonces Ioſue los embió: y ellos ſe fueron à la emboſcada, y puſieronſe entre Beth-el,y Hai,àl Occidẽte de Hai: y Ioſue ſe q̃dó aquella noche en medio del Pueblo.

10 Y leuantandoſe Ioſue muy de mañana, [b] reconoció el Pueblo, y ſubió el y los Ancianos de Iſrael delante del Pueblo contra Hai. [b] Heb. contó.

11 Aſſi miſmo toda la gẽte de guerra,que eſtaua con el,ſubieron,y llegaron, y vinieron delante de la ciudad: y aſſentaron el cãpo à la parte del Norte de Hai: y el valle *eſtaua* entre el,y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hõbres, y puſolos en emboſcada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *es ſaber*, todo el campo que *eſtaua* à la parte del Norte, ſe acercó de la ciudad: y ſu emboſcada àl Occidente de la ciudad. Y Ioſue vino aquella noche àl medio del Valle.

14 Loqual como vido el Rey de Hai, leuantoſe preſtamẽte de mañana, y ſalió con la gente de la ciudad contra Iſrael para pelear, el y todo ſu pueblo àl tiẽpo ſeñalado, por el llano, no ſabiendo que le eſtaua pueſta emboſcada à las eſpaldas de la ciudad.

15 Entonces Ioſue y todo Iſrael *como* vencidos huyeron delante deellos por el camino del deſierto.

16 Y todo el pueblo que *eſtaua* en Hai ſe juntó para ſeguirlos:y ſiguieron à Ioſue: y arrancaronſe de la ciudad:

17 Y no quedó hombre en Hai,y Beth-el, que no ſalieſſe tras Iſrael: y dexaron abierta la ciudad por ſeguir à Iſrael.

18 Entonces Iehoua dixo à Ioſue:Leuanta la lãça que tienes en tu mano hazia Hai, porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Ioſue leuantó la lança que tenià en ſu mano, hazia la ciudad.

19 Y leuantãdoſe preſtamente de ſu lugar los que eſtauã en la emboſcada corrieron, como el alçó ſu mano,y vinierõ à la ciudad y tomaronla:y à prieſſa le puſieron fuego.

20 Y como los de la ciudad miraro à trás, vieron,y heaqui el humo de la ciudad, que ſubia al cielo: y no tuuieron [c] poder para huyr [c] Heb. manos.

Ayuntamiento de Mardrid

huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que yua huyendo hazia el desierto, se tornó cõtra los que lo seguian.

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo que los de la emboscada auian tomado la ciudad: y que el humo de la ciudad subia, tornaron, y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à recebirlos: y ansi fueron encerrados en medio de Israel: los vnos de la vna parte y los otros de la otra. Y *ansi* los hirieron hasta que no quedó ninguno dellos que escapasse.

23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabaron de matar todos los moradores de Hai en el campo, en el desierto, donde ellos los auiã perseguido, y que todos auian caydo à filo de espada hasta aser consumidos, todos los Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pusieron à cuchillo.

25 Y el numero de los que cayeron aquel dia, hombres y mugeres, fue doze mil, todos a vezinos de Hai.

a Heb. varones &c.

26 Y Iosue nunca retraxo su mano que auia estendido con la lança, hasta que vuo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israelitas saquearõ para si las bestias, y los despojos de la ciudad, cõforme à la palabra de Iehoua, q̃ el auia mandado à Iosue.

28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *vn* monton perpetuo, assolada hasta oy.

29 Mas àl rey de Hai colgó de vn madero hasta la tarde: y como el Sol sepuso, Iosue mandó q̃ quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y le uantaron sobre el vn gran monton de piedras hasta oy.

II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehoua Dios de Israel en el monte de Hebal:

*Exo. 20, 25 Deut. 27, 5. 31 Como lo auia mandado Moysen siruo de Iehoua à los hijos de Israel * como *esta* escripto en el libro de la Ley de Moysen: *vn* altar de piedras enteras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron *sacrificios* pacificos.

*Deut. 27, 2 32 Tambien escriuió alli en piedras * la repeticion de la Ley de Moysen, la qual el auia escripto delante de los hijos de Israel.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y juezes estauan de la vna parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Leuitas, que lleuan el arca del Concierto de Iehoua: ansi los estrangeros como los naturales, la mitad dellos estaua hazia el Monte de Garizim, y la otra mitad hazia el Monte de Hebal, de la manera que Moysen siruo de Iehoua lo auia mandado antes, Que bendixessen àl Pueblo de Israel.

34 Despues desto hizo leer todas las palabras de la Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo lo que esta escripto en el libro de la Ley.

35 No vuo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andauan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gẽtes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.

YAcontecio *que* como oyerõ *estas cosas* todos los reyes que *estauã* de la otra parte del Iordan, ansi en las montañas como en los llanos: y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los Hetheos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,

2 Juntaróse à vna de vn acuerdo para pelear contra Iosue y Israel. IL

3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, como oyeron loque Iosue auia hecho à Iericho y à Hai:

4 Ellos vsaron tambien de astucia: y fueron, y fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre si: y todo el pan b q̃ trayan para el camino, seco y mohoso.

b Heb. de su comida

6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galgala, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues aora con nosotros aliança.

7 Y los de Israel respondieron à los Heueos: Porvẽtura vosotros habitays en medio de nosotros: como pues podremos nosotros hazer aliança con vosotros?

8 Y ellos respondierõ à Iosue: Nosotros *somos* tus sieruos. Y Iosue les dixo: Quien *sois* vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondierõ: Tus sieruos hã venido de muy lexos tierras por la fama de Iehoua tu Dios: porque auemos oydo

oydo

Ayuntamiento de Mardrid

su fama', y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* de la otra parte del Iordan: á Schon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que *estauan* en Astaroth.

11 Por loqual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos prouision para el camino, y yd delante deellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros seruos, y hazed aora con nosotros alianza.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el dia que salimos para venir à vosotros: y heloaqui aora que está seco y mohoso.

13 Estos cueros de vino tambien los henchimos nueuos: he los aqui ya rotos. Tambien estos nuestros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su prouision del camino, y no preguntaron la boca de Iehoua.

*a 2 Sam. 21. 2. 15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató cõ ellos alianza que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como erã sus vezinos, y que habitauan en medio deellos.

17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.

18 Y no los hirierõ los hijos de Israel, por quanto los principes del ayuntamiento les auian jurado por Iehoua el Dios de Israel: y toda la compaña murmuraua contra los principes.

19 Mas todos los principes respondierõ à toda la compaña. Nosotros les auemos jurado por Iehoua Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.

20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshemos biuir, porque no venga ira sobre nosotros á causa del juramento que les auemos hecho.

21 Y los principes les dixerõ: Biuan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compaña, como los principes les hã dicho.

22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽdo: Porque nos aueys engañado diziendo: Muy lexos habitamos de vosotros, morando en medio de nosotros?

23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y no faltara de vosotros seruo, y quien corte la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus seruos, que Iehoua tu Dios auia mandado à Moyses su seruo, que os auia de dar la tierra, y que auia de destruyr todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por nuestras vidas, y hezimos esto.

25 Aora pues henosaqui en tu mano, lo que te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.

26 Y el lo hizo assi, q̃ los libró de la mano de los hijos de Israel, que no los matassen.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñadores y aguadores para la compaña, y para el altar de Iehoua en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por auerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. *El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer complida victoria de los enemigos.* III. *Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar.* IIII. *Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.*

Y Como Adoni-sedech rey de Ierusalẽ oyó que Iosue auia tomado à Hai, y que la auia assolado: *porque* como auia hecho à Iericho y à su rey, assi hizo à Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon auian hecho paz con los Israelitas, y que estauan entre ellos:

2 Ouieron muy gran temor: porque Gabaon *era* vna gran ciudad, como vna de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ierusalem à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis, y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y

Ayuntamiento de Mardrid

6 Y los moradores de Gabaon embiaró à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus ſieruos: ſube preſtaméte à noſotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorrheos, que habitan en las montañas, ſehán juntado contra noſotros.

7 Y ſubió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra conel, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehoua dixo á Iosue: No ayas temor deellos: porque *yo* los he entregado en tu mano: y ninguno deellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino á ellos de repente, *porque* toda la noche ſubió deſde Galgala.

10 Y Iehoua los turbó delante de Iſrael: y hiriolos de gran mortandad en Gabaon: y ſiguiolos por el camino que ſube à Bethoron: y hiriolos haſta Azecá, y Maceda.

11 Y como yuan huyendo de los Iſraelitas, à la decendida de Bethoron Iehoua echó ſobre ellos del cielo grandes piedras haſta Aſeca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Iſrael auian muerto à cuchillo.

11. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua, el dia que Iehoua entregó àl Amorrheo delãte de los hijos de Iſrael, y dixo en preſencia de los Iſraelitas, * Sol detente en Gabaon: y Luna, en el Valle de Ajalon.

*Iſa. 28, 21. Eccliẽ. 46, 5.

13 Y el Sol ſe detuuo, y la Luna ſe paró haſta tanto que la Gente ſe vengó de ſus enemigos. Eſto no eſta eſcripto en el libro [a] de la rectitud? Y el Sol ſe paró en medio del cielo: y no ſe appreſſuró à ponerſe [b] caſi vn dia entero.

a Heb. de Iaſſar. Otros del Derecho.

b O como vn dia.

14 Y nunca fue tal dia antes ni deſpues de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de vn hombre: porque Iehoua peleaua por Iſrael.

15 Y Iosue, y todo el Pueblo cõ el, ſe boluió àl campo en Galgala.

16 Y los cinco reyes huyeron, y ſe eſcõdieron en vna cueua en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, q̃ los cinco reyes auian ſido hallados en vna cueua en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueua, y poned hombres jũto à ella que los guarden:

19 Y *vo*ſotros no os pareys, ſi no ſeguid à vueſtros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en ſus ciudades: porque Iehoua vueſtro Dios los ha entregado en vueſtra mano.

20 Y acontecio *que* como Iosue y los hijos de Iſrael ouieron acabado de matarlos de mortãdad muy grande haſta acabarlos, los que quedaron de ellos ſe metieron en las ciudades fuertes.

21 Y todo el Pueblo ſe boluió [c] ſaluo àl Campo à Iosue en Maceda, que no vuo quien mouieſſe ſu lengua contra los hijos de Iſrael.

c Heb. en paz.

22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueua y ſacadme deella à eſtos cinco reyes. III.

23 Y hizieronlo anſi, y ſacaróle dela cueua aquellos cinco reyes, àl rey de Ieruſalem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth, àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.

24 Y quando ouieron ſacado eſtos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Iſrael, y dixo à los principales de la gente de guerra que auian venido con el: Llegad, y poned vueſtros pies ſobre los peſcueços de aqueſtos reyes: y *ellos* ſe llegaron, y puſieron ſus pies ſobre los peſcueços deellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: ſed fuertes y valientes: porque anſi hará Iehoua à todos vueſtros enemigos cõtra los quales peleays.

26 Y deſpues deeſto Iosue los hirió: y los mató: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos haſta la tarde.

27 Y quando el Sol ſe yua à poner, mandó Iosue que los quitaſſen de los maderos, y los echaſſen en la cueua donde ſe auian eſcondido: y puſieron grandes piedras à la boca de la cueua, haſta oy. IIII.

28 ¶ En aquel miſmo dia tomó Iosue à Maceda: y la puſo à cuchillo, y mató à ſu rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida ſin quedar nada. mas àl rey de Maceda hizo como auia hecho àl rey de Iericho.

29 Y de Maceda, paſsó Iosue y todo Iſrael con el, en Lebna: y peleo contra Lebna.

30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y à ſu rey en mano de Iſrael: y metiola à filo de eſpada cõ todo loque en ella auia biuo, ſin quedar nada: mas à ſu rey hizo de la manera que auia hecho * àl rey de Iericho.

*Aſſ. 6, 21.

31 Y paſsó de Lebna Iosue y todo Iſrael conel en Lachis: y puſo campo cõtra ella, y combatiola.

32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano de Iſrael, y tomola el dia ſiguiente, y metiola à cuchillo con todo loque en ella auia biuo, como auia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer ſubió en ayuda de Lachis, àl qual, y à ſu pueblo hirió

Ayuntamiento de Mardrid

hirió Ioſue, que ninguno deellos quedó.
34 De Lachis paſſó Ioſue, y todo Iſrael cõ el, en Eglon, y puſierõ campo contra ella, y combatieronla:
35 Y tomaronla el miſmodia, y metieronla à cuchillo: y el miſmodia mataron todo loque enella auia biuo, como auian hecho en Lachis.
36 Y ſubieron Ioſue, y todo Iſrael conel de Eglon en Hebron, y combatieronla:
37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à ſu rey, y à todas ſus ciudades, con todo loque enella auia biuo, ſin quedar nada, como auian hecho à Eglon: y deſtruyeronla con todo loque enella vuo biuo.
38 Y tornando Ioſue y todo Iſrael conel ſobre Dabir, combatiola:
39 Y tomola, y à ſu rey, y à todas ſus villas, y metieronlos à cuchillo, y deſtruyeron todo loque enella vuo biuo ſin quedar nada: como auia hecho à Hebrõ, anſi hizo à Dabir y à ſu rey: y como auia hecho à Lebna y à ſu rey.
40 Y hirió Ioſue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cueſtas cõ todos ſus reyes ſin q̃dar nada: todo loque tenia vida mató, de la manera que Iehoua Dios de Iſrael lo auia mãdado.
41 Y hiriolos Ioſue deſde Cades-barne haſta Gaza, y toda la tierra de Goſen haſta Gabaon.
42 Todos eſtos reyes y ſus tierras tomó Ioſue de vna vez: porque Iehoua el Dios de Iſrael peleaua por Iſrael.
43 Y tornoſe Ioſue y todo Iſrael conel àl campo en Galgala.

CAPIT. XI.

Muchos otros reyes que conſpiraron contra Ioſue con exercito innumerable ſon vencidos y deſbechos deel, y tomanlas ſus ciudades. 11. Mata anſi miſmo à todos los gigantes enla tierra de l'promiſſiõ, y apoderaſe de toda la tierra conforme à la promeſſa de Dios.

OYẽdo eſto Iabin rey de Haſor, embió à Iobab rey de Madon, y àl rey de Semron, y àl rey de Achſaph,
2 Y à los reyes que *eſtauan* à la parte del Norte en las montañas y enel llano àl Mediodia de Ceneroth: y en los llanos, y en las regiones de Dor àl Occidente.
3 Y al Chananeo *que eſtaua* àl Oriente y àl Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Iebuſeo en las mõtañas: y àl Heueo *que eſtaua* debaxo de Hermon en tierra de Maſpha.
4 Eſtos ſalieron, y con ellos todos ſus exercitos, *vn* pueblo mucho en gran manera, como el arena que *eſta* à la orilla de la mar, cauallos y carros, muchos en gran manera.
5 Todos eſtos reyes ſe juntaron, y viniẽdo juntaró los campos junto à las aguas de Merom, para pelear contra Iſrael.
6 Mas Iehoua dixo à Ioſue, No tengas temor deellos, que mañana à eſta hora yo entregaré à todos eſtos muertos delante de Iſrael: à ſus cauallos desjarretarás, y ſus carros quemarás à fuego.
7 Y vino Ioſue, y conel todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente ſobre ellos junto à las aguas de Merom.
8 Y entregolos Iehoua en mano de Iſrael, los quales los hirieron, y ſiguieron haſta Sidon la Grande, y [a] haſta las aguas calientes, y haſta el llano de Maſpha, àl Oriente, hiriendolos haſtaque no les dexaron ninguno.
9 Y Ioſue hizo con ellos como Iehoua le auia mandado; desjarretó ſus cauallos, y ſus carros quemó à fuego.
10 Y tornandoſe Ioſue tomó enel miſmo tiempo à Aſor: y hirió à cuchillo à ſu rey. La qual Aſor auia ſido antes cabeça de todos eſtos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo [b] todo quãto enella auia biuo, deſtruyendo y no dexando [c] coſa à vida. Y à Aſor puſieron a fuego.
12 Anſi miſmo à todas las ciudades de à queſtos reyes, y à todos los reyes deellas tomó Ioſue, y los metió à cuchillo, y los deſtruyó, * como lo auia mãdado Moyſen ſieruo de Iehoua.
13 [d] Empero todas las ciudades que eſtauã [e] en ſus cabeços, no las quemó Iſrael, ſacando à ſola Aſor, laqual quemó Ioſue.
14 Y los hijos de Iſrael ſaquearon para ſi todos los deſpojos y beſtias de aqueſtas ciudades: empero à todos los hombres metieron à cuchillo haſta deſtruyrlos, ſin dexar coſa à vida,
15 * De la manera que Iehoua lo auia mãdado à Moyſen ſu ſieruo, anſi Moyſen * lo mandó à Ioſue: y Ioſue lo hizo anſi, ſin quitar palabra de todo lo que Iehoua auia mãdado à Moyſen.
16 Y tomó Ioſue toda eſta tierra, [f] las mõtañas, y toda la *region* del Mediodia: y toda la tierra de Goſen, y los baxos y los llanos, y la montaña de Iſrael y ſus valles.
17 Deſde el Monte [g] de Halak, que ſube haſta Seir, haſta [h] Baal-gad en la llanura del Libano à las rayzes del Monte de Hermõ:

a Heb. haſta las quemaduras de las aguas.
b Heb. à toda alma que en ella. y aſsi ſiẽpre.
c Heb. alma.
* *Num.* 33. 52. *Deut.* 7, 2.
d O, ſolamente.
e Aſſentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en ſu fuerça.
* *Exod.* 34. 11. * *Deut.* 7, 2. &c.
f Heb. el monte. y anſi ſiempre.
g O, raſo, ſin arboles.
h O, el llano de Gad.

Ayuntamiento de Mardrid

tomó assi mismo todos sus reyes, los quaes hirió, y mató.
18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue cõ estos reyes.
19 No vuo ciudad que hiziesse paz cõ los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̃ morauan en Gabaon. todo lo tomaron por guerra.
20 Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon de ellos para que resistiessen cõ guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
11 21 ¶ Tambien en el mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.
22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.
23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehoua auia dicho à Moysen, Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra repossó de guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

ESTos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyeron su tierra de la otra parte del Iordá al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aroer, *que está* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es vn* arroyo, *el quales* el termino de los hijos de Ammon:
a O del desierto. 3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente: y hasta la mar [a] de la cãpaña, la mar salada àl Oriẽte, por el camino de Beth-simoth: y desde el Mediodia debaxo de las vertientes de Phasga.
4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que auia quedado de los Rapheos: que habitauan en Astaroth y en Edrai.
5 Y señoreaua en el Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen sieruo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de Iehoua dió aquella tierra en possessió à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.
7 Emperó estos *son* los reyes de la tierra q̃ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan àl Occidẽte, desde [b] Baalgad, que está en el llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, laqual tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:
b O la llanura de Gad.
8 En montes, y en valles, en llanos y en vertiẽtes, al desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.
9 El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que *está* àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullam, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.
18 El rey de Aphec, otro; el rey de Saran, otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.
20 El rey de [c] Semeron, otro; el rey de Aseaph, otro.
c Heb. Sitron, es Samaria.
21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo, otro.
22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan, de Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y vn rey en todos.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XIII.

MAnda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueue tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

YSiendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por posseer.

2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,

3 Desde el [a] Nilo que esta delante de Egypto hasta el termino de Accaró àl Norte, laqual es contada entre los Chananeos: [b] cinco prouincias *son* de los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heueos.

4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que *es* de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorrheo.

5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano hazia donde sale el Sol desde [c] Baalgad à las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar à Emath.

6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, *yo* los desarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes à los Israelitas por heredad, como yo te he mandado.

7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueue tribus, y àl medio tribu de Manasse.

8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: * laqual les dió Moysen de la otra parte del Iordan àl Oriente, como se la dió Moysen seruo de Iehoua,

9 Desde Aroer, que *esta* à la orilla del arroyo de Arnó, y la ciudad que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.

10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.

11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.

12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual auia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la tierra*.

13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.

14 Empero àl Tribu de Leui no dió heredad: los sacrificios de Iehoua Dios de Israel es su heredad, * como el les auia dicho.

15 Mas Moysen dio àl tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias:

16 Y fue el termino dellos desde Aroer, que está à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.

17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y Bethbaal-meon:

18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.

19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar en el monte de Emec.

20 Y Beth-phogor, y Asedoth-Phasga, y Beth-jesimoth.

21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó en Hesebon, * alqual hirió Moysen, à los principes de Madian, Heui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitauan en aquella tierra.

22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Israel à Balaam adiuino hijo de Beor, [d] con los demas que mataron.

23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.

24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.

25 Y el termino dellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammó hasta Aroer, que *esta* delante de Rabba.

26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y Bethonim: y desde Manaim hasta el termino de Dabir.

27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y su termino hasta la orilla de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl Oriente.

28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.

29 Y [e] dió Moysen àl medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias,

30 El termino dellos fue desde Manaim, toda Basan, todo el reyno de Og rey de Basan: y todas las aldeas de Iair, que *estan* en Basan, sesenta ciudades.

31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan,

a Vn arroyo de Aegypto, de que haze mencion abaxo. 15. 47. y 15. 4.

b Otros, cinco Principes.

c O el llano de Gad.

II. * Num. 32. 33. Abaxo. 22. 4.

* Num. 18. 21.

* Num. 31. 8.

d Heb. con sus muertos.

e S. su possession.

Ayuntamiento de Mardrid

à los hijos de Machir hijo de Manasses, à la mitad de los hijos de Machir conforme à sus familias.

32 Esto es loque Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Iordan [a] de Iericho àl Oriente.

a Que passa cerca de Iericho.

33 Mas àl Tribu de Leui no dió Moysen heredad: Iehoua Dios de Israel es la heredad dellos, * como el les auia dicho.

* Num. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

Descriuese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mãdamiento de Moysen.

ESto pues es lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, loqual les repartierõ Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [b] los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel,

b Les cabeças de las familias.

* Num. 34, 54. 2 Por suerte de su heredad, * como Iehoua lo auia mandado por Moysen, que diesse à los nueue tribus, y àl medio tribu.

3 Porque à los dos tribus, y àl medio tribu Moysen les auia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió heredad entre ellos.

4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus, Manasse y Ephraim: y no dieró parte à los Leuitas en la tierra, sino ciudades enque morassen con sus exidos para sus ganados y rebaños.

5 Dela manera que Iehoua lo auia mandado à Moysen, assi lo hizieron los hijos de Israel enel repartimiento de la tierra.

6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo ledixo: * Tu sabes loq Iehoua dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.

* Num. 14, 24.

7 Yo era de edad de quarenta años, quãdo Moysen sieruo de Iehoua me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y yo le referi el negocio, como yo lo tenia en mi coraçon.

8 Mas mis hermanos, los que auian subido conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo, empero yo cumpli siguiendo à Iehoua mi Dios.

* Arrib. 1, 3. 9 * Entonces Moysen juró diziendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiendo à Iehoua mi Dios.

10 Y aora Iehoua me ha hecho biuir, como el dixo, estos quarẽta y cinco años, desde el tiempo que Iehoua habló estas palabras à Moysen, que Israel ha andado por el desierto: y aora heaqui yo soy oy de edad de ochenta y cinco años.

11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que Moysen me embió: * qual era entõces mi fuerça, tal es aora, para la guerra, y para salir, y para entrar.

* Eccliõ 46, 11.

12 Dame pues aora este Monte, del qual habló Iehoua aquel dia. porque tu oyste en aquel dia, que los Enaceos estan alli, y grãdes y fuertes ciudades. Por ventura Iehoua será conmigo, y echarloshé, como Iehoua ha dicho.

13 Iosue entonces [c] lo alabó, y * dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

c Heb. lo bendixo. * 1. Machab. 56.

14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Cenezeo por heredad hasta oy: por quanto cumplió siguiendo à Iehoua Dios de Israel.

15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe *porque* Arba fue vn hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuuo reposo de las guerras.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuseos de Ierusalem.

Y * Fue la suerte del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias: junto àl termino de Edom del desierto de Zin àl Mediodia al lado del Sur.

* Num. 34, 3.

2 Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa [d] de la mar salada, desde la lengua que mira hazia el Mediodia.

d Del lago Asphaltite o de Sodoma.

3 Y *de alli* salia hazia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subiẽdo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando à Hesron, y subiendo por Addar daua buelta à Carcaa.

4 De alli passaua à Asemona, y salia [e] al arroyo de Egypto: y sale este termino àl Occidẽte. Este pues os será el termino del Mediodia.

e Arrib. 13, 3.

5 El termino del Oriente es la mar salada hasta el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.

6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa del Norte à Beth-araba: y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben.

7 Y tor-

Ayuntamiento de Mardrid

7 Y torna à ſubir eſte termino à Deberá deſde el valle de Achor: y àl Norte mira ſobre Galgala, que eſtá delante de la ſubida de Adommin, la qual eſtá àl Mediodia del Arroyo: y paſſa eſte termino à las aguas de Enſames, y ſale à la fuente de Rogel.

8 Y ſube eſte termino del valle del hijo de Ennō àl lado del Iebuſeo àl Mediodia. Eſta es Ieruſalem. Y ſube eſte termino por la cūbre del monte que eſtá delante del valle de Ennon hazia el Occidente, el qual eſta àl cabo del valle de los Gigantes àl Norte.

9 Y rodea eſte termino deſde la cumbre del Monte haſta la fuente de las aguas de Nephthoa, y ſale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea eſte termino à Bāala, la qual es Chariath-iarim.

10 Y torna eſte termino deſde Baala hazia el Occidente àl Monte de Seir: y paſſa àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte, eſta es Cheslon, y deciende à Bethſames, y paſſa à Thamna.

11 Y ſale eſte termino àl lado de Accaron hazia el Norte, y rodea eſte termino à Sechron, y paſſa por el Monte de Baala, y ſale à Iebneel: y ſale eſte termino [a] à la mar.

[a] Entiende el Mar me diterraneo.

12 El termino del Occidente *es* la mar grande. Y eſte termino *es* el termino de los hijos de Iuda al derredor por ſus familias.

IL 13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio parte entre los hijos de Iuda conforme àl mandamiento de Iehoua à Ioſue, à Cariath-arbe del padre de Enac, que es Hebron.

[a] Iueces 1, 10. 14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Seſai, Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hijos de Enac.

15 De aqui ſubió à los que morauan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-ſepher.

16 Y dixo Caleb: Alq̄ hiriere à Cariath-ſepher, y la tomare, yo le daré à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le dió por muger à ſu hija Axa.

18 Y aconteció *que* quando la lleuauan, el le perſuadió que pidieſſe à ſu padre tierras para labrar. Ella entonces decendió del aſno: Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella reſpondio: Dame alguna bendicion: pues que me has dado tierra de ſecadal, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le dió las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Eſta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por ſus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu de los hijos de Iuda hazia el termino de Edom al Mediodia, Cabſeel, y Eder, y Iagur,

22 Y Cina, y Dimona, y Adada.

27 Y Cedes, y Aſor, y Iethnan,

24 Ziph, y Telen, y Baloth.

25 Y Aſor Hadatha, y Carioth, Heſron, que es Aſor.

26 Aman, y Sama, y Molada,

27 Y Aſer-gadda, y Haſſemon, Beth-phelet,

28 Y Haſer-ſual, y Berſabee, y Baziothia,

29 Baala, y Iim, y Eſem,

30 Y Eltholad, y Ceſil, y Harma,

31 Y Siceleg, y Medemena, y Senſena,

32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmō, en todas veynte y nueue ciudades con ſus aldeas.

33 En las campañas, Eſtaol, y Sarea, y Aſena,

34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y Enaim,

35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha,

36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim, catorze ciudades cō ſus aldeas.

37 Sanan, y Hadaſſa, y Magdalgad,

38 Y Delean, y Maſepha, y Iecthel,

39 Lachis, y Baſchath, y Eglon,

40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,

41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y Maceda, diez y ſeys ciudades con ſus aldeas.

42 Labana, y Ether, y Aſan,

43 Y Iephtha, y Eſna, y Neſib,

44 Y Ceila, y Achzib, y Mareſa, nueue ciudades con ſus aldeas.

45 Accaron con ſus villas y ſus aldeas.

46 Deſde Accaron haſta la mar, todas las que eſtan a la coſta de Azotho con ſus aldeas.

47 Azotho cō ſus villas y ſus aldeas. Gaza con ſus villas y ſus aldeas haſta el rio de Egypto, y la Gran mar con ſus terminos.

48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y Socoth,

49 Y Dāna, y Cariath-ſenna, q̄ es Dabir,

50 Y Anab, y Iſtemo, y Anim,

51 Y Goſen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con ſus aldeas.

52 Arab, y Dumah, y Eſaan,

53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.

54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es Hebron, y Sior, nueue ciudades con ſus aldeas.

55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,

56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoe,

Ayuntamiento de Mardrid

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.
58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon; seys ciudades con sus aldeas.
60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim; y Arebba, dos ciudades con sus aldeas.
61 En el desierto, Beth-arabba, Meddin, y Sachacha.
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi, seys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudierõ desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ierusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de vna parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

1 YLa suerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho hazia el Oriente à el desierto que sube de Iericho à el monte de Bethel.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa al termino de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir hazia la mar à el termino de Iephlet, hasta el termino de Beth-oron la de abaxo, y hasta Gazer[a] y sale a la mar.
a Entiende el mar Mediterraneo.
4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim:
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias, Fue el termino de su herẽcia à la parte Oriental *desde* Atharoth adar hasta Beth-oron la de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmethath al Norte, y dá buelta este termino hazia el Oriente à Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Naaratha, y toca en Iericho, y sale à Iordan.
8 Y de Thaphua torna este termino hazia la mar à el arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 *Vuo tambien* ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herẽcia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
10 Y no echaron à el Chananeo que habitaua en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse destotra parte del Iordan. II. Las hijas de Salphad pieden su possession, y daseles conforme à el mandamiẽto de Dios por Moysen. III. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. IIII. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da la licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

1 TVuo tambien suerte el Tribu de Manasse porque fue primogenito de Ioseph. b Machir primogenito de Manasses y padre de Galaad, el qual fue hõbre de guerra, vuo à Galaad y à Basan.
b Entiende los descendientes de Machir.
2 * Vuieron tambien *suerte* los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, *es à saber* los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida estos *fueron* los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.
* Num. 26. 29.
II.
3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, * no tuuo hijos, sino hijas, los nombres de las quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.
* Num. 27. 1. 7 36, 2.
4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixeron: Iehoua mandó à Moysen que nos diesse herencia entre nuestros hermanos. Y el les dió herencia entre los hermanos del padre dellas, conforme à el dicho de Iehoua.
5 Y cayeron à Manasse diez suertes allẽde de la tierra de Galaad y de Basan, que *es* de la otra parte del Iordan.
6 Porque las hijas de Manasse posseyerõ herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Aser Machmathath, la qual *esta* delante de Sichẽ: y va este termino à la máderecha à los que habitan en En-thaphua.
8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse, porque la Thaphua que *esta* junto à el termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino à el arroyo de Cana hazia el Mediodia, à el arroyo. Estas ciudades de Ephraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar:
10 Ephraim al Mediodia, y Manasse à el Norte: y la mar es su termino: y encuentranse cõ Aser à la parte del Norte: y con Issachar à el Oriente.

Ayuntamiento de Mardrid

11 Tuuo tambien Manasse en Issachar y en Asser à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaan y sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de En-dor, y sus aldeas: y los moradores de Tenach, y sus aldeas: y los moradores de Maggedo, y sus aldeas, tres prouincias.

III. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron echar *à los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo quiso habitar en la tierra.

13 Empero quando los hijos de Israel tomaron fuerças, hizieron tributario à Chananeo, mas no lo echaron.

IIII. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaró à Iosue diziendo: Porque me has dado por heredad vna sola suerte y vna sola parte siendo yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua me ha ansi[a] bendezido hasta aora?

a Multiplicado.

15 Y Iosue les respõdió: Si eres tan grande pueblo, sube tu al Monte, y corta parati alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gigantes, pues que el Monte de Ephraim es angosto para ti.

16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos bastará à nosotros este monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados, los que estan en Beth-san, y en sus aldeas: y los que estan enel valle de Iezreel.

17 Entonces Iosue respondió à la Casa de Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziendo, *A la verdad* tu eres gran pueblo: y tienes gran fuerça, no aurás vna sola suerte.

18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es, y tu lo cortarás, y seran tuyos sus terminos: porque tu echarás à Chananeo aunque tenga carros herrados, y aunque sea fuerte.

CAPIT. XVIIII.

Lo restante de la tierra se destribue, y se parte en suertes para los otros siete tribus, II. *La suerte del tribu de Ben-iamin.*

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se juntó en Silo, y assentaró alli el Tabernaculo del Testimonio: despues que la tierra les fue subjeta.

2 Mas auian quedado en los hijos de Israel siete tribus, los quales aun no auiá partido su possession.

3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quandó *seréys* negligentes para venir à posseer la tierra q̃ os ha dado Iehoua el Dios de vuestros padres?

4 Dad tres varones de cada tribu, para que yo los embie, y *que ellos* se leuãten, y anden la tierra, y la debuxen conforme à su heredades, y se tornen à mi.

5 Y repartirlahan en siete partes, y Iuda estará en su termino àl Mediodia: y *los de* la Casa de Ioseph estarán enel Suyo àl Norte.

6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las suertes aqui delante de Iehoua nuestro Dios.

7 Empero los Leuitas ninguna parte tienen entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehoua *es* la heredad dellos. Gad tambien y Ruben, y el medio tribu de Manasse ya han recebido su heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les dió Moysen sieruo de Iehoua.

8 Leuantandose pues aquellos varones, fueron: y mandó Iosue à los que yuan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, para que *yo* os eche las suertes aqui delante de Iehoua en Silo.

9 Fueró pues aquellos varones, y passearon la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en *vn* libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.

10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehoua en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.

11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias: y salió el termino de su suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph. IL

12 Y fue el termino dellos àl lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl Monte [b] hazia el Occidente, y viene à salir àl desierto de Beth-auen.

b O hazia la mar.

13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que *está* àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.

14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia hasta el Monte que *está* delãte de Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-baal, que es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. Este *es* el lado del Occidente.

15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Cariath-iarim: y sale el termino [c] àl Occidente, y sale à la fuente de las aguas de Nephtoa.

c O, à la mar.

16 Y deciende aqueste termino àl cabo del Monte, que *está* delante del Valle del hijo de Ennom que *está* en la campaña

Ayuntamiento de Mardrid

de los Gigantes hazia el Norte: y deciende
àl Valle de Ennõ àl lado del Iebuseo àl Me-
diodia, y *de alli* deciẽde à la fuẽte de Rogel.
17 Y del Norte torna y sale à [a] En-semes, y
de alli sale à Geliloth que *està* delante de la
subida de Adommim, y decendia à la pie-
dra de Boen hijo de Ruben.
18 Y passa àl lado que *està* delante de la
campaña àl Norte, y deciende à los llanos.
19 Y torna apassar este termino por el la-
do de Beth-hagda hazia el Norte, y viene
à salir el termino à la lengua de la mar de la
sal àl Norte, àl cabo del Iordã al Mediodia.
este *es* el termino de hazia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueste termino àl
lado del Oriente. Esta *es* la heredad de los
hijos de Ben-iamin por sus terminos al de-
rredor conforme à sus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de
Ben-iamin por sus familias, fueron, Iericho,
Beth-hagla, y el Valle de Casis,
22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,
23 Auim, Aphara, Ophera,
24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabee,
doze ciudades con sus aldeas.
25 Gabaon, Rama, Beroth,
26 Mesphe, Chaphara, Amosa,
27 Recem, Iarephel, Tharela,
28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalẽ, Ga-
baath, y Chariath, catorze ciudades cõ sus
aldeas. Esta *es* la heredad de los hijos de
Ben-iamin con forme à sus familias.

a O, a la fuẽte de Semes, o del Sol.

CAPIT. XIX.

LA suerte de Simeon. II. La de Zabulon. III. La de Isachar. IIII. La de Asser. V. La de Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dasele à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios.

LA segunda suerte salió por Simeon,
por el Tribu de los hijos de Simeon
conforme a sus familias: Y su here-
dad fue entre la heredad de los hijos de
Iuda.
2 Y vuieron en su heredad à Bersabee, Sa-
bee, Molada,
3 Haser sual, Bala, Asem,
4 El-tholad, Bethul, Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersu-
sa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades
con sus aldeas.
7 Ain, Remmõ, Athar, y Asan, quatro ciu-
dades con sus aldeas:
8 Con todas las aldeas que estauan arre-
dor de estas ciudades hasta Baalath-Beer,
Ramath del Mediodia. Esta es la heredad
del Tribu de los hijos de Simeon segun sus
familias.
9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sa-*
cada la heredad de los hijos de Simeon: por
quãto la parte de los hijos de Iuda era ma-
yor que ellos: ansi que los hijos de Simeon
tuuieron su heredad en medio de la de-
ellos.
10 ¶ La tercera suerte salio por los hi- II.
jos de Zabulon conforme à sus familias:
y el termino de su heredad fue hasta Sa-
rid.
11 Y su termino sube hasta la mar y hasta
Merala, y llega hasta Debbaseth, y *de alli* lle-
ga àl arroyo, que *està* delante de Ieco-
nam.
12 Y tornando de Sarid hazia Oriente,
dõde nace el Sol àl termino de Cheseleth-
thabor, sale à Dabereth, y sube à Iaphia.
13 Y passando de alli hazia Oriente don-
de nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacasin
sale à Remmon, rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna este termino àl Norte
à Hanathon, viniendo à selir àl valle de Ie-
ph-thahel,
15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Ie-
dala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus
aldeas.
16 Esta *es* la heredad de los hijos de Za-
bulon por sus familias, estas ciudades con
sus aldeas.
17 ¶ La quarta suerte salió por Isachar, III.
por los hijos de Isachar, conforme à sus fa-
milias.
18 Y fue su termino Iezrael, y Casaloth, y
Sunem,
19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,
21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda,
y Beth-pheses:
22 Y llega este termino hasta Thabor y
Sehesima, y Beth-semes: y sale su termino
àl Iordan: diezyseys ciudades con sus al-
deas.
23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Isachar conforme à sus familias. estas
ciudades con sus aldeas.
24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tri- IIII.
bu de los hijos de Aser por sus familias.
25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y
Bethem, y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y lle-
ga hasta Carmel [c] al Occidente, y à Sihor-
Labanath.
27 Y tornando de donde nace el Sol à
Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de
Ieph-tahel àl Norte: à Beth-hemec, y Ne-
hiel: y sale à Cabul à la *mano* yzquierda:

c O, a la mar.

28 Y

a Heb. Ebrō 28 Y à [a] Abran, y Rohob, y Hámon, y Cana, haſta la gran Sydon.

b Heb. Ramah. c Zor. Es Tyro. 29 Y torna *de alli* eſte termino à [b] Horma y haſta la fuerte ciudad [c] de Zor: y torna eſte termino à Hoſa: y ſale à la mar deſde la fuerte de Achziba,

30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con ſus aldeas.

31 Eſta es la heredad del Tribu de los hijos, de Aſer por ſus familias: eſtas ciudades con ſus aldeas.

V.

32 ¶ La Sexta ſuerte ſalió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali cõforme à ſus familias.

33 Y fue ſu termino deſde Heleph, y Elõ y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael haſta Lecun, y ſale àl Iordan.

d O hazia la mar. 34 Y tornando *de alli* eſte termino [d] hazia el Occidente à Azanoth-thabor, paſſa de alli à Hucuca, y llega haſta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente confina con Aſer: y con Iuda àl Iordan hazia donde nace el Sol.

35 Y las ciudades fuertes *ſon* Aſſedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.

36 Y Edema, y Arama, y Aſor,

37 Y Cedes, y Edrai, y Enhaſor.

38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-anath, y Beth-ſames, diez y nueue ciudades con ſus aldeas.

39 Eſta es la heredad del Tribu de los hijos de Nephtali por ſus familias: eſtas ciudades con ſus aldeas.

VI.

40 ¶ La Septima ſuerte ſalió por el Tribu de los hijos de Dan, por ſus familias.

41 Y fue el termino de ſu heredad, Sarea, y Eſthaol, y Hirſemes,

42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.

43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,

44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,

45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-remmon.

46 Y Me-iercon, y Arecõ, con el termino *que eſta* delante de Ioppe.

e Heb. y ſalió el termino de los hijos de Dã de ellos. 47 [e] Y faltoles termino à los hijos de Dan: y ſubieron los hijos de Dan y combatieron à Leſem, y tomandola, metieron la à filo de eſpada, y poſſeyeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Leſem, Dan, del nombre de Dan ſu padre.

48 Eſta es la heredad del Tribu de los hijos de Dan conforme á ſus familias: eſtas ciudades con ſus aldeas.

VII.

49 ¶ Y *anſi* acabaron de repartir la tierra en heredad por ſus terminos, y dieron los hijos de Iſrael heredad à Ioſue hijo de Nun en medio dellos.

50 Segun la palabra de Iehoua le dieron la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-ſera, en el Móte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.

51 Eſtas *ſon pues* las heredades que entregaron por ſuerte en poſſeſsion Eleazar Sacerdote, y Ioſue hijo de Nun, y [f] los principales de los padres, à los tribus de los hijos de Iſrael en Silo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio: y *anſi* acabaron de repartir la tierra.

f El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

Conſtituyenſe por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Ioſue diziendo:

2 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, Señalaos las ciudades de refugio, * de las quales *yo* os hablé por Moyſen:

* Nũ. 35, 11. Deut. 19, 2.

3 Paraque ſe acoja àlli el homicida que matare à alguno por yerro, y no à ſabiẽdas, que os ſean por acogimiento [g] del cercano del muerto.

g Heb. del cercano de la ſangre.

4 Y el que ſe acogiere à alguna de aquellas ciudades, preſentarſeha [h] à la puerta de la ciudad, y dirá ſus cauſas oyendolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibirán conſigo dentro de la ciudad, y le daràn lugar que habite con ellos.

h Aſsi. dõde ſe hazẽ las audiencias y juizios.

5 Y quando el cercano del muerto lo ſiguiere, no entregarán en ſu mano àl homicida, por quãto hirió à ſu proximo por yerro, ni tuuo con el antes enemiſtad.

6 Y quedará en aquella ciudad haſta que parezca en juyzio delante del ayuntamiento haſta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicidia tornará, y vendrá à ſu ciudad, y à ſu caſa, à la ciudad de donde huyó.

7 Entonces ſeñalaron à Cedes en Galilea en el Monte de Neptali: y à Sichem en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, que es Hebron, en el Monte de Iuda.

8 Y de la otra parte del Iordan de Iericho, àl Oriente * dieron à Boſor en el deſierto en la campaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulon en Baſan del Tribu de Manaſſe.

* Deut. 4, 43. Act. 10, 9.

9 Eſtas fueron las ciudades ſeñaladas para todos los hijos de Iſrael, y para el eſtran-

Ayuntamiento de Mardrid

gero que moraſſe entre ellos, paraque ſe acogieſſe à ellas qualquiera que hirieſſe hõbre por yerro: porque no murieſſe por mano [a] del cercano del muerto, hasta que paſſangre o vẽgador de la ſangre. recieſſe delante del ayuntamiento.

a Heb. cercano de la

CAPIT. XXI.

Señalanſe de las ſuertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Leuitas. 11. Daſe teſtimonio de auer Dios cumplido ſu promeſſa con Iſrael quanto à la poſſeſsion pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Leuitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Ioſue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Iſrael.

2 Y hablaronles en Silo en la tierra de Chanaan, diziendo: * Iehoua mandó por Moyſen que nos fueſſen dadas villas para habitar, con ſus exidos para nueſtras beſtias. * Nũ. 35, 2.

3 Entonces los hijos de Iſrael dieron à los Leuitas de ſus poſſeſsiones, conforme à la palabra de Iehoua, eſtas villas con ſus exidos.

4 Y ſalió la ſuerte por las familias de los Caathitas: y fueron dadas por ſuerte à los hijos de Aaron Sacerdote de los Leuitas por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y por el de Ben-iamin treze villas.

5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dan, y del medio tribu de Manaſſe *fuerõ dadas* por ſuerte diez villas.

6 Y à los hijos de Gerſon, por las familias del Tribu de Iſachar, y del Tribu de Aſer, y del Tribu de Nephtali, y del medio tribu de Manaſſe en Baſan, *fueron dadas* por ſuerte treze villas.

7 A los hijos de Merari por ſus familias, por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuerõ dadas* doze villas.

8 Y *anſi* dieron los hijos de Iſrael à los Leuitas eſtas villas con ſus exidos por ſuerte, como Iehoua lo auia mandado por [b] Moyſen. b Heb. en mano de Moyſen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron eſtas villas que fueron nombradas:

10 * Y la primera ſuerte fue de los hijos de Aaron de la familia de Caath, de los hijos de Leui. * 1. Chron. 6, 54.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre de Enac, eſta es Hebron en el monte de Iuda con ſus exidos por ſus alderedores.

12 * Mas el campo de aqueſta ciudad y ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por ſu poſſeſsion. * Arr. 14. 14

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dieron la ciudad de refugio para los homicidas *es à ſaber* à Hebron con ſus exidos: y à Lobna con ſus exidos.

14 Y Iether, con ſus exidos, à Eſtemo cõ ſus exidos.

15 A Helon, con ſus exidos: à Dabir, con ſus exidos.

16 A Ain con ſus exidos: à Iutta, con ſus exidos: à Beth-ſames con ſus exidos, nueue villas de eſtos dos Tribus.

17 Y del Tribu de Benia-min, à Gabaon con ſus exidos: à Gabaa, con ſus exidos.

18 A Anathoth, con ſus exidos: à Almon, con ſus exidos, quatro villas.

19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aaron, *ſon* treze, con ſus exidos.

20 Mas las familias de los hijos de Caath Leuitas, los que quedauan de los hijos de Caath, recibierõ por ſuertes villas del Tribu de Ephraim.

21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con ſus exidos, à Gaſer, con ſus exidos.

22 Y à Ciſaim, con ſus exidos: y à Beth-oron, con ſus exidos, quatro villas.

23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con ſus exidos; á Gabathon, con ſus exidos.

24 A Ayalon, cõ ſus exidos; à Gethremmon, con ſus exidos: quatro villas.

25 Y del medio Tribu de Manaſſe, à Thanach con ſus exidos: y à Geth-remmon cõ ſus exidos dos villas.

26 Todas las villas de la reſta de las familias de los hijos de Caath *fueron* diez con ſus exidos.

27 A los hijos de Gerſon de las familias de los Leuitas, la villa de refugio para los homicidas del medio Tribu de Manaſſe, *que era* Gaulon en Baſan, con ſus exidos: y à Boſra con ſus exidos: dos villas.

28 Y del Tribu de Iſachar, à Ceſion con ſus exidos: a Dabereth, con ſus exidos:

29 A Iaramoth, con ſus exidos: y à Engannim con ſus exidos, quatro villas.

30 Y del Tribu de Aſer, à Meſſal, con ſus exidos: à Abdon, con ſus exidos.

31 A Helchath, con ſus exidos: à Rohob, con ſus exidos: quatro villas.

32 Y

Ayuntamiento de Mardrid

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos: à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias fueró treze villas cõ sus exidos.

34 Y à las familias de los hijos de Merari Leuitas, que quedauan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* à Iecuam, cõ sus exidos: Cartha, con sus exidos.

35 Danna con sus exidos: Naalol, con sus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahesa, con sus exidos.

37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.

39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restauan de las familias de los Leuitas fueron por sus suertes doze villas.

41 Y todas las villas de los Leuitas en medio de la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.

42 Y estas ciudades estauan apartadas la vna de la otra cada qual con sus exidos al derredor dellas: lo qual fue en todas estas ciudades.

II. 43 ¶ Ansi dió Iehoua à Israel toda la tierra, que auia jurado à sus padres de dar; y possey eronla, y habitaron en ella.

44 Y Iehoua les dió reposo alderredor, conforme á todo loque auia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehoua entregó en sus manos todos sus enemigos.

45 No faltó palabra [a] de todas las buenas palabras que habló Iehoua à la Casa de Israel: [b] todo se cumplió.

[a] O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio &c.
[b] Heb. todo vino.

CAPIT. XXII.

EMbia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, en comendandoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley. II. *Los quales llegados àl Iordan edifican vn altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, los embian mensajeros que les denuncien la guerra, si ansi fuese.* III. *Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.*

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse:

2 Y dixoles: Vosotros aueys guardado todo loque Moysen sieruo de Iehoua os mando: y aueys obedecido à mi boz en todo loque os he mandado.

3 No aueys dexado à vuestros hermanos en estos muchos dias hasta oy, antes aueys guardado la obseruancia de los mãdamientos de Iehoua vuestro Dios.

4 Y aora *pues que* Iehoua vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, como se lo auia prometido, bolued, y tornaos à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras possessiones, * que Moysen sieruo de Iehoua os dió de la otra parte del Iordan. *Nũ. 32. 33. Arrib. 13. 8.

5 Solamente que con diligencia guardeys haziendo el mandamiento, y la Ley, que Moysen sieruo de Iehoua, os mandó: Que ameys à Iehoua vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: que guardeys sus mãdamientos: y que os allegueys à el y le siruays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.

6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.

7 Tambien àl medio Tribu de Manasse auia dado Moysen en Basan: y àl otro medio auia dado Iosue entre sus hermanos deestotra párte del Iordan àl Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de auerlos bendicho.

8 Y hablóles, diziendo: Bolueos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y hierro, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.

9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, que es en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiones, de la qual eran possedores, segun la palabra de Iehoua por mano de Moysen.

10 ¶ Y llegãdo à los terminos del Iordã, que es en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaron allí vn altar junto àl Iordan, vn altar de grande aparencia. II.

11 Y los hijos de Israel oyeró dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio

Ayuntamiento de Mardrid

medio Tribu de Manasse auian edificado vn altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, àl passo de los hijos de Israel.

12 Loqual como los hijos de Israel oyeron, juntaronse toda la cógregacion de los hijos de Israel en Silo, para subir à pelear contra ellos.

13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:

14 Y diez principes cóel, vn principe de *cada* casa de padre de todos los Tribus de Israel, cada vno de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en la multitud de Israel.

15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:

16 Toda la Congregacion de Iehoua dizen ansi: Que transgresion *es* esta conque preuaricays contra el Dios de Israel, boluiendoos oy de seguir à Iehoua, edificádoos altar para ser oy rebelles contra Iehoua?

* Num. 25. 3. 17 Poco nos *ha sido* * la maldad de Peor, de la qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la qual fue la mortandad en la congregacion de Iehoua?

18 Y vosotros os bolueys oy de seguir à Iehoua: mas sera *que* vosotros os rebellareys oy contra Iehoua, y mañana se ayrará *el* contra toda la congregacion de Israel.

19 Y si os parece que la tierra de vuestra possessión *es* immunda, passaos à la tierra de la possessió de Iehoua, en la qual está el Tabernaculo de Iehoua, y tomad possessión entre nosotros, y no os rebelleys contra Iehoua, ni contra nosotros edificádoos altar, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios.

* Arrib. 7. 1. 20 * Por vétura Achá hijo de Zare no cometió preuaricacion en el anathema, y vino yra sobre toda la Cógregacion de Israel? y aquel varó no pereció solo en su iniquidad?

III. 21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse respondieron, y dixeron à los principales de la multitud de Israel:

22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA, DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA, El sabe, y Israel tambien entienda, si por rebellion, o por preuaricacion contra Iehoua, no nos salues oy:

23 Si auemos edificadonos altar para tornarnos de enpos de Iehoua, o para sacrificar holocausto, o Presente: o para hazer sobre el sacrificios pacificos: el mismo Iehoua *nos* lo demande.

24 Y si no lo hezimos por temor desto, diziẽdo, Por *ventura* dirán mañana vuestros hijos à nuestros hijos. Que *teneys* vosotros con Iehoua el Dios de Israel?

25 Iehoua ha puesto por termino entre nosotros y vosotros, ó hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl Iordã: no teneys vosotros parte en Iehoua: y *ansi* vuestros hijos [a] quitará à nuestros hijos que no temá à Iehoua.

[a] Les priuaran del culto de Dios.

26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora como nos edifiquemos vn altar, no para holocausto ni para sacrificio,

27 Mas paraque sea vn testimonio entre nosotros y vosotros: y entre los que vendran despues de nosotros, paraque hagan el seruicio de Iehoua delante de el con nuestros holocaustos, có nuestros sacrificios, y con nuestros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehoua.

28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere que digan à nosotros, o à nuestras generaciones [b] en lo por venir *esto*, entonces responderemos: Mirad el retrato del altar de Iehoua, el qual hizieron nuestros padres, no para holocaustos o sacrificios: mas *paraque* fuesse testimonio entre nosotros y vosotros.

[b] Heb. mañana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebellemos contra Iehoua, o que nos apartemos oy de seguir à Iehoua edificando altar para holocaustos, para Presente, o para sacrificio, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios, que *está* delante de su Tabernaculo.

30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los principes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud de Israel, que con el *estauan*, las palabras que hablaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hijos de Manasse, fueron contentos.

31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos de Manasse, Oy auemos entendido que Iehoua *está* entre nosotros, pues que no aueys intentado esta traycion contra Iehoua. Aora aueys librado los hijos de Israel [c] de la mano de Iehoua.

[c] De la ira de Iehoua.

32 Y *ansi* se boluio Phinees hijo de Eleazar Sacerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la tierra de Chanaan á los hijos de Israel, à los quales dieron la respuesta.

33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel, y bendixerõ à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas de subir contra ellos en guerra, y destruyr la tierra en que habitauã los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

34 Y los

Ayuntamiento de Mardrid

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre al altar, *Hed*, Por que *es* testimonio entre nosotros que Iehoua *es* Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseuerar en su temor y en la obseruancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si assi lo hizieren: y por el contrario amenaçandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y a sus dioses.

YAcóteció que passados muchos dias que Iehoua dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue *era* viejo, entrado en dias.

2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à sus principes, à sus juezes, y à sus alcaldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entrado en dias:

3 Y vosotros aueys visto todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho con todas estas gentes en vuestra presencia: porque Iehoua vuestro Dios ha peleado por vosotros.

4 Veys aqui, *yo* os he repartido por herencia à vuestros tribus todas estas gentes, assi las destruydas como las que quedan, desde el Iordan hasta la Gran mar à donde el Sol se pone.

5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y *vosotros* posseereys sus tierras, como Iehoua vuestro Dios os ha dicho.

6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo *que esta* escripto en el libro de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.

7 Que quando entrardes à estas gentes, que han quedado con vosotros, no hagays mencion ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los honrreys, ni os ynclineys à ellos.

8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys, como aueys hecho hasta oy:

9 Y ha echado Iehoua delante de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.

10 Vn varon de vosotros ha perseguido à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el *mismo* ha peleado por vosotros, como el os dixo.

11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios:

12 Porque si os apartardes, y os allegardes à loque ha quedado de aquestas gentes que han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:

13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no echará mas estas gentes delãte de vosotros: antes os seran por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vuestros costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado.

14 Y heaqui que yo [b] entro oy por el camino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima, que no se há perdido vna palabra de todas las palabras buenas que Iehoua vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido deellas ni vna. [b] Estoy cercano a la muerte.

15 Mas será, que como ha venido sobre vosotros toda palabra buena que Iehoua vuestro Dios os ha dicho, assi *tambien* traerá Iehoua sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado,

16 Quando traspassardes el Concierto de Iehoua vuestro Dios que *el* os ha mandado, yendo y honrrando dioses agenos, y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Iehoua se inflammará contra vosotros: y luego perecereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. *Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, en que promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley leuantando vna coluna en testimonio de lo hecho.* III. *Muere Iosue.* IIII. *Los huessos de Iosephi son sepultados en la tierra de Promissiõ.* V. *Muere Eleazar summo Sacerdote.*

YIuntando Iosue todos los tribus de Israel en Sichem, llamó à los Ancianos de Israel, y à sus principes, à sus juezes y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios:

2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Assi dize Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros padres habitaron antiguamente deessotra parte del Rio, *es à saber*, Tharé padre de Abraham y de Nachor, y seruian à dioses estraños. * *Gen.11, 26,33.*

3 Y *yo* tomé à vuestro padre Abraham de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la tierra

Ayuntamiento de Mardrid

* Gen.21,2, y 25,26. tierra de Chanaan, y aumenté su generacion, y * dile à Isaac.
* Gen.36,8. 4 Y à Isaac di à Iacob, y à Esau: * y à Esau di el Monte de Seir, que lo posseyesse:
* Gen.46,6 * mas Iacob y sus hijos decendieron en Egypto.
* Exo.3,10. 5 * Y *yo* embié à Moysen, y à Aaron, y affligi à Egypto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.
* Exo.12,37 6 * Y saqué à vuestros padres de Egypto:
* Exo.14,9. y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios siguieron à vuestros padres hasta el mar Bermejo con carros y caualleria.
7 Y como ellos clamassen à Iehoua, el puso *vna* escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo venir sobre ellos la mar, laqual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo que hize en Egypto: y estuuistes muchos dias en el desierto.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos que habitauan de la otra parte del Iordan:
* Nũ.21,29. * los quales pelearon cõtra vosotros, mas *yo* los entregué en vuestra mano: y posseystes su tierra, y *yo* los destruy de delante de vosotros.
* Nũ.22,5. 9 * Leuantose despues Balac hijo de Sephor rey de los Moabitas, y peleó contra Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de Beor, paraque os mal dixesse.
10 Mas *yo* no quise escuchar à Balaam, antes os bendixo de bendicion, y *yo* os libré de sus manos.
11 Y passado el Iordan venistes à Iericho,
* Arr.3,14. y 6,1, y 11,3. * y los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los Amorrheos, Pherezeos, Chananeos, Hetheos, Gergesseos, Heueos, y Iebuseos, y *yo* los entregué en vuestras manos.
* Deut.7,20 Arr.11,20. 12 * Y embié tauanos delante de vosotros que los echaron de delante de vosotros, *es à saber* à los dos reyes de los Amorrheos: no con tu cuchillo, ni con tu arco.
13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y las ciudades, que no edificastes, en las quales morays: y las viñas y oliuares, que no plantastes, *de las quales* comeys.
14 Aora pues temed à Iehoua y seruilde con perfeccion, y con verdad: y quitad los dioses à los quales honrraron vuestros padres de essotra parte del Rio, y en Egypto: y seruid à Iehoua.
15 Y si mal os parece seruir à Iehoua, escogeos oy à quien siruays: o à los dioses, à quien siruieron vuestros padres: quando *estuuieron* de essotra parte del Rio, o à los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habitays: q̃ yo y mi casa seruiremos á Iehoua.
16 ¶ Entonces el Pueblo respõdió, y dixo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos á Iehoua por seruir à otros dioses. II.
17 Porque Iehoua nuestro Dios, es el q̃ nos sacó à nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto, de la casa de seruidumbre: el qual delante de nuestros ojos ha hecho estas grandes señales, y nos ha guardado por todo camino por donde auemos andado, y en todos los pueblos entre los quales hemos passado.
18 Y Iehoua echó de deláte de nosotros à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que habitaua en la tierra. *Portanto* nosotros tãbien seruiremos à Iehoua, porque el es nuestro Dios.
19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No podreys seruir à Iehoua: porque el *es* Dios Sancto, y Dios Zeloso: no suffrirá vuestras rebelliones, y vuestros peccados.
20 Si dexardes à Iehoua, y siruierdes à dioses agenos, boluersehá y maltrataroshá, y consumirosha despues que os ha hecho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à Iehoua seruiremos.
22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Vosotros sereys testigos contra vosotros *mismos*, que vosotros os aueys elegido á Iehoua, para que le siruays. Y ellos respondieron: Testigos *seremos*.
23 Quitad pues aora los dioses agenos, que *estan* entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Iehoua Dios de Israel.
24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehoua nuestro Dios seruiremos: y à su boz obedeceremos.
25 Entonces Iosue hizo aliança con el Pueblo el mismo dia: y pusole ordenanças y leyes en Sichem.
26 Y escriuió Iosue estas palabras en el libro de la Ley de Dios: y tomando vna grãde piedra leuantola en el mismo lugar debaxo de *vn* alcornoq̃ q̃ *estaua* en el Sãctuario de Iehoua.
27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo: He aqui esta piedra sera entre nosotros por testigo, laqual ha oydo todas las palabras de Iehoua que el ha hablado con nosotros: y sera testigo contra vosotros, porque por vẽtura † no mintays cõtra vuestro Dios. † Esseys la sc.
28 Y embió Iosue el Pueblo, cada vno à su heredad. III.
29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun sieruo de Iehoua murió; siendo de ciento y diez años:
30 Y enterraronlo en el termino de su posse-

Ayuntamiento de Mardrid

posſeſsion en Thannath-faré, que *es* en el monte de Ephraim àl Norte del monte de Gaas.

31 Y Iſrael ſiruió à Iehoua todo el tiempo de Ioſue: y todo el tiempo de los Ancianos que biuieron deſpues de Ioſue, y que ſabian todas las obras de Iehoua que auia hecho con Iſrael.

IIII. *Ge.50,25. Exod.13,19. 32 ¶ Y *tambien* enterraró en Sichem los hueſſos de Ioſeph * que los hijos de Iſrael auian traydo de Egypto, en la parte del campo * que Iacob compró de los hijos de Hemor padre de Sichem por cien corderas: y fueron en posſeſsion à los hijos de Ioſeph. *Gen.33,19

33 ¶ Tambiē murió Eleazar hijo de Aaron: àlqual enterraron [f] en el collado de Phinees ſu hijo, que le fue dado en el monte de Ephraim. V. fO, en Gibat de Phinees.

FIN DE IOSVE.

El libro de los Iuezes.

CAPITVLO I.

POR determinaciō de Dios el tribu de Iuda proſigue la conquiſta de la tierra de Promiſsion en ſu ſuerte. II. Los de Ben-iamin no deſarrayga-ron los Iebuſeos de Ieruſalem. III Ephraim, Manaſſe, Zabulon, Aſer, Nephtali, Dan, alcançan victoria de ſus enemigos, mas tampoco los deſarrayga-ron.

YAconteciō deſpues de la muerte de Ioſue, que los hijos de Iſrael conſultaron[a] à Iehoua, diziendo: Quien ſubirá por nosotros [b] el primero à pelear cōtra los Chananeos?

[a] Heb. en Iehoua.

[b] Heb. en el principio. q.d. començara la guerra.

2 Y Iehoua reſpondió: Iuda ſubirá: heaqui q̄ *yo* he entregado la tierra en ſus manos.

[c] El tribu de Iuda al de Simeon.

3 Y [c] Iuda dixo à Simeon ſu hermano: Sube conmigo en mi ſuerte, y peleemos contra el Chananeo: y yo tambien [d] yré contigo en tu ſuerte. Y Simeon fué con el.

[d] Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya.

4 Y ſubió Iuda, y Iehoua entregó en ſus manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hirieron dellos en Bezec diez mil hombres.

[e] El rey, o ſeñor de Bezec.

5 Y hallaron à [e] Adoni-bezec en Bezec, y pelearon cōtra el: y hirieron àl Chananeo, y àl Pherezeo.

6 Mas Adoni-bezec huyó: y ſiguieronlo, y prendieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y de los pies.

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de ſus manos y de ſus pies cogian *las migajas* debaxo de mi meſa: como *yo* hize, aſsi me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ieruſalem, donde murió.

8 Y*a* auian combatido los hijos de Iuda à Ieruſalem, y la auian tomado, y metido à cuchillo, y pueſto à fuego la ciudad:

9 Deſpues los hijos de Iuda decindieron para pelear contra el Chananeo, que habitaua en las montañas, y àl Mediodia, y en los llanos.

10 Y partió Iuda contra el Chananeo, q̄ habitaua en Hebron, * la qual ſe llamaua antes Cariath-arba, y hirieró à [g] Seſai, à Ahiman, y à Tholmai. *Ioſ. 15,14. g Tres hijos de Enac, Ioſ.15,14.

11 Y de alli fue à los que habitauan en Dabir, * que antes ſellamaua Cariath-ſepher. * Ioſ.15, 15.

12 * Y dixo Caleb: El que hiriēre à Cariath-ſepher, y la tomāre, *yo* le daré à Axa mi hija por muger? *Ioſu.15,16.

13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor que el: y *el* ledió à Axa ſu hija por muger.

14 [h] Y quando lo lleuauan, [i] perſuadiole que pidieſſe à ſu padre tierras para labrar. Y *ella* decendió del aſno: y Caleb le dixo: Que as? h S. à caſa de ſu eſposo. i S. ſu eſposo.

15 Ella entōces le reſpondió: Da me † *vna* bendicion: que pues mehas dado tierra de ſecadal, me dés tambiē fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba, y las fuentes de abaxo. † Vna merced.

16 Y:

Ayuntamiento de Mardrid

16 Y [a] los hijos del Cineo suegro de Moysen subieron [b] de la Ciudad de las palmas con los hijos de Iuda àl desierto de Iuda, q̃ es àl Mediodia de Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.

17 Iuda pues fue [c] a su hermano Simeon, y hirieró àl Chananeo que habitaua en Sephath, y assolaronla: y pusieron nombre à la ciudad Horma.

18 Tomó tambien Iuda à Gaza con su termino: y à Ascaló con su termino: y à Accaron con su termino.

19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó [d] à los de las montañas: mas no *pudo* echar à los q̃ habitauan en las campañas, los quales tenian carros herrados.

20 Y dieron à Caleb à Hebron, * como Moysẽ auia dicho: el qual echó de alli [e] tres hijos de Enac.

21 ¶ Mas àl Iebuseo, que habitaua en Ierusalem no echáron los hijos de Ben-iamin antes el Iebuseo habitó cõ los hijos de Bẽiamin en Ierusalem hasta oy.

22 ¶ Tambien [f] los de la Casa de Ioseph subieron à Beth-el: y *fue* Iehoua conellos.

23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron espias en Beth-el, * la qual ciudad antes se llamaua Luza.

24 Y los que espiauan, vieron vn hombre que salia de la ciudad, y dixerõle: Muestranos aora la entrada de la ciudad, y haremos çontigo misericordia.

25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad, y hirieronla à filo de espada, y dexaron à aquel hombre con toda su parentela.

26 Y aquel hõbre se fue à la tierra de los Hetheos, y edificó vna ciudad, à la qual llamó Luza: y este es su nombre hasta oy.

27 Tãpoco Manasse echo à *los de* Beth-san, ni à *los de* sus aldeas: ni *a los de* Thanach, y sus aldeas: ni à los que habitauã en Dor y en sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaã, y en sus aldeas: ni a los que habitauam en Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo quiso habitar en esta tierra.

28 Mas quando Israel tomó fuerças, hizo àl Chananeo tributario; mas no lo echó.

29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo q̃ habitaua en Gazer, antes habitó el Chananeo en medio del en Gazer.

30 Tampoco Zabulon echó los que habitauan en Cetron, y à los que habitauan en Naalol: mas el Chananeo habitó en medio del, y le fueron tributarios.

31 Tampoco Aser echó los que habitauan en Achob, y à los que habitauan en Sidon, y en Ahalab, y en Achasib, y en Helba, y en Aphed, y en Rohob:

32 Antes moró Asser entre los Chananeos, que habitauan en la tierra, que no los echó.

33 Tampoco Nephthali echó los que habitauan en Beth-semes, y à los que habitauã en Beth-anath: mas moró entre los Chananeos, que habitauan en la tierra: mas fueronle tributarios los moradores de Beth-semes, y los moradores de Beth-anath.

34 Los Amorrheos apretaron à los hijos de Dan hasta el monte, que no los dexâron decendir à la campaña:

35 Y el Amorrheo quiso habitar en el mõte de Hares, en Aialõ, y en Salebim, mas como la mano de la Casa de Ioseph tomó fuerças, hizieron los tributarios.

36 Y el termino del Amorrheo *fue* desde la subida de Acrabim y desde [g] la Piedra, y arriba.

[g] Ciudad de Arabia Petrea.

CAPIT. II.

Reprehende Dios à su Pueblo por auer hecho alianças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. II. Apostata el Pueblo de Dios y de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declâra su consejo en no auer desarraygado del todo las malas naciones que posseyan la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser vn summario o recapitulacion de todo el libro.

Y [h] El Angel de Iehoua subio de Galgal à Bochim, y dixo: Yo os saqué de Egypto, y os meti en la tierra de la qual auia jurado à vuestros padres, y dixe. No inualidaré mi Concierto con vosotros para siempre:

[h] Algun prophete.

2 [i] Con tal que vosotros no hagays aliãça cõ los moradores de aquesta tierra, *antes* destruyreys sus altares: mas vosotros no aueys oydo mi boz. Porque lo aueys hecho?

[i] Condicion del Pacto. Gen. 17, 1. 18, 19.

3 Y *Yo* tambien † dixe: No los echaré de delante de vosotros: y seroshan por *azote para vuestros* costados, y sus dioses por trõpeçadero.

† Iosu. 23, 13.

4 Y como el Angel de Iehoua habló estas palabras à todos los hijos de Israel, el Pueblo lloró à alta boz.

5 Y llamâron por nombre à aquel lugar [l] Bochim: y sacrificâron alli à Iehoua.

[l] Lugar de los lloros.

6 ¶ [m] Porque ya Iosue auia embiado el Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo cada vno à su herencia para possecrla.

[m] Iosue 24, 28.

7 Y el Pueblo auia seruido à Iehoua todo el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los Ancianos que biuieron largos dias despues de Iosue: que auian visto todas las grandes

a Num. 10, 29. Abax. 4, 11.
b Exod. 15, 27.
c Arrib. ver. 3.
d Heb. àl monte.
* Num. 4, 24. Iosue 14, 13. y 15, 14.
e Arrib. ver. 10.
II.
III.
f El tribu de Ephraim y el de Manasse.
* Genes. 28, 19.

des obras de Iehoua, que auia hecho con Iſrael.
8 Y murió Ioſue hijo de Nun, ſieruo de Iehoua ſiendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo enel termino de ſu heredad en Thamnath-ſare, enel monte de Ephraim àl Norte del monte de Gaas.
a Murió. 10 Y toda aquella generacion tambien a fue recogida con ſus padres: y leuantoſe deſpues deellos otra generació, que no conocian à Iehoua, ni à la obra queel auia hecho à Iſrael.
b Idolatrâron. c A idolos. 11 Y los hijos de Iſrael b hizieró lo malo en ojos de Iehoua, y ſiruieron c à los Baales.
12 Y dexaron à Iehoua el Dios de ſus padres, que los auia ſacado de la tierra de Egypto, y fueronſe tras otros dioſes, *tras* los dioſes de los pueblos que *eſtauan* en ſus alderredores, à los quales adorârō, y prouocaron à yra à Iehoua.
13 Y dexâron à Iehoua, y adorâron à Baal y à Aſtaroth.
14 Y el furor de Iehoua ſe encendió contra Iſrael, el qual los entregó en manos de robadores, que los robâron: y los vendió en manos de ſus enemigos, *que eſtauan en ſus* alderredores: y nunca mas pudieron parar delante de ſus enemigos.
15 Por dondequiera que ſalian, la mano de Iehoua era contra ellos en mal, como
d Deut. 27, 5. Ioſue 8. 33. auia dicho Iehoua: y como Iehoua d ſe lo auia jurado, anſi los affligio en gran manera.
16 Mas Iehoua deſpertó Iuezes, que los libraſſen de mano de los que los ſaqueâuā:
17 Mas tampoco oyeron à ſus Iuezes, antes fornicârō tras dioſes agenos, à los quales adorâron: y ſe apartâron preſto del camino en que anduuieron ſus padres obedeciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas ellos* no hizieron anſi.
18 Y quando les deſpertâua Iehoua Iuezes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos demano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehoua ſe arrepētia por ſu gemido à cauſa de los que los opprimian y affligian.
e Exod. 32, 7. f Heb. no hazian caer de ſus &c. g Or, obſtinado. 19 Mas en muriendo el juez *ellos* ſe tornâuan, y e ſe corrompian mas que ſus padres ſiguiendo dioſes agenos, ſiruiendolos, y encoruandoſe delāte deellos: y f nada diſminuyan de ſus obras, y de ſu camino g duro.
20 ¶ Y la yra de Iehoua ſe encendió contra Iſrael, y dixo, Pueſque eſta Gente traſpaſſā mi Cōcierto que mandé à ſus padres, y no obedecen mi boz,
21 Tāpoco yo echaré mas delante deellos à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Ioſue quando murió,
22 Para que por ellas *yo* prouāſſe à Iſrael, ſi ellos guardarian el camino de Iehoua, andando por el, como ſus padres lo guardâron, o no.
23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gentes, y no las deſarraygó luego, ni las entregó en mano de Ioſue.

CAPIT. III.

Conciertanſe los hijos de Iſrael con los Chananeos anſi en los negocios politicos como en ſu idolatria, por lo qual Dios los caſtiga con ſeruidumbre. II. Conuiertenſe à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Boluiendo a idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y cōuiertenſe, y ſon librados por mano de Aod, àl qual ſucedió Samgar.

ESTas pues *ſon* las gentes que dexó Iehoua para prouar con ellas à Iſrael, *es à ſaber* à todos los que no auian conocido todas las guerras de Chanaan.
2 Solamente *las dexó* para que el linaje de los hijos de Iſrael conocieſſe, y para enſeñarlos en la guerra, *à aquellos* ſolamēte que antes no lo auian conocido.
3 Cinco principes de los Philiſtheos, y todos los Chananeos, y los Sidonios, y los Heueos que habitauan enel monte Libano deſde el monte de Baal-hermon haſta llegar à Emath.
4 Eſtos pues fueron *dexados* para prouar por ellos à Iſrael para ſaber, ſi obedecian à los mandamientos de Iehoua, que auia mādado à ſus padres por mano de Moyſen.
5 Y *como* los hijos de Iſrael habitauan entre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos, y Iebuſeos,
h Contra la prohibiciō. Exod. 34, 16. Deut. 7, 3. 6 h Tomaron de ſus hijas por mugeres, y dierō ſus hijas à los hijos dellos, y ſiruieron à ſus dioſes.
7 Y hizieron lo malo los hijos de Iſrael en ojos de Iehoua: y oluidados de Iehoua ſu Dios ſiruieron à los Baales, y à Aſtaroth.
8 Y la ſaña de Iehoua ſe encendió contra Iſrael, y vendiolos en manos de Chuſan-raſathaim rey de Meſopotamia, y ſiruierō los hijos de Iſrael à Chuſan-raſathaim ocho años.
II. i Elqual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1, 13. 9 ¶ Y clamarō los hijos de Iſrael à Iehoua, y Iehoua deſpertó ſaluador à los hijos de Iſrael, y librolos, *es à ſaber* à Othoniel hijo de Cenez i hermano menor de Caleb.
10 Y el eſpiritu de Iehoua fue ſobre el, y juzgo à Iſrael, y ſalió en batalla, y Iehoua entregó en ſu mano à Chuſan-raſathaim rey de Syria: y preualeció ſu mano contra Chuſan-raſathaim.

Ayuntamiento de Mardrid

11 Y reposó la tierra quarenta años: y murió Othoniel hijo de Cenez.

III. 12 ¶ Y [a] tornaron los hijos de Israel à hazer lo malo delãte de los ojos de Iehoua: y Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cõtra Israel, por quãto auian hecho lo malo delãte de los ojos de Iehoua.

a Especifica lo de arrib. 2,18 &c.

13 Y [b] juntó consigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó la ciudad de las palmas.

b S. Eglon por liga.

14 Y siruieron los hijos de Israel à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua les despertó saluador, à Aod hijo de Gera, hijo [c] de Iemini, el qual [d] tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Israel embiaron conel *vn* presente à Eglon rey de Moab.

c De Beniamin.
d Heb. varó cerrado de la mano su derecha.
q.d. era yzquierdo. Abax. 20, 16.

16 Y Aod se auia hecho vn cuchillo agudo de ambas partes de longura de vn cobdo: y trayalo ceñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.

17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab: y Eglon *era* hombre muy gruesso:

18 Y desque el vuo presentado el presente, [e] embió àl pueblo que auian traydo el presente.

e S. Eglon.

19 Y [f] tornandose desde los ydolos que *estan* en Galgal, [g] dixo: Rey, vna palabra secreta tengo que dezirte: El entonces dixo Calla: Y salieronse de delante [h] deel todos los que estauan delante del.

f S. Aod.
g S. boluió al rey y dixole &c.
h S. del rey.

20 Y Aod entró àel, el qual estaua sentado solo en vna sala [i] de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios parati. El entonces se leuantó de la silla.

[illegible]

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó el cuchillo de su lado derecho, y metioselo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que † el no Sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.

† Aod no pudo boluer à sacar &c.

23 Y saliendo Aod àl patio, cerró tras si las puertas de la sala [l] con la llaue.

l Heb. y cerró.

24 Y salido el, vinieron [m] sus sieruos, los quales viendo las puertas dela sala cerradas, dixeron: Por ventura [n] cubre sus pies en la sala de verano.

m Del rey.
n Está al seruidor.

25 Y auiendo esperado hasta estar confusos, que el no abria las puertas de la sala, tomarõ la llaue, y abriérõ. Y heaqui su Señor caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos se detuuieron, Aod se escapó, y passando [o] los ydolos saluose en Seirath.

o Arrib. ver. 19:

27 Y en entrando, [p] toca el cuerno enel monte de Ephraim, y los hijos de Israel decendieron conel del monte, y el *yua* delante dellos.

p Toca àl arma.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehoua ha entregado vuestros enemigos los Moabitas en vuestras manos. Y decendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan de Moab, y no dexaron passar à ninguno.

29 Y hiriêron en aquel tiẽpo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valiẽtes, y todos hombres de guerra: no escapó varon.

30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.

31 Despues [q] deeste, fue Samgar hijo de Anath, el qual [r] hirió seyscientos hombres de los Philisteos con vna aguijada de los bueyes: y el tambien saluó à Israel.

q De Aod.
r Venció.

CAPIT. IIII.

Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conuirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iahel muger de Haber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, auiendose el recogido a la tienda deella.

MAs los hijos de Israel tornarõ à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, [s] despues de la muerte de Aod.

s Heb. y Aod murió.

2 Y Iehoua los vendió en mano de * Iabin rey de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de su exercito *se llamaua* Sisara, [t] y el habitaua en Haroseth de las Gentes.

* 1. Sam. 12. 9.
t Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua, porque [u] aquel tenia nueuecientos carros herrados: y auia affligido en gran manera à los hijos de Israel por veynte años.

u Iabin.

4 Y gouernaua en aquel tiempo à Israel *vna* muger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitaua debaxo de *vna* palma entre Ramá y Beth el enel mõte de Ephraim: y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.

6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abinoem de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mandado Iehoua Dios de Israel *diziendo* Ve, y [x] haz gente enel mõte de Thabor: y toma contigo diez mil hõbres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon,

x Heb. atrãe enel monte.

7 [y] Y *yo* atraeré àti àl arroyo de Cison à Sisara capitan del exercito de Iabin, cõ sus carros y su exercito, y entregartelohé en tus manos?

y Palabras de Dios à Barac haré que venga contra ti Sys.

8 Y Barac le respõdió: Si *tu* fueres cõmigo, *yo* yré: y sino fueres cõmigo, no yré:

Ayuntamiento de Mardrid

9 Y *ella* dixo, Yo yré contigo: mas no será tu honrra enel camino que vas, porque [a] en mano de muger venderá Iehoua à Sisara. Y leuantandose Debora vino con Barac à Cedes.

a Dezirse ha que vna muger (no tu) venció tan gran capitan.

10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Cedes, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora subió conel.

11 Y Haber Cineo [b] de los hijos de Hobab pariente de Moysen, se auia apartado de los Cineos, y auia [c] puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.

b Num. 10.29.

c Tomado assiento.

12 Vinieron pues las nueuas à Sisará como Barac hijo de Abinoem auia subido àl monte de Thabor.

13 Y ayuntó Sisará todos sus carros, nueueciẽtos carros herrados con todo el pueblo que estaua cõ el, desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo de Cison.

14 Entonces Debora dixo à Barac: Leuantate: porque este *es* el dia enque Iehoua hà de entregar à Sisara en tus manos. No hà salido Iehoua delante de ti? Y Barac decendió del Monte de Thabor, y diez mil hombres en pos deel.

[*] Psal. 83. 10.

15 * Y Iehoua quebrantó à Sisara, y à todos sus carros, y à todo su exercito à filo de espada delante de Barac: y Sisara decendió del carro, y huyó à pie.

16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sisara cayó à filo de espada; hasta no quedar ni vno.

11.

17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda de Iahel muger de Haber Cineo, porque auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa de Haber Cineo.

18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, dixole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y *el* vino à ella à la tienda, y ella lo cubrió con *vna* manta.

19 Y el le dixo: Da me à beuer aora vna poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió vn cuero de leche, y diole de beuer, y tornólo à cubrir.

20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la tienda, y si alguno viniere, y te preguntare diziendo: Ay aqui alguno? tu responderás, que no.

21 Y Iahel la muger de Haber tomó la estaca de la tienda, y poniendo vn maço en su mano, vino à el calladamente, y metiole la estaca por las sienes, y enclauolo con la tierra: y el estaua cargado del sueño y cansado, y *ansi* murió.

22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo salió à recebir, y dixole: Ven, y mostrartehe àl varon, que tu buscas, y el entró donde ella estaua, y heaqui Sisara *estaua* tendido muerto, la estaca por la sien.

23 Y aquel dia [d] sujetó Dios à Iabin rey de Chanaan delante de los hijos de Israel.

d O, humilló.

24 Y [e] la mano de los hijos de Israel comenҫó à crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan, hasta que lo destruyeron.

e El poder

CAPIT. V.

CAncion de Debora en alabança de Dios por la victoria, enque de passada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sisara.

YAquel dia cãtó Debora y Barac hijo de Abinoem diziendo:

2 [f] Porque ha vengado las injurias de Israel, porque [g] el pueblo se ha offrecido de su voluntad, load à Iehoua.

f Heb. En vengando las vengan-ҫas en Israel, en que riendo el pueblo.

g El tribu de Zabulõ y el de Nephth. cap. 4, 10.

3 Oyd reyes: estad attentos principes, yo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua Dios de Israel.

4 [h] Quando saliste de Seir, ó Iehoua, quando te apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos distilaron, y las nuues goteraron aguas.

h Deut. 2.

5 Los montes [i] se derritieron delante de Iehoua, † este Sinay, delante de Iehoua Dios de Israel.

i Heb. se corrieron, o, se escurrieron.

† Exod. 19.

6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los dias de Iahel [l] cessaron los caminos, y los que andauan por las sendas, se apartauan por sendas torcidas.

l No se andauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.

7 [m] Las aldeas auian cessado en Israel, auian cessado: hasta que *yo* Debora me leuanté, me leuante madre en Israel.

m Los cortijos. las branҫas.

8 [n] En escogiendo nueuos dioses, la guerra *estaua* à las puertas: Si se via escudo o lãҫa entre quarenta mil en Israel?

n S. Israel.

9 Mi coraҫon *es* à los principes de Israel, à los volũtarios enel Pueblo, load à Iehoua.

10 [o] Los que caualgays en asnas blancas los que presidis en juyzio, y los que ys camino, [p] Hablad.

o Era costumbre de principes, Abax. 10, 4.

p Alabad à Dios.

11 A causa del estruendo de los flecheros *quitado de* entre los que sacan las aguas, alli recuenten [q] las justicias de Iehoua, las justicias de sus aldeas en Israel. Aora el pueblo de Iehoua [r] decendirá à las puertas.

q Los fauores justos.

r Vendrá libremente à sus pleytos y negocios.

12 Leuantate leuantate Debora, leuantate, leuantate: di cancion. Leuantate Barac, y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.

13 Aora [s] ha hecho que el que quedó del Pueblo, señoree los magnificos: Iehoua me hizo enseñorear sobre los fuertes.

s S. Iehoua.

Ayuntamiento de Mardrid

14 [a] De Ephraim *salió* su rayz contra Amalec: tras ti *vino* Beniamin [b] contra tus pueblos. [c] De Machir decendieron principes: y de Zabulon [d] los que solian tratar ſinzelde eſcriba.

15 Principes tambien de Iſachar *fueron cõ* Debora: y *tambien* Iſachar, como Barac, ſe puſo apie enel valle: de las diuiſiõnes de Ruben *ſon* grandes [e] las diſputas del coraçon.

16 [f] Porque te quedaſte entre las majadas, para oyr los ſiluos de los rebaños? Delas diuiſiones de Ruben grandes *ſon* las diſputas del coraçon.

17 [g] Galaad ſe quedó de la otra parte del Iordan: y Dan porque habitó cabe los nauios? Aſſer ſe aſſentó à la ribera de la mar, y [h] enſus quebraduras ſe quedó.

18 El pueblo de Zabulon [i] puſo ſu vida à la muerte, † y Nephthali en las alturas del armada.

19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces pelearon los reyes de Chanaan en Thanejunto à las aguas de Mageddo, mas [l] ninguna ganancia de dinero lleuaron.

20 [m] De los cielos pelearon: las eſtrellas deſde ſus caminos pelearon contra Siſara.

21 El arroyo de Ciſon los barrió, el arroyo delas antiguedades, el arroyo de Ciſon: piſaſte, ò anima mia, con fortaleza.

22 Las vñas de los cauallos ſe embotarõ entonces, [n] por los encuentros, los encuentros de ſus valientes.

23 Maldezid à [o] Meros, dixo el Angel de Iehoua: maldezid con maldicion à ſus moradores: porque no vinieron en ſoccorro à Iehoua, en ſocorro à Iehoua contra los fuertes.

24 Bendita ſea ſobre las mugeres Iahel la muger de Heber Cineo: ſobre las mugeres ſea bendita [p] en la tienda.

25 [q] *El* pidió agua, y *ella le* dió leche: en taçon de nobles le preſento [r] manteca.

26 Su mano tendio àl eſtaca, y ſu dieſtra àl maço [s] de trabajadores; y majó à Siſara: quitóle la cabeça; hirió, y paſſó ſus ſienes.

27 Cayó encoruado entre ſus pies, quedó tendido: entre ſuspies cayó encoruado: donde ſe encoruó, alli cayo [t] muerto.

28 La madre de Siſara aſſomandoſe à la ventana aũlla, *mirando* por entre las rexas, *diziendo*, Porque ſe detiene ſu carro, que no viene? porque ſe tardan [u] las ruedas de ſus carros?

29 Las ſabias *mugeres* de ſus principes le reſpondian: y aun ella à ſi miſma ſe reſpondia:

30 No han hallado deſpojos *y los* eſtan repartiendo? à cada vno vna moça, o dos: los deſpojos de colores, à Siſara; los deſpojos bordados de colores: *la ropa de* color bordada de ambas partes, [x] para el cuello del deſpojo.

31 Anſi parezcan todos tus enemigos ô Iehoua; mas los que lo aman, *ſean* como el Sol quando nace en ſu fortaleza. Y la tierra repoſó quarenta años.

a Recita los q̃ vinieron a la guerra. llamaſe à ſi rayz de Ephr.

b S. enemigos.

c Del tribu de Manaſſe.

d Los eſcriuanos.

e Los penſamientos &c.

f Apoſtrophe àl tribu de Ruben en que le çahiere auer tenido mas cuyda do de ſus ganados q̃ de ſus hermanos puẽſtos en peligro.

g Refiriẽdo el ſitio de cada vno deeſtos tribus notà cada vno auerſe quedado en ſus terminos.

h por Galaad entiende el Tribu de Gad.

i En ſus eſtancias ruynoſas.

l Heb. menospreciò ſu alma para morir.

† Porque eſtos dos tribus Zabuló y Nephthali a cõpañaron a Barac y deellos ſe hizo el cuerpo del exercito. arrib. cap. 4. 10.

m Heb. deſſeo (o. cobdicia) de dinero no &c.

n Ioſepho Antiq. lib. 5. cap. 6.

n Heb. por las piſadas &c.

o Alguna villa de eſtrales.

p S. donde mató à Siſara.

q Arrib. 4. 19.

r Leche.

s Peſadores.

t Heb. deſpojado.

u Heb. los pies.

x Para labeça. q. d. para el capitan.

CAPIT. VI.

BVelto Iſrael à ſus idolatrias, y entregãdolo Dios en mano de los Madianitas ſe conuierte à el, y el los amoneſta de ſu peccado por vn prophetа. II. Vn Angel ſe aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ſer capitan, y librar el Pueblo. III. Por mandado de Dios derriba el altar de Baal, y offrece ſacrificio à Dios. IIII El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas ſe juntan contra Iſrael: y conſultando Gedeõ à Dios ſobreello, el le promete la victoria, y le da ſeñal deello.

MAs los hijos de Iſrael [y] hizieron lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en las manos de Madian ſiete años.

y Idolatra

2 Y la mano de Madian preualecio contra Iſrael: Y los hijos de Iſrael por cauſa de los Madianitas ſe hizieron cueuas en los montes, y cauernas, y lugares fuertes.

3 Porque como los de Iſrael auian ſembrado, ſubian los Madianitas y Amalecitas, y los *de mas* Orientales: ſubian contra ellos:

4 Y aſſentando campo contra ellos deſtruyan los frutos de la tierra: haſta llegar à Gaza: no dexando que comer en Iſrael, ni ouejas, ni bueyes, ni aſnos.

5 Porque ſubian ellos y ſus ganados, y venian conſus tiendas engrande multitud como langoſta, que no *auia* numero enellos ni en ſus camellos: y venian en la tierra deſtruyendola.

6 Y Iſrael era engrandemanera enpobrecido por los Madianitas: y los hijos de Iſrael clamaron à Iehoua.

7 Y quando los hijos de Iſrael ouierõ clamado à Iehoua, à cauſa de los Madianitas,

8 Iehoua embió *vn* varon Propheta à los hijos de Iſrael, el qual les dixo: Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael: Yo os ſaqué de Egypto, y de la caſa de ſeruidumbre os ſaqué:

9 Yo os libré de mano de los Egypcios y de mano de todos los que os affligieron: à los quales echè de delante de voſotros, y os di ſu tierra.

10 Y dixeos: Yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios:

Ayuntamiento de Mardrid

a No honrrayas, ni sirvays.

a no temays los dioses de los Amorrheos en cuya tierra habitays; mas no oystes mi boz.

II.

b El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Ansi abaxo ver. 24.

11 ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y sentose debaxo del alcornoque que *está* en Ephra, el qual *era* de Ioas b Abiezerita: y su hijo Gedeon estaua sacudiendo el trigo enel lagar, para hazerlo esconder de los Madianitas.

c Heb. Valiente de fuerça.

12 Y el Angel de Iehoua sele apareció, y dixole: Iehoua *es* contigo c varõ fortissimo.

d Tanta calamidad.

13 Y Gedeon le respondió: Aora Señor mio, si Iehoua es con nosotros, porque nos ha comprehendido d todo esto? Y donde *están* todas sus marauillas, que nuestros padres nos han contado diziendo, No nos sacó Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha desamparado, y nos ha entregado en mano de los Madianitas.

e El Angel, en cuya essencia estaua Iehoua. Era Christo. Arrib. ver. 11.

14 Y mirandole e Iehoua, dixole: Anda ve con esta tu fortaleza, y Saluarás à Israel de la mano de los Madianitas. No te embio *yo*?

15 *Et* entonces le respõdió: Aora pues Señor mio, conque tengo de saluar à Israel? Heaqui que mi familia es pobre en Manasse: y yo el menor en la casa de mi padre.

f Como si todos no fuessen mas de vn hombre.

16 Y Iehoua le dixo: Porque *yo* seré contigo: y *tu* herirás à los Madianitas, f como à vn varon.

g Heb. me hagas.

17 Y el le respondió: Yo te ruego, que, si he hallado gracia delante de ti, g me des señal, de que tu has hablado cõmigo.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui hasta que *yo* buelua àti, y saque mi Presente, y lo ponga delante deti. Y el respondió: Yo esperaré hasta que buelvas.

19 Y entrandose Gedeon aparejó vn cabrito de las cabras, y panes sin leuadura de vn epha de harina, y puso la carne en vn canastillo: y el caldo en vna olla; y sacandolo presentoselo debaxo de aquel alcornoque.

20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y los panes sin leuadura, y ponlo sobre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo ansi.

21 Y estendiendo el Angel de Iehoua el canto del bordon que *tenia* en su mano, tocó en la carne y en los panes sin leuadura: y subió fuego de la peña, el qual consumió la carne y los panes sin leuadura: y el Angel de Iehoua desapareció de delante deel.

h Arrib. ver. 14. no despues q̃ le desaparecio.

22 Y h viendo Gedeon que era el Angel de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he visto el Angel de Iehoua cara a cara.

23 Y Iehoua le dixo; Paz à ti; no ayas temor; no morirás.

24 Y i edificó alli Gedeon altarà Iehoua, alqual llamó Iehoua-salom; *el qual dura* hasta oy en Ephra † de los Abiezeritas.

i Como se sigue desde el ver. sig.

† La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

III.

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de tu padre, y otro bezerro de siete años, y derriba el altar de Baal que tu padre tiene y corta tambiá el bosque *que está* junto àel:

26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la cumbre deste peñasco en lugar conueniente; y tomádo el segũdo bezerro sacrificalo en holocausto sobre la leña del bosque, que aurás cortado.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus seruos, y hizo como Iehoua le dixo. Mas temiendo de hazerlo dẽ dia, por la familia de su padre, y por los hombres de la ciudad, hizolo de noche.

IIII.

28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciudad se leuantaron, heaqui q̃ el altar de Baal estaua derribado; y el bosque, q̃ *estaua* junto à el, cortado; y el segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el altar *de nueuo* edificado.

29 Y dixeron el vno àl otro, Quien ha hecho esto? Y buscando y inquiriendo, dixeronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho.

Entonces los varones de la ciudad dixeron à Ioas:

30 Saca fuera tu hijo para que muera, por quanto ha derribado el altar de Baal; y ha cortado el bosque, que *estaua* cabe el.

31 Y Ioas respondió à todos los que estauan cabeel; Tomareys vosotros el pleyto por Baal? o saluarloeys vosotros? Qualquiera que tomâre el pleyto por el, q̃ muera mañana. Si es dios, pleytée porsi conel q̃ derribó su altar.

32 Y aquel dia k le llamó Ierobaal, por que dixo; Pleytée Baal contra el, que derribó su altar.

k Ioas à su hijo Gedeon.

V.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y Orietales se juntaró à vna, y passando assentaron campo enel valle de Iezrael.

34 Y el Espiritu de Iehoua se enuistió en Gedeó, el qual como vuo tocado l el cuerno, m Abiezer se juntó conel.

l Al arma.

m La familia de Abiezer, q̃ era su familia. Arrib. ver. 24.

35 Y embió mẽsajeros por todo Manasse; el qual tãbien se juntó con el. Y embió mẽsajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali, los quales n los salieron à recebir.

n A Gedeõ y a su exercito.

36 Y Gedeó pregũtó à Dios; Has de saluar à Israel por mi mano, o como has dicho?

o Arrib. ver. 16.

37 Heaqui que yo pódré vn vellocino de lana en la era; y si el rocio estuuiêre enel vellocino solamente, quedádo seca toda la otra tierra, entóces entẽderé q̃ has de saluar à Israel por mi mano, como lo has dicho.

Ayuntamiento de Mardrid

38 Y aconteció ansi porque como se leuantó de mañana, esprimiẽdo el vellocino sacó deel el rocio, vn vaso lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu yra contra mi, si aun hablàre esta vez: Solamente prouaré aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la sequedad sea en solo el vellocino: y el rocio sobre la tierra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi: porque la sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra estuuo el rocio.

CAPIT. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, para que ael solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II Con estos deshaze Dios el exrecito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo cõ nuestros enemigos y de su victoria Iesa. 9. 4. Como en la jornada de Madiã &c. Ansi mismo lo es del estado, assiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto aduertirseha à todas las circunstancias, por que todas van encaminadas à este proposito.

LEuantandose pues de mañana Ierobaal, el qual *es* Gedeõ, y todo el pueblo que *estaua* conel, assentaron el cãpo junto á la fuente de Harad: y tenia el cãpo de los Madianitas àl Norte de la otra parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehoua dixo à Gedeõ: El pueblo que esta contigo es mucho paraque yo dé à los Madianitas en su mano: porque no se alabe Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha saluado.
3 Haz pues aora pregonar [a] que lo oyga el pueblo diziẽdo, * El que teme, y ha miedo, madrugue y bueluase desde el monte de Galaad. Y boluieronse de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron diez mil.
4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun *es* mucho el pueblo: lleualos à las aguas, y alli *yo* te los prouaré: y del que *yo* te dixère: Vaya este cõtigo: vaya cõtigo. Mas de qualquiera que *yo* te dixère: Este no vaya contigo: el tal no vaya.
5 Entonces *el* lleuó el pueblo à las aguas: y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiére las aguas cõ su lengua como lame el perro, aquel pondrás à parte: *ansi mismo* y qualquiera que se arrodillàre sobre sus rodillas para beuer.
6 Y fue el numero de los que lamiêrõ las aguas llegandola con la mano à la boca trezientos varones: y todo el resto del pueblo se arrodillârõ sobre sus rodillas para beuer las aguas.
7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cõ estos trezientos varones que lamieron *el agua*, os saluaré, y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase todo el pueblo cada vno à su lugar.
8 Y tomada prouision [b] para el pueblo en sus manos, con sus bozinas, embió à todos los *otros* Israelitas cada vno à su tienda, y retuuo à aquellos trezientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo enel valle.
9 Y aconteció que aquella noche Iehoua le dixo: Leuantaté y deciende [c] à [d] campo: por que *yo* lo he entregado en tus manos.
10 Y si tienes temor [d] de decendir, deciẽde tu, y Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entonces [e] tus manos se esforçarán, y [f] decendiràs àl campo. Y el decẽdió cõ Phara su criado àl principio de la gente de armas que *estaua* en el campo.
12 Y Madian y Amalec y todos los Oriẽtales *estauan* tẽdidos enel valle muchos como langosta: y sus camellos eran innumerables, como el arena que *está* à la ribera de la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que vn varon estaua contando à su compañero *vn* sueño diziendo: He aqui que *yo* soñé *vn* sueño: Que via vn pan de ceuada que rodaua hasta el cãpo de Madian: y llegaua à las tiẽdas, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas cayeron.
14 Y su cõpañero respondió, y dixo: Esto no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas varon de Israel, *que* Dios ha entregado en sus manos à los Madianitas con todo el campo.
15 Y como Gedeõ oyó la historia del sueño con su declaracion, [g] adoró; y buelto ál campo de Israel, dixo: Leuantaos, que Iehoua ha entregado el cãpo de Madian en vuestras manos.
16 Y repartiendo los trezientos hombres en tres escuadrones dió acada vno deellos *sendas* bozinas en sus manos, y *sendos* cantaros vazios cõ *sendos* [h] tizones ardiẽdo dentro de los cantaros.
17 Y dixoles, [i] Miradme à mi, y hazed como yo hiziere: heaqui que quando yo llegaré àl principio del campo, como *yo* hiziere, ansi hareys *vosotros*.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *estarán* cõmigo: y vosotros entonces tocareys las bozinas arredor de todo el campo: y direys, Iehoua y Gedeon.
19 Llegó pues Gedeõ, y los cien varones que

a Heb. en oydos del Pueblo.
* Deut. 20, 5
1 Mach. 3 56.
b Para la gente que auia de yr con el.
c S. de los enemigos.
d S. solo.
e Tomarás animo.
f S. con tu gente.
g Hizo reuerencia à Dios.
h Teas. o antorchas.
i Heb. De mi vereys y ansi hareys.

Ayuntamiento de Mardrid

que *llenaua* consigo àl principio del campo àl principio de la vela del medio, despertando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *llenauan* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizones, y en las derechas los cuernos conque tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de Gedeon.

21 Y estuuieronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo [a] fue alborotado y huyeron gritando.

[a] Heb. corrió.

22 Mas los trezientos tocauan las bozinas: y * Iehoua puso el cuchillo de cada vno contra su compañero en todo el campo. Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cererat, y hasta el termino de Abelmehula en Thebbath.

* Psal. 82, 10.

23 Y juntandose los de Israel de Nephthali, y de Aser, y de todo Manasse siguieron à los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el monte de Ephraim diziendo: Decendid àl encuentro de los Madianitas, y tomaldes [b] las aguas hasta Beth bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan.

[b] Los vados.

25 * Y tomaron dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron [c] en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en el lagar de Zeb, y siguieron à los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb y de Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

* Isai. 10, 26. Iesa. 8, 12.

[c] En vna fortaleza llamada de su nõbre.

CAPIT. VIII.

LOS de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanuel son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas. III. Refusa el señorio del Pueblo, contentãdose conque cada vno le de los çarçillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeõ, que los auia librado, fueró ingratos.

YLos de Ephraim le dixêron. Que es esto que has hecho con nosotros, no llamandonos quando yuas à la guerra contra Madian? Y riñeron le fuertemente.

[d] Lo despreciado de vuestro tributo es mejor q̃ toda mi familia.

2 A los quales el respondió: Que he hecho yo aora como vosotros? [d] El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia de Abiezer?

3 Dios ha entregado en vuestras manos à Oreb y à Zeb principes de Madian, y que pude *yo* hazer como vosotros? Entonces [e] el enojo deellos contra el se aplacó, como el habló esta palabra.

[e] Heb. el espiritu.

4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar el y los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados del alcançe. II.

5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego que deys àl pueblo que me sigue *algunos* bocados de pan, porque estan cansados, *para que* yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de Madian.

6 Y los principales de Socoth respódieron: Está ya [f] la mano de Zebee y de Salmana en tu mano, paraque ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?

[f] La fuerça has los ya vencido?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua ouiere entregado en mi mano à Zebee y à Salmana, yo trillaré vuestra carne con espinas y abrojos del desierto.

8 Y dealli subió à Phanuel, y habloles las mismas palabras. Y los de Phanuel le respondieron, como auian respondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien à los de Phanuel diziendo: Quando *yo* tornaré [g] en paz, *yo* derribaré esta torre.

[g] Con la victoria.

10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor, y *tenian* consigo su exercito de como quinze mil *hombres*, todos los que auian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil hombres, que sacauan espada.

11 * Y subiendo Gedeon hazia los que estauan en las tiendas à la parte Oriental de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque el campo estaua seguro.

* Oseas 10, 14.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó à todo el exercito.

13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol [h] subiesse.

[h] Saliesse.

14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y [i] sus Ancianos, setenta y siete varones.

[i] Sus senadores.

15 Y entrando à los de Socoth, dixo: Heaqui à Zebee, y à Salmana de los quales me çaheristes diziendo: Está ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano paraque demos *nosotros* pan à tus varones cansados?

16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y † castigó con ellas à los de Socoth.

† Heb. hizo conocer en ellas.

17 Assi mismo derribó la torre de Phanuel,

Ayuntamiento de Mardrid

y mató à los de la ciudad.
18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de hombres eran aquellos que matasteis en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales era aquellos [a] ni mas ni menos, que parecian hijos de rey.
19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: biue Iehoua, que si los guardarades en vida, *yo* no os mataria.
20 Y dixo à Iether su primogenito, Leuãtate, y matalos. mas el mochacho no desuaynó su espada, porque auia temor, q̃ aun era mochacho.
21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Leuãtate tu, y matanos, porque [b] como es el varon *tal es* su valentia. Y Gedeon se leuantó, y mató a Zebee y à Salmana, y tomó las plãchas que sus camellos trayan àl cuello.
22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Se nuestro señor [c] tu, y tu hijo, y tu nieto: pues que nos has librado de mano de Madian.
23 Mas Gedeon respondió: No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehoua será vuestro Señor.
24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando de vosotros vna demanda, que cada vno me dé los çarçillos de su despojo: (porq̃ [d] trayan çarçillos de oro, que eran Ismaelitas.)
25 Y ellos respondieron. [e] Debuena gana los daremos. Y tendiendo vna ropa de vestir echó alli cada vno los çarcillos de su despojo.
26 Y fue el peso de los çarçillos de oro, q̃ el pidió, mil y siete ciẽtos [f] *siclos* de oro: sin las plãchas, y joyeles, y vestidos de purpura, q̃ trayã los reyes de Madiã: y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.
27 Y Gedeon hizo de ellos vn [g] Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel [h] fornicaró tras del en aquel lugar, y [i] fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.
28 Anſi fue † humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas leuantaron su cabeça: y reposó la tierra quarenta años en los dias de Gedeon.
29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.
30 Y tuuo Gedeon setẽta hijos que salieron de su muslo: porque tuuo muchas mugeres.
31 Y su concubina que *estaua* en Sichem, tambien le parió *vn* hijo, y pusole nombre Abi-melech.
32 ¶ Y murió Gedeõ hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.
33 [l] Y aconteció que como murio Gedeõ, los hijos de Israel tornaron, y fornicaró en pos [m] de los Baales: y se pusieron por dios à Baal-berith.
34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehoua su Dios, que los auia librado de todos sus enemigos alderredor.
35 Ni hizieró misericordia con la casa de Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien que el auia hecho à Israel.

a Heb. vno, como manera de hijos de rey.
b Escusan àl muchacho.
c Tu y tus sucessores.
d S. los enemigos desfechos.
e Heb. Dãdo daremos.
f O, pesos.
g Exod. 28, 6.
h Idolatraron despues en el.
i Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.
† Or. quebrantado.
l Arrib. 6, 24.
m De los ídolos.

CAPIT. IX.

Abimelech hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos, y vsurpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham vno de los hijos de Gedeõ, que auia escapado solo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete dissension entre los de Sichem y Abimelec. IIII. En el combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de lo que Ioatham auia dicho à los Sichimitas.

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobaal à Sichẽ à los hermanos de su madre, y habló cõ ellos, y cõ toda la familia de la casa del padre de su madre, diziendo:
2 Yo os ruego q̃ hableys à oydos de todos los señores de Sichem: Que teneys por mejor, q̃ os señoreen setenta hõbres, todos los hijos de Ierobaal, o que os señorce vn varó? Acordaos que yo soy hueſſo vuestro, y carne vuestra.
3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon de ellos se inclinó [n] tras Abi-melech, porq̃ dezian: Nuestro hermano es.
4 Y dieronle setẽta [o] *siclos* de plata del tẽplo de Baal-berith, con los quales Abimelech alquiló varones [p] ociosos y vagabundos que le siguieron.
5 Y viniẽdo à la casa de su padre à Ephrá, mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal, setenta varones, sobre vna piedra: mas quedó Ioatham el mas peq̃ño hijo de Ierobaal, que se escondió.
6 Y juntados todos los Señores de Sichẽ [q] con toda la casa de Mello, fueró y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *estaua* en Sichem.
7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham fué, y puſose en la cumbre del mõte de Garizim, y alçando su boz clamó, y dixoles. Oyd me [r] varones de Sichem, que Dios os oyga.
8 [s] Fueró los arboles à elegir rey sobre si, y dixeró à la oliua: Reyna sobre nosotros.
9 Mas

n En fauor de Ab.
o O, peſos.
p Heb. varios.
q Con todo el senado, o cabildo. Mello, es congregacion.
r O, señores.
s Heb. yendo fueron

Ayuntamiento de Mardrid

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de
dexar [a] mi grossura con la qual por mi
causa Dios y los hombres son honrrados, por yr y ser grande sobre los arboles?
10 Y dixeron los arboles à la higuera:
Anda tu, reyna sobre nosotros.
11 Y respondioles la higuera: Tengo de
dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y
ser grande sobre los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna sobre nosotros.
13 Y la vid les respondió: Tengo de dexar mi mosto, que alegra à Dios y à los hõbres, por yr, y ser grande sobre los arboles?
14 Dixerõ pues todos los arboles àl escaramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.
15 Y el escaramujo respondió à los arboles: Si con verdad me elegis por rey sobre
vosotros, venid, y asseguraos debaxo de
mi sombra: [b] y sinó, fuego salga del escaramujo que trague los cedros del Libano.
16 Aora pues, si con verdad y con integridad [c] aueys procedido en hazer rey à Abimelech; y si lo aueys hecho bien con Ierobaal y con su casa, y si le aueys pagado conforme [d] à la obra de sus manos:
17 (Puesque mi padre peleó por vosotros,
[e] y echó su alma lexos por libraros de mano de Madian.
18 Y vosotros os leuantastes oy contra
la casa de mi padre, y matastes sus hijos, setenta varones, sobre vna piedra: y aueys
puesto sobre los señores de Sichem por rey
à Abi-melech hijo de su criada, [f] porquanto es vuestro hermano,)
19 Si con verdad y con integridad aueys
hecho oy con Iero-baal y con su casa, que
gozeys de Abi-melech: y el goze de vosotros:
20 Y [g] si no, fuego salga de Abi-melech
que consuma los señores de Sichem, y la
[h] casa de Mello: y fuego salga de los señores de Sichem y de la casa de Mello que cõsuma à Abi-melech.
21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer
y alli se estuuo por causa de Abi-melech su
hermano.

III.

22 ¶ Y desque Abi-melech vuo dominado sobre Israel tres años,
23 Embió Dios vn espiritu malo entre
Abi-melech, y entre los señores de Siché,
que los de Sichem se leuãtaron cõtra Abimelech.
24 Paraque el agrauio de los setenta
hijos de Iero-baal [i] viniesse: y para que
† las sangres deellos fuessen puestas sobre Abi-melech su hermano, que los mató: y sobre los Señores de Siché, que corroboraron las manos deel para matar sus hermanos.
25 Y los Señores de Sichem le pusieron
assechadores en las cumbres de los montes, que salteauan à todos los que passauan
cabe ellos por el camino: de loqual fue dado auiso à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus
hermanos, y passaronse à Sichem: y los
Señores de Sichem se asseguraron con el.
27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus
viñas, y [l] lagarearon: y hizieron alegrias:
y entrando en el templo de sus dioses comieron y beuieron, y [m] maldixeron à Abimelech.
28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien
es Abi-melech, y quien es Sichem para
que nosotros siruamos à el? No es hijo
de Iero-baal? Y Zebul *no es* su Assistente? Seruid [n] à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le auiamos de seruir à el?
29 Quien diesse à este pueblo debaxo de
mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech.
Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus escuadrones, y sal.
30 Y Zebul Assistente de la ciudad oyẽdo las palabras de Gaal hijo de Obed encendiose su yra:
31 Y embió astutamente mensageros à
Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad
hijo de Obed y sus hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han cercado la
ciudad contra ti.
32 Leuantate pues aora de noche tu y el
pueblo que *está* contigo, y pon emboscada
en el campo.
33 Y por la mañana àl salir del Sol leuantartehás, y acometerás la ciudad: y
el y el pueblo que *está* con el saldran contra ti: y *tu* harás con el [o] segun que se te
offrecerá.
34 Leuantandose pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *estaua*, pusieron emboscada contra Sichem con quatro compañias.
35 Y Gaad hijo de Obed salió, y pusose
à la entrada de la puerta de la ciudad: y
Abi-melech y todo el pueblo que con el
estaua, se leuantaron de la emboscada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He alli pueblo que deciende de las cũbres de los montes. Y Zebul le respondió: La sombra de los montes, te parece hombres.

a Mi azeyte.
b S. me elegis cõ rectitud y justicia, como luego ver. sig.
c Heb. Aueys hechó
d A loq̃ el hizo por vosotros.
e Meno precio su vida.
f Arr. ver. 3.
g S. aueys hecho con integridad &c.
h A vuestro senado. ver. 6.
i S. à pagadero.
† El castigo de sus homicidios viniesse sobre &c.
l Heb. pisaron.
m Excomulgaron con solenne rito à &c.
n A los decendientes de &c. Gen. 34.
o Heb. segũ alcançare tu mano.

37 Mas

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo que deciende por medio de la tierra: y vn eſcuadron viene camino de la campaña de Meonenim.

38 Y Zebul le reſpondió: Donde *eſtá* ahora tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-melech, paraque ſiruamos à el? Eſto no es el pueblo [a] que tenias en poco? ſal pues ahora, y pelea con el.

[a] Arr. ver. 29.

39 Y Gaal ſalió delante de los ſeñores de Sichem, y peleó contra Abi-melech.

40 Y Abi-melech lo ſiguió, y el huyó delante del, y cayeron heridos muchos haſta la entrada de la puerta.

41 Y Abi-melech ſe quedó en Aruma: y Zebul echó à Gaal y à ſus hermanos, q̃ no moraſſen en Sichem.

42 Y acóteció el dia ſiguiente que el pueblo ſalió àl campo: y fue dado auiſo à Abi-melech:

43 Elqual tomando gente repartióla en tres compañias, y puſo emboſcadas en el campo: y como miró, heaqui el pueblo que ſalia de la ciudad: y leuantandoſe contra ellos hiriólos.

44 Y Abi-melech y el eſcuadron que *eſtaua* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias àcometieron à todos los que eſtauan en el campo, y hirieronlos.

45 Y Abi melech deſpues de auer combatido la ciudad todo aquel dia, tomola, y mató el pueblo que en ella *eſtaua* y aſoló la ciudad, y ſembróla de ſal.

46 Loqual como oyeron todos los que eſtauan en la torre de Sichem, entraronſe en la fortaleza del templo del dios Berith.

47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de la torre de Sichem eſtauã ayuntados.

48 Y Abi-melech ſubió àl monte de Salmon, el y toda la gente que *eſtaua* con el, y tomó Abi-melech hachas en ſu mano, y cortó rama de los arboles, y leuantandola puſoſela ſobre ſus ombros diziendo àl pueblo que *eſtaua* con el: Loque me veys à mi que hago, hazed voſotros preſtamente como yo.

49 Y *aſsi* todo el pueblo cortó tambien cada vno ſu rama, y ſiguieron à Abi-melech: y puſieronla junto à la fortaleza, y puſieron fuego con ella à la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

IIII. 50 ¶ Deſpues Abi-melech ſe fue à Thebes: y puſo cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad eſtaua vna torre fuerte à laqual ſe retiraron todos los hombres y mugeres, y todos los ſeñores de la ciudad: y cerrando tras ſi *las puertas* ſubieronſe à la techumbre de la torre.

52 Y vino Abi-melech à la torre, y combatiendola llegoſe à la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de vna rueda de molino ſobre la cabeça de Abi-melech, y quebrole los caxcos.

54 Y luego el llamó ſu eſcudero, y dixole: Saca tu eſpada y matame: porque no ſe diga de mi: Vna muger lo mató. Y ſu eſcudero lo traueſſó, y murió.

55 Y como los Iſraelitas vieron muerto à Abi-melech, fueronſe cada vno à ſu caſa.

56 [b] Anſi pues pagó Dios à Abi-melech el mal q̃ hizo contra ſu padre matando ſus ſetenta hermanos.

[b] Heb. Y boluió Dios el mal de Abi-melech.

57 Y aun todo el mal de los ſeñores de Sichem tornó Dios ſobre ſus cabeças: y [c] la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino ſobre ellos.

[c] Arr. ver. 20.

CAPIT. X.

Sucede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiẽdo el Pueblo a ſus idolatrias peor que antes. Dios los ſujeta à los Philiſtheos y à los Ammonitas.

11. *Affligidos conuiertenſe à Dios, y el los recibe à miſericordia.*

Y Deſpues de Abi-melech [d] leuantoſe Thola hijo de Phua, hijo de Dodo, varon de Iſachar, para librar à Iſrael: elqual habitaua en Samir en el monte de Ephraim.

[d] O, fue leuantado à ſer rey, O, ſuccdió.

2 Y juzgó à Iſrael veynte y tres años, y murió: y fué ſepultado en Samir.

3 Tras el ſe leuantó Iair Gaaladita, el qual juzgó à Iſrael veynte y dos años.

4 Eſte tuuo treynta hijos que caualgauan ſobre treynta [e] aſnos, y tenian treynta villas, las quales ſe llamaron las villas de Iair, haſta oy: que *eſtán* en la tierra de Galaad.

[e] Era toda la nobleza de aquellos tiempos.

5 Y murió Iair, y fué ſepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Iſrael tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y ſiruieró à los Baales, y à Aſtaroth, y à los dioſes de Syria, y à los dioſes de Sidon, y à los dioſes de Moab, y à los dioſes de los hijos de Ammon, y à los dioſes de los Philiſtheos

Ayuntamiento de Mardrid

ſtheos; y dexaron à Iehoua, y no le ſiruieron.

a Entregolos como por ſuyos por derecho.

7 Y Iehoua ſe ayró contra Iſrael, y a vendiolos en mano de los Philiſtheos, y en mano de los hijos de Ammon.

8 Los quales molieron y quebrantaron à los hijos de Iſrael en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Iſrael, que eſtauan de la otra parte del Iordã en la tierra del Amorrheo, que es en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon paſſaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Ben-iamin, y la caſa de Ephraim: y Iſrael fue en grande manera affligido.

II.

10 ¶ Y los hijos de Iſrael clamaron à Iehoua diziendo: *Noſotros* auemos peccado contra ti: porque auemos dexado à nueſtro Dios, y auemos ſeruido à los Baales.

b Aſsi. Por algun prophèta.

11 Y Iehoua[b] reſpondió à los hijos de Iſrael; No aueys ſido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos, de los Ammonitas, de los Philiſtheos,

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Maon: y clamádo à mi os he librado de ſus manos?

13 Mas voſotros me aueys dexado, y aueys ſeruido à dioſes agenos: portanto *yo* no os libraré mas:

14 Andad, y clamad à los dioſes que os aueys elegido, que os libren en el tiempo de vueſtra affliccion.

15 Y los hijos de Iſrael reſpondieron à Iehoua *Noſotros* auemos peccado, haz tu cõ noſotros como bien te pareciere: ſolamẽte que aora nos libres c en eſte dia.

c En eſte tiempo.

16 Y quitaron de entre ſi los dioſes agenos, y ſiruieron à Iehoua: d y ſu anima fue anguſtiada à cauſa del trabajo de Iſrael.

d Tuuo Dios compaſſion de ſu Pueblo. Por dar à entender la ternura del amor, à tribuye à Dios animas y affectos humanos.

17 Y juntandoſe los hijos de Ammon aſſentaron campo en Galaad: y juntaronſe los hijos de Iſrael, y aſſentarõ ſu campo en Maſpha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el vno al otro: Quien ſerá el que começara la batalla contra los hijos de Ammon? El ſerá cabeça ſobre todos los q̃ habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte baſtardo y deſterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Lleua por embaxadores con el rey de los Ammonitas ſobre la poſſeſsion y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendoſe partir contra los Ammonitas haze voto de ſacrificar à Dios al primero que de ſu caſa le ſaliere al encuentro boluiendo con victoria. IIII. Buelto, ſale lo à recebir ſu hija vnica, y el la ſacrifica conforme à ſu promeſſa.

EN tonces Iephte Galaadite era e hombre valiente, hijo de vna ramera, à l qual Iephte auia engendrado Galaad.

e Heb. valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le auia parido hijos: f los quales quando fueron grandes echaron *deſi* à Iephte, diziendole: No heredarás en la caſa de nueſtro padre, porque eres g baſtardo.

f Heb. y creçieron los hijos de la muger, y echârõ &c.

g Heb. hijo de otra muger.

3 Huyẽdo pues Iephte à cauſa de ſus hermanos habitó en tierra de Tob: y juntarõſe con el hombres h ociosos: los quales ſalian con el.

h Heb. vazios.

4 Y acõteció que deſpues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Iſrael.

5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra contra Iſrael, i los Ancianos de Galaad fueron para boluer à Iephte de tierra de Tob:

i El ſenado.

6 Y dixerõ à Iephte: Ven y ſerás nueſtro capitan paraque peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte reſpondió à los Ancianos de Galaad: No me aueys voſotros aborrecido, y me echaſtes de la caſa de mi padre? Porque venis ãora à mi, quando eſtays en affliccion?

8 Los Ancianos de Galaad reſpondieron à Iephte: Por eſta miſma cauſa tornamos aora à ti, paraque vengas con noſotros, y pelees contra los hijos de Ammõ, y nos ſeas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolueys paraque pelee contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregâre delante de mi, ſeré *yo* vueſtra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad reſpondieron à Iephte: Iehoua † oyga entre noſotros, ſi no lo hizieremos l como tu dizes.

† Sea juez.

l Heb. como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por ſu cabeça y principe: y Iephte m habló todas ſus palabras delante de Iehoua en Maſpha.

m Hizo ſu proteſtació ſolenne como gouernador del Pueblo.

12 ¶ Y embió Iephte embaxadores àl rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes

tu

Ayuntamiento de Mardrid

tu conmigo, que has venido à mi, para hazer guerra en mi tierra?

13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los embaxadores de Iephte. * Porquanto Israel tomó mi tierra, quando subió de Egypto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordan: por tanto tornalas aora en paz.

14 Y Iephte tornó à embiar otros embaxadores àl rey de los Ammonitas,

15 Diziendole: Iephte ha dicho anſi: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammon:

16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduuo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegó à Cades.

17 * Entonces Israel embió embaxadores àl rey de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edom no los escuchó. Embió tambien àl rey de Moab: el qual tampoco quiso: y *anſi* quedó Israel en Cades.

18 Y yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniendo por donde nace el Sol à la tierra de Moab assentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entraron por el termino de Moab: [a] porque Arnon termino es de Moab.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorrheos, rey de Hesebon, diziendole: Ruegote que me dexes passar por tu tierra [b] hasta mi lugar.

20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar le passo por su termiuo: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

21 Mas Iehoua el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y venciolos, y posseyo Israel toda la tierra del Amorrheo, que habitaua en aquella tierra.

22 Posseyeron tambien todo el termino del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

23 [c] Anſi que Iehoua el Dios de Israel echó los Amorrheos delante de su pueblo Israel: y [d] posseerlohas tu?

24 Si Chamos tu dios te echasse alguno, no los posseerias tu? Anſi *pues* posseeremos nosotros [e] à todo aquel que echó Iehoua nuestro Dios de delante de nosotros.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? por ventura [f] tuuo el question con Israel? por ventura hizo guerra contra ellos?

26 Item, habitando Israel por trezientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y todas las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porque no las aueys defendido en este tiempo?

27 Anſi que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal cómigo haziendo me guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embió *a dezir*.

29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon. III.

30 Y hizo voto Iephte à Iehoua diziendo: Si entregares à los Ammonitas en mis manos,

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando boluiere de los Ammonitas [g] en paz, será de Iehoua, y *yo* lo offreceré en holocausto.

32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon para pelear contra ellos, y Iehoua los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho, desde Aroer hasta llegar à Mennith, [h] veynte ciudades: y hasta la vega de las viñas. Y *anſi* fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à su casa, heaqui que su hija le sale à recebir con adufres y corros, à la qual tenia sola vnica: *no tenia* fuera deella otro hijo ni hija. IIII.

35 Y como el la vido, rompió sus vestidos diziendo, Ay hija mia, [i] de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque *yo* † he abierto mi boca à Iehoua, y no lo podré reuocar.

36 Ella entonces le respondió: Padre mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de mi como salió de tu boca, pues que Iehoua te ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon.

37 Y tornó à dezir à su padre: Hagaseme esto: dexame por dos meses que vaya y decienda por los montes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos meses: y ella fué con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39 Pa-

---

* *Num.21, 13.*

* *Num.20, 29.*

* *Num.21, 13, y 22, 26.*

a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.

b Hasta la tierra de Chanaan.

c Heb. y aora Ieh.

d S. el reyno del Amorr.

e La tierra delque &c.

* *Num.22, 2.*

f S. à causa desta tierra que à la ver

g Con victoria.

h S. y tomolos.

i Heb. alastiendo me has abatido.

† Heb. he hecho voto. Eccle. 5.

Ayuntamiento de Mardrid

39 Passados los dos meses, boluió à su padre, y hizo della *conforme* à su voto, que auia votado: y ella nunca conoció varon.

[a] Heb. y fue costumbre.

40 [a] De aqui fue la costumbre en Israel que de año en año yuan las donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatrodias enel año.

CAPIT. XII.

LOS de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren dellos en gran numero. 11. Muerto Iepte, sucedenle Abesan, Elon, Abdon.

YIuntádose los varones de Ephraim, passaron hazia el Aquilon, y dixeron à Iephte: Porque fueste à hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *Nosotros* quemarémos à fuego tu casa contigo.

[b] Heb. varon de renzilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho.

2 Y Iephte les respondió: [b] Yo tuue, y mi pueblo, vna gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.

[c] Arriesqueme.

3 Viendo pues que tu no *me* defendias, [c] puse mi alma en mi palma, y passé contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó en mi mano: porque pues aueys subido oy contra mi para pelear cómigo?

[d] S. los Ephraimitas à los de Galaad.

4 Y juntando Iephte à todos los varones de Galaad peleó contra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim: porque [d] auian dicho: [e] Vosotros soys fugitiuos de Ephraim. Vosotros soys Galaaditas entre Ephraim y Manasse.

[e] No os conocemos por hermanos.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan à Ephraim, y era, que quádo alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de Galaad le preguntauan, Eres tu Ephrateo? y el respondia, No.

6 Entonces dezianle: Aorapues di Schiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar assi. Entonces echauanle mano, y degollauanlo juntó à los vados del Iordan. Y muriêron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

[f] En la tierra de Galaad.

7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y murió Iephte Galaadita, y fue sepultado [f] en las ciudades de Galaad.

[g] Con estrangeros. Heb. emboló fuera.

8 Despues deel juzgó à Israel Abesan de Beth-lehem.

9 El qual tuuo treynta hijos y treynta hijas las quales casó [g] fuera, y tomó de fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó

[h] Arr. 10, 4.

à Israel siete años.

10 Y murió Abesan, y fué sepultado en Beth-lehem.

obediéncia contra la Ley de Dios.

11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita el qual juzgó à Israel diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado en Aialon en la tierra de Zabulon.

13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de Elel Pharathonita.

14 Este tuuo quarenta hijos, y treynta hijos de hijos [h] que caualgauan sobre setenta asnos, y juzgó à Israel ocho años.

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita, y fué sepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim enel monte de Amalech.

CAPIT. XIII.

BOluiendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philistheos. 11. Dios annuncia por vn Angel a los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ser libertado.

YLos hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en mano de los Philisteos quarenta años.

II. 2 ¶ Y auia vn hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual se llamaua Manue, y su muger *era* esteril que nunca auia parido.

3 A *ella* muger se apareció el Angel de Iehoua, y dixole: Heaqui que tu eres esteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás *vn* hijo.

[i] Prohibida en la Ley.

4 Aora portanto mira aora que no beuas vino, ni sidra, ni comas [i] cosa immunda.

† Num. 6.

5 Porque tu te empreñarás, y parirás *vn* hijo: y no subirá nauaja sobre su cabeça, porque aquel niño † Nazareo será de Dios desde el vientre, y el començará à saluar à Israel de mano de los Philistheos.

[l] Veneranble.

6 Y la muger vino, y contolo à su marido diziendo, *Vn* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer *era* como parecer de *vn* angel de Dios, [l] terrible en gran manera, y I no le pregunté dedonde ni quien *era*, ni tampoco el me dixo su nombre.

7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y parirás *vn* hijo: por tanto aora no beuas vino ni sidra, ni comas cosa immunda: porque este niño desde el vientre será Nazareo de Dios hasta el dia de su muerte.

8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor mio,

Ayuntamiento de Mardrid

mio, yo te ruego que aquel varon de Dios, que embiaste, torne aora à venir à nosotros, y nos enseñe loque ayamos de hazer cō el niño que há de nacer.

9 Y Iehoua oyó la boz de Manue, y el Angel de Dios boluió otra vez à la muger estando ella en el campo: mas su marido Manue no *estaua* con ella.

10 Y la muger corrió presto, y dixolo à su marido diziendole: Heaqui que aquel varon que vino oy à mi, me ha aparecido.

11 Y leuantose Manue y siguió à su muger: y desque llegó àl varon dixole: Eres tu aquel varon que hablaste à esta muger? Y el dixo: Yo *soy*.

a Heb. Aora venga tu palabra.

12 Entonces Manue dixo: [a] Cumpla se pues tu palabra: que orden se tendrá con el niño, y que ha de hazer?

13 Y el Angel de Iehoua respondió à Manue: La muger se guardará de todas las cosas que *yo* le dixe.

b Heb. de vid de vino.

14 Ella no comerá cosa que salga [b] de vid *que lleue* vino: no beuerà vino, ni sidra: y no comerá cosa immunda: *finalmente* guardará todo loque le mandé.

15 Entonces Manue dixo àl Angel de Iehoua: Ruego te que te detengamos, y aparejaremos delante de ti vn cabrito de las cabras.

16 Y el Angel de Iehoua respondió à Manue: Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas si quisieres hazer holocausto, à Iehoua lo sacrifica. Y Manue no sabia que aquel *fuesse* Angel de Iehoua.

17 Y Manue dixo àl Angel de Iehoua: Como es tu nombre, porque quando tu palabra [c] se cumpliére, te honrremos.

c Heb. viniere.

18 Y el Angel de Iehoua respondió: Porque preguntas por mi nombre, [d] que es oculto?

d No tēgo licencia para dezirtelo.

19 Y Manue tomó vn cabrito de las cabras, y vn [e] Presente, y sacrificó sobre vna peña à Iehoua: y hizo milagro à vista de Manue y de su muger.

e Mincha Heb. Leu. 2, 1.

20 Porque aconteció, que como la llama subia del altar hazia el cielo, el Angel de Iehoua subió en la llama del altar à vista de Manue y de su muger, los quales se prostraron en tierra sobre sus hazes.

21 Y el Angel de Iehoua no tornó à aparecer à Manue ni à su muger. Entonces conoció Manue que era el Angel de Iehoua.

f Heb. muriendo morirremos.

22 Y dixo Manue à su muger: [f] Ciertamente moriremos porque à Dios auemos visto.

23 Y su muger le respondió: Si Iehoua nos quisiera matar, no tomára de nuestras manos el holocausto y el Presente, ni nos ouiera mostrado todas estas cosas, ni [g] segun el tiempo nos ouiera anunciado esto.

g No nos ouiera dicho que auia yo de parir al tiēpo natural. Gen. 18, 10.

24 Y la muger parió *vn* hijo, y llamole por nombre Samson. Y el niño creció, y Iehoua lo bendixo.

25 Y el espiritu de Iehoua lo començó à tomar *por vezes* en [h] Mahane-Dan, entre Saraa, y Esthaol.

h Abax. 18, 12. Real de Dan.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa cō vna muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata vn leon, en el cuerpo del qual halló despues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel. III. Propone a los mancebos Philistheos vn enigma, laqual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo Samsom en Thamnata, vido en Thamnata, vna muger de las hijas de los Philistheos.

2 Y subió, y declarolo à su padre y à su madre, diziendo: *Yo* he visto en Thamnata vna muger de las hijas de los Philistheos: ruegoos que me la tomeys por muger.

3 Y su padre y su madre le dixeron: No ay muger entre las hijas de tus hetmanos, ni en todo mi pueblo, paraque vayas tu à tomar muger de los Philistheos incircuncisos? Y Samson respondió à su padre, Tomamela *por muger* porque esta agradó à mis ojos.

4 Mas su padre, y su madre no sabian que esta venia de Iehoua, y que [i] el buscaua ocasion contra los Philistheos: porque en aquel tiempo los Philistheos dominauan sobre Israel.

i Dios.

5 ¶ Y Samson decendió con su padre y con su madre à Thamnata: y como llegaron à las viñas de Thamnata, heaqui vn cachorro de leon, que venia bramando hazia él.

II.

6 Y el espiritu de Iehoua † cayó sobre el y despedaçolo como quien despedaça vn cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió à entender à su padre ni à su madre loque auia hecho.

† Lo animó.

7 Y viniendo, [l] habló à la muger que auia agradado à Samson.

l S. su padre, concertó el casamiēto.

8 Y tornando despues de algunos dias para

para tomarla, apartoſe *del camino* para ver el cuerpo del leon: y heaqui *que eſtaua* en el cuerpo del leon vn enxambre de abejas, y *vn panal* de miel.

9 Y tomandolo en ſu manos fueſe comiendolo por el camino: y como llegó à ſu padre y à ſu madre, dióles tambien à ellos que comieſſen: mas no les deſcubrió, que auia tomado aquella miel del cuerpo del leon.

III. 10 ¶ Y vino ſu padre à la muger: y hizo alli Samſon vanquete: porque anſi ſolian hazer los mancebos.

a Los parientes de la eſpoſa.

11 Y como[a] ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que eſtuuieſſen con el:

b En el progreſſo de la fieſta.

12 A los quales Samſon[b] dixo: *Yo* os propondré aora *vna* pregunta, laqual ſi en los ſiete dias del vanquete voſotros me declarardes [c] y hallardes, *yo* os daré treynta ſauanas, y treynta mudas de veſtidos.

c S. ſu ſolucion.

13 Mas ſi no me la ſupierdes declarar, voſotros me dareys las treynta ſauanas, y las treynta mudas de veſtidos. Y ellos reſpondieron: Propone nos tu pregunta, y oyrla hemos.

14 Entonces les dixo: Del comedor ſalió comida y del fuerte ſalió dulçura. Y *ellos* no pudieron declarárle la pregunta en tres dias.

15 Y àl ſeptimo dia dixeron à la muger de Samſon, Induze à tu marido à que nos declare eſta pregunta, porque no te quememos à ti y à la caſa de tu padre. Aueyſnos llamado aqui [d] para poſſeernos?

d Para tomar nos lo q̃ tenemos.

16 Y lloró la muger de Samſon delante deel, y dixo: Solamente me aborreces, y no me amas, pues que no me declàras la pregunta que propuſiſte [e] à los hijos de mi pueblo. Y el le reſpondió: Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre la he declarado; y auiatela de declarar à ti?

e A los mancebos &c.

17 Y *ella* lloró delante de el los ſiete dias que ellos tuuieron vanquete: mas àl ſeptimo dia el ſe *la* declaró, porque le conſtriñió *à ello*: Y ella la declaró à los hijos de ſu pueblo.

18 Y àl ſeptimo dia, antes que el Sol ſe puſieſſe, los de la ciudad le dixeron: Que *coſa* [f] *ay* mas dulce que la miel? Y Que *coſa ay* mas fuerte que el leon?

f La ſolucion de mi pre.

19 Y el les reſpondió: Si no arárades con mi nouilla, nunca hallárades mi [f] pregunta.

20 Y el eſpiritu de Iehoua cayó ſobre el, y vino à Aſcalon, y hirió treynta hombres [g] dellos; y tomando ſus deſpojos, dió las mudas de veſtidos à los que auian ſolu-

g De los Philiſtheos de Aſcalon.

tado la pregunta: y encendido en enojo vinoſe à caſa de ſu padre.

21 Y la muger de Samſon fué *dada* à ſu compañero, con el qual *antes* ſe [h] auia.

h S. Samſon ñaua.

CAPIT. XV.

Samſon, por auerle ſu ſuegro quitado ſu muger, toma ocaſion contra los Philiſtheos, y enciendeles los panes: por loqual ſu muger, y ſu ſuegro y ſu caſa, ſon quemados de los Philiſtheos. 11. Mata mil deellos Samſon con vna quixada de aſno: de laqual, auniedo ſed, Dios le da agua.

Y Aconteció *deſpues* de *algunos* dias, que en el tiempo de la ſegada del trigo Samſon viſitó à ſu muger con vn [i] cabrito de las cabras, diziendo: Entraré à mi muger à la camara. Mas el padre della no lo dexó entrar.

i S. entre ſi.

2 Y dixo el padre della Yo he dicho que *tu* la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas ſu hermana menor no es mas hermoſa que ella? Tomala pues en ſu lugar.

3 Y Samſon les reſpondió: *yo* ſere ſin culpa deſta vez para con los Philiſtheos, ſi mal les hiziere.

4 Y fué Samſon, y tomó trezientas zorras, y tomando tizones y juntandolas por las colas, puſo entre cada dos colas vn tizon.

5 Y encendiendo los tizones echolas en los panes de los Philiſtheos, y quemó montones y mieſſes, y viñas y oliuares.

6 Y dixeronlos Philiſtheos, Quien hizo eſto? Y fueles dicho: Samſon el yerno del Thamnateo, porque [†] le quitó ſu muger, y la dió a ſu compañero. Y vinieronlos Philiſtheos, y que maron à fuego à ella y à ſu padre.

† S. el Thamnateo.

1 S. à los Phil. q̃ quemaron à ſu muger.

7 Entonces Samſon [l] les dixo: Anſi lo auiades de hazer? mas *yo* me vengaré de voſotros, y deſpues ceſſaré.

8 Y hiriólos de gran mortandad [m] pierna y muslo: y decendió, y aſſentó [n] en la cueua de la peña de Etam.

m Mucho.

n Or. en la cumbre. algun lugar fuerte.

9 ¶ Y los Philiſtheos ſubieron y puſieron campo en Iuda, y rendieronſe por Lechi.

10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque aueys ſubido contra noſotros? Y ellos reſpondieron: Para prender à Samſon auemos ſubido: para hazerle como el nos ha hecho.

11 Y

Ayuntamiento de Mardrid

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cueua de la peña de Etam, y dixeron à Samſon: Noſabes *tu* que los Philiſteos dominam ſobre noſotros? Porque nos has hecho eſto? Y el les reſpondio. *Yo* les he hecho como ellos me hizieron.

12 *Ellos* entonces le dixeron: Noſotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Philiſtheos. Y Samſon les reſpondió: Hazedme juramento q̃ voſotros no me matareys.

13 Y *ellos* le reſpondieron diziẽdo, No: ſolamente té prẽderemos, y te entregaremos en ſus manos: mas no te mataremos. Entonces ataronlo con dos cuerdas nueuas, y hizieronlo venir de la peña.

14 Y como vino haſta Lechi, los Philiſtheos lo ſalieron à recebir con alarido: y el eſpiritu de Iehoua cayó ſobre el, y las cuerdas que *eſtauan* en ſus braços ſe tornaron como lino quemado con fuego, y las ataduras ſe cayeron de ſus manos.

15 Y hallando *à mano* vna quixada de aſno *aun* freſca, eſtendió la mano y tomola, y hirió con ella mil hombres.

16 Entonces Samſon dixo: Con *vna* quixada de aſno, vn monton, dos montones. Con *vna* quixada de aſno heri mil varones.

17 Y acabando de hablar, echó de ſu mano la quixada, y llamó à aquel lugar [a] Ramath-lechi.

a Echamiento de la quixada,

18 Y teniendo *gran* ſed, clamó à Iehoua, y dixo: Tu has dado eſta gran ſalud por la mano de tu ſieruo: y aora *yo* morire de ſed, y caeré en la mano de los incircumciſos.

19 Entonces Dios quebró vna muela que *eſtaua* en la quixada, y ſalieron de alli aguas y beuió, y boluió en ſu eſpiritu, y biuió. Portanto llamó ſu nombre *de aquel lugar* [b] En-haccore, el qual *es* en Lechi haſta oy.

b Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Iſrael en dias de los Philiſtheos veynte años.

CAPIT. XVI.

ENcerrado en Gaza Samſon, ſe eſcapa, trayendoſe las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philiſthea, le deſcubre en que conſiſtia ſu fuerça, y deſcubriendolo ella à los Philiſtheos es preſo de ellos, y quebrados los ojos les ſirue de moler. III. Sacado a feſtejar à los Philiſtheos en vna fieſta, derriba el templo de ſu dios, donde muere el, y mata cõſigo grande numero de ſus enemigos.

Y Fue Samſon à Gaza, y vido alla vna muger ramera: y entró à ella.

2 Y fue dicho à los de Gaza: Samſon es venido acá. y cercaronlo, y puſieronle eſpias toda aquella noche àla puerta de la ciudad: y eſtuuieron callados toda àquella noche diziendo, Haſta la luz de la mañana: entonces lo matarémos.

3 Mas Samſon durmió haſta la media noche: y à la media noche leuantoſe, y tomádo las puertas de la ciudad con ſus dos pilares, y ſu tranca, echoſelas àl ombro, y fueſe, y ſubioſe con ellas en la cũbre del mõte que *eſta* delante de Hebron.

4 ¶ Deſpues deſto aconteció que ſe enamoró de vna muger en Nahal-ſorec, laqual ſe llamaua Dalila. II.

5 Y vinieron à ella los principes de los Philiſtheos, y dixeronle: Engañalo, [c] y ſabe en que *eſta* ſu fuerça *tan* grande, y como lo podriamos vencer: para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada vno de noſotros te dará mil y cien [d] ſiclos de plata.

c Heb. y vee.

d Peſos

6 Y Dalila dixo à Samſon: Yo te ruego que me declâres, en que *eſta* tu fuerça *tan* grande: y como podrás ſer atado, para ſer atormentado.

7 Y reſpõdióle Samſon: Si me atâren cõ ſiete ſogas rezientes, que aun no eſten enxutas: entonces me enflaqueceré, y ſere como qualquiera de los *otros* hombres.

8 Y los principes de los Philiſtheos le truxeron ſiete ſogas rezientes, que aun no eſtauan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.

9 Y las eſpias eſtauan *eſcondidas* en caſa de ella en vna camara. Entonces *ella* le dixo: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y el rompió las ſogas, como ſe rompe vna cuerda de eſtopa quãdo ſiente el fuego: y [e] ſu fuerça no fue conocida.

e No: ſupo por entonces en que eſtaua ſu fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samſon: Heaqui, tu me has engañado, y me hás dicho mentiras: deſcubreme pues aora yo te ruego como podras ſer atado.

11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemente con maromas nueuas, con las quales ninguna coſa ſe aya hecho, yo me enflaqueceré, y ſeré como qualquiera de los *otros* hombres.

12 Y Dalila tomó maromas nueuas, y atólo con ellas: y dixole: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y las eſpias eſtauan en vna camara. Mas el rompió las *maromas* de ſus braços como vn hilo.

13 Y Dalila dixo à Samſon: Haſta aorá me engañas y tratas cõmigo con mentiras. Deſcubreme pues aora como podrás ſer atado. El entonces le dixo: Si texêres ſiete

gue

Ayuntamiento de Mardrid

guedejas de mi cabeça con la tela.

14 Y *ella* [a] hincó la estaca, y [b] dixole: Samson los Philisteos sobre ti. Mas despertandose el de su sueño, arrácó la estaca del telar con la tela.

15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo: pues que tu coraçon no *está* cómigo? Ya me hás engañado tres vezes, y no me has aun descubierto en que *está* tu gran fuerça.

16 Y aconteció, que apretandole ella cada dia con sus palabras, y moliendolo, su anima se angustió para la muerte.

17 Y descubrióle todo su coraçon, y dixole: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque *soy* Nazareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si me tresquilare, [c] perderé mi fuerça, y seré debilitado, y como todos los *otros* hombres.

18 Y viendo Dalila que el le auia descubierto todo su coraçon, embió à llamar los principes de los Philistheos diziendo: Venid esta vez: porque el me há descubierto todo su coraçõ. Y los principes de los Philistheos vinieron à ella, trayendo en su mano [d] el dinero.

19 Y *ella* hizo que el se durmiesse sobre sus rodillas: y llamado *vn* hombre, tresquilole siete guedejas de su cabeça: y començó [e] à affligirlo: y su fuerça se apartó del.

20 Y *ella* le dixo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el como se despertó de su sueño, dixo *entre si*: Esta vez saldré como las otras, y escaparmehé: no sabiendo que Iehoua se auia ya apartado de el.

21 Mas los Philistheos echâron mano del, y sacânronle los oios, y lleuânronlo à Gaza: y ataronlo con cadenas de hierro, para que moliesse en la carcel.

III.

22 ¶ Y el cabello de su cabeça començó à nacer, despues que fue tresquilado.

23 Y los principes de los Philistheos se juntâron para sacrificar vn gran sacrificio à Dagó su dios, [f] y para alegrarse, y dixeron: Nuestro dios entregó en nuestras manos à Samson nuestro enemigo.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios diziẽdo: Nuestro dios entregó en nuestras manos à nuestro enemigo, y àl destruydor de nuestra tierra, el qual auia muerto muchos de nosotros.

25 Y aconteció, que [g] yendo se alegrando el coraçon dellos, dixeron: Llamad à Samson, para que [h] juegue delante de nosotros. Y llamâron à Samson de la carcel, y jugaua delante dellos: y pusieronlo entre las colunas.

26 Y Samson dixo àl moço que lo guiaua de la mano: Llegame y hazme tentar las colunas sobre que se sustenta la casa, para que me arrime à ellas.

27 Y la casa *estaua* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philistheos *estauan* alli: y sobre la techũbre auia como tres mil hombres y mugeres, q̃ estauan mirando el juego de Samson.

28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuerçame aora solamente esta vez ô Dios [i] para que de vna vez tome vengança de los Philistheos de mis dos ojos.

29 Entonces Samson se abraçó con las dos colunas del medio sobre las quales se sustentaua la casa, y estribó enellas, la vna con la mano derecha, y la otra con la yzquierda,

30 Y *haziendo esto* dixo Samson: † Muera mi anima con los Philistheos. Y estribando con esfuerço cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pueblo que *estaua* en ella. Y fueró muchos mas los que dellos mató muriẽdo, que los que auia muerto en su vida.

31 Y decendieron sus hermanos, y toda la casa de su padre, y tomaronlo, y lleuarõlo, y sepultarõlo entre Saraa, y Esthaol enel sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à Israel veynte años.

CAPIT. XVII.

VNa muger con deuocion superstitiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à su hijo Michas, que le hiziesse hazer vn idolo: y auiẽdolo hecho, y puesto en vna parte de su casa, y alquilado vn Leuita que le ministrasse, hizo grangeria de la idolatria.

FVe vn varon del Monte de Ephraim, que se llamaua Michas:

2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien [l] siclos de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, [m] oyẽdolo yo, heaqui que yo tengo este dinero: yo lo auia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de Iehoua, hijo mio.

3 Y desque el vuo tornado à su madre los mil y cien *siclos* de plata, su madre dixo: [n] yo he dedicado este dinero à Iehoua [o] de mi mano para ti hijo mio, paraque hagas vna ymagen de talla o de fundicion: por tanto *yo* aora telo bueluo.

4 Mas [p] boluiendo el los dineros à su madre, su madre tomó dozientos *siclos* de plata, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

a Despues de texidas las guedejas de Samson con la tela, embolvió la tela al enxullo, y affirmolo con la estaca.
b S. despues que el se durmió.
c Heb. y apartarsecha de mi mi &c.
d Arrib. ver. 5.
e A dezirle injurias y malas palabras.
f Para hazer publica alegria por la prision de Samson.
g Como se fueron calentando en la fiesta.
h Bayle. Heb. para q̃ nos haga risa.
i Heb. y vẽgarmehé vna vengança.
† Acabeseme la vida con &c.
l O, pesos.
m Heb. y hablauas en mis oydos.
n Heb. Dedicando he dedicado.
o Como cosa ganada por mi trabajo.
p S. no queriendo embaraçarse enesso.

Q

Ayuntamiento de Mardrid

fue *puesta* en casa de Michas.

5 Y tuuo este hombre Michas [a] casa de dioses; y hizose hazer [b] Ephod, y [c] Theraphim, [d] y consagró vno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.

6 En estos dias no auia rey en Israel: *mas* cada vno hazia como mejor le parecia.

7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita, y [e] peregrinaua alli.

8 Este varon se auia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir dõde hallasse: y llegando àl Monte de Ephraim, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer su camino.

9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Leuita le respondió; Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à biuir donde hallàre.

10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi casa, y sermehas en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez *siclos* de plata [f] por vn cierto tiempo, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Leuita se quedó.

11 Y el Leuita acordó de morar con aquel hombre, y el lo tenia como à vno de sus hijos.

12 Y Michas consagró àl Leuita, y aquel mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehoua me hará bien, pues que el Leuita es hecho mi sacerdote.

a Burdel de idolatria.
b Exod. 28, 6.
c Eran los vasos, vestidos y ynstrumentos pertenecientes àl culto ydolatrico.
d Heb. y hinchió la mano &c.
e Biuia enel monte de Ephraim como estrãgero.
f Heb. por dias.

CAPIT. XVIII.

Origen de la idolatria enel tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando assiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.

EN aquellos dias no auia rey en Israel: y en aquellos dias el Tribu de Dã buscaua possession parasi donde morasse: porq̃ hasta entonces [g] no le auia caydo *su suerte* entre los tribus de Israel por heredad.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos, hõbres valiẽtes, de Saraa y de Esthaol, paraque reconociessen y considerassen bien la tierra: y dixerõles: Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la cosa de Michas, y posaron ay.

3 Y como estauan cerca de la casa de Michas reconocierõ [h] la boz del mancebo Leuita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?

4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho cõmigo Michas: y el me ha cogido para que sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora [i] à Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

6 Y el Sacerdote les respõdió: Id en paz, que vuestro viaje que hazeys, [k] † delãte de Iehoua.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron, y vinieron en Lais: y vieron que el pueblo, que *habitaua* en ella, estaua seguro, conforme à la costumbre de los de Sydon, ocioso, y confiado: no auia nadie en aquella region [l] que los perturbasse en cosa ninguna para posseer aquel reyno: demas deesto *estauan* lexos de los Sidonios: y no tenian negocios con *ningunos* hombres.

8 Boluiẽdo pues ellos à sus hermanos en Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron: Que ay? y ellos respondieron.

9 Leuantaos, subamos contra ellos; porque *nosotros* auemos considerado la region, [m] y auemos visto *que es* muy buena; y vosotros [n] os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à posseer la tierra.

10 Quando allá llegardes, vendreys à vna gente segura, y vna tierra [o] de ancho assiẽto; [p] pues que Dios la há entregado en vuestras manos; lugar *es* donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de Esthaol, seys cientos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron, y assentaron campo en Cariath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel lugar fue llamado [q] El campo de Dan, hasta oy: está de trás de Cariath-iarim.

13 Y passando de alli àl mõte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixeron aquellos cinco varones, que auiã ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como enestas casas ay [r] Ephod, y Theraphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues loque aueys de hazer.

15 Y llegandose alla, vinieron à la casa del mancebo Leuita en casa de Michas: y preguntaronle [s] como estaua.

16 Y los seys cientos hombres que *eran* delos hijos de Dan *estauan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que auiã ydo

g No auia aun cõquistado su suerte.
h La Legua
i Heb. en Dios.
† Agradable à &c.
l Heb. que auer pensasse palabra.
m Heb. y he aqui buena mucho.
n Heb. callays.
o Heb. ancha de lugares.
p Con la fin del ver. prec.
q Heb. Manahe-dan.
r Arrib. 17, 5.
s Heb. por la paz.

Ayuntamiento de Mardrid

ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seyscientos hombres armados de armas de guerra.

18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?

19 Y ellos le respondieron: Calla pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de vn hombre solo, que de vn Tribu y familia de Israel?

20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod, y el Teraphim, y la ymagen vinose entre la gente.

21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusieron los niños, y el ganado y bagage delante de si.

22 Y *quando* ya se auian alexado de la casa de Michas, los hombres que *habitauan* en las casas, que *estauan* cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.

23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan* tornando sus rostros, dixeron à Michas, [a] Que tienes, que has juntado gente?

24 Y el respondió: Mis dioses [b] que yo hize, que me lleuays juntamente conel sacerdote, y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis, Que tienes?

25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des bozes trás nosotros, que por ventura los varones [c] enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, boluiose y vinose à su casa.

27 Y ellos lleuando las cosas que auia hecho Michas, juntamente conel Sacerdote que tenia, vinieron en Lais àl pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no *vuo* nadie que los defendiesse: porque *estauan* lexos de Sidon, y no tenian comercio con ningun hombre. Y *la ciudad* *estaua assentanda* enel valle que *esta* en Bethrohob. Y reedificaron la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme àl nombre de Dan su padre [d] hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

30 Y los hijos de Dan se leuantaron ymagen de talla, y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y [e] sus hijos fueron sacerdotes enel Tribu de Dan, hasta el dia [f] de la transmigracion de la tierra.

31 Y leuantaronse la ymagen de Michas, la qual el auia hecho, todo el tiempo que la casa de Dios estuuo en Silo.

a Heb. que te has juntado.
b Absurdo.
c Heb. amargos de anima. desesperados.
d Heb. que nació à Israel.
e Sus descendientes.
f De la captiuidad del pueblo de Isr.

CAPIT. XIX.

Ventase la Destruyciõ del Tribu de Ben iamin, ocasionada de auer vsado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como no auia rey en Israel, vuo vn Leuita que morauua como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se auia tomado muger concubina de Beth-lehem de Iuda.

2 Y su concubina [g] adulteró contra el, y fuese dela à casa de su padre à Beth lehem de Iuda, y estuuo allá por tiempo de quatro meses.

3 Y leuantose su marido, y siguiola, para hablarle [h] amorosamente, y boluerla, *lleuando* consigo vn su criado, y vn par de asnos: y *ella* lo metió en la casa de su padre.

4 Y viendolo el padre de la moça saliólo à recebir gozoso, y detuuolo su suegro el padre de la moça, y quedó en su casa tres dias, comiendo y beuiendo, y reposando alli.

5 Y àl quarto dia, como se leuantaron de mañana, leuantose tambien el *Leuita* para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon con vn bocado de pan, y despues os vreys.

6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y beuieron: y el padre de la moça dixo àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarseha tu coraçon.

7 Y leuantandose el varon para yrse, el suegro lo constriñio à que tornasse y tuuiesse alli la noche.

8 Y àl quinto dia leuantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detuuieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se leuantó para yrse el y su concubina, y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: Heaqui

g Chald. Parap. lo menosprecio. y se retiró à casa &c.
h Heb. sobre su coraçon.

Ayuntamiento de Mardrid

31 Y ſaliendo los hijos de Ben-iamin cõtra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, vno de los quales ſube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, *y mataron* como treynta hombres de Iſrael.

32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entreſi* Vencidos *ſon* delãte de noſotros como antes. Mas los hijos de Iſrael dezian *entreſi*, Noſotros huyrèmos, [a] y alexarloshemos dela ciudad haſta [b] los caminos.

33 Entonces leuantandoſe todos los de Iſrael de ſu lugar, puſieronſe en orden en Baal-thamar: y tambien las emboſcadas de Iſrael ſalieron de ſu lugar del prado de Gabaa;

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hõbres eſcogidos de todo Iſrael, y la batalla ſe començó à en grauecer: y [c] ellos no ſabian que el mal ſe acercaua ſobre ellos.

35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante de Iſrael: y matâron los hijos de Iſrael aquel dia veynte y cincomil y cien hombres de Ben-iamin, todos eſtos [d] que ſacauan eſpada.

36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que eran muertos. porque los hijos de Iſrael [e] auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ eſtauan confiados en las emboſcadas que auiã pueſto detràs de Gabaa:

37 Y las emboſcadas acometieron preſtamente à Gabaa, y [f] arremetieró y puſieron à cuchillo toda la ciudad.

38 Y los Iſraelitas eſtauan concertados cõ las emboſcadas, que hizieſſen mucho *fuego*, para que ſubieſſe [g] gran humo de la ciudad.

39 Y los de Iſrael auian buelto *las eſpaldas* en la batalla: y los de Ben-iamin auian començado à derribar heridos de Iſrael como treynta hombres, *de tal manera* que yà [h] dezian: Ciertamente ellos han caydo delante de noſotros, como en la primera batalla.

40 Mas quando el humo començó à ſubir dela ciudad, Ben-iamin tornó à mirar atràs, y heaqui que el fuego de la ciudad ſubia àl cielo.

41 Entonces reboluieron los varones de Iſrael, y los de Ben-iamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal auia venido ſobre ellos.

42 Y boluieron *las eſpaldas* delãte de Iſrael hazia el camino del deſierto, mas el eſcuadró los alcãçó, y los de las ciudades los matauan [i] en medio deellos,

43 Los quales cercaron à los de Ben-iamin, y los ſiguieron y hollaron deſde Menua, haſta delante de Gabaa àl nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho mil hombres, todos eſtos hombres de guerra.

45 Y † boluiendoſe, huyeron hazia el deſierto à la peña de Remmon: y [l] rebuſcaron dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron ſiguiendolos haſta Gadaam, y mataron deellos *otros* dos mil hombres.

46 Y fueron todos los que de Ben-iamin murieron aquel dia, veynte y cincomil hõbres, que ſacauan eſpada, todos eſtos hombres de guerra,

47 Y [m] boluieronſe y huyeron àl deſierto à la peña de Remmon, ſeys cientos hombres: los quales eſtuuieró en la peña de Rémon quatro meſes.

48 Y los varones de Iſrael tornâron [n] à los hijos de Ben-iamin, y puſieron los a cuchillo à hombres y à beſtias [o] en la ciudad: finalmente à todo loque hallauan: y aſſi miſmo puſieron fuego à todas las ciudades [p] que hallauan.

a Heb. arrãcarlos hemos de &c.
b S. dichos ver. 31.
c Los de Beniamin.
d Hombres de guerra.
e Ver. 32.
f Heb. alçaron.
g Heb. colũna de humo.
h Los de Ben-iamin.
i Encerrandolos.
† S. los que eſcapáron.
l Los Iſraelitas.
m Los que quedaron de Ben-iamin.
n A los que quedauã por la tierra de Beniamin.
o De Gabaa.
p Por delãte paſſauan.

CAPIT. XXI.

Lamenta el Pueblo de Iſrael la aſſolation del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para reſtaurar el tribu, ſin quebrar el juramento que auian hecho de no darſelas, halloſe que los de Iabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gente contra ellos, matâron todos los varones, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin. 11. No baſtandoles eſtas, les dan induſtria como tomen de las moças de Silo las que les faltauan.

Y Los varones de Iſrael auian jurado en Maſpha diziendo: Ninguno de noſotros dará ſu hija à los de Ben-iamin por muger.

2 Y vino el Pueblo à la Caſa de Dios, y eſtuuieronſe alli haſta la tarde [q] delante de Dios: y alçando ſu boz hizieron gran llanto, y dixeron:

3 O Iehoua Dios de Iſrael, porque ha ſido eſto en Iſrael, que falte oy de Iſrael vn Tribu?

4 Y el dia ſiguiente el Pueblo ſe leuantó de mañana, y edificaron alli altar, y offrecieron holocauſto y pacificos.

5 Y dixeron los hijos de Iſrael: Quien de todos los tribus de Iſrael no ſubió àl ayuntamiento [r] à Iehoua? Porque ſe auia hecho gran juramento contra el que no ſubieſſe à Iehoua en Maſpha, diziendo: Morirá muerte.

q Delante del Arca &c.
r Arriba 20. 1.

Ayuntamiento de Mardrid

6 Y los hijos de Iſrael ſe arrepintieron à cauſa de Ben-iamin ſu hermano, y dixeró: Vn Tribu es oy cortado de Iſrael.

7 Que haremos de mugeres à los que hã quedado? Noſotros auemos jurado por Iehoua que no les auemos dedar nueſtras hijas por mugeres.

8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de Iſrael, que no aya ſubido à Iehoua à Maſpha? [a] Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad auia venido àl campo *ni* àl ayuntamiento.

9 Porque el pueblo fue contado, y no vuo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres [b] de los mas valientes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad, y las mugeres y los niños.

11 Mas hareys deſta manera, à todo hombre varon, y à toda muger que vuiere conocido ayuntamiento de varon, [c] matareys.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas douzellas que no auian conocido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron àl campo en Siló, que *es* en la tierra de Chanaan.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-iamin que *eſtauan* en la peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

14 Entõces boluieron los de Ben-iamin, y dieronles por mugeres las q̃ auian guardado biuas de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les baſtaron [d] eſtas.

15 ¶ Y el Pueblo [e] vuo dolor à cauſa de Ben-iamin, de que Iehoua ouieſſe hecho mella en los tribus de Iſrael.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron, Que haremos de mugeres à los que han quedado? porque [f] el ſexo de las mugeres auia ſido raydo de Ben-iamin.

17 Y dixeron: [g] Aya Ben-iamin heredad de eſcapadura, y no ſea raydo *vn* Tribu de Iſrael.

18 Noſotros no les podremos dar mugeres de nueſtras hijas: porque los hijos de Iſrael auian jurado diziendo: Maldito *ſea* el que diere muger à *alguno de* Ben-iamin.

19 Y dixeron, Heaqui que cada vn año ay ſolennidad de Iehoua en Silo *à la parte* que *eſta* àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimiento del Sol àl camino que ſube de Beth-el à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin diziendo: Id, y poned emboſcada en las viñas.

21 Y [h] eſtad attentos: y quando vierdes ſalir à [i] las hijas de Silo à baylar en corros, *voſotros* ſaldreys de las viñas, y arrebataroseys cada vno muger para ſi de las hijas de Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.

22 Y quando vinieren los padres dellas, o ſus hermanos à demandarnoslo, noſotros les diremos: Aued piedad de noſotros en lugar dellos: pues que noſotros † en la guerra no tomamos mugeres para todos: y pues que voſotros no ſe las aueys dado, para que aora ſeays culpados.

23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron anſi, que tomaron mugeres conforme à ſu numero, robando de las que dançauan: y yendoſe, tornaronſe [l] à ſu heredad, y reedificando las ciudades, habitaron en ellas.

24 Entonces los hijos de Iſrael ſe fueron tambien de alli cada vno à ſu Tribu, y à ſu familia, ſaliendo de alli cadaqual à ſu heredad.

25 En eſtos dias no *auia* rey en Iſrael, cada vno hazia lo *que le parecia* recto [m] delante de ſus ojos.

a Heb. y heaqui que &c.
b Heb. de hijos de fortaleza.
c S. y las donzellas guardareys en vida.
d Heb. anſi.
e Heb. ſe arrepintieron. ver. 6.
f Heb. muger ha &c.
g Queden algunos.
h Heb. vereys, y heaqui ſi ſalieren &c.
i Las donzellas.
† Arr. ver. 14.
l A ſu tierra.
m A ſu juyzio.

FIN DEL LIBRO DE los Iuezes.

Ayuntamiento de Mardrid

El libro de Ruth.

CAPIT. I.

NOemi buelue de Moab cõ ſu nuera Ruth, muerto ſu marido y hijos, à Beth-leem, de donde ſe auia ydo à cauſa de la hambre.

YAconteció en los dias q̃ gouernauan los jueces, que vuo hambre en la tierra. Y vn varõ de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los cãpos de Moab, el y ſu muger y dos hijos ſuyos.

2 El nóbre de aquel varon *era* Elimelech, y el de ſu muger *era* Noemi: y los nombres de ſus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion: *eran* [a] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y llegãdo à los cãpos de Moab aſſentaró alli.

a De la prouincia de Ephrata, donde eſtaua Beth-lehem. Mich. 5.2.

3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y quedó ella con ſus dos hijos:

4 Los quales tomaron paraſi mugeres de Moab, el nombre de la vna *fue* Orpha, y el nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y Chelion, y la muger quedó *deſamparada* de ſus dos hijos y de ſu marido.

6 Y leuantoſe con ſus nueras, y boluioſe de los campos de Moab: porque oyó enel campo de Moab, que Iehoua auia viſitado ſu pueblo para darles pan.

7 Salió pues del lugar donde auia eſtado, y con ella ſus dos nueras, y començaron à caminar para boluerſe à la tierra de Iuda.

8 Y Noemi dixo à ſus dos nueras: Andad boluedos cada vna à la caſa de ſu madre, Iehoua haga con voſotras miſericordia, como la aueys hecho cõ los muertos, y conmigo.

9 Déos Iehoua que halleys deſcanſo, cada vna en caſa de ſu marido: y beſolas: y ellas lloraron à alta boz.

10 Y dixeronle: Ciertamẽte noſotras bolueremos contigo à tu pueblo.

11 Y Noemi reſpondió, Boluedos hijas mias: paraque aueys de yr cõmigo? Tengo yo mas hijos enel vientre que puedan ſer vueſtros maridos?

12 Boluedos hijas mias y yd os, que ya yo ſoy vieja, para ſer para varon. Y aunque dixeſſe, Eſperança tengo, y *aunque* eſta noche fueſſe con varon, y aun parieſſe hijos:

13 Auiades voſotras de eſperarlos haſta q̃ fueſſen grãdes? auiades voſotras [b] de quedaros ſin caſar por amor deellos? No hijas mias: q̃ mayor amargura tengo yo q̃ voſotras, porq̃ la mano de Iehoua ha ſalido contra mi.

b Heb. detardaros para no ſer à varon.

14 Mas *ellas* alçando otra vez ſu boz, lloraron: y Orpha [c] beſó à ſu ſuegra, y Ruth ſe quedó con ella.

c S. para boluerſe.

15 Y ella dixo: Heaquí, tu cuñada ſe ha buelto à ſu pueblo, y a ſus dioſes, buelue te tras della.

16 Y Ruth reſpõdió: No me ruegues q̃ te dexe, y me aparte de ti; porq̃ donde quiera que tu fuêres, yré: y donde quiera que biuiêres, biuiré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.

17 Donde tu muriêres, moriré *yo*, y alli ſeré ſepultada: anſi me haga Iehoua, y anſi me dé, que ſola la muerte hará ſeparacion entre mi y ti.

18 Y viendo ella que eſtaua tan obſtinada para yr con ella, dexo [d] de hablarle.

d S. en que ſe boluieſſe.

19 Anduuieron pues ellas dos, haſtaque llegaron à Beth-lehem: y acõteció que entrando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad ſe commouió por ellas, y dezian, No es eſta Noemi?

20 Y *ella* les reſpondia, No me llameys [e] Noemi, mas llamame Mará, porq̃ en grãde manera me há amargado el Todo poderoſo.

e Sig. hermoſa. Marah. amarga.

21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha buelto Iehoua. Porq̃ *pues* me llamareys Noemi, pues q̃ Iehoua [f] me ha opprimido, y el Todo poderoſo me há affligido?

f Heb. ha teſtificado contra mi.

22 Y *anſi* boluió Noemi y Ruth Moabita ſu nuera con ella; boluió de los campos de Moab, y llegaron à Beth-lehem enel principio de la ſiega de las çeuadas.

CAPIT. II.

RVth va à eſpigar à la ſegada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

YTenia Noemi vn pariente de ſu marido, varon [g] poderoſo y de hecho, de la familia de [h] Elimelech, el qual ſe llamaua Booz.

g Heb. valiente de eſfuerço. h Marido de Noemi.

2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruego te que me dexes yr àl campo, y cogeré eſpigas enpos de aquel en cuyos ojos hallãre gracia. Y ella le reſpõdió, Vé hija mia, ve.

3 Y yendo, llegó, y cogió enel campo enpos de los ſegadores, y acontecio [i] à caſo, que la ſuerte del campo *era* de Booz, el qual *era*

i Heb. acaſo.

Ayuntamiento de Mardrid

era de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los ſegadores: Iehoua *ſea* con voſotros. Y ellos reſpondieron: Iehoua te bendiga.

5 Y Booz dixo à ſu criado el que eſtaua *puesto* ſobre los ſegadores: Cuya es eſta moça?

6 Y el criado, que eſtaua *puesto* ſobre los ſegadores, reſpondió; y dixo: Es la moça de Moab, que boluió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y juntar *eſpigas* tras los ſegadores entre las gauillas: y *anſi* entró, y eſtá *aqui* deſde por la mañana haſta aora: *ſi no* vn poco que ha eſtado en caſa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hija mia, no vayas à coger à otro campo, ni paſſes de aqui: y aqui eſtarás con mis moças.

9 Mira bien àl campo que ſegaren, y figuelas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y ſi tuuieres ſed, ve à los vaſos, y beue del *agua* que ſacaren los moços.

10 *Ella* entonces inclinando ſu roſtro en coruoſe à tierra, y dixole: Porque he hallado gracia en tus ojos, que tu [a] me conozcas, ſiendo yo eſtrangera?

[a] Tégas piedad de mi.

11 Y reſpondiendo Booz dixole, Decierto me ha ſido declarado todo loque has hecho con tu ſuegra deſpues de la muerte de tu marido; que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conociſte [b] antes.

[b] Heb. deſdeayer tercero dia.

12 Iehoua galardône tu obra, y tu ſalario ſea lleno por Iehoua Dios de Iſrael, que has venido para cubrirte debaxo [c] de ſus alas.

[c] S. de Iehoua.

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia delante de tus ojos, porque me has conſolado, y porque has hablado àl coraçon de tu ſierua, no ſiendo yo *ni aun* como vna de tus criadas.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella ſe aſſentó cabe los ſegadores, y *el* le dió del potage, y comió haſta que ſe hartó y le ſobró:

15 Y leuantóſe para coger. Y Booz mandó à ſus criados diziendo: Coja tambien entre las gauillas, y [d] no la auergonceys.

[d] No ſelo defendays.

16 [e] Antes echareys à ſabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

[e] Heb. y echando echareys.

17 Y cogió en el cãmpo haſta la tarde, y deſgranó loq̃ auia cogido, y fue como vn epha de ceuada.

18 Y tomólo y vinoſe à la ciudad: y ſu ſuegra vido loque auia cogido. Y ella ſacó tambien loque le auia ſobrado deſpues de harta, y dioſelo.

19 Y dixole ſu ſuegra: Donde has cogido oy? Y donde has [f] trabajado? Bendito ſea [g] el que te ha conocido. Y *ella* declaró à ſu ſuegra loque le auia acontecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, *es* Booz.

[f] Heb. hecho.

[g] Arr. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à ſu nuera, Sea el bendito de Iehoua, que aun no ha dexado ſu miſericordia ni para con los biuos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nueſtro pariente es aquel varon, [h] y de nueſtros redemptores es.

[h] De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nueſtros bienes ſegũ la Ley.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende deſto me dixo: juntate con mis criados, haſta que ayan acabado toda mi ſegada.

22 Y Noemi reſpondió à Ruth ſu nuera: Mejor es hija mia, que ſalgas con ſus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *anſi ella* ſe juntó con las moças de Booz cogendo, haſta que la ſiega de las ceuadas y la de los trigos fue acabada; mas con ſu ſuegra habitó.

CAPIT. III.

Ruth inſtruyda de Noemi ſu ſuegra, trata de caſamiento con Booz, y el lo admite.

YDixole ſu ſuegra Noemi: Hija mia no te tengo de buſcar deſcanſo, que te ſea bueno?

2 No es nueſtro pariente Booz, con cuyas moças tu has eſtado? Heaqui que el auienta eſta noche la parua de las ceuadas.

3 *Tu* pues lauartehás, y vngirtehás, y veſtirtehás tus veſtidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer àl varon haſta que el acabe de comer y de beuer.

4 Y quando el ſe acoſtáre, ſabe tu el lugar donde el ſe acoſtará, y vendrás, y deſcubrirás los pies *de ſu cama*, y acoſtartehas: y el te dirá loque ayas de hazer.

5 Y ella le reſpondió: Todo loque tu me mandáres, haré.

6 Y deccendiendo à la era, hizo todo loq̃ ſu ſuegra le auia mandado.

7 Y

Ayuntamiento de Mardrid

7 Y como Booz vuo comido y beuido, y su coraçon estuuo bueno, entrose adormir à vn canto del monton. Entonces ella vino [a] escondidamente, y descubrió los pies *de su cama* y acostose.

a O, callada mente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estaua acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella respondió: Yo *soy* Ruth tu sierua: [b] estiende el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que redemptor eres.

b Toma me por tu muger porq̃ à ti pertenezco segun la Ley Deut. 25.5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehoua hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera; no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que [c] toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

c Todo el senado. O toda la villa

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, *si aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y leuantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el [d] dixo: No se sepa que la muger aya venido à la era.

d S. à sus criados.

15 Y dixo *à ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de ceuada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *laqual* le dixo: Que pues, hija mia? Y ella le declaró todo loque con aquel varon le auia acontecido.

17 Y diyo: Estas seys *medidas* de ceuada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia hasta que sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy cõcluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de Dauid, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió [e] à la puerta, y assentose alli: Y heaqui passaua aquel redemptor [f] del qual Booz auia hablado. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

e Al senado

f Arrib. 3.12.

2 Entóces el tomó diez varones [g] de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sẽtaos aqui. Y *ellos* se sentaron.

g De los del senado.

3 Y dixo àl redemptor: Vna parte de las tierras que tuuo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, laque boluió del cãpo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados, y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres redimir, declarameló paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* q̃ redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomáres las tierras de mano de Noemi, [h] tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque leuantes el nombre del muerto sobre su possession.

h Te obligaste à tomar por muger à &c.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir [i] à mi prouecho: porque por ventura echaria à perder † mi heredad; [l] redime tu mi redempcion; porque *yo* no podré redimir.

i Heli. para mi.

† Mi hazienda.

l Yo te traspasso mi derecho.

7 Y auia ya de luengo tiempo esta costũbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el vno quitaua su çapato, y lo daua † à su cõpañero: Y este era el testimonio en Israel.

† à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, Vosotros *sereys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Eli-melech, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* leuante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus hermanos, y [m] de la puerta de su lugar. Vosotros *sereys* oy testigos.

m De la congregacion de su pueblo.

11 Y dixerõ todos los del Pueblo q̃ estauã à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos. Iehoua haga à la muger que entra en tu casa, como à Rachel y à Lia, las quales dos [n] edificaron la casa de Israel: y *tu* seas

n Fundaron con su fecundidad.

Ayuntamiento de Mardrid

[a] Heb. llames nõbre.

seas y lluſtre en Ephrata, y [a] tengas nombradia en Beth-lehem.

[b] Ge. 38. 29.

12 Tu caſa ſea como la caſa de Phares, * àl qual parió Thamar à Iudas, de la ſimiente q̃ Iehoua te diere de aqueſta moça.

13 Y *aſsi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue ſu muger. El qual como entró à ella, Iehoua le dió que concibieſſe, y pariesſe *vn* hijo.

14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado ſea Iehoua, que hizo que no te faltaſſe redemptor oy, cuyo nombre ſerá nombrado en Iſrael

[b] Heb. para hazer tebol uer el alma.

15 El qual ſerá [b] reſtaurador de tu alma, y el que ſuſtentará tu vejez: pues q̃ tu nuera, laqual te ama, le ha parido, q̃ mas te vale eſta, que ſiete hijos.

16 Y tomãdo Noemi el hijo, puſolo en ſu regaço, y fuele ſu ama.

17 Y las vezinas le puſieron nombre diziendo: A Noemi ha nacido vn hijo *: y llamaron le Obed. Eſte *es* padre de Iſai, padre de Dauid.

* 1. Chron. 2, 12. Matt. 1, 3.

18 Y eſtas *ſon* las generaciones de Phares. Phares engendró à Heſron, y Heſron engendró à Aram: y Aram engendró à Aminadab; y Aminadab engẽdró à Nahaſon: y Nahaſon engendró à Salmon: y Salmon engendró à Booz, y Booz engendró à Obed: y Obed engendró à Iſai: y Iſai engendró à Dauid.

FIN DEL LIBRO de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

CAPITVLO I.

ANNA muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de ſu eſterilidad impetra de Dios vn hijo, àl qual llama Samuel, dedicando lo àl Señor para el ſeruicio de ſu Tabernaculo.

VVO *vn* varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que ſe llamaua Elcana, hijo de Ierohã, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph [c] Ephrateo.

[c] Habitãte entre el tribu de Ephraim. otra mente era Leuita.

2 Eſte tuuo dos mugeres; el nombre de la vna *era* Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y Phenẽna tenia hijos, y Anna no los tenia.

3 Y ſubia aquel varon todos los años, de ſu ciudad à adorar y ſacrificar à Iehoua de los exercitos en Silo: donde eſtauan dos hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehoua.

4 Y *como* venia el dia, Elcaná ſacrificaua y daua à Phenẽna ſu muger, y à todos ſus hijos, y à todas ſus hijas à cada vno [d] ſu parte

[d] Aſsi. de lo ſacrificado.

5 Mas à Anna daua vna parte eſcogida, porque *el* amaua à Anna aun q̃ Iehoua [e] auia cerrado ſu vientre.

[e] La auia hecho eſteril.

6 Y [f] ſu competidora la irritaua enojãdola y entriſteciendola, porq̃ Iehoua auia cerrado ſu vientre.

[f] Phenẽna.

7 Y anſi hazia cada año; quando ſubia à la Caſa de Iehoua, enojaua anſi à la otra: por loqual *ella* lloraua, y no comia.

8 Y Elcana ſu marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque eſtá affligido tu coraçon? No te oy yo mejor que diez hijos?

9 Y leuantoſe Anna deſque vuo comido y beuido en Silo; y Eli Sacerdote eſtaua ſentado ſobre *vna* ſilla junto à vn pilar [g] del Templo de Iehoua.

[g] Del Tabernaculo.

10 Y

Ayuntamiento de Mardrid

10 Y ella con amargura de anima oró à Iehoua [a] llorando abundantemente.
11 Y hizo voto diziendo: Iehoua de los exercitos, Si mirando mirares el affliction de tu sierua, y te acordares de mi, y no te oluidares de tu sierua, mas dieres à tu sierua [b] simiente de varon, yo lo dedicaré à Iehoua todos los dias de su vida, y no subirá nauaja sobre su cabeça.
12 Y sue que como ella orasse luengamente [c] delante de Iehoua, Eli le estaua mirando à su boca.
13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y solamente se mouian sus labios, y no se oya su boz, y Eli la tuuo por borracha.
14 Y dixole Eli: Hastaquando estarás borracha, [d] digiere tu vino.
15 Y Anna le respondió diziendo: No señor mio, mas yo *soy vna* muger [e] cõgoxada de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas he derramado [f] mi anima delãte de Iehoua.
16 No tengas à tu sierua por vna muger impia, porq̃ cõ la multitud [g] de mis congoxas, y de mi affliction he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Israel te dé la peticion que has pedido del.
18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gracia delante de tus ojos. Y fuese la muger su camino, y comió, y no estuuo mas triste.
19 Y leuantandose de mañana adoraron delante de Iehoua, y boluieronse, y vinieron à su casa en Rhamatha. Y Elcana conoció à Anna su muger, y Iehoua se acordó deella.
20 Y sue [h] que passados algunos dias Anna concibió, y parió *vn* hijo, y pusole nombre [i] Samuel, *diziendo*, Porquanto lo demandé à Iehoua.
21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehoua † el sacrificio acostumbrado, y su voto.
22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido, *Yo no subiré* hasta que el niño sea destetado, paraq̃ lo lleue [l] y sea presentado delante de Iehoua, y se quede alla para siẽpre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz lo que bien te pareciere, quedate hasta que lo destẽtes, solamente Iehoua cumpla su palabra. Y quedose la muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.
24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo cõsigo, con tres bezerros, y vn epha de harina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Casa de Iehoua en Silo, [m] y el niño *era aun* pequeño.
25 Y matando el *vn* bezerro truxeron el niño à Eli.
26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu alma señor mio, yo *soy* aquella muger que estuue aqui contigo orando à Iehoua.
27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió lo que le pedí.
28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: todos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y [n] adoró àlli à Iehoua.

a Heb. y llorando lloraua.
b Hijo.
c Delante del Arca.
d Heb. quita tu vino de tí.
e Heb. dura de &c.
f Todas mis congoxas.
g Heb. de mi habla.
h Heb. bueltas de dias.
i Demandado de Dios, o t. puesto de &c.
† Arrib. 3.
l Arrib. 11.
m Heb. y el niño, niño.
n Anna.

CAPIT. II.

ANNA haze gracias àl Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnificando su Prouidencia, conque abate à los soberuios, y leuanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan àl Pueblo del diuino culto. III. Su padre es amenaxado de Dios grauemente por vn Propheta, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.

YAnna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehoua, [o] mi cuerno es ensalçado en Iehoua, [p] mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegré en tu salud.
2 No *ay* [q] sancto como Iehoua, porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.
3 No multipliqueys hablando grandezas, grandezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios [r] de las sciencias *es* Iehoua, y [s] las obras *magnificas* à el le son prestas.
4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.
5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos [t] cessaron: hasta parir siete la esteril, y laq̃ tenia muchos hijos [u] enfermó.
6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze descender [x] à los infiernos, y [y] haze subir.
7 Iehoua empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.
8 [z] El leuãta del poluo àl pobre, y àl menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze [a] que ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehoua son las colunas de la tierra, y el assentó sobre ellas el mundo.
9 [b] El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios [c] perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça será valiente.
10 Iehoua, serán quebrantados sus aduersarios: y [d] sobre ellos tronará desde los cielos. Iehoua juzgará [e] los terminos de la tierra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará [f] el cuerno de su Mesias.
11 Y Elcana se boluió à su casa en Ramatha: y el niño ministraua à Iehoua delante de Eli Sacerdote.

o Mi gloria.
p Ya tengo bien que responder à mi enemigos. Arrib. 1.6.
q Dios.
r Que sabe y conoce todas las cosas.
s El solo es el que haze obras marauillosas.
t S. De desquilarse.
u Se tornó esteril.
* Deut. 32. 39. Tob. 13. 2. Sab. 16. 13.
x A la sepultura.
y Resucita.
z Psalm. Genes. 3.
a S. los pobres &c. &c.
d. los que antes eran nada.
b S. de los lazos que el mundo les arma. Prou. 3. 23. Isa. 26.
c Prou. 4. Heb. calla.
d Truenos. Iosue 10.
e Todo el mundo.
f La gloria del Rey.

12 ¶Mas

Ayuntamiento de Mardrid

11 Heb.hi-
os de Be-
al.

12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [a] hombres impios, y no tenia conocimiẽto de Iehoua.
13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes cõ el pueblo *que* qualquiera que sacrificaua sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quãdo la carne estaua à cozer, *trayendo* en su mano vn garfio de tres ganchos.
14 Y heria con el en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o enel pote, y todo lo que sacaua el garfio, el Sacerdote lo tomaua para si. De esta manera haziã à todo Israel que venia à Silo.
b Leu.3,16. 15 Assi mismo [b] antes de quemar el seuo, venia el criado del Sacerdote, y dezia àl que sacrificaua: Da carne que asse para el Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne cozida, sino cruda.
c S.que sacrificaua. d Heb. Quemando quemẽ el, &c. 16 Y respõdiale [c] el varon: [d] Quemen de presto el seuo oy, y *despues* tomate como qui sieres. Y el respõdia: No, sino aora la has de dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.
e S.de los sacerdotes. f Heb. el Presente de &c. g Exod. 28,40. 17 Y *assi* el peccado [e] de los moços era muy grande delante de Iehoua: porque los hombres menospreciauan [f] los sacrificios de Iehoua.
18 Y el moço Samuel ministraua delante de Iehoua vestido de [g] *vn* Ephod de lino.
h Arrib.2,19. 19 Y haziale su madre vna tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio [h] acostũbrado.
i Assi llama a Samuel. Or. deste empresti-do q̃ empresti-ó &c. 20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger diziendo: Iehoua te dé simiente de esta muger en lugar [i] de esta peticion que pidió à Iehoua: y *assi* se boluieron à su lugar.
21 Y visitó Iehoua à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehoua.
22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian con las mugeres que velauã à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
23 Y dixoles. Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.
† Heb. trasp̃assar al &c. Arr. ver.27. 24 No hijos mios, porque no es buena fama laque yo oygo: que hazeys † peccar àl pueblo de Iehoua.
25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehoua, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: porque Iehoua los queria matar.
l En gracia de Dios y de los hõbres. 26 Y el moço Samuel yua creciendo, y mejorandose [l] delante de Dios y delante de los hombres.
III. 27 ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli, y dixole. Assi dixo Iehoua: No me manifesté *yo* manifiestamente [m] à la casa de tu padre, quando estauan en Egypto, en la casa de Pharaon?
28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod [n] delante demi, y [o] di à la casa de tu padre todos los sacrificios de los hijos de Israel.
29 Porque aueys [p] hollado mis sacrificios, y mis presentes, que *yo* mandé enel tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?
30 * Portanto Iehoua el Dios de Israel dixo, *Yo* auia dicho, que tu casa, y la casa de tu padre [q] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehoua: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honran, y los que me tuuieren en poco, serán viles.
31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [r] tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.
32 Y [s] veras competidor enel Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien à Israel, y en ningun tiempo aurá viejo en tu casa.
33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.
34 Y esto te *será* señal, *es à saber* loque acõtecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en vn dia.
35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará delante [t] de mi Vngido todos los dias.
36 Y será que el que ouiere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *auer* vn dinero de plata, y vn bocado de pan, diziendole, Ruego te [u] que me constituyas en algun ministerio paraque coma vn bocado de pan.

m A Aar8. Exod.4,14. 27.
n En mi seruicio.
o El derecho de los sacerdotes] de las offrendas. Leu.2,3.10. y 6.16,y 7. 7.34. Numer.5,9.10. y 18,8.
p Hecho vilisimos. * 1. Reyes 2,27.
q Me seruirian enel ministerio sacerdotal.
r Tu linea.
s Sucedera otro enel sacerdotio, cuyas buenas obras haran malquista tu posteridad
t Del rey que yo eligiré.
u Heb. que me allegues à &c.

CAPIT. III.

Llamando Dios à Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. 11. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministraua à Iehoua delante de Eli, y la palabra de Iehoua [x] era de estima en aq̃llos dias, no *auia* vision manifiesta.
x Era muy rara.
2 Y aconteció vndia, que estando Eli acostado en su aposento, y *ya* sus ojos començauan à escurecerse que no podia ver,

3 Y

Ayuntamiento de Mardrid

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estaua durmiendo [a] en el Templo de Iehoua, donde el arca de Dios estaua.

a En el Tabernaculo.

4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respó dió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: paraque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he llamado: tornate y acuestate. Y *el* se boluió, y acostose.

6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Samuel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; paraque me has llamado? Y *el* dixo: Hijo mio *yo* no he llamado, buelue, y acuestate.

b No era acostumbrado à semejantes reuelaciones.

7 Mas Samuel [b] aun no conocia à Iehoua, ni le auia sido reuelada palabra de Iehoua.

8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Samuel: y *el* leuantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui paraque me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehoua llamaua àl moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu sieruo oye. Anssi Samuel se fué, y acostose en su lugar.

10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu sieruo oye.

11 Y Iehoua dixo à Samuel: Heaqui que *yo* haré *vna* cosa en Israel, que quien la oyére, le retiñan ambas sus orejas.

c Arr. 2, 27.
d Todo se cumplirá.

12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli todas las cosas [c] que he dicho sobre su casa. [d] *Yo* començaré; y acabaré.

13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: que sus hijos se han enuilecido, y el no los hà estoruado.

e Nunca se limpiara.

14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [e] no será expiada perpetuamente ni con sacrificios, ni con Presentes.

15 Y Samuel estuuo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehoua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme aqui.

f S. Iehoua.

17 Y *el* le dixo: Que es la palabra [f] que te habló? Ruego te que no me la encubras. Anssi te haga Dios, y anssi te añida, si me encubrieres palabra de todo loq̃ habló contigo.

18 Y Samuel selo descubrió todo, q̃ nada le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es, haga loque bien le pareciere.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con el, y no dexo caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras. 18

20 Y conoció todo Israel desde Dan, hasta Berssabee, que Samuel *era* fiel propheta de Iehoua.

21 Anssi tornó Iehoua à aparecer en Silo: porque Iehoua se manifestó à Samuel en Silo [g] con palabra de Iehoua.

g Hablóle manifestamente.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer àl campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. *Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto.* III. *La muger de Phinees malpare à Ichabod, y muere en el parto.*

Y [h] Samuel habló à todo Israel: y Israel salió àl encuentro en batalla à los Philistheos, y assentaron campo junto à [i] Eben-ezer: y los Philistheos assentaron el suyo en Aphec.

h A 6b. los Dios le reuelaua.

i La piedra del ayuda. Abaxo 7. 12.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vencido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatromil hombres.

3 Y *como* el Pueblo boluió àl campo, † los Ancianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy Iehoua delante de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Siló el arca del Concierto de Iehoua, paraque viniendo *ella* entre nosotros nos salue de mano de nuestros enemigos.

† El senado

4 Y embió el pueblo à Silo, y truxerõ de alla el arca del Concierto de Iehoua de los exercitos, que estaua assentado entre los Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni y Phinees *estauan* alli con el arca del Concierto de Iehoua.

5 Y aconteció, que como el arca del Cõcierto de Iehoua vino en el cãpo, todo Israel dió grita con *tan* grã jubilo, que la tierra [l] tembló.

l Otros entiẽden.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo, dixeron: Que boz de gran jubilo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y [m] conocieron que el arca de Iehoua auia venido àl campo.

m Entendieron por las espias.

7 Y los Philistheos ouieron miedo, porque dixeron: Ha venido el Dios àl campo. Y dixeron, Ay de nosotros: que [n] ayer ni antier no fue anssi.

n Hasta aora.

8 Ay

Ayuntamiento de Mardrid

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto [a] con toda plaga en el desierto.

a Con muchas plagas.

9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos, porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos os han seruido à vosotros. Sed varones, y pelead.

10 Y los Philistheos peleáron, y Israel fué [b] vencido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

b Heb. herido.

11 Y el arca de Dios fue tomada, [c] y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

c Arr. 2, 34.

II.

12 ¶ Y corriendo de la batalla *vn* varon de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.

13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua sentado sobre *vna* silla atalayando [d] junto al camino: porque su coraçó estaua temeroso por causa del arca de Dios. Y *como* aquel hombre llegó à la ciudad, à dar las nueuas, toda la ciudad gritó.

d Heb. jũto al lugar del camino.

14 Y como Eli oyó el estruẽdo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nueuas à Eli.

15 Y *era* Eli de edad de nouenta y ocho años: y sus ojos se auian escurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyó delante de los Phllistheos, y tãbien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

18 Y aconteció que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de la silla junto àl lugar de la puerta, [e] y quebraronsele las ceruizes, y murió: porque era hombre viejo y pesado, y auia [f] jnzgado à Israel quarenta años.

e Arr. 3, 27.

f Gouernado.

III.

19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees *que estaua* preñada, cercana àl parto, oyendo el rumor, que el arca de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido, encoruose y parió; porque sus dolores se auian ya derramado por ella.

20 Y al tiempo que se moriá, dezianle las que estauan cabe ella, No tẽgas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respõdió, [g] ni paró mientes.

g A la consolacion.

21 Y llamó àl niño I-chabod, diziendo, [h] Captiua es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, que era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)

h Heb. Trasp. ssada es &c.

22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel: porque era tomada el arca de Dios.

CAPIT. V.

PVesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth donde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben-ezer à Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron de mañana, y heaqui Dagon prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y tomaron à Dagon, y boluieronlo à su lugar.

4 Y tornandose à leuantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y la cabeça de Dagó, y las dos palmas de sus manos *estauan* cortadas sobre el lumbral *de la puerta*, solamente auia quedado [i] Dagon en el.

i El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entrá en el templo de Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

II.

6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre los de Azoto, que los destruyó, * y los hirió † en los siessos en Azoto y en todos sus terminos.

* Ps. 78, 66.

† Otros cõ almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Passese el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios de Israel.

9 Y aconteció que como la ouierõ passado, [l] la mano de Iehoua fué cõtra la ciudad con grande quebrantamiento: q̃ hirió los hom-

l Dios castigó la ciudad.

Ayuntamiento de Mardrid

hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande,[a] que se les cubrian los siessos.

a S. de àl morranas Ps.l.78,66.

III.

10 ¶ Y embiarõ el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

11 Y embiaron [b] à juntar todos los principes de los Philistheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Israel, y tornese à su lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque auia [c] quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se auia alli agrauado.

b Heb. y jũtaron.

c Ot. terror de &c.

12 Y los que no morian, eran heridos en los siessos, que el clamor de la ciudad subia àl cielo.

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyẽ el Arca con grande solennidad. II. Llegada en los terminos de Bet-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.

Y Estuuo el arca de Iehoua en la tierra de los Philistheos siete meses.

2 Y llamando los Philisthéos los Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehoua? Declaradnos como la auemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleeys la expiacion: y entonces sereys sanos, y [d] conocereys porque no se apartó de vosotros su mano.

d Auiendo hecho esta diligẽcia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal.

4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion q̃ le pagaremos? Y *ellos* respondieron: *Conforme* àl numero de los principes de los Philistheos, cinco siessos de oro, y cinco ratones de oro: porque la misma plaga que todos tienen, tienen tambien vuestros principes.

5 Hareys pues las formas de vuestros siessos, y las formas de vuestros ratones, que destruyen la tierra, y dareys gloria àl Dios de Israel: por ventura aliuiará su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon;* como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? Desque el [e] los vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fuessen?

*Exo.12,31.

e Heb. obró en ellos.

7 Tomád pues aora, y hazed vn carro nueuo, y *tomad* dos vacas que crien, à las quales no aya sido puesto yugo: y vnzid las vacas àl carro, y hazed tornar de detràs de ellas sus bezerros à casa.

8 Y tomareys el arca de Iehoua, y ponerlaeys sobre el carro; y [f] los vasos de oro, que le pagays en expiacion, poned en vna caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que se vaya.

f Los siessos y los ratones.

9 Y mirad *que* si sube por el camino de su termino à Beth-sames, el nos ha hecho este mal *tan* grãde: y si nó, seremos ciertos que su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido [g] acidente.

g Cosa venida à cajo.

10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, q̃ tomando dos vacas que criauan, vnzieronlas àl carro, y encerraron en casa sus bezerros.

11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus siessos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth-sames, y yuan [h] por vn mismo camino andando y bramando sin apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-sames.

h Concertadas, como de vn acuerdo.

13 Y los de Beth-sames segauã el trigo en el valle, y alçando sus ojos vieron el arca: y holgaronse quando *la* vieron.

14 Y el carro vino en el campo de Iosue Beth-samita, y paró alli: porque alli estaua vna gran piedra: [i] y *ellos* cortaron la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocausto à Iehoua.

i Asab. los de Beth-sames.

15 Y los Leuitas decindieron el arca de Iehoua, y la caxuela que *estaua* cabe ella, en la qual *estauan* los vasos de oro: y pusieron *la* sobre aquella gran piedra: y los varones de Beth-sames sacrificaron holocaustos, y mataron victimas à Iehoua en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos, boluieronse à Accaron el mismo dia.

17 Estos pues son los siessos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehoua † en expiacion. Por Azoto vno; por Gaza vno; por Ascalon vno; por Geth vno; por Accaron vno.

† Arr. ver.

18 Y ratones de oro *cõforme* àl numero de todas las ciudades de los Philistheos que *pertenecian* à los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro. [l] Y hasta la gran piedra sobre laqual pusieron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue Beth-samite, y [m] hasta oy.

l Es oraciõ defectuosa. Hase de suplir, y ansi truxeron el Arca, hasta la gran piedra, &c.

m S. dura la memoria desto.

II.

19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames, por-

Ayuntamiento de Mardrid

porque auian mirado el arca de Iehoua: hirió enel pueblo [a] ſetenta varones, y [b] cincuẽta mil hombres. Y el Pueblo puſo luto, porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tangran plaga.

20 Y dixeron los de Beth-ſames: Quien podrá eſtar [c] delãte de Iehoua el Dios Sancto? Y aquien ſubirá deſde noſotros?

21 Y embiáron menſageros à los de Cariath-iarim diziendo. Los Philiſtheos han buelto el arca de Iehoua: decendid pues y traelda à voſotros.

a S. de los principales.
b Del vulgo.
c Delante del arca &c.

CAPIT. VII.

LOs de Cariath-iarim traen à ſi el Arca de Beth-ſames. II. Iſrael ſe conuierte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han ſingular victoria de los Philiſtheos.

YVinierõ los de Cariath-iarim, y truxeron el arca de Iehoua, y metieronla en caſa de Abinadab en Gabaa: y [d] ſanctificâron à Eleazar ſu hijo, paraque guardaſſe el arca de Iehoua.

2 Y aconteció que deſde el dia que llegó el arca à Cariath-iarim paſſáron muchos dias, veynte años: y toda la caſa de Iſrael [e] lamentaua tras Iehoua.

3 ¶ Y habló Samuel à toda la caſa de Iſrael diziendo: Si de todo vueſtro coraçõ os bolueys à Iehoua, quitad los dioſes agenos, y [f] à Aſtharoth de entre voſotros, y preparad vueſtro coraçon à Iehoua, y * ſeruid à el Solo, y el os librará de mano de los Philiſtheos.

4 Entonces los hijos de Iſrael quitaron à los Baales, y à Aſtaroth, y ſiruieron à Solo Iehoua.

5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Iſrael en Maſpha, y yo oraré por voſotros à Iehoua.

6 Y juntando ſe en Maſpha, [g] ſacaron agua, y derramâron delante de Iehoua: y ayunâron aqueldia, y [h] dixeron alli: Contra Iehoua auemos peccado. Y [i] juzgó Samuel à los hijos de Iſrael en Maſpha.

7 ¶ Y oyendo los Philiſtheos que los hijos de Iſrael eſtauan ayuntados en Maſpha, ſubieron los principes de los Philiſtheos contra Iſrael. Loqual como oyeron los hijos de Iſrael, vuieron temor de los Philiſtheos.

8 Y dixeron los hijos de Iſrael à Samuel, † Noceſſes declamar por noſotros à Iehoua nueſtro Dios, que nos guarde demano delos Philiſtheos.

9 Y Samuel tomó vncordero de leche, y ſacrificolo à Iehoua en holocauſto [l] entero: y clamó Samuel à Iehoua por Iſrael, y Iehoua lo oyó.

d Conſagráron.
e Conuirtiendoſe de ſus idolatrias.
f 2. Reyes 23.13. Iuezes 2.13. idolo de los Sydonios.
* Deut. 6. 4. Matth. 4. 10.
g Lloraron abundantemente delãte de &c.
h Publica confeſsion de peccados &c.
i Tuuo tribunal de juyzio.
† Heb. No calles.
l Sin falta. Leu. 22.22. y 23.24.

10 Y aconteció que eſtando Samuel ſacrificando el holocauſto, los Philiſtheos llegâron para pelear con los hijos de Iſrael. Mas Iehoua tronó con gran ſonido aquel dia ſobre los Philiſtheos, y [m] quebrãtolos y fueron vencidos de lante de Iſrael.

11 Y * ſaliendo los hijos de Iſrael de Maſpha, ſiguieron à los Philiſtheos hiriẽdolos haſta abaxo de Beth-car.

12 Y Samuel tomó vna piedra, y puſola entre Maſpha y Sen, y puſole nombre [n] Eben-ezer, diziendo: Haſta aqui nos ayudó Iehoua.

13 Y los Philiſtheos fueron humillados, que no vinieron mas àl termino de Iſrael: y la mano de Iehoua fue cõtra los Philiſtheos todo el tiempo de Samuel.

14 Y fueron tornadas à los hijos de Iſrael las ciudades, que los Philiſtheos auian tomado à los Iſraelitas deſde Accaron haſta Geth, con ſus terminos: y Iſrael las libró de mano de los Philiſtheos: Y vuo paz entre Iſrael y el Amorrheo.

15 Y juzgó Samuel à Iſrael todo el tiempo que biuió.

16 Y yua todos los años, y daua buelta à Beth-el, y Galgal, y Maſpha, y [o] juzgaua à Iſrael en todos eſtos lugares:

17 Y boluiaſe à Rama, porque alli *eſtaua* ſu caſa, y alli tambien juzgaua à Iſrael, y edificó alli altar á Iehoua.

m Deshizolos.
* Eccleſiaſtico 46,21.
n Piedra de ayuda.
o Tenia audiencias en &c.

CAPIT. VIII.

POr la occaſion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia conſtituydo por gouernadores en ſu lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey ſobreſi. II. Dios declara à Samuel ſu voluntad acerca dela peticion del Pueblo, y le manda que ſela conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen ſobre ſi, lo qual Samuel haze: y perſiſtiendo ellos toda via en ſu demanda, Samuel ſelo concede y los embia à ſus caſas.

YAconteció que como Samuel ſe hizo viejo, puſo ſus hijos por juezes ſobre Iſrael.

2 Y el nombre de ſu hijo primogenito fue Ioel, y el nombre del ſegundo, Abias: *los quales eran* juezes en Berſabee:

3 Mas no anduuieron los hijos por los caminos de ſu padre, antes ſe acoſtaron tras el auaricia recibiendo cohecho, y peruertiendo el derecho.

4 Y todos [p] los Ancianos de Iſrael ſe ayũtaron, y vinieron à Samuel en Rama,

5 Y dixeronle: Heaqui tu tehas hecho viejo, y tus hijos no van por tus caminos por

p Las cabeças. los ſenadores.

Ayuntamiento de Mardrid

a Que nos gouierne.

tanto cõstituyenos aora rey [a] que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.

II.

6 ¶ Y * descontentó à Samuel esta palabra q̃ dixeron, Danos rey, que nos juzgue. Y Samuel oró à Iehoua.

* *Oseas* 9, 14. y 13, 10. *Actos* 13. 21.

7 Y dixo Iehoua a Samuel: [b] Oye la boz del pueblo en todo lo que te dixeren: porq̃ no te desechan à ti, mas à mi me desechan, que no reyne sobre ellos.

b Cõdeciẽde a la peticion &c.

8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saqué de Egypto hasta oy, que me hã dexado, y han seruido à dioses agenos, ansi hazen tambien contigo.

9 Aorapues oye su boz: mas [c] protesta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey, que hà de reynar sobre ellos.

c Heb. protestando protestarás.

10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehoua àl pueblo, que le auia pedido rey.

11 Y dixo *les*: Este será [d] el juyzio del rey que ouiere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerseloshà en sus carros, y en su gẽte de cauallo, paraque corran delante de su carro.

d El derecho.

12 Y ponerseloshá [e] por coroneles, y cincuenteneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros.

e Heb. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.

13 Item, tomará vuestras hijas, paraque sean vnguenteras, cozineras, y amassaderas.

14 Ansi mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos oliuares, y dará à sus sieruos.

15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus sieruos.

16 El tomará vuestros sieruos, y vuestras sieruas, y vuestros [f] buenos mãcebos, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.

f Gentiles. Hermosos.

17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y *finalmente* sereys sus sieruos.

18 Y clamareys a quel dia à causa de vuestro rey q̃ os aureys elegido: mas Iehoua no os oyra en aquel dia.

19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel, antes dixeron: No, sino rey será sobre nosotros.

20 Y nosotros seremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos gouernará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitolas en los oydos de Iehoua.

22 Y Iehoua dixo à Samuel: [g] Oye su boz, y ponrey sobrellos. Entonces Samuel dixo à los varones de Israel. Id os cada vno à su ciudad.

g Cõdeciẽde à su peticion.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Auia *vn* varon de Beniamin hombre valeroso, el qual se llamaua Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de *vn* varon [h] de Iemini:

h De Beniamin.

2 Este tenia *vn* hijo que se llamaua Saul, mancebo y [i] hermoso, que entre los hijos de Israel no auia otro mas hermoso que el. del ombro arriba sobrepujaua à todo el pueblo.

i Heb. bueno. ansi luego.

3 Y auianse perdido las asnas de Cis padre de Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y leuantate, y ve à buscar las asnas.

4 Y *el* passó el monte de Ephraim, y *de alli* passó en la tierra de Salisa: y no *las* hallâron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passarõ por la tierra de † Iemini, y no hallâron.

† De Beniamin.

5 Y quando vinieron à la tierra [l] de Suph, Saul dixo à su criado que tenia consigo: Ven, boluamos nos, porque por ventura mi padre dexadas las asnas estará congoxado por nosotros.

l Arriba. de Sophia.

6 Y el le respõdió. Heaqui aora que [m] en esta ciudad *esta* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allá, por ventura nos enseñará [n] nuestro camino por donde vamos.

m S. en Rama.

n Lo que deuemos hazer.

7 Y Saul respõdió à su criado: Vamos pues: mas que lleuaremos àl varon? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar àl varon de Dios: *porque* que tenemos?

8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diziendo: Heaqui se halla en mi mano vn quarto de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, porque nos declâre [o] nuestro camino.

o Como en el verso.

9 (Antiguamẽte en Israel qualquiera que yua à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque el que aora *se llama* propheta, antiguamente era llamado Veyente.)

10 Dixo pues Saul à su criado: Biendizes. ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estaua* el varon de Dios:

11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,

Ayuntamiento de Mardrid

dad, hallaron *vnas* moças que salian por agua, à las quales dixeró: Está enese lugar el Veyente?

12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloaqui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha venido à la ciudad: porque el
a 1.Arr.7,17. pueblo tiene oy sacrificio a en el alto:

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba àl alto, à comer, porque b el pueblo no comerá hasta q̃ el aya venido. porq̃ el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los cõbidados.
b Los combidados al sacrificio. Subid pues aora, porque aora lo hallareys.

14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estuuieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que salia delante deellos para subir àl alto.

*Act.13,21. 15 Y vn dia antes q̃ Saul viniesse, *Iehoua auia reuelado à la oreja de Samuel, diziẽdo:

16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, àl qual vngirás por principe sobre mi pueblo
c Exo.2,25. Israel: y *este* saluará mi pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* c he mirado à mi pueblo, porque el clamor deellos ha llegado hasta mi.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le dixo: Heaqui este *es* el varon del qual te dixe, Este señoreará à mi pueblo.

18 Y llegando Saul à Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *esta* la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy* el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comed oy cõmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo loque *esta* en tu coraçon.

d Heb. no pongas a ellas tu coraçon. 20 Y de las asnas que se te perdieron oy *ha* tres dias, d pierde cuydado deellas, porque *ya* son halladas. Mas cuyo es e todo el desseo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa de tu padre?

e Todo lo precioso y bueno. 21 Y Saul respondió y dixo: Por ventura no *soy* yo f hijo de Iemini, de los mas pequeños tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-iamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?

f Del Tribu de Ben iamin.

22 Y trauando Samuel de Saul y de su criado, metiolos àl cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la porcion, que te di, laqual te dixe que guardasses à parte.

g Con la carne de enderredor. 24 Y el cozinero alçó vna espalda g con loque *estaua* sobre ella, y pusola delante de Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti, y come: porque de industria se guardó pàrati, quando dixe: *Yo* he combidado àl pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

25 Y quando ouieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul h sobre la techumbre.
h En vna açotea apartado.

26 Y *otro dia* leuantaronse de mañana, àl salir del alua, y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Leuantate, paraque te despache. Y Saul se leuantó: y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decẽdiendo ellos àl cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di àl moço que vaya delante. Y el *moço* passó *delante*. Y tu espera i vn poco paraque *yo* te declare palabra de Dios.
i Heb. como el dia.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios vnge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su vncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas. III. Samuel conuoca el Pueblo, y le buelue à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la eleccion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebeldes.

Y Tomando Samuel vna ampolla de azeyte, derramola sobre su cabeça, y besolo, y̆ dixole: No te ha vngido Iehoua por capitan sobre su heredad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones jũto àl sepulchro de Rachel, enel termino de Bẽ-iamin en Salesah, los quales te dirán: Las asnas, q̃ auias ydo à buscar, son halladas: y tu padre, auia ya dexado el negocio de las asnas, y cõgoxauase por vosotros diziẽdo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares à la † campaña de Thabor, salirtehán àl encuentro tres varones, que subẽ
l à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, vn cantaro de vino.
† Otros al enzina, o alcornoque.
l A sacrificar, o à consultar à Dios.

4 Los quales, desque te ayan saludado, te darán dos panes y *tu* los tomarás de mano deellos.

5 De alli vendrás àl collado m de Dios, donde está la guarnicio de los Philistheos, y como entrares allá en la ciudad, encõtrarás vna cõpañia de prophetas, q̃ decienden
n del alto, y delãte deellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos o prophetizãdo.
m Alto. grande.
n Del lugar de oracion.
o Cantãdo alabanças de Dios.

6 Y el espiritu de Iehoua te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varon.

7 Y quãdo te vuieren venido estas señales

Ayuntamiento de Mardrid

a Heb.loq̃ hallâre tu mano q.d. loq̃ bien te pareciere.

hazte [a] loque te viniere à la mano: porque Dios *es* contigo.

8 Y decendirás delante demi en Galgal: y luego yo decendiré à ti à sacrificar holocaustos, y à matar victimas pacificas. Tu me esperarás siete dias hasta que yo venga àti, y te enseñe loque has de hazer.

II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro para partirse de Samuel, Diosle trocó su coraçon: y todas estas señales vinierõ en aquel dia.

10 Y como llegaron allà àl collado, heaqui la compañia delos prophetas *que venia* a encontrarse cõel, y el espiritu de Dios lo

b Ver.5,6. arrebató, [b] y prophetizó entrellos.

11 Y aconteció que todos los que lo conocian [c] de ayer y de antier, mirauan como prophetizaua con los prophetas. Y el pue-

c De antes.

* *Abaxo* 19,24. blo dezia el vno àl otro, * Queha acontecido àl hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

d Heb.varon. 12 Y [d] alguno de alli respondió, y dixo: Y quié *es* el padre deellos? Por esta causa se tornó en prouerbio, Tambien Saul entre los prophetas?

e Ver.5. 13 Y cessó de prophetizar, y llegó [e] àl alto.

14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado: Donde fuestes? y el respondió: A buscar las asnas. Y *como* vimos que no *parecian*, fuemos à Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me declàres, que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos declaró que las asnas auian parecido. Mas del negocio del Reyno, de q̃ Samuel le habló, nole descubrió nada.

III. 17 ¶ Y Samuel cõuocó el pueblo à Iehoua en Maspha.

18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto, y os libré de mano delos Egypcios, y de mano de todos los reynos que os affligiêron:

19 Mas vosotros aueys desechado oy à vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras afflictiones y angustias, diziẽdo, No, sino pon rey sobre nosotros. Aora pues poneos delãte de Iehoua por vuestros tribus, y por vuestras [f] quadrillas.

f Heb. millares. g S. Alas suertes Ecou.16,32. 20 Y [g] haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-iamin.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y *della* fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntarõ otravez à Iehoua, si auia aun de venir alli aquel varon: y Iehoua respondió: Heaqui que el *está* escõdido [h] entre el bagaje.

h Heb. entre los vasos.

23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo de alli, y puesto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aueys visto àlque ha elegido Iehoua, que no ay semejante àel en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó diziendo: Biua el Rey.

25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el derecho del reyno, y escriuiolo en vn libro, el qual guardó delante de Iehoua.

* Arriba 8. 11.

26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada vno à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del* exercito, el coraçon delos quales Dios auia tocado.

27 Mas [i] los impios dixeron, Como? nos ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y no le truxerõ presente: mas el † dissimuló.

i Heb. los hijos de Belial. † Heb. fue como el que calla.

CAPIT. XI.

Afligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad enel pueblo. II. *Samuel y todo el pueblo confirman su eleccion con solennidad.*

Y Subió Naas Ammonita, y assentó cãpo contra Iabes de Galaad. Y todos los de Iabes dixeron à Naas, Haz aliança con nosotros, y seruirtehemos.

2 Y Naas Ammonita les respondio: [l] Cõ esta condicion hare aliança con vosotros, que à cada vno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguença sobre todo Israel.

l Heb. En esto hare &c.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Danos siete dias, paraq̃ embiemos mensageros en todos los terminos de Israel: y si nadie ouiere que nos defienda, saldremos àti.

4 Y llegando los mensageros à Gabaa de Saul, dixeron estas palabras en oydos del pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.

5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

6 Y el espiritu de Dios [m] arrebató à Saul en oyendo estas palabras, y encendiose en yra en gran manera.

m Heb. por ssó sobre Saul.

7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos en pieças, y embiólas por todos los terminos de Israel por mano de mensageros, diziendo: Qualquiera que no saliere en pos de

Ayuntamiento de Mardrid

de Saul,y en pos de Samuel,anſi ſerá hecho
a Grande. b Vnanimes. c Hizo la muestra. à ſus bueyes. Y cayó temor [a] de Iehoua ſobre el pueblo: y ſalieron *todos* [b] como vn hombre.
8 Y [c] contolos en Bezec,y fueron los hijos de Iſrael trezientos mil: y los varones de Iuda,treynta mil.
9 Y reſpondieron à los menſageros que auian venido: Anſi direys à los de Iabes de Galaad:Mañana en callentando el Sol,tendreys ſalud. Y vinieró los méſageros,y declararonlo à los de Iabes, los quales ſe holgaron.
d S. à los enemigos. 10 Y los de Iabes [d] dixeron: Mañana ſaldremos à voſotros,paraque hagays cõ noſotros todo loque bien os pareciére.
e S. De los enemigos. 11 Y el dia ſiguiente Saul puſo el pueblo en orden en tres eſquadrones: y vinierõ en medio [e] del real à la vela dela mañana,y hirieron à los Ammonitas haſtaque el dia eſcallentaua:y los que quedaron,ſe derramâron, que no quedáron dos deellos juntos.
* Arrib. 10. 27. 12 El pueblo entonces dixo à Samuel: Quien *ſon* los que dezian: * Reynará Saul ſobre noſotros? Dad *aquellos* hábres, y matarloshemos.
13 Y Saul dixo:No morirá oy alguno:porque oy ha obrado Iehoua ſalud en Iſrael.
11. 14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid, vamos à Galgal paraque renouemos alli el reyno.
15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enuiſtiéron alli à Saul por Rey delante de Iehoua en Galgal. Y ſacrificaró alli victimas pacificas delãte de Iehoua:y alegraronſe mucho alli Saul y todos los de Iſrael.

CAPIT. XII.

Samuel dexãdo el officio del gouierno enel rey electo,proteſta publicamente de ſu juſticia y innocencia en todo ſu gouierno,y el Pueblo le da teſtimonio. II. Proteſta les de ſu peccado en auer pedido rey,en teſtimonio del qual haze venir grande tempeſtad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce ſu peccado,mas Samuel los conſuela, y les requiere que permanezcan enel temor de Dios, ſopena de ſer perdidos ellos y ſu rey.

f He contendido cõ voſotros. YDixo Samuel à todo Iſrael. Heaqui, yo [f] he oydo vueſtra boz entodas las coſas q̃ me aueys dicho, y os he puesto rey.
2 Aora pues heaqui vueſtro rey vá delante de voſotros. Porque yo ya ſoy viejo y cano: mas mis hijos eſtan con voſotros, y yo [g] he andado delante de voſotros deſde mi mocedad,haſta eſte dia.
g Heb.he biuido.
3 * Aqui eſtoy.conteſtad cõtra mi delante de Iehoua, y delante de ſu Vngido, ſi he tomado el buey de alguno, o ſi he tomado el aſno de alguno, o ſi he calũniado à alguno, o ſi he [h] injuriado à alguno: o ſi he tomado cohecho de alguno por el qual [i] aya cubierto mis ojos:y ſatisfazeroshe.
* Eccliẽ 46.22.
h Heb.hecho violencia.o.quebrantado. i Diſsimulado la juſticia.
4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca noshas calumniado,ni injuriado,ni has tomado algo de mano de ningun hombre.
5 Y el les dixo:Iehoua *es* teſtigo cõtra voſotros, y ſu Vngido tambien *es* teſtigo enեſte dia,que no aueys hallado † tras mi coſa ninguna. Y *ellos* reſpondieron:[l] Anſi es.
† Heb.en mi mano. l Heb.Teſtigo.
6 Entonces Samuel dixo àl pueblo,Iehoua, [m] que hizo à Moyſen y à Aaron, y que ſacó à vueſtros padres de la tierra de Egipto.
m Que puſo en ſus officios à &c.
7 ¶ Aora pues eſtad, y *yo* os pondré demãda delãte de Iehoua, [n] de todas las juſticias de Iehoua,que ha hecho con voſotros, y con vueſtros padres.
II. n De todos los beneficios, y hazañas q̃ &c.
8 * Como Iacob vuo entrado en Egypto, y que vueſtros padres clamâron à Iehoua, Iehoua embió à Moyſen,y à Aarõ,los quales ſacáron à vueſtros padres de Egypto, y los hizieron habitar en eſte lugar.
* Geneſ. 46. 5.
9 * Y oluidaron à Iehoua ſu Dios,y el los [o] vendió en la mano de Siſara capitan del exercito de Aſor, y en la mano delos Philiſtheos, y en la mano del rey de Moab,los quales les hizieron guerra.
* Iueces 4. 2. o Los entregó.
10 Y ellos clamaron à Iehoua, y dixerõ: Peccamos,que auemos dexado à Iehoua, y auemos ſeruido à los Baales, y à Aſtaroth: libranos pues aora de la mano de nueſtros enemigos,y *noſotros* te ſeruiremos.
11 Entonces Iehoua embió à Iero-baal, y à [p] Badan,y à Iephte,y à Samuel, y libro os de mano de vueſtros enemigos alderredor:y habitaſtes ſeguros.
p Chal.Par. Samſon,del tribu de Dan.
12 Y como viſtes que Naas rey de los hijos de Ammon venia contra voſotros, dixiſtes me: No: ſino rey reynará ſobre noſotros, ſiendo vueſtro Rey Iehoua vueſtro Dios.
13 Aora pues,veys aqui vueſtro rey, que elegiſtes,que pediſtes: veysaqui que Iehoua ha pueſto ſobre voſotros rey.
14 *Pues* ſi temierdes à Iehoua, y le ſiruierdes, y oyerdes ſuboz, y no fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,anſi voſotros como el rey que reyna ſobre voſotros, ſereys [q] tras Iehoua vueſtro Dios.
q Proſperados,como gente q̃ ſigue la voluntad de Dios.
15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehoua, y ſi fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

Ayuntamiento de Mardrid

a Heb.y en vuestros padres.

la mano de Iehoua será cõtra vosotros [a] como contra vuestros padres.

16 Y tambien aora estad, y mirad esta grã cosa, q̃ Iehoua hará delãte de vuestros ojos.

17 No es aora la siega de los trigos? Yo clamaré à Iehoua, y *el* dará truenos y aguas, para que conozcays y veays, que es grãde vuestra maldad, que aueys hecho en los ojos de Iehoua, pidiendo os rey.

18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió truenos y aguas en aq̃l dia: y todo el pueblo temió en gran manera à Iehoua y à Samuel.

¶ II. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por tus seruos à Iehoua tu Dios, que no muramos: porque à todos nuestros peccados hemos añedido *este* mal, de pedir rey para nosotros.

20 Y Samuel respondió àl pueblo, No temays. Vosotros aueys cometido todo este mal, mas con todo esso no os aparteys de en pos de Iehoua, sino seruid à Iehoua con todo vuestro coraçon.

b De los idolos. 1. Cor. 8 4. Psal. 115. 4.

21 No os aparteys en pos [b] de las vanidades, que no aprouechan, ni libran: porque son vanidades.

22 Que Iehoua no desamparará à su pueblo por su grande nombre: porque Iehoua ha querido haze ros pueblo suyo.

23 Y lexos vaya tambiẽ de mi, que peque contra Iehoua cessando de rogar por vosotros: antes os enseñaré por buen camino y derecho:

24 Solamente temed à Iehoua, y seruilde de verdad con todo vuestro coraçon: porque considerad quan grandes cosas ha hecho con vosotros.

c Heb. si malhaziendo malhizierdes.

25 Mas [c] si perseuerardes en hazer mal, vosotros y vuestro rey pereceréys.

CAPIT. XIII.

IOnathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estaua en Gabaa. II. Iuntandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardaua, offrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, elegido otro mejor que el.

d Como vn niño de vn año, sincero, recto &c.

HIjo [d] de vn año era Saul quãdo reynó: y dos años reynó sobre Israel,

e Heb. Y escogiose &c.

2 [e] Quando Saul se escogió tres mil de Israel los dos mil estuuieró con Saul en Machmas, y en el monte de Bethel, y los mil estuuieron con Ionathan en Gabaa de Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo cada vno à sus tiendas.

f Act. 10, 5.

3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los Philistheos, q̃ estaua en el [f] collado, y oyeró lo los Philistheos, y Saul hizo tocar trompeta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo* los Ebreos.

4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul ha herido la guarnicion de los Philistheos; y tambien que Israel [g] olia mal à los Philistheos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul en Galgal.

g Era abominable. Exod. 5.

5 Entonces los Philistheos se juntarõ para pelear con Israel, treynta mil carros, y seys mil cauallos, y pueblo como el arena que está à la orilla de la mar en multitud: y subieron, y assentaron campo en Machmas àl Oriente de Beth-auen.

II. 6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose puestos en estrecho, porque el pueblo estaua [h] en estrecho, el pueblo se escondió en cueuas, en fossas, en peñascos, en rocas, y en cisternas.

h Encerrados de los enemigos.

7 Y *algunos de* los Ebreos passaron el Iordan en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul se estaua aun en Galgal, y todo el pueblo yua tras del temblando.

i Act. 10. 8

8 Y *el* esperó siete dias, [i] conforme àl plazo que Samuel *auia dicho*, y Samuel no venia à Galgal, y el pueblo se le yua.

9 Entõces dixo Saul: Traed me holocausto, y sacrificios pacificos. Y sacrificó el holocausto.

10 Y como el acabaua de hazer el holocausto, heaqui Samuel que venia: y Saul lo salió à recebir † para saludarle.

† Heb. para bendezirlo.

11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? y Saul respondió: Porque vide que el pueblo se me yua, y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los Philistheos estauan juntos en Machmas,

12 Dixe *en mi*, Los Philistheos decendirán aora à mi en Galgal, y yo no he rogado la faz de Iehoua. [l] Y esforceme y offreci holocausto.

l O, fue forçado de offrecer &c.

13 Entõces Samuel dixo à Saul, Locamẽte has hecho, *que* no guardaste el mandamiento de Iehoua tu Dios, que el te auia mandado. Porque aora Iehoua ouiera cõfirmado tu reyno sobre Israel para siempre.

m Heb. no estará. * Act. 13, 22.

14 Mas aora tu reyno [m] no será durable. * Iehoua se ha buscado varon segun su coraçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̃ sea capitan sobre su pueblo, porquãto tu no has guardado loque Iehoua te mandó.

n Hizo la muestra de los que tenia.

15 Y leuantandose Samuel subió de Galgal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul [n] contó el pueblo, que se hallaua con el, como seys cientos hombres.

16 Y Saul y Ionathan su hijo, y el pueblo que se hallaua con ellos, se quedarõ en Gabaa de Ben-iamin: y los Philistheos auian puesto su campo en Machmas.

17 Y

Ayuntamiento de Mardrid

17 Y salieron del cãpo de los Philistheos tres esquadrones [a] a correr la tierra. El vn esquadron [b] marchaua por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.

[a] Heb. destruydor. [b] Heb. miraua.

18 El otro esquadron marchaua hazia Beth-oron, y el tercer esquadron marchaua hazia la region que mira àl valle de Seboim hazia el desierto.

19 Y en toda la tierra de Israel no se hallaua [c] official, que los Philistheos auian dicho *entresi*, Porque por ventura los Ebreos no hagan espada, ô lança.

[c] Herrero para hazer armas.

20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à los Philistheos cada vno à amolar su reja, su açadon, su hacha, o su sacho,

21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, o en los açadones, ô, en las horquillas, ô en las hachas, hasta vn aguijon que se auia de adobar.

22 Ansi aconteció que el dia de la batalla no se halló espada, ni lança en la mano *de ninguno* de todo el pueblo, que *estaua* con Saul y con Ionathan, sinó fueron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.

23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl passo de Machmas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios solo con su paje de armas acomete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hastaque aya vencido cumplidamente: lequal ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo enel alcançe: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua. III. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispẽsacion de la Ley, conque maten sobre vna piedra. IIII. La decendencia de Saul.

Y Vn dia aconteció que Ionathá hijo de Saul dixo à su criado que le traya las armas: Ven y passemos à la guarnicion de los Philistheos, que *esta* à aquel lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.

2 Y Saul estaua enel termino de Gabaa debaxo de vn granado que *estaua* en Magron, y el pueblo que *estaua* con el, *era* como seys cientos hombres.

3 Y Achias hijo de Achitob hermano de * I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Iehoua en Silo [d] traya el ephod: y el pueblo no sabia que Ionathan se auia ydo.

* *Arrib.* 4.21.

[d] Era el sacerdote en el campo de Saul.

4 Y entre los passos por donde Ionathan procuraua passar à la guarnicion de los Philistheos *auia* [e] vn peñasco agudo de la vna parte, y otro de la otra parte, el vno se llamaua Boses, y el otro Sene.

[e] Heb. vn diente de peña &c.

5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Gabaa.

6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya las armas, Vé, passemos à la guarnicio de estos incircúcisos, por vẽtura hará Iehoua por nosotros, * que no es difficil à Iehoua saluar con multitud, o có poco numero.

* 2. *Chron.* 14.

7 Y su paje de armas le respódió, Haz todo loque tienes en tu coraçon, ve, que aqui estoy contigo à tu voluntad.

8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros passaremos à *estos* hombres, y mostrarnosles hemos.

9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta q̃ lleguemos à vosotros: entõces nos estaremos en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.

10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nosotros: entonces subiremos, porque Iehoua los ha entregado en nuestras manos, y esto nos *será* por señal.

11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los Philistheos, y los Philistheos dixeron: He los Ebreos, que salen de las cauernas en que se auian escondido.

12 Y los varones de la guarnició respondieron à Ionathá y à su paje de armas, y dixeron: Subid à nosotros, y mostraroshemos el caso. Entonces Ionathan dixo à su paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los ha entregado en la mano de Israel.

13 Y subió Ionathan con manos y con pies, y tras el su paje de armas, y los q̃ cayá delante de Ionathan, su paje de armas, *que yua* eras del, los matua.

14 Esta fue la primera matança, en la qual Ionathan con su paje de armas mató como veynte varones, *como en* la mitad de vna huebra que vn par *de bueyes suelen arar* en vn campo.

15 Y vuo miedo enel real, y por la tierra, y por todo el pueblo de la guarnicion: y * losque auiã ydo à correr la tierra, tambié ellos temblaron: y la tierra fue alborotada, [f] y vuo gran miedo.

* *Arrib.* 13.17.

[f] Heb. y fue en miedo de Dios

16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa de Ben-iamin como la multitud estauá turbada, y yua *de vna parte à otra*, y era deshecha.

17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que tenia consigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que faltaua Ionathan y su paje de armas.

18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de Dios, porque el arca de Dios estaua [g] aquel dia con los hijos de Israel.

[g] Entõces.

Ayuntamiento de Mardrid

19 Y acontecio que eſtando aun hablando Saul con el Sacerdote, el alboroto que *eſtaua* enel campo de los Philiſtheos, ſe augmentaua, y yua creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [a] Deten tu mano.

a No paſſes mas adeláte en el officio, porque no ay lugar.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que conel eſtaua, vinieron haſta *el lugar* de la batalla: y heaqui [b] que el cuchillo de cada vno era buelto contra ſu compañero, y la mortandad *era* grande.

b Matauanſe vnos a otros los Phil.

21 Y los Ebreos q̃ auian ſido con los Philiſtheos [c] de ayer y de antier, y auian venido conellos de los alderredores àl campo, tambien eſtos *ſe boluieron* para ſer con los Iſraelitas que *eſtauan* con Saul y con Ionathan.

c Antes, haſta entonces.

22 Anſimiſmo todos los Iſraelitas que ſe auian eſcondido enel monte de Ephraim, oyendo q̃ los Philiſtheos huyan, ellos tambien los ſiguieron en aquella batalla.

d Heb. la batalla.

23 Y Iehoua ſaluó à Iſrael aquel dia, y [d] el alcance llegó haſta Beth-auen.

II.

24 ¶ Y los varones de Iſrael fueron puestos en eſtrecho aquel dia: porq̃ Saul auia conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan haſta la tarde, haſta q̃ aya tomado vengãça de mis enemigos, ſea maldito. Y todo el pueblo no auia guſtado pã.

e Todo el exercito.

25 Y [e] toda la tierra llegó à vn boſque, donde auia miel en la haz del campo.

f Heb. corrientes de miel.

26 Y entró el pueblo enel boſque, y heaqui [f] q̃ la miel corria, y ninguno vuo q̃ llegaſſe la mano à ſu boca: porq̃ el pueblo [g] tenia en reuerencia el juramento.

g Heb. temia el &c.

27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo ſu padre conjuró àl pueblo: y eſtendió la pũta de vna vara, que *traya* en ſu mano, y mojola en vn panal del miel, y [h] llegó ſu mano à ſu boca, y [i] ſus ojos fueron aclarados.

h Guſtó.

i Tomó eſfuerço.

28 Entonces habló vno del pueblo diziendo: Conjurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo: Maldito *ſea* el varó que comiere oy † nada. y el pueblo desfallecia *de hambre*.

† Heb. pan.

29 Y reſpõdió Ionathan: Mi padre ha turbado [l] la tierra. Ved aora como há ſido aclarados mis ojos por auer guſtado vn poco deſta miel:

l El exercito.

30 Quantomas ſi el pueblo ouiera oy comido del deſpojo de ſus enemigos que halló? No ſe ouiera hecho aora mayor eſtrago en los Philiſteos?

31 Y hirieron aquel dia à los Philiſtheos deſde Machmas haſta Aialõ. mas el pueblo ſe canſó mucho.

III.

32 ¶ Y el pueblo ſe tornõ àl deſpojo, y tomaron ouejas y vacas, y bezerros, y mataronlos en tierra, y el pueblo comió con ſangre.

33 Y dandole deello auiſo à Saul dixerõle: El pueblo pecca contra Iehoua comiendo cõ ſangre. Y el dixo: * *Voſotros* aueys preuaricado. Reboluedme aora acá vna grande piedra.

* Deuter. 12,26.

34 Y Saul tornó à dezir: Eſparzios por el pueblo, y dezildes, Traygame cada vno ſu vaca, y cada vno ſu oueja, y matad [m] aqui, y comed, [n] y no peccareys cõtra Iehoua comiendo con ſangre. Y truxerõ todo el pueblo cada vno ſu vaca con ſu mano aq̃lla noche, y mataron alli.

m Sobre eſta piedra no en tierra, como ver. 32.

n Diſpenſa en la Ley de Dios cõ ſu inuẽcib. Math 15,6. o S. Saul.

35 Y edificó Saul altar à Iehoua, el qual altar fue el [o] primero que edificó à Iehoua.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cõtra los Philiſtheos, y ſaq̃arloshemos haſta la mañana, y no dexaremos deellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz loque bien te pareciẽre. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui à Dios.

37 Y Saul conſultó à Dios: Decendiré tras los Philiſtheos? Entregarloshas en mano de Iſrael? Mas Iehoua nole dió reſpueſta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos [p] los cantones del pueblo: ſabed, y mirad, por quien ha ſido oy eſte peccado.

p Las cabeças.

39 Porque biue Iehoua, que ſalua à Iſrael, que ſi fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no vuo en todo el pueblo quié le reſpondieſſe.

40 Y dixo à todo Iſrael: Voſotros eſtareys à vn lado, y yo y Ionathan mi hijo eſtarẽmos à otro lado. Y el pueblo reſpondió à Saul, Haz loque bien te pareciẽre.

41 Entonces dixo Saul à Iehoua Dios de Iſrael, [q] Da perfecion. Y fueró tomados Ionathan y Saul, y el pueblo ſalió *por libre*.

q Haz que la ſuerte declare la verdad. En cierta cõ ſulta enel Pectoral del Sacerdote eſtauan el Vrim, y Thummim, perfecciones y illuminaciones. Exod. 28.

42 Y Saul dixo: Echad entremi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entõces Saul dixo à Ionathan: Declarame q̃ has hecho. Y Ionathan ſe lo declaró y dixo: Guſtando guſté con la punta de la vara que *traya* en mi mano, vn poco de miel: y morire *por eſſo*?

44 Y Saul reſpondió: Anſi me haga Dios, y anſi me añida, que ſin dubda moriràs Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues hade morir Ionathan, el que ha hecho eſta ſalud grande en Iſrael? No ſerá anſi. Biue Iehoua que no ha decaer vn cabello de ſu cabeça en tierra, pueſque ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no murieſſe.

46 Y

Ayuntamiento de Mardrid

[r] Heb. fubió de en pos de los &c.

46 Y Saul [r] dexó de seguir los Philistheos: y los Philistheos se fueron à su lugar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: contra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, y à dõde quiera que se tornaua era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió â Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueauan.

IIII. [*] 1. Chron. 8, 33.

49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y Melchi-sua. Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob: y el de la menor, Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via *que era* valiente hombre, [a] y hombre de esfuerço, juntaua lo cõsigo.

[a] Heb. hijo de virtud.

CAPIT. XV.

MAndando Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserua al rey dellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel le arguyendo su desobediencia, y el escusandose con mentira, le denuncia otra vez su deposicion del Reyno, y dello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y boluiendo con el haze pedaços al rey de los Amalecitas.

YSamuel dixo à Saul, Iehoua me embió à que te vngiesse por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la boz de las palabras de Iehoua.

2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Acuerdo me de loque hizo Amalec à Israel: [*] que sele oppuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé pues, y hiere à Amalec.

[*] Exo. 17, 8.

3 Y destruyreys en el todo loque tuuiere: y no ayas piedad dèel. Mata hombres y mugeres, niños y mamãtes, vacas y ouejas, camellos y asnos.

[b] Hizo la muestra en &c. adonde vuo dozientos &c.

4 Y Saul juntó el pueblo, y [b] reconocio los en Telaim, dozientos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec puso emboscada en el valle.

[c] Los de la raça de Ietthro fueron de Moysen. Num. 10, 29. y 24, 22.

6 Y Saul dixo [c] al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque por ventura no te destruya juntamente con el, porque tu heziste misericordia con todos los hijos de Israel quando subiã de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila hasta llegar à Sur que *esta* à la frontera de Egypto.

8 Y tomó biuo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.

9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à lo mejor de las ouejas, y àl ganado mayor, à los gruessos, y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no lo quisieron destuyr: mas todo loq era vil y flaco destruyeron.

10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel diziendo. II.

11 Pesame de auer puesto por rey à Saul, porque seha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pesó à Samuel: [d] y clamó á Iehoua toda aquella noche.

[d] S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir a recebir à Saul por la mañana: y fue dado auiso à Samuel diziendo, Saul es venido àl Carmel: y heaqui el seha leuantado vn [e] tropheo: y que boluiendo auia passado, y decendido à Galgal.

[e] O, triumpho en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bendito *seas* tu de Iehoua. *Yo* he cumplido la palabra de Iehoua.

14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió: De Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los demas destruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehoua me ha dicho *esta* noche. Y el le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: [f] Siendo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por rey sobre Israel?

[f] Arr. 9, 21.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo: Vé, y destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la boz de Iehoua? antes buelto àl despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehoua.

20 Y Saul respondió à Samuel: Antes

Ayuntamiento de Mardrid

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la jornada donde Iehoua me embió y he traydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo los Amalecitas.

21 Mas el Pueblo tomó del despojo ouejas y vacas, [a] las primicias del anathema, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.

22 Y Samuel dixo: Tiene Iehoua *tanto* cõ tentamiento con los holocaustos y victimas como con obedecer à la palabra de Iehoua? * Ciertamente el obedecer *es* mejor que los sacrificios; y el escuchar, que [b] el seuo de los carneros.

23 Porque peccado *es* [c] de adiuinacion la rebellion: y idolo y idolatria, [d] el quebrantar. Y porquanto tu desechaste la palabra de Iehoua, *el tambien* te ha desechado que no seas rey.

24 Entonces Saul dixo à Samuel: Yo he peccado, que he quebrantadó el dicho de Iehoua y tus palabras: porque temi àl pueblo, y consenti à la boz dellos: Perdona pues aora mi peccado,

25 Y buelue cõmigo paraque adore à Iehoua.

26 Y Samuel respondió: à Saul: No boluere contigo; porque desechaste la palabra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q̃ no seas rey sobre Israel.

27 Y boluiendose Samuel para yrse, echó mano del cãto de su capa, y ropiose.

28 Entõces Samuel le dixo: * Iehoua ha rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha dado à tu proximo mejor que tu.

29 Y aun [e] el vẽcedor de Israel no mentirá, ni se arrepentirá: porque no es hombre paraque se arrepienta.

III. 30 ¶ Y el dixo: Yo he peccado: mas ruego te que me honrres delãte de los Ancianos de mi pueblo, y delãte de Israel, y buelue cõmigo, paraq̃ adore à Iehoua tu Dios.

31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró Saul à Iehoua.

32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey de Amalec. Y Agag vino à el [f] delicadamẽte. Y dixo Agag: Ciertamente [g] se acercó el amargura de la muerte.

33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hizo las mugeres sin hijos, assi tu madre sera sin hijo entre las mugeres. Entõces Samuel cortó en pieças à Agag delante de Iehoua en Galgal.

34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subió à su casa en Gabaa de Saul.

35 Y nũca despues vido Samuel à Saul en toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq̃ Iehoua se auia arrepentido de auer puesto à Saul, por rey sobre Israel.

a Lo mejor de loque se auia de destruyr.
* Eccliẽ. 4, 17. Oseas 6, 7. Mat. 9, 13. y 12, 7.
b Leu. 3, 16, 17.
c Como cõ sultar à falsos dioses.
d S. la Ley de Dios.
* Abaz. 28, 27.
e O, el Fuerte.
f Sustentado por otros, porq̃ era grueso.
g O, se passó.

CAPIT. XVI.

Llorando Samuel à Saul, Dios le mãda que no le llore mas, pues el loha desechado: y que vaya à vngir à Dauid por Rey, loqual el haze. 11. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus seruos le es traydo Dauid, que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta quando has tu de llorar à Saul auiendolo yo desechado, que no reyne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azeyte, y ven, embiartehe à Isai de Beth-lehem: porque de sus hijos me he proueydo de rey.

2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo entendiere, me matará. Iehoua respondió: Toma vna bezerrá de las vacas [h] en tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he venido.

3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te enseñaré loque has de hazer, y vngirmehás àl que *yo* te dixére.

4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y como el llego à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad lo salieron à recebir con miedo: y dixeron: Es pacifica tu venida?

5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar à Iehoua; santificaos, y venid cõmigo àl sacrificio: y santificando el à Isai y à sus hijos llamolos àl sacrificio.

6 Y aconteció, que como ellos vinieron, el vido à Eliab, y dixo: Por ventura *está* delante de Iehoua su Vngido?

7 Y Iehoua respondió à Samuel: No mires à su parecer, ni à la altura de su estatura, porque *yo* lo desecho: porque [i] no *es* loque el hombre vee. porque el hombre vee *loque está* delante de sus ojos, * mas Iehoua vee el coraçon.

8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este ha elegido Iehoua.

9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo: tampoco à este ha elegido Iehoua.

10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delante de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no ha elegido à estos.

11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acabado los moços? Y el respondió: Aun queda el menor que apacienta las ouejas. Y dixo Samuel à Isai: Embia por el: porque no nos assentaremos à la mesa hasta q̃ el venga aqui.

12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el qual *era* roxo, [l] de hermoso parecer, y de bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Leuantate y vngelo, que este es.

13 Y

h Contigo.
i S. lo verdadero. Iob. Dios elige. * Psal. 7, 10.
† No tiene mas hijos.
* 2. Sam. 7, 8. Psal. 78, 70 y 89, 21.
l Heb. hermoso de ojos.

Ayuntamiento de Mardrid

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte, y vngiolo de entre sus hermanos: y * desde aquel dia en adelante el espiritu de Iehoua tomó à Dauid. Y leuantandose Samuel boluiose à Rama.

*Act.7.46. y 13,22.

II.

14 ¶ Y el espiritu de Iehoua se apartó de Saul, y atormentauale el espiritu malo de *parte de* Iehoua.

15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui aora que el espiritu malo de Dios te atormenta.

16 Diga pues nuestro Señor à tus sieruos *que estan* delante de ti, *que* busquen alguno que sepa tañer harpa: paraque quando sobre ti el espiritu malo de Dios, el tañ con su mano, y estes mejor.

17 Y Saul respondió à sus criados: Miradme pues aora por alguno que tañ bien, y traedmelo.

18 Entonces vno de los criados respondió diziendo: Heaqui *yo* he visto à vn hijo de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y *es* valiente de fuerça, y hombre de guerra: prudente en sus palabras, hermoso, y Iehoua *es* con el.

19 Y Saul embió mensageros à Isai diziendo, Embiame à Dauid tu hijo, el que *está* cō las ouejas.

20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pā y vn cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras, y embiolo à Saul por mano de Dauid su hijo.

a En su seruicio. b O, su paje de armas.

21 Y viniendo Dauid à Saul estuuo a delante deel, y el lo amó mucho; y fue hecho b su escudero.

22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que esté Dauid cōmigo, porque há hallado gracia en mis ojos.

c Arr. ver. 14.

23 Y quando c el espiritu de Dios era sobre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia cō su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua mejor, y el espiritu malo se apartaua deel.

CAPIT. XVII.

Vntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel. II. *Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito, se presenta à Saul para combatir con el Philistheo.* III. *Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por lo qual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son desbechos deellos.*

Y Los Philistheos juntaron sus exercitos para la guerra, y congregaronse en Socho, que *es* en Iuda, y assentaron campo entre Socho y Azeca en el termino de Dōmim.

2 Y tambien Saul y los varones de Israel se juntaron, y assentaron el campo en el valle d del alcorno que; y ordenaron la batalla contra los Philistheos.

d O, de Elah.

3 Y los Philistheos estauan sobre el vn monte de la vna parte, y Israel estaua sobre el otro mōte de la otra parte, y el valle estaua entre ellos.

4 Y salió vn varon del campo de los Philistheos entre los dos *campos*, el qual se llamaua Goliath de Geth, y tenia de altura seys cobdos y vn palmo.

5 Y traya vn almete de azero en su cabeça, vestido de vnas coraças de planchas: y el peso de las coraças tenia cinco mil siclos de metal.

6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro, y vn escudo de azero à sus ombros.

7 El asta de su lança era como vn enxullo de vn telar, y el hierro de su lança tenia seyscientos siclos de hierro, y su escudero yua delante deel.

8 Y parose, y dió bozes à los esquadrones de Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vosotros los sieruos de Saul? Escoged vn varō de vosotros que venga contra mi:

9 Si el pudiere pelear cōmigo, y me vēcière, nosotros seremos vuestros sieruos. Y si yo pudière mas que el, y lo vēciere, vosotros sereys nuestros sieruos, y nos seruireys.

10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy deshonrrado el campo de Israel. Dadme varō que pelee cōmigo.

11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philistheo, fueron espantados, y ouieron gran miedo.

12 Y Dauid *era* hijo de *vn* varon e Ephratheo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, el qual tenia ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y f de grande edad entre los hombres.

e De la prouincia de Ephrata Ruth.4.

f Heb. viniēte entre los hombres.

13 Y los tres hijos mayores de Isai auian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nōbres de sus tres hijos, que auian ydo à la guerra eran, Eliab el primogenito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.

14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo ydo los tres mayores tras Saul,

II.

15 Dauid auia ydo y buelto de con Saul, para apacentar las ouejas de su padre en Bethlehem.

16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y à la tarde, y presentauase, por quarenta dias.

17 Y Isai dixo à Dauid su hijo: Toma aora para tus hermanos vn epha de esta ceuada tosta-

Ayuntamiento de Mardrid

tostada, y estos diez panes, y lleualo presto
àl campo à tus hermanos.
18 Y estos diez quesos de leche lleuarás
a àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, si
estan buenos, y tomarás b prẽdas deellos.
19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel
estauan àl valle del Alcornoque c peleando
con los Philistheos.
20 Y Dauid se leuantó de mañana, y de-
xãdo las ouejas à la guarda, cargose y fue-
se, como Isai le mandó: y vino à la trinchea
àl exercito, el qual auia salido à la ordenan
ça, y *ya* tocauan al arma en batalla.
21 Porque ansi los Israelitas como los Phi
listheos estauan en ordenança, esquadron
contra esquadron.
22 Y Dauid dexó la carga de sobre si en
mano del que guardaua el bagaje, y corrió
àl esquadron, y como llegó, pregũtaua por
sus hermanos, si estauan buenos.
23 Y estando el hablando d con ellos, he-
aqui aquel varon que se ponia en medio de
los dos *campos*, que se llamaua Goliath Phi-
listheo de Geth, q̃ subia de los esquadro-
nes de los Philistheos, hablando e las mis-
mas palabras, las quales Dauid oyó.
24 Y todos los varones de Israel que viã
aquel varon, huyan delante del, y auian
gran temor.
25 Y cada vno de los de Israel dezia: No
aueys visto à aquel varon que sube? el sube
para deshonrrar à Israel. Al que lo venciere,
el rey lo enriquecera de grandes riquezas,
y le dará su hija, y hará franca la casa de
su padre en Israel.
26 Entonces habló Dauid à los que esta-
uan par deel, diziendo: Que harán à aquel
varon que venciere à este Philistheo, y qui-
táre la deshonrra de Israel? Porque quien
es este Philistheo incircunciso, paraque des
honrre los esquadrones del Dios biuiente?
27 Y el pueblo le respondió f las mismas
palabras diziendo: Ansi harán àl tal varon
que lo venciêre.
28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano
mayor con aquellos varones, Eliab se en-
cendió en ira cõtra Dauid, y dixo: Paraque
has decendido acà? y aquien has dexado
aquellas pocas ouejas enel desierto? Yo co
nozco tu soberuia y la malicia de tu cora-
çon, que para ver la batalla has venido.
29 Y Dauid respondió: Que he hecho
aora? g Estas no son palabras?
30 Y apartandose deel hazia otros, habló
lo mismo, y respondieronle los del pueblo
como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que Da-
uid auia dicho, las quales fueron recitadas
delante de Saul: y el lo hizo venir.
32 Y dixo Dauid à Saul: h No desmaye nin
guno à causa del, tu sieruo yrá, y peleará
con este Philistheo.
33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr
contra aquel Philistheo para pelear con el,
porque tu *eres* moço, y el *es* hombre de gue-
rra desde su juuentud.
34 Y Dauid respondió à Saul. * Tu sier-
uo era pastor en las ouejas de su padre, y ve
nia vn leon, o vn osso, y tomaua *algun* cor-
dero de la manada.
35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapaua
lo de su boca: y si se leuantaua contra mi, *yo*
le echaua mano de la quixada, y lo heria y
mataua.
36 Fuesse leon, fuesse osso, tu sieruo lo ma
taua, pues este Philistheo incircunciso será
como vno deellos, porq̃ ha deshonrrado àl
exercito del Dios Biuiẽte. Y añidió Dauid,
37 Iehoua que me ha librado de mano de
leon y de mano de osso, el tãbien me libra-
rá de la mano deeste Philistheo. Y dixo
Saul à Dauid: Ve, y Iehoua sea contigo.
38 ¶ Y Saul vistió à Dauid de sus ropas,
y puso sobre su cabeça vn almete de azero,
y vistiole coraças.
39 Y ciñió Dauid i su espada sobre sus
vestidos, y prouó à andar: porq̃ nunca † *lo*
auia experimẽtado, y dixo Dauid à Saul: Yo
no puedo andar con esto, porque nunca lo
experimenté. Y echando de si Dauid aque-
llas cosas,
40 Tomó su cayado en su mano, y tomose
cinco piedras lisas del arroyo, y pusolas en
el sacco pastoril, o enel çurron q̃ traya, y su
honda en su mano vasse hazia el Phihstheo.
41 Y el Philistheo venia andando y acer-
candose à Dauid, y su escudero delãte deel.
42 Y como el Philistheo miró, y vido à
Dauid, tuuolo en poco, porque era mance-
bo, y roxo y de hermoso parecer.
43 Y dixo el Philistheo à Dauid: Soy yo
perro que vienes à mi con palos? Y maldi-
xo à Dauid por sus dioses.
44 Y dixo el Philistheo à Dauid, Ven à
mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à
las bestias de la tierra.
45 Y Dauid dixo àl Philistheo: Tu vienes
à mi con cuchillo, y lança y escudo, mas yo
vengo à ti enel nombre de Iehoua de los
exercitos, el Dios de los esquadrones de Is-
rael, que tu has deshonrrado.
46 Iehoua *pues* te entregará oy en mi ma
no, y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti:
y daré los cuerpos de los Philistheos oy à
las aues del cielo, y à las bestias de la tierra,
y sabra toda la tierra, que ay Dios en Israel.

a Heb. àl cap. de los mil.
b Señas conque yo sea cierto que has ydo allà.
c Puestos en campo.
d Con aquellos à quien preguntaua.
e Arr. ver. 8. &c.
f Ver. 25.
g Cosa comun es venir à ver el campo.
h Heb. No cayga coraçon de varon.
* Ecclesiastico 47. 3.
III.
i De Saul.
† S. y armado.

Ayuntamiento de Mardrid

47 Y toda esta congregacion sabrá, que Iehoua no salua [a] con espada y lança: porque de Iehoua es la guerra, y el os entregará en nuestras manos.

[a] Solamente.

48 Y aconteció, que como el Philistheo se leuantó para yr y llegarse contra Dauid, Dauid se dió priessa y corrió àl combate contra el Philistheo.

49 Y metiendo Dauid su mano enel facco, tomó de alli vna piedra, y tirosela con la honda, y hirió al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayó en tierra sobre su rostro.

50 Y ansi venció Dauid àl Philistheo con honda y piedra: y hirió àl Philistheo, y matolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.

[b] Del Philisteo.

51 Entonces corrió Dauid, y pusose sobre el Philistheo, y tomando [b] su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortole con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su gigante muerto, huyeron.

52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron à los Philistheos hasta llegar àl valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.

[c] Enel Tabernaculo de Iehoua, abax. 21, 9.

54 Y Dauid tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ieruſalé, y sus armas puso [c] en su tienda.

55 Mas quando Saul vido à Dauid que salia à encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:

56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el rey dixo: Pregũta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando Dauid boluia de matar àl Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu seruo Isai de Beth-lehem.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. Con este intẽto le da à cargo vna compañia de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada a otro. III. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el doʒientos, Michol le fue dada por muger.

YDesque el vuo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathã fue ligada con la de Dauid, y amólo Ionathan como à su anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó boluer à casa de su padre.

3 Y hizieron aliança Ionathan y Dauid, porque el lo amaua como à su anima.

4 Y Ionathan se desnudo la ropa que tenia sobre si, y diola à Dauid, y *otras* ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.

5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul lo embiaua, y [d] auiase prudentemente. Y Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y era accepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.

[d] O, era prosperado.

6 Y aconteció que como [e] ellos boluieró, y Dauid boluió de matar àl Philistheo, salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y con danças, con adufres, y con alegrias y panderos à recebir àl rey Saul.

[e] Saul y los suyos de la guerra.

7 Y cantauan las mugeres que dançauan, y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diez miles.

8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.

9 Y desde aquel dia Saul miró de traues, à Dauid.

10 Otro dia aconteció que [f] el espiritu malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua dentro de su casa: y Dauid tañia con su mano como los otros dias, y estaua vna lança à mano de Saul.

[f] Arr. 16, 15.

11 Y arronjó Saul la lança [g] diziendo, Enclauaré à Dauid con la pared. Y [h] dos vezes se apartó deel Dauid.

[g] S. entresi. [h] Por dos vezes se escapó Dauid deste peligro.

12 Mas Saul se temia de Dauid, por quãto Iehoua era cõ el, y se auia apartado de Saul.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitã [i] de soldados, y salia y entraua delante del pueblo,

[i] Heb. de mil.

14 Y Dauid † se auia prudentemente en todos sus [l] negocios, y Iehoua era con el.

† O, era prosperado. ansi. ver. 15.

15 Y viendo Saul que se auia tan prudentemente, temiase deel.

[l] Heb. caminos.

16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid, porque el [m] salia y entraua delãte deellos.

[m] Era su capitan. III.

17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hõbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas Saul

Ayuntamiento de Mardrid

Saul dezia, *en ſi*, No ſerá mi mano contra el, mas la mano de los Philiſtheos ſerá contra el.

18 Y Dauid reſpondió à Saul: Quien *ſoy* yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Iſrael, para ſer yerno del rey?

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul ſe auia de dar à Dauid, fue dada por muger à Adriel Meholatitha.

IIII. 20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amaua à Dauid, y fue dicho à Saul, loqual plugo en ſus ojos.

21 Y Saul dixo *en ſi*, Yo ſela daré, paraque le ſea [a] por lazo: y paraque la mano de los Philiſtheos ſea contra el. Y dixo Saul à Dauid: Con la otra ſerás mi yerno oy.

[a] Ocaſion de ruyna.

22 Y Saul mandó à ſus criados: Hablad en ſecreto à Dauid, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y todos ſus criados te quieren bien, ſe pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul hablaron eſtas palabras à los oydos de Dauid: y Dauid dixo: Pareceos à voſotros q̃ es poco ſer yerno del rey, ſiendo yo vn hõbre pobre y de ninguna eſtima.

24 Y los criados de Saul le dieron la reſpueſta diziendo: Tales palabras ha dicho Dauid.

25 Y Saul dixo: Dezid anſi à Dauid: No eſtá el contentamiento del Rey en el dote, ſi no en cien prepucios de Philiſtheos, para que ſea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul penſaua echar à Dauid en las manos de los Philiſtheos.

26 Y como ſus criados declararon à Dauid eſtas palabras, plugo la coſa en los ojos de Dauid, de ſer yerno del rey. Y [b] el plazo no era aun cumplido,

[b] S. enq̃ Dauid auia de dar los prepucios &c.

27 Y Dauid ſe leuantó y partioſe con ſus varones, y hirió dozientos hombres de los Philiſtheos, y * Dauid truxo los prepucios dellos, y entregaronlos todos àl Rey, paraque el fueſſe hecho yerno del rey: y Saul le dió à ſu hija Michol por muger.

*2 Sã. 3,14.

28 Y Saul viendo y conſiderando que Iehoua era con Dauid, y que ſu hija Michol lo amaua,

29 Temioſe mas Saul de Dauid, y fue Saul enemigo de Dauid todos los dias.

30 Y ſalian los principes de los Philiſtheos; y como ellos ſalian, Dauid [c] ſe auia mas prudentemente que todos los ſieruos de Saul: y ſu nombre era muy [d] illuſtre.

[c] O, era mas proſperado &c.

[d] Heb. precioſo.

CAPIT. XIX.

TRatando Saul con ſus criados que le mataſſen à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con ſu padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el ſe le eſcapa: y embiandolo à tomar en ſu caſa, ſu muger Michol lo deſcuelga por vna ventana, y el ſe viene à Samuel. III. Eſtando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que eſtauan con Samuel, los que Saul embiaua, haſta que àl cabo viniendo el miſmo, propheti[z]ó tambien con los demas deſnudo delante de Samuel.

YHabló Saul à Ionathan ſu hijo, y à todos ſus criados, paraque mataſſen à Dauid: mas Ionathan hijo de Saul amaua à Dauid en gran manera.

2 Elqual dió auiſo à Dauid diziẽdo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti [e] con tiempo, y eſtàte en ſecreto, y eſcondete.

[e] Heb. de mañana.

3 Y yo ſaldré, y eſtaré junto à mi padre en el campo, donde eſtuuieres: y yo hablaré de ti à mi padre, y hazertehé ſaber loque viere.

4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul ſu padre, y dixole: No peque el Rey contra ſu ſieruo Dauid, puesque ninguna coſa ha cometido contra ti: antes ſus obras te *han ſido* muy buenas.

5 Porque el puſo ſu alma en ſu palma, y hirió àl Philiſtheo, y hizo Iehoua *vna* gran ſalud à todo Iſrael. Tu lo viſte, y te holgaſte: porque pues peccaràs contra la ſangre innocente matando à Dauid ſin cauſa?

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Biue Iehoua que no morirá.

7 Y llamando Ionathan à Dauid, declaróle todas eſtas palabras: y metio à Dauid à Saul, elqual eſtuuo delante del [f] como antes.

[f] Heb. como ayer tercero dia.

8 Y tornó à hazerſe guerra: y ſalió Dauid, y peleó contra los Philiſtheos, y hiriolos cõ grande eſtrago, y huyeron delante deel.

IL

9 ¶ Y el eſpiritu malo de Iehoua fue ſobre Saul, y eſtando ſentado en ſu caſa tenia vna lança à mano: y Dauid eſtaua tañendo con ſu mano.

10 Y Saul procuró de enclauar à Dauid con la lança en la pared: mas el ſe apartó de delante de Saul, elqual hirió cõ la lança en la pared, y Dauid huyó, y eſcapoſe aquella noche.

11 Y

Ayuntamiento de Mardrid

11 Y Saul embió mẽsageros à casa de Dauid, que lo guardassen, y lo matassen à la mañana: mas Michol su muger lo descubrió à Dauid diziendo: Sino escapáres tu vida esta noche, mañana seras muerto.

12 Y Michol descolgó à Dauid por vna ventana, y el se fue, y huyo, y escapose.

13 Y Michol tomó [a] vna estatua, y pusola sobre la cama, y pusole por cabeçera vna almohada de [b] pelos de cabra, y cubriola con vna ropa.

14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à Dauid, ella respondió: Está enfermo.

15 Y tornó Saul à embiar mensageros paraque viessen à Dauid, diziendo. Traedmelo en la cama paraque lo mate.

16 Y como los mensageros entraron, [c] heaqui la estatua *que estaua* en la cama, y vna almohada de pelos de cabra por cabecera.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has assi engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondió à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.

18 Y huyó Dauid, y escapose, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo loque Saul auia hecho có el, y fuesse el y Samuel, y moraron en Naioth.

III. 19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo: Heaqui que Dauid *está* en Naioth en Rama.

20 Y embió Saul mensageros que truxessen à Dauid, los quales vieron vna compañia [d] de prophetas que prophetizauan, y à Samuel que estaua, y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los mensageros de Saul, y ellos tambien prophetizaron.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros mensageros, los quales tambien prophetizaron. Y Saul boluió à embiar otros terceros mensageros, y ellos tambien prophetizaron.

22 Entonces el vino à Rama; Y llegando àl pozo grande que *está* en Socho, preguntó diziendo: Donde *están* Samuel y Dauid? Y fuele respódido: Heaqui *están* en Naioth en Rama.

23 Y vino alli à Naioth en Rama y fue tambien sobre el el espiritu de Dios, y yua [e] prophetizando hasta que llegó à Naioth en Rama.

24 Y el tambien se desnudó sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Samuel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui se dixo: * Tambien Saul entre los prophetas? * Arr. 10, 11

a Vn bulto.

b De chamelote.

c Hallaron la &c.

d De discipulos de la ley, que cantauan alabanças de Dios como por officio.

e Cantido alabãças de Dios agitado de su espiritu; no de fe, ni de su voluntad.

CAPIT. XX.

Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para conel, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de Dauid en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre Dauid. III. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el alianza que el dia antes auian hecho, y despidense el vno del otro.

Y Dauid huyó de Naioth *que es* en Rama, y vinose delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? Que *es* mi maldad? o que *es* mi peccado contra tu padre que el procura *quitarme* mi vida?

2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grande ni pequeña, [f] que no me la descubra. Porque pues me encubrirá mi padre este negocio? No *será* assi.

f Heb. ¶ no la reuele à mi oreja.

3 Y Dauid boluió à jurar diziendo: Tu padre [g] sabe claramente, que *yo* he hallado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*, No sepa esto Ionathan, porque no aya pesar: y ciertamente biue Iehoua, y biue tu anima, que apenas *ay* vn passo entre mi y la muerte.

g Heb. sabiẽdo sabe.

4 Y Ionathan dixo à Dauid: [h] Que dize tu anima, que *yo lo* haré por ti.

h Que quieres.

5 Y Dauid respondió à Ionathan: Heaqui que mañana será Nueua Luna, y yo [i] acostumbro sentarme conel rey à comer: mas tu me dexarás que me esconda en el cãpo hasta la tarde † del tercero *dia*:

i Heb. sentãdo me sentẽ con &c. † De tras mañana.

6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás: Rogóme mucho que le dexasse yr presto à Beth-lehem su ciudad, porque todos los del linaje tienẽ allá sacrificio anniuersario.

7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo *tiene* paz. Mas si se enojáre, sabe que la malicia es en el consumada.

8 Harás pues misericordia con tu sieruo, (pues que truxiste contigo à tu sieruo en aliança de Iehoua,) que si maldad ay en mi, tu me mates, [l] que no ay necessidad de traerme hasta tu padre.

l Heb. y hasta tu padre porque me traeras assi?

9 Y Ionathan le dixo: Esso nunca te acontezca: mas si yo entendiére ser consumada.

Ayuntamiento de Mardrid

mada la malicia de mi padre, para venir ſobre ti, no telo auia *yo* de deſcubrir?

10 Y Dauid dixo à Ionathan: Quien me dará la reſpueſta? O ſi tu padre te reſpondiere aſperamente?

11 Y Ionathan dixo à Dauid: Ven, ſalgamos al campo. Y ſalieronſe ambos àl campo.

[a] Es juramiento.

12 Entonces dixo Ionathan à Dauid: [a] Iehoua Dios de Iſrael, Si preguntando yo à mi padre mañana á eſta hora, o deſpues de mañana, y ſi *el me hablare* bien de Dauid, ſi entonces no embiare à ti, y te *lo* deſcubriere,

13 Iehoua haga anſi à Ionathan, y eſto le añida. Mas ſi à mi padre pareciere bien de hazerte mal, tambien te lo deſcubriré, y te embiaré, y te yrás en paz, y ſea Iehoua contigo, como fue con mi padre.

14 Y ſi yo biuiere, haras cõmigo miſericordia de Iehoua. Mas ſi fuere muerto,

15 No quitarás tu miſericordia de mi caſa perpetuamente. [b] Quando deſarraygáre Iehoua los enemigos de Dauid de la tierra vno à vno, quite *tambien* à Ionathan de ſu caſa, [c] y requiera Iehoua de la mano de los enemigos de Dauid.

[b] Repite el juramento.

[c] Haga la vengãça de Dauid en ſus enemigos.

16 Y *aſſi* Ionathan hizo aliança con la caſa de Dauid.

17 Y tornó Ionathã à jurar à Dauid, porque lo amaua, que como à ſu anima lo amaua.

18 Y dixole Ionathan: Mañana es Nueua Luna, y tu ſerás [d] echadomenos, porque tu aſsiento eſtará vazio.

[d] Heb. acordado q. d. hazerſeha mencioñ de ti.

19 Eſtarás pues tres dias, y luego decendirás y vendrás àl lugar dõde eſtauas eſcõdido el dia [e] de trabajo, y eſperarás junto à la piedra de Ezel:

[e] Antes de la fieſta.

20 Y yo tiraré tres ſaetás hazia aquel lado *como* exercitandome àl blanco.

21 Y luego embiaré el criado *diziendole*, Ve, [f] buſca las ſaetas. Y ſi dixêre àl moço: He alli las ſaetas mas acà de ti, tomalas. Tu vendrás, porque paz tienes, y nada ay *de mal*, biue Iehoua.

[f] Heb. halla

22 Mas ſi yo dixêre àl moço anſi, He alli las ſaetas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehoua te ha embiado.

23 Y quanto à las palabras que yo y tu auemos hablado, ſea Iehoua para ſiempre entre mi y ti.

[1] I.

24 ¶ Dauid pues ſe eſcondió en el campo, y fue la Nueua luna, y el rey ſe aſſentó à comer pan.

25 Y el rey ſe aſſentó en ſu ſilla, como ſolia, en el aſsiento de la pared: y Ionathan ſe leuantó, y ſentoſe Abner àl lado de Saul, y el lugar de Dauid eſtaua vazio.

26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo *entre ſi*, Aurale acontecido algo, *por ventura* no eſta limpio, porque no eſtará limpio.

27 El dia ſiguiente, el ſegundo dia de la Nueua Luna aconteció *tambien* que el aſsiento de Dauid eſtaua vazio: y Saul dixo à Ionathan ſu hijo: Porque no ha venido el hijo de Iſai oy ni ayer [g] àl pan?

[g] Al combite cozid.

28 Y Ionathan reſpondió à Saul: Dauid me pidió *que le dexaſſe yr* haſta Beth-lehem,

29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tenemos ſacrificio del linage en la ciudad, y mi hermano miſmo me lo ha mandado: por tanto ſi he hallado gracia en tus ojos, eſcaparmehé aora, y viſitaré à mis hermanos: y por eſto no ha venido à la meſa del Rey.

30 Entonces Saul ſe encendió contra Ionathan, y dixole: Hijo de la peruerſa y rebelde, yo no entiendo, que tu has elegido àl hijo de Iſai para confuſion tuya, y para confuſion de la verguença de tu madre:

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Iſai biuiere ſobre la tierra, ni tu ſerás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en eſta hora, porque [h] ha de morir.

[h] Heb. hijo de muerte es.

32 Y Ionathan reſpondió à ſu padre Saul; Y dixole, Porque morirá? Que ha hecho?

33 Entõces Saul le arronjó vna lança por herirlo: Y Ionathan entendió, que ſu padre eſtaua determinado de matar à Dauid.

III. ¡No eſtuuo en el combite.

34 ¶ Y Ionathan ſe leuantó de la meſa con yra de furor, [i] y no comió pan el ſegundo dia de la Nueua Luna: porque tenia dolor à cauſa de Dauid: y porque ſu padre lo auia affrentado.

35 Otro dia de mañana Ionathan ſalió àl campo àl tiempo aplazado con Dauid, y vn moço pequeño con él.

36 Y dixo à ſu moço, Corre y buſca las ſaetas que yo tirare. Y como el mochacho yua corriendo, el tiraua la ſaeta adelante deel.

37 Y llegãdo el mochacho adonde eſtaua la ſaeta que Ionathan auia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochacho, diziendo, La ſaeta no eſtá mas adelante de ti?

38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mochacho, Date prieſſa preſtamente, no te pares. Y el mochacho de Ionathan cogió las ſaetas, y vinoſe à ſu ſeñor.

39 Y

Ayuntamiento de Mardrid

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, Solamente Ionathan y Dauid entendian el negocio.

40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Vete, y lleualas à la ciudad.

41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid se leuantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes prostrado en tierra: y besandose el vno al otro, llorâron el vno con el otro, aunque Dauid lloró mas.

42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz: que ambos auemos jurado por el nombre de Iehoua diziendo, Iehoua sea entremi y ti; entre tu simiente y la mia para siempre.

43 Y el se leuantó y fuese: y Ionathan se entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y ansi escapo el peligro.

YVino Dauid à Nobe à Achi-melech sacerdote, y Achimelech lo salió à recebir espantando, y dixole: Como *vienes* tu solo, y nadie contigo?

2 Y respondió Dauid à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó vn negocio, y medixo: Nadie sepa cosa alguna deste negocio à que yo te embio, y que yo te he mandado: y yo señalé à los criados [a] vn cierto lugar.

3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o lo que se hallare.

4 Y el Sacerdote respõdió à Dauid, y dixo: No tengo pan [b] seglar à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado, mayormẽte de mugeres.

5 Y Dauid respondió àl Sacerdote y dixole: Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde ayer y desde antier quando salí: y [e] los vasos de los moços fueró sanctos, aunque el camino es profano: quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.

6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no auia otro pan, que los panes de la proposicion, que auian sido quitados de delante de Iehoua, paraque se pusiessen panes calientes el dia que *los otros* fueron quitados.

7 Aquel dia estaua alli vno delos sieruos de Saul [f] encerrado delante de Iehoua, el nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.

8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era de priessa.

9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Goliath el Philistheo, q̃ tu venciste enel valle del Alcornoque, está aqui embuelto en vn velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal: damelo.

10 ¶ Y leuantádose Dauid aquel dia, huyo de la presencia de Saul, y vinose à Achis rey de Geth.

11 Y los sieruos de Achis [g] le dixeron: No *es* este Dauid el rey de la tierra? No *es* este aquien cantauan en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez miles?

12 Y Dauid [h] aduirtió à estas palabras, y vuo gran temor de Achis rey de Geth.

13 Y mudó [i] su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y escreuia en las portadas de las puertas, dexando correr su saliua por su barua.

14 Y dixo Achis à sus sieruos: Catad. Aueys visto vn hombre furioso? porque lo aueys traydo à mi?

15 Faltanme à mi locos, que trayades este, q̃ hiziesse del loco delante de mi? Este auia de venir à mi casa?

CAPIT. XXII.

Vienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada àl rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa a sus sieruos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cõ Dauid. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor quevido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cõtoda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

YYendose Dauid de alli, escapose en la cueua de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinieron alli àel.

2 Y juntaronse con el todos los varones † affligidos, y todo hóbre que estaua adeudado, y todos los que estauan amargos de anima: y fue hecho capitan deellos, y *ansi* tuuo consigo como quatrocientos hóbres.

[a] S. donde me hallaria.
[b] Comun. profano.
[c] S. será les lícito comer dellos.
[d] No auemos tocado à muger &c.
[e] El bagaje no ha sido contaminado cõ alguna immũdicia legal, aunq el camino está lleno de ocasiones dello.
* *Matth. 12, 3.*
[f] Cumplído algun voto.
[g] Al rey Achis.
[h] Heb. puso estas palabras en su coraçon.
[i] Ot. su sentido.
† Heb. de angustia.

Ayuntamiento de Mardrid

3 Y fuese Dauid de alli à Maspha de Moab: y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre estén cō vosotros, hasta que sepa loque Dios harà de mi.
4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab, y habitàron con el todo el tiempo q̃ Dauid estuuo [a] en la fortaleza.
5 Y Gad propheta dixo à Dauid: No te estés en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y Dauid se partió, y vino al bosque de Hareth.
6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Dauid y los que *estauan* conel. Y Saul estaua en Gabaa debaxo de vn arbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estauan enderredor deel.
7 Y dixo Saul à sus criados, que estauan enderredor deel: Oyd aora hijos de Iemini. Darâos tambiē à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y hazeroshá à todos vosotros capitanes y sargentos,
8 Que todos vosotros aueys conspirado contra mi, y no ay quien me descubra àl oydo, como mi hijo ha hecho aliança con el hijo de Isai: ni ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado à mi sieruo contra mi paraq̃ me asseche [b] como *es* estedia?
9 ¶ Entōces Doeg Idumeo, que [c] era señor sobre los sieruos de Saul, respondió y dixo: *Yo* vide àl hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achi-melech hijo de Achitob:
10 Y [d] el cōsultó por el à Iehoua, y le dió prouisiō, y ansi mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philistheo.
11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estauan* en Nobe: y todos vinieron àl Rey.
12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achithob. Y el dixo: Aqui estoy Señor mio.
13 Y Saul le dixo: Porque aueys conspirado contra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y cuchillo, y consultaste por el à Dios, paraq̃ se leuantasse contra mi, y me assechasse, [e] como *es* estedia?
14 Entonces Achi-melech respondió àl Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus sieruos como *lo es* Dauid, y yerno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?
15 He començado yo desde oy à consultar por el à Dios? Lexos sea de mi. No imponga el rey cosa à su sieruo, ni à toda la casa de mi padre: porque tu sieruo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.
16 Y el rey dixo: [f] Sin dubda morirás Achimelech, tu y toda la casa de tu padre.

a En Masphá de Moab.
I I.
b S. Lo qual es tan cierto como &c.
I I I.
c Tenia mando en la casa de Saul, Arr. 21. 7.
d Achimelech.
e Ver. 8.
f Heb. Muriendo morirás.

17 Entonces el Rey dixo [g] à la gente de su guarda, que estauā arredor deel: Cercad y matad los Sacerdotes, de Iehoua: porque [h] la mano deellos es tambien con Dauid: porque sabiēdo ellos q̃ huya, no melo descubrieron. Mas los sieruos del Rey no quisieron estēder sus manos para matar los Sacerdotes de Iehoua.
18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Bueluetu, y arremete cōtra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à cuchillo ansi hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y asnos, y ouejas *todo* à cuchillo.
20 Mas escapó vno de los hijos de Achimelech hijo de Achi-tob, que se llamaua Abiathar, el qual huyó tras Dauid.
21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid, como Saul auia muerto los Sacerdotes de Iehoua.
22 Y dixo Dauid à Abiathar, Yo sabia que estando alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo auia de hazer saber à Saul. Yo he dado causa [i] contra todas las personas de la casa de tu padre.
23 Quedate cōmigo, no ayas temor: quiē † buscâre mi alma, buscará tambien la tuya: porque tu estarás conmigo guardado.

g Heb. Los corredores.
h Tienen liga con &c. O, ayudan à Dauid.
i Heb. en toda alma.
† Quien te quisiere matar, à mi tambien buscará.

CAPIT. XXIII.

Dauid libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios. II. Saul apareja de venir contra el à Ceila, mas por auiso de Dios se escapa. III. Estādo enel desierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el aliança que antes auian hecho entresi. IIII. Los Zipheos dan auiso à Saul como Dauid esta en su tierra, y siguiendolo, y estādo bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerse a defender la tierra cōtra los Philistheos.

Y Hizieron saber à Dauid diziendo: Heaqui que los Philistheos combaten à Ceila, y saquean las eras.
2 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Yré á herir à estos Philistheos? Y Iehoua respōdió à Dauid: Ve, [l] hiere los Philistheos, y libra à Ceila.
3 Y los varones que estauan con Dauid, le dixeron: Heaqui que nosotros estando aqui en Iudá, estamos con miedo, quanto mas si fueremos à Ceila contra el exercito de los Philistheos?
4 Y Dauid tornó à consultar à Iehoua: y Iehoua le respondió, y dixo: Leuantate, deciende

l O, herirás, librarás.

Ayuntamiento de Mardrid

deciende à Ceila, que yo entregaré en tu mano los Philiſtheos.
5 Y partioſe Dauid con ſus hombres à Ceila, y peleó contra los Philiſtheos, y truxo antecogidos ſus ganados, y hiriolos con grande eſtrago, y libró Dauid à los de Ceila.
6 Y aconteciõ, que huyendo Abiathar hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino tambien [a] conel el ephod.
7 ¶ Y fue dicho à Saul, como Dauid auia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis manos: porque el eſtá encerrado metiendoſe en ciudad con puertas y cerraduras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para decendir à Ceila, y poner cerco à Dauid y à los ſuyos.
9 Y entendiendo Dauid que Saul penſaua contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: [b] Trae el ephod.
10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Iſrael, tu ſieruó ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à deſtruyr la ciudad por cauſa mia.
11 Entregarme han los ſeñores de Ceila en ſus manos? Decẽdirá Saul, como tu ſieruo ha oydo? Iehoua Dios de Iſrael, ruego te que lo declares à tu ſieruo. Y Iehoua dixo: *Si, que* decendirá.
12 Y dixo Dauid, Entregarmehan los ſeñores de Ceila à mi y à los varones q̃ eſtan cõmigo en las manos de Saul? Y Iehoua reſpondió: *Si*, entregaros han.
13 Dauid entõces ſe leuantó con ſus hombres *que eran* como ſeyscientos, y ſalieronſe de Ceila, y [c] fueronſe de vna parte à otra. Y la nueua vino à Saul, como Dauid ſe auia eſcapado de Ceila: y dexó de ſalir.
14 ¶ Y Dauid ſe eſtaua enel deſierto [d] en peñas, y habitaua en vn monte enel deſierto de Ziph: y Saul lo buſcaua todos los dias: mas Dios no lo entregó en ſus manos.
15 Y viendo Dauid, que Saul auia ſalido [e] en buſca de ſu alma, Dauid *ſe eſtaua* enel boſque enel deſierto de Ziph.
16 Y leuantandoſe Ionathan hijo de Saul, vino à Dauid enel boſque, y [f] conforto ſu mano en Dios:
17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás ſobre Iſrael, y yo ſeré ſegundo deſpues de ti: y aun mi padre lo ſabe anſi.
18 Y hizieron ambos alianza [g] delante de Iehoua: y Dauid ſe quedó enel boſque, y Ionathan ſe boluió à ſu caſa.
19 ¶ Y ſubieron los de Ziph à dezir à Saul en Gabaa, No eſta Dauid eſcondido [h] en nueſtra tierra en las peñas del boſque, en el collado de Hachila, que *eſta* à la mano derecha del deſierto?
20 Por tanto Rey deciende preſto aorá ſegũ todo el deſſeo de tu anima, y noſotros lo entregaremos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos ſeays voſotros de Iehoua, que aueys tenido compaſsion de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y conſiderad y ved ſu lugar [i] donde tiene el pie, quien lo aya viſto alli: porque me ha ſido dicho, que el es en gran manera aſtuto.
23 Conſiderad pues, y ved todos los eſcondrijos donde ſe eſconde, y bolued à mi con la certinidad, y *yo* yré con voſotros: que ſi el eſtuuiere en la tierra, yo lo buſcaré con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos ſe leuantaró, y ſe fueron à Ziph delante de Saul: mas Dauid y ſus varones *eſtauan* enel deſierto de Maon, en la campaña que eſtá à la dieſtra del deſierto.
25 Y partioſe Saul con ſus varones à buſcarlo: y fue dado auiſo à Dauid, y decendio *de alli* à la peña, y quedoſe enel deſierto de Maon. Loqual como Saul oyó, ſiguio à Dauid àl deſierto de Maon.
26 Y Saul yua por el vn lado del monte, y Dauid con los ſuyos por el otro lado del móte, y Dauid ſe daua prieſſa † para yr delante de Saul: mas Saul y los ſuyos encerraron à Dauid y à los ſuyos para tomarlos.
27 Entonces vino vn menſagero à Saul diziẽdo: Ven luego, porque los Philiſtheos han entrado con impetu en la tierra.
28 Y *anſi* ſe boluió Saul de perſeguir à Dauid, y partioſe contra los Philiſtheos. Por eſta cauſa puſieron nombre à aquel lugar, [l] Sela-hanmah lecóth.

[a] Heb. en ſu mano.
[b] Heb. Acerca q. d. Conſulta à Dios, &c.
[c] Heb. ſue-roa en lo-que fuerõ.
[d] En lugares fuertes.
[e] Procurando de matarlo.
[f] Esforçóle Ysacióle animo con las promeſſas de Dios que le eſtauan hechas del reyno.
[g] Conjuramento.
[h] Heb. en noſotros.
[i] Donde tiene ſu aſſiento mas ordinario.
† Para ſalir del monte antes de Saul.
[l] Peña de las diuiſiones. o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Boluiendo Saul à perſeguir à Dauid enel deſierto de En-gaddi, entra en vna cueua a proueerſe: y eſtando enella Dauid eſcondido, ni el lo vido, ni Dauid quiſo poner mano enel, contentandoſe con cortarle vn pedaço de la hal la para conuencerle. II. Salido Saul, el ſale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras a dexar el mal animo que tenia cõtra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de ſu mala empreſa, y a confeſſion de ſu peccado.

ENtonces Dauid ſubió de alli, y habitó [m] en las fortalezas de En-gaddi.
2 Y como Saul boluió de los Philiſtheos, dieron le auiſo diziendo: Heaqui que Dauid *eſta* enel deſierto de En-gaddi.
3 Y tomando Saul tres mil hombres eſ-

[m] En los lugares fuertes.

Ayuntamiento de Mardrid

cogidos de todo Iſrael, fue en buſca de Dauid y de los ſuyos [a] por las cumbres de los peñaſcos de las cabras monteſes.

a Heb. ſobre las faces de &c.

4 Y como llegó à vna majada de ouejas enel camino, donde eſtaua vna cueua, entró Saul enella [b] à cubrir ſus pies; y Dauid y los ſuyos eſtauan ſentados à los lados de la cueua.

b A ſus neceſsidades.

5 Entonces los de Dauid le dixeron; Heaqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, Heaqui q̃ *yo* entrego à tu enemigo en tus manos; y harás conel como te pareciere. Y leuantoſe Dauid, y calladamẽte cortó la orilla de la ropa de Saul.

c Se arrepintió.

6 Deſpues de loqual [c] el coraçon de Dauid le hirió, porque auia cortado la orilla de Saul.

7 Y dixo à los ſuyos, Iehoua me guarde de hazer tal coſa contra mi Señor y Vngido de Iehoua, q̃ yo eſtienda, mi mano contra el, porque es Vngido de Iehoua.

d Conuenció. reprimió.

8 Anſi [d] quebrantó Dauid los ſuyos con palabras, y no les permitio q̃ ſe leuantaſſen cõtra Saul. Y Saul ſaliendo de la cueua fueſe ſu camino.

II.

9 ¶ Deſpues tambien Dauid ſe leuantó, y ſaliendo de la cueua dió bozes à las eſpaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul miró à trás, Dauid inclinó ſu roſtro à tierra, y [e] adoró.

e Hizo reuerencia.

10 Y dixo Dauid à Saul. Porque [f] oyes las palabras delos que dizen: Heaqui que Dauid procura tu mal?

f Das oydos à &c.

11 Heaqui han viſto oy tus ojos como Iehoua te há oy puesto en mis manos en *eſta* cueua: y [g] dixeron que te mataſſe: mas *yo* te perdoné, por que dixe *en mi* No eſtenderé mi mano contra mi ſeñor, porque Vngido *es* de Iehoua.

g S. mis ſoldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee [h] q̃ no ay mal en mi mano, ni trayción, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

h Que ninguna coſa mala he hecho contra ti.

13 Iuzgue Iehoua entre mi y ti, y vengueme de ti Iehoua, que mi mano no ſea contrati.

14 Como dize el prouerbio del antiguo, Delos impios ſaldrá la impiedad: por tanto mi mano no ſerá contra ti.

15 Tras quien há ſalido el Rey de Iſrael? Aquié perſigues? A vn perro muerto? à vna pulga?

16 Iehoua pues ſerá juez, y el juzgarà entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Y acontecio, que como Dauid acabó de dezir eſtas palabras à Saul, Saul dixo: No es eſta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando Saul ſu boz lloró.

18 Y dixo à Dauid: Mas juſto *eres* tu q̃ yo, que me has pagado cõ bien, auiendo te yo pagado con mal.

19 Tu has moſtrado oy q̃ has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, auiendome Iehoua pueſto en tus manos.

20 Porque quien hallâra à ſu enemigo, y lo dexâra yr buen viaje? Iehoua te pague con bien por loque en eſtedia has hecho conmigo.

21 Aora pues, porque yo entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Iſrael ha de ſer en tu mano firme y eſtable,

22 Iurame pues aora por Iehoua, que no talarás mi ſimiente deſpues de mi, ni raerás mi nombre de la caſa de mi padre.

23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul ſe fue à ſu caſa: y tambien Dauid y los ſuyos ſe ſubieron [i] à la fortaleza.

i A ſu lugar.

CAPIT. XXV.

MVere Samuel. II. *Nabal del Carmelo niega prouiſion à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal.* III. *Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.*

Y * Murió Samuel, y juntoſe todo Iſrael y † endecharonlo; y ſepultarólo en ſu caſa en Rama. Y Dauid ſe leuantó, y ſe fue àl deſierto de Pharan.

* Abaxo 28, 3. Eccleſiaſtes 46, 23.

† Hiziero le ſus exequias.

II.

2 ¶ Y en Maon *auia vn* hombre que tenia ſu hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: q̃ tenia tres mil ouejas, y mil cabras. Y aconteció, que *eſte* tres quilaua ſus ouejas enel Carmelo.

3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el nõbre de ſu muger, Abigail. Y era aquella muger de buen entendimiẽto, y de buena gracia. mas el hõbre era [l] duro, y de malos hechos: y era *del linage* de Caleb.

l Difícil, mal acondicionado.

4 Y Dauid oyó enel deſierto, que Nabal tres quilaua ſus ouejas.

5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles: Subid àl Carmelo, y venid à Nabal, y [m] demandalde en mi nombre de paz.

m Saludado en mi nombre.

6 Y dezilde anſi, Que biuas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.

7 Aora he entendido que tienes tres quiladores. Aora, los paſtores que tienes, han eſtado con noſotros, à los quales nunca hezimos fuerça, ni les faltó coſa en todo el tiempo que han eſtado enel Carmelo.

8 Pre-

Ayuntamiento de Mardrid

8 Pregunta à tus criados, que ellos telo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, pues que venimos [a] en buen dia: ruegote que des loque tuuieres à mano à tus sieruos, y à tu hijo Dauid.

a El dia de la tresquilada era dia de gran fiesta à los señores.

9 Y como llegaron los criados de Dauid, dixeró à Nabal todas estas palabras en nóbre de Dauid, y callaron.

10 Y Nabal respõdió à los criados de Dauid, y dixo: Quien *es* Dauid? Y quien *es* el hijo de Isai? Muchos sieruos ay oy, que se huyen desus señores.

11 Que tôme *yo* aora mi pan, mi agua, y [b] mi victima q̃ he aparejado para mis tresquilabores, y que la dé à hombres que no se de donde son?

b Mi res q̃ he muerto para mi fiesta.

12 Y tornãdose los criados de Dauid, bolvieronse por su camino: Y viniendo dixeró à Dauid todas estas palabras.

13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Ciñase cada vno su espada. Y ciñose cada vno su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y subieron tras Dauid como quatrocientos hombres, y dexaron dozientos conel bagaje.

14 Y vno [c] de los criados dió auiso à Abigail muger de Nabal diziendo: Heaqui Dauid ha embiado mensageros del desierto q̃ saludassen á nuestro amo, y el los ha [d] reprehendido.

c S. de Nabal.

d Heb. picado.

15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiẽpo que con ellos auemos conuersado, miẽtras hemos estado en el campo.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ouejas con ellos.

17 Aorapues entiende y mira loque has de hazer, porque el mal está del todo resoluto contra nuestro amo, y contra toda su casa. [e] que el es vn hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

e Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

18 Entonces Abigail tomó luego dozientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de vuas passadas, y dozientas [f] massas de higos passados, y cargólo en asnos,

f Panes.

19 Y dixo à sus criados: Id delante demi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentandose sobre vn asno decendió por vna parte secreta del monte: y heaqui Dauid y los suyos q̃ venian delante della, y ella los encontró.

21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo loq̃ aquel *tiene* enel desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado malpagopor el bien.

22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los enemigos de Dauid, que no tengo de dexar de todo loque fuere suyo de aqui à mañana, meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à Dauid, decendió prestamente del asno, y prostrandose delante de Dauid sobre su rostro inclinóse à tierra:

24 Y echãdose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi *sea este* peccado: Portanto aora hable tu sierua en tus oydos, y oye las palabras de tu sierua.

25 [g] No ponga aora mi señor su coraçon à aquel hombre impio, à Nabal: porq̃ conforme à su nombre, ansi es. El se llama [h] Nabal, y la locura *esta* cõel: porque yo tu sierua no vide los criados de mi señor, que embiaste.

g No mire. No haga caso de aql &c. Heb. sobre aquel &c.

h Loco, o locura.

26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̃ vengas [i] contra sangre, y † que tu mano te salue. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

i A matar. alegale la Ley, No matarás.

† Que te vẽgues por tu mano. Leu. 19. 18.

27 Aora pues [l] esta bendicion que tu sierua ha traydo à mi señor, dese à los criados que siguen à mi señor:

l Este presente.

28 Y yo te ruego q̃ perdones à tu sierua *esta* maldad: porque Iehoua hará casa firme à mi señor, porquanto mi señor haze las guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado enti en tus dias,

29 Aunque alguien se aya leuantado à perseguirte, y [m] buscar tu anima: [n] mas el anima de mi señor será ligada enel hacede los que biué con Iehoua Dios tuyo, el qual arronjará el anima de tus enemigos *puesta* en medio dela palma de la honda.

m Procure tu muerte.

n Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.

30 Y acontecerá que quando Iehoua hiziere con mi señor cõforme à todo el bien que ha hablado de ti, y te mandare que seas capitan sobre Israel,

31 Entonces esto no te será, señor mio, en trompeçon y escrupulo de coraçon, q̃ ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor [o] saluadose à si. Guardese pues mi señor, y quando Iehoua hiziere bien à mi señor, acuerdate de tu sierua.

o Vẽgadose por si mismo.

32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Bendito *sea* Iehoua Dios de Israel, que te embió paraque oy me encontrasses.

33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y bendita *seas* tu, que me has estoruado oy de yr à sangres, y que mi mano me saluasse.

34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̃

Ayuntamiento de Mardrid

me ha defendido de hazerte mal, que si no te ouieras dado priessa à venirme àl encuẽtro, de aqui amañana no le quedára à Nabal meante à la pared.

35 Y recibió Dauid de su mano loque le auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que *yo* he oydo tu boz, y [a] tenido te respecto.

a Heb. recebido tus fazes.

III.

36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua ya* alegre enel, y estaua muy borracho; y ella no le declaró poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y à la mañana, quando *ya* el vino auia salido de Nabal, su muger le declaró los negocios; y el coraçon sele esmoreció ensi, y se boluió como *vna* piedra.

38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Nabal, y murió.

39 Y como Dauid oyó q̃ Nabal era muerto, dixo; Bendito *sea* Iehoua, que juzgó la causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y detuuo del mal à su sieruo, y Iehoua tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió Dauid à hablar cõ Abigail para tomarla por su muger.

40 Y los criados de Dauid vinieron à Abigail enel Carmelo, y hablaron con ella diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à tierra diziendo: Heaqui tu sierua, paraque sea sierua que laue los pies de los sieruos de mi señor.

42 Y leuantandose luego Abigail, sentose envn asno, con cinco moças que la seguian. y siguió los mẽsageros de Dauid, y fue su muger.

43 Tambien tomó Dauid à Achinoã de Iezrael, las quales ambas fueron sus mugeres.

44 Porq̃ Saul auia dado à Michol su hija la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̃ *era* de Gallim.

CAPIT. XXVI.

Saul conmouiendo por auiso de los Zipheos donde estaua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid entendida su venida se viene á su campo: y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera vna botija de agua y su lança: y salido desde vn cabeço sabiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se conuence de su iniquidad àl hecho y à las razones de Dauid.

Y Vinieron los Zipheos à Saul en Gabaa, diziendo: Dauid no está escondido en el collado de Hachilla, delãte del desierto?

2 Saul entonces se leuantó, y decendio àl desierto de Ziph lleuando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à Dauid enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto junto àl camino. Y Dauid estaua enel desierto, y [b] entẽdió q̃ Saul lo seguia en el desierto.

b Hebr. do.

4 ¶ Y embió Dauid espias, y entendió por cierto que Saul venia.

IV.

5 Y leuantose Dauid, y vino àl lugar dõde Saul auia assentado el campo: y miró Dauid el lugar donde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el pueblo estaua por el campo en derredor deel.

6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech Hetheo, y à Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, diziendo: Quien decendirá cõmigo à Saul àl campo? y dixo Abisai: Yo decendiré contigo.

7 Y vino Dauid y Abisai àl pueblo de noche, y heaqui Saul, que estaua tendido durmiendo en la trinchea, y su lança *estaua* hincada en tierra à su cabecera, y Abner y el pueblo estauan tendidos arredor deel.

8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entregado ha oy Dios à tu enemigo en tus manos: aora pues herirlohe aora con la lança, y *en clauarlohé* con la tierra de vn golpe, y [c] no segundaré.

c No tiene menester segundo golpe.

9 Y Dauid respondió à Abisai: Nolo mates: porque quien estendió su mano en Vngido de Iehoua, y fue innocente?

10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua, que si Iehoua nolo hiriére, o que su dia llegue paraque muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 Iehoua me guarde de estender mi mano enel Vngido de Iehoua: mas toma aora la lança, que *esta* à su cabecera, y el barril de agua, y vamosnos.

12 Y tomó Dauid la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fuéronse, que no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porque [d] sueño de Iehoua auia caydo sobre ellos.

d Gran sueño. O. Dios les auia echado sueño en sueño de Dauid.

13 Y passando Dauid de la otra parte, pusose desuiado en la cumbre del monte, que auia grande distancia entre ellos:

14 Y dió bozes Dauid àl pueblo, y à Abner hijo de Ner diziendo: No respõdes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quien eres tu que das bozes *sobre* el Rey?

15. Y

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon tu? y quien *ay* como tu en Iſrael? Porq̃ pues no has guardado àl Rey tu ſeñor? Que ha entrado vno del pueblo à matar à tu ſeñor el Rey.

16 Eſto que has hecho, no es bien. Biue Iehoua que ſoys [a] dignos de muerte, que no aueys guardado à vueſtro ſeñor, al Vngido de Iehoua. Mirà pues aora donde *eſtá* la lança del Rey, y el barril del agua, que *eſtauan* à ſu cabecera.

a Hijos de muerte.

17 ¶ Y conociẽdo Saul la boz de Dauid, dixo: No *es* eſta tu boz hijo mio Dauid? Y Dauid reſpondió: Mi boz *es* Rey ſeñor mio.

18 Y dixo: Porque perſigue anſi mi ſeñor à ſu ſieruo? Que he hecho? Que mal *ay* [b] en mi mano?

b En mis obras.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi ſeñor oyga aora las palabras de ſu ſieruo. Si Iehoua te incita cõtra mi, [c] huela el el ſacrificio: mas ſi hijos de hombres, malditos ellos *ſean* en la preſencia de Iehoua, q̃ me han echado oy que no me junte en la heredad de Iehoua, [d] diziendo: Ve y ſirue à dioſes agenos.

c Sea tu obra ſacrificio a Dios accepto.

d Como ſi me dixeſſẽ, ve &c.

20 [e] No cayga pues aora mi ſangre en tierra delante de Iehoua, que ha ſalido el Rey de Iſrael à buſcar vna pulga, como quien perſigue vna perdiz por los montes.

e Ruego à Iehoua q̃ no menoſprecie mi vengança.

21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado, bueluete hijo mio Dauid, que ningũ mal te haré mas, pueſque mi vida ha ſido eſtimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

22 Y Dauid reſpondió, y dixo: Heaqui la lança del Rey, paſſe acà vno de los criados, y tomela.

23 Y Iehoua pague à cada vno ſu juſticia, y ſu lealtad, que Iehoua te auia entregado oy en mi mano, mas yo no quiſe eſtender mi mano cnel Vngido de Iehoua.

24 Y heaqui, Como tu vida ha ſido eſtimada oy en mis ojos, anſi ſea mi vida eſtimada en los ojos de Iehoua, y me libre de toda afflicion.

f Al fin aorás de llegar àl cabo de tus empreſas.

25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito *eres* tu hijo mio Dauid, [f] haziendo harás, y pudiendo podrás. Entonces Dauid ſe fue ſu camino, y Saul ſe boluio à ſu lugar.

CAPIT. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, ſe vá à Achis rey de los Philiſtheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá a Siceleg donde habite. II. Deſde alli corria la tierra de los enemigos.

g Seré acabado, o muerto.

Y Dixo Dauid en ſu coraçon: Alfin [g] ſeré cortado algun dia por la mano de Saul, por tãto nada me ſerá mejor q̃ eſcaparme en la tierra de los Philiſtheos, paraque Saul [h] ſe dexe de mi, y no me ande buſcando mas por todos los terminos de Iſrael, y *anſi* me eſcaparé de ſus manos.

h Heb. ſe deſconfie de mi. pierda la eſperança de auerme.

2 Y leuantandoſe Dauid paſſoſe el y los ſeys cientos hombres que *eſtauan* con el, à Achis hijo de Maoch rey de Geth.

3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y los ſuyos, cada vno con ſu familia, Dauid y ſus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid ſe auia huydo à Geth, y no lo buſcó mas.

5 Y Dauid dixo à Achis: Si he hallado aora gracia en tus ojos, ſea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha demorar tu ſieruo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda haſta oy.

7 Y fue el numero de los dias que Dauid habitó en la tierra de los Philiſtheos, [i] quatro meſes, y algunos dias.

i Heb. dias y quatro meſes.

8 ¶ Y ſubia Dauid con los ſuyos, y haziã entradas en los Geſſureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas, porque eſtos habitauan la tierra de luengo tiẽpo deſde como van à Sur haſta la tierra de Egypto.

9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à vida hombre ni muger: y lleuauaſe las ouejas, y las vacas, y los aſnos y los camellos, y las ropas, y boluia, y veniaſe à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o àl Mediodia † de Ierameel, o contra el Mediodia de Ceni.

† De los Ierameos, o, de los Cineos aliados de los Iſraelitas.

11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Dauid, que vinieſſe à Geth, [l] diziendo: Por ventura darian auiſo de noſotros diziendo, Eſto hizo Dauid. Y eſta era ſu coſtumbre todo el tiempo que moró en tierra de los Philiſtheos.

l S. entreſi.

12 Y Achis creya à Dauid, diziendo *enſi*: [m] El ſe haze abominable en ſu pueblo de Iſrael, y *anſi* ſerá ſiempre mi ſieruo.

m Heb. Hediendo ha hedido en &c.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandoſe los Philiſtheos contra Iſrael, Saul quiere conſultar à Dios del ſucceſſo de la batalla, y no reſpondiendole por ninguna via, conſulta àl diablo por vna Phitoniſſa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia deſaſtrado fin, à el y à ſus hijos, y à todo el campo de Iſrael, de donde le toma grande deſmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philiſtheos juntaron ſus campos para pelear cõtra Iſrael. Y dixo Achis à Dauid: [n] Sepas deciertò, que has de ſalir con-

n Heb. Sa biẽdo ſabe.

Ayuntamiento de Mardrid

conmigo àl campo, tu y los tuyos.
2 Y Dauid respondió à Achis: Conocerás pues loque hará tu sieruo. Y Achis dixo à Dauid, por esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.
3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo auia endechado, y auianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y * Saul auia echado de la tierra los encantadores y adiuinos.
4 Pues como los Philistheos se juntâron, vinieron, y assentaró campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.
5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera.
6 Y consultó Saul à Iehoua, y Iehoua no le respondio, ni por sueños, ni por [a] Vrim, ni por prophetas.
7 Entonces Saul dixo à sus criados: Buscadme *alguna* muger [b] que tenga python, paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *medio* deella. Y sus criados le respondieron, Aqui ay vna muger en Endor, q̃ tiene pythó.
8 Y disfreçose Saul, y vistiose de otros vestidos, y fuese con dos hombres, y vinieró à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adiuines cõ el python, y me hagas [c] subir à quien yo te dixere.
9 Y la muger le dixo: Heaqui tu sabes loq̃ Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adiuinos: porq̃ pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?
10 Entonces Saul le juró por Iehoua diziendo: Biue Iehoua, que ningun mal te vẽdrá por esto.
11 La muger entõces dixo: Aquien te haré venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.
12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:
13 Porque me has engañado? que tu eres Saul. Y el Rey le dixo. No ayas temor: Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto [d] dioses que suben de la tierra.
14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella respondió: Vn hombre viejo viene, y cubierto de vn manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra [e] adoró.
15 ¶ Y [f] Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de prophetas, ni por sueños: por esto te he llamado, paraq̃ me declares que tengo de hazer.
16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me pregũtas à mi, auiendose apartado de ti Iehoua, y es tu enemigo?
17 * Iehoua pues [g] se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehoua há cortado el reyno de tu mano, y lo há dado à tu compañero Dauid:
18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehoua, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehoua te há hecho esto oy.
19 Y Iehoua entregará à Israel tãbien cõtigo en mano de los Philistheos: y mañana sereys cõmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehoua en manos de los Philistheos.
20 En aq̃l punto Saul cayó en tierra quan grande era, y vuo gran temor por las palabras de Samuel, q̃ no quedó enel esfuerço ninguno: por q̃ entodo aquel dia ni en toda aquella noche auia comido pan.
21 Entonces la muger vino à Saul, y viendolo en grãde manera turbado, dixole: Heaqui que tu criada ha obedecido à tu boz, y [h] he puesto mi alma en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has dicho:
22 Ruegote pues q̃ tu tambien oygas la boz de tu sierua: yo pondré delante deti vn bocado de pan, que comas, paraq̃ te esfuerces, y vayas *tu* camino.
23 Y el lo refusó diziendo: No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, y el los obedeció: y leuãtose del suelo, y sentose sobre vna cama.
24 Y aquella muger *tenia* en su casa vn ternero gruesso, el qual mató luego; Y tomó harina y amassola, y cozió deella panes sin leuadura.
25 Y truxolo delãte de Saul, y de sus criados; y desque ouieron comido, leuantarõse, y camináron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no cõsientẽ à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los Philistheos juntaron todos sus cãpos en Aphec; y Israel puso su cãpo junto à la fuente q̃ *esta* en Iezrael.
2 Y [i] reconociendo los principes de los Philistheos sus compañias de à ciento, y de à mil hombres, Dauid y los suyos yuan en los postreros con Achis.
3 Y dixeron los principes de los Philistheos; Que hazẽ aqui estos Ebreos? Y Achis respondió

* Arrib. 25, 1.
* Leuit. 20, 27.
Deut. 18, 10.
a Exod. 28, 30.
Leuit. 8, 8.
b Heb. dueña de Python.
c Venir. aparecer.
d Vn varon heroyco q̃ sale de debaxo de la tierra.
e Hizole grande reuerencia.
II.
f Aquella phantasma en forma de Samuel.
* Arrib. 15, 28.
Ecclesiastico 46, 23.
g O, te ha hecho.
h Me he puesto à peligro de la vida por obedecerte.
i Heb. passando à cientos y à millares.

Ayuntamiento de Mardrid

respõdió à los principes de los Philistheos. No *es* este Dauid el siervo de Saul rey de Israel, que ha estado cómigo algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se passó *à mi* hasta oy?

4 Entonces los principes de los Philistheos se enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este* hombre, que se buelua àl lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla nose nos buelua enemigo: porque conque cosa boluerá *mejor* en gracia con su Señor q̃ por las cabeças de estos hombres?

* 1. Chron. 12,19.

5 No *es* este Dauid de quien cantauan en los corros diziendo: Saul hurió sus miles, y Dauid sus diezmiles?

6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue Iehoua que tu has sido resto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el campo cómigo: y que niuguna cosa mala he hallado en ti desde el dia q̃ veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.

a Cosa que desagrade à los p.

7 Buelue te pues, y vete en paz: y no hagas[a] lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

8 Y Dauid respõdió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu siervo desde el dia que *estoy* contigo hasta oy, paraq̃ *yo* no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Achis respondió à Dauid, y dixo: Yo se que tu *eres* bueno en mis ojos, como vn angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga *este* con nosotros à la batalla.

b De Saul.

10 Leuantate pues de mañana, tu y los siervos[b] de tu señor que han venido contigo, y leuantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

11 Y Dauid se leuantó de mañana, el y los suyos para yrse, y boluerse à la tierra de los Philistheos: y los Philistheos vinieron à Iezrael.

CAPIT. XXX.

Entendiendo Dauid que Siceleg su ciudad era saqueada y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence, y despoja.

Y Como Dauid y los suyos vinieron à Siceleg àl tercero dia, los de Amalec auian entrado: àl Mediodia y à Siceleg, y auian herido à Siceleg, y puestola à fuego.

2 Y à las mugeres q̃ *estauan* en ella auian lleuado captiuas, desde el menor hasta el mayor: mas à nadie auian muerto, si no auiã los lleuado, y y dose su camino.

3 Vino pues Dauid cõ los suyos à la ciudad, y heaqui que estaua quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas lleuadas captiuas.

4 Entonces Dauid, y el pueblo q̃ *estaua* con el, alçaron su boz y lloraron, hasta que c les faltaron las fuerças para llorar.

c No pudieron mas.

5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captiuas.

6 Y Dauid fue muy angustiado, porque el pueblo hablaua de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo estaua con animo amargo, cada vno por sus hijos y por sus hijas: mas Dauid se esforçó en Iehoua su Dios.

7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego [d] q̃ me acerques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod à Dauid.

d Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.

8 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que [e] decierto lo tomarás, y decierto librarás *la presa*.

e Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.

9 Y partiose Dauid, el y los seyscientos hombres que con el *estauan*, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.

10 Y Dauid siguio *el alcance* con quatro cientos hombres porque los dozientos se quedaron, que *estauan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo de Besor.

11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, y *truxeron* à Dauid: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à beuer agua:

12 Y dieronle tambien vn pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comió, boluió en el su espiritu: porque no auia comido pan, ni beuido agua en tres dias y tres noches.

13 Y Dauid le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de dõ de eres? Y el moço Egypcio respondió: Yo soy siervo de vn Amalecita: y dexome mi amo oy há tres dias porq̃ estaua enfermo.

14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.

15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aql exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregarás en las manos de mi amo: y yo te lleuaré àl exercito.

16 Y *assi* lo lleuó: y heaqui, que estauan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beuiẽdo; y haziẽdo fiesta, por toda aquella gran presa que auian tomado de

Ayuntamiento de Mardrid

de la tierra de los Philiſtheos, y de la tierra de Iuda.

17 Y hiriolos Dauid deſde aquella mañana haſta la tarde del dia *ſiguiente*: que no eſcapó dellos ninguno, ſi no fueró quatro ciẽtos [a] mancebos, que auian ſubido en camellos, y auian huydo.

[a] Soldados.

18 Y libró Dauid todo loque los Amalecitas auian tomado: y tambien libró Dauid à ſus dos mugeres.

19 Y no les faltó *coſa* chica ni grande, anſi de hijos como de hijas: del robo, y de todas las coſas que les auian tomado: todo lo tornó Dauid.

20 Tomó tambien Dauid todas las ouejas, y ganados mayores: y trayâlo todo delante, y dezian: Eſta es la preſa de Dauid.

21 Y vino Dauid à los dozientos hombres, que auian quedado conſados, y no auian podido ſeguir à Dauid, à los quales auian hecho quedar al arroyo de Beſor: y ellos ſalieron à recebir à Dauid, y al pueblo que con el *eſtaua*, Y como Dauid llegó à la gente ſaludólos con paz.

22 Y todos los malos y [b] peruerſos *que auia* entre los que auian ydo cõ Dauid, reſpondieron, y dixeron: Pues que *eſtos* no fueron con noſotros, no les daremos de la preſa, que auemos quitado, maſde à cada vno ſu muger y ſus hijos, los quales tomen y ſe vayan.

[b] Heb. hijo de Belial.

23 Y Dauid dixo: No hagays eſſo, hermanos mios, de loque Iehoua nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nueſtras manos el exercito, que vino ſobre noſotros.

24 Porque quien os eſcuchará en eſte caſo? Porque igual parte ha deſer la de los q̃ vienen à la batalla, y la de los que quedan al bagage: que partan [c] juntamente.

[c] Por iguales partes.

25 Y deſde aquel dia en adelante fue *eſto* puеſto por ley y ordenança en Iſrael haſta oy.

26 Y como Dauid llegó à Siceleg, embió de la preſa à los Ancianos de Iuda ſus amigos diziendo: Veys aqui [d] bendicion para voſotros de la preſa de los enemigos de Iehoua.

[d] Preſente. don.

27 A los que *eſtauan* en Beth-el, y en Ramoth al Mediodia: y à los que *eſtauan* en Gether.

28 Y à los que *eſtauan* en Aroer: y en Sephamoth, y à los que *eſtauan* en Eſthamó.

29 Y à los que *eſtauan* en Rachal: y à los que *eſtauan* en las ciudades de Ierameel: y à los que *eſtauan* en las ciudades del Cineo.

30 Y à los que *eſtauan* en Horma, y à los que *eſtauan* en Chorafan: y à los que *eſtauã* en Athach.

31 Y à los que *eſtauan* en Hebron, y en todos los lugares donde Dauid auia eſtado con los ſuyos.

CAPIT. XXXI.

Daſe la batalla entre los Iſraelitas y los Philiſtheos, en que el campo de Iſrael fue desbaratado, muerto Saul, y ſus hijos, y muchos de los Iſraelitas, y ſus cuerpos y armas lleuados por los Philiſtheos por tropheo a ſu tierra. 11. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de ſus hijos de los Philiſtheos, y los entierran en ſu tierra.

LOs * Philiſtheos pues pelearon con Iſrael, y los de Iſrael huyeron delãte de los Philiſtheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe. * 1. Chron. 10, 1.

2 Y ſiguiendo los Philiſtheos à Saul y à ſus hijos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchiſua hijos de Saul.

3 Y la batalla ſe agrauó ſobre Saul, y alcançarõlo los flecheros, y vuo gran temor de los flecheros.

4 Entonces Saul dixo à ſu eſcudero: Saca tu eſpada y paſſame con ella, porque no vẽgan eſtos incircunciſos, y me paſſen, y me eſcarnezcã. Mas ſu eſcudero no queria, porque auia gran temor. Entonces Saul tomó el eſpada y echoſe ſobre ella.

5 Y viendo ſu eſcudero à Saul muerto, el tambien ſe echó ſobre ſu eſpada y murió con el.

6 Anſi murio Saul y ſus tres hijos, y ſu eſcudero, y todos ſus varones juntamente en aquel dia.

7 Y los de Iſrael que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Iſrael auia huydo, y que Saul y ſus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philiſtheos vinieron, y habitaron en ellas.

8 Y aconteció el *ſiguiente* dia, que viniendo los Philiſtheos à deſpojar los muertos, hallaron à Saul, y à ſus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y cortaronle la cabeça, y deſnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philiſtheos al derredor, paraque lo denunciaſſen en el templo de ſus idolos, y por el pueblo.

10 Y puſieron ſus armas enel templo de Aſtaroth, y colgaron ſu cuerpo enel muro de Beth-ſan.

11 ¶ Y oyẽdo los de Iabes de Galaad eſto

que

Ayuntamiento de Mardrid

que los Philistheos hizieron à Saul,
12 Todos los hombres valientes se leuan
taron, y anduuieron toda aquella noche,
y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos
de sus hijos del muro de Beth-san: y viniẽ-
do à Iabes, quemaron los alli.
13 Y tomando sus huessos sepultaronlos
debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron
siete dias.

FIN DEL PRIMER
lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITVLO I.

Viene la nueua à Dauid de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar àl mensagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathan cantando sus alabanças.

Aconteció despues
de la muerte de Saul,
que buelto Dauid de
la deshecha de los A-
malecitas, estuuo tres
dias en Siceleg:
2 Y àl tercero dia
aconteció, que llegó
vno del campo de Saul, rotos sus vestidos,
y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y llegan-
do à Dauid, prostrose en tierra, y [a] adoro.
3 Y preguntole Dauid: Dedonde vienes?
Y el respõdió: Heme escapado del campo
de Israel.
4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido?
ruegote que me lo digas. Y el respõdió: El
pueblo huyó de la batalla, y tambien mu-
chos del pueblo cayeron y son muertos: tã
bien Saul, y Ionathan su hijo murieron.
5 Y dixo Dauid à aquel [b] mãcebo que le
daua las nueuas: Como sabes que Saul es
muerto, y Ionathan su hijo?
6 Y el mancebo que le daua las nueuas
respondió: Acaso vine àl mõte de Gelboe,
[c] y hallé à Saul, que estaua recostado sobre
su lança, y venian tras el carros y gente de
cauallo:
7 Y como el miró atràs, vido me, y llamo
me: y yo dixe: Heme aqui.
8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le res-
pondi: Soy Amalecita.
9 Y el me boluió à dezir: Yo te ruego que
te pongas sobre mi, y me mates, porque me
toman angustias, y aun toda mi anima *esta*
en mi.
10 Yo entonces puseme sobre el, y mate-
lo: porque sabia que no podia biuir despues
de su cayda. Y tomé la diadema que *tenia* en
su cabeça, y la axorca que *traya* en su bra-
ço, y hé las traydo acà à mi señor.
11 Entonces Dauid trauando de sus vesti-
dos rompiolos, y lo mismo hizieron los va-
rones que estauan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron
hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hi
jo, y por el pueblo de Iehoua, y por la casa
de Israel, que auian caydo à cuchillo. II.
13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que
le auia traydo las nueuas: Dedonde eres
tu? Y el respõdió: Yo soy hijo de vn estrã-
gero, Amalecita.
14 Y dixole Dauid: * Como no ouiste te-
mor de estẽder tu mano para matar el Vn-
gido de Iehoua?
15 Entõces Dauid llamó vno [d] de los mã
cebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hi-
rió, y murió.
16 Y Dauid le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu
cabeça, pues que tu boca atestiguó contra
ti diziendo: Yo maté àl Vngido de Iehoua.
17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan
su hijo con esta endecha.
18 Y [e] dixo, que enseñassen àl arco à los
hijos de Iuda. He aqui que *ansi* esta escripto
en el libro del derecho.
19 ¶ [f] La gloria de Israel, muertos sobre
tus collados: como han caydo los valiẽtes.
20 No lo denuncieys en Geth, no deys
las nueuas en las plaças de Ascalon: porque
no se alegren las hijas de los Philistheos:
porque no salten de gozo las hijas de los
incircuncisos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluuia

cayga

a Hizole reuerencia.
b Soldado.
c Heb. y he aqui Saul &c.
* Ps. 105. 15
d De sus soldados.
e Decretó. puso ley despues q̃ fue rey, como parece en el libro de las Leyes &c.
III.
f S. Los q̃ erã la &c. sõ muertos &c.

Ayuntamiento de Mardrid

a Fertiles, de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
b Abatido, enuilecido
c Tan vil, como si no ouiera sido cõsagrado de Dios.
d Sin hazer golpe.
e En sus fiestas.
f En el curso de tus grandes hechos.

cayga sobre vosotros: ni *seays* tierras [a] de offrendas: porque alli fue [b] desechado el escudo de los valientes, el escudo de Saul, [c] como si no ouiera sido vngido de olio.
22 Sin sangre de muertos, sin seuo de valientes la saeta de Ionathan nunca boluió atrás, ni el espada de Saul se tornó [d] vazia.
23 Saul y Ionathan amados y queridos en su vida, en su muerte tampoco fueron apartados. Mas ligeros que aguilas, mas fuertes que leones.
24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os vestia de escarlata [e] en plazeres: q̃ adornaua vuestras ropas con ornamentos de oro.
25 Como han caydo los valientes en medio de la batalla, Ionathan, muerto [f] en tus alturas.
26 Anguſtia tengo por ti hermano mio Ionathan, que me fueste muy dulce, mas marauilloso me fue tu amor, que el amor de las mugeres.
27 Como han caydo los valiẽtes, y perecieron las armas de guerra.

CAPIT. II.

David viene à Hebron, donde es vngido por Rey por los principales de Iuda. II. Da las gracias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene vna escaramuça con la gente de David, donde fue vẽcido.

DEspues deesto aconteció que David consultó à Iehoua diziendo: Subiré à alguna de las ciudades de Iuda? y Iehoua le respondio: Sube. Y David tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo: à Hebron.
2 Y David subió alla, y con el sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal del Carmelo.
3 Y truxo tambien David consigo los varones que auiã estado con el, cada vno con su familia: los quales moraron en las ciudades de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y vngieron alli à David por rey sobre la casa de Iuda. Y dieron auiso à David diziendo: Los de Iabes de Galaad *son* los que sepultaron à Saul.
II. 5 ¶ Y David embió mensageros à los de Iabes de Galaad diziẽdoles: Benditos *seays* vosotros de Iehoua, que aueys hecho esta misericordia con vuestro señor Saul, que lo aueys sepultado.
6 Agora pues Iehoua hará con vosotros misericordia y verdad: y yo tãbien os haré bien, por esto que aueys hecho.
7 Esfuercense pues agora vuestras manos, y sed valientes, pues que muerto Saul vuestro señor, los de la casa de Iuda me han vngido por rey, sobre si.
8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito de Saul tomó à Is-boseth hijo de Saul, y hizolo passar àl real. III.
9 Y alçólo por rey sobre Galaad, y sobre Gessuri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y sobre Ben-iamin, y sobre todo Israel.
10 De quarenta años era Is-boseth hijo de Saul, quando començó à reynar sobre Israel, y reynó dos años, sola la casa de Iuda seguia à David.
11 Y fue el numero de los dias que David reynó en Hebron sobre la casa de Iuda, siete años y seys meses.
12 Y Abner hijo de Ner salio del real à Gabaon con los sieruos de Is-boseth hijo de Saul.
13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados de David saheron, y encontraronlos junto al estanque de Gabaon, y como se juntaron, los vnos se pararon de la vna parte del estanque, y los otros de la otra.
14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantense agora [g] los mancebos, y [h] jueguen delante de nosotros. Y Ioab respondió: Leuanten. g Los soldados. h Escaramuccen.
15 Entonces leuantaronse y passaron doze por cuenta de Ben-iamin de la parte de Is-boseth hijo de Saul: y *otros* doze de los sieruos de David.
16 Y cada vno echómano de la cabeça de su compañero, y *metio* su espada por el lado de su compañero, y cayeron à vna, y fue llamado aquel lugar [i] Helcath-assurim, el qual *es* en Gabaon. i La heredad de los fuertes.
17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia, donde Abner y los varones de Israel fueró vencidos de los sieruos de David.
18 Y estauan alli los tres hijos de Saruias, Ioab, y Abisai, y Asael. Este Asael era suelto de pies como vn corço del monte.
19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin apartarse à diestra ni à siniestra en pos de Abner.
20 Y Abner miró atràs, y dixo: No eres tu Asael? y el respondió: Si.
21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la derecha, o, à la yzquierda, y prendete alguno de los mancebos, y tomate sus despojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos deel.
22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apartate de enpos de mi, porque te heriré en tierra, y *despues* como leuantaré mi rostro à tu

Ayuntamiento de Mardrid

à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrſe, hiriolo Abner con el conto de la lança por la quinta *coſtilla*, y la lança le ſalió por las eſpaldas, y cayó alli, y murió en aquel miſmo lugar. Y todos loſque venian por aquel lugar donde Aſael auia caydo, y eſtaua muerto, ſe parauan.
24 Y Ioab y Abiſai ſiguieron à Abner, y puſoſe les el Sol, quando llegaron àl collado de Amma, que *eſta* delante de Gia, junto àl camino del deſierto de Gabaon.
25 Y juntaronſe los hijos de Ben-iamin en vn eſquadron con Abner, y pararóſe en la cumbre del collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Conſumirá el cuchillo perpetuamente? No ſabes tu que alcabo ſe ſigue [a] amargura? Haſta quádo no has de dezir àl pueblo que ſe bueluan de ſeguir à ſus hermanos?
27 Y Ioab reſpondió: Biue Dios, [b] que ſi no ouieras hablado, ya deſde eſta mañana el pueblo ouiera ceſſado de ſeguir à ſus hermanos.
28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo el pueblo ſe detuuo, y no ſiguió mas à los de Iſrael, ni peleo mas.
29 Y Abner y los ſuyos ſe fueron por la campaña toda à quella noche, y paſſando el Iordan caminaron por toda Beth-oron y vinieron àl real.
30 Ioab tambien buelto de ſeguir à Abner, juntando todo el pueblo, faltaron de los ſieruos de Dauid diez y nueue hóbres, y Aſael.
31 Y los ſieruos de Dauid hiriêron de los de Ben-iamin, y de los de Abner: trezientos y ſeſenta hombres muriêron. Y tomaron à Aſael, y ſepultaronlo enel ſepulchro de ſu padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los ſuyos: y amanecioles en Hebron.

a Deſeſperacion en los porfiadamente perſeguidos, de dó de vienen à hazer virtud de neceſsidad.
b Deſafiandonos, Arr. ver. 14.

CAPIT. III.

ABner ſe paſſa à Dauid perſuadiendo à los principes de Iſrael que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de Dauid mata à Abner por engaño, de que Dauid vuo gran peſar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enluzandoſe por el.

YVuo luenga guerra entre la caſa de Saul, y la caſa de Dauid: mas Dauid ſe yua fortificando, y la caſa de Saul yua en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à Dauid en Hebron. Su primogenito fue Ammon de Achinoan Iezraelita.

* 1. Chron. 3. 1.

3 Su ſegundo *fue* Cheleab de Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Abſalon hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Geſſur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.
5 El ſexto, Ietraam de Egla muger de Dauid: eſtos nacieron à Dauid en Hebron.
6 Y como auia guerra entre la caſa de Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner hijo de Ner ſe esforçaua por la caſa de Saul.
7 Y Saul auia tenido vna concubina que ſe llamaua Reſpha, hija de Aia. Y Is-boſeth dixo à Abner: Porque has entrado à la concubina de mi padre?
8 Y Abner ſe enojó en gran manera por las palabras de Is-boſeth, y dixo: Soy yo [c] cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho [d] oy miſericordia con la caſa de Saul tu padre, con ſus hermanos, y [e] con ſus amigos y no te he entregado en las manos de Dauid, y tu [f] me has oy hecho cargo del peccado de *vna* muger.
9 Aſsi haga Dios à Abner, y aſsi le añida, que como ha jurado Iehoua à Dauid, aſsi haga yo con el.
10 Y que yo tràſpaſſe el reyno de la caſa de Saul, y confirme la ſilla de Dauid ſobre Iſrael, y ſobre Iuda, deſde Dan haſta Berſabee.
11 Y [g] el no pudo reſponder palabra à Abner porque auia temor deel.
12 Y embió Abner menſageros à Dauid de ſu parte diziendo, Cuya es la tierra? Y que le dixeſſen, Haz [h] aliança cómigo, y heaqui que mi mano ſerá contigo para boluer à ti à todo Iſrael.
13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo aliança: mas vna coſa te pido, [i] y es, que no me vengas à ver ſin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.
14 Deſpues deeſto Dauid embió menſageros à Is-boſeth hijo de Saul diziendo: Reſtituyeme à mi muger Michol, * la qual yo deſpoſé cómigo por cien prepucios de Philiſtheos.
15 Entonces Is-boſeth embió, y quitóla à ſu marido Phalthiel hijo de Lais.
16 Y ſu marido fue con ella † llorando por el camino en pos deella haſta Bahurim: y Abner le dixo: Anda bueluete. Entonces el ſe boluió.
17 [l] Y habló Abner con los Ancianos de Iſrael diziendo: [m] Ayer y antier procurauades que Dauid fueſſe rey ſobre voſotros:
18 Aorapues, hazeldo: porque Iehoua ha ha-

c Capitan. q. d. yo ſoy general &c. no algun vil &c.
d Haſta aqui.
e Heb. con ſus compañeros, o cercanos.
f Heb. has viſitado ſobre mi el peccado &c.
g Isboſeth.
h Heb. tu aliança.
i Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.
* 1. Sam. 18, 27.
† Heb. yendo y llorando.
l Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
m Haſta aqui.

Ayuntamiento de Mardrid

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de mi sieruo Dauid tengo de librar à mi pueblo Israel de mano de los Philistheos, y de mano de todos sus enemigos.

19 Y habló tambien Abner [a] à los de Beniamin: y tambiẽ fue Abner à dezir à Dauid à Hebron, todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de Ben-iamin.

a Heb. en oydos de Ben iamin.

20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrõ, y con el veynte hombres: y Dauid hizo vãquete à Abner, y à los que con el auian venido.

21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuantaré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo Israel paraque hagan contigo aliança, y tu reynes [b] como desseas. Y Dauid embió à Abner, y el se fue en paz.

b Heb. en todo lo q̃ desseas tu alma

II.

22 ¶ Y heaqui los sieruos de Dauid y Ioab, que venian del campo, y trayan consigo gran presa. Y Abner *ya* no estaua con Dauid en Hebron, que ya el lo auia despedido, y el se auia ydo en paz.

23 Y como Ioab y todo el exercito que con el estaua, vinieron fue dado auiso à Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en paz.

24 Entonces Ioab vino àl Rey, y dixole: Que has hecho? Heaqui, auiase venido Abner à ti: porque pues lo dexaste q̃ se fuesse?

25 Tu sabes *que* Abner hijo de Ner es venido para engañarte, y saber tu salida y tu entrada, y por entender todo loque tu hazes?

26 Y saliendose Ioab de con Dauid, embió mensageros tras Abner, los quales lo boluieron desde el pozo de Sira, sin saberlo Dauid.

27 * Y como Abner boluió à Hebron, Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablãdo con el blandamente, y alli lo hirió por la quinta *costilla* [c] por la muerte de Asael su hermano, y murió.

*1. Rey. 2. 5.

c En vengãça de &c.

28 Quando Dauid supo esto despues, dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por Iehoua, para siempre, [d] de la sangre de Abner hijo de Ner.

d De la muerte.

29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y sobre toda la casa de su padre, que nunca falte de la casa de Ioab *hombre* que padezca [e] fluxo, ni leproso, ni quien ande cõ bordõ, ni quien muera à cuchillo, ni quiẽ tenga falta de pan.

e S. de simiẽte &c. sõ immundicias de la Ley.

30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano mataron à Abner, [f] porque el auia muerto à Asael hermano deellos en la batalla en Gabaon.

f Arr. 2. 23.

31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el pueblo que con el *estaua*, Romped vuestros vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llanto delante de Abner: y el Rey yua de tras de las andas.

32 Y sepultaron á Abner en Hebron: y alçando el Rey su boz lloró àl sepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien lloró.

33 Y endechãdo el Rey àl mismo Abner, dezia, Murió Abner [g] muerte de couardes?

g Heb. como muere el loco, o el couarde, o vil.

34 Tus manos no *erã* atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante [h] de malos hombres, *ansi* cayste. Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre el.

h Heb. de hijos de iniquidad.

35 Y como todo el queblo viniesse à dar de comer pan à Dauid, siendo aun de dia, Dauid juró diziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si antes que se ponga el Sol yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.

36 Ansi [i] entendió todo el pueblo, y les plugo en sus ojos, porque todo loque el rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

i Luego ver. 37.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel entendieron aquel dia, que no auia venido del Rey que Abner hijo de Ner muriesse.

38 Entonces el Rey dixo à sus sieruos: No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel vn principe, y grande?

39 Que yo aora aun soy tierno Rey vngido: y estos hombres, los hijos de Saruias, muy duros me son: Iehoua de el pago àl que mal haze conforme à su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su casa, y traen su cabeça a Dauid, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Isboseth.

Como el hijo de Saul oyó q̃ Abner auia sido muerto en Hebrõ, las manos se le descoyuntaron: y todo Israel fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales eran capitanes de compañias: el nombre del vno era Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon Berothitha, de los hijos de Ben-iamin: porque Beroth era contada con Ben-iamin.

3 Estos Berothitas se auiã huydo en Gethaim, y auian sido peregrinos alli hasta entonces.

4 Y

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia vn hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de Iezrael, su ama lo tomó, y huyó: y yendo huyendo de priessa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre era Miphiboseth.

5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y Banaas fueron, y entraron en la mayor calor del dia en casa de Is-boseth, el qual estaua durmiendo en su camara la siesta.

6 Y entraron en medio de casa *en habito de* mercaderes de grano, y hirieronlo en la quinta *costilla*, y escaparouse Rechab, y Banaas su hermano.

7 Los quales como entraron en casa, estándo el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y mataron: y cortaronle la cabeça. Y tomando la cabeça caminaron toda la noche por el camino de la campaña.

8 Y truxeron la cabeça de Is-boseth à Dauid en Hebron, y dixeron àl Rey: Heaqui la cabeça de Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que [a] procuraua matarte: y Iehoua ha vengado oy à mi señor el Rey de Saul, y de su simiente.

[a] Heb. buscaua tu alma.

9 Y Dauid respondió à Rechab, y à Banaas su hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redimido mi anima de toda angustia.

10 * Que quando vno me dió nueuas diziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pensaua que traya buenas nueuas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg en premio de la buena nueua.

* 1. Reg. 1, 15.

11 Quanto mas à los malos hombres, que mataron à vn hombre [b] justo en su casa, y sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitar os de la tierra?

[b] Que no auia hecho porque.

12 Entonces Dauid mandó [c] à los mancebos, y ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pies, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y tomaronla cabeça de Is-boseth, y enterraróla en el sepulchro de Abner en Hebron.

[c] A los soldados.

CAPIT. V.

Dauid es vngido en Hebron por Rey sobre todo Israel, y es traydo con grande gloria à Ierusalem. II. Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à Dauid en Hebron y hablaró diziendo: Heaqui, nosotros *somos* tus hueſſos y tu carne. † 1. *Chron.* 11, 1.

2 Y aun [d] ayer y antier quádo Saul reynaua sobre nosotros, [e] tu sacauas y boluias à Israel. Demas desto Iehoua te ha dicho: * Tu apacentaras à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.

[d] Los dias passados.
[e] Capitaneauas à &c.
* *Ps.* 78, 71. 2. Rey. 2, 11.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel àl Rey en Hebron, y el Rey Dauid hizo con ellos alianca en Hebron [f] delante de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey sobre Israel.

[f] Con juramento solenne.

4 Dauid era de treynta años, quando començó à reynar; y reynó quarenta años.

5 En Hebron reynó sobre Iuda siete años y seys meses: y en Ierusalem reyno treynta y tres años sobre todo Israel y Iuda.

II.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ierusalem [g] al Iebuseo que habitaua en la tierra, el qual habló à Dauid diziendo: Tu no entrarás acà, si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No vendra Dauid aca.

[g] Cõtra los Iebuseos, q̃ habitauan. &c los quales hablarõ à Dauid &c persuadidos que Dauid (teniendolos por valiẽtes, no por ciegos y coxos) nũca les acometeria.

7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, laqual es la ciudad de Dauid.

8 Y dixo Dauid [h] àquel dia, Quien llegará hasta las canales, y herirá àl Iebuseo, y [i] à los coxos y ciegos, à los quales el anima de Dauid aborrece? Por esto se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

[h] S. en el assalto de la fortaleza.
[i] A los soldados que estauã en la fortaleza, q̃ por yronia se auian llamado ellos mismos coxos y ciegos.

9 Y Dauid morò en la fortaleza, y pusole nombre la Ciudad de Dauid: y edificó alderredor desde † Melo para dentro.

† La casa de cabildo, Iuez. 9, 6.

10 Y Dauid yua creciendo y augmentandose; y Iehoua Dios de los exercitos era conel.

III.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxadores à Dauid, y madera de cedro, y carpinteros, y canteros para los muros, los quales edificaron la casa de Dauid.

* 1. *Chron.* 14, 1.

12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno por amor de su pueblo Israel.

13 Y tomó Dauid mas concubinas y mugeres de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacieronle mas hijos y hijas.

14 * Estos *son* los nõbres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Salomon.

* 1. *Chron.* 3, 5.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

16 Y

Ayuntamiento de Mardrid

16 Y Iaphia, y Eliſama, y Elioda, y Eliphalet.

III. 17 ¶ Y * oyẽdo los Philiſtheos, que auiã vngido à Dauid por rey ſobre Iſrael, todos los Philiſtheos ſubiéron à buſcar a Dauid: loqual como Dauid oyó, [a] vino à la fortaleza.

* 1. Chron. 14,8. y 11, 16.

a Occupo las fortalezas y paſſos fuertes.

18 Y vinieron los Philiſtheos, y eſtendieronſe por el valle [b] de Raphaim.

b De los Gigantes.

19 Y Dauid conſultó à Iehoua, diziendo: Iré contra los Philiſtheos? Entregarloshas en mis manos? Y Iehoua reſpondió à Dauid: Vé, porque entregando entregaré los Philiſtheos en tus manos.

*Iſa. 28,21.

20 * Y vino Dauid en Baal-pharaſim, y alli los venció Dauid, y dixo: Rompió Iehoua mis enemigos delante de mi, [c] como quien rompe aguas. Y por eſto llamó el nombre de aquel lugar [d] Baal-pharaſim.

c Heb. como rompimiento de aguas.

d El llano de las diuiſiones, o de las roturas.

21 Y dexaron alli ſus idolos, los quales quemó Dauid y los ſuyos.

22 Y los Philiſtheos tornaron à venir, y eſtendieronſe en el valle de Raphaim.

23 Y conſultando Dauid à Iehoua, el le reſpondió: No ſubas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:

e Heb. vnã boz de andadura por &c.

24 Y quando oyeres *vn* [e] eſtruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moueras: porque Iehoua ſaldrá delante de ti à herir el campo de los Philiſtheos.

25 Y Dauid lo hizo aſsi, como Iehoua ſelo auia mandado: y hirió à los Philiſtheos deſde Gabaa haſta llegar à Gaza.

CAPIT. VI.

TRayendo Dauid y todo Iſrael el Arca del Concierto de la caſa de Abinadab de Gabaa con grã de ſolemnidad à Ieruſalem, Dios mata à Oza, por auer eſtendido ſu mano para ſuſtẽtar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à ſu caſa, fue puеſta en caſa de Obed-edom. II. *Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la caſa de Obed-edom por cauſa de ſu Arca, la haze traer à ſu caſa con grã de fieſta y ſolemnidad dançando el delante.* III. *Michol ſu muger lo menoſprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.*

Y Dauid tornó ajuntar todos los eſcogidos de Iſrael, treynta mil.

* 1. Chron. 13,5.

2 * Y leuantoſe Dauid, y fue con todo el pueblo que *tenia* conſigo de Bahal de Iuda, para hazer paſſar de alli el arca de Dios f ſobre laqual era inuocado el nombre de Iehoua de los exercitos, q̃ mora en ella entre los Cherubines.

f Que ſe llamaua Arca de Iehoua &c. por manifeſtarſe el ſobre ella entre &c.

3 Y puſieron el arca de Dios ſobre vn carro nueuo, y lleuaronla de la caſa de Abinadab que *eſtaua* en Gabaa; y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiauan el carro nueuo.

4 * Y quãdo lo lleuauã de la caſa de Abinadab, que eſtaua en Gabaa con el arca de Dios, Ahio yua delante del arca:

* 1. Sam. 7.

5 Y Dauid y toda la caſa de Iſrael dançauan delante de Iehoua con toda ſuerte de *inſtrumentos de* madera de haya, con harpas, pſalterios, adufres, flautas, y cimbalos.

* 1. Chron. 15,15.

6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza eſtendió *la mano* àl arca de Dios, y tuuola, porque los bueyes [g] cocceauan.

g Otros: partauan. q. d. tiraua cada vno à ſu parte.

7 Y el furor de Iehoua ſe encendió contra Oza, y hiriólo alli Dios por aquella temeridad, y cayó alli muerto junto àl arca de Dios.

h Heb. por q̃ ropió rotura en Oza.

8 Y Dauid fue triſte [h] por auer herido Iehoua à Oza, y fue llamado aquel lugar [i] Perez-oza haſta oy.

i Rotura de Oza.

9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de Iehoua?

10 Y no quiſo Dauid traer † à ſi el arca de Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola Dauid à caſa de Obed-edom Getheo.

† A ſu caſa.

11 Y eſtuuo el arca de Iehoua en caſa de Obed-edom Getheo tres meſes: y bendixo Iehoua à Obed-edom y à toda ſu caſa.

III.

12 ¶ * Y fue dado auiſo àl rey Dauid diziendo: Iehoua ha bendezido la caſa de Obed-edom, y todo loque tiene, à cauſa del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y truxo el arca de Dios de caſa de Obed-edom à la ciudad de Dauid [l] con alegria.

* 1. Chron. 15,25.

[l] Cõ ſiеſta.

13 Y como los q̃ lleuauan el arca de Dios auian andado ſeys paſſos, ſacrificauan vn buey, y *vn carnero* grueſſo.

14 Y Dauid ſaltaua cõ toda ſu fuerça delante de Iehoua, y tenia veſtido Dauid vn ephod de lino.

15 Anſi Dauid y toda la caſa del Iſrael lleuauan el arca de Iehoua con jubilo y boz de trompeta.

III.

16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la ciudad de Dauid aconteció, que Michol la hija de Saul eſtaua *mirando* deſde vna ventana, y vido àl rey Dauid, que ſaltaua y bayлaua delante de Iehoua: y tuuolo en poco en ſu coraçon.

17 Y metieron el arca de Iehoua, y puſieronla en ſu lugar en medio de vna tienda que Dauid le auia tendido: y ſacrificó Dauid holocauſtos y pacificos delante de Iehoua.

* 1. Chron. 16.

18 * Y como Dauid vuo acabado de offrecer los holocauſtos y pacificos, bendixo àl pueblo en el nõbre de Iehoua de los exercitos.

19 Y

Ayuntamiento de Mardrid

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda la multitud de Iſrael ànſi hõbres como mugeres, à cada vno vna torta de pan, y vn pedaço de carne, y vn barril *de vino*. Y fueſſe todo el pueblo cada vno à ſu caſa.

20 Y boluió Dauid para bendezir ſu caſa: y ſaliendo Michol à recebir à Dauid, dixo: Quã honrrado há ſido oy el Rey de Iſrael [a] deſnudandoſe oy delante de las criadas de ſus ſieruos, como ſe deſnudàra algun chucarrero.

a Deſem. boluiendo. ſe. q. d ſal tido y bayla. do mas de lo q̃ demandaua ſu decoro.

21 Entonces Dauid reſpondió à Michol: Delante de Iehoua, que me eligió mas que à tu padre, y à toda ſu caſa mandandome q̃ fueſſe principe ſobre el pueblo de Iehoua, ſobre Iſrael, dançaré delante de Iehoua.

b Heb. que eſto.

22 Y *aun* meharé mas vil [b] que eſta vez, y ſeré baxo delante demis ojos: y delante de las criadas que dixiſte, delante dellas ſeré honrrado.

c Todo el tiempo que biuió.

23 Y nunca Michol tuuo hijos [c] haſta el dia de ſu muerte.

CAPIT. VII.

PRoponiendo Dauid de edificar templo àl Señor, el ſelo defiende por ſu propheta, mandandole que dexe eſſe officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno ſera eterno, y proſperado de eternas bendiciones.
11. Dauid entra delãte de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promeſſa del Meſsias y de ſu Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à ſu tiempo.

* 1. Chron. 17. 1. d Firme en ſu reyno.

Y * Aconteció, que eſtando ya el Rey [d] aſſentado en ſu caſa, y que Iehoua le auia dado reposo de todos ſus enemigos al derredor,

2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira aora, yo moro en caſas de cedros, y el arca de Dios eſtá entre cortinas.

3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo loque eſtá en tu coraçõ, que Iehoua *es* contigo.

4 Y aconteció aquella miſma noche, que fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:

5 Ve, y di à mi ſieruo Dauid: Anſi dixo Iehoua: Tu mehas de edificar caſa en que *yo* more?

6 Ciertamente no he hãbitado en caſas deſde el dia que ſaqué à los hijos de Iſrael de Egypto haſta oy, mas anduue en tienda y en tabernaculo.

7 Y en todo quanto he andado con todos los hijos de Iſrael, he hablado palabra en alguno de los tribus de Iſrael à quiẽ aya mandado que apaciente mi pueblo de Iſrael, para dezir, Porque no me aueys edificado à mi caſa de cedros?

8 Aora pues, dirás anſi à mi ſieruo Dauid: Anſi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te tomé de la majada, de detras de las ouejas, paraque fueſſes principe ſobre mi pueblo, ſobre Iſrael,

* 1. Sam. 16. 12. l Pſal. 78. 70.

9 Y he ſido contigo en todo quanto has andado: y delante deti he talado todos tus enemigos: y te he hecho nombre grande, como el nombre de los grandes que *ſon* en la tierra.

10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Iſrael, y *yo* lo plantaré, q̃ habite en ſu lugar, y nunca mas ſea remouido: y que los malos nũca mas lo afflijan, como antes,

11 Deſde el dia que puſe juezes ſobre mi pueblo Iſrael. Y yo te daré deſcanſo de todos tus enemigos. Anſimiſmo Iehoua te haze ſaber, que Iehoua te quiere à ti hazer caſa.

12 Y * quando tus dias fueren cumplidos, y durmieres cõ tus padres, yo affirmaré tu ſimiẽte tras ti laqual ſaldrá [e] de tu vientre: y *yo* affirmaré ſu Reyno.

* 1. Reyes 8. 20. e De tu linea.

13 * Eſte edificará caſa à mi nombre: y yo affirmaré para ſiempre la ſilla de ſu Reyno.

* 1. Reyes 5. 5. y 6. 12. 1. Chr. 22. 10. Heb. 1. 5.

14 YO LE SERE A EL PADRE, y el me ſerá ami hijo. Y ſi el hizière mal, yo lo caſtigaré [f] con vara de hombres, y con açotes de hijos de hombres;

Pſal. 89. 32. f Humanamente. con piedad. O, cõ las afflicciones conque comũmente ſuelo caſtigar los hõbres.

15 Mas mi miſericordia no ſe apartará deel, como la aparté de Saul, àl qual quité de delante de ti.

16 Y ſerá affirmada tu caſa y tu Reyno para ſiempre [g] delante de tu roſtro; y tu ſilla ſerá firme eternalmente.

g Tu lo verás ſer eterno. Ni à Dauid ni à Salomõ puede quadrar eſto. II.

17 Conforme àtodas eſtas palabras, y cõforme à toda eſta viſion anſi habló Nathan à Dauid.

18 ¶ Y entró el Rey Dauid, y ſentoſe delante de Iehoua, y dixo: Señor Iehoua, quiẽ *ſoy* yo, y quien es mi caſa, paraq̃ tu me traygas haſta aqui?

19 Y que aun te aya parecido poco eſto, Señor Iehoua, ſino que hables tambien de la caſa de tu ſieruo en lo por venir, y *que ſea* eſta la condicion de vn hombre, Señor Iehoua.

20 [h] Y que mas puede añedir Dauid hablando contigo? Tu pues conoces tu ſieruo, Señor Iehoua.

h No me q̃da mas que pedir: y ſi algo mas me falta, tu lo ſabes.

21 Todas eſtas grãdes magnificencias has hechó por tu Palabra, y [i] cõforme à tu coraçon, haziendo las ſaber à tu ſieruo.

i Segun tu buena voluntad.

22 Por tanto tu te has engrãdecido Iehoua, Dios, por quanto no *ay otro* como tu, ni *ay* Dios fuera de ti, conforme a todo lo-

Ayuntamiento de Mardrid

que auemos oydo de nueſtros oydos.

23 Y que *otro ay* como tu pueblo, como Iſrael en la tierra: vna gente por la qual Dios fueſe à redemirſela por pueblo, y [a] le puſieſſe nombre, y hizieſſe [b] có voſotros grãdes y eſpantoſas obras en tu tierra por cauſa de tu pueblo que tu te redemiſte de Egypto, [c] de la gente, y de ſus dioſes?

24 Y tu te confirmaſte à tu pueblo Iſrael *paraque fueſſe* tu pueblo perpetuamẽte, y tu Iehoua fueſte à ellos por Dios.

25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que has hablado ſobre tu ſieruo, y ſobre ſu caſa [d] deſpiertala eternalmente, y haz cõforme à loque has dicho.

26 Porque *anſi* ſerá engrandecido tu nõbre para ſiempre; paraque ſe diga, Iehoua de los exercitos *es* Dios ſobre Iſrael: y que la caſa de tu ſieruo Dauid ſea firme [e] delante de ti.

27 Porque tu Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael, reuelaſte à la oreja de tu ſieruo diziendo, Yo te edificaré caſa. Por eſta cauſa tu ſieruo [f] ha halladó ſu coraçon para orar delante de ti eſta oracion.

28 Aora pues, Iehoua Dios, tu *eres* Dios, y tus palabras ſeran [g] firmes: pues has dicho à tu ſieruo eſte bien.

29 Aora pues, [h] quiere, y bendize à la caſa de tu ſieruo, paraque perpetuamẽte permanezca delante de ti; puesque tu Iehoua Dios has dicho, que con tu bendicion ſerá bendita la caſa de tu ſieruo para ſiempre.

a La llamaſſe de ſu nõbre Pueblo de Iehoua.
b Al pueblo.
c De los Egypcios y de ſus idolatrias.
d Ponla en effecto.
e Por tu fauor.
f Ha tenido animo para pedirte eſto.
g Heb. verdid.
h Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

Dauid há victoria de los Philiſtheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amiſtad con Dauid, oydas eſtas victorias.

* 1 Chron. 18, 1. DEſpues * deſto acõteció, que Dauid hirió à los Philiſtheos, y los humilló: y tomó Dauid à Methegamma de mano de los Philiſtheos.

2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con cordel haziendolos echar por tierra: y midiolos en dos cordeles, *el vno* para muerte, y *otro* cordel entero para vida: y fueron los Moabitas ſieruos de Dauid [i] debaxo de tributo.

3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo de Roliob rey de Soba, yendo † el à eſtender ſu termino haſſa el rio Euphrates.

4 Y tomó Dauid deellos mil y ſetecientos de cauallo, y veynte mil hõbres de pie, y desjarretó Dauid [l] todos los carros: mas cien carros deellos dexó.

5 Y vino Syria la de Damaſco à dar ayuda à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió de los Syros veynte y dos mil hombres.

6 Y puſo Dauid guarnicion en Syria la de Damaſco, y fueron los Syros ſieruos de Dauid [m] debaxo de tributo. Y Iehoua guardó à Dauid donde quiera que fue.

7 Y tomó Dauid los eſcudos de oro, que trayan los ſieruos de Adarezer, los quales metió en Ieruſalem.

8 Anſi miſmo de Bete, y de Beroth ciudades de Adarezer tomó Dauid gran copia de metal.

9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que Dauid auia herido todo el exercito de Adarezer,

10 Embió Thou à Ioram ſu hijo àl rey Dauid à ſaludarlo pacificamente, y [n] à bendezirlo, porque auia peleado con Adarezer, y lo auia vencido: porque Thou *era* [o] enemigo de Adarezer: y [p] lleuaua en ſu mano vaſos de plata, y vaſos de oro, y de metal:

11 Los quales el rey Dauid [q] dedicó à Iehoua, con el oro y plata que auia dedicado, de todas las naciones que auia ſubjetado:

12 De los Syros, de los Moabitas, de los Ammonitas, de los Philiſtheos, de los Amalecitas, y del deſpojo de Adarezer hijo de Roliob rey de Soba:

13 Y [r] gano Dauid fama, como boluió, auiendo herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de la ſal.

14 Anſi miſmo puſo Dauid guarnicion en Edom, por toda Edom puſo guarnicion: y todos los Idumeos fueron ſieruos de Dauid: y Iehoua guardó à Dauid por donde quiera que fue.

15 Y reynó Dauid ſobre todo Iſrael, y hazia Dauid derecho y juſticia à todo ſu pueblo.

16 Y Ioab hijo de Saruia [s] *era general* de ſu exercito: y Ioſaphat hijo de Ahilud Chanciller.

17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech hijo de Abiatar eran ſacerdotes: y Saraias era [t] Eſcriba.

18 Y Banaias hijo de Ioiada era ſobre los [u] Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de Dauid eran los principes.

i Heb. lleuando preſente.
† Adarezer.
l Los caualos de los carros.
m Como ver. 2.
n Adarl: el para bien. Ot. lleuaſſe preſente.
o Heb. varon de guerras.
p S. el hijo de Thou.
q Heb. conſagró.
r Heb. hizo ſe nombre.
s Heb. ſobre el exercito.
t Secretario.
u Eran dos legiones inſignes de la guarda del Rey.

CAPIT. IX.

Dauid reſtituye à Miphiboſet hijo de Ionathan todas las heredades que auian ſido de ſu padre: y manda à Siba ſieruo de la caſa de Saul, que le ſirua con toda ſu familia.

11 Y di-

Ayuntamiento de Mardrid

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno de la casa de Saul à quien *yo* haga misericordia por causa de Ionathan?

2 Y auia vn sieruo de la casa de Saul, que se llamaua Siba, àl qual como llamaron que viniesse à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu sieruo.

3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie de la casa de Saul, à quien *yo* haga [a] misericordia de Dios? Y Siba respondió àl Rey: Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, coxo de los pies.

[a] Grandes mercedes.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde esta? y Sibá respondió àl Rey: Heaqui *está* en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de casa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.

6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan hijo de Saul à Dauid, prostrose sobre su rostro, y [b] adoró. Y dixo Dauid: Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy* tu sieruo.

[b] Hizole grande reuerencia.

7 Y Dauid le dixo: No tengas temor, porque [c] yo haré contigo misericordia por amor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré boluer todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

[c] Heb. haziendo haré con &c.

8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu sieruo, para que mires [d] à vn perro muerto como *yo* soy?

[d] A vna cosa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba sieruo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado àl hijo de tu señor:

10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus sieruos, y [e] encerrarás para que el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte sieruos.

[e] S. el pan cogido.

11 Y respondió Siba àl Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi señor el Rey à su sieruo, assi lo hará tu sieruo. Miphi-boseth *dixo el Rey* comera à mi mesa como vno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi-boseth tenia vn hijo pequeño, que se llamaua Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran sieruos de Miphi-boseth.

13 Y Miphi-boseth moraua en Ierusalem, porque comia perpetuamente à la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. *Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en su ayuda.*

DEspues * deesto acõteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon su hijo. * 1. Chron. 19. 1.

2 Y dixo Dauid: Yo haré misericordia cõ Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo conmigo. Y Dauid embió sus sieruos à consolarlo por su padre. Y venidos los sieruos de Dauid à la tierra de los hijos de Ammon,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron a Hanon su señor, Dauid honrra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado Dauid sus sieruos à ti por reconocer y considerar la ciudad para destruyrla?

4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapóles la media barua, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.

5 Loqual como fue hecho saber à Dauid, embió delante dellos, porque ellos estauan grandemente auergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barua, y entonces boluereys.

6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que II. se auian [f] hecho odiosos con Dauid, embiaron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Is-tob doze mil hombres.

[f] Heb. hecho hedor à Dauid.

7 Loqual como Dauid oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.

8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Sõba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron* por si enel campo.

9 Viendo pues Ioab que auia esquadrones delante y detras del, escogió de todos los escogidos de Israel, y puso se en orden contra los Syros.

10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y puso lo en orden para encontrar à los Ammonitas.

11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, yo te daré ayuda.

12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro

Ayuntamiento de Mardrid

pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios; y haga Iehoua [a] lo que bien le pareciere.

[a] Heb. lo bueno en sus ojos.

13 Y acercose Ioab y el pueblo que *estaua* con el para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.

14 Entonces los hijos de Ammon viendo q̃ los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de Ammon, y vinose à Ierusalem.

15 Y viendo los Syros q̃ auian caydo delante de Israel, tornaronse à juntar:

16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros q̃ *estauan* de la otra parte [b] del Rio, los quales vinieron à Helã lleuando por capitan à Sobach general del exercito de Adarezer.

[b] S. Euphrates.

17 Y fue dado auiso à Dauid, y juntó à todo Israel, y passando el Iordan vino à Helã: y los Syros [c] se pusieron en orden contra Dauid, y pelearon con el.

[c] Presentaron la batalla à Dauid.

18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y hirió Dauid de los Syros siete cientos carros, y quarenta mil hombres de caualo: y hirió al mismo Sobach general del exercito, y murió alli.

19 Y viendo todos los reyes sieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, hizieron paz con Israel, y siruieronles: y de alli adelante temieron los Syros de socorrer à los hijos de Ammon.

CAPIT. XI.

Dauid viendo à Bersabee muger de Vrias desde vn terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme conella. II. Embia por Vrias, que estaua en la guerra, paraque viniẽdo à su casa durmiesse con su muger, y assi le fuesse atribuyda la preñez deella: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba conel. III. No sucediendole el engaño, escriue à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto en el lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse. IIII. Hecho todo assi, toma à Bersabee muger de Vrias por su muger.

* 1. Chron. 20, 1.

Y * Andando el tiempo, aconteció en el tiempo que [d] salen los reyes, que Dauid embió à Ioab y sus sieruos cõel, y à todo Israel, y destruyeron à los Ammonitas: y pusieron cerco à Rabba: y q̃dose Dauid en Ierusalem.

d S. à la guerra.

2 Y aconteció que leuantandose Dauid de su cama à la hora de la tarde, passeandose por la techũbre de la casa real, vido desde la techumbre vna muger q̃ se estaua lauando, la qual era muy hermosa.

3 Y embió Dauid à preguntar por aquella muger; y dixeronle: Aquella es Bersabee hija de Eliam, muger de Vrias Hetheo.

4 Y embió Dauid mensageros, y tomola: laqual como entró à el, el durmió con ella: y ella [e] se sanctificó de su immundicia, y se boluió à su casa.

e Se purificó conforme à la Ley.

5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer saber à Dauid diziendo: Yo *estoy* preñada.

6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab diziendo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias à Dauid. IL

7 Y como Vrias vino à el, Dauid le preguntó [f] por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y assi mismo de la guerra.

f Heb. por la paz de.

8 Despues Dauid dixo à Vrias: Deciende à tu casa, y laua tus pies. Y saliẽdo Vrias de casa del Rey, vino tras deel [g] comida real.

g Racion del Rey.

9 Mas Vrias durmió à la puerta de la casa real, con todos los sieruos de su señor: y no decindió à su casa.

10 Y hizieron saber esto à Dauid diziendo: Vrias no decindió à su casa. Y Dauid dixo à Vrias: No has venido de camino? Porque pues no decendiste à tu casa?

11 Y Vrias respondió à Dauid: El arca, y Israel, y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y los sieruos de mi señor sobre la haz del campo, y auia yo de entrar en mi casa para comer y para beuer, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.

12 Y Dauid dixo à Vrias: Estâte aqui aun oy, y mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.

13 Y Dauid [h] lo combidó: y lo hizo comer, y beuer delante de si: y embriagólo. Y el salió à la tarde à dormir en su cama con los sieruos de su señor: mas no decindió à su casa. IIL

h Heb. le llamó.

14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió vna carta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias.

15 Y escriuió en la carta diziendo: Poned à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à sus espaldas para que sea herido, y muera.

16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde sabia que estauan los mas valientes hombres,

17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los sieruos de Dauid: y murió tambien Vrias Hetheo.

18 Y embió Ioab, y hizo saber à Dauid todos los negocios de la guerra.

19 Y

Ayuntamiento de Mardrid

19 Y mandó al mensagero diziendo: Quãdo acabãres de contar àl Rey todos los negocios de la guerra:

a Heb. y será, si subiere enojo àl Rey.

20 a Si el rey començáre à enojarse, y te dixere: Porque os acercastes à la ciudad peleando? No sabiades lo que suelẽ echar del muro?

* Iuezes 9, 53.

b Heb. de Ierubeseel.

21 * Quien hirió à Abi-melech hijo b de Ierobaal? No echó vna muger del muro vn pedaço de vna rueda de molino, y murió en Thebes? Porque os llegauades àl muro? Entonces tu le dirás: Tambien tu sieruo Vrias Hetheo es muerto.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contó à Dauid todas las cosas, por las quales Ioab lo auia embiado.

23 Y dixo el mensagero à Dauid: Preualecieron contra nosotros los varones, salidos à nosotros àl campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.

24 Y los flecheros tiraron contra tus sieruos desde el muro, y murieron *algunos* de los sieruos del Rey: y murió tambiẽ tu sieruo Vrias Hetheo.

c Anssi suele acontecer en la guerra.

25 Y Dauid dixo àl mensagero: Dirás assi à Ioab: No tengas pesar deesto, que c desta y deesta manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla contra la ciudad, hasta que la derribes. d Y *tu* esfuerçalo.

d Al mensagero.

IIII.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.

27 Y passado el luto, embió Dauid, y recogiola à su casa: y fue su muger: y pariole vn hijo. Mas esta cosa que Dauid hizo, desplugo delante de Iehoua.

CAPIT. XII.

EMbia Dios àl propheta Nathan à Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae àl conocimiento de su peccado, del qual le absuelue, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. *Dios hiere àl niño de enfermedad, y muere.* III. *Bersabee concibe, y pare à Salomon.* IIII. *Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.*

YEmbió Iehoua à Nathan à Dauid: el qual viniendo à el, dixole: Auia dos hombres en vna ciudad, el vno rico, y el otro pobre.

2 El rico tenia ouejas y vacas à saz:

3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino vna sola cordera, que auia cõprado: la qual el auia criado, y auia crecido con el y con sus hijos, juntamẽte, comiendo de su bocado *de pan*, y beuiendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como à vna hija.

4 Y vino vno de camino àl hombre rico: y el no quiso tomar de sus ouejas y de sus vacas, para guisar àl caminante que le auia venido: sino tomó la oueja de aquel hombre pobre, y adereçola para el varon que le auia venido.

5 Entonces el furor se le encendió à Dauid en gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathã: Biue Iehoua, que el que tal hizo c es digno de muerte;

c Heb. hijo de muerte.

6 * Y que el pagará la cordera con el quatro tanto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuuo misericordia.

* *Exod.* 22, 1.

7 Entonces Nathan dixo à Dauid: Tu *eres* aquel varon. Assi dixo Iehoua, Dios de Israel: Yo te vngi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.

8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu regaço: demas deesto, dite la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añidiré f tales y tales cosas.

f Mucho mas.

9 Porque pues tuuiste en poco la palabra de Iehoua, haziendo g lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.

g Lo que el condena.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuamẽte, por quanto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuese tu muger.

11 Assi dixo Iehoua: Heaqui, yo despierto sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres delante de tus ojos, * y las daré à tu proximo, el qual dormirá con tus mugeres en la presencia de este Sol.

* *Abaxo* 16.22.

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.

13 Entonces dixo Dauid à Nathan: Pequé à Iehoua. Y Nathan dixo à Dauid: Tambien Iehoua ha trasportado tu peccado, no morirás.

14 Mas porquanto con este negoció heziste blasphemar à los enemigos de Iehoua, el hijo que te há nacido h morirá.

h Heb. muriendo morirá.

15 ¶ Y Nathan se boluió à su casa: y Iehoua hirió àl niño, que la muger de Vrias auia parido à Dauid, y enfermó grauemente.

II.

16 Y Dauid rogó à Iehoua por el niño, y ayunó Dauid ayuno, y vino, y passó la noche acostado en tierra.

17 Y leuantaronse i los Ancianos de su casa à el, para hazerlo leuantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.

i Los gouernadores o, officiales: los de su consejo.

18 Y àl septimo dia el niño murió; y sus

Ayuntamiento de Mardrid

ſieruos no oſauan hazerle ſaber, que el niño era muerto, diziendo *entreſi*, Quando el niño aun biuia le hablauamos, y no queria oyr nueſtra boz, pues quáto mas mal lo hará ſile dixeremos: el niño es muerto?

19 Mas Dauid viendo à ſus ſieruos hablar entreſi, entendió que el niño era muerto: y dixo Dauid à ſus ſieruos: Es muerto el niño? Y ellos reſpondieron; Muerto es.

20 Entonces Dauid ſe leuantó de tierra, y lauóſe, y vngióſe, y mudó ſus ropas, y entró à la Caſa de Iehoua, y adoró. Y deſpues vino à ſu caſa, y demandó, y puſierôle pan, y comió.

21 Y dixeronle ſus ſieruos: Que *es* eſto q̃ has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayunâuas y lloràuas; y el muerto, leuantaſtete, y comiſte pan?

22 Y el reſpondió; Biuiendo aun el niño, yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien ſabe, ſi Dios aurá compaſsion de mi, que biua el niño?

23 Mas aora que ya es muerto, paraq̃ tengo de ayunar? Podrélo yo mas boluer? Yo voy àel, mas el no boluerá à mi.

III. 24 ¶ Y conſoló Dauid à Berſabee ſu muger, y entrando à ella durmió con ella, y
* Matth. 1, 6. * parió vn hijo, y llamó ſu nombre [a] Salomon, àl qual Iehoua amó:

a Pacifico. b S Dios. c Amable à Iehoua.

25 Y [b] embió por mano de Nathan prophera, y llamó ſu nombre [c] Iedidia, por Iehoua.

IIII. 26 ¶ * Y Ioab peleaua contra Rabba de
* 1. Chron. 20, 1. los hijos de Ammó, y tomó la ciudad real.

27 Y embió Ioab menſageros à Dauid diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.

28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y aſsienta campo ſobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no ſe llame de mi nombre.

29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:

30 Y tomó la corona de ſu rey de ſu cabeça, la qual peſaua vn talẽto de oro: y *auia enella* piedras precioſas, y fue *puẽſta* ſobre la cabeça de Dauid: y truxo muy grande deſpojo de la ciudad.

31 Y ſacó el pueblo que *eſtaua* en ella, y puſolo debaxo de ſierras, y de trillos de hierro y de hachas de hierro, y hizo los paſſar por hornos: y lo miſmo hizo à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y boluioſe Dauid con todo el pueblo à Ieruſalem.

CAPIT. XIII.

Amnon el Primogenito de Dauid comete incesto con ſu hermana Thamar, y deſpues la echa fuera de ſu caſa. 11. Abſalom hermano entero de Thamar en venganza de ſu hermana mata à ſu hermano Amnon, y ſe huye del Reyno.

DEſpues de eſto aconteció, que Abſalom hijo de Dauid tenia vna hermana hermoſa que ſe llamaua Thamar, de la qual ſe enamoró Amnon hijo de Dauid.

2 Y Amnon fue anguſtiado, haſta enfermar por Thamar ſu hermana: porque por ſer ella virgen, parecia à Amnon que ſeria coſa difficultoſa hazerle algo.

3 Y Amnon tenia vn amigo, que ſe llamaua Ionadab hijo de Semmaa hermano de Dauid, y Ionadab era hombre muy aſtuto.

4 Y eſte le dixo: Hijo del Rey, q̃ es la cauſa q̃ à las mañanas eſtàs anſi flaco? No melo deſcubrirás à mi? Y Amnon le reſpondió: Yo amo à Thamar la hermana de mi hermano Abſalom.

5 Y Ionadab le dixo: Acueſtate en tu cama, y finge que eſtás enfermo: y quando tu padre viniere à viſitarte, dile: Ruegote que venga mi hermana Thamar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga delante de mi alguna vianda, paraque viendola coma de ſu mano.

6 Y Amnon ſe acoſtó, y fingió que eſtaua enfermo, y vino el Rey à viſitarlo: y Amnó dixo àl Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar, y haga delãte de mi dos hojuelas que coma *yo* de ſu mano.

7 Y Dauid embió à Thamar á ſu caſa diziendo: Ve luego à caſa de Amnon tu hermano, y hazle de comer.

8 Entonces Thamar fue à caſa de ſu hermano Amnó, el qual eſtaua acoſtado: y tomó harina, y amaſſó, y hizo hojuelas delãte deel, y adereçó las hojuelas.

9 Y tomando la ſarten ſacólas delante deel: mas el no quiſo comer. Y dixo Amnó: Echad fuera de aqui à todos. Y todos ſe ſalieron de alli.

10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano. Y tomando Thamar las hojuelas que auia cozido, lleuolas à ſu hermano Amnon à la recamara.

11 Y como ella ſe las puſo delante paraq̃ comieſſe, el trauó deella diziendole: Ven hermana mia, duerme conmigo.

12 Ella entóces le reſpondió: No hermano mio, no me hagas fuerça: porque no ſe haze anſi en Iſrael: No hagas tal locura.

13 Porque donde yria yo con mi deshonra? Y aun tu ſerias *eſtimado* como vno de los locos de Iſrael. Yo te ruego aora q̃ hables àl Rey, que no me negará à ti.

14 Mas el no la quiſo oyr, antes pudiendo mas

Ayuntamiento de Mardrid

mas que ella la forçó, y durmió con ella.
15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, que el odio conque la aborreció *despues* fue mayor q̃ el amor conque la auia amado. Y dixole Amnon: Leuantate, y vete.
16 Y ella le respódió: No *es* razon. Mayor mal es este de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, que le seruia, dixole, Echame esta allà fuera, y cierra la puerta tras ella.
a Gen. 37. 3. Ot. de pieças. 18 Y ella tenia vna ropa [a] de colores sobre si, (q̃las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ropas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.
19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* sobre su cabeça, y rompió la ropa de colores de que estaua vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuese gritando.
20 Y dixole su hermano Absalõ: Ha estado cõtigo tu hermano Amnon? Calla pues aora hermana mia, tu hermano es, [b] no pongas tu coraçon en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada en casa de su hermano Absalom.
b No haga su caso.
21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue muy enojado.
II 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Absalom aborrecia à Amnon, porque auia forçado à su hermana Thamar.
23 Y acontecio passados dos años de tiẽpo, acontecio que Absalom tenia tresquiladores en Baal hasor, que *es* junto à Ephraim. Y combidó Absalom à todos los hijos del Rey,
24 Y vino Absalom àl Rey, y dixole: Heaqui, tu siruo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos con tu siruo.
e Heb. No seamos gra ues sobre ti. 25 Y respódió el Rey à Absalom: No hijo mio, no vamos todos, porque [c] no te haganos costa. Y porfió conel, y no quiso venir, mas [d] bendixolo.
d Dixole licencia que fuese con Dios. 26 Entonces dixo Absalom: Sino: ruegote que venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el Rey le respondió: Paraque ha de yr contigo?
27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.
28 Y auia mãdado Absalom à sus criados diziendo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces matadlo: y no tẽgays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y sed hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron con Amnon como Absalom se lo auia mandado, y leuantandose todos los hijos del Rey subieró todos en sus mulos, y huyerõ.
30 Y estando aun ellos enel camino, la fama llego à Dauid, diziendo: Absalom ha muerto à todos los hijos del Rey, que ninguno ha quedado dellos.
31 Entonces Dauid leuantandose rompió sus vestidos, y echose en tierra: y todos sus sieruos estauan rotos sus vestidos.
32 Y respódió Ionadab el hijo de Sammæ hermano de Dauid, y dixo: No diga mi señor, que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo Amnon es muerto, que en la boca de Absalom estaua puesto desde el dia que Amnon forçó à Thamar su hermana.
33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el moço, que estaua en atalaya, miró, y heaqui mucho pueblo que venia à sus espaldas por el camino de hazia el monte.
35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hijos del Rey que vienen, porque assi es como tu siruo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y tambiẽ el mismo Rey, y todos sus sieruos lloraron de muy gran llãto.
37 Mas Absalom huyó, y fuese à Tholmai hijo de Amiud rey de Gessur. Y *Dauid* lloró por su hijo [e] todos los dias.
e Cada dia.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estuuo allà tres años.
39 Y el rey Dauid desseó [f] ver à Absalõ: porque ya estaua consolado à cerca de Amnon, que era muerto.
f Heb. salir por Absalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade al Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra al Rey, despues de auer estado dos años en Ieusalem sin verle.

1 YConociendo Ioab hijo de Saruias, que el coraçon del Rey estaua con Absalom:
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla vna muger [g] astuta, y dixole: Yo te ruego q̃ te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te vnjas con olio, antes se como vna muger que ha mucho tiẽpo que trae luto por *algun* muerto.
g O, sabia. eloquente.

Ayuntamiento de Mardrid

3 Y entrando àl Rey, habla con el deesta manera. Entonces [a] puſo Ioab las palabras en ſu boca.

a Enſeñóle Ioq̃ auia de dezir.

4 Entró pues aquella muger de Thecua àl Rey, y proſtrandoſe ſobre ſu roſtro en tierra adoró, y dixo: O rey, ſalua.

5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella reſpõdió: Yo *ſoy* de cierto vna muger biuda, y mi marido es muerto.

6 Y tu ſierua tenia dos hijos, y los dos riñeron en el campo: y no auiẽdo quien [b] los deſpartieſſe, hirió el vno àl otro, y matólo.

b Heb. los eſcapaſte.

7 Y heaqui toda la parentela ſe há leuantado contra tu ſierua, diziendo: Entrega àl que mató à ſu hermano, paraque lo matemos por la vida de ſu hermano, aquien el matò: y quitemos tãbien el heredero. Anſi apagará [c] el aſcua que me ha quedado, [d] no dexando à mi marido nombre ni reliquia ſobre la tierra.

c La ſucceſſion q̃ &c. d Heb. no poniendo à &c.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu cauſa, que yo mandaré acerca de ti.

9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey: Rey ſeñor mio la maldad ſea ſobre mi, y ſobre la caſa de mi padre, y el Rey y ſu ſilla ſea ſin culpa.

10 Y el Rey dixo: Alque hablâre contra ti, traelo à mi, que no te tocará mas.

11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey que te acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas multiplicar los cercanos [e] del muerto para echar à perder y deſtruyr à mi hijo. Y el reſpondió: Biue Iehoua, que no caerá ni aun vn cabello de la cabeça de tu hijo en tierra.

e Heb. de la ſangre.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego que hable tu criada *vna* palabra à mi ſeñor el Rey. Y el dixo: Habla.

13 Entonces la muger dixo: Porque pues pienſas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que hablando el Rey eſta palabra *es* como culpado: por quanto el Rey no haze boluer ſu fugitiuo.

14 Porque muriendo morimos, y como aguas derramadas por tierra, que nũca mas ſon tornadas à coger, ni Dios tendrà reſpecto à perſona: mas [f] pienſa penſamiẽtos para no echar de ſi àl deſechado.

f Buſca maneras con q̃ los perdidos buelua à ſer cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir eſto àl Rey mi ſeñor, *es* porque el pueblo me ha puẽſto miedo. Mas tu ſierua dixo *enſi*, Aora yo hablaré àl Rey, por ventura hará el Rey la palabra de ſu ſierua.

16 Porque el Rey oyrá para librar à ſu ſierua de mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi hijo juntamẽte dela heredad de Dios.

17 Tu ſierua pues dize, que ſea aora [g] la reſpueſta de mi ſeñor el Rey para deſcanſo: pueſque mi ſeñor el Rey es [h] como vn angel de Dios para eſcuchar lo bueno y lo malo, Y Iehoua tu Dios ſea contigo.

g Heb. la palabra. h Condición del rey para bien exercitar el oficio.

18 Entonces el Rey reſpondió, y dixo à la muger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntâre. Y la muger dixo: Diga mi ſeñor el Rey.

19 Y el Rey dixo. [i] No ha ſido la mano de Ioab contigo entodas eſtas coſas? Y la muger reſpondió, y dixo: Por vida de tu anima Rey ſeñor mio, que no ay porque yrà mano derecha ni amano yzquierda de todo loque mi ſeñor el Rey ha hablado: porque tu ſieruo Ioab, el me mandó, y el puſo en la boca de tu ſierua todas eſtas palabras.

i No ſe ha concertado Ioab con̄go &c.

20 Y † que *yo* boluieſſe la forma de las palabras, Ioab tu ſieruo lo ha hecho. Mas mi ſeñor es ſabio cõforme à la ſabiduria de vn angel de Dios, para ſaber loque *ſchaze* en la tierra.

† Que pudieſſe tener gozo en mi exemplo.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo hago eſto. Ve y haz boluer àl moço Abſalom.

22 Y Ioab ſe proſtró en tierra ſobre ſu roſtro, y adoró, y [l] bendixo àl Rey: y dixo Ioab: Oy há entendido tu ſieruo, que he *hallado gracia en tus ojos Rey ſeñor mio*; pueſque ha hecho el Rey la palabra de ſu ſieruo.

l Dióle gracias.

23 Y leuantoſe Ioab, y fue à Geſſur, y boluió à Abſalom à Ieruſalem.

24 Y el Rey dixo: Vayaſe à ſu caſa, y no vea mi roſtro. Y Abſalom ſe boluió à ſu caſa, y no vido el roſtro del Rey.

25 No auia varon *tan* hermoſo en todo Iſrael como Abſalom, para alabar en gran manera: deſde la planta de ſu pie haſta la mollerá no auia enel macula.

26 Y quando treſquilaua ſu cabeça (lo qual era cada año àl cabo del año, que el ſe treſquilaua, porque le hazia moleſtia *el cabello*, y treſquilaualo,) peſaua el cabello de ſu cabeça dozientos ſiclos de peſo real.

27 Y nacieronle à Abſalom tres hijos, y vna hija que ſe llamaua Thamar: la qual fue hermoſa de ver.

28 ¶ Y eſtuuo Abſalom dos años de tiẽpo en Ieruſalem, que nunca vido la faz del Rey. II.

29 Y embió Abſalom por Ioab para embiarlo àl Rey: mas no quiſo venir à el: ni aunque embió *por el* la ſegunda vez, quiſo venir.

30 Enton-

Ayuntamiento de Mardrid

30 Entonces dixo à ſus ſieruos: [a] Bien ſabeys las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene ſus ceuadas. Id, y pegalde fuego. Y los ſieruos de Abſalom pegaró fuego à las tierras.

31 Y leuantoſe Ioab, y vino à Abſalom à ſu caſa, y dixole: Porque han pueſto fuego tus ſieruos à mis tierras?

32 Y Abſalom reſpondió à Ioab: Heaqui, yo he embiado por ti, diziendo, que vinieſſes acà, paraque yo te embiaſſe àl Rey, à que le dixeſſes: Paraque vine de Geſſur? Mejor me fuera eſtarme aun allà. Vea yo aora la cara del Rey: y ſi ay en mi peccado, máteme.

33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizoſelo ſaber: y llamó à Abſalom, el qual vino àl Rey, y inclinó ſu roſtro à tierra deláte del Rey: y el Rey beſó à Abſalom.

[a] Heb. Viſtes la heredad de &c.

CAPIT. XV.

Abſalon, ganados primero los animos del pueblo con ſingular aſtucia, ſe leuanta contra ſu padre con el reyno. 11. *Oyendolo Dauid huye de Ieruſalem acompañado del exercito y de ſus amigos.*

DEſpues deeſto acótecio, que Abſalom ſe hizo carros y gête de cauallo, y cincuenta hombres [b] que corrieſſen delante de el.

2 Y leuantauaſe Abſalom de mañana, y poniaſe à vn lado del camino [c] de la puerta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia àl Rey a juyzio, Abſalom lo llamaua à ſi, y deziale: De que ciudad eres? Y el reſpondia: Tu ſieruo *es* de alguno de los tribus de Iſrael.

3 Entonces Abſalom le dezia: Mira, tus palabras *ſon* buenas y juſtas: mas no tienes quien te oyga por el Rey.

4 Y dezia Abſalom: Quien me puſieſſe, por juez en la tierra, paraque vinieſſen à mi todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃ yo les haria juſticia.

5 Y acontecia que, quando alguno ſe llegaua [d] para inclinarſe à el, el eſtendia la mano, y lo tomaua, y lo beſaua.

6 Y deſta manera hazia con todo Iſrael que venia àl Rey à juyzio: y *anſi* hurtaua Abſalom el coraçon de los de Iſrael.

7 Y aconteció [e] deſpues de quarenta años, que Abſalom dixo àl Rey: Yo te ruego *que medes licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehoua.

8 Porque tu ſieruo hizo voto quando eſtaua en Geſſur en Syria diziendo: Si Iehoua me boluiere à Ieruſalem, yo ſeruiré à Iehoua.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el ſe leuantó, y ſe fue à Hebron.

10 Y embió Abſalom eſpias por todos los tribus de Iſrael diziendo: Quando oyerdes el ſon de la trompeta, direys: Abſaló [f] rey-na en Hebron.

11 Y fueron con Abſalom dozientos hombres de Ieruſalem [g] llamados *deel*, los quales yuan con ſu ſimplicidad, ſin ſaber coſa.

12 Tambien embió Abſalom por Achitophel Gilonita, del conſejo de Dauid à Gilo ſu ciudad, quando hazia ſus ſacrificios, y fue *hecha* vna grande conjuracion, y el pueblo ſe yua augmentando con Abſalom.

13 ¶ Y vino el auiſo à Dauid diziendo: El coraçon [h] de todo Iſrael *ſe va* tras Abſalom.

14 Entonces Dauid dixo à todos ſus ſieruos, que *eſtauan* con el en Ieruſalem: Leuantaos, y huygamos, porque no podremos eſcapar delante de Abſalom. Daos prieſſa à andar, porque appreſſurandoſe el no nos tome, y eche ſobre noſotros mal, y hiera la ciudad à filo de eſpada.

15 Y los ſieruos del Rey dixeron àl Rey: Heaqui, tus ſieruos *eſtan preſtos* à todo loq̃ nueſtro ſeñor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces ſalió con toda ſu caſa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardaſſen la caſa.

17 Y ſalió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon [i] lexos.

18 Y todos ſus ſieruos paſſauan † à ſu lado, y todos [l] los Ceretheos y Phelethеos, y todos los Getheos, ſeyscientos hóbres, los quales auian venido à pie deſde Geth, y yuan delante del Rey.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con noſotros? Bueluete y quedate [m] con el Rey: porque tu *eres* eſtrangero, y deſterrado tambiẽ tu de tu lugar.

20 Ayer veniſte, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con noſotros? Yo voy [n] como voy: tu bueluete, y haz boluer à tus hermanos: [o] en ti *ay* miſericordia y verdad.

21 Y Ethai reſpondió àl Rey, diziendo: Biue Dios, y biue mi ſeñor el Rey, q̃, o para muerte, o para vida, donde mi ſeñor el Rey eſtuuiere, alli eſtará tambien tu ſieruo.

[b] De guarda.

[c] Donde ſe hazian las audiencias.

[d] Para hazerle reuerencia.

[e] Siẽdo Abſalon de edad de 40 años.

II.

[h] Heb. del varon de Iſrael.

[i] S. de la ciudad.

† Heb. cabe ſumano. 1 Arr. 8, 18.

[m] Con Abſalom.

[n] Heb. ſobre loque yo voy.

[o] Yo conozco tu fidelidad.

zz En-

Ayuntamiento de Mardrid

22 Entonces Dauid dixo à Ethai; Ven *pues* y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones, y todos sus sieruos.

a Toda aquella multitud que yua con Dauid.

23 Y [a] toda la tierra lloró à alta boz: y passó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *despues* passó el Rey y todo el pueblo passó àl camino que vá àl desierto.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Leuitas con el, que lleuanan el arca del Cõcierto de Dios; y assentáron el arca del Concierto de Dios. Y subió Abiathar desque todo el pueblo vuo acabado de salir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc: Buelue el arca de Dios à la ciudad: que si *yo* hallare gracia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y me hará ver à ella y à su Tabernaculo.

b O. No te quiero.
c Heb. he me aqui &c

26 Y si dixero, [b] No me agradas, [c] aparejado estoy, haga de mi loque bien le pareciere.

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyente? Buelue *te* en paz en la ciudad: y *esten* con vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dé auiso.

29 Entonces Sadoc y Abiathar boluieron el arca de Dios en Ierusalem, y estuuieronse allá.

30 Y Dauid subió la cuesta de las oliuas, subiendo y llorando; lleuando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo, cubrió cada vno su cabeça, y subieron, subiendo y llorando.

31 Y dieron auiso à Dauid diziendo: Achithophel *tambien está* con los que conspiraron con Absalom. Entonces Dauid dixo: Enloquece aora ô Iehoua el consejo de Achithophel.

32 Y como Dauid llegó à la cumbre para adorar alli à Dios, heaqui Chusai Arachita, que le salió àl encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeça.

33 Y dixole Dauid: Si passáres cõmigo, sermehas carga.

34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres à Absalom: Rey yo seré tu sieruo. Como hasta aora he sido sieruo de tu padre, ansi seré aora tu sieruo: tu me dissiparás el consejo de Achithophel.

35 No *estarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tãto todo loq̃ oyeres en casa del rey, daras auiso deello à Sadoc y à Abiathar Sacerdores.

36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar; por mano deellos me embiareys *auiso de* todo loque oyerdes.

37 Ansi se vino Chusai amigo de Dauid à la ciudad; y Absalom vino en Ierusalem.

CAPIT. XVI.

Siba sieruo de Miphi-boseth infamando à su amo caluniosamente gana de Dauid todos los bienes de su amo. II. Semei maldize à Dauid, elo qual tolèra sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom a Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como Dauid passó vn poco de la cumbre del monte, heaqui Siba el criado de Miphi-boseth que lo salia à recebir cõ vn par de asnos enalbardados y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos de passas, y cien [d] *massas de higos* passados, y vn cuero de vino.

d Panes &c.

2 Y dixo el Rey à Siba: Que *es* esto? Y Siba respondió; Los asnos *son* para la familia del Rey, en que suban: y los panes y la passa, para los criados que coman: el vino paraque beuan losque secansaren en el desierto.

3 * Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de tu señor? Y Siba respondió àl Rey: Heaqui, el se ha quedado en Ierusalem; porque ha dicho; Oy me boluerán la casa de Israel, el Reyno de mi padre.

* Aba. 19. 27.

4 Entonces el Rey dixo à Siba: Heaqui, sea tuyo todo loque tiene Miphi boseth. Y respondió Siba inclinandose: Rey señor mio, halle yo gracia delante de ti.

II.

5 ¶ * Y vino el Rey Dauid hasta Bahurim: y heaqui salia vno de la familia de la casa de Saul, elqual se llamaua Semei, hijo de Gera: y salia [e] maldiziendo,

* 1. Rey. 2. 8.
e Heb. salido y maldiziendo.

6 Y echando piedras contra Dauid, y cõtra todos los sieruos del rey Dauid: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres estauan à su diestra y à su siniestra.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, [f] varon de sangres, y varon impio.

f Homicida.

8 Iehoua te ha dado el pago [g] de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar delqual tu has reynado: mas Iehoua ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.

g De todos los homicidios.

9 Y Abisai hijo de Saruias dixo àl Rey: Porq̃ maldize este perro muerto à mi señor el

Ayuntamiento de Mardrid

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.

10 Y el Rey respondió: [a] Que tengo yo con vosotros hijos de Saruias? El maldize ansi, porque Iehoua le ha dicho que maldiga à Dauid: quien pues le dirà: Porque lo hazes ansi?

11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus sieruos. Heaqui, que mi hijo que ha salido [b] de mi vientre, assecha à mi vida, quanto mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga: que Iehoua se loha dicho.

12 Por ventura Iehoua mirará à mi afflicion, y me dará Iehoua bien por sus maldiciones oy.

13 Y como Dauid y los suyos yuan por el camino, Semei yua por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y echando piedras delante deel, y esparziendo poluo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estaua* llegaron cansados, y descansó alli.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de Dauid à Absalom, Chusai dixo à Absalom: Biua el Rey, biua el Rey.

17 Y Absalom dixo à Chusai: [c] Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

18 Y Chusai respondió à Absalom; No: si no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aquel quedaré.

19 Item, Aquien auia yo de seruir? No es à su hijo? Como he seruido delante de tu padre, ansi seré delante de ti.

III. 20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel: [d] Consultad que haremos.

21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho [e] aborrecible à tu padre: y ansi se esforçarán las manos de todos los que *estan* contigo.

22 * Entonces pusieron vna tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

23 Y el consejo que daua Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel ansi con Dauid, como con Absalom.

[a] Heb. Que à mi y à vosotros.

[b] De mis entrañas.

[c] Heb. esta (es) tu misericordia.

[d] Heb. Da os consejo.

[e] Heb. heder.

* Arr. 12, 11.

CAPIT. XVII.

Aprouando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por prouidencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tãbien el Iordan, y los amigos de Dauid le traen prouision.

ENtonces Achithophel dixo à Absalom: *Yo* escogeré aora doze mil hombres, y me leuantaré, y seguiré à Dauid esta noche.

2 Y daré sobre el, que el estará cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huyrá: y heriré àl Rey solo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ouieren buelto, (*pues* aquel hombre es el q̃ tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

4 [f] Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien à Chusai Arachita, paraque oygamos tambien loque el dirá.

6 Y como Chusai vino à Absalom, Absalom le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El cõsejo que ha dado esta vez Achithophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y que estàn *aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quãdo lehan quitado los hijos. Demas deesto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueua, o en algun otro lugar. [g] Y si àl principio cayeren algunos *de los tuyos*, oyr loha quien lo oyêre, y dirá: El pueblo que sigue à Absalom ha sido muerto.

10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo coraçon sea como coraçon de leon, [h] sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, que tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el, son esforçados.

11 Mas *yo* aconsejo, q̃ todo Israel se jũte àti desde Dan hasta Bersabee, *que sera* en multidud como el arena que *está* à la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vẽdremos à el en qualquier lugar que se pudiere hallar, y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni vno dexaremos deel, y de todos los que estan con el.

[f] Heb. la palabra fue recta en ojos de Abs.

[g] Heb. Y será que caer en ellos àl principo &c.

[h] Heb. desliendo será desleydo.

13 Y

Ayuntamiento de Mardrid

13 Y ſi ſe recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Iſrael traeran ſogas à aquella ciudad, y traerlahemos *arraſtrando* haſta el arroyo, que nũca mas parezca deella piedra.

14 Entonces Abſalom, y todos los de Iſrael dixeron: El conſejo de Chuſai Arachita es mejor que el conſejo de Achitophel. Porque Iehoua auia mandado, que el conſejo de Achitophel, *que era* [a] bueno, fueſſe diſſipado, paraque Iehoua hizieſſe venir mal ſobre Abſalom.

a Vtil àl propoſito.

15 Y Chuſai dixo à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, Aſsi y aſsi aconſejó Achitophel à Abſalom, y à los Ancianos de Iſrael y yo aconſejé aſsi y aſsi.

16 Por tanto embiad luego, y dad auiſo à Dauid diziendo: No quedes eſta noche en las campañas del deſierto, ſinó paſſa luego [b] *el Iordan*, porque el Rey no ſea cõſumido, y todo el pueblo que con el eſtá.

b Abax. ver. 22.

17 Y Ionathan y Achimaas eſtauan junto à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada, laqual les dió el auiſo, y ellos fueron, y dieron auiſo àl Rey: porque ellos no podian moſtrarſe viniendo à la ciudad.

18 Y fueron viſtos por vn moço, el qual lo dixo à Abſalom, mas los dos ſe dieron prieſſa à caminar, y llegaron à caſa de vn hõbre en Bahurim, que tenia vn pozo en ſu patio, dentro del qual ellos decendieron.

19 Y tomando la muger vna manta, eſtendiola ſobre la boca del pozo, y tendió ſobre ella del trigo [c] majado, porque el negocio no fueſſe entendido.

c Nueuo, ſacado de las eſpigas.

20 Y llegando los criados de Abſalom à la caſa à la muger, dixeronle: Donde *eſta* Achimaas y Ionathan? Y la muger les reſpondió: Ya han paſſado el vado de las aguas. Y como ellos los buſcaron, y no los hallaron, boluieronſe à Ieruſalem.

21 Y deſque ellos ſe ouieron ydo, *eſſotros* ſalieró del pozo, y fueróſe, y dieron el auiſo àl rey Dauid, y dixeronle: Leuanraos, y daos prieſſa à paſſar las aguas, porque Achitophel ha dado tal conſejo cõtra voſotros.

22 Entonces Dauid ſe leuantó, y todo el pueblo que *eſtaua* con el, y paſſaron el Iordá antes que amaneciеſſe, ſin faltar ni vno, que no paſſaſſe el Iordan.

23 Y Achitophel viendo que no ſe hizo ſu conſejo, enalbardó ſu aſno, y leuantoſe, y fueſſe à ſu caſa, y à ſu ciudad, y [d] ordenó ſu caſa, y ahorcoſe, y murió: y fue ſepultado en el ſepulchro de ſu padre.

d Hizo ſu teſtamẽto. Heb. mãdó à ſu caſa.

24 ¶ Y Dauid vino [e] en Mahanaim, y Abſalom paſſó el Iordã con todos los varones de Iſrael.

II. e O, àl real.

25 Y Abſaló conſtituyó à Amaſa ſobre el exercito en lugar de Ioab, el qual Amaſa fue hijo de vn varõ de Iſrael llamado Ietra, el qual auia entrado à Abigail hija de Naas, hermana de Saruias madre de Ioab.

26 Y aſſentó campo Iſrael con Abſalom en tierra de Galaad.

27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, Sobi hijo de Naas, de Rabba de los hijos de Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lodabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,

28 Truxeron à Dauid y àl pueblo q̃ *eſtaua* con el, camas, y bacines, y vaſija de barro, trigo, y ceuada, y harina, y *trigo* toſtado, haua, lentejas, y *garuanços* toſtados,

29 Miel, manteca, ouejas, y queſos de vacas, paraque comieſſen: porque dixeron *entreſi*, Aquel pueblo eſtá hambriẽto, y canſado, y tendrá ſed enel deſierto.

CAPIT. XVIII.

Daſe la batalla entre el exercito de Dauid y el de Abſalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Abſalõ es muerto por Ioab. II. Viene la nueua de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Abſalon, llora y haze por el llanto.

DAuid pues [f] reconoció el pueblo q̃ tenia conſigo, y puſo ſobre ello tribunos y centuriones.

f Heb. contó.

2 Y puſo la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de la mano de Abiſai hijo de Saruias hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey àl pueblo: Yo tãbiẽ ſaldré cõ voſotros.

3 Mas el pueblo dixo: No ſaldrás, porque ſi noſotros huyeremos, [g] no haran caſo de noſotros: y aunque la mitad de noſotros muera, no haran caſo de noſotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil de noſotros, por tanto mejor ſera que tu nos des ayuda deſde la ciudad.

g Heb. no pondrán ſobre nos otros ſu raçon.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque à voſotros pareciere bien. Y el Rey ſe puſo à la entrada de la puerta, mientras ſalia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abiſai, y à Ethai diziendo, *Tratad* benignamente por amor de mi àl moço Abſalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Abſalom à todos los capitanes.

6 Y el pueblo ſalió al campo contra Iſrael, y la batalla ſe dió enel boſque de Ephraim.

7 Y el pueblo de Iſrael cayó alli deláte de los ſieruos de Dauid, y fue hecha alli gran matãça en aquel dia de veynto mil *hombres*.

h S. de Abſalom.

8 Y derramandoſe alli [h] el exercito por la haz

Ayuntamiento de Mardrid

haz de toda la tierra, fueron mas los q̃ consumió el bosque de los deel pueblo, que los que consumió el cuchillo à quel dia.
9 Y Absalom se encontró con los sieruos de Dauid, y Absalom yua sobre vn mulo, y el mulo se entró debaxo de vn espesso y grande alcornoque, y asiosele la cabeça àl alcornoque, y quedó entre el cielo y la tierra, y el mulo [a] en que yua, passó *a delante*.
10 Y viendolo vno, auisó à Ioab diziendo: Heaqui que *yo* vide à Absalom colgado de vn alcornoque.
11 Y Ioab respondió àl hombre que le daua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que *yo* te diera diez *siclos* de plata, y [b] vn talabarte.
12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pesara en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera mi mano enel hijo del Rey: porque nosotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el moço Absalom:
13 O yo ouiera hecho traycion [c] contra mi anima, puesque àl Rey nada sele esconde, y tu [d] estarias delante.
14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en su mano, hincólos enel coraçõ de Absalom, que aun estaua biuo en medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.
16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el pueblo se boluió de seguir à Israel, porque Ioab detuuo àl pueblo.
17 Y tomando à Absalom, echaronlo en vn gran fosso en el bosque, y leuantaró sobre el vn muy gran majano de piedras, y todo Israel huyó cada vno à sus estancias.
18 Y Absalom auia tomado, y auia leuantadose vna [e] coluna en su vida, el qual *está* enel Valle del rey, porque auia dicho *entresi*, Yo no tengo hijo que conserue la memoria de mi nombre: y llamó à aquella coluna de su nombre, y ansi se llamó, [f] el Lugar de Absalon, hasta oy.
II.
19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: Yo correré aora y daré las nueuas àl Rey, como Iehoua [g] ha defendido su causa dela mano de sus enemigos.
20 Y respõdióle Ioab, Oy no lleuarás las nueuas, otro dia las lleuarás: no darás oy la nueua, porque el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di àl Rey loque has visto. Y Chusi hizo reuerencia à Ioab, y corrió.

a Heb. que (estaua) debaxo del.
b Era señal militar de honrra,
c A riesgo de mi vida.
d No boluerias por mi.
e O, pyramide. Gen. 28, 18. Leu. 26, 1.
f Heb. Mano de &c.
g Heb. ha juzgado.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Ioab. Sea loque fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio paraque has tu de correr, que no hallarás premio por las nueuas?
23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo correré, *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y passó delante de Chusi.
24 Y Dauid estaua assentado entre las dos puertas, y el atalaya auia ydo sobre la techumbre de la puerta enel muro, y alçando sus ojos, miró y vido à vno que corria solo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber àl Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nueuas trae. Y el venia acercandose.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya àl portero diziẽdo: He vn hombre que corre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mensagero.
27 Y el atalaya boluió à dezir: [h] Pareceme el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es de bien, y viene cõ buena nueua.
28 Entonces Achimaas dixo à alta boz àl Rey: Paz: y inclinose à tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *sea* Iehoua Dios tuyo, que ha entregado à aquellos hombres, que auian leuantado sus manos contra mi señor el Rey.
29 Y el Rey dixo: El moço Absalom [i] tiene paz? Y Achimaas respondió: Yo vide vn grande alboroto, quando Ioab embió † àl sieruo del Rey, [l] y à tu sieruo mas nose q̃ *era*.
30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passó, y paróse.
31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nueua mi señor el Rey, que oy Iehoua ha defendido tu causa de la mano de todos los que se auian leuantado contra ti.
32 El Rey entonces dixo à Chusi. El moço Absalom tiene paz? Y Chusi respondió. Como aquel moço sean los enemigos de mi señor el Rey, y todos los que se leuantan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey se turbó, y subiose à la sala de la puerta, y lloró, y yendo dezia ansi, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.
i Es saluo?
† A Chusi.
l A mi.

CAPIT. XIX.

IOab reprehende à Dauid de su lloro por Absalom. II. Israel se conuierte àl Rey, el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir

asi

Ayuntamiento de Mardrid

à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. *Semei pide perdon a Dauid, y el le perdona.* III. *Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su sieruo Siba, mas el Rey no recibe su escusa.* IIII. *Berzellai acompaña al Rey.* V. *Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.*

Y Dieron auiso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.
a Heb. la victoria en luto.
2 Y boluiose aquel dia a la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia: que el Rey tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, q̃ ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamaua à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalom hijo mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa ál Rey, dixole: Oy has auergóçado el rostro de todos tus sieruos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,
6 Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo a los que te aman: porque oy has declarado, que no *estimas* tus principes y sieruos: porque *yo* entiendo oy, que si Absalõ biuiera, y todos nosotros fueramos muertos oy, que entonces
b Heb. recto en tus ojos.
b te contentaras.
7 Leuantate pues aora y sal fuera, y
c Heb. habla ál coraçon de tus &c.
c halaga à eres sieruos: porque juro por Iehoua, que si no sales, ni aun vno quede contigo esta noche: y desto te pesará mas, q̃ de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta aora.
8 Entonces el Rey se leuantó, y sentose à la puerta, y fue declarado à todo el pueblo diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas
d Los que auian seguido à Abs.
d Israel auia huydo cada vno à sus estancias.
9 Y todo el pueblo porfiaua en todos los tribus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha saluado de mano de los Philistheos, y aora auia huydo de la tierra por miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que auiamos vngido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porque pues aora
e Heb. callays. por cessar.
e os estays quedos para boluer el Rey?
11 Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes diziendo: Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque sereys *vosotros* los postreros à boluer el Rey à su casa, pues
f Todo Israel ha determinado de boluerel Rey &c.
f la palabra de todo Israel ha venido àl Rey *de boluerlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos y mi carne soys *vosotros*, porque pues sereys vosotros los postreros en boluer el Rey?
13 Mas à Amasa direys: Y no eres tu tambien hueso mio y carne mia? Assi me haga Dios, y assi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de Ioab para siempre.
4 Assi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda,
g Para que vnanimes embiassen &c.
g como de vn varon para que embiassen à *dezir* àl Rey: Buelue tu y todos tus sieruos.
15 * Y el Rey boluió, y vino hasta el Iordã: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey y passarlo el Iordan.
* 2. Reg. 18.
16 Y
h Arr. 16.
h Semei hijo de Gerá hijo de Iemini, de Bahurim diose priessa á venir con los varones de Iuda à recebir àl Rey Dauid:
17 Y con el mil hombres de Ben-iamin. Assi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte sieruos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia del Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostro delante del Rey, passando el el Iordan, II.
19 Y dixo àl Rey: No me impute mi señor mi iniquidad, ni tẽgas memoria de los males que tu sieruo hizo el dia que mi señor el Rey salió de Ieruſalem,
i Para hazer caso de ellos.
i para ponerlos el Rey sobre su coraçon.
20 Porq̃ yo tu sieruo conozco auer peccado, y he venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para decendir à recebir à mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Saruias respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo àl Vngido de Iehoua?
22 Dauid entonces dixo: Que teneys vosottos cómigo hijos de Saruias, que me aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir oy alguno en Israel? Yo no conozco q̃ oy soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey à Semei; No morirás. Y el Rey selo juró. III.
24 ¶ Tambien Miphiboseth † hijo de Saul decendió à recebir àl Rey. No auia lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni tampoco auia lauado sus vestidos desde el
† Nieto.

Ayuntamiento de Mardrid

el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino en paz.

a S. del al-dea.

25 Y como el vino [a] en Ierusalem à recebir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth por que no fueste cõmigo? Y el dixo:

26 Rey señor mio, mi sieruo me ha engañado: porque tu sieruo auia dicho: En albardaré vn asno, y subire en el, y yré àl Rey, porque tu sieruo es coxo:

* Arr. 16, 3.

27 * Mas el reboluió à tu sieruo delante de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey es [b] como vn angel de Dios: haz pues loq̃ bien te pareciere.

b Sabio como conuiene à vn ministro de Dios.

28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu sieruo entre los combidados de tu mesa. Que mas justicia pues tengo para quexarme mas contra el Rey?

Arr. 14, 17.

29 Y el Rey le dixo: Paraq̃ hablas [c] mas palabras? * Yo he determinado que tu y Siba partays las tierras.

c Heb. tus palabras.

* Arr. 16, 4.

30 Y Miphiboseth dixo àl Rey: Y aun tomelas el todas; pues que mi señor el Rey ha buelto en paz à su casa.

IIII.

31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita decendió de Rogelim, y passó el Iordan con el Rey, para acompañarlo de la otra parte del Iordan.

* 1. Rey. 2, 7

32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta años, * el qual auia dado prouision àl Rey quando estaua en Mahanaim, porque era hombre muy [d] rico.

* Arrib. ca. 17, 27.

d Heb. grande.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa cõmigo, y yo te daré de comer cõmigo en Ierusalem.

34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son los dias [e] del tiempo de mi vida, paraque *yo* suba con el Rey à Ierusalem?

e Heb. de los años.

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará gusto aora tu sieruo en lo que comiere, o beuiere? Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras? Paraque pues seria aun tu sieruo molesto à mi señor el Rey?

36 Passará tu sieruo vn poco el Iordan cõ el Rey, porque me ha de dar el Rey tan grã de paga?

37 Yo te ruego que dexes boluer à tu sieruo, y que *yo* muera en mi ciudad, en el sepulchro de mi padre y de mi madre; heaqui tu sieruo Chamaam el qual passe con mi señor el Rey; à este haz loq̃ bien te pareciere.

38 Y el Rey dixo: Pues passe cõmigo Chamaam, y yo haré con el como bien te pareciere: y todo loque tu pidieres de mi, yo lo haré.

39 Y todo el pueblo passó el Iordan; y ansi mismo passó el Rey, y besó el Rey à Berzellai, y bendixolo, y el se boluió à su casa.

40 El Rey entonces passó à Galgal, y Chamaam passó con el: y todo el pueblo de Iuda passaron àl Rey con la mitad del pueblo de Israel.

41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel vinieron àl Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y han passado àl Rey y à su casa el Iordan, y à todos los varones de Dauid con el?

V.

42 Y todos los varones de Iuda respondieron à todos los varones de Israel: Porque el Rey es [f] nuestro pariente. Mas porque os enojays vosotros deesso? Auemos nosotros comido *algo* del Rey? auemos recebido deel algun don?

f De nuestro tribu.

43 Entonces respondieron los varones de Israel, y dixeron à los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el mismo Dauid [g] mas que vosotros; porque pues nos aueys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en boluer nuestro Rey? Mas *alfin* la razon de los varones de Iuda [h] fue mas fuerte que la delos varones de Israel.

g Heb. yo mas que tu.

h Venció. Heb. se endureció.

CAPIT. XX.

SEba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando à el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Cõbatiendo los de Iuda à Abela, donde se auia metido Seba, vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebellion.

A Caso estaua alli vn [i] hombre peruerso que se llamaua Seba hijo de Bochri, varon de Iemini. este tocó corneta diziendo; No tenemos nosotros parte en Dauid, ni heredad en el hijo de Isai; Israal *bueluase* cada vno à sus estancias.

i Heb. varõ de Belial.

2 Ansi se fueron de enpos de Dauid todos los varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri: mas los que eran de Iuda estuuieron llegados à su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.

3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem: y tomó el Rey las diez mugeres concubinas que auia dexado para guardar la casa, y pusolas en vna casa en guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron

Ayuntamiento de Mardrid

† Por en vida, de biudez. II.

daron en cercadas hasta que merieron, en biudez de vida.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tã-bien* te hallarás aqui presente.

5 Y fue Amasa à juntar à Iuda, y detuuose mas de el tiempo que le auia sido señalado.

6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bochri nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues tu los sieruos de tu señor, y ve tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.

7 Entonces salieron en pos del los varones de Ioab, y [a] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los valientes hombres salieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo de Bochri.

[a] Las doscõ pañias de la guarda del Rey.

8 Y como llegaron junto à vna grande peña, que esta *en* Gabaon, Amasa les salió àl encuentro. Y Ioab estaua ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre laqual, tenia ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en su vayna, el qual saliò y cayó.

[b] Va te biẽ.

9 Y Ioab dixo à Amasa [b]: Tienes paz hermano mio? Y tomó Ioab con la diestra la barua de Amasa para besarlo:

10 Y Amasa no se guardó del chuchillo que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió con el cuchillo en la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra, y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y Abisai su hermano fuerõ tras Seba hijo de Bochri.

11 Y vno de los criados de Ioab se paró junto [c] à el, diziendo: Qualquiera q̃ amare à Ioab, y à Dauid, *vaya* tras Ioab.

[c] Al cuerpo del muerto exhortãdo à los otros à q̃ no se detuuiessen.

12 Y Amasa se auia rebolcado en la sangre en mitad del camino, y viendo [d] aquel hombre que todo el pueblo se paraua, apartó à Amasa del camino àl campo, y echó sobre el vna vestidura, porque via que todos los que venian, se parauan cabe el.

[d] El sieruo de Ioab.

13 Y estando el ya apartado del camino, todos los que seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hijo de Bochri.

III.

14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y [e] juntaronse: y siguieronlo tambien.

[e] S. los de estas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y el *pueblo* se puso àl muro: y todo el pueblo q̃ estaua con Ioab trabajaua de tras tornar el muro.

16 Entonces vna muger sabia dió bozes de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos que digays à Ioab que se llegue àca, para que *yo* hable con el.

17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres tu Ioab? Y el respondió: *Yo* soy. Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sierna. Y el respondió: Oygo.

[f] Alabs. la ciudad de sciencia y sigue de sabiduria. * Dem. sin g. Habla en persona de la ciudad.

18 Entonces ella tornó à hablar diziendo: Antiguamente solian hablar diziendo: f Quiẽ pregũtáre, pregũte en Abela: y assi concluyan.

19 * [g] Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q̃ es madre en Israel. Porque destruyes la heredad de Iehoua.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca tal, nũca tal me acontezca, que *yo* destruya ni deshaga.

21 La cosa no es assi: mas vn hombre del Monte de Ephraim., que se llama Seba, hijo de Bochri, ha leuantado su mano contra el Rey Dauid: dãd nos à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger dixo à Ioab, Heaqui su cabeça te será echada desde el muro.

22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sabiduria, y ellos cortaronla cabeça à Seba hijo de Bochri, y echaronla à Ioab: y el tocó la corneta, y esparzieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su estancia: Y Ioab se boluió àl Rey à Ierusalem.

[g] Art. 8. 15

23 Y * Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre [h] los Cerethos y Pheletheos.

[h] Art. 8. 18

24 Y Aduram sobre las rẽtas: y Iosaphad hijo de Ahilud el Chanciller.

25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes: y Irá Iaireo fue [i] Sacerdote de Dauid.

[i] Otro principal del rey. Otro principal amigo.

CAPIT. XXI.

EMbiando Dios hambre en la tierra, y entendido por Dauid que era à causa del mal tratamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la yra de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

YEn los dias de Dauid vuo hambre por tres años vno tras otro: y Dauid consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo: Por Saul y por la casa † de sangres: porque matá à los Gabaonitas.

† Homicida.

2 Entõces el Rey llamó à los Gabaonitas, y ha-

Ayuntamiento de Mardrid

y habló les. Los Gabaonitas no *eran* de los hijos de Iſrael, ſino de las reſtas de los Amorrheos, * à los quales los hijos de Iſrael auian hecho juramento: mas Saul auia procurado de matarlos, con zelo por los hijos de Iſrael y de Iuda.

* Ioſue 9.19.

3 Y dixo Dauid à los Gabaonitas: Que os haré, y con que [a] expiaré paraque bendigays à la heredad de Iehoua?

a S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.

4 Y los Gabaonitas le reſpondieron: No tenemos noſotros *pleyto* ſobre plata, ni ſobre oro con Saul y con ſu caſa: ni queremos que hombre de Iſrael muera. Y el les dixo: Loque *voſotros* dixerdes os haré.

5 Y ellos reſpondieron àl Rey: Aquel hõbre que nos deſtruyó, y que machinó contra noſotros, aſſolaremos, q̃ no quede *nada* deel en todo el termino de Iſrael.

b De ſu poſteridad. c Yronia.

6 Denſenos ſiete varones [b] de ſus hijos, paraque los crucifiquemos à Iehoua en Gabaa de Saul [c] el eſcogido de Iehoua. Y el Rey dixo: Yo *los* daré.

7 Y el Rey perdonó à Miphiboſeth hijo de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramẽto de Iehoua, que vuo entre ellos, entre Dauid y Ionathan hijo de Saul:

* 1. Sam. 20. 14.

8 Mas tomó el Rey dos hijos de Reſpha hija de Aia, los quales ella auia parido à Saul, *es à ſaber* à Armoni, y à Miphiboſeth; y cinco hijos de Michol hija de Saul, los quales ella auia parido à Adriel hijo de Berzellai Molathitha:

9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y ellos los crucificâron enel monte delante de Iehoua, y murieron juntos aq̃llos ſiete, los quales ſueron muertos en el tiempo de la ſiega, en los primeros dias, enel principio de la ſiega de las cebadas.

d Vna vela, hizo ſe vna tienda.

10 Y tomando Reſpha hija de Aia [d] vn ſacco, tendioſelo ſobre vn peñaſco deſde el principio de la ſegada haſta que llouió ſobre ellos agua del cielo: y no dexó a ninguna aue del cielo ſentarſe ſobre ellos de dia, ni beſtias del campo de noche.

11 Y fue dicho à Dauid loque hazia Reſpha hija de Aia, concubina de Saul.

12 Y fue Dauid, y tomó los hueſſos de Saul, y los hueſſos de Ionathan ſu hijo de los varones de Iabes de Galaad, * que los auian hurtado de la plaça de Bethſan, donde los Philiſtheos los auian colgado, quando los Philiſtheos deshizieron à Saul en Gelboe;

* 1. Sam. 31. 9.

13 Y tomó los hueſſos de Saul, y los hueſſos de Ionathan ſu hijo, y juntaron tambiẽ los hueſſos de los crucificados,

14 Y ſepultaron los hueſſos de Saul, y los de Ionathã ſu hijo en tierra de Ben-iamin, en Sela, enel ſepulchro de Cis ſu padre: y [e] hizieron todo loque el Rey auia mandado: y Dios ſe aplacó con la tierra.

e Crucificando los hijos y nietos de Saul. II.

15 ¶ Y los Philiſtheos tornaron à hazer guerra à Iſrael, y Dauid decẽdió, y ſus ſieruos con el, y peleâron con los Philiſtheos, y Dauid [f] ſe canſó.

f O, ſe deſmayó, ſ. en la batalla.

16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos del Gigante, y el peſo de ſu lança *tenia* trezientos ſiclos de metal, y el *eſtaua* [g] veſtido de nueuo, eſte auia determinado de herir à Dauid.

g De nueuas armas. Heb. ceñido.

17 Mas Abiſai hijo de Saruias le ſocorrió, y hirió àl Philiſtheo, y matolo. Entõces los varones de Dauid le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui adelante ſaldrás cõ noſotros en batalla, porque no mates la lampara de Iſrael.

18 Otra ſegunda guerra vuo deſpues en Gob cõtra los Philiſtheos: entõces Sobochai Huſathitha hirió à Saph, que era delos hijos del Gigante.

19 Otra guerra vuo en Gob contra los Philiſtheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath Getheo, el aſta de la lança del qual era como vn enxullo de telar.

20 Deſpues vuo otra guerra en Geth, donde vuo *vn* varon [h] de grande altura, el qual tenia doze dedos en las manos, y otros doze en los pies, *que eran* veynte y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos del Gigante.

h Heb. de medida.

21 Eſte [i] deſafió à Iſrael, y matolo Ionathan hijo de Samma hermano de Dauid.

i Iniurió. denoſtó.

22 Eſtos quatro le auiã nacido † à Rapha en Geth, los quales cayeró por la mano de Dauid, y por la mano de ſus ſieruos.

† O, àl Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de Dauid en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de ſus enemigos, y por eſpiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la ſuerte del Pueblo de Dios.

Y Habló Dauid à Iehoua las palabras deſte cantico, [1] el dia que Iehoua lo libró de la mano de todos ſus enemigos, y de la mano de Saul, y dixo.

1 Auiendolo librado.

2 * Iehoua *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi librador.

* Pſal. 18.

3 Dios *es* mi peñaſco, enel confiaré: mi eſcudo, y [m] el cuerno de mi ſalud: mi fortaleza, y mi refugio: mi ſaluador, que me librarás de violentia.

m El enſalçamiento de &c.

4 A Iehoua digno de ſer loado inuocaré, y ſeré ſaluo de mis enemigos.

Ayuntamiento de Mardrid

5 Quando me cercâron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me assombrâró,
6 *Quando* las cuerdas de la hueſſa me ciñieron, y los lazos de muerte [a] me tomâró deſcuydado;
7 *Quando* tuue anguſtia, inuoqué à Iehoua, y clamé à mi Dios, y el deſde ſu ſancto templo oyó mi boz, como mi clamor *llegó* à ſus orejas.
8 La tierra ſe remouió, y tembló: los fundamentos de los cielos fueron mouidos, y ſe caxcaron, porque el ſe ayró.
9 Subió humo de ſus narizes, y de ſu boca fuego [b] conſumidor, por el qual ſe encendieron carbones.
10 Y abaxó los cielos y decendió: vna eſcuridad debaxo de ſus pies.
11 Subió ſobre el Cherubim, y boló: [c] apparecioſe ſobre las àlas del viento.
12 Puſo tinieblas àl derredor de ſi *como* [d] por cabañas: aguas negras, y eſpeſſas nues.
13 Del reſplandor de ſu preſencia ſe encendieron aſcuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altiſſimo dió ſu boz.
15 Arronjó ſaetas, y [e] desbaratelos: relâpagueó, y conſumiolos.
16 Entonces appareciero los manaderos dela mar, y los fundamêtos del mundo fueron deſcubiertos por la reprehenſion de Iehoua, por la reſpiracion del reſuello de ſu nariz.
17 Eſtendió *ſu mano* de lo alto, y arrebatòme, y ſacóme delas aguas [f] impetuoſas.
18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me aborrecià, los quales eran mas fuertes que yo.
19 *Los quales* enel dia de mi calamidad [g] me tomâron deſcuydado: mas Iehoua fue mi bordon.
20 Sacóme à anchura: libróme, porque [h] puſo ſu voluntad en mi.
21 Pagòme Iehoua conforme à mi juſticia: y conforme àla limpieza de mis manos me dió la paga.
22 Porq̃ *yo* guardé los caminos de Iehoua: y [i] no me aparté impiamente de mi Dios.
23 Porq̃ delante de mi tengo todas ſus ordenâças: y ſus fueros no me aparté dellos.
24 † Y fue perfecto conel, y [l] guardéme de mi iniquidad.
25 Y Pagòme Iehoua conforme à mi juſticia: y conforme à mi limpieza, delante de ſus ojos.
26 [m] Con el bueno eres bueno, y con el valeroſo perfecto, eres perfecto.
27 Con el limpio eres limpio: mas con el peruerſo, eres peruerſo.
28 Y ſaluas àl pueblo pobre: mas tus ojos, ſobre los altiuos [n] para abatirlos.
29 Porque tu *eres* mi lampara, ô Iehoua: Iehoua da luz à mis tinieblas.
30 Porque en ti rompi exercitos, y en mi Dios paſſe murallas.
31 Dios, perfecto ſu camino: la palabra de Iehoua purificada, eſcudo es de todos los que en el eſperan.
32 Porque que Dios *ay* mas de Iehoua? O quien *es* Fuerte ſino nueſtro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el que [o] eſcombra mi camino.
34 El que haze mis pies como de cieruas, y elque me aſsienta en mis alturas.
35 El que enſeña mis manos para la pelea: y *el que da que yo* quiebre con mis braços el arco de azero.
36 *Tu* me diſte el eſcudo de tu ſalud, y [p] tu manſedumbre me ha multiplicado.
37 *Tu* enſanchaſte mis paſſos debaxo de mi, paraque no titubeaſſen mis rodillas.
38 Perſegui mis enemigos y quebrantélos, y no me bolui haſta que los acabé.
39 Conſumilos, y herilos, que no ſe leuâtáron. Y cayeron debaxo de mis pies.
40 Ceñiſteme de fortaleza para la batalla, y proſtraſte debaxo de mi los que cótra mi ſe leuantâron.
41 *Tu* [q] me diſte la ceruiz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y *que yo* los talaſſe.
42 Mirâron, y no vuo quien los libraſſe: àIehoua, mas no les reſpondió.
43 *Yo* los q̃bráté como à poluo dela tierra: como à lodo de las plaças los deſmenuzé, y los diſsipé.
44 *Tu* me libraſte [r] de contiendas de pueblos: tu me guardaſte para que fueſſe cabeça de Gentes: pueblos que no conocia, me ſiruieron.
45 Los eſtraños [s] titubauâ à mi: en oyendome obedecian.
46 Los eſtraños ſe desleyan, y temblauâ enſus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y ſea bendita mi peña: ſea enſalçado el Dios, *que es* la roca de mi ſaluamento.
48 El Dios, que me ha dado vengaças, y ſujeta los pueblos debaxo de mi.
49 Que me ſaca de entre mis enemigos: tu me ſacaſte en alto de entre los que ſe leuantaron contra mi: libraſteme del varon de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confeſſaré en las Gétes, ô Iehoua, y cantaré à tu nombre.
51 El que engrâdece las ſaludes de ſu Rey: y el

a Heb. me preuinierô, o, anticiparon.
b Heb. conſumirá.
c Manifeſtóſe muy preſto.
d Por ſu morada.
e A mis enemigos.
f Heb. muchas.
g Como ver. 6.
h Heb. quiſo en &c.
i Heb. no me maleé de &c. Dizeſe comũmente de las malas mugeres.
† Andute en ſu ſenzillez de coracon.
l Recatéme de mi corrupcion.
m Das acada vno ſegũ es. effectos de la diuina uſticia.
n Heb humillarlos.
o Me quita todos los trompeçones. Otros hazes perfecto mi camino.
p Tu benignidad me há hecho grande.
q Sujetaſte à mi mis enemigos.
r De muchas contiendas y cõpraciones malas, qual fue la de Abſalom.
s Temblauã à mi mãdamiento.
* Rom. 15.

Ayuntamiento de Mardrid

y el que haze misericordia à su VngidoDauid,† y à su simiente para siempre.

† Arr.7,12.

CAPIT. XXIII.

PRroteſta Dauid en el fin de ſu vida, auer hablado y cantado por eſpiritu de Dios, paraque ſus canciones y eſcriptos ſean recebidos en la Igleſia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. *Prophetiza de la gloria y eternidad de ſu Reyno en Chriſto ſobre todos los imperios y monarchias deſte mundo.* III. *El cathalogo de los varones valientes y illuſtres en armas y conſejo de que Dauid ſe ayudó en el gouierno de ſu Reyno.*

ESTas *ſon* las poſtreras palabras de Dauid. Dixo Dauid hijo de Iſai: y dixo aquel varon, que fue leuantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el ſuaué en canticos [a] de Iſrael.

2 El eſpiritu de Iehoua ha hablado por mi, y ſu palabra *ha ſido* en mi lengua.

3 El Dios de Iſrael [b] me ha dittado: el Fuerte de Iſrael habló: [c] Señoreador delos hombres, juſto ſeñoreador en temor de Dios.

4 ¶ Y como la luz de la mañana quando ſale el Sol, de la mañana ſin nuues reſplandeciente, [d] quando cae lluuia ſobre la yerua de la tierra:

5 No ſerá anſi mi caſa para con Dios: mas el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las coſas y [f] guardado. por lo qual [g] à toda mi ſalud, ya toda *mi* voluntad no anſi hará produzir.

6 Mas [h] el impio *ſera* como eſpinas arrancadas todos ellos, [i] las quales nadie toma con la mano:

7 Mas el que quiere tocar enellas, † hinchese de hierro, y de *vna* aſta de lança, y ſon quemadas [l] en ſu lugar.

8 ¶ * Eſtos *ſon* los nombres de los *varones* valientes que tuuo Dauid. El que ſe aſſentó en cathedra de ſabiduria, principal [m] de los tres, Adino Hesneo, [n] que vna vez *fue* ſobre ochocientos muertos.

9 Deſpues deeſte fue Eleazar hijo de Dodo hijo de Ahohi, entre los tres valientes q̃ *eſtauã* cõ Dauid, quãdo deſafiaró à los Philiſtheos, q̃ ſe auian juntado alli à la batalla [o] quando ſubieron los de Iſrael.

10 Este leuantandoſe hirió à los Philiſtheos haſta que ſu mano ſe canſó, y [p] ſe ató la mano àl eſpada. Aquel dia Iehoua hizo grã ſalud, y el pueblo ſe boluió en pos del ſolamente à tomar el deſpojo.

11 Deſpues deeſte *fue* Samma hijo de Age, Araréo: Que auiendo ſe juntado los Philiſtheos en vna aldea, auia alli vna ſuerte de tierra llena de lentejas, y el pueblo auia huydo delante delos Philiſtheos:

12 Este entonces ſe paró en medio dela ſuerte de tierra, y defendiola, y hirió à los Philiſtheos, y Iehoua hizo vna gran ſalud.

13 *Eſtos* tres *que eran* delos treynta principales, decendieron y vinieron en *tiempo de* la ſiega à Dauid à la cueua de Odollam: y el campo de los Philiſtheos eſtaua enel valle de Raphaim.

14 Dauid entonces eſtaua [q] en la fortaleza, y la guarnicion de los Philiſtheos *eſtaua* en Beth-lehem.

15 Y Dauid tuuo deſſeo, y dixo: Quien me diera de beuer del agua dela ciſterna de Beth-lehem, que eſtá ala puerta.

16 Entonces *eſtos* tres valientes rompieron en el campo delos Philiſtheos, y ſacáron del agua dela ciſterna de Beth-lehem, que *eſtaua* ala puerta, y tomaron, y truxerõla à Dauid: mas el no la quiſo beuer, ſino derramo la à Iehoua, diziendo:

17 Lexos ſea de mi ó Iehoua, que *yo* haga eſto. la ſangre de los varones que fueron *por Illa* con peligro deſu vida *tengo de beuer?* Y no quiſo beuer della. *Eſtos* tres valientes hizieron eſto.

18 [r] Y Abiſai hermano de Ioab, hijo de Saruias *fue* el principal [s] de tres: el qual alçó ſu lança contra trezientos [t] los quales mató: y tuuo nombre entre los tres.

19 El fue el mas noble de los tres, y el primero deellos, mas no llegó à los tres *primeros.*

20 Banaias hijo de Ioiada, hijo de vn varon eſforçado, grande en hechos, de Cabſeel. Eſte hirió [u] dos leones en Moab. Y el *miſmo* decendió, y hirió vn leon en medio del foſſo en el tiempo dela nieue.

21 Y el miſmo hirió à vn Egypcio [x] hombre de *grande* eſtatura: y el Egypcio tenia vna lança en ſu mano: y el decendió àel con vn palo, y arrebató al Egypcio la lança dela mano, y conſu *miſma* lança lo mató.

22 Eſto hizo Banaias hijo de Ioiada, y tuuo nombre entre [y] los tres valientes.

23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó àlos tres *primeros.* Y puſolo Dauid [z] en ſu conſejo.

24 Aſael hermano de Ioab *fue* de los treynta. Elehanam hijo de Dodo, de Bethlehem.

25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.

26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de Thecua.

27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Huſa.

a Mas que quãtos vuo en Iſrael.
b S. Loque he ſcripto. Heb. me ha dicho.
c Iuntaſe cõ la fin del ver. 1.
d Mas interrupida por alguna repentina mollizna. Heb. por reſplandor por lluuia yerua de la tierra.
e Arr. 7. 12.
f S. y q̃ ſerá.
g Todo mi bien y todos mis votos y deſſeos quãto à eſto, noſeran como la yerua de la tierra Iſa. 40, 6. &c.
h Los reynos carnales y mundanos.
i Heb. q̃no mano toma ſin.
† Armaſe de hierro y &c.
l Alli miſmo dõde antes oſtentaró ſu gloria.
* 1. Chron. 11, 10.
m Deſte primer ternario.
n Que en vna guerra ſe halló auer muerto 300, enemigos.
o Luego ſe declara. v. ſig.
p Heb. pegoſe ſu mano àl &c.
q En las rocas huyẽdo de Saul.
r Segundo ternario.
s Deſte ſegũdo tern.
t Heb. muertos como ver. 8.
u Or. dos fortalezas.
x Heb. varõ de viſta. q. d. que de lexos ſe podia ver.
y S. deſte ſegũdo tern.
z Heb. à ſu oydo.

Ayuntamiento de Mardrid

28 Selmõ de Hahoh. Maharai de Nethophath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-iamin.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Asmaueth de Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iassem, Ionatham.
33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Machati. Eliam hijo de Achithophel de Gelon.
35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escudero de Ioab hijo de Saruias.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

CAPIT. XXIIII.

Dauid por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su prophcta le dà à escoger vno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. Dauid ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

Y Boluió el furor de Iehoua à enojarse cótra Israel, y [a] incitó à Dauid cótra ellos à que dixesse: Ve, cuẽta à Israel, y à Iuda.
2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito que tenia cõsigo, Rodea todos los tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y contad el pueblo, paraque yo sepa el numero del pueblo.
3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehoua tu Dios àl pueblo [b] cien vezes tãtos como son, y que lo vea mi señor el Rey: mas paraque quiere esto mi señor el Rey?
4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab de delante del Rey con los capitanes del exercito para yr à contar el pueblo de Israel.
5 Y passando el Iordan assenraró en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *esta* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.
6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tierra baxa de Hadsi: y de alli vinieró en Daniaan, y arredor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heueos, y de los Chananeos, y salieron àl Mediodia de Iuda à Bersabee.
8 Y desque ouieron andado toda la tierra, boluieron à Ierusalem despues de nueue meses y veynte dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hombres fuertes, [c] que sacauan espada: y de los de Iuda fueron quinientos mil hombres.
10 Y despues que Dauid vuo contado el pueblo, [d] hirióle su coraçon, y dixo Dauid à Iehoua: *Yo* he peccado grauemente por auer hecho *esto*, mas aora Iehoua, ruego te que trasspasses el peccado de tu sieruo: porque yo he hecho muy locamente.
11 Y por la mañana quando Dauid se leuantaua, fue palabra de Iehoua à Gad propheta, Veyente de Dauid, diziendo.
12 Ve, y habla à Dauid: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas te offrezco: tu te escogerás de estas la vna, la qual yo haga.
13 Y Gad vino à Dauid, y denunciole, y dixole: Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? O, que huygas tres meses delante de tus enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias aya pestilẽcia en tu tierra? Piensa aora, y mira que responderé àl que me embió.
14 Entonces Dauid dixo à Gad: En grande angustia estoy. Yo ruego que *yo* cayga en la mano de Iehoua, porque sus miseraciones son muchas, y q̃ *yo* no cayga en manos de hombres.
15 Y Iehoua embió pestilencia en Israel [e] desde la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del pueblo desde Dan hasta Bersabee setenta mil hombres.
16 Y como el Angel estendió su mano sobre Ierusalem para destruyrla, Iehoua se arrepintió de aquel mal, y dixo àl Angel que destruya el pueblo: Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehoua estaua jũto à la era de Areuna Iebuseo.
17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vido àl Angel q̃ heria àl pueblo, [f] Yo pequé, yo hize la maldad, estas ouejas que hizieron? Ruegote que tu mano se torne contra mi, y contra la casa de mi padre.
18 Y Gad vino à Dauid aquel dia, y dixole: Sube, y haz [g] vn altar à Iehoua, en la era de Areuna Iebuseo.
19 Y Dauid subió conforme àl dicho de Gad, que Iehoua auia mandado.
20 Y mi-

[a] S. Satan. 1. Chro. 21, 1.
[b] Heb. como ellos como ellos cien vezes.
[c] Hombres de guerra.
[d] Pesole remordiẽdole la conciencia.
[e] Desde el dia siguiente.
[f] H. b. y él xo, Yo &c.
[g] H. Vn altar de holocausto.

Ayuntamiento de Mardrid

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à
sus sieruos que passauan à el: Y saliendo A-
reuna inclinose delante del Rey hazia
tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi se-
ñor el Rey à su sieruo? y Dauid respondió:
para comprar deti esta era para edificar *en
ella* altar à Iehoua, y que la mortãdad cesse
del pueblo.
22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y sacri-
fique mi señor el Rey loque bien le pare-
ciere. He aqui bueyes para el holocausto, y
trillos, y otros adereços de bueyes para
leña,
23 †Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y
dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te sea
propicio.
24 Y el Rey dixo à Areuna: No, sino por
precio télo compraré: porque no offrece-
ré à Iehoua mi Dios holocaustos por nada.
Entonces Dauid compró la era y los bue-
yes por cincuenta siclos de plata.
25 Y edificó alh Dauid *vn* altar à Iehoua,
y sacrificó holocaustos, y pacificos, y Ieho-
ua se aplacó con latierra, y cessó la plaga de
Israel.

† Son palabras del mismo Areuna que habla de si en tercera persona. 1. Chron. 21, 23.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de Samuel.

El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

CAPIT. I.

REsfriado ya Dauid por la vejez, sus criados le proueen de vna donzella virgen Abisag, que duerma conel, y lo caliente y regâle con toda limpieza. II. Estando Adonias adereçando de leuantarse con el Reyno es dado auiso à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomõ con toda solennidad à la peticion de Bersabee su madre y de Nathã propheta. III. Oyendolo Adonias se retrâe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de si.

COmo el rey Dauid *se hizo* viejo, y entrado
endias, cubrianlo de
vestidos, mas no se
callentaua.
2 Y dixeron le sus
sieruos, Busquẽ à mi
señor el Rey vna mo-
ça virgen, que esté delante del Rey, y lo ca-
liente, y duerma [a] à su lado, y callentará à
nuestro señor el Rey.
3 Y buscaron vna moça hermosa por todo
el termino de Israel, y hallàrõ à Abisag [b] Su-
namita, y truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermosa, la qual ca-
lentaua àl Rey, y le seruia: mas el Rey nun-
ca la conoció.
5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith se
leuantó diziendo, Yo reynaré. Y bizose ha-
zer carros y gente de cauallo, y cincuenta
varones [c] que corriessen delante deel.
6 Y su padre [d] nunca lo entristeció en to-
dos sus dias para dezirle: Porque hazes an-
si? Y tambien este era de hermoso parecer:
y auialo engendrado despues de Absalom.
7 [e] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarui-
as, y cõ Abiathar sacerdote, los quales ayu-
dauan à Adonias.
8 Mas Sadoc sacerdote, y Banaias hijo de
Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei,
y todos los grandes de Dauid no seguian à
Adonias.
9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y
animales engordados junto à la peña de Zo-
heleth, que *está* cerca de la fuente de Rogel,
cõbidó a todos sus hermanos los hijos del
Rey, y à todos los varones de Iuda sieruos
del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaias,
ni à los grandes, ni à Salomon su hermano,
no combidó.
11 Y habló Nathan à Bersabee madre de
Salomõ diziendo: No has oydo que [f] rey-
na Adonias hijo de Agith, sin saberlo nues-
tro señor Dauid?
12 Ven pues aora, y toma mi consejo, pa-
raque guardes tu vida, y la vida de tu hijo
Salomon.

a Heb. en tu seno.
b Ios. 19, 18.
II.
c Para su guarda.
d Nunca lo castigó de cosa q̃ mal hiziesse.
e Heb. Y habló cõ Ioab &c.
f Es alçado por rey.

Ayuntamiento de Mardrid

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey señor mio, no has tu jurado à tu sierua diziendo, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla? Porq̃ pues reyna Adonias?

14 Y estando tu aun hablãdo conel Rey, yo entraré tras ti, y [a] acabaré tus razones.

a Heb. cũpliré.

15 Entõces Bersabee entró àl Rey à la camara, y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita seruia àl Rey.

16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey, y el Rey dixo:

17 Que tienes? Y ella le respondió: Señor mio tu juraste à tu sierua por Iehoua tu Dios, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla.

18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora el Rey mi señor no lo sabe.

19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y à Ioab general del exercito, mas à Salomon tu sieruo no ha conbidado:

20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel *estan* sobreti, paraque les declares, quien se há de assentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel.

21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey durmiere con sus padres, que yo y mi hijo Salomon *seamos estimados* peccadores.

22 Y estãdo aun hablando ella conel Rey, heaqui Nathan propheta que vino,

23 Y hizieron saber al Rey diziendo: Heaqui *está* Nathã propheta el qual como entró àl Rey prostrose delante del Rey inclinando su rostro à tierra.

24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho: Adonias reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla?

25 Porque oy ha descendido, y há sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y tambiẽ à Abiathar sacerdote, y heaqui estan comiendo y beuiendo delante deel, y han dicho, Biua el rey Adonias.

26 Mas ni à mi tu sieruo, ni à Sadoc sacerdote, ni à Banaias hijo de Ioiada, ni à Salomon tu sieruo ha combidado.

27 Este negocio es *mandado* por mi señor el Rey, sin auer declarado à tu sieruo, quiẽ se auia de sentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel?

28 Entonces el Rey Dauid respondió, y dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey, y pusose delante del Rey.

29 Y el Rey juró diziendo: Biue Iehoua, [b] que há redimido mi anima de toda angustia,

30 Que como yo te hó jurado por Iehoua Dios de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon reynará despues de mi, y el se assentará en mi silla en mi lugar, que ansi lo haré oy.

b Que me ha librado de todo peligro.

31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su rostro à tierra, y inclinandose àl Rey dixo: Biua mi señor el Rey Dauid para siempre.

32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sadoc sacerdote, y à Nathã propheta, y à Banaias hijo de Ioiada. Y ellos entráron delante del Rey.

33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros [c] los sieruos de vuestro señor, y hazed subir à Salomon mi hijo en mi mula, y llualdo à Gihon.

c Mis criados.

34 Y alli lo vngiran Sadoc sacerdote y Nathan propheta por Rey sobre Israel: y tocareys trompeta diziendo, Biua el rey Salomon.

35 Y vosotros yreys detrãs deel: y vendrá, y assentarseha en mi silla: y el reynará por mi: porq̃ à el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre Iuda.

36 Entõces Banaias hijo de Ioiada respõdió àl Rey, y dixo: Amen. Ansi [d] lo diga Iehoua Dios de mi señor el Rey.

d Cõfirmaciõ es declaracion del Amen.

37 De la manera que Iehoua ha sido con mi señor el Rey, ansi sea con Salomon: y el haga mayor su throno, que el throno de mi señor el rey Dauid.

38 Y descendió Sadoc sacerdote, y Nathã propheta, y Banaias hijo de Ioiada, y [e] los Cerethcos, y los Phelethcos, y hizieró subir à Salomon sobre la mula del rey Dauid, y lleuaronlo à Gihon.

e Arriba. Sam. 8. 18.

39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del olio del tabernaculo, vngió à Salomõ: y tocãron trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biua el rey Salomon.

40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cãtaua el pueblo con flautas, y hazian grãdes alegrias que *parecia que* la tierra se hundia conel clamor deellos.

41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados que conel *estauan*, que ya auiã acabado de comer, y oyendo Ioab el sonido dela trompeta, dixo: Porque se alborota la ciudad con estruendo?

42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan hijo de Abiathar sacerdote vino, àl qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y traeras buenas nueuas.

43 Y Ionathã respõdió y dixo à Adonias: Cierramẽte nuestro señor el rey Dauid ha hecho rey à Salomon.

44 Y el l

Ayuntamiento de Mardrid

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc
sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banaias hijo de Ioiada, y tambié à los Ceretheos
y à los Phelethcos, los quales lo hizierõ subir enla mula del Rey,
45 Y Sadoc sacerdote y Nathan propheta lo han vngido en Gihon, por rey: y de
alla há subido con alegrias, y la ciudad està llena de estruendo: y este es el alboroto que
aueys oydo.
46 Y tambien Salomon sèha assentado
sobre el throno del reyno.
a A dar el para bien. b Profpere. haga illustre.
47 Y aun los sieruos del Rey han venido a à bendezir à nuestro señor el rey Dauid,
diziendo: Dios b haga bueno el nombre de
Salomon mas que tu nombre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey c adoró enla cama.
c Hizo gracias à Dios, como luego.
48 Y aun el Rey habló assi: Bendito sea
Iehoua Dios de Israel, que ha dado oy quiẽ se assiẽte en mi throno viendolo mis ojos.
49 Ellos entonces se espantáron, y leuantaronse todos los combidados que *estauan*
con Adonias, y fuese cada vno por su camino.
50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Salomon, leuantose, y fuese, y tomó
los cuernos del altar.
51 Y fue hecho saber à Salomon diziendo: Heaqui que Adonias ha miedo del Rey
Salomon: porque ha tomado los cuernos
del altar diziendo: Iureme oy el rey Salo-
d Heb. hijo de virtud. mon, que no matará à cuchillo à su sieruo.
52 Y Salomon dixo: Si el fuere d virtuoso, ninguna cosa de su cabello caerá en tierra: mas si se hallàre mal enel, morirá.
53 Y *assi* embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: y el vino, y inclinóse àl rey
Salomon. Y Salomó le dixo: Vete àtu casa.

CAPIT. II.

Dauid auiendo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer, muere. II. Salomon haze matar à Adonias, por que pidiendo por muger à Abisag fue visto aspirar al Reyno. III. A Abiathar prima del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à Ioab haze matar junto al altar donde se auia acogido. IIII. A Semei manda sobre pena de muerte, que no salga de Ierusalem: y passando el cabo de algun tiempo embuscia de sus seruos que se le auian huydo, la sentencia es enel effectuada.

Y Llegaronse los dias de Dauid para morir, y mandó à Salomon su hijo diziendo:
e Heb. la guarda.
2 Yo voy el camino de toda la tierra: esfuerçate, y sé varon.
3 Guarda e la obseruancia de Iehoua tu Dios andando en sus caminos, y guardando sus estatutos y mandamientos, y sus derechos, y sus testimonios * de la manera que està escripto en la Ley de Moysen, para que f seas dichoso en todo loque hizieres, y en todo aquello g à que te tornáres. * Deut. 17, 16. f O, entiẽdas todo &c. g Que emprendieres.
4 Paraque confirme Iehoua la palabra h que me habló diziendo: Si tus hijos guardáren i su camino andando delante demi con verdad, de todo su coraçon, y de toda su anima, jamas, dize, † fáltará àti varon del throno de Israel. h 2. Sam. 7, 12. i Su vida, biuiendo enfe. Heb. 11. † Heb. será cortado varon.
5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab hijo de Saruias, loq̃ hizo à dos generales del exercito de Israel, *es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à Amasa hijo de Iether, los quales el mató, l derramando en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos, y en sus çapatos que tenia en sus pies. * 2. Sam. 3, 27 * 2. Sam. 20, 10. l Heb. y puso las sangres de guerra en la paz.
6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no dexarás llenar sus canas à la huessa en paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás m misericordia, que sean delos combidados de tu mesa: * porque ellos vinieron assi àmi, quando yua huyendo de Absalom tu hermano. m Merced des. * 2. Sam. 19, 31.
8 Tambié tienes contigo à Semei hijo de Gera, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo *de vna* maldicion fuerte, el dia que yo yua à Mahanaim. * Mas el mismo descendió à recebirme àl Iordan, y yo le juré por Iehoua diziendo: Yo no te mataré àcuchillo. * 2. Sa. 16, 5. * 2. Sam. 19 23.
9 Mas tu aora no lo absoluerás: que hombre sabio eres, y sabes n como te has de auer conel; y harás descendir sus canas con sangre àla sepultura. n Heb. loq̃ harás à él.
10 * Y Dauid durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de Dauid. * Act. 2, 29. y 13, 36.
11 * Los dias que reynó Dauid sobre Israel *fueron* quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en Ierusalem reynó treynta y tres años. * 2. Sam. 5, 4.
12 * Y Salomon se assentó enel throno de Dauid su padre, y fue su reyno firme en gran manera. * 1. Chr. 29, 23.
13 ¶ Entõces Adonias hijo de Hagith vino à Bersabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida *es* de paz? y el respõdio: o Si. o Heb. de paz.
14 Y el dixo: *Vna* palabra tengo que dezirte. Y ella dixo: Di. Y el dixo:
15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Israel auia puesto en mi su rostro, para que yo reynára: mas el reyno fue traspassado, y vino à mi hermano: porque por Iehoua era suyo.

Ayuntamiento de Mardrid

[a] No me auerguences.

16 Y aora yo te pido vna peticiõ,[a] no me hagas boluer mi roſtro. Y ella le dixo: Di.
17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables àl Rey Salomõ, porq̃ el no te hará boluer tu roſtro, paraque me dé à Abiſag Sunamita por muger.
18 Y Berſabee dixo: Bien: yo hablaré por ti àl Rey.
19 Y vino Berſabee àl Rey Salomon para hablarle por Adonias: y el Rey ſe leuantó para recebirla, y ſe inclinó à ella, y tornoſe à aſſentar en ſu throno: y hizo poner vna ſilla à la madre del Reý, la qual ſe ſentó à ſu dieſtra.
20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te demando, no me hagas boluer mi roſtro. Y el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no te haré boluer el roſtro.
21 Y ella dixo: Déſe Abiſag Sunamita por muger à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon reſpondió, y dixo à ſu madre: Porque pides à Abiſag Sunamita para Adonias? Demanda tambien para el el reyno. porque el es mi hermano mayor: y tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Ioab hijo de Saruias.
23 Y el rey Salomon juró por Iehoua diziendo: Anſi me haga Dios, y anſi me añida, que contra ſu vida ha hablado Adonias eſta palabra.
24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha cõfirmado, y me ha pueſto ſobre el throno de Dauid mi padre, y q̃ me ha hecho caſa, como auia dicho, que Adonias morirá oy.
25 Entonces el rey Salomon embió por mano de Banaias hijo de Ioiada, el qual lo hirió, y murió.

III. 26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete à Anathoth à tus heredades, q̃ tu *eres* [b] digno de muerte. Mas *yo* no te mataré oy, porquanto has lleuado el arca del Señor Iehoua delante de Dauid mi padre: demas deeſto has ſido trabajado en todas las coſas en que mi padre fue trabajado.

[b] Heb. varon de muerte.

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio de Iehoua, paraque ſe cumpliеſſe la palabra de Iehoua, * que auia dicho ſobre la caſa de Heli en Silo.

* 1. Sam. 2, 31.

28 Y vino la fama haſta Ioab, porque tambien Ioab ſe auia acoſtado à Adonias, aunq̃ no ſe auia acoſtado à Abſalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cuernos del altar.
29 Y fue hecho ſaber à Salomon, que Ioab auia huydo àl Tabernaculo de Iehoua, y q̃ eſtaua junto àl altar. Y Salomon embió à Banaias hijo de Ioiada diziẽdo: Ve, y [c] matale.

[c] Heb. Arremete à el.

30 Y entró Banaias àl Tabernaculo de Iehoua, y dixole: El Rey ha dicho que ſalgas. Y el dixo: No, ſino aqui moriré. Y Banaias boluió coneſta reſpueſta àl Rey diziendo: Anſi habló Ioab, y anſi me reſpondió.
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale y entierralo: y quita de mi y de la caſa de mi padre [d] la ſangre que Ioab ha derramado ſin culpa.

[d] La culpa de los homicidios ſ &c.

32 Y Iehoua hará boluer ſu ſangre ſobre ſu cabeça; que el ha muerto dos varones mas juſtos y mejores que el, à los quales mató à cuchillo ſin que mi padre Dauid ſupieſſe nada, *es ãſaber* à * Abner hijo de Ner general del exercito de Iſrael: y à * Amaſa hijo de Iether general del exercito de Iuda.

* 2. Sam. 3, 27. * 2. Sam. 20, 9.

33 Mas la ſangre deellos boluerá ſobre la cabeça de Ioab, y ſobre la cabeça de ſu ſimiente perpetuamente: Y ſobre Dauid y ſobre ſu ſimiente, y ſobre ſu caſa, y ſobre ſu throno aurá perpetuamente [e] paz de parte de Iehoua.

[e] Proſperidad.

34 Entõces Banaias hijo de Ioiada ſubió, y hiriólo, y matólo, y fue ſepultado en ſu caſa enel deſierto.
35 Y el Rey puſo en ſu lugar à Banaias hijo de Ioiada ſobre el exercito; Y à Sadoc puſo el Rey por ſacerdote en lugar de Abiathar.

III.

36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y dixole. Edificate *vna* caſa en Ieruſalẽ, y mora ay, y no ſalgas de allã à vna parte ni à otra.
37 Porque [f] ſepas de cierto que el dia que ſalieres, y paſſares el arroyo de Cedró, [g] ſin dubda moriras, y tu ſangre ſerá ſobre tu cabeça.

[f] Heb. ſabiendo ſepas que &c. [g] Heb. muriendo morirás.

38 Y Semei dixo àl Rey: la palabra *es* buena: como el Rey mi ſeñor ha dicho, anſi lo hará tu ſieruo. Y habitó Semei en Ieruſalẽ muchos dias.
39 Y paſſados tres años aconteció, que ſe le huyeró à Semei dos ſieruos à Achis hijo de Maacha rey de Geth: y dieró auiſo à Semei diziendo: Heaqui que tus ſieruos *eſtan* en Geth.
40 Y leuantoſe Semei, y enalbardó ſu aſno, y vino en Geth à Achis à buſcar ſus ſieruos. Y fue Semei, y boluió ſus ſieruos de Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei auia ydo de Ieruſalem haſta Geth, y q̃ auia buelto.
42 Entonces el Rey embió, y hizo venir à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Iehoua, y te proteſté diziendo: El dia que ſalieres, y fueres acà, o acullà, ſepas de cierto que has de morir? Y tu me dixiſte: La palabra

Ayuntamiento de Mardrid

†Heb.Oy. bra es buena,† yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaſte el juramento de Iehoua, y el mandamiento que yo te mandé?
44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu ſabes todo el mal que tu coraçon bien ſabe, que cometiſte contra mi padre Dauid: mas Iehoua ha tornado el mal ſobre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *ſerá* bendito, y el throno de Dauid ſerá firme perpetuamente delante de Iehoua.
46 Entonces el Rey mandó à Banajas hijo de Ioiada, el qual ſalió, y lo hirió, y murió: y el reyno fue confirmado en la mano de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete ſabiduria y riquezas ſobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres ſobre vn niño, que cada vna dezia ſer ſu hijo, con la ſentencia que el dá declara al Pueblo la ſabiduria de Dios que reſidia en el.

* 2. Chron. 8,11. Y * Salomon hizo parenteſco en Pharaon rey de Egypto, porque tomó *por muger* la hija de Pharaon, y truxola en la ciudad de Dauid, entre tanto que acabaua de edificar ſu caſa, y la caſa de Iehoua, y los muros de Ieruſalem al derredor.
2 Haſta entóces el pueblo ſacrificaua en los altos: porque *aun* no auia caſa edificada àl nombre de Iehoua haſta aquellos tiẽpos.
a Heb. en las leyes de &c. 3 Mas Salomon amó à Iehoua andando a en la inſtitucion de ſu padre Dauid b ſolamente ſacrificaua, y quemaua olores en altos.
b O, empeço.
4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel era el alto principal, y ſacrificaua alli; mil holocauſtos ſacrificaua Salomon ſobre aq̃l altar.
II. 5 ¶ Y appareciose Iehoua à Salomon en Gabaó vna noche en ſueños, y dixo Dios, Pide lo que *quiſieres, que yo* te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziſte gran miſericordia: à tu ſieruo Dauid mi padre, de la manera que el anduuo delante de ti con verdad, cõ juſticia, y con rectitud de coraçon para contigo: y tu le has guardado eſta tu grande miſericordia, que le diſte hijo que ſe aſſentaſſe en ſu throno, como *parece* en eſte dia.
7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has puſto à mi tu ſieruo por Rey en lugar de Dauid mi padre: y yo *ſoy* moço pequeño, que ni ſé entrar, ni ſalir:
8 Y tu ſieruo eſtá en medio de tu pueblo, àl qual tu elegiſte: vn pueblo grande que ni ſe puede contar, ni numerar por ſu multitud.
9 * Da pues à tu ſieruo coraçon c docil para juzgar à tu pueblo: paraque pueda juzgar entre lo bueno y lo malo: porque quié podrá gouernar eſte tu pueblo tan grande? * 2. Chron. 2,10. c Ot. entendido.
10 Y agradó delante de Iehoua, que Salomon pidieſſe eſto.
11 Y dixole Dios: Porque has demandado eſto, y no pediſte para ti d muchos dias, ni pediſte para ti riquezas, ni pediſte la vida de tus enemigos, mas demandaſte para ti intelligencia e para oyr juyzio: d Luenga vida. e Para poder juzgar.
12 Heaqui *yo* lohe hecho conforme à tus palabras: heaqui que *yo* te hedado coraçõ ſabio y entendido *tanto*, que no aya auido antes de ti *otro* como tu, ni deſpues de ti ſe leuante *otro* como tu.
13 * Y aun tambien las coſas que no pediſte, te he dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno aya como tu en todos tus dias. * Sab. 7,11.
14 Y ſi anduuieres en mis caminos, guardando mis eſtatutos y mis mandamientos, como tu padre Dauid anduuo, *yo* alargaré tus dias.
15 Y como Salomon deſpertó, f vido que era ſueño y vino à Ieruſalem, y preſentoſe delante del arca de Iehoua, y ſacrificó holocauſtos, y hizo pacificos: y hizo vanquete ã todos ſus ſieruos. f Heb. he ſueño. ſ. diuino.
III. 16 ¶ En aquella ſazon vinieron dos mugeres rameras àl Rey, y preſentaronſe delante del.
17 Y dixo la vna muger: Ruego ſeñor mio, yo y eſta muger morauamos en vna miſma caſa: y yo pari en caſa con ella.
18 Y acoteció, que àl tercero dia deſpues que yo pari, eſta parió tambien: y morauamos noſotras ambas, *que* ninguno de fuera eſtaua en caſa, ſi no noſotras dos en *vna* caſa.
19 Y vna noche el hijo de eſta muger murió, porque ella ſe acoſtó ſobre el.
20 Y *ella* ſe leuantó à media noche, y tomóme mi hijo de cabe mi, eſtãdo *yo* tu ſierua durmiẽdo, y puſolo à ſu lado, y puſome à mi lado ſu hijo muerto.
21 Y como *yo* me leuanté por la mañana para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que eſtaua* muerto. Y *yo* mirélo g por la mañana, h y vide que no era mi hijo, que *yo* auia parido. g A la luz del dia. h Heb. y heaqui no &c.
22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo *es* el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y la

Ayuntamiento de Mardrid

la otra boluió à dezir: No: tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que biue. Y *desta manera* hablauan delante del Rey.

23 El Rey entonces dixo: Esta dize, Mi hijo es el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que biue,

24 Entonces dixo el Rey: Traedme vn cuchillo. y truxeron àl Rey vn cuchillo.

25 Y el Rey dixo: partid por medio el niño biuo, y dad la mitad à la vna, y la otra mitad à la otra.

26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo biuo, dixo àl Rey, porque [a] sus entrañas se le encendieron por su hijo, y dixo: Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo, no lo mateys. Y la otra dixo: Ni a mi, ni à ti, *sino* partildo.

a Heb. sus miseraciones.

27 Entonces el Rey respondió, y dixo: Dad à esta el hijo biuo, y no lo mateys: ella *es* su madre.

28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que auia juzgado el Rey, y vuieron temor del Rey, porque vieron que auia [b] en el sabiduria de Dios para juzgar.

b Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Descriuese la disposicion de las prouincias de Salomon, y sus gouernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisiõ para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el Rey Salomon fue rey sobre todo Israel.

2 Y estos *fueron* los principes que tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.

3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa [c] Escribas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.

c Secretarios.

4 Banaias hijo de Ioiada *era* sobre el exercito: Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sacerdotes.

5 Azarias hijo de Nathan era sobre [d] los gouernadores. Zabud hijo de Nathan, [e] el principe compañero del Rey.

d Sobre los doze, que luego dize.

e O el principal amigo del Rey. q. 1. Condestable.

6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Adoniram hijo de Abda era [f] sobre el tributo.

f Contador mayor.

7 Y tenia Salomon doze gouernadores sobre todo Israel, los quales mantenian àl Rey, y à su casa. Cada vno de ellos era obligado de mantener vn mes en *cada vn* año:

8 Y estos *son* los nombres deellos: El hijo de Hur, en el monte de Ephraim.

9 El hijo de Decar, en Macces, y en Salebim, y en Beth-sames, y en Elon, y en Bethauen.

10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este tenia tambien à Socho, y toda la tierra de Ephet.

11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos de Dor. Este tenia por muger à Thaphet hija de Salomon.

12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach, y à Maggedó, y à toda Beth-san, que *es* cerca de Zarttan, abaxo de Iezrael: de Beth-san hasta Abelmehula, y hasta de la otra parte de Iecmaen.

13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este tenia tambien las ciudades de Iair hijo de Manasse, las quales *estauan* en Galaad. Tenia *tambien* la prouincia de Argob, que *era* en Basan, sesenta grandes ciudades *cercadas* de muro, y de cerraduras de metal.

14 Abinadab hijo de Addo *era* en Mahanaim.

15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó tambien por muger à Basemath hija de Salomon.

16 Baana hijo de Husi, en Aser, y en Baloth.

17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isachar.

18 Semei hijo de Ela, en Ben-iamin.

19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, y de Og rey de Basan: [g] vn gouernador en la tierra.

g Y aliende destos auia vn gouernador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5. II.

20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos, como el arena que *esta* junto à la mar en multitud, comiendo y beuiendo y alegrandose.

21 ¶ * Y Salomon señoreaua sobre todos los reynos desde [h] el Rio de la tierra de los Philistheos, hasta el termino de Egypto: y [i] trayan presentes, y seruian à Salomon todos los dias que biuió.

* Eccli. 47. 15.

h Euphrates.

i S. todos los reyes comarcanos. O. todas aquellas prouincias.

22 Y la despensa de Salomon era cada dia treynta coros de flor de harina, y sesenta, coros de harina:

23 Diez bueyes engordados, y veynte bueyes de pasto, cien ouejas: sin los cieruos cabras, buffanos, y aues engordadas.

24 Porque el señoreaua en toda la regió que estaua de la otra parte del Rio desde Thaphsa hasta Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del Rio: y tuuo paz † có todos sus lados al derredor.

† Con todos sus vezinos y confines.

25 Y Iuda y Israel biuian [l] seguros cada vno

l Heb. confiadamẽte.

Ayuntamiento de Mardrid

vno debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan hasta Bersabee, todos los dias de Salomon.

26 * Tenia aliende de esto Salomon quarenta mil cauallos en sus cauallerizas para sus carros, y doze mil [a] caualleros.

27 Y estos gouernadores mantenian àl rey Salomon, y à todos los que venian à la mesa del rey Salomon, cada vno su mes, y hazian que nada faltasse.

28 Y trayan tambien ceuada y paja para los cauallos, y para las bestias de carga àl lugar donde el estaua, cada vno conforme àl cargo que tenia.

29 * Y dió Dios à Salomon sabiduria, y prudencia muy grande, y [b] anchura de coraçon, como el arena que *esta* à la orilla de la mar:

30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de los Egypcios.

31 Y aun fue mas sabio que todos los hõbres, y mas que Ethan Ezrahita, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado entre todas las naciones de alderredor

32 Y propuso tres mil [c] parabolas: y sus versos fueron [d] cinco mil.

33 De los arboles tambien disputó desde el cedro del Libano hasta el hysopo que nace en la pared. Ansi mismo disputó de los animales, de las aues, de las serpientes, de los peces.

34 Que venian de todos los pueblos à oyr la sabiduria de Salomõ, y de todos los reyes de la tierra, donde auia llegado la fama de su sabiduria.

* 2. Chron. 9,25.
a Cauallos de caualgar.
* Ecclicõ. 47,15.
b Magnanimidad.
c Sentẽcias por semejanças de otras cosas.
d Ot. mil y cinco.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo cõcierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.

HIram Rey de Tyro embió tambien sus sieruos à Salomon, desque oyó que lo auian vngido por rey en lugar de su padre: porque Hiram auia siempre amado à Dauid.

2 * Entonces embió Salomon à Hiram diziendo:

3 Tu sabes como mi padre Dauid no pudo edificar casa àl nõbre de Iehoua su Dios por las guerras que lo cercáron, hasta que Iehoua puso *sus enemigos* debaxo de las plantas [e] de sus pies.

* 2. Chron. 2,3.
e Ot de mis pies.

4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado reposo de todas partes, que ni ay aduersario, ni mal encuentro.

5 Portãto aora yo he determinado de edificar Casa al nombre de Iehoua mi Dios, * como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará casa à mi nombre.

6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis sieruos estarán con los tuyos, y yo te daré por tus sieruos el salario que tu dixeres: porque tu sabes bien, que ninguno ay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sydonios.

7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgose en gran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Iehoua, que dió hijo sabio à Dauid sobre este pueblo tan grande.

8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he oydo loque me embiaste *à dezir*: Yo haré todo loque te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.

9 Mis sieruos la lleuarán desde el Libano à la mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar hasta el lugar, que tu me señaláres, y alli se desatárán, y tu la tomarás: y tu *tambien* harás mi voluntad, dando de comer à mi familia.

10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo loque quiso:

11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil coros de trigo para el sustento de su familia, y veynte *mil* coros de azeyte limpio. Esto daua Salomon à Hiram cada vn año.

12 * Dió pues Iehoua à Salomon sabiduria, como le auia dicho: y vuo paz entre Hiram y Salomon: y hizierõ aliança entre ambos.

13 Y [f] impuso el rey Salomon tributo à todo Israel, y el tributo fue, treynta mil hõbres:

14 Los quales embiaua àl Libano de diez mil en diez mil cada mes por sus vezes: y como auian estado vn mes en el Libano, estauanse dos meses en sus casas: y Adoniram estaua sobre el tributo.

15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lleuauan las cargas: y ochenta mil cortadores en el monte,

16 Sin los principales gouernadores de Salomon que *estauan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

* 2. Sam. 7. 13.
1. Chron. 22,10.
* Sab. 3, 10.
f Heb. hizo subir.

17 Y

Ayuntamiento de Mardrid

17 Y mandó el Rey que truxessen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Casa: y piedras labradas.
18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y los aparejadores cortáron y aparejáron la madera y la canteria para labrar la Casa.

CAPIT. VI.

Descriuese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ò Oratorio, de los cherubines, y delas molduras y ornamentos de todo el edificio.

Y * Fue enel año de quatrocientos y ochenta, despues que los hijos de Israel salieron de Egypto: enel quarto año del principio del reyno de Salomó sobre Israel, enel mes [a] de Ziph, que es el mes Segundo, el començó à edificar la Casa de Iehoua.
2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.
3 Y el portal delãte del Templo dela Casa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Casa: y su anchura *era* de diez cobdos, delante de la Casa.
4 Y hizo ventanas à la Casa anchas *por de dentro y* estrechas *por de fuera.*
5 Y edificó tambien junto àl muro de la Casa vn colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras alderredor.
6 El colgadizo de abaxo *era* de cinco cobdos de ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho: y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de fuera auia hecho [b] diminuciones à la casa àl derredor, para notrauar delas paredes dela Casa.
7 Y la Casa quando se edificaua, edificauanla de piedras [c] enteras [d] como las trayan: de tal manera que quando la edificauan, ni martillos ni hachas fueron oydas en la Casa, ni ningun otro instrumento de hierro.
8 La puerta del colgadizo del medio estaua àl lado derecho de la Casa: y subiase por vn caracol àl del medio, y del medio àl tercero.
9 Y labró la Casa y [e] acabola, y cubrió la Casa de tigeras y de maderas de cedro puestas por orden.

* 2. Chron. 3, 1.
a Abril.
b ombros sacados del gruesso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.
c O, perfectas q. d. acabadas de labrar. alude al lugar. Deu. 27, 5, 6.
d Heb. traydas.
e El albañeria. Luego dize de la maderaciõ.

10 Y edificó tambien [f] el colgadizo enderredor de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual trauaua la casa con vigas de cedro.
11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon diziendo:
12 Esta Casa que tu edificas, si anduuieres en mis estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme contigo mi palabra * que hablé à Dauid tu padre:
13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y no dexaré à mi pueblo Israel.
14 Ansi que Salomon labró la Casa, y acabola.
15 Y edificó las paredes dela Casa por de dentro de tablas de cedro, vistiendola de madera por dedentro desde el solado de la casa hasta las paredes dela techumbre: y el solado cubrió dedentro de madera de haya.
16 Edificó tambien àl cabo de la Casa [g] veynte cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las paredes, y labróse en la Casa vn Oratorio que es el lugar Sanctissimo.
17 Y [h] la Casa tuuo quarenta cobdos, àsaber, el templo dedentro.
18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dẽtro, y tenia *vnas* entalladuras de calabaças siluestres, y de botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra se via.
19 Y adornó el Oratorio por de dentro en medio de la Casa, para poner alli el arca del Concierto de Iehoua.
20 Y el Oratorio *estaua* en la parte de adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo de oro purissimo: y el altar cubrió de cedro.
21 Ansi que vistió Salomon de puro oro [i] la Casa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y vistiolo de oro.
22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el cabo: y ansi mismo vistió de oro todó † el altar que *estaua* delante del Oratorio.
23 Hizo tambien enel Oratorio dos cherubines de madera [l] de oliua, cada vno de altura de diez cobdos.
24 La vna ala del *vn* cherubin tenia cinco cobdos, y la otra ala del *mismo* cherubin otros cinco cobdos: ansi que auia diez cobdos desde la punta de la vna ala hasta la pũta dela otra.

f El primer suelo, como ver. 6. Lo mismo se entiende de los otros dos.
* 2. Sam. 7. 13. 1. Chron. 22, 10. Abaxo, 9, 5.
g S. vn edificio de 20 &c. Es el Oratorio que luego dize.
h Lo q̃ restaua de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.
i El caxco del Oratorio. Ansi ver. 22.
† Del perfume.
l Ot. de pino. Heb. de azeyte.

25 Ansi

Ayuntamiento de Mardrid

25 Anſi miſmo el otro Cherubin tenia diez cobdos: porque ambos cherubines eran de vn tamaño, y de vna hechura.
26 La altura del vno era de diez cobdos: y anſimiſmo el otro,
27 Eſtos cherubines puſo [a] dentro de la Caſa de adentro: los quales cherubines eſtendian ſus alas, que la ala del vno tocaua la pared, y el ala del otro cherubin tocaua la otra pared, y las otras dos alas ſe tocauan la vna à la otra en la mitad de la Caſa.
28 Y viſtió de oro los cherubines.
29 Y eſculpió todas las paredes de la Caſa al derredor de diuerſas figuras, de cherubines, de palmas, y de botones de flores, [b] por de dentro y [c] por de fuera.
30 Y el ſolado de la caſa cubrió de oro, de dentro y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliua, y el lumbral y los poſtes eran de cinco eſquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de oliua, y entalló enellas figuras de cherubines, y de palmas, y de botones de flores, y cubriólas [d] de oro, y cubrió los cherubines y las palmas de oro.
33 Dela miſma forma hizo à la puerta del Templo poſtes de madera de oliua quadrados.
34 Las dos [e] puertas eran de madera de haya y [f] los dos lados de la vna puerta *eran* redondos, y los otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló enellas cherubines y palmas, y botones de flores, y cubrió de oro [g] ajuſtado las entalladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de piedras labradas, y de vn orden de vigas de cedro.
37 [h] Enel quarto año, enel mes de Ziph ſe puſieron los cimientos dela Caſa de Iehoua.
38 Y enel vndecimo año, enel mes de [i] Bul, que es el mes Octauo, la Caſa fue acabada [f] con todas ſus pertenencias, y cõ todo lo neceſſario. Y edificola en ſiete años.

a Dentro del Oratorio, anſi ver. 30.
b Del Oratorio.
c En el cuerpo del templo. anſi ver. ſig.
d Las puertas.
e Del templo.
f Los dos quicios.
g Muy juſto à la entalladura.
h Arr. ver. 1.
i Octubre.
f Heb. de todas ſus palabras, y de todos ſus juyzios, quanto al edificio.

CAPIT. VII.

Aqui, las tracas del Templo.

Traça de la caſa real del bosque, del portal del juyzio, y dela caſa de la reyna. 11. La fabrica y forma de las dos columnas de fundicion, y ſus aſſientos. Del mar, de las fuentes, y de ſus baſas: y de otros vaſos y inſtrumentos pertenecientes al ſeruicio del Templo.

MAs ſu caſa edificó Salomõ en * treze años, y la acabó toda.
2 Y anſi miſmo edificó la caſa del boſque del Libano, la qual tenia cien cobdos de longura, y cincuenta cobdos de anchura, y treynta cobdos de altura, ſobre quatro ordenes de colunas de cedro, con vigas de cedro ſobrelas colunas.
3 Y eſtaua cubierta de planchas de cedro arriba ſobre las vigas que eſtauan pueſtas ſobre quarenta y cinco colunas, cada renclc tenia quinze *colunas*.
4 Las ventanas *eſtauan* por tres ordenes, vna ventana contra la otra [l] tres vezes.
5 Y todas las puertas y poſtes *eran* quadrados: y las vnas ventanas eſtauan cufrende las otras tres vezes.
6 Y hizo vn portal de colunas que tenia en luengo cincuẽta cobdos, y treynta cobdos en ancho, y aquel portal *eſtaua* delante [m] de ellas, y ſus colunas y vigas delante deellas.
7 Hizo anſimiſmo el portal dela ſilla en que auia de juzgar, *que es* el portal del juyzio, y viſtiolo de cedro [n] de ſuelo à ſuelo.
8 Y enla caſa en que el moraua, auia otra ſala dentro del portal de obra ſemejante à eſta. Edificó tambien Salomon vna caſa para la hija de Pharaon, que auia tomado *por muger*, de la miſma obra de aquel portal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de precio cortadas y aſſerradas con ſierra ſegun las medidas, anſi por de dentro como por de fuera, deſde el cimiento haſta las vigas, y *anſimiſmo* por de fuera haſta el gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio, de piedras grãdes, de piedras de diez cobdos, y de piedras de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labradas conforme à ſus medidas, y cedro.
12 Y enel gran patio àl derredor auia tres ordenes de piedras labradas, y vna orden de vigas de cedro, y *anſi* el patio dela Caſa de Iehoua el de adentro: y [o] el patio dela Caſa.
13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir de Tyro à *vn* Hiram,
14 El qual era hijo de vna biuda del Tribu de Neptali, y ſu padre auia ſido de Tyro, [p] que labraua en metal, lleno de ſabiduria, y de intelligencia y ſaber en toda obra de metal. Eſte vino àl Rey Salomon, y hizo toda ſu obra.

* Abaxo. 9,10.
l Q. d. por tres ordenes. anſi luego.
m De las colunas. ver. 2. anſi luego.
n De lobaxo haſta la techumbre.
o El primer patio.
p Hiram.

15 Eſte

Ayuntamiento de Mardrid

15 Este hizo dos colunas de metal el altura [a] de la vna coluna era de diez y ocho cobdos: y * à la otra coluna cercaua [b] vn hilo de doze cobdos.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de las colunas: el altura del vn capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco cobdos.

17 Y *hizo vnas* trenças à manera de red, y vnas cintas à manera de cadenas para los capiteles que *auian de ser puestos* sobre las cabeças de las colunas: [c] siete para cada capitel.

18 Y quando vuo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes [d] *de granadas* alderredor en el vn enredado, para cubrir los capiteles que estauan en las cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma forma hizo en el otro capitel.

19 Los capiteles que *estauan puestos* sobre las colunas estauan obrados de flores *como las que se vian* [e] en el portal, por quatro cobdos.

20 Los capiteles *que estauan* sobre las dos colunas tenian tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre estaua delante del enredado.

21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del Templo. Y quando vuo enhestado la coluna de la mano derecha, puso le nombre [f] Iachin: y enhestando la coluna de la mano yzquierda, puso le nombre [g] Boas.

22 [h] En las cabeças de las colunas *auia vna* obra de lilios: y *assi* se acabó la obra de las colunas.

23 Hizo assi mismo [i] vn mar de fundicion de diez cobdos † del vn labio al otro, redondo àl derredor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn cordon de treynta cobdos.

24 Y cercauan aquel mar por debaxo de su labio alderredor vnas bolas como calabaças, diez en cada cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, [l] las quales auian sido fundidas en su fundicion.

25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes. los tres mirauan àl Norte: los tres mirauan àl Poniente: los tres mirauan àl Mediodia: y los tres mirauan àl Oriente. Sobre estos *estaua* el mar encima, y las traseras dellos estauan hazia la parte de adentro.

26 El grueso del *mar* era de vn palmo, y su labio era labrado como el labio de vn caliz, [m] o de flor de lis: y cabian en el dos mil batos.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.

28 La obra de las basas era esta: tenian vnas cintas las quales *estauan* entre molduras:

29 Y sobre aquellas cintas que *estauan* entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y sobre las molduras de la basa assi encima como debaxo de los leones y de los bueyes *auia vnas* añediduras de obra estendida.

30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con [n] mesas de metal: y en sus quatro esquinas *auia vnos* ombrillos, los quales [o] *nacian* de fundicion debaxo de la fuente de cada vna parte de las añediduras.

31 [p] Su boca entraua [q] en el capitel vn cobdo para arriba: y su boca era redonda de la hechura [r] de la basa de cobdo y medio. Auia tambien [s] sobre la boca en talladuras con sus cintas *las quales eran* quadradas, no redondas.

32 Las quatro ruedas estauan debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en la misma basa. El altura de cada rueda era de vn cobdo y medio.

33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; sus exes, sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.

34 Assi mismo los quatro ombrillos à las quatro esquinas de cada basa: y los ombrillos eran de la misma basa.

35 Y en lo alto de la basa auia [t] medio cobdo de altura redondo alderredor: y en la altura [u] de la basa sus molduras y cintas, *las quales eran* [x] de ella misma.

36 Y hizo [y] en las tablas de las molduras y [z] en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las añediduras de cada vna al derredor.

37 De esta forma hizo diez basas fundidas de vna misma manera, de vna misma medida, y de vna misma entalladura.

38 Hizo tambien diez [a] fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era [b] de quatro cobdos: y cada fuente *estaua* sobre vna basa en *todas* diez basas.

39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de la Casa: y el mar puso àl lado de-

a Por la vna se ha de entender tambien la otra **lerè. 52. 21.*
b Vna moldura àl derredor.
c S. cintas o cadenas.
d Ver. 20.
e S. del Templo.
f Confirme.
g Fortaleza
h Arr. ver. 19.
i Vna grãde bacia para agua.
† Por el medio.
l No eran pegadizas, sino nacidas en la misma pieça.
m O, de forma de vna flor de lis toradas los labios à fuera.
n Los cuadros de la basa.
o S. De la basa.
p El ojo de la fuente era el aficador.
q En vna pieça con de cobdo y medio de alto. q̃ da de la basa para arr.
r Del peçon dicho.
s En el medio cobdo del peçon q̃ daua fuera assentada la fuente q̃ tragaua el vn cobdo.
t Era loçana sobrauan à l peçon. como en la anna. pieça.
u Deste medio cobdo à la fin del vers.
x De la misma pieça.
y En los cuadros de la gran basa.
z En el medio cobdo del peçon. vers. 31. à la fin.
a Bacines para sobre las basas.
b De vn borde al otro por el medio.

Ayuntamiento de Mardrid

derecho de la Casa àl Oriente haza del Mediodia.

40 Anſi miſmo hizo Hirã fuẽtes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehoua.

a Los globos q̃ eran los capiteles dichos.

41 Es *a ſaber* dos colunas, y los a vaſos redõdos de los capiteles que *eſtauan* en lo alto de las dos colunas, y dos redes que cubriã los dos vaſos redondos de los capiteles, q̃ *eſtauan* ſobre las cabeças de las colunas.

42 Item quatrocientas granadas ſobre las dos redes, *es a ſaber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vaſos redondos que *eſtauan* ſobre las cabeças de las colunas.

43 Item, diez baſas, y diez fuentes ſobre las baſas.

44 Vn mar, y doze bueyes debaxo del mar.

45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vaſos que Hiram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal

b Blanco. b acicalado.

46 Todo lo hizo fundir el Rey en la cãpaña del Iordan en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vaſos ſin inquirir el peſo del metal por la grãde multitud.

48 Y hizo Salomon todos los vaſos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehoua: vn altar de oro, y vna meſa ſobre laqual *eſtauan* los panes de la propoſicion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro puriſsimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y deſpauiladeras, de oro.

50 Anſi miſmo los cantaros, vaſos, baciones, cucharros, y encenſarios de oro puriſsimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adẽtro, *es à ſaber* c del lugar ſanctiſsimo, y de las puertas del Templo, de oro.

c Heb. de la Sanctidad de Sanctidades.

51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el rey Salomõ para la Casa de Iehoua: y * metió Salomon d loque Dauid ſu padre auia dedicado, *es à ſaber* plata y oro, y vaſos, y puſolo todo en guarda en las theſorerias de la Casa de Iehoua.

* 2. Chron. 5, 1.

d Heb. las Sanctidades de Dauid &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo ſu Pueblo y con gran ſolemnidad mete en el Templo el Arca del Cõcierto, el qual Dios hinche de vna nuue en teſtimonio de ſu preſencia. II. Auiendo hecho gracias à Dios Salomõ por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oracion le pide que muestre ſu fauor ſobre los que en aquel lugar le inuocaren en ſus neceſsidades, deſſpues de la qual bendize al Pueblo. III. Dedicaſe el Templo con grande fiesta y grande multitud de ſacrificios.

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Iſrael, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes e de las familias de los hijos de Iſrael àl rey Salomõ en Ieruſalem, para traer el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion.

* 2. Chron. 5, 2.

e Heb. de los padres de los &c.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Iſrael en el mes de f Ethamin, en dia ſolenne, que es el mes Septimo.

f Septiembre.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Iſrael, y los Sacerdotes tomáron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Tabernaculo del Teſtimonio, y todos los vaſos ſacros q̃ *eſtauan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregació de Iſrael que à el ſe auia juntado eſtauan con el delante del arca, ſacrificando ouejas y vacas, q̃ por la multitud no ſe podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en ſu lugar, en el Oratorio de la caſa, en el lugar Sanctiſsimo, debaxo de las alas de los cherubines.

7 Porque los cherubines tenian eſtendidas las alas ſobre el lugar del arca: y cubriã los cherubines anſi el arca como ſus barras por encima.

8 Y hizieron ſalir las barras; y las cabeças de las barras ſe parecian deſde el Sanctuario *que eſtaua* delãte del Oratorio, mas no ſe vian deſde à fuera: y anſi ſe quedaron haſta oy

9 * En el arca ninguna coſa auia mas de las dos tablas de piedra, que auia pueſto alli Moyſen en Horeb, quãdo Iehoua hizo el Aliança con los hijos de Iſrael, quando ſalieron de la tierra de Egypto.

* Exod. 34, 27. Heb. 9, 4.

10 Y como los Sacerdotes ſalieron del Sanctuario, *vna* nuue hinchió la Casa de Iehoua.

11 Y los Sacerdotes no pudieron eſtar para miniſtrar por cauſa de la nuue: porque la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.

* 2. Chron. 6, 1.

12 *Entõces dixo Salomon: Iehoua ha dicho que el habitará g en la eſcuridad.

g En la nuue de ſu Tabernaculo, y aora, del Templo.

13 Yo he edificado caſa por morada para ti, aſsiento en que tu habites para ſiempre.

14 ¶ Y boluiẽdo el Rey ſu roſtro bendixo à toda la congregacion de Iſrael: y toda la

II.

Ayuntamiento de Mardrid

la congregacion de Iſrael eſtaua en pie.

15 Y dixo: Bendito *ſea* Iehoua dios de Iſrael, q̃ habló de ſu boca à Dauid mi padre, y con ſu mano loha cumplido, [a] diziendo.

a Iuntaſe cõ (habló de &c) que precede.

16 Deſde el dia que ſaqué mi Pueblo Iſrael de Egypto, no he eſcogido ciudad de todos los tribus de Iſrael para edificar Caſa en laqual eſtuuieſſe mi nombre, [b] aunque eſcogi à Dauid paraque preſidieſſe en mi Pueblo Iſrael.

b Heb. y escogi.

* 2 *Sã.* 7, 5. 17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad de edificar Caſa àl nombre de Iehoua Dios de Iſrael.

18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre, Quanto à auer tu tenido en voluntad de edificar caſa à mi nombre, bien has hecho de tener tal voluntad:

19 Emperó tu no edificarás la Caſa, ſi no tu hijo, que ſaldrá de tus lomos: el edificará Caſa à mi nombre.

20 Y Iehoua ha hecho firme ſu palabra que auia dicho, que meh̃é leuantado *yo* en lugar de Dauid mi padre, aſſentandome en la ſilla de Iſrael, como Iehoua auia dicho: y edifiqué la Caſa àl nombre de Iehoua Dios de Iſrael.

21 Y he pueſto en ella lugar para el arca, en laqual eſtá el Concierto de Iehoua, que el hizo con nueſtros padres, quando los ſacó de la tierra de Egypto.

22 Y puſoſe Salomon delante del altar de Iehoua, en preſencia de toda la Congregacion de Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl cielo,

* 2. *Mach.* 2, 8 23 Dixo: * Iehoua, Dios de Iſrael, no *ay* Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tierra: que guardas el Concierto, y la miſericordia à tus ſieruos, los que andan delante de ti en todo ſu coraçon.

24 Que has guardado à tu ſieruo Dauid mi padre loque le dixiſte: dixiſtelo con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como *lo mueſtra* eſte dia.

25 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, conſerua à tu ſieruo Dauid mi padre loque le [c] prometiſte diziendo; * [d] No faltará varon de ti delante de mi, que ſe aſsiente en la ſilla de Iſrael: con tal que tus hijos guarden ſu camino, que anden delante de mi, como tu has andado delante de mi.

c Heb. hablaſte.

* 2 *Sã.* 7, 12 16.

d Heb: No será cortado à ti varon &c.

26 Aora pues Dios de Iſrael, [e] ſea firme tu palabra, que dixiſte à tu ſieruo Dauid mi padre.

e Heb. ſea verdadera.

27 Es verdad que Dios aya de morar ſobre la tierra? Heaqui que los cielos, [f] los cielos de los cielos no te comprehenden, quãto menos eſta Caſa que *yo* he edificado.

f El ſupremo orbe.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſieruo, y à ſu rogatiua, Iehoua Dios mio, oyendo el clamor y oracion que tu ſieruo, [g] haze oy delante de ti.

g Heb. oracion ſuſiuerſa.

29 Que eſtẽ tus ojos abiertos ſobre eſta Caſa de noche y de dia, ſobre eſte lugar, del qual has dicho; * Mi nombre ſerá allí: y q̃ oygas la oracion que tu ſieruo hará en eſte lugar.

* Deut. 12.

30 Oyrás pues la oracion de tu ſieruo, y de tu pueblo Iſrael: quando oràren en eſte lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de tu habitacion, deſde los cielos: que oygas, y perdones.

31 Quando alguno ouiere peccado contra ſu proximo, y le tomãren juramento haziendolo jurar, y [h] viniere el juramento delante de tu altar en eſta Caſa,

h Se viniere à hazer el juramento.

32 Tu oyrás deſde el cielo, y harás, y juzgarás à tus ſieruos condemnando àl impio, [i] dando ſu camino ſobre ſu cabeça † y juſtificando àl juſto, dando le conforme à ſu juſticia.

i Pagandole como merecierc. † Declarãdo por juſto àl &c. ¶ O, protegẽder tuyo anſi ſuerte &c.

33 Quando tu Pueblo Iſrael ouiere caydo delante de ſus enemigos, por auer peccado contra ti, y ſe boluieren à ti, y [l] confeſſaren tu nombre, y oraren, y te rogaren con humildad en eſta Caſa,

34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Iſrael, y boluerloshas à la tierra que diſte à ſus padres.

35 Quãdo el cielo ſe cerráre, que no aya lluuias, por auer peccado contra ti, y te rogaren en eſte lugar, y confeſſaren tu nombre, y ſe boluieren del peccado, quãdo los ouieres affligido,

36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus ſieruos, y de tu Pueblo Iſrael, enſeñandoles el buẽ camino en que andẽ: y darás lluuias ſobre tu tierra, laqual diſte à tu Pueblo por heredad.

37 Quando en la tierra ouiere hambre ò peſtilencia: ò ouiere [m] tizoncillo, ò niebla: ò ouiere langoſta, ò pulgon: ſi ſus enemigos los tuuieren cercados [n] en la tierra de ſus puertas: qualquiera plaga ò enfermedad *que ſea*,

m Son plagas de los panes. Otros entienden Pon en las villas de ſu tierra.

38 Toda oracion, y toda ſuplicacion, *que* fuere *hecha* por qualquier hombre, ò por todo tu Pueblo Iſrael, quando qualquiera ſintiere la plaga de ſu coraçõ, y eſtendiere ſus manos à eſta Caſa,

39 Tu oyrás en los cielos en la habitaciõ de tu morada, y perdonarás, y harás; y darás à cada vno cõforme à todos ſus Caminos, cuyo coraçõ tu conoces, porq̃ tu ſolo conoces el coraçon de todos los hijos de los hombres,

40 Pa-

Ayuntamiento de Mardrid

40 Paraque te teman todos los dias q̃ biuieren ſobre la haz de la tierra, que tu diſte à nueſtros padres.

41 Aſsi miſmo àl eſtrangero, que no *es* de tu Pueblo Iſrael, q̃ ouiere venido de lexos tierras à cauſa de tu nombre,

42 (Porque aurán oydo tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu braço eſtẽdido,) y viniere à orar à eſta Caſa,

43 Tu oyrás en los cielos, en la habitació de tu morada, y haras conforme à todo aq̃llo por loqual el eſtrangero ouiere clamado à ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Iſrael: y ſepan [a] que tu nombre es llamado ſobre eſta Caſa, que *yo* edifiqué.

a Que eſta eſta ſe llama de tu nombre.

44 Si tu Pueblo Iſrael ſaliére en batalla contra ſus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la Ciudad que tu elegiſte, y hazia la Caſa que yo edifiqué à tu nombre:

45 Tu oyras en los cielos ſu oracion, y ſu ſuplicacion: y [b] les harás derecho.

b Heb. y harás ſu juyzio.

46 Si ouieren peccado contra ti, * porque no *ay* hombre que no peque, y tu eſtuuieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo, paraque los captiuen, y los lleuen à tierra de ſus enemigos, ſea lexos, o cerca,

* 2. Chron. 6, 36. Eccleſiaſtico 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.

47 Y ellos boluierẽ [c] enſi en la tierra dõde fueren captiuos; ſi boluiêren, y oráren àti en la tierra de los que los captiuáron, y dixeren: Peccamos, auemos hecho lo malo, auemos hecho impiedad,

c Heb. à ſu coraçon.

48 Y ſe conuirtieren àti de todo ſu coraçon, y de toda ſu anima en la tierra de ſus enemigos, que los ouieren lleuado captiuos, y oráren à ti hazia ſu tierra, que tu diſte à ſus padres, *hazia* la Ciudad que tu elegiſte, y *hazia* la Caſa que *yo* he edificado à tu nombre,

49 Tu oyrás en los cielos, en la habitació de tu morada ſu oracion, y ſu ſuplicacion, y les harás derecho.

50 Y perdonarás à tu pueblo, q̃ auia peccado cõtra ti, y à todas ſus rebelliones cõq̃ auràn rebellado cõtra ti: y haras que ayan dellos miſericordia los q̃ los ouieren captiuado.

51 Porq̃ ellos *ſon* tu Pueblo y tu heredad, que tu ſacaſte de Egypto, de en medio del horno de hierro;

52 Que tus ojos eſtẽ abiertos à la oració de tu ſieruo, y à la ſuplicació de tu Pueblo Iſrael, para oyrlos en todo [d] loq̃ te pidieren:

d Heb. loq̃ te inuocaren.

53 Pueſq̃ tu los apartaſte parati por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de la manera q̃ * lo dixiſte por mano de Moyſen tu ſieruo, quando ſacaſte à nueſtros padres de Egypto, Señor Iehoua.

* Exod. 19 6.

54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehoua toda eſta oracion y ſuplicacion, leuãtoſe de eſtar de rodillas, y *de tener* ſus manos eſtendidas àl cielo delante del altar de Iehoua,

55 Y puſoſe en pie, y bendixo à toda la cõgregacion de Iſrael diziendo à alta boz:

56 Bẽdito *ſea* Iehoua, que hà dado repoſo à ſu Pueblo Iſrael cõforme à todo loque el auia dicho: ninguna palabra [e] de todas ſus promeſſas, que dixo por Moyſen ſu ſieruo, [f] ha faltádo.

e Heb. de toda ſu palabra buena que &c. f Heb. hí caydo.

57 Sea con noſotros Iehoua nueſtro Dios, como fue cõ nueſtros padres, y no nos deſampáre, ni nos dexe:

58 Haziendo ynclinar nueſtro coraçon à ſi, paraq̃ andemos en ſus caminos, y guardemos ſus mandamientos, y ſus eſtatutos, y ſus derechos, los quales mandó à nueſtros padres.

59 Y q̃ eſtas mis palabras conque he orado delante de Iehoua, eſtén junto de Iehoua nueſtro Dios de dia y de noche: paraq̃ el haga el juyzio de ſu ſieruo, y de ſu Pueblo Iſrael [g] cada coſa en ſu tiempo.

g Como y quando la neceſsidad lo demandâre.

60 Paraq̃ todos los pueblos de la tierra ſepan que Iehoua es Dios, y no *ay* otro.

61 Y ſea perfecto vueſtro coraçon cõ Iehoua nueſtro Dios andando en ſus eſtatutos, y guardãdo ſus mandamientos [h] como el dia de oy.

h Verdaderamente.

62 ¶ Entonces el Rey y todo Iſrael cõel ſacrificaron ſacrificios delante de Iehoua.

III.

63 Y ſacrificó Salomon ſacrificios pacificos, los quales ſacrificó à Iehoua, *que fuerõ* veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas: y dedicáron la Caſa de Iehoua, el Rey y todos los hijos de Iſrael.

64 Aquel miſmo dia [i] ſanctificó el Rey el medio del patio que *eſtaua* delante dela Caſa de Iehoua: porque hizo alli los holocauſtos y los Preſentes, y los ſeuos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que *eſtaua* delante de Iehoua, era pequeño, y no cupierá enel los holocauſtos, y los Preſentes, y los ſeuos delos pacificos.

i Conſagró.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fieſta, y todo Iſrael conel, vna grande congregacion, deſde como entran en Emath haſta el arroyo de Egypto, delante de Iehoua nueſtro Dios, por ſiete dias y otros ſiete dias, es aſsaber, por catorze dias.

66 Y àl octauo dia deſpidió àl pueblo; y ellos bendiziẽdo àl Rey ſe fuerõ á ſus eſtàcias alegres y gozoſos de coraçon, por to-

Ayuntamiento de Mardrid

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à Dauid su sieruo, y à su pueblo Israel.

CAPIT. IX.

Dios apareciendose otra vez à Salomon, le testifica auer oydo su oracion, y le confirma sus promessas, añidiendo amenazas, si se apartassen de su obediencia. II. Paga Salomon àl rey de Tyro. III. Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de su Pueblo da toda libertad. IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

* 2. Chron. 7, 12. Y Como * Salomon vuo acabado la obra de la Casa de Iehoua, y la Casa real, y todo loque Salomon quiso hazer,

2 Iehoua apareció à Salomon la segunda vez, * como le auia aparecido en Gabaon,

* Arrib. 3, 5. 3 Y dixole Iehoua, Yo he oydo tu oraciõ, y tu ruego, que has hecho en mi presencia. Yo he sanctificado esta Casa que tu has edificado, * [a] para poner mi nombre enella para siempre, y enella estarán mis ojos y mi coraçon todos los dias.

* Deut. 12, 11. Arrib. 8, 29. a Paraq̃ se llame mia, Casa de Iehoua.

4 Y tu, si aduuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, en integridad de coraçon, y en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he mandado, y guardando mis estatutos, y mis derechos,

5 Yo affirmaré la silla de tu reyno sobre Israel para siempre, * como hablé à Dauid tu padre diziendo: [b] No faltará de ti varon de la silla de Israel.

* 2. Sam. 7, 12, 16. 1. Chron. 2. 10. b Heb. No será cortado de ti varon &c.

6 Mas si apartãdo os apartardes de mi vosotros y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamiẽtos, y mis estatutos que yo he dado delante de vosotros, mas fuerdes, y siruierdes à dioses agenos, y los adorardes:

c Talaré. 7 Yo [c] cortaré à Israel de sobre la haz de la tierra, que yo les he entregado; y esta Casa que he sanctificado à mi nombre yo la echaré de delante de mi, y Israel será por prouerbio y fabula à todos los pueblos.

d Heb. que fue alta. 8 Y esta Casa [d] que estaua en estima, qualquiera que passare por ella se pasmará, y siluará: y dirán: * Porque ha hecho ansi Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?

* Deutero. 29, 24. Ierem. 22, 8. 9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehoua su Dios, que auia sacado à sus padres de tierra de Egypto, y echârõ mano á los dioses agenos, y los adorâron, y les siruieron: por esso ha traydo Iehoua sobre ellos todo aqueste mal.

II. * 2. Chron. 8, 1. 10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte años que Salomõ auia edificado las dos Casas, *es a saber*, la Casa de Iehoua, y la Casa real,

11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia traydo à Salomon madera de cedro y de haya; oro, quanto el quiso, que el rey Salomõ dió à Hirã veynte ciudades en tierra de Galilea.

12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades q̃ Salomon le auia dado, y no le contentâron.

13 Y dixo: Que ciudades *son* estas que me has dado hermano? Y pusoles nombre, La tierra [e] de Chabul, hasta oy.

e Lodosa. Ot. Arcaesa.

14 Y Hiram auia embiado àl Rey ciento y veynte talentos de oro.

15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el Rey Salomon [f] impuso para edificar la Casa de Iehoua, y su casa, y à [g] Mello, y el muro de Ierusalem, y à Hefer, y Maggedo, y Gazer?

f Heb. fue subir. g La cabildo de Severa. III.

16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia subido, y tomado à Gazer, y quemadola: y auia muerto los Chananeos que habitauan la ciudad, y la auia dado en don à su hija la muger de Salomon.

17 Y Salomon restauró à Gazer y à la baxa Beth-oron.

18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del desierto.

19 Ansi mismo todas las ciudades donde Salomon tenia municiones, y las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de cauallo, y todo loque Salomon desseó edificar en Ierusalem, en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

20 A todos los pueblos que quedâron de los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no fueron de los hijos de Israel,

21 A sus hijos, que quedâron en la tierra despues deellos, que los hijos de Israel no pudieron acabar: hizo Salomon que siruiessen con tributo hasta oy.

22 Mas à ninguno de los hijos de Israel impuso Salomõ seruicio; sino eran, ò hombres de guerra, ò sus criados, ò sus principes, ò sus capitanes, ò principes de sus carros, ò su gente de cauallo.

23 Y eran los que Salomon auia hecho principes, y prepositos sobre las obras de Salomon, quinientos y cincuenta, los quales estauan sobre el pueblo que trabajaua en aquella obra.

24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciudad de Dauid à su casa, que Salomon le auia edificado: entonces *el* edificó à Mello.

* 2. Chron. 8, 11.

25 Y offrecia Salomon tres vezes cada vn año holocaustos y pacificos sobre el altar que el edificó à Iehoua: y quemaua perfumes

Ayuntamiento de Mardrid

Heb. y assó la casa.

sumes sobre el que *estaua* delante de Iehoua,[a] despues que la Casa fue acabada.

IIII. Heb. nauo. b flota.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon[b] nauios en Azion-gaber, que es junto à Ailath àla ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom.

27 Y embió Hiram enellos à sus sieruos, marineros y diestros enla mar, conlos sieruos de Salomon:

28 Los quales fueron à Ophir, y tomáro de allà oro, quatrocientos y veynte talentos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da presentes. II. *Summa de las rentas de Salomon.* III. *Su throno, riquezas, y gloria.*

* 2. Chron. 9. 1. Matth. 12. 42. Luc. 11. 31.

Y* Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomon c enel nombre de Iehoua, vino à tentarlo con preguntas.

c En los mysterios y culto diuino.

2 Y vino à Ierusalem con muy grande exercito, cõ camellos cargados de especierias, y oro engrande abundancia, y piedras preciosas: y como vino à Salomon d propuso le todo loque tenia ensu coraçon.

d Heb. hallole.

3 Y Salomon le declaró todas sus e palabras: ninguna cosa se le escondió àl Rey que no le declarasse.

e Questiones.

4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabiduria de Salomon, y la Casa que auia edificado,

f El orden è todo su seruicio.

5 Assi mismo la comida de su mesa, f el assiento de sus sieruos, el estado y vestidos delos que le seruian, sus maestresalas: y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua, g ella quedó fuera desi:

g Heb. no fue enella mas espiritu.

6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hastaque he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, loque me auia sido dicho. Tu sabiduria y bien es mayor que la fama que yo auia oydo.

8 Bienauenturados tus varones, bienauenturados estos tus sieruos, que estan cõtinamẽte delante deti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehoua tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte enla silla de Israel: porque Iehoua há amado siempre à Israel, y te há puesto por Rey paraque hagas derecho y justicia.

10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grande multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl Rey Salomon.

11 La flota de Hirá que auia traydo el oro de Ophir, traya tambiẽ de Ophir muy mucha madera de brasil, y piedras preciosas.

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil i sustentaculos para la Casa de Iehoua, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores, nunca vino tanta madera de brasil, ni se ha visto hasta oy.

i Varanda, o passamanos.

13 Y el rey Salomon dió àla reyna de Saba † todo loque quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomon le dió l como de mano del Rey Salomon. Y ella se boluió, y se vino à su tierra con sus criados.

† Heb. toda su voluntad &c.

l Cõforme à su grãdeza.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada vn año, era, seyscientos y sesenta y seys talentos de oro:

II.

15 Sin *lo de* los mercaderes y dela cõtratació de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueses de oro m estendido: seyscientos *ducados* de oro gastó en cada paues:

m S. à martillo. en plãchas.

17 Anssimismo trezientos n escudos de oro estẽdido: en cada vn escudo gastó tres libras de oro: y pusolos el Rey en la Casa del bosque del Libano.

n Menores escudos, o, rodelas.

18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

III.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la vna parte y de la otra tenia o arrimadizos cerca del asiento junto à los quales estauan dos leones.

o Los recostaderos de los braços.

20 Estauan tambien doze leones alli sobre las seys gradas dela vna parte y de la otra: en todos los reynos no auia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de beuer del rey Salomon erá de oro, y anssi mismo toda la baxilla dela casa del bosque del Libano era de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia p la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. vna vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y paos.

p Heb. la nao.

23 Y excedia el Rey Salomon à todos los reyes dela tierra anssi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara de Salomõ para oyr su sabiduria, que Dios auia puesto en su coraçon.

25 Y cada vno le traya sus presentes, es á *saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cauallos y azemilas q cada cosa de año en año.

q Todos los años le trayan estos cosas.

Ayuntamiento de Mardrid

*2. Chron. 1,14.

26 * Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tenia mil y quatrocientos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades delos carros, y conel Rey en Ierusalem.

27 Y puso el Rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 Y sacauan cauallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys ciẽtas pieças de plata, y el cauallo por ciento y cincuẽta: y ansi los sacauan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado àl amor de las mugeres, estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuision de su reyno, y le despertó tres enemigos potentissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ieroboam sieruo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede enel Reyno Roboam su hijo.

*Deut. 17, 17. Ecclesiastico 47, 21.

MAs * el rey Salomon amó muchas mugeres estrangeras, y àla hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:

2 Delas gentes delas quales Iehoua auia dicho à los hijos de Israel: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: *porque* ciertamente ellas harán inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estaspues se jũtó Salomon con amor.

*Exod. 34, 16.

3 Y tuuo sietecientas mugeres reynas, y trecientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de su padre Dauid.

5 Porque Salomõ siguió à Astharoth dios de los Sidonios: y à Melchom [a] abominacion de los Ammonitas.

6 Y hizo Salomõ [b] lo malo en ojos de Iehoua, y [c] no fue cumplidamente tras Iehoua, como su padre Dauid.

7 Entonces edificó Salomon [d] vn alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *está* enfrente de Ierusalem: y à Moloch abominacion delos hijos de Ammon.

8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estrangeras, las quales quemauan perfumes, y sacrificauan à sus dioses.

9 Y Iehoua se enojó contra Salomõ, por quanto su coraçon era diuertido de Iehoua Dios de Israel, * que le auia aparecido dos vezes: *Arriba 9,2

10 * Y le auia mandado acerca de esto, q̃ no siguiesse dioses agenos: y el no guardó loque le mandó Iehoua. *Arri. 9,6

11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto ha auido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu sieruo. *Abaxo 12,15.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de Dauid tu papre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no róperé todo el reyno, mas vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid mi sieruo, y por amor de Ierusalem que *yo* he elegido.

14 Y Iehoua despertó vn aduersario à Salomon, à Adad Idumeo [e] de la sangre real, el qual *estaua* en Edom. [e] Heb. de la simiente.

15 * Porque quando Dauid estaua en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom, *2. Sam. 8,14

16 (Porque seys meses habitó àlli Ioab, y todo Israel, hasta que vuo acabado à todo el sexo masculino en Edom,)

17 Entonces huyó Adad, y algunos varones Idumeos de los sieruos de su padre con el, y vinose à Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.

18 Y [f] leuantaronse de Madian, y vinieron en Pharam, y tomando consigo varones de Pharan, vinieronse àEgypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó dar racion, y tambien le dió tierra. [f] Adad y los suyos. ver. 6

19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.

20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo Genubath, àl qual Thaphnes destetó dentro de la casa de Pharaon, y *ansi* estaua Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.

21 Y oyendo Adad en Egypto que Dauid auia dormido cõsus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.

22 Y Pharaon le respondió, Porque? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el respondió: Nada: contodo esso [g] ruego te que me dexes yr. [g] Hebr. bisando de cabtado.

23 Despertole tambien Dios por aduersario

a Idolo. por no llamarle dios.
b Loq̃ Dios condenó.
c Heb. no cumplió en pos &c.
d Vn lugar de culto.

Ayuntamiento de Mardrid

sario à Razon hijo de Eliada, el qual auia huydo de su amo Adarezer rey de Soba,
24 Y auia juntado gente contrael, y auia se hecho capitan de vna compañia: quando Dauid [a] los mató, y fueronse à Damasco, y habitáron alli, y [b] hizieronlo rey en Damasco.
25 Y fue aduersario à Israel todos los dias de Salomõ, y fue otro mal cóel de Adad, porque [c] aborreció à Israel, y reynó sobre la Syria.
26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, sieruo de Salomõ, (su madre se llamaua Serua muger biuda,) alçó su mano contra el Rey.
27 ¶ Y la causa porq̃ este alçó mano contra el Rey *fue* esta: Salomõ edificádo à Mello cerró el portillo de la ciudad de Dauid su padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente y esforçado: y viendo Salomon àl mancebo [d] q̃ era hombre de hecho, [e] encomendole todo el cargo de la casa de Ioseph.
29 Aconteció pues en aquel tiempo, que saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta enel camino, y [f] el *estaua* cubierto con vna capa nueua: y estauan ellos ambos solos enel campo.
30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̃ *tenia* sobre si, rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboã: Tomate los diez pedaços: porque assi dixo Iehoua Dios de Israel: Heaqui que yo rompo el reyno de la mano de Salomon, y àti daré diez tribus,
32 Y el aurá el vn tribu por amor de Dauid mi sieruo, y por amor de Ierusalé la ciudad q̃ yo he elegido de todos los tribus de Israel.
33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo *que es* recto delãte de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como Dauid su padre.
34 Empero no quitaré nada de su reyno de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan todos los dias de su vida por amor de Dauid mi sieruo, àl qual *yo* elegi, y el guardó mis mandamientos y mis estatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de su hijo, y dartelohe àti, los diez tribus:
36 Y à su hijo daré vn tribu, paraq̃ mi sieruo Dauid tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalé ciudad q̃ *yo* me elegi [g] para poner en ella mi nombre.
37 *yo* te tomare pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas que desseãre tu anima: y serás rey sobre Israel.
38 Y sera *que* si oyẽdo oyeres todas las cosas que yo te mandáre, y anduuieres en mis caminos, y hizieres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardádo mis estatutos, y mis mandãmiẽtos, como hizo Dauid mi sieruo, yo seré cõtigo, y te edificaré casa firme, como la edifiqué à Dauid, y yo te entregaré à Israel.
39 Y *yo* affligiré la simiẽte de Dauid à causa [h] de esto, empero no para siempre.
40 Y procuró Salomon de matar à Ieroboam: mas leuantandose Ieroboam huyó à Egypto à Sesac rey de Egypto: y estuuo en Egypto hasta la muerte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [i] de los hechos de Salomõ, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas enel libro de los hechos de Salomon?
42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fuerõ* quarẽta años.
43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

[a] Dethizo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3.
[b] H: b. reynaron en &c.
[c] S. Razon. * 2. Chr. 13, 6.
[d] Heb. Hazedor de obra.
[e] Diole el gouierno de Ephraim y de Manasse.
[f] Ahias.
[g] Paraq̃ se llamasse Ciudad de Iehoua.
[h] Ver. 11.
[i] Heb. de laspalabras, assi luego.

CAPIT. XII.

Los diez tribus se leuantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiẽdo el consejo de los mãcebos no les quiso descargar algo de los tributos. II Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por vn propheta, dexa la empresa. III. Ieroboã por diuertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundiciõ en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.

Y * Vino Roboam à Sichem, porq̃ todo Israel auia venido en Sichem para hazerlo rey. * 2. Chron. 10, 1.
2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboã hijo de Nabat q̃ aun estaua en Egypto: porque auia huydo de delãte del rey Salomon, y habitaua en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboã y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agrauó nuestro yugo, mas aora tu disminuye *algo* dela dura seruidũbre, de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y seruirte hemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias bolued à mi. Y el pueblo se fue.
6 Entóces el rey Roboã tomó cõsejo cõ los Ancianos q̃ auian estado delãte de Salomon su padre quando biuia, y dixo: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy sieruo deeste pueblo y lo siruieres, y

Ayuntamiento de Mardrid

reſpondiendole buenas palabras les hablá-
res, ellos te ſeruirán para ſiempre.
8 Mas el dexado el conſejo de los viejos
q̃ le auian dado, tomó cõſejo con los man-
cebos, que ſe auian criado conel, y eſtauan
delante deel.
9 Y dixoles: Como aconſejays voſotros
que reſpõdamos à eſte pueblo, que me han
hablado diziendo: Diſminuye *algo* del yu-
go que tu padre puſo ſobre noſotros?
10 Entonces los mancebos que ſe auian
criado conel, le reſpõdieron diziẽdo: * Aſ-
ſi hablarás à eſte pueblo q̃ te ha dicho eſtas
palabras; Tu padre agrauó nueſtro yugo:
mas tu diſminuye nos *algo*, aſſi les hablarás:
El menor *dedo* de los mios es mas grueſſo q̃
los lomos de mi padre.
11 Aora pues mi padre os cargó de peſa-
do yugo, mas yo añidiré à vueſtro yugo.
Mi padre os hirió con açotes, mas yo os he-
riré con eſcorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo
el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia
mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero
dia:
13 Y el Rey reſpondió àl pueblo duramẽ-
te, dexado el conſejo de los Ancianos, que
le auian dado.
14 Y habloles conforme àl conſejo de los
mancebos diziẽdo: Mi padre agrauó vueſ-
tro yugo, mas yo añidiré à vueſtro yugo:
mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os he-
riré con eſcorpiones.
15 Y no oyó el Rey àl pueblo, porque era
[a] ordenacion de Iehoua para confirmar
ſu palabra, * que Iehoua auia hablado por
mano de Ahias Siloníte à Ieroboam hijo de
Nabat.
16 Y quando todo el pueblo vido, que el
Rey no los auia oydo, reſpõdiole eſtas pa-
labras diziendo: Que parte tenemos noſo-
tros con Dauid? [b] No *ay* heredad enel hijo
de Iſai. Iſrael, [c] à tus eſtancias. [d] Prouee ao-
ra en tu caſa Dauid. Entonces Iſrael ſe fue à
ſus eſtancias.
17 Y reynó Roboam ſobre los hijos de Iſ-
rael, que morauan en las ciudades de Iuda.
18 Y el rey Roboam embió à Aduram, [e] q̃
eſtaua ſobre los tributos, y todo Iſrael lo
apedreó à piedra, y murió. Entonces el rey
Roboá ſe esforçó à ſubir en vn carro, y hu-
yr à Ieruſalem.
19 Aſſi rebelló Iſrael de la caſa de Dauid
haſta oy.
20 Y aconteció que oyendo todo Iſrael
que Ieroboam era buelto, embiáron y lla-
maronlo àl ayuntamiẽto, y hizieronlo rey
ſobre todo Iſrael, ſin quedar tribu alguno q̃
ſiguieſſe la caſa de Dauid, ſino ſolo el Tri-
bu de Iuda.
21 ¶ Y como Roboam vino à Ieruſalem, IL
juntó toda la caſa de Iuda, y àl Tribu de
Beniamin, ciẽto y ochẽta mil *hombres* eſcogidos de guerra, para hazer guerra à la caſa
de Iſrael, y reduzir el reyno à Roboam hijo
de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehoua à Semeias * 2. Chron.
[f] Varon de Dios diziendo: 11. 2.
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey f Propheta.
de Iuda, y à toda la caſa de Iuda, y de Be-
niamin, y los demas del pueblo, dizien-
do:
24 Aſſi dixo Iehoua: No vays, ni pelecys
cõtra vueſtros hermanos los hijos de Iſra-
el: boluedos cada vno à ſu caſa: porque eſte
negocio yo lo he hecho. Y ellos [g] oyeró la g Obedecieron ilos &c.
palabra de Dios, y boluieronſe, y fueronſe,
conforme à la palabra de Iehoua.
25 Y reedificó Ieroboá à Sichẽ enel mõte
de Ephraim, y habitó en ella: y ſaliendo de
alli reedificó à Phanuel. III.
26 ¶ Y dixo Ieroboam en ſu coraçon: * Arriba
* Aora ſe boluerá el reyno à la Caſa de Da- 37.
uid,
27 Si eſte pueblo ſubiẽre à ſacrificar à la
Caſa de Iehoua en Ieruſalem: porq̃ el cora-
çon de eſte pueblo ſe conuertirá à ſu ſeñor
Roboam rey de Iuda, y matarmehan, y tor-
narſehan à Roboam rey de Iuda.
28 Y auido conſejo, el Rey hizo dos bez-
rros de oro, [h] y dixoles: Harto aueys ſubi-
do à Ieruſalem, * heaqui tus dioſes, o Iſra-
el, que te hizierõ ſubir de la tierra de Egy-
pto.
29 Y puſo el vno en Beth-el, y el otro pu-
ſo en Dan.
30 Y eſto fue *occaſion del* peccado: porque
el pueblo yua [i] delante del vno haſta
Dan.
31 Hizo tambien † caſa de altos, * y hizo
ſacerdotes parte del pueblo, que no eran
de los hijos de Leui.
32 Y inſtituyó Ieroboam ſolennidad enel
mes Octauo, à los quinze del mes confor-
me à la ſoleñidad [l] que *ſe celebraua* en Iuda:
y Sacrificó ſobre altar, aſſi hizo en Beth-el
ſacrificando à los bezerros que hizo. Y or-
denó en Beth-el ſacerdotes de los altos q̃
el auia hecho.
33 Y ſacrificó ſobre el altar que el auia
hecho en Beth-el à los quinze del mes
Octauo, el mes que el auia inuentado de
ſu coraçon; y hizo fieſta à los hijos de Iſ-
rael, y ſubió àl altar para quemar olo-
res.

¶ Ay-

* *Eccliõ* 47. 28.

2 Or. cauſa.
* *Arrib.* 11. 29.

b Dauid ni ſu ſucceſſiõ no nos hereda. no ſean nueſtros ſeñores.
c Bueluaſe cada vno à ſu caſa.
d Heb. Vee tu caſa &c.
e El Cõtador mayor.

h A los de ſu reyno.
* *Exod.* 32. 8.

i Por acompañar aquel bezerro, haſta &c.
† Templos de idolos.

* 2. Chron. 11. 9. 15 En el mes Septimo.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bexetros, vn propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estendiendo el la mano para que lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. *Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa: y come con el contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluiendose, Dios embia vn leon que lo mata.* III. *El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hijos que quãdo el muriesse, lo enterrassen cabe el.*

a Por mandado. O, cõ palab.

YHeaqui, que vn varon de Dios [a] por palabra de Iehoua vino de Iuda à Bethel: y estando Ieroboam àl altar para quemar perfumes,

2 El clamó contra el altar por palabra de Iehoua y dixo; Altar altar, ansi dixo Iehoua: *Heaqui que à la casa de Dauid nace vn hijo llamado Iosias, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti quemarã huessos de hombres.

* 2. Reyes 23, 15.

b S. la prophecia dicha.

3 Y aquel mismo dia dió *vna* señal diziẽdo: Esta *es* la señal que Iehoua [b] há hablado: heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *esta* se derramará.

4 Y como el Rey oyó la palabra del varon de Dios, que auia clamado contra el altar en Bethel, estendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo; Prendeldo. mas la mano, que auia estendido contra el, se le secó, que no la pudo tornar à si.

5 Y el altar se rompió, y la ceniza se derramó del altar, conforme à la señal que el varon de Dios auia dado por palabra de Iehoua.

6 Entonces respondiendo el Rey dixo àl varon de Dios, Yo te ruego que rueges à la faz de Iehoua tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituyda. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey

c Se pudo doblar como antes.

se boluió àel, y se tornó como antes.

7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven conmigo à casa, y comerás, y yo te daré don.

8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si me diesses la mitad de tu casa, no yria cõtigo, ni comeria pan ni beueria agua en este lugar:

9 Porque ansi me es mandado por palabra de Iehoua diziendo; No comas pan, ni beuas agua, ni bueluas por el camino que fueres.

10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no boluió por el camino por donde auia venido à Beth-el.

II. ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo propheta, àl qual vino su hijo, y cõtole todo el hecho que el varon de Dios auia hecho aquel dia en Beth-el: y contaró à su padre las palabras que auia hablado àl Rey.

12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se auia tornado el varon de Dios, que auia venido de Iuda:

13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y subió enel.

14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que estaua sentado debaxo de vn Alcornoque: y dixole: Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.

15 Y el le dixo: Ven cõmigo à casa, y come del pan.

16 Y el respondió: No podré boluer contigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beueré agua contigo en este lugar:

17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho: No comas pã, ni beuas agua allà: ni bueluas por el camino que fueres.

18 Y el *otro* le dixo; Yo tambien soy propheta como tu, y *vn* angel me há hablado por palabra de Iehoua diziendo: Bueluelo contigo à tu casa, paraque coma pan, y beua agua. Mintiole.

19 Entonces boluió con el, y comió del pan en su casa, y beuió del agua.

20 Y acontecio que estando ellos àla mesa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo auia hecho boluer:

21 Y clamó àl varon de Dios, que auia venido de Iuda, diziendo: Ansi dixo Iehoua: Porquãto has sido rebelde àl dicho de Iehoua, y no guardaste el mandamiento que Iehoua tu Dios te auia mandado,

22 Antes boluiste, y comiste del pan, y beuiste del agua en el lugar donde Iehoua te auia dicho, que ni comiesses pan, ni beuiesses agua, no entrará tu cuerpo en el sepulchro de tus padres.

23 Y como vuo comido del pan, y beuido, el propheta que lo auia hecho boluer le enalbardó vn asno:

24 Y yendose, topólo vn leon enel camino, y matólo; y su cuerpo estaua echado enel camino, y el asno estaua junto à el, y el leon tambien estaua junto àl cuerpo.

25 Y heaqui vnos que passauan, y vieron el cuerpo que estaua echado enel camino, y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vinieron, y dixeronlo enla ciudad donde el viejo propheta habitaua.

26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo auia buelto del camino, dixo: Varõ de Dios es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por III.

Ayuntamiento de Mardrid

tanto Iehoua lo há entregado àl leon, q̃ lo-
ha quebrátado y muerto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, que el le dixo.
27 Y habló à ſus hijos, y dixoles, Enalbar-
dadme vn aſno. Y ellos ſelo enalbardâron.
28 Y el fue, y halló ſu cuerpo tẽdido en-
el camino, y el aſno y el leon eſtauan junto
àl cuerpo. el leõ no auia comido el cuerpo,
ni dañado àl aſno.
29 Y tomando el propheta el cuerpo del
varon de Dios, puſolo ſobre el aſno, y tor-
nolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad,
a Para en terrarlo cõ la ſolenni dad à coſtumbrada. [a] para endecharlo y enterrarlo.
30 Y puſo ſu cuerpo en ſu ſepulchro: y en-
decharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.
31 Y deſque lo ouieron enterrado habló
à ſus hijos diziendo: Quando yo muriêre,
enterradme enel ſepulchro en que eſtá ſe-
pultado el varon de Dios: poned mis hueſ-
ſos cabe los ſuyos.
b Heb. ſiendo ſerá loq̃ &c. c Todos los templos de idolatria. [b] 32 Porque ſin dubda vẽdrá loque el di-
xo à bozes por palabra de Iehoua contra el
altar, que *eſtá* en Beth-el, y contra [c] todas
las caſas de los altos, q̃ *eſtán* en las ciudades
de Samaria.
33 Deſpues de eſta palabra no ſe tornó Ie-
roboam de ſu camino malo: antes boluió, y
d Arri. 12, 13. e Heb. henchia ſu mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c. f Talada. hizo ſacerdotes de los altos [d] parte del pue
blo, y quien queria, [e] ſe cõſagraua, y era de
los ſacerdotes de los altos.
34 Y eſto fue cauſa de peccado à la caſa
de Ieroboã, por lo qual fue [f] cortada y ray-
da de ſobre la haz de la tierra.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam diſfreçada à conſultar àl propheta Ahias a Silo, el la conoce por eſpiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la deſtruycion de toda ſu caſa por el peccado de la idolatria de ſu marido. II. Muerto Ieroboam, ſuccede le Nadab ſu hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en ſu reyno. por lo qual Dios embia àl rey de Egypto ſobre Ieruſalem, y ſaquea los theſoros del rey y del Templo. y Roboam muerto ſuccede le Abiam ſu hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Iero-
boam cayó enfermo,
2 Y dixo Ieroboam à ſu muger: Le-
uãtate aora, y diſfreçate, porque no te co-
nozcan que eres la muger de Ieroboam, y
* *Arrib.* 11, 31. vé à Silo, que allà *eſtá* Ahias propheta, * el
que me dixo q̃ yo auia deſer rey ſobre eſte
pueblo.
3 Y toma en tu mano diez panes, y turro-
nes, y vna botija de miel, y vé à el: para que
te declâre loque há de ſer de eſte moço.
4 Y la muger de Ieroboam hizolo anſi: y
leuantoſe, y fué à Silo, y vino à caſa de
Ahias: y Ahias no podia ya ver, que ſus
ojos ſe auian eſcureſcido à cauſa de ſu vej-
ez.
5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: Heaqui
que la muger de Ieroboam vendrá [g] à con-
ſultarte por ſu hijo q̃ eſtá enfermo: tu pues
reſponderlehás anſi, y anſi:
g Heb. à buſcar palabra de él ſobre ſu &c. 6 Y ſerá, que quando ella vendrá, vendrá
diſſimulada. Y como Ahias oyó el ſonido
de ſus pies, que entraua por la puerta, dixo:
Entra muger de Ieroboam, porque te diſſi-
mulas? emperó yo ſoy embiado àti *con re-
uelacion* dura.
7 Vé, y di à Ieroboam: Anſi dixo Iehoua
Dios de Iſrael: Porquanto yo te leuãté de
en medio del pueblo, y te hize principe ſo-
bre mi pueblo Iſrael,
8 Y rompi el reyno de la caſa de Dauid,
y telo entregué àti: y tu no has ſido como
Dauid mi ſieruo, que guardó mis manda-
mientos, y anduuo en pos de mi con todo
ſu coraçon, haziendo ſolamente lo *que era*
derecho delante de mis ojos,
9 Antes heziſte lo malo ſobre todos los q̃
hanſido antes deti: que fueſte, y te heziſte
otros dioſes, y fundiciones para enojarme,
y àmi me echaſte tras tus eſpaldas:
* *Abaxo* 15, 29. 10 * Portanto heaqui que yo traygo mal
ſobre la caſa de Ieroboam; y yo talaré de Ie-
roboã *todo* meante àla pared [h] anſi el guar-
dado como el deſamparado en Iſrael: y *yo*
barreré [i] la poſteridad de la caſa de Iero-
boã, como es barrido el eſtiercol, haſta que
ſea acabada.
h Deut. 32. 36. i Heb. en pos de la caſa &c. 11 El que muriere *de los* de Ieroboam en la
ciudad, los perros lo comerán: y el que mu-
riere enel campo, comerlohán las aues del
cielo, porque Iehoua *lo* ha dicho.
12 Y tu leuantate y vete à tu caſa, que en
entrando tu pie en la ciudad, el moço mo-
rirá,
† *Arri.* 13, 31. 13 Y todo Iſrael † lo endechará, y ente-
rrarlohan: porque aquel ſolo de los de Ie-
roboam entrará en ſepultura, por quanto
ſe há hallado enel *alguna* [l] coſa buena de Ie-
houa Dios de Iſrael en la caſa de Iero-
boam.
l Heb. coſa buena buena.
14 Y Iehoua ſe deſpertará rey ſobre Iſra-
el, que talará la caſa de Ieroboã en eſte dia:
y que, ſi [m] aora?
m En eſta hora. n De grue das y ẽcor tinos alos rotos. o Euphrates. En Aſſyria 15 Y Iehoua herirá à Iſrael, [n] como la ca-
ña que ſe mueue en las aguas: y el arranca-
rá à Iſrael deeſta buena tierra, que el auia
dado à ſus padres, y eſparzirlos ha de la
otra parte [o] del Rio, por quãto han hecho
ſus boſques, enojando à Iehoua.

16 Y el

Ayuntamiento de Mardrid

16 Y el entregará à Iſrael por los peccados de Ieroboam, el qual peccó, y ha hecho peccar à Iſrael.

17 Entonces la muger de Ieroboam ſe leuantó, y ſe fué, y vino à Therſa: y entrando ella por el lumbral de la caſa, el moço murió.

18 Y enterraronlo, y todo Iſrael lo endechó, cõforme à la palabra de Iehoua, que el auia hablado por mano de ſu ſieruo Ahias propheta.

II.

19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo eſta eſcripto en el libro [a] de las hiſtorias de los reyes de Iſrael.

a Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y auiendo dormido con ſus padres, reynó en ſu lugar Nadab ſu hijo.

III.

21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomon reynó en Iuda. De quarenta y vn años era Roboam quando começó à reynar, y diez y ſiete años reynó en Ieruſalem, ciudad que Iehoua eligió de todos los tribus de Iſrael [b] para poner alli ſu nombre. El nombre de ſu madre fue Naama Ammonita.

* 2. Chron. 12,13.

b Para ſi ſe Ramaſſe de ſu nombre, Ciudad de Iehoua.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehoua, y enojaronlo [c] mas q̃ todo loque ſus padres auian hecho en ſus peccados, que peccáron.

c O. ſobre todo. q. d. en todo &c.

23 Porque ellos tambien ſe edificaron altos, eſtatuas, y boſques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol [d] ſombrio.

d O. eſpeſſo.

24 Vuo tambien [e] impuros en la tierra, y hizieron conforme à todas las abominaciones de las gentes, q̃ Iehoua auia echado delante de los hijos de Iſrael.

e Heb. ſanctificados. Antiplir. dados, à todo genero de immũdicia. Eſtá Deut. 23,17.

25 * Al quinto año del rey Roboam ſubió Seſac rey de Egypto contra Ieruſalem.

* 2. Chron. 12,2.

26 Y tomó los theſoros de la Caſa de Iehoua, y los theſoros de la Caſa real, y ſaqueolo todo. Y tomó todos los eſcudos de oro, * que Salomon auia hecho.

* Arr. 10,16.

27 Y hizo Roboam en lugar dellos eſcudos de metal y diolos en mano de los capitanes [f] de los de la guarda, q̃ guardauan la puerta de la caſa real.

f Heb. de los correderes.

28 Y quando el Rey entraua en la Caſa de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y *deſpues* los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las coſas que hizo, no eſtan eſcriptas en las Chronicas de los reyes de Iuda?

30 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmió Roboam con ſus padres, y y fué ſepultado con ſus padres en la ciudad de Dauid. El nombre de ſu madre fue Naama Ammonita. Y reynó en ſu lugar Abiam ſu hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda ſigue los peccados de ſu padre, y el muerto ſucedele Aſa ſu hijo: elqual ſiẽdo pio limpia la tierra de las inmundicias de la idolatria.

II. *Teniendo Aſa guerra con Baaſa rey de Iſrael ſe fortifica con aliança con el Rey de Syria.*

III. *Muerto Aſa, ſucedele Ioſaphat ſu hijo.*

IIII. *A Nadab hijo de Ieroboam rey de Iſrael mata Baaſa, y tomando el reyno àſuela toda la familia y ſuceſſion de Ieroboam, cuyos peccados ſiguió.*

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam [g] començó à reynar ſobre Iuda.

* 2. Chron. 13,1.

g Heb. reynó ſobre &c.

2 Reynó tres años en Ieruſalem. El nombre de ſu madre fue Maacha hija de Abeſſalon.

3 Y anduuo en todos los peccados de ſu padre que hizo antes deel, y no fue ſu coraçon perfecto con Iehoua ſu Dios, como el coraçon de Dauid ſu padre.

4 Mas por cauſa de Dauid, Iehoua ſu Dios le dió [h] lampara en Ieruſalem deſpertandole ſu hijo deſpues deel, y confirmando *lo en* Ieruſalem.

h Sucesion.

5 Porquanto Dauid auia hecho lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, y de ninguna coſa que le mandaſſe ſe auia apartado en todos los dias de ſu vida, * ſi no fue el negocio de Vrias Hetheo.

* 2. Sã. 11,4 y 12,9,17.

6 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de ſu vida.

7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las coſas que hizo, no eſtan eſcriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ieroboam.

* 2. Chron. 13,1.

8 Y durmió Abiam con ſus padres, y ſepultaronlo en la ciudad de Dauid: * y reynó Aſa ſu hijo en ſu lugar.

* 2. Chron. 14,1.

9 En el año veynte de Ieroboam Rey de Iſrael Aſa [i] començó à reynar ſobre Iuda.

i Ver. 1.

10 Y reynó quarenta y vn años en Ieruſalem: el nombre de ſu madre *fue* Maacha hija de Abeſſalon.

11 Y Aſa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, como Dauid ſu padre.

12 Porque quitó † los impuros de la tierra, y quitó todas las [l] ſuziedades que ſus padres auian hecho.

† Arr. 14,24.

l Las idolatrias.

13 Y

Ayuntamiento de Mardrid

a De la dignidad q̃ tenia en corte por ser madre del Rey.

13 Y tambiẽ priuó à ſu madre Maacha [a] de ſer princeſa, porq̃ auia hecho [b] vn idolo en vn boſque. Y Aſa deshizo el idolo de ſu madre, y lo quemó junto àl arroyo de Cedrõ.

b Heb. mipleZeth. q.d. horror.

14 Mas [c] los altos no quitarõ: emperó el coraçon de Aſa fue perfecto cõ Iehoua todo da ſu vida.

c Arr. 3, 2. &c.

15 Tambiẽ metió en la Caſa de Iehoua lo q̃ ſu padre auia dedicado, y loq̃ el dedicó, oro, y plata, y vaſos.

16 Y vuo guerra entre Aſa y Baaſa rey de Iſrael, todo el tiempo de ambos.

II.

17 ¶ Y ſubió Baaſa rey de Iſrael cõtra Iuda, y edificó à Rama para no dexar ſalir ni entrar à ninguno de Aſa rey de Iuda.

18 Y tomando Aſa toda la plata y oro q̃ auia quedado en los theſoros de la Caſa de Iehoua, y en los theſoros de la caſa real, entrególos en las manos de ſus ſieruos, y embiolos el Rey Aſa à Ben-adad hijo de Tabremó hijo de Hezion rey de Syria, elqual moraua en Damaſco, diziendo.

19 Aliança ay entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: heaqui que yo te embio vn preſente de plata y oro: Ve, y rompe tu aliança cõ Baaſa rey de Iſrael paraq̃ [d] me dexe.

d Heb. ſe aparte de mi.

20 Y Ben-adad conſintió con el rey Aſa, y embió los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Iſrael: y hirió à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth maacha, y à toda Cenoroth con toda la tierra de Nephtali.

21 Y oyendo eſto Baaſa dexó de edificar à Rama, y eſtuuoſe en Therſa.

22 Entonces el rey Aſa juntó à todo Iuda ſin quedar ninguno, y quitaroula piedra y la madera de Rama conque Baaſa edificaua, y edificó con ello el rey Aſa à Gabaa de Ben-iamin, y à Maſpha.

III.

23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Aſa, y toda ſu fortaleza, y todas las coſas que hizo, y las ciudades que edificó no eſtá todo eſcripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo eſſo en el tiempo de ſu vejez enfermó de ſus pies.

24 Y durmió Aſa con ſus padres, y fue ſepultado con ſus padres en la Ciudad de Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Ioſaphat ſu hijo.

IIII.

25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam começó à reynar ſobre Iſrael en el ſegundo año de Aſa rey de Iuda: y reynó ſobre Iſrael dos años.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehoua [e] andando en el camino de ſu padre, y en ſus peccados conque hizo peccar à Iſrael.

e Lleuando à delãte las iniquidades de ſupadre.

27 Y Baaſa hijo de Ahia, elqual era de la caſa de Iſachar, hizo conſpiracio contra el y hiriolo Baaſa en Gebbethon, q̃ era de los Philiſtheos: porq̃ Nadab, y todo Iſrael tenian cercado à Gebbethon.

28 Y matolo Baaſa en el tercero año de Aſa rey de Iuda, y reynó en ſu lugar.

29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la caſa de Ieroboam, ſin dexar anima de los de Ieroboam haſta raerlo, conforme à la palabra de Iehoua, * que el habló por ſu ſieruo Ahias Silonita, * Arr. 14. 10

30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Iſrael: y por ſu prouocacion conque prouocó à enojo à Iehoua Dios de Iſrael.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las coſas q̃ hizo, no eſtà todo eſcripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iſrael?

32 Y vuo guerra entre Aſa y Baaſa rey de Iſrael todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Aſa rey de Iuda començó à reynar Baaſa hijo de Ahia ſobre todo Iſrael en Therſa, [f] veynte y quatro años f 5. y reyn. 6

34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehoua, y anduuo en el camino de Ieroboã, y en ſu peccado cõq̃ hizo peccar à Iſrael.

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por ſu prophcta à Baaſa el eſtrago de ſu caſa por ſus peccados: el qual muerto, ſucede Ela ſu hijo. II. Zambri mata à Ela, y vſurpa el reyno, y deſtruye toda la caſa y ſucesion de Baaſa haſta ſus parientes y amigos, cõforme a las amenaças de Dios. III. Muerto Ela el pueblo eligc por ſu rey à Amri, el qual viniẽdo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real, y ſe quema dentro. IIII. Amri edifica a Samaria el qual muerto ſuccde Achab ſu hijo mas impio que todos ſus antepaſſados.

Y Fué palabra de Iehoua à Iehu hijo de Hanani contra Baaſa, diziendo:

2 Porquãto yo te leuanté del poluo, y te puſe por principe ſobre mi pueblo Iſrael, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho peccar à mi pueblo Iſrael prouocãdome à yra en ſus peccados,

3 Heaqui yo barro [g] la poſteridad de Baaſa, y la poſteridad de ſu caſa: y pondré tu caſa, * como la caſa de Ieroboã hijo de Nabat. g Heb. re pos de Baaſa &c. * Arr. 15. 29

4 El que de Baaſa fuere muerto en la ciudad, los perros lo comerán: y el que del fuere muerto en el campo, comerlohan las aues del cielo.

5 Lo demas de los hechos de Baaſa, y las coſas que hizo, y ſu fortaleza, no eſta todo eſcripto * en el libro de las chronicas de los reyes de Iſrael? * 2. Chron. 16, 1.

6 Y

Ayuntamiento de Mardrid

6 Y durmió Baasa cõsus padres, y fue sepultado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

7 Y assi mismo auia sido palabra de Iehoua [a] por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baasa y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehoua, prouocandolo à yra [b] con las obras de sus manos, que seria hecha como la casa de Ieroboam: [c] y sobre que lo auia herido.

8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en Thersa, [g] dos años.

9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el su siruo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Thersa beuiendo, y embriago en casa de Arsa su mayordomo en Thersa,

10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató en el año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

11 Y reynando el, y estando assentado en su silla, hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella meante à la pared, ni sus parientes ni amigos.

12 Y *assi* rayó Zambri toda la casa de Baasa conforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia hablado contra Baasa [e] por Iehu prophe-
t a:

13 Por todos los peccados de Baasa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel prouocando à enojo à Iehoua Dios de Israel [f] cõ sus vanidades.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iuda [g] començó à reynar Zambri, [h] siete dias en Thersa: y el pueblo auia assentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.

16 Y el pueblo que estaua en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto àl rey, entonces todo Israel leuantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el cãpo.

17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercáron à Thersa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,

19 Por sus peccados conque el peccó haziẽdolo malo delãte de los ojos de Iehoua, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel.

20 Los demas hechos de Zambri, y su cõspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue diuidido en dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y vno de Asa rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa reynó seys años.

III. 24 ¶ Este compró el mõte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte de Samaria.

25 Y hizo Amri lo malo delãte de los ojos de Iehoua, y hizo peor que todos los que auian sido antes del.

26 Porq̃ anduuo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel prouocando à yra à Iehoua Dios de Israel [i] en sus vanidades.

27 Lo demas dè los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehoua sobre todos los que fuerõ antes del.

31 Porq̃ *le* fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger à Iezabel hija de Eth-baal rey de los Sydonios: y fue, y siruio à Baal, y lo adoró.

32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal que el edificó en Samaria.

33 Hizo tambiẽ Achab bosques: y añidió Achab haziendo prouocár à yra à Iehoua Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes del.

34 En su tiempo Hiel de Bethel edificò à Iericho. En Abirã su primogenito la fundó: y en Segub su *hijo* postrero puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehoua * q̃ auia hablado † por Iosue hijo de Nun.

[a] Heb. en mano de Iehu &c.
[b] En su ido latria.
[c] Por auer muerto à Nadab hijo de Ieroboã Arr. 15. 27.
[d] S. y reynó dos &c.
[e] Heb. en mano de Iehu &c. Arr. ver. 2. &c.
[f] Cõ sus ido los. Dales siempre. la Escriptura sus propios nombres.
[g] Heb. reynó, assi siẽpre.
[h] S. y reynó siete &c.
[i] Arr. vers. 13.
* Ios. 6. 26.
† Heb. en mano de Iosue &c.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluuia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo dela tierra, es proueydo de sustento por los cueruos enel desierto. II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los moradores de Galaad, dixo à Achab: * Biue Iehoua Dios de Israel [a] delante del qual *yo* estoy, que no aurá lluuia, ni rocio enestos años, sino por mi palabra.

* Ecclesiastico 48,3. Iacob.5,16.
a Al qual yo siruo.

2 Y fue palabra de Iehoua àel, diziendo:

3 Apartate de aqui, y bueluete àl Oriente, y escondete enel arroyo de Carith, que *está* [b] antes del Iordan.

b O, delante del &c.
c Heb. y será, del arroyo &c.

4 [c] Y beuerás del arroyo, y yo he mãdado à los cueruos, que te den alli de comer.

5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehoua: y fuese y assentó junto àl arroyo de Carith, que *está* antes del Iordan.

6 Y los cueruos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y beuia del arroyo.

7 Passados algunos dias, el arroyo se secó, porque no auia llouido sobre la tierra.

¶ I. 8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, diziendo:

* Luc.4,25.

9 * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à vna muger biuda que te sustente.

10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *vna* muger biuda que estaua alli cojendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *vna* poca de agua en *vn* vaso, que beua.

11 Y yendo ella para traersela, el la boluió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien vn bocado de pan en tu mano.

12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios tuyo, q̃ no tengo pan cozido: que solamente vn puño de harina tengo en la tinaja, y vn poco de azeyte en vna botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y *despues* nos muramos.

13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como has dicho: emperó hazme à mi primero de ay vn pequeño pan debaxo dela ceniza y traemelo: y despues harás para ti y para tu hijo.

14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo ansi, la tinaja dela harina no faltará, ni la botija del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia en que Iehoua dará lluuia sobre la haz dela tierra.

15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.

16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeyte mẽguó, cõforme àla palabra de Iehoua, que auia dicho por Elias.

17 Despues deestas cosas aconteció, que cayó enfermo el hijo de la señora dela casa, y la enfermedad fue *tan* graue, que no quedó enel ressuello.

18 Y ella dixo à Elias: [d] Que tengo yo cõtigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria [e] mis iniquidades, y para hazerme morir mi hijo?

d Paraq̃ venias acá? Heb. Que à mi y à ti &c.
e S. delante de Dios.

19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lo tomó de su regaço, y lo lleuó à la camara donde el estaua, y pusolo sobre su cama:

20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has affligido, matandole su hijo?

21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio, ruegote que buelua el anima de este niño à sus entrañas.

22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el anima del niño boluió à sus entrañas, y rebiuió.

23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de la camara àla casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo biue.

24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* conozco aora que tu *eres* varõ de Dios: y que la palabra de Iehoua *es* [f] verdadera en tu boca.

f Heb. verdad en &c.

CAPIT. XVIII.

Elias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos enel monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos àl arroyo de Cison. II. Haze venir lluuia del cielo en grande abundancia.

PAssados [g] muchos dias, fue palabra de Iehoua àl tercer año à Elias diziẽdo: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré lluuia sobre la haz de la tierra.

g que no llouia. Ars. 17,1.

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y auia grande hambre en Samaria.

3 Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el qual Abdias era engrãde manera temeroso de Iehoua.

4 [a] Por-

Ayuntamiento de Mardrid

a Heb, y fue, quádo &c.

4 a Porque quando Iezabel talaua los prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien prophetas, los quales escondió de cincuenta en cincuenta por cueuas, y los sustentó à pan y agua.

5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la prouincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si à dicha hallaremos grama, conque conseruemos la vida à los caballos y à las azemilas, paraque no nos quedemos sin bestias.

6 Y partieron entresi la prouincia para andarla: Achab fue por si por vn camino, y Abdias fue por si por otro.

7 Y yendo Abdias porel camino, topóse con Elias: y como lo conoció, prostrose sobre su rostro, y dixo: No eres *tu* mi señor Elias?

8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo: Heaqui Elias.

9 Y el dixo, En que he peccado, paraque tu entregues tu sieruo en mano de Achab, paraque me mate?

10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido nacion, ni reyno dóde mi señor no aya embiado à buscarte: y respondiendo *todos*, No *está aqui*, el ha cójurado à reynos y à naciones, si te han hallado:

11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está Elias?

12 Y acontecerá que desque *yo* me aya partido de ti, el Espiritu de Iehoua te lleuará donde *yo* no sepa: y viniendo yo, y dando las nueuas à Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu sieruo teme à Iehoua desde su mocedad.

13 No ha sido dicho à mi señor loque hize, quando Iezabel mataua los prophetas de Iehoua: que escódi de los prophetas de Iehoua cié varones de cincuéta en cincuéta en cueuas, y los mantuue à pan y agua?

14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui está Elias, paraque el me mate?

15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exercitos, b delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.

b Arr. 17, 1.

16 Entonces Abdias fue à encontrarse con Achab, y diole el auiso: y Achab vino à recebir à Elias.

17 Y como Achab vido à Elias, dixole

c Heb y sustese en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de lupiter que fue &c. lo.

Achab: Eres tu el que alborota à Israel?

18 Y el respondió; Yo no he alborotado à Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehoua, y c siguiendo à los Baales.

19 Embia pues aora, y juntame à todo Israel enel monte de Carmelo, y los quatrocientos y cincuenta prophetas de Baal, y los quatrocientos prophetas d de los bosques, que comen de la mesa de Iezabel.

d Los que tenian el culto de Iehoua, mas en los altos, no en Ierusalem. Arr. 3, 2.

20 Entonces Achab embió à todos los hijos de Israel, y juntó los prophetas enel monte de Carmelo:

21 Y acercandose Elias à todo el pueblo, dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* e entre dos pensamientos? Si Iehoua es Dios, seguildo; Y si Baal, yd en pos deel. Y el pueblo no respondió palabra.

e Entre dos opiniones tan differétes, diziendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros. No sino Baal.

22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehoua; y delos prophetas de Baal ay quatrocientos y cincuenta varones.

23 Densenos pues dos bueyes, y escojanse ellos el vno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobreleña, mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo pódré sobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.

24 Y vosotros inuocareys enel nombre de vuestros dioses, y yo inuocaré enel nóbre de Iehoua; y será, que el dios q̃ respondiére por fuego, sea el dios. Y todo el pueblo respondió, diziendo; f Es bien dicho.

f Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.

25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Baal; Escojeos el vn buey, y hazed primero: porque vosotros soys los mas, y inuocad enel nombre de vuestros dioses: mas no pongays fuego debaxo.

26 Y ellos tomáron el buey que les fue dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nóbre de Baal desde la mañana hasta el mediodia diziendo, Baal respondenos: mas no auia boz, ni quien respondiesse: entretanto ellos g andauan saltádo cerca del altar que auian hecho.

g S. conforme al rito desu culto.

27 Y aconteció àl mediodia, Elias burlaua deellos diziendo: Gritad à alta boz; que dios es, por ventura *tiene* h negocio, ó *va en* seguimiento, ô *va algun* camino, ó duerme, y despertará.

h Ot. collo quio. q. d. esta hablando con otre.

28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y sajauanse có cuchillos y con lãceras cõforme à su costumbre, hasta cubrirse de sangre.

i Hizieſſen sus malditos officios.

† Exod. 29. 38.

29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* i prophetassen hasta el tiempo del sacrificio † del Presente, y no *auia* boz, ni quien respondiesse, ni escuchasse,

l Parace q̃ auia alto. o, lugar de culto à Iehoua enel Carmelo.

30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó àel, y el l reparó el altar de Iehoua que estaua ruynado.

m Son palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.

31 Y tomando Elias doze piedras, m Cõforme àl numero delos tribus delos hijos de Iacob, alqual auia sido palabra de Iehoua diziendo, * Israel será tu nombre,

* Genes. 32, 28. 35, 10. 2. Reyes 17, 34.

32 Edificó

Ayuntamiento de Mardrid

32 Edificó cõ las piedras vn altar en el nõbre de Iehoua: despues hizo vna regadera
a Dos medidas pequeñas. arredor del áltar, quáto cupieran a dos sátos de simiente.
33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en pieças, y púsolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y derramalda sobre el holocausto, y sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la tercera vez. Y hizieronlo la tercera vez,
35 De tal manera que las aguas corriá arredor del áltar, y auia tambien henchido la regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el holocausto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios en Israel, y que yo soy tu seruo, y que por mandado tuyo he hecho todas estas cosas.
37 Respondeme Iehoua, respondeme, paraque conozca este pueblo, que tu, ô Iehoua, eres el Dios, y b que tu boluiste à trás el coraçon de ellos.
b Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cõ q apostãten de ti.
38 Entonces cayó fuego c de Iehoua, el qual consumió el holocausto, y la leña, y las piedras, y el poluo, y aun las aguas que *estauan* en la regadera lamió.
c Del cielo.
39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron sobre sus rostros, y dixeron: Iehoua es el Dios, Iehoua es el Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended á los prophetas de Baal, que no escape ninguno. Y ellos los prendieron: y llevolos Elias àl arroyo de Cison, y allí los mató.

II. 41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come, y beue, porque vna grande lluuia suena.
42 Y Achab subió à comer y à beuer, y Elias subió à la cũbre del Carmelo, y prostrandose à tierra puso su rostro entre las rodillas,
43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y el le boluió à dezir: Bueluete siete vezes.
d Heb. hequi vna &c. 44 Y à la septima vez dixo: d Yo veo vna pequeña nuue, como la palma *de la mano* de vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab que vnza *el carro*, y descienda porque la lluuia no lo araje.
45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se escurecieron con nuues, y viento, y hizo vna gran lluuia. Y subiendo Achab vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias, el qual ciñio sus lomos, y vino corriendo delante de Achab hasta llegar à Iezrael.

CAPIT. XIX.

Elias amenaçado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es consolado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer.
II. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que ha de hazer.
III. Partido de allí, llama à Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueua à Iezabel de todo loque Elias auia hecho, y como auia muerto à cuchillo todos los prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, si mañana à estas horas yo no aya puesto tu anima como la de vno de ellos.
3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuesse, e por escapar su vida, y vino à Berſabee, que es en Iuda, y dexó allí su criado.
e Heb. por su alma.
4 Y el se fue por el desierto vn dia de camino; y vino, y sentose debaxo de vn Enebro, f y desseando morirse dixo: Baste ya, ò Iehoua, quita mi anima, q no soy yo mejor que mis padres.
f Heb. y pidió à su alma de morir.
5 Y echandose debaxo de vn Enebro, durmioſe: y heaqui luego vn Angel, que le tocó, y le dixo: Leuantate, come.
6 Entonces el miró, y heaqui à su cabecera vna torta cozida sobre las ascuas, y vn vaso de agua: y comió y beuió, y boluioſe à dormir.
7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la segunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate, come: porque gran camino te resta.
8 Y leuantose, y comió y beuió, y caminó con la fortaleza de aquella comida quarenta dias, y quarenta noches, hasta el mõte de Dios, Horeb.
9 ¶ Y allí se metió en vna cueua donde tuuo la noche. Y fue à el palabra de Iehoua, elqual le dixo: Que *haz*es aqui Elias.
10 Y el respondió: * Zelando he zelado por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y g procuran mi anima para quitarmela.
* Rom. 11.
g Heb. buscan.
11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el mõte delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que passaua, y vn grãde y poderoso viento que rompia los montes, y quebraua las peñas delan-

Ayuntamiento de Mardrid

delante de Iehoua: mas Iehoua no *estaua* en el viento. Y tras el viento, [a] vn temblor: mas Iehoua no *estaua* en el temblor.

12 Y tras el temblor, vn fuego: mas Iehoua no *estaua* en el fuego. Y tras el fuego, vn silvo quieto, y delicado.

13 El qual como Elias oyó, cubrió su rostro con su manto; y salió, y puso se en pie à la puerta de la cueua: y heaqui *vna* boz à el diziendo: Que *haxes* aqui Elias?

14 Y el respondió: He zelado con zelo por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.

15 Y dixole Iehoua: Vé, buelue te por tu camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y vngirás à Hazael por Rey de Syria:

16 Y à Iehu hijo de Namsi vngirás por rey sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de Abel-mehula vngirás paraque sea prophe ta en lugar de ti.

17 Y será, * que el que escapáre del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que escapàre del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.

18 *Y yo haré que queden en Israel [b] siete mil: todas rodillas que no se encoruaron à Baal, y todas bocas que no lo besaron,

19 ¶ Y partiendose el de alli, halló à Eliseo hijo de Saphat que araua *con* doze yuntas delante de si: y el era vno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por delante deel, echó su manto sobre el.

20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y buelue, [c] que te he *yo* hecho?

21 Y [d] boluióse de enpos deel, y tomó vn par de bueyes, y matolos, y con el arado de los bueyes cozió la carne deellos, y dióla àl pueblo que comiessen; y despues se leuantó, y fue tras Elias, y seruiale.

CAPIT. XX.

Achab con el fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II *El qual boluiendo à dar contra Achab dos años despues es tambien desbecho, y preso.* III. *Por auer Achab perdonado y suelto àl rey de Syria, es grauemente amenaçado de Dios por vn prophetas.*

ENtonces Ben-adad Rey de Syria jütó todo su exercito, y cõ el treynta y dos reyes cõ cauallos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y cõbatiala

2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,

3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.

4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; [e] Como tu lo dizes rey señor mio, yo *soy* tuyo, y todo lo que tengo.

5 Y boluiendo los mensageros otra vez dixerõ; Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziẽdo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me darás; y mañana à estas horas,

6 Yo embiaré à ti mis sieruos, los quales escudriñaran tu casa, y las casas de tus sieruos, [f] y tomarán cõ sus manos y lleuará todo lo precioso que tuuieres.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo no se lo hé negado.

8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron; [g] No le obedezcas, ni hagas lo que pide.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de Ben-adad; Dezid àl rey mi señor: Todo lo que mandaste à tu sieruo àl principio, haré; mas esto, no lo puedo hazer; Y los embaxadores fueron, y dieronle la respuesta.

10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziẽdo; Ansi me hagã los dioses, y ansi me añidan, que el polvo de Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo [h] q̃ me sigue.

11 Y el rey de Israel respódió, y dixo; Dezilde, que no se alábe [i] el que se ciñe, como el que ya se desciñe.

12 Y como el oyó esta palabra estando beuiendo con los reyes en las tiendas, dixo à sus sieruos; Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey Achab, y le dixo; Ansi ha dicho Iehoua; Has visto esta tan grande compañia? heaqui yo te la entregaré oy en tu mano, paraque conozcas que yo *soy* Iehoua.

14 Y respondió Achab; Por *mano de* quiẽ? Y el dixo; Ansi dixo Iehoua; Por *mano de* los criados de los principes de las prouincias. Y el tornó à dezir; Quien començará la batalla? Y el respondió. Tu.

15 Entõces el reconoció los criados de los principes de las prouincias, los quales fueron

---

[a] S. de tierra, vn terremoto.

[b] Muchos millares de fieles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.

[c] Dios es el q̃ te llama, no yo. No falten de boluer.

[d] S. Eliseo.

[e] Heb. Como tu palabra.

[f] Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos, põdran en su mano y tomarán.

[g] Heb. No oygas, y no quieras.

[h] Heb. q̃ en mis pies.

[i] Elq̃ se arma para la guerra, como el que se desarma suida la victoria.

Ayuntamiento de Mardrid

ron dozientos y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Israel, *que fueron* siete mil.

16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estaua* beuiendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que auian venido en su ayuda.

17 Y los criados de los principes de las prouincias salieron los primeros. Y Ben-adad auia embiado quien le dió auiso diziẽdo: Varones han salido de Samaria.

18 El entonces dixo: Si han salido por paz, tomaldos biuos: Y si han salido para pelear, tomaldos biuos.

19 Y los criados de los principes de las prouincias salieron de la ciudad, y despues dellos el exercito.

a Heb. Y hirieron varõ su varon.

20 [a] Y hirió cada vno àl que venia cõtra si, y los Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó sobre vn cauallo, y la gente de cauallo.

21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de cauallo y los carros: y deshizolos Syros congrande estrago.

II.

b El de arr. ver. 5.

22 ¶ Y llegandose [b] el propheta àl Rey de Israel, dixole: Vé, esfuerçate: sabe y mira loque has de hazer, porque passado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.

23 Y los sieruos del rey de Syria le dixeron: sus dioses son dioses de los montes, por esso nos han vencido. mas si peleáremos con ellos en campaña, *verscha* si no los vencieremos.

24 Haz pues ansi: saca los reyes cada vno de su lugar, y põ capitanes en lugar dellos

c Heb. cuẽtate.

25 Y tu [c] hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiste: cauallos por cauallos, y carros por carros; y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos* si no los vencemos. Y el los obedeció, y hizolo ansi.

26 Passado el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.

d Ot. todos juntos.

27 Y los hijos de Israel fueron tambien reconocidos, y [d] tomando viandas fueronles àl encuentro, y assentaron campo los hijos de Israel delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros henchian la tierra.

e El de arr. ver. 22.

28 Y llegandose [e] el varon de Dios al rey de Israel hablóle diziendo: Ansi dixo Iehoua: Porquanto los Syros han dicho: Iehoua es Dios de los mõtes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta grãde multitud en tu mano: paraque conozcays q̃ yo *soy* Iehoua.

29 Siete dias tuuieron assentado campo los vnos delante de los otros, y àl septimo dia se dió la batalla; y matáron los hijos de Israel de los Syros en vn dia cien mil hombres de pie.

30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que auian quedado: y Ben-adad vino huyẽdo à la ciudad, *y escondiase* de camara en camara.

31 Entonces sus sieruos le dixeron: Heaqui auemos oydo de los reyes de Israel, que son clementes reyes: pongamos pues aora saccos en nuestros lomos, y sogas en nuestras cabeças, y salgamos àl rey de Israel; por ventura te dará la vida.

32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas à sus cabeças, y vinierõ àl rey de Israel, y dixeronle: Tu sieruo Ben-adad dize: Ruegote [f] que biua mi anima. Y el respondió: Si el aun biue, mi hermano es.

f Que me dexe la vida.

33 Esto tomaron aquellos varones por buen aguero, y tomaron presto [g] esta palabra de su boca, y dixeron: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad salió à el, y el lo hizo subir en vn carro:

g Heb. dicho, y dixeron.

h Ben-adad.

34 [h] Y el ledixo: Las ciudades que mi padre tomó àl tuyo, yo las restituyré: y haz plaças en Damasco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el aliança, y embiolo.

III.

i Auno que vidocasse.

35 ¶ Entõces vn varõ de los hijos de los prophetas dixo [i] à su compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon nolo quiso herir.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehoua, heaqui en apartandote de mi *vn* leõ te herirá. Y como se apartó deel, topólo *vn* leon, y hiriólo.

37 Y el topose con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el *otro* hombre hiriolo, [f] y hizole vna cuchillada.

f Heb. hiriẽdo y llagando.

38 Y fuese el propheta, y pusose delante del Rey en el camino, y disfreçose *poniendose* sobre los ojos vn velo.

39 Y como el Rey passaua, el dió bozes àl Rey, y dixo: Tu sieruo salió entre el esquadron, y heaqui apartandose vno, truxome à otro diziendo: Guarda à este hombre, y si el faltare faltando, tu vida será por la suya, ò pagarás vn talento de plata.

l Heb. haziendo aqui y allí.

40 Y como tu sieruo [l] estaua ocupado à vna parte y à otra, el desparecio. Entonces el Rey de Israel le dixo: [m] Essa *será* tu sentencia: tu la pronunciaste.

m La del ver. precedente. Heb. Ansi su juyzio.

41 Entonces el quitó depresto el velo de sobre sus ojos, y el Rey de Israel conoció q̃ era de los prophetas.

42 Y

Ayuntamiento de Mardrid

42 Y el le dixo: Anſi dixo Iehoua: Porquãto ſoltaſte de la mano el varon [a] de mi anathema, tu vida ſerá por la ſuya, y tu pueblo por el ſuyo.

43 Y el Rey de Iſrael ſe fue à ſu caſa triſte y enojado; y vino à Samaria.

a Que ſeme auia de ſacrificar à mi. Leuit. 27,28.

CAPIT. XXI.

NAboth por auer negado ſu viña à Achab, es acuſado falſamente, y apedreado por induſtria de Iezabel, que por eſta via ganó la viña de Naboth para ſu marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança ſobre el y ſobre ſu muger, y toda ſu caſa, por la muerte del innocẽte Naboth: y humillandoſe Achab à eſta amoneſtacion, Dios le relaxa la pena reſeruãdola para ſu ſucceſſor.

PAſſados eſtos negocios, aconteció q̃ Naboth de Iezrael tenia vna viña en Iezrael junto àl palacio de Achab rey de Samaria.

2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu viña para vn huerto de legumbres, porque eſtá cercana, cerca de mi caſa, y yo te daré por ella otra viña mejor que eſta: oſi mejor te pareciere, pagartelahe à ſu precio de dinero.

3 Y Naboth reſpondió à Achab: Guardeme Iehoua de que yo te dé à ti la heredad de mis padres.

4 Y vinoſe Achab à ſu caſa triſte y enojado por la palabra que Naboth de Iezrael le auia reſpondido, diziẽdo, No te daré la heredad de mis padres: y acoſtóſe en ſu cama, y [b] boluió ſu roſtro, y no comió pan.

5 Y vino à el ſu muger Iezabel, y dixole: Porque eſtá anſi triſte tu eſpiritu? y no comes pan?

6 Y el le reſpondió: Porq̃ hablé con Naboth de Iezrael, y dixele, que me dieſſe ſu viña por dinero; o que, ſi mas queria, le daria *otra* viña por ella: y el reſpondió: *Yo* no te daré mi viña.

7 Y ſu muger Iezabel le dixo: [c] Eres tu aora rey ſobre Iſrael? Leuantate, y come pan, y [d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de Iezrael.

8 Entonces ella eſcriuió letras en nombre de Achab, y ſellólas conſu anillo, y embiolas [e] à los Ancianos, y à los principales, que morauan en ſu ciudad con Naboth.

9 Y las letras que eſcriuió dezian anſi. [f] Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:

10 Y poned *anſi miſmo* dos hombres [g] perſuerſos delante deel, que ateſtiguen contra el, y digan; Tu has [h] bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces ſacaldo, y apedrealdo, y muera.

11 Y los de ſu ciudad, los Ancianos y los principales, que morauan en ſu ciudad, lo hizieron como Iezabel les mandó, conforme à como eſtaua eſcripto en las letras que ella les auia embiado.

12 Y pregonaró ayuno, y aſſentaró à Naboth en la cabecera del pueblo,

13 Y vinieron dos hombres peruerſos, y ſentaronſe delante deel, y aquellos hóbres peruerſos ateſtiguaron contra Naboth delante del pueblo, diziendo: Naboth ha bẽdicho à Dios y àl Rey. Y ſacaronlo fuera de la ciudad, y apedrearonlo con piedras, y murió.

14 Y embiaron luego àIezabel, diziendo: Naboth es apedreado, y muerto.

15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedreado y muerto, dixo à Achab: Leuantate y poſſee la viña de Naboth de Iezrael, que no tela quiſo dar por dinero: porq̃ Naboth no biue, mas es muerto.

16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto, leuantoſe para decendir à la viña de Naboth de Iezrael, para tomar la poſſeſſion de ella. II.

17 Entóces [i] fue palabra de Iehoua à Elias Thesbita diziendo:

18 Leuantate, deciende à encontrarte cõ Achab rey de Iſrael, que *eſtá* en Samaria: Heaqui el *eſtá* en la viña de Naboth, à la qual há decẽdido para tomar la poſſeſsion deella.

19 Y hablarlehás diziendo: Anſi dixo Iehoua: No mataſte, y tambien has poſſeydo? Y tornarlehas à hablar diziendo: Anſi dixo Iehoua: Enel miſmo lugar donde lamieron los perros la ſangre de Naboth, los perros tambiẽ lamerán tu ſangre, † la tuya miſma.

20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio [l] has me ya hallado? Y el reſpondió: porque [m] tehas vendido à mal hazer delante de Iehoua,

21 *Heaqui yo traygo mal ſobreti, y barreré [n] tu poſteridad, y talaré de Achab todo meãte à la pared, [o] àl guardado, y àl deſamparado en Iſrael.

22 Y *yo* pondré tu caſa * como la caſa de Ieroboam hijo de Nabat, * y como la caſa de Baaſa hijo de Ahias, por la prouocacion conque me prouocaſte à yra, y conque has hecho peccar à Iſrael.

23 * De Iezabel tambiẽ há hablado Iehoua, diziendo: Los perros comerán à Iezabel en la baruacana de Iezrael.

24 El q̃ de Achab fuere muerto en la ciudad, perros lo comerán: y elq̃ fuere muerto enel campo, comerlohan las aues del cielo.

25 Ala verdad ninguno fue como Achab,

b ¶. à la parted.

c Heb. Tu aora hazes reyno ſobre Iſrael.

d Heb. boniſiquefe tu coraçõ.

e Al Senado.

f Coſtumbre de buena humanidad, quãdo alguno auia de ſer ſentenciado à muerte.

g Heb. hijos de Belial.

h Maldicho. dicho mal.

i Habló Iehoua. Anſi ſiempre.

† Heb. Tãbiẽ la tuya.

l Heb. he hallado.

m Tehas dado como por eſclauo àl &c.

* 2. Reyes 9,9.

n Heb. en pos de ti.

o Arrib. 14, 10.

* Arrib. 15, 29.

* Arri. 16, 3.

* 2. Reyes 9, 39.

Y

Ayuntamiento de Mardrid

que *anſi* [a] ſe vēdieſſe à hazer lo malo delāte delos ojos de Iehoua: porq̄ Iezabel ſu muger lo incitaua.

26 El fue en grande manera abominable, caminando enpos de los idolos, conforme à todo loque hizieró los Amorrheos, à los quales lançó Iehoua delāte de los hijos de Iſrael.

27 Y fue, quando Achab oyó eſtas palabras, rompió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſobre ſu carne, y ayunó, y durmió en cilicio, y anduuo humillado.

28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias Thesbita diziendo:

29 No has viſto como Achab ſeha humillado delante de mi? Pues por quanto ſe há humillado delāte demi, no traeré el mal en ſus dias. * en los dias de ſus hijos traeré el mal ſobre ſu caſa.

[a] Ver. 20.

* 2. Reyes 9, 26.

CAPIT. XXII.

COncertando Achab y Ioſaphat rey de Iuda dey contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal ſuceſſo cōtra el teſtimonio de 400. falſos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron ſu ſangre del carro en Samaria, conforme a la amenaza del propheta Elias: y ſucede Ochozias ſu hijo en ſu lugar. III. Ioſaphat pio hijo de Aſa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram ſu hijo.

REpoſaró [b] * tres años ſin guerra entre los Syros y Iſrael.

[b] Eſtuuieron. * 2 Chron. 18, 2.

2 Al tercero año aconteció, que Ioſaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Iſrael.

3 Y el Rey de Iſrael dixo à ſus ſieruos: No ſabeys que es nueſtra Ramoth de Galaad? Y noſotros [c] ceſſamos de tomarla de mano del Rey de Syria.

[c] Nos eſtamos quedos. Heb. callamos.

4 Y dixo à Ioſaphat: Quieres venir conmigo à pelear contra Ramoth de Galaad? Y Ioſaphat reſpondió àl Rey de Iſrael: Como yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tu pueblo: y como [d] mis caualios, tus caualios.

[d] Mi gente de caualio. q.d. mi fortuna y la tuya es vna miſma.

5 Y dixo Ioſaphat ál Rey de Iſrael: Yo te ruego q̄ conſultes oy la palabra de Iehoua.

6 Entonces el Rey de Iſrael juntó como quatrociētos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube, porque el Señor *la* entregará en manos del Rey.

7 Y dixo Ioſaphat: Ay aun aqui algū propheta de Iehoua por el qual conſultemos?

8 Y el Rey de Iſrael reſpondió à Ioſaphat: Aun ay vn varó, por el qual podriamos cōſultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas yó lo aborreſco, porq̄ nunca me prophetiza bien, ſino ſolamente mal. Y Ioſaphat dixo: No hable el Rey anſi.

9 Entōces el Rey de Iſrael llamó à vn eunucho, y dixole: Trae preſto à Micheas hijo de Iemla.

10 Y el Rey de Iſrael y Ioſaphat Rey de Iuda eſtauan ſentados cada vno en ſu ſilla *real*, veſtidos de ſus ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puerta de Samaria, y todos [e] los prophetas [f] propheteuan delante deellos.

[e] Ley 4. ver. 6. [f] Hazian oficio de ſus diſcipulos.

11 Y Sedechias hijo de Chanaana ſe auia hechó *vnos* [g] cuernos de hierro, y dixo: Anſi dixo Iehoua: Con eſtos acornearás à los Syros haſta acabarlos.

[g] Vna ſeñal de la victoria q̄ auia de ſeguir. [h] en ſeñal de profecia.

12 Y todos los prophetas prophetauā de la miſma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y ſerás proſperado, que Iehoua la dará en mano del Rey.

13 Y el menſagero que auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras delos prophetas à vna boca *anuncian* àl Rey bien: ſea aora tu palabra conforme à la palabra de alguno deellos, y habla bien.

14 Y Micheas reſpondió: Biue Iehoua, q̄ todo loque Iehoua me hablāre, eſſo diré.

15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear cōtra Ramoth de Galaad, ó dexarlahemos? y el le reſpondio: [h] Sube, que ſerás proſperado, y Iehoua la entregará en mano del Rey.

[h] Yrasa como ſe ſuele fomentar con los muchos.

16 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes te cōjuraré que no me digas ſino la verdad en el nombre de Iehoua?

[i] Prophecia àl Rey ſu muerte.

17 Entonces el dixo: [i] Yo vide à todo Iſrael eſparzido por los montes como ouejas que no tienen paſtor: y Iehoua dixo: Eſtos no tienen ſeñor: bueluaſe cada vno à ſu caſa en paz.

18 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat: No telo auia yo dicho? Eſte niguna coſa buena prophetizará ſobre mi ſino ſolamente mal.

19 Entōces el dixo: Oye pues palabra de Iehoua: Yo vide à Iehoua ſentado en ſu throno, y todo el exercito de los cielos eſtaua cabe el, à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

20 Y Iehoua dixo: Quien † induzirá à Achab, paraque ſuba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro dezia de otra.

† O, engañará.

21 Y ſalió vn eſpiritu, y puſoſe delante de Iehoua, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehoua le dixo: [l] De que manera?

[l] Heb. En que manera. [m] Heb. prevalecerás. Esta fue la ſentencia de Dios.

22 Y el dixo: Yo ſaldré, y ſeré eſpiritu de mentira en boca de todos ſus prophetas. Y el dixo: Induzirlohas, y aun [m] ſaldrás con ello.

Ayuntamiento de Mardrid

ello. Sal pues, y hazlo assi.
23 Y aora heaqui Iehoua há puesto espiritu de mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y Iehoua [a] há decretado mal sobre ti.
24 Y llegandose Sedechias hijo de Chanaana hirió à Micheas en la mexilla diziendo: [b] Por donde se fue de mi el espiritu de Iehoua para hablarte à ti?
25 Y Micheas respõdió: Heaqui tu lo verás enel mismo dia, quãdo te yrás metiendo de camara en camara por esconderte.
26 Entonces el Rey de Israel dixo: Toma à Micheas y bueluelo à Amon gouernador de la ciudad, y à Ioas hijo del Rey,
27 Y dirás: Assi dixo el Rey: Echad à este enla carcel, y [c] manteneldo con pan de angustia y con agua de angustia, hastaque yo buelua en paz.
28 Y dixo Micheas: Si boluiendo boluieres en paz, Iehoua no há hablado por mi. Y tornó à dezir: [d] Oyd todos los pueblos.
29 ¶ Assi subió el Rey de Israel y Iosaphat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat; [e] Yo me disfreçaré, y *assi* entraré enla batalla: y tu vistete tus vestidos. Y el Rey de Israel se disfreçó, y entró enla batalla.
31 Y el Rey de Syria auia mandado à sus treynta y dos capitanes de los carros diziendo: No peleeys vosotros con grande ni cõ chico, sino cõtra solo el Rey de Israel.
32 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el Rey de Israel, y vinierõse àel para pelear *conel*: mas el Rey Iosaphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros que no era el Rey de Israel, apartaron se deel.
34 Mas vn varon flechãdo su arco [f] quãto pudo, hirió al Rey de Israel por entre las junturas y las coraças. Y el dixo à su carretero, Buelue [g] las riendas y sacame del campo que estoy flaco.
35 La batalla se auia encendido aqueldia, y el Rey estaua en su carro delante de los Syros: y à la tarde murió: y la sangre de la herida corria por el seno del carro.
36 Y à puesta del Sol passó vn pregon por el campo diziendo: Cada vno *se vaya* à su ciudad: y cada vno à su tierra.
37 Y el Rey murió, y fue traydo à Samaria; y sepultaron al Rey en Samaria.
38 Y lauãron el carro enel estanque de Samaria, y los perros lamieró su sangre: y lauaron sus armas, conforme à la palabra de Iehoua, * que auia hablado. * Arrib. 21.
39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificó, y todas las ciudades que edificó, no esta todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?
40 Y durmió Achab con sus padres, y reynó en su lugar Ochozias su hijo.
41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començo à reynar sobre Iuda enel quarto año de Achab Rey de Israel. III.
42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quando començo à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Azuba hija de Salai.
43 Y anduuo en todo el camino de Asa su padre sin declinar deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehoua.
44 Contodo esso [h] los altos no fueron quitados; que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua olores en los altos. h Arrib. 15. 14.
45 Y Iosaphat hizo paz con el Rey de Israel.
46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus valentias, que hizo, y las guerras que hizo, no esta todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
47 Y [i] los impuros que auian quedado enel tiempo de su padre Asa, el los barrió de la tierra. i Arr. 14. 24.
48 *Entonces* no *auia* rey en Edom, presidẽte *auia en lugar de* rey.
49 Iosaphat auia hecho nauios en Tharsis, *los* quales auian de yr à Ophir por oro: mas nó fueron, porque se rompieron en Asion-gaber.
50 Entonces Ochozias hijo de Achab dixo à Iosaphat: Vayan mis sieruos con los tuyos en los nauios: mas Iosaphat no quiso.
51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue sepultado consus padres enla ciudad de Dauid su padre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos años sobre Israel.
53 Y hizo † lo malo en los ojos de Iehoua, y anduuo enel camino de su padre, y enel camino de su madre, y enel camino de Ieroboã hijo de Nabar, que hizo peccar à Israel. † Loq̃ Iehoua condena.
54 Porq̃ siruió à Baal, y lo adoró: y prouocó à yra à Iehoua Dios de Israel cõforme à todas las cosas que su padre auia hecho.

[a] Heb. habló.
[b] 2. Chr. 18. Porq̃ conduzo?
[c] Dalde de comer muy escassamẽte del pan y del agua.
[d] II. Cita el propheta por testigos à todos los prefectes.
[e] Heb. Mudarse, y entrar en &c.
[f] Heb. en su perfeciõ.
[g] Heb. tu mano.

FIN DEL PRIMERO LIBRO de los reyes.

Ayuntamiento de Mardrid

Segundo libro de los reyes.

CAPIT. I.

ENfermãdo Ochozias de vna cayda, embia à cõsultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prẽder por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene àl Rey por mãdado de Dios con los que auian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le auia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.

DESPVES de la muerte de Achab [a] Moab se rebelló contra Israel:

a Abax. cap. 3.

2 Y Ochozias cayó por las rexas de vna sala *de la casa* que *tenia* en Samaria: y estãdo enfermo embió mensageros, y dixoles: Id, y cõsultad en Beel-zebub dios de Accarõ, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.

3 Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encontrarte con los mensageros del Rey de Samaria, y dezirleshás: Por dicha por no auer Dios en Israel ys à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron?

4 Portanto ansi dixo Iehoua: Del lecho en que subiste no decendirás, antes muriẽdo morirás. Y Elias fué.

III. 5 ¶ Y como los mensageros se boluieron àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys buelto?

6 Y ellos le respondieron, Encontramos vn varõ que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey que os embió, y dezilde; Ansi dixo Iehoua; Por dicha por no auer Dios en Israel embias tu à consultar en Beel-zebub dios de Accaron? Portãto del lecho enque subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

7 Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontrastes, y que os dixo tales palabras?

b A causa de la ropa que era de pieles.

8 Y ellos le respondierõ? Vn varõ [b] vellos, y ceñia sus lomos con vna cinta de cuero. Entonces el dixo; Elias Thesbita es.

c Era nombre comun de los prophetas.

9 Y embió àel vn capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta, el qual subió àel, y heaqui que el estaua sentado en la cũbre del monte; y el le dixo; [c] Varon de Dios el Rey há dicho, [d] que decieudas.

d Heb. Decidete.

10 Y Elias respondió, y dixo àl capitã de cincuenta; Si yo *soy* varon de Dios, decidã fuego del cielo, y consumate cõ tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cincuenta.

11 El Rey boluió à embiar à el otro capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuẽta, y hablole, y dixo; Varõ de Dios, el Rey há dicho ansi; Deciende presto.

12 Y respondióle Elias, y dixo; Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, quelo consumió àel y à sus cincuenta.

III. 13 ¶ Y boluió à embiar el tercer capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta; y subiendo aquel tercero capitan de cincuẽta hincose de rodillas delãte de Elias, y rogóle diziendo; Varõ de Dios ruegote que sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la vida de estos tus cincuenta sieruos.

14 Heaqui há decendido fuego del cielo, y há consumido à dos capitanes de cincuẽta *hombres* los primeros con sus cincuenta: sea aora mi anima de valor delante de tus ojos.

15 Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias, Deciẽde con el, no ayas miedo deel. Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;

16 Y dixole; Ansi dixo Iehoua; Porquãto embiaste mensageros à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron, por ventura porq̃ no auia Dios en Israel, para consultar en su palabra, portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

17 Y murió conforme à la palabra de Iehoua que auia hablado Elias; y reynó en su lugar [e] Ioram el segũdo año de Ioram hijo de Iosaphat Rey de Iuda, porque [f] no tuuo hijo.

e Hijo de Achab. abax. lib. f Ochozias

18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

CAPIT. II.

ELias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexãdo à Eliseo en su lugar. II. Eliseo boluio a passar el Iordan hiriẽdo las aguas conel manto de Elias: por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo recibierõ en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. Vnos muchachos que lo injuriauan, son muertos de dos ossos viniendo el à Bethel.

Y acon-

Ayuntamiento de Mardrid

Y Aconteció, que quando quiſo Iehoua alçar à Elias en el toruellino àl cielo, Elias venia cõ Eliſeo de Galgal.
2 Y dixo Elias à Eliſeo: Quedate aora aqui, porque Iehoua me há embiado à Beth-el. Y Eliſeo dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, q̃ no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.
a Los diſcipulos de &c.
3 Y ſaliendo a los hijos de los prophetas, que *eſtauan* en Beth-el, à Eliſeo, dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu ſeñor b de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo ſe. callád.
b Leuãdolo en alto, porcima de ti.
4 Y Elias le boluió à dezir: Eliſeo, quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré. Y vinieron à Iericho.
5 Y llegaronſe los hijos de los prophetas, que *eſtauan* en Iericho, à Eliſeo, y dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu ſeñor de tu cabeça? Y el reſpondió: Si, yo lo ſe: callad.
6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui: porque Iehoua me há embiado al Iordan. Y el dixo: Biue Iehoua y biue tu anima, que no te dexaré. Y *anſi* fueron ellos ambos.
c Elias y Eliſeo.
7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos delos prophetas, y parâronſe delante deſde lexos: y c los dos parâron junto àl Iordan.
8 Y tomando Elias ſu manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales ſe partieron à la vna parte y à la otra: Y paſſâron ambos en ſeco.
9 Y como ouieron paſſado, Elias dixo à Eliſeo: Pide loque quieres que haga porti, antes que ſea quitado de contigo. Y dixo Eliſeo: Ruegote que d las dos partes de tu eſpiritu ſean ſobre mi.
d Tu eſpiritu tan abũdante. Heb. medida de dos de tu eſpiritu.
10 Y el le dixo: e Coſa difficil has pedido: Si me vieres, quando fuere quitado de ti, ſerteha hecho anſi: mas ſinó, no.
e Por el miſterio. Heb. Endureciſte demandando.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que, vn carro de fuego con caballos de fuego apartó à los dos, y * Elias ſubió àl cielo en vn toruellino.
* Eccliẽ 48.11. 2. Mach 2. 18.
12 Y viendolo Eliſeo clamaua: Padre mio, padre mio f carro de Iſrael y ſu gẽte de caballo. Y nũca mas lo vido: y trauãdo de ſus veſtidos, rompiolos en dos partes.
f La fuerça y armas de Iſrael.
13 Y alçando el manto de Elias, que ſe le auia caydo, boluióſe, y paroſe à la orilla del Iordan.
14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que ſele auia caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde eſtá Iehoua el Dios de Elias, tãbien el? Y como hirió las aguas, fueron partidas de la vna parte y dela otra, y Eliſeo paſſó.
15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *eſtauã* en Iericho, g de la otra parte, dixeron: El eſpiritu de Elias reposa ſobre Eliſeo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronſe àel en tierra:
g S. del Iordan.
16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus ſieruos cincuẽta varones fuertes, vayã aora, y buſquen à tu ſeñor, por ventura lo ha leuantado h el eſpiritu de Iehoua, y lo há echado en algun mõte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.
h Algũ grã viento &c.
17 Mas ellos lo importunaron i haſtaque auergonçandoſe dixo: Embiad. Entonces ellos embiaron cincuẽta hombres, los quales lo buſcaron tres dias, mas no lo hallarõ.
i Heb. haſta auergõçarſe, y dixo &c. Ot. haſta tardarſe.
18 Y como boluierõ àel, que ſe auia quedado en Iericho, el les dixo: Noos dixe *yo*, q̃ no fueſſedes?
19 Y los varones dela ciudad dixerõ à Eliſeo: Heaqui la habitacion de eſta ciudad *es* buena, como mi ſeñor vee, mas las aguas *ſon* malas, y la tierra † enferma:
† Heb. mata hijos.
20 Entonces el dixo: Traedme vna botija nueua, y poned enella ſal: y truxeronſela.
21 Y ſaliendo el à los manaderos delas aguas, echó dẽtro la ſal, y dixo: Anſi dixo Iehoua: *Yo* ſané eſtas aguas: y no aurá mas enellas muerte, ni enfermedad.
22 Y fueron ſanas las aguas haſta oy, cõforme à la palabra que habló Eliſeo.
23 ¶ Deſpues ſubió de alli à Bethel: y ſubiẽdo por el camino, ſalierõ los mochachos de la ciudad burlando deel, y diziendole: Caluo ſube, caluo ſube. III.
24 Y el mirando àtrás, vidolos, y maldixolos en el nõbre de Iehoua: y ſalieron dos oſſas del monte, y deſpedaçaró dellos quarenta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli boluió à Samaria.

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Iſrael deſpues de la muerte de Achab, Iorã rey de Iſrael ſe concierta conel rey de Iuda y con el de Idumea de yr cõtra el: y faltandoles el agua en el deſierto, conſultan a Eliſeo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y anſi ſe cumple.

Y Iorã hijo de Achab l començó à reynar en Samaria ſobre Iſrael el año diez y ocho de Ioſaphat Rey de Iuda; y reynó doze años.
l Heb. reynó.
2 Y m hizo lo malo en los ojos de Iehoua, aunque no como ſu padre, y ſu madre; porque quitó las eſtatuas de Baal, que ſu padre auia hecho.
m Loq̃ Dios cõdena.
3 Mas llegoſe à los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, que hizo peccar à Iſrael; y no ſe apartó de ellos.

Ayuntamiento de Mardrid

a Tenia ganado.

4 Entonces Mesa rey de Moab [a] era pastor, y pagaua àl Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.

5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab rebelló contra el Rey de Israel.

6 Y salió entonces de Samaria el Rey Ioram, y reconocio à todo Israel:

7 Y fue, y embió à Iosaphat Rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado cõtra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió: *si* yré, porque [b] como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tãbien tu pueblo: como mis cauallos, ansi tãbien tus cauallos.

b Arrib. 1. Rey. 22, 4.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respõdió. Por el camino del desierto de Idumea.

9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduuierõ rodeando por el desierto siete dias de camino, faltoles el agua para el exercito, y para las bestias, [c] que los seguian.

c Heb. que en sus pies.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos delos Moabitas.

11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehoua, paraque consultemos à Iehoua por el? Y vno delos sieruos del rey de Israel respondió, y dixo: Aqui *está* Eliseo hijo de Saphat, [d] que daua agua à manos à Elias.

d Que seruia à &c.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehoua. Y decendieron àel el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea.

13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: [e] Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No *ansi*, Porque há juntado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

e Heb. Que à mi y à ti?

14 Y Eliseo dixo: Biue Iehoua delos exercitos [f] en cuya presencia estoy, que sino tuuiesse respecto àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirára àti, ni te viera.

f Aquiẽ yo siruo.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehoua fue sobreel:

16 Y dixo; Ansi dixo Iehoua; Hazed este valle [g] muchas acequias.

g Heb. fossas fossas.

17 Porque Iehoua ha dicho ansi, No vereys viento, ni vereys lluuia, y este valle será lleno de agua, y beuereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.

18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehoua, dará tambien à los Moabitas en vuestras manos.

19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa [h] hermosa, y todos buenos arboles talareys; y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyreys con piedras.

h Heb. escogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se offrece [i] el sacrificio, heaqui vinieron aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

i Heb. el Presente Minchah.

21 Y todos los de Moab, como oyeron q̃ los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos † los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

† Los hombres de guerra hasta los q̃ no lo eran.

22 Y como se leuantarõ por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieron los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.

23 Y dixeron, Sangre *es* esta [l] de cuchillo. Los reyes sehán rebuelto, y cada vno há muerto à su cõpañero. Aora pues, à la presa Moab.

l De alguna batalla.

24 Y como llegâron àl campo de Israel, leuantâronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante dellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y assolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada vno su piedra, y hinchieron las. y taparon todas las fuẽtes delas aguas, y derribáron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexáron [m] sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

m Las ruynas.

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacauan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

27 Entonces arrebató à su primogenito, que auia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y vuo grande enojo en Israel, y [n] retiraronse deel, y boluieronse à su tierra.

n S. Contentandose con aquella satisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tãta copia de azeyte, que conel paga sus deudas, y biue de la resta. II. Alcança de Dios que su huespeda esteril aya vn hijo, el qual muerto despues selo resuscita. III. Auiendo vno delos discipulos de los prophetas echado por yerro yernas venenosas onel potaje, Eliseo torna la comida saludable. IIII. De poco pan dá de comer a vna grãde compañia en tanta abundancia queles sobra.

Vna

VNa muger de las mugeres [a] de los hijos de los prophetas, [b] clamó à Eliseo diziendo: Tu sieruo mi marido es muerto: y tu sabes que tu sieruo era temeroso de Iehoua: y há venido el acreedor para tomarse dos hijos mios por sieruos.

2 Y Eliseo le dixo: Que te haré yo? declárame q̃ tienes en casa. Y ella dixo: Tu sierua ninguna cosa tiene en casa, sino vna botija de azeyte.

3 Y el le dixo: Ve, y demádate vasos [c] empresta dos, de todos tus vezinos, vasos vazios, [d] no pocos:

4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hijos: y echa en todos los vasos, y en estando vno lleno, ponlo aparte.

5 Y partiose la muger de el, y cerró la puerta tras si y tras sus hijos, y ellos le llegauan *los vasos*, y ella echaua *del azeyte*.

6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hijo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No ay mas vasos. entonces el azeyte cesó.

7 Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios: el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acreedores: y tu y tus hijos biuid de lo que quedáre.

II. 8 ¶ Aconteció tambien, que vndia Eliseo passaua por Suna: y auia alli vna muger [e] principal, la qual lo constriñió à que comiesse del pan: y *assi* quando passaua por alli, veniase à su casa à comer del pan.

9 Y ella dixo à su marido: Heaqui aora yo entiẽdo q̃ este, que siempre passa por nuestra casa, es varon de Dios sancto.

10 Yo te ruego que hagamos vna pequeña camara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque quando viniere à nuestra casa, se recoja en ella.

11 Y aconteció, que vn dia el vino por alli, y recogiose en aq̃lla camara, y durmió en ella.

12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante del.

13 Y el le dixo: Dile: Heaqui tu has estado solicita por nosotros en todo este cuydado; que quieres que haga por ti? has menester que hable por ti al Rey, ò al general del exercito? Y ella respondió: Yo habito [f] en medio de mi pueblo.

14 Y el dixo: Que pues haremos por ella? Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su marido es viejo.

15 Y el dixo: llamala. y el la llamó: y ella se paró à la puerta.

16 Y el le dixo: A este tiempo [g] segun el tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella dixo; No señor mio varon de Dios, no hagas burla de tu sierua.

17 Y la muger concibió, y parió vn hijo à aquel mismo tiempo que Eliseo le auia dicho, segun el tiempo de la vida.

18 Y como el niño fue grande aconteció, que vn dia salió à su padre à los segadores.

19 Y dixo à su padre; Mi cabeça, mi cabeça. Y el dixo à vn criado; lleualo à su madre.

20 Y como el lo tomó, y lo truxo à su madre, estuuo sentado sobre sus rodillas hasta mediodia, y muriose.

21 Ella entonces subió, y pusolo sobre la cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió:

22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que embies conmigo à alguno delos criados, y vna delas asnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios, y buelua.

23 Y el dixo; Paraque has de yr àel oy? nó es Nueua luna ni Sabbado. Y ella respõdió. [h] Paz.

24 Y hizo enalbardar vn asna, y dixo àl moço: Guia y anda, y no me hagas de tener paraque suba, sino quando yo te lo dixere.

25 Y partiendose vino àl varon de Dios àl monte del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido delexos, dixo à su criado Giezi, He alli la Sunamita.

26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y ella dixo, [i] Paz.

27 Y ella vino àl varon de Dios enel mõte, y asió de sus pies, y llegó Giezi para quitarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala porque su anima está en amargura, y Iehoua melo há encubierto, y no melo ha reuelado.

28 Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe yo, que no burlasses de mi?

29 Entonces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma mi bordon en tu mano, y vé, y si alguno te en contráre, no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le respondas. Y pondrás mi bordon sobre el rostro del niño.

30 Entonces dixo la madre del niño, Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré.

31 El entonces se leuantó, y siguiola. Y Giezi auia ydo delante de ellos, y auia puesto el bordon sobre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y assi se auia buelto para encontrar à Eliseo, y declaróselo diziendo, El moço no despierta.

32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño q̃ estaua tendido muerto sobre su cama.

33 Y entrãdo el, cerró la puerta sobre ambos, y oró à Iehoua.

[a] De los discipulos de &c.
[b] 3. Reg. 20. 35.
[c] Heb. de fuera.
[d] Heb. no pocos.
[e] Heb. grãde.
[f] Entre los mios, no soy estrangera.
[g] Gen. 18. 10.
[h] Yré à saludarlo.
[i] Bien nos va.

Ayuntamiento de Mardrid

34 Y subió y acostose sobre el niño poniédo su boca sobre la boca deel, y sus ojos sobre los ojos deel, y sus manos sobre las manos deel; y *ansi* se midió sobreel, y la carne del moço se callentó.
35 Y boluiédo passeose por casa à vna parte y à otra, y despues subió, y tornó à medirse sobre el, y el moço estarnudó siete vezes, y abrió sus ojos.
36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole; Llama à esta Sunamita. Y el la llamó; y entrando ella, el le dixo; Toma tu hijo.
37 Y ella entró, y echose à sus pies, y inclinóse à tierra, y tomó su hijo, y salióse.

III. 38 ¶ Y boluiose Eliseo à Galgal. Y vuo grande hambre en la tierra. Entonces los hijos de los prophetas estauan con el: y dixo à su criado: Pon vna grande olla y haz potaje para los hijos de los prophetas.
39 Y salió vno àl campo à coger yeruas: y halló vna parra mõtés, y cogió deella vuas
f Vna hallada. montesas [a] su ropa llena: y boluió, y cortolas en la olla del potaje: porque no sabian *que se era*.
40 Y echó de comer à los varones: y fue q̃ comiẽdo ellos de aquel guisado, dieron bozes diziendo: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pudieron comer.
b Alagente. 41 El entõces dixo: Traed harina. Y esparziola en la olla, y dixo: Echa de comer [b] àl pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.

IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-salisa,
c Leu. 23,17. el qual truxo àl varon de Dios [c] panes de primicias, veynte panes de ceuada, y *espigas*
d Heb. en su vestido. *de trigo* nueuo [d] en su espiga. Y el dixo Da àl pueblo, y coman.
43 Y respondió el q̃ le seruia: Como põdré esto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da àl pueblo y coman: porq̃ Iehoua dixo ansi: Comerán, y sobrara.
e Heb. dexaron. 44 Entonces el lo puso delante deellos: y comieron, y [e] sobroles conforme à la palabra de Iehoua.

CAPIT. V.

Eliseo cura de su lepra à Naamã general del exercito del rey de Syria el qual visto el milagro reconoce àl Dios de Israel, y propone de adorar àel solo. II. Giezi criado de Eliseo con su auaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

NAamã general del exercito del rey de Syria, gran varon delante de su
f Heb. honrrado de fazes. señor y [f] honrrado, porque Iehoua auia dado salud à Syria por el. Este era hõbre valeroso de virtud, *mas* leproso.
2 Y de Syria auian salido esquadrones, y auian lleuado captiua de la tierra de Israel vna mochacha, que seruia à la muger de Naaman.
3 Esta dixo à su señora: Si rogasse mi señor àl propheta, que *está* en Samaria, el lo sanaria de su lepra.
4 Y entrãdo *Naaman* à su señor, declaroselo diziendo: Ansi y ansi ha dicho vna mochacha, que es de la tierra de Israel.
5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo* embiaré letras àl rey de Israel. Y el se partió
g Heb. *y tomó en su mano.* [g] lleuando consigo diez talentos de plata, y seys mil *ducados* de oro, y diez mudas de vestidos.
6 Y tomó letras para el rey de Israel, que
h Heb. *he aqui embio à ti &c.* dezian ansi: Luego en llegando àti estas letras, [h] sepas que yo embio àti mi seruo Naaman, paraque lo sanes de su lepra.
7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rompió sus vestidos, y dixo, Soy yo dios, q̃ mãte, y dé vida, paraque este embie à mi, q̃ sane vn hombre de su lepra? Considerad aora y ved, como busca occasion contra mi.
8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey de Israel auia rompido sus vestidos, embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido tus vestidos? Venga aora à mi, y sabrá, que
Luc. 4.27. ay propheta en Israel.
9 * Y vino Naaman con su caualleria, y con su carro, y parose à las puertas de la casa de Eliseo.
10 Y embiole Eliseo vn mensagero diziẽdo: Vé, y lauate siete vezes enel Iordan, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.
i Heb. *he aqui yo pensaua en mi &c.* 11 Y Naaman se fue enojado diziendo. Heaqui [i] pensaua en mi: El saldra luego, y estando en pie inuocará el nombre de Iehoua su Dios: y alçará su mano, y *tocará* el lugar, y sanará la lepra.
12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no son mejores que todas las aguas de Israel? Si me lauáre enellos, no seré *tambien* limpio? Y boluiose y fuese enojado.
13 Entonces sus criados se llegaron àel, y hablaron le diziẽdo: Padre mio, Si el propheta te mandára alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas diziendo te: Lauate, y serás limpio?
14 El entonces decendió, y lauose siete vezes enel Iordan, cõforme àla palabra del varon de Dios: y su carne se boluió como la carne de vn niño, y fue limpio.
15 Y boluió àl varon de Dios el y toda su cõpañia, y puso se delante deel, y dixo: Heaqui aora conozco, q̃ no ay Dios en toda la tierra,

Ayuntamiento de Mardrid

tierra, si no en Israel. Ruegote q̃ recibas algũ presente de tu sieruo.

[a] Aquien yo sirvo.

16 Mas el dixo: Biue Iehoua [a] delante del qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomasse, el nunca quiso.

[b] Es obligada alabança de la tierra por el conocimiẽto del verdadero Dios q̃ en ella hallõ. q. d. quisiera habitar aqui.

17 Entonces Naaman dixo: [b] Ruegote, no se dará à tu sieruo vna carga de vn par de azemilas de aquesta tierra? Porque de aqui adelante tu sieruo no sacrificará holocausto ni sacrificio à otros dioses, si no à Iehoua.

18 En esto perdone Iehoua à tu sieruo: q̃ quando mi señor entráre en el templo de Remmon, y para adorar en el se acostáre sobre mi mano, si yo tambien me inclináre en el templo de Remmon con mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto Iehoua perdone à tu sieruo.

II.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó del vna milla de tierra,

20 Giezi el criado de Eliseo varõ de Dios dixo *entre si*, Heaqui mi señor estoruó à este Syro Naaman, no tomando de su mano las cosas q̃ auia traydo. Biue Iehoua, q̃ *yo* corra tras el, y tome deel alguna cosa.

21 Y siguió Giezi à Naamã, y como Naaman lo vido que venia corriẽdo tras el, descendió del carro para venirlo à recebir, diziendo, [c] No ay paz?

[c] No os vi bien?

22 Y el dixo: Paz. mi señor me embia à dezir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mancebos del mõte de Ephraim de los hijos de los prophetas: ruegote q̃ les des vn talẽto de plata, y sẽdas mudas de vestidos.

[d] Heb. Quiere, toma dos &c.

23 Y Naamã dixo [d]: Ruegote q̃ tomes dos talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos de plata en dos saccos, y dos mudas de vestidos, y pusolo à cuestas à dos de sus criados que lo lleuassen delante deel.

24 Y como vino à vn lugar secreto, el lo tomó de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los hombres, que se fuessen.

25 Y el entró, y pusose delãte de su señor. Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: Tu sieruo no ha ydo à ninguna parte.

[e] Mi espiritu estaua allí tãbien, quãdo &c.

26 El entonces le dixo: [e] No fue tambien mi coraçon, quando el hombre boluió de su carro à recebirte? Es tiẽpo de tomar plata, y de tomar vestidos, oliuares, viñas, ouejas y bueyes, sieruos y sieruas?

[f] Despidiose del.

27 La lepra de Naaman se te pegará à ti, y à tu simiente para siempre. Y [f] salió de delante deel leproso como la nieue.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua vna hacha de hierro por la necessidad de vno de los prophetas.

II. *Descubre al rey de Israel las emboscadas de los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze al rey de Israel que les dé de comer y los embie.*

III. *Estãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.*

LOs hijos de los prophetas dixeron à Eliseo: Heaqui el lugar enque moramos contigo, nos es estrecho;

2 Vamos aora àl Iordã, y tomemos de alli cada vno vna viga, y hagamos nos alli lugar en q̃ moremos alli. Y el dixo: Andad.

3 Y dixo vno: Rogamoste q̃ quieras venir con tus sieruos. Y el respondió; Yo yré.

4 Y fuese con ellos: y como llegáron àl Iordan, cortaron la madera.

5 Y aconteció, q̃ derribádo vno vn arbol, cayosele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo: Ay señor mio, q̃ era empréstada.

6 Y el varon de Dios dixo: Donde cayó? Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y el le dixo: Tomalo. Y el tendió la mano, y tomólo.

II.

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel, y consultando con sus sieruos dixo: En tal y en tal lugar estara [g] mi assiento.

[g] El assiento de mi cãpo.

9 Y el varon de Dios embió à dezir àl rey de Israel: Mira que no passes por tal lugar: porque los Syros van alli.

10 Entõces el rey de Israel embió à aquel lugar, que el varon de Dios auia dicho, y amonestadole, y guardose de alli, no vna vez ni dos.

11 Y el coraçon del rey de Syria fue turbado deesto: y llamádo sus sieruos dixoles: No me declarareys vosotros, quien de los nuestros *es* del Rey de Israel?

12 Entonces vno de sus sieruos dixo: No, Rey señor mio: si no que el propheta Eliseo está en Israel: elqual declara àl rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas secreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, paraque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *está* en Dothaim.

14 Entonces el Rey embió allà gente de cauallo y carros, y vn grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercaró la ciudad.

15 Y leuãtandose de mañana el que seruia àl varon de Dios, para salir, heaqui el exercito, que tenia cercada la ciudad con gente de cauallo y carros. Entõces sucriado le dixo: Ay señor mio, que haremos?

16 Y

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas son los que estan cō nosotros, que los que estan cō ellos.
17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Iehoua que abras sus ojos, paraque vea. Entonces Iehoua abrió los ojos del moço y miró: y heaqui que el monte estaua lleno de gēte de cauallo, y de carros de fuego arredor de Eliseo.
a Los Syros. 18 Y como a ellos decendieron à el. Eliseo oró à Iehoua, y dixo: Ruegote q̄ hieras à esta gente con ceguedad. Y hiriolos cō ceguedad conforme al dicho de Eliseo.
19 Y Eliseo les dixo: No es este el camino, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré al hombre que buscays. Y guiólos à Samaria.
20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eliseo: Iehoua abre los ojos destos, paraque vean. Y Iehoua abrio sus ojos, y miraron, y
b Heb. heaqui en &c. b hallaronse en medio de Samaria.
21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los vido, Padre mio no los heriré?
c S. si los hiziesses. 22 Y el le respondió: No los hieras: c Heririas à los que tomaste captiuos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante dellos pan y agua, paraq̄ coman, y beuā, y se buelua à su señor.
23 Entonces les fue aparejada grāde comida, y como ouieron comido y beuido, embiolos, y ellos se boluieron à su señor: y nunca mas vinieron esquadrones de Syria à la tierra de Israel.

III.

24 ¶ Despues de esto aconteció, q̄ Benadad rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso cerco à Samaria.
25 Y vuo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco sobre ella, tanto que la
d Heb Kab. cierta medida. cabeça de vn asno era por ochenta *piezas* de plata: y la quarta de d vn Cabo e de estiercol de palomas, por cinco *piezas* de plata.
e Del grano vil, como estiercol, q̄ se daua comunmente à las palomas. 26 Y passando el Rey de Israel por el muro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua rey señor mio.
27 Y el dixo: No te salue Iehoua; de donde te tengo de saluar yo? del alholi, o del lagar?
28 Y dixole el Rey: Que has? Y ella respō dió: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamoslo oy, y mañana comeremos el mio
29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoslo. Mas ella escondió su hijo.
30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rompio sus vestidos, y passó *ansi* por el muro: y el pueblo vido el sacco q̄ traya dentro sobre su carne?
31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuuiēre oy sobre el.
32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y estauan sentados con el f los Ancianos: y el Rey embió à el vn varon. Y antes q̄ el mēsagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos, No aueys visto como este hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mirad pues y quando viniere el mensagero, cerrad la puerta, y g empreñsaldo con la puerta. no viene tras el el estruendo de los pies de su amo?
f Algunos dicen nado. g Otro: empuxe. mildo. q. d. no lo dexeys entrar.
33 Aun el estaua hablando cō ellos, y heaqui el mensagero que decendia à el: y h dixo, i Ciertamente este mal de Iehoua viene Para que tengo de esperar mas à Iehoua?
h S. el Rey. i Heb. Heraqui.

CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: La qual viene metiēdo Dios tāto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo lo que tenian, se huyen: de lo qual dieron auiso quatro leprosos.
II. Vn capitan, que no creyo à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la harturaque no creyo, como el Propheta ansi mismo selo auia dicho.

Y Dixo Eliseo: Oyd palabra de Iehoua; Ansi dixo Iehoua: Mañana à estas horas † el seah de flor de harina, f vn siclo: y dos seah de ceuada, vn siclo à la puerta de Samaria.
† Ciertamente. f S. se vendera por &c.
2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey se recostaua, respondió al varon de Dios, y dixo: si Iehoua hiziesse m aora ventanas en el cielo, seria esto ansi? Y n el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás deello.
m Que hoviesse Iamas y ceuada &c. n Eliseo.
3 Y auia quatro hombres leprosos à la entrada de la puerta, los quales dixerō entresi: Paraque nos estamos aqui hasta que muramos?
4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hābre q̄ ay en la ciudad moriremos en ella; y si nos quedamos aqui tābie moriremos. Venid pues aora, y passemosnos al exercito de los Syros; si ellos nos dieré la vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte, moriremos.
5 Y leuantaróse en el principio de la noche, para yrse al campo de los Syros; y llegando à las primeras estancias de los Syros, o no auia alli hombre.
o Heb. y he no alli varon.
6 Porque el señor auia hecho q̄ en el cāpo de los Syros se oyesse estruendo de carros, sonido p de cauallos, y estruendo de grande exercito: y dixeron los vnos à los otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cō
p De gente de cauallo.
tra-

Ayuntamiento de Mardrid

tra nosotros à los reyes de los Hetheos, y à los reyes de los Egypcios, paraque vengan contra nosotros.

7 Y ansi se auian leuantado, y auian huydo àl principio de la noche, dexádo sus tiédas, sus cauallos, sus asnos, y el campo como se estaua, y auian huydo por *saluar* [a] las vidas.

a Heb. por sus almas.

8 Y como los leprosos llegaron à las primeras estancias, entraronse en vna tienda, y comieron y beuieron, y tomaron de alli plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escódieronlo: y bueltos entraron en otra tienda, y de alli tambien tomaron, y fuéron, y escódieron.

9 Y dixeron el vno àl otro: No hazemos bien: oy es dia de *dar* buena nueua, y nosotros callamos; y si esperamos hasta la luz de la mañana, [b] seremos tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueua en casa del Rey.

b Heb. hallarnos há maldad.

10 Y vinierõ, y dierõ bozes à las guardas de la puerta de la ciudad, y declararonles diziẽdo; *Nosotros* venimos àl cãpo de los Syros, y heaqui q̃ no auia allà hombre, ni boz de hõbre, sino los cauallos atados, y los asnos atados; y el campo como se estaua.

11 Y los porteros dierõ bozes, y declararonlo dentro en el palacio del Rey.

12 Y leuantóse el Rey de noche, y dixo à sus seruos; *Yo* os declarare oque nos hã hecho los Syros; ellos saben q̃ tenemos hãbre, y hanse salido de las tiendas, y escondidose en el cãpo diziendo; Quando ouieren salido de la ciudad, los tomaremos biuos, y entraremos en la ciudad.

13 Entonces respõdió vno de sus seruos y dixo; Tomẽ aora cinco de los cauallos q̃ han quedado [c] en la ciudad, por q̃ [d] ellos tãbiẽ *han sido* como toda la multitud de Israel, que ha quedado en ella; ellos tambiẽ *hã sido* como toda la multitud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y veremos.

c Heb. en ella.
d Los cauallos.

14 Y tomaron los cauallos de vn carro, y embió el Rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.

15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el Iordan; y heaqui todo el camino estaua lleno de vestidos y de vasos, q̃ los Syros auiã echado con su priessa. Y boluieron los mẽsageros, y hizieronlo saber àl Rey.

16 Entonces el pueblo salió, y saqueáron el campo de los Syros: y fué *vn* seah de flor de harina por vn siclo, y dos seah de cenada por vn siclo [e] conforme à la palabra de Iehoua.

e Arr. ver. 1. II. Arr. ver. 2.

17 ¶ Y el Rey puso à la puerta à aq̃l prin- cipe, [f] sobre cuya mano el se auia recosta- do, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à loque auia dicho el varon de Dios, loq̃ habló quando el Rey descendio à el.

f Arr. ver. 2.

18 Y aconteció de la manera que el varõ de Dios auia dicho àl Rey, diziẽdole; Dos seah de cenada, por vn siclo: y el seah de flor de harina, por vn siclo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.

19 A loqual aquel principe auia respondido àl varon de Dios diziendo; Si Iehoua [g] hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya esso? Y el dixo; Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

g Como ver. 2.

20 Y vinole ansi; porq̃ el pueblo lo atropelló en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

POr el auiso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que auia de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como auia de ser rey, y loque en su reyno auia de hazer: y buelto Hazael alboga àl rey y vsurpa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.

* Arr. 4. 35.

Y * Habló Eliseo à aquella muger, cuyo hijo auia hecho biuir, diziendo; Leuantate, vete, tu y toda tu casa à biuir donde [h] pudierdes; porque Iehoua ha llamado hambre, la qual vendrá tambien sobre la tierra siete años.

h Heb. biuieres.

2 Entonces la muger se leuantó, y hizo como el varon de Dios le dixo; y partiose ella y su casa, y biuió en tierra de los Philistheos siete años.

3 Y como fueron passados los siete años, la muger boluió de la tierra de los Philistheos; y salió para clamar àl Rey por su casa, y por sus tierras.

4 Y el Rey auia hablado con Giezi seruo del varon de Dios, diziendole; Ruegote que me cuentes todas las marauillas que ha hecho Eliseo.

5 Y cõtando el àl Rey, como auia hecho biuir vn muerto, heaqui la muger, cuyo hijo auia hecho biuir, q̃ clamaua àl Rey por su casa, y por sus tierras: Entonces dixo Giezi; Rey señor mio, esta es la muger, y este es su hijo, àl qual Eliseo hizo biuir.

6 Y pregũtando el Rey à la muger, ella se lo cõtó. Y el rey le dió vn eunucho, diziendole; Hazle boluer todas las cosas q̃ erã suyas, y todos los frutos de las tierras desde el dia que dexó las tierras hasta aora.

7 ¶ Eliseo se fué à Damasco, y Bẽ-adad rey de Syria estaua enfermo, àl qual dierõ auiso diziẽdo; El varõ de Dios es venido aqui.

II.

Ayuntamiento de Mardrid

8 Y el Rey dixo à Hazael: Toma en tu mano *vn* preſente, y vé à recebir àl varon de Dios, y conſulta por el à Iehoua diziendo: Tengo de ſanar de eſta enfermedad?

9 Y Hazael tomó enſu mano *vn* preſente de todos los bienes de Damaſco quarenta camellos cargados, y ſaliólo à recebir; y llegó, y puſoſe delante del, y dixo; Tu hijo Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti diziendo: Tengo de ſanar de eſta enfermedad?

10 Y Eliſeo le dixo; Ve, dile: Biuiendo biuirás. empero Iehoua me há moſtrado que muriendo há de morir.

a Heb. hizo eſtar ſus hazes. y puſo haſta auergonçarſe (o, tardarſe) y lloró &c.

11 Y el varon de Dios [a] le boluió el roſtro affirmadamente, y eſtuoſe anſi vna grã pieça, y lloró el varon de Dios.

12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi ſeñor? y el reſpondió: Porque ſe el mal que has de hazer à los hijos de Iſrael: ſus fortalezas encenderas à fuego, y ſus mancebos matarás à cuchillo, y ſus niños eſtrellarás, y ſus preñadas abrirás.

13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu ſieruo perro, para hazer eſta gran coſa? Y reſpondió Eliſeo: Iehoua me há moſtrado, que tu has de ſer rey de Syria.

14 Y el ſe partio de Eliſeo, y vino à ſu ſeñor: y el le dixo: Que te dixo Eliſeo? Y el reſpondió: Dixome, que biuiendo biuirás.

b Hazael. c S. del Rey.

15 El dia ſiguiente [b] tomó vn paño baſto, y metiólo en agua, y tẽdiólo ſobre [c] ſu roſtro: y murió, y reynó Hazael en ſu lugar.

III. * 2. *Chron.* 21, 4.

16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de Achab rey de Iſrael, y de Ioſaphat rey de Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Ioſaphat rey de Iuda;

17 De treynta y dos años era, quando començó à reynar, y ocho años reynó en Ieruſalem.

18 Anduuo enel camino de los reyes de Iſrael, como hizo la caſa de Achab: porque vna hija de Achab fue ſu muger, y hizo [d] lo malo en ojos de Iehoua.

d Lo que Dios condena.

19 Con todo eſſo Iehoua no quiſo [e] cortar à Iuda por amor de Dauid ſu ſieruo, * como le auia prometido de darle lampara de ſus hijos perpetuamente.

e Talar. aſſolar. * 2. *Sam.* 7, 12.

20 En ſu tiempo rebelló [f] Edom de debaxo de la mano de Iuda: y puſieron rey ſobre ſi.

f Idumea.

21 Y Ioram paſsó en Seir, el y todos ſus carros con el: y leuantandoſe de noche hirió à los Idumeos, los quales lo auian encerrado, juntamente con [g] los capitanes de los carros: y el pueblo huyó á ſus eſtancias.

g S. de los Idumeos.

22 Y rebelló Edom de debaxo de la mano de Iuda haſta oy. Entóces rebelló Lobna en el miſmo tiempo.

23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las coſas que hizo, no eſtá todo eſcripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Iuda?

24 Y durmió Ioram con ſus padres, y fue ſepultado con ſus padres en la ciudad de Dauid: * y reynó en ſu lugar Ochozias ſu hijo. * 2. *Chron.* 22, 1.

25 Enel año doze de Ioram hijo de Achab rey de Iſrael comẽçó à reynar Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

26 De veynte y dos años era Ochozias quando començó à reynar: y reynó vn año en Ieruſalem. el nombre de ſu madre fue Athalia hija de Amri rey de Iſrael.

27 Anduuo enel camino de la caſa de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la caſa de Achab: porque era yerno de la caſa de Achab.

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.

29 Y el rey Ioram ſe boluió à Iezrael para curarſe de las heridas q̃ los Siyos le dieron delante de Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria; y decendió Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à viſitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque eſtaua enfermo.

CAPIT. IX.

Iehu vngido por rey de Iſrael por vno de los prophetas que Eliſeo embió para ello, mata à Ioram rey de Iſrael hijo de Achab, en la heredad de Naboth cõforme à lo que Dios auia denunciado à Achab ſu padre por Elias à cauſa de la muerte de Naboth. anſi miſmo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros, conforme a la miſma prophecia.

EN tonces el propheta Eliſeo llamó à vno de los hijos de los prophetas, y dixole: * [h] Ciñe tus lomos, y toma eſta botija de azeyte en tu mano, y vé à Ramoth de Galaad; * 1. *Reg.* 19, 15. h Aparejate para ir con diligẽçia.

2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu hijo de Ioſaphat hijo de Namſi: y entrando haz que ſe leuante de entre ſus hermanos, y metelo [i] en la recamara.

i Heb. de cabo de la camara en camara.

3 Y toma la botija del azeyte, y derramala ſobre ſu cabeça, y di: Anſi dixo Iehoua: Yo te he vngido por rey ſobre Iſrael. Y abriendo la puerta echa à huyr, y no eſperes.

4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ramoth de Galaad:

5 Y como

Ayuntamiento de Mardrid

5 Y como el entró, heaqui los principes del exercito, que estauan sentados. Y el dixo: Principe, *vna* palabra tengo [a] que dezirte. Y Iehu dixo: Aqual de todos nosotros? Y el dixo: à ti Principe.

[a] Heb. à ti.

6 Y el se leuantó, y entróse en casa; y *el otro* derramó el azeyte sobre su cabeça, y dixole: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel; *Yo* te hé vngido por rey sobre el pueblo de Iehoua, sobre Israel.

7 Y herirás la casa de Achab tu señor, paraque *yo* vengue las sangres de mis sieruos los propheras, y las sangres de todos los sieruos de Iehoua * de la mano de Iezabel.

* 1 Reyes 21,21.

8 Y perecerá toda la casa de Achab, y taraé de Achab todo meante à la pared, ansi [b] al guardado, como al desamparado en Israel.

[b] 1. Rey. 14, 10. * 2. Reyes 15,30. * 2. Reyes 16,3.

9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat; * y como la casa de Baasa hijo de Ahias.

10 Y à Iezabel comerán perros enel campo de Iezrael, y no aurá quien la sepulte. Y abrió la puerta, y echó à huyr.

11 Y salió Iehu à los sieruos de su señor, y dixeronle: Ay paz? Paraque entró à ti aquel loco? Y el les dixo: Vosotros conoceys al hombre, y à sus palabras.

12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoslo aora. Y el dixo: Ansi y ansi me habló diziendo: Ansi dixo Iehoua; *Yo* te he vngido por rey sobre Israel.

13 Y tomáron depresto cada vno su ropa, y pusola debaxo deel [c] en vn throno alto, y tocaron corneta, y dixeron, Iehu [d] es rey.

[c] Heb. en altura de grada. [d] Heb. rey-nó.

14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de Namsi contra Ioram, estando Ioram guardando à Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de Hazael rey de Syria:

15 Auiendose buelto el rey Ioram à Iezrael para curarse de las heridas, que los Syros le auian dado peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra voluntad, ninguno escape de la ciudad, que vaya y dé las nueuas en Iezrael.

16 Entonces Iehu caualgó, y fuesse à Iezrael, porque Ioram estaua allá enfermo: y Ochozias rey de Iuda auia decendido *allá* à visitar à Ioram.

17 Y el atalaya que estaua en la torre de Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: *Yo* veo vna quadrilla. y Ioram dixo: Toma vno de caualio, y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?

18 Y el de caualio fué à reconocerlos, y dixo: El Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelue tetrasmi. El atalaya dio auiso diziendo; El mensagero llegó hasta ellos, y no buelue.

19 Y embió otro de caualio, el qual llegando à ellos dixo: El Rey dize ansi: Ay paz? y Iehu respódió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Bueluete trasmi.

20 El atalaya boluió à dezir: Tambien este llegó à ellos, y no buelue; mas su passo es como el passo de Iehu hijo de Namsi, porque viene con furia.

21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió su carro, y salieron Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iuda cada vno en su carro, y salieron à encótrar à Iehu, àlqual hallaron en la heredad de Naboth de Iezrael.

22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu ay paz? Y el respondió: Que paz, cõ las fornicaciones de Iezabel tu madre, y sus muchas hechizerias?

23 Entonces Ioram boluiendo [e] la mano huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.

[e] La rienda.

24 Mas Iehu [f] hinchió la mano de su arco, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la saeta salió por su coraçon, y cayó en su carro.

[f] Entesó su arco quanto pudo.

25 Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y echalo à vn cabo dela heredad de Naboth de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo y tu yuamos jũtos tras Achab su padre, Iehoua [g] pronunció esta sentencia sobre el, diziendo:

[g] Heb. cargó sobre el esta carga.

26 Que yo vi ayer * las sangres de Naboth y las sangres de sus hijos, dixo Iehoua, y que te *las* tengo de boluer en esta heredad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y echalo en la heredad, cõ forme à la palabra de Iehoua.

* 2. Reyes 21,29.

27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda, huyó por el camino dela casa del huerto y siguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à este enel carro. à la subida de Gur, jũto à Ieblaham. Y el huyó à Maggedo, y murió allá:

28 Y sus sieruos lo lleuaron *sobre vn carro* à Ierusalem, y allà lo sepultaron con sus padres en su sepulchro en la ciudad de Dauid.

29 Enel vndecimo año de Ioram hijo de Achab començó à reynar Ochozias sobre Iuda.

30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y atauió su cabeça, y assomóse por vna ventana.

31 Y como Iehu entró por la puerta, ella dixo: [h] Sucedió bien à Zambri, * que mató à su señor?

[h] Heb. Si paz à Zimri &c. * 1. Reyes 16,10.

32 Y al-

Ayuntamiento de Mardrid

32 Y alçando el ſu roſtro hazia la vẽtana, dixo: Quien es cõmigo? Quien? Y miraron hazia el dos o tres eunuchos.

33 Y el les dixo: Deſpeñalda. Y ellos la deſpeñaron, y *parte* de ſu ſangre fue ſalpicada en la pared, y en los cauallos, y el la atropelló.

a Heb. Viſitad aora &c.

34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: a Id aora à ver aquella maldita, y ſepultalda, q̃ *àl fin* es hija de rey.

35 Y quando fuerõ para ſepultarla, no hallaron nada de ella mas de la calauera y los pies, y las palmas de las manos.

36 Y boluieron, y dixeronſelo: Y el dixo: La palabra de Dios *es* eſta, laqual * el habló por mano de ſu ſieruo Elias Thesbita diziendo: En el campo de Iezrael comerán los perros las carnes de Iezabel.

* 2. Rey. 21, 23.

b Heb. que no digã Eſta &c. q.d. Aqui yaze Iezabel &c.

37 Y el cuerpo de Iezabel ſué como eſtiercol ſobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael; *de tal manera* b que nadie pueda dezir. Eſta es Iezabel.

CAPIT. X.

Iehu recebido por rey de los principes de Iſrael haze matar ſetenta hijos de Achab, con todos los demas que pertenecia à la caſa de Achab, y viniendo a Samaria, topaſe con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos.

II. *En Samaria haze juntar todos los ſacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fieſta, y matalos à todos en el templo.* III. *Retiene con todo eſſo la ydolatria de Ieroboam, y muerto el, ſucede en ſu lugar Ioachaz ſu hijo.*

Y Tenia Achab en Samaria ſetenta hijos; y eſcriuió letras Iehu, y embiólas à Samaria à los principales de Iezrael, á los Ancianos, y à los ayos de Achab diziendo:

a Heb. y aos ſus en &c.

2 a Luego en viniẽdo eſtas letras à voſotros, los que teneys los hijos de vueſtro ſeñor, y los que teneys carros y gente de cauallo, y los que teneys la municiõ y armas de la ciudad,

3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los hijos de vueſtro ſeñor, y ponedlo en el throno de ſu padre: y pelead por la caſa de vueſtro ſeñor.

4 Y ellos ouieron gran temor, y dixerõ: Heaqui dos reyes no pudieró reſiſtirle, como le reſiſtiremos nosotros?

5 Y embiáron el Mayordomo, y el preſidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Iehu diziẽdo: Sieruos tuyos ſomos: todo loq̃ nos mandáres, haremos; y no eligiremos por rey à ninguno: mas tu harás

d Heb. Lo bueno en tus ojos.

d lo que bien te pareciere.

6 El entonces los eſcriuió la ſegũda vez, diziendo: Si ſoys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vueſtro ſenor, y venid mañana à eſtas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del Rey, ſetenta varones, *eſtauan* con los principales de la ciudad, que los criauan.

7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron à los hijos del Rey, y degollaron ſetenta varones, y puſieron ſus cabeças en canaſtillos, y embiaronſelas à Iezrael.

8 Y vino vn menſagero que le dió las nueuas diziendo: Traydohan las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en dos mõtones à la entrada e dela puerta haſta la mañana.

e S. de la ciudad, donde ſe hazián los publicos ayuntamientos.

9 Venida la mañana el ſalió, y eſtando en pie dixo à todo el pueblo: Voſotros ſoys juſtos, y heaqui yo he conſpirado contra mi ſeñor, y lo hé muerto: mas quiẽ ha muerto à todos eſtos?

10 Sabed aora que de la palabra de Iehoua, * que habló ſobre la caſa de Achab, nada f caerá en tierra: Y que Iehóna ha hecho lo que dixo por ſu ſieruo Elias,

* 1. Rey. 21, 22, y 29.

f Faltará de effectuarſe.

11 Y mató Iehu à todos los que auiá quedado de la caſa de Achab en Iezrael, y à todos ſus principes, y à todos ſus familiares, y ſus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

12 Y leuantoſe de alli, y vino à Samaria: y llegando el à vna caſa de treſquila de paſtores en el camino,

13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y dixoles: Quiẽ ſoys voſotros? Y ellos dixerõ; Somos hermanos de Ochozias, y auemos venido à ſaludar à los hijos del Rey, y à los hijos de la Reyna.

14 Entonces el dixo: Prendeldos biuos. Y deſque los tomaron biuos, degollaron los juntó al pozo de la caſa de la treſquila, quarenta y dos varones, que ninguno de ellos dexo.

15 Y partiẽdoſe de alli, topoſe con Ionadab hijo de Rechab, y deſque lo vuo ſaludado, dixole: Es recto tu coraçõ como el mio es recto cõ el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, yes, g Da me pues la mano. Y el le dió ſu mano, y hizolo ſubir conſigo en el carro:

g S. y le dixo.

16 Y dixole: Ven cõmigo, y verás mi zelo por Iehoua. Y puſieronlo en ſu carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que auian quedado de Achab en Samaria haſta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehoua, que auia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y di-

Ayuntamiento de Mardrid

1.Rey.16, 11. dixoles: * Achab poco siruió àl Baal: mas Iehu lo seruirá mucho.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas de Baal, à todos sus sieruos, y à todos sus Sacerdotes q̃ no falte ninguno, por que tengo *vn* grande sacrificio para Baal: qualquiera que faltáre, no biuirá. Esto hazia Iehu con astucia, para destruyr los que honrrauan à Baal.

a Publicad. 20 Y dixo Iehu: [a] Sanctificad *vn* dia solemne à Baal. Y ellos conuocáron.

b Los ministros. 21 Y embió Iehu por todo Israel, y vinierõ todos [b] los sieruos de Baal, que no faltó ninguno, que no viniesse. Y entraron en el templo de Baal, y el templo de Baal se hinchió de cabo à cabo.

22 Entonces dixo àl que tenia cargo de las vestiduras: Saca vestiduras para todos los sieruos de Baal. Y el les sacó vestiduras.

23 Y entró Iehu con Ionadab hijo de Rechab en el templo de Baal, y dixo à los sieruos de Baal: Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los sieruos de Iehoua, si no solos los sieruos de Baal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos, Iehu puso fuera ochenta varones, y dixoles: Qualquiera q̃ dexare biuo alguno de àquellos hõbres, q̃ yo he puesto en vuestras manos, su vida será por la del otro.

e Heb. à los corredores 25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocausto, Iehu dixo [e] à los de su guarda, y à los capitanes: Entrad, y mataldos, que no escape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fuerõ hasta la ciudad del templo de Baal,

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Baal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Baal, y derribaron la casa de Baal, y hizieronla necessarias hasta oy.

III. 28 Ansi rayó Iehu à Baal de Israel.

d S. Iehu no se apartó. 29 ¶ Contodo esso Iehu no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, [d] de empos de los bezerros de oro, que *estauã* en Bethel, y en Dan.

30 Y Iehoua dixo à Iehu: Porquanto has hecho bien, haziendo lo *que es* recto delante de mis ojos, conforme à todo loq̃ *estaua* en mi coraçõ has hecho à la casa de Achab, * tus hijos se assentarán sobre el throno de Israel hasta la quarta generacion.

* Aba.15,11

31 Mas Iehu no guardó andãdo en la Ley de Iehoua Dios de Israel con todo su coraçon, ni se apartó de los peccados de Ieroboam, el que auia hecho peccar à Israel.

32 En aquellos dias començó Iehoua [c] à talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos los terminos de Israel,

c A talar el reyno. tomando la metaph. de los montes q̃ se talan.

33 Desde el Iordan àl nacimiento del Sol toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubẽ, y de Manasse: desde Aroer, que *está* junto àl arroyo de Arnon, à Galaad, y à Basan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las cosas que hizo, y toda su valentia, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo en Samaria, y reynó en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucession real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue escapado por medio de su tia: y auiendo estado guardado en el templo seys años, el Sũmo Sacerdote Ioiada lo muestra àl pueblo, y lo haze proclamar rey, matãdo à Athalia. II. Ioiada haze que el nueuo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, leuantose, y [f] destruyó toda la simiente real.

f Mató todos los hijos del rey I

2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, q̃ se matauã; à el y à su ama, de delãte de Athalia, y escondiolo [g] en la camara de las camas, y *ansi* no lo matáron.

g En los colgadizos del Tẽplo, donde dormian los ministros.

3 Y estuuo con ella escondido en la Casa de Iehoua seys años y Athalia fue reyna sobre la tierra.

4 Y àl septimo año embió Ioiada, y tomó centuriones, capitanes, y [h] gente de guarda, y metiolos consigo en la Casa de Iehoua, y hizo conellos liga juramentandolos en la Casa de Iehoua, y mostroles àl hijo del Rey.

h Heb. corredores.

5 Y mandoles diziendo: Esto *es* loque aueys de hazer; la tercera parte de vosotros losque entrarán el Sabbado, tẽdran la guarda de la casa del Rey:

6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta [i] del Sur: Y la *otra* tercera parte, à la puerta del postigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la casa † de Messa.

i Oriental. La puerta mayor.

† Ot. de dexamiẽto. q. d. q̃ ninguno dexe su estancia.

7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à saber* todos losque salen el Sabbado, tẽdreys la.

Ayuntamiento de Mardrid

la gurada de la Casa de Iehoua jũto al Rey.
8 Y estareys arredor del Rey de todas partes, teniendo cada vno sus armas en las manos: y qualquiera que entrare dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys cõ el Rey quando saliere, y quando entrare.
9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Ioiada les mandó, tomando cada vno los suyos, *et á saber*, los q̃ auian de entrár el Sabbado, y los que auian salido el Sabbado, y vinieronse à Ioiada el Sacerdote.
10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los escudos que auian sido del Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Iehoua.
11 Y los de la guarda se pusieron *en orden* teniendo cada vno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del Rey alderredor.
12 Y sacando al hijo del Rey, pusole la corona y [a] el Testimonio; y hizieronlo rey, vngendolo; y batiendo las manos dixerõ: Biua el Rey,
13 Y oyẽdo Athalia el estruendo del pueblo que corria, entró al pueblo en el Templo de Iehoua.
14 Y como miró, heaqui el Rey, que estaua junto à la coluna, conforme à la costumbre, y los principes, y los trompetas junto al Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y q̃ tocauã las trompetas. Entonces Athalia rompiẽdo sus vestidos dió bozes, Conjuracion, conjuracion.
15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó à los centuriones, que gouernauan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y al que la siguiere, mataldo à cuchillo: (porq̃ el Sacerdote dixo, que no la matassen en el Templo de Iehoua.)
16 Y dieronle lugar, y vino por el camino por donde entrá los de cauallo à la casa del Rey, y alli la matáron.

II.

17 ¶ Entonces Ioiada hizo alianca entre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehoua: y ausi mismo entre el rey y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y derribaronlo; y quebraron [b] bien sus altares, y sus imagines. Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote de Baal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnicion sobre la Casa de Iehoua.
19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y lleuaron al Rey desde la Casa de Iehoua, y vinieron por el camino de la puerta de los de la guarda à la casa del Rey, y sentose sobre la silla de los reyes.
20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuuo en reposo muerta Athalia à cuchillo en la casa del Rey.
21 Ioas era de siete años, quando começó à reynar.

a El libro de la Ley de laqual se professaua defensor.

b En mentidas piẽças.

CAPIT. XII.

Iosapio rey haze restaurar el Templo. II. *Viniendo Haxael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer.* III. *Sus seruos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.*

EN el septimo año de Iehu começó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalem: el nombre de su madre fue Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [c] lo *que era* recto en ojos de Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el Sacerdote Ioiada.
3 Con todo esso [d] los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificaua y quemaua perfumes en los altos.
4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: Todo el dinero [e] de las sanctificaciones, que se suele traer en la Casa de Iehoua, el [f] dinero de los que passan *encuenta*, el dinero [g] de las animas cada vno *segun* su precio, y todo dinero que cada vno mete de su libertad en la Casa de Iehoua,
5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de sus familiares, los quales reparen los portillos del Templo donde quiera que se hallare abertura.
6 El año veynte y tres del Rey Ioas los Sacerdotes no auian aun reparado las aberturas del Templo.
7 Y llamando el Rey Ioas al Pótifice: Ioiada y à los Sacerdotes, dixoles: Porque no reparays las aberturas del Templo? Agora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, si no daldo para las aberturas del Templo.
8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:
9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn arca, y hizole en la tapa vn agujero, y puso la junto al altar à la mano derecha à la entrada del Templo de Iehoua: y los Sacerdotes que guardauan la puerta, ponian alli todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehoua.

10 Y

c Los D. aprueua por los Le... o, los q... agrada... d I. Reg...

e D... offrenda... f De los re... democion... Leuit. 27... Assi de... hõbres co... mo de ani... males.

Ayuntamiento de Mardrid

10 Y quando vian que auia mucho dinero enel arca, venia el notario del Rey, y el
† Heb. atauanlo. Gran ſacerdote, y contauan el dinero que hallauan en el Templo de Iehoua, y † guardauanlo:
11 Y dauan el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los q̃ tenia̅ el cargo de la Caſa de Iehoua, y ellos lo expendian con los carpinteros, y maeſtros, que reparauan la Caſa de Iehoua:
12 Y con los albañies; y canteros, para cõprar la madera, y piedra de cãteria, para reparar las aberturas dela Caſa de Iehoua, y en todo loque ſe gaſtaua en la Caſa para repararla.
13 Mas de aquel dinero que ſe traya à la Caſa de Iehoua, no ſe hazian taças de plata, ni pſalterios, ni bacines, ni trõpetas: ni ningũ otro vaſo de oro, ni de plata, ſe hazia para el Templo de Iehoua.
14 Porque lo dauan à los que hazian la obra, y conel reparauan la Caſa de Iehoua.
15 Ni ſe tomaua cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, paraque ellos lo dieſſen à los que hazian la obra: porque ellos lo hazian fielmente.
16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no ſe metia en la Caſa de Iehoua, porque era delos ſacerdotes.

II.
a 2. Chron. 24.23. a Boluioſe deſde allà para yr cõtra &c.
17 ¶ *Entonces ſubió Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomola: y a puſo Hazael ſu roſtro para ſubir contra Ieruſalem.
18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las b offrendas que auia dedicado Ioſaphat, y Ioram, y Ochozias ſus padres reyes de Iuda, y las que el auia dedicado, y todo el oro, que ſe halló en los theſoros dela Caſa de Iehoua, y en la caſa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y c el ſe partió de Ieruſalem.
b Heb. ſanctificaciones.
c Azael.
19 Lodemas de los hechos de Ioas, y todas las coſas que hizo, no eſtá todo eſcripto enel libro delas Chronicas delos reyes de Iuda?

III.
20 ¶ Y leuantaronſe ſus ſieruos, y conſpiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la caſa d de Mello decendiendo el à Sella.
d De cabildo.
21 Porque Ioſachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer ſus ſieruos lo hirieron, y murió: y ſepulraronlo con ſus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en ſu lugar Amaſias ſu hijo.

CAPIT. XIII.

Ioacha̅z rey de Iſrael ſiguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y ſu tierra de los Syros: mas conuirtiendoſe à Iehoua, y orãdole, alcança paz para ſu tierra: y muerto ſuccede en ſu lugar Ioas ſu hijo. II. Eliſeo auiendo concedido al rey de Iſrael tres victorias contra Syria, muere: y deſpues de ſu muerte reſuſcita vn muerto que à caſo fue echado en ſu ſepulchro. III. Dios por reſpecto de ſu Concierto relaxa à Iſrael el afflicion que le dauã los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachas hijo de Iehu ſobre Iſrael en Samaria, y *reynó* diez y ſiete años.
2 Y hizo e lo malo en ojos de Iehoua, y ſiguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, y no ſe apartó dellos.
e Loq̃ Dios condena.
3 Y encendioſe el furor de Iehoua contra Iſrael, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael f perpetuamente.
f Heb. todos los dias. q.d. mucho tiẽpo.
4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y Iehoua lo oyó, porque miró la afflicion de Iſrael, que el rey de Syria los affligia.
5 Y dió Iehoua g ſaluador à Iſrael, y ſalieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaron los hijos de Iſrael en ſus eſtancias, h como antes.
g Capian q̃ libraſſe à &c.
h Heb. como ayer tercerodia. q.d. quietos.
6 Con todo eſſo no ſe apartaron de los peccados dela caſa de Ieroboam, el que hizo peccar à Iſrael: en ellos anduuieron, y tambiẽ i el boſque permaneció en Samaria.
i La idolatria.
7 Porq̃ no le auia quedado pueblo à Ioachaz, ſino cincuenta hombres de cauallo, y diez carros, y diez mil hombres de pie, que el rey de Syria los auia deſtruydo, y los auia pueſto como poluo para † hollar.
† Heb. trillar.
8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y ſus valentias, no eſtà todo eſcripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Iſrael?
9 Y durmió Ioachaz conſus padres, y ſepultaronlo en Samaria: y reynó en ſu lugar Ioas ſu hijo.
10 El año treynta y ſiete de Ioas rey de Iuda comẽçó à reynar Ioas hijo de Ioachaz ſobre Iſrael en Samaria, y *reyno* diez y ſeys años.
11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no ſe apartó de todos los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael: en ellos anduuo.
12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las coſas q̃ hizo, y ſus valentias conq̃ truxo guerra contra Amaſias rey de Iuda, no eſtá

Ayuntamiento de Mardrid

todo escripto enel libro delas Chronicas delos reyes de Israel?

13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ieroboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.

II.

14 ¶ Eliseo estaua enfermo [a] de su enfermedad, de laqual murió. Y descendió à el Ioas rey de Israel, y llorando delante del, dixo: Padre mio, padre mio, [b] carros de Israel y su gente de cauallo.

15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. Entonces el tomose el arco y las saetas.

16 Y dixo *Eliseo* à el rey de Israel: [c] Encaualga tu mano sobre el arco. Y el encaualgó su mano sobre el arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las manos del Rey,

17 Y dixo: Abre la ventana de hazia el Oriente. Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el, dixo *Eliseo*, Saeta de salud de Iehoua, y saeta de salud contra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec hasta cõsumirlos.

18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque el rey de Israel las vuo tomado, dixole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes, y cessó.

19 Entonces el varõ de Dios enojado cõ el le dixo: A herir cinco o seys vezes, heririas à Syria hasta no quedar ninguno, empero aora tres vezes herirás à Syria.

20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.

21 Y aconteció *que queriendo* vnos sepultar vn hombre, [d] subitamente vieron [e] al exercito, y arronjarõ à l hombre en el sepulchro de Eliseo: y fue, * y tocó el muerto los huessos de Eliseo, y reuiuió, y leuantose sobre sus pies.

22 ¶ Anfique Hazael rey de Syria affligió à Israel todo el tiempo de Ioachaz.

III.

23 Mas Iehoua vuo misericordia dellos, y compadecióse dellos, [f] y mirolos por amor de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos de delante de si [g] hasta aora.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó en su lugar Ben-adad su hijo.

25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de mano de Ben-adad hijo de Hazael las ciudades, que [h] el auia tomado de mano de Ioachaz su padre en guerra: porq̃ [i] tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades à Israel.

a Por natural accidente.
b 4. Reg. 2, 12.
c Tomalo como se suele tomar para tirar.
d Heb. y heaqui vieron &c.
e S. de los Moabitas.
* Eccliĉ 48, 14.
f Exod. 2. 25.
g Por entonces.
h Hazael.
i Ver. 19.

CAPIT. XIIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga à los que mataron à su padre, y ha victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues desta insigne victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboã su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reyno en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segũdo de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel * comẽçó à reynar Amasias hijo de Ioas rey de Iuda. * 2. Chron. 25. 1

2 Quando comẽçó à reynar era de veynte y cinco años, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fue Ioaddan de Ierusalem.

3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua, aunque no como Dauid su padre: hizo conforme à todas las cosas, q̃ auia hecho Ioas su padre.

4 Contodo esso † los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua perfumes en los altos. † Arriba.

5 Y como el reyno fue confirmado en su mano, hirió à sus seruos, los q̃ auian muerto à l rey su padre.

6 Mas à los hijos de los que lo matáron, no mató, * como está escripto enel libro de la Ley de Moysen, donde Iehoua mãdó diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres: mas cada vno morirá por su peccado. * Deut. 24. 16. Ezech. 18. 20. 2. Chron. 25, 4.

7 Este tambiẽ hirió diez mil Idumeos enel valle delas salinas, y tomó la roca por guerra, y llamola Iectehel hasta oy.

8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Israel diziendo: [l] Ven, y veamos nos de rostro. l Son palabras de desafio.

9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que *está* enel Libano, embió al *gran* cedro, que *está* enel Libano, diziendo: Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaró [m] las bestias fieras, que *están* enel Libano, y hollaron à l cardillo. m Heb. la bestia del campo.

10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te há eleuado: gloriate *pues*, mas estate en tu casa: o porque te entremeterás en mal paraque caygas tu, y Iudá contigo?

11 Y Amasias [n] no consintio, y subió Ioas rey de Israel, y [o] vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, que *es en* Iuda: n S. Iehe consintio. Heb. no oyó. o Dieronse batalla.

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron cada vno à sus estancias.

13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias, en Beth-sames; y vino à Ierusa-

lem

Ayuntamiento de Mardrid

lem, y rompió el muro de Ieruſalem deſde la puerta de Ephraim haſta la puerta del eſquina, quatrocientos cobdos.

14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los vaſos que fueron hallados en la Caſa de Iehoua, y en los theſoros de la caſa del rey, y los hijos en rehenes, y boluioſe à Samaria.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y ſus valentias, y como truxo guerra contra Amaſias rey de Iuda, no eſtà todo eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

16 Y durmió Ioas con ſus padres, y fue ſepultado en Samaria con los reyes de Iſrael, y reynó en ſu lugar Ieroboam ſu hijo.

III. 17 ¶ Y biuió Amaſias hijo de Ioas rey de Iuda deſpues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Iſrael, quinze años.

18 Lo demas de los hechos de Amaſias, no eſtá todo eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

19 Y hizieron conſpiracion contra el en Ieruſalem, y huyendo el à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allà lo matâron.

20 Y truxeronlo ſobre cauallos, y ſepultaronlo en Ieruſalem en la Ciudad de Dauid con ſus padres.

*2 Chron. 26.1. 21 * Entonces todo el pueblo de Iuda tomó à Azarias, que era de diez y ſeys años, y hizieronlo rey en lugar de Amaſias ſu padre.

22 Eſte edificó à Ahilath, y la reſtituyó à Iuda deſpues que el rey durmió con ſus padres.

IIII. 23 ¶ El año quinze de Amaſias hijo de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas ſobre Iſrael en Samaria quarenta y vn año.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y no ſe apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

25 Eſte reſtituyó los terminos de Iſrael deſde la entrada de Emath, haſta la mar del deſierto, conforme à la palabra de Iehoua Dios de Iſrael, la qual el auia hablado por ſu ſieruo Ionas hijo de Amathi, propheta, que fue de Geth de Opher.

26 Porquanto Iehoua miró la afflicion de Iſrael muy a amarga, que b ni auia guardado ni deſamparado, ni *auia* quiendieſſe ayuda à Iſrael.

27 Y Iehoua no auia *aun* determinado de raer el nombre de Iſrael debaxo del cielo, portanto los ſaluó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboã, y todas las coſas que hizo, y ſu valentia, y todas las guerras que hizo, y como reſtituyo à Iuda en Iſrael à Damaſco y à Emath, no eſtà todo eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

29 Y durmiò Ieroboam con ſus padres los reyes de Iſrael, y reynó en ſu lugar Zacharias ſu hijo.

a Or. mudable. 1.Re.14.15.
b Deut.32. 36. 1.Re.14.10.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiẽdo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno murio priuado, y ſucedio en ſu lugar Ioatham ſu hijo. II. *Sellum conjura contra Zacharias rey de Iſrael, y Manahem cõtra Sellum: y à Manahem ſucede Phaceia ſu hijo: contra el qual conjuro Phacee, y vſurpo el reyno: en cuyo tiẽpo Theglathphalaſar rey de Aſſyria tomo vna parte del reyno de Iſrael, y traſporto los captiuos en Aſſyria: y contra Phacee conjuró Oſeas, y ocupó loque quedó de Iſrael.* III. *Aloatham pio rey de Iuda ſucedio Achaz ſu hijo.*

EN el año veynte y ſiete de Ieroboam rey de Iſrael començó à reynar Azarias hijo de Amaſias rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de diez y ſeys años, y cincuenta y dos años reynó en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Iechelia de Ieruſalem.

3 Eſte hizo c *loque era* recto en ojos de Iehoua, conforme à todas las coſas que ſu padre Amaſias auia hecho.

c Arr.12,2.

4 Contodo eſſo d los altos no ſe quitaró, que aun el pueblo ſacrificaua y quemaua perfumes en los altos.

d 1.Rey.15, 14.

5 * Mas Iehoua hirió àl rey con lepra, y fue leproſo haſta el dia de ſu muerte, y habitó e en caſa libre, y Ioatham hijo del Rey f tenia el cargo del palacio, gouernando àl pueblo de la tierra.

*2 Chron. 26,21.
e Enel campo ſegun la Ley. Leu.13, 46.
f Heb. ſobre la caſa.

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas las coſas que hizo, no eſtà todo eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

7 Y durmió Azarias con ſus padres, y ſepultaron lo con ſus padres en la ciudad de Dauid; y reynó en ſu lugar Ioatham ſu hijo.

8 ¶ Enel año treyntà y ocho de Azarias rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam ſobre Iſrael en Samaria ſeys meſes. II.

9 Y hizo g lo malo en ojos de Iehoua, como auian hecho ſus padres: no ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

g Loq̃ Dios condena.

10 Contra eſte conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en preſencia del pueblo, y matólo, y reynó en ſu lugar.

Ayuntamiento de Mardrid

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui todo eſtà eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

* Arriba, 10, 38. 12 Y eſta *fue* la palabra de Iehoua * q̃ auia hablado à Iehu, diziẽdo: Tus hijos [a] haſta la quarta generacion ſe te aſſentarán ſobre el throno de Iſrael. Y anſi fue.

a Heb. quartos ſe te &c.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar enel año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda: y reynó [b] el tiempo de vn mes en Samaria.

b Heb. mes de dias.

14 Y ſubió Manahẽ hijo de Gadi de Therſa, y vino à Samaria, y hirió à Sellũ hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en ſu lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y ſu cõjuracion con que conjuró, heaqui todo eſtà eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

16 Entonces hirió Manahem à Thapſam, y à todos los que eſtauan en ella, y tambiẽ ſus terminos deſde Therſa: y hiriólа, porque no le auian abierto, y à todas ſus preñadas abrió.

17 Enel año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi ſobre Iſrael, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no ſe apartó de los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, en todo ſu tiempo.

19 Y vino Phul rey de Aſſyria en la tierra, y dió Manahem à Phul mil talentos de plata [c] porq̃ le ayudaſſe para confirmarſe enel reyno.

c Heb. para ſer ſus manos con el &c.

20 Y impuſo Manahem eſte dinero ſobre Iſrael, ſobre todos [d] los poderoſos de virtud, de cada varon cincuẽta ſiclos de plata, para dar àl rey de Aſſyria. Y el rey de Aſſyria ſe boluió, y no ſe detuuo àlli en la tierra.

d Los nobles y ricos.

21 Lo demas de los hechos de Manahem, y todas las coſas q̃ hizo, no eſta todo eſcripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Iſrael?

22 Y durmió Manahem con ſus padres, y reynó en ſu lugar Phaceia ſu hijo.

23 Enel año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynó Phaceia hijo de Manahẽ ſobre Iſrael en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

25 Y conjuró cõtra el Phacee hijo de Romelias ſu capitan, y hiriólo en Samaria enel palacio de la caſa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres delos hijos de los Galaaditas, y matólo, y reynó en ſu lugar.

26 Lodemas de los hechos de Phaceia, y todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtà eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

27 Enel año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romelias ſobre Iſrael en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no ſe apartó de los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

29 En los dias de Phacee rey de Iſrael vino Theglath-phalaſar rey de los Aſſyrios, y tomó à Aió, Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Aſor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y traſportólos à Aſſyria.

30 Y Oſee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriólo, y matólo, y reynó en ſu lugar à los veynte años de Ioatham hijo de [e] Ozias.

e Haſta que le ha llegado Azarias

31 Lodemas de los hechos de Phacee, y todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtà eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

32 ¶ * Enel ſegundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael comẽçó à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

* 2. Chro. 27. 1.

33 Quãdo comẽço à reynar, era de veynte y cinco años, y reynó diez y ſeys años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Ieruſa hija de Sadoc.

34 Eſte hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua. conforme à todas las coſas que auia hecho ſu padre Ozias, hizo.

35 Contodo eſſo [f] los altos no fueron quitados, que aun el pueblo ſacrificaua, y quemaua perfumes en los altos. Eſte tãbiẽ edificó la puerta mas alta de la Caſa de Iehoua.

f 4. Reyes 15.

36 Lodemas delos hechos de Ioatham, y todas las coſas que hizo, no eſtà todo eſcripto enel libro de las Chronicas delos reyes de Iuda?

37 En aquel tiẽpo començó Iehoua à embiar en Iuda á Raſin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham cõ ſus padres, y fue ſepultado con ſus padres en la Ciudad de Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Achaz ſu hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impiſſimo cercado del rey de Iſrael y del de Syria pide ayuda àl rey de Aſſyria, el qual viniendo tomò a Damaſco y matò àl rey de Syria Rexin. II. Achaz eſtando en Damaſco haze edificar vn altar de idolatria en Ieruſalẽ à la traſa de otro que vido en Damaſco: y venido manda que ſe ſacrifique enel: y auiendo peruertido el diuino culto, muere, y ſucedele enel reyno Exechias ſu hijo.

En

Ayuntamiento de Mardrid

*2. Chron. 28,1.

EN el *año diez y siete de Phacee hijo de Romelias començó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ieruſalē diez y ſeys años: y no hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua ſu Dios, como Dauid ſu padre:

3 Antes anduuo enel camino de los reyes de Iſrael, que [a] aun hizo paſſar por el fuego á ſu hijo, ſegū las abominaciones delas Gētes, las quales Iehoua echó de delāte de los hijos de Iſrael.

[a] Contra lo defendido Leuit. 18,21. y 20,2.&c.

4 Anſimiſmo ſacrificó, y quemó perfumes en los altos, y ſobre los collados, y debaxo de todo arbol [b] ſombrio.

[b] O, eſpeſſo.

5 *Entonces ſubió Raſin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael à Ieruſalē, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

*Iſai. 7,1.

6 En aquel tiempo reſtituyó Raſin rey de Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios de Elath, y los Syros vinierō à Elath, y habitāron alli haſta oy.

7 Entonces Achaz embió embaxadores à Theglad-phalaſar rey de Aſſyria diziēdo: Yo *ſoy* tu ſieruo y tu hijo, ſube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Iſrael, que ſeháñ leuantado contra mi.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que ſe halló en la Caſa de Iehoua, y en los theſoros de la caſa real, embió àl rey de Aſſyria [c] vn preſente.

[c] Heb. oyēlo.

9 Y el rey de Aſſyria [c] conſintió con el; y ſubió el rey de Aſſyria contra Damaſco, y tomóla, y traſportó los moradores en Cyrenen, y mató à Raſin.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalaſar rey de Aſſyria à Damaſco. Y viendo el rey Achaz el altar que *eſtaua* en Damaſco, embió à Vrias ſacerdote el retrato y la deſcripcion del altar cōforme à toda ſu hechura.

11 Y Vrias el ſacerdote edificó el altar: conforme à todo loque el rey Achaz auia embiado de Damaſco, anſi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damaſco.

[d] Conforme àl rito. Leuit.1.

12 Y venido el rey de Damaſco, vido el altar, y el Rey [d] ſe acercó àl altar, y ſacrificó enel.

[e] O, derramaderas.

13 Y encendió ſu holocauſto y ſu Preſente, y derramó ſus [e] libaciones, y eſparzió la ſangre de ſus pacificos junto àl altar.

14 Y el altar de metal, que *eſtaua* delante de Iehoua, hizolo acercar delante dela frōtera dela Caſa entre el altar y el Templo de Iehoua, y puſolo àl lado del altar hazia el Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias diziendo: Enel grande altar encenderás el holocauſto dela mañana, y el preſente de la tarde, y el holocauſto del rey, y ſu preſente, y anſi miſmo el holocauſto de todo el pueblo de la tierra y ſu preſente, y ſus libaciones; y toda ſangre de holocauſto, y toda ſangre de ſacrificio eſparziras junto à el: y el altar de metal ſerá mio [f] para preguntar.

[f] Para que yo conſulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las coſas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz [g] las cintas delas baſas, y quitoles las fuentes: y quitó el mar de ſobre los bueyes de metal, que *eſtauan* de baxo deel, y puſolo ſobre el ſolado de piedra.

[g] Las molduras. 1.Rey.7,27.

18 Y la tienda del Sabbado, que auiā edificado en la Caſa, y el paſſadizo de à fuera [h] del rey mudó à las eſpaldas dela Caſa de Iehoua por amor del rey de Aſſyria.

[h] Por dōde el rey venia de ſu caſa àl Templo.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo, no eſtá todo eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 Y durmió el rey Achaz con ſus padres y fue ſepultado con ſus padres en la Ciudad de Dauid: y reynó en ſu lugar Ezechias ſu hijo.

CAPIT. XVII.

Salmanaſar rey de los Aſſyrios viniendo cōtra Iſrael, toma toda la tierra, y àl fin à Samaria deſpues de auer tenido cerco ſobre ella tres años, y traſporta a todos los Iſraelitas de la tierra por ſus graues y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Aſſyria puſo en lugar de los Iſraelitas en Samaria y en ſu tierra mezclan ſus falſas religiones cō el conocimiento de Iehoua Dios de Iſrael, por falta de mejores enſeñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda començó à reynar Oſeas hijo de Ela en Samaria ſobre Iſrael, [i] nueue años.

[i] S. y reyné.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aunque no como los reyes de Iſrael, que fuerō antes deel.

3 Contra eſte ſubió Salmanaſar rey de los Aſſyrios, y Oſeas fue hecho ſu ſieruo, y pagauale † preſente.

† Tributo.

4 Mas el rey de Aſſyria halló que Oſeas hazia conjuracion; porque auia embiado embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no pagaua preſente àl rey de Aſſyria como cada año: y el rey de Aſſyria lo detuuo, y lo empriſionó en la caſa dela carcel.

Ayuntamiento de Mardrid

5 Y el rey de Assyria subió contra toda
a S.de Israel. a la tierra,y subió contra Samaria,y estuuo sobre ella tres años.
* Abaxo 18,10. 6 * A los nueue años de Oseas tomó el rey de Assyria à Samaria, y trasportó à Israel en Assyria; y pusolos en Hala,y en Habor, junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos.
7 Porque como los hijos de Israel peccassen contra Iehoua su Dios, que los sacó de tierra de Egypto, de debaxo de la mano de
b Honrrassen.diossen culto. Pharaó rey de Egypto,y b temiessen à dioses agenos,
8 Y anduuiessen en los estatutos de las Gentes, que Iehoua auia lançado delãte de los hijos de Israel,
c S.y en las leyes de los &c. c y de los reyes de Israel,
d Heb.que hizieron. d haziendolos,
9 Y como los hijos de Israel palliassen
e S.sus idolatrias con pretextos àl parecer buenos. 2.Rey.12,28. e cosas no rectas cõtra Iehoua su Dios, edificandose altos en todas sus ciudades desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fuertes,
10 Y se leuantassen estatuas y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol sombrio,
11 Quemando alli perfumes en todos los altos à la manera de las Gentes, las quales Iehoua auia traspuesto delãte de ellos,y haziendo cosas muy malas para prouocar à yra à Iehoua,
12 Siruiendo à los idolos,delos quales Iehoua les auia dicho, Vosotros no hareys esto,
* Jerem. 25, 5. 13 * Entonces Iehoua protestaua contra Israel, y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas, y de todos los veyentes diziendo: Bolueos de vuestros caminos malos,y guardad mis mandamiẽtos, y mis ordenanças conforme à todas las leyes que yo mandé à vuestros padres, y que hos hé embiado por mano de mis sieruos los prophetas:
14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su ceruiz,como la ceruiz de sus padres,los quales nũca creyeron en Iehoua su Dios.
15 Y desecharon sus estatutos, y su Concierto,que el auia concertado con sus padres; y sus testimonios, que el auia protestado contra ellos; * y siguieron f la vanidad,y fueron hechos vanos: g y enpos de las Gentes,que *estauan* arredor dellos, de las quales Iehoua les auia mãdado, que no hiziessen á la manera dellas.
* 1. Reyes 16,13,26. f La idolatria. Psal. 105,8. Semejantes à ellos sean &c. g S.y siguieron.
16 Y dexaron todos los mandamientos de Iehoua su Dios,y h hizieronse vaziadizos, dos bezerros,y hizieron bosques,y adoraron à todo el exercito del cielo, y siruieron à Baal;
h 1.Rey.12. i Leu.18,21 y 20,2.&c.
17 i Y hizierõ passar à sus hijos y à sus hijas por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y erã agoreros, y entregaróse à hazer lo malo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.
18 Y Iehoua se ayró en gran manera contra Israel, y quitólos de delante de su rostro, que no quedó, sino solo el Tribu de Iuda.
19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiẽtos de Iehoua su Dios, antes anduuierõ en los estatutos de Israel, los quales hizieron.
20 Y desechó Iehoua toda la simiente de Israel,y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.
* 1.Reyes 11,16. 21 * Porq̃ cortó à Israel dela casa de Dauid,y hizieronse rey à Ieroboã hijo de Nabat,y Ieroboam rempuxó à Israel de enpos de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.
22 Y los hijos de Israel anduuieron en todos los peccados de Ieroboam,que el hizo: no se apartaron dellos.
* Jerem.15 23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel de delante de su rostro, * como el lo auia dicho por mano de todos los prophetas sus sieruos, y Israel fue traspuesto de su tierra en Assyria hasta oy. 16
24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Babylonia,y de Cutha,y de Aua,y de Emath, y de Sepharuaim,y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar delos hijos de Israel; y posseyerõ à Samaria, y habitarõ en sus ciudades.
25 Y aconteció àl principio, quando començáron à habitar alli, que no temiendo ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos leones,que los matauan.
† El culto el rito. Heb. el juyzio. 26 Entonces ellos dixeró àl rey de Assyria:Las gentes que tu traspassaste,y pusiste en las ciudades de Samaria, no saben † la costumbre del Dios de aquella tierra,y el ha echado leones en ellos,y heaqui los matan,porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.
27 Y el rey de Assyria mandó diziendo: Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allà; y vayan, y habiten allà, y enseñenles la costumbre del Dios de la tierra.
28 Y vino vno de los sacerdotes que auiã trasportado de Samaria, y habitó en Bethel, y enseñoles como auian de temer à Iehoua.
29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusierõlos en los templos de los altos que auian hecho los de Samaria; cada nació en su ciudad, donde habitaua.

30 Los

Ayuntamiento de Mardrid

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccothbenoth; y los de Chuta hizieron à Nergel: y los de Emath hizieron à Asima.
31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à Tharthac: y los de Sephar-uaim quemauan sus hijos con fuego à Adramelech y à Anamelech dioses de Sepharuaim.
32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos sacerdotes de los altos, que les sacrificauã en los templos de los altos.
33 Y temian à Iehoua, y hõrrauan *tambien* à sus dioses, segun la costumbre [a] de las Gẽtes, que auian hecho traspassar de alli.
34 Hasta oy hazen [b] como primero, que ni temẽ à Iehoua, ni guardan sus estatutos, ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y los mandamientos, que mandó Iehoua à los hijos de Iacob, * al qual puso nombre Israel.
35 Cõ los quales Iehoua auia hecho Cõcierto, y les mandó diziẽdo: No temereys à otros dioses, ni los adorareys, ni les seruireys, ni les sacrificareys:
36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que os sacó de tierra de Egypto con potencia grande y braço estendido, à este temereys, à este adorareys, à este sacrificareys.
37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y mandamienros, que os dió por escripto, guardareys haziendo *los* todos los dias, y no temereys dioses agenos.
38 Y no oluidareys el Concierto que el hizo cõ vosotros, ni temereys agenos dioses.
39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y el os librará de mano de todos vuestros enemigos.
40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron segun su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gentes, y *juntamente* siruieró à sus idolos: y ansi mismo sus hijos y sus nietos como hizieron sus padres, [c] ansi hazen hasta oy.

a De los Israelitas.
b Heb. cõforme à los primeros primeros.
* Gen. 32. 28.
c Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda disipa las reliquias viejas y nueuas de la idolatria en su tierra, y floreciendo de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennatherib su exercito sobre Ierusalem, Rabsaces su general, induziendo al Pueblo à que se diessen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

a 2. Chron. 29. 1. y 9.

EN el * tercero año de Osea hijo de Ela rey de Israel començó à reynar Ezechias hijo de Achaz rey de Iuda.
2 Quando comẽçó à reynar era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalẽ veynte y nueue años. el nombre de su madre *fue* Abi hija de Zacharias.
3 Este hizo [d] *lo que era* recto en ojos de Iehoua conforme à todas las cosas que auia hecho Dauid su padre.
4 Este quitó [e] los altos, y quebró las imagines, y taló los bosq̃s; y quebró la serpiente de metal, * que auia hecho Moysen, porque hasta entonces le quemauan perfumes los hijos de Israel, y llamole por nombre [f] Nehustan, *cosa de metal.*
5 En Iehoua Dios de Israel puso su esperança: despues ni antes dee l no vuo otro como el en todos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apartó del: y guardó los mandamientos, que mandó Iehoua à Moysen.
7 Y Iehoua fue conel, y en todas las cosas à que salia era dichoso. El rebelló contra el rey de Assyria, y [g] no le siruió.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza y sus terminos [h] desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortalecida.
9 Enel quarto año del rey Ezechias, que era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey de Israel, subió Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria, y cercóla.
10 Y tomaróla al cabo de tres años, * en el sexto año de Ezechias, el qual era el nono año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue tomada Samaria.
11 * Y el rey de Assyria traspuso à Israel en Assyria, y pusolos en Hala, y en Habor, junto al rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos:
12 Porquanto no auian oydo la boz de Iehoua su Dios. antes auian quebrantado su Concierto: y todas las cosas que Moysen sieruo de Dios auia mandado, ni las auian oydo, ni hecho.
13 ¶ * Y a los catorze años del rey Ezechias subió Sẽnacherib rey de Assyria contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomolas.
14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey de Assyria en Lachis diziẽdo: Yo hé peccado; bueluete de mi, y yo lleuaré todo lo que me impusieres.
15 Entõces el rey de Assyria impuso à Ezechias rey de Iuda treziẽtos talẽtos de plata, y treynta talentos de oro.
16 Y Ezechias diò toda la plata, que fue hallada en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real.
17 Entonces [i] rompió Ezechias las puertas del Templo de Iehoua, y los bates q̃ el

d Lo que Dios declaró por su palabra ser recto.
e 2. Rey. 15, 14.
* Num. 21, 9.
f Cosa de metal. q.d. no es otra cosa. para que sele de culto.
g Cessó de pagarle tributo.
h Q. d. sin dexarles cosa fuerte.
* Arrib. 17, 6.
* Arrib. 17, 6. &c.
II. * 2. Chron. 32. 1. Isai. 36, 1. Ecclesiastico 48, 19.
i Quitó las planchas de oro cõ que estauã cubiertas los &c.

Ayuntamiento de Mardrid

mismo rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y diolo àl rey de Assyria.

17 Y el rey de Assyria embió à Thartan, y à Rabsaris, y à Rabsaces desde Lachis àl rey Ezechias cou vn grande exercito contra Ierusalem; y subieron, y vinierõ à Ierusalem; y subieron, y vinieron, y pararon junto àl conduto del estanque de arriba, que *es* en el camino de la heredad del lauador.

18 Y llamaron àl Rey, y salió à ellos Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo; y Sobna Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chãciller.

19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Ezechias, Ansi dize el gran Rey, el rey de Assyria,

20 Que confiança es esta en que tu confias? [a] Dizes ciertamente: [b] Palabras delabios, consejo, y esfuerço para la guerra. en que pues confias aora, que hás rebellado contra mi?

a Isai. 36, 5. yo dixe.
b Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de caña quebrado Egypto, que elque enel se recostàre, el le entrará por la mano, y sela passará. Tal es Pharaon rey de Egypto à todos los que enel confian.

22 Y si me dezis: *Nosotros* confiamos en Iehoua nuestro Dios, no es el *aquel* cuyos altos y altares há quitado Ezechias, y [c] há dicho à Iuda y à Ierusalem: Delante deeste altar adorareys en Ierusalem?

c Ha mandado à &c. que en solo el Templo de Ierusalem le dén culto.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil cauallos, si tu pudieres dar caualleros para ellos.

24 Como pues harás boluer el rostro de vn capitan el menor de los sieruos de mi señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y su gente de cauallo?

25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehoua à este lugar para destruyrlo? Iehoua me há dicho: Sube à esta tierra, y destruyela.

26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y Sobna, y Ioah à Rabsaces: Ruegote que hables à tus sieruos Syriaco, porque nosotros lo entendemos, y no hables con nosotros Iudaico en los oydos del pueblo, que *está* sobre el muro.

27 Y Rabsaces les dixo: Ha me embiado mi señor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y no antes à los hombres que estan sobre el muro, [d] para comer su estiercol, y beuer [e] el agua de sus pies con vosotros?

d S. enel cerco.
e Su orina.

28 Y parose Rabsaces, y clamó à gran boz en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la palabra del gran Rey el rey de Assyria.

29 Ansi dixo el Rey: No os engañe Ezechias, porq̃ no os podrá librar de mi mano.

30 Y no hos haga Ezechias confiar en Iehoua, diziendo: Librando nos librará Iehoua, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Assyria.

31 No oygays à Ezechias, porque ansi dize el rey de Assyria: [f] Dad me presente, y salid à mi, y cada vno comerá de su vid, y de su higuera, y cada vno beuerá las aguas de su pozo,

f S. en reconocimiento de señores Heb. Hazed conmigo bendicion.

32 Hastaque *yo* venga, y os lleue à *vna* tierra como la vuestra; tierra de grano y de vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oliuas, de azeyte, y de miel: y biuireys y no morireys. No oygays à Ezechias, porque os engaña quando dize: Iehoua nos librará.

33 Por ventura librando librâron los dioses de las Gentes, cada vno à su tierra de la mano del rey de Assyria?

34 Donde *está* el dios de Emath y de Arphad? Donde *está* el dios de Sepharuaim, de Ana, y de Haua? Pudieron estos librar à Samaria de mi mano?

35 Que dios de todos los dioses de las prouincias há librado à su prouincia de mi mano, paraque libre Iehoua de mi mano à Ierusalem?

36 Y el pueblo calló, que no le respondieron palabra: porque auia mandamiento del rey, el qual auia dicho: No le respondays.

37 Entonces vinierõ Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo, y Sobna el Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y recitaronle las palabras de Rabsaces.

CAPIT. XIX.

EL pio Ezechias affligido delas blasphemias de Rabsaces es cõsolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escriue a Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delãte de Dios, y Dios le responde por Isaias consolandolo con grandes regalos y promessas de la victoria.

III. Aquella noche el Angel del Señor mata enel exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos enel templo de su dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rõpió sus vestidos y cubriose de sacco: y entróse en la Casa de Iehoua,

* Isa. 37, 6

2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sobna Escriba, y à los Ancianos de los sacerdotes vestidos de saccos à Isaias propheta hijo de Amos,

3 Que

Ayuntamiento de Mardrid

3 Que le dixeſſe: Anſi dixo Ezechias: Eſte dia es dia de anguſtia, y de reprehẽſiõ, y de blaſphemia: porq̃ los hijos han venido haſta a la rotura, y la q̃ pare no tiene fuerças.

a Haſta el rõpimiẽto de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca de la muerte. b O, blaſphemar.

4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios todas las palabras de Rabſaces, àlqual el rey de los Aſſyrios ſu ſeñor ha embiado para b injuriar àl Dios Biuo, y à reprehender cõ palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oydo, portanto alça oracion por las reliquias que aun ſe hallan.

5 Y vinieron los ſieruos del rey Ezechias à Iſaias:

6 Y Iſaias les reſpondió: Anſi direys à vueſtro ſeñor: Anſi dixo Iehoua: No temas por las palabras, que has oydo, cõ las quales mehán blaſphemado los ſieruos del rey de Aſſyria.

c Heb. oyda. q. d. nueuas.

7 Heaqui yo pongo en el *m* eſpiritu, y oyrá c rumor, y boluerſehá à ſu tierra: y yo haré que en ſu tierra cayga à cuchillo.

II.

8 ¶ Y boluiendo Rabſaces halló àl rey de Aſſyria combatiendo à Lobna: porque *ya* d auia oydo que ſe auia partido de Lachis.

d S. Rabſaces.

9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethiopia: * Heaqui q̃ es ſalido para hazerte guerra. Entonces e el boluió, y embió embaxadores à Ezechias diziendo:

*Iſai. 37, 1. e Sennacherib.

10 Anſi direys à Ezechias rey de Iuda: No te engañe tu Dios, en quien tu confias para dezir: Ieruſalem no ſerá entregada en mano del rey de Aſſyria:

11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho los reyes de Aſſyria à todas las tierras, deſtruyendolas, y has tu de eſcapar?

12 Por ventura libraronlas los dioſes de las gentes, que mis padres deſtruyeró, *es à ſaber*, Gozan, y Haran, y Reſeph, y los hijos de Edẽ, que *eſtauan* en Thalaſſar?

13 Donde eſtá el rey de Emath, el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Ana, y de Aua?

14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los embaxadores, y deſque las vuo leydo, ſubió à la Caſa de Iehoua, y eſtendiolas Ezechias delante de Iehoua.

15 Y oró Ezechias delante de Iehoua diziendo: Iehoua Dios de Iſrael, que habitas *ſobre* los cherubines, tu ſolo eres Dios à todos los reynos de la tierra: tu heziſte el cielo y la tierra.

16 Inclina ô Iehoua tu oreja, y oye: abre ô Iehoua, tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennacherib, q̃ ha embiado à blaſphemar àl Dios Biuo.

17 Es verdad, ô Iehoua, que los reyes de Aſſyria hã deſtruydolas gẽtes y ſus tierras:

18 Y q̃ puſieron en el fuego à ſus dioſes, por quanto ellos no *eran* dioſes, ſi no obra de manos de hombres, madera, o piedra, y *anſi* los deſtruyeron.

19 Aora pues ô Iehoua Dios nueſtro ſaluanos aora de ſu mano, paraque ſepan todos los reynos de la tierra que tu ſolo Iehoua *eres* Dios.

20 Entonces Iſaias hijo de Amos embió à Ezechias diziẽdo: Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael: Loque me rogaſte acerca de Sennacherib, rey de Aſſyria, he oydo.

21 Eſta *es* la palabra que Iehoua ha hablado contra el: Hate menospreciado? Ha te eſcarnecido, ô Virgen hija de Sion? f Ha mouido ſu cabeça de tras de ti hija de Ieruſalem.

f Es geſto de eſcarnidor.

22 g Aquien has injuriado? y aquien has blaſphemado? Y contra quien has hablado alto, y has alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Iſrael.

g Apoſtrophe àl rey de Aſſyria.

23 Por mano de tus menſageros has dicho injurias contra Iehoua, y has dicho: Con la multitud de mis carros he ſubido à las cumbres de los montes: à las cueſtas del Libano, y cortaré ſus altos cedros, ſus hayas eſcogidas: y entraré h à la morada de ſu termino, àl monte de ſu Carmel.

h A todas ſus habitaciones y à ſu tierra tã fertil.

24 Yo he cauado, y beuido las aguas agenas, y he ſecado con las plantas de mis pies todos i los rios de municion.

i Los foſſos

25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo † la hize *yo*, y de dias antiguos la he formado: y aora l la he hecho venir, y ſerá para deſtruycion de ciudades fuertes en mõtones de aſſolamiento.

† A Ieruſalem.

l La he llamado. Ie he dado cargo. Victoria del Reyno del Meſsias

26 Y m ſus moradores cortos de manos, quebrantados, y confuſos, ſerán yerua del campo, legumbre verde: heno de los tejados que antes que venga à madurez es ſeco.

m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.

27 *Yo* he ſabido tu aſſentarte, tu ſalir y tu entrar, y tu furor contra mi.

28 Porquanto te has ayrado contra mi, y tu eſtruendo ha ſubido à mis oydos: por tanto *yo* pondre mi anzuelo en tus narizes, y mi mueſſo en tus labios, y *yo* te haré boluer por el camino por donde veniſte.

n A Ezechias.

o S. del ſauor de Dios dicho.

29 Y eſto n te *ſerá* por o ſeñal: p Eſte año comerás loque nacerá de ſuyo: y el ſegundo año loque *tornara à* nacer de ſuyo: y el tercer año hareys ſementera y ſegareys; y plãtareys viñas, y comereys el fruto dellas.

p Que eſtos dos años la tierra tẽdra grãde quietud, y altercero mayor

30 Y loque ouiere eſcapado, q loque aurá quedado de la Caſa de Iuda tornará à echar rayz abaxo, y hara fruto arriba,

q S. de las calamidades paſſadas.

31 Porque ſaldrán de Ieruſalem reliquias,

y

Ayuntamiento de Mardrid

a Escaparán algunos.

y [a] escapadura del monte de Sion: el Zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

32 Portanto Iehoua dize ansi del rey de Assyria; El no entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella: ni vendrá delante deella escudo: ni será echado contra ella baluarte.

33 Por el camino que vino, se boluerá, y no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.

34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad para saluarla, por amor de mi, y por amor de Dauid mi sieruo.

III.

*Tobi. 1, 21. Ecclicō. 48, 24. Isai. 37, 36. 1. Mach. 7. 41. 2. Mach. 8, 19. * Tob. 1, 25.

35 ¶ * Y acōteció *que* la misma noche salió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo de los Assyrios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como se leuantaron por la mañana, heaqui los cuerpos de los muertos.

36 Entonces Sennacherib se partió, y se fué de alli, y estuuose en Niniue.

37 * Y acontecio, que estando el adorando en el templo de Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeronse à tierra de [b] Ararat, y reynó en su lugar Asar-hadon su hijo.

b Armenia.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias à la muerte le es alarzada la vida de quinze años, y deello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

* 2. Chron. 32, 24. Isai. 38, 1. Eccl. 48, 46

EN * aquellos dias Ezechias cayó enfermo à la muerte; y vino à el Isaias ptopheta hijo de Amos, y dixole: Iehoua dize ansi: Dispon de tu casa, porque has de morir, y no biuirás.

2 El entonces boluió su rostro à la pared, y oró à Iehoua, y dixo:

3 Ruegote ò Iehoua, ruegote que ayas memoria de que he andado delante de ti [c] en verdad, y en coraçon [d] perfecto: y que he hecho [e] las cosas que te agradā. Y lloró Ezechias con gran lloro.

c Sin hypocrisia.
d Syncero. entero.
e Heb. lo bueno en tus ojos.
f Ot. hasta el patio del medio.

4 Y antes que Isaias saliesse [f] hasta la mitad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias diziendo:

5 Bueluc, y di à Ezechias principe de mi pueblo: Ansi dize Iehoua el Dios de Dauid tu padre: *Yo* he oydo tu oracion, y he visto tus lagrimas: heaqui yo te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehoua.

6 Y añidiré à tus dias quinze años, y te libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y ampararé esta Ciudad por amor de mi, y por amor de Dauid mi sieruo.

7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y sanó.

8 Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal tēdré, de que Iehoua me sanará? Y que àl tercero dia subiré à la Casa de Iehoua?

9 Y Isaias respondió; Esta señal tendrás de Iehoua, deque Iehoua hará esto que ha dicho: Passará la sombra *adelante* diez grados, o boluerá *à tras* diez grados?

10 Y Ezechias respondió: Facil cosa es q̄ la sombra decline diez grados: mas que la sombra buelua a tràs diez grados.

11 Entōces el propheta Isaias clamó à Iehoua; y hizo boluer la sombra por los grados que auia decendido [g] en el relox de Achaz diez grados atràs.

g Heb. en los grados de &c.

II.

* Isai. 39. 1.

12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes à Ezechias, porque auia oydo que Ezechias auia caydo enfermo.

13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda la casa de las cosas preciosas, plata, oro y especieria, y [h] preciosos vnguentos: y la casa de sus armas, y todo loque auia en sus thesoros; ninguna cosa quedó, que Ezechias no les mostrasse ansi en su casa como en todo su señorio.

h Heb. 12. 17 te bueno.

14 Entōces el propheta Isaias vino àl rey Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos varones, o de donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondió: De lexos tierras han venido, de Babylonia.

15 Y el le boluió à dezir: Que vieron en tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron todo loque auia en mi casa; nada quedó en mis thesoros, que no les mostrasse.

16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra de Iehoua;

17 Heaqui vienē dias, en que todo loque està en tu casa, y todo loque tus padres han guardado, hasta oy, sea lleuado à Babylonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.

18 Y de tus hijos, q̄ saldrán de ti, y aurás engendrado, tomarán, y serán eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

19 Entonces Ezechias dixo à Isaias; [i] La palabra de Iehoua, que has hablado, es buena. Y dixo; Mas no aura † paz y verdad en mis dias?

i Acepto la sentēcia por justa.
† Prosperidad y firmeza en el estado.

20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda su valentia, y como hizo el estanque y el conduto, y metió las aguas en la Ciudad, no está todo escripto en el libro de las Chrouicas de los reyes de Iuda?

21 Y

Ayuntamiento de Mardrid

21 Y durmió Ezechias con ſus padres, y reynó en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.

CAPIT. XXI.

EL impio Manaſſe inſtaura la idolatria en Ieruſalem. II. Por loqual Dios amenaza à Ieruſalem y a todo el Reyno de tal caſtigo como el que hizo ſobre Samaria. III. Muerto Manaſſe ſuede en ſu lugar Amon ſu hijo tambien impio àl qual muerto por conjuracion de los ſuyos ſuce-de Ioſias ſu hijo.

* 2.Chron. 33.1. DE * doze años era Manaſſe, quando començó à reynar, y reynó en Ieruſalem cincuenta y cinco años el nombre de ſu madre *fue* Haphſiba.

a Los Dios condena. 2 Y hizo a lo malo en ojos de Iehoua ſegun las abominaciones de las Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Iſrael.

b Ar. 18,4. 3 Porque el boluió à edificar b los altos que Ezechias ſu padre auia derribado; y leuantó altares à Baal, y hizo boſque, como auia hecho Achab rey de Iſrael: y adoró à c todo el exercito del cielo, y ſiruió à aquellas coſas:

c Todos los Cielos y Planetas &c. 4 Aſsimiſmo edificó altares en la Caſa de Iehoua; * de laqual Iehoua auia dicho: d Yo pondré mi nombre en Ieruſalem.

* Deu. 12,11. 1.Reg.8,29. 2. Sa. 7,10 Ier. 32,34. d Ll. marſe ha Caſa de Iehoua. 5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Caſa de Iehoua:

6 Y paſſó à ſu hijo por fuego, y miró en tiempos, y fué agorero, y inſtituyó Pythones y adiuinos, y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra

e Vn retablo en que eſtaua entallado el boſque &c. era doble idolatria. 7 Y puſo e *una* entalladura del boſque que el auia hecho, en la Caſa * de laqual Iehoua auia dicho à Dauid, y à Salomon ſu hijo: Yo pondré mi nombre perpetuamente en eſta Caſa, y en Ieruſalem, à laqual *yo* eſcogi de todos los tribus de Iſrael:

* 2 Sa. 7.10. 2.Re.8.16.y 9.3. 8 Y no boluere à hazer que el pie de Iſrael ſea mouido de la tierra, que di à ſus padres, con tal que guarden, y hagan conforme à todas las coſas que *yo* les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi ſieruo Moyſen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron, y Manaſſe los hizo errar à que hizieſſen mas mal q̃ las Gentes, que Iehoua rayó de delante de los hijos de Iſrael.

10 ¶ Y Iehoua habló por mano de ſus ſieruos los prophetas, diziendo:

* Ier. 15, 4. 11 * Porquãto Manaſſe rey de Iuda ha hecho eſtas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizieron los Amorrheos, que *fueron* antes del, y tambien ha hecho peccar à Iuda en ſus f immundicias, f Idolatrias.

12 Portanto anſi dixo Iehoua el Dios de Iſrael: Heaqui yo traygo mal ſobre Ieruſalẽ, y ſobre Iuda, que el que lo oyere, le retiñan ambas orejas.

g Trataré à Ieruſalé como hize à Sam. &c. 13 Y g eſtenderé ſobre Ieruſalem el cordel de Samaria, y el plomo de la caſa de Achab: y *yo* limpiaré à Ieruſalem, como quien limpia vn eſcudilla, h que deſpues que la han limpiado, la bueluen ſobre ſu haz. h Heb. limpia y buelue ſobre &c. q.d. deſpues de ſaqueada la traſtornaré

14 Y deſampararé las reliquas de mi heredad, y entregarlashé en manos de ſus enemigos: y ſerán para ſacco y para robo à todos ſus aduerſarios:

15 Porquanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han prouocado à yra, deſde el dia que ſus padres ſalieron de Egypto haſta oy.

16 Aliende deeſto derramó Manaſſe mucha ſangre innocente en gran manera, haſta henchir à Ieruſalem de cabo à cabo: demas de ſu peccado con que hizo peccar à Iuda paraque hizieſſe lo malo en ojos de Iehoua.

17 Lo demas de los hechos de Manaſſe, y todas las coſas que hizo, y ſu peccado, que peccó, no eſta todo eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

III. 3

18 ¶ Y durmió Manaſſe con ſus padres, y fué ſepultado en el huerto de ſu caſa, en el huerto de Oza, y reynó en ſu lugar Amon ſu hijo.

19 De veynte y dos años era Amon quãdo començó à reynar, y reynó dos años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Meſſalemeth hija de Harus de Ioreba.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manaſſe ſu padre.

21 Y anduuo en todos los caminos en que ſu padre anduuo: y ſiruio à las immundicias à las quales auia ſeruido ſu padre, y à ellas adoró.

22 Y dexó à Iehoua el Dios de ſus padres, y no anduuo en el camino de Iehoua.

i Sus criados, y mataronlo. 23 Y conſpiraron contra el i los ſieruos de Amon, y mataron àl Rey en ſu caſa.

24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cõſpirado cõtra el rey Amõ, y puſo el pueblo de la tierra por rey en ſu lugar à Ioſias ſu hijo.

25 Lo demas de los hechos de Amon, q̃ hizo, no eſta todo eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

26 Y fué ſepultado en ſu ſepulchro en el huerto de Oza, y reynó en ſu lugar Ioſias ſu hijo.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XXII.

EL pio rey Iosias hallado enel Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto àl culto diuino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y àl Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica àl Rey que por su piedad no serian en sus dias.

*2. Chron. 34. 1.

QVando * Iosias començò à reynar era de ocho años, y reynó en Ierusalem treynta y vn año. El nombre de su madre *fue* Idida hija de Adaia de Beseehat.

2 Y hizo *toque era* recto en ojos de Iehoua, y anduuo en todo el camino de Dauid su padre sin apartarse ni à diestra ni à siniestra.

3 A los diez y ocho años del rey Iosias aconteció que embió el Rey à Saphan hijo de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Casa de Iehoua, diziendo:

4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cúpla el dinero que se há metido en la Casa de Iehoua, que han cogido del pueblo las guardas de la puerta,

5 Y que lo pongan en mános de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua: y que lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de Iehoua, para reparar las aberturas de la Casa:

6 A los carpinteros, à los maestros y albañies para comprar madera y piedra de canteria para reparar la Casa.

7 Y que noseles cuente el dinero, que seles diere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.

8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Saphan Escriba; El libro de la Ley he hallado en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro à Saphan para que lo leyesse.

9 Y viniendo Saphan Escriba àl Rey, dio àl Rey la respuesta, y dixo Tus sieruos han juntado el dinero que se halló en el Templo, y lo han entregado en poder de los q̃ hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua.

10 Ansimismo declaró àl Rey Saphan escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me há dado vn libro: y leyolo Saphan delante del Rey.

11 Y quando el Rey oyó las palabras del libro de la Ley, rompió sus vestidos:

12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdote, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à Asaia sieruo del Rey, diziendo:

13 Id, y preguntad à Iehoua pormi, y por el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las palabras de este libro, que se há hallado; por que grande ira de Iehoua es la que há sido encendida contra nosotros, porquãto nuestros padres no oyeron las palabras de este libro, para hazer conforme à todo lo que nos fue escripto.

14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaia, [a] Holda prophetissa muger de Sellũ, hijo de Thecua, hijo de Araas, guarda de las vestiduras, la qual moraua en Ierusalem [a] en la casa de la doctrina, y hablaron con ella.

15 Y ella les dixo Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel. Dezid àl Varon que os embió à mi:

16 Ansi dixo Iehoua: Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los que enel moran, *es a saber* todas las palabras, del libro, que há leydo el rey de Iuda:

17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron perfumes à dioses agenos prouocándome à yra [b] en toda obra de sus manos: y mi furor se há encendido contra este lugar, y no se apagará.

18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para que preguntassedes à Iehoua, direys ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: *Por quanto* oyste las palabras *del libro*,

19 Y tu coraçon se enterneció, y te humillaste delante de Iehoua, quando oyste lo que yo hé pronunciado contra este lugar y contra sus moradores, [c] que serian assolados y malditos, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo [c] he oydo, dize Iehoua.

20 Por tanto heaqui yo te [d] apañaré con tus padres, y tu seras apañado à tu sepulchro en paz: y no verán tus ojos todo el mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos dieron àl Rey la respuesta.

[a] Ol. en el escuela. Heb. en la Segunda.

[b] En todas sus idolos que sus obras &c.

[c] Heb. para ser por assolamiento y por maldicion.

[d] O. recogeré.

CAPIT. XXIII.

IOsias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros dellos. 11. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. 111. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, àl qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

*2. Chron. 34. 30.

ENtonces * el Rey embió, y juntaron àel todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

2 Y subió

Ayuntamiento de Mardrid

2 Y ſubió el Rey à la Caſa de Iehoua con todos los varones de Iuda, y con todos los moradores de Ieruſalem, con los ſacerdotes, y prophetas, y con todo el pueblo deſde el mas chico haſta el grande, y leyó à oydos de todos, todas las palabras del libro del Concierto, que auia ſido hallado enla Caſa de Iehoua.

3 Y poniendoſe el Rey en pie junto à la colũna hizo Aliança delãte de Iehoua, que yrian en pos de Iehoua, y guardarian ſus mandamientos, y ſus teſtimonios, y ſus eſtatutos con todo el coraçon y con toda el anima, y [a] que cumplirian las palabras de la Aliãça, q̃ eſtauã eſcriptas en aquel libro. Y todo el pueblo [b] cõfirmó el Concierto.

4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran ſacerdote y à los ſacerdotes de la ſegunda orden, y à las guardas de la puerta, * que ſacaſſen del Templo de Iehoua todos los vaſos, que auian ſido hechos para Baal, † y para el boſque, y para toda la corte del cielo, y quemólos fuera de Ieruſalem enel campo de Cedron; Y hizo lleuar los poluos de ellos à Beth-el.

5 Y [c] quito los [d] Camoreos q̃ auian puesto los reyes de Iuda, para que quemaſſen perfumes en los altos en las ciudades de Iuda, y en los alderredores de Ieruſalem: y aſsimiſmo àlos que quemauan perfumes à Baal, àl Sol, y àla Luna, y à los Signos, y à todo el exercito del cielo.

6 Anſi miſmo hizo ſacar [e] el boſque fuera de la Caſa de Iehoua y fuera de Ieruſalem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl arroyo de Cedrõ, y tornolo en poluo, y echó el poluo deel ſobre los ſepulchros de los hijos del pueblo.

7 Anſi miſmo derribó las caſas [f] delos impuros, que eſtauan en la Caſa de Iehoua, en las quales las mugeres texian pauellones para el boſque.

8 Y hizo venir todos los ſacerdotes de las ciudades de Iuda, y [g] profanó los altos donde los ſacerdotes quemauan perfumes, deſde Gabaa haſta Berſabee; Y derribó los altares de las puertas, y *los* que *eſtauan* àla entrada de la puerta de Ioſue gouernador de la Ciudad: y *los* que *eſtauan* à la mano yzquierda à la puerta de la Ciudad.

9 Empero los ſacerdotes [h] delos altos [i] no ſubiã àl altar de Iehoua en Ieruſalẽ, mas comiã panes ſin leuadura entre ſushermanos.

10 Anſi miſmo profanó à Thopheth, que *era* en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno paſſaſſe ſu hijo ò ſu hija por fuego à Moloch.

11 Anſi miſmo quitó los cauallos que los reyes de Iuda auian pueſto àl Sol àla entrada del Templo de Iehoua en la camara de Nathan-melech eunucho, el qual † tenia cargo delos exidos: y quemó à fuego los carros del Sol.

12 Anſi miſmo derribó el Rey los altares que *eſtauan* ſobre la techumbre de la ſala de Achaz, que los reyes de Iuda auian hecho: y los altares que auia hecho Manaſſe en los dos patios de la Caſa de Iehoua: y de àlli corrió, y echó el poluo enel arroyo de Cedron.

13 Anſi miſmo [l] profanó el Rey los altos, que *eſtauan* delante de Ieruſalem à la mano derecha del monte [m] de la deſtruycion, * los quales auia edificado Salomon rey de Iſrael à Aſtharoth abominacion de los Sidonios, y à Chamos abominaciõ de Moab, y à Melchon: abominacion de los hijos de Ammon.

14 Y quebró las eſtatuas, y taló los boſques, y hinchió el lugar de ellos de hueſſos [n] de hombres.

15 * Anſi miſmo el altar q̃ *eſtaua* en Beth-el, y el alto que auia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, aquel altar, y el alto deſtruyó y quemó el alto, y *el altar* tornó en poluo, y puſo fuego àl boſq̃.

16 Y boluió Ioſias, y vido los ſepulchros que *eſtauan* alli enel móte, y embió, y * quito los hueſſos de los ſepulchros, y quemolos ſobre el altar, para contaminarlo conforme à la palabra de Iehoua, la qual auia prophetizado el Varon de Dios, que auia prophetizado eſtos negocios.

17 Y [o] dixo: Que [p] titulo es eſte que veo? Y los de la ciudad le reſpondieron: Eſte *es* el ſepulchro del Varon de Dios, qué vino de Iudá, y prophetizó eſtas coſas q̃ tu has hecho ſobre el altar de Beth-el.

18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua ſus hueſſos. y anſi fueron eſcapados ſus hueſſos, y los hueſſos del propheta, [q] que auia venido de Samaria.

19 *Finalmente* todas las caſas de los altos, que *eſtauan* en las ciudades de Samaria, que auian hecho los reyes de Iſrael [r] para prouocar à yra, Ioſias las quitó: y hizo de ellas, como auia hecho en Beth-el.

20 Y mató ſobre los altares à todos los ſacerdotes de los altos, que alli eſtauan, y quemó ſobre ellos los hueſſos de los hombres, y boluioſe à Ieruſalem.

21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo diziendo: Hazed la Paſcua à Iehoua vueſtro Dios cõforme à lo que eſtá eſcripto enel libro de eſta Aliança.

22 No fue hecha tal Paſcua deſde los tiẽpo

a Heb. para affirmar las &c.
b Heb. eſtuuo en el &c.
* Eccleſiaſtico 49,3.
† Para dar culto àl retablo Arrib. 21,7.
c Heb. hizo ceſſar.
d Cierta ſuerte de miniſtros de los idolos dichos aſsi por el abito negro que trayan.
e El retablo. ver. 4.
f De los miniſtros de los idolos &c. Heb. de los ſanctificados.
g Hizo comunes para humanos vſos. h S. de Iehoua como eſtá 1. Reg. 15,14.
i Fueron priuados del miniſterio en eſta reformacion, mas fueles dexado el victo.
* Leuit. 18, 21. y 20,2. Ot.
l Como ver. 8.
m Ot. de las eluas.
* 1. Reyes, 11,7.
n De los miniſtros de la idolatria.
* 1. Reyes 12,32.
* 1. Reyes 13,2.
o S. el Rey.
p Alguna coluna leuantada por memoria.
q Que lo engañó. 1. Rey. 13,31.
r S. à Iehoua.
II. * 2. Chron. 35,1.
3. Eſd. 1,1.

Ayuntamiento de Mardrid

pos delos Iuezes, que gouernaron à Iſrael, ni en todos los tiempos de los reyes de Iſrael, y delos reyes de Iuda.

23 A los diez y ocho años del rey Ioſias fue hecha aquella Paſcua à Iehoua en Ieruſalem.

24 Anſi miſmo barrió Ioſias los Pythones, Magicos, y [a] Therapheos, y todas las abominaciones, q̃ ſe vian en la tierra de Iuda, y en Ieruſalem, [b] para cumplir las palabras de la Ley, q̃ eſtauan eſcriptas en el libro, que el Sacerdote Helcias auia hallado en la Caſa de Iehoua.

a Heb. Theraphim. Iuez. 17, 5.
b Heb. para confirmar.

25 No vuo tal rey antes deel, que *anſi* ſe conuirtieſſe à Iehoua de todo ſu coraçon y de toda ſu anima, y de todas ſus fuerças, conforme à toda la Ley de Moyſen, ni deſpues deel nació otro tal.

26 Con todo eſſo Iehoua no ſe boluió de la yra de ſu gran furor, cõque ſu yra ſe auia encendido contra Iuda, por todas las prouocaciones conque Manaſſe lo auia prouocado à yra.

27 Y dixo Iehoua: Tambiẽ tengo de quitar de mi preſencia à Iuda, como quité à Iſrael: y tengo de abominar à eſta Ciudad, q̃ auia eſcogido, à Ieruſalem, y à la Caſa, de la qual *yo* auia dicho: [c] Mi nombre ſerá àlli.

c Llamarſe la Caſa de Iehoua.

28 Lo demas de los hechos de Ioſias, y todas las coſas q̃ hizo, no eſtá todo eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

III.

29 ¶ * En aquellos dias ſubió Pharaon Nechao rey de Egypto cõtra el rey de Aſſyria àl rio Euphrates, y ſalió cõtra el el rey Ioſias, y el, deſque lo vido, matolo en Maggedó.

* 2. Chron. 35, 20.

30 Y ſus ſieruos lo puſieron en vn carro, y truxeronlo muerto de Maggedo à Ieruſalem, y ſepultaronlo en ſu ſepulchro. * Entonces el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Ioſias, y vngieronlo: y puſieró lo por rey en lugar de ſu padre.

* 2. Chron. 36, 1.

31 Ioachaz era de veynte y tres años, quá do comẽçó à reynar, y reynó tres meſes en Ieruſalem, el nombre de ſu madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

32 Eſte [d] hizo lo malo en ojos de Iehoua, cõforme à todas las coſas, [e] que ſus padres auian hecho.

d Loq̃ Dios condena.
e Sus abuelos.

33 Y echólo preſo Pharaon Nechao en Rebla en la prouincia de Emath reynando el en Ieruſalẽ: y impuſo de pena ſobre la tierra cien talentos de plata, y vno de oro.

34 Entonces Pharaon Nechao puſo por rey à Eliacim hijo de Ioſias en lugar de Ioſias ſu padre, y mudóle el nombre, *y llamole* Ioacim: y tomó à Ioachaz [f] y lleuólo à Egypto, y murió allà.

f Heb. y vino à &c.

35 Y Ioacim pagó à Pharaon [g] la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *eſto* dinero conforme àl mandamiento de Pharaon, ſacando de cada vno, ſegun la eſtimacion *de ſu hazienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar à Pharaon Nechao.

g Ver. 33.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ieruſalem. el nombre de ſu madre fué Zebuda hija de Phadaia de Ruma.

37 Eſte hizolo malo en ojos de Iehoua cõforme à todas las coſas que ſus padres auiã hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de deſtruyr el reyno de Iuda por ſus peccados, le embia enemigos diuerſos. II. *Muerto Eliacim, que era Ioacim, ſucede Ioachin ſu hijo malo como ſu padre.* III. *El Rey de Babylonia viene ſobre Ieruſalem, y ſaquea el Tẽplo, y la ciudad, y lleua captiuos àl rey con toda ſu familia, y traſporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en ſu lugar, el qual rebello àl Rey de Babylonia.*

EN ſu tiempo ſubió Nabuchodonoſor rey de Babylonia, àl qual Ioacim ſiruió tres años, y boluió, y rebelló contra el.

2 Y Iehoua embió contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas, los quales el embió cõtra Iuda, para q̃ la deſtruyeſſen, cõforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia hablado por ſus ſieruos los prophetas.

3 Ciertamente *eſto* fué contra Iuda [h] por dicho de Iehoua, para quitarla de delãte de ſu preſencia, por los peccados de Manaſſe, conforme à todo loque hizo:

h Por decreto.

4 Anſi miſmo por la ſangre innocente, q̃ derramó, que hinchió à Ieruſalẽ de ſangre innocente: portanto Iehoua no quiſo perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las coſas q̃ hizo, no eſtá todo eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmió Ioacim con ſus padres, y reynó en ſu lugar Ioachin ſu hijo:

7 Y nũca mas el rey de Egypto [i] ſalió de ſu tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loque era ſuyo deſde el rio de Egypto haſta el rio Euphrates.

i S. contra Iuda.

8 De diez y ocho años era Ioachin quãdo començó à reynar, y reynó en Ieruſalẽ tres meſes. el nombre de ſu madre fué Nehuſta hija

Ayuntamiento de Mardrid

hija de Elnathan de Ieruſalem.
9 Eſte tambien hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todas las coſas que auia hecho ſu padre.
II. 10 ¶ * En aquel tiempo ſubieron los ſieruos de Nabuchodonoſor rey de Babylonia contra Ieruſalem, y la Ciudad fué cercada.
* Dan. 1,1.
11 Y vino tambien Nabuchodonoſor cõtra la Ciudad, y ſus ſieruos la tenian cercada.
12 Entonces ſalió Ioachin rey de Iuda àl rey de Babylonia, el *y* ſu madre, y ſus ſieruos, y ſus principes, y ſus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octauo año a de ſu reyno.
a 8. del rey de Babylonia.
13 Y ſacó de allà todos los theſoros de la Caſa de Iehoua, y los theſoros de la caſa real, y quebró en pieças todos los vaſos de oro q̃ auia hecho Salomó rey de Iſrael enla Caſa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.
14 Y lleuó captiuos à toda Ieruſalé, à todos los principes, y à todos los hõbres valientes, diez mil captiuos: aſsi miſmo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, ſi no fué b la pobreza del pueblo de la tierra.
b La hez es.
*Eſth. 2,6. 2 Chron. 36,10.
15 * Aſsimiſmo traſportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y à ſus eunuchos, y à los poderoſos de la tierra: a todos los lleuó captiuos de Ieruſalem en Babylonia.
16 A todos los hombres de guerra *que fueron* ſiete mil, y à los officiales y cerrajeros *que fueró* mil, y à todos los valiẽtes q̃ hazíala guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.
*Ier. 37,1. y 52.
17 * Y el rey de Babylonia puſo por rey à Mathanias ſu tio en ſu lugar, y mudóle el nombre, *y llamole* Sedecias.
18 De veynte y vn año era Sedecias, quãdo começó à reynar, y reynó en Ieruſalẽ onze años. el nombre de ſu madre *fue* Amital hija de Ieremias de Lobna.
19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, cõforme à todo loque auia hecho Ioacim.
20 Porque la ira de Iehoua era contra Ieruſalem y Iuda, haſta que los echó de delãte de ſu preſencia. Y Sedecias rebelló contra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV.

EL Rey de Babylonia toma ſegunda vez à Ieruſalem: prende à Sedecias y deguella à ſus hijos delante de ſus ojos, y deſpues ſe los ſaca, y anſi ciego y aprisionado, lo haze lleuar en Babylonia. II. Nabuzardan capitan de ſu guarda buelue deſpues à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y traſporta en Babylonia todo el vulgo que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades paſſadas, con todo el metal de los vaſos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, àl qual Iſmahel mata, y traſporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliuiado en ſu captiuerio del Rey de Babylonia.

Y * Acontecio à los nueue años de ſu reyno, en el mes Decimo, à los diez del mes, que Nabuchodonoſor rey de Babylonia vino con todo ſu exercito contra Ieruſalem; y cercóla, y leuantaron contra ella ingenios al derredor.
* Ier. 39,1. y 52,4.
2 Y eſtuuo la Ciudad cercada haſta el onzeno año del rey Sedecias.
3 A los nueue del mes la hambre preualeció en la Ciudad, que no vuo pan para el pueblo de la tierra.
4 Abierta ya la Ciudad, *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que eſtaua* entre los dos muros junto à los huertos del rey, eſtando los Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueronſe camino de la campaña.
5 Y el exercito de los Chaldeos ſiguió àl Rey, y tomolo en las campañas de Iericho auiendoſe eſparzido del todo ſu exercito.
6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de Babylonia à Rebla, y c hablaron cõ el juyzios.
c Puſoſele la acuſacio.
7 Y mataron à los hijos de Sedecias en ſu preſencia, y à Sedecias d quebraró los ojos, y atado con *dos* cadenas lleuaronlo á Babylonia.
d Heb. cegó.
II.
8 ¶ En el mes Quinto à los ſiete del mes que era el año diez y nueue de Nabuchodonoſor rey de Babylonia, vino à Ieruſalẽ Nabuzardan capitan de los de la guarda, ſieruo del rey de Babylonia.
9 Y quemó la Caſa de Iehoua, y la caſa del rey, y todas e las caſas de Ieruſalẽ: y todas las caſas de los principales encendio à fuego.
e Principales. es loſ ſuego dize.
10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃ eſtaua con el capitan de la guarda, derribó los muros de Ieruſalem al derredor.
11 Y à los de el pueblo que auian q̃dado en la Ciudad, y à los que ſe auiã juntado àl rey de Babylonia, y à los que auian quedado del vulgo, Nabuzardan capitan de los de la guarda los traſportó.
12 Mas de la pobreza de la tierra dexó Nabuzardan capitã de los de la guarda, paraque labraſſen las viñas y las tierras.
13 * Y las colunas de metal, que *eſtauan* en la Caſa de Iehoua, y f las baſas, y el mar de metal q̃ *eſtaua* en la Caſa de Iehoua, quebraron
* Ier. 27,19.
f S. ſobre q̃ eſtauan las fuentes.

Ayuntamiento de Mardrid

braron los Chaldeos, y el metal de ello lleuaron à Babylonia.

14 Los calderos tambien, y las muelles, y los pſalterios, y los cucharros y todos los vaſos de metal conque [a] ſeruian, lleuaron.

15 Incenſarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata, *todolo* lleuó el capitan de los de la guarda:

16 Las dos colunas, vn mar, y las baſas, q̃ Salomon auia hecho para la Caſa de Iehoua, no auia peſo de todos eſtos vaſos.

17 *El altura de la vna coluna era de diez y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel de metal, y el altura del capitel era de tres cobdos: y ſobre el capitel auia *vn* enredado y *vnas* granadas al derredor, todo de metal, y ſemejante *obra* auia en la otra coluna con el enredado.

18 Anſi miſmo tomó el capitan de los de la guarda à Saraias primer Sacerdote, y à Sophonias ſegundo Sacerdote, y tres guardas de la puerta.

19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el qual era [b] maeſtre de campo, y cinco varones [c] de los continos del rey, que ſe halláron en la Ciudad: y àl Eſcriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, cõ ſeſenta [d] varones del pueblo de la tierra, q̃ ſe halláron en la Ciudad.

20 Eſtos tomó Nabuzardan capitan de los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey de Babylonia.

21 Y el rey de Babylonia los hirió, y matò en Rebla en tierra de Emath: Y anſi [e] paſſó Iuda de ſobre ſu tierra.

IIII. 22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodonoſor rey de Babylonia dexó en tierra de Iuda, puſo por gouernador à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan.

23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonia auia pueſto por gouernador à Godolias, vinieronſe à Godolias en Maſpha, *es à ſaber* Iſmahel hijo de Nathanias, y Iohanã hijo de Caree, y Saraias hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los ſuyos.

24 Y Godolias les hizo juramẽto, à ellos y à los ſuyos, y dixoles: No ayays temor de los ſieruos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y ſeruid àl rey de Babylonia, y aureys bien.

25 Y en el mes ſeptimo vino Iſmael hijo de Nathanias, hijo de Eliſama de la ſimiente real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió; y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *eſtauan* con el en Maſpha.

26 Entonces leuantandoſe todo el pueblo, deſde el menor haſta el mayor, con los capitanes del exercito, fueronſe à Egypto con temor de los Chaldeos. IIII

27 ¶ Y aconteció à los treynta y ſiete años de la tranſmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y ſiete del mes, que Euilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de ſu reyno [f] leuãtó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *ſacãdolo* de la caſa de la carcel,

28 Y hablóle [g] bien, y puſo ſu aſsiẽto ſobre el aſsiento de los reyes que con el *eſtauan* en Babylonia.

29 Ymudóle los veſtidos de ſu priſion, y y comió delante del continamente todos los dias de ſu vida.

30 Y haziale dar el rey ſu comida continamente, [h] cada coſa en ſu tiempo todos los dias de ſu vida.

a S. en el Tẽplo.

*1. Re. 7, 15. 2. Chron. 3, 15. Ierè. 52, 21.

b Heb. prefecto ſobre los hõbres de guerra.

c Heb. de los q̃ miran las faces del rey. d S. de qualidad.

e Fué trasportado.

*Ier. 40, 5. 9.

f Sacòle la cadena. Heb. le alçó la cabeça.

g Heb. bien con.

h Todolo auia menester.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los reyes.

Ayuntamiento de Mardrid

Libro primero de las Chronicas.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diuersas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abrahã. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

*Gen.1,27. y 4,25. y 5, 3.

ADAM,* Seth,Enos.
2 Cainan,Malaleel, Iared,
3 Henoch, Mathusalem,Lamech.
4 Noe,Sem,Cham, y Iaphet.
5 * Los hijos de Iaphet,*fueron* Gomer, Magog, Madai, Iauan, Thubal,Mosoc,y Thiras.
6 Los hijos de Gomer*fueron* Asenez, Riphath,y Thogorma.
7 Los hijos de Iauan, Elisa, Tharsis, Cethim,y Dodamin.
8 Los hijos de Chá,Chus,Mesraim,Phut, y Chanaan.
9 Los hijos de Chus,Saba,Heuila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma,Saba y Dadan.
*Gen.10,8. 10 * Chus engendró à Nemrod. este começó à ser poderoso en la tierra.
11 Mesraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim,Nephtuim.
12 Phetrusim,y Casluim:de estos salieron los Philisthcos,y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,
14 Y àl Hetheo, y àl Iebuseo, y àl Amorrheo,y àl Gergeseo,
15 Y àl Heueo,y àl Araceo,y àl Sineo,
*Gen.10, 11,y 11,10. 16 Al Aradeo,y àl Samareo,y àl Hematheo.
17 * Los hijos de Sem*fueron* Elam, Assur, Arphaxad,Lud, Aram,Hus,Hul, Gether,y Mosoch.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nõbre del vno *fue* Phaleg, porquanto en sus dias fue diuidida la tierra, y el nombre de su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asarmoth, Iare,
21 Adoram, Vzal, Decla,
22 Hebal, Abimael, Saba,
23 Ophir, Heuila, y Iobab, todos hijos de Iectan.
24 Sem, Arphaxad, Sale, *Gen.11,15.
25 Heber, * Phaleg, Ragau, *Gen.11, 14.
26 Serug, * Nachor, Thare,
27 Y Abram, * el qual es Abraham. *Gen.17,5.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, y Ismael. 11. *Gen.16, 11.
29 Y estas *son* sus decendencias: * el primogenito de Ismael *fue* Nabaiot, *despues deel* Cedar, Adbeel, Mabsam, *Gen.25,13.
30 Masma, Duma, Massa, Hadad, Thema, Iachur, Naphis, y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.
31 Y * Cethura concubina de Abrahã engendró à Zamram, Iecsan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue. *Gen.25,1.
32 Los hijos de Iecsan *fuerõ* Saba, y Dadã.
33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa, todos estos *fueron* hijos de Cethura. *Gen.25.4.
34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los hijos de Isaac *fueron* Esau, y Israel. * *Gen.* 21,2.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core. III. *Gen.36,9.
36 Los hijos de Eliphas, Theman, Omar, Sephi, Gathã, Cenes, Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahuel *fueron* Nahath, Zare, Samma, y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Onã. Los hos de Sebeõ, Aia, y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana. Los hijos de Dison *fueron* Hamran, Eseban, Iethrã, y Charã.
42 Los hijos de Ezer, Balaã, Zaauan, y Iacan. Los hijos de Disan, Hus, y Aram.
43 Y estos son los reyes q̃ reynâron en la tierra de Edõ, antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el nombre de su Ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bosra.
45 Y muerto Iobab, reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Husan, reynó en su lugar Adad hijo de Badad. este hirió à Madian en la cãpaña de Moab. y el nombre de su ciudad *fue* Auith.
47 Muerto Adad, reynó en su lugar Sela de Maresca.

Ayuntamiento de Mardrid

48 Muerto tambien Semla, reynó en su lugar Saul de Rohoboth, que *está* junto à Rio.

49 Y muerto Saul, reynó en su lugar Balanan hijo de Achobor.

50 Y muerto Balanan, reynó en su lugar Adad. el nombre de su ciudad *fue* Phai: y el nombre de su muger *fue* Meetabel hija de Matred, y hija de Mezab.

51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alua, el duque Iethet h.

52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,

53 El duque Cenez, el duque Theman, el duque Mabzar,

54 El duque Magdiel, el duque Hiram. Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y descendencias de Iacob hijo de Isaac, y de Iuda hijo de Iacob.

Estos *son* los hijos de Israel. * Ruben, Simeon, Leui, Iuda, Issachar, Zabulon,

2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali, Gad, y Aser.

3 * Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er, primogenito de Iuda, fue malo delante de Iehoua, y matólo.

4 * Y Thamar su nuera le engēdró à Phares, y à Zara; y *assi* todos los hijos de Iuda fueron cinco.

5 Los hijos de Phares *fueron* Hesró, y Hamul.

6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri, Ethan, Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.

7 Achar *fue* hijo de Charmi * este [a] alborotó à Israel, porque [b] preuaricó en el anathema.

8 Azaria fue hijo de Ethan.

9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron* Iera-meel, Ram, y Calubai.

10 * Y Ram engēdró à Aminadab: y Aminadab engēdró à Nahasson principe de los hijos de Iuda.

11 Y Nahasson engendró à Salma; y Salma engendró à Booz.

12 Y Booz engēdró à Obed. Y Obed engendró à Isai.

13 * Y Isai engendró à Eliab su primogenito, y el segundo Abinadab. el terçero Samaa.

14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.

15 El sexto Osem, el septimo David:

16 Delos quales Saruias y Abigail fueron hermanas. Los hijos de Saruias *fueron* tres, Abisai, Ioab, y Asael.

17 Abigail engendró à Amasa, y su padre fue Iether Ismaelita.

18 Caleb hijo de Hesron engendró à Ierioth de su muger Azuba. Y los hijos della fueron Iaser, Sobab, y Ardon.

19 Y muerta Azuba, Caleb tomó por muger à Ephrata, laqual le parió à Hur.

20 Y Hur engendró à Vri: y Vri engēdró à Beseleel.

21 Despues Hesron entró à la hija de Machir padre de Galaad, laqual [c] tomó siendo el de sesenta años, y ella le parió à Segub. *c S. por ser gen.*

22 Y Segub engendró à Iair, este tuuo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

23 Y Gessur, y Arā tomáro las ciudades de Iair [d] deellos: y à Cenath y sus aldeas, *que fueron* sesenta lugares. Todos estos *fueron* los hijos de Machir padre de Galaad. *d Deel: las poseyo*

24 Y muerto Hesró en [e] Caleb de Ephrata, Abia muger de Hesron le parió à Ashur padre de Thecua. *e Beth de Ephr.*

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hesron fueron Ram su primogenito, Buna, Aran, Asom, y Achia.

26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.

27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos, Iamin, y Acar.

28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.

29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue* Abihail, la qual le parió à Ahobbā, y à Molid.

30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió sin hijos.

31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan *fue* hijo de Iesi: y Oholai *fue* hijo de Sesan.

32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether, y Ionathan: y murió Iether sin hijos.

33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth, y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.

34 Y Sesan no tuuo hijos sino hijas.

35 Y tuuo Sesan vn sieruo Egypcio llamado Ieraa, àl qual dió Sesan à su hija por muger: y ella le parió à Ethei.

36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathā engendró à Zabad,

37 Y Zabad engēdró à Ophlal, y Ophlal engendró à Obed.

38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.

39 Y Azarias engendró à Helles: y Helles engendró à Elasa:

40 Elasa

[a] O turbó.
[b] Fue traydor. tomādo del despojo de Iericó q̄ estaua todo consagrado à Dios.

* Gen. 29, 32. y 30, 5. y 35, 18.
* Abaxo 4, 1. Gen. 38, 3. y 46, 12.
* Gen. 38. 29. Matth. 1, 3.
* Iosue 7, 1.
* Ruth. 4, 19.
* 1. Sam. 16 10. y 17, 12.

Ayuntamiento de Mardrid

40 Elasa engendró à Sisamoi, y Sisamoi engendró à Sellum.
41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito. *este es* el padre de [a] Ziph, y [b] de sus hijos Maresa padre de Hebron.
43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.
44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mosa, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber, y à Tharana.
49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achsa *fue* hija de Caleb.
50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-iarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-iarim, el qual [c] via la mitad de Hamenuhoth,
53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los quales salieron los Saratitas, y los Esthaolitas,
54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* [d] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.
55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre dela casa de Rechab.

[a] Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1. Sa. 23. 14.
[b] De sus otros hijos, vno de los quales fue Maresa, cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbe.
[c] Q. d. era señor de la mitad de esta tierra assi llamada.
[d] Las cabeças de la familia &c.

CAPIT. III.

Genealogia de Dauid y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

Estos son los hijos de Dauid, que le nacieron en Hebron: Amnon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segũdo, Daniel, de Abigail de Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [e] de Beth-sua hija de Ammiel.
6 Y *otros* nueue, Iebaar, Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.
9 Todos estos *fueron* los hijos de Dauid, sin los hijos de las cõcubinas. Y * Thamar *fue* hermana deellos.
10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias.
17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Asir, cuyo hijo fue Salathiel,
18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba; Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres, Elioenai, Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

[e] 2. Sam. 5. 14. Al qual Salomon le nació de Beth &c. Es Bethseba. * 2. Sa. 13. 1.

* Matth. 1. 11.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitaciones.

Los hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal.

* Ruth. 4. 18. Gen. 38. 29. y 46. 12.

Ayuntamiento de Mardrid

2 Y Raias hijo de Sobal engendró à Iahath, y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Eſtas *ſon* las familias de los Sarathitas.

3 Y eſtas *ſon* las de el padre de Etham, Ieſrael, Ieſema, y Iedebos. Y el nombre de ſu hermana *fue* Aſalephuni.

4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre de Hoſa. Eſtos *fueron* los hijos de Hur primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.

5 Y Aſſur padre de Thecua tuuo dos mugeres *es à ſaber* Halaa, y Naraa.

6 Y Naraa le parió à Oozá, Hepher, Themani, y Ahaſtari. Eſtos *fueron* los hijos de Naara.

7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y Ethnan.

8 Item, Cos engẽdró à Anob y à Soboba, y la familia de Aharehel hijo de Arum.

9 Y Iabes fue mas illuſtre que ſus hermanos, àl qual ſu madre llamó [a] Iabes diziendo: Porquanto *yo* lo pari en dolor.

10 Y inuocó Iabes àl Dios de Iſrael diziẽdo, [b] Si me dieres bendició, y enſanchãres mi termino, y ſi tu mano fuere cõmigo, [c] y me libráres de mal, que no me empezca &c. Y hizo Dios que le vinieſſe, loque pidió.

11 Y Caleb hermano de Sua engendró à Machir, el qual fue padre de Eſthon.

12 Y Eſthó engẽdró à Beth-rapha, à Phefe, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas, eſtos *ſon* los varones de Recha.

13 Los hijos de Cenez *fueron* Othoniel, y Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,

14 Y Maonathi, el qual engẽdró à Ophra: y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Geharaſsim, porque fueron artifices.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron* Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.

16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas, Thirias, y Aſrael.

17 Y los hijos de Ezra *fuerõ* Iether, Mered, Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria, y à Sammai, y à Iesba padre de Eſthamo.

18 Y ſu muger Iudaia le parió à Iared padre de Gedor, y à Heber padre de Socho, y à Icuthiel padre de Zanoe. Eſtos *fuerõ* los hijos de Bethia hija de Pharaó, [e] cõ la qual caſó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Eſthamo el de Machati.

20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnõ y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Ieſi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.

21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron* Er, padre de Lecha, y Laada padre de Mareſa, y de la familia de la caſa del officio del lino en la caſa de Asbea.

22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en Moab, y Iaſubi-lahem, [f] que ſon palabras antiguas,

23 Eſtos fueron olleros y moradores de ſembrados, y de cercados, los quales [g] moraron allà con el rey en ſu obra.

24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.

25 Tambien Sellum fue ſu hijo, Mabſam ſu hijo, y Maſma ſu hijo.

26 Los hijos de Maſma *fueron* Hamuel ſu hijo, Zachur ſu hijo, y Semei ſu hijo.

27 Los hijos de Semei *fueron* diez y ſeys, y ſeys hijas: mas ſus hermanos no tuuieron muchos hijos, ni multiplicaró [h] toda ſu familia, como los hijos de Iuda.

28 Y habitaron en Berſabee, y en Molada, y en Haſar-ſuhal,

29 Y en Bala, y en Haſon, y en Tholad,

30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Siceleg,

31 Y en Beth-marchaboth, y en Haſa-ruſim, y en Beth-berai, y en Saraim. Eſtas *fueron* ſus ciudades haſta el reyno de Dauid.

32 Y ſus aldeas *fueron*, Etam, y Aen, Remmon y Thaochem, y Aſan, cinco aldeas,

33 Y todos ſus villages que eſtauan arredor deeſtas ciudades haſta Baal. Eſta *fue* ſu habitacion, y eſta *fue* ſu decendencia.

34 Moſobab, y Iemlech, y Ioſias hijo de Amaſias.

35 Ioel, y Iehu hijo de Ioſabias, hijo de Saraias, hijo de Aſiel.

36 Y Elioenai, Iacoba, Iſuhaia, Aſaias, Adiel, Iſmiel, Banaias,

37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon, hijo de Idaias, hijo de Semri, hijo de Samaias.

38 Eſtos por ſus nombres ſon los principales que vinieron en ſus familias, y q̃ fueron multiplicados en multitud [i] en las caſas de ſus padres.

39 Y llegaron haſta la entrada de Gador haſta el Oriente del Valle, buſcando paſtos para ſus ganados.

40 Y hallaron grueſſos y buenos paſtos, y tierra ancha y eſpacioſa, y quieta y repoſada, porque *los hijos* de Cham, la habitauan de antes.

41 Y eſtos, que han ſido eſcriptos por nõbres, vinierõ en dias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron † ſus tiendas y eſtancias, que hallaron alli, y deſtruyeronlos haſta oy; y habitaron alli en lugar dellos, porquanto auia

a Sig. dolor.

b Heb. ſi bendiziẽdo me bẽdixeres &c.

c Heb. y me hizieres de mal que no me duela &c.

d Del valle de los artifices. q.d. ſeñor del valle &c. porq̃ los de aquella tierra eran artifices inſignes de toda obra.

e Heb. la qual tomó Mered.

f Q.d. de nõbres nõbrados viejos hiſtoria antigua.

g Eſtos labradores y oficiales del rey. * Gen. 46. 10. Exod. 6. 15.

h En gran familia

i Por ſus familias.

† Heb. las tiendas de ellos.

* Gen. 38. 5.

Ayuntamiento de Mardrid

auia alli paſtos para ſus ganados.
41 Y anſimiſmo quinientos hombres de ellos, de los hijos de Simeon ſe fueró àl mõte de Seir, lleuando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias, y à Oziel hijos de Ieſi,
43 Y hirieron à las reliquias que auian quedado de Amalec, y habitaron alli haſta oy.

CAPIT. V.

LA genealogia, aſsiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manaſſe.

* Gen. 35. 22. y 49. 4.

YLos hijos de Rubẽ primogenito de Iſrael,* (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de ſu padre,[a] ſus primogenituras fueró dadas à los hijos de Ioſeph hijo de Iſrael: y no fue contado por primogenito.

a Los derechos de ſu primogenitura. q.d. la mejoria. Gen. 48. 22.

2 * Porque Iuda fue el mayorazgo ſobre ſus hermanos, y el prĩcipe deellos: y la primogenitura *fue* de Ioſeph.)

* Gen. 49. 9.

3 * Los hijos de Ruben primogenito de Iſrael *fueron* Enoch, Phallu, Eſron, y Charmi.

* Gen. 46. 9. Exod 6. 14.

4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias ſu hijo, Gog ſu hijo, Semei ſu hijo,
5 Micha ſu hijo, Reia ſu hijo, Baal ſu hijo,
6 Beera ſu hijo, el qual fue traſportado por Theglad phalnaſar rey delos Aſſyrios. Eſte era principal enel Tribu de Ruben,
7 Y ſus hermanos por ſus familias quãdo eran contados en ſus decendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sãma, hijo de Ioel habitó en Aroer haſta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien deſde el Oriente haſta la entrada del deſierto deſde el rio de Euphrates: porque teniã muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra [b] los Agarenos, los quales cayeron en ſu mano, y ellos habitaron en ſus tiendas ſobre toda la haz Oriental de Galaad.

b Los Iſmaelitas. abaxo. ver. 19. &c.

11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente deellos en la tierra de Baſan haſta Selca.
12 Y el primogenito fue Ioel, el ſegundo Saphan, y Ianai y Saphat *eſtuuieron* en Baſan.
13 Y ſus hermanos ſegun las familias de ſus padres *fueron* Michael, Moſollam, Sebe, Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos ſiete.
14 Eſtos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo de Ieſi, hijo de Ioddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni, *fue* principal en la caſa deſus padres,
16 Los quales habitaron en Galaad, en Baſan, y en ſus aldeas, y en todos los exidos de Saron haſta ſalir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam rey de Iſrael.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe *fueron* valientes hombres, hombres que trayan eſcudo y eſpada, y q̃ enteſauan arco, dieſtros en guerra quarenta y quatro mil y ſiete ciẽtos y ſeſenta, que ſalian en batalla.
19 Y tuuieron guerra con los Agarenos. y Iethur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fueró [c] ayudados contra ellos, y los Agarenos ſe dieron en ſus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamáron à Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̃ eſperaron enel.

c S. de Dios, como luego ſe ſigue.

21 Y tomaron ſus ganados, cincuenta mil camellos, y dozientas y cincuenta mil ouejas, dos mil aſnos, y cien mil [d] perſonas.
22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra era de Dios, y habitaró en ſus lugares [e] haſta la tranſmigracion.

d Heb. alma de hõbre.

e Haſta q̃ fueró traſportados en Aſſyria.

23 Y los hijos del medio Tribu de Manaſſe habitaron en la tierra deſde Baſan haſta Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.
24 Y eſtos *fueron* las cabeçeras delas caſas [f] de ſus padres, Epher, Ieſi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres valientes, y de eſfuerço, varones de nombre, y cabeçeras delas caſas de ſus padres.
25 Mas rebellaron contra el Dios de ſus padres, y fornicáron ſiguiendo los dioſes delos pueblos [g] de la tierra, à los quales Iehoua auia quitado de delante deellos.
26 Por loqual el Dios de Iſrael deſpertó el Eſpiritu de Phul rey delos Aſſyrios, y el eſpiritu de Thelgath-phalnaſar rey de los Aſſyrios, el qual traſportó à los Rubenitas y Gaditas, y àl medio Tribu de Manaſſe, y los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y àl rio de Gozan haſta oy.

f De ſus fam.

g De ſus comarcas.

CAPIT. VI.

LAs genealogias de Leui, ſus familias y el officio de cada familia enel ſeruicio diuino.

Ayuntamiento de Mardrid

* Abaxo 23, 6. Cen. 46, 11. Exod. 6, 17.

LOs hijos de Leui *fueron* * Gerson, Caath, y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar, Hebron, y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aarõ, Moyses, y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.
4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees engendró à Abisue,
5 Y Abisue engẽdró à Bocci, y Bocci engendró à Ozi,
6 Y Ozi engẽdró à Zaraias, y Zaraias engendró à Meraioth.
7 Y Meraioth engẽdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,
8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Achimaas,
9 Y Achimaas engẽdró à Azarias, y Azarias engendró à Iohanan,
10 Y Iohanan engendró à Azarias, el que tuuo el sacerdocio en la Casa que Salomõ edificó en Ierusalem.
11 Y Azarias engẽdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,
12 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Sellum,
13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,
14 Y Azarias engendró à Saraias, y Saraias engendró à Iosedec,
15 Y Iosedec [a] fue quando Iehoua trasportó à Iuda, y à Ierusalem por Nabuchodonosor.

a S. con los captiuos à Babylonia.

16 Ansique los hijos de Leui *fueron* Gerson, Caath, y Merari.
17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.
18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Isaar, Hebron, y Oziel.
19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Leui segun sus decendencias.
20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo,
21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.
22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab su hijo, Core su hijo, Asir su hijo.
23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir su hijo.
24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo, y Saul su hijo.
25 Los hijos de Elcana *fuerõ* Amasai, Achimoth, y Elcana.
26 Los hijos de Elcana *fuerõ* Sophai su hijo, Nahath su hijo,
27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana su hijo.
28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.
29 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi, Lobni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo,
30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su hijo.
31 Y estos son à los que Dauid [b] dió cargo delas cosas de la musica de la Casa de Iehoua, despues que el arca tuuo reposo:

b Heb. hizo estar sobre los lugares del canto de la Casa &c.

32 Los quales seruian delante de la Tienda del Tabernaculo del Testimonio en cãtares, hastaque Salomon edificó la Casa de Iehoua en Ierusalem: y estuuieron en su ministerio segun su costumbre.
33 Y estos y sus hijos assistiã: Delos hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,
34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel, hijo de Tholu,
35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,
36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,
37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core,
38 Hijo de Isiar: hijo de Caath, hijo de Leui, hijo de Israel.
39 Y su hermano Asaph, el qual estaua à su manderecha. Asaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,
40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Melchias,
41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaia,
42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei,
43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Leui.
44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estauan à la mano siniestra, *es à saber*, Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch,
45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de Helcias,
46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer,
47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Leui.
48 Y sus hermanos los Leuitas *fuerõ* [c] puestos sobre todo el ministerio del Tabernaculo dela Casa de Dios.

c Heb. dados.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra [d] del lugar sanctissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, conforme à todo lo q̃ Moysen sieruo de Dios auia mandado.

d Heb. dela sanctidad de las sanctidades.

50 Y los

50 Y los hijos de Aaron *son* eſtos: Eleazar ſu hijo, Phinees ſu hijo, Abiſue ſu hijo,
51 Bocci ſu hijo, Ozi ſu hijo, Zaraias ſu hijo,
52 Meraioth ſu hijo, Amarias ſu hijo, Achithob ſu hijo,
53 Sadoc ſu hijo, Achimaas ſu hijo.
54 Y eſtas *ſon* ſus habitaciones por ſus palacios y en ſus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque dellos fue la ſuerte,
55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y ſus exidos arredor della:
56 Mas la tierra de la ciudad y ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone.
57 * Y à los hijos de Aaron dierõ las ciudades de acogimiento, *es à ſaber* à Hebron, y à Lobna con ſus exidos.
58 Alether y Eſthemo, con ſus exidos: Y à Helon con ſus exidos, y à Dabir con ſus exidos,
59 A Aſan con ſus exidos, y à Beth-ſames con ſus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee con ſus exidos, y à Almath con ſus exidos, y à Anathoth cõ ſus exidos. Todas ſus ciudades *fueron* treze ciudades por ſus linages.
61 A los hijos de Caath, que quedaron de ſu parentela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manaſſe por ſuerte.
62 Y à los hijos de Gerſon por ſus linages *dieron* del Tribu de Iſachar, y del Tribu de Aſer, y del Tribu de Nephthah, y del Tribu de Manaſſe en Baſan treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por ſus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulõ por ſuerte doze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Iſrael à los Leuitas ciudades con ſus exidos.
65 Y dieron por ſuerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-iamin las ciudades que nombraron por ſus nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath dieron ciudades con ſus terminos del Tribu de Ephraim.
67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con ſus exidos enel mõte de Ephraim, y à Gazer con ſus exidos.
68 Y à Iecmaam con ſus exidos, y à Bethoron con ſus exidos.
69 Y à Aialon con ſus exidos, y à Gethrammon con ſus exidos.
70 Del Tribu de Manaſſe, à Aner con ſus exidos, à Balaam con ſus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que auian quedado.
71 Y à los hijos de Gerſon, [a] de la familia del medio Tribu de Manaſſe, à Gaulon en Baſan con ſus exidos, y à Aſtharoth cõ ſus exidos. [a] S. dieron ciudades.
72 Y del Tribu de Iſachar, à Cedes con ſus exidos: à Dabereth con ſus exidos.
73 Y à Ramoth con ſus exidos, y à Anem con ſus exidos.
74 Y del Tribu de Aſer, à Maſal con ſus exidos, y à Abdon con ſus exidos.
75 Y à Hacoc con ſus exidos, y à Rohob con ſus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en Galilea con ſus exidos, à Hamon con ſus exidos, à Cariath-iarim con ſus exidos.
77 Y à los hijos de Merari que auian quedado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Remmono con ſus exidos, y à Thabor con ſus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à Boſor enel deſierto con ſus exidos, y à Iaſſa con ſus exidos.
79 Y à Cademoth con ſus exidos, y à Mephaath con ſus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con ſus exidos, y à Mahanaim con ſus exidos.
81 Y à Heſebon con ſus exidos, y à Iezer con ſus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Iſſachar, Ben-iamin, Nephthali, Ephraim, Aſer.

1 LOs hijos de Iſachar *fueron* * Thola, Phua, Iaſub, y Simeron, quatro. * Gen. 46. 13.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphaias, Ieriel, Iemai, Iebſem, y Samuel, cabeças en la familia de ſus padres. De Thola fueron contados por ſus linages en el tiempo de Dauid, veynte y dos mil y ſeys cientos *varones* valeroſos de eſfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Ieſias todos cinco principes.
4 Y *auia* con ellos en ſus linages por las familias de ſus padres treynta y ſeys mil *hõbres* de guerra: porque tuuierõ muchas mugeres y hijos.
5 Y ſus hermanos por todas las familias de Iſachar *eran* contados todos por ſus genealogias ochenta y ſiete mil *hombres* valiẽtes de eſfuerço.
6 * Los hijos de Ben iamin *fueron* tres, Bela, Bechor, y Iadiel. * Gen. 46. 21.

Ayuntamiento de Mardrid

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valiētes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.

8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.

9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.

10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaana, Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.

11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valientes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.

12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim hijo de Aser.

13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.

14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, la qual tambien le parió à Machir padre de Galaad.

15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham, [a] el qual tuuo vna hermana llamada Maacha. Y el nombre del segūdo fue Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

a Heb. y el nombre de su hermana Maacha.

16 Y Maacha muger de Machir le parió vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.

17 Hijo de Vlam fue Badā. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.

18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y á Abiezer, y à Mohola.

19 Y los hijos de Semida fueró Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.

20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo,

21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matārō, porque vinieron à tomarles sus ganados.

b Los de Geth.

22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.

23 Y entrando el à su muger, ella concibió, y parió *vn* hijo àl qual puso nōbre Beria; porquanto auia estado en dolor en su casa.

24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.

25 Hijo deeste fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,

26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo,

27 Nun su hijo, Iosue su hijo,

28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: assimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.

29 Y à la parte delos hijos de Manasse, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cō sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.

30 * Los hijos de Aser *fueron* Iemna, Iesua, Iessui, Baria, y su hermana Sara. * Gen. 46. 17.

31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.

32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa su hermana.

33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlat.

34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Haba, y Aram.

35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.

36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet, Sual, Beri, Iamra,

37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.

38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha, y Ara.

39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y Resia.

40 Todos estos *fueron* hijos de Aser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando *fueron* contados por sus linages entre los hōbres de guerra, el numero de ellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII.

La genealogia de Ben-iamin especificada con mas diligencia à causa del linage y sucessiō de Saul.

BEniamin * engendró à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahara el tercero. * Gen. 46. 21. Num. 26. 38.

2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,

3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera, Abiud,

4 Abisue, Naaman, Ahoe,

5 Item

Ayuntamiento de Mardrid

5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y eſtos *ſon* los hijos de Ahod, y eſtos *ſon* las cabeças de padres, que habitáron en Gabaa, y fueron traſportados à Manahath.
7 Es *à ſaber*, Naaman, Achias, y Gera: eſte los traſportó, y engendró à Oza, y à Ahihud.
8 Y Saharaim engendró en la prouincia de Moab, deſpues q̃ dexó à Huſim y à Bará, *que eran* ſus mugeres,
9 Y engẽdró de Hodes ſu muger à Iobab, Sebias, Moſa, Molchom,
10 Iehus, Sechias, y Marma. Eſtos *ſon* ſus hijos cabeças de familias.
11 Mas de Huſim engendró à Abitob, y à Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Miſaam, y Samad, el qual edificó à Ono, y à Lod con ſus aldeas.
13 Y Barias y Sama; eſtos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Aialon. Eſtos echáron à los moradores de Geth.
14 Item, Ahio, Seſac, Ierimoth,
15 Zabadias, Arod, Heder,
16 Michael, Ieſpha, y Ioa, hijos de Barias.
17 Y Zabadias, Moſallam, Hezeci, Heber,
18 Ieſamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.
19 Y Iacim, Zechri, Zabdi.
20 Elioenai, Selethai, Eliel,
21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de Semei.
22 Y Iephan, Heber, Eliel,
23 Abdon, Zechri, Hanan,
24 Hananias, Aelam, Anathothias,
25 Iephdaias, y Phanuel hijos de Seſac:
26 Y Samſari, Sahorias, Otholias,
27 Ierſias, Elias, y Zechri, hijos de Ieroham.
28 Eſtos *fueron* princi es de familias por ſus linages, capitanes, y habitáron en Ieruſalem.
*Abā.9.35. 29 * Y en Gabaon habitaró Abi-gabaõ, la muger del qual ſe llamó Maacha,
30 Y ſu hijo primogenito Abdó, y Sur, Cis, Baal, Nadab,
31 Gedor, Ahio, y Zacher.
32 Y Macelloth engendró à Samaa, los quales tambien habitaron enfrente de ſus hermanos en Ieruſalem con ſus hermanos.
*Abā.9.39 & 1.Sā.14.51. 33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchi-ſua, Abinadab, y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Meri-baal engendró à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engẽdró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri. Y Zamri engendró à Moſa,
37 Y Moſa engendró à Banaa, hijo del qual fué Rapha, hijo del qual fué Elaza, cuyo hijo fué Aſel.
38 Y los hijos de Aſel fueron ſeys, cuyos nombres ſon Ezricam, Bochru, Iſmael, Sarias, Obdias y Hanan, todos eſtos *fueron* hijos de Aſel.
39 Y los hijos de Eſec ſu hermano *fueron* Vlam ſu primogenito, Iehus el ſegũdo, Eliphalet el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones valiẽtes en fuerças [a] flecheros dieſtros, los quales tuuieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos eſtos *fueron* de los hijos de Ben-iamin.

[a] Heb. ente ſantes arco.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los miniſtros del diuino culto, que fueron los primeros que tuuieron aſſiento en Ieruſalem. 11. *Repiteſe la decendencia de Saul.*

Y Contado todo Iſrael por el ordẽ de los linages fueron eſcriptos en el libro de los reyes de Iſrael y de Iuda, y fueron traſportados à Babylonia por ſu rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron *pueſtos* en ſus poſſeſsiones en ſus ciudades, anſi de Iſrael como de los Sacerdotes, Leuitas, y Nathineos,
3 * Los quales habitaró en Ieruſalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-iamin, de los hijos de Ephraim y Manaſſe, *Nehẽ.11.1.
4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bõni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni, Aſaias el primogenito, y ſus hijos.
6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y ſus hermanos ſeyscientos y nouenta.
7 Item, de los hijos de Ben-iamin, Salo hijo de Moſollam, hijo de Oduia, hijo de Aſanat
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Moſollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.
9 Y ſus hermanos por ſus linages fueron nueuecientos y cincuẽta y ſeys. Todos eſtos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de ſus padres.
10 Y de los Sacerdotes, Iedaia, Ioiarib, Iachin,

Ayuntamiento de Mardrid

11 Y Azarias hijo de Helcias, hijo de Mosóllam, hijo de Sadoc, hijo de Maraioth, hijo de Achitob, principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adaias hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosóllam, hijo de Mosóllamith, hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hombres* valientes de fuerças [a] en la obra del ministerio de la Casa de Dios.
14 Y de los Leuitas, Semeias hijo de Hassub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de Merari.
15 Y Bacbacar heres, Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,
16 Y Obdias hijo de Semeias, hijo de Galal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, el qual habitó en las aldeas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimam, y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas de los hijos de Leui.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, hijo de Core, y sus hermanos [b] por la casa de su padre los Coritas tuuieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus padres fueron [c] sobre la quadrilla de Iehoua guardas de la entrada.
20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitan sobre ellos antiguamente *siendo* Iehoua con el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y doze, quando fueron contados por el orden de sus linages en sus aldeas; à los quales constituyó en su officio Dauid y Samuel el Veyente.
23 Assi ellos y sus hijos eran porteros [d] por *sus* vezes à las puertas [e] de la Casa de Iehoua, y de la Casa del Tabernaculo.
24 Y estauan porteros à los quatro vientos; à Oriente, à Occidente, à Septentrion, y à Mediodia.
25 Y sus hermanos *que estauan* en sus aldeas, [f] venian cada siete dias por sus tiempos con ellos.
26 Porque *estauan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Leuitas, q̃ tenian cargo de las camaras, y de los thesoros de la Casa de Dios.
27 Estos morauan arredor de la Casa de Dios, porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir cada mañana.
28 *Algunos* destos tenia cargo de los vasos del ministerio, los quales se metian por cuenta, y se sacauan por cuenta.
29 Y *algunos* dellos tenian cargo de la baxilla, y de todos los vasos del Sanctuario, y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del encienso, y de las especierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes hazian los vnguentos aromaticos.
31 Y Mathathias vno de los Leuitas, primogenito de Sellum Corita, tenia cargo [g] de las cosas que se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus hermanos tenian el cargo de los panes de la proposicion, los quales ponian por ordé cada sabbado.
33 Y destos auia cãtores principes de familias por los Leuitas, *los quales estauan en sus* camaras [h] exemptos; porq̃ de dia y de noche [i] estauan en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los Leuitas por sus linages, principes, que habitauan en Ierusalem.
35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abi-gabaon, Iehiel, y el nombre de su muger *era* Maacha.
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaan, y estos habitauan en Ierusalem tambien cõ sus hermanos enfrente dellos.
39 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathá, Melchisua, Abinadab, y Esbaal.
40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Meribbaal engendró à Micha.
41 Y los hijos da Micha fueron Phithon, Melech, Tharaa, y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engendró à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendró à Mosa.
43 Y Mosa engendró à Banaa, cuyo hijo fué Raphaia, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:
44 Y Asel tuuo seys hijos los nõbres de los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel, Sarias, Obdias, Hanan. Estos *fueron* los hijos de Asel.

[a] En el officio del &c.
[b] Por la familia de los Coritas.
[c] Fueró los capitanes del la quadrilla de la guarda de la entrada del Tẽplo.
[d] Heb. por guardas.
[e] Assi en tiẽpo del Tabernaculo, como despues en tiẽpo del Tẽplo.
[f] Seruiã en vezes con ellos.
[g] De los sacrificios de harina ẽ se auã de hazer en sarten. Leuit. 2. Heb. sobre la obra de la sartẽ.
[h] Libres de otros cargos.
[i] Hel. sobre ellos en la obra. q. d. en la ocupacion de los Psalmos y seruicio.
* Ant. 1. 3

CAPIT. X.

Ventase la derrocha, y muerte de Saul, y la causa della.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, y † Israel huyó delante dellos, y cayeron

* 1. Sã. 31. 1. † Heb. cayó de Israel.

Ayuntamiento de Mardrid

yeron heridos en el monte de Gelboe.
2 Y los Philiſtheos ſiguieron à Saul y à ſus hijos, y mataron los Philiſtheos à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchiſua hijos de Saul.
3 Y la batalla ſe agrauó ſobre Saul, y [a] alcançaronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à ſu eſcudero, Saca tu eſpada y paſſame có ella, porq̃ no vengã eſtos incircũciſos, y eſcarnezcá de mi, mas ſu eſcudero no quiſo, porque tenia gran miedo. Entonces Saul tomó el eſpada, y echóſe ſobre ella.
5 Y como ſu eſcudero vido à Saul muerto, el tambié ſe echó ſobre ſu eſpada y matóſe.
6 Anſi murió Saul y ſus tres hijos, y toda ſu caſa murió juntamente con el.
7 Y viendo todos los de Iſrael que habitauan en el valle, que auian huydo, y q̃ Saul y ſus hijos eran muertos, dexáron ſus ciudades y huyerõ: y vinieron los Philiſtheos y habitáron en ellas.
8 Y fué *q̃* viniendo el dia ſiguiente los Philiſtheos à deſpojar los muertos, hallaron à Saul y à ſus hijos tendidos en el monte de Gelboe.
9 Y deſque lo ouieron deſnudado, tomaron ſu cabeça y ſus armas, y embiaron *lo todo* à la tierra de los Philiſtheos por todas partes, paraque fueſſe denunciado [b] à ſus idolos, y àl pueblo.
10 Y puſieron ſus armas en el templo de ſu dios: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loque los Philiſtheos auian hecho de Saul,
12 Leuantaronſe todos los valientes hóbres, y tomaró el cuerpo de Saul, y los cuerpos de ſus hijos, y truxerõlos à Iabes; y enterraron ſus hueſſos debaxo del Alcornoq̃ en Iabes, y ayunáron ſiete dias.
13 Anſi murió Saul por ſu rebellió cõtra rebelló contra Iehoua, * contra la palabra de Iehoua, laqual no guardó; y porq̃ * conſultó àl Python preguntando,
14 Y no conſultó à Iehoua; por eſta cauſa e lo matõ, y traſpaſſó el reyno à Dauid hijo de Iſai.

a Heb. Hallaróle &c.

b Heb. à ſus eſculpturas q. d. en los templos de ſus idolos.

*1. Sã. 15, 23
*1. Sã. 28, 7

e Dios.

CAPIT. XI.

Dauid vngido en Hebron es traydo de todo Iſrael à Ieruſalem: donde cõma por fuerça la fortaleça de Sion. 11. *Recitaſe el cathalogo de los varones illuſtres que eſtauã en el ſeruicio de Dauid.*

ENtonces * todo Iſrael ſe juntó à Dauid en Hebrõ, diziendo: Heaqui noſotros ſomos tu hueſſo y tu carne:
2 Y demas deeſto, ayer y antier aun quãdo Saul reynaua, [d] tu facauas y metias à Iſrael: Tambié Iehoua tu Dios te hà dicho: Tu apacentarás mi pueblo Iſrael, y tu ſerás principe ſobre mi pueblo Iſrael.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Iſrael àl Rey en Hebron, y Dauid hizo con ellos aliança en Hebron, [e] delante de Iehoua, y *ellos* vngieron à Dauid por rey ſobre Iſrael, conforme à la palabra de Iehoua por mano de Samuel.
4 Entonces Dauid con todo Iſrael ſe fué à Ieruſalem, laqual es Iebus; porque alli el Iebuſeo *era* habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixeró à Dauid: No entrarás acà. Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, que es la Ciudad de Dauid.
6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere àl Iebuſeo, ſerá cabeça y principe. Entonces ſubió Ioab hijo de Saruias el primero, y fué *hecho* principe.
7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por eſto la llamáron la Ciudad de Dauid.
8 Y edificó la Ciudad al derredor [f] deſde Melo haſta la cerca: y Ioab edificó la reſta de la Ciudad.
9 [g] Y Dauid ſe augmentaua yendo creciendo, y Iehoua de los exercitos era con el.
10 ¶ * Eſtos ſon [h] los capitanes de los valientes *hombres* que Dauid tuuo, y los que [i] le ayudaron en ſu reyno, con todo Iſrael, para hazerlo rey ſobre Iſrael conforme à la palabra de Iehoua.
11 Y eſte *es* el numero de los valientes que Dauid tuuo; Iesbaam hijo de Hachamoni † principe de los treynta: elqual [l] blandeó ſu lança [m] vna vez contra trezié tos, [n] à los quales mató.
12 Tras eſte fué Eleazar hijo de Dodo Ahohita, elqual era entre los tres valientes.
13 Eſte eſtaua con Dauid en Phes-domim eſtando alli juntos en batalla los Philiſtheos: y auia *alli* vna fuerte de tierra llena de cenada, y huyendo el pueblo delante de los Philiſtheos,
14 *Ellos* ſe puſieron en medio de la haça y la defendieron, y vencieron à los Philiſtheos, y ſaluó Iehoua, degran ſalud.
15 Item, tres de los treynta principales, decendieron à la peña à Dauid, à la cueua de Odollam, eſtando el campo de los Philiſtheos en el valle de Raphaim:
16 Y Dauid eſtaua entonces [o] en la fortaleza, y el alojamiento de los Philiſtheos eſtaua en Beth-lehem.

d Eras nueſtro capitan.

e Con ſolẽne juramento.

f Deſde la caſa de cabildo.

g Heb. y yua Dauid yendo y creciẽdo.

h O, la liſta el cathalogo, como luego verás.

i Heb. los cabeças.

l Heb. y les q̃ le eſforçaron con el en ſu reyno

† O. principe de los esforçados q. d. de los tres.

l Heb. deſperto.

m En vna batalla.

n Heb. mugeres.

o Por las rocas y lugares fuertes huyẽdo de Saul.

17 En-

Ayuntamiento de Mardrid

17 Entonces Dauid desseó, y dixo: Quien me diesse à beuer de las aguas del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta.
18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo delos Philistheos, y sacâron agua del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta: y tomâron, y truxeronla à Dauid: mas el no la quiso beuer, mas derramóla à Iehoua, y dixo:
19 Guardeme Iehoua de hazer esto; auia *yo* de beuer la sangre deestos varones [a] cõ sus vidas, que cõ *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no la quiso beuer. Esto hizieron aquellos tres valientes.
20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual blãdeó su lança sobre trezientos, [b] à los quales hirió: y en los tres fue nombrado:
21 Y fue el mas illustre de los tres [c] en los segundos: y fue principe deellos: mas no llegó à los tres *primeros*.
22 Banaias hijo de Ioiada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venció los dos leones de Moab. El mismo decendió, y hirió vn leon en mitad de vn fosso en tiempo de nieue:
23 El mismo venció à vn Egypcio hombre de medida, de cinco cobdos: y el Egypcio traya vna lança como vn enxullo de texedor: y el decendió à el con vn baston; y arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y matólo con su misma lança.
24 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y fue nombrado entre los tres valientes,
25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A este puso Dauid en su consejo.
26 Y los valientes [d] de los exercitos *fuerõ* Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.
27 Samoth Arothita, Helles Phalonita,
28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita,
29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita,
30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita,
31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Beniamin, Banaias Pharanothita.
32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.
33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.
34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.
35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.
36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.
37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai,
38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.
39 Selec Ammonita, Naharai Berothita escudero de Ioab hijo de Saruias.
40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.
41 Vrias Hethoo, Zabad hijo de Oholi,
42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.
43 Hanã hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita,
44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.
45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha su hermano Thosaita.
46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaia hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.
47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

a Heb. en sus almas. luego lo declara.
b Heb. heridos.
c Enel segundo ternario. los dos ternarios estàn enteros enel. 2. de Sam. 23.
d O, de las fuerças.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los que se juntâron con Dauid de los tribus de Israel, quando andaua huyendo de Saul.

Estos *son* los que vinieron à Dauid à Siceleg estãdo el aun encerrado por causa de Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.
2 Armados de arcos, y vsauan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco, [e] de los hermanos de Saul, de Beniamin.
3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.
4 Item, Samaias Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Ieheziel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.
5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y Saphatias Haruphita.
6 Elcana, y Iesias, y Azareel, Ioezet, y Iesbaam de Carehim.
7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohã de Cedor.
8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* à Dauid [f] en la fortaleza enel desierto, valiẽtes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y paues: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras monteses.
9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

e Q. d. lo que luego dize de Beniamin.
f Como n. 16.

10 Mas-

10 Masmana el quarto, Ieremias el quinto.
11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.
12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.
13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.
14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *deellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.
15 Estos passáron el Iordan en el mes Primero, quando auia salido sobre todas sus riberas, y hizierõ huyr à todos los de los valles àl Oriente y àl Poniente.
16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-iamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.
17 Y Dauid salió à ellos, y habloles diziendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayundarme, mi coraçon me será vnido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, veálo el Dios de nuestros padres y arguyalo.
18 Entonces el espiritu se envistió en Amasai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Isai. Paz paz cõtigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.
19 Tambien se passáron à Dauid *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [a] Satrapas de los Philistheos, auido consejo, lo embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.
20 Ansi que viniendo el à Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.
21 Estos ayudarõ à Dauid contra [b] aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.
22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, hasta *que se hizo* vn grande exercito, como exercito de Dios.
23 Y este es el numero de los principes de los que estauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traspassarle el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehoua.
24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ochocientos a punto de guerra.

*1.Sã.29.4
a O. principes.
b 1.Sã.30.9.

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.
26 De los hijos de Leui, quatro mil, y seys cientos.
27 Item, Ioiada principe, [c] de Aaron, y cõ el tres mil y siete cientos.
28 Y Sadoc mancebo valiẽte de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.
29 De los hijos de Benia-min [d] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [e] tenian la guarda de la casa de Saul.
30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.
31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fuerõ tomados por lista para venir à poner à Dauid por rey.
32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendios [f] en los tiempos, y sabios de lo que Israel auia de hazer, cuyo dicho seguian [g] todos sus hermanos.
33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar [h] sin doblez de coraçon.
34 Item, de Nephtali mil principes, y cõ ellos treynta y siete mil con escudo y lança.
35 De los de Dã dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.
36 Item, de Aser, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.
37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil [i] con toda suerte de armas de guerra.
38 Todos estos hombres de guerra à pũto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los demas de Israel tenian vn coraçó para poner à Dauid por rey.
39 Y estuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq̃ sus hermanos les auian aparejado.
40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nephtali truxerõ pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, † massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y ouejas [l] en abundancia: porque en Israel auia alegria.

c De la descendencia de Aaron.
d Del tribu de Saul.
e Defendiã el vando de Saul.
f En las historias.
g Todo el tribu.
h Heb. sin coraçon y coraçon.
i Heb. cõ todos instrumentos de &c.
† Quesos de higos.
l Heb. en multitud.

C A-

CAPIT. XIII.

Dauid con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces Dauid tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.
2 Y dixo Dauid à todo el ayuntamiento de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehoua nuestro Dios, [a] embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, q̃ han quedado en todas las tierras de Israel, y con ellos à los Sacerdotes y Leuitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.
3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul [b] no hemos hecho caso deella.
4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hiziesse ansi, porque la cosa pareciabien à todo el pueblo.
5 * Entonces Dauid juntó à todo Israel [c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, paraque truxessen el arca de Dios de Cariath-iarim.
6 Y subió Dauid y todo Israel à Baalatha de Cariath-iarim, que *es* en Iuda, para passar de alli el arca de Iehoua Dios que habita *entre* los Cherubines, [d] *sobre* laqual su nõbre es inuocado.
7 Y lleuaron el arca sobre *vn* carro nueuo de la casa de Abinadab, y Oza [e] y su hermano guiauan el carro.
8 Y Dauid y todo Israel [f] hazian alegrias [g] delante de Dios con todas sus fuerças, con canciones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompetas.
9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió, su mano àl arca, para tenerla, porque los bueyes [h] se apartauan.
10 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo, porque auia estendido su mano àl arca: y murió àlli delante de Dios.
11 Y Dauid vuo pesar, porque [i] Iehoua auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar † Perez-oza hasta oy.
12 Y Dauid temió à Iehoua aquel dia, y dixo: Como meteré *yo* cõmigo el arca de Dios?
13 Y no truxo Dauid à su casa el arca en la Ciudad de Dauid, si no lleuóla à casa de Obed-edom Getheo.
14 Y el arca estuuo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehoua la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

a S. mensageros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.
b No le hemos dado culto ni hõrra. Heb. no la hemos buscado.
* 2 Sã. 6, 2.
c Algunos, desde el Nilo de &c.
d Que se llama Arca de Ieh.
e Ot. y Achio.
f Heb. iugauan. q. d. tañian y baylauan.
g Delante del Arca q̃ representaua la presencia de Dios ansi abax. ver. 10.
h No tirauan à vna.
i Heb. rompió Iehoua rotura. q. d. hirió.
† Diuision, o rotura de Oza.

CAPIT. XIIII.

A Dauid le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

Y Hiram rey de Tyro * embió embaxadores à Dauid, y madera de cedro, y albañies y carpinteros, que le edificassen *vna* casa.
2 Y entendiendo Dauid que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,
3 Tomó aun Dauid mugeres en Ierusalem, y engendró Dauid aun hijos y hijas.
4 Y estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobab, Nathan, Salomon.
5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.
6 Noga, Napheg, Iaphias,
7 Elisama, Baal-iada, y Eliphalet.
8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que Dauid era vngido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos en busca de Dauid. Y como Dauid lo oyó, salió contra ellos.
9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.
10 Y Dauid consultó à Dios diziendo: Subire contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube, que *yo* los entregaré en tus manos.
11 Entonces subieron en Baal-pharasim, y alli los hirió Dauid: y Dauid dixo: Iehoua hà partido mis enemigos por mi mano [l] como se parten las aguas. Por esto llamaron el nombre de aquel lugar Baal-pharasim.
12 Y [m] dexaron alli sus dioses, y Dauid dixo, que los quemassen à fuego.
13 Y boluiendo los Philistheos à estenderse por el valle,
14 Dauid boluió à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, si no rodealos, para venir à ellos por delante [n] de los morales.
15 Y como oyeres [o] venir vn estruendo por las copas de los morales, sal luego à la batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y herirá el campo de los Philistheos.
16 Y Dauid lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.
17 Y el nombre de Dauid [p] fué diuulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehoua el temor de Dauid sobre todas las gentes.

* 2. Sã. 5, 11.
II.
* 2 Sam. 17, 20.
l 2. Sã. 5, 20.
m S. los Philisteos sus ydolos.
n Ot. de los perales.
o Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c.
p Heb. sal. 6.

CAPIT. XV.

Dauid haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido

Ayuntamiento de Mardrid

do y escarnecido de Michol su muger por auer venido baylando delante del Arca.

HIzo tãbien casas para si en la Ciudad de Dauid, y labró vn lugar para el arca de Dios, y tendiole vna tienda.

[a] Heb. No para lleuar el arca.

2 Entõces dixo Dauid [a]: El arca de Dios no deue ser trayda * si no por los Leuitas, porq̃ à ellos ha elegido Iehoua para q̃ lleué el arca de Iehoua, y le siruã perpetuamẽte.

* Nu. 4. 2. 4.

3 Y juntó Dauid à todo Israel en Ierusalẽ, para q̃ passassen el arca de Iehoua à su lugar, que el le auia aparejado:

4 Iuntó tambiẽ Dauid à los hijos de Aaron y à los Leuitas.

5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.

6 De los hijos de Merari, Asaias el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.

7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.

8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.

9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.

11 Y llamó tãbien Dauid à Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, y à los Leuitas Vriel, Asaias, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.

12 Y dixoles: Vosotros q̃ soys los principes de padres entre los Leuitas, Santificaos à vosotros y à vuestros hermanos, y passad el arca de Iehoua Dios de Israel à *su* lugar que le hé aparejado.

[a] Arr. 13. 10. [b] Ascondirió Assumatá. [c] Dado à Oza. [d] No le seruimos como el tiene mandado.

13 Porque por no *auerlo hecho assi* vosotros [a] la primera vez, Iehoua [b] hizo en nosotros rotura; porquanto [c] no le buscamos segun la ordenança.

14 Assi los Sacerdotes y los Leuitas se Santificaron para traer el arca de Iehoua Dios de Israel.

[e] Heb. conforme al precepto.

15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el arca de Dios, como lo auia mandado Moyses [e] cõforme à la palabra de Iehoua, puesta sobre sus ombros en las barras.

* Exod. 25. 14.

16 Assimismo dixo Dauid à los principales de los Leuitas, q̃ cõstituyessẽ de sus hermanos cãtores, cõ instrumẽtos [d] de musica cõ psalterios, y harpas, y cimbalos, q̃ resonassen, y alçassen la boz en alegria.

[d] Heb. de cantico.

17 Y los Leuitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, à Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, à Ethan hijo de Casaias:

[e] Heb. los segundos.

18 Y con ellos à sus hermanos [e] de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaias, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, Obed-edom, y Iehiel, los porteros.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçauan su boz con cimbalos de metal.

20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banaias, cõ psalterios sobre Alamoth.

21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantauan* cõ harpas en la octaua sobre pujando.

[f] en la prophecia, porq̃ el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.

22 Y Chonenias principe de los Leuitas [f] en la prophecia, porq̃ el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.

23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del arca.

24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banaias, y Eliezer Sacerdotes tocauan las trompetas delãte del arca de Dios: y Obed-edom y Iahias *eran* porteros del arca.

* 2. *Sam.* 6, 12.

[g] El Senado

25 * Y Dauid y [g] los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fueró à traer el arca del Concierto de Iehoua de casa de Obed-edom con alegrias.

26 Y ayudando Iehoua à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, sacrificauan siete bueyes y siete carneros.

[h] Como ver. 22.

27 Y Dauid yua vestido de lino *fino*, y tãbien todos los Leuitas que lleuauã el arca, y assimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la prophecia de los Cantores. Y Dauid lleuaua sobre si *vn* Ephod de lino.

28 Desta manera todo Israel lleuauan el arca del Concierto de Iehoua con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios, y harpas, haziendo sonido.

29 Y como el arca del Concierto de Iehoua llegó à la Ciudad de Dauid, Michol hija de Saul mirando por vna ventana vido à el rey Dauid q̃ saltaua y baylaua, y menospreciolo en su coraçon.

CAPIT. XVI.

Assentada el Arca, Dauid señala de los Leuitas officiales para el diuino ministerio. II. Cãcion enque celebra las diuinas alabanças, y los beneficios que Dios à hecho à Israel, exhortando à todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

* 2. Sã. 6. 17.

ANsi * truxeró el arca de Dios: y assentaróla en medio de la tienda, q̃ Dauid auia tendido para ella; y offrecieró holocaustos y pacificos [i] delãte de Dios

[i] Delante del arca.

2 Y como Dauid vuo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo à el pueblo en el nombre de Iehoua.

3 Y

Ayuntamiento de Mardrid

3 Y repartió à todo Iſrael, anſi hombres como mugeres, à cada vno vna torta de pã, y vna pieça de carne, y vn flaſco *de vino*.
4 Y puſo delante del arca de Iehoua miniſtros de los Leuitas que enarraſſen, y cõfeſſaſſen, y loaſſen à Iehoua Dios de Iſrael.
5 Aſaph *era* el primero: el ſegundo *deſpues* deel Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathatias, Eliab, Banaias, Obed-edõ, y Iehiel, con ſus inſtrumentos de pſalterios y harpas: y Aſaph reſonaua con cimbalos.
6 Y Banaias y Iahiel Sacerdotes cõtinamente con trompetas delante del arca del Concierto de Dios.

11. a A dar à cantar ſus Pſalmos à Aſaph, &c. con el Pſal. ſig.
7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid principio [a] à confeſſar à Iehoua por mano de Aſaph y de ſus hermanos.
8 * Confeſſad à Iehoua, inuocad ſu nombre, hazed notorias en los pueblos ſus obras.
* *Pſal.* 105, 1. *Iſa.* 12, 4.
9 Cantad àel, Pſalmead àel, hablad de todas ſus marauillas.
10 Gloriaos en ſu ſancto nombre, alégreſe el coraçon de los que buſcan à Iehoua.
11 Buſcad à Iehoua y à ſu fortaleza: buſcad ſu roſtro continamente.
12 Hazed memoria de ſus marauillas, que há hecho: de ſus prodigios, y de los juyzios de ſu boca,
13 Simiente de Iſrael ſu ſieruo, hijos de Iacob ſus eſcogidos.
14 Iehoua, el es nueſtro Dios: ſus juyzios, en toda la tierra.
15 Hazed memoria de ſu Aliança perpetuamente, y de la palabra que el mandó en mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y de ſu juramento à Iſaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por eſtatuto, y à Iſrael en Concierto eterno.
18 Diziendo: Ati daré la tierra de Chanaan, [b] cuerda de vueſtra herencia.
19 Siẽdo *voſotros* [c] pocos hombres en numero, y peregrinos en ella.
20 Y anduuieron de nacion en nacion, y de vn reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimieſſe: antes por amor de ellos caſtigó los reyes.
22 * No toqueys à mis vngidos, ni hagays mal à mis [d] propheras.
23 * Cantad à Iehoua toda la tierra: annunciad [e] cada dia ſu ſalud.
24 Enarrad entre las gentes ſu gloria, y en todos los pueblos ſus marauillas.
25 Porque grande *es* Iehoua, y digno de ſer grandemente loado, [f] y de ſer temido ſobre todos los dioſes.
26 Porque todos los dioſes delos pueblos *ſon* nada: mas Iehoua hizo los cielos.
27 [g] Potencia y hermoſura *eſtan* delante deel, fortaleza y alegria enſu morada.
28 Atribuyd à Iehoua, ô familias de pueblos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.
29 Atribuyd à Iehoua la gloria [h] de ſu nõbre: traed preſente, y venid delante deel: proſtraos delante de Iehoua [i] en la hermoſura de ſu ſanctidad.
30 Temed delante de ſu preſencia toda la tierra, que el mundo † eſtá a affirmando paraque no ſe mueua.
31 Los cielos ſe alegren, y la tierra ſe goze, y digan en las naciones *eſtrañas*, Iehoua reyna.
32 La mar truene, y todo lo que en ella eſtá; alegreſe el campo y todo lo que contiene.
33 [l] Entõces cantarán los arboles de los boſques delante de Iehoua, porque viene à juzgar la tierra.
34 Confeſſad à Iehoua, porque *es* bueno: porque ſu miſericordia *es* eterna.
35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nueſtra: juntanos, y libranos de las Gentes, paraque confeſſemos tu ſancto nombre, y nos gloriemos en tu alabança.
36 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael de eternidad à eternidad: y digan todos los pueblos, Amen: y, Alabança à Iehoua.
37 Y [m] dexó alli delante del arca del Concierto de Iehoua à Aſaph y à ſus hermanos, paraque miniſtraſſen continaméte delante del arca [n] cada coſa en ſu dia.
38 Y à Obed-edom y à ſus hermanos ſeſenta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y à Oza por porteros.
39 Y à Sadoc el Sacerdote y ſus hermanos los ſacerdotes delante del Tabernaculo de Iehoua, enel alto [n] que eſtaua en Gabaon,
40 Paraque ſacrificaſſen holocauſtos à Iehoua enel altar del holocauſto continamente à mañana y tarde, conforme à todo lo *que eſtá* eſcripto en la Ley de Iehoua, que el mandó à Iſrael:
41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los otros eſcogidos declarados por ſus nombres para confeſſar à Iehoua, [q] Porque ſu miſericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Idithun con trompetas y cimbalos para ſonar, con *otros* inſtrumẽtos de muſica de Dios: y los hijos de Idithun [r] por porteros.
43 Y todo el pueblo ſe fué cada vno à ſu caſa; y Dauid ſe boluió para bendezir ſu caſa.

CA-

b Por ſuerte de &c.
c Heb. varones de numero, como poco, y peregrinos &c.
* *Pſal.* 150, 15.
d Cultores ſieruos.
* *Pſal.* 96, 1.
e Heb. de dia en dia.
f Heb. y temible el ſobre &c.
g Es Poderoſo, hermoſo, fuerte, glorioſo.
h Dignas de ſus hazañas.
i En ſu hermoſo Santuario.
† S. por la mano.
l Quando en quien eſtá perſonalmente, aparecierẽ en el mundo.
m S. Dauid.
n S. Conforme à los ritos de la Ley.
o 2. Reyn. 4.
q O. de ſus canciones de alabança de ſu eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XVII.

Deliberando Dauid de edificar templo àl Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, àl qual Dios promete eternidad de su Reyno. 11. Dauid humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

* 2. Sam. 7. 1. Cr.

Y * Acontecio que morando Dauid en su casa, Dauid dixo al propheta Nathã: Heaqui yo habito en casa de cedro, y el arca del Concierto de Iehoua debaxo de cortinas.

2 Y Nathan dixo à Dauid: Haz todo lo que está en tu coraçon, porque Dios es contigo.

3 En aquella misma noche fue palabra de Dios à Nathan diziendo:

4 Ve y di à Dauid mi seruo: Assi dixo Iehoua: Tu no me edificarás casa en que habite,

5 Porque no he habitado en casa alguna desde el dia que saqué à los hijos de Israel hasta oy: antes estuue de tienda en tienda, y de tabernaculo *en tabernaculo*.

6 En todo quanto anduue con todo Israel hablé vna palabra à alguno delos Iuezes de Israel, à los quales mãdé que apacentassen mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edificays vna Casa de cedro?

7 Por tanto aora dirás à mi seruo Dauid, Assi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te tomé dela majada de detras el ganado, para que fuesses principe sobre mi pueblo Israel:

8 Y he sido contigo en todo quanto has andado: y he talado à todos tus enemigos de delante de ti, y hete hecho [a] grande nõbre, como el nombre delos grãdes que son en la tierra.

[a] Claro, illustre.

9 Assimismo he puesto lugar à mi Pueblo Israel, y lo he plantado para que habite [b] por si, y que no sea mas cõmouido, ni los hijos de iniquidad lo consumirán mas, como antes.

[b] Heb. en su lugar. Q. d. no en Pueblo de otro como estuuo en Egypto, y como estan los captiuos.

10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos, y te hize annũciar, Iehoua te ha de edificar Casa.

11 Y será, que quando tus dias fuerẽ cumplidos para yrte con tus padres, despertaré tu simiente despues deti, la qual será de tus hijos, y affirmaré su Reyno.

12 Este me edificará Casa, y yo confirmaré su throno eternalmente.

* 2. Sam. 7. 14.

13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo; y no quitaré de el mi misericordia, como la quité de aquel que fue antes de ti.

14 Mas yo lo confirmaré en mi Casa, y en mi Reyno eternalmente: y su throno será firme para siempre.

15 Conforme à todas estas palabras, y cõforme à toda esta vision assi habló Nathan à Dauid.

16 ¶ Y entró el rey Dauid, y sentose delante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quiẽ soy yo, y qual es mi casa, que me has traydo hasta este lugar. 11.

17 Y aun esto, ó Dios, te ha parecido poco, sino que ayas [c] hablado de la casa de tu seruo para mas lexos, y me ayas mirado como à vn hombre excelente, Iehoua Dios.

[c] Decretado.

18 Que mas puede añedir Dauid *pidiendo* deti para glorificar tu seruo? Mas tu conoces à tu seruo.

19 O Iehoua por amor de tu seruo, y segun tu coraçon has hecho toda esta grandeza, para hazer notorias todas tus grandezas.

20 Iehoua, no ay semejante àti, ni ay Dios sino tu, segun todas las cosas que auemos oydo con nuestros oydos.

21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse vn pueblo, para hazerte nombre, grãdezas y marauillas, echando las gentes de delante de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.

22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃ sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua fuesses su Dios.

23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has hablado acerca de tu seruo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.

24 Y permanezca y sea engrandecido tu nombre para siempre, paraq̃ se diga, Iehoua delos exercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la casa de tu seruo Dauid sea firme delante deti.

25 Porque tu, Dios mio, reuelaste àl oydo à tu seruo q̃ le has de edificar casa, por tanto [d] há hallado tu seruo de orar delante deti.

[d] Há tomado atreuimiento de &c.

26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que has hablado de tu seruo este bien.

27 Y aora has querido bendezir la casa de tu seruo, paraq̃ permanezca perpetuamente deláte deti: porque tu Iehoua la has bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

Dauid há victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

DEspues de estas cosas acõtecio, * q̃ Dauid hirió à los Philistheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à sus villas de mano delos Philistheos.

* 2. Sa 8, 1.

Ayuntamiento de Mardrid

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas fueron sieruos de Dauid trayendole presente.

3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar su termino àl rio de Euphrates.

a Heb. à hazer estar su mano &c.

4 Y tomóles Dauid mil carros, y siete mil cauallos, y veynte mil hõbres de pie: y desjarretó Dauid todos los carros, mas dexó cien carros.

5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió delos Syros veynte y dos mil varones.

6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de Damasco, y los Syros fueron hechos sieruos de Dauid, trayendole presente: porque Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que yua.

7 Tomó tambien Dauid los escudos de oro, que trayan los sieruos de Adarezer, y metiolos en Ierusalem.

8 Ansimismo de Thebath y de Chũ ciudades de Adarezer tomó Dauid muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas y vasos de metal.

9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que Dauid auia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,

10 Embió à Adoram su hijo àl rey Dauid, [b] à saludarlo, y [c] à bẽdezirlo por auer peleado cõ Adarezer, y auerlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió* le todos vasos de oro, de plata, y de metal,

b Heb. à preguntarle por paz.
c A darle el plazeme &c.

11 Los quales el rey Dauid dedicó à Iehoua, con la plata y oro que auia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philistheos y de Amalec.

12 Itẽ, Abisai hijo de Saruias hirió à Edõ en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.

13 Y puso guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron sieruos de Dauid: porque Iehoua guardaua à Dauid dõde quiera, que yua.

14 Y reynó Dauid sobre todo Israel; y hazia juyzio y justicia à todo su pueblo.

15 Y Ioab hijo de Saruias era General del exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.

16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y [d] Susa el Escriba.

d Enel 2. Sa. 8. 17. Saraias.

17 Item, Banaias hijo de Ioiada era sobre los Ceretheos y Phelетheos: y los hijos de Dauid erã los pricipes, [e] à la mano del Rey.

e Del consejo. O. Cõtinos del &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando grauemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado a cõsolarle de la muerte de su padre, Dauid les haze guerra, y ha dellos vna victoria.

DEspues de estas cosas acontecio * q̃ Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynó en su lugar *Hanon* su hijo.

* 2. Sam. 10. 2.

2 Y dixo Dauid, *Yo* haré misericordia con Hanon hijo de Naas, porque tambiẽ su padre hizo cõmigo misericordia. Ansi Dauid embió embaxadores, que lo consolassen de la muerte de su padre. Y venidos los sieruos de Dauid en la tierra delos Ammonitas à Hanon, para consolarlo,

3 Los principes de los hijos de Ammõ dixeron à Hanon: Honra *aora* Dauid à tu padre à tu parecer, que tehá embiado consoladores? No vienẽ antes sus sieruos àti para escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?

4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio hasta las partes vergouçosas, y embiolos.

5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueua à Dauid de aquellos varones, y el embió à recebirlos, porque estauan muy affrentados. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho hasta que os crezca la barua, y entonces boluereys.

6 Y viendo los hijos de Ammon, q̃ se auiã hecho [f] odiosos à Dauid, embió Hanon y los hijos de Ammon mil talentos de plata para tomar à sueldo dela Syria delos rios, y dela Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cauallo.

f Heb. hedor. q̃ abominables.

7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil carros, y àl rey de Maacha y à su pueblo, los quales vinieron, y assentâron su campo delante de Medaba. Y juntâronse tambien los hijos de Ammon de sus ciudades, y vinieron à la guerra.

8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à todo el exercito delos valientes hombres,

9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordenaron su esquadron à la entrada de la ciudad; y los reyes, que auian venido, *estauan* porsi en el campo.

10 Y viendo Ioab que la haz dela batalla estaua cõtra el delãte y à las espaldas, escogió de todos los mas escogidos que auia en Israel, y ordenó su esquadrõ contra los Syros,

11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abisai su hermano ordenãdolos en esquadron contra los Ammonitas,

12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes q̃ yo, tu [g] me saluaras: y si los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.

g Me ayudaras.

13 Esfuerçate y esforçemosnos por nues-

tro

tro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y haga Iehoua lo que bien le pareciere.
14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia consigo para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai su hermano, y entraronse en la ciudad. Y Ioab se boluió à Ierusalem.
16 Y viendo los Syros que auian caydo delante de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *estauan* de la otra parte del Rio, cuyo capitã era Sophach General del exercito de Adarezer.
17 Y como el auiso fue dado à Dauid, juntó à todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y ordenó contra ellos su exercito. Y como Dauid vuo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon conel.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató Dauid de los Syros siete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, assimismo mató à Sophach General del exercito.
19 Y viendo los sieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, concertaron paz con Dauid, y fueron sus sieruos: y nunca mas el Syro quiso ayudar àlos hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

Dauid, vencidos del todo los Ammonitas, los cast̃ga rigurosamente por su injuria. II. *Há tres victorias de los Philistheos.*

* 2. Sam. 11. 1. y 12. 26. Y * Acontecio àla buelta del año, enel tiempo que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Dauid estaua en Ierusalem: y Ioab hirió à Rabba, y destruyola.
2 Y Dauid tomó la corona de su rey de encima de su cabeça, y hallola de peso de vn talento de oro, y *auia* en ella piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Dauid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn muy gran despojo.
3 Y sacó àl pueblo, que *estaua* en ella, y asserrolos con sierras, y con trillos de hierro, y assegures. Lo mismo hizo Dauid à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y Dauid con todo el pueblo se boluió à Ierusalem.

II. * 2. Sam. 21. 18. a Heb. de los hijos de &c.
4 ¶ * Despues desto acontecio, *que* se leuantó guerra en Gazer con los Philistheos, y hirió Sobochai Husathita à Saphai a del liuage de los Gigantes, y fueron humillados.
5 Y boluió à leuantarse guerra con los Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair à Lahmi hermano de Goliath Getheo, cuya asta de lança era como vn enxullo de texedores.
6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo *alli* vn varó [b] de medida, el qual tenia [c] seys y seys dedos, veynte y quatro; y tambien era hijo del Gigante.
7 Este [d] desafió à Israel, y Ionathan hijo de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Estos fueron hijos del Gigante en Geth, los quales cayeron por la mano de Dauid y de sus sieruos.

b De grande estatura.
c En cada pie y mano seys.
d Heb. denostó.

CAPIT. XXI.

Contando Dauid el Pueblo por induximiento de Satan mueren dcel de pestilencia setenta mil hombres. II. *La pestilencia cessa offreciendo Dauid sacrificio por amonestacion del Angel.*

* 2. Sã. 24. 1. MAs * Sathan [e] se leuantó contra Israel, y incitó à Dauid à que cõtasse à Israel.
2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes del pueblo: Id, contad à Israel desde Bersabee hasta Dan, y traedme el numero de ellos para que *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehoua à su pueblo cien vezes otros tantos: Rey señor mio no son todos estos sieruos de mi señor? Para que procura esto mi señor? Para que sea por peccado à Israel?
4 Mas el mandamiẽto del Rey pudo mas que Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y boluió à Ierusalem, y dió Ioab la cuenta del numero del pueblo à Dauid.
5 Y fue todo Israel [f] que sacauan espada onze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta mil hombres que sacauan espada.
6 Entre estos no fueron contados los Leuitas, ni los hijos de Ben-iamin: porque Ioab abominaua [g] el mandamiento del Rey.
7 [h] Este negocio desplugo en los ojos de Dios; y hirio à Israel.
8 Y dixo Dauid à Dios: Yo hé peccado grauemente en hazer esto, ruegote q̃ hagas passar la iniquidad de tu sieruo: porque yo hé hecho muy locamente.
9 Y habló Iehoua à Gad Veyẽte de Dauid diziendo:
10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Assi dixo Iehoua, Tres cosas [i] te propongo, de estas escoge vna que *yo* haga contigo.
11 Y Viniendo Gad à Dauid dixole, Assi dixo Iehoua:
12 † Tomate ô tres años de hãbre, ô q̃ tres meses *sean* cõsumido delante de tus enemi-

e Heb. estuuo. 2. Sam. 24. 1. dize que Dios incitó à Dauid contra Israel &c.
f Habiles para la guerra.
g Heb. la palabra del rey.
h Heb. esta palabra.
i Heb. estiendo sobre ti.
† Escogo à &c.

Ayuntamiento de Mardrid

gos,y que el cuchillo de tus aduerſarios te comprehenda:ô tres dias el cuchillo de Iehoua,y peſtilencia en la tierra,y que el Angel de Iehoua deſtruya en todo el termino de Iſrael:mira pues que reſponderé,àlq̃ me hà embiado.

13 Entonces Dauid dixo à Gad, Yo eſtoy en grande anguſtia: ruego que yo cayga en la mano de Iehoua, porque ſus miſeraciones *ſon* muchas en gran manera, y que yo no cayga en mano de hombres.

14 Anſi Iehoua dió peſtilencia en Iſrael,y cayeron de Iſrael ſeſenta mil hombres.

II. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ieruſalem para deſtruirla:y deſtruyendo el, miró Iehoua,y arrepintioſe de aquel mal.

16 Y dixo àl Angel que deſtruya:Baſtaya: deten tu mano. Y el Angel de Iehoua eſtaua junto à la era de Ornan Iebuſeo.

17 Y alçando Dauid ſus ojos vido àl Angel de Iehoua,que eſtaua entre el cielo y la tierra, teniendo vna eſpada deſnuda en ſu mano eſtendida contra Ieruſalem. Entõces Dauid y los Ancianos ſe proſtraron ſobre ſus fazes cubiertos de ſaccos.

18 Y dixo Dauid à Dios:No ſoy yo elque hize contar el pueblo? Yo miſmo ſoy elque pequé,y haziendo mal hize mal: eſtas ouejas que hizieron? Iehoua Dios mio ſea aora tu mano contra mi,y cõtra la caſa de mi padre,y no aya plaga en tu pueblo.

* 2. *Chron.* 3,1. 19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̃ dixeſſe à Dauid,que ſubieſſe,y compuſieſſe vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebuſeo.

20 Entõces Dauid ſubió cõforme à la palabra de Gad que le auia dicho en nombre de Iehoua.

21 Y boluiendoſe Ornan vido àl Angel, y eſtauã con el quatro hijos ſuyos,los quales ſe eſcondieró. Y Ornã trillaua el trigo.

22 Y viniendo Dauid à Ornan,miró Ornan,y vido à Dauid,y ſaliẽdo dela era proſtroſe en tierra à Dauid.

23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame eſte lugar de la era en que edifique vn altar à Iehoua,y damelo [a] por dinero cumplido,paraque ceſſe la plaga del pueblo.

a Por loq̃ vale.

24 Y Ornan reſpondió à Dauid:Tomatela,y haga mi ſeñor el Rey loque bien le pareciere:[b] y aun los bueyes daré para el holocauſto,y los trillos para leña, y trigo para el Preſente:yo lo doy todo.

b Heb. Mira he dado &c.

25 Entonces el rey Dauid dixo à Ornã: No,ſino comprando lo compraré por dinero cumplido:porque no tomaré para Iehoua loque es tuyo, ni ſacrificaré holocauſto de gracia.

26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar ſeyſcientos ſiclos de oro de peſo.

27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua, enel qual ſacrificó holocauſtos y *ſacrificios* pacificos;y inuocó à Iehoua, el qual le reſpondió por fuego delos cielos en el altar del holocauſto.

28 Y como Iehoua habló àl Angel, *el* boluió ſu eſpada en ſu vayna.

29 Entonces viendo Dauid que Iehoua lo auia oydo en la era de Ornan Iebuſeo, ſacrificó alli.

30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̃ Moyſen auia hecho enel deſierto, y el altar del holocauſto,eſtauan entonces [c] enel alto de Gabaon. c 1. *Reyes* 3,4

31 Y Dauid no pudo yr allá à conſultar à Dios,porque eſtaua eſpãtado à cauſa del cuchillo del Angel de Iehoua.

CAPIT. XXII.

Viendo Dauid aparejado todo lo neceſſario para el edificio del Templo, declara à Salomon ſu hijo el cõſejo de Dios enеſta parte,y le encarga el edificio,mandando à todos los principes que le ayuden.

Y Dixo Dauid: [d] Eſta *ſera* la Caſa de Iehoua Dios,y eſte *ſera* [e] el altar del holocauſto para Iſrael.

d Aquiſe eſta S. e El lugar de los ſacrificios y del culto.

2 Y mandó Dauid, que ſe juntaſſen los eſtrangeros que *eſtauan* en la tierra de Iſrael,y hizo de ellos canteros,q̃ labraſſen piedra para edificar la Caſa de Dios.

3 Anſimiſmo aparejó Dauid mucho hierro para la clauazõ delas puertas,y para las junturas:y mucho metal [f] ſin peſo,y madera de cedro ſin cuenta.

f Por la multitud.

4 Porque los Sydonios y Tyrios auian traydo à Dauid madera de cedro innumerable.

5 Y dixo Dauid: Mi hijo Salomon es *aun* mochacho y tierno, y la Caſa que ſe há de edificar à Iehoua *ha deſer* magnifica por excellencia, [g] para nombre y honra en todas las tierras, aora pues yo le aparejaré *lo neceſſario*. Y aparejó Dauid antes de ſu muerte en grande abundancia.

g Que ſea nombrada y honrada por todas &c.

6 Y llamó Dauid à Salomõ ſu hijo,y mãdole que edificaſſe Caſa à Iehoua Dios de Iſrael:

7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en mi coraçon tuue de edificar templo [h] àl nõbre de Iehoua mi Dios,

h Que le fueſſe &c.

8 Mas hame ſido hecha palabra de Iehoua diziendo: * Tu has derramado mucha ſangre,y has traydo grãdes guerras,no edifiqs caſa à mi nõbre; porq̃ has derramado mucha ſangre en la tierra delante de mi.

* 1. *Reyes* 5,3.

9 He

Ayuntamiento de Mardrid

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será varon de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos sus enemigos en derredor; por tãto su nombre sera [a] Salomon: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel en sus dias.

10 * Este edificará Casa à mi nombre, y el me será à mi por hijo, y yo seré àel por padre: y affirmaré el throno de su Reyno sobre Israel para siempre.

11 Por tanto aora hijo mio [b] sea contigo Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.

12 Y Iehoua te dé entendimiento y prudencia, y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guardes la Ley de Iehoua tu Dios.

13 Entonces seras prosperado, si guardàres para hazer los estatutos y derechos, que Iehoua mandó à Moysen [c] para Israel. Esfuerça te pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.

14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehoua cien mil talẽtos de oro, y [d] vn millar de millares de talentos de plata. el metal y el hierro no tiene peso, porque es mucho. Assimismo he aparejado madera y piedra, à loqual *tu* añadirás.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañies y carpinteros, y todo *hõbre* experto en toda obra:

16 Del oro, dela plata, del metal y del hierro, no ay numero, [e] leuántate y haz, que Iehoua será contigo.

17 Assi mismo mandó Dauid à todos los principales de Israel, q̃ diessen ayuda à Salomon su hijo, *diziendo*,

18 No es cõ vosotros Iehoua vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes? porque el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido subjetada delante de Iehoua, y delante de su pueblo.

19 [f] Poned *pues* aora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehoua vuestro Dios; y leuantaos y edificad el Sanctuario del Dios Iehoua, para traer el arca del Concierto de Iehoua, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada àl nõbre de Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Viendo Dauid constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.

SIendo pues Dauid ya viejo, y harto de Dias hizo à Salomõ su hijo rey sobre Israel.

2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,

3 Fueron contados los Leuitas de treynta años arriba y fue el numero de ellos por sus cabeças contados [g] vno à vno, treynta y ocho mil.

4 Deestos los veynte y quatro mil, para dar priessa à la obra de la Casa de Iehoua: y gouernadores y juezes seys mil.

5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehoua con los instrumentos que el auia hecho para alabar.

6 * Y repartiólos Dauid en partes, los hijos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.

8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero, Zetham, y Ioel, tres.

9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Haziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes delas familias de Leedan.

10 Y los hijos de Semei *fueron* Iheth, Zina, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.

11 Iheth era el primero, Zina el segundo; mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos, por loqual fueron cõtados por vna familia.

12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.

13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y Moysen: y Aaron fue apartado para ser sanctificado [h] sanctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para siempre, paraque quemassen perfumes delante de Iehoua, y le ministrassen, y bendixessen en su nõbre para siẽpre.

14 Y los hijos de Moysen varon de Dios [i] fueron llamados enel Tribu de Leui.

15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.

16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.

17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.

19 Los hijos de Hebrõ *fueron* Ieriau el primero, Amarias el segũdo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quarto.

20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el segundo.

21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Musi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.

22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuuo hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mugeres*.

23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.

24 Estos *son* los hijos de Leui en las fami-

[a] Pacifico.
[b] 2.Sa.7.13. y 1.Rey.5.5. Hebr.1.5.
[c] O, será &c.
[d] Heb. sobre.
[e] Vn millõ de talentos &c.
[f] Animate.
[g] Heb. Dad vuestro coraçon &c.
[h] Heb.por varones.
[i] Heb. treynta &c.
[j] * Arrib.6.1. Exod.6.17.
[k] * Exod.2.2. y 6.20. Heb 5.4.
[l] h Sanctissimo. dedicatissimo.
[m] i Heb. seran &c. q. d. fueron, o seran contados en &c.
[n] * Exod.2. 22. y 18.3.

Ayuntamiento de Mardrid

lias de ſus padres, cabeceras de familias en ſus cuentas, contados por ſus nombres, por ſus cabeças, los quales [a] hazian obra enel miniſterio dela Caſa de Iehoua de veynte años arriba.

[a] Se ocupauã enel &c.

25 Porq̃ Dauid dixo: Iehoua há dado repoſo à ſu pueblo Iſrael, y habitará en Ieruſalem para ſiempre.

26 Y tambien los Leuitas [b] no lleuará el Tabernaculo y todos ſus vaſos para ſu miniſterio:

[b] No ſerá menester q̃ lleuen de vna parte à otra el &c.

27 Anſi q̃ conforme à las poſtreras palabras de Dauid, fue la cuenta delos hijos de Leui de veynte años arriba:

28 Y eſtauã debaxo dela mano de los hijos de Aaron para miniſtrar enla Caſa de Iehoua, en los patios, y en las camaras, y en la purificació [c] de toda coſa ſanctificada, y [d] en la obra del miniſterio dela Caſa de Dios.

[c] Heb. de toda ſanctidad.
[d] En la ocupacion.

29 Anſimiſmo para los panes dela propoſició, para la flor dela harina para el ſacrificio, para las hojuelas ſin leuadura, para la *ſuta de* ſarten, y para [e] lo toſtado, y para toda medida [f] y cuenta.

[e] El trigo, o grano nueuo toſtado.
[f] Heb. y medida.

30 Y paraque aſsiſtieſſen cada mañana todos los dias à confeſſar y alabar à Iehoua, y anſimiſmo à la tarde.

31 Y para offrecer todos los holocauſtos à Iehoua los Sabbados, Nueuas lunas, ſolẽnidades por la cuenta y forma que tenian, continamente delante de Iehoua,

32 Y paraq̃ [g] tuuieſſen la guarda del Tabernaculo del Teſtimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda delos hijos de Aaron ſus hermanos, enel miniſterio de la Caſa de Iehoua.

[g] Heb. guardaſſen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte Dauid à las familias de Aaron por ſuertes las vezes de ſu miniſterio.

1 TAmbien * los hijos de Aaró [h] tuuieró ſus repartimientos. Los hijos de Aaró *fuerõ* Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,

* *Leuit.* 10, 4. *Num.* 3, 4. y 26, 61.
[h] Fueron tambien repartidos en ſus officios.

2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de ſu padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Ithamar tuuieron el ſacerdocio.

3 Y Dauid los repartió. Sadoc *era* delos hijos de Eleazar, y Achi-melech delos hijos de Ithamar en ſu cuenta, en ſu miniſterio.

4 Y los hijos de Eleazar fueron halladòs [i] mas, quãdo fueró cõtados, q̃ los hijos de Ithamar; y repartieronlos *anſi*. De los hijos de Eleazar diez y ſeys cabeças por las familias de ſus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de ſus padres, ocho.

[i] Heb. en las cabeças de los varones.

5 Y repartieronlos por ſuerte los vnos cõ los otros: porq̃ delos hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar vuo principes del Sanctuario, y † principes de Dios.

† Griego o Summos ſacerdotes

6 Y Semeias hijo de Nathanael Eſcriba delos Leuitas los eſcriuio delante del Rey y delos principes, y deláte de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-melech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atribuyeron vna familia, y à Ithamar fue atribuyda otra.

7 Y la primera ſuerte ſalió por Ioiarib, la ſegunda por Iedei,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seorim,
9 La quinta por Melchias, la ſexta por Maiman,
10 La ſeptima por Accos, la octaua por Abias,
11 La nona por Ieſua, la decima por Sechemias,
12 La vndecima por Eliaſib, la duodecima por Iacim,
13 La trezena por Hoppha, la catorzena por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y ſeyſena por Emmer,
15 La decima ſeptima por Hezir, la decima octaua por Aphſes.
16 La decimanona por Pheceia, la vigeſſima por Hezeciel.
17 La veynte y vna por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalaiau, la veynte y quatro por Maaziau.

19 Eſtos fueron contados en ſu miniſterio, paraque entraſſen en ſu Caſa de Iehoua cõforme à ſu coſtumbre [l] debaxo dela mano de Aaron ſu padre, dela manera que le auia mandado Iehoua el Dios de Iſrael.

[l] En el miniſterio &c.

20 Y delos hijos de Leui que quedaron, delos hijos de Amram *era* Subael; y delos hijos de Subael, Iehedeias.
21 Y delos hijos de Rohobias, Ieſias el principal.
22 De Iſaari, Salemoth; y hijo de Salemoth *fue* Iahat.
23 [m] Y ſu primer hijo *fue* Ieriau, el ſegũdo Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iecmaam.

[m] S. de Iahat. Heb. hijos de Ieriahu Amariahu &c. ſegundo

24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Micha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Ieſia, y hijo de Ieſia *fue* Zacharias.
26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi: hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron* Benno y Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuo hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Muſi *fueró* Moholi, Eder, y Ierimoth.

Ayuntamiento de Mardrid

Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de Leui conforme à las casas de sus familias.

31 Estos tambien echaron suertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achimelech, y de los principes delas familias delos Sacerdotes y de los Leuitas, [a] el principal delos padres cõtra su hermano menor.

a hurtando la grande cõtra vn menor.

CAPIT. XXV.

Reparte a los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANsimismo Dauid y los principes del exercito apartaró para el ministerio à los hijos de Asaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] propheтauã con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el numero dellos, [c] delos varones que obrauan en su ministerio,

b Q. d. alabauan à Dios, haziã el officio de cantar Psalmos &c.

c Heb. de los varones de obra &c. Q. d. que se ocupuan en su &c.

2 Delos hijos de Asaph, Zachur, Iosephi, Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, debaxo dela mano de Asaph el qual prophetaua [d] àl mandado del Rey.

d Heb. à la mano del Rey.

3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathias, seys debaxo dela mano de su padre Idithun, el qual prophetaua con harpa para confessar y alabar à Iehoua.

4 De Heman, los hijos de Heman Boccian, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romemthi-ezer, Iesba-casa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.

5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Veyẽte del Rey en palabras de Dios [e] para enalçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

e Para prosperidad del Reyno.

6 Y todos estos *estauan* debaxo dela mano de su padre [f] en la musica en la Casa de Iehoua con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo dela mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.

f Heb. en cabtico.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehoua, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.

8 Assi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.

9 Y la primera suerte salió à Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos, doze.

11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos, doze.

12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.

15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus hermanos, doze.

16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.

18 La vndecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.

19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

20 La 13. por Subael y sus hijos y sus hermanos, doze.

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

24 La 17 por Iesbacasa, y sus hijos y sus hermanos, doze.

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze.

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze.

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

31 La 24. por Romẽthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. 11. Constituye los thesoreros assi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos delos porteros *fueron* delos Coritas; Meselemia hijo de Core delos hijos de Asaph.

2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segũdo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.

4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias el primogenito, Iozabad el segũdo, Ioha el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.

g Por bendicion de Dios tuuo tantos hijos. 2. Sam. 6. 12.

5 El sexto Ammiel, el septimo Issachar, el octauo Phollathi, porque Dios [g] lo auia bendicho.

h Q. d. seruian en la &c.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos [h] semejãtes à la casa de sus padres, porque fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

Ayuntamiento de Mardrid

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.
8 Todos estos delos hijos de Obed-edõ, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom.
9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hõbres.
10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunq̃ no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraq̃ fuesse cabeça.
11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.
12 Deestos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales delos varones de la guarda[a] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehoua.
13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.
14 Y cayó la suerte del Oriẽte à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [b] metieron en las suertes, y salió su suerte àl Norte:
15 Y por Obed-edom, àl Mediodia; y por sus hijos [c] la Casa de la consulta.
16 Por Sephim y Hosa, àl Occidente cõ la puerta que va [d] al camino de la subida, [e] guarda contra guarda.
17 Al Oriẽte, seys Leuitas; àl Norte quatro de dia: àl Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, [f] de dos en dos.
18 A la camara de los vasos àl Occidente, quatro àl camino: y dos à la camara.
19 Estos *son* los repartimientos delos porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

II. 20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [g] delas cosas sanctificadas.
21 Item, los hijos de Ledan; los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.
22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuuieron cargo delos thesoros de la Casa de Iehoua.
23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, delos Hebronitas, y delos Ozielitas,
24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.
25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.
26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que auia consagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los ciẽtos, y los capitanes del exercito:
27 De *loque* auian consagrado delas guerras y delos despojos para reparar la Casa de Iehoua.
28 Assimismo todas las cosas q̃ auia consagrado Samuel Veyẽte, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Sarujas; y todo loq̃ qualquiera consagraua, estaua debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.
29 De los Isaaritas Chonenias y sus hijos eran gouernadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.
30 Delos Hebronitas Hasabias y sus hermanos hõbres de fuerça, *que eran* mil y siete cientos, presidiã à Israel de la otra parte del Iordan àl Occidente [h] en toda la obra de Iehoua, y enel seruicio del Rey.
31 Delos Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. Enel año quarẽta del reyno de Dauid, se buscaró y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;
32 Y sus hermanos valientes hõbres, dos mil y siete ciẽtos principes de familias, los quales el rey Dauid constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

a De dos en dos. como ver. 13. y Arr. 24 31.
b Heb. echaron suertes
c La guarda de la camara del consistorio.
d O, hazia la sub.
e Luego se declara ver. 17.
f Dos cada vez.
g De las offrendas.
h Para recebir los sacrificios y restituirlos como del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo delos capitanes que con sus quadrillas se apercebiã por sus vezes para estar prestos àl seruicio del Rey. II. Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos dela hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepositos delos que seruian àl Rey en todos los negocios delas quadrillas q̃ entrauã y saliã cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.
2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboam hijo de Zabdiel: y *auia* en su quadrilla veynte y quatro mil.
3 [i] De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañias del primer mes.
4 Sobre la quadrilla del segũdo mes, Dodai Ahohita: y en su quadrilla† *estaua* el principe Macelloth: en la qual *auia* veynte y quatro mil.
5 El capitã dela tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiada summo Sacer-

i Sel. Es lo Iesboã de q̃ dize el cap. 11. 11. Phe.
† Era sobre capitã

Ayuntamiento de Mardrid

Sacerdote:y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

1 Arr.11,22. 6 Eſte Banaias [a] era valiente entre los treynta y ſobre los treynta:y en ſu quadrilla *eſtaua* Amiſabad ſu hijo.

7 El quarto del quarto mes,Aſael hermano de Ioab, y Zabadias ſu hijo tras el: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del ſexto mes,Hira hijo de Acces de Thecua, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

10 El ſeptimo del ſeptimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim,y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octauo del octauo mes Sobocai Huſaſita de Zahari, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noueno del noueno mes, Abiezer Anathothita de los hijos de Iemini, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banaias Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes,Holdai Nethophathita de Gothoniel,y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

16 ¶ Anſimiſmo preſidian ſobre los Tribus de Iſrael: ſobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri:ſobre los Simeonitas,Saphatias hijo de Maacha.

17 Sobre los Leuitas,Haſabias hijo de Camuel.Sobre los Aaronitas,Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de Dauid. Sobre los de Iſachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Ieſmaias hijo de Abdias. ſobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim,Oſeas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manaſſe,Ioel hijo de Phadaia.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manaſſe en Galaad,Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y ſobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Eſtos *ſon* los capitanes de los Tribus de Iſrael.

23 Y no tomó Dauid el numero de los que eran de veynte años abaxo,por quanto Iehoua auia dicho que el auia de multiplicar à Iſrael,como las eſtrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Saruias auia començado à contar,* mas no acabó: y por eſto vino la yra ſobre Iſrael,y *anſi* el numero no fue puẽſto enel regiſtro delas Chronicas del rey Dauid. * Arr.21.7.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los theſoros del Rey: y de los theſoros de los cãpos, y delas ciudades, y delas aldeas y caſtillos,Ionathan hijo de Ozias. III.

26 Y de los que trabajauan en la labrança de las tierras,Ezri hijo de Chelub.

27 Y [b] delas viñas, Semeias Ramathitha: y delas coſas que pertenecian à las viñas, y delas bodegas,Zabdias Saphonita. b Heb. ſobre las &c.

28 Y de los oliuares y higuerales que *eſtauan* en las campañas, Balanan Gederita.y de los almazenes del azeyte,Ioas.

29 Delas vacas que paſtauã en Saron,Setrai Saronita. Y delas vacas que *eſtauan* en los valles,Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos,Vbil Iſmaelita.Y de las aſnas,Iadias Meronathita.

31 Y de las ouejas,Iaziz Agareno. Todos eſtos [c] *eran* principes dela hazienda del rey Dauid. c Q.d. tenian cargo dela &c.

32 Y Ionathan tio de Dauid era el Conſultor,varon prudente y Eſcriba.Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey. d Heb. con los hijos del Rey.

33 Achitophel era conſultor del Rey: y Chuſai Arachita era amigo del Rey.

34 Deſpues de Achitophel era Ioiada hijo de Banaias,y Abiathar.Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

Dauid manifieſta àl Pueblo el conſejo de Dios acerca del edificio del Templo,y le exhorta que ayuden enel à ſu hijo Salomon. II. Auiendo exhortado à Salomon àl edificio del Templo, le dà la traça deel,y la copia de todos los inſtrumentos y vaſos de ſu miniſterio,y la materia para todo.

YIuntó Dauid à todos los principales de Iſrael, los principes delos tribus, y los principes delas quadrillas, que ſeruian àl Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y poſſeſsion de Dauid, y ſus hijos, con los [e] eunuchos,los poderoſos, y todos los valientes hombres,en Ieruſalem. e Los criados priuados.

2 Y leuantandoſe en pie el rey Dauid dixo:Oydme hermanos mios y pueblo mio: [f] Yo tenia en propoſito de edificar *vna* [g] Caſa,paraque enella repoſàra el arca del Concierto de Iehoua, y para el eſtrado de los pies de nueſtro Dios; y *yo* auia ya aparejado *todas las coſas* para edificar. f Heb. yo con mi coraçon de edificar &c. g Heb. Caſa de repoſo para el Arca &c.

3 Mas

Ayuntamiento de Mardrid

* Arr. 22, 8. y 2. Sã. 7, 13.

3 Mas Dios me dixo: * Tu no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.

4 Mas eligióme Iehoua el Dios de Israel de toda la casa de mi padre paraque perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiento para ponerme por rey sobre todo Israel.

* Arr. 9, 7.

5 * Y de todos mis hijos, (porque Iehoua me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, paraque el se assiente en el throno del reyno de Iehoua, sobre Israel.

6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios: porque à este me he escogido por hijo, y yo le seré à el por padre.

7 Y *yo* confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios, [a] como aqueste dia.

a Sin falta. va cõ el principio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregació de Iehoua, y en oydos de nuestro Dios, guardad, [b] y buscad todos los preceptos de Iehoua vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.

b. Sed estudiosos de &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Dios de tu padre, y siruele de coraçon perfecto, y de animo voluntario: * porque Iehoua escudriña los coraçones de todos, y entiende toda imaginacion de los pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si lo dexáres, el te desechará parasiempre.

* 1. Sã. 17, 7 Psalm. 7, 10. Ierem. 17, 1. y 20, 12, 16.

10 Mira *pues* aora que Iehoua te hà elegido, paraque edifiques casa para Sãctuario: esfuerçate y haz.

II.

11 ¶ Y Dauid dió à Salomon su hijo la traça del portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus salas, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.

12 Ansimismo la traça de todas las cosas [c] que tenia en su voluntad, para los patios de la Casa de Iehoua, y para todas las camaras en derredor; para los thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros [d] de las cosas sanctificadas:

c Heb. q̃ fueron en voluntad cõ el. d Heb. de las sanctidades q. d. de las offrendas. e. Ot. las quadrillas. f. Para los vasos que se auian de hazer de oro.

13 Y para [e] los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehoua, y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehoua.

14 Y *dió* oro por peso [f] para el oro: para todos los vasos de cada seruicio; y plata por peso para todos los vasos para todos los vasos [g] de cada seruicio.

g S. q̃ auian de ser de plata.

15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y para sus cãdilejas: por peso el oro para cada candelero y sus candilejas. Itẽ, para los cãdeleros de plata, *plata* por peso para el candelero y sus candilejas conforme al seruicio de cada candelero.

16 Ansimismo oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; ansimismo plata para las mesas de plata.

17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines, y para los incensarios, y para los taçones de oro, para cada taçó por peso: ansimismo para los taçones de plata, por peso para cada taçon.

18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: ansimismo para la imagen del carro, *es à saber* de los cherubines de oro, [h] que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehoua.

h Heb. que estendian y cubrian el arca &c.

19 [i] Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehoua *que fué* sobre mi, *y* me hizo entender todas las obras de la traça.

i S. recebi. son palabras de Dauid.

20 Dixo mas Dauid à Salomon su hijo: Confortate y esfuerçare, y haz; no ayas temor, ni desmayes, porque el Dios Iehohoua, mi Dios, *será* contigo: el no te dexará, ni te desamparará, hasta que acabas toda la obra del seruicio de la Casa de Iehoua.

21 He aqui los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas en todo el ministerio de la Casa de Dios *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; ansimismo los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

CAPIT. XXIX.

Dauid offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta àl Pueblo à lo mismo y auiendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

Dixo mas el rey Dauid à todo el ayuntamiento: A Salomon mi hijo solo hà elegido Dios: el es mochacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no es para hõbre, mas para Iehoua Dios.

2 *Yo* empero con todas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro para las

Ayuntamiento de Mardrid

ra las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de metal, y hierro para las de hierro, y madera para las de madera, y piedras [a] onychinas, y piedras preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de diuersas colores, y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en abundancia.

a O, Cornerinas.
b Or, de alcohol.

3 Y demas desto, porquanto tengo mi contentamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi thesoro particular oro y plata, *el qual* he dado para la Casa de mi Dios, aliende de todas las cosas, que he aparejado para la Casa del Sanctuario.

4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata affinada para cubrir las paredes [c] de las casas.

c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.

5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de plata, y para toda la obra de manos de los officiales. Y quien quiere oy [d] consagrar à Iehoua.

d Offrecer. Heb. hinchir su mano para Iehoua.

6 Entonces los principes de las familias, y los principes de los tribus de Israel, tribunos, y centuriones, con los principes que tenian à cargo la obra del rey, offrecieron de su voluntad,

7 Y dieron para el seruicio de la Casa de Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos; y diez mil talẽtos de plata, y diez y ocho mil talentos de metal, y cien mil talentos de hierro.

8 Y dió cada vno las piedras preciosas conque se halló para el thesoro de la Casa de Iehoua en mano de Iahiel Gersonita.

9 Y el pueblo se holgó de que ouiessen contribuydo de su voluntad; porque con entero coraçon offrecieron voluntariamẽte à Iehoua.

11.

10 ¶ Ansimismo el Rey Dauid se holgó mucho, y bendixo à Iehoua delante de todo el ayuntamiento, y dixo Dauid: Bendito *seas* tu, ò Iehoua, Dios de Israel, nuestro padre, de siglo à siglo.

11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor; porque todas las cosas que están en los cielos y en la tierra *son tuyas*. Tuyo, ò Iehoua, es el reyno, y la altura sobre todos *los que son* por cabeças.

12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y tu señoreas à todos: en tu mano está la potencia y la fortaleza, y en tu mano [e] es la grandeza y la fuerça de todas las cosas.

e Heb. para engrandecer, y para fortificar à todo.

13 Aora pues Dios nuestro nosotros te confessamos, y loamos el Nombre de tu grandeza.

14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo, paraque pudiessemos offrecer de nuestra voluntad cosas semejantes? Porque todo es tuyo, y de tu mano te *lo* damos.

15 Porque nosotros estrangeros y aduenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres, * y nuestros dias *son* como sombra sobre la tierra, y [f] no ay otra esperança.

* *Sab.2.5.*
f S. de nosotros mismos.

16 Iehoua Dios nuestro, toda esta abundancia que auemos aparejado para edificarte Casa a tu sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

17 *Yo* se, ò Dios mio, que tu escudriñas los coraçones, y que [g] la rectitud te agradan: y yo con la rectitud de mi coraçon voluntariamẽte te he offrecido todo esto: y aora he visto con alegria que tu pueblo, que aora se ha hallado aqui, te hà dado liberalmente.

g Heb. las rectitudines.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel nuestros padres, conserua perpetuamente esta voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina su coraçon à ti.

19 Ansimismo dá à mi hijo Salomon coraçon perfecto, paraque guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus estatutos; y paraque haga todas las cosas, y te edifique la Casa [h] para laqual *yo* he hecho el aparejo.

h Heb. he aparejado.

20 Despues desto Dauid dixo à todo el ayuntamiento: Bendezid aora à Iehoua vuestro Dios. Entonces toda la Congregacion bendixo à Iehoua Dios de sus padres; y inclinandose adoraron delante de Iehoua y del Rey.

21 Y sacrificaron victimas à Iehoua, y offrecieron à Iehoua holocaustos el dia siguiente, mil bezerros, mil carneros, mil ouejas con sus [i] derramaduras, y muchos sacrificios por todo Israel.

i O, libaciones.

22 Y comieron y beuieron delante de Iehoua aquel dia con gran gozo; y dieron la segunda vez la inuestidura del reyno à Salomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Iehoua por principe, y à Sadoc por Sacerdote.

23 Y Salomon se assentó en el trhono de Iehoua por rey en lugar de Dauid su padre; y fué prosperado, y todo Israel le obedeció:

24 Y todos los principes y poderosos, y todos los hijos del rey Dauid † dieron sus manos debaxo del rey Salomon.

† Dieronse à obediẽcia, hizieron omenaje al rey &c.

25 Y Iehoua magnificó grandemente à Salo-

Ayuntamiento de Mardrid

Salomon en los ojos de todo Iſrael: y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuuo antes del en Iſrael.

*1.Re. 2.12 26 * Anſi reynó Dauid hijo de Iſai ſobre todo Iſrael.

27 Y el tiempo que reynó ſobre Iſrael *fué* quarenta años. En Hebron reynó ſiete años, y treynta y tres años reynó en Ieruſalem.

28 Y murió en buena vejez harto de dias, de riquezas, y de gloria: y reynó en ſu lugar Salomon ſu hijo.

29 Y los hechos del Rey Dauid primeros y poſtreros eſtán eſcriptos [d] en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad Veyente.

30 *Iuntamente* con todo ſu reyno y ſu potencia, y con [e] los tiempos que paſſaron ſobre el y ſobre Iſrael, y ſobre todos los reynos de las tierras.

d Heb. ſobre palabras de Samuel &c. anſi luego.

e Las diuerſas fortunas que &c.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE las Chronicas.

El Segundo libro de las Chronicas.

CAPITVLO I.

Pidiendo Salomon à Dios ſabiduria para poder bien gouernar ſu pueblo, el le dá ſabiduria, y riquezas ſobre todos los reyes de la tierra.

*1.Rey.3.1 * Salomon hijo de Dauid fué confirmado en ſu reyno, y Iehoua ſu Dios *fué* con el, y lo magnificó grãdemente.

a S.q ſe juntaſſen para Ioſ. q ſe dize en el verſ. ſig. Heb dixo Salomó &c. 2 Y [a] mandó Salomon à todo Iſrael, tribunos, centuriones, y juezes, y à todos los principes de todo Iſrael, cabeças de familias.

3 Y fué Salomon y cõ el todo el ayuntamiento al alto, que *eſtaua* en Gabaon; porque alli eſtaua el Tabernaculo del Teſtimonio de Dios, que auia hecho Moyſen ſieruo de Iehoua en el deſierto.

4 Y Dauid auia traydo el arca de Dios de Cariath-iarim àl lugar que el le auia aparejado; porque el le auia tendido *vna* tienda en Ieruſalem.

*Exo.38.1. 5 Anſimiſmo el altar de metal * que auia hecho Beſeleel hijo de Vri, hijo de Hur,

b En Gibaõ c Heb. buſcó. *eſtaua* [b] alli delante del Tabernaculo de Iehoua, àlqual Salomon y el ayuntamiento [c] yuan à conſultar.

6 Y ſubió Salomon allá delante de Iehoua àl altar de metal, que *eſtaua* en el Tabernaculo del Teſtimonio, y ſacrificó ſobre el mil holocauſtos

7 Y aquella noche appareció Dios à Salomon, y dixole: Demanda *loque quiſieres* que *yo* te dé.

8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con Dauid mi padre grande miſericordia, y à mi me has pueſto por rey en lugar ſuyo,

9 Sea pues aora firme, ò Iehoua Dios, tu palabra con Dauid mi padre: * porque tu me has pueſto por rey ſobre mucho pueblo, como el poluo de la tierra. *1.Rey.3.6

10 *Da me pues aora ſabiduria y ſciencia paraque *pueda* [f] ſalir y entrar delante de eſte pueblo: porque quien *podrá* [g] juzgar eſte tu pueblo tan grande? *2.Chron. 2.12. Sab.9.7. f Gouernar eſte p. g Gouernar.

11 Y dixo Dios à Salomon: Porquáto eſto fué en tu coraçon, que no pediſte riquezas, hazienda, ò gloria ni [h] el alma de los q̃ te quieren mal: ni pediſte [i] muchos dias: mas pediſte para ti ſabiduria y ſciencia, para poder juzgar mi pueblo, ſobre el qual te he pueſto por rey:

h La muerte de &c. i Larga vida.

12 Sabiduria y ſciencia te es dada, y tambien te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca vuo en los reyes que han ſido antes de ti, ni deſpues de ti aurá tal.

13 Y

Ayuntamiento de Mardrid

13 Y boluió Salomon del alto que *estaua* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

14 * Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tuuo mil y quatrocientos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalé como piedras, y madera de cedro como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

16 Y sacauan cauallos y lienços finos de Egypto para Salomon: porque la compañia de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

17 Y subian, y sacauan de Egypto vn carro, por seys ciẽtas piẽças de plata, y vn cauallo por ciento y cincuenta. y assi los sacauã todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano [a] dellos.

* 1. Reyes 10, 28.

* 1. Reyes 10, 26.

[a] de los mercaderes.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le dá madera y artifices.

[b] Heb. y dixo Salomõ &c. [c] Real.

DEterminó [b] pues Salomon de edificar Casa àl nombre de Iehoua, y *otra* casa [c] para su reyno.

2 Y contó Salomon setenta mil hombres que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres que cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos [d] que los gouernassen.

[d] Heb. prepositos sobre ellos.

3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro, diziendo: Como heziste con Dauid mi padre embiandole madera de cedro, para que edificasse parasi casa en que morasse,

* 1. Reyes 5, 2.

[e] Heb. edifico.

4 Heaqui yo [e] tengo de edificar Casa àl Nombre de Iehoua mi Dios, para cõsagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para [f] la disposicion contina, y holocaustos àla mañana y à la tarde: [g] para Sabbados, y Nueuas lunas, y festiuidades de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

[f] los panes de la proposicion. [g] S. y para celebrarle solennidad los Sabbados, &c.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

[h] Abissimos.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? Los cielos, ni los cielos [h] de los cielos lo pueden comprehẽder. Quien pues soy yo, paraque le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante dellẽ

7 Embiame pues aora *vn* hombre sabio, que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* conmigo en Iuda y en Ierusalem, que mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, y de pino del Libano: porque yo se que tus seruos [i] son maestros de cortar la madera enel Libano; y heaqui, mis seruos *yran* con los tuyos:

[i] Heb. sabẽ para cortar.

9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, há de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus seruos, hé dado veynte mil coros de trigo † en grano, y veynte mil coros de ceuada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

† Heb. mejado.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por letras, las quales embió à Salomon: Porque Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió diziendo: Bendito sea Iehoua el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió àl rey Dauid hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehoua, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *vn* hombre sabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,

14 Hijo de *vna* muger de las hijas de Dã, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inuentar todas las inuenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor Dauid tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus seruos el trigo, y ceuada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos enel Libano la madera que vuieres menester, y traertela hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe, y tu la harás lleuar à Ierusalem.

[l] Heb. sobre la mar de Ioppe.

17 Y contó Salomon todos los varones estrangeros, que *estauan* en la tierra de Israel [m] despues de auerlos ya contado Dauid su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys cientos.

[m] Heb. despues de la cuenta que los contó Dauid su padre.

18 Y hizo de ellos setenta mil para lleuar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar àl pueblo.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

*1.Rey.6,1. Y * Començó Salomõ à edificar la Casa de Iehoua en Ieruſalem en el mõte Moria, que auia ſido moſtrado à Dauid ſu padre, en el lugar que Dauid auia

*2.Sã.24. 18.y 1.Chr. 21,18. aparejado * en la era de Ornan Iebuſeo.

2 Y començó à edrficar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de ſu reyno.

3 Eſtas *ſon las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la lõgura de ſeſenta cobdos: y la anchura de veynte cobdos.

a En la frõtera del Tẽplo. 4 El portal que *eſtaua* a en la delantera de la longura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa; ſu altura *era* de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.

b Sobre el çaquiçami ſi era de tablazõ de haya, hizo eſculpir de relçado palmas y &c. c Coſtoſas. Entienden el ſolado. d De los Perues. vehemẽte conjectura. e Heb. dela Sanctidad de las ſanctidades. 5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de haya, laqual cubrió de buen oro, y b ſobre ella hizo ſubir palmas y cadenas.

6 Y cubrió la Casa de piedras c preciosas por excellencia: y el oro *era* oro d de Paruaim.

7 Anſi cubrió la Casa, vigas, poſtes, ſus paredes y ſus entradas de oro; y eſculpió cherubines por las paredes.

8 Y hizo la Casa e del lugar Sanctiſsimo, ſu longura de veynte cobdos en la frontera de la auchura de la Casa, y ſu anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro cõ ſeys cientos talentos.

9 Y el peſo de los clauos *tuuo* cincuenta ſiclos de oro. anſimiſmo cubrió de oro las ſalas.

10 Y hizo dentro del lugar Sanctiſsimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La longura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la vna ala era de cinco cobdos, laqual llegaua haſta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegaua àl ala del otro Cherubin.

12 De la miſma manera la vna ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, laqual llegaua haſta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocaua àl ala del otro Cherubin.

13 *Anſi* las alas de eſtos Cherubines eſtauan eſtendidas por veynte cobdos: y ellos eſtauan en pie los roſtros hazia la Casa.

*Mat.27, 51. 14 Hizo tambien * vn velo de cardeno, purpura, carmeſi, y lino, y hizo f ſubir en el cherubines.

f Bordar en el de obra realçada.

*1.Reg.7,15. 15 Delante de la Casa hizo * dos columnas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *eſtaua* en la cabeça, de cinco cobdos.

g Sõ las mẽſas o cornadores q̃ ſe dize. 1.Reg. 7,17. h En el Templo. 16 Hizo tambien g *vnas* cadenas h en el Oratorio, y puſolas ſobre los capiteles de las colunas: y hizo cien granadas, las quales puſo en las cadenas.

17 Y aſſentó la colunas delante del Templo la vna à la mano derecha, y la otra à la yzquierda: y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas.

CAPIT. IIII.

Proſiguese la narracion de la fabrica de los vaſos y inſtrumentos pertenecientes àl ſeruicio del Templo.

*1.Reg.7,23. Y * Hizo *vn* altar de metal de longura de veynte cobdos, y de anchura de *otros* veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

i O, ciñia. 2 Hizo tambien *vn* mar de fundicion, el qual tenia diez cobdos del vn borde àl otro, redõdo al derredor: ſu altura *era* de cinco cobdos, y *vna* i linea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.

†1.Reg.7, 24. las bolas. las comẽ labaças. 1 No P.gr diaos. 3 Y debaxo deel *auia* † *vnas* imagines de bueyes que lo cercauã al derredor diez en cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes l fundidos en ſu fundicion.

4 Y eſtaua aſſentado ſobre doze bueyes, los tres mirauan àl Septentrion, y los tres àl Occidente, y los tres àl Mediodia, y los tres àl Oriente: y el mar eſtaua puesto ſobre ellos, y todas las traſeras de ellos eſtauan à la parte de adentro.

5 Y tenia de grueſſo vn palmo, y el borde era de la hechura de vn borde de vn caliz, o *de vna* flor de lis. Y hazia tres mil baños.

m Loſauã de ſer ſeruido en Holocauſto. 6 Hizo tambien diez fuentes, y puſo las cinco à la mano derecha, y las cinco à la yzquierda para lauar y limpiar en ellas m la obra del holocauſto: mas el mar era para lauarſe los Sacerdotes en el.

n Cõforme a la traça del Candelero Exo.25.31. 7 Hizo tambien diez candeleros de oro n ſegun ſu manera, los quales puſo en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda.

8 Item, hizo diez meſas, y puſolas en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda. hizo anſimiſmo cien bacines de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y el grã patio, y las portadas del patio, y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y

Ayuntamiento de Mardrid

10 Y assentó el mar àl lado derecho hazia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo àl Rey Salomon para la Casa de Dios.

12 Dos colunas [a] y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes para cubrir [b] las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

a Arr. cap. 3. 16.
b Heb. los dos cordones.

13 Quatrociẽtas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, paraque cubriessen las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

14 Hizo tambien las basas, sobre las quales assentó las fuentes.

15 Vn mar, y doze bueyes debaxo de el.

16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus vasos hizo Hirã su padre àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal purissimo.

17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordã en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.

18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundãcia, porque no pudo ser hallado el peso del metal.

19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la proposicion.

20 Ansimismo los candeleros y sus candilejas de oro puro, paraque las encendiessen delante del Oratorio conforme à la costumbre.

21 Y las flores y las candilejas, y las despauiladeras de oro, de oro perfecto.

22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adẽtro del lugar Sanctissimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su seruicio, Salomon assienta el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchendo el Templo de vna nuue.

Y [a] Acabose toda la obra que hizo Salomõ para la Casa de Iehoua: y metió Salomon [c] las cosas que Dauid su padre auia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Casa de Dios.

a 2 Re. 7, 52. 78, 1.
c Heb. las sanctificaciones de Dauid su padre &c.

2 Entonces Salomon juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, paraque truxessen el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion,

3 Y juntaronse àl Rey todos los varones de Israel à la Solemnidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Leuitas lleuaron el arca.

5 Y lleuarõ el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleuauanlos los Sacerdotes, los Leuitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiẽto de Israel que se auia congregado à el delante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, àl Oratorio de la Casa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines estendian las *dos* alas sobre el assiento del arca, y cubriã los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.

9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque se viessen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vian desde fuera: y alli estuuieron hasta oy.

10 En el arca no auia sino las dos tablas que Moysen auia puesto en Horeb, con las quales Iehoua auia hecho Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de Egypto.

11 Y como los Sacerdotes salierõ del Sãctuario, (porque todos los Sacerdotes que se hallaron, auian sido sanctificados), [d] no *podian* guardar sus vezes.

d Eran tantos q̃ a penas cabiã en sus ordenes.

12 Y los Leuitas Cantores todos, los de Asaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, estauan vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas àl Oriente del altar; y cõ ellos ciento y veynte Sacerdotes, que tocauan trompetas.

13 Y tocauan las trompetas y cantauan cõ la boz todos à vna [e] como vn *varon* alabando y confessando à Iehoua, quando alçauan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabauan à Iehoua, [f] Porque *es* bueno, porque su misericordia *es* para siempre. Y la Casa fué llena de *vna* nuue, la Casa de Iehoua.

e Muy acordes.
f Este era el retruecano o respuesta.

14 Y

14 Y no podian los Sacerdotes eſtar para miniſtrar por cauſa de la nuue; porque la gloria de Iehoua auia henchido la Caſa de Dios.

CAPIT. VI.

Viendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido paraque le edificaſſe Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con neceſsidad le inuocáren en aquel lugar.

*1.Re.8,12. ENtonces * dixo Salomon: Iehoua hà dicho, que el habitará en la eſcuridad.

2 Yo pues he edificado vna Caſa de morada para ti, y vna habitacion en que mores para ſiempre.

3 Y boluiendo el Rey ſu roſtro bendixo à toda la congregacion de Iſrael, y toda la congregacion de Iſrael eſtaua en pie, y el dixo:

4 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael, el qual dixo por ſu boca à Dauid mi padre, y con ſu mano hà cumplido, diziendo;

5 Deſde el dia que ſaqué mi pueblo de la tierra de Egypto ninguna ciudad he elegido de todos los tribus de Iſrael para edificar caſa donde eſtuuieſſe mi Nombre, ni he eſcogido varon, que fueſſe principe ſobre mi pueblo Iſrael.

6 Mas à Ieruſalem hé elegido paraque en ella eſté mi Nombre, y à Dauid he elegido paraque fueſſe ſobre mi pueblo Iſrael.

a Heb. fué con coraçó para edificar &c.

7 Y Dauid mi padre a tuuo en coraçon de edificar Caſa àl Nóbre de Iehoua Dios de Iſrael,

8 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De auer tenido en tu coraçon de edificar Caſa à mi Nombre, bien has hecho, de auer tenido *eſto* en tu coraçon:

9 Empero tu no edificarás la Caſa, ſi no tu hijo que ſaldrá de tus lomos; el edificará Caſa a mi Nombre.

10 Y Iehoua ha cumplido ſu palabra, que dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre y aſsêteme en el throno de Iſrael, como Iehoua auia dicho, y he edificado Caſa àl Nombre de Iehoua Dios de Iſrael.

11 Y he puesto en ella el arca en la qual eſtá el Concierto de Iehoua que cõcertó cõ los hijos de Iſrael.

12 Y puſoſe delante del altar de Iehoua delante de toda la congregacion de Iſrael, y eſtendió ſus manos,

13 Porque Salomon auia hecho vn pulpito de metal, y lo auia puesto en medio del patio, de lõgura de cinco cobdos, y de anchura de otros cinco, y de altura de tres cobdos, y puſoſe ſobre el, y hincóſe de rodillas delante de toda la congregacion de Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl cielo dixo,

*2. Mach. 2,10. 14 * Iehoua Dios de Iſrael, no ay dios ſemejante à ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el Concierto y la miſericordia à tus ſieruos, que caminan delante de ti con todo ſu coraçon:

15 Que has guardado à tu ſieruo Dauid mi padre, loque le dixiſte: tu lo dixiſte de tu boca, mas cõ tu mano lohas cumplido, como *parece* eſte dia.

16 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, guarda à Dauid mi padre loque lehas prometido diziendo: b No faltará de ti varon delante de mi que ſe aſsiente en el throno de Iſrael, à cõdicion que tus hijos guarden ſu camino, andãdo en mi Ley, como tu has andado delante de mi.

b Heb. No ſera cortado ati varõ &c.

17 Aora pues, ò Iehoua Dios de Iſrael, ſea firme tu palabra que dixiſte à tu ſieruo Dauid.

18 Es verdad que Dios hà de habitar con el hombre en la tierra? Heaqui, los cielos, ni los cielos de los cielos te comprehendé, quanto menos eſta Caſa, que he edificado?

19 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſieruo, y à ſu ruego, ò Iehoua Dios mio, para oyr el clamor, y la oracion conque tu ſieruo ora delante de ti,

20 Que tus ojos eſten abiertos ſobre eſta Caſa de dia y de noche, ſobre el lugar del qual dixiſte, Mi Nombre ſerá allí. que oygas la oracion conque tu ſieruo ora en eſte lugar.

21 Aſsimiſmo que oygas el ruego de tu ſieruo, y de tu pueblo Iſrael, quando oráren en eſte lugar, q̃ tu oyrás deſde los cielos, deſde el lugar de tu habitacion: q̃ oygas, y perdones.

22 Si alguno peccáre contra ſu proximo, y el le pidiere juramento haziendolo jurar, y el juramento viniere deláte de tu altar en eſta Caſa,

c Heb. y juzgarás &c.

23 Tu oyrás deſde los cielos, y harás c derecho à tus ſieruos pagando àl impio dandole ſu camino en ſu cabeça, y juſtificando àl juſto, dandole conforme à ſu juſticia.

24 Si tu pueblo Iſrael cayére delante de los enemigos por auer peccado contra ti, y ſi ſe conuirtieren, y confeſſaren tu Nombre, y oraren, y rogaren delante de ti en eſta Caſa,

25 Tu oyrás deſde los cielos, y perdonarás

Ayuntamiento de Mardrid

narás el peccado de tu pueblo Israel, y boluerloshas à la tierra, q̃ diste à ellos, y à sus padres.

29 Si los cielos se cerrarè, q̃ no aya lluuias por auer peccado contra ti, si oraren à ti en este lugar, y cõfessare tu Nõbre, y se cõuirtiere de sus peccados, quãdo los affligieres,

27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus sieruos, y de tu pueblo Israel, y les enseñaras el buẽ camino para q̃ anden en el, y darás lluuia sobre tu tierra, la qual diste por heredad à tu pueblo.

k Abaxo 20,9.

28 * Y si uuiere hãbre en la tierra, ò si uuiere pestilẽcia: ò si ouiere tizoncillo, ò niebla lagarta, langosta, ò pulgon: ò si lo cercaren sus enemigos en la tierra [a] de sus ciudades, ò qualquiera affliccion, ò enfermedad,

a Heb. de sus puertas. por en las ciudades de su tierra.

29 Toda oracion, y todo ruego q̃ qualquier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Israel, o qualquiera q̃ conociere su afflicio, y su dolor en su coraçon, si estẽdiere sus manos à esta Casa,

30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitacio, y perdonarás, y darás à cada uno conforme à sus caminos, auiendo conocido su coraçõ: porq̃ tu solo conoces el coraçon de los hijos de los hombres:

31 Para q̃ te teman, y anden en tus caminos todos los dias q̃ biuieren sobre la haz dela tierra, que tu diste à nuestros padres.

32 Y tambien àl estrangero, que no fuere de tu pueblo Israel, q̃ ouiere venido de lexos tierras, por causa de tu grande Nõbre, y de tu mano fuerte, y de tu braço estẽdido, si vinieren, y oraren en esta Casa,

33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitacion de tu morada, y harás conforme à todas las cosas por las quales el estrangero ouiere clamado à ti: paraq̃ todos los pueblos dela tierra conozcan tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel; y sepan q̃ tu Nombre es inuocado sobre esta Casa que he edificado.

34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus enemigos por el camino, que tu los embiares, y oraren à ti hazia esta Ciudad, que tu elegiste, hazia la Casa que he edificado à tu Nombre,

b Defendiere su causa. * 1. Reyes 8.46. Eccles. 7.21. 1. Ioan. 1.8.

35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su ruego, y [b] harás su juyzio.

36 Si peccaré cõtra ti, * pues q̃ no ay hõbre q̃ no peque, y te ayrares contra ellos, y los entregares delante desus enemigos, para q̃ los tomãren, los lleuen captiuos à tierra de enemigos, lexos, o cerca,

c Heb. à su coraçon.

37 Y ellos boluieré [c] en si en la tierra dõde fueren lleuados captiuos, y si se conuirtieren, y oraren à ti en la tierra de su captiuidad, y dixeren, Peccamos, auemos hecho iniquamente, auemos hecho impiamente,

38 Y se conuirtieren à ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de su captiuidad, donde los ouieren lleuado captiuos, y oráren hazia su tierra, que tu diste à sus padres, hazia la Ciudad, que tu elegiste, y hazia la Casa, q̃ he edificado à tu Nombre,

39 Tu oyrás desde los cielos, desde la morada de tu habitacio, su oracion y su ruego, [d] y haras su juyzio, y perdonarás à tu pueblo, que peccó contra ti.

d Arr. ver. 35.

40 Aora pues ò Dios mio, estén, yo te ruego, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à la oracion en este lugar.

41 * O Iehoua Dios, leuantate aora [e] para tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ô Iehoua Dios, tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y [f] tus misericordiosos gozen de bien.

* Psal. 131. 8.

e Para habitar en este lugar perpetuamente.

f Tus pios. q.d. los tuyos.

42 Iehoua Dios, [g] no hagas boluer el rostro de tu Vngido: acuerdate [h] de las misericordias de Dauid tu sieruo.

g Concede à tu Rey lo que te ha pedido.

h De las promessas que hezíste à Dauid.

CAPIT. VII.

A Cabada la dedicacion del Templo y altar con summa solemnidad y alabanças de Dios, Salomon despide la multitud, y se buelue a sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale auer oydo su oracion, prometiendole firmeza àl Templo edificado y àl Pueblo, si permanecieren en su obediencia: y amenazandole con espantoso assolamiento, si se apartaren della.

Y * Como Salomon acabó de orar, el fuego decendió de los cielos, y consumió el holocausto, y las victimas: y la gloria de Iehoua hinchió la Casa.

* 2. Mach. 2. 26.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehoua, porq̃ la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.

3 Y como vieron todos los hijos de Israel decendir el fuego, y la gloria de Iehoua, sobre la Casa, cayeron en tierra en el solado sobre sus hazes, y adoràron confessando à Iehoua, Que es bueno, que su misericordia es para siempre.

4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificauan sacrificios delante de Iehoua.

5 * Y sacrificó el rey Salomó *en* sacrificio veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.

* 1. Reyes 8. 63.

6 Y los sacerdotes estauan [i] en sus ordenes, y los Leuitas con los organos dela musica de Iehoua, q̃ auia hecho el rey Dauid para confessar à Iehoua, Que su misericor-

i Heb. sobre sus guardas.

Ayuntamiento de Mardrid

dia es para siempre. quando Dauid confessaua por mano dellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas delante dellos, y todo Israel estaua empie.

7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, que *estaua* delante de la Casa de Iehoua, por quanto auia hecho alli los holocaustos, y los seuos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon auia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los seuos.

8 Entonces hizo Salomõ fiesta siete dias, y con el todo Israel, *vna* grande Congregació, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.

a Leuit. 23. 3. 4. &c. 9 Al octauo dia hizieron [a] conuocacion, porque la dedicació del altar auian hecho en siete dias, y auian celebrado la solemnidad por siete dias.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embió àl pueblo à sus estancias alegres y

b Heb. sobre el bien &c. gozosos de coraçon [b] por los beneficios q̃ Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon, y à su pueblo Israel.

* 1. Reyes 9, 1. 11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todo loq̃

c Heb. vino en coraçon de Salomõ para hazer. [c] Salomõ tuuo en voluntad de hazer en la Casa de Iehoua, y en su casa, fue prosperado.

12 Y Iehoua appareció à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido para mi este lugar, [d] por *vna* Casa de sacrificio.

* Deut. 12, 5.

d Por lugar de culto.

13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluuia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,

e Que se llama mio. De Iehoua. f Procuraren mi amistad. 14 Y si se humilláre mi pueblo, [e] sobre los quales mi nombre es inuocado, y oraren, y [f] buscaren mi faz, y se conuirtieren de sus caminos malos, entóces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré su tierra.

15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.

16 Assi que aora *yo* he elegido y sanctificado esta Casa, para que esté en ella mi Nõbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siempre.

17 Y tu si anduuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mãdado, y guardáres mis estatutos y mis derechos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con Dauid tu padre dizien-

g Heb. No será cortado varon à ti &c. do. [g] No faltará varon de ti, que domine en Israel.

19 Mas si vosotros os boluierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propuesto, y fuerdes y siruierdes à dioses agenos, y los adorardes,

20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delante de mi, y la pondré por prouerbio y fabula en todos los pueblos.

21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espãto à todo passante, y dirá, Porque há hecho assi Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?

22 Y serleha respondido: Por quanto dexaron à Iehoua Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y siruieron: por esso el ha traydo sobre ellos todo este mal.

CAPIT. VIII.

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que auian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Leuitas en el orden en que Dauid su padre los repartio para que ministrassen. III. Trae se le oro de Ophir.

Y Acontecio *que* à cabo * de veynte años q̃ Salomon vuo edificado la Casa de Iehoua, y su Casa, *1. Reyes 9, 10.

2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram auia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.

h O, edificó de Baalath. 3 Despues vino [h] en Emath Suba, y tomola.

i Otro, en Emath. 4 Y edificó à Thadmor enel desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó [i] enel desierto.

5 Assimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.

6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la

† Heb. y todo deseo de Salomõ &c. gente de cauallo: † y todo loque Salomon quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

7 Y à todo el pueblo, que auia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no eran de Israel.

8 Los hijos de los que auian quedado en la tierra despues dellos, à los quales los hijos de Israel no destruyeró del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.

9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon seruos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cauallo.

Ayuntamiento de Mardrid

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuẽta principes de los gouernadores, los quales presidian en el pueblo.

a Heb. hizo subir &c.

11 Y a pasó Salomon à la hija de Pharaon dela Ciudad de Dauid à la casa que el le auia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger no morará en la casa de Dauid rey de Israel, porque b son cosas sagradas por auer entrado à ellas el arca de Iehoua.

b Son lugares sagrados. Heb. Santidad ellas.

12 Entonces offreció Salomon holocaustos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que auia edificado delante del portal,

13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia conforme àl mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta delos panes sin leuadura, en la fiesta de las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

II.

14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus officios conforme à la ordenacion de Dauid su padre: los Leuitas c por sus ordenes, paraque alabassen y ministrassen delãte de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden à cada puerta; porque ansi lo auia mandado Dauid varon de Dios.

c Heb. por sus guardas.

15 Y no salieron del mandamiẽto del rey quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los thesoros, y todo negocio.

16 Porque toda la obra de Salomon estaua apercebida d desde el dia que la Casa de Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que la Casa de Iehoua fue acabada del todo.

d Desde el dia que se pusieron los fundamentos de la Casa &c. III.

17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.

18 Porque Hiram le auia embiado nauios por mano de sus sieruos, y marineros diestros por la mar: los quales auian ydo cõ los sieruos de Salomon en Ophir, y auiã tomado de alla quatrocientos y cincuenta talentos de oro, y los auian traydo àl rey Salomon.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. Edifica vn throno. III. Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto sucede en el Reyno Roboam su hijo.

* 1. Reyes 10. 2. Matth. 12. 42. Luc. 11. 31.

Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con vn muy grande exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à Salomon, habló con el todo loque tenia en su coraçon.

2 Y Salomon le declaró todas sus palabras: ninguna cosa e quedó que Salomon no le declarasse.

e Heb. se encubrió de Salomó &c.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Salomon, y la casa que auia edificado,

4 Y las viandas de su mesa, y el assiento de sus sieruos, y el estado de sus criados, y los vestidos de ellos, sus maestre-salas y sus vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiritu en ella:

5 Y dixo àl Rey; Verdad es loque he oydo en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;

6 Mas *yo* no creya las palabras f de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que ni aun la mitad dela multitud de tu sabiduria me auia sido dicha, porque tu añides sobre la fama, que *yo* auia oydo.

f De los q̃ me lo dezian.

7 Bien auenturados tus varones, y bien auenturados estos tus sieruos, que estan siẽpre delante deti, y oyen tu sabiduria.

8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehoua tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.

9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca vuo tal especieria como la que dió la reyna de Saba àl rey Salomon.

10 Tambien los sieruos de Hiram y los sieruos de Salomon, que auian traydo el oro de Ophir, truxeron madera de brasil, y piedras preciosas.

11 Y hizo el Rey de la madera del brasil g gradas en la Casa de Iehoua, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cãtores: nunca en tierra de Iuda fue vista *madera* semejante.

g Varãdas, ó petriles à las escaleras.

12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba todo loque ella quiso y le pidio, mas delo que ella auia traydo àl Rey: y ella se boluió y se fue à su tierra con sus sieruos.

13 Y el peso de oro que venia à Salomon cada vn año, era seys cientos y sesenta y seys talentos de oro,

14 Sin loque trayan los mercaderes y negociantes, y tambien todos los reyes de Arabia, y los principes h dela tierra trayan oro y plata àSalomon.

h Sus vassallos.

Ayuntamiento de Mardrid

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueſes de oro de martillo, que tenia cada paues ſeys ciẽtas *piẽças* de oro de martillo.

16 Item, trezientos eſcudos de oro eſtẽdido, que tenia cada eſcudo trezientas *piẽças* de oro. Y puſolos el Rey en la caſa del boſque del Libano.

II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro.

18 Y àl throno ſeys gradas, y vn eſtrado de oro àl throno, y arrimadizos de la vna parte y dela otra àl lugar del aſsiẽto, y dos leones, que eſtauan [a] cabe los arrimadizos.

a Vno à cada mano.

19 Auia tambiẽ alli doze leones ſobre las ſeys gradas de la vna parte y de la otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.

III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la caſa del boſque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de eſtima.

21 Porque la flota del Rey yua de Tharſis con los ſieruos de Hirã, y cada tres años ſoliã venir las naos de Tharſis, y trayã oro, plata, marfil, ximios y pauos.

22 Y excedio el rey Salomon à todos los reyes de la tierra en riqueza y en ſabiduria:

23 Y todos los reyes de la tierra procuraua*n ver* el roſtro de Salomon, por oyr ſu ſabiduria, que Dios auia dado en ſu coraçon.

24 Y deſtos cada vno traya ſu preſente, vaſos de plata, vaſos de oro, veſtidos, armas, eſpecierias, cauallos y azemilas todos los años.

*1. Reyes 4, 26. 25 * Tuuo tambien Salomon quatro mil cauallerizas para los cauallos y carros, y doze mil caualleros, los quales puſo en las ciudades de los carros, y cõ el rey en Ieruſalem.

b 1. Euphrates. 26 Y tuuo ſeñorio ſobre todos los reyes deſde el [b] Rio haſta la tierra de los Philiſtheos, y haſta el termino de Egypto.

27 Y puſo el Rey plata en Ieruſalem, como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.

28 Sacauan tambien cauallos para Salomon de Egypto y de todas las prouincias.

29 Lodemas de los hechos de Salomon primeros y poſtreros no eſtá todo Eſcripto en los libros de Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silonita, y en las propheçias de Addo Veyente cõtra Ieroboam hijo de Nabat?

30 Y reynó Salomon en Ieruſalem ſobre todo Iſrael quarenta años.

31 Y durmió Salomon con ſus padres, y ſepultaronlo en la Ciudad de Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Roboam ſu hijo.

CAPIT. X.

Leuantanſe los diez tribus contra Roboam, porque ſiguiendo el conſejo de los mancebos no quiſo relaxar àl Pueblo algo de ſus tributos, antes le reſpõdió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem ſe auia jũtado todo Iſrael para hazerlo rey. * 1. Reyes 12, 1.

2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual eſtaua en Egypto, donde auia huydo à cauſa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egypto.

3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Iſrael; y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agrauó nueſtro yugo, afloxa tu pues aora *algo* de la dura ſeruidumbre, y del graue yugo conque tu padre nos apremió, y ſeruirtehemos.

5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo ſe fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó cõſejo con los viejos que auian eſtado delante de Salomon ſu padre, quando biuia, y dixoles: Como aconſejays voſotros que reſponda à eſte pueblo?

c Heb. ſi fueres en bien à eſte &c. 7 Y ellos le hablaron diziendo: [c] Si te ouieres humanamente con eſte pueblo, y los agradares, y les hablares buenas palabras, *ellos* te ſeruiran perpetuamente.

8 Mas el dexando el conſejo de los viejos, que le dierõ, tomó conſejo con los mãcebos, que ſe auian criado con el, y q aſsiſtian delante del,

9 Y dixoles: Que aconſejays voſotros q reſpondamos à eſte pueblo, q̃ me ha hablado diziendo: Aliuia *algo* del yugo que tu padre puſo ſobre noſotros.

10 Entonces los mancebos, que ſe auian criado con el, le hablaron diziendo: Aſsi dirás àl pueblo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agrauó nueſtro yugo, tu pues deſcarganos. Aſsi les dirás: [d] Lo mas menudo mio es mas grueſſo que los lomos de mi padre.

d O. El mas menudo deſdo mio es &c.

11 Aſsi que mi padre os cargó de graue yugo, y yo añidiré à vueſtro yugo. mi padre os caſtigó con açotes, y yo con eſcorpiones.

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam àl tercero dia, como el Rey les auia

Ayuntamiento de Mardrid

auia mãdado diziẽdo, Bolued à mi de aqui
à tres dias,
13 Y respondioles el Rey asperamente, y
dexó el rey Roboam el consejo de los vie-
jos,
14 Y habloles conforme àl consejo de los
mancebos diziendo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. Mi
padre os castigó con açotes, y yo cõ escor-
piones.
15 Y no escuchó el Rey àl pueblo: porque
era [a] la voluntad de Dios para cumplir Ie-
houa su palabra que auia hablado por Ahi-
as Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.
16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo
auia oydo, respondió el pueblo àl Rey di-
ziendo: Que parte tenemos nosotros con
Dauid, ni herencia enel hijo de Isai? Israel
cada vno à sus estancias. Dauid mira aora
por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estã-
cias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de
Israel, q̃ habitauã en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̃
tenia cargo de los tributos, y apedrearon-
lo los hijos de Israel con piedras, y murió.
Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y
subiendo en vn carro huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de Da-
uid hasta oy.

a Heb. causa de Dios &c.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboã para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalẽ, jun-
tó la casa de Iuda y de Ben-iamin, ci-
ento y ochenta mil hombres escogi-
dos de guerra para pelear contra Israel, y
boluer el reyno à Roboam.
2 * Y fue palabra de Iehoua à Semeias va-
ron de Dios diziendo:
3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en
Iuda y en Ben-iamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehoua: No subays, ni pe-
leeys contra vuestros hermanos: bueluase
cada vno à su casa, porque yo he hecho este
negocio. Y ellos oyerõ la palabra de Ieho-
ua, y tornaronse, y no fueron contra Iero-
boam.
II. 5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalẽ, y edi-
ficó ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehem, y à Ethan, y à
Thecua.
7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.

* 1. Reyes 12, 22.

8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebrõ, q̃ *eran*
en Iuda, y en Ben-iamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y
puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y
azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lan-
ças: y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda
y Ben-iamin le eran sujetos.
13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̃ *estauan*
en todo Israel se juntáron à el de todos sus
terminos.
14 Porque los Leuitas dexauã sus exidos,
y sus possessiones, y se venian à Iuda, y à Ie-
rusalem, q̃ Ieroboam y sus hijos los echauã
del ministerio de Iehoua.
15 * Y el se hizo sacerdotes para los altos, y
para los demonios, y para los bezerros que
el auia hecho.
16 Tras ellos vinieron tambien de todos
los tribus de Israel, los que auian puesto su
coraçon en buscar à Iehoua Dios de Israel:
y vinierõse à Ierusalem para sacrificar à Ie-
houa el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y con-
firmaron à Roboam hijo de Salomon tres
años, porq̃ tres años anduuierõ en el cami-
no de Dauid, y de Salomon.
18 Y tomose Roboam por muger à Maha-
lath hija de Ierimoth, hijo de Dauid: y à A-
bihail hija de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria,
y Zoon.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Ab-
salon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y
Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de
Absalon sobre todas sus mugeres y concu-
binas: porque tomó diez y ocho mugeres,
y sesenta cõcubinas, y engendró veynte y
ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maa-
cha por cabeça y principe de sus herma-
nos, porque lo *queria* hazer rey.
23 [c] Y hizolo instruyr, y esparzió todos
sus hijos por todas las tierras de Iuda y de
Ben-iamin, y por todas las ciudades fuer-
tes, y dioles vituallas en abundãcia, y [d] pi-
dio muchas mugeres.

b Heb. y fue à el Iuda y Beniamin.

* 1. Reyes 12, 31.

c Heb. y enseñó, y esparzió &c.

d Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboã, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede enel Reyno Abias su hijo.

Ayuntamiento de Mardrid

Y Como Roboam vuo confirmado el reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con el todo Iſrael.

2 Y en el quinto año del rey Roboam ſubió Seſac rey de Egypto contra Ieruſalem, por quanto auian rebellado contra Iehoua,

3 Con mil y dozientos carros, y con ſeſenta mil hombres de caualło: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenia numero, de Libios, Troglodıtas y Ethiopes.

4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y llegó haſta Ieruſalem.

II. 5 ¶ Entonces vino Semeias prophera à Roboam, y à los principes de Iuda q eſtauã ayũtados en Ieruſalem por cauſa de Seſac, y dixoles: Anſi ha dicho Iehoua: Voſotros me aueys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Seſac.

6 Y los principes de Iſrael, y el Rey, ſe humillaron, y dixeron: Iuſto es Iehoua.

7 Y como vido Iehoua, que ſe auian humillado, fue palabra de Iehoua à Semeias diziendo: Hanſe humillado: no los deſtruyré, antes en breue [a] los ſaluaré: y no ſe derramará mi yra cõtra Ieruſalem por mano de Seſac.

a Heb. les daré eſcapamiento.

8 Empero ſerán ſus ſieruos: paraque ſepã [b] que es ſeruir me à mi, o ſeruir à los reynos de las naciones.

b Heb. mi ſeruicio, y el ſeruicio de los reynos de las tierras.

9 Y ſubió Seſac rey de Egypto à Ieruſalem, y tomó los theſoros de la Caſa de Iehoua, y los theſoros dela caſa del Rey, todo lo lleuó: y tomó los paueſes de oro, que Salomon auia hecho.

10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos paueſes de metal, y entrególos en manos de los principes [c] de la guarda, que guardaua la entrada dela caſa del Rey.

c Heb. de los corredores.

11 Y quãdo el Rey yua à la Caſa de Iehoua, venian los de la guarda, y trayanlos, y *deſpues* los boluian à la camara de la guarda.

12 Y como el ſe humilló, la yra de Iehoua ſe apartó deel, para no deſtruyrlo del todo: y tambien en Iuda las coſas fueron bien.

*1. Reyes 14,21. 13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ieruſalem: y era Roboam de quarenta y vn años, quando començó à reynar, y diez y ſiete años reynó en Ieruſalem Ciudad que eſcogió Iehoua, para poner en ella ſu Nõbre, de todas las ciudades de todos los tribus de Iſrael, y el nombre de ſu madre fue Naama Ammonita.

14 Y hizo lo maſo, porque no apercibio ſu coraçon para buſcar à Iehoua.

15 Y las coſas de Roboam primeras y poſtreras, no eſtán eſcriptas [d] en los libros de Semeias propheta, y de Addo Veyente [e] en la cuẽta de los linages? [f] Y vuo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.

d Heb. es las palabras de &c. e Encierro libro delos genealogias. f Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

16 Y durmió Roboã con ſus padres, y fue ſepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó en ſu lugar Abias ſu hijo.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à ſu pueblo mas por fuerça de oration que de armas. 11. *Ieroboam muere herido de Dios.*

A Los diez y ocho años del rey Ieroboam reynó Abias ſobre Iuda,

2 Y reynó tres años en Ieruſalem. El nombre de ſu madre *fue* Michaia hija de Vriel de Gabaa, y vuo guerra entre Abias y Ieroboam.

3 * Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valeroſos en la guerra quatrocientos mil hombres eſcogidos: y Ieroboã ordenó batalla cõtra el con ochocientos mil hombres eſcogidos fuertes y valeroſos.

*1. Reyes 15,7.

4 Y leuantoſe Abias ſobre el monte de Semeron, que es en los montes de Ephraim, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Iſrael.

g Perpetuo Num. 18.19. *1. Reyes 11,36. h Ociosos, rogabundos. i Heb. de Belial. † Significa dencia, ignorancia, mocedades, y cobarde.

5 No ſabeys voſotros, que Iehoua Dios de Iſrael dió el reyno à Dauid ſobre Iſrael perpetuamente, à el y à ſus hijos en aliança [g] de ſal?

6 Y que Ieroboam hijo de Nabat ſieruo de Salomon hijo de Dauid, ſe leuantó * y rebelló contra ſu ſeñor:

7 Y *que* ſe allegaró à el hombres [h] vanos, y hijos [i] de iniquidad: y pudieron mas que Roboam hijo de Salomõ, porque Roboam era † moço, y tierno de coraçon, [l] y no ſe defendió deellos.

l Heb. y no ſe esforçó delante de ellos.

8 Y aora voſotros [m] conſultays para fortificaros contra el reyno de Iehoua, *que eſtá* en mano de los hijos de Dauid: y ſoys muchos, y teneys cõ voſotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hizo por dioſes.

m Heb. y vosotros dezis para &c. * 1. Reyes 12,31.

9 * No echaſtes voſotros los Sacerdotes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Leuitas, y os aueys hecho ſacerdotes à la manera delos pueblos de las tierras, que qualquiera venga [n] à conſagrarſe [o] con vn bezerro hijo de vaca, y ſiete carneros, y ſea ſacerdote delos que noſon dioſes?

n Heb. llenchirá su mano. o Era el rito de la Ley Exodus. q. d. no seays à los principales q ſes del linage de Aaron.

10 Mas à noſotros Iehoua es nueſtro Dios, y no

Ayuntamiento de Mardrid

y no lo dexamos: y los sacerdotes que ministran à Iehoua, *son* los hijos de Aaron, y los Leuitas [a] en la obra.

a S. cada vno de su Ministerio.

11 Los quales queman à Iehoua los holocaustos cada mañana y cada tarde, y los perfumes aromaticos, y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro cõ sus candilejas, paraque ardan cada tarde; porq̃ nosotros guardamos la obseruãcia de Iehoua nuestro Dios: mas vosotros lo aueys dexado.

12 Y heaqui Dios *está* con nosotros por cabeça, y los sacerdotes, y las trompetas del Iubilo [b] paraque suenen contra vosotros. O hijos de Israel no peleeys cõtra Iehoua el Dios de vuestros padres, porque no os sucederá bien.

b Num. 10, 9.

13 Y Ieroboam hizo vna emboscada alderredor para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada estaua à las espaldas de Iuda, y [c] ellos delante.

c Los de Ieroboam.

14 Entonces como miró Iuda, heaqui que tenian batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.

15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos alçaron grita, Dios [d] vencio à Ieroboam y à todo Israel delante de Abias y de Iuda.

d Heb. hirió.

16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iuda, y Dios los entregó en sus manos.

17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran mortandad, y cayeron heridos de Israel quinientos mil hombres escogidos.

18 Ansi fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo, y los hijos de Iuda se fortificaron: porque estribauan en Iehoua el Dios de sus padres.

19 Y siguió Abias à Ieroboam, y tomó sus ciudades, à Beth el, con sus aldeas, à Iesana con sus aldeas, à Ephron con sus aldeas.

II.

20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuerça en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y murió.

21 Mas Abias se fortificó: y tomóse catorze mugeres, y engendró veynte y dos hijos, y diez y seys hijas.

22 Lo demas de los hechos de Abias, sus caminos, y sus negocios, está escripto en la historia de Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede enel Reyno Asa su hijo pio, el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con fauor de Dios.

Y * Durmió Abias con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Asa su hijo: en sus dias reposó la tierra diez años.

* 1. Reyes 15, 8.

2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de Iehoua su Dios.

3 Porque quitó los altares [e] del ageno, y [f] los altos: quebró las imagines, y taló los bosques.

e De los dioses agenos.

f Los lugares del culto ydolatrico: 1. Rey. 15, 14. y Abaxo 15. 17.

4 Y mandó à Iuda que buscassen à Iehoua el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley y los mandamientos.

5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda los altos y las imagines, y estuuo el reyno quieto [g] delante deel.

g En su tiẽpo.

6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por quanto auia paz en la tierra, y no auia guerra contra el en aquellos tiempos, porque Iehoua le auia dado reposo.

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas ciudades, y cerquemoslas de muros, torres, puertas y barras, pues que la tierra [h] es nuestra, porquanto auemos buscado à Iehoua nuestro Dios: nosotros lo auemos buscado, y el nos há dado reposo de todas partes. Y edificaron, y fueron prosperados.

h Heb. está delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

8 Tuuo tambien Asa exercito, que traya escudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y ochẽta mil de Ben-iamin, que trayan escudos, y flechauan arcos, todos hombres diestros.

9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope con exercito de mil millares, y trezientos carros, y vino hasta Maresa.

II.

10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron la batalla enel valle de Sephathà junto à Maresa.

11 * Y clamó Asa à Iehoua su Dios, y dixo: Iehoua no tienes tu mas conel grande, que conel que ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nuestro, porque en ti estribamos, y en tu Nombre venimos contra este exercito. O Iehoua tu eres nuestro Dios, no preualezca contra ti el hombre.

* 1. Sam. 14, 6.

12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delante de Asa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.

13 Y Asa, y el pueblo que conel estaua, los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethiopes hasta no quedar en ellos *hombre à vida*: porque fueron deshechos delante de Iehoua y de su exercito, y tomaron *vn* muy grande despojo.

14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de Gerara, porque el terror de Iehoua era sobre ellos: y saquearon todas las ciu-

Ayuntamiento de Mardrid

dades, porque auia enellas gran despojo.
15 Ansimismo dieron sobre las cabañas delos ganados, y truxeron muchas ouejas y camellos, y boluieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su prophecia, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el pueblo se confedere con Dios con nueuo pacto, con grande solemnidad, por lo qual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de Obed,
2 Y salió àl encuentro à Asa, y dixole: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-iamin. Iehoua es con vosotros, si vosotros fuerdes con el: y si lo buscardes, será hallado de vosotros; mas si lo dexardes, el tambié os dexará.
3 Muchos dias ha estado Israel sin verdadero Dios, y sin Sacerdote, y sin enseñador, y sin Ley.
4 Mas quando consu tribulacion se conuirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo buscaron, el fue hallado deellos.
5 En aquellos tiempos no vuo paz ni para el que entraua, ni para el q̃ salia, sino muchas destruyciones sobre todos los habitadores de las tierras.
6 Y la vna gẽte destruya à la otra: y la vna ciudad à la otra: porque Iehoua los cõturbó con todas calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros, y no se desco-yunten vuestras manos: que salario ay para vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophecia de Obed propheta, fue confortado, y quito las abominaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-iamin, y de todas las ciudades, que el auia tomado enel monte de Ephraim: y reparó el altar de Iehoua, que *estaua* delante del portal de Iehoua.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin, y con ellos los estrangeros de Ephraim, y de Manasse, y de Simeon, porque muchos de Israel se auian passado à el, viendo q̃ Iehoua su Dios era conel.
10 Y fueron juntos en Ierusalem enel mes Tercero, à los quinze años del reyno de Asa.
11 Y sacrificaron à Iehoua àquel mismo dia, de los despojos que auian traydo, siete cientos bueyes, y siete mil ouejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que buscariã à Iehoua el Dios de sus padres, de todo su coraçon, y de toda su anima.
13 Y que qualquiera que no buscasse à Iehoua el Dios de Israel, muriesse, grande ò pequeño, hombre ò muger.
14 Y juraron à Iehoua à granboz y jubilo, à son de trompetas, y de bozinas.
15 Del qual juramento todos los de Iuda se alegraron: porque de todo su coraçon lo jurauan, y de toda su voluntad lo buscauã, y fue hallado deellos: y Iehoua les dió reposo de todas partes.
16 * Y aun à Maacha la madre del rey Asa, el la depuso que no fuesse señora, porque auia hecho idolo en el bosque: y Asa deshizo su idolo, y lo quemó enel arroyo de Cedron. * 1. Reyes 15. 12.
17 Mas con todo esso [b] los altos no eran quitados de Israel, aunque el coraçon de Asa fue perfecto, mientras biuió. b 1. Reyes 15. 14.
18 Y metió enla Casa de Dios [c] loque su padre auia dedicado, y loque el auia consagrado, plata, y oro, y vasos. c Heb. las santidades de su padre, y sus santidades.
19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cinco años del reyno de Asa.

CAPIT. XVI.

Viendo Asa hecho alianza con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su prophecia reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el prophecia lo encarcela, y se buelue cruel.
11. Enfermando no se buelue à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y seys del reyno de Asa subió Baasa rey de Israel contra Iuda: y edificó à Rama para no dexar salir ni entrar à alguno àl rey Asa, rey de Iuda.
2 Entonces sacó Asa la plata y el oro de los thesoros de la Casa de Iehoua y de la casa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q̃ estaua en Damasco, diziendo:
3 Alianza *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y tu padre: heaqui yo te he embiado plata y oro, paraque vengas y deshagas tu alianza, que tienes con Baasa rey de Israel, para que se retire de mi.
4 Y consintió Ben-adad con el rey Asa, y embió los capitanes de los exercitos que tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à Ahion, Dan, y Abel-maim, y [d] las ciudades fuertes de Neph-tali. d Heb. y todos los thesoros de las ciudades: Nepthali.
5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à Rama, y dexó su obra.
6 Entonces el rey Asa tomó à todo Iuda, y lleuaron de Rama la piedra y madera, có que Baasa edificaua: y con ello edificó à Gaba, y Maspha.
7 En aquel tiempo vino Hanani Veyẽte à Asa

a Renouará el pacto de Dios de que &c.

Ayuntamiento de Mardrid

Asa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has estribado sobre el rey de Syria, y no estribaste en Iehoua tu Dios, por esso el exercito del rey de Syria hà escapado de tus manos.

* Arr. 14, 9. 8 *Los Ethiopes y los Libes no trayan exercito en multitud cō carros, y muy mucha gente de caualloʔ mas porque tu estribaste en Iehoua, el los entregó en tus manos.

* 2. Mach. 9. 1. * Lūc. 6, 38. 9 *Porq̄ los ojos de Iehoua contemplan toda la tierra, para corroborar * à los que tienen coraçon perfecto para con el. Locamente has hecho en esto, [a] porq̄ de aqui adelante aurá guerra contra ti.

a O, por tanto.

b Or. oppri mió. 10 Y Asa enojado contra el Veynte, echólo en la casa de la carcel, porq̄ fué grandemente cōmouido deesto. Y [b] mató Asa en aquel tiempo *algunos* del pueblo.

11 ¶ Heaqui pues los hechos de Asa primeros y postreros estan escriptos en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

c Heb. de sus pies arriba su enfermedad. 12 Y el año treynta y nueue de su reyno enfermó Asa [c] de los pies para arriba, y en su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à los medicos.

13 Y durmió Asa con sus padres, y murió el año quarenta y vno de su reyno,

14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q̄ el auia hecho parasi, en la Ciudad de Dauid.

d Rito gentilico. 15 Y pusieronlo en *vna* littera la qual hinchieró de aromas y olores hechos de obra de boticarios, y [d] hizieronle vna quema, vna quema muy grande.

CAPIT. XVII.

Sucede en el Reyno à Asa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo, el qual preualeció contra Israel.

2 Y puso exercito en todas las ciudades fuertes de Iuda; y puso gēte de guarnicion en tierra de Iuda, y ansimismo en las ciudades de Ephraim, que su padre Asa auia tomado.

e No fué ydolatra. 3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque anduuo en los caminos de Dauid su padre los primeros, y [e] no buscó à los Baales,

4 Mas buscó àl Dios de su padre, y anduuo en sus mandamientos; y no segun las obras de Israel.

5 Y confirmó Iehoua el reyno en su mano, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat: y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.

6 Y [f] su coraçon se enalteció en los caminos de Iehoua, y el quitó [f] los altos y los bosques de Iuda.

f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto. g Del culto y dololatrico.

7 Al tercero año de su reyno embió sus principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathanael, y Micheas, paraque enseñassen en las ciudades de Iuda:

8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Nathanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth, y Ionathā, y Adonias, y Thobias, y Thobadonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à Ioram sacerdotes.

9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo el libro de la Ley de Iehoua, y rodearó por todas las ciudades de Iuda enseñando el pueblo.

10 Y cayó el pauor de Iehoua sobre todos los reynos de las tierras q̄ *estauan* arredor de Iuda, que no osaron hazer guerra contra Iosaphat.

11 Y trayan de los Philistheos presente y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, siete mil y siete cientos carneros, y siete mil y siete cientos cabrones.

h Heb. anduua y crecia hasta en alto. ¡Edificó mucho en &c. 12 Y Iosaphat [h] yua creciendo altamente; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depositos.

i Tuuo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuuo hombres de guerra, valientes de fuerças en Ierusalem.

† Segun sus familias. 14 Y este *es* el numero deellos † segun las casas de sus padres. En Iuda principes de los millares, *eran* el principe Ednas, y [i] cō el *auia* trezientos mil hombres valientes de fuerças.

l Tenia à su cargo trezientos &c. 15 [m] Tras el, Iohanan principe, y con el dozientos y ochenta mil.

m Heb. à su mano. n S. en Nazareato. Num. 6. 16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [n] el qual se auia offrecido voluntariamēte à Iehoua, y con el dozientos mil hombres valientes.

17 De Ben-iamin, Eliada hōbre poderoso de fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y escudo.

18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y ochentà mil apercebidos para la guerra.

19 Estos eran sieruos del Rey, sin los que el Rey auia puesto en las ciudades de guarnicion, por toda Iudea.

CAPIT. XVIII.

Iosaphat llamado de su suegro Achab rey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del sucesso de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

1 Y

Ayuntamiento de Mardrid

*1. Re.22,3. Y * Tuuo Ioſaphat riquezas, y gloria en abundancia, y juntó parentesco cõ Achab.

2 Y deſpues de *algunos* años, decendió à Achab à Samaria, y matò Achab muchas ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̃ *auia venido* con el; y perſuadiole que fueſſe *con el* à Ramoth de Galaad.

3 Y dixo Achab rey de Iſrael à Ioſaphat rey de Iuda: Quieres venir cõmigo à Ramoth de Galaad? y el le reſpondio: [a] Como yo, anſi tambien tu: y como tu pueblo, anſi tãbiẽ mi pueblo: Cõtigo à la guerra.

4 Y dixo mas Ioſaphat àl rey de Iſrael: Ruegote que conſultes oy la palabra de Iehoua.

5 Entonces el rey de Iſrael juntó quatro cientos varones prophetas, y dixoles: Yremos à la guerra cõtra Ramoth de Galaad, ò reposarnoshemos? Y ellos dixeron: Sube que Dios los entregará en mano del Rey.

6 Y Ioſaphat dixo: Ay aun aqui algun propheta de Iehoua, paraque por el pregũtemos?

7 Y el rey de Iſrael reſpódió à Ioſaphat: Aun ay aqui vn hombre por el qual podemos preguntar à Iehoua: mas yo lo aborrezco, porque nunca me prophetiza coſa buena, ſi no [b] toda ſu vida por mal. Este es Micheas hijo de Iemla. Y reſpondió Ioſaphat: No hable el Rey anſi.

8 Entonces el rey de Iſrael llamó vn eunucho, y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.

9 Y el rey de Iſrael, y Ioſaphat rey de Iuda eſtauan ſentados cada vno en ſu throno, veſtidos de ſus ropas, y eſtauan aſſentados en la era à la entrada de la puerta de Samaria, y todos los prophetas [c] prophetauan delante dellos.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana ſe auia hecho *vnos* cuernos de hierro, y dezia: Iehoua ha dicho anſi, Cõ estos acornearás à los Syros hasta deſtruyrlos del todo.

11 Deesta manera prophetauã tambien todos los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y [d] ſe proſperado: porq̃ Iehoua *la* entregará en mano del Rey.

12 Y el menſagero, q̃ auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziẽdo: Heaqui las palabras de todos los prophetas à vna boca *anunctan* àl Rey bienes: yo te ruego aora que tu palabra ſea como la de vno dellos, que hables bien.

13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que todo loque Iehoua mi Dios me dixére, eſſo hablaré. Y vino àl Rey.

14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear contra Ramoth de Galaad, o dexarlo hemos? Y el reſpódió: Subid, que ſereys proſperados, que ſerán entregados en vueſtras manos.

15 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q̃ no me hables ſi no la verdad?

16 Entóces el dixo: [e] Yo he viſto à todo Iſrael derramado por los mõtes, como ouejas ſin paſtor: y dixo Iehoua: Estos no tenié ſeñor: bueluaſe cada vno en paz à ſu caſa.

17 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat: No te auia yo dicho, *que eſte* no me prophetizará bien, ſi no mal?

18 Entonces el dixo: Oyd pues palabra de Iehoua: *Yo* he viſto à Iehoua aſſentado en ſu throno, y todo el exercito de los cielos eſtaua à ſu manderecha y à ſu manyzquierda.

19 Y Iehoua dixo: Quien [f] induzirá à Achab rey de Iſrael, paraque ſuba, y caya en Ramoth de Galaad? Y eſte dezia anſi, y el otro dezia anſi.

20 Mas ſalió vn eſpiritu, que ſe puſo delante de Iehoua, y dixo: Yo lo induzire. Y Iehoua le dixo, [g] De que manera?

21 Y el dixo: Saldré, y ſeré eſpiritu de mẽtira en la boca de todos ſus prophetas. Y *Iehoua* dixo: Induze y tambien preualece. Sal, y hazlo anſi.

22 Y heaqui aora Iehoua hà puesto eſpiritu de mentira en la boca de estos tus prophetas: mas Iehoua [h] hà decretado ſobre ti mal.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana ſe llegó à el y [i] hirió à Micheas en la mexilla, y dixo: Porque camino ſe apartó de mi el eſpiritu de Iehoua, para hablar te à ti?

24 Y Micheas reſpondió: † Heaqui tu lo veras el miſmo dia quando te enttarás de camara en camara para eſconderte.

25 Entóces el rey de Iſrael dixo: Tomad à Micheas, y boluedlo à Amon el gouernador de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

26 Y direys: El Rey hà dicho anſi: Poned à eſte en la carcel, y [l] hazelde comer pã de afflicion, y agua de anguſtia haſtaque yo buelua en paz.

27 Y Micheas dixo: [m] Si tu boluieres en paz, Iehoua no ha hablado por mi. Y dixo tambien: [n] Oyd *eſto* todos los pueblos.

28 ¶ Y el rey de Iſrael ſubió, y Ioſaphat rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Iſrael à Ioſaphat, Yo me diſfreçaré para entrar en la batalla: mas tu viſte tus veſtidos. Y diſfreçoſe el rey de Iſrael, y entró en la batalla.

30 El rey de Syria auia mandado à los capitanes

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

b Heb. todos ſus dias

c Cantauã y taſſian en alabança y culto de ſus dioſes.

d O, y ſeras proſperado

e Iaſiau la muerte del Rey y la deſhecha del exercito.

f Sig. engañar por buenas razones.

g Heb. cõ q̃

h Heb. ha hablado ſobre.

i Pago de la verdad y del fiel propheta en el mũdo.

† Ciertamente. ‖ Eſtarás cõ eſcaſſeza de pan y agua &c.

m Heb. ſi boluiendo boluieres en paz.

n Cita por teſtigos de ſu prophecia à todo el pueblo por ſente. Ib.

Ayuntamiento de Mardrid

pitanes de los carros, que tenia cõsigo, diziendo: No peleeys con chico ni con grande, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixerõ: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosaphat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos Dios deel.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse deel.

a Quãto pudo. Ot. abulto.

33 Mas flechando vno el arco [a] en su enterez, hirió àl rey de Israel entre las junturas y el coselete. Entonces el dixo àl carretero: Buelue tu mano, y sacame del campo, porque estoy herido.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuuo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, y murió à puesta del Sol.

CAPIT. XIX.

Iosaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda àl impio Achab. II. Restituye con gran diligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphad rey de Iudà se boluió à su casa à Ierusalem en paz.

2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyẽte, y dixo àl rey Iosaphat: A vn impio [b] das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehoua? mas la yra de la presencia de Iehoua será sobre ti por ello.

b Heb. ayudar, y amar à &c.

3 Empero han se hallado en ti buenas cosas, porq̃ cortaste de la tierra los bosques, y has apercebido tu coraçon à buscar à Dios.

II.

4 ¶ Y habitaua Iosaphat en Ierusalem, y boluia, y salia àl pueblo desde Ber-sabee hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à Iehoua el Dios de sus padres.

5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.

e Heb. à hõbre, mas à Iehoua.

6 Y dixo à los juezes; Mirad loque hazeys, porque no juzgays [c] en lugar de hõbre, sino en lugar de Iehoua [d] el qual *esta* cõ vosotros en el negocio del juyzio:

c El qual preside entre vosotros quando juzgays.

7 Sea pues con vosotros el temor de Iehoua: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, * ni respecto de personas, ni recebir cohecho.

* Deut. 10, 17. Tob. 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Galat. 2, 6. Ephes. 6, 9. Col. 3, 26. y 2. Ped. 1, 17.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem *algunos* de los Leuitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehoua, y para las causas: y boluieronse à Ierusalem.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con temor de Iehoua, con verdad, y con coraçon perfecto,

10 En qualquier causa que viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, [e] entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos ò derechos, amonestarloseys, [f] que no pequen contra Iehoua, porque no venga [g] yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo ansi, no peccareys.

e De homicidio, o de otra cosa tocante à la Ley.

f Heb. y no peccarán.

g Castigo de Dios.

11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sacerdote: que será sobre vosotros en todo negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Leuitas *que seran* [h] los maestros delãte de vosotros. Esforçaos pues y hazed, que Iehoua será con el bueno.

h Ot. prefectos.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, conuoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanças, y se Buelue à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

PAssadas estas cosas acontecio *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos, [i] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

i De los Idumeos. abax. ver. 10.

2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene vna grande multitud de la otra parte † de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, q̃ es Engaddi.

† S. de la sal. El lago de Sodoma.

3 Entonces el vuo temor: [l] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehoua, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

l Determinose.

4 Y juntaronse *los de* Iuda [m] para consultar à Iehoua: y tãbiẽ de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.

m Heb. para buscar de Iehoua. ansi luego.

5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehoua delante del patio nueuo.

6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

9 * Si

Ayuntamiento de Mardrid

* Arr. 6,28.
a De castigo de Dios por guerra.
9 * Si mal viniere sobre nosotros,[a] ò cuchillo de juyzio, ò pestilencia, ò hambre, presentarnoshemos delante de esta Casa, y delante deti: porque tu Nombre, está en esta Casa, y de nuestras tribulaciones clamaremos à ti, y tu nos oyrás, y saluarás.
10 Aora pues heaqui los hijos de Ammõ y de Moab, y [b] el monte de Seyr, * por los quales no quesiste que passasse Israel, quando venian de la tierra de Egypto; sino que se apartassen de ellos, y no los destruyesse,
11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vienen à echarnos de tu possesion, que tu nos diste que possey essemos.
c No los castigarás con tu juyzio.
12 Dios nuestro, [c] no los juzgaras tu? Porque en nosotros no ay fuerça contra tan grande multitud que viene contra nosotros; no sabemos loque hemos de hazer,
d Esti espe ramos.
[d] mas àti son nuestros ojos.
13 Y todo Iuda estaua delante de Iehoua, tãbiẽ sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.
14 Y estaua alli Iahaziel hijo de Zacharias, hijo de Banaias, hijo de Iehiel, hijo de Mathanias Leuita de los hijos de Asaph, sobre el qual vino el espiritu de Iehoua, en medio del ayuntamiento.
15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores, de Ieruſalem y tu rey Iosaphat, Iehoua os dize ansi; No temays, ni ayays miedo delãte deesta tan grande multitud, porque no es vuestra la guerra, sino de Dios.
16 Mañana decendireys contra ellos: heaqui que ellos subirán por la cuesta de Sis, y hallarloseys cabe el arroyo antes del desierto de Ieruel.
e Heb. No à vosotros para pelear en esta.
17 [e] Y no aurá paraque vosotros peleeys aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de Iehoua con vosotros. O Iuda y Ieruſalem, no temays ni ayays miedo: salid mañana contra ellos, que Iehoua será con vosotros.
18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à tierra, y ansimisimo todo Iuda, y los moradores de Ieruſalem se prostraron delante de Iehoua, y adoraron à Iehoua.
19 Y leuantaronse los Leuitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Core, para
f Heb. con grãde boz en alto.
alabar à Iehoua el Dios de Israel [f] à grande y alta boz.
20 Y como se leuantaron por la mañana, salieron por el desierto de Thecua: y mientras ellos salian, Iosaphat estando en pie dixo: Oydme Iuda, y moradores de Ieruſalem; Creed à Iehoua vuestro Dios, y sereys seguros: y creed à sus prophetas, y sereys prosperados.
g O, en la grandeza ô gloria de la santidad.
21 Y auido consejo conel pueblo, puso à algunos que cantassen à Iehoua, y alabassen [g] en la hermosura de la santidad, mientras que salia la gente armada, y dixessen: Confessad à Iehoua, porque su misericordia es para siempre.
22 Y como començarõ con clamor y con alabança, puso Iehoua à los hijos de Moab y à *los del* mõte de Seir paraque assechassen à los hijos de Ammon, que venian contra Iuda: y mataronse *los vnos à los otros*.
23 Y los hijos de Ammon y Moab se leuantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y destruyrlos: y como ouieron acabado à los del monte de Seir, cada qual ayudó à su compañero à matarse.
24 Y como vino Iuda àl atalaya del desierto, miraron por la multitud, y helos aqui que *estauan* tendidos en tierra muertos, [h] q ninguno auia escapado.
h Heb. f no escapado.
25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo à despojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos preciados: los quales tomaron para si, [i] que no los podian lleuar. tres dias duró el despojo, porque era mucho.
i Heb. sin carga. O, sin peso. O, en gran de multitud.
26 Y àl quarto dia juntaronse en el valle † dela bendicion, porque allí bendixeron à Iehoua: y por esto llamaron el nombre de aquel lugar el Valle de Beraca, hasta oy.
† Heb. de Berachah.
27 Y todo Iuda y los de Ieruſalem, y Iosaphat [l] por su cabeça, boluieron para tornarse à Ieruſalem con gozo, porque Iehoua les auia dado gozo de sus enemigos.
l Por su cabeça, ò delante de ellos.
28 Y vinieron à Ieruſalem cõ psalterios, harpas y bozinas à la Casa de Iehoua.
29 Y vino el pauor de Dios sobre todos los reynos dela tierra, quando oyeron que Iehoua auia peleado contra los enemigos de Israel.
30 Y el reyno de Iosaphat tuuo reposo, porq̃ su Dios le dió reposo de todas partes.
31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda. de treynta y cinco años era, quando començó à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ieruſalem. el nombre de su madre fue Azuba hija de Selachi.
m 1. Reyes 14.
32 Y anduuo enel camino de Asa su padre sin apartarse deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehoua.
n En la historia de Iehu.
33 Contodo esso [m] los altos no eran quitados, que el pueblo aun no auia aparejado su coraçon àl Dios de sus padres.
o Heb. que fue hecho subir sobre el libro de.
34 Lo demas de los hechos de Iosaphat primeros y postreros heaqui están escriptos [n] en las palabras de Iehu hijo de Hanani, [o] del qual es hecha mencion en el libro de los reyes de Israel.
Es hecha mencion de este profeta, 2 Paralip. 19. 2.
35 ¶ Passadas estas cosas Iosaphat rey de Iuda, hizo amistad con Ochozias rey de Israel, el qual [p] fue dado à impiedad:
p Heb. hizo mal haziendo.
36 Y hizo

Ayuntamiento de Mardrid

36 Y hizo con el compañia para aparejar nauios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron nauios en Asion-gaber.
37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de Maresa prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y los nauios se quebráron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Muerto Iosaphat sucede enel Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado enel reyno mató à sus hermanos, y siguio las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. *Es amenaçado de parte de Dios por letras del Propheta Elias.* III. *Dios cumple sus amenaças enel por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.*

Y Durmió Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Ioram su hijo.
2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey de Israel:
3 A los quales su padre auia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno auia dado à Ioram, porque el *era* el primogenito.
* 2.Reyes 8,16. 4 * Y leuantose Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y assimismo *à algunos* de los principes de Israel.
5 Quando começó à reynar, era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem.
6 Anduuo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, porque tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua:
a 2.Sam.7, 12. 7 * Mas Iehoua no quiso destruyr la casa de Dauid por el Aliança que cõ Dauid auia hecho, y porq̃ le auia dicho, que le auia de dar a lãpara àel y à sus hijos perpetuamẽte.
a Q.d. fue cessiõ enel reyno. 8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo dela mano de Iuda, y pusieron rey sobre sí.
9 Y passó Ioram con sus principes, y *lleuó* consigo todos sus carros, y leuantose de noche, y hirió à Edom que lo auia cercado, y à todos los principes de sus carros.
10 Contodo esso Edom rebelló para no estar debaxo dela mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo b de su mano: por quanto el auia dexado à Iehoua el Dios de sus padres.
b 2. de Ioram.
11 Demas de esto hizo c altos en los mõtes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem d fornicassen, y e impelió à Iuda.
c Q. d. lugares de falsos cultos. II.
12 ¶ Y vinieronle letras del propheta Elias, q̃ dezian assi: Iehoua el Dios de Dauid tu padre há dicho assi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda,
d Q. d. se apartassen del culto de Iehoua àl seruicio de falsos dioses. e Heb. rem puxó. q. d. fuele vn poderoso incitador à ydolatria.
13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem, como fornicó la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,
14 Heaqui Iehoua herirá tu pueblo de vna grande plaga, y à tus hijos, y tus mugeres, y toda tu hazienda:
15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hastaque las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad f de cada dia.
f Heb. dias sobre dias. III.
16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estauan junto à los Ethiopes:
17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la hazieda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioachaz el menor de sus hijos.
18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió en las entrañas de vna enfermedad incurable.
19 g Y acontecio que passando vn dia tras otro, àl fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron h quema *los de* su pueblo, como las auian hecho à sus padres.
g Heb. y fue à dias de dias. h Solennes exequias. Arr.16,14.
20 Quando começó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y i fuese sin *dexar desi* desseo; y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en los sepulchros de los reyes.
i Murió sin que à nadie le pesasse de su muerte.

CAPIT. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. *Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram.* III. *Matando Athalia toda la succession real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Ioiada.*

Y Los moradores de Ierusalẽ * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que auia venido con los Arabes en campo, auia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.
* 2.Reyes 8,24. † Arr.21,17. Ioachaz. * *Arr. cap.* 21,17.
2 Quando Ochozias começó à reynar era

Ayuntamiento de Mardrid

era de quarẽta y dos años, y reynó vn año en Ieruſalem. El nombre de ſu madre fue Athalia hija de Amri.

3 Eſte tambiẽ anduuo en los caminos de la caſa de Achab, porque ſu madre le aconſejaua à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la caſa de Achab, porque deſpues de la muerte de ſu padre ellos le aconſejaró para ſu perdicion.

II. 5 ¶ Y el anduuo en los conſejos deellos, y fué à la guerra cõ Iorã hijo de Achab rey de Iſrael contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirieró à Ioram.

6 Y boluió para curarſe à Iezrael de las heridas que tenia, que le auian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y decendió [a] Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à viſitar à Iorã hijo de Achab en Iezrael, porque alli eſtaua enfermo.

[a] Ochozias

[b] Heb. Y de Dios el hollamiẽto de Ochozias para venir à Ioram.

7 [b] Eſto empero *venia* de Dios, paraque Ochozias fueſſe hollado viniendo à Ioram. porque ſiendo venido, ſalió con Ioram à *encontrarſe con* Iehu hijo de Namſi, àl qual Iehoua auia vngido paraque talaſſe la caſa de Achab.

[c] Eſſequutãdo la ſentẽcia de Dios en &c.

8 Y fué que [c] haziendo juyzio Iehu cõ la caſa de Achab halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que ſeruian a Ochozias y matolos.

9 Y boſcando à Ochozias, elqual ſe auia eſcondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y ſepultaronlo, porque dixeron: Es hijo de Ioſaphat, el qual buſcó à Iehoua de todo ſu coraçon. Y la caſa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

III. 10 ¶ Entõces * Athalia madre de Ochozias viendo que ſu hijo era muerto, leuantoſe y [d] deſtruyó toda la ſimiente real en la caſa de Iuda;

*2. Re. 11. 1. &c.

[d] Matõ todos los hijos del rey.

11 Y Ioſabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtólo de entre los hijos del rey, que mataua, y guardolo à el y à ſu ama [e] en la camara de los lechos, y anſi lo eſcondió Ioſabeth hija del rey Iorã, (muger de Ioiada el Sacerdote, porq̃ ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

[e] Cierto lugar en el Tẽplo,

[f] Cõ la familia del Sõmo Sacerdote.

12 Y eſtuuo [f] con ellos eſcondido en la Caſa de Dios ſeys años. Y Athalia reynaua en la tierra.

CAPIT. XXIII.

Oas de ſiete años es moſtrado àl pueblo de Iuda y vngido por Rey, y Athalia muerta. II. Ioiada ſumo Sacerdote haze àl pueblo que renueue el pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: loqual hecho, la idolatria es deſtruyda, y el diuino culto reſtituydo.

*2. Re. 11. 4

MAs àl ſeptimo año, * Ioiada ſe animó, y tomó conſigo en alianca los centuriones, à Azarias hijo de Ierohã, y à Iſmahel hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Maaſias hijo de Adaias, y Eliſaphat hijo de Zechri:

2 Los quales rodeando por Iuda juntarõ los Leuitas de todas las ciudades de Iuda, y los principes de las familias de Iſrael, y vinieron à Ieruſalem.

3 Y toda la multitud hizo alianca con el Rey en la Caſa de Dios, y [g] el les dixo: Heaqui el hijo del Rey, elqual reynará, como Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid.

[g] S. el Sũmo ſacerdote.

4 Loque aueys de hazer, es *que* la tercera parte de voſotros, los que entran el Sabbado, [h] *eſtarán* por porteros con los Sacerdotes y los Leuitas.

[h] Guardaráſe la puerta.

5 Y la *otra* tercera parte, à la caſa del rey: y la *otra* tercera parte, à la puerta [i] del cimiento: y todo el pueblo *eſtará* en los patios de la Caſa de Iehoua.

[i] 2. Rey. 11. 6. del Sur.

6 Y ninguno entre en la Caſa de Iehoua, ſi no los Sacerdotes y los Leuitas que ſiruen eſtos entraran, porque ſon † ſanctos, y todo el pueblo [l] hara la guarda de Iehoua.

† ſon deſtinados, o conſagrados para el culto diuino.

[l] Heb. ſaſtedad ellos.

7 Y los Leuitas cercaran àl Rey de todas partes, y cada vno tendrá ſus armas en la mano; y qualquiera que entráre en la Caſa, muera: y eſtareys con el Rey quãdo entráre y quando ſaliere.

[l] Heb. guardarán la guarda de &c.

8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo auia mandado el Sacerdote Ioiada; y tomó cada vno los ſuyos, los que entrauan el Sabbado, y los que ſalian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioiada no dió licencia à [m] las compañias.

[m] S. de la guarda otros vinos del templo.

9 Dió tambiẽ el Sacerdote Ioiada à los centuriones las lanças, paueſes, y eſcudos, que auian ſido del rey Dauid, que *eſtauan* en la Caſa de Dios.

10 Y puſo en orden à todo el pueblo, teniendo cada vno ſu eſpada en la mano, deſde el rincon derecho del Templo haſta el yzquierdo àl altar [n] y à la Caſa en derredor del Rey de todas partes.

[n] El lugar ſanctiſsimo

11 Entonces ſacaron àl hijo del Rey, y puſieronle la corona y [o] el teſtimonio, y hizieronlo rey; y Ioiada y ſus hijos lo vngieron diziendo: Biua el Rey.

[o] El libro de la Ley.

12 Y como Athalia oyó el eſtruendo del pueblo que corria, y de los que bendezian àl Rey, vino àl pueblo à la Caſa de Iehoua.

13 Y mirando [p] vido àl Rey que eſtaua junto à ſu coluna à la entrada, y los princi-

[p] Heb. he aqui el rey &c.

pes

Ayuntamiento de Mardrid

pes y los trompetas junto àl Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y
[a] Cantar cantos. sonauan bozinas, y cantauã con instrumẽtos de musica los que sabian [a] alabar: Entõces Athalia rompió sus vestidos, y dixo: Conjuracion, Conjuracion:

14 Y sacando el Pontifice Ioiada los cẽturiones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de dentro del cercado: y el que la siguiere, muera à cuchillo. porque el Sacerdote auia mandado, que no la matassen en la Casa de Iehoua.

15 Y ellos pusieron las manos en ella, y ella se entró en la entrada de la puerta de los cauallos de la casa del rey, y alli la mataron.

II.

16 ¶ Y Ioiada hizo alianza entre si y todo el pueblo y el Rey, que seriã pueblo de Iehoua.

17 Despues desto entró todo el pueblo en el templo de Baal, y derribaronlo, y tãbien sus altares: y quebraron sus imagines. Y ansimismo mataron delante de los altares à Mathan sacerdote de Baal.

[b] Heb. las prefecturas q. d. dispuso los cargos principales, como luego declara. [c] Heb. por las manos de Dauid.

18 Despues desto Ioiada ordeno [b] los officios en la Casa de Iehoua debaxo de la mano de los Sacerdotes y de los Leuitas, como Dauid los auia distribuydo en la Casa de Iehoua, para offrecer los holocaustos à Iehoua, como está escripto en la Ley de Moysen, con gozo y cantares, [c] conforme à la ordenacion de Dauid.

[d] Heb. à ninguna cosa.

19 Puso tambien porteros à las puertas de la Casa de Iehoua, paraque [d] por ninguna via entrasse ningun inmundo.

20 Tomó despues los centuriones, y los principales, y los q̃ gouernauã el pueblo, y a todo el pueblo de la tierra, y lleuo àl Rey de la Casa de Iehoua; y vinieõ hasta el medio de la puerta mayor de la casa del rey, y assentarõ àl Rey sobre el throno del reyno.

21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuuo quieta: y à Athalia mataron a cuchillo.

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, instaura las ruynas del Templo. II. Muerto Ioiada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias prophetha hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella. III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.

[a] 4.Re. 12.1. DE siete años *era* Ioas,* quando começó à reynar, y quarenta años reynó en Ierusalem. El nombre de su madre fue Sebia de Berssabee.

2 Y hizo Ioas [e] lo recto en los ojos de Iehoua todos los dias de Ioiada el Sacerdote.

[e] Q̃ Dios enseñase recto por su palabra.

3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y engendró hijos y hijas.

4 Despues desto acontecio que Ioas tuuo voluntad de reparar la Casa de Iehoua.

5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas, y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y juntad dinero de todo Israel, paraque cada año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y vosotros poned diligencia en el negocio. mas los Leuitas no pusieron diligencia.

6 Por loqual el Rey llamó à Ioiada [f] el principal, y dixole: Porque no has procurado que los Leuitas traygan de Iuda y de Ierusalem àl Tabernaculo del Testimonio la offrenda que *constituyo* Moysen sieruo de Iehoua y la Congregacion de Israel?

[f] El Sũmo Sacerdote.

7 Porq̃ la impia Athalia, y sus hijos auiã destruydo la Casa de Dios, y demas desto todas [g] las cosas que auian sido consagradas para la Casa de Iehoua auian gastado en los idolos.

[g] Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c.

8 [h] Y mandó el Rey, que hiziessen vna arca, la qual pusieron fuera à la puerta de la Casa de Iehoua.

[h] Heb. Y dixo el Rey, y hizierõ &c.

9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalem, que truxessen à Iehoua la offrenda, * que Moysen sieruo de Dios *auia constituydo* à Israel en el desierto.

* Exo. 30. 12

10 Y todos los principes y todo el pueblo se holgaron, y truxeron, y echaron en el arca, hasta que la hinchieron.

11 Y como venia el tiempo para lleuar el arca àl magistrado del Rey por mano de los Leuitas, quando vian que auia mucho dinero, venia [i] el escriba del Rey, y el que estaua puesto por el Summo Sacerdote, y lleuauan el arca, y vaziauanla, y boluianla à su lugar; y assi lo hazian cada dia, y cogiã mucho dinero,

[i] El secretario.

12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que haziã la obra del seruicio de la Casa de Iehoua, y cogieron canteros y officiales que reparassen la Casa de Iehoua, y herreros, y metaleros para reparar la Casa de Iehoua.

13 Y los officiales haziã la obra, y por sus manos † fué reparada la obra; y restituyeron la Casa de Dios en su disposicio, y fortificaronla.

† Heb. subio medicina à la obra

14 Y como auiã acabado, trayan loq̃ que daua del dinero àl Rey y à Ioiada: y haziã deel vasos para la Casa de Iohoua, vasos de seruicio, morteros, cucharros, vasos de oro y de plata; y sacrificauan holocaustos continamente en la Casa de Iehoua todos los dias de Ioiada.

15 Mas

Ayuntamiento de Mardrid

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto de dias; quando murio, era de ciento y treynta años.

16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid con los reyes; porquanto auia hecho bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.

II. 17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los principes de Iuda, y [a] adoraron àl Rey, y el Rey [b] los oyó.

a Suplicaró le por la reuocació de la idolatria: de q̃ auiã estado violentados por la diligencia del buẽ pastor Ioiada. b Acordó con ellos.

18 Y desampararon la Casa de Iehoua el Dios de sus padres, y sirueron à los bosques y à las imagines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ierusalẽ por este su peccado.

19 Y embioles prophetas, que los reduxessen à Iehoua, los quales [c] les protestaron; mas ellos nolos escucharon.

c Como esta Deut 28. &c. Leuit. 26. &c.

20 Y el Espiritu de Dios enuistió a Zacharias hijo de Ioiada Sacerdote el qual [d] estando sobre el pueblo les dixo: Assi ha dicho Dios. Porque quebrantays los mandamientos de Iehoua? No os vendrá bien deello: porque por auer dexado a Iehoua, el tambien os dexara.

d Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr.

21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el, y cubrieronlo de piedras por mandado del Rey, en el patio de la Casa de Iehoua.

22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la misericordia q̃ su padre Ioiada auia hecho cõ el; * mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Iehoua lo vea, [e] y lo requiera.

*Matt. 23. 35.

e Lo demãde, o vengue.

III. 23 ¶ A la buelta del año subió contra el el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo à todos los principales del, y embiaron todos sus despojos àl rey de Damasco.

24 Porque *aunque* el exercito de Syria auia venido con poca gente, Iehoua les entrego en sus manos vn exercito en grande multitud, porquanto auian dexado à Iehoua el Dios de sus padres: [f] y cõ Ioas hizieron juyzios.

f Los Syros pusieron reyes à Ioas, como luego declara

25 Y yendose dee[l] *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus sieruos à causa [g] de las sangres de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hirieronlo en su cama, y murió; y sepultarólo en la Ciudad de Dauid: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

g De los homicidios de &c.

26 Los que conspiraron contra el fueró Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̃ hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, heaqui todo está escripto en la historia del libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias su hijo.

CAPIT. XXV.

Amasias, muertos los que mataró à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo auia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por vn prophera, no se conuierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y àl fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias quãdo començó à reynar, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fue Ioiadam de Ierusalem.

h Aut. 14.

2 Este hizo [h] lo recto en los ojos de Iehoua, aunque no de perfecto coraçon.

3 Porque desque fué confirmado en el reyno, mató à sus sieruos, los q̃ auiã muerto àl rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos deellos, segũ que está escripto en la Ley en el libro de Moysen, donde Iehoua mandó diziendo: * No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres, mas cada vno morirá por su peccado.

* Deut. 24. 16. 2 Reg. 14. 6. Exech. 18. 20.

5 Y jũtó Amasias à Iuda, y pusolos [i] por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Benia-min: y tomolos por lista *à todos los* de veynte años arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir à la guerra, que tenian lança y escudo.

i Hebr. si de padre &c.

6 Y de Israel tomó à sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le dixo: Rey no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehoua no es con Israel, *ni* con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para pelear, Dios te hará caer delãte de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza, ò para ayudar, ò para derribar.

9 Y Amasias dixo àl Varon de Dios: Que pues se hará de cien talentos que he dado àl exercito de Israel? Y el Varon de Dios respódió: † De Iehoua es dar te mucho mas que esto.

† A cargo de Iehoua queda darte &c.

10 Entonces Amasias apartó el esquadron de la gente q̃ auia venido à el de Ephraim, paraq̃ se fuessen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y boluieronse à sus casas [j] enojados.

j Hebr. se yra de furor.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino àl valle de la sal, y hirio [m] de los hijos de Seir diez mil.

m De los Idumeos.

12 Y los hijos de Iuda tomaró biuos *otros* diez mil; los quales lleuaron à la cumbre de

Ayuntamiento de Mardrid

de vn peñasco, y de alli los despeñaró, y todos rebentaron.

13 Y los del esquadron que Amasias auia embiado, porq̃ no fuessen có el à la guerra, derramaronse sobre las ciudades de Iuda
a De la tierra de Iuda. desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron a deellos tres mil, y saquearon vn grande despojo.

II. 14 ¶ Y Como boluió Amasias de la matança de los Idumeos, truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir: y pusoselos para sí por dioses, y encoruose delante deellos, y quemóles perfumes.

15 Y el furor de Iehoua se encendió contra Amasias, y embió à el vn propheta, que
b Has pedido fauor à dioses que &c. le dixo: Porque b has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

16 Y hablãdole *el propheta* estas cosas, el le respondió: Han te puesto àti por consejero
c Heb. Y dexóse el propheta y &c. del Rey? dexate *desso*. Porque quieres que te maten? c Y cessando el propheta dixo: Yo se que Dios ha acordado de destruyrte, porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

III. 17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, auido su cõsejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de
d Palabras de desafio. 2. Rey. 14. 7. Iehu rey de Israel diziẽdo, d Ven y veamos nos cara à cara.

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziẽdo: El cardo que *estaua* enel Libano, embió àl cedro que *estaua* enel Libano, diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui q̃ las bestias fieras, que estauan en el Libano, passaró, y hollaron el cardo.

e Heb. heriste i &c. 19 Tu dizes, Heaqui e he herido à Edom, y *con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte: aora estate en tu casa: paraque te entremetes en mal, para caer tu, y Iuda contigo?

20 Mas Amasias no lo quiso oyr, porque
f Ver. 15. estaua de Dios, que los queria entregar en manos, por quãto f auian buscado los dioses de Edom.

21 Y subió Ioas rey de Israel, y vieróse cara à cara, el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyó cada vno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas, hijo de Ioachaz en Beth-sames: y truxolo en Ierusalẽ: y derribó el muro de Ierusalem, desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincó, quatrocientos cobdos.

24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y todos los vasos, que se hallaron en la Casa de Dios en casa de Obed-edom: y los thesoros de la casa del Rey, y los hijos de los principes, y boluiose à Samaria.

25 Y biuió Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda quinze años despues dela muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demàs de los hechos de Amasias primeros y postreros, no està *todo* escripto enel libro de los reyes de Iuda, y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehoua, conjuráron contra el cõjuracion en Ierusalem: y auiendo el huydo à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo mataron.

28 Y truxerõlo en cauallos, y sepultarõlo con sus padres, en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias vngido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado enel Reyno se ensoberuece contra Dios, y pretẽde vsurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por loqual fue amonuido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administracio del Reyno, y despues de su muerte en la possession.

YTodo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el qual era de diez y seys años, y pusierõlo por rey en lugar de su padre Amasias. * 2. Reyes 14, 21. y 15. 1.

2 Este edificó à Ailath, y la boluió à Iuda despues que el Rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias, quando començó à reynar, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. El nõbre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

4 Y hizo g lo recto en los ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias hizo. g Arri. 24, 2.

5 Y h estuuo en buscar à Dios en los dias de Zacharias i entendido en visiones de Dios: y en estos dias, que el buscó à Iehoua, Dios lo prosperó.

6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos, y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó † en Azoto y en Palestina ciudades.

7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos, y contra los Arabes que habitauã en Gur-baal, l y contra los Ammonitas.

8 Y dieron los Ammonitas m presente à Ozias, y su nombre fue diuulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem, junto à la puerta del Rincon, y junto

h Permanecio, perseuero en la puridad de la religion &c.
i Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.
† En la tierra de Azoto &c.
l Heb. y los Mehunim.
m Tributo.

Ayuntamiento de Mardrid

à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificolas.

10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuuo muchos ganados, ansi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: ansi en los montes como en los llanos fertiles: porque era amigo [a] del agricultura.

11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de guerra, los quales saliã à la guerra en exercito segun que estauan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Gouernador, y por mano de Hananias *que erã* de los principes del Rey.

12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estaua el exercito de guerra de treziẽtos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar àl Rey contra los enemigos.

14 Y aparejoles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [b] hondas de piedras.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuuiessen en las torres, y en las esquinas, para tirár saetas y grandes piedras: y [c] su fama se estendió lexos, porque [d] se ayudó marauillosamente, hasta hazerse fuerte.

16 ¶ Mas quando fue fortificado, su coraçon se enalteció, [e] hasta corromperse; porque rebelló contra Iehoua su Dios entrando enel Templo de Iehoua para quemar sahumerios en el altar del perfume.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehoua de los valientes.

18 Y pusieronse contra el rey Ozias, y dixeronle: [f] No à ti ô Ozias quemar perfume à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aaron, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado [g] deloqual no te alabarás delante del Dios Iehoua.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la Casa de Iehoua junto àl altar del perfume.

20 Y [h] mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estaua* en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehoua lo auia herido.

21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte: y habitó en *vna* casa [i] apartada leproso, porque era † excomulgado dela Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo cargo dela casa real gouernando àl pueblo de la tierra.

22 Lo demas de los hechos de Ozias primeros y postreros escriuió Isaias hijo de Amos propheta.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres enel campo de los sepulchros reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

a Heb. de la tierra.

b Heb. y piedras de hondas.

c Heb. su nombre salió &c.

II.

d Heb. hizo marauillar para ayudarse hasta &c.

e Hasta idolatrar.

f No pertenece à ti esse officio &c.

g Heb. y no à ti à gloria de Iehoua &c.

h Examinó la lepra cõforme à la Ley Leu. 13, 2.

* 2. Reyes 15, 5.

i Heb. libre.

† Heb. contado. Leuit. 13, 46.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

DE veynte y cinco años * era Ioatham, quando començó à reynar, y diez y seys años reyno en Ierusalẽ. El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas q̃ auia hecho Ozias su padre, saluo [l] que no entró en el Templo de Iehoua: que aun el pueblo [m] corrompia.

3 Este edificó la puerta mayor dela Casa de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edificó mucho.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.

5 Tambien este tuuo guerra con el rey de los hijos de Ammon, [n] à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diezmil coros de trigo, y diez mil de ceuada. esto le dieró los Ammonitas, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

6 Ansi que Ioatham fue fortificado porque preparó sus caminos delante de Iehoua su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y [o] sus caminos, heaqui todo esta escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

8 Quando comẽçó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.

9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultarólo en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

* 2. Reyes 15, 32.

l Sacrificaua à Iehoua fuera del Templo. à sab. en los altos.

m Cometia esta especie de idolatria. 1. Reyes 3, 4.

n Heb. y esforçose sobre ellos.

o Toda su manera de biuir: sus ocupaciones.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo vn gran numero de captiuos de Iuda los restituyen à su tierra. dando vestido y calzado

Ayuntamiento de Mardrid

fado à los que lo auian menester por amonestacion de vn propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios, y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

* 4. Reyes 16.2.

DE veynte años * era Achaz quando començó à reynar y diez y seys años reynó en Ierusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Iehoua, como Dauid su padre.

2 Antes anduuo en los caminos de los reyes de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fundicion [a] à los Baales.

a Aloes y Idolos de Baal.

3 Este tambien quemó perfume enel valle de los hijos de Hennon, y [b] quemó sus hijos por fuego, conforme à las abominaciones delas Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

b Esloque otras vezes dize, passar por fuego, consagrandolos à Moloch. Leuit. 20. 2. 2. Reg. 23. 10. Ier. 32. 35.

4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol [c] sombrio.

c O, espesso, ò reuerdecido.

5 Por loqual Iehoua lo entregó en manos del rey de los Assyrios, los quales lo hirieron, y captiuaron deel vna grande presa, q̃ lleuaron à Damasco. Fue tambien entregado en manos del rey de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.

6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en Iuda en vn dia ciento y veynte mil *hõbres* todos [d] valientes, por quanto auian dexado à Iehoua el Dios de sus padres.

d Heb. hijos de fortaleza.

7 Assimismo Zechri *hombre* poderoso de Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricam su mayordomo, y à Elcana segundo despues del Rey.

II

8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hijos de Israel [e] de sus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, demas de auer saqueado de ellos vn gran despojo, el qual truxeron à Samaria.

e De los de Iuda.

9 Entonces auia alli vn propheta de Iehoua, que se llamaua Obed, el qual salió delante del exercito quando entraua en Samaria, y dixoles: Heaqui Iehoua el Dios de vuestros padres por el enojo contra Iuda los hà entregado en vuestras manos, y vosotros los aueys muerto con yra: hasta el cielo hà llegado *esto*.

f Heb. dezir para sujetar por fuerças &c. g Heb. Sino ciertamente vosotros, con vosotros del Dios à Iehoua &c. h Heb. yra de furor de Iehoua sobre vosotros.

10 Y aora [f] aueys determinado de sujetar à vosotros à Iuda y à Ierusalem por seruos y seruas; [g] no aueys vosotros peccado contra Iehoua vuestro Dios?

11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar los captiuos que aueys tomado de vuestros hermanos: porque [h] Iehoua está ayrado contra vosotros.

12 Leuantaronse entõces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo de Mosollamoth, y Ezechias hijo de Sellũ, y Amasa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,

13 Y dixeronles: No metays acá [i] la captiuidad: porque el peccado contra Iehoua *será* sobre nosotros. vosotros † pensays de añedir sobre nuestros peccados, y sobre nuestras culpas, siendo assaz grande nuestro delicto, y la yra [k] del furor sobre Israel.

i Los captiuos. † Heb. dezis para añedir &c. k S. de Dios.

14 Entonces el exercito dexó los captiuos y la presa delante de los principes y de toda la multitud.

15 Y leuantaronse los varones [m] nombrados, y tomaron los captiuos, y vistieró del despojo à los que de ellos estauan desnudos: vistieronlos y calçaronlos, y dieronles de comer y de beuer, y vngieronlos, y lleuaron en asnos à todos los flacos, y truxeronlos hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de sus hermanos, y ellos se bolueron à Samaria.

m Heb. declarados por sus nõbres, y &c. ver. 12.

16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Assyria q̃ le ayudassen.

III.

17 Porque aliende deesto los Idumeos auiã venido, y auian herido à los de Iuda, y auian lleuado captiuos.

18 Assimismo los Philistheos se auian derramado por las ciudades dela campaña, y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à Beth-sames, Aialon, Gaderoth, Socho, con sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Ganzo con sus aldeas, y habitauan en ellas.

19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda por causa de Achaz rey [n] de Israel: por quãto el [o] auia desnudado à Iuda, y auia rebellado grauemente contra Iehoua.

n De Iuda. o Auia despojado de todo el fauor de Dios à Iuda con sus idolatrias.

20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, y cercólo, y no lo fortificó.

21 Aunque [p] despojó Achaz la Casa de Iehoua y la casa real, y las de los principes para dar àl rey de los Assyrios con todo esso el no le ayudó.

p Heb. diuidió Achaz &c.

22 Demas de esso el rey Achaz enel tiempo que lo [q] affligia, añidió preuaricacion contra Iehoua,

q S. el Rey de Assyria,

23 Y sacrificó à los dioses de Damasco [r] que lo auian herido, y dixo: Pues que los dioses de los reyes de Syria les ayudan, *yo tambien* sacrificaré à ellos paraque me ayuden, auiendo estos sido su ruyna, y la de todo Israel.

r Por la idolatria cõ los quales auia sido castigado de Dios.

24 Assimismo Achaz recogió los vasos dela Casa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la Casa de Iehoua, y hizo se altares en Ierusalem en todos los rincones.

25 Y hizo tambien altos en todas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los

Ayuntamiento de Mardrid

dioſes agenos, prouocando à yra à Iehoua el Dios de ſus padres.

26 Lo demas de ſus hechos, y todos ſus caminos primeros y poſtreros, heaqui todo eſtà eſcripto en el libro de los reyes de Iuda y de Iſrael.

27 Y durmió Achaz con ſus padres, y ſepultaronlo en la Ciudad de Ieruſalem: mas no lo metieron en los ſepulchros delos reyes [a] de Iſrael, y reynó en ſu lugar Ezechias ſu hijo.

[a] De Iuda.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y inſtaura el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. 11. Ofrece ſacrificios por el Reyno con grande ſolemnidad, inſtaurando los officios de los Leuitas, conforme àl orden que Dauid auia pueſto.

YEzechias començó à reynar * ſiendo de veynte y cinco años, y reynó veynte y nueue años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Abia hija de Zacharias.

* 2. Reyes 18,1.

2 Y hizo [b] lo recto en ojos de Iehoua, cõforme à todas las coſas, que auia hecho Dauid ſu padre.

[b] Arri. 24,2.

3 En el primer año de ſu reyno en el mes Primero abrió las puertas de la Caſa de Iehoua, y las reparó.

4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leuitas, y juntólos en la plaça Oriental,

5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y ſanctificaos aora, y ſanctificareys la Caſa de Iehoua el Dios de vueſtros padres: y ſacareys del Sãctuario [c] la immundicia.

[c] Todo el aparato de idolatria.

6 Porque nueſtros padres han rebellado, y hã hecho lo malo en ojos de Iehoua nueſtro Dios, que lo dexaron, y apartaron ſus ojos del Tabernaculo de Iehoua, y [d] le bolvieron las eſpaldas.

[d] S. à Iehoua. Ier. 2. 27. Heb. dieron ceruiz.

7 Y aun cerraron las puertas del portal, y apagaró las lamparas: no quemaron perfume, ni ſacrificaron holocauſto en el Sãctuario, àl Dios de Iſrael.

8 Portanto la yra de Iehoua ha venido ſobre Iuda y Ieruſalem, y los ha [e] pueſto en mouimiento *de cabeça* y en abominacion, y en ſilvo, como veys voſotros con vueſtros ojos.

[e] Heb. dado &c. q.d. q los q los vieren los burlé, abominen y les ſilven.

9 Y heaqui nueſtros padres han caydo à cuchillo, nueſtros hijos y nueſtras hijas, y nueſtras mugeres *han ſido* captiuas por eſto.

10 Aora pues [f] yo he determinado de hazer Aliãça con Iehoua el Dios de Iſrael, paraque aparte de noſotros la yra de ſu furor.

[f] Heb. en mi coraçõ para &c. Q.d. tengo voluntad ô determinaciam &c.

11 Hijos mios, [g] no os engañeys aora, porque Iehoua os ha eſcogido à voſotros, paraque eſteys delante deel, y le ſirvays, y ſeays ſus miniſtros, y le quemeys perfume:

[g] Heb. no erreys &c.

12 Entonces los Leuitas ſe leuantaron, Mahath hijo de Amaſai, y Ioel hijo de Azarias, de los hijos de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de Gerſon, Ioah hijo de Zemma, y Eden hijo de Ioah.

13 Y de los hijos de Eliſaphan, Samri, y Iahiel. Y de los hijos de Aſaph, Zacharias, y Mathanias.

14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Semei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y Oziel.

15 Eſtos juntaron à ſus hermanos, y ſanctificaronſe, y entraron, conforme àl mandamiẽto del Rey, y las palabras de Iehoua, para limpiar la Caſa de Iehoua.

16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Caſa de Iehoua para limpiarla, quitaron toda la immundicia, que hallaron en el Tẽplo de Iehoua, en el patio de la Caſa de Iehoua, [h] la qual tomaró los Leuitas, para ſacarla fuera àl arroyo de Cedron.

[h] S. immundicia. Arr. ver. 5.

17 Y començaron à ſanctificar àl primero del mes Primero, y à los ocho del miſmo mes, vinieron àl portal de Iehoua, y ſanctificaron la Caſa de Iehoua en ocho dias, y à los diez y ſeys del mes Primero acabaron.

18 Y entraron àl rey Ezechias, y dixeronle: Ya hemos limpiado toda la Caſa de Iehoua, el altar del holocauſto, y todos ſus [i] inſtrumentos, y la meſa de la Propoſicion y todos ſus inſtrumentos.

[i] O, raſos

19 Y anſimiſmo todos los vaſos que el rey Achaz auia † maltratado el tiempo que reynó auiendo [l] apoſtatado, auemos preparado y ſanctificado: y heaqui eſtàn *todos* delante del altar de Iehoua.

† Heb. menoſprecio. 2. Reyes 16,14. y 15,17. &c.

[l] O rebellado contra Dios.

20 ¶ Y leuantandoſe de mañana el rey Ezechias, ayuntó los principales de la Ciudad, y ſubió à la Caſa de Iehoua.

21 [m] Y offrecieró ſiete toros, ſiete carneros, ſiete corderos, y ſiete cabrones de las cabras [n] para expiacion por el reyno, por el Sãctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aarõ, que offreciessen ſobre el altar de Iehoua.

[m] Heb. y truxeron ſiete toros &c.

[n] Leuit. 4. 13,22. &c.

22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes tomaron la ſangre, y eſparzieronla ſobre el altar: y anſimiſmo mataron los carneros, y eſparzieró la ſangre ſobre el altar: y mataron los corderos, y eſparzieron la ſangre ſobre el altar.

23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacion

Ayuntamiento de Mardrid

expiacion delãte del Rey, y de la multitud, y pusieron sobre ellos sus manos:

24 Y los Sacerdotes los mataró, y expiãdo *esparzierõ* la sangre de ellos sobre el altar, para reconciliar à todo Israel: porq̃ por todo Israel [a] mandó el Rey *hazer* el holocausto, y la expiacion.

[a] Heb. dixo.

25 Puso tambien Leuitas en la Casa de Iehoua con cimbalos, y psalterios, y harpas, conforme àl mandamiento de Dauid, y de Gad Veyente del Rey, y de Nathã prophe-ta: porque aquel mandamiento *fue* por mano de Iehoua, [b] por mano de sus prophetas.

[b] Por medio de sus &c.

26 Y los Leuitas estauan con los instrumentos de Dauid, y los Sacerdotes cõ trõpetas.

27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto en el altar, y àl tiempo que comẽçó el holocausto, començó tambien el cantico de Iehoua, y las trõpetas, [c] y los instrumentos de Dauid rey de Israel.

[c] Heb. y por manos de los instrumentos de Dauid &c.

28 Y toda la multitud [d] adoraua, y [e] los cantores cantauan, y los trompetas sonauan las trompetas todos, hasta acabarse el holocausto.

[d] Estaua prostrada. [e] Heb. la cancion.

29 Y como acabaron de offrecer, el Rey se inclinó, y todos los que estauan conel, y adoraron.

30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los principes à los Leuitas que alabassen à Iehoua [f] por las palabras de Dauid y de Asaph Veyentẽ: y ellos alabaron hasta *excitar* alegria: y inclinandose adoraron.

[f] Con Psalmos de Dauid y de Asaph.

31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros [g] os aueys aora consagrado à Iehoua: llegaos pues, y traed sacrificios, y [h] alabanças en la Casa de Iehoua. Y la multitud truxo sacrificios, y alabãças, y todo liberal de coraçon, holocaustos.

[g] Heb. aueys hechido vuestra mano à Iehoua. [h] Offredas con ẽprotestey vuestra fe à Iehoua.

32 Y fue el numero de los holocaustos, q̃ la congregacion truxo, setẽta bueyes, cien carneros, dozientos corderos, todo para el holocausto de Iehoua.

33 Mas [i] las sanctificaciones fueron, seys cientos bueyes, y tres mil ouejas.

[i] Loque se dedicó, ó offrecio al templo.

34 Mas los sacerdotes eran pocos, y nõ podian bastar à dessollar los holocaustos: y ansi sus hermanos los Leuitas les ayudãro, hasta que acabaron la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificaron: porque los Leuitas [f] tuuieron mayor promptitud de coraçon para sanctificarse, que los Sacerdotes.

[f] Rectos de coraçõ para &c.

35 Ansi que vuo gran multitud de holocaustos, con seuos de pacificos, y [j] libaciones de holocausto, *y ansi* fue ordenado el seruicio de la Casa de Iehoua.

[j] Exod. 29. 4. Num. 15. 1. &c.

36 Y alegrose Ezechias y todo el pueblo, porquanto Dios auia preparado el pueblo: porque la cosa fue prestamente *hecha*.

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque auia quedado de Israel exhortando àl pueblo que se conuirtiessen de sus idolatrias, y viniessen à Ierusalẽ à celebrar la Pascua: de lo qual vnos se rien, y tomãdo otros el auiso vienẽ à Ierusalem: y la Pascua es celebrada con grande solennidad y gozo de todo el Pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Israel y Iuda, y escriuió letras à Ephraim y Manasse, que viniessen à Ierusalẽ àla Casa de Iehoua, para celebrar la Pascua à Iehoua Dios de Israel.

2 Y el Rey tomó consejo consus principes, y con toda la congregacion en Ierusalem para hazer la Pascua enel mes Segundo.

3 Porque entonces no la [m] podian hazer, porquanto no auia hartos sacerdotes sanctificados, ni el pueblo estaua junto en Ierusalem.

[m] Como lo dixo enel cap. precedente. ver. 34.

4 Esto agradó [n] àl rey, y à toda la multitud.

[n] Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.

5 [o] Y determinaron de hazer passar pregon por todo Israel desde Ber-sabee hasta Dan, paraque viniessen à hazer la Pascua à Iehoua Dios de Israel en Ierusalem: porque en mucho *tiempo* no la auian hecho, [p] como estaua escripto.

[o] Heb y hizierõ estar mandamiẽto para hazer passar &c. [p] Conforme à la Ley.

6 Y fueron correos con letras de la mano del Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda, como el Rey lo auia mãdado, y dezian: Hijos de Israel, bolueos à Iehoua el Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, y el se boluerá à las reliquias que os han q̃dado de la mano de los reyes de Assyria.

7 No seays como vuestros padres, y como vuestros hermanos que rebellaron cõtra Iehoua el Dios de sus padres, y el los entregó [q] en assolamiento, como vosotros veys.

[q] Para ser destruydos.

8 Portanto aora no endurezcays vuestra ceruiz, como vuestros padres, [r] dad la mano à Iehoua, y venid à su Sãctuario, el qual el ha sanctificado para siẽpre: y seruid à Iehoua vuestro Dios, y la yra de su furor se apartará de vosotros.

[r] Bolued àl Concierto de Iehoua hazed amistad, reconciliaos con el.

9 Porque si os boluierdes à Iehoua, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia delante de los que los tienen captiuos, y bolueran à esta tierra: porq̃ Iehoua vuestro Dios es clemẽte, y misericordioso, y no boluerá de vosotros su rostro, si vosotros os boluierdes à el.

Ayuntamiento de Mardrid

10 Y *ansi* passauan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta Zabulon: *mas ellos* se reyan y burlauan deellos.

11 Contodo esso *algunos* varones de Aser, de Manasse, y de Zabulon se humillaron, y vinieron à Ierusalem.

12 En Iuda tambien [a] fue la mano de Dios para darles vn coraçon para hazer el mandado del Rey y delos principes, conforme à la palabra de Iehoua.

13 Y juntaronse en Ierusalem vn grande pueblo para hazer la Solennidad de los panes sin leuadura, en el mes Segundo, vna grande compaña.

14 Y leuantandose quitaron los altares, que *estauan* en Ierusalem: y todos los altares de perfumes quitaron y echaronlos en el arroyo de Cedron.

15 Y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Segũdo, y los Sacerdotes y los Leuitas se sanctificaron [b] con verguença, y truxeron los holocaustos en la Casa de Iehoua.

16 Y pusieronse [c] en su orden conforme à su costumbre, conforme à la Ley de Moysen Varon de Dios los Sacerdotes esparziã la sangre de la mano de los Leuitas.

17 Porque aun *auia* [d] muchos en la Congregaciõ que no estauã sanctificados, y los Leuitas sacrificauã la Pascua por todos los que no se auian alimpiado para sanctificarse à Iehoua.

18 Porque grande multitud del pueblo, de Ephraim y Manasse, Isachar y Zabulon no se auian purificado, y comieron [e] la Pascua no conforme à loque era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziẽdo: Iehoua, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel [f] que há apercebido su coraçon para buscar à Dios,

19 A Iehoua el Dios de sus padres, aunq̃ no *este purificado* [g] segun la purificacion del Sanctuario.

20 Y oyó Iehoua à Ezechias, y [h] sanó el pueblo.

21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que fueron presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes sin leuadura siete dias con gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ instrumentos [i] de fortaleza à Iehoua.

22 Y Ezechias † habló al coraçon de todos los Leuitas que tenian buena intelligencia [l] para Iehoua: y comierõ [m] la solennidad por siete dias sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gracias à Iehoua el Dios de sus padres.

23 Y toda la multitud [n] determino, que celebrassen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegria:

24 Porque Ezechias rey de Iuda auia dado à la multitud mil toros, y siete mil ouejas: y tambien los principes dieron al pueblo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos Sacerdotes se sanctificaron.

25 Y toda la Congregaciõ de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Leuitas, y ansimismo toda la multitud, que auia venido de Israel: y tambien los estrangeros, que auian venido de la tierra de Israel, y los que habitauan en Iuda.

26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem: porque desde los dias de Salomõ hijo de Dauid rey de Israel no vuo tal cosa en Ierusalem.

27 Y leuantandose los Sacerdotes y Leuitas bẽdixeron al pueblo: y la boz deellos [o] fue oyda, y su oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, al cielo.

a Obró Dios.

b Pocos en numero. Heb. se auergõçarõ, y se sanctificaron.

c En sus officios.

d S. de los sacerdotes.

e El cordero de la Pascua.

f Que se há dado de todo su coraçon à buscarle.

g Cõforme à las Leyes del culto.

h El los purificó.

i Los quales tocauan fuertemente.

† Consolo los dioles animo.

l En las Leyes y ritos del seruicio diuino.

m Los sacrificios de la fiesta.

n Heb. se aconsejó, para hazer &c.

o S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Boluiẽdo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la ydolatria en todo Israel. II. Ezechias restituye à los Sacerdotes y Leuitas en sus ordenes, y auiendo mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grãde abũdancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y cõstituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se auian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las imagines, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por todo Iuda y Ben-iamin: y tãbiẽ en Ephraim y Manasse hasta acabarlo todo: y boluieronse todos los hijos de Israel cada vno à su possession, y à sus ciudades.

2 ¶ Y constituyó Ezechias [p] los repartimientos de los Sacerdotes y de los Leuitas conforme à sus repartimientos, cada vno segun su officio: los Sacerdotes y los Leuitas para el holocausto, y pacificos, paraque ministrassen, paraque confessassen, y alabassen [q] à las puertas de las tiendas de Iehoua.

3 La contribucion del Rey, de su hazienda, *era* holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nueuas lunas, y Solemnidades, como está escripto en la Ley de Iehoua.

4 Mandó tambien al pueblo, que habitaua en Ierusalem, que diessen [r] la parte à los Sacerdotes y Leuitas paraq̃ se esforçassen en la Ley de Iehoua.

II.

p Los ordenes.

q En las cõgregaciones de Iehoua.

r Lo que se deuia à los Sacerdotes por la Ley.

5 Y

5 a Y como este edito fue diuulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano; vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra: y truxeron anſimiſmo los diezmos de todas las cosas en abundancia.
6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitauan en las ciudades de Iuda, dieron anſimiſmo los diezmos de las vacas y de las ouejas: y truxeron los diezmos de lo ſanctificado, de las cosas que auian prometido à Iehoua su Dios, y b pusieron *lo* por montones.
7 Enel mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y enel mes Septimo acabaron.
8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehoua, y à su pueblo Israel.
9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes y à los Leuitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote dela casa de Sadoc, y dixo: Desde que començaron à traer la offrenda à la Casa de Iehoua, auemos comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho: por que Iehoua há bendicho su pueblo, y há quedado esta multitud.
11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen camaras en la Casa de Iehoua: y aparejaron *las*.
12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fiel mente, y c dieron cargo de ello à Chonenias Leuita el principal, y à Semei su hermano el segundo.
13 Y Iehiel, Azarias, Nahath, Asael, Ierimoth, Iozabad, Eliel, Ieſmachias, Mahath, y Banaias *fueron* los prepositos debaxo de la mano de Chonenias, y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias d Principe dela Casa de Dios.
14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero e àl Oriente tenia cargo f delas limosnas de Dios, y g de las offrendas de Iehoua que se dauan, y de todo loque se ſanctificaua.
15 h Y à su mano *estauan* Eden, Ben-iamin, Ieſue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciudades delos Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, anſi àl mayor como àl menor.
16 Sin *loque se contaua* para los varones de edad de tres años arriba, à todos losque entrauan en la Casa de Iehoua, cada cosa en su dia por su miniſterio, porſus eſtācias, y por sus ordenes:
17 Y à los que eran contados entre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Leuitas de edad de veynte años arriba por sus eſtancias y ordenes.
18 Anſimiſmo à los de su generacion i cō todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos y hijas, para toda la compañia; porq̄ † por la se destos l se repartian las offrendas.
19 Anſimiſmo à los hijos de Aaron los Sacerdotes, que *eſtauā* en los exidos de sus ciudades por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian cargo* de dar sus porciones à todos los varones delos Sacerdotes, y à todo el linage de los Leuitas.
20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante de Iehoua su Dios.
21 En todo quanto començó enel seruicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mandamientos, buscó à su Dios: y hizo de todo coraçon, y fue prosperado.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ieruſalem ſe fortifica y anima à los ſuyos en ſe. II. *Embiando Sennacherib menſageros y letras à Ieruſalem llenas de jaſtancia y de blaſphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confortado deel por el Propheta Iſaias: y buelto Sennacherib a ſu tierra por prouidencia de Dios, es muerto de ſus hijos.* III. *Muerto Ezechias ſucede en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.*

DEspues de estas cosas, y m de esta fidelidad, * vino Sennacherib rey de los Assyrios, entró en Iuda, y assentó campo contra las ciudades fuertes, n y determinó de entrarlas.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Sēnacherib, o y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la guerra à Ieruſalem,
3 Tuuo su consejo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las fuentes de las aguas, que *eſtauan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.
4 Y juntose mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio dela tierra, diziēdo, Porq̄ há de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vinieron.
5 Confortóse pues Ezechias, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortificó à p Millo en la Ciudad de Dauid, y hizo muchas espadas y paueses.
6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça de la puerta de la Ciudad, y hablo les àl coraçon deellos, diziendo;
7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud q̄ conel *viene*: porq̄ mas *son* con nosotros que conel.

a Heb. y como ſe forçarſe, (ō multiplicarſe) la palabra, multiplicaron los hijos de Iſrael &c.
b Heb. dieron montones montones.
c Heb. y ſobre ellos principal &c.
d Summo Sacerdote. vers. 10.
e Del la Puerta Oriental.
f De ofrendas voluntarias. Heb. peraduentura ofrenda de Iehoua.
g Ayuda-uale.
h Heb. y.
i O, en toda ſu familia.
† Por el miniſterio fiel de los officiales nōbrados ver. 12, 13, 14, 15.
l Heb. ſe ſanctificauan.
m Biuiendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2. Reyes 18, 13. Iſa. 36, 1. Eccleſ. 48, 19.
n Heb. y dixo para rōperlas para ſi.
o Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y ſus fazes à la guerra &c.
p La casa de cautildo.

Ayuntamiento de Mardrid

8 Cō el es el braço de carne, mas cō nosotros Iehoua nuestro Dios para ayudarnos, y pelear nuestras peleas. Entonces el pueblo [a] repoſó ſobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

a Heb. eſtribó. Q.d. cobraron grande cōfiança.

9 ¶ Despues deesto embió Sennacherib rey de los Aſſyrios ſus ſieruos à Ieruſalem, *eſtando* el ſobre Lachis, y conel todo ſu reyno, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda, que *eſtaua* en Ieruſalem, diziendo:

10 Sennacherib rey de los Aſſyrios ha dicho anſi: Enque cōfiays voſotros para eſtar cercados en Ieruſalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à ſed, diziendo: Iehoua nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Aſſyria?

12 No es Ezechias el que há quitado ſus altos y ſus altares, y dixo à Iuda y à Ieruſalem, Delante de eſte ſolo altar adorareys, y ſobre el quemareys perfume?

13 No aueys ſabido loque yo y mis padres auemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron poruentura los dioſes delas Gentes delas tierras librar ſu tierra de mis manos?

14 Que *dios* vuo de todos los dioſes de aquellas Gentes, que deſtruyeron mis padres, que pudieſſe librar ſu pueblo de mis manos? Porque podrá vueſtro Dios eſcaparos de mi mano?

15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os perſuada tal coſa, ni le creays: que ſi ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar ſu pueblo de mis manos, y delas manos de mis padres, quanto menos vueſtros dioſes os podrán librar deellas?

16 Y otras coſas hablaron ſus ſieruos cōtra el Dios Iehoua, y cōtra Ezechias ſu ſieruo.

17 Y aliende deeſto eſcriuió letras en las quales blaſphemaua à Iehoua el Dios de Iſrael, y hablaua contra el diziendo: Como los dioſes delas Gētes delas prouincias no pudieron librar ſu pueblo de mismanos, tāpoco el Dios de Ezechias librará àl ſuyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico cōtra el pueblo de Ieruſalem, que *eſtaua* en los muros, para eſpantarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ieruſalem como contra los dioſes delos pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Iſaias hijo de Amos, oraron por eſto, y clamaron àl cielo:

21 Y Iehoua embió vn Angel, el quál hirió todo valiēte en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el cāpo del rey de Aſſyria: y boluioſe con verguença de roſtro à ſu tierra: y entrando enel templo de ſu dios, alli lo mataró à cuchillo, los que auian ſalido de ſus entrañas.

22 Anſi ſaluó Iehoua à Ezechias y à los moradores de Ieruſalem de las manos de Sennacherib rey de Aſſyria, y delas manos de todos: [b] y les dió repoſo de todas partes.

b Heb. y guioſos al derredor. Q.d. pudo reſcolos contra los enemigos comarcanos.

23 Y muchos truxeron [c] Preſente à Iehoua à Ieruſalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grāde delante de todas las Gentes deſpues de eſto.

c Sacrificio. Minchah. Leuitic. 2.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró à Iehoua, el qual [d] le reſpondió, y le dió ſeñal.

* 2. Reg. 20. Iſai. 38.

25 Mas Ezechias no pagó cōforme àl bié, que le auia ſido hecho: antes ſu coraçonſe enalteció, y fue [e] la yra contra el, y contra Iuda, y Ieruſalem.

d Accepció ſu oracion. oyo. Heb. y dixoſe.

26 Empero Ezechias, deſpues de auerſe enaltecido ſu coraçon, ſe humilló, el y los moradores de Ieruſalem: y no vino ſobre ellos la yra de Iehoua en los dias de Ezechias.

e S. de Dios.

27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mucho en gran manera: y hizoſe theſoros de plata y oro, de piedras preciosas, de eſpecierias, de eſcudos, y de todos vaſos de deſſear.

28 Anſimiſmo depoſitos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: eſtablos para toda ſuerte de beſtias, y majadas para los ganados.

29 Hizoſe tambien ciudades, y hatos de ouejas y de vacas en gran copia: porque Dios le auia dado muy mucha hazienda.

30 Eſte Ezechias cerró los manaderos delas aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo àl Occidente de la Ciudad de Dauid: y fue proſperado Ezechias en todo loque hizo.

31 Emperó à cauſa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para ſaber del prodigio, que auia ſido en aquella tierra, Dios lo dexó, para tentarlo, [f] para ſaber todo loque eſtaua en ſu coraçon.

f Para ſer manifeſtado quien podia ſer Ezechias ſin Dios, y cual era la juſticia.

32 Lodemas de los hechos de Ezechias, y de ſus miſericordias, heaqui todo eſta eſcripto en la prophecia de Iſaias hijo de Amos prophéta, y en el libro delos reyes de Iuda y de Iſrael.

33 Y durmió Ezechias con ſus padres, y ſepultarólo en los mas inſignes ſepulchros de los hijos de Dauid, honrrandolo en ſu muer-

Ayuntamiento de Mardrid

muerte todo Iuda y los de Ieruſalem. y rey nó en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manaſſe inſtaura la idolatria: y amoneſtado de Dios por ſus prophetas, no obedece. 11. Cóuiertese por los açotes, y deſtruye la idolatria: y inſtaura el diuino culto: y muerto, ſucedele en el Reyno Amon ſu hijo impio rey: el qual muerto por conſpiracio de los ſuyos, ſucede en ſu lugar Ioſias ſu hijo.

[a] 2. Re. 21, 1. DE doze años era Manaſſe, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynó en Ieruſalé.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua, conforme à las abominaciones de las Gétes, que auia echado Iehoua delante de los hijos de Iſrael.

3 Porq̃ el reedificó los altos, q̃ Ezechias ſu padre auia derribado; y leuãtó altares à los Baales, y hizo boſques, y adoró à todo el exercito de los cielos, y à el ſiruió.

[b] 2. Sa. 7, 10. 4 Edificó tãbien altares en la Caſa de Iehoua, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ieruſalem, ſerá mi Nombre perpetuamente.

5 Edificó anſimiſmo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Caſa de Iehoua.

6 Y paſſó ſus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, miraua en los tiempos, miraua en agueros, y era dado à adiuinaciones, [a] cõſultaua pythones y encãtadores, multiplicó [b] en hazer lo malo en ojos de Iehoua para irritarlo.

[a] Heb. hizo Pithó y &c. q. d. que el mismo era mágico. [b] La idolatria.

7 Aliende deſto puſo vna imagẽ de fundicion, que hizo, en la Caſa de Dios, * de laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salomõ ſu hijo, En eſta Caſa y en Ieruſalem, laqual yo elegi ſobre todos los tribus de Iſrael, pondré mi nombre para ſiempre:

[c] 2. Sã. 7, 10. [d] 1. Rey. 8, 16.

8 Y nuncamas quitaré el pie de Iſrael de la tierra q̃ yo entregué à vueſtros padres, à condicion que guarden y hagá todas las coſas que yo les he mandado, toda la Ley, eſtatutos, y derechos, por mano de Moyſé.

9 Anſiq̃ Manaſſe engañó à Iuda y à los moradores de Ieruſalẽ para hazer mas mal que las Gentes, que Iehoua deſtruyó delante de los hijos de Iſrael.

10 Y Iehoua habló à Manaſſe y à ſu pueblo; mas ellos no eſcucharõ: por loqual Iehoua truxo cõtra ellos los principes del exercito del rey de los Aſſyrios, los quales echarõ en grillos à Manaſſe: y atado cõ *dos* cadenas lo lleuaron à Babylonia.

11 ¶ Mas deſque fué puesto en anguſtias oró à la faz de Iehoua ſu Dios humillado grandemehte en la preſencia del Dios de ſus padres.

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó ſu oracio, y lo boluió à Ieruſalem à ſu reyno. Entonces conoció Manaſſe, que Iehoua era Dios.

13 Deſpues deeſto edificó el muro de à fuera de la Ciudad de Dauid àl Occidente de Gihon en el Valle, y à la entrada de la puerta del peſcado, y cercó à Ophed, y alçolo muy alto; y puſo [c] capitanes de exercito en todas las ciudades fuertes por luda.

[c] Guarniciones.

14 Anſimiſmo quitó los dioſes [d] agenos; y el idolo de la Caſa de Iehoua, y todos los altares; que auia edificado en el monte de la Caſa de Iehoua y en Ieruſalem, y echólo *todo* fuera de la Ciudad.

[d] Heb. del ageno.

15 Y reparó el altar de Iehoua, y ſacrificó ſobre el ſacrificios pacificos, y de alabãça: y mandó à Iuda, q̃ ſiruieſſen à Iehoua Dios de Iſrael.

16 Empero el pueblo aun ſacrificaua [e] en los altos, aunque à Iehoua ſu Dios.

[e] 1. Re. 3. 4.

17 Lo demas de los hechos de Manaſſe, y ſu oracion à ſu Dios, y las palabras de los Veyntes que le hablaron en nombre de Iehoua el Dios de Iſrael, heaqui todo eſtá eſcripto en los hechos de los reyes de Iſrael.

18 Su oracion tãbien, y como fué oydo, todos ſus peccados, y ſu preuaricaciõ, los lugares donde edificó altos, y auia puesto boſques y idolos antes que ſe humillaſſe, heaqui eſtas coſas eſtã eſcriptas [f] en las palabras de los Veyentes.

[f] En los libros o actos de los prophetas.

19 Y durmió Manaſſe con ſus padres, y ſepultaronlo en ſu caſa: y reynó en ſu lugar Amon ſu hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quã do començó à reynar, y dos años reynó en Ieruſalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manaſſe ſu padre: porque à todos los idolos, q̃ ſu padre Manaſſe auia hecho, ſacrificó y ſiruió Amon.

22 Mas nunca ſe humilló delante de Iehoua, como Manaſſe ſu padre ſe humilló, antes aumentó el peccado.

23 Y conſpiraron contra el ſus ſieruos, y mataronlo en ſu caſa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cõſpirado contra el rey Amõ: y el pueblo de la tierra puſo por rey en ſu lugar à Ioſias ſu hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Ioſias perſonalmente perſigue y deſtruye la idolatria en ſu Reyno, y en toda la tierra de Iſrael.

11. *Reſtaurandoſe el Templo por ſu mandado es hallado el libro de la Ley, el qual como el Rey hizieſſe leer delante de ſi embia à conſultar à Olda prophetiſa acerca del libro hallado y ella le denuncia.*

Ayuntamiento de Mardrid

cia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. *Iosias renueua el pacto entre Dios y el pueblo.*

*2.Re.22.1.

DE ocho años era Iosias,* quãdo començó à reynar, y treynta y vn año reynó en Ieruſalem.

2 Eſte hizo lo recto en ojos de Iehoua, y anduuo en los caminos de Dauid ſu padre, ſin apartarſe ni à la dieſtra ni à la ſinieſtra.

3 A los ocho años de ſu reyno, ſiendo aũ mochacho, començó à buſcar àl Dios de Dauid ſu padre, y à los doze años comẽçó à limpiar à Iuda y à Ieruſalem de los altos, boſques, [a] eſculpturas, y fundiciones.

a Idolos hechos de talla o de fundicion.

4 Y derribaron delante deel los altares de los Baales, y quebró en pieças † las imagines *del ſol* que eſtauan pueſtas encima, y los boſques y las eſculpturas y fundiciones quebró y deſmenuzó, y eſparzió *el poluo* ſobre los ſepulchros de los que auian ſacrificado à ellos.

†2.Re.23.11.

5 Anſimiſmo los hueſſos de los ſacerdotes quemó ſobre ſus altares, y limpió à Iuda y à Ieruſalem.

6 *Lo miſmo hizo* en las ciudades de Manaſſe, Ephraim, y Simeon, haſta en Nephtali [b] con ſus lugares aſſolados alderredor.

b Or. con ſus [martillos.

7 Y como vuo derribado los altares y los boſques, y q̃brado y deſmenuzado las eſculpturas, y deſtruydo todos los idolos *del ſol* por toda la tierra de Iſrael, boluioſe à Ieruſalem.

8 A los diez y ocho años de ſu reyno, deſpues de auer limpiado la tierra, y la Caſa, embió à Saphan hijo de Eſelias, y à Maaſias Gouernador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparaſſen la Caſa de Iehoua ſu Dios.

9 Los quales vinieró à Helcias Gran Sacerdote, y dieró el dinero q̃ auia ſido metido en la Caſa de Iehoua, q̃ los Leuitas, que guardauã la puerta, auian cogido [c] de mano de Manaſſe y de Ephraim, y de todas las reliquias de Iſrael, y de todo Iuda y Beniamin, y ſe auian buelto à Ieruſalem.

c De los tribus de M-

10 Y dierõlo en mano de los q̃ hazian la obra, q̃ erã prepoſitos en la Caſa de Iehoua: los quales lo dieró à los q̃ haziã la obra, y trabajauan en la Caſa de Iehoua, en reparar y en inſtaurar el Templo.

11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque cópraſſen piedra de canteria, y madera para las comiſſuras, y para la trauazõ de las Caſas, las quales auian deſtruydo los reyes de Iuda.

12 Y eſtos varones trabajauan con fidelidad en la obra, y erã ſus gouernadores Iahath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Moſollam de los hijos de Caath, q̃ ſolicitaſſen *la obra*: y de los Leuitas todos los entendidos en inſtrumentos [d] de muſica.

d Heb. de cantico.

13 Y de los peones *tenian cargo* los q̃ ſolicitauan à todos los que hazian obra en todos los ſeruicios; y de los Leuitas, los eſcribas, gouernadores, y porteros.

14 ¶ Y como ſacaron el dinero q̃ auia ſido metido en la Caſa de Iehoua, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehoua *dada* por mano de Moyſen.

15 Y reſpondiendo Helcias dixo à Saphã Eſcriba: Yo he hallado el libro de la Ley en la Caſa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo lleuó àl Rey, y le contó el negocio diziendo; Tus ſieruos han cumplido todo loque les fué dado à cargo.

17 Han tomado el dinero, que ſe halló en la Caſa de Iehoua, y hanlo dado en mano de los [e] señalados, y en mano de los q̃ hazen la obra.

e S. para este negocio.

18 Aliende de eſto declaró Saphan Eſcriba àl Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me dió vn libro. Y leyó Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyó las palabras de la Ley, rompió ſus veſtidos.

20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo de Saphan, y à Abdõ hijo de Micha, y à Saphan Eſcriba, y à Aſa ſieruo del Rey, diziendo:

21 Andad, y conſultad à Iehoua de mi, y de las reliquias de Iſrael y de Iuda acerca de las palabras del libro, que ſe hà hallado: porq̃ grande es el furor de Iehoua que hà caydo ſobre noſotros, porquãto nueſtros padres no guardaron la palabra de Iehoua, para hazer conforme à todas las coſas, que eſtàn eſcriptas en eſte libro.

22 Entõces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetiſſa, muger de Sellũ hijo de Thecuath, hijo de Haſra, guarda de los veſtimentos, laqual moraua en Ieruſalem en la Caſa de la doctrina, y dixeronle las palabras dichas.

23 Y ella reſpõdió: Iehoua el Dios de Iſrael hà dicho anſi: Dezid al varon q̃ os hà embiado à mi, que anſi hà dicho Iehoua:

24 Heaqui yo traygo mal ſobre eſte lugar, y ſobre los moradores deel, todas las maldiciones, que eſtã eſcriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquãto me hã dexado, y hã ſacrificado à dioſes agenos, prouocãdome à yra en to-

Ayuntamiento de Mardrid

todas las obras de sus manos: portanto mi furor a distilará sobre este lugar, y no se apagará.

a Llouerá. vendrá como vna tempestad de agua. ceros.

26 Mas à el rey de Iuda, que os ha embiado à consultar à Iehoua, assi le direys: Iehoua el Dios de Israel hà dicho assi, *Porquãto oyste las palabras del libro,*

27 Y tu coraçon se enterneció, y te humillàste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores: humillaste te delante de mi, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo tambien te he oydo, dize Iehoua,

28 Heaqui yo te recogeré cõ tus padres, y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo traygo sobre este lugar, y sobre los moradores del. * Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

* 2. Re. 23. 1. III.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalẽ, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos dellos todas las palabras del libro del Cõcierto q̃ auia sido hallado en la Casa de Iehoua.

31 Y poniendose el rey en su lugar, hizo Aliãça delante de Iehoua, Que andariã en pos de Iehoua, y q̃ guardarian sus mandamiẽtos, sus testimonios, y sus estatutos de todo su coraçõ, y de toda su anima: y q̃ hariã las palabras del Concierto, que estauã escriptas en aquel libro.

b Heb. hizo estar à todos &c.

32 Y b hizo q̃ cõsintiessen todos los q̃ estauã en Ierusalẽ y en Ben-iamin: y assi hizieron los moradores de Ierusalẽ cõforme àl Concierto de Dios, del Dios de sus padres.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo à todos los q̃ se hallarõ en Israel q̃ sirviessen à Iehoua su Dios: no se apartaron de empos de Iehoua el Dios de sus padres todo el tiempo que el biuió.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solemnidad. 11. Saliẽdo cõtra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta Ieremias.

* 2. Rey. 23. 21. y 3. Esd. 6. 19.

IOsias * hizo Pascua à Iehoua en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero:

c Por sus ordenanças como Dauid los auia ordenado.

2 Y puso los Sacerdotes c en sus estãcias, y confirmólos en el ministerio de la Casa de Iehoua.

3 Y dixo à los Leuitas, que enseñauan à todo Israel, y que eran dedicados à Iehoua Poned el arca del Sanctuario en la Casa q̃ edificó Salomon hijo de Dauid rey de Israel d para q̃ no la carguey s mas sobre los ombros. Ahora seruireys à Iehoua vuestro Dios, y à su pueblo Israel.

d Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes, conforme à la prescripciõ de Dauid rey de Israel, y de Salomon su hijo.

5 Estad en el Sactuario por el repartimiẽto de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo, y el repartimiento de la familia de los Leuitas.

6 Y sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y apercebid vuestros hermanos, que hagan conforme à la palabra de Iehoua *dada* por mano de Moysen.

7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo ouejas, corderos, y cabritos de las cabras, todo para la Pascua, para todos los q̃ se hallarõ *presente*, quãtidad de treynta mil, y bueyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.

8 Tãbien sus principes offrecieron cõ liberalidad àl pueblo, y à los Sacerdotes y Leuitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel principes de la Casa de Dios, dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seyscientas *ouejas*, y trezientos bueyes.

9 Anssimismo Chonenias, Semeias, y Nathanael e sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y Iosabad principes de los Leuitas dieron à los Leuitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ouejas*, y quinientos bueyes.

e Leuitas

10 Aparejado assi el seruicio, los Sacerdotes se pusieron en sus estancias, y assimismo los Leuitas en sus ordenes, conforme àl mandamiento del Rey.

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Leuitas, y los Leuitas desollauan.

12 Y quitaron f del holocausto para dar à cõforme à los repartimiẽtos por las familias de los del pueblo para q̃ offreciessen à Iehoua, como està escripto en el libro de Moysen, y assimismo *quitarõ* de los bueyes

f Parte de los animales q̃ tenian para holocaustos.

g Para repartir por los q̃ no tenia, para q̃ todos sacrificassen la Pascua.

13 Y assarõ h la Pascua en fuego, segun la costũbre, mas loq̃ auia sido sanctificado, cozieron en ollas, en calderos y calderas, y *repartieronlo* prestamente à todo el pueblo.

h El cordero de la Pascua.

14 Y despues aparejarõ para si, y para los Sacerdotes: porq̃ los Sacerdotes hijos de Aarõ estuuierõ ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los seuos: y assi los Leuitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

15 Assimismo los Cãtores hijos de Asaph estauã en su estãcia, cõforme àl mãdamiẽto

do-

Ayuntamiento de Mardrid

de Dauid, de Aſaph, y de Hemã, y de Idithũ Veyente del Rey. Y los porteros eſtauan à cada puerta: y no era meneſter que ſe apartaſſen de ſu miniſterio, porque ſus hermanos los Leuitas aparejauan para ellos.

16 Aſsi fue aparejado todo el ſeruicio de Iehoua en aq̃l dia, para hazer la Paſcua, y ſacrificar los holocauſtos ſobre el altar de Iehoua, cõforme à l mãdamiẽto del Rey Ioſias

17 Y hizieron los hijos de Iſrael, que ſe hallaron *preſentes*, la Paſcua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes ſin leuadura, por ſiete dias:

18 Nunca tal Paſcua fue hecha en Iſrael deſde los dias de Samuel el propheta: ni ningun rey de Iſrael hizo tal Paſcua, como la que hizo el rey Ioſias, y los ſacerdotes y Leuitas, y todo Iuda y Iſrael, los que ſe hallaron *preſentes*, juntamẽte con los moradores de Ieruſalem.

[a] Heb. fue hecha.

19 Eſta Paſcua [a] fue celebrada enel año diez y ocho del rey Ioſias.

II. * 2. Reyes 23, 29.

20 ¶ * Deſpues de todas eſtas coſas, deſque Ioſias vuo aparejado la Caſa, Nechao rey de Egypto ſubió à hazer guerra en Charchamis junto à Euphrates; y ſalió Ioſias contra el.

21 Y el le embió embaxadores diziendo: [b] Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no vengo contra ti oy: ſino contra la caſa [c] que me haze guerra; y dios dixo que me apreſſuraſſe. Dexate de *tomarte* con Dios, que es cõmigo, no te deſtruya.

[b] Heb. Que à mi y à ti. &c.
[c] Heb. de mi guerra.

22 Mas Ioſias no boluió ſu roſtro atras deel, antes ſe diſfreçó para darle batalla, y no obedeció à las palabras de Nechao, *que* era de boca de Dios. * Y vino à darle la batalla en el campo de Mageddo.

* Zach. 12, 11.

23 Y los archeros hirieron àl rey Ioſias de vna flecha: y dixo el Rey à ſus ſieruos: Quitadme de aqui, porque eſtoy herido grauemente:

24 Entonces ſus ſieruos lo quitaron de aquel carro, y puſieronlo en *otro* ſegundo carro que tenia: y truxeronlo à Ieruſalem, y murió: y ſepultaronlo en los ſepulchros de ſus padres. Y todo Iuda y Ieruſalem puſo luto por Ioſias.

[d] Heb. dixeron.
[e] Heb. las dieron por eſtatuto &c. Q. d. la coſtumbre de cantarlas hã ſido tan vſada q̃ ya parece auerſe buelto en Ley.

25 Y endechó Ieremias por Ioſias: y todos los cantores y cantoras [d] recitan ſus lamentaciones ſobre Ioſias haſta oy, y [e] las han buelto en ley en Iſrael, las quales eſtàn eſcriptas en las lamentaciones.

[f] Su ſingular piedad.

26 Lo demas de los hechos de Ioſias y [f] ſus miſericordias conforme à loque eſtá eſcripto en la Ley de Iehoua,

27 Y ſus hechos primeros y poſtreros, heaqui todo eſtá eſcripto enel libro de los reyes de Iſrael y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de ſu padre Ioſias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en ſu lugar à Ioacim impio rey. II. Nabuchodonoſor lleua à Ioacim captiuo en Babylonia, y reyna Ioachin ſu hijo, àl qual tambien Nabuchodonoſor haze lleuar à Babylonia, dexando a Sedechias ſu tio en ſu lugar. III. Rebella Sedechias contra Nabuchodonoſor: y llena la tierra de impiedad y menoſprecio de las diuinas amoneſtaciones, ſon entregados diſſinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, ſaqueada y quemada la ciudad y el Templo, paſſan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde eſtuuierõ captiuos haſta el tiẽpo de Cyro.

ENtonces * el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Ioſias, y hizieronlo rey en lugar de ſu padre en Ieruſalem.

* 2. Reyes 23, 30.

2 De veynte y tres años era Ioachaz, quãdo començó à reynar, y tres meſes reynó en Ieruſalem.

3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ieruſalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y vno de oro.

4 Y conſtituyó el rey de Egypto à ſu hermano Eliacim por rey ſobre Iuda y Ieruſalem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioachaz ſu hermano tomó Nechao, y lleuólo à Egypto.

5 Quando començó à reynar Ioacim era de veynte y cinco años, y reynó en Ieruſalem onze años: y hizo lo malo en ojos de Iehoua ſu Dios.

II.

6 ¶ Y ſubió contra el Nabuchodonoſor rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas lo truxo à Babylonia.

7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonoſor *parte* de los vaſos dela Caſa de Iehoua, y puſolos en ſu tẽplo en Babylõia.

8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y las abominaciones, que hizo, y loque enel ſe halló, heaqui todo eſtá eſcripto enel libro de los reyes de Iſrael y de Iuda: y reynó en ſu lugar Ioachin ſu hijo.

* 2. Reyes 24, 8. Ieremi. 52, 1.

9 * De ocho años era Ioachin quando començó à reynar, y reynó en Ieruſalem tres meſes y diez dias; y hizo lo malo en ojos de Iehoua.

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonoſor embió, y hizolo lleuar en Babylonia juntamente con los vaſos preciоſos de la Caſa de Iehoua: y conſtituyó à Sedecias ſu hermano por rey ſobre Iuda y Ieruſalẽ.

11 De veynte y vn año era Sedecias quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ieruſalem.

12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehoua ſu Dios,

* Ieremi. 37, 1.

Ayuntamiento de Mardrid

Dios,y no ſe humilló delante de Ieremias
[a] Heb. de la boca de Ieremias. propheta *que le hablaua* [a] de parte de Iehoua.

III. 13 ¶ Anſimiſmo rebelló contra Nabuchodonoſor,àl qual auia jurado por Dios: y endureció ſu ceruiz, y obſtinó ſu coraçon para no boluerſe à Iehoua el Dios de Iſrael.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes,y el pueblo aumentaron la rebellion, rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes, y contaminando la Caſa de Iehoua,laqual el auia ſanctificado en Ieruſalem.

15 Y Iehoua el Dios de ſus padres embió à ellos por mano de ſus menſageros,leuantandoſe de mañana y embiando: porque el auia miſericordia de ſu pueblo,y de ſu habitacion.

16 Mas ellos hazian eſcarnio de los menſageros de Dios;y menoſpreciauan ſus palabras, [b] burlándoſe de ſus prophetas, haſta que ſubió el furor de Iehoua contra ſu pueblo,y que no *uuo* medicina.

[b] Oz. errando en ſus Prophetas.

17 Por loqual el truxo contra ellos àl rey de los Chaldeos, que mató à cuchillo ſus mancebos en la Caſa de ſu Sanctuario, ſin perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo, ni decrepito,todos los entregó en ſus manos.

18 Anſimiſmo todos los vaſos de la Caſa de Dios grandes y chicos, los theſoros de la Caſa de Iehoua, y los theſoros del rey,y de ſus principes,todo lo lleuó à Babylonia

19 Y quemaron la Caſa de Dios, y rompieron el muro de Ieruſalem,y [h] todos ſus palacios quemaron à fuego,y deſtruyeron todos [i] ſus vaſos deſſeables.

[h] Todas ſus caſas illuſtres.
[i] S. de la Caſa de Dios.

20 Losq̃ quedarõ del cuchillo, paſſarõ los à Babylonia,y fueron ſieruos dellos y de ſus hijos, haſta que vino el reyno de los Perſas:

21 Paraque ſe cumpliieſſe la palabra de Iehoua por la boca de Ieremias; † haſtaque la tierra [l] cumplieſſe ſus Sabbados: porq̃ todo el tiẽpo de ſu aſſolamiento [m] reposó haſta que los ſetenta años fueron cumplidos.

† Iũtaſe cõ la fin del ver. prec.
[l] Anſi les eſtauaprophetizado en la Ley Leuit. 26.34.y 43.
[m] No fué cultiuada.

22 * Mas àl primer año de Cyro rey de los Perſas, paraq̃ ſe cumpliieſſe la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, Iehoua deſpertó el eſpiritu de Cyro rey de los Perſas,elqual hizo paſſar pregõ por todo ſu reyno, y tambien por eſcripto, diziendo:

*Ier. 25,13. y 29,10. Eſdr. 1,1.

23 Anſi dize Cyro rey de los Perſas: Iehoua el Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, y el me hà encargado, que le edifique Caſa en Ieruſalẽ, que *es* en Iuda: Quien de voſotros *ay* de todo ſu pueblo: Iehoua ſu Dios ſea con el, y [n] ſuba.

[n] Bueluaſe à ſu tierra.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE las Chronicas.

LA ORACION CONQUE MANASſe Rey de Iuda oró eſtando preſo en Babylonia: laqual por no hallarſe en el texto Hebreo, ſe ſuele contar con los libros apochryphos.

SEñor Omnipotẽte, Dios [c] *de nueſtros padres Abraham,Iſaac,y Iacob,y de ſu ſimiente* [d] *juſta:* [e] *que heziſte el cielo y la tierra con todo ſu ornato: que ataſte la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraſte el abiſmo,y lo ſelleaſte con el terrible,y lo able Nombre tuyo:à quien todas las coſas temen, y tiemblan de la preſencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es* [f] *importable, y intolerable la yra de tus amenaças ſobre los peccadores:* [g] *mas la miſericordia de tu promeſſa es immẽſa y ininueſtigable: porque tu eres Señor, Altiſſimo, Benigno, Longanime,y grandemente Miſericordioſo,y que te peſa de los trabajos de los hombres.*

[c] La ſe lo mete dẽtro delcapitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu ſimiente &c. Gẽ. 17,7.&c
[d] Llamados à verdadera juſticia y profeſſores della.
[e] Gen.1.
[f] Iuſuffrible à los peccadores.
[g] Exo.20,6. y 34,7. Num.14,18.

Tu

Ayuntamiento de Mardrid

a Leu. 26, 42. &c.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad, [a] *prometiſte penitẽcia y remiſſion à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miſeraciones decretaſte penitencia à los peccadores para ſalud. Anſi que tu, ô Señor, Dios de los juſtos, no puſiſte la penitencia* [b] *para los juſtos Abraham, Iſaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas puſiſtela por amor de mi peccador, porque he peccado ſobre el numero del arena de la mar.* [c] *Mis iniquidades ſon muchas, ô Señor, mis iniquidades ſon muchas: y no ſoy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à cauſa de la multitud de mis maldades. Eſtoy agouiado con muchas priſiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeça, ni tengo reſſuello: porque deſperté tu yra, y hize* [d] *lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiẽtos: eſtableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por miſericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me deſtruyas con mis maldades, ni ayrado para ſiempre me reſerues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: puesque tu eres* Dios, DIOS DE PENITENTES, *y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me ſaluarás ſegun tu grande miſericordia, y yo te alabaré ſiempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en ſiglos de ſiglos. Amen.*

b Llamales juſtos, y q̃ no pecearõ, en cõparacion de ſi, como luego declara.

c 2. Chron. 33, 2, haſta 10

d Loq̃ tu cõdenas. Dize ſe cõmunmente por la idolatria.

El libro de Eſdras dicho comunmente el Primero.

CAPITVLO I.

CYro inſpirado de Dios haze pregonar libertad à l Pueblo Iudaico, y reſtituyendo los vaſos que auiã ſido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

En el primer año de Cyro rey de Perſia, * paraque ſe cumplieſſe la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, deſpertó Iehoua el eſpiritu de Cyro rey de Perſia, elqual hizo paſſar pregon por todo ſu reyno, y tambien por eſcripto diziẽdo.

2 Aſsi dixo Cyro rey de Perſia, Iehoua Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, [c] y me hà mandado q̃ le edifique Caſa en Ieruſalem, q̃ es en Iuda.

3 Quien ay entre voſotros de todo ſu pueblo? Sea Dios con el, y ſuba à Ieruſalem que es en Iuda, y edifique la Caſa à Iehoua Dios de Iſrael el qual es Dios, laqual *Caſa eſtá* en Ieruſalem.

4 Y à qualquiera que ouiere quedado de todos los lugares donde fuere eſtrangero. los varones de ſu lugar le ayudẽ cõ plata, y oro, y hazienda, y con beſtias: con *donesvoluntarios* para la Caſa de Dios laqual *eſtá* en Ieruſalem.

5 Entonces ſe leuantaró las cabeças [f] de las familias de Iuda y de Ben-iamin, y los Sacerdotes y Leuitas de todos aquellos cuyo eſpiritu deſpertó Dios para ſubir à edificar la Caſa de Iehoua, q̃ *eſtá* en Ieruſalé:

6 Y todos los que eſtauã en ſus alderredores confortaron las manos de ellos con vaſos de plata y de oro, con haziẽda y beſtias, y con coſas precioſas aliende [g] de lo que ſe offreció voluntariamente.

7 Y el rey Cyro ſacó los vaſos de la Caſa de Iehoua que Nabuchodonoſor auia traſpaſſado de Ieruſalem, y puſto en la caſa de ſu dios,

8 Y ſacolos Cyro rey de Perſia por mano de Mithridates theſorero, elqual los dió por cuẽta à Saſſabaſar principe de Iuda.

9 De los quales eſta es la cuenta: Taçones de oro, treynta. Taçones de plata mil. Cuchillos, veynte y nueue.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata [h] ſegundos, quatrocientos y diez. Otros vaſos, mil.

11 Todos los vaſos de oro y de plata, cinco

* Ier. 25, 12. y 29, 10. 2. Chron. 36, 22. y 3. Eſdr. 2, 1.

c Heb. y el ha viſitado ſobre mi para edificar à el &c.

f Hebr. de padres.

g Del trebuto rabbinico.

h O, otros.

Ayuntamiento de Mardrid

co mil y quatrocientos. Todos los hizo [a] traer Sassabasar con los que subieron del captiuerio de Babylonia à Ierusalem.

a Heb. sa-b.

CAPIT. II.

EL numero de los que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyo al Templo.

Y Estos *son* [b] los hijos de la prouincia * que subieron de la captiuidad de la transmigracion que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia, los quales boluieron à Ierusalem y à Iuda, cada vno à su ciudad.

b Los Iudios que vinieron de &c. Los principales o cabeças.

* Neh. 7. 6. y 3. Esd. 5. 9.

2 Los quales vinieron cō Zorobabel, Iesua, Nehemias, Saraias, Rehelaias, Mardocheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. [c] La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

c La lista del pueblo.

3 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

4 Los hijos de Sephacias, treziētos y setenta y dos.

5 Los hijos de Areas, sietecientos y setēta y cinco.

6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.

7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y encu nenta y quatro.

8 Los hijos de Zethua, noueciētos y quarenta y cinco.

9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.

10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.

11 Los hijos de Bebai, seyscientos y veynte y tres.

12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y veynte y dos.

13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesenta y seys.

14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.

15 Los hijos de Adin qnatrociētos y cincuenta y quatro.

16 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouēta y ocho.

17 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres.

18 Los hijos de Iora, ciento y doze.

19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.

20 Los hijos de Gebbar, nouēta y cinco.

21 Los hijos de Beth-leliem, ciento y veynte y tres.

22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.

23 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.

24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y dos.

25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira, y Beroth, setecientos y quarenta y tres.

26 Los hijos de Rama y Gabaa, seysciētos y veynte y vno,

27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.

28 Los varones de Beth-el y Hai, doziētos y veynte y tres.

29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.

30 Los hijos de Megbis, ciento y cincuēta y seys.

31 Los hijos de la otra Elam, mil y doziētos y cincuenta y quatro.

32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.

34 Los hijos de Iericho, treziētos y quarenta y cinco.

35 Los hijos de Senaa tres mil y seysciētos y treynta.

36 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaia de la casa de Iesua, nouecientos y setenta y tres.

37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.

38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y quarenta y siete.

39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.

40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y de Cadmiel de los hijos de Odouias, setenta y quatro.

41 Los Cātores. Los hijos de Asaph, ciēto y veynte y ocho.

42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y treynta y nueue.

43 [d] Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tabbaoth.

d Los Donados. seruiā de leñadores y aguadores en el seruicio del Tēplo.

44 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaa, los hijos de Phadon,

45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub.

46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sēlai, los hijos de Hanan,

47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos de Gaher, los hijos de Ra-aia,

48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,

49 Los hijos de Aza, los hijos de Phasea, los hijos de Besee.

50 Los

Ayuntamiento de Mardrid

50 Los hijos de Aſena, Los hijos de Munim, Los hijos de Nephuſim,
51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha, Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Beſluth, Los hijos de Mahida, Los hijos de Harſa,
53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Siſara, los hijos de Thema,
54 Los hijos de Naſia, Los hijos de Hatipha,
55 [a] Los hijos de los ſieruos de Salomon. Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophereth, Los hijos de Pharuda,
56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercō, Los hijos de Geddel.
57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los ſieruos de Salomon trezientos y nouenta y dos.
59 Y eſtos *fueron* loſque ſubieron de Thelmela: Thel-harſa, Cherub, Addan, Immer, los quales no pudieron moſtrar [b] la caſa de ſus padres, y ſu linage ſi fueſſen de Iſrael.
60 Los hijos de Dalaia, Los hijos de Thobias, Los hijos de Necoda, ſeyſcientos y cincuenta y dos.
61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomó muger delas hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre deellos:
62 Eſtos buſcaron ſu eſcriptura de genealogias, [c] y no fueron hallados, y fueron echados del ſacerdocio.
63 Y [d] el Thirſatha les dixo que no comieſſen [e] de la ſanctidad de las ſanctidades, haſta que ouieſſe Sacerdote [f] con Vrim y Thummim.
64 Toda la congregacion como vn *varō* *fueron* quarenta y dos mil y trezientos y ſeſenta:
65 Sin ſus ſieruos y ſieruas, los quales *erā* ſiete mil y trezientos y treynta y ſiete: y tenian cantores y cantoras, dozientos.
66 [g] Sus cauallos, ſietecientos y treynta y ſeys. Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
67 Sus camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Aſnos, ſeys mil y ſetecientos y veynte.
68 Y de las cabeças [h] de los padres offrecieron voluntariamente para la Caſa de Dios, quando vinieron à la Caſa de Iehoua, la qual *eſtaua* en Ieruſalem, para leuantarla en ſu aſsiento:
69 Segun ſus fuerças dieron àl theſoro dela obra ſeſenta y vn mil dragmas de oro, y cinco mil libras de plata, y cien tunicas ſacerdotales.
70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Leuitas, y *los* del pueblo, y los Cantores, y los Porteros, y los Nathineos en ſus ciudades, y todo Iſrael en ſus ciudades.

a Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.
b Sus genealogias ô deſcendencias.
c Heb. y no fue hallado. Sing. por plur.
d El prepoſito ô gouernador puesto por el rey ſobre los Iudios.
e De las offrendas.
f Que por el Vrim y el Thummim q. d. (por reuelacion de Dios) declaraſſe ſi eran del linage ſacerdotal. Del Vrim y Thummim eſta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.
g Iſai. 66, 20.
h De familias.

CAPIT. III.

Ieſua y Zorobabel edificā altar, offrecen ſacrificio, y hazen celebrar la fieſta de las Cabañas conforme à la Ley. 11. Comiençaſe el edificio del Templo con alabanças de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hijos de Iſrael en las ciudades, juntóſe el Pueblo, como vn varon, en Ieruſalem. * 3. Eſd. 5. 47.
2 Y leuantoſe Ieſua hijo de Ioſedec, y ſus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y ſus hermanos, y edificaró el altar del Dios de Iſrael para offrecer ſobre el holocauſtos, como eſtá eſcripto en la Ley de Moyſen varon de Dios.
3 Y aſſentaron [i] el altar ſobre ſus baſas, porque † tenian miedo de los pueblos delas tierras: y offrecieron ſobre el holocauſtos à Iehoua, holocauſtos à la mañana y à la tarde.
4 Y hizieron la ſolennidad de las Cabañas, como eſtá eſcripto, y * holocauſtos cadadia por cuenta, conforme àl rito cada coſa en ſu dia.
5 Y aliende deeſto el holocauſto continuo, y las Nueuas lunas, y todas las fieſtas ſanctificadas de Iehoua, y todo *ſacrificio* ſpōtaneo de voluntad à Iehoua.
6 Deſde el primero dia del mes Septimo començaron à offrecer holocauſtos à Iehoua, mas el Templo de Iehoua no era *aun* fundado.
7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y officiales; comida y beuida, y azeyte à los Sidonios y Tyrios, paraque truxeſſen madera de cedro del Libano à la mar de Ioppen, conforme à la voluntad de Cyro rey de Perſia [l] à cerca deeſto.
8 Y enel año ſegūdo de ſu venida à la Caſa de Dios en Ieruſalem, enel mes Segūdo, començaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Ieſua hijo de Ioſedec, y los otros ſus hermanos, los Sacerdotes y los Leuitas, y todos los que auian venido dela captiuidad à Ieruſalem; y puſieron à los Leuitas de veynte años arriba, paraque tuuieſſen cargo dela obra dela Caſa de Iehoua.
9 Y eſtuuo Ieſua, ſus hijos, y ſus hermanos, Cadmiel y ſus hijos, [m] como vn *varon*, para

i El Sanctuario de tablaron ſobre baſa à la forma del Tabernaculo ſanctigno del diſcurſo. † S. de reedificar el Templo. * Exod. 23. 16.
l Heb. ſobre ellos.
m Vnanimes.

Ayuntamiento de Mardrid

para dar prieſſa à los que hazian la obra en la caſa de Dios: los hijos de Henadad, ſus hijos y ſus hermanos, Leuitas.

10 Y los albañiles del Templo de Iehoua echaron los cimiętos: y a puſieron à los Sacerdotes veſtidos cō trompetas, y a los Leuitas hijos de Aſaph con cimbalos, para que alabaſſen à Iehoua b por mano de Dauid rey de Iſrael.

11 Y cantauan alabando y confeſſando à Iehoua Porque es bueno, porque para ſiempre es ſu miſericordia ſobre Iſrael. Y todo el pueblo jubilaua con grande jubilo, alabando à Iehoua porque la Caſa de Iehoua era acimentada.

12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Leuitas y de las cabeças de los padres, viejos, que auian viſto la caſa primera, viendo fundar eſta caſa llorauan à gran boz: y muchos *otros* dauan grita de alegria à alta boz:

13 Y el pueblo no podia diſcernir la boz del jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilaua con gran jubilo, y la boz ſe oya haſta lexos.

a Los principes Zorobabel &c.
b Con Pſalmos de &c. O, por el orden que Dauid fue.

CAPIT. IIII.

Impideſe el edificio del Templo por los hypocritas.

1 Y Oyendo * los enemigos de Iuda y de Ben-iamin que c los dela tranſmigracion edificauan el Templo de Iehoua Dios de Iſrael:

2 Llegaronſe à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con voſotros, porque como voſotros d buſcaremos à vueſtro Dios, y à el ſacrificamos deſde los dias de Aſor-haddan rey de Aſſyria que nos hizo ſubir àqui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Ieſua, y los demas cabeças de los padres de Iſrael, e No nos conuiene edificar con voſotros Caſa à nueſtro Dios: mas noſotros f ſolos edificaremos à Iehoua Dios de Iſrael, como nos mandó el rey Cyro rey de Perſia.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las manos del pueblo de Iuda, y los perturbaua de edificar.

5 Y alquilaron cōtra ellos conſejeros para diſſipar ſu cōſejo todo el tiempo de Cyro rey de Perſia, y haſta el reyno de Dario Rey de Perſia.

6 * Y en el reyno de Aſſuero, enel principio de ſu reyno, eſcriuieron accuſacion contra los moradores de Iuda y de Ieruſalem.

7 g Y en dias de Arthaxerxes eſcriuió en paz Mithridates, Tabeel, y los demas ſus compañeros à Arthaxerxes Rey de Perſia: y la eſcriptura de la carta era eſcripta en Syriaco y declarada en Syriaco.

8 Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba, eſcriuieron vna carta contra Ieruſalem àl Rey Arthaxerxes como ſe ſigue.

9 Entonces Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba, y los demas ſus compañeros, los Dineos, y los Apharſathacheos, Thepharleos, Apharſeos, Erchueos, Babylonios, Suſancheos, Dieueos, y Elamitas:

10 Y los demas pueblos q̄ traſpaſſó h Aſnaphar el grande y glorioſo, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y i Cheeneth.

11 Eſte es el traslado de la carta que embiaron àl Rey Arthaxerxes. Tus ſieruos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que ſubieron de ti à noſotros, vinieron à Ieruſalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y puſto los fundamentos.

13 Aora notorio ſea àl Rey, que ſi aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes ſerá menos cabado.

14 Aora † por la ſal de Palacio de q̄ eſtamos ſalados, no nos es juſto ver el menoſprecio del Rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio àl Rey,

15 Paraque buſque en el libro l de las hiſtorias de nueſtros padres, y hallarás en el libro de las hiſtorias, y ſabrás que eſta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y à las prouincias: y que hazen rebellion en medio della de tiempo antiguo, y que por eſto eſta ciudad fue deſtruyda.

16 Hazemos notorio àl Rey, que ſi eſta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no ſerá tuya.

17 El Rey embió reſpueſta. A Rehum Chanciller, y à Samſai Eſcriba, y à los demas ſus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à Cheeth.

18 La carta que nos embiaſtes claramente fue leyda delante de mi:

19 Y por mi fue dado mandamiento, y buſcaron, y hallaron que aquella ciudad de tiempo antiguo ſe leuanta contra los Reyes, y rebella, y rebellion ſe haze en ella:

20 Y que reyes fuertes vuo en Ieruſalem, y ſeñores en todo *loque eſta* aliēde del Rio:

g Deſde aqui es texto Chaldeo.
h Es Senacherib.
i Es tambiē nombre de gentes ſegū algunos. Munſt. y eneſte tiēpo.
† Heb. porque de la ſal de palacio eſtamos ſalados &c. q. d. por auer ſido criados en tu caſa &c.
l Tex. de las memorias.

Ayuntamiento de Mardrid

y que tributo, y pecho, y rentas se les daua.

21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porque crecerá el daño para perjuyzio delos Reyes?

23 Entonces, quãdo el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.

24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, laqual estaua en Ierusalẽ: y cessó hasta el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

CAPIT. V.

POr exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua buelue à continuar el edificio del Templo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estorvarlos.

* Agg.1.1. 3.Esd.6.14. YProphetizó * Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estauan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.

2 Entonces se leuantaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron à edificar la Casa de Dios, que *estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliẽde del Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros, y dixeronles assi, Quiẽ os dió mandamiento para edificar esta Casa, y fundar estos muros?

a Es relacion de alguno de los dichos ver.pr.

4 a Entonces como *esto* diximos, les diximos, Quales son los nõbres delos varones que edifican este edificio?

b El fauor de &c. fue sobre &c. Heb. el ojo.

5 Mas b los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces c respondieron por carta sobre esto.

c S. Thathanai y sus compañeros à Dario, como luego se sigue el traslado de su carta,

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estauan* aliende del Rio, àl Rey Dario:

7 Embiaronle respuesta, y desta manera era escripto dẽtro della: Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la prouincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y las maderas son puestas en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospera en sus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles assi, Quien os dió mandamiẽto para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?

10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escreuir los nombres de los varones que *estauan* por sus cabeças.

11 Y respondieron nos assi, diziẽdo, Nosotros somos sieruos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.

12 Mas despues que nuestros padres enojaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo trasportar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.

14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios que Nabuchodonosor auia sacado del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los auia metido enel templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Sassabasar, àl qual auia puesto por capitan.

15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon los enel Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.

16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamẽtos dela Casa de Dios q̃ *estaua* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquese en la casa de los thesoros del Rey que está alli en Babylonia, si es *assi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

EL Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Es restaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

Entonces

a 1.Esd.6. 8.

EN tonces * el Rey Dario dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros donde guardauan los thesoros alli en Babylonia,

a El titulo del cofre.

2 Y fue hallado en el cofre a Del palacio que *esta* en la prouincia de Media, vn libro: dentro del qual estaua escripto assi,

b Titulo del libro.

b Memorial.

3 En el año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de dios que *estaua* en Ierusalem, que la Casa fuesse edificada *para* lugar en que sacrificué sacrificios; y sus paredes fuessen cubiertas. su altura de sesenta cobdos: su anchura de sesenta cobdos.

4 Las ordenes, tres de piedra de marmol, y vna orden de madera nueua: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.

5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios, q̃ Nabucodonosor sacó del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los passó en Babylonia, sean buelros, y vayan àl Templo que *esta* en Ierusalé, à su lugar, y sean puestos en la Casa de Dios.

6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, Sthar-buzanai, y sus compañeros los Apharsacheos que estays aliende del Rio, c apartaos de ay.

c Dexaldos edificar.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios àl capitan de los Iudios y à sus Ancianos que edifiquen la Casa de este Dios en su lugar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loq̃ aueys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios: que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliende del Rio, los gastos sean dados luego à aquellos varones, paraque no cessen.

d Esdr. 6. 9. Leuit. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

9 Y lo que fuere necessario, d bezerros, y carneros, y corderos para holocaustos àl Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeyte conforme à lo que dixeren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea dado cada vn dia sin algun embargo.

10 Paraque offrezcan *olores* de holgança àl Dios del cielo, y oré por la vida del Rey y por sus hijos.

11 Item por mi es dado mandamiento, q̃ qualquiera q̃ mudáre este decreto, sea derribado vn madero de su casa, y enhiesto sea colgado encl: y su casa sea hecha muladar por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar ò destruyr esta Casa de Dios la qual *esta* en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto: sea hecho prestamente.

13 * Entónces Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario auia embiado. 3.Esd.7,1.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edificauan y prosperauan, conforme à la prophecia de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo: y edificaron, y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Dario, y de Arthaxerxes Reyes de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada àl tercero dia del mes e de Adar, que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

e Tiene parte de Febr. y de Mar. otramente Duodecimo.

16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Leuitas, y los demas f que auian venido de la transmigracion hizieron la dedicació de esta Casa de Dios con gozo.

f Tex. hijos de la &c.

17 Y offrecieron en la dedicacion de esta Casa de Dios bezerros ciẽto, carneros dozientos, corderos quatrocientos, y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme àl numero de los tribus de Israel.

18 ¶ Y pusieró los Sacerdotes g en sus repartimientos, y los Leuitas en sus diuisiones sobre la obra de Dios que *estaua* en Ierusalem, * como está escripto enel libro de Moysen.

g En sus oficios repartidos por su orden.

* Num. 3. 6. y 8, y.

19 h Y los de la transmigracion hizieron la Pascua à los catorze del mes Primero.

h Desde aqui buelue el texto Heb.

20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas se auian purificado como vn *varon*, todos fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

21 Y comieron los hijos de Israel, q̃ auian buelto de la transmigracion, y todos los q̃ se auian apartado de la immundicia de las Gentes de la tierra à ellos para buscar à Iehoua Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria, por quanto Iehoua los auia alegrado, y auia conuertido el coraçó del Rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compañia, y con letras de gran fauor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, i enel reyno de Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, 1.Esd.8.1.

i Reynando y Arthaxerxes

Ayuntamiento de Mardrid

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,
3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Maraioth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,
5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron primer Sacerdote:
6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era [a] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehoua Dios de Israel: y concediole el Rey, [b] segun la mano de Iehoua su Dios sobre el, todo loque pidió.
7 Y subieron *conel* de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y Leuitas, y Cantores, y Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, enel septimo año del Rey Arthaxerxes.
8 Y vino à Ierusalem enel mes Quinto, el año septimo del Rey.
9 Porque àl primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia, y àl primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era* buena la mano de su Dios sobreel.
10 Porque Esdras preparó su coraçon à buscar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.
11 Y este es el trasladó de la carta que dió el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehoua, y de sus estatutos sobre Israel.
12 [c] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo, [d] y à Cheheneth.
13 Por mi es dado mandamiẽto, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Leuitas, yr contigo en Ierusalem, vaya.
14 Porque [e] de parte del Rey y de sus siete consultores eres embiado para [f] visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios que *está* en tu mano.
15 Y para lleuar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente offrecen àl Dios de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la prouincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que *está* en Ierusalem.
17 [g] Portanto con diligencia comprarás deesta plata bezerros, carneros, corderos, y sus presentes, y sus derramaduras, y offrecerloshas sobre el altar de la casa de vuestro Dios, que *está* en Ierusalem.
18 Y loque àti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.
19 Y los vasos que te son entregados para el seruicio de la Casa de tu Dios, restituyrloshás delante de Dios en Ierusalem.
20 Y lo demás *que fuere* necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlohás de la casa de los thesoros del Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros que *están* aliende del Rio, que todo loque os demandàre Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,
22 Hasta cien talentos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal, [h] quanto no se escriue.
23 Todo loque es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestamẽte para la Casa del Dios del cielo: porque porque será su yra contra el reyno del Rey y sus hijos?
24 Y à vosotros hazemos os saber, Que à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Cantores, Porteros, Nathineos, y ministros de la casa deeste Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.
25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios [i] que tienes, pon por juezes y gouernadores que gouiernen todo el pueblo que *está* aliende del Rio à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq no la tuuiere, enseñarleeys.
26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestamẽte sea juzgado, o à muerte, o à [†] desarraygamiento, o à pena de la hazienda, o à prision.
27 [l] Bendito *sea* Iehoua Dios de nuestros padres, que puso tal cosa enel coraçon del Rey, para hórrar la Casa de Iehoua que *está* en Ierusalem.
28 Y sobremi inclinó misericordia delante del Rey y de sus cõsultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios *era* sobre mi, junté los principales de Israel paraque subiessen conmigo.

a Doctor.
b Segũ que era grandemẽte fauorecido de Dios.
c Desde aqui el Parapb. Chaldeo.
d Arr. 4, 10.
e Tex. de delante, del Rey &c.
f Reformar, corregir &c. cõforme àla Ley &c.
g Como arrib. cap. 6, 9.
h Sin certo quanto pidiere.
i Tex. que (está) en su mano.
† Destierro.
l Desde aqui hasta el Text. Hebr.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Juntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les guie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

1 Y

Ayuntamiento de Mardrid

* 1 Esd. 8, 31.
a De sus familias.

Y * Estas son las cabeças [a] de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el Rey Arthaxerxes.
2 De los hijos de Phinees, Gersom: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de Dauid, Hattus.
3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y cõel genealogia de varones ciento y cincuenta.
4 De los hijos de Phahat-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y cõ el dozientos varones.
5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.
6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathan, y con el cincuenta varones.
7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de Athalias, y conel setenta varones.
8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel, y conel dozientos y diez y ocho varones.
10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y conel ciento y sesenta varones.
11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.
12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo de Haccathã, y conel ciẽto y diez varones.
13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samaias, y conellos sesenta varones.
14 Y de los hijos de Biguai, Vtthai, y Zabud, y conel setenta varones.
15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y reposamos alli tres dias: y miré enel Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Leui.
16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.
17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar de Chaspia, y puse en la boca deellos las palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos enel lugar de Chaspia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.
18 Y truxeronnos, (b segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) vn varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, [c] diez y ocho.
19 Y à Hasabias, y conel à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos, veynte.
20 Y de los Nathineos que Dauid puso, y principes de los Leuitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.

b Ansi que Dios nos fauorecia.
c Los quales todos eran 18. ansi ver. sig.

21 ¶ Y publiqué alli ayuno jũto àl rio de Ahaua para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar deel camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda. II.
22 Porque vue verguẽça de pedir àl Rey exercito y gente de cauallo, que nos defendiessen del enemigo enel camino: porque auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los q̃ lo buscan para biẽ: mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.
23 Y ayunamos y [d] buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio.
24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y con ellos diez de sus hermanos. III.
25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrẽda para la Casa de nuestro Dios, que auian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes, y todos los que se hallaron de Israel.
26 Y pesé en las manos deellos seys cientos y cincuẽta talentos de plata, y vasos de plata por ciẽ talẽtos: y ciẽ talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas: y vasos de metal limpio bueno dos, preciados como el oro.
28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à Iehoua, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios de nuestros padres:
29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras dela Casa de Iehoua.
30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibierõ el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalẽ à la Casa de nuestro Dios.
31 Y partimos del rio de Ahaua à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de assechador enel camino.
32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.
33 Y àl quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y conel Eleazar hijo de Phinees, y con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Leuita.
34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

d Ot. pedimos.

Ayuntamiento de Mardrid

escripto todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los que auian venido dela captiuidad, los hijos de la transmigracion, offrecieron holocaustos à Dios de Israel, bezerros doze por todo Israel: carneros noueta y seys, corderos setenta y siete: cabrones por expiacion doze, todo en holocausto à Iehoua.

36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus gouernadores y capitanes de aliende del Rio, los quales [a] ensalçaron à l Pueblo y la Casa de Dios.

a Fauorecieron.

CAPIT. IX.

ENtendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes cõtra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el Pueblo.

* 3. Esd. 8. 6. Y Acabadas estas cosas, * los principes se llegaron à mi diziendo, No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egyptios, y Amorrheos *haziendo* cõforme à sus abominationes.

2 Porque han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simiẽte sancta es mezclada con los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los gouernadores ha sido la primera enesta preuaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barua, y sentome attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa dela preuaricacion *de los* de la transmigracion: mas yo estuue sentado attonito hasta [b] el sacrificio dela tarde.

b Tex. el Presente de &c. anssi luego.

5 Y àl sacrificio de la tarde leuanteme de mi affliccion: y auiendo rompido mi vestido y mi manto, arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi Dios:

6 Y dixe, Dios mio, Confuso y auergonçado estoy para leuantar, Dios mio, mi rostro à ti: porque nuestras iniquidades se han multiplicado sobre nuestra cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia hauemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades auemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiuerio, y à robo, y à confusion de rostros, como este dia.

c Para ser muertos captiuos saqueados y auergonçados.

8 Y aora como vn pequeño momento fue la misericordia de Iehoua nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra seruidumbre:

d Alguna, pues esta pedos de tacto. e Hombre q. por cuyamano el diuino se sustenta. f Hizo que el Rey de Persia esse misericordia de nosotros. g Defendernos con su fauor.

9 Porque seruos eramos, mas en nuestra seruidumbre, no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante del Rey de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iudá y en Ierusalem.

10 Mas aora que diremos, ô Dios nuestro, despues deesto? que auemos dexado tus mandamientos,

11 Que mandaste por la mano de tus seruos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para possederla, tierra immunda es à causa dela immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de q̃ la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia.

* Deut. 7. h Todo.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos deellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo loque nos ha auenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grande (porque tu Dios nuestro estoruaste [i] que no fuessemos opprimidos à causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura,)

i Tex. deuxo de nuestras iniquidades.

14 Hemos de boluer à dissipar tus mandamientos, y à emparentar con los pueblos [†] deestas abominaciones? No te enfañarás contra nosotros hasta consumir *nos*, que no *quede* resto ni escapadura?

† Prefenamos delante de ti pecadores en nuestros peccados, pues à causa de ellos no podemos en nuestra iniquidad.

15 Iehoua Dios de Israel *tu eres* justo, que auemos quedado escapadura como este dia: † he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto.

CAPIT. X.

EL pueblo conuertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrangeras las dexassen.

Ayuntamiento de Mardrid

1 Esd. 8. 1. Y Orando * Esdras, y cõfessando, llorando, y echandose delante dela Casa de Dios, juntaronse à el vna muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y lloraua el pueblo de gran lloro.

2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los hijos de Elam, y dixo à Esdras: Nosotros auemos rebellado cõtra nuestro Dios, que tomamos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.

3 Portanto aora hagamos aliança con nuestro Dios, que echaremos todas las mugeres, y los nacidos deellas, por el consejo del Señor y de los que temen el mandamiẽto de Nuestro Dios: y hagase conforme à la Ley.

4 Leuantate, porque à ti toca el negocio, y nosotros *seremos* cõtigo: esfuerçate y haz.

5 Entonces Esdras se leuantó y juramentó à los principes de los sacerdotes y delos Leuitas, y à todo Israel para hazer conforme à esto, y juraron.

1 Esd. 9. 1. 6 * Y leuantose Esdras de delante la Casa de Dios, y fuese à la camara de Iohanan hijo de Eliasib: y fuese allá: no comió pan, ni beuió agua, porque se entristeció sobre la preuaricacion de *los de* la transmigracion.

7 Y hizierõ passar pregon por Iuda y por Ierusalem à todos los hijos dela trãsmigracion, que se juntassen en Ierusalem:

8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias, conforme àl acuerdo de los Principes y de los Ancianos, toda su hazienda pereciesse, y el fuesse apartado de la compaña dela Transmigracion.

9 Ansi fueron juntados todos los varones de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem dentro de tres dias, à los veynte del mes, el qual *era* el mes Noueno: y sentose todo el pueblo en la plaça de la Casa de Dios temblando à causa de aquel negocio, y à causa de las lluuias.

10 Y leuantose Esdras el Sacerdote, y dixoles, Vosotros aueys preuaricado, por quanto tomastes mugeres estrañas añidiẽdo sobre el peccado de Israel.

11 Portanto aora dad a confesion à Iehoua Dios de vuestros padres, y hazed su voluntad, y apartaos de los pueblos de las tierras, y de las mugeres estrangeras.

12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à gran boz, b Ansi se haga conforme à tu palabra.

13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo pluuioso, y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra es de vn dia ni de dos; porque somos muchos los que auemos preuaricado en este negocio,

14 c Estén aora nuestros principes en toda la compaña, y qualquiera que en nuestras ciudades ouiere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos aplazados: y d con ellos los Ancianos de cada ciudad y los juezes de ellas, hastaque apartemos de nosotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto: y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayudaron.

16 Y hizieron ansi los hijos dela Transmigracion, y fueron apartados Esdras y los varones cabeças de los padres en la casa de sus padres, y todos ellos por *sus* nombres: y sentaronse el primer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.

17 Y acabaron con todos los varones que auian tomado mugeres estrangeras àl primer dia del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacerdotes que auian tomado mugeres estrangeras, de los hijos de Iesua hijo de Iosedec y de sus hermanos Maasias, y Eliezer, y Iarib, y Godolias.

19 e Y dieron su mano de echar sus mugeres: y los culpados, vn carnero de ouejas f por su expiacion.

20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.

21 Y de los hijos de Harim, Maasias, y Elias, y Semeias, y Iehiel, y Ozias.

22 Y delos hijos de Phasur, Elioenai, Maasias, Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elasa.

23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed, y Semei, y Selaias, este *es* Calita, Phathaias, Iuda y Eliezer.

24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los Porteros, Sellum, y Tellem, y Vri.

25 Y g de Israel, de los hijos de Pharos, Remeias, y Iezias, y Melchias, y Miiamin, y Eleazar, y Melchias, y Banea.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.

27 Y de los hijos de Zethua, Elioenai, Eliasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.

28 Y delos hijos de Bebai, Iohanã, Hananias, Zabbai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Malluch, y Adaias, Iasub, y Seal, Ieramoth.

30 Y de los hijos de Pahath-moab, Adna,

a Gloria.

b Tex. Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros. Para hazer.

c Tomen este cargo.

d S. con los principes.

e Prometieron dando la mano.

f Tex. por su delito.

g Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas.

Ayuntamiento de Mardrid

y Chelal,Bena-ias,Maaſias,Mathanias, Beſeleel,Bennui,y Manaſſe.
31 Y de los hijos de Harim,Eliezer,Ieſue, Melchias,Semeias,Simeon,
32 Ben-iamin,Malluch,Samarias.
33 De los hijos de Haſum,Mathanai, Mathatha,Zabad, Eliphelec, Iermai, Manaſſe, Semei.
34 De los hijos de Banni,Maadi, Amram y Vel,
35 Benaias,Bedias, Chelhu.
36 Vanias,Meremoth,Eliaſib,
37 Mathanias,Mathenai,y Iaaſau,
38 Y Bani,y Binnui,Semei,
39 Y Selemias,y Nathan,y Adaias,
40 Machnadebai,Saſai,Sarai,
41 Azarel,y Selemias,Samarias,
42 Sellum,Amarias,Ioſeph.
43 Y de los hijos de Nebo,Iehiel,Mathathias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel,Benaias.
44 Todos eſtos auian tomado mugeres eſtrangeras, y auia dellos mugeres, † que auian parido hijos.

† Tex. y auian pred. to hijos.

FIN DEL LIBRO DE Eſdras.

El libro de Nehemias comũmente dicho Segundo de Eſdras.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la affliccion en que eſtauan en Iuda los que auian buelto de la captiuidad, ayuna y ora a Dios por la reſtauracion de ſu Pueblo.

a Los hechos. la hiſtoria.
b Es Nouiembre.
c Enel cap. ſig. vers. 1. del reyno de Artha-xerxes.
d Heb. palacio.
e Heb. de la eſcapadura.

LAs [a] palabras de Nehemias hijo de Hechelias. Y fue, enel mes [b] de Chasleu [c] enel año veynte,yo eſtaua en Suſan [d] la cabecera del Reyno:
2 Y vino Hanani,vno de mis hermanos, el y *otros* varones, de Iuda:y preguntele por los Iudios [e] eſcapados,que auian quedado de la captiuidad,y por Ieruſalem.
3 Y dixeronme,La reſta,los q̃ quedaró de la captiuidad alli en la prouincia, *eſtán* en gran mal y verguença: y el muro de Ieruſalem derribado, y ſus puertas quemadas à fuego.
4 Y fue, que como yo oy eſtas palabras, ſenteme, y lloré, y enluteme por *algunos* dias: y ayuné y oré delante del Dios de los cielos,
5 Y dixe,* Ruego, ô Iehoua Dios de los cielos,[f] Fuerte,Grande,y terrible, q̃ guardas el Concierto y la miſericordia à los que te aman, y guardan tus mandamientos:
6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos abiertos para oyr la oracion de tu ſieruo, que yo oro delãte de ti oy dia y noche por los hijos de Iſrael tus ſieruos, y confieſſo los peccados de los hijos de Iſrael que peccamos contra ti:Y yo,y la caſa de mi padre auemos peccado.
7 [g] Corrompiendo nos hemos corrompido de ti,y no auemos guardado los mandamientos y eſtatutos y juyzios que mandaſte à Moyſen tu ſieruo.
8 Acuerdate aora de la palabra [h] que mãdaſte à Moyſen tu ſieruo diziendo, Voſotros [i] preuaricareys, y yo os eſparziré en los pueblos.
9 † Mas ſi os boluierdes à mi,y guardardes mis mandamientos, y *los* hizierdes, Si fuere vueſtro alançamiento haſta el cabo de los cielos, de alli los juntaré: y traerlos hé àl lugar que eſcogi para hazer habitar alli mi nombre.
10 Ellos pues *ſon* tus ſieruos, y tu pueblo, los

* Dan. 9. 4.
f O, el Dios Grande.
g Heb. Idolatrando auemos obrado corruptamente contra ti.
h Heb. Dios.
i Rebelde. reyn. apoſtatares. † Heb. Si boluiendo os boluierdes à mi. fundado de la ſ. la preſencia de mi pueblo cerca.

Ayuntamiento de Mardrid

los quales redemiſte con tu fortaleza grande, y con tu mano fuerte.

11 Ruego, ò Iehoua, ſea aora tu oreja attẽta à la oracion de tu ſieruo, y à la oracion de tus ſieruos, que deſſean [a] temer tu nombre: y da aora buẽ ſuceſſo oy à tu ſieruo: y [b] da le gracia delante de aquel varon. Y yo era [c] ſeruidor de copa del Rey.

a Honrrar, celebrar &c.
b Heb. da lo por miſericordias.
c O, maeſtreſala.

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de fauor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ieruſalẽ, viene, y comiença à leuantar ſus muros, aunque eſcarnecido de los hypocritas.

1 Y Fué en el mes de [d] Niſan, en el año veynte del Rey Arthaxerxes, el vino *eſtaua* delante del: y tomé el vino, y di àl Rey: [e] Y no auia eſtado triſte delante del.

2 Y dixome el Rey, Porque es triſte tu roſtro pues no eſtas enfermo? No *es* eſto ſino [f] mal de coraçon. Entonces temi en gran manera,

3 Y dixe àl Rey, El Rey biua para ſiempre: porque no ſerá triſte mi roſtro pueſto que la ciudad *que es* [g] caſa de los ſepulchros de mis padres es deſierta, y ſus puertas cõſumidas de fuego?

4 Y dixome el Rey, Porque coſa demãdas? Entonces oré àl Dios de los cielos,

5 Y dixe àl Rey, Si àl Rey plaze, y ſi agrada tu ſieruo delante de ti, demando que me embies en Iuda à la ciudad de los ſepulchros de mis padres, y redificarlahé.

6 Entonces el Rey me dixo, (y la Reyna eſtaua ſentada cabe el,) Haſta quando ſerá tu viaje, y quando boluerás? Y plugo àl Rey, y embiome y *yo* [h] le di tiempo.

7 Y dixe àl Rey, Si plaze àl Rey, denſeme cartas para los capitanes de aliẽde del Rio, que me hagan paſſar haſtaque venga à Iuda.

8 Y carta para Aſaph guarda [i] de la huerta del Rey, que me dé madera para maderar los portales [k] del palacio de la Caſa: y el muro de la ciudad, y la caſa donde [l] entraré. Y diome el Rey [m] ſegun *que era* buena la mano de Iehoua ſobre mi.

9 Y vine à los capitanes de aliende el Rio, y dileslas cartas del Rey: y [n] el Rey embió cõmigo principes del exercito y gente de caualllo.

10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y Thobias el ſieruo Ammonita deſplugoles de grande deſplazer q̃ vinieſſe alguno para procurar el bien de los hijos de Iſrael.

11 Y vine à Ieruſalem, y eſtuue ay tres dias.

12 Y leuanteme de noche yo, y pocos varones cõmigo, y no declaré à hombre loq̃ Dios auia pueſto en mi coraçõ que hizieſſe en Ieruſalẽ: ni *auia* beſtia cõmigo, ſaluo la caualgadura [o] en que caualgaua.

13 Y ſali de noche por la puerta del Valle hazia la fuente del Dragon, y à la puerta del muladar: y conſideré los muros de Ieruſalem que eſtauan derribados, y ſus puertas que eran conſumidas del fuego.

14 Y paſſẽ à la puerta de la fuente, y àl eſtanque del Rey: y no *vno* lugar por donde paſſaſſe la [o] caualgadura enque yua.

15 Y ſubi por el arroyo de noche, y conſideré el muro, y boluiendo entré por la puerta del Valle, y boluime.

16 Y los Magiſtrados no ſupieron donde yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles y magiſtrados ni á los demas que hazian la obra, haſta entonces *lo* auia declarado.

17 Y dixeles, Voſotros, veys el mal enque eſtamos, que Ieruſalem eſta deſierta, y ſus puertas cõſumidas de fuego: venid, y edifiquemos el muro de Ieruſalẽ, y no ſeamos mas en verguença.

18 Entonces les declaré [p] la mano de mi Dios que era buena ſobre mi: y anſimiſmo las palabras del Rey que me auia dicho: y dixeron, Leuãtemosnos y edifiquemos. Y confortaron ſus manos para bien.

19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita, y Thobias el ſieruo Ammonita, y Goſam Arabe, y eſcarnecieró de noſotros, y deſpreciaró nos diziendo, Que *es* eſto que hazeys voſotros? Rebellays contra el Rey?

20 Y boluiles reſpueſta, y dixeles; Dios de los cielos el nos proſperará, y noſotros ſus ſieruos nos leuantaremos y edificaremos: que voſotros no teneys parte, ni juſticia, ni memoria en Ieruſalem.

d A los Hebreos el mes Primero, q̃ tiene parte de Março y parte de Abril.
e No acoſtũbraua eſtar triſte delante del, como lo eſtaua entonces.
f O, malicia q̃ alguna mal penſamiento.
g Lugar de &c.
h Señalé el plazo demi venida.
i Del boſque.
k Del Templo. Heb del palacio
l A la Caſa.
m Como Dios me fauoreció.
n Los capitanes en nõbre del rey.
o Heb. la beſtia que (eſtaua) debaxo de mi
p El Fauor q̃ Dios me auia hecho dandome gracia cõ el Rey &c.

CAPIT. III.

Recitaſe el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ieruſalem, y la parte que cada vno dellos redificó.

1 Y Leuantoſe Eliaſib el Gran Sacerdote, y ſus hermanos los Sacerdotes, y edificaron la puerta [q] de las ouejas. E[l]los [r] la aparejaron, y leuantaron ſus puertas, haſta la torre de Meah, aparejaróla haſta la torre de Hananeel.

q O. del ganado.
r Heb. la ſanctificaró anſi luego.

Ayuntamiento de Mardrid

2 Y cabe ella edificaron los varones de Iericho : y luego edificó Zachur hijo de Amri.

a O, del pescado.

3 Y la puerta [a] de los peces edificaró los hijos de Haſenaah; ellos la maderaron y leuantaron ſus puertas y ſus cerraduras y ſus cerrojos.

4 Y junto à ellos reſtauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos reſtauró Meſullam hijo de Barachias hijo de Meſezabel. Cabe ellos reſtauró Sadoc hijo de Baana.

b Heb. no truxeron &c. q.d. no trabajaron en la obra de ſu Dios.

5 Iunto à ellos reſtauraron los Thecuytas : mas ſus grandes [b] no metieron ſu cerviz à la obra de ſu Señor.

6 Y la puerta Vieja inſtauraraó Ioiada hijo de Paſeá, y Meſullam hijo de Beſodias. Ellos la maderaron, y leuantaron ſus puertas y ſus cerraduras y ſus cerrojos.

c Gouernadores de Gabaó y de Maſpha en lugar del capitã del rey en la tierra de aliende el Rio.

7 Iunto à ellos reſtauró Meltias Gabaonita, y Iadon Meronothita [c] varones de Gabaon y de Maſpha por laſilla del capitã de aliende el Rio.

d De la familia de los Phat.

8 Y junto à ellos inſtauró Vzziel hijo de Harhaias [d] de los Plateros: y junto à el inſtauró Hananias hijo de Harachahim, y inſtauraron à Ieruſalem haſta el muro ancho.

9 Y junto à ellos reſtauró Rephaias hijo de Hur principe de la mitad de Ieruſalem.

10 Y cabe ellos inſtauró Iedaias hijo de Harumaph, y hazia ſu caſa: y juntó à el inſtauró Hattus hijo de Haſebonias.

e La parte o ſuerte ſiguiente à la precedente Heb. la ſegũda med.

11 [e] La otra medida reſtauró Melchias hijo de Harim, y Haſub hijo de Phahat-moab, y la torre de los hornos.

12 Cabe el inſtauró Sellum hijo de Halohes principe de la mitad de la region de Ieruſalem, el y ſus hijas.

13 La puerta del Valle reſtauró Hanun y los moradores de Zanoe: ellos la reedificaron, y leuantaron ſus puertas, ſus cerraduras y ſus cerrojos, y mil cobdos en el muro haſta la puerta del muladar.

14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias hijo de Rechab principe de la prouincia de Beth-acharem : el la reedificó, y leuantó ſus puertas, ſus cerraduras y ſus cerrojos.

15 Y la puerta de la Fuente inſtauró Sellúm hijo de Chol-hoza principe de la Region de Maſpha: el la reedificó y la maderó, y leuanto ſus puertas, ſus cerraduras, y y ſus cerrojos: y el muro del eſtanque del Iardin de la huerta del Rey haſta las gradas que decienden de la Ciudad de Dauid.

16 Deſpues deel inſtauró Nehemias hijo de Azbuc principe de la mitad de la region de Beth-ſur haſta delante de los Sepulchros de Dauid, y haſta el eſtanque labrado, y haſta la caſa de los Valientes.

17 Tras el reſtauraron los Leuitas, Rehúm hijo de Bani, cabe el reſtauró Haſabias principe de la mitad de la region de Ceila en ſu region.

18 Deſpues deel inſtauraron ſus hermanos, Bauuai hijo de Henadad principe de la mitad de la region de Ceila.

19 Y junto à el reſtauró Ezer hijo de Ieſua: principe de Miſmah la otra medida delante la ſubida de las armas de la eſquina.

f Se animó à reedificar Bar.

20 Deſpues deel [f] ſe encendió y inſtauró Baruch hijo de Zachai la otra medida deſde la eſquina haſta la puerta de la Caſa de Eliaſib Gran Sacerdote.

21 Tras el inſtauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Haccus la otra medida deſde la entrada de la caſa de Eliaſib haſta el cabo de la caſa de Eliaſib.

22 Deſpues del reſtauraron los Sacerdotes, los varones de la campaña.

23 Deſpues deel inſtauró Ben-iamin y Haſub hazia ſu caſa: y deſpues deel inſtauró Azarias hijo de Maaſias hijo de Ananias cerca de ſu caſa.

24 Deſpues deel inſtauró Bennui hijo de Henadad la otra medida, deſde la caſa de Azarias haſta el eſquina haſta el rincon.

25 Paal hijo de Vzai, delante del eſquina y la torre alta que ſale de la caſa del Rey, q eſtá en el patio de la carcel: tras el, Phadaias hijo de Pharos.

g Tuuieró ſu fuerte del edificio. reedificaron &c.

26 Y los Nathineos [g] eſtuuierõ en la fortaleza haſta delante de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre que ſale.

27 Deſpues deel reſtauraró los Thecuytas la otra medida delante la grande torre que ſale, haſta el muro de la fortaleza.

28 Deſde la puerta de los cauallos reſtauraron los Sacerdotes cada vno delante de ſu caſa.

29 Deſpues deel inſtauró Sadoc hijo de Immer delãte de ſu caſa: y deſpues deel inſtauró Semaias hijo de Sechanias guarda de la puerta Oriental.

30 Tras el inſtauró Hananias hijo de Selemias, y Hanum hijo de Seleph el ſexto la otra medida: deſpues deel inſtauró Meſullam hijo de Barachias delante [h] de ſu camara.

h De ſu poſento.

31 Deſpues deel inſtauró Melchias hijo del Platero haſta la caſa de los Nathineos: y los tratãtes delante de la puerta del Iuyzio, y haſta la ſala del eſquina.

i Heb. de Miphkad.

32 Y entre la ſala del eſquina haſta la puerta de las ouejas reſtauraron los plateros y los tratantes.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. IIII.

SAnaballat y Thobias oyendo que el muro de Ieruſalem ſe reedificaua, burlã de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es poſsible.
II. *Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados proſsiguen la obra.*

Y Fué, que como oyó Sanaballat que noſotros edificauamos el muro, encendioſele la yra, y enojoſe en gran manera, y hizo eſcarnio de los Iudios:
2 Y habló delante de ſus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazen eſtos Iudios flacos? Hanles de permitir? Han de ſacrificar? Han de acabar en tiempo? Han de reſuſcitar de los mõtones del poluo las piedras q̃ fueron quemadas?
3 Y Thobias Ammonita eſtaua junto à el, el qual dixo, Aun loque ellos edifican, ſi ſubiere *vna* zorra, derribará ſu muro de piedra.
4 Oye, ò Dios nueſtro, q̃ ſomos en menoſprecio; y buelue la verguença dellos ſobre ſu cabeça, y dalos en preſa en la tierra de ſu captiuerio.
5 Y no cubras ſu iniquidad, ni ſu peccado ſea raydo de delante de tu faz: porque a ſe ayraron contra los que edificauan.
6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta haſta ſu mitad: y el Pueblo tuuo animo para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Thobias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los de Azoto b q̃ los muros de Ieruſalem eran curados, porque ya los portillos començauan à cerrarſe, encendioſeles la yra mucho.
8 Y conſpiraron todos à vna para venir à combatir à Ieruſalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nueſtro Dios, y puſimos guarda c ſobre ellos de dia y de noche por cauſa d dellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças e de los que lleuan ſon en flaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.
11 Y nueſtros enemigos dixeron, No ſepan, ni vean, haſta que entremos en medio dellos, y los matemos, y hagamos ceſſar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitauan entre ellos, y f nos dieron auiſo diez vezes, de todos los lugares dõde g boluian à noſotros:
13 Entonces puſe por los baxos del lugar, de tras del muro, en las alturas de los peñaſcos, puſe el pueblo por familias con ſus eſpadas, con ſus lanças, y con ſus arcos.
14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixe à los principales y à los magiſtrados, y à la reſta del Pueblo, No temays delante dellos: del Señor Grande y Terrible os acordad, y pelead por vueſtros hermanos, por vueſtros hijos y por vueſtras hijas, por vueſtras mugeres y por vueſtras caſas.
15 Y fue que como overon nueſtros enemigos h que lo entendimos, Dios diſsipó ſu conſejo, y boluimosnos todos àl muro cada vno à ſu obra.
16 Mas fué, que deſde aquel dia la mitad de los mãcebos hazian en la obra, y la otra mitad dellos tenia lanças y eſcudos, y arcos y coraças, y los principes *eſtauan* tras toda la caſa de Iuda.
17 Los que edificauan en el muro, y los q̃ lleuauan cargas, y los que cargauan, con la vna mano hazian en la obra, y en la otra tenian el eſpada.
18 Porque los que edificauan, cada vno tenia ſu eſpada ceñida ſobre ſus lomos, y *anſi* edificauan: y el que tocaua la trompeta eſtaua junto à mi.
19 Y dixe à los principales y à los magiſtrados y à la reſta del pueblo, La obra es grande y larga, y noſotros eſtamos apartados en el muro lexos los vnos de los otros,
20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trompeta, alli os juntareys à noſotros: nueſtro Dios peleará por noſotros.
21 Y noſotros hazíamos en la obra, y la mitad dellos tenia lanças deſde la ſubida del alua haſta ſalir las eſtrellas.
22 Tambiẽ entonces dixe àl Pueblo, Cada vno cõ ſu criado ſe quede dentro de Ieruſalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.
23 Y ni yo', ni mis hermanos, ni mis moços, ni lagẽte de guarda que me ſeguia deſnudamos nueſtro veſtido: cada vno ſe deſnudaua *ſolamente* i à las aguas.

a Or. irritaron à los q̃ &c. Or. ſe burlaró de los &c.
b Heb. que auia ſubido medicina à los muros &c.
c Sobre los que edificauan.
d De los enemigos.
e De los peones de los albañiles
f Heb. nos dixeron.
g Heb. boluierõ.
h Q̃ nos auia ſido dado auiſo de ſu empreſa.
i Para purificarſe ſegun la ley quando la neceſsidad lo demandaua.

CAPIT. V.

EL pueblo menudo agrauado con vſuras de los mas poderoſos ſe quexa, y por ordenacion de Nehemias les ſon ſoltadas ſus deudas, y les es proueyda en ſu neceſsidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de ſus mugeres grãde contra los Iudios ſus hermanos:
2 Y auia quien dezia, Nueſtros hijos y nueſtras hijas y noſotros *ſomos* muchos: y auemos comprado grano para comer, y biuir.

Ayuntamiento de Mardrid

3 Y auia *otros* que dezian, Nueſtras tierras y nueſtras viñas y nueſtras caſas auemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

4 Y auia *otros* que dezian, Auemos tomado empreſtado dinero de los pechos del Rey ſobre nueſtras tierras y nueſtras viñas.

5 Y aora como la carne de nueſtros hermanos *es* nueſtra carne; como ſus hijos *ſon tambien* nueſtros hijos: y heaqui que noſotros ſujetamos nueſtros hijos y nueſtras hijas [a] en ſeruidũbre, y ay *algunas* de nueſtras hijas ſujetas, y no ay facultad en nueſtras manos para reſcatarlas: y nueſtras tierras y nueſtras viñas *ſon* de otros.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy ſu clamor y eſtas palabras.

7 Y penſó mi coraçon en mi, y reprehendi à los principales y à los magiſtrados, y dixeles, [b] Vſura tomays cada vno de vueſtros hermanos? Y hize contra ellos vn grãde ayuntamiento:

8 Y dixeles, Noſotros reſcatamos à nueſtros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que *auia* en noſotros, y voſotros aun vendeys à vueſtros hermanos, y ſerá vendidos [c] à noſotros? Y callaron [d] que no tuuieró que reſponder.

9 Y dixe, No es bien lo que hazeys: No andareys en temor de nueſtro Dios por la verguença de las Gentes nueſtras enemigas?

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les auemos preſtado dinero y grano, ſoltemos les aora eſta [e] vſura.

11 Ruegoos que les boluays oy ſus tierras, ſus viñas, ſus oliuares, y ſus caſas, [f] y la cẽteſsima *parte* del dinero, y del grano, del vino y del azeyte que demandays dellos.

12 Y dixeron, Boluereмos, [g] y no les demandaremos: anſi haremos, como tu dizes. Entonces conuoqué los Sacerdotes, y juramentelos que hizieſſen conforme à eſto.

13 Demas deſto ſacudi mi veſtido, y dixe, Anſi ſacuda Dios de ſu caſa y [h] de ſu trabajo à todo varon [i] q̃ no cumpliere eſto, y anſi ſea ſacudido y vazio. Y reſpondió toda la congregacion, Amen: y alabaron à Iehoua: y hizo el pueblo conforme à eſto.

14 Tambien deſde el dia que me mandó el Rey que fueſſe capitan de ellos en la tierra de Iuda, deſde el año veynte del Rey Arthaxerxes haſta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos † el pan del Capitan.

15 Mas los primeros capitanes, que *fueron* antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron deellos por el pan y por el vino ſobre quarenta peſos de plata: demas deeſto, ſus criados ſe enſeñorcauan ſobre el pueblo; mas yo no hize anſi à cauſa del temor de Dios.

16 Aliende deeſto, en la obra deeſte muro inſtauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos eſtauã alli à la obra.

17 Item, los Iudios y los magiſtrados, ciẽto y cincuenta varones, y los que venian à nos de las gentes que *eſtan* en nueſtros alderredores, *eſtauan* à mi meſa.

18 Y loque [l] ſe adereçaua para cada dia *era* vn buey, Seys ouejas eſcogidas, y aues tambien ſe aparejauan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo eſto nunca buſqué [m] el pan del Capitan; porq̃ la ſeruidũbre deſte pueblo era graue.

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à eſte pueblo.

CAPIT. VI.

Porſiando Sanaballat y ſus compañeros en impedir el edificio del muro de Ieruſalem, Nehemias perſeuera conſtantemente en edificar haſta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Thobias, y Geſſem el Arabe, y los demàs nueſtros enemigos, que auia edificado el muro, y que no quedaua portillo enel, aunque haſta eſte tiempo no auia pueſto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Geſſem à mi diziẽdo, Ven, y concertarnos hemos juntos en las aldeas enel campo de Ono. Mas ellos auian penſado hazerme mal.

3 Y embieles menſageros diziendo, *Yo* hago vna grande obra, y no puedo venir: porque ceſſará la obra dexando la yo para venir à voſotros.

4 Y embiaron à mi [n] deeſta miſma manera por quatro vezes, y yo les reſpondi de la miſma manera.

5 Y embió à mi Sanaballat de la miſma manera la quinta vez ſu criado con la carta abierta en ſu mano,

6 En laqual era eſcripto, En las Gentes ſe há oydo, y [o] Geſſem dize, que tu y los Iudios penſays rebellar; y que por eſſo edificas tu el muro, y tu eres ſu Rey [p] ſegun eſtas palabras:

7 Y que has pueſto prophetas que prediquen de ti en Ieruſalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora ſeran oydas del Rey las palabras ſemejantes: por tanto ven y conſultemos juntamente.

8 Entõ-

[a] Heb. para ſeruos.

[b] Heb. carga varon en ſu hermano voſotros cargays. y di contra &c.

[c] A ſus hermanos. à ſus miſmos naturales.

[d] Heb. y no hallaron reſpueſta.

[e] Heb. carga.

[f] Que no ſolo les ſolteys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.

[g] Heb. y deellos no buſcaremos.

[h] De ſu hazienda.

[i] Heb. que no afirmáre.

† El ſalario determinado para el ſuſtento del capitan ô gouernador de la tierra, como yo lo era.

[l] S. para comer. Heb. loque ſe hazia.

[m] Arriba verſ. 14.

[n] Heb. conforme à eſtas palabras anſi fue.

[o] Heb. Gaſmu.

[p] Segun ſe dize.

Ayuntamiento de Mardrid

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [a] No ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon lo inuentas tu.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziendo, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra, y no sera hecha. Esfuerça pues mis manos.

10 Y vine à casa de Semaias hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreto, porque el estaua [b] encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo: porque vienen para matarte: y esta noche vendrán para matarte.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Tẽplo y biua? No entraré.

12 [c] Y entendi que Dios no lo auia embiado: mas que hablaua aquella prophecia contra mi: y que Thobias, ò Sanaballat, lo auia alquilado por salario.

13 Porque alquilado fue, [d] para hazerme temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse auergonçado.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat [e] conforme à estas sus obras: y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian miedo.

15 Acabose pues el muro à los veynte y cinco de [f] Elul, en cincuenta y dos dias.

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos, temieron, todas las Gentes que *estauan* en nuestros alderrredores, y [g] cayeron mucho en sus ojos y conocieron que por nuestro Dios auia sido hecha esta obra.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yuan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18 Porque muchos en Iuda [h] auiá conjurado cõ el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area: y Iohanan su hijo auia tomado la hija de Mosollam hijo de Barachias.

19 Tambien contauan delante de mi sus buenas obras, y à el recitauan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizarme.

[a] Heb. no es conforme à estas palabras.

[b] Heb. detenido, ò encerrado.

[c] Heb. y braqui no Dios lo embio.

[d] Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.

[e] S. para parles cõforme &c.

[f] En Septiẽbre,

[g] Perdierõ el orgullo.

[h] Heb. tenian su juramento.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. 11. *Cuentase el pueblo que bolvio de la captiuidad.*

Esdr. 6. 15.

Y Fue, * que como el muro fue edificado, y assenté las puertas, y fueron señalados Porteros, y Cantores, y Leuitas,

2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hananias principe [i] del Palacio [†] en Ierusalé, porque este *era*, como varon de verdad y temeroso de Dios, sobre muchos,

3 Y dixeles, No se abran las puertas de Ierusalem hasta que escaliente el Sol, y aun [l] ellos presentes cierren las puertas, y atrãcad. Y señalé guardas de los moradores de Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada vno delante de su casa.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [m] de espacio y grãde, y poco pueblo dentro deella, que no *auia aun* casas edificadas.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntasse los principales y los magistrados y el pueblo, paraq̃ fuessen empadronados por el orden de los linages: y hallé el libro dela genealogia [n] de los que auiá subido antes, y hallé escripto enel:

6 [o] Estos *son* los hijos de la prouincia, q̃ subieron dela captiuidad dela transmigracion q̃ hizo passar Nabuchodonosor Rey de Babylonia, los quales bolvieron en Ierusalem y en Iuda, cada vno à su ciudad.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheo, Bilsan, Misperet, Biguai, Nehum, Baana. La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

9 Los hijos de Saphatias, trezientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Area, Seyscientos y cincuenta y dos.

11 Los hijos de Phahath-moab, de los hijos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochocientos y diez y ocho.

12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

13 Los hijos de Zatthu, ochocientos y quarenta y cinco.

14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sesenta.

15 Los hijos de Binnui, Seyscientos y quarenta y ocho.

16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y ocho.

17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos y veynte y dos.

18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y sesenta y siete.

19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta y siete.

20 Los hijos de Adin, Seyscientos y cincuenta y cinco.

21 Los

[i] Del Templo.

[†] Heb. sobre le.

[l] S. los guardas.

11.

* Esd. 2. 1.

[m] Heb. de lugares.

[n] De los q̃ auian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.

[o] Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

Ayuntamiento de Mardrid

21 Los hijos de Ater,de Ezechias, nouẽta y ocho.
22 Los hijos de Haſum, trezientos y veynte y ocho.
23 Los hijos de Beſai,treziẽtos y veynte y quatro.
24 Los hijos de Hariph , ciento y doze.
25 Los hijos de Gabaon , nouenta y cinco.
26 Los varones de Beth-lehem,y de Nethopha,ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth , ciento y veynte y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaueth,quarenta y dos.
29 Los varones de Cariath-iarim,Chephira,y Beeroth , ſietecientos y quarenta y tres.
30 Los varones de Rama , y de Gabaa, ſeyſcientos y veynte y vno.
31 Los varones de Machmas , ciẽto y veynte y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai,ciento y veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo,cincuenta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam , mil y doziẽtos y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim,trezientos y veynte.
36 Los hijos de Iericho,treziẽtos y quarenta y cinco.
37 Los hijos de Lod-hadid,y de Ono,ſietecientos y veynte y vno.
38 Los hijos de Senaa , tres mil y nouecientos y treynta,
39 Sacerdotes Los hijos de Iedaias de la Caſa de Ieſua , nouecientos y ſetẽta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.
41 Los hijos de Phaſur , mil y doziẽtos y quarenta y ſiete.
42 Los hijos de Harim, mil y diez y ſiete.
43 Leuitas . Los hijos de Ieſua, de Cadmiel,de los hijos de Oduia,ſetenta, y quatro.
44 Cantores.Los hijos de Aſaph,ciento y quarenta y ocho.
45 Porteros.Los hijos de Sellum,los hijos de Ater,los hijos de Talmon, los hijos de Accub,los hijos de Hatita, los hijos de Sobai,ciento y treynta y ocho.
46 Nathineos.Los hijos de Siha, los hijos de Haſupha,los hijos de Tabaoth.
47 Los hijos de Ceros , los hijos de Sia, los hijos de Padon,
48 Los hijos de Lebana,los hijos de Hagaba,los hijos de Salmai,
49 Los hijos de Hanã, los hijos de Giddel,los hijos de Gahar.
50 Los hijos de Reaia,los hijos de Reſin, los hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam,los hijos de Vzza,los hijos de Paſea.
52 Los hijos de Beſai, los hijos de Meunim,los hijos de Nephiſeſim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha,los hijos de Harhur,
54 Los hijos de Baslith,los hijos de Mehida,los hijos de Harſa.
55 Los hijos de Barcós,los hijos de Siſera,los hijos de Thama. (thipha.
56 Los hijos de Neſia , los hijos de Ha-
57 Los hijos de los ſieruos de Salomon, los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala , los hijos de Darcon , los hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias , los hijos de Hattil, los hijos de Phochereth , de Haſbaim,los hijos de Amon,
60 Todos Nathineos y hijos de los ſieruos de Salomon , trezientos y nouenta y dos.
61 Y eſtos *ſon* losque ſubieron de Thelmelah,Thel harſa , Cherub,Addon,y Immer,los quales no pudieron moſtrar la caſa de ſus padres y ſu linage , ſi eran de Iſrael.
62 Los hijos de Delaia,los hijos de Thobias , los hijos de Necoda, ſeyſcientos y quarenta y dos.
63 Y de los Sacerdotes,los hijos de Habaias,los hijos de Haccos,los hijos deBerzellai,que tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita,y ſe llamó del nombre dellas.
64 Eſtos buſcaron ſu eſcriptura de genealogias , y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.
65 Y dixoles [a] el Thirſatha q̃ no comieſſen de la ſanctidad de las ſanctidades , haſta q̃ ouieſſe Sacerdote cõ Vrim y Thúmim.
66 Toda la Cõgregaciõ,como vn *varon*, *fueron* quarẽta y dos mil y treziẽtos y ſeſẽta.
67 Sin ſus ſieruos y ſieruas , los quales *eran* ſiete mil y trezẽtos y treynta y ſiete: y entre ellos *auia* Cantores y Cantoras doziẽtos y quarenta y cinco.
68 Sus cauallos , ſiete cientos y treynta y ſeys : ſus mulos,dozientos y quarenta y cinco.
69 Camellos,quatrocientos y treynta y cinco. Aſnos,ſeys mil y ſietecientos y veynte.
70 Y

[a] Nombre de oficio como Gouernador o Viſrey. Era el mismo Nehem.cap. 8.9.y 10.10.

Ayuntamiento de Mardrid

Heb. de [illegible] cabeças [illegible] los pa[illegible]res.

70 Y algunos [a] de los principes de las familias dierõ para la obra: [b] el Thirsatha dió para el thesoro mil dragmas de oro: taçones cincuenta; vestimentos sacerdotales quinientos y treynta.

[a] Arr. ver. [illegible].

71 Y de los principes de las familias dieron para el thesoro de la obra veyntemil dragmas de oro, y dos mil y dozientas libras de plata.

72 Y loque dió el resto del pueblo *fué* veynte mil dragmas de oro, y dos mil libras de plata, y vestimentos sacerdotales sesenta y siete

73 Y habitaron los Sacerdotes y los Leuitas, y los Porteros y los Cantores, y *los* del pueblo, y los Nathineos, y todo Israel en sus ciudades: y venido el mes Septimo, los hijos de Israel estauan en sus ciudades.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y declarado el libro de la ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Leuitas lo consuelan. II. Celebran la fiesta de las Cabañas.

Y Iuntose todo el Pueblo, como vn varon, en la plaça que *está* delante de la puerta de las aguas, y dixeron à Esdras el Escriba que truxesse el libro de la Ley de Moysen, laqual mandó Iehoua à Israel.

2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante de la congregació ansi de varones como de mugeres, y [c] de todo entendido para oyr, el primerdia del mes Septimo.

[c] De todos los q̃ tenian vso de razõ para &c.

3 Y leyó en el delãte de la plaça, q̃ *está* delante de la Puerta de las aguas, desde el alua hasta el mediodia delante de varones y mugeres, y entendidos: y los oydos de todo el Pueblo eran àl libro de la Ley.

4 Y Esdras el Escriba estaua sobre vn pulpito de madera q̃ auian hecho [d] para ello: y estauan cabe el Mathathias, y Semeias, y Anias, y Vrias, y Helcias, y Maasias, à su manderecha: y à su mano yzquierda Phadaias, Misael, y Melchias, y Hasum, y Hasbadana, Zacharias, y Mosollam.

[d] Heb. para la palabra. q. d. para este negocio.

5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo el Pueblo, porque estaua [e] sobre todo el pueblo: y como *el lo* abrio, todo el pueblo [f] estuuo attento.

[e] Mas alto q̃ todo el Pueblo.

[f] Ot. se puso en pie.

6 Y bendixo Esdras à Iehoua Dios Grãde, y todo el Pueblo respõdió, Amen, Amẽ alçando sus manos: y humillaronse y adoraron à Iehoua inclinados à tierra.

7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin Accrub, Sebthai, Odias, Maasias, Celita, Azacias, Iozabed, Hanan, Phalaias, Leuitas [g] hazian entẽder àl pueblo la Ley: y el pueblo *estaua* en su lugar.

[g] Hazian callar el pueblo para q̃ la ley se entẽdiesse.

8 Y leyerõ en el libro, en la Ley de Dios, claramente, y pusieron el entendimiento, y entendieron la escriptura.

9 Y dixo Nehemias, el Thirsatha, y Esdras Sacerdote Escriba, y los Leuitas que hazian attento àl pueblo, à todo el Pueblo, Dia sancto es à Iehoua nuestro Dios, no os entristezcays ni lloreys: porque todo el pueblo lloraua oyendo las palabras de la Ley.

10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y beued dulçuras, y embiad partes à los q̃ no tienen aparejado, porq̃ sancto dia es à nuestro Señor: y no os entristezcays: porq̃ el gozo de Iehoua es vuestra fortaleza.

11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el pueblo diziẽdo, Callad, que es dia sancto, y no os entristezcays.

12 Y todo el pueblo se fué à comer y à beuer, y à embiar partes, y à alegrarse de grãde alegria, porq̃ auia entẽdido las palabras que les auian enseñado.

13 ¶ Y el dia siguiẽte juntarõse los principes de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Leuitas à Esdras Escriba, para entender las palabras de la Ley. II.

14 Y hallaron escripto en la Ley, que Iehoua auia mandado por mano de Moysen, que habitassen los hijos de Israel en cabañas en la solemnidad del mes Septimo.

15 Y q̃ hiziessen passar pregon por todas sus ciudades y por Ierusalẽ diziendo, Salid àl mõte y traed ramos de oliua, y ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhã, y ramos de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso para hazer cabañas, como está escripto.

16 Y salio el pueblo, y truxeron, y hizieronse cabañas cada vno sobre su techumbre, y en sus patios, y en los patios de la Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la puerta de Ephraim.

17 Y toda la congregacion que boluio de la captiuidad hizieron cabañas, y habitaron en cabañas: porque desde los dias de Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no auian hecho [h] ansi los hijos de Israel: y vuo alegria muy grande.

[h] Tan gran fiesta en esta solemnidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia desde el primer dia hasta el postrero: y hizieron la solemnidad por siete dias, y àl octauo dia Congregacion, segun el rito.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se jũta à oyr la ley de Dios, y a confessar sus pecados

Ayuntamiento de Mardrid

quatro vezes àl dia. II. Los Leuitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los continos beneficios que hasta entonces auia recebido de Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres quebrantado su Cōcierto, el los auia recebido à misericordia. III. En testimonio que aora finalmēte se conuierten à el de todo coraçon, renueuā el sancto Concierto, y lo firman todos los principales.

*3. Esd. 9, 4 Y A los * veynte y quatro dias de este mes, los hijos de Israel se juntarō en ayuno y en cilicios y tierra sobre si.

2 Y auiase ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros: y estando *en pie* confessaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.

3 Y leuantaronse sobre su lugar, y leyerō en el libro de la Ley de su Dios, quatro vezes àl dia y quatro vezes confessaron, y adoraron à Iehoua su Dios.

II. 4 ¶ Y leuantarōse sobre la grada de los Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron à gran boz à Iehoua su Dios.

5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaias, Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid à Iehoua nuestro Dios [a] desde el siglo haste el siglo: y bendigā el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendiciō y alabança.

a De siglo à siglo. Eternalmente.

6 Tu, ò Iehoua, eres solo, tu hiziste los cielos, y los cielos de los cielos, y [b] toda su cōpostura: la tierra y todo loque *está* en ella: las mares, y todo loque *está* en ellas: y viuificas todas estas cosas: y los exercitos de los cielos te adoran.

b Heb. y todo su exercito.

7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios [c] que escogiste à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y [d] pusiste su nombre Abraham.

c Gen. 12, 1. &c.
d Gen. 17, 5.

8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y heziste con el aliança para darle la tierra del Chananeo, del Hettheo, y del Ammorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar*la* à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.

9 * Y miraste la afflicion de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor deellos en el mar Bermejo.

* Exod. 3, 7.

10 Y diste señales y marauillas en Pharaon y en todos sus sieruos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que auiā hecho soberuiamente contra ellos: y heziste te [e] nōbre grande, como *parece* este dia

e En grāde manera nōbrado.

11 * Y partiste la mar delante deellos; y passaron por medio deella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como vna piedra en grandes aguas.

* Exod. 14, 22.

12 * Y con coluna de nuue los guiaste de dia, y con coluna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde auian de yr.

* Exo. 13, 21.

13 * Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste cō ellos desde el cielo, y diste les iuyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.

14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moysen tu sieruo mandamientos, y estatutos, y Ley.

15 * Y disteles pan del cielo en su hambre, * y en su sed les sacaste aguas de la piedra *: y dixisteles que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste tu mano quesela auias de dar.

* Exo. 16, 15.
* Exo. 17, 6.
* Deut. 1, 8.

16 Mas ellos y nuestros padres hizierō soberuiamente, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron tus mandamientos.

17 Y no quisieron oyr, ni se acordarō de tus marauillas que auias hecho con ellos, mas endurecieron su ceruiz; y [f] pusierō cabeça para boluerse à su seruidumbre por su rebellion. Tu emperó DIOS DE PERDONES, Clemēte y Piadoso, [g] Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.

f Trataron de elegir otro capitan para boluerse à Egypto Num. 14, 4.
g Tardo para ayrarte. Exod. 34, 6.

18 Item, * que hizieron para si bezerro de fundicion, y dixeron, Este *es* tu Dios q̄ te hizo subir de Egypto: y hizieron abominaciones grandes.

* Exo. 32, 4.

19 Emperó tu por tus muchas misericordias no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuue no se apartó deellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por elqual auian de yr.

* Exo. 13, 22.

20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuuiste tu Man de su boca: y aguasles diste en su sed.

21 Y sustentastelos quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuuieron necessidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni sus pies se hincháron.

22 Y disteles reynos y pueblos, y [h] partistelos por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebō, y la tierra de Og rey de Basan.

h Repartistele la tierra por suertes.

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual auias dicho à sus padres q̄ auian de entrar *en ella* para heredarla.

24 Porque los hijos vinieron y heredaron la tierra: y humillaste delante deellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra paraque hiziessen deellos à su voluntad.

25 Y

Ayuntamiento de Mardrid

25 Y tomaró ciudades fortalecidas y tierra grueſſa: y heredaron caſas llenas de todo bié, ciſternas [a] hechas, viñas y oliuares, y muchos arboles [b] de comer: y comieron y hartaronſe, y engroſſaronſe, y deleytaróſe en tu grande bondad.

a Heb. cortadas q. d. q̃ ellos no trabaiaron.

26 Y enojaron*te*, y rebellaron contra ti, y echaron tu Ley tras ſus eſpaldas: y mataron tus prophetas que [c] proteſtáuan cótra ellos para cóuertirlos à ti, y hizieró abominaciones grandes.

b Debuenos frutos. c O, teſtificauan.

27 Y entregaſtelos en mano de ſus enemigos los quales los affligieron: y enel tiẽpo de ſu tribulacion clamaron à ti, y tu deſde los cielos los oyſte: y ſegun tus muchas miſeraciones, les dauas ſaluadores que los ſaluaſſen de mano de ſus enemigos.

28 Mas en teniendo repoſo, ſe boluian à hazer lo malo delante de ti: por lo qual los dexaſte en mano de ſus enemigos q̃ ſe enſeñorearon deellos: mas conuertidos clamauã otra vez à ti, y tu deſde los cielos los oyas, y, ſegun tus miſeraciones, los libraſte muchos tiempos.

29 Y proteſtaſteles que ſe boluieſſen à tu Ley, mas ellos hizieron ſoberuiamente, y no oyeron tus mandamiẽtos: y en tus juyzios peccaron en ellos, los quales [d] ſi el hõbre hiziere biuirá por ellos: y [e] dieron ombro rechuydor, y endurecieron ſu ceruiz, y no oyeron.

d Heb. harà el hombre y biuira en ellos. Leuit. 18. Ezech. 20. Rom. 10. Gal. 3. e Metaphora de los ſiemos reſongiones que reſuſan la carga.

30 Y [f] alargaſte ſobre ellos muchos años, y proteſtaſteles con tu eſpiritu por mano de tus prophetas: mas no eſcucharon: por loqual los entregaſte en mano de los pueblos de las tierras.

f Eſperaſte los muchos años à penitencia.

31 Mas por tus muchas miſericordias [g] no los conſumiſte, ni los dexaſte: porque eres Dios Clemente y Miſericordioſo.

32 ¶ Aora pues, Dios nueſtro, Dios Grãde, Fuerte y Terrible, q̃ guardas el Cõcierto y la miſericordia, [h] no ſea diſminuydo delante de ti todo el trabajo que nos ha alcãçado, à nueſtros reyes, à nueſtros principes, à nueſtros Sacerdotes, y à nueſtros prophetas, y à nueſtros padres, y à todo tu Pueblo deſde los dias de los reyes de Aſſyria haſta eſte dia.

III. g Heb. no los hiziſte conſumir. h No tẽgas en poco todo el &c. i Tu has hecho como eſtan ere; y noſotros como quié ſomos, tu haz guarda. do tu Promeſſa nueſtros nueſtros hemos queſtado tu Concierto.

33 Tu empero *eres* juſto en todo loq̃ ha venido ſobre noſotros, [i] porq̃ verdad has hecho y noſotros auemos hecholo malo:

34 Y nueſtros reyes, nueſtros principes, nueſtros ſacerdotes, y nueſtros padres no hizieron tu Ley, ni eſcucharon à tus mãdamientos, y à tus teſtimonios con que les proteſtauas.

35 Y ellos en ſu reyno y en tu mucho biẽ q̃les diſte, y en la tierra ancha y grueſſa que diſte delante deellos, no te ſiruieron, ni ſe conuirtieron de ſus malas obras.

36 Heaqui q̃ oy ſomos ſieruos: y en la tierra q̃ diſte à nueſtros padres paraq̃ comieſſen ſu fruto y ſu biẽ, heaqui ſomos ſieruos.

37 Y multiplica ſu fruto à los reyes q̃ has pueſto ſobre noſotros por nueſtros peccados, q̃ ſe enſeñoreá ſobre nueſtros cuerpos, y ſobre nueſtras beſtias cóforme à ſu volũtad: y eſtamos en grande anguſtia.

38 Y con todo eſſo noſotros † hazemos fiel aliãça, y *la* eſcreuimos [l] ſignada de nueſtros principes, de nueſtros Leuitas, y de nueſtros Sacerdotes.

† Heb cortamos fidelidad. l Heb. y ſobre ella ſignado nueſtros principes &c.

CAPIT. X.

Recitaſe el cathalogo de los que ſignaron el Sancto Concierto. II. *Item los capitulos principales que enel prometian à Dios conforme à ſu* Ley.

Y Entre los ſignados *ſueron* Nehemias [m] el Thirſatha hijo de Hachela, y Sedecias, m Arr. 7, 65.

2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,
5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Meſullam, Abias, Miiamin, (tes.
8 Maazias, Bilgai, Semaias. Eſtos Sacerdo-
9 Y Leuitas, Ieſua hijo de Azanias, Binnui de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y ſus hermanos, Sebanias, Odaia, Celita, Pelaias, Hanan,
11 Micha, Rehob, Haſabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaia, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phahath-moab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adoniias, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizciias, Azur,
18 Odaia, Haſum, Beſai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Meſullam, Hezir,
21 Meſezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anaias, n Iuntando ſe con ſus cabeceras de ſus familias o de ſus tribus, como ſe ſuele hazer quãdo el pueblo há de hazer alguna ſolenne y comun proteſtacion.
23 Hoſeas, Hananias, Haſub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Haſabna, Maaſeias,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la reſta del pueblo, Sacerdotes, Leuitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y todos los apartados de los pueblos de las tierras à la Ley de Dios, ſus mugeres, ſus hijos, y ſus hijas, y todo ſabio, y entendido.
29 ¶ [n] Fortificados cõſus hermanos, ſus nobles, vinieron en la jura y enel juramento, Que andarian en la Ley de Dios, q̃ fue II.

Ayuntamiento de Mardrid

dada por mano de Moyſen ſeruo de Dios: y que guardarian, y harian todos los mandamientos de Iehoua nueſtro Dios, y ſus juyzios, y ſus eſtatutos:

30 Y que no daríamos nueſtras hijas à los pueblos de la tierra, ni tomaríamos ſus hijas para nueſtros hijos.

31 Y que los pueblos de la tierra que truxeſſen à vender mercaderias, y qualquier grano en dia de Sabbado, no *lo* tomaríamos dellos en Sabbado, ni en dia ſancto: y que dexaríamos [a] el año Septimo, y [b] deuda de toda mano.

32 Y puſimos ſobre noſotros mandamiẽtos para imponer ſobre noſotros la tercera parte de vn ſiclo aquel año para la obra de la Caſa de nueſtro Dios.

33 Para el pan de la Propoſicion, y para el Preſente Cõtino, y para el holocauſto Cõtino, y de los Sabbados, y de las Nueuas lunas, y de las feſtiuidades, y para las ſanctificaciones, y para las expiaciones para expiar à Iſrael, y para toda la obra de la Caſa de nueſtro Dios.

34 Y echamos las ſuertes acerca de la offrenda de la leña, los Sacerdotes, los Leuitas, y el pueblo, para traer *la* à la Caſa de nueſtro Dios, à la Caſa de nueſtros padres, en los tiempos determinados cada vn año, para quemar ſobre el altar de nueſtro Dios, como eſtá eſcripto en la Ley.

35 Y que traeríamos las primicias de nueſtra tierra, y las primicias de todo fruto de todo arbol cada año à la Caſa de Iehoua.

36 Aſsimiſmo los primogenitos de nueſtros hijos, y de nueſtras beſtias, como eſtá eſcripto en la Ley, y los primogenitos de nueſtras vacas y de nueſtras ouejas traeriamos à la Caſa de nueſtro Dios à los Sacerdotes que miniſtran en la Caſa de nueſtro Dios.

37 Y las primicias [c] de nueſtras maſſas y de nueſtras offrendas, y del fruto de todo arbol, del vino y del azeyte traeriamos à los Sacerdotes à las camaras de la Caſa de nueſtro Dios: y el diezmo de nueſtra tierra à los Leuitas: y q̃ los Leuitas recibirian las decimas de nueſtros trabajos, en todas las ciudades.

38 Y que eſtaria el Sacerdote hijo de Aaron con los Leuitas quando los Leuitas recibiriã el diezmo: y que los Leuitas [d] ofrecerian el diezmo del diezmo en la Caſa de nueſtro Dios, à las camaras en la caſa del theſoro.

39 Porque à las camaras lleuarán los hijos de Iſrael y los hijos de Leui la offrenda del grano, del vino y del azeyte: y alli eſtarán los vaſos del Sanctuario, y los Sacerdotes que miniſtran, y los porteros, y los Cantores: y que no dexariamos la Caſa de nueſtro Dios.

a Es el Sabbado de la tierra, Leuit. 25. 1.

b Que cada vno ſoltaria de ſu mano la deuda que ſele deuieſſe el año del Iubileo, como eſtá Leuit. 25.

c El primer pan amaſſado del trigo nueuo. Leu. 23. 17. Num. 15. 17. &c.

d Num. 18. 26.

CAPIT. XI.

Recitaſe el cathalogo de los que tomaron aſsiento en la ciudad de Ieruſalem renouada.

1 Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ieruſalem, y la reſta del Pueblo echaron ſuertes para traer vno de diez que moraſſe en Ieruſalem Ciudad ſancta, y [c] las nueue partes en las ciudades.

2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones [f] que voluntariamente ſe offrecieron à morar en Ieruſalem.

3 Y eſtos *ſon* [g] los cabeças de la prouincia que moraron en Ieruſalẽ: y en las ciudades de Iuda habitaron, cada vno en ſu poſſeſsió en ſus ciudades, [h] de Iſrael, de los Sacerdotes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos de los ſieruos de Salomon.

4 Y en Ieruſalem habitaron, de los hijos de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los hijos de Iuda, Athaias hijo de Vziias, hijo de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Phares.

5 Y Maaſias hijo de Baruch, hijo de Cholhozeh, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo de Ioiarib, hijo de Zacharias, hijo de Haſiloni.

6 Todos los hijos de Phares q̃ moraron en Ieruſalem *ſueron* quatrocientos y ſeſenta y ocho, varones fuertes.

7 Y eſtos *ſon* los hijos de Ben-iamin: Salu hijo de Meſullam, hijo de Ioed, hijo de Pedaias, hijo de Colaias, hijo de Maaſeias, hijo de Ithiel, hijo de Ieſaias.

8 Y tras el, Gabbai, Sallai, nouecientos y veynte y ocho.

9 Y Ioel hijo de Zichri prepoſito ſobre ellos: y Iehudas hijo de Senuas, ſobre la ciudad ſegundo.

10 De los Sacerdotes, Iedaias hijo de Ioiarib, Iachin.

11 Seraias hijo de Hilcias, hijo de Meſullam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo de Ahitub, principe de la Caſa de Dios.

12 Y ſus hermanos los que hazian la obra de la Caſa, ochocientos y veynte y dos: y Adaias hijo de Ieroham, hijo de Pelalias, hijo de Amſi, hijo de Zacharias, hijo de Phaſhur, hijo de Melchias.

13 Y ſus hermanos [i] principes de familias, dozientos y quarẽta y dos: y Amaſſai hijo de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Meſſillemoth, hijo de Immer.

e Los otros nueue ſon tenidos en las nueue ſuertes.

f Heb voluntarios para morar &c.

g O, los principes.

h Del pueblo.

i O, cabeças de familias, ras de ſus padres. Heb.

Ayuntamiento de Mardrid

14 Y ſus hermanos valientes de fuerça ciẽto y veynte y ocho: capitan de los quales era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Leuitas, Semaias hijo de Haſſub, hijo de Azricam, hijo de Haſabias, hijo de Buni.
16 Y Sabethai: y Iozabad ſobre la obra de fuera de la Caſa de Dios de los principales de los Leuitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zabdi, hijo de Aſaph principe [a] el primero que confieſſa en la oracion; Bacbucias [b] el ſegundo de ſus hermanos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.
18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad *fueron* dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y ſus hermanos, guardas en las puertas, ciento y ſetenta y dos.
20 Y el reſto de Iſrael, de los Sacerdotes, de los Leuitas en todas las ciudades de Iuda cada vno en ſu heredad.
21 Y los Nathineos habitauan en la fortaleza: y Siha y Giſpa *eran* ſobre los Nathineos.
22 Y el Prepoſito de los Leuitas en Ieruſalem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Haſabias, hijo de Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Aſaph cátores ſobre la obra de la Caſa de Dios.
23 Porque *auia* mandamiento del Rey acerca deellos, y determinacion acerca [c] de los Cantores, [d] para cada dia.
24 Y Pethahias hijo de Meſezabel de los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* à la mano del Rey en todo negocio del pueblo.
25 Y en las aldeas, en ſus tierras, de los hijos de Iuda habitaron en Cariath arbe y en ſus aldeas: y en Dibon y en ſus aldeas: y en Iecabſeel, y en ſus aldeas.
26 Y en Ieſua, y Moladah, y en Beth-peleth:
27 Y en Haſar-ſual, y en Beerſeba, y en ſus aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en ſus aldeas.
29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,
30 Zanoah, Adullam, y en ſus aldeas: Lachis y en ſus tierras: Azecha y ſus aldeas; y habitaró deſde Berſabee haſta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben-iamin, deſde Giba, Machmas, y Aia, y Beth-el y ſus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Haſor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, enel Valle de los artifices.
36 Y *algunos* de los Leuitas, [e] en los repartimientos de Iuda y de Ben-iamin.

[a] El que primero comiença el Pſalmo enel officio diuino.
[b] Vicario de Mathanias.
[c] Del officio ó miniſterio de los &c.
[d] Heb. coſa ó el dia en ſu dia.
[e] S. habitaron.

CAPIT. XII.

Recitaſe el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel à Ieruſalem. 11. *Buſcados de todas partes los Leuitas el muro de Ieruſalem es dedicado con grande ſolennidad.* 111. *Daſe el cargo de los ſilleros del Templo à varones eſcogidos.*

Y Eſtos *ſon* los Sacerdotes y los Leuitas que ſubieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y con Ieſua, Saraias, Ieremias, Eſdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Gimetho, Abias,
5 Miiamin, Maadias, Bilgal,
6 Samaias, y Ioiarib, Iedaias,
7 Sellum, Amoc, Hilcias, Iedaias, Eſtos *eran* principes de los Sacerdotes y ſus hermanos en los dias de Ieſua.
8 Y los Leuitas *fueron* Ieſua, Binnui, Cadmiel, Screbias, Iuda, Mathanias, [f] ſobre los hymnos, y ſus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni ſus hermanos delante deellos en las guardas.
10 Y Ieſua engendró à Ioiacim, y Ioiacim engendró à Eliaſib, y Eliaſib engẽdró à Ioiada:
11 Y Ioiada engendró à Ionathan, y Ionathan engendró à Iaddua,
12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sacerdotes cabeças [g] de familias; [h] à Seraias, Meraias: à Ieremias, Hananias;
13 A Eſdras, Meſullam: à Amarias, Iohanan:
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Ioſeph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Meſullam:
17 A Abiias, Zichi: à Miniamin, Moadias, Piltai:
18 A Bilgal, Sammua: à Semaias, Ionathã:
19 A Ioiarib, Mathenai; à Iedaias, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Haſabias: à Iedaias, Nathanael.
22 Los Leuitas en dias de Eliaſib, de Ioiada, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* eſcriptos cabeças de familias: y los Sacerdotes, haſta el reyno de Dario el Perſa.
23 Los hijos de Leui que fueron eſcriptos cabeças de familias enel libro [i] de las Chronicas, haſta los dias de Iohanã hijo de Eliaſib,

[f] Que tenian officio de cantar las diuinas alabanças.
[g] Heb. de padres.
[h] En la familia de Seraias fue cabeça de familia Meraias: en la de Ieremias, Hananias. Y anſi en los demas.
[i] Heb. delas palabras de los dias.

Ayuntamiento de Mardrid

24 Las cabeças de los Leuitas *fueron* Haſabias, Serebias, y Ieſua hijo de Cadmiel: y
a Que eran puestos de entrellos para exercitar el officio diuino por el ordé que Dauid auia señalado &c.
sus hermanos [a] delante dellos para alabar y para confeſſar, conforme àl eſtatuto de Dauid [b] varon de Dios, [c] guarda contra guarda.
b Prophcta, Miniſtro de Dios:
25 Matthanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollã, Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en las entradas de las puertas.
26 Eſtos *fueron* en los dias de Iojacim hijo de Ieſua, hijo de Ioſedec: y en los dias de Nehemias capitan, y de Eſdras Sacerdote Eſcriba.
II.
c Por ſus ordenes o claſſes.
27 ¶ Y en la dedicacion del muro buſcaron àlos Leuitas de todos ſus lugares, para traerlos à Ieruſalé, para hazer la dedicacion y el alegria con alabanças y con cantar, cõ cymbalos, pſalterios, y citharas.
28 Y fueró ayũtados los hijos de los Cãtores anſi de la campaña arredor de Ieruſalem, como de las aldeas de Nethophati.
29 Y de la caſa de Galgal, y de los cãpos de Geba, y de Azmaueth: porque los Cantores ſe auian edificado aldeas al derredor de Ieruſalem.
30 Y fueron purificados los Sacerdotes y los Leuitas, y purificaron àl Pueblo, y las puertas y el muro.
d De los ſacerdotes y Leuitas.
31 Y hize ſubirà los principes de Iuda ſobre el muro, y puſe [d] dos Choros grandes y proceſsiones, *la vna yua* à la mano derecha ſobre el muro hazia la puerta del muladar:
32 Y yua tras dellos Oſaias, y la mitad de los principes de Iuda:
33 Y Azarias, Eſdras, y Meſullam,
34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaias, y Ieremias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trõpetas: Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semaias, hijo de Mathanias, hijo de Michaias, hijo de Zachur, hijo de Aſaph.
36 Y ſus hermanos Semaias, y Ezrael, Milalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los inſtrumentos muſicos de Dauid [e] varon de Dios: y Eſdras Eſcriba delãte dellos.
e Como arrib. ver. 24.
37 Y à la Puerta de la Fuẽte y delãte dellos ſubieró por las gradas de la ciudad de Dauid, por la ſubida del muro deſde la caſa de Dauid, haſta la puerta de las aguas àl Oriente.
38 Y el ſegundo Choro yua àl contrario, y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, ſobre el muro, deſde la torre de los hornos haſta el muro ancho:
f O, del peſcado.
39 Y deſde la Puerta de Ephraim haſta la Puerta vieja, y à la Puerta [f] de los peces y la torre de Hananeel y la torre de Emath haſta la puerta de las Ouejas: y pararon en la Puerta de la Guarda.
40 Y pararon los dos Choros en la Caſa de Dios: y yo, y la mitad de los Magiſtrados conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maaſeias, Miniamin, Michaias, Elioneai, Zacharias, Hanania, con trompetas:
42 Y Maaſeias, y Semeias, y Eleazar, y Vzzi, y Iohanã, y Malchias, y Elam, y Ezer: [g] y los Cantores que cantauan, [h] y Iezraia el Prepoſito.
g Heb. y hizieron oyr los Cantores.
h A los quales les preſidia Iezraias.
43 Y ſacrificaron aquel dia grandes victimas, y hizieró alegrias: porq̃ Dios los auia alegrado de grande alegria: y aun tambien las mugeres y los mochachos ſe alegraró, y el alegria de Ieruſalem fue oyda lexos.
III.
44 ¶ Y fueró pueſtos en aq̃l dia varones ſobre las camaras de los theſoros de las offrẽdas, delas primicias y delas decimas: para juntar en ellas de los cãpos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Leuitas: porq̃ el alegria de Iuda era ſobre los Sacerdotes y Leuitas que aſsiſtian.
45 Y guardauã la obſeruãcia de ſu Dios, y la obſeruãcia de la expiació: y los Cantores y los Porteros, cõforme àl eſtatuto de Dauid y de Salomon ſu hijo.
46 Porque deſde el tiempo de Dauid y de Aſaph, y de antes, *auia* principes de Cãtores, y Cantico y alabanca, y cõfeſsiones de Dios.
47 Y todo Iſrael en dias de Zorobabel y en dias de Nehemias daua raciones à los Cantores y à los Porteros, cada coſa en ſu dia: y [i] ſanctificaua à los Leuitas, y los Leuitas ſanctificauan à los hijos de Aaron.
i Offrecia ſus decimas y primicias à los Leuitas, y los Leuitas à los Sacerdotes la decima parte de lo que ellos auian recebido.

CAPIT. XIII.

SOn apartados del Pueblo de Dios los eſtrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. *Reſtaura los Leuitas en ſus miniſterios, que por la auaricia del Pueblo ſe auian retirado à ſus heredades, y haze que ſe les den ſus porciones.* III. *Reforma la obſeruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras.* IIII. *Caſtiga à los que auian tomado mugeres eſtrangeras.*

AQuel dia ſe leyó enel libro de Moyſen oyendolo el Pueblo: * y fue hallado eſcripto enel, q̃ los Ammonitas y Moabitas † no entren para ſiempre en la Igleſia de Dios:
* Deut. 23.
† No ſean contados enel numero ni liſta del Pueblo de Iſrael.
2 Porquanto [l] no ſalieron à recebir à los hijos de Iſrael cõ pan y cõ agua: antes [m] alquilaron cõtra el à Balaam para maldezirlo: mas nueſtro Dios boluió la maldició en bendicion.
l Heb. no preuinieron.
m H. lo alquiló. Numer. 22.

3 Y fue

Ayuntamiento de Mardrid

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron [a] toda la mistura de Israel.
4 Y antes desto Eliasib Sacerdote auia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.
5 Y le auia hecho vna grande camara en laqual antes guardauan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte que era mandado *dar* à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.
6 Mas à todo esto yo no estaua en Ierusalé: porq el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine àl Rey, y [b] à cabo de dias fue embiado del Rey.
7 Y venido à Ierusalé entédi el mal q auia hecho Eliasib para Thobias haziédo para el camara en los patios de la Casa de Dios.
8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.
9 Y dixe [c] que limpiassen las camaras: y bolui alli las alhajas de la Casa de Dios, [d] el Presente y el Perfume.
10 ¶ Y entédi que las partes de los Leuitas no auian sido dadas: y que cada vno se auia huydo à su heredad, los Leuitas y los Cantores [e] que hazian la obra.
11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Porque es desamparada la Casa de Dios? [f] y juntelos y pusélos en su lugar.
12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del azeyte à los cilleros.
13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadaias de los Leuitas: y [g] junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que erá tenidos por fieles: y dellos *era* [h] el repartir á sus hermanos.
14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y [i] no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y [†] en sus guardas.
15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que pisauan lagares en Sabbado, y que trayan los mótones, y que cargauan asnos de vino, de vuas, y de higos, y de toda carga, y trayá à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.
16 Tambien estauan en ella Tyrios que trayá pescado, y toda mercaderia: y vendiá en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalé.
17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa es esta q vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?
18 No hizieró assi vuestros padres, y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?
19 Y fue que [l] como la sombra llegó à las puertas de Ierusalé antes del Sabbado, dixe q se cerrassen las puertas, y dixe q no las abriesse hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* demis criados, paraque no entrasse carga en dia de Sabbado.
20 Y q daronse fuera de Ierusalem vna y dos vezes los negociantes, y los que vendian toda cosa:
21 Y protestéles y dixeles, Porq quedays vosotros delãte del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros. Desde entonces no vinieron en Sabbado.
22 Y dixe à los Leuitas, que se purificassen y viniessen à guardar las puertas para santificar el dia del Sabbado. Tambié por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.
23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iudios que auian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:
24 Y sus hijos la mitad hablauan Azoto, y conforme à la lengua [m] de cada pueblo, q no sabian hablar Iudaico.
25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri dellos à *algunos* varones, y [n] arranqué les los cabellos, y juramétélos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y q no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ô para vosotros.
26 No pecó por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gẽtes no vuo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo auia puesto por Rey sobre Israel: * aũ à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.
27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grãde, preuaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?
28 Y *vno* de los hijos de Ioiada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.
29 Acuerdate dellos, Dios mio, contra los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Leuitas.
30 Y limpielos de todo estrãgero, y [o] puse las obseruancias à los Sacerdotes y à los Leuitas, à cada vno en su obra:
31 Y para la offrenda de la leña en los tiẽpos señalados: y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

[a] Todos los Ammonitas y Moabitas q̃ estauan empadronados con el Pueblo de Israel.
[b] Mucho despues.
[c] Heb. y limpiaron &c.
[d] Como arrib. ver. 5.
[e] Que seruian en el diuino culto.
[f] Q̃ los Leuitas: y restituylos en sus officios.
[g] Diese por coadiutores.
[h] Diuidir las diezmas entre los otros Leuitas.
[i] De tu memoria los beneficios q̃ &c.
[†] En los officios dessa.
[l] Como vino la tarde la víspera del Sabbado. Heb. como se escóbraron las puertas &c.
[m] Del pueblo de dóde eran sus madres.
[n] Hizélos caluos en señal de verguença.
[o] Puse à cada vno en su officio señalandoles sus vezes en el ministerio.

IIII.

* 1. Reyes 3, 7.
* 1. Reyes 11, 1.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS
llamado comunmente Segundo de Esdras.

Ayuntamiento de Mardrid

El Tercero libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

*2. Reyes 23,21. 2. Chron. 35,1.

YHizo Iosias Pascua àl Señor en Ierusalẽ, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero;
2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.
3 Y dixo à los Leuitas Ministros cõsagrados de Israel, que se sanctificassen àl Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia edificado, *diziendo*,
4 No os será necessario lleùarla mas sobre ombros. Y aora seruid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiento de vuestras familias y tribus,
5 Conforme à la escriptura de Dauid Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomõ su hijo: todos enel Templo, y cada familia de vosotros segun la suerte de primacia de Leuitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.
6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed cõforme àl mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.
7 Y dió Iosias para el pueblo que se hallõ *alli* ouejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.
8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ouejas, y cien bezerros.
9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba *tribunos*, dieron à los Leuitas para hazer la Pascua, cinco mil ouejas, y Setecientos bezerros.
10 Hecho esto como conuenia, los Sacerdotes y los Leuitas teniendo los panes sin leuadura se pusieron por sus tribus,
11 Y conforme à las suertes de primacia de sus padres enla presencia del Pueblo, offrecian al Señor, conforme à loq̃ está escripto enel libro de Moysen.
12 Y assaron la Pascua àl fuego como cõuenia: y cozieron las offrendas con buena voluntad, en ollas y en calderas:
13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.
14 Porque los Sacerdotes quemauan los seuos hasta la noche: por tanto los Leuitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.
15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estauan por orden conforme àl mãdamiento de Dauid: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estaua de parte del Rey.
16 Y los Porteros estauan por cada puerta, que ninguno salia de la suya: porque *los Leuitas* sus hermanos aparejauan para ellos.
17 Y acabose en aquel dia todo loque pertenecia àl sacrificio del Señor.
18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosias.
19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, por siete dias.
20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:
21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los Iudios y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.
22 Alos diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.
23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de vn coraçon lleno de piedad.
24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, está escriptas en las historias de los tiẽpos passados: de los q̃ peccaró, y passaró en maldad contra Dios à toda nacion, y las cosas en que le offendieron honrrádo à las cosas sensibles: por loqual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.
25 Despues de todos estos hechos de Iosias acõteció, q̃ subió Pharaon rey de Egypto, y vino sobre Charchamis, q̃ está sobre el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.
26 Mas

Ayuntamiento de Mardrid

26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?

27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo: mas mi guerra es contra el Euphrates: y aora el Señor es cõmigo, y el viene apriessa conmigo: por tanto apartate demi, y no resistas àl Señor.

28 Mas Iosias no boluio su carro: antes se apercibió para darle batalla, no mirando à las palabras del Propheta Ieremias *salidas* dela boca del Señor:

29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel campo de Mageddo; y los principes decẽdieron conel Rey Iosias.

30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera de la batalla: porque grauemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.

31 Y subió sobre su segũdo carro, y en llegando à Ierusalem murió: y fue enterrado enel sepulchro de sus padres.

32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y el Propheta Ieremias le hizo endechas: y los gouernadores y las mugeres lo llorarõ hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo ansi en la nacion de Israel para siempre.

33 Mas estas cosas están escriptas enel libro de las historias de los reyes de Iuda, con todos los hechos y obras de Iosias en particular: y toda su gloria, y su intelligencia en la Ley del Señor: y las cosas q̃ el auia hecho antes: y las q̃ aqui aora auemos contado están escriptas en los registros de los reyes de Israel y de Iuda.

34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo de Iosias, y leuantarõlo por rey en lugar de Iosias su padre, siendo de edad de treynta y tres años.

35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses: y el rey de Egypto lo depuso, que no reynasse en Ierusalem:

36 Y àl Pueblo condennó en cien talentos de plata, y vn talento de oro.

37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.

38 Y echó presos à los magistrados de Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel lo lleuó à Egypto.

39 Ioacim era de veynte y cinco años quando começó à reynar en Iuda y en Ierusalẽ: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

40 Por loqual Nabuchodonosor rey de Babylonia vino contra el, y ligado con vna cadena de metal lo lleuó en Babylonia.

41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos consagrados del Señor, y lleuólos, y pusolos en su templo en Babylonia.

42 Mas todos sus hechos, y su immundicia, y verguença, están escriptos enel libro de las historias de los reyes.

43 Y Ioachin su hijo sucedió enel reyno en su lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando fue puesto por rey.

44 Y reynó tres meses, y diez dias en Ierusalẽ: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

45 Y passado vn año Nabuchodonosor embió, y hizolo lleuar en Babylonia juntamente con los vasos sagrados del Señor.

46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à Sedechias, siendo de edad de veynte y vn años: el qual reynó onze años:

47 Y hizo lo malo en la presẽcia del Señor, no auiẽdo temor de las palabras, que auian sido dichas de la boca del Señor * por el Propheta Ieremias. * *Ierẽ. 38. 21.*

48 Y auiendo jurado àl rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjurandose: y endureciendo su ceruiz, y su coraçon, traspassó las ordenanças del Señor Dios de Israel.

49 Ansimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamente: y sobrepujaron en immundicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.

50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar por su mensagero, porque queria perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.

51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y quãdo el Señor hablaua, ellos se burlauan de sus prophetas;

52 Hastatanto que mouido à yra contra su Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos, que viniessen cõtra ellos:

53 Los quales mataron su juuentud à cuchillo enderredor de su santo Templo, no perdonando à viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.

54 Y ansi los entregó à todos en sus manos, con todos los vasos sagrados del Señor, grandes y chicos: y los vasos del arca del Señor: y se cargarõ de los thesoros reales, y los lleuaron en Babylonia.

55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor, y derribaron los muros de Ierusalem, y sus torres quemaron à fuego.

56 Y todas las cosas excellentes cõsumieró, y las tornaró en nada: lleuãdo en Babylonia todos los que quedauã del cuchillo,

57 Los quales fueron sieruos del Rey, y de

Ayuntamiento de Mardrid

sus hijos, hastaq̃ los Persas reynaron: paraq̃
* Ierem. 25. 11. y 29. 10. se cũpliesse la palabra del Señor *dicha* * por la boca de Ieremias.
58 Y la tierra toda repesó à su plazer: y hizo sabbado todo el tiempo de su desolaciõ, hastaque se llegaron los setenta años.

CAPIT. II.

* 2. Chron. 36. 22. Esd. 1. 1. EN el primer año de Cyro rey de los Persas, * paraq̃ se cumpliesse la palabra del Señor *dicha* por la boca de Ieremias,
2 El Señor despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo pregonar en todo su Reyno, y aũ lo notificó por letras,
3 Diziẽdo, Esto dize Cyro rey de los Persas: El Señor de Israel, Señor supremo me há cõstituydo por rey sobre todo el mũdo:
4 Y me ha mãdado, q̃ le edifique vna Casa en Ierusalem, que es en Iudea:
5 Si ay alguno entre vosotros, q̃ sea de su nació, el Señor su Señor sea conel, bueluase à Ierusalem, y edifiq̃ la Casa àl Señor de Israel, el qual Señor habita en Ierusalem.
6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de alderredor, en qualquier lugar que estén,
7 Les ayudé con oro, y plata, y otros dones: con cauallos, y bestias, y otras cosas, q̃ pudieren ser offrecidas por votos enel Tẽplo del Señor, el qual está en Ierusalem.
8 Entonces los principes de los trib. cõforme à las familias de Iuda se apercibieró: y del tribu de Ben-iamin, los Sacerdotes, y los Leuitas, cõ todos los demas cuyos espiritus el Señor tocó, paraq̃ fuessen à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem.
9 Y los que estauan àlderredor dellos, les ayudaró con todas las cosas: con oro, y plata, y cauallos, y bestias: y cõ muchas offrendas de muchos, cuyos sentidos fueron despertados.
10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados del Señor, q̃ Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y consagrado enel Templo de sus idolos.
11 Sacãdo Cyro rey de los Persas aq̃stos vasos, los diõ à Mithridates su thesorero.
12 Por el qual fueron entregados à Sasabasar Gouernador de Iudea,
13 El numero de los quales es el que se sigue. Mil taçones de oro, y otros mil de plata. Bacines de plata para los sacrificios, veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y de plata, dos mil y quatrocientas y diez, cõ otros mil vasos.
14 De manera que todos los vasos de oro y de plata, que fueron traydos, fueró cinco mil y quatrocientos, y sesenta y nueue:
15 Los quales fueron dados por cuenta à Sassabasar, y à los demas que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los Persas, Bischlemo, y Mithridates, y Tabel, y Rahum, y Beeltheemo, y Semesio Secretario, y todos los otros sus compañeros que habitauã en Samaria, y en los otros lugares, le embiaron la carta que aqui abaxo se sigue, contra losque morauan en Iudea, y en Ierusalem. * Esd. 4. 6.
17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor, sus sieruos Rahum Choroniſta, y Semesio Secretario, con todos los demas del Cõsejo, y gouernadores de Celesyria, y Phenicia.
18 Y aora sea notorio àl Rey nuestro Señor, que los Iudios, que vinieron de allá à nosotros à Ierusalem ciudad rebelde, y mala, edifican sus portales, y restauran los muros, y tornan à alçar el Templo.
19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se acaban los muros, no solamẽte no sufrirán que les hagan pagar los tributos, mas aun resistirán à los reyes.
20 Y porq̃ la obra crece acerca del Templo, à nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en poco:
21 Mas q̃ lo hiziessemos saber àl Rey nuestro Señor, paraq̃ si le pareciere, haga buscar en los libros de sus padres:
22 Y hallará en los registros, enq̃ se escriuen estas cosas, y conocera, q̃ esta ciudad há sido rebelde, turbadora de los reynos, y de las ciudades.
23 Y q̃ los Iudios há sido rebelles, y leuãtadores de guerras en ella de tiẽpo antiguo: por loqual esta ciudad ha sido destruyda.
24 Portanto aora Señor nosotros os damos auiso, q̃ si esta ciudad se buelue à edificar, y sus muros se restaurã, no podreys tener passo para la Celesyria, y Phenicia.
25 Entõces el Rey escriuió à Rahũ Choroniſta, y à Beelthe-emo, y à Semesio Secretario, y à los otros sus compañeros, q̃ morauã enSyria, y en Phenicia, enla forma que se sigue:
26 Yo ley las letras, q̃ me embiastes, siguiẽdo las quales, mãdé buscar, y fue hallado, q̃ esta ciudad há resistido siempre à los reyes,
27 Y que sus moradores hã sido rebelles, y authores de guerras: y q̃ hã reynado en Ierusalẽ reyes poderosos y fuertes, los quales recebian tributos de la Celesyria, y de Phenicia:
28 Portanto aora mando, q̃ essas gentes sean impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que no passen adelante:
29 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.

30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les auia escripto, se pusieron en camino para Ierusalé, con grá priessa con gente de cauallo, y con buen esquadron

31 Y començaró à impedir à los que edificauan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segũdo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

SIendo Dario rey, hizo vna gran cena à todas sus gentes, y criados.

2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus gouernadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran* ciẽto y veynte y siete prouincias.

3 Y desque ouieron bien comido y beuido, y se boluieron hartos, el rey Dario se subió à su camára: y durmió, hastaque se despertó.

4 Entretãto tres mancebos de la guarda, que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron el vno àl otro.

5 Digamos cada vno nuestro dicho excelẽte, paraq̃ el q̃ pareciere auer hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones en señal de victoria.

6 Que se vista de purpura, q̃ beua en oro, q̃ duerma sobre oro, q̃ ande en carro có frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,

7 Y q̃ se assiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y q̃ sea llamado pariente de Dario.

8 Entonces cada vno escriuió su dicho, y lo firmó: y pusierõlo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,

9 Quando el Rey se leuantáre, darseleha aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo auemos escripto.

10 El vno escriuió, Poderosissima cosa es el vino.

11 El otro escriuió, Poderosissima cosa es el rey.

12 El otro escriuió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobre puja la Verdad.

13 Y como el rey se leuantó, ellos tomãdo sus escriptos, selos dierõ, y el los leyó.

14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Gouernadores, Capitanes, y Prepositos, y Cõsules:

15 Y sentandose à Consejo, sueró leydos los escriptos delante de ellos:

16 Entóces *el Rey* dixo, Llamad à essos mãcebos, paraq̃ cada vno declãre su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro,

17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual auia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,

18 Quan poderosõ es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos losque lo beuen:

19 Haze q̃ el animo del rey, y el del desamparado, el del sieruo y el del libre, el del pobre y el del rico, sea de vna manera.

20 Las voluntades de todos buelue alegres y contentas: y haze oluidar toda tristeza, y deuda.

21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de gouernador. Haze que no se hable si no por talentos:

22 Y q̃ despues q̃ há beuido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desuaynen las espadas:

23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.

24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este vuo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

ENtonces el segundo, que auia dicho de la potencia del rey, començó à hablar:

2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues q̃ se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?

3 El rey pues será el mas poderoso, pues que se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.

4 Si el les dize, que hagan guerra el vno al otro, ellos la hazen: Si el los embia cõtra los enemigos, ellos van, y derribá los mõtes, y los muros, y las torres.

5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los despojos como lo demas.

9 Lo mismo hazen los q̃ no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de auer sembrado, àl rey lo traẽ, y los vnos à los otros se cõpelen à pagar los tributos àl rey, aunque el no sea mas de vn hombre solo.

7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:

8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si di-

ze

Ayuntamiento de Mardrid

ze que derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifican.
9 Si el dize que corten, cortan: Si dize q̃ planten, plantan.
10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à vno: y el entre tãto está assentado, come, y beue, y duerme,
11 Y ellos le guardã puestos arredor del: y ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.
12 O varones, como no será el rey el mas poderoso, pues es assi obedecido? Y calló.
13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el qual auia dicho de las mugeres y de la Verdad, començó à hablar.
14 O varones, ni el rey, aunq̃ es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.
15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendráron àl rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.
16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.
17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen loque haze à los hombres honrrados: y los hombres no pueden biuir sin las mugeres.
18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo vna muger hermosa, y bien adereçada,
19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la están mirando la boca abierta, desseandola mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?
20 El hombre dexa à su padre, que loha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.
21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.
22 De aqui pues podreys conocer, q̃ las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?
23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltear y robar: o à nauegar sobre la mar, ò los rios:
24 Vee el leon, camina de noche, y quãdo aurá hecho el hurto, y robado y despojado, traelo todo à su amiga:
25 Porque mas ama el hõbre à su muger, que à su padre, ni madre.
26 Y muchos se tornaró locos por la vista de las mugeres: y *otros* por causa dellas fueron buelros seruos.
27 Muchos se perdieró, y cayeró, y pecaron, porcausa de las mugeres.
28 No me creeys pues aora? Por ventura el Rey no es grãde en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?
29 Cõtodo esso yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, laqual estaua assentada à su mano derecha,
30 Y le quitaua la diadema de su cabeça, y la ponia sobre la suya: y heria àl Rey con su mano yzquierda:
31 Y el Rey à todo esto la estaua mirãdo la boca abierta. Si ella se le reya, el se reya tambien: Si ella se enojaua cõ el, el la lisongeaua para hazer la paz.
32 Como pues, ò varones, no serán las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?
33 A esto el Rey, y los Principes se miráuan el vno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.
34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porq̃ en vn dia dá vna buelta àl cielo, y se torna à su lugar.
35 Pues el que hà hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.
36 A la Verdad inuoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reuerencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella está,
37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:
38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternalmente: y biue, y domina por siglos de siglos.
39 En ella no ay accepcion ni differencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos aprueuan sus obras.
40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la poteneia, y la magestad de todos los siglos. Bẽdito sea el Dios de Verdad.
41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.
42 Entonces el Rey le dixo, Demãda loque quisieres, aliende de loq̃ está escripto, que nos te lo concederemos: porquanto eres hallado el mas sabio, tu te assentarás despues de mi, y serás llamado mi pariente.
43 Y

Ayuntamiento de Mardrid

43 Y el reſpondió àl Rey, Acuerdate del voto que heziſte el dia que tomaſte la poſſeſsion de tu Reyno, de reedificar a Ieruſalem.

44 Y de reſtituyr todos los vaſos, q̃ fueron tomados de Ieruſalem, los quales Cyro auia apartado, quando prometio de aſſolar à Babylonia, y hizo voto de tornarles à embiar à Ieruſalem.

45 Anſimiſmo tu has hecho voto de reedificar el Tẽplo, el qual quemaron los Idumeos, quando Iudea fué deſtruyda por los Chaldeos.

46 Eſto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, eſta es la magnificencia q̃ yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu miſmo prometiſte de tu boca àl Rey del cielo.

47 Entõces el rey Dario ſe leuantó, y lo beſó, y le eſcriuió cartas para todos los Cõtadores. Prepoſitos, Capitanes, y Gouernadores, para q̃ lo acõpañaſſen à el y à todos los que fueſſen cõ el, à reedificar à Ieruſalẽ.

48 Y embió letras à todos los Prepoſitos de la Celeſyria, y de Phenicia, y del Libano, que procuraſſen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ieruſalẽ, y quele ayudaſſen à reedificar la Ciudad.

49 Demas deeſto dió letras de immunidad para todos los Iudios, q̃ partian de ſu reyno, para venirſe en Iudea: q̃ ningun Señor, ni Prepoſito, ni Gouernador, ni cõtador llegaſſe à ſus puertas.

50 Mas que toda la region, q̃ occupaſſen, fueſſe franca: y q̃ los Idumeos dexaſſen los caſtillos que tenian de Iudea.

51 Item, q̃ para el edificio del Templo ſe les dieſſen cada vn año veynte talẽtos, haſta que fueſſe edificado.

52 Y para los holocauſtos que ſe auiã de ſacrificar ſobre el altar cada dia, como tienen mãdamiẽto de ſacrificar cada dia diez y ſiete, todos los años diez talentos.

53 Demas deeſto, q̃ todos los q̃ partieſſen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y ſus hijos, y todos los Sacerdotes, q̃ yuan, fueſſen francos.

54 Anſimiſmo taſſó las ſacras veſtiduras, de que ſe auia de vſar en los ſacros officios.

55 Anſimiſmo, que à los Leuitas les dieſſen ſu ſuſtento, haſtaque el Templo fueſſe acabado, y Ieruſalem edificada.

56 Demas deeſto ordenó pẽſiones y ſalarios, que fueſſen dados à los q̃ guardaſſen la Ciudad.

57 Y embió todos los vaſos, q̃ Cyro auia ſacado de Babylonia, y finalmente mandó que todo loque Cyro auia mandado, ſe hizieſſe, y ſe embiaſſe à Ieruſalem.

58 Entonces aquel mancebo ſaliendo de alli, alçó el roſtro àl cielo hazia Ieruſalem: y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:

59 De ti viene la victoria, de ti viene la ſabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu ſieruo ſoy.

60 Alabado ſeas tu, que me has dado ſabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nueſtros padres.

61 Y deſq̃ vuo tomado las letras, vino ſe à Babylonia, y dixo las nueuas à todos ſus hermanos.

62 Los quales hizieron gracias àl Dios de ſus padres, porquanto les auia dado libertad, y relaxacion:

63 Para yr à edificar a Ieruſalem, y el Tẽplo, en el qual ſu nombre era inuocado: y hizieron alegrias con inſtrumentos de muſica, con grande gozo por ſiete dias.

CAPIT. V.

PAſſado eſto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à ſus caſas, y tribus, para partirſe con ſus mugeres, y hijos, y hijas, y ſus ſieruos, y ſieruas, y ſus beſtias. * *Eſdr. 2. 2.*

2 Y Dario embió con ellos mil cauallos, à los quales mandó que los acompañaſſen, haſtaque los puſieſſen en Ieruſalem en ſeguro cõ canciones, y tãborinos, y flautas.

3 Porque todos los hermanos yuan holgandoſe, porque los hizo yr todos juntos.

4 Eſtos ſon los nõbres de los varones q̃ vinieron, cõforme à ſus linages y tribus, y ſegun la ſuerte de ſu primacia.

5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aarõ: Ieſus hijo de Joſedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la caſa de Dauid, del linage de Phares, del tribu de Iuda.

6 El qual *Zorobabel* tuuo los ſabios propoſitos en tiempo de Dario rey de los Perſas, en el año ſegũdo de ſu reyno, en el mes de Niſan, que es el Primero mes.

7 Eſtos ſon los de Iudea, q̃ tornarõ de la captiuidad de la tranſmigracion, à los quales Nabuchodonoſor Rey de Babylonia traſpaſſó en Babylonia.

8 Los quales boluieron à Ieruſalẽ, y à Iudea, cada vno à ſu ciudad, y vinieró cõ Zorobabel, Ieſus, Nehemias, Zacharias, Reeſayas, Enenias, Mardocheo, Beelſano, Miſpharaſo, Reelias, Rehum, Baana, los quales los truxeron.

9 Eſte es el numero anſi de los de la naciõ, como de ſus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y ſetenta y dos. Los hijos de Sephatias, quatrociẽtos y ſetenta y dos.

10 Los hijos de Areh, ſetecientos y cincuenta y ſeys.

Ayuntamiento de Mardrid

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.
12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nueuecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, siete cientos y cinco. Los hijos de Bani, seys cientos y quarẽta y ocho.
13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.
14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.
15 Los hijos de Aterihezecias, nouenta y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocié tos y treynta y dos.
16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, vno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith, ciento y dos.
17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.
19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, sietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, sietecientos.
20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.
22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, siete ciẽtos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.
23 Los hijos de Sanaah, tres mil y treziẽtos y treynta.
24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaias hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nueuecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.
25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Charĩ, mil y diez y siete.
26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suia, setẽta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciẽto y quarenta y ocho.
27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi, ciẽto y treynta y nueue en todos.
28 Los Seruidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Haschupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suia, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,
29 De Raia, de Daisan, de Neroda, de Caseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de Asshur, de Pharacim, de Baraloth,
30 De Mehida, de Cutha, de Carescha, de Barchus, de Aserar, de Thomoth, de Nasib, de Athipha.
31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Loson, de Iddael, de Staphelia,
32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra, de Barodis, de Sabath, de Allom.
33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y setenta y dos.
34 Estos son los que partieron de Thelmelah, y Thelharscha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.
35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.
36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuẽta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitauan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Hacoz, de Addo, * el qual auia casado con Augia hija de Berzellai, * Esd. 2.
37 Y se llamaua de su nombre: Estos como scbuscasse la escriptura de su generacion enel registro, y no fuesse hallada, fuerõ priuados del officio del Sacerdocio.
38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiessen enel Sanctuario, hasta que viniesse Pontifice sabio en doctrina y en verdad.
39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziẽtos y sesenta, sin los sieruos y sieruas.
40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauallos, sietecientos y treynta y seys. Mulos, doziẽtos y quarẽta y cinco. Asnos, cico mil y quiniẽtos y veynte y cico.
42 Y vno algunos de los principes de las familias, que quando vinieron àl Templo de Dios, q̃ está en Ierusalẽ, hizieró voto de

Ayuntamiento de Mardrid

de reedificar el Templo en ſu lugar, conforme à ſus facultades,
43 Y de dar para el theſoro del Sãctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mias de plata, y cié veſtiduras ſacerdotales.
44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ieruſalem, y en la regiõ: y los Cãtores ſagrados, y los Porteros, con todos los demás de Iſrael, en ſus villas.
45 Y llegãdoſe ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Iſrael en ſu poſſeſsion, juntàronſe todos de vn acuerdo en la plaça, que eſtá delante del Portal de hazia el Oriente.
46 Y Ieſus hijo de Ioſedec, y ſus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y ſus hermanos, ſe leuantàron, y adornáron el altar àl Dios de Iſrael,
47 Para offrecer ſobre el los holocauſtos, ſegun loque eſtà eſcripto enel libro de Moyſen varon de Dios.
48 Y aunque ſe juntàron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemiſtad con ellos, y todas las gẽtes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuãtaró el altar en ſu lugar, y offrecian àl Señor los ſacrificios à ſus tiempos, y
a Leuit. 23. 34. los holocauſtos de la mañana, y de la tarde.
49 Hizieron anſimiſmo * la fieſta de las Cabañas, como eſtà mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cõuenia.
50 Y anſimiſmo los ſacrificios perpetuos, los ſacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meſes, y de todos los dias ſanctificados de ficſtas.
a Eſdr. 3, 7. 51 * Y todos loſque auian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer ſacrificio à Dios, deſde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no eſtaua aun edificado.
52 Y dauan dineros à los cãteros, y à los albañies, y comida, y beuida en abundãcia.
53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque deſde alli ſe truxeſſe en balſas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Perſas, les
III. auia mandado.
54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Ieſus hijo de Ioſedec, y ſus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̃ auian venido dela captiuidad à Ieruſalem, vinieron àl Templo de
a Eccle. 49. 15. Dios à Ieruſalem * enel mes Segundo:
55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueua luna del mes Segundo, el Segundo año, deſpues que vinieron en Iudea, y en Ieruſalem.
56 Y puſieron ſobre las obras del Señor Leuitas de veynte años arriba.
57 Y dauan prieſſa ala obra Ieſus con ſus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, cõ los de Ioda, hijo de Eliadum y ſus hijos, y ſus hermanos.
58 Todos los Leuitas appreſſurauan la obra de vn miſmo animo lleuando adelante la obra dela Caſa de Dios. Y quando los maeſtros edificauan la obra,
59 Los Sacerdotes eſtauan preſentes veſtidos de ſus ropas con inſtrumẽtos de muſica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Aſaph con cimbalos,
60 Y alabando àl Señor, y magnificãdolo, cóforme à las ordenãças de Dauid Rey de Iſrael:
61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que ſu ſuauidad, y ſu gloria, es para ſiempre ſobre todo Iſrael.
62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Caſa del Señor.
63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian viſto el Templo primero,
64 Venian àl edificio de eſtotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria:
65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à cauſa de los lloros, aun ſiendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que ſe oyan de lexos.
IIII. 66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyẽdo los, vinie
* Eſd. 4, 1. ron por ſaber, q̃ ſonido de trõpetas era aq̃l.
67 Y entendieron, como los que auiá venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Iſrael.
68 Y viniendo à Zorobabel, y à Ieſus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos noſotros tãbien cõ voſotros:
69 Porque tambien noſotros obedecemos à vueſtro Señor, y auemos ſacrificado àel deſde el tiempo de Asbaſareth rey de los Aſſyrios, el qual nos paſſó aqui.
70 Y Zorobabel, y Ieſus, y los Principes de las familias de Iſrael, les dixeron, No nos conuiene à noſotros edificar con voſotros la Caſa del Señor nueſtro Dios:
71 Por tanto noſotros ſolos la edificaremos àl Señor Dios de Iſrael, como conuiene, * como Cyro rey de los Perſas nos há * Eſd. 4, 4. mandado.
72 Mas los moradores dela tierra moleſtauan à los Iudios, y acometiendolos les eſtorauan el edificio:
73 Y con trayciones, y ſediciones, y cõſpiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro;

de

Ayuntamiento de Mardrid

de manera que fueron impedidos de edificar por eſpacio de dos años haſta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

*Eſdr. 5, 1. MAs * en el Segũdo año del reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ieruſalem en el nombre del Señor Dios de Iſrael.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Ieſus hijo de Ioſedec començaron à edificar la Caſa del Señor, que eſtá en Ieruſalẽ, eſtando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.

3 En el miſmo tiempo vinieron à ellos Siſẽnes gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y ſus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays voſotros eſta Caſa y eſte edificio, y acabays todas las otras coſas? y quiẽ ſon los edificadores, que edifican eſto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ouieron la gracia del Señor, porquanto la viſitacion ſobre la captiuidad eſtaua ya hecha:

6 Y anſi no fueró impedidos de edificar, haſta tanto que hizieſſen ſaber à Dario todas eſtas coſas, y q̃ ſe ouieſſe ſu reſpueſta.

7 La copia de la letra que fué eſcripta, y embiada à Dario. Siſennes Gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y ſus compañeros los Preſidentes en Syria y en Phenicia, al rey Dario ſalud.

8 Sea enteramente notorio al Rey nueſtro Señor, como viniẽdo noſotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ieruſalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captiuidad.

9 Los quales edificauan vna Caſa al Señor, grande y nueua, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas eſtauan ya aſſentadas ſobre las paredes:

10 Y la obra ſe proſſeguia à gran prieſſa, y el negocio yua proſperãdo entre ſus manos acabandoſe con grande magnificencia y diligencia.

11 Y noſotros preguntamos à los Ancianos de ellos, diziendo: Quien os mãdó edificar eſta Caſa, y fundar eſtas obras?

12 Eſto les preguntamos, à fin de te hazer ſaber, y eſcreuirte, quiẽ erá los autores deeſto: y demandamosles por eſcripto los nombres de los que los gouernauan:

13 A loqual ellos nos reſpondieron, diziẽdo, Noſotros ſomos ſieruos del Señor, que hizo el cielo y la tierra.

*1. Re. 6, 2. 14 * Y eſta Caſa fué edificada, y acabada muchos años hà por vn Rey de Iſrael grãde y poderoſo.

15 Mas deſpues, porquanto peccaron nueſtros padres contra el Celeſtial Señor de Iſrael, y lo enojarõ, * el los entregó en manos de Nabuchodonoſor rey de Babylonia de los Chaldeos, *4. Re. 24.

16 Los quales aſſolaron eſta Caſa, y le puſieron fuego, y lleuaron àl Pueblo captiuo en Babylonia.

17 * Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió priuilegio, paraque eſta Caſa ſe edificaſſe, *Eſd. 1.

18 Y quitó del tẽplo de Babylonia los vaſos ſagrados de oro y de plata, que Nabuchodonoſor auia quitado de la Caſa, q̃ eſtaua en Ieruſalẽ, y los auia dedicado à ſu templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Seſſabaſſar Gouernador,

19 Con mandamiento que el traſpaſſaſſe los dichos vaſos, y los reſtituyeſſe en el Tẽplo, q̃ eſtaua en Ieruſalem: y q̃ reedificaſſe eſte Templo de Dios en ſu lugar.

20 Entonces aquel Seſſabaſſar vino aqui, y aſſentó los cimientos de la Caſa del Señor, que eſtaua en Ieruſalem, y deſde entonces haſta aora ſe reedifica, y aun no es acabada.

21 Anſi que aora, ſi àl Rey le parece biẽ, buſqueſe en los archiuos reales de Cyro, que eſtàn en Babylonia,

22 Para ver ſi ſe halláre, que el edificio de la Caſa del Señor q̃ eſtá en Ieruſalẽ, fué comẽçado por mandamiento del rey Cyro: y, ſi pareciere bien àl Rey nueſtro Señor, nos hará dar auiſo ſobre eſtas coſas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buſcar en los archiuos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (vna fuerte Ciudad en la prouincia de Media,) vn libro, en el qual eſtaua tomado por memoria loq̃ ſe ſigue.

*Eſdr. 6, 1. 24 * En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mãdó, q̃ ſe edificaſſe la Caſa del Señor, q̃ eſtaua en Ieruſalẽ, en la qual ſe hazia el Sacrificio con fuego perpetuo:

25 La altura de laqual ſea de ſeſenta cobdos; y la anchura, de otros ſeſenta, con tres rencles de piedra labrada; y vno, de madera eſtraña y nueua, y q̃ los gaſtos ſe hagan de la caſa del rey Cyro.

26 Y q̃ los ſacros vaſos de la Caſa del Señor, anſi de oro como de plata, los quales Nabuchodonoſor auia quitado de la Caſa del Señor, q̃ eſtaua en Ieruſalem, y los auia traydo en Babylonia, ſeá reſtituydos en la Caſa q̃ eſtá en Ieruſalẽ, y aſſentados en el lugar donde ſolian eſtar,

27 Anſi-

Ayuntamiento de Mardrid

27 Anſimiſmo mandó, q̃ Siſennes Gouernador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzãnes, y ſus compañeros, y los preſidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuuieſſen q̃ ver cõ aquel lugar: mas q̃ dexaſſẽ edificar la Caſa del Señor en ſu lugar à Zorobabel ſieruo del Señor, y Gouernador de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado q̃ ſe reedifiq̃ del todo; y q̃ ſe procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captiuidad, haſta tanto que la Caſa del Señor ſea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celeſyria, y de Phenicia, ſea dada con diligencia vna cierta parte à eſtos varones, y àl Gouernador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y anſimiſmo de trigo, ſal, vino y azeyte todos los años *ſe les dé* luego, ſin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que eſtàn en Ieruſalem, dixeren que ſe gaſta cada dia:

31 Paraq̃ ſe offrezcan ſacrificios àl Dios Soberano por el Rey, y por ſus hijos: y q̃ rueguen por la vida dellos.

32 Demas deeſto, eſtá eſtablecido, que el que contradixere, o derogàre à alguna deeſtas coſas arriba dichas y eſcriptas, q̃ ſe tome vn madero de ſu miſma heredad, en el qual ſea colgado, y ſus bienes confiſcados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli inuocado, deſtruya todo rey, ò pueblo, que eſtendiere ſu mano para eſtoruar, ò hazer daño à aquella Caſa del Señor, que eſtá en Ieruſalem.

34 Yo el rey Dario he determinado, q̃ ſe haga cõ mucha diligẽcia como eſtá dicho.

CAPIT. VII.

2 Eſd. 6. 13

ENtonces * Siſennes Gouernador de la Celeſyria, y de Phenicia, y Satrabuzãnes, y ſus compañeros, poniendo en obra las coſas determinadas por el rey Dario,

2 Dauan prieſſa à la ſacra obra, ayudando à los Ancianos y à los fieles del Tẽplo.

3 Y la ſacra obra proſperaua, prophetizãdo Aggeo, y Zacharias prophetas.

4 Y todo lo acabáron ſegun el mandamiento del Señor Dios de Iſrael, y la volũtad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes, reyes de los Perſas.

5 Y fué acabada la ſancta Caſa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.

6 Y los hijos de Iſrael, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todos los demas q̃ erã de la captiuidad q̃ tenian cargo, lo hizieron todo como eſtá eſcripto en el libro de Moyſen:

7 Y offrecieron en la dedicacion del Tẽplo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos.

8 Y cabrones por los peccados de todo Iſrael, doze, ſegun el numero de las cabeças, de los doze tribus de Iſrael.

9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, aſsiſtieron veſtidos de ſus ropas por los tribus ſobre todas las obras del Señor Dios de Iſrael, conforme àl libro de Moyſen: y anſimiſmo los porteros en cada puerta.

10 Y los hijos de Iſrael hizieró la Paſcua con los q̃ eran de la captiuidad à los catorze dias del mes Primero, deſpues q̃ los Sacerdotes, y los Leuitas, fueró ſãctificados.

11 Todos los de la captiuidad fueró ſanctificados juntos: y todos los Leuitas tambien fueron ſanctificados juntos.

12 Y ſacrificaró la Paſcua todos los de la captiuidad por ſus hermanos los Sacerdotes, y por ſi miſmos.

13 Los hijos de Iſrael, que eran de la captiuidad, † que auian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buſcauan àl Señor,

† Or. q̃ no auian cõmunicado à todas las &c.

14 Comieron y celebraró la fieſta de los panes ſin leuadura, haziendo fieſta por ſiete dias en la preſencia del Señor;

15 Porquanto el auia tornado el conſejo del Rey de los Aſſyrios en fauor dellos, para confortar las manos dellos en las obras del Señor Dios de Iſrael.

CAPIT. VIII.

PAſſadas eſtas coſas reynando Arthaxerxes rey de los Perſas, vino Eſdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Salum,

2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Aſarias, hijo de Meraioth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abiſua, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.

3 Eſta Eſdras vino de Babylonia, ſiendo Eſcriba entẽdido en la Ley de Moyſen, q̃ fué dada del Señor Dios de Iſrael.

4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcãçó gracia cõ el, en todas ſus peticiones.

5 Y con el partieró algunos de los hijos de Iſrael, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los ſieruos del Templo,

6 En el ſeptimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegaró à Ieruſalé en el mes Quinto en el miſmo año, porq̃ auiẽdo partido de Babylonia à la nueua Luna del mes Primero,

7 Vi-

Ayuntamiento de Madrid

7 Vinierõ à Ieruſalẽ à la nueua Luna del Quinto, dãdo les el Señor proſpero viaje.
8 Porq̃ Eſdras tenia grande enſeñamiẽto, para no dexar nada de loq̃ eſtuuieſſe en la Ley, y mãdamiẽtos del Señor, y enſeñar à todos los hijos de Iſrael todas las Leyes, y derechos.
9 A eſte Eſdras Sacerdote y Profeſſor de la Ley del Señor fué dado vn priuilegio por el rey Arthaxerxes, la copia del qual es eſta.
10 El Rey Arthaxerxes à Eſdras Sacerdote, y Profeſſor de la Ley del Señor, ſalud.
11 Siendo mouido à clemẽcia, como mis predeceſſores, yo he eſtablecido, que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas, q̃ eſtàn en mi reyno, que quiſieren, vayan contigo à Ieruſalẽ
12 Portanto los que deſſean yr contigo, vayan: porque anſi me ha plazido à mi, y à mis ſiete amigos, y conſejeros.
13 Paraque viſiten las coſas que ſe hazen en Iudea, y en Ieruſalem.
14 Y que guarden todas las coſas, como eſtàn eſcriptas en la Ley del Señor:
15 Y lleuen à Ieruſalem àl Señor Dios de Iſrael, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, q̃ ſe halláre ſer para el Señor, que eſtá en Ieruſalẽ, en toda la prouincia de Babylonia:
16 Con loque el Pueblo diere para el Tẽplo de ſu Señor, que eſtá en Ieruſalem: el qual ſea cogido, anſi oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras coſas ſemejantes.
17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor ſobre el altar del miſmo Señor ſu Dios, que eſtá en Ieruſalem.
18 Y todo loque tu cõ tus hermanos, quiſieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, cõforme à la voluntad del Señor tu Dios.
19 Y los vaſos ſagrados del Señor, que te ſon dados para el ſeruicio del Templo de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem, tu los pondrás delante de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem.
20 Y todo lo demas de que te acordáres para el ſeruicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del theſoro del Rey.
21 Quando tu con tus hermanos quiſierdes hazer alguna coſa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.
22 Demas deeſto yo el rey Arthaxerxes he mandado à los theſoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loq̃ Eſdras Sacerdote y Lector de la Ley del Dios Soberano embiáre à pedir, le ſea dado luego.
23 Haſta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras coſas en abundancia:
24 Paraque todas las coſas ſean hechas àl Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia; porque no ſe leuante ſu yra contra el Reyno del Rey, y de ſus hijos, y de los hijos de ſus hijos.
25 Anſimiſmo, os denunciamos, que à ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun ſieruo deſte Templo,
26 No ſea demandado tributo ni impoſicion alguna: ni alguno tenga poteſtad de les imponer alguna coſa.
27 Y tu Eſdras, pódrás juezes, y Gouernadores, conforme à la ſabiduria de Dios, q̃ tengan cargo de la juſticia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no fueren entendidos, enſeñarloshas:
28 Paraque todos los que traſpaſſaren la Ley de Dios y del Rey, ſean caſtigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con deſtierro.
29 Y Eſdras Eſcriba dixo, Bendito ſea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha puesto eſto en el coraçon del Rey, para hõrrar la Caſa, que eſtá en Ieruſalem.
30 Y que me ha dado honrra en la preſencia del Rey, y de los del cõſejo, y de ſus amigos, y de todos ſus grandes.
31 Y eſforçandome en el fauor del Señor mi Dios, junté las perſonas de Iſrael, que auian de venir cõmigo.
32 ¶ Eſtos ſon los Principes de las familas, cada vno ſegun ſu ſuerte de primacia, que vinieron cõmigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes.
33 De los hijos de Phinees, Gerſon. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de Dauid, Hattus.
34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron regiſtrados, ciento y cincuenta hõbres.
35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.
36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cincuenta hombres.
37 De los hijos de Elam, Ieſeias hijo de Gotholias, y ſetenta hombres conel.
38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de

Ayuntamiento de Mardrid

de Michael,y ochenta hombres conel.
39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de Iechiel,y doziẽtos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab,Solomith hijo de Iosaphia,y ciẽto y seſenta hõbres conel.
41 De los hijos de Babi,Zacharias hijo de Bebai,y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad,Iohaná hijo de Hiccithã,y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicã,*que fueron* los poſtreros,ſus nombres ſon eſtos.Eliphalat, Ieje.Samaias,y ſetenta hombres con ellos.
De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Iſtacuri, y ſetenta hombres conel.
44 Y juntélos àl rio quellaman Thera, y repoſamos alli tres dias, y hezimos alli la reſſeña.
*Eſd.18,15. 45 *Y no hallãdo alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Leuitas,
46 Embie à Eleazar,y à Maſmã, Aluathã, Samiam,Iorib,Nathan,Elnathan, Zacharies y Moſollam, que eran los mas principales,y doctos,
47 A los quales dixe,q̃ fueſſen à Loddeo el Capitan que eſtaua enel lugar de la theſoreria.
48 Paraque hablaſſen àl dicho Loddeo, y à ſus hermanos y à los que eſtauan en aq̃l lugar dela theſoreria,paraq̃ nos embiaſſen, quien hizieſſe el officio del Sacerdocio en la Caſa de nueſtro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, ſegun la potencia de la mano de nueſtro Señor, hõbres ſabios, Delos hijos de Moholi hijo de Leui hijo de Iſrael,à Seredias con ſus hijos,y ſus hermanos,que eran diez y ocho.
50 Y à Haſebias, y à Annon, y Ieſaias ſu hermano de los hijos del Chananeo, con ſus hijos,que eran veynte hombres.
51 Y de los Sieruos del Templo, que Dauid auia conſtituydo, y los ſieruos del Tẽplo que preſidian por los Leuitas, doziẽtos y veynte, los nõbres de los quales fueron regiſtrados.
*Eſdr.8,21. 52 *Y ordené alli ayuno à los mancebos en la preſencia del Señor, para demandarle buẽ viaje,anſi para noſotros, como para los y nueſtras beſtias:
53 Porque yo tuue verguença de pedir àl Rey gente de guarda de pie ô de cauallo, para yr ſeguros de quien nos quiſieſſe moleſtar:
54 Porque auiamos dicho àl Rey, que la potencia de nueſtro Señor ſeria cõ los que le buſcaſſen,paraque todo fueſſe bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl Señor nueſtro Dios ſobre eſto, el qual nos fue fauorable, y alcançamos del, loque le pedimos.
56 Y yo elegi de entre los gouernadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de ſus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vaſos ſagrados de la Caſa de nueſtro Dios,que auia dado el Rey,y los de ſu Cõſejo,y ſus principes,y todo Iſrael.
58 Y entregueſelo todo por peſo,ſeys ciẽtos y cincuenta talẽtos de plata, y cien talẽtos de vaſos de plata,y ciẽ talẽtos de oro.
59 Y veynte vaſos de oro,y doze vaſos de metal muy bueno,reſplãdeciẽte como oro.
60 Y dixeles, Voſotros tambien ſoys ſanctos àl Señor, y los vaſos ſon ſanctos: y el oro y la plata ſon coſas votadas àl Señor, Dios de nueſtros padres:
61 Velad,y guardad,haſta q̃ lo entregueys à los principes del pueblo,y à los Sacerdotes,y Leuitas,y à los principes de las familias de Iſrael en Ieruſalem,en las guardaropas dela Caſa de nueſtro Dios.
62 Y los Sacerdotes,y Leuitas, que recibieró el oro,y la plata,y los vaſos,lo truxeron en Ieruſalem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los doze dias del mes Primero: y entramos en Ieruſalem, ſegun la mano fuerte del Señor, que fue con noſotros: y el Señor nos libró deſde el principio de nueſtro viaje de todo enemigo:y anſi venimos en Ieruſalem. *Eſd.8,31.
64 Y paſſados tres dias,àl quarto fue peſado el oro y la plata,y entregado en la Caſa de nueſtro Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, cõ los quales eſtauan Ioſabad hijo de Ieſus, y Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por cuenta,y peſo. (peſaró.
66 Y en la miſma hora fue eſcripto lo que
67 Y los que eran venidos dela captiuidad,offrecieron ſacrificio àl Señor Dios de Iſrael,doze toros por todo Iſrael,y nouenta y ſeys carneros,
68 Setẽta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la ſalud: todo en Sacrificio àl Señor.
69 Y fueron preſentados los mãdamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à los Gouernadores de la Celeſyria, y de Phenicia,los quales honrraron àl Pueblo,y àl Templo de Dios.
70 Eſto hecho * los Principes ſe llegaron à mi diziendo: *Eſdr.9,1.
71 La Gente de Iſrael, ni los Principes,ni los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

Ayuntamiento de Mardrid

tado de entresi à las gentes estrangeras de la tierra, ni las abominaciones delas gétes: de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Moabitas, Egyptios, y Idumeos.

72 Porque se han juntado confus hijas ellos y sus hijos: y la sancta generacion está mezclada con las naciones estrañas de la tierra: y aun los principes, y los grádes, son participes en esta maldad desde el principio del negocio.

73 Assi como yo oy tales cosas, rompi mis vestiduras, y la capa sagrada, y messándome los cabellos dela cabeça, y de la barua, sentéme pensatiuo, y triste.

74 Entonces vinierõ juntos à mi los que fueron mouidos por la palabra del Señor Dios de Israel, entre tanto que yo lloraua este peccado: mas yo me estuue sentado triste hasta el sacrificio dela tarde.

75 Y leuantandome del ayuno con mis vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:

*Esdr.9,8. 76 Señor, auergonçado estoy, * y cõfuso delante de vuestra presencia:

77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.

78 Porque desde los tiempos de nuestros padres hasta oy, estamos en gran peccado:

*Deut. 28, 36. 79 * Y por nuestros peccados, y los de nuestros padres, auemos sido entregados con nuestros hermanos, cõ nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à los reyes dela tierra, à cuchillo, à captiuidad, à sacco, y à cõfusion hasta oy.

80 Y aora quanto es esto de auernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios, de auernos dexado rayz, y nombre enel lugar de tu Sanctuario.

81 Y de auernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y de auernos dado de comer, enel tiempo de nuestra seruidumbre.

82 Porque quando seruiamos, nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro: antes nos pusiste en gracia cõ los reyes de los Persas, paraq nos diessen de comer:

83 Y paraque honrassen el Templo del Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse dado assiẽto seguro en Iudea, y en Ierusalẽ.

84 Y aora, Señor, que diremos auiendo recebido todas estas cosas? Porque auemos passãdo tus mandamiẽtos, los quales tu diste por las manos de tus seruos los Prophetas, diziendo,

*Deut.7,1 85 * Porquãto la tierra, que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las Gentes estrañas de la tierra, que la han hẽchido de sus immundicias,

86 Vosotros aora no juntareys sus hijas cõ vuestros hijos: ni dareys à sus hijos vuestras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraq siendo cõfirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vuestros hijos para siempre.

88 Portanto las cosas q nos sucedẽ, todas vienen por causa de nuestras malas obras, y de nuestros grãdes peccados: porque tu Señor nos aliuiaste de nuestros peccados,

89 Y nos has dado tal rayz: mas luego nosotros nos auemos buelto à traspassar tu Ley, mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que no quedára de nosotros rayz, ni simiẽte, ni nombre?

91 Señor Dios de Israel tu eres Verdadero: porque há quedado rayz hasta oy.

92 Heaqui, que nosotros estamos oy en tu presencia con nuestras iniquidades: y no podemos estár en pie delante de ti, en ostas cosas.

93 * Y como Esdras oraſſe, y confessasse llorando, estando prostrado en tierra delãte del Templo, juntóse gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor deel, hõbres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud. *Esdr.10,1

94 Entonces Iechonias hijo de Iehiel, de los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras: Nosotros auemos peccado àl Señor Dios, casandonos con mugeres estrãgeras delas Gentes dela tierra:

95 Y aora todo Israel está perplexo: hagamos pues juramẽto àl Señor sobre esto, de dexar todos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos,

96 Si à ti te parece biẽ, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y pon en exequucion:

97 Porque àti toca el negocio: y nosotros seremos cõtigo: tu haz varonilmente.

98 Entonces Esdras se leuãtó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Leuitas, y à todo Israel, quelo haria assi: y ellos juraron.

CAPIT. IX.

Y Leuantãdose Esdras de delante del patio del Templo, fuese àla camara de Iohanan hijo de Eliasib:

Ayuntamiento de Mardrid

2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni beuió agua,llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.
3 Y fue hecho pregon en toda Iudea,y Ierusalem, à los de la captiuidad, que se juntassen en Ierusalem;
4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ò tres dias,conforme àl mándamiento de los Ancianos, que gouernauan, sus bestias fuessen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen echados de la compañia de los de la captiuidad.
5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda,y de Ben-iamin,en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.
6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynuierno.
7 Entonces Esdras se leuantó,y les dixo, Vosotros aueys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aueys augmentado los peccados de Israel.
8 Portanto aora dad confession, y gloria,àl Señor Dios de nuestros padres:
9 Y hazed su voluntad apartandoos de las Gentes de la tierra,y de las mugeres estrangeras.
10 Entonces toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Assi como has dicho,lo haremos.
11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynuierno,y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de vn dia, ni de dos,porque grandemente auemos peccado en esto,
12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los que biuen con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,
13 Vengan à vn dia señalado delante de los Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar,hasta tanto que aplaquen la yra del Señor,acerca deste negocio.
14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabbathai,fueron sus coadjutores.
15 Y los que eran de la captiuidad, hizieron conforme à todas estas cosas.
16 Y Esdras Sacerdote se escogió algunos varones de los principales en sus familias,nombrádolos por sus nóbres, los quales se assentassen à la nueua Luna del mes Decimo,à examinar este negocio.
17 Y la causa de los que tenian mugeres estrangeras, fue acabada à la nueua Luna del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los Sacerdotes, que tenian mugeres estrangeras,
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos,Maasias,Eliezer,Iorib,y Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion vn carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer,fueron hallados Anani,Zabias,Eanes,Semeias,Hiereel, y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Massias, Ismael, Nathanael, Olridel, y Alasah,
23 Y de los Leuitas,Iosabad,Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phatias,Iobudas,y Ionas.
24 Y de los Cantores del Templo, Eliasib,y Bacur.
25 Y de los Porteros,Sellú,y Tholbanes.
26 Y de los de Israel; de los hijos de Foros,Remias,Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar,Asibias,y Banaias.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias,Iehiel,Ieremoth,y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas,Eliasib, Othonias,Iarimoth,Zabad,y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias,Iosabat,y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam,Malluch, Iedaia,Iasub,Iasael,y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moosias, Laccun,Banaias, Mathanias, Beseleel, Balnus,y Manasse.
32 De los hijos de Annas,Elionas,Aseas, Melchias,Samaias,y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathamas,Mathathias,Baunaias, Elphalath, Manasse,y Semei.
34 De los hijos de Maani,Ban, Ieremias, Moadi, Emiran, Omaer, Iuel, Banaias, Bedias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias, Mathanai, Elialis, Ban, Elial,Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Osora, Sesi, Ffrel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.
35 De los hijos de Nobe,Mathathias,Zabad,Ideus,Iuel,Banaias.
36 Todos estos auian tomado mugeres estrangeras;y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la prouincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel morauan en sus casas.
38 Y jũtóse toda la multitud de vn acuerdo en la plaça de la puerta del Templo, de hazia el Oriente;

Ayuntamiento de Mardrid

39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud deellos, ansi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueua Luna del mes Septimo.
41 Y leyó enella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alua del dia hasta el mediodia delãte de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estaua attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector dela Ley, se puso sobre vn pulpito de madera, q̃ estaua alli aparejado:
43 Y junto àel estauã Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:
44 Y àla siniestra, Phadaias, Mizael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estauan enpie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrãdose en tierra, adorauan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai, Hudaias, Madaias, Calitas, Azarias, Iozabad, Hauan, y Philaias Leuitas,
49 Los quales declarauan la Ley del Señor à la multitud, y exponiã loque era leydo.
50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Leuitas, que enseñauan la multitud,
51 Este dia es Sãcto àl Señor. Y todos llorauan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viãdas grossissimas, y beued dulcissimas beuidas: y embiad presentes àlos que no tienen:
53 Porque este dia es sancto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.
54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à beuer, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estauan llenos de las palabras, de que estauan enseñados, y por causa de las quales se auian juntado.

FIN DEL TERCERO LIBRO DE Esdras apochrypho.

El quarto libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

*Esd. 7. 1. EL segũdo libro de Esdras propheta, * hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,
2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisca, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,
3 Hijo de Aarõ, del tribu de Leui: el qual Esdras fue captiuo en la prouincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo, *Isai. 41. 1.
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, para que las cuenten à los hijos de sus hijos.
6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que oluidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de seruidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.

8 Y tu

Ayuntamiento de Mardrid

8 Y tu facude el cabelló de tu cabeça, y echa ſobre ellos todos males: porque no hã obedecido à mi ley: mas es pueblo ſin caſtigo.

9 Haſta quando los tengo de ſuffrir, que les he hecho tantos beneficios?

10 Por amor deellos he traſtornado muchos reyes: * à Pharaon con ſus criados y à todo ſu exercito herí. * Exod. 14, 28.

11 * Todas las Gentes deſtruy deláte dellos: y en el Oriẽte diſsipé pueblos de dos prouincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à todos ſus enemigos. * Num. 21, 24. Iaſue 8, 10, 12.

12 Tu pues hablales diziendo, Eſto dize el Señor:

13 * Yo os paſſé por la mar, y os allané las calles deſde el principio: di os por capitan * à Moyſen, y à Aaron por Sacerdote. * Exod. 14, 29. * Exo. 3, 10. * Exod. 13, 21.

14 * Di os lumbre por vna coluna de fuego: y hize en voſotros grandes marauillas: y voſotros me aueys oluidado, dize el Señor. * Exod. 16, 13. Pſal. 105, 40.

15 Eſto dize el Señor Todo poderoſo: * La codorniz os fue por ſeñal: di os real para defenſa, y alli murmuraſtes.

16 Y no heziſtes triumphos en mi nombre de la deſtruycion de vueſtros enemigos: antes aun haſta aora murmurays.

17 Donde eſtán los beneficios que os hé hecho? No clamaſtes à mi enel deſierto, quando tuuieſtes hambre,

18 Diziendo, * Porque nos has traydo à eſte deſierto para matarnos? Mejor nos fuera ſeruir à los Egypcios, que morir en eſte deſierto. * Num. 14, 1.

19 Y yo me condoleci de vueſtros gemidos: y di os Man por comida.

20 * Pan de angeles comiſtes. * Quando ouiſtes ſed, no rompí yo la peña, y corrieró aguas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de arboles. * Sab. 16, 20. * Num. 20, 11.

21 Repartios las tierras grueſſas: los Chananeos, y los Pherezeos, y los Philiſteos echẽ delante de voſotros: * que mas os tẽgo de hazer? dize el Señor. * Iſa. 5, 4.

22 Eſto dize el Señor Todopoderoſo: * Enel deſierto quando eſtauades enel rio del Amorrheo, ſedientos y blaſphemando mi nombre, * Exod. 15, 25.

23 No os di fuego por las blaſphemias: mas metiendo del leño enel agua hize dulce el rio. * Exod. 32, 8.

24 Que te haré Iacob? * Iuda no queſiſte obedecer. Paſſarmehé à otras gẽtes, y darleshe mi nombre, paraq̃ guarden mis leyes.

25 Pueſque me aueys dexado, yo tambié os dexaré. Quando me demandardes miſericordia, yo no la tendré de voſotros.

26 * Quando me llamardes, yo no os oyré: porq̃ aueys manchado con ſangre vueſtras manos: y vueſtros pies ſon diligentes à cometer homicidios. * Iſa. 1, 15.

27 No que me ayays dexado à mi, mas à voſotros miſmos, dize el Señor.

28 Eſto dize el Señor Todo poderoſo, No os he yo rogado, como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el amà de leche à ſus chiquitos,

29 Que fueſſedes mi Pueblo, y yo vueſtro Dios: voſotros mis hijos, y yo vueſtro padre?

30 * Recogios, como la gallina ſus pollos debaxo de ſus alas: y aora que os tengo de hazer? Echaroshe de delante de mi. * Matt. 23, 37.

31 * Quãdo me truxerdes offrenda, apartaré mi roſtro de voſotros: porque vueſtros dias de fieſta, y nueuas Lunas, y circumciſiones, he deſechado. * Iſai. 66, 3.

32 Yo he embiado à voſotros à mis ſieruos los prophetas, los quales tomaſtes y mataſteslos, y deſpedaçaſtes ſus cuerpos: mas yo demãdaré ſu ſangre, dize el Señor.

33 Eſto dize el Señor Todopoderoſo: Vueſtra Caſa eſtá deſierta: *yo* os echaré como el viento las ariſtas:

34 Y los hijos no harán linage: porquanto menoſpreciârõ mis mandamientos, y hizieron lo malo delante de mi.

35 Yo entregaré vueſtras caſas àl pueblo que viene, que aunque no me oyen, creen: à los quales no moſtré ſeñales, y harán loq̃ yo mandé.

36 No vieron prophetas, y acordarſehan de ſus iniquidades.

37 Teſtifico la gracia del pueblo q̃ viene, los niños delqual ſe gozan con alegria: que no me veen con los ojos de carne, mas con el eſpiritu creen loque he dicho.

38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee al pueblo que viene del Oriente:

39 A los quales daré la cõducta de Abraham, de Iſaac, de Iacob, de Oſeas, de Amos de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,

40 De Nahũ, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias,

* que tambien es llamado Angel del Señor. * Mal. 3, 1.

CAPIT. II.

ESto dize el Señor: Yo ſaqué à eſte pueblo de ſeruidumbre, à los quales di mandamientos por mis ſieruos los prophetas, à los quales no quiſieron eſcuchar, antes menoſpreciaron mis conſejos:

2 La madre que los engendró, les dize: Hijos Andad y os: porque yo ſoy biuda, y deſamparada.

Ayuntamiento de Mardrid

3 Cricos con alegria, y perdios con llo-
ro y con triſteza: porque peccaſtes con-
tra el Señor Dios vueſtro, y cometiſtes lo-
que el aborrece.
4 Mas aora que os haré *yo*? Yo ſoy biuda
y deſamparada. Andad hijos, y pedid àl Se-
ñor miſericordia.
5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por
teſtigo acerca de la madre de los hijos, que
no han querido guardar mi Concierto.
6 Que àellos pongas en confuſion, y à ſu
madre à ſacco, paraque ſu linage no vaya
adelante.
7 Que ſean eſparzidos entre las Gentes:
que ſus nombres ſean raydos de ſobre la
tierra: porquanto han menoſpreciado mi
Concieto.
8 A y de ti ô Aſſyria, que encubres en ti
* *Gen. 19, 21.* los injuſtos. O mala Gente, acuerdate * de-
loque hize à Sodoma y à Gomorrha,
9 Cuya tierra eſtá buelta en terrones de
pez, y en montones de cenizas. tales torna-
ré àloſque no me han eſcuchado, dize el Se-
ñor Todopoderoſo.
10 Eſto dize el Señor à Eſdras: Di à mi pue-
blo, que *yo* les daré el reyno de Ieruſalem, q̃
auia de dar à Iſrael:
11 Y que *yo* me glorificaré conellos, y les
daré las moradas eternas, que les he apare-
jado.
12 Ellos auran el arbol dela Vida por olor
de vnguento, y no trabajarán, ni ſe canſa-
rán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por voſo-
tros que el tiempo q̃ os es largo, ſeos abre-
uie. el Reyno os eſtá ya aparejado, Velad.
14 Llama por teſtigos àl cielo y à la tierra:
porque yo he ya quebrantado el mal, y he
criado el bien: porque yo biuo, dize el Se-
ñor.
15 Madre, abraça tus hijos: crialos cõ ale-
gria: affirma ſus pies como vna coluna: por-
que yo te he eſcogido, dize el Señor.
16 Y reſuſcitaré los muertos de ſus luga-
res, y los ſacaré fuera de los ſepulchros:
porque *yo* hé conocido mi nombre en Iſ-
rael.
17 No temas Madre de los hijos: porque
à ti hé eſcogido, dize el Señor.
18 Yo te embiaré à mis ſieruos Eſaias, y
Ieremias en ayuda, por el conſejo de los
quales te hé ſanctificado: y te hé aparejado
doze arboles cargados de diuerſos fru-
tos,
19 Y otras tantas fuentes, que manan le-
che y miel: y ſiete immenſos montes que
tienen roſas y lirios, en los quales henchi-
ré tus hijos de alegria.
20 Haz juſticia à la biuda, juzga la cauſa
del huerphano, da àl pobre, defiende àl de-
ſamparado, viſte àl deſnudo,
21 Cura àl quebrantado y debilitado, no
eſcarnezcas del coxo, ampara àl máco, guia
àl ciego à ver mi luz.
22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de
tus muros.
23 * Y donde hallâres muertos, da les ſe- * *Thob. 1.*
pultura, y *yo* te daré la primera ſilla en mi 22.
Reſurreccion.
24 Pueblo mio eſpera, y deſcanſa, que tu
repoſo vendrà.
25 Ama buena cria tus hijos, affirma ſus
pies.
26 Ninguno de los ſieruos que te he da-
do, ſe perderá: porque yo los requeriré de
entre los tuyos.
27 No te canſes: porque quando viniere
el dia de la difficultad y delas anguſtias, los
otros llorarán, y eſtarán triſtes, mas tu eſta-
rás alegre, y tendrás abundancia.
28 Las Gentes aurán embidia deti, y nin-
guna coſa podran contrati, dize el Señor.
29 Mis manos te cubrirán, porq̃ tus hijos
no vean el tormento.
30 Madre, alegrate con tus hijos, porque
yo te libraré, dize el Señor.
31 Acuerdate de tus hijos, que duermen,
porque yo los ſacaré de los coſtados de la
tierra, y haré con ellos miſericordia: por-
que ſoy Miſericordioſo, dize el Señor To-
do poderoſo.
32 Abraça tus hijos haſtaque *yo* venga, y
les haga miſericordia: porque mis fuentes
reuierten, y mi gracia nunca faltará.
33 Yo Eſdras reſcebi mandamiento del
Señor enel Monte Oreb, que fueſſe à los de
Iſrael. Quando vine àellos, ellos me echa-
ron de ſi, y deſecharon el mandamiẽto del
Señor.
34 Portanto à voſotras digo, Gentes, que
oys, y entendeys, Eſperad à vueſtro paſtor,
el qual os dará eterno repoſo: porque el
que ha de venir à la fin del ſiglo, eſtá cer-
cano.
35 Eſtad apercebidos à los premios del
Reyno: porque luz eterna reſplandecerá
ſobre voſotros perpetuamente.
36 Huyd la ſombra deſte mundo: recebid
el alegria de vueſtra gloria. Yo teſtifico pu-
blicamente à mi Saluador.
37 Recebid el don que os eſtá encomen-
dado, y alegraos dando gracias àl que os
há llamado àl Reyno celeſtial.
38 Leuantaos, y eſtad en pie, y mirad el
numero de los que eſtán ſeñalados enel
combite del Señor.

39 Los

Ayuntamiento de Mardrid

39 Los quales se apartaron dela sombra del mundo,y han recebido del Señor vestiduras resplandecientes.

40 O Sion,recibe tu numero, y encierra tus blanqueados, que cumplieron la Ley del Señor.

41 El numero de tus hijos que tu desseauas,es cumplido: Ruega àl imperio del Señor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual há sido llamado desde el principio.

* Apoc.7,9. 42 * Yo Esdras vi enel Móte de Sion vna gran multitud,la qual no pude cótar, y todos alabauan àl Señor con canciones.

43 Y en medio deellos estaua vn mancebo, el qual passaua en grandor à todos los otros,que ponia coronas sobre las cabeças de cada vno, el, mas alto que los otros : y yo estaua espantado.

44 Entonces pregunté àl Angel diziendo,Señor,quien son estos?

45 El qual me respondió, y dixo, Estos son losque dexaron la vestidura mortal, y tomaron la immortal, y confessaron el nóbre del Señor;aora son coronados, y reciben palmas.

46 Y yo torné à preguntar àl Angel,Quié es aquel Mancebo que les pone las coronas,y les dá las palmas en las manos?

47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de Dios,àl qual ellos confessaron enel mundo. Entonces yo comencé à magnificar à losque auian estado fuertes por el nóbre del Señor.

48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quátas marauillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de la Ciudad, estando *yo* en Babylonia acostado en mi cama conturbado, y subiendome pensamientos à mi coraçon,

2 De ver la assolacion de Sion, y la abundancia de los que morauan en Babylonia,

3 De loqual mi espiritu era commouido, Comencé à hablar àl Altissimo con palabras religiosas,y dixe:

4 Señor,Señoreador, tu ordenaste, desde el principio, quando tu solo fundaste la tierra,y mandaste àl pueblo,

5 Quãdo diste à Adam vn cuerpo sin anima,el qual tambien era obra de tus manos;

* Gen.2,7. y * inspiraste enel espiritu de vida, y fue hecho biuiente delante de ti:

6 Y lo metiste enel Parayso que tu diestra auia plantado antes que la tierra creciesse.

7 Y àeste mandaste que amasse tu camino, mas el lo traspassó; y luego embiaste la muerte enel y en su posteridad, de donde nacieron gentes,naciones,pueblos,y linages sin numero.

8 * Y como cada nacion siguiesse su voluntad, y cometiessen marauillosas cosas delante deti, y menospreciassen tus mandamientos, * Gen.6,11.

9 * Tu heziste venir à su tiempo el diluuio sobre los moradores del mundo, y los destruyste. * Gen.7,10.

10 Y por el diluuio vino à cada vno deellos loque à Adam por la muerte.

11 Mas tu dexaste vno destos,*que fue* * Noe con su familia del qual son nacidos todos los justos. * 1.Ped.3, 20.

12 Despues, como se multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones creciesse:acóteció que la impiedad de los postreros fue mayor que la de los primeros.

13 Y aunque eran malos en tu presencia, * tu te escogiste vn hombre de entre ellos llamado Abraham, * Gen.12,25.

14 Al qual tu amaste, y ael solo mostraste tu voluntad.

15 Y heziste conel *vn* Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias su simiente.

16 * Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Iacob,y à Esau: * y escogiste para ti à Iacob,y desechaste à Esau : y de Iacob crecio gran multitud. * Gen.21,2. * Gen.25, 25. Rom.9,7.

17 Y aconteció que como sacaste su simiente de Egypto,truxiste los * àl Móte de Syná: * Exod.19. Deut.4,10.

18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la tierra, y commouiste el mundo, y heziste temblar los abismos,y conturbaste el siglo,

19 Y passó tu gloria por quatro puertas de fuego,con terremotos,vientos,y yelos, para dar à la simiente de Iacob la Ley, y àla generacion de Israel la diligencia.

20 Mas no les quitaste el coraçon maligno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fruto.

21 * Porque Adam, *que fue* el primero, teniẽdo coraçon maligno,fue vencido y pecó:y ansimismo todos losque vienen del. * Gen.3,6.

22 Y ansi la enfermedad y la Ley permanecen siempre juntas enel coraçó del Pueblo con la maldad de la rayz : y loque era bueno se perdió,y quedó lo malo.

23 Y passaron tiempos,y fenecierõ años, y leuantastete vn siruo * llamado Dauid. * 1.Sam.16, 13.

24 Al qual mandaste que edificasse vna ciudad de tu nombre, en laqual fuesses hõrrado con encienso y offrendas. 2.Sam.5,2.

Ayuntamiento de Mardrid

25 Y siendo hecho ansi por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebellaron,
26 A la imitacion de Adam y de toda suposteridad, porque ellos tambien teniã coraçon maligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.
28 Mas losque habitan en Babylonia hazen mejores cosas, paraque por esso sean señores de Sion?
29 Y acontecio que venido yo aqui, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que peccan en estos treynta años, yo salgo fuera de mi.
30 Porque veo que peccando ellos, tu los suffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos sin darselo à entender.
31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?
32 * Ay otra nacion que te conozca fuera de Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios como Iacob?
33 El salario deestos no há parecido: ni su trabajo há tenido fruto. Porque yo he passado por entre las Gẽtes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mãdamientos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mencion de tu nombre sino en Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti losque habitan la tierra? O que nacion há guardado ansi tus mandamientos?
36 Estos cierto hallarás nombrados auer guardado tus mãdamientos, y no las Gentes.

* Ierem. 10, 20.

CAPIT. IIII.

ENtõces el Angel que me fue embiado, el qual auia nombre Vriel, me respondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehẽder los hechos del Altissimo.
3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me respõdió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres [a] cosas, y proponerte tres comparaciones:
4 De las quales si tu me supieres declarar la vna, yo tambien te mostraré el camino q̃ desseas ver: y te enseñaré de donde viene el coraçon maligno.
5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo del viento. O, torname àtras el dia passado.
6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides deestas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziẽdo, Quantos retretes ay enel profundo de la mar? O, quantos manaderos enel principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O, quales son los terminos del Parayso?
8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decendi à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni nunca subi àl cielo.
9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual *tu* has passado, y de los quales *tu* no te puedes apartar: y con todo esso no me has respondido.
10 Aliende deesto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altissimo? o corrompido yá el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi vista es euidente?
12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera no ser, que ser para biuir en impiedad, y padecer sin saber porque.
13 A loqual el me respondio, y dixo: * Caminando yo, llegué à vn bosque de arboles del campo.
14 Los quales estauan en consejo, y deziã: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar paraq̃ nos dé lugar, y hagamos otros bosq̃s para nosotros.
15 Ansimismo las ondas dela mar tuuieron su consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los bosques del campo paraque occupemos allà otra regiõ para nosotras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumió.
17 Ansimismo el cõsejo de las ondas dela mar: porque el arena se allegó y las detuuo.
18 Aora pues, si tu ouiesses de ser el juez deestos, à qual començarias à justificar, ô à condemnar?
19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente ambos pensaron locamente: porq̃ la tierra està señalada para el bosque, y à la mar lugar en que detenga sus ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Biẽ has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de ti mismo?
21 Porq̃ como la tierra está señalada para el bosque, y la mar para sus ondas, * ansi los que habitan la tierra, solamente pueden entẽder las cosas de la tierra: y losque moran.

a Or. caminos.

b Ioa. 3.

* Iuez. 9. 8. y 2. Chron. 25. 18.

* Isai. 11. 8. Ioan. 3. 32. 1. Cor. 2. 13.

Ayuntamiento de Mardrid

ran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.
22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:
23 Porq̃ no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo q̃ue tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?
24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otrá cosa q̃ miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.
25 Mas q̃ hará el à su Nõbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.
26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñáres, tãto mas te marauillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:
27 Y no puede comprehender las cosas q̃ están prometidas à los justos para el tiẽpo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:
28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.
29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.
30 Porquanto el grano de la mala simiẽte fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad hà engendrado hasta aora, y engẽdrará hastaque venga la segada?
31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.
32 Y quan grande siega será menester q̃ se apareje, quando las espigas, que son sin numero, serán cortadas.
33 Y *yo* respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desauenturados?
34 Y el me respondio, y dixo: No te appressures tu mas que el Altissimo: porque pordemas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.
35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han pregũtado acerca de estas cosas, diziendo: Hasta quando esperaré ansi, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?
36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq̃ el hà pesado el siglo en balança.
37 La medida de los tiempos está medida: los siglos estàn contados: y no seran meneados ni mudados hastaque la medida sea acabada.
38 Entonces *yo* respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:
39 Que por vẽtura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los peccados de los que habitan la tierra.
40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fuerẽ cumplidos sus nueue meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?
41 Y *yo* respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares dõde las animas son guardadas, son como la matriz.
42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à boluer loq̃ les es dado en guarda.
43 Sertehá mostrado desde el principio loque desseas saber.
44 Y *yo* respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si espossible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,
45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.
46 Bien se yo loque ha passado; mas no se loque está por venir.
47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.
48 Y yo pareme, y miré; y heaqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujaua.
49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluuia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.
50 Entonces el me dixo, Piensa contigo mismo; que como la lluuia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotasy el humo eran en gran quãtidad.
51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo biuiré hasta esse tiempo?
52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. V.

MAs quanto à las señales, heaqui que vendrá dias, que los que moran en la tierra serán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad se esconderá; y el mundo será esteril de fe.

*: Mat.24. 4. 2 *Y la injusticia será multiplicada mas de lo que aora vees, ni has oydo en el tiempo passado.

3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, será buelta en desierto.

4 Y si el Altissimo te diere vida, verás q̃ tras la tercera trompeta subitamẽte el Sol resplandecerá de noche: y la Luna tres vezes àl dia.

5 Del arbol goteará sangre, y la piedra dará su boz; y los pueblos se alborotarán.

6 Reynará el que los moradores de la tierra no esperauan: y las aues mudarán lugar.

7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará vn sonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.

8 La tierra se abrirá en muchas partes; y el fuego centeguelleará muchas vezes; las bestias saluajes se passarán de vnos lugares à otros, y las mugeres menstruosas parirán monstruos.

9 Las aguas saladas serán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los vnos contra los otros. Entonces el sentido se esconderá, y el entendimiento se retrayerá en su retraymiento.

10 Será buscado de muchos, mas no será hallado, y la injusticia y incontinẽcia será multiplicada sobre la tierra.

11 La vna region pregũtará à la mas cercana, y dirá: La justicia que justifica hà passado por ti? y ella dirá, No.

12 Y acontecerá en aquel tiempo que los hombres esperarán, mas nada consiguirán: trabajarán, mas no saldrán con lo que pretendieren.

13 Ha me sido permitido de dezir te estas predicciones: y si toda via oráres y llorares, como lo has hecho aora, y ayunáres siete dias, oyras aun mayores cosas que estas.

14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo grande horror: y mi anima desmayaua, y desfallecia.

15 Mas el Angel que hablaua cõmigo, llegandose à mi me sustentó, y me confirmó, y me endereçó sobre mis pies.

16 A la siguiente noche aconteciò q̃ Salathiel Gouernador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has estado, y porque tienes rostro triste?

17 No sabes tu que Israel te es dado à cargo en la region de su transmigracion?

18 Leuantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el pastor sus ouejas, entre las manos de los lobos malignos.

19 Y yo le respondi, Ve te de mi, y no te acerques à mi. El oyendo esto se apartó de mi.

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando, como me auia mandado el Angel Vriel.

21 Los quales siete dias passados, aconteció q̃ los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:

22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar; y torné otra vez à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

23 Señor, Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti vna sola viña:

24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti vna sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti vn solo lirio:

25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti vn solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has santificado para ti à Sion,

26 Y de todas las aues criadas has nombrado para ti vna sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti vna sola oueja:

27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti vn solo pueblo: y has dado Ley aprouada de todos à este Pueblo q̃ tanto amaste.

28 Y aora Señor, porque has entregado este *Pueblo*, vno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre vna: y has sembrado tu vnico entre muchos?

29 Han lo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creé à tus testimonios.

30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, có tus manos auia de ser castigado.

31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado.

32 El qual me dixo, Oyeme para que yo te instruya. Estame attẽto para que yo te enseñe largamente.

33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el me dixo: Tu estàs engrande manera conturbado à causa de Israel.

Amas

Ayuntamiento de Mardrid

Amaslo tu mas que el miſmo que lo hizo?

34 Y yo le reſpondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el conſejo del Altiſsimo, y de ſacar de raſtro alguna parte de ſu juyzio.

35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le reſpondi: Porque Señor? Paraque ſoy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el ſepulchro, para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Iſrael.

36 Entonces el me dixo: Cuentame aora las coſas qne aun no ſon venidas: o coge me las gotas derramadas: reuerdeceme las flores ſecas.

37 Abreme los retraymientos cerrados, y ſaca los vientos que eſtán encerrados en ellos. Mueſtrame el retrato del ſonido: y entóces yo te enſeñaré loque pides, y trabajas de ſaber.

38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede ſaber eſtas coſas, ſi no aquel que no tiene ſu habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que ſoy ignorante, como podré hablar de las coſas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Anſi como tu no puedes hazer alguna de las coſas dichas, anſi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la poſtrera merced que yo he prometido àl Pueblo.

41 Y yo le repliqué: A ti Señor eſtàn preſentes las poſtreras coſas: mas que ſerá de los que han ſido antes de mi, o de noſotros, o de los que vendrán deſpues de noſotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ſer cóparado à vn circulo: como las partes de atrás no van de eſpacio, anſi las de delante no van de prieſſa.

43 Entonces yo reſpondi y dixe: No pudieras tu criar juntos los que han ſido, los q̃ ſon, y los que han de ſer, paraque moſtrás mas preſto tu juyzio?

44 Y el reſpondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los q̃ en el auian de ſer criados.

45 Y yo dixe, Como has enſeñado à tu ſieruo, que tu, *que eres* alimentador de todas las coſas, diſte vida à toda obra que tu heziſte, y la has ſuſtentado, anſi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos preſentes.

46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matriz de la muger, y dile; Paraque has meneſter eſpacio de tiempo antes de parir? O, pidele que dé diez juntos.

47 Y yo reſpondi, Cierto no podrá ſi no por eſpacio de tiempo.

48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti anſi por ſazones la matriz dela tierra, quando ſe echaron las ſimientes.

49 Porque anſi como el niño no pare las coſas que ſon de los viejos, anſi yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Pueſque ya me has moſtrado el camino, yo proſſeguiré à hablar delante de ti, Nueſtra madre, laqual tu me has dicho que aun es moça, acercaſe ya de la vejez?

51 Y el me reſpondió, y dixo; Pregunta à la que pare; y ella te reſponderá.

52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no ſon ſemejantes à los que nacieron de ti antes, mas ſon de mas pequeña eſtatura?

53 Y ella te reſponderá; Los vnos nacierõ en la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez, quando ya la matriz deſfallecia.

54 Conſidera pues tambien tu, que voſotros ſoys de menor eſtatura, que los que fueron antes de voſotros.

55 Y que los que ſerán deſpues de voſotros ſerán de menor eſtatura que voſotros enuejeciendoſe ya las criaturas, y paſſandoſe el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, ſi he hallado gracia delante de ti, mueſtres à tu ſieruo, Porquien viſitas tu obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo; Deſde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fueſſen pueſtos, antes que los concurſos de los vientes ſoplaſſen,

2 Antes que reſonaſſen los ſonidos de los truenos; antes que el reſplandor de los relampagos reſplandecieſſe, antes que los cimientos del Parayſo fueſſen afirmados,

3 Antes que las hermoſas flores apareciеſſen, antes que las virtudes de los mouimientos fueſſen affirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fueſſen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fueſſen alçadas, antes q̃ las medidas de los cielos fueſſen nombradas, Antes que las chimeneas fueſſen callentadas en Sion,

5 An-

Ayuntamiento de Mardrid

5 Antes que los años presentes fuessen hallados, y antes que las inuenciones delos que aora peccan, se estrañiassen, y losque hizieron thesoros de se, fuessen marcados,

6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otre: y la fin *dellas* será por mi, y no por otre.

7 Entonces *yo* respondi, y dixe; Qual será la diuision de los tiempos: ò, quando será la fin del primero, y el principio del siguiente?

8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau,

* *Gen. 25. 27.* * la mano de Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau.

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Iacob el principio del que se sigue:

10 Mano de hombre entre el calçañar y la mano. y Esdras, no preguntes otra cosa.

11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Señoreador, si hé hallado gracia delante de ti,

12 Ruegote que acabes de mostrar à tu sieruo tus prediciones, parte de las quales me enseñaste la noche passada.

13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran sonido.

14 Dar se te há vna figura de vn terremoto, mas el lugar donde tu estarás no se mouerá.

15 Portanto no te espantes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la intelligencia, del fundamento de la tierra.

16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiembla y se commueue, porque el sabe que à la fin há de ser trocado.

17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis pies para oyr: y heaqui vna boz que hablaua: y el sonido deella era como de grandes aguas.

18 Laqual dezia: Heaqui que vienẽ tiempos: y será, quando *yo* me comẽçaré à acercar para visitar los moradores de la tierra:

19 Y quando començaré à hazer informacion de los que con su injusticia agrauiarõ injustamente: y quãdo la afflicion de Sion será acabada:

20 Y quando será sellado el siglo que va à perdicion: yo haré estas señales: Los libros seran abiertos en la presencia del cielo: y todos juntamente verán.

21 Los niños de vn año hablarán con sus bozes; y las mugeres preñadas parirán las criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán resuscitados.

22 Entonces los lugares sembrados apparecerán subitamẽte no sembrados: y los graneros llenos subitamente serán hallados vazios.

23 Y la trompeta sonará: y todos losque la oyeren subitamente serán espantados.

24 Y acontecera en aquel tiempo, que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra se espantará con ellos. Las venas de las fuentes estancarán y cessarán de correr por espacio de tres horas.

25 Mas todos losque escapâren de todas estas cosas que yo te hé predicho, serán saluos, y verán mi salud, y la fin de vuestro siglo.

26 Verlohan los hombres que han sido recebidos: y que no han gustado la muerte despues de su nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra será mudado, y tornado en otro sentimiento.

27 Porque el mal será destruydo, y el engaño sera apagado:

28 Y la se florecerá, y la corrupcion será vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tãto tiempo há estado sin fruto.

29 Y estando hablando conmigo, heaqui q̃ yo poquito à poquito miraua hazia aquel delante del qual *yo* estaua,

30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido para mostrarte el tiempo de la noche que viene.

31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas que las que de dia hé oydo.

32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo; porque el Fuerte há visto tu rectitud, y há mirado la limpieza que has guardado desde tu mocedad.

33 Por loqual me ha embiado para mostrarte todas estas cosas y declarartelas. Ten pues confiança, y no temas.

34 Y no te apressures en la vana consideracion de los primeros tiempos, porque apressurandote no te alexes de los tiempos que se siguen.

35 Despues deesto yo comencé à llorar de nueuo, y ansimismo ayuné siete dias por acabar las tres semanas que me auian sido señaladas.

36 Y à la octaua noche mi coraçon se tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altissimo.

37 Porque mi espiritu se inflamaua en gran manera, y mi anima se angustiaua: y dixe:

38 Se-

Ayuntamiento de Mardrid

38 Señor, Tu hablaſte claramente en la primera creacion en el primer dia, quando
*Gen.1,1. mandaſte, * Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra ſe ſiguió à tu palabra.

39 Mas entonces eſtaua el viento y las tinieblas eſtendidas alderredor con ſilencio, ni el ſonido de la boz del hombre, era aun criado por ti.

40 Entonces tu mandaſte que ſalieſſe de tus theſoros la luz reſplandeciente, q̃ alumbraſſe tu obra.

41 Enel ſegundo dia criaſte el viento del cielo, y le mandaſte que poniẽdoſe en medio, hizieſſe diuiſion y apartamiento entre las aguas, y que la vna parte ſe fueſſe arriba, y la otra ſe quedaſſe abaxo.

42 Enel Tercero dia mandaſte à las aguas que ſe juntaſſen en la ſeptima parte de la tierra, y ſecaſtelas ſeys partes reſeruando las paraque algunas dellas te ſiruieſſen plantadas y cultiuadas diuinamente.

43 Porque enel inſtante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.

44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de ſabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales coſas fueron criadas enel Tercero dia.

45 Enel Quarto dia criaſte con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las eſtrellas.

*Deu.4,19. 46 Y les mandaſte * que ſiruieſſen àl hõbre que auia de ſer hecho.

*Gen.1,21. 47 * Enel Quinto dia dixiſte à la ſeptima parte en laqual el agua eſtaua ayuntada, que criaſſe animales, aues, y peces:

48 Loqual fue hecho anſi. Que el agua muda y ſin anima engendró los animales q̃ Dios le mãdó por ſeñas: paraque de aqueſto las naciones tuuieſſen q̃ contar tus marauillas.

49 Entonces tu conſeruaſte dos animales; àl vno llamaſte Enoch, y àl otro Leuiathan.

50 Y apartaſtelos el vno del otro: porq̃ la Septima parte donde el agua eſtaua ayũtada, no los podia tener à ambos.

51 Y à Enoch diſte la vna de las partes q̃ auian ſido ſecas enel Tercero dia, paraque habitaſſe en ella, en la qual ay mil montes.

52 Mas à Leuiathan diſte la ſeptima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quiſieres, y quando tu quiſieres.

53 Finalmente enel Sexto dia mandaſte à la tierra que criaſſe delante de ti beſtias manſas y fieras, y ſerpientes:

54 Y ſobre todo eſto à Adam, àl qual heziſte Capitan ſobre todas las obras q̃ auias hecho: y deel ſomos venidos todos, y tambien el Pueblo, que tu eſcogiſte.

55 Yo Señor he dicho delante de ti todas eſtas coſas, porque por cauſa nueſtra has criado el mundo;

56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la ſaliua: y que eſtimauas ſus riquezas como las gotas que eſtán colgadas del vaſo.

57 Y aora Señor heaqui que eſtas Gentes, que en nada ſon tenidas, han començado à enſeñorearſe ſobre noſotros, y à tragarnos.

58 Y noſotros, que ſomos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador, ſomos entregados en ſus manos.

59 Pues ſi el mundo es criado por cauſa nueſtra, porque no lo poſſeemos noſotros por heredad? O haſta quando auemos de padecer tales coſas?

CAPIT. VII.

Y Quando vue acabado de dezir eſto, acontecio que el Angel que me auia ſido embiado las noches paſſadas, me fue embiado; y me dixo,

2 Leuantate Eſdras, y oye las palabras que ſoy venido à dezirte.

3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue pueſta en lugar ancho paraque fueſſe honda, y larga.

4 *Mas demos caſo* que ſu entrada es en vn lugar eſtrecho y ſemejante à las de los rios.

5 Quien auria que quiſieſſe entrar en la mar, ò por ver la, ò por ſeñorearla, que para venir à ſu anchura no paſſaſſe por la eſtrechura?

6 Item, otra *ſemejança.* Ay vna ciudad edificada, y aſſentada en vn lugar llano, laqual eſtá llena de todos los bienes:

7 Mas ſu entrada es eſtrecha, y pueſta en vn deſpeñadero: yàla mano derecha ay fuego, y à la ſiniestra vna profunda agua.

8 Y no ay mas que vna ſenda entre el fuego y el agua de no mas de vn pie de vn hõbre.

9 Si eſta ciudad fueſſe dada por herẽcia à vn hõbre, como podria eſte tomar ſu herẽcia,

Ayuntamiento de Mardrid

cia', si primero no passasse por el peligro q̃ está delante?

10 Y yo le dixe: Es anssi Señor. Entonces el me dixo: Deesta manera es la suerte de Israel.

11 Porque *yo* crié el mundo por amor dellos: y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces aconteció vn caso como este.

12 Que las entradas de aqueste siglo se boluieró estrechas, tristes y trabajosas: pocas, y malas, y llenas de peligros, y de grãdes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de inmortalidad.

14 Anssi que si los biuientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas, no podrán recebir las cosas q̃ estàn guardadas.

15 Aora pues porque te turbas tu, pues eres caduco? Y porque te desassossiegas sieñdo mortal?

16 Porque no tomas de coraçon loq̃ está por venir, mas que lo presente?

17 Respondi, y dixe, Señor Señoreador,

*Deut. 8,1. * heaqui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos ayan estos bienes por herẽcia, y que los malos perezcan:

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han biuido impiamente tãbien han padecido las estrechuras, mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respõdió. No ay juez mas justo que Dios: y nadie es mas sabio q̃ el Altissimo.

20 Porque muchos perecen en esta vida, porquãto dexaron la Ley de Dios que esta puesta.

21 Porque Dios ha auisado con diligencia à los que vienen, todas las vezes que vinieron, de loque auian de hazer para biuir: y de loq̃ auian de guardar, para no ser castigados.

22 Mas ellos no reciberon el auiso, antes lehan contradicho, y se imaginaron composturas vanas:

23 Y se han propuesto à si mismos engaños de peccados. Han negado la diuinidad del Altissimo, y no han conocido sus caminos.

24 Han menospreciado su Ley, y hã refusado sus promessas: han violado perfidamente sus derechos, y no han puesto en efecucion sus obras.

25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para los vazios: y las llenas, para los llenos.

26 Heaqui que vendrá tiempo, y será, quando las señales, que yo te he predicho, serán hechas. La Esposa apparecerá: y appareciendo será vista la que aora está debaxo de la tierra.

27 Y qualquiera que deestos males escapáre, verá mis marauillas.

28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con los que son con el, y los que ouieren quedado celebrarán alegrias, por quatrocientos años.

29 Y acontecerá que despues de estos años mi Hijo Christo morirá, y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado àl silẽcio antiguo por siete dias, como en los primeros juyzios, hastaque no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo, que aun está dormido, se despierte, y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que en ella duermen; y el poluo las cosas q̃ en el estàn guardadas en silencio: y los cilleros restituirán las animas que les fueron dadas à guardar.

33 El Altissimo entõces apparecerá sentado en silla de juyzio: y las miserias passarán, y será puesto fin à la paciencia.

34 Mas la justicia sola quedará. la Verdad será establecida, y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá, el premio apparecerá, las buenas obras serán en su fuerça, y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dixe: * Abrahã oró primero por los de Sodoma: * despues Moysen, por los padres que peccáron en el desierto: * Gen. 18,23. *Exo. 32,11.

37 Y los q̃ vinieron despues deel, por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel:

38 * Dauid, por la mortandad: y * Salomon, por los que viniessen àl Sanctuario: * 2. Sã. 24. 17. *2. Chron. 6,14.

39 * Elias, por los que recibieron la lluuia; y por el muerto, que resuscitasse. * *1. Reg. 17. 21,22.

40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo de Sennacherib: y assi otros muchos, por otros muchos. *2. Reg. 19. 15.

41 Pues si aora, que los vicios han crecido, y la injusticia abunda, algunos justos oráren por los impios, porque no se seguirá el mismo effecto?

42 Mas el me respondió, y dixo: La vida presente no es el cabo: muchas vezes la honrra dura en ella: portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del juyzio será el cabo deeste siglo, y el principio de la immortalidad, q̃ vendrá: quando la corrupcion toda

44 La cessará:

Ayuntamiento de Mardrid

44 La intemperancia serà deshecha: la incredulidad cortada; mas la justicia será augmentada, y la Verdad venida.

45 Porque entonces nadie podrá saluar àl que fuere perdido, ni echar abaxo àl que ouiere vencido.

46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no auer dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, auerlo tenido, paraq̃ no peccasse.

47 Porque deque sirue que los hombres biuan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

* 85.5, 12. 48 O Adam, y que has hecho? * Porque en loque tu peccaste, no has caydo tu solo mas la cayda viene hasta nosotros, que decendimos de ti.

49 Porque que nos aprouecha, que nos sea prometida immortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos acarreé la muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 Deque nos sirue, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros auemos mal biuido?

52 Yq̃ la gloria del Altissimo esté guardada para defender à los que hã biuido en paciẽcia, si nosotros auemos tenido el mal camino

53 Deque nos sirue que se aya de manifestar vn parayso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no auemos de entrar allà

54 Porque nosotros auemos biuido en lugares ingratos.

55 Deque nos aprouecha, que las faces de los que ouieren biuido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biuiamos, quãdo haziamos lo malo, nunca pensauamos q̃ despues de muertos auiamos de padecer.

57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, hà de pelear;

58 Que si fuere vencido, padezca loq̃ tu has dicho; y si venciere, reciba loque yo he dicho.

* Deut. 30. 59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen àl Pueblo, quando biuia; diziendo, * Escoge para ti la vida, porque biuas.

60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas despues deel, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tãta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que hà de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor, yo se, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el hà piedad de los que biuen segun su Ley.

* Rom. 2, 4. 64 * Asimismo, que es Lóganime; porque espera luengamente à los que han peccado, como à hechuras suyas.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque auemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passa à los que aora son, y à los passados, y à los q̃ estàn por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo no biuiera, ni los que lo poseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si cõ su bondad el no diesse que fuessen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria vno solo biuo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian si no bien pocos de vna multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

ENtonces el me respondió, y dixo; El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondré vna comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleua mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da si no vn poco de poluo; ansi va el negocio deeste siglo.

* Matt. 20. 16. 3 * Muchos son criados, mas pocos se saluarán.

4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues anima mia sueruete el sentido, y tragate la sabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamẽte el de la vida.

6 Si tu Señor no permites à tu sieruo que te oremos, que des simiẽte en nuestro coraçon, y cultiues nuestro sentido, de donde salga fruto deque pueda biuir todo hom-

Ayuntamiento de Mardrid

hombre corrupto, quien intercederá por el hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la vnica obra de tus manos, como tu has dicho.

8 Porque desque el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conseruada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho sufre por nueue meses ensi tu obra criada en ella.

9 Y loque guarda y loque es guardado lo vno y lo otro son conseruados: y quando es venido el tiempo, la matriz conserua da restituye loque en ella hà crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es à saber, de las tetas, sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Paraque loque hà sido formado sea alimentado por algun tiempo, hastaque tu lo determines à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.

13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues si tu echas à mal loq̃ fué formado có tantos trabajos, cosa facil será de ordenar por tu mandamiẽto que tambien sea conseruado, loque fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la vniuersidad de los hõbres, esso, sea como mãdáres. Mas de tu Pueblo, por elqual yo tẽgo dolor,

16 Y de tu heredad, por laqual yo lloro; de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me afflijo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: porq̃ yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas tambiẽ he oydo la priessa del juez que viene.

19 Portanto oye mi boz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes q̃ fuesse tomado.

20 Y yo dixe: O Señor que biues eternalmente, que miras desde arriba loque está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible: delante delqual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelue con viento y fuego: Cuya palabra es verdadera, y cuyos dichos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su gouierno terrible.

23 Cuya vista seca los abismos, y su enojo abate los montes, como la misma obra lo testifica:

24 Oye la oracion de tu seruo, y admite en tus oydos la supplicacion de tu criatura.

25 Porque entretanto que biuiere, hablaré: y mientras tuuiere sentido daré mi boz.

26 No mires à los peccados de tu Pueblo, mas que à los que te siruen con verdad.

27 No mires al maluado coraçon de los hombres, mas que á los que en sus afflicciones han guardado tus testimonios.

28 No pienses à los que hàn sido traydores en tu presẽcia, mas antes te acuerda de los que han reuerenciado tu voluntad.

29 Y no quieras echar a mal los que se han gouernado como los animales brutos: mas mira à los que animosamente han enseñado tu Ley.

30 No te ayres contra los q̃ se han mostrado peores que bestias, mas antes ama à los que se hán siempre confiado en tu justicia, y en tu magestad.

31 Porque nosotros y nuestros padres estamos enfermos de tales enfermedades, mas tu eres llamado Misericordioso por causa nuestra, que somos peccadores.

32 Portanto si tienes voluntad de hazernos misericordia, entonces podrás ser llamado Misericordioso para con nosotros, q̃ no tenemos las obras de justicia.

33 Porq̃ los justos, que tienen copia de buenas obras, reciban el premio de sus obras.

34 Que cosa es el hombre, paraque te enojes con el? O el mortal linage que tanto te amargue?

35 * Porque verdaderamente ninguno ay de los nacidos, que no aya sido impio: ni ninguno de los que te alaban, q̃ no aya peccado en algo. * 1. Reg. 8. 46. 2. Chron. 6. 36.

36 Ciertamẽte Señor en esto será tu justicia y tu bondad celebrada, quando perdonáres à aquellos que carecẽ de sustácia de buenas obras.

37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has dicho bien: y ansi se hará conforme à tus palabras.

38 Porque verdaderamente yo no tendré cuenta con las obras de los malos, antes de la muerte, antes del juyzio, antes de la perdicion:

39 * Antes me holgaré con la obra de los justos: y ansimismo tendré memoria de la peregrinació, de la conseruació, y del premio que ha de ser recebido. * Gen. 4. 4.

40 Ansi

40 Anſique como he dicho, anſi es.
41 Porque como echa el labrador muchos granos de ſimiẽte en la tierra, y planta muchas plãtas: mas ni todo loque fue ſembrado ſe ſalua en ſu tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, * anſi tampoco todos loſque enel mundo fueron ſembrados, ſerán ſaluos.
42 Entonces yo reſpondi, y dixe: Si hé hallado gracia, hablaré.
43 Como la ſimiente del labrador perece, ſino ſe leuanta, ò ſino recibe tu lluuia en ſu tiempo, ò ſi por muchas aguas ſe corrõpe:
44 Anſi es el hombre que es formado de tus manos, del qual tu eres llamado la imagen, en quanto es hecho à tu ſemeiança: para el qual tu has hecho todas las otras coſas: y lohas hecho ſemejante àla ſimiẽte del labrador.
45 No te ayres con noſotros, antes perdona à tu Pueblo, y ten miſericordia de tu heredad: porque tu eres el que has de auer piedad de tu criatura.
46 Entonces el me reſpõdió, y dixo: Las coſas preſentes, para los preſentes: y las por venir, para los por venir.
47 Cierto muy lexos eſtás de poder amar mi criatura mas que yo: portanto me he acercado muchas vezes àti, y àella: mas de los impios, nunca.
48 Ciertamente eneſto eres admirable delante del Altiſsimo,
49 Que te has humillado, como te conuiene: y no te hás tenido por digno de gloriarte mucho entre los juſtos.
50 Porque muchas miſerias y calamidades eſperan à los que biuiere en los poſtreros tiempos, porquanto andarán muy ſoberuios.
51 Tu empero, aprende parati: y pregunta dela gloria del tus ſemejantes.
52 Porque à voſotros es abierto el Paraiſo, plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo venidero, aparejada la abundancia, edificada la ciudad, examinado el repoſo, acabada la bondad, y la ſabiduria cumplida.
53 La rayz del mal herrada *ſe há apartado* de voſotros: pereció de voſotros enfermedad y polilla: corrupcion ſe huyó à los infiernos en oluido.
54 Los dolores ſe fueron, y finalmente el theſoro de immortalidad appareció.
55 No paſſes pues adelante en preguntar de la multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la libertad menospreciaró àl Altiſsimo, tuuieron en poco ſu Ley, y dexaron ſus caminos.
57 Y demas deeſto, hollaron ſus juſtos,
58 * Diziendo en ſu coraçon que no auia Dios, aunque ſabian que auian de morir. * *Pſal.*14,1. y 53,1.
59 Porque anſi como os han de recebir à voſotros las coſas dichas, anſi àellos *los recibirán* la ſed y el tormento que les eſtán aparejados.
60 Porque Dios no quiſo que el hombre ſe perdieſſe: mas ellos deſpues de criados profanaron el Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àlque les auia aparejado la vida,
61 Por loqual ſe acercan aora mis juyzios:
62 Los quales no he moſtrado à todos, ſino àti, y à otros pocos ſemejantes àti.
63 Entonces yo reſpondi, y dixe: Heaqui aora Señor mehas declarado muchas marauillas, que tu pienſas hazer en los poſtreros tiẽpos: mas enque tiempo, no melo has aun declarado.

CAPIT. IX.

ENtonces el me reſpõdió, y dixo: Mide con diligencia el tiempo conſigo miſmo: y quando vieres q̃ vna parte de las ſeñales dichas es paſſada,
2 Entonces entiende que aquel es el tiẽpo en que el Altiſsimo començará à viſitar el ſiglo que fue hecho porel.
3 * Anſi que quando ſe ſintiere enel mũdo temblor de tierra, y alborotos de pueblos: * *Math.*24, 7. y 29.
4 Entonces entenderás, que el Altiſsimo habló deeſtas coſas deſde los tiempos que te han precedido deſde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque ſe haze enel mundo, tiene principio y fin, y la conſumacion es manifieſta,
6 Anſi los tiempos del Altiſsimo tienen ſus principios manifieſtos con ſeñales y efficacia: y anſimiſmo acabá con effectos marauilloſos.
7 Anſique todos loſque eſcapare à ſalud, y q̃ pudieren eſcapar por ſus obras, y porla fe enque voſotros aueys creydo,
8 Eſcaparán de los peligros dichos, y verán mi ſalud en mi tierra y en mis terminos: porque yo me he apartado del mundo *como Sancto y limpio.*
9 Entonces aurán manzilla de ſi miſmos loſque abuſaron de mis caminos: y loſque los deſecharon con menoſprecio, quedarã en tormentos.
10 Porque es neceſſario que los que no

Ayuntamiento de Mardrid

me conocierõ recibiendo beneficios mientras biuieron.
11 Y losque tuuieron fastidio de mi Ley mientras estuuieron en la presente libertad:
12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.
13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán saluos: y de quales es el mũdo: y por causa de quales es el mundo: y quando.
14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,
15 Que losque perecen son mas que los que se saluan,
16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:
17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrãça: porque aquel era el tiempo del mundo.
18 Ciertamente que quando yo aparejaua el mũdo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biuen, nadie entonces me contradezia:
19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fuerõ criados eneste mundo despues que fue hecho, son corruptas de vna simiente perpetua, y de vna ley indispensable.
20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que enel han nacido.
21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme vn grano del razimo, y vna planta del gran numero de gente.
22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultiuado con grandes trabajos.
23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,
24 Mas yrtehás à vn campo florido dõde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beuerás vino, sino solamente de las flores,
25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.
26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yeruas del campo: y la comida deellas me hartó.
27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerua, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,
28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:
29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en vn desierto esteril, y sin camino, quãdo partieron de Egypto: à los quales mandaste seueramente, diziendo,
30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está attenta à mis palabras.
31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleue fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.
32 Mas nuestros padres auiendo recebido la Ley, no la guardáron, ni biuieron cõforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nũca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo auia.
33 * Portanto los que la recibieron, mas no guardarõ loque en ellos fue sembrado, perecieron.
34 Y heaqui que la costumbre es esta: quãdo la tierra há recebido alguna simiẽte, ô la mar algun nauio, ô qualquier vaso la comida ô la beuida, si acontece, que aquello enq̃ fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue puesta, se pierde,
35 Iuntamente se pierde tambien loq̃ fue sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció ansi:
36 Porque nosotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibió:
37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça.
38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis oyos, y vide à la mano derecha * vna muger, que lloraua y lamentaua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua en su animo en gran manera.
39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estaua occupado, boluime hazia ella, y dixele:
40 Porque lloras? y porq̃ te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:
41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.
42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:

*Arrib. 8, 1. Matth. 20, 16.

* Exod. 13. 9. y 24. 2. Deut. 4. 12.

* Exod. 32. 28.

* Isa. 48. 6. 2. Tim. 2. 2.

* Ab. exo. 10. 44.

43 Yo

43 Yo tu ſierua era eſteril, y nunca auia parido en treynta años que fue caſada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos eſtos treynta años yo oraua àl Altiſsimo de noche y de dia:
45 Y aconteció que paſſados eſtos treynta años, Dios oyó à tu ſierua, y miró à mi afliccion y ami pena, y diome vn hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamẽte con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor àl Todopoderoſo.
46 Y yo locrié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

YAconteció que entrando mi hijo enel thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron traſtornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à conſolarme: y anſi me eſtue haſta la noche del dia ſiguiente.
3 Y Quando todos ouieron acabado de conſolarme, yo me fue à repoſar: mas leuãteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar eneſte campo,
4 Determinada de no boluer mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni beuer, ſino llorar ſin ceſſar, y atormẽtarme haſtaque muera.
5 Entõces yo dexãdo los propoſitos q̃ auia començado, reſpondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nueſtro luto, y las coſas que nos han acontecido?
7 Que Sion nueſtra madre eſtá llena de toda triſteza, y es humillada en gran manera, y ſe lamenta dolorоſamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos contriſtamos y experimentamos triſteza, tu eſtás triſte por vn ſolo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque auia de llorar por la muerte de tantos como enella nacen.
10 Porque deſde el principio todos han nacido deella, y otros nacerán: y heaqui q̃ caſi todos ſe van en perdicion: y la multitud deellos es perditiſsima.
11 Quien pues deue mas llorar: eſta, que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por vno?
12 Y ſi me dizes, Mi lloro no es ſemejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud preſente ſe va enella, como ſe

14 Yo te reſpondo, que como tu pariſte con dolor, anſi dá la tierra ſu fruto deſde el principio àl hombre, que la há labrado.
15 *Aora pues reprime enti miſma tu dolor, y ſuffre varonilmente los caſos que te han acontecido. * Heb 11, 32, y 12, 2.
16 Porque ſi tu tienes por juſta la ordenacion de Dios, y tomas ſu conſejo con tiempo, ſerás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me reſpondió: No haré: yo no entraré en la ciudad, mas moriré aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle, y à dezirle,
20 No pongas en effeto eſte dicho, mas conſiente conel que te aconſeja: porque quantos ſon los infortunios de Sion? Conſuelate alomenos en reſpecto del dolor de Ieruſalem.
21 Porque ya vees como nueſtro Sanctuario es deſierto, nueſtro altar derribado, nueſtro Templo deſtruydo.
22 Nueſtro Pſalterio há enfermado, y el hymno no ſuena, nueſtro gozo eſtá caydo, la lumbre de nueſtro candelero apagada, el Arca de nueſtra Aliança robada, y nueſtro culto contaminado: caſi es profanado el nombre, que es inuocado ſobre noſotros, nueſtros hijos han padecido opprobrio, nueſtros Sacerdotes ſon quemados, nueſtros Leuitas lleuados captiuos, nueſtras virgines corrompidas, nueſtras mugeres violadas, nueſtros juſtos ſaqueados, nueſtros niños perdidos, nueſtra juuentud en ſeruidumbre, y nueſtros valientes quebrãtados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nueſtra inſigne hórra há perdido ſu gloria inſigne: laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.
24 Tu pues deſecha tu mucha triſteza, y aparta de ti la multitud delos dolores: paraque elque es Poderoſo ſe reconcilie contigo, y el Altiſsimo te dé repoſo, y relaxacion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella eſtas coſas acõteció que ſubitamente ſu roſtro y ſu figura començó à reſplandecer, y ſu viſta à echar de ſi tanta luz, q̃ yo vue gran miedo deella.
26 Y eſtando penſando, que ſeria aquello, heaqui que de repente ella dió vna boz muy grande y eſpantable: tanto que la tierra tembló del eſtruendo de la muger.
27 Y eſtando yo mirando, la muger deſapareció de delante de mi, y vna ciudad ſe edificaua, y ſe moſtraua vn lugar muy ancho para los fundamentos.

Ayuntamiento de Mardrid

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz diziendo, Donde está el Angel Vriel, * que vino à mi desde el principio? porque el me há traydo en este estremo excesso de entédimiento, y mi fin es venido à corrupcion.

*Arrib.4.1.

29 Y hablando yo estas palabras heaqui que el vino à mi,

30 Y como me vido tendido delante de si como muerto, y sin entendimiento, tomóme por la mano derecha y confortóme, y pusome sobre mis pies diziendo,

31 Que has? O porque está turbado tu entendimiento y tu sentido? O deque te cómueues? Y yo le dixe:

* Arrib.5. 20.

32 Porque tu me has dexado, * auiendo yo hecho loque tu me dixiste: que he venido àl campo, donde he visto, y aun veo loque no puedo declarar.

33 Entonces el me dixo, Está varonilmẽte, y yo te enseñaré.

34 Y yo le dixe, Señor habla tu conmigo, y no me dexes, porque yo no muera temerariamente.

35 Porque yo he visto loque no sabia, y oygo loque nunca entendi.

36 O si se engaña mi sentido, y mi entendimiento vaguea por alturas?

37 Portanto ruegote aora que tu declares à tu sieruo esta marauilla. Entóces el me respondió, y dixo:

38 Estame attento paraque yo te enseñe, y hable contigo destas cosas deq̃ has auido temor: porque el Altissimo te há querido reuelar grandes misterios.

39 El hâ visto la rectitud de tu camino, q̃ sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras engrande manera por Sion.

40 Esta pues es la significació dela vision, que poco antes sete há mostrado:

41 Tu començaste à consolar à laque viste que lloraua.

42 Mas aora ya no vees mas la forma de aquella muger, sino háte apparecido vna ciudad, que se edificaua.

43 Y acerca de loque ella te contaua de la muerte de su hijo, esta es la solucion.

44 La muger que viste, es Sion: y loque ella te dixo, àla qual tambien veras como vna ciudad que se edifica,

45 Loque ella te dixo, que auia sido estéril por treynta años, significa que por espacio de treynta años no fue hecho enélla sacrificio.

46 Mas despues de treynta años, como Salomon edificasse la Ciudad, y ofreciesse sacrificios, entonces fue el tiempo quando la estéril parió hijo.

47 Y loq̃ te dixo, q̃ ella le auia criado cõ trabajo, significaua la habitació de Ierusalé.

48 Demas deesto, loque te contó, que su hijo entrando en el thalamo cayó muerto de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há venido à Ierusalem.

49 Cata aqui *laque significa* la figura de la que començaste à consolar, porq̃ lloraua à su hijo: y las cosas acótecidas que se te auiá de declarar.

50 Y aora viendo el Altissimo que tehas contristado de animo, y q̃ de todo tu coraçon tienes dolor della, el tehá mostrado el resplandor de su gloria, y la belleza de su hermosura.

51 Porque por esta causa te dixe que esperasses en vn campo, donde no ouiesse alguna casa edificada:

52 Porque yo sabia que el Altissimo determinaua de mostrarte estas cosas.

53 Portanto te mandé que viniesses à vn campo, donde no ouiesse algun cimiẽto de edificio:

54 Porque no era posible q̃ obra de humano edificio fuesse sustentada enel lugar, donde la ciudad del Altissimo auia de ser mostrada.

55 Tu pues, no ayas temor, ni se espáte tu coraçon: mas entra y contempla la grandeza y magnificencia del edificio, quáto có la vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:

56 Y despues oyrás quanto conel oydo de tus orejas pudieres percebir.

57 Porque tu eres bien auenturado sobre muchos, y entre pocos nombrado delante del Altissimo.

58 Mas tu quedarás aqui mañana en la noche: y el Altissimo te mostrará sublimes visiones de cosas que el Altissimo há de hazer sobre losque habitan en la tierra en los postreros tiempos.

CAPIT. XI.

YEchádome à dormir aquella noche, y la siguiente, como me auia mandado, vi vn sueño: y heaqui q̃ vna aguila subia de la mar, la qual tenia doze alas de pluma, y tres cabeços.

2 Y estando yo mirandola, heaqui q̃ ella estendia sus alas por toda la tierra: y todos los vientos del cielo sejuntauan, y soplauá en ella.

3 Vide tambien, que de sus plumas nacian otras àl contrario, las quales se hazian alas pequeñas y menudas.

4 Mas sus cabeças estauã quietas: y la cabeça de en medio era mas grãde que las otras: mas cõ todo esso ella estaua quieta cõ las otras.

Y

Ayuntamiento de Mardrid

5 Y estando yo mirando vi, que el aguila leuãtaua buelo consus plumas, y reynó sobre la tierra, y sobre los que enella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo estauan subjetas à ella: nadie le contradezia, ni aun vna de quantas criaturas están sobre la tierra.
7 Despues miré, y heaqui que el aguila se leuantó sobre sus vñas, y habló à sus plumas diziendo,
8 No veleys todos à vna: cada vno duerma en su lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui q̃ ninguna boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contrarias: y desque vue visto que eran ocho,
12 Miré, y heaqui que à la mano derecha se leuantó vna pluma, la qual reynó sobre toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin: y nunca mas pareció su assiento. Despues se leuantó otra, y reynó, laqual tuuo el imperio por luengo tiempo.
14 Y aconteció que reynando esta vino tambien su fin, y desuanecióse como la primera.
15 Y heaqui vna boz que fue endereçada àella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes q̃ te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues deti, ni aun la mitad del.
18 Despues, leuantose la tercera, y tuuo el Señorio, como las primeras: mas tambiẽ ella se desuaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada vna delas otras, ocupando la vna despues de la otra el principado, y desuaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que por succession de tiempo se leuantauan las plumas siguientes del lado derecho, para auer tambiẽ el Señorio: y algunas vuo, que lo tuuieron, mas luego se desuanecian.
21 Otras deellas se leuantauan, mas no alcançauan el Principado.
22 Despues deesto estando yo cõtemplãdo heaqui que las doze plumas no pareciã, ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedaua ya enel cuerpo del aguila sino las dos cabeças, que estauan reposando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se apartaron de las seys, y se pusieron debaxo dela cabeça, que estaua àla mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron en su lugar. Y estando yo contẽplando esto, heaqui que las plumas de debaxo delas alas pensauan leuantarse, y occupar el principado:
26 Y aun yo vide que vna se leuantó presto, mas luego desapareció.
27 Mas las que se siguieron, se desuanecieron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las dos que quedauan, consultauan entresi de reynar tambien ellas.
29 Y estãdo ellas eneste pensamiẽto, heaqui que vna delas cabeças, que estauan reposando, la del medio, se despertó: y esta cabeça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estauã juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se boluió con las otras que estauan juntas conella, y comiose à las dos plumas de debaxo delas alas que pensauan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la tierra, y dominó en ella sobre sus moradores con gran vexacion: y tuuo el principado de todo el mũdo mas que todas las alas quele auian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça que estaua en medio auiadesaparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedauã, las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los moradores deella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça, que estaua àl lado derecho, se tragó àla que estaua àl yzquierdo.
36 Entonces oy vna boz q̃ me dixo, Mira delante de ti, y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui vna semejança de vn leon que salia del bosque, furioso y bramando: y vide que este leõ echaua vna boz de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu, paraq̃ yo hable contigo. Heaqui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los quatro animales, los quales yo ordené que reynassen eneste mi mundo segun lo demãdassen los tiempos de cada vno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto há vencido todos los otros animales que han passado, y ha tenido el mundo cõ horrible imperio, y à todo el vniuerso con vexacion grauissima: y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo fraudulosamente?
41 Porque tu no has sido juez justo de la (tierra,
42 Pues has affligido à los mãsos, trataste mal à los quietos, amaste à los mẽtirosos,

Ayuntamiento de Mardrid

deſtruyſte las moradas delos hombres vtiles,y derribaſte los muros de los que nunca te hizieron mal.

43 Tus injurias han ſubido haſta el Altiſſimo,y tu ſoberuia haſta el Fuerte.

44 El Altiſsimo há mirado ſobre los tiẽpos ſoberuios: y heaqui que ya ſon acabados,y ſus maldades ſon ya cumplidas:

45 Portanto, tu aguila,deſuanecete tambien con tus alas horribles,con tus plumas maluadas, con tus cabeças malicioſas, con tus vñas facinoroſas,y cõ la vanidad de todo tu cuerpo:

46 Paraque toda la tierra aya refrigerio, y libre de tu tirania ſe recoja, y põga ſu eſperança en la juſticia y clemencia de aquel que la crió,

CAPIT. XII.

Y Aconteció que diziendo el Leon eſtas palabras àl aguila, eſtando yo mirando,

2 Heaqui que la cabeça que auia quedado, ſubitamente ſe deſuaneció juntamẽte con las quatro alas que àella ſe auian paſſado por reynar, el reyno de las quales fue flaco,y lleno de alborotos.

3 Anſi que eſtando yo mirando, heaqui que ellas deſaparecieron de la viſta,y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de lo qual la tierra fue eſpãtada en gran manera. Entonces deſpertádome de aquella turbacion, y de aquel enueleſamiento de entendimiento, y del gran temor, yo miſmo reprehendia mi eſpiritu diziendo,

4 Cata aqui,tu me has traydo en eſto,porque eſcudriñas los caminos del Altiſsimo.

5 Heaqui que aun tengo el animo canſado, y el eſpiritu debilitado en gran manera,q̃ à penas me queda vn poco de eſfuerço à cauſa del grande eſpanto que eſta noche he auido.

6 Aora pues yo oraré àl Altiſsimo que me confirme haſta el cabo.

7 Y anſi dixe:Señor Señoreador,ſi he hallado gracia delãte deti, y tu me tienes por mas juſto que à otros muchos, y ſi es cierto que mis ruegos pueden ſubir delante de tu preſencia,

8 Cõfortame,y declara à tu ſieruo diſtintamẽte la ſignificació deeſta viſiõ horrible, paraq̃ cumplidamente conſueles mi anima:

9 Pueſq̃ me has eſtimado digno para moſtrarme los tiempos poſtreros.

10 Entonces el me dixo, Eſta es la declaracion deeſta viſion.

11 El aguila que viſte ſálir de la mar, es el reyno que apparoció * à Daniel tu hermano en viſion:

*Dan.7.7.

12 Mas no le fue declarado:por tanto te lo declaro yo aora.

13 Heaqui que vienen tiempos en que vn reyno ſe leuantará ſobre la tierra, el temor del qual ſerá mas terrible que de todos los reynos que han ſido antes deel.

14 Y reynarán enel doze reyes el vno tras el otro:

15 El ſegundo de los quales auido el reyno,durará enel pormas tiempo que ninguno de los otros doze.

16 Eſta es la declaracion de las doze alas que viſte.

17 Y la boz que oyſte que hablaua no de las cabeças, ſino de medio del cuerpo, eſta es la declaracion:

18 Que paſſado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes queſtiones: y el eſtará en peligro de caer: mas no caerá por entõces, antes ſerá reſtaurado del todo.

19 Mas delas ocho plúmas de debaxo de las alas que viſte que eſtauan pegadas con ſus alas,eſta es la declaracion:

20 Enel ſe leuantarán ocho reyes, cuyos tiempos ſerán cortos, y los años apreſſurados:dos de los quales ſe perderán.

21 Mas quando el medio del tiẽpo ſe acercará, los quatro ſerán conſeruados por vñ tiempo, haſta tanto que el tiempo de cada vno dellos comience à acercarſe para auer fin. Mas los dos ſerán conſeruados haſta la fin.

22 Demas deeſto, de las tres cabeças que viſte que dormian,eſta es la declaracion:

23 En los poſtreros tiẽpos de aquel reyno el Altiſsimo leuantará tres reynos, en los quales reſtituyrá muchas coſas: y enſeñorearſehá dela tierra y de los que enella habitan con grande tyrania ſobre todos los que les auran precedido.

24 Por eſta cauſa ſon llamados cabeças del aguila.

25 Porq̃ ſus impias fraudes eſtos las conſumarán,y las llegarán à ſu perfecion.

26 Y loque viſte que la mayor cabeça ſe deſuaneció, ſignifica, q̃ el vno dellos morirá en ſu cama:mas contodo eſſo con tormentos.

27 Mas los dos que quedarán, eſpada los conſumirá.

28 Porque el eſpada del vno comerá àl otro: mas el tãbien à la fin caerá à cuchillo:

29 Demas deeſto,delas dos plumas de debaxo delas alas, que viſte que ſe paſſaró àla cabeça dela manderecha, eſta es la ſignificacion.

30 Eſtos ſon loſque el Aluſsimo conſeruó

Ayuntamiento de Mardrid

uó para su fin: el reyno de los quales es pequeño, y lleno de alborotos, como tu viste.
31 Finalmente el Leon que viste que salia del bosque furioso y bramando, y hablando àl aguila, y arguyendola de sus hechos injustos cõtodas las palabras que tu oyste:
32 Este es el viento que el Altissimo há reseruado à la fin contra el los, y sus impias fraudes; el qual los arguyrá, y echará sobre ellos sus robos.
33 Porque el los hará venir biuos à juyzio, y des q̃ los aya cõuẽcido, los castigará.
34 Porque el librará la resta de mi Pueblo los que por los trabajos aurán escapado hasta mis terminos: y el los alegrará hasta que vẽga el vltimo dia del juyzio, del qual yo te hablé àl principio.
35 Este es el sueño que viste: y estas son sus declaraciones.
36 Porque ciertamente tu solo has sido estimado digno de conocer estos mysterios del Altissimo.
37 Portanto escriue en vn libro todas las cosas que has visto; y ponlas en algũ lugar secreto:
38 Y muestralas à los sabios de tu Pueblo, cuyos coraçones tu entiendes que son *abiles* para ver, comprehender, y guardar estos mysterios.
39 Con todo esso espera aun aqui otros siete dias, paraque te sea mostrado todo lo que ál Altissimo fuere bien visto de mostrarte.
40 Despues desto el se partió de mi. Mas quando todo el Pueblo oyó que eran ya passados siete dias, y q̃ yo no boluia à la ciudad, jũtaróse todos desde el menor hasta él mayor, y vinieró à hablarme, diziẽdo:
41 Enque te auemos offendido, ò que sin razon te auemos hecho, para q̃ nos dexes, y te vengas à sentar à este lugar?
42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos has quedado como el rebusco en la parra: y como vna lampara en lugar escuro, y como vn puerto donde vn nauio se salue de la tempestad.
43 No nos bastan los males q̃ tenemos?
44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor nos fuera auer sido quemados con Sion?
45 Porque cierto que nosomos nosotros mejores que los que allà murieron. Y llorarõ todos à grã boz. Entóces yo les respõdi diziendo:
46 Ten confiança Israel, y no te entristezcas tu Casa de Iacob.
47 Porq̃ el Altissimo tiene memoria de vosotros: y el Fuerte no os há oluidado en la tentacion.
48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me hé huydo de vosotros: sino hé venido aqui à hazer oracion por el assolamiẽto de Sion: y à pedir misericordia por la assolacion de vuestro Sanctuario.
49 Portanto aora cada vno de vosotros se vaya à su casa, que yo bolueré à vosotros vn dia destos.
50 Y assi el Pueblo se boluió à la Ciudad, como yo le dixe.
51 Y yo me quedé en aquel campo siete dias, como me auia sido mandado, comiendo solamente de las flores del campo, no teniendo otra cosa para mi sustento q̃ yeruas por siete dias.

CAPIT. XIII.

Y Despues de siete dias acõteció, que yo soñé vn sueño de noche:
2 Y he aqui vn viento q̃ se leuantaua de la mar para cõturbar todas sus ondas.
3 Y yo miré, y he aqui que *aquel viento* se tornaua vn hombre con los millares del cielo: y donde quiera que el boluia su rostro para mirar, todas las cosas que se vian debaxo del, temblauan:
4 Y donde quiera que sonaua su boz, todos los que oyan el sonido, se abrasauan, de la manera que la tierra desfallece, quando es tomada del fuego.
5 Y despues desto miré, y he aqui, que se juntaua de los quatro viẽtos del cielo vna multitud de hombres sin numero, para pelear contra el hombre que auia salido de la mar.
6 Y estando yo mirando, he aqui que el mismo se cortó à si vn gran monte sobre el qual boló.
7 Y yo procuré ver la region, y el lugar de donde el monte auia sido cortado, mas no la pude ver.
8 Despues desto miré, y he aqui que todos los que se auian juntado para pelear cõtra el, temian en gran manera: mas con todo esso osauan hazerle guerra.
9 Mas el, como vido el impetu de la multitud, que venia, nunca alçó su mano, porq̃ tampoco tenia espada ni ninguna arma de guerra.
10 Mas solamẽte, quanto yo vide, el echó de su boca como vn soplo de fuego; y de sus labios vn viento inflamado: lançando de su lengua centellas, y tempestades.
11 Estas cosas todas mezcladas juntamẽte, es à saber, el soplo de fuego, y el viento inflamado, y la multitud de la tempestad, cayeró impetuosamẽte sobre la multitud, q̃ estaua apercebida para pelear, y los q̃maró à todos: de tal manera q̃ ninguna cosa pare-

Ayuntamiento de Mardrid

cio de toda aq̃lla multitud innumerable, ſino ſolamente el poluo, y el olor del humo. Loqual viendo yo, vue temor.

12 Deſpues deeſto vide que eſte hombre deſcendia del monte llamando à ſi vna otra multitud pacifica:

13 Y muchos venian àel, vnos con roſtro alegre, otros triſtes: vnos ligados, otros trayendo à otros que eran offrecidos. Y yo cõ la fuerça del miedo comẽcé àeſtár mal diſpueſto: haſtaque deſperté, y dixe:

14 Tu has moſtrado à tu ſieruo deſde el principio eſtas marauillas: y mehás tenido por digno de que tu recibieſſes mi oraciõ:

15 Aora pues mueſtrame tambien la declaracion de eſte ſueño.

16 Porque, aquãto yo pienſo, ay de aquellos que fueren dexados en aquel tiempo: y mucho mas, de los que no fueren dexados.

17 Porque los que no fueron dexados, eſtauan triſtes.

18 Aora entiendo yo las coſas que eſtán guardadas para los poſtreros tiempos, y las que han de venir tambiẽ à ellos como à los que fueren dexados:

19 Porque vinieron en grandes peligros, y en muchas calamidades, como aqueſtos ſueños lo mueſtran.

20 Mas con todo eſſo es mas tolerable, q̃ el q̃ peligra, cayga en eſtas coſas y ver aora loque há de acontecer en lo por venir, que paſſar deeſte múdo como vna nuue. Entõces el me reſpondió, y dixo:

21 Yo te diré la declaracion dela viſion: y anſimiſmo te declararé mas abiertamente las coſas de que has hablado.

22 Porquanto has hecho mencion de los dexados, eſta es ſu declaracion.

23 Elque ouiere lleuado el peligro en aq̃l tiempo, ſerá guardado: los que cayerõ enel peligro, eſtos ſon los que preſentá ſus obras y ſu fe àl Altiſsimo.

24 Sabe pues que mas bien auenturados ſon los dexados, que los muertos. Eſtas ſon las declaraciones de la viſion.

25 Quanto àl Varõ que viſte ſubir de medio dela mar,

26 Eſte es aquel que el Altiſsimo conſerua por muchos tiempos, el qual por ſi miſmo librará à ſu criatura: y el tomará el cuydado de los dexados.

27 Loque viſte, que de ſu boca ſalia como vn ſoplo con fuego y tempeſtad,

28 Y que ni tenia eſpada, ni algun otro inſtrumento de guerra, mas cõ todo eſſo deſhizo conſu impetu la multitud que venia à pelear contra el, eſta es la declaracion:

29 Heaqui que vienen tiempos, quando el Altiſsimo vendrá à librar los que habitã en la tierra,

30 Y con el miedo de ſu venida hará attonitos los entendimiẽtos de los moradores del mundo:

31 * Los vnos aparejarán guerra cõtra los otros: ciudad contra ciudad, lugar contra lugar, gente contra gente y reyno contra reyno. * Matth. 24. 7.

32 Mas quando eſtas coſas ſe hizieren, las ſeñales que te hé moſtrado, vendrán: y entonces ſerá reuelado mi hijo, alqual tu viſte ſubir como vn hombre:

33 Cuya boz, quando todas las gentes la ouieren oydo, acontecerá que cada vno en ſu region dexarán la guerra, q̃ entreſi ſe hazian:

34 Y multitud innumerable ſe juntará à vna con determinacion de venir contra el,

35 El qual eſtará ſobre la cumbre del Móte de Sion.

36 Sion pues vẽdrá, y ſerá moſtrada à todos preparada y edificada, dela manera q̃ tu viſte el monte cortado ſin manos.

37 Mas mi miſmo Hijo arguyrá las impias inuenciones de las gentes, que por ſus malas maneras de biuir, vinieron en aquella tempeſtad,

38 Y en los tormentos ſemejantes à la llama, en los quales ſerán atormentados: y ſin trabajarſe los deshará con la Ley, que es ſemejante ál fuego.

39 Itẽ, loque viſte que el recogia à ſi otra multitud pacifica:

40 Eſtos ſon los diez tribus que fueron lleuados captiuos fuera de ſu tierra en tiẽpo del Rey Oſeas, àl qual * Salmanaſar Rey de los Aſſyrios lleuó preſo: el qual los trãſportó deeſſa parte del Rio, y los lleuó en tierra eſtraña. * 4. Reg. 17.

41 Mas ellos de comun acuerdo ſe determinaron de dexar la multitud de las Gentes, y fueronſe à vna region mas à delante, donde nunca hombre habitó:

42 Para guardar alomenos alli ſus leyes, las quales auian menoſpreciado en ſu tierra.

43 Y entraron por los eſtrechos del Rio Euphrates.

44 Porque el Altiſsimo les hizo entõces grandes marauillas: y * detuuo los manaderos del Rio, haſtaque ouieron paſſado. * Ioſ. 3. 15.

45 Porque auian de yr por aquella region por largo camino de año y medio, la qual region ſe llama Arareth.

46 Entonces tomaron alli aſsientos haſta los poſtreros tiempos: mas quãdo aora ſe aparejâren para boluer,

47 El

Ayuntamiento de Mardrid

47 El Altiſsimo tornará à eſtácar las fuẽtes del Rio paraque puedan paſſar. Deaquies que tu viſte vna multitud pacifica.
48 Mas los q̃ de tu Pueblo ſon dexados, ſon los que ſon hallados dentro de mi termino.
49 Anſi que acontecerá que quando començáre à deshazer la multitud de las gẽtes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que aurá quedado.
50 Al qual entonces el moſtrará grandes marauillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador eſto me declara: Porque me pareció que aquel Varon ſubia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes inueſtigar ni conocer las coſas que eſtán en el profundo de la mar, anſi ninguno podrá ſobre la tierra ver mi hijo, ni los q̃ lo acõpañan, ſi no en el tiempo de aquel dia.
53 Eſta es la declaracion del ſueño q̃ viſte: y del qual tu ſolo eres aqui claramente enſeñado:
54 Porquanto dexando tú propria Ley te has ocupado en la mia y eſtudiado *en ella*.
55 Porque has ordenado tu vida ſabiamente: y à la intelligencia has llamado parati Madre.
56 Por eſto yo te he moſtrado las riquezas *que eſtán guardadas* acerca del Altiſsimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras coſas: y te declararé coſas graues, y marauilloſas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorificando y loando àl Altiſsimo por las marauillas que el aura de hazer à ſu tiempo:
58 El qual el diſpenſa con las coſas que caen en los tiempos. Y repoſé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que eſtando yo ſentado debaxo de vn alcornoque, heaqui q̃ vna boz vino à mi de vn çarçal llamando, Eſdras, Eſdras.
2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y diziendo eſto leuanteme en pie: y el me dixo:
3 Yo me moſtré claramẽte * ſobre la çarça, y hablé à Moyſen, quando mi Pueblo ſeruia en Egypto:
4 Y lo embié, y ſaqué mi Pueblo de Egypto. Y lleuelo àl Mõte de Sinai, y tuuelo cõmigo muchos dias.
5 Yo le conté muchas marauillas, y le moſtré los ſecretos de los tiempos y la fin, y mandele diziendo,
6 Tu dirás publicamente eſtas palabras, y eſtotras encubrirás.
7 De la miſma manera te digo à ti aora.
8 Las ſeñales que te hé moſtrado, y los ſueños que has viſto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.
9 Porq̃ tu ſerás ſacado de entre todos: y de aqui adelante conuerſarás en mi conſejo, y con tus ſemejantes haſtaque los tiẽpos ſean acabados.
10 Porque el ſiglo ha ya perdido ſu juuẽtud, y los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El ſiglo hà ſido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte ſon ya paſſadas.
12 Y no queda ya mas que loq̃ reſta deſde la mitad de la decima parte.
13 Diſpone pues aora de tu caſa: caſtiga à tu Pueblo, conſuela à los que en el eſtán afligidos, renuncia deſde aora à la corrupcion.
14 Dexa los penſamientos de las coſas mortales, echa atràs las moleſtias de las coſas humanas, finalmente deſnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las moleſtiſsimas meditaciones, date prieſſa à ſalir de aqueſte ſiglo.
15 Porque otros peores males han de venir, que los que haſta aora has viſto q̃ han venido.
16 * Porq̃ quanto mas el mundo ſe enflaqueciere à cauſa de la vejez, tantos mas ſerán los males de los que en el moran, *Mat.24.7
17 Porque la Verdad ſe alexa mas y mas: y la mentira ſe acerca.
18 Porque ya ſe dá prieſſa à venir la viſiõ que viſte. Entóces yo reſpondi y dixe, Delante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has mandado, y caſtigaré el pueblo preſente: mas quien amoneſtará à los que vendrán deſpues?
20 Porque el mundo eſtá pueſto en tinieblas, mas los q̃ moran en el, ſon la luz.
21 Porq̃ tu Ley es quemada: por loqual nadie ſabe las coſas que tu has hecho, ni q̃ obras has de hazer.
22 Mas ſi hé hallado gracia acerca de ti, embiame el Sancto Eſpiritu, paraq̃ yo eſcriua todo loq̃ ſeha hecho en el ſiglo deſde el principio: y las coſas que eſtauan eſcriptas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los q̃ quiſieren biuir, puedan biuir en lo por venir.
23 Entonces me reſpondió, y dixo: Vé, junta tu Pueblo, y mándales que no te buſquen en quarenta dias.
24 Y deſpues apareja muchas tablas de madera: y toma contigo eſtos cinco, q̃ tienen

Ayuntamiento de Mardrid

nen manō ligera para eſcreuir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Aſiel.
25 Y vente aqui, y yo encēderé en tu coraçon lampara de intelligencia, laqual no ſerá apagada haſta q̄ ſean eſcriptas las coſas que començáres à eſcreuir.
26 Y deſq̄ todo lo ouieres acabado, publicarás algunas coſas, y otras darás ſecretamēte à los ſabios: y començarás à eſcreuir deſde mañana à eſta miſma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mādó, y junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Iſrael eſtas palabras:
* Gen. 47, 4 Deut. 4, 5, y 5, 6. 29 * Nueſtros padres fueró eſtrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allà.
30 Deſpues recibieron la Ley de vida, la qual ellos no guardáró: y voſotros deſpues dellos la aueys quebrantado.
31 Y quādo la tierra os fué repartida por ſuertes, y la tierra de Sion, voſotros y vueſtros padres heziſtes iniquidad: y no perſeueraſtes en los caminos que el Altiſſimo os auia ſeñalado.
32 El qual, como ſea juez juſto, àl preſente os ha quitado loque os auia dado.
33 Mas aora voſotros eſtays aqui, y vueſtros hermanos juntamente con voſotros:
34 Aora pues ſi os enſeñoreardes de vueſtro ſentido, y enſeñārdes vùeſtro coraçon, ſereys conſeruados biuos, y deſpues de la muerte alcançareys miſericordia.
35 Porq̄ deſpues de la muerte q̄da el juyzio, quando tornaremos à biuir de nueuo. Entonces los nombres de los juſtos ſerán manifeſtados: y las obras de los malos ſeràn deſcubiertas.
36 Aorapues ninguno venga à mi, ni me buſque antes que paſſen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me auia mandado, y fuemos nos àl campo, y eſperamos alli.
38 Y el dia ſiguiente, heaqui vna boz que me llamó, diziendo: Eſdras, abre tu boca, y
* Exod. 3, 2. * beue loque yo te daré à beuer.
39 Y abri mi boca, y heaqui q̄ me fué dado vn vaſo lleno, elqual eſtaua lleno como de agua, mas ſu color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y beuilo: y deſq̄ lo vue beuido, mi coraçon era atormētado de meditació: y la ſabiduria crecia en mi coraçō, porq̄ mi anima ſe fortificaua en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.
42 Y el Altiſſimo dió entendimiento à los cinco hōbres, los quales eſcriuieron las marauillas que eran dictadas de noche, las quales ellos ignorauan.
43 Y tomauan de noche ſu comida, y yo hablaua de dia, y de noche no callaua.
44 Y fueron eſcriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.
45 Paſſados eſtos quarenta dias acontecio q̄ el Altiſſimo habló, diziendo: Publica los primeros que has eſcripto, y lean los dignos, y los indignos:
46 Mas los ſetenta poſtreros guardarás, para darlos à los ſabios dn tu Pueblo;
47 Porque en eſtos eſtán los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la ſabiduria; y el rio de la ſciencia.
48 Y yo lo hize aſſi.

CAPIT. XV.

HEaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas q̄ yo meteré en tu boca, dize el Señor,
2 Y procura que ſean eſcriptas en carte, porq̄ ſon fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus aduerſarios: ni te turbe la continua deſconfiança de los contraditores.
4 Porq̄ todo incredulo morirá en ſu incredulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males ſobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;
6 Porquāto la iniquidad hà contaminado toda la tierra abundoſamēte: y las maldades dañoſas de los moradores de ella hā llegado à lo ſummo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no diſſimularé ſus impiedades q̄ cometē irreligioſamēte: ni ſuffriré ſus hechos injuſtos. Heaqui q̄ la ſangre innocēte y juſta, clama à mi, y las animas de los juſtos claman continamente.
9 Yo los vengaré grauemēte, dize el Señor; y toda la ſangre innocente traeré à mi de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la muerte como manada *de ouejas*: ya no conſentiré que habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo ſacaré cō mano poderoſa y braço leuantado: y heriré cō mortādad toda la tierra, y yo la deſtruyré como antes.
12 Egypto llorará, y ſus cimientos ſerán heridos de mortandad, y de caſtigo, que el Señor traerá ſobre el.
13 Los labradores, que la labrā, llorarán, porque ſus ſimiētes les faltarán à cauſa de la niebla, del granizo, y de terribles conſtellaciones.
14 Ay del mūdo, y de los q̄ en el habitan.
15 Porq̄ cuchillo y ſu perdicion les viene cer-

Ayuntamiento de Mardrid

cerca:y vna gente se leuantará contra otra en guerra,con espadas en sus manos.
16 Porq̃ aurá sediciones entre los hombres:los vnos se leuãtarán cõtra los otros, y no harán caso de sus reyes : y los principes medirán la razon cõ loq̃ podran hazer.
17 Porq̃ será *tiempo* quando el q̃ desseáre venir à la ciudad,no podrá,porq̃ las ciudades estarán en rebuelta.
18 A causa de su soberuia : y las casas serán derribadas,y los hõbres aurán temor.
19 El hombre no aurá misericordia de su proximo para no poner à cuchillo la casa de cada vno, y saquear sus bienes por falta de pan,y por diuersas calamidades.
20 Heaqui,dize el Señor,que yo llamo à vna todos los reyes de la tierra paraq̃ me temã desde el Oriẽte,y el Mediodia,y desde el Poniente,y el Libano,paraq̃ bueluan sobre ellos , y les den el pago de loque hizieron.
21 Como ellos hã hecho à mis escogidos hasta oy , assi les haré yo : y les tornaré en su seno. Assi dize el Señor Dios.
22 No perdonará à los impios mi diestra: y mi cuchillo no seapartará de los q̃ derraman la sangre innocente sobre la tierra.
23 El fuego salió de golpe à causa de su yra , y tragó los fundamentos de la tierra, y los peccadores como paja encendida.
24 Ay de los que peccan , y de los que no guardan mis mandamientos,dize el Señor.
25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la potestad:no contamineys mi Santidad.
26 Porq̃ el Señor conoce à todos los que le offenden:por loqual el los entregará à la muerte,y àl matadero.
27 Porq̃ los males son ya venidos sobre todo el mundo , en los quales vosotros q̃dareys . Porq̃ el Señor no os librará,porquanto peccastes contra el.
28 Heaqui que su vista horrible y su rostro *viene* del Oriente.
29 La generacio de los dragones de Arabia saldrá en abundancia con multitud de carros: el numero de los quales yrá como viento sobre la tierra , paraq̃ aora ayan temor , y tiemblen todos los que los oyeren *venir* locos de yra.
30 Los Carmonios saldrán como jaualies de la montaña,acometiendo cõ gran fuerça,y entrarán en batalla cõ ellos, y destruyrán parte de la Assyria.
31 Mas despues los dragones se esforçarán acordandose de su naturaleza , y conspirando juntos boluerán con gran fuerça à perseguirlos.
32 Ellos entõces se turbarán,y serán domados con la potencia de los otros , y pũdrán los pies en huyda.
33 Mas el combatidor los cercará desde los primeros terminos de los Assyrios , los vnos de los quales ya domados sobre el exercito deellos vendrá horror y espanto, y entre sus reyes aurá dissension .
34 Heaqui nuues que los apremian del Oriente y del Norte hasta el Mediodia,de vna aparencia horrible en gran manera,furiosa,y tempestuosa:
35 Las quales topãdose entre si derribarán muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella de ellos. La sangre llegará hasta el viẽtre à causa de la mortandad,
39 Y la suziedad de los hõbres hasta las cinchas de los camellos.
37 Pauor y grande espanto vendrá sobre la tierra:los que vierẽ este furor aurán horror,y serán tomados de temblor.
38 Despues deesto muchos nublados se mouerán delMediodia,y delNorte,y de la otra parte del Occidente:
39 Y aliende deesto leuantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y tambiẽ à aquella nuue que se mouió furiosamẽte: y la estrella que se leuantó para espantar àl viento Oriẽtal,y àl Occidẽte, será herida.
40 Leuantarsehán grandes y poderosas nuues llenas de furia,y ansi mismo la estrella , para espantar á toda la tierra , y à los q̃ habitan en ella: las quales esparzirán terribles tempestades sobre todo lugar alto y eminente.
41 Fuego , granizo , espadas bolantes,y grãde multitud de aguas , que con su multitud hinchan todos los campos , y todas las riberas.
42 Las quales derribarán tambiẽ las ciudades , los muros, los montes,y los collados:los arboles de los bosques el heno de los prados,y los panes.
43 Y passarán con impetu cõtinuado hasta Babylonia,y trastornarlahan.
44 Y recogendose alli la cercarán,y derramarán sobre ella su tempestad y toda su furia:y el poluo y el humo se leuãtará hasta el cielo,y todos los de los alderredores la llorarán.
45 Y los que en ella quedáren , seruirán à los que la aurán destruydo.
46 O Asia,cõpañera de la esperãça de Babylonia,y gloria de su apparencia.
47 Ay de ti miserable , porquãto la imitaste:y atauiaste tus hijas como meretrizes paraq̃ agradassen , y se vẽdiessen à tus enamorados,los quales quisierõ siẽpre fornicar cõtigo.
48 En-

Ayuntamiento de Mardrid

48 En todas ſus obras y inuenciones imitaſte à la aborrecible: portanto dize el Señor;

49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y peſtilencia; paraque con muerte y corrupció tus caſas y la gloria de tu virtud ſean deſtruydas.

50 Como la flor que ſe ſeca quando el calor ſe leuãtará ſobre ti y te herirá, enfermarás, como vna pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y caſtigada:

51 De tal manera que los poderoſos y enamorados no te puedan recebir.

52 Zelârate yo tanto, dize el Señor,

53 Si tu no ouieras muerto mis eſcogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y deſpues emborrachada de ſu ſangre, dixeras à ti miſma,

54 Atauia la hermoſura de tu roſtro?

55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion arronjado en tu regaço.

56 De la manera que tu has acoſtumbrado de tratar à mis eſcogidos, dize el Señor, anſi te tratará à ti Dios, y te entregará àl mal.

57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades ſerán aſſoladas: los tuyos todos, que eſtuuieren en el campo, caerán à eſpada.

58 Los que eſtuuieren en los mõtes, morirán de hãbre, y comerán ſus propias carnes, y beuerán ſu ſangre por falta de pan y de agua.

59 Paſſàrás la mar deſauenturada: y de nueuo recibirás males.

60 Al paſſar eſtrellarán la Ciudad matada, y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornando de nueuo à derribar la ya derribada.

61 Deſpues de deſtruyda, ſerleshas en lugar de ariſtas, y ellos à ti en lugar de fuego.

62 Y conſumirtehan à ti y à tus ciudades; tu tierra, tus montes, y todos tus boſques: y todo arbol frutifero quemarán à fuego.

63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus rẽtas tendrán por preſa: y la gloria de tu roſtro corromperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Aſia. Ay deti Egypto y Syria.

2 Ceñios de ſaccos y de cilicios, llorad vueſtros hijos, y hazed llanto: porq̃ vueſtro quebrantamiento ſe acerca.

3 Cuchillo es embiado contra voſotras: y quienlo apartará?

4 Fuego es embiado contra voſotras, y quien lo apagará?

5 Males ſon embiados contra voſotras, y quien los eſtoruará?

6 Quien hará huyr àl boſque àl leon hãbriento: ò apagará el fuego en las ariſtas quando vna vez ſe encendiere?

7 Quien detendrá la ſaeta arronjada por el robuſto flechero?

8 Quando el Señor fuerte embia los males, quien los eſtoruará?

9 Quien apagará el fuego quando ſaliere con impetu de ſu ſaña?

10 Quando el relampaguearè, quien no temerá? Quando el tronãre, quien no ſe aſſombrará?

11 Quando el amenazâre, quien no perecerá desde los fundamentos delante deel?

12 La tierra tiembla y ſus fundamentos. La mar ſaca ſus ondas deſde el profundo; y ſus ondas y ſus peces juntamente ſe ſuelen turbar delante de la preſencia del Señor, y de la grandeza de ſu potencia:

13 Porque ſu dieſtra, con la qual enteſa el arco, es robuſta, y las ſaetas que echa, ſon agudas; no ſe enflaquecen, quando alguna vez ſon arronjadas haſta los fines de la tierra.

14 Heaqui que los males ſon embiados, y no ſerán impedidos que no caygan ſobre la tierra.

15 Fuego ſe enciende que no ſe apagará haſtaque aya conſumido los fundamentos de la tierra.

16 De la manera que la ſaeta echada del robuſto flechero, no ſabe boluer, anſi los males embiados à la tierra no ſerán detenidos.

17 Ay demi, ay demi. quien me librará en aquellos dias?

18 Dolores eſtán cerca, y muchos gemidos: hambre viene y mucha perdicion: guerras vendrán, y temerán las poteſtades: vẽdrán males, y todos temblarán.

19 En eſtos males, que tengo de hazer, quando vinieren?

20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y anguſtias: açotes embiados para caſtigo.

21 Ni por todas eſtas coſas ſe boluerán de ſus maldades, ni harán caſo de los açotes.

22 Heaqui que el mantenimiento ſerá de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay proſperidad: mas entonces los males retoñecerán enel mũdo, cuchillo, hambre, y grande alboroto.

23 Porque

Ayuntamiento de Mardrid

23 Porque muchos de los que habitan en la tierra, morirán de hábre: y todos los que de la hambre quedàren, deſtruyrá el cuchillo.

24 Y los muertos ſerán echados como el eſtiercol, y no aurá quien aya compaſsion; porque la tierra quedará deſierta, y ſus ciudades ſerán traſtornadas.

25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni para ſembrarla.

26 Los arboles darán ſus frutos, mas quiẽ los cogerá?

27 El razimo madurará, mas quien lo piſará? porque la ſoledad de los lugares ſerá grande.

28 El hombre deſeará ver à otro hombre, y oyr ſu boz.

29 De vna ciudad quedarán diez: y de vn campo, dos; los quales ſe aurán eſcondido por los boſq̃s eſpeſſos, y por las cauernas de los peñaſcos:

30 Como en vn oliuar, ò en cada vn arbol quedan tres ò quatro azeytunas;

31 O como rebuſcos en viña vendimiada oluidados de los que con diligencia la buſcaron.

32 Anſi en aquellos dias ſerán dexados tres ò quatro de los que eſcudriñarán las caſas conel cuchillo.

33 La tierra quedará deſierta, ſus campos ſe enuejecerán: los caminos tambien, y todas ſus ſendas lleuarán eſpinos, porque nadie paſſará por ellas.

34 Las virgines llorarán priuadas de eſpoſos, las mugeres llorarán los maridos perdidos, llorarán tambiẽ ſus hijas deſamparadas de ayuda:

35 Porque ſus eſpoſos ſerán conſumidos de la guerra, y los hombres perecerán de hambre.

36 Mas los ſieruos del Señor oyd eſtas coſas, y entendeldas.

37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda: no creays à los dioſes, de los quales el Señor dize,

38 Veys aqui que los males ſe acercan, y no tardarán.

39 Como la muger preñada quando enel mes noueno há de parir ſu hijo, dos ò tres horas antes de la hora de ſu parto los dolores eſtán arredor de ſu vientre: y ſalido dell la criatura no ſe detienen vn pũto:

40 Anſi no ſe detendrán los males que no acometan àl mundo gimiendo el y cercado de dolores.

41 Pueblo mio eſcucha vna palabra. Apercibete para la pelea: y gouiernate en los males como peregrino en la tierra.

42 El que vende, como quien va huyendo; elque cõpra, como quien há de perder *lo todo.*

43 El que mercadea, como quien no há de recebir el fruto; y el que edifica, como elque no há de morar.

44 Elque ſiembra, como quien no há de ſegar: y elque poda la viña, como quien no há de vendimiarla.

45 Loſque ſe caſan, como loſque no han de engendrar hijos: y los no caſados, ſean como biudos. (en vano.

46 Por quanto loſque trabajan, trabajan

47 Porque eſtrangeros ſegarán ſus ſementeras, ſaquearán ſus bienes, derribarán ſus caſas, y à ſus hijos apremiarán cõ ſeruidumbre, porque en captiuidad y en hábre los engendrarán.

48 Los mercaderes auaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades, las caſas, las poſſeſsiones, y ſus perſonas,

49 Tantomas me ayraré conta ellos por ſus peccados, dize el Señor.

50 Como la mala muger aborrece à la muger honeſta, y de bien,

51 Anſi la juſticia ſe ayrará contra la iniquidad que ſe atauia deella: y publicamente la acuſará, quando vendrá aquel que há de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.

52 Portanto no os conformeys conella, ni con ſus obras.

53 Porq̃ preſto ſerá quitada de la tierra la iniquidad: y la juſticia reynará en voſotros.

54 El peccador no diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego ſerán encendidos ſobre la cabeça del que dixére, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de ſu Majeſtad.

55 * Heaqui que el Señor conoce todas las obras de los hombres: y ſus inuẽciones, y ſus penſamientos, y ſus coraçones. * *Luc.16,5.*

56 Porque el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho. * *Gen.1,1.*

57 Por ſu palabra fueron affirmadas las eſtrellas: * y el ſabe ſu numero. * *Pſal.146, 4.*

58 El es elq̃ eſcudriña los abiſmos, y ſus recamaras: elque midió la mar y ſu capacidad.

59 Elque encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra ſobre las aguas con ſu palabra.

60 Elque eſtendió el cielo como vna camara, y lo fundó ſobre las aguas.

61 Elq̃ puſo enel deſierto fuẽres de aguas, y lagos ſobre las cũbres de los mõtes, para echar rios de las altas rocas q̃ riegué la tierra.

62 El-

Ayuntamiento de Mardrid

62 El que formó al hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dió espiritu, y vida, y entendimiento, y diuino soplo:
63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que estàn escondidas en los escondrijos de la tierra.
64 Este conoce vuestras inuenciones, y loq̃ en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays en cubrir vuestros peccados.
65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicará à todos.
66 Y auergóçaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hóbres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.
67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados á Dios, y à sus angeles?
68 Heaqui que el juez es Dios: temed à él, y apartaos de vuestros peccados, y oluidad con eterno oluido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda aflicion:
69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compañia de aquellos que arrebataran algunos de vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos.
70 Mas losq̃ cõ ellos cõsintieren, serán dellos escarnecidos, y mofados, y pisados
71 Porque gran conspiracion aurá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen àl Señor.
72 Arremeterán, como locos sin perdonar à nadie, à saquear, y matar à los que temen àl Señor;
73 Porq̃ destruyrán y saquearán sus haziendas: y echarloshan de sus casas.
74 Entonces harán experiẽcia de mis escogidos, como el oro es prouado con el fuego.
75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos estàn cerca: mas yo os libraré dellos.
76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.
77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agrauen vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.
78 Ay de los q̃ están ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el cápo embaraçado con el monte, y como la senda cubierta de los espinos, q̃ se cierra y se haze desierta, y al cabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.

El libro de Tobias.

Lo que se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPITVLO I.

TObias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obseruancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligẽcia en consolar y ayudar los hermanos captiuos, binos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue à Niniue con libertad.

LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.
2 El qual fué lleuado captiuo * en los tiẽpos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es vna villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de vna ciudad que se llama por su proprio nóbre Nephtalim. * 4.Re.17.6
3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduue caminos de verdad y de justicia, haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron cõmigo à Niniue en tierra de los Assyrios.
4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Iebrusalem, laqual auia sido escogida de entre todos los tribus de Israel paraque en

Ayuntamiento de Mardrid

se offreciessen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altissimo y edificado para siempre.

*2. Rey. 12, 25. 5 * Y como todos los tribus que se auiã apartado de Dios, y tambien la casa de mi padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estaua mãdado à todo Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] q̃ eran trasquilados, y offrecialo àl altar à los sucessores de Aaron.

*Exo. 22, 29. Deut. 12, 6.

7 Las primeras decimas de todos los frutos daua à los hijos de Aaron, que ministrauan en Ierusalem: las segundas decimas vendia; y el prouecho que de alli sacaua, pagualo à Ierusalem todos los años.

8 Y las terceras daua à los que cõuenia, como me auia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me auia dexado huerphano.

*Exo. 36, 6. &c. 9 Y quãdo fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y vue en ella à mi hijo Tobias.

10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartarse de todo peccado.]

11 ¶ Y siendo traydo captiuo à Niniue [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian * de las comidas de los Gentiles:

*Gen. 43, 32.

12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.]

13 Porque con toda mi anima me acordaua de Dios.

14 Por loqual el Altissimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió potestad q̃ fuesse donde quisiesse, y tuuiesse libertad de hazer lo que quisiesse.

15 Y ansi yua por todos los que estauan en la captiuidad, y dauales amonestaciones de salud.

16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuuiesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me auia honrrado:

17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necessidad, dile el sobredicho peso de plata debaxo de vn conocimiento.]

18 Mas muerto Salmanasar, succedió en el reyno Sẽnacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.

19 Mas yo cada dia yua entre los de mi parentela haziendo muchos bienes à mis hermanos, como lo auia hecho en tiempos de Salmanasar, y consolaualos, y repartia entre ellos mi pan conforme à mi facultad.]

20 A los que tenian hambre daua de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Niniue, enterrualo con diligencia.

21 * Y quando el rey Sẽnacherib vinó, huyẽdo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el por su blasphemia,] y ayrado mataua à muchos, yo los enterraua secretamente: y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey, no se hallauan.

*2. Rey. 17, 31. Eccliĉ 48, 24. Isai. 37, 36. 1. Mach. 7, 41.

22 Finalmẽte como vno de Niniue diesse àl Rey auiso de mi, que yo los enterraua, [mandóme matar, y tomar toda mi hazienda]: y yo estuue escondido: y entendiendo q̃ me buscauan para matarme, huyme lexos y desnudo con mi hijo y mi muger, porque muchos me querian bien.

2. Mach. 8, 19. 4. Esd. 2, 23.

23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo Tobias.

24 Mas aun no auian passado cincuenta y cinco dias, quando * matáron àl rey dos hijos suyos: los quales huyendose en los mõtes de Ararath, Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno; el qual puso para todas las cuentas de su padre y para toda la gouernacion à Achiachar hijo de mi hermano.

*2. Rey. 19, 37. 2. Chrõ. 32, 21.

25 Elqual Achiachar rogó por mi, y yo me torné à Niniue: porque el era el que seruia la copa àl Rey, y el que tenia el sello, y su contador y gouernador: y auia hecho Sarchedon el segundo despues del àl hijo de mi hermano.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad ansi en cõsolar á los hermanos biuos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente erã muertos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueua de su paciencia, y para exemplo de los pios. II. Donde es aun injuriado, y saherido de los suyos, y de su muger.

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fué restituyda, hizieronme

Ayuntamiento de Mardrid

vna grande comida en la fiesta de Pẽtecostes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.

2 Y como vide muchas viandas, dixe à mi hijo, Ve y trae acà à qualquiera pobre, ò afligido de nuestros hermanos [q̃ hallãres que se acuerda del Señor: heaqui que entre tanto yo te esperaré,

3 Y el fué, y quando boluió, dixo, Padre, vno de nuestra nació está ahogado y echado en la plaça.

4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar viandada, y vine àl cuerpo, y tomandolo, truxelo secretamente à mi casa para enterrarlo secretamente despues de puesto el sol.

5 Despues de loqual bolui y laueme, y comi mi pan con tristeza:

6 Acordandome dela prophecia que el Señor auia dicho por el Propheta Amos,

*Amos 8.10 * Vuestras festiuidades se conuertiran en
1. Mach. 2. luto, y todas vuestras alegrias en lamenta-
41. cion.

7 Anſi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.

8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, Aun este no hà miedo * de ser muerto
* Act. 7. 32. por esta causa: que auiẽdo huydo, toda via en tierra los muertos.

9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y à media noche los enterraua.]

10 Pues la misma noche, como bolui de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio, descubierto mi rostro,

11 Y vnos paxaros, que yo no sabia q̃ estauan en la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme nuues en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tãto Achiachar me daua de comer hastaque me vine à Elimayda.

12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, paraque à los por venir fuesse exemplo mi paciẽcia, como la del sancto Iob.

13 Porque como desde mi niñez siempre viuiesse temido à Dios, y guardado sus mãdamientos, nunca me enojé contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.

14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.

II. 15 ¶ Porque como àl bienauentorado Iob mofauã los reyes, anſi á mi mis padres y parientes escarnecian de mi vida, diziendo.

16 Que es de tu esperança, por laqual hazias limosnas y sepulturas?

17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys anſi.

18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos aquella vida q̃ Dios hà de dar à los q̃ nunca mudan dcel su fe.]

19 Mi muger Anna trabajaua texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganaua el sustento que podia.]

20 Y vna vez aconteció que embiando la obra a sus dueños, ellos le pagaró el precio, y le añidieron tambien vn cabrito, [el qual ella tomó y truxo à casa.]

21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito? * Miradno sea hurtado: *Deut. 22.1
bolueldo à sus dueños, porq̃ no nos es licito comer nada de hurto, [ni tocarlo.]

22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme dado en presente aliẽde del Iornal: à laqual yo no creyendo, mãdauale que lo tornasse à sus dueños, y yo me auergonçaua à causa deella.

23 Entonces ella dize, * Dõde están aora tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me daua en rostro.] * Iob. 3.

CAPIT. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual vn demonio le auia muerto siete esposos en el thalamo vno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.

ENtonces yo entristecido lloré: y cõ el dolor oré diziendo,

2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el juyzio conque perpetuamente Iuzgas.

3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccáron delante de ti.

4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: * por loqual somos entregados *Deut. 28. 15.
à saco, y à captiuidad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.

5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y verdaderos, por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros

Ayuntamiento de Mardrid

nuestros padres: porque no hemos hecho conforme à tus mandamiẽtos, ni hemos caminado sinceramente delante de ti.

6 Aora pues Señor, haz cõmigo segun tu voluntad, y manda que mi espiritu me sea quitado en paz, y que sea desatado y buelto àla tierra: porque mejor me es morir q̃ biuir, pues que oygo falsos opprobrios, y estoy en gran dolor. Manda que sea desatado ya de aquestas angustias, y que vaya àl lugar eterno: no escondas tu rostro de mi.

7 En el mismodia acõteció q̃ en Ecbatanas que es en Media, Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de su padre:

8 Que auiendo sido casada con siete varones, vn mal demonio *llamado* Asmodeo se los auia muerto antes que ellos se juntassen con ella. Y dezianle, No entiendes que tu has ahogado tus maridos? siete maridos has ya tenido, y del nõbre de ninguno dellos has sido nombrada.

9 Porque nos açotas por causa dellos? Si son muertos, vete con ellos, porq̃ nunca veamos de ti hijo ni hija sobre la tierra, matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à siete maridos?

10 Ella oyendo esto vuo tãto dolor q̃ pensó de ahogarse, mas dixo, Vnica soy à mi padre, y si esto hago, seriehá afrẽta, y lleuaré su vejez à los infiernos cõ dolor. [Y ansi se subió àla mas alta camara de su casa, y estuuo tres dias y tres noches que no comió ni beuió.

11 Mas perseuerando en oracion oraua à Dios cõ lagrimas, q̃ la librasse de tal afrẽta.

12 Y al tercero dia cumpliendo su oracio bendixo àl Señor.]

13 Y poniendose à vna ventana dixo, Bẽdito eres Señor, Dios mio, y el nõbre sancto de tu gloria sea celebrado y magnificado para siempre. Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nuestros padres, que quãdo te ayrares, harás misericordia, y en el tiempo de la tribulacion perdonas los pecados à los que te inuocan.]

14 A ti ô Señor, bueluo aora mi rostro, y enderezco mis ojos.

15 Pidote ô Señor, que ô me desates del lazo de esta afrenta, ô alomenos me quites de sobre la tierra: porque deaqui adelante yo no oyga tal verguença.

16 Tu Señor sabes que soy limpia de toda mancha de varon, [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiscencia. Nunca me emboluí con los que jugauan: ni con los que andan en liuiandad me hize participe.]

17 Nunca ensuzié con alguna torpe mancha mi nombre, ni el nõbre de mi padre en la tierra de mi captiuidad. Vnica soy à mi padre, y no tiene otro hijo q̃ le sea heredero, ni hermano pariente q̃ tenga hijo para quiẽ yo me guarde por muger. Ya se me há muerto siete, paraq̃ quiero biuir? y si àti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme misericordia, paraq̃ deaqui adelante nunca yo mas oyga tal verguenca.

18 [Nunca consenti en tomar marido con mi concupiscencia, mas con tu temor:

19 Y ó, yo era indigna dellos, ó por ventura ellos lo eran de mi: porq̃ por ventura me has guardado para otro varon.

20 Porque tu consejo no està en la potestad del hombre.

21 Mas esto tiene por cierto todo aquel q̃ te honrra, que su vida, si fuere prouada, sera coronada: y si estuuiere en tribulacion, será librado: y si en corrupcion, aurá lugar de venir à tu misericordia.

22 Porque no te deleytas en nuestras perdidas, porque despues de la tempestad hazes sereno, y despues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.

23 Sea tu nombre bendito para siempre ô Dios de Israel.]

24 En aquel tiempo fuerõ oydas las oraciones de ambos en la presencia dela gloria del gran Dios.

25 Y el sancto angel del Señor, Raphael, fue embiado, q̃ à ambos los sanasse: q̃ à Tobias limpiasse la nuue de los ojos, y à Sara hija de Raguel diesse por muger àl hijo de Tobias: y que atasse àl mal demonio Asmodeo: porque à Tobias conuenia de auerla en herẽcia. En aquel mismo tiempo boluiẽdo Tobias entró en su casa y Sara decẽdió del cenaculo.

CAPIT. IIII.

TObias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de auerlo exhortado copiosamente à la piedad y charidad con los hermanos y àla tolerãcia de las afflictiones, le da cuenta del dinero que auia empresta do à Gabelo, y lo instruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia se acordó Tobias de su plata* que auia depositado en mano de Gabael en Rages de Media: *Arri.2,17.

2 Y dixo dentro de si, Yo he desseado la muerte, porque no llamo àmi hijo Tobias, para enseñarle antes que muera?

3 Y llamolo y dixole, [Oye hijo mio, las palabras de mi boca, y asientalas en tu coraçon como vn cimiẽto,] quando Dios tomare mi anima, entierra mi cuerpo, y no

Ayuntamiento de Mardrid

*Exod. 20. 12. Eccleſ. 7, 29. desampáres à tu madre, * mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz loque à ella agradáre, y no la contriſtes.

4 Acuerdate hijo, que vido muchos peligros por cauſa tuya trayédote en ſu viétre.

5 Y quádo ella muriere, enterrarlahás jũto conmigo en el miſmo ſepulchro.

6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuerdate del Señor Dios nueſtro, y no peques, ni quebrátes ſus mãdamiẽtos: mas obra juſticia todos los dias de tu vida, y no andes por caminos de injuſticia: porque ſi verdad obráres, todos tus caminos ternán felices ſucceſſos, à ti y à todos los que amáren la juſticia.

*Prouer. 3. 9. 7 * Delo que tuuieres, haràs limoſna, y en hazerla tu ojo no ſea maligno.

Eccleſiaſtico 4. 1 y 14. 13. Luc. 14. 13. 8 No apartes tu roſtro del pobre, y Dios no apartará el ſuyo de ti.

*Eccleſiaſtico 35. 4. 9 *Segũ tu facultad y abundãcia ſe miſericordioſo. Si tuuieres mucho, da en abũdancia: ſi tuuieres poco, no tengas verguẽça de dar poco de buena gana.

10 Porq̃ buen galardon ateſorarás para ti miſmo para los dias de la neceſsidad.

*Eccleſiaſtico 29, 15. 11 * Porque la limoſna libra de la muerte, y no dexará àl alma entrar en tinieblas.

12 Porq̃ la limoſna es vn buẽ preſente delãte del Altiſsimo à todos los q̃ la exercitan.

*1. Theſ. 4. 3. 13 * Guardate hijo mio, de toda fornicacion, [y fuera de tu muger no cõſientas ſaber crimen.] Primeramẽte tomarás muger de la generacion de tus padres: y muger eſtraña, q̃ no ſea del Tribu de tu padre, no jũtarás cõtigo: porq̃ ſomos hijos de los Prophetas que ſon nueſtros padres antiguos, Noe, Abraham, Iſaac, y Iacob. Acuerdate hijo, q̃ ellos tomáron mugeres de ſus hermanos, y fueron bendiros en ſus hijos, y ſu ſimiente poſſeerá la tierra. — tierra.

14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no tengas ſoberuia para con ellos en tu coraçõ: ni menoſprecies los hijos ni las hijas de tu nacion, para dexar de tomar dellas muger. [Soberuia nũca permitas q̃ ſe enſeñoree ni de tu ſentido, ni de tu palabra: *porq̃ de ella tomó principio toda la perdicion.] La ſoberuia junta trae deſtruyciõ y mucha turbacion, y en la ferocidad ay menoſcabo y pobreza: porque la ferocidad es madre dela hambre.

*Leuit. 19. 13. Deut. 24. 14. 15 * No quede contigo el jornal de qualquiera q̃ vuiere obrado por ti: mas antes ſelo paga luego: porq̃ ſi tu ſiruieres à Dios, à ti tambien te ſerá pagado. En todo loq̃ hizieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu conuerſacion ſe ſabio.

16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro. No beuas vino haſta embriaguez, ni ella te acompáñe en tu camino. * Matth. 7. 12. Luc. 6. 31.

17 * Come tu pan con los hambrientos y meneſterоſos, y cubre de tus ropas los desnudos. Todo loque te ſobráre, dalo en limoſna: y quando la hizieres, no tenga inuidia tu ojo. * Luc. 14. 13.

18 Derrama tus panes y tu vino ſobre el ſepulchro de los juſtos, y no lo des à los peccadores.

19 Buſca conſejo ſiempre de todo hõbre ſabio, y ningun conſejo vtil menoſpreçies.

20 Bendize en todo tiempo àl Señor tu Dios, y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃ todos tus cõſejos y propoſitos ſeã proſperados, y permanezcá en el: porq̃ no ay gẽte q̃ tenga cõſejo, mas el miſmo Señor es el q̃ da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio, acuerdate de mis mandamientos, y nunca ſean borrados de tu animo.

21 Y aora hijo mio, tambien te deſcubro * que yo di diez talentos de plata à Gabael *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los Medos [ſiendo tu aun niño, y yo tengo ſu conocimiento. * Act. 6. 7

22 Portãto procura como vayas àel, y recibas del el ſobre dicho peſo de plata, y le reſtituyas ſu conocimiento.]

23 No temas hijo mio, porque ſomos pobres. *Muchos bienes tienes, ſi temieres à Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo que le agrada. * Rom. 8. 17

CAPIT. V.

El hijo Tobias ſaliendo à buſcar vn compañero que le guiaſſe en aquel viaje. El Angel Raphael en habito humano decaminante ſe le offrece, y delãte de ſu padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia. 11. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à ſu hijo como perdido: y el padre la conſuela.

ENtonces reſpondió Tobias à ſu padre, y dixo, Todo loque me has mãdado, padre, haré.

2 Mas como podré cobrar àquella plata: porq̃ ni el me conoce à mi ni yo àel? [Que ſeñas le daré? ni aun el camino ſe por dõde van allá.]

3 Entonces el padre Tobias le dió el conocimiento, y dixo: [Quando tu ſe lo moſtráres, el luego te la dará.]

4 Mas ve aora, y buſcate algũ hombre fiel que vaya contigo por ſu ſalario, el qual yo le daré, mientras biuo, y cobra el dinero.

5 Entonces ſaliendo Tobias à buſcar algũ hombre, halló [vn mancebo hermoſo que eſtaua ceñido y como puẽſto à puncto para caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y

Ayuntamiento de Mardrid

6 Y no conoſciédolo el, ſaludólo, y dixole, [De donde eres buen mancebo?
7 Y el reſpondió, De los hijos de Iſrael, y Tobias le dixo,] Sabes el camino q̃ va à la prouincia de Media?
8 El reſpondió, Selo, y todos eſſos caminos anduue muchas vezes, y he poſado en caſa de Gabael nueſtro hermano, el qual mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ eſtá aſſentada enel monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruegote que me eſperes, mientras que digo eſto à mi padre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces entrãdo en caſa dixo á ſu padre, Padre, halladohe vn hombre que yrá conmigo. Y el padre le dixo, Llamamelo, paraque yo ſepa deque Tribu es, y ſi ſerá fiel para yr cõtigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en caſa, ſaludó à Tobias diziendo, Gozo tengas ſiẽpre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tẽdré, que eſtoy ſentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo, porq̃ preſto ſerás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás lleuar mi hijo à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pagaré quando boluieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo lleuaré y te lo tornaré.]
16 Entonces Tobias reſpondió, Ruego te que me digas de que Tribu y de que caſa eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buſcas Tribu y familia, ò vn peon que vaya con tu hijo? Tobias reſpondió, Deſſeo ſaber tu linage y tu nombre.
18 Entonces Raphael reſpondió, [Por no dexarte con cuydado, yo ſoy del linage de Azarias y del grande Ananias tus hermanos.
19 Y Tobias reſpondió, Seas bien venido. No te enojes conmigo, porque aya querido pregũtarte de tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi hermano de illuſtre y buen linage: porque yo conoci à Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas, quando yuamos juntos à adorar à Ieruſalem y à offrecer los primogenitos y las decimas de los frutos: los quales nunca erraron en el error de nueſtros hermanos. Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que ſalario te daré? Vna dragma cadadia, y todo loque fuere neceſſario como à mi hijo.
21 Y aun ſi boluierdes ſanos, añidiré algo à eſte ſalario.
22 Y anſi concertados, Tobias dixo à ſu hijo, que ſe aparejaſſe para caminar: y rogó à Dios que les dieſſe buen viaje. y como el vuo aparejado lo neceſſario para el camino, el padre le dixo, Tu pues partete con eſte hombre: mas el Dios que mora en el cielo proſpere vueſtro camino, y ſu angel os acompáñe. [Tobias pues dixo à dios à ſu padre y à ſu madre,] y ſalieron ambos para yr, y vn perro del mancebo juntamente conellos.
23 ¶ Y en partiẽdoſe, Anna ſu madre comẽçó à llorar y à dezir à Tobias, Porque has embiado nueſtro hijo, porque el era el bordon de nueſtra vejez entrando y ſaliẽdo delante de noſotros? II. *Abac. 10. 14.
24 Pluguiera à Dios que no ſe echára dinero tras dinero, mas que todo ſe perdiera por nueſtro hijo.
25 [Baſtáranos nueſtra pobreza, y contaramos en lugar de riquezas ver à nueſtro hijo.] Ya baſtanos loq̃ el Señor nos há cõcedido que biuamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde cuydado. El vendrá ſano, y tus ojos lo verán.
27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios va con el, y ſu camino ſerá proſperado, de tal manera que buelua à noſotros con gozo.
28 Y con eſto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

EL Angel eſcapa à Tobias enel camino de vn peſcado enel Tygris, elqual el toma conel ayuda del angel y por ſu mandado le ſaca la hiel y el higado y el coraçon, cuyo humo tenia admirable virtud. II. Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le perſuade que ſe caſe con Sara hija de Raquel, y lo inſtruye de la piedad conque ſe há de auer, paraque el demonio no lomate como à los otros que antes deel ſe deſpoſaron conella.

Y Ellos yendo por ſu camino llegaron ya tarde àl rio Tygris, y q̃dároſe alli:
2 Donde deciendiendo el mancebo à lauarſe los pies, vn grá pece ſaltó del Rio que lo quiſo tragar.
3 Y Tobias eſpantado del, clamó à gran boz, diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y traelo àti. y el tomandolo, lo truxo en ſeco y començó à palpitar delante de ſus pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre eſte pece, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo: [porque eſtas coſas ſon neceſſarias para prouechoſas medicinas.]
6 El moço lo hizo anſi como el angel le dixo: y aſſaron el pece y comieró, y ſalaron

Ayuntamiento de Mardrid

lo demas q̃ les baſtó para el camino, y anſi fueron haſtaque llegaron à Ecbatanas.

7 Entonces Tobias preguntó àl angel diziẽdo, Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y el higado y la hiel del pece?

8 Y el angel le reſpondió diziendo, Si algũ demonio ô mal eſpiritu turbâre à alguno, poniendo parte del coraçon y del higado ſobre las braſas, el humo alança todo genero de demonios anſi del hombre como de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.

9 La hiel vale para vntar los ojos del hõbre que tuuiere nuues, y ſanarán.

10 ¶ Y como ya eſtauá cercâ de Rages, Tobias dixo àl angel, Donde quieres que poſemos?

11 Y el angel dixo, Oy poſaremos en caſa * de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene vna ſola hija que ſe llama Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.

* Num 27, 8.

12 Porq̃ à ti te pertenece toda ſu herẽcia, porque tu ſolo has quedado de ſu linage: y anſi conuiene que la tomes por muger.

13 La moça es hermoſa y cuerda: por tãto eſcuchame aora y pidela à ſu padre, y el te la dará por muger: y yo haré cõ ſu padre q̃ quãdo vinieremos à Rages, celebremos las bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõforme à la Ley de Moyſen, no la dará por muger à otro hombre, ó à lomenos ſerá culpable de muerte: porq̃ à ti conuiene la herencia antes que à otro ninguno.

14 Entonces reſpondió Tobias y dixo, Hermano Azarias, yo he oydo que la moça há ſido dada en matrimonio à ſiete hõbres: los quales todos há ſido muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el Demonio los mató.

15 Yo ſoy ſolo à mi padre, y temo de morir entrando à ella, como los otros primeros: porq̃ vn demonio la ama: el qual à ninguno haze mal, ſino à los q̃ llegaren à ella: portanto tengo miedo de que yo tambien no muera, y lleue la vida de mi padre y de mi madre àl ſepulchro por el dolor q̃ de mi tomaren: porque no tienen otro hijo q̃ los entierre.

16 Entõces el angel le dixo, No te acuerdas de los mandamientos q̃ te dió tu padre de tomar muger de tu linage? Portãto hermano, oyeme, porque eſta há de ſer tu muger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃ yo te enſeñaré quien ſon aq̃llos contra los quales el demonio preualece,

17 Porque los que toman de tal manera el matrimonio que echen de ſi y de ſu anima à Dios, y ſe den à ſu cõcupiſcencia, * como el cauallo y el mulo que no tienen entendimiento, ſobre eſtos tiene poteſtad el demonio.

* Pſalm 32, 9.

18 Mas tu, quando vuieres de entrar en la camara de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en ninguna otra coſa ſino en oracion te occuparás con ella.

19 Y la primera noche encendiendo el higado del pece, el demonio huyrá.

20 Y la ſegunda ſerás admitido en el ayũtamiento de los ſanctos Patriarchas.

21 En la tercera conſiguiras bendició, paraque nazcan de voſotros hijos ſanos.

22 Paſſada la tercera noche, tomarás la virgen con el temor del Señor lleuado mas por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, paraque conſigas bendicion en hijos en la ſimiente de Abraham.] Anſi que en entrádo en la camara tomarás ceniza de perfumes, y haras perfume del coraçon del pece y del higado: el qual como el demonio oliere, luego ſe huyrá y nũca boluerá mas. Y quãdo te llegáres àella, leuantaroseys ambos y inuocareys àl Dios miſericordioſo, el qual os guardará y aurá miſericordia de voſotros. No temas, porque eſta te eſtá apareiada deſde el principio del ſiglo: laqual tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pienſo que auras hijos deella. Oydas eſtas coſas Tobias la amó, y ſu anima fue engrande manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à ſu hija Sara en caſamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le auia acontecido: mas perſeuerando Tobias en ſu peticion, el caſamiento ſe haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entraró en caſa de Raguel: y ſaliendolos à recebir Sara, ella los ſaludó, y ellos à ella, y metiolos en caſa: y Raguel los recibió alegremente.

2 Y mirádo Raguel à Tobias, dixo à Edna ſu muger, Como ſe parece eſte mancebo à Tobias mi ſobrino.

3 Y diziendo eſto preguntoles, De donde ſoys hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de Nephthalim de los captiuos de Niniue.

4 Y dixoles Raguel, Conoceys voſotros à Tobias nueſtro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo, Eſtá bueno?

5 Ellos reſpondieron, q̃ biuia, y que eſtaua bueno. y diziẽdo el muchos bienes del, dixole el angel, El Tobias de quien pregũtas, es ſu padre deeſte.

6 Entonces Raguel corrió à el para abra-

çarlo:

Ayuntamiento de Mardrid

çarlo:y beſandolo y llorando ſobre ſu cuello dixo,

7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de vn honeſto y muy buen hombre. Y oyendo que Tobias auia perdido los ojos, tuuo compaſsion y lloró.

8 Y juntamente lloró ſu muger y ſu hija Sara,y recibieronlos alegremente: y matádo vn carnero de la manada puſieróles delante muchas viandas.Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarías, habla de las coſas que dezias en el camino, paraq̃ el negocio ſe concluya.

9 Y el communicó el negocio à Raguel, y Raguel exhortó à Tobias, que comieſſe y beuieſſe,y eſtuuieſſe alegre.

10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beueré oy aqui, ſi primero no confirmáres mi peticion, y prometieres darme à tu hija Sara.

11 Raguel,oydas eſtas palabras, ſe eſpantó, ſabiendo loq̃ auia acótecido à aquellos ſiete hõbres q̃ auian entrado àella: y comẽçó à temer,q̃ à eſte no le acótecieſſe lo miſmo,] y dixole, A la verdad à ti cõuenia tomar mi hija,masyo te deſcubriré la verdad. Yo he caſado mi hija con ſiete varones, los quales murieron la miſma noche que auian de juntarſe con ella: portanto contentate, y eſtá alegre. Tobias le reſpondió, yo no guſtaré coſa ninguna haſtaque me la traygas,y mela prometas. [Y como el dudaſſe y no le dieſſe reſpueſta,

12 El angel le dixo, No temas de darla à eſte: porque à eſte que teme à Dios, tu hija es deuida por muger: portanto no la pudo auer otro.

13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en ſu preſencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para eſto os hiſen, eſta ſe juntaſſe à ſu linage.]

14 Aora pues caſate conella conforme àl derecho: porque tu eres ſu hermano, y ella tuya. El Dios miſericordioſo os proſpere en buenas coſas.

15 Y *anſi* llamó à ſu hija Sara,laqual venida delante de ſu padre,[el tomó ſu mano dieſtra y la entregó en la dieſtra de Tobias diziendo, Heaqui, Tu tendras eſta conforme à la Ley de Moyſen,y la lleuarás à tu padre: y diziẽdo eſto los bendixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Iſaac y de Iacob ſea con voſotros,y el os jũte y cumpla en voſotros ſu bendicion.]

16 Y deſpues llamando à Edna ſu muger, tomó papel y eſcriuió la carta del matrimonio,y ſignola.

17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.

18 Y llamando otra vez Raguel à Edna ſu muger le dixo, Hermana, apareja otra camara,y mete dentro à eſta.

19 Y ella haziendo loque le era mandado, metió dentro à la hija. Entóces Sara lloró, y la madre tomandole las lagrimas,

20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude eſta tu triſteza en gozo.Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

ENtrado Tobias conſu eſpoſa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del ſahumerio del coraçon y del higado del peſcado, y por obra del Angel:y perſeuerando ambos en oracion ſon hallados àla mañana biuos de los padres, los quales les hazen gran fieſta.

YDeſque acabaron de cenar,metierõ à Tobias àella.

2 Y el entrando y acordandoſe de las palabras del angel, ſacó de ſu barjuleta vna parte del coraçõ y del higadodel peçe: y tomádo aſcuas para ſahumar puſolo encima deellas y hizo ſahumerio.

3 Y luego q̃ el demonio olió el olor,el angel Raphael lo tomó y lo ató en el deſierto de la alta Egypto.

4 Y deſpues que ambos fueron encerrados, Tobias ſe leuantó de la cama exhortãdo àla dózella y diziendole, Hermana,Leuantate,y roguemos àl Señor q̃ aya miſericordia de noſotros,[oy y mañana y deſpues de mañana, porq̃ en eſtas tres noches nos juntamos con Dios:mas paſſada la tercera noche ſeremos en nueſtro ayuntamiento.

5 Porq̃ hijos de ſanctos ſomos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.

6 Y Leuantandoſe juntos orauan ambos juntos inſtantemente, que les fueſſe dada ſanidad.]

7 Entonces Tobias comẽçó à dezir anſi, Señor Dios de nueſtros padres,alabado ſeas, y glorificado, y celebrado ſea con loor eterno tu ſancto Nombre. Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas,que en ellos eſtã.

8 * Tu heziſte à Adam del limo de la tierra, y le diſte à ſu muger Eua para ayuda y compañia: de los quales es hecho el linage de los hombres.Tu dixiſte,No es bien que el hombre ſea ſolo:hagamosle ayuda ſemejante à ſi. * *Gen.2,7.*

9 Y aora Señor,tu ſabes,que no por concupiſcencia tomo eſtá mi hermana por mu-

* Num. 36, 6.

Ayuntamiento de Mardrid

ger, mas cõ integridad y finceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de que juntos enuejezcamos.

10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.

11 Y auiendo dormido ambos juntos aq̃lla noche, Raguel se leuantó cerca del cãtar de los gallos, y haziendo venir sus seruos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,

12 Diziendo, Poruentura este tambien morirá, como los otros siete que hã entrado àella.

13 Y boluiendo à su casa, aparejada ya la hueſſa,

14 Dixo à Edna su muger, Embia vna de tus criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.

15 Y ella embió vna de sus criadas, laqual entrãdo en la camara los halló sanos y saluos, y durmiendo juntos.

16 Y saliendo dióles buenas nueuas de como biuia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,

17 Bendito seas ó Señor Dios de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.

18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me há acontecido loque sospechaua: antes has hecho con nosotros tu misericordia echãdo de nosotros el enemigo que nos perseguia.

19 Digno eres de ser celebrado, que has auido compassion de dos vnigenitos. Haz Señor, conellos tu misericordia, que passen su vida salua, y en sanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcã el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: paraque toda la vniuersidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]

20 Y mandó luego Raguel à sus seruos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse: y hizoles bodas por catorze dias.

21 [Y à su muger dixo que aparejasse vanquete, y todas las cosas necessarias para vituallas à caminantes.

22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]

23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se partiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas fuessen passados.

24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolueria sano à su padre: y que la otra mitad auria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

CAPIT. IX.

EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

ENtõces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual pensaua que era hõbre, y dixole, Hermano Azarias, pidote que escuches mis palabras.

2 Si yo me entregasse à ti por seruo, no te auré pagado tu cuydado.

3 Con todo esso te ruego.] q̃ tomes contigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues que venga à mis bodas.

4 Porque Raguel me há juramẽtado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.

5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardare, serà muy triste.

6 Entõces Raphael tomando quatro seruos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibiõ del todo el dinero.

7 [Y declarole todo loque auia passadõ de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.

8 Y como entró en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,

9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de vn muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.

10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.

11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.

12 Y diziendo todos Amen, acercaronse àl cõbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.]

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. X.

LOs padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no boluiã, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allà?

2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?

3 Y assi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.

4 [Llorauale pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auiamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, pues que te he perdido lumbre de mis ojos.

* Ecc. 30.

5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]

6 Mas ella respondia, Callatu y no me engañes. Mihijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cadadia fuera àl camino por donde auiã ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer, para verlo venir de lexos, si fuesse posible,

7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el auia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.

11

8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentã aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.

10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] leuantose, y entregó à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en sieruos, y en sieruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si saluo y gozoso:

11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halleys todas las cosas cõ bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Gouernarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló assi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

TObias buelue à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Niniue àl vndecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre,

3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.

4 Y pareciendole bien que fuessen assi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece, porque será neceçessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yua juntamente con ellos.

5 Anna pues se sentaua junto àl camino cadadia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.

6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber à su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió conel.

7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista: portãto luego que entrãres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziẽdole gracias llegate à tu padre y besalo:

8 Y luego vntale los ojos cõ esta hiel del

Ayuntamiento de Mardrid

pece que traes contigo: y luego verá tu padre la luz del cielo, y se gozará cõ tu vista.

9 [Entonces el perro que auia ydo con ellos, vino delante, y como mensagero que viene, se holgaua halagando con la cola.] Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziẽdo, Al fin hijo te veo. De aqui adelante soy contenta de morir: y assi lloraron ambos.

10 [Y leuantandose el padre ciego começó a correr trompeçãdo con los pies, y dãdo la mano àl muchacho salió à la puerta à recebir à su hijo.

11 Y tomandolo, besolo juntamente cõ su muger, y começaró ambos à llorar de gozo.

12 Y despues de auer adorado à Dios y hechole gracias, sentaronse.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, vntó los ojos de su padre diziendo, Confia padre.

14 Y esperó como media hora: y començando los ojos à escozerle, fregolos, y començaró las nuues à salir de los ojos, como vna tela de hueuo.

15 Laqual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entõces como vido à su hijo, echose en su cuello.

16 Y glorificauan à Dios el y su muger, y todos los que lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia, Alabado seas ó Dios de Israel, y tu nombre con alabança eterna sea celebrado, y todos los bienauẽturados sanctos angeles tuyos. Porq̃ tu me castigaste, y tu mismo has auido misericordia: porque heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las marauillosas cosas que en Media auiã sido hechas.

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo, y toda la familia y ganados, sanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Niniue, gozandose y alabando à Dios: marauillandose todos los que lo vian yr de que auia recebido la vista.

19 Y Tobias confessaua delante de todos, como Dios auia auido misericordia del: y acercandose à su nuera Sara bẽdixola diziẽdo, Bien vengas hija: bendito sea Dios q̃ te há traydo à nosotros. Bendito sea tu padre. Y todos sus hermanos q̃ biuian en Niniue, se alegraró. Y Tobias cõtó à sus padres todos los beneficios que Dios le auia hecho por aquel hombre, que lo auia guiado.

20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano à gozarse con Tobias, y à alegrarse con el de todos los bienes que Dios auia mostrado acerca del.

21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que auia hecho a su hijo cõ la mitad de todo lo que auiã traydo, el se les descubre declarãdoles el cõsejo de Dios en todo lo acontecido, y auiẽdolos exhortado à las diuinas alabanças y à la perseuerãcia en la piedad, se desparece dellos.

DEspues deesto, Tobias llamó à parte à su hijo, y dixole, Que podremos dar à este sancto varon q̃ vino contigo, por su salario? y aun conuiene que le añidamos.

2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que salario le daremos, ô que recompensa podrá ser digna de sus beneficios?

3 Háme llcuado y traydo sano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo auer muger, y el la curó, y el apartó deella el demonio, y causó alegria à sus padres: á mi mismo me librò q̃ no fuesse tragado del pece: à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del somos abastados de todos los bienes.

4 Que le podremos dar por todo esto? Portãto, Padre mio, yo te pido, que le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar para si la mitad de todo lo que traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.

5 Y llamando àl angel, tomaronlo à parte ambos, y començaronle à rogar q̃ tuuiesse por bie de tomar la mitad de todo lo q̃ auiã traydo, y que se fuesse en paz.

6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl Dios del cielo, y cõfessalde, y dalde gloria, y delante de todos los biuientes pregonad la grandeza de su misericordia q̃ há hecho con vosotros. Bueno es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando las obras de Dios con reuerencia. Portãto no se os haga molesto de confessarle.

7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey: mas las obras de Dios publicarlas y confessarlas es honra.

8 Buena es la oracion que con ayuno y limosna y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas q̃ mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna q̃ hazer thesoros de oro.

9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]

10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de su misma vida son enemigos.

11 Nin-

Ayuntamiento de Mardrid

11 Ninguna cosa os esconderé, porq̃ dixe ser honesto encubrir el secreto del rey, y honroso descubrir las obras de Dios.
12 Quando orauades con lagrimas tu y Sara tu nuera, yo presenté la memoria de vuestra oració en la presencia del Sancto. Quando enterrauas los muertos, y dexauas tu comida, y escõdias en tu casa de dia los muertos, y los enterrauas de noche, yo estaua juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, porque yo estaua contigo: [mas porque eras accepto à Dios, fué necessario que te prouasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael vno de los siete sanctos angeles que presentan las oraciones de los sanctos, y estàn siempre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando cayeron en tierra sobre sus hazes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no temays, mas alabad à Dios.
18 Porq̃ yo no vine por mi causa, y quãdo estaua con vosotros, por la voluntad de Dios estaua: portanto bendezildo por todos los siglos.
*Gen. 18, 7.) 19, 3. Luc. 13, 16.
19 * Aunque à vosotros apareciendo os todos los dias, os parecia que comia y beuia, con mantenimiento inuisible, y beuida que los hombres no puedẽ ver, me sustento.
20 Tiempo pues es ya que yo buelua àl que me embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escreuid en libro todo loque seha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presencia dellos, y nunca mas lo pudieron ver.
22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres horas bendixeron à Dios: y leuantandose, predicaron todas sus marauillas: y como el angel del Señor les auia aparecido.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conuertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Messias.

Y Abriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl Señor con oració gratulatoria, [laqual puso en escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas: lleuas à los infiernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano. * Deut. 32, 39. 1. Sam 2, 6. Sab. 16, 13.
3 Confessad àl Señor, ò hijos de Israel, y alabaldo en presencia de las Gentes:
4 Porque portanto os esparzió entre las Gentes que no lo conocen, paraque vosotros conteys sus marauillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios Omnipotente si no el: elqual es Señor nuestro y Dios nuestro, y Padre por todos los siglos.
5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas el nos saluará por su misericordia, y nos juntará de todas las gentes entre las quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y con temor y temblor confessalde y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los siglos.
7 Porq̃ yo en la tierra de mi captiuerio le confessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la gente peccadora.
8 Portanto conuertios peccadores, y obrad justicia delante del, creyẽdo que el obrará con vosotros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os conuirtierdes à el para obrar verdad en su presencia, el tá bien se conuertirá à vosotros, y no esconderá de vosotros su rostro: antes vereys lo q̃ con vosotros hará. Con toda vuestra boca lo predicad; alabad àl Señor de justicia, y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grãdeza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed dias de alegria, y celebraldo cõ justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornará à auer misericordia de los hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes, y alaba àl Rey de los siglos: para que torne à edificar en ti su Tabernaculo, y torne á llamar à ti todos los captiuos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplãdeciente luz, y todos los fines de la tierra te adorarán.
14 * Las naciones vendrán de lexos à ti trayẽdo dones en sus manos: adorarán en ti àl Señor, y tendrán tu tierra por Sãctuario generaciones de generaciones te alabarán, y darán exultacion. *Isa. 49, 18 y 60, 5. Act. 2, 5.

15 [Por-

Ayuntamiento de Mardrid

15 [Porq̃ de grande nõbre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los q̃ te aborrecieren, y todos los que blasphemárẽ de ti, serán condenados: y los que te amaren y edificaren, serán benditos y bien auenturados.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibirán bendicion, y serán ayũtados para celebrar àl Señor de los justos.
18 Bienauenturados todos los q̃ te amã, y los que se gozan de tu paz: bienauenturados los que se condolecieron de todos tus açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.
19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̃ libró à Ierusalẽ su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.
20 Bienauenturado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta ver la claridad de Ierusalem.]
* Apoc. 21, 18. 21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro.
22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantarán, Halleluiah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalçó paraq̃ su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

CAPIT. XIIII.

CErcano Tobias à la muerte auisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Niniue, y del captiuerio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Euangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y bueluese a Ecbatanas con sus suegros, donde murió.

YAqui acabó Tobias de alabar à Dios.
2 Elqual era de cincuenta y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.
3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua creciendo en temer y alabar àl Señor.
4 [Todo loque restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]
5 Y quando llegó à la postrera edad, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que vuo del, y dixele, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para dexar de biuir. Véte hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃ hà de ser destruyda, [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, q̃ nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y q̃ Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella há de ser quemada y desamparada por tiempo. * Esd. 1. 1. 6, 14.
7 Mas que aun Dios aurá de ellos misericordia, y los boluerá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero, hasta q̃ el tiempo de aquella edad se cumpla, elqual passado boluerán de las captiuidades los que edificarán à Ierusalẽ magnificamente, en laqual la Casa de Dios será restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera que los Prophetas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos, y se conuertirán àl Señor, para temerle de verdad: y vendrán en Ierusalem, y habitarán en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y á Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman àl Señor Dios con verdad y justicia, y hazé misericordia con sus hermanos, se alegrarán.
10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃ dehecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y seruid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo que à el agrada.] * Deut. 6. 17. Iosue. 24. 14. 1. Sam. 7. 3.
11 Y guardad la Ley y los mandamiẽtos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: que se acuerden de Dios y en todo tiempo le bendigan con verdad, y con toda su fuerça, paraque ayan bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre cõmigo en vn sepulchro: y no q̃deys mas en Niniue: porque yo veó que u iniquidad hà de dar cabo della. Piensa hijo loque hizo Amã cõ Achiachar q̃ lo auia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuuo: mas con todo Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago decindiẽdo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le auian armado: y Amã cayó en el lazo y pereció.
13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la misericordia, y como libra la justicia. Y auiẽdo dicho esto espiró en el lecho, de edad de

Ayuntamiento de Mardrid

de ciento y cincuẽta y ocho años, y su hijo lo enterró magnificamente.

14 Y quando Anna su madre murió, el la puso en el sepulchro de su padre: y partióse de Niniue à Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.

15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el cargo dellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y vuo toda la herencia de la casa de Raguel, y auiendo auido honrrada vejez vido la quinta generacion.

16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y siete de su edad.

17 Con todo esso antes q̃ muriesse, oyó la assolacion de Niniue, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aquestas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneció en buena vida y en sancta conuersacion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

FIN DEL LIBRO DE Tobias.

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

NAbuchodonosor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: los quales refusando ellos el los amenaza,

EN el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynaua en Niniue ciudad amplissima, Arphaxad Rey de los Medos, el qual auia sujetado à su imperio muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.

2 En la qual ciudad auia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cincuenta de ancho.

3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegaua à cien cobdos, y la anchura à sesenta.

4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gẽte de pie puestos en ordẽ, [y jactauase como poderoso en la potẽcia de sus exercito, y en la magnificencia de sus carros.]

5 A este Arphaxad mouió guerra en aquellos tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en vn grande campo que está en los terminos de Ragau;

6 Y con el se juntaron todos los que habitauan en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gẽtes de la nacion de Gelod.

7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué muy pujante: y su coraçon se eleuó, y embió à todos los moradores de Persia, y à todos los q̃ morauan àl Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los q̃ morauan à la costa de la mar:

8 Y tambien à los q̃ habitauan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Esdrelon.

9 Y ansimismo à todos los moradores de Samaria y sus ciudades, y trás el Iordã hasta Ierusalem, y Bethauen, y Chellus, y Cades, hasta el rio de Egypto, y Taphnes, y Rameses, y à los q̃ morauan en toda la tierra de Gesem.

10 Y à los que morauan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à todos estos embió embaxadores Nabuchodonosor rey de los Assyrios.]

11 Mas todos los moradores de estas tierras menospreciaron el mandamiento de Nabuchodonosor; y no se quisieron juntar con el à la guerra: porq̃ no lo temian, antes lo estimauan como à vn hõbre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores vazios y con afrenta.

12 Entonces Nabuchodonosor se enojó gran-

Ayuntamiento de Mardrid

grandemente contra todos eſtos pueblos, y juró por ſu throno y por ſu reyno, que ſe auia de vengar de todos los terminos de Cilicia, Damaſco, y Siria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, haſta llegar à los terminos delas dos mares.

13 Y enel año diez y ſiete armó exercito con todo ſu poder contra Arphaxad, y vēcióló: y deshizo toda ſu potencia, y toda ſu caualleria y carros.

14 Y tomando ſus ciudades, vino haſta Ecbatanas, y tomadas las torres, y deſtruydas del todo las plaças, tornó ſu ornamento en deshonor.

15 Y alcançó àl miſmo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo deſtruyó del todo aquel dia. Hecho eſto tornóſe à Niniue con toda ſu compañia y con gran multitud de hōbres de guerra: y eſtuuo alli dandoſe à vicios, y àpaſſatiempos, y à vanquetes cō ſu exercito por eſpacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonoſor de hazer guerra à todos los reynos que no le quiſieron obedecer, embia à ello à Holophernes ſu general, con vn grande exercito: el qual vino conquiſtando haſta Damaſco.

EN el año diezyocho, à los veynte y dos del mes Primero ſe habló en caſa de Nabuchodonoſor rey de los Aſſyrios de vengarſe de toda la tierra, como auia dicho.

2 Y anſi conuocó todos ſus officiales, y principes, y communicóles el ſecreto de ſu conſejo, encareciendo de ſu propia boca la maldad de toda la tierra.

3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no auian ſeguido ſu decreto, deuiā ſer deſtruydos.

4 Fenecida la conſulta, Nabuchodonoſor rey de los Aſſyrios llamó à Holophernes general de todo ſu exercito, y ſegundo en poteſtad deſpues del, y dixole:

5 Eſto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres mas confiados en ſus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cauallos cō ſus caualleros, y ſaldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebelles à mi mandamiento. Denūciarleshás, que me aparejen agua y tierra: donde no que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré paraq̄ los saq̄en, de tal manera q̄ los heridos hinchā los arroyos, y los valles, y q̄ ſus rios ſalgan de madre à cauſa de ſus cuerpos muertos, y ſus captiuos haré paſſar haſta lo poſtrero de la tierra. Y tu yendo deláte de mi, tomarás todos ſus terminos: y à los que ſe te dieré, guardarmeloshas haſta el dia q̄ con ellos ſe litigue.

6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à ſaco: porque biuo yo y la potencia de mi reyno, que loque he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de traſpaſſar ni aun vno de los mandamientos de tu ſeñor: mas ponerlohas todo en effecto con toda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.

7 Entonces Holophernes, ſalido de delante de ſu ſeñor, conuocó todos los principes, y capitanes, y officiales de los exercitos de los Aſſyrios, y contó para la guerra, como ſu Señor le auia mandado, ciento y veynte mil infantes eſcogidos, y haſta doze mil cauallos flecheros.

8 Todos los quales puſo en orden como ſe ſuelen poner los exercitos de guerra: y tomó grande numero de camellos y de aſnos para el bagaje, y ouejas y bueyes y cabres ſin cuento para el viaje;

9 Y prouiſió para cada vno en abūdácia,

10 Y mucho oro y plata dela caſa del Rey.

11 Y anſi ſe puſo en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonoſor, cubriendo todo el ſuelo delas tierras Occidentales de carros y gente de cauallo, y gente de pie eſcogida. Y juntamēte ſalió conel grande multitud de pueblo mezclado, como langoſtas y arena de la tierra, porq̄ ſu multitud no ſe podia contar.

12 Partido pues de Niniue, vino à la campaña del campo de Bectileth en tres dias: y deſde alli mouió el campo àl monte que eſtá à la mano ſinieſtra de la Cilicia ſuperior: y de alli vino con todos ſus exercitos de pie y de cauallo y carros à la region de las montañas, [y eſcaló todos ſus caſtillos, y tomó toda fortaleza.]

13 Y arraſó à Phud, y à Lud; y deſtruyó todos los pueblos de Raſes y de Iſmael, q̄ eſtauā hazia el deſierto àl Auſtro, à la parte del Mediodia dela tierra de los Chelleos.

14 Y paſſado el Euphrates, vino por Meſopotamia: y derribó todas las ciudades alcas, que eſtauā aſſentadas àla ribera de Arbonay, haſtaque llegó à la mar.

15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le reſiſtieró; y finalmente

Ayuntamiento de Mardrid

mente passó hasta los terminos de Iapheth, y à las partes del Austro, y à la region de Arabia.
16 Y passando por los hijos de Madian, puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.
17 Y de alli decindió en los cãpos de Damasco àl tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego à todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de espada toda su juuentud.
18 De tal manera que cayó gran temor sobre todos los pueblos que estauan à la costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Ascalou temieron en gran manera.

CAPIT. III.

LLega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

YEmbiaronle embaxadores [los reyes y pricipes de todas las ciudades y prouincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo,
2 Cesse tu enojo para con nosotros: henos aqui, sieruos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraq̃ hagas de nosotros como quisieres.
3 Heaqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, para que hagas loque quisieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus sieruos, paraque viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.
4 [Todo loque tenemos esté debaxo de tu ley.
5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus sieruos.
6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y vsa de nuestro seruicio como te pluguiere.]
7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.
8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.
9 Y tomó tanto temor à todas aquellas Prouincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recebirlo.
10 Y recibierõlo cõ coronas, y antorchas, y con danças, y con atambores, y flautas.
11 Mas el destruya sus terminos, y corta ua sus bosques.
12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuessen destruydos,
13 Y que todas las gentes honrassen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamassen dios.
14 Y passando la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delante de Esdraelon cerca de Dotaam, q̃ está enfrente de la gran puerta de Iudea.
15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuuose alli todo vn mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

LOs Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se apercibẽ para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que morauan en Iudea, oyeron loque Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Assyrios auia hecho à las gẽtes, como auia robado y destruydo todos sus templos,
2 Y vuieron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque auia poco que auian buelto de la captiuidad, y que todo el pueblo auia subido à Ierusalem, y auian sanctificado los vasos y el altar conel Tẽplo de la profanaciõ passada.
3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmẽ, y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:
4 A tomar todas las cumbres de los mõtes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastimẽto para el apparato dela guerra: porq̃ la segada era reziẽ hecha en sus cãpos.
5 Ansimismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à los de Bethulia, y à los de Betomesta que está assentada enfrente de Esdraelon delãte del grande Campo cerca de Dothaim,
6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entraua en Iudea, donde facilmente podian estoruar el passo à los que subiessen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.
7 Y los hijos de Israel lo hizieron como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estauá en Ierusalem, les mandó.

Ayuntamiento de Mardrid

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó àl Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclauos.

9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el àltar del Señor cubrieron de cilicio.

10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, auiendo esparzido poluo sobre sus cabeças, clamaron à vna, y con vehemencia àl Señor, que sus hijos no fuessen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Sanctuarios en profanacion, y fuessen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su aflicion: porque el Pueblo estuuo por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Sãctuario del Omnipotente.

[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduuo por todo Israel, y les habló,

12 Diziendo, Sabed que el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permanecierdes en ayunos y en oraciones delante del Señor:

13 Acordaos de Moysen sieruo del Señor, elqual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiaua en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus caualleros.

*Exo.17,12

14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseuerardes en esta obra, q̃ aueys començado.

15 Ansi que à esta exhortacion perseuerauan delante del Señor orando àl Señor.]

16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachin y todos los Sacerdotes que estauan delãte del Señor, y los demas que ministrauã àl Señor, offrecian el holocausto del contino sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças;

† Arr. ver. 5. y ca. 4. 5. Ioacim, y Eliacim.]

17 Y con sus tyaras llenas de poluo, inuocauan àl Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes instrucciõ de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior vno de sus capitanes se la dà bien amplamente. II. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fuese predicado que su Nabuchodonosor.

Y Holophernes General del exercito de los Assyrios tuuo auiso, de como los Hijos de Israel se aparecebian para la guerra: y que auian cerrado los passos de los montes, y auian fortificado todas sus cumbres, y en los cãpos auian puesto impedimentos.

2 Y encendido de grande yra y enojo llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los gouernadores de la costa,

3 Y dixoles, Chananeos declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quãta es la multitud de su exercito, y enque está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ò su capitan de guerra:

4 Y que hà sido la causa que estos, mas q̃ todos los otros pueblos Occidẽtales, nos han menospreciado, y no nos salieron a recebir pará recebirnos en paz.

5 * Entonces Achior Capitan de todos los Hijos de Ammon respondió diziendo, Oyga mi Señor el negocio de la boca de su sieruo: porque yo te contaré la verdad acerca de este pueblo que mora en la montaña, ni de la boca de tu sieruo saldra mentira.

*Abd.11.7

6 * Este Pueblo viene de linage de los Chaldeos.

*Gen.11.11. Iosue.24.2

7 Primero moraró en Mesopotamia, porque no quisieron seguir los dioses de sus padres que eran honrrados en la tierra de los Chaldeos.

8 Ansiq̃ apartandose de las ceremonias de sus padres, q̃ consistian en multitud de dioses, honrraró à vn Dios del cielo, Dios conocido deellos: y echando de su presencia aquellos dioses, huyeró se à Mesopotamia, donde fueró peregrinos muchos dias. * Mas su Dios les mandó salir de aquella su peregrinacion, y q̃ se viniessen en la tierra de Chanaan, donde moraron, y fueró multiplicados en oro y plata, y grande copia de ganados:

*Gẽ.31.13

9 * Mas como cubriesse hãbre à toda la tierra de Chanaã, ellos * decẽdieró en Egypto: donde habitaron, hastaq̃ boluieron: y por quatrocientos años fueron alli multiplicados, de tal manera que el exercito deellos fué innumerable.

*Gẽ.41.14 *Gẽ.46.6

10 * Y como el rey de Egypto los agrauasse, y domasse, en edificar sus ciudades, con trabajo y hazer de ladrillos, y los pusiesse

*Exod.1.8. Abax.6.6

Ayuntamiento de Mardrid

siesse en seruidumbre, [ellos clamaron à su Señor, el qual hirió toda la tierra de Egypto de diuersas plagas.

*Exo.12,31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de si, la plaga los dexó mas queriédolos tornar à captiuar, y bolueerlos à su seruicio,

*Exo.14,21. 12 *Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió la mar, de tal manera que las aguas se endurecieron de la vna parte y de la otra como vn muro, y estos passaron à pie enxuto yendo por el profundo de la mar.

13 Donde como los persiguiesse vn exercito innumerable de los Egypcios, fué cubierto de las aguas de tal manera, q̃ no q̃dó dellos ni vno q̃ contasse el hecho à los por venir.

14 Y saliendo del mar Bermejo, tomaron los desiertos del Monte de Syná, donde nunca hombre pudo habitar, ni reposó hijo de hombre.

15 Alli las fuentes amargas se les tornaron dulces para beuer, y por quarẽta años tuuieron prouision de cielo.

16 Donde quiera q̃ entraron, *sin* arco ni saeta ni espada su Dios peleó por ellos, y venció.

17 Y no vuo quié à este pueblo sobrepujasse, si no quando el se apartaua del culto del Señor su Dios:

18 Y *assi* todas las vezes q̃ fuera de su Dios honrraró à otro, fueron dados en presa, y à cuchillo, y à verguença.

19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierõ de auerse apartado del culto de su Dios, el Dios del cielo les dió esfuerço para resistir.] Desta manera los truxo por el Monte

*Nũ.21,25. de Sina, y Cades Barne, echando à los que morauã en el desierto. * Assi habitaron en la tierra de los Amorrheos, y echados por la fuerça dellos todos los moradores de

*Iosue.13. Esebon, passaron el Iordan, y tomaron toda la tierra de las montañas.

20 * Finalmẽte prostraron àl Chananeo, y àl Iebuseo, y àl Pherezeo, y àl Hetheo, y y àl Heueo, y àl Amorrheo, y à todos los poderosos en Hesebon, y tomaron su tierra y ciudades, y tuuieronla luengo tiẽpo.

21 Y entretanto q̃ no peccarõ contra su Dios, auia bienes cõ ellos: porq̃ el Dios de ellos aborrece la iniquidad.

22 Porq̃ como los años passados se apartassen del camino q̃ Dios les dió enq̃ anduuiessen, fueron en grande manera destruydos por muchas guerras de muchas naciones, y fueron lleuados en tierras estrañas: y tãbien el Templo de su Dios fué assolado, y sus ciudades tomadas de los enemigos.

23 Mas conuertidos poco hà àl Señor, su Dios, fueron juntados del esparzimiento conq̃ anuian sido esparzidos: y subieron à todas estas montañas, y tornaron à cobrar à Ierusalem, donde está el Sanctuario de Sanctuarios.

24 Aora pues, mi Señor, procura saber si ay alguna maldad dellos delãte de su Dios, y subamos à ellos, porq̃ esto les será trõpeço, y su Dios te los entregara, y serán sojuzgados debaxo del yugo de tu potencia:

25 Mas si este Pueblo no ha peccado delãte de su Dios, passe à delãte mi Señor, porq̃ peleando por ellos el Señor, y defendiendolos, nosotros no les podremos resistir, y seremos auergonçados en toda la tierra.

26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ estaua arredor de la tienda de Holophernes començó à murmurar: I I.

27 Y los grandes de Holophernes, y todos los moradores de la costa, y de la tierra de Moab, clamauan q̃ merecia, q̃ lo hiziessen pedaços, diziendo el vno àl otro, Quien es este q̃ dize, que los hijos de Israel podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y à sus exercitos? hombres sin armas y sin esfuerço, y sin noticia del arte de la guerra?

28 Pues paraq̃ Achior conozca q̃ nos engaña, subamos à las montañas: y quãdo fueren tomados los poderosos dellos, el será con ellos passado à cuchillo:

[29 Paraq̃ sepa toda nacion, q̃ Nabucho donosor es el Dios de la tierra: y que fuera del no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodonosor contra Achior, lo manda lleuar por los suyos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethulia, y entendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los q̃ estauã arredor del cõsejo cessó, Holophernes general del exercito de los Assyrios enojado en gran manera contra Achior, le habló deesta manera delãte de todo el pueblo, de los estrangeros, y de los Moabitas, y de los soldados de Ephraim,

2 Quien eres tu Achior, que nos has oy prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de Ierusalem es inuincible, y q̃ su Dios lo defiende? o que otro dios ay fuera de Nabuchodonosor?

3 Este embiãdo su potencia lòs destruyrá de sobre su misma tierra, ni su Dios los librará: mas nosotros sus seruos lòs destruyremos del todo, como à vn hombre solo, ni ellos podrán suffrir el impetu de nuestros caualios.

4 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros,y sus mismos mõtes rebossarán de su sangre,y sus cãpos serán llenos de sus cuerpos muertos,ni las plantas de sus pies podrán parar delante de nosotros: pues q̃ Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra hà dicho que perecerian: porque el dixo, Ninguna de mis palabras será vana.

5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas,que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, desde este dia en adelante no verás mas mi rostro, hasta que yo me vengue del linage destos fugitiuos de Egypto.Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me sirue passará tus costados,y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.

6 Porque mis sieruos te lleuarán à la region de las montañas, y te pondrán en vna de las ciudades que están en la subida,y no morirás antes que juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon,que ellos no seran tomados,no se te caygá las hazes.Yo he dicho,y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holophernes mandó à sus sieruos que estauan en su tienda, que tomassen à Achior, y lo ipusiessen en Bethulia,y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.

8 Y tomádolo sus sieruos, sacaronlo del cãpo,y lleuaronlo por la campaña á la mõtaña: y quando llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de vn monte, y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cũbre del monte, y tomando la subida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose àl lado del mõte, ataron à Achior de manos y pies à vn arbol: y assi atado con cuerdas lo dexaró, y se tornaron à su señor.

10 Y los Israelitas decindõdo de Bethulia vinieron à el,y desataronlo, y lleuarõlo à Bethulia,y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.

11 Los quales erã en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon,y Chabris de Gothoniel,y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos conuocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mancebos,y concurriendo tambien las mugeres àl ayũtamiento, Ozias púso à Achior en medio de todo el pueblo,y preguntõle acerca de lo que auia passado.

12 Entõces respondiendo Achior,declaróles todo lo que auia passado en el cõsejo de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho entre los principes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo auia querido matar por ello,y lo que Holophernes auia hablado con soberuia cõtra la casa de Israel.

13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo auia mandado entregar à los Israelitas por esta causa, paraq̃ quãdo viniesse à los hijos de Israel entonces mãdasse matar con diuersos tormentos àl mismo Achior, porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era el defensor de ellos.]

14 Y como Achior vuo declarado todas estas cosas, todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y cõ comun lamẽtacion y lloro derramaron vnanimes sus ruegos àl Señor diziendo,

15 Señor Dios del cielo y de la tierra,mira à la soberuia de ellos y à nuestra baxeza, y ten compassion de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti:mas à los q̃ presumen de si,y se jactan de su esfuerço,abates.

16 Acabado pues el llanto,y cumplida la oracion del pueblo por todo el dia,consolaró à Achior,y alabarólo mucho,diziẽdo.

17 [El Dios de nuestros padres,cuya virtud tu predicaste, el te dara esta paga, q̃ tu veas antes la muerte dellos.

18 Mas quãdo el Señor Dios nuestro diere à sus sieruos esta libertad, sea tãbiẽ Dios contigo en medio de nosotros, paraq̃ como à ti te pluguiere, conuersés con nosotros tu y todos los tuyos.]

19 Entonces Ozias, acabado el yuntamiento,lo lleuó à su casa y hizole gran vãquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche inuocaron el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia,y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estauan con el,la cerca,y toma las fuentes. 11. *El pueblo de Bethulia fatigados de la sed,se quexan de los gouernadores y los haz̃ jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte,dẽtro de cinco dias, darian la villa à Holophernes:*

MAS Holophernes el dia siguiente mãdó a todo su exercito,y àl pueblo que auia venido à acompañarle en la guerra,que mouiessen hazia Bethulia:y tomando las subidas de los mõtes hiziessen guerra à los Israelitas.

2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos,y las compañias de los hõbres de guerra, que eran ciento y setenta mill in-

Ayuntamiento de Mardrid

infantes, y veynte ydos mil cauallos, ſin el bagaje, y otros hombres de pie que los ſeguian en gran numero, que auian ſido tomados de toda la juuentud de las prouincias y ciudades:

3 Y todos ſe apercibieron para pelear cõtra los hijos de Iſrael: y viniendo por el lado del mõte haſta la cumbre que parece ſobre Dothaim, y eſtendiendoſe deſde Belma haſta Chelmon que eſtá delante de Eſdrelon, aſſentarõ el campo à la fuente que eſtá en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Iſrael como vieron ſu grande multitud, ecbaróſe en tierra turbados en grã manera: y echando ceniza ſobre ſus cabeças, oraron vnanimes que el Dios de Iſrael declaraſſe ſu miſericordia ſobre ſu pueblo.

5 Y tomãdo cada vno ſus armas de guerra, puſieronſe por los lugares que yuan àla angoſtura del camino entre los montes, y haziendo fuegos eſtuuierõ en centinela todo aquel dia y la noche.

6 Y el dia ſiguiẽte Holophernes ſacó toda ſu caualleria à viſta de los Iſraelitas de Bethulia, y miró las ſubidas à ſu ciudad: fue à los conductos de las aguas, y tomolos: y poniendo guarnicion de hombres de guerra contra ellos, boluioſe àl campo de ſu pueblo.

7 [Y auia no lexos de los muros vnas fuẽtes de donde los de Bethulia tomauã agua, que mas parecia para refreſcarſe vn poco, que para beuer:]

8 Mas todos los principes de los hijos de Eſau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la coſta vinieró à Holophernes, y dixeronle,

9 Oyga vna palabra nueſtro Señor, paraque en tu exercito no vẽga algun mal: porque eſte pueblo de Iſrael no tiene ſu confiança en lanças ni en ſaetas, mas en la altura de los montes, en que habita, porque no es facil coſa ſubir à las cumbres de ſus mõtes. Aora pues Señor, no los acometas con batalla ordenada, y anſi ni aun vno de los tuyos morirá. Eſtate en tu alojamiento para conſeruar todos los de tu exercito, y tus ſieruos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del mõte, porque de alli tomã agua todos los de Bethulia. De eſta manera la ſed los matará, ô los compelerá aq̃ entreguen la ciudad. Noſotros con nueſtro pueblo nos ſubiremos à las cumbres de los montes cercanos, y alli aſſentaremos el cãpo para guardar que nadie ſalga de la ciudad. De eſta manera ellos y ſus mugeres y hijos ſe ſecarán de hambre: y antes que cuchillo vẽga ſobre ellos, morirán en ſus miſmas plaças. Deeſta manera tu les darás mal caſtigo, porquãto han ſido ſedicioſos y rebeldes, y no han obedecido en paz à tu mãdamiento.

10 La razon deeſtos plugo à Holophernes, y à todos ſus ſieruos: y determinoſe de hazerlo como ellos lo auian dicho. Y anſi ſe partieron los Ammonitas cõ cinco mil Aſſyrios, y aſſentãdo campo enel valle tomaron las aguas y los conductos de los Iſraelitas. Y los hijos de Eſau y los Ammonitas ſubieron ſobre la montaña, y aſſentaron campo delante de Dothaim, y embiaron vna parte de los ſuyos hazia el Mediodia y àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chuſi q̃ eſtà aſſentada ſobre elarroyo de Mochmur: la reſta del exercito de los Aſſyrios ſe quedó alojado enel llano cubriẽdo toda la haz de la tierra, y ſus tiendas y bagaje ſe eſtendian por grande anchura. Mas los hijos de Iſrael faltandoles el eſpiritu clamauã àl Señor ſu Dios: porque eſtauan encerrados de los enemigos, y no auia medio deeſcapar de entre ellos. Ya auia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Aſſyrios anſi de pie como de cauallo con ſus carros, los tenia cercados de todas partes:

11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de Bethulia, y à todos ſus vaſos: porque todas ſus ciſternas eſtauan ya vazias que no tenian agua ni aun para beuer vn dia à hartura; y anſi la recebian por medida. IL

12 Porloqual como ſus niños deſmayauã de ſed, y las mugeres, y los mancebos, y cayan por las calles de la ciudad, y àl paſſar de las puertas, no quedando ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo mãcebos y mugeres con ſus hijos vinieron àOzias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta boz delante de todos los Ancianos dixeró,

13 Iuzgue el Señor entre noſotros y voſotros, porque nos aueys hecho grande mal en no auer hablado de paz con los Aſſyrios.

14 Aora no tenemos quiẽ nos ayude, mas Dios nos há vẽdido en ſus manos, paraque muramos delante de ellos de ſed y de gran mortandad.

15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à ſaco àl pueblo de Holophernes y à todos los ſuyos.

16 Porque mejor ſerá que nos ſaqueen, q̃ no que muramos de ſed: porq̃ ſeremos ſus ſieruos, y biuiendo bẽdeziremos àl Señor, y no veremos delante de nueſtros ojos la muerte de nueſtros hijos, y deſmayar nueſtras mugeres y hijos.

Ayuntamiento de Mardrid

17 Requerimos os oy delante del cielo y de la tierra y del Dios de nueſtros padres, que nos caſtiga cõforme à nueſtros peccados, [que entregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraque nueſtro fin que ſe allenga con ſequedad de ſed, ſe abreuie à filo de eſpada.]

18 Y acabando de dezir eſto, toda la congregacion leuantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à vna boz diziendo,

19 [Peccamos con nueſtros padres, auemos biuido injuſtamente, auemos hecho iniquidad:

20 Tu, pues que eres piadoſo, ten miſericordia de noſotros, ó caſtiga nueſtras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti cõfian à pueblo que no te conoce:

21 Porque no digan las gentes, Que es de ſu Dios?

22 Y quãdo ya fatigados cõ eſtos clamores, y canſados con eſtos lloros, callaron,]

23 Leuantandoſe Ozias llorando dixo, Tened buẽ animo hermanos, y eſperemos aun eſtos cinco dias, que el Señor nueſtro Dios buelua ſu miſericordia à noſotros: porque no nos deſamparará del todo.

24 [Por ventura cortará ſu indignacion, y dara gloria à ſu nombre.].

25 Y ſi eſtos dias ſe paſſaren que ninguna ayuda nos venga, yo haré loque dezis. Deeſta manera embiaudo el pueblo, cada vno ſe fue à ſu baluarte, y à los muros y torres dela ciudad: y embiando anſimiſmo las mugeres con ſus hijos à ſus caſas, eſtauan en la ciudad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los gouernadores auian hecho àl pueblo, los haze llamar à ſi, y los reprehende de que ayan limitado la prouidencia de Dios para el ayuda de ſu pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleuen conſtantemente la tentacion, y eſperen en el. Encomiẽdales que hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen ſucceſſo de cierta empreſa que toma para la ſalud del pueblo.

Y Aconteció q̃ oyó eſtas coſas Iudith, que era biuda hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioſeph, hijo de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedeõ, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Iſrael.

2 Y ſu marido fue Manaſſe de ſu miſmo Tribu y parentela, el qual murió enel tiempo de la ſiega de las cenadas.

3 Porque eſtando en el campo ſobre los q̃ atauã los manojos, vino calor ſobre ſu cabeça, y cayó en cama y murió en Berhulia ſu ciudad, y fue ſepultado con ſus padres en vn cãpo q̃ eſtá entre Dothaim y Belamo.

4 Y Iudith auia quedado biuda en ſu caſa tres años y quatro meſes.

5 La qual auia hecho paraſi en lo alto de ſu caſa vna camara ſecreta donde eſtaua cõ ſus criadas ceñida de cilicio ſobre ſus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de ſu biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q̃ precedia à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las feſtas ſolẽnes y de alegria à la caſa de Iſrael.

7 Y era muy hermoſa y de muy buena gracia, y ſu marido Manaſſe le auia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades, loqual poſſeya.

8 Y no auia quiẽ dixeſſe della mala palabra, porq̃ temia en grande manera ál Señor.

9 Eſta pues como oyó las malas palabras del pueblo àl principe, porq̃ eſtaua deſmayado por falta de agua, y como entẽdió todo loque Ozias les auia reſpondido, y como auia jurado, que paſſados los cinco dias daria la ciudad à los Aſſyrios: embiãdo vna ſu criada, la qual gouernaua toda ſu hazienda, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, Ancianos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron, ella les habló diziẽdo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q̃ oy aueys hecho àl pueblo, en q̃ entreponiendo juramento entre Dios y voſotros aueys determinado y dicho, q̃ dareys la ciudad à nueſtros enemigos, ſi dẽtro de eſtos cinco dias el Señor no ſe conuirtiere à daros ayuda.

11 Quien ſoys voſotros paraque tenteys oy à Dios, y que os põgays por Dios entre los hijos de los hombres?

12 Porque ſi voſotros quereys examinar àl Señor, nunca ſabreys nada.

13 Porque ni aũ el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas eſtas coſas, y conocereys ſu volũtad, ó cõprehẽdereys ſu põſamiẽto? en ninguna manera hermanos. No es eſta palabra para prouocar miſericordia, mas antes para deſperuocar yra y encẽder furor. Aueys puesto voſotar yra y encẽder furor. Aueys puesto voſotros tiẽpo àla miſeracion del Señor, y por otros tiẽpo àla miſeracion del Señor, y por vueſtro arbitrio le aueys ſeñalado dia. No vueſtro arbitrio le aueys ſeñalado dia. No prouoqueys pues à yra àl Señor nueſtro Dios:

14 Porque ſi el no quiſiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quando quiſiere, y en todos

Ayuntamiento de Mardrid

dos los dias,ò para deſtruyrnos delante de los ojos de nueſtros enemigos.

25 No ateys voſotros los conſejos del Señor nueſtro Dios: porque Dios no es como vn hombre que ſe gouierne por amenazas,ni como vn hijo de hombre que pueda ſer emplazado;

26 Portanto humillando àel nueſtras animas,y ſiruiendole con eſpiritu humilde,eſperemos del la ſalud, y inuoquemosle en nueſtra ayuda, y el oyrá nueſtra boz, ſi le pareciere.

27 Digamos llorando, que haga preſto miſericordia con noſotros,ſegun ſu voluntad, y que como nueſtro coraçon há ſido turbado con la ſoberuia de nueſtros enemigos, anſi tambié nos gloriemos en nueſtra baxeza.

28 Porque no há auido en nueſtra edad, ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de noſotros que adóre dioſes falſos y hechizos: porque no auemos ſeguido los peccados de nueſtros padres, que dexando à ſu Dios, adoraron dioſes eſtraños:por loqual fueron entregados à muerte, y à ſaco: y cayeron con grande mortandad delante de nueſtros enemigos.

29 Mas noſotros no conocemos otro Dios:por loqual eſperamos que no menoſpreciará ni à noſotros ni à niguno de nueſtro linage.Porque quando noſotros fueremos captiuos,Iudea no ſe llamará mas anſi: mas nueſtros Sanctuarios ſerán robados, y Dios vẽgará la profanació de nueſtra boca:

30 Y hará venir ſobre nueſtra cabeça allà entre las Gẽtes donde ſirũieremos,el miedo de nueſtros hermanos, y la captiuidad de la tierra, y la aſſolacion de nueſtra ciudad, y ſeremos en oſenſa, y opprobrio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porque nueſtra ſeruidumbre no ſe endereçará para gracia,mas el Señor nueſtroDios nos la pódrá por verguença.

31 Portanto hermanos,demos exemplo à nueſtros hermanos,porque ſu eſfuerço depende de noſotros:y la religion,y el Templo, y el altar, en noſotros eſtriba. Y ante todas coſas hagamos gracias àl Señor nueſtro Dios,q̃ nos tiẽta,como hizo à nueſtros padres.

*Gen.22,1. 32 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y en quantas maneras prouó à Iſaac;y anſimiſmo de las coſas que acaecierõ * à Iacob en Meſopotamia de Syria apacentando las ouejas de Laban hermano de ſu madre.

*Gen.28,5. 33 Porque anſi como los prouó à ellos para eſperimentar ſu coraçon, anſi à noſotros nos prueua,y no ſe venga:mas açota el Señor à los que àel ſe allegan,para admonicion:[anſi todos loſque agradaron à Dios, paſſaron fieles por muchas tribulaciones.

34 Mas los que no recibieron las tentaciones cõ temor del Señor,antes declararõ ſu impaciencia,y la injuria de ſu murmuracion contra el,

35 * Fueron deſtruydos por el deſtruydor,y perecieron por las ſerpientes. 1. Cor.10, 10.

36 Noſotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:

37 * Mas penſemos que eſtos tormentos ſon menores q̃ nueſtros peccados: y creamos que los açotes del Señor, con que ſomos corregidos como ſieruos, nos vienen para enmiẽda, y no para nueſtra perdició.] *Rom.8,17

38 Y Ozias y los Ancianos le reſpondieron,Todo loque has dicho,es verdad,y no ay quien pueda contradezir à tus palabras: porque tu ſabiduria no es conocida deſde oy,antes todo el pueblo la tiene conocida dias há:porque la formació de tu animo es buena: mas el pueblo fatigado de grande ſed,nos conſtriñio à hazer conel como hablamos, y à echar juramento ſobre noſotros,el qual no quebrantaremos.

39 Portanto tu,pues eres muger pia, ora por noſotros,que el Señor embie lluuia para hẽchir nueſtros lagos,porque no perezcamos de ſed.

40 Entõces Iudith les dixo,Oydme,porque haré vn hecho que por todas las edades llegue haſta la poſteridad de nueſtra generacion:

41 [Y como conoceys ſer de Dios loque os he hablado, anſi loque he determinado de hazer, examinad ſi es de Dios, y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]

42 Voſotros eſtareys eſta noche à la puerta,y yo ſaldré con Abra mi criada;y orad q̃ como dixiſtes, en cinco dias el Señor mire à ſu pueblo Iſrael.

43 *Y no quiero que me pregunteys loque tengo de hazer,porque no os lo declararé,antes que eſté hecho:ninguna otra coſa ſe haga ſino oració por mi àl Señor Dios nueſtro. *Abac.2,2. 8.

44 Y Ozias y los principes le reſpondieron, Ve en paz, y el Señor vaya delante de ti,para vengança de nueſtros enemigos. Y buelto de ſu caſa,vinieróſe à ſus eſtãcias.

CAPIT. IX.

Oracio de Iudith en que pide à Dios ſu fauor en la empreſa que toma por ſu pueblo cõtra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en ſu oratorio, y eſparziendo poluo ſobre ſu cabeça, y viſtiendoſe de cilicio à la ho-

Ayuntamiento de Mardrid

ra de la tarde quando los perfumes se quemauan en la Casa del Señor en Ierusalé, ella prostrandose àl Señor clamó à gran boz, diziendo,

2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros,

* Gen. 34, 25.

3 Que soltaró la matriz de la virgen para ensuziamiento, y desnudaron su muslo para confusion, auiendo tu prohibido hazer tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus principes, paraque engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los sieruos sobre los principes, y à los principes en sus estrados, y sus mugeres diste en presa, y sus hijas en captiuidad, y todos sus despojos paraque tus hijos amados los repartiessen entre si: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu heziste loque precedió: y aquello, y loque despues ha succedido, y tu pensaste lo presente y loque há de ser.

5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes, y dizen, Henos aqui, prestas estamos: porque tus determinaciones están prestas, y tus juyzios en prouidencia.

6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiépo tuuiste por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados trás tus sieruos, confiados en sus carros y caualleria, y en la multitud de su gente de guerra.

7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.

8 El abismo tuuo sus pies, y las aguas los cubrieron.

9 Sea anssi con estos, ô Señor, que cõfian en su multitud y en sus carros y en sus lanças y escudos: y en sus saetas y partesanas se glorian.

10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios, q̃ desde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Leuanta tu braço como desde el principio, y desmenuza su potencia con tu potencia: cayga su esfuerço con tu yra: q̃ amenazan de violar tus sanctuarios, y profanar el Tabernaculo dóde reside tu glorioso nõbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la soberuia de ellos, y haz Señor, que sea cortada cõ su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̃ he pensado en la mano de aq̃sta biuda.

13 [Sea preso en mi cõ el lazo de sus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame constancia en el animo paraque yo lo menosprecie, y esfuerço con que lo trastorne.

15 Quebranta su altiuez cõ mano de muger: porque esto será vn memorial de tu nõbre, * quãdo por mano de muger fuere derribado.]

* Iuec. 4, 21 y 5, 22.

16 Porq̃ Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre, ni en fuerças de caualllos tu virtud: ni los soberuioste pluguierõ desde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos, amparador de los sin esperança, y guardador de los ya perdidos.

* Iuec. 7, 2. 2. Chron. 14, 11 y 16, 8. 1 20, 6.

17 Ansi, ansi, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presume.

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra, y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa: contra el monte de Sion, y contra la Casa dela possessiõn de tus hijos.

19 Y haz q̃ se cõnozca en toda gente tuya y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda virtud y potẽcia, y que fuera de ti no ay otro, Defensor dela gente de Israel.

CAPIT. X.

Leuantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con vna criada se sale de la villa àl cãpo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante del.

Y Como acabó de clamar àl Señor, leuantose del lugar donde se auia echado prostrada àl Señor.

2 Y llamó à Abra su criada, y decindiẽdo à la casa donde conuersaua los Sabbados y dias de fiesta,

3 Quitose el cilicio, y desnudose las ropas de su biudez, y lauó su cuerpo, y vntose cõ vn muy buen vnguento, y compuso sus cabellos, y puso vna tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̃ se solia atauiar, quãdo su marido Manasse era biuo. Y puso pantufos en sus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y pusose todo su atauio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta compostura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, paraq̃ pareciesse incõparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Final-

Ayuntamiento de Mardrid

5 Finalmẽte tomó vn corezuelo de vino, y vn vaſo lleno de azeyte, y hinchió vna talega de harina, y de maſſa de paſſas, y de panes limpios, y emboluiendolo todo, cargólo à ſu criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallaró à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la eſtauan eſperando.

7 Los quales como la vieron, ſu roſtro y ſu habito mudado, marauillados de ſu grã hermoſura,

* Arri.8.33. 8 * No le preguntaró nada, mas dexaróla paſſar diziendo, El Dios de nueſtros padres te dé gracia, y eſfuerce con ſu virtud el cõſejo de tu coraçon, paraque Ieruſalẽ ſe glorie de ti, y tu nõbre ſea en el numero de los ſanctos y juſtos. Y los que eſtauã alli todos à vna boz dixeron, Anſi ſea, anſi ſea.

9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta, y ſaldré à concluyr loque me hablaſtes. Entonces ellos mandaron à los mãcebos, que le abrieſſen, como pedia.

10 Y Iudith orando àl Señor, ſalió por las puertas ella y Abra ſu criada, ſiguiẽdola los de la ciudad cõ la viſta, haſtaque decindió del mõte, y en el valle la perdieró de viſta.

11 Y como ella decindió del monte caſi àl nacimiento del dia, ſalieronle àl encuentro las centinelas de los Aſſyrios, y tomaronla diziendo, Donde vas?

12 Y ella reſpondió, Soy hija de los Hebreos, y he huydo deellos: porque conozco que ſe os han de dar à ſaco, porquanto menoſpreciandoos, no ſe han querido dar de ſu voluntad para hallar miſericordia delante de voſotros.

13 Por eſta cauſa penſé conmigo de venir delãte de Holophernes general de vueſtro exercito, para declararle los ſecretos deellos, y moſtrarle porq̃ entrada los podrá tomar àellos y à toda la region de la montaña, ſin que cayga ni vno de ſu exercito.

14 Y como aq̃llos hõbres oyeron ſus palabras, cõſideraua ſu roſtro, y eſtauã eſpãtados y muy marauillados de ſu hermoſura.

15 Y dixeronle, Tu vida has conſeruado hallãdo tal conſejo de venir delante de Holophernes: portanto ven luego à ſu tienda, porq̃ algunos de noſotros te lleuarán haſtaque te entreguen en ſus manos.

16 Mas quando eſtuuieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dicho, y el lo hará bien contigo.

Y eſcogieron de entre ſi cien hombres, los quales adereçaron vn carro para ella y ſu criada, y la truxeron àla tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo el campo, porque ſu venida era ya diuulgada por las tiendas, y eſtando ella fuera dela tienda de Holophernes, entretanto q̃ ſele traya reſpueſta, la gente q̃ venia eſtaua aredor deella.

17 Y marauillauãſe de ſu hermoſura, y por cauſa deella de los hijos de Iſrael:

18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrá en poco à eſte pueblo q̃ tales mugeres tiene? Cierto no es bueno q̃ quede de ellos ni vno biuo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y ſaliendo los de la guarda de Holophernes, y todos ſus ſieruos, metieronla en la tienda.

19 Entõces Holophernes eſtaua en ſu cama en ſu pauellon texido de purpura, de oro, eſmeraldas, y piedras preciosas: y como recibió la nueua deella, ſalió àl recibimiento de ſu tienda, yendo delãte del blãdones de plata, y en viẽdola luego fue preſo de ſu viſta.

20 Y quando Iudith vino en ſu preſencia y de ſus criados, todos ſe admiraron de la hermoſura de ſu roſtro: mas ella cayẽdo ſobre ſu roſtro, lo adoró, y los criados de Holophernes la leuãtaró mandãdolo ſu Señor.

CAPIT. XI.

ENtrada Iudith delãte de Holophernes lo enamora con ſu hermoſura, y lo engaña cõ ſus palabras prometiendole de darle a Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buẽ animo, y no temas en tu coraçõ: porque yo nunca hize daño à nadie que quiſieſſe ſeruir à Nabuchodonoſor rey de toda la tierra.

2 Que ſi eſte tu pueblo q̃ mora en la mõtaña, no me vuiera tenido en poco, nũca alçára mi lança contra el: mas ellos miſmos ſon cauſa deeſto.

3 Aora pues dime, porq̃ cauſa te ayas huydo deellos, y te ayas venido à noſotros. Tẽ buẽ animo, porq̃ vienes à la ſalud, y eſta noche biuirás, y tambien deſpues. Porq̃ no ay quien tehaga injuria, antes ſerás bien tratada como los ſieruos de mi ſeñor Nabuchodonoſor lo ſuelen ſer.

4 Y Iudith le reſpõdió, Toma las palabras de tu ſierua, y hable tu criada delante de ti: porq̃ no diré mẽtira eſta noche à mi Señor. Y ſi en todo ſiguieres los cõſejos de tu ſierua, Dios acabará cõtigo del todo el negocio, y mi Señor no ſerá fruſtrado de ſus propoſitos.

5 Porq̃ biue Nabuchodonoſor rey de toda la tierra, y biue ſu virtud q̃ te embió para caſtigo de toda anima errada, q̃ no ſolamente los hõbres le ſeruirán por tu cauſa,

Ayuntamiento de Mardrid

mas aun las beſtias del cãpo, y las aues del cielo biuirán debaxo de ſu imperio y de toda ſu caſa por tu potencia.

6 Porque ya auemos oydo de tu ſabiduria y aſtucia de animo: y por toda la tierra es diuulgado que tu ſolo eres bueno en todo ſu reyno, y que eres poderoſo en ſabiduria, y admirable en los negocios de la guerra.

7 Demas de eſto hemos entendido las razones * que tuuo Achior en el conſejo de los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los ciudadanos de Bethulia lo llegaró à ſi, à los quales el dixo todo loque delante de ti habló. Portãto ſeñor poderoſo no menoſpregies ſus cõſejos, antes los guarda en tu coraçon, porque ſon verdaderos.

* *Arrib. 5, 5.*

8 Porque nunca ſe haze caſtigo en nueſtro linage, ni contra el vale cuchillo, ſi con peccados no offendieren à ſu Dios. Y porq̃ ſaben los hijos de Iſrael que le han offendido, tu temor eſtá ſobre ellos.

9 Portanto no deſmaye mi ſeñor de ſu eſperança, ni ceſſe de la empreſa: mas cayga muerte en las hazes dellos, y ſeã comprehendidos de ſu peccado con que irritaron à ſu Dios, haziendo loque no les es licito.

10 Porque por eſto les han faltado las vituallas, y tienen falta de agua, y han determinado acometter à ſus beſtias para matarlas y beuer ſu ſangre, y hã deliberado de comer de todo loque Dios les mandó en ſu Ley que no comieſſen.

11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que auian guardado conſagradas à los Sacerdotes que miniſtran en Ieruſalem delante de nueſtro Dios, han determinado de gaſtar, no ſiẽdo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.

12 Con todo eſſo han embiado à Ieruſalem quien les trayga remiſion del Senado. Acontecerá pues que quando recibieren la reſpueſta y lo hizieren anſi, aquel dia ſean entregados en perdicion.

13 Lo qual entendiendo yo tu ſierua, he huydo de ellos: y Dios me hã embiado à hazer cõtigo vn negocio que eſpante à toda la tierra, donde llegãre la fama dello.

14 Porque yo tu ſierua honro à Dios de noche y de dia. Portanto mi ſeñor yo quedaré aora contigo, y ſaldrá tu ſierua de noche àl valle, y oraré àl Señor que me declãre quando ellos cometerán ſus peccados.

15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo declararé y tu ſaldrás contodo tu exercito; y ninguno dellos aurá que te reſiſta: de tal manera que yo te lleuaré por medio de Ieruſalem, y tendrás àtodo el pueblo de Iſrael como à ouejas que no tienen paſtor, y ni aun vn perro ladrará contra ti.

16 Porque eſto me es dicho por la prouidencia de Dios.

17 Y porque Dios eſtà enojado con ellos, yo ſoy embiada para declararte eſtas coſas.

18 Todas eſtas palabras pluguieron à Holophernes, y à todos ſus criados: y marauillados de ſu ſabiduria, deziá el vno àl otro,

19 No ay tal muger deſde el vn cabo de la tierra haſta el otro en parecer, en hermoſura, y en cordura de palabras.

20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió à eſte pueblo, paraque à nueſtras manos truxeſſes eſfuerço, y à los que menoſpreciaron à mi ſeñor, perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de roſtro y buena en tus palabras.

21 Y ſi tu Dios hiziere conmigo eſto, ſerá tambiẽ mi Dios, y tu ſerás grande en la caſa de Nabuchodonoſor, y tu nombre ſerá nõbrado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze apoſentar à Iudith dentro de ſu miſma tienda: y por interceſſion de ſu camarero procura induzirla à que de ſu voluntad coſuma con el, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

ENtonces mandola meter dõde eſtaua ſu baxilla de plata, y mãdóle que-dar alli: y mandole poner meſa de ſu comida y que ſe le dieſſe de beuer de ſu vino.

2 Mas Iudith le reſpondió, y dixo, * Aora no podré comer de las coſas que me mandas dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ yo he traydo para mi.

* *Gen. 43. 32. Dan. 1, 8. Tob. 1, 12.*

3 A la qual Holophernes dixo, Quando te faltaren las coſas que truxiſte contigo, donde hemos de buſcar otras como ellas q̃ te demos? porque nada tenemos de tu linage.

4 Y Iudith reſpondió, Biue tu anima ſeñor mio, que tu ſierua no acabará las coſas que tengo, antes que el Señor eſſecute ſu conſejo por mi mano. Y los criados de Holophernes la metieron en la tienda, donde durmió haſta la media noche, y leuantoſe àla vela dela mañana,

5 Y embió à pedir à Holophernes que ſe le dieſſe licencia de ſalir fuera à oracion, y à orar àl Señor de noche y antes del dia.

6 Y Holophernes mãdó à los de la guar-da

Ayuntamiento de Mardrid

da de su cuerpo, que como ella quisiesse, le dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.
7 Y ansi estuuo en el campo tres dias saliẽdo de noche àl valle de Bethulia, y lauándose en la fuente que estaua en el campo.
8 Y quando subia, oraua àl Señor Dios de Israel que endereçasse su camino para librar su pueblo.
9 Y tornando limpia, estauase en la tienda hasta la tarde que tomaua su refeccion.
10 Y aconteció àl quarto dia, que Holophernes hizo vanquete con solos sus criados, y no llamó àl combite à ninguno delos que presidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual era gouernador de todas sus cosas, Ve y persuade à está muger Hebrea que está contigo, que venga à nos, y coma y beua con nosotros, y que de su voluntad cõsienta estar conmigo: porque sea cosa será para nuestra persona, si tal muger dexaremos passar sin tener con ella conuersacion; y si nosotros no la atraemos, ella se burlará de nosotros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea molesto à la hermosa donzella entrar à mi señor, y ser honrrada en su presencia, para comer conel, y beuer vino, y estar alegre, y tratarse oy à la costumbre de las donzellas de Assyria, que estàn en la casa de Nabuchodonosor.
13 Al qual respondió Iudith, Quien soy yo para contradezir à mi señor?
14 Todo loque fuere agradable delante de sus ojos haré con diligencia, y esto me será alegria todos los dias de mi vida.
15 Y leuantose y adornose de su vestido y de todo su atauio, y entró delante de Holophernes: y su criada llegó, y delante de Holophernes estendióle en tierra las pieles que Bagoas le auia dado para vsar cada dia, para comer sentada sobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y se assentó, el coraçon de Holophernes fue pasmado de ella, y su animo fue commouido desseando con gran vehemencia de auer su compañia: porque ya desde el primer dia que la auia visto, buscaua la occasion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortaua diziẽdo, Beue aora y está alegre con nos, pues q̃ has hallado gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beueré señor, pues que mi anima es magnificada oy mas que en todos los dias de mi vida.
19 Y començó à comer y abeuer delante del loque su criada le auia aparejado.
20 Ansique Holophernes estuuo alegre por causa deella, y beuió muy mucho vino quanto en ningun dia despues que nació auia beuido.

CAPIT. XIII.

Passada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelue à la villa, y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el fauor.

MAs como se hizo tarde, sus criados se dieron priessa à recogerse à sus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.
2 *Porque todos estauan cansados del luengo beuer. *Ecclesiastico 31, 30.
3 Y ansi Iudith quedó sola en la tienda:
4 Y Holophernes estaua echado en su cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith auia mandado à su criada que estuuiesse fuera dela camara, y que la aguardasse à que saliesse como solia, porque auia dicho que auia de salir à orar; y à este mismo proposito auia ya hablado con Bagoas.
6 Pues quando todos fueron ydos de su presencia, y ni chico ni grande quedaua ya en la camara; Iudith estando delante de su cama orando con lagrimas y mouimiento de labios en silencio, dixo,
7 Señor Dios de Israel, dame esfuerco, y mira en esta hora à las obras de mis manos: porque aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y que Ierusalem tu ciudad sea ensalçada como prometiste, poniendo en effecto mis propositos, como yo he creydo que por ti se puede hazer, para quebrantamiento de los enemigos, que se han leuantado contra nosotros.
8 Y como vuo dicho esto, llegóse à la coluna que estaua à la cabecera de la cama de Holophernes, y sacó su puñal que estaua colgado deella,
9 Y llegandose à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Dios de Israel, en esta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la ceruiz, y cortole la cabeça: y quitó su pauellon de las colunas, y trastornó el cuerpo de la cama.
11 Y desde à vn poco salió y dió la cabeça de Holophernes à su criada, y mãdole que la echasse en la talega de la comida.
12 Y salieronse ambas juntas como solian salir à la oracion, y passaron el campo, y dãdo la buelta àl valle, subieron el monte de Bethulia.

Ayuntamiento de Mardrid

13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guardas de las puertas, Hola abrid la puerta, abrid, Dios es cõ nosotros, aquel Dios nuestro q̃ aun exercita fortaleza en Israel, y potencia cõtra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.

14 Y como los ciudadanos oyeron esta su boz, decendieron à priessa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.

15 Y concurrieró todos à ella desde el chico hasta el grande, porque ya no esperauan que tornaria. Y abriendo las puertas la recibieron.

16 Y encendiendo lumbres, todos se pusieron arredor deella: mas ella subiendose en vn lugar alto mádó que todos callassen, y callando todos,

17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca desamparó à los que enel esperan.

18 Porque no quitó su misericordia à la casa de Israel, la qual le prometió: antes há muerto con mi mano esta noche àl enemigo de su pueblo.

19 Y sacádo de la talega la cabeça de Holophernes, mostrosela diziendo, Heaqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Assyrios: heaqui tambien el pauellõ en que estaua acostado en su embriaguez, quádo por mano de vna muger lo hirió el Señor Dios nuestro.

20 Biue el Señor que su angel me guardó saliendo de aqui, y estando allà, y boluiendo acà.

21 Y que aunque mi rostro lo engañó para su destruycion, el Señor no permitió que yo su sierua fuesse ensuziada, [mas que sin ensuziamiento de peccado me tornó à vosotros gozosa con su victoria, y con mi saluamento, y con vuestra libertad.* Confessalde todos, porque es bueno: porq̃ eterna es su misericordia.]

*Psal. 105, 1. y 106, 1.

22 Entonces el pueblo se espantó en gran manera, y inclinandose todos, adoraron à Dios, y àella dixeron, El Señor te há bendicho con su virtud, porque por ti há tornado en nada nuestros enemigos.

23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, sobre todas las mugeres de la tierra.

24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra, que te endereçó para quebrantar la cabeça del principe de nuestros enemigos.

25 Que há engrandecido oy tanto tu nõbre, que tu alabança no se aparte de la boca de los que se acordàren de la potencia del Señor para siempre. Haga el Señor esto cõtigo para excellencia perpetua, que te uisite con bienes, porquanto no perdonaste à tu vida por las angustias y tribulació de tu liuage, mas antes yendo por camino derecho delante de nuestro Dios has socorrido à nuestra ruyna. (ansi.

26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea

[27 Y siẽdo llamado Achior, vino, àl qual dixo Iudith, El Dios de Israel de quié tu testificaste, que se venga de sus enemigos, há cortado esta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:

28 Y paraque veas que es ansi, cata aqui la cabeça de Holophernes, que conel menosprecio de su soberuia menospreció àl Dios de Israel, y àti te amenazaua cõ muerte diziendo, Quando el pueblo de Israel fuere preso, yo mandaré traspassar tus costados.

29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, anguſtiado de miedo cayó sobre su rostro en tierra y su espiritu desmayó.

30 Mas despues que tornando à tomar espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y adorola, y dixo:

31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Israel será magnificado porti en toda nacion que oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

Aconseja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que salgã cõtra los Assyrios, los quales saliẽdo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son engrande manera alborotados.

ENtõces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad esta cabeça * y colgalda en las almenas de nuestra muralla:

* 2 Macha. 15, 35.

2 Y quando viniere la mañana y saliere el sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas, y saldreys con impetu de la ciudad con vuestro capitan, que parezca que quereys decendir à la primera estancia de los Assyrios: mas no decindiendo.

3 Entõces ellos tomadas todas sus armas se vẽdrán à su campo para despertar los capitanes del exercito de los Assyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.

4 Y quando lo hallâren descabeçado, embuelto en su sangre, caerá sobre ellos temor y huyrán delante de vosotros.

5 Entõces vosotros juntos con los q̃ moran en la comarca de Israel los seguireys seguros, porque el Señor los quebrantará debaxo de vuestros pies.

6 Entõ-

Ayuntamiento de Mardrid

6 Entonces Achios viendo todo loque Dios auia hecho con Israel, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncidandose fué ayuntado cõ el pueblo de Israel, el y toda su posteridad hasta oy.

7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada vno sus armas, salieron con grande estruendo y alarido à la salida del monte.

8 Y viendo los las centinelas de los Assyrios, dieron auiso à sus centuriones, y ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos sus principes: y concurriendo à la tienda de Holophernes dixeron à su mayordomo, Despierta pues à nuestro Señor, porque estos esclauos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y leuantauan inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yua a despertar, sino como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixeró à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los ratones han salido de sus cauernas, y han sido osados de prouocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estaua durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.

15 Y entró tábien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió al pueblo dando bozes,

16 Diziendo, Los esclauos han hecho traycion. Vna muger Hebrea hà metido vergnença en la casa del rey Nachodonosor: porque heaqui que Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rompieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos vn temor y temblon intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y leuantose vn clamor y vna grande grita por media del campo.

CAPIT. XV.

Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado toda el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan dellos vna grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Sũmo sacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria auida.

Y Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y mouidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie auia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se dauá priessa à escaparse de los Hebreos que auian oydo que venia armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que auian assentado cãpo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yuan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yuan persiguiendo en batalla, matauan à todos quantos hallauan.

5 Y Ozias embió á Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el auiso de loque passaua, paraque todos saliessen à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, auido el auiso, salieron contra ellos con vn impetu de animo que los siguieron matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el auiso de loque auia passado en el campo de los enemigos, auia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizieron en ellos vn grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo auian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y

Ayuntamiento de Mardrid

8 Y los que tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera q̃ no auia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles dellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales auia gran copia.

II. 9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estaua en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios auia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron vnanimes diziendo, Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente cõ tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado dellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.]Bendita seas pará con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondió, Ansi sea, ansi sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual dió à Iudith la tienda de Holophernes cõ todo loque se prouó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian à verla y à alabarla haziẽdo vn corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres que con ella estauan.

15 Y ella yua delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dãça, lleuando ella y su compañera sendas coronas de oliua: mas los varones de Israel yuã detràs armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

CAncion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, destruyendo siempre sus enemigos. 11. *Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo el trophio de Holophernes, se buelue à su ciudad donde despues de auer biuido en santa biudez muchos años, muere.*

Y Iudith començó à cantar àl Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantó à altaboz,

2 Diziendo, Començad àl Dios mio con adufres, cantad àl Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, leuantad alabança, y inuocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon viuo con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerraua los arroyos y su caualleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis muchachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de vna muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.

8 Porque no cayó como robusto por mano de mancebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la hija de Merarí lo descoyuntó con la hermosura de su rostro.

9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria: por leuãtar à los trabajados Israelitas.

10 Su rostro vngió con vnguento, y sus copetes ligó con mitra: tomó nueua vestidura conque lo engañó.

11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captiuó su anima, y el puñal cortó su cerviz.

12 Los Persas se assonbraron de su osadia, y de su esfuerço se espantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios, quando mis humildes jubilaron, y los flacos alçaron boz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espãtaron, y con clamor leuantado se bolvieró en huyda.

14 Los hijos de las moças los traspassaron, y como à niños, ò seruos fugitiuos, los hirieron: perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno àl Señor, nueuo hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Gran-

Ayuntamiento de Mardrid

16 Grande eres tu Señor, y glorioſo, marauilloſo en fuerças, y inuicto.
17 Toda criatura tuya te ſirua, porque * mandaſte y fué: embiaſte tu eſpiritu y ſalió, y no ay quien reſiſta à tu boz.
18 Porque los montes con las aguas ſeran mouidos deſde los cimiẽtos, y las piedras ſe derritirán como cera delante de tu preſẽcia: pues eres fauorable à los q̃ te temen. Porq̃ peq̃ño es parati todo ſacrificio por oloroſo que ſea, y muy pequeño es todo ſeuo quemado en holocauſto.
19 Mas los que te temen, ſerán grandes acerca de ti en toda manera.
20 Ay de la gente que ſe leuanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoſo ſe vengará deellas en el dia del juyzio.
21 Porque el pondrá en ſus carnes fuego y guſanos, paraque ſean quemados, y tengan dolor para ſiempre.
22 ¶ Y aconteció deſpues deeſto, que todo el pueblo, deſpues de la victoria, vino en Ieruſalem à adorar ál Señor: y deſque fueron purificados offrecieron todos holocauſtos y ſus dones voluntarios y promeſſas.
23 Empero Iudith todas las armas de guerra de Holophernes y toda ſu baxilla q̃ el pueblo le auia dado, y el pauellon que ella auia quitado de ſu cama, offreció al Señor, por Anathema de oluido.
24 Y el pueblo hizo alegrias delante del Sanctuario: y por tres meſes fué celebrado con Iudith el gozo deeſta victoria.
25 Los quales dias paſſados, cada vno ſe boluió à ſu caſa: y Iudith ſe boluió à Bethulia, donde biuió en ſus bienes.
26 Y fué Iudith en ſu edad illuſtre por toda la tierra, y muchos la deſſeauan auer por muger: mas con la virtud eſtaua junta caſtidad, de tal manera que no conoció varon en todos los dias de ſu vida deſpues q̃ ſu marido Manaſſe fué muerto, y puesto cõ ſu pueblo.
27 Y los dias de fieſta ſalia con grande gloria.
28 Y permaneció en la caſa de ſu marido ciento y cinco años, y murió en Bethulia dexando libre à ſu ſierua Abra, y fue ſepultada en el ſepulchro de ſu marido Manaſſe.
29 Y la caſa de Iſrael la lloró por ſiete dias: con todo eſſo antes que murieſſe repartió ſus bienes entre ſus parientes y los de ſu marido Manaſſe.
30 En todo el eſpacio de ſu vida y muchos años deſpues de ſu muerte nũca vuo quien perturbaſſe à Iſrael.
[31 Y el dia de la victoria de eſta feſtiuidad es auido de los Hebreos en el numero de los ſanctos dias, y deſde aquel tiempo haſta oy es celebrado de los Iudios.]

* Geneſ. 1. Pſalm. 33. 9.

11

FIN DEL LIBRO DE Iudith.

El libro de Eſther.

CAPITVLO I.

El Rey Aſſuero haze vn ſolemne vanquete para moſtrar ſu gloria. II. Haziendo llamar à la reyna Vaſthi para moſtrar à los conbidados ſu hermoſura, y ella no obedeciendo à ſu mandamiento, por conſejo de ſus principes la repudia, y haze vna ley, Que todas las mugeres honren y obedezcan à ſus maridos.

Y a Acõteció en los dias de Aſſuero, el Aſſuero q̃ reynó deſde la India haſta la Ethiopia, ſobre ciẽto y veynte y ſiete prouincias,
2 En aquellos dias, Como ſe aſſentó el rey Aſſuero ſobre la ſilla de ſu reyno, laqual era en Suſan cabecera del reyno,
3 En el tercero año de ſu reyno hizo vãq̃te à todos ſus principes y ſieruos, la fuerça de Perſia y de Media, gouernadores y principes de prouincias, b delante deel.

a Heb. y fué &c.

b Por el: aſab. por el rey.

4 Pa-

Ayuntamiento de Mardrid

4 Para moſtrar el las riquezas de la gloria de ſu reyno, y la honrra de la hermoſura de ſu grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos eſtos dias, hizo el rey à todo el pueblo que ſe halló en Suſan la cabecera del reyno, deſde el mayor haſta el menor, hizo vanquete ſiete dias, en el patio del huerto del palacio real.

6 *El pauellon era de* blanco, verde, y cardeno tendido ſobre cuerdas de lino y purpura en ſortijas de plata, y colunas de marmol: los lechos de oro y de plata, ſobre loſado de porfido y de marmol, de alabaſtro, y de [a] cardeno.

a O. hyacinto.

7 Y dauan à beuer en vaſos de oro, y vaſos differẽtes de otros, y mucho vino real, conforme [b] à la facultad del rey.

b Heb. à la mano del rey.

8 Y la beuida por Ley, Que nadie [c] conſtriñieſſe: porq̃ anſi lo auia mãdado el rey à todos los mayordomos de ſu caſa, Que ſe hizieſſe ſegũ la volũtad de cada vno.

c S. à beuer àl otro.

9 ¶ Anſimiſmo la reyna Vaſthi hizo vãquete de mugeres en la caſa real del rey Aſſuero.

II.

10 El ſeptimo dia eſtando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, ſiete eunuchos, que ſeruian delante del rey Aſſuero,

11 Que truxeſſen à la reyna Vaſthi delante del rey con la corona del reyno, para moſtrar á los pueblos y à los principes ſu hermoſura, porq̃ era hermoſa de parecer.

12 Y la reyna Vaſthi no quiſo venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóſe el rey muy mucho, y encendióſe ſu yra en el.

13 Y [d] preguntó el rey à los ſabios que ſabiã los tiempos: porque anſi era la coſtumbre del rey [e] para con todos los que ſabian la Ley y el derecho,

d Heb. dixo.

e Heb. delante de todos &c.

14 Y eſtauan junto àel Charſena, y Sethar, y Admatha, y Tharſis, y Mares, y Marſana, y Memuchan, ſiete principes de Perſia y de Media, que vian la faz del rey, y ſe aſſentauan los primeros [f] del reyno,

f Heb. en el reyno.

15 Segun la Ley que ſe auia de hazer con la reyna Vaſthi, porquanto no auia hecho el mandamiẽto del rey Aſſuero *embiado* por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: No ſolamẽte contra el rey há peccado la reyna Vaſthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que ſon en todas las prouincias del rey Aſſuero.

17 Porque [g] *eſta* palabra de la reyna ſaldrá à todas las mugeres para hazer tener [h] en poca eſtima à ſus maridos diziendo les, El rey Aſſuero mandó traer delante de ſi àla reyna Vaſthi, y ella no vino.

g Este hecho.

h Heb. en poco en sus ojos.

18 Y entonces dirán *eſto* las ſeñoras de Perſia y de Media, que oyeren [i] el hecho dela reyna, à todos los principes del rey: y *aurá* aſaz menoſprecio y enojo.

i Heb. la palabra.

19 Si *parece* bien àl rey, ſalga † mandamiẽto real de delante deel, y eſcriuaſe entre las Leyes de Perſia y de Media, y no ſea traſpaſſado, Que no venga Vaſthi delante del rey Aſſuero: y dé el rey [l] ſu reyno à ſu cõpañera que ſea mejor que ella.

† Heb. por labra.

l Su corona à otra que &c.

20 Y ſerá oydo el hecho, que el rey hará, en todo ſu reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à ſus maridos, deſde el mayor haſta el menor.

21 Y plugo eſta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las prouincias del rey, à cada prouincia conforme [m] à ſu eſcriptura, y à cada pueblo conforme à ſu lenguaje, Que todo varon fueſſe ſeñor en ſu caſa: y hable ſegũ la lengua de ſu pueblo.

m A ſus letras, &c. manera de eſcriuir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermoſa hija adoptiua de Mardocheo es eleyda por Reyna en lugar de Vaſthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro deſcubriendo la conjuracion, que dos de ſus criados hazian contra el.

1 PAſſadas eſtas coſas, repoſada ya la yra del rey Aſſuero, acordoſe de Vaſthi, y de loque hizo, y de loque fue ſentenciado ſobre ella.

2 Y dixeron los criados del rey, ſus officiales: Buſquen àl rey moças virgines de buen parecer:

3 Y ponga el rey perſonas en todas las prouincias de ſu reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Suſan la cabecera del reyno, en la caſa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles ſus atauios.

4 Y la moça que agradãre à los ojos del rey, reyne en lugar de Vaſthi. Y la coſa plugo en ojos del rey, y hizolò anſi.

5 Auia vn varon Iudio en Suſan la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, [n] del linage de Iemini.

n Heb. varon de &c.

6 Que auia ſido traſpaſſado de Ieruſalem con los captiuos que fueron traſpaſſados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traſpaſſar Nabuchodonoſor rey de Babylonia.

7 Y

Ayuntamiento de Mardrid

7 Y auia criado à Ediſſa,que es Eſther,hija de ſu tio,porq̃ no tenia padre ni madre,y era moça hermoſa de forma y de buẽ parecer: y como ſu padre y ſu madre murieron, Mardocheo ſe la auia tomado por hija.

[a] Heb.ſe leyó.

8 Y fue,que como [a] ſe diuulgó el mandamiento del rey y ſu ley, y ſiendo juntadas muchas moças en Suſan la cabecera del reyno en poder de Egeo, fue tomada Eſther para caſa del rey [b] àl cargo de Egeo guarda de las mugeres.

[b] Heb.à la mano de &c.

9 Y aquella moça agradó [c] en ſus ojos, y vuo gracia delante deel,y hizo appreſſurar ſus atauios, y ſus raciones para darle:y ſiete moças conueniẽtes dela caſa del rey para darle:y paſſola con ſus moças à lo mejor de la caſa delas mugeres.

[c] S.del Egeo.

10 Eſther no declaró ſu pueblo, ni ſu nacimiento, porque Mardocheo le auia mandado,q̃ no lo declaraſſe.

11 Y cadadia Mardocheo ſe paſſeaua delante del patio de la caſa de las mugeres, por ſaber [d] como yua à Eſther,y que ſe hazia della.

[d] Heb. la paz de Eſther.

12 Y como venia el tiempo de cada vna de las moças para venir àl rey Aſſuero, alcabo que tenia ya doze meſes ſegun la ley de las mugeres, porque anſi ſe cumplia el tiempo de ſus atauios, ſeys meſes con olio de Mirrha, y ſeys meſes con coſas aromaticas y aſeytes de mugeres,

13 Y con eſto la moça venia àl rey: todo loque ella dezia,ſe le daua, para venir conello de la caſa de las mugeres haſta la caſa del rey.

14 Ella venia à la tarde, y à la mañana ſe boluia à la caſa ſegunda de las mugeres àl cargo de Saſagazi eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas àl rey,ſalvo ſi el rey no la queria,entonces era llamada por nombre.

15 Y como ſe llegó el tiempo de Eſther hija de Abihail tio de Mardocheo,que el ſe auia tomado por hija,para venir àl Rey,ninguna coſa procuró, ſino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y [e] ganaua Eſther la gracia de todos los que la vian.

[e] Heb.recebia.

16 Y fue Eſther lleuada àl Rey Aſſuero à ſu caſa real enel mes Decimo,que es el mes de [f] Tebeth, enel año ſeptimo de ſu reyno.

[f] Dezimbre.

17 Y el rey amó à Eſther ſobre todas las mugeres, y tuuo gracia y miſericordia delante deel mas que todas las virgines:y puſo la corona del reyno en ſu cabeça,y hizola reyna en lugar de Vaſthi.

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos ſus principes y ſieruos, el vanquete de Eſther:y [g] hizo relaxacion à las prouincias;y hizo y dió mercedes cõforme à la facultad real.

[g] Heb. repoſo à las prouincias &c.

19 Y quando eran juntadas las virgines la ſegunda vez, Mardocheo eſtaua aſſentado à la puerta del rey.

20 Y Eſther nunca declaró ſu nacion ni ſu pueblo,como Mardocheo le mandó:porque Eſther hazia loque dezia Mardocheo, como quando eſtaua en criança conel.

21 ¶ En aquellos dias, eſtando Mardocheo aſſentado à la puerta del rey, [h] enojaronſe Bagathan y Thares, dos eunuchos del rey de la guarda [i] de la puerta,y procurauan poner mano enel rey Aſſuero.

II. [h] S. contra el rey. amotinaronſe. [i] Ot. de los vaſos.

22 Y la coſa fue entẽdida de Mardocheo, y el lo denunció à la reyna Eſther, y Eſther lo dixo àl rey en nombre de Mardocheo.

23 Y fue inquirida la coſa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca:y fue eſcripto enel libro de las coſas delos tiempos † delante del rey.

† Por mandado del rey.

CAPIT. III.

Aman ſegundo deſpues del Rey viendoſe adorado de todos, y menoſpreciado de ſolo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que eſtauan por toda ſu tierra, fueſſen muertos y deſtruydos en vn miſmo dia, y ſaqueados ſus bienes.

DEſpues deeſtas coſas el rey Aſſuero engrãdeció à Aman hijo de Amadathi Agageo,y enſalçolo, y puſo ſu ſilla ſobre todos los principes que *eſtauan* conel.

2 Y todos los ſieruos del rey que *eſtauan* à la puerta del rey, ſe arrodillauan, y inclinauan à Aman, porque anſi ſelo auia mandado el rey: mas Mardocheo ni ſe arrodillaua ni ſe humillaua.

3 Y los ſieruos del rey,q̃ *eſtauan* à la puerta,dixeron à Mardocheo,Porque traſpaſſas el mandamiento del rey?

4 Y aconteció, que hablandole cadadia deeſta manera, y no eſcuchandolos el, denunciarólo à Aman, por ver ſi las palabras de Mardocheo eſtarian *firmes*, porque ya el les auia declarado que era Iudio.

5 Y vido Aman que Mardocheo ni ſe arrodillaua, ni ſe humillaua delante deel, y fue lleno de yra.

6 [l] Y tuuo en poco meter la mano en ſolo Mardocheo,q̃ ya le auiã declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró Aman deſtruyr

[l] Heb. y menoſpreció en ſus ojos.

Ayuntamiento de Mardrid

truyr à todos los Iudios q̃ *auia* en el reyno de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.

a Março.

7 En el mes Primero, q̃ es el mes de [a] Nisan, en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur, que es suerte, deláte de Aman de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes Dozeno, que es el mes de [b] Adar.

b Febrero.

8 Y dixo Amã àl rey Assuero, Ay vn pueblo esparzido y diuidido entre los pueblos en todas las prouincias de tu reyno, y sus leyes son differentes de todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y àl rey no *viene* prouecho de dexarlos.

9 Si plaze àl rey sea escripto q̃ sean destruydos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos [c] de los q̃ hazẽla obra para q̃ sean traydos à los thesoros del rey.

c De los officiales del rey q̃ cogẽ sus rentas,

10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemigo de los Iudios.

11 Y dixo à Aman la plata dada sea parati, y [d] el pueblo, para q̃ hagas deel lo q̃ bien te pareciere.

d S. que dizes.

12 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué escripto, cõforme à todo lo que mandó Aman, à los principes del rey, y à los capitanes, que *estauã* sobre cada prouincia, y à los principes de cada pueblo, à cada prouincia segun [e] su escriptura, y à cada pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assuero fué escripto y signado con el anillo del rey.

e Sus letras, ô manera de escreuir

13 Y fuerõ embiadas letras por mano de los correos à todas las prouincias del rey, para destruyr, y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde el niño hasta el viejo, niños y mugeres en vn dia à los treze dias del mes Dozeno, q̃ es el mes de Adar: y [f] que los metiessen à sacco.

f Heb. y su despojo para despojar

14 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse ley en cada prouincia, Que fuesse manifesto à todos los pueblos q̃ estuuiessen apercebidos para aquel dia.

15 Y salieron los correos de priessa por el mandado del rey: y la ley fué dada en Susan la cabecera del reyno: y el rey y Aman estauã sentados à beuer, y la ciudad de Susan estaua alborotada.

CAPIT. IIII.

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, auiendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se haze.

COmo Mardocheo supo todo lo que estaua hecho, rõpió sus vestidos, y vistiose de sacco y de ceniza, y fuese por medio de la ciudad clamando à gran clamor y amargo.

2 Y vino hasta deláte de la puerta del rey, porque no era licito venir à la puerta del rey con vestido de sacco.

3 Y en cada prouincia donde el mandamiento del rey y su ley llegaua, los Iudios tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco y ceniza era la cama de muchos.

4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunuchos, y dixeronselo; y la reyna vuo gran dolor, y embió vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el sacco de sobre el, mas el no lo recibió.

5 Entõces Esther llamó à Athach *vno* de los eunuchos del rey, que el auia hecho estar delante deella, y mandole acerca de Mardocheo, para saber que *era* aquello, y porque.

6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça de la ciudad, que *estaua* delante de la puerta del rey,

7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le auia acontecido; y declarole de la plata, q̃ Aman auia dicho q̃ pesaria para los thesoros del rey por causa de los Iudios, para destruyrlos:

8 Y la copia de la escriptura de la ley, q̃ auia sido dada en Susan, para q̃ fuessen destruydos, le dió, para q̃ la mostrasse á Esther, y selo declarasse, y le mandasse q̃ fuesse àl rey, para rogarle, y para q̃ demãdasse de [g] el por su pueblo.

g Del rey Heb. de su faz.

9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras de Mardocheo.

10 Entõces Esther dixo à Athach, y mãdole *dezir* a Mardocheo,

11 Todos los sieruos del rey, y el pueblo de las prouincias del rey saben, q̃ todo varon, o muger, q̃ entra àl rey àl patio de adẽtro, sin ser llamado, vna sola ley *tiene* de morir, saluo aquel aquien el rey estendiere la vara de oro, q̃ biuirà: y yo no soy llamada para entrar àl rey estos treynta dias.

12 Y dixeron à Mardocheo las palabras de Esther.

13 Entõces Mardocheo dixo, que respõdiessen à Esther, No pienses en tu anima q̃ escaparás en la casa del rey, mas que todos los Iudios.

14 Porq̃ si callando calláres en este tiempo, [h] espacio y libertad aurán los Iudios de otro lugar: mas tu y la casa de tu padre perecereys. Y quien sabe si para esta hora te han

h O, anchura.

Ayuntamiento de Mardrid

han hecho llegar àl reyno?
15 Y Esther dixo q̃ respondiessen à Mardocheo.
16 Ve, y junta à todos los Iudios, q̃ se hallan, en Susan, y ayunad por mi, y no comays ni beuays en tres dias noche ni dia, yo tãbien cõ mis moças ayunaré ansi, y ansi entraré àl rey, aunq̃ no *sea* conforme à la ley, y pierdame quando me perdiere.
17 Entõces Mardocheo se fué, y hizo cõforme à todo loq̃ le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia siguiente. II. Aman afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja vna horca en su casa, para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.

Y Aconteció que àl tercero dia, Esther se vistio *vestido* real, y pusose en el patio de adentro de la casa del rey en ente del aposento del rey: y el rey estaua assentado sobre su silla real en el aposento real, enfrente de la puerta del aposento.
2 Y fué, q̃ como vido à la reyna Esther q̃ estaua en el patio, ella tuuo gracia en sus ojos, y el rey estendió à Esther la vara de oro, que tenia en la mano: entonces Esther llego, y tocó la punta de la vara:
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y que es tu peticion? hasta la mitad del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y Aman oy al vanquete que le hecho.
5 Y respondió [a] el rey, Daos priessa *yd* à Aman, que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey, y Aman àl vanquete q̃ Esther hizo.
6 Y dixo el rey à Esther [b] en el vanquete de vino, Que es tu peticion, y dar seteha? Que es tu demanda? Aunque sea la mitad del reyno, se te hará.
7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi peticion, y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si plaze àl rey dar mi peticiõ, y hazer mi demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y mañana haré [c] loq̃ el rey manda.
9 ¶ Y salió Amã aq̃l dia alegre y bueno de coraçõ: y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, q̃ no se lauantó ni se mouió de su lugar, fué lleno de yra cõtra Mardocheo
10 Mas refrenose Aman, y viuo à su casa, y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riq̃zas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el rey lo auia engrãdecido, y conque lo auia ensalçado sobre los principes y sieruos del rey.
12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Esther no hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo, si no à mi: y aun para mañana soy cõbidado deella con el rey.
13 Y todo esto no me [d] entra en prouecho cada vez q̃ veo á Mardocheo Iudio sentado à la puerta del rey.
14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos, Hagã vna horca alta de cincuenta cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella: y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la cosa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

a S. diziẽdo à sus criados.
b Estando ya alegre &c.
c Heb. conforme à la palabra del rey.
II.
d Heb. no prouecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia sido remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho, su muger y amigos le adiuman su ruyna.

Aquella noche el sueño se huyó del rey: y dixo que le truxessen el libro de las memorias de las cosas de los tiempos: y leyeronlas delante del rey.
2 Y hallóse escripto, que auia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del rey de la guarda de la puerta, que auian procurado de meter mano en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por esto? Y respodieron los moços del rey, sus officiales, Ninguna cosa fué hecha conel.
4 ¶ Y dixo el rey, Quiẽ *esta* en el patio? Y Aman auia venido àl patio de afuera de la casa del rey, para dezir àl rey, que hiziesse colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el auia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respoodieron, Heaqui Aman está en el patio. Y el rey dixo, Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que se hará del hombre, cuya honrra dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçon, Aquien desseara el rey hazer honrra mas que àmi?
7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cuya honrra dessea el rey,
8 Traygã vestido real deq̃ el rey se viste, y el

II.

Ayuntamiento de Mardrid

el cauallo ſobre que caualga el rey, y la corona real, que eſtá pueſta en ſu cabeça.

9 Y den el veſtido y el cauallo en mano de alguno de los principes del rey mas nobles, y viſtan à aquel varó cuya honrra deſſea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Anſi ſe hará àl varon cuya honrra deſſea el rey.

10 Entonces el rey dixo à Aman, Date prieſſa, toma el veſtido y el cauallo, como has dicho, y hazlo anſi cõ Mardocheo Iudio, que eſtá aſſentado à la puerta del rey, [a] no dexes nada de todo loque has dicho.

a Heb. no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el veſtido y el cauallo, y viſtió à Mardocheo: y lleuolo caualgãdo por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar delante deel, Anſi ſe hará àl varó cuya hõrra deſſea el rey.

12 Deſpues deeſto Mardocheo ſe boluió à la puerta del rey, y Aman ſe fué corriendo à ſu caſa enlutado y cubierta ſu cabeça.

13 Y contó Aman à Zares ſu muger, y à todos ſus amigos todo loque le auia acõtecido; y dixeronle ſus ſabios, y Zares ſu muger, Si de la ſimiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has començado à caer, [b] no lo vencerás: antes caerás cayendo delante deel.

b Heb. no preualeceràs à el.

14 Aun eſtauan ellos hablando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apreſſurados para hazer venir à Aman àl vãquete que auia hecho Eſther.

CAPIT. VII.

LA Reyna Eſther declara àl Rey en el vanquete el peligro de ſu nacion, y la malidad de Aman, que eſtaua preſente: y el Rey lo manda colgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

YVino el rey, y Aman, à beuer con la reyna Eſther.

2 Y dixo el rey à Eſther tambien el ſegundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Eſther, y darſeteha? y que es tu demanda? aunque ſea la mitad del reyno ſe hará.

3 Entonces la reyna Eſther reſpondió, y dixo, O Rey, ſi he hallado gracia en tus ojos, y ſi plaze àl rey, ſeame dada [c] mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.

c Heb. mi alma.

4 Porque vẽdidos eſtamos yo y mi pueblo, para ſer deſtruydos, para ſer muertos, y echados à perder: y ſi para ſieruos y ſieruas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompenſára el daño del rey.

5 Y reſpondió el rey Aſſuero, y dixo à la reyna Eſther, Quien es eſte, y donde eſtá eſte, aquien hà [d] henchido ſu coraçon para hazer anſi.

d Enſobervecido, hinchado.

6 Entonces Eſther dixo, El varon enemigo y aduerſario es eſte malo Aman. Entonces Aman ſe turbó delante del rey y de la reyna.

7 Y leuantoſe el rey del vanquete del vino con ſu furor, àl huerto del palacio: y quedoſe Aman para procurar de la reyna Eſther [e] por ſu vida: porque vido que ſe concluyó para el el mal de parte del rey.

e Heb. ſobre ſu alma.

8 Y boluió el rey del huerto del palacio àl apoſento del vanquete del vino y Aman auia caydo ſobre el lecho, en que eſtaua Eſther. Entonces dixo el rey, Tambien [f] para forçar la reyna [g] cõmigo en caſa? Como eſta palabra ſalió de la boca del rey, el roſtro de Aman fué cubierto.

f S. tiene atreuimiẽto.

g S. Eſtando.

9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos de deláte del rey, Heaqui tambien la horca que hizo Amã para Mardocheo, [h] q auia hablado bien por el rey, eſtá en caſa de Aman, de altura de cincuenta cobdos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.

h Arm. ſin

10 Anſi colgaron à Aman en la horca, q el auia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey ſe apaziguó.

CAPIT. VIII.

EL Rey concede à Eſther la caſa y bienes de Amã, y conſtituye à Mardocheo, en ſu lugar: y reuoca do las letras dadas para deſtruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarſe, y hazer en ſus enemigos loque ſus enemigos penſauan hazer en ellos.

EL miſmo dia dió el rey Aſſuero à la reyna Eſther la caſa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Eſther le declaró [i] que le auia.

i S. el parentesco. Heb. q el à ella.

2 Y quitó el rey ſu anillo que auia buelto à tomar de Aman, y diolo à Mardocheo: y Eſther puſo à Mardocheo ſobre la caſa de Aman.

3 Y boluió Eſther, y habló delante del rey, y echoſe à ſus pies llorando y rogandole que anullaſſe [†] la maldad de Aman Agageo, y ſu penſamiento que auia penſado contra los Iudios.

† El decreto de Aman.

4 Y eſtendió el rey à Eſther la vara de oro,

Ayuntamiento de Mardrid

oro, y Esther se leuantó, y puso se en pie delante del rey,

5 Y dixo, Si plaze à el rey, y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si *yo soy* [a] buena en sus ojos, sea escripto para reuocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escriuió para destruyr à los Iudios, que están en todas las prouincias del rey.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi nacion?

7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther, y à Mardocheo Iudio, Heaqui yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto estendió su mano contra los Iudios.

8 Escreuid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey, y sellaldo cõel anillo del rey: porque la escriptura que se escriue en nombre del rey, y se sella conel anillo del rey, no es para reuocarla.

9 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey, enel mes Tercero, que es [b] Siuan, à los veynte y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo loque mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los principes, y à los capitanes, y à los principes de las prouincias, que son desde la India hasta la Ethiopia, ciento y veynte y siete prouincias, à cada prouincia segun [c] su escriptura, y à cada pueblo, conforme à su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y lengua.

10 Y escriuió en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de cauallo, caualleros en mulos, en mulos hijos de yeguas.

11 Que el rey daua à los Iudios q̃ estauan en todas las ciudades y en cada vna dellas, que se juntassen, [d] y se pusiessen *en defensa* de su vida: que destruyessen, y matassen, y desbiziessen todo exército de pueblo ô prouincia que viniesse cõtra ellos, niños y mugeres, y que los saqueassen.

12 En vn mismo dia en todas las prouincias del rey Assuero: à los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.

13 La copia de la escriptura era q̃ se diesse ley en cada prouincia: Que fuesse manifiesto à todos los pueblos, que los Iudios estuuiessen apercebidos para aq̃l dia para vengarse de sus enemigos.

14 Los correos caualgando en mulos, en mulos salieron appressurados, y constreñidos por el mandamiẽto del rey: y la ley fue dada en Susan la cabecera del reyno.

15 Y salió Mardocheo de delante del rey con vestido real de cardeno y blãco, y vna gran corona de oro, y vn manto de lino y purpura: y la ciudad de Susan se alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuuierõ luz y alegria, y gozo, y honrra.

17 Y en cada prouincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiẽto del rey, los Iudios tuuieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios auia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniẽdo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fueron diez hijos de Aman. 11. *Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.*

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, à los treze del mismo, dõde llegó el mandamiento del rey, y su ley paraque se hiziesse, el mismo dia en q̃ esperauan los enemigos de los Iudios enseñorearse deellos, fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearõ de los que los aborrecian.

2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades en todas las prouincias del rey Assuero, para meter mano sobre los que auian procurado su mal: y nadie se puso delãte deellos: porque el temor deellos auia caydo sobre todos los pueblos.

3 Y todos los principes delas prouincias, y los visreyes, y capitanes, y officiales del rey ensalçauã à los Iudios: porque el temor de Mardocheo auia caydo sobre ellos.

4 Porque Mardocheo era grãde en la casa del rey, y su fama yua por todas las prouincias: porque el varon Mardocheo yua engrandeciendose.

5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion: y hizieron en sus enemigos à su voluntad.

6 Y en Susan la cabeçera del reyno mataron los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.

7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphatha,

8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,

9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à Vaiezatha,

10 Diez hijos de Aman hijo de Amadatha

[a] Agradible.

[b] Mayo.

[c] Esta forma de escreuir.

[d] Heb. y estuuiessen. Por su alma.

[e] Heb. y su despojo para despojar.

Ayuntamiento de Mardrid

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en la presa no metieron mano.

11 El mismo dia vino la copia de los muertos en Susan la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la cabecera del reyno han muerto los Iudios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras prouincias del rey q̃ aurán hecho? Que pues es tu peticiõ, y darsetehá? y que es mas tu demãda, y hazerseha?

13 Y respõdió Esther, Si plaze al Rey, cõcedase tambien mañana à los Iudios en Susan, que hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la horca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y fue dada ley en Susan: y colgarõ à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronse los Iudios, que estauan en Susan tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Susan trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.

16 Y los otros Iudios que estauan en las prouincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en defensa* de su vida, y vuieron reposo de sus enemigos: y mataron de sus enemigos setẽta y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano:

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

18 Mas los Iudios que *estauan* en Susan, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron aquel dia *dia* de vanquete y de alegria.

19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas sin muro, hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada vno à su vezino.

II. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Iudios, que estauan en todas las prouincias del rey Assuero, cercanos y delexos,

21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo cada vn año,

a Que celebrassen.

22 Por aquellos dias en que los Iudios ouieron reposo de sus enemigos: y à quel mes que les fue tornado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno: que los hiziessen dias de vãquete y de gozo, y de embiar partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los pobres.

23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à hazer loque Mardocheo les escriuió.

24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo enemigo de los Iudios pensó cõtra los Iudios para destruyrlos, y [b] echó pur, que quiere dezir, suerte, para consumirlos y echarlos à perder:

b Arrib. 9.

25 Y como [c] ella entró delante del rey, [d] el dixo con carta, El mal pensamiẽto que [e] pensó contra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y cuelguenlo àel y à sus hijos en la horca.

c Esther.
d El rey determinó por decreto.
e S. Aman.

26 Por esto llamaron à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras deesta carta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque llego à su noticia,

27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados àellos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias [f] segũ la escriptura deellos, y conforme à su tiempo cada vn año.

f Que Mardocheo les escriuio. Arrib. ver. 20.

28 Y que estos dias serian en memoria y celebrados, en todas las naciones, y familias, y prouincias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de entre los Iudios, y la memoria deellos no cessará de su simiente.

29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escriuieron con toda [g] fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim.

g Diligencia.

30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y siete prouincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para confirmar estos dias del Purim en sus tiẽpos, como les auia constituydo Mardocheo Iudio, y la reyna Esther: y como auian acceptado [h] sobre si y sobre su simiente [i] las palabras de los ayunos y de su clamor.

h Heb. sobre su alma.
i La constitucion &c.

32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto enel libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion dela grandeza de Mardocheo conque el rey lo engrandeció, no está escripto † enel libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia?

† En los anales &c.

3 Porque

3 Porque Mardocheo Iudio fue ſegundo deſpues del rey Aſſuero, y grãde entre los Iudios, y accepto à la multitud de ſus hermanos, procurando el bien de ſu pueblo, y hablando paz para toda ſu ſimiente.

La reſta deeſte capitulo Decimo, con los ſeys capitulos ſiguientes, no eſtá enel texto Hebreo, ſino enel Griego y Latino.

Mardocheo declara auerle ſido moſtrado en ſueños todo lo contenido en la hiſtoria precedente de Eſther &c. Parece ſer eſte retaço del cap. 9. que entra al ver. 32.

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há hecho eſto.

5 Que me acuerdo de vn ſueño, que vide à cerca de eſtas coſas que no há faltado palabra deellas.

6 La fuente pequeña ſe hizo vn rio, y fue cõuertida en luz y en Sol, y boluió en fuerça de aguas. Eſther *es* aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.

7 Y los dos dragones ſomos yo, y Aman.

8 Y las gentes ſon, las que ſe juntaró para raer el nombre de los Iudios.

9 Y mi gente, los Iſraelitas, que clamaron àl Señor, y fueron librados, y el Señor conſeruó ſu pueblo, el Señor nos eſcapó de todos eſtos males: Dios hizo tales ſeñales y marauillas, quales nunca fueron entre las gentes.

10 Por eſto hizo el dos ſuertes, la vna para el pueblo de Dios, y la otra para todas las gentes.

11 Eſtas dos ſuertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.

12 Y acordoſe Dios de ſu pueblo, y juſtificó ſu heredad.

13 Portanto eſtos dias ſeran à ellos celebros enel mes de Adar, à los catorze y quinze del miſmo, con ſolẽnidad, alegria, y gozo delante de Dios en ſu pueblo, por todas las edades delos ſiglos.

CAPIT. XI.

El ſueño de Mardocheo, la declaracion del qual eſtá enel cap. precedente.

EN el quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Doſitheo, que ſe dezia ſer Sacerdote y Leuita, y ſu hijo Ptolemeo publicaron eſta epiſtola del Purim, la qual dezian auer declarado Lyſimacho de Hieruſalem hijo de Ptolomeo.

2 Enel año ſegũdo de Arraxerxes el Grãde, àl primero dia del mes de Niſan, vido ſueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, del Tribu de Ben-iamin,

3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Suſas, gran varon, y official enel palacio real.

4 El qual era del numero de los captiuos que Nabuchodonoſor rey de Babylonia auia traydo de Hieruſalem con Iechonias.

5 Y ſu ſueño fue eſte, Heaqui vn ſonido de vn alboroto con truenos, y terremoto, y turbacion en la tierra.

6 Y Heaqui dos grandes dragones que ſalian aparejados para pelear.

7 Y el grito deellos fue grande, paraque todas las gentes ſe mouieſſen à hazer guerra à la nacion de los juſtos.

8 Y heaqui el dia ſe boluio tenebroſo y eſcuro: y *fue* calamidad, y anguſtia, y aflicion, y grande turbacion ſobre la tierra.

9 Y la nacion de los juſtos ſe turbó, temiendo ſu perdicion: aparejada ya à morir, leuantó clamor à Dios.

10 Con aquel clamor ſalió como de vna pequeña fuente vn gran rio, y vna grande multitud de aguas.

11 Reſplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron enſalçados, y tragaron à los illuſtres.

12 Deſpertado Mardocheo guardó en ſu animo eſte ſueño y el conſejo de Dios que *enel* le fue moſtrado: y procuró ſaberlo con toda diligencia haſtaque la noche vino.

CAPIT. XII.

Mardocheo deſcubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratauan de matarle. Es loque eſtá à la fin del cap. 2. en lo Hebreo.

ESTaua en aquel tiempo Mardocheo enel palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.

2 Y entendiendo ſus penſamiẽtos, y examinados y ſabidos ſus cuydados, como procuraua meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey deellos.

3 Entonces el les hizo dar tormento paraque confeſſaſſen el crimen emprendido, y fueron colgados.

4 Y hizo eſcreuir eſtas coſas en los comentarios: y Mardocheo tambien puſo en eſcripto la miſma hiſtoria.

5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuieſſe officio en palacio, y hizole mercedes por eſto.

Ayuntamiento de Mardrid

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à ſu nació à cauſa de los dos eunuchos. Y eſta era la copia de la carta.

CAPIT. XIII.

LA copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que ſe aparejaua à ſu Pueblo. Parece pertenecer eſto àla fin del cap. 3. y àl principio del 4.

ESto eſcriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores ſubjectos à ſu imperio delas ciento y veynte y ſiete prouincias, deſde la India haſta la Ethiopia.

2 Como yo alcançado el ſeñorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quiſe en ſoberuecer con la confiança de mi poderio: antes tratando cõ clemencia y blandura y manſedumbre los que à mi imperio ſon ſubjectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano haſta los poſtreros terminos, y renouar la paz deſſeada de todos los hombres.

3 Y anſi preguntando yo à los de mi conſejo, Como ſe llegaria eſto alcabo, Vno de excellente ſabiduria con nos, y de beneuolencia conſtante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el ſegũdo lugar del reyno, Aman,

4 Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menoſpreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de ſuerte que nueſtro imperio no pueda ſer lleuado adelante ſin offenſa.

5 Y como entendimos eſta gente ſola eſtar ſiempre puеſta en rebellion, y contradicion de todos los hombres, y que cõ leyes differentes muda nueſtros negocios, mal afficionada para con ellos, y que ſiente dellos mal, por cuya cauſa nueſtro reyno no puede tener ſu firmeza,

6 Auemos mãdado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amã, el qual tiene la adminiſtracion de todas las coſas, y es ſegundo deſpues de nos, todos con ſus mugeres y hijos ſean deſtruydos de rayz à eſpada de enemigo ſin alguna miſericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año preſente:

7 Paraque los hõbres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nueſtras coſas.

Palabras de S. Hieronymo.

Lo que ſe ſigue halle eſcripto deſpues de aquel lugar dõde ſe lee (es à ſaber en el cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo lo que le mando Eſther: empero ni eſtá en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo ála memoria todas ſus obras, dixo,

9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder eſtán todas las coſas, y no ay quien te reſiſta, ſi tu quiſieres guardar à Iſrael.

10 Porque tu eres criador del cielo y de la tierra, y de todas las marauillas que eſtã debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien ſe opponga à tu ſeñorio.

12 Tu lo ſabes todo, y ſabes, que ni por affrenta, ni ſoberuia, ni cobdicia de honrra, he hecho eſto, de no adorar àl ſoberuio Aman:

13 Porque por la ſalud de Iſrael, aun las piſadas de ſus pies querria beſar.

14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de vn hõbre ſobre la gloria de Dios, ni adorar, ô Señor, à otre ſuera de ti: y eſto no lo hago por ſoberuia.

15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen ſus ojos en noſotros para muerte, deſſeando deſtruyr la heredad, que deſde el principio fue tuya.

16 No menoſpreçies a tu parte, laqual redemiſte para ti de Egypto.

a Tu ſuerte. O tu heredad.

17 Oye mi oraciõ, y ſe fauorable à tu ſuerte: conuierte nueſtro lutto en gozo, paraq̃ biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierres la boca de los que te alaban.

18 Anſi miſmo todo Iſrael clamaró de todas ſus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

CAPIT. XIIII.

ESther ora por la ſalud de ſu Pueblo. Parece ſer amplificacion de lo contenido en el cap. 4. verſ. vlt.

ANſimiſmo la reyna Eſther tomada enel agonia dela muerte ſe acogió àl Señor,

2 Y deſnudando los veſtidos de ſu gloria, y viſtioſe de veſtidos de triſteza y de lutto: y en lugar delas ſoberuias delicias hinchió ſu ca-

Ayuntamiento de Mardrid

ſu cabeça de poluo y de eſtiercol, y affligió ſu cuerpo en gran manera, y todos los lugares de ſu fieſta hinchió de ſus cabellos deſpedaçados:

3 Y inuocádo àl Señor Dios de Iſrael, dixo, Tu ſolo eres nueſtro Rey, Señor mio, ſoccorre à mi ſolitaria, que no tengo otro ayudador fuera de ti:

4 Porque mi peligro anda entre mis manos.

5 Yo cierto deſde mi primera edad he oydo, Señor, que tu has tomado de todas las gẽtes à Iſrael y à nueſtros padres deſde ſus ante paſſados por heredad perpetua: y que heziſte conellos todo loque les auias dicho.

6 Mas aora noſotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nueſtros enemigos:

7 Porquãto noſotros hórramos ſus dioſes: àla verdad tu ſeñor eres juſto.

8 Mas ya ellos no contentos con la dura ſeruidumbre, [a] han pueſto las manos ſobre las manos de ſus idolos,

a Han jurado, o prometido à ſus idolos.

9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que han de deſtruyr tu heredad: que han de cerrar las bocas de los que te alaban, y q̃ han de apagar el reſplandor de tu Caſa y de tu altar.

10 Y que hande abrir las bocas delas gẽtes para predicar las virtudes [b] de los vazios: y q̃ han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.

b De la vanidades de los idolos.

11 O Señor, no dés tu ſceptro à los q̃ nada ſon: ni ſe rian eſtos de nueſtra ruyna: antes conuierte ſobre ellos ſu conſejo, y haz exemplo àl que nos há tomado.

12 Acuerdate, ô Señor: manifieſtate enel tiempo de nueſtra affliccion, y confirmame ô rey de Gentes, y Señor de todo imperio.

13 Da en mi boca palabra compueſta delante del leon: cõuierte ſu coraçon en odio de nueſtro enemigo, para muerte deel y de los que conel conſienten.

14 Y à noſotros nos libra con tu mano, y ſocorreme à mi deſamparada, y que no tẽgo otro ayudador fuera deti.

15 Tu Señor ſabes todas las coſas, tu ſabes que yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino el lecho de los incircunciſos, y de todo eſtraño.

16 Tu conoces mi neceſsidad, y q̃ aborrezco la ſeñal de mi ſoberuia, que traygo en mi cabeça en los dias que me mueſtro, y que la abomino como à paño de menſtruo, y que no la traygo en los dias demi repoſo.

17 Y que nunca tu ſierua comió àla meſa de Aman, ni tuuo en mucho el vãquete del rey, ni beui uino [c] de derramaduras.

c De libaciones de ſacrificio de idolos.

18 Y que deſde el dia de mi mutacion haſta oy nunca tu ſierua ſe alegró, ſino enti, Señor Dios de Abraham.

19 Oye la boz de los deſeſperados, ô Dios todo poderoſo, libra nos de la mano de los malos hóbres, y à mi me eſcapa de aq̃ſte miedo.

CAPIT. XV.

Es el argumento del cap. 5. en lo Heb, de lo qual eſto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole *es à ſaber Mardocheo a Eſther* q̃ entraſſe àl Rey, y le rogaſſe por ſu pueblo y por ſu patria:

Eſtos tres primeros verſos dize S. Hieronymo tampoco auer hallado ſino en la Vulg. edicion.

2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu baxeza, y de como fueſte criada en mi mano: porque Aman, el ſegundo deſpues del rey, há hablado contra noſotros para muerte.

3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey por noſotros, y eſcapanos dela muerte.

4 Y àl tercero dia deſpues que ella vuo acabado de orar dexó los veſtidos de luto, y viſtioſe en ſu magnificencia.

5 Deſpues de anſi ricamente adornada, auiendo inuocado àl que vee y cóſerua todas las cóſas, tomó dos criadas:

6 Suſtentandoſe ſobre la vna como delicada,

7 La otra yua detras deella lleuandole la falda.

8 Y ella colorada con la fuerça de ſu hermoſura, ſu roſtro como alegre y amable, mas ſu coraçon eſtaua anguſtiado conel miedo.

9 Y paſſadas todas las puertas puſoſe en la preſencia del rey, el qual entonces eſtaua aſſentado en ſu ſilla real, veſtido de todo el ornamento de ſu reſplandor, reſplandeciẽdo todo de oro, y de piedras precioſas, y engrande manera terrible.

10 Y como alçó el roſtro encendido en gloria, miró con la fuerça del furor: *entonces* la reyna cayó, y mudado el color cõel deſmayo, recoſtóſe ſobre la cabeça de la criada que yua delante.

11 Entonces Dios boluió el animo del rey à tal manſedumbre, que ſalió de la ſilla cõgoxado, y la recibió en ſus braços haſtaq̃ boluió enſi, y conſolauala con palabras pacificas, diziendo,

12 Que ay Eſther? Yo ſoy tu hermano, no temas:

Ayuntamiento de Mardrid

13 No morirás, porque nuestro mandamiento [a] es comun: Llegate.

a Es para el vulgo no para ti.

14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su cuello, y besola diziendo, Habla me.

15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via como à vn Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado conel miedo de tu magestad.

16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro es lleno de gracias.

17 Y hablando olla esto, cayó de desmayo.

18 Y el rey se turbó, y todos sus siruos la consolauan.

CAPIT. XVI.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus prouincias por los Iudios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia, à los gouernadores delas ciento y veynte y siete prouincias, y à los principes que consientē con nos, dize salud.

2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, sehán tornado mas soberuios:

3 Y no solamente han procurado hazer mal à nuestros vassallos, mas aun no pudiēdo ya lleuar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.

4 Y no solo han quitado de entre los hōbres el agradecimiento, mas aun, como no experimentados, ni que ayan experimētado beneficios, ansi se han ensoberuecido, que ayan pensado aun de euitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cōtraria del mal.

5 Ansimismo, muchos à quien auia sido entregado el poder, y aquien auian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los emboluió en calamidades irremediables hechos participes dela sangre innocente,

6 Por auer engañado con cauteloso engaño de maldad la simple beneuolencia de los que dominan:

7 Loqual no solo se puede entender de las historias delas cosas antiguas, mas aun de loque viene delante de nuestros pies, si se mira enello, y deloque haze la impia pestilencia de los que indignamente dominan.

8 Por loqual sedeue proueer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,

9 Haziendo juyzio delas cosas que passan delante de nuestros ojos, para estoruarlas moderadamente.

10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospedage:

11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llamado nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.

12 No pudiendo el lleuar esta tangrande excellencia moderadamente, há procurado de quitarnos el principado y el espiritu.

13 Porque à Mardocheo nuestro conseruador, de quien siempre auemos recebido bien, y à Esther cósorte inculpada de nuestro reyno contoda su nacion, con diuersas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerte.

14 Porque por este modo esperaua, quando nos ouiesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.

15 Mas nos auemos hallado à los Iudios, determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes biuen por justas leyes:

16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y biuo Dios, que nos há puesto el reyno à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.

17 Portanto rectamente hareys, si no vsardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto.

18 Porque elque esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas contoda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamente el castigo que merecia.

19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Iudios vsar libremente de sus leyes.

20 Y ayudarleseys, paraque se vengen de losque en el tiempo dela afliccion les pusieron assechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.

21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogidos, les ha conuertido este dia en gozo.

22 Y

Ayuntamiento de Mardrid

a A los Iudios.

22 Y anſimiſmo a voſotros celebrareys entre vueſtras fieſtas ſolénes el miſmo dia con grande alegria:

23 Paraque aora y en lo por venir eſto ſea vna memoria de ſalud à noſotros y à nueſtros amigos los Perſas, y de deſtruycion à nueſtros aſſechadores.

24 Y qualquiera ciudad, y toda prouincia que no lo hiziere anſi, que ſea deſtruyda con enojo à hierro, y fuego: y ſea hecha deſierta no ſolo à los hombres, mas aun à las fieras y aues para ſiempre.

FIN DEL LIBRO DE Eſther.

El libro de Iob.

CAPIT. I.

IOb varon pio y illuſtre es entregado de Dios à Satanas, para ſer tentado en todo, ſalua ſu perſona. II. El qual le quita los bienes, deſpues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VVO vn varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era eſte hombre perfecto y recto, y temeroſo de Dios, y apartado de mal.

2 Y nacieronle ſiete hijos, y tres hijas.

3 Y ſu hazienda era ſiete mil ouejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas aſnas, y muy grande apero, y era aquel varon grãde mas que todos los Orientales.

4 Y yuan ſus hijos, y hazian vanquetes en ſus caſas cada vno en ſu dia: y embiaua à llamar ſus tres hermanas para q̃ comieſſen y beuieſſen con ellos.

5 Y acontecia que auiendo paſſado en torno los dias del combite, Iob embiaua y ſanctificaualos, y leuantauaſe de mañana, y offrecia holocauſtos àl numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran peccado mis hijos, y auran b bendicho à Dios en ſus coraçones. Deſta manera hazia Iob todos los dias.

b Blaſphemado.

6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à preſentarſe delante de Iehoua, entre los quales vino tambien Satan.

7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? y reſpondiendo Satan à Iehoua dixo, De rodear la tierra, y de andar por ella.

8 Y Iehoua dixo à Satan, c No has conſiderado à mi ſieruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto, y recto, temeroſo de Dios, y apartado de mal?

c Heb. Si has puesto tu coraçon ſobre mi ſieruo &c.

9 Y reſpondiendo Satan à Iehoua dixo, Teme Iob à Dios debalde?

10 No lo has tu cercado àel y à ſu caſa, y à todo loque tiene enderredor? Al trabajo de ſus manos has dado bendicion: portanto ſu hazienda há crecido ſobre la tierra.

11 Mas eſtiende aora tu mano, y toca à todo loque tiene, y *verás* ſino d te bendize en tu roſtro.

d Te blaſphema.

12 Y dixo Iehoua à Satan, Heaqui, todo loque tiene eſtá en tu mano: ſolamente no põgas tu mano ſobre el. Y ſalióſe Satan de delante de Iehoua.

13 ¶ Y vn dia acontecio que ſus hijos y hijas comiãn, y beuian vino en caſa de ſu hermano el primogenito. II.

14 Y vino vn menſagero à Iob, que le dixo, Eſtando arando los bueyes, y las aſnas paciendo e donde ſuelen,

e Heb. en ſus lugares.

15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de eſpada: ſolamente eſcapé yo ſolo para traerte las nueuas.

Ayuntamiento de Mardrid

16 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, q̃ quemó las ouejas y los moços, y los consumió: solamente escapé yo solo para traerte las nueuas.

17 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Los Chaldeos hizierõ tres escuadrones, y dieron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada, y solamẽte escapé yo solo para traerte las nueuas.

18 Entretãto que este hablaua, vino otro que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan comiendo, y beuiendo vino en casa de su hermano el primogenito:

19 Y heaqui *vn* gran viento que vino detrás el desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y cayó sobre los moços, y murieron, y solamente escapé yo solo para traerte las nueuas.

III. 20 ¶ Entonces Iob se leuantó, y rompió su manto, y trasquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró,

* Eccles. 5, 14. 21 Y dixo, * Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo tornaré allà. Iehoua 1. Tim. 6, 7. dió, y Iehoua quitó. Sea el nõbre de Iehoua bendito.

22 En todo esto no peccó Iob, ni atribuyó [a] locura à Dios.

[a] Falta de prouidẽcia.

CAPIT. II.

EXperimentada la cõstancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona, salua la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen a consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

YOtro dia aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Iehoua, y vino tambien entre ellos Satan pareciendo delante de Iehoua.

2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

[b] Arrib. 1, 8. 3 Y Iehoua dixo à Satan, [b] No has considerado à mi siruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̃ aun retiene su perfecion, auiendo me tu incitado cõtra el para que lo echasse à perder sin causa?

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua, Piel por piel todo loque el hombre tiene, dará [c] por su vida.

[c] Heb. por su alma.

5 Mas estiende agora tu mano, y tocalo à el mismo, y à su carne, y *verás* sino [d] te bendize en tu rostro. [d] Arrib. 1, 11.

6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu mano: mas guarda su vida. IL

7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua, y hirió à Iob de vna mala sarna desde la planta de su pie, hasta la mollera de su cabeça.

8 Y tomaua vna teja para rascarse cõ ella, y estaua sentado en medio de ceniza.

9 ¶ Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu simplicidad? Bendize à Dios, y muerete. IIL

10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera de las locas, hablas *tu*. [e] Esta bien: recebimos el bien de Dios, y el mal no recebiremos? En todo esto no peccó Iob con sus labios. [e] Heb. Tábien.

11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal que auia venido sobre el: y vinieron cada vno de su lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahamathita: porque auian concertado de venir juntos à condolecerse del, y aconsolarle. IIII.

12 Los quales alçando los ojos desde lexos, no lo conocieró, y lloraron à alta boz, y cada vno dellos rompió su manto, y esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia el cielo.

13 Y assentaronse con el en tierra siete dias y siete noches: y ninguno le hablaua palabra, porque viau que el dolor era grande mucho.

CAPIT. III.

LAmentase Iob casi desesperadamẽte con la grueza dela tentacion, desseando no auer nacido, ô alomenos auer gozado del beneficio del morir, antes de venir àl mundo para tanta calamidad. II. Espaciase en alabanças dela muerte.

DEspues deesto abrió Iob su boca, y maldixo su dia:

2 Y exclamò Iob y dixo,

3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, y la noche *que* [f] dixo, Concebido es varon. * Ieremi. 20, 14. [f] O, en que fue dicho. S. de mi.

4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curâra del desde arriba, ni claridad resplâdeciera sobre el.

5 Enfuziáranlo tinieblas y sombra de muerte: reposâra sobre el nublado, que lo hiziera horrible como dia caluroso.

6 Aquella noche occupâra escuridad, ni fuera contada entre los dias del año, ni viniera enel numero de los meses.

7 Oh

7 O si fuera aquella noche solitaria, que
no viniera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que maldizen àl dia,
los que se aparejan para leuantar su llan-
to.
9 Las estrellas de su alua fueran escureci
das, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los
parpados de la mañana.
10 Porq̃ no cerró las puertas del vientre
donde yo estaua, ni escondió de mis ojos
la miseria.
11 Porque no mori yo desde la matriz, y
y fué traspassado en saliendo del vientre?
12 Porque me preuinieron [a] las rodillas,
y [b] paraque las tetas que mamasse?
13 Porque aora yaziera y reposára; dur-
miera y entonces tuuiera reposo,
14 Con los reyes y con los [c] consejeros
de la tierra, que edifican para si los de-
siertos.
15 O con los principes q̃ posseen el oro,
que hinchen sus casas de plata.
16 O *porque* no fué escondido como a-
bortiuo, como los pequeñitos que nunca
vieron luz;
17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo,
y alli descansaron los de cansadas fuer-
ças.
18 Alli tambien reposaron los captiuos,
no oyeron la boz del exactor.
19 Alli está el chico y el grande: alli es el
sieruo libre de su señor.
20 Porque [d] dió luz àl trabajado, y vida
à los amargos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la
buscan mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se
gozan quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre q̃ no sabe por donde vaya,
y que Dios lo encerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sos-
piro: y mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espantaua,
me há venido, y hà me acontecido lo que
temia.
26 Nunca tuue paz, nunca me assosse-
gué, ni nunca me reposé, y vino me turba-
cion.

a S. de la partera. O, del ama.
b S. me preuinieron.
c Gouernadores dadores de leyes &c.
II.
d S. Dios.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueua de su intento pone vna maxima, la qual dize auer recebido por reuelacion. Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza àl Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,
2 Si prouáremos à hablarte, ser
te ha molesto: mas quien podrá detener las
palabras?
3 Heaqui, tu enseñauas à muchos, y las
manos flacas corroborauas.
4 Al que vacillaua, endereçauan tus pa-
labras: y las rodillas de los que arrodilla-
uan, esforçauas.
5 Mas aora que à ti [e] te hà venido, te es
molesto: y quando hà llegado hasta ti, te
turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu
esperança, y la perfecion de tus cami-
nos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido inno-
cente, q̃ se perdiesse: y adonde los rectos
han sido cortados?
8 Como yo he visto que los que aran ini
quidad y siembran [f] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por
el espiritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del
leon, y los dientes de los leoncillos son ar-
rancados.
11 El leon perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi
occulto: mas mi oreja hà entendido algo
de ello.
13 En imaginaciones de visiones no-
cturnas, quando el sueño cae sobre los hõ-
bres,
14 Vn espanto y vn temblor me sobreui-
no, que espantó todos mis huessos.
15 Y vn espiritu passó por delante de mi, q̃
el pelo de mi carne se enherizó.
16 Paróse vna phantasma delãte de mis
ojos, cuyo rostro yo no conoci, [g] y callan-
do oy que dezia,
17 Poruentura será el hombre mas justo
que Dios? será el varon mas limpio que el
que lo hizo?
18 Heaqui que en sus sieruos no confia:
y * en sus angeles [h] puso locura.
19 Quanto mas en los que habitan en ca
sas de lodo, cuyo fundamento *está* en el
poluo: *y que* serán quebrantados de la po-
lilla?
20 De la mañana à la tarde son quebran-
tados, y se pierden para siempre, [i] sin que
aya quien lo eche de ver.
12 Su hermosura no se pierde con
ellos mismos? mueren se † y
no lo saben.

e S. la tentacion.
f O, agrauio.
II.
g Heb. callada y boz oy.
* *Aba.* 15, 15. 2. *Petr.* 2, 4.
h Puede poner. o, hallar.
i Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
† Heb. y no sabiduria.

CA-

CAPIT. V.

Prosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiẽcia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad. II. Que Dios es Poderoso para saluar al pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta à el, que lo recibirá con clemencia &c.

AOra pues da bozes, si aurá quien te respõda: y *si aurá* alguno de los sanctos à quien mires.

a Ot. al ignorante.

2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y el cobdicioso consume la inuidia.

3 Yo he visto àl loco que echaua rayzes, y en la misma hora maldixe su habitacion.

4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en la puerta seran quebrãtados, y no *aurá* quiẽ los libre.

5 Hambrientos comerán su segada, y la sacarán de entre las espinas: y sediẽtos beuerán su hazienda.

b Heb. la iniquidad.

6 Porque [b] la pena no sale del poluo, ni el castigo reuerdece de la tierra.

7 Antes como las centellas se leuantã para bolar *por el ayre*, ansi el hombre nace para la aflicion.

II.

c Heb. mis palabras.

8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y depositaria en el [c] mis negocios.

d Heb. y no inuestigacion.

9 El qual haze grãdes cosas, [d] que no ay quien las comprehenda: y marauillas que no *tienen* cuento.

10 Que da la lluuia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.

11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son leuantados à salud.

12 Que frustra los pensamientos de los astutos, paraque sus manos no hagan nada.

*1. Cor. 3, 19

13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consejo de los peruersos es entontecido.

14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan atiento, como en noche.

e Heb. dellos.

15 Y libra del espada àl pobre, de la boca [e] de los impios, y de la mano violenta.

16 Que es esperança àl menesteroso, y la iniquidad cerró su boca.

III.

*Prou. 3, 11. Iacob. 1, 12. Hebr. 12, 5. Apoc. 3, 17.

17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.

18 Porque el es el que haze la plaga, y *el que la* ligará: el hiere, y sus manos curan.

19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima no te tocará el mal.

20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.

21 Del açote de la lẽgua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.

22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temerás de las bestias del campo.

23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.

24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.

25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: y tus pimpollos, como la yerua de la tierra.

26 Y vendrás en la vejez à la sepultura, como el monton *de trigo* que se coge à su tiempo.

27 Heaqui loque auemos inquirido, loqual es ansi: oye lo, y tu sabe parati.

CAPIT. VI.

Iob escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su afflicion, por laqual dessea morir visto que excede sus fuerças. II. Quexase de sus amigos, que en lugar de cõsuelo, le traen importuna reprehension.

Y Respondió Iob y dixo.

f Heb. pesando fuesse pesada mi yra.

2 O si [f] se pesassen àl justo mi quexa y mi tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança.

3 Porque [mi tormento] pesaria mas que la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.

4 Porque las saetas del Todo poderoso *están* en mi, cuyo veneno beue mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.

5 No gemirá el asno montes junto à la yerua? Y bramará el buey junto à su pasto?

6 Porventura comersehá lo dessabrido sin sal? ò aurá gusto en la clara del hueuo?

g Heb. mi pan.

7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes, aora* por los dolores *son* [g] mi comida.

h Heb. mi esperança.

8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y que Dios me diesse [h] loque esperó.

i Heb. y será aun mi &c.

9 Y que Dios quisiesse quebrantarme: y que soltasse su mano y me despedaçasse:

10 [i] Y [en esto] creceria mi consolació, si

si me assasse con dolor sin auer misericordia: no que aya contra dicho las palabras
a del Sancto.
11 Que *es* mi fortaleza para esperar aun? Y que *es* mi fin para dilatar mi vida.
12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es de azero?
13 b No me ayudo quanto puedo? y *con todo esso* el poder me falta del todo?
14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero: mas el temor del Omnipotẽte es dexado.
15 Mis hermanos *me* han mentido como arroyo, passaronse como las riberas impetuosas,
16 Que estàn escondidas por la elada, y encubiertas con nieue.
17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en calentandose, desparecen de su lugar.
18 c Apartanse de las sendas de su camino, suben en vano, y pierdense.
19 Miraron *las* d los caminantes de Theman, los caminantes de Saba esperaron en ellas.
20 Mas fueron auergonçados por su esperança: porque vinieron hasta ellas, y hallaronse confusos.
21 Aora ciertamente vosotros soys *como* ellas: que aueys visto el tormento, e y temeys.
22 He os dicho, f Traedme, y g de vuestro trabajo pagad por mi:
23 Y libradme de mano h del angustiador, y redemidme del poder de los violẽtos?
24 Enseñadme, y yo callare: y hazedme entender enque he errado.
25 Quan fuertes son las palabras de rectitud; y que reprehende, el que reprehende de vosotros?
26 No estays pensando las palabras para reprehender: y [echays] àl viento palabras i perdidas?
27 † Tambien *os* arronjays sobre el huerfano; y hazeys hoyo delante de vuestro amigo.
28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y [ved] si mentiré delante de vosotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolued aun [à mirar] por mi justicia en esto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar no entiende los tormentos.

a O, sãctas. q. d. peccado contra la ley de Dios.
b Heb. Si no mi ayuda en mi.
II.
c S. los caminantes.
d Heb. los caminos. an ñ luego.
e Arz. 2, 12.
f S. De vuestros bienes.
g De vuestra hazienda.
h O, del exactor.
i Heb. de perdido.
† Or, Yra sobre el huerfano echays

CAPIT. VII.

En prueua de que la grandeza de su afflicion excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo, y en especial.

Ciertamente l tiempo *determinado tiene* el hombre sobre la tierra, y sus dias *son* como los dias del jornalero.
2 Como el sieruo dessea la sombra, y como el jornalero espera su trabajo: ansi posseo yo los meses de vanidad, y las noches del trabajo me dieron por cuenta.
3 Quando estoy acostado, digo, Quãdo me leuantaré?
4 Y mido la noche, y estoy harto de m deuaneos hasta el alua.
5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones de poluo: mi cuero rompido y abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lãçadera del texedor: y fenecieron sin esperança.
7 Acuerdate que mi vida *es vn* viento: y que mis ojos no boluerán para ver el bien.
8 Los ojos de los q̃ [aora] me veen, nunca mas me verán: tus ojos *serán* sobre mi, y n dexaré de ser.
9 La nuue se acaba, y se va: ansi es el que deciende àl sepulchro, que nunca mas subirá.
10 No tornará mas à su casa, ni su lugar lo conocerá mas.
11 Portãto yo o no deterné mi boca, mas hablaré cõ el angustia de mi espiritu, y quexarme hé con el amargura de mi anima.
12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me pongas guarda?
13 Quando digo, Mi cama me consolará: mi cama me quitará mis quexas:
14 Entonces p me quebrantarás con sueños, y me turbarás con visiones.
15 Y mi anima tuuo por mejor el ahogamiento: y la muerte mas que à mis huessos.
16 Abominé [la vida,] no *quiero* biuir para siempre: dexa me, pues que mis dias *son* vanidad.
17 Que *es* el hombre paraque lo engrandezcas, y que pongas sobre el tu coraçon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos los momentos lo prueues?
19 Hasta quando no me dexarás, ni me soltarás hastaque trague mi saliua?
20 *Si* he peccado, que te haré, ò guarda de los hombres? porque me has puesto contrario à ti, y que à mi mismo sea pesadumbre?
21. Y porque no quitas mi rebellion, y per-

l S. para la afflicion.
m O, vagueaciones.
n Heb. y no yo.
o O, no detengo, &c. mas hablo. &c.
p O, me q̃brantas, me turbas.

Ayuntamiento de Mardrid

¿perdonas mi iniquidad? porque aora dormiré en el polvo, y [a] buscarmehas de mañana, [b] y no seré hallado.

a Si me buscares &c. b Heb. y no yo.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se conuierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se oluidan del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las palabras de tu boca *serán como vn viento* fuerte?
3 Por ventura peruertirá Dios el derecho, y el Todo poderoso peruertirá la justicia?
4 Porque tus hijos peccaron contrael, el los echó en el lugar de su peccado.
5 Si tu demañana buscares à Dios, y rogáres àl Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se despertará sobre ti, y hará prospera la morada de tu justicia.
7 *De talmanera* que tu principio aurá sido pequeño [c] *en comparacion* del grande crecimiento de tu postrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad passàda, y dispone para inquirir de sus padres de ellos;
9 *Porque nosotros somos desde ayer, y no sabemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como sombra,
10 Por ventura ellos no te enseñarán, te dirán, y de su coraçon sacarán *estas* palabras?
11 El junco crece sin cieno? crece [d] el prado sin agua?
12 Aun el en su verdura no será cortado, y antes de toda yerua se secará?
13 Tales *son* los caminos de todos los que oluidan à Dios; y la esperança del impio perecerá.
14 Porque su esperança será cortada, y su confiança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa, mas no permanecerá en pie: recostarsehá sobre ella, mas no se afirmará.
16 *Vn arbol* está verde delãte del sol, y sus renuenos salen sobre su huerto;
17 Iunto à *vna* fuente sus rayzes se van entretexiendo, y enlazandose hasta vn lugar pedregoso.
18 [f] Si lo arrancaren de su lugar, [e] y negare dcel, Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [f] el gozo de su camino, y de la tierra de donde se *trasplantare* retoñecerán otros.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto, [g] ni toma la mano de los malignos.
21 Aun hinchirá tu boca de risa, y tus labios de lubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos de confusion: y la habitacion de los impios perecerá.

c Heb. y tu postrimeria crecerá mucho. * Psal. 144. 5. Abac. 14. 2. d La yerua del prado. e El lugar divere del arbol, Núca &c. f La prosperidad del hypocrita. g Nisde cierta con los malos.

CAPIT. IX.

Asienta Iob su opinion contraria à la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera de este respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que àl fin bastá que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir conel su causa cõfiado de su innocencia. Espaciase enel principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potẽcia y de su sabiduria, para prouar de alli, la raxõ que ay para que en las demas obras de su Prouidencia para con los hombres nadie le pueda pedir cuenta de loque haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que es ansi: y como se justificará el hombre con Dios?
3 [h] Si quisiere contender conel, no le podra responder à vna [cosa] de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuerça; quien fue [i] duro contra el, y quedó en paz?
5 Que arranca los montes con su furor, y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueue la tierra de su lugar, y † haze temblar sus colunas.
7 Que manda àl sol, y no sale: y à las estrellas [l] sella.
8 El que solo [m] estiende los cielos, y anda sobre las alturas dela mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las Pleiadas, y los lugares secretos del Medio dia.
10 El que haze grandes cosas, y incomprehensibles, y marauillosas sin numero.
11 Heaqui, que el passará delante de mi, y yo no lo veré: y passará, y no lo entenderé.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hará restituyr? quien le dirá, Que hazes?
13 Dios no tornará atràs su yra, y debaxo del se encoruan [n] los que ayudan à la soberuia.

h Dios con el hombre, el hombre no &c. i Obstinado. † Heb. sus colunas temblarán. l Prefigue sus mouimientos. m Genes. 6. n Los soberuios.

14 Quanto

Ayuntamiento de Mardrid

14 Quanto menos le responderé yo, y
a hablaré conel palabras estudiadas?
15 Que aunque yo sea justo, no respon-
deré [antes] auré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le inuocasse, y el me respon-
diesse, aun no creeré que aya escuchado mi
boz.
17 Porque me há quebrantado con tem-
pestad, y há augmentado mis heridas sin
causa.
18 Que aun no me há concedido que to-
me mi aliento, mas háme hartádo de amar-
guras.
19 Si [hablaremos] de su potencia, fuerte
ciertamente es: si de su juyzio, quien me lo
emplazará?
20 Si yo me justificâre, mi boca me cõde-
nará: [si me predicare] perfecto, el me ha-
rá iniquo.
21 [Si yo me predicare] b acabado, no co-
nozco mi anima; condenaré mi vida.
22 Vna cosa resta, [es asaber] que yo di-
ga, Al perfecto y àl impio el los consume.
23 Si es açote, mate de presto, y c no se ria
de la tentacion de los innocentes.
24 La tierra es entregada en manos de
los impios, y el cubre el rostro de sus jue-
zes. Sino es el el que lo haze, dõde está? quiẽ es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que vn
correo: huyeron y nunca vieron bien.
26 Passarõ con los nauios de Ebeh: ò co-
mo el aguila que se abate à la comida.
27 Si digo, Quiero oluidar mi quexa, de-
xar d mi saña, y esforçar me:
28 Temo todos mis trabajos: se que no
me perdonarás.
29 Si yo soy impio, paraque trabajaré en
vano?
30 Aunque me laue con aguas de nieue,
y aunque limpie mis manos con la misma
limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa: y mis
propios vestidos me abominarán.
32 Porque no es hombre como yo, paraq̃
yo le responda, y vengamos juntamente à
juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que põ-
ga su mano sobre nosotros ambos.
34 Quite de sobre mi su verdugo, y su
terror no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré: porque ansi
no estoy cõmigo.

a Heb. y eligiré mis palabras conel.

b Heb. perfecion yo, no &c.

c Heb. à la tentacion de los innocentes reyra.

d Mi desabrimiento, mi tedio.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como à Dios se le deue, à quien comiença à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida:
[portanto] yo soltaré mi quexa so-
bre mi, y hablaré con amargura de
mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me
entender, porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que des-
eches la obra de tus manos, y que e fauo-
rezcas el consejo de los impios?
4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como
el hombre?
5 Tus dias son como los dias del hombre?
tus años son como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques
mi peccado?
7 Sobre saber tu que yo no soy impio: y q̃
no ay quien de tu mano libre.
8 Tus manos me formaron, y me hizierõ
todo àl derredor, y hasme de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me
heziste: y has me de tornar en poluo?
10 No me fundiste como leche, y como
vn queso me cuajaste?
11 Vestisteme de cuero y carne, y cubris-
teme de huessos y nieruos.
12 Vida y misericordia heziste cõmigo: y
tu visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu co-
raçon; yo se que esto está acerca de ti.
14 Si yo pequé, f assechar me hás tu, y no
me limpiarás de mi iniquidad?
15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo,
no leuantaré mi cabeça, harto de deshõrra,
y de verme affligido.
16 g Y vas creciendo h caçandome como
leon: tornãdo y haziendo en mi marauillas:
17 Renouando tus plagas cõtra mi, y au-
gmentando cõmigo tu furor, i remudãdo-
se sobre mi exercitos.
18 Porque me sacaste del vientre? murie-
ra yo, y no me vieran ojos.
19 Fuera, como si nunca vuiera sido, lle-
uado desde el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son vna poca cosa? cessa
pues, y dexame, paraque me esfuerce vn
poco.
21 Antes q̃ vaya, para no boluer, à la tie-
rra de tinieblas y de sombra de muerte.
22 Tierra de escuridad y † tenebrosa som-
bra de muerte, donde no ay orden: y que
resplandece como la misma escuridad.

e Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.

f Heb. y guardarmehas.

g Heb. y crecerá.

h Dando me caça.

i Heb. mutaciones y exercito sobre mi.

† Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la cõclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no auer merecido tal afflicion lo reprehende y impugna. II. Exhortale de nueuo à penitencia con promessas y con amenazas.

1 Yi

Ayuntamiento de Mardrid

Y Respondió Sophar Naamathita
y dixo,
2 Las muchas palabras no han de
tener respuesta? Y el hombre parlero será
justificado;
3 Tus mentiras harán callár los hõbres?
y harás escarnio, y no aurá quien te auer-
guence?
4 Tu dizes, Mi manera de biuir *es* pura, y
yo soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien dierá que Dios hablara,
y abriera sus labios contigo?
6 Y q̃ te declarára los secretos de la sa-
biduria: porque dos tanto *mereces* segun la
Ley: y sabe que Dios te hà oluidado por
tu iniquidad.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios? llega-
rás tu à la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás?
es mas profundo que el infierno, como lo
conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra,
y mas ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quiẽ
le responderá?
11 Porque el conoce à los hõbres vanos:
y vee la iniquidad, y no entenderá?
II. 12 ¶ El hombre vano se hará entendido,
aunq̃ nazca como el pollino del asuo mon-
tes.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y esten-
diéres à el tus manos:
a Tienes. 14 Si alguna iniquidad [a] *está* en tu mano,
y la echáres de ti, y no consintieres que en
tus habitaciones more maldad:
15 Entonces leuantarás tu rostro de mã-
cha, y serás fuerte, y no temerás.
16 Y oluidarás tu trabajo, y te acordarás
del, como de aguas que passaron.
b Heb. tiẽpo. 17 Y en mitad de la siesta se leuãtará [b] bo-
nança: resplandecerás, y serás como la mis-
ma mañana.
18 Y confiarás, que aurá esperança: y ca-
uarás, y dormirás seguro.
*Leui. 26, 5. 19 * Y acostartehás, y no *aurá* quien te
espante: y muchos te rogaran.
c La esperã-ça de &c se rá vana. 20 Mas [c] los ojos de los malos se consu-
mirán, [d] y no tendrán refugio: y su esperã-
ça *sera* dolor de anima.
d Heb. y refugio se perdió de ellos

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el calũniosamente, haziendo principal intento de lo que el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por la qual todo lo que el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, àl parecer, mas remotas de su Prouidencia que las naturales, es a saber, del gouierno del mundo, las quales con todo esso vienen de su consejo.

Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente que vosotros *soys*
el pueblo, y cõ vosotros morirá la sa-
biduria.
3 Tambien tengo yo seso como voso-
tros: no *soy* yo menos q̃ vosotros; y [e] quien
aurá que no pueda dezir otro tanto?
e Heb. y aquien no como estas (cosas)
4 * El que inuoca à Dios, y el le respon-
de, [f] es burlado de su amigo: y el justo y
perfecto *es* escarnecido.
*Prou. 14. 1.
f Heb. serẽ risa.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pẽ-
samiento [g] del prospero: la qual se aparejó
contra las caydas de los pies.
g Heb. del quieto.
6 Las tiendas de los robadores están en
paz: y los que prouocan à Dios, y [h] los que
traen dioses en sus manos, biuen segu-
ros.
h Los inuẽtores de idolatrias y falsos cultos.
7 Mas ciertamente pregunta aora à las
bestias, que ellas te enseñarán: y à las aues
de los cielos, que ellas te mostrarán.
8 O habla à la tierra, que ella te enseña-
rá: y los peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende q̃
la mano de Iehoua [i] la hizo?
i Heb. hizo esto.
10 Y que en su mano está † el alma de to-
do biuiente, y el espiritu de toda carne hu
mana.
† La vida de todo animal.
11 Ciertamente la oreja prueua las pala-
bras, y el paladar se gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en lõ-
gura de dias la intelligencia.
13 [l] Con el *está* la sabiduria y la fortale-
za: suyo *es* el consejo y la intelligencia.
l Cõ Dios.
14 * Heaqui, el derribará, y [m] no será edi
ficado: encerrará àl hõbre, y no aura quiẽ
le abra.
*Isa. 22. 22. Apoc. 3. 7.
m S. lo q̃ el derribare.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se se-
carán: el las embiará, y destruyrán la tie-
rra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia,
suyo es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar [n] à los consejeros des-
nudos, y haze enloquecer à los juezes.
n Arr. 3. 14.
18 El suelta el atadura de los tyrãnos, y les
ata la cinta en sus lomos.
19 El lleua despojados à los principes, y
el trastorna à los valientes.
20 El quita [o] la habla à los que dizen ver-
dad, y el toma el consejo à los Ancianos.
o Heb. el labio.
21 El derrama menosprecio sobre los
principes, y enflaquece la fuerça de los es-
forçados.
22 El descubre las profundidades de las
tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.
23 El

Ayuntamiento de Mardrid

23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el esparze las gentes, y las torna à recoger.
24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menos caba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, asab. si apartasse de sobre el el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys conponedores de mentira, todos vosotros soys medicos [a] de nada.
5 Oxala [b] callarades del todo, porque os fuera en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à los argumentos de mis labios.
7 Aueys de hablar iniquidad por Dios? aueys de hablar por el engaño?
8 [c] Aueys vosotros de hazerle honrra? aueys de pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno q̃ el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?
10 El os [d] redarguyrá duramente, si en lo secreto le hiziessedes tal honrra.
11 Ciertamente su alteza os auia de espantar, y su pauor auia de caer sobre vosotros.
12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.
13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, [e] y vengame despues loque viniere.
14 Porque quitaré yo mi carne con mis dientes, y porné mi alma en mi palma?
15 Aun [f] *quando* me matáre, en el esperaré: empero mis caminos defenderé delãte del.
16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.
17 [g] Oyd con attencion mi razon, y mi denunciacion con vuestros oydos.
18 Heaqui aora que si yo me apercibiere à juyzio, *yo* se que seré justificado.
19 Quiẽ *es* el que pleyteará cõmigo? porque si aora callasse, me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas cõmigo, y entonces no me esconderé de tu rostro:
21 [h] Aparta de mi tu mano, y no me assombre tu terror.
22 Y llama, y yo responderé: ò yo hablaré, y respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tẽgo yo? Hazme entender mi preuaricacion, y mi peccado.
24 Porque escondes tu rostro, y me cuẽtas por tu enemigo?
25 [i] A la hoja arrebatada *del ayre*: has de quebrantar? y à vna arista seca has de perseguir?
26 Porque † escriues contra mi amarguras, y me hazes [l] cargo de los peccados de mi mocedad.
27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo [m] lo à las rayzes de mis pies:
28 Siendo el *hombre* [n] como carcoma *que* se enuejece: y como vestido *que* se come de polilla.

a O, de vanidad, vanos.
b Heb. Callando callarades.
c Heb. Aueys de recibir sus fazes.
d Heb. arguyẽdo os arguyrá.
e Heb. y passe de sobre mi loq̃ (passare.)
f Ot. Si me matare no esperaré.
g Heb. Oyd oyendo.
h Arr. 9, 34, y 35.
i Heb. A la hoja impellida.
† Decretas, sentencias.
l He†. Heredar los peccados &c.
m S. el cepo ansi llama a su enfermedad.
n Como vn madero, q̃ se come de carcoma.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condiciõ, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, y harto [o] de dessabrimiento:
2 Que sale como vna flor, y *luego* es cortado; * y huye como la sombra, y no permanece.
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo?
4 * Quien [p] hara limpio de immũdo? Nadie.
5 [q] Ciertamente sus dias estàn determinados, y el cuento de sus meses está àcerca de ti: [r] tu le pusiste terminos, de los quales no passará.

o Heb. de yra.
* Arr. 8, 9. Psal. 144, 5.
* Psal. 51, 7.
p Heb. dará.
q Heb. Si sus dias &c.
r Heb. su estatuto hezisste, y no passará.

¶ Si.

6 Si tu lo dexáres, el dexará [de ser:] entre tanto desseará, como el jornalero, su dia.
7 Porque si el árbol fuere cortado, aun queda del esperança: retoñecerá aun, y sus renueuos no faltarán.
8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y su tronco fuere muerto en el poluo:
9 Al olor del agua reuerdecerá, y hará copa, como nueua planta.
10 Mas [quando] el hombre morirá, y será cortado, y perecerá el hombre, adóde estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó: secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará á leuantar: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recordarán de su sueño.
13 O quien me diesse, q̃ me escondiesses en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta q̃ tu yra reposasse: q̃ me pusiesses plazo, y te acordasses de mi:
14 Si el hombre se muriere, por ventura biuirá? Todos los dias de mi edad esperaria, hastaque viniesse mi mutacion.
15 [a] *Entonces* Afficionado à la obra de tus manos llámar *me* hás, y yo te responderé.
16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das dilacion à mi [b] peccado.
17 Tienes sellada en manojo mi preuaricacion, y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y las peñas son traspassadas de su lugar:
19 Las piedras son quebrantadas con el agua impetuosa, que se lleua el poluo de la tierra, ansi hazes perder àl hombre la esperança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrà: demudarás su rostro, y embiarlo hás.
21 Sus hijos serán hõrrados, y el nolo sabrá: ô será afligidos, y [c] no dará cata en ello
22 Mas *miẽtras* su carne *estuuiere* sobre el, se dolerá: y su anima se entristecerá en el.

a Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos desseárás.
* Prou. 5. 21.
b Castigo.
c Heb. no entenderá à ellos.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberuio, que tan immodestamente jacte su limpeza y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12. 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamẽte, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da enesto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.

Y Respõdió Eliphaz Themanita, y dixo,
2 Por ventura el sabio responderá sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de *viento* solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin prouecho?
4 Tu tambiẽ dissipas [d] la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios.
5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido [e] el hablar de los astutos.
6 Tu misma boca te cõdenará, y no yo: y tus mismos labios testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero q̃ Adam? y fueste *tu* criado antes de los collados?
8 Oyste tu por vẽtura el secreto de Dios; que detienes en ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que entiendes *tu*, que no se halle en nosotros?
10 * Entre nosotros tambien ay cano, tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre.
11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y [f] tan vil negocio *son* acerca de ti?
12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan tus ojos,
13 Que respõdas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre paraque sea limpio, y que se justifique el nacido de muger?
15 * Heaqui, que en sus sanctos no cõfia, y ni los cielos son limpios delãte de sus ojos
16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beue como agua la iniquidad?
17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y cõtartehé loque he visto:
18 Loque los sabios nos contaron de sus padres, y nolo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra, y no passó estraño por medio de ellos.
20 Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido àl violento.
21 Estruendos espantosos *tienen* en sus orejas, en la paz le *vendrá* quien lo assuele.
22 El no creerá que há de boluer de las tinieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.
23 [g] Desassossegado *viene* à comer siempre, *porque* sabe que le está aparejado dia de tinieblas.
24 Tribulacion y angustia lo assombrará: y se esforçará cõtra el, como vn rey aparejado para la batalla.
25 Porq̃ el estendió su mano cõtra Dios, y contra el Todo poderoso se esforçó;
26 El

d Heb. el temor.
e Heb. la lengua. el lenguaje.
* Eccli. 18. 12.
f Heb. palabra oculta acerca de ti q̃ d. cosa escura, vil.
* Arr. 4. 18.
II.
g Heb. Agitado el al pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo al pan &c.

Ayuntamiento de Mardrid

26 El le encontrará en la ceruiz: en lo grueſſo de los ombros de ſus eſcudos.
27 Porque cubrió ſu roſtro con ſu gordura: y hizo arrugas ſobre los yjares:
28 Y habitó las ciudades aſſoladas, las caſas inhabitadas, que eſtauan pueſtas en mõtones.
29 No enrriquecerá, ni ſerá firme ſu potencia: ni eſtenderá por la tierra ſu hermoſura.
30 No ſe eſcapará de las tinieblas: la flama ſecará ſu renueuo: y con el aliento de ſu boca perecerá.
31 No ſerá afirmado: en vanidad yerra: por loqual en vanidad ſerá trocado.
32 El ſerá cortado antes de ſu tiempo: y ſus renueuos no reuerdecerán.
33 El perderá ſu agraz, como la vid: y como la oliua derramará ſu flor.
34 Porque la compaña del hypocrita ſerá aſſolada: y fuego conſumirá las tiendas de cohecho.
35 * Concibieró dolor, y parieron iniquidad: y las entrañas deellos meditan engaño.

*Iſai.59.4. Pſal.7.15.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de ſus amigos en eſta diſputa, que no es ni de enſeñarle, ni menos de conſolarle, mas de jactar ſanfarronamente ſu ſabiduria cargandolo de injurias. II. Apela en la defenſa de ſu innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano ſe ſiente açotado ſin peccado ſuyo.

Y Reſpondio Iob, y dixo,
2 Muchas vezes he oydo coſas como eſtas: conſoladores moleſtos ſoys todos voſotros.
3 Han de tener fin las palabras ventoſas? ô que es loque te anima à reſponder?
4 Tambien yo hablaria como voſotros. Oxala vueſtra anima eſtuuiera en lugar de la mia, que yo oſternia compañia en las palabras, y ſobre voſotros moueria mi cabeça.
5 Eſforçaros ya con mi boca, y la conſolacion de mis labios detendria [el dolor.]
6 [Mas] ſi hablo, mi dolor, no ceſſa: y ſi dexo *de hablar*, no ſe aparta de mi.
7 Empero aora [a] me há fatigado: [b] há aſſolado toda mi compaña.
8 Ha me arrugado: el teſtigo es mi magrez, que ſe leuanta contra mi para teſtificar en mi roſtro.
9 Su furor *me* [c] arrebató, y me há ſido cõtrario: cruxió ſus dientes contra mi: contra mi aguzó ſus ojos mi enemigo.
10 [d] Abrieron contra mi ſu boca, hirieró mis maxillas con afrenta: contra mi ſe juntaron todos.
11 ¶ Há me entregado Dios àl mentiroſo, y en las manos de los impios me hizo temblar. II.
12 Proſpero eſtaua, y deſmenuzóme: y arrebatóme por la ceruiz, y deſpedaçóme, y puſome à ſi por hito.
13 Cercaronme ſus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.
14 Quebrantóme de quebrantamiento ſobre quebrantamiento: corrió contra mi como *vn* gigante.
15 Yo coſi ſacco ſobre mi piel: y cargué mi cabeça de poluo.
16 Mi roſtro eſtá enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:
17 Sobre no auer iniquidad en mis manos: y auer ſido limpia mi oracion.
18 O tierra no cubras mi ſangre: y no aya lugar [donde ſe eſconda] mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos eſtá mi teſtigo, y mi teſtigo en las alturas.
20 Mis diſputadores ſon mis amigos, [e] mas mis ojos à Dios diſtilan.
21 Oxala pudieſſe diſputar el hombre cõ Dios, [f] *como* puede con ſu proximo.
22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no boluereé.

a S. Dios. b Heb. aſſolaſte &c. arrugaſte me &c. c Deſpedaçó. d De ſus amigos. e Para Dios apelo con lagrimas. f Heb. y hijo de hõbre con ſu &c.

CAPIT. XVII.

Proſigue Iob en ſu intento. II. Trae los aduerſarios à la diſputa de la remuneracion de la eſperança de los pios en eſte mundo afflitos, para moſtrar ſu ignorancia.

Mi huelgo es corrompido, mis dias ſon cortados, y [g] el ſepulchro me eſtá aparejado.
2 [Ya no ay] cõmigo ſino eſcarnecedores, en cuyas amarguras ſe detienen mis ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocâra aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has eſcondido de entendimiento: portanto no los enſalçarás.
5 El que denũcia liſonjas à *ſus* proximos, los ojos de ſus hijos deſfallezcan.
6 El me há pueſto por parabola de pueblos, y delante *deellos* he ſido [h] tamborino.
7 Y mis ojos ſe eſcurecieron de deſabrimiento, y todos mis penſamientos [han ſido] como ſombra.
8 Los rectos ſe marauillarán de eſto: y el innocẽte ſe deſpertará cõtra el hypocrita.
9 Mas el Iuſto retẽdrá ſu carrera: y el limpio de manos augmentará la fuerça:

g Heb. y Sepulturas à mi. h Inſtrumẽto de regozijo, materia de eſcarnio.

Ayuntamiento de Mardrid

PI. 10 ¶ Mas bolued todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.
11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamiẽtos de mi coraçon.
a S. mis pẽsamientos. 12 [a] Pusieron *me* la noche por dia; y la luz cercana delante de las tinieblas.
13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa: en las tinieblas hize mi cama.
14 A la huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los gusanos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues estará *aora* mi esperança? y mi esperança quien la verá?
b S. mis cuydados, o, pensamientos. 16 A los rincones dela huessa [b] decendirán: y juntamente descansarán en el poluo.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado del Iob, prosigue en descreuir el calamitoso fin del impio prosperado en el mundo, queriendo por esto dexir, que no perecen anssi sino los impios, cõque parece punçar à Iob, y responder a su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo;
2 Quando pondreys fin à las palabras? Entẽded, y despues hablemos.
3 Porque somos tenidos por bestias? en
a Heb. im-mundos. vuestros ojos somos [c] viles?
4 [Tu] el que despedaça su anima cõ su furor, será dexada la tierra por tu causa: y serán trasspassadas las peñas de su lugar?
5 Ciertamente la luz de los impios será apagada: y la cẽtella de su fuego no resplãdecerá.
6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candil se amatará sobre el.
7 Los passos de su potencia serán acortados: y su mismo consejo
d Heb. lo alançarán, o, arronjará. [d] lo echará *a perder.*
8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andará.
e S. Dios. 9 Lazo prenderá *su* calcañar: [e] esforçará contra el à los sedientos.
10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su torçuelo sobre la senda.
f Su hijo primogenito. 11 De todas partes lo assombrarán temores: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.
g A su muger. h Sus otros hijos. 12 [f] Su fuerça será hambriẽta, y [g] à su costilla estará aparejado quebrantamiento.
13 Comerá [h] los ramos de su cuero, y el
i Muerte, ô enfermedad grauissima. [i] primogenito de la muerte tragará sus miembros.
† Al infierno, ô al sepulcro. 14 Su confiança sera arrancada de su tienda: y hazerlohan lleuar † àl rey de los espãtos.
15 En su *misma* tienda morara
l Heb. por no ser del. [l] como sino fuesse suya: piedra sufre sera esparzida sobre su morada.
16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba serán cortados sus ramos.
17 * Su memoria perecerá de la tierra: y no tendrá nombre por las calles. * Prouer. 10. 12.
18 De la luz será alançado à las tinieblas: y será echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni succesor en sus moradas.
m De su estago. O, de su fin. 20 [m] Sobre su dia se espantarán los por venir: [n] y à los antiguos tomará pauor.
n A la posteridad. 21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio: y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliction. 11. Y no auiendo ellos sabido responder à la question que les propuso enel cap. 17. el se responde, affirmando cõ palabras y prefation de gran peso, Auer Resurrecion final ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el espera ser glorioſamente restaurado: y que conesta esperança supporta àl presente la mano de Dios, que tan duramente le affligc.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Hasta quando angustiareys mi anima: y me molereys con palabras?
o O, de detergonçaros contra mi. 3 Ya me aueys auergonçado diez vezes: no teneys verguença [o] de afrentarme.
p Heb. y sabié de cierto &c. 4 [p] Sea anssi, que de cierto *yo* aya errado: cõmigo se quedará mi yerro.
5 Mas si vosotros os engrandecierdes contra mi, y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:
q S. mi derecho me haze agrauio. 6 Sabed aora, que Dios [q] me peruirtio, y truxo alderedor su red sobre mi.
7 Heaqui, yo clamaré agrauio, y no seré oydo: daré bozes, y no *aurá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no passaré: y sobre mis veredas puso tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de mi cabeça.
r Se quema perece. s S. arrancado. 10 Arrancome alderredor, y [r] fue me: y hizo yr, como de [s] vn arbol, mi esperança.
11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à si entre sus enemigos.
12 Vinieron sus exercitos à vna, y trillaron sobre mi su camino: y assentaró campo en derredor de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se estrañaron de mi.
14 Mis parientes se detuuieron, y mis conocidos se oluidaron de mi.
15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuuieron por estraño: estraño fue *yo* en sus ojos.
16 Llá-

Ayuntamiento de Mardrid

16 Llamé à mi ſieruo, y no reſpondió: de mi propia boca le rogaua.
17 Mi eſpiritu fue hecho eſtraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogaua.
a Ot. los iniquos.
18 Aun a los mochachos me menoſpreciaron: en leuantandome, luego hablauan contra mi.
b Mis intimos amigos.
19 Todos b los varones de mi ſecreto me aborrecieron: y loſque yo amaua, ſe tornaron contra mi.
c Heb. Mi hueſſo ſe apegó à mi cuero y à mi carne.
20 c Mi cuero y mi carne ſe pegaron à mis hueſſos: y he eſcapado con el cuero de mis dientes.
21 O voſotros mis amigos tened compaſsion de mi, tened compaſsiõ de mi: porque la mano de Dios me há tocado.
22 Porque me perſeguis como Dios, y no os hartays de mis carnes?
23 Quien dieſſe aora que mis palabras fueſſen eſcriptas? Quien dieſſe que ſe eſcriuieſſen en vn libro?
24 Que con ſinzel de hierro y con plomo fueſſen en piedra eſculpidas para ſiempre?
d Heb. ſe leuantará. Ceſſe cuerpo aora tan conſumido.
25 Yo ſe que mi Redemptor biue, y à la fin d me leuantaré ſobre el poluo.
26 Y deſpues, deſde eſte mi roto cuero y deſde mi propia carne tengo de ver à Dios.
e Por mi.
27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos lo han de ver, y e no otro, [aunque] mis riñones ſe conſumen dentro de mi.
28 Porque no dezis, Porque lo perſeguimos? pues que la rayz del negocio ſe halla en mi.
f De la verguença.
29 Temed à voſotros delante del cuchillo, porque la yra f del cuchillo de las maldades [viene:] porque ſepays que ay juyzio.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita perſeuera en deſcreuir la calamidad que vendra al impio preſperado en el mundo, à loque parece, con el intento de punçar a Iob.

1 Y Reſpondió Sophar Naamathita, y dixo,
2 Por cierto mis penſamientos me hazen reſponder, y portãto me appreſſuro.
3 El caſtigo de mi verguença he oydo, y el eſpiritu de mi intelligencia me haze reſponder.
4 Eſto no ſabes que fue ſiempre, deſde el tiempo que fue puesto el hombre ſobre la
g Heb. de cerca. tierra?
5 Que la alegria de los impios es g breue, y el gozo del hypocrita, por vn momento.
6 Si ſubiere haſta el cielo ſu altura, y ſu cabeça tocâre en las nuues,
7 Como ſu *miſmo* eſtiercol perecerá para ſiempre: losque lo vieren, dirá, Que es del?
8 Como ſueño bolará, y no ſerá hallado; y yrſeha como *vna* viſion nocturna.
9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni ſu lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando: y ſus manos tornarán h loque el robó.
h Heb. ſu robo.
11 Sus hueſſos eſtan llenos de ſus mocedades: y con el ſerá ſepultadas en el poluo.
12 Si el mal ſe adulçó en ſu boca, ſi lo ocultaua debaxo de ſu lengua:
13 Si i le parecia bien, y no lo dexaua; mas antes lo detenia entre ſu paladar.
i Ot. lo perdonaua.
14 Su comida ſe mudará en ſus entrañas: hiel de aſpides [ſe tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de ſu vientre las ſacará Dios.
16 Veneno de aſpides chuparâ: lengua de biuora lo matará.
17 No vera los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.
18 Reſtituyrá el trabajo [ageno] conforme à la hazienda † que tomó: y no tragará, ni gozará.
† Heb. de ſu trueque.
19 Porquanto l molió, dexó pobres: robó caſas, y no las edificó.
l Quebrantó. S. pobres.
20 * Portanto el no ſentirá ſoſsiego en ſu vientre: ni eſcapará con ſu cobdicia.
* Eccleſ. 5.12.
21 No quedó nada que no comieſſe: portanto ſu bien no ſera m durable.
m O, prof. perado.
22 Quando fuere lleno ſu baſtimento, tendra anguſtia; toda plaga trabajoſa le vẽdrá.
23 Quando ſe puſiere à henchir ſu vientre, Dios embiará ſobre el la yra de ſu furor; y llouerá ſobre el y ſobre ſu comida.
24 Huyrá de las armas de hierro, y paſſarloha el arco de azero.
25 Deſuaynará, y ſacará [ſaeta] de ſu aljaua, y ſaldrá reſplandeciendo por ſu hiel: ſobre el vendrán terrores.
26 Todas tinieblas eſtán guardadas n para ſus ſecretos, fuego no ſoplado lo deuorará; ſu ſucceſſor ſerá quebrantado en ſu tienda.
n Para quãdo el no ſabe.
27 Los cielos deſcubrirán ſu iniquidad: y la tierra eſtará contra el.
28 Los renueuos de ſu caſa ſeran traſportados: y ſerán derramados en el dia o de ſu furor.
o De Dios.
29 Eſta *es* la parte que Dios apareja àl hombre impio; y eſta *es* la heredad que Dios le ſeñala por ſu palabra.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XXI.

CONcede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se vee, que á vnos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

YRespondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd attentamente mi palabra, y sea esto *por* vuestros consuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que vuiere hablado, escarneced.
4 Por ventura hablo yo à algun hombre? y si si, porque no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espantaos, y poned la mano sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y toma temblor mi carne.
7 * Porque biuen los impios, y se enuejecen, y aun crecen en riquezas?
8 Su simiente con ellos, compuesta delãte de ellos: y sus renueuos delante de sus ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni ay sobre ellos açote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueuen.
11 Echan sus chiquitos como *manada de* ouejas, y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan àl son del organo.
13 Gastan sus dias en bien, y en vn momento descienden àla sepultura.
14 Y dizen à Dios, Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos.
15 * Quien es el Todo poderoso paraque le siruamos? y de que nos aprouechará que oremos àel?
16 [b] Heaqui, que su bien no *está* en su mano: el consejo de los impios lexos esté de mi.

II. 17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es apagado, y viene sobre ellos su contricion: y con su yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán como la paja delante del viento, y como el tamo que [c] arrebata el toruellino.
19 Dios guardará para sus hijos su violencia: y le dará su pago, paraque conozca.
20 Verán [d] sus ojos su quebranto: y beuerá de la yra del Todo poderoso.
21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el numero de sus meses?
22 Por ventura enseñará el à Dios sabiduria, juzgando [e] el las alturas?
23 Este morirá en la fortaleza de su hermosura todo quieto y pacifico.
24 Sus tetas están llenas de leche: y sus huessos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.
26 [f] Iuntamente yazerán sobre la tierra: y gusanos los cubrirán.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pẽsamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aueys preguntado à los que passan por los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras [g] son lleuados.
31 Quien le denunciará en su cara su camino? y de loque el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el [h] ya será lleuado à los sepulchros, y [i] en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y tras del será lleuado todo hombre: y antes del no ay numero.
34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

a Heb. Oyd oyendo mi &c.
* Ierem. 12, 1. Abac. 1, 3.
* Malachi. 3, 14.
b Nunca hizieron bien.
c Heb. alan- ga.
d S. del impio.
e Dios.
f El vno y el otro.
g S. los malos muchas vezes por muerte comú y quieta sin ver calamidad, como dixo ver. 13.
h Quando viniere la calamidad que embolcará á los otros.
i En el Osario.

CAPIT. XXII.

ELiphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale á penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

YRespondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Por ventura traerá el hõbre prouecho à Dios? porque el sabio à si mismo aprouecha.
3 * Por ventura tiene su contentamiento el Omnipotente en que tu seas justificado? ô [viene le algun] prouecho de que tu hagas perfectos tus caminos?
4 Por ventura porque te teme, te castigará, y vendrá contigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.

* Abaz 35, 7.

7 No

Ayuntamiento de Mardrid

7 No diſte de beuer agua àl cansado: y àl hambriento detuuiſte el pan.
8 Empero [a] el violento vuo la tierra: y el honrrado habitó enella.
9 Las biudas embiaſte vazias: y los braços de los huerfanos fueron quebrados.
10 Portanto ay lazos àlderredor de ti: y te turba eſpanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundácia de agua te cubre.
12 Por vẽtura Dios no eſtá en la altura del cielo? Mira la altura de las eſtrellas como ſon altas.
13 Dirás pues, Que ſabe Dios? como juzgará por medio de la eſcuridad?
14 Las nuues ſon ſu eſcõdedero, y no vee: y por el cerco del cielo ſe paſſea.
15 Quieres tu guardar la ſenda antigua, q̃ piſaron los varones peruerſos?
16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio derramado.
17 Que dezian à Dios, Apartate de noſotros: y que nos ha de hazer el Omnipotente?
18 Auiendo el hinchido ſus caſas de bienes. Portanto el conſejo deellos lexos ſea de mi.
19 * Verán los juſtos, y gozarſehán: y el innocente los eſcarnecerá.
20 Por ventura fue cortada nueſtra ſubſtancia, auiendo conſumido el fuego el reſto deellos?
21 ¶ Aora pues conciertate conel, y aturas paz: y por ello te vendrá bien.
22 Toma aora la Ley de ſu boca: y pon ſus palabras en tu coraçon.
23 Si te tornâres haſta el Omnipotente, ſerás edificado: alexarás de tu tienda [b] la afliction.
24 [c] Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oro de Ophir.
25 Y tu oro ſera [d] en grande abundancia: y tendrás [e] plata à montones.
26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu roſtro.
27 Orarás àel, y el te oyrà: y pagarás tus promeſas.
28 Y determinarás la coſa, y ſertehá firme: y ſobre tus caminos reſplandeçerá luz.
29 * Quãdo [los otros] fueren abatidos, dirás tu, Enſalçamiẽto: y àl humilde de ojos ſaluará.
30 Vn innocente eſcapará [f] vna Isla: y en la limpieza de tus manos ſerá guardada.

a Heb. el varon de braço.
* Pſal. 107. 42.
b Heb. la iniquidad.
c Heb. y Pondrás ſobre tierra oro.
d O, el Todopoderoſo.
e Heb. plata de fortaleças.
* Prou. 29. 23.
f Vn Reyno.

CAPIT. XXIII.

Perſiſte aun Iob en la defenſa de ſu innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, ſi ouiera de diſputar conel como con otro hombre. II. Purgaſe contra las calumnias de Elipha.

Y Reſpondió Iob, y dixo,
2 Oy tambien [b] hablaré con amargura: y ſerá mas graue [h] mi llaga que mi gemido.
3 Quien dieſſe que [i] lo conocieſſe, y lo hallaſſe, yo yria haſta ſu ſilla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hinchiria de argumentos.
5 Yo ſabria loque el me reſpõderia: y entenderia loque me dixeſſe.
6 Por vẽtura pleyteariа cõmigo cõ multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.
7 Alli el recto diſputaria con el: y eſcaparia para ſiempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl Oriente, [†] y no le hallaré: y àl Occidente, y no lo entenderé.
9 Si àl Norte el obràre, yo no lo veré: àl Mediodia ſe eſconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino: prouome, y ſali como oro. II.
11 Mis pies tomaron ſu raſtro: guardé ſu camino, y no me aparté.
12 Del mandamiento de ſus labios nunca me quité: las palabras de ſu boca guardé, mas [l] que mi comida.
13 Y ſi el *ſe determina* en vna coſa, quienlo apartará? Su anima deſſeó, y hizo.
14 Portanto el acabará loque me es neceſſario: y muchas coſas como eſtas ay en el.
15 Por loqual yo me eſpantaré delante de ſu roſtro: conſideraré, y temerlohé.
16 Dios há [m] enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me há eſpantado.
17 Porque yo no fue cortado [n] delante de las tinieblas, y cubrió con eſcuridad mi roſtro?

g Heb. a margura mi razon.
h Heb. mi mano.
i A Dios.
† Heb. y no el.
l O, que mi ſuſtento. Heb. que mi Ley.
m Acobardado. Deut. 20, 8.
n Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

Proſiguiendo Iob en ſu razonamiento tienta aun la ſabiduria de los aduerſarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perſeueran en ſus malos caminos, haſtaque la muerte los ſaca deellos, ſinque ſe vea enellos otro caſtigo) que Dios no tiene Prouidencia de las coſas de eſte mundo, loqual ſe ſigue euidentemente dela opinion deellos.

Ayuntamiento de Mardrid

a Las sazones y momentos de las cosas. b Heb. y los que &c. c S. los impios. Deut. 19,14. y 27, 17. d S. dellos.

POrque no son occultos[a] los tiempos àl Todo poderoso, [b] pues los que le conocen, no veen sus dias?
2 [c] Tomá los terminos, roban los ganados, y pacen [los campos agenos.]
3 Lleuanse el asno de los huerfanos, prédan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres, y todos los pobres de la tierra [d] se esconden.
5 Heaqui, que como asnos monteses en el desierto salen à su obra madrugando para robar; el desierto [c] es su mantenimiento *y de sus* hijos.
6 En el campo siegan su pasto, [f] y los impios vendimian la viña.
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y q̃ en el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundació de los montes [g] fueron humedecidos; y abraçaron las peñas [h] sin tener en que cubrirse.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el pobre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y àlos hambrientos [i] quitan los manojos.
11 De dentro de sus paredes esprimen el azeyte, pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad claman los hombres, y las animas de los muertos dan bozes, y Dios no puso estoruo.
13 Ellos † son los que son rebelles à la luz: nunca conocieron sus caminos, ni estuuieron en sus veredas.
14 Alà luz se leuanta el matador: mata àl pobre y àl necesitado, y de noche es como ladron.
15 El ojo del adultero está aguardando la noche, diziendo, No me vera [l] nadie: y esconderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se señalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana les es como sombra de muerte: si son conocidos, terrores de sombra de muerte [los toman.]
18 Son liuianos [m] sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban las aguas de la nieue: y el sepulchro à los peccadores.
20 El Misericordioso se oluidará dellos, los gusanos sentirán dulçura dellos: nunca mas aura dellos memoria: y como vn arbol será quebrantada [n] la iniquidad.
21 Ala muger esteril que no parria, afligió: y àla biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con su potẽcia: leuantóse, y no fió *ã nadie* en la vida.
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se afirmó *en ellos*, sus ojos *tuuo puestos* sobre los caminos dellos.
24 [o] Fueron enaltecidos por vn poco, y [p] desparecieron: y son abatidos como cadaqual: serán encerrados, y cortados como cabeças de espigas.
25 Y sino *es assi*, quien me desmẽtirá aora? ó tornará en nada mis palabras?

e Heb. su pan. f Heb. y la viña el impio tardarán. g S. los pobres ansi despojados. h Heb. sin abrigo. o, cobertura. sin casa. i Leuit. 23, 22. Deut. 24, 19. † Heb. entre los rebeles à la luz. l Heb. ojo, y pondrá escondimiẽto de fazes. mascara. m Heb. sobre fazes de las aguas. n El iniquo. o S. los impios. p Heb. y no el.

CAPIT. XXV.

NO pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Prouidencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo à su absoluta y libre potencia. 11. Buelue à redarguyr à Iob en la gloriacion de su inocencia, como si enella se quisiesse comparar con Dios.

YRespondió Baldad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor están [q] con el: el haze paz en sus alturas.
3 Por ventura sus exercitos tienen numero? y sobre quien no está su luz? 11.
4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios? y como será limpio el que nace de muger?
5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será resplandeciẽte: ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.
6 Quanto mas el gusano del hombre, y hijo de hombre gusano?

q Cõ Dios

CAPIT. XXVI.

MVestra Iob à los aduersarios, que no tienen que disputar conel delà Prouidencia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, conque respõde à la primera parte del dicho de Baldad.

YRespondió Iob, y dixo,
2 En que ayudaste àlque no tiene fuerça? saluaste con braço àl que no tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste àl que no tiene sciencia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 Aquien has annunciado palabras? y cuyo es el espiritu que sale de ti?
5 [r] Cosas inanimadas son formadas debaxo delas aguas [s] y de sus moradas.
6 El sepulchro es descubierto deláte del: y el infierno no tiene cobertura.
7 Estiende [t] al Aquilon sobre vazio: cuelga la tierra sobre nada.
8 Las aguas ata en sus nuues; y las nuues no se rompen debaxo dellas.

r Heb. muertos. s Y de sus cuerpos. t El cielo Gen. 1. 6

Ayuntamiento de Mardrid

9 El aprieta la faz del aſsiento, y eſtiende ſobre el ſu nuue.
10 El cercó con termino la ſuperficie de las aguas,[a] haſta que ſe acabe la luz y las tinieblas.
11 Las colunas del cielo tiemblan, y ſe eſpantan de ſu reprehenſion.
12 El rompe la mar con ſu potencia, y con ſu entendimiento hiere [ſu] hinchazon.
13 Su Eſpiritu adornó los cielos: ſu mano crió la ſerpiente[b] rolliza.
14 Heaqui, eſtas ſon partes de ſus caminos: y quã poco *es* loque auemos oydo del? porque el eſtruendo de ſus fortalezas quié lo entenderá?

[a] Para ſiempre.
[b] Ot. huydora. Ot. tortuoſa. el dragon.

CAPIT. XXVII.

Reſponde Iob à la ſegunda parte del dicho de Baldad, proteſtando de nueuo de ſu innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. 11. *Declara el conſejo de la Prouidencia de Dios acerca del caſtigo de los impios, diziendo, que ſu proſperidad mundana es verdad que à la fin ſe deſuanece enel miſmo mundo, mas que ſu verdadero caſtigo para deſpues de ſu muerte es guardado.*

Y Tornó Iob à tomar ſu[c] propoſito, y dixo,
2 Biue el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargó mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima eſtuuiere en mi, y [vuiere][d] reſſuello de Dios en mis narizes,
4 Mis labios no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os juſtifique; haſta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi juſticia tengo aſida, y no la afloxaré; no ſe auergonçará mi coraçon de mis dias.
7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi aduerſario.
8 Porque que es la eſperança del hypocrita, ſi [mucho] vuiere robado, quando Dios arrebatáre ſu anima?
9 Por ventura oyrá Dios ſu clamor, quãdo viniere ſobre el la tribulacion?
10 Por ventura deleytarſehá en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?
11 Yo os enſeñaré *loque eſtá* en la mano de Dios; no eſconderé loque *eſtá* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos voſotros lo aueys viſto: porque pues os deſuaneceys con vanidad?
13 [c] Eſta *es* la ſuerte del hõbre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.
14 Si ſus hijos fueren multiplicados, [ſerán] para el cuchillo: y ſus pequeños no ſe hartarán de pan.
15 Los que deellos quedâren, en muerte ſerán ſepultados y ſus biudas no llorarán.
16 Si amontonáre plata como poluo, y ſi aparejáre ropa como lodo:
17 Aparejará, mas el juſto ſe veſtirá: y el innocente repartirá la plata.
18 Edificó ſu caſa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.
19 *[f] El rico dormirá, mas no ſerá [g] recogido: abrirá ſus ojos [h] y no verá à nadie.
20 Aſirán del terrores como aguas: toruellino lo arrebatará de noche.
21 Tomarloha Solano, y [i] yr ſe há: y tempeſtad lo arrebatará de ſu lugar.
22 [†] Y echará ſobre el, y no perdonará: huyendo huyrá de ſu mano:
23 [l] Batirá ſus manos ſobre el, y deſde ſu lugar le ſiluará.

[c] Heb. parabola.
[d] Gen. 2. 7.
[c] Loque ſe ſigue.
[f] El impio proſperado; de que va hablando.
[g] S. à la cõgregacion de los juſtos. Heb. acompañado.
* *Pſal. 49. 18.*
[h] Heb. y no el.
[i] Deſpareceră.
[†] S. Dios, tempeſtades.
[l] Semejança del caçador tras la preſa.

CAPIT. XXVIII.

Buelue Iob à la affirmacion de la diuina Prouidencia por la menuda cõſideracion de ſus obras en la naturaleza. 11. *Mueſtra que en Dios ſolo reſide la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres, por ſu ſolo temor y la obſeruancia de ſu Ley.*

CIertamente la plata tiene ſu occulto *nacimiento*: y el oro lugar *de donde* lo ſacan.
2 El hierro es tomado del poluo: y de la piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puſo termino, y à toda obra perfecta que el hizo, *puſo* [m] piedra de eſcuridad y de ſombra de muerte.
4 Sale el rio junto [n] àl morador, y las *aguas* ſin pie, mas altas que el hombre, [o] ſe fueró.
5 Tierra de la qual ſaldrá pan: y debaxo deella eſtará como conuertida en fuego.
6 Lugar que ſus piedras *ſerán* ſaphiros: y tendrá poluos de oro.
7 Senda que nunca la conoció aue: ni ojo de bueytre la vido.
8 Nunca la piſaron [p] animales fieros: ni paſsó por ella leon.
9 En el pedernal puſo ſu mano: y traſtornó los montes de rayz.
10 De los peñaſcos cortó rios, [q] y vieron ojos toda ſu hermoſura.
11 Los rios detuuo en ſu nacimiento: y lo eſcondido hizo ſalir à luz.

[m] Mojon, termino donde fenezca.
[n] A poblado.
[o] Se ſecaron.
[p] Heb. hijos de ſoberuia.
[q] Heb. y toda hermoſura vido ſu ojo.

Ayuntamiento de Mardrid

11. 12 ¶ Ité, la ſabiduria donde ſe hallará? y el lugar de la prudencia donde eſtá?
13 Nunca el hombre ſupo ſu valor: ni ſe halla en la tierra de los biuientes.
14 El abiſmo dize, No eſtá en mi: y la mar dixo, Ni cómigo.
*Sab.7,9. 15 * No ſe dará por oro, ni ſu precio ſerá à peſo de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche precioſo, ni con Saphiro.
17 El oro no ſe le ygualará: ni el Diamante: ni ſe trocará por vaſo de oro fino.
18 De Coral ni de Gabis no ſe hará mencion: la ſabiduria es mejor que piedras precioſas.
19 No ſe ygualará con ella eſmeralda de Ethyopia: no ſe podrá apreciar con oro fino.
20 De donde pues vendrá la ſabiduria? y donde eſtá el lugar de la intelligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo biuiente, y à toda aue del cielo es occulta?
a Solos los que mueré tiené algunos rumbos della. 22 a El infierno y la muerte dixeron, Su fama hemos oydo de nueſtras orejas.
23 Dios entendió ſu camino: y el *ſolo* conoció ſu lugar:
24 Porque el mira haſta los fines de la tierra: y vee debaxo de todo el cielo,
25 Haziendo peſo à l viento, y poniendo las aguas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluuia, y camino al relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el, y la taſſó: preparóla y tambien la ynquirió.
28 Y dixo al hombre, Heaqui, que el temor del Señor es la ſabiduria: y la intelligencia el apartarſe del mal.

CAPIT. XXIX.

Viendo Iob começado en la ſegunda parte del cap. preced. à purgarſe dela nota de impiedad que le impuſieron ſus aduerſarios, proſigue aqui recitando ſus proſperidades paſſadas venidas de la mano de Dios, aſsimiſmo ſu pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calumnias de los aduerſarios.

b Heb. ſu parabola. Y Tornó Iob à tomar b ſu propoſito, y dixo,
2 Quien me tornaſſe como en los meſes paſſados, como en los dias quando Dios me guardaua?
3 Quando hazia reſplandecer ſu candela ſobre mi cabeça: à la luz de la qual yo caminaua en la eſcuridad?
4 Como fue en los dias de mi mocedad, c quando Dios era familiar en mi tienda.. c Heb. en ſecreto de Dios ſobre mi tienda.
5 Quãdo aun el Omnipotente eſtaua cõmigo: y mis moços àrredor de mi..
6 Quando yo lauaua d mis caminos con manteca: y la piedra me derramaua rios de azeyte.. d Mis pitas
7 Quando ſalia à la puerta à juyzio: y en la plaça hazia aparejar mi ſilla.
8 Los moços me vian, y ſe eſcondian: y los viejos ſe leuantauan, y eſtauan en pie..
9 Los principes detenian ſus palabras: y ponian la mano ſobre ſu boca.
10 La boz de los principales ſe occultaua: y ſu lengua ſe pegaua à ſu paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me llamauan bienauenturado: y los ojos que me vian, me dauan e teſtimonio.. e S. de ſi mismo.
12 Porque libraua àl pobre que gritaua: y àl huerphano que carecia de ayudador..
13 La bendicion del que ſe yua à perder, venia ſobre mi: y àl coraçon de la biuda daua alegria..
14 Veſtiame de juſticia, y ella me veſtia: como vn manto, y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo..
16 Alos meneſterosos era padre: y de la cauſa que no entendia, me informaua con diligencia.
17 Y quebraua los colmillos del iniquo: y de ſus dientes hazia ſoltar la preſa..
18 Y dezia, En mi nido moriré, y como arena multiplicaré dias..
19 Mi rayz eſtá abierta junto à las aguas: y en mis ramas permanecerá rocio..
20 Mi honrra ſe renueua conmigo: y mi arco ſe renueua en mi mano..
21 f Oyan me y eſperauan: y callauan à mi conſejo.. f Al ver. 9. 10.
22 Tras mi palabra no replicauan: mas mi razon diſtilaua ſobre ellos..
23 Y eſperauanme como à la lluuia: y abrian ſu boca como àla lluuia tardia..
24 Si me reya àellos, no lo creyan: ni derribauan la luz de mi roſtro.
25 h A prouaua el camino de ellos, y ſentauame en cabecera: y moraua como el rey en el exercito: como el que conſuela llorosos.. g Yo era el cenſor de ſus vidas.

CAPIT. XXX.

Proſiguiendo Iob en ſu propoſito, recita el menoſprecio de los hombres, y la grandeza de la miſeria en que ahora es venido, opponiendola à la felicidad paſſada.

Mas.

Ayuntamiento de Mardrid

MAS aora los mas moços de dias q̃ yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdeñára de ponerlos cõ los perros de mi ganado.

2 Porque paraq̃ auia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?

3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: q̃ huyã à la soledad, àl lugar tenebroso; asolado y desierto.

4 Que cogian maluas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.

5 Eran echados de entre *as gentes*, y *todos* les dauan grita como à ladron.

6 Que habitauan en las barrancas de los arroyos: en las cauernas de la tierra, y en las piedras.

7 Que bramauan entre las matas: y se cõgregauan debaxo [b] de las espinas.

8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.

9 Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.

10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuuieron [su] saliua.

11 Porque [Dios] desató mi cuerda, y me afligio: y quitaron el freno delante de mi rostro.

12 A la mano derecha se leuantó la mocedad: rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.

13 Mi senda derribaron: aprouecharonse de mi quebrantamiento; cõtra los quales no *vuo* ayudador.

14 Vinieron como por portillo ancho; reboluieronse por *mi* calamidad.

15 Turbaciones se conuiertieron sobre mi; combatieron, como *vn* viento, [c] mi voluntad, y mi salud, como [d] nuue que passa.

16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido.

17 De noche [e] taladra sobre mi mis huessos; y mis pulsos no reposan.

18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [f] vestidura es mudada; [g] ciñeme como el collar de mi ropa.

19 Derribóme en el lodo; y soy semejante àl poluo, y à la ceniza.

20 Clamo à ti, y no me oyes; presento me, y *no* me echas de ver.

21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me eres aduersario.

22 Leuantasteme, y hezisteme caualgar sobre el viento, y derretiste en mi [h] el ser.

23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte; y à la casa determinada à todo biuiente.

24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán por ventura [los sepultados] quando el los quebrantáre?

25 Por ventura no lloré yo [i] àl afligido? y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?

26 Quando esperaua el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperaua la luz, vino la escuridad.

27 Mis entrañas hieruen, y no reposan; preuinieronme dias de aflicion.

28 Denegrido anduue, y no por el sol; leuanteme en la congregacion, y clamé.

29 † Hermano fué de los dragones, y compañero [l] de las hijas del abestruz.

30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis huessos se secaron con sequedad.

31 Y mi harpa se tornó en luto; y mi organo en boz de lamentátes.

a La sazon. hõbres no maduros, sin sazon, desuenturados.

b De las çarças.

c Mi alma. mi vida.

d Tempestad.

e Dios, o el dolor.

f Cuerpo. carne.

g S. El dolor.

h O, la sustancia o essencia.

i Heb. al duro de dia.

† Semejante en la soledad.

l De los abestruzes.

CAPIT. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion delante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque àque proposito auia *yo* de pẽsar de la virgen?

2 Porque que galardon *me daria* de arriba Dios, y que heredad el Omnipotẽte de las alturas?

3 Por ventura no ay quebrantamiento para el impio? Y [m] estrañamiento para los que obran iniquigad?

4 Por ventura el no vee mis caminos, y cuenta todos mis passos?

5 Si anduue con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño;

6 Pese me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.

7 Si mis passos se apartaron del camino; y si mi coraçon se fué tras mis ojos; y si algo se apegó à mis manos;

8 Siembre yo, y otro coma; y mis verduras sean arrancadas.

m Que Dios los desconocerá. Matth. 7, 23.

9 Si

Ayuntamiento de Mardrid

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuue asechando à la puerta de mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se encoruen otros:
11 Porque es maldad y iniquidad [a] prouada.
12 Porque es fuego que hasta el sepulchro deuoraria: y toda mi [b] hazienda desarraygaria.
13 Si vuiera tenido en poco el derecho de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos pleyteassen cõmigo:
14 Que haria *yo* quando Dios se leuantasse? y quando el visitasse, que le responderia yo?
15 Por vétura el que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [autor] nos dispuso en la matriz?
16 Si estorué el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.
17 Y si comi mi bocado solo: y no comió del el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad creció conmigo [el huerphano] como con padre: y desde el vientre de mi madre fué guia [c] de la biuda.)
19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl menesteroso sin cobertura,
20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ouejas se callentaron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aunque viesse [d] que todos me ayudarian en la puerta;
22 Mi espalda se cayga [e] de mi ombro; y mi braço sea quebrado de mi canilla.
23 Porque te mi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança; y dixe àl oro, Mi confiança *eres* tu;
25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse; y de que mi mano hallasse mucho;
26 [f] Si vide àl sol, quando resplandecia; y à la luna, quando yua hermosa,
27 Y mi coraçon: se engañó en secreto; y [g] mi boca besó mi mano;
28 Esto tambien fuera maldad prouada; porque negaria àl Dios soberano.
29 Si me alegré en el quebrãtamiẽto del que me aborrecia; y me regozijé, quando lo halló el mal;
30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima;
31 [h] Quando mis domesticos dezian, quien nos diesse de su carne? núca nos hartariamos.
32 El estrangero no tenia fuera la noche; mis puertas abria àl caminante.
33 [i] Si encubri, como los hombres, mis preuaricaciones, escondiendo en mi escodrijo mi iniquidad.
34 Si temi à la gran multitud, y el menosprecio de las familias me atemorizó y callé, y no sali de mi puerta.
35 Quien me diesse, quien me oyesse; † ciertamente, mi señal *es* que el Omnipotente testificará por mi: [l] aunque mi aduersario me haga el processo.
36 Ciertamente yo [m] lo llueuaria sobre mi ombro; y me lo ataria en lugar de coronas.
37 Yo [n] le contaria el numero de mis passos: [o] y como principe me allegaria à el.
38 Si mi tierra clamará contra mi, y llorarán todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ò affligi el anima de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las palabras de Iob.

[a] Heb. juzgada.
[b] Heb. renta, o fruto.
[c] Heb. della.
[d] Heb. mi ayuda en la puerta.
[e] Heb. desu ombro.
[f] Purgase de idolatria.
[g] Los adoré.
[h] No oluide te si mis domesticos me incitasen à la vengança.
[i] Purgase de hypocresia.
† Heb. hes qui &c.
[l] Heb. y libro q escriuió varõ de mi pleyto.
[m] Al proceso de mi vida.
[n] à Dios.
[o] Animoso.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenian ya mas que responderle, los redarguye de poco sabios, y toma la disputa contra Iob.

YCessaron estos tres varones de responder à Iob, porquanto el era [p] justo en su opinion.
2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Iob; enojose con furor, porquanto justificaua [q] su vida mas que à Dios.
3 Enojóse ansimismo con furor cõtra sus tres amigos: porquanto no hallauan que responder, [r] auiendo condemnado à Iob.
4 Y Eliu auia esperado à Iob [s] en la disputa: porque *todos* eran mas viejos de dias que el.
5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.
6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vosotros viejos; portanto he auido mie-
do

[p] Heb. en sus ojos.
[q] Heb. su alma.
[r] Heb. Y cõdenaron à Iob.
[s] Heb. en las palabras.

Ayuntamiento de Mardrid

do, y hé temido de declararos mi opinion.

a Los viejos

7 Yo dezia, a Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduria:

8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q̃ entiendan:

9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.

10 Portanto yo dixe, Escuchádme, declararé mi sabiduria yo tambien.

11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.

12 Y aun he os considerado, y heaqui, q̃ no ay de vosotros quien redarguya à Iob, y responda à sus razones.

b Heb. hallamos sciencia. Dios lo alançó.

13 Porque no digays, Nosotros b auemos hallado, que conuiene que Dios lo derribe, y no hombre.

14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.

15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronseles las hablas.

16 Y yo esperé, porque no hablauan: antes pararon y no respondieron mas.

17 Responderé pues tambien yo mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

c De razonet. d De mi corazon.

18 Porque estoy lleno c de palabras: y el espiritu d de mi vientre me constriñe.

19 Decierto mi vientre es como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nueuos.

20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios, y responderé.

21 No haré aora accepcion de personas: ni vsaré con hombre de lisongeros titulos.

22 Porque no sé hablar lisonjas: [de otra manera] en breue me consumma mi hazedor.

CAPIT. XXXIII.

Comiença dolladamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos conclusiones: en la primera affirma auer biuido innocentemente: en la Segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob. II. Prueuale lo contario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras auisa Dios al hõbre de su peccado, paraque se conuierta à el, ô por Sueños, ô por enfermedades, conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No siruiendo las enfermedades y calamidades en el mũdo para otro fin, que-da de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

POrtanto oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.

2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.

3 Mis razones [declararán] la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.

4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.

e S. tus argumentos.

5 Si pudieres, respondeme: e dispon, está delante de mi.

f Arr. 9,35. y 13,20.

6 Hemeaqui a mi en lugar de Dios, f cõforme à tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agrauará sobre ti,

8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras,

9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no *ay* maldad en mi.

g Dios.

10 Heaqui g que el buscó achaques contra mi, y me tiene por su enemigo.

h Arr. 13,27.

11 h Puso mis pies en el cepo; y guardó todas mis sendas.

i Heb. no has justificado.

12 Heaqui en esto i no has hablado justamente; responderte he, que mayor es Dios que el hombre.

II.

13 ¶ Porque tomaste pleyto contra el? porque el † no dirá todas sus palabras.

† No descubre todos sus juyzios.

14 Antes en vna ò en dos *maneras* hablará Dios àl que no vee.

15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho;

16 Entonces reuela à la oreja de los hõbres; y les señala su castigo;

17 Para quitar ál hombre de la [mala] obra; y apartar del varon la soberuia;

18 [Ansi] detendrá su anima de corrupcion; y su vida de ser passada à cuchillo.

19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huessos:

20 Que le haze que su vida aborrezca el pan, y su anima la comida suaue.

21 Su carne desfallece sin verse; y sus huessos, que antes no se vian l serán lenãtados.

l Se muestra con la flaqueza.

22 Y su anima se acercará del sepulchro; y su vida, de los enterradores.

23 Si viere cerca deel *algun* eloquen-

Ayuntamiento de Mardrid

quente [a] annũciador [b] muy escogido, que
annuncie àl hombre su justicia;
24 Que le diga, que [Dios] vuo misericordia del, que lo libró de decendir àl sepulchro, que halló redemcion.
25 Su carne se enternecerá [c] mas que de vn niño: y boluerá à los dias de su mocedad.
26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago de su justicia.
27 El mira sobre los hombres: y el que dixere, Pequé, y peruerti lo recto, y no me há aprouechado:
28 Dios redimirá su anima, que no passe àl sepulchro: y su vida se verá en luz.
29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios dos, tres vezes con el hombre:
30 Para apartar su anima del sepulchro; y para illustrarlo con la luz de los biuientes.
31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:
32 Y si vuiere palabras, responde me: habla, porque [d] yo te quiero justificar.
33 Y sinó, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé sabiduria.

a Ot. angel.
b Heb. vno de mil.
c Heb. de niñez.
d Yo me daré por vencido si tu respuesta fuere buena.

CAPIT. XXXIIII.

AViendo prouado Eliu à Iob enel precedente capit. lo contrario de su primera conclusion, es asab. no auer sido innocẽte en su vida; eneste cap. le prueua lo contrario de la segunda, asab. que Dios ningũ agrauio le há hecho castigandole tan duramente, y por consiguiente ser impio y blasphemo contra Dios en juzgar deel ansi.

Y Respondió Eliu, y dixo,
2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:
3 Porque la oreja prueua las palabras, y el paladar [e] gusta para comer.
4 Escojamos para nosotros [f] el juyzio; conozcamos entre nosotros qual *sea* lo bueno.
5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Dios me há quitado mi derecho.
6 En mi juyzio [g] fue mentiroso, mi saeta es agrauada sin *auer yo* preuaricado.
7 Que hombre *ay* como Iob, que beue el escarnio, como agua?
8 Y vá en compañia con los que obran iniquidad, y anda con los hombres maliciosos.
9 Porque [h] dixo, De nada seruirá àl hõbre, [i] si conformâre su voluntad con Dios.
10 Portãto varones † de seso, oydme. Lexos vaya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la iniquidad.
11 Porque el pagará àl hombre su obra, y el le hará hallar conforme à su camino.
12 Aliende de esto, cierto Dios no hará injusticia, y el Omnipotente no peruertirá el derecho.
13 Quien visitó por el la tierra? y quien puso en orden todo el mundo?
14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçõ, y * recogiesse à si [l] su espiritu y su aliento:
15 Toda carne pereceria juntamente, y el hombre se tornaria en la tierra.
16 Y si [ay enti] entendimiento, oye esto: escucha la boz de mis palabras.
17 Por ventura enseñorearsehá el que aborrece el juyzio? y condenarás àl poderoso *siendo* justo?
18 Por ventura dezir se há àl rey, [m] Peruerso eres, y à los principes, Impios *soys*?
19 [Quanto menos à aquel] * que no haze accepcion de personas de principes, ni el rico es deel mas respectado que el pobre: porque todos son obras de sus manos.
20 En vn momento mueren, y à media noche se alborotarán los pueblos, y passarán, y sin mano será quitado el poderoso.
21 * Porque sus ojos están [puestos] sobre los caminos del hombre, y todos sus passos vee.
22 No *ay* tinieblas, ni sombra de muerte donde se encubran los que obran maldad.
23 Porque nunca mas permittirá àl hombre, que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes [n] sin pesquisa: y hará estar otros en lugar de ellos.
25 Portanto el hará notorias las obras de ellos: y boluerá la noche, y serán quebrantados.
26 Como à malos los herirá en lugar [o] dõde sean vistos:
27 Porquanto se apartaron del ansi: y no consideraron todos sus caminos:
28 Haziendo venir delante de si el clamor del pobre: y oyendo el clamor de los necessitados.
29 Y si el diere reposo, quien inquietará? Si escondiere el rostro, quiẽ lo mirará? [Esto] sobre vna nacion, y assimismo sobre vn hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita [p] para escandalos del pueblo.
31 Por-

e Discierne las viandas.
f Lo recto.
g Heb. seré. prim. persona por tercera.
h Arrib. 10. 15.
i Heb. en su querer con Dios.
† Heb. de coraçon. cuerdos.
* Psal. 104. 29.
l Gen. 2. 7.
m Siendo justo.
* Deut. 10. 17. 2. Chrõ. 19. 7. Sab. 6. 8. Eccl. 15. 16. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Ephes. 6. 9. Colos. 3. 23. Act. 10. 34. 1. Ped. 1. 17.
* Prou. 5. 21.
n Sin que aya quien le tome residencia.
o Heb. de los q̃ veen. q. d. en publico theatro.
p Para vexaciones.

Ayuntamiento de Mardrid

31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné,
no destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo: que si
hize mal, no lo haré mas.
33 Por ventura acabará el por ti su obra,
que no quieras tu, ò quieras, ò yo? di loque
sabes.
34 Los hombres de seso diran conmigo,
y el hombre sabio [a] me oyrá:
35 Iob no habla con sabiduria, y sus pala-
bras no *son* con entendimiento.
36 [b] Desseo que Iob sea prouado luengá-
mente, paraque aya respuestas contra los
varones iniquos.
37 Porquanto à su peccado añidió im-
piedad: bate las manos entre nosotros, y
multiplica sus palabras contra Dios.

a Acordara cõmigo, diziendo, Iob no &c.
b Heb. Padre mio, Iob sea &c.

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, Asab. Deque sirue à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hõbre daña à Dios ni le aprouecha su justicia: que àl mismo hombre es aquien esto sirue ò daña. II. Que por las afficiones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiẽ-
to dixo,
2 Piensas auer sido conforme à de-
recho *lo que* dixiste, [c] Mas justo soy que
Dios?
3 Porque dixiste, Que te aprouechará,
que prouecho tendré de mi peccado?
4 Yo te responderé *algunas* razones; y [d] à
tus compañeros contigo.
5 Mira à los cielos: y vee, y considera que
los cielos son mas altos que tu.
6 Si peccâres, que aurás hecho contra el?
y si tus rebelliones se multiplicâren, que le
harás tu?
7 *Si fueres justo, que le darás àel? ò que
recebirá de tu mano?
8 Al hombre como tu [dañará] tu impie-
dad: y àl hijo del hombre [aprouechará] tu
justicia.
9 ¶ A causa de la multitud de las violen-
cias clamarán, y darán bozes [e] por la fuer-
ça de los violentos:
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi
hazedor, que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas que las bestias de-
la tierra: y nos haze sabios mas que las aues
del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la so-
beruia de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá [f] la vani-
dad, ni el Omnipotente la mirará.
14 Aunq̃ mas digas, No lo mirará: [haz]
juyzio delante del, y espera enel.
15 Mas aora porque su yra no visita, ni
conoce en gran manera, Iob abrió su boca
vanamente, y multiplica palabras sin sabi-
duria.

c Heb. Mi justicia mas que Dios. Arrib. 7. 20.
d A los que preguntaré lo mismo que tu.
* Arri. 22. 3
II.
e Heb. del braço de los muchos.
f Al hõbre vano.

CAPIT. XXXVI.

Prosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá afficiones àl justo, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conozca peccador, y que sienta bien de su Prouidencia.

Y [g] Passando à delante Eliu dixo,
2 Esperame vn poco, y enseñarte
he: porq̃ toda via [h] hablo por Dios.
3 Tomaré mi sabiduria delexos, y daré la
justicia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis
palabras, [antes se trata] [i] contigo con per-
fecta sabiduria.
5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no abor-
rece: † fuerte en virtud de coraçon.
6 No dará vida àl impio: *antes* à los humil-
des dará su derecho.
7 No quitará sus ojos del justo: mas con
los reyes los pondrá tambien en silla para
siempre, y serán ensalçados.
8 Y si estuuieren presos en grillos, y cap-
tiuos en las cuerdas dela baxeza,
9 El les annũciará la obra de ellos: y que
sus rebelliones preualecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos [l] para cas-
tigo: y dize que se conuiertan de la iniqui-
dad.
11 Si oyeren, y siruieren, acabarán sus di-
as en bien: y sus años en deleytes.
12 Mas sino oyeren, serán passados à cu-
chillo: y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon [m] lo
irritarán mas: y [n] no clamarán, quando el-
los atâre.
14 El anima deellos morirá en su moce-
dad: y su vida entre los fornicarios.
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la
aflicion [o] despertará su oreja.
16 ¶ Y [p] aun te apartará de la boca de la
angustia en anchura, debaxo de laqual no
aya estrechura. [q] y te assentará mesa llena
de grosura.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del im-
pio: [contra] la justicia y el juyzio [que lo]
sustentan [todo.]
18 Por loqual [r] de temer es, que no te
quite con herida, laqual no euites con gran
rescate.

g Heb. y añidio Eliu, y dixo.
h Como arrib. 33. 6.
i Heb. perfecto de sabidurias contigo.
† Fortissimo.
l Paraque castiguen.
m Heb. põdran yra.
n S. à el.
o Arri. ver. 10.
II.
p S. si te cõuirtieres à el.
q Heb. y assiento de tu mesa llena &c.
r Heb. yra, que &c.

19 Por

Ayuntamiento de Mardrid

19 Por ventura eſtimará el tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia.
20 No deſſees la noche, [en laqual] el corta los pueblos de ſu lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la [a] pobreza.
22 Heaqui, que Dios será enſalçado con ſu potencia quien ſemejante à el, enſeñador?
23 Quien viſitó ſobre el ſu camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [b] ſu obra, laqual contemplan los hombres:
25 Laqual vieron todos los hombres, y el hombre la vee delexos.
26 Heaqui, que Dios [c] es grande, y noſotros no *lo* conoceremos: ni ſe puede raſtrear [c] el numero de ſus años.
27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluuia ſe derrama de ſu vapor:
28 Quando gotean de las nuues, gotean ſobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los eſtendimientos de las nuues, y [d] los bramidos de ſu tienda?
30 Heaqui, que el eſtendió ſobre ella ſu luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [e] Con ellas caſtiga à los pueblos, y da comida [f] à la multitud.
32 Con las nuues encubre la luz, y les manda *que vayan* contra ella,
33 [g] *La vna* da nuuas de la otra: *la vna* adquiere yra contra la que viene.

a Miſeria.
b Su Prouidencia.
c Su eternidad.
d Los truenos del cielo.
e Con las aguas, y inundaciones.
f A toda criatura.
g Heb. Annunciará ſobre ella ſu compañero: acquiſicion de yra ſobre cique tube.

CAPIT. XXXVII.

Proſigue Elíu encareciendo la Prouidencia de Dios por la conſideracion de algunas coſas naturales, como ſon, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluuias, de la tempeſtad, y de la ſerenidad &c. de donde concluye la ſumma Sabiduria y juſticia de Dios en todo el gouierno deeſte mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Eſto tambien ſe eſpanta mi coraçon, y ſalta de ſu lugar.
2 [h] Oyd oyendo ſu terrible boz, y la palabra que ſale de ſu boca.
3 Debaxo de todos los cielos [i] lo endereçará, y ſu luz [ſe eſtenderá] haſta los fines de la tierra.
4 Tras del bramará el ſonido: tronará con ſu valiente boz, y aunque ſea oyda ſu boz, no lo detiene.
5 Tronará Dios marauilloſamente cõ ſu boz: el haze grãdes coſas, y noſotros no lo entendemos.
6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra: y lluuia tras lluuia, y lluuia tras lluuia en ſu fortaleza.
7 † Con la vehemencia [de la lluuia] encierra à todo hombre: paraque todos los hombres conozcan ſu obra.
8 La beſtia ſe entrará en ſu eſcondrijo; y habitará en ſus moradas.
9 Del Mediodia viene el toruellino, y de los vientos del Norte el frio.
10 [l] Por el ſoplo de Dios ſe dà el yelo; y las anchas aguas [m] ſon conſtreñidas.
11 Demas deeſto, con la claridad fatiga las nuues, y las eſparze con ſu luz.
12 Y ellas ſe rebueluen alderredor por ſus ingenios, para hazer ſobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por cauſa de ſu tierra, otras por miſericordia las hará parecer.
14 Eſcucha eſto Iob, repoſate, y conſidera las marauillas de Dios.
15 Supiſte tu por ventura, quando Dios las ponia en concierto, y [n] hazia leuantar la luz de ſu nuue?
16 Has conocido por ventura las diferẽcias de las nuues, las marauillas del Perfecto de ſabidurias?
17 Y eran calientes tus veſtidos [o] quando *el* daua el repoſo à la tierra del Mediodia?
18 [p] Eſtendiſte tu por ventura con el los cielos firmes como vn eſpejo firme?
19 Mueſtranos, que le auemos de dezir, porque [q] no ordenemos en tinieblas.
20 Por ventura quando yo hablare, ſer leha contado? Quando alguno ſe anegare, ſer leha dicho?
21 Tambien alguna vez no ſe vee la luz clara en los cielos; y paſſa vn viento, y limpialos.
22 De la parte del Norte vendrá la ſerenidad por el Dios terrible de alabança.
23 El [r] es Todopoderoſo, àl qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de juſticia; [s] no aflige.
24 Portanto los hombres lo temerán; todos los ſabios de coraçon [t] nolo comprehenderán.

† Heb. Con la mano todo hombre encerrará.
l Or. Por la voluntad de Dios.
m Heb. en angoſtura.
n Gen. 1. 3. Cor. 4. 6.
o Heb. en reposar la tierra &c.
p Gen. 1. & 8.
q No hablemos ligeramente.
r Es lo mismo ser Heb. ſin cantes.
s Heb. no cessa.
t Heb. no lo alcançará.

h Habla de la generacion de los truenos &c.
i Al relampago.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la diſputa contra Iob, moſtrando ſu eternidad, mageſtad, potencia, y ſabiduria por

Ayuntamiento de Mardrid

por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Quien es este q̃ escurece el con-
sejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: pre-
guntarteche, y [a] harás me saber.
4 Donde estauas *tu*, quando yo fundaua
la tierra? haz me *lo* saber [b] si tienes intelli-
gencia.
5 Quien ordenó sus medidas, si lo sa-
bes? ò quien estendió sobre ella cor-
del?
6 Sobre que están fundadas sus basas? ò
quien puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alua a-
labauan, y jubilauan todos los hijos de
Dios?
8 [c] Quien encerró con puertas la mar,
quando rebentó deel vientre saliendo?
9 Quando puse nuues por su vestidura,
y por su faxa escuridad?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y
le puse puertas y cerrojo.
11 Y dixe, Hasta aqui vendrás, [d] y no pas-
sarás adelante: y alli parará la hinchazó de
tus ondas.
12 Has tu mandado à la mañana en tus
dias? has mostrado àl alua su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y q̃
sean sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello:
y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de
ellos: y el braço enaltecidó es quebran-
tado.
16 Por ventura has entrado hasta los pro
fundos de la mar? y has andado escudriñan
do el abismo?
17 Por ventura han te sido descubiertas
las puertas de la muerte? y has visto las pu-
ertas de la sombra de muerte?
18 Has tu considerado hasta las anchu-
ras de la tierra? declara, si sabes todo esto:
19 Pordonde va el camino à la habita-
cion de la luz? y el lugar de las tinieblas
donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si
entenderás las sendas de su casa.
21 Si sabias *tu* quando auias de nacer? y
si el numero de tus dias auia de ser gran-
de?
22 Has tu entrado en los thesoros de la
nieue? y has visto los thesoros del grani-
zo?
23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo
del augustia: para el dia de la guerra y de
la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se re-
parte la luz? por donde se esparze el vien-
to Solano sobre la tierra?
25 Quien repartió conducto àl turbion?
y camino, à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llouer sobre la tierra [e] des-
habitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hó-
bre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y incul-
ta; y para hazer produzir [f] verdura de re-
nueuos.
28 Por ventura la lluuia tiene padre? ò
quien engendró las gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y
la elada del cielo quien la engendró?
30 Las aguas [g] se torná à manera de pie-
dra; y la haz del abysmo [h] se aprieta.
31 Detendras tu por ventura los deley-
tes de las Pleiades? ò desatarás las atadu-
ras del Orion?
32 Sacarás tu à su tiempo los signos de
los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus
hijos?
33 Supiste tu las ordenanças de los cie-
los? Dispondrás tu de su potestad en la tie
rra?.
34 Alçarás tu à las nuues tu boz, paraq̃
te cubra multitud de aguas?
35 Embiarás tu los relampagos, paraque
ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos
aqui?
36 Quien puso la sabiduria [i] en los riño-
nes? ò quien dio àl entendimiento la intel-
ligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos cõ
sabiduria? y † los odres de los cielos quiẽ
los hizo parár;
38 [l] Quando el poluo se hà endurecido
con dureza, y los terrones se pegaron vnos
à otros?

a Enseñar me has.
b Heb. si supiste intelligencia.
c Heb. Y encerró.
d Heb. y no añadirás.
e Heb. no varon, desierto.
f Heb. produzimiẽto de renueuos.
g Heb. son escondidas.
h Se congela.
i En el coraçon. escondida.
† las nuues.
l En tiẽpo de seca.

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipiencia en auer querido disputar con el.

CAçarás tu la presa para el leon? y
henchirás [m] la hambre de los leon
cillos:
2 Quando están echados en las cueuas,
y se están en sus cabañas para assechar?
3 * Quien preparó àl cueruo su caça,
quando sus pollos dan bozes à Dios [n] per-
didos sin comida?
4 Sabes tu el tiempo en que parẽ las ca-
bras

m Heb. el alma.
* Ps. 147. 9.
n Heb. errarán sin &c.

Ayuntamiento de Mardrid

bras monteses? ô miraste tu las cieruas, quã
do están pariendo?
5 Contaste *tu* los meses [a] de su pre-
ñez? y sabes el tiempo quando han de
parir?
6 [Como] se encoruan, quebrantan sus
hijos, [b] passan sus dolores:
7 [Como despues] sanan los hijos,
crecen con el grano: salen y nunca mas
bueluen à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montes? y
quien soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y
sus moradas en la tierra salada.
10 Riese de la multitud de la ciudad: no
oye las bozes [c] del pechero.
11 [d] Lo occulto de los montes es su pas-
to, y anda buscando todo loque está ver-
de.
12 Por ventura querrá el vnicornio ser-
uirte à ti, ni quedar à tu pesebre?.
13 Atarás tu al vnicornio con su coyun-
da para el sulco? labrará los valles enpos
de ti?
14 Por ventura confiarás en el, por ser
grande su fortaleza: y fiarás del tu la-
bor?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente:
y que allegará en tu era?
16 Heziste tu las alas alegres [e] del abes-
truz: los cañones y la pluma de la cigue-
ña?
17 [f] Laqual desampára en la tierra sus
hueuos: y sobre el poluo los escalienta.
18 Y oluidase de que los pisará *algun*
pie: y que los quebrará alguna bestia del
campo.
19 [g] Endurecese para cõ sus hijos, como
sino *fuessen* suyos, no temiendo deque su
trabajo aya sido en vano:
20 Porque Dios la hizo oluidar de sabi-
duria, y no le dió intelligencia.
21 A su tiempo se leuanta en alto, y
se burla del cauallo, y del que sube en
el.
22 Diste tu àl cauallo la fortaleza? vestis-
te tu su ceruiz de relincho?
23 Por ventura espantarlohas, como à
algun lagosto: [h] en cuya nariz ay fuerça pa
ra espantar?
24 Escarua la tierra, alegrase en su fuer-
ça, sale àl encuentro de las armas:
23 Haze burla del espanto, y no te-
me, ni buelue el rostro delante del cu-
chillo.
26 Contra el suena el aljaua, el hierro de
la lança, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarua la
tierra, [i] y no estima el sonido de la bo-
zina.
28 Entre las bozinas [m] dize, Hea: y desde
lexos huele la batalla, el estruendo de los
principes y el clamor.
29 Por ventura buela el gauilan por tu
industria? estiende sus alas hazia el me-
dio dia?
30 Por ventura enaltecese el aguila
por tu mandamiento, y pone en alto su
nido:
31 Habita, y está en la piedra en la cum-
bre del peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos
consideran muy lexos.
33 Y sus pollos tragã sangre †: y adonde
vuiere muertos, alli está.
34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,
35 Es por ventura sabiduria contender
con el Omnipotente? El que disputa con
Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y di-
xo,
37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te respon-
deré? mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé:
y dos vezes, † mas no tornaré à ha-
blar.

a Heb. hinchen.
b Heb. embian.
c Del q̃ demanda los peajes, o portazgos.
d Heb. la inuestigacion de &c.
e Ot. del pauon.
f El abestruz.
g Ot. Oluidase.
h Heb. fortaleza de su nariz miedo.
i Heb. y no cree q̃ bo de bozina.
m Tomar nimo.
† Mat. 24. 28
II.
† Heb. y no añidiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los soberuios. III. Por la cõsideracion del elephante, y de la vallena.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Ciñete aora, como varó, tus lo-
mos; yo te preguntaré, y hazme sabor.
3 Por ventura inualidarás tu tambien mi
juyzio? condemnarmehás à mi, para justi-
ficarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y trona-
rás tu con boz como el?
5 [l] Aora atauiate de magestad y de alte-
za; y vistete honrra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à to-
do soberuio, y abatelo.
7 Mira à todo soberuio, y prostralo; y
quebranta los impios en su assiento.
8 Encubrelos à todos en el poluo; [m] y
ata sus rostros en escuridad;
9 Y yo tambien te confessaré, q̃ tu dies-
tra te saluará.
10 Heaqui aora [n] Behemoth, alqual
yo hize [o] contigo, yerua come como
buey

l Yronia.
m Matalos, sentẽciales à muerte.
n El Elephante.
o Como te hize à ti.

Ayuntamiento de Mardrid

11 Heaqui aora que ſu fuerça eſtá en ſus lomos: y ſu fortaleza en el ombligo de ſu vientre.
12 Su cola mueue como vn cedro: y los nieruos de ſus genitales ſon entretexidos.
13 Sus hueſſos *ſon* fuertes *como* azero: y ſus miembros como barras de hierro.
14 El es la cabeça de los caminos de Dios: el que lo hizo, acercará del ſu cuchillo.
15 Ciertamente los montes lleuan renueuo para el: y toda beſtia del campo retoça alla.
16 Debaxo de las ſombras ſe echará; en lo occulto de las cañas, [a] y de los lugares humidos.
17 Los *arboles* ſombrios lo cubren con ſu ſombra: los ſauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [b] robará el rio que no corra: y confiaſe que el Iordan paſſará por ſu boca.
19 [c] El lo tomará por ſus ojos en los trõpeçaderos, y le horadarà la nariz.
20 Sacarás tu àl [d] Leuiathan con el anzuelo: y con la cuerda que le echâres en ſu lengua?
21 Pondrás tu garfio en ſus narizes: y horadarás tu con eſpina ſu quixada?
22 Por ventura multiplicará el ruegos para contigo? hablartehà el à ti liſonjas?
23 Por ventura hará concierto contigo paraque lo tomes por ſieruo perpetuo?
24 Iugarás por ventura conel, como con paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Por ventura harán vanquete por cauſa de los compañeros? partirlohan entre los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo ſu cuero? y con francado de peſcadores ſu cabeça?
27 Pon tu mano ſobre el: acordartehás de la batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [e] tu eſperança ſerá burlada: porque aun à ſu ſola viſta [f] ſe deſmayarán.

a Heb. y del limo, o, cieno.
b Solo beuerá todo.
c S. ſu hazedor.
d La ballena.
e Heb. ſu eſperança.
f Heb. ſerá echado, o, ſe echará.

CAPIT. XLI.

Proſigue en la conſideracion de la ballena, de ſu compoſtura, fortaleza y ingenio.

NAdie *ay tan* oſado que lo deſpierte: quien pues podrá eſtar delante de mi?
2 Quien me preuino [g] paraque yo ſe lo agradezca? todo loque *eſtà* debaxo del cielo es mio.
3 Yo no callaré ſus miembros, y la coſa de *ſu* fuerças, y la gracia de ſu diſpoſicion.
4 Quien deſcubrirá la delantera de ſu veſtidura? quien ſe llegará àel con freno doble?
5 Quien abrirá las puertas de ſu roſtro? [h] los ordenes de ſus dientes eſpantan.
6 [i] La gloria *de ſu veſtido es* eſcudos fuertes cerrados *entreſi* eſtrechamente.
7 El vno ſe junta conel otro, que viento no entra entre ellos.
8 El vno eſtá pegado conel otro, eſtán trauados entre ſi, que no ſe pueden apartar.
9 Con ſus eſtarnudos enciende lumbre: y ſus ojos *ſon* † como los parpados del alua.
10 De ſu boca ſalen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego.
11 De ſus narizes ſale humo como de *vna* olla, ó caldero que hierue.
12 Su aliento enciende los carbones, y de ſu boca ſale llama.
13 En ſu ceruiz mora la fortaleza, y delãte del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de ſu carne eſtan pegadas *entreſi*: eſtá firme *ſu carne* en el, y no ſe mueue.
15 Su coraçon es firme como vna piedra, y fuerte como la muela de debaxo.
16 De ſu grandeza han temor los fuertes, y de ſus deſmayos ſe purgan.
17 [l] Quando alguno lo alcançare, ni eſpada, ni lança, ni dardo, ni coſſelete, durará [contra el.]
18 El hierro eſtima por pajas, y el azero por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda ſe le tornan ariſtas.
20 Toda arma tiene por hojaraſcas, y del blandeamiento de la pica ſe burla.
21 [m] Por debaxo *tiene* agudas cõchas: imprime *ſu* agudez en el ſuelo.
22 Haze heruer, como vna olla, la profunda mar: y tornala como vna olla de vnguẽto.
23 En pos de ſi haze reſplandecer la ſenda, que parece que la mar es cana.
24 No ay ſobre la tierra ſu ſemejante, hecho para nada temer.
25 Menoſprecia toda coſa alta, es rey [n] ſobre todos los ſoberuios.

g Heb. y cumpliré.
h Heb. los derredores de ſus dientes, eſpãto.
i Heb. Gloria fortalezas de eſcudos cerrado con cerradura eſtrecha.
† Como el ſol.
l Heb. A ſu alcãçador.
m Heb. Debaxo del agudezas de tieſto.
n Sobre todos los animales terribles eſte es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enſeñado ya de Dios, cõfieſſa ſu inſipiencia en auer querido diſputar conel ſu cauſa. II. Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, paraque ore por ellos. III. Dios conuierte la miſeria de Iob en mayor proſperidad que la que antes tuuo.

Ayuntamiento de Mardrid

Y Respondió Iob à Iehoua, y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes,
y que no ay pensamiento que se es-
conda de ti.
3 Quien es elque escurece el consejo sin
sabiduria? portanto yo denunciaua loque
no entendia: cosas que me eran occultas, y
que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y
harasme saber.
5 De oydas te auia oydo, mas aora mis
ojos te veen.
a Heb. aborrezco. 6 Portanto *yo* me [a] arrepiẽto, y hago pe-
nitencia en el poluo y en la ceniza.
II. 7 ¶ Y aconteció que despues que habló
Iehoua estas palabras à Iob, Iehoua dixo à
Eliphaz Temanitha, Mi yra se encendió
contra ti y tus dos compañeros: porque no
aueys hablado por mi lo recto, como mi
sieruo Iob.
8 Aora pues tomáos siete bezerros, y
siete carneros, y andad à mi sieruo Iob, y
offreced holocausto por vosotros: y mi sier
uo Iob orará por vosotros; porque por su
respecto solamente no os tractaré afrento-
samente, porquanto no aueys hablado por
mi rectamente, como mi sieruo Iob.
9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad
Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron
como Iehoua les dixo: y Iehoua [b] tuuo res-
pecto à Iob.
b Heb. recibió las fazes de Iob.
10 ¶ Y tornó Iehoua [c] la afflicion de Iob
III. orando el por sus amigos: y augmentó con
el doble todas las cosas que auian sido de
Iob.
c Heb. la torna (o buelta) de Iob.
11 Y vinieron à el todos sus hermanos, y
todas sus hermanas, y todos losque prime-
ro lo auian conocido, y comieró conel pan
en su casa, y condolecieronse del, y conso-
laronle de todo aquel mal que Iehoua auia
traydo sobre el. Y cada vno deellos le dió
d vna oueja, y vna joya de oro.
d Ot. vna moneda assi llamada.
12 Y Iehoua bendixo à la postrimeria de
Iob, mas que à su principio; porque tuuo
quatorze mil ouejas, y seys mil camellos,
y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.
13 Y tuuo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la vna Ieminah,
y el nombre de la segunda Cesiah, y el nõ-
bre de la tercera Cerenaphuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermo-
sas como las hijas de Iob en toda la tierra;
y dioles su padre herencia entre sus her-
manos.
16 Y despues deesto biuió Iob ciento y
quarenta años; y vido à sus hijos, y à los hi-
jos de sus hijos, hasta la quarta generacion.
17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Psalmos de Dauid.

PSAL. I.

EL pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) sera eternalmente prosperado. II. El impio perecerá con todos sus caminos y empresas.

Bien-auẽturado el va-
ron, que no anduuo
en consejo de malos,
ni estuuo en camino
de peccadores, ni se
assentó en silla de
burladores.
*Ios. 1, 8. 2 * Mas antes en la
Ley de Iehoua *es* su voluntad: y en su Ley
*Ierẽ. 17, 8. pensará de dia y de noche.
e Siempre q̃ la oportunidad se le presenta. 3 * Y será como el arbol plantado junto
à arroyos de aguas, que dá su fruto [e] en su
tiẽpo: y su hoja no cae, y todo loque haze,
II. prosperará.
f Arrebata: Heb. alãça. 4 ¶ No ansi los malos: sino como el tá-
mo, que lo [f] echa el viento.
5 Portanto no se leuantarán los malos en
el juyzio: ni los peccadores en la cõgrega-
cion de los justos.
6 Porque Iehoua conoce el camino de
los justos: y el camino de los malos se per-
derá.

PSAL. II.

TOdos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá para siempre.

POrque se amotinan las gentes, y los *Act. 4, 5.
pueblos piensan vanidad?
2 Estarán los reyes dela tierra, y
principes consultarán en vno contra Ieho-
ua, y contra su Vngido.
g Summa del consejo de los impios.
3 [g] Rompamos sus coyundas: y echemos
de nosotros sus cuerdas.
4. El.

Ayuntamiento de Mardrid

4 El que mora en los cielos se reyrá: el Señor se burlará dellos.
5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbará.
6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el mõte de mi santidad.
7 *Yo recitaré [a] el decreto. Iehoua me dixo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [b] oy.
8 Demandame, y *yo* daré las gentes por tu heredad, y por tu possessiõ los cabos de la tierra.
9 * Quebrantarloshas con vara de hierro; como vaso de ollero los desmenuzarás.
10 Y aora reyes entended: admitid castigo juezes de la tierra.
11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos con temblor.
12 [c] Besad àl hijo, porque no se enoje, y perezcays *enel* camino: quando se encẽdiere [d] vn poco su furor, bien auenturados todos los que confian enel.

a Act.13.33. Hebr.1.5. y 5.5. b Es de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba. b Eternalmente. * Apoc.2.24. y 19.15.

c Dad obediencia àl Mess. v.7. d O de aquí à poco Heb. como poco.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persequciones, de su confiança, y de sus victorias.

a 2. Sam.15. 14.

1 Psalmo de Dauid: * quando huya de delante de Absalon su hijo.
Iehoua, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se leuãtan cõtra mi.
3 Muchos dizẽ [e] de mi vida, No ay para el salud en Dios. Selah.
4 Mas tu Iehoua *eres* escudo [f] por mi: mi gloria, y el que ensalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehoua, y *el* me respondió desde el monte de su santidad. Selah.
6 Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehoua me sustentaua.
7 No temeré de diez millares [g] de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.
8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio: porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en la* quixada: los dientes de los malos quebrantaste.
9 De Iehoua *es* la salud: sobre tu pueblo será tu bendicion. Selah.

e Heb. de mi alma. q. d. persuaden me à desesperar de Dios. f Oz. arredor de mi. q. d. que me cubre. g De gẽte.

PSAL. IIII.

Llama a Dios en su afflicion. II. Corrige à sus persequidores, y llamalos à penitencia. III. Declara à que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece auer sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor, [h] en Neginoth, Psalmo de Dauid.
Quando llamo, [i] respóndeme, ò Dios de mi justicia: en el angustia me heziste ensanchar: ten misericordia de mi, y oye mi oracion.
3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *bolvereys* mi honrra en infamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.
4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl pio para sí: Iehoua oyrá, quando yo clamáre àel.
5 * Temblad, y no pequeys: † hablad en vuestro coraçõ, sobre vuestra cama, y [l] callad. Selah.
6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehoua.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará [m] el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehoua, la luz de tu rostro.
8 *Tu* diste alegria en mi coraçon, àl tiempo que el grano dellos, y el mosto dellos se multiplicó.
9 En paz me acostaré, y assimismo dormiré: porque tu Iehoua solo me harás estar confiado.

h Nombre del instrumento, ô del tono. i Cumple mi peticiõ, ô defensor de mi innocencia.

II. * *Ephes.* 4. 26.

† Pensad bien lo que hazeys. l Cessad de vuestras empresas.

III. m El summo bien. la verdadera felicidad.

PSAL. V.

Oracion de David contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y ira de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedẽtes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de Dauid.
Escucha, ò Iehoua, mis palabras: entiende [n] mi dicho.
3 Está attento à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré.
4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de mañana *me* presentaré à ti, y [o] esperaré.
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la maldad; el malo no habitará cabe ti.
6 No estarán [p] los locos delante de tus ojos: à todos los que obrã iniquidad, aborreciste.
7 Destruyrás à los que hablan mentira: àl [q] varon de sangres y de engaño abominará Iehoua.
8 Y yo en la multitud de tu misericordia entraré en tu Casa: adoraré àl sancto Templo tuyo con tu temor.
9 Iehoua, guiame en tu justicia à causa de mis enemigos; endereça delante de mi tu camino.

n O, mi meditaciõ. o Heb. miraré. p Todos los que se gouiernan por affecto ô consejo de carne. 1. Cor. 3.19. q Al homicida y àl fraudulento.

Ayuntamiento de Mardrid

10 Porque no *ay* en ſu boca rectitud: ſus entrañas *ſon* prauedades: * ſepulchro abierto ſu garganta, con ſu lengua liſongearán.
11 Aſſuela los, ô Dios, caygan de ſus conſejos: por la multitud deſus rebelliones [a] echalos, porque rebellaron contra ti.
12 ¶ Y alegrarſehán todos los que eſperan en ti, para ſiempre jubilarán: y [b] cubrirloshas, y alegrarſehán en ti los que aman tu nombre.
13 Porque tu bendezirás àl juſto, ô Iehoua: como de *vn* paues lo cercarás [c] de beneuolencia.

* *Abaxo Pſal. 13. 3. Rom. 3. 13.*
a O, Lançalos.
b S. de tu prouidéćia.
c Iob 1. 10.

PSAL. VI.

DAuid enfermo de graue enfermedad, conoce ſer afligido de la mano de Dios por ſus peccados: y pide miſericordia.

1 Al Vencedor: en Neginoth ſobre Seminith, Pſalmo de Dauid.
IEhoua, no me reprehẽdas con tu furor: ni me caſtigues con tu yra.
3 Ten miſericordia de mi, ô Iehoua, porque yo *eſtoy* debilitado: ſana me, ô Iehoua, porque mis hueſſos [d] eſtán conturbados,
4 Y mi anima eſtá muy conturbada: y tu Iehoua [e] haſta quando?
5 Buelue, ô Iehoua, eſcapa mi anima, ſaluame por tu miſericordia:
6 Porque [f] en la muerte no *ay* memoria deti: en el ſepulchro quien te [g] loará?
7 Trabajado he [h] con mi gemido: toda la noche hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio mi eſtrado.
8 Mis ojos eſtán carcomidos [i] de deſcõtento: hanſe enuejecido à cauſa de todos mis anguſtiadores.
9 * Apartaos demi todos los obradores de iniquidad: porq̃ Iehoua há oydo la boz demi lloro.
10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há recebido mi oracion.
11 Auergonçarſehán, y turbarſehán mucho todos mis enemigos: † boluerán *y* auergonçarſehán ſubito.

d Tiemblan de flaqza.
e S. detendrás el ſocorro?
f El muerto no recita enel mũdo tus alabanças.
g O, confeſſará.
h Es ſoſpiro.
i Heb. de ira.
* *Matth. 7. 23. y 25. 41. Luc. 13. 27.*
† Muchas vezes ſe auergonçarán.

PSAL. VII.

INuoca Dauid el fauor de Dios contra las calumnias de Semei, ò de Saul, como otros entienden. II. Y purga ſu innocencia contra ellas. III. Exhorta à ſus perſeguidores à penitencia. IIII. Deſcubre ſus malos intentos, y denũcia les la yra de Dios, y el caſtigo que los eſpera.

1 [i] Sigayon de Dauid, que cantó à Iehoua * ſobre las palabras de Chus hijo de Beniamin.
IEhoua Dios mio, en ti he confiado: ſalua me de todos los que me perſiguen, y eſcapa me.
3 Porque no [m] arrebáte mi anima: como el leon, que deſpedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehoua Dios mio, ſi *yo* hé hecho [n] eſto: ſi ay en mis manos iniquidad:
5 Si di mal pago [o] à mi pacifico, que eſcape mi perſeguidor ſin pago.
6 Perſiga el enemigo mi anima, y alcance *la*, y piſe en tierra mi vida: y à mi honrra póga enel poluo. Selah.
7 Leuãtate, ô Iehoua, con tu furor, alçate por las yras de mis anguſtiadores: y [p] deſpierta para mi el juyzio *que* mandaſte.
8 Y [q] rodearteha ayuntamiento de pueblos: por cauſa pues [r] deel bueluete en alto.
9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame, ô Iehoua conforme à mi juſticia y conforme à mi integridad *venga* [s] ſobre mi.
10 * Conſuma aora mal à los malos, y enhieſta àl juſto: el Dios juſto *es* [t] elque prueua los coraçones, y los riñones.
11 Mi eſcudo *es* en Dios, el que ſalua à los rectos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga àl juſto: y Dios [u] ſe ayra todos los dias.
13 ¶ [x] Si no ſe boluiere, el amolará ſu eſpada: ſu arco há ya armado, y aparejadolo há.
14 Y para el há aparejado armas de muerte: ſus ſaetas há labrado para los que perſiguen.
15 ¶ * Heaqui há tenido parto de iniquidad: y concibió trabajo, y parió mentira.
16 Pozo há cauado, y ahondadolo: y en la foſſa, *que* hizo caerá.
17 [y] Su trabajo ſerá buelto ſobre ſu cabeça: y [z] ſu agrauio decendirà ſobre ſu mollera.
18 Alabaré à Iehoua conforme à ſu juſticia: y cantaré àl nombre de Iehoua el Altiſſimo.

m S. el enemigo mi rapta.
n S. Loque me caluaſſe mis aduerſ.
o Alábita me hizo algun bien.
p Pon en execucion tus mandamientos.
q Tu Iglesia ſerá multiplicada.
r Del ayuntamiento de la Iglesia.
s S. tu juyzio.
* *1. Sam. 16. 7. 2. Chron. 28. 9. Ierem. 11. 20. y 17. 10. y 20. 12.*
t Elque conoce los coraçones.
u Declara ſu ſaña contra los impios.
x S. el malo Dios amenazará &c.
* *Iob. 15. 35. Iſa. 59. 4. y S. que pare ſó dar à otro.*
z Su caſtigo.

PSAL. VIII.

DIos, en todo loque há criado, ſe mueſtra digno de ſumma alabança. II. Singularmente por la grande dignidad enque há puesto àl hombre.

1 Al Vencedor: ſobre Gitthith, pſalmo de Dauid.
OIehoua Señor nueſtro, quan grande es tu nombre en toda la tierra: que [a] has pueſto tu alabança ſobre los cielos.
3 * De la boca de los chiquitos y de los que maman, fundaſte la fortaleza à cauſa de tus.

a Eres digno de mayor alabança que es la que ſe da de los altura y grãdeza de los cielos.
* *Matth. 21. 16.*

Ayuntamiento de Mardrid

tus enemigos: para hazer ceſſar àl enemigo, y àl que ſe venga.
4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las eſtrellas que *tu* compuſiſte,
5 ¶ [a] * Que *es* el hõbre, que tengas deel memoria? y el hijo del hõbre, que lo viſites?
6 Y heziſtelo poco menor q̃ los Angeles: y coronaſtelo de gloria y de hermoſura.
7 * Heziſtelo enſeñorear de las obras de tus manos: todo lo puſiſte debaxo de ſus pies:
8 Ouejas, y bueyes, todo ello: y anſi miſmo las beſtias del campo,
9 Las aues de los cielos, y los peces de la mar: lo que paſſa los caminos dela mar.
10 O Iehoua Señor nueſtro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra.

[a] S. digo, Que &c.
* Heb 2, 6.
* 1. Corint. 15, 27.

PSAL. IX.

Hazimiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defenſa de los ſuyos. II. Pide continuacion del miſmo fauor contra los enemigos que reſtan. Es pſalmo de Dauid en nõbre de toda la Igleſia de los pios, que nunca vſtà enel mundo ſin tales enemigos ni ſin la experiencia de tales victorias.

1 Al Vẽcedor: ſobre Muth-laben, Pſalmo de Dauid.
2 CONfeſſaré [b] à Iehoua cõ todo mi coraçon: cõtaré todas tus marauillas.
3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: cantaré à tu nombre, ô Altiſsimo.
4 Por auerſido mis enemigos bueltos à tras: [c] caerán y perecerán delante deti.
5 Porque has hecho mi juyzio y mi cauſa: ſentaſtete en ſilla juzgando juſticia.
6 Reprehẽdiſte gentes, deſtruyſte àl malo, rayſte el nombre deellos para ſiempre y eternalmente.
7 O enemigo, [d] acabados ſon los aſſolamientos para ſiẽpre: y las ciudades *que* derribaſte, [e] ſu memoria pereció conellas.
8 Y Iehoua quedará para ſiempre, componiendo para juyzio ſu ſilla.
9 Y el juzgará el mundo con juſticia, juzgará los pueblos con rectitud.
10 Y ſerá Iehoua refugio àl pobre: refugio [f] en tiempos, en el anguſtia.
11 Y confiarán enti los que ſaben tu nombre, porquanto no deſamparaſte à los que te buſcaron, ô Iehoua.
12 Cantad à Iehoua, el que habita en Sió: notificad en los pueblos ſus obras.
13 Porque, [g] demandando las ſangres ſe acordó deellos: no ſe oluidó del clamor de los pobres.
14 ¶ Ten miſericordia demi Iehoua: mira mi affliccion [h] de los q̃ me aborrecen, en ſalçador mio delas puertas de la muerte.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças en las puertas de la hija de Sion: y me goze en tu ſalud.
16 Hundieronſe las gentes en la foſſa que hizieron: en la red que eſcondieron fue tomado ſu pie.
17 Iehoua fue conocido *en* el juyzio, que hizo: en la obra de ſus manos fue enlazado el malo: [i] Conſideracion. Selah.
18 Boluerſehan los malos à ſepulchro: todas las gentes, que ſe oluidan de Dios.
19 Porque no para ſiempre ſerá oluidado el pobre: ni la eſperança de los pobres perecerá para ſiempre.
20 Leuantate, ó Iehoua, no ſe fortalezca el hombre: ſean juzgadas las gentes delante de ti.
21 Pon, ó Iehoua, temor en ellos: conozcan las gentes, que ſon hombres. Selah.

[b] O, Alabaré.
[c] O, cayeron, y &c.
[d] Ya no aſſolarás mas pueblos.
[e] No ſerás illuſtre por la memoria de tu ruyna, como pretendiſte.
[f] En la oportunidad.
[g] Acordoſe deellos para vengar ſu agrauio.
[h] S. la qual padezco de &c.
[i] Heb. higaió Selah. Or. meditacion para ſiempre.

PSAL. X.

Quexaſe la Igleſia de los pios à Dios, de que conſienta à los impios affligirla tanto tiempo y cõ tanta licencia, cuyo ingenio pinta con ſus biuos colores. II. Pide que appreſſure la defenſa.

POrque eſtás lexos Iehoua? eſcondes *te* † àlos tiempos en el anguſtia?
2 Con arrogancia el malo perſigue àl pobre: ſean tomados en los penſamiẽtos, que penſaron.
3 Porquanto ſe alabó el malo del deſſeo de ſu anima: y [l] diziendo bien del robador, blaſphema de Iehoua.
4 El malo por la altiuez de ſu roſtro [m] no buſca: no *ay* Dios *en* todos ſus penſamiẽtos.
5 Sus caminos [n] atormentan en todo tiẽpo: altura *ſon* tus juyzios delante deel: en todos ſus enemigos reſſopla.
6 Dize en ſu coraçon, No ſeré mouido [o] de generacion à generacion, porque no *fue en* mal.
7 *De maldiciõ hinchió ſu boca, y de engaños y fraude: debaxo de ſu lẽgua, moleſtia y maldad.
8 [p] Eſtá en las aſſechãças delas aldeas, en los eſcondrijos mata àl innocente: ſus ojos eſtán mirando por el pobre.
9 Aſſecha de encubierto, como el leõ deſde ſu cama: aſſecha para arrebatar àl pobre: arrebata àl pobre trayendolo en ſu red.
10 [q] Recogeſe, abaxaſe, y cae [r] en ſus fuerças compaña de afflictos.
11 Dize en ſu coraçõ, Dios eſtá oluidado, há encubierto ſu roſtro, [s] nunca *lo* vido.

† En las oportunidades del ſocorro.
l O, bendiziendo el robador. O, el robador q̃ bẽdize, blaſphema à &c.
m S. à Dios.
n S. à los pios.
o En ningũ tiempo.
* *Abaxo Pſal. 13, 3. Rom. 3, 14.*
p Con artes ocultiſsimas empolla la muerte de los innocẽtes.
q Aludió à las minas ô menços del leon quando quiere arremeter.
r En ſus vñas leoninas.
s Heb. no vido para ſiempre.

Ayuntamiento de Mardrid

M. 12 ¶ Leuantate, ó Iehoua Dios, alça tu mano, no te oluides de los pobres.
13 Porque enſaña el malo à Dios? dixo en
a O, No in- su coraçon, [a] No buſcarás.
q iuirás. 14 Tu [b] has viſto: porque tu miras el tra-
b S. eſtos bajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti
agrauios. ſe remitte el pobre, àl huerfano tu fueſte ayudador.
15 Quebranta el braço del malo: el malo, buſcarás ſu maldad, y no *la* hallarás.
16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de ſu tierra fueron deſtruydas las gentes.
17 El deſſeo de los humildes oyſte, ó Iehoua: tu diſpones ſu coraçon, y hazes attẽta tu oreja:
c El hõbre 18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre: [c] no
terreno no boluerá mas à quebrantar el hombre de la
boluerá à tierra.
hazer mas
mal.

PSAL. XI.

Dauid echado de las comunes congregaciones de los pios por la perſequucion de Saul, ſe conſuela con ſe, entendiendo que Dios vee ſu cauſa, y vengara ſu innocencia. Parece ſer el fundamento del pſalmo loque el dixo a Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diziendo, Ve ſirue à los dioſes agenos. 1. Sam. 26. 19.

d S. Pſalmo. 1 Al Vencedor: [d] de Dauid.
EN Iehoua he confiado, como dezis à
e Por, nueſ- mi anima, Mueuete *de* [e] vueſtro mõ-
tro. q. d. de te *como* aue.
nueſtra tie- 2 Porque heaqui los malos flecharon el
rra. mut. de arco: apercibieron ſus ſaetas ſobre la cuer-
perſ. da para aſaetear en oculto à los rectos de
coraçon.
f. 3 Porque [f] los fundamentos ſerán derri-
Otros, Las bados: el juſto que há hecho?
f cdes fueró 4 * Iehoua en el templo de ſu ſanctidad:
rompidas. Iehoua en el cielo ſu ſilla: ſus ojos veen, ſus
* Abac. 2, parpados prueuan los hijos de los hom-
20. bres.
5 Iehoua prueua àl juſto: y àl malo, y alque ama la rapina aborrece ſu anima.
6 Llouerá ſobre los malos lazos, fuego,
g S. ſu beui- y açufre; y viẽto de toruellinos *ſera* [g] la par-
da. ſu parte te de ſu vaſo.
del vaſo de- 7 Porque el juſto Iehoua amó las juſticias,
la diuina àl recto mirará ſu roſtro.
ya. Pſal.
75. 7.

PSAL. XII.

Pide el ſoccorro de Dios contra el apocamiento de la Igleſia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio deſcriue. 11. Conforta ſe en ſe contra eſta tentaciõ, aſſegurandoſe que Dios mantendrà ſu palabra, y conſeruara ſu Igleſia.

1 Al Vencedor: ſobre Seminith: Pſalmo de Dauid.

SAlua, ó Iehoua, porque ſe acabaró los Miſericordioſos: porque ſe han acaba- h O, verda-
do [h] los fieles de *entre* los hijos de los deros amo-
hombres. dores de
verdad.
3 Mentira habla cada vno con ſu proxi- i Con do-
mo *con* labios liſongeros: [i] con coraçon y blez de co-
coraçon hablan. raçon.
4 Tale Iehoua todos los labios liſongeros: la lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nueſtra lengua preualeceremos: nueſtros labios *eſtán* con noſotros, quien nos *es* ſeñor?
6 ¶ Por la oppreſsion de los pobres, por 11
el gemido de los meneſterоſos aora me le- † El impío
uantaré, dize Iehoua: *yo* pondré en ſaluo àl que † *el* enlaza.
7 Las palabras de Iehoua, palabras limpias plata refinada en horno de tierra: colada ſiete vezes.
8 Tu Iehoua [l] los guardarás: guarda los l A los re-
para ſiempre de [m] aqueſta generacion. yos.
9 Cercando andan los malos: entretãto m S. perue-
[n] las vilezas de los hijos de los hõbres ſon ra.
exaltados. n Los mas
viles.

PSAL. XIII.

Oracion de vn animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor. Pſalmo de Dauid.
HAſta quando, Iehoua, me oluidarás
para ſiempre? haſta quando eſcon- o Eſtaré
derás tu roſtro de mi? perplexo.
3 Haſta quando [o] pondré conſejos en mi
alma? anſia en mi coraçon cada dia? Haſta
quando ſerá enalteçido mi enemigo ſobre
mi?
4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alumbra mis ojos, porq̃ no duerma de muerte.
5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo
mis enemigos ſe alegrarán, ſi *yo* reſualãre.
6 Mas yo en tu miſericordia he confiado: alegrarſeha mi coraçon en tu ſalud. Cantaré à Iehoua; porque [p] me há hecho bien. p Heb. me
há pagado.

PSAL. XIIII.

Quexandoſe dela comun corrupcion del mundo deſcriuela, y mueſtra ſus fuentes que ſon locura y atheiſmo impio. 11. Dela qual empero Dios librara à los ſuyos.

q S. Pſalmo. 1 Al Vencedor: [q] de Dauid.
r Refiere ſe DIxo el loco en ſu coraçon, *No ay*
à la idola- Dios. [r] Corrompieronſe, hizieron
tria, fuente obras abominables: no *ay* quiẽ ha-
de toda cor- ga bien.
rupcion. 2 Iehoua miró deſde los cielos ſobre los
Exod. 32. 6. hijos de los hombres, * por ver ſi ay *algun*
Deut. 32. 6. * Rom. 3. 10. ſ *ſabio*, que buſque à Dios. s O, entendido.

3 Todos

Ayuntamiento de Mardrid

3 Todos declinaron à vna, dañaronſe; no
§ Addicion de la Vulgata. ay quien haga bien, no ay ni aun vno.
* Arriba Pſal. 5. 10. Rom. 3. 13. Abaxo 140. 4. Arrib. 9. 7. Rom. 3. 16. Iſa. 59. 7. Abax. 35. 3. Prou. 1. 16.
* [a Sepulchro abierto es ſu garganta, con ſus lenguas tratan engañoſamente: veneno de aſpides (ay) debaxo de ſus labios. Su boca eſtá llena de maldicion y de amargura: ſus pies (ſon) ligeros à derramar ſangre. Quebranto y deſdicha (ay) en ſus caminos, y no conocieron el camino de la paz: no ay temor de Dios delante de ſus ojos.

4 Ciertamente conocieron todos losq̃ obran iniquidad, *que* comen mi pueblo, como ſi comieſſen pan: à Iehoua no inuocárõ.
5 Alli temblaron de eſpanto: porque Dios eſtá con la nacion de los juſtos.
b Fruſtrarſtes. 6 El conſejo del pobre b auergonçaſtes, porquanto Iehoua *es* ſu eſperança.
d L. 7 ¶ Quien dieſſe de Sion la ſalud de Iſrael, tornando Iehoua la captiuidad de ſu pueblo? gozarſeha Iacob, y alegrarſeha Iſrael.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera juſticia. Son marcas y notas de la verdadera Igleſia, cuyo aſſiento es eterno.

1 Pſalmo de Dauid.
IEhoua, quien habitará en tu Tabernaculo? quien reſidira c enel monte de tu ſanctidad?
c En tu ſancto Mõte. * Iſa. 33. 16. 2 * El que anda en integridad, y obra juſticia, y habla verdad en ſu coraçon:
3 El *que* no reboluió con ſu lengua, ni hizo mal à ſu proximo, ni leuãtó verguença cõtra ſu cercano.
d Guarda lo que promete, aunque ſea con ſu daño temporal. Leuit. 25. 14. Exo. 22. 25. 4 En ſus ojos es menoſpreciado el vil, y à los que temen à Iehoua, honrra: d juró en daño *ſuyo*, y no mudó.
5 e Su dinero no dió à vſura, ni tomo cohecho contra el innocente. El que haze eſtas coſas, no reſualará para ſiempre.

PSAL. XVI.

Inuoca à Dios, proteſta ſer Iehoua todo ſu bien, renunciando todos falſos dioſes, al qual ſolo dará todo eſpiritual culto: y de quien eſpera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illuſtre de la Reſurreccion del Señor, como eſtá Act. 2. y 13.

f Ioyel. O. de Cancion preciosiſſima. 1 f Michtham: de Dauid.
GVarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.
g Amo de coraçon. 2 Di à Iehoua, Señor tu *eres* mi bien: no *tengo otro bien* aliende de ti.
3 A los ſanctos que eſtán en la tierra, y à los fuertes, g toda mi voluntad en ellos.
4 Multiplicarán ſus dolores *los que* ſe appreſſuráren tras otro *dios*; h no derramaré ſus derramaduras de ſangre, i ni tomaré ſus nombres por mis labios.
h Es eſpecie de ſacrificio, libamen. i Exo. 23. 13. 5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi vaſo, tu ſuſtentarás mi ſuerte.
6 Las cuerdas me cayeron en *lugares* deleytoſos: anſimiſmo la heredad ſe hermoſeo † ſobre mi.
† Para mi. Es lo miſmo. 7 Bendeziré à Iehoua, que me aconſeja: aun en las noches me enſeñan mis riñones.
8 * A Iehoua he puſto delante de mi ſiẽpre: porque *eſtando el* à mi dieſtra, no ſeré commouido.
* Act. 2. 25. 9 Portanto ſe alegró mi coraçon, y ſe gozó mi gloria: tambien mi carne repoſará ſegura,
10 * Porque no dexarás mi alma en el ſepulchro: ni darás tu Miſericordioſo paraq̃ vea l corrupcion.
* Act. 2. 31. y 13. 35. l Heb. ſepulchro, ó ſimma, ó foſſa. 11 Hazer mehás ſaber la ſenda de la vida; hartura de alegrias *ay* con tu roſtro: deleytes en tu dieſtra para ſiempre.

PSAL. XVII.

Oracion de Dauid y de toda la Igleſia, en que affirma ſu innocencia con el teſtimonio de Dios cõtra las calumnias de los perſeguidores: y le pide fauor contra ſu violencia.

1 Oracion de Dauid.
OYe, ò Iehoua, juſticia; eſtá attento à mi clamor: eſcucha mi oracion m *hecha* ſin labios de engaño.
m Fiel. ſyncera. 2 De delante de tu roſtro ſalga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.
3 *Tu* has prouado mi coraçon, has viſitado de noche: refinaſteme, n no hallaſte: lo que penſé, no paſſó mi boca.
n S. iniquidad en mi. 4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo obſerué los caminos del violento.
5 Suſtẽta mis paſſos en tus caminos: porque mis pies no reſualen.
6 Yo te he inuocado, porquanto *tu* me oyes, ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.
7 Haz marauilloſas tus miſericordias, ſaluador de los que en ti confian, o de los que ſe leuantan contra tu dieſtra.
o S. librando me. 8 Guardame como lo negro de la niñeta del ojo; eſcondeme con la ſombra de tus alas.
9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos *que* me cercã p por la vida.
p Heb. por alma. 10 q Cerrados con ſu groſſura, con ſu boca hablan ſoberuiamente.
q Heb. cerraron.

Ayuntamiento de Mardrid

11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen sus ojos para tender *nos* à tierra.
a Heb. su semejança, como el leon &c. 12 a Parecen àl leon que desea hazer presa: y al leoncillo que está escondido.
13 Leuántate, ó Iehoua, anticipa su faz: prostralo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo:
14 De los varones *con* tu mano, ó Iehoua: de los varones de mundo, cuya parte *es* en *esta* vida: cuyo vientre hinches b de tu thesoro: hartan *sus* hijos, y dexan la resta c à sus chiquitos.
b O, de tu despensa. c A su familia.
15 Yo en justicia veré tu rostro: hartarme he quando despertaré à tu semejança.

PSAL. XVIII.

EL argumento del siguiente Psalmo está en el. 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

d S. Psalmo. * 2. Sam. 22, 1. 1 Al Vencedor: d del seruo de Iehoua, de Dauid, * el qual habló à Iehoua las palabras deeste cantico el dia que lo libró Iehoua de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saul. Y dixo,

A Marteché, Iehoua, fortaleza mia.
*Heb. 2, 13. 3 Iehoua roca mia, y castillo mio, y escapador mio, * Dios mio, Fuerte mio: confiarmehe en el. Escudo mio, y el cuerno de mi salud, refugio mio.
4 Al alabado Iehoua inuocaré, y seré saluo de mis enemigos.
5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de peruersidad me atemorizaron:
6 Dolores del sepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte:
♦ Heb. llamaré &c. 7 En mi angustia e llamé à Iehoua, y clamé à mi Dios: *el* oyó desde su Templo mi boz, y mi clamor entró delante de el, en sus orejas.
8 Y la tierra fue commouida y tembló: y los fundamentos de los montes se estremecieron, y se remouierõ, porque el se enojó.
9 Subió humo en su nariz, y de su boca
f Heb. que- mó. fuego f quemante: carbones se encendierõ de el.
10 Y abaxó los cielos, y descendió: y escuridad debaxo de sus pies.
11 Y caualgó sobre *vn* cherubin, y bolóy
g Mas ligero que el viento. boló g sobre las alas del viento.
12 Puso tinieblas *por* su escondedero: en sus enderredores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nuues de los cielos.
13 Por el resplandor de delante de el sus nuues passaron: granizo y carbones de fuego.
14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Altissimo dió su boz: granizo y carbones de fuego.
15 Y embió sus saetas, y h desbaratolos: y echó relampagos, y destruyolos.
h Heb. Embió en: migos.
16 Y aparecierõ las hõduras delas aguas: y descubrieronse los cimientos del mundo por tu reprehension, ó Iehoua, por el soplo del viento de tu nariz.
17 Embió desde lo alto, tomóme, sacóme de las muchas aguas.
18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los que me aborrecieron: aunque ellos *eran* mas fuertes que yo.
19 Anticiparóme en el dia de mi quebrántamiento: mas Iehoua me fue por bordon.
20 Y sacóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.
21 Iehoua me pagará conforme à mi justicia: cõforme àla limpieza de mis manos me boluerá.
22 Porquanto guardé los caminos de Iehoua: y no i me maleé con mi Dios.
i Me hobi impio: reb tal de el.
23 Porque todos sus juyzios *estuuieron* delante de mi: y no eché de mi sus estatutos.
24 Y fue perfecto con el: y recatéme de mi maldad.
25 Y pagóme Iehoua conforme à mi justicia: conforme àla limpieza de mis manos delante de sus ojos.
26 Con el misericordioso serás misericordioso: y con el varõ perfecto serás perfecto.
† Pagará al peruerso segun su peruersidad.
27 Cõ el limpio serás limpio, † y cõ el peruerso serás peruerso.
28 Portãto tu àl pueblo humilde saluarás: y los ojos altiuos humillarás.
29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehoua mi Dios alumbrará mis tinieblas.
30 Porque contigo deshize exercitos: y en mi Dios j asallté muros.
j Tomé ciu dades.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua afinada: m escudo es à todos los que esperan en el.
m Prouerb. 30. 5.
32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?
33 Dios, que me ciñe de fuerça: y n hizo perfecto mi camino:
n Heb. dará perfecto &c.
34 Que pone mis pies como *pies* de ciernas: y me hizo estar sobre mis alturas.
35 Que enseña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis braços.
36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu o mansedumbre me multiplicará.
o Tu benignidad.
37 Ensancharás mi passo debaxo de mi; y no titubearán mis rodillas.
38 Perseguiré mis enemigos, y alcançarloshé; y no boluerè hasta acabarlos.
39 Herirloshe y no podran leuantarse; caerán debaxo de mis pies.
40 Y

Ayuntamiento de Mardrid

40 Y ceñiſteme *de* fortaleza para la pelea,agouiaſte mis enemigos debaxo de mi
41 Y diſteme la ceruiz de mis enemigos: y à los que me aborrecian,deſtruy.
42 Clamaron, y no *vno* quien ſaluaſſe; à Iehoua,mas no los oyó.
43 Y molilos como poluo delante del viẽto:como à lodo de las calles los eſparzi
44 Libraſteme de cõtiendas de pueblo: puſiſteme por cabecera de Gentes;pueblo que no conoci,me ſiruió.
a Me obedeció, aunq̃ cõtra ſu voluntad. 45 A oyda de oreja me obedeció; los hõbres eſtraños a me mintieron.
46 Los hombres eſtraños ſe cayeron: y ouieron miedo deſde ſus encerramientos.
47 Biua Iehoua,y bendito *ſea* mi Fuerte: y ſea enſalçado el Dios de mi ſalud.
b Heb. en al ueceſá. 48 El Dios q̃ me da las venganças, y ſujetó pueblos debaxo de mi.
49 Mi librador de mis enemigos: tãbien me b heziſte ſuperior de mis aduerſarios: de varon tray dor me libraſte.
* 85. 15, 9. 50 *Portãto yo te confeſſaré en las gentes,ò Iehoua,y cantaré à tu nombre:
c S. Elqual Iehoua. 51 Que c engrãdece las ſaludes de ſu Rey; y q̃ haze miſericordia à ſu Vngido Dauid, y à ſu ſimiente para ſiempre.

PSAL. XIX.

Dios ſe hà dado à conocer à los hombres en diuerſas maneras: la primera en la creacion de todo eſte mundo viſible. II. La ſegunda por ſu Ley. y por la manifeſtacion de ſu Euangelio

d Gen. 1, 6. e S. el cordel cielo. f S. Dios. g En los cielos. h S. el Sol. i Heb. ſu roſtro. k Por las extremidades o estremos de los cielos. l Tan cõſo latoria y cõfirmada q̃ baſta para hazer el efecto al cuerpo.
1 Al Vencedor;Pſalmo de Dauid.
Los cielos cuentan la gloria de Dios, y d el eſtendimiẽto denúcia la obra de ſus manos.
3 El *vn* dia reguelda palabra àl *otro* dia; y *la vna* noche à la *otra* noche declara ſabiduria.
4 No *ay* dicho,ni palabras,ni es oyda ſu boz.
5 *En toda la tierra ſalio e ſu hilo,y alcabo del mundo ſus palabras; para el Sol f puſo tabernaculo g en ellos.
6 Y h el,como vn nouio q̃ ſale de ſu thalamo;alegraſe,como vn gigante,para correr el camino.
7 Del vn cabo de los cielos *es* ſu ſalida;y i rodea por k ſus cabos,y no ay quien ſe eſconda de ſu calor.
m Al parecer, ignorante, inexperto. Pro. 1. 4. 8 ¶ La Ley de Iehoua,perfecta,q̃ l buelue el alma;el teſtimonio de Iehoua, fiel; q̃ haze ſabio m àl peqñeño.
9 Los mandamientos de Iehoua, rectos, q̃ alegran el coraçon;el precepto de Iehoua,n puro,q̃ alumbra los ojos.
n Claro,lucido. 10 o El temor de Iehoua,limpio,q̃ permanece para ſiẽpre; los derechos de Iehoua, verdad,p todos juſtos.
o El inſtituto de Dios por el qual es honrrado. 11 Deſſeables mas que el oro,y mas q̃ mucho oro afinado; y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.
p Heb. juſtificaronſe à vna. 12 Tu ſieruo tambien es amoneſtado cõ ellos; en guardarlos,gran ſalario.
13 Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.
14 Anſimiſmo de las ſoberuias deten tu ſieruo,que no ſe enſeñoreen de mi;entonces ſeré perfecto,y ſeré limpio de gran rebellion.
15 Sean volũtarios los dichos de mi boca,y el penſamiento de mi coraçon delante de ti,ò Iehoua,Roca mia,y mi Redemptor.

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la ſalud y victoria de ſu Rey. Segun la conjectura de algunos, la ocaſion deſte Pſalmo fué la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer compueſto eſte Pſalmo, con el qual ſu pueblo rogaſſe à Dios por ſu victoria.

1 Al Vencedor : Pſalmo de Dauid.
Oygate Iehoua en el dia del anguſtia; enſalcete el nombre del Dios de Iacob.
3 Embiete ayuda deſde el Sanctuario; y deſde Sion te ſuſtente.
q Especie de ſacrif. Leu. 2, 1. 4 Téga memoria de todos tus q̃ preſentes; y en cenize tu holocauſto.Selah.
5 Dé te conforme à tu coraçon; y cumpla todo tu conſejo.
6 Alegrarnoshemos con tu ſalud, y en el nombre de nueſtro Dios alçaremos pẽdon; cumpla Iehoua todas tus peticiones.
7 Aora he conocido, q̃ Iehoua hà guardado ſu Vngido: oyrlohà deſde los cielos de ſu ſanctidad con las valentias de la ſalud de ſu dieſtra.
8 Eſtos en carros,y aquellos en cauallos mas noſotros del nombre de Iehoua nueſtro Dios tendremos memoria.
9 Eſtos arrodillarõ,y cayeron:mas noſotros nos leuantamos,y nos enheſtamos.
10 Iehoua ſalua àl Rey : el nos oyga el dia que lo inuocaremos.

PSAL. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de ſu Rey.

Ayuntamiento de Mardrid

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
IEhoua, en tu fortaleza se alegrará el
Rey y en tu salud se gozará mucho.
3 El desseo de su coraçon le diste: y no
le negaste loq̃ sus labios pronunciaron. Se-
lah.
4 Portanto lo adelantarás en bendicio-
nes de bien: corona de oro fino has puesto
sobre su cabeça.
5 Vida te demandó, diste sela: longura de
dias, por siglo y siglo.
6 Grande *es* su gloria en tu salud: honrra
y hermosura has puesto sobre el.
7 Porq̃ [a] lo has bendicho para siẽpre: ale-
grastelo de alegria con tu rostro;
8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y
en la misericordia del Altissimo: no titu-
beará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemi-
gos: tu diestra alcançará à los q̃ te aborre-
cen.
10 Ponerlos has como horno de fuego
en el tiempo de tu yra: Iehoua los deshará
en su furor, y fuego los consumirá.
11 Su fruto anichilarás de la tierra: y su si-
miente de entre los hijos de los hombres.
12 Porque tendieron mal contra ti: ma-
chinaron machinacion *mas* no preualecie-
ron.
13 Portanto ponerloshas aparte: [b] con
tus cuerdas [c] apuntarás à sus rostros.
14 Ensalçate, ò Iehoua, con tu fortale-
za: cantaremos y alabaremos tu valentia.

a Heb. porque lo pũdrás bendiciones &.

b Con tu arco.

c Heb. cõpornás.

PSAL. XXII.

DAuid en sus angustias prophetiza la angustia de Christo en la cruz, su abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de su Reyno, De ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo, que exceden la historia de Dauid: porque el principal intento del Espiritu era cantar loque auia de essequutarse en la persona de Christo, en quien todas ellas se veen cumplidas, como parece por la historia del Euangelio.

1 Al Vencedor: sobre [d] Aieleth-has-
sahar, Psalmo de Dauid.
DIos * mio, Dios mio, porq̃ me has
dexado? estás lexos [e] de mi salud,
de las palabras de mi bramido?
3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de
noche, y no *ay* para mi [f] silencio?
4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de
Israel.
5 En ti esperaron nuestros padres: espe-
raron, y saluastelos.
6 Clamaron à ti, y fueron librados: espe-
raron en ti, y no se auergonçaron.

d La cierua (ot. el luzero) de la mañana.

* Mat. 27, 46. Mar. 15, 34.

e De saluarme, y de oyr &c.

f Escucharme, oyrme.

7 Y yo gusano, y no varon: verguença de
hombres y desecho del pueblo,
8 * Todos losq̃ me veen, escarnecẽ de mi
echan de los labios, menean la cabeça.
9 [g] Remite *se* à Iehoua, librelo, q̃ lo quie-
re bien.
10 Empero tu *eres* el q̃ me sacó del viẽtre,
el q̃ me hazes esperar desde las tetas de mi
madre.
11 Sobre ti estoy [h] echado desde la ma-
triz: desde el vientre de mi madre tu *eres* mi
Dios.
12 No te alexes de mi, porq̃ la angustia
está cerca: porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearõme muchos toros: fuertes de
Basan me cercaron.
14 Abrieron sobre mi su boca, *como* leon q̃
haze presa, y que brama.
15 Como aguas me escurri, y descoyun-
taronse todos mis huessos: mi coraçon ué
como cera desliendose en medio de mis en-
trañas.
16 Secosse, como vn tiesto, mi vigor, y mi
lengua se pegó à mis paladares: y en el pol-
uo de la muerte me has puesto.
17 Porq̃ me rodearon perros cercaron
me quadrilla de malignos: * horadarõ mis
manos y mis pies.
18 Contaria todos mis huessos: ellos mi-
ran, consideranme.
19 * Partieron entre si mis vestidos: y so-
bre mi ropa echaron suertes.
20 Mas tu Iehoua no te alexes: fortaleza
mia apressurate para mi ayuda.
21 Escapa del cuchillo mi alma: de poder
del perro [i] mi vnica.
22 Saluame de la boca del leon: y de los
cuernos de los vnicornios me oye.
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis herma-
nos: en medio de la congregacion te ala-
baré.
24 Losq̃ temeys à Iehoua alabaldo, to-
da la simiẽte de Iacob glorificaldo: y temed
de el toda la simiente de Israel.
25 Porque no menospreció, ni abominó,
† la afflició del pobre, ni escondió su ros-
tro deel: y quando clamó à el, le oyó,
26 De ti *será* mi alabança en la grande cõ-
gregacion: mis votos pagaré delãte de los
que le temen.
27 Comerán los pobres, y hatarsehan; a-
labarán à Iehoua losq̃ lo buscan: biuirá vu-
estro coraçon para siempre.
28 Acordarsehan, y boluersehan à Ieho-
ua todos los terminos de la tierra; y humi-
llarsehan delãte de ti todas las familias de
las Gentes.
29 Porque de Iehoua *es* el reyno: y el se
ense-

* Mat. 27, 43. Sabid. 2, 18.

g S. diziendo cõ escarnio.

h Confiado reposadamente.

* Mat. 27, 35. Mar. 15, 24.

* Luc. 27, 33. Ioã. 19, 23. y 24.

i Mi vida.

II.

* Heb. 2, 12.

† Otros la baxeza.

enseñoreará de las Gentes.
30 Comerán, y adorarán todos los gruessos de la tierra: delante deel se arrodillaran todos los que deciendē àl poluo, y sus almas no viuificaron.
31 [a] La simiente le seruirá: será contada à Iehoua perpetuamente.
32 Vendrán, y annunciarán àl pueblo q̃ naciere, su justicia, que el hizo.

a 8. de los justos.

PSAL. XXIII.

Dauid, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ouejas pinta, qual sea la prouidencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de Dauid.
IEhoua * es mi pastor, [b] no me faltará.
2 En lugares de yerua me hará yazer: junto à aguas [c] de reposo me pastoreará.
3 [d] Hará boluer mi alma: guiarmehà por sendas de justicia, por su nombre.
4 Aunq̃ ande en valle de sombra de muerte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás* cōmigo: tu vara, y tu cayado, ellos me cōnortarán.
5 Adornarás mesa delante de mi en presencia de mis angustiadores: vngiste mi cabeça con olio, mi copa *está* reuertiendo.
6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los dias de mi vida: y en la Casa de Iehoua [e] reposaré por luengos dias.

* Isa. 40, 11. Ierem. 13, 5. Ezec. 34, 23. Ioan. 10, 11. 1. Ped. 2, 25. b Otros no desfallecerá. c O, de holgança. Heb. de reposos. d Psal. 19, 8. e O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta vniuersidad escogió vn pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra que reciban, y traten benignamente este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.

1 Psalmo de Dauid.
DE * Iehoua es la tierra y su [f] plenitud; el mundo, y losque en el habitan.
2 Porque el la fundó sobre los mares; y sobre los rios la affirmó.
3 Quien subirá àl Monte de Iehoua? y quien estará en el lugar [g] de su sanctidad?
4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el que no tomó en vano [h] mi anima, ni juró con engaño,
5 Recibirá bendicion de Iehoua: y justicia del Dios de su salud.
6 Esta es la generacion de los que lo buscan: de los que buscan tu rostro *es à saber* Iacob. Selah.

* Exo. 19, 5. Psal. 49, 12. 1. Cor. 10, 26. f Todo loq̃ contiene. g O, de su Sanctuario. h La formula del juramento, Biue Iehoua &c.

7 ¶ [i] Alçad, o puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas † eternas, y entrará el Rey de gloria.
8 Quien *es* este Rey de gloria? Iehoua el Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en batalla.
9 Alçad, ò puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.
10 Quiē *es* este Rey de gloria? Iehoua de los exercitos, el *es* el Rey de gloria. Selah.

II. i Palabras trocadas, por, O cabeças (à los principes) alçad vuestras puertas † Fuertes.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto Heb.

1 De Dauid.
Aleph ATi, ò Iehoua, leuantaré mi anima.
2 *Beth* Dios mio en ti confié, no sea *yo* auergonçado: no se alegren de mi mis enemigos.
3 *Gimel* [l] Ciertamente todos losq̃ te esperan, no serán auergonçados: serán auergōçados los que rebellan sin causa.
4 *Daleth* Tus caminos, ò Iehoua, me haz saber: tus sendas me enseña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, y enseñame: porq̃ tu *eres* el Dios de mi salud: à ti he esperado [m] todo el dia.
6 *Vau* Acuerdate de tus miseraciones, ò Iehoua: y de tus misericordias, q̃ *son* perpetuas.
7 *Zain* De los peccados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme à tu misericordia acuerdate de mi tu, por tu bondad, ò Iehoua.
8 *Heth* Bueno y recto *es* Iehoua: portanto el enseñará a los peccadores el camino.
9 *Teth* Encaminará à los humildes por el juyzio; y enseñará à los mansos su carrera.
10 *Iod* Todas las sendas de Iehoua *son* misericordia y verdad, à los q̃ guardan su Cōcierto, y sus testimonios.
11 *Caph* Por tu Nōbre, ò Iehoua, perdonarás tābien mi peccado; porq̃ es grande.
12 *Lamed* Quien *es* el varō q̃ teme à Iehoua? Enseñarle hà el camino q̃ hà de escoger
13 *Mem* Su anima reposará en el bien, y su simiente heredará la tierra.
14 *Nun* El secreto de Iehoua, à losq̃ le temē; y su Concierto, [n] para les hazer saber.
15 *Samech* Mis ojos, siempre à Iehoua; porq̃ el sacará de la red mis pies.
16 *Ain* Mirame, y ten misericordia de mi; porq̃ yo *soy* solo, y pobre.

l Heb. tambien. m Siempre. n Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54, 13. Ioan. 6, 45.

17 Re-

17 *Sade* Las angustias de mi coraçõ se ensancharon: saca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos, que se hã multiplicado: y de odio injusto me han aborrecido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y libra me: no sea *yo* auergonçado, porque en ti confié.
21 *Taph* Integridad y rectidud me guardarán: porque à ti he esperado.
22 *Pe* Redime, ò Dios, à Israel de todas sus angustias.

PSAL. XXVI.

ES la misma materia del Psal. 7. y ansi seruirá aqui el mismo argumento.

1 De Dauid.
IVzgame, ò Iehoua, porque yo en mi integridad he andado, y en Iehoua he cõfiado: no vacilaré.
2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; funde mis riñones y mi coraçon:
3 Porque tu misericordia *está* delante de mis ojos: y en tu verdad ando.
4 No me assenté con los varones de falsedad: ni entré con los *que andan* encubiertamente.
5 Aborreci la congregacion de los malignos: y con los impios nunca me assenté.
6 Lauaré en innocencia mis manos: y andaré àl derredor de tu altar, ò Iehoua,
7 Para dar boz de confession, y para contar todas tus marauillas.
8 Iehoua, la habitacion de tu Casa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.
9 No juntes con los peccadores mi alma: ni con los varones de sangres mi vida.
10 En cuyas manos *está* el mal hecho: y su diestra *está* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad; redimeme, y ten misericordia de mi.
12 [a] Mi pie ha estado en rectitud; y en las congregaciones bendeziré à Iehoua.

a He caminado en &c.

PSAL. XXVII.

DEclara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion. II. Pide à Dios que no le dexe.

1 De Dauid.
IEhoua *es* mi luz y mi salud, de quien temeré? Iehoua *es* la fortaleza de mi vida, de quien me espauoreceré?
2 Quando se acercaron sobre mi los malignos para comer mis carnes: mis angustiadores y mis enemigos à mi, ellos trompeçaron, y cayeron.
3 Aunque se assiente campo sobre mi, no temerá mi coraçon: aunque se leuante guerra sobre mi, yo en esto confio.
4 Vna cosa he demandado à Iehoua, esta [b] buscaré, Que esté *yo* en la Casa de Iehoua todos los dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehoua, y para [c] buscar en su Tẽplo.
5 [d] Porque *el* me escõderá en su Tabernaculo en el dia del mal: escondermehá en el escondrijo de su tienda: en roca me pondrá alto.
6 Y [e] luego ensalçará mi cabeça sobre mis enemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y psalmearé à Iehoua.
7 ¶ Oye, ò Iehoua, mi boz *conque* llamo: y ten misericordia de mi, y respondeme.
8 Mi coraçon há dicho de ti, Buscad mi rostro. Tu rostro ò Iehoua buscaré.
9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con ira tu sieruo; mi ayuda has sido, no me dexes, y no me desampares Dios de mi salud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexaron: y Iehoua me recogió.
11 Enseñame, ò Iehoua, tu camino: y guiame por senda de rectitud à causa de mis enemigos.
12 No me entregues [f] à la voluntad de mis enemigos: porq̃ se han leuantado contra mi testigos falsos, y quien habla calumnia.
13 [g] Sino creyesse que tengo de ver la bondad de Iehoua en la tierra de los biuiẽtes.
14 Espera à Iehoua, esfuerçate, y esfuercese tu coraçon; y espera à Iehoua.

b O. procuraré.
c Preguntar. s. en mis dubdas y perplexidades.
d Psal. 91.
e Heb. aora.
II.
f Heb. en el alma.
g S. pereceria, fino &c.

PSAL. XXVIII.

PIde Dauid à Dios, que le tenga de su mano, para que no camine con los impios hypocritas, y à la fin sea punido con ellos.

1 De Dauid.
A Ti, ò Iehoua, llamaré: fuerça mia, [h] no me dexes: porque dexandome no sea semejante à los que deciendẽ àl sepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos, quando clamo à ti: quando alço mis manos [i] àl Templo de tu sanctidad.
3 No me tires con los malos, y con los que hazen iniquidad: * que hablan paz con sus proximos, y la maldad *está* en su coraçõ.
4 Da les conforme à su obra, y conforme à la malicia de sus hechos: conforme à la obra

h Heb. no calles de mi.
i Heb. al palacio de tu sanctidad.
* Ierem. 9. 8.

obra de sus manos les dá: pagales su paga.
5 Porque no entendieron las obras de Iehoua, y el hecho de sus manos, derribarlos há, y no los edificará.
6 Bendicto Iehoua, que oyó la boz de mis ruegos.
7 Iehoua *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozóse mi coraçon, y con mi cancion [a] lo alabaré.
8 Iehoua es la fortaleza [b] de ellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido *es* el.
9 Salua à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y pastorealos, y ensalçalos para siempre.

a O, lo cõfessaré.
b De los suyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas marauillas há declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetiza se en este Psalmo la virtud y efficacia de la predicacion del Euangelio.

1 Psalmo de Dauid.
DAd à Iehoua, [c] ò hijos de fuertes, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
3 Dad à Iehoua la gloria [d] de su nombre: humillaos à Iehoua [e] en el glorioso sanctuario.
4 Boz de Iehoua sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehoua, sobre las muchas aguas.
5 Boz de Iehoua con potencia, boz de Iehoua con gloria.
6 Boz de Iehoua que quebranta los cedros: y quebrantó Iehoua los cedros del Libano.
7 Y hizolos saltar como bezerros: àl Libano, y àl Sirió como hijos de vnicornios.
8 Boz de Iehoua que corta llamas de fuego.
9 Boz de Iehoua *que* hará temblar el desierto: hará temblar Iehoua el desierto de Cades.
10 Boz de Iehoua *que* hará estar de parto à las cieruas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos *le* dizen gloria.
11 Iehoua estuuo en el diluuio, y assentose Iehoua por rey para siempre.
12 Iehoua dará fortaleza à su pueblo: Iehoua bendezirá à su pueblo en paz.

c Poderosos del mũdo.
d Digna de su alabança.
e Heb. en la gloria de sanctidad.

PSAL. XXX.

Haze Dauid gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de Dauid.

* 2. Sã. 5. 11.

ENsalçartehe, ò Iehoua, porque me has ensalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.
3 Iehoua Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.
4 Iehoua, heziste subir del sepulchro mi anima: disteme vida [f] de mi decendimiento à la sepultura.
5 Cantad à Iehoua sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad:
6 Porque vn momẽto *ay* en su furor: *mas* vida en su voluntad: à la tarde reposará el lloro, y à la mañana *vendrá* el alegria.
7 Y yo dixe [g] en mi quietud, No resualaré jamas.
8 Porque *tu* Iehoua por tu beneuolencia [h] assentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste tu rostro, *y yo* fue conturbado.
9 A ti, ò Iehoua, llamaré: y àl Señor supplicaré,
10 Que prouecho *ay* en mi [i] muerte, quãdo yo decendiere àl hoyo? Loartehá el poluo? annunciará tu verdad?
11 Oye, ò Iehoua, y ten misericordia de mi: Iehoua sé mi ayudador.
12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.
13 Portanto à ti canté gloria, y no callé: Iehoua Dios mio; para siẽpre te confessaré.

f O, de los que deciẽden àl hoyo.
g O, en mi felicidad.
O, abundãcia.
h Heb. heziste estar.
i Heb. sangre.

PSAL. XXXI.

Dauid puesto en grauissimo peligro de sus enemigos ora à Dios, que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia:

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
EN ti Iehoua he esperado, no sea yo auergonçado para siempre: libra me en tu justicia.
3 Inclina à mi tu oreja, escapame presto, se me por roca de fortaleza, por casa fuerte para saluarme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.
5 Sacarmehas de la red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: redemirmehas Iehoua Dios de verdad.
7 Aborreci † los que esperã en las vanidades de vanidad: y yo en Iehoua he esperado.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi affliccion: has conocido mi anima en las angustias.

* Luc. 23. 46.
† O, los que mirã à las &c.

9 Y

9 Y no me encerraste en la mano del enemigo: *antes* heziste estar mis pies en anchura.
10 Ten misericordia de mi, ò Iehoua, que estoy en angustia; hanse carcomido cō pesar mis ojos, mi anima, y [a] mi vientre.
11 Porque se hà acabado con dolor mi vida, y mis años cō sospiro; hà se enflaquecido mi fuerça à causa [b] de mi iniquidad; y mis huessos se han podrido.
12 De todos mis enemigos he sido opprobrio, y de mis vezinos en gran manerá, y horror à mis conocidos: losq̄ me vian fuera, huyan de mi.
13 He sido oluidado [c] de coraçon como muerto: hé sido como *vn* vaso perdido.
14 Porque he oydo affrenta de muchos, [d] miedo enderredor: quando consultauā jūtos cōtra mi, para prēder mi alma pēsauā.
15 Mas yo sobre ti confie, ò Iehoua; dixe, Dios mio tu.
16 En tu mano *están* [e] mis tiempos: libra me de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.
17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu sieruo: salua me por tu misericordia.
18 Iehoua, no sea yo confuso, porq̄ te he inuocado: sean confusos los impios, sean cortados para el infierno.
19 Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras cō soberuia y menosprecio.
II. 20 ¶ Quan grande *es* tu bien, q̄ has guardado para los que te temen: q̄ has obrado, para los que esperā en ti delante de los hijos de los hombres;
21 [f] Esconderlos has en el escondedero de tu rostro de las arrogancias [g] de cada qual: escōderlos has en el Tabernaculo de quistion de lenguas.
22 Bendito Iehoua, porq̄ hà hecho marauillosa su misericordia para cōmigo en ciudad fuerte.
23 Y yo dezia en mi priessa, Cortado soy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos, quando clamaua à ti.
24 Amad à Iehoua todos sus Misericordiosos: à los fieles guarda Iehoua, y paga abundantemente àl que haze cō soberuia.
23 Esforçaos, y esfuercese vuestro coraçon, todos losq̄ esperays en Iehoua.

a Mis entrañas.
b De mi afliction.
c Del todo.
d Cerrado de temores.
e La vniuersal y particular disposicion de toda mi vida.
f Psal. 91.
g Heb. de varon.

PSAL. XXXII.

Declara Dauid en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De Dauid: [h] Maskil.

Bienauenturado * el perdonado de rebelliō, el encubierto de peccado.
2 Bienauenturado el hombre à quien no contará Iehoua la iniquidad; ni *ouiere* en su espiritu engaño.
3 Mientras callé, se enuejecieron mis huessos en mi bramido todo el dia.
4 Porq̄ de dia y de noche se agraua sobre mi tu mano: boluiose [i] mi verdor en sequedades de verano. Selah.
5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah.
6 Por esto orará todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertamēte en la innundacion de las muchas aguas, no llegarán à el.
7 Tu *eres* mi escōdedero, del angustia me guardarás: *con* clamores de libertad me rodearás. Selah.
8 Hazertehe entender, y enseñartehe el camino en que andarás: † sobre ti affirmaré mis ojos.
9 No seays como el cauallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca hà de ser cerrada para que no lleguen à ti.
10 Muchos dolores para el impio: y el q̄ espera en Iehoua misericordia lo cercará.
10 Alegraos en Iehoua, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

h Instrucciō.
* Rom. 4. 7.
i Mi frescura.
* Isa. 65. 24.
† Heb. acōsejaré sobre ti con mi ojo.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el gouierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

Cantad justos en Iehoua; à los rectos *es* hermosa el alabança.
2 Celebrad à Iehoua con harpa; con psalterio y decacordio cantad à el.
3 Cantad à el cancion nueua? hazed bien tañendo con jubilo.
4 Porque derecha *es* la palabra de Iehoua; y toda su obra con verdad.
5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehoua *está* llena la tierra.
6 * Con la palabra de Iehoua fueron hechos los cielos; y con el espiritu de su boca todo el exercito de ellos.
7 El junta, como en vn montō, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos
8 Teman à Iehoua todo la tierra; teman de el todos los habitadores de el mundo.

* Gen. 1. 6.

9 a

9 a Porque el dixo, y fué; el mãdó, y estuuo.
10 Iehoua haze anullar el consejo de las gẽtes; y el haze anullar las machinaciones de los pueblos.
11 El consejo de Iehoua permanecerá para siempre; los pensamientos de su coraçó, por generacion y generacion.
12 Bienauẽturada la gente à quien Iehoua es su Dios; el pueblo à quien escogió por heredad para si.
13 Desde los cielos miró Iehoua; vido todos los hijos de Adam.
14 Desde la morada de su assiento miró sobre todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el b entiende todas sus obras.
16 El rey no es saluo con la multitud del exercito: el valiente no escapa con la mucha fuerça.
17 Vanidad es el cauallo para la salud; cõ la multitud de su fuerça no escapa.
18 He aqui, el ojo de Iehoua sobre los q̃ le temen; sobre los que esperan su misericordia.
19 Para librar de la muerte sus almas; y para darles vida en la hambre.
20 Nuestra alma esperó à Iehoua; nuestra ayuda y nuestro escudo es el.
21 Portanto en el se alegrará nuestro coraçon, porque c en el Nombre de su sanctidad auemos confiado.
22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre nosotros, como te auemos esperado.

a Lo q̃ dixo ver. 6.
b Iud. 16, 18.
b O, considera.
c O, en su sancto Nõbre.

PSAL. XXXIIII.

Hazimiento de gracias conque Dauid por su exẽplo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios, porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasion del Psalmo está clara del titulo. Los versos estan señalados por las letras del Alphabeto como arriba el Psal. 25.

1 De Dauid; quãdo mudó su semblãte delante de Abimelech, y el lo echó, y se fué:
Aleph Bendeziré à Iehoua en todo tiẽpo; siempre *será* su alabança en mi boca.
3 Beth En Iehoua se alabrá mi anima; oyrán los mansos, y alegrarsehán.
4 Gimel Engrandeced à Iehoua cõmigo; y ensalcemos su Nombre à vna.
5 Daleth Busqué à Iehoua, y *el* me oyó; y de todos mis miedos me libró.
6 He Miraron à el, y fueron alumbrados? y sus rostros no se auergõçaron.
7 Vau Este pobre llamó, y Iehoua *lo* oyó; y de todas sus augustias lo escapó.
8 Zain d El Angel de Iehoua assienta cãpo en derredor de los que le temen, y los defiende.
9 Heth Gustad, y ved q̃ es bueno Iehoua; dichoso el varon que confiará en el.
10 Teth Temed à Iehoua sus sanctos; porque no ay falta para los q̃ le temen.
11 Iod Los leoncillos empobrecieron, y ouieron hãbre; y los q̃ buscan à Iehoua, no aurán falta de ningun bien.
12 ¶ Caph Venid hijos, oydme, temor de Iehoua os enseñaré. II.
13 Lamed * Quien es el varon q̃ dessea vida? q̃ cobdicia dias e para ver bien?
14 Mem Guarda tu lengua de mal, y tus labios de hablar engaño.
15 Nun Apartate del mal, y haz el biẽ; inquiere la paz, y siguela.
16 Sameth * Los ojos de Iehoua *están* sobre los justos; y sus orejas ál clamor deellos:
17 Ain f La ira de Iehoua cõtra los q̃ mal hazen, para cortar de la tierra la memoria deellos.
18 Pe g Clamaron, y Iehoua *los* oyó; y de todas sus angustias los escapó.
19 Sade Cercano *está* Iehoua à los quebrãtados de coraçon; y à los molidos de espiritu saluará.
20 Coph Muchos *son* los males del justo; y de todos ellos lo escapará Iehoua;
21 Res Guardando todos sus huessos, vno deellos no será quebrantado.
22 Sin Matará àl malo la maldad; y los q̃ aborrecen àl justo serán assolados,
23 Taph Redime Iehoua la vida de sus sieruos; y no serán assolados todos los q̃ en el confian.

d Ios. 5, 13.
* 1. Ped. 3, 10.
e Para ser bienauẽturado.
* Ecclicõ 15, 20.
f El vulto.
g S. los pios.

PSAL. XXXV.

Inuoca ardentissimamente el fauor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Descriue su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud. Prophetizales toda desauẽtura y alcabo eterna cõfusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios.

1 De Dauid.
Pleytea, ò Iehoua con mis pleyteantes; pelea con mis peleadores.
2 Echamano àl escudo y àl paues y leuantate en mi ayuda.
3 Y saca la lança, y cierra contra mis perseguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,
4 Y auerguençense, y confundanse los que buscan mi anima; bueluan atràs, y seã auergonçados los que piensan mi mal.

5 Ai

a Psalm.1,4. 5 [a] Sean como el tamo delante del viento: y el Angel de Iehoua el que rempuxe.
6 Sea su camino escuridad y resualaderos: y el Angel de Iehoua el que los persiga.
7 Porque sin causa escondieron para mi el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiẽto que no sepa: y su red que escondió, lo prenda: [b] cõ quebrantamiento cayga en ella.
b Otros, cõ estruendo.
9 Y gozese mi alma en Iehoua: y alegrese en su salud.
10 Todos mis huessos dirán, Iehoua quien como tu? Que escapas àl afflicto del mas fuerte que el: y àl pobre y menestero so del que lo roba.

II.

11 ¶ Leuantaronse testigos falsos: loque no sabia, me demandaron.
c Tornaron me solo.
12 Boluieron me mal por bien [c], horfandad à mi anima.
d Heb. mi vestido sacco.
13 Y yo quãdo ellos enfermaron, [d] me vesti de sacco: afligi con ayuno mi anima, y mi oracion se reboluia en mi seno.
14 Como *por mi* compañero, como *por* mi hermano andaua; como el q̃ trae luto por madre, enlutado me humillaua.
e Quando yo fuẽ abatido de mi estado.
Heb. en mi coxear.
15 Y [e] en mi coxera se alegraron, y se jũtaron: juntaronse [f] sobre mi entristecidos, y *yo* no *lo* entendia: [g] despedaçauan *me*, y no cessauan,
f Fingiẽdo tristeza de mi menos cabo.
g Heb. rompierõ, y no callaron.
16 Con los lisongeros escarnecedores de escarnio cruxiendo sobre mi sus dientes.
17 Señor hasta quando veras? [h] Haz boluer mi anima de sus quebrantamientos, mi vnica de los leones.
h Restaura.
18 Confessartehé en grande congregacion: en pueblo [i] fuerte te alabaré.
i Populoso. mucho.
19 * No se alegren de mi mis enemigos sin porque: *ni* los que me aborrecen sin causa, hagan del ojo.
* *Ioã.15,25.*
20 Porque no hablan paz: y contra los mãsos de la tierra † piensan palabras engañosas.
† Machiná calúnias.
21 Y ensancharon sobre mi su boca: dixeron, Hala, Hala, visto han nuestros ojos.
22 Visto has, ò Iehoua, [j] no calles: Señor no te alexes de mi.
j No cesses no detẽgas la vengãça.
23 Recuerda, y despierta para mi juyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi causa.
24 Iuzga me conforme à tu justicia, Iehoua Dios mio, y no se alegren de mi.
m Nuestro desseo es cũplido.
25 No digan en su coraçon, Hala, [m] nuestra anima: no digan, Deshecho lo hemos.
26 Auerguençense, y sean confundidos auna, los q̃ se alegran de mi mal: vistanse de verguença y de confusion, los que se engrandecen contra mi.
27 Canten, y alegrense los q̃ se huelgan de mi justicia; y digan siempre, Sea ensalçado Iehoua, el que ama la paz de su seruo.
28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el dia de tu loor.

PSAL. XXXVI.

Descriue Dauid el ingenio de los malos, declarãdo la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y espera. III. Descriue la esperança de los pios en oppositon del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en se.

1 Al Vencedor; del seruo de Iehoua, de Dauid.

Dicho [n] de la rebellion del impio enmedio de mi coraçon, No *ay* temor de Dios delante de sus ojos.
n Del impio y de su impiedad trago tal juyzio, No &c.
3 Portanto [o] le lisongea en sus ojos para hallar su iniquidad, para aborrecerla.
o S. su iniquidad.
4 Las palabras de su boca *son* iniquidad, y fraude; no quiso entender para bien hazer.
5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre camino no bueno, no aborrece el mal.

II.

6 ¶ Iehoua, hasta los cielos *es* tu misericordia; tu verdad hasta las nuues.
7 Tu justicia como los montes [p] de Dios; tus juyzios abismo grande; àl hombre y àl animal conseruas, ò Iehoua.
p Grandes.

III.

8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò Dios; y los hijos de Adam se abrigan en la sombra de tus alas.
9 Embriagarsehan de la grossura de tu Casa: y del arroyo de tus delicias los abreuarás.
10 Porque contigo *está* el manadero de la vida; en tu lumbre veremos lumbre.
11 Estiende tu misericordia à los que te conoçen; y tu justicia à los rectos de coraçon.
12 No venga contra mi pie de soberuia; y mano de impios no me mueua.
q En la soberuia y impiedad.
13 q Alli cayeron los obradores de iniquidad; fueron rempuxados, y no pudieró leuantarse.

PSAL. XXXVII.

Conforta Dauid la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes padecen, vista su afliccion en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarãdo por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à laqual succederá miseria sin fin: y por el contrario, las afliciones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distinctas por las let. as del Alphabeto Heb.

De

Ayuntamiento de Mardrid

1 De Dauid.

*Prouer.23, 17.y 24.1. *Aleph* NO * te enojes con los malignos:ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.

2 Porque como yerua serán presto cortados:y como verdura de renuevo caerán.

3 *Beth* Espera en Iehoua, y haz bien; biue en la tierra,y mantien verdad.

4 Y deleytate en Iehoua: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.

5 *Gimel* Buelue hazia Iehoua tu camino: y espera en el,y el hará.

6 Y sacará,como la lumbre,tu justicia: y tus derechos como el mediodia.

7 *Daleth* Calla à Iehoua,y espera en el: no te enojes conel que prospera en su camino, conel hombre que haze maldades.

[a] Heb.solamente. [b] Para apartarte de Dios y de su Ley. 8 He Dexate de la yra,y dexa el enojo:no te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazer te malo.

9 Porque los malignos serán talados: y los que esperan à Iehoua,ellos heredarán la tierra.

[c] Heb.y no el. 10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo:y contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.

*Matt.5.4. 11 Y * los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.

12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobreel sus dientes.

[d] Viene. 13 El Señor se reyrá deel:porque vee que [d] vendrá su dia.

[e] Heb.los rectos de camino. 14 *Het* Los impios desuaynaron espada, y entesaron su arco,para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃ andan camino derecho.

15 El cuchillo deellos entrará en su *mismo* coraçon:y su arco será quebrado.

16 *Teth* Mejor es lo poco del justo, q̃ las muchas riquezas de los peccadores.

17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos *es* Iehoua.

[f] Arrib. Psal.37.18. 18 *Iod* Conoce Iehoua [f] los dias de los perfectos:y su heredad será para siempre.

[g] Como los mejores, los mas gordos: porq̃ no se engordan sino para matarlos. 19 No serán auergõçados enel mal tiempo: y en los dias dela hambre serán hartos.

20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehoua, [g] como lo principal de los carneros,serán consumidos: como humo se consumirán.

[h] Los que Dios bẽdizo en Christo. Matth. 25.34. [i] Impio. 21 *Lamed* El impio toma prestado,y no paga:y el justo tiene misericordia,y dá.

22 Porque [h] los bẽditos deel, heredarán la tierra:y los malditos deel,serán talados.

23 *Mem* Por Iehoua son ordenados los passos [i] del hombre,y *el* quiere su camino.

24 Quãdo cayere,no será prostrado:porque Iehoua sustenta su mano.

25 *Nun* * *Yo* fue muchacho, y hé enuegecido,y no he visto justo desamparado,ni su simiente que busque pan. * Eccl̃o. 2. 15.

26 † Todo tiempo tiene misericordia, y presta:y su simiente *es* para bendicion. † Heb.Todo el dia.

27 *Samech* Apartate del mal,y haz el bien: y [l] biuirás parasiempre. l Heb.habitarás.

28 Porque Iehoua ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siẽpre serán guardados:y la simiẽte de los impios será talada.

29 *Ain* Los justos heredarán la tierra,y biuirán parasiempre sobre ella.

[m] Heb.juyzio. 30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria,y su lengua hablará [m] derecho. * *Isa.* 51,7.

[n] Heb. passos. 31 La Ley de su Dios *está* ensu coraçon, por tanto sus [n] pies no titubearán.

32 *Zade* Assecha el impio àl justo,y procura matarlo:

[o] Quando los impios lo condenaren. 33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni lo condennará [o] quando lo juzgaren.

34 *Koph* Espera à Iehoua, y guarda su camino, y *el* te ensalçará para heredar la tierra:quando los peccadores serán talados, verás.

35 *Res Yo* vide àl impio robusto,y reuerdeciendo como *vn* laurel verde:

[p] Heb. no el. 36 Y passose,y heaqui [p] no parece:y busquélo,y no fue hallado.

37 *Schin* Considera àl perfecto,y mira por el recto, que la postrimeria de cada vno *de ellos es* paz.

38 Mas los rebelladores fueró todos destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.

39 *Tau* Y la salud de los iustos *fue* Iehoua, y su fortaleza en el tiempo del angustia:

40 Y Iehoua los ayudó,y los escapa,y los escapará de los impios: y los saluará, por quanto esperâron en el.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

[q] Digno de memoria. 1 Psalmo de Dauid [q] para acordar.

IEhoua no me reprehẽdas con tu furor, ni me castigues con tu yra.

3 Porque tus saetas decendieró en mi: y sobre mi há decendido tu mano.

[r] Bien.salud. 4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra:no *ay* [r] paz en mis huessos à causa de mi peccado.

5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agrauado sobre mi.

6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

Ayuntamiento de Mardrid

7 Eſtoy encoruado, eſtoy humillado en-
a Entriſtecido. gran manera: todo el dia ando [a] enlutado.
8 Porque mis caderas eſtán llenas de ardor: y no *ay* ſanidad en mi carne.
9 Eſtoy debilitado y molido engran manera: bramo à cauſa del alboroto de mi coraçon.
10 Señor, delante de ti *eſtán* todos mis deſſeos: y mi ſoſpiro no te es oculto.
b S. de dolores. 11 Mi coraçon *eſta* [b] rodeado, há me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun [c] ellos no eſtán conmigo.
c Mis ojos. 12 Mis amigos, y mis compañeros, ſe quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos ſe puſieron lexos.
13 Y los que buſcauan mi anima armaron lazos: y los que buſcauan mi mal, hablauan iniquidades: y todo el dia meditauan fraudes.
14 Y yo, como ſordo, no oya: y como vn mudo, que no abre ſu boca.
15 Y fue como *vn* hombre que no oye: y que no *ay* en ſu boca reprehenſiones.
16 Porque àti Iehoua eſperaua: tu reſponderás Iehoua Dios mio.
d Oraua. 17 Portanto [d] dezia, Que no ſe alegrende mi: *ni* quando mi pie reſualáre, ſe engrandezcan ſobre mi.
18 Porque yo aparejado *eſtoy* à coxear: y mi dolor *eſtá* delante de mi continamente.
19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarmehé por mi peccado.
e Heb. y mis &c. 20 [e] Porq̃ mis enemigos *ſon* biuos y fuertes: y hanſe augmentado, los que me aborrecen ſin cauſa:
21 Y pagando mal por bien me ſon contrarios, por ſeguir yo lo bueno.
22 No me deſampares ô Iehoua; Dios mio no te alexes de mi.
23 Apreſſurate à ayudarme Señor de mi ſalud.

PSAL. XXXIX.

DAuid (como es veriſimil) perſeguido de ſu hijo Abſalon, proteſta de callar, y llenar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por ſus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que ſiendo mortales, ſe prometẽ eternidad, como lo mueſtran en ſus empreſas. III. Pide perdon de ſu peccado, y aliuiamiento del açote.

f Vno de los principales cantores, 1. Chron. 25. 1 Al Vencedor: [f] à Ieduthun, Pſalmo de Dauid.

YO dixe, Miraré por mis caminos, para no peccar con mi lengua: guardaré mi boca con boçal, entre tãto que el impio *fuere* contra mí.
3 Enmudeci con ſilencio, calléme de lo bueno: y mi dolor ſe alboroto.
4 Eſcallentoſe mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion ſe encendió fuego: hablé con mi lengua.
II. 5 ¶ Notificame Iehoua mi fin, y la medida de mis dias quanta ſea; ſepa *yo* quanto *tengo deſer* del mundo.
g O. peſſi-te. 6 Heaqui, como à palmos [g] diſte mis dias, y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamẽte toda la vanidad *es* todo hombre [h] q̃ biue. Selah.
h Heb. que eſtá. 7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano ſe inquietan: allega, y no ſabe quien lo cogerá.
8 Y aora Señor que eſperaré? Mi eſperança en ti eſtá.
III. 9 ¶ Eſcapame de todas mis rebelliones, no me pongas por affrenta de loco:
10 Yo enmudeci, no abri mi boca; porque tu heziſte.
11 Quita de ſobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano ſoy conſumido.
12 Con caſtigos ſobre el peccado corriges àl hombre; y hazes deſleyr, como de polilla, ſu grandeza; ciertamente vanidad *es* todo hombre. Selah.
13 Oye mi oracio ô Iehoua, y eſcucha mi clamor; no calles àmis lagrimas; porque peregrino ſoy contigo; aduenedizo, como todos mis padres.
i Heb. y no *yo*. 14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y [i] perezca.

PSAL. XL.

DEclara Dauid auerle Dios ſocorrido en grandes tribulaciones para exhortar conſu exemplo à los afligidos, que pongan en el ſu confianſa. II. En perſona de Chriſto (como interpreta el Apoſtol Heb. 10. 5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y de los ſacrificios, y declara qual aya de ſer el culto proprio del Nueuo teſtamento, del qual Chriſto fue el abſoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de ſus peccados, por el relaxamiento de ſus afflictiones, por la confuſion de ſus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor; Pſalmo de Dauid.

ESperando eſperé à Iehoua, y acoſtoſe àmi, y oyó mi clamor.
3 Y hizome ſacar de *vn* algibe ſonoro, de *vn* lodo cenagoſo; y puſo mis pies ſobre peña, endereçó mis paſſos.
4 Y puſo en mi boca cancion nueua, alabança à nueſtro Dios. Verán muchos, y temerán, y eſperarán en Iehoua.
5 Bienauenturado el varó, que puſo à Iehoua por ſu cõfiãça; y no miró à los ſoberuios, ni àlos que declinan à la mentira.
6 ¶ Au-

Ayuntamiento de Mardrid

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios mio, tus marauillas: y tus penſamientos para con nosotros no te *los podremos* cõtar, annũciar, ni hablar: no pueden ſer enarrados.
7 *Sacrificio[a] y preſente no te agrada: orejas me has labrado. Holocauſto y [b] expiacion no has demandado.
8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el emboltorio del libro *eſtá* eſcripto de mi,
9 Para hazer tu voluntad Dios mio: [c] hame agradado: y tu Ley *eſtá* [d] dentro de mis entrañas.
10 Yo annuncié juſticia en grande cõgregacion: heaqui no detuue mis labios, Iehoua tu *lo* ſabes.
11 No encubri tu juſticia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu ſalud dixe: no negué tu miſericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.
12 Tu Iehoua no detengas de mi tus miſericordias: tu miſericordia y tu verdad me guarden ſiempre.
III. 13 ¶ Porque me han cercado males haſta no *auer* cuento: hanme comprehendido mis maldades, [e] y no puedo ver: hanſe augmentado mas que los cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.
14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua apreſſurate para ayudarme.
15 Sean auergonçados, y cõfuſos † à vna los que buſcan mi vida para cortarla: bueluan atràs, y auerguençenſe los que quieren mi mal.
16 Sean aſſolados en pago [f] de ſu affréta, [g] los que me dizen, Hala, Hala.
17 Gozenſe, y alegrenſe en ti todos los q̃ te buſcan; y digan ſiempre, Sea enſalçado Iehoua, los que aman tu ſalud.
18 Y yo pobre y meneſteroſo, Iehoua pẽſarà de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no te tardes.

a Heb. 10, 5. a Heb. min-chah.
b Leuit. 4. c O, yo quiero. d O, en medio.
e Pſal. 38. 13.
† Todos.
f Ꝛ. que hizieron.
g Pſal. 35. 21.

PSAL. XLI.

Dauid (ſegun parece) auiendo experimentado en alguna enfermedad el conſuelo y ſeruicio de los pios, y la hypocriſia de ſus enemigos, prophetiza bien auenturança à los que exercitaren charidad con el proximo afligido, eſpecialmente de enfermedad.
II. Deſcriue la hypocriſia con que era viſitado de ſus enemigos, y pide à Dios ſalud &c.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
Bienauenturado [h] el que entiende ſobre el pobre: en el dia malo [i] lo libre Iehoua.
3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: ſea bien auenturado en la tierra, y no lo entregues † à la voluntad de ſus enemigos.
4 Iehoua lo ſuſtentará [l] ſobre la cama de dolor: toda ſu cama [m] reboluiſte en ſu enfermedad.
5 Yo dixe, Iehoua ten miſericordia de mi: ſana à mi anima, porque he peccado cõtra ti.
6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando morirá, y perecerá ſu nombre?
7 Y [n] ſi venia à ver, hablaua mentira: ſu coraçon le amontonaua iniquidad: ſalido fuera, hablaua.
8 Congregados murmurauan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pẽſauan mal para mi.
9 Coſa peſtilencial ſe há pegado en el: Y, el que cayó en cama, no boluerá à leuantarſe.
10 Aun [o] el varon de mi paz, en quien confiaua: * el que comia mi pan, [p] engrandeció contra mi el calcañar.
11 Mas tu Iehoua ten miſericordia de mi, y hazme leuantar: y pagarleshe.
12 En eſto conoci que te he agradado, que mi enemigo no [q] jubilará contra mi.
13 Y yo, en mi integridad me has ſuſtentado: y me has aſſentado delãte de ti para ſiempre.
14 Bendicto *ſea* Iehoua el Dios de Iſrael de ſiglo à ſiglo, Amen, y Amen.

h El que tiene cuenta con el pobre ô enfermo.
i O, librara &c.
† Heb. en el alma.
l Quando el enfermãre.
m Mollifte, ô mollitras. II.
n S. alguno de mis enemigos.
o Mi muy domeſtico.
* Ioan. 13. 18. Act. 1, 16.
p Me armó grandes lazos.
q No cantara, ô tañera à triũpho y victoria de mi.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS Pſalmos.

Libro Segundo.

PSAL. XLII.

r Enſeñamiento. Pſalmo de Corinal. s Para ſer cantado de ellos.

Dauid ahuyentado de Ieruſalem (ò por la perſecucion de Saul, ô deſpues por la de ſu hijo Abſalon) declara quan grane le ſea ſu deſtierro, por el eſtoruado de hallarſe en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.

1 Al Vencedor: [r] Maskil: [s] à los hijos de Core.

COmo el cieruo brama por las corrientes de las aguas, aſſi mi alma brama à ti, ò Dios.
3 Mi alma tuuo ſed de Dios, del Dios biuo: quãdo vẽdré, y pareceré delante de Dios.
4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y de noche: quãdo me dezian todos los dias, Donde *eſtá* tu Dios?

Ayuntamiento de Mardrid

5 Deestas cosas me acordaré, y derramaré sobremi mi anima. Quando passaré en el numero? yré conellos hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.

6 Porque te abates, ô anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengode alabar por las saludes de su presencia.

7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, desde el mõte de Mizhar.

8 [a] Vn abismo llama àotro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas han passado sobre mi.

a Vieneme vna afflicion sobre otra.

9 De dia mãdará Iehoua su misericordia, y de noche su cancion cõmigo, oracion àl Dios de mi vida.

10 Diré à Dios, Roca mia, porque tehás oluidado de mi? Porque andaré [b] enlutado por la oppression del enemigo?

b Triste.

11 Como *vna* muerte *es* en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziẽdome cada dia, Donde está tu Dios?

12 Porque te abates, ô anima mia: y porq̃ bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun letengo de alabar por las saludes [c] de mi presencia, que *es* Dios mio.

c Que há obrado delante de mi.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no misericordiosa, de varõ de engaño me libra.

2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque mehàs desechado? Porque andaré enlutado por la oppression del enemigo?

3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiarán, traermehan àl Monte de tu sanctidad, y à tus tiendas.

4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegria de mi gozo: y alabartehe con harpa Dios, Dios mio.

5 Porque te abates, ô anima mia, y porque bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun lo tẽgo de alabar por las saludes de mi presencia, que *es* mi Dios.

PSAL. XLIIII.

Recitados los fauores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca auer los oluidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

1 Al Vencedor: [d] à los hijos de Core Maskil.

d Como en el Psal. 42.

DIos, cõ nuestras orejas auemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.

3 Tu con tu mano echaste las gentes, y los plãtaste *àellos*: afligiste los pueblos, y [e] embiaste los.

e Echaste los de la tierra de Promission.

4 Porque no [f] heredaron la tierra porsu cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro, [g] porque los amaste.

f S. nuestros padres.

g Heb. te agradaste en ellos.

5 Tu, mi Rey, Dios, manda saludes à Iacob.

6 Porti acornearemos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos à nuestros aduersarios.

7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me saluará.

8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los que nos aborrecieron, has auergonçado.

9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.

10 Tambien *nos* has desechado, y nos has hecho auergonçar: y no sales en nuestras armadas.

11 Heziste nos boluer à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon parasi.

12 Pusistenos como à ouejas [h] para comer: y esparzistenos entre las gentes.

h Heb. de comida.

13 Has vẽdido tu pueblo [i] de balde; y no pujaste en sus precios.

i Heb. por no riquezas, q. d. sin precio.

14 Pusistenos por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.

15 Pusistenos por prouerbio en las gentes: por mouimiento de cabeça en los pueblos.

16 Cadadia mi verguença *está* delante de mi, y la confusion de mi rostro me cubre.

17 † De la boz del que *me* auerguença y deshõrra; del enemigo, y delque se venga.

† La Confusion (digo) de la boz &c.

18 Todo esto nos há venido, y no nos auemos oluidado de ti: y no auemos faltado de tu Concierto.

19 No sehá buelto atrás nuestro coraçõ; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.

20 Quando nos quebrantaste enel lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte.

21 Si nos oluidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestras manos à dios ageno,

22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

23 * Antes por tu causa nos matan cadadia;

* Rõ. 8. 36.

Ayuntamiento de Mardrid

dia; somos tenidos como ouejas para el degolladero.
24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no † te alexes para siempre.
† O, no deseches.
25 Porque escondes tu rostro? oluidaste de nuestra afflició, y de nuestra oppressiõ?
26 Porq̃ nuestra alma se ha agouiado hasta el poluo: nuestro vientre está pegado cõ la tierra.
27 Leuantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

EN la figura dela persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio cõ la hija del rey de Egypto descriue en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus diuinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, àla qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

1 Al Vencedor: sobre Sosannim, [a] à los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.
a Como Psal. 42.
REbossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lẽgua *será como vna* pluma de escriuano liberal.
3 Hermoseastete mas que los hijos delos hõbres: la gracia se derramó entus labios: portanto te há bendicho Dios para siẽpre.
4 Ciñete tu cuchillo sobre el muslo ô Valiente, con tu gloria y contu hermosura.
5 Y con tu hermosura sé prosperado: caualga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.
6 Tus saetas agudas, *conque* caerán pueblos debaxo deti, enel coraçon de los enemigos del Rey.
7 * Tu Silla, ô Dios, eterna y para siempre: vara de justicia, la vara de tu Reyno.
* Heb. 1, 8.
8 Amaste la justicia, y aborreciste la maldad: portanto te vngiõ Dios, tu Dios, con olio de gozo mas que à tus compañeros.
9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos [b] de palacios de marfil [c] te alegraron.
b De arcas.
c Q. d. te hazen de alegre parecer.
10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la Reyna à tu diestra con corona [d] de Ophir.
II.
d Oro finissimo.
11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y oluida tu pueblo, y la casa de tu padre.
12 Y desseará el Rey tu hermosura: porque el *es* tu Señor, y inclinate àel.
13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.
14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.
15 Con *vestidos* bordados será lleuada àl Rey, virgines en pos deella: sus compañeras *serán* traydas àti.
16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres [e] serân tus hijos: hazerloshas principes en toda la tierra.
e Sucederán.
18 [f] Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generació: por loqual pueblos te alabarán eternalmẽte y para siẽpre.
f Palabras del Propheta à Christo.

PSAL. XLVI.

LA Iglesia de los pios no tiene que temer enel mundo, porque Dios reside en medio deella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.
DIos *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.
3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspassen los mõtes [g] àl coraçon de la mar.
g Al. medio.
4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: temblárã los mõtes à causa de su braueza. Selah.
5 [h] Del Rio sus conductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo.
h Los conductos, o acequias sacadas del Rio. Ezech. 47, 1. Apoc. 22, 1.
6 Dios *está* en medio deella, no será mouida: Dios la ayudará en mirãdo lamañana.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiosse la tierra:
8 Iehoua de los exercitos *es* cõ nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.
9 Venid, ved las obras de Iehoua: que há puesto assolamientos en la tierra.
10 Que haze cessar las guerras hasta los fines dela tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema enel fuego.
11 [i] Dexad, y conoçed que yo *soy* Dios: ensalçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en la tierra.
i O, Cessad.
12 Iehoua de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

PSAL. XLVII.

EXhorta à todo el mundo à las alabãças de Dios. Parece auer compuesto Dauid este Psalmo paraque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid. 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core, Psalmo.
TOdos los pueblos batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria.
3 Porque Iehoua *es* Sublime y temeroso: Rey grande sobre toda la tierra.
4 El † guiará à los pueblos debaxo de nosotros: y àlas Gentes debaxo de nuestros pies.
† Pastoreará. capitaneará.

Ayuntamiento de Mardrid

5 *El* nos eligirá nueſtras heredades; la hermoſura de Iacob, àl qual amó. Selah.

* 2. Sam. 6. 15. 6 * Subió Dios cõ jubilo, Iehoua cõ boz de trompeta.

Act. 1, 9. 7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nueſtro Rey, Cantad.

8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios: Cantad [a] entendiendo.

a 1. Cor. 14, 15.

9 Reynó Dios ſobre las Gentes: Dios ſe aſſentó ſobre ſu ſancto throno.

10 Los principes de los pueblos ſe juntaron àl pueblo del Dios de Abrahã: porque de Dios *ſon* los eſcudos dela tierra, el es muy enſalçado.

PSAL. XLVIII.

DEbaxo de la figura de Ieruſalem y del monte de Sion ſon en eſte Pſalmo cantadas las alabanças de la Igleſia en Dios ſu refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá prevalecer.

1 Cancion de Pſalmo: à los hijos de Core.

GRande *es* Iehoua, y digno deſer engrande manera alabado en la Ciudad de nueſtro Dios, *en* [b] el Monte de ſu Sanctuario.

b O, en ſu monte ſancto. Heb. en el mõte de ſu ſanctidad.

3 Hermoſa prouincia; el gozo de toda la tierra *es* el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.

4 Dios en ſus palacios es conocido por *lugar de* refugio.

5 Porq̃ heaqui los reyes dela tierra [c] fueron ayuntados: paſſáron todos:

c Murierõ. ſ. de eſpãto.

6 Ellos vieron, marauillaronſe [d] grandemente, fueró aſſombrados: dieronſe prieſſa:

d Heb. anſi.

7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger que pare.

8 Con viento Solano quiebras las naues de Tharſis.

9 Como *lo* oymos, anſi *lo* vimos en la Ciudad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad de nueſtro Dios: Dios la affirmará para ſiẽpre. Selah.

10 [e] Eſperamos, ó Dios, tu miſericordia en medio de tu Templo.

e Otros, cõcebimos. Ot. Deſſeamos.

11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, anſi es tu loor haſta los fines dela tierra: de juſticia eſtã llena tu dieſtra.

12 Alegrarſeha el Monte de Sion: gozarſehan las hijas de Iuda por tus juyzios.

13 Rodead à Sion y cercalda: contad ſus torres.

f Conſiderad bien ſu &c.

14 [f] Poned vueſtro coraçon à ſu antemuro: mirad *ſus* palacios, paraque conteys àla generacion que vendrá.

g Toda nueſtra vida.

15 Porque eſte Dios *es* Dios nueſtro eternalmente y para ſiempre: el nos capitaneará [g] haſta la muerte.

PSAL. XLIX.

DE la muerte de los impios proſperados enel mundo, y dela de los pios afligidos enel. El impio cõ todas ſus riquezas no eſcapará deella, ni deſpues deella vera luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, La muerte no tiene enel perpetuo ſeñorio.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core, Pſalmo.

OYd eſto todos los pueblos: eſcuchad todos los habitadores del mundo.

3 [h] Anſi los hijos de los hombres como los hijos de los varones: juntamente el rico y el pobre.

h Anſi el vulgo, como los nobles.

4 Mi boca hablará ſabidurias: y el penſamiento de mi coraçon intelligencias.

5 * Acomodaré à exẽplos mi oreja: declararé con la harpa [i] mi enigma.

* Matth. 13. Pſal. 78. 2. i Q. d. mi dicho para bolice.

6 Porque temeré en los dias de aduerſidad, *quando* [†] la iniquidad de mis calcañares me cercará?

† Llegãte la hora de mi muerte.

7 Los que confian enſus haziendas, y en la multitud de ſus riquezas ſe jactan,

8 Ninguno redimiendo redimira [l] àl hermano: ni dará à Dios ſu reſcate.

l S. dels muerte aũque mas rico ſea.

9 Porque la redempcion deſu vida es de *gran* precio: y no ſe hará jamás,

10 Que biua adelante para ſiempre: y nũca vea la ſepultura.

m Q. d. todos.

11 Porque ſe vee que los ſabios mueren [m] juntamente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à otros ſus riquezas.

12 En ſu intimo *tienen* q̃ ſus caſas *ſon* eternas: ſus habitationes, para generaciõ y generaciõ: llamarõ ſus tierras de ſus nõbres.

n Heb. ſon cortedat.

13 Mas el hombre no permanecerá en hõrra: es ſemejante àlas beſtias *que* [n] mueren.

o Q. d. ſe ſiguen por.

14 Eſte *es* ſu camino, ſu locura: y ſus decẽdientes [o] corrẽ por el dicho deellos. Selah.

15 Como ouejas ſon pueſtos en la ſepultura, la muerte los paſtoréa; y los rectos ſe enſeñoreáron deellos por la mañana: y ſu aparencia ſe enuegece en la ſepultura deſu morada.

Ioque ellos locamente ſiguieron.

16 Ciertamẽte Dios redimirá mi vida del poder de la ſepultura, quando me tomará. Selah.

17 No temas quando ſe enrriquece alguno: quando augmenta la gloria de ſu caſa:

* Iob 27, 19.

18 * Porq̃ en ſu muerte no tomará nada: ni ſu gloria decendirá en pos deel.

p Heb. ſu alma en ſu vida bendezirá.

19 Porq̃ [p] miẽtras biuiere, ſerá ſu vida bendita: y tu ſerás loado quando fueres bueno.

q Proſperarda.

20 *El* entrará àla generaciõ de ſus padres: para ſiempre no verán luz.

r Heb. quãdo hizieres bien àti.

21 El hombre en honrra que no entiẽde, ſemejante es àlas beſtias *que* mueren.

PSAL.

Ayuntamiento de Mardrid

PSAL. L.

INtroduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorãtes, empero dociles, declara que su legitimo culto y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle enel tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehẽde duramente, quitãdoles la mascara de sanctidad, y sacandoles àl rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.

1 Psalmo: [a] à Asaph.

a 1. Chron. 15.

EL Dios de dioses Iehoua habló; y conuocó la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.

2 De Sion, [b] perfecio de hermosura, Dios resplandeció.

b Psal. 48. 3.

3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: fuego consumirá de su presencia: y àlderredor deel aurá grande tempestad.

4 Conuocarâ à los cielos de arriba, y à la tierra, para juzgar su pueblo.

5 Iuntadme mis Misericordiosos: losque concertaron mi Concierto [c] sobre sacrificio.

c Confirmado con sacrificios.

6 Y [d] denunciarán los cielos su justicia; porque Dios es juez. Selah.

d Heb. denunciaron.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cõtestaré contrati: Yo soy el Dios, el Dios tuyo.

8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que tus holocaustos delante de mi están siempre.

9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones de tus apriscos.

10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.

11 Yo conozco todas las aues de los montes; y las fieras del campo están [e] conmigo.

d A mi mãdado.

12 Si tuuiere hãbre, no telo dire à ti: * porque mio es el mundo [f] y su plenitud.

* Psal. 23. 1.

f Y loque lo hinche.

13 Tengo de comer carne de toros? ò, de beuer sangre de cabrones?

14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altissimo tus promessas.

15 Y llamame enel dia del angustia; librartehe, y honrrarmehás.

II.

16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que tienes tu q̃ enarrar mis leyes: y que tomes mi Cõcierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias àl ladron, tu corrias conel: y cõ los àdulteros [g] era tu parte.

g Tenias compañia.

19 Tu boca metias en mal: y tu lengua cõponia engaño.

20 Assentauaste, hablauas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

21 Estas cosas heziste, y yo callé: pensauas por esso que [h] decierto seria yo como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos.

h Heb. siẽdo seria.

22 ¶ Entended aora esto, losque os oluidays de Dios: porque no arrebate, y no aya quien os escape.

III.

23 Elque sacrifica alabança, me honrrará: y elque ordenâre el camino, yo le enseñaré la salud de Dios.

PSAL. LI.

DAuid arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador enel mũdo de la bondad de Dios, paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuiertan ael. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl biuo estàn pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

2 * Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bersabee.

* 2. Sã. 12. 1.

TEn misericordia de mi, ò Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebelliones.

4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebelliones: y mi peccado està siempre delante de mi.

6 A ti, à ti solo he peccado, y he hecho [i] lo malo delante de tus ojos * porque te justifiques † en tu palabra, y te purifiques en tu juyzio.

i Loque te desagrada.

* Rom. 3. 4.

† Heb. en tu hablar, en tu juzgar.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi mi madre.

8 Heaqui, la verdad has amado [l] en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.

l Heb. en los riñones.

9 * Purificame con hysopo, y seré limpio: lauame, y seré emblanquecido mas que la nieue.

* Leuit. 14. 16. Num. 19. 4.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que moliste.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ò Dios, vn coraçõ limpio: y renueua vn espiritu recto [m] en medio de mi.

m O. dentro de mi.

13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

Ayuntamiento de Mardrid

14 [a] Bueluéme el gozo de tu ſalud: y el Eſpiritu [b] voluntario [c] me ſuſtentará.
15 Enſeñaré àlos preuaricadores tus caminos: y los peccadores ſe cóuertirán à ti.
16 Eſcapame [d] de homicidios, ó Dios, Dios de mi ſalud: [e] cáte mi légua tu juſticia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres ſacrificio, que *yo lo* daria: holocauſto no quieres.
19 Los ſacrificios de Dios *ſon* el eſpiritu quebrantado el coraçon contrito y molido, ô Dios, no menoſpreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion: edifica los muros de Ieruſalem.
21 Entonces te agradarán los ſacrificios de juſticia, el holocauſto, y [f] el quemado: entóces oſtrecerán ſobre tu altar bezerros.

a O, Reſtituyeme &c.
b Libre, frãco, opueſto à l captiuerio del peccado.
c Ot. me ſuſtente.
d Heb. de ſangres.
e O, cantará. o, celebrará. Ot. predicará.
f Ot. el perfecto. Es lo miſmo que Holocauſto.

PSAL. LII.

LOs impios calumniadores de la Igleſia, aunque por vn poco de tiempo ſe les permita afligirla, ſerán proſtrados de Dios eternalmente. II. La Igleſia permanecerá verde para ſiempre en las alabanças de Dios. La occaſion del Pſalmo eſtà clara del titulo.

1 Al Vencedor: [g] maskil: de Dauid.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diziendole, Vino Dauid à caſa de Achimelech.

POrq̃ te alabas de maldad, [h] ô valiẽte? la miſericordia de Dios [i] *es* cada dia.
4 Agrauios machina tu lengua: como nauaja amolada, haze engaño.
5 Amaſte el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar juſticia. Selah.
6 Amaſte todas palabras dañoſas, lengua engañoſa.
7 Tambien Dios te † proſtrará para ſiempre: cortarteha, y arrancarteha [l] dela tienda: y te deſarraygará de la tierra de los biuientes. Selah.
8 Y verán los juſtos, y temerán: y reyrſehan deel.
9 [m] Heaqui *vn* varon que no puſo à Dios por ſu fortaleza, mas confió enla multitud de ſus riquezas: esforçóſe en ſu maldad.
10 ¶ Mas yo, como oliua verde, [n] en la Caſa de Dios: confié en la miſericordia de Dios [o] ſiempre y eternalmente.
11 *Yo* te alabaré para ſiempre, porque hezíſte: y eſperaré tu Nombre, porque *es* bueno, [p] delante de tus Miſericordioſos.

g Enſeñamiento. Pſalmo doctrinal.
* 1. *Sam.* 22, 9.
h O, illuſtre: yronia.
i Cótina. ſ. para cõ los ſuyos.
† O, deſtruyrá, arrancará.
l De tu morada.
m S. y dirán, Heaqui &c.
n S. permaneceré.
o O, perpetua y eternamente.
p Para con tus &c.

PSAL. LIII.

ES el miſmo argumento del Pſal. 14.

1 Al Vencedor: ſobre Mahalath, maſkil: de Dauid.

DIxo el loco en ſu coraçon, No *ay* Dios: [q] corrompieronſe, y hizieron abominable maldad: no *ay* quien haga bien.
3 Dios deſde los cielos miró ſobre los hijos de Adam: por ver ſi ay *algun* [r] entendido, que buſque à Dios.
4 Cada vno ſe auia buelto atras, [s] à vna ſe auian dañado: no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun vno.
5 No tienen conocimiento todos los que obran iniquidad, que comen mi pueblo *como ſi* comieſſen pan? à Dios no inuocan.
6 Alli ſe eſpauorecieron de pauor *donde* no auia pauor; porque Dios [t] eſparzió los hueſſos delq̃ aſſentó campo contra ti: auergonçaſte *los*, [u] porque Dios los deſechó.
7 Quié dieſſe de Sion ſaludes à Iſrael? En boluiẽdo Dios la captiuidad de ſu pueblo, gozarſeha Iacob, y alegrarſeha Iſrael.

q Heb. Corrompieró. Exod. 32. 7. Pſal. 14.
r Es oppueſto al loco. ver. 1.
s Todos. Rom. 3. 9.
t Deſcoyũtó.
u Porque tu los deſechaſte.

PSAL. LIIII.

PIde Dauid fauor contra ſus enemigos &c. La occaſion eſtà clara del titulo.

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil: de Dauid:
2 * Quãdo vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No eſtá Dauid eſcondido en nueſtra tierra?

* 1. *Sam.* 23. 19. y 26, 1.

ODios, ſaluame en tu Nõbre, y con tu valentia me [y] defiende.
4 O Dios, oye mi oracion, eſcucha las razones de mi boca.
5 Porque [z] eſtraños ſe han leuãtado contrami, y fuertes han buſcado mi anima: no han pueſto à Dios delante de ſi. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es* con los que ſuſtentan mi vida.
7 *El* boluerá el mal à mis enemigos; cortalos por tu verdad.
8 Voluntariamente ſacrificaré àti; alabaré tu Nombre, ó Ichoua, porque *es* bueno.
9 Porque me há eſcapado de toda anguſtia; y en mis enemigos vieron mis ojos *la* vengança.

y Heb. juzga. q. d. defiende mi cauſa.
z S. Del pueblo de Dios.

PSAL. LV.

PArece ſer la occaſion de eſte Pſalmo la conjuracion de Abſalon contra Dauid ſu padre. 2. Sam. 15, 16. Pide en el ſer librado: deſcriue ſus terrores en el peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente ſe quexa dela falſedad de Achitophel. IIII. Eſfuerçaſe conſe à dexar en Dios todo ſu cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil: de Dauid:

EScucha, ó Dios, mi oracion, y no te eſcondàs de mi ſuplicacion.
3 Eſtáme attento, y reſpondeme;

4 que

Ayuntamiento de Mardrid

que [a] doy bozes hablando, [b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprie-
to del impio; porque echarõ sobre mi [a] ini-
quidad, y con furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de
mi: y terrores de muerte han caydo sobre
mi.
6 Temor, y temblor vino sobre mi; y ter-
ror me hà cubierto.
7 Y dixe, Quien me diesse alas como de
paloma? bolaria, y descansaria.
8. [b] Ciertamente huyria lexos: moraria
en el desierro. Selah.
9 Appressurarme ya à escapar del viento
tempestuoso, de la tempestad.
II. 10 ¶ [c] Deshaze, ò Señor, [d] diuide la lẽ-
gua deellos: porque he visto violencia y
renzilla en la ciudad.
11. Dia y noche la cercaron sobre sus mu-
ros: y iniquidad y trabajo *ay* [e] en medio
deella.
12 Agrauios *ay* en medio deella, y nun-
ca se aparta de sus plaças fraude y enga-
ño.
III. 13. ¶ Porque no enemigo me affrentó,
que supportára *lo*: ni el que me aborrecia,
[f] engrandeció contra mi, que escondie-
rame deel.
14 Mas tu hombre, segun mi estimacion,
[g] mi señor, y mi familiar.
15 Porq̃ juntos communicauamos *suaue-
mente* los secretos: en la Casa de Dios an-
dauamos en compañia.
16 Condenados sean à muerte, descien-
dan àl infierno biuos: porque *ay* maldades
en su compañia, entre ellos.
IIII. 17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehoua me
saluará.
18 Tarde y mañana, y à mediodia hablo,
y bramo: y *el* oyrá mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la gue-
rra contra mi; porque con muchos fuerõ
contra mi.
20 Dios oyrá, y los quebrantará, [h] y el
que permanece desde la antiguedad. Se-
lah. Porquanto [i] no se mudan, ni temen à
Dios.
21 † Estendió sus manos contra sus paci-
ficos: [l] ensuzió su pacto.
22 Ablandan mas que manteca su boca,
mas guerra en su coraçon; enternecen sus
palabras mas que el azeyte, mas ellos *son*
cuchillos.
23 * Echa sobre Iehoua tu carga, y el te
sustentará: no dará para siempre resualo
àl justo.
24 Y tu, ò Dios, los harás decendir àl
pozo [m] de la sepultura; los varones de san-
gre y engañadores no demediarán [n] sus
dias: mas yo confiaré en ti.

a Heb. clamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desassossegado.
a O, mentira, falso testimonio.
b Heb. Hea qui.
c S. sus consejos.
d Aludió a Gen. 11, 7. Effectuose, 2. Sam. 17.
e O, dẽtro.
f S. la calumnia. Ps. 41, 10
g O, mi gouernador.
h El eterno.
i No se arrepiẽtẽ de sus consejos. Heb. no mudanças à ellos.
† Absalõ, o Achitophel
l Violo, infamó el Pacto de Dios
* Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5, 7.
m Heb. del hoyo.
n Psal. 39. y 49, 12.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalm. está clara del titulo. Inuoca Dauid el fauor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel: y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vẽcedor: sobre la paloma mu-
da en las lexuras. de Dauid. [o] Mich-
tam, * quando los Philistheos lo prẽ-
dieron en Gath.
TEn misericordia de mi, ò Dios, por-
que me traga el hombre; cada dia ba-
tallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia: por
que muchos *son* los que pelean cõtra mi, ò
Alteza.
4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he
confiado, no temeré lo que [q] la carne [r] me
hará.
6 Todos los dias me contristan mis ne-
gocios: contra mi *son* todos sus pensamiẽ-
tos para mal.
7 Congreganse, escondense, ellos mi-
ran attentamente mis pisadas [s] esperando
mi alma.
8 Por la iniquidad escaparán ellos? ò Di-
os derriba los pueblos con furor.
9 Mis huydas has contado tu; pon mis
lagrimas en tu odre, [t] ciertamente en tu li-
bro.
10 Entonces serán bueltos à tras mis ene-
migos el dia que *yo* clamáre; en esto conoz-
co que Dios *es* por mi.
11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehoua
alabaré *su* palabra.
12 En Dios he confiado; no temeré lo
que el hombre me hará.
13 [u] Sobre mi, ò Dios, *están* tus promessas;
alabanças te pagaré.
14 Porquanto has escapado mi vida de
la muerte, ciertamente mis pies de cayda;
paraque ande delante de Dios [x] en la luz
de los que biuen.

o Oro, o, joyel de oro. q. d. Cãcion preciosa.
* 1. Sã. 21, 11
q Isai. 31, 3.
r Me puede hazer.
s Assechandome.
t O, no (están) en tu libro?
u Deudor te soy de votos q̃ te he hecho.
x En esta vida.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psal preced. La occasion parece del titulo.

1 Al Vencedor: No destruyas. de
Dauid Michtam. * quando huya de
delante de Saul, en la cueua.
TEn misericordia de mi, ò Dios, ten
misericordia de mi; porque en ti hà
confiado mi anima, y en la sombra
de

* 1. Sã. 22, 1. y 24, 4.

Ayuntamiento de Mardrid

de tus alas me apararé, hasta que passen los quebrantamientos.
3 Clamaré àl Dios Altissimo, àl Dios q̃ me galardona.
4 El embiará desde los cielos, y me saluará de la [a] affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará su misericordia y su verdad.
5 Mi vida *está* entre leones: estoy echado entre hijos de hombres [b] q̃ echan llamas: sus dientes *son* lança y saetas, y su lengua cuchillo agudo.
6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *se ensalçe* tu gloria.
7 Red han compuesto à mis passos, mi alma [c] se hà abatido: hoyo han cauado delante de mi, caygan en medio deel. Selah.
8 [d] Aparejado *està* mi coraçon, ò Dios, aparejado *esta* mi coraçon: cantaré, y diré psalmos.
9 Despierta, ò [e] gloria mia, despierta psalterio y harpa; [f] leuantarmehe de mañana,
10 Alabartehe en los pueblos, ò Señor, cantaré de ti en las naciones:
11 Porque grande *es* hasta los cielos tu misericordia, y hasta las nuues tu verdad.
12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

a O, infamia.
b Furiosos de odio.
c Heb. abatio mi alma.
d Dispuesto à tu obediẽcia.
e El aliento del diuino Esp. cuya gloria celebra.
f S à. tus alabanças.

PSAL. LVIII.

Descriue la peruersidad de los malos juezes y senados. II. El castigo de Dios que les vendra. III. El alegria de los justos, quando veràn su vengança.

1 Al Vẽcedor: No destruyas. Michtam. de Dauid.
POr ventura, ò [g] congregacion, pronũciays de verdad justicia? juzgays [h] rectamente hijos de Adam?
3 Antes [i] de coraçõ obrays iniquidades en la tierra: violencia pesays de vuestras manos.
4 Estrañaronse los impios desde la matriz: erraron desde el vientre hablando mẽtirá.
5 Veneno tienen semejante àl veneno de la serpiente: como aspide sordo, que cierra su oreja.
6 † Que no oye la boz de los que encantan, del encantador sabio de encantamentos.
7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus bocas: quiebra, ò Iehoua, las muelas de los leoncillos.
8 Corranse como aguas que se van de suyo: armen sus saetas como si fuessen cortadas.
9 Como el caracol que se deslie, [l] vayan: *como* el abortiuo de muger, no vean el Sol.
10 [m] Antes que vuestras ollas sientan *el fuego de* las espinas, ansi biuos, ansi [n] ayrado los arrebate con tempestad.
11 ¶ Alegrarseha el justo, quãdo viere la vengança: sus pies lauará en la sangre del impio.
12 Entonces dirá el hombre, Ciertamẽte ay [o] fruto para el justo: ciertamente ay Dios que juzga en la tierra.

g O, cõsistorio, o, chancilleria, o, cõsejo, o, audiencia.
h Heb. rectitudines.
i Heb. en el coraçon. o con.
† Para no oyr &c.
II.
l Passen del te mundo.
m Heb. antes q̃ entiendã vuestras ollas (o espinas) el espino. ansi &c.
n S. Dios.
III.
o Galardõ paga.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo està clara del titulo. Dauid cercano al peligro, pide a Dios fauor, declarando las artes y violencia de sus enemigos: y su innocencia.

1 Al Vẽcedor: No destruyas. Michtam. de Dauid. * quando embió Saul, y guardaron la casa, para matarlo.
EScapame de mis enemigos, ò Dios mio: [p] librame de los que se leuantan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad, y saluame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vida: hanse juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin peccado mio, ò Iehoua.
5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben: despierta [q] para encontrarme, y mira.
6 Y tu Iehoua, Dios de los exercitos, Dios de Israel, despierta à visitar todas las Gẽtes: no ayas misericordia de todas los que rebellan *con* iniquidad. Selah.
7 [r] Boluersehan à la tarde, ladrarán como perros, y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablarán con su boca: cuchillos *estàn* en sus labios, porque, [s] Quien *lo* oye?
9 Mas tu Iehoua te reyrás deellos: harás burla de [t] todas las gentes.
10 Para ti reseruaré [u] su fortaleza: porq̃ Dios *es* mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me preuendrá: Dios me hará ver en mis enemigos *vengança*.
12 [x] No los matarás, porque mi pueblo no se oluide. haz los vagabundos con tu

* 1. Sã. 19.
p O, leuantame.
q Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.
r Van y vienen. ladran &c.
s No creen q̃ ay prouidẽcia ni juyzio de Dios.
t Del impio mundo.
u S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
x En persona de Dios recita lo q̃ esta luego. 2. 21. &c. y 3. para mostrar de que siruan los tales en la Iglesia.

Ayuntamiento de Mardrid

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua escudo nuestro.

13 Por el peccado de su boca, *por* la palabra de sus labios, y sean presos por su soberuia: y cuenten de maldicion y de enflaquecimiento.

14 Acaba *los* con furor, acaba *los* y no sea: y sepan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la tierra. Selah.

a Yeroniã. Avr. ver. 7. b Agitados de fastidio. Iob. 24.

15 a Y bueluan à la tarde, y ladren como perros: y rodeen la ciudad.

16 Anden ellos b vagabundos para comer: y si no se hartaren, murmúren.

17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de mañana tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio en el dia de mi angustia.

18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque *eres* Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide Dauid fauor à Dios contra los enemigos: y que lo augmente despues de auerlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa dello.

c Psalmo de diuinal preciosissimo. a 2. Sa. 8. 1. y 10. 1. 1. Chron. 18. 2. d 8. y mató.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtam. De Dauid. c para enseñar.

2 a Quando tuuo guerra contra Aram-Naharaim, y contra Aram Sobath: y boluió Ioab, y hirió à Edom en el Valle de las salinas, d doze mil.

3 DIos desechastenos, dissipastenos, ayrastete, bueluete à nosotros.

4 Heziste temblar la tierra, abristela; sana sus quebraduras, porque titubea.

5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: hezistenos beuer vino de temblor.

e Pendon, vandera. f Confiados de tus promessas. g Heb. hablò en su Santidad. h Por la cabeça de mi fortaleza, ò principal. i Gen. 49. 3. k Tomaré possession. Ruth. 4. 7. l Triumpha.

6 Has dado à los que te temen e Seña q̃ alçen f por la Verdad. Selah.

7 Para que se escapen tus amados: salua con tu diestra, y oye me.

8 Dios g pronunció por su Sanctuario: Yo me alegraré: partiré à Sichem, y mediré àl Valle de Socoth.

9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y Ephraim es h la fortaleza de mi cabeça: Iuda; i mi Legislator.

10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Edom † echaré mi çapato; sobre mi l jubilaçion, ó Palesthina.

11 Quien me lleuará à la ciudad fortalecida? quien me lleuará hasta Idumea.

12 Ciertamente tu, ò Dios *que* nos auias desechado; y no salias, ò Dios, con nuestras armadas.

13 Da nos socorro contra el enemigo, q̃ vana *es* m la salud de los hombres.

m El socorro q̃ de los hombres se puede esperar.

14 En dios haremos exercito; y el pisará nuestros enemigos.

PSAL. LXI.

Ora Dauid por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth. de Dauid.

OYe, ò Dios, mi clamor; está attento à mi oracion.

3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti, quando desmayáre mi coraçon; à la peña mas alta que yo me lleua.

4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de fortaleza n delante del enemigo.

n O, contra el &c.

5 Yo habitaré en tu Tabernaculo para siempre; estaré seguro en el escondedero de tus alas.

6 Porque tu, ò Dios, has oydo o mis votos; has dado heredad à los que temen tu Nombre.

o S. de tu alabança.

7 Dias sobre dias añadirás àl Rey; sus años *seran* como generacion y generacion.

8 *El* estará para siempre delãte de Dios; P misericordia y verdad apercibe *que* lo coseruen.

p Fundamẽtos del Reyno de Christo.

9 Anssi q̃ cantaré tu Nombre para siempre, pagando mis votos cada dia.

q Celebraré con canciones.

PSAL. LXII.

Protesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos fauores.

1 Al Vencedor; à r Ieduthun. Psal. de Dauid.

r Psal. 39.

EN Dios solamente s *está* callada mi alma; deel *es* mi salud.

s O, se reposa.

3 El solamente *es* mi fuerte, y mi salud; mi refugio, no resualaré mucho.

4 Hastaquando machinareys contra t cada vno? matareys todos vosotros como pared acostada, *como* vallado rempuxado?

t Heb. contra varon.

5 Solamente consultan de alançar de la gran-

Ayuntamiento de Mardrid

grandeza [a] de el: aman la mẽtira: de ſu boca
a De Dios. ſ. al pio. bendizen, mas en ſus entrañas maldizen.
Selah.
6 En Dios ſolamẽte [b] calla ò alma mia: por-
b Te repoſa. ceſſa. eſtí quieta. que de el *es* mi eſperança.
7 El ſolamente *es* mi fuerte y mi ſalud: mi
refugio, no reſualaré.
8 Sobre Dios *es* mi ſalud y mi gloria: peña de mi fortaleza: [c] mi refugio *es* en Dios.
c O, mi eſperança. 9 ¶ Eſperad en el en todo tiempo, ò pueblos: derramad delante de el vueſtro coraçon; Dios *es* [d] nueſtro amparo. Selah.
II. d O, nueſtra eſperança. 10 Solamente vanidad *ſon* los hijos de Adam, mentira los hijos del varon; [e] peſandolos à todos juntos en balanças, *ſerán* menos que la vanidad.
e Heb. en balanças para ſubir, ellos menos que la vanidad jũtamente. 11 No confieys en la violencia, y en la rapina no os deſuanezcays: la hazienda, ſi ſe
f No hagays caſo. augmentáre, [f] no pongays el coraçon.
12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oydo eſto, Que de Dios *es* la fortaleza:
13 Y tuya Señor *es* la miſericordia: * porque tu pagas à cada vno cõforme à ſu obra.
* Matt. 16, 27. Rom. 2, 6. 2. Cor. 5, 8. Gal. 6, 5.

PSAL. LXIII.

DAuid vagabundo por los deſiertos, huyẽdo la rauia de Saul (como parece por el titulo del Pſalmo) declara quan pegado eſtá a Dios por biuos affectos, por loqual eſpera ſer ſuſtentado del, y la deſtruycion de ſus enemigos.

11 Pſalmo de Dauid, * eſtando el en el deſierto de Iuda.
* 1. Sam. 23, 14.
DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi anima tuuo ſed de ti, mi carne te deſſea en tierra de ſequedad, y ſequioſa ſin aguas.
g Heb. en ſanctidad. 3 Anſi te miré en [g] el Sanctuario, [h] para ver tu fortaleza y tu gloria.
h O, quando vide. 4 Porque mejor es tu miſericordia que la vida: mis labios te alabarán.
5 Anſi te bendeziré en mi vida: en tu Nõbre
i Obraré. [i] alçaré mis manos.
6 Como de ſeuo y de groſſura ſerá harta mi alma: y con labios de alegria te alabará mi boca,
† Cada vez que me acoſtaré. 7 Quando me acordaré de ti † en mis camas, *quãdo* [l] à las aluoradas meditaré de ti,
8 Porq̃ has ſido mi ſoccorro: y en la ſombra de tus alas me regozijaré.
m Te ama vehementiſſimamẽte. 9 Mi anima [m] ſe apegó tras ti: tu dieſtra me ha ſuſtentado.
n Los enemigos. 10 Mas [n] ellos para deſtruycion buſcarõ mi alma: decendieron en las baxuras de la tierra.
11 Matarloshan à filos de eſpada: porcion de zorras ſerán.
12 Y el Rey ſe alegrará en Dios, alabarſehan todos los que juran por el: porque la boca de los q̃ hablan mentira, ſerá cerrada.

PSAL. LXIIII.

DEmanda a Dios defenſa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna deſcriue. Pertenece à toda la Igleſia.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion: [o] guarda mi vida del miedo del enemigo.
o Heb. guardarás aſſi en lo ſig.
3 [p] Eſcondeme del ſecreto *conſejo* de los malignos; de la conſpiracion de los que obran iniquidad.
p Pſal. 64.
4 Que amolaron ſu lengua, como cuchillo: armaron *por* ſu ſaeta [q] palabra amarga:
q Calumnias vergõçoſas.
5 Para aſaetear à eſcondidas [r] al perfecto: [s] de preſto lo aſaetean, y no temen.
r Al que anda en temor de Dios.
6 Afirmanſe à ſi miſmos la palabra mala: tratan de eſconder los lazos: dizen, Quien los há de ver?
s Precipitadamente.
7 [t] Inquieren iniquidades, [u] perficionan la inquiſicion de lo inquiridor, y *loque inuẽtó* lo intimo de cada vno, y el coraçon inuentiuo.
t Heb. eſcudriñan. u Ponen en effecto lo que inuentaron.
8 [x] Mas Dios los aſaeteará con ſaeta; de repente ſerán ſus plagas.
x Antith. al ver. 5.
9 Y harán caer ſobre ſi [y] ſus *miſmas* lenguas: eſpantarſehan todos los q̃ los vieren.
y Sus miſmos conſejos y acuerdos.
10 [z] Y temerán todos los hombres; y annunciarán la obra de Dios, y entenderán ſu obra.
z Pſal. 58. a S. encl.
11 El juſto ſe alegrará en Iehoua, y aſſeguraſſehá en el: y [a] alabarſehan todos los rectos de coraçon.

PSAL. LXV.

DIos es digno de ſer alabado de toda carne, I. Que oye la oracion de los ſuyos, II. Que les perdona los peccados, III. Que amanſa la furia de la mar, IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid, Cãcion.
ATi [b] calla el alabãça, ò Dios, en Sió: y àti ſe pagará el voto.
b En ti repoſa, ruyna es.
3 Tu oyes la oracion; à ti vendrá toda carne.
4 Palabras de iniquidades me ſobrepujaron: *mas* nueſtras rebelliones tu las perdonarás.
5 Dichoſo *el que tu* eſcogieres, y hizieres llegar para que habite en tus patios: [c] ſeremos hartos del bien de tu Caſa, de tu ſancto Templo.
c Por ſer ſanctificado. felicidades del Miniſterio diuino.
6 [d] Con terriblezas nos oyrás en juſticia, ò Dios de nueſtra ſalud: eſperança de todos los fines de la tierra, y de las lexuras de la mar.
d Con marauillas nos librarás.
7 El-

Ayuntamiento de Mardrid

7 Elque affirma los montes con su potencia, ceñido de valentia.
8 Elque amansa el estruendo de las mares, el estruendo de sus ondas: y [a] el alboroto de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus marauillas: que hazes alegrar las salidas de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [b] desear mucho, la enrriqueces: [c] el Rio de Dios lleno de aguas: aparejas el grano dellos: porque ansi la ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir *el agua en* sus regaderas: ablandasla cō lluuias, bendizes sus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuues distilan [d] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y los collados se ciñen de alegria.
14 Vistense los llanos de ouejas, y los valles se cubren de grano: [e] jubilá, y aun cantan.

a Las ciuiles sediciones.
b S. la lluuia.
c Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enrique cela tierra de trigo &c.
d Los frutos de la tierra que proceden de la lluuia.
e S. los pastores y los habitadores en sus cosechas.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

f De alabança.

1 Al Vencedor: Cancion [f] de Psalmo.
Vbilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de su Nōbre: poned gloria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras? por la multitud de tu fortaleza [g] te mentirán tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à ti: cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid, y ved las obras de Dios: terrible en hechos sobre los hijos de los hombres.
6 [h] Boluió la mar en seco: [i] por el Rio passaron à pie, alli nos alegramos enel.
7 El se enseñorea con su fortaleza para siempre; sus ojos atalayan sobre las Gētes: los rebelles no seráu ellos enssalçados. Selah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y [j] hazed oyr la boz de su loor.
9 El [k] que puso nuestra alma en vida: y no permitió que resualassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos prouaste, ò Dios, afinaste nos, como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nuestros lomos.
12 [l] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça: entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à hartura.
13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos: y pagartehé mis votos,

g Se te subjetaran aũque contra su voluntad.
h Exod. 14. y Ios. 3.
i Atabalco lababoz.
j Quesiste fue fuesse. Es manera de hablar en la Escritura.
k Hezistes subir varon sobre nuestra cabeça. Es manera de hablar en la Escritura.

14 Que [m] pronunciaron mis labios, y habló mi boca, quando estaua angustiado.
15 Holocaustos de engordados te offreceré, con perfume de carneros: [n] sacrificaré bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios: y contaré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue [o] ensalçado con mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su misericordia de mi.

m Heb. abrieron.
n Heb. haré.
o Hablé en alta boz.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de Cancion.
Dios aya misericordia de nosotros, y nos bendiga: haga resplandecer su rostro sobre nosotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino, en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quando juzgāres los pueblos cō equidad y pastoreāres las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnosha el Dios, nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios: y temanlo todos los fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos.
Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo de Cancion.
Leuantese *Dios, [p] esparzanse sus enemigos: y huygan los que lo aborrecē delante dell.
3 Como es [q] lançado el humo *los* lāçarás: como se derrite la cera delāte del fuego, *assi* pereçerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán delante de Dios, y saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cātad Psalmos à su Nōbre: enssalçad àlq̄ caualga sobre los cielos: [r] en IAH *es* su Nombre: y alegraos delante dell.
6 Padre de huerphanos, y defensor de biudas, Dios en la morada de su Sāctuario.

* Num. 10. 35.
p Sean dissipados. deshechos &c.
q Dissipado por el ayre.
r En estas letras se contiene su &c.

7 Ell

Ayuntamiento de Mardrid

7 El Dios [a] que háze habitar lós solos en casa; que saca los presos en grillos; mas los rebelles [b] habitan en sequedad.
8 O Dios, quando tu saliste delante de tu pueblo, quando anduuiste por el desierto, Selah,
9 La tierra temblò; tãbien los cielos distilaron delante de Dios; [c] aquel Sinay *tembló* delante de Dios, del Dios de Israel.
10 Lluuia [d] de voluntades [e] esparziste ò Dios, à tu heredad: y *quando* se çansó tu la recreaste.
11 [f] Tu compaña estaua en ella; por tu bondad [g] acomodauas àl pobre, ò Dios.
12 El Señor [h] daua palabra: de Euangelizantes *auia* exercito grande.
13 Reyes de exercitos huyan huyan: y la moradora de la casa partia despojos.
14 [i] Si fuerdes echados entre las ollas, *sereys como* las alas de la paloma cubierta de plata, y sus plumas con amarillez de oro.
15 Quando † esparzia el Omnipotẽte los reyes [l] en ella; *ella* se emblanquecia como la nieue en Salmon,
16 En el monte [m] grande, el monte de Basan: el monte alto; el monte de Basan.
17 Porque saltastes, o montes altos? [n] Este monte amó Dios para su assiẽto: ciertamente Iehoua habitará *en el* para siempre.
18 Los carros de Dios dos millares de milles de angeles, el Señor entre ellos *como* en Sinai *ansi* en el Sanctuario.
19 * Subiste à lo alto, captiuaste captiuidad, tomaste dones para los hombres: y tambien [o] los rebelles paraque habiten, o IAH Dios.
20 Bendito el Señor, cada dia nos [p] carga, Dios nuestra salud. Selah.
21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el Señor Iehoua tiene salidas para la muerte.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de sus enemigos: la mollera cabellosa del que camina en sus peccados.
23 El Señor dixo, De Basan haré boluer. haré boluer de los profundos de la mar,
24 Porque tu pie se embermejeçera de sangre de sus enemigos; y la lengua de tus perros [q] deella.
25 Vieron tus caminos, ó Dios: los caminos de mi Dios, de mi Rey [r] en el Sanctuario.
26 †Los cantores yuan delante; detras, los tañedores: en medio, moças con adufres.
27 [s] Bendezid à Dios en congregaciones: àl Señor *los* [t] de el manadero de Israel.
28 Alli *estaua* Ben-iamin pequeño señoreandolos; principes de Iuda en su cõgregacion, principes de Zabulon, principes de Nephtali.
29 Tu Dios [u] hà ordenado tu fuerça: cõfirma ò Dios loque has obrado en nosotros.
30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti offrecerán los reyes dones.
31 Destruye escuadron de lança, escuadron de fuertes cõ señores de pueblos hollando *los* con *sus* pieças de plata; destruye los pueblos [x] que quieren guerras.
32 Vendrán principes de Egypto; Ethiopia appressurará sus manos à Dios.
33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cãtad àl Señor, Selah,
34 Alq̃ caualga sobre los cielos de [y] los cielos de antiguedad; heaqui *el* dará cõ su boz boz de fortaleza.
35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es su magnificencia, y su fortaleza en las nuues.
36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctuarios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuerças [z] àl pueblo; Bendito el Dios.

a Que da familia à los q̃ no la tienẽ.
b Son los solos y esteriles Ier.17,6.
c Exod.19.
d Ot. de liberalidades q. d. hartible. Sig. el Man.
e Heb. meciste.
f Tu la acõpañauas. Exod.33,1.
g Nũ.10,33.
h Heb. dará.
i Aunque seays echados &c.
† Dissipaua.
l En aquella cõpaña &c.
m Heb. de Dios.
n Sion espiritual.
* Act.1,9. Ephes. 4,8.
o sujetaste paraq̃ morẽ en tu Iglesia.
p S. de mercedes.
q De la misma sangre.
r S. que habita.
† Iuezes.5.
s Esta era la cancion.
t Del linage.
u Heb. mandado. Habla con la Iglesia.
x Propria marca o nota del mundo.
y Altissimos y antiquissimos.
z A su pueblo.

PSAL. LXIX.

DAuid puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa à Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conseruacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de Dauid.
SAluame, ò Dios, porq̃ las aguas han entrado hasta el alma.
3 Estoy çabullido en cieno profundo, que no *ay* pie; soy venido en profũdos de aguas, y la corriente mehá anegado.
4 [a] He trabajado llamando, mi garganta se ha enrronquecido; han desfalleçido mis ojos [b] de esperar à mi Dios.
5 Hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça los q̃ me aborrecẽ sin causa; hanse fortaleçido mis enemigos, [c] los q̃ me destruyen sin porque; [d] loq̃ no hurté entonces lo bolui.
6 Dios, tu sabes [e] mi locura; y mis delictos no te son ocultos.
7 No sean auergonçados por mi, los que te esperan, Señor Iehoua de los exercitos; no sean confusos por mi los que te buscan, ò Dios de Israel.

a O, Estoy trabajado de llamar.
b O, esperado.
c Heb. mis cortadores, o taladores.
d Padezco innocente.
e Mi apostasia de tu palabra.

8 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

a O, affrenta.

8 Porq̃ por ti he ſuffrido a verguença; cõ fuſion hà cubierto mi roſtro.
9 He ſido eſtrañado de mis hermanos, y eſtraño à los hijos de mi madre;
10 *Porque el Zelo de tu Caſa b me comió; y los denueſtos de los q̃ te denueſtan, cayeron ſobre mi.
11 Y lloré cõ ayuno de mi alma; y hasme ſido por affrentas.
12 Y puſe ſacco por mi veſtido; y fuć à ellos c por prouerbio.
13 Hablauan contra mi d los que ſeſentauan à la puerta; y en las canciones de los beuedores de ſidra.
14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti, ò Iehoua; e àl tiempo de la buena voluntad, ò Dios, por la multitud de tu miſericordia me oye, por la verdad de tu ſalud.
15 Eſcapame f del lodo, y no ſea *yo* anegado; y ſea *yo* librado de los q̃ me aborrecen, g y de los profundos de las aguas.
16 No me anegue h el impetu de las aguas, ni me abſuerua la hõdura; ni el pozo cierre ſobre mi ſu boca.
17 Oyeme Iehoua, porq̃ benigna *es* tu miſericordia; conforme à la multitud de tus miſeraciones i mira por mi.
18 Y no eſcondas tu roſtro de tu ſieruo, porque eſtoy anguſtiado; appreſſurate, oye me.
19 Acercate à mi alma, † redimela; por cauſa de mis enemigos me libra.
20 Tu ſabes mi affrenta y mi confuſion, y mi verguença; delante de ti *eſtan* todos mis enemigos.
21 El affrenta hà quebrantado mi coraçon, y he auido dolor: y he eſperado quien ſe compadeciеſſe *de mi*, y no *lo vuo*; y conſoladores, y no hallé.
22 Y k puſieron en mi comida hiel; * y en mi ſed me dieron à beuer vinagre.
23 * Sea ſu meſa delante de ellos por lazo; y *loque es* m por pazes *les ſea* por trompeçon.
24 Seã eſcurecidos ſus ojos para ver; y haz ſiempre titubear ſus lomos.
25 Derrama ſobre ellos tu yra; y el furor de tu enojo los comprehenda.
26 * Sea n ſu Palacio aſſolado; en ſus tiẽdas no aya morador.
27 Porque perſiguieron àl que tu heriſte; y o cuentan del dolor de los que tu mataſte.
28 Pon maldad ſobre ſu maldad, y no entren en tu juſticia.
29 p Sean raydos del libro de los biuiẽtes; y no ſean eſcriptos con los juſtos.
30 Y yo pobre, y q dolorido, tu ſalud, ò Dios, me defenderá.
31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con cancion; y magnificarlohé con alabança.
32 Y agradará à Iehoua mas que buey, y bezerro, que echa cuernos y vñas.
33 Verán r los humildes, y g ozarſehán; s buſcad à Dios, y biuirá vueſtro coraçon.
34 Porque Iehoua oye à los meneſterоſos; y no menoſprecia t à ſus priſioneros.
35 Alabenlo los cielos y la tierra, las mares y todo loque ſe mueue en ellas.
36 Porque Dios guardará à Sion, y reedificará las ciudades de Iuda; y u habitarán alli, y heredarlahán.
37 Y la ſimiẽte de ſus ſieruos la heredará; y los que aman ſu Nombre habitarán en ella.

b Me era: coma de coraçon.
c Por refrán de eſcarnio
d Los gouernadores del pueblo.
e Quãdo te pluguiere.
f Arr. ver. 3.
g Ver. 2.
h La corrié te ver. 3.
i O, mira me.
† Sacame deeſta anguſtia.
k Cõtal trauimiento hizieró q̃ laco mida y beuida me ſueſſe amarga.
* Matt. 27, 48. Luc. 23, 36. * Rom. 11, 9.
m Para proſperidad.
* Act. 1, 20.
n Su Templo y ſu Ciudad.
o Alabanſe, ſalbaſe q̃ ha de matar.
o affligeſſes enemigos.
p Nunca ſea de la verdadera Iglеſia.
q Llenode dolores.
r Pſal. 9, 13.
s Conclufiõ de todo lo dicho.
t A los que por el pade cen carceles.
u S. el pueblo de Dios

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales ſeràn confuſos à la fin: y los pios permaneceràn en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 x Al Vencedor. De Dauid, para acordar.

x Pſal. 38, 14.

O Dios para librarme, ò Dios, para ayudarme te appreſſura.
3 Sean auergonçados y confuſos y losque buſcan mi vida; ſean buelтos atrás, y auergonçados, losque quieren mi mal.
4 Sean z bueltos en pago de ſu verguça los que dizen, Hala, Hala.
5 Gozenſe, y alegrenſe en ti todos los q̃ te buſcan; y digan ſiempre, Sea engrandecido Dios, losque aman tu Salud.
6 Yo *ſoy* pobre y meneſteroſo, ò Dios, appreſſurate à mi; ayuda mia, y mi libraдor *eres* tu, Iehoua, no te detengas.

y Los q̃ procuran matarme.
z S. atrás.

PSAL. LXXI.

Es el miſmo argumento del Pſal. 69.

EN ti, Iehoua, he eſperado, no ſea yo confuſo para ſiempre.
2 Eſcapame, y librame en tu juſticia: inclina à mi tu oreja, y ſaluame.
3 Se me por peña de fortaleza a dõde vẽgа continamente; mandado has b que yo ſea ſaluo, porque tu *eres* mi roca, y mi caſtillo.
4 Dios mio, eſcapame de la mano del impio; de la mano del peruerſo y c falſario.

a Adonde me acoja. Heb. para venir.
b Heb. para ſaluarme.
d O, violento.

5 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehoua: Seguridad mia desde mi mocedad.

6 Porti he sido sustentado desde el vientre: de las entrañas de mi madre tu *fuesse* [a] el que me sacaste: de ti *hà sido* siempre [b] mi alabança.

7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi refugio fuerte.

8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada dia de tu gloria.

9 No me desecheis en el tiempo de la vejez: quando mi fuerça se acabáre, no me desampares.

10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que [c] aguardan mi alma consultaron juntamente;

11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* libre.

12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appressurate para ayudarme.

13 Sean auergonçados, perezcan, los aduersarios de mi alma: sean cubiertos de verguença y de confusion, los que buscan mi mal.

14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda tu alabança.

15 Mi boca recontará tu justicia: cada dia tu salud, [d] aunque no sé el numero.

16 [e] Vendré à las valentias del Señor Iehoua: haré memoria de la justicia de ti solo.

17 O Dios, enseñasteme desde mi mocedad, y hasta aora: manifestaré tus marauillas.

18 [f] Y aun hasta la vejez y las canas: ò Dios, no me desampares: hasta que denuncie [g] tu braço à la posteridad: tus valétias à todos los que vendrán.

19 Y tu justicia, ò Dios, [h] hasta lo alto: porque has hecho grandes cosas: ò Dios: Quien como tu?

20 Que me has hecho ver muchas angustias y males: boluerás, y darmehás vida: y de los abismos de la tierra boluerás à leuãtarme.

21 Augmentarás [i] mi magnificencia: y boluerás à consolarme.

22 Assimismo yo te alabaré con instrumento de Psalterio: tu verdad, ò Dios mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de Israel.

23 Mis labios se alegrarán quando cantaré alabanças á ti: y mi alma, à la qual redemiste.

24 Assimismo mi lengua cada dia hablará de tu justicia: porquanto fueron auergonçados, porquanto fueron confusos, los que procuráuan mi mal.

a Heb. mi fiador.
b Mi canción de loores.
c O, affechã mi vida.
d Excedẽ todo numero las vezes q̃ me has saluado. Heb. numeros.
e Começaré à cantar las v.
f S. Perseueraré en este officio.
g Tu potencia.
h Es sublime, grãde.
i Mi gloria mi grandeza.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.

O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl hijo del Rey.

2 El † juzgará tu pueblo có justicia: y tus pobres [l] con juyzio.

3 Los montes [m] lleuarán paz àl pueblo: y los collados [n] justicia.

4 [o] Iuzgará los pobres del pueblo: Saluará los hijos del menesteroso: y quebrantará àl violento.

5 [p] Temertehán con el Sol, y antes de la Luna: por generacion de generaciones.

6 Decendirá como la lluuia sobre la *yerua* cortada: como el rocio que distila *sobre* la tierra:

7 Floreçerá en sus dias [q] justicia, y multitud de paz, hastaque no *aya* Luna

8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio hasta los cabos de la tierra.

9 Delante del se prostrarán los Ethiopes: y sus enemigos lamerán la tierra.

10 Los reyes [r] de Tharsis, y de las Islas traerán presentes: los reyes [s] de Saba y de Seba offrecerán dones.

11 [t] Y arrodillarsehan à el todos los reyes; todas las Gentes le seruirán.

12 Porque *el* librará àl menesteroso que clamáre; y àl pobre, que no tuuiére quien le soccorra.

13 Tendrá misericordia del pobre y del menesteroso; y las almas de los pobres saluará.

14 De engaño y [u] de fraude redimirá sus almas; y la sangre de ellos será preciosa en sus ojos.

15 Y [x] biuirá, y darleha del oro de Seba, y orará [y] por el continamente; cada dia le echará bendiciones.

16 Será *echado* vn puño de grano en tierra, en los cabeços de los montes; hará estruendo, como el Libano, [z] su fruto; y auerdeguearán desde la ciudad, como la yerua de la tierra.

17 [b] Será su Nombre para siempre, [c] delãte del Sol será propagado su Nombre; y [d] bendezirsehán en el todas las Gentes; llamarlohan bienauenturado.

18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Israel, que solo haze marauillas.

19 Y el

l Con derecho.
m Heb. traerá. q. d. producirán.
n Heb. en justicia.
o Defenderá.
p Serà hecho como el sol ante el rarc. q. d. perpetuamente.
q Heb. el sol.
r O, de la mar.
s De Arabia la felice y de Ethiopia Isai. 60. 6.
t Isai. 60. 10.
u O, violencia.
x S. el pobre
y Por la prosperidad de su Reyno y gloria.
z Los nacerá de allende
a Verdeguearán
b Para siempre será bendito.
c Mas q̃ el Sol.
d O, serán bendizirse

Ayuntamiento de Mardrid

19 Y bendito [a] su Nombre glorioso para siempre: y toda la tierra sea llena de su gloria, Amen, y Ameu.

20 Acabanse las oraciones de Dauid hijo de Isai.

a Heb. el nõbre de su gloria.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE los Psalmos.

Libro tercero de los Psalmos.

PSAL. LXXIII.

Es vna entera disputa de la Prouidençia de Dios açerca de la prosperidad de los impios, y de la afflicion de los pios en esta vida: à ymitacion del Psal. 37.

La summa es, Los pios son grauemente tentados à salirse del camino de la piedad, vista su afflicion en el, y la prosperidad de los impios. II. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo vno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que está aparejada àl pio, es el mismo Dios.

1 Psalmo [b] de Asaph.

Ciertamente bueno *es* à Israel Dios, [c] à los limpios de coraçon.

2 Y yo, casi [d] se apartaron mis pies, por nada se derramâran mis passos.

3 Porque [e] me enojé contra [f] los locos, viendo la paz de los impios.

4 Porq̃ † no ay ataduras para su muerte: antes su fortaleza *está* entera.

5 En el trabajo [g] humano no están: ni son açotados con los hombres.

6 Portanto soberuia [f] los corona: cubrẽse de vestido de violencia.

7 Sus ojos están salidos de gruessos: [i] passan los pensamientos de su coraçon.

8 Soltaronse, y hablan con maldad de *hazer* violencia: hablan † de lo alto.

9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua passea la tierra.

10 [l] Portanto su pueblo boluerá aqui, que aguas [m] en abundancia les son exprimidas.

11 Y [n] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay conocimiento en lo alto?

12 Heaqui estos impios, y quietos del mũdo alcançaron riquezas:

13 Verdaderamente [o] en vano he limpiado mi coraçon: y he lauado mis manos en limpieza,

14 Y he sido açotado cada dia: y † castigado por las mañanas.

15 Si dezia, Contar *lo* he ansi: heaqui auré negado la nacion de tus hijos.

16 [p] Pensaré pues para saber esto: es [q] trabajo en mis ojos.

17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de Dios, *entonces* entenderé la postrimeria de ellos. II.

18 Ciertamente los has puesto en deslizaderos: hazerlos has caer en assolamiẽtos.

19 Como han sido assolados? Quan en vn puncto? Acabaronse: fenecieron con turbaciones.

20 Como sueño del que despierta. Señor quando despertares, menospreciarás sus apparencias.

21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en mis riñones [r] sentia puntas.

22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia: era *vna* bestia acerca de ti.

23 Aunque yo siempre *estaua* contigo: y *ansi* echaste mano àmi manderecha:

24 Guiasteme en tu consejo: y despues me recibirás con gloria.

25 A [s] quien tengo yo en los cielos? Y cõtigo nada quiero en la tierra.

26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [t] ò Roca de mi coraçõ, que mi porcion *es* Dios para siempre.

27 Porque heaqui, los que se alexan de ti, perecerán: *tu* cortas á todo aq̃l [u] que fornica de ti.

28 Y yo, el açercarme à Dios me *es* el biẽ: he puesto en el Señor Iehoua mi esperança, para contar todas tus obras.

b O, à Asaph.
c Descripcion de la Iglesia verdadera. Matt. 5, 8.
d S. Del camino de la Ley de Dios, poco faltó que no resualé.
e Arrib. Psal. 37.
f Arrib. Psal. 14, 1.
† No enferman para morir.
g Heb. de hombre.
f Los cerca. los viste.
i Vienẽ les sus desseos aun mejor de los q̃ ellos pintaron.
† De los diuinos juyzios: O, hablan altiuezes. q. d. blasphemias. Psal. 12, 4. Dan. 7, 20.
l El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta duda.
m Heb. de lleno.
n S. los pios. Es la tẽtaciõ. Si dizeren. &c.
o Heb. para vanidad.
† Heb. y mi castigo.
p Yronia.
q Pareceme cosa muy difficil de alcãçar este secreto.
r Heb. aguzó.
s Heb. Quien àmi &c.
t O, Fuerte.
u Q. d. que rompe tu pacto.

PSAL. LXXIIII.

La Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y destruya el diuino culto: pide le que, acordandose de su aliança y promessas, la defienda.

1 [x] Maskil. [y] de Asaph.

Porque ó Dios *nos* has [z] desechado para siempre: há humeado tu furor contra las ouejas de tu dehesa?

2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiriste de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste [a] la vara de tu heredad, este Monte de Siõ, donde has habitado.

3 Leuanta [b] tus pies à los assolamientos

x Enseñamiento.
y O. à Asaph.
z Heb. alõgado.
a El sceptro, el reyno.
b Heb. tus passos.

Ayuntamiento de Mardrid

eternos: à todo enemigo que há hecho mal enel Sanctuario.

4 Tus enemigos han bramado en medio [a] de tus ſynogas: han pueſto *enellas* ſus ſeñias, ſeñas.

5 [b] Nóbrado era, como ſi *lo* lleuára àl cielo, *elque metia* las hachas en el monte de la madera *para el edificio del Sanctuario.*

6 Y aora con hachas y martillos han quebrado todas ſus entalladuras.

7 * Han pueſto à fuego tus ſanctuarios, el tabernaculo [c] de tu Nombre han enſuziado à tierra.

8 Dixeron en ſu coraçon, Deſtruyamos los [d] de vna vez: quemaron todas las ſynogas de Dios [e] en la prouincia.

9 No vemos ya nueſtras ſeñales: no *ay* mas propheta, ni *ay* cõ noſotros quiẽ ſepa. Haſta quando?

10 Haſta quando, ô Dios, *nos* affrentará el anguſtiador? blaſphemará el enemigo perpetuamente tu Nombre?

11 Porque retráes tu mano, y tu dieſtra? eſcondesla dentro de tu ſeno?

12 Y * Dios *haſido* mi Rey de *tiempo* antiguo: el que obraua ſaludes en medio de la tierra.

13 [f] Tu quebraſte la mar con tu fortaleza: quebrantaſte cabeças de vallenas en las aguas.

14 Tu magullaſte las cabeças del Leuiathan: [g] diſtelo por comida àl pueblo de los deſiertos.

15 [h] Tu abriſte fuente y rio: tu ſecaſte rios impetuoſos.

16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu aparejaſte la lumbre y el Sol.

17 Tu eſtableciſte todos los terminos de la tierra: el verano y el inuierno tu los formaſte.

18 Acuerdate deeſto, que el enemigo ha dicho affrentas à Iehoua: y que el pueblo loco ha blaſphemado tu Nombre.

19 No entregues àlas beſtias el alma [i] de tu tortolà: y no oluides para ſiempre la compañia de tus pobres.

20 Mira àl Concierto: porque † las eſcuridades de la tierra ſehan henchido de habitaciones de violencia.

21 No buelua auergonçado el afflicto: el pobre y el menſteroſo alabarán tu Nombre.

22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuerdate de tu injuria cõque el loco *te injuria* cada dia.

23 No oluides las bozes de tus enemigos: el tropel de los q̃ ſe leuantan contra ti [l] ſube continamente.

a De tus congregaciones, o ayuntamiẽtos.
b Heb. Conocido ſerá, como el que lleua arriba en la eſpeſſura del madero las hachas.
* 2. Reyes 25,9.
c Deut. 16, 2,11.
d Heb. juntamente.
e Heb. en la tierra.
* Luc. 1,70.
f Exod. 14.
g Num. 32, 1. &c.
h Ioſ. 3.
i De tu Igleſia q̃ gime.
† Las Carceles. Las mazmorras.
l Va creciẽdo.

PSAL. LXXV.

Dios es digno deſer alabado, el qual por ſu juſticia abate a vnos, y enſalça à otros. Leuãta a los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No deſtruyas Pſalmo de Aſaph. Cancion.

ALabartehemos, ô Dios, alabar *te* hemos; que cercano *eſtá* [m] tu Nõbre: enárren *todos* tus marauillas.

3 [n] Quando *yo* tuuiere tiempo, yo juzgaré [o] rectamente.

4 La tierra [p] ſe arruynaua, y ſus moradores: yo compuſe ſus colunas. Selah.

5 Dixe [q] à los locos, No os en loq̃zcays: y à los impios, No alçeys el cuerno.

6 No leuanteys en alto vueſtro cuerno: no hableys [r] de ceruiz grueſſa.

7 Porque ni de Oriente, ni de Occidente, ni del deſierto *viene* el enſalçamiento.

8 Porque Dios *que es* el juez, aeſte abate, y à aquel enſalça.

9 Que el caliz *eſtà* en la mano de Iehoua, [s] y lleno de vino bermejo de mixtura, y el [t] derrama de aqui: ciertamente ſus hezes chuparán, y beuerán todos los impios de la tierra.

10 Y yo [u] annũciaré ſiempre: cantaré alabanças àl Dios de Iacob.

11 Y quebraré todos los cuernos de los peccadores: y los cuernos del juſto ſerán enſalçados.

m Tu fauor à tu Pueblo.
n Todas las vezes que ſeme ofreciere la oportunidad, lo predicaré aſsi.
o Heb. rectitudines.
p Heb. ſe derrama es deſalya.
q A los que carecian de eſpiritu y palabra de Dios para gouernarſe. 2. Cor. 5. 19.
r Qual. Cosa ſoberuia.
s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.
t Da de beuer deeſſo por ſu voluntad ſin penſa los caſtigos.
u S. ſu gloria.
x O, à Aſaph.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ſer alabado, por las marauillas conque ſe ha manifeſtado en ſu pueblo, venciẽdo, deſarmando, y deshaziendo à todos ſus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vẽcedor. en Neginoth. Pſalmo de [x] Aſaph. Cancion.

DIos *es* conocido en Iuda: Dios, en Iſrael es grande ſu Nombre.

3 Y [y] en Salem eſtá ſu Tabernaculo: y ſu habitacion en Sion:

4 [z] Alli q̃bró las ſaetas del arco: el eſcudo, y el cuchillo, y la guerra. Selah.

5 Illuſtre *eres* tu, y fuerte, mas que los mõtes de caça.

6 Los fuertes de coraçon fueron deſpojados; durmieron ſu ſueño, y nada hallaró en ſus manos todos los varones fuertes.

7 Por tu reprehenſion, ô Dios de Iacob, es adormecido el carro y el cauallo.

8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delãte de ti en començando tu yra?

9 Deſde los cielos heziſte oyr juyzio: la tierra vuo temor, y [a] ceſſó,

y Ieruſalẽ.
z Alediſi ũ nõbre de Salem. pinta deſcrip. de la verdadera Igl.
a Heb. eſtuuo q. d. quedó como muerta

10 Quan-

Ayuntamiento de Mardrid

10 Quando, ò Dios, te leuantaſte àl juyzio, para ſaluar [a] à todos los manſos de la tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre [b] te cõfeſſará: la reſta de las yras conſtriñirás.
12 Prometed, y pagad à Iehoua vueſtro Dios [c] todos los que *eſtays* àlderredor deel: traygan preſentes àl Terrible.
13 [d] El que quita el eſpiritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

a A tu pueblo. Matt. 5.5.
b Será forçada à darte gloria.
c Todos ſus domeſticos.
d Heb. cortará el &c.

PSAL. LXXVII.

Dios oye a los que con fe le inuocan en ſu tribulacion. II. *No deſechará ſu Yglesia, por la qual ha hecho tantas marauillas.*

Aſaph, ô otro autor del Pſalmo, angustiado de vehemente dolor, viſtas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça ſu ſe con la repeticion de los fauores paſſados que Dios ha hecho à ſu pueblo.

1 Al Vencedor, para Ieduthũ: de Aſaph Pſalmo.

e Alçé.

MI [e] boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y *el* me eſcuchó.
3 Enel dia de mi anguſtia àl Señor buſqué: mi llaga [f] ſe deſangraua de noche [g] ſin eſtancarſe: mi anima no queria cõſuelo.
4 Acordauame de Dios, y bramaua: quexauame, y deſmayaua mi eſpiritu. Selah.
5 Temias los parpados de mis ojos: eſtaua quebrantado, y no hablaua.
6 Contaua los dias deſde el principio: los años de los ſiglos.
7 Acordauame de mis canciones [h] de noche: meditaua con mi coraçon, y mi eſpiritu [i] inquiria.
8 Deſechará el Señor para ſiempre, y no boluerá mas à amar?
9 Ha ſe acabado para ſiempre ſu miſericordia? Ha ſe acabado la palabra para generacion y generacion?
10 Ha oluidado Dios el auer miſericordia? Ha encerrado con la yra ſus miſericordias? Selah.
11 Y dixe, † Enfermedad mia es. En los años de la dieſtra del Altiſsimo,
12 Acordauame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus marauillas antiguas.
13 Y meditaua en todas tus obras: y hablaua de tus hechos.
14 O Dios, [l] en ſanctidad *es* tu camino, Quien Dios grande como el Dios?
15 Tu *eres* el Dios, que haze marauillas, [m] haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.
16 Redemiſte [n] con braço tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioſeph. Selah.
17 [o] Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, tambien temblarõ los abiſmos.
18 Las nuues [p] echaron innundaciones de aguas: los cielos [q] dieron boz; aſſimiſmo [r] diſcurrieron tus relampagos.
19 El ſonido de tus truenos *anduuo* en cerco: los relampagos alumbraron el mundo: la tierra ſe eſtremeció, y tembló.
20 En la mar *eſtuuo* tu camino: y tus ſendas en las muchas aguas; y [s] tus piſadas no fueron conocidas.
21 [t] * Lleuaſte, como ouejas, tu pueblo, por mano de Moyſen, y de Aaron.

f Heb. corria.
g Heb. y no calló.
h O, no durmas.
i Heb. eſcudriñaua.
† O, mmer te.
l Todos tus caminos ſon ſanctiſsimos.
m Heb. heziſte.
n Con tu potencia.
o La abertura del mar Bermp. Heb. innunderon aguas.
q tronaró.
r Heb. anduuieron.
s Eſtos ſon juyzios tuyos: incomprehenſibles.
t Paſtoreaſte.
* Exod. 14, 19.

PSAL. LXXVIII.

RE capitula el author las marauilloſas obras de Dios en fauor de ſu pueblo: para que cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enſeñandolas à ſus hijos, aprendan à poner en Dios ſu confiança, y no apoſtaten de ſu Concierto, obediẽcia, y culto: como hizo el reyno de Iſrael.

1 [u] Maskil. de Aſaph.

EScucha pueblo mio mi Ley: inclinad vueſtra oreja à las palabras de mi boca.
2 *Abriré [x] en parabola mi boca: hablaré enigmas del *tiempo* antiguo.
3 Las quales auemos oydo, y entendido: que nueſtros padres nos *las* contaron.
4 No *las* encubriremos à ſus hijos, contando à la generacion [y] poſtrera las alabãças de Iehoua: y ſu fortaleza, y ſus marauillas, que hizo.
5 Que [z] leuantó teſtimonio en Iacob, y puſo Ley en Iſrael: laqual mandó à nueſtros padres, que la notificaſſen à ſus hijos:
6 Paraque que ſepa la generaçion poſtrera: y los hijos que naçeráu, *que* ſe leuantarán, cuenten à ſus hijos.
7 Y pondrán en Dios ſu confiança, y no ſe oluidarán de las obras de Dios: y guardarán ſus mandamientos.
8 Y no ſerán como ſus padres, generació contumaz, y rebelle: generació que no cõpuſo ſu coraçon, ni ſu eſpiritu fue fiel con Dios.
9 Los hijos de Ephraim [a] armados, flecheros, boluieron *las eſpaldas* el dia de la batalla.
10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quiſieron andar en ſu Ley.
11 Antes ſe oluidaron de ſus obras, y de ſus marauillas, que les auia moſtrado.
12 Delante de ſus padres hizo marauillas en la tierra de Egypto, enel cãpo [b] de Soã.

u Pſalmo doctrinal.
x Conſemejanças ſentenciozas. Lo miſmo enigma.
* Pſal. 48, 5. Matt. 13, 35.
y Venidera. la poſteridad.
z Dió ſu Concierto en.
a Grandes guerreros. fueron los primeros apoſtatas. Es el reyno de Iſrael.
b De Thaphnes. vna prouincia por toda la tierra.

Ayuntamiento de Mardrid

13 *Rompió la mar,y hizolos paſſar:y hizo eſtár las aguas como en vn monton.
14 * Y lleuolos con nuue de dia, y [a] toda la noche con lumbre de fuego.
15 * Hendió las peñas enel deſierto:y dioles à beuer de abiſmos grandes.
16 Y ſacó dela peña corrientes,y hizo deſcendir aguas,como rios.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, enojando àl Altiſsimo en la ſoledad.
18 Y tentaron à Dios enſu coraçó,pidiẽdo comida [b] para ſu alma.
19 Y * hablaron cótra Dios diziendo,Podrá Dios poner *nos* meſa enel deſierto?
20 Heaqui há herido la peña,y corrieron aguas,y arroyos ſalieron ondeando:podrá tambien dar pan? aparejará carne à ſu pueblo?
21 * Portanto oyó Iehoua, y enojóſe : y encendioſe [c] el fuego en Iacob, y el furor ſubió tambien en Iſrael.
22 Porque no auian creydo à Dios,ni auian confiado [d] de ſu ſalud.
23 Y mandó à las nuues de arriba:y abrió las puertas de los cielos,
24 * Y hizo llouer ſobre ellos Manna para comer:y dioles trigo de los cielos.
25 * Pan [e] de nobles comio el hõbre:embióles comida à hartura.
26 * Mouió àl Solano en el cielo ; y truxo con ſu fortaleza àl Auſtro,
27 Y hizo llouer ſobre ellos carne, como poluo:y aues de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de ſu campo, arredor de ſus tiendas.
29 Y comieron, y hartaronſe mucho : [f] y cumplioles ſu deſſeo.
30 * [g] No auian *aun* quitado deſi ſu deſſeo,aun ſu vianda *eſtaua* en ſu boca,
31 Quando vino ſobre ellos el furor de Dios ; y mató en los grueſſos deellos,y derribó los eſcogidos de Iſrael.
32 Con todo eſto peccaron aun; y no dieron credito àſus marauillas.
33 Y conſumio [h] en nada ſus dias,y ſus años apreſſuradamente.
34 Si los mataua,entonces lo buſcauan; y conuertianſe, y buſcauan à Dios [i] de mañana.
35 Y acordauanſe que Dios *era* ſu refugio: y el Dios Alto ſu redemptor.
36 Y liſongeauanlo con ſu boca; y conſu lengua le mentian:
37 Mas ſus coraçones no *eran* rectos conel:ni eſtuuieron firmes en ſu Concierto.
38 Mas el, Miſericordioſo, perdonaua la maldad,y no *los* deſtruyó:y abundó *ſu miſericordia* para apartar ſu yra, y no deſpertó toda ſu yra.
39 Y acordoſe q̃ eran carne: eſpiritu que va y no buelue.
40 Quantas vezes lo enſañaron enel deſierto,lo enojaron en la ſoledad?
41 Y boluieron,y tentaron à Dios:y † limitaron àl Sancto de Iſrael.
42 No ſe acordaron [l] de ſu mano: del dia que los redimió de anguſtia.
43 Que auia pueſto en Egypto ſus ſeñales:y ſus marauillas en el campo de Soan:
44 * Y auia buelto ſus rios en ſangre: y ſus corrientes porque no beuieſſen:
45 * Auia embiado en ellos vna mezcla *de moxcas* q̃ los auia comido : anſi miſmo ranas que los deſtruyeron.
46 * Y auia dado àl pulgon ſus frutos : y ſus trabajos à la langoſta.
47 * Auia deſtruydo ſus viñas con granizo,y ſus higuerales con piedra.
48 Y entregó àl pedriſco ſus beſtias, y ſus ganados àl fuego.
49 Auia embiado en ellos el furor de ſu ſaña : yra y enojo, y anguſtia, y [m] angeles malos.
50 Endereçó el camino à ſu furor:no detuuo la vida deellos de la muerte,antes entregó ſu vida à la mortandad.
51 * Y hirió à todo primogenito en Egypto, [n] las primicias de las fuerças en las tiendas de Cham.
52 * Y hizo partir,como *hato de* ouejas, ſu pueblo : y lleuolos,como à *vn* rebaño, por el deſierto.
53 Y paſtoreólos con ſeguridad, que no ouieron miedo ; y à ſus enemigos cubrió la mar.
54 Metiolos en los terminos [o] de ſu Sanctidad ; en eſte Monte,que ganó ſu mandarecha.
55 * Y echó las Gentes de delante dellos, y [p] hizolas caer en cordel de heredad; y hizo habitar en ſus moradas à los tribus de Iſrael.
56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altiſsimo ; y no guardaron ſus teſtimonios.
57 Y boluieronſe, y rebellaron comoſus padres ; boluieronſe como arco [q] engañoſo.
58 Y enojaronlo con ſus altos ; y prouocaronlo à zelo con ſus eſculpturas.
59 Oyó Dios,y enojóſe ; y aborreció en grande manera à Iſrael.
60 * Por eſta cauſa dexó el Tabernaculo de Silo,la tienda *enque* habitó entre los hõbres.
61 Y dió en captiuidad [r] ſu fortaleza ; y ſu gloria en mano del enemigo.
62 Y

* *Exod.* 14, 21.
* *Exod.* 13, 21. y 14, 24. *Pſal.* 104, 39. y 41. 1. *Cor.* 10, 4. *Sabid.* 11, 4.
a O, cada noche.
* *Exod.* 17, 6. *Num.* 20, 10.
b Q̃d. conforme à ſu apetito.
* *Num.* 11, 1.
* *Num.* 11, 1.
c La diuina yra.
d De Dios el qual era ſu ſaluador.
* *Exod.* 16, 14. *Num.* 11, 7.
* *Ioh.* 6, 31. 1. *Cor.* 10, 5.
e O, de fuertes de magnificos.
* *Num.* 11. 31.
f Heb. y ſu deſſeo les truxo.
* *Num.* 11, 33.
g Heb. No ſe eſtrañaró de ſu deſſeo.
h En muy poco.
i Con diligencia.
† Ponian taſſa à ſu Sancto.
l De ſu potencia.
q los auia ſacado de Egypto.
* *Exod.* 7, 20.
* *Exod.* 16, 24. y 23, 28.
* *Exod.* 10, 13.
* *Exod.* 8, 24.
* *Exod.* 9, 23.
m Heb. y embiamẽto de ang. &c.
* *Exod.* 12.
n Es lo mismo que ha dicho.
* *Exod.* 13, 17.
* *Exod.* 14, 19.
o De ſu tierra ſanctificada.
* *Ioſ.* 13, 6.
p Repartiendoles la tierra por ſuertes.
q Falſo.
* 1. *Sam.* 4, 1.
r El arca del Teſtimonio.
* 1. *Sam.* 4, 10.

Ayuntamiento de Mardrid

62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayróse contra su heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego: y sus virgines no fueron [a] loadas.
64 Sus sacerdotes cayeron à cuchillo: y sus biudas no [b] lamentaron.
65 Y despertose el Señor, como vn dormido: como vn valiẽte, que dá bozes *a causa* del vino:
66 Y hirió à sus enemigos [c] detras: dioles verguença perpetua.
67 Y [d] aborreció la tienda de Ioseph; y no escogió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de Sion, àl qual amó.
69 Y edificó, [e] como alturas, su Sanctuario: como là tierra, lo acimentó para siempre.
70 * Y eligió à Dauid su sieruo: y tomólo de las majadas de las ouejas.
71 De tras las paridas lo truxo: * para que apacentasse à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.
72 Y apacentólos con enterez de su coraçon: y [f] con las industrias de sus manos los pastoreô.

a Q.d. encadenadas.
b S. à sus maridos.
c Q.d. en las partes traseras.
1.Sam.5,6.
d Ruelue à lo de arrib. ver.9.
e Como vn castillo magnifico.
* 1.Sam.16, 11.
2.Sam. 7,8.
* 2.Sam.5, 2.
f Con grãde industria.

PSAL. LXXIX.

Es *el misмo argumento del Psal.74.*

1 Psalmo de Asaph.
O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: contaminaron [g] el Templo de tu Sanctidad: pusieron à Ierusalem en montones.
2 Dieron los cuerpos de tus sieruos por comida à las aues de los cielos: la carne [h] de tus pios à las bestias de la tierra.
3 Derramâron su sangre, como agua, en los alderredores de Ierusalem: y no *vno quiẽ los* enterrasse.
4 Somos [i] affrentados de nuestros vezinos: escarnecidos y burlados de los q *están* en nuestros alderredores.
5 Hasta quando, ô Iehoua? Ayrartehas para siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira sobre las Gẽtes que no te conocẽ: y sobre los reynos que no inuocan tu Nombre.
7 Porque han consumido † à Iacob: y su morada han assolado.
8 * No nos traygas en memoria las iniquidades [l] antiguas: anticipen nos presto tus misericordias, porque estamos muy pobres.
9 Ayudanos, ô Dios Salud nuestra, por la honrra de tu Nombre: y libra nos, y aplaca te sobre nuestros peccados [m] por causa de tu Nombre.

g Tu sancto Templo.
h O de tus Misericordiosos: q.d. de los tuyos.
i Heb. affrẽta de nu.
* Ierem.10, 25.
† A tu Pueblo.
* Isa. 64,9.
l Heb. de los primeros.
m Para q̃ tu Nombre sea glorificado.

10 Porque dirán las Gentes, Donde *está* su Dios? Sea notoria en las Gentes delante de nuestros ojos la vengẽça dela sangre de tus sieruos *que se ha derramado.*
11 Entre delante de ti el gemido de los presos: conforme à la grandeza de tu braço preserua [n] à los sentenciados à muerte.
12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete tanto de su desonrra cõ que tehan desonrrado, ó Iehoua.
13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ouejas de tu pasto, te alabaremos para siempre: [o] por generacion y generacion contaremos tus alabanças.

n Heb. à los hijos de muerte.
o Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

Es *el misмo argumento y occasion del precedente.*

1 Al Vẽcedor. sobre Sosannim. [p] testimonio de Asaph, Psalmo.
O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como à ouejas, à Ioseph: que estás entre los cherubines, [q] resplandeçe.
3 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y de Ben-iamin, y de Manasse: y ven à saluarnos.
4 O Dios, [r] haznos tornar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos saluos.
5 Iehoua Dios de los exercitos, hasta quãdo [s] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Distes à comer pan de lagrimas: y distes à beuer lagrimas [t] con medida.
7 Pusiste nos [u] por contienda à nuestros vezinos: y nuestros enemigos se burlan *de nosotros* entre si.
8 O Dios de los exercitos, haznos tornar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos saluos.
9 Heziste venir la vid de Egypto: echaste las Gentes, y plantastela.
10 * Limpiaste *el lugar* deláte della: y heziste arraygar sus rayzes, y hinchió la tierra.
11 Los montes fuerõ cubiertos de su sombra: y sus ramas *como* cedros [y] de Dios.
12 Embió sus ramas hasta la mar: y hasta el Rio sus mugrones.
13 Porque [z] aportillaste sus vallados? y cogieronla todos los que passaron *por* el camino?
14 Destorpola [a] el Puerco montes, y paciola la Bestia del campo.
15 O Dios de los exercitos, buelue aora: mira desde el cielo, y vee, y visita esta vid,
16 Y la viña que tu diestra plantó: y sobre [b] el mugron que *tu* corroboraste para ti.
17 Quemada à fuego *está*, y talada: [c] perezcan por la reprehension de tu rostro.

p Ot. ornamento. q. d'a entendido preciosa como vn joyel &c.
q Fauorecenos.
r Restituyenos à nuestra prosperidad passada.
s Te ayrarás.
t 1. Corinth. 10,13.
u Por señal de contradicion.
* Isai.5,2.
y Q.d. altos.
z Isai.5,4.
a Assi llama àl monarcha Ass. y àl Babylonio.
b Heb. el hijo.
c S. sus quemadores.

Ayuntamiento de Mardrid

18 Sea tu mano sobre el varon [a] de tu diestra: sobre el [b] Hijo del hombre que *tu* corroboraste para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida, y inuocaremos tu Nombre.
20 [c] O Iehoua Dios de los exercitos, hazlos tornar, haz resplãdecer tu rostro, y seremos saluos.

a Al qual sueles y dixues ayudar. el Messias.
b Christo se llama assi enel Euãgel. q.d. Hombre por excelencia.
c Ver. 4. y 8.

PSAL. LXXXI.

Exhorta à la Yglesia, à que alabe à Dios, que le dió Ley y noticia de si despues de auer la sacado de captiuerio: La qual Ley si su pueblo guardàra, Dios le librára de sus enemigos, y lo mantuuiera de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De Asaph.
CAntad à Dios nuestra fortaleza, jubilad àl Dios de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad àl adufre: à la harpa de alegria, con el psalterio.
4 Tocad la trompeta [d] en la nueua Luna, en el dia señalado: en el dia de nuestra solẽnidad.
5 [e] Porque esta tuto es de Israel: [f] juyzio del Dios de Iacob.
6 * Por testimonio en Ioseph lo há constituydo, quando salió sobre la tierra de Egypto: *donde* oy lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* su ombro de debaxo dela carga. sus manos se quitaron [g] de las ollas.
8 [h] En el angustia llamaste, y *yo* te libré: respondite [i] enel secreto del trueno: * prouete sobre las aguas de Meriba. Selah.
9 * Oye pueblo mio, y protestarteché: Israel si me oyeres,
10 No aurá enti dios ageno; ni te encoruarás à dios estraño.
11 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te hize subir de la tierra de Egypto: ensancha tu boca, y henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no me quiso àmi.
13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon; caminaron, en sus consejos.
14 * O si mi pueblo me oyera. Si Israel anduuiera en mis caminos.
15 En nada derribára *yo* sus enemigos: y boluiera mi mano sobre sus aduersarios.
16 Los aborrecedores de Iehoua † le ouieran mentido: y el [l] tiempo dellos fuera para siempre.
17 Y *Dios* lo ouiera mantenido de grossura de trigo: [m] y de miel de la piedra te ouiera hartado.

d En las fiestas señaladas en la Ley.
e Leuit. 23.
f Estatuto. ordenanca.
* Genes. 41, 25.
g De hazer obras de barro.
h Exod. 2, 23. &c.
* Exo. 17, 6.
i Q.d. Desde los cielos, de alla donde los truenos se fraguan.
* Exod. 20, 2.
* Act 14, 16.
* Baruc. 3, 23.
† Se le ouieran sujectado aunque contra su voluntad.
l Permaneciera el pueblo en su tierra.
m Deut. 32, 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehende a los iniques magistrados. Declarales su officio: y su castigo, sino lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.
DIos está enel ayuntamiẽto de Dios: en medio de los dioses juzga.
2 Hasta quando juzgareys [n] injustamente: y acceptareys las personas de los impios? Selah.
3 [o] Hazed derecho àl pobre y àl huerfano: justificad àl pobre y àl menesteroso.
4 * Librad àl pobre y àl menesteroso: libraldo de mano de los impios.
5 No saben, no entienden: andan en tinieblas: vacilan todos [p] los cimientos de la tierra.
6 * Yo dixe, Dioses *soys* vosotros: y todos vosotros hijos del Altissimo.
7 Empero como hõbres morireys: y [q] como qualquiera de los tyrannos careys.
8 Leuantate ô Dios, juzga la tierra: porq̃ tu heredarás en todas las Gentes.

n Heb. iniquidad.
o O. defended. Heb. juzgad.
* Prou. 24, 11.
p Los magistrados son las colunas del mundo.
* Ioan. 10, 34.
q Llama la consideracion de los cargos q̃ Dios les ha hecho en los tyr. por la defensa de su Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide à Dios preste ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos mouimientos declara. Pide à Dios que los destruya, como ha hecho à otros, que antes dellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.
O Dios no tengas silencio, no calles, ni cesses, ò Dios.
3 Porque heaqui que tus enemigos han bramado: y tus aborrecedores há alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y secretamente: y han entrado en consejo † contra tus escondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ser* [r] gente: y no aya mas memoria del nombre de Israel.
6 Por esto han conspirado de coraçon à vna: contra ti han hecho liga,
7 [s] Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismaelitas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalech: Palesthina, con los habitadores de Tyro.
9 Tãbien el Assur se há juntado cõ ellos: son por braço à los hijos de Loth. Selah.
10 ¶ * Haz les como à Madiá, como à Sisara: * como à Iabin enel arroyo de Cison:
11 *Que* perecierõ en Eddor: fueron hechos muladar dela tierra.
12 * Pon à ellos y à sus capitanes como à Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y como à Salmana: à todos sus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para nosotros [t] las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como à roruellino: como à hojarascas delante del viento:
15 [u] Como fuego que quema el mõte: como

† Cõtra los q̃ has tomado debaxo de tu amparo. Psal. 31.
r Q.d. nacion, o pueblo.
s Los reales de las naciones sig.
* Iuezes, 7, 22.
* Iuezes 4, 15.
* Iuez. 7, 25. y 8, 21.
t El pueblo de Dios.
u Por Como a fuego: como brevñas abrasadas de llama

mo llama que abraſa las breñas,
16 Anſi los perſigue con tu tempeſtad; y con tu toruellino los aſſombra.
17 Hinche ſus roſtros de verguença, y buſquen tu Nombre, ò Iehoua.
18 Sean affrentados, y turbados para ſiempre; y ſean deshonrrados, y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehoua; tu ſolo Altiſsimo ſobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

Dauid amontado por los deſiertos y tierras de infieles por la perſecucion de Saul, y deſſeando verſe en Ieruſalem, para communicar con los pios enel diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las vtilidades y felicidad que tiene elque enella communica conſe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de Core. Pſalmo.

QVan amables ſon tus moradas, ò Iehoua de los exercitos.
3 Cobdicia, y aun ardentemẽte deſſea mi alma los patios de Iehoua: mi coraçon y mi carne [a] cantan àl Dios biuo.
4 Aun el gorrion halla caſa, y la golondrina nido paraſi, donde ponga ſus pollos [b] en tus altares, Iehoua de los exercitos, Rey mio, y Dios mio.
5 Dichoſos losque habitan en tu Caſa; perpetuamente te alabarán. Selah.
6 Dichoſo el hombre, que tiene ſu fortaleza en ti: [c] caminos en ſus coraçones.
7 [d] Quando paſſaren por el valle de Habbacha, lo tornarán fuente: la lluuia tambien henchirá las ciſternas.
8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán à Dios [en] Sion.
9 Iehoua Dios de los exercitos oye mi oracion: eſcucha ò Dios de Iacob. Selah.
10 Mira, ò Dios eſcudo nueſtro: y pó los ojos enel roſtro de tu Vngido.
11 Porque mejor *es* vn dia en tus patios, [f] que mil: eſcogi antes eſtár à la puerta en la Caſa de mi Dios, que habitar en las moradas [g] de maldad.
12 Porque Sol y eſcudo *nos es* Iehoua Dios: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará el bien à losque andan en integridad.
13 Iehoua de los exercitos, dichoſo el hõbre que confia enti.

a Heb. exultarán.
b En tu Tabernaculo.
c Es, tienen. d El En todo loque emprendẽ, ſaben por donde van.
d En toda afliciõ tienen refrigerio abũdante.
e En grande multitud, y con orden.
f S. fuera.
g De los malos.

PSAL. LXXXV.

Relata las miſericordias que Dios otro tiempo hizo à ſu pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, reſtituyendo lo en ſu proſperidad por la venida de ſu Meſsias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Pſalmo.

APlacaſtete [h], ò Iehoua, à tu tierra: boluiſte la captiuidad de Iacob.
3 Perdonaſte la iniquidad de tu pueblo: cubriſte todos los peccados dellos. Selah.
4 Quitaſte toda tu ſaña: boluiſtete de la yra de tu furor.
5 [i] Tornanos, ò Dios ſalud nueſtra: y haz ceſſar tu yra de noſotros.
6 Enojartehás para ſiempre contra noſotros? Eſtenderás tu yra de generacion en generacion?
7 No boluerás tu à darnos vida, y tu pueblo ſe alegrará en ti?
8 Mueſtra nos, ò Iehoua, tu miſericordia: y da nos tu ſalud.
9 † Eſcucharé loque hablará el Dios Iehoua: porque [l] hablará paz à ſu pueblo, y à ſus pios: paraque noſe conuiertan [m] à la locura.
10 Ciertãmẽte cercana *eſtá* ſu ſalud à los que lo temen; paraque habite la gloria en nueſtra tierra.
11 La Miſericordia y la Verdad ſe encontraron la juſticia y la Paz ſe beſaron.
12 La Verdad reuerdecerá de la tierra: y la Iuſticia [n] mirará deſde los cielos.
13 Iehoua dará tambien [o] el bien: y nueſtra tierra dará ſu fruto.
14 La Iuſticia yrá delante deel: y pondrá ſus paſſos en camino.

h Queſiſte amaſte, tomaſte contentamiento en tu &c.
i Reſtituyenos anſi aora como entonces.
† Eſperaré con ſilencio la determinaciõ de Dios &c.
l Determinará.
m A los caminos del mundo y de ſu razon carnal.
n Heb. miró.
o La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo Dauid ſu pobreza y neceſsitad delante de Dios, pide le ſer enſeñado en ſu voluntad, para biuir conforme à ella: y ſer librado de ſus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de Dauid.

INclina, ò Iehoua, tu oreja, y oyeme: porque ſoy pobre y meneſteroſo.
2 Guarda mi alma, porque ſoy [p] pio: ſalua à tu ſieruo, tu ò Dios mio, que en ti confia.
3 Ten miſericordia de mi, ò Iehoua: porque à ti clamo [q] todo el dia.
4 Alegra el alma de tu ſieruo: porque à ti, ò Señor, leuanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* [r] Bueno, y Perdonador: y Grande en miſericordia, à todos losque te inuocan.
6 Eſcucha, ò Iehoua, mi oracion: y eſtá attento à la boz de mis ruegos.
7 Enel dia de mi anguſtia te llamaré: porque [s] me reſpondes.
8 O Señor, no ay como tu entre los dioſes: [t] ni como tus obras.
9 Todas las Gentes que heziſte, vẽdrán, y ſe humillarán delante de ti Señor: y glorificarán tu Nombre.

p O, Miſericordioſo.
q. d. ſoy de los tuyos.
q Cadadia.
* Ioel. 2, 13.
r O, Benigno.
s O, me oyes.
t Ni ay otro que hag. loque tu hazes.

Ayuntamiento de Mardrid

10 Porq̃ tu *eres* grande, y hazedor de marauillas: tu solo *eres* Dios.
11 Enseñame, ó Iehoua, tu camino: ande *yo* en tu verdad: [a] auna mi coraçõ paraque tema tu Nombre.
12 Alabartehé, ó Iehoua Dios mio, con todo mi coraçon; y glorificaré tu Nombre para siempre.
13 Porque tu misericordia *es* grande sobre mi: y escapaste mi alma del hoyo profundo.
14 O Dios, soberuios se leuantaron contrámi: y conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te pusieron delante de si.
15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y clemente, [b] luengo de iras, y grande en misericordia y verdad,
16 Mira en mi, y ten misericordia demi: da fortaleza tuya à tu sieruo, y guarda àl hijo de tu sierua.
27 Haz conmigo señal para bien, y vean *la* los que me aborrecen, y sean auergonçados: porque tu, Iehoua, me oyste, y me consolaste.

a Q. d. recoge àti. nota la distracciõ del coraçõ humano por los bienes terrenos.

b Exod, 34, 7. Num. 14, 18.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los fauores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 Alos hijos de Core. Psalmo de Cancion.
SV [c] cimiento *es* en mõtes de sanctitad.
2 Ama Iehoua las puertas de Sion, mas que todas las moradas de Iacob.
3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Dios. Selah.
4 *Yo* me acordaré de [d] Raab, y de Babylonia entre los que me conocẽ: heaqui Palesthina, y Tyro, con Ethiopia: este naçió alla.
5 Y de Sion se dirá, [e] Este, y aquel es nacido en ella: y el mismo Altissimo la fortificará.
6 Iehoua contará, quando se escriuieren los pueblos: Este naçió alli. Selah.
7 Y cantores con musicos de flautas: todas [f] mis fuentes *estarán* en ti.

c Asab. de la Ciudad de Dios.

d Ot. de Egypto.

e Q. d. muchos. Heb. varon, y varon.

f Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Canciõ de Psalmo. àlos hijos de Core. àl Vencedor. para cantar sobre Mahalath: [g] Maskil de [h] Heman Ezrahita.
IEhoua Dios de mi salud, dia y noche clamo delante de ti.
3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu oreja à mi clamor.
4 Porque mi alma está harta de males: y mi vida há llegado à la sepultura.
5 Soy contado con los que decienden [i] àl sepulchro: soy como hõbre sin fuerça,
6 † Librado entre los muertos. Como los matados que duermen en el sepulchro: que no te acuerdas mas deellos, y que son cortados de tu mano.
7 Hasme puesto [l] en el hoyo profundo: en tinieblas, en honduras.
8 Sobre mi se há acostado tu yra: y cõ todas tus ondas has affligido. Selah.
9 Has alexado de mi mis conocidos: has me puesto àellos por abominaciones: estoy encerrado, y no saldré.
10 Mis ojos enfermaron à causa de mi afflicion: he te llamado, ó Iehoua, [m] cada dia he estendido àti mis manos.
11 [n] Harás milagro à los muertos? Leuantarsehán los muertos para alabarte? Selah.
12 Será contada enel sepulchro tu misericordia? tu verdad [o] en la perdicion?
13 Será conocida [p] en las tinieblas tu marauilla? y tu justicia en la tierra del oluido?
14 Y yo àti, ó Iehoua, he clamado: y de mañana te preuino mi oracion.
15 Porque, ó Iehoua, desechas mi anima? escondes tu rostro de mi?
16 Yo *soy* pobre y menesteroso: desde la moçedad he lleuado tus temores, he estado medroso.
17 Sobremi han passado tus yras; tus espantos me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas [q] de cõtino: han me cercado à vna.
19 Has alexado de mi el amigo y el compañero: y mis conocidos, [r] en la tiniebla.

i O àl hoyo.

† Q. d. entregado.

l Periph. del sepulcro.

m O, todo el dia.

n No muestras tu fauor marauilloso con los muertos que ya estàn fuera de necessidad.

o Q. d. entre los q̃ ya perecierõ.

p Son epithetos de la muerte.

q Heb. cadadia.

r Q. d. en la afficion.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promessas dela prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grãdeza, bondad, y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa cõtra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de [s] Ethan Ezrahita.
LAs misericordias de Iehoua cantaré perpetuamente: en generacion y generacion haré notoria tu verdad con mi boca.
3 Porque dixe, Para siempre [t] será edificada misericordia en los cielos: en ellos afirmarás tu verdad.
4 Hize Aliança con mi Escogido: * juré à Dauid mi sieruo,
5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edificaré de generacion en generacion tu throno. Selah.
6 Y celebrarán los cielos tu marauilla, ò Iehoua,

s De Ethan como de Heman: en el tit. del Psal. prec.

t Permanecerá.

* 2. Sam. 7, 11.

Ayuntamiento de Mardrid

Iehoua, tu verdad tambien en la Congregacion de los ſanctos.
7 Porque quien en los cielos ſe igualará con Iehoua? *Quien* ſerá ſemejante a Iehoua entre los hijos de los dioſes?
8 Dios terrible en la grande Congregacion de los Sanctos; y formidable ſobre todos ſus alderredores?
9 Iehoua Dios de los exercitos, quié como tu? FVERTE-IAH, [a] y tu Verdad alderderredor de ti?
10 Tu dominas ſobre la ſoberuia de la mar; quando ſe leuantan ſus ondas, tu las hazes ſoſſegar.
11 Tu quebrãtaſte como muerto à Egypto; con el braço de tu fortaleza [b] eſparziſte tus enemigos.
12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tierra: * el múdo y † ſu plenitud tu lo fũdaſte:
13 Al Aquilon y [c] àl Auſtro tu *los* criaſte: Thabor y Hermõ en tu Nombre cãtarán.
14 Tuyo *es* el braço con la valentia; fuerte es tu mano, enſalçada tu dieſtra.
15 Iuſticia y juyzio *es* [d] la compoſtura de tu Silla: miſericordia y verdad van delante de tu roſtro.
16 Diſchoſo el pueblo [e] que ſabe jubilar: Iehoua, à la luz de tu roſtro andarán.
17 En tu Nombre ſe alegrarán cada dia: y en tu juſticia ſe enſalçaran:
18 Porque tu [f] *eres* la gloria de ſu fortaleça: y por tu *buena* volũtad enſalçarás nueſtro cuerno.
19 Porq̃ Iehoua *es* nueſtro eſcudo: y nueſtro Rey *es* del Sancto de Iſrael.
20 [g] Entonces hablaſte en viſion [h] à tu Pio, y dixiſte: *Yo* [i] he pueſto el ſoccorro ſobre Valiente: enſalçé *vn* eſcogido de mi pueblo.
21 * Hallé à Dauid mi ſieruo: vngilo con el olio de mi Sanctidad.
22 Que mi mano ſerá firme cõ el; mi braço tambien lo fortificará:
23 Nolo atributará enemigo; ni † hijo de iniquidad lo quebrantará.
24 Mas *yo* quebrantaré delante de el ſus enemigos; y heriré à ſus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi miſericordia *ſerán* con el; y en mi nombre ſerá enſalçado [l] ſu cuerno.
26 Y pondré ſu mano en la mar, y en los rios ſu dieſtra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la Roca de mi ſalud.
28 Yo tambien lo pondré *por* Primogenito; alto ſobre los reyes de la tierra
29 Para ſiempre le conſeruaré mi miſericordia; y mi Aliança ſerá firme con el.
30 Y pondré ſu ſimiente para ſiempre; y ſu throno como los diàs de los cielos.
31 Si dexáren ſus hijos mi Ley; y no anduuiêren en mis juyzios,
32 Si profanáre mis eſtatutos; y no guardáren mis mandamientos,
33 Entonces viſitaré [m] con vara ſu rebelliõ; y con açotes ſus iniquidades.
34 Mas mi miſericordia no la quitaré de el? ni falſaré mi verdad.
35 No profanaré mi Concierto; ni mudaré [n] lo que hà ſalido de mis labios.
36 Vna vez juré por mi Sanctuario, [o] No mentiré à Dauid.
37 † Su ſimiente ſerá para ſiempre; y ſu throno [p] como el Sol delante de mi.
38 Como la Luna ſerá firme para ſiempre, laqual *ſerá* teſtigo fiel en el cielo. Selah.
39 Y [q] tu deſechaſte, y menoſpreciaſte à tu Vngido, y ayraſtete *con el*.
40 Rompiſte el Concierto de tu ſieruo; profanaſte à tierra ſu corona.
41 A portillaſte todos ſus vallados, [r] has quebrantado ſus fortalezas.
42 Deſtorparonlo todos los q̃ paſſaron por el camino: es opprobrio à ſus vezinos.
43 Enſalçaſte la dieſtra de ſus enemigos; alegraſte à todos ſus aduerſarios.
44 Embotaſte aſsimiſmo el filo de ſu eſpada; y nolo leuantaſte en la batalla.
45 Heziſte [s] ceſſar ſu claridad; y echaſte por tierra ſu ſilla.
46 Acortaſte los dias de ſu juuẽtud; cubriſtelo de verguença. Selah.
47 Haſta quando, ò Iehoua? Eſconderteházs para ſiempre? Arderá *para ſiempre* tu yra como el fuego?
48 Acuerdate [t] quanto ſea mi tiempo: porq̃ criaſte *ſujetos* à vanidad à todos los hijos del hombre.
49 Que hombre biuirá, y no verá muerte? eſcapará [u] ſu anima del poder del ſepulchro? Selah.
50 Señor, dõde *eſtàn* tus antiguas miſericordias? † Iurado has à Dauid por tu Verdad.
51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus ſieruos, *que* yo lleuo de muchos pueblos en mi ſeno.
52 Porq̃ tus enemigos, ò Iehoua, han deſhonrrado, porq̃ tus enemigos han deshonrrado [x] los paſſos tu Vngido.
53 Bendito Iehoua para ſiempre, Amen y Amen.

[a] Rodeado de tu verdad.
[b] Diſipaſte
*Geneſ.1,1.
† Lo que cõtiene.
[c] Heb. à la dieſtra.
[d] Or. la baſa.
[e] Num.23,21
[f] En tu venceron y hã gloriosas victorias.
[g] En otro tiempo.
[h] Samuel.
[i] He dado la guarda de mi pueblo à Valeroſo, &c.
1 Sa.16.12. Act. 13,22.
† No tiranizarán lo vencerá, ni ſujetará.
[l] Su cuerno.
[m] Con caſtigo.
[n] Lo que he prometido o Heb. Sliment.
† 2. Sã. 7, 16. Ioã. 12, 34.
[p] Perpetuo.
[q] Argumẽta del hecho contra las promeſſas.
[r] Heb. puſiſte ſus fortalezas quebrantò.
[s] Que feneciesſe. quitaſte ſu &c.
[t] Heb. yo, q̃ tiempo.
[u] Su vida.
† 2. Sã. 7, 28
[x] Las empreſas. Heb. las piſadas.

Ayuntamiento de Mardrid

Libro Quarto de los Psalmos.

PSAL. XC.

Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus pecados, por los quales incurre é la yra de Dios insuportable. II. Pide á Dios se aplaque para con su pueblo, y endereçe sus caminos.

1 [a] Oracion de Moysen Varon de Dios.

Señor, tu nos has sido refugio [a] en generacion y generaçion,

2 Antes que naçiessen los montes, y formasses la tierra y el mũdo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu *eres* Dios.

3 Buelues àl hombre hasta ser quebrantado; y dizes, Conuertios hijos del hombre.

4 * Porque mil años delãte de tus ojos, *son*, como el dia de ayer, que passó; y *como* la vela de la noche.

5 [b] Hazes los passar como auenida de aguas: son *como* sueño: á la mañana está fuerte como la yerua,

6 Que à la mañana floreçe, y crece: à la tarde es cortada, y se seca.

7 Porque con tu fũror somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.

8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: nuestros yerros à la lumbre de tu rostro.

9 * Porque todos nuestros dias declinã à causa de tu yra: acabambs nuestros años, como la palabra.

10 Los dias [c] de nuestra edad son setenta años: y [d] los de los mas valientes, ochenta años: y su fortaleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado presto, y bolamos.

11 Quien conoçe la fortaleza de tu yra? que † tu yra *es* como tu temor.

12 Para cõtar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y traeremos àl coraçon sabiduria.

13 ¶ Bueluete *à nosotros* ò Iehoua: hasta quando? y applacate para con tus sieruos

14 Hartanos [e] de mañana de tu misericordia: y cantaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.

15 Alegranos [f] como en los dias que nos afligiste: *como* en los años que vimos mal.

16 Parezca en tus sieruos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.

17 Y sea [g] la hermosura de Iehoua nuestro Dios sobre nosotros: y endereça sobre nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos endereça.

[a] En todas edades.

*2. Ped. 3, 8.

[b] Heb. inũdas los.

*Ecclesiastes 18, 8.

[c] Heb. de nuestros años.

[d] Heb. si en valentias.

† No es menor tu yra q nuestro temor.

[e] Presto,

[f] Como nos has afligido.

[g] O, la gloria.

PSAL. XCI.

Recita los principales fauores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar della: y en especial todo hombre que con verdad pertenece á su santa alianca. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su probreza y abjecion en el mundo.

EL que habita en el escondedero del Altissimo, morará [h] en la sombra del Omnipotente.

2 Dirá à Iehoua: Esperança mia y castillo mio: Dios mio: assegurarmehe en el.

3 Porque el te escapará del lazo del cazador: de la mortandad [i] de destruyciones.

4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus alas estarás seguro: escudo y adarga, es † su verdad.

5 No aurás temor de espanto nocturno: *ni* de saeta que buele de dia.

6 De pestilencia que ande en escuridad: *ni* de mortandad que destruya àl mediodia.

7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra: à ti [l] no llegará.

8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y veràs la recompensa de los impios.

9 [m] Porque tu, ò Iehoua, *eres* mi esperança: y àl Altissimo has puesto *por* tu habitacion,

10 No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará tu morada.

11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.

12 En las manos te lleuarán, porque tu pie no trompieçe en piedra.

13 Sobre el leon y el basilisco pisarás; hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.

14 [n] Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo* tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquanto [o] hà conocido mi Nombre.

15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré* yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé.

16 De lõgura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

[h] Debaxo del amparo y tutela &c.

[i] Que todo lo assuela. Heb. de quebrantamientos.

† Su promessa.

[l] S. El mal.

[m] Porque tu hizieste esto á Dios por tu esperança &c.

*Matt. 4, 6. Luc. 4, 10.

[n] Dezes de Dios, q confirmara lo dicho.

[o] Me ha conocido y llamado.

PSAL. XCII.

Alaba á Dios por sus admirables obras conque libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya

Ayuntamiento de Mardrid

cuya justa volũtad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Canciõ, para el dia del Sabbado.

a El bien y felicidad verdadera.

BVeno [a] *es* alabar à Iehoua; y cantar Psalmos à tu Nombre ò Altissimo.

b Tu fidelidad.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.

c Porq̃ todo el dia se emplee en tus alabanças.

4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayon, con harpa.

d Heb. me gozaré.

5 Porquanto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozó.

6 Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos *son* tus pensamientos.

7 El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

e O, q̃ florezcan, y reuerdezcan.

8 [e] Floreciendo los impios como la yerua; y reuerdeciẽdo todos los que obrã iniquidad, para ser destruydos para siempre.

9 Mas tu, Iehoua, para siempre *eres* Altissimo.

10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehoua, porque heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipados todos los que obran maldad.

f Eternalmẽte será verde, y florido. 1 Ped. 4. heredad immarcessible

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de vni cornio: [f] fué vngido con olio verde.

12 Y [g] mirarõ mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

g Vide entera vengança.

13 [h] El justo floreçerá como la palma: creçera, como cedro en el Libano,

h Los justos flo. creceran &c.

14 Plãtados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,

16 Para annunciar que Iehoua mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

PSAL. XCIII.

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstãte que se leuanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehoua de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que* no se mouerá.

2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.

3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.

4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehoua en lo alto.

5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

Pide vengança de Dios contra la insolençia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Cõfirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos [i] de venganças Iehoua, Dios de venganças muestrate.

i Heb. 10. 30

2 Ensalçate, † ò Iuez de la tierra: da el pago à los soberuios.

† Gen. 18, 25

3 Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impios se gozará?

4 Pronunciarán, hablarán cosas duras; [l] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad?

l O ensoberuecerseha.

5 A tu pueblo, ò Iehoua, [m] quebrantan; y à tu heredad afligen.

m Opprimẽ tiranizan.

6 A la biuda y àl estrangero matan; y à los huerfanos quitan la vida.

7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.

8 ¶ Entended [n] necios en el pueblo: y locos quando seroys sabios?

II.

n Necios baxos populares.

9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?

10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña àl hombre la sciencia?

11 * Iehoua conoçe los pensamientos de los hombres: que son vanidad.

* 1. Cor. 3, 20

12 ¶ Bienauenturado el varon à quien tu, IAH, enseñáres, y en tu Ley lo enseñares:

III.

13 Para hazerlo [n] quieto en los dias de aflicion, entre tanto que se caua el hoyo para el impio.

o Prospero, felice, contento.

14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo; ni desamparará à su heredad.

15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos deella *yrán* todos los rectos de coraçon.

p Heb. leuãtará, estará.

16 Quien se [p] leuanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

17. Si

17 Si no me ayudàra Iehoua, presto morâra mi anima *con* [a] los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resualà, tu misericordia, ò Iehoua, me sustentaua.
19 En la multitud de mis pensamientos dentro demi tus consolaciones alegrauan mi alma.
20 Iuntarseha contigo [b] el throno de iniquidades, que cria agrauio en el mandamiento?
21 Ponense en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y mi Dios por peña demi confiança.
23 El qual hizo boluer [c] contra ellos [d] su iniquidad: y con su maldad los talará: talarlosha Iehoua nuestro Dios.

a Heb. (cõ) el que calla. ô, silencio.
b El tribunal, ô, juez iniquo, ô, rey tirano, que todo loque decreta no es sino para opression y carga del pueblo.
c O, sobre ellos.
d O, su violencia.

PSAL. XCV.

EXhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediencia de coraçon à su palabra escarmentando enel castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumaces enel desierto.

VEnid, alegremosnos à Iehoua: jubilemos à la Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con alabança: jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehoua *es* Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *están* [e] las profundidades de la tierra: y las alturas de los mõtes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la secca.
6 ¶ Venid, postremosnos, y encoruemosnos; arrodillemosnos delante de Iehoua nuestro hazedor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pueblo [f] de su pasto, y ouejas [g] de su mano. * Si oy oyerdes su boz,
8 No endurezcays vuestro coraçon como [h] * en Meriba: * como el dia de Masa enel desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres: prouaronme, tambien vieron [i] mi obra.
10 * Quarenta años combati † con la nacion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han conoçido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, No entrarán en mi holgança.

e Lo baxo y alto. q.d. todo el mũdo.
f Aquien el pastorea.
g De su manada.
* *Heb.3,7.*
II. h Como hizo el pueblo en &c.
* *Num.14, 22.*
* *Exo.17,2. y 7.*
i Loque hize por ellos.
* *Num.14, 34.*
† *Heb.4,3.* Con esta nacion de Isr.

PSAL. XCVI.

ARdentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias à reformar el mundo.

CAntad [l] * à Iehoua cancion nueua; cantad à Iehoua toda la tierra.
2 Cantad à Iehoua, bendezid su Nombre: anunciad de dia endia su salud.
3 Contad en las Gentes su gloria: en todos los pueblos sus marauillas.
4 Porque grande *es* Iehoua, y muy [m] alabado: terrible sobre todos los dioses.
5 * Porque todos los dioses de los pueblos *son* [n] idolos: mas Iehoua hizo los cielos.
6 [o] Alabança y gloria *está* delante deel: fortaleza y gloria *está* en su Sanctuario.
7 Dad à Iehoua, ò familias de los pueblos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre: tomad [p] presentes y venid à sus patios.
9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura de su Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehoua tomó el reyno, tambien [q] compuso el mundo, no se meneará: juzgará los pueblos en justicia.
11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra: brame la mar y [r] su plenitud.
12 Regozijese el campo y todo loque enel está: entonces exultarán todos los arboles de la breña,
13 Delante de Iehoua que vino: porque vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con justicia, y à los pueblos con su [s] verdad.

l La Vieja ver. y los. 70. Cantó de David quando la Casa se edificaua despues de la captiuidad.
* 1. *Chron.* 16,23.
m Digno de ser alabado.
* *Ecclesiastico* 43, 32 n Nadas, vanidades.
o Harta materia de darle loor y gloria.
p Es especie de sacrificio. *Leu.2.1.*
q O, afirmó.
r loque cõtiene.
s O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

ES el mismo argumẽto del Psalmo precedente, saluo, que como enel otro describio los effectos de la venida de Christo àl mundo y de su Euangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y cancion nes de alabança, en este describe los effectos del mismo para con el impio mundo &c. que será todo temor, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.

IEhoua reynó, regozijese la tierra: alegrense las muchas Islas.
2 Nuue y escuridad alderredor deel: justicia y juyzio *es* el assiento de su silla.
3 Fuego yrá delante deel: y abrasará alderredor sus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la tierra vido, y angustiose.
5 Los montes se derritieron como çera delante de Iehoua: delãte del Señor de toda la tierra.

En los 70 y en la V. está este titulo en este Psal. Psalmo de Dauid, quando la tierra le fue restituyda.

6 Los

Ayuntamiento de Mardrid

6 Los cielos denunciaron su justicia: y todos los pueblos vieron su gloria.
7 * Auerguençense todos losque siruen [a] à la esculptura: losque se alaban de los idolos: * todos los dioses se encoruen à el.
8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iuda se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.
9 Porque tu Iehoua *eres* alto sobre toda la tierra *eres* muy ensalçado sobre todos los dioses.
10 * Los que amays à Iehoua, aborreçed el mal: *el* guarda las animas [b] de sus pios de mano de los impios los escapa.
11 Luz *está* sembrada para el justo: y alegria para los rectos de coraçon.
12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la memoria de su sanctidad.

* Exo. 20, 4. Leu. 26, 1. Deut. 5, 8.
a A las imagines de talla, ò, esculpidas.
* Heb. 1, 6.
* Amos 5, 15. Rom. 12, 15.
b O, misericordiosos.

PSAL. XCVIII.

Es el mismo argumento del Psal. 96.

1 Psalmo.
CAntad à Iehoua canciõ nueua: porque há hecho marauillas. Su diestra lo há saluado, y [c] el braço de su sanctidad.
2 * Iehoua há hecho notoria su salud: en ojos de las Gentes há descubierto su justicia.
3 Ha se acordado de su misericordia y [d] de su verdad para cõ la Casa de Israel: todos los fines de la tierra han visto la salud de nuestro Dios.
4 Iubilad à Iehoua toda la tierra: gritad, y cantad, y dezid Psalmos.
5 Dezid Psalmos à Iehoua con harpa: con harpa y boz de psalmodia.
6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehoua.
7 Brame la mar y [e] su plenitud: el mundo, y losque habitan enel.
8 Los rios batan las manos: [f] junctamente hagan regozijo los montes,
9 Delante de Iehoua; porque vino à juzgar la tierra. juzgará àl mundo con justicia: y à los pueblos con rectitud.

c O, su braço sancto. Isa. 59, 16.
* Isa. 52, 19.
d De sus promessas firmes.
e Lo que contiene.
f O, todos los montes &c.

PSAL. XCIX.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente.

IEhoua reynó, [g] temblarán los pueblos: [h] elque está sentado sobre los Cherubines *reynó*: commouerseha la tierra.
2 Iehoua en Sion *es* grande: y ensalçado sobre todos los pueblos.
3 Alaben tu Nombre, grande, y tremendo, y sancto,
4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio y justicia.
5 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios: y encoruaos àl estrado de sus pies [i] sancto.
6 Moysen y Aaron *están* entre sus sacerdotes; y Samuel entre losque inuocaron su Nõbre: llamauã à Iehoua, y el les respõdia.
7 En coluna de fuego hablaua con ellos: guardauan sus testimonios, y † el derecho *que* les dió.
8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por sus obras.
9 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios, y encoruaos àl Monte de su sanctidad: porque Iehoua nuestro Dios *es* sancto.

g Effectos del Euang.
h Alude àl Propiciatorio del Templo.
i Es el Sanctuario.
† Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ò, estatuto.

PSAL. C.

EXhorta à todo el mundo à las diuinas alabanças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo [l] para confession.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Seruid à Iehoua con alegria: entrad delante deel con regozijo.
3 Sabed que Iehoua, el *es* el Dios: el nos hizo, y no nosotros à nosotros. [m] pueblo suyo *somos*, y ouejas de su pasto.
4 Entrad por sus puertas con confessiõ, por sus patios con alabança: alabaldo, bendezid à su Nombre.
5 Porque Iehoua *es* bueno, para siempre *es* su misericordia: y hasta en generaciõ y generacion su verdad.

l O, para alabança.
m Psal. 95. 7.

PSAL. CI.

DEclara Dauid en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para gouernarse à si, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De Dauid Psalmo.
MIsericordia y juyzio cantaré: à ti Iehoua diré Psalmos.
2 Entenderé en el camino de la perfecion quando vinieres à mi: en perfecion de mi coraçon andaré en medio de mi casa.
3 No pondré delante de mis ojos cosa injusta: hazer trayci ones aborreci: [n] no se allegará à mi.
4 Coraçon peruerso se apartará de mi: mal no conoçeré.
5 [o] Al detractor de su proximo à escõdidas, à este [p] cortaré: àl altiuo de ojos, y ancho de coraçon, à este no puedo *suffrir*.
6 Mis ojos *seràn* à los fieles de la tierra, paraque assienten cõmigo: el que anduuiere enel camino de la perfeciõ, este me seruirá.

n S. el traydor. el que falsó la fe à su rey.
o O, murmurador ò, infamador en secreto de su proximo, &c.
p Echaré de mi casa y familia.

7 No

Ayuntamiento de Mardrid

7 No habitará en medio de mi casa el q̃ haze engaño; el que habla mentiras no se afirmará delante de mis ojos.

a Muy temprano. b O, talãdo de &c.

8 [a] Por las mañanas cortaré à todos los impios de la tierra; [b] para talar de la ciudad de Iehoua à todos los que obraren iniquidad.

PSAL. CII.

EL titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

c Del afligido y desãparado de ayuda.

1 Oracion [c] del pobre, quãdo fuere atormentado: y delante de Iehoua derramáre su quexa.

IEhoua, oye mi oració, y venga mi clamor à ti.

3 No escõdas de mi tu rostro: en el dia de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que *te* inuocáre, appressurate à responderme.

4 Porque mis dias se han consumido como humo; y mis huessos son quemados como *en* hogar.

5 Mi coraçon fue herido, y se secò como la yerua; por loqual me oluidé de comer mi pan.

6 Por la boz de mi gemido mis huessos se han pegado à mi carne.

7 Soy semejante àl pelicano del desierto; soy como el buho de las soledades.

8 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el tejado.

d Hazen cõspiraciones contra mi.

9 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que se enfurecen contra mi, [d] juran por mi.

10 Por loqual *yo* como la ceniza à manera de pan; y mi beuida mezclo con lloro,

11 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me alçaste, y me arronjaste,

12 Mis dias son como la sombra que se vá: y yo como la yerua me he secado.

13 Mas tu Iehoua para siempre permaneçerás; y tu memoria para generacion y generacion.

14 Tu leuantandote aurás misericordia de Sion, porque *es* tiempo de auer misericordia deella: porque el plazo *es llegado*.

e Desseansu reedificacion. f De su ruyna.

15 Porque tus sieruos [e] amaron sus piedras: [f] y del poluo deella ouieron compassion.

16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehoua: y todos los reyes de la tierra tu gloria.

17 Porquanto Iehoua aurá edificado à Sion: y será visto en su gloria.

18 Aurá mirado à la oracion [g] de los solitarios: y no aurá desechado el ruego deellos.

g Heb. de solo.

19 Escreuirsehá esto para la generacion postrera: y el pueblo que se criará alabará à IAH.

20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Iehoua miró de los cielos à la tierra.

21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar [h] à los sentençiados à muerte.

h Heb. à los hijos de muerte.

22 Porque cuenten en Sion [i] el Nombre de Iehoua: y su alabança en Ierusalem.

i Las marauillas famosas.

23 Quando los pueblos se congregáren en vno; y los reynos, para seruir à Iehoua.

24 *El* afligió mi fuerça † en el camino; acortó mis dias.

† En mitad del curso de mi vida.

25 Dixe, Dios mio no me cortes en el medio de mis dias; [l] por generaçion de generaçiones *son* tus años.

l Eres Eterno.

26 * Tu fundaste la tierra [m] antiguamẽte; y los cielos son obra de tus manos.

*Heb. 1, 10. m Heb. antes.

27 Ellos pereçerán, y tu permaneçerás; y todos ellos como *vn* vestido se euejeçerán; como *vna* ropa de vestir los mudarás, y serán mudados;

28 Mas tu, el mismo; y tus años no se acabarán.

29 [n] Los hijos de tus sieruos habitarán; y su simiente será affirmada delante de ti.

n Eternidad de la Igl. pegada à la eternidad de Dios.

PSAL. CIII.

DAuid despertando su anima a las diuinas alabanças con la consideraçion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá liçiõ à todo fiel de loque deue hazer.

1 De Dauid.

BEndize anima mia à Iehoua; y todas mis entrañas àl Nombre de su Sanctidad.

2 Bẽdize anima mia à Iehoua; y no te oluides de todos sus beneficios;

3 El que perdona todas tus iniquidades; el que sana todas tus enfermedades.

o Del sepulchro.

4 El que rescata [o] del hoyo tu vida; el que [p] te corona de misericordia y miseraciones.

p Te cerca, te rodea de &c.

5 El que harta de bien tu boca; renouarsehá como el aguila tu juuentud.

q Heb. Ioyzios.

6 Iehoua el que haze justicias; y [q] derecho à todos los que padeçen violencia.

7 Sus caminos notificó à Moysen; y à los hijos de Israel sus obras.

8 * [r] Misericordioso y Clemente *es* Iehoua, Luengo de iras, y Grande en misericordia.

*Nũ. 14, 18 r La descripcion q̃ Dios dió de si Exod. 34, 6. Num. 14, 18.

9 No

Ayuntamiento de Mardrid

9 No contenderá para ſiempre; ni para ſiempre guardará *el enojo*.
10 No hà hecho con noſotros conforme à nueſtras iniquidades; ni nos hà pagado conforme à nueſtros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos ſobre la tierra [a] engrandeçió ſu miſericordia ſobre los que le temen.
12 Quanto eſtá lexos el Oriente del Occidente, hizo alexar de noſotros nueſtras rebelliones.
13 Como el padre tiene miſericordia de los hijos, tiene miſericordia Iehoua de los que le temen.
14 Porque el conoçe nueſtra [b] hechura; acuerdaſe que ſomos poluo.
15 [c] El varon, como la yerua *ſon* ſus dias; coma la flor del campo aſſi floreçe.
16 Que paſſó el viento por ella, y pereció; y ſu lugar no la conoce mas.
17 Mas la miſericordia de Iehoua, [d] deſde el ſiglo y haſta el ſiglo ſobre los q̃ le temẽ; y ſu juſticia ſobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan ſu Conçierto; y los que ſe acuerdan de ſus mandamientos para hazerlos.
19 Iehoua affirmó [e] en los cielos ſu throno; y ſu Reyno domina ſobre todos.
20 Bendezid à Iehoua ſus Angeles valientes de fuerça; que eſſecutan ſu palabra obedeciendo à la boz de ſu palabra.
21 Bendezid à Iehoua todos ſus exercitos; ſus miniſtros, que hazen ſu voluntad.
22 Bẽdezid à Iehoua todas ſus obras en todos los lugares de ſu ſeñorio; Bendize anima mia à Iehoua.

a Heb. fortaleció.
b O, materia.
c Iſa. 40. 6. Iob. 14. 2.
d Es Eterna
e Q. d. mas q̃ los cielos ſe alçe la ſobre eſta ſu eterna miſericordia.

PSAL. CIIII.

Es el miſmo propoſito del Pſal. preced. Aſsaber. Iehoua es digno de ſer alabado. Pruevalo por la conſideracion de las obras de la Creacion del mũdo, à ſaber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello: de ſu gouierno, y Prouidencia en todo.

Bendize anima mia à Iehoua; [c] Iehoua Dios mio mucho tehas engrandecido; de gloria y de hermoſura te has veſtido.
2 Que ſe cubre de luz como de veſtidura; [d] eſtiende los cielos como *vna* cortina.
3 [b] Que entabla con las aguas ſus doblados; el q̃ pone à las nuues por ſu carro; el q̃ anda ſobra las alas del viento.
4 * El que haze à ſus angeles eſpiritus; ſus miniſtros àl fuego flameante.
5 ¶ El fundó la tierra ſobre ſus baſas; no ſe mouerá [i] por ningun ſiglo.
6 Con el abiſmo, como con veſtido, la cubriſte; ſobre los montes † eſtauan las aguas.
7 [l] De tu reprehenſion huyeron; por el ſonido [m] de tu trueno ſe appreſſuraron.
8 [n] Subierõ los mõtes, decendieron los valles à eſte lugar, que tu les fundaſte.
9 [o] Puſiſte *les* termino, el qual no traſpaſſarán, ni bolueran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arroyos; [p] entre los montes van.
11 Abreuanſe todas las beſtias del cãpo; los aſnos ſaluages quebrantan ſu ſed,
12 [q] Cobe ellos habitã las aues de los cielos; entre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes [r] deſde ſus doblados; [s] del fruto de tus obras ſe harta la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las beſtias; y la yerua para ſeruicio del hõbre, ſacando el pan de la tierra,
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre; haziendo relumbrar la faz con él azeyte, y el pan ſuſtenta el coraçon del hõbre.
16 Hartanſe los arboles de Iehoua; los cedros del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aues; la cigueña *tenga* ſu caſa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras monteſes; las peñas, madrigueras para los conejos.
19 Hizo la Luna [t] para mutaciones; el Sol conoció ſu Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es; en ella corren todas las beſtias del monte.
21 Eos leonçillos braman à la preſa; y para buſcar de Dios ſu comida.
22 Sale el Sol, recogéſe; y echanſe en ſus cueuas.
23 Sale el hombre à ſu hazienda; y à ſu labrança haſta la tarde.
24 Quan muchas ſon tus obras ò Iehoua; todas ellas heziſte con ſabiduria; la tierra eſtá llena de tu poſſeſsion.
25 ¶ Eſta gran mar y ancha [u] determinos. alli *ay* [x] peſcados ſin numero, beſtias pequeñas y grandes.
26 Alli andã nauios; * eſte Leuiathan q̃ heziſte paraque jugaſſe en ella.
27 * Todas ellas eſperan à ti; paraq̃ les des ſu comidà à ſu tiempo.
28 Das les, recogen; abres tu mano, hartanſe de bien.
29 Eſcondes tu roſtro, turbanſe; quitasles el eſpiritu, dexan de ſer, y tornanſe en ſu poluo.
30 Embias tu eſpiritu, criáſe; y renuouas la haz de la tierra.

31 Sea

† Gen. 1, 2.
l Gen. 1, 9.
m De tu boz terrible.
n Y pareció la Seca. Gẽ. 1. 19.
o S. à las aguas.
p S. Los arroyos.
q O, en el. los. ſ. en los montes.
r Ver. 3.
s Por tu diſpoſicion ſe &c.
* Ioſu. 9. 13.
t Mudable.
u Ot. de lugares. Heb. de manos.
x Heb. reptiles.
* Iob. 40. 10.
* Pſ. 140. 15.

Ayuntamiento de Mardrid

31 Sea la gloria à Iehoua para ſiempre:alegreſe Iehoua en ſus obras.
32 El que mira à la tierra,y tiembla: toca en los montes,y humean.
33 A Iehoua cátaré en mi vida: à mi Dios diré pſalmos mientras biuiere.
a Or. ſerle-ha ſuaue mi habla. 34 a Sermehá ſuaue hablar de el: yo me alegraré en Iehoua.
35 Sean conſumidos de la tierra los peccadores:y los impios dexen de ſer. Bendize anima mia à Iehoua.b HaleluIAH.
b Alabemos à Iehoua.

PSAL. CV.

EXhorta à toda la Igleſia à alabar à Dios por la eleccion de ſu pueblo,y los beneficios cōtinos que le hizo: à ocaſion de mejor contarlos,recapitula toda la hiſtoria deſde la vocacion de Abraham, haſtaque el pueblo de Iſrael tuuo aſsiento en la tierra de Promiſsion.

* 1. Chron. 16,8. Iſai. 12, 4. c Enarrad contad àl mundo ſus &c. d Enq os llamays de ſu ſancto nombre. q̄ ſoys ſuyos.
A Labad * à Iehoua, inuocad ſu Nōbre: c hazed notorias ſus obras en los pueblos.
2 Cantad à el,dezid Pſalmos à el:hablad de todas ſus marauillas.
3 Gloriaos d en ſu Nombre ſancto: alegreſe el coraçon de los que buſcan à Iehoua.
4 Buſcad à Iehoua,y à ſu fortaleza: buſcad ſu roſtro ſiempre.
5 Acordaos de ſus marauillas, que hizo: de ſus prodigios y de los juyzios de ſu boca.
6 Simiente de Abraham ſu ſieruo: hijos de Iacob ſus eſcogidos.
7 El es Iehoua nueſtro Dios: en toda la tierra eſtán ſus juyzios.
8 Acordoſe para ſiempre de ſu Aliança: e De ſu concierto eterno. de la palabra c que mandó para mil generaciones:
* Gen.22,16 Luc. 1,73. Heb. 6, 17. 9 * Laqual concertó cō Abraham: y de ſu juramento à Iſaac.
10 Y eſtableciola à Iacob por decreto; à Iſrael por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por* cordel de vueſtra heredad.
f Heb. varones de numero como poco, y eſtrangeros &c. 12 Siendo ellos f pocos hombres en numero,y eſtrangeros en ella.
13 Y anduuieron de Gente en Gente: de vn reyno à otro pueblo.
g Gen.12,17 y 20,6. y 26, 10. 14 No conſintió que hombre los agrauiaſſe: y g por cauſa de ellos caſtigó los reyes.
* 1. Chron. 16. 22. 15 * No toqueys en mis Vngidos: ni hagays mal à mis prophetas.
h Gen.45,5. 16 Y llamó à la hambre ſobre la tierra: y toda fuerça de pan quebrantó.
17 h Embió *vn* varon delante deellos: * por ſieruo fué vendido Ioſeph.
* Gen.39,21 » Gen.39,20
18 » Afligieró ſus pies con grillos:en hierro entró ſu vida.
19 Haſta la hora que llegó ſu palabra: el dicho de Iehoua i lo purificó.
i Lo ſacó de aquellas inmundicias anſi de la carcel como de la infamia.
20 * Embió el rey, y ſoltólo:el ſeñor de los pueblos,y deſatólo.
21 * Puſolo por ſeñor de ſu caſa: y por enſeñoreador en toda ſu poſſeſsion.
22 Para echar preſos ſus principes † como el quiſieſſe: y enſeñó ſabiduria à ſus viejos.
* Gē.41,14. » Gē.41,42 † Heb. en ſu anima.
23 * Y entró Iſrael en Egypto:y Iacob fué eſtrangero en la tierra l de Cham.
* Gen.46,6 l Porq̄ Mizraim dezcendiente de Cham (Gē. 10.6.)ſeñoreó en Egy? to.
24 Y hizo crecer ſu pueblo en gran manera: y hizo lo fuerte mas que ſus enemigos.
25 * Boluió el coraçon deellos paraque aborrecieſſen à ſu pueblo: paraque penſaſſen mal contra ſus ſieruos.
* Exod.1.8. y 16.
26 * Embió à ſu ſieruo Moyſen: à Aaron àl qual eſcogió:
* Exo. 3.10 y 4.11.330. *Exod.7.9.
27 * Puſieron m en ellos las palabras de ſus ſeñales: y ſus prodigios en la tierra de Cham.
m En Egy? to.
28 * Echó tinieblas, y hizo eſcuridad; y no fueron rebeldes à ſu palabra.
*Exo.10.21
29 * Boluió ſus aguas en ſangre; y mató ſus peſcados.
*Exo. 7.20
30 * Engendró ranas ſu tierra en las camas de los miſmos reyes.
* Exo 8.6
31 * Dixo, y vino vna mezcla *de diuerſas moxcas*,piojos en todo ſu termino.
* Exo.8.16 y 24
32 * Boluió ſus lluuias en granizo; en fuego de llamas en ſu tierra.
* Exo.9.23. y 24
33 Y hirió ſus viñas, y ſus higueras; y q̄bró los arboles de ſu termino.
*Exo.10.4 y 15.
34 * Dixo, y vino langoſta y pulgon ſin numero.
35 Y comiô toda la yerua de ſu tierra; y comió el fruto de ſu tierra.
*Exo.12.29
36 * Y hirió à todos los primogenitos en ſu tierra; n el principio de toda ſu fuerça.
n Pſal.78.51
*Exo.12.36
37 * Y ſacólos con plata y oro; y no vuo en ſus tribus enfermo.
38 Egypto ſe alegró en ſu ſalida; porque auia caydo ſobre ellos el terror deellos.
o Sobre ellos Egy?. *Exo.11.1. Pſal.78.54
39 * Eſtendió *vna* nuue por cubierta; y fuego para alumbrar la noche.
*Exo.13.21 *Exo 17.6 Num.20.11. Pſal.78.27 Sabid.11.4
40 * Pidieron, y hizo venir codornizes; y de pan del cielo los hartó.
41 * Abrió la peña,y corrieró aguas;fueron por las ſecuras,vn rio.
1. Corinth 10.4
42 * Porque ſe acordó de ſu ſancta palabra con Abraham ſu ſieruo.
*Gē.22.16
43 Y ſacó à ſu pueblo con gozo; con jubilo à ſus eſcogidos.
44 * Y

Ayuntamiento de Mardrid

44 * Y dioles las tierras de las Gentes; y los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y obseruassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, Asaber, Dios es digno de ser alabado. Mas las prueuas toma de su grande misericordia, la qual pruua por los exemplos delas muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonó y saluo de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
ALabad * à Iehoua, porque es bueno: porque [a] para siempre es su misericordia.
2 * Quien dirá las valentias de Iehoua? quien contará sus alabanças?
3 Dichosos los que guardan [b] juyzio; los que hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi, ò Iehoua, en la buena voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque yo vea el bien de tus escogidos: paraque me alegre en la alegria de tu Gente: y me glorie con tu heredad.
6 * Peccamos con nuestros padres, [c] hezimos iniquidad, hezimos impiedad.
7 Nuestros padres en Egypto no entendieron tus marauillas: no se acordaron de la muchedûbre de tus misericordias: [d] mas rebellaró sobre la mar, en el mar Bermejo.
8 Y saluólos por su Nombre: para hazer notoria su fortaleza.
9 * Y [e] reprehendió à la mar Bermejo, y secose: y hizolos yr por el abismo, como por vn desierto.
10 Y saluólos de mano del enemigo: y rescatòlos de mano del aduersario.
11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: vno dellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantâron su alabança.
13 Appressuraronse, oluidaronse de sus obras: no esperaron [f] en su consejo.
14 * Y desearon *mal* desseo enel desierto: y tentaron à Dios en la soledad.
15 * Y *el* les dió loque pidieron: y embió flaqueza en sus almas.
16 * Y [g] tomaron zelo contra Moysen en el campo: contra Aaron sancto de Iehoua.
17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y cubrió la compaña de Abirom.
18 Y encendiose el fuego en su compaña: la llama quemó los impios.
19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encoruat onse à *vn* vaziadizo.
20 Y trocaron [h] su gloria por la imagen de vn buey, que come yerua.
21 Oluidaró àl Dios de su salud: que auia hecho grandezas en Egypto,
22 Marauillas en la tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.
23 * Y [i] trató de destruyrlos, si Moysen su escogido no se pusiera àl portillo delante deel: para apartar su yra, paraq̃ no destruyesse.
24 † Y aborrecieron la tierra desseable: no creyeron à su palabra.
25 Y murmuraró en sus tiendas: y no oyeron la boz de Iehoua.
26 * Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos enel desierto.
27 Y para prostrar su simiẽte entre las Gẽtes: y esparzirlos por las tierras.
28 [l] Y allegaronse à Baal-phegor: y comieron los sacrificios [m] de los muertos.
29 Y ensañaron *lo* cõ sus obras: y augmẽtó en ellos la mortandad.
30 * Y pusose Phinees, y [n] juzgó: y la mortandad estancó.
31 Y suele contado à justicia de generacion à generacion para siempre.
32 * Y ensañaron *lo* à las aguas de Meriba: y [o] hizo mal à Moysen por causa dellos.
33 [p] Porque hizieron rebellar à su espiritu, y pronunció de sus labios.
34 No destruyeron los pueblos, * que Iehoua les dixo:
35 Antes se emboluieron con las Gentes: y aprendieron sus obras.
36 Y siruieron à sus idolos: los quales les fueron por ruyna.
37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los demonios.
38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los idolos de Chanaam: y la tierra fue contaminada [q] con sangres.
39 Y contaminaróse con sus obras; y fornicaron con sus hechos.
40 Y encendiose el furor de Iehoua sobre su pueblo; y abominó su heredad.
41 Y [r] entregolos en poder de las Gẽtes; y enseñorearonse deellos los que los aborreçian.
42 Y sus enemigos los opprimierõ; y fueron quebrantados debaxo de su mano.
43 Muchas vezes los escapó, y ellos rebellaron à su cõsejo: y fueron humillados por su maldad.
44 Mas *el* miraua, quando estauan en angustia, oyendo su clamor.

* Deut. 6, 13.
* Iudith 13, 31.
a Eterna.
* Eccle 43, 35.
b La Ley de Dios.
* Iudith 7, 19.
c Heb. peruertimos. q.d. fuemos peruertor. de Exod. 14, 11.
d Exod. 14, 11.
* Exod. 14, 21.
e Riño. mido cõ aspereza. acomodóse en el hablar àl decoro de vn elemẽto tan grande y tan ancho.
f O, Prouidencia.
* Exod. 17, 3.
g Cor. 10, 6.
* Num. 11, 31.
* Num. 16, 31.
Deut. 11, 6.
g Heb. Zelaró à Moysen &c.
* Exod. 32, 4.
h La gloria de Dios.
i Heb. d'xo.
* Exod. 32, 11.
† Num. 14, 1.
* Num. 14, 28.
l Num. 25, 1.
m Q. d. por los muertos.
* Num. 25, 7.
n Effectuó justicia.
* Num. 20, 2.
o Deut. 3, 26.
p Num. 20, 12. y 27, 14.
* Deut. 7, 2.
q Q. d. con estos parricidios.
r Las captiuidades en el libro de los Iuezes.

Ayuntamiento de Mardrid

* Deut. 30, 2.

45 * Y acordauaſe de ſu Concierto con ellos; y arrepintiaſe conforme à la muchedumbre de ſus miſeraciones.

a Heb. y diolos por miſericordias delante de todos &c.

46 Y [a] hazia que ouieſſen de ellos miſericordia todos los que los tenian captiuos.

47 Saluanos Iehoua Dios nueſtro, y juntanos de *entre* las Gentes; paraque loemos tu ſancto Nombre; paraque nos gloriemos de tus alabanças.

48 Bendito Iehoua Dios de Iſrael deſde el ſiglo y haſta el ſiglo: y diga todo el pueblo, Amen, Halelu-IAH.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Pſalmos.

Libro quinto de los Pſalmos.

PSAL. CVII.

ES el miſmo propoſito que el del Pſalmo precedente: mas las prueuas ſon generales, à ſaber, por las obras de ſu benigna Prouidencia, con que ſuele remediar diuerſas ſuertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya eſperar remedio.

* Iudith 13, 21.

ALabad * à Iehoua, porq̃ es bueno: porque [b] para ſiempre es ſu miſericordia.

b Eterna es &c.

2 [c] Digan *lo* los redimidos de Iehoua, los que há redimido de poder del enemigo,

c Sean teſtigos de eſta ſu bondad los traſportados de enemigos à tierras eſtrañas. 1. exemplo.

3 Y los há congregado de las tierras, de el Oriente y de el Occidente; del Aquiló, y de la mar.

II. d 2. Exemp. los perdidos por los deſiertos. el Pueblo de Iſr.

4 ¶ [d] Anduuieró perdidos por el deſierto, por la ſoledad *ſin* camino: no hallando ciudad de poblacion.

5 Hambrientos y ſedientos: ſu alma deſfallecia enellos.

6 Y clamaron à Iehoua en ſu anguſtia: eſcapólos de ſus afflicciones

7 Y encaminólos en camino derecho: paraque vinieſſen à ciudad de poblacion.

e Verſo intercalar.

8 [e] Alaben à Iehoua y ſu miſericordia: y ſus marauillas con los hijos de los hombres:

9 Porque hartó el alma meneſteroſa: y el alma hambrienta hinchió de bien.

III. f 3. Exẽplo. los preſos por graues caſos. Manaſſe. 2. Chr. 33, 11. Ioachin. 2. Rey. 25, 27.

10 ¶ [f] Los que morauan en tinieblas y ſombra de muerte aprifionados, en affliccion, y en hierros,

11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de Iehoua: y aborrecieron el conſejo del Altiſsimo:

12 Y el quebrantó con trabajo ſus coraçones: cayeron, y no *vno* quien *les* ayudaſſe:

13 Y clamaron à Iehoua en ſu anguſtia: eſcapólos de ſus afflicciones.

14 Sacólos de las tinieblas, y dela ſombra de muerte; y rompió ſus priſiones.

15 Alabé à Iehoua, ſu miſericordia; y ſus marauillas con los hijos de los hombres.

16 Porque quebrantó las puertas de azero; y deſmenuzó los cerrojos de hierro.

IIII. g 4. Exemplo. los extremos por ſus peccados &c.

17 ¶ [g] Locos, à cauſa del camino de ſu rebellion: y à cauſa de ſus maldades fueró afligidos,

18 Su alma abominó toda vianda: y llegaron haſta las puertas de la muerte:

19 Y clamaron à Iehoua en ſu anguſtia: y ſaluólos de ſus afflicciones.

h Dixerá dó, como en la creacion delas cosas Gen.

20 [h] Embió ſu palabra, y curólos: y eſcapólos de ſus ſepulturas.

21 Alaben à Iehoua y ſu miſericordia; y ſus marauillas con los hijos de los hombres.

22 Y ſacrifiquen ſacrificios de alabança: y enarren ſus obras con jubilacion.

V. i Exẽplo. los que ha pedido tempeſtades en la mar. Aſſi. Heb. hazen obra. † Heb. hazen obra. l El alma. dio.

23 ¶ [i] Los que deſcendieron à la mar en nauios: y † contratan en las muchas aguas,

24 Ellos han viſto las obras de Iehoua: y ſus marauillas enel *mar* profundo.

25 El dixo, y ſalió el viento de la tempeſtad, que leuanta ſus ondas:

26 Suben à los cielos, deçienden à los abiſmos: [l] ſus almas ſe derriten conel mal.

27 Tiemblan, y titubeá como borrachos: y toda ſu ſciençia es perdida:

28 Y claman à Iehoua en ſu anguſtia; y eſcapalos de ſus afflicciones.

29 Haze parar la tempeſtad en ſilençio: y [m] callan ſus ondas.

m Ceſſauerũt. n Heb. callaron. o Heb. termino de ſu voluntad.

30 Y alegranſe porque [n] ſe repoſaron; y guialos [o] al puerto que quieren.

31 Alaben à Iehoua y ſu miſericordia; y ſus marauillas con los hijos de los hombres.

VI. p Heb. ſilla. 6. exemplo. q Las tierras de riego, y fertiles: en contrarios ſterile &c.

32 Y enſalçenlo en congregacion de pueblo: y en conſiſtorio de Ancianos lo loen.

33 ¶ [p] Buelue [q] los rios en deſierto; y los manaderos de las aguas en ſed:

34 La tierra frutifera en ſalados: por la maldad de los que la habitan.

35 Buelue el deſierto en eſtanqs de aguas: y la tierra deſierta en manaderos de aguas:

36 Y aposenta alli hambrientos: y adereçan *alli* ciudad de poblacion:

37 Y

Ayuntamiento de Mardrid

37 Y siembran campos, y plantan viñas: y hazen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera: y no disminuye sus bestias.
39 Y despues son menoscabados, y abaxados de tirania: de males, y de congoxas.
40 ¶ [a] El derrama menosprecio sobre los principes: y los haze andar errados, vagabundos, sin camino.
41 Y leuãta àl pobre de la pobreza: y buelue las familias como ouejas.
42 *[b] Vean los rectos, y alegrense: y [c] toda maldad cierre su boca.
43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y entenderá las misericordias de Iehoua?

a Vii. Esp. Aute los tyrannos, y buelta à los afligidos en subjugar. Iob 22.19. b Vso del Psalmo. c. que blasphema contra la diuina Prouidencia.

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de Psalmo. De Dauid.
M[d] coraçon *está*[e] aparejado, ò Dios, [f] à cantar y dezir Psalmos: tambien [g] mi gloria.
3 Despiertate Psalterio y harpa: despertaré àl alua.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehoua; cantaré Psalmos à ti en naciones.
5 Porque grande mas que los cielos es tu misericordia, y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 *Paraque sean librados tus amados: salua con tu diestra, y respondeme.
8 Dios [h] habló por su Sanctuario, *Yo* me alegraré: repartiré à Sichẽ, y mediré el valle de Sochoth.
9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephraim *será* [i] la fortaleza de mi cabeça: Iuda *será* mi † Legislador.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Edom echaré mi çapato: sobre Palesthina jubilaré.
11 ‖ Quien me guiará à la ciudad fortaleçida? quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ò Dios, *que* nos auias desechado: y no salias, ò Dios, cõ nuestros exercitos.
13 Da nos soccorro enel angustia: porque [m] mentirosa es la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito: y el rehollará nuestros enemigos.

d Psal. 107. 8. e O firme, f Heb. cantaré y diré Psalmos. g O mi honra. Psal. esp. ui aparejada.

h Psal. 60. 7. i Lauró.

i La cabeça (el principio) de mi fortaleza. † O mi primogenito. † Reyno. ‖ O. Quié me traerá à la fuerte ciudad? quien me traerá hasta Idumea? m El socorro humano.

PSAL. CIX.

David calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con affecto vehemente le pide ser del defendido, castigãdo à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa ira de Dios, que está aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia: assi en general, como en particular de cada vno de los pios.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo.
O Dios de mi alabança, [n] no calles:
2 Porque boca de impio, y boca de engañador se han abierto sobre mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon: y pelearon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido aduersarios: y yo, oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio por mi amor.
6 Pon sobre el àl impio: y Sathan esté à su diestra.
7 Quando fuere juzgado, salga *por* impio: y [o] su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.
10 Y [p] anden sus hijos vagabundos, y mẽdiguen: y [q] procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estraños saqueen su trabajo.
12 Nó tenga quien [r] le haga misericordia: ni aya quien tenga compassió de sus huerfanos.
13 Su posteridad sea talada: en segunda generacion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria açerca de Iehoua la maldad de sus padres: y el peccado de su madre no sea raydo.
15 [s] Estén delante de Iehoua siempre: y el corte de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia: y perseguió àl varõ pobre, y menesteroso, y quebrantado de coraçon, para matar.
17 Y amó [t] la maldiçion, y vinole: y no quiso la bendiçion, y ella se alexó deel.
18 Y vistióse de maldiciun como de su vestido: y entró como agua, en sus entrañas, y como olio en sus huessos.
19 [u] Seale como vestido *conque* se cubra: y en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehoua de los que me calumnian; y de los que hablan mal contra mi alma.
21 Y tu, Iehoua Señor, haz cõmigo por causa de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia *es* buena.
22 Porque yo *soy* pobre y necessitado; y mi coraçon *está* herido dentro de mi.

n No cesses, no detengas mi defensa.

o Loque alegáre en juyzio, sea para mayor cõdenacion suya. * *Ioã.* 17. 12. *Act.* 1. 20. p Heb. vagando vaguen. q Pleyteé, hagan procuracion. r Heb. estiẽda misericordia &c.

s S. los peccados de sus padres.

t El maldezir. el dezir mal. u S. la maldicion de Dios, que correspõda à su maldito affecto.

Ayuntamiento de Mardrid

23 Como la ſombra quando declina me voy; ſoy ſacudido [a] como langoſta.
24 Mis rodillas eſtán enflaquecidas à cauſa del ayuno: y mi carne [b] eſtá flaca de gordura.
25 Yo he ſido àellos opprobrio; mirauan me, y meneauan ſu cabeça.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: ſaluame conforme à tu miſericordia.
27 Y entiendan que eſta *es* tu mano; *que* tu Iehoua has hecho *eſto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuantéſe, mas ſean auergóçados: y tu ſieruo ſea alegrado.
29 Sean veſtidos de verguença los que me calumnian; y ſean cubiertos como de manto de ſu confuſion.
30 Yo alabaré à Iehoua engran manera cõ mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [c] ſe põdrá à la dieſtra del pobre: para librar ſu alma de los que [d] juzgan.

a S. arrebatada del viento.
b Eſtá magra.
c O, ſe puſo, o, pone.
d S. iniquamente.

PSAL. CX.

DAuid lleno de Eſpiritu Sancto prophetiza de Chriſto auer de ſer Dios y hombre quanto à ſu perſona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à ſu officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De Dauid. Pſalmo.

IEhoua * dixo àmi Señor, Aſsiétate à mi dieſtra, entretanto que pongo tus enemigos *por* eſtrado de tus pies.

2 ¶ [c] La vara de tu fortaleza embiará Iehoua deſde Sion: domína en medio de tus enemigos.

3 Tu pueblo *ſerá* [f] voluntario el dia de tu exercito [g] en hermoſura de ſanctidades: *como* el rocio *que cae* de la matriz del alua, *aſsi* te nacerán los tuyos.

4 * Iuró Iehoua, y no ſe arrepentirá, *que* Tu *ſerás* Sacerdote para ſiempre conforme àl rito de Melchiſedech.

5 ¶ El Señor *eſtará* à tu dieſtra: *el* herirá los reyes en el dia de ſu furor.

6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos *muertos*: herirá [h] la cabeça ſobre mucha tierra.

7 Del arroyo beuerá enel camino: por lo qual enſalçará la cabeça.

a Matt. 22, 44. 1. Cor. 15, 25. Heb 1, 13. y 10, 12. Act. 2, 34. y 7, 49.
II. c Tu ſceptro fortiſſimo. Pſal. 2. 9. de hierro.
f Heb. de voluntades.
g En el hermoſo Sanctuario.
* Heb. 5 6. y 7, 17.
Iah. 12, 34.
III. h Monarchas. reyes.

PSAL. CXI.

ALaba à Dios por ſu Iuſticia, Miſericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de ſu Ley. El Pſalmo eſtá compueſto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada ſentençia.

1 Halelu-IAH.

Aleph ALabaré à Iehoua contodo el coraçon, *Beth* [i] en la cõpaña y cõgregaçion de los rectos.

2 *Gimel* Grandes *ſon* las obras de Iehoua: *Daleth* † buſcadas de todos los q̃ las quierẽ.

3 *He* Honrra y hermoſura *es* ſu obra: *Vau* y ſu juſticia permaneçe para ſiempre.

4 *Zain* Hizo [l] memorables ſus marauillas: *Heth* Clemente y Miſericordioſo *es* Iehoua.

5 *Teth* [m] Dio mantenimiento à los que le temen: *Iod* para ſiempre ſe acordará de ſu Concierto.

6 *Caph* [n] La fortaleza de ſus obras annũció à ſu pueblo: *Lamed* dádo les la heredad delas gentes.

7 *Mem* Las obras de ſus manos *ſon* verdad y juyzio: *Nun* fieles *ſon* todos ſus mandamientos.

8 *Samech* Affirmados por ſiglo de ſiglo: *Ain* hechos en verdad y en rectitud.

9 *Pe* Redempçió há embiado à ſu pueblo; *Zade* encargó para ſiempre ſu Concierto; *Kuph* Sancto y terrible *es* ſu Nombre.

10 *Res* * El principio dela ſabiduria es el temor de Iehoua; *Schin* entendimiẽto bueno *es* [o] à todos los que los hazẽ: *Tau* ſu loor permaneçe para ſiempre.

i En ſu iglesia.
† Faciles de hallar.
l Heb. memoria à ſus marauillas.
m O. El dará.
n Sus obras fuertes y marauillosas.
* Prouer. 1. 7. 9. 10. Eccle. 1. 16.
o A todos los q̃ guardan ſus mandamientos. comprehẽdiolos en dezir. Temor de Iehoua.

PSAL. CXII.

DEſcriue las felicidades delque de verdad teme à Dios: y ſu officio. II. El odio de los impios cõtra el, y ſu perdicion. Es compueſto por el artificio del Pſalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.

BIenauenturado el varon que teme à Iehoua: *Beth* en ſus mandamientos ſe deleyta en gran manera.

2 *Gimel* Su ſimiente ſerá [p] valiente en la tierra. *Daleth* la generacion de los rectos ſerá bendita.

3 *He* Hazienda y riquezas *aurá* en ſu caſa: *Vau* y ſu juſticia permanece para ſiempre.

4 *Zain* Reſplandeció en las tinieblas luz à los rectos: *Heth* [q] Clemente, y Miſericordioſo, y Iuſto.

5 *Teth* El buen varon tiene miſericordia, y [r] preſta; *Iod* gouierna ſus coſas cõ juyzio.

6 *Caph* Por lo qual para ſiempre no reſuſará; *Lamed* en memoria eterna ſerá el juſto:

7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun* ſu coraçon *eſtá* [s] aparejado confiado en Iehoua.

8 *Samech* [t] Aſſentado *eſtá* ſu coraçon, no temerá; *Ain* haſtaque vea en ſus enemigos *la vengança*.

9 *Pe* * Eſparze, da à los pobres, *Zade* ſu juſticia permaneçe para ſiẽpre; *Kuph* [u] ſu cuerno ſerá enſalçado en gloria.

p Valeroſo.
q Exodi. 34. 6. Num. 14. 18.
r Ayuda al hermano neceſsitado.
s O, firme.
t O. reſpuſtado. o aſſegurado.
* 2 Cor. 9. 9.
u Su ſeñorial dad ſe glorifica.

10 Res

II.

10 ¶ Res El impio verá, y ayrarſehá: *Schin* ſus dientes cruxirá, y carcomerſehá; *Tau* el deſſeo de los impios pereçerá.

PSAL. CXIII.

EXhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es ſublime. II. Tiene Prouidençia en la tierra. III. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias eſtériles. Pareçe ſer vna abreuiaçion del Cãtico de Anna, 1. Sam. 2.

1 Halelu-IAH.

ALabad ſieruos de Iehoua, alabad el Nombre de Iehoua.

2 * Sea el Nombre de Iehoua bendito deſde aora y haſta ſiempre.

3 * Deſde el naçimiento del Sol haſta dõde ſe pone, *ſea* alabado el Nombre de Iehoua.

I.

4 Alto ſobre todas las Gentes *es* Iehoua; ſobre los cielos *es* ſu gloria.

5 Quien como Iehoua nueſtro Dios, que ha [a] enalteçido ſu habitacion?

6 Que *ſe* abaxa para ver en el cielo, y en la tierra?

2.

3.

7 Que leuãta del poluo àl pobre: y àl meneſteroſo alça del eſtiercol:

8 Para hazerlo ſentar con los principes: con los principes de ſu pueblo.

4.

9 Que haze habitar en familia à la eſteril, *tornandola* madre de hijos alegre. Halelu-IAH.

* Dan. 2, 20.
* Malach. 1, 11.
a Heb. el q̃ enalteçe para habitar.
* Exod. 14, 21.
b O, quãdo ſalió.
c Sin ley ni culto de verdadero Dios.
d Exod. 19, 6. Ier. 2, 2.
* Ioſue 3, 13.
e Es faltar huyendo aqui, como Pſal. 29, 6. Sig. el alboroto de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan, Pſal. 68, 17.
f S. Que vuiſtes mõtes &c.
g Reſpuеſta.
h Exo. 17, 8.

PSAL. CXIIII.

CAnta brevemente la libertad marauilloſa del pueblo de Iſrael de Egypto: y la eleccion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo ſuyo.

EN * b ſaliendo Iſrael de Egypto, la Caſa de Iacob del pueblo c barbaro,

2 d Iuda fue por ſu ſanctidad: Iſrael ſu ſeñorio.

3 La mar vido, y huyó: * el Iordan ſe boluió à trás.

4 Los montes e ſaltaron como carneros; los collados, como hijos de ouejas.

5 Que vuiſte mar, que huyſte? Iordá, que te boluiſte atras?

6 f Los montes ſaltaſtes como carneros? los collados como hijos de ouejas?

7 g Ala preſencia del Señor tiẽbla la tierra: à la preſencia del Dios de Iacob.

8 El qual h tornó la peña en eſtanque de aguas, y la roca en fuente de aguas.

PSAL. CXV.

PIde ſocorro para el pueblo puesto en anguſtia, por la gloria de ſu Nombre. II. Haze comparaçiõ por oppoſicion de Dios à los falſos dioſes de las gentes. III. Exhorta a todo el pueblo que confien en el: y ſe prometan del ſu fauor.

NO à noſotros, ô Iehoua, no à noſotros, mas à tu Nombre i da gloria: por tu miſericordia, por tu verdad.

2 † Porque dirán las Gentes, Donde eſtá aora ſu Dios?

3 Y nueſtro Dios *eſtá* en los cielos: todo loque quiſo, hizo.

4 l Sus idolos *ſon* plata y oro: obra de manos de hombres.

5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos, mas no verán.

6 Tienen orejas, mas no oyrán: tiene narizes, mas no olerán.

7 Tienen manos, mas no palparán: tiene pies, mas no andarán: no hablarán con ſu garganta.

8 Como ellos ſeá los que los hazen; qualquiera que confia en ellos.

9 O Iſrael, cõfia en Iehoua: el *es* m ſu ayuda, y ſu eſcudo.

10 Caſa de Aaron, confiad en Iehoua: el *es* n ſu ayuda, y ſu eſcudo.

11 Los que temeys à Iehoua, confiad en Iehoua: el *es* o ſu ayuda y ſu eſcudo.

12 Iehoua ſe acordó de noſotros: bendezirá bendezirá à la Caſa de Iſrael: bendezirá à la Caſa de Aaron.

13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à chicos y à grandes.

14 p Añidira Iehoua ſobre voſotros: ſobre voſotros y ſobre vueſtros hijos.

15 Benditos voſotros de Iehoua, que hizo los cielos y la tierra.

16 q Los çielos los çielos *ſon* de Iehoua: y r la tierra dió à los hijos de los hombres.

17 * No los muertos alabarán à IAH, ni todos que decienden s àl ſilencio.

18 * Mas noſotros bendeziremos à IAH deſde aora haſta ſiempre. Halelu-IAH.

i S. libranos.
† Eſto es, Por la gloria de tu Nombre.
l De las gẽtes.
* Sabid. 15, 15.
m S. de Iſrael.
n De la caſa de Aaron.
o De los q̃ temen à Iehoua.
p Augmentaros há.
q El eſtado quieto y impaſsible.
r Los trabajos y cruz: haſta q̃ ſacados de aqui los traſporte conſigo.
* Baruc. 2, 17.
s A la ſepultura.

PSAL. CXVI.

EXhorta el author con ſu exẽplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle ſacrificio de alabança, y de obediençia por la libertad.

AMé à Iehoua, porque há oydo mi boz: mis ruegos.

2 Porque há inclinado ſu oreja à mi: y u en mis dias lo llamaré.

3 Rodearonme los doloresde la muerte, las anguſtias del ſepulchro me hallaron: anguſtia y dolor auia hallado:

4 Y llamé el Nombre de Iehoua, x Eſcapa aora mi alma ó Iehoua.

* Dan. 2, 20.
t Heb. Amé, porq̃ oyó Iehoua &c.
u Toda mi vida.
x S. dizendo.

Ayuntamiento de Mardrid

a Exod. 34. 6. Num. 14, 18.

5 a Clemente *es* Iehoua y Iuſto: y Miſericordioſo nueſtro Dios.
6 Guarda à los ſimples Iehoua: eſtaua debilitado y ſaluóme.
7 Buelue, ô anima mia, à tu repoſo: porq̃ Iehoua te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis ojos de las lagrimas; mis pies del rẽpuxon.

b En eſta vida.

9 Andaré delante de Iehoua b en las tierras de los biuos.

* 2. Cor. 14. 13, Rom. 3, 4.

10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en granmanera.

c En mi angustia.

11 Y dixe c en mi appreſſuramiento, Todo hombre es mentiroſo.

II.

12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos ſus beneficios ſobre mi?
13 El vaſo de ſaludes tomaré: y inuocaré el Nombre de Iehoua.
14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delãte de todo ſu pueblo.

d O, de ſus Miſericordioſos. q. d. de los que le ſiruen. * Sab. 9, 5.

15 Eſtimada *es* en los ojos de Iehoua la muerte d de ſus pios.
16 Anſi *es* ó Iehoua: * porque yo tu ſieruo, yo tu ſieruo, hijo de tu ſierua, *tu* rompiſte mis priſiones.
17 A ti ſacrificaré ſacrificio de alabança: y el Nombre de Iehoua inuocaré.

e Con diligencia.

18 e Aora pagaré mis votos à Iehoua delante de todo ſu pueblo:
19 En los patios de la Caſa de Iehoua: en medio de ti, ó Ieruſalẽm. Halelu-IAH.

PSAL. CXVII.

EXhorta à todo el mundo à alabar a Dios, por auer eſtendido por todo el ſu miſericordia. Es prophecia de la vocacion de las Gentes.

* Rom 15, 11.

ALabad * à Iehoua todas las Gentes: alabaldo todos los pueblos.
2 Porque há engrandeçido ſobre noſotros ſu miſericordia, y * f la verdad de Iehoua *es* para ſiempre. Halelu-IAH.

* Ioan. 12, 34.

f La firmeza de ſus promeſſas.

PSAL. CXVIII.

EXhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de ſu miſericordia y bondad en defender los ſuyos à los tiempos ya deſeſperados. II. Prophetiza del menoſprecio de Chriſto: y de ſu exaltacion por mano de Dios à ſer cabeça de la Yglesia.

g Eterna.

ALabad à Iehoua, porque *es* bueno: porque g para ſiempre *es* ſu miſericordia.

h Teſtigo ſea de eſto ſu Pueblo, ſus miniſtros, todos los que le temen.

2 h Diga aora Iſrael, Que para ſiempre *es* ſu miſericordia.
3 Digan aora la Caſa de Aaron, Que para ſiempre *es* ſu miſericordia.
4 Digan aora los que temé à Iehoua, Que para ſiempre *es* ſu miſericordia.
5 Deſde la anguſtia llame à IAH: y IAH me reſpondió con anchura.

* Hebr. 13. 6

6 * Iehoua *es* por mi: no temeré que me haga el hombre.
7 Iehoua *es* por mi entre los que me ayudan: portanto yo veré *vengança* en los que me aborreçen.
8 Mejor *es* eſperar en Iehoua, que eſperar en hombre.
9 Mejor *es* eſperar en Iehoua, que eſperar en principes.

i Aunq̃ me cerqué todas las gentes, aſſiſtiẽdo Iehoua, que yo los talaré.

10 i Todas las gentes me çercaron: en nõbre de Iehoua, que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme àçercar: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.
12 Cercaronme como abeja, fueron apagados como fuego de cardos: en nõbre de Iehoua, que yo los talaré.

† S. O enemigo.

13 † Rempuxando me rempuxaſte paraq̃ cayeſſe: mas Iehoua me ayudó.

* Exo. 15, 2. Iſa. 12, 2.

14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* IAH: y el me há ſido por ſalud.

l En las moradas.

15 Boz de jubilacion y de ſalud *es* en l las tiendas de los juſtos, La dieſtra de Iehoua haze valentias.
16 La dieſtra de Iehoua ſublime, la dieſtra de Iehoua haze valentias.
17 No moriré, mas biuiré: y contaré las obras de IAH.
18 Caſtigando me caſtigó IAH: mas no me entregó à la muerte.

m De la Igleſia de los juſtos.

19 Abridme las puertas m de la juſticia: entraré por ellas, alabaré à IAH.
20 Eſta puerta de Iehoua, los juſtos entrarán por ella.
21 Alabarteché: porq̃ me oyſte: y me fueſte por ſalud.

* Matt. 21. 42. Mar. 12, 10. Luc. 20, 17. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. 1. Ped. 2, 6. Iſa. 28, 16.

22 ¶ * La piedra *que* n condenaron los edificadores, há ſido por cabeça de eſquina.
23 De parte de Iehoua es eſto: y es marauilla en nueſtros ojos.
24 Eſte *es* el dia que hizo Iehoua: gozarnos hemos y alegrarnos hemos en el.
25 * Ruegote ó Iehoua, ſalua aora: ruegote ó Iehoua, haz aora proſperar.
26 Bendito el que viene en Nombre de Iehoua: bendezimos os deſde la Caſa de Iehoua:

n Deſecharon por mala.

* Matth. 21. 9.

27 Dios *es* Iehoua, o que nos há reſplandeçido: p atad victimas concuerdas à los cuernos del altar.

o Que nos há ſacado de tinieblas à luz. proprio del Euang.

28 Dios mio *eres* tu, y àti alabaré: Dios mio, à ti enſalçaré.
29 Alabad à Iehoua, porque *es* bueno: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

p Q. d. hazelde gracias.

PSAL. CXIX.

CONtiene eſte Pſalmo las alabanças de la Ley de Dios y de ſu Palabra: el eſtudio de la qual encomienda.

Ayuntamiento de Mardrid

mienda encarecidamente à todos, losque deſſean ſer pios, moſtrando las vtilidades ineſtimables de Sabiduria, Iuſticia, Amiſtad de Dios, Defenſa de Dios en toda perſecucion: Socorro y fauor ſuyo en toda neceſſidad, y en ſuma, la bienauenturança que tendrá enella elque deella fuere eſtudioſo. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iuſticia, Teſtimonios, Mandamientos, Eſtatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ô ningun verſo ay donde no aya alguna deeſtas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biuen, losque no ſiguen eſte diuino eſtudio.

Contiene el Pſalmo 22. Octonarios ſegun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales eſtá compueſto, dando à cada letra ocho verſos en la qual comiença cada vno dellos.

Aleph.

a Q.d. losque ſiguen el camino perfecto, q (como luego dize) es la Ley de Dios.

BIenauẽturados a los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.

2 Bienauenturados losque guardan ſus teſtimonios; y con todo el coraçon lo buſcan.

3 Item, losque no hazen iniquidad, andá en ſus caminos.

4 Tu encargaſte tus mandamientos, que ſean muy guardados.

b O, afirmados.

5 Oxala fueſſen b ordenados mis caminos à guardar tus eſtatutos.

6 Entonces no ſeria *yo* auergonçado, quãdo miraſſe en todos tus mandamientos.

7 Alabarteé con rectitud de coraçon, quãdo aprẽdiere los juyzios de tu juſticia.

8 Tus eſtatutos guardaré: no me dexes luengamente.

Beth.

c Como biuirá el moço en limpieza?

9 c Conque alimpiará el moço ſu camino? quando guardare tu palabra.

10 Con todo mi coraçon te he buſcado: no me dexes errar de tus mandamientos.

d Aſſiento de la diuina palabra.

11 d En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.

12 Bendito tu ô Iehoua, enſeñame tus eſtatutos.

13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.

14 Enel camino de tus teſtimonios me he gozado, como ſobre toda riqueza.

15 En tus mandamientos meditaré: y cõſideraré tus caminos.

16 En tus eſtatutos me recrearé: no me oluidaré de tus palabras.

Gimel.

e Heb pagᵃ.

17 e Haz *eſte* bien à tu ſieruo *que* biua: y guarde tu palabra.

f Ceguera natural para los diuinos miſterios.

18 f Deſatapa mis ojos; y miraré las marauillas de tu Ley.

19 Aduenedizo *ſoy* yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.

20 Quebrantada eſtá mi alma de deſſear tus juyzios todo el tiempo.

21 Deſtruyſte à los ſoberuios: malditos losque yerran de tus mandamientos.

22 Aparta de mi opprobrio y menoſprecio: porque tus teſtimonios he guardado.

23 Principes tambien ſe aſſentaron, y hablaron cõtra mi: g hablãdo tu ſieruo en tus eſtatutos.

g Heb. hablarán. ô, meditará.

24 Tambien tus teſtimonios ſon mis deleytes: h los varones de mi conſejo.

h Mi conſejo, con cuya conſulta dexo, ô, tomo mis empreſas.

Daleth.

25 Apegóſe con el poluo mi anima: viuificame ſegun tu palabra.

26 Mis caminos *te* conté, y reſpondiſteme: enſeñame tus eſtatutos.

27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y i meditaré en tus marauillas.

i O, hablaré de tus &c.

28 Mi alma ſe diſtila de anſia: confirmame ſegun tu palabra.

29 Camino de mentira aparta de mi; y de tu Ley me haz miſericordia.

30 El camino de la verdad eſcogi; tus juyzios he puеſto delante de mi.

31 Allegado me he à tus teſtimonios, ô Iehoua, no me auerguenҫes.

32 Por el camino de tus mandamientos correré; † quando enſanchãres mi coraçõ.

† O, porq enſanchará mi &c.

He.

33 Enſeñame, ô Iehoua, el camino de tus eſtatutos: y guardarlohé haſta la fin.

34 Dame entendimiento, y guardaré tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.

35 Guiame por la ſenda de tus mandamientos porque *enella* tengo mi voluntad.

36 Inclina mi coraçon à tus teſtimonios: y no à auariҫia.

37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.

38 Confirma tu palabra à tu ſieruo, l que te teme:

l Heb. que tu temor.

39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos *ſon* tus juyzios.

40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos: en tu juſtiҫia me abiua.

Vau.

41 Y vengame tu miſericordia, ô Iehoua: tu ſalud, conforme à tu dicho.

m Q.d. daré por reſpueſta à &c. Que entu &c.

42 Y m reſponderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.

43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio eſpero.

44 Y guardaré tu Ley ſiempre, por ſiglo y ſiglo.

n Traeré coraçon ſoſſegado.

45 Y n andaré en anchura, porque buſqué tus mandamientos.

46 Y

Ayuntamiento de Mardrid

46 Y hablaré de tus testimonios delante delos reyes: y no me auergonçaré.
47 Y deleytarmehé en tus mandamiẽtos, que amé.
48 Y [a] alçaré mis manos à tus mandamiẽtos, que amé: y meditaré en tus estatutos.

a Seré diligẽte obrador de tus &c.

Zain.

49 Acuerdate de la palabra *dada* à tu sieruo: en laqual me has hecho esperar.
50 Esta *es* mi consolaçion en mi afflicciõ: porque tu dicho me viuificó.
51 Los soberuios se burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hé apartado.
52 Acordéme, ô Iehoua, [b] de tus juyzios antiguos: y consoléme.
53 Temblor me tomó à causa de los impios, que dexan tu Ley.
54 Cançiones me son tus estatutos [c] en la casa de mis peregrinaçiones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Iehoua, y guardé tu Ley.
56 [d] Esto tuue, porque guardaua tus mãdamientos.

b De los castigos q̃ has hecho en los rebelles à tu palabra.
c Q. d. en el lug. r. en la morada &c.
d Desta manera ordené mi vida.

Heth.

57 Mi porçion, ô Iehoua, dixe, *Será* guardar tus palabras.
58 A tus fazes suppliqué de todo coraçõ: ten misericordia de mi segun tu dicho.
59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus testimonios.
60 Appressureme, y no me detuue, à guardar tus mandamientos.
61 Compañias de impios me hán [e] desualijado: *mas* no me he oluidado de tu Ley.
62 A media noche me leuantaré à alabarte sobre los juyzios de tu justicia.
63 Compañero *soy* yo à todos los que te temieren: y guardáren tus mandamientos.
64 De tu misericordia, ô Iehoua, está llena la tierra: tus estatutos me enseña.

e Heb. saqueado, robado.

Teth.

65 Bien has hecho con tu sieruo, ô Iehoua, conforme à tu palabra.
66 [f] Bondad de sentido, y sabiduria me enseña: porq̃ à tus mandamientos he creydo.
67 Antes que fuera humillado, yo erraua: mas aora [g] tu dicho guardo.
68 Bueno *eres* tu, y bien hechor: enseñame tus estatutos.
69 [h] Compusieron sobre mi mentira los soberuios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus mandamientos.
70 En grossosse su coraçõ como seuo: *mas* yo en tu Ley me he deleytado.
71 [i] Bueno me es auer sido humillado, paraque apreda tus estatutos.

f Q. d. à biẽ sentir deti y de todas las cosas.
g Por tu Ley me gouierno.
h O, fabricaron.
i Arrib. ver. 67.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata.

Iod.

73 Tus manos me hizieron, y me compusieron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.
74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán: porque à tu palabra he esperado.
75 Conozco, ó Iehoua, que tus juyzios *son la misma* justicia, y *que* † con verdad me affligiste.
76 Sea aora tu misericordia para consolarme, cõforme à loque has dicho à tu sieruo.
77 Venganme tus misericordias, y biua: porque tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean auergonçados los soberuios, porque sin causa me hán calumniado: yo emperó meditaré en tus mandamientos.
79 Tornense à mi los que te temen, y saben tus testimonios.
80 Sea mi coraçon [l] perfecto en tus estatutos: porque no sea auergonçado.

† Con fidelidad. 1. Corinth. 10. 13.
l Sincero, sin hypocrisia. fiel.

Caph.

81 Desfalleció *de desseo* mi alma por tu salud, esperando à tu palabra.
82 Desfalleçieron mis ojos por tu dicho, diziendo, Quando me consolarás?
83 Porque estoy como el odre àl humo: *mas* no he oluidado tus estatutos.
84 [m] Quantos son los dias de tu sieruo? quando harás juyzio cõtra los que me persiguen?
85 Los soberuios me hán cauado hoyos: mas no segun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *son la misma* verdad; sin causa me persiguen, ayudame.
87 Casi me han cõsumido por tierra: mas yo no he dexado tus mandamientos.
88 Conforme à tu misericordia viuificame, y guardaré los testimonios de tu boca.

m Hasta quando tẽgo de esperar tu vengança.

Lamed.

89 Para siempre, ó Iehoua, permaneçe tu palabra en los cielos.
90 Por generaçiõ y generaçion *es* tu verdad: *tu* affirmaste la tierra, y perseuera.
91 [n] Por tu ordenacion [o] perseueran hasta oy, porque todas ellas *son* tus sieruos.
92 Si tu Ley no *ouiesse sido* mis deleytes, ya ouiera pereçido en mi affliction.
93 Para siepre no me oluidaré de tus mãdamientos: porque con ellos me has viuificado.
94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus mandamientos he buscado.
95 Los impios me hán aguardado para destruyrme: *mas yo* entenderé en tus testimonios.

n Heb. à tus juyzios.
o S. las criaturas, cielo, y tierra.

96 A toda

Ayuntamiento de Mardrid

a Amplissimo Eterno, sin fin.

96 A toda perfeccion he visto fin; [a] ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

Mem.

b O mi proposito de q̃ pienso y hablo.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* [b] mi meditacion.

98 Mas que mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porque tus testimonios *han sido* mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuue mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulçes han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

c Heb. he entendido.

104 De tus mãdamientos [c] he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

Nun.

105 Lampara *es* à mis pies tu palabra; y lũbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehoua, viuificame conforme à tu palabra.

d Heb. 13. 15. e Heb. quiere.

108 [d] Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehoua, [e] que te seán agradables; y enseñame tus juyzios.

f Ando siẽpre en peligro de la vida.

109 [f] Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he oluidado,

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desuié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he amado.

g Psal. 91. 1.

114 [g] Mi escõdedero y mi escudo *eres* tu; à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

h Heb. auergüences.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biuiré; y no me [h] frustres de mi esperança.

117 Sostenme, y seré saluo: y deleytarmehe en tus estatutos siempre.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* [i] su engaño.

i Las reglas de beuir q̃ signé fuera de tu ley.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portanto *yo* he amado tus testimonios.

120 Mi carne se hà enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

121 † Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

† He biuido piamente conforme à tu ley.

122 Responde por tu sieruo para bien; no me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu sieruo segun tu misericordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu sieruo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.

126 Tiempo *es* [l] de hazer, ò Iehoua; dissipado han tu Ley.

l De defender tu Pueblo contra los violentes tyranos.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos [m] de todas las cosas [n] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

m Mãdadas en la Ley.
n Heb. enderecé.

Pe.

129 Marauillosos *son* tus testimonios; portanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abri y sospiré; porque desseaua tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [o] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

o Heb. segũ el juyzio de los &c.

133 Ordena mi passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hõbres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sieruo; y enseñame tus estatutos.

136 Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [p] no guardauan tu Ley.

p S. muchos o, mis enemigos.

Zade.

137 Iusto *eres* tu, ò Ichoua, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber* tus testimonios, y tu verdad:

139 Mi zelo me hà consumido; porque mis enemigos se oluidaron de tus palabras.

140 [q] Afinado *es* tu dicho en gran manera; y tu sieruo lo ama.

q Puro de toda escoria de vanidad.

141 Pequeño *soy* yo y desechado; *mas* no me he oluidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu Ley *la misma* Verdad.

143 Afli-

Ayuntamiento de Mardrid

143 Aflicion y angustia me hallaron; *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.
144 Iusticia eterna *son* tus testimonios; dame entendimiento, y biuiré.

Coph.

145 Clamé contodo mi coraçon, respondeme Iehoua; y guardaré tus estatutos.
146 Clamé à ti, saluame; y guardaré tus testimonios.
147 Preuine àl alua y clamé; esperé tu palabra.
148 Preuinieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ò Iehoua; viuificame conforme à tu juyzio.
150 Acercaronse los que *me* persiguen à la maldad; alexaronse de tu Ley.
151 Cercano *estàs* tu Iehoua; y todos tus mandamientos *son la misma* verdad.
152 Ya hà mucho que he entendido de tus mandamientos, que para siempre los fundaste.

Res.

153 Mira mi aflicion, y escapame; porque de tu Ley no me he oluidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme; viuificame con tu dicho.
155 Lexos *està* de los impios la salud; porque no buscan tus estatutos.
156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehoua; viuificame conforme [a] à tus juyzios.
157 Muchos *son* mis persiguidores y mis enemigos; *mas* de tus testimonios no me he apartado.
158 Via à los preuaricadores, y carcomia me; porque no guardauan tus dichos.
159 Mira, ò Iehoua, que amo tus mandamientos; viuificame conforme à tu misericordia.
160 El principio de tu palabra *es la misma* Verdad; y eterno [b] todo juyzio de tu justicia.

Sin.

161 Principes me han perseguido sin causa; mas de tus palabras tuuo miedo mi coraçon.
162 Gózome yo sobre tu dicho, como el que halla muchos despojos.
163 La mentira aborrezco, y abomino; tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo sobre los juyzios de tu justicia.
165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley; y no *ay* para ellos trompeçon.
166 Tu salud he esperado, ò Iehoua; y tus mandamientos he hecho.
167 Mi alma hà guardado tus testimonios; y en gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y tus testimonios; porque todos mis caminos *estàn* de lante de ti.

Thau.

169 Acerquese mi clamor delante de ti, ò Iehoua; dame entendimiento conforme à tu palabra.
170 Venga mi oracion delante de ti; escapame conforme à tu dicho.
171 Mis labios rebossarán alabança, quãdo me enseñáres tus estatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos; porque todos tus mandamientos *son la misma* justicia.
173 Sea tu mano en mi socorro; porque tus mandamientos he escogido.
174 Desseadohe tu salud, ò Iehoua: y tu ley *es* mis deleytes.
175 [d] Biua mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.
176 Yo me perdi, como oueja que se pierde; busca tu sieruo, porque no me he oluidado de tus mandamientos.

a A tu palabra.
b Todo mãdamiento de tu Ley.
c Mucha 1. vezes.
d No quiero vida sino para alabarte.

PSAL. CXX.

INuoca à Dios contra las calumnias y violẽcia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.
A Iehoua llamé estando en angustia: y el me respondiò.
2 Iehoua, escapa mi alma del labio mentiroso: de la lengua engañosa.
3 [e] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la lengua engañosa?
4 [f] Saetas de valiente agudas con brasas de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [g] en Mesech: habito con las tiendas de kedar.
6 Mucho se detiene mi alma con los q̃ aborrecen la paz.
7 Yo *soy* [h] pacifico: y quando hablo, ellos [i] guerrean:

e Apostrophe àl calũniador. Que prouecho tienes de tu lẽgua.
f S. (vengã sobre ellos.
g Entre barbaros.
h Heb. paz.
i Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

IEhoua es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cançion de las gradas.
ALçaré [a] mis ojos à los † montes de donde vendrà mi socorro.
2 Mi socorro *es* de parte de Iehoua: que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al resualadero: ni se dormirá el que te guarda.

a 2. Chron. 20. 17.
† Al monte de Sion.

4 He

Ayuntamiento de Mardrid

4 Heaqui no se adormeçerá, ni dormirá el que guarda à Israel.
5 Iehoua *será* tu guardador: Iehoua *será* tu sombra sobre tu manderecha.
6 De dia el Sol no te [a] fatigará, ni la Luna de noche.
7 Iehoua te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.
8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

a Heb. heri-ri. Exod. 1, 21.

PSAL. CXXII.

Dauid en sus destierros se alegra con las nueuas y esperança de boluer à Ierusalē: por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Euangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
YO me alegré cō los que me dezian,
A la Casa de Iehoua yremos.
2 Nuestros pies [b] estuuieron en tus puertas ò Ierusalem.
3 Ierusalē, la que es edificada como *vna* ciudad que está applicada [c] consigo à vna.
4 Porque allá subieron los tribus, los tribus de IAH, [d] el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehoua.
5 Porque allà están las sillas del juyzio: las sillas de la casa de Dauid.
6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que [e] te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.
8 A causa de mis hermanos y mis cercanos hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro Dios buscaré: bien para ti.

b O, estarán.
c Muy vnida sin dis-sion se-nect. 4. 32.
d Por mandado de Dios à Israel.
e S. ò Ierusalem.

PSAL. CXXIII.

Protesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afliciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los sieruos *mirā* à la mano de sus señores: como los ojos de la sierua à la mano de su señora, ansi nuestros ojos *mirā* à Iehoua nuestro Dios: hastaq̄ aya misericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros, ò Iehoua, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menosprecio.
4 Muy harta esta nuestra alma del escarnio [f] de los sossegados: del menosprecio de los soberuios.

f O, quietos. pacifico: S. del mundo.

PSAL. CXXIIII.

Protesta el pueblo de Dios, que por solo fauor suyo es libre de la rauia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
SI no q̄ Iehoua fué por nosotros [g] diga aora Israel,
2 Si no q̄ Iehoua fué por nosotros, quando se leuantaron contra nosotros los hombres,
3 Biuos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.
4 Entonces [h] las aguas innundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.
5 Entonces passáran sobre nuestra alma las aguas soberuias.
6 Bendito Iehoua q̄ no nos dió por presa à sus dientes.
7 Nuestra alma, como aue, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

g Israel puede bien dezir, Si no que &c.
h La persecucion nos cōsumiera.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseuerare, será prosperado. El que se dexàre vencer, serà contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs q̄ confian en Iehoua, *son* como el Monte de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor de ella, y Iehoua [i] àlderredor de su pueblo, desde aora y para siempre.
3 Por loqual no reposará † la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.
4 ¶ Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones. II.
5 [l] Y à los que se apartā tras sus peruersidades, Iehoua los lleuará con los que obrá iniquidad: y paz *sera* sobre Israel.

i Isai. 26, 2.
† La tirania de los impios.
l Los pios q̄ apostatando de Dios por la tentaciō se boluieren impios.

PSAL. CXXVI.

Descriue el alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.
QVādo Iehoua hiziere tornar [m] los captiuos de Sion, seremos como los que sueñan.
2 Entōces nuestra boca se hēchirá de risa, y nuestra boca, [n] de alabāça: entōces dirán entre las Gētes, grādes cosas há hecho Iehoua con estos.

m Heb. la captiuidad.
n De canciones de alabanças de Dios.

3 Gran-

Ayuntamiento de Mardrid

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua cō nosotros: seremos alegres.
4 Haz boluer, ò Iehoua, nuestros captiuos, como los arroyos en el Austro.
5 [a] Losque sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando elq̄ lleua la preciosa simiente: *mas* viniendo, vendrá cō regozijo trayendo sus gauillas.

a Los trabajos de los pios ministros del Euangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conseruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas. [b] para Salomon.
SI Iehoua no edificàre la casa, en vano trabajan losque la edifican: Si Iehoua no guardàre la ciudad, en vano vela la guarda.
2 Por demás os es el madrugar à leuantaros, [c] el veniros tardo à reposar, el comer pan de dolores: [d] ansi dará à su amado el sueño.
3 ¶ Heaqui, heredad de Iehoua *son* los hijos: [e] cosa de estima el fruto del vientre.
4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son* los hijos [f] mancebos.
5 Dichoso el varon que hinchió su aljaua deellos: no será auergonçado, quando hablàre con los enemigos en la puerta.

b O, de Salomon.
c Heb. tardaros à sentar.
d Sin trabajo dará &c.
II.
e Heb. precio. q.d. preciosa cosa.
f Heb. de las juuentudes.

PSAL. CXXVIII.

Descriue la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.
BIenauenturado todo aquel que teme à Iehoua, q̄ anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de tus manos, dichoso tu, y [g] bien aurás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleua fruto à los lados de tu casa; tus hijos, como [h] plantas de oliuas, alderredor de tu mesa.
4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehoua:
5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el biē de Ierusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

g Heb. biē à ti.
h O, pimpollos. renueuos.

PSAL. CXXIX.

Protesta el pueblo de Dios que con solo el fauor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denūcia eterna infelicidad.

1 Cancion de las gradas.
MVcho [i] me han angustiado desde mi juuentud, † Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado desde mi juuentud: mas no preualecieron cōtra mi.
3 Sobre mis espaldas araron [l] labradores: hizieron luengos sulcos:
4 *Mas* Iehoua Iusto cortó las coyundas de los impios.
5 Serán auergonçados, y bueltos atràs, todos losque aborrecen à Sion.
6 Serán como la yerua de los tejados: q̄ [m] antes que salga, se seca.
7 De laqual no hinchió su mano segador; ni su braço elque haze gauillas.
8 Ni [n] dixeron losque passaron, Bendicion de Iehoua *sea* sobre vosotros: bendezimosos en Nombre de Iehoua.

i S. mis enemigos.
† Puede dezir Isr. Mucho &c.
l Heb. arātes.
m Antes q̄ llegue à su colmo.
n A los sembradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX.

Oracion de vn animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.
DE los profundos te llamo ò Iehoua:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oració.
3 IAH, si mirâres à los peccados, [o] Señor quien persistirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque seas temido.
5 *Yo* esperé à Iehoua, mi alma esperó: à su palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehoua, mas que [p] las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.
7 Espêre Israel à Iehoua, porque con Iehoua *está* misericordia: y abundante redempcion acerca deel.
8 Y el redimirá à Israel de todos sus peccados.

o Psal. 143. 2.
p Las velas, ò Centinelas.

PSAL. CXXXI.

Vrgase Dauid de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio há de cōuersar enel mundo.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
IEhoua, no se [q] ensoberueció mi coraçó, ni mis ojos se enaltecieron: ni anduue en grandezas, ni en cosas marauillosas [r] mas de loque me pertenecia.
2 Sino [s] puse, y hize callar mi alma, *sea yo*, como el destetado de su madre, como el destetado, [t] de mi vida.
3 Espera ò Israel à Iehoua desde aora y hasta siempre.

q Heb. ensalçó.
r Heb. sobre mi.
s S. enfilencio.
t S. quitado. Heb. sobre mi alma.

PSAL.

Ayuntamiento de Mardrid

PSAL. CXXXII.

ORa el pueblo de Dios por la reſtauracion de ſu Reyno conforme à las promeſſas hechas à Dauid. Todo ſe ha de referir àl Reyno de Chriſto.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ò Iehoua de Dauid, de toda ſu affliçion.
2 Que juró à Iehoua, prometió àl Fuerte de Iacob:
3 No entraré en la morada de mi caſa: no ſubiré ſobre el lecho de mi eſtrado,
4 No daré ſueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,
5 Haſtaque halle lugar para Iehoua, moradas para el Fuerte de Iacob.
6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella: hallamosla en los campos del boſque.
7 Entraremos en ſus tiendas: encoruarnos hemos àl eſtrado de ſus pies.
8 *Leuantate, ò Iehoua, à tu Repoſo, tu y el arca de tu fortaleza.
9 Tus ſacerdotes viſtan juſticia: y tus pios ſe regozijen.
10 Por amor de Dauid tu ſieruo no bueluas de tu Vngido el roſtro.
11 Iuró Iehoua [b] verdad à Dauid, no ſe apartará deella, *Del fruto de tu vientre pondré ſobre tu ſilla.
12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y mi teſtimonio que yo les enſeñaré: ſus hijos tambien ſe aſſentarán ſobre tu ſilla [c] para ſiempre.
13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cobdicióla por habitacion para ſi.
14 Eſte *ſerà* [d] mi Repoſo para ſiẽpre: aqui habitaré, porque la he cobdiciado.
15 A ſu mantenimiento [e] daré bendició: ſus pobres hartaré de pan.
16 Y à ſus ſacerdotes veſtiré de ſalud: y ſus pios exultarán de gozo.
17 *Alli haré reuerdecer [f] el cuerno de Dauid: yo he aparejado [g] lampara à mi Vngido.
18 A ſus enemigos veſtiré de confuſion: y ſobre el floreceré ſu corona.

a De la morada para el Fuerte &c.
*2. Chrõ. 6, 41. Num. 10, 35.
b Promeſſa firme.
*2. Sam. 7, 12. Luc. 1, 55. Act. 2, 30.
c Luc. 1, 55.
d Heb. 4, 1. &c.
e Heb. Lẽdeziré Lẽdeziendo.
*Luc. 1, 69. Malach. 3, 1.
f El Reyno.
g Succeſſor.

PSAL. CXXXIII.

LA vnion de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
MIrad [h] quan bueno, y quan ſuaue es habitar los hermanos tambien en vno.
2 Como [i] el buen olio † ſobre la cabeça, que deciẽde ſobre la barua, la barua de Aaron, que deciẽde ſobre el borde de ſus veſtimentos.
3 Como el rocio de Hermon, que deciẽde ſobre los montes de Sion. Porque [l] alli [m] embia Iehoua bendicion, y vida eterna.

h Heb. he aqui.
i Exod. 30, 22.
† S. de Aaron el Sacerdote.
l S. en tal congregacion.
m Heb. mãdó.

PSAL. CXXXIIII.

EXhorta a las continuas alabanças de Dios, ſingularmente à los pios miniſtros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad [n], bendezid à Iehoua todos los ſieruos de Iehoua, los que eſtays en la Caſa de Iehoua, [o] en las noches:
2 Alçad vueſtras manos àl Sanctuario, y bendezid à Iehoua.
3 Bendigate Iehoua deſde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

n Heb. heaqui.
o S. bendezid &c.
Pſal. 42, 9.

PSAL. CXXXV.

ES el argumento del Pſalmo precedente añidiẽdo las cauſas, a ſaber, I. Por auer eſcogido ſu Yglesia de todo el mundo. II. Por ſer poderoſo para hazer todo loque quiere. III. Por auer moſtrado ſu potencia muchas vezes en fauor de ſu pueblo. Los dioſes de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nõbre de Iehoua, alabad ſieruos de Iehoua.
2 Los [q] eſtays en la Caſa de Iehoua, en los patios de la Caſa de nueſtro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno, Iehoua: cãtad pſalmos à ſu Nombre, porque *es* ſuaue.
4 Porque IAH ha eſcogido à Iacob para ſi, à Iſrael por ſu poſſeſsion.
5 Porque yo ſé que Iehoua *es* grande: y el Señor nueſtro, mayor que todos los dioſes.
6 Todo loque quiſo Iehoua, hizo en los cielos y en la tierra: en las mares, y en todos los abiſmos.
7 *Elque haze ſubir las nuues del cabo dela tierra: hizo los relãpagos en la lluuia; elque ſaca los vientos de ſus [p] theſoros.
8 *Elque hirió los primogenitos de Egypto deſde el hombre haſta la beſtia.
9 Embió ſeñales y prodigios en medio de ti, ò Egypto en Pharaon, y en todos ſus ſieruos.
10 *Elque hirió muchas Gentes: y mató reyes poderoſos.
11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Baſan, y à todos los reynos de Chanaan.
12 *Y dió la tierra deellos en heredad: en heredad à Iſrael ſu pueblo.
13 Iehoua, tu Nombre *es* eterno: Iehoua, tu memoria para generacion y generacion.

*Ierẽ. 10, 13.
p O. Deſpenſas.
*Exod. 12, 29.
*Num. 21, 1, y 24, y 33.
*Ioſ. 12, 7.

14 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

PSAL. CXL.

Dauid ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene a cargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de Dauid.
Escapame, ò Iehoua, de hombre malo; de varon [a] de iniquidades me guarda.
3 Que pensaron males en el coraçon; cada dia juntaron [b] contiendas.
4 † Aguzaron su lengua como la serpiente; veneno de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.
5 Guardame, ò Iehoua, de manos de impio, de varon [c] de injurias me guarda; que han pensado [d] de rempuxar mis passos.
6 Soberuios me han escondido lazo y cuerdas; han tendido red; en el lugar de la senda me han puesto lazos. Selah.
7 He dicho à Iehoua, Dios mio *eres* tu; escucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.
8 Iehoua Señor, fortaleza [e] de mi salud, cubre mi cabeça [f] el dia de las armas.
9 No dés, ò Iehoua, àl impio sus desseos; no saques *en effecto* su pensamiẽto y se en soberuezcan. Selah.
10 La cabeça de losq̃ me cercan, la peruersidad de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de donde no salgan.
12 El [g] varon de lengua no sea firme en la tierra: àl varon [h] de injuria caçe el mal para rempuxones.
13 *Yo* sé que hará Iehoua el juyzio del pobre: el juyzio de los menesterosos.
Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos [i] estarán en tu presencia.

a O, iniquo
b Heb. guerras.
† *Psal.* 13, 3. *Rom.* 3, 14.
c Injurioso agrauiador
d De derribarme.
e Dõde me saluo.
f Ver. 3.
g Psal. 12, 5.
h Ver. 5.
i O, habitarán.

PSAL. CXLI.

Ora Dauid, que Dios lo tenga de su mano, paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de Dauid.
Iehoua, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamáre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de ti *como* † vn perfume: el don de mis manos *como vn* [l] Presente de la tarde.
3 Pon, ò Iehoua, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma *yo* de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: *y* [m] olio de cabeça no vnte mi cabeça: porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.
6 Sean derribados [n] en lugares peñascosos sus juezes: y [o] oygan mis palabras, que son suaues.
7 Como quiẽ parte y hiende *leños* en tierra, son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura.
8 Portanto à ti ó Iehoua *miran* mis ojos, en ti he confiado: [p] no derrames mi alma.
9 ¶ Guardame [q] de las manos del lazo *que* me han tendido; y de los lazos de los que obran iniquidad.
10 Caygan los impios [r] à vna en sus redes, mientras yo passaré para siempre.

† Aludió àl altar del perfume del Tab.
l Sacrificio.
m Halago de principe iniquo.
n Heb. en manos de piedra.
o Entiendã
p No tengas en poco.
II
q Del poder del &c.
r Todos.

PSAL. CXLII.

Dauid en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

1 [s] Maskil. de Dauid, * quando estaua en la cueua, oracion.
Con mi boz clamaré à Iehoua: con mi boz pediré misericordia à Iehoua.
3 Delante deel derramaré mi [t] querella: delante del denunciaré mi angustia.
4 Quando mi espiritu se angustiaua dentro de mi, tu [u] conociste mi senda: en el camino en que andaua, me escondieron lazo.
5 Cataua à la manderecha y miraua, y no *auia* quien me conociesse: no [x] tuue refugio, no *auia* quien boluiesse por mi vida.
6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixe, Tu *eres* mi esperança, y mi porcion en la tierra de los biuientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy afligido mucho: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu Nombre: conmigo [y] se coronarán los justos, quando me ouieres hecho bien.

s Psalmo doctrinal.
* 1. Sã. 14. 4
t Otros, mi meditaciõ, habla, ruego.
u Tu sabes si yo traya malos tratos.
x Heb. perdiose el refugio de mi no quiẽ demandasse mi alma.
y Haran fiesta.

PSAL. CXLIII.

Dauid en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Psal-

Ayuntamiento de Mardrid

a 1.Sam.17. La V. y los 72.

1 Pſalmo [a] de Dauid.

Añaden à eſte titulo, Quando lo perſeguia ſu hijo Abſalon. 2. Sam. 17.

IEhoua oye mi oracion, eſcucha mis ruegos por tu verdad: reſpondeme por tu juſticia.

2 Y no entres en juyzio con tu ſieruo: *porque no ſe juſtificará delante de ti ningun biuiente.

* Exod. 34. 7.

3 Porque ha perſeguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: hame hecho habitar en tinieblas [b] como los ya muertos.

b Heb. como los muertos del ſiglo.

4 Y mi eſpiritu ſe anguſtió dentro de mi: mi coraçon ſe paſmó.

c Eſtilo de los pios en alentar ſe.

5 [c] Acordeme de los dias antiguos: meditaua en todas tus obras: meditaua en las obras de tus manos.

6 Eſtendi mis manos à ti: mi alma, como la tierra ſedienta, à ti. Selah.

7 Reſpondeme preſto, ó Iehoua, que deſmaya mi eſpiritu: no eſcondas de mi tu roſtro, y ſea ſemejante à los que deciendẽ à la ſepultura.

d Q. d. temprano, preſto.

8 Hazme oyr [d] por la mañana tu miſericordia, porque enti he confiado: hazme ſaber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

9 Eſcapame de mis enemigos, ó Iehoua: à ti me acojo.

e Camino derecho.

10 Enſeñame à hazer tu voluntad, porque tu eres mi Dios. Tu bueu Eſpiritu me guie [e] à tierra de rectitud.

11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuificarás: por tu juſticia ſacarás mi alma de anguſtia.

12 Y por tu miſericordia diſsiparás mis enemigos, y deſtruyrás todos los aduerſarios de mi alma: porque yo ſoy tu ſieruo.

PSAL. CXLIIII.

ALaba a Dios, ſu fortaleza, y engrandece ſu bondad, que ſiendo el hombre vna coſa tan apocada, haga del tanta eſtima. II. Pidele que diſsipe ſus perſeguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no conſiſte en que todo lo temporal ſuceda proſperamẽte, mas en tener a Dios de ſu parte.

1 De Dauid.

f Que me da fuerça y arma contra mis enemigos. † Heb. eſtiende.

BEnditoIehoua mi Roca, [f] que enſeña mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.

2 Miſericordia mia, y mi caſtillo: altura mia, y mi libertador: eſcudo mio en quien he confiado: el que allana mi pueblo delante de mi.

g Q. d. ſe hazen familiar de él.

3 O Iehoua, que es el hombre [g] que lo conoces? el hijo del hõbre, para q̃ lo eſtimes?

4 El hombre es ſemejãte à la vanidad: ſus dias *ſon* como la ſombra que paſſa.

IL

5 ¶ O Iehoua, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen.

6 Relãpaguea relampagos, y [h] diſsipalos: embia tus ſaetas, y conturbalos.

h A mis enemigos.

7 Embia tu mano deſde lo alto: redime me, y eſcapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos eſtraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y ſu dieſtra *es* dieſtra de mentira.

9 O Dios, áti cantaré cançiõ nueua: con pſalterio, con decacordio cantaré à ti.

10 El que dá ſalud à los reyes: el que redime à Dauid ſu ſieruo de mal cuchillo.

11 Redimeme, y eſcapame de mano de los hijos eſtraños: cuya boca habla vanidad, y ſu dieſtra *es* dieſtra de mentira.

III.

12 ¶ Que nueſtros hijos *ſean* como plantas crecidas en ſu juuentud: nueſtras hijas como las eſquinas labradas à manera de palacio.

i Ot. nueſtras deſpẽſas, o graneros. † Heb. que produzgan de eſpecie à eſpecie.

13 [i] Nueſtros rincones llenos, † prouey-dos de toda eſpecie *de grano*: nueſtros ganados que paran à millares, y à diez millares en nueſtras plaças.

l Grueſſos. m Combate, ni aſſalto ni toma de nueſtra ciudad.

14 Nueſtros bueyes [l] cargados: no aya [m] portillo, ni quien ſalga, ni quien dé grita en nueſtras calles.

15 Bienauenturado el pueblo que tiene eſto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehoua.

PSAL. CXLV.

IEhoua es digno deque todas ſus criaturas le alabẽ en gran manera: por la grandeza de ſus obras, en que ha declarado ſu Potencia, ſu Bondad, ſu Clemencia &c. II. Que leuanta los poſtrados. III. Da ſuſtento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan conſe. V. Guarda à todos los que lo amã: y deſtruyra à todos ſus enemigos. Eſtà compueſto el Pſalmo por las letras del Alphabetho Heb.

n S. Pſalmo.

1 Alabança. [n] de Dauid.

Aleph ENſalçarteheé mi Dios y Rey: y bendeziré à tu Nombre por el ſiglo y para ſiempre.

2 *Beth* Cada dia te bendeziré: y alabaré tu Nombre por el ſiglo y para ſiempre.

o Digno de alabança.

3 *Gimel* Grande *es* Iehoua, y [o] alabado en gran manera: y ſu grandeza [p] no tiene eſpeculacion.

p No puede ſer cõprehendida.

4 *Daleth* Generació à generació enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.

5 *He* La hermoſura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos marauilloſos hablaré.

6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias diran; y tu grandeza recontaré.

7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu bondad reboſſarán: y tu juſticia cantarán.

Ayuntamiento de Mardrid

† Exod,34.7. Num.14.18.

8 *Heth* † Clemente y Misericordioso *es* Iehoua: luengo de iras, y Grande en misericordia.

9 *Teth* Bueno *es* Iehoua para con todos: y sus misericordias,[a] sobre todas sus obras.

a S.resplandecen.

10 *Iod* Alabente, ò Iehoua, todas tus obras: y [b] tus Misericordiosos te bendigan.

b Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.

11 *Caph* La gloria de tu Reyno [c] digã: y hablen de tu fortaleza:

c Prediquen.

12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adã tus valentias; y la gloria de la magnificencia de su Reyno.

13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno [e] de todos los siglos: y tu señorio en toda generaciõ y generacion.

e Eterno.

14 *Samech* Sostiene Iehoua à todos los que caen: y leuanta à todos los opprimidos.

15 *Ain* Los ojos de todas las cosas esperan à ti: y tu les das su comida en su tiempo.

16 *Pe* Abres tu mano, y hartas [f] de volũtad todo biuiente.

f A basto. liberalmẽte.

17 *Zade* Iusto *es* Iehoua en todos sus caminos, y Misericordioso en todas sus obras.

18 *Kuph* Cercano *está* Iehoua à todos los que lo inuocan: à todos los que lo inuocã [g] con verdad.

g Ioan.4,23.

19 *Res* La voluntad de los que le temẽ, hará: y su clamor oyrá, y los saluará.

20 *Sehin* Guarda Iehoua à todos los que lo aman: y à todos los impios destruyrá.

21 *Tau* El alabança de Iehoua hablará mi boca: y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el siglo y para siempre.

PSAL. CXLVI.

La confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienauenturado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segũ se prueua por sus obras.

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias.

1 [h] Halelu-IAH.

Alaba, ò alma mia, à Iehoua.

2 Alabaré à Iehoua en mi vida: diré psalmos à mi Dios mientras biuiere.

3 No confieys en los principes, *ni* en hijo de hombre: [i] porque no *ay* en el salud.

i No puede saluar ni aũ à si. luego las prueuas.

4 Saldrá su espiritu, † boluersehá en su tierra: en aquel dia perecerán todos sus pensamientos.

† Gen 3,19. II.

5 ¶ Dichoso aquel en cuya ayuda *es* el Dios de Iacob: cuya esperança *es* en Iehoua su Dios.

* Act.14,25 Apoc.14,7.

6 * [l] El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y todo lo que en ello *está*: [m] el q̃ guarda verdad para siempre.

l Poderoso.

m Fiel en sus prom.

7 El que haze [u] derecho à los agrauiados: [o] el que da pan à los hambriẽtos: Iehoua, [p] el que suelta los aprisionados.

u Iusto.

o Bueno.

p Misericordioso.

8 Iehoua *es* el que abre *los ojos* à los ciegos: Iehoua [q] el que endereça à los agouiados: Iehoua el que ama à los justos.

q Quita las cargas. oppressiones.

9 Iehoua el que guarda à los estrangeros: àl huerfano y à la biuda leuanta: y el camino de los impios trastorna.

10 Reynará Iehoua para siempre: tu Dios, ó Sion, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

PSAL. CXLVII.

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

Alabad à IAH, porque *es* bueno cantar psalmos à nuestro Dios; porque suaue y hermosa *es* el alabança.

2 El que edifica à Ierusalem Iehoua; los echados de Israel recogerá.

3 El que sana à los quebrantados de coraçon: y el que liga [r] sus dolores.

r Sus plagas dolorosas.

4 El que cuenta el numero de las estrellas, y à todas ellas llama por *sus* nombres.

5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha potencia: [s] y de su entendimiento no *ay* numero.

s Su sabiduria es incõprehẽsible.

6 El que ensalça los humildes Iehoua: el que humilla los impios hasta la tierra.

7 Cantad à Iehoua con alabança: cantad à nuestro Dios con harpa.

8 El que cubre los cielos de nuues; el que apereja la lluuia para la tierra: el que haze à los montes produzir yerua.

9 El que da à la bestia su mantenimiento: * à los hijos de los cueruos que claman àel.

* Iob 39,3.

10 [t] No toma contentamiento en la fortaleza del cauallo: ni se deleyta cõ las piernas del varon.

t No haze caso de grãdes fuerças de guerra. va con el ver.6.

11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q̃ esperan en su misericordia.

12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à tu Dios.

13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.

14 El que pone *por* tu termino la paz: *y* de grossura de trigo te hará hartar.

15 El q̃ embia su palabra à la tierra, *y* muy presto corre su palabra.

16 El que da la nieue como lana; derrama la elada como ceniza.

17 El que echa su yelo [u] como *en* pedaços: delante de su frio quien estará?

u El granizo.

18 Embiará su palabra, y desleyr [x] los ha: soplará su viento, gotearán las aguas.

x A la nieue, elada, y granizo.

19 El que

19 El que denuncia sus palabras à Iacob, sus estatutos y sus juyzios à Israel.
20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus* juyzios [a] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a Las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el el Criador deellas: y singularmente por auer establecido el Reyno de su pueblo.

1 [b] Halelu-IAH.
Alabad à Dios desde los cielos: alabaldo en las alturas.
2 Alabaldo todos sus Angeles: alabaldo todos sus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las estrellas de luz.
4 Alabaldo [c] los cielos de los cielos: y * las aguas que *están* sobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehoua: porque el mandó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ser para siempre por el siglo: [d] puso *les* ley que no será quebrantada.
7 Alabad à Iehoua, de la tierra, los dragones y todos los abismos.
8 El fuego, y el granizo; la nieue y el vapor: el viento de tempestad que haze [e] su palabra.
9 Los mõtes, y todos los collados: el arbol de fruto y todos los cedros.
10 La bestia, y todo animal. [f] lo que va arrastrando, y el aue de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los principes, y todos los juezes de la tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehoua: porque su Nombre deel solo *es* ensalçado: su gloria *es* sobre tierra y cielos.
14 El ensalçó [g] el cuerno de su pueblo: alaben *lo* todos sus Misericordiosos, los hijos de Israel, el pueblo àel cercano. Halelu-IAH.

b Alabad à Iehoua.
c Los cielos mas altos.
* Gen. 1, 7. Dan. 3, 60.
d Heb. dio estatuto y no passará.
e Q. d. su mandamiẽto.
f Todo genero de serpientes.
g La gloria el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dará de todos los reyes y poderosos del mundo, que los auràn affligido.

1 Halelu-IAH.
Cantad à Iehoua cancion [h] nueua: su alabança *sea* en la congregacion [i] de los Misericordiosos.
2 Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de Sion se gozen con su Rey.
3 Alaben su Nombre con corro: con adufre y harpa canten àel.
4 Porque Iehoua toma contentamiento con su pueblo; hermoseará à los humildes con salud.
5 Gozarsehan los pios con gloria; cantarán sobre sus camas.
6 † Ensalçamiẽtos de Dios *estarán* en sus gargantas: y cuchillos de dos filos en sus manos:
7 Para hazer vengãça de las Gentes: castigos en los pueblos.
8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y sus nobles en cadenas de hierro.
9 Para hazer enellos el juyzio [l] escripto: esta *será* la gloria de todos sus pios. Halelu-IAH.

h Excelente, singular.
i De los pios, titulo proprio del pueblo de Dios à causa de su ingenio.
† Alabanças.
l Deut. 7. 1.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.
Alabad à Dios en su Sanctuario: alabaldo [m] enel estendimiento de su fortaleza.
2 Alabaldo en sus valentias: alabaldo cõforme à la muchedumbre de su grandeza.
3 Alabaldo à son de bozina: alabaldo con psalterio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo con cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos resonantes: alabaldo con cimbalos de jubilacion.
6 [n] Todo espiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

m En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortiss.
n Todo lo que respira, ô, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Ayuntamiento de Mardrid

Los Prouerbios de Salomon.

CAPIT. I.

EL titulo del libro presente, enel qual se promete instrucion de verdadera Sabiduria. II. Principio del tratado, el qual comiẽça del temor de Dios vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamẽte con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à losque la menospreciarẽ.

LOS prouerbios de Salomon hijo de Dauid, Rey de Israel,
2 Para entender Sabiduria y castigo: para entender las razones prudentes,
3 Para recebir el castigo de prudẽcia, justicia, y juyzio, y equidad.
4 Para dar à los simples astucia, y à los moços intelligencia y consejo.
5 [a] Si el sabio *las* oyere, aumentará la doctrina: y el entendido [b] adquirirá consejo.
6 Para entender parabola y declaracion, palabras de sabios, y sus [c] dichos escuros.
7 ¶ * El PRINCIPIO de la sabiduria *es* el temor de Iehoua: los locos despreciaron la Sabiduria, y el castigo.
8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no deseches [d] la Ley de tu madre:
9 Porque [e] aumento de gracia serán à tu cabeça, y collares à tu cuello.
10 Hijo mio, si los peccadores [f] te quisieren engañar, no consientas.
11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos [g] à la sangre: assechemos àl innocente sin razon.
12 Tragarloshemos como el sepulchro, biuos: y enteros, como los que caen en sima;
13 Hallaremos [h] riquezas de todas suertes: henchiremos nuestras casas de despojos.
14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos vna bolsa:
15 Hijo mio no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.
16 * Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pressurosos à derramar sangre.
17 Porque por nada se tenderá la red delante de los ojos de toda aue.
18 Mas [i] ellos à su sangre espian, y à sus animas assechan.

a Heb. Oyrá el sabio, y &c.
b Posseerá consejos.
c Enigmas.
II.
* Psal. 111, 10. Abax. 9, 10. Ecclẽ. 1, 19.
d El enseñamiento o preceptos.
e Hazertehan amable y hõrrado.
f Heb. te engañaren, no quieras.
g A alguno para matarle.
h Heb. todo auer desseable.
* Isai. 59, 7. Rom. 3, 25.
i Sus malos passos los lleuan à su misma muerte.

19 Tales son las sendas de todo cobdicioso de cobdicia, *laqual* † prenderá el anima de sus posseedores.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las plaças dá su boz:
21 [l] En las encrucijadas de los mormollos *degente* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad dize sus razones:
22 Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y los burladores dessearán el burlar, y los locos aborrecerán la sciencia?
23 * Bolueos àmi reprehension: heaqui q̃ yo os derramaré mi espiritu, y osharé saber mis palabras.
24 ¶ Por quanto llamé, y [m] no quesistes: estẽdi mi mano, y no vuo quien escuchasse:
25 Y [n] desechastes todo cõsejo mio, y no quesistes mi reprehension:
26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando *os* viniere loque temeys.
27 Quando viniere, como *vna* destruycion, loque temeys: y vuestra calamidad viniere como *vn* toruellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:
28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan [o] de mañana, y no me hallarán:
29 Porquanto aborrecierõ la sabiduria: y no escogeron el temor de Iehoua,
30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.
31 [p] Comerán pues del fruto de su camino: y de sus consejos se hartarán.
32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamente; y biuirá reposado de temor de mal.

† Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.
III.
l Heb. En las cabeças.
* Isa. 65, 12. y 66, 4. Ierem. 7, 13.
m S. venir.
IIII.
n Heb. hezistes cessar.
o Con diligencia.
p Es yronia.

CAPIT. II.

EXhorta à la verdadera Sabiduria laqual enseña temor de Dios, justicia y todo buen camino. II. Preserua de todo mal camino.

HIjo mio, si tomâres mis palabras, y mis mandamientos guardáres dentro deti,
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sabiduria: *si* inclinâres tu coraçon à la prudencia,
3 Si clamares à la intelligencia, y à la prudencia dieres tu boz.

4 Si,

Ayuntamiento de Mardrid

4 Si, como à la plata, la buſcáres, y como à theſoros la eſcudriñares,
5 Entonces entenderás el temor de Iehoua: y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de ſu boca *viene* el conocimiento, y la intelligencia.
7 El guarda el ſer à los rectos: *es* eſcudo à los que caminan perfectamente,
a De ſus pios de los ſuyos, notó el ingenio.
8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino a deſus Miſericordioſos guardará.
9 Entonces entenderás juſticia, juyzio, y equidad, y todo buen camino.
11.
10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu coraçon, y la ſciencia fuere dulce à tu anima,
11 Conſejo te guardará: intelligencia te conſeruará,
12 Para eſcaparte del mal camino, del hõbre que habla peruerſidades:
13 Que dexan las veredas derechas, por andar por caminos tenebroſos:
b Heb. en peruerſidades de mal.
14 Que ſe alegran haziendo mal: que ſe huelgan en b malas peruerſidades:
15 Cuyas veredas ſon torcidas, y *ellos* torcidos en ſus caminos.
c Liſongeras, halagueñas.
16 Para eſcaparte de la muger eſtraña: de la agena c que ablanda ſus razones.
d Su primero y legitimo marido.
17 Que deſampara d el principe de ſu mocedad: y ſe oluida e del Concierto de ſu Dios.
e El pacto del Matrimonio.
18 Por loqual ſu caſa eſtá inclinada à la muerte: y ſus veredas *van* hazia los muertos.
f No bini-rán. Pſal. 15.11.
19 Todos los que à ella entraren, no boluerán: f ni tomarán las veredas de la vida.
g Iuntaſe es elver. 11.
20 g Paraque andes por el camino de los buenos: y guardes las veredas de los juſtos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán enella,
h Iob. 18, 17. i Pſalm. 36. 28. deſtruydos.
22 * Mas los impios ſerán h cortados de la tierra: y los preuaricadores ſerán deella deſarraygados.

CAPIT. III.

Encomienda la Miſericordia y Fe en Dios con abnegacion de ſi miſmo. II. *La tolerancia en la cruz.* III. *En la verdadera Sabiduria conſiſte la verdadera felicidad.* IIII. *Pone algunas reglas deella, para con los hombres.*

Hijo mio, no te oluides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamiétos.
* Deut. 8, 11. y 30, 16.
2 * Porque longura de dias, y años de vida, y paz te aumentarán.
3 Miſericordia, y Verdad no te deſampáré: átalas à tu cuello, eſcriuelas i en la tabla de tu coraçon.
i Alude á las tablas de la Ley.
4 Y hallarás gracia † y buena opinion en los ojos de Dios, y de los hombres.
† Heb. buẽ entendimiento.
5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon: y no eſtribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.
* Rom. 12. 6.
7 * No ſeas ſabio l en tu opinion: teme à Iehoua, y apartate del mal.
l Heb. en tus ojos.
8 Porque ſerá medicina à tu ombligo, y tutano à tus hueſſos.
9 * Honrra à Iehoua de tu ſuſtancia: y m de las primicias de todos tus frutos,
* Tob. 4, 7. Luc. 14, 13.
m De lo mejor de &c.
10 Y ſerán llenos tus alholies dehartura; y tus lagares n rebentarán de moſto.
n Reboſſarán.
11 ¶ * No deſeches, hijo mio, el caſtigo de Iehoua: ni te fatigues de ſu correccion:
11.
12 o Porque Iehoua àlque ama, y quiere, como el padre àl hijo, *à eſſe* caſtiga.
* Heb. 12, 5. Apoc. 3, 17.
III.
13 ¶ Bienauenturado el hombre que halló la Sabiduria: y que ſaca *à luz* la intelligencia.
o Heb. Porque àlque ama Iehoua, caſtiga, y como padre à hijo quiere, ama.
14 p Porque ſu mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y ſus frutos, mas q̃ el fino oro.
p Su grãgeria ſu trato.
15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y q todo loq̃ puedes deſſear, no ſe puede comparar à ella.
q Heb. todas tus (coſas) deſſeables.
16 Longura de dias *trae* en ſu mano derecha: en ſu yzquierda, riquezas y honrra:
17 Sus caminos *ſon* caminos deleytoſos: y todas ſus veredas, paz.
18 Eſta *es* r el arbol de vida à los que aſſendeella: y s los que la ſuſtentã, *ſon* bienauenturados.
r Gen. 2, 9. s Los que à ella ſe arriman.
19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con ſu ſciencia t ſe partieron los abiſmos: y los cielos diſtilan el rocio.
t Gen. 1, 6.
21 Hijo mio, no ſe aparten *eſtas coſas* de tus ojos: guarda la Ley, y el conſejo.
22 Y ſerán vida à tu anima, y gracia à u tu cuello.
u Arrib. 1, 9.
23 Entõces caminarás por tu camino cõfiadamente: y tu pie no trompeçará.
24 Quando te acoſtáres, no aurás temor: y acoſtartehas, y tu ſueño ſerá ſuaue.
25 No aurás temor del pauor repentino, ni del alboroto de los impios, quando viniere.
x Heb. en tu &c.
26 Porque Iehoua ſerá x tu confiança: y y él guardará tu pie, y porque no ſeas tomado.
y Heb. de prendimiẽto.
IIII.
27 ¶ z No detengas el bien de ſus dueños, quando tuuieres poder para hazerlo.
z Haz bien à los neceſſitados.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue, y mañana *te* daré, quando † tienes contigo.
† S. q̃ darle.

Ayuntamiento de Mardrid

29 No pienſes mal contra tu proximo, eſtando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno ſin razon, ſi el no te ha mal galardonado.
* *Pſal.* 37,1. 31 * No ayas embidia àl hombre injuſto: ni eſcojas alguno de ſus caminos:
32 Porque el peruerſo es abominado de Iehoua: y con los rectos [a] *es* ſu ſecreto.
a Se comunica familiarmente. *Gen.*18,17. *Ioan.*15,14. 33 Maldicion de Iehoua *eſtá* en la caſa del impio, mas à la morada de los juſtos bendezirá.
34 Ciertamẽte el eſcarnecerà à los eſcarnecedores: y à los humildes dará gracia.
35 Los ſabios heredarán la honrra: y los locos ſoſtendran deshonrra.

CAPIT. IIII.

EXhorta a la verdadera Sabiduria moſtrãdo algunos de ſus frutos ineſtimables. II. *Que ſe guarde el pio del camino de los malos.* III. *Pone algunas reglas de Sabiduria.*

OYd hijos el caſtigo del padre: y eſtad attẽtos paraque ſepays intelligencia.
2 Porque os doy buen enſeñamiento: No deſampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y vnico delante de mi madre:
b S. mi padre. 4 Y [b] enſeñauame, y dezíame, Suſtẽte mis razones tu coraçó: guarda mis mandamiẽtos, y biuirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligẽcia: no te oluides, ni te apartes de las razones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardará: amala, y conſeruartehá.
7 Primeramente Sabiduria: Adquiere Sabiduria, y ante toda tu poſſeſsion adquiere intelligencia.
c Crece en ella. 8 [c] Engrandecela, y ella te engrandecerá: ella te honrrará, quando tu la ouieres abraçado.
d Arrib. 3,4. 9 [d] Dará àtu cabeça aumento de gracia: corona de hermoſura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicarſetehán años de vida.
e Heb. enſeñado. 11 Por el camino de la Sabiduria te he [e] encaminado: y por veredas derechas tehe hecho andar.
12 Quando *porellas* anduuieres, no ſe eſtrecharán tus paſſos: y ſi corrieres, no trompeçarás.
13 Ten el caſtigo, no lo dexes: guardalo, porque eſſo *es* tu vida.
14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni vayas por el camino de los malos:
15 Deſamparala; no paſſes por ella: apartate deella, y paſſa.
16 Porque no duermen, ſino hizieré mal: y [f] pierden ſu ſueño, ſino han hecho caer.
f Heb. ſu ſueño es arrebatado dellos.
17 Porque [g] comen pan de maldad, y beuen vino de robos.
g Dezíſe comer y ſuſtentarſe.
18 Mas la vereda de los juſtos *es* como la luz [h] del luzero: [i] aumẽtaſe, y alumbra haſta queel dia es perfecto.
h Del Sol. i Heb. va
19 El camino de los impios *es* como la eſcuridad: no ſaben enque trompieçan.
20 Hijo mio eſtá attento àmis palabras: y à mis razones inclina tu oreja.
21 No ſe aparten de tus ojos, mas guardalas en medio de tu coraçon.
† Cõtra toda ſu corrupcion. III.
22 Porque ſon vida à los que las hallan: y medicina † à toda ſu carne.
I Heb. los manaderos de vida.
23 ¶ Sobre toda *coſa* guardada guarda tu coraçon: porque deel [l] mana la vida.
24 Aparta deti la peruerſidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen *tu camino* delante deti.
26 Peſa la vereda de tus pies: y todos tus caminos ſean ordenados.
m S. de la Ley de Dios. V. y los 7.
27 [m] No te apartes à dieſtra, ni à ſinieſtra: aparta tu pie del mal.

Porque los caminos que ſon à la dieſtra conoce el Señor. mas los que ſon à la ſinieſtra, ſon peruerſos: Mas el hara derechas tus carreras: y tus caminos guiará en paz.

CAPIT. V.

PErſuade a la Sabiduria, por la qual el hõbre ſerá preſeruado del peligro de la mala muger el qual deſtruue, y exhorta que ſe huya. II. *Exhorta por remedio àl legitimo matrimonio.*

HIjo mio eſtá attento á mi Sabiduria, y à mi intelligẽcia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes los conſejos: y tus labios conſeruen la ſciencia. V. y los 7.

No mires al engaño de la muger.

3 Porque los labios de la *muger* eſtraña [n] diſtilan panal *demiel*: y ſu paladar es mas blando que el azeyte:
n Arriba 16.
4 Mas ſu fin es amargo como el axenxo: [o] agudo como cuchillo de dos filos.
o Cauſa de muerte.
5 Sus pies deciendẽ à la muerte: ſus paſſos ſuſtentan el ſepulchro.
6 Sino peſáres el camino de vida, ſus caminos ſon inſtables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os apartey s de las razones de mi boca.
8 Alexa deella tu camino; y no te acerques à la puerta de ſu caſa.
9 Porque no des à los eſtraños tu honor y tus años à cruel.
10 Porque no ſe harten los eſtraños de tu fuerça: y tus trabajos eſten en caſa del eſtraño:

11 Y

Ayuntamiento de Mardrid

11 Y gimas en tus postrimerias, quando
se consumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborreci el Castigo: y
mi coraçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castiga-
uan: y à los que me enseñauan no incliné mi
oreja?
14 Poco se falto [a] qne no cayesse en todo
mal, en medio de la compaña y de la cõgre-
gacion.
II. 15 ¶ Beue el agua de tu cisterna, y las cor-
rientes de tu pozo.
16 [b] Derramense por de fuera tus fuen-
tes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estra-
ños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate
de la muger de tu mocedad.
19 Cierua [c] amada, y graciosa [d] cabra; sus
tetas te hartarán en todo tiempo: y de su
amor [e] andarás ciego de contino.
20 Y porque andarás ciego, hijo mio, cõ
la agena? y abraçarás el regaço de la estra-
ña?
21 *Puesque los caminos del hombre es-
tán delante de los ojos de Iehoua, y el pesa
todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio;
y con las cuerdas de su peccado será dete-
nido.
23 El morirá [f] sin castigo: y por la multi-
tud de su locura errará.

a Heb. que no fue.
b O, Rebossen por &c.
c Heb. de amores.
d Cabra montés.
e Amar la has vehementemẽte. Heb. errarás todo el tiempo. Ansi luego.
* Iob 34.21.
f Por no auer tomado castigo.

CAPIT. VI.

Instruye àl que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la diuina Ley, por el qual el hombre sea preseruado de adulterio, recitãdo algunos males que del vienen.

Hijo mio, si salieres por fiador por tu
amigo, si [g] tocaste tu mano àl estra-
ño,
2 Enlazado eres con las palabras de tu
boca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porq̃
has caydo en la mano de tu proximo: Ve,
[h] humillate, y esfuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpa-
dos adormecimiento.
5 Escapate como el corço de la mano
del caçador: y como el aue de la mano del pa-
rançero.
II. 6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus
caminos, y se sabio;
7 La qual no tiene capitã, ni gouernador,
ni Señor,

g Prometiste.
h Heb. humillate.

8 *Y con todo esso* apareja en el verano su co-
mida; en el tiempo de la siega allega su mã-
tenimiento.
9 * Perezoso, hasta quando has de dor-
mir? Quando te leuantarás de tu sueño?
10 *Tomando* [i] vn poco de sueño, cabeceã-
do otro poco, poniendo mano sobre mano
otro poco para *boluer* à dormir,
11 Vendra como caminãte tu necessidad,
y tu pobreza † como hombre de escudo.
12 ¶ El hombre peruerso es varõ iniquo:
camina en peruersidad de boca;
13 Guiña de sus ojos; habla de sus pies:
enseña de sus dedos,
14 Peruersidades están en su coraçon; to-
do tiempo anda pensando mal: [l] enciende
renzillas.
15 Portanto su calamidad vendrá de re-
pente: subitamente será quebrãtado, y [m] no
aurá quien lo sane.
16 Seys cosas aborrece Iehoua, y *aun* sie-
te abomina su anima;
17 Los ojos altiuos. La lengua mentirosa.
Las manos derramadoras de la sangre in-
nocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos
iniquos, Los pies pressurosos para correr
àl mal.
19 [n] El testigo mentiroso, que habla mẽ-
tiras: y El que enciende renzillas entre los
hermanos.
20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento
de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:
21 Atala siempre en tu coraçon; enlazala
à tu cuello.
22 Quando anduuieres, te guie; quando
durmieres, te guarde; quando despertares,
hable contigo.
23 * Porque el mandamiento candela es,
y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽ-
siones del castigo.
24 [o] Para que te guarden de la mala mu-
ger; de la blãdura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu co-
raçon: ni te prenda con sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera
viene el hombre [p] à vn bocado de pan: y la mu-
ger caça la preciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y
que sus vestidos no se quemen?
28 Andará el hombre sobre las brasas, y q̃
sus pies no se abrasen?
29 Ansi el que entrâre à la muger de su
proximo; no será sin culpa todo hombre q̃
la tocâre.
30 No tienen en poco àl ladron, quando
hurtâre para [q] henchir su anima auiendo
hambre:

* Abaxo 24.32.
i Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
III.
† Como cartero, mensagero, ò posta. Aludio àl escudo que traen colgado &c.
l Heb. mete.
m Heb. y no medicina.
n Heb. El q̃ habla mentiras, el testigo de mẽtira.
IIII.
* Psal. 119. 104.
o Arrib. 2. 16.
p En summa pobreza.
q Hartarse.

Ayuntamiento de Mardrid

a Todo loſ tiene.

31 Mas tomado, paga las ſetenas: o da [a] toda la ſuſtancia de ſu caſa:

32 Mas el que comete adulterio con la muger, es falto [b] de entẽdimiento, [c] corrompe ſu anima el que tal haze.

b Heb. de coraçon.

c Incurre en peligro de la vida.

33 Plaga y verguença hallará: y ſu affrenta nunca ſerá rayda.

d Heb. ſañ.

34 Porque el zelo [d] ſañudo [e] del varon no perdonará en el dia de la vengança:

e Del marido de la adultera.

35 No tendrá reſpecto à ninguna redemcion: ni querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

CAPIT. VII.

Encarga el eſtudio de la verdadera Sabiduria, que preſerua àl hõbre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

1 HIjo mio, guarda mis razones: y encierra contigo mis mandamientos.

V. y los 70. *Hijo, honra àl Señor, y valdrás: mas fuera dexa no temas otro, (ô ageno.*

2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.

f Arrib. 3,3. 3 Ligalos à tus dedos: [f] eſcriuelos en la tabla de tu coraçon.

4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la intelligencia llama parienta:

g Arrib. 2, 16. y 6, 24. 5 [g] Paraque te guarden de la muger agena: y de la eſtraña, que ablãda ſus palabras.

II. 6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi caſa, por mi ventana,

7 Miré entre los ſimples, conſideré entre los mancebos *vn* mancebo [h] falto de entẽdimiento,

h Arrib. 6, 32.

i S. de la muger que ſe ſigue.

8 El qual paſſaua por la calle, junto à [i] ſu eſquina, y yua camino de ſu caſa:

9 A la tarde del dia ya que eſcurecia: en la eſcuridad y tiniebla de la noche.

10 Y veys aqui *vna* muger, que le ſale àl encuentro con atauio de ramera, † aſtuta de coraçon.

†Heb. guardada de &c.

11 Alborotadora y renzillosa: ſus pies no pueden eſtár en caſa.

12 Aora de fuera, àora por las plaças: aſſechando [l] por todas las encruzijadas.

l Heb. por toda eſquina.

13 Y traua deel, y beſalo, deſuergonçó ſu roſtro, y dixole:

m Heb. ſobre mi.

14 Sacrificios de paz [m] he prometido, oy he pagado mis votos:

15 Portanto he ſalido à encontrarte, buſcando tu faz: y he te hallado.

16 Con paramentos he emparamentado micama, alçados con cuerdas [n] de Egypto.

n O, Cõ paramẽtos de Egypto he &c.

17 He ſahumado mi camara con myrrha, aloes, y canela.

18 Ven, embriaguemos nos de amores haſta la mañana: alegremos nos en amores.

19 Porque el marido no eſtá en ſu caſa, es ydo caminolexos.

20 [o] El trapo del dinero lleuó en ſu mano, el dia de la fieſta boluerá à ſu caſa.

o Heb. El atadura del &c.

21 Derribolo con la multitud dela ſuauidad de ſus palabras: con la blandura de ſus labios [p] lo compelió.

p Lo perſuadió. Heb. lo impelió, o, repuxó.

22 Vaſe empos deella luego, como va el buey àl degolladero, y como [q] el loco à las priſiones para ſer caſtigado.

q Heb. la priſion àl caſtigo del loco.

23 De tal manera que la ſaeta traſpaſſó ſu higado: como el aue que ſe appreſſura àl lazo, y no ſabe que es contra ſu vida.

24 Aora pues hijos, oydme, y eſtad atẽtos à las razones de mi boca.

25 No ſe aparte à [r] ſus caminos tu coraçon: y [s] no yerres en ſus veredas.

r S. De la mala muger.

s No tengues en &c. Arrib. 5, 8.

26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y todos los fuertes han ſido muertos por ella.

27 Caminos del ſepulchro ſon ſu caſa, que decienden [t] à las camaras de la muerte.

t A la ſepultura.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por ſu origẽ, antiguedad, officios, frutos, y effectos, cõque ella miſma ſe combida à los hombres, y los llama à ſi.

1 NO clama la Sabiduria? y la intelligencia da ſu boz?

2 [u] En los altos cabeços, junto àl camino, [x] à las encruzijadas de las veredas ſe para:

u Heb. En cabeça de alturas.

x Heb. caſa de las veredas &c.

3 Enel lugar de las puertas, à la entrada de la Ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:

4 O hombres, à voſotros clamo: y mi boz es à los hijos de los hombres.

5 Entended ſimples aſtucia: y locos [y] tomad entendimiento.

y Heb. entended coraçon.

6 Oyd, porque hablaré coſas excelentes, y abriré mis labios para coſas rectas.

7 Porq̃ mi paladar hablará verdad: y mis labios abominan la impiedad.

8 En juſticia ſon todas las razones de mi boca: no ay enellas coſa peruerſa, ni torcida.

9 Todas ellas *ſon* rectas [z] àlque entiende: y rectas à los que han hallado ſabiduria.

z Luc. 24. 45.

10 Recebid mi caſtigo, y no la plata: y ſciencia, mas que el oro eſcogido.

11 * Porque mejor es la Sabiduria que las piedras precioſas: y todas las coſas q̃ ſe pueden deſſear, noſe pueden comparar à ella.

* Arriba 3, 15.

12 Yo la Sabiduria moré cõ el aſtucia: y inuento la ſciencia de los conſejos.

13 El Temor de Iehoua es aborrecer el mal; la ſo-

Ayuntamiento de Mardrid

la sober uia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca peruersa aborrezco.
14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo soy la intelligencia; mia es la fortaleza.
15 Por mi reynan los reyes, y los princides determinan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y todos los gouernadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que me buscan, me hallan.
18 Las riquezas y la honrra están conmigo, riqueza firme [a] y justa.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que la piedra preciosa: y mi renta; que la plata escogida.
20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas [b] de juyzio.
21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.
22 * Iehoua me posseyò en el principio de su camino, desde entonces, antes de sus obras.
23 * Eternalmente tuue el principado, desde el principio, antes de la tierra.
24 Antes [c] de los abismos fué engendrada; antes que fuessen las fuentes de las muchas aguas.
25 Antes que los montes fuessen fundados: antes de los collados yo era engendrada.
26 No auia aun [d] hecho la tierra, [e] ni las plaças, ni la cabeça de los poluos del mundo.
27 Quando componia los cielos, alli estaua yo; quando señalaua [f] por compas la sobre haz del abismo.
28 Quando affirmaua los cielos arriba: quando affirmaua las fuentes del abismo.
29 Quando ponia à la mar su estatuto; y à las aguas, que no passassen [g] su mandamiento: quando señalaua los fundamentos de la tierra.
30 Con el estaua yo [h] *por* ama, y fué en plazeres [i] todos los dias, teniendo solaz delante del, en todo tiempo.
31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes *son* con los hijos de los hombres.
32 Aora pues hijos, oydme: y bienauenturados los que guardáren mis caminos.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y no lo menosprecieys.
34 Bienauenturado el hombre que me oye, trasnochando à mis puertas cadadia: guardando los lumbrales de mis entradas.

a Heb. y justicia.
b De derecho.
* Sab. 9. 9.
* Ecclõ. 24. 14.
c Gen. 1, 2.
d S. Dios.
e Los lugares habitables de la tierra Gen. 1, 9.
f Luego ver. 29. como por &c.
g Heb. su palabra.
h Para criar sustentar y gouernar todas sus criaturas. Heb. 1, 2.
i Siempre. ansi luego. en todo tiẽpo.

35 Porque el que me halláre, hallára la vida: y alcançará † la voluntad de Iehoua.
36 Mas el que pecca cõtra mi, defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

† Heb. sacará, o. produzirá.

CAPIT. IX.

Antithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada vna combida à los hombres à si conforme à su ingenio y a loque puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus siete colunas.
2 Mató su victima, templó su vino, y puso su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó [l] sobre lo mas alto de la ciudad.
4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos [m] de entendimiento dixo,
5 Venid, comed mi pan; y beued del vino *que yo* he templado.
6 Dexad [n] las simplezas, y biuid; y andad por el camino de la intelligencia.
7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para si: y el que reprehende al impio, su mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no te aborrezca: castiga àl sabio, y amarteha.
9 [o] Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo, y añidirá enseñamiento.
10 * El Temor de Iehoua *es* el principio de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos *es* intelligencia.
11 Porque por mi se aumentarán tus dias; y años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres burlador, tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple. y [p] ignorante.
14 Assientase sobre *vna* silla à la puerta de su casa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el camino; [q] que van por sus caminos derechos.
16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; y el pan [r] encubierto es suaue.
18 [s] Y no saben, que alli están los muertos: y sus combidados están en los profundos de la sepultura.

Porque el que se llegàre à ella, decendirá à los infiernos: y el que de ella se apartàre, será saluo.

l Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8, 2.
m Heb. de coraçon.
n Heb. simples.
o Enseña.
* Arri. 1, 7. Psal. 111, 10. Ecclõ. 1. 16.
II.
p Heb. y no sabe nada.
q Heb. los q̃ endereçan sus caminos
r Que se come en oculto.
s S. los simples que la siguen.
V. y 70.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. X.

Las parabolas de Salomon.

a O, à ſu madre.

EL hijo ſabio alegra àl padre; y el hijo loco es triſteza [a] de ſu madre.

2 Los theſoross de maldad no ſerán de prouecho; mas la juſticia libra de la muerte.

b Pſal.1,5.

3 Iehoua no dexará auer hambre àl anima del juſto; mas la iniquidad [b] alançará à los impios.

c Ot. engañoſa, o, de engaño.

4 La mano [c] negligente haze pobre; mas la mano de los diligentes enriquece.

V. y los 70.

El que eſtriba en mentiras, apaciента à los vientos: y el miſmo ſigue las aues que buelan.

d Heb. hijo entendido, anſi luego.

5 El que recoge en el verano [d] es hombre entendido: el que duerme en el tiempo de la ſegada, hombre confuſo.

e Heb. Bendiciones ſobre la &c.

6 [e] Bendita *es* la cabeça del juſto mas la boca de los impios cubrirá iniquidad.

f O, hedera q.d. ſu fama ſera abominable.

7 La memoria del juſto ſerá bendita: mas el nombre de los impios [f] ſe podrirá.

g El que habla locuras

8 El ſabio de coraçon recibirá los mandamientos: mas [g] el loco de labios caerá.

9 El que camina en integridad, anda confiado: mas el que peruierte ſus caminos, ſerá quebrantado.

*Ecc. 27.25

h O, caerá. arr. 6,13.

10 * El que guiña del ojo, dará triſteza: y el loco de labios [h] ſerá caſtigado.

11 Vena de [vida] es la boca del juſto: mas la boca de los impios cubrirá la iniquidad.

* 1.Ped.4,8 2.Cor.13, 4.

12 * El odio deſpierta las renzillas: mas la charidad cubrirá todas las maldades.

†Açote.

13 En los labios del prudente ſe halla ſabiduria: y *es* † vara à las eſpaldas del falto de entendimiento.

14 Los ſabios guardan la ſabiduria: mas la boca del loco *es* calamidad cercana.

15 Las riquezas del rico *ſon* ſu ciudad fuerte: y el deſmayo de los pobres *es* ſu pobreza.

i Loque del impio ſe puede eſperar

16 La obra del juſto *es* para vida: mas [i] el fruto del impio *es* para peccado.

17 Camino à la vida *es* guardar el caſtigo: y el que dexa la reprehenſion, yerra.

† Heb. faca

18 El que encubre el odio *tiene* labios mentiroſos; y el que † echa mala fama *es* loco.

19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas el que refrena ſus labios, es prudente.

20 Plata eſcogida *es* la lengua del juſto: mas † el entendimiẽto de los impios *es* como nada.

† Heb. el coraçon.

21 Los labios del juſto apacientan à muchos: mas los locos con falta de entendimiento mueren.

22 La bendicion de Iehoua es la que enriquece, y no añade triſteza conella.

23 Es como riſa àl loco hazer abominacion: [l] mas el hombre entendido, ſabe.

l Heb. y ſabiduria al varõ de entendimiento.

24 Loque el impio teme, eſſo le vendrá: mas *Dios* da à los juſtos loque deſſean.

m Heb. ymo el malo, es impio.

25 Como paſſáre el toruellino, [m] el malo no ſerá: mas el juſto, fundado para ſiempre.

n S. es moleſtiſſimo.

26 Como [n] el agro à los dientes, y el humo à los ojos, anſi *es* el perezoſo a los q lo embian.

27 El temor de Iehoua aumentará los dias: mas los años de los impios ſerán acortados.

28 La eſperança de los juſtos *es* alegria; mas la eſperança de los impios perecerá.

29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de Iehoua: mas *ella es* eſpanto à los que obran maldad.

30 El juſto eternalmente no ſerá remouido; mas los impios no habitarán la tierra.

31 La boca del juſto produzirá ſabiduria: mas la lengua peruerſa ſerá cortada.

o Heb. la voluntad.

32 Los labios del juſto conocerán [o] loque agrada; mas la boca de los impios, peruerſidades.

CAPIT. XI.

EL peſo falſo abominacion *es* à Iehoua; mas la peſa perfecta le agrada.

2 *Quando* vino la ſoberuia, vino tambien la deshonrra; mas con los humildes *es* la ſabiduria.

3 La perfecion de los rectos los encaminará; mas la peruerſidad de los peccadores los echará à perder.

* Eccl. 5, 13

4 * No aprouecharán las riquezas [p] en el dia de la yra: mas la juſticia eſcapará de la muerte.

Exo. 7, 19. p Quando Dios ſe ira.

5 La juſticia del perfecto endereçará ſu camino; mas el impio por ſu impiedad caerá.

6 La juſticia de los rectos los eſcapará; mas los peccadores en ſu peccado ſerán preſos.

* Sabi. 5, 15

7 * Quando muere el hombre impio, perece *ſu* eſperança; y la eſperança de los malos perecerá.

8 El

8 El justo es escapado de la tribulacion; mas el impio viene en su lugar.
f El q̃ finge virtud.
9 † El hypocrita con la boca daña à su proximo; mas los justos con la sabiduria son escapados.
10 En el bien de los justos la ciudad se alegra; mas quando los impios perecen, ay fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciudad será engrandecida; mas por la boca de los impios ella será trastornada.
12 El que carece de entendimiento, menosprecia à su proximo; mas el hôbre prudente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre el secreto; mas el de espiritu fiel encubre a la cosa.
g La falta del proximo.
14 b Quando faltaren las industrias, el pueblo caerá; mas en la multitud de consejeros *está* la salud.
b Heb. Sin industrias, el pueblo &c.
15 De afliccion será afligido el que fiáre àl estraño; mas el que aborreciere c las fiãças, *biuirá* confiado.
c Heb. Será estrangulado como la mano.
16 La muger graciosa tendrá honrra; y d los fuertes tendrán riquezas.
d Los diligentes, strenuos.
17 A su anima da bien el hombre misericordioso; mas el cruel atormenta su carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que sembráre justicia, aurá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, assi el q̃ sigue el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehoua los peruersos de coraçon; mas los perfectos de camino e le son agradables.
e Heb. su voluntad.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano f el malo no quedará sin castigo; mas la simiente de los justos escapará.
f Heb. no será absuelto el malo, q. d. no facilmente. o, por mas pactos q̃ tenga hechos con la muerte &c. Isa. 28, 15.
22 ♀arcillo de oro en la nariz del puerco es la muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamẽte *es* bueno; mas la esperãça de los impios *es* enojo.
24 g Ay *vnos* que reparten, y *les* es añedido mas; y *ay otros* que son escassos mas de lo que es justo, mas vienen à pobreza.
g Heb. Ay quien espar te, o, derrama &c.
25 El anima h liberal, será engordada, y el que hartáre; el tambien será harto.
h Heb. de bendicion.
26 El que detiene el grano, el pueblo lo maldezirá; mas bendicion *será* sobre la cabeça del que vende.
i Heb. busca voluntad.
27 El que madruga àl bien, i hállará fauor; mas el que busca el mal, venirle há.
28 El que confia en sus riquezas, caerá; mas los justos reuerdecerán como ramos.
† Heb. de coraçon.
29 El que turba su casa, heredará viento; y el loco *será* sieruo del sabio † entendido.
30 El fruto del justo *es* arbol de vida; l y el que prende animas, es sabio.
l Ot. el que enseña.
31 * Ciertamente el justo m será pagado en la tierra; quanto mas el impio y pecador?
* 1. Ped. 4, 18.
m Heb. galardõ, o. paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria; mas el que aborrece la reprehension, es ignorante.
2 El bueno alcançará fauor de Iehoua; mas el condennará àl hombre de malos pẽsamientos.
3 n El hôbre malo no permanecerá; mas la rayz de los justos no será mouida.
n Heb. No se sustẽtará el hôbre en malicia.
4 La muger o virtuosa corona es de su marido; mas la mala, como carcoma en p sus huessos.
o Diligẽte. Heb. fuerte
p S. de su marido.
5 Los pensamientos de los justos, q son juyzio; mas las astucias de los impios, engaño.
q Sõ rectos.
6 Las palabras de los impios *son* assechar à la sangre; mas la boca de los rectos las r librará.
r S. à los q̃ los malos assechareu.
7 *Dios* trastornará à los impios, y no serán mas; mas la casa de los justos permanecerá.
8 Segun su sabiduria es alabado el hombre; mas el peruerso de coraçon será en menosprecio.
9 * Mejor es el que se menosprecia, y tiene sieruos, que el que se precia, y carece de pan.
*Eccliçõ. 10, 32.
10 El justo s conoce el alma de su bestia; mas la piedad de los impios *es* cruel.
s Tiene misericordia aun de su bestia.
11 * El que labra su tierra, se hartará de pan; mas el que sigue los vagabundos *es* falto de entendimiento.
* Ab. 28, 19. Eccliçõ. 20, 30. V. y 70.
El que es suaue en los detenimientos del vino, es en sus fortalezas dexa afrenta.
12 Desséa el impio t la red de los malos; mas la rayz de los justos dara *fruto*.
t Ot. la fortaleza, el castillo.
13 El impio es enredado en la preuaricacion de sus labios; mas el justo saldrá de la tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre será harto de bien; y la paga de las manos del hombre le será dada.
15 El camino del loco *es* derecho en su opinion; mas el q̃ obedece àl cõsejo *es* sabio.
16 El loco, à la hora se conocerá su yra; u mas el q̃ dissimula la injuria, *es* cuerdo.
u Heb. el q̃ cubre la &c
17 * El que habla verdad, declara justicia; mas el testigo mentiroso, engaño.
* Ab. 14, 5.
18 Ay *algunos* que hablã como estocadas de espada; mas la lẽgua de los sabios *es* medicina.
19 x El làbio de verdad permanecerá para siempre; mas la lengua de mentira, por vn momento.
x El amador de verdad.

20 En-

Ayuntamiento de Mardrid

20 Engaño ay enel coraçon de losque pieusan mal; mas alegria enel de losq̃ piensan [a] bien.

a Heb. paz.
b Psal. 34, 20.
Rom. 8, 28.

21 [b] Ninguna aduersidad acontecerá àl justo: mas los impios serán llenos de mal.

22 Los labios mentirosos son abominacion à Iehoua: mas los obradores de verdad, su contentamiento.

23 El hombre cuerdo encubre la Sabiduria; mas el coraçon de los locos predica la locura.

24 La mano de los diligentes se enseñoreará: mas [c] la negligente será tributaria.

c O, engañosa.

25 El cuydado congoxoso enel coraçon del hombre, lo abate: mas la buena palabra lo alegra.

26 El justo haze ventaja à su proximo: mas el camino de los impios los haze errar.

27 El engaño no chamuscará su caça: mas el auer precioso del hombre *es* la diligencia.

28 En la vereda de justicia *está* la vida: y el camino de su vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del padre: mas el burlador no escucha la reprehension.

d Cap. 12, 14.

2 [d] Del fruto de la boca el hombre comerá biẽ: mas el anima de los preuaricadores, mal.

3 Elque guarda su boca, guarda su anima: mas [e] elque abre sus labios tendrá calamidad.

e S. temerariamente.
Eccles. 5, 1, &c.

4 Dessea, y nada *alança* el anima del perezoso: mas el anima de los diligentes será engordada.

5 El justo aborrecerá la palabra de mentira: mas el impio se haze [f] hediondo, y cõfuso.

f Odioso, abominable.

6 La justicia guarda àl de perfeto camino: mas la impiedad trastornará àl peccador.

7 Ay *algunos* que se hazen ricos, y no *tienẽ* nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen* muchas riquezas.

8 La redemcion de la vida del hombre son sus riquezas: y el pobre no escucha la reprehension.

9 La luz de los justos se alegrará: mas la candela de los impios se apagará.

g Heb. dará.
* Ab. 20, 21. y 28, 20.

10 Ciertamente la soberuia [g] parirá contienda: mas con los auisados *es* la sabiduria.

h Malganadas, sin trabajo &c.
i Con su legitimo trabajo.

11 * Las riquezas [h] de vanidad se disminuyrán: mas elque allega [i] con su mano, multiplicará.

12 La esperança que se alarga, es tormento del coraçon: mas arbol de vida *es* el desseo † cumplido.

† Heb. que viene.
l S. de Dios.

13 Elque menosprecia [l] la palabra, perecerá por ello; mas elq̃ teme el mandamiẽto, será pagado.

V. y 70.

Las almas engañosas yerran en peccados, mas los justos son misericordiosos y han cõpassion.

14 La Ley àl sabio *es* manadero de vida, para apartarse de los lazos de la muerte.

15 El buen entendimiẽto conciliará gracia; mas el camino de los preuaricadores *es* duro.

16 Todo *hombre* cuerdo haze con sabiduria: mas el loco [m] manifestará locura.

m Heb. estenderá.

17 El mal mensagero caerá en mal: mas el mensagero fiel *es* medicina.

18 Pobreza y verguença aurá elque menospreciâre el castigo: mas elque guarda la correccion, será honrrado.

19 El desseo cumplido deleyta àl anima: mas apartarse del mal *es* abominacion à los locos.

20 Elque anda con los sabios, será sabio: mas elque se allega à los locos, será q̃brantado.

21 Mal perseguirá à los peccadores: mas à los justos bien será pagado.

22 El bueno [n] dexará herederos los hijos de los hijos: y el auer del peccador para el justo está guardado.

n Heb. hara heredar los &c.

23 Enel baruecho de los pobres *ay* mucho pan: mas pierdese por falta de juyzio.

24 * Elque detiene [o] el castigo, à su hijo aborrece: mas elque lo ama, madruga à castigarlo.

* Abaxo 23, 13. Ecclesiastico 30, 1.
o Heb. su vara.

25 El justo come hastaque su alma seharta: mas el vientre de los impios aurá necessidad.

CAPIT. XIIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la loca con sus manos la derriba.

* Iob. 12, 4.

2 * Elque camina en su rectitud, teme à Iehoua: mas el peruertido en sus caminos, lo menosprecia.

3 En la boca del loco está [p] la vara de la soberuia: mas los labios de los sabios [q] los guardarán.

p Reprehẽsion arrogante.
q S. à losq̃ los locos maltratarẽ.

4 Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas por la fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

* Arr. 12, 17.

5 * El testigo verdadero, no mentirá; mas el testigo [r] falso hablará mentiras.

r Heb. de mentira.

6 Buscó el burlador la sabiduria, y no *la halló*; mas la sabiduria àl hombre entendido *es* facil.

7 Vete de delante del hombre loco: *pues* no le conociste labios de sciencia.

8 La

Ayuntamiento de Mardrid

a La vocacion, su oficio.

8 La Sciẽcia del cuerdo *es* entẽder [a] su camino: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 Los locos hablan peccado; mas entre los rectos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.
11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.
12 *Ay camino [b] q̃ al hõbre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.
13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida del alegria *es* congoxa.
14 De sus caminos será harto el apartado [c] de razon: y el hombre de bien *se apartará* deel.
15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.

V. y 70.

El hijo engañoso ninguñ biẽ aurá: mas el sieruo sabio tendrá buenos hechos, y su camino será endereçado.

d Arremete se temerariamente al peligro.

16 El sabio teme, y apartase del mal: mas el loco enojase, y [d] confia.
17 El que de presto se enoja, hará locura: y el hombre de consejos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinarõ delãte de los buenos: y los impios, à las puertas del justo.
20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas los que aman àl rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proximo: mas el que ha misericordia de los pobres, es bienauenturado.

La V.

El que cree en el Señor ama la misericordia.

22 No yerran, los que piensan mal? mas los que piensan bien *aurán* misericordia, y verdad.
23 En todo trabajo ay abundancia; mas [e] la palabra de labios solamẽte, empobrece.
24 La corona de los sabios *es* [f] sus riquezas: mas la locura de los locos *su* locura.
25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.
26 En el temor de Iehoua *está* [g] la fuerte confiança: y *allí* sus hijos tendrán esperãça.
27 El temor de Iehoua *es* manadero de vida: para ser apartado de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaqueza del principe.
29 [h] El que tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.
30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la inuidia, pudrimiẽto de huessos.
31 *El que opprime àl pobre, affrenta à su hazedor: mas el que ha misericordia del pobre, lo honrra.
32 Por su maldad [i] será alãçado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.
33 En el coraçon del cuerdo reposará la Sabiduria: y en medio de los locos es conocida.
34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado es affrenta de las naciones.
35 La beneuolencia del Rey *es* para con el sieruo entendido; mas el que *lo* auerguença, *es* su enojo.

e El hablar, y no hazer, es su sabiduria.

f Heb. la confiança de fortaleza.

g Heb. El hijo de ella mucho de &c.

h Abaxo 16,32.

i Heb. de derecho delante del varon.

c Heb. de coraçon.

CAPIT. XV.

LA bláda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.
2 La lengua de los sabios adornará à la sabiduria: mas la boca de los locos hablará locura.
3 Los ojos de Iehoua en todo lugar están mirando los buenos y los malos.
4 La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la peruersidad en ella *es* quebrantamiẽto de espiritu.
5 El loco menospreçia el castigo de su padre: mas el que guarda la correccion, saldrá cuerdo.

En la justicia abundante ay gran virtud: mas los pensamientos de los impios serán desarraygados.

6 En la casa del justo ay †gran prouision: mas en los frutos del impio, turbacion.

V. y 70.

7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no ansi.

† Heb. grã fortaleza.

8 *El sacrificio de los impios *es* abominacion à Iehoua: mas la oracion de los rectos es su contentamiento.
9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del impio: mas el ama àl que sigue justicia.
10 El castigo es molesto àl que dexa el camino: mas el que aborreciere la correcciõ, morirá.
11 El infierno y la perdicion *están* delãte de Iehoua: quãto mas los coraçones de los hombres?
12 El burlador no ama àl que le castiga: ni se allega à los sabios.
13 *El coraçõ alegre hermosea el rostro: mas por el dolor del coraçon el espiritu *es* triste.
14 El coraçõ entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del pobre *son* [j] trabajosos: mas el buen coraçon, conbite continuo.
16 Mejor *es* lo poco con el temor de Iehoua, que el gran thesoro donde ay turbacion.
17 Mejor *es* [m] la comida de legũbres dõde ay amor, que de buey engordado, dõde ay odio.

* Eccleſiastico 34,23.

* Abac. 17. 22.

j Heb. malos.

m El conbite.

18 *El

18 * El hombre yracundo reboluerá cõ-
tiendas: mas [a] el que tarde se enoja, aman-
sará la renzilla.
19 El camino del perezoso *es* como seto
de espinos: mas la vereda de los rectos *es*
[b] solada.
20 * El hijo sabio alegra àl padre: mas el
hombre loco menosprecia à su madre.
21 La locura *es* alegria àl falto [c] de enten-
dimiento: mas el hombre entendido en-
dereçará el caminar.
22 Los pensamientos son frustrados [d] dõ
de no ay consejo; mas eu la mnltitud de cõ
sejeros se affirman.
23 El hombre se alegra con la respuesta
de su boca: y la palabra à su tiempo quan
buena es?
24 El camino de la vida *es* hazia arriba àl
entendido, para apartarse de la symma de
abaxo.
25 Iehoua assolará la casa de los sober-
uios: mas el affirmará el termino [e] de la
biuda.
26 Abominacion son à Iehoua los pensa-
mientos del malo: mas las hablas de los
limpios son limpias.
27 Alborota su casa [f] el cobdicioso: mas
el que aborrece los presentes, biuirá.
Por la misericordia y fe se purgan los peccados: y por el temor del Señor todo (hombre) se aparta del mal. Abaxo 16,6.
28 El coraçon del justo piensa para respõ
der: mas la boca de los impios derrama ma
las cosas.
29 Lexos está Iehoua de los impios: mas
el oye la oracion de los justos.
30 La luz de los ojos alegra el coraçon:
y la buena fama engorda los huessos.
31 La oreja que escucha la correccion de
vida, entre los sabios morará.
32 El q̃ tiene enpoco el castigo, menos-
precia su anima: mas el q̃ escucha la corre-
cion, [g] tiene entendimiento.
33 El temor de Iehoua *es* enseñamiento
de sabiduria: y delante de la honrra, [h] la hu-
mildad.

*Ab. 29. 22
a Heb. el luengo de yras.
b O, calçada.
*Arr. 10, 1.
c Heb. de coraçon.
d Heb. y no consejo.
e De los desaparados.
f Heb. el q̃ cudicia cudicia.
V. y 70.
g Heb. possee coraçõ.
h La humiliacion. el abatimiẽto.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *son* las preparaciones
del coraçon: mas de Iehoua la res-
puesta de la lengua.
2 Todos los caminos del hombre son
limpios en su opinion: mas Iehoua pesa los
espiritus.
3 * [i] Encomienda à Iehoua tus obras: y
tus pensamientos serán affirmados.
4 Todas las cosas hà hecho Iehoua por
si mismo, y aun àl impio † para el dia malo.

*Psal. 37, 5.
1. Ped. 5, 7.
i Heb. Rebuelue à &c
† Para castigar con el al mũdo como con su verdugo.

5 Abominacion *es* à Iehoua todo altiuo
de coraçon: [l] la mano *junta* à la mano no
serà sin castigo.
El principio de buẽ camino hazer justicia, y acerca de Dios es mas acepta que sacrificar sacrificios.
6 * Con misericordia y verdad será re-
conciliado el peccado: y con el temor de
Iehoua se aparta del mal.
7 Quando los caminos del hombre se-
rán agradables à Iehoua, aun sus enemigos
[m] pacificará con el.
8 Mejor es lo poco con justicia, que la
muchedumbre de los frutos [n] sin dere-
cho.
9 El coraçon del hombre piensa su cami
no, mas Iehoua endereça sus passos.
10 Adiuinaciõ *está* en los labios del Rey,
en juyzio no preuaricará su boca.
11 * Peso y balanças [o] derechas *son* de Ie-
houa: obra suya *son* todas las pesas de la
bolsa.
12 Abominacion *es* à los Reyes hazer im-
piedad: porque con justicia será confirma-
da *su* silla.
13 Los labios justos *son* el contentamiẽto
de los Reyes: y àl que habla lo recto amá.
14 La yra del Rey *es* mensagero de muer
te: mas el hombre sabio la euitará.
15 [p] En el alegria del rostro del rey *está*
la vida: y su beneuolencia *es* como la nuue
que trae el agua de la tarde.
16 Mejor es adquirir sabiduria que oro
preciado: y adquirir intelligẽcia vale mas
que la plata.
17 El camino de los rectos *es* apartarse
del mal: su anima guarda, el que guarda su
camino.
18 Antes del quebrantamiento *es* la so-
beruia: y antes de la cayda, la altiuez de
espiritu.
19 Mejor es abaxar el espiritu con los hu
mildes, que partir despojos con los sober-
uios.
20 [q] El entendido en la palabra, hallará
el bien: y el que confia en Iehoua, bienauẽ-
turado el.
21 El sabio [r] de entendimiẽto es llamado
entendido: y la dulçura de labios aumen-
tará la doctrina.
22 Manadero de vida *es* el entendimiẽto
[s] al que lo possee: mas la erudicion de los
locos *es* locura.
23 El coraçon del sabio haze prudente
su boca: y con sus labios aumenta la doctri
na.
24 Panal de miel son las hablas suaues:
suauidad àl anima, y medicina à los huess-
sos.

l El mal pacto, ó ligo.
V. y 70.
*Arr. 15, 27.
m S. Iehoua
n Heb. en no juyzio.
*Arr. 11, 1.
o Heb. de juyzio.
p Heb. En la luz.
q El estudioso de la Ley de Dios.
r Heb. de coraçon.
s Heb. à sus señores.

25 * Ay

Ayuntamiento de Mardrid

* Arr.14,12 25 * Ay camino *que es* derecho à parecer del hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.

† La necessidad de su sustento. 26 El anima del que trabaja, trabaja para si: porque † su boca lo constriñe.

27 El hombre peruerso caua *en busca del* mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.

28 El hombre peruerso leuanta contienda: y el chismero aparta los principes.

a O. engaña. 29 El hombre malo a lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;

30 Cierra sus ojos para pensar peruersidades: mueue sus labios, effectua el mal.

31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.

b Heb. el lucrago de yras. 32 Mejor es b el que tarde se ayra, que el fuerte; y el q̃ su enseñorea de su espiritu, que el que toma vna ciudad.

c En el cãtaro. mas Dios: las r. para: como biẽ le está. 33 La suerte se echa c en el seno; mas de Iehoua és todo su juyzio.

CAPIT. XVII.

MEjor es vn bocado *depan* seco, d y en paz, que la casa de question llena de victimas.

d Heb. y paz en el.

* Eccles. 10, 10. 2 * El seruo prudẽte se enseñoreará del hijo deshonrrador: y entre los hermanos partirá la herencia.

3 Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas Iehoua prueua los coraçones.

* Heb. de quebrantamientos. 4 El malo está attento àl labio iniquo; y el mentiroso escucha à la lengua e maldiziente.

e Arr. 14, 31 5 * El que escarnece àl pobre, affrenta à su hazedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.

6 Corona de los viejos *son* los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.

f Hablar de cosas altas. 7 No conuiene àl loco f el labio excelente; quanto menos àl Principe el labio mentiroso?

8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus dueños; à donde quiera que se buelue, da prosperidad.

g El chismero. 9 El que cubre la preuaricacion, busca amistad: mas g el que reytéra la palabra, aparta àl principe.

10 Aprouecha la reprehension en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el loco.

h 2. Sa. 17. 11 h El rebelle no busca si no mal: y mensagero cruel será embiado contra el.

12 Encuẽtre con el hombre vn osso, que le ayan quitado sus cachorros, y no vn loco en su locura.

13 * El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa. * Rõ. 12, 17. 1. Thes. 5, 15.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la cõtienda: pues antes que se rebuelua el pleyto, dexalo. 1. Ped. 3. 9.

15 * El que justifica àl impio, y el que cõdena àl justo, ambos à dos *son* abominació à Iehoua. * Isai. 5, 23. Aba. 2, 4.

16 De que sirue el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?

El que haze alta su casa busca la cayda: y el que euita el aprender, caerá en males. V. y 70.

17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia es nacido.

18 El hombre falto de entendimiẽto toca la mano i fiando à otro delante de su amigo. i Heb. fiando fiança.

19 La preuaricació ama, el que ama pleyto; † y el que alça su portada, busca quebrantamiento. † El soberuio.

20 El peruerso de coraçon nunca hallará bien: y el que rebuelue con su lengua, caerá en mal.

21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo engendra*: y el padre del loco no se alegrará.

22 * El coraçon alegre hará l buena disposicion: mas el espiritu triste seca los huessos. * Arr. 15, 13. l Heb. medicina.

23 El impio toma cohecho m del seno, para peruertir las veredas del derecho. m Ocultamente.

24 * En el rostro del entendido *se parece* la sabiduria: mas los ojos del loco, n hasta el cabo de la tierra. * Eccles. 2, 14. y 8, 1. n S. manifiestan su locura.

25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura à la que lo engendró.

26 Ciertamente condennar àl justo, no es bueno; ni herir à los principes o sobre el derecho. o Rectos.

27 * Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y depreciado espiritu *es* el hombre entendido. * Iaco. 1, 19.

28 Aun el loco quando calla, es contado por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

CAPIT. XVIII.

COnforme àl desseo busca el p apartado: q en toda doctrina se embolueará. p S. del comun sentido. el singular. q Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios acaece esto.

2 No toma plazer el loco en la intelligẽcia: mas en loque se descubre su coraçon.

3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio: y con el deshonrrador, la verguença.

4 Aguas profundas *son* las palabras de la boca r del hombre: y arroyo reuertiente la fuente de la sabiduria. r S. Sabio.

5 Te-

Ayuntamiento de Mardrid

5 Tener respecto à la persona del impio, para hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.
6 Los labios del loco vienen conpleyto; y su boca † à questiones llama.
† Heb. à plaga.
7 La boca del loco *es* quebrantamiento para si: y sus labios *son* lazos para su anima.
* Ab. 26, 22
8 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas decienden hasta lo intimo del vientre.
V. y 70. *Al perezoso abate el temor, y las almas de los cobardes auràn hambre.*
9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño dissipador.
10 Torre fuerte *es* el nombre de Iehoua: à el correrá el justo y será leuantado.
11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como vn muro alto, en su imaginacion.
* Arr. 16, 18.
12 * Antes del quebrantamiento se eleua el coraçon del hombre: y antes de la honrra, el abatimiento.
* Ecclõ. 11, 8.
13 * El que respõde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.
a Las afliciones q̃ le vinieren.
14 El animo del hombre supportará [a] su enfermedad: mas àl animo angustiado quiẽ lo supportará?
15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la sciencia.
16 El presente del hombre le ensancha *el camino*: y lo lleua delante de los grandes.
b Heb. sucõpañero.
17 El justo *es* el primero en su pleyto; [b] y su aduersario viene y buscalo.
18 La suerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes.
19 El hermano *ofendido* es mas contumaz q̃ vna ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerrojos de alcaçar.
20 Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre: de la renta de sus labios se hartará.
21 La muerte y la vida *están* en poder de la lengua; y [c] el que la ama, comerá de sus frutos.
c El dado à chismerias.
* Ab. 19, 14.
22 * El que halló muger, halló el bien; y alcançò la beneuolencia de Iehoua.
V. y 70. *El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que tiene la adultera, es loco y necio.*
23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.
e Heb. para amigarse.
24 El hombre de amigos [e] mantienese en amistad; y *auezes* ay amigo mas conjunto que el hermano.

CAPIT. XIX.

* Ab. 28, 6.
f En su integridad. virtuoso.
MEjor * es el pobre que camina [f] en su simplicidad, que el de peruersos labios, y loco.
2 [g] Ni aun el desseo sin sciencia es bueno: y el pressuroso de pies, pecca.
g Heb. Tambien en no sabiduria el alma no buena.
3 La locura del hombre tuerce su camino; y contra Iehoua se ayrá su coraçon.
4 Las riquezas allegan muchos amigos: mas el pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será [h] sin castigo; y el que habla mentiras, no escapará.
* Deut. 19, 19. Dan. 13, 60
6 Muchos rogarán àl Principe; mas cada vno *es* amigo del hombre que dá.
h Heb. absuelto.
7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quanto mas sus amigos se alexarán deel? buscará [i] la cosa, y no la hallará.
i Heb. la palabra.
8 El que possee entendimiento, ama su anima; guarda la intelligencia, para hallar el bien.
9 El testigo falso no será sin castigo; y el que habla mentiras, perecerá.
10 No conuiene àl loco el deleyte, quãto menos al sieruo ser señor de los principes?
11 El entendimiento del hombre detiene su furor; y su honrra *es* dissimular † la preuaricacion.
† El agrauio recebido.
12 Como el bramido del cachorro del leon *es* la yra del rey; y como el rocio sobre la yerua su beneuolencia.
13 Dolor *es* para su padre el hijo loco; * y [l] gotera continua las contiendas de la muger.
* Ab. 27, 15
l Cosa importuna.
14 La casa y las riquezas herencia *son* de los padres; * mas de Iehoua la muger prudente.
* Arr. 18, 22
15 La pereza haze caer sueño; y el anima [m] negligente hambreará.
m Or. fraudulenta.
16 El que guarda el mandamiento, guarda su anima; mas el que menospreciare sus caminos, morirá.
17 A Iehoua empresta el que da àl pobre: y el le dará su paga.
18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay esperança; mas para matarlo no alces [n] tu voluntad.
n Heb. tu alma.
19 El de grande yra, lleuará la pena; porque aun si lo librares, toda via [o] tornarás.
o Sera menester q̃ muchas vezes lo escapes.
20 Escucha el consejo, y toma el castigo; paraque seas sabio en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas el consejo de Iehoua permanecerá.
22 [p] Contentamiento es à los hombres hazer misericordia; y el pobre es mejor que el mentiroso.
p Heb. desseo del hõbre su misericordia.
23 El temor de Iehoua *es* para vida; y permanecerá harto; no será visitado de mal.

24 * El

24 * El perezoso esconde su mano enel seno: aun à su boca no la lleuará.
25 * Hiere àl burlador, y el simple se hará auisado: y corrigendo àl entendido, entenderá sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su madre, hijo *es* auergonçador, y desonrrador.
27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamiento, *que es* paraque yerres de las razones de sabiduria.
28 El testigo peruerso se burlará del juyzio: y la boca de los impios encubrirá la iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los burladores: y açotes para los cuerpos de los locos.

* Abac. 2. 6, 11.
* Abac. 2. 5, 6.

CAPIT. XX.

EL vino *haze* burlador: la cerueza, alborotador: y qualquiera que enel errâre, no será sabio.
2 Bramido, como de cachorro de leon, *es* el miedo del rey: elque lo haze enojar, pecca *contra* su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleytos; mas todo loco se emboluerá *enel*.
4 El perezoso no ara à causa del ynuierno: mas el pedirá en la segada, y no *hallará*.
5 Aguas profundas *es* el consejo enel coraçon del hombre: mas el hombre entendido [a] lo alcançará.
6 Muchos hõbres apregonan [b] cada qual el bien que há hecho: mas hombre de verdad quien lo hallará?
7 El justo que camina en su integridad, bienauenturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está enla silla de juyzio, con su mirar dissipa todo mal.
9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?
10 [c] Doblada pesa y doblada medida abominacion *son* à Iehoua ambas cosas.
11 El mochacho aun es conocido por sus obras, si su obra es limpia y recta.
12 La oreja oye, y el ojo vee: Iehoua hizo aun ambas cosas.
13 No ames el sueño, porq̃ no te empobrezcas: abre tus ojos, hartartehas de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud depiedras preciosas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.
16 * Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y prendalo por la estraña.
17 Sabroso *es* àl hõbre el pan [d] de mẽtira: mas despues, su boca será llena de cascajo.
18 Los pensamiẽtos con el consejo se ordenan: y con industria se haze la guerra.

[a] Heb. lo agotará.
[b] Heb. vará su misericordia.
[c] 1. Reyes 10. 25. 2. Chron. 9. 25. Eccle. 7. 21. 1. Ioan. 1. 8.
[c] Heb. Pieda y pieda. medida y medida.
[d] Abaxo 23. 33.
[d] Ganado por malas artes.

19 * El que descubre el secreto, anda enchismeria; y *con* el que lisongea de sus labios, no te entremetas.
20 * El que maldize à su padre, ô à su madre, su candela será apagada en escuridad tenebrosa.
21 * La herencia adquirida de priessa enel principio, su postrimeria aũ no será bendita.
22 * No digas, [e] Yo me vengaré: espera à Iehoua, y el te saluará.
23 Abominacion *son* à Iehoua [f] las pesas dobladas: y el peso falso, no *es* bueno.
24 De Iehoua *son* los passos del hombre: el hombre pues, como entẽderá su camino?
25 Lazo es àl hombre [g] tragar sanctidad: y despues de los votos [h] andar pregũtãdo.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos haze tornar la rueda.
27 Cãdela de Iehoua *es* el alma del hõbre, que escudriña [i] lo secreto del vientre.
28 Clemencia y verdad guardan àl rey: y con clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mãcebos es su fortaleza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.
30 Las señales de las heridas *son* medicina enel malo: y † las plagas en lo secreto del vientre.

* *Arrib.* 11. 13.
* *Exod.* 21. 17. *Levit.* 20, 9. *Matth.* 15. 4.
* *Arrib.* 13. 11.
* *Deut.* 32. 35. *Arrib.* 17. 13. *Rom.* 12. 19. 1. *Thes.* 5. 15. 1. Pet. 3. 9.
[e] Heb. Pagaré el mal.
[f] Ver. 10.
[g] Votar magnificamẽte.
[h] S. como se anularán tales votos salua la cõsciencia.
[i] Heb. los retraymiẽtos del &c.
† Las biuas amonestaciones.

CAPIT. XXI.

COmo los repartimiẽtos de las aguas *assi está* el coraçon del rey en la mano de Iehoua: à todo loque quiere, lo inclina.
2 Todo camino del hombre *es* recto en su opinion: mas Iehoua pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehoua mas agradable que sacrificio.
4 Altiuez de ojos, y grandeza de coraçõ, *que es* [l] la candela de los impios, es, peccado.
5 Los pensamientos del solicito ciertamente *van* à abundancia: mas todo pressuroso ciertamente à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es* vanidad, que será echada con los que buscan la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá: porque no quisieron hazer juyzio.
8 El camino deel hõbre es torcido y [m] estraño: mas la obra del limpio *es* recta.
9 * Mejor es biuir en vn rincon de casa, que con la muger renzillosa en casa [n] larga.
10 El anima del impio dessea mal: su proximo [o] no le parece bien.
11 * Quando elburlador es castigado, el simple se haze sabio: y enseñando àl Sabio, toma sabiduria.

[l] La Ley y regla por donde se gouiernan.
[m] S. de lo recto.
* *Abax.* 25 24.
[n] Heb. de compaña.
[o] Heb. no gracioso en sus ojos.
* *Arrib.* 19, 25.

Ayuntamiento de Mardrid

12 Considera el justo la casa del impio: *que* los impios son trastornados por el mal.
13 El que cierra su oreja àl clamor del pobre, tambien el clamará, y no serà oydo.
a Dado ocultamẽte. 14 El presente en secreto amansa el furor, y el don [a] enel seno la fuerte yra.
15 Alegria *es* àl justo hazer juyzio: mas quebrantamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino dela Sabiduria, en la compaña de los muertos reposará:
b Darse àl buen tiempo. 17 Hombre necesitado *serà* elque ama [b] el alegria: y el que ama el vino y el vnguento no enrriquecerá.
c Isai. 43,3. Psal. 78,6. * Arrib. 11, 8. 18 [c] * El rescate del justo *serà* el impio: y por los rectos *serà castigado* el preuaricador.
* Abaxo 25, 24. Ecclesiastico 23,25. 19 * Mejor es morar en tierra del desierto, que con la muger renzillosa, y yracũda.
d Regalos, delicias. 20 Thesoro de cobdicia, [d] y azeyte *està* en la casa del sabio: mas el hombre loco lo dissipará.
21 Elque sigue la justicia y la misericordia, hallará la vida, la justicia, y la honrra.
22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y derribó la fuerça de su confiança.
23 Elque guarda su boca, y su lengua, su anima guarda de angustias.
e Del vindicatiuo soberuio. 24 Soberuia, arrogante, burlador *es* el nõbre [e] del que haze con saña de soberuia.
25 El desseo del perezoso lo mata: porque sus manos no quieren hazer.
f Heb. desseo. g Liberalmente. 26 Todo el tiempo [f] dessea: mas el justo dá, y [g] no perdona.
* Isa. 1. 13. Eccleõ 34, 21. 27 * El sacrificio de los impios *es* abominacion, quanto mas offreciẽdolo con maldad?
h Heb. para siempre hablará. 28 El testigo mentiroso perecerá: mas el hombre que oye, [h] permanecerá en su dicho.
i Heb. corrobora. q. d. desuerguença. haze contemeridad y desuerguẽça. 29 El hombre impio [i] assegura su rostro: mas el recto ordena sus caminos.
30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni cõsejo contra Iehoua.
31 El cauallo se apareja para el dia dela batalla: mas de Iehoua *es* el saluar.

CAPIT. XXII.

* Eccle 7, 2. DEmás * estima es la buena fama q̃ las muchas riq̃zas: y la buena gracia, que la plata y que el oro.
2 El rico y el pobre se encontraron: à todos ellos hizo Iehoua.
3 El auisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y reciben el daño.
* Psal. 112, 3. 4 * El salario de la humildad, y del temor de Iehoua, *son* riquezas, y honrra, y vida.
5 Espinas y lazos *ay* enel camino del peruerso: el que guarda su anima se alexará dellos.
6 Ynstruye àl niño en su carrera: aun quãdo fuere viejo no se apartará della.
7 El rico se enseñoreará de los pobres: y el que toma empresta do *es* siruo del que empresta.
† El cetro. 8 El que sembrare iniquidad, iniquidad segará: y la † vara de su yra se acabará.
* Eccli. 35. 9 * El ojo misericordioso será bendito porque diò de su pan àl menesteroso.
Victoria y honra ganará elque da de necessidad quita el alma de los que toman.
10 Echa àl burlador, y saldrá la contienda: y cessará el pleyto, y la verguença.
l Es como vn rey. 11 Elque ama la limpieza de coraçon, y la gracia de sus labios, [l] su compañero *serà* el rey.
12 Los ojos de Iehoua miran por la sciencia: y las cosas del preuaricador peruierte.
13 Dize el perezoso: El leon esta fuera: en mitad delas calles seré muerto.
m El adulterio. n Heb. enojado de Iehoua caera &c. 14 Symma profunda *es* [m] la boca de *las mugeres* estrañas: [n] àquel contra el qual Iehoua tuuiere yra, caerá enella.
15 La locura *està* ligada enel coraçon del mochacho: mas la vara dela correccion la hará alexar deel.
16 El que opprime àl pobre para aumentarse el, y el que dá àl rico, ciertamente *serà* pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palábras de los sabios, y pon tu coraçon àmi Sabiduria:
o Heb. en tu vientre. 18 Porque *es* cosa delectable, si las guardares [o] entus entrañas: *y que* juntamẽte scá ordenadas entus labios.
19 Paraque tu confiança esté en Iehoua, te *las* he hecho saber oy àti tambien.
p Cõ grande diligencia. 20 No te he escripto [p] tres vezes en consejos y sciencia?
21 Para hazerte saber lacertidumbre de las razones verdaderas: paraque respondas razones de verdad [q] à los que embiaren àti?
q A los que te consultaren. r En juyzio. 22 No robes àl pobre, porque es pobre: ni quebrantes [r] en la puerta àl necessitado:
23 Porque Iehoua juzgará la causa dellos: y robará su alma à los que los robaren.
24 No te entremetas conel yracundo: ni te acompañes conel hombre enojoso.
25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes lazo para tu alma.
26 No estés entre los que tocan la mano: entre los que fizn por deudas,
27 Sino

Ayuntamiento de Mardrid

27 Sino tuuieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?
28 * No traspasses el termino antiguo q̃ hizieron tus padres.
29 Has visto hombre solicito en su obra? delante de los reyes estará: no estará delãte [a] de los debaxa suerte.

* Ab. 23, 10. Deu. 19, 14. y 17, 27.
a Heb. de los escuros.

CAPIT. XXIII.

QVando te assentâres à comer con *algun* Señor, cõsidera [b] bien loque *estuuiere* delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, [c] si tienes grande apetito.
3 No cobdicies sus manjares, porque es pan engañoso.
4 No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.
5 Has de poner tus ojos [d] en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer sehan alas, como alas de aguila, y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beue: mas su coraçon no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaues palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.
10 * No traspasses el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque el defensor deellos *es* el Fuerte: el qual juzgará la causa deellos contra ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.
13 * No detengas el castigo del mochacho: porque si lo hirieres con vara, no morirá.
14 Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tãbien à mi seme alegrará el coraçon.
16 [e] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablâren cosas rectas.
17 * No tenga embidia de los peccadores tu coraçõ: antes *perseuera* enel temor de Iehoua todo tiempo;
18 Porque ciertamente ay fin: y tu esperança no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl camino tu coraçon.
20 No estés [f] con los beuedores de vino, ni con los comedores de carne;

b Heb. cõsiderando.
c Heb. si señor de animo tu.
d Heb. en ello, y no ello? porq̃ haziendo se harà alas &c.
* Arr. 22, 1. 21.
* Arr. 13, 24. Ecclesiastico 30, 1.
e Heb. Mis rãones.
* Psal. 37, 1. Arr. 23, 17.
f Con los vaciosos.

21 Porque el beuedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.
22 Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre enuejeciére, no la menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 Alegrãdo se alegrará el padre del justo: y elque engendró sabio, se gozará conel.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:
27 Porq̃ Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplica entre los hombres los preuaricadores.
29 Para quien *serà* el ay? para quien el ay? para quien las renzillas? para quien las quexas? para quien las heridas [g] debalde? para quien los cardenales de los ojos?
30 Para losque se detienen cabe el vino; para losque van buscando [h] la mistura.
31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color enel vaso, como se entra [i] suauemente.
32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas; y tu coraçon hablará peruersidades.
34 Y serás como elque duerme en medio de la mar: y como elque se acuesta cabe el timon.
35 Y *diràs* Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo senti: quãdo despertáre, aun lo tornaré à buscar.

g Sin recõpensa.
h Beuida adobada.
i Heb. en rectitudines.

CAPIT. XXIIII.

NO * tengas embidia de los hõbres malos; ni dessees estár conellos:
2 Porque su coraçõ piensa en robar: y iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y † hermosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque con industrias harás la guerra: y la salud *està* en la multitud de los consejeros.
7 Alta está para el loco la sabiduria: [l] en la puerta no abrirá su boca.

* Psal. 37. 1. Arr. 23, 17.
† O. honrrosas.
l No es dignó de tener officio de gouierno.

Ayuntamiento de Mardrid

8 Alque piensa mal hazer, àl tal, [a] hombre de malos pensamientos le llemarán.
9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y abominacion à los hombres el burlador.
10 Si fueres floxo [b] enel dia del trabajo, [c] tu fuerça será angosta.
11 * Detenertehas de escapar los que son tomados para la muerte: y los que son lleuados àl degolladero?
12 Si dixeres: Ciertamẽte no lo supimos: elque pesa los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el loconocerá, el qual dará àl hombre segun sus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:
14 Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si *la* hallàres; [d] y àl fin tu esperança no será cortada.
15 O impio, no asseches à la tienda del justo: nó saquees [e] su camara:
16 Porque siete vezes cae el justo, y se torna à leuantar: mas los impios caerán enel mal.
17 Quãdo cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçâre, no se alegre tu coraçon:
18 Porque Iehoua no [f] lo mire, y le desagrade: y aparte [g] de sobreel su enojo.
19 * No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios,
20 Porque para el malo no aurá *buen* galardon; y la candela de los impios será apagada.
21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: no te entremetas [h] con los immutadores:
22 Porque su quebrantamiento se leuantará de repente: [i] y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?
23 Tambien estas cosas *pertenecen* àlos Sabios.
* Tener respecto à personas enel juyzio, no *es* bueno.
24 El que dixere àl malo, Iusto eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo detestarân.
25 Mas los que lo reprehenden, serán agradables; y sobre ellos vendrá bendicion de bien.
26 Los labios serân besados, del que responde palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la entu heredad; y despues edificarás tu casa.
28 No seas testigo falso contra tu proximo; y no lisongees de tus labios.
29 * No digas, Como me hizo, ansi le haré; daré el pago àl varon segun su obra.
30 Passé junto àla heredad del hõbre perezoso, y junto àla viña del hombre falto de entendimiento.
31 * Y heaqui que por toda ella auian ya crecido espinas, hortigas auian ya cubierto su haz; y su cerca de piedra estaua ya destruyda.
32 Y yo miré, y puse *lo* en mi coraçõ; vide *lo*, y tomé castigo.
Hasta quando perezoso dormirás? quando te leuantarás de tu sueño? V. y 70.
33 * *Tomando* vn poco de sueño, cabeceãdo otro poco, poniendo mano sobre mano otropoco para boluer àdormir;
34 Vendrá como caminante, tu necessidad; y tu pobréza como † hombre de escudo.

a Heb. señor de &c.
b Enel tiẽpo del trabajar.
c Tu haziẽda.
* Psal. 82, 4.
d Heb. y ay fin, y tu esperãça &c.
e Heb. su acostadero.
f S. a aquel tu mal plazer.
g De sobre tu enemigo.
* Psal. 37, 1.
h S. De los comunes estados. quãdo segũ la palabra de Dios son tolerables.
i Q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.
* Leuit. 19, 15. Deut. 1, 17. y 16, 19 Ecclõ. 42, 1. Arrib. 17, 15. Isa. 5, 23.
* Arriba 20, 22.
* Arri. cap. 6, 9.
† Posta, o cartero.

CAPIT. XXV.

1 Tambiẽ estos son Prouerbios de Salomon, los quales trasladaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

HOnrra de Dios *es* encubrir la palabra; y honrra del rey *es* escudriñar la palabra.
3 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inuestigacion.
4 Quita las escorias de la plata, y saldrá vaso àl fundidor.
5 Aparta àl impio de la presencia del rey, y su silla se affirmará en justicia.
6 No te alabes delante del rey; ni te assientes enel lugar de los grandes;
7 * Porque mejor es que sete diga, Sube acá; queno que seas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos.
8 No salgas à pleyto presto; porque despues à la fin no sepas que hazer auergonçado de tu proximo.
9 † Trata tu causa cõtu compañero; y no descubras el secreto à otro;
10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu infamia [l] no pueda boluer atràs.
La gracia y el amistad libran, las quales guarda parati, porque no seas çaherido.
11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la palabra dicha [m] como cõuiene.
12 çarçillo de oro, y joyel de oro fino *es* elque reprehende al sabio, [n] que tiene orejas, que oyen.
13 Como friq de nieue en tiempo de la segada, *ansi es* el mensagero fiel à los que lo embian; que àl anima de su señor dá refrigerio.
14 *Como quando ay* nuues y viẽtos, y la lluuia no *viene; ansi es* el hõbre que se jacta [o] de vana liberalidad.
15 Con luenga paciẽcia se aplaca el principe; y * la lẽgua blãda quebrãta los huessos.
16 Hallaste

* Luc. 14, 10.
† Matth. 18, 15.
l Heb. no boluerá. V. y 70.
m Heb. sobre sus modos.
n Docil.
o Heb. en don de mẽtira.
* Arrib. 15, 2, 4.

Ayuntamiento de Mardrid

16 Hallaste la miel? come loque tebasta: porque no te hartes deella, y la reuiesses.
17 Deten tu pie de la casa de tu proximo: porque harto de ti, no te aborrezca.
18 Martillo, y cuchillo, y saeta aguda *es* el hombre que habla contra su proximo falso testimonio.
19 Diente quebrado, y pie resualador *es* la confiança del preuaricador enel tiempo de la angustia.
20 Elque canta canciones àl coraçon afligido *es como* elque quita la ropa en tiempo de frio: ó elque *echa* [a] vinagre sobre xabon.

a Dolor sobre dolor. V. y 70.

Como la polilla à la ropa y el gusano à la madera, ansi la tristeza del varon daña alcoraçon.

21 * Si elque te aborrece, ouiere hambre, dale decomer pan: y si ouiere sed, dale de beuer agua:
22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça: y Iehoua te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyẽta la lluuia, y el rostro ayrado [b] la lengua detractora.
24 * Mejor *es* estar en vn rincon de casa, que con la muger renzillosa en casa larga.
25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, ansi *son* las buenas nueuas de lexos tierras.
26 Fuente turuia, y manadero corrupto *es* el justo [c] que se inclina delante del impio.
27 * Comer mucha miel, no *es* bueno: ni inquirir [d] de su gloria, es gloria.
28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hõbre, cuyo impetu no tiene rienda.

* Rom. 12, 20.
b Al chismero. Heb. lengua de secreto.
* Arrib. 21, 9.
c Ot. que cae.
* Ecclio 3, 22.
d De la gloria de Dios.

CAPIT. XXVI.

COmo la nieue enel verano, y la lluuia en la segada, ansi conuiene àl loco la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y como la golondrina bolar, [e] ansi la maldicion sin causa nunca vendrá.
3 El açote para el cauallo, y el cabestro para el asno, y la vara para el cuerpo del loco.
4 Nunca respondas àl loco [f] conforme à su locura: porque no seas como el tambien tu.
5 Responde àl loco [g] conforme à su locura, porque no se estime sabio en su opinion.
6 [h] El que corta los pies, beuerá el daño: y elque embia algo por la mano del loco.
7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el prouerbio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra enla honda, ansi es el que da honrra àl loco.
9 Espinas [i] hincadas en mano de embriago: tal es el prouerbio en la boca de los locos.

e Tan natural y cierto es que la &c.
f Locuras contra locuras.
g Mostrandole su locura.
h Elque da cargo àlque no tiene dones para exercitarlo.
i Heb. subio en &c.

10 † El Grande cria todas las cosas: y àl loco da la paga, y à los transgressores da el salario.
11 * Como perro que buelue à su vomito: *ansi* el loco que segunda su locura.
12 Has visto hombre sabio en su opinion? mas esperança ay del loco que deel.
13 * Dize el perezoso, El Leon está enel camino: el leon está en las *calles*.
14 Las puertas se rebueluen en su quicio, y el perezoso en su cama.
15 * Esconde el perezoso su mano enel seno: cansase detornarla á su boca.
16 Mas sabio *es* el perezoso [l] en su opiniõ, que siete que *le* dén consejo.
17 El que passando se enoja enel pleyto ageno, *es como* el que toma àl perro por las orejas.
18 Como el que enlòquece, y echa llamas, y saetas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo, y dize, Cierto burlaua.
20 Sin leña, el fuego se apagará: [m] y donde no *ouiere* chismero, cessará la contienda.
21 * El carbon para brasas: y la leña para el fuego: y el hombre renzilloso para encẽder contienda.
22 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas entran hasta [n] lo secreto del vientre.
23 Plata de escorias echada sobre tiesto *son* los labios encendidos, y el coraçon malo.
24 Otro parece enlos labios elque aborrece: mas en su interior pone engaño.
25 Quando habláre amigablemente, no lecreas: porque [o] siete abominaciones *están* en su coraçon.
26 Encubrese el odio [p] enel desierto, mas su malicia será descubierta en la congregacion.
27 * El que cauáre symma, enella caerá: y elque rebuelue la piedra, à el boluerá.
28 La falsa lengua àl que atormenta aborrece: y la boca lisongera haze resualadero.

† Dios.
* 2. Ped. 2, 22.
* Arrib. 22, 13.
* Arrib. 19, 24.
l Heb. en sus ojos.
m Heb. y donde no chismero, y callará la &c.
* Ecclio 8, 13.
* Arrib. 18, 8.
n Heb. las camaras. q. d. hasta el coraçon.
o Muchas.
p Quando el que lo tiene está solo.
* Psal. 7, 16. Ecclẽ 10, 8. Ecclõ 17, 39.

CAPIT. XXVII.

NO te alabes del dia de mañana: porque no sabes que parirá el dia.
2 Alabete el estraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.
3 * Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas la yra del loco es mas pesada que ambas cosas.

* Ecclõ 22, 18.

Ayuntamiento de Mardrid

4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas quien parará delante dela embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que clamor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y importunos los besos delque aborrece.
7 * El anima harta huella el panal de miel: mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.
8 Como el aue se vá de su nido, ansi el hõbre se vá de su lugar.
9 El vnguento y el sahumerio alegran el coraçon: y [a] el amigo àl hombre conel cõsejo *dado* de animo.
10 No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu padre: ni entres en casa de tu hermano el dia de tu affliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y tendré que responder àlque me deshonrráre.
12 * El auisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y lleuan el daño.
13 * Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y por la estraña, prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à altaboz madrugando de mañana, por maldicion se le contará.
15 * Gotera continua en tiempo de lluuia, y la muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió, escondio el viento: porque el azeyte en su mano derecha clama.
17 Hierro con hierro se aguza: y el hombre [b] aguza el rostro de su amigo.
18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y elque guarda à su Señor, será honrrado.
19 * [c] Como vna agua se parece à otra, ansi el coraçon del hombre àl otro.
20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan: * ansi los ojos de los hombres nunca se hartan.
21 * El crisol *prueua* la plata, y la fragua el oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.

El coraçon del iniquo inquiere malas cosas, mas el coraçon recto inquiere la sciencia.

22 Aunque majes àl loco en vn mortero entre granos de trigo, majados à pison, no se quitará deel su locura.
23 Considerà attentamente el rostro de tus ouejas: pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *son* para siempre: [d] y la corona *será* para perpetuas generaciones?
25 Saldrá la gramma, apparecerá la yerua, y segarsehán las yeruas de los montes.

* Iob. 6, 6.
a Heb. dulçura de su amigo por el consejo del alma.
* Arrib. 22, 3.
* Arrib. 20, 16.
* Arrib. 19, 13.
b Le dá animo.
* 1. Corint. 2, 15.
c Heb. Como aguas fazes à fazes.
* Ecclõ. 14, 9.
V. y 70.
* Arri. cap. 17, 3.
d O, ni la corona. q. d. ni aun el reyno.

26 * Los corderos para tus vestidos, y los cabritos para el precio del campo.
27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa, y para sustento de tus criadas.

CAPIT. XXVIII.

HVye [e] el impio sin que nadie lo persiga: mas el justo está confiado como *vn* leoncillo.
2 Por la rebellion de la tierra sus principes *son* muchos: mas por el hombre entendido y sabio [f] permanecerá sin mutacion.
3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es* lluuia de auenida, y sin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas los que la guardan, contenderán conellos.
5 Los hombres malos no entienden [g] el juyzio: mas losque buscan à Ichoua, entiẽden todas las cosas.
6 * Mejor *es* el pobre q̃ camina ensu perfecion, que el de peruersos caminos, y rico.
7 Elque guarda la Ley, *es* hijo prudente: mas elque es cõpañero de glotones, auerguença à su padre.
8 El que aumenta sus riquezas con vsura y recambio, para que se dé à los pobres lo allega.
9 El q̃ aparta su oydo por no oyr la Ley, su oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos porel mal camino, el caera en su *misma* symma: mas los perfectos heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio ensu opinion: mas el pobre entendido [h] lo examinará.
12 Quando los justos se alegran, grande es la gloria: y quando los impios son leuantados, el hombre *cuerdo* se esconderá.
13 El que encubre sus peccados, nunca prosperará: mas elque confiessa, y se aparta, alcançará misericordia.
14 Bienauenturado el hombre [i] que siempre teme: mas el que endurece su coraçon, caerá en mal.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es* el principe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiẽto multiplica los agrauios: mas el que aborrece el auaricia, alargará los dias.
17 El hombre q̃ haze violencia † con sangre de persona, hasta el sepulchro huyrá, y nadie lo sustentará.
18 Elque camina en integridad, será saluo.

* 1. Tim. 6, 7.
e Heb. Huye, y no quien persiga àl impio.
f Heb. prolõgará ansi.
g Lo recto.
* Arrib. 19, 1.
h Es mas sabio que el puede ser su maestro.
i Que siempre esta solicito de no caer. Rom. 11, 20.
† Con homicidio. Heb. en sangre de alma.

Ayuntamiento de Mardrid

uo: mas el de peruersos caminos, caerá en alguna.

19 * Elque labra su tierra se hartará de pan; mas el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.

20 El hombre de verdad aurá muchas bẽdiciones: * mas elque se apressura à enrriquecer, no será [a] sin culpa.

21 Tener respecto à personas *enel juyzio*, no es bueno: aun por vn bocado de pan preuaricará el hombre.

22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.

23 Elque reprehẽde àl hombre que buelue atrás, hallará gracia, mas q̃ elque lisongea de la lengua.

24 Elque roba à su padre y à su madre, y dize *que* no es maldad, cõpañero es del hõbre destruydor.

25 [b] El altiuo de animo rebuelue contiẽdas: mas elque confia en Iehoua, engordará.

26 Elque confia en su coraçõ *es* loco: mas elque camina en sabiduria, el escapará.

27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: mas elque *del pobre* aparta sus ojos, aurá muchas maldiciones.

28 * Quando los impios son leuantados, el hombre *cuerdo* se esconderá: mas quando pereçen, los justos se multiplican.

* Arriba 12.11. Eccl. 20,30.
* Arrib. 13. 11. y 20, 21.
a Heb. absuelto.
b Heb. El ancho de anima.
* Arri. ver. 12.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la ceruiz, de repente será q̃brantado: ni aurá *para el* medicina.

2 Quando los justos dominan, el pueblo se alegra: mas quando domina el impio, el pueblo gime.

3 El hombre que ama la sabiduria, alegra à su padre: * mas elque da de comer à rameras, perderá la hazienda.

4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.

5 El hombre que lisongea à su proximo, red tiende delante de sus passos.

6 Por la preuaricacion del hombre malo ay lazo: mas el justo cantará y se alegrará.

7 Conoce el justo el derecho de los pobres: mas el impio no entiende sabiduria.

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad: mas los sabios apartan el furor.

9 Si el hombre sabio contendiere con el loco, que se enoje, ò que se ria, no tendrá reposo.

10 [c] Los hombres sangrientos aborrecẽ àl perfecto: mas los rectos buscan [d] su contentamiento.

11 [e] Todo su espiritu echa fuera el loco: mas el sabio à la fin lo assossiega.

12 Del señor que escucha la palabra mentirosa todos sus criados *son* impios.

13 El pobre y [f] el vsurero se encontraron: Iehoua alumbra los ojos de ambos.

14 El rey que juzga con verdad los pobres, su silla será firme para siempre.

15 La vara ŷ la correçion dan sabiduria: mas el mochacho [g] suelto auergonçará à su madre.

16 Quando los impios son muchos, mucha *es* la preuaricaciõ: mas los justos verán su ruyna.

17 Corrige à tu hijo, y darteha descanso: y dará deleyte à tu anima.

18 [h] Sin prophecia el pueblo será dissipado: mas elque guarda la Ley, bien auenturado el.

19 El sieruo no castigará cõ palabras: porque entiende, y no responde.

20 Has visto hombre ligero en sus palabras? mas esperança *ay* del loco que del.

21 Elque regala su sieruo desde su niñez, à la postre será su hijo.

22 * El hombre enojoso leuanta contiendas: y el furioso muchas vezes pecca.

23 * La soberuia del hombre lo abate: y àl humildo de espiritu sustenta la honrra.

24 El aparcero del ladron aborrece su vida; oyrá maldiciones, y no *lo* denunciará.

25 [i] El temor del hombre pondrá lazo: mas el quo confia en Iehoua será leuantado.

26 Muchos buscan † el fauor del principe: mas [l] el juyzio de cada vno de Iehoua es.

27 Abominacion *es* à los justos el hombre iniquo: mas abominacion *es* àl impio el de rectos caminos.

El hijo que guarda la palabra, fuera de perdiciõ será. V. y 70.

* Luc. 15, 13.
a Los homicidas. Heb. Los varones de sangres.
d Heb. su alma.
e Toda su yra.
f Heb. El varon de engaños, ò fraudes.
g Heb. dexado.
h Heb. En no vision.
* Arr. 15, 18.
* Iob 22, 29.
i El temer à los hombres es peligroso.
† Heb. la faz.
l La ventura buena, ò, mala.

CAP. XXX.

EL verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin graue culpa. II Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias. III. Humanidad para conel sieruo ageno. IIII. Señala algunas graues notas de la corrupcion humana. V. Cosa difficil prouar el adulterio à la mala muger. VI. Quatro cosas que enel estado comun suelen causar confusion y alboroto. VII. La ignorancia humana auergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos. VIII. La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.

Ayuntamiento de Mardrid

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La Prophecia *que* dixo [a] el varon à Ithiel, à Ithiel, y Vchal.

a Agur.

YO ciertamente, mas torpe *de ingenio* soy que ninguno, ni tengo entendimiento de hombre:

3 Ni aprendi sabiduria: ni supe [b] sciencia de Sanctos.

b Theologia.

4 Quien subió àl cielo, y decendió? Quien encerró los vientos en sus puños? Quiẽ ató las aguas en vn paño? Quiẽ affirmó todos los limites de la tierra? Qual es su nõbre? [c] y el nombre de su hijo, si sabes?

c Insinuaciõ del Messias y de su diuinidad.

5 * Toda habla de Dios limpia, es escudo à los que enel esperan:

6 * No añidas sobre sus palabras, porque no te arguya, y seas hallado mentiroso.

* Psal. 19, 8. * Deut. 4, 2. y 12, 32.

7 Dos cosas tehe demandado, no melas niegues antes que muera,

8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mi: no medés pobreza ni riquezas: mantieneme del pan [d] que he menester:

d Heb. de mi prescripto ô juyzio.

9 Porque no me harte, y *te* niegue, y diga, Quien *es* Iehoua? y porque siendo pobre, hurte: [e] y blaspheme el nombre de mi Dios.

e Heb y tome el &c.

10 Nunca acuses àl sieruo acerca de su señor: porque no te maldiga, y peques.

11 Ay generacion [f] que maldize à su padre, y à su madre no bendize.

f Blasphema y ingrata.

12 Ay generacion [g] limpia en su opinion, y nunca se ha limpiado su immundicia.

g Hypocrita.

13 Ay generacion [h] cuyos ojos son altiuos, y cuyos parpados son alçados.

h Soberuia.

14 Ay generacion [i] cuyos dientes son espadas: y cuyas muelas son cuchillos, para tragar dela tierra à los pobres, y de entre los hombres à los menesterosos.

i Cruel, inhumana.

15 † La sanguijuela tiene dos hijas *que se llaman* Trae, Trae, Tres cosas ay que nunca se hartan: la quarta nuncadize, Basta.

† Auaricia.

16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la tierra no harta de aguas: y el fuego nunca dize, Basta.

17 El ojo q̃ escarnece à su padre, y menosprecia el enseñamiento dela madre, saquenlo los cueruos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.

18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta no sé:

19 El rastro del aguila enel ayre. El rastro dela culebra sobre la tierra. El rastro dela naue en medio de la mar: y el rastro del hõbre en la moça.

20 Tal *es* el rastro de la muger adultera: [l] come, y limpia su boca, y dize, No he hecho maldad.

l Arrib. 14, 22.

21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la quarta no puede suffrir,

22 Por el sieruo quando reynáre: y por el loco quando sehartáre de pan.

23 Por la *muger* aborrecida, quando se casáre: y por la sierua, quando heredáre à su señora.

24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los sabios.

25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y enel verano apareja su comida.

26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen su casa en la piedra.

27 La langosta no tiene rey: y sale [m] junta toda ella.

m En escuadron.

28 El araña, *que* ase conlas manos, y está en palacios de rey.

29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la quarta passea muy bien.

30 El leon fuerte entre todos los animales, que no torna atràs por nadie.

31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron, y el rey, contra el qual ninguno se leuanta.

32 Si cayste, *fue* porque te enalteciste: y si mal pensaste, *pon* el dedo en la boca.

33 Ciertamente el que esprime la leche, sacará manteca: y el que rezio se suena las narizes, sacará sangre: y el que esprime la yra, sacará contienda.

CAPIT. XXXI.

Doctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de la virtuosa madre de familia.

1 Palabras de [n] Lamuel Rey: [o] La Prophecia conque lo enseñó su madre.

n Salomõ. o O, vision theologia.

QVe, hijo mio? Y q̃, hijo de mi vientre? y que, hijo de mis desseos?

3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus caminos, *que es* para destruyr los reyes.

4 No *es* de los reyes, ô Lamuel, no *es* de los reyes beuer vino, ni de los principes la cerueza:

5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y peruiertan el derecho de todos los hijos affligidos.

6 Dad la cerueza [p] àl que perece, y el vino à los de amargo animo.

p Al calamitoso.

7 Beuan, y oluidense de su necessidad, y de su miseria no se acuerden mas.

8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio de todos los hijos de muerte.

9 Abre tu boca, juzga justicia, y el derecho del pobre y del menesteroso.

10 Aleph.

Ayuntamiento de Mardrid

10 ¶ *Aleph* Muger [a] valiente quié la hallará? porque su valor luengamente passa las piedras preciosas.

11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella confiado, y de despojo no tendrá necessidad.

12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los dias de su vida.

13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de volũtad obró de sus manos,

14 *He* Fué como nauio de mercader, que trae su pan de lexos.

15 *Vau* Leuantóse aun de noche: y dió comida à su familia, y racion à sus criadas.

16 *Zain* Cosideró la heredad, y compróla: y plantó viña [b] del fruto de sus manos.

17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y esforçó sus braços.

18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su candela no se apagó de noche.

19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus manos tratáron la rueca.

20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl menesteroso estendió sus manos.

21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue por su familia, porq̃ toda su familia *está* vestida de ropas dobladas.

22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y purpura es su vestido.

23 *Nun* Conocido es su marido [d] en las puertas, quando se assienta con los Ancianos [e] de la tierra.

24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cintas àl mercader.

25 *Ain* Fortaleza y hermosura es su vestido: y en el dia postrero reyrá.

26 *Pe* Abrió su boca con sabiduria: y la ley de clemencia *está* en su boca.

27 *Zade* Considera los caminos de su casa: y no comió el pan [f] de balde.

28 *Caph* Leuantaronse sus hijos, y llamaronle bienauenturada: y su marido tãbien la alabó.

29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas tu las sobrepujaste à todas.

30 *Sin* Engañosa es la gracia, y vana la hermosura: la muger que teme à Iehoua, essa será alabada.

31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y alabenla en las puertas sus hechos.

a Valero sa.

b De los ganado, por su industria.

d En los publicos ayuntamientos.

e De su villa, o prouincia.

f Heb. de pereza.

FIN DE LOS PROVERBIOS de Salomon.

Ecclesiaste, o el Predicador de Salomon.

CAPITVLO I.

Todos los humanos estudios y occupaciones deba xo del Sol, Vanidad y affliccion de espiritu.

PALABRAS del Predicador, hijo de Dauid, Rey en Ierusalẽ.

2 [c] Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de vanidades: todo vanidad.

3 Que tiene mas el hõbre de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol?

4 Generacion va, y generacion viene: y la tierra siempre permanece.

5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con desseo buelue à su lugar, donde torna à nacer.

6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Norte: va rodeando rodeãdo, y por sus rodeos torna el viento.

7 * Los rios todos van à la mar, y la mar no se hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, alli tornan [g] para boluer.

8 Todas las cosas [h] andã en trabajo *mas* q̃ el hõbre pueda dezir, ni los ojos viẽdo harse de ver, ni los oydos oyẽdo héchirse.

9 Que es loq̃ fué? Lo mismo q̃ será. Que es loq̃ ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y nada ay nueuo debaxo del Sol.

10 Ay algo deq̃ se pueda dezir, Veys aqui esto es nueuo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.

11 No ay memoria [i] de loq̃ precedió, ni tãpoco † de lo q̃ succederá auta memoria en los q̃ serán despues.

12 Yo el Predicador fué Rey sobre Israel en Ierusalem.

13 Y di mi coraçõ à inquirir y buscar cõ sabiduria sobre todo loque se haze debaxo del cielo; [l] (esta mala ocupaciõ dió Dios à los hijos de los hõbres, en q̃ se ocupen.)

14 Yo

a Vanidad vanissima.

* Eccl. 40. 1.

g S. à su curso.

h Heb. trabajos, o trabajosas.

i Heb. de los primeros.

† Heb. de los postreros.

l Trabajosa molesta.

Ayuntamiento de Mardrid

14 Yo miré todas las obras que se hazen debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y afliccion de espiritu.

15 Lo torcido no se puede endereçar: y a lo falto no se puede contar.

16 Hablé yo con mi coraçon diziendo, Heaqui yo soy engrandecido, y b he crecido en sabiduria sobre todos los q̃ fueron antes de mi en Ierusalem: y mi coraçon ha visto multitud de sabiduria y de sciencia:

17 Y di mi coraçon à conocer la sabiduria, y la sciencia: y las locuras y desuarios conoci *àlcabo* que aun esto era afflicion de espiritu.

18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mucho c enojo: y quien añade sciencia, añade dolor.

a Lo defectuoso.
b Heb. he añedido sabiduria.
c Defabrimiento, descontento Heb. yra.

CAPIT. II.

Prosigue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia. II. Compara la sabiduria con la locura, y dà à la sabiduria la ventaja. III. Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios:

Dixe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven àca, *yo* tentaré en alegria. d Mira en bien. Y esto tambien *era* vanidad.

2 A la risa dixe, En loqueces, y àl plazer: e De que sirue esto?

3 Yo propuse en mi coraçon f de atraer àl vino mi carne, y que mi coraçon anduuiesse en sabiduria: y retuuiesse la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo g todos los dias de su vida.

4 Engrandeci mis obras, edifiquéme casas, plantéme viñas;

5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.

6 Hizeme estanques de aguas para regar de ellos el bosq̃ donde crecian los arboles.

7 Posseý sieruos y sieruas, y tuue hijos de familia: tambié tuue possession grande de vacas y ouejas sobre todos los que fueron antes de mi en Ierusalem.

8 Allegueme tãbié plata y oro, y thesoro preciado de reyes y de prouincias. Hize me cantores, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.

9 Y fué magnificado, y aumentado mas q̃ todos los q̃ fueron antes de mi en Ierusalem: de mas desto mi sabiduria me perseueró.

10 No negué à mis ojos ninguna cosa q̃ desseassen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porq̃ mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.

11 *Alcabo* yo miré todas las obras q̃ auian hecho mis manos, y el trabajo q̃ tome para hazerlas, h y heaqui todo vanidad, y afliccion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.

12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desuarios; y la locura: (porque que hombre *ay* que *pueda* i seguir àl rey *en* lo que ya hizieron?)

13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.

14 * El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendi tambien yo que vn mismo sucesso sucederá † al vno y àl otro.

15 Y yo dixe en mi coraçon: Como sucederá àl loco me sucederá tãbié à mi: paraq̃ pues hé trabajado hasta aora por hazerme mas sabio? y dixe en mi coraçon, q̃ tambié esto *era* vanidad.

16 Porq̃ ni del sabio, ni del loco, aurá memoria para siempre: porq̃ en viniendo *pocos* dias ya todo será oluidado; y tambien morirá el sabio, como el loco.

17 Y aborreci la vida: porq̃ *toda* obra que se hazia debaxo del Sol, me *era* l fastidiosa porq̃ todo *era* vanidad y aflició de espiritu

18 Y yo aborreci todo mi trabajo, enque trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá despues de mi.

19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el q̃ se enseñoreará en todo mi trabajo, en q̃ yo trabaje, y en q̃ m me hize sabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.

20 Y yo torneme para desesperar mi coraçõ, por todo el trabajo en q̃ trabajé: y en que me hize sabio debaxo del Sol.

21 Que trabáje el hõbre cõ sabiduria, y con sciencia, y cõ rectitud, y q̃ aya de dar n su hazienda à hombre q̃ nunca trabajó en ello? Tambien esto *es* vanidad, y o gran trabajo.

22 Porq̃ que tiene el hõbre por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en q̃ el trabajó debaxo del Sol?

23 Porque todos sus dias *no son si no* dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.

24 ¶ No *ay luego* bien para el hõbre, *sino* que coma y beua; y que su alma vea el bien de su trabajo. Tambien p vide yo, q̃ esto *es* de la mano de Dios.

25 Porque quien comerá, y quien se cura-

d Experimenta en las delicias.
e Inutil. vano. Heb. q̃ esto hazes
f De darme à todas delicias, empero cõ atencion, para poder ver, si la felicidad, q̃ los hõbres buscan, estaua en ellas.
g Heb. numero de los dias &c.
h Vanidad q̃ todo &c.
i Ymitar. hazer tan como vn rey en estos gastos &.
* Pro. 17, 24 Abac. 2, 15.
† Heb. à todos ellos.
l Heb. mala
m En q̃ entendí mi sabiduria. Assi luego.
n Heb. su parte.
o Heb. gran mal.
p Experimenté.

Ayuntamiento de Mardrid

curará mejor que yo?

26 Porque àl hombre que *es* bueno [a] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amóntòne, paraque dé àl bueno delante deel. Tambien esto *es* vanidad y afliccion de espiritu.

[a] Sin hypocrisia.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, los quales, si el hombre conociere, y se acomodare a ellos en los suyos, evitará la inquietud del animo, y retendrá el contentamiento con la sabiduria. II. *Corrupciõ del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado.* III. *El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se enmiembra con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienauenturança.*

PAra todas las cosas *ay* sazon, y [b] todo loque quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiempo *determinado*.

[b] Heb. toda voluntad.

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo [c] de abraçar, y tiempo de alexarse de labraçar.

6 Tiempo [d] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de echar.

[c] De cõtraher matrimonio, y tiempo de dexarlo. [d] De adquirir, o ganar. [e] De derramar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

9 Que tiene mas [f] el que trabaja en loq̃ trabaja?

[f] Heb. el q̃ haze en &c.

10 Yo he visto la ocupacion q̃ Dios dió àlos hombres paraque en ella se ocupassen.

11 Todo lo hizo hermoso [g] en su tiempo, y aun el mundo [h] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.

[g] Cada cosa para su sazon. [h] Les entrego.

12 Yo he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.

13 Y [i] tambien que *es* donde Dios, que todo hombre coma y beua, y † goze de todo su trabajo.

[i] He conocido. † Heb. vea el bien de todo &c. [k] Arr. 2, 25.

14 He entendido, que todo loque Dios haze, [l] esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni dello se disminuyrá: por, que [m] Dios haze, paraque teman *los hombres* delante deel.

[l] Arr. 3, 14. [m] Es obra de Dios.

15 Aquello q̃ fué, ya es; y loque hà de ser ya fué; y Dios [n] restaura loque passó.

[n] Heb. buscará. Arr. 3, 15.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia, alli la iniquidad.

17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porq̃ [o] alli ay tiempo *determinado* † à todo loque quisierdes, y sobre todo loque se haze.

[o] En el juyzio de Dios. † Heb. à toda volũtad.

18 ¶ Dixe en mi coraçon [p] acerca de la condicion de los hijos de los hombres, q̃ Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los vnos à los otros.

[p] Heb. sobre la palabra de los &c.

19 Porq̃ el sucesso de los hijos de los hõbres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como muerẽ los vnos, assi muerẽ los otros; y vna misma respiracio tienẽ todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porq̃ todo *es* vanidad.

20 Todo va à vn lugar; todo es hecho del poluo; y todo se tornará en el mismo poluo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra?

22 Assi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [q] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quiẽ lo lleuará paraque vea loque hà de ser despues del?

[q] Heb. con sus hechos. q.d. en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueua de su thema, Todo es vanidad &c. describe la tyrania y oppresion de los grandes sobre los pequeños. II. *La embidia conque es recebida de los vnos hermanos la obra util y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable.* III. *El angenio del auaro, y su remedio.* IIII. *El rey sin sabiduria indigno del reyno.* V. *Reglas theologicas para contratar con Dios.*

YTorneme yo, y vide todas las violencias que se hazé debaxo del Sol; y heaqui las lagrimas de los oppressos, y que no tienen quien los consuele; y que la fuerça *estaua* en la mano de sus oppressores, y para ellos no *auia* consolador.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los biuos, que son biuos hasta aora.

3 Y *tuue por* mejor q̃ ellos ambos àl q̃ aun no fué; porque no hà visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

4 ¶ Vi-

Ayuntamiento de Mardrid

II. [a] Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se deuia agradecimiento.

III. [b] Heb. y no segundo. [c] Heb. y no fin à todo su trabajo. [d] Heb. que caerá, y no &c.

IIII. [e] S. el rey dicho. [f] Loco. falto de dones para el officio. [g] Que ponen todas sus esperãças en el hijo del mal rey, siẽpre persuadiẽdose que será mejor que su padre. * 1. Sam. 15. 22. Oseas 6. 7. [h] Sacrificio y culto sin fe.

V. [i] Heb. para hazer su voluntad. Or. para hazer (sino) mal.

4 ¶ Vide tambien [a] todo trabajo, y toda rectitud de obras, que no es sino embidia del hombre contra su proximo. Tambien esto *es* vanidad, y affliccion de espiritu.

5 El loco pliega sus manos, y come su carne:

6 Mas vale el vn puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de espiritu.

7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* vanidad debaxo del Sol.

8 Es el *hombre*: solo, [b] sin succesor: que ni tiene hijo ni hermano, [c] y nunca cessa de trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus riquezas: *ni piensa*, Para quien trabajo yo, y defraudo mi alma del bien? Tambien esto *es* vanidad, y occupacion mala.

9 Mejores son dos que vno; porque tienen mejor paga de su trabajo.

10 Porque si cayeren, el vno leuantará à su compañero: Mas ay del solo [d] que quando cayere, no aurá segundo que lo leuante.

11 Tambien si dos durmieren, callentarse han: mas el solo como se callentará?

12 Y si alguno preualeciere contra el vno, dos estarán contra el; porque cordon de tres doblezes no presto se rompe.

13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio, que el rey viejo y loco, que no puede ser mas auisado.

14 Porque *como* de la carcel [e] salió à reynar: porque en su reyno nació [f] pobre.

15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo del sol [g] caminádo con el mochacho succesor, que estará en su lugar.

16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes de ellos: tampoco los que fueren despues, se alegrarán en el. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.

17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien por tu pie: * y acerca te mas para oyr, q̃ para dar [h] el sacrificio de los locos; porque no saben [i] hazer loque *Dios* quiere.

CAPIT. V.

Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intẽto começado en la fin del cap. prec. II. *Consuela al animo pio en las oppressiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios en ellas.* III. *Los males del auaro.* IIII. *Repite la cõclusion de la verdadera felicidad en el mundo.*

NO te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appresure à pronũciar palabra delante de Dios: porque Dios *está* en el cielo, y tu sobre la tierra: por tanto tus palabras sean pocas.

2 Porque *como* de la mucha occupacion viene el sueño, *assi* † la boz del loco, de la multitud de las palabras.

3 *Quando à Dios prometieres promessa, no tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos. Loque prometieres, paga.

4 Mejor *es* que no prometas: que no que prometas, y no pagues.

5 [l] No sueltes tu boca para hazer peccar à tu carne: ni digas delante [m] del Angel, q̃ fue ignorancia. Porque *harás tu que* se ayre Dios à causa [n] de tu boz: y que destruya la obra de tus manos?

6 Porque los sueños *son* en multitud; y las vanidades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.

7 ¶ [o] Si violencias de pobres, y extorsiõ de derecho y de justicia vieres en la prouincia, no te marauilles de está licencia: porq̃ †alto está mirádo sobre alto, y mas altos están sobre ellos:

8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas de la tierra: [q] *mas* el que sirue àl campo es Rey.

9 ¶ [r] El que ama el dinero, no se hartará de dinero: y el que ama el mucho *tener*, [s] no *aurá* fruto. Tambien esto *es* vanidad.

10 Quando los bienes se aumentan, tambien se aumentan sus comedores. Que bié pues *aurá* su dueño, [t] sino ver *los* de sus ojos?

11 [u] Dulce *es* el sueño del trabajador, que coma mucho, q̃ poco; * mas àl rico, la hartura no le dexa dormir.

12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide debaxo del Sol: [v] Las riquezas guardadas de sus dueños para su mal:

13 Las quales se pierden en malas ocupaciones, [x] y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.

14 [y] * Como salió del vientre de su madre, desnudo, anssi se buelue, tornando como vino: y nada vuo de su trabajo para lleuar en su mano.

15 Esta tambien *es* vna mala enfermedad: que como vino, anssi se aya de boluer. Y de que le aprouechó trabajar àl viento?

16 Demas desto, todos los dias de su vida [z] comerá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.

17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he visto: Que lo bueno *es* comer, y beuer, [a] y gozar del bien de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta *es* su parte.

18 Y [b] tambien, que à todo hõbre, à quié Dios

† La multitud de las palabras viene de locura. * Deu. 23. 21. [l] Heb. No des tu &c. No votes temerariamente. [m] Del Sr. cerdote ô ministro de la Ley. [n] De tu votar temerario.

II. [o] Repara de àl principio del cap. 4. † Isai. 5. 8. [q] La vida rustica es la que mas se acerca de la buena segurança. Heb. rey del campo sujeto.

III. [r] No ganar nada. [s] Los bienes y los comedores. [t] Al rey. 1. * Iob 20. 20. [u] Al rey. 9. y 10. [x] Heb. y engendró hijo, y no en su mano de tener. y S. el auaro. * Iob 1. 21. Sab. 7. 6. 1. Tim. 6. 7. [z] Biuen en afliccion por allegar &c.

IIII. [a] Heb. y ver el bien de &c. arriba 3. 13. [b] S. vide q̃ &c.

Ayuntamiento de Mardrid

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le dió facultad paraque coma dellas, y tome su parte, y goze de su trabajo. Esto es don de Dios.

a Q. d. Atil. Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

19 Porque a no se acordará mucho de los dias de su vida, porque Dios le responderá con alegria de su coraçon.

CAPIT. VI.

El auaro mas miserable que el abortiuo. II. *Buelue à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.*

AY *otro* mal que he visto debaxo del cielo, y b muy comun entre los hóbres.

b Heb. mucho el sobre el hóbre.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, y honrra, y nada le falta de todo loque su anima dessea: y Dios no le dió facultad de comer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad c trabajosa.

c Heb. mala.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biuiere muchos años, y los dias de su edad fueren à saz: si su anima no se hartó del biẽ, y tambien careciò de sepultura, yo digo q̃ el abortiuo es d mejor que el.

d Mas feliz.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con tinieblas será cubierto su nombre.

e El abortiuo.

5 Aunque e no aya visto el Sol, ni conocido *nada*, mas reposo tiene f este, que aql.

f El abortiuo, que el auaro dicho.

6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y no gozó del bien, cierto g todos van à vn lugar.

g El auaro y el abortiuo son muy semejantes.

7 Todo el trabajo h del hombre *es* para su boca, y con todo esso su desseo no se harta.

h S. auaro. Ar. 118.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los biuos?

i Gozar del bien presente.

9 Mas vale i vista de ojos, † q̃ desseo que passa. Y tambien † esto *es* vanidad, y afliccion de espiritu.

† Heb. que andar alma.

10 ¶ k Elque es, ya su nombre ha sido nõbrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con elque es mas fuerte que el.

† El desseo que passa, ó perece.

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. Que mas tiene el hombre?

k Ar. 3. 14.

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales m el haze como sombra? Porque quien enseñará àl hombre, que será despues deel debaxo del Sol?

m S. Dios.

CAP. VII.

Doctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. *El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para euitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere.* III. *Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.*

MEjor * *es la buena* fama que el buen vnguento: y el dia de la muerte, q̃ el dia del nacer mismo.

* Prou. 22, 1.

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que biue, n aduertirá.

n Heb. põdra en su coraçon.

3 Mejor *es* el enojo, que la risa: porque cõ la tristeza del rostro o se emmendará el coraçon.

o Heb. se bonifica.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto: mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.

5 Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

6 p Porque la risa del loco *es*, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien q esto *es* vanidad.

p Con el ver. 4.

q La risa, ó prosperidad de los locos.

7 Ciertamente el agrauio haze enloquecer àl sabio: y el presente corrompe el coraçon.

8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio: mejor es el sufrido de espiritu, que el altiuo de espiritu.

9 No te apressures en tu espiritu à enojarte: porq̃ la yra r enel seno locos reposa.

r Con los locos está.

10 Núca digas; Quees *la causa* q̃ los tiempos passados fueron mejores queestos? Porque nunca de esto preguntarás con sabiduria.

11 Buena *es* la sciencia con herencia; y *es* la excellencia de los que veen el Sol:

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero *reposa el hombre*: mas la sabiduria excede, enque da vida à sus posseedores.

13 Mira la obra de Dios: porque quiẽ podrá endereçar elque *el* torció?

14 Enel dia del bien, s está enel bien: y enel dia del mal, t vee. Dios tambien hizo u esto de lante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras deel.

s Goza del bien.

t Abre los ojos, toma enseñamiẽto.

u El mal delante del bien.

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y impio ay, que por su maldad alarga *sus dias*.

16 No seas justo mucho, ni seas demasiadamente sabio: porque te destruyrás?

I I.

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porque morirás x antes de tu tiempo?

x En medio del hilo de tus empressas.

18 Bueno es que tomes esto, y tambien deestotro no apartes tu mano; porque elq̃ à Dios teme, saldrà con todo.

19 La sabiduria esfuerça àl Sabio mas q̃ diez poderosos pricipes, q̃ seã en la ciudad.

20 Cier-

Ayuntamiento de Mardrid

a Cõ el ver. 16. *1.Re.8.46 2 Chron.6. 48. Prou. 20, 9. 1.Ioan.1, 8.

20 a Ciertamẽte no ay hombre iuſto en la tierra, que haga bien, y nunca peque.

b Heb. des. q.d. eſtes atento eſcuches à &c.

21 Tampoco b apliques tu coraçon à todas las palabras que ſe hablaren; porque *alguna vez* no oygas à tu ſieruo, q̃ dize mal de ti:

22 Porque tu coraçon ſabe, q̃ tu tãbien dixiſte mal de otros muchas vezes.

III.

c Lo dicho arr. ca. 2.

23 ¶ c Todas eſtas coſas proué con ſabiduria diziendo, Hazermehé ſabio: mas

d La ſabiduria verdadera.

d ella ſe alexó de mi.

24 Lexos eſtá loque fué: y lo profundo profundo quien lo hallará?

e Y atentamente.

25 Yo he rodeado, e y mi coraçon, por ſaber, y examinar, y inquirir la ſabiduria, y, la razon: y por ſaber la maldad de la locura y el deſuario del error,

f El pio no fingido ſolo &c.

26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la muger: laqual es redes, y lazos ſu coraçõ: ſus manos, ligaduras. f El bueno delante de Dios eſcapará de ella: mas el pecca dor ſera preſo en ella.

27 Mira, eſto he hallado, dize el Predicador, *mirando las coſas* vna à vna para hallar la razon,

g Heb. mas. aliende.

28 Loqual g mucho buſcó mi anima, y no lo hallé: h vn hombre entre mil he hallado: mas muger de todas eſtas nunca hallé.

h S. ſabio. virtuoſo.

29 Solamente heaqui, eſto hallé, Que Dios hizo àl hombre recto: mas ellos buſcaron muchas cuentas.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la ſabiduria, y ſus effectos. II. *Perſuade à la obediencia de los magiſtrados como en antidotho de loque ha moſtrado arriba de ſu corrupcio, locura, tyrania, y peruerſiõ del derecho.* III. *Perſuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiẽto de ſu Prouidencia cõtra el epicureiſmo.* IIII. *Buelue à la tyrania y peruerſos juyzios de los hõbres: y deſcriue el abuſo que tienen de la tolerancia de Dios conque los eſpera.* V. *Concluye de todo, La verdadera felicidad en eſte mundo ſer la que ha dicho, y no otra.*

† O, de la coſa.

QVien como el Sabio? Y quiẽ *como* el que ſabe la declaraciõ † de la palabra? *Las ſabiduria del hombre hará illuſtre ſu roſtro: y la fuerça de ſu cara ſe mudará.

*Pro.17.24 Arrib.2,14.

II.

*Pro.16, 13. I De la ley, del pacto q̃ heziſte con Dios. 1.Pet. 2,17.

2 * ¶ Yo *te auiſo* q̃ guardes el mandamiẽto del rey, y la palabra I del juramento de Dios.

m No ſeas ligero à rebellar contra el.

3 m No te appreſſures à yrte de delante de el: ni eſtés en coſa mala, porque el hará todo loque quiſiere.

4 Porq̃ la palabra del rey *es ſu* poteſtad: y quien le dirá, Que hazes?

5 ¶ El que guarda el mandamiẽto ſ no experimẽtará mal: y el tiempo y el juyzio conoce el coraçon del ſabio.

III.

n Heb. no ſabrá.

6 Porque o para todo loque quiſierdes ay tiẽpo, y juyzio: porque p el trabajo del hombre es grande ſobre el.

o Heb. para toda voluntad arrib. 3.1.

7 Porque no ſabe loque ha de ſer: y quãdo aya de ſer, quien ſe lo enſeñará?

p Heb. el mal.

8 No ay hõbre que tẽga poteſtad ſobre el viento, para de tener el viento: ni ay poteſtad ſobre el dia de la muerte; ni ay armas en guerra: ni la impiedad eſcapará àl q̃ la poſſee.

IIII.

9 ¶ Todo eſto he viſto, y he pueſto mi coraçon en todo loque ſe haze debaxo del ſol, el tiempo en que el hombre ſe enſeñorea del hombre para mal ſuyo.

q Heb. y vi nieron.

10 Entonces vide tambien impios, que *deſpues* de ſepultados, q boluieron: y los q̃ de lugar ſancto caminaron, fueron pueſtos en oluido en la ciudad donde obraron verdad. Eſto tambien vanidad es.

11 Porque luego no ſe executa ſentencia ſobre la mala obra, el coraçon de los hijos de los hombres eſtá lleno en ellos para hazer mal.

r Ses eſpera do de Dios ſe, que los que à Dios temen, aurán bien, Rom.2.4

12 Porque el q̃ pecca, haga mal cien vezes, r y le ſea prolongado, aun yo tambien los q̃ temieren delante de ſu preſencia.

s S. mas ſera mo &c.

13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le ſerán prolõgados los dias, s como ſombra: porque no temió delante de la preſencia de Dios.

t Heb. q̃ ſe go à ellos como obra de impios.

14 Ay *otra* vanidad que ſe haze ſobre la tierra, Que ay juſtos t los quales ſon pagados como *ſi hizieran* obras de impios: y ay impios, q̃ ſon pagados como *ſi hizieran* obras de juſtos. Digo q̃ eſto tãbiẽ es vanidad

anſi ſuce-

V.

u Arr.2,24

15 ¶ u Portãto yo alabé el alegria: q̃ no tiene el hõbre bien debaxo del Sol, ſi no q̃ coma, y beua, y ſe alegre: y q̃ eſto ſe le pegue de ſu trabajo los dias de ſu vida, q̃ Dios le dió debaxo del Sol.

y 3.12.

16 Por loqual yo di mi coraçon à conocer Sabiduria, y à ver la occupacion, que ſe haze ſobre la tierra, q̃ ni de noche ni de dia vee *el hombre* ſueño en ſus ojos.

x Felicidad

17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, q̃ el hõbre no puede alcãçar x obra que ſe haga debaxo del Sol, por laqual trabaja el hombre buſcandola, y no la hallará: aunque diga el ſabio que ſabe, no *la* podrá alcançar.

por todas ſus induſtrias. Porque al fin es obra de Dios, y del ſeñor de ver dad Arr. 3, 24

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de ſu eſtado aſſegurados en Dios: los otros, dubdoſos, y atentos en todo. II.

Ayuntamiento de Mardrid

II. *El comun curso de los ſucceſſos humanos ordenado de Dios no ſe puede mudar: portanto perſuade al pio, Que aſſegurado de la buena voluntad de Dios ſiga con alegria y diligencia ſu vocacion.* III. *Por auer puesto Dios ſus ſaxones y tiempos à todas las coſas en el mundo, exhorta al eſtudio de la Sabiduria, que las enſeña.* IIII. *Alabança de la Sabiduria, la qual excede a la fortaleza mundana.*

CIertamente à todo eſto di mi coraçon, para declarar todo eſto: Que los juſtos y los ſabios, y ſus obras eſtán en la mano de Dios: y que no ſabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo loque paſſa delante deel.

II.

2 ¶ [a] Todo *acontece* de la miſma manera à todos: vn miſmo ſucceſſo tiene el juſto y el impio; el bueno, y el limpio, y el no limpio: y el q̃ ſacrifica, y el q̃ no ſacrifica: como el bueno anſi el que pecca: [b] el que jura, como el que teme el juramento.

a Arr. 2, 24. y 3, 19.

b S. Ialſo.

3 Eſte mal *ay* entre todo loq̃ ſe haze debaxo del Sol, Que todos *tengan* vn miſmo ſucceſſo y q̃ tambien el coraçon de los hijos de los hombres eſté lleno de mal, y de enloq̃cimiento en ſu coraçon en ſu vida: y deſpues, [c] à los muertos.

c Morir. d Heb. para todo ayuntado cõ los biuos.

4 Porque [d] para todo aquel que eſtá *aun* entre los biuos, ay eſperança: porque mejor es perro biuo, que leon muerto.

5 Porque los que biuen, ſabé que han de morir: mas los muertos nada ſaben, ni mas tienen paga: porque ſu memoria es puesta en oluido.

6 Aun ſu amor, ſu odio, y ſu embidia ya feneció: y no tienen ya mas parte en el ſiglo, en todo loque ſe haze debaxo del Sol.

e Arr. 8, 15.

7 [e] Anda, y come tu pan con gozo, y beue tu vino con alegre coraçon: porq̃ tus obras ya ſon agradables à Dios.

8 En todo tiempo ſean blancos tus veſtidos: y nunca falte vnguento ſobre tu cabeça.

f Heb. Vee la vida.

9 [f] Goza de la vida [g] con la muger que amas todos los dias [h] de la vida de tu vanidad, que te ſon dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque eſta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que trabajas debaxo del Sol.

g Prou. 5, 19.

h Que has de biuir en eſte lagode vanidad.

i No ay eſtos exercicios de vocaciones q̃ ſe ſtrua à Dios.

10 Todo loq̃ te viniere à la mano para hazer, hazlo ſegun tus fuerças: porq̃ en el ſepulchro, donde tu vas, [i] no ay obra, ni induſtria, ni ſciencia, ni ſabiduria.

III.

11 ¶ Torném̃e, y vide debaxo del Sol, q̃ no es de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aũ † de los ſabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas q̃ tiempo y occaſion acontece à todos.

† De los ſinduſtriosos el ganar ſu ſuſtento.

12 [l] Porq̃ el hombre tampoco conoce ſu tiempo, como los peces, q̃ ſon preſos en la mala red: y como las aues, q̃ ſe prenden en lazo, anſi ſon enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quãdo cae de ſubito ſobre ellos.

l Arri. ca. 3.

13 ¶ Tambien vide eſta ſabiduria debaxo del ſol: la qual me es grande.

IIII.

14 Vna pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella vn gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:

15 Y hallaſe en ella vn hombre pobre, ſabio, el qual eſcapa la ciudad con ſu ſabiduria: y nadie ſe acordaua de aquel pobre hõbre.

16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que la fortaleza: aunque la ſciencia del pobre ſea menoſpreciada, y ſus palabras no ſean eſcuchadas.

17 Las palabras del ſabio con repoſo [m] ſon oydas, mas que el clamor del ſeñor entre los locos.

m Vienen à tener ſu efecto.

18 * Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas vn peccador deſtruye mucho bien.

* Sabid. 6, 1.

CAPIT. X.

Reglas para conſeruar la Sabiduria. 1. No peccar 2. Yr attento a la ſabiduria. 3. No dexar la vocacion por temor humano. II. *Otra peruerſion del mundo, Los locos rigen: los ſabios obedecen.* III. *Reglas de pia prudencia: y alabanças de la ſabiduria en competencia de la locura.* IIII. *Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de ſus gouernadores.* V. *Cõtra la negligẽcia en la vocacion.*

LAs moxcas [n] muertas hazen heder y dar malolor el vnguento del eſpeciero: y àl eſtimado por ſabiduria y honra *vna* pequeña locura.

n Heb. de muerte.

2 El coraçon del Sabio *eſtá* à ſu mano derecha: mas el coraçon del loco, à ſu mano yzquierda.

o Heb. ſu coraçon.

3 Y aun quando el loco va por el cãmino [o], ſu cordura falta: y dize à todos, Loco es.

p Yra de algũ poderoſo.

4 Si [p] eſpiritu de ſeñor [q] te acometiere, no dexes tu lugar porque la floxedad hará repoſar grandes peccados.

q Heb. ſubiere contra ti.

II.

5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del ſol, [r] como ſalido de delãnte del Señor por yerro:

r Como q̃ la diuina Prouidencia ouiera cerrado en ello.

6 La locura es aſſentada en grandes alturas: y los ricos eſtán ſentados en baxeza.

7 Vi

Ayuntamiento de Mardrid

7 Vi sieruos encima de cauallos, y princi-
pes que andauã, como sieruos, [a] à tierra.
8 ¶ * El que hiziere el hoyo, caerá enel:
y el que aportilláre el vallado, morderle-
há la serpiente.
9 El que mudáre las piedras, aurá tra-
bajo en ellas: el que cortáre la leña, peli-
gará en ella.
10 Si se embotáre [b] la hacha, y su filo no
fuére amolado, [c] añidir mas fuerça; mas
la bondad de la sabiduria excede.
11 Si la serpiente mordiére no encãtada,
no es mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del sabio *son*
gracia: mas los labios del loco lo echan à
perder.
13 El comienço de las palabras de su bo-
ca es locura: y el fin [d] de su razon, desuario
malo.
14 El loco multiplica palabras, y *dize*,
[e] No sabe hombre loque hà de ser: y quiẽ
le hará saber, loque será despues deel?
15 El trabajo de los locos los fatiga: por-
que no saben [f] por donde van à la ciudad.
16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere*
moço: y tus principes comen de mañana.
17 Bienauenturada tierra tu, quando tu
rey *fuere* hijo de nobles; y tus principes
comen à su hora por la fuerça, y no por el
beuer.
18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre;
y por la floxedad de manos se llueue la ca-
sa.
19 Por el plazer se haze [g] el combite: y
el vino alegra los biuos; y el dinero [h] res-
ponde à todo.
20 Ni aun en tu pensamiento digas mal
del rey; ni en los secretos de tu camara di-
gas mal del rico; porque las aues del cie-
lo lleuarán la boz; y las que tienen alas, ha-
rán saber la palabra.

a A pie. baxos. no estimados.
III.
* Ps. 7. 16. Prou. 26, 27 Eccl. 27, 29
b Heb. el hierro.
c S. para biẽ cortar.
Heb. y las fuerças engrandecerã
d He. de su boca.
e Arr. 2, 15. &c. y 3, 19, &c. y 9, 2. &c.
IIII.
f El camino de la verdadera felicidad.
V.
g Heb. el pan.
h Es fiador para todo.

CAPIT. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprouechar à todos y en todo tiẽpo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo, y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne.

Echa tu pan sobre las aguas, que des-
pues de muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y à vn à ocho:
porque no sabes el mal que vẽdrá sobre la
tierra.
3 Si las nuues fueren llenas de agua, so-
bre la tierra la derramarán; y si el arbol ca-
yere àl Mediodia, ò al Norte, àl lugar que
el arbol cayere, alli quedará.
4 El que àl viento mira; nunca sembrará;
y el que mira à las nuues, nunca segará.
5 [i] Como tu no sabes qual *es* el camino del
viento, ò, como *se crian* los huessos en el viẽ-
tre de la muger preñada, ansi ignoras † la
obra de Dios, elqual haze todas las cosas.
6 [l] Por la mañana siembra tu simiente, y
à la tarde no dexes reposar tu mano; porq̃
tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro,
o si ambas à dos cosas son buenas.
7 ¶ Suaue ciertamente es la luz, y agra-
dable es à los ojos ver el sol;
8 Mas si el hõbre biuiere muchos años,
y en todos ellos ouiere auido alegria; si des-
pues truxére à la memoria los dias de las
tinieblas, q̃ serán muchos, [m] todo loque le
aurá passado *dirà auersido* vanidad.
9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y
tome plazer tu coraçõ en los dias de tu ju-
uentud: y camina en los caminos de tu co-
raçon, y en la vista de tus ojos; mas sabe, q̃
sobre todas estas cosas te traerá Dios en
juyzio.
10 Quita pues [n] el enojo de tu coraçõ,
y aparta de tu carne el mal; porque la mo-
cedad y la juuentud vanidad es.

i Ioan. 3, 8.
† El punto en q̃ Dios querrá q̃ tu trabajo sea frutuoso.
l 2. Tim. 4. 2 opportuna y importunamente.
II.
m Toda su alegria passada.
n El tedio, el fastidio, arr. 1, 18. y 1, 17.

CAPIT. XII.

Prossiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juuentud antes de la vejez, y de la muerte, las quales descriue por elegantissimas alegoriás. II. Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en Temer à Dios, y guardar su ley, repitiẽdo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.

Y Tén memoria de tu Criador en los
dias de tu juuentud; antes q̃ vengan
los malos dias, y lleguen los años,
de los quales digas, No tengo en ellos cõ-
tentamienro.
2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz,
y la luna, y las estrellas; y las nuues se tor-
nen tras la lluuia.
3 Quãdo tẽblarán [o] las guardas de la ca-
sa, y se encoruarán [p] los hõbres fuertes, y
cessarán las muelas; y se disminuyrán; y se
escurecerán [q] los q̃ miran por las vẽtanas.
4 Y [r] las puertas de afuera se cerrarán
por la baxeza de la boz de la muela, y se le-
uantará à la boz del aue, y todas [s] las hijas
de cancion serán humilladas.
5 *Quando* tãbien [t] temerán de lo alto; y
los trõpeçones en el camino; y [u] florecerá
el almẽdro, y cargarseha [x] la lãgosta, y per-
der-

o Los dientes.
p Los colmillos.
q Los ojos.
r Los labios se entrarán à dẽtro por la falta de los dientes.
s La garganta no cantará mas.
t Temblarán las piernas.
u Encanecerá la cabeça.
x El vientre.

Ayuntamiento de Mardrid

derseha el apetito: porque el hõbre va [a] àla casa desu siglo, y los endechadores por la plaça andarán enderredor.

6 [b] Antes que [c] la cadena de plata se quiebre, y se rompa [d] la lenteja de oro: y [e] el cãtaro se quiebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobre el pozo:

7 Y el poluo se torne à la tierra, como era antes: y el espiritu se buelua à Dios, que lo dió.

II. 8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, todo vanidad.

9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hizo escuchar, y hizo escudriñar; y compuso muchos prouerbios.

10 Procuró el Predicador hallar palabras [f] agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.

11 Las palabras de los Sabios *son* como aguijones, y como clauos hincados de los maestros de las congregaciones [g] puestas debaxo de vn pastor.

12 Y demas deesto hijo mio, se auisado: no ay fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio afflicion es dela carne.

13 El fin de todo el sermõ es oydo, TEME A DIOS, Y GVARDA SVS MANDAMIENTOS, porque esto es [h] el todo del hombre.

14 [i] Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el qual se hará* sobre toda cosa occulta, buena, ô mala.

a A la sepultura.
b Heb. Hasta q̃ no se alaengue la &c.
c El Espinazo.
d El cauco dela cabeça.
e La fabrica del cuerpo en la sepultura.
f Heb. de voluntad.
g Heb. fueron dadas de vn pastor.
h Toda la felicidad.
i Contra los epicureismos.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Ecclesiaste.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

ES vn perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella cõ palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grãdeza, dignidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento diuino que deel tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo vno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas àl primer parecer vnas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan proprias que el que con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se assienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl biuo toda la naturaleza, ingenio, y suerte del Reyno de Christo: su Rey con sus biuos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cõbates, sus afflicciones, sus victorias, y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que ala primera vista le podria parecer ò absurdo ò obsceno, lo hallará proprissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion: mayormente si Dios le hiziere tan singular merced de darle biuo affecto con que sintiẽdose acariciar el tãbien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar ensi aquellos desseos y sospiros tan sin fatiga de la Esposa: y aquel habilitarse à dexar su cama en mitad de la noche, y ensuziar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado dellos por buscar y al fin hallar al amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y desonrras, y cõsuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, o figura, toca, verisimil cosa es auersido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomon con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo delas comparaciones al parecer, los successos de afflicion de la Esposa con otras muchas cosas que enel discurso del libro se pueden obseruar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es loque aqui se pretende. y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon ansi enel medio del libro, como alcabo, dõde parece que en otra nueua alegoria y muy vsada en la escriptura enel mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

1 Cancion † de canciones de Salomon.

Si me besasse de besos de su boca: porque mejores *son* tus amores que el vino.

3 Por el olor de tus [l] suaues vnguentos, vnguento derramado *es* tu nombre: por tanto las moças te amaron.

4 Tirame enpos de ti, correremos. Metiome el Rey en sus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnoshemos enti: acordarnoshemos de tus amores, mas que del vino. Los rectos te aman.

5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como [m] las tiendas de Salomon.

6 [n] No mireys enque soy morena, porq̃ el Sol me miró: los hijos de mi madre se ayraron contra mi, [o] hizieronme guarda de viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

† Excelente.
l Heb. buenos.
m O, cortinas.
n Heb. No me mireys que &c.
o Heb. pusieronme.

Ayuntamiento de Mardrid

7 Hazme ſaber ô *tu* aquien mi alma ama, donde repaſtas, donde hazes tener majada àl mediodia? Porque porque ſeré, como la que ſe aparta hazia los rebaños de tus compañeros?

8 Si tu no *lo* ſabes, ô hermoſa entre las mugeres, ſalte por los raſtros del rebaño: y apacienta tus cabritas junto à las cabañas de los paſtores.

a Heb. Ayegua en los carros &c.

9 [a] A vna de las yeguas de los carros de Pharaon te he comparado, ó amiga mia.

10 Hermoſas *ſon* tus mexillas entre los çarcillos, tu cuello entre los collares.

11 çarcillos de oro te haremos, con clauos de plata.

12 Mientras que el Rey *eſtaua* en ſu recoſtadero, mi eſpique dió ſu olor.

13 Mi amado *es* parami vn manojico de myrrha, *que* repoſará entre mis tetas.

b De alcanphor.

14 Razimo [b] de Copher en las viñas de Engadi *es* parami mi amado.

15 Heaqui que tu *eres* hermoſa, ó Compañera mia, heaqui que tu eres hermoſa: tus ojos

c Heb. de palomas.

[c] de paloma.

16 Heaqui que tu *eres* hermoſo, ó amado mio, tambien ſuaue: tambien nueſtro lecho florido.

17 Las vigas de nueſtras caſas *ſon* de cedro: las tablazones, de hayas.

CAPIT. II.

YO *ſoy* el Lyrio del campo, y la roſa de los valles.

2 Como el lyrio entre las eſpinas, anſi *es* mi Compañera entre las donzellas.

d Heb. entre los hijos.

3 Como el mançano entre los arboles monteſes, anſi *es* mi Amado [d] entre los mancebos: debaxo de ſu ſombra deſſeé *ſentarme*, y me aſſenté: y ſu fruto *haſido* dulce àmi paladar.

e Heb. ſobre mi, amor.

4 Truxome à la camara del vino: y ſu vãdera [e] de amor *puſo* ſobre mi.

5 Suſtentadme con flaſcos *de vino*: esforçadme con mançanas, porque eſtoy enferma de amor.

6 Su yzquierda *eſté* debaxo demi cabeça: y ſu derecha me abrace.

f Al Amado.

7 Yo os conjuro, ó donzellas de Ieruſalem, por las gamas, o por las cieruas del campo, ſ̃ no deſperteys, ni hagays velar [f] àl Amor, haſtaque el quiera.

8 La boz de mi Amado. Heaqui que eſte viene ſaltando ſobre los montes, ſaltando ſobre los collados.

9 Mi Amado *es* ſemejante àl gamo, ó àl cabrito de los ciernos. Heloaqui eſtá de tras de nueſtra pared, mirando por las vẽtanas: moſtrandoſe por las rexas.

10 Mi Amado habló, y me dixo: Leuantate, ó Compañera mia, Hermoſa mia, y vete.

11 Porque heaqui há paſſado el ynuierno: la lluuia ſe há mudado, y ſe fue.

g Quando las auezes deſpiertan à cantar.

12 Las flores ſe han moſtrado en la tierra: el tiempo [g] de la cancion es venido, y boz de tortola ſe há oydo en nueſtra [h] region.

h Heb. tierra.

13 La higuera há merido ſus higos: y las vides en cierne dieron olor: leuãtate, ó Cõpañera mia, Hermoſa mia, y vente.

i Exod. 33.

14 Paloma mia, [i] en los agujeros dela peña, en lo eſcõdido del eſcalera: muestrame tu viſta: hazme oyr tu boz: porque tu boz *es* dulce, y tu viſta hermoſa.

15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas, quechan àperder las viñas, mientras nueſtras viñas *eſtán* en cierne.

16 Mi Amado es mio, y yo ſuya: el apacienta entre lyrios.

17 Haſtaque apunte el dia, y las ſombras huygan, tornate, ó Amado mio: ſé ſemejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos ſobre los montes de † Bether.

† Diuiſion.

CAPIT. III.

LAs noches buſqué en mi cama àlque ama mi alma; buſquelo, y no lo hallé.

2 Aorapues leuantarmehé, y rodearé por la ciudad: por las calles, y por las plaças buſcaré àlque ama mi alma. Buſquelo, y no lo hallé.

3 Hallaronme las guardas, ſ̃ rodean por la ciudad: [l] Aueys viſto álque ama mi alma?

l S. pregunteles diziendo.

4 Paſſando deellos vn poco, luego hallé àl que ama mi alma: traué deel, y no lo dexé: haſtaque lo meti en caſa de mi madre, y à la camara delaque me engendró.

5 Yo os conjuro, ó donzellas de Ieruſalé, por las gamas, ò por las cieruas del campo, que no deſperteys, ni hagays velar [m] àl Amor, haſtaque el quiera.

m Al Amado.

6 Quié *es* eſta que ſube del deſierto [n] como varas de humo, ſahumada de myrrha y de encienſo, y de todos poluos [o] aromaticos?

n Or. como columnas.

o Heb de eſpeciero.

7 Heaqui que la cama de Salomon ſeſenta fuertes [p] la cercá, de los fuertes de Iſrael.

p Heb. il derredor della.

8 Todos ellos tienen eſpadas, dieſtros en la guerra: cada vno ſu cuchillo ſobre ſu muſlo por los temores [q] de la noche.

q Heb. en las noches.

9 El Rey Salomon ſe hizo vn thalamo de madera del Libano.

10 Sus colunas hizo de plata, ſu ſolado de oro, ſu cielo de grana, [r] lo de dẽtro [s] ſolado de amor por las donzellas de Ieruſalem.

r Heb. ſu interior.

s Or. abrasado.

11 Salid, ò donzellas de Sion, y ved àl Rey Salomon con la corona conque lo coronó ſu madre el dia de ſu deſpoſorio, y el dia del gozo deſu coraçon.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. IIII.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: tus ojos, de paloma entre tus copetes; tu cabello, como manada de cabras [a] que se muestran desde el monte de Galaad.

[a] Heb. que miran.

2 Tus dientes como manada [b] de tresquiladas, q̃ subeu del lauadero: que todas ellas paren mellizos, y [c] amouedera no *ay* entre ellas.

[b] Heb. de yguales. [c] O, esteril.

3 Tus labios, como vn hilo de grana, y tu habla hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.

4 Tu cuello, como la torre de Dauid edificada [d] para enseñar: mil escudos están colgados de ella, todos escudos de valientes.

[d] Q. d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos.

5 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.

6 Hasta que apunte el dia, y huygan las sombras, yré àl mõte de la myrrha, y àl collado del encienso.

7 Tu, toda eres hermosa, ò Compañera mia, y no *ay* mancha en ti.

8 Conmigo de el Libano, ò Esposa, cõmigo vẽdrás del Libano: mirarás desde la cũbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon: desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.

9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Esposa mia, quitado me has mi coraçon, cõ vno de tus ojos, con vn collar de tu cuello.

10 Quã hermosos *son* tus amores, ò Hermana, Esposa mia, quanto *son* mejores que el vino tus amores: y el olor de tus vnguẽtos, que todas las especias aromaticas!

11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *está* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.

12 Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa mia, fuente cerrada, fuente sellada.

13 Tus renuevos, *como* parayso de granados con frutos suaues; camphoras, y espiqs,

[f] Aromaticos.

14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela, con todos los arboles [f] de encienso: myrrha y aloes con todas las principales especias.

15 Fuente de huertos, pozo de aguas biuas, que corren del Libano.

16 Leuantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi Amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto, ò Hermana, Esposa mia; *yo* cogi mi myrrha, y mis especias. *Yo* comi mi panal y mi miel: *yo* beui mi vino y mi leche. Comed amigos, beued amados, y embriagaos.

2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. Laboz de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme Hermana mia, Cõpañera mia, Paloma mia, [g] Entera mia: porque mi cabeça *está* llena de rocio, † mis cabellos de las gottas de la noche.

[g] O, Perfecta. † Heb. mis guedejas.

3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lauado mis pies, como los tẽgo de ensuziar?

4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.

5 Yo me leuanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passaua sobre las aldauas del candado.

6 Yo abrí à mi Amado: mas mi Amado era ya ydo, ya auia passado: [h] mi alma salió [i] tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me respondió.

[h] Salí con toda mi afliccion. [i] Heb. en su hablar.

7 Hallaronme las guardas, que rodean la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaronme mi manto de encima, las guardas de los muros.

8 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ, que si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, Que de amor estoy enferma.

9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, que ansi nos has conjurado?

10 Mi Amado *es* blanco, Ruuio, mas señalado que diezmil.

11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, negros como el cueruo.

12 Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: † que se lauã con leche, que están junto à la abũdancia.

† Blancas.

13 Sus mexillas, como vna era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha [l] que passa.

[l] Que gotea hasta el suelo.

14 Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos; su vientre, blanco marfil cubierto de Saphyros.

15 Sus piernas, colunas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista *como* el Libano: escogido, como los cedros.

16 Su paladar, [m] dulcissimo, y todo el [n] de cobdiciar; Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò donzellas de Ierusalem.

[m] Heb. dulçuras. [n] Heb. cudicias.

17 Donde es ydo tu Amado, ò la mas hermosa de todas las mugeres? Adõde se apartó tu Amado, y buscarlohemos cõtigo?

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. VI.

MI Amado decẽdió à ſu huerto à las eras de la eſpecia, para apacentar en los huertos, y para coger los lyrios.

2 Yo *ſoy* de mi Amando, y mi Amado *es* mio, el qual apacienta entre los lyrios.

3 Hermoſa *eres* tu, ô Compañera mia, como [a] Thyrſa: de deſſear, como Ieruſalem: eſpantoſa, como [b] vanderas de exercitos.

4 Aparta tus ojos dedelante demi, porque ellos me vencieron. [c] Tu cabello *es* como manada de cabras, que ſe mueſtran en Galaad.

5 Tus dientes, como manada de ouejas, que ſuben del lauadero: q̃ todas paren mellizos, y amouedera no *ay* entreellas.

6 Como pedaços de granada *ſon* tus ſienes entre tus coperes.

7 Seſenta *ſon* las reynas, y ochenta las cõcubinas: y las moças, ſin cuento.

8 *Mas* Vna *es* la Paloma mia, la Entera mia: vnica es à ſu madre, eſcogida à la que la engendró: vieronla las donzellas, y llamaron la bienauenturada: las reynas, y las cõcubinas la àlabaron.

9 Quien *es* eſta que ſe mueſtra como el alua, hermoſa como la luna, y lluſtre como el ſol, eſpantoſa como vanderas de exercitos?

10 A la huerta delos nogales decendi, para ver [d] los frutales del valle: para ver, ſi florecian las vides, ſi florecian los granados.

11 Noſe. mi alma me há tornado *como* los carros de [e] Ami-nadab.

12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: tornate, tornate, y mirar te hemos. Que vereys enla Sulamitha? Como vna cõpaña de reales.

a 1. Rey. 14, 17. Hoſpital de prophetas, como Ieruſalem. archiuo de la Ley.
b Exercitos en orden.
c Arrib. 4, 1.
d Heb. los frutos.
e Mi pueblo noble.

CAPIT. VII.

QVan hermoſos *ſon* tus pies en los calçados, ô hija del Principe? Los cercos de tus muslos *ſon* como axorcas, obra de mano de *excellente* maeſtro.

2 Tu ombligo, *como* vna taça redonda, que no le falta beuida. Tu vientre, monton de trigo cercado de lyrios.

3 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama.

4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos *como* las peſqueras de Eſebon junto à la puerta de Bath-rabbim. tu nariz, como la torre del Libano, que mira hazia Damaſco.

5 Tu cabeça encima deti, como la grana: y el cabello de tu cabeça, como la purpura [f] del Rey [g] ligada enlos corredores.

6 Que hermoſa eres, y quan ſuaue, [h] o amor deleytoſo.

7 Tu eſtatura es ſemejãte à la palma: y tus tetas, à los razimos.

8 *Yo* dixe, *Yo* ſubiré à la palma, aſiré ſus ramos: y tus teras ſerán aora como razimos de vid: y el olor de tus narizes, como de mançanas.

9 Y tu paladar, como el buen vino, que ſe entra àmi Amado [i] ſuaue mẽte, y haze hablar los labios de los viejos.

10 Yo *ſoy* demi Amado, y conmigo es [†] ſu contentamiento.

11 Ven, ô Amado mio, ſalgamos àl campo: moremos en las aldeas.

12 Leuantemos nos de mañana à las viñas: veamos ſi florecen las vides, ſi ſe abre el cierne, ſi han florecido los granados; alli te daré mis amores.

13 Las mandragoras han dado olor; y en nueſtras puertas ay todas dulçuras, nueuas, y viejas: Amado mio, *yo las* he guardado para ti.

f 1 S. Amado.
g De q̃ eſtã entapizados ſus corredores.
h Heb. amor en deleytes.
i Heb. en rectitudines. Prou. 23, 31.
† Heb. ſu deſſeo.

CAPIT. VIII.

QVIẽ te me dieſſe, [l] como hermano, que mamaſte las tetas de mi madre? Que te hallaſſe yo fuera, y te beſaſſe: y que no te menoſpreciaſſen?

2 Que *yo* te lleuaſſe, que *yo* te meticſſe en caſa de mi madre: que me enſeñaſſes, que te hizieſſe beuer vino adobado, del moſto de mis granadas?

3 Suyzquierda *eſté* debaxo demi cabeça, y ſu derecha me abrãçe.

4 *Yo* os conjuro, ô donzellas de Ieruſalẽ, porq̃ deſpertareys, y porque hareys velar al Amor, haſta que el quiera?

5 Quien es eſta, que ſube del deſierto recoſtada ſobre ſu Amado? Debaxo de vn mãçano te deſperté: alli [m] tuuo tu madre dolores, alli tuuo dolores la que te parió.

6 Pon me, como vnſello, ſobre tu coraçõ: como vn ſigno ſobre tu braço: porque fuerte es, como la muerte, el amor: duro, como el ſepulchro, el zelo: ſus braſas, braſas de fuego, llama fuerte.

7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: ni los rios lo cubrirán. Si dieſſe hombre toda la hazienda de ſu caſa por eſte amor, [n] menoſpreciando la menoſpreciarán.

8 Tenemos vna pequeña hiermana, que no tiene *aun* tetas: que haremos à nueſtra hermana, quando deella ſe hablãre?

9 Si ella *es* muro, edificaremos ſobre el vn palacio de plata. Y ſi fuere puerta, guarnecerlahemos con tablas de cedro.

10 Yo *ſoy* muro; y mis tetas *ſon* como teres [o] deſde que *yo* fue en ſus ojos [p] como la que halla paz.

l Amado como &c.
m Te parió cõ dolores.
n No es de comparar.
o Heb. en tonces fue &c.
p Agradable.

11 Sa-

Ayuntamiento de Mardrid

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-hamon, la qual entregó à guardas: cada vno de los quales traerá mil *reales* de plata por su fruto.

12 Mi viña, que es mia, [a] delante de mi: los mil *reales* serán tuyos, ó Salomon: y dozientos, de los que guardan su fruto.

13 A, la que estás en los huertos? [b] los compañeros escuchan tu boz: [c] haz me oyr.

14 Huye, ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos, à las mõtañas de las especias.

a Cera mia, estará à mi mandado.

b Los enamorados. habla de si como de muchos.

c Hablame.

FIN DELOS CANTARES DE Salomon.

El libro de la Sabiduria comunmente dicho, de Salomon.

En las anot. delos dos lib siguientes la G. significa el texto Griego, y la H. Hebraismo. Vnde estuuerit.

CAPIT. I.

EXhorta à todo el mundo y singularmente àlos gouernadores dcel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Prouidẽcia: tengã se y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.

* 1. Reyes 3.4. Iob. 16.1. d G. en lo6. dad. H.

AMAD Iusticia * los que juzgays la tierra: Sentid de Dios [d] bien, y buscaldo con senzillez de coraçon.

* Deut. 4, 29. 2 Chrõ. 15, 4

2 * Porque hallase de los q̃ no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian dcel.

3 Porque los pensamientos peruersos apartan de Dios: y *su* potencia, quando es tentada arguye à los locos.

4 Porque enel anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.

* Ierem. 4, 22.

5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobre viene es contradicho.

* Gal. 5.22.

6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absoluerá de la culpa de sus labios àl que hablare impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçõ, y oydor de su lẽgua.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende loque se dize.

7 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirà, ni escapará del juyzio enel qual sera redarguydo.

e Delas q. nan o Blasphemias contra Dios por las quales se dize ser tẽtado Num. 11.4. y 20.10. Psal. 78.18.

9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisicio: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguydas.

10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamor [e] de las murmuraciones no es encubierto.

11 Guardaos pues de la murmuracio inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal: porq̃ la palabra oculta no yrá sin castigo: q̃ la boca mentirosa àl alma mata.

12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:

* Deut. 4, 23.

13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los biuos:

* Ezech. 18, 32. y 33.11.

14 Todo lo crió paraque fuesse: y [f] los nacimiẽtos del mundo fueron sanos, ni en ellos vuo veneno de muerte, ni reyno [g] de infiernos en la tierra.

f Los origines. Las primeras cepas solidas de la mano de Dios Gen. 1.31.

15 Porque la justicia immortal es, *y la iniusticia es ganancia de la muerte.*

16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras [h] la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron con ella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

g De sepulchros.

h S. à la muerte.

* Abax. 15, 6.

CAPIT. II.

DEscriue los impios conceptos de los carnales que negãdo la inmortalidad del anima humana, y la Prouidencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissoluciõ: II. Sus consejos y cõsultas cõtra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamẽte, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

PORq̃ ellos dixeron en si, no pensando lo bien, Breue y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quientorne de los infiernos.

2 Porque [i] à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca ouiessemos sido: porq̃ el resuello de nuestras narizes *no es sino vn* humo: y † la palabra, vna centella despertada en nuestro coraçon:

i Sin alguna prouidẽcia de Dios.

† O, la razon.

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como vn ayre floxo.

Ayuntamiento de Mardrid

4 Y por tiempo nuestro nõbre será puesto en oluido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como vn rastrode nuue:y como vna niebla ahuyẽtada de los rayos del Sol,y oppri mida de su calor,será deshecha.

* 1.Chron. 29,15. 5 * Porque nuestro tiempo vna sombra es que passa, ni à nadie se concede dela muerte boluer el pie atràs,porque ella es a sellada,ni nadie buelue de allà.

a Heb.Establecido está morir vna vez. 6 * Venid pues,y gozemos de los bienes presentes, y vsemos à nuestra posta de las criaturas b miẽtras q̃ están en la mocedad:

* Isa. 22,13. y 56,12. y 1. Cor.15,32. b G.como de mocedad. 7 Hinchamosnos de preciosos vinos, y de vnguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.

8 Coronemosnos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissolució: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria:porq̃ esta es nuestra parte,esta es nuestra herencia.

10 Opprimamos àl pobre justo,y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es cõuencido de inutil.

11: c A qualquiera q̃ hiziere profession de apartarse del mal y hazer el bien. Isa.59, 15. d O, çahierre. 12 ¶ Armemos pues lazo c àl justo, porq̃ el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos d saca ál rostro los peccados dela Ley, y disfama cõtra nosotros los delictos de nuestra disciplina.

* Matt. 27, 43. e Or.Professã q̃ &c. † Ioan.7,6. † Isa.53,8. f Ezc. 16,3. Isa.1.4. Ioan.8,39. &c. 13 * e Iactase que tiene noticia de Dios,y llamase hijo de Dios.

14 † El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.

16 Somos tenidos deel f como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immũdicias: llama bienauenturados los fines de losjustos,y gloriase de que Dios es su padre.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimẽtemos loque le há de acótecer.

* Psal. 22,9. Matth 27, 43. 18 * Porq̃ si el es verdadero hijo de Dios, el lotomará à su cargo,y lo librará de la mano de los aduersarios.

g 1.Prouemos lo. * Ierem. 11, 19. 19 g * Examinemoslo con affrenta, y con torméto,paraq̃ conozcamos su h modestia, y prouemos su paciencia.

h O,mansedumbre. 20 Condenemoslo à muerte infame, sea su prueua conforme à sus palabras.

III. 21 ¶ Estas cosas pensaron,y erraron:porq̃ su malicia los cegó.

22 * Y no entendieron los mysterios de Dios,ni esperaron salario de la sanctidad:ni juzgaron el premio de las animas sin culpa. * Rom.1,29

23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à ymagẽ de su propria semejança: † Gen.1,27. y 2,7. y 5,1. Eccli 17,3.

24 † Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo: † Gen.3,1.

25 Y los q̃ son de su parte la experimẽtan.

CAPIT. III.

Esponde à sus impias consultas y empresas cõtra los pios mostrãdo quã felice y dexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la prouidencia de Dios aun enel medio de la muerte. 11. Por el cõtrario,describe el miserable fin y suerte de los impios.

MAs † i las animas delos justos está en la mano de Dios,y ningun tormento les tocará. † Deut.33,3. i Las vidas. Matt.10,30.

2 * En los ojos de los locos pareció que morian,y su salida fue estimada trabajosa: * Abac.1. 4. Heb. 11,34

3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion:mas ellos están en paz.

4 Porque aunque † delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es llena de immortalidad. † Al juyzio humano. * Rõ.5,2. 2.Cor.5,1. 1.Ped.1,15.

5 Affligidos l por vn poco recibirán grãdes beneficios: * porque Dios los prouó, y los halló dignos de si. l G.pocas cosas. * Exod.16.

6 Como à oro en la fragua los prouó, y como à vn m entero sacrificio los acceptó: y à su tiempo se parecerá su respecto. 2. Deut. 8,2. m Perfecto. Leu.22,22.

7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas n discurrirán. * Matth.13, 43. n Hollarán sus enemigos.

8 † Iuzgarán à las gentes,y enseñorearsehán de los pueblos: y el Señor reynará en ellos para siempre. † Matt. 19, 28.

9 Los que enel cõfian,entenderán la verdad: y los fieles o en la charidad permanecerán enel: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion sus escogidos. 1. Cor.6,2. o En la fiedad. 11.

10 ¶ * Mas los impios aurán el castigo cõforme à sus pensamientos:pues que menospreciaron lo justo,y se apartaron de Dios. * Matth. 25,41,42.

11 Porque el que tiene en poco la Sabidhria y el castigo,miserable es: y la esperança de los tales *es* vana,y sus trabajos perdidos: y sus obras,inutiles.

12 Sus mugeres locas,sus hijos malos,y su generacion maldita. I.

13 ¶ Porque bien auenturada es la esteril limpia,que no conoció lecho con peccado: * en la visitaciõ delas almas aurá fruto: * Isa. 56,5. p Isai.56,3.

14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor:porque don de fe excellente le será dasior:porque don de fe excellente le será dado,y fuerte muy agradable enel templo de

15 Por-

Dios.

Ayuntamiento de Mardrid

15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.

II. 16 ¶ Mas [a] los hijos de los adulteros [b] serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

17 Porque aunque biuan luengamente, en nada serán tenidos: y à la fin su vejez será deshonrrada.

18 Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni cósuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

a La generacion adulterina, Arr. 1, 16.
b S. En cõdicion. q. d. desmedrados, menoscabados.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la narraciõ de la felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la vna à la otra.

MAs vale [c] la orphandad de hijos con virtud; porque en su memoria ay immortalidad: porque para cõ Dios y para con los hombres es notoria.

2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hõdas rayzes, ni hará firme fundamento.

4 *Porque aunque por algun tiempo reuerdezca en ramas, siendo liuianamẽte fundada será commouida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfecion serán quebrados: y sus frutos serán sin prouecho, sin sazon para comer, y para ninguna cosa buenos.

6 Porque los hijos nacidos [d] de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando deellos se hiziere inquisicion.

7 Mas el justo si fuere preuenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.

9 Mas [e] las canas de los hombres es la prudẽcia, y la edad de la vejez *es* la vida sin mancha.

10 *Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biuiendo entre peccadores fue trasladado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su entendimiento, [f] ò el engaño engañásse su anima.

12 Porque el encantamento de la maldad escurece lo bueno: y la inconstancia de la concupiscencia peruierte el sentido sin malicia.

13 Fenecido en breue, cumplió luengos tiempos:

14 Porque su anima era agradable à Dios, por loqual se appressuró *à sacarlo* de medio de la maldad.

15 Mas [g] los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa enel pensamiento, auer gracia y misericordia para cõ sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

16 Mas el justo muerto condennará à los impios biuos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado deel, ò como lo aya conseruado en saluo, no entenderán.

18 Verlohan, y menospreciarlohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues deesto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los rõperá cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde los fundamẽtos los trastornará, y parasiempre serán assolados: y serán en dolor, y la memoria deellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados conel pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

c Responde con el ver. 14. del cap. pr.
* Ier. 17, 6. Matt. 7, 19.
d De mal ayuntamiẽto, arr. 3, 16. y 1, 15.
e Los haze dios hombres dignos de honrra.
* Gen. 5, 24. Hebr. 11, 5.
f La mascara hermosa del mundo Matt. 13, 22.
g El mundo aunque tuuo tãtos testimonios de la piedad de los justos y de la prouidencia de Dios desãte de si.

CAP. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos enel dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuuo por vassura.

EL justo entonces estará con grande confiança contra la faz de aquellos q̃ lo affligieron, y que [h] dissiparon sus trabajos.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedarán attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este elque nosotros teniamos en otro tiẽpo por escarnio y por refran vergonçoso?

4 *Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha auido su suerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdiciõ nos auemos cãsado, y auemos andado por caminos perdidos, y auemos ignorado el camino del Señor.

h O, desecharon. tuuieron por locura su vida y estudios, como ver. 4.
* Arr. 3, 9.

Ayuntamiento de Mardrid

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O que nos ganaron las riquezas con la jactancia?

* 1. Chron. 19,15. 9 * Todo aquello se passó como sombra, y como vna posta que passa corriendo:

Arrib.2,5. 10 Como vn nauio que passa por las ondas del agua, de cuyo passo no se halla rastro: ni entre las ondas *se parece mas* el camino de su passada.

* Prou.30, 19. 11 * O como quãdo el aue passa por el ayre, que ninguna señal queda de su camino: mas turbando el ligero viento con el golpe, y rompiendolo cõ la fuerça del sonido, ansi passa por el ayre con el mouimiẽto de las alas, que ningun rastro de su passo se halle despues enel.

12 O como quando vna saeta se tira àl blanco, que el ayre cortado luego se cierra ensimismo que no se sepa mas por donde passó.

a S. de nuestro deuer. erramos el camino. 13 Ansi nosotros luego en naciendo [a] faltamos, y ni aun señal alguna de virtud podimos mostrar: mas en nuestra malicia fuemos consumidos del todo. *Tales cosas dixeron enel infierno los que peccaron.*

* Iob 8,9. Psal. 1 4. y 144,4. Prou. 10,25. y 11,7. Iacob 2,4. 14 * Porque la esperança del malo se passa como vn poluo arrebatado del viento, y como vna espuma que la tempestad echa de vna parte àotra: y como el humo quees esparzido del viento, y como la memoria del huesped de vn dia.

* Psal. 40,5. y 125,1. b Gen.15,1. 15 * Mas los justos biuiràn parasiempre, y [b] enel Señor *está* su salario, y el Altissimo tiene el cuydado deellos.

c O, gloria. 16 Portanto recibirán el Reyno de [c] hermosura, y la corona de honrra de la mano del Señor: porque el [d] los cubrirá cõ su mano, y con subraço los defenderá.

d Exod.33, 22. e Isa.59,15, y 16,17. 17 [e] El tomará todas las armas de su zelo, y armará las criaturas para la vengança de los enemigos.

* Psal.18,9. 18 * Por coraças se vestirá la justicia, y por almete se pondrá el juyzio no fingido.

* Ephes.6, 13. 19 * Tomará por escudo inexpugnable la sanctidad:

20 Y aguzará por lança su dura ira: y con el peleará [f] el mismo mundo contra los locos.

f Arri.ver. 17. 21 Los dardos de relampagos vendrá derechos, y como del arco de las nuues bien entesado darán enel blanco.

22 Y granizos en abundancia serán arrõjados dela yra que apedreará: y las aguas de la mar se enfurecerán contra ellos, y los rios de alto los annegarán.

23 Viento poderoso estará contra ellos, y como toruellino los echará de vna parte à otra: à toda la tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará las sillas de los poderosos.

CAPIT. VI.

BVelue à su Thema principal de exhortar à los gouernadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el riguroso juyzio que los espera, si la dexaren: y conbidando cõ los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcãçarla promete mostrar.

1 *Mejor es * la Sabiduria que las fuerças: y el varon prudente que el fuerte.* * Prouer. 16,32. Eccles.9,18.

OYd pues ô Reyes, y entended, y aprẽded juezes de *todos* los terminos de la tierra.

3 Dad oydos los que mandays à los pueblos, y los que [g] os honrrays con la multitud de las gentes: g O. os jactays.

4 * Porque de Dios teneys el señorio, y la potestad por el Altissimo: que hará inquisició en vuestras obras, y escudriñará vuestros consejos. * Rom.13, 1.

5 Porque siendo ministros desu Reyno no juzgastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni caminastes conforme à su consejo.

6 Espantoso y de repente vendrá sobre vosotros, porque duro juyzio será hecho sobre los que presiden.

7 Porque el pequeño digno es de misericordia: mas sobre los poderosos poderosa inquisicion se hará.

8 Porque el Señor de todos * no tendrá respecto à aparencia, ni temerá grandeza: porque el hizo àl grande y àl pequeño, y ygualmente tiene cuydado de todos. * Deut.10, 17. 2. Chron. 19,7. Iob 34,19. Eccl. 35, 16.

9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les está aparejada.

10 A vosotros pues tiranos *se endereçan* mis palabras, paraque aprendays sabiduria, y no trompeçeys. Act.10,34. Rom.2,11. Gal.2,6. Ephes.6,9. Colos.3,25. 1. Ped.1,17.

11 Porque los que las cosas sanctas guardaren sanctamente, por sanctos serán tenidos, [h] con las quales enseñados hallarán que responder. h S. mis palabras.

12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, y alcançareys enseñamiento.

13 Yllustre es y immarchitable la Sabiduria: y facilmente se dexa ver de los que la aman, y se halla de los que la buscan.

14 Ella sale delante à los desseosos, para darse à conocer.

15 El que àella madrugâre, no se verá en trabajo: porque sentada à su puerta la hallará.

16 Porque

Ayuntamiento de Mardrid

16 Porque *aun* penſar deella es prudencia perfecta; y el que por ella veláre, luego ſerá ſeguro.
17 Porque ella rodea buſcando à los que deella ſon dignos, y en los caminos ſe les deſcubre amoroſamente, y en todos ſus pẽſamientos les ſale àl encuentro.
18 Porque el principio deella es verdadera cobdicia de enſeñamiento: y del cuydado del enſeñamiento *nace* [a] el amor:
19 Y del amor, la guarda de ſus leyes: y de la guarda de ſus leyes, confirmacion de la immortalidad:
20 Y la immortalidad haze ſer cercano à Dios.
21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria lleua àl Reyno.
22 * Pues ſi las ſillas y los ſceptros os dã contentamiento, ò tyranos de los pueblos, honrrad à la Sabiduria, paraque reyneys para ſiempre.
23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos los que preſidis en los pueblos.]
24 Que coſa empero ſea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo le recitaré, y no os encubriré los myſterios: mas deſde el primer origen inquiriré ſu conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atrás la verdad.
25 [b] Ni tendré camino con el que ſe pudre de embidia, porque el tal no aurá parte con la Sabiduria.
26 Mas la multitud de los ſabios es la ſalud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.
27 Portanto tomad enſeñamiẽto en mis palabras, y aprouechraoshá.

CAPIT. VII.

Proſiguiendo el autor exhorta con ſu exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el ſolo es el maeſtro. II. Diſcrimen ſu ingenio, ſu ſer, ſus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente ſoy hombre mortal, ſemejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tierra.
2 * En el vientre de la madre por diez meſes fué formado carne, cuajado en ſangre, de ſimiente de varon cõ contentamiẽto [c] de ſueño.
3 Y yo tambien nacido reſpiré cõ el comun ayre, y cay en tierra ſujeta à los miſmos daños: y la primera boz echè ſemejante à la de todos, lorando.
4 En pañales y en cuna fué criado.
5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.
6 * Mas vna miſma entrada tienen todos à la vida, y vna miſma ſalida.
7 Por loqual [d] yo deſſeé, y fueme dada prudencia: inuoqué, y eſpiritu de Sabiduria vino en mi.
8 Tuuela en mas que los ſceptros, y las ſillas: y las riquezas eſtimé ſer nada en ſu comparacion.
9 * Ni comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella *es* vna poca de arena: y la plata à ella comparada ſerá auida por lodo.
10 Yo la amé mas que à la ſanidad, y que à la hermoſura, y eſcogi tener antes à ella que à la luz, porque ſu reſplandor no puede ſer apagado.
11 * Mas vinieronme tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por ſus manos.
12 En todas las coſas tuue contentamiento, porque la Sabiduria, [e] me fué guia en ellas: mas yo ignoraua que de todas ellas era ella madre.
13 Laqual yo aprendi ſin fingimiento, y ſin embidia la reparto, y no eſcondo ſus riquezas.
14 Porque es à los hombres theſoro que nunca ſe acaba, del qual los que vſaren, cõ Dios trauaron amiſtad, alabados por los dones de enſeñamiento.
15 A mi me dió Dios que pudieſſe dezir loque ſiento, y que penſaſſe coſas dignas de ſus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que gouierna los ſabios.
16 *Porque en ſu mano eſtamos anſi noſotros como nueſtras palabras: y toda prudencia y ſciencia de artifices.
17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no falſo de las coſas que ſon; q̃ entendieſſe la compoſtura del mundo, y la fuerça de los elementos.
18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.
19 Los circulos de los años, las ſituaciones de las eſtrellas:
20 Las naturalezas de los animales, y [f] las brauezas de las beſtias, las violencias de los vientos, y los penſamientos de los hombres: las differencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes.
21 Finalmente todas las coſas ocultas y manifeſtas entendi, porque la ſabidu-

ria

a Ecl. 27. 16 y 2. 53. 14. 11. 1. Re. 3. 9.
b Enſeñaria no ſeré como el embidioſo.
a Deut. 10. 14. Pſal. 113. 16.
b Ecl. 40. 1.
c Los ingenios fieros.
d 1. Reg. 3. 7. &c.
e Iob. 28. 15.
f 1. Reg. 3. 13.
g Arrib. 3. 1.
h Los ingenios fieros.

ria artifice de todas las cosas me enseñó.

II. aVniuersal.

22 ¶Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, a diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entendidos, puros, y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento: porque á causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por lo qual ninguna suziedad cae en ella.

*Heb. 1,3. 26 * Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.

27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.

b Al estudioso de la S.

28 Porque á ninguno ama Dios, sino b álque habita con la Sabiduria.

29 Porque ella es mas hermosa que el Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada á la luz es hallada primera.

30 Porque á esta la noche le sucede; mas á la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus vtilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es á saber, pidiendola á Dios.

c Todo lo cõprehẽde.

ANsi que ella c llega fuertemẽte de cabo àcabo, y todas las cosas dispone prouechosamente.

2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fuí enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra tõdas las cosas?

6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q̃ son, que ella?

d Los trabajos.

7 Y si alguno ama la justicia, d los trabajos destas son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas vtiles que los hombres tienen en la vida.

8 Y si alguno desea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los sucessos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para biuir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo calláre, esperarme hán: y quando habláre escucharmehan con attẽcion: y quando mas habláre, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria á los q̃ vendrán.

14 Gouernaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quando me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte.

16 Quando entráre en mi casa, en esta tẽdré descanso: porque su conuersacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, auer immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

e Honesto honrroso.

18 Y e buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban f en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la comunicacion de sus razones, busque g rodeando para tenerla conmigo.

f En sus estudios.

g Por todas partes, ó todas maneras.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me auia cabido en suerte vna buena anima:

20 Y siendo assi bueno vine á vn cuerpo limpio:

21 Mas

Ayuntamiento de Mardrid

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque deſſeaua, ſi no dandomelo Dios: y aun eſto era ya *parte* de Prudencia ſaber à quien pertenecieſſe hazer eſta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.

DIos de los Padres, y Señor miſericordioſo, que criaſte todas las coſas con tu palabra,

2 Y heziſte el hombre con tu ſabiduria paraque fueſſe Señor de las criaturas que tu heziſte,

3 Y adminiſtraſſe el mundo en ſanctidad y juſticia: y paraque exercitaſſe juyzio en rectitud de coraçon.

4 * Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene aſsiento, y no me deſeches de entre tus ſieruos.

5 * Porque yo ſoy ſieruo tuyo, y hijo de tu ſierua, hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en el entendimiento [a] del juyzio y de las leyes.

6 Porque aunque alguno fueſſe perfecto entre los hijos de los hombres, ſi le faltáre tu Sabiduria, nada vale.

7 * Tu me eſcogiſte por Rey de tu Pueblo, y por [b] juez de tus hijos y hijas.

8 Mandaſteme edificar templo en tu Sãcto Monte, y en la Ciudad de tu morada, [c] altar ſemejante àl Sancto Tabernaculo q̃ deſde el principio preparaſte.

9 * Y contigo *eſtá* juntamẽte tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que eſtaua preſente quando heziſte el mundo, laqual ſabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.

10 Eſta *me* embia de tus ſanctos cielos: eſta *me* embia de la ſilla de tu gloria: paraque eſtandome àl la mano obre conmigo, y entienda loque te ſerá agradable.

11 Porque ella lo ſabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras ſabiamente, y en ſu gloria me guardará.

12 Y mis obras ſerán acceptas, y juzgaré juſtamente tu Pueblo, y ſeré digno de la ſilla de mi Padre.

13 * Porque que hombre podrá entender el conſejo de Dios? ò comprehenderá con el animo loque Dios quiere?

14 Porque los penſamientos de los hombres ſon temeroſos, y nueſtras inuencio-

nes inciertas.

15 Porque el cuerpo corruptible agraua àl anima, y la morada de tierra abate àl eſpiritu lleno de cuydados.

16 Y apenas alcançamos por cõjecturas loque en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loq̃ traemos entre las manos: quiẽ pues eſcudriñará loque eſtá en los cielos?

17 Y ſobre todo, quien podrá conocer tu conſejo, ſi tu no dieres la Sabiduria, y embiáres tu Eſpiritu deſde lo altiſsimo?

18 Porque anſi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *anſi* aprendieron loque te agrada.

19 Y por la Sabiduria fueron conſeruados [todos los que, ò Señor, deſde el principio te agradaron.]

CAPIT. X.

Meſtra por exemplos de los caſos acontecidos ã los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

ESta guardó àl primero padre del Mũdo, formado ſolo, y criado por Dios, y lo leuantó de ſu cayda.

2 * Y le diò fuerças para vencerlo todo. *Gen. 2, 10.

3 Mas * el injuſto apartandoſe deſta en ſu yra, con ſus yras parricidas pereció. Cain. *Gen. 4, 8.

4 * Por loqual la tierra fué anegada con el diluuio; mas la Sabiduria la conſeruó otrauez gouernãdo [d] el juſto vna poca de m dera. * Gẽ. 7, 21. d Noe ſu arca.

5 * Eſta tambien halló [e] àl juſto en la conſpiracion de maldad de las confuſas gentes; y lo conſeruó para Dios ſin peccado, y [f] con affecto de hijo lo hizo fuerte, *Gen. 11, 1. e Lot juſto en Sodoma Gen. 19. f Como padre à ſu hijo. G. en entrañas de hijo. H.

6 * Eſta pereciendo los impios libró àl juſto huyendo del fuego que decendió ſobre las cinco ciudades. * Gẽ. 19, 17.

7 En teſtimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas lleuando frutos que no vengan à perfecta ſazon: y la eſtatua de ſal pueſta en memoria del anima [g] incredula. g Sin ſe q. d. inobediẽte à Dios Luc. 17, 32.

8 Porque los menoſpreciadores de la Sabiduria no ſolamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de ſu locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirſe de las coſas en que cayeron,

9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos. Iacob. * Gen. 28, 5. 12.

10 * Eſta guió por caminos derechos àl juſto que huya de la yra de ſu hermano, y

Ayuntamiento de Mardrid

a Gen.28, 12. [a] le enseñó el Reyno de Dios · y le dió [b] el conocimiento de los sanctos: enrriqueciolo en los trabajos, y multiplicolo por sus affanes.

b I.d sciencia de &c. q.d.noticia de los mysterios de Dios.

11 En la auaricia [c] de los que lo opprimieron le acompañó, y lo enrriqueció.

c De su suegro Laban.

12 Guardolo de los enemigos, y assegurolo de losque lo assechauan: [d] y en la fuerte batalla le dió la victoria, paraque conociesse que la Piedad sobrepuja à todo.

d Gen.32, 24 &c.

13 * Esta àl justo vendido no desamparó, mas librolo de peccado, y junctamente cõ el decendió en la mazmorra.

Ioseph. * Gen, 37, 28. Act.7,10. * Gen.41, 40.

14 * Ni en las prisiones lo dexó, hastaque le truxo los sceptros del Reyno, y la potestad de losque lo tyrannizaron: y sacó mentirosos à losque lo auian acusado, y le ganó honrra sempiterna.

*Exo. 1, 6.

15 * Esta libró àl sancto Pueblo, y à la generacion irreprehensible dela gente que lo affligia.

Moysen. * Exo.3,10.

16 * Entró enel anima del sieruo del Señor, y con señales y portentos resistió à los reyes terribles.

17 A los Sanctos dió la paga de sus trabajos, y los guió por camino marauilloso: y de dia les fue por cobertura, y de noche por resplandor de estrellas.

*Exod.14, 20. Psal. 78,13.

18 * Passolos el Mar Bermejo, y trasportolos por las muchas aguas.

19 Mas à sus enemigos anegó, haziendolos à ellos salir de la profundidad del abismo.

*Exo.12,35. * Exo. 15,1.

20 * Portanto los justos despojaron à los impios, * y celebraron con canciones, ò Señor, tu sancto nombre, y con vnidad de animos alabaron tu vencedora Diestra.

21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

CAPIT. XI.

Prossiguiendo enel mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

*Exo.16,1.

ELla * encaminó las obras deellos por la mano del Sancto Propheta:

2 Caminaron por desiertos inhabitables, y en lugares inacessibles pusieron tiendas.

*Exod. 17, 12.

3 * Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de sus aduersarios.

*Num.20, 11.

4 * Tuuieron sed, y inuocaronte, y fueles dada agua de vn alto peñasco, y de la piedra dura remedio de la sed.

5 Porque con lo mismo conque fueron castigados sus enemigos, estotros puestos en necessidad recibieron beneficio.

c Exo.7,15.

6 Porque à la verdad [e] en lugar de la fuente del perennal rio turuio con la podrida sangre embiada en castigo [f] del matador de los niños, à ellos les diste agua en abundancia donde no la esperauan:

f Exo.1,22.

* Exod.7, 20.

7 * Mostrando por la sed que entonces ouieron, deque manera auias castigado sus aduersarios.

*Deu.8,2.

8 * Porque quando ellos fueron tentados, aunque castigados con misericordia, conocieron deque manera los impios juzgados con yra fueron atormentados.

9 Porque à estos prouaste enseñandolos como Padre, mas à los otros, como seuero Rey, condennandolos los pusiste en tormento.

10 Y aun los absentes tambien como los presentes eran atormentados de vna misma manera.

11 Porque dos fatigas los tomauan *juntamente* gemido *delo presente*, y memoria delo passado.

12 Porque quãdo en sus proprios tormẽtos oyan hazerse beneficios à los otros, sentian àl Señor.

13 Y àl que en otro tiempo escarnecieró [g] en la cruel exposicion *de los niños*, y tuuieron por perdido, àl fin de los successos lo tuuieron en admiracion padeciendo vna bien otra sed [h] que los justos.

g Exo.2,6 &c.

h Arr.ver. 4,5.

*Ab.12,14.

14 * Finalmente por sus locos pensamiẽtos de injusticia, en los quales engañados del error honrrauan las serpientes priuadas de razon, y otras viles bestias, embiaste sobre ellos en vengãça multitud de animales irracionales:

15 Paraque supiessen, que por las cosas en que cada vno pecca, por las mismas es castigado.

* Leuit.26, 22. Abax.15,3. Ierẽ.8,17.

16 * Porque no era impotente tu todopoderosa mano, que de materia sin ninguna forma formó el mundo, para embiar enellos vna multitud de ossos, ò de leones brauos:

17 O de otras fieras crueles de nueuo criadas y no conocidas, las quales ò echassen fuego por la boca, ò estallidos de fuego, ò horrendas centellas de fuego, resplãdeciente por los ojos:

18 Que no solamente los pudiessen despedaçar con su daño, mas aun destruyr los con su vista temerosa.

19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu juyzio, y dissipados cõel soplo de tu potencia podiã caer de vn soplo, mas tu lo ordenaste todo por medida, numero, y peso.

20 Porque siempre está contigo tu summo po-

Ayuntamiento de Mardrid

mo poder, y à la fuerça de tu braço quiẽ resistirá?

21 Porque todo el mundo es delante de ti como [a] vna cosa muy poca en vna balança, y como vna gota del rocio de la mañana cayda en tierra.

a G. vn momento de balança.

II. 22 ¶ * Mas tu tienes misericordia de todo, porq̃ todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los hombres porque hagã penitencia.

* Rom. 2, 4. Mich. 7, 18.

23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque heziste, abominas: porque loque aborreciêras, no lo criâras.

24 Como pues pudiera permanecer loq̃ tu no quisieras? ò como fuera saluo loq̃ tu [b] no llamâras?

b S. dandole ser cõ tu palabra. Rom. 4, 17.

25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos, ò Señor amador de las almas.

CAP. XII.

La razon porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia. III. La potencia en Dios junta con la justicia. IIII. Como se aurá Dios enel castigo de sus hijos, quando aun enel de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelue à la consideracion del castigo de los Chananeos &c.

Porque tu Espiritu incorruptible está en todos:

2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque peccã los auisas, paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor.

II. 3 ¶ * Porque aborreciendo tu à los antiguos moradores de tu sancta tierra,

* Deut. 9, 3. 12, 29. 18, 9.

4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,

5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominació, y sacerdotes furiosos,

6 Y padres authores de la muerte [c] de las animas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr por las manos de nuestros padres:

c De sus hijos como ver. pre.

7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima q̃ todas las otras tierras, recibiesse por nueuos moradores à los hijos de Dios.

8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de abispas, que poco à poco los consumiessen.

9 No porque no pudiesses dar à los impios en la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cosa dura quebrantarlos junctos,

10 * Mas [d] castigandolos poco apoco les dauas lugar de penitencia; no ignorãdo su praua naturaleza y su natural malicia, y q̃ nunca se mudaria su pensamiento.

* Exod. 23, 23. Deut. 7, 22.

d G. juzgãdolos.

11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexauas de castigarlos por temor de nadie.

12 * Porque quien auia de dezir, Que has hecho? O quiẽ se auia de opponer à tu juyzio? O quiẽ te auia de accusar por auer destruydo las gentes, que tu heziste? O quien auia de tomar la causa contrati en defensa de los hombres injustos?

* Rom. 9, 20.

13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente.

* 1. Ped. 5, 7.

14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mirar por los que tu castigares.

15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente gouiernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar àl que no merece castigo. III.

16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.

17 Entõces muestras tu fuerça y en los sabios redarguyes el atreuimiento, quando [e] la grandeza de tu potencia no es creyda.

e Arr. 1, 3.

18 Mas tu Señor [f] de potencia juzgas cõ equidad, y con mucho regalo nos gouiernas: porque quando quisieres, el poder te es presto.

f Poderoso.

19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperança, deq̃ en los peccados darias lugar de penitẽcia.

20 ¶ Porque si de los enemigos de tus sieruos, y de los que ya merecian muerte, [g] con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiẽpo y lugar enque se apartassen de la maldad, IIII.

g Con tanto tiento y blandura.

21 Con quanta mas consideracion juzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos de [h] buenas promessas?

h Felices, ricas.

22 Ansique quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque auiendo de juzgar de tu bondad pensemos con diligẽcia, y siendo juzgados esperemos misericordia.

23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida biuierõ, por sus mismas abominaciões los atormẽtaste: V.

24 * Porque erraron mas luengamente en los caminos de error, teniendo por dioses aun à las bestias que sus enemigos teniã por viles, engañados à manera de niños locos.

* Arr. 11, 16. Rom. 1, 23.

25 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

25 Portanto como à niños que carecen de razon les embiaſte juyzio conque fueſſen eſcarnecidos.

26 Mas ellos no emmendados con los vergonçoſos caſtigos, ouieron de experimentar juyzio digno de Dios.

27 Porque viendoſe caſtigar en las coſas que ellos tenian por dioſes, enojandoſe con los caſtigos, conocieron àl verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron conocer: por loqual vino ſobre ellos extrema condennacion.

CAPIT. XIII.

Proſiguiendo en el propoſito del peccado de los idolatras y de ſu caſtigo eſtiendeſe en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no ſolo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por là conſideracion de ſus obras, mas aun à las obras de ſus manos dan ſu nombre y gloria, inuocandolas en ſus neceſsidades.

CIertamente vanos ſon de naturaleza todos los hombres que tienen ignorancia de Dios, y que * de los bienes que ſe veen no pudieron alcançar à conocer àl q̃ es: ni conſiderando las obras conocieron al artifice. *Rom.1,19

2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento commouido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las luminarias del cielo penſaron q̃ eran dioſes gouernadores del mundo. *Deu.4,19 y 17,3.

3 Que ſi la hermoſura deeſtas coſas les daua contento, y portanto las eſtimauan dioſes, auian de entẽder quãto mas auẽtaja do ſeria el Señor deellas, pues el author de toda hermoſura las auia criado.

4 Y ſi deſu potencia y de ſu efficacia ſe marauillauan, delas miſmas auian de conſiderar, quanto mas poderoſo ſeria el que las hizo.

5 Porque de la grandeza, de la hermoſura, y de la proporciõ de las criaturas ſe declara el Criador deellas.

6 Mas aun en eſto la reprehẽſiõ es pequeña: porq̃ por ventura erraron con eſtudio debuſcar y de hallar à Dios:

7 * Porque ſe ocuparon *àl fin* en eſcudriñar ſus obras, y creyeron à la viſta, y obedecieró à los ojos, porque las coſas que ſe veen ſon hermoſas. *Rom.1,21

8 Mas ni aun en eſto ſon dignos de perdon.

9 Porque ſi tãto pudieron conocer que pudieſſen comprehender el mundo en *ſus* conjecturas, como no hallaron antes àl Señor deeſtas coſas?

10 Mas deſuenturados deellos, y ſu eſperança [a] con los muertos, q̃ llamaron dioſes las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio, y imagines de animales, ò vna piedra [b] de vna obra inutil antigua. a S. es qual es la eſperança de biuir en los deſatuzados. b De vna antigualla que denada ſirue.

11 * O ſi algun carpintero mõdó ſabiamẽte la corteza de algun arbol cortado para alguna obra, y vſando del arte hizo alguna obra acomodada para el comun vſo, *Iſa.44.13. Ierem.10.3

12 Y gaſtó las acepilladuras de la obra en aparejar comida de que ſe hartó:

13 Y tomó vn tronco para nada vtil, lleno de ñudos, que cortó de alli, y eſculpiólo condiligencia muy de ſu eſpacio, y figurolo con la ſabiduria de ſu entendimiẽto, y hizolo ſemejante à la figura de vn hõbre.

14 O hizolo ſemejante à algun vil animal: deſpues vntandolo con bermellon y con aluayalde le dió color, y cubrió todas las manchas que en el eſtauan.

15 Y haziendole vna capilla digna deel, lopuſo en la pared, y lo affirmó con hierro:

16 Y anſi le proueyó paraque no cayeſſe, ſabiendo que el no ſe puede ayudar, porque es vna imagen, y hà meneſter ayuda.

17 Y deſpues no tiene verguença de hablar à vna coſa que no tiene alma, orandole por ſus poſſeſsiones, por ſus caſamientos, y por ſus hijos.

18 Y otras vezes por la ſalud inuoca à àl enfermo, otras vezes ruega àl muerto por la vida: otras vezes ruega por ſoccorro àl que ninguna experiencia tiene. c La eſtatua ſi ninguna fuerça tiene &c.

19 Otras vezes auiendo de yr àlgun camino llama àl que no puede dar ni aun vn paſſo; finalmente para la ganancia, para la obra, para el buen ſucceſſo de loque hiziere, pide del que no puede ni aun mudarſe.

CAPIT. XIIII.

Proſiguiendo en la impia tontedad de la inuocacion de los idolos, declara ſu origẽ en el mundo y las ocaſiones por donde contenҫó en el la idolatria paraque los hombres pios aſſuelen las que ay, y ſe guarden de boluerlas à introduzir: affirmando y moſtrando ſer la idolatria cauſa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

DE otra parte el otro aparejandoſe para nauegar, y auiendo de paſſar por las fieras ondas, inuoca al leño mas podrido que el nauio que lo lleua.

2 Porque à aquel, la cobdicia de la gananan-

Ayuntamiento de Mardrid

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó por su sabiduria.

*Exo.14,21 3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo gouierna, porq̃ tu * diste camino por la mar, y por las ondas via segura:

†Vaya. H. 4 Mostrando que en todo lugar puedes tu saluar, aunque † suba el hombre sin *ayuda de* arte.

5 Emperó no quieres que las obras de tu sabiduria sean ociosas: por loqual aun de vna poca de madera fian los hombres sus vidas, y passando el mar tempestuoso se saluan en el nauio.

*Gen.6,4 y 7,10. 6 * Porque àl principio quando los soberuios gigantes perecieron, [a] la esperança del mundo acogẽdose àl nauio dexó simiente de generacion ál siglo gouernada por tu mano.

a Noe y los suyos.

q En competẽcia del idolo. 7 Porque [b] bendito *es* el madero, [c] por el qual se exercita justicia.

c Que sirue para rectos vsos. 8 * Mas [d] el que es hecho de mano, maldito *es* el y el que lo hizo: este porq̃ lo hizo: y à quel porque siendo corruptible tuuo nombre de Dios.

*Psa.116,8 Bar.6,3. d Periph. del idolo, por no nõbrarlo. 9 * Porque igualmente son aborreeibles à Dios el impio, y su impiedad.

10 Por loqual la obra y el hazedor aurán castigo.

*Psalm.5,7. 11 Portanto tambien sobre los idolos de las Gentes aurá visitacion, porquanto de criatura de Dios son affeados en abominacion, y en trompeçaderos à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de los ignorantes.

e Del idolatrar, del apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses. 12 Porque el principio [e] de la fornicacion *fué* la excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vida la inuencion de ellos.

13 Porque ni fueron desde el principio, ni serán para siempre.

14 Porque por vana gloria de los hombres entraron en el mundo, y portanto su breue fin les está determinado.

f S. à su parecer. 15 Porque el padre entristecido de gran dolor por la muerte de su hijo, que le fué quitado [f] antes de tiempo, hizole vna imagen; y primero la començó à honrrar como à vn hombre muerto, mas despues como à Dios: y dió à sus vassallos [g] ceremonias y sacrificios.

g Genero de culto cõ q̃ honrrassen aquel idolo.

16 Despues confirmada con el tiempo la impia costumbre, guardose como ley, y por mandamiento de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas esculpidas.

h Otro origen, o ocasion de la idolatria. 17 [h] Item, Los q̃ presentes no podian hõrrar los hombres por morar lexos *de ellos*, haziendo figura de su presencia lexos apartada, hizierõ illustre la imagen del rey aquiẽ querian honrrar, por lisongearle affectadamente ausente, como si fuera presente.

i Tercera ocasion. 18 Y [i] finalmente para estendimiento del *impio* culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los ignorantes.

19 Porque à la verdad este desseãdo por ventura agradar àl Señor, trabajó de sacar por el arte la imagen mas hermosa.

20 Y el vulgo attraydo por la hermosura de la obra, àl que primero honrraua como à hombre, luego lo començó à estimar por dios.

† Por lazo y red peligrosa. 21 Y esto hà sido † en assechanças para la vida: porque los hombres puestos en trabajo ò en seruidumbre, el nombre que à ninguna criatura se auia de cõmunicar, pusieronlo à las piedras y a los leños.

l S. de Dios

22 Despues, no bastó errar acerca del conocimiento de Dios, mas aun biuiendo en grandissima guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes males llaman paz.

* Deu.18,10. Ierẽ.7,9. y 10,4. 23 * Porque ò haziendo sacrificios enq̃ matan sus hijos, ò ocultos mysterios, ò vigilias de otros ritos llenas de locura,

24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan limpios: mas los vnos à los otros ò se matan por assechanças, ò con adulterios se atormentan.

25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad, alboroto, perjurio.

26 Perturbacion de bienes, oluido de beneficios, ensuziamento de animas, enagenamiento de decendẽcia, desorden de matrimonios, adulterio y desuerguença.

27 Porque el nefando culto de los idolos de todo mal es origen, y causa, y fin.

28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adiuinan falsedades, ò biuen injustamente, ò facilmente se perjuran.

29 Porq̃ confiando en imagines sin anima, quando mal juran, no esperan que les dañará.

30 Mas por ambas causas serán justamente castigados; porq̃ dados à los idolos sintieron mal de Dios; y porque menospreciando la Sanctidad juraron injustamente con engaño.

31 Porq̃ no es el poder de aquellos por quien juran loque trae el castigo de los injustos, mas la justa vengãça de los que peccan.

CAPIT. XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del comun error de la idolatria y de sus effectos. II. Confuta la escusa de los artifices de los idolos.

1 Em-

Ayuntamiento de Mardrid

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero, y [a] paciente, y que gouiernas todas las cosas con misericordia.

2 Porque si peccaremos, tuyos somos conociendo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos [b] que somos contados por tuyos.

3 Porque conocerte es la [c] solida justicia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.

4 Por loqual no nos engañó la maluada inuencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada con diuersas colores.

5 Cuya vista induze à los locos ental cobdicia q̃ cobdició la hermosura vazia de espiritu de la imagen muerta.

6 Los amadores de tan malas cosas dignos son de tener tales esperanças, assi los que las fabrican, como los que las cobdician, como los que las honrran.

7 * Porque aun el ollero appremiando la blanda tierra haze cõ trabajo qualquier vaso vtil para nuestro vso: y del mismo lodo haze vasos que siruan en cosas limpias, y juntamente otros q̃ siruan en cosas contrarias: mas del vso de los vnos y de los otros el ollero es el juez.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del mismo lodo haze vn vano dios, [d] el qual auiendo nacido de la tierra vn poco antes, vn poco despues, pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se buelue *à la tierra* de donde fué tomado.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le hà de venir, ni de quan breue vida le quede, si no de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los herreros, quedando muy glorioso de auer hecho falsedades.

10 Poluo es su coraçon, y su esperança mas vil que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.

11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le inspiró anima obradora, * y sopló en el espiritu de vida.

II.

12 ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por vn juego, y la edad de los hóbres por vna feria de ganancias: pues dizen que es menester ganar la vida de que quiera, aunque sea de mala cosa.

13 Porque este bien sabe que pecca mas que todos fabricando vasos fragiles y esculpturas de materia terrena.

14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo que con su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y mas desuenturados que las animas de los locos.

15 Porque à todos los idolos de las Gétes estimaron por dioses, * que ni tienen vso de ojos para ver, ni narizes para resollar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos para palpar, y los pies de ellos son inhabiles para andar.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que los formó tiene su espiritu emprestado: porque no ay hóbre que pueda formar dios semejante à si.

17 Mas siendo el mortal hizo vna cosa muerta con impias manos: que mejor es el que sus dioses: porque el biue, y ellos nunca.

18 Y aun tambien honrran animales [e] odiosissimos, y que por esta locura comparados à los otros son peores.

19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los desseen: antes son priuados de la alabança de Dios y de su bendicion.

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34,6.

b Aludese en esta forma de dezir à loque está. Nũ. 1,2.

c Entera, perfecta.

* Rõ. 9, 20.

d El ollero siẽdo terreno y mortal, pretende hazer vn dios immortal.

* Gen. 2,7.

e Aborrecibles, nocuos. Como dragones, crocodillos &c.

* Ps. 134. y 113b 16.

CAPIT. XVI.

Continuando el proposito buelue à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castigados en cosas semejantes, [f] y atormentados por multitud de bestias.

2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu Pueblo, à los quales * para concentar su appetito apparejaste nueuo sabor de codornizes.

3 Paraque [g] aquellos appeteciẽdo la comida perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por *el asco de* las cosas que vian y les eran embiadas: mas [h] estotros paraque experimentando vn poco la necesidad, participassen del nueuo sabor.

4 Porque conuenia que los q̃ exercitaró tyrannia, les viniesse vna necessidad inuitable; y que à estotros solamente se les mostrasse de que manera fueron atormentados sus enemigos.

5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel de las bestias, que morian mordidos de las serpientes ponçoñosas,

6 Tu ira no perseueró [i] hasta el cabo: mas fueron por vn poco perturbados para amonestacion, recibiendo † la señal de salud para memoria del mandamiẽto de tu Ley.

7 Porque el que miraua, *cierto* no era salvo por lo q̃ via, mas por ti Saluador de todas las cosas.

8 Y

f Exod. 8, 6. &c.

* Nũ. 11, 31.

g Los Egypcios.

h El pueblo de Isr.

* Nũ. 21, 6. y 1. Cor. 10, 9.

i Hasta consumirlos.

† La serpiente de metal

Ayuntamiento de Mardrid

8 Y aun eneſto enſeñaſte à nueſtros enemigos, ſer tu elque libras de todo mal.
9 * Porque à los otros picaduras de langoſtas, y de moxcas los mataron ſin que ſe hallaſſe remedio de ſu vida, porque erá dignos deſer anſi caſtigados:
10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñoſos dragones los vencieron: porque tu miſericordia les vino en ayuda, y los ſanó.
11 Porque eſtos para acordarſe de tus palabras erá punçados, mas eran ſanados depreſto: porq̃ no cayeſſen en profundo oluido, de donde no pudieſſen ſer ſacados cõ tu beneficio.
12 Que ni yerua, ni emplaſtro los medicinó, ſino tu palabra, Señor, que ſana todas las coſas.
13 * Porq̃ tu tienes la poteſtad de la muerte, y de la vida: y lleuas haſta las puertas del ſepulchro, y tornas à traer.
14 El hombre à la verdad podrá matar cõ ſu malicia, mas no podrá hazer boluer el eſpiritu vna vez ſalido, y q̃ el anima vna vez tomada torne àl cuerpo.
15 Mas huyr tu mano, es impoſsible.
16 * Por loqual los impios [a] negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluuias nunca viſtas, con granizos, y aguas: padeciendo perſecuciõ ineuitable, y conſumidos de fuego.
17 Porque loque es mas demarauillar, en el agua que apaga todas las coſas, el fuego obraua mas: porque el mundo es vengador de los juſtos.
18 Porque algunas vezes ſe mitigaua la flamma, porque ſoltada del todo en los impios no quemaſſe tambien las beſtias, ſino que ellos ſe vieſſen claraméte perſeguir del diuino juyzio.
19 Otras vezes ſe encendia el fuego enel agua ſobre ſu miſma fuerça, paraque deſtruyeſſe todo loque la injuſta tierra auia produzido.
20 * En lugar de lo qual mantuuiſte tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaſte pan del cielo aparejado ſin ſu trabajo, el qual pudieſſe hazer toda ſuauidad, y acomodarſe à todo guſto.
21 Porque eſta [b] tu ſuſtancia tu ſuauidad para con tus hijos declaraua: que ſiruiendo àl deſſeo del q̃ lo tomaua, à qualquier deſſeo ſuyo ſe accomodaua.
22 * Mas la nieue y el yelo anſi ſuſtentauan la fuerça del fuego, que no ſe derretiã, paraque entendieſſen que fuego ardiente por granizos y lluuias reſplandeciente, cõſumia los frutos de los enemigos.
23 Y deſpues el miſmo fuego oluidarſe aũ de ſus fuerças, paraque los juſtos fueſſen ſuſtentados.
24 Porque la criatura ſiruiendote à ti ſu Criador para tomar caſtigo de los injuſtos ſe enfurece mas: y para hazer beneficios à los que puſieron enti ſu confiança, ſe amanſa.
25 Portanto tambien entonces transformandoſe en todas coſas ſeruia àtu gracia ſuſtentadora de todas las coſas ſegũ la voluntad de los que la auian meneſter.
26 Paraque ſupieſſen tus hijos, à los quales Señor, amaſte, * que los frutos de ſus rentas no ſon los que ſuſtentan àl hombre: mas tu palabra es laque conſerua à losque en ti confian.
27 Porque loque del fuego nada ſe conſumia, callentado *deſpues* de vn pequeño rayo del Sol ſe derretia:
28 Paraque fueſſe notorio, que es meneſter paſſar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la ſalida de la luz, acudir à adorarte àti.
29 Porque la eſperança del ingrato, como la niebla del ynuierno, ſe deſuanecerá, y ſe correrá como agua ſin prouecho.

CAPIT. XVII.

ENarra ſingularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque veriſimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente ſon tus juyzios y inenarrables: portãto las animas ignorantes erraron.
2 Porque los iniquos penſando enſeñorearſe ſobre la Gente ſancta, fueron preſos * de ataduras de tinieblas, y apretados cõ grillos de vna luenga noche: y encerrados debaxo de ſus tejados ſe quedarõ allá deſechados dela diuina prouidencia.
3 Porque penſando eſtar encubiertos cõ ſus occultos peccados como con vna cubierta eſcura de oluido, fueró deſtruydos, grauemente aſſombrados, y perturbados con fantaſmas.
4 Porque ni aun el eſcondrijo, en q̃ eſtauan, los hazia ſeguros: mas vnos eſtruẽdos diuerſos ſonauan arredor dellos, que los aſſombrauã, y fantaſmas temeroſas de triſte aſpecto, les apparecian.
5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas reſplandecientes de las eſtrellas ſuffrian à alúbrar aq̃lla triſte noche.
6 Solamente les apparecian vnos fuegos terribles que ſe leuantauan de ſi miſmos: y aſſombrados de aquella viſion nunca viſta, las coſas que vian eſtimauan ſer peores.

Ayuntamiento de Mardrid

*Exod.7. 12.y 8,7. 7 *No faltauan alli burlas de arte Magica, y affrentoſa redargucion dela jactancia de ſu ſaber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, eſtos miſmos eſtauan llenos de ridiculoſo temor.

9 Y aunque ninguna coſa temeroſa los aſſombraſſe, con *ſolo* el paſſar delas beſtias, y los ſyluos delas ſerpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando que ni aũ el ayre, que noſe puede euitar, podian ſentir.

10 Temeroſa coſa es la maldad conuencida cõ proprio teſtimonio; y opprimida dela conſciencia ſiempre barrunta males.

11 Porq̃ no es otra coſa el temor, que falta del ſoccorro que puede venir de la razon.

12 Y quando la eſperança de dentro fuere menor, mayor ſe pienſa ſer el *mal* que no ſe ſabe, delo que es la miſma cauſa del tormento.

13 Anſique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y ſalida delas honduras del yfierno inſuportable, adormecidos de otro tal ſueño,

14 De vna parte eran turbados de moſtruoſas viſiones, de otra parte ſeles ſalian las almas de deſmayo, por auer ſido ſobreſaltados de vn tan repentino y no eſperado temor.

15 Deſpues qualquiera que deeſta manera alli caya, quedaua *como* guardado dentro de vna carcel ſin hierros.

16 Porque qualquiera, fueſſe labrador, ô fueſſe paſtor, ô obrero de qualquier trabajo del deſierto, ſiendo tomado *de eſta afliccion* paſſaua vna irremediable neceſsidad.

17 Porque todos eran ligados de vna misma cadena de tinieblas, ó que el viento ſyluaſſe, ô que boz de aue ſonaſſe entre los eſpeſſos ramos, ó que *fueſſe* ſonido de algunas aguas que corrieſſen con impetu,

18 O algun gran eſtruendo de peñaſcos que cayeſſen, ô algunos animales que ſaltaſſen huyendo de ſer viſtos, ô boz de algunas beſtias fieras que bramaſſen, ó el eko q̃ reſpondieſſe de las cauernas de los mõtes, el miedo los dexaua ſin alma.

19 Porque todo el mundo reſplãdecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian ſus obras ſin ningun impedimento,

20 Sobre ſolos ellos eſtaua eſtendida vna peſada noche, ymagen de aquellas tinieblas que aun les auian de ſobreuenir: finalmente ellos à ſi miſmos ſe eran mas moleſtos que las miſmas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

Deſcriue el eſtado repoſado de los Iſraelitas, quãdo los Egypcios eſtauan en las tinieblas dichas.

II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en ſu pueblo enel deſierto: Num. 16, 40.

EMpero tus ſanctos * tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamauan los bienauenturados: porque no padecian como ellos. *Exod.10. 23.

2 Y que no les hizieſſen mal, auiendo ſido antes injuriados deellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemiſtades.

3 * Por lo qual les diſte vna coluna inflamada de todas partes por guia de ſu gloriоſa peregrinacion: y el Sol que no les dañaſſe. *Exod.13. 21. Pſal.78,14. y 104,39.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar priuados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: pueſque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley auia de ſer dada al mundo.

5 * Porque por auer ellos determinado de matar los niños de los ſanctos, donde vno auiendo ſido puesto en el peligro fue reſeruado para ſu correcion, tu les quitaſte la multitud de los hijos, y los echaſte juntos en la grande agua. *Exo.1,16. y 2,3.

6 * Aquella noche reuelada fue antes à nueſtros padres, paraque ſabiendo ſegura- mente à que juramentos auian creydo, tuuieſſen buen animo. *Exod.12. 24.27.

7 Anſique alcançó tu Pueblo la ſalud de los juſtos, y la muerte de ſus enemigos.

8 Porque como caſtigaſte à los aduerſarios, anſi llamandonos à noſotros, nos glorificaſte.

9 Sacrificando pues occultamente los ſanctos hijos de los buenos, y eſtableciendo de comun acuerdo vna diuina Ley, que los Sanctos ygualmente fueſſen participantes anſi delos miſmos bienes como delos miſmos peligros, cantãdo ya los padres las *diuinas* alabanças,

10 De otra parte el clamor differente de los enemigos reſonaua, y la miſerable lamentacion de los hijos à los quales lloraman, ſe eſtendia. *Exod.12. 27.

11 * Y el ſieruo y el Señor ſleuauan vna miſma pena: y loque padecia el plebeyo, eſſo miſmo padecia el Rey.

12 Y

Ayuntamiento de Mardrid

12 Y debaxo de vn mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni los que quedauan biuos bastauan para enterrarlos, porque en vn momẽto fue muerto [a] lo mejor de su generacion.

[a] Los primogenitos todos.

13 Y ansi los que à causa de sus encantamentos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando vn quieto silencio todas las cosas, y auiendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

[b] Alusion à lo que essᵗᵘ Exo.15. Iehoua varon de guerra.

15 Tu palabra toda poderosa, [b] Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá medio muerto declaraua la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los auiã turbado, les auian significado esto antes: paraque no muriessen sin saber la causa porq̃ morian.

IL

20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y en el desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo.

[*] Num.16, 46. [c] Aaron. [d] Olor incienso.

21 *Porque [c] el hombre inculpable apressuradamente los defendió: y trayendo [d] las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de incienso, resistió à la ira: y declarando se ser tu sieruo puso fin à la calamidad.

22 Y venció à l destruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra sujetó à l que castigaua, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque auiendo ya caydo muertos à montones los vnos sobre los otros, el sepulcro de por medio, y atajó la ira, y le cerró el camino à los biuos.

[*] Exo.28,11. [†] Sinifica. de la dicho. en Exo.28. 17.

24 *Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la escultura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça † tu majestad.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira auia bastado.

CAPIT. XIX.

Buelue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios en el: mostrando como por seruir al pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudo su natural.

MAs à los impios enojo sin misericordia los perssiguió [e] hasta el cabo: porque [f] el tambien auia preuisto loque auian de hazer en lo por venir.

[e] Como arr.16,6. [f] Dios.

2 *Es à saber* que à los que auian de dexar yr, y con diligencia les auian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los auian de perseguir.

3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas de los muertos, romãron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitiuos, à los q̃ auian echado *de si* con ruegos.

* Exo.14,1.

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les puso oluido de las cosas que auian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedaua de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueua muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformaua del todo para seruir à los officios que tu le mandauas, paraque tus hijos fuessen conseruados sin algun daño; y despues tornaua à tomar otra figura.

7 La nuue hazia sombra à los reales: y lo que antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de vn mar violento, vn campo lleno de yerua,

8 Por el qual passó toda la Gente, los que cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

9 Por lo qual relincharon como cauallos, y [g] saltaron de plazer como corderos alabandote, ò Señor, que los auias librado.

[g] Declaracion del ver.4.6. del Psal.114.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que auiã passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales auia produzido moxcas: y el Rio auia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 *Y à la postre vieron nueua creacion de aues, quando mouidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

*Exo.16,13. Num.11,31.

Ayuntamiento de Mardrid

12 Porque para su consolacion subieron codornizes de lamar: mas † à los peccadores sobreuimierõ castigos no sin milagros hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente porsus maldades, pues auian hecho mas intollerable hospedage.

† A los Egypcios.

13 Porque los vnos no recebian à los estrangeros que àellos venian: los otros à los huespedes de quien auian recebido bienes, ponian en seruidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractauan à los estrangeros como à enemigos.

15 Otros, à los q̃ auian recebido con fiestas, despues de auerlos hecho participãtes de vn mismo derecho *consigo*, los affligierõ con grandes trabajos.

16 * Ansique fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamẽte à las puertas del justo: quando cercados de espessas tinieblas cada vno buscaua à tiẽto la entrada de sus puertas.

* Gen. 19, 11.

17 Los elementos se concordauan bien de suyo, de la manera que en vn instrumento musico *las cuerdas* son las mismas aunque mudan el sonido: loqual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudaua en loque es del agua; y loq̃ es de su naturaleza nadar, sepassaua à la tierra.

19 El fuego oluidado de su facultad tenia fuerça enel agua: y el agua se oluidaua dela naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andauan, ni derretian el genero de comida celestial *que decendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que entodas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nũca te desdeñaste de estar presente conel en todo tiempo, y en todo lugar.

FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefaciõ del autor del libro està à la fin deel.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente, Ecclesiastico.

CAPIT. I.

PAra exhortar à los hombres àl estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas: el camino pordõde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus fructos y effectos gozo, gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TODA sabiduria *viene* del Señor, [y cõel estuuo siempre,] y està eternalmente.

2 Quien contará las arenas dela mar, y las gotas de la lluuia, olos dias del siglo? [Quien medirá] el altura del cielo, y la anchura dela tierra, y el profundo del abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas las cosas] quien la sacará de rastro?

4 Autes de todas las cosas [a] fue criada la Sabiduria y la intelligencia de Prudencia [b] desde el Siglo.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada àella *son* los mandamientos eternos.]

6 * La Rayz de la Sabiduria àquien há sido reuelada? y sus astucias quien las conoció?

a Por, es la Sab.
b Eternalmente.
* Isa, 40, 13. Sab. 9, 13. Rom. 11, 34. 1. Corint. 2, 16.

7 [La disciplina de Sabiduria aquien há sido descubierta y manifestada? y [c] sus muchas entradas quien las entendió?]

8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador, Todo poderoso,] muy [d] temeroso, assentado sobre su throno.

9 El Señor [Dios] es elque la crió, y la ha visto, y [e] la ha contado, [y medido.]

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió à losque la aman.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse, y el gozo, y la corona de alegria.

12 El temor de Dios alegrará àl coraçon: dará alegria y gozo, y larga vida.

13 El que à Dios teme, ensus postrimerias le yrá biẽ: y enel dia de su muerte será bendito.

14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabiduria,

15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus gran dezas.]

16 * El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los fieles se cria enel vientre juntamente con ellos: [y cõ las mugeres escogidas anda, y entre los justos y fieles es conocida.

c Su amplitud, su anchura, q. d. su vniuersidad, porq̃ todas las cosas comprehende.
d Digno de ser temido y reuerenciado.
e La comprehende solo.
* Psal. 111, 10. Pron. 1, 7. y 9, 10.

Ayuntamiento de Mardrid

17 El temor de Dios es la sabia Religion.

18 La Religion conseruará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]

19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió à linaje dellos.

20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à los que la siguen.*

21 Toda su casa dellos henchirá de *bienes* desseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.

22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y [a] gloria ensancha à los que lo aman.

a O, à los q̃ lo aman sigue ampla gloria.

23 La Sabiduria gotea como lluuia saber y entendimiento: y à los que la abraçan leuanta gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.

25 [En los thesoros de Sabiduria *ay* entẽdimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]

26 El temor del Señor echa fuera los pecados: y entre tanto que está presente aparta la ira.

27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porque su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.

28 El paciente padecerá por vn tiempo: mas despues le nacerá alegria.

29 Por vn tiempo occultará sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.

b Las sentẽcias ocultas dadas por alegorias: ô semejanças de otras cosas.

30 En los thesoros de Sabiduria *están* [b] las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios àl peccador es abominable.

31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.

32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enseñamiẽto: y la fe y la mansedumbre es lo q̃ le agrada, [y [c] de lo que hinche sus thesoros.]

c Lo q̃ precia y estima como los hõbres las riquezas.

33 No seas cõtumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.

II. [d] En tu elocuencia.

34 ¶ No te finjas delante de los hõbres: ni te confies [d] en tus labios.

35 No te alabes, porque no caygas, y põgas tu vida en verguença:

36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,

37 Por no auerte llegado con verdad àl temor del Señor, y auerse dò tu coraçon lleno de engaño.

CAPIT. II.

Viendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, preuiene àl pio discipulo con el auiso de la cruz, que infaliblemente se le seguirá: en la qual lo instruye de como se há de auer. asab. que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios &c.

HIjo, si te allegares à seruir à Dios [está en justicia, y [e] en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.

e S. de Dios, piedad. religion. fe biua.

2 Endereça tu coraçon, y suffre: [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate [f] no te appressures.

f No te angustíes. reposate. Luego se declara mas, Espera &c.

3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate àel, y no te apartes, paraque en tus postrimerias seas [g] aumentado.

g Prosperado.

4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y [h] en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

h En la frequencia de tus tentaciones.

5 Porque conel fuego es prouado el oro, y los hombres [i] acceptos en la fragua de la affliccion.

i S. à Dios.

6 Cree àel, y ayudarteha: endereça tus caminos, y espera enel: [conserua su temor, y enuejecete enel.]

7 Losque temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os aparteys deel, porq̃ no caygays.

8 Losque temeys àl Señor, confiaos deel, y vuestra paga no se perderá.

9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.

10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]

11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad, Quien confió enel Señor, y fue confuso?

12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo inuocò, y el lo menospreció?

13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, † paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo dela affliccion, [y es protector detodos losque con verdad lo buscan.]

† Longanime, Y luego de iras &c. Exod. 34, 6.

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios maluados,] y delas manos descoyũtadas; y del peccador [l] que entra por dos sendas.

l Fingido. falso, hypocrita.

15 Ay, del coraçon desmayado, porq̃ no cree; y portanto no será amparado.

m La tolerancia. el esperar àl Señor arr. ver. 2, 3. acudiẽdo à humanos y carnales medios.

16 Ay de vosotros los que perdistes [m] la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]

17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

Ayuntamiento de Mardrid

* Cõtinuase con loq̃ precede.

18 * Losque temen àl Señor, no serán incredulos à sus palabras: y losque le aman guardarán sus caminos.

19 Losque temen àl Señor, buscarán las cosas que le agradan: y losque le aman, serán llenos † de su Ley.

† De su noticia y luz.

20 Losque temen àl Señor prepararán sus coraçones, y humillarán sus almas delante deel.

21 [Los que temen à Dios, guardan sus mandamientos: y tendran paciencia hasta queel los mire,

22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] caeremos en manos del Señor, no en manos de los hombres.

23 Porque quan grande es su grandeza, tan grande es su misericordia.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author instruyr en la verdadera Sabiduria, y auiendo dicho que està en la obseruancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual auiendo enel precedente cap. insinuado la Primera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à los padres. II. Persuade à la humildad y mansedumbre. III. Dissuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los diuinos mysterios. IIII. Exhorta à la misericordia y cõpassion para cõ el proximo.

L[Os hijos de Sabiduria *son* Yglesia de justos, y [a] la nacion deellos, obediẽcia y amor.]

a O. la naturaleza. el ingenio.

2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro padre, y hazed de tal manera q̃ seays saluos.

3 Porque Dios [b] honrró àl padre en los hijos, y [c] el juyzio de la madre sobre los hijos confirmó.

b Quiere q̃ el padre sea hõrrado de los hijos.

c El mando ò imperio. juzgar por gouernar.

4 El que [d] honrra à su padre alcãçará perdõ de los peccados, [y se apartará deellos: y en loque cadadia pidiere, será oydo.]

d S. con esta obediencia de Dios dicha.

5 Y el que honrra à su madre *es* como si allegasse thesoros.

6 Elque honrra à su padre, se alegrará con sus hijos: y el dia desu oracion será oydo.

7 Elque honrra à su padre, [e] biuirá luengamente: y el q̃ obedece àl Señor, recreará à su madre.

e Exod. 20, 12.

8 Elque teme à Dios, honrrará à su padre: y como à señores seruirá à losque lo engẽdraron.

9 * Por obra y por palabra [con toda paciencia] honrra à tu padre y à tu madre:

*Exod. 20, 12. Deut. 5, 16. Matt. 15, 4. Mar. 7, 10. Ephes. 6, 2.

10 Porq̃ te venga bendicion de los hombres, [y su bendicion permanezca hasta la fin.]

11 Porque la bendicion del padre affirma las casas de los hijos: mas la maldicion dela madre desarrayga los fundamentos:

12 No te glories en la verguença de tu padre: porque la infamia de tu padre no te será honrrosa, [mas ver gonçosa]

13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de su padre: y la madre affrentosa *es* verguença de los hijos.

14 Hijo sobrelleua à tu padre en la vejez, ni en tu vida le des molestia:

15 Y [f] si el seso le faltàre, perdonalo, y no lo deshonrres [g] por ser tu mas fuerte.

f Si delirare, como es enfermedad comun de la vejez.

16 Porque [h] la limosna de tu padre no será puesta en oluido: mas contra los peccados te será vna fortaleza.

g G En toda tu fuerça. q. d. aunque tu tengas mas seso que el.

17 Enel dia de tu tribulacion te será puesta en memoria, y tus peccados serán desleydos como el yelo por el tiempo sereno.

h El beneficio que à tu padre hizieres.

18 O quan infame es elque desampára à su padre? y maldito es del Señor el que à su madre prouoca à enojo.

19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y serás amado de *todo* hombre de bien.

II. *Phil. 2, 3.

20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te humilla [en todas las cosas:] y hallarás gracia delante del Señor: porque muchos *à la verdad* son altos y yllustres en honrra, mas à los mansos son reuelados los mysterios.

21 Porque la potencia del Señor [solo] es grande: y de los humildes es glorificada.

III. *Prou. 25, 27. Rom. 12, 3.

22 ¶ * Las cosas mas difficultosas [i] deloque tus fuerças son, no las busques sin seso: y en cosas mas fuertes que tu no te embaraces locamente: mas piensa sancta mente en las cosas que te son mandadas: [y en muchas † de sus obras no seas curioso.]

i G. que tu.

† De las obras de Dios.

23 Porque tu no tienes necessidad de ver con los ojos las cosas occultas.

24 En las cosas [l] superfluas à tus negocios, no seas curioso,

l Fuera de tu vocaciõ.

25 Porque mas cosas estan mostradas de loque el entẽdimiento humano *puede lleuar.*

26 Porque à muchos engañó la vana opinion desi, y la mala presumcion los derribó de su juyzio.

IIII. m Hipocrita, fingido.

27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligido del mal: y elque ama el peligro, perecerá enel.

28 [El coraçon [m] que entra por dos caminos, no aurá *buenos* successos: el maluado coraçon trompeçará en ellos.]

29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de luz: por tãto nunca te alabes del conocimiento que no tienes.

II.

30 El coraçon duro será atormentado de trabajos: y el peccador añidirá peccados à peccados.

31 En la persuasion del soberuio no ay cura: sus passos serán arrancados, porq̃ planta de maldad echó rayzes enel.

32 El

† G. la parabola. Prou. 1.

32 El coraçon del ſabio meditará †la ſemejança: y el ſabio attenta oreja pide.
33 [El coraçon ſabio y entẽdido ſe apartará de los peccados; y en las obras de juſticia aurá buenos ſucceſſos.]

IIII. *Pſal. 41, 2. Dan. 4, 24. Matth. 5, 7.

34 ¶ *Al fuego encẽdido el agua lo apaga: y la limoſna limpiará los peccados:
35 Y el Señor que paga, deſpues ſe acordará: para que el author enel tiempo de ſu cayda, halle firmeza.

CAPIT. IIII.

Proſigue en la exhortacion à la charidad con el proximo neceſſitado. II. Buelue à los effectos de la Sabiduria. III. Perſuade à la defenſa de la verdad: &c.

1 Deut. 15, 4. Tob. 4, 13. Matt. 25, 35. Luc. 11, 41.

HIjo, * no defraudes àl pobre de ſu mantenimiento, ni tongas ſuſpẽſos los ojos meneſteroſos.
2 No contriſtes àl anima hambrienta, [a]ni irrites àl hombre en ſu pobreza.
3 Al coraçon irritado, nolo conturbes mas: y nodilates el don del pobre.
4 No deſeches àl affligido que te rogãre, ni del pobre apartes tu roſtro.
5 No apartes [con enojo] los ojos del meneſteroſo, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.
6 Porq̃ maldiziẽdote alguno con amargura de ſu anima, elque lo crió oyrá ſu oracion.
7 Hazte amable à la compañia [de los pobres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa tu cabeça.
8 Inclina ſin moleſtia tu oreja àl pobre, [y paga tu deuda,] y reſpondele amigables coſas con manſedumbre.

a Ou. no dilates. v. 3.

* Gen. 14, 14. Exod. 2, 11. Prou. 4, 1. Eccl. 29, 12. &c.

9 *Libra àlque padece injuria dela mano del que la haze; [y no ſete haga agro en tu anima,] ni ſeas de poco animo enel juzgar.
10 A los huerfanos ſé como padre, y à ſu madre como marido.
11 Y ſerás tu como hijo del Altiſſimo, el qual té amará mas que tu madre.

II.

12 ¶ La Sabiduria engrandece à ſus hijos, y abraça à los que la buſcan: [y enel camino de la juſticia yrá delante.]
13 Elque la ama, ama la vida: y los que à ella madrugãren, ſerán llenos de alegria.
14 Elque deella echãre mano, heredará honrra: y donde quiera que entrãre, Dios dará bendicion.
15 Los que la honrran, ſiruen àl Sancto: y à los que la aman, ama el Señor.
16 Elque la oyere, ſerá juez de las gẽtes; y elq̃ en ella ſe occupa, [b] habitará confiado.
17 Si creyere, heredar la ha: y ſu generacion quedará en la poſſeſſion.
18 Al principio à la verdad yrá conel [c] por caminos torcidos, y le pondrá miedo y temor, y en ſu diſciplina lo atormentará:
19 Haſta tanto que [d] ſe confie de ſu animo, y lo aya tentado en ſus leyes.
20 Y boluerá otra vez à el [e] derechamẽte, y alegrarloha: y le reuelará ſus ſecretos.
21 [Y atteſorará enel ſciencia y entendimiento de juſticia.]
22 Mas ſi el ſe ſaliere del camino, dexarloha; y entregarloha en las manos de ſu ruyna.
23 ¶ [Hijo *] [f] mira el tiempo, y guardate del mal.
24 No tengas verguença [de dezir la verdad] por *la defenſa de* tu anima.
25 Porque verguença ay que trae peccado: y verguença ay que es honrra y gracia.
26 No tengas reſpecto à perſona contra tu anima, * ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra tu vida.]
27 No detengas la palabra enel tiempo [g] de ſalud, ni encubras tu ſabiduria quando ella ha deſer conocida.
28 Porque en la palabra es conocida la Sabiduria: y la erudicion, en las razones de la lengua; [y el ſeſo, y la ſciencia, y la doctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza en las obras de juſticia.]
29 En ninguna manera contradigas à la verdad: y de la mentira de tu ignorancia tẽ verguença.
30 No te auerguenҫes de confeſſar tus peccados, [y por el peccado no te ſujetes à todo hombre.
31 No hagas reſiſtencia contra la faz del poderoſo,] ni quieras detener por fuerça la corriente del rio.
32 A hõbre loco no te ſujetes, ni tengas reſpecto à la perſona del poderoſo.
33 [Por la juſticia trabaja por la vida:] y haſta la muerte pelea por la verdad, y el Señor dios peleará por ti [cõtra tus enemigos.]
34 No ſeas oſado en tu lengua, y negligente [y perezoſo] en tus obras.
35 No ſeas en tu caſa como leon hiriẽdo tus ſieruos por tu antojo, [deſtruyẽdo tus domeſticos, y opprimiendo tus ſujetos.]
36 * Tu mano no ſea tendida para recebir, y appretada para dar.

b O. eſtará. c G. torcidamente. d. Allegar. e Buelta por caminos aſperos y difficiles.

d S. la Sab. del animo de ſu diſcipulo. e Llamándolo por caminos amenos y deleytoſos.

III.

* Rom. 12, 12.

f Conoce las ocaſiones y oportunidades de las coſas. Eccl. 3. * Prou. 24. 17.

g Que con ella puedes hazer prouecho.

* Act. 20, 35.

CAP. V.

Diſſuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia, item en la miſericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. Que el hombre ſe reſuelua bien, y ſea conſtante en loque anſi emprende. III. Reforma la lẽgua, que no reſponda en loque no entiende, ni ſea chiſmero ni calumniador de nadie.

Ayuntamiento de Mardrid

NO estés attenido à tus riquezas: ni digas, * Abasto tengo para biuir: [a porque enel tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa seruirá.

* Luc.12,15.
a S. Si tienes à Dios ayrado.

2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçõ.

3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vẽgãça sin dubda de tu atreuimiento.

4 No digas, Pequé: y qué fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

5 Del perdõ *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados à peecados.

6 Y no digas: * Grãde es su misericordia: el me perdonará la multitud demis peccados.

* Abaxo 21, 1.

7 * Porque ansi la ira como la misericordia vẽdrà deel appressuradamẽte: y su enojo [b] descansará sobre los peccadores.

* Abaxo 16,13.
b O, reposará. estará de reposo.

8 No tardes de boluerte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia:

9 Porque la ira del Señor saldrá de repẽte, y auiendo menospreciado serás quebrãtado, y enel tiempo de la vengança perecerás.

10 * No estés attenido à las riquezas injustas, porque nada te seruirá enel dia [c] del castigo [y dela vengança.]

* Prou. 10, 1. y 11,4. Ezech 7,19.
II.
c G. Del traymiẽto. q.d. quãdo Dios truxere sobre ti el castigo.

11 ¶ No te mueuas a todo viento, ni te metas por todos caminos: ansi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.

12 En tu cierto sentido [y sciencia, y enel camino del Señor] sé constante: y tu palabra sea vna, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos deti.]

13 † Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder loque es recto sé moderado.

† Iacob 1,19.

III.
d Alquete preguntãre.

14 ¶ Si tienes entendimiento, responde [d] àl proximo: y sinó, tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas auergonçado.

15 Honrra y verguença *está* enel hablar: y la lengua del hombre *es* su ruyna.

16 No seas llamado chismero: y [e] no asseches à ninguno con tu lengua.

e No armes lazo. no calumnies à &c.

17 Porque graue affrẽta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malissima condenaciõ sobre el hombre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad, y verguença.]

18 En lo mucho ni en lo poco no seas [f] imprudente, ni aun en vna sola cosa.

f G. ignorante.

CAPIT. VI.

Reglas de prudencia pia para tomar amistad, cõseruarla y vsar deella. II. Prosigue en persuadir à la Sab.

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguẽça, y affrenta heredará: ansi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

2 † No te ensoberuezcas [g] enel consejo de tu anima, porque [h] tu anima no te despedace como toro [por la locura:]

† Rom. 12, 16. Phil. 2,5.
g En tu saber.
h Tu cõdicion y ingenio soberuio.

3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexe como vn arbol seco [enel desierto.]

4 Porque la mala anima echará à perder àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]

5 * La garganta suaue multiplica à si amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada [i] multiplica affables respuestas.

* Ab. 20,13.
i Da siẽpre.

6 † Procura de auer la paz de muchos: mas consejeros, de mil vno.

† G. Ten muchos pacificos.

7 † Si procuras auer amigo, procuralo auer prouado: ni tampresto te fies deel;

† Deut. 13,6. y 33,8. Mich. 7,5. Matth. 10, 35.

8 Porque ay amigo que sirue à su oportunidad, el qual en tiempo de tu aduersidad no será constante.

9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo, y que en la question descubrirá tu verguença.

10 † Y ay aun amigo para ser compañero de la mesa: el qual enel dia de tu affliciõ no será constante.

† Ab. 37,7.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.

12 Mas si te viniere alguna afflicion, será contrati, ò se esconderá de delante deti.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.

14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q̃ lo halló, halló vn thesoro.

15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y losque temen àl Señor lo hallarán.

17 El que teme àl Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.

18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.

19 Allegate àella [l] como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

II.
l Como el labrador à su agricultura. notó el trabajo, la diligẽcia contina, los frutos necessarios para passar la vida.

20 * Por-

Ayuntamiento de Mardrid

20 * Porque en su obra [a] poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.
21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no será constãte en ella.
22 Como piedra de fuerte prueua serà con el, y el no tardará de echarla de si.
23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]
24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y y no deseches mi consejo.
25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:
26 * Abaxa tu ombro, y lleuala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.
27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.
28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuuieres, no la dexes.
29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te conuertirá en alegria.
30 Entonces sus grillos te serán por vn fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.
31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de Iacintho.
32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.
33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicáres tu animo, serás astuto.
34 Si amáres el oyr, recibirás intelligencia: y si inclináres tu oreja, serás sabio.
35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere sabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda diuina declaracion, y las parabolas entendidas no se te escondan.
36 Y si tu vieres algun varon entendido, leuantate, de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.
37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piẽsa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

[a] Aba. 51, 35. [a] Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.
[b] Mat. 11, 39
[c] Aba. 8, 9.
[d] Psalm. 1, 2.

CAPIT. VII.

Persuade generalmente a las pias obras y en especial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehenderá mal.
2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartará de ti.
3 Hijo, no siembres ensulcos de injusticia, y no la segarás con el siete tanto.
4 No pidas principado àl señor, ni àl rey silla de honrra.
5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de Sabio.
6 No procures ser juez no siendo sufficiente para quitar los agrauios [con potẽcia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud.
7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alborotado*.
8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en vno quedarás innocente.
9 No digas, El Alto Dios tendrá respecto à la multitud de mis offrendas: y, Quãdo yo offreciere àl Dios Supremo el recibirá mis dones.
10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.
11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y leuanta [el Dios que todo lo mira.]
12 [b] No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo.
13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el vso deella no *para* en bien.
14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.
15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altissimo.
16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardará.
17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio es fuego y gusano.
18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.
19 [c] No pierdas la muger cuerda y buena, [laqual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro.
20 † No afflijas àl sieruo que obra fielmente: ni àl jornalero que se te da todo.
21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, y no

* Iob. 9, 2. 20 Psal 143, 2. Eccls. 7, 17. Luc. 18, 11.
* 1 Sam. 2, 7.
b G. No ares ment.
c G. No caygas de la &c.
† Leu. 19, 13. Ab. 32, 30. y 34, 27.

Ayuntamiento de Mardrid

y no lo defraudes de su libertad, [ni lo dexes pobre.]

* Deu.25,4 a Pro.27,23. 22 * Tienes ganado? [a] miralo con diligencia: y si te es prouechoso, detenlo para ti.

23 Tienes hijos? eseñalos, y dobla su cuello desde su niñez.

24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.

25 Casa la hija, y aurás hecho vna grande obra: y da la à hombre prudente.

26 Tienes muger conforme à tu anima; no la eches: mas de la que te aborrece, no te fies [de todo tu coraçon.]

* Arri.3,9. Tobias.4,3. 27 * Honrra à tu padre de todo tu coraçon, y de los dolores de tu madre no te oluides.

28 Acuerdate que por su causa eres nacido: y quando les pagarás loque has recebido deellos?

29 Teme àl Señor de todo tu coraçon, y ten reuerencia à sus Sacerdotes.

30 Con todas tus fuerças ama àl que te crió, y no desampares à sus Ministros.

31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y honrra àl Sacerdote, y * da les la parte q̃ tees mandada:

* Leuit.2,3. Num.18,15. b Leu.7,7.y 34. Num. 5, 9.y 18,8.&c. c Leu.2,3,10 y 6,16.y 7,9. 32 Las primicias, [b] y *las offrendas* por el peccado, [c] la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Sanctificacion, y las primicias de las cosas consagradas.

33 Estiende tambien tu mano àl pobre, paraque tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.

d Haziẽdo bien à los biuos por causa de los muertos. Ruth. 2,20. 34 La liberalidad parece bien delante de todos los biuientes, y [d] ni aun à los muertos la deues negar.

35 * No faltes à los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan.

*Rõ. 12,15. * Matt.25, 39. 36 * No seas perezoso en visitar àl enfermo, porque por tales cosas serás amado.

e O, fut. por imp. nunca peques. 37 En todo loque dixeres, ò hizieres ten memoria de tu fin, y [e] nunca peccarás.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conuersacion, que enseñan conque personas se guardara el hombre de tener negocios, y aquales se juntará.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

*Mat.5,25. 2 * No tomes pleyto con hombre rico, porque por ventura [f] su balança no leuáte la tuya.

f G. no trayga en contrario tu peso. * Ab.31,6. 3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.

4 No riñas con hõbre lenguaz, ni eches leña en su fuego.

g Vul. mal criado. 5 No burles con hombre [g] mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.

* 2.Cor.2,6 Galat.6,1. 6 * Al hombre que se aparta del peccado no le çahieras, [ni lo tengas en poco]: acuerdate que todos somos dignos de reprehension.

* Leu.19,32. 7 * No desonrres àl hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hazen viejos.

8 De la muerte de tu grãde enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos, [y queremos venir en gozo.]

* Arr.6,35. 9 * No menosprecies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.

10 Porque deellos aprenderás doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à seruir à los grandes con destreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprẽdieron de sus padres.

12 Y ansi deellos aprenderás intelligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necessidad.

13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu tãbien no te enciendas en la llama del fuego [de sus peccados.]

14 No te leuantes contra el hombre injurioso: porque no asseche à tus palabras como assechador.

* Ab.29,2. h O. No prestes à &c. i O. si le prestares. 15 * [h] No des à logro à hombre mas poderoso que tu, y [f] si le dieres à logro, ten lo por perdido.

16 No prometas mas de loque puedes: y si prometieres, piensa de pagar.

17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.

* Gen.4,8. Prou.22,24 † O. atreuido. l Haga contigo del graue. 18 * Con *hombre* † temerario no vayas camino, porque no [l] se engrauezca contra ti: porque el hara loque quisiere, y tu perecerás con su locura.

19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque el no estima en nada la sangre: y donde no ouiere quien te ayude, derribartehá.

20 No consultes con el loco: porque el no podrá detener *en secreto* el negocio.

21 De-

Ayuntamiento de Mardrid

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.

22 No descubras tu coraçon à todo hõbre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

NO seas celoso de la muger [a] de tu regaço, ni enseñes contratimismo tan mala arte.

2 [b] No entregues tu anima à la muger, porque ella no suba sobre tus fuerças, [y seas auergonçado.]

3 [c] Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.

4 Con la cantadera no tengas conuersacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa,] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plaças.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.

11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te assientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]

13 Ni hagas combite para beuer con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.

14 No dexes àl amigo antiguo, porque el nueuo no se le iguala.

15 Vino nueuo es el amigo nueuo: si se enuejeciere, beuerlohas con alegria.

16 No tengas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porque no sabes qual hà de ser su fin.

17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.

18 Apartate lexos del hombre que tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.

19 Y si à el te llegáres, no peques. porq̃ no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicacion de loque propusieres, sea en la Ley del Altissimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

Reglas para el rey o magistrado. II. Contra la soberuia especialmente en los grandes. III. Alabanças y effectos del temor de Dios. IIII. Del trabajo para el mantenimiento. &c.

EL gouernador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.

2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el gouernador de la ciudad, tales los que en ella moran.

3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda inquidad de las gentes le es abominable,] y el leuãtará en ella à su tiempo àl prouechoso.

5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso.

7 Odiosa es la soberuia delante del Señor, y de los hombres: y de ambas partes [d] deseñará castigos.

8 El reyno es traspassado de vna gente à otra à causa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que [e] el auaro: porque este aun su animatiene en venta, [f] arrancãdo cada vno sus entrañas.

[a] G. de tu seno.
[b] No ames demasiado à &c.
[c] Prou. 7, 6. &c.
[*] Mat. 5, 28.
[†] Gẽ. 34, 1. y 2. Sã. 11, 2. Iuez. 12, 16.
[*] Leu. 29, 17.
[d] Le seran intentados cast. G. iniquidades.
[e] S. rey, o magistrado.
[f] Porq̃ loq̃ los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el se lo lleua todo.

Ayuntamiento de Mardrid

trañas por *la defensa de* su vida.
10 [Todo potentado es de corta vida; y la enfermedad difícil fastidia àl medico.]
11 El medico ataja la luenga enfermedad: ansi el rey *es* oy, y mañana morirá.
II. 12 ¶ Porque se ensoberuece la tierra y el poluo? porque quando el hombre muriere, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.
13 El principio de la soberuia *es* apostatar el hombre del Señor, y apartarse su coraçõ de su hazedor.
14 Porque el principio del peccado es la soberuia: y elque la tuuiére innũdará abominacion, y àl fin será trastornado.
15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos, y àl fin los trastornó.
16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y cõstituyó mansos en su lugar.
17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes soberuias: y en lugar deellos plantó cõ gloria humildes.
18 El Señor subuertió las regiones de las gentes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.
19 Hizo las secar, y echolas à perder; y la memoria de ellas quitó de la tierra.
20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de los soberuios: y dexó la memoria
a De los q̃ sienten de sí modestamente. a de los humildes de sentido.]
21 La soberuia no fue criada para los hõbres, ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.
III. 22 ¶ Ay vna simiente honrrosa, es à saber, simiente de hombres, simiente honrrosa, quales son los que temen àl Señor: Ay otra simiente infame, es à saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son los que quebrantan los mandamientos del Señor.
23 Simiente de firmeza *son* los que temen àl Señor, y planta honrrosa los que lo aman. Simiente affrentosa, los que no tienen cuẽta con la Ley: y simiẽte
b O. de engaño. b de error los q̃ trasspassan los mandamientos.
24 Entre los hermanos el quees su gouernador, es honrrado: y los que temen àl Señor, lo serán delante de sus ojos.
25 El temor del Señor haze que el imperio no fenezca; mas por dureza y soberuia el imperio perece.
26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor *será* c su alabarse.
c G. su gloriacion. es Io de Ieré. 9.24.
27 No es justo auergonçar àl pobre prudente: ni hazer honrra àl hombre peccador [rico.]
28 Los grãdes, y los gouernadores, y los poderosos, serán honrrados; mas ninguno deellos es mayor que el que teme àl Señor.
29 * Al siruo prudente los libres le seruiran: * y el sabio [y bien enseñado] no murmurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.]
30 ¶ No pongas escusas para dexar d de hazer tu obra: ni te auerguenҫes deella por soberuia enel tiempo de tu angustia:
31 * Porque mejor es elque trabaja, y tiene abundancia de todo: que elque se jacta, y está necesitado de pan.
32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para tu anima; y dale la hõrra que merece.
33 Quien justificará àl que pecca contra su anima? y àl que desonrra su misma vida quien lo honrrará?
34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.
35 Mas elque en la pobreza es honrrado, quanto mas lo fuera en las riquezas? y elq̃ en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

* Prouer. 17.2.
* 2. Sam. 18. 13.
IIII. d De trabajar para su sustento.
* Prou. 12.9

CAPIT. XI.

DE la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. Huyr la precipitancia enel juyzio. III. La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios. IIII. No se fie el hombre de todos.

LA Sabiduria * leuanta la cabeça del humilde, y lo assienta entre los grandes.
2 No alabes à hombre por su hermosura, ni vituperes à hombre e por su aspecto.
3 El abeja cierto entre las aues es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.
4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni te ensoberuezcas enel dia de la honrra: porque las obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos [glorioso̕s, escondidos, y] ocultos à los hombres.
5 Muchos tyrannos se assentâron enel suelo: y otro, de quié nunca se tuuo esperança, lleuó la corona.
6 * Muchos poderosos fueró muy auergonçados, y auiendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros.
7 ¶ * No accuses antes que preguntes: entiende primero, y despues reprehende [justamente.]
8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;] y en medio de las razones de otro no entre pongas palabra.
9 Sobre loq̃ à ti no te toca, no cõtiẽdas; ni te assiẽtes enel cõsejo de los peccadores.
10 ¶ Hijo,

* 1. Sam. 15.
28. Esa. 6.10. y 7.10. 11.
* Deu. 13. 14. y 17.4. Ioſ. 7.22. y 17.11.
* Prou. 18.
13. f Pſal. 40.

Ayuntamiento de Mardrid

III.

10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos negocios: * porque aſi te hinchieres, no ſerás ſin culpa: ni, ſi con toda diligẽcia ſiguieres, alcançarás: ni, ſi huyeres, eſcaparás.

11 * Ay vnos que trabajan, obran, danſe prieſſa, y tanto mas neceſsidad tienen;

12 * Ay otros eſpacioſos, ſin ayuda y ſin fuerças, y aſſaz pobres.

13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los leuantó de ſu baxeza: alçó ſus cabeças de la affliccion, tanto que viendo-los muchos ſe marauillaron, [y dieron gloria à Dios.]

14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.

15 La Sabiduria, y la ſciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.

16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que ſe huelgan del mal, la malicia ſe enuejece.

17 El don del Señor permanece à los pios: y ſu buena voluntad ſe les va ſiempre proſperando.

18 Ay tal que ſe enriquece por ſu cuydado, y eſcaſſeza: y eſta es la parte que le viene de ſu ſalario:

19 [b] Porque el dize, * Hallado he deſcanſo, aora comeré de mis bienes [ſolo] ſin ceſſar;

20 Y no ſabe que ſe le paſſa el tiempo, y q̃ morirá, y aurá de dexar ſus bienes à los eſtraños.

21 * Permanece en tu vocacion, y enella te occupa: y en tu obra te enuejece.

22 [c] No te marauilles de las obras del peccador: cõfia enel Señor, y perſeuera en tu trabajo:

23 Porque facil coſa es delante del Señor preſto y de repente enrriquecer àl pobre.

24 La bendicion del Señor *viene* enel ſalario del pio, la qual haze que ſu felicidad florezca en vna hora:

25 No digas, [d] Quando tengo de tener contentamiẽto? y que bienes tengo de auer deſpues?

26 [e] No digas, Aſſaz tengo; y mucho poſſeo, que mal puedo auer eneſta vida?

27 * El dia de los bienes ſerán oluidados los males; y enel dia de los males ninguna memoria aurá de los bienes.

28 Porque facil coſa es àl Señor enel dia de la muerte pagar à cada vno ſegun ſus obras.

29 El tormento de vna hora trae oluido [de la grande abundancia] de delicias: y enel fin del hõbre ſe deſcubren ſus hechos.

30 No llames à ninguno bienauenturado antes de la muerte: porque el hombre en ſus hijos es conocido.

31 ¶ No metas en tu caſa à qualquier hõbre; porque muchas ſon las aſſechanças del engañoſo. IIII.

32 [Como los regueldos de los que les hiedẽ las entrañas,] y como la perdiz cayda enel orçuelo, [y como la gama enel lazo,] aſſi es el coraçõ del ſoberuio: y como el atalaya [f] pueſta en alto aſſecha tu cayda.

33 Porque peruirtiendo lo bueno en malo eſtá aſſechãdo: y en lo mas eſcogido põdrá reprehenſion.

34 De vna pequeña centella ſe aumenta vn aſcua, [y de vn engañoſo ſe auméta la ſangre:] porque el hombre malo à la ſangre aſſecha.

35 Guardate del hombre malicioſo, porq̃ fabrica maldades, porque no te infame para ſiempre.

36 Recibe en tu caſa àl eſtraño, y el te traſtornará cõ alborotos, y de tus proprios *bienes* [g] te echará.

[f] G. que ſube.

[g] G. te enagenará.

CAP. XII.

Reglas para conocer à quien ſe ha de hazer bien, y à quien no. II. Ingenio y artes del amigo falſo: para que no facilmẽte el hombre ſe fie de todos.

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios aurán [grande] agradecimiento:

2 Haz bien àl pio, y hallarás [gran] galardon: ſino deel, àlomenos del Altiſsimo.

3 No aurá bien elque es à coſtumbrado [h] à mal, ni el que no da lymoſna. [porque el Altiſsimo aborrece los peccadores, y haze miſericordia à los penitentes.]

[h] A hazer mal.

4 * Da àl pio, y àl malo no ayudes. [porq̃ à los impios y peccadores pagará con caſtigo elque los guarda para el dia del caſtigo.]

* *Gal.6,10.*

5 Da àl bueno, y àl peccador no ayudes.

6 Haz bien àl affligido, y àl impio no des nada: deten tu pan, y no ſelo des: porque no te opprima con el.

7 Porque de otramanera doblado mal recibirás por el bien que le hizieres: porq̃ el Altiſsimo aborrece à los peccadores, y à los impios pagará con caſtigo: mas reſervualos para el dia de la fuerte vengança.

8 ¶ El amigo no puede ſer conocido en la proſperidad, ni el enemigo ſe puede eſconder en la aduerſidad. II.

9 En los bienes del hombre ſus enemigos ſe entriſtecen; y en ſus males, aun el amigo ſe apartará deel.

10 No

Ayuntamiento de Mardrid

10 No creas à tu enemigo jamas: porq̃ como el metal se toma de orin, ansi [a] su maldad.

a El de su maldad q. d. tan natural le es, y los mismos effectos tiene en el.

11 Y si se humilláre, y anduuiere encoruado, està sobre auiso, y guardate deel.

12 Y serás con el como quien limpió vn espejo, y conocerás que no está del todo limpio.

13 No lo pongas cerca de ti: porque despues de auerte trastornado, no se ponga en tu lugar: nolo assientes à tu manderecha, porque no procure tu assiento: y à la postre entiendas mis palabras, y [b] de mis razones te atormentes.

b S. por no auerlas seguido.

14 Quien aurá misericordia del encantador herido de la serpiente, ni de todos los que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃ se acompaña con hombre peccador, y se emboluió en sus pecados.

15 Por vna hora estará contigo en estado justo: mas si declináres, no durará.

16 El enemigo hablará suauemente de sus labios: y hablará blandamente muchas cosas àl oydo, y te dirá marauillas: [mas en su coraçó está assechando para trastornarte en el hoyo.]

17 Llorará de sus ojos, mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma: y si hallare la oportunidad, no se hartará de tu sangre.

18 Y si te vinieren males, alli lo hallarás primero q̃ tu: y debaxo de parecer de hõbre que ayuda, [c] desneruará tu calcañar.

c Te armará fuerte lazo, o, te arruynará.

19 [d] Mouerá su cabeça, y dará palmas cõ sus manos, y dirá entredientes muchas cosas, y mudará su rostro.

d Quãdo te viere caydo por sus artes.

CAPIT. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la cõmunicacion del soberuio y impio rico: (cuyas malas artes descriue, y el peruerso juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y profession.

EL que tocáre la pez, será manchado deella: y el que cõuersare con el soberuio, saldrá tal como el.

2 No te cargues de mas de loque puedes lleuar: ni conuerses con el mas poderoso y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará, y la olla se quebrará.

4 El rico hará la injuria, y sobre esso amenazará: el pobre auiẽdo lleuado la injuria, sera menester q̃ ruegue: si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le aurá de rogar: mas si el pobre hizo lo mismo, luego será amenazado.

5 Si le fueres vtil, vsará de ti: y si nó; dexartehá.

6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vaziará: y el no se trabajara.

7 Si te ouiere menester, engañartehá: y riendosete te dará esperança: hablarteha bien, y dirá, Has menester algò?

8 Y [e] con sus comidas te auergonçará hastaque te vazie dos y tres vezes, y a la postre se reyrá de ti: y despues te verá, y te dexará: y mouerá hazia ti su cabeça.

e Venirseha à comer cõtigo auergõçandote y haziendote costa hasta comerte lo que tienes.

9 [Humillate à Dios, y espera su mano.]

10 Mira no te engañes en tu pensamiento, y no seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoso te llamáre, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.

12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en oluido.

13 No dubdes de hablar con el, mas ni descredito à sus muchas palabras; porque cõ mucho hablar te querrá tẽtar, y como sonrriendose te querrá examinar [de tus secretos.]

14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ui en tu afflicion y prision te perdonará.

15 Guarda, y está attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à estas cosas, en tu sueño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para tu salud le inuoca.

18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.

19 Todo carne se allega à los de su genero: y cada vno se ayunta à su semejante.

*2 Cor. 6. 14.

20 * Que communicaciõ tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador cõ el pio.

21 Que paz tendrá la hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?

22 Los asnos monteses en los desiertos son caças de los leones: ansi los pobres, pastos de los ricos.

23 La humildad es abominacion àl soberuio: ansi el pobre es abominaciõ àl rico.

24 El rico quando se bambanea, es cõfirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.

25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: aurá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.

26 Errará el de baxa condiciõ, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.

27 Ha-

Ayuntamiento de Mardrid

27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuues:
28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este; y si trompeçare, luego lo trastornarán.
29 Las riquezas son buenas a àl que no tiene peccado [en la consciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.
31 El rastro del coraçon b contento, es el rostro alegre: y la inuencio de las parabolas son pensamientos trabajosos.

a Quando son bien ganadas.

b O. en bien.

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua, y confernar la fe. II. *Del auaro y de su ingenio.* III. *Exhorta à la charidad.* IIII. *Al estudio de la Sabiduria.*

1 Bienauenturado * el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.
2 Bienauenturado aquel, a quien su animo no condena: y que no cayó de la esperança en el Señor.
3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no conuienen las riquezas: y àl hombre embidioso para que son las riquezas?
4 El que allega c de fraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.
5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.
6 Ninguno es peor q̃ aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.
7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.
8 Malo es el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciando las personas.
9 El ojo del auaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.
10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.
11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.
12 Acuerdate que la muerte no tardará. y que no te es declarado d el tiempo de la sepultura.
13 * Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la mano y da le.
14 e No te defraudes del buen tiempo: y

a Priuando de sus bienes a otro de lo que es suyo.

* Eccl. 31, 23. Tob. 4, 7. Prou. 27, 20. III. d Que has de morir. e Trato del mesmo. co. mo del mal. uso Eccle. 33. * Tob. 4, 7. Prou. 3, 27. Luc. 14, 13. e Contrahaz tus negocios en tiempo oportuno. Eccli. 14, 12. 18, 19. y 41, 1. &c.

la parte de la buena concupiscencia no se te passe.
15 Por vẽtura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?
16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]
17 Porque en el sepulchro no ay buscar de comer.
18 * Toda carne se enuejece como vna vestidura: porque es f Concierto eterno, Muerte morirás.
19 Como las hojas q̃ nacen en vn espesso arbol, que vnas se caen, y otras nacen de nueuo, assi es la generacion de la carne y de la sangre: g que vna fenece, y otra nace de nueuo.
20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, h va con ella.
21 [Y toda obra excellẽte será abonada: y el que la hizo, sera honrrado con ella.]
22 ¶ * Bienauenturado el varon que cõ sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas
23 El que en su coraçon considera los caminos i deella, el qual tambien conuersará con intelligencia en sus secretos. Sal en pos deella como quien sigue rastro: y assiẽtate en sus caminos.
24 El q̃ mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone à escuchar.
25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca eleſtaca: y àl lado de ella puso su tienda:.
26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitara.

f Ley indispensable. Heb. 9, 27.

g Eccls. 1, 2.

h Es de la misma condicion.

IIII.

* Psalm. 1, 2.

i De la Sabiduria.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio àdar à Dios verdadera alabança. II. *Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determinando la question por loque el tiene declarado en su palabra y Ley.*

1 El que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, † echará mano à la Sabiduria.
2 Ella le saldra àl encuẽtro como madre [honrrada:] y lo recibira como su muger aquien el vuo virgen.
3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de beuer agua de sabiduria [saludable.]

† G. aprehẽderla ha.

* Mat. 4, 4. Ioan. 4, 10.

4 El

Ayuntamiento de Mardrid

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será auergonçado.
5 Y ella lo leuantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.]
6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcãçarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:
8 Lexos está de la soberuia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella, y serán prosperados en ella hasta ver à Dios.]
9 No es hermosa [a] la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.
10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porq̃ à la sabiduria de Dios estará presente alabãça, y en la boca fiel será abundante,] y el Señor se la prosperará.
11 ¶ No digas, El Señor es causa que yo peccasse: porque tu no deues hazer las cosas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.
14 * El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.
15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]
16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conseruarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.
17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu mano à loque quisieres.
18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loq̃ mas le agredáre, le será dado.
19 Porque la Sabiduria del Señor es grãde: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]
20 * Y sus ojos *estan puestos* sobre los que le temen: y el [b] conocerá toda obra del hombre.
21 Aninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

a S. de Dios. à los rectos conuiene Psalm. 33. 1.
II.
* Gen. 1, 27.
* Mat. 19, 17
* Ier. 21, 8.
* Ps. 34, 16. Hebr. 4, 13.
b luzgará toda &c.

CAPIT. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni auidos le den contento. II. Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse. III. Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuuiere con ellos el temor del Señor.
2 [c] No creas à la vida deellos, ni mires à su multitud.
3 Porque mas vale vn justo [que teme à Dios,] que mil [hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.
5 Por causa de vn prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breue:] mas la nacion de los malos perecerá.
6 ¶ [d] Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graues cosas que estas han oydo mis orejas.
7 * En la congregacion de los malos será encendido fuego: y en la nacion cõtumaz arderá yra.
8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios.
9 * Ni perdonó [e] à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó [f] à causa de su soberuia.
10 No vuo misericordia de la gente de perdicion, que se ensoberuecia en los peccados que hazia.
11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y auiendo misericordia, hiriendo y sanando, entre misericordia y castigo, el Señor los conseruó: por loqual si vno ouiere en el pueblo dedura ceruiz, marauilla será si se fuere sin castigo.
12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grande su misericordia, ansi tambien su castigo: el juzga àl hombre segun sus obras.
13 El peccador no escapará con el robo: ni [g] la paciencia del pio se tardará.
14 A todo beneficio hará lugar: porque cada vno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaõ paraque no le conociesse, y paraque fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su mi-

c No pongas tu confiança en la &c.
II.
d Tẽgo grã de experiẽcia de lo q̃ se sigue ver.
* Ab. 21, 10.
* Gen. 6, 4.
* Gẽ. 19, 24.
e A los Sodomitas dõ de Lot estuuo por habitante.
f Ezech. 16, 49.
* Nũ. 14, 15. y 26, 64.
† Arri. 5, 10.
g Loque espera el pio con paciencia.

Ayuntamiento de Mardrid

misericordia es notoria à toda criatura? el apartó su luz de las tinieblas con vn diamante.

15 No digas, Esconderme hé del Señor, y quien se acordará de mi desde lo alto?

16 En tan grande pueblo no se hará mencion de mi: porq̃ que es [b] mi anima en tanta immensidad de criaturas?

17 * Heaqui que el cielo, y los cielos de los cielos de Dios, el abismo tambien y la tierra, y todas las cosas que en ellos están, serán commouidas en su visitacion.

18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se va criando por su voluntad, y los montes, y los fundamentos de la tierra, quando el Señor mira sobre ellos, se cohieren entre si de espanto.

19 Y ningũ coraçó estimará estas cosas como conuiene: [y todo coraçó es por el entendido,] mas sus caminos quien los comprehenderá? ni aun [c] la tempestad verá el hombre [de sus ojos.]

20 Y ansi las mas de sus obras nos son ocultas: porque quiẽ podrá contar, ò suffrir, las obras de su justicia?

21 Porque su ordenacion *nos est* muy remota: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.

22 El que se humilla de coraçon, piensa estas cosas: mas el hõbre loco, y errado, piẽsa locuras.

23 Hijo, escuchame, y abraça la sciencia [de cordura,] y está attento [con tu coraçon] à mis palabras: [porque diré enseñamiento con justicia, y escudriñaré sabiduria para contarla.]

24 [Está attento con tu coraçon à mis palabras:] porque declararé cõ peso enseñamiento, y con diligencia annunciaré su sabiduria: [y con equidad de espiritu las virtudes que Dios puso desde el principio en sus obras.]

25 Cõ juyzio del Señor son sus obras desde el principio: y desde la creacion dellas repartió sus partes [y sus principios entre las gentes.]

26 Adornó sus obras para siempre: y los principios dellas *están* en su mano por generaciones de generaciones. Núca han tenido hambre, ni sehan cãsado en sus trabajos, ni han cessado de sus officios.

27 Ninguna dellas molestó jamas à la[f] estuuo par della: ni nunca contravino ni repugnó à su palabra.

28 Despues miró el Señor sobre la tierra, y hinchiola de sus bienes.

29 [d] Todo genero de animales biuientes hinchió su haz, y à la misma tierra bueluen todos ellos.

CAPIT. XVII.

Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueua de su Prouidencia, recita la creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la eleccion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia cõ que espera y recibe los que àel se cõuierten. II. Con este fundamento de fe exhorta à cada vno à biuir piamente en su vocacion.

EL Señor * crio àl hombre de la tierra: y à la misma hizo que boluiesse otra vez, *Genes. 1. 19.

2 Dioles dias contados, y tiempo determinado: y ansimismo les dió potestad sobre las cosas que estàn sobre la tierra.

3 Vistiolos tambien de la fuerça q̃ les cõuenia, y * criolos à su ymagen. * Gen. 1, 26.

4 Puso el temor dellos en toda carne, paraque tuuiesse señorio sobre las bestias y las aues. 7 5. 1. y 9. 6. Sab. 2. 23. 1. Cor. 11, 7. Col. 3, 10.

5 [* Y crió de el mismo vna ayuda semejãte àel.] dioles juyzio, y lẽgua, y ojos, y oydos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto entendimiẽto: y, lo septimo, habla, conque declarassen sus obras. * Gen. 2. 22. 1. Cor. 11, 8.

6 Hinchiolos de sciencia de entendimiẽto: y mostroles lo bueno y lo malo.

7 Puso sus ojos sobre los coraçones dellos, para enseñarles la grandeza de sus obras.

8 Dioles que se gloriassen perpetuamente en sus marauillas, paraque cuenten sus obras con prudencia; y que sus escogidos alaben su sancto Nombre.

9 Añidioles sciencia, y entregoles la Ley de vida por heredad, [e] paraque ellos aora se conozcan que son mortales. e Vso primero de la Ley en este presente estado.

10 [f] Concertó con ellos Concierto eterno, y declaroles sus juyzios. f Exod. 19. y 20.

11 Sus ojos vieró la grandeza de la gloria, y sus oydos oyeron la maiestad de su boz.

12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: * y à cada vno dió mandamiẽtos acerca de su proximo. * Exod. 20, 21, 22, 23.

13 Los caminos dellos están perpetuamente delante del, no se esconderán de sus ojos: mas todo hombre desde su mocedad es ynclinado à lo malo: ni sus coraçones de piedra han podido tornarse de carne.

14 * En la diuision de las gentes de toda la tierra el constituyó á cada nacion su capitan. * Sab. 6, 4. Rom. 13, 2.

15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual el cria con enseñamiento, como à su [g] mayorazgo: y nunca lo dexa communicandole la luz de *su* amor. * Deut. 4. 20. y 10, 15. g G. primogenito.

16 Ansique todas [h] sus obras estàn, como h De Israel.

Ayuntamiento de Mardrid

† De Dios. el sol, delante † del: y sus ojos continuamẽte *miran* en sus caminos.

17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus peccados están delãte del: El emperó es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.

* Abax. 29. 16. 18 * El bien que el hombre haze, como vn sello *está* delante deel: y como la niñeta del ojo conserua la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia á sus hijos y à sus hijas.

* Matt. 25. 31. 19 * Despues deesto el se leuantará, y les dará el galardon: y pagará sobre sus cabeças su salario.

* Act. 3. 19. 20 * Mas à losque hazen penitencia, el les dá lugar de boluer: y exhorta à paciencia à los q̃ caẽ. [y les aparejó suerte de verdad.]

II. 21 ¶ * Conuiertete pues àl Señor, y dexa tus peccados.

* Iere. 3. 12.

22 Ora à el, y quita el escandalo.

23 Tornate al Altissimo, porque el te sacará de tinieblas à luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable.

24 [Entiende las justicias y juyzios de Dios, y perseuera en la suerte que te es propuesta, y en la inuocacion del Dios Altissimo.

* Psal. 6. 6. y 115. 17. Baruc 2. 17 a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion, conforme à loq̃ precede, ansi luego. b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas. c Que de animo sigue las obras de la carne.

25 Ponte à la parte del siglo sancto:] porque * quien [a] alabará en el sepulchro àl Altissimo en lugar de los que biuen, y de los que juntos dan confession [à Dios?]

26 El muerto, como quiẽ ya no es, no alaba: mas el biuo y sano de coraçon alabará àl Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan grãde es la misericordia del Señor Dios nuestro, y su piedad para con los q̃ à el se conuierten sanctamente.

28 Porque [b] los hõbres no pueden todas las cosas, porquanto el hijo del hombre no es immortal, [y en la vanidad de la malicia toma contentamiento.]

29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este faltará: ansi tambiẽ el hombre [c] que en su animo tuuiere carne y sangre. [esto tambien será redarguydo.]

30 El penetra con la vista la potencia del alto cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

CAPIT. XVIII.

Prossiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien biuir. V. Para bien votar &c.

* Gen. 1. 1. EL que biue eternamẽte * crió todas las cosas, el Señor que solo es justo, y fuera del no ay otro: [y q̃ para siẽpre perseuerà Rey inuincible,] ordena el mundo cõ el palmo de su mano, y à su volũtad obedecen todas las cosas: porque el las gouierna todas con su potencia, apartando en ellas lo sancto de lo profano.

2 Aquien há dado poder de enarrar sus obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la grandeza de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su grandeza? O quien se pondrá à contar sus misericordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni q̃ inuestigar en las marauillas del Señor.

6 Quando hombre acabáre, entonces comẽçará: y quando cessáre, quedará fuera de si.

7 Que cosa es el hombre, y de que seruirá? ô qual es su bien ó su mal?

8 * El numero de los dias del hõbre quãdo mucho *seran* cien años, y à todos les viene la muerte sin pensar: quanto es vna gota de agua *en respecto* de la mar, y vna pedrezita *en comparacion* de la arena, tanto son mil años à respecto de la eternidad. * Psal. 90. 10.

9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.

10 El ha visto y conocido [la presuncion de su coraçon y] el fin de su vida que es [d] malo. d Trabajoso. lleno de dolor.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.]

12 La misericordia del hombre *es* para cõ su proximo, mas la misericordia del Señor, sobre toda carne.

13 Redarguye, castiga, enseña, y conuierte, como el pastor à su manada.

14 Há misericordia de los que reciben el castigo, y de los que se apressurá à *hazer* sus mandamientos. II.

15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no çahieras: ni en cosa que dieres, *añidas* molestia de palabra mala.

16 El rocio no mitiga el calor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.

17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que el buen don? pues ambas cosas *dá* el hõbre gracioso.

18 El loco çahiere agramẽte: y el don del embidioso marchita los ojos. III.

19 ¶ [* Antes q̃ juzgues, procura para ti justicia:] y antes que hables, aprende. * 1. Cor. 11. 28.

20 Antes q̃ enfermes, curate: y antes del juyzio examinate à ti mismo, y en el tiẽpo de la visitacion hallarás misericordia.

21 ¶ An-

Ayuntamiento de Mardrid

21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los peccados muestra la conuersion.

V. 22 ¶ * Nada te embaraçe [a] para pagar el voto con tiempo: ni dilates el justificarte hasta la muerte: [porq̃ el galardon de Dios permanece para siempre.]

[a] L'lhef.5. 17. [b] Eccles.5.1, &c. [b] C̃ examinacion de loque te es pedido, de loque perdes, y de loq̃ prometes.

23 Antes que votes, [b] preparate: no seas como hombre que tienta àl Señor.

24 * Acuerdate de la yra *que será* en los dias postreros: y del tiempo de la vengança, *que será* [c] àl boluer del rostro.

[c] Apoc.7.18. [c] Al amuerte.

25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la hambre en el tiẽpo de la hartura, y de la pobreza y necessidad en el tiempo de las riq̃zas.

26 De la mañana à la tarde se muda el tiẽpo, y todo es subito delante del Señor.

[d] IIII. Ant.11,7. [d] Será circunspecto. [e] Eccli.3.

27 El hombre sabio en todo [d] temerá, y en los dias de peccados se guardará de pecar: mas el ignorante no mirará [e] en los tiẽpos.

28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduria y el enseñamiento, y alabará àlque la halla.

29 Los prudentes aun en las palabras se vuieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la justicia:] y cõ modestia distilaron sentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar del Señor solo es: porque [a] en el hombre mortal el coraçon es muerto.

[a] Rom.6.6. Ef.4.22.

30 * No vayas tras tus cobdicias, y apartate de tus apetitos.

31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te tienen embidia.

32 No te alegres en las muchas riquezas, ni te enlazes con el commercio de ellas.

33 No te hagas pobre combiando de empresta̅do hasta q̃ no te quede nada en la bolsa: de otra manera serás affechador famoso de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. Reprimir la lengua. III. De la correccion fraterna. IIII. De la Sabiduria sin temor de Dios. V. Hypocrisia y señales para conocer el hombre.

EL trabajador dado à la embriaguez nũca será rico: y el que las cosas peq̃ñas menosprecia, poco apoco caerá.

[a] Gen. 19, 31. [a] 2. Reyes 11.4.

2 * El vino * y las mugeres corrompé à los sabios, [y redarguyran à los cuerdos.]

3 Y el que se acostumbra à malas mugeres, saldrá mas atreuido: carcoma y gusanos lo posseerán: porque el hombre temerario será quitado, y cõ graue y infame castigo se secará.

[a] Isa.22,12. 4 * Liuiano es de animo el que cree deligeros; [y será disminuydo,] y el que peca contra su anima, mal haze.

5 El que toma plazer con la mala costumbre, será condenado: mas el que resiste à los deleytes, tu vida corona. [El que aborrece el castigo, será de corta vida.]

II. 6 ¶ El modesto, de lengua no renzillosa, biuirá con los otros: y el q̃ aborrece la parleria, tendrá [f] menos mal. [El que pecca cõtra su anima, arrepentir sehá: y el que toma plazer en la malicia, será notado.]

[f] G. menos de malicia.

7 No descubras à otro loque te fuere dicho, y no aurás daño.

8 Ni con el amigo, ni con el enemigo cuẽtes vidas agenas: y si el peccado no buelue sobre ti, no lo descubras:

[g] El offendido.

9 Porque [g] el te oyrá y se guardará de ti, y à su tiempo te declarará su odio.

* Ab 22, 27. y 27,7.

10 * Oyste la palabra [contra tu proximo?] muera contigo, y está seguro que no te hará rebentar.

11 El loco en oyendo la palabra está de parto, como vna muger preñada que quiere parir.

12 Saeta hincada en muslo de carne, ansi es la palabra en el pecho del loco.

III. 13 ¶ * Redarguye à tu amigo que por ventura no hizo *el mal*: y si lo hizo, porque no passe adelante.

* Leu. 19, 10. Mat. 18,15. Luc. 18, 3.

14 Redarguye à tu amigo, por vẽtura no dixo *el mal*, y si lo dixo, porq̃ no lo diga otra vez.

15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes ay calumnia; y no creas à todas palabras.

* Arr.14,1. Ab.25, 11. Iacob 3,2. [h] S remitiendo à el la vengãça.

16 Algunos caen de palabra y no de animo: * y quien es elq̃ no peccó de su lengua?

17 Redarguye à tu proximo antes que le amenazes, y aplacado de yra [h] da lugar à la ley del Altissimo.

18 El temor del Señor es el primer grado para ser fecebido del, mas la sabiduria alcãça su amor.

[El conocimiẽto de los mandamientos del Señor es enseñamiento de vida: y losq̃ hazen loque el quiere, recebirán fruto de immortalidad.

El temor del Señor es toda la sabiduria, y la effecucion de su Ley y el conocimiento de su gran poder es toda la sciencia.

El siruo que dize à su señor, yo no haré loque *te* agrada: si despues lo hiziere, enoja àlque lo mantiene.]

IIII. 19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de maldad, ni ay prudencia donde ay consejo de peccadores.

20 Es maldad y la misma abominacion: y ignorante es elque es falto de sabiduria.

Ayuntamiento de Mardrid

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altissimo.

22 Ay vna astucia exquisita, mas injusta: y ay quien peruierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro sabio que juzgue justamente.

V. 23 ¶ * Ay algunos que machinan mal encoruados de tristeza: mas en lo de dentro están llenos de engaño ardiente:

*Matth. 6, 16.

24 Que arrugan el rostro, y se hazen sordos: *estos tales* quando no te catáres, saltear tehan para hazerte mal.

25 Y si por falta de fuerças se detuuieren de peccar, quando halláren la occasion te harán el daño.

26 Por la vista se conoce el hombre, y por el rostro será conocido el prudente.

*Abax. 21, 23. 27 La disposicion de cada vno, * la risa regañada, y el andar del hombro muestran quien es.

CAP. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. Del prudente silencio, y de la parleria. III. De los dones ò presentes. IIII. Del hablar. V. De la mẽtira. VI. La Sabiduria ha de ser communicada.

AY reprehension no honesta [con yra de hombre injurioso: y ay juyzio q̃ no se prueua ser bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.

2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en secreto? y el que confiessa la culpa, será defendido del daño.

*Abax. 30, 12. 3 * Como la cobdicia del castrado de corromper la donzella, tal es el que con violencia exercita juyzios [iniquos.]

4 Quan buena cosa es el reprehendido mostrar arrepentimiento? porque ansi euitarás el peccado voluntario.

II. 5 ¶ Ay algunos que callando son hallados sabios: y otros que por mucho parlar son odiosos.

6 Algunos callan, porque no tienen que responder: otros callan, porque conocen el tiempo.

*Ab. 32, 6. 7 * El hõbre sabio callará à su tiẽpo: mas el parlero y necio pierde la opportunidad.

8 El hombre de muchas palabras será auido en abominacion; y el que se vsurpa la potestad, será odioso.

9 Al hombre peccador à vezes en los males le succede prosperamente: y à vezes [a] la ganancia torna en daño.

a G. el hallamiẽto. H. III. 10 ¶ Ay dones que de nada te seruirán: y ay dones que merecen galardon doble.

11 Ay vnos que se disminuyen por auer honrra: y ay otros que de baxeza leuantan cabeça.

12 Ay vnos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el siete tãto. *Arrib. 6, 5.

13 * El sabio en sus dichos se hará amable, mas los donayres de los locos serán derramados.

14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprouechará: ni el del embidioso, à causa de su importunidad: porq̃ los ojos tiene puestos à recebir por vna cosa muchas. * Arrib. 18, 15. Aba. 41, 17.

15 * Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá su boca como pregonero.

16 Oy emprestará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hõbres es aborrecible.

17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:

18 Los que comen mi pan, son de mala lẽgua. Quantos se burlarán de este tal, y quãtas vezes?

19 Porque ni el tener tomó con buẽ sentido, y el no tener en el fuera lo mismo.

20 La cayda del suelo [b] mas presta es de lo que se puede dezir: ansi la ruyna de los malos vendrá de repente. b G. mas q̃ de la lẽgua.

IIII. 21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hõbre necio.

22 [c] La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porq̃ el no la dirá à su tiempo. c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.

23 Ay algunos q̃ dexan de peccar por pobreza, los quales quãdo se reposan en si mismos, no son compungidos.

24 Ay otros q̃ de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.

25 Ay otros que por verguença prometẽ à su amigo, y de balde se lo torná enemigo. V. * Abax. 25, 4.

26 ¶ * Afrẽta mala es la mẽtira en el hõbre: mas en la boca del necio es contina.

27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion. d La occasiõ de auergonçar al q̃ le fuere familiar.

28 La conuersacion del hombre mentiroso es afrentosa: porque [d] su verguença cõtinamente está con el. e Yrá creciendo en bien, en gracia.

29 El sabio [e] se auẽtajará con sus dichos: * y el hõbre prudẽte agradará à los grãdes. * Gen. 41, 44. Dan. 2, 48.

30 * El q̃ labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcãçará perdon de su culpa. * Pro. 12, 11. y 28, 19.

31 * Los presentes y los dones ciegã los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones. VI. * Exod. 23, 8. Deut. 16, 19. Aba. 41, 18.

32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro q̃ no parece, ambas cosas q̃ prouecho traẽ?

33 Mejor es el que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.

34 Mejor

Ayuntamiento de Mardrid

† El padecer el qual es necessario al q̃ &c. Arrib. 2,1.

34 Mejor es † la paciencia necessaria àl q̃ sigue àl Señor, que el que gouierna su vida sin el Señor.

CAPIT. XXI.

Huyr el peccado, y la soberuia &c. II. Declaranse muchas cõdiciones del loco y del sabio &c.

* Arrib. 5,9. y 7,1. Psal. 39,5. Luc. 13,21.

Hijo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]

2 Huye del peccado como de serpiente: porque si àel te allegáres, mordertehá.

3 Sus dientes son dientes de leon, q̃ matan las animas de los hombres.

4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos: para su herida no ay cura.

5 Quistiones y injurias assolarán las riq̃zas: [y la casa demasiadamẽte rica será deshecha por soberuia:] por el semejãte la casa del soberuio será assolada.

* Exod. 3,9. y 22,23. a G. su juyzio.

6 * La oracion del pobre desde su boca *viene* hasta las orejas del Señor, y [a] su derecho vendrà de presto.

7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el q̃ teme àl Señor se conuertirá de coraçon.

8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mẽtirosa:] mas el sabio entiende bien quando el cae.

9 El que edifica su casa, con agenos dineros es como el que allega piedras en montõ para su sepultura.

* Arrib. 16, 7.

10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin de elos *será* llama de fuego para perdicion.

11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àl cabo del esta la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]

b G. alcãça.

12 El que guarda la Ley del Señor [b] alcançará su entendimiento: mas el cõsummado temor del Señor es leuantamiento de sabiduria.

13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien:] mas ay astucia que multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso.]

II.

14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como vn diluuio: y su consejo como vna limpia fuente de vida [permanece.]

* Abac. 33,5.

15 * Las entrañas del loco *son* como vn vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida.

16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.

17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entendido se halla gracia.

18 La boca del prudente será buscada en la congregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.

19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiẽto del necio son razones sin sentido.

20 El enseñamiẽto es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.

21 * El loco en la risa leuanta su boz, mas el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente. * Arrib. 19, 17.

22 Como ornamento de oro es la sciẽcia àl sabio, y como axorca àl braço derecho.

23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas, temerá aun de ser visto.

24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hõbre enseñado se estará de fuera.

25 Imprudencia es del hombre escuchar àla puerta, mas àl prudente la afrenta, le será graue.

26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.

27 Los locos su coraçon tienen en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.

28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize su misma anima.

29 El murmurador su misma anima ensuzia: y dõde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAPIT. XXII.

Del perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se aurán conel. III. El consejo prudente en loque se ouiere de emprender. IIII. Reglas para conseruar la buena amistad. V. De la lengua desenfrenada.

A La piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le siluarán por su verguença.

2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomâre, sacudirá la mano.

3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.

4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.

5 La desuergonçada, àl padre y àl marido auerguença: [y no es menos q̃ *alguno de* los impios:] mas del vno y del otro será vituperada.

Ayuntamiento de Mardrid

6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiento se ensoberuecen, la nobleza de su linage ensuzian.

II. 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engruda vna olla quebrada: y elque despierta à otro de vn profundo sueño.

9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuẽta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?

* Abax. 38, 16. 10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃ está en reposo: mas la vida del loco peor es que la muerte.

* Gen. 50, 10. 12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del loco y impio, todos los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones, y àl falto de sentido no te acerques.

* Arrib. 22, 11. 14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se sacudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendrá el loco?

* Prou. 27, 3. 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierro es mas facil de lleuar que el hõbre imprudente y loco y impio.

III. 18 ¶ La trauazõ de madera ligada àl edificio quando [a] es mouido, no se desligará: ansi el coraçon affirmado con pensado cõsejo en ningun tiempo temerá de miedo.

a S. el edificio.

19 El coraçon affirmado en pensamiento [b] prudente *es* como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.

b G. de inteligencia.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Ansi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá cõtra ningun temor.

IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, † y el que punça el coraçon sacará sentimiento.

† 1. Cor. 14, 14. Heb. 4, 12. 23 El que tira piedras à las aues, espantarlashá: y el que çahiere àl amigo, deshará el amistad.

† Arrib. 19, 10. 24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cõtra el amigo, no desesperes, porque ay boluer *en gracia*.

Aba. 27, 17. 25 † Si vuieres [c] abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion; excepto en çaherimiento, ó soberuia, ó descubrimiẽto de secreto, ó en herida àtraycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.

c Injuriado de palabra à tu &c.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.

27 En el tiempo dela afflicion perseuera con el [con fidelidad,] paraque tambiẽ en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimiẽto *nos* há de poner admiracion.

29 Delante del fuego *va* el vapor y el humo dela chimenea: ansi [d] à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.]

d A los homicidios.

30 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si deel yo vuiere mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.

V. 32 ¶ * Quien me diesse vna guarda en mi boca, y en mis labios vn sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no meeche à perder?

* Psal. 141, 3.

CAPIT. XXIII.

Prosigue enel proposito dela lengua. II. Contra la soberuia, vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreuerente: y de los frutos y pena deel. IIII. Del honor de los padres. V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

2 Quien pusiesse [e] castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados?

e G. açotes.

3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciessen hasta q̃brantarme, y que cayga delante de mis aduersarios, y mis enemigos se burlen de mi, [f] cuya esperança esta lexos de tu misericordia.

f No esperã en tu mis. fruto ó fundamẽto de impiedad. II.

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me des altiuez de ojos: mas aparta siempre de tus sieruos el animo de gigante.

5 Esperanças vanas, y cõcupicencias aparta de mi, [g] y retenermehás voluntario perpetuamente en tu seruicio.

g O, retenme vo.

6 No me comprehendá appetitos de viẽtre y de luxuria, ni [h] à aficion deshonesta entregues à mi tu sieruo.

h G. l anima impudente H. III.

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardare, no será preso cõ sus mismos labios, [ni trõpeçará en malas obras.]

8 El

8 El pecĕador con ſus miſmos labios ſerá comprehendido: y el maldiziente y ſobervio por ellos caerá en eſcandalo.

Leu.20.7. Matth.5.33. 9 * A jurar no acoſtúbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]

*Abac.27. 10 * Ni te acoſtúbres à nombrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás ſin caſtigo de ellas.]

11 Porque como àl ſieruo que muchas vezes es traydo à queſtion de tormento, no le faltarán cardenales: anſi elque jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no ſerá limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, ſerá lleno de maldad, y de ſu caſa no ſe apartará caſtigo.

13 Quando el peccâre, ſu peccado ſerá ſobre el: y ſi lo tuuiere en poco, peccó doblado.

a Por coſa poca ô de ninguna importancia. 14 Ni aun quando jurâre a en vano, ſerá juzgado por innocente: antes ſu caſa ſerá acometida de continos ſobreſaltos.

15 Ay palabra veſtida de muerte: nunca ſe halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas eſtas coſas eſtarán lexos, los quales no ſerán ombueltos en peccados.

†Eph. 5.4. 17 † A deſtemplança de jurar no acoſtúbres tu boca; porque en tal coſtumbre ay occaſion de peccado.

IIII. 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando eſtuuieres aſſentado entre los grandes.

19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu cóuerſacion te enloquezcas, [y te auerguences] de tal manera que deſſees no ſer nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

V. †1.Sam.16.7. 20 ¶ † El hombre acoſtumbrado à palabras injurioſas, nunca en toda ſu vida recibirá caſtigo.

VI. 21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra:

22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no ſe apagará haſtaque ſe conſuma:

23 El hombre luxurioſo en el cuerpo de ſu carne, que no tĕdrá repoſo haſtaq̃ enciĕda el fuego.

24 Al hombre luxurioſo qualquier pan le ſabe bien: no ceſſará [peccando] haſtaque muera.

†Eſa.29.15. 25 † El hombre violador de ſu cama dize en ſu animo, Quien me vee?

26 Cercado eſtoy de tiniebłas, encubierto cõn paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altiſſimo no ſe cura de mis peccados.

27 Eſte tal ſolamẽte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes ſon mas claros q̃ la luz del ſol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y tracienden haſta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las coſas antes q̃ fueſſen criadas, y deſpues de ſer acabadas todo lo contempla.

30 Eſte tal en las plaças de la ciudad ſerá caſtigado: [y como vn potrico ſerá ahuyẽtado] y donde no ſoſpechâre, ſerá comprehendido.

31 [Y ſerá afrentado de todos, porquãto no entendió el temor del Señor.]

32 † Por el ſemejante la muger q̃ deſampara à ſu marido y que de otro toma heredero. †Leu.20.10. Deu.22.22. Ioan.8.4.

33 † Porq̃ lo primero, fue deſobediente à la Ley del Altiſſimo; y lo ſegundo, peccó contra ſu marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon. †Exod.20.14.

34 Ella ſerá ſacada à la verguença en la Igleſia, y ſobre ſus hijos ſe hará peſquiſa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni ſus ramos lleuarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de ſi, y nunca ſu confuſion ſerá rayda.

37 Y los que quedâren, conocerán q̃ ninguna coſa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas ſuaue que guardar ſus mandamientos.

38 Grande honrra *es* ſeguir à Dios: y ſer del tomado à cargo, longura de vida.

CAPIT. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria diuina que para attraer à ſi los hombres predica ſus alabanças declarãdo ſu origen, ſu antiguedad y eternidad, ſu aſſiento, que es en el pueblo y Igleſia de Dios, ſus efectos poderoſos, y glorioſos, el vehemẽte appetito que tiene de communicarſe à los hombres. II. Inſinua eſtar eſta Sabiduria en la Ley de Dios.

LA Sabiduria ſe alabará à ſimiſma, [y ſe honrrará en Dios,] y en medio de ſu pueblo ſe gloriará.

2 En la congregacion del Altiſſimo abrirá ſu boca, y delante de ſu potencia ſe gloriará.

b En la cõgregacion ô Igleſia de los pios.

3 [Y en medio de ſu pueblo ſe engrandecerá, y b en la ſancta multitud ſe hará admirable.

4 En la multitud de los eſcogidos tendrá alabança; y entre los bienauenturados ſe dirá bienauenturada.

5 Diziendo,] Yo ſali c de la boca del Altiſſimo, [engendrada antes de toda criatura.

c Notó la verdadera Sabiduria noſer otra. que laque ſe aprende de la palabra de Dios.

Ayuntamiento de Mardrid

a Genes.1. b Excepta la eternidad.

6 a Yo hize que en los cielos naciesse lúbre permaneciente] y como b vna niebla cubrí toda la tierra.

c Exod.14, 19.

7 Yo tuue mi morada en los lugares altissimos, y mi assiento c en coluna de nuue.

8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y anduue el profundo del abysmo.

9 En las ondas de la mar, y en toda la tierra, y en todos los pueblos y gentes, tuue possessión,

10 Y hollé con potencia los coraçones de los altos y de los baxos.

11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna heredad donde habitasse.

12 Entonces el Criador de todas las cosas me dió mandamiento: y el que me crió, assentó mi tabernaculo,

13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten tu heredad, [y en mis escogidos echa rayzes.]

† Prou. 8, 23. d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Christo. Ioan.1.1. † Exod.31, 3. † Psal.132, 8.

14 † Desde el principio antes del siglo d me crió, y para siempre nunca desfalleceré. † Delante del serui en su sancta morada, y assi estoy confirmada en Sion.

15 El me hizo reposar † en su amada ciudad, y en Ierusalem estoy apoderada.

16 Y en el pueblo glorificado eché rayzes, y en la parte del Señor y en su heredad: [y en la multitud de los sanctos me detuue.]

17 Como cedro en el Libano fue enalteçida: y como cipres en el monte de Hermon.

18 Como palma en las riberas fue enalteçida, y como planta de rosas en Ierico.

19 Como hermosa oliua en campo deleytoso, y como platano que crece junto à las aguas.

20 Como la canela y como la massa de aromas di olor, y como la myrrha muy escogida esparzi e olor suaue?

e G. Suauidad de oler.

21 Como [el estoraque, y] el galbano, y el alabastro de vnguento oloroso, y la grossura de la myrrha distillada, y el perfume de encienso esparzido por el tabernaculo, [y como balsamo sin mezcla es mi olor.]

22 Yo estendi mis ramas como el therebintho, mis ramas de honrra y de gracia.

† Ioan.15,1. 23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis flores y fructos de gloria y de riqza.

f Effectos de la verdadera Sab.

24 Yo soy madre f de honesto amor, y de temor, y de conocimiento, y de sancta esperança: y yo doy eternos bienes à todos mis hijos, à quien Dios me mandó.

25 [En mi está toda gracia de vida, y de verdad: en mi toda esperança de vida, y de virtud.]

26 Allegaos à mi todos los que me desseays, y henchios de mis frutos.

* Psal.18.

27 * Porque la memoria de mi es dulce mas que la miel, y mi herencia es mas suaue que el panal de miel.

28 [Mi memoria es por generaciones sempiternas.]

* Ioan.6.35. g Es hazer sin fallido, y tiene codigo mayor apetito de piamente saber.

29 * Los que comieren de mi, g tendrán aun hambre: y los que de mi beuieren, tendrán sed.

30 El que me oyere, nunca será auergonçado: y los que en mi trabajáren, núca pecarán.

31 [Los que me sacan à luz, tendrán eterna vida.]

32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Cócierto del Dios Altissimo,

† Exo. 20. y 24.1. Deut.4.1.5 y 29.9. † 2.Sam.7. 12.

33 La Ley que Moysen mandó [por preceptos de justicia, y] † por herencia en las congregaciones de Iacob, [y las promessas de Israel. † Concertó con Dauid su seruo de leuantar deel rey fortissimo, y que para siempre se sentasse en throno de honrra.]

34 No os canseys de ser fuertes enel Señor, para que el tambien os confirme: y llegaos à el, porque el Señor todo poderoso es solo Dios, y fuera del no ay otro Saluador.

h Rios de Mesopotamia. Gen. 2.11.

35 El qual, como h el Phison, hinche todas las cosas con su sabiduria: y como el Tigris en el tiempo de los nueuos *fructos*.

* Ios.3.15.

36 Que hinche, como el Euphrates, el entendimiento: y como el Iordan * en el tiempo de la segada.

37 Que haze salir, como la luz, la doctrina de conocimẽto, inundádo como el Geón en el tiempo de la vendimia.

i Todos los hõbres juntos no la cõprehenden.

38 i El primero no acabó de conocerla, ni el vltimo la acabó de sacar de rastro.

39 Porque sus entendimientos son mas grandes que la mar: y su consejo es mayor que el abismo.

40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue como acequia sacada del rio.

41 Yo *fue* como vn conducto de immensa agua sacado del rio: yo como vna profunda ribera † entré l en el Iardin:

† G. salle. l O, en el Paraysso. Sig. la Iglesia de los fieles. m G. hasta en lexos. n Insinua la vniuersal redempcion de todos los que [fueron y] son de Christo.

42 Diziendo, yo daré de beuer à mi excellente huerto, y embriagaré mi era ajustada.

43 Y heaqui, que mi acequia se tornó rio, y mi rio se tornó mar.

44 Porq̃ yo sacaré a luz enseñamiẽto, como el alua, [para todos,] m y ála larga la declararé.

45 [n Yo penetraré todas las inferiores partes de la tierra, y miraré à todos los que duermen, y alumbraré à los que esperan en el Señor.]

46 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

46 Porque yo derramaré doctrina [a] como oraculo, y yo la dexaré por edades eternas [à todos los que buscan Sabiduria: y no cessaré por todas las successiones de ellos [b] hasta el siglo sancto.]

47 *Mirad que no he trabajado para mi sola, mas para todos los que buscaren Sabiduria.

a De cosas diuinas sobre todo humano entendimiento.
b Hasta la resurreciõ de los pios.
*Abac. 33, 18

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria. II. Descriue el de coro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

De tres cosas me atauio, y *con ellas* [c] me hermoseo para cõ Dios y para con los hombres.

2 *La concordia de los hermanos, * la amistad de los parientes, y * el marido y la muger que se conuienen bien.

3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odiosa à la vida de ellos.

4 El pobre soberuio, y el rico mentiroso, y el viejo adultero, loco y falto de endimiento.

II.

5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?

6 Quan honrroso es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del cõsejo:

7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligẽcia de cõsejo à los honrrados.

8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su gloriacion, el temor del Señor.

9 Nueue cosas pienso en mi coraçon, y las tengo por bienauenturadas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.

10 El hombre que biuiendo goza de sus hijos, y el q̃ vee la cayda de sus enemigos.

11 Bienauenturado el que biue con muger prudente: * y el q̃ nunca peccó con su lengua, y el que nũca siruió à otro mas indigno que el.

12 Bienauenturado el que halló prudencia, y el que [d] oró [justicia] à oydos attentos.

13 Quan grande es el que halló sabiduria [y sciencia:] mas ninguno es mayor sobre el que teme àl Señor.

14 El temor del Señor sobrepuja en claridad todas las cosas.

15 [Bienauenturado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el q̃ lo tiene, quien se podrá comparar con el?

16 El temor del Señor es principio de su amor: mas la fe, el principio de juntarse cõ el.

c G. me leuanté hermosa.
*Gen. 13, 8.
*Rõ. 12, 10.
*Gen. 2, 4.
d Tuuo oraciõ o cõcion de justicia.

17 [e] Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon.

18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.

19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen.

20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.

21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça de la serpiente, ansi no ay peor yra que la del enemigo.

22 * Mas quiero morar con el leon y cõ el dragon que con la mala muger.

23 La malicia de la muger muda su cara, y escurece su rostro [f] como vn cilicio.

24 [g] En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa, y gemirá [y sospirará] aunque no quiera.

25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la suerte del peccador cayga sobre ella.

26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo, tal es la muger parlera àl marido reposado.

27 * No trompieces en la hermosura de la muger, ni dessees muger por el deleyte.

28 Enojo, y desuerguença, y grande afrẽta, es la muger que da de comer à su marido.

29 [La muger, si tuuiere la auctoridad, contraria es àl marido.]

30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon,

31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no hará bienauenturado à su marido.

32 * De la muger tuuo principio el peccado, y por causa de ella morimos todos.

33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licẽcia de salir.

34 Si no anduuiere à tu mano, [auergõçarte hà delante de tus enemigos.]

35 Cortala de tus carnes, [h] da le y embiala, [porque no abuse siempre de ti.]

e S. es tolerable ansi luego.
*Pro. 21, 19. y 25, 24.
f De color de ceniza.
g S. buscando consuelo fuera de su casa.
*Ab. 42, 12.
*Gen. 3, 6. y 1 Tim. 2, 14.
h S. carta de repudio.

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicaciõ, y llama àl honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

De la buena muger bienauenturado es el marido, y el numero de sus dias será doblado.

2 La muger [i] fuerte deleyta à su marido,

i Diligente valerosa. Pro. 31, 10.

Ayuntamiento de Mardrid

do, y los años de su vida cumplirá en paz.
3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor será dada[àl varon por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo aurán plazer, y tendrán alegre rostro.
5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta vue espanto en mi rostro.
6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.
7 Estas cosas son mas graues que la misma muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:
9 Y el açote de la lengua que con todas [a] estas cosas participa [en la muger infiel.]
10 La mala muger es como el yugo de bueyes [b] que se anda: el que la tuuiere, *será* como el que tomó vn escorpion.
11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, laqual no encubrirá su torpedad.
12 La fornicacion de la muger, en la altiuez de los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.
13 * A la hija desuergonçada ponle firme guarda, porque auida licencia no vse de si.
14 Mira por sus ojos desuergonçados, y no te marauilles, si peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beuerá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se assentará, y à qualquier saeta abrirá el aljaua[hasta q̃ no pueda mas.]
16 La gracia de la muger[diligente] deleytará à su marido, y su saber engrossará sus huessos.
17 Dones del Señor la muger callada y de buen seso,
18 Y la sabia anima no tiene precio.
19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel:
20 Ni ay [c] peso que se compáre con su ánimo templado.
21 [d] El sol que sale en los altissimos lugares del Señor, y la hermosura de la buena muger en el atauio de su casa.
22 Candela que resplandece en el sancto cándelero, es el hermoso parecer en la edad constante.
23 Columnas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.
24 ¶ Hijo, conserua sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños.
25 Desq̃ vuieres buscado [e] la fuerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.
26 De esta manera tu succesion, teniẽdo la libertad del buen linage, se engrandecerá.
27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]
28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.
29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.
30 La muger suzia menosprecia la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se auergonçará.
31 La muger desuergonçada à la perra es semejante: mas la vergonçosa àl Señor tiene en reuerencia.
32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en soberuia.
33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre [f] que con la tal conuersare, en alborotos de guerra passará su vida.
34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo.
35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló [g] para el cuchillo.
36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa.

a S. dichas ver. 26. 8.
b Que no se ató bien firme, y mata la ceruiz del buey.
*Ab. 42, 11.
c Summade dinero que sea mas preciada.
d S. Semejantes son al Sol &c.
e Assi llama à la buena muger.
f G. mudado animo de hombre semejante à las cosas dichas en &c. III.
g Para muerte violenta. IIII.

CAPIT. XXVII.

Prosiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. Diuersas reglas para saber juzgar de los ingenios. III. Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c. IIII. Huyr la yra y la soberuia &c.

MVchos * han peccado por causa de pobreza: y el q̃ procura de tener mucho [g] su ojo peruierte.
2 Entre las junturas de las piedras será hin-

* 1. Tim. 6. 9. Pro. 23. 4. h Su libertad: q. de libertad. q. de beluerichas auaro ò mezquino. Matth. 19.

Ayuntamiento de Mardrid

hincado el palo, y entre venta y compra se entremeterá peccado.
3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]
4 Si no te entretuuieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.
5 Como en el çarandar, las immundicias quedan en el harnero, ansi las immundicias del hombre en su pensamiento.
6 *El horno prueua los vasos del ollero, y la tentacion àl hombre en su pensamiento.
7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrãça; ansi es la oracion pensada en el coraçon del hombre.
8 Antes que hable, no alabes à hombre: porque la prueua de los hombres es esta.
9 Si siguieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido deella como de vna larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el dia [a] del reconocen hallarás firmeza.]
10 Las aues yrán tras sus semejantes, y la verdad se boluerá à los que la vsan.
11 El leon assecha à la caça, ansi el peccado à los que mal hazen.
12 Las razones del hombre pio son vna perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el loco como la luna se muda.
13 Entre los necios [b] mira àl tiempo: mas entre los entendidos se contino.
14 Las razones de los locos son carga, y y su risa en deleytes de peccado.
15 * La habla del que mucho jura, [c] erizará el cabello: y su quistion es quebramiẽto de oydos.
16 La quistion de los soberuios es derramar sangre, y su injuriarse es malo de oyr.
17 ¶ * El que descubre los secretos [del amigo,] el credito perdió, y no hallará amigo à su voluntad.
18 Ama àl amigo, y séle fiel.
19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas mas.
20 Porque como el que pierde à su enemigo, ansi tu perdiste à tu amigo.
21 Y como el q̃ echa el paxaro de la mano, ansi perderás àl amigo, àl qual nũca mas cobrarás.
22 [d] No lo sigas, porque lexos va: y como la gama huye del lazo, [porque su anima fue herida.]
23 La herida puede se atar, y de las injurias puede auer reconciliacion:
24 Mas el que descubre el secreto, toda se perdió.

*Pro. 27, 21.
II.
a Matt. 24.
b No contrates siempre si no por occasion.
a Arr. 23, 9.
c Sea horrible àl pio.
III.
* Arr. 19, 10 y 22, 27.
d Perderás tiempo y diligencia si procuras cobrarlo.

25 ¶ * El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartará del.
26 En tu presencia hablará suaues cosas, y marauillarsehà de tus dichos: mas àlcabo peruertirá su boca, y tus palabras traerá [e] en trompeçon.
27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como à este tal: el Señor tambien lo aborrecerá.
28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze gran herida.
29 * El que abre el hoyo, en el caerá: [y el que à su proximo pone piedra, en ella trompeçará:] y el que arma el lazo, en el será preso.
30 El que mal haze, sobre el boluerá, y no sabrá de donde le viene.
31 ¶ El escarnio y la afrenta [f] es de los soberuios, y la vengança como vn leon les assechará.
32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en la cayda de los pios: y dolor los cõsumirá antes de su muerte.
33 El furor y la yra son cosas execrables: y el hombre malo será sujeto à ellas.

II.
*Pro. 10, 10
e Para hazerte trõpeçadero.
*Ps. 7, 16. Pro 26, 27. Eccls. 10, 8.
III.
f Actiue y passiue.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasiones. III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga, hallará la vengança del Señor, y el le guardará sus peccados con diligencia.
2 Perdona à tu proximo la injuria, * y entonces à ti tambien, quando orares, te serán sueltos tus peccados.
3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y pide sanidad del Señor?
4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogará por sus peccados?
5 El siendo carne conserua la yra: quien pues aurá misericordia de sus peccados?
6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemistarte.
7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion, mas perseuera en los mandamientos.
8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojes con tu proximo.
9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimó, y menosprecia la ignorãcia.
10 ¶ * Apartate de quistiones, y peccarás menos.

*Deu. 32, 31. Rõ. 12, 19. Heb. 10, 30.
* Mat. 6, 14. Mar. 1, 25.
II.
* Arr. 8, 21.

11 Por.

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre los que tienen paz, meterá calumnia.

*Prou. 16. 21. 12 *Conforme à la materia, anſi ſe encenderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quiſtion ſe encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera ſu furor; y conforme à ſus riquezas ſe augmẽtará ſu ira.

13 La contienda apreſſurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma ſangre.

14 Si ſoplâres la centella, encenderſeha [como fuego:] y ſi en ella eſcupieres, ſerá apagada: y lo vno y lo otro ſale de la boca.

III. 15 ¶ *Al chiſmero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que te mantuuo, echaron à perder.

*Arrib. 21, 30.

16 La lengua doble remouió à muchos, y los traſpaſſó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de murallas ha deſtruydo, y minado caſas de grãdes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de ſus caſas* mugeres varoniles; y de ſus trabajos las ha defraudado.

20 El que la eſcucha, no hallará deſcanſo, ni biuirá con repoſo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua deſmenuzará los hueſſos.

22 Muchos han caydo à filo de eſpada: mas no han ſido tantos como los que cayéron por cauſa de la lengua.

23 Bienauenturado el que ſe guardó de la mala lengua: y el que no paſſó por ſu furor: y el que no truxo ſu yugo, ni fue ligado en ſus coyundas.

24 Porque ſu yugo es yugo de hierro, y ſus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas prouechoſo que ella.

26 Su perſeuerãcia no permanecerá: mas poſſeerá los caminos de los injuſtos. No ſe enſeñoreará de los pios, ni en ſu llama ſerán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ſer apagada; contra ellos ſerá echada como vn leon, y como vn tigre los deſtruyrá.

28 Mira que cerques tu poſſeſsion con eſpinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peſo à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no reſuales en ellas, porque no caygas delante del que te aſſecha, y tu cayda ſea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

EXhorta à la Charidad ayudando àl proximo en ſu pobreza empreſtando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que ſuelen ſuceder: y que deſta ayuda no haga eſcarmentar àl pobre la ingratitud de muchos. Auiſa tambien àlque recibe de ſu deuer. II. *Que el hombre prudente procure auer y conſeruar lo neceſſario para la vida humana, por los inconuenientes y incommodidades que ſin ello ſe paſſa en el mundo, à cauſa de la inſolencia de los que lo empreſtá muchas vezes.*

EL que haze miſericordia, preſta à ſu proximo: y a el que preualece ſobre ſu mano, guarda los mandamientos.

a El que tiene fuerças para vencer la auaricia.

2 Da empreſtado à tu proximo en tiempo de ſu neceſsidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente conel: y en todo tiempo hallarás loque te fuere neceſſario.

4 Muchos eſtimaron loque ſe les empreſtó, como ſi ſelo hallàran: y dieron moleſtia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, beſan las manos; y por auer los dineros del proximo, humillan ſu boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y eſcuſanſe conel tiempo.

7 Y ſi pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por coſa hallada.

8 Y ſinó, defraudarán de ſu dinero *àlque les empreſtó*, y tomarán conel enemiſtades ſin cauſa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de hõrra le darán afrenta.

10 Anſi que muchos por cauſa de la malicia ſe apartan b del hombre, temiendo de ſer defraudados ſin ningun merito ſuyo.

b S. necesitado.

11 Tu empero para con el humilde ſe paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 c Por cauſa del mandamiento ayuda àl pobre, y en ſu neceſsidad no lo embies de ti [vazio.]

c O. No por el reſpecto de la persona.

13 Pierde el dinero ſin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra para q̃ ſe pierda.

14 Pon tu theſoro conforme à los mãdamientos del Altiſsimo, y ſerteha mas prouechoſo que el oro.

15 *En-

Ayuntamiento de Mardrid

15 * Encierra la limosna en tus camaras [en el coraçon del pobre,] y esta te librará de toda afflicion.
16 [* La limosna del hombre es como vna bolsa *que lleua* consigo: y la gracia del hombre cõseruará como la niñeta del ojo.
17 Y despues se leuantará, y les pagará à cada vno en su cabeça.]
18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas que escudo fuerte y que lança robusta.
19 El hombre de bien fiará à su amigo: y elque vuiere perdido la verguẽça, lo desamparará.
20 Del agradecimiento del fiador no te oluides, porque su anima puso por ti.
21 El beneficio del fiador, el mal hombre lo destruye.
22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato [quando perdiere la verguença,] en su pẽsamiẽto desamparará àl q̃ lo libró.
23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados; y los commouió como las ondas de la mar.
24 Ella ha echado de su casa à hombres poderosos, y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.
25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor, caerá en fiança: y elq̃ siguiere las reuentas, caera [a] en pleytos.
26 Socorre à tu proximo segun tu facultad, empero mira [b] no caygas.
27 ¶ * Lo principal de la vida del hombre es el agua, y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la verguença.
28 Mejor es la vida del pobre debaxo de vna choça, que el grande apparato de manjares en casa agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten contẽtamiento: [c] porque nadie te dé en rostro q̃ no tienes donde morar.
30 Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, [no tratarás seguramente,] ni abrirás la boca.
31 Hospedarás y darás de beuer à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas q̃ te amarguen,
32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de (comer, si tienes que.
33 Huesped, da lugar à vna persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de recebir à mi hermano.
34 Estas cosas son graues à qualquiera hombre de seso, el reproche de la casa, y la injuria *dicha* àl acreedor.

* Dan. 4, 24. Luc. 11, 41. Act. 10, 4. * Arrib. 17, 18.
a G. en juyzios.
b No sea con tu ruyna.
II. * Abax. 39, 31.
c G. y op. probrio de tu casa no oygas.

CAPIT. XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales. III. Del auaro y de su condiciõ miserable. IIII. Llama à la sancta y honesta alegria, necessaria para la conseruaciõ de la vida.

ELque * ama à su hijo, continamente lo açotará, para ser alegre en su postrimeria, [y no palpar las puertas de sus vezinos.]
2 Elque castiga à su hijo, será ayudado del, y entre losque le conocen, se honrrará conel.
3 * Elque enseña à su hijo, hará embidia à su enemigo: y delante de los amigos se alegrará conel.
4 Muerto su padre, será como sino fuesse muerto: porque dexó despues de si otro semejante à si.
5 Vidolo en su vida, y alegrose con el: y en su vida y en su muerte no se entristeció.
6 Dexó defensor contra los enemigos, y quien à los amigos fuesse agradecido.
7 Elq̃ regala à su hijo, sus heridas ata: y cada vez q̃ clamâre se turbarán sus entrañas.
8 El cauallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.
9 Regala àl hijo, y [d] espantarteha: juega conel, y contristarteha.
10 No te rias conel, porque no tengas dolor conel, y alcabo [e] cruxas los dientes.
11 No le dés licencia en la mocedad, ni dissimules sus inconsideraciones.
12 * Dobla su cuello en la juuentud: quebrantale los costados entretanto que es muchacho; porque por vẽtura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo.
13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel: porq̃ no trompieces en su afrenta.
14 Mejor es el pobre sano y de buena dispusicion, que el rico [flaco y] açotado en su cuerpo [con enfermedad.]
15 ¶ La salud y buena dispusicion [con sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas immensas.
16 No ay mejor thesoro que la salud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.
18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser puestas sobre el sepulcro.
19 * Deque sirue [f] la derramadura àl idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá.
20 Ansi es aquel aquien Dios persigue, [y elque lleua el pago de su iniquidad.]
21 De los ojos vee * y gime, como el castrado que abraça la virgen y sospira.

* Prou. 13, 24. y 23, 13.
* Deu. 6, 7.
d O, amenazarteha.
e Regañarás de despecho.
* Arr. 7, 21.
II.
III.
* Dan. 14, 6.
f Sacrificio liquido. Libamen.
* Arriba 20, 3.

22 ¶ No

IIII *Pro.12,21. y 15, 13. y 17,22.

22 ¶ * No pongas tu animo en tristeza, ni te affligas con tu mismo consejo.
23 El alegria del coraçon finalmente es vida àl hombre: y el gozo del varon es larga edad.
24 Ama tu anima, y consuela tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo, y allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de ti la tristeza.
25 Porque la tristeza hà muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocá los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuẽta consigo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no auaro. II. Preceptos vtiles para el cõbidado. III. Sobre todo le encomienda la templança, especialmente acerca del vino, el vtil vso delqual describe.

EL velar por hazerse rico seca las carnes: y la solicitud de las riquezas quita el sueño.
2 El cuydado del velar estorua el dormir. y la graue enfermedad impide el sueño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y si se reposáre, hinchir sea de sus deleytes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada passadia: y si se reposáre, será necesitado.
5 El que ama el oro, no será justificado: y el que sigue la corrupcion, será lleno de ella.

* Arri. 8, 3.

6 * Muchos han caydo por causa del oro, y delãte de sus ojos tuuieron su perdicion.

a Notó la idolatria en el oro, como Col.3,5.

7 Palo para trompeçar es à los que a le sacrifican: [ay de aquellos que lo siguen:] y todo imprudente caerá en el.

*Luc. 6, 24

8 * Bienauenturado el rico que fué hallado sin reprehension, y que no se fué tras el oro, [ni puso su esperança en el dinero, ni en los theſoros.]
9 Quien es este, y llamar lo hemos bienauenturado, porque hizo milagros entre los de su pueblo?
10 Quien fué prouado en el, y fué hallado perfecto, y poder se hà gloriar? Quien es aquel que pudo peccar, y no peccó: y y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus limosnas contará la Iglesia.

II. b Ameſa de algun grãde.

12 ¶ Quando te assentáres b à alguna gran mesa, no abras en ella tu garganta.
13 Ni digas, [O que c[illegible]
14 Acuerdate que es mala cosa [illegible] ojo.
15 Y que cosa criada es peor que el ojo? porque el llora por qualquier causa.
16 No estiendas tu mano a todo loque mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confusion,] ni en el plato la metas con el.
17 [En el combite no te aprietes.]
18 * Por ti mismo entiẽde loque conuiene àl que está cabe ti: y piensa à todo.
19 Come como hombre loque te es puesto delante, y no engullas, porque no seas odioso.
20 Por la buena crianca acaba primero, y no seas insaciable, porque no offendas.
21 Y si te assentáres entre muchos, no estiendas tu mano primero que ellos, [ni seas el primero àdemandar de beuer.]

III.

* Ab.37,31. S. de regle to.

22 ¶ * Quanto es loque basta àl hombre enseñado? poco. y portanto f no anhela en su cama, [ni siente dolor.]
23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan àl hombre insaciable.
24 Las entrañas del hombre templado gozan de saludable sueño: el se leuanta de mañana y es señor de si.
25 Y si fueres forçado à comer, leuantate, passeate, vomita, y reposate: y no acarrearás enfermedad à tu cuerpo.
26 Hijo, oyeme, y no me tengas en poco: porque loque yo te digo, tu lo hallarás àlcabo.
27 En todas tus cosas sé diligente y prestо, y ninguna enfermedad te acometerá.

* Pro. 21,5. g G. Alegrida en panes.

28 * g El hombre liberal en repartir el pan, los labios [de muchos] lo bendezirán: y de su honestidad tendra fiel testimonio.
29 El que mal reparte el pan, la ciudad murmurará del: y el testimonio de su malignidad no será dudoso.

h En el beuer no te quieras mostrar valiente.

30 h En el vino no te muestres varon, * porque el vino à muchos echó à perder.
31 La fragua prueua el filo del cuchillo i en el temple: ansi el vino el coraçon de los soberuios en su embriaguez.

* Iudith.13, 2. i O. para el temple.

32 * El vino es prouechoso à la vida del hombre, si se beue moderadamente.

* 1Ti.5.23. Pro.31.6

33 Que vida es la de aquel que se vence del vino?
34 [Que cosa defrauda la vida? la muerte.]
35 El vino es criado [desde el principio] para alegrar los hombres, [y no para embriagnez.]

36 El

Ayuntamiento de Mardrid

36 El vino ſufficiente beuido à ſu tiempo, trae gozo de coraçon, y alegria de animo.

37 [La beuida templada es ſalud àl anima y àl cuerpo.]

38 El vino tomado en demaſia, trae amargura de animo, quiſtiones y contumacia.

39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, diſminuye
[a] Act. 20, 1. las fuerças, y gana heridas.

40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando eſtá alegre.

41 Con palabra injurioſa nolo offendas, ni lo aflijas, quando lo encontráres.

CAPIT. XXXII.

Proſigue en los preceptos conuiuales: anſi para el viejo como para el moço, ſeñalando à cada vno los limites que guardará en el hablar. II. *Encomienda ſobre todo el temor del Señor y el eſtudio de ſu Ley.* III. *El conſejo maduro en toda empreſa, laqual pide que ſea gouernada por ſe cuya effecto es obediencia de la Ley de Dios y proſpero ſucceſſo en todo.*

HIzieronte regidor *del vanquete*, no te enſoberuezcas *ſobre los otros*, mas ſé como vno dellos.

2 Ten cuydado dellos, y anſi te aſsienta: y quando vuieres acabado tu officio, y lo vuieres hecho bien, aſsientate,

3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por cauſa de ornamento, [y alcançes dignidad de ſer rogado de todos.]

4 Habla tu que eres el mas viejo, porq̃ à ti conuiene:

5 Mas con entendimiento exquiſito, y
[a] Ecclí. 32, 7. no impidas la muſica.

6 * Donde no eſcuchan, no derrames palabras: ni quieras parecer ſabio importunamente.

[a] En engaſt. de &c. 7 Sello de carbunculo [a] en atauio de oro, es el acuerdo de los muſicos en el combite de vino.

8 Sello de eſmeralda en atauio de oro, es la melodia de los cantores en el vino ſuaue [y moderado.]

9 [Eſcucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]

10 Habla mancebo, quando es meneſter: y à penas ſiendo dos vezes rogado.

11 Recoge tu razon en ſumma, y en pocas palabras muchas coſas: ſé como hõbre entendido, mas juntamente callado.

[a] Ecclí. 33, 6. 12 Entre los grandes no te iguales: y dõde ay viejos, no parles mucho.

13 * Delante del trueno ſe apreſura el relampago, y delante del vergonçoſo precedera gracia

14 Leuantate con tiempo, y no ſeas el poſtrero: ve à caſa, y no ſeas perezoſo.

15 Iuega alli, y haz loque quiſieres, no en peccados, ni en palabras ſoberuias.

16 Y ſobre todas coſas bendize à aquel que te hizo, y que [b] te embriaga de ſus bienes. [b] Te harta.

17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará ſu caſtigo: y los que à el madrugáren, hallarán ſu fauor. II.

18 El que buſca la Ley, ſerá lleno de ella: mas el fingido trompeçará en ella.

19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho, y como vna lumbre encenderán la juſticia.

20 El hõbre peccador ſe aparta del caſtigo, y halla loque es conforme à ſu volũtad.

21 ¶ El hombre de conſejo no menoſpreciará la conſideracion: mas el temerario y ſoberuio, nada teme aun quando haze ſin conſejo, [mas con ſus miſmas empreſas ſera redarguydo.] III.

22 [Hijo,] ſin conſejo nada hagas, y nũca te arrepentirás del hecho.

23 No vayas por camino [c] resbaloſo, y no trompeçarás en pedregoſo: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima. [c] G. de cayda.

24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu caſa te recela.]

25 En toda buena obra ten fe en tu animo, porque eſta es la guarda de los mandamientos de Dios.

26 El q̃ cree en el Señor, guarda ſus mandamientos: y el que tiene en el ſu conanſiça, nunca padecerá detrimento.

CAPIT. XXXIII.

Proſigue en encomendar el temor de Dios y ſu Ley. II. *El loco, y el mal amigo.* III. *La differencia que Dios por ſu Prouidencia y libre voluntad puſo en los hombres, ſiendo todos de vna miſma condicion en ſu origen.* IIII. *Da reglas para el gouierno de la familia deſpues de auer amoneſtado àl hombre, que ſe mantenga en libertad en quanto le fuere poſsible.*

EL q̃ teme àl Señor nunca le encõtrará mal: mas ſolamente ſerá tentado, y luego lo librará.

2 El hombre ſabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, ſerá como nauio en la rempeſtad.

3 El hombre de ſeſo andará fielmente en la Ley, y la ley tambien le ſera fiel.

4 Ordena tu oracion como vna queſtiõ clara:

Ayuntamiento de Mardrid

a Refuelue recoge. haz summa.

clara, y anſi ſerás oydo: a ata la doctrina, y entonces reſponde.

II. *Arr.21,17

5 * ¶ Rueda del carro ſon las entrañas del loco; y ſu penſamiento como el exe q̃ ſe torna.

6 Como cauallo garañon es el amigo eſcarnecedor, que debaxo de todo caualleſro relincharà.

III. 7 ¶ Que es la cauſa q̃ vn dia es mejor q̃ otro, pueſque la luz de todos los dias del año ſale de vn miſmo Sol?

8 Por juyzio del Señor ſon differentes, el qual diſpuſo las diferencias de los tiempos y de los dias feſtiuos.

9 El honrró y conſagró los vnos dias, y puſo los otros en el commun orden.

*Gẽ.1,27. y 2,7.

10 Anſi todos los hombres ſon nacidos de la tierra: * porque Adá de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de ſu ſabiduria los diferenció, y los caminos dellos hizo diuerſos.

11 A vnos proſperó y leuantó, à otros conſagró y los hizo cercanos à ſi.

12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los traſtornó de ſus ſillas.

*Iſa.45,9. Ierm.18,6. Sab.15,73. Rom.9,20

13 * Como eſtá el barro en la mano del ollero, para ſer tratado conforme à ſu voluntad,

14 Aſsi los hombres eſtán en la mano de Dios ſu Criador, para dar à cada vno conforme à ſu juyzio.

*1. Cor.6, 14.

15 * Como lo bueno es cõtrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: anſi el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De eſta manera en todas las obras del Altiſsimo veremos pares, donde lo vno es contrario à lo otro.

b Habla el Autor de ſi en cõparacion de los doctos que le precedieron.

16 b Y yo me he leuantado el poſtrero, como el rebuſcador que coge tras los vẽdimiadores.

17 Mas he aprouechado por la gracia del Señor: y como vendimiador henchi el lagar.

*Arrib.24. 26.

18 * Conſiderad que no he trabajado para mi ſolo, mas para todos aquellos q̃ buſcan enſeñamiento.

III. 19 ¶ Oydme ò principes del pueblo, y gouernadores de la Igleſia eſtad attentos.

20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl hermano, ni àl amigo permittas poteſtad ſobre ti en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porq̃ no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.

21 Mientras biues y reſpiras, no te hagas ſieruo de hombre.

22 Porque mejor es que tus hijos te ayã meneſter à ti, que no que tu mires à las manos de tus hijos.

23 En todas tus coſas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honrra.

24 Quando los dias de tu vida feneciẽren, y vuieres de morir, reparte tu herencia.

25 El paſto, y el palo, y la carga, conuienen àl aſno: y el mantenimiento, y el caſtigo, y el trabajo, àl ſieruo.

c G. en d ſieruo. q. d. Haz trabajar àl ſieruo &c.

26 Trabaja c cõ el ſieruo, y hallarás deſcanſo: afloxale las manos, y buſcará libertad.

27 El yugo y las coyundas doman la cerviz: anſi el cepo y los tormentos àl ſieruo malicioſo.

28 Embialo à la obra, porq̃ no eſté ocioſo: porque el ocio muchos vicios enſeña.

29 Ponlo en el trabajo, porque anſi le conuiene: y ſi no obedeciere, apeſgalo cõ ſus hierros:

30 Mas mira que no ſeas demaſiado cõtra alguna carne, ni hagas alguna coſa [grue] ſin juyzio.

*Arr.7,24.

31 * Si tienes ſieruo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano:] porque en lugar de tu ſangre lo compraſte.

32 Porque ſi lo hirieres injuſtamente, y el ſe te huyere, porque camino lo has de buſcar?

CAPIT. XXXIIII.

No hazer caſo de ſueños (ſi no fueren dados de Dios) porque ſon vanidad. II. La ley de Dios y la experiencia de muchas coſas, es loque ſe hà de ſeguir. III. Encomienda el temor de Dios por ſus frutos y effectos glorioſos. IIII. Contra los ſacrificios de los impios. V. Cõtra los que defraudan al pobre ò de ſu pan en ſu neceſsidad, ò de ſu trabajo. VI. Contra el falſo penitente.

LAs eſperanças del loco vanas ſon y falſas: y los ſueños à los necios hazẽ alas.

2 Como el que tomá la ſombra, y el que perſigue àl viento, es aquel que mira en ſueños.

3 La viſion de los ſueños es vna coſa q̃ ſe parece à otra, y como vna ſemejança de roſtro delante de otro roſtro.

4 Del immundo que coſa ſaldrá limpia? y del falſo que coſa verdadera?

5 Los agueros y las adiuinaciones ſon ſueños vanos: y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.

6 Si no te fueren embiados del Altiſsimo viſitandote, no dés à ellos tu coraçon:

7 Porq̃ à muchos han engañado los ſueños; y los que en ellos eſperaron, cayeró.

IL

8 ¶ La ley ſerá cumplida ſin mentira, y la ſabiduria es perfecion à la boca fiel.

9 El

Ayuntamiento de Mardrid

9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y el que ha experimẽtado muchas cosas, contará intelligencia.
10 El que nada ha experimentado, poco sabe: mas el que ha andado por muchas tierras, es mas astuto.
11 [El que nunca fue tentado, que sabe? y el que no está allanado, abundará de maldad.]
12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conseruando [por la gracia de Dios.]

III.
14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor temen, biuirá: [y por su respecto será bendito.]
15 Porque la esperança de ellos está en su Saluador: [y los ojos de Dios sobre los q̃ lo aman.]
16 El que teme àl Señor, nada temerá, ni se espantará: porque el es su esperança.
17 Bienauenturada el anima de aquel que àl Señor teme.
18 Porque en quien otro espera, ò quien otro es su arrimo?
*Psal.33,18. 19 * Los ojos del Señor están sobre aquellos que lo amã: fortaleza poderosa, y fuerte arrimo, cobertura cótra el calor, sombra cótra el mediodia, defensa contra la offensa, y ayuda en la cayda:
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la sanidad, la vida y la prosperidad.

IIII.
*Pro.21,27. 21 ¶ * El que sacrifica delo injusto, su offrenda es ridicula: y los dones de los iniquos, no son agradables.
22 [El Señor solo, à los que le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]
*Prou.15,8. 23 * No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios, [ni tiene respecto à sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados.
24 El que offrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica vn hijo delante de su padre.

V.
*Horacio. 25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el q̃ deel los defrauda, es a varon de sangres.
*Lev.19,13. Deut.24,14. Jacob.5,4. 26 El que àl proximo quita el mantenimiento, lo mata: * y el que defrauda àl jornalero de su jornal, sangre derrama.

VI.
*Num.15. 27 ¶ Quando vno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos?
28 Quãdo vno ora, y otro maldize, la boz de qual de los dos oyrá el Señor?
29 *El q̃ se laua por auer tocado el muerto, y otra vez lo toca, de que le sirue su lauatorio?
30 * Ansi el hombre q̃ ayuna por sus peccados, y va otra vez à cometer los mismos, quien oyrá sus oraciones? ò de que le siruió su afligirse? *2.Ped.2, 10.

CAPIT. XXXV.

Enseña que la verdadera Religiõ consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios dellas, però con todo esso no absuelue de los que Dios mandó. II. Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * y el que guarda los mandamiẽtos, offrece offrẽda saludable. *1.Sam.15, 22.
2 [* Sacrificio saludable es tener attencion à los mandamiẽtos, y apartarse de toda iniquidad: *Ierem.7,22
3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]
4 El que agradece el beneficio, es como el q̃ offrece [b] flor de harina: * y el que exercita el biẽ hazer, haze sacrificio de alabãça. b Minchah. Leu.2,1. *Phil.4,18.
5 Loque agrada àl Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca.
6 * Delãte del Señor no parezcas vazio: *Exod.23,
7 Porque [c] estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen. 15.y 34.23. Deut.16,16.
8 * La offrenda del justo engrassa el altar: y su olor es suaue delante del Altissimo. c Loque la Ley cõtiene.
9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y su memoria nũca será oluidada [del Señor.] *Gen.4,4.
10 Honrra àl Señor [d] con buen ojo: y no disminuyas las primicias de tus manos. d Liberalmẽte Matt. 20,15.
11 * En todo loque dieres, ten alegre rostro, y con alegria sanctifica tus decimas. *2.Cor.9, 7.
12 * Da àl Altissimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de loque tu mano [c] halló. *Tob.4,6. c Gen.26. 12.
13 Porq̃ el Señor es remunerador, el qual te pagará con el ciẽto tanto.
14 * De tu don nada disminuyas, porque no lo recibirá. *Leu.22,21. Deut.15,20
15 Y no mires al injusto sacrificio: porque el Señor es juez, * y no tiene respecto de personas. * Deut.10, 17.y 2.Chr 19.17. Iob 34,19. Sab. 6, 8. Act.10,34. Rom.2,11. Gal.2,6. Ephes.6,9. Colos.3,25. 1.Ped.1,17.
16 El no accepta persona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria.
17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano: ni à la biuda, si derramãre habla [de gemido.]
18 Las lagrimas de la biuda no decienden de sus mexillas, y su clamor contra à quel q̃ se las hizo saltar.

II.

Ayuntamiento de Mardrid

19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo:y el Señor que oye,se deleytará cõ ellos.]
20 El que hõrra à Dios con contentamiẽto será recebido: y su oracion llegará hasta las nuues.
21 La oracion del humilde penetra las nuues, y no reposará, ni cessará hastaque aya venido delante del Altissimo, y hastaque el mire.
22 [Y el Señor no se alexará,mas] juzgará àlos justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hõbres sin misericordia,y se vengue de las gẽtes: hastaque quite la compaña de los injuriosos,y rõpa los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada vno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su preluncion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiempo dela affliciõ? como la nuue de lluuia en el tiẽpo de la sequedad.

CAP. XXXVI.

ORa el Author affectuosamente por la restituciõ del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. De las vtilidades del pio matrimonio âl qual exhorta.

O Señor,Dios de todas las cosas, tẽ misericordia de nosotros, y mira nos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]
*Ierem.10, 25. 2 Y pon tu temor *en todas las gentes q̃ no te buscan: paraque conozcan que no ay Dios,sino tu,y cuenten tus marauillas.
3 Leuanta tu mano sobre las gentes estrañas,vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctificaste en nosotros delãte de ellos, assi seas engrandecido en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan,como nosotros te hemos conocido:pues que ningun Dios ay fuera de ti,ó Señor.
a Haz diuersas marauillas. 6 Renueua las señales,y a varia las marauillas.
7 Declara,tu mano y tu braço derecho,paraque prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el aduersario,y quebrãta àl enemigo.
10 Apressura el tiempo, y acuerdate del juramento,paraque tus marauillas sean cõtadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que escapáre, y los que hán opprimido tu pueblo,hallen perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los principes,de los enemigos que dizen,No ay mas de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob,y conozcan que no ay Dios,sino tu:] y heredalos como desde el principio, [paraque cuenten tus marauillas.]
14 Ten misericordia,ô Señor,del pueblo llamado cõ tu nombre,y de Israel,* àl qual nombraste tu primogenito. *Exod.4. 22.
15 Ten misericordia para cõ Ierusalẽ ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion,paraque leuante tus oraculos,y à tu pueblo dé tu gloria.
17 Da testimonio àlos q̃ tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophecias [que los primeros Prophetas hablaron] en tu nombre.
18 Da galardon àlos que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus seruos, * conforme á la bendicion de Aaron sobre tu pueblo, [y encaminanos enel camino de la justicia.] y conozcan todos los q̃ habitan la tierra,que tu Señor,eres Dios sempiterno. *Num.6. 23. I.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas vn manjar es mejor que otro.
21 En el gusto conoce la garganta la carne de mõte, y el coraçon sagaz las palabras de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hombre muy experimentado lo dará el pago. II.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas vna hija es mejor que otra.
24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y sobrepuja à todos los desseos del hombre.
25 Si tiene en la lengua misericordia,mãsedũbre, y salud, su marido no os como los otros hombres.
26 El que tomó muger, començó possession: b tiene ayuda semejante à si, y vna coluna de su reposo. b Genes.18.
27 Donde no ay cercado,la possession será saqueada:y donde no ay muger, c gemirá el vagabundo. c El hõbre andará vagabundo, y gimiendo.
28 Porq̃ quien se fiará del ladron desembaraçado que anda de villa en villa? y quiẽ se fiará del hombre que no tiene nido, y q̃ para donde le toma la noche?

CAP. XXXVII.

COntra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quiẽ son inhabiles para darlo bueno, y quiẽ hábiles.

Ayuntamiento de Mardrid

abiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. *Faltas de la lengua, y el vso que el sabio tiene dellas.* IIII. *El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.*

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.

2 No es dolor q̃ persçuera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?

3 O pensamiento maldito, de donde salíste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?

Act.6,10. 4 *El compañero biue con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiẽpo de la aflicion se tornará aduersario.

5 El compañero trabaja juntamente cõel amigo por causa del vientre: mas tomará el escudo *contra el, como* contra enemigo.

6 No se oluide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.

II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.

Act.8,12. y 13,21. 8 *Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su prouecho.

9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es loque el ha menester: porque el te aconsejará por su prouecho, porque no te ponga en auentura,

10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acõtece.

11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni conel injusto de justicia, ni con la muger de su combleça,

12 Ni de la guerra conel medroso, ni de trueque conel mercader, ni de venta con el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:

13 Ni conel inhumano de humanidad, [ni con el deshonesto de honestidad,] ni cõel perezoso de ningun trabajo;

14 Ni conel jornalero de vn año de la fin de la obra, ni conel sieruo negligente de hazer muchos negocios, no escuches à estos en ningun consejo.

15 Mas se concino conel hombre pio, àl qual conoces que guarda los mandamientos del Señor,

16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̃ si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.

17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃ ninguna cosa te será mas fiel.

18 Porque el animo de cada vno à vezes auisa de mas cosas que siete cẽtinelas puestos en alta atalaya.

19 Y con todo esto ora àl Altissimo que enderece en verdad tu camino.

20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda empresa.

21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber* bueno y malo, vida y muerte: y la lengua es per petua señora de ellas. III.

22 Ay hombres cauteloſos, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inutiles.

23 Ay algunos que haziendo se sabios en palabras, son odiosos: estos serán priuados de toda sabiduria.

24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.

25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.

26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.

27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y los que lo vieren, le llamarán bienauenturado.

28 La vida del hombre es de dias contados; mas los dias [a] de Israel son sin numero. a Del Reyno de Christo.

29 El sabio en su pueblo heredará hõrra, y su nombre biuirá para siempre.

30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira loq̃ le es dañoso, y no selo cõcedas. IIII.

31 *Porque no todas cosas hazẽ para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas. *1. Cor. 6, 12. y 10, 23.

32 *No seas insaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas. *Arr. 31, 22.

33 Porque à la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.

34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas perecieron; mas el que mirâre *por si* será de larga vida.

CAPIT. XXXVIII.

El medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cõque procederá en curarse en su enfermedad. II. *Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los suyos, anssi acerca de la sepultura, como acerca de la tristeza por ellos.* III. *De los officiales mechanicos, y deque siruen enel mundo.*

HOnrra àl medico de sus hõrras para las necesidades: porq̃ el Señor lo crió.

2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.

Ayuntamiento de Mardrid

3 La ſciencia del medico haze alçar ſu cabeça, y delante de los principes es admirable.

4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hóbre prudente no las deſpreciará con faſtidio.

† *Exod.* 15, 25. *Iudith* 5, 15. 5 † El agua no recibió dulçura del madero, para que ſu virtud fueſſe notoria àl hombre?

6 El es el q̃ dió à los hombres la ſciencia, para ſer glorificado en ſus marauillas.

7 El es el que ſana por eſtas coſas, y mitiga el dolor del hombre.

8 El boticario cõ eſtas coſas haze ſus cõpueſtos [ſuaues, y ſus vnciones ſalutiferas,] y ſus obras [a] no tienen fin: mas [b] del procede la proſperidad ſobre toda la tierra.

a Son marauillosas. b De Dios.

† *Iſa.* 38, 2. 9 † Hijo, en tu enfermedad no ſeas negligente, mas ora àl Señor, y el te ſanará.

10 Apartate del peccado, y endereça [c] la mano: y de toda culpa limpia tu coraçon.

c Tus obras. ſ. conforme à la Ley de Dios.

11 Offrece [d] perfume de ſuaue olor, y memorial de flor de harina: engraſſa la offrẽda, q̃ no eres tu el primero q̃ das eſtos dones.

d Leuit. 2, 1.

12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios lo crió: y no ſe aparte de ti, porque lo has meneſter.

13 [Porque] ay tiempo, quando el buen ſucceſſo eſtá en ſus manos.

14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, que les proſpere el ayuda y la cura por cauſa de la vida.

15 El que pecca contra aquel que lo hizo, [e] cayga en las manos del medico.

e Tenga àl medico por enemigo.

16 ¶ † Hijo, ſobre el muerto derrama lagrimas, y comiença llanto, como quié paſſa coſa dura: mas deſpues entierra ſu cuerpo ſegũ ſu qualidad, y no menoſprecies [f] la ſepultura.

† *Arrib.* 22, 10, y 1. *Theſ.* 4, 13.

f Las exequias funebres moderadas con piedad.

17 Haz endecha amarga, y enciẽde el llãto, y ſaca luto ſegun ſu merecimiento:

17 Mas eſto por vn dia ó dos, por euitar la calumnia, y admite luego conſolacion por cauſa de la triſteza.

† *Prou.* 15, 13, y 17, 22. 19 † Porque la triſteza acarrea muerte, y la enfermedad del anima doblega las fuerças.

20 Con la aprehenſion la triſteza perſeuera, y la vida del afligido cõſiſte en el animo.

21 No entregues tu animo à la triſteza, mas echala de ti, y acuerdate del fin.

22 No te oluides de que no ay tornar, y q̃ à el no ayudas, y à ti te afliges.

g G. de ſu juyzio.

23 Acuerdate [g] de ſu eſtado, porque tal há de ſer el tuyo. Ayer à mi, oy à ti.

† 2. *Sã.* 12, 20. 24 † En el reposo del muerto haz que tãbien repoſe ſu memoria, y en el apartamiẽto de ſu eſpiritu conſuelate acerca del.

25 ¶ La Sabiduria del letrado conſiſte en la opportunidad del reposo: y el que menos cuydado tiene de ſi, ſaldrá ſabio. 11.

26 Como ſaldrá ſabio el que tiene el arado? y el que ſe honrra del aguijon, guardãdo los bueyes? que ſe crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nũca ay ſino las caſtas de los toros.

27 Eſte tal à hazer ſulcos aplica ſu animo, y ſu cuydado eſtá en apacentar las vacas.

28 Deſta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̃ paſſa la noche como el dia con ſu trabajo: y los que eſculpen las figuras de los ſellos, cuyo cõtino trabajo es para fingir mucha variedad de coſas: y los q̃ ponen ſu coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar ſu obra.

29 Deſta manera tambien es el herrero ſentado junto à la yunque, occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le ſeca las carnes, y eſtá peleãdo con el calor de la fragua.

30 El ſonido del martillo y dela yunque le caua las orejas, y tiene hincados ſus ojos en conformar el inſtrumento *à loque eſtá haziendo*:

31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.

32 Anſi tambien el ollero ſentado à ſu obra, tornando ſu rueda cõ los pies, occupado tras ſu obra con ſummo cuydado, y teniendo cuenta con todo loque haze:

33 Aora figura el barro con ſus manos, aora doma ſu fuerça con los pies,

34 Pueſto ſu cuydado en vedriar la obra, y madrugando à limpiar el horno.

35 Todos eſtos eſtan cõfiados en ſus manos, y cada vno es ſabio en ſu obra.

36 Y ninguna villa ſeria morada, ni habitada ſin eſtos, ni nadie vendria àella.

37 Mas en el conſejo del pueblo no ſerán pregũtados, [h] ni paſſarán en la cõgregació. 38 Ni ſe aſſentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cuẽta de los juyzios, ni declararán la juſticia ni el derecho, ni en las parabolas y ſentencias aurán lugar.

h No ſeria llamados para ſenadores, ó magiſtrados.

39 Mas ellos ſuſtentan la fabrica del mũdo, y ſus votos nunca ſon, ſino acerca del exercicio de ſu arte.

CAPIT. XXXIX.

Oficio del pio que quiſiere ſer eſtudioſo de la ſabiduria, ſus eſtudios y la diſpoſicion de ellos para alcançarla. II. Exhorta de nueuo à la Iuſticia à la piedad y àla conſideracion de estas condiciones y obras de Dios para mas conocerle, algunas de las quales enarra en particular.

Solo

Ayuntamiento de Mardrid

SOlo el que à la Ley del Altiſsimo aplicó el animo, y en ſu meditacion ſe occupa, buſcara la ſabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá ſu eſtudio.
2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas ſe entrometerá.
3 Buſcará los ſecretos de los prouerbios, y en las enigmas de las parabolas ſe occupará.
4 En medio de los grandes miniſtrará, y delante de los principes ſerá claro.
5 Paſſará por tierras de gentes eſtrañas, porque aurá experimentado bienes y males entre los hombres.
6 Empleará ſu coraçon de mañana en ſaludar àl Señor ſu Criador, y derramará oracion delante del Altiſsimo.
7 Abrirá ſu boca para orar, y rogará por ſus peccados.
8 Si el gran Señor quiſiere, el ſerá lleno de eſpiritu de intelligencia.
9 Y derramará palabras de ſabiduria [como lluuia,] y confeſſará àl Señor en ſu oracion.
10 Endereçará ſu conſejo y ſciencia, y meditará en ſus ſecretos.
11 El declarará la diſciplina de ſu doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor ſe gloriará.
12 Muchos alabarán ſiempre la Sabiduria de aqueſte, y ſu memoria para ſiempre no ſerá deshecha ni rayda: mas ſu nombre durará de ſiglo en ſiglo.
13 *Las gentes cõtarán la Sabiduria deſte, y ſu alabança diuulgará toda la congregacion.
14 Si repoſare, dexará mas fama que mil: y ſi quedáre, ganarlahá para ſi.
15 Auiendo yo tratado muchas coſas, aũ toda via paſſaré adelãte: porque como vna luna llena, eſtoy lleno.
16 O hijos ſanctos, oydme, y produzid como vn roſal plantado ſobre la corriente humida de las aguas.
17 Dad olor como el encienſo, y echad flor como el lirio.
18 Dad olor, y cantad alabança, y confeſſad àl Señor en todas ſus obras.
19 Dad à ſu nombre magnificencia, y cõfeſſalde con ſus alabanças [con la boz de vueſtros labios y] con cantares de vueſtra boca y con vihuelas, y en vueſtra cõfeſsion dezid aſsi,
20 *Todas las obras del Señor ſon illuſtres, y lo q̃ el mãdáre, ſera hecho à ſu tiẽpo.
21 No es licito dezirle, Que es eſto, ó paraque es eſto? porque todas eſtas coſas à ſu tiempo ſerán notorias.
22 *Por ſu palabra [a] ſe paró el agua como en montones, y àl dicho de ſu boca ſe recogeron las aguas. * Gen. 8, 1. a Ioſ. 3, 16.
23 Porq̃ ſu mandamiento es ſu buena voluntad, [b] ni ay quien ſu ſalud diſminuya. b La ſalud q̃ el quiere dar, no ay quiẽ la impida.
24 Todas las obras de toda carne eſtán delante del, ni nada ſe puede eſconder de ſus ojos.
25 De ſiglo en ſiglo eſtiẽde la viſta, y [c] delante del no ay coſa admirable. c Para ſu potencia.
26 No ay porque le diga alguno, Que es eſto, ó para que es eſto? porque todas las coſas ſon criadas para ſus officios.
27 Su bendicion cubre la tierra como vn rio, * y como vn diluuio la empreña. * Gen. 7, 21.
28 Anſi heredarán ſu yra las gentes [que no lo buſcaron,] * como ſuele cõuertir las aguas en ſalado. * Exod. 14. 21.
29 Como ſus caminos ſon derechos à los ſanctos, anſi ſon trompeçaderos à los iniquos [en ſu yra.]
30 Los bienes deſde el principio ſon criados para los buenos: y los males tãbien para los malos.
31 *Lo principal de lo neceſſario à la vida del hõbre es el agua, el fuego, el hierro, la ſal, la harina del trigo, la miel, la leche, la ſangre de las vuas, el azeyte, y el veſtido. * Arrib. 29. 28.
32 *Todas eſtas coſas como à los pios ſe les cõuierté en bié, anſi à los impios en mal. * 1. Tim. 4. 4.
33 Ay eſpiritus que ſon criados para caſtigo, que en ſu furor confirmaron ſus açotes:
34 Eſtos en el tiempo dela deſtruycion derraman ſu fuerça, y conſuman la yra de ſu Criador.
35 *El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas eſtas coſas jũtas ſon criadas para caſtigo. * Ab 40 9.
36 Los dientes de las fieras, los eſcorpiones, y las ſerpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.
37 Eſtas coſas ſe gozarán con ſu mandamiento, y eſtarán aparejadas en la tierra para ſus officios, y no paſſarán à ſu tiempo lo que les es mandado.
38 Portanto ya yo deſde el principio cõfirmado, hé meditado eſtas coſas, y las puſe por eſcripto.
39 *Las obras del Señor todas ſon buenas, y el dá à ſu tiẽpo todo loq̃ es meneſter. * Gen. 1, 31.
40 No es licito dezir, Eſto es peor que aquello: porque todas las coſas en ſu tiempo hallarán alabança.
41 Aora pues cõ todo coraçõ y boca alabad: y confeſſad el nombre del Señor.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XL.

RECita las calamidades à que los hombres eſtán ſujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias ſon, y las quales los eſperan.
II. Alaba àlgunas coſas comparandolas à otras.

GRande embaraço eſtá aparejado àl hombre, y peſado yugo à los hijos de Adam, deſde el dia que ſalen del vientre de ſus madres, haſta el dia que tornan [a] à la madre de todos.

a. A la tierra.

2 Es àſaber, ſus penſamientos y temores de animo, la imaginacion congoxoſa de lo que eſperan, y el dia dela muerte,

3 Deſde el que eſtá aſſentado en throno de gloria haſta el humillado en la tierra y enel poluo.

4 Deſde el que trae la veſtidura cardena y la corona, haſta el q̃ anda veſtido de crudo lino.

5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, diſſenſion, y aun en el tiẽpo del repoſo, el nocturno ſueño aflige en diuerſas maneras en ſus camaras los animos de todos.

6 Poco, caſi nada *paſſa el hombre* en repoſo, y de alli enſueños, como ſi hizieſſe centinela, es perturbado de la imaginaciõ de ſu miſmo animo.

7 Y como el que huyó de delãte de la batalla, que deſpierta àl tiempo de ſu ſalud, y del vano temor ſe admira.

8 Eſto es comũ à toda carne deſde el hõbre haſta la beſtia: mas à los malos ſiete vezes mas.

* Arrib. 39, 35. 9 * Demas de eſto muerte y ſangre, y rẽzillas, y cuchillo, aprehenſiones, y ſobreſaltos, hambre, deſtruycion, y tormentos:

* Gen. 7, 11. 10 Todas eſtas coſas juntas contra los injuſtos ſon criadas: y aũ * el diluuio por cauſa de ellos fue.

* Gen. 3, 19. Abac. 41, 13. * Eccli 1, 7. 11 * Todas las coſas *que ſon* de la tierra, buelueu à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.

12 Todo cohecho y injuſticia ſerá raydo: mas la fe eſtará para ſiempre.

13 Las riquezas de los injuſtos como rios ſe ſecarán; y ſe paſſarán como vn gran trueno que ſuena en la lluuia.

14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos ſe huelgan: mas todos los q̃ mal hazen, perecerán del todo.

15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes eſtán ſobre peñaſco.

16 El carrizo nace ſobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerua ſerá arrancado.

17 La benignidad es como vn parayſo cõ bendiciones: y la limoſna permanece para ſiempre.

18 ¶ * La vida del que ſe contenta con ſu ſuerte, y la del trabajador, es ſuaue: mas à ambos ſobrepuja el que halla theſoro. * 1. Tim. 6. Phil. 4.

19 Los hijos y el edificar ciudad hazẽ firme fama: mas la muger irreprehenſible es mas eſtimada que ambas coſas.

20 El vino y la muſica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria ſobre ambas coſas.

21 La flauta y el pſalterio hazen ſuaue melodia: mas ſobre ambas coſas la ſuaue lengua.

22 Tus ojos cobdiciarán la hermoſura y buena gracia: mas ſobre ambas coſas la verdura de las ſementeras.

23 El amigo y el compañero à tiempos ſe encuentran, mas la muger conel marido ſobre ambas coſas.

24 Los hermanos y el ſocorro, àl tiempo de la aflicion: mas ſobre ambas coſas la limoſna librará.

25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas ſobre ambas coſas el conſejo es aprouado.

26 Las riquezas y las fuerças leuantan el animo: mas ſobre ambas coſas el temor del Señor.

27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buſcar ſocorro.

28 El temor del Señor es como vn huerto de bẽdiciõ, adornado ſobre toda gloria.

29 Hijo, no biuas vida de mẽdiguez: porque mejor es morir que mendigar.

30 La vida del hombre que mira à meſa agena, no ſe há de tener por vida: porque cõ las viandas agenas ſu animo entriſtece:

31 Mas el hombre prudente y enſeñado ſe guardará.

32 En la boca del deſuergonçado es ſuaue la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

AQue ſuertes de gente es amarga ò dulce la muerte: y como la há de recebir el pio. II. La ſuerte y condicion del impio. III. Solicitud de la buena fama. IIII. Dela verguença ò reſpecto, y de que coſas ſe tendrá para ſer el hombre prudentemente vergonçoſo.

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en ſus bienes:

2 Al hombre deſoccupado, proſpero en todas coſas, y que aun puede comer.

3 O muerte, quã buena es tu ſuerte àl hõbre neceſsitado y falto [b] de fuerças.

b. De hazienda, pobre.

4 Al hombre cargado de todos cuydados,

dos en la vejez, y que desconfió, y perdió la paciencia.
5 No temas la sentencia de la muerte, mas acuerdate de los passados y de los por venir: y que este es juyzio del Señor sobre toda carne.
6 Como rehusarás tu lo que agrada àl Altissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil? (sa tiene.
7 En el sepulchro la vida ninguna defen-
8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de los peccadores, y los que conuersan en la vezindad de los impios.
9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua verguença.
10 Al padre impio accusarán los hijos, porque por causa del serán en verguença.
11 Ay de vosotros hombres impios, q̃ dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque seays muchos, pereçereys.
12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion sereys apartados.
13 *Todas las cosas de la tierra boluerá à la tierra: assi los impios, de maldicion à perdicion.
14 Los hombres lloran sus mortuorios: * mas la fama de los hombres no buena será rayda.
15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque esto permanecerá contigo mas que mil grandes thesoros de oro.
16 La buena vida tiene los dias cõtados: mas la buena fama para siempre dura.
17 Hijos, conseruad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se esconde, que prouecho ay de ambas cosas?
18 *Mejor es el hombre que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.
19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis palabras.
20 Porque no es cosa estimada cõseruar qualquiera verguença; ni quãdo se trata de ser fiel todas las cosas son buenas en todos.
21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y delante del principe y del poderoso, de la mentira.
22 [a] Del juez y del magistrado, del delicto, de la cõgregacion, y del pueblo, de hazer contra la Ley, (injuria.
23 Del compañero, y del amigo, [b] de la
24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrẽta en el dár y tomar.
25 Y del que te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.
27 * Y de mirar curiosamente la muger casada; y de solicitar la criada de otro: y de acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo palabras injuriosas. * Matth. 5. 28.
28 * Y de çaherir, despues de auer dado. * Arrib. 20.
29 * Y de dezir à vnos loq̃ à otros vuieres oydo: y de descubrir los secretos. De esta manera seras verdaderamente, vergõçoso, y alcãçarás la gracia de todos los hõbres. * Act. 19. 7.

CAPIT. XLII.

POr el contrario declara enque cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie.
II. Solicitud que el buen padre tendrá por su hija.
III. Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar dellas sabiduria.

EN estas cosas *que se siguen* no seas vergonçoso, * ni tengas respecto à persona, para peccar. * Leu. 19. 15.
2 [c] De la Ley de Dios y de su Concierto, y en el juyzio de justificar àl pio: Deut. 1, 17. y 16, 19.
3 De oyr la razon de tu compañero, y de los caminãtes: y en el dar de la herencia, de los amigos: Prou. 24, 23. Iacob 2, 2.
4 Y en ajustar el peso y las balanças: en ganar mucho, ò poco; c De defenderla y seguirla.
5 En vender indifferentemente à los que compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal sieruo:
6 En poner buena cerradura sobre la mala muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso loque vuieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los mãcebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprouado de todos los biuiẽtes
9 ¶ La hija [d] es àl padre vna secreta vigilia, que la solicitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio. II. d Deue ser.
10 Que en su virginidad no sea ensuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò que estando con su marido ella passe [e] los limites, ò sea esteril. e S. de su vocacion y officio.
11 *Sobre la hija desuergonçada pon firme guarda, porque no te haga *ser* escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el pueblo: y te afrente en la compañia de muchos. * Act. 26, 13.
12 *No mires à ningũ hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te assiẽtes. * Act. 25, 28.

Ayuntamiento de Mardrid

*Gen.3,6. 13 Porque de las ropas sale la polilla, * y
II. dela muger la maldad de la muger.
a No es dicho para abono dela maldad del hombre, ni para vituperio dela bondad de la muger, si no para encarecimiẽto de su maldad. 14 [a] Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger *digo* que haze cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé loque he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor.
17 El Señor no hizo todas sus marauillas para ser predicadas de los sanctos, las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ, y entiende sus astucias: porque es Señor q̃ tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternitad.
19 El annuncia loque passó, y tambien loque está por venir, y los rastros de los secretos descubre.
* Iob 41,4. Isa. 29,15. 20 * Ningun pensamiento se le escapa, y ninguna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno,
22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningũ consejero tuuo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã dignas de ser consideradas [b] à la luz.
b Curiosamente. cõ diligencia. 24 Todas estas cosas biuen y por toda edad perseueran para todas las necessidades, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la vna contraria à la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La vna confirma los bienes de la otra: y quiẽ se hartará mirãdo la gloria de Dios.

CAPIT. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

c Señala al cielo. G. Soberuia ô gloria de alteza, el firmamẽto de limpieza &c. ESta [c] gloria tan alta, este firmamento tan limpio, esta hermosura del cielo tan illustre à la vista.
2 Este Sol tan claro [d] annunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?
d S. dela gloria de su hazedor y di Christo luz verdadera de los animos Iban.1, 4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vapor de fuego, y ofuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el mãdamiẽto del qual appressura su camino.
* Gen.1,16, 6 * El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y señal de las edades.

7 * Los dias festiuos son señalados por la luna, disminuyẽdose su luz hasta acabarse.
8 El mes toma de ella su nõbre, y creciẽdo con sus mudamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las estrellas, y el atauio lumbroso en la region alta del Señor.
11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni nunca por cansancio dexan sus estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo. * Gen.3,14
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de gloria, † las manos del Señor lo estendierõ. † Isa.4,2
14 El mismo por su mandamiento haze apressurar la nieue, y acelera los relãpagos [e] conformé à su juyzio. e Por su disposicion.
15 Por esto mismo se abren [f] los thesoros, y las nuues buelan como aues. f S. De los vientos.
16 El mismo con su grandeza fortifica las nuues, y son quebrantadas las piedras del granizo.
17 A su mirar se cõmueuen los montes, y por su voluntad sopla [g] el Mediodia. g El Austro.
18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el toruellino del viento como aues q̃ buelan, esparzẽ la nieue, y la hazen decendir como *multitud de* lãgostas que se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluuia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual congelada haze puntas como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como vn cosselete.
22 [h] Pace los montes, y quema el desierto, y mata como fuego la yerua verde. h S. el yelo.
23 La medicina de todo *es* vna niebla que venga de priesa: el rocio si socorriere al ardor, dará alegria.
24 El mismo por su voluntad haze reposar àl abismo, y planta yslas en el.
25 Losque nauegan la mar, cuentan sus peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli, todo genero de varios animales y naturaleza de vallenas.
27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por su palabra consisten.
28 Aunque digamos muchas cosas, nũca acabaremos: mas la summa de todo loq̃ se puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que

29 Que es nuestra facultad para alabarlo? porq̃ mayor es el que todas sus obras.
*Psa.96,4. 30 * Es Señor terrible y en grãde manera grande, y su potencia es admirable.
31 Engrandeced ál Señor alabandolo quanto pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alabança.
32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os canseys: porque alabando nunca podreys ygualar su alabança.
*Ps.106,2. 33 * Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo alabará como el es?
34 Muchas cosas ay occultas mayores q̃ estas, porque de sus obras, pocas hemos visto.
35 Porque el Señor crió todas las cosas, y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illustres, y à nuestros padres de donde decendimos.
2 Grande gloria hà adquirido el Señor por estos, por su magnificẽcia desde el principio.
3 Señores en sus reynos, y varones nombrados en potencia, prudentes en su intelligencia; que anunciaron prophecias.
*Exo.18,25 a Acomodadas á la capacidad del pueblo G. de pueblo. 4 * Que gouernaron el pueblo con cõsejos, y con intelligencia de letras a populares, en cuya doctrina vuo sabias palabras.
5 Que inuentaró las melodias de la musica, y q̃ declararon versos por escriptura.
6 Hombres ricos y fuertes, que biuieró en paz en sus casas.
7 Todos estos tambien en sus edades alcançaron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.
8 Ay algunos que dexaron nombre para que sus alabanças fuessen contadas:
*Gẽ.7,21. 9 Ay otros de quien ninguna memoria quedó, * que ansi perecieron como si nunca vuiessen sido: y salieron tales hombres como si nũca nacierã, y sus hijos tras ellos
b Arr.ver.1 10 Mas b estos son varones de misericordia, cuyas justicias no fueron puestas en oluido.
11 Con la simiente deellos permanece buena herencia, y sus nietos son comprehendidos en el Testamento: en el Testamento es comprehendida su generacion, y la posteridad que le sucede.
12 Su posteridad permanecerá para siempre, y su gloria no se perderá.
13 Sus cuerpos fueró sepultados en paz, y el nombre deellos biue por muchas generaciones.
14 * Los pueblos predican su sabiduria, y Iglesias de hõbres celebran sus alabãças. *Arr.39,14.
15 * Henoc agradó àl Señor Dios, y fué trasladado en exemplo de penitencia à toda la posteridad. *Gen.5,24 Ab.49,16. Heb.11,5.
16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en el tiempo de la yra fué hecho reconciliacion. *Gẽ. 6,9. y 7,1. Hebr.11,7.
17 Portanto el solo quedó en la tierra, quando vino el diluuio.
18 * Con el se hizo el Concierto sempiterno, que todo el genero humano no perecerá por diluuio. *Gen.9,11.
19 * Grande fué Abraham padre de muchas gentes, y ninguno le fué ygual en gloria. *Gen.12,3. y 15,5. y 17.4.
20 El guardó la ley del Altissimo, y en Concierto fué con el: * el qual hizo firme en su misma carne, y fué hallado fiel en la tentacion. *Gẽ.22,16 Galat.3,8.
21 * Por loqual el le confirmó con juramento, que en su simiente bendeziria todas las gentes, y que lo multiplicaria como el poluo de la tierra. *Gẽ. 22,16
22 Y que ensalçaria su simiente como las estrellas, para que fuessen herederos desde la vna mar à la otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.
23 * El mismo cõfirmó à Isaac à causa de Abraham su padre, *Gen.26,3.
24 Que aquella bendicion alcançaria à todos los hombres: y * el Concierto reposó sobre la cabeça de Iacob. *Gẽ.27,28. y 28,1.
25 * El lo reconoció con sus bendiciones, y le entregó la herencia: el le distribuyó sus partes, y la repartió entre los doze Tribus. *Gẽ.28,14. Ios. 18,19.
26 Y sacó deel c vn varon d de misericordia, el qual halló gracia en ojos de toda carne. c Ioseph. d Pio, religioso.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moyses, Aaron, y Phinees.

MOyses * amado de Dios y de los hombres, cuya memoria es con bendiciones. *Exo.11,3. Act. 7,22.
2 A este ygualó à la gloria de los sanctos, y lo hizo grande para espanto de los enemigos.
3 Con sus palabras hizo cessar las señales, * y en presencia de reyes lo glorificó. A este dió mandamientos para su pueblo, y le mostró su gloria. * Exo. 6,7. 8.
4 * En fe y en mansedumbre lo señaló, y lo escogió de toda carne. *Exo.16,12. Num. 12,3.

5 * A\

Ayuntamiento de Mardrid

*Exod.16, 24. 5 *A este hizo que oyesse su boz, y lo metió en la nuue.

*Exo.19,7 6 *A este dió mandamientos delãte de todos, *es à saber* la Ley de vida, y de sciencia, paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel.

II. 7 ¶ * El engrandeció àl sancto Aaron

*Exo.4,14 y 7,2. semejante à el, y hermano suyo del tribu de Leui.

8 Puso con el Concierto eterno, y diole el sacerdocio de la nacion: hizolo bienauenturado [a] en el atauio, y vistiolo del habito glorioso.

a S. sacerdotal.

9 De cumplida magnificencia lo vistió, y confirmólo con los instrumẽtos de potencia: los pañetes, la vestidura talar, y el humeral.

*Exod 28, y 39. 10 * Cercólo de mançanas de oro, y de campanillas espessas en derredor, q̃ sonassen quando el anduuiesse: y hiziessen sonido en el templo por memoria à los hijos de Israel su pueblo.

11 De la sancta estola, de oro y de color de cardeno, y de purpura, de habito de magestad, de varias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y de las señales de verdad.

12 De obra texida artificiosamente de hilos de grana, de piedras preciosas con engrauaduras de sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con escriptura esculpida para memoria segun el numero de los Tribus de Israel.

13 De corona de oro sobre la mitra, la qual tenia la imagẽ de la sanctidad, de atauio honrroso, y de obra admirable hermosa, y desseable à los ojos.

14 En ningun siglo antes del fueron hechas tales cosas,

15 Y ningũ estraño se vistió de ellas: mas solos sus hijos y nietos perpetuamente.

16 Sus sacrificios todos y enteros serán offrecidos cada dia dos vezes perpetuamente.

*Leu.8,12. b G. hinchió. 17 * Moysen [b] consagró sus manos, y lo vngió con el sancto olio.

18 A el fué dado por Concierto eterno, y à su simiente por los dias del cielo, q̃ ministren y sacrifiquen à Dios, y q̃ bendigan àl pueblo en su nombre.

19 A este eligió de todos los biuiẽtes, paraque offreciesse derramadura àl Señor, en ciensso y buenos persumes por memorial para aplacarle por el pueblo.

* Deuet.17. 10, y 21,5. 20 * A este dió sus mandamientos, y potestad para juzgar conforme à su concierto: y paraq̃ enseñasse sus testimonios à Iacob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños, y varones tuuieron del embidia en el desierto, * siguiendo à Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo y furor. *Nũ.16,1.

22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprouó; portanto fueron consumidos de cruel yra.

23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de su fuego los consumió.

24 * Mas à Aaron augmentó en gloria, y à el dió la heredad: à el cõcedió las primicias de los primogenitos, y en los primeros frutos le proueyó de pan en hartura. * Nũ.17,8.

25 Porq̃ los sacrificios del Señor comen: los quales assignó à el y à sus sucessores.

26 * Mas en la tierra del pueblo ninguna possessiõ tuuo, ni alcançó porcion entre los de su nacion: porque el mismo Dios es la parte de su herencia. *Deu.12,12 y 18,1.

III. 27 ¶ * Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria porquanto fué encendido de zelo en el temor del Señor, y en el motin del pueblo resistió con bondad y prõptitud de su animo, y [c] expió à Israel. * Nũ.25,7. Ps.106,30. 1. Mach.2. 26. c O, reconcilió.

28 Por loqual le confirmó el Concierto de paz para ser Perlado del Sanctuario en su pueblo, paraq̃ à el y à su simiente les q̃dasse para siempre la amplitud del Sacerdocio.

29 Y como el Concierto fué hecho con Dauid, que el derecho del reyno perteneciesse por herencia à su hijo del tribu de Iuda, anssi el derecho del sacerdocio fué prometido por herẽcia à Aarõ y à su simiẽte.

30 El nos dé sabiduria en nuestro coraçon para gouernar su pueblo en justicia, paraque sus bienes nunca sean deshechos, ni su gloria, por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue, de Caleb, de los Iuezes, de Samuel.

VAliente en guerra fué [d] Iesus hijo de Naue, * sucessor de Moysen en el officio de prophecia. d Iosue hijo de Nun. *Iosue.12,7 Nũ. 27, 18. *Deu.34,9

2 Elqual conforme à su nombre, fué grãde en saluar sus escogidos, en hazer vengãça de los enemigos que se leuantauan, y en meter à los Israelitas en possessiõn. Iosu.1,2.

3 * Quanta gloria alcançó? quantas vezes leuantó sus manos, y reboluió su espada sobre las ciudades? *Iosu. 8,18

4 Quien antes del fué tal? porque el administró las guerras del Señor. *Iosu. 10,12

5 * El Sol no se detuuo, impedido por su mano, y vn dia fué tan grande como dos?

6 Quãdo los enemigos lo apremiaró de todas partes, inuocó àl Enseñoreador Altissimo,

Ayuntamiento de Mardrid

ſimo, y el gran Señor lo oyó apedreãdo cõ vehemente y violento granizo.
7 Con impetu acometió à las gentes, y à los que reſiſtierõ mató en la decendida: paraque las gentes conocieſſen ſus armas, y que traya guerra con el fauor del Señor.
8 Porq̃ el tras el Poderoſo ſiguió, * y en tiempo de Moyſen hizo miſericordia, quãdo el y Caleb hijo de Iephone reſiſtieron àl enemigo, y detuuierõ el pueblo de peccar, y apagaron la maligna murmuracion.
9 * Eſtos dos fuerõ conſeruados de ſeyſciẽtos mil hõbres de pie, para ſer metidos en la poſſeſsion, en la tierra que manaua leche y miel.

II.

10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió fortaleza, laqual permaneció con el haſta la vejez, haſtaque ſubió à la tierra [a] alta, y ſu generacion alcançó poſſeſsion:
11 Paraque todos los hijos de Iſrael conocieſſen, q̃ es bueno yr enpos del Señor.

III.

12 ¶ Y los juezes todos cada vno por ſu nombre, de aquellos cuyo coraçon [b] no fornicó, ni ſe apartarõ del Señor, la memoria fué bienauenturada.
13 † Sus hueſſos reuerdezcan en ſu lugar y ſu nombre ſea vſurpado entre los hijos mas honrrados deellos.

IIII

14 ¶ Samuel Propheta del Señor, amado de ſu Señor † conſtituyó reynos, y vngió principes ſobre ſu pueblo.
15 En la Ley del Señor gouernó la multitud, y el Señor viſitó à Iacob.
16 En ſu fe fué Propheta prouado, y en ſu fé fué conocido de fiel viſion: [porq̃ vido àl Dios de luz.]
17 † El inuocó àl Señor poderoſo, quãdo ſus enemigos lo apremiaron de todas partes, y ſacrificó vn cordero q̃ mamaua.
18 † Y el Señor tronó deſde el cielo, y hizo q̃ ſe oyeſſe ſu boz con gran ſonido de trueno.
19 † Y quebrãtó los capitanes de los de Tyro, y todos los principes de los Philiſtheos.
20 † Y antes del tiẽpo de ſu luẽgo ſueño proteſtó delante de Dios y de ſu Vngido nunca auer tomado de ningũ hõbre dineros, ni alguna otra coſa, haſta vnos çapatos: y nunca hombre lo acuſó.
21 † Y aun deſpues de auer dormido prophetizó, y moſtró àl rey ſu fin: leuantó ſu boz de la tierra, y prophetizó auer de ſer raydas las maldades del pueblo.

*Nũ. 14,6. y 1. Mach. 2, 56.
*Nũ. 26,65 Deut. 1,35.
*Nũ. 14,38. Ioſue. 14,11.
a Montañoſa.
b No idolatró.
†Ab. 49,12.
†1. Sã. 10,1. y 16,13.
†1. Sã. 7,9.
†1. Sã. 7,11.
†1. Sã. 12,3.
†1. Sã. 12,3.
†1. Sã. 15,1. y 28,3,15.

CAPIT. XLVII.

Las alabãças de Nathã, de Dauid, de Salomõ, cuya cayda tambiẽ deplora, cõ la diuiſiõ y ruyna del reyno en tiempo de Roboam ſu hijo por ſus pecados.

Deſpues deeſte ſe leuãtó * Nathan, el qual prophetizó en los tiempos de Dauid.
2 ¶ Como la groſſura apartada del ſacrificio de ſalud, anſi fué Dauid apartado de los hijos de Iſrael.
3 * Con leones jugó como cõ cabritos: y con oſos como con corderos de ouejas.
4 * No mató el àl gigante en ſu mocedad, y quitó la afrenta del pueblo:
5 Quando leuantó la mano con la piedra arrõjada de la honda, y derribó el orgullo de Goliath?
6 Porque el inuocó àl Señor Altiſsimo, elqual dió fuerça en ſu dieſtra paraque mataſſe àl hombre poderoſo en guerra, y leuantaſſe el cuerno de ſu pueblo.
7 * De eſta manera *el Señor* lo glorificó en diez mil, y lo adornó de ſoberanas alabanças, y le dió la corona de honrra.
8 † El quebrãtó los enemigos del alderredor, y à los Philiſteos contrarios tornó en nada, quebrantando el cuerno deellos haſta oy.
9 En todas [c] ſus obras diõ confeſsion àl Sancto Altiſsimo con glorioſas palabras.
10 De todo ſu coraçon alabó [àl Señor:] y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió poder contra los enemigos.]
11 † El conſtituyó cantores delante del altar, y à la conſonancia deellos hizo ſuaues verſos; paraque todos los dias dieſſen alabanças con ſus canciones.
12 En los dias feſtiuos puſo [d] ornato cõueniente: y adornó los tiempos perfectamente, en los quales celebraſſen el nõbre ſancto de Dios, y engrandecieſſen ſu ſanctidad deſde la mañana.
13 † El Señor rayó ſus peccados, y endereçó [e] ſu cuerno para ſiempre, dãdole por concierto el reyno y el throno de majeſtad en Iſrael.
14 ¶ Deſpues deel ſe leuãtó el hijo ſabio, y por cauſa ſuya vino à la ampla herencia.
15 † Salomon reynó en tiẽpo pacifico, y alcançó gloria pacificãdole Dios los lugares comarcanos, paraq̃ edificaſſe caſa en ſu nõbre, y aparejaſſe ſanctuario para ſiẽpre.
16 † Quã ſabio fueſte en tu mocedad? y y amanera de vn rio lleno de intelligẽcia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la hinchió de parabolas de enigmas: haſta las yſlas de lexos llegó tu nõbre, y fueſte amable en tu paz.
18 † Las prouincias ſe marauillaron de ti por los cantares y prouerbios, por las ſemejanças y interpretaciones.
19 En el nombre del Señor Dios, que ſe llama

*2. Sã. 7, y 12: y 1. Chr. 17.
*1. Sam 17, 49.
*1. Sam. 17, 49.
*1. Sã. 18, 7.
† 2. Sã. 5, 7.
c Sus eſcriptos. ſus Pſalmos.
*1. Chr. 16, 4.
d G. decencia.
†2. Sã. 12, 13
e Su Reyno.
† 1. Re. 4, 21
†1. Re. 4, 29
†1. Re. 4, 32

Ayuntamiento de Mardrid

llama Dios de Iſrael * allegaſte oro como eſtaño, y amontonaſte plata como plomo.
20 *Inclinaſte tus coſtados à las mugeres, y en tu cuerpo fueſte vencido.
21 Puſiſte mancha en tu gloria, y profanaſte tu nombre; acarreaſte eſcandalo à tus hijos, y à ti truxiſte dolor por tu locura:
22 Paraque de vn reyno ſe hizieſſe dos, * y de Ephraim començaſſe el reyno deſobediente.
23 † El Señor empero no dexó ſu miſericordia, ni la deſperdició de ſus obras, ni rayó los nietos [a] de ſu eſcogido, ni quitó la raça de aquel que lo amò.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à Dauid de ſi.
25 Mas Salomon repoſó con ſus padres,
26 Y dexó deſpues de ſi, de ſu ſimiente, la locura del pueblo,
27 † A Roboam falto de entendimiento, que con ſu cõſejo enagenó de ſi àl pueblo.
28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Iſrael, y dió el camino de peccar à Ephraim.
29 De eſtá manera ſe multiplicaron ſus peccados, haſtaq̃ fueron echados de ſu tierra.
30 Porque ellos ſiguieron con ardor toda prauedad, haſtaque la yra y la vengança vino ſobre ellos, [q̃ los librò de todos ſus peccados.]

* 1. Reyes 10, 27.
* 1. Reyes 2,11.
* 1. Rey. 12, 17.
† 2. Sam. 7, 15.
a De Dauid.
† 1. Rey. 12, 10.
† 1. Rey. 12, 28.

CAPIT. XLVIII.

Las alabanças de los Prophetas Elias, y Eliſeo, del Rey Ezechias, y del propheta Iſaias.

DEſpues ſe leuantó, como vn fuego, † el Propheta Elias, cuya palabra ardiá como vna hacha.
2 Y truxo ſobre ellos fuerte hambre, y con ſu zelo los apocò: [porque no podian tolerar los mandamientos del Señor.]
3 † Con palabra del Señor retuuo el cielo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.
4 O Elias, quan grande gloria alcançaſte con tus milagros, y quien ſe gloriará como tu?
5 † Que reſucitaſte de la muerte àl muerto, y heziſte tornar ſu anima en el cuerpo por palabra del Altiſsimo.
6 Que derribaſte los reyes à deſtruyció, y à los glorioſos de ſus aſsientos.
7 † Que oyſte en Sinai la reprehenſiõ del Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.
8 † Que vngiſte reyes para dar galardon: y prophetas que te ſuccedieſſen.
9 † Que fueſte recebido en toruellino de fuego, en carro de caualios ardientes.
10 † Que eſtás regiſtrado para reprehender à ſus tiempos, y para aplacar la yra del diuino juyzio antes que ſe encienda, para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para reſtituyr los tribus de Iacob.
11 Bienaueñturados los que te vieron, y los que murieron en amor.
12 Porque noſotros biuiremos en vida, [mas deſpues de la muerte no ſerá tal nueſtra fama.]
13 ¶ † Deſpues q̃ Elias fue cubierto del toruellino, Eliſeo fue lleno de ſu eſpiritu: el qual en ſus dias no fue commouido de los principes, ni nadie lo ſujetò.
14 † Ninguna coſa lo ſobrepujó, y aũ en ſu deſcanſo prophetizó ſu cuerpo.
15 Hizo milagros en ſu vida, † y en ſu muerte fueron marauilloſas ſus obras.
16 Y ni aun con todas eſtas coſas el pueblo hizo penitencia, ni ſe apartó de ſus peccados, † haſtaq̃ fueron echados de ſu tierra, [y fueron eſparzidos por todo el mundo;]
17 Y quedó muy poco pueblo en la caſa de Dauid con ſu principe.
18 Algunos de ellos hizieró la voluntad de Dios, mas otros multiplicaró ſus peccados.
19 † Ezechias fortificò ſu ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cauó el peñaſco con hierro, y edificó fuentes de agua.
20 † En los tiempos de eſte ſubió Senacherib, el qual embió à Rapſaces que leuãtó la mano contra Sion, y ſe enſoberuecio con ſu potencia.
21 Entonces fueron cõmouidos los coraçones y manos de ellos, y tuuieron dolores como mugeres de parto.
22 Mas inuocaron àl Señor miſericordioſo, eſtendiendo ſus manos à el, y el Sancto los oyó deſde el cielo, y los redimió por mano de Iſaias [el ſancto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Aſsyrios, y el angel del Señor los deſtruyó.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó, y fue valiente en los caminos de Dauid ſu padre, los quales mandaua Iſaias el gran Propheta y fiel en ſu viſion.
25 † En ſus dias tornó atràs el Sol, y augmentó la vida àl Rey.
26 Con grande eſpiritu vido loque auia de venir àlcabo de los tiempos: y conſoló à los que llorauan en Sion.
27 El dixo antes las coſas por venir por toda la edad, y las coſas ſecretas antes que aconteciеſſen.

† 1. Rey. 17, 1.
† 1. Rey. 17, 8.
† 2. Rey. 1 10.
† 1. Rey. 17, 17.
† 1. Rey. 19, 13.
† 1. Rey. 19, 17.
† 2. Rey. 2, 11.
† Malach. 4, 8.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Ioſias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Ieſus hijo de Ioſedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioſeph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

† 2. Rey. 5, 9, 15.
† 2. Rey. 13, 21.
† 2. Rey. 13, 21.
† 2. Rey. 18, 12.
† 2. Chron. 32, 3.
† 2. Rey. 18, 13. y 2. Chron. 32, 1. Iſa. 36, 8.
† 2. Re. 19, 35. Tob. 1, 21. Iſa. 37, 36. y 1. Mach. 7, 41. y 2. Mach. 8, 19.
† 2. Re. 20, 6. Iſa 38, 5.

La-

Ayuntamiento de Mardrid

LA memoria * de Iosias es como vna compoſicion de perfume hecha por mano de perfumador.

2 En las bocas de todos ſerá dulce como la miel ſu memoria, y como la muſica en el vanquete de vino.

3 * El ſe endereçó [diuinamente] por la conuerſion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.

4 * Endereçó àl Señor ſu coraçon, y en los tiẽpos de los impios cõfirmó la piedad.

5 Sacados Dauid, Ezechias, y Ioſias, todos erráron grandemente.

6 Porque dexaron la Ley del Altiſsimo, y los reyes de Iuda faltaron.

7 Por loqual el entregó à otros [a] el cuerno de ellos, y [b] la gloria à gente eſtraña.

8 * La ciudad eſcogida de ſanctidad encendió, y ſus caminos hizo deſiertos, como eſtaua prophetizado por Ieremias.

9 * Porque ellos lo auian maltratado, * aviendo ſido el ſanctificado Propheta enel vientre, para deſarraygar, afligir, y perder, y para edificar, y plantar.

10 * Ezechiel que vido la viſion de gloria que le fue moſtrada enel carro de los cherubines.

11 Eſte hizo mencion de los enemigos debaxo *de figura* de la lluuia, y endereçó los q̃ caminauan por camino derecho.

12 Tambiẽ * los hueſſos de los doze Propheras reuerdezcá en ſus lugares, y ſu memoria ſea en bẽdiciones: porque cada vno de ellos conſoló à Iacob, y con eſperança cierta lo redimió.

13 Como engrandeceremos * à Zorobabel, el qual es como vn ſello en la mano derecha [de Iſrael?]

14 † Anſi tambien Ieſus hijo de Ioſedec, los quales en ſus tiempos edificaron la Caſa, y leuantaron el ſancto Templo àl Señor aparejado para eterna gloria.

15 Entre los eſcogidos fue tambien Neemias cuya memoria ſerá grãde, † el qual nos leuantó los muros caydos, y reſtauró las puertas con los cerrojos, y edificó de nueuo los fundamentos de nueſtras caſas.

16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.

17 Ni ningun hombre nació ygual à Ioſeph capitan de ſus hermanos, y firmamento del pueblo, † cuyos hueſſos fueró cõſertizaron [y aũ deſpues de la muerte prophetizaron]

18 † Sem y Seth fueron illuſtres entre los hombres, y ſobre todas coſas Adam en la creacion.

CAPIT. L.

Las alabanças de Simon el Gran Sacerdote deciẽdiente de los Machabeos. 11. Exhortando a las diuinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la lecion deeſte libro fenece el tractado.

SImon † tambien hijo de Onias grã Sacerdote, el qual en ſu vida inſtauró la Caſa, y en ſu edad fortaleció el Tẽplo. † 2. Mach. 3. 4.

2 De eſte fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.

3 En los tiempos de eſte las arcas de las aguas que eſtauan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.

4 Teniendo cuydado *de preſeruar* ſu pueblo de cayda, fortificando la ciudad y cercandola y cerrandola.

5 Quan honrrado fueſte en la conuerſacion del pueblo, quando ſalias de la caſa del velo?

6 Como la eſtrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en ſus dias:

7 Como el Sol que reſplandece ſobre el Templo del Altiſsimo, como el arco que illuſtra las nuues de gloria:

8 Como las flores de las roſas en la prima vera, como los lirios àla ſalida del agua, como el retoño del enciẽſo en los dias del verano:

9 Y como el fuego y el encienſo en el incenſario, como vaſo de oro maciço adornado de todas piedras preciosas:

10 Como hermoſa y fructifera oliua, y como cypres que ſe leuanta haſta las nuues.

11 Quando el tomaua [c] la veſtidura de gloria, y ſe veſtia la conſumacion de toda magnificencia para ſubir àl ſancto altar, el cerco de la Sanctidad honrraua. [c] Los veſtimentos ſacerdotales.

12 Quando el tomaua las partes de manos de los ſacerdotes eſtando en pie delãte del fuego del altar:

13 Quando lo cercaua el coro de los hermanos como cedro del Libano cercado de renueuos de palmas:

14 *Es à ſaber* todos los hijos de Aaron en ſu magnificẽcia, y la offrenda del Señor en ſus manos delante de toda la Igleſia de Iſrael.

15 Y el miniſtrãdo para la concluſiõ del ſacrificio ſobre el altar para adornar là offrẽda del Altiſsimo Todo poderoſo eſtendia ſus manos [d] à la derramadura: [d] O, libacion.

16 Y derramaua de la ſangre de vuas, vertiendo à los fundamentos del altar olor de ſuauidad àl Altiſsimo Rey de todos.

17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã clamor, y tocauan ſacabuches, y haziá oyr grã boz delãte del Altiſsimo por memoria.

18 En-

Ayuntamiento de Mardrid

18 Entóces todo el pueblo de comun se appressuraua: y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar al Señor su Dios, grande y Todo poderoso.

19 Y los cantores con sus bozes alabauã, y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.

20 Y el pueblo rogaua al Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hasta que se acabaua el diuino seruicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.

21 Despues quando decendia, el estẽdia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças al Señor, y glorificando su nombre.

22 Y despues segundaua en la oraciõ para recebir bendicion del Altissimo.

II. 23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y q̃ augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.

24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.

25 Para hazer con nosotros su misericordia cõ se, y nos redima en nuestros tiempos.

26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.

27 A los q̃ moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y al pueblo loco que habita en Sichem.

28 Doctrina de prudencia y de sciencia escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach hijo de Eleazar natural de Ierusalem: en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.

29 Bienauenturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçon será sabio.

30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del Señor que da sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

CAPIT. LI.

POr appendice ò añedidura del libro pone el Author vna oracion à Dios en que le haze gracias por auer sido su defensor en su vida en diuersos peligros. II. Y con su exemplo exhorta al estudio de la Sabiduria.

COnfessarteché ò Señor Rey, y alabarteche por mi Dios y Saluador: yo confessaré tu nombre.

2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion,

3 Y me has librado de la lazo de la lengua calũniadora, de los labios de los q̃ obran mẽtira, [y en presencia de los que estuuieron en contra, te heziste mi defensor.]

4 Redemisteme segun la multitud de tu misericordia, de los bramadores que estauan aparejados para comerme.

5 Y de mano de los que buscauan mi vida, y de muchas tribulaciones que he passado.

6 Del fuego que me ahogaua de todas partes, del medio de la flama, para que no me quemasse en medio del.

7 Del profundo del viẽtre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.

8 Mi anima auia ya llegado hasta la muerte,

9 Y mi vida se auia acercado muy junto al infierno abaxo.

10 De todas partes me teniã asido, y nõ auia quien me ayudasse: miraua por alguna ayuda de hombres, mas ninguna auia.

11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia, y de esta tu obra tan antigua.

12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defendes.

13 Y ansi leuanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.

14 Y inuoqué al Señor Padre [a] de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi afficion, desamparado en el tiempo de los soberuios. [a] Del Mesias.

15 Tu nombre loaré continamente, y lo alabaré con confession: porquanto mi oracion fué oyda.

16 Y me guardaste de la perdicion, y me libraste del tiempo angustioso.

17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre. 11

18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria.

19 Esta demandaua delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como à razimo inaduro de vuas, cubierto de flor.

20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la segui de rastro.

21 Inclinê vn poco mi oreja, y recebila: y adquiri mucha sabiduria.

22 Auiendo aprouechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.

23 Porque yo me determiné de la poner en-

Ayuntamiento de Mardrid

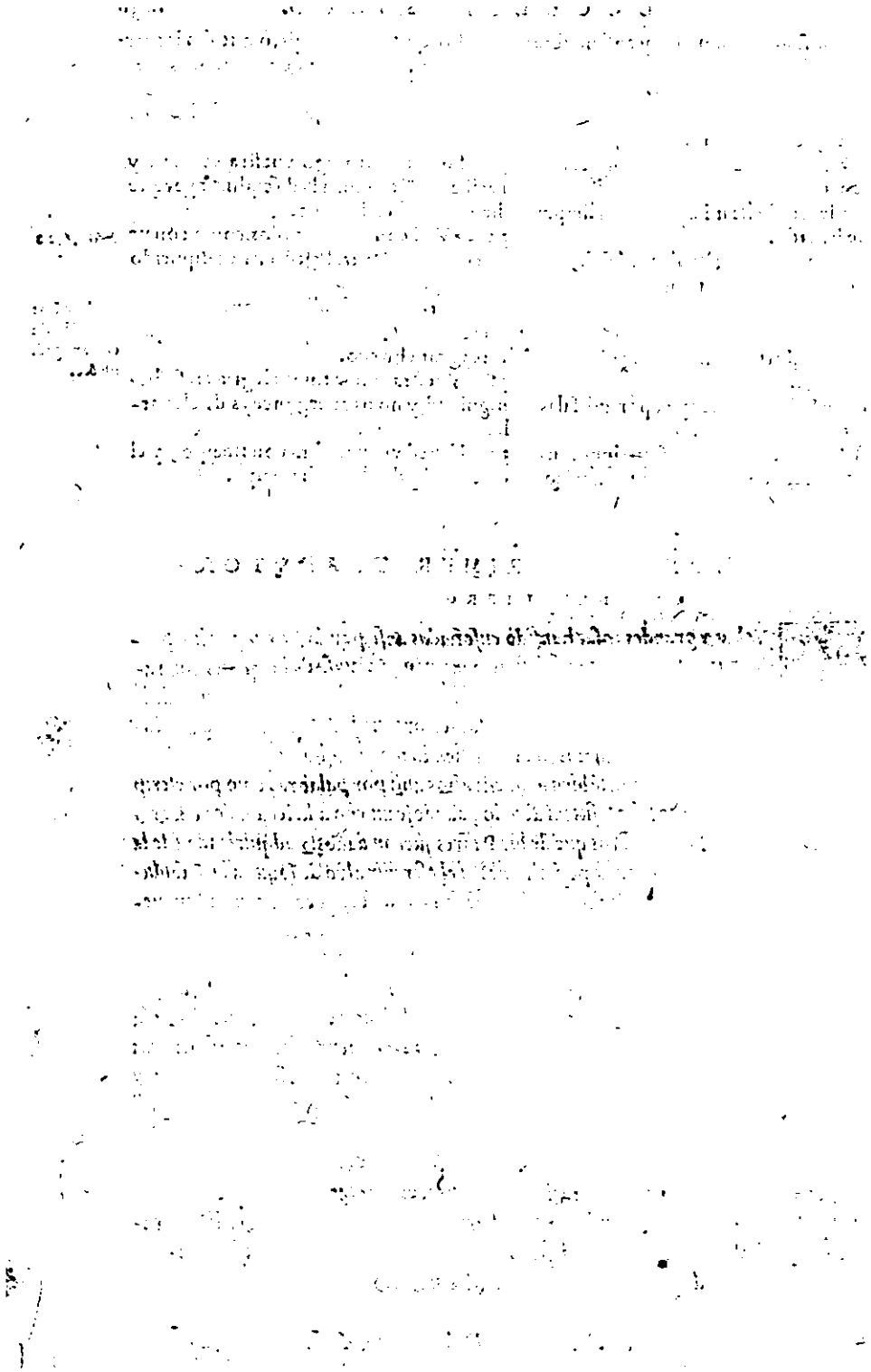
en obra, y ſeguir lo bueno, y anſi no ſeré auergonçado.
24 Mi anima luchó conſigo miſma, y cõ diligencia hize inquiſicion en mis obras.
25 Leuanté mis manos en alto, y con la Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpieza la he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé ſeſo deſde el principio: portanto no ſeré deſamparado.
28 Y mis entrañas fueron conmouidas buſcandola: portanto hé alcançado buena poſſeſsion.
29 El Señor me dió lengua por mi ſalario, y con ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que ſoys ignorantes, y conuerſad en la caſa de enſeñamiẽto.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acerca de eſto, pues que vueſtras animas tienen gran ſed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: * cõprad ſin dineros. *Iſai. 55, 2.
33 Someted àl yugo vueſtra ceruiz, y reciba vueſtra anima la diſciplina: porque hallarla eſtá en la mano.
34 *Ved con vueſtros ojos como con vn poco que yo he trabajado, he adquirido gran repoſo. *Arr. 6, 10
35 Tomad la diſciplina † con grande numero de dinero: porque con ella adquirireys mucho oro. † Aunq̃ os ouieſſe de coſtar grã. de &c.
36 Vueſtra anima tome alegria en ſu benignidad, y no os auergonceys de alabarla.
37 Hazed vueſtra obra con tiempo, y el os dará el galardon à ſu tiempo.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

MVchas y grandes coſas hanſido enſeñadas anſi por la Ley y por los prophetas, como por los que deſpues vinieron, (à cauſa de las quales con razon ſe deue dar àl Pueblo de Iſrael la ſumma de la alabança açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no ſolo ſe podrán hazer doctos y ſabios (à ſi miſmos,) mas aun ſiendo bien eſtudioſos dellas, podran alcançar facultad para aprouechar tãbien à los eſtraños anſi por palabra como por eſcriptura. Del numero de aqueſtos fué Ieſus mi abuelo, dandoſe mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros que de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) dellos grande habilidad, para poder tambien el eſcreuir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca: paraque los eſtudioſos, y los que ſon dados à eſtas coſas con eſta manera de biuir y de conuerſar aprouechaſſen mas en (el eſtudio de) la Ley. Auiſo os pues y amoneſtoos, que leays eſtas coſas con benеuolencia y attencion: y nos perdoneys, ſi en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar, no ouieremos alcançado del todo la fuerça dellas. Porque las miſmas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la miſma fuerça quando ſon trasladadas en otra lengua. Y no ſolamente eſtas (es aſaber, las de aqueſte libro) mas aun las demas, y aun la miſma Ley, no tienen pequeña diſſimilitud y differencia, quando en la propria lengua, ſon pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes, y auiendo eſtado allà vn poco de tiempo, hallé vn exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ſer muy neceſſario, puſe algun eſtudio, diligencia, y trabajo en el, para trasladar eſte libro en otra lengua. Porque cierto en eſte eſpacio de tiempo paſſé hartas vigilias, y puſe harto eſtudio porque ſalieſſe el libro acabado, paraque los que en el deſtierro deſſean apprender, paſſen ſu vida conformando ſus coſtumbres con la (diuina) Ley.

FIN DE LA SABIDVRIA DE IESUS hijo de Sirach.

Ayuntamiento de Mardrid



Ayuntamiento de Mardrid

Libro de las prophecias de Isayas propheta.

CAPIT. I.

ACcusa Dios à su Pueblo. 1. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos. 3. De contumaz à sus castigos. II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin charidad. III. Enseña que la limpieza del coraçon, y la obediẽcia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repite la primera accusacion mas en particular.

a Prophecia de &c.

VISION a de Isayas hijo de Amos, laqual vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Vsias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

2 Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos, b y llegueloslos à grandes: y ellos rebellaron contra mi.

b Heb. leuantelos.

3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pesebre desus señores: Israel no conoció, mi pueblo c no tuuo entendimiento.

c Heb. no entendió.

4 O, gente peccadora, pueblo cargado de maldad, generacion de malignos, d hijos corruptos. Dexaron à Iehoua, prouocaron à yra àl Sancto de Israel: tornaronse atràs.

d Idolatras. O: que degenerarõn.

5 Paraque os castigaré aun? e Toda via rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon doliente.

e Heb. anidireys rebellion.

6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay enel f cosa entera: Herida, hinchazó, y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, ni ablandadas con azeyte.

f Heb. entera.

7 * Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros g comida de estrangeros, y assolada como *en* assolamiẽto h de estraños.

* Abac. 1,5. g Heb. comẽ en ella. h S. venido por mano de &c.

8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña, y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.

* Rom. 9, 29. i O: por poco fueramos como &c. Heb. resta como poca. Q. d. reliques. migajas &c.

9 * Si Iehoua de los exercitos no ouiera hecho que nos quedassen sobras i muy pocas, * como Sodoma fueramos, y semejantes à Gomorrha.

* Gen. 19, 24.

10 ¶ * Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehoua. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de Gomorrha.

11 Paraque àmi la multitud de vuestros sacrificios? dirá Iehoua. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de seuo de animales gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de ouejas, ni de cabrones.

* Ierẽ. 6, 20. Amos 5, 22.

12 Quien demandó esto de vuestras manos, quãdo viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis patios:

13 No me traygays mas Presente vano. El perfume me es abominació. Luna nueua, y Sabbado, † cõuocar cõuocacion no podré sufrir: l iniquidad, y solennidad.

† Leuit. 23, 1. &c. l Es absurdo. cosas q̃ no quadrã.

14 Vuestras Lunas nueuas, y vuestras solẽnidades tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga: cansado estoy de lleuar *las*.

15 m Quando estendierdes vuestras manos, yo escõderé de vosotros mis ojos. Tãbié quãdo multiplicardes la oracion, yo no oyré. * Llenas están de sãgre vuestras manos.

m Quando orardes, yo &c. * *Aba.* 59, 3.

16 ¶ * Lauad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo:

III. * 1. *Ped.* 3, 11.

17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio. n Restituyd àl agrauiado. Oyd à derecho àl huerphano. Amparád la biuda.

n Heb. Endereçad al oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.

18 Venid pues, dirá Iehouá, o y estemos à cuẽta. Si vuestros peccados fueren como la grana, como la nieue serán emblanq̃cidos. Si fueren roxos como el carmesi, serán *tornados* como la lana.

o Heb. y seamos arguydos. ô arguyamos nos.

19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien dela tierra.

20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys cõsumidos à cuchillo: porque la boca de Iehoua p *lo* há dicho.

p Leuit. 26, 14. Deut. 28, 15.

21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudad fiel. llena *estuuo* de juyzio, y equidad habitó en ella: mas àora, homicidas.

IIII.

22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es* mezclado con agua.

23 Tus principes, preuaricadores y compañeros de ladrones. todos amá los presentes, y siguen los salarios. * q no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega àellos la causa de la biuda.

* Iere. 5, 28. Zach. 7, 10. q Heb. No juzgan àl &c.

24 Portanto dize el Señor Iehoua de los exercitos Fuerte de Israel: Ea, r tomaré satisfecho de mis enemigos, vẽgarmeé de mis aduersarios.

r Heb. consolarmeé &c. Deut. 28, 63.

25 Y boluerć mi mano sobre ti: y limpiaré hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.

26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus cõsejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.

s Heb. sus bueltos. q. d. los q̃ de ella boluieren de la captiuidad.

27 Sion con juyzio será rescatada: y s los q̃ àella boluieren, con justicia.

Ayuntamiento de Mardrid

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna serán quebrantados: y los que dexaron à Iehoua serán consumidos.

29 Entonces los arboles que amastes, os auergóçarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.

30 Porque sereys como el alcornoque q̃ sele cae la hoja: y como huerto que le faltaron las aguas.

a El falsos dios. csyronia. b O, por.

31 Y el [a] fuerte será [b] como estopa: y el que lo hizo, como centella: y ambos serán encendidos juntamẽte, y no *auŕa* quiẽ apague.

CAPIT. II.

Prophetiça de la amplitud y propagacion de la Yglesia del Messias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios al Euangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaça a los soberuios y idolatras con el juyçio vniuersal.

c Heb. Palabra que vido &c. * Mich. 4.2.

LOque [c] vido Isayas hijo de Amos, tocante à Iuda, y à Ierusalem.

2 * Y acontecerá en lo postrero de los tiempos, que será confirmado el Monte dela Casa de Iehoua por cabeça de los mõtes: y será ensalçado sobre los collados: y correrán à èl todas las gentes:

3 Y vẽdrán muchos pueblos, y dirán: Venid, y subamos àl Mõte de Iehoua, à la Casa del Dios de Iacob: y enseñarnoshá en sus caminos, y caminaremos por sus sendas. Porque de Sió saldrá la ley: y de Ierusalem la palabra de Iehoua.

d Exercitarás señorio. Psal. 2,8. e Heb. majarán. f Heb. y no aprenderá mas guerra.

4 Y juzgará entre las Gentes, [d] y reprehẽderá à muchos pueblos: [e] y bolverán sus espadas en açadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo gente contra gente: [f] ni se ensayaran mas para la guerra.

5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz de Iehoua.

II.

g Declarase ver. 7. &c. h Hizieron alianças cõ pueblos estraños cõtra el mandamiẽto de Dios. Deut. 7,1. i Ot. no los suffras.

6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la casa de Iacob: porque sehan hẽchido [g] de Oriente, y de agoreros, como los Philisteos: y [h] en hijos agenos descansarõ.

7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesoros no *tienẽ* fin. Tãbiẽ está llena su tierra de cauallos, ni sus carros tienẽ numero.

8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la obra de sus manos se han arrodillado, à loque fabricaron sus dedos.

9 Y *todo* hõbre seha inclinado, y *todo* varõ se há humillado: portanto [i] no los perdonarás.

III.

† O, de la magestad de su grandeza.

10 ¶ Metete en la piedra, escondete enel poluo de la presencia espantosa de Iehoua, y † del resplandor de su magestad.

11 La altiuez de los ojos del hombre *será* abatida: y la soberuia de los hombres será abaxada, y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.

12 Porque dia de Iehoua de los exercitos *vẽdrá* sobre todo soberuio y altiuo, y sobre todo ensalçado, y será abaxado.

13 Y sobre todos los cedros del Libano altos, y sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basan.

14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados leuantados.

15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro fuerte.

16 Y sobre todas las naues de Tharsis: y sobre todas pinturas preciadas.

17 Y la altiuez del hombre será abaxada, y la soberuia de los hombres será abatida: y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.

18 Y quitará totalmente los ydolos.

19 Y * [l] meterse hán en las cauernas delas peñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia espantosa de Iehoua, y del resplãdor de su magestad, quando el seleuantará para herir la tierra.

* Luc. 23,30. Oseæ 10. 8. Apoc. 6.16. l 9.6. l S. los idolatras. Heb. y entrarán.

20 Aquel dia el hombre arronjará en las cueuas de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, q̃ le hizieron paraque adorasse.

21 Y meterse hán en las hẽdeduras de las piedras, y en las cauernas de las peñas delante de la presencia temerosa de Iehoua, y del resplandor de su majestad, quando se leuantará para herir la tierra.

m Heb. Cesad à vosotros &c.

22 [m] Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está* en su nariz. Porque de que se estima el?

CAPIT. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad. III. Amenaça Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII. Amenaxas rigurosas contra la deshonestidad y atauios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

POrque heaqui que el Señor Iehoua de los exercitos quita de Ierusalẽ y de Iudá [n] el sustentador y la sustentadora: todo el vigor del pan, y todo el vigor del agua:

n Luego se declara. S. el pan y el agua.

2 Valiente, y Varõ de guerra: juez, y propheta: adiuino, y [o] anciano:

3 Capitan de cincuenta, y [p] hombre de respecto: consejero, y [q] artifice excelente, y sabio de eloquencia.

o Senador hombre de consejo. p Heb. ensalçado de fazes. q Heb. sabio de artificeo.

4 Y ponerleshé moços por principes, y mochachos, serán sus señores.

5 Y el pueblo hará violencia los vnos à los otros, cada hombre cõtra su vezino. El moço se leuãtará cõtra el viejo, y el villano cõtra el noble.

6 Quan-

Ayuntamiento de Mardrid

6 Quando alguno trauâre de ſu hermano de la familia de ſu padre, y le dixere: Que veſtir tienes? Tu ſerás nueſtro principe:[a] ſea en tu mano eſta perdicion;
7 El jurará aquel dia diziendo; [b] No tomaré eſſe cuydado: porque en mi caſa ni ay pan, ni que veſtir: no me hagays principe del pueblo.
8 Cierto arruynado ſeha Ieruſalẽ, y caydo há Iudá: porque la lengua de ellos, y ſus obras *han ſido* cõtra Iehoua, para irritar los ojos de ſu mageſtad.
9 ¶ [c] La prueua del roſtro de ellos los cõuençerá, que como Sodoma predicaron ſu peccado, no *lo* diſsimularon. Ay de ſu vida, porque [d] allegaron mal paraſi.
10 Dezid: Al juſto [e] bien *le yrá*: porq̃ [f] comerá de los frutos de ſus manos.
11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque ſegun las obras de ſus manos le ſerá pagado.
12 ¶ Los exactores de mi pueblo *ſõ* mochachos; y mugeres ſe enſeñorearõ de el. Pueblo mio, los que te guian, *te* [g] engañan, [h] y tuercen la carrera de tus caminos.
13 Iehoua eſtá en pie para litigar, y eſtá para juzgãr los pueblos.
14 Iehoua vendrá à juyzio contra los ancianos de ſu pueblo, y cõtra ſus principes: porque voſotros paciſtes la viña, y el deſpojo del pobre *eſtá* en vueſtras caſas.
15 Que *aueys* voſotros, q̃ majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehoua de los exercitos.
16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq̃ las hijas de Sion ſe enſoberuecen, y andan el cuello leuãtado, y los ojos deſcõpueſtos; y quando andan, van *como* dançando, y haziendo ſon con los pies:
17 Portanto [i] pelará el Señor la mollera de las hijas de Sió, y Iehoua deſcubrirá ſus verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atauio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas. (mas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diade-
20 Las tyáras, los atauios de las piernas, las vendas, las ampollàs, y los çarcillos.
21 Los anillos y los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mãtehuelos, las eſcoñas, y los alfileles.
23 Los eſpejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.
24 Y ſera que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá † podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar [l] de la compoſtura, peladura: y en lugar de la faxa, ceñimiento de ſacco: y quemadura en lugar de la hermoſura.
25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu fuerça, en guerra.
26 [m] Sus puertas ſe entriſtecerán y ſe enlutaran: y [n] ella deſamparada ſe aſſentará en tierra.

CAP. IIII.

Roſigue en las amenazas de las diſſolutas, Que les faltaràn maridos. II. *Effecto de la Cruz. purificacion de la Yglesia.* III. *Promete ſingulares fauores à la Yglesia del Nueuo Teſtamento.*

Y Echarán mano de vn hombre ſiete mugeres en aquel tiempo diziendo: *Noſotras* comeremos de nueſtro pan, y nos veſtiremos de nueſtras ropas: ſolamente [o] ſea llamado tu nombre ſobre noſotras, quita nueſtra verguença.
2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Iehoua ſerá para hermoſura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y honrra [p] en los librados de Iſrael.
3 Y acõtecera que el q̃ quedâre en Sion, y el q̃ fuere dexado en Ieruſalẽ, ſe llame [q] ſancto: todos los que quedàren en Ieruſalẽ [r] eſcriptos entre los biuientes,
4 Quãdo el Señor lauâre las immũdicias de las hijas de Sió, y limpiàre las ſangres de Ieruſalem de en medio de ella [s] cõ eſpiritu de juyzio, y cõ eſpiritu de atalamiento.
5 ¶ Y criará Iehoua ſobre toda la morada del Mõte de Sió, y ſobre los lugares † de ſus cõuocaciones, nuue y eſcuridad de dia, y de noche reſplandor de fuego q̃ eche llamas: porq̃ ſobre toda gloria *aurá* cobertura.
6 Y aurá ſombrajo para ſombra cõtra el calor del dia: para acogida y eſcondedero contra el turuion, y contra el aguacero.

CAP. V.

Con vna elegãtiſſima ſemejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho àl Pueblo Iudayco: ſu ingratitud, y ſu deſechamiento. II. *Particulariza los peccados del pueblo, y ſus caſtigos: y primero contra los auaros.* III. *Contra los vanquetes y glotonerias.* IIII. *Contra los irriſores de las diuinas amenaças.* V. *Contra los peruerſos interpretes de la diuina Ley.* VI. *Contra los ſoberuios preſumptuoſos de ſi.* VII. *Cõtra los glotones y iniquos magiſtrados.* VIII. *Caſtigo horrible y abjecion del pueblo Iudayco por los peccados dichos.* IX. *Dios llamarà, animara, y armara à los Romanos para la deſtruycion de ſu Pueblo.*

AOra *pues* cantaré [t] por mi amado el cantar [u] de mi amado à ſu viña. *Mi amado tenia vna viña [x] en *vn* recueſto lugar fertil.
2 Auiala cercado, y deſpedregadola, y plantadola de plãtas eſcogidas. Auia edificado en medio della *vna* torre; y tambien aſſentado enella *vn* lagar. Y eſperaua q̃ lleuaſſe [y] vuas, y lleuó vuas monteſinas.
3 Aora pues, vezinos de Ieruſalẽ, y varones de Iuda juzgad aora entremi y mi viña.

a Toma à tu cargo eſta repub. tan perdida.
b Heb.; No ſeré curador.
II. c Heb. El conocimiento de &c.
d Heb. pagaron.
e Heb. que bien.
III. f En ſu juſticia ſerá ſaluo.
g Ot. hazẽ errar.
h Heb. cortompen.
IIII. i El verbo Heb. ſig. hazer ſarnoſo.
† Hedor. Is. de los cabellos.
l Heb. de los cabellos.
m Los lugares de las publicas congregaciones.
n La ciudad aſſolada quedará en ſumma triſteza.
o Llamemos nos tus mugeres.
II. p En los q̃ q̃daren en la tierra deſpues deſta calamidad.
q Heb. ſancto à el.
r Biuos.
s Con caſtigo impetuoſo.
III. † Leu. 23.
t Por Dios.
u Que el cantára.
* Ier. 2, 21. Mat. 21, 33.
x Heb. en cuerno hijo de azeyte.
y Ab. ver. 7.

Ayuntamiento de Mardrid

4 Que mas ſe auia de hazer à mi viña, que yo no hize en ella? [a] Como eſperádo *yo* que lleuaſſe vuas, lleuó vuas monteſinas?

5 Aora pues, moſtraroshé loque yo haré à mi viña: Quitarlehé ſu vallado, [b] y ſerá para ſer pacida: aportilleré ſu cerca, y ſerá para ſer [c] hollada.

6 [d] Haré que quede deſierta: no ſerá podada, ni cauada: y crecerá el cardo y las eſpinas. Y aun à las nuues mandaré, q̃ no llueuan ſobre ella lluuia.

7 Ciertamente la viña de Iehoua de los exercitos la caſa de Iſrael es: y *todo* hombre de Iuda planta ſuya [e] deley toſa. Eſperaua *de ay* juyzio, y veys aqui oppreſsion: juſticia, y veys aqui [f] clamor.

8 ¶ Ay, de los que juntan caſa con caſa, y allegan heredad à heredad [g] haſta acabar el termino. Habitareys voſotros ſolos en medio dela tierra?

9 [h] *Eſto*, à los oydos de Iehouá de los exercitos. [i] Si las muchas caſas no fueren aſſoladas: las grandes y hermoſas ſin morador.

10 Y aun, ſi diez huebras de viña no dierẽ † vn arroua: y vna hanega de ſimiẽte, la decima parte.

11 ¶ Ay, de los q̃ ſe leuãtan de mañana para ſeguir la embriaguez: q̃ ſe eſtan haſta la noche *haſta que* el vino los enciende.

12 Y en ſus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Iehouá, ni veẽ la obra de ſus manos.

13 Por táto mi pueblo [l] fue lleuado captiuo, porq̃ no tuuo ſciẽcia: y ſu [m] gloria pereció de hãbre: [n] y ſu multitud ſe ſecó de ſed.

14 Portáto [o] el infierno enſanchó ſu anima, y ſin medida eſtendió ſu boca. Y ſu gloria y ſu multitud decendió *allá*: y ſu fauſto, y el que ſe holgó enel.

15 [p] Y *todo* hombre ſerá humillado, y *todo* varon ſerá abatido: y los ojos de los altiuos ſerán abaxados.

16 Mas Iehouá de los exercitos ſerá enſalçado [q] con juyzio: y el Dios Sancto ſerá ſanctificado con juſticia.

17 Y [r] los corderos ſerán apacentados ſegun ſu coſtumbre: y eſtraños comerán [s] las grueſſas deſamparadas.

18 ¶ Ay, de los q̃ traen *tirãdo* la iniquidad cõ ſogas da vanidad: y el peccado, como cõ latigos de carreta.

19 De los q̃ dizen, [t] Venga yá. Déſe prieſſa ſu obra, y veamos. Acerq̃ſe, y vẽga el cõſejo del Sancto de Iſrael, para que ſepamos.

20 ¶ Ay, de los que à lo malo dizẽ bueno, y à lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y delas tinieblas luz: que tornan de lo amargo dulce, y de lo dulce amargo.

21 ¶ Ay, * de los ſabios en ſus ojos: y de los que ſon prudentes [u] delante de ſi miſmos.

22 ¶ Ay, de los que ſon valientes para beuer vino: y varones fuertes, para mezclar bebida.

23 Los que dan por juſto à l impio por cohechos, y à l juſto quitan ſu juſticia.

24 Portáto, como la lengua del fuego cõſume las ariſtas, y la paja es deshecha de la llama, aſſi ſerá ſu rayz [x] como podrizion, y ſu flor ſe deſuanecerá como poluo: porq̃ deſecharon la ley de Iehoua de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Iſrael.

25 ¶ Por eſta cauſa ſe encẽdió el furor de Iehoua cõtra ſu pueblo: y eſtendiẽdo ſobre el ſu mano lo hirió, y los mõtes ſe eſtremecieron: y el cuerpo de ellos cortado *en pieças* fue *echado* en medio de las plaças: y cõtodo eſto no há ceſſado ſu furor, antes toda via ſu mano *eſtá* eſtendida.

26 ¶ Y alçará pendõ à gentes de lexos, y ſiluará à l *que eſtá* enel cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liuiano.

27 No *aurá* entre ellos canſado, ni que eſtrompiece: ninguno ſe dormirá, ni le tomará ſueño: à ninguno ſe le deſatará el cinto de los lomos, ni ſele romperá la correa de ſus çapatos.

28 Sus ſaetas amoladas, y todos ſus arcos enteſados: Las vñas de ſus cauallos pareceran como de pedernal: y las ruedas *de ſus carros* como toruellino.

29 Su bramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la preſa: apañará *los deſpojos* y nadie *ſelos* quitará.

30 Y bramará [z] ſobre el en aquel dia como bramido de la mar: entõces [a] mirará hazia la tierra, y heaqui tinieblas de tribulacion: y [b] enſus cielos ſe eſcurecerá la luz.

CAPIT. VI.

EL Propheta dá razon de ſu vocacion, y declára auerſido embiado de Dios (cuya mageſtad deſcriue) para mayor ceguera, y para mayor coſidenacion del pueblo Iudayco. II. Su rejecion y total aſſolamiento.

EN el año que murió el Rey Vſias, vide àl Señor ſentado ſobre vna ſilla alta, y ſublime: y [c] ſus faldas henchian el templo.

2 Y encima del eſtauan Seraphines: cada vno tenia ſeys alas: con dos cubrian ſus roſtros, y con dos cubrian ſus pies, y con las *otras* dos bolauan.

3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo, * Sancto, Sãcto, Sancto Iehouá de los exercitos: toda la tierra *eſtá* llena de ſu gloria.

4 Y los

a O, Porq̃.
b Abax. 56, 9. y 9. 12.
c Luc. 21, 24.
d Heb. Y ponerlahé aſſolamiẽto. Arr. 1, 8.
e Heb. de ſus plazeres.
II.
f Gen. 18, 20. peccados grauiſſimos. O, clamor. ſ. de los agraviados.
g Heb. haſta que no lugar.
III.
h S. há llegado. Heb. à mis oydos &c.
i Forma de juramento.
† Heb. vn bathio: y ſimiente de Homer haráephi.
l Por. ſerá.
m Sus nobles. Heb. ſu gloria, varones de hambre.
n El vulgo.
o El Sepulcro.
p Arrib. 2, 11, 17.
q Enel caſtigo.
r Los pios.
IIII.
s S. ouejas.
q. d. los ricos y poderoſos.
t S. eſte caſtigo.
V.
u Heb. delante de ſus fazes.
VII.
* Prou 3. 7. Rom. 12, 16.
x Podrida. y O, ſu verdura.
VIII.
IX.
z Sobre el te pueblo.
a S. el pueblo.
b En ſu emiſpherio.
c Heb. ſus extremidades.
* Apoc. 4. 8.

Ayuntamiento de Mardrid

4 Y los quiciales [a] delas puertas ſe eſtremecieron con la boz del que clamaua: y la Caſa ſe hinchió de humo.

5 Entóces *yo* dixe, Ay demi, [b] q̃ ſoy muerto: que ſiendo hombre [c] immundo de labios, y habitãdo en medio de pueblo q̃ tiene labios immundos han viſto mis ojos àl Rey Iehoua delos exercitos.

6 Entonces vno de los Seraphines boló hazia mi, teniẽdo en ſu mano vn carbõ encendido tomado del altar cõ vnas tenazas:

7 Y tocãdo conel ſobre mi boca dixo, He aqui, que [d] eſto tocó à tus labios, y quitará tu culpa, y tu peccado ſerá limpiado.

8 Deſpues deeſto oy vna boz del Señor, que dezia: Aquien embiaré, y quien nos yrá? Entonces *yo* reſpondi: Hemeaqui: embiame à mi.

9 Entóces dixo: Anda, y di à eſte pueblo: * Oyẽdo oyd, y no entẽdays. Viendo ved, y no ſepays.

10 [e] Engrueſſa el coraçon de aq̃ſte pueblo, y agraua ſus oydos, y ciega ſus ojos, paraq̃ no vea de ſus ojos, ni oyga de ſus oydos, ni ſu coraçon entienda: ni ſe conuierta, y *aya* para el ſanidad.

11 ¶ Y *yo* dixe: [f] Haſta quãdo Señor? Y reſpondió: Haſtaque las ciudades ſe aſſuelen, y no *quede en ellas* morador, ni hõbre en las caſas, y la tierra [g] ſea tornada en deſierto.

12 Haſta q̃ quite Iehoua lexos los hõbres, y [h] aya grande ſoledad en la tierra.

13 Y quedará en ella la decima *parte* y [i] bolverá: y [†] ſerá aſſolada, como el olmo, y como el alcornoq̃, de los quales en la tala *queda* el tronco: *anſi enella quedará* ſu tronco, Simiente ſancta.

CAPIT. VII.

Conſpirãdo el rey de Iſrael con el rey de Syria cõtra Ieruſalem, Dios embia àl propheta Iſayas a que anime àl rey Achaz, prometiendole ſu defenſa. II. *Offrece Dios ſeñal àl rey en cõfirmaciõ de la promeſſa, y el la refuſa cõ hypocriſia.* III. *No obſtãte la hypocriſia del rey, Dios da à los ſuyos la ſeñal dicha: dõde por ſer todo figura del Reyno eſpiritual de Chriſto, con palabras clariſſimas es prophetizado ſu admirable nacimiento de vna Virgen.* IIII. *Prophetizaſe la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Aſſyrios.*

AConteció * en los dias de Achaz hijo de Iotham, hijo de Vſias, Rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael ſubieró à Ieruſalem [l] para combatirla, mas no la pudieron tomar.

2 Y vino la nueua [m] à la caſa de Dauid, diziendo *como* Syria [n] ſe auia confederado cõ Ephraim: y eſtremecioſele el coraçon, y el coraçon de ſu pueblo, como ſe eſtremecen los arboles del monte à cauſa del viento.

3 Entonces Iehoua dixo à Iſayas: Sal aora àl encuentro à Achaz tu, y [o] Sehar iaſub tu hijo, àl cabo del conduto de la Peſquera de arriba, enel camino de la heredad del Lauador.

4 Y dile: [p] Guarda, y repoſate. Notemas, ni ſe enternezca tu coraçõ à cauſa de eſtos dos cabos de tizones que humean *es à ſaber* por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:

5 Por auer acordado *maligno* conſejo cõtra ti el Syro, con Epluraim, y con el hijo de Romelias diziendo:

6 Vamos contra Iuda, y deſpertarlahemos, y [q] partirlahemos entre noſotros, y pondremos en medio deella por rey àl hijo de Tabeal.

7 El Señor Iehouá dize anſi, [r] No permanecerá, y no ſerá.

8 Porque la cabecera de Syria *ſerá* Damaſco, y la cabeça de Damaſco Rezin. Y dentro de ſeſenta y cinco años Ephraim ſerá quebrantado y *nunca mas ſera'* pueblo.

9 [s] Entretãto la cabecera de Ephraim *ſerá* Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyerdes, cierto no permanecereys.

10 ¶ Y habló mas Iehouá àAchaz diziẽdo:

11 Pide parati ſeñal de Iehoua tu Dios [t] demãdãdo enel profundo, ô arriba en lo alto.

12 Y reſpõdió Achaz: No pediré, y no tẽtaré à Iehoua.

13 Y [u] dixo: Aora, oyd caſa de Dauid. [x] No os baſta ſer moleſtos à los hõbres, ſino q̃ tãbien lo ſeays à mi Dios?

14 ¶ Portãto el miſmo Señor os dará ſeñal. * HE AQVI QVE LA VIRGEN CONCIBIRA, Y PARIRA HIIO: Y LLAMARA SV NOMBRE [y] IMMANVEL.

15 Comerá manteca y miel, [z] haſta q̃ ſepa deſechar lo malo, y eſcoger lo bueno.

16 Porque antesque [a] el niño ſepa deſechar lo malo, y eſcoger lo bueno, la tierra [b] que tu aborreces, ſerá dexada de ſus dos reyes.

17 ¶ Iehoua hará venir ſobre ti, y ſobre tu pueblo, y ſobre la caſa de tu padre dias, quales nunca vinieron deſde el dia que Ephraim ſe apartó de Iuda, *es à ſaber* [c] àl rey de Aſſyria.

18 Y aconterá que aquel dia ſiluará Iehoua à la moxca, que *eſtá* enel fin de los rios de Egypto: y àla abeja que *eſtá* en la tierra de Aſſyria:

a S. del Tẽplo.
b Heb. que callé.
c Peccador, aſſi luego.
d Eſte carbon.
* Matth. 13, 14. Mar. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioan. 12, 40. Act. 28, 26 Rom. 11, 8.
e Embota. Enrudece.
f S. durará eſta obſtinacion?
g Heb. ſea aſſolada de aſſolamiẽto.
h Heb. multiplicare la deſamparada, ô dexada en &c.
i S. el pueblo dela captiuidad.
† S. otra vez.
l 2. Reyes 16, 5. y 15.
l Heb. à guerra, y no pudieró pelear contra ella.
m Al Rey de Iuda.
n Heb. deſcanſó ſobre Ephraim.
o Las reliquias boluerán.
p Mira que te reposes.
q Ot. abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
r S. eſte cõſejo no ſe effetuará.
s Heb. Y la cabeça &c.
t Heb. profundate demandãdo, ô enaltecete de arriba.
Q. d. en la tierra ô en el cielo.
u S. Iſayas.
x Heb. Poco à voſotros ſer &c.
* Matt. 1, 23. Luc. 1, 31.
y Con noſotros Dios.
z Hasta que llegue à edad de diſcrecion.
a S. dicho enel ver. 14, 15.
b De tus enemigos.
c S. hara venir.

Ayuntamiento de Mardrid

19 Y vẽdrán,y aſſentarſehan todas en los valles deſiertos y en las cauernas de las piedras,y en todos los çarçales, y en todas las matas.

20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja alquilada,* cõ *los que habitan* de la otra parte [a] del Rio *es à ſaber* con el Rey de Aſſyria, cabeça y pelos de los pies:y aun la barua tã bien quitará.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ crie vn hombre vna res vacuna, y dos ouejas:

22 Y acontecerá, que à cauſa de la multitud de la leche,que le darán, comerá manteca:cierto mãteca y miel comerá elq̃ q̃dáre en medio de la tierra.

23 Acontecerá tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde auia mil vides que valian mil *ſiclos* de plata, ſerá para los eſpinos y para los cardos.

24 Cõ ſaetas y arco yrán allá:porque toda la tierra ſerá eſpinos,y cardos.

25 Mas à todos los montes que ſe cauan con açada,no llegará allá el temor delos eſpinos y de los cardos: mas ſerán para paſto de vacas,y para ſer hollados de ouejas.

* 2. Reyes 19.35.

a S. Euphrates.

CAPIT. VIII.

DA Dios àl Propheta delante de teſtigos dignos de ſe la ſeñal de la defenſa que prometio enel cap. prec. ver. 14. II. Amenaza gravemente à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Cõ eſpecial auiſo y fauor de Dios ſon detenidos los pios de conſpirar conel mundo. IIII. Chriſto, Salud, y Sabiduria de los ſuyos:y el miſmo occaſiõ de ruyna a los Iſraelitas y Iudios. V. Proſigue en la deſtruycion de los diez tribus.

YDixome Iehoua, Tomate vn grã volumen, y eſcriue enel en eſtilo [b] vulgar, [c] DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

2 [d] Y junté conmigo por teſtigos fieles à Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.

3 Y juntéme [e] con la Prophetiſſa, la qual cõcibió,y parió vn hijo. Y dixome Iehouá: Ponle por nõbre [f] DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

4 Porque antes que [g] el niño ſepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA, [h] quitará la fuerça de Damaſco: y los deſpojos de Samaria *ſeran* [i] en la preſencia del Rey de Aſſyria.

5 ¶ Otra vez me tornó Iehouá à hablar diziendo,

6 Porque deſechó † eſſe pueblo las aguas de Siloe,que corrẽ manſa mente,y con Rezin,y conel hijo de Romelias [l] ſe holgó,

7 Portanto heaqui q̃ el Señor haze ſubir ſobre ellos aguas de rio impetuoſas y muchas,*es à ſaber*,àl Rey de Aſſyria [m] con todo ſu poder: el qual ſubirá ſobre todos ſus rios,y paſſará ſobre todas ſus riberas.

8 Y paſſando haſta Iuda,paſſará,y [n] ſobrepujará,y llegará haſta la garganta: y eſtendiendo ſus alas henchirá la anchura [o] de tu tierra ô Immanu-el.

9 [p] Iuntaos pueblos, y ſereys quebrãtados. Oyd todos los que ſoys de tierras lexanas. [q] Poneos á punto,y ſereys quebrãtados:poneos à pũto,y ſereys quebrãtados.

10 Acordad cõſejo,y deshazerſeha: [r] determinad parecer, y no ſerá firme: porque Dios con noſotros.

11 ¶ Porque Iehoua me dixo deſta manera,y [s] apretádome la mano me enſeñó, que no caminaſſe por el camino [t] deeſte pueblo,diziendo,

12 [u] No digays;Conjuracion, à todas las coſas àque eſte pueblo dize, conjuracion: ni temays ſu temor,ni le tengays miedo:

13 A Iehouá de los exercitos, à el Sanctificad: El *ſea* vueſtro temor, y el *ſea* vueſtro miedo.

14 ¶ Entonces el ſerá por Sanctuario:* y à las dos caſas de Iſrael por piedra para tropeçar, y por trompeçadero para caer: por lazo,y por red àl morador de Ieruſalem.

15 Y muchos trompeçarán entreellos: y caeràn, y ſeràn quebrantados: enredarſehan,y ſeràn preſos.

16 Ata el teſtimonio,ſella la ley entre mis diſcipulos.

17 Eſperaré pues à Iehouà, el qual eſcondió ſu roſtro de la caſa de Iacob:y à el eſperaré.

18 *x Heaqui Yo,y los hijos q̃ medió Iehoua por ſeñales y prodigios en Iſrael por Iehoua de los exercitos, q̃ mora en el Mõte de Sion.

19 Y ſi os dixeren,Preguntad à los Pythones, y à los adiuinos q̃ zonzorrean hablando: [y] Por ventura noconſultará el pueblo à ſu Dios? [z] Los biuos,à los muertos?

20 [a] A la ley y àl teſtimonio.Sino dixeren conforme àeſto,*es* porque no les hà amanecido.

21 ¶ Entonces paſſaràn por eſta *tierra* fatigados y hãbrientos.Y acõtecerà q̃ teniendo hãbre,ſe enojaràn, y maldiràn a ſu Rey, y à ſu Dios.Y leuantando el roſtro en alto,

22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulacio̅ y tiniebla,eſcuridad,anguſtia: y à la eſcuridad,empellõn.

CAP.

b Heb. de varon.

c Heb. Para apreſſurar àl &c.

d Heb. Y hize teſtificar ami teſtigos &c.

e Su muger.

f Heb. Maher ſalal chaſſ baz.

g S. nacido, ver. prec.

h S. Dios. 2. Rey. 16. i 2 Reyes 15. y 17.

† Los diez tribus.

l Hizo alia 52.

m Heb. y à toda ſu gloria.

n Heb. paſſara.

o La tierra de Iuda.

p Or. Quebrãtad &c. y ronia.

q Heb. Cenios.

r Heb. hablad palabra.

III.

s Heb. en fuerça de mano.

t De los tribus.

u Q.d. No os juntey cõ eſte pueblo en ſus negocios, porque es conſpiracio̅ contra Dios quanto haze.

IIII.

* Luc. 2. 34. Rom. 9. 1. Ped. 2. 7.

* Heb. 2. 13.

x Con el ver. 16.

y S. Reſpõdeldes. Por ventura &c.

z S. han de preguntar.

a S. pregũtarán los pios.

V.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelue àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo describiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite àl reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

AVnque no *será* a *esta* escuridad semejante à la aflicion b que le vino enel tiempo que liuianamente tocaron la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: ni despues quádo c agrauâron por la via de la mar deesſaparte del Iordan en Galilea de las Gentes.

a Esta aflicion. b 2. Rey. 15.

c S. los mismos enemigos.

2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido gran luz; los que morauan en tierra de sombra de muerte, luz resplãdeció sobre ellos.

3 Aumentando la gente no aumentaſte el alegria. Alegrarſehan delante de ti, como se alegran en la segada: como se gozan quãdo reparten despojos.

d Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la iustificaciõ, y del modo como se obra en los fieles.

4 Porque tu quebraſte d su pesado yugo: y la vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, * como enel dia de Madian.

5 Porque toda batalla de quien pelea, *es* con estruendo, y con rebolcamiẽto de vestidura en sangre: e *esta* será cõ quema, y tragamiento de fuego.

e Iuez. 7, 22.

6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos es dado: y el principado es *assentado* sobre su ombro. Y f llamarsehá Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, g Padre eterno, Principe de paz.

* Ioan. 1, 16. f Heb. y llamó su nõbre. g Heb. Padre de eternidad. ô, para siẽpre.

7 h La multitud del señorio, y la paz, no tendrán termino sobre la silla de Dauid, y sobre su Reyno, disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en justicia desde aora para siempre. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

h Su señorio amplissimo.

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayó en Israel.

9 i Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los moradores de Samaria, que con soberuia y con altiuez de coraçon dizen:

i Y tomará enseñamiẽto. ô castigo.

10 Ladrillos cayeron, † mas de canteria edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros l pondremos en su lugar.

† Heb. y de cortado. l Heb. remudaremos.

11 Mas Iehoua ensalçará los enemigos de Rezin contra el, y m juntará sus enemigos.

m Heb. mezclará.

12 Por delante à Syria, y por las espaldas à los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Israel. Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

n Por, no se conuertirá. ni buscarán &c.

13 Mas el pueblo n no se conuirtió àlque lo heria, ni buscaron à Iehoua de los exercitos.

14 Y Iehoua cortará de Israel cabeça y cola, ramo y caña en vn misno dia.

15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça; el propheta, que enseña mentira, este es cola.

16 Porq̃ o los gouernadores deeste pueblo son engañadores; y sus gouernados, perdidos.

o O, los guiadores. O, beatificadores. Arrib. 3, 12.

17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas tendrá misericordia: porq̃ todos son falsos, y malignos; y p toda boca habla locura. Con todo esto no cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

p Singularmente toca los falsos prophetas.

18 Porque q la maldad se encendió como fuego, cardos y espinas tragará: y encẽdiose en lo espesso de la breña, y r sueron alçados como humo.

q El castigo. r Desparecieron. fueron lleuados captiuos.

19 Por la yra de Iehoua de los exercitos la tierra se escureció, y será el pueblo s como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.

s Como vn lugar assolado de fuego.

20 *Cada vno* hurtará à la mano derecha, y tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y no se hartará: cada qual t comerá la carne de su braço:

t Q. d. sera cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.

21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y ambos ellos contra Iuda. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II. Describe la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le propheti̇za ruyna y destruyciõ. IIII. Buelue el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio, y libertad de su captiuerio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas describe la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que auia de poner por donde quiera que passasse.

AY, de los que establecen leyes injustas, y determinando determinã u tyranta:

u Heb. tra bajo.

2 Por apartar del juyzio à los pobres, y por quitar el derecho à los affligidos del pueblo: por despojar las biudas, y robar los huerfanos.

x Es amenaza en forma de juramento: arrib. cap. 5, 9. Ot. Sin mi se inclinó (este pueblo) caygerá &c.

3 Y que hareys enel dia de la visitacion? y aquien os acogereys que os ayude, *quãdo* viniere de lexos el asolamiento? y à donde dexareys vuestra gloria?

4 x Sino se inclinâren entre los presos:

Ayuntamiento de Mardrid

y cayeren entre los muertos. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mismo mi enojo, en la mano dellos.

a O, falsa.

6 Embiarlohé contra gente [a] fingida: y sobre pueblo de mi yra lo embiaré: para que despoje despojos, y robe presa: y q̃ lo ponga [b] que sea hollado, como lodo de las calles.

b Heb. en hollamiento.

II.

7 ¶ Aunq̃ [c] el no lo pensará ansi, ni su coraçõ lo imaginará desta manera: mas su pensamiento será de desarraygar, y cortar gentes no pocas.

c El Assyrio, rey de Babylonia.

8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* todos reyes?

9 No es Calnó como Charchemos: Armad como Arphad: y Samaria como Damasco?

10 Como halló mi mano los reynos de los ydolos, *siendo* sus ymagines mas que Ierusalem y Samaria:

11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no haré tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydolos?

12 Mas acõtecerá, que despues que el Señor ouiere acabado toda su obra en el Mõte de Siõ, y en Ierusalem, [d] visitaré sobre el fruto de la soberuia del coraçon * del rey de Assyria, y sobre la gloria de la altiuez de sus ojos.

d Habla el Prophera en persona de Dios.

* 2. *Reyes* 19. 31. *Aba.* 37, 36.

13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porq̃ he sido prudente: q̃ quité los terminos de los pueblos, y sus thesoros saqué: y derribé como valiente, los que estauan [e] sentados.

e En reposo. fundados de muchos años.

14 Y halló mi mano las riq̃zas de los pueblos, como nido: y como se cojen los hueuos dexados, *ansi* apañé yo toda la tierra: y no vuo [f] quien mouiesse ala, ô abriesse boca y graznasse.

f Auc que mouiesse &c.

III.

15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el q̃ corta con el? Ensoberuecerseha la sierra cõtra el que la mueue? Como si el bordõ se leuantasse contra los que lo leuantan? Como si la vara se leuantasse? No *es* leño?

16 Portanto el Señor Iehoua de los exercitos embiará flaqueza sobre sus gordos: y debaxo de su gloria encenderá encendimiento, como encendimiento de fuego.

17 [g] Y La luz de Israel [h] será por fuego, y su Sancto por llama que abrase y consuma en vn dia sus cardos y sus espinas.

g Los thesoros y vasos del tẽplo. 2. Reyes 1. Dan. 1.

h Dan. 5.

18 La gloria de su breña, y de su cãpo fertil consumirá desde el anima hasta la carne: y será como deshecha de alferez.

19 Y los arboles que quedâren en su breña, serán porcuenta: que vn niño [i] los pueda contar.

i Heb. los sumirá.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ los que ouieren quedado de Israel, y los que ouieren quedado de la casa de Iacob, nunca mas estriben sobre el que los hirió: porque estribarán sobre Iehoua Sancto de Israel † con verdad.

† Sin hypocrisia.

21 ¶ * [l] Las reliquias se conuertirán, las reliquias de Iacob, ãl Dios fuerte.

IIII.

* Rõ. 9. 27.

l Arrib. 7. 3.

22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere como las arenas de la mar, las reliquias se cõuertirán en el. La consumacion [m] fenecida [n] innunda justicia.

m Heb. cortada, ô talada.

n Causa justicia en abundancia.

23 * Por tãto el Señor Iehoua de los exercitos hará consumacion y feneciminto en medio de toda la tierra.

* Abac. 2. 20.

24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los exercitos dize ansi, No temas Pueblo mio morador de Sió, del Assur. Con vara te herirá, y contrati alçará su palo [o] por la via de Egypto:

V.

o Como lo hizo Egypto. Exo. 1.

25 Mas desde aun poco, vn poquito, se acabará el furor, y mi enojo, para fenecimiento deellos.

26 Y leuantará Iehoua de los exercitos açote contra el, * como la matança de Madian à la peña de Oreb: [p] y alçará su vara sobre la mar, por la via de Egypto.

* Iuez. 7. 25. Arrib. 9, 4.

p Alusion à Exod. 14, 16.

27 Y acaecerá en aquel tiempo, q̃ su carga será quitada de tu ombro, y su yugo de tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá [q] delãte dela vncion.

q Por ser vosotros mis vngidos.

28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migrõ: en Michmas contará [r] su exercito.

VI.

r Heb. sus armas.

29 Passaron el vado: àlojaron en Gheba: Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.

30 Grita à altaboz hija de Galim: Laysa haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.

31 Madmena se alborotó: los moradores de Gebim se juntarán.

32 Aũ *vendrá* dia quãdo reposará en Nob: alçará su mano àl Monte de la hija de Sion, àl collado de Ierusalem.

33 Heaqui que el Señor Iehoua de los exercitos desgajará el ramo con fortaleza: y [s] los de grande altura serán cortados, y los altos serán humillados.

s Los arboles altos.

34 Y cortará con hierro la espessura de la breña: y el Libano caerá [t] con fortaleza.

t Heb. con fuerte.

CAPIT. XI.

DEbaxo de la figura de Zorobabel (que boluió el Pueblo ludayco de la captiuidad de Babylonia. 1. Esd. 2. 2 Matth. 1. 12.) propheriza el nacimito del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. Describe el Reyno del Messias, su potencia y officio. III. Effectos ciertos del

Ayuntamiento de Mardrid

del Euangelio, Regeneracion, y ſumma concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagatiõ del Reyno de Chriſto entre las Gẽtes. V. Buelue à la reduccion de los Iudios de la captiuidad de Bab. Eſd. 1.

a Aſſ. 13,23

1 Y* Saldrá vna vara del tróco de Iſay, y vn renuebo retoñecerá de ſus rayzes.

2 Y repoſará ſobre el el Eſpiritu de Iehoua, Eſpiritu de ſabiduria, y de intelligẽcia. Eſpiritu de conſejo, y de fortaleza: Eſpiritu de conocimiẽto y de temor de Iehoua.

3 Y hazerloha oler en el temor de Iehoua. No juzgará ſegun la viſta de ſus ojos: ni arguyrá ſegun el oydo de ſus oydos.

II.

4 ¶ Mas juzgará con juſticia à los pobres, y arguyra con equidad por los manſos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de ſu boca: y cõ el eſpiritu de ſus labios matará àl impio.

b 2. Theſ. 2, 8

5 Y ſerá la juſticia cinta de ſus lomos: y la fe cinta de ſus riñones.

III.

6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre cõ el cabrito ſe acoſtara: el bezerro, y el leon, y la beſtia domeſtica [a] andará juntos, y [b] vn niño los paſtoreará.

a Heb. Juntamente y &c.

b Serán muy faciles de regir.

7 La vaca y la oſſa pacerán, ſus crias ſe echarán jũtas: y el leon, como buey, comerá paja.

8 Y jugará el niño ſobre la cueua del aſpide: y el reziendeſtetado eſtenderá ſu mano ſobre la cauerna del baſiliſco.

9 No harán mal, ni dañaran en todo mi ſancto Monte: porq̃ la tierra ſerá llena de conocimiento de Iehoua, como las aguas cubren la mar.

IIII.

10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo, [c] que la Rayz de Iſay, laqual eſtará *puеſta* por pendon à las Gentes, ſerá buſcada de las Gentes: [d] y ſu holgança ſera gloria.

* Rõ. 15, 12.

c Chriſto Arr. iver. 1.

d Su Reyno de paz ſerá glorioſo. V.

11 ¶ Y acõtecerá en aquel tiẽpo, q̃ Iehoua tornará à poner ſu mano otra vez, para poſſeer las reliquias de ſu pueblo, q̃ fueró dexadas del Aſſur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Perſia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Iſlas de la mar.

12 Y leuantará pendon à las Gentes, y ayuntará [e] los deſterrados de Iſrael, y juntará [f] los eſparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.

e Heb. los echados.

f Heb. los eſparzimientos.

13 Y deshazerſehà [g] la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda ſerán talados. Ephraim no tendrá embidia cõtra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.

g El Zelo, ó el enojo.

h Heb. eſtẽdimiẽto de ſu mano.

14 Mas bolarán ſobre los ombros de los Philiſtheos àl Occidẽte: meterán tãbien à ſaco á los de Oriẽte: Edõ y Moab [h] los ſeruirán, y los hijos de Ammõ [i] les darán obediencia.

i Heb. ſu obediẽcia.

15 Y ſecará Iehoua la lengua de la mar de Egypto: y leuantará ſu mano con fortaleza † de ſu eſpiritu ſobre [l] el Rio, y herirloha en ſiete riberas, y hará q̃ paſſẽ *por el* con çapatos;

† De ſu viẽto, o, con ſu viento fuerte aludiẽdo a loque eſtã Exod. 14, 21.

l Euphrates.

13 Y aurá camino para las reliquias de ſu pueblo, las q̃ quedaron de Aſſur, de la manera que lo vuo para Iſrael * el dia que ſubió de la tierra de Egypto.

* Exod. 14, 20.

CAPIT. XII.

Con la conſideracion del ſummo beneficio de la redempcion en Chriſto, debaxo de la figura de la reduccion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia exhorta el Prophecta à la Igleſia Chriſtiana à ſumma alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia, [m] Cantaré à ti ò Iehoua: que *aunque* te enojaſte cõtra mi, tu furor ſe apartó, y conſolaſte me.

m O. Confeſſarteche. Alabarteche

2 He aqui Dios, ſalud mia: aſſegurarmehé, y no temeré: * porq̃ mi fortaleza y mi cãcion *es* [n] IAH Iehoua, el qual hà ſido ſalud para mi.

* Exo. 15, 2. Pſa 118.14.

n Dos nombres. el primero es abreuiatura del ſegũdo.

3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la ſalud:

4 Y direys en aq̃l dia, * Cãtad à Iehoua: Inuocad ſu nombre. Hazed celebres en los pueblos ſus obras. Hazed memorable, como ſu nombre es engrandecido.

* 1. Chron. 15, 16, 8. Pſal. 104, 1.

5 Cantad Pſalmos à Iehoua, porque hà hecho coſas magnificas: *ſea* ſabido eſto por toda la tierra.

9 Iubila y canta ò Moradora de Siõ: por que grande *es* en medio de ti el Sancto de Iſrael.

CAPIT. XIII.

Prophetizaſe la deſtruycion de Babylonia y de ſu Monarchia por los Medos y Perſas.

CArgaº de Babylonia, q̃ vido Iſayas hijo de Amos.

o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue.

2 Leuantad vandera ſobre vn alto monte: alçad la boz à ellos: alçad la mano [p] paraque entren puertas de principes.

p Paraq̃ tomen ciudades y villas reales.

3 Yo mandé à mis ſanctificados, anſi miſmo llamé à mis valientes para [q] mi yra, q̃ ſe alegran con mi gloria.

q S. effecutar.

4 Mormollo de multitud *ſuena* en los mõtes, como de mucho pueblo: mormollo de ſonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehoua de los exercitos ordena las hazes de la batalla.

5 Vienen de lexos tierra, [r] de lo poſtrero de los cielos, Iehoua [s] y los inſtrumentos de ſu furor, para deſtruyr toda la tierra.

r Del cabo del mundo.

s O, las armas.

6 Aullad, por cerca eſtá el dia de Iehoua, como aſſolamiẽto por poderoſo vẽdrá.

7 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

7 Portanto todas manos ſe deſcoyuntarán:y todo coraçon de hõbre ſe deſleyrá.
8 Y henchirſehá de terror: anguſtias y dolores *los* cõprehenderán: tendrán dolores como muger de parto:cada vno ſe enueleſará à ſu compañero: ſus roſtros,[a] roſtros de llamas.
9 Heaqui q̃el dia de Iehoua viene,cruel: y enojo,ardor de yra, para tornar la tierra en ſoledad,y raer deella ſus peccadores.
10 Por loqual las eſtrellas de los cielos y ſus luzeros no derramarán ſu lũbre: * el Sol ſe eſcurecerá en naciẽdo, y la Luna no echará ſu reſplandor.
11 Y viſitaré la maldad̃ ſobre el mundo,y ſobre los impios ſu iniquidad: y haré q̃ ceſſe la arrogancia de los ſoberuios, y la altiuez de los fuertes abatiré.
12 [b] Haré mas precioſo q̃ el oro fino àl varon:y àl hombre,mas q̃ el oro de Ophir.
13 Porq̃ haré eſtremecer los cielos; y la tierra ſe mouerá de ſu lugar en la indignacion de Iehoua de los exercitos,y en el dia de la yra de ſu furor.
14 Y [c] ſerá como corça amontada, y como oueja ſin paſtor: cada qual mirará hazia ſu pueblo,y cada qual huyrá à ſu tierra.
15 Qualquiera q̃ fuere hallado,ſerá [d] alãceado:y qualquiera q̃ *à ellos* ſe juntáre,caerá à cuchillo.
16 * Sus niños ſerán eſtrellados delante dellos:ſus caſas ſerán ſaqueadas, y forçadas ſus mugeres.
17 Heaqui q̃ yo deſpierto contra ellos à los Medos,q̃ no curarán de la plata,ni cudiciarán oro.
18 Mas cõ arcos tirarán à los niños:y no tendrán miſericordia [e] de fruto de viẽtre, [f] ni ſu ojo perdonara à hijos.
19 Y Babylonia hermoſura de reynos, y ornamẽto de la grãdeza de los Chaldeos, ſerá * como Sodoma y Gomorra à quien traſtornó Dios.
20 Nunca mas ſe habitará, ni ſe morará de generacion en generacion: ni hincará àlli tiẽda el Arabe,ni paſtores tendrán [g] alli majada.
21 Mas [h] beſtias fieras dormirán àlli:y ſus caſas ſe henchirán de hurones: àlli habitarán [i] hijas del buho,y alli ſaltarán † faunos
22 Y en ſus palacios gritarán gatos ceruales:y dragones en ſus caſas de deleyte:y cercano eſtá [l] para venir ſu tiempo, y ſus dias no ſe alargarán.

a Encendidos.los roſtros de los enemigos.
*Exec.32,7. Ioel. 3,15. Mat.24,29 Mar.13,24. Luc. 21, 25.
b Aba. ver. 17.
c La gente de Babyl.
d Heb. traſpaſſado.
* Pſ. 137. 9.
e De hombre nacido, f Ni mirará con piedad à nadie.
a Gẽ.19, 25. Iere. 50,40.
g Heb.yazera alli.
h Heb.Ziim no ſe ſabe que es.
i Ot. hijas de abeſtruz † Heb. velloſos.
l S.deſte caſtigo.

CAPIT. XIII.

Continua la cocion de la cauſa del caſtigo dicho,à ſaber, la miſericordia que Dios aurá de ſu pueblo, por laqual lo hará boluer de la captiuidad à ſu tierra:donde debaxo deſta figura prophetiça la congregacion de la Igleſia de la Gentilidad. II. *Cãcio del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia,enque eſcarnece ſu ſoberuia y grandeza abatida.* III. *Buelue à la deſtruycio de Babylonia.* IIII. *Contra Paleſtina.*

POrq̃ Iehoua aurá piedad de Iacob, y toda via [m] eſcogerá à Iſrael:y hazerles hà q̃ deſcanſen ſobre ſu tierra: y ayuntarſehán à ellos eſtrãgeros,y allegarſehán à la familia de Iacob.
2 Y tomarloshán pueblos,y traerloshán à ſu lugar: y la caſa de Iſrael [n] los poſſeerá por ſieruos y criadas en la tierra de Iehoua:y captiuarán à los q̃ los captiuaro,y ſeñorearán à los que los opprimieron.
3 ¶ Y ſerá q̃ en el diá q̃ Iehoua te diere repoſo de tu trabajo,y de tu temor,y de la dura ſeruidumbre enque te hizieró ſeruir,
4 Entõces [o] leuãtarás eſta parabola ſobre el rey de Babylonia,y dirás: Como ceſsó el exactor, repoſó [p] la cobdicioſa del oro?
5 Quebrantó Iehoua el baſton de los impios,el ſceptro de los ſeñores:
6 Que cõ yra heria los pueblos de llaga [q] perpetua:q̃ cõ furor ſe enſeñoreáua de las gentes:àl perſeguido no defendió.
7 Deſcanſó,ſoſſegó toda la tierra,cantáron alabança.
8 Aũ las hayas ſe holgaron [r] de ti,los cedros del Libano: *diziẽdo*: Deſde q̃ *tu* moriſte,no hà ſubido cortador cõtra noſotros.
9 El Infierno abaxo ſe eſpantó de ti:deſpertote [s] muertos q̃ en tu venida ſalieſſen à recebirte: todos los principes de la tierra hizo leuantar de ſus ſillas, à todos los reyes de las Gentes.
10 Todos ellos darán bozes, y te dirán; Tu tambien enfermaſte como noſotros? fueſte como noſotros?
11 Depoſitoſe en el ſepulchro tu ſoberuia, y el ſonido de tus vihuelas: guſanos ſerán tu cama,y guſanos te cubrirán.
12 Como cayſte del cielo,[t] ò Luzero hijo de la mañana.cortado fueſte por tierra, [u] el que echauas ſuerte ſobre las Gentes.
13 Tu q̃ dezias en tu coraçon: Subiré àl cielo:en lo alto jũto à las eſtrellas de Dios enſalçaré mi ſilla:y [x] en el mõte del teſtimonio me aſſentaré, [y] en los lados del Aquilõ.
14 Sobre las alturas de las nuues ſubiré, y ſeré ſemejante àl Altiſsimo.
15 Mas tu derribado eres en el ſepulchro: à los lados de la hueſſa.
16 Inclinarſehán hazia ti los q̃ te vieren, y cõſiderartehan, *diziẽdo*:Es eſte aquel varõ,q̃ hazia tẽblar la tierra?q̃ traſtornaua los reynos.

m Tendrá por ſuyo.
n A ſus enemigos.

II.

o Cantaràs eſta cacion ſentẽcioſa. p Ot el tributo. la allegadora del oro. Babylonia. q Incurable.
r De tu muerte.
s O, gigantes. q. d. principes.
t O, Sol. q. d. pricipe illuſtriſsimo. u Exec.28,14
x En el Mõte de Sion. donde eſtá el arca. y Pſal.48,3.

17 Que

Ayuntamiento de Mardrid

17 Que puſo el mundo como *vn* deſierto? q aſſoló ſus ciudades ? que à ſus preſos nunca abrió la carcel?

a En ſu ſepulcro.

18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yazen cõ hórra cada vno[a] en ſu caſa.

19 Mas tu echado eres de tu ſepulchro, como tronco abominable: *como* veſtido de muertos à eſtocadas de eſpada que decẽdieron à los fundamentos de la ſepultura: como cuerpo muerto hollado.

b Heb. No ſerá llamada para ſiẽpre.

20 No ſerás contado con ellos en la ſepultura: porq̃ tu deſtruyſte tu tierra, mataſte tu pueblo. [b] No ſerá para ſiempre la ſimiente de los malignos.

c Del rey de Bab. d S. aſſoladas. arrib. ver. 17.

21 Aparejad [c] ſus hijos para el matadero por la maldad de ſus padres: no ſe leuanté, y poſſean la tierra, y hinchá la haz del mũdo [d] de ciudades.

III.

22 ¶ Porque *yo* me leuãtaré ſobre ellos, dize Iehoua de los exercitos, y raeré de Babylonia el nombre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehoua.

23 Y ponerlahe en poſſeſsion de erizos, y en lagunas de aguas: y barrerlahe cõ eſcoba de deſtruycion, dize Iehoua de los exercitos.

24 Iehoua de los exercitos juró diziendo, Si no ſe hiziere de la manera que lo he penſado: y ſi no ſera confirmado, como lo he determinado:

25 Que quebrantaré àl Aſſur en mi tierra, y en mis montes lo hollaré: y ſu yugo ſerá apartado de ellos, y ſu carga ſerá quitada de ſu ombro.

26 Eſte *es* aquel conſejo, q̃ eſtá acordado ſobre toda la tierra: y eſta *es* aquella mano eſtendida ſobre todas las gentes.

27 Porq̃ Iehoua de los exercitos *lo* hà determinado, y quiẽ *lo* inualidará? Y aquella ſu mano eſtendida, quien la hará tornar?

IIII

a 2. Chron. 28, 27.

28 ¶ * En el año q̃ murió el rey Achaz fué [e] eſta carga.

e Eſta propheçia: dura que ſe ſigue.

29 No te alegres tu toda Philiſthea, por auerſe quebrado la vara del q̃ te heria. Porque de la rayz de la culebra ſaldrá baſiliſco, y ſu fruto ceraſte bolador.

30 Y los primogenitos de los pobres ſerán apacentados, y los meneſterоſos ſe acoſtarán ſeguramente: y haré morir de hãbre tu rayz, y tus reliquias [f] matará.

f S. el baſiliſco, o ceraſte ver. 29

31 Aulla ò puerta, clama ò ciudad, deſſeyda Philiſtea toda tu: porq̃ humo vendrá de Aquilon: no *quedará* vno ſolo en ſus congregaciones.

g Seguridad.

32 Y que ſe reſponderá à los mẽſageros de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Sió, y que en ella tendrán [g] confiança los pobres de ſu pueblo.

CAPIT. XV.

Prophetiza la deſtruycion de Moab.

CArga [h] de Moab. Cierto de noche fué deſtruyda Ar-Moab, [i] fue pueſta en ſilẽcio. Cierto de noche fué deſtruyda Kir-Moab, fué pueſta en ſilẽcio.

h Arri. 13, 1.

i Tuuo fin- fué aſſolada

2 Subió à Bayth y à Dibon † altares, à llorar: ſobre Nebó, y ſobre Medba aullará Moab: * toda cabeça de ella [l] ſe meſſará y toda barua ſerá rayda.

† Lugares de ſu idolatria. * Ier. 48, 37 Exec. 7, 18. l Heb. meſſadura.

3 Ceñirſehan de ſacos en ſus plaças: en ſus terrados y en ſus calles todos aullarán, decendirán à lloro.

4 Hesbon y Eleale gritarán, haſta Iahaz ſe oyrá ſu boz. porq̃ los armados de Moab aullarán: [m] el alma de cada vno ſe aullará à ſi.

m Heb. ſu alma ſe &c.

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; ſus fugitiuos ſubirán cõ lloro por la ſubida de Luhith haſta Zoar, [n] nouilla de tres años: leuantarán llanto de quebrantamiẽto por el camino de Horonaim.

n Lugar fuerte y orgulloſo.

6 Las aguas de Nimrim [o] ſe agotáron: la grammia ſe ſecó, faltó la yerua, verdura no vuo.

o Heb. en aſſolamiẽtos ſerán.

7 Por loqual lloq̃ *cada vno* guardó, y ſus riquezas [p] ſobre el arroyo de los ſauzes ſerán lleuadas.

p A Babylonia.

8 El llantó cercó los terminos de Moab; haſta Eglaim *llegó* ſu alarido, y haſta Beerelim *llegó* ſu alarido.

9 Porq̃ las aguas de Dimõ ſe henchirán de ſangre: porq̃ *yo* pondré ſobre Dimon [q] añediduras, leones à los q̃ eſcapáren de Moab, y à las reliquias de la tierra.

q A las precedẽtes calamidades, à ſab- leones &c.

CAPIT. XVI.

Proſiguiendo en la ſentencia contra Moab, declara las cauſas deella que ſon, inhumanidad para cõ los affligidos del Pueblo de Dios, ſobèruia y arrogancia.

EMbiad [r] cordero àl enſeñoreador de la tierra deſde la Piedra del deſierto àl Monte de la hija de Sion.

r 2. Re. 3, 4.

2 Y ſerá como aue eſpantada, q̃ ſe huye de ſu nido, *anſi* ſerán las hijas de Moab à los vados de Arnon.

3 Ayunta cõſejo, haz juyzio, pon tu ſombra en el mediodia como la noche: eſcõde los deſterrados, no deſcubras àl huydo.

4 Moren en ti mis deſterrados, ò Moab: ſé les eſcõdedero de la preſencia del deſtruydor: porq̃ [s] el chupador feneceрá, el deſtruydor tendrá fin, el hollador ſerá cõſumido de ſobre la tierra.

s El monarcha de Babyl.

5 Y componerſehá ſilla en miſericordia: y aſſentarſehá ſobre ella en firmeza en el tabernaculo de Dauid quien juzgue, y buſ-

Ayuntamiento de Mardrid

búſque el juyzio, y appreſſúre la juſticia.
6 Oydo hemos la ſoberuia de Moab, ſoberuio mucho: ſu ſoberuia, y ſu arrogancia, y ſu altiuez. mas ſus mentiras no ſerán [a] firmes.
7 * Portanto aullará Moab à Moab, todo el aullará: gemireys por los fundamẽtos de kir-Hareſeth, empero heridos.
8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gẽtes hollaron ſus *generoſos* ſarmientos, *que* auian llegado haſta Iazer, auian [b] cundido *haſta* el deſierto: ſus *nobles* plantas ſe eſtendieron: paſſaron la mar.
9 Por loqual lamentaré con lloro à Iazer de la viña de Sibma: embriagartehe de mis lagrimas ò Hesbon y Elcale; porque ſobre tus coſechas y ſobre tu ſegada [c] caerá la cãcion.
10 * Quitado es el gozo y el alegria del campo fertil: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no piſará vino en los lagares el piſador: [d] la cancion hize ceſsár.
11 Portanto mis entrañas ſonarán como harpa, ſobre Moab: y mis inteſtinos, ſobre kir-Hareſeth.
12 Y acaecerá, que quãdo Moab pareciere que eſtá canſado [e] ſobre los altos, entonces vendrá à [f] ſu Sanctuario à orar, y no podrá.
13 Eſta *es* la palabra, que pronunció Iehoua ſobre Moab [g] deſde aquel tiempo.
14 Empero aora habló Iehoua diziendo, dentro de tres años [h] como años de moço de ſoldada, ſerá abatida la gloria de Moab con toda *ſu* multitud, aunque grande: y *ſus* reliquias *ſerán* pocas, pequeñas, no fuertes.

a Heb. no verdad.
* Ierẽ. 48, 20.
b Heb. errado. q. d. eſtẽdidoſe como vagabundos.
c Ceſſará.
* Ierem. 48, 33.
d S. de los vendimiadores y lagareros.
e Deyr y venir à los lugares de ſu idolatria en vano.
f S. de Iehoua, y tan poco alcãçará loque pidiere.
g Ya dias há.
h Muy cõtados.

CAPIT. XVII.

Contra Damaſco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda ſu confiança. II. *Por eſta occaſion buelue à las amenazas de la aſſolacion de los diez tribus.* III. *La venida de Sẽnacherib ſobre Ieruſ. y ſu huyda, abax. 36. y 37.*

CArga [i] de Damaſco. Heaqui q̃ Damaſco dexó de *ſer* ciudad, y ſerá mõton de ruyna.
2 Las ciudades de Aroer deſamparadas en majadas ſe tornarán; † dormirán alli, y no *aurá quien los* eſpante.
3 Y ceſſará el ſocorro de Ephraim, y el reyno de Damaſco: y loque quedáre de Syria, ſerá [l] como la gloria de los hijos de Iſrael, dize Iehoua de los exercitos.
4 ¶ Y ſerá, que en aquel tiempo la gloria de Iacob ſe adelgazará, y la groſſura de ſu carne ſe euſiaqcerá.

i Arri. 13, 1.
† Ganados.
l Deshecho. perdido.

II.

5 Y ſera [m] como el ſegador que coge la mieſſe, y con ſu braço ſiega las eſpigas; ſerá tambien, como el que coge eſpigas en el valle [n] de Raphaim.
6 Y q̃darán [o] en el rebuſcos; como quando ſacuden el azeytuno, *que quedan allí* dos ò tres granos en la punta del ramo: quatro, ò cinco frutos en ſus ramas, dize Iehoua Dios de Iſrael.
7 En aquel dia mirará el hombre à ſu hazedor, y ſus ojos cõtemplarán àl Sancto de Iſrael:
8 Y no mirará à los altares, que hizieron ſus manos: ni mirará à loque hizieron ſus dedos: ni à los boſques, ni [p] à las ymagines del Sol.
9 En aquel dia [q] las ciudades de ſu fortaleza ſerán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas como loq̃ dexáron [r] de los hijos de Iſrael: y ſerá aſſolamiento.
10 Porque te oluidaſte del Dios de tu ſalud: y no te acordaſte de la Roca de tu fortaleza. Portanto plantarás plantas hermoſas, y ſembrarás ſarmiento [s] eſtraño:
11 El dia que las plantáres, las harás crecer: y harás que tu ſimiente brote de mañana; *mas* [t] enel dia del coger, huyrá la coſecha, y *ſerá* dolor deſeſperado.
12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, q̃ ſonarán, como ſonido de la mar; y mormollo de naciones hará alboroto, como mormollo de muchas aguas.
13 Pueblos harán ruydo à manera de ruydo de grandes aguas: mas [u] reprehenderloha, y huyrá lexos; ſerá ahuyentado, como el tamo de los montes delante del viento: y como el cardo, delante del torue-llino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion: antes que la mañana *venga*, [x] ella no *ſerá*. [y] Eſta es la parte de los que nos huellã; y la ſuerte de los que nos ſaquean.

m Como raſtrojo cogido y eſpigado.
n De los muertos, ô de los Gigantes.
o Algun lugar eſtéril.
p Enel reyno de Iſrael.
p 2. Re. 23. 6
q Sus ciudades fuertes.
r Heb. delante de los &c.
s Generoſo, traydo de lexos.
t Heb. mauimiento del ramo enel dia de la herida. y &c.
u Dios.
x S. la turbacion.
y Aſsi ſer alançados como el tamo, ô hojarascas &c.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. *La reduccion de ſu pueblo, y la reſtauracion de la Yglesia.*

AY de la tierra [z] que haze ſombra cõ las alas: que *eſtá* tras los rios de Etyopia.
2 ¶ Elque embia menſageros por la mar, y en nauios [a] de junco ſobre las aguas: [b] Andad ligeros menſageros à la gente arraſtrada, y repelada: àl pueblo [c] lleno de temores deſde ſu principio, y deſpues: gente [d] harta de eſperar, y hollada;

z Inſinua ſer alguna emporio marituno frequentado de muchos nauios. alas por velas.

I I.

a Or. de papel. cierta eſpecie de madera muy liuiana.
b S. dizicadoles.
c Heb. temeroſo. Deſcripciõ de la Yglesia por la marca de la Cruz.
d Heb. que eſpera que eſpera. Os de cordel de cordel.

Ayuntamiento de Mardrid

† Arr.8,7. hollada : cuya tierra deſtruyeron † los rios.

3 Todos los moradores del mundo,y los vezinos de la tierra,quando leuantâre vandera en los montes, ver la eys; y quâdo tocâre trompeta,oyrla eys.

* Heb.como calor ſereno, ô claro. 4 Porque Iehouá me dixó anſi; Reposarmehe, y miraré deſde mi morada: * como Sol claro deſpues de la lluuia,y como nuue cargada de rocio enel calor de la segada.

I. 5 ¶ Porque antes de la ſiega, quando el fruto fuere perfeto,y paſſada la flor,los frutos fueren maduros, entonces podará con podaderas los ramitos;y cortará,y quitará las ramas.

† Los enemigos del pueblo de Dios.ver.1. 6 Y ſerán dexados † todos à las aues de los montes, y à las beſtias de la tierra : ſobre ellos tendrán el verano las aues ; y ynuernarán todas las beſtias de la tierra.

II. 7 ¶ En aquel tiempo ſerá traydo Preſente à Iehoua de los exercitos, el pueblo arraſtrado, y repelado:el pueblo lleno de temores deſde ſu principio y deſpues : gente harta de eſperar,y hollada:cuya tierra deſtruyeron los rios, àl lugar del nombre de Iehoua de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

PRophetiça contra Egypto en cuya calamidad,ni ſus dioſes, ni ſu fertilidad, ni ſu ſabiduria, ni ſu antiguedad, ni ſu fortaleza, (porque de todo eſto ſe preciaua ſobre todas las naciones) le podrán valer.

II. *Mas Dios que lo hirió,lo ſanará, conuirtiendolo à ſi, dandole ſu conocimiento, y propagando enel ſu culto,con el qual lo ligará con los miſmos Aſsyrios que lo auràn antes affligido.*

a Arri.13,1. CArga a de Egypto. Heaqui que Iehoua caualga ſobre vna nuue ligera : y vendrá en Egypto, y los idolos de Egypto ſe moueran delante del: y el coraçon de Egypto ſe deſleyrá en medio del.

2 Y reboluerć Egypcios con Egypcios, y cada vno peleará contra ſu hermano, cada vno contra ſu proximo : ciudad contra ciudad,y reyno contra reyno.

3 Y el eſpiritu de Egypto ſe deſuanecerá en medio del,y deſtruyré ſu conſejo:y pregunten à ſus ymagines,à ſus magicos, à ſus Pythones,y à ſus adiuinos.

b Heb. fuerte. 4 Y entregaré à Egypto en manos de ſeñor duro ; y rey b violento ſe enſeñoreará dellos, dize el Señor Iehoua de los exercitos.

5 Y las aguas de la mar faltarán:y c el Rio ſe agotará,y ſe ſecará. c Nilo.

6 Y los rios ſe alexarán : agotarſehan, y ſecarſehan las corrientes d de los foſſos : la caña y el carrizo ſerán deſtruydos. d Ot. de Egypto.

7 Las verduras de junto àl rio, de junto à la ribera del rio , y toda ſementera del Rio ſe ſecará : perderſeha , y no ſerá.

8 Los peſcadores tambien ſe entriſteceran ; y enlutarſehan todos losque echan anzuelo enel rio : y losque eſtienden red ſobre las aguas e desfallecerán. e O, deſmayarán.

9 Auergonçarſehan f losque labran lino fino,y losque texen redes. f Era grangeria de Egypto.

10 Porque todas ſus redes ſerán rotas : y todos losque hazen eſtanques para criar peces g ſe entriſtecerán. 1. Re.10,28. g Ver.8.

11 Ciertamente ſon locos los Principes h de Zoan ; el conſejo de los prudentes conſejeros de Pharaon ſeha deſuanecido. Como direys por Pharaon, Yo ſoy hijo de los ſabios, y hijo de los reyes antiguos? h Ot. Taphnes.

12 Donde eſtán aora aquellos tus prudentes ? Digâte aora,ô hagante ſaber, queés loque Iehoua de los exercitos ha determinado ſobre Egypto.

13 Deſuanecido ſehan los principes de Zoan : engañadoſehan los Principes de i Noph:engañaron à Egypto † las eſquinas de ſus familias. i Memphis. † Sus ſabios. ſus principes ſu ſenado. ſus columnas.

14 Iehouá mezcló eſpiritu l de vaguido en medio del:y hizieron errar à Egypto en toda ſu obra,como yerra el borracho m en ſu vomito. l Heb. de peruerſidades. m Quando eſta borracho.

15 Y no aprouechará à Egypto coſa que haga, n cabeça ò cola,ramo ò junco. n Sabio ni ignorante noble ni vulgar.

16 En aquel dia ſerá Egypto como mugeres:porque ſe aſſombrará,y temerá en la preſencia de la mano alta de Iehoua delos exercitos , que el ha de leuantar ſobre el.

17 Y la tierra de Iudá ſerá eſpantable à Egypto : todo hombre que deella ſe acordare,ſe aſſombrará della,por cauſa del conſejo , que Iehoua delos exercitos acordó o ſobre el. o Sobre Egypto.

18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciudades en la tierra de Egypto , que hablen la lengua p de Chanaan : y que juren por Iehoua de los exercitos;la vna ſe llamará ciudad q Herez. II. p De los Iudios. Hebreo. q Del Sol. Ot. de aſſolamiento.

19 En aquel tiempo aurá altar para Iehoua en medio de la tierra de Egypto : y r titulo A IEHOVA, junto à ſu termino. r Pyramide intitulada à &c.

Ayuntamiento de Mardrid

20 Y será por señal, y por testimonio à Iehoua de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Iehoua clamarán por sus oppressores: y el les embiará Saluador y Principe, que los libre.

21 Y Iehoua será conocido de Egypto, y los de Egypto conocerán à Iehoua en aquel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y y harán votos à Iehoua, y pagarloshan.

22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo, y sanando: porque se conuertirán à Iehoua: y serleshà clemente, y sanarloshà.

23 En aquel tiẽpo aurá camino de Egypto en Assyria: y Assyrios vendrán en Egypto, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios [a] tendran comercio con los Assyrios.

a Ot. seruiran (à Iehoua) con los &c.

24 En aquel tiempo Israel será tercero con Egypto y con Assyria, [b] *naciones* bendi tas en medio de la tierra.

b Heb. bendicion.

25 Porque Iehoua de los exercitos los bendizirá diziẽdo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captiuidad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mandando al Prophe ta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo dellà.

EN el año que vino Thartan en Azoto, quando lo embió Sargon rey de Assyria, y peleó contra Azoto, y la tomó:

e Heb. por mano de Isayas.

2 En aquel tiempo habló Iehoua [c] por Isayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco de tus lomos: y descalça los çapatos de tus pies: y hizolo ansi, andando desnudo, y descalço.

3 Y dixo Iehoua, De la manera que anduuo mi seruo Isayas desnudo y descalço tres años, señal y [d] pronostico sobre Egypto, y sobre Ethiopia:

d O, por tanto.

4 Ansi lleuará el rey de Assyria la captiuidad de Egypto, y la transmigracion de Ethiopia, de moços, y de viejos, desnuda, y descalça, y descubiertas las nalgas para verguença de Egypto.

e Los de Iuda.

5 Y [e] espantarsehan, y auergonçarsehan de Ethiopia [f] su esperança, y de Egypto [g] su gloria.

f Heb. su miramiẽto.
g En quien se gloriauã

6 Y dirá en aquel dia el morador [h] desta Isla, Mirad que tal *fue* nuestra esperança, dõde nos acogimos por socorro, para ser libres de la presencia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

h Deste reyno. [i] de Iuda.

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. *Contra Idumea.* III. *Contra Arabia.*

CArga [i] del desierto de la mar. Como los toruellinos que passan por el desierto en la region del Medio dia, que vienen de la tierra † horrible.

i Arr. ŋ.

† Inculta.

2 Visiõn dura me hà sido mostrada. Para *vn* preuaricador, otro preuaricador: y para *vn* destruydor, *otro* destruydor. Sube Persa: cerca Medo. Todo [l] su gemido hize cessar.

l S. de Babylonia. el gemido q̃ daua à las otras prouincias.

3 Portãto mis lomos se hinchierõ de dolor: angustias me comprehendieron, como angustias de muger de parto: agoueme oyendo, y espanteme viendo.

4 Mi coraçon se espauoreció, assombróme el horror: la noche de mi desseo me tornó en espanto.

5 [m] Pon la mesa, mira de la atalaya, come, beue, leuantaos Principes, [n] tomad escudo.

m Dan. 5. n Al arma. Ot. Vngid escudo.

6 Porque el Señor me dixo ansi, Ve, pon centinela, que haga saber loque viere.

Heb. Sanctificad, &c

7 Y vido vn carro de vn par de caualleros, vn carro de asno, y vn carro de camello. Luego miró muy mas attentamente:

8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya. * Señor, yo estoy continamente *todo* el dia y las noches enteras sobre mi guarda.

* Abac. 2. 1.

9 Y heaqui este carro de hombres viene, vn par de caualleros. Y habló, y dixo: * Cayó: cayó Babylonia: y todos los y dolos de sus dioses quebrantó en tierra.

* Ierẽ. 51. 8. Apoc. 14. 8.

10 Trilla mia, y [o] paja de mi era. Dicho os he loque oy de Iehoua de los exercitos, Dios de Israel.

o Heb. hijo de mi era. S. será Babel.

II.

11 ¶ Carga de [p] Dumá, Dan me bozes: [p] De Seyr. [r] Guarda q̃ *ay* esta noche? Guarda, que *ay* esta noche.

p Idumea. q Es declaracion de Duma. q. d. Carga de Seyr. r Son las bozes.

12 El q̃ guarda, respódió, La mañana viene, y despues la noche. Si preguntardes, preguntad, bolued, y venid.

III.

13 ¶ Carga sobre Arabia. En el móte tẽdreys la noche en Arabia, [s] ò caminantes de Dedanim.

s Heb. caminanos.

14 Salió àl encuentro lleuando aguas àl sediento. ò moradores de tierrá de Themá, socorred con su pan àl que huye.

15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda, de la presencia del arco entesado, de la presencia del peso de la batalla.

16 Porque Iehoua me há dicho ansi: Deaqui à vn año [t] semejante à años de moço de

t Bien contado.

Ayuntamiento de Mardrid

de ſoldada, ſe deshará toda la gloria de Cedar.

a El reſto. 17 Y[a] las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar ſerán apocadas: porque Iehoua Dios de Iſrael lo hà dicho.

CAPIT. XXII.

INtimaſe a Ieruſalem ſu deſtruycion por los Chaldeos en caſtigo ſingularmente de ſeguridad en ſus peccados, y de el burlarſe de las amenazas de Dios. II. *A Sobna mayordomo del Rey particularmẽte ſe le prophetiza depoſicion de ſu officio, y finalmẽte ſu total ruyna, en cuyo lugar ſucedera Eliacim.*

b Arr. 13, 1. c Ieruſalẽ. CArga[b] del[c] Valle de la viſiõ. Que has aora, que toda tu te has ſubido ſobre los tejados?

d Aſsab. de regozijos y feſtas. 2 Llena[d] de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

e De los flecheros. 3 Todos tus Principes juntos huyeron [e] del arco: fueron atados. Todos los que en ti ſe hallaron, fueron atados juntamente: *los otros* huyeron lexos.

4 Por eſto dixe, Dexadme, lloraré amargamente: no os trabajeys por conſolarme de la deſtruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehoua de los exercitos *es embiado* en el valle de la viſion: para derribar el muro, y *dar* grita àl Monte.

f Perſia. g Cirene. 6 Tambien[f] Elam tomó aljaua en carro de hõbres, y de caualleros: [g] y Cir deſcubrió eſcudo.

h Heb. poniendo pu- ſieron, q. d. acometie- ron. 7 Y acaecio, que tus hermoſos valles fueron llenos de carros: y ſoldados [h] puſierõ de hecho *ſus haxes* à la puerta.

i Derribó lo fuerte. ſ. el enemigo Gen. 42, 9. 8 Y [i] deſnudó la cobertura de Iuda: y miraſte en aquel dia hazia la caſa de armas del bosque.

9 Y viſtes las roturas de la ciudad de Dauid, que ſe multiplicaron: y ayuntaſtes las aguas de la peſquera de abaxo.

10 Y contaſtes las caſas de Ieruſalem: y derribaſtes caſas para fortalecer el muro.

† O, alçan tiguamẽte la labró. 11 Y heziſtes foſſo entre los dos muros con las aguas de la peſquera vieja: y no tuviſtes reſpecto àl q̃ la hizo, ni miraſtes † de lexos àl que la labró.

l Heb. à cauſa ya ceſſimiento de ſaco. 12 Portanto Iehoua de los exercitos llamó en eſte dia à llãto y à endechas: [l] à meſſar y à veſtir ſaco.

* Sabi. 2, 6. 1. Cor. 15, 32 Iſa. 56, 12. 13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ouejas, comer carne, y beuer vino: * comer y beuer, que mañana moriremos.

14 Eſto fué reuelado à mis orejas *de parte* de Iehoua de los exercitos: [m] Que eſte peccado no os ſerá perdonado haſtaque murays, dize el Señor Iehoua de los exercitos.

m Heb. Si eſte &c. forma de juramento.

15 ¶ Iehoua de los exercitos dize anſi: Ve, entra à eſte theſorero, a Sobna el mayordomo: II.

16 [n] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu aqui? que labraſte para ti aqui ſepulchro, *como* el que labra en lugar alto ſu ſepultura, ò el que eſculpe en peñaſco morada para ſi?

n S. y dile, Que. &c.

17 Heaqui que Iehoua te traſporna [o] de traſpueſta de varon. y [p] cubriendo te cubrira.

o Bien lexos. p Hazerteha vil, y eſcuro.

18 [q] Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga [r] de terminos: allà morirás, y alla *fenecerán* los carros de tu gloria, verguença de la caſa de tu Señor.

q Heb. Rodando te rodará. r Heb. de manos.

19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu aſſiento te rempuxaré.

20 Y ſerá, que en aquel dia llamaré à mi ſieruo Eliacim hijo de Elcias.

21 Y veſtirlohe de tus veſtiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en ſus manos tu poteſtad: y ſerá padre àl morador de Ieruſalem, y à la caſa de Iuda.

22 Y * pondré la llaue de la caſa de Dauid ſobre ſu ombro: y abrirá, y nadie cerrará: cerrará, y na die abrirá.

*Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.

23 Y hincarlohe *como* clauo en lugar firme: y ſerá por aſsiento de honrra à la caſa de ſu padre.

24 Y colgarán del toda la hõrra de la caſa de ſu padre: los hijos, y los nietos: todos los vaſos menores, deſde los vaſos de beuer haſta todos los inſtrumentos de muſica.

25 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, [s] el clauo hincado en lugar firme ſerá quitado, y ſerá quebrado, y caerá: y la carga que ſobre el ſe puſo, ſe echará à perder, porque Iehoua habló.

s Sobna. ver. 17.

CAPIT. XXIII.

COntra Tyro, cuyas qualidades deſtruye. II. *Prometeſele reſtauracion, y communicaciõ àl Pueblo de Dios deſpues de ſetenta años.*

t Arri. 13, 1. u Heb. Zor x Heb. de caſa, de entrada, de &c.

CArga[t] de [u] Tyro. Aullad naues de Tharſis, porque deſtruyda es [x] haſta no quedar caſa, ni entrada: de la tierra [y] de Chitim es reuelado à ellos.

y De Grecia vẽdrá eſte mal à los de Tyro. Anſi le vino por Alexandro.

2 [z] Callad moradores de la Iſla, mercader de Sidon: que paſſando la mar te henchian.

z Ceſſad. por, Ceſſarán.

3 Su

Ayuntamiento de Mardrid

3 Su prouision *folia ser* de las ſementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la mieſſe del Rio. Fué tambien [a] feria de gentes.

a Emporio. Heb. negociacion.

4 Auerguençate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca eſtuue de parto, ni pari, ni crié mancebos, ni [b] leuanté virgines.

b Llegué à grandes.

5 En llegando la fama à Egypto, aurán dolor de las nueuas de Tyro.

6 Paſſaos à Tharſis: aullad moradores de la Iſla.

7 Por ventura *es* eſta vueſtra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la lleuarán à peregrinar lexos.

c La reyna. Ia illuſtre. Heb. la coronadora.

8 Quié decretó eſto ſobre Tyro [c] la coronada: cuyos negociantes *eran* principes? cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

9 Iehoua de los exercitos lo decretó, para enuilecer la ſoberuia de toda gloria, y para abatir todos los illuſtres de la tierra.

d A Carthago. Ved. à Q. Curtio.

10 Paſſate, como rio, de tu tierra [d] à la hija de Tharſis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.

e S. el enemigo.

11 [e] Eſtendió ſu mano ſobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehoua mandó ſobre Chanaan, que ſus fuerças ſean debilitadas.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò oprimida virgen hija de Sidon. Leuantate para paſſarte [f] à Chitim: y aun alli no tendrás reposo.

f A Grecia en captiuerio.

g Heb. Hequi.

13 [g] Mira, la tierra de los Chaldeos: eſte pueblo no era *antes*: Aſſur la fundó para las naos, leuantando ſus fortalezas: minaron ſus caſas, puſieronla por tierra.

14 Aullad naues de Tharſis, porque deſtruyda es vueſtra fortaleza.

II.

h Muy contados.

i Heb. ſerá à Tyro.

15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, q̃ Tyro ſerá pueſta en oluido por ſeteta años, [h] como dias de vn rey. Deſpues de los ſetenta años [i] cantará Tyro cancion como de ramera.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ramera oluidada: haz buena melodia, reytera la cancio, paraque tornes en memoria.

17 Y acontecerá, que àl fin de los ſetenta años viſitará Iehoua à Tyro: y tornarſeha † á ſu ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra ſobre la haz de la tierra.

† A ſu contratacion. Arr. ver. 3. y 8.

18 Mas ſu negociacio, y [l] ſu ganancia, ſerá ſancta à Iehoua. no ſe guardará ni ſe athesorará: porq̃ ſu negociacio ſerá [m] para los q̃ eſtuuiere delãte de Iehoua, paraq̃ comã haſta hartarſe, y viſtan honradamente.

l Deu. 23, 18

m Para los miniſtros del Tẽplo. q. d. ſanctiſſima.

CAPIT. XXIIII.

*Propheti*ça*ſe la aſſolacion del Pueblo Iudayco, por ſu rebellion faltando del diuino Concierto.* II. *Deſta aſſolacion promete que quedarán reliquias conque ſe continue el Reyno del Meſsias, las quales darán gloria à Dios.* III. *Buelue àl primer propoſito de la aſſolacion del Pueblo.*

HEaqui que Iehoua vazia la tierra, y la deſnuda, y traſtorna ſu haz, y haze eſparzir ſus moradores.

2 *Y ſerá como el pueblo, tal el ſacerdote: como el ſieruo tal ſu ſeñor: como la eſclaua, tal ſu ſeñora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá empreſtado, como el que toma empreſtado: tal el q̃ dá à logro, como el que lo recibe.

*Oſe. 4. 9.

3 Vaziando ſerá vaziada la tierra, y deſaco ſerá ſaqueada: porque Iehoua pronunció eſta palabra.

n Or. Enlutóſe.

4 [n] Deſtruyoſe, cayó la tierra: enfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

o Falto. hũdioſe. hizo vancoroto

5 Y la tierra [o] *ſué* mẽtirioſa debaxo de ſus moradores: porque traſpaſſaron las leyes, falſaron el derecho, ropieron el pacto ſempiterno.

p S. del Pacto. Heb. el juramento: Or. maldicion. Dan. 9, 11.

6 Por eſta cauſa [p] el quebrantamiẽto del juramento conſumió la tierra, y ſus moradores fueron aſſolados. Por eſta cauſa fueron conſumidos los moradores de la tierra, y los hombres ſe apocaron.

7 Perdióſe el vino, enfermó la vid, gimieron todos los q̃ eran alegres de coraçon.

q Ieruſalẽ.

r Como ſobre mercaderia de comer, poca y muy neceſſaria.

8 Ceſſó el regozijo de los páderos, acabóſe el eſtruendo de los que ſe huelgan, repoſó el alegria de la harpa.

s Ceſſaron los publicos cõ curſos.

9 No beuerán vino con cantar: la beuida ſerá amarga à los que la beuieren.

10 Quebrantada es [q] la ciudad de la vanidad: toda caſa ſe há cerrado, porque no entre nadie.

II.

t Los pios q̃ quedarán, viſto el juyzio de Dios ſobre el pueblo peccador.

11 [r] Bozes ſobre el vino en las plaças: todo gozo ſe eſcureció, el alegria ſe deſterró de la tierra.

12 Quedó en la ciudad ſoledad, y cõ aſſolamiento [s] fué herida la puerta.

13 Porq̃ anſi ſerá en medio de la tierra, en medio de los pueblos, como azeytuno ſacudido: como rebuſcos, acabada la vendimia.

u Quiero callar, &c. Or. Muerte à mi, &c. q. d. Muerto ſoy, &c. Or. Flaqueza à mi &c. Or. Mis entrañas, mis &c. S. me duelẽ &c.

14 ¶ [t] Eſtos alçarán ſu boz: jubilarán en la grandeza de Iehoua: relincharán deſde la mar:

15 Glorificad por eſto à Iehoua en los valles: en las Iſlas de la mar ſea nombrado Iehoua Dios de Iſrael.

16 De lo poſtrero de la tierra pſalmos oymos: Gloria àl Iuſto. Y *yo* dixe, [u] Mi ſecreto à mi

Ayuntamiento de Mardrid

III. àmi,mi ſecreto àmi,ay de mi. ¶ Preuaricadores,han preuaricado:y con preuaricacion depreuaricadores han preuaricado.
17 Terror,y ſyma,y lazo ſobreti,ô morador de la tierra.
a Ieremi.48, 44. 18 Y acontecerá,que * el que huyrá de la boz del terror,caerá en la ſyma:y el que ſaliere de medio de la ſyma,ſerá preſo del lazo:porque de lo alto a ſe abrieró ventanas, y los fundamentos de la tierra temblarán.
a Llouió lazos,y yra de Dios. 19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con deſmenuzamiento es deſmenuzada la tierra, con remouimiento es remouida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra,como vn borracho: y ſerá traſpaſſada, como vna choça:y ſu peccado ſe agrauará ſobre ella: y caerá,y nunca mas ſe leuantará.
b El culto. c El eſtado politico. 21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehoua viſitará ſobre b el exercito ſublime en lo alto, y ſobre c los reyes de la tierra, ſobre la tierra.
22 Y ſerán amontonados de amontonamiento, como encarcelados en mazmorra: y ſerán encerrados en carcel:
d Quedarán en el captiuerio mucho tiẽpo. d y ſeran viſitados de multitud de dias.
e Los ylluſtriſsimos del Pueblo. f Heb.gloria. 23 e La luna ſe auergonçará,y el ſol ſe cõfundirá, quando Iehoua de los exercitos reynãre enel Monte de Sion, y en Ieruſalẽ: y delante de ſus Ancianos f fuere glorioſo.

CAPIT. XXV.

EL Propheta en perſona de toda la Yglesia haze gracias à Dios y le da gloria por auer effectuado ſus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ieruſalem terrena y de ſu templo en caſtigo de ſus peccados. II. Por la ſemejança de vn vãquete ſolemniſsimo es prometido el gozo del Euangelio del Nueuo Teſtamento en Sion, al qual ſerán llamados todos los pueblos de la tierra: ſeñalando los verdaderos effectos del,y prometiendo a la Yglesia la ruyna de todos ſus enemigos.

IEhoua,Dios mio *eres* tu: enſalçartehe,y alabaré tu nõbre:porque has hecho marauillas, los cõſejos antiguos, la verdad firme.
2 Que tornaſte la ciudad en montõ,la ciudad fuerte en ruyna:el alcaçar de los eſtraños que no ſea ciudad, ni nunca para ſiempre ſea reedificada.
g Mucho. populoſo. h De muchas gẽtes. 3 Poreſto te dará gloria el pueblo g fuerte:la ciudad h de gẽtes robuſtas te temerá.
4 Porque fueſte fortaleza àl pobre, fortaleza àl meneſteroſo en ſu afflicion,amparo contra el turuion, ſombra contra el calor.porque el impetu de los violentos, como turuion *contra* haſtial.
5 Como el calor en lugar ſeco,*anſi* humillarás el orgullo de los eſtraños: y *como con* calor *que quema* i debaxo de nuue,harás marchitar el pimpollo de los robuſtos.
i Heb. en ſombra de nuue. 6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará eneſte monte à todos los pueblos cõbite de engordados, cõbite † de purificados,de gruеſſos tutanos,de purificados liquidos.
† S.vinos. 7 Y deshará eneſte monte l la maxcara de la cobertura conque eſtán cubiertos todos los pueblos:y la cubierta que eſtá eſtendida ſobre todas las gentes.
l Heb. la faz. q.d.la hypocreſia y falſa juſticia. Como ſe hizo con la predicacion del Euangelio. 8 * Deſtruyra à la muerte para ſiempre;y limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de todos los roſtros; y quitará la verguẽça de ſu pueblo de toda la tierra : porque Iehoua *lo* ha determinado.
* Apoc. 7, 17.y 21,4. m S.el pio pueblo. 9 Y m dirá en aquel dia, Heaqui, eſte es nueſtro Dios : à quien eſperamos : y ſaluar nos ha.Eſte *es* Iehoua à quié eſperamos,gozarnoshemos, y alegrarnos hemos en ſu ſalud.
10 Porque la mano de Iehoua repoſará en eſte Monte: y n Moab ſerá trillado debaxo deel,como es trillada la paja enel muladar.
n Todos los enemigos del pueblo de Dios. 11 Y eſtenderá ſu mano por medio del,como la eſtiẽde el nadador para nadar:y abatirá ſu ſoberuia con los braços de ſus manos.
12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos:humillarlahá,derribarlahá à tierra,haſta el poluo.

CAP. XXVI.

DIcta el Propheta vna ſuauiſsima cancion à la Yglesia,la qual cantará con el ſentimiẽto de ſu glorioſa libertad,y de la deſtruycion total de ſus enemigos:donde ſe deſcriue. I.El eſtado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II.La ruyna de ſus enemigos. III.El officicio del pio,eſperár ſin ceſſar. IIII. La ſuerte del impio tyrano del pueblo de Dios,no ver, mas ſentir ſus caſtigos. V. La fortuna de la Yglesia enel mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme conſuelo en todas ellas, que ellas ſerán momentaneas,y la gloria dcella eterna.

EN aquel dia cantarán eſte cantar en tierra de Iuda. Fuerte ciudad tenemos: ſalud puſo por muros y ante muro.
2 Abrid las puertas,y entrará la gente juſta,guardadora de verdades.
o Heb.Pẽſamiento fixo. 3 o Sentẽcia firme:*Que* guardarás paz,paz: porque enti ſe hán confiado.
p Arrib.12. 4 Confiad en Iehoua perpetuamẽte:porq̃ en p Iah Iehoua *eſtá* la fortaleza q de los ſiglos.
q Eterna. 5 ¶ Porque *el* derribó los que moraua en lugar ſublime:humilló la ciudad enſalçada, humillóla haſta la tierra, derribóla haſta el poluo.

Ayuntamiento de Mardrid

6 Hollarlaha pie, pies de pobre, passos de menesterosos.

III. 7 ¶ Camino derecho para el justo, tu Recto pesas el camino del justo.

8 Aun enel camino de tus juyzios, ô Iehoua, te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria, [a] *es* el desseo del alma.

a Luego se declara.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretãto que me durãre el espiritu en medio de mi, madrugaré [b] à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia.

b Heb. à ti.

IIII 10 ¶ Alcançará piedad el impio, y no aprenderá justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y [c] no mirará à la magestad de Iehoua.

c No tẽdra respecto.

11 Iehoua, [d] por mucho que se leuante tu mano, no verán: [e] verán, y auergõçarsehán con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

d Heb. Leuantóse tu mano, no verá.
e Psal. 12, 10. Sab. 5, 4. &c.

12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque tambien obraste en nosotros todas nuestras obras.

13 Iehoua Dios nuestro, señores se enseñorearon de nosotros sin ti: [f] mas enti solamente nos acordaremos de tu nombre.

f O, enti solo.

14 Muertos no biuirán, priuados de la vida no resuscitaran: porque los visitaste, y destruyste, y deshezisteste toda su memoria.

15 [g] Añadiste à la Gente, ò Iehoua, añadiste à la Gente: hezistete glorioso: estẽdiste *hasta* todos los terminos de la tierra.

g Multiplicaste tu Reyno.

16 Iehoua, En la tribulacion [h] te visitaron: derramaron oracion [i] *quando* los castigaste.

h Te buscaron.
i Heb. tu castigo à ellos.

V. 17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca àl parto, gime, y da gritos con sus dolores, ansi hemos sido deiante de ti, ò Iehoua.

18 Concebimos, tuuimos dolores de parto, parimos como viento: saludes no se hizieron en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

VI. 19 ¶ Tus muertos biuirán, *y junto con* mi cuerpo resuscitarán. Despertad, y cantad † moradores del poluo: porq̃ tu roçio, como roçio de hortalizas: y la tierra echará los muertos.

† Muertos pios.

20 Anda, *pues* Pueblo mio, entraté en tus camaras, cierra tus puertas tras ti: escondete vn poquito, por vn momento, entre tanto que pas[se] la yra.

*Mich. 1, 3.
‖ Del mundo.

21 *Porque heaqui, que Iehoua sale de su lugar, para visitar la maldad del morador ‖ de la tierra contra el: y la tierra descubrirá [m] sus sangres, y mas no encubrirá sus muertos.

m Los homicidios de los pios que el impio mundo há hecho.

CAPIT. XXVII.

Descripcion dela verdadera Yglesia por la solicita Prouidencia de Dios acerca della, y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II. Su restauracion despues de la captiuidad. III. El consejo de Dios en afligirla, y el mal y ruyna que sele sigue quando no es castigada.

EN [n] aquel dia Iehoua visitarà con su cuchillo duro, grãde, y fuerte, sobre el Leuiathan serpiente rolliza, y sobre el Leuiathan serpiente retuerta: y matarà àl Dragon que *está* en la mar.

n S. quando Dios hara la vengãça de sus enemigos dicha à la fin del capitulo.

2 En aquel dia la viña [o] de Hemer, cantad deella;

o Or. de la bermejura q. d. del vino roxo.

3 Yo Iehoua la guardo, cada momento la regaré. de noche y de dia la guardaré, porque *el enemigo* no la visite.

La Yglesia. II.

4 [p] No ay en mi enojo: quien me harà ser espinas, y cardos, q̃, como enemigo, pãsse, y la queme toda?

p Rom. 8, 35, 38. De quiẽ quiere, tiene misericordia: y à quiẽ quiere, endurece. III.

5 O *quien* forçarà mi fortaleza para hazer comigo paz, para hazer cõmigo paz?

6 ¶ *Dias* vendrãn, quando Iacob echarà rayzes, florecerà y echarà renueuos Israel: y la haz del mundo se henchirà de fruto.

7 ¶ Por vẽtura ha sido herido, como quiẽ lo hirió? Por ventura ha sido muerto, como los que lo mataron?

8 Con medida la castigaràs [q] en sus metidas, aun quando [r] soplàre consu viento rezio en dia de Solano.

q En sus ramos, ô pimpollos. ô à la viña &c.
r S. Dios.

9 Portanto desta manera serà purgada la iniquidad de Iacob, y este *serà* todo el fruto, apartamiento de su peccado: quãdo tornàre todas las piedras del altar, como piedras de cal, desmenuzadas: [s] porque no se leuantẽ los bosqs, ni las ymagines del Sol.

s Para castigo y escarmiento de sus idolatrias, 2. Reyes 23, 5. Heb. no se leuantarán.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *serà* assolada: la morada serà desamparada, y dexada como *vn* desierto. alli se apacentará el bezerro, alli tendrà su majada: y [t] acabarà sus ramas.

t S. Dios.

11 Quando sus ramas se secàren, y serán quebradas, mugeres vendràn à encenderla: porque aquel no es pueblo de entendimiẽto. Portanto su hazedor no aurá misericordia del: ni se compadecerà del el quelo formó.

12 Y acontecerà en aquel dia, q̃ ablentarà Iehoua desde la ribera [u] del Rio hasta el rio de Egypto: y vosotros hijos de Israel sereys ayuntados vno à vno.

u Euphrates. Son los terminos de la tierra de Promission.

13 Acontecerà tambien en aquel dia, que serà tañido con gran *boz* de trompeta: y vẽdrán, los q̃ auian sido [x] esparzidos en la tierra de Assyria, y los q̃ auian sido echados en tierra de Egypto, y adorarán à Iehoua en el Monte sancto, en Ierusalem.

x Ot. perdidos.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XXVIII.

LA assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformaciõ por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza con rigurosissimo castigo à los rebeldes. III. Porque no con ygual juyzio castiga Dios à los vnos y à los otros: ni la affliccion de su Yglesia durará hasta destruyrla del todo.

AY de la corona de soberuia, de los borrachos de Ephraim, y de la flor caduca de la hermosura de su gloria, que *está* sobre la cabeça del vãlle [a] fertil, oppримidos del vino.

a Heb. de grossuras. q.d. habita en tierra fertilissima.

2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Iehoua *viene* como turuion de granizo, y *como* toruellino trastornador: como impetu de rezias aguas que salen de madre, que con fuerça [b] derriba à tierra.

b S. loque haila.

3 Con los pies será hollada la corona de soberuia de los borrachos de Ephraim.

4 Y será la flor caduca de la hermosura de su gloria, que *está* sobre la cabeça del valle fertil, como la breua temprana, que *viene* primero *que los otros frutos* del verano, la qual, en viendola elque la vee, en teniédola en la mano, se la traga.

II.
c Al resto ãl reyno de Iuda.
d De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien gouernar.
e En la doctrina.
f Heb. oydo.
g Heb. à mand. y assi en lo demas. q.d. Enseñamosles como à niños, y ellos burlanse de la doctrina.
* 1 Cor. 14. 21.
h Heb. en tartamudeamiẽtos de labio.
i Hablaremos enseñamos.
† Dezimos.
l En esto está nuestra bienauenturança.

5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos será por corona de gloria, y diadema de hermosura [c] à las reliquias de su pueblo;

6 Y por espiritu [d] de juyzio àlque se sentãre sobre *la silla del* juyzio, y por fortaleza, à losque harán retraer la batalla hasta la puerta.

7 Mas tambien estos errâron con el vino, y con la sidra se entontecieró. El Sacerdote, y el Propheta, erráron con la sidra, fueró trastornados del vino, entontecieronse cõ la sidra, erraron [e] en la vision, trompeçaron enel juyzio.

8 Porque todas las mesas estan llenas de vomito, y suziedad, hasta no *auer* lugar.

9 Aquien se enseñará sciencia, ò aquien se hará entender [f] doctrina? à los quitados de la leche? à los arrancados de las tetas?

10 Porque mandamiento [g] tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras renglon, renglon tras renglõ: *vn* poquito alli, *otro* poquito alli:

11 * Porque [h] en lengua de tartamudos, y en lengua estraña [i] hablará àeste pueblo.

12 A los quales † dixo, [l] Este *es* el reposo, Dad reposo àl cansado: y este *es* el refrigerio: y no quisieron oyr.

13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua, Mandamiento tras mãdamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras rẽglon, renglon tras renglon: *vn* poquito alli, *otro* poquito alli, *que vayan y caygan por* las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden, y sean presos.

14 Portanto varones burladores, que estays enseñoreados sobre este pueblo, q̃ está en Ierusalem, oyd la palabra de Iehoua.

15 Porque aueys dicho, Concierto tenemos hecho con la muerte, y con la sepultura: hezimos [m] acuerdo *que* quando passãre el turuion del açote, no llegará à nosotros: porque pusimos nuestra acogida en mentira, y en falsedad nos esconderemos.

m Heb. vision.

16 Portanto el Señor Iehoua dize assi: *Heaqui que yo fundo en Sion *vna* piedra, piedra de fortaleza, de esquina, de precio, de cimiento cimentado. * El que creyere, no se apresure.

* Psal. 118. 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. 1. Ped. 2, 6. * Rom. 10, 11.

17 Y † àjustaré el juyzio à cordel, y à niuel la justicia. Y granizo barrerá la acogida en mentira, y aguas arroyarán el escõdrijo.

† Heb. põdré.

18 Y anularseha vuestro concierto con la muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura no será firme. quando passãre el turuiõ del açote, sereys del hollados.

19 Luego que començãre à passar, el os arrebatará: porque [n] de mañana de mañana passará, de dia y de noche. Y será, que el espanto solamente [o] haga entender lo oydo.

n Muy presto.
o Loque dixo ver. 7. y 9. la doctrina.

20 Porque la cama [es] angosta, que no basta; y la cubierta estrecha para recoger.

21 Porque Iehoua se leuantará, * como enel monte Perazim, y como enel valle de Gabaõ se enojará para hazer su obra, su estraña obra: y para hazer su operacion, su estraña operacion.

* 2. Sã. 5, 20. 1. Chrõ. 14, 11. Ios. 10, 12.

22 Portanto no os burleys aora, porque no se arrezien [p] vuestros castigos: porque consumacion, y acabamiento, sobre toda la tierra he oydo del Señor Iehoua de los exercitos.

p Or. vuestras aduras, ô, prisiones.

(attentos, y oyd mi dicho.

23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad III.

24 Arará [q] todo el dia elque ara para sembrar? romperá, y quebrará los terrones de su tierra?

q S. siẽpre.

25 Despues que ouiere ygualado su haz, no derramará el axenuz, sembrará el comino, pondrá el trigo por su orden, y la cebada en su señal, y la auena en su termino?

26 Porque su Dios le enseña [r] para saber juzgar, y lo instruye,

r Heb. para juyzio.

27 Que el axenuz no se trillará con trillo, ni sobre el comino rodará rueda de carreta; mas con *vn* palo se sacude el axenuz, y el comino con *vna* vara.

28 El pan se trilla: mas no perpetuamente [s] lo trillará, ni *lo* molerá con la rueda de su carreta: ni lo quebrantará con los dientes *de su trillo.*

s Heb. trillando lo trillará

Ayuntamiento de Mardrid

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los exercitos, para hazer marauilloso el consejo, y engrandecer la sabiduria.

CAP. XXIX.

*PRopheti*ça*se à Ierusalẽ su destruycion à causa de su ceguera, obstinaciõ y menosprecio à las amenaças de Dios: queriendo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni con fe verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia.* II. *Este peccado amenaça Dios que castigará en ellos, aliende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontedad de espiritu.* III. *Cõtra los que negauã la diuina prouidencia.* IIII. *En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.*

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Carga.

1 AY[a], de Ariel. Ariel, ciudad *donde* habitó Dauid. Añedid vn año à otro, [b] los corderos [c] cessaran.

b Los sacrificios.

c Ot. serán degollados.

2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será desconsolada, y triste: y será à mi [d] como Ariel.

d Como altar, donde se matã muchos sacrificios.

3 Porque assentaré cãpo contrati en derredor, y combatirte hé con ingenios: y leuantaré contrati baluartes.

4 Entonces serás humillada: hablarás desde la tierra, y tu hablá saldrá del poluo: y será tu boz de la tierra, como *boz* de Python: y tu habla murmurara del poluo.

e Enemigos que vẽdran de lexos.

5 Mas el estrepito de tus [e] estrangeros será, como poluo menudo: y la multitud de los fuertes, [f] como tamo que passa: y [g] será repentinamente, en vn momento.

f En multitud.

g S. tu ruyna.

6 De Iehoua de los exercitos serás visitada con truenos, y con terremotos, y cõ grã ruydo: cõ toruellino, y tempestad, y llama de fuego consumidor.

h Ver. sig.

7 Y será, [h] como sueño de vision de noche, la multitud de todas las gentes, q̃ pelearán contra Ariel: y todos los que pelearán contra ella, y sus ingenios: y los que la pondrán en apretura.

8 Será pues, como el que sueña que tiene hambre, y parece que come: mas quando se despierta, su anima *está* vazia: y *como* el q̃ sueña que ha sed, y parece que beue: mas quãdo se despierta, [i] hallase cansado, y su anima *toda via* sedienta: ansi † será la multitud de todas las gentes, que pelearán contra el Monte de Sion.

i He aqui cansado.

† S. hambrienta y sedienta de matar, sin hartarse.

9 Entonteceos, y entonteced: cegaos, y cegad: emborrachaos, y no de vino: titubad, y no de Sidra.

j Heb. cubrió.

10 Porque Iehoua [j] estendió sobre vosotros espiritu de sueño, y cerró vuestros ojos: cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y vuestros principales veyentes.

m Prophecia. doctrina.

11 Y es à vosotros toda [m] vision, como palabras de libro sellado, el qual si dierẽ alque sabe [n] leer, y le dixeren, Leed aora esto: dirá, No puedo, porque está sellado.

n Heb. de libro. ansi luego.

12 Y si se diere el libro àlque no sabe leer, y sele diga, Leed aora esto: el dirá, Nose leer.

13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este pueblo de su boca [o] se acercó, y de sus labios me honrra, mas su coraçon alexó de mi: y [p] su temor para cõmigo fue enseñado por mandamiento de hombres:

II. * *Matth. 15. 8. Mar. 7. 6.*

o Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios. Leuit. 13. &c.

p El culto conque me honrra.

14 Portanto heaqui, que yo boluere à hazer admirable este pueblo con milagro espantoso: * porque la sabiduria de sus sabios se perderá: y la prudencia desus prudentes [q] se desuanecerá.

* 1. Cor. 1. 19.

q Heb. se esconderá.

15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehoua, encubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas, y dizen: * Quien nos vee? ô, quien nos conoce?

III. * *Abdias 8.* * *Eccló 23. 15.*

16 [r] Vuestra subuersion ciertamente será como el lodo del ollero. La obra dirá de su hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̃lo obró, No entendió.

r Tomad la semejãça de vuestro pecado (que os acarrea subuersiõ) del lodo del &c. * *Abac. 1. 5. 15. 16.*

17 Por ventura de aqui aun poquito, poquito * el Libano no será tornado en Carmel, y el Carmel no será estimado por bosque?

18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán [s] las palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de la escuridad, y de las tinieblas.

III. s La doctrina. alude al ver. 11. &c.

19 Entonces los humildes crecerán en alegria en Iehoua: y los pobres de los hombres se gozarán en el Sancto de Israel.

20 Porque el Violento será acabado: y el escarnecedor será consumido: y serán talados todos los que madrugauan à la iniquidad.

21 [t] Los que hazian peccar àl hombre en palabra: los que armaüan lazo àl que reprehendia en la puerta: y torcierõ lo justo [u] en vanidad.

t Los impios prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueblo. Ecclesiast. 5. 1. &c.

u O, de balde. sin causa.

22 Portanto ansi dize Iehoua à la casa de Iacob, el que [x] redimió à Abraham: No será por aora confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:

x Libró de tanto peligro.

23 Porque verá sus hijos, obra de mismanos en medio desi, que sanctificarán mi nõbre: y sanctificarán àl Sãcto de Iacob, y temerán àl Dios de Israel:

24 Y los errados de espiritu aprenderán intelligencia: y [y] los murmuradores aprenderán doctrina.

y O, Lurladores.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XXX.

AMenaça Dios à ſu Pueblo cõ total ruyna, porque dexando de confiar en el ponia toda ſu confiança contra los Babylonios en Egypto, cuya amiſtad procuraua con preſentes &c. Itẽ por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amoneſtauan lo cõtrario. II. *Deſpues deſta affliccion promete Dios de auer miſericordia de ſu Pueblo embiãdole libertad de ſu captiuidad, y ſingularmente ſu Meſsias, que recogera ſu pueblo, les dará ver ladero gozo, eficaz enſeñamiẽto, repurgará la ydolatria, augmentará la proſperidad y la luz en ſu Pueblo* III. *Buelue à la promeſſa dela reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia con ſingular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.*

a Apoſtatas. rebelles.
b Amparar-ſe de otre que de mi.

AY, de los hijos [a] queſe apartan, dize Iehoua, para hazer conſejo, y no de mi: para [b] cubrirſe con cobertura, y no por mi Eſpiritu, añidiendo peccado à peccado.

2 Partenſe para decendir en Egypto, y no han preguntado mi boca: para fortificarſe con la fuerça de Pharaon, y poner ſu eſperança en la ſombra de Egypto.

3 Mas la fortaleza de Pharaõ ſe os tornará en verguẽça: y la eſperança en la ſombra de Egypto, en confuſion.

c Thaphnes.

4 Porque fueron ſus principes à [c] Zoan, y ſus embaxadores vinieron à Hanés.

5 Todos ſe auergonçarán con el pueblo *que* no les aprouechará, ni les ayudará, ni les traerá prouecho: antes *les ſera* para verguença, y aun para confuſion.

d Arrib. 13, 1.

6 [d] Carga de las beſtias del Mediodia. Por tierra de affliccion y de anguſtia, Leones y leonas [e] enella, Baſiliſco y aſpide boladors: lleuãdo ſobre ombros de beſtias ſus riquezas, y ſus theſoros ſobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprouechará.

e Heb. de-ellos. q. d. ſalen de aquellos lugares.

7 Ciertamẽte Egypto, en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le di bozes, [f] que ſe repoſaſſe en ſu fuerça.

f Heb. fortaleza ellos repoſo.

8 Ve pues aora, y eſcriue eſta *viſion* en vna tabla delãte dellos: y eſculpela en libro, paraque quede haſta el poſtrero dia, para ſiẽpre, por todos los ſiglos.

g Degeneres.

9 Que eſte pueblo es rebelde, hijos [g] mẽtiroſos: hijos que no quiſieron oyr la ley de Iehoua.

h A los Veyentes.
i Heb. ved.

10 Que dizen [h] à los que veen, No veays: y à los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. Dezidnos halagos, [i] prophetizad errores.

† Heb. ceſſar q d. Dexaos del Sancto de Iſrael, no nos meteys tanto eſſe nõbre.

11 Dexad el camino, apartaos de la ſenda. hazed † apartar de nueſtra preſencia el Sãcto de Iſrael.

12 Portanto el Sancto de Iſrael dize anſi: Porque deſechaſtes eſta palabra: y confiaſtes en violẽcia, y en iniquidad, y ſobre ella eſtribaſtes;

13 Portãto eſte peccado os ſerá como *pared* abierta que ſe va à caer: y como corcoba en muro alto, cuya cayda viene [l] ſubita, y repentinamente.

l No eſperada.

14 Y vueſtro quebrantamiento, *ſerá* como quebrantamiẽto de vaſo de olleros, *que* ſin miſericordia lo hazen menuzos: ni [m] entre los pedaços ſe halla *vn* tieſto para traer fuego del hogar, ò para coger agua de *vna* poza.

m Heb. en ſu quebrãtamiento.

15 Porque anſi dixo el Señor Iehoua, el Sãcto de Iſrael: En deſcanſo, y en repoſo, ſereys ſaluos: en quietud, y en confiança, ſerá vueſtra fortaleza: y no quiſiſtes.

16 Mas dixiſtes: No, antes con cauallos huyremos. portãto *voſotros* huyreys. Sobre ligeros caualgaremos · portanto ſerán mas ligeros vueſtros perſeguidores.

17 Vn millar *huyrá* à la amenaza de vno: à la amenaza de cinco *voſotros todos* huyreys, haſtaque quedeys como maſtel en la cumbre del monte: y como vandera ſobre algũ cabeço.

18 ¶ Portãto Iehoua *os* eſperará para auer miſericordia de voſotros: y por tanto ſerá enſalçado auiẽdo de voſotros piedad: porq̃ Iehoua *es*, Dios de juyzio: Bienauẽturados todos los que àel eſperan. II.

19 Ciertamente pueblo morará en Sion, en Ieruſalem: [n] nunca mas llorarás: [o] elque tiene miſericordia, aurá miſericordia de ti: à la boz de tu clamor en oyendo te reſponderá.

n Heb. llorando no llorarás.
o Ot. Cõpadeciendo ſe cõpadecerá de ti.

20 Mas daros há el Señor pan de cõgoxa, y agua de anguſtia: tu lluuia nuncamas te ſerá quitada, mas tus ojos verán tu lluuia.

p Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos moſtrãdole el camino.

21 Entonces [p] tus orejas oyrán à tus eſpaldas palabra q̃ diga: Eſte *es* el camino, andad porel: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano yzquierda.

22 Entõces [q] profanarás [r] la cobertura de tus eſculpturas de plata, y la veſtidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de* menſtruo: y dezirleshas, [s] Sal fuera.

q Luego ſe declará, Apartar las has &c.
r Los veſtidos.
s Ot. Suziedad. Eſtiercol.

23 Entonces dará lluuia à tu ſementera, quando ſembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y ſerá fertil y grueſſo: y tus ganados en aquel tiempo ſerán apacentados en anchas deheſas.

24 Tus bueyes y tus aſnos ó labran la tierra, comerán limpio grano, el qual ſerá ablentado cõ pala, y çaranda.

25 Y aurá ſobre todo monte alto, y ſobre todo collado ſubido rios, corrientes de

Ayuntamiento de Mardrid

aguas, † el dia de la gran matança, quando caerán las torres.

† Quando Dios aurá hecho horrible vengança de tus enemigos.

26 Y la luz de la luna serâ como la luz del Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, como luz [a] de siete dias, el dia que soldará Iehoua la quebradura de su pueblo, y curará la llaga de su herida.

a De siete soles juntos.

III.

27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehouá viene de lexos: su rostro encendido, y graue de sufrir: sus labios llenos de yra: y su lengua, como fuego que consume.

28 Y su Espiritu, como arroyo que sale de madre: partirá hasta el cuello: para çarádar las gentes con çaráda [b] rompida: y *poner* freno, q̃ haga errar, en las mexillas de los pueblos.

b No para limpiar, sino para perder. Heb. de vanidad.

29 Vosotros tendreys cancion, como en noche *en la qual* se celebra Pascua: y alegria de coraçon, como el que va con flauta, para venir àl Monte de Iehoua, àl Fuerte de Israel.

30 Y Iehoua hará oyr la potẽcia de su boz: y hará ver el decendimiento de su braço con furor de rostro, y llama de fuego consumidor: cõ disipacion, con aũcida, y piedra de granizo.

31 Porque Assur, que hirió con palo, con la boz de Iehoua será quebrantado.

32 Y en todo *mal* passo aurá [c] madero fundado: el qual Iehoua hará hincar [d] sobre el cõ tamborinos, y vihuelas: y [e] con batallas de altura peleará contra [f] ella.

c Heb. baculo.
d Sobre el mal passo.
e Con fuerça del cielo.
f Assyria, O. Babylonia.

33 Porque [g] Topheth está diputada [h] desde ayer: para [i] el Rey tambien está aparejada: ha hondó y ensanchó. su hoguera de fuego, y mucha leña. [l] soplo de Iehoua, como arroyo de assufre, que la enciende.

g Maneras de sacrificios de idolos.
h Ya diuisada.
i S. de Babylonia.
l S. Dios.

CAP. XXXI.

Es el mismo argumento del capit. precedente.

AY [l], de los [q] que cieden à Egypto por ayuda: y confiá en cauallos, y en carros ponen su esperança, porque son muchos: y en caualleros, porque son valiétes: y [m] no miráro àl Sãcto de Israel, ni buscáron à Iehoua.

l Vezes otras vezes dize, Carga. cap. 13. 1.
m No puso su esperança en el Sancto &c.

2 Mas el tábien es sabio para guiar el mal, [n] ni hará mentirosas sus palabras. Leuãtarseha pues contra [o] la casa de los malignos, y cõtra [p] el ayuda de los obradores de iniquidad.

n Heb. Y sus palabras no aparto.
o Los malditos.
p Los Egypcios.

3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y sus cauallos, carne, y no espiritu: de manera q̃ en estẽdiẽdo Iehoua su mano, caerà el ayudador, y caerá el ayudado. y todos ellos desfallecerán à vna.

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi desta manera: Como el leõ, y el cachorro del leõ, brama sobre su presa, contra el qual, si es allegada quadrilla de pastores, por las bozes dellos no temerá, ni se acobardará por su tropel, ansi Iehoua de los exercitos decendirá à pelear por el Monte de Sion, y por su collado.

II.

5 Como [q] las aues que bueln, ansi amparará Iehoua de los exercitos à Ierusalem: amparando, librando, passando, y saluando.

q S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo.

6 Conuertios [r] àlque aueys profundamente rebellado, ô hijos de Israel.

r Heb. Hq Profundaro pervertidad, ô rebelion.

7 Porque en aquel dia arronjará el hõbre los idolos de su plata, y los idolos de su oro, que os hizieron vuestras manos [s] peccadoras.

s Heb. peccado.

8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de varon: y cuchillo no de hombre lo consumirá: y huyrá de la presencia del espada, y sus mancebos desmayarán.

9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y sus principes tendran pauor de la vandera, dize Iehoua, [t] àl qual *ay* fuego en Sion, y àl qual *ay* horno en Ierusalem.

t El holocausto ó ofrenda.

CAPIT. XXXII.

En la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Messias, sus officios y effectos para cõ su pueblo acomodados à la humana miseria. II. *De passada describe singularmente la cõdicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio será conocido. Es exẽplo particular de que toda hypocrisia de virtud será descubierta.* III. *Buelue à intimar la captiuidad de Babylonia, despues de la qual se seguirá libertad, y la publicacion del Euangelio con sus effectos.*

HEaqui q̃ para justicia reynará Rey: y Principes presidirán para juyzio.

1

2 Y será àquel Varó como escondedero contra el viento, y como acogida cõtra el turuion: como riberas de aguas en *tierra de* sequedad, como sombra de grã peñasco en tierra [u] caluroſa.

u O, seca. Heb. de sequedad.

3 No se cegaran entõces los ojos [x] de los Veyentes, y las orejas [y] de los oyentes oyrán.

x De los maestros. o, enseñadores.
y De los discipulos.

4 Y el coraçon de los tontos entenderá para saber, y la lẽgua de los tartamudos será desembuelta para hablar [z] claramente.

z Heb. claridades.

II.

5 ¶ [a] El mezquino nunca mas será llamado liberal: ni será dicho largo el auariento.

a Heb. El loco Arriba 32. 5.
b O, el loco locura.

6 Porq̃ [b] el mezquino hablará mezquindades, y su coraçõ fabricará iniquidad para hazer la impiedad: y para hablar [c] escarnio contra Iehoua: [d] dexando vazia el alma hãbrienta, y quitando la beuida àl sediento.

c O, error.
d Heb. para vaziar. para quitar &c.

7 [a] Cier-

Ayuntamiento de Mardrid

a Heb. Y el auaro es vaso mazlos.

7 a Cierto los auaros malas medidas *tienen*, El machina penſamientos para enredar à los ſimples con palabras cauteloſas: y para hablar en juyzio *contra* el pobre.

8 Mas el liberal penſará liberalidades: y por liberalidades ſubirá.

III.

9 ¶ Mugeres repoſadas leuantaos: oyd mi boz mugeres confiadas, eſcuchad mi razon.

10 Dias y años tendreys eſpanto, ò confiadas; porque la vendimia faltará, y la cofecha no acudirá.

11 Temblad ò repoſadas, turbaos ò confiadas. Deſpojaos, deſnudaos, b ceñid los lomos.

b Diſponeos à yr en captiuidad.

12 c Sobre las tetas endecharán: ſobre los campos deleytoſos, ſobre la vid fertil.

c Por la fertilidad q dexaran.

13 Sobre la tierra de mi pueblo ſubirán eſpinas y cardos; y aun ſobre todas las caſas de plazer en la ciudad de alegria.

14 Porque los palacios ſerán deſierros, el eſtruendo de la ciudad ceſſará: las torres y fortalezas ſe tornarán cuevas para ſiempre, donde huelguen aſnos mõteſes, y ganados hagan majada.

15 Haſtaque ſobre noſotros ſea derramado eſpiritu de lo alto, y el deſierto ſe torne campo labrado: y el campo labrado ſea eſtimado por boſque.

d Arrib. 29, 17.

16 * Y habitará d el juyzio enel deſierto: y enel campo labrado aſſentará la juſticia.

d El derecho, la Ley de Dios entre las Gentes incultas.

17 Y el effeto de la juſticia ſerá paz, y la labor de juſticia repoſo, y ſeguridad para ſiẽpre.

18 Y mi pueblo habitará en morada de paz; y en habitaciones de confianças, y en refrigerios de repoſo.

e Heb. en baxura ſe abaxará. f Eccl. 11, 1. Abay: c6 Ley y con aſno. Deut 22, 10. eſtaua prohibido. g ad ſuſi ficiẽdã regula libertatis de la Ley enel Nueuo Teſt.

19 Y el granizo, quando decendiere, *ſerá* en los montes: y la ciudad e ſerá aſſentada en lugar baxo.

20 O dichoſos voſotros f los q̃ ſembrays ſobre todas aguas: losque g meteys pie de buey y de aſno.

CAPIT. XXXIII.

Viendo de prophetizar de la captiuidad de Babylonia, comença la concion por el caſtigo del tyrano Nabuchodonoſor, y por oracion por el pueblo calamitoſo, entreponiendo algunos rumbos de conſuelo con la prophecia de la libertad. II. *De tan horrendos caſtigos no aura quien eſcape ſino los juſtos, cuyos legitimos frutos de juſticia deſcriue, y con la occaſion de la reſtitucio de la patria les promete que verán la gloriosa viſta del Meſſias, y la reſtauracio, renouacion, y amplificacion de ſu glorioſo Reyno.*

AY de ti elque ſaqueas, y nunca fueſte ſaqueado: elque hazes deſlealtad, y que nadie la hizo contra ti. Quando acabares de ſaquear, ſerás tu *tambien* ſaqueado: y quando acabares de hazer deſlealtad, ſe hará *tambien* contra ti.

2 O Iehoua, tẽ miſericordia de noſotros, à ti eſperamos: *ſe que* fueſte h braço deellos en la mañana, ſe cambien nueſtra ſalud en tiempo de la tribulacion.

h Fortaleza de tu pueblo al principio.

3 Pueblos huyeron de la boz del eſtruẽdo: gentes fueron eſparzidas, i quando tu te leuantaua *contra ellas*.

i Heb. por tus leuantamientos.

4 Vueſtra preſa ſerá cogẽda *como* quando cogen pulgon: como quando van à la langoſta, que anda † en algun lugar.

† Heb. cae.

5 Iehoua ſerá enſalçado, el qual mora en las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio, y de juſticia.

6 Y aurá firmeza k de tus tiempos: fortaleza, ſaludes, ſabiduria, y ſciencia: el temor de Iehoua *ſerá* l ſu theſoro.

k En tus buenos tẽporales. O, en tus sazones. l Tu theſoro.

7 Heaqui, q̃ ſus embaxadores darán bozes à fuera, los menſageros de paz llorarán amargamente.

8 Las calçadas ſerán deshechas: los caminantes ceſſarán; anuló el aliança, aborreció las ciudades, tuuo los hombres en nada.

9 Enlutoſe, enfermó la tierra: el Libano ſe auergançó, y fue cortado: Saron fue tornado como deſierto. Baſan, y Carmel; fueron ſiculidos.

10 Aora me leuantaré, dize Iehoua: aora ſeré enſalçado, aora ſeré engrandecido.

11 Concebiſtes hojaraſcas, parireys ariſtas: m el ſoplo de vueſtro fuego os conſumirá.

m La confiança vana de vueſtros ſacrificios. Arrib. 31, 9. Abac. ver. 14. y 15.

12 Y los pueblos ſerán cal quemada: eſpinas cortadas ſerán quemadas con fuego.

13 Oyd losque eſtays lexos, loque he hecho: conoced los cercanos mi potencia.

14 Los peccadores ſe aſſombraró en Sió, eſpanto comprehendió à los hypocritas.

II.

¶ Quien de noſotros morará n con el fuego conſumidor? Quien de noſotros habitará con las llamas eternas?

n En Ieruſalem, donde ay culto tan peligroſo.

15 * Elque camina en juſticias, elque habla rectitud, elque aborrece la ganãcia o de violencias, elque ſacude ſus manos de recebir cohecho; elque entapa ſu oreja, por no oyr p ſangres: elque aprieta ſus ojos, por no ver coſa mala.

* Pſal. 15, 2.

o O, de calumnias. p Homicidios.

16 Eſte habitará en las alturas: fortalezas de rocas *ſerán* q ſu lugar de acogimiento;

q Heb. ſu altura.

Ayuntamiento de Mardrid

à este se dará su pan, y sus aguas serán ciertas.

a Habla cõ el justo que há pintado.
b Al Mesias, gozãdo de sus frutos.
c La verdadera tierra de Promission, Heb. 11,4,13.
*2.Cor,1, 20.
d Heb. cuẽta las torres.
e Ot. fuerte.
f Heb. anchos de manos.

17 a Tus ojos verán b àl Rey en su hermosura: veran c la tierra que está lexos.
18 Tu coraçõ ymaginará el espãto: * Que es del escriuano? Que es del pesador? Que es delque d pone en lista las casas mas insignes?
19 No verás aquel pueblo e espantable, pueblo de lengua escura de entender: de lengua tartamuda, que no lo comprehendas.
20 Verás à Sion ciudad de nuestras solẽnidades: tus ojos verán à Ierusalem, morada de quietud: tienda que no será desarmada: ni sus estacas serán arrancadas, ni ninguna de sus cuerdas será rompida.
21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à nosotros Iehoua, lugar de riberas, de arroyos f muy anchos: por el qual no andará galera, y por el qual no passará grande nauio.
22 Porque Iehoua *será* nuestro juez, Iehoua nuestro dador de leyes: Iehoua *será* nuestro Rey, el mismo nos saluará.
23 Tus cuerdas se afloxâron: no affirmáron su mastel, ni entesaron la vela: repartiose presa de muchos despojos: *hasta* los coxos arrebatáron presa.
24 No dirá el morador, Estoy enfermo: el pueblo que morare en ella, *será* absuelto de peccado.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra, para lo qual llama a todas las gentes como à espectaculo de justicia para que escarmienten.

GEntes, allegaos à oyr: y escuchad pueblos. Oyga la tierra y loque la hinche: el mũdo y todo loque produze.
2 Porque Iehoua está ayrado sobre todas las gentes, y enojado sobre todo el exercito deellas: destruyrlasha, y entregarlasha àl matadero.
3 Y los muertos dellas serán echados por ay, y desus cuerpos se leuantará hedor: y los montes se desleyrá por la *multitud de* su sangre.
g La compostura.
4 Y todo g el exercito de los cielos se corromperá, y plegarsehan los cielos como vn libro: y todo su exercito caerá, como se cae la hoja dela parra, y como se cae la de la higuera.
5 Porque en los cielos se embriagará mi cuchillo: heaqui que descendirá sobre Edõ en juyzio, y sobre el pueblo h de mi anathema.
h Determinado de mi para ser assolado. Ios. 6,17. &c.
6 Lleno está de sangre el cuchillo de Iehoua, encrassado está de grossura de sangre de corderos y de cabritos, de grossura de riñones de carneros: porque Iehoua tiene sacrificio en Bosrá, y grãde matança en tierra de Edom.
7 Y i conellos descendiràn vnicornios, y toros con bezerros: y su tierra se embeudarà de sangre, y su poluo se encrassarà de grossura.
i Con los Idumeos moriran vnic. &c. q d. principes, grandes, y nobles.
8 *Porque *será* dia de vengãça de Iehoua: * Abax. 6, 4. año de pagamentos enel pleyto de Sion.
9 Y sus arroyos se tornaràn en pez: y su poluo en açufre: y su tierra en pez ardiente.
10 No se apagarà de noche ni de dia, perpetuamente subirà su humo: de generacion en generacion serà assolada, † para siempre nadie passarà porella.
† Heb. para fin delos fines.
11 * Y tomarlahan en possession el pelicano y el l mochuelo, la lechuza y el cueruo morarãn enella: y m estenderschà sobre ella cordel de nada, y niueles de vanidad.
* Sophon. 2,14.
l Ot. erizo. Ot. la abubilla.
m Será assolada y desierta.
12 Llamaràn à sus principes, principes sin reyno: y todos sus grandes serãn nada.
13 En sus alcaçares crecerãn espinas, y hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y serãn morada de dragones, y patio n para los pollos de los abestruzes.
n Heb para las hijas del abestruzo Arrib. 13, 21.
14 Y las bestias montesas se encontrarãn con los gatos ceruales, o y el fauno gritará à su compañero: p Lamia tambien tendrà alli assiento, y hallará reposo para si.
o Cierta especie de mala aue. Ot. bruxa.
15 Alli anidará el cuquillo, conseruará *sus huenos* y q sacarà sus pollos, y juntarlos hà r debaxo desus alas. Tambien se ayuntarãn alli bueytres, cada vno consu compañera.
q Heb. y romperá.
r Heb. en su sombra.
16 Pregũtad de *loque está escripto* enel libro de Iehoua, y leed, si faltó alguno s deellos: ninguno faltó consu compañera: porque t su boca mandó, y su mismo Espiritu las ayuntó.
s Destos animales de venir à morar alli.
t De Dios.
17 Y el u les echo las suertes, y su mano les repartio con cordel: por tãto para siempre la tendràn por heredad, de generacion en generacion morarãn alli.
u Les señaló los lugares donde auian de estar.

CAP. XXXV.

Debaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia, prophetiza dela venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Yglesia: de los effectos y señales marauillosas conque prouaria ser el el verdadero Messias prometido de Dios, y esperado del mundo.

Ale-

Ayuntamiento de Mardrid

ALegrarſehan el Deſierto, y la ſoledad: el yermo ſe gozará, y florecerá como lirio.

a O, alabara. Heb. cõfession. 2 Floreciendo florecerá, y tambien con gozo ſe alegrará, y a cantará: honrra del Libano le ſerá dada, hermoſura da Carmel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Iehoua, la hermoſura del Dios nueſtro.

3 Confortad à las manos canſadas: esforçad las rodillas que titubean.

4 Dezid à los medroſos de coraçon, Confortaos, no temays: heaqui que vueſtro Dios viene con vengança, con pago, el miſmo Dios vendrá, y os ſaluará.

b Mat. 15, 30 5 * Entonces los ojos de los ciegos ſeran abiertos: y las orejas de los ſordos ſe abrirán.

b O, alabara 6 Entonces el coxo ſaltará como *vn* ciuo: y la lengua del mudo b cantará: porque aguas ſerán cauadas en el deſierto, y arroyos en la ſoledad.

7 El lugar ſeco ſerá *tornado* en eſtanque, y el ſecadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en ſu cama, *ſerá* lugar de cañas, y de juncos.

c Siempre aurá cõpañia ſerá camino muy cunſado. 8 Y aurá alli camino y calçada, y llamarſehá Camino de Sanctidad: no paſſará por el *hombre* immundo: c y *aurá* para ellos en el quien vaya camino, de tal manera q̃ los inſenſatos no yerren.

d Heb. diſſipador de fieras. 9 No aurá alli leon, ni d beſtia fiera ſubirá por el, ni ſe hallará ay; paraque caminen los redemptos.

10 Y los redemptos de Iehoua boluerán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo perpetuo *ſera* ſobre ſus cabeças: y retendrán al gozo, y al alegria, y huyrá triſteza, y gemido.

CAPIT. XXXVI.

SEnnacherib Monarcha de Aſſyria embia campo ſobre Ieruſalem debaxo de la conduſta de Rapſaces ſu capitan, el qual con amenaxas y con blaſphemias contra el Dios biuo, procura perſuadir al Pueblo que ſe den à ſu Señor.

b 2. Re. 18, 13 2. Chr. 32, 1. AConteció * en el año catorze del rey Ezechias, que Sẽnacherib rey de Aſſyria ſubió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.

2 Y el rey de Aſſyria embió à Rapſaces con grande exercito deſde Lachis à Ieruſalem al rey Ezechias: y aſſentó el campo à los caños de la peſquera de arriba en el camino de la heredad del Lauador.

3 Y ſalió à el Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna eſcriba, y Ioach hijo de Aſſaph Chanciller.

4 A los quales dixo Rapſaces: Aõra pues direys à Ezechias, El grã rey, el rey de Aſſyria, dize anſi: Que confiança es eſta en q̃ confias?

e Eloquencia. 5 Yo dixe ciertamente, e palabras de labios, conſejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora pues en que confias, que rebellas contra mi?

6 Heaqui que confias ſobre eſte bordon de caña fragil, ſobre Egypto: ſobre el qual ſi alguien ſe recoſtáre, entrarſelehà por la mano, y horadarſelahà. Tal es Pharaon rey de Egypto para con todos los que en el cõfian.

7 Y ſi me dixeres: En Iehoua nueſtro Dios confiamos: No es eſte aquel cuyos excelſos y altares hizo quitar Ezechias: y f dixo à Iudea y à Ieruſalem, Delãte deeſte altar adorareys?

f Mãdó q̃ en el ſolo Tẽplo de Ieruſalem dieſſen culto. 8 Aora pues yo te ruego que des rehenes al Rey de Aſſyria mi Señor: y yo te daré dos mil cauallos, ſi pudieres tu dar caualleros que caualguen ſobre ellos.

9 Como pues harás boluer el roſtro de vn capitan de los mas pequeños ſieruos de mi Señor, aunque eſtés confiado en Epypto por ſus carros y hombres de cauallo?

10 Y por ventura vine yo aora aeſta tierra para deſtruyrla ſin Iehoua? Iehoua me dixo: Sube à eſta tierra para deſtruyrla.

11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapſaces: Rogamoſte que hables à tus ſieruos en lengua de Syria, porque noſotros la entendemos: y no hables con noſotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q̃ *eſtá* ſobre el muro.

12 Y dixo Rapſaces: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixeſſe eſtas palabras, ò à los hombres, que eſtán ſobre el muro para comer ſu eſtiercol, y beuer g ſu orina con voſotros?

g Heb. el agua de ſus pies. 13 Y paróſe Rapſaces, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Aſſyria.

14 El Rey dize anſi: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.

h Heb. liberádo nos librará. 15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehoua diziendo: h Ciertamente Iehoua nos librará: no ſerá entregada eſta ciudad en la mano del rey de Aſſyria.

i Dadme preſente en reconocimiento de vaſſallage. Gen. 33, 11. 2. Rey. 18, 31 16 No eſcucheys à Ezechias: porque el rey de Aſſyria dize anſi: i Hazed cõmigo bendicion, y ſalid à mi, y coma cada vno de ſu viña, y cada vno de ſu higuera, y beua cada vno las aguas de ſu pozo.

17 Haſtaque *yo* venga, y traſpaſſãros he à *vna* tierra como la vueſtra, tierra de grano

Ayuntamiento de Mardrid

grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.
18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo, Iehoua nos librará. Libraron los dioſes de las Gentes de la mano del rey de Aſſyria cada vno à ſu tierra?
19 Donde eſtá el dios de Emath y de Arphad? Donde eſtá el dios de Sepharuaim? Libráron à Samaria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioſes deeſtas tierras, que aya librado ſu tierra de mi mano, paraque libre Iehoua à Ieruſalem de mi mano?
21 Calláron, y no le reſpondieron palabra, porque el Rey ſe lo auia mandado anſi diziendo, No le reſpondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna eſcriba, y Ioach hijo de Aſaph chanciller, à Ezechias rotos ſus veſtidos: y contaronle las palabras de Rapſaces.

CAPIT. XXXVII.

EL propheta Iſayas conſuela y eſfuerça àl Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenaças y blaſphemias de Rapſaces. II. *Sennacherib embia de nueuo à amenaçar à Ezechias por letras llenas de blaſphemias contra Dios.* III. *Las qual es el abre delante de Dios, y le ora que defienda ſu honrra.* IIII. *Dios amenaça grauemente por el Propheta àl blaſphemo Sennacherib, y conſuela al rey Ezechias y à ſu Pueblo.* V. *En eſſecucion de las amenaças de Dios ſu Angel mata en el cãpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el a ſu tierra es muerto por ſu miſmo hijo.*

*2.Re.19.1 ACONteció pues, * que el rey Ezechias, oydo eſto, rompió ſus veſtidos, y cubierto de ſaco vino à la Caſa de Iehoua.
2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna eſcriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Iſayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron: Ezechias dize anſi: Dia de anguſtia, [a] de reprehenſion, y de blaſphemia es eſte dia: porque los hijos han llegado [b] haſta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las palabras de Rapſaces, àl qual embió el rey de Aſſyria ſu Señor à blaſphemar àl Dios biuo, y à reprehender con las palabras, q̃ oyó Iehoua tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.
5 Vinieron pues los ſieruos de Ezechias à Iſayas.
6 Y dixoles Iſayas: Direys anſi à vueſtro Señor: Iehoua dize anſi: No temas por las palabras, que has oydo, có las quales mehán blaſphemado los ſieruos del rey de Aſſyria.
7 Heaqui, que yo doy en el *vn* eſpiritu, y oyrá *vn* rumor, y boluerſehá à ſu tierra: y yo haré, que en ſu tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapſaces halló àl rey de Aſſyria, que batiá à Lobna: porque ya auia oydo que ſe auia apartado de Lachis.
9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethiopia: Heaqui que há ſalido para hazerte guerra: en oyendolo, embió menſageros a Ezechias diziendo: II. *2.Re.19.9
10 Direys anſi à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ieruſalem no ſera entregada en mano del rey de Aſſyria.
11 Heaqui, que tu oyſte loque hizieron los reyes de Aſſyria à todas las tierras, como las deſtruyeron: eſcapartehás tu?
12 Libraron los dioſes de las Gentes à los que deſtruyeron mis antepaſſados, à Gozá, y Harám, Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que *morauan* en Thelaſar? [c] A los orientales.
13 Donde eſtá el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Henah, y de Hiuah? III.
14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los menſageros, y leyólas, y ſubió à la Caſa de Iehoua, y eſtẽdiolas delante de Iehoua. (ziendo,
15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, di-
16 Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael, que moras entre los cherubines, Tu *eres* Dios ſolo ſobre todos los reynos de la tierra: tu heziſte los cielos, y la tierra.
17 Inclina, ó Iehoua, tu oreja, y oye: abre, ó Iehoua, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Sennacherib: elqual embió à blaſphemar àl Dios biuiente.
18 Ciertamente, ò Iehoua, los reyes de Aſſyria deſtruyeron todas las tierras, y ſus comarcas:
19 Y à los dioſes deellas puſieron en fuego: porque no eran dioſes, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por eſſo los deshizieron.
20 Aora pues, Iehoua Dios nueſtro, libra nos de ſu mano, paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ò Iehoua, eres ſolo. IIII.
21 ¶ Entonces Iſayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Iſrael dize anſi: Acerca de loque me rogaſte de Sennacherib rey de Aſſyria,
22 Eſto es loque Iehoua [d] habló deel: Ha te menoſprecido? hà hecho eſcarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion? meneó ſu cabeça à tus eſpaldas ò hija de Ieruſalem?

[a] Por las duras y blaſphemas palabras de Rapſaces.
[b] Haſta el rõpimiento de la tela de la matriz, quando el agua rõpe. q.d. àl punto de nacer
[d] Ha determinado.
[e] O. Ieruſalem.

Ayuntamiento de Mardrid

a Apostrophe al rey de Assiria. q. d. No sabes aun cõ quien te tomas.

23 a Aquien injuriaste, y aquien blasphemaste? Cõtra quien alçaste tu boz, y alçaste tus ojos en alto? Cõtra el Sancto de Israel.
24 Por mano de tus seruos denostaste al Señor, y dixiste: Yo con la multitud de mis carros subiré a las alturas de los mõtes, a las cuestas del Libano: cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: despues vẽdré a lo alto de su fin, al Mõte de su Carmel.

b Luego se declara, Secaré &c.

25 Yo b caué, y beui las aguas: con las pisadas de mis pies secaré todos c los rios de municion.

c Los fossos.

26 No has oydo dezir, que yo d la hize de luengo tiempo: que yo la formé de dias antiguos? Aora e la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en montones de assolamiento.

d A Ierusalẽ

e La he llamado. q. d. le he dado cargo para &c.

27 f Y sus moradores, g cortos de manos, q̃brantados, y auergonçados serán grama del campo, y ortaliza verde: * yerua de los tejados, que antes de madura se seca.

f De las ciudades fuertes.

g Debiles, cobardes.

* Ps. 129. 5

28 Tu estada, tu salida, y tu entrada, he entendido: y tu furor contra mi.

h Endereçaras palabras sig. a Ezech. i S. del fauor de Dios.

29 Porque te ayraste contra mi, y tu estruẽdo ha subido a mis orejas. Pódré pues mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazertehe tornar por el camino por donde veniste.

† Estos tres años podreys estar seguros q̃ vuestros cã pos no serán hollados de enemigos. La tierra tẽdrá Sabbado estos dos años arreo, y al tercero, mejor.

30 Y h esto te *será* i por señal. † Comerás *este* año loq̃ nace de suyo: y el año, segundo *tambien* loq̃ nace de suyo: y el año tercero sembrareys, y segareys, y plãtareys viñas, y comereys el fruto dellas.

i Heb. *fiel*.

31 Y loq̃ ouiere escapado de la casa de Iuda, tornará a echar rayz abaxo, y hará fruto a riba.

32 Porq̃ de Ierusalẽ saldrán reliquias, y del Mõte de Sion escapadura. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

33 Portanto assi dize Iehoua acerca del rey de Assyria. No entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella: no vendrá delante dellla escudo, ni sera echado sobre ella baluarte.

34 Por el camino q̃ vino, se tornará: y no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.

35 Y yo ampararé a esta ciudad para saluarla por amor de mi, y por amor de Dauid mi seruo.

V. *2. Reg. 19, 35, 36. Tobi. 1, 21. Eccles. 48, 24. 2. Mach. 7, 41. 2. Mach. 8, 19.*

36 ¶ * Y salió el Angel de Iehoua, y hirió ciento y ochẽta y cinco mil, en el campo de los Assyrios: y quãdo se leuãtaró por la mañana, heaqui q̃ todo *era* cuerpos de muertos.

37 Entonces Sẽnacherib rey de Assyria partiẽdose se fué, y se tornó: y hizo su morada en Niniue.

38 Y acaeció, q̃ estãdo orando en el templo de Nisroch su dios, Adramelech y Sarezer sus hijos lo hirieró ã cuchillo: y huyeró a la tierra de Armenia: y reynó en su lugar Esarhadon su hijo.

CAPIT. XXXVIII.

EL Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orãdo el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añade quinze años de vida, y para certidũbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. Ezechias recebida la sanidad haze gracias a Dios con vna cãtiõ en la qual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó enfermo para morir: y vino a el Isayas Propheta hijo de Amos, y dixole.

*2. Re. 20, 2. Chro. 32, 24.

Iehoua dize assi, Ordena de tu casa, porque tu morirás, y no biuirás.

2 Entonces Ezechias boluió su rostro a la pared, y hizo oracion a Iehoua,

3 Y dixo: O Iehoua, ruegote q̃ te acuerdes aora q̃ he andado delante de ti l en verdad, y en coraçon perfecto: y q̃ he hecho loq̃ ha sido agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechias con gran lloro. (do:

l Recto. sincero. sin hypocrisia, y ficcion alguna.

4 Y fué palabra de Iehoua a Isayas diziẽ-

5 Ve, y di a Ezechias: Iehoua Dios de Dauid tu padre dize assi: Tu oracion he oydo, y tus lagrimas he visto: heaqui que yo añido a tus dias quinze años.

6 Y de mano del rey de Assyria te libraré, y a esta ciudad: y a esta ciudad ampararé

7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehoua, q̃ Iehoua hará esto, q̃ ha dicho.

8 Heaqui, q̃ yo bueluo atrãs la sombra m de los grados q̃ ha descendido en el relox de Achaz por el Sol diez grados. Y el Sol sué tornado diez grados atrãs por los quales auia ya decendido.

m De las lineas q̃ señalan las horas.

9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, de quando enfermó, y sanó de su enfermedad. II.

10 Yo dixe en el cortamiẽto de mis dias yré a las puertas de la sepultura: priuado soy del resto de mis años.

11 Dixe, No veré a n IAH, a IAH o en la tierra de los q̃ biuen: ya no veré mas hombre con los moradores del mundo.

n Abreuiatura del nõbre Iehoua. o En esta vida.

12 p Mi morada ha sido mouida, y trasspassada de mi, como tienda de pastor. q cortó mi vida como r el texedor: cortarmehã con la enfermedad: entre el dia y la noche me consumirás.

p El cuerpo q Dios. r S. corta la tela, o los hilos.

13 s Contaua hasta la mañana. Como vn leon molió todos mis huessos: de la mañana a la noche me acabarás.

s S. las horas.

14 Como la grulla, y como la golõdrina me quexaua: gemia como la paloma: alçaua en alto mis ojos: Señor, violencia padezco, t consortame.

t Heb. fiame respondo por mi.

15 Quo

Ayuntamiento de Mardrid

15 Que diré? El que me lo dixo, el miſmo lo hizo. Andaré temblando con amargura de mi anima todos los dias de mi vida.

a En eſtos. 25. años.

16 Señor, aun à todos los que biuirán a ſobre ellos *anunciaré* la vida de mi eſpiritu en ellos: y como b me heziſte dormir, y *deſpues* me has dado vida.

b Me llegaſte al pũto de la muerte.

17 Heaqui c amargura amarga para mi en la paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de corrupcion: porq̃ echaſte tras tus eſpaldas todos mis peccados.

c Enfermé en medio de mi proſperidad.

18 Porque el ſepulchro no te confeſſará, ni la muerte te alabará, ni los que deciendẽ enel hoyo eſperarán tu verdad.

19 El que biue, el que biue, eſte te confeſſará, como yo oy. El padre hará à los hijos notoria tu verdad.

20 Iehoua para ſaluarme; portanto cantaremos nueſtros Pſalmos en la Caſa de Iehoua todos los dias de nueſtra vida.

21 Dixo pues Iſayas, Tomen maſſa de higos, y pongála en la llaga, y ſanará.

d Reſpõde à eſto el ver. 7.

22 Y Ezechias auia dicho, d Que ſeñal *ſerá* que tengo de ſubir à la Caſa de Iehoua?

CAPIT. XXXIX.

EZechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia: II. Por loqual es agramente reprehendido del Propheta, y amenaçado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierõ por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.

* 2. Rey. 20. 12.

EN aquel tiempo *Merodach Baladan hijo de Baladã rey de Babylonia embió cartas, y preſentes, à Ezechias: porque auia oydo q̃ auia eſtado enfermo, y que auia conualecido.

2 Y holgoſe con ellos Ezechias, y enſeñoles la caſa de ſu theſoro: plata, y oro, y eſpecierias, y vnguentos precioſos, y toda ſu caſa de armas: y todo loque ſe pudo hallar en ſus theſoros: no vuo coſa en ſu caſa, y en todo ſu ſeñorio, que Ezechias no les moſtraſſe.

II. 3 ¶ Entonces Iſayas propheta vino àl rey Ezechias, y dixole; Que dizen eſtos hõbres, y de dõde han venido à ti? y Ezechias reſpondió, De tierra muy lexos han venido à mi, de Babilonia.

4 Dixo entõces; Que han viſto en tu caſa? y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi caſa, han viſto: y ninguna coſa ay en mis theſoros, que no les aya moſtrado.

5 Entonces Iſayas dixo à Ezechias: Oye palabra de Iehoua de los exercitos.

6 Heaqui, que vienen dias, en que todo loque ay en tu caſa, ſea lleuado en Babylonia, y todo loque tus padres hán guardado haſta oy: ninguna coſa q̃dará, dize Iehoua.

7 De tus hijos, que ouieren ſalido de ti, y que engẽdraſte, tomarán, y ſerán eunuchos enel palacio del rey de Babylonia.

e Es aceptacion de la ſentencia.

8 Y dixo Ezechias à Iſayas: e La palabra de Iehoua, que hablaſte, es buena. Y dixo: Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

CAPIT. XL.

DEbaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Meſsias annunciada y preuenida con la del Baptiſta. II. *Los effectos del Euangelio, moſtrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera ſanctidad y felicidad en Chriſto, cuyo officio deſcriue por la ſemejança de vn pio y diligente paſtor.* III. *Moſtrar la grandeza, ſabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.*

CONſolad, conſolad à mi Pueblo, dize vueſtro Dios.

f Heb. ſobre.

2 Hablad f ſegun el coraçon de Ieruſalem: dezilde à bozes que ſu tiempo es ya cumplido: que ſu peccado es perdonado: que g doble ha recebido de la mano de Iehoua por todos ſus peccados.

g S. caſtigo. q. d. baſta loque ha ſido caſtigada.

* Matth. 3. 3. Marc. 1. 3. Luc. 3. 4. Ioan. 1. 23. * Eccl̃o 48. 28. Iacob 1. 10. 1. Ped. 1. 24. II.

3 * Boz que clama enel deſierto, Barred camino à Iehoua, endereçad calçada en la ſoledad à nueſtro Dios.

h S. eſto, Toda &c. i Su iuſticia, ſu eſtudio de virtud. Or. ſu gloria. ſu gracia. ſu miſericordia.

4 Todo valle ſea alçado, y todo monte y collado ſe abàxe, y lo torcido ſe enderece: y lo aſpero ſe allane.

5 Y la gloria de Iehoua ſe manifeſtará; y toda carne juntamente verá, que la boca de Iehoua habló.

6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y *yo* reſpondi: Que tengo de dezir à bozes? h Toda carne yerua; y toda i ſu piedad como flor del campo.

* Ioã. 12. 34. † Or. Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo miſmo que el Griego, euangelizar. traer alegres nueuas.

7 La yerua ſe ſeca, y la flor ſe cae; porque el viento de Iehoua ſopló en ella. Ciertamente yerua es el Pueblo.

8 Secaſe la yerua, caeſe la flor: * mas la palabra del Dios nueſtro permanece para ſiẽpre.

* Pagado viene à ſu obra: no es menester q̃ voſotros os ſolicite y ſepays de ſu pago.

9 Subete ſobre vn monte alto † annũciadora de Sion: leuanta fuertemente tu boz annunciadora de Ieruſalem: leuanta, no temas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el Dios vueſtro.

* Exc. 34. 24. y 37. 24. Ioan. 10. 18.

10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá con fortaleza: y ſu braço ſe enſeñoreará. Heaqui, l q̃ ſu ſalario *viene* conel, y ſu obra delante de ſu roſtro.

11 * Como paſtor apacentará ſu rebaño: en ſu braço cogerá los corderos, y en ſu ſobarco los lleuará: paſtoreará *ſuauemente* las paridas.

12 ¶ Quié

Ayuntamiento de Mardrid

III. 12 ¶ Quien midió las aguas con su puño; y adereçó los cielos con su palmo: y cõ tres dedos apañó el poluo de la tierra: y peſó los mõtes con balança; y los collados con peſo.

*Sab.9.13. Rom.11,14. 2.Cor.2,16.

13 *Quien enſeñó àl Eſpiritu de Iehoua, a ò le aconſejó enſeñandole?

a Heb.y varon de su conſejo le hizo ſaber.

14 A quien demãdó conſejo para ſer auiſado? Quiẽ le enſeñó el camino del juyzio, ò le enſeñó ſciencia, ò le moſtró la carrera de prudencia?

15 Heaqui, que Gentes ſon eſtimadas como la gota de *vn* acetre; y como el orin del peſo: heaqui que b haze deſaparecer las Iſlas como *vn* poluo.

b Heb.quitará.

c S.Si ſe le quieſſe dar ſacrificio conforme à ſu grãdeza.

16 cNi todo el Libano baſtará para el fuego: ni todos ſus animales para ſacrificio.

17 Como nada *ſon* todas las gentes delãte del: y en ſu comparacion ſerán eſtimadas en menos que nada, d y que loq̃ no es.

d Heb.y vanidad.

18 *A que pues hareys ſemejãte à Dios? ò que ymagen le compondreys?

* Act.17, 29.

19 El artifice apareja la ymagen de talla: el platero le eſtiende el oro, y el platero *le funde* e cadenas de plata.

e S.para atarlo q̃ no caya.

20 f El pobre eſcoge para offrecerle madera que no ſe corrompa: buſcaſe vn maeſtro ſabio, que le haga *vna* ymagen de talla *de manera* que no ſe mueua.

f El que no lo puede hazer de oro ni de fundicion.

21 No ſabeys? No aueys oydo? Nunca os lohan dicho deſde el principio? No aueys ſido enſeñados deſde q̃ la tierra ſe fundó?

22 g El eſtá aſſentado ſobre el globo de la tierra, cuyos moradores *le* ſon como lãgoſtas: * el eſtiende los cielos como *vna* cortina, tiendelos como *vna* tienda para morar.

g El verdadero Dios.

* Gen.1,6.

23 El torna en nada los poderoſos: y à los que gouiernan la tierra, haze h como q̃ no ouieran ſido.

h Heb. como vanidad.

24 Como ſi nunca fueran plantados, como ſi nunca fueran ſembrados, como ſi nũca ſu tróco ouiera tenido rayz en la tierra: y aun ſoplando enellos ſe ſecan, y el toruellino los lleua como hojaraſcas.

25 Y à que me hareys ſemejante paraque ſea ſemejante, dize el Sancto?

26 Leuantad en alto vueſtros ojos y mirad quien crio i eſtas coſas? el ſaca por cuẽta ſu exercito: à todas llama por ſus nõbres; ninguna faltará por la multitud de ſus fuerças, y por la fortaleza † de la fuerça.

i Las eſtrellas &c.

† S.conque las rige.

27 Porque dizes Iacob, y hablas Iſrael, l Mi camino es eſcondido de Iehoua, y de mi Dios paſſó mi juyzio?

l Dios no tiene cuẽta cõmigo.

28 No has ſabido? No has oydo, que el Dios del ſiglo es Iehoua, el qual crió los terminos de la tierra? No ſe trabaja, ni ſe faſtiga con canſancio; y ſu entendimiento no ay quien lo alcance.

29 El dá esfuerço àl canſado, y multiplica las fuerças àl que no tiene ningunas.

30 Los mancebos ſe fatigan, y ſe canſan: los moços cayendo caen:

31 Mas los que eſperan à Iehoua m aurán nueuas fuerças, leuantarán las alas, como aguilas: correrán, y no ſe canſarán: caminaran, y no ſe fatigarán.

m Heb.mudarán fuerça.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y conuence de vanidad à la idolatria, prouando por el eſtablecimiẽto de ſu Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia cierta de las coſas por venir, que ha puesto en ſu pueblo, y por la ſingular prouidencia que del tiene, ſer el el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque nada deſto tienen, y en materia ſon madera, o metal &c. y en forma, hechuras de los miſmos que los adoran: y en relacion, pura vanidad, confuſion y verguença de los que los honran.

EScuchad me Iſlas, y n esfuercenſe los pueblos; alleguenſe y entonces hablen: eſtemos juntamente à juyzio.

n Heb.mudẽ fuerça.

2 Quien deſpertó del Oriente o la juſticia, y lo llamó p paraq̃ lo ſiguieſſe? q entregó delante del gentes, y hizolo enſeñorear de reyes: como poluo los entregó à ſu eſpada, y como hojaraſcas arrebatadas à ſu arco.

o Refiere la vocaciõ de Abrahã. Gen.12.

p Heb. à ſu pie.

q Gen.14.

3 Siguiólos, paſſó en paz por camino por donde ſus pies nunca auian entrado.

4 Quien obró, y hizo? Quien llama r las generaciones deſde el principio? * Yo Ieho ua primero, y yo miſmo s con los poſtreros.

r Ecclẽ.1,3. * Ab.44,6. y 48,12. Apoc.1,17. y 22,13.

s El poſtrero. q.d. no ay mas.

5 Las yſlas vieron, y tuuieron temor: los terminos de la tierra ſe eſpantaron: cõgregaronſe, y vinieron.

6 Cada qual ayudó à ſu cercano, y dixo à ſu hermano: Esfuerçate.

7 El carpintero animó àl platero: y elque aliſa cõ martillo àlque batia en la yunque, diziendo: Buena es la ſoldadura. Y t affirmólo con clauos, porque no ſe mouieſſe.

t S. al idolo q̃ hizieron.

8 * Mas tu Iſrael ſieruo mio, Iacob à quiẽ yo eſcogi: ſimiente de Abraham mi amigo.

* Luc.1,54.

9 Porque te echẽ mano de los extremos de la tierra, u deſde ſus mojones te llamé, y te dixe; Mi ſieruo *ſerás* tu: eſcogite, y no te deſeché.

u Heb. de ſus eminẽcias.

10 No temas, que yo *ſoy* contigo: no deſmayes, que yo *ſoy* tu Dios, que te esfuerço * ſiempre te ayudaré, ſiempre te ſuſtentaré con la dieſtra de mi juſticia.

x Heb.tambien te ayude &c.

11 Heaqui que todos los q̃ ſe enojan contra ti, ſe auergonçarán, y ſerán confuſos; ſe. rán como nada: los que contigo contendieren, perecerán:

12 Mira-

12 Mirarás por ellos, y no los hallarás. Los que tienen contienda contigo, serán como nada: y los que contigo tienen pendencia, como cosa que no es.

13 Porque yo Iehoua *soy* tu Dios, que te traua de tu mano derecha, y te dize: No temas, yo te ayudaré.

14 No temas gusano de Iacob, [a] apocados de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua, y tu Redemptor el Sancto de Israel.

15 Heaqui, que yo te he puesto por trillo, trillo nueuo [b] lleno de dientes: trillarás montes y molerloshas: y collados tornarás en tamo.

16 Ablentarloshás, y el viento los lleuará, y el toruellino los esparzirá. Tu emperó exultarás en Iehoua, en el Sancto de Israel te glorificarás.

17 Los pobres y menesterosos buscá las aguas, que no *ay*: su lengua se secó de sed: yo Iehoua los oyré: *yo* el Dios de Israel no los desampararé.

18 En los *cabeços* altos abriré rios, y fuentes en mitad de los llanos: tornaré el desierto en estanques de aguas: y la tierra yerma en manaderos de aguas.

19 Daré en el desierto cedros, espinos, arrayhanes, y [c] oliuas: porné en la soledad hayas, olmos y alamos juntamente.

20 Porque vean, y conozcan: y aduiertan, y entiendan todos, que la mano de Iehoua haze esto: y que el Sancto de Israel lo crió.

21 [d] Alegad por vuestra causa, dize Iehoua, traed [e] vuestros fundamentos, dize el Rey de Iacob.

22 Traygan, y annunciennos loque hà de venir. digannos loque hà passado desde el principio, y pondremos nuestro coraçon: y sepamos [f] su postrimeria, y hazed nos entender loque hà de venir.

23 Dadnos nueuas de loque hà de ser despues: paraque sepamos, que vosotros *soys* dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal, paraque tengamos que contar, y juntamẽte [g] nos marauillemos.

24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y vuestras obras de vanidad: [h] abominacion os escogió.

25 [i] Del Norte desperté, y vino: del nacimiento del Sol llamó en mi nombre: y vino a principes como à lodo, y como el ollero pisa el barro,

26 † Quien dio nueuas desde el principio, paraque sepamos: y de antes, y diremos: [l] justo. Cierto no ay quien lo annuncie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no ay quien oyga vuestras palabras.

a Heb. muertos de &c

b Heb. señor de bocas.

c Heb. arbol de azeyte.

d Heb. Acercad vuestro pleyto.

e Vuestras razones.

f Los sucessos de las cosas por venir.

g Heb. veremos.

h Abominable es el q̃ os tomó por dioses. Heb. escogio en vosotros.

i Del cabo del mundo Es el proposito del principio del cap.

† Ver. 22. 23.

l Bien está. Es verdad. q. d. Acordarle hemos que es dios.

27 *Yo soy* el primero que he enseñado estas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nueua.

28 Miré, y no *auia* ninguno: y *pregunte* de estas cosas, y ningun consejero *vuo*: pregũteles, y *no* respondieron palabra.

29 Heaqui, todos vanidad: y las obras deellos nada. Viento y confusion [m] sus vaziadizos.

m Sus dioses de fundicion.

CAPIT. XLII.

EN la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiuidad de Babylonia, es descripta la persona del Messias su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. Reprehende y auerguença àl Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui mi sieruo, reclinar me he sobre el: escogido mio * *en quien* mi alma toma contentamiento: puse mi Espiritu sobre el, dará [n] juyzio à las Gentes.

2 No clamará ni alçará, ni hará oyr su boz en las plaças.

3 No acabará de quebrar la caña caxcada, ni apagará el pauilo q̃ humeáre: sacará el juyzio à la verdad.

4 No se cansará, ni desmayará, hasta que ponga en la tierra juyzio, y las Islas esperarán su ley.

5 Ansi dize el Dios Iehoua, criador de los cielos, y el que los [o] estiende: el que estiende la tierra y sus verduras: el q̃ dá resuello àl pueblo que *mora* sobre ella, y espiritu à los que por ella andan.

6 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu mano te tẽdré: guardartehé, * y ponertehé por aliança de pueblo, por luz de Gentes.

7 Paraque abras ojos de ciegos: paraque saques presos de mazmorras, y de casas de prision à assentados en tinieblas.

8 Yo Iehoua. Este *es* mi nombre: * y à otre no daré mi gloria, ni mi alabança à [p] esculpturas.

9 [q] Las cosas primeras heaqui vinieron, y yo annuncio nueuas cosas, antes que salgan à luz, yo os las haré notorias.

10 Cantad à Iehoua cantar nueuo, su alabança desde el fin de la tierra: los que decendis à la mar, y loque la hinche, Islas y los moradores deellas.

11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciudades,

* Mat. 12, 18

n Leyes reglas de biuir en justicia.

o Gẽ. 1, 6, 9.

* Aba. 49. 6

* Ab. 48, 11.

p Idolos.

q Arr. 41, 27

Ayuntamiento de Mardrid

des, las aldeas *donde* habita Cedar: canten
los moradores [a] de la Piedra: y desde las
cumbres de los montes jubilen.
12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus
loores en las Islas.
13 Iehoua saldrá como Gigante, y como
hombre de guerra [b] despertará zelo: gri-
tará, [c] hará algazara, y esforçarsehá sobre
sus enemigos.
14 Desde el siglo he callado, he tenido
silécio y he me detenido: daré bozes, [d] co-
mo muger que está de parto, assolaré y tra-
garé juntamente.
15 Tornaré en soledad montes y colla-
dos: haré secar toda su yerua: los rios tor
naré en Islas, y secaré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que
nunca supieron: hazerles hé pisar por las
sendas, que nunca conocieron: delante
deellos tornaré las tinieblas en luz, y los
rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
nunca los desampararé.
II.
17 ¶ Serán tornados atràs, y serán auer-
gonçados de verguença los que confian
en la esculptura: y dizen àl vaziadizo: Vos-
otros *soys* nuestros dioses.
18 O sordos oyd, y ciegos mirad para
ver.
19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien
tan sordo como mi mẽsagero, à quien em-
bio? Quien ciego, como [e] el perfecto? y
ciego, como el sieruo de Iehoua?
20 Que vee muchas cosas, y no aduier-
te? que abre las orejas, y no para oyr?
21 Iehoua [f] zeloso por su justicia, magni-
ficará la ley, y engrandecerlahá.
22 Portanto este pueblo saqueado, y ho-
llado: todos ellos han de ser enlazados en
cauernas, y escondidos en carceles. Serán
puestos à saco, y no *aurá* quien *los* libre: *se-
ràn* hollados, y no *aurá* quien diga: Resti-
tuyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? aduer-
tira, y considerará à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entre-
gó à Israel à saqueadores? No fué Ieho-
ua? porque peccamos contra el, y nó qui-
sieron andar en sus caminos, ni oyeron su
Ley.
25 Portanto derramó sobre el el furor
de su yra, y fortalẽza de guerra: pusole
fuego de todas partes, y [g] descuydose: y
encendió en el, y [h] no echó de ver.

a De Arabia Petrea.
b Se irritará.
c Heb. exclamará,
d Refiere las bozes, no los dolores.
e S. de profession, no de hecho. Deut. 32. 15.
f Heb. queriendo.
g Heb. no conoció.
h Heb. no puso sobre su coraçõ.

CAPT. XLIII.

Consuela y anima a los pios en medio deestas denunciaciones de tanta calamidad, certificãdoles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad. II. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marauillas que hà hecho en el, y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

Y Aora, ansi dize Iehoua criador tu-
yo, ó Iacob, y formador tuyo, ò Is-
rael: No temas, porque *yo* te redemi:
yo te puse nombre, mio *eres* tu.
2 Quando passares [i] por las aguas, *yo* se-
ré contigo: y en los rios, no te anegarán.
Quãdo passares por el mismo fuego, no te
quemarás, ni la llama arderá en ti.
3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto
de Israel, † guardador tuyo. [l] A Egypto
he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sab-
ba por ti.
4 Porque en mis ojos fueste de grande
estima, fueste digno de honrra, y yo te
amé.
5 No temas, porque yo *soy* contigo: del
Oriente traeré tu generacion, y del Occi-
dente te recogeré.
6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Medio
dia: No detengas. Trae de luengas tierras
mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la
tierra.
7 Todos [m] llamados de mi nombre: y
para gloria mia los crie: los formé y los hi-
ze:
8 [n] Sacando àl pueblo ciego, que tiene
ojos: y à los sordos, que tienen orejas.
9 ¶ Ayuntense juntamente todas las
gentes, y juntense pueblos. Quien [o] de-
ellos ay, que nos dé nueuas deesto, y que
nos haga oyr las cosas primeras? Presen-
ten sus testigos, y serán [p] sentenciados por
justos: oygan, y digan verdad.
10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Ieho-
ua, y mi sieruo, que yo escogi: paraque me
conozcays, y creays, y entendays, que yo
mismo *soy*; antes de mi no fué formado Di-
os, ni lo será despues de mi.
11 * Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay
quien salue.
12 Yo annuncié, y salué, y hize oyr: y no
vuo entre vosotros [q] estraño. Vosotros
pues *soys* mis testigos, dize Iehoua, que yo
soy Dios.
13 Aun antes que *ouiera* dia, yo era; y no
ay quien de mi mano escape; *si yo* hiziere,
quien lo estoruará?
14 Ansi dize Iehoua Redemptor vues-
tro

i Grados de afflicciones, vnas mayores q̃ otras.
† O, Saluador.
l Los idolatras impios lleuarán mi yra, no tu es lo q̃ dixo arr. 32. 19. Psal. 79. 6.
m Mios, mis hijos, ver. 1. Origẽ, sustancia, officios, y fin de la Iglesia.
n Sacanse desta sancta cõpañia y de sus cõdiciones, los hypocritas.
II.
o De sus dioses. Arr. 41, 22, 23.
p Heb. justificados.
* Ose. 13. 4.
q Otro dios, Deu. 32. 12.

Ayuntamiento de Mardrid

tro, Sancto de Israel: Por vosotros embié à Babylonia, y hize decendir fugitiuos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naues.

15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.

16 Assi dize Iehoua, el que dá camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas.

a Despliega su potencia en fauor de su pueblo. b De los fauores viejos &c.

17 *Quando* el [a] saca, carro, y cauallo, exercito, y fuerça caen juntamẽte, para no leuãtarse: quedan apagados, como pauilo quedan apagados.

18 No os acordeys [b] de las cosas passadas, ni traygays à memoria las cosas antiguas.

*2 Cor. 5, 17. Apoc. 21, 5. c Exod. 33, 20. &c.

19 Heaqui * que yo hago cosa nueua: presto saldrá à luz: por ventura no la vereys? Otra vez pondré camino en el desierto, y [c] rios en la soledad.

20 La bestia del campo me honrrará, los dragones y los pollos del abestruz: porq̃ daré aguas en el desierto, rios en la soledad, para que beua mi pueblo, mi escogido.

21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças contará.

22 Y no me inuocaste à mi ò Iacob, antes en mi te cansaste, ò Israel.

23 No me truxiste á mi los animales de tus holocaustos, ni me honrraste à mi con tus sacrificios: no te hize seruir con [d] Presente, ni te hize fatigar con perfume.

d Leuit. 2, 1. e Dioscor. li. 1. ca. 16, 17

24 No compraste para mi [e] cãna *aromatica* por dinero, ni me hartaste con la grossura de tus sacrificios: antes me heziste seruir en tus peccados, y en tus maldades me heziste fatigar.

25 Yo, yo soy el q̃ raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.

26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: [f] cuenta tu para abonarte.

f Relata tus meritos, si los tienes. y ronia.

27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores preuaricarõ contra mi.

28 Portanto yo [g] profané los principes del Sãctuario: y puse [h] por anathema à Iacob, y à Israel por verguença.

g Desechê. depuse del ministerio. h Para ser destruydo.

CAPIT. XLIIII.

Es el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los idolatras que no se auerguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les siruió para el fuego &c. II. Exhorta à su Pueblo que para guardarse destа abominable locura, se acuerde de loque hà hecho por el, de loque le hà manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.

*Ier. 30, 10 y 46, 27.

AOra pues, * oye Iacob sieruo mio, Israel à quien yo escogi.

2 Assi dize Iehoua hazedor tuyo, y el q̃ te formó desde el vientre: Ayudartehá. No temas sieruo mio Iacob, [i] el Recto à quien yo escogi.

; Titulo de la verdadera Iglesia.

3 * Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu sobre tu generacion, y mi bendicion sobre tus renueuos.

Deut. 32, 15. *Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7, 38.

4 Y brotarán *como* entre yerua, como sauzes junto à las riberas de las aguas.

5 Este dirá: Yo *soy* de Iehoua: el otro se llamará del nombre de Iacob. El otro escriuirá con su mano, A Iehoua, *otro* se porná por sobre nombre, De Israel.

II.

6 ¶ Assi dize Iehoua Rey de Israel, y su Redemptor, Iehoua de los exercitos: * Yo el primero, y yo el postrero, y fuera de mi no *ay* Dios.

*Arr. 41, 4 Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. 23, 13.

7 Y quien † llamará como yo, [l] y denunciará *antes* esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el pueblo del mundo? [m] anuncien les loque viene *de cerca*, y loq̃ está por venir.

† Heb. como yo llamé. llamar por criar, dar ser. l Arr. 41, 22. m Los falsos dioses, ni sus cultores nYa mucho tiempo hâ. o Que no esté debaxo demi do tainio.

8 No temays, ni os amedrenteys. Por ventura [n] desde entonces no te hize oyr, y te dixe antes *loque estaua por venir*? Luego vosotros *soys* mis testigos, que no *aya* Dios si no yo: y que no *aya* fuerte, [o] que *yo* no conozca.

9 Los formadores del escultura todos ellos *son* vanidad: y lo mas precioso de ellos para nada es vtil: y testigos de ellos ellos mismos, que ni veen, ni entienden: portanto [p] se auergonçarán.

p Sus cultores. q Absurdo grãde. porque Dios, loq̃ se adora, no es formable.

10 [q] Quien formó à Dios? y quien fundió escultura, que para nada es de prouecho?

r Los q̃ cõcurren para la hechura del idolo.

11 Heaqui que todos [r] sus compañeros serán auergonçados: porque los mismos artifices son de los hombres. Aunque todos ellos se junten, y estén, assombrarsehan, y auergonçarsehan à vna.

*Sab. 13, 12. Ierm. 10, 3.

12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará en las ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de su fortaleza: aunq̃ *esté* hábriento, [s] y le falten las fuerças, no beuerá agua, aunq̃ se desmaye.

s Heb. y no fuerça.

13 El carpintero tiende la regla, señalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à semejança de hõbre hermoso, paraque esté sentado en casa.

14 Cor-

Ayuntamiento de Mardrid

14 Cortarſe há cedros, y tomará enzina y alcornoque, y eſforçarſeha cõtra los arboles del boſque: plantará pino, que ſe crie cõ la lluuia.

15 El hõbre *deſpues* ſe ſeruirá del para quemar, y tomará [a] de ellos para callentarſe: encenderá tambien *el horno* y cozerá panes. hará tambien *vn dios*, y adorarloha: fabricarà vn ydolo, y arrodillarſehá delante del.

16 Parte deel quemará enel fuego, cõ *otra* parte deel comerá carne, aſſará aſſado, y hartarſehá. Deſpueſe callentará, y dira, O, callentado me he, fuego he viſto.

17 Las ſobras del torna en dios, en ſu eſcultprura: humillate delante del, adoralo y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios eres tu.

18 No ſupieron, ni entendieron, porque [b] vntó ſus ojos, porque no vean: y ſu coraçon, porque no entiendan.

19 [c] No torna enſi, no tiene ſentido, ni entendimieuto para dezir, Parte dello quemé enel fuego, y ſobre ſus braſas cozi pan: aſſé carne, y comi. loque deel quedó, tengo de tornar en abominacion? delante de *vn* trõco de arbol me tengo de humillar?

20 [d] La ceniza apacienta: ſu coraçon engañado lo inclina, paraque no libre ſu anima, y diga, [e] *No eſtá* la mentira àmi mano derecha?

21 ¶ Acuerdate deeſtas coſas ô Iacob, y Iſrael, que mi ſieruo eres: Yo te formé, mi ſieruo eres: Iſrael no me oluides.

22 Yo deshize, como nuue, tus rebelliones, y tus peccados, como niebla: tornate à mi, porque yo te redemi.

23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hizo. jubilad ô bazuras de la tierra. Montes romped en alabança: boſque y todo arbol, que enel *eſtá*: porq̃ Iehoua redimió à Iacob, y en Iſrael ſerá glorificado.

24 Anſi dize Iehoua, Redemptor tuyo, y formador tuyo deſde el vientre: Yo Iehoua, que lo hago todo, que [f] eſtiẽdo ſolo los cielos, que eſtiendo la tierra por mi miſmo.

25 Que deshago las ſeñales [g] de los adiuinos, que enloquezco los agoreros, q̃ hago tornar atràs los ſabios, y que deſuanezco ſu ſabiduria.

26 [h] Que deſpierta la palabra deſu ſieruo, y que cumple el conſejo deſus menſageros: que digo à Ieruſalẽ, Serás habitada: y à las ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y ſus ruynas leuantaré.

27 Que digo [i] àl profundo, Secate: y tus rios haré ſecar.

28 Que llamo à Cyro, mi paſtor: y todo loque yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ieruſalem, Serás edificada: y àl templo, Serás fundado.

CAPIT. XLV.

ENunſſe Dios à Cyro por ſu nombre aũ mucho antes que naceſſe en la monarchia para que libertaſſe ſu pueblo de Babylonia: àl qual Cyro por ſer vna biua figura de Chriſto le dà ſus proprios titulos, Meſſias Libertador de ſu pueblo, Dios eſcondido, los quales titulos eſſencialmente pertenecen à ſolo Chriſto.

I I. Buelue à redarguyr la idolatria y ſu vanidad, prouando ſer el ſolo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en ſu Yglesia, por la creacion del mundo, por la vocacõ de ſu Cyro (anſi la figura como lo figurado) y por la libertad de ſu pueblo &c.

ANſi dize Iehoua à ſu Meſsias Cyro, àl qual yo tomé por ſu mano derecha, para ſubjetar gentes delante deel, y † deſatár lomos de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas no ſe cerrarán.

2 Yo yré delante deti, y los rodeos endereçaré: quebrátaré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.

3 Y darteché los theſoros [l] eſcondidos, y los ſecretos muy guardados: paraque ſepas que yo *ſoy* Iehoua [m] que te pongo nombre, el Dios de Iſrael.

4 Por mi ſieruo Iacob, y por Iſrael mi eſcogido te llamé por tu nombre: puſe te [n] tu ſobre nombre, aunque no me conociſte.

5 Yo Iehouá, y ninguno mas *deyo*. No ay Dios mas de yo. Yo [o] te ceñiré, aunq̃ tu no me conociſte.

6 Paraque ſe ſepa deſde el nacimiento del Sol, y deſde donde ſe pone, que no ay mas de yo. Yo Iehoua, y ninguno mas de yo.

7 Que formo la luz, y que crio las tinieblas: que hago la paz, y que crio el mal. Yo Iehoua, que hago todo eſto.

8 Rociad cielos de arriba, y las nuues goteen la juſticia: abraſe la tierra, y [p] frutifiquenſe la ſalud y la juſticia: haganſe produzir juntamente. Yo Iehoua lo crié.

9 ¶ Ay delque pleytea con ſu hazedor. [q] El tieſto, contra los tieſtos de la tierra. * Dirá por ventura el barro àl que lo labra: Que hazes? Y tu obra [r] no *tiene* manos.

10 Ay delque dize àl padre: Porque engẽdraſte? y à la muger: Porque pariſte?

11 Anſi dize Iehoua, el Sancto de Iſrael, y ſu formador: Pregũtadme de las coſas por venir: mandadme acerca de mis hijos, y à cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra, y yo crié ſobreella el

† Heschir de ni do y de d.ſmayo reyes.

l Heb. de eſcuridad: y eſcondederos de encubrimientos.

m Cuyo eres. Heb q̃ llãmo en tu nombre.

n De Vngido mi.o, Meſsias. ver 1.

o Te enneſtiré en la dignidad. alud.ẽ à la coſtumbre antigua.

p P.oduzganſe.

q S. tome contienda. * Ierem 18. 6. Rom. 9.20.

r No tiene forma.

a De los leños.

b Dios.

c Heb. y no bolueré à ſu coraçon.

d Haze obra inutil, el fabricador del idolo.

e Idolatria es loque hago.

f Gen. 1, 6. Arrib. 42. 5.

g Ot. de los mentirosos.

h Que trae à cumplimiento las promeſſas hechas à ſu Yglesia por ſus prophetas.

i A la mar.

Ayuntamiento de Mardrid

a Arri.42.5. hóbre. Yo, mis manos [a] eſtendieron los cielos, y à todo ſu exercito mandé.

b A Cyro, y à lo que figura. 13 Yo [b] lo deſperté en juſticia, y todos ſus caminos endereçaré. El edificará mi ciudad, y ſoltará mis captiuos no por precio, ni por dones, dize Iehoua de los exercitos.

c Las riquezas allegadas cõ trabajo. 14 Anſi dixo Iehoua: [c] El trabajo de Egypto, las mercaderias de Ethiopia, [d] y los altos de Sabba ſe paſſarán àti, y ſerán tuyos: tras ti yrán, paſſarán con grillos: àti harán reuerencia, y àti ſupplicarán: Cierto enti eſtá Dios: y no *ay otro* fuera de Dios.

d Los illuſtres. Heb. varones de medida. e Ignorado del mundo. 15 Verdaderamente tu *eres* Dios, [e] que te encubres: Dios de Iſrael, que ſaluas.

16 Auergonçarſehàn, y todos ellos ſe affrentarán: yrán con verguença todos los fabricadores de ymagines.

17 Iſrael ſe ſaluó en Iehoua ſalud eterna: no os auergonçareys, ni os affrétareys por todos los ſiglos.

18 Porque anſi dixo Iehoua, que cria los cielos, el miſmo, el Dios que forma la tierra, el que la hizo, y la compuſo. No la crió para nada, para que fueſſe habitada la crió: Yo Iehoua, y ninguno mas *dèyo*.

19 No hablé en eſcondido, en lugar de tierra de tinieblas. No en balde dixe à la generacion de Iacob, Buſcadme: yo Iehoua q̃ hablo juſticia, que annuncio rectitud.

f Or Los deſechados. Or los principales. 20 Ayũtaos y venid, allegaos todos [f] los remotos delas gentes. No ſaben, los que leuãtan el madero de ſu eſculptura, y los que ruegan àl dios, que no ſalua.

21 Publicad, y hazed llegar, y entren todos en conſulta. Quien hizo oyr eſto deſde el principio, y deſdé entonces lo tiene dicho, ſino yo Iehoua, y no *ay* mas Dios que yo: Dios juſto y ſaluador, no mas de yo.

22 Mirad àmi, y ſed ſaluos todos los terminos de la tierra: porque yo *ſoy* Dios, y no *ay* mas.

23 Por mi hize juramento, de mi boca ſalió palabra en juſticia, la qual no ſe tornará: * que àmi ſe doblará toda rodilla, y jurará toda lengua.

* Rom. 14.11. Philip. 2.10. 24 Y àmi dirá. Cierto en Iehoua *eſtá* la juſticia y la fuerça, haſtá el vendrá: y todos los que [g] ſe enojan cõtra el, ſeràn auergonçados.

g Toman contienda àl ver. 9. 25 En Iehoua ſeràn juſtificados, y ſe gloriarán toda la generacion de Iſrael.

CAPIT. XLVI.

Rophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à ſu pueblo de idolatria burlando ſus locas diligencias en ella. III. Pruebales ſu verdadera diuinidad por las marauillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Chriſto.

PRoſtróſe Bel, abatióſe Nebo. Sus ymagines *fueron pueſtas* ſobre beſtias, y ſobre animales *de carga*, que os lleuarán, cargadas de voſotros, carga de canſancio.

h De yr en carga. i Sus perſonas. Dà los idolos affectos humanos para mas irriſion. 2 Fueron encoruados, fueron abatidos juntamente: y no pudieron eſcaparſe [h] de la carga: y [i] ſu anima vuo de yr en captiuidad.

† Mis hijos chariſimos y guardados, como la criatura en el vientre de ſu madre. * Baruc. 6. 25. 3 ¶ Oydme ô caſa de Iacob, y todo el reſto de la caſa de Iſrael: † los que ſoys traydos de viẽtre, los que ſoys lleuados de matriz.

4 Y haſta la vejez yo miſmo: y haſta las canas, yo ſupportaré. Yo hize, yo lleuaré, yo ſupportaré, y guardaré.

5 Aquien me hazeys ſemejante, y me igualays, y me cõparays para ſer ſemejante?

6 Sacan oro de ſu talegon, y peſan plata con balanças: alquilá vn platero para hazer dios dele: humillanſe, y adóran.

7 * Echanſelo ſobre los ombros, lleuanlo, y aſsientâlo en ſu lugar: allà ſe eſtá, y no ſe mueue de ſu lugar: danle bozes, y tampoco reſponde, ni libra de la tribulacion.

III. h Heb. ſobre coraçon. 8 ¶ Acordaos deeſto, y tened verguẽça: tornad [h] en voſotros preuaricadores.

9 Acordaos de las coſas paſſadas deſde el ſiglo: porque yo *ſoy* Dios, y no *ay* mas dios: y nada *ay* àmi ſemejante.

l Heb. los poſtreros. 10 Que annuncio [l] lo por venir deſde el principio: y deſde antiguamento, loque aũ no era hecho. Que digo: Mi cõſejo permanecerá, y haré todo loque quiſiere.

m Es aue de rapiña. Cyro y ſu exercito para los Babylonios. n Dequien yo he acordado. 11 Que llamo deſde el Oriente àl [m] aue, y de tierra lexana el varon [n] de mi conſejo. Yo hablé, por eſſo lo haré venir: penſé *lo*, hazerlohé tambien.

12 Oydme duros de coraçon, que eſtays lexos de la juſticia.

13 Haré à mi juſticia que ſe acerque, y no ſe alexará: y mi ſalud no ſe detẽdrá. Y pondré ſalud en Sion: y mi gloria, en Iſrael.

CAPIT. XLVII.

Rophetiaſe à Babylonia, y à ſu monarchia ſu deſtruycion.

DEciendé, y aſsiétate enel poluo virgen hija de Babylonia: aſsiétate en la tierra ſin ſilla, hija de los Chaldeos: q̃ nunca mas te llamarán tierna, y delicada.

* Nabum. 3.5. p Heb. encontrarẽ. Es dar fauor. Abac. 1.4. 2 Toma el molino, y muele harina: deſcubre tus guedejas, deſcalça los pies, deſcubre las piernas, paſſa los rios.

3 * Será deſcubierta tu verguença, y tu deshonor ſerá viſto; tomaré vengança, y no [p] ayudaré à hombre.

4 Nueſ-

Ayuntamiento de Mardrid

4 Nuestro Redemptor, Iehoua de los exercitos es su nombre, Sancto de Israel.
5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hija de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llamarán Señora de reynos.
† Hizo la comun à las gentes. Deut. 20,6.
6 Enojéme contra mi pueblo, † profané mi heredad, y entreguelos en tu mano: no les heziste misericordias, sobre el viejo agrauaste mucho tu yugo.
7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Hasta aora no has pẽsado en esto, ni te acordaste de tu postrimeria.
8 Oye pues aora esto delicada, la que está sentada confiadamente: la que dize en su coraçõ: Yo soy, y fuera de mi no ay mas: No quedaré biuda, ni conoceré orfandad.
a Ab. 51,19. Apoc. 18,7.
9 *Estas dos cosas te vendrán de repente en vn mismo dia, orfandad, y biudez: c en toda su perfeció vẽdrá sobre ti por la d multitud de tus adiuinanças, y por la copia de tus muchos agueros.
c Quã grãdes puedẽ ser.
d Heb. fuerça.
10 Porque te confiaste en tu maldad, diziendo: Nadie me vee. Tu sabiduria, y tu misma sciencia te engañó, à que dixesses en tu coraçon: Yo, y no mas.
11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo nacimiento no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual no podrás remediar: y vendrá sobre ti de repente destruycion, la qual tu no conocerás.
12 Estate aora entre tus adiuinanças, y en la multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste desde tu niñez; quizà podrás mejorarte, quizà te fortificarás.
e Los encantadores q̃ se iactan de poder detener los cielos: abaxar dellos la Luna &c. f Heb. las lunas, ô los meses.
13 Haste fatigado en la multitud de tus consejos: parezcan aora, y defiendante e los ligadores de los cielos, los especuladores de las estrellas, los que enseñan f los cursos de la luna, de lo que vendrá sobre ti.
14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los quemará; no saluarán sus vidas de la mano de la llama: no quedará brasa para callentarse, ni lumbre à la qual se sienten.
15 Assi te serán aquellos, con quien te fatigaste, tus negociantes desde tu niñez; cada vno g echará por su camino, no aurá quiẽ te escape.
g Heb. à su parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios seruian à idolos. II. Que si Dios no cumple las promesas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tã poco cumplieron con la obseruancia de su Ley, que prometieron en el Pacto. III. Prophetiza a los pios su libertad de Babylonia.

h De la generacion, ô linea, Pro. 5,15.
OYd esto casa de Iacob, q̃os llamays del nombre de Israel: los que salieron h de las aguas de Iudá: los que juran en el nombre de Iehoua, y hazen memoria del Dios de Israel no en verdad ni en justicia.
i Hypocritas, q̃ blasonan de estos illustres titulos, siendo impios, rebeldes, idolatras.
2 Porque i de la Sancta ciudad se nõbran, y en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehoua de los exercitos.
3 Loque passõ, ya dias há que lo dixe, y de mi boca salió: publiquélo, hizelo presto, y auino.
† Cepo, ô barra de hierro &c. q.d. Obstinado, cõtumaz, impudente.
4 Porque conozco que eres duro, y † nieruo de hierro tu ceruiz, y tu frẽte de metal.
5 Dixetelo ya dias há, antes que viniesse te lo enseñé: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi escultura y mi vaziadizo l mandó estas cosas.
l Embió hizo venir.
6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues no lo annũciareys. m Aora pues, ya te hize oyr nueuas y ocultas cosas, q̃ tu no sabias.
m Heb. de entonces.
7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni antes de este dia las auias oydo; porq̃ no digas: Heaqui que yo lo sabia.
8 Cierto nunca lo auias oydo, cierto nũca lo auias conocido, cierto nũca antes n se abrió tu oreja. Porque sabia que desobedeciendo auias de desobedecer, portanto te llamé rebelde desde el vientre.
n Lo oyste.
9 Por causa de mi nombre dilataré mi furor; y para alabança mia te esperaré luenga mente, para no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à plata: he te escogido en horno de aflicion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como seria o profanado? * y mi honrra no la daré a otro.
o S. este pueblo. Arri. 47,5. Ot. seria cõtaminado (mi nõbre.
12 Oye me Iacob, y Israel P llamado mio. *q Yo mismo yo el primero, tambien yo el postrero.
* Arr. 42,8. P Arri. 43,1. q S. soy solo Dios.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra, y mi manderecha midió los cielos con el palmo; r en llamando los yo, parecierõ jũtamente.
* Arr. 41,4. y 44,6. r Gen. 1,6. Sea vn &c.
14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien ay s entre ellos, que annũcie estas cosas? Iehoua t lo amó, el qual executará su volũtad en Babylonia, y su braço en los Chaldeos.
s Entre los falsos dioses. t A Cyro.
15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto será prosperado su camino.
16 Allegaos à mi, oyd esto. Desde el principio no hablé en escondido: desde que la cosa se hizo, estuue alli: y aora Iehoua Dios me embió, y su Espiritu.
17 Assi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el Sancto de Israel: yo Iehoua Dios tuyo, q̃ te enseña u prouechosamente: que te encamina por el camino en que andas.
u Heb. para aprouechar.
18 Oxala tu mirarás à mis mandamiẽtos: fuéra entõces tu paz, como vn rio, y tu justicia como las ondas de la mar.

Ayuntamiento de Mardrid

19 Fuêra, como la arena, tu ſimiente: y los renuecuos de tus entrañas como las pedrezuelas dellà: nũca ſu nombre ſuêra cortado, ni ràydo demi preſencia.

II. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chaldeos. Dad nueuas deeſto con boz de alegria: publicaldo, [a] lleualdo haſta lo poſtrero de la tierra. Dezid: * Redimió Iehoua à ſu ſieruo Iacob.

21 Y nunca tuuieron ſed, *quando* los lleuó por los deſiertos: * hizoles correr agua de la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.

22 [b] * No *ay* paz para los malos, dixo Iehoua.

a S. eſte alegre menſage. Marc. 16, 15.
* Exod. 17, 6.
* Num. 20, 11.
b Eſte Euãgelio no es para el mũdo. Ioan. 17, 9.
* Abax. 57, 21.

CAPIT. XLIX.

INtroduze el Propheta à Chriſto que notifica àl mundo ſu vocacion, ſu authoridad, y ſu officio, y que ſi el mundo lo tuuiere en poco a el y à ſu Euangelio, el daño ſerá del miſmo mundo, ſin que poreſſo el pierda nada de ſu gloria. II. Dios noſe puede oluidar de ſu Yglesia por el infinito amor que le tiene en Chriſto: enel qual y por el qual la reſtaurará, multiplicará, y regalará marauillоſamente.

OYd me Islas, y eſcuchad pueblos lexanos. Iehoua me llamó deſde el vientre: deſde el vientre de mi madre tuuo mi nombre en memoria.

2 Y puſo mi boca, como cuchillo agudo, con la ſombra deſu mano me cubriô: y puſome por ſacta limpia, guardôme en ſu aljaua.

3 Y dixome, * Mi ſieruo eres ó Iſrael, cõtigo me honrraré.

4 Yo empero dixe: Por demas he trabajado: en vano, y ſin prouecho, hé conſumido mi fortaleza: mas [c] mi juyzio delante de Iehoua eſtá: y [d] mi obra, delante de mi Dios.

5 Aora pues dize Iehoua, el que me formó deſde el vientre por ſu ſieruo, paraque cõuierta à el à Iacob. Mas *ſi* Iſrael noſe ayuntará, *yo* empero eſtimado ſeré en los ojos de Iehoua, y el Dios mio *ſerá* mi fortaleza.

6 Y [e] dixo: Poco es que tu me ſeas ſieruo, para deſpertar los tribus de Iacob, y paraq̃ reſtituyas los aſſolamientos de Iſrael: * tãbien te di por luz de las Gentes, paraq̃ ſeas mi ſalud haſta lo poſtrero de la tierra.

7 Anſi dixo Iehoua Redemptor de Iſrael, Sancto ſuyo, al [f] menoſpreciado de anima, àl abominado de las gentes, àl ſieruo de los tyranos: Verán reyes, y leuantarſehán principes, y adorarán por Iehoua: porque fiel *es* el Sancto de Iſrael, el qualte eſcogió.

8 Anſi dixo Iehoua: * En hora de contentamiento te oy, y en dia de ſalud te ayudé: y guardartehé, y dartehé por aliãça de pueblo, paraque deſpiertes la tierra: paraq̃ heredes heredades aſſoladas.

9 Paraque digas à los preſos: Salid: y à los que eſtán en tinieblas: [g] manifeſtaos. Sobre los caminos ſerán apacentados, y en todas las cumbres *ſeran* ſus paſtos.

10 * Nunca tendrán hambre, ni ſed: ni el calor los affligirá, ni el Sol: porq̃ el que de ellos ha miſericordia, los guiará, y à manaderos de aguas los paſtoreará.

11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis calçadas ſerán leuantadas.

12 Heaqui, eſtos vendrán de lexos, y heaqui, eſtotros del Norte, y del Occidente: y eſtotros de la tierra del Mediodia.

13 Cantad alabanças ò cielos, y alegrate tierra, y romped en alabãça ò montes: porque Iehoua ha conſolado ſu pueblo, y de ſus pobres tendrá miſericordia.

IL. 14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehoua, y el Señor ſe oluidó demi.

15 Oluidarſehá la muger de lo que parió, para dexar de compadecerſe del hijo de ſu vientre? Aunque [h] eſtas ſe oluiden, yo no me oluidaré de ti.

16 Heaqui que en las palmas tetengo eſculpida: delante de mi eſtán ſiempre tus muros.

17 Tus edificadores vendrán à prieſſa: tus deſtruydores, y tus aſſoladores ſaldrán deti.

18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: todos eſtos ſe han ayuntado, àti hán venido. Biuo yo, dize Iehouá, que de todos, como de veſtidura de honrra, ſerás veſtida: y deellos ſerás ceñida como nouia.

19 Porq̃ tus aſſolamientos, y tus deſtruyciones, y tu tierra deſierta, aora ſerá angoſta por la multitud de los moradores: y tus deſtruydores ſerán apartados lexos.

20 [i] Aun † los hijos de tu orfandad dirán à tus oydos: Angoſto es parami eſte lugar, apartate por amor de mi *à otra parte* para q̃ yo more.

21 Y dirás entu coraçon: Quien me engẽdró eſtos? porque yo deshijada, y ſola: peregrina y deſterrada *era*: quien pues crió eſtos? Heaqui, yo dexada era ſola, eſtos de donde *vinieron* ellos aqui?

22 Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui, que yo alçaré mi mano à las gentes, y àlos pueblos leuãtaré mi vandera: y traerán en braços tus hijos, y tus hijas ſerán traydas ſobre ombros.

23 Y reyes ſerán tus ayos: y ſus reynas, tus amas *de leche*: el roſtro inclinado à tierra te adorarán, y el poluo de tus pies lamerán: y conocerás, que yo *ſoy* Iehoua, q̃ no ſe auergonçarán los que me eſperan.

24 Qui-

g Salid à luz.
* Apoc. 7, 16.
h Las mugeres ſ. de ſus partos.
* Abax. 60, 4.
i Otra vez, la primera à la qual parece hazer aqui alusiõ, fue Iosue 17. 14. Gen. 13. &c.
† Tus populares, deq̃ aora eſtas huerfana.
f Cuya vida no ſe eſtima en el mũdo. Propios titulos de la Yglesa en el mũdo.
* 1. Cor. 6, 2.

Ayuntamiento de Mardrid

24 Quitarán la preſa al valiente? ò la captiuidad juſta[a] darſehá por libre?
25 Anſi pues dize Iehoua: Cierto la captiuidad ſerá quitada àl valiẽte: y la preſa juſta ſerá dada por libre: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo *los* ſaluaré.
26 Y à los q̃ te deſpojáron, haré comer ſus carnes, y con ſu ſangre ſerán embriagados, como con moſto: y toda carne conocerá, que yo *ſoy* Iehoua ſaluador tuyo, y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

[a] Heb. eſcapará.

CAPIT. L.

Muestra Dios à ſu Pueblo que ſi lo pone en afflitiones eſtremas, no es porque lo deſeche, ni porque le falte potencia para ſacarlo deellas: mas porque ſus iniquidades han meneſter tal caſtigo. II. Introduze à Chriſto authoriçado de Dios, y lleno de ſabiduria y palabra conſolatoria para el conſuelo de ſu Pueblo: menoſpreciado y affrentado enel mundo, pero lleno de fortaleça de Dios para retener ſu lugar y defender ſu innocencia. Es ymagẽ de vn verdadero propheta.

ANſi dixo Iehoua: Que es deeſta carta de repudio de vueſtra madre, à la qual *yo* repudié: ò, quiẽ *ſon* misacreedores, àquien yo hos he vendido? Heaqui, que por vueſtras maldades ſoys vendidos: y por vueſtras rebelliones fue repudiada vueſtra madre.
2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie reſpondió. * Por ventura acortóſe [b] mi mano acortandoſe, para no redemir? Por ventura no *ay* en mi poder para librar? Heaqui, que con mi reprehenſion hago ſecar la mar: torno los rios en deſierto, haſta podrirſe ſus peces, y morirſe de ſed por falta de agua.
3 Viſto los cielos de eſcuridad: y torno *como* ſacco ſu cobertura.
4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua[c] de Sabios, para ſaber *dar* en ſu ſazon palabra àl canſado: deſpertará de mañana, de mañana me deſpertará oydo, paraque oyga, como los ſabios.
5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atràs.
6 * Di mi cuerpo à los heridores: y mis mexillas à los peladores: no eſcondi mi roſtro de las injurias y ſaliua.
7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por tanto no me auergõcé: poreſſo puſe mi roſtro como *vn* pedernal: y ſé, q̃ no ſeré auergonçado.
8 * Cercano *eſtá* demi el que me [d] abona, quien contenderá cõmigo? Iuntemonos. Quien *es* el aduerſario [e] de mi cauſa? acérqueſe àmi.

* Abac. 59. 2.
[b] Mi poder.
II. [c] Sabia eloquente.
* Matt. 26. 67.
* Rom. 8. 33.
[d] Heb. juſtifica.
[e] Heb. de mi juyzio

9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayudará, quien *ay* que me condene? He aqui, q̃ [f] todos ellos como ropa de veſtir ſe enuejecerán: polilla los comerá.
10 Quien *ay* entre voſotros, que tema á Iehoua? Oyga la boz de ſu ſieruo. El que anduuo en tinieblas, y el q̃ careció de luz, confie enel nombre de Iehoua, y recueſteſe ſobre ſu Dios.
11 He aqui, que todos voſotros encendeys fuego, y eſtays cercados de centellas. Andad à la lũbre de vueſtro fuego: y à las centellas, que encendiſtes. De mi mano os vino eſto: en dolor ſereys ſepultados.

[f] Los enemigos y aduerſarios del pio.

CAPIT. LI.

Exhorta à los fieles aque en medio dela calamidad del Pueblo ſe conſuelẽ con ſe firme en las promeſſas hechas à los Padres, y que eſperen la reſtauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla ſu promeſſa, y ſe mueſtre con ſu Pueblo el que ſolia ſer. III. Y buelto àl Pueblo lo conſuela y esfuerça en perſona de Dios. IIII. Anima à Chriſto en la figura de Cyro à la empreſa de la libertad de ſu Pueblo. V. Conſuela y esfuerça à Ieruſalem, certificandole que la ſacará de toda affliction.

OYdme los que ſeguis juſticia, los q̃ buſcays à Iehoua: mirad à la piedra *de donde* fueſtes cortados, y à la cauerna[g] de la foſſa dedõde fueſtes arrancados.
2 Mirad à Abrahã vueſtro padre, y à Sara la que os parió: porque ſolo lo llamé, y bẽdixelo, y multipliquelo.
3 Ciertamente conſolará Iehoua à Sion, conſolará todas ſus ſoledades: y tornará ſu deſierto como Parayſo, y ſu ſoledad como huerto de Iehoua: hallarſehá en ella alegria y gozo, confeſsion y boz[h] de cantar.
4 Eſtad attentos àmi, Pueblo mio, y oydme nació mia: porque de mi ſaldrá la ley, y mi juyzio deſcubriré para luz de pueblos.
5 Cercana eſtá mi juſticia, ſalidoha mi ſalud, y mis braços[i] juzgarán à los pueblos. A mi eſperarán las islas, y en mi braço pondrán ſu eſperança.
6 Alçad à los cielos vueſtras ojos, y mirad àbaxo à la tierra: porque los cielos ſerán deshechos, como humo: y la tierra ſe enuejecerá, como ropa de veſtir: y de la miſma manera perecerán ſus moradores: mas mi ſalud ſerá para ſiempre, y mi juſticia no perecerá.
7 Oydme, los que conoceys juſticia: Pueblo en cuyo coraçõ eſtá mi ley: No temays affrenta de hombre, ni deſmayeys por ſus denueſtos:
8 Porq̃, como à veſtidura, los comerá polilla: como à lana, los comerá guſano: mas

[g] O, del pozo.
[h] De confeſsion. ô, de alabãça.
[i] Defenderán. libertarán.

Ayuntamiento de Mardrid

mi justicia permanecerá perpetuamente, y mi salud para siglo de siglos.

II. 9 ¶ Despiertate despiertate: vistete de fortaleza, ô braço de Iehoua. Despiertate como enel tiẽpo antiguo, en los siglos passados. No eres tu elq [a] cortó àl soberuio? elque hirió àl dragon?

a O, taló. à Pharaon.

10 * No eres tu el q̃ secó la mar? las aguas de la gran hondura? El que àl profundo de la mar tornó en camino, paraque passassen los redemidos?

* Exod. 14. 21.

III. 11 ¶ Cierto los redemidos de Iehoua tornarán: boluerán en Sion [b] cantando: y gozo perpetuo *será* sobre sus cabeças: posseerán gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido huyrán.

b Heb. con alabança.

12 Yo yo *soy* vuestro consolador. Quien *eres* tu paraque tẽgas temor del hombre, [c] q̃ es mortal? del hijo del hombre *que por* heno será contado?

c Heb. morirá.

13 Y haste ya oluidado de Iehoua tu hazedor, [d] que estendió los cielos, y fundó la tierra: y [e] todo el dia tuuiste temor continamente del furor [f] delque afflige, quando se dispone para destruyr. Mas à donde está el furor delque afflige?

d Gen. 1, 6.
e Siempre.
f O, del oppressor.

IIII 14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, y que le falte su pan.

g S. en quié deues esperar.

15 Y yo Iehoua *soy* tu Dios, que parto la mar, y suenan sus ondas, Iehoua de los exercitos [g] [h] su nombre:

h Por, mi nomb.

16 * Que puse en tu boca mis palabras, y con la sombra de mi mano te cubrí: [i] para q̃ plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.

* Arrib. 49, 3.

V. 17 ¶ Despiertate despiertate: leuanta, ô Ierusalem, que beuiste de la mano de Iehoua el caliz de su furor: las hezes del caliz † de angustia beuiste, y chupaste.

i Q. d. para q̃ fueses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.

† Ot. de veneno. ot. de tẽblor.

18 De todos los hijos q̃ parió, no ay quié la gouierne: no ay quien la tome por su mano, de todos los hijos que crió.

19 * Estas dos cosas te han acaecido, quié se dolerá de ti? assolamiẽto, y quebrãtamiẽto: hambre y cuchillo. Quiente cõsolará?

* Arrib. 47, 9.

20 Tus hijos desmayâron, estuuieró tendidos en las encruzijadas de todos los caminos, como buey montés en la red, llenos [l] del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.

l De heridas. en testimonio de la yra de Dios contra ellos.

21 Oye pues aora esto, miserable, borracha, y no de vino:

22 Anssi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios, el q̃ pleytea por su pueblo: Heaqui he quitado de tu mano el caliz del angustia, la hez del caliz de mi furor: nũca mas lo beuerás.

23 Y ponerlohé en la mano de tus angustiadores, que dixeron à tu alma: Abáxate, y passaremos. Y, tu pusiste tu cuerpo, como tierra, y como camino, à los que passan.

CAPIT. LII.

EXhorta el Prophcta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cũplimiento de la promessa de su libertad. 11. Aque llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. 111. Excediẽdo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad indayca del captiuerio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Prophcta se transporta desde aqui a tractar clarissimamente el mysterio dela redẽpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento enel mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tã binos y con palabras tan propias que se vee euidentemente (confiriendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado a otre que àel.

DEspiertate despiertate: vistete tu fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas de hermosura, ô Ierusalem, ciudad sancta: porq̃ nunca mas acontecerá, q̃ venga enti incircunciso, ni immundo.

2 Sacúdete del poluo, leuantate, assientate Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu cuello captiua hija de Sion.

* Gen. 46, 6.

3 Porque anssi dize Iehoua: De balde fuestes vendidos, por tanto sin dinero sereys rescatados.

m Heb. en el principio. Primera captiuidad.

4 Porque anssi dixo el Señor Iehoua: * Mi Pueblo decendió en Egypto [m] en tiempo passado, para peregrinar allá: y el Assur lo captiuó [n] sin razon.

n Heb. en vano. Segũ captiuidad en Babylonia.

5 Y aora Que àmi aqui? dize Iehoua, que mi Pueblo sea tomado [o] sin porque: y los q̃ enel se enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Iehoua, * y cõtinamente mi nombre sea blasphemado todo el dia?

o Heb. de gracia. de balde.

* Exech. 36, 20. Rom. 2. 24.

6 Por tanto mi Pueblo sabrá mi nõbre por esta causa en aquel dia: porque yo mismo q̃ hablo, heaqui estaré presente.

* Nahum. 1, 16. Rom. 10, 15.

7 * Quan hermosos *son* sobre los montes los pies del que trae *alegres* nueuas, del que publica la paz, del que trae nueuas del bié, del que publica salud, del que dize à Sion, Reyna tu Dios.

p Harán algarauas. q Heb. Cõfessad, ô, alabad.

8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamente [p] jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna Iehoua à traer à Sion.

* Psal. 98, 2 11. * 2. Cor. 6, 16.

9 [q] Cãtad alabanças, alegraos juntamẽte las soledades de Ierusalẽ: porque Iehoua ha cõsolado su pueblo, ha redemido à Ierusalẽ.

r De Babylonia. s Auian de boluer cõsigo los vasos del Tẽplo, q̃ Nabuchodonosor auia lleuado. Esd. 1, 7.

10 Iehoua desnudó el braço de su sanctidad delante de los ojos de todas las gẽtes: * Y todos los terminos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.

11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toqys cosa immunda. Salid de en medio [r] de ella: sed limpios los q̃ lleuays [s] los vasos de Iehoua.

12 Por

Ayuntamiento de Mardrid

12 Porque no saldreys [a] apressurados, ni yreys huyendo: porque Iehoua yrá delante de vosotros, y el Dios de Israel os ayũtará.

13 Heaqui, que mi sieruo será prosperado, será engrandecido, y será ensalçado, y será muy sublimado.

14 ¶ Como [b] te abominâron muchos, en tanta manera fue desfigurado de los hombres su parecer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,

15 Ansi [c] salpicará muchas gentes. Los reyes cerrarán [d] sobre el sus bocas: * porq̃ verán loque nunca *les* fue contado: y entẽderán, loque nunca oyeron.

a Aludio à la salida de Egypto, Exod. 12, 34.

III.

b Heb. abominaró sobre ti. Ot. se marauillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.

c Expiará. aludiendo al rito de las expiaciones. Leuit. 1, 5. y 16. Ot. hará hablar (de si.

d Quando del se hablare, y de sus hazañas admirables.

* Rõ. 15, 21.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tractado começado en la fin del Cap. prec. notando quan raros seria losque darian credito al Euangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraque su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el perucrso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguça, y las causas deella. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dará justicia à los hombres con su conocimiento.

QVien * creerá à nuestro [e] dicho? Y el braço de Iehoua sobre quien se há manifestado?

2 [f] Contodo esso subirá, como renuevo, delante [g] deel; y como rayz de tierra seca. No parecer enel ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto [h] q̃ lo desseemos.

3 * Despreciado, y desechado entre los hombres: varon de dolores: experimẽtado en flaqueza: y como [i] que escondimos del el rostro; menospreciado, y no lo estimamos.

4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el las lleuó, y el sufrió nuestros dolores: y nosotros tuuimoslo à el por açotado, herido, y abatido de Dios.

5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebeliones, molido por nuestros peccados. † El castigo de nuestra paz sobre el: y por su llaga *vno* cura para nosotros.

6 Todos nosotros nos perdimos, como ouejas; cada qual se apartó por su camino: mas Iehoua [l] traspuso enel el peccado de todos nosotros.

7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su boca. Como oueja, fue lleuado àl matadero; y como cordero, delante de sus tresquiladores enmudeció; * y no abrió su boca.

8 De la carcel y del juyzio fue quitado. Y su generacion quien la contará? Porque fue cortado [m] de la tierra de los biuientes. Por la rebellion de mi Pueblo [n] plaga àel.

9 Y [o] puso con los impios su sepultura, y su muerte con los ricos: * aunque nunca el hizo maldad, ni *vno* engaño en su boca.

10 Contodo esso Iehoua lo quiso moler, subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando ouiere puesto su vida por expiacion, verá linage, [p] biuirá por largos dias: y la voluntad de Iehoua será prosperada en su mano.

11 Del trabajo de su alma verá, y se hartará: ¶ Y con su conocimiento justificará mi Sieruo justo à muchos: y el lleuará las iniquidades dellos.

12 Portanto *yo* le daré parte cõ los [q] grandes, [r] y à los fuertes repartirá despojos: por quanto derramó su vida à la muerte, y [s] fue contado con los rebelladores, auiendo el lleuado el peccado de muchos, y orado por los rebelladores.

e Heb. oydo.

f Heb. y subirá. Arrib. 11, 1.

g De Dios. q. d. prosperamẽte.

h Desconociendolo, desseemos otro.

* Marc. 9, 12.

i Heb. escõdimiento de rostro de el.

II.

* Mat. 8, 17 1. Ped. 2, 24.

* 1. Cor. 15, 3.

† Por sus açotes nosotros tuuimos felicidad.

l Ot. hizo encontrar enel.

III.

* Ioã. 10, 17.

* Matt. 26, 63. Act. 8, 32.

m Desta vida.

n Fue plagado.

o S. Dios. q. d. Hizo q̃ muriesse como malo, y cargado de odio y enemidia.

* 1. Ped. 2, 22. 1. Ioan. 3, 5.

IIII.

p Heb. alõgará los dias.

V.

q Heb. muchos.

r Ot. y con los &c.

s Ioã. 19, 12. Marc. 15, 28. Luc. 22, 37.

CAPIT. LIIII.

Exhorta a la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menospreciada con las calamidades que le auian de venir, à summa alegria prometiendole glorioſa propagacion portodo el mundo con la publicacion del Euanglio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

ALegrate * ò esteril, la que no paria: leuanta cancion y jubila, la que nũca estuuo de parto: porque mas *serán* los hijos de la [t] dexada, que los de la casada, dixo Iehoua.

2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas de tus tiendas sean estendidas, [u] no seas escassa; aluenga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.

3 Porque à la mano derecha y à la mano yzquierda has de crecer: y tu simiente heredará gentes, y [x] habitarán las ciudades assoladas.

4 No temas, que no serás auergonçada: y no te auerguences, que no serás affrentada: antes te oluidarás de la verguença de tu mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽdrás mas memoria.

5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Iehoua de los exercitos *es* su nombre: y tu redemptor, el Sancto de Israel, Dios de toda la tierra [y] es llamado.

6 Porque como à muger dexada y triste de espiritu te llamó Iehoua: y *como* à muger moça, q̃ *es* repudiada, dixo el Dios tuyo.

7 Por *vn* momento pequeño te dexé: mas con grandes misericordias te recogeré.

8 Con *vn* poco de yra escondi mi rostro de ti por *vn* momento: mas con misericordia eterna auré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehoua.

t Heb. de esterta.

u Heb. no detengas.

x O, seran habitadas.

* Luc. 1. 15.

y Heb. será.

Ayuntamiento de Mardrid

*Gen.9.11. 9 Porque esto me será * como las aguas de Noe: que juré q̃ nũca mas las aguas de Noe passarian sobre la tierra: assi *tambien* juré, q̃ no me enojaré *ni* reñiré.
10 Porq̃ los montes se mouerán, y los collados tẽblarán: mas mi misericordia no se
a Por, mi Concierto de paz. apartará de ti: ni [a] el Concierto de mi paz vacilará, dixo Iehoua el que ha misericordia de ti.
b Heb. tempestuosa, ô tẽpestada. 11 Pobrezica, [b] fatigada cõ tempestad, sin consuelo, heaqui que yo acimẽtaré tus piedras sobre carbunculo: y sobre saphyros te fundaré.
c Or. de cristal. d De gran precio, Heb. de voluntad. 12 Tus ventanas pondré [c] de piedras preciosas, y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu termino de piedras [d] de cudicia.
13 [e] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de Iehoua: y multiplicará la paz de tus hijos.
* Ioã.6.45. e Declaracion alegorica de los 3. ver. prec. 14 Con justicia serás adornada: estarás lexos de oppresion, porq̃ no *la* temerás: y de temor, porque no se acercará de ti.
f Heb. Heaqui juntãdo se jũtará no de mi. 15 [f] Si alguno conspiráre contra ti, *será* sin mi: el que contra ti conspiráre, delante de ti caerá.
16 Heaqui que yo crié àl herrero, que sopla las ascuas enel fuego, y que saca la herramiẽta para su obra: y yo crié [g] àl destruydor para destruyr.
g Al tyrano assolador del mũdo. 17 Toda herramienta que fuere fabricada cõtra ti, no prosperará: y à toda lengua, q̃ se leuantáre contra ti en juyzio, condenarás.
h La suerte. Esta *es* [h] la heredad de los siervos de Iehoua, y su justicia de por mi, dixo Iehoua.

CAPIT. LV.

EXhorta à todo el mundo peccador à llegarse à Christo y abraçar su Euangelio, enel qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse à Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: para que en esta manera de alcançar salud no se cste por loque la humana razon dictare, sino por loque Dios reuela de su buena voluntad.

*Eccliõ 51. 34. A, * Todos los sedientos, Venid à las aguas. Y los q̃ no tienen dinero, venid, comprad, y comed. Venid, comprad, sin dinero, y sin precio, [i] vino y leche.
i Alegria, y. candor, effectos del Euang. † En no pan. &c. 2 Porque gastays el dinero † no en pan, y vuestro trabajo en no por hartura? Oydme oyendo, y comed del bien: y deleytarseha vuestra alma con grossura.
3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi: oyd, y biuirá vuestra alma. Y haré con vosotros Concierto eterno, * las misericordias firmes à Dauid.
*Act.13.34. 4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pueblos: por capitan, y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste, llamarás: y gentes que no conocieron, correrán à ti, por causa de Iehoua tu Dios, y del Sancto de Israel que te ha honrrado.
6 Buscad à Iehoua, mientras se halla: llamaldo entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon iniquo, sus pensamiẽtos: y buelua se à Iehoua, el qual aurá del misericordia: y àl Dios nuestro, el qual [l] será gráde para perdonar. II.
l Heb. multiplicará para &c. 8 Porq̃ mis pensamiẽtos no *son como* vuestros pensamientos: ni vuestros caminos, *como* mis caminos, dixo Iehoua.
9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra, assi son *mas* altos mis caminos que vuestros caminos.
10 Porque como dèciende de los cielos la lluuia, y la nieue, y no buelue allà, mas harta la tierra, y la haze engẽdrar, y produzir, y dà simiente àl que siembra, y pan àlque come:
11 Assi será mi Palabra que sale de mi boca: no boluerá à mi vazia. mas hará loque *yo* quiero, y será prosperada en aquello para q̃ la embié.
12 Porque con alegria saldreys, y cõ paz sereys buelros: los montes y los collados leuantarán [m] cancion delante de vosotros, y todos los arboles del campo *os* applaudirán con las manos.
m O, alabãça. ô, cancion de alabança.
13 En lugar de la çarça [n] crecerá haya: y en lugar de la hortiga crecerá arrayhan: y [o] será à Iehoua por nombre, por señal eterna, *que* nunca será rayda.
n Heb. sabira. o De la marauilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido. Ier.16.14.

CAP. LVI.

DEnuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se prepàren con piedad para recebirlo: el qual amplificãdo su Reyno no desechará à ninguno. II. Suelta àl pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorãcia, auaricia, y vicios de sus enseñadores.

*Sab.1.1. ASsi dixo Iehoua: * Guardad derecho, y hazed justicia: porque cercana está mi salud, para venir: y mi justicia, para manifestarse.
p Aludió à los q̃ estã en la Ley Deu.23.1.2. &c. 2 Bienauenturado el hombre, que esto hiziere: y el hijo del hombre, que tomãre esto: Que guarda el Sabbado de contaminarlo: y q̃ guarda su mano de hazer todo mal.
q El que se castró por el Reyno de los cielos. Matth. 19.12. 3 Y no diga [p] el hijo del estrãgero allegado à Iehoua, diziendo, Apartandome apartará Iehoua de su Pueblo: Ni diga [q] el castrado, Heaqui yo *soy* arbol seco.
r O, retuuierca. 4 Porque assi dixo Iehoua à los castrados, q̃ guardáron mis Sabbados, y escogieren loq̃ *yo* quiero, y [r] tomãre mi Cõcierto:

5 Yo,

Ayuntamiento de Mardrid

5 Yo les dare lugar en mi Casa, y dẽtro de mis muros: y nombre, mejor q̃ à los hijos y à las hijas: nombre perpetuo les daré, q̃ nunca perecerá.

6 Y à los hijos de los estrãgeros, q̃ se llegáren à Iehoua, para ministrarle, y q̃ amáren el nõbre de Iehoua, para ser sus siervos: todos los q̃ guardáren el Sabbado [a] de cõtaminarlo, y tomáren mi Concierto:

7 Yo los lleuaré [b] àl Monte de mi sanctidad: y festejarlos he [c] en la Casa de mi oracion. Sus holocaustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi altar: * porq̃ mi Casa, Casa de oracion será llamada de todos los pueblos.

8 Dize el Señor Iehoua, el q̃ junta los echados de Israel, Aun juntaré sobre el sus ayuntados.

9 ¶ Todas las bestias del cãpo venid à tragár: todas las bestias del monte.

10 Sus atalayas, ciegas: todos ellos [d] ignorãtes todos ellos, perros mudos: no pueden ladrar. dormidos, echados, aman el dormir.

11 Y aquellos perros [e] animosos no conocen hartura: y los mismos pastores [f] no supieron entender: * todos ellos miran à sus caminos, cada vno [g] à su prouecho, *cada vno* por su cabo.

12 * Venid, tomemos vino, embriaguemos nos de sidra: y será el dia de mañana como este, o mucho mas excelente.

a O, de profanarlo.
b O, à mi Sãcto monte, q.d. tomarlos he en el numero de los mios.
c Por, en mi Casa de oracion.
* Mat. 21, 13 Mar. 11, 17. Luc. 16, 46.
d Heb. No conocieró.
e Heb. fuertes de animayronia.
f Ni saben, ni entienden.
* Ierẽ. 3, 13.
g Ot. à su cudicia ot. à su auaricia.
* Sabi. 2, 6.

CAPIT. LVII.

QVita Dios los pios del mundo, lleuãdolos à descanso quãdo quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo aduierta en este su cõsejo. II. *Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios:* III. *Con todo esso promete Dios saudad à su Pueblo por su natural clemencia, para con los afflig idos que le inuocan.*

PErece el justo, y no *ay* quien [h] eche de ver: y [i] los pios † son recogidos, y no *ay* quien entienda que delante de la affliccion es recogido el justo.

2 Vendrá la paz, descansarán sobre sus camas todos los q̃ andan delante [m] de el.

3 Y vosotros, llegaos acà hijos de la agorera: generacion de adultero y [n] de fornicaria.

4 [o] De quien escarnecistes? Contra quiẽ ensanchastes la boca, alongastes la lengua? Vosotros no soys hijos rebelles, simiente mentirosa?

5 [p] Que os escallentays con los alcornoques debaxo de todo arbol [q] sombrio? q̃ sacrificays los hijos en los vallès debaxo de los peñascos?

6 En las polidas peñas del valle *es* tu parte: estas estas *son* tu suerte. A estas tambien derramaste [r] derramadura, offreciste Presente: No me tẽgo [s] de vẽgar destas cosas?

7 Sobre el monte alto y cubiesto pusiste tu cama: alli tambien subiste à sacrificar sacrificio.

8 Y rras la puerta y el lũbral pusiste [t] tu memorial: porq̃ *à otre que* à mi te descubriste: y subiste, y ensanchaste tu cama, y heziste con ellos aliança; amaste su cama donde quiera que vias.

9 Y fueste àl rey cõ olio, y multiplicaste tus olores; y embiaste tus embaxadores lexos, y abatiste te hasta el profundo.

10 En la multitud de tus caminos te cansaste: y no dixiste, [u] No ay remedio: hallaste [x] lo que buscauas, portanto [y] no te arrepentiste.

11 Y aquien reuerẽciaste y temiste? Porq̃ mientes: q̃ no te has acordado de mi, * [z] ni te vino àl pensamiento. No he yo dissimulado, y nunca me has temido?

12 Y o publicaré tu justicia y tus obras, q̃ no te aprouecharán.

13 Quando clamáres, librente tus allegados, q̃ à todos ellos lleuará el viento, tomará la vanidad: mas el q̃ en mi espẽra, aurá la tierra por heredad, y posseerá el Monte de mi sanctidad.

14 ¶ Y [a] dirá, Allanad, allanad: barred el camino: quitad los trompeçones del camino de mi pueblo.

15 Porq̃ anssi dixo el Alto y sublime, El q̃ habita en eternidad, y cuyo nombre, *es* El sancto. [b] que tengo por morada la altura y y la sanctidad: y cõ el quebrantado y abatido de espiritu *habito*, para hazer biuir el espiritu de los abatidos, y para hazer biuir el coraçon de los quebrantados.

16 Porq̃ no tengo de contender para siẽpre, ni para siempre me tengo de enojar: porque el espiritu [c] por mi [d] fué vestido, y yo hize las almas.

17 Por la iniquidad de su cudicia me enojé, y [e] lo heri: escõdi *mi rostro*, y enssañéme: y fué el rebelde por el camino de su coraçõ.

18 Sus caminos vide, y sanarlohé; y pastorearlohé, y darlehe consolaciones *à el* y à sus enlurados.

19 Crio [g] fruto de labios, paz; paz àl lexano y àl cercano: dixo Iehoua, y sanolo.

20 Mas los impios, como la mar en tempestad, q̃ no se puede reposar: y sus aguas arronjan cieno y lodo.

21 [h] No *ay* paz, dixo mi Dios, para los impios.

r Sacrificio liquido. libamen.
s Heb. de cõsolarme sobre &c.
t Ot. tu perfume. Es el memorial de q̃ aun oy vsan los ludios en sus puertas.
u Heb Desesperado.
x Heb. la vida de tu mano.
y Heb. no te doliste.
z Heb. ni pusiste sobre tu coraçon.
a S. Dios ẽ su Pueblo. Arri. 40, 4. Abax. 62, 10
b Heb habitará el alto y el sancto.
c Heb. por mi faz.
d Vistió el cuerpo. Gen. 2, 7. es. á mi pueblo.
f Alabança. Heb. 13, 15.
h Arrib. 48, 22.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. LVIII.

MAnda Dios al Propheta que reda arguya la hypocrisia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales inuocado acude.

a Heb. en garganta.

CLama [a] à alta boz, no detengas: alça tu boz como trõpeta: y predica à mi pueblo su rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.

2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como gẽte q̃ ouiesse obrado justicia, y q̃ no ouiesse dexado el derecho de su Dios. pregunten me [b] derechos de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.

b Casos. Heb. juyzios.

c Heb. acercamiẽto. q. d. ministrar o, offrecer sacrificio. Es palabra vsada en el Leuit.

3 Porque ayunamos, y [d] no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no *lo* supiste? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno hallays loque quereys: y todos [e] pedis vuestras haziendas.

d Heb. no miraste.

e Buscays vuestros prouechos

4 Heaqui, q̃ para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamẽte. No ayuneys [f] como hasta aqui, para q̃ sea oyda en lo alto vuestra boz.

f Heb. como oy.

5 * Es tal el ayuno que *yo* escogi? q̃ [g] de dia afflija el hombre su alma? q̃ encorue su cabeça, como junco: y haga cama de saco y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agradable à Iehoua?

*Zach. 7, 5.

g En presẽcia del mũdo. Matth. 6, 1. &c.

6 No es antes el ayuno q̃ yo escogi? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppresion: y soltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.

* Exec. 18, 16.

7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres àl desnudo, lo cubras: y que no te escondas de tu carne.

Mat. 25, 35.

8 Entonces nacerá tu luz, como el alua: [h] y tu sanidad reuerdecerá presto: y yrá tu justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua te recogerá.

h Tu restauracion.

9 Entonces inuocarás, y oyrteha Iehoua: clamarás, y dirá, Hemeaqui. Si quitáres de en medio de ti el yugo: [i] el estender el dedo, y hablar vanidad:

i El prometer, y falsar la promessa.

10 Y *si* derramáres tu alma àl hambriento, y hartáres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz: y tu escuridad *será* como el mediodia.

11 Y pastoreartha Iehoua siempre, y en las sequedades hartará tu alma, y engordará tus huessos, y serás como huerta de riego, y como manadero de aguas, cuyas aguas nunca faltan.

12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimiẽtos *caydos* degeneració y generació leuantaras: y serás llamado Reparador de portillos, Restaurador de calçadas para habitar.

*Isa. 61, 4

13 Si retraxêres del Sabbado tu pie, de hazer tu volũtad en mi dia sancto. y àl Sabbado llamáres delicias, sancto, glorioso de Iehoua: y lo veneráres no haziendo tus caminos, † ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:

† Heb. ni hallando.

14 Entonces te deleytarás en Iehoua: y hazertehé subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre. porque la boca de Iehoua hà hablado.

CAPIT. LIX.

PRosigue el Propheta en la concion mostrando àl pueblo sus impiedades, y como ellas eran y seriã causa de su ruyna. II. Introduze a Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion. III. Para la qual promete la venida del Messias, y el Nueuo Testamento.

HEaqui, * que no es acortada la mano de Iehoua para saluar: ni es [l] agrauada su oreja para oyr:

* Núm. 11, 23. Arrib. 50, 2.

l Cerrada, o entapada.

2 Mas vuestras iniquidades han hecho diuision entre vosotros y vuestro Dios: y vuestros peccados hàn hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.

3 * Porque vuestras manos están contaminadas [m] de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mẽtira, y vuestra lengua habla maldad.

* Arr. 1, 15.

m Con homicidios de innocẽtes.

4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: [n] conciben trabajo, y paren iniquidad.

n Piẽsan cõsumar àl pobre, y effectuarlo. Iob 15, 35. Psal. 7, 15.

5 Ponen hueuos de aspides, y texẽ telas de arañas: el que comiére de sus hueuos, morirá: y *si* lo apretárẽ, saldrá vn basilisco.

6 Sus telas no seruirán para vestir, ni de sus obras seran cubiertos: sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de iniquidad *está* en sus manos.

7 * Sus pies corren àl mal, y se appressuran para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamiẽtos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.

* Prou. 1, 16. Rom. 3, 15.

8 Nunca conocieron camino [o] de paz: ni ay derecho en sus caminos: sus veredas tor cieró, [p] à sabiendas, qualquiera q̃ por ellas fuére, [q] no conocerá paz.

o De bien hazer.

p Heb. à si.

q No auŕá bien.

9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio: y justicia nunca nos alcançó. esperámos luz, y veys aqui tinieblas [r] resplãdores, y andámos en escuridad.

r Algunos rayos de luz

10 Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos à tiento: trompeçamos

Ayuntamiento de Mardrid

çamos en el mediodia,como de noche:[a] ſepultados como muertos.

[a] Heb. en ſepulcros.

11 Aullamos,como oſſos todosnoſotros, y como palomas gemimos gimiendo:eſperamos juyzio,[b] y no parece:ſalud,y alexóſe de noſotros.

[b] Heb.y no el.

12 Porq̃ nueſtras rebelliones ſe han multiplicado delante de ti, y nueſtros peccados [c] nos han reſpondido:porq̃ nueſtras iniquidades eſtán con noſotros,y conocemos nueſtros peccados:

[c] S. cõ la pena. Ot. teſtifican,o, cõteſtan contra noſotros.

13 Rebellar,y métir cótra Iehoua, y tornar de enpos de nueſtro Dios:hablar calúnia,y rebellion, concebir,y hablar de coraçon palabras de mentira.

14 Y el derecho ſe retiró, y la juſticia ſe puſo lexos:porque la verdad tropeçó en la plaça,y la equidad no pudo venir.

15 Y la verdad fué detenida: y *el que* ſe apartó del mal,*fué* pueſto en preſa. Y vido *lo* Iehoua,y deſagradó en ſus ojos:porq̃ pereció el derecho.

II. [d] O, marauillóſſe.

16 ¶ Y vido q̃ no auia hombre,y [d] abominó,[e] que no *ouieſſe quien* entreuinieſſe: y ſaluóle ſu braço, y ſu miſma juſticia lo affirmó.

[e] Deſcripcion de los pios por el officio de opponerſe à la corrupcion comũ, ẽ la diuina yra.

17 * Y viſtioſe de juſticia, como de loriga,y capacete de ſalud en ſu cabeça: y viſtioſe de veſtido de vengança *por* veſtido, y cubrioſe de zelo como de manto.

* Ephe.6,17 1. Theſſ.5,8.

18 Como para *dar* pagos,como para [f] tomar vengança de ſus enemigos, dar el pago à ſus aduerſarios:à las iſlas dará el pago

[f] Heb. Pagar.

19 Y temerán deſde el Occidẽte el nombre de Iehoua: y deſde el nacimiento del Sol,ſu gloria:[g] porq̃ vẽdrá como rio [h] violento impellido por viento de Iehoua.

[g] O, quãdo [h] Heb. enemigo.

20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à los que ſe boluieren de la iniquidad en Iacob,dixo Iehoua.

III. * Rõ. 11,26.

21 Y eſte ſerá mi Concierto cõ ellos, dixo Iehoua,el Eſpiritu mio q̃ *eſtá* ſobre ti: y mis palabras,q̃ puſe en tu boca:no faltarán de tu boca,y de la boca de tu ſimiẽte, y de la boca de la ſimiente de tu ſimiente, dixo Iehoua, deſde aora y para ſiempre.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Igleſia pia del pueblo Iudayco aque reconozca y reciba cõ alegria la venida del Meſſias,la reſtauracion,y amplificacion de ſu Reyno:cuya gloria perpetua deſcriue.

LEuantate,reſplandece: que viene tu lumbre,y la gloria de Iehoua [i] hà nacido ſobre ti.

[i] Ha amanecido. [†] Amanece.

2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la tierra, y eſcuridad los pueblos: y ſobre ti [†] nacerá Iehoua,y ſobre ti ſerá viſta ſu gloria.

3 Y andarán las gentes à tu lumbre,y los reyes àl reſplandor [l] de tu Sol.

[l] Heb. de tu nacimiẽto. q. d. de tu mañana. ver,2.

4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,todos eſtos ſehan juntado, vinieron à ti: tus hijos vendrán de lexos, y tus hijas [m] ſobre el lado ſerán criadas.

* Arr.49,18 m Seran traydas en braços, como niñas regaladas.

5 Entonces verás,y reſpládecerás:y marauillarſeha y enſancharſeha tu coraçon,q̃ ſe aya buelto à ti la multitud de la mar, *que* la fortaleza de las Gentes ayan venido à ti.

6 Multitud de camellos te cubrirá, pollinos de Madiã,y de Epha:todos los de Sabba vendrán: oro y encienſo traerán,y publicarán alabanças dé Iehoua.

7 Todo el ganado de Cedar ſerá juntado para ti: carneros de Nabaioth te ſerán ſeruidos:ſerán offrecidos con gracia ſobre mi altar, y la Caſa de mi gloria glorificaré.

8 Quien *ſon* eſtos q̃ buelan como nuues, y como palomas à ſus ventanas?

9 Porque à mi eſperarán las iſlas, y las naues de Tharſis [n] deſde el principio:para traer tus hijos de lexos, ſu plata, y ſu oro con ellos,àl nombre de Iehoua tu Dios, y àl Sancto de Iſrael,que tehà glorificado.

[n] Mucho tiempo hà.

10 Y los hijos de los eſtrangeros edificarán tus muros,y ſus reyes te ſeruirán:porq̃ en mi yra te heri, mas [o] en mi buena voluntad auré de ti miſericordia.

[o] En mi clemencia, gracia, beneplacito.

11 * Tus puertas eſtarán decõtino abiertas,no ſe cerrarán de dia ni de noche: paraque [p] fortaleza de gentes ſea trayda à ti, y ſus reyes [q] guiando.

* Apo.21,24 p Multitud q Siẽdo ſus capitanes. Heb. guiados.

12 Porq̃ la gente,o el reyno que no te ſiruiere, perecerá: y aſſolando ſerán aſſoladas.

13 La gloria del Libano vendrá à ti: hayas,pinos,y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré el lugar de mis pies.

14 Y vendrán à ti humillados los hijos de los que te affligieron: y à las piſadas de tus pies ſe encoruarán todos los que te eſcarnecian:y llamartehan Ciudad de Iehoua,Sion del Sancto de Iſrael.

15 En lugar de q̃ has ſido deſechada y aborrecida,y *que* no auia quiẽ paſſaſſe por ti, ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de generacion y generacion.

16 Y mamarás la leche de las Gẽtes, la teta de los reyes mamarás:y conocerás q̃ yo *ſoy* Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

[r] S. q̃ te tomáron los enemigos. [s] Demandadores molestos de los pechos y tributos.

17 [r] Por el metal traeré oro, y por el hierro plata: y por la madera metal, y por las piedras hierro:y pondré paz *por* tu gouierno,y juſticia *por* tus [s] exactores.

18 Nun-

Ayuntamiento de Mardrid

18 ¶Nunca mas ſe oyrá en tu tierra violẽcia, deſtruyciõ y quebrantamiento en tus terminos: † mas à tus muros llamarás Salud, y à tus puertas Alabança.

† Arr. 26,2.

19 * El Sol nunca mas te ſeruirá de luz para el dia, ni el reſplandor de la Luna te alumbrará; mas ſerteha Iehoua por luz perpetua, y por tu gloria el Dios tuyo.

* Apoc 21, 22. y 22,5.

20 No ſe pondrá jamàs tu Sol, ni tu Luna menguará; porque te ſerá Iehoua por perpetua luz, y los dias de tu luto ſerán acabados.

21 Y tu pueblo, todos ellos *ſerán* juſtos, para ſiẽpre heredarán la tierra: *ſerán* renueuos [a] de mi plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.

a De mi jardin que yo miſmo plãté.

22 El pequeño [b] *crecerá* en mil: el menor, en gente populoſa. Yo Iehoua à ſu tiempo [c] haré que eſto ſea preſto.

b O, valdrá por mil &c. Matth. 11, 11.

c Heb. lo haré apreſſurar.

CAPIT. LXI.

Introduxe el Propheta àl Meſsias que deſpliega y haze mueſtra de ſu perſona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibierẽ. II. La reſtauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerá con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, ſeràn conocidos en el mundo.

EL * Eſpiritu del Señor Iehoua *es* ſobre mi: porque me [d] vngió Iehoua: embióme à predicar à los [e] abatidos: à atar *las llagas de* los quebrantados de coraçon: à publicar libertad à los captiuos, y à los preſos abertura de la carcel.

* Luc. 4, 18.

d Cõſagró. eſcogió. Rom. 1, 1. Declarado hijo de Dios &c.

e Ot. manſos. humildes.

2 A publicar año [f] de la buena voluntad de Iehoua, y dia de vengãça del Dios nueſtro: * à conſolar à todos los enlutados.

f De graçia. de Iubileo. Leuit. 25.

* Matt. 5, 3.

3 A ordenar à Sion à los enlutados, para darles gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lugar del luto, mãto de alegria en lugar del eſpiritu anguſtiado: y ſerán llamados Arboles de juſticia, [g] Plantacion de Iehoua para ſer honrrado.

g Plantas. Huerto de &c.

4 ¶ * Y edificarán los deſiertos antiguos, leuantarán los aſſolamientos primeros: y reſtaurarán las ciudades aſſoladas, los aſſolamientos [h] de muchas generaciones.

II. * Arr. 58, 12.

h Heb. de generaciõ y generacion.

5 Y eſtarán eſtrangeros, y apacentarán vueſtras ouejas: y los eſtraños *ſeràn* vueſtros labradores, y vueſtros viñeros.

6 Y voſotros *ſereys* llamados Sacerdotes de Iehoua, Miniſtros del Dios nueſtro ſereys dichos: comereys [i] là fuerça de las Gẽtes, y con ſu gloria ſereys ſublimes.

i Las riquezas.

7 En lugar de vueſtra verguença doble, y de vueſtra deshonrra, os alabarán en ſus heredades: por loqual en ſus tierras poſſeerán doblado, y aurán gozo perpetuo.

8 Porque yo Iehoua *ſoy* amador del derecho, aborrecedor del latrocinio para holocauſto: que confirmaré en verdad ſu obra, y haré con ellos Concierto perpetuo.

9 Y la ſimiente de ellos ſerá conocida entre las gentes, y ſus embrãcas en medio de los pueblos: todos los que los viéren, los conocerán, que ſon ſimiente bendita de Iehoua.

10 Gozando me gozaré en Iehoua, mi alma ſe alegrará en mi Dios: porque me viſtió de veſtidos de ſalud, me cercó de mãto de juſticia: como à nouio me atauió, y como à nouia compueſta de ſus joyas.

11 Porque como la tierra produze ſu renueuo, y como el huerto haze † meter ſu ſimiente, anſi el Señor Iehoua hará embrancar juſticia y alabança delante de todas las gentes.

† O, brotar.

CAPIT. LXII.

La reſtauracion de la Yglesia deſpues de la captiuidad de Babylonia por la predicacion del Euãgelio. El perpetuo amor conque Dios la amará en Chriſto.

POr cauſa de Sion [l] no callaré, y por cauſa de Ieruſalem no repoſaré, haſta que ſalga, [m] como reſplandor, ſu juſticia, y ſu ſalud ſe enciẽda como vna hacha.

l No ceſſaré.

m Como el Sol.

2 Y verán las Gentes tu juſticia, y todos los reyes tu gloria: y ſerteha pueſto vn nõbre nueuo, que la boca de Iehoua nõbrará.

3 Y ſerás corona de gloria en la mano de Iehoua: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.

4 Nunca mas te llamarán Deſamparada, ni tu tierra ſe dirá mas Aſſolamiento: mas ſerás llamada Chephzibah [n] *Mi voluntad en ella*: y tu tierra, Beulah *Caſada*: porque [o] el ſeñor de Iehoua *ſerá* en ti, y tu tierra ſerá caſada.

n Mi amor, mi contentamiento. Mis delicias.

5 Porque *como* el mancebo ſe caſa con la donzella, ſe caſarán contigo tus hijos: y *como* el gozo del eſpoſo con la eſpoſa, *aſsi* ſe gozará contigo el Dios tuyo.

o El amor, la buena voluntad, ô, contentamiento.

6 Sobre tus muros, ô Ieruſalem he pueſto guardas; todo el dia y toda la noche cõtinamente no callarán. [p] Los q̃ os acordays de Iehoua, [q] no ceſſeys,

p Es loque clamarán las centinelas.

q Heb. no ſilencio à voſotros.

7 Ni àel le deys [r] vagar, haſtaque confirme, y haſtaque ponga à Ieruſalem en alabãça en la tierra.

r Heb. ſilẽcio.

8 Iuró Iehoua por ſu manderecha, [s] y por el braço de ſu fortaleza, Que jamàs daré tu trigo por comida à tus enemigos: ni beueràn los eſtraños el vino que tu trabajaſte.

s Por ſu fuerte braço.

9 Mas los que [t] lo allegáron, lo comerán, y alaba-

t El trigo.

Ayuntamiento de Mardrid

a El vino. y alabarán à Iehoua; y los que a lo cogéron lo beueran en los patios de mi Sanctuario.

* Arriba 57,14. 10 *Passad,passad por las puertas. Barred el camino àl Pueblo. Allanad,allanad la calçada:quitad las piedras;alçad pendon à los pueblos.

11 Heaqui, que Iehoua hizo oyr hasta lo vltimo de la tierra,* Dezid à la hija de Sió, Heaqui viene tu Saluador:heaqui q̃ su salario c trae,y su obra delante del.

* Zac. 9,9. Matt. 21, 5. b Heb. có-tra el Arri. 40, 10.

12 Y llamarleshán Pueblo sancto, Redemidos de Iehoua:y à ti te llamarán Ciudad buscada,no desamparada.

CAPIT. LXIII.

INtroduze el Propheta à Christo en vn elegãte dialogo, enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo. III. Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.

d Bermejo. Aludió à los vestidos q̃ luego dize. e Decreto. hago leyes justas. * Apoc. 19, 13.

QVien es este que viene de d Edom? De Bosrà,con vestidos bermejos? Este hermoso en su vestido: que va con la grandeza de su poder? Yo,elq̃ e hablo en justicia,grande para saluar.

2 * Porque es bermejo tu vestido? y tus ropas,como delque ha pisado en lagar?

3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue conmigo. Pisélos con mi yra,y hollelos con mi furor: y su sangre salpicó mis vestidos,y enfuzié todas mis ropas.

f Arr. 61,2. 4 Porque el dia de la vengança *está* en mi coraçon:y f el año de mis redemidos es venido.

g Respõde con loque dixo,Solo &c. ver. 3. h Or. mas vuillemé. Arri. 59, 16. &c.

5 g Miré pues,y no *auia* quien ayudasse:y h abominé,que no *ouiesse* quien *me* sustentasse:y saluóme mi braço,y sustẽtóme mi yra.

6 Y holle los pueblos con mi yra, y embriaguelos de mi furor:y derribé à tierra su fortaleza.

I I.

i Celebraré las misericordias &c. † Heb. multitud de su bien.

7 ¶ i De las misericordias de Iehoua haré memoria,de las alabanças de Iehoua,como sobre todo loque Iehoua noshá dado: y de la † grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel,que les ha hecho segũ sus misericordias, y segũ la multitud de sus miseraciones.

k Fieles. no falsos ó de generes. in Exo 1,33, 14. Mi faz yrá &c. Ioan. 14,9. El que me vee &c.

8 Porque dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos k *que* no mienten:y fue su Saluador.

9 En toda angustia dellos el fue angustiado,y l el Angel de su faz los saluó. Con su amor y con su clemencia los redimió,y los truxo *à cuestas*,y los leuantó todos los dias del siglo.

10 Mas ellos fueron rebeldes,y hizieron enojar su Espiritu sancto: por loqual se les boluió enemigo, y el mismo peleó contra ellos.

11 Emperó acordose de los dias antiguos, de Moysen,y de su Pueblo.* Donde está el que los hizo subir de la mar conel pastor de su rebaño? Dónde está elque puso en medio del su Espiritu sancto?

* Exod. 14, 30.

12 Elque *los* guió m por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? Elq̃ rõpió las aguas,haziendose à si nõbre perpetuo?

m Por la cõducta.

13 Elq̃ los hizo yr por los abismos: como *vn* cauallo por el desierto, nũca trõpeçaró.

14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó,como à *vna* bestia,q̃ decié de àl valle: ansi pastoreaste tu pueblo,para hazerte nõbre glorioso.

III.

15 ¶ * Mira desde el cielo,desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo,y tu fortaleza? La multitud n de tus entrañas,y de tus miseraciones para cõmigo? Hanse estrechado?

* Deut. 26, 15. Baru. 2,16 n De tus misericordias.

16 Porq̃ tu eres nuestro padre, p q̃ Abraham nos ignóra,y Israel no nos conoce. Tu Iehoua *eres* nuestro padre,nuestro Redemidor perpetuo *es* tu nombre.

p O, aunq̃ Ab. nos niegue, y Isr. nos desconozca.

17 Porque,ò Iehoua,nos has hecho errar de tus caminos? Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Bueluete por tus sieruos, por los tribus de tu heredad.

18 Por poco tiempo posseyó *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario.

19 Auemos sido como aquellos de quien nunca te enseñoreaste, q sobre los quales nunca fue llamado tu nombre.

q Que nũca se llamarõ Pueblo de Iehoua.

CAPIT. LXIIII.

PRosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamente a Dios la venida del Messias por su sola misericordia,no por las justicias de su Pueblo peccador:y la restitucion de su Pueblo.

OSi rompiesses los cielos, y decendiesses, y à tu presẽcia se escurriessen los montes,

2 Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze heruir el agua, paraque hiziesses notorio tu nombre à tus enemigos, y las gentes temblassen à tu presencia?

3 *Como* decendiste, quando heziste terriblezas quales nunca esperâmos,*que* los mõtes se escurrieron delante de ti:

4 * Ni nunca oyêron,ni orejas percibiêron:ni ojo vido dios fuera de ti,que hiziesse *otro tanto* por elque enel espéra.

* 1. Cor. 2, 9.

5 r Saliste àl encuẽtro s àlque con alegria obró justicia. En tus caminos se acordauan de ti. Heaqui,tu te enojaste porque peccamos: t ellos serán eternos,y *nosotros* seremos saluos.

r Fauoreciste alque &c. s Heb. algozoso y q̃ obra &c. t Heb. en ellos (i. tus caminos) eterninad.

6 Que todos nosotros eramos como suziedad,y todas nuestras justicias como trapo de immundicia;y caymos,como la hoja *del arbol* todos nosotros; y nuestras maldades nos lleuârõ como viẽto.

7 Y

Ayuntamiento de Mardrid

7 Y nadie *ay* que inuoque tu nombre, ni que se despierte para tenerte: por loqual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste nos marchitár en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehoua, tu *eres* nuestro padre: nosotros lodo, y tu el que nos obraste, anſi que obra de tus manos *somos* todos nosotros.

*Pſa.79.8. 9 *No te ayres, ò Iehoua, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui, mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.

a Heb. las ciudades de tu ſanctidad. 10 a Tus ſanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ieruſalem soledad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en laqual te alabáron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fueró destruydas.

b Heb. haſta mucho. 12 Detenerte hás, ò Iehoua, sobre estas cosas? Callarás, y affligirnoshás b sobre manera.

CAPIT. LXV.

Vestra el Prophetа en persona de Dios la rebellion de su Pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quisó oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaza con assolacion horrenda. II. *Con todo esso le promete reliquias para que de ellas se aſumente y sea propagada la Igleſia del Nueuo Testamento.* III. *A laqual promete singular y eterna prosperidad.*

*Rõ.10,20. FVé * buscado de los que no preguntauan *por mi*: y fué hallado de los que no me buscauan. Dixe á gente que no inuocaua mi nombre, Heme aqui, Heme aqui.

2 Estendi mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos.

3 Pueblo, que en mi cara me prouoca siẽpre à yra sacrificando en huertos, y haziẽdo perfume c sobre ladrillos.

a Sobre altares hechos no cõforme à la ley, Exod. 20,24.

4 Que se quedan *à dormir* en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche: q̃ comen carne de puerco, y en sus ollas *ay* caldo d de cosas immundas.

d De carne de animales prohibidos Leui. 11, Deut. 14.

5 Que dizen, Estáte en tu lugar, no te llegues à mi, que e te sanctificaré. Estos *son* humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

e Ot. mas ſancto ſoy que tu.

6 Heaqui, que f escripto está delante de mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su seno.

f Decretado por mi.

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres g juntamente, dize Iehoua: q̃ hizieron perfume sobre los mõtes, y sobre los collados me affrentáron: portanto *yo* les mediré su obra antigua en su seno.

g S. pagareys.

8 ¶ Iehoua dixo anſi, Como *si alguno* hallasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo eches à mal, que h bẽdició ay en el, anſi haré *yo* por mis sieruos, que no lo echaré à perder todo. IL

h Puede aſſi ſer vtil.

9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos i la posseerán por heredad, y mis sieruos habitarán ay.

i La tierra. † Ot. el exercito. q. d. à los signos y planetas del cielo. Heb. Gad.

10 Y será Saron para habitació de ouejas, y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q̃ oluidays el Mõte de mi sanctidad, q̃ poneys mesa † à la Fortuna, y k cumplis el numero de la derramadura,

1 Derramays en sacrificio taçones de vino en cierto numero. Lat. libare. * Pro.1,24. Ierem. 7,18. Aba. 66,4.

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys à degolladero: * porq̃ llamé, y no respondistes: hablé, y no oystes: y hezistes lo malo delãte de mis ojos, y escogistes loque à mi desagrada. IIL

13 ¶ Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui, q̃ mis sieruos comerán, y vosotros tendreys hambre: Heaqui, q̃ mis sieruos beuerán, y vosotros tendreys sed: Heaqui, que mis sieruos se alegrarán, y vosotros sereys auergonçados:

14 Heaqui, que mis sieruos jubilarán por el alegria del coraçon, y vosotros clamareys por el dolor del coraçon, y por el q̃brantamiento de espiritu aullareys.

15 Y dexareys vuestro nõbre m por maldicion à mis escogidos: y el Señor Iehoua te matará, y à sus sieruos llamará n por otro nombre.

m Execrable. n No Hebreos, ni Iſraelitas, ni iudios &c.

16 El que se echáre bendicion en la tierra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el q̃ juráre en la tierra, por el Dios de verdad jurará: porq̃ las angustias primeras serán oluidadas, y serán cubiertas de mis ojos.

17 *Porq̃ heaqui, q̃ yo criaré nueuos cielos y nueua tierra: de lo primero no aurá memoria, ni mas o vendran à l pensamiẽto.

*2.Ped.3,13. Apoca.21,1. o Heb. ſubirán al coraçon.

18 Mas gozaroseys, y alegraroseys por siglo de siglo en las cosas q̃ yo criare: porq̃ heaqui, que yo crio à Ieruſalẽ alegria, y à su pueblo gozo.

19 Y alegrarmehé con Ieruſalem, y gozarmehe con mi pueblo: y nũca mas se oyrá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.

20 No aurá mas alli moço de dias, ni viejo, que no cumpla sus dias: porque el moço morirá de cien años; y alque decien años pecáre, p será maldito.

p Todos le maldirán, como à por tento.

21 Y

Ayuntamiento de Mardrid

21 Y edificarán casas,y morarán:plantarán viñas,y comerán el fruto dellas.
22 No edificarán,y otro morará:no plantarán,y otro comerá:porq̃,[a] segun los dias de los arboles serán los dias de mi pueblo, y mis escogidos perpetuarán las obras de sus manos.
23 No trabajarán en vano,ni parirán[b] cõ miedo: porque *sus partos* serán simiente de los benditos de Iehoua,[c] y sus decendencias estarán con ellos.
24 * Y será,q̃ antes que clamen, yo oyré:aun hablando ellos,yo oyré.
25 * El lobo y el cordero serán apacentados juntos, y el leon comerá paja como el buey.y à la serpiente, [d] el poluo *será* su comida:[e] no affligirán,ni harán mal en todo mi sancto Monte,dixo Iehoua.

a Quãto duraren los arboles durará la possession de mi &c.
b S.de captiuerio.
c Heb sus renuentos.
* Psal 32.5. * Esa.11, 6. d Gen.3,14.
e S. las serpientes.

CAPIT. LXVI.

Licencia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley,y protesta que los tẽdrá por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. Propheti̇a y admira el nacimiento de la Iglesia del Nuevo testamẽto tras la ruyna total del Pueblo Iudayco,à la qual promete singular consuelo,paz sin fin,gloria incomparable,vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euãgelio de todo el mũdo para que le celebre perpetuo Sabbado.

* Act.7,48.

IEhoua dixo assi, * El cielo *es* mi silla: y la tierra,estrado de mis pies:donde *quedará* esta Casa que me aueys edificado: y donde *quedara*[f] este lugar de mi reposo?
2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por ella* todas estas cosas fueron, dixo Iehoua: à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido de espiritu,y que tiembla à mi palabra.
3 El que sacrifica buey, [g] *como si* matasse vn hombre: el que sacrifica oueja, *como si* [h] degollasse vn perro:el que offrece Presente,*como si* offreciesse sangre de puerco:[i] el q̃ offrece perfume,*como si* bendixesse la iniquidad.Y pues escogieron sus caminos, y su alma amó sus abominaciones,
4 Tambien yo escogeré sus escarnios, y traeré sobre ellos loque temieron: * porq̃ llamé,y nadie respondió: hablé, y no oyeron: y hizieron † lo malo delante de mis ojos,y escogieron loque à mi desagrada.
5 Oyd palabra de Iehoua los q̃ tẽblays à su palabra. Vuestros hermanos los que os aborrecen, y os niegan por causa de mi nõbre,dixeron: [k] Glorifiqueſe Iehoua.Mas el se mostrará con vuestra alegria, y ellos serán confusos.

f Por, este mi lugar de reposo. Ironia.
g S.tan agradable me se es como &c.
h S.en sacrificio.
i Heb. el q̃ tiene memoria del per.
* Prou.1,23. Ierem. 7,13. Ezech.65, 12. † Lo q̃ yo reprouo.
k Ironia blasphema. q.d. Nunca vendran essos castigos &c.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad,boz del Templo:boz de Iehoua que dá el pago à sus enemigos.
7 ¶ Antes que estuuiesse de parto,parió: antes que le viniessen dolores,parió hijo.
8 Quien oyò cosa semejante? Quien vido cosa semejante? La tierra *parirsehà* en vn dia? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez? Que Sion estuuo de parto y parió juntamente,sus hijos?
9 Yo q̃ [m] hago parir,no pariré?dixo Iehoua. Yo q̃ hago engendrár, seré detenido? dize el Dios tuyo.
10 Alegraos con Ierusalem,y gozaos cõ ella, todos los que la amays: gozaos con ella de gozo, todos los que os enlutastes por ella.
11 Paraq̃ mameys y os hárteys de las tetas de sus consolaciones: paraq̃ ordeñeys, y os deleyteys cõ el resplãdor de su gloria
12 Porque assi dize Iehoua, Heaqui que yo estiendo sobre ella paz,como *vn* rio: y la gloria de las Gentes, como *vn* arroyo q̃ sale de madre: y mamareys,y sobre el lado sereys traydos, y sobre las rodillas sereys regalados.
13 [n] Como el varõ à quien cõsuela su madre, assi os consolaré yo à vosotros, y sobre Ierusalem tomareys consuelo.
14 Y vereys,y alegrarseha vuestro coraçon:y vuestros huessos,como la yerua, reuerdecerán: y la mano de Iehoua para con sus sieruos será conocida, y contra sus enemigos se ayrará.
15 Porque heaqui que Iehoua vendrá cõ fuego: y sus carros,como toruellino, para tornar su yra en furor: y su reprehension en llama de fuego.
16 Porq̃ Iehoua juzgará cõ fuego y con su cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehoua serán multiplicados.
17 Los q̃ se santificã y los q̃ se purifican [o] en los huertos [p] vnos tras otros:los q̃ comẽ carne de puerco,y abominació, y ratõ, juntamente serán talados,dize Iehoua.
18 Porq̃ yo *entiendo* sus obras, y sus pensamiẽtos ¶ *tiempo* vẽdrá para jũtar todas las gentes y las lenguas: y vendrán, y verán mi gloria.
19 Y pondré entre ellos seña, y embiaré de los escapados dellos à las gentes, à Tharsis,à Pul,y Lud q̃ tiran arco:à Thubal, y à Iauan,à las Islas apartadas,q̃ nunca oyeron mi nõbre,ni vieron mi gloria,y publicarán mi gloria entre las Gentes.
20 Y traerán à todos vuestros hermanos de entre todas las Gentes por Presente à Iehoua,en cauallos,en carros, en litẽras,y en

m Heb. assi taré.
n Por, Como la madre cõsuela su niño &c prosigue en la semejança começada.
o En los bosques, o sotos,plantados para la idolatria
p Por ordẽ. Heb. Despues de vno en medio.

Ayuntamiento de Mardrid

en mulos, y en camellos, à mi sancto Monte de Ierusalē, dize Iehoua: de la manera q̃ los hijos de Israel *suelē* traer el Presente en vasos limpios à la Casa de Iehoua.

*Apoc. 21, 1. 21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdotes y Leuitas, dize Iehoua.

22 Porq̃ como los cielos nueuos y la tierra nueua † q̃ yo hago, permanecē delante de mi, dize Iehoua, ansi permanecerá vuestra simiente y vuestro nombre.

† Arr. 65, 17

23 Y será, que de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehoua.

24 Y saldrán, y verán los cuerpos de los muertos de los varones que rebellaron cōtra mi: porque * su gusano nunca morirá, ni su fuego se apagará: y serán abominables à toda carne.

*Mar. 5, 44

FIN DE LAS PROPHECIAS de Isayas.

El libro de las prophecias de Ieremias.

CAPITVLO I.

EL tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocacion: y escusandose el con su pequeñez la autoridad, fortaleza, y dones, conque Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su assistencia.

II. La summa de toda su legacion es, Annunciar al Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.

IAs [a] palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que *estuuieron* en Anathoth en tierra de Ben-iamin.

a Los sermones. Ansi Eccls. 1, 1.

2 La palabra de Iehoua que fué à el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à los treze años de su Reyno.

3 Ansi mismo [b] fué en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captiuidad de Ierusalē [c] en el mes Quinto.

b S. à el la dicha palabra de Iehoua en dias &c.

c S. Que fué en &c. 2. Reyes 25, 8.

4 [d] Fué pues palabra de Iehoua à mi diziendo.

d Hablome Iehoua diziendo.

5 Antes que te formasse en el vientre, te conoci: Y antes que saliesses de la matriz [e] te sanctifiqué: à las Gentes te di por Prophera.

e Te aparté, o señalé, para mi seruicio.

6 Y yo dixe, O, o, Señor Iehoua, Heaqui no sé hablar, porque soy [f] niño.

f Inabil. inepto para tal officio.

7 Y dixome Iehoua: No digas soy niño: porque à todo loque te embiáre yrás, y todo loque te mandáre, dirás.

g De aquellos aquien te embio.

8 No temas delante [g] deellos, porq̃ contigo soy para librarte, dixo Iehoua.

* Ab. 18, 7.

9 Y estendió Iehoua su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehoua, * Heaqui [h] he puesto mis palabras en tu boca:

h Heb. he dado.

10 Mira que te he puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos para arrancar, y para destruyr, y para echar aperder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.

II.

11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué á mi diziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe. Yo veo *vna* vara [i] pressurosa.

i Nombre proprio del almendro: porq̃ se apressura à florecer antes de los otros arboles.

12 Y dixome Iehoua, bien has visto, porque yo apressuro mi palabra para hazerla.

13 Y fué à mi palabra de Iehoua segunda vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *vna* olla que hierue. Y su haz *está* de la parte del Aquilon.

14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra:

* Aba. 4, 6.

15 Porque Heaqui que yo conuoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehoua, y vendrán, y pōdrá cada vno su assiento à la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda.

16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à causa de toda su malicia, que me dexaron, y incensaron à dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encoruaron.

† Ponerles he acusació

I.

17 ¶ Y tu [l] ceñirás tus lomos, y leuantartehás, y hablarleshas todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos.

l Apercebirtehas cō diligencia.

18 * Porque heaqui que yo [m] te he puesto en este dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: à los reyes de Iuda, à sus principes, à sus Sacerdotes y àl pueblo de la tierra.

* Ab. 6, 27.

m Heb. te he dado.

19 Y

Ayuntamiento de Mardrid

19 Y pelearán contrati, mas no te vencerán: porque yo *soy* contigo, dize Iehoua, para librarte.

a Pregona. dí à bozes, que te oyga Ieruſ.

CAP. II.

Acuſa el Propheta en perſona de Dios à ſu Pueblo de auer degenerado de ſu primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auerſela reprehendido. amenazalo con las captiuidades de Egipto y de Babylonia.

b De tu piedad y religion quando començaſte à ſer mi Pueblo.

YFue à mi palabra de Iehoua diziendo,

2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ieruſalem diziendo: Iehoua dize anſi: Heme acordado de ti, [b] de la miſericordia de tu mocedad, del amor de tu deſpoſorio, quãdo andauas trasmi enel deſierto, en tierra [c] no ſembrada.

c Inculta.

3 [d] Sanctidad *era entonces* Iſrael à Iehoua, primicias deſus nueuos frutos: todos los q̃ lo comẽ, peccarán: mal vendrá ſobre ellos, dize Iehouá.

d Coſa chariſſima cõſagrada, como las primicias de los frutos, Deut. 26. e Tras los idolos. y boluieróſe eſtupidos como muellos. Pſal. 113. f Fertil.

4 Oyd palabra de Iehoua Caſa de Iacob, y todas las familias de la Caſa de Iſrael.

5 Iehoua dixo anſi, Que maldad hallaron en mi vueſtros padres, que ſe alexaron de mi, y ſe fueron [e] tras la vanidad, y tornaronſe vanos?

g Heb. puſiſtes en abominacion.

6 Y no dixeron: Donde *eſtá* Iehoua? el que nos hizo ſubir de tierra de Egypto? el que nos hizo andar por el deſierto? por *vna* tierra deſierta y deſpoblada? por *vna* tierra ſeca y de ſombra de muerte? por *vna* tierra por la qual no paſſó varon, ni hombre habitó allí?

h Arr. ver. 5. periph. de los idolos.

7 Y metios en tierra [f] del Carmel, para que comieſſedes ſu fruto y ſu bié: y entraſtes y contaminaſtes mi tierra, y mi heredad [g] heziſtes abominable.

i A los reynos de Grecia.

8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *eſtá* Iehoua? Y los que tenian la Ley no me conocieron: y los paſtores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Baal. y caminaron [h] tras loque no aprouecha.

† A Arabia, ó, lemas cierto, á la Scithia.

9 Portanto entraré aun en juyzio cõ voſotros, dixo Iehoua, y con los hijos de vueſtros hijos pleytearé.

l Arr. ver. 8. m O, eſpantaos. o, abominad.

10 Porque paſſad [i] à las Islas de Cethim y mirad, y embiad † à Cedar, y conſiderad con diligencia y mirad, ſi ſe ha hecho coſa ſemejante àeſta?

n Ot. mocedad.

11 Si *alguna* gente ha mudado dioſes? aunque ellos no *ſon* dioſes. Y mi Pueblo ha trocado ſu Gloria por [l] loque no aprouecha.

o Heb. nacido, ó hijo de caſa.

12 [m] Aſſolaos cielos ſobre eſto, y [n] alborotaos. Aſſolaos en gran manera, dixo Iehoua.

p Deſcripciõ de los tyranos &c.

13 Porq̃ dos males ha hecho mi Pueblo, dexaróme à mi, fuéte de agua biua por cauar paraſi ciſternas, ciſternas rotas que no

q Ot. de Memphis. Los Egypcios.

detienen aguas.

14 Es Iſrael ſieruo? [o] eſclauo? Porque ha ſido *dado* en preſa?

r Te propone ſu Ley y te llamaua à ella.

15 [p] Los cachorros de los leones bramaron ſobre el, dieron ſu boz: y puſieró ſu tierra en ſoledad, deſiertas ſus ciudades ſin morador.

16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaphnes te quebrantarán la mollera.

17 Poruentura no te hará eſto tu dexar à Iehoua tu Dios, quãdo [r] te hazia andar por camino.

s Porq̃ das ocaſiõ à tus captiuerios?

18 Aora pues, [s] que tienes tu en el camino de Egypto? paraque beuas agua del Nilo? Y que tienes tu en el camino de Aſſyria? paraque beuas agua [t] del Rio?

t Euphrates.

19 Tu maldad te caſtigará, y tu [u] apartamiento te accuſará. Sabe pues y vee quan malo y amargo *es* tu dexar à Iehoua tu Dios, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Iehoua de los exercitos.

u Apoſtaſia ſ. de Dios y de ſu Ley.

20 Porque * deſde muy atrás he quebrado tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiſte, [y] No ſeruiré. Cõtodo eſſo * ſobre todo collado alto, y debaxo de todo arbol ſombrio tu corrias [z] ô ramera.

x Heb. deſde el ſiglo. y Ot. no preuaricaré. ô no paſſaré. Q. d. prometiſte me obediẽcia y fe. * *Abax.* 3, 6.

21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño, toda ella [b] ſimiẽte de verdad, como pues te me has tornado ſarmiẽtos de vid [c] eſtraña.

z A fornicar. q. d. à tus idolatrias. * *Iſa.* 5, 1. *Matth.* 21, 33.

22 Aunq̃ te laues con [d] ſalitre, y amontones xabõ ſobre ti, tu peccado eſtá [e] ſellado delante de mi dixo el Señor Iehoua.

a Heb. ſoreck.

23 Como dizes. No ſoy immũda? nunca anduue tras los Baales? mira tu camino enel valle: conoce loq̃ has hecho dromedaria ligera que frequenta ſus carreras.

b Plantas fieles q̃ no podian dexar de dar buen fruto.

24 Aſna montès acoſtumbrada àl deſierto, que reſpira [f] como quiere, de ſu occaſiõ quié la detendrá? [g] todos los q̃ la buſcáren no ſe canſarán: hallarlahan enſu mes.

c Monté.

25 Deſiẽde tus pies [h] de andar deſcalços, y tu gargãta de la ſed: y dixiſte, [i] Ha ſe perdido la eſperãça, en ninguna manera: porq̃ he amado eſtraños, y tras ellos tẽgo de yr.

d O greda, ó alumbre.

26 Como ſe auerguença el ladron quãdo es tomado, anſi ſe auergonçaron la Caſa de Iſrael, ellos, ſus Reyes, ſus Principes, ſus Sacerdotes, y ſus prophetas,

e Impreſſa como vn ſello q̃ no ſe puede lauar.

27 Diziendo àl leño, Mi padre *eres* tu: y à la piedra, Tu me has engẽdrado. Que me boluieró la ceruiz y no el roſtro: y enel tiẽpo de ſu trabajo dizẽ, Leuãtate y libranos.

f Heb. ſegũ el deſſeo de ſu alma. c. u ſa natural dela ligereza del animal.

28 Y dõde eſtán tus dioſes q̃ heziſte para ti? Leuantenſe, àuer ſi te podran librar enel tiempo de tu affliciõn: * porq̃ àl numero de tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioſes.

g Los q̃ la quieren caçar, no quierẽ perder ſu trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q̃ eſté y cercana àl puerto, y entõces por eſtar peſada la toman facilmente.

29 Porq̃ altercays conmigo? Todos voſotros rebellaſtes contrami, dixo Iehoua.

h Heb. de deſnudez. es inſinuacion del captiuerio.

i No ay remedio. no lo puedo hazer. * *Ab.* 11, 13.

Ayuntamiento de Mardrid

30 Por demas he açotado vueſtros hijos, no han recebido caſtigo. Cuchillo tragó vueſtros prophetas como leõ deſtroçador.
31 O generacion, [a] Ved voſotros la palabra de Iehoua: he *yo* ſido ſoledad à Iſrael, ò tierra de tiniebla? [b] q̃ han dicho, mi pueblo: [c] Señores ſomos, ni nunca mas vendremos à ti.
32 Por ventura oluidaſe la donzella de ſu atauio? ò la deſpoſada deſus ſartales? y mi Pueblo ſe han oluidado de mi por dias que no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar amor, pues aun à las maldades enſeñaſte tus caminos?
34 Aun [d] entus haldas ſe hallaron las ſangres delas animas de los pobres, de los innocentes. No los hallaſte [e] minando *caſas*, [f] mas por todas eſtas coſas.
35 Y dizes, Porque ſoy innocente, cierto [g] ſu yra ſe apartó de mi. Heaqui yo entraré en juyzio contigo, porq̃ dixiſte, No pequé.
36 Paraque [h] diſcurres tãto mudando tus caminos? Tambiẽ ſerás auergonçada de Egypto, como fueſte auergonçada de Aſſyria.
37 Tambien [i] de eſte ſaldras † con tus manos ſobre tu cabeça: porque Iehoua deſecha [l] tus confianças, ni en ellas aurás buen ſucceſſo.

a Sed voſotros miſmos los jueces. ſi os he accarreado yo vueſtra calamidad, ô vueſtra rebellion?
b S. ô ellos, que &c.
c Heb. en ſeñorcamos q. d. libres ſomos. es renunciacion del Pacto.
d O, en tus bordes.
e Exo. 22, 2.
f S. los mataſte. / porque te redirguyã tus idolatrias, como yo aora hago.
g Dios no me caſtiga.
h Arri. ver. 23.
i De Egypto.
† Heb. y tus &c.
l Arrib. ver. 35.

CAPIT. III.

EXhorta Dios à ſu Pueblo à que no obſtantes ſus muchas y luengas idolatrias cõque ſe ha apartado deel renunciando ſu ſanctõ Concierto, ſe buelua à el. II. Como el reyno de Iuda ſe aparto de Dios por imitatiõ del de los diez tribus, anſi Dios llama à los diez tribus à penitencia para prouocar à Iuda à que tambien ſe conuierta, prometiendo à los conuertidos la gracia de ſu nueuo Teſtamento en Chriſto, donde expreſſamente ſe predize la abrogacion del Viejo, y el modo conque el Nueuo ſe auia de communicar, y ſus effectos. III. Predizeſe la converſion del Pueblo Iudaico.

DIzen, ſi alguno dexãre ſu muger; y yendoſe deel [m] ſe jũtáre à otro varõ, por vẽtura [n] boluerá àella mas? Por ventura no *es* ella tierra immũda de immundicia? Tu pues has fornicado con muchos [o] amigos: mas buelue te à mi, dixo Iehoua.
2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lũgar no te ayas publicado: [p] para ellos te ſẽtauas en los caminos, [q] como Arabe enel deſierto: y con tus fornicaciones y con tu malicia has contaminado la tierra.
3 Por eſta cauſa [r] las aguas han ſido detenidas, y la [s] lluuia de la tarde faltó. y has tenido frẽte de mala muger, ni queſiſte tener verguença.
4 Alomenos deſde aora no clamarás àmi, Padre mio, [t] guiador de mi juuentud?
5 Por ventura guardara *ſu enojo* para ſiempre? guardarloha eternalmẽte? Heaqui que hablaſte, y heziſte maldades, y [u] podiſte.
6 ¶ Y dixome Iehoua en dias del Rey Ioſias: *Has viſto loq̃ ha hecho la rebelle Iſrael? Vaſe ella ſobre todo monte alto, Y debaxo de todo arbol ſombrio, y alli fornica.
7 Y dixe deſpues que hizo todo eſto, Bueluete à mi: y no ſe boluió. Y vido la rebelle ſu hermana Iudá,
8 Que *yo* lo auia viſto, que por todas *eſtas* cauſas en las quales fornicó la rebelle Iſrael yo la embié, y le di la carta de ſu repudio: y no vuo temor la rebelle Iudá ſu hermana: mas fue tambien ella, y fornicó.
9 Y auino que por la facilidad de ſu fornicacion la tierra fue contaminada, y adulteró [x] con la piedra y con el leño.
10 Y contodo eſto nunca ſe tornó àmi la rebelle ſu hermana Iuda de todo ſu coraçõ, mas mentirоſamente, dixo Iehoua.
11 Y dixome Iehoua: Iuſtificado ha [y] ſu animа la rebelle Iſrael en comparacion de la deſleal Iudá.
12 Ve, y clama eſtas palabras [z] hazia el Aquilon, y di: Bueluete ô rebelle Iſrael, dixo Iehoua, no haré caer mi yra ſobre voſotros, porque Miſericordioſo ſoy, dixo Iehoua, ni guardaré *el enojo* para ſiempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ contra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus caminos has derramado à los eſtraños debaxo de todo arbol ſombrio, y no oyſtes mi boz, dize Iehoua.
14 Conuertios, ô hijos rebelles, dixo Iehoua. porque yo [a] ſoy vueſtro Señor: y [b] yo os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna familia, y meteroshe en Sion.
15 Y daroshe paſtores ſegun mi coraçõ, q̃ os apaciẽten de ſciencia, y de intelligẽcia.
16 Y acontecerá q̃ quãdo os multiplicardes y crecierdes en la tierra en aq̃llos dias, dixo Iehoua, no ſe dirá mas, Arca del Concierto de Iehoua, [c] ni vendrá enel penſamiento, ni ſe acordarán deella, [d] ni viſitarán, [e] ni ſe hará mas.
17 En aq̃l tiempo llamarán à Ieruſalem Silla de Iehoua, y todas las Gentes ſe congregarán àella enel nombre de Iehoua en Ieruſalem: ni mas yrán tras la dureza de ſu coraçon maluado.
18 En aquellos tiempos [f] yrán de la Caſa de Iudá à la Caſa de Iſrael: Y vendrán tambien de tierra del Aquilon à la tierra que-

m Heb. y ſuere de otro var.
n S. el primero.
o Enamorados.
p Para fornicar cõ los falſos dioſes. como la mala muger con los paſſantes.
q En vna rendezuela. perſeuera en la methaph. de la mala muger &c.
r Las lluuias del otoño.
s Del mayo. para hazer eſtãño.

t Arrib. 2, 2 &c.
u Saliſte cõ ello.
* Arri. 2, 20.

x Cõ el nõbre de la mentirоſa los idolos: porque á la verdad no ſon otra coſa. la forma, obra de manos de hõbres. y Su vida, ô ſu perſona.
z Era el ſitio del reyno de Samaria en reſpecto de Ieruſ.

a Heb. ſeñoreé en voſotros.
b Os congregaré por eſparzidos que eſteys.
c Heb y no ſubirá ſobre el coraçon.
d S. el Templo.
e Ni ſurá mas ſacrificios legales.
f Aura cõmercio pacifico y de hermanos en la Igleſia.

Ayuntamiento de Mardrid

que hize heredar à vueſtros padres.
19 Yo empero dixe, Como te porné por hijos, y te daré la tierra deſſeable, la heredad de cobdicia [a] de los exercitos de las Gétes? Y dixe [b] Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas *como* la muger [c] quiebra la fe de ſu compañero, aſsi preuaricaſtes cótra mi, ò Caſa de Iſrael, dixo Iehoua.
21 Boz ſobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Iſrael: porq̃ há torcido ſu camino, de Iehoua ſu Dios ſe hã oluidado.
22 Conuertios hijos rebeldes, ſanaré vueſtras rebelliones. Heaqui noſotros venimos à ti, porque tu eres Iehoua nueſtro Dios.
23 Ciertamẽte vanidad *ſon* [d] los collados. la multitud de los montes. Ciertamente en Iehoua nueſtro Dios *eſtá* la ſalud de Iſrael.
24 Confuſion conſumió [e] el trabajo de nueſtros padres deſde nueſtra mocedad, ſus ouejas, ſus vacas, ſus hijos y ſus hijas.
25 Echados eſtamos en nueſtra confuſió, y nueſtra verguẽça nos cubre: porque peccamos à Iehoua nueſtro Dios noſotros y nueſtros padres, deſde nueſtra juuentud y haſta eſte dia, y no oymos la boz de Iehoua nueſtro Dios.

a Ro. 4, 13. para ſer heredero del mundo &c.
b Porſe, ficl inuocació, y perfecta obediẽcia.
III.
c Heb. preuarica de ſu &c.
d La idolatria, los falſos cultos.
e La haziẽda gaſtada en el ſeruicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

EXhorta al pueblo à verdadera penitencia para euitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia ſele total aſſolamiento por los Chaldeos.

SI te boluieres à mi ò Iſrael dixo Iehoua, [f] tendrás repoſo: y ſi quitáres de delante de mi tus abominaciones, [g] no paſſarás.
2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, cõ juyzio, y con juſticia: y bendezirſe han [h] en el las Gentes: y en el ſe gloriarán.
3 Porque aſsi dixo Iehoua à todo varon de Iuda y de Ieruſalem: * [i] Baruechad barbecho para voſotros, y no ſembreys ſobre eſpinas.
4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los capullos de vueſtro coraçó varones de Iuda y moradores de Ieruſalem: porq̃ mi yra no ſalga como fuego, y ſe encẽda, y no aya quien apague por la malicia de vueſtras obras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ieruſalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: [t] juntad, y dezid; Iuntaos, y entremosnos en las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os detengays: * Porque yo trago venir mal *de la parte* del Aquilon, y quebrantamiento grande.
7 El leon ſube de ſu ramada, y el deſtruydor de Gentes es partido, ſalió de ſu aſsiẽto: para poner tu tierra en ſoledad, tus ciudades ſerán aſſoladas ſin morador.
8 Por eſto veſtios de ſaccos, endechad y aullad: porque la yra de Iehoua no ſe ha apartado de noſotros.
9 Y ſera que en aquel dia, dize Iehoua, el coraçon del Rey deſfallecerá, y el coraçon de los principes; y los Sacerdotes eſtarán attonitos, y los prophetas ſe marauillaráu.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehoua Dios, verdaderamente [l] engañando has engañado à eſte pueblo, y à Ieruſalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido haſta el alma.)
11 En aquel tiempo ſe dirá deeſte pueblo y de Ieruſalem: Viento [m] ſeco de las alturas del deſierto [n] vino à la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni para limpiar.
12 Viento mas vehemente [o] que eſtos me vendrá à mi: porque aora yo [p] hablaré juyzios con ellos.
13 Heaqui que ſubirá como nuue: y ſu carro, como toruellino: mas ligeros ſon ſus cauallos que las aguilas. Ay de noſotros, porque dados ſomos à ſaco.
14 Laua de la malicia tu coraçon ò Ieruſalem, para que ſeas ſalua: Haſta quando dexarás eſtár en medio de ti los penſamiẽtos de tu iniquidad?
15 Porq̃ [q] la boz del que trae las nueuas deſde Dan, y del q̃ haze oyr [r] la calamidad, deſde el monte de Ephraim.
16 [s] Dezid de las Gentes, [t] heaqui hazed oyr de Ieruſalem: [u] Guardas vienen de tierra lexana: y darán ſu boz ſobre las ciudades de Iudá.
17 Como las guardas de las heredades, eſtuuieron ſobre ella en derredor, porq̃ rebelló contra mi, dixo Iehoua.
18 * Tu camino y tus obras te hizieron eſto, eſta tu maldad: por loqual amargura [x] penetrará haſta tu coraçon.
19 Mi vientre, mi vientre me duele, [y] las telas de mi coraçon: mi coraçon ruge dentro de mi. no callaré, porque boz de trompeta has oydo ò anima mia, pregon de guerra.
20 Quebrantamiento ſobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es deſtruyda: en vn punto ſon deſtruydas mis tiendas, en vn momento mis cortinas.

f Heb. reposarás, ô habitarás.
g S. de tu tierra en captiuidad.
h En Iſrael conuertido al Euãg.
i Oſeas 10, 12.
i Hazed fundamento de piedad ſobre verdadera penitencia de coraçó. luego ſe declara.
t Hazed conuocació.
* Arriba 5, 14.
l Grandemente has engañado, eran las promeſſas de los falſos prophetas ab. 6. 14.
m Alude à la naturaleza del viento Norte de donde auia de venir el mal, arr. 4, 14.
n Heb. camino. por, venir.
o S. que les q̃ ſon para ablẽtar &c.
p Les haré ſu proceſſo.
q S. ſe oyr. Heb. la iniquidad.
s Heb. Hazed memoria de &c.
t Preſto. luego.
u Luego ſe dec. v. ſig.
* Sab. 1. 8.
x Heb pe. que pene. y Heb. las paredes.

Ayuntamiento de Mardrid

21 Hasta quãdo tengo de ver vãdera, tengo de oyr boz de trompeta?
22 Porq̃ mi pueblo loco, à mi no conocieron, los hijos ignorantes, y los no entendidos. Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.
a Gen.1,2. 23 Vi la tierra, y heaqui q̃ estaua [a] assolada y vazia: y los cielos, y no *auia* enellos luz.
24 Miré los montes, y heaqui que temblauan, y todos los collados fueron destruydos.
b Heb. y heaqui no hombre. 25 Miré, [b] y no parecia hombre: y todas las aues del cielo se auian ydo.
26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran assoladas à la presencia de Iehoua, à la presencia de la yra de su furor.
27 Porque Iehoua dixo ansi: Toda la tierra se assolará: emperó [c] no haré consumacion.
c No lo acabaré todo. promessa de reliquias por misericordia. 28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos arriba se escurecerán: porque hablé, pésé, y no me arrepéti, ni me tornaré dello.
29 Del estruendo de la gente de cauallo y de los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las espessuras de los bosques, y subieronse en peñascos: toda ciudad fue desamparada, [d] y no quedó enellas morador alguno.
d Heb. y no habita en ellas varó. 30 Y tu destruyda q̃ harás? q̃ te vistes de grana: q̃ te adornas con atauios de oro: que alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas te engalanas. los amadores te menospreciaron, [e] tu anima buscarán.
e La vida te procurarán quitar. 31 Porque boz oy como de muger q̃ está de parto, angustia como [f] de primeriza: boz de la hija de Sion *que* lamenta, estiende sus manos: Ay agora demi, que mi anima desmaya à causa de los matadores.
f Heb. de laque pare primogenito.

CAPIT. V.

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

g Escudriñad, buscad cõ gran diligẽcia por &c. DIscurrid [g] por las plaças de Ierusalẽ, y mirad agora, y sabed, y buscad en sus plaças si hallardes varon, si haya *alguno* que haga juyzio, que busque verdad: y *yo* [h] la perdonaré?
h S. à la ciudad toda por respecto de vn solo pio. 2 Y si dixeren, Biue Iehoua, portanto jurarán mentira.
3 O Iehoua, por ventura tus ojos no *miran* à la verdad? Açotastelos, y no les dolió: cõsumistelos, no quisieró recebir castigo: endurecieron sus hazes mas que la piedra, no quisieron tornarse.
4 Yo empero dixe: [i] Porcierto ellos *son* † pobres: enloq̃cido han, pues no conocen el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios.
i Or. Por ventura. † Faltos de juyzio.
5 Yr meh̃é à los grandes, y hablar les hé, porque [l] ellos conocen el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos tambien [m] quebrantaron el yugo, rompieron las coyundas.
l Mich.3,1. m Rebellaron contra Dios.
6 Portãto [n] leon del mõte los herirá: Lobo del desierto los destruyrá: tigre assechará sobre sus ciudades: qualquiera q̃ dellas saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebeliones se han multiplicado, multiplicado se há sus deslealtades.
n Titulos del Monarcha de Bab.
7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos me dexaron, y juraron por *loque* no es Dios. Hartélos, y adulteraron: y en casa de ramera se juntaron en compañias.
8 * Cauallos bien hartos fueron à la mañana, cada qual relinchaua à la muger de su proximo. * Exp. 22,11.
9 No auia de hazer visitacion sobre esto? dixo Iehoua. De vna gente como esta no se auia de vengar mi anima?
10 Escalad sus muros, y destruyd. [o] mas no hagays consumacion. Quitad las almenas dessus muros, porque no son de Iehoua.
o Arrib.4, 27.
11 Porque rebellando rebellaron contra mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehoua.
12 Negaron à Iehoua y dixeron: [p] El no. y no vẽdrá sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo ni hambre.
p Iehoua no reynará sobre nosotros.
13 Mas los prophetas serán [q] como viẽto y [r] palabra no *será* enellos: ansi les será hecho.
q Heb. por vi. r S. de Dios.
14 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios delos exercitos: Porque hablastes [s] esta palabra, heaqui yo pongo [t] en tu boca mis palabras por fuego, y à este pueblo por leños, y consumirlos há.
s Ver.12. t Habla à Jerem.
15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gẽte de lexos, ò Casa de Israel, dize Iehoua, gente robusta, gẽte antigua, gente cuya lẽgua ignorarás, y nó entẽderás loq̃ habláre:
16 Su aljaua como sepulchro abierto, todos valientes.
17 Y comerán tu miesse y tu pan: comerá tus hijos y tus hijas, comerá tus ouejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuertes enque tu cõfias, tornará en nada à cuchillo.
u Heb. no haré con vosotros cõsumacion. 18 Tambien en aquellos dias, dixo Iehoua, [u] no os acabaré del todo.
19 * Y sera q̃ quãdo dixerdes: Porq̃ hizo Iehoua el Dios nuestro cõ nosotros todas estas cosas? entõces dezirleshas: De la manera q̃ me dexastes àmi, y seruistes à dioses agenos
ver 10. * Abax.16, 10.

Ayuntamiento de Mardrid

agenos en vueſtra tierra, anſi ſeruircys à eſtraños en tierra [a] agena.

20 Denunciad eſto en la Caſa de Iacob: y hazed que eſto ſe oyga en Iudá diziendo:

21 * Oyd aora eſto pueblo loco y ſin coraçon: que tienen ojos y no veen, que tienẽ oydos y no oyen.

22 A mi no temereys, dize Iehoua? delante de mi preſencia no os amedrentareys? q̃ puſe arena por termino à la mar por ordenacion eterna la qual no quebrantará? Leuantarſehan tẽpeſtades, mas no preualeceran: bramarán ſus ondas, mas nolo paſſarán.

23 Empero eſte pueblo tiene coraçó falſo, y rebelde: tornaronſe y fueronſe.

24 Y no dixeron en ſu coraçon, Temamos aora à Iehouá Dios nueſtro, que da lluuia [b] temprana y tardia en ſu tiẽpo: † los tiempos eſtablecidos de la ſegada nos guardará.

25 Vueſtras iniquidades han eſtoruado eſtas coſas: y vueſtros peccados impidieró de voſotros el bien.

26 Porque fueron hallados en mi pueblo impios: [c] aſechauan como quien pone lazos: aſſentaron [d] la perdicion para tomar hombres.

27 Como jaula llena de paxaros, anſi *eſtán* ſus caſas llenas de engaño: anſi ſe hizieron grandes, y ricos.

28 Engordaronſe y hizieron tez reſplandeciente, y aun ſobrepujaró hechos de malo: * no juzgaron la cauſa, la cauſa del huerfano: y hizieronſe proſperos, y la cauſa de los pobres no juzgaron.

29 Sobre eſto no tengo de viſitar, dize Iehoua? y de tal gente no ſe vengará mi alma?

30 Coſa eſpátoſa y fea es hecha en la tierra:

31 Los prophetas profetizaron mentira: y los Sacerdotes [e] tomauan por ſus manos, y mi pueblo lo quiſo anſi: [f] Que pues hareys à ſu fin?

CAPIT. VI.

Es el miſmo argumento del cap. prec.

HVyd [g] hijos de Beniamin de en medio de Ieruſalem: y tocad boziña en Thecua: y alçad [h] humo ſobre Beth-hacarem: porque *de la parte* del Aquilon ſeha viſto mal, y quebrantamiento grande.

2 A *vna muger* hermoſa y delicada comparé à la hija de Sion.

3 A ella vendrán paſtores y ſus rebaños, cabe ella en derredor pondrán ſus tiendas, cada vno apacentará [i] à ſu parte.

4 † Denunciad guerra contra ella: leuantaos y ſubamos hazia el Mediodia: ay de noſotros q̃ va cayendo ya el dia, q̃ las ſombras de la tarde ſe han eſtendido.

5 Leuantaos y ſubamos de noche, y deſtruyamos ſus palacios.

6 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos, Cortad arboles y eſtended baluarte cabe Ieruſalẽ: eſta es la ciudad *que* toda ella ha de ſer viſitada: violencia *ay* en medio della.

7 Como la fuente [l] nunca ceſſa de manar ſus aguas, anſi nunca ceſſa de manar ſu malicia: injuſticia y robo ſe oye enella cõtinamente en mi preſencia, enfermedad, y herida.

8 Caſtiga Ieruſalẽ: porq̃ por ventura no ſe aparte mi anima de ti: porq̃ por ventura no te torne deſierta, tierra no habitada.

9 Iehoua de los exercitos dixo anſi, rebuſcando rebuſcarán, como à vid, el reſto de Iſrael: [m] torna tu mano como vendimiador à los ceſtos.

10 A quien tengo de hablar, y amoneſtar paraq̃ oygan? Heaqui q̃ ſus orejas *ſon* incircunciſas, y no pueden eſcuchar. He aqui q̃ la palabra de Iehoua [n] les es coſa vergõçoſa: no la aman.

11 Portanto eſtoy lleno de ſaña de Iehoua, trabajadohe por contenerme de derramarla ſobre los niños en la calle, y ſobre el ayuntamiẽto de los mãcebos [o] juntos: porque el marido tambien ſerá preſo cõ la muger, el viejo conel lleno de dias.

12 Y ſus caſas ſerán traſpaſſadas à otros, ſus heredades y ſus mugeres tambien: porque eſtenderé mi mano ſobre los moradores de la tierra, dize Iehoua.

13 * Porque deſde el mas chico deellos haſta el mas grande deellos, cada vno ſigue la auaricia: y deſde el Propheta haſta el Sacerdote [p] todos ſon engañadores.

14 Y curan el quebrantamiento de la hija de mi pueblo [q] con liuiãdad diziendo. Paz paz: y no *ay* paz.

15 Hanſe auergonçado de auer [r] hecho abominacion? cierto noſe han auergõçado de verguença: ni aun ſaben tener verguença. Portanto caerán entre los q̃ caerán: caerán quando los viſitaré, dize Iehoua.

16 Anſi dixo Iehoua, Paraos à los caminos y mirad, y pregũtad por las ſendas antiguas, qual ſea el buẽ camino, y andad por el: * y hallareys deſcãſo para vueſtra anima. Y dixeron, No andaremos.

17 Y deſperté ſobre voſotros [s] atalayas: eſcuchad à la boz [t] de la trompeta: y dixeron, No eſcucharemos.

18 Por tanto oyd gentes: y conoce ô cõpaña [u] deellas.

19 Oye tierra, He aqui yo traygo mal ſo-

a Heb. no vueſtra.

* *Iſa.* 6,9.

b En otoño y en verano para la maduraciõ de los panes y frutos.

† Heb. ſemanas de ordenes de la ſeg.

c Heb. mirará como &c.

d El lazo perdedor.

* *Iſa.* 1,23. *Zach.* 7,10.

e S. cohecho para peruertir la ley.

f Que pago or parece q̃ merece?

g Or. juntaos. Or. apreſſuraos.

h S. por ſeñal. Heb. hace, ô llama. Or. vãdera.

i Or. en ſu lugar. Heb. à ſu mano.

† Heb. Santificad. Introduze à Nabuchodonoſor q̃ habla à los ſuyos.

l Heb. hare manar ſu &c.

m Buelue à vendimiar. anſi el Babylonio lo traſportó todo en dos vezes. 2 Chron. 36.

n Auergüençaſe della.

o Heb. juntamente.

* *Iſa.* 56,11. *Abac.* 8,10.

p Heb. todo el haze engaño.

q Cõ remedios inutiles. ô, con vanas liſonjas.

r Idolatrado.

* *Matt.* 11, 29.

s Prophetas.

t S. del atalaya. q. d. del propheta.

u S. de las gentes. q. d. congregacion. Heb. en ellas.

Ayuntamiento de Mardrid

bre este Pueblo, el fruto de sus pensamientos: porque no escucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.

20 * Paraque viene para mi este encienso de Saba? [a] y la buena caña olorosa de tierra lexana? vuestros holocaustos no *son* à mi voluntad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.

21 Portanto Iehoua dize esto: Heaqui yo [b] pongo àeste pueblo tropeçones, y caerán enellos los padres y los hijos juntamente, el vezino y su cercano pereceran.

22 Assi dixo Iehoua, Heaqui que pueblo viene de tierra del Aquilon, y gente grãde se leuantará delos cantones de la tierra.

23 Arco y escudo arrebatarán, crueles son, que no tẽdrán misericordia: la boz deellos sonará como la mar: y caualgarán à cauallo como varones dispuestos para la guerra, contra ti ô hija de Sion.

24 Su fama oymos, y nuestras manos se descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de muger que pare.

25 No salgas àl campo, ni andes por camino: porque espada de enemigo [c] temeroso está [d] en derredor.

26 Hija de mi pueblo [e] ciñete de sacco, y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo* vnico, llanto [f] de amarguras: porque presto vendra sobre nosotros el destruydor.

27 [g] * Por fortaleza tehe puesto en mi pueblo, por guarnicion: conocerás pues y examinarás el camino dellos.

28 Todos ellos principes rebelladores, andan con engaño: [h] azero y hierro, todos ellos son [i] corruptores.

29 † El fuelle es quemado del fuego; gastado sesha el plomo: por demas fundió el fundidor, pues los malos no son arrãcados.

30 Plata desechada los llamãron, porque Iehoua los desechó.

CAPIT. VII.

Manda Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para euitar la calamidad cercana, dexada toda la vana cõfiança en el Templo y en los sacrificios sin fe y obediencia de su Ley, y que esparmienten en Silo &c. 11. Predize Dios àl Propheta la obstinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra que fue de Iehoua à Ieremias diziendo.

2 Ponte à la puerta dela Casa de Iehoua, y pregonarás alli esta palabra, y dirás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que entrays por estas puertas para adorar à Iehoua.

3 Assi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: * [l] Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y harẽos morar eneste lugar.

4 No os fieys en palabras de mentira diziendo, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua [m] àellos.

5 Mas si mejorando mejorardes vuestros caminos y vuestras obras, y si haziendo hizierdes derecho entre el hombre y su proximo,

6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la biuda oppimierdes, ni eneste lugar derramardes la sangre innocente, ni caminardes enpos de dioses agenos para mal vuestro,

7 Harẽos q̃ moreys eneste lugar, en la tierra que di à vuestros padres para siempre.

8 Heaqui vosotros os confiays en palabras de mentira, [n] que no aprouechan.

9 Por ventura hurtando, matãdo, y adulterando, y jurãdo falso, y incensando à Baal, y andando tras dioses estraños q̃ no conociстes,

10 Vendreys y os pondreys delãte de mi en esta Casa [o] sobre la qual es llamado mi nõbre, y direys, [p] libres somos: para hazer todas estas abominaciones?

11 * Es por vẽtura cueua [q] de ladrones [r] delante de vuestros ojos, esta Casa, sobre la qual es llamado mi nombre? Heaqui q̃ tambien yo veo, dixo Iehoua.

12 Andad pues aora à mi lugar que fue en Silo, dõde hize q̃ morasse mi nõbre àl principio: y ved [s] loque le hize por la maldad de mi pueblo Israel.

13 Aora pues porq̃ heziстes vosotros todas estas obras, dixo Iehoua, y * hablé à vosotros madrugãdo para hablar, y no oyстes, y llamẽos y no respondiстes:

14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays, y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Padres, * como hize à Silo.

15 Que os echaré de mi presencia como echẽ à todos vuestros hermanos, toda [t] la generacion de Ephraim.

16 * ¶ [u] Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni me rueges, porque no te oyré.

17 No vees loq̃ estos hazen en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem?

18 * Los hijos cogen la leña, y los padres encienden el fuego, y las mugeres amassan la massa para hazer tortas [x] à la Reyna del cielo, y para hazer offrendas à dioses agenos por prouocarme à yra.

19 Por vẽtura prouocarmehan ellos à yra, dixo Iehoua, y no antes [y] ellos mismos para confusion dessus rostros?

20 Portanto assi dixo el Señor Iehoua: Heaqui

---

* *Isa.1,11. Amos 5,21.*

a El calamo aromatico.

b Heb. doy.

c Heb. temor.

d Por los alderredores.

e Vistete de &c.

f Tristissimo.

g Habla àl Propheta.

* *Ierr.1,18.*

h Metal falso, no plata fina son.

i Idolatras. *Ab. ver. 30. Exod. 32,7.*

† El propheta perderá con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmõ predicandoles &c.

l Heb. Bonificad.

m A nosotros, mut. de pers. Otros son.

n Heb. para no aprouechar.

o Que se llama Casa de Iehoua.

p O, Seremos lib. q. d. libres no hazien lo vosotros todas &c.

* *Matth. 21. 12. Mar. 11, 17. Luc. 19, 46.*

q Heb. de minadores q. d. quebrantadores de casas *Exod. 22. 2.*

r A vuestro parecer.

s *1. Sam. 4, 9.*

* *Prou. 1, 24. Isa. 65, 12.*

* *1. Sã. 4, 13.*

t Heb. la simiente.

u *Ab. 14, 12.*

Al Propheta.

* *Ab. 44, 15.*

x Era titulo que dauan à la Luna, ô, àl Sol.

y S. hazen: obras.

Ayuntamiento de Mardrid

Heaqui que mi furor y mi yra ſe derrama ſobre eſte lugar: ſobre los hombres, ſobre los animales, y ſobre los arboles del cápo, y ſobre los frutos de la tierra, y encenderſehá, y no ſe apagará.

21 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael, añadid vueſtros holocauſtos ſobre vueſtros [a] ſacrificios, y comed carne.

22 Porque [b] nunca hablé con vueſtros Padres, ni nunca les mandé de holocauſtos ni de victimas el dia que los ſaqué de la tierra de Egypto.

23 Mas eſto les mandé diziendo, [c] Obedeced à mi boz, y ſeré à voſotros por Dios; y voſotros me ſereys por pueblo: y en todo camino que os mandáre andareys, paraque ayays bien.

24 Y no oyeron, ni abaxaron ſu oreja: antes caminaron en *ſus* conſejos, en la dureza de ſu coraçon maluado: y fueró hazia tras, y no hazia delante,

25 Deſde el dia q̃ vueſtros Padres ſalieró de la tierra de Egypto haſta oy: y embiéos à todos los Prophetas mis ſieruos [d] cada dia madrugando y embiando:

26 * Y no me oyeron, ni abaxaron ſu oreja: antes endurecieron ſu ceruiz, y hizieró peor que ſus padres.

27 Y dezirleshás todas eſtas palabras, y no te oyrán: y [e] llamar loshas, y no te reſponderán.

28 Y dezirles has, Eſta *es* la gente que no eſcuchó la boz de Iehoua ſu Dios, ni tomó caſtigo. perdioſe [f] la fe, y de la boca dellos fue corrada.

29 Treſquila tu cabello y arronja *lo*: y [g] ſobre las alturas leuanta llanto: porque Iehoua arronjó, y dexó la nacion [h] de ſu furor.

30 Porque los hijos de Iudá hizieron [i] lo malo delante de mis ojos, dixo Iehoua: puſieron † ſus abominaciones en la Caſa ſobre laqual mi nombre fue llamado, contaminandola.

31 Y edificaron los altos de Thopheth, q̃ *es* enel valle de Ben-hinnom, para q̃mar en fuego ſus hijos y ſus hijas: coſa que yo no les mandé [l] ni ſubió en mi coraçon.

32 Portanto heaqui vendrán dias, dixo Iehoua, que no ſe diga mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnom, ſino Valle de la matança: y ſerán enterrados en Thopheth, [m] por no *auer* lugar.

33 Y ſerán los cuerpos muertos deſte Pueblo para comida de las aues del cielo, y de las beſtias de la tierra: y no aurá quien *las* eſpante.

34 * Y haré ceſſar de las ciudades de Iudá, y de las plaças de Ieruſalem boz de gozo, y boz de alegria, boz de eſpoſo y boz de eſpoſa; porq̃ la tierra ſerá en deſierto.

a S. pacificos. es yroia.
b Nunca concerté con &c.
c Heb. oyd.
d Ot. con tiempo. q d. no perdiendo occaſion alguna.
* Ab. 16, 12.
e O, clamarás à ellos.
f O, la verdad.
g Q. d. que ſe oyga aſi en los mõtes.
h Que ſiẽpre lo pronoſticó à ſu ſa.
i Loque yo condeno.
idolatrará.
† Sus ydolos.
l Ni aun penſé.
m O haſta no (auer) lugar. q. d. haſta hienchirlo. Heb. de no lugar.
* Exod. 26, 25.

CAPIT. VIII.

Proſigue en la denunciacion de los caſtigos de Dios, y en la enumeracio de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, ſacarán los hueſſos de los Reyes de Iudá, y los hueſſos de ſus Principes, y los hueſſos de los Sacerdotes, y los hueſſos de los Prophetas, y los hueſſos de los moradores de Ieruſalé fuera de ſus ſepulchros,

2 Y derramarlos han àl Sol, y à la Luna, y à todo el exercito del cielo à quien amáro, y à quien ſiruieron, y en pos de quien caminaron, y à quien [n] preguntaron, y à quiẽ ſe encoruaron. No ſerán cogidos, ni enterrados: ſeràn por muladar ſobre la haz de la tierra.

n Cõſultaron en ſus dubdas.

3 Y eſcogerſehá la muerte mas ayna que las vidas por todo el reſto que quedáre de eſta mala generacion, en todos los lugares à dóde yo los arronjaré, à losque quedaré, dixo Iehoua de los exercitos.

4 Dezirleshas pues, Anſi dixo Iehoua, [o] Por ventura elque caé nunca ſeleuanta? Elque ſe aparta, nunca torna?

o Heb. caeran, y no ſe leuantarán? apartarſeha, y no boluerá?

5 Porque es rebelle eſte pueblo de Ieruſalem de rebeldia [p] perpetua? Tomaron el engaño, no quiſieron boluerſe.

p Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.

6 Eſcuché y oy, no hablan derecho: no ay hombre que ſe arrepienta de ſu mal, diziendo, Que he hechõ? Cada qual ſe boluió à ſu carrera, como caualło que arremete con impeto à la batalla.

7 Aun la cigueña enel cielo conoció ſu tiempo, y la tortola, y la grulla, y la golondrina guardan el tiempo de ſu venida, y mi pueblo no conoció el juyzio de Iehoua.

8 Como dezis, Noſotros *ſomos* Sabios, y la ley de Iehoua *tenemos* con noſotros? Cierto heaqui [q] que por demas ſe cortó la pluma, por demas *fueron* los eſcriuanos.

q Tan poco ſabeys de la Ley como ſi nunca ſe eſcriuiera.

9 Los ſabios ſe auergonçáron, eſpantaronſe, y fueron preſos: heaqui que aborrecieron la palabra de Iehoua: y que ſabiduria tienen?

10 Portanto daré à otros ſus mugeres, y ſus heredades à quien las poſſea: * porque deſde el chico haſta el grande cada vno ſigue la auaricia: deſde el Prophera haſta el Sacerdote todos hazé engaño.

* Iſa. 55, 12. Amo. 6, 13.

11 Y curaron el quebrantamiẽto de la hija de mi pueblo con liuiandad, diziẽdo Paz, Paz: y no ay paz.

12 Hanſe auergõçado de auer hecho abominacion? Cierto no ſe han auergonçado de verguença, ni ſupieron auergonçarſe:

Ayuntamiento de Mardrid

portanto caerán entre los q̃ cayeren, quando los visitaré. Caerán, dize Iehoua.

a Luc.13,6. b Quitarse os ha el Reyno &c. c Cõsejos q̃ el pueblo tomaria en su calamidad. d Heb. callaremos. e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo. * Abac.1,4, 19. f Heb. su plenitud.

13 Cortãdo los cortaré, dixo Iehoua, [a] No *ay* vuas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja se caerá: y lo que les he dado [b] passará deellos.

14 [c] Sobre que nos asseguramos? Iuntaos y entremos nos en las ciudades fuertes y alli [d] reposaremos: porque Iehoua nuestro Dios [e] nos hizo callar, y nos dió àbeuer beuida de hiel porque peccamos à Iehoua.

15 * Esperar paz, y no bien: dia de cura, y veys aqui turbacion.

16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cauallos, del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y comieron la tierra y [f] su abundãcia, ciudad y moradores deella.

17 Porq̃ heaqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento: y morderoshan, dixo Iehoua.

g Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c. h Cõuersiõ del Pueblo en su captiuidad. i Responde Dios. † El pueblo habla. ‡ El Propheta.

18 [g] A causa de mi fuerte dolor mi coraçon desfallece en mi.

19 [h] He aqui boz del clamor dela hija de mi pueblo, que viene de tierra lexana. No *está* Iehoua en Sion? No *ha* enella su Rey? [i] Porque me hizieron ayrar cõ sus imagines de talla? cõ vanidades de *dios* ageno?

20 † Passóse la segada, acabóse el verano, y nosotros nohemos sido saluos.

21 [‡] Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo: en tenebrecido estoy: espanto me ha arrebatado.

22 No ay triaca en Galaad? no ay alli medico? Porque pues no vuo medicina para la hija de mi Pueblo?

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa deella, y pintandola de nueuo exhorta al Pueblo à la misma lamentation. II. *En Dios y en su conocimiento se glorie el que quiere de gloriarse.*

m Heb. Quien dará mi cabeça aguas, y &c.

[m] Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, para que llore dia y noche los muertos dela hija de mi pueblo?

2 O quien me diesse enel desierto vn meson de caminantes, paraque dexasse mi Pueblo, y me apartasse deellos. porque todos ellos *son* adulteros, congregacion de rebelladores.

n Por obseruancia fiel del diuino Concierto.

3 Y hizieron q̃ su lengua, su arco, tirasse mentira: y no se fortalecieron en la tierra [n] por verdad, porque de mal en mal salieron, y àmi no conocieron dixo Iehoua.

4 Cada vno se guarde desu compañero, ni en ningun hermano tenga cõfiança: porque todo hermano engaña con engaño, y todo compañero, anda con falsedad.

o De engañadores. p Heb. por (o, de) engaño. q O, examinaré como à metal. r Q.d. Es assi necessario para la cõseruacion de mi Iglesia. * Psal.25,3.

5 Y cada vno engaña à su cõpañero, y no hablan verdad: enseñaron su lẽgua à hablar mentira, trabajan de hazer peruersamente.

6 Tu morada *es* en medio [o] de engaño: [p] de muy engañadores no quisieron conocerme dixo Iehoua.

7 Portanto assi dixo Iehoua de los exercitos: Heaqui que yo los fundiré, y los [q] ensayaré: [r] porque como haré *yo* por la hija de mi pueblo?

8 Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla engaño: * cõ su boca habla paz con su amigo, y de dentro desi pone sus assechanças.

9 Sobre estas cosas no los tengo de visitar, dixo Iehoua? De tal gente no se vengará mi anima?

10 Sobre los montes leuantaré lloro y lamentacion, y llanto sobre las moradas del desierto: porq̃ fueró desiertos hasta no quedar quien passe, ni oyerõ bramido de ganado: desde las aues del cielo y hasta las bestias de la tierra se trasportaró, y se fueron.

s Heb. daré.

11 Y [s] pondré à Ierusalem en montones: en morada de culebras: Y pondré las ciudades de Iudá en assolamiento que no quede morador.

t S. de Iudá.

12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y aquien habló la boca de Iehoua, y recontarlohá? Porque causa [t] la tierra ha perecido, ha sido assolada, como desierto que no ay quien passe?

13 Y dixo Iehouá: Porque dexaron mi ley laqual di delante deellos: y no obedecieró à mi boz, ni caminaron por ella,

u Tras sus inuenciones. O, tras la dureza de su &c. * Ab.25,14.

14 Antes se fueron [u] tras la imaginacion de su coraçon, y tras los Baales que les enseñaron sus padres;

15 Portanto assi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, * Heaqui que yo les daré à comer, àeste Pueblo, axenxos: y les daré à beuer aguas de hiel.

16 Y esparzirloshe entre gentes que no conocieron ellos ni sus padres: y embiaré cuchillo en pos deellos, hastaque *yo* los acãbe.

x Eloquentes en endechar.

17 Assi dixo Iehoua de los exercitos: Cõsiderad cõ atteció, y llamad endechaderas q̃ vengã: y embiad por las [x] sabias q̃ vengã:

18 Y dense priessa y leuanté llanto sobre nosotros: y corráse nuestros ojos en lagrimas, y nuestros parpados se distilen en aguas:

y La tierra os vomitará &c. Deut.

19 Porq̃ boz de endecha fue oyda de Sió: Como hemos sido destruydos? engrã manera hemos sido auergõçados? Porq̃ dexamos la tierra? Porq̃ *nos* há echado *de si* nuestras moradas?

20 Oyd

Ayuntamiento de Mardrid

20 Oyd pues, o mugeres, palabra de Iehoua, y vuestro oydo reciba la palabra de su boca: y enseñad endechas à vuestras hijas, y cada vna à su amiga lamentacion.

21 Porque la muerte hà subido por nuestras ventanas, hà entrado en nuestros palacios para talar los niños de las calles, los mancebos de las plaças.

22 Habla. Anſi dixo Iehoua: los cuerpos de los hombres muertos caerán ſobre la haz del campo, como eſtiercol, y como el manojo tras el ſegador, que no *ay* quien lo coja.

II.

23 ¶ Anſi dixo Iehoua: * No ſe alabe el ſabio en ſu Sabiduria, ni ſe alabe el valiéte en ſu valentia, ni ſe alabe el rico en ſus riquezas,

*1 Cor.1,31 y 2 Cor.10, 17.

24 Mas alabeſe en eſto el q̃ ſe ouiere de alabar, en entenderme y conocerme, que YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERICORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA TIERRA: porque eſtas coſas quiero, dixo Iehoua.

25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y viſitaré [a] à todo circũcidado con capullo.

[a] A Indios, y à no Iudios, como luego declara.

26 A Egypto, y à Iuda y á Edom, y à los hijos de Ammon y de Moab, y à todos los arrinconados en el poſtrer rincon, q̃ moran en el deſierto: porque todas las gentes tienen capullo: Y toda la Caſa de Iſrael tiene capullo en el coraçon.

CAPIT. X.

POr ocaſion de la idolatria de ſu Pueblo impugna el Prophera la idolatria en general, eſtableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por ſus admirables obras. II. Buelue à la predicion de la captiuidad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehoua hà hablado ſobre voſotros ò Caſa de Iſrael.

2 Iehoua dixo anſi: No aprendays el camino de las Gentes: ni de las ſeñales del cielo tengays temor, [b] aunque las Gentes las teman.

[b] O, como las gentes &c. el .o. ſ. ver. 2. llamó camino.

3 Porque [c] las leyes de los pueblos vanidad *ſon*, porque leño del monte [d] cortaron, obra de manos de artifice con cepillo.

[d] Heb. cortó. Iſa. 44, 12 Sab. 13, 11.

4 Con plata y oro lo engalanan, con clauos y martillos lo afirman porque no ſe cayga.

[c] Heb. y gual ellos.

5 Como *vna* palma [e] lo ygualan, y no hablan: ſon lleuados, porque no pueden andar: no tengays temor dellos: porque ni pueden hazer mal, ni para hazer bien tienen poder.

6 * No *ay* ſemejante à ti, ò Iehoua, grãde tu, y grande tu Nombre en fortaleza.

*Apoc.15.4

7 [f] Quien no te temerá, òRey de las Gẽtes? porq̃ à ti [g] compete. Porq̃ entre todos los ſabios de las Gẽtes, y en todos ſus reynos no *ay* ſemejante à ti.

f Quien es el q̃ no te tema?

g S. el ſer temido.

8 Y [h] todos ſe enloquecerán, y ſe entõtecerán. [i] enſeñamiento de vanidades *es* el miſmo leño.

h Heb. à vno ſe &c.

i Doctrina, eſcuela de deſuarios es la idolatria, o el idolo.

9 Traerán plata † eſtendida de Tharſis, y oro de Vphas [l] obrará el artifice y las manos del fundidor, veſtirlos han de cardeno y de purpura, obra [m] de ſabios es todo.

† En planchas.

l Heb. obra de artif. y de manos de &c.

10 Mas Iehoua Dios es la Verdad, el miſmo *es* Dios Biuo y Rey Eterno: de ſu yra tiembla la tierra, y las Gentes no pueden ſuffrir ſu ſaña.

m Es yronia. ver. 8.

11 Dezirles [n] eys anſi, Dioſes q̃ no hizieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo deeſtos cielos.

n les puſo el nombre. los cos.

12 * El que haze la tierra con ſu potencia el q̃ pone en orden el mundo con ſu ſaber y [o] eſtiende los cielos con ſu prudencia.

n S. à los Chaldeos quando vinierdes à ſu tierra captiuos. Eſte ver. eſtá no en Heb. ſi no en Chaldeo.

13 A *ſu* boz ſe dá multitud de aguas en el cielo, y haze ſubir las nuues de lo poſtrero de la tierra: * haze los relampagos con la lluuia, y haze ſalir àl viento de ſus eſconderos.

*Gen. 1, 6. Aba. 51, 15. Pſal. 135, 6. o Gen.1,6.

14 Todo hombre [p] ſe embrutece à eſta ſciencia. Auerguenceſe de ſu vaziadizo todo fundidor: porq̃ mentira es ſu obra de fundicion, ni ay eſpiritu en ellos.

* Pſ. 134, 7.

15 Vanidad ſon, obra *digna* [q] de eſcarnios: en el tiempo de ſu viſitacion perecerán.

p Pſal. 139, 5.

16 No *es* como ellos [r] la ſuerte de Iacob: porque el *es* el hazedor de todo: y Iſrael *es* la vara de ſu herencia, Iehoua de los exercitos *es* ſu Nombre.

q Ot. de errores.

17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la que moras en lugar fuerte,

r Seré tu Dios.

18 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ arronjaré con honda eſta vez los moradores de la tierra, y afligirloshé, paraque [s] hallẽ.

II.

s S. el fruto de ſus peccados.

19 Ay de mi ſobre mi quebrantamiento, mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe, [t] Ciertamente enfermedad mia *es* eſta, y de ſuffrirlahé.

t Conocimiento de la culpa y approbació de la pena.

20 Mi tienda es deſtruyda: y todas mis cuerdas rotas: mis hijos fueron ſacados de mi, [u] y perecieron: no ay ya mas quien eſtienda mi tienda, ni quien leuante mis cortinas.

u Heb. no ellos.

21 Porque los paſtores ſe enloquecieron, y no buſcaron à Iehoua: portãto [x] no entẽdieró, y todo [y] ſu ganado ſe eſparzió.

x O, no proſperaron. y Heb. ſu paſto.

22 [a] He-

Ayuntamiento de Mardrid

a El thema de toda la prophecia.

22 [a] Heaqui que boz de fama viene, y alboroto grande de la tierra del Aquilon, para tornar en soledad todas las ciudades de Iudá, en morada de culebras.

b Heb. que no del hombre su camino.

23 Conozco ò Iehoua [b] que el hombre no es señor de su camino, ni del hombre q̃ camina es ordenar sus passos:

*Psalm. 6, 1

24 * Castigame ò Iehoua, mas con juyzio, no con tu furor: porque no me anichiles.

*Ps. 79, 6.

25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes que no te conocen, y sobre las naciones q̃ no inuocan tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo tragaron, y lo consumieron, y su morada destruyeron.

CAPIT. XI.

EL Propheta por mandado de Dios protesta àl Pueblo intimandoles el Sãcto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, dõde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez àl Propheta que no ore por el, porque lo hà desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo deellos pidiendolo ansi el Propheta à Dios.

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias diziendo.

2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ierusalem:

3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,

c De seruidumbre durissima.

d Heb. hazeldas.

4 Elqual mandé à vuestros padres el dia que los saqué de la tierra de Egypto, [c] del horno de hierro, diziédoles, Oyd mi boz, y [d] hazelda conforme à todo loq̃os mandaré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à vosotros por Dios:

e Certissimamente.

5 Paraque confirme el juramẽto que juré à vuestros padres, Que les dariá la tierra que corre leche y miel, [e] como este diá. Y respondi y dixe, Amen ò Iehoua.

6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd las palabras deeste Concierto, y hazeldas.

f Sũma de toda la Ley y los prophetas, y de toda la piedad.

7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egypto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, [f] Oyd mi boz:

8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se fueron cada vno tras la imaginacion de su coraçon maluado: portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessen, y nolo hizieron.

9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de Ierusalem.

10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras, antes se fueron tras dioses agenos para seruirles: inualidaron mi Cõcierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual yo auia concertado con sus padres.

11 Por loqual Iehoua dixo ansi, Heaqui que yo traygo sobre ellos mal, del qual no podrán salir: y clamarán à mi, y no los oyré.

12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ierusalem, y clamaran à los dioses à quien ellos queman enciensos, los quales no los podrán saluar en el tiempo de su mal.

*Arr. 22, 8.

II.

*Arr. 7, 16. Aba. 14, 12.

13 * Porque àl numero de tus ciudades fueron tus dioses, ò Iuda: y àl numero de tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares de confusion, altares para offrecer sahumerios à Baal.

g Heb. por su mal.

h Y ningun sacrificio te expiará, o, aprouechará.

14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor ni oració: porque yo no oyré el dia que clamaren à mi [g] por su aflicion.

i Heb. heziste mal entonces te gloriaste.

15 Que tiene mi amado en mi Casa auiendo hecho abominaciones muchas? [h] Y las carnes sanctas passarán de sobre ti, porque [i] te gloriaste en tu maldad.

† Agrandes bozes.

III.

16 Oliua verde, hermosa en fruto y en parecer llamó Iehoua tu nombre: † à boz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron sus ramas.

l Machinauan machinaciones.

m Al hõbre. s. Iere. cõ su doctrina. Heb. con su pã. Or. corrõpamos cõ toxico su pan &c.

17 Y Iehoua de los exercitos el que te planta, pronunció mal contra ti, à causa de la maldad de la Casa de Israel y de la Casa de Iuda que hizieron à si *mismos* prouocandome à yra incensando à Baal.

n Iustamente.

18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conoci: entonces me heziste ver sus obras.

*1. Sã. 16, 7. y 1. Chr. 28, 9.

19 Yyo como carnero o buey que lleuan à degollar, que no entendiá que [l] pensauã contra mi pensamientos, Destruyamos [m] el arbol con su fruto: y cortemoslo de la tierra de los biuos, y no aya mas memoria de su nombre.

Psal. 7, 10. y 26, 2. Ab. 17, 10. y 20, 12.

o Las entrañas. q. d. los mas secretos pensamientos.

20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que juzgas [n] justicia, * que prueuas [o] los riñones y el coraçon, vea yo tu vengança deellos porque à ti he descubierto mi causa.

21 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

21 Portanto Iehoua de los exercitos dixo anſi de los varones de Anathoth, q̃ buſcan tu anima diziendo, No prophetizes en nõbre de Iehoua, y no morirás à nueſtras manos.

22 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos: Heaqui que *yo* los viſito, los mancebos morirán à cuchillo: ſus hijos y ſus hijas morirán de hambre.

23 Y no quedará reſta dellos, porq̃ yo traeré mal ſobre los varones de Anathoth, [a] año de ſu viſitacion.

[a] El tiẽpo, o plazo de ſu caſtigo.

CAPIT. XII.

EL Propheta, viſta ſu aſlicion, es tentado con la proſperidad de los impios. II. *Dios le auiſa del ingenio malo de los ſuyos, los quales dize auer de xado en mano de ſus enemigos.* III. *Quexaſe que ſu pueblo es deſtruydo por ſus paſtores.* IIII *A los vezinos del Pueblo, cuyas malas coſtumbres imitó.*

IVſto *eres* tu, ò Iehoua, aũque *yo* diſpute contigo: [b] hablaré empero juyzios cõtigo.* Porque es proſperado el camino de los impios? tienen paz todos los q̃ [c] rebellan de rebellion.

[b] Haréte ruſtos cargos.
*Iob. 21, 7. Habac. 1, 3.
[c] Ydolatrã, apoſtãtan de ti.

2 Plantaſtelos, echaron rayzes tambien: aprouecieron, y hizieró fruto: [d] *eſtando* cercano tu en ſus bocas, mas lexos de ſus riñones.

[d] Siendo hipocritas en honrrarte.

3 Y tu, ò Iehoua, me conoces, viſte me, y prouaſte [e] mi coraçon para contigo: arrancálos como à ouejas para el degollador, [f] y ſeñalalos para el dia de la matança.

[e] Qual ſea mi &c.
[f] Heb. ſacrificalos.

4 Haſta quando eſtará la tierra deſierta, [g] y la yerua de todo el campo eſtará ſeca por la maldad de los que en ella moran? faltaron los ganados, y las aues, porque dixeron, [h] No verá nueſtras poſtrimerias.

[g] Arri. 3, 3. Ab. 14, 1.
[h] No nos caſtigará, o, no cura de noſotros.

5 ¶ Si corriſte con los de pie y te canſaron, como contenderás con los cauallos? Y en la tierra de paz [i] eſtauas quiero, como harás en la hinchazon del Iordan?

[i] Yronia, q. de te turbauan.

6 Porque aun tus hermanos y la caſa de tu padre, aun ellos ſe leuantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, † Cõgregacion. No les creas quando bien te hablären.

† Apellidãdo el pueblo como cõtra algun publico mal hechor.

7 Dexé mi caſa, deſamparé mi heredad, entregué [l] lo q̃ amaua mi anima en la mano de ſus enemigos:

[l] Heb. el amor de mi alma.

8 Fué para mi mi heredad [m] como leõ en breña: dió contra mi ſu boz: portanto la aborreci.

[m] Como contra leõ &c.

9 Es me por ventura mi heredad aue de muchas colores? no *eſtán* contra ella aues enderredor? Venid, ayuntaos todas las beſtias del campo, venid à tragarla.

III.

10 ¶ Muchos paſtores deſtruyeron mi viña, hollaron mi parte, tornaron en deſierto y ſoledad mi heredad precioſa.

11 [n] Tornóla en aſſolamiento, lloró contra mi aſſolada: fué aſſolada toda la tierra, porque no vuo hombre [o] que miraſſe.

[n] Heb. puſola. por, fué pueſtaõ bueltа.
[o] Heb. no quien puſieſſe ſobre el coraçon. q. d. q̃ ſe le dieſſe nada por ella.

12 Sobre todos los lugares altos del deſierto vinieron diſsipadores: porque el cuchillo de Iehoua traga deſde el vn extremo de la tierra haſta el otro extremo: no ay paz para ninguna carne.

13 Sembraron panes, y ſegarán eſpinas: tuvieró la heredad mas no aprouecharon nada: auergonçarſehan à cauſa [p] de vueſtros frutos por la yra de Iehoua.

[p] De ſus frut. mut. de perſ.

IIII.

14 ¶ Anſi dixo Iehoua contra todos mis malos vezinos, que tocan la heredad que hize poſſeer à mi pueblo Iſrael: Heaqui que *yo* los arrancaré de ſu tierra: y la caſa de Iuda arrancaré de en medio de ellos.

15 Y ſerá que deſpues que los ouiére arrancado, tornaré y auré miſericordia de ellos: y hazerloshé tornar cada vno à ſu heredad y cada vno à ſu tierra.

16 Y ſerá, que ſi aprendiendo aprendieren [q] los caminos de mi pueblo para jurar en mi Nombre, Biue Iehoua, como enſeñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos ſerán [r] proſperados en medio de mi pueblo.

[q] La manera de biuir de mi verdadero pueblo.
[r] Heb. edificados.

17 Mas ſi no oyeren, arrancaré à la tal Gente arrancando y perdiendo, dize Iehoua.

CAPIT. XIII.

POr el ſymbolo de vn cinto ſignifica Dios al Pueblo ſu eſtado anſi paſſado en bien, como por venir en mal. II. *Por la parabola de vn cuero de vino, ſu extrema calamidad.* III. *Exhorta al Rey y a la Reyna à penitencia.* IIII. *Al Pueblo denuncia ſu peccado, ſu incorrigibilidad, y ſu fin vergonçoſo.*

IEhoua me dixo anſi, Vé, y comprate vn cinto de lino, y ceñirlohas ſobre tus lomos: y [s] no lo meterás en agua.

[s] No lo lauarás.

2 Y compré el cinto, conforme à la palábra de Iehoua, y puſelo ſobre mis lomos.

3 Y fué palabra de Iehoua, à mi ſegunda vez, diziendo,

4 Toma el cinto que compraſte, que eſtá:

está ſobre tus lomos, y leuantate y ve àl Euphrates, y eſcondelo allá en vna cauerna de vna peña.

5 Y fué, y eſcondilo en el Euphrates, como Iehoua me mandó.

6 Y fué que àcabo de muchos dias me dixo Iehouá; Leuantate y ve àl Euphrates, y toma de alli el cinto que te mandé que eſcondieſſes allà.

7 Y fue àl Euphrates, y caué, y tomé el cinto del lugar donde lo auia eſcondido: y heaqui q̃ el cinto ſeauia podrido: para ninguna coſa era bueno.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diziendo:

9 Anſi dixo Iehoua: Anſi haré podrir la ſoberuia de Iudá, y la mucha ſoberuia de Ieruſalem,

10 Aeſte pueblo malo, que no quieren oyr mis palabras; que caminan [a] por las imaginaciones de ſu coraçon, y ſe fueró en pos de dioſes agenos para ſeruirles, y para [b] encoruarſe à ellos; Y ſerá como eſte cinto, que para ninguna coſa es bueno.

11 Porque como el cinto ſe junta à los lomos del hombre, anſi hize juntar à mi toda la Caſa de Iſrael, y toda la Caſa de Iuda, dixo Iehoua, paraque me fueſſen por pueblo [c] y por fama, y por alabança, y por honrra: y no oyeron.

12 ¶ Dezirleshas pues eſta palabra, Anſi dixo Iehoua, Dios de Iſrael, Todo odre ſe henchirá de vino. Y ellos te dirán; Por ventura no ſabemos que todo odre ſe henchirá de vino?

13 Y dezirleshas, Anſi dixo Iehoua: Heaqui que yo hincho de embriaguez todos los moradores deſta tierra, y los Reyes q̃ eſtán ſentados por Dauid ſobre ſu ſilla, y los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos los moradores de Ieruſalem.

14 Y quebrantarloshé el vno con el otro los padres con los hijos juntamente, dize Iehouá: no perdonaré ni auré piedad, ni miſericordia para no deſtruyrlos.

15 Eſcuchad y oyd, No os eleueys, porq̃ Iehoua habló.

16 Dad gloria à Iehoua Dios vueſtro, antes que haga venir tinieblas, y antes que vueſtros pies trompiecen en montes de eſcuridad: y eſpereys luz y os la [d] torne ſombra de muerte y tiniebla.

17 Y ſi no oyerdes eſto, en ſecreto llorará mi anima à cauſa [e] de la ſoberuia; y * [f] derramando derramará lagrimas y mis ojos ſe reſoluerá en lagrimas: porque el rebaño de Iehoua fue captiuo.

18 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos, [g] Aſſentaos, porque la corona de vueſtra gloria [h] decindió de vueſtras cabeças.

19 Las ciudades [i] del Mediodia fueron cerradas, y no vuo quiẽ las abrieſſe: Toda Iudá fue traſpaſſada, toda ella fue traſpaſſada.

20 Alçad vueſtros ojos y ved los que vienen *de la parte* del Aquilon: Donde eſtá el rebaño que te fue dado? el ganado † de tu hermoſura?

21 Que dirás quando te viſitará? porque tu los enſeñaſte *à ſer* principes [l] y cabeça ſobre ti. No te tomarán dolores como à muger q̃ pâre?

22 Quando dixeres en tu coraçon, Porq̃ me ha ſobre venido eſto? Por la multitud de tu maldad fueron deſcubiertas tus haldas, fueron deſcubiertos tus calcañares.

23 ¶ Por ventura mudará el negro ſu pellejo, y el tigre ſus manchas? voſotros tambien podreys bien hazer enſeñados à mal hazer.

24 Portanto *yo* los eſparziré, como tamo que paſſa àl viento del deſierto.

25 [m] Eſta *ſerá* tu ſuerte, la porcion de tus medidas por mi, dixo Iehouá, q̃ te oluidaſte de mi, y eſperaſte en mentira.

26 Y yo tambien deſcubrí tus faldas delante de tu cara, y tu verguẽça ſe manifeſtó.

27 Tus adulterios, y tus relinchos, la maldad de tu fornicacion ſobre los collados: en el miſmo campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ieruſalem: No ſerás limpia àl fin? haſta quando pues?

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la gran ſeca de la tierra cõque Dios començaua à caſtigar ſu Pueblo, le ora por el. II. Recibe reſpueſta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene deſechado, y anſi le manda que ſe lo denuncie. III. No obſtante eſta prohibicion, el Propheta ora ardentiſſimamente por ſu Pueblo.

PAlabra de Iehoua, que fue à Ieremias ſobre los negocios [n] de las prohibiciones.

2 Enlutoſe Iudá, y [o] ſus puertas ſe deſpoblaron, eſcurecieróſe en tierra, y el clamor de Ieruſalem ſubió.

3 Y [p] los amos dellos embiaron ſus criados àl agua: vinieró à las lagunas, no hallaron agua: boluieronſe cõ ſus vaſos vazios: auergonçaronſe, confundieronſe, y cubrieron ſus cabeças.

4 Porque la tierra [q] ſe rompió, porq̃ no llouió en la tierra: los labradores ſe auergonçaron, cubrieron ſus cabeças.

5 Y aun las cieruas parian en los campos, y [r] dexauan: porque no auia yerua.

6 Y los aſnos monteſes ſe ponian en los altos, [s] atrayan el viento como los dragones: ſus ojos ſe cegaró, porq̃ no auia yerua.

7 Si

a Por ſus inuenciones. Ot. por las durezas de &c.

b Adorarlos. hazerles reuerẽcia.

c Por quiẽ yo fueſſe nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.

II.

d Heb. põga.

e S. vueſtra.

* *Tren.* 1, 1.

f Heb. lagrimando lagrimará. derramará en abundãcia. affecto del pio proph. para cõ losq̃ tiene à cargo, aunque malos,

III.

g S. en luto y en ceniza.

h Cayó.

i De Iudea que eſtá àl Med. reſpecto de Babyl.

† O, de tu gloria. q. d. tu ganado hermoſo &c. Apoſtrophe àl rey de Iuda.

l Que mandaſſen mas que tu.

IIII.

m A la Ciudad.

n O, de los detenimiẽtos. ſ. de las lluuias. Arr. 3. 3.

o Los lugares de los publicos ayuntamiẽtos.

p Heb. los mayores.

q Se abrió con la grãde ſeca. Ot. fue q̃brantada.

r S. loque parian.

s S. para refrecarſe algo.

Ayuntamiento de Mardrid

a No opprimieren en tu juyzio.
c S. misericordia, cõforme à tu nombre Exo.34.6.
d Q.d.nos has de desconocer, como si solamente ouieras posado vna noche en nuestra casa?
e Assombrado de miedo.q.d. Porque darás occasiõ, con no librarnos, à que los que no te conocen te tengan por medroso, soldado fanfarron q̃ promete mucho y nada puede?

II.
f Buscar fauor en otre que en mi.
a Arr.7.24 y 11.14.
b Ab.23.21. y 27.21. y 29.8.
g Heb. Ah, ah, Señor &c.
a Trẽ.2.16. y 3.18.
h Ierusalẽ.
i O, rodearon.q.d. no fueron camino derecho.O, idolatraron. Arr.2.27.

III.
† Has desechado del todo.
a Arr.8.15.

7 Si nuestras iniquidades a testificarẽ contra nosotros, Iehoua c haz por tu Nombre, porq̃ nuestras rebelliones se han multiplicado, à ti peccamos.
8 Esperança de Israel, Guardador suyo en el tiempo de la afflicion, porque d has de ser como peregrino en la tierra, y como caminante, que se aparta para tener la noche?
9 Porque has de ser como hombre e atonito? y como valiente qué no puede librar? y tu *estas* entre nosotros, ò Iehoua: y tu nõbre es llamado sobre nosotros, no nos desampares.
10 ¶ Ansi dixo Iehoua à este pueblo, Ansi amaron f mouerse, ni detuuieron sus pies: portanto Iehoua no los tiene en voluntad. Aora se acordará de la maldad de ellos y visitará su peccado.
11 Y dixome Iehoua; *No ruegues por este pueblo para bie.
12 Quando ayunâren, yo no oyré su clamor: y quãdo offrecierẽ holocausto y Presente, no lo recibiré: antes los consumiré con cuchillo, y con hãbre, y cõ pestilencia.
13 *Y yo dixe, g Como Señor Iehoua, heaqui que los prophetas les dizẽ, No vereys cuchillo, ni aurá hambre en vosotros: mas en este lugar os daré paz firme.
14 Y Iehoua me dixo, falso prophetizan los prophetas en mi nombre: no los embié, ni les mandé, ni les hablé. Vision mentirosa, y adiuinacion, y vanidad, y engaño de su coraçon os prophetizan.
15 Portanto ansi dixo Iehoua sobre los prophetas que prophetizan en mi nombre, los quales yo no embié, y que dizẽ; Cuchillo ni hambre no aurá en esta tierra, Cõ cuchillo y con hambre serán consumidos los *tales* prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan, serã echados en las calles de Ierusalem por hãbre y por cuchillo, y no aurá quien los entierre: ellos y sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas: y derramaré sobre ellos su maldad.
17 Dezir les has pues esta palabra, * corrã se mis ojos en lagrimas noche y dia, y no cessen: porque de gran quebrantamiento es quebrantada h la virgen hija de mi pueblo; de plaga muy rezia.
18 Si saliere àl campo, heaqui muertos à cuchillo; Y si me entrâre en la ciudad, heaqui enfermos de hambre: porque tambien el propheta como el Sacerdote i anduuieron arredor en la tierra, y no conocieron.
19 ¶ Por ventura † desechãdo desechaste à Iuda? Por vẽtura ha aborrecido tu alma à Sion? Porque nos heziste herir sinque nos quede cura? * Esperamos paz, y no *vno* bien: tiempo de cura, y heaqui turbacion?
20 Conocemos ò Iehoua nuestra impiedad, la iniquidad de nuestros padres: porq̃ peccamos à ti.
21 No *nos* desseches, l por tu Nombre: ni trastornes la silla de tu gloria. m Acuerdate. No inualides tu Concierto con nosotros.
22 Aỹ por ventura n en las vanidades de las Gentes quien haga llouer? y los cielos por ventura darán lluuias? No eres tu Iehoua nuestro Dios? A ti pues esperamos, Porq̃ tu heziste o todas estas cosas.

l Por la gloria de tu Nõbre.
m S. de tu Concierto con Dauid &c.
n En los idolos de &c.
o Muestra todo el mundo.

CAPIT. XV.

LA rejeccion del Pueblo. 11. Angustiado el Propheta por las calũnias de sus aduersarios se quexa à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su assistẽcia &c.

Y Dixome Iehoua, Si Moysen y Samuel se pusiessen delante de mi, mi volũtad no *será* con este Pueblo: echa los de delante de mi, y salgan.
2 Y será, que si te preguntâren, Adonde saldremos? Responder les has, Ansi dixo Iehoua: * P Elque à muerte, à muerte: y elque à cuchillo, à cuchillo; y elque à hambre, à hambre: y elq̃ à captiuidad, à captiuidad.
3 Y q visitaré sobre ellos quatro generos *de males*, dixo Iehoua: Cuchillo para matar: y perros para despedaçar; y aues del cielo y bestias de la tierra para tragar, y para dissipar.
4 Y entregarlos he r para ser çarandados por todos los reynos de la tierra † à causa de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iuda, por loque hizo en Ierusalem.
5 Porque quien aurá compassion de ti, ò Ierusalẽ? ò quien se entristecerá por tu causa? ò quien s vendrá à preguntar por tu paz.
6 Tu me dexaste, dize Iehoua, tornastete atràs: portanto yo estendi sobre ti mi mano, y te eché à perder: Y estoy cansado t de arrepentirme.
7 Y ablentélos con auentador u hasta las puertas de la tierra: desahijé, desperdicié mi Pueblo, no se tornaron de sus caminos.
8 Sus biudas se me multiplicaron sobre la arena de la mar; truxe cõtra ellos destruydor à mediodia sobre compañia de mancebos: hize caer sobre ella de repente x ciudad y terrores.
9 Enflaqueciose la que parió siete, su anima se hinchió de dolor: * pusosele su sol siẽdo aun de dia; auergoncóse y hinchióse de confusion: y loque dellà q̃dare, entregaré à cuchillo delãte de sus enemigos, dixo Iehoua.
10 ¶ Ay demi? Madre mia, porq̃ me engẽdraste hõbre de quistió, y hõbre de discordia à toda la tierra: nũca les di alogro, ni lo tomédeellos: todos me maldizẽ. 11 Di-

* Zac.11.9.
p Vnos à muerte, otros à &c.
q Quando los castigaré, embiaré sobre &c.
r Heb. para cemmocio à todos &c.
† 2.Rey.21.11.
s O, yrá à &c. q. d. à visitarte y cõsolarte.
t De dilatar el castigo esperando tu conuersion.
u Hasta el cabo del mundo.
x Q.d. grã pueblo.
mucha gente de enemigos.
*Amos 8.9.

II.

Ayuntamiento de Mardrid

11 Dixo Iehoua: [a] Si [b] tus reliquias no *fueren* en bien: Si no hiziere àl enemigo [c] q̃ te ſalga àrecebir en el tiempo trabajoſo, y en el tiempo del anguſtia.

12 ¶ Por ventura el hierro quebrará àl hierro de la parte de aquilon, y àl metal?

13 Tus riquezas y tus theſoros daré à ſaco ſin ningun precio por todos tus peccados y en todos tus terminos.

14 * Y hazertehé paſſar à tus enemigos en tierra que no conoces: porque fuego es encendido en mi furor, y ſobre voſotros arderá.

15 ¶ Tu ò Iehoua lo ſabes. acuerdate de mi y viſitame, y vẽgame de mis enemigos. No me tomes *à tu cargo* [d] en la paciencia de tu enojo: ſepas que ſuffro verguença à cauſa de ti.

16 Hallaróſe tus palabras, y *yo* las comi: y tu palabra me fué por gozo y por alegria de mi coraçon: [e] porq̃ tu nombre ſe llamó ſobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.

17 Nunca me aſſenté en cõpañia [f] de burladores, ni me engrey [g] à cauſa de tu prophecia: ſolo me aſſenté, porq̃ me henchiſte [h] de deſſabrimiento.

18 * Porq̃ fué perpetuo mi dolor, y mi herida deſafuziada, no admitió cura? Eres cõmigo como mentiroſo, [i] aguas que no ſon fieles.

19 Portanto anſi dixo Iehoua, Si te conuirtieres, conuertirtehé: y † delante de mi eſtarás. Y ſi ſacáres lo precioſo de lo vil ſerás [l] como mi boca. Couuiertanſe ellos à ti, y tu no te conuiertas à ellos.

20 Y dartehé à eſte pueblo por muro de bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te ſobrepujarán: porque yo eſtoy contigo para guardarte, y para defenderte, dixo Iehoua.

21 Y librartehe de la mano de los malos: y redemirtehé de la mano de los [m] fuertes.

a Particula de juramẽto, cõ q̃ Dios jura al Propheta de darle buen fin y ſuceſſo dichoſo de ſu empreſa.
b Tu poſtrimeria.
Que te fauorezca promete el fauor del rey de Bab.
I. *Deu. 32, 21 Rom. 10, 19.
II. dO, en la ſegaminidad de. Exo. 34, 6. luẽgo de iras.
e Por llamarme tu prophecia.
f Or. de los que juegan.
g Por, o cõ la autoridad del officio Heb. à la faz de tu mano.
h Heb. de yra.
* Ab. 30, 15.
i Manadero q̃ àl mejor tiẽpo falta.
† Seruirme has.
l Como yo te he prometido. arr. 1, 20, 18. &c.
m Violentos.

CAPIT. XVI.

Proſiguiendo en la denunciacion de la captiuidad del pueblo, manda Dios al Propheta que ſe abſtenga de toda contratacion o cõmercio con el, aſſi de luto como de alegria &c. II. Hazeles promeſſa de la libertad, mas deſpues de auerlos bien caſtigado por ſus idolatrias.

YFué à mi palabra de Iehoua diziendo.

2 No tomarás para ti muger, ni tẽdrás hijos ni hijas en eſte lugar.

3 Porque anſi dixo Iehoua de los hijos y de las hijas que naciéren en eſte lugar, y de ſus madres que los pariéren, y de los padres que los engendráren en eſta tierra:

4 Muertos de enfermedades morirán, [n] no ſerán endechados ni enterrados: ſerán por muladar ſobre la haz de la tierra, y con cuchillo y con hambre ſeran conſumidos: y ſus cuerpos ſerán para comida de las aues del cielo, y de las beſtias de la tierra.

5 Porque anſi, dixo Iehoua, No entres en caſa de luto, [o] ni vayas à lamentar, ni los cõſueles, porq̃ yo quité mi paz de eſte Pueblo, dixo Iehoua, *mi* miſericordia y miſeraciones.

6 Y morirán en eſta tierra grãdes y chicos: no ſe enterrarán, ni los endecharán, [p] ni ſe arañarán, ni ſe meſſarán por ellos.

7 ¶ Y no partirán *pan* por luto por ellos para conſolarlos de *ſu* muerte: ni les darán à beuer [r] vaſo de conſolaciones por ſu padre o por ſu madre.

8 Y no entres en caſa de cõbite para ſentarte con ellos à comer, ò, à beuer.

9 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael, Heaqui que yo haré ceſſar en eſte lugar delante de vueſtros ojos y en vueſtros dias toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz de eſpoſo, y toda boz de eſpoſa.

10 Y acontecerá, q̃ quando denunciáres à eſte pueblo todas eſtas [s] coſas, ellos te dirán, * Porq̃ [t] habló Iehoua ſobre noſotros todo eſte mal tan grande? y q̃ maldad *es* la nueſtra, o, q̃ peccado *es* el nueſtro que peccamos à Iehoua nueſtro Dios?

11 Entonces les dirás. Porq̃ vueſtros padres me dexaron, dize Iehoua, y anduuieron en pos de dioſes agenos, y los ſiruieró y ſe encoruáron à ellos: y à mi me dexaró y mi ley no guardaron:

12 * Y voſotros heziſtes peor q̃ vueſtros padres: porq̃ heaqui q̃ voſotros caminays cada vno tras la imaginacion de ſu maluado coraçon, no oyendome à mi,

13 * Portanto *yo* os haré echar de eſta tierra à tierra que ni voſotros ni vueſtros padres conociſtes: y allà ſeruireys à dioſes agenos de dia y de noche, porque no os daré miſericordia.

14 Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, que no ſe dirá mas, biue Iehoua, que hizo ſubir à los hijos de Iſrael de tierra de Egypto:

15 Mas biue Iehoua, que hizo ſubir los hijos de Iſrael de la tierra del Aquilon, y de todas las tierras donde los auia arronjado: y tornarloshe à ſu tierra la qual di à ſus padres.

16 He

n No ſe les harán las exequias acoſtũbradas &c.
o A exequias.
p Ritos, gẽtilicos funebres prohibidos en la ley Deu. 14. 1. mas vſurpados delos Iudios.
q Váſeetes funebres.
r Vino para q̃ oluide la triſteza.
s Heb. palabras.
* Arr. 5, 19.
t Decretó.
* Arr. 7, 26.
* Aba. 23, 8.

Ayuntamiento de Mardrid

16 Heaqui q̃ yo embió muchos pescadores, dixo Iehoua, y pescarloshàn: y [a] desde pues embiaré muchos caçadores y caçarloshan de todo monte, y de todo collado, y [b] de las cauernas de los peñascos.

17 Porque mis ojos *están puestos* sobre todos sus caminos, los quales no se me escódieron? ni su maldad se esconde de la presencia de mis ojos.

18 Mas primero pagaré àl doble su iniquidad y su peccado: porque contaminaron mi tierra con los cuerpos muertos de sus abominaciones: y de sus abominaciones hinchieron mi heredad.

19 O Iehoua fortaleza mia, y fuerça mia, y refugio mio en el tiempo de la afliccion. A ti vendrán Gentes desde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira [c] posseyeron nuestros padres, vanidad, y no ay [c] en ellos prouecho.

20 Hará por ventura el hombre dioses para si? Mas ellos no *serán* dioses.

21 Portanto heaqui les enseñaré deesta vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza: y sabrán que mi Nombre *es* Iehoua.

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta, y bendito el que en el confia de verdad. III. Ora el Prophèta contra las calumnias y blasphemias de sus aduersarios. IIII. Debaxo de la obseruancia del Sabbado pide la restauracion y obseruancia del diuino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad: donde no, que será assolada.

EL peccado de Iudá escripto está con [d] sinzel de hierro y con [d] punta de diamãte, esculpido en la tabla de su coraçon, y en los lados de vuestros altares.

2 Paraque sus hijos se acuerden de sus altares, y de sus bosques junto à los arboles [e] verdes, y en los collados altos.

3 Mi Montañes, en el cãpo *son* [f] tus riquezas: todos tus thesoros daré à saco [g] por el peccado de tus altos en todos tus terminos.

4 Y [h] aurá remission en ti de tu heredad, laqual yo te di: y hazertehe seruir à tus enemigos en tierra que no conociste: porq̃ fuego encendistes en mi furor, para siempre arderá.

5 ¶ Ansi dixo Iehoua. Maldito el varõ q̃ cõfia en el hõbre, y [i] pone carne por su braço, y su coraçon se aparta de Iehoua.

6 * Y será como la retama en el desierto: y no verá quando viniere el bien: mas morará en las securas en el desierto, en tierra despoblada † y deshabitada.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua, y *que* Iehoua es su confiança.

8 * Porq̃ el será como el arbol plantado junto àl aguas, q̃ junto à la corriente echará sus rayzes: y no verá quando viniere el calor: y su hoja será verde, y en el año [l] de prohibicion no se fatigará, ni dexará de hazer fruto.

9 Engañoso *es* el coraçon mas que todas las cosas, y peruerso: quien lo conocerá?

10 * Yo Iehoua que escudriño el coraçon, que prueuo [m] los riñones, para dar àca da vno segun su camino, segun el fruto de sos obras.

11 La perdiz q̃ hurta loque no parió, *tal es* el que allega riquezas y no [n] cõ juyzio: en medio de sus dias las dexará, y en su postrimeria sera insipiente.

12 El throno de gloria, [o] altura desde el principio el lugar [p] de nuestra sanctificacion.

13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, todos los que te dexan, serán auergonçados: y los que de mi se apartan, serán escriptos en el poluo: porque dexaron la vena de aguas biuas, à Iehoua.

14 Saname, ò Iehoua, y seré sano: saluame, y seré saluo: porque tu *eres* [q] mi alabãça.

15 Heaqui que ellos me dizẽ: Donde *está* la palabra de Iehoua? Aora venga.

16 Mas yo [r] no me entremeti á ser pastor en pos de ti, ni [s] desseé dia de calamidad, tu lo sabes: Loque de mi boca hà salido, en tu presencia hà sido.

17 No me seas tu por espanto, esperança mia *eres* tu en el dia malo.

18 Auerguencense los que me persiguẽ, y no me auerguence yo: assombrése ellos, y no me assombre yo: trae sobre ellos dia malo: y quebrantalos con doblado q̃brantamiento.

19 ¶ Ansi me dixo Iehoua, Ve, y ponte à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à todas las puertas de Ierusalem,

20 Y dezirles has, Oyd palabra de Iehoua Reyes de Iuda, y todo Iudá, y todos los moradores de Ierusalem que entrays por estas puertas.

21 Ansi dixo Iehoua: Guardad [u] por vuestras vidas, y no traygays carga en el dia del Sabbado para meter por las puertas de Ierusalem.

22 Ni saqueys carga de vuestras casas en el dia del Sabbado, ni hagays obra alguna: mas sanctificad el dia del Sabbado, como mandé à vuestros padres:

23 Los

---

a Allende desto emb. b Aunq̃ estén metidos en las &c.

c En los idolos.

d Heb. rha. e De gran copa.

f Todo tu bien. por la idolatria dicha ver. prec.

g Heb. por los altos de tu pecc.

h Es lo q̃ está en Leu. 26, 34. &c la tierra holgará sus Sabbados &c.

i Estriba en flaqueza. todo lo q̃ no es Dios.

* Ab. 48. 6. † Heb. y no se habitará.

* Psalm. 1, 3.

l O, de detenimiento. s. de Huuias. Artt. 14, 1.

* 1. Sã. 16, 7. Psal. 7, 10. Apoc. 2, 23.

m Los mas secretos pẽsamientos.

n Por buenas y justas artes.

o O, alteza antigua.

p De nuestro Sanctuario.

III.

q Mi cancion de alabanças. el subjeto de mis psalmos.

r O, no me appressuré. àl officio de prophèta.

s S. à este pueblo loq̃ les annuncio mas sigo tu voluntad y palabra.

III

t Publica de la ciudad.

u Que os vaen ello là vida. Heb. por vuestras almas.

Ayuntamiento de Mardrid

23 Los quales no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su ceruiz por no oyr, ni recebir correccion.

24 Porque será, que si oyendo me oyerdes, dixo Iehoua, que no metays carga por las puertas desta ciudad en el dia del Sabbado, mas santificardes el dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,

25 Entrarán por las puertas desta ciudad los Reyes y los Principes, q̃ se assientan sobre la silla de Dauid, en carros y en caualios, ellos y sus Principes, los varones de Iudá, y los moradores de Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siempre.

26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y de los alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-iamin, y de los campos, y del monte, y del Austro, trayẽdo holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y trayendo [a] confession à la Casa de Iehoua.

27 Mas si no me oyerdes para santificar el dia del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado, yo haré encender fuego en sus puertas, y cõsumirá los palacios de Ierusalem, y no se apagará.

[a] Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.

CAPIT. XVIII.

POr la obra de vn ollero muestra Dios à su Propheta, y el Propheta à l Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer al pecador, y librar de peligro al que à el se boluiere: por tanto que se conuiertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. *El Propheta pide à Dios vengãça de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.*

LA palabra que fué à Ieremias de Iehoua, diziendo.

2 Leuantate y vete à casa del ollero, y ay te haré que oygas mis palabras.

3 Y decendi en casa del ollero, y heaqui que el hazia obra sobre *vna* rueda.

[b] Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.

4 Y el vaso que el hazia debarro se quebró en la mano del ollero: y tornó y hizo lo otro vaso segun q̃ à l ollero [b] pareció mejor hazerlo.

5 Y fué à mi palabra de Iehoua diziendo,

*Rom. 9, 20 Isai. 45, 9.

6 * Por vẽtura no podré yo hazer de vosotros como este ollero, ò Casa de Israel, dize Iehoua? Heaqui que como el barro en la mano del ollero, assi soys vosotros en mi mano, ò Casa de Israel.

*Arr. 1, 10

7 * En vn instante [c] hablaré contra gentes y contra reynos, para arrancar, y dissipar, y perder:

[c] Decretaré.

8 Empero si essas gentes se conuirtieren de su maldad *contra* el qual *mal yo* hablé, yo me arrepentiré del mal que auia pensado de les hazer.

9 Y en vn instante hablaré de la gente y del Reyno para edificar y para plantar.

10 Y si hiziere [d] lo malo delante de mis ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe del bien que auia determinado de le hazer.

[d] Lo que yo condeno.

11 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem diziendo, Assi dixo Iehoua, * Heaqui que yo [e] cõpongo mal contra vosotros, y pienso contra vosotros pensamientos: conuiertase aora cada vno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:

* Ab. 25, 5. y 35, 15 Ionas. 3, 9.

[e] Heb. fijo q. d. y magino. pienso.

12 Y dixẽron, [f] Es pordemas, porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada vno el pensamiento de su maluado coraçon hemos de hazer.

[f] Heb. No ay esperãça arr. 2, 25.

13 Portanto assi dixo Iehoua, Aora preguntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran fealdad hizo [g] la virgen de Israel.

[g] Ierusalẽ.

14 [h] Dexará *alguno* por ventura la nieue de la piedra del campo *que corre* del Libano? dexarán las aguas [i] estrañas, frias, y corrientes?

[h] Familiar alegoria en Ier. m. las buenas aguas por Dios.

[i] Singulares

15 Porque mi pueblo me oluidaron, † incensando à la vanidad: y [l] hazenlos trompeçar en sus caminos, en las sendas antiguas: paraque caminen por sendas, por camino [m] no hollado:

† Heb. incẽsan en vano

[l] S. los falsos proph. àl pueblo, en la diuina m S. de ningun pio.

16 * Para poner su tierra en admiració, y en [n] siluos perpetuos: todo aquel que passáre por ella se marauillará, y meneará su cabeça.

* Ab. 19, 8. y 49, 13. y 50, 16.

17 Como viento Solano los esparziré delante del enemigo: [o] la ceruiz y no el rostro les mostraré en el dia de su perdicion.

n Etcarnios perp. o Sig. grandissimo desfauor. II.

18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machinaciones contra Ieremias: porque la ley no faltará del Sacerdote, ni consejo del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y [p] hiramoslo de lengua, y no miremos à todas sus palabras.

p Calũniemosle algo

19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de los que contienden conmigo.

20 Da se por ventura mal por bien, que cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que me puse delante de ti [q] para hablar bien por ellos, para apartar deellos tu yra.

q Para interceder. para orar por &c.

21 Portãto, entrega sus hijos à hambre, y hazlos escurrir por manos de cuchillo: y sus mugeres queden sin hijos, y biudas, y sus maridos muertos de muerte: y sus man-

Ayuntamiento de Mardrid

mácebos ſean heridos à cuchillo en la guerra.

22 De ſus caſas ſe oyga clamor, quando truxeres ſobreellos exercito de repéte: por que cauaron hoyo para tomarme, y eſcondieron lazos àmis pies.

23 Mas tu ô Iehoua conoces todo ſu conſejo contrami *que es* para muerte: no perdones ſu maldad, ni raygas ſu peccado de delante de tu roſtro: y trompiecé delante deti,[a] haz conellos enel tiempo de tu furor.

[a] Deſtruyelos del todo.

CAP. XIX.

POr vn ſymbolo ò figura de vna botija de barro que Dios mãda àl Prophet a que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predixo el quebramiento y aſſolacion de Ieruſalem por ſus peccados y incorrigibilidad.

ANſi dixo Iehoua, Ve, y compra[b] vn barril de barro del ollero, y *lleua contigo alguno* de los ancianos del pueblo, y de los ancianos delos ſacerdotes:

[b] O, vna botija.

2 Y ſaldrás àl Valle de Ben-hinnon q eſtá à la entrada de la puerta[c] Oriétal, y pregonarás ay las palabras que *yo* te hablaré.

[c] Ot. dela ollería.

3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô Reyes de Iudá, y moradores de Ieruſalem: Anſi dize Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael. Heaqui *que yo* traygo mal ſobre eſte lugar, tal que quien lo oyére, le retiñan las orejas.

4 Porque me dexaron y enagenâron eſte lugar, y offrecieron perfumes enel à dioſes agenos, los quales ellos no auian conocido, ni ſus padres, ni los Reyes de Iudá: y hinchieron eſte lugar de ſangre de innocentes.

5 Y edificáron altos à Baal, para quemar con fuego ſus hijos en holocauſtos àl miſmo Baal, coſa que no les mãdé ni hablé,[d] ni me vino àl penſamiento.

[d] Heb. ni ſubió ſobre mi coraçõ. [e] Arr. 7, 32.

6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, que eſte lugar noſellamará mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas Valle dela matança.

7 Y deſuaneceré el conſejo de Iudá y de Ieruſalem en eſte lugar, y hazerles he que caygan à cuchillo delãte de ſus enemigos, y en las manos[f] de los que buſcan ſus animas: y daré ſus cuerpos para comida delas aues del cielo, y delas beſtias de la tierra.

[f] De los q procuran ſus muertes.

8 * Y pondré à eſta ciudad por eſpanto y ſiluo: todo aquel que paſſare por ella ſe marauillará, y ſiluará ſobre todas ſus plagas.

* Arr. 18, 16. Ab. 49, 13. Ier. 50, 13.

9 [g] Y hazerleshé comer la carne de ſus hijos, y la carne deſus hijas: y cada vno comerá la carne de ſu amigo enel cerco y enel angoſtura con que los eſtrecharán ſus enemigos, y los que buſcan ſus animas.

[g] Deut. 28, 53.

10 Y quebrarás el barril delante de los ojos de los varones que van contigo,

11 Y dezirles has, Anſi dixo Iehoua delos exercitos: Anſi quebraré à eſte pueblo, y à eſta ciudad, como quien quiebra vn vaſo de barro, que no ſe puede mas reſtaurar: y en Thopheth ſe enterrarán, porque no aurá *otro* lugar para enterrar.

12 Anſi haré à eſte lugar, dize Iehoua, y à ſus moradores, poniendo eſta ciudad como Thopheth.

13 Y las caſas de Ieruſalem, y las caſas de los Reyes de Iudá ſerán como el lugar de Thopheth, immundas, por todas las caſas ſobre cuyos tejados offrecieron perfumes à todo el exercito del cielo, y vertieron derramaduras à dioſes agenos.

[h] Sacrificios liquidos. Ibamen.

14 Y boluió Ieremias de Thopheth, dõde lo embió Iehoua à prophetizar: y paroſe enel patio dela Caſa de Iehoua, y dixo à todo el pueblo:

15 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Heaqui *que yo* traygo ſobre eſta ciudad, y ſobre todas ſus ciudades todo el mal que hablé contra ella: porque endurecieron ſu ceruiz, para no oyr mis palabras.

CAPIT. XX.

PHaſur Sũmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por ſus prophecias, y el con conſtancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien ſu captiuidad y muerte y de los ſuyos. II. Quexaſe el Propheta à Dios de ſus injurias. III. Es ſingularmente conſolado deel. IIII. Buelue àquexarſe peor que antes, maldiziendo ſu nacimiento.

YPhaſur Sacerdote hijo de Immer, que preſidia por principe en la Caſa de Iehoua, oyó à Ieremias que prophetaua eſtas palabras.

2 Y hirió Phaſur a Ieremias Propheta, y puſolo enel calaboço, que *eſtaua* à la puerta de Benjamin[i] en lo alto, la qual *eſtá* en la Caſa de Iehoua.

[i] Ot. la de arriba.

3 Y el dia ſiguiente Phaſur ſacó à Ieremias del calaboço: y dixole Ieremias, No ha llamado Iehoua tu nombre Phaſur, mas *Magor Miſſabib* Miedo de todas partes.

4 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui que yo te pondré en eſpanto à ti y à todos los que bien te quieren, y caerán por el cuchillo de ſus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

Ayuntamiento de Mardrid

todo Iuda entregaré en mano del Rey de Babylonia, y trasportarloshá en Babylonia, y herirloshá à cuchillo.

5 Y daré toda la ſuſtancia de eſta ciudad, y todo [a] ſu trabajo, y todas ſus coſas preciosas, y todos los theſoros de los Reyes de Iudá daré en mano de ſus enemigos, y ſaquear los hán: y tomarloshán, y traerloshán en Babylonia.

6 Y tu Phaſur, y todos los moradores de tu caſa yreys captiuos, y en Babylonia entraràs, y allà morirás, y allà ſerás enterrado, tu y todos los que bien te quieren, àlos quales has prophetizado con mentira.

7 ¶ Engañaſteme ô Iehoua, y engañado ſoy: mas fuerte has ſido q̃ yo, y vẽciſteme: cada dia he ſido eſcarnecido: cada vno burla de mi.

8 Porque deſde [b] que hablo, [c] doy bozes, grito violencia y deſtruyción: porque la palabra de Iehoua me ha ſido para affrenta y eſcarnio [d] cada dia.

9 Y [e] dixe, No me acordaré mas [f] deel, ni mas hablaré en ſu nombre: Y [g] fue en mi coraçon como vn fuego ardiente metido en mis hueſſos: y trabajé por ſuſtrirlo, y no pude.

10 Porque oy la murmuració de muchos, [h] temor de todas partes, [i] Denũciád, y denunciaremos. Todos [f] mis amigos miraũ, [l] ſi coxearia: [m] Por ventura ſe engañará, y prevaleceremos cõtrael, y tomaremos deel nueſtra vengança.

11 ¶ Mas Iehoua *eſtá* cõmigo como poderoſo gigante: portanto los que me perſiguẽ, trópeçarán, y no prevalecerán. ſerán auergonçados en gran manera, porque no proſperarán: * aurán perpetua verguença, que nunca ſe oluidará.

12 * O Iehoua de los exercitos que eſaminas lo juſto, que vees [n] los riñones y el coraçõ, vea yo tu vengáça deellos, porque àti deſcubrí mi cauſa.

13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃ eſcapó el anima del pobre de mano de los malignos.

14 ¶ * Maldito ſea el dia en q̃ naci: el dia que mi madre me parió no ſea bendito.

15 Maldito ſea el hombre que dió nueuas à mi padre diziendo, Nacidoteha hijo varon: alegrando lo hizo alegrar.

16 Y ſea el tal hombre como las ciudades que aſſoló Iehouá, y no ſe arrepintió: y [o] oyga gritos de mañana y bozes à medio dia.

17 Porque no me [p] mató enel vientre, y mi madre me ouiera ſido mi ſepulcro, y ſu vientre [q] concebimiento perpetuo?

18 Paraque ſalí del vientre? para ver trabajo y dolor, y que mis dias ſe gaſtaſſen en verguença?

q Que yo q̃ me concibió, nunca me pariera.

CAP. XXI.

EMbiando el rey Sedechias à conſultar à Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el reſponde por palabra de Dios, que la ciudad ſeria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de ſu caſa vendriã en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quiſieſſen ſalir y darſe àellos, ſe ſaluarĩa: mas los que noſe dieſſen, perecerian.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua quando el Rey Sedechias embió àel à Phaſur hijo de Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maaſias, que le dixeſſen,

2 Pregunta aora por noſotros à Iehouá, porque Nabuchodonoſor Rey de Babylonia haze guerra contra noſotros, Por ventura Iehoua hará con noſotros ſegun todas ſus marauillas, y ſe yrá de ſobre noſotros.

3 Y Ieremias les dixo: Direys anſi à Sedechias:

4 Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael, Heaqui que yo [r] bueluo las armas de guerra q̃ *eſtán* en vueſtras manos, y cõ que voſotros peleays cõel Rey de Babylonia: y los Chaldeos queos tienen cercados fuera dela muralla, yo los juntaré en medio deſta ciudad.

r Embotoo hago inutiles, que no puedan dañar al enemigo.

5 Y pelearé contra voſotros con mano alçada y cõ braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grande.

6 Y heriré los moradores deeſta ciudad: y los hombres, y lás beſtias de gráde peſtilencia morirán.

7 Y deſpues, anſi dixo Iehouá, entregaré à Sedechias Rey de Iuda y à ſus criados, y àl pueblo, y los que quedáren en la ciudad dela peſtilencia, y del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y en mano de ſus enemigos, y en mano de los que buſcá ſus animas, y herirloshá à filo de eſpada: no los perdonará, ni los recibirá à merced, ni autá deellos miſericordia.

8 Y à eſte Pueblo diras, Anſi dixo Iehoua, * Heaqui *que yo* pongo delante de voſotros camino de vida y camino de muerte.

* *Abá.* 3, 8.

9 El que ſe quedáre eneſta ciudad, morirá à cuchillo, ô de hambre, ô de peſtilencia: mas el q̃ ſaliere, y ſe paſſáre à los Chaldeos que os tienen cercados, biuirá, y [s] ſu vida le ſerá por deſpojo.

s Heb. ſu alma. q. d. gana ſu vida.

10 Porque

a Loque há ganado por ſu trabajo.

I I.
b S. en tu nombre, tu palabra.
c No hago ſino quexarme à gritos de inſignes injurias que ſuffro.
d Heb. todo el dia.
e S. en mi.
f De Dios y de ſu palabra.
g Sentí.
h Q. d. como de Phaſur. llamale por el nõbre que le puſo ver. 3.

III.
i Q. d. q̃ buſcan de que acuſar me.
† Heb. los varones de mi paz.
l Heb. mi coxera q. d. ſi caeria enel lazo.
m S. dezian entre ſi.
* *Abaz.* 23, 40.

IIII.
* 1. *Chron.* 28, 9. *Pſal.* 7, 10. *Arri.* 11, 20. y 17, 10.
n Los penſamientos mas ſecretos.
* *Iob.* 3, 3.
o Eſté ſiempre en calamidad.
p S. Dios.

Ayuntamiento de Mardrid

10 Porque mi roſtro he pueſto contra eſta ciudad para mal, y no para bien, dize Iehoua: en mano del Rey de Babylonia ſerá entregada, y quemar la ha à fuego.

11 Y à la caſa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd palabra de Iehoua:

* Aba.22.3. 12 Caſa de Dauid, anſi dixo Iehoua * Iuzgad [a] de mañana juyzio: y librad el oppremido de mano del oppreſſor; porque mi yra no ſalga como fuego, y ſe encienda, y no *aya* quien apague por la maldad [b] de vueſtras obras.

13 Heaqui [c] yo à ti moradora del valle de la piedra de la llanura, dize Iehoua: losque dezis, Quiẽ ſubirá contra noſotros? y quiẽ entrará en nueſtras moradas?

14 Y viſitaros hé conforme àl fruto de vueſtras obras, dixo Iehoua, y haré encender fuego en ſu breña, y cõſumirá todo loq̃ eſtá arredor deella.

a Con diligencia hazed juſticia.
b Heb. de ſus obras.
c Conmigo lo has de auer ô Ieruſ.

CAPIT. XXII.

LLama el Propheta àl Rey y à ſu caſa à la obſeruancia de la Ley de Dios, ſi quieren euitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley.

II. Predize àl Rey ſu captiuerio y muerte affrentoſa por no auer ſeguido la templança y piedad de Ioſias ſu padre.

ANſi dixo Iehoua, Deciende à la caſa del Rey de Iuda, y habla alli eſta palabra;

2 Y di, Oye palabra de Iehoua ò Rey de Iuda, q̃ eſtás aſſentado ſobre la ſilla de Dauid: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por eſtas puertas.

* Act.21.12. 3 Anſi dixo Iehoua, * Hazed juyzio y juſticia, y librad àl oppreſſo de mano del oppreſſor, y no engañeys ni robeys àl eſtrangero, ni àl huerfano ni à la biuda, ni derrameys ſangre innocente en eſte lugar.

4 Porque ſi haziendo hizierdes eſta palabra, entrarán por las puertas deeſta Caſa los Reyes ſentados por Dauid ſobre ſu ſilla caualgando en carro y en cauallos, el, y ſus criados, y ſu Pueblo.

d Ieruſalé ſi eres ſabe- ſa del Lib. q.d. de Iudea, yo te haré ſi fea como Galaad ſto- mada de los Chald. e Heb. ſanctificaré.

5 Y ſino oyerdes eſtas palabras, por mi juré, dixo Iehouá, que eſta Caſa ſerá deſierta.

6 Porque anſi dixo Iehoua ſobre la caſa del Rey de Iudá, [d] GALAAD TV A MI, O CABEÇA DEL LIBANO, ſi yo no te pueſiere en ſoledad, y ciudades inhabitables.

7 Y [e] ſeñalaré contrati diſsipadores, cada vno con ſus armas, y cortarán tus cedros eſcoijdos, y echar loshán en el fuego.

8 Y muchas Gentes paſſarán junto à eſta ciudad, y dirán cada vno à ſu compañero; * Porque lo hizo anſi Iehoua coneſta grande ciudad?

* Deut. 29. 24. y 1. Reg. 9. 8.

9 Y diràn, Porque dexàron el Concierto de Iehoua ſu Dios, y adoraron dioſes agenos, y les ſiruieron.

10 No lloreys àl muerto, ni ayays compaſsion deel, [f] llorando llorad por elq̃ [g] vá, por que no boluerá jamas, ni verá la tierra donde nació.

f Llorad abundãtemente.
g S. captiuo.

11 Porque anſi dixo Iehoua [h] de Sellum hijo de Ioſias Rey de Iudá que reyna por Ioſias ſu padre, Elque ſaliêre de eſte lugar, no boluerá acà mas.

h Ab.v.18. le llama Ioacim.

12 Antes enel lugar adonde lo traſportâren, morirá; y no verá mas eſta tierra.

13 Ay delque edifica ſu caſa, y no en juſticia: y ſus ſalas, y no en juyzio, vſando de ſu proximo debalde, y no dandole *el ſalario de* ſu trabajo.

14 Que dize, Edificaré para mi caſa [i] eſpacioſa, y ayroſas ſalas: y le abre ventanas, y la cubre de cedro, y la pinta de Bermellon.

i Heb. de medidas.

15 Por ventura reynarás, porque te cercas de cedro? Por ventura tu padre † no comió y beuió, y hizo juyzio y juſticia, y entonces le fue bien?

† No ſe cõtentaua cõ vna paſſadia comun? q.d. era ſobrio y juſto.

16 Iuzgó la cauſa del pobre y del meneſteroſo, y entonces *eſtuuo* bien? no ès eſto conocerme à mi? dixo Iehoua.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no *ſon* ſino à tu auaricia: y à derramar la ſangre innocente: y à oppreſsion, y à hazer [l] agrauio.

l Heb. contriciõ. q. d. agrauio grauiſsimo.

18 Portanto anſi dixo Iehoua de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iudá, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llorarán, Ay Señor, Ay de ſu grandeza.

19 [m] En ſepultura de aſno ſerá enterrado, arraſtrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ieruſalem.

m Con las exequias conq̃ ſuelẽ ſepultar los aſnos ſerá &c.

20 Sube àl Libano y clama, y en Baſan da tu boz, y grita hazia todas partes: porque todos tus amadores ſon quebrantados.

21 Hablé à ti en tus proſperidades: dixiſte, No oyré. Eſte *fue* tu camino deſde tu juuentud, que nunca oyſte mi boz.

22 A todos [n] tus paſtores pacerá el viento, y tus amadores yrán en captiuidad. Entonces te auergonçarás y te confundiràs à cauſa de toda tu malicia.

n Rey, ſacerdotes, prophetas y ſenado.

23 Habitaſte enel Libano: heziſte tu nido en los cedros. [o] quan amada ſerás quãdo te vinieren dolores, dolor como de muger que pare.

o Yronia.

Ayuntamiento de Mardrid

a Ieconias. 24 Biuo yo, dixo Iehoua, que si [a] Conias hijo de Ioachim Rey de Iudá *fuera* anillo en mi mano diestra, que de allí te arrancaré.

25 Y te entregaré en mano de los que buscan tu anima, y en mano de aquellos cuya vista temes: y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los Chaldeos.

26 Y hazertehé trasportar à ti y à tu madre que te engendró, à tierra agena en la qual no naciſtes, y allà morireys.

b Porlaqual ſoſpirarán. 27 Y àla tierra [b] àla qual ellos leuantan ſu anima para tornar allà, no boluerán allà.

28 Por ventura eſte hombre Conias es

c Alguna imagẽ vieja q̃ fue adorada otro tiẽpo, mas ya eſtá àl rincon &c. d S. en las hiſtorias

[c] ydolo vil, quebrado? vaſo con que nadie ſe deleyta? Porque fueron arronjados el y ſu generacion: fueron echados à tierra que no conocieron?

29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehoua.

30 Anſi dixo Iehoua, [d] Eſcreuid eſte varon priuado de generacion: hombre aquien nada ſuccederá proſperamente en todos los dias de ſu vida: porque ningun hõbre de ſu ſimiente que ſe aſſentáre ſobre la ſilla de Dauid, y que ſe enſeñoreáre ſobre Iuda, jamas ſerá dichoſo.

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron cauſa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de ſu ruyna. II. *Promete la venida del Meſsias para reſtauracion deſu Igleſia, cuya Perſona y naturaleza diuina y humana y officio deſcriue,* III. *Contra los falſos prophetas y ſus prophecias, por cuya occaſion ſe deſcriue la naturaleza y ſeñales ciertas de la verdadera Palabra de Dios.* IIII. *Contra los que enel pueblo vſauan pro eſcarnio de las diuinas amenazas de eſta palabra, Carga de Iehoua &c.*

* Exſ.34,2. e O, pierdẽ. e-hã à perder, deſtruyen.

AY * de los paſtores que [e] deſperdician y derramã las ouejas de mi majada, dixo Iehoua?

2 Portanto, anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael à los paſtores que apacientan mi Pueblo: Voſotros derramaſtes mis ouejas, y las amontaſtes: y no las viſitaſtes, heaqui *que yo* viſito ſobre voſotros la maldad de vueſtras obras, dixo Iehoua.

* Exſ.ib.34, 11. 3 * Y *yo* recogeré el reſto de mis ouejas de todas las tierras donde las eché: y hazerlashé boluer à ſus moradas: y creceran, y multiplicarſehán.

4 Y pondré ſobrellas paſtores, quelas apacienten: y no temerán mas ni aurán miedo, ni ſerán menoſcabadas dixo Iehoua.

* Iſa.4.2.y 45,8. Aba.33,14. Dan.9.24. Ioan.1,45. f Inſinuacion dela naturaleza humana del Meſsias. g Oppoſe al deſdichado Conias, Arrib. 22.30.

5 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y deſpertaré [f] à Dauid renueuo juſto, y reynará Rey, [g] el qual ſerá dichoſo: y hará juyzio y juſticia en la tierra.

6 * En ſus dias ſerá ſaluo Iudá, y Iſrael habitará confiado: y eſte *ſerá* ſu nombre que le llamarán, [h] IEHOVA, [i] IVSTICIA NVESTRA.

* Deut. 33, 28. h Titulo q̃ declara aſſaz la diuina naturaleza del Meſsias. i Su officio principal.

7 Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hizo ſubir los hijos de Iſrael de la tierra de Egypto:

8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo ſubir, y truxo la ſimiente de la Caſa de Iſrael de tierra del Aquilon, y de todas las tierras à dõde los eché, y habitarán en ſu tierra.

* Arrib. 16, 14. † Por el caſtigo que ſé q̃ vendrá ſobre los falſos prophetas. l Heb. paſtõs.

9 † A cauſa de los prophetas mi coraçon es quebrantado en medio de mi, todos mis hueſſos tiẽblan: eſtuue como hombre borracho, y comó hombre aquien [l] enſeñoreó el vino, delante de Iehoua y delante de las palabras de ſu Sanctidad.

10 Porque la tierra es llena de adulteros, porque à cauſa del juramẽto, la tierra es deſierta: [m] las cabañas del deſierto ſe ſecaron: y la carrera de ellos fue mala, y [n] ſu fortaleza no derecha.

m Las dehezas. n Su obra.

11 Porque anſi el propheta como el Sacerdote ſon fingidos: aun en mi Caſa hallé ſu maldad, dixo Iehoua.

12 Portanto ſu camino les ſerá como reſualaderos en eſcuridad: ſerán rempuxados y caerán enel: porque *yo* traeré ſobre ellos mal, [o] año de ſu viſitacion, dize Iehoua.

o El plazo de &c.

13 Y en los Prophetas de Samaria vide [p] locura, prophetizauan en Baal, y hizieró errar à mi Pueblo Iſrael.

p Coſas abſurdas, ſin razon, y ſin juyzio.

14 Y en los Prophetas de Ieruſalem vide torpedades, cometian adulterios, y caminauan por mentira, y es forçauan las manos de los malos, porque ninguno ſe conuerſſe de ſu malicia. [q] tornaron ſe me todos ellos como los moradores de Sodoma, y ſus moradores como Gomorra.

q Heb. fueronme todos &c.

15 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les hago comer axenxo, y les haré beuer aguas de hiel: porque delos prophetas de Ieruſalem ſalió [r] la hypocriſia ſobre toda la tierra.

* Arr. 9,25. r O, la impiedad.

16 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, No eſcucheys las palabras de los prophetas que os prophetizan: hazen os deſuanecer, hablan viſion de ſu coraçon, no de la boca de Iehoua.

s Heb. diziendo. t O, la dureza.

17 Dizen [s] atreuidamente à los que me ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à qualquiera que camina tras [t] la imagina-

cion

Ayuntamiento de Mardrid

cion de su coraçon, dixeron, No vēdrá mal sobre vosotros:

18 Porque quien estuuo enel secreto de Iehoua, y vido, y oyó su palabra? quien estuuo attento à su palabra, y oyó?

19 Heaqui que la tempestad de Iehoua saldrá con furor: y la tempestad que está aparejada, sobre la cabeça de los malos caerá.

20 No se apartará el furor de Iehoua, hasta tanto que aya hecho, y hasta tanto que aya confirmado [a] los pensamientos de su coraçon: en los postrero de los dias [b] la entendereys con entendimiento.

21 * No embié *yo* à aquellos prophetas, y ellos corrian: yo noles hablé, y ellos prophetauan.

22 Y si ellos ouieran estado en mi secreto, tambien ouieran hecho oyr mis palabras àmi pueblo, y les ouierá hecho boluer de su mal camino, y dela maldad de sus obras.

23 Poruentura soy yo Dios [c] de poco aca, dixo Iehoua, y no Dios [d] de mucho há?

24 Por ventura esconderséhá alguno en escondederos que yo no lo vea, dixo Iehoua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo Iehoua?

25 Yo oy loque aquellos prophetas dixeron prophetando métira en mi nombre, diziendo, Soñé, soñé.

26 Hasta quando será esto enel coraçon de los prophetas que prophetan mentira, y que prophetan el engaño [e] de su coraçon?

27 No piensan como hazen oluidar mi Pueblo de mi Nombre con sus sueños que cada vno cuenta à su compañero? como sus padres se oluidaron de mi nombre por Baal?

28 El propheta con quien fuere sueño, cuente sueño: y conel que fuere mi palabra, cuente mi palabra verdadera. Que *tiene* la paja conel trigo, dixo Iehoua?

29 Por ventura mi Palabra no es como el fuego, dize Iehoua, y como martillo *que* quebranta la piedra?

30 Portanto heaqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que hurtan mis palabras cada vno [f] de su mas cercano.

31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que endulçan sus lenguas, y dizen, [g] Dixó.

32 Heaqui yo contra losque prophetan sueños mentirosos, dize Iehoua, y contaronlos, y hizieron errar mi Pueblo con sus mentiras y cōsus [h] lisonjas: y yo no los embié, ni les mandé: y [i] ningun prouecho hizieron à este pueblo, dixo Iehoua.

33 Y quando te preguntáre este Pueblo, ó el Propheta, ó el Sacerdote, diziendo, Que es † la Carga de Iehoua? dezirles has, Que Carga? [l] Dexaroshe, dixo Iehoua.

34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo [m] que dixere, Carga de Iehoua, yo visitaré sobre el tal hombre y sobre su casa.

35 Anſi direys cada qual à su compañero, y cada qual à su hermano, Que respondió Iehoua? y que habló Iehoua?

36 Y nunca mas os vendra à la memoria [n] Carga de Iehoua: porque † la palabra de cada vno le será por carga, pues [o] peruertistes las palabras del Dios biuiente Iehoua de los exercitos Dios nuestro.

37 Anſi dirás àl propheta: Que te respondió Iehoua, y que te habló Iehoua?

38 Y si dixerdes, Carga de Iehoua, Portanto anſi dixo Iehoua: Porque dixestes esta palabra, Carga de Iehoua, auiendo embiado à vosotros, diziendo, No digays, Carga de Iehoua:

39 Portanto heaqui que yo os oluidaré oluidando: y os arrancaré de mi presencia, y à la ciudad que os di à vosotros y à vuestros padres.

40 * Y daré sobre vosotros verguença perpetua y confusiones eternas, que nunca las rayga oluido.

a Loque el tiene determinado.
b Esta propheciа.q.d. no la entēdereys hasta q̄ se esecute en vosotros y os acūbe.
* *Arrib.* 14. *Aba.* 27,15. y 29,8.
c Heb. de cerca.
d Heb. de lexos.
e Que ellos se fingieró.
f Del verdadero propheta q̄ les está mas à la mano.
g S. Iehoua. calló el nōbre notādo el atreuimiento &c.
h O, liuianidades.
i Heb. aprouechando no aprouecharon.
† Isa. 13. 1.
l Esta es la Carga en summa.
m Auiasse estas palabras buelto en escarnio.
n S. dezir, Carga &c.
† Si tel dixerdes, ser osha de veras carga q.d. castigo, el auerlo dicho.
o S. escarneciēdo de estas palabras, Carga &c.
* *Arri.* 21, 11.

CAPIT. XXIIII.

Por vna figura à symbolo de dos cestas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enseña a Dios al Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.

ENseñóme Iehoua, y he aqui dos cestas de higos puestas delante del Tēplo de Iehoua, despues de auer trasportado Nabuchodonosor Rey de Babylonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los artifices, y àlos ingenieros de Ierusalem, y auer los lleuado en Babylonia.

2 La vna cesta *tenia* higos muy buenos como [p] breuas: y la otra cesta *tenia* higos muy malos que no se podian comer de malos.

3 Y dixome Iehoua: Que vees tu Ieremias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

p Heb. higos tempranos.

Ayuntamiento de Mardrid

buenos, y malos, muy malos, que de malos no se pueden comer.

4 Y fue à mi palabra de Iehoua, diziendo:

5 Anſi dixo Iehouá Dios de Iſrael, Como à eſtos buenos higos, anſi conoceré el traſportamiẽto de Iudá, àl qual eché de eſte lugar à tierra de Chaldeos para bien.

6 Porque pondré mis ojos ſobreellos para bien: y boluerloshé eneſta tierra, y edificarlos hé, y no los deſtruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.

7 Y darleshé coraçon paraque me conozcan, que yo ſoy Iehoua: y * ſermehan por Pueblo, y yo les ſeré àellos por Dios, porque ſe boluerán à mi de todo ſu coraçon.

*Aba.31,33.

8 * Y como los malos higos, que de malos no ſe pueden comer, anſi daré à Sedechias Rey de Iudà, y à ſus Principes, y àl reſto de Ieruſalem que quedaró en eſta tierra, y que moran en la tierra de Egypto.

*Ab.29,17.

9 Y darloshé [a] por eſcarnio, por mal à todos los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo, y por refran, y por maldicion à todos los lugares donde *yo* los arronjaré.

a Heb. por mouimiento. ſ. de cabeça. Pſal. 44,15.

10 Y embiaré enellos cuchillo, hambre, y peſtilencia, haſtaque ſean acabados de ſobre la tierra que les di àellos y à ſus padres.

CAPIT. XXV.

Reteſta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para conuertirlos à ſi de la idolatria, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el eſtá determinado de entregarlos à los Chaldeos donde eſtarán captiuos por ſetenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien ſele predize à la poſtre ſu ruyna.

b Prophecia, Viſion.

PAlabra [b] que fue à Ieremias de todo el pueblo de Iudá, enel año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iudá, el qual es el año primero de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia,

2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iudá, y à todos los moradores de Ieruſalem, diziendo:

3 Deſde el año treze de Ioſias hijo de Amõ Rey de Iudá haſta eſte dia, q̃ ſon veynte y tres años, fue à mi palabra de Iehoua, la qual hablé à voſotros [c] madrugãdo y hablando, y no oyſtes.

c Con gran diligencia.

4 Y embió Iehoua à voſotros todos ſus ſieruos Prophetas, madrugando y embiando, y no oyſtes, ni abaxaſtes vueſtra oreja para oyr.

5 Diziendo, * Bolueos aora de vueſtro mal camino, y de la maldad de vueſtras obras, y [d] morad ſobre la tierra que os dió Iehoua, à voſotros y à vueſtros padres para ſiempre:

*2.Reyes 17,13. Arrib.18,11. Ab.35,15. Ion.3 8. d Morareys, quedareys. e Adorando las obras de &c.

6 Y no camineys en pos de dioſes agenos ſiruiendoles, y encoruandoos àellos: ni me prouoqueys à yra [e] con la obra de vueſtras manos, y no os haré mal.

7 Y no me oyſtes, dixo Iehoua, prouocandome à yra con la obra de vueſtras manos para mal [f] vueſtro.

f Heb. à voſotros.

8 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos: Porque no oyſtes mis palabras,

9 Heaqui *que yo* embiaré, y tomaré todos los linages [g] del Aquilon, dize Iehouá, y à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia mi ſieruo, y traerloshé contra eſta tierra, y contra ſus moradores, y contra todas eſtas naciones alderredor: y matarloshé, y ponerloshé por eſcarnio, y por ſiluo, y en ſoledades perpetuas.

g De los Chaldeos.

10 Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de deſpoſado, y boz de deſpoſada, [h] boz de muelas, y luz de candil.

h Las cãciones que ſe cantan à los molinillos de mano.

11 * Y toda eſta tierra ſerá pueſta en ſoledad, en eſpanto: y ſeruirán eſtas gentes àl Rey de Babylonia ſetenta años.

*Ab.29,10. y 2.Chron. 36,21. Eſd.1,1. Dan.9,2.

12 Y ſerá, que quando fueren cumplidos los ſetenta años, viſitaré ſobre el Rey de Babylonia y ſobre aquella gente ſu maldad, dixo Iehoua, y ſobre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en deſiertos para ſiempre.

13 Y [i] traeré ſobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo loque eſtá eſcripto eneſte libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.

i Haré que ſe cumplan.

14 ¶ Porque ſe ſeruirán tambien deellos muchas gentes y reyes grandes. y *yo* les pagaré conforme à ſu obra, y conforme à la obra de ſus manos.

II.

15 Porque anſi me dixo Iehoua Dios de Iſrael: * Toma de mi mano el vaſo del vino deſte furor, y dà de beuer deel à todas las gentes à las quales yo te embio.

*Apoc.16, 19.

16 Y beuerán, y † temblarán, y enloqueceran delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.

† Andarán titubando para caer como borrachos.

17 Y tomé el vaſo dela mano de Iehouá, y di-

Ayuntamiento de Mardrid

di de beuer à todas las gentes à las quales me embió Iehouá.

18 A Ieruſalem, y à las ciudades de Iuda, y à ſus Reyes y ſus principes, [a] paraque yo las puſieſſe en ſoledad, en eſcarnio, y en ſiluo y en maldicion, [b] como eſte dia.

19 A Pharaon Rey de Egypto, y à ſus ſieruos y à ſus Principes, y à todo ſu pueblo.

20 Y à toda [c] la miſtura: y à todos los reyes de tierra de Vs; y à todos los reyes de tierra de Paleſtina, y à Aſcalon, y Gaza, y Accaron, y à la reſta de Azoto.

21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Ammon.

22 Y à todos los reyes de Tyro, y à todos los reyes de Sidon, y à todos los reyes [d] de las Iſlas que eſtán deeſſe cabo de la mar.

23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos [e] los que eſtán àl cabo del mundo.

24 Y à todos los reyes de [f] Arabia, y à todos los reyes de la Arabia [g] que habita enel deſierto.

25 Y à todos los reyes de Zambri, y à todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los vnos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que *eſtán* ſobre la haz de la tierra, y el Rey de [h] Seſach beuerá deſpues deellos:

27 Dezirleshas pues: Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael; Beued, y embo[r]rachaos, y vomitad, y caed, y no os leuanteys delante del cuchillo que yo embio entre voſotros.

28 Y ſerá, que ſi no quiſieren tomar el vaſo de tu mano para beuer, dezirleshas: Anſi dixo Iehoua de los exercitos, [i] Beuiédo beued:

29 Porque heaqui que * à la ciudad † ſobre la qual es llamado mi nombre yo comiençó à hazer mal, y voſotros ſolos ſereys abſueltos? no ſereys abſueltos. porque cuchillo traygo ſobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehoua de los exercitos.

30 Tu pues prophetizarás àellos todas eſtas palabras: y dezirleshás, Iehouá * bramará *como leon* de lo alto, y de la morada [l] de ſu Sanctidad dará ſu boz: bramádo bramará ſobre ſu morada, [m] cancion *de lagareros* cantará à todos los moradores de la tierra.

31 Llegó el eſtruendo haſta el cabo de la tierra: porque [n] juyzio de Iehoua con las gentes: el es el Iuez de toda carne: los impios entregará à cuchillo, dixo Iehoua.

32 Anſi dixo Iehoua de los exercitos; Heaqui que el mal ſale de gente en gẽte, y grãde tempeſtad ſe leuantará de los fines de la tierra.

33 Y ſerán muertos de Iehoua en aquel dia deſde el vn cabo de la tierra haſta el otro cabo: no ſe endecharán ni ſe cogerán, ni ſe enterrarán: como eſtiercol ſerán ſobre la haz de la tierra.

34 Aullad [o] paſtores, y clamad, y rebolcaos *enel poluo* los mayorales del hato: porque vueſtros dias ſon cumplidos [p] para ſer degollados y eſparzidos voſotros; y caereys como vaſo de cobdicia.

35 Y [q] la huyda ſe perderá de los paſtores; y el eſcapamiẽto, de los mayorales del hato.

36 Boz de la grita de los paſtores, y aullido de los mayorales del hato *ſe oyrá*: porque Iehoua aſſoló ſus majadas.

37 Y las majadas [r] quietas ſerán taladas por la yra del furor de Iehoua.

38 Deſamparó como leoncillo, ſu morada, porque la tierra deellos *fue* [s] aſſolada por la yra del oppreſſor, y por el enojo de ſu furor.

a Potencia del miniſterio prophetico. Arr. 1, 10.
b Sin duda.
c A todo el vulgo del mundo en general.
d De toda la coſta del mar Mediterraneo.
e Heb. los apoſtrerados de rincon.
f O la Felice.
g Petrea, ô Deſierta.
h De Babylonia.
i Aueys de beuer.
* 2. Ped. 4. 17.
† De Iehoua. Ieruſ.
l Ioel 3. 16. Amos 1, 2. O, de ſu Sanctuario.
m Vendrá como à vẽdimiar la tierra.
n Tiene pleyto Ieh. con las gẽtes &c.
o A los reyes.
p Heb. para degollar, y vueſtros eſparzimientos y &c.
q No tendrán donde huyr y eſcaparſe.
r Heb. de paz.
s Heb. en aſſolamiẽto.

CAPIT. XXVI.

INtimando el Prophetа àl Pueblo la aſſolacion de la ciudad y del Templo por ſus peccados, es accuſado para morir por los prophetas, ſacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con conſtancia, los jueẽs lo abſuelven. II. El rey Ioacim haze morir à otro prophetа que prophetizaua lo miſmo, haziendolo traer de Egypto donde ſe auia huydo.

EN el principio del reyno de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda [t] fue eſta palabra de Iehoua, diziendo.

2 Anſi dixo Iehoua, Ponte en el patio de la Caſa de Iehoua, y habla à todas las ciudades de Iuda, que vienen para adorar en la Caſa de Iehoua, todas las palabras q̃ yo te mandé q̃ les hablaſſes. no detengas palabra.

3 Por ventura oyrán, y ſe tornarán cada vno de ſu mal camino: y arrepentirmehé yo del mal que pienſo hazerles, por la maldad de ſus obras.

4 Dezirleshás: Anſi dixo Iehoua, Sino me oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante de voſotros,

5 Para oyr à las palabras de mis ſieruos los Prophetas que yo os embio madrugãdo y embiando, à los quales no aueys oydo,

t S. à Ieroim.

Ayuntamiento de Mardrid

*1. Sam. 4. 14.
a Por execracion y imprecació de mal.

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y daré esta ciudad [a] en maldició à todas las gétes dela tierra.
7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar estas palabras en la Casa de Iehoua.
8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo loque Iehoua le auia mandado que hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, le echaró mano, diziendo, Muerte morirás.
9 Porque prophetaste en nombre de Iehoua diziendo: esta Casa será como Siló: y esta ciudad será assolada hasta no *quedar* morador? Y todo el Pueblo se juntó contra Ieremias en la Casa de Iehoua.
10 Y los Principes de Iuda oyeron estas cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa de Iehoua, y [b] assentaróse en la entrada dela puerta nueua de Iehoua.

b A conocer de la causa, como juezes.
c Heb. Iuyzio de muerte es à este &c.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas à los Principes y à todo el Pueblo diziendo, [c] en pena de muerte ha incurrido este hombre, porque prophetizó contra esta ciudad, como vosotros aueys oydo con vuestros oydos.
12 Y habló Ieremias à todos los Principes, y à todo el pueblo diziẽdo, Iehoua me embió que prophetizasse contra esta Casa, y contra esta ciudad, todas las palabras que aueys oydo.

*Arrib. 7. 3.

13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y vuestras obras, y oyd la boz de Iehoua vuestro dios: y arrepentirseha Iehoua del mal que ha hablado contra vosotros.

d Heb. Y yo, heaqui &c.
e Como bueno y como recto en vuestros ojos.
f Heb. sabiendo
g Culpa de muerte de innoc.

14 [d] En loque à mi toca, heaqui estoy en vuestras manos, hazed demi [e] como mejor y mas recto os pareciere:
15 Mas sabed [f] de cierto, que si me matardes, [g] sangre innocẽte echareys sobre vosotros y sobre esta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Iehoua me embió à vosotros paraque dixesse todas estas palabras en vuestros oydos.
16 Y dixerõ los Principes y todo el Pueblo à los Sacerdotes y Prophetas: Noha incurrido este hombre en pena de muerte, porque en nõbre de Iehouá nuestro Dios ha hablado à nosotros.

h Del Senado.

17 Y leuantaronse *algunos* [h] delos ancianos de la tierra, y hablaron à todo el ayuntamiento del Pueblo, diziendo:
18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽpo de Ezechias Rey de Iudá, y habló à todo el pueblo de Iuda, diziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos, * Sion será arada *como* campo, y Ierusalem será [i] montones: y el monte del templo en cũbres de bosque.

*Mich. 3. 12. y 1. 1.
i Arruynada.

19 Por ventura † mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventura no temió à Iehouá, y oró à la faz de Iehoua, y Iehoua se arrepintió del mal que auia hablado contra ellos? y nosotros haremos tan grande mal contra nuestras animas?

† Heb. mataronlo matando.

20 ¶ Vuo tambien vn hombre que prophetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo de Semei, de Cariath-iarim, el qual prophetizó cõtra esta ciudad, y contra esta tierra conforme à todas las palabras de Ieremias,

II.

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [l] valientes, y todos sus Principes sus palabras, y el Rey procuró de matarle: loqual entendiendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metiose en Egypto.

l O, nobles.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elnathã hijo de Achor, y otros hombres conel à Egypto,
23 Los quales sacaron à Vrias de Egypto, y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hiriólo à cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulchros [m] del vulgo.

m Heb. de los hijos del Pueblo.

24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregassen en las manos del Pueblo para matarlo.

CAPIT. XVII.

Avisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos que se den àl rey de Babylonia, si quieren quedar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nueuo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriendoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Iehoua esta palabra à Ieremias diziendo,
2 Iehoua me dixo ansi, Hazte *vnas* coyundas y yugos, y ponlos sobre tu cuello:
3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y àl Rey de Moab, y àl Rey de los hijos de Ammon, y àl Rey de Tyro, y àl Rey de Sidon por mano de los embaxadores que vienen à Ierusalem à Sedechias Rey de Iuda.
4 Y mandarleshas que digan à sus señores, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: ansi direys à vuestros señores,
5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestias que están sobre la haz de la tierra con mi grande potencia, y con mi braço estendido: y dila [n] aquien me plugo.

n Heb. a quien fue recto en mis ojos.

6 Y aora *yo* hedado todas estas tierras en

en mano de Nabuchodonoſor rey de Babylonia mi ſieruo, y aun las beſtias del cápo le he dado paraque le ſiruan.

7 Y ſeruirlehan todas las gentes, à el y à ſu hijo, y àl hijo de ſu hijo, haſtaque venga tambien el tiempo [a] de ſu miſma tierra, y ſeruirlehan muchas gentes, y reyes grãdes.

[a] En que ſu tierra tambien ſea dada à otro.

8 Y ſerá que [b] la gente y el reyno que no le ſiruiere *es à ſaber* à Nabuchodonoſor rey de Babylonia, y que no puſiere ſu cuello debaxo del yugo del rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y con peſtilencia, viſitaré à la tal gente, dize Iehoua, haſtaque *yo* los acabe *de poner* á todos debaxo de ſu mano.

[b] La nació.

9 Y voſotros no oygays à vueſtros prophetas, ni à vueſtros adiuinos, ni à vueſtros ſueños, ni à vueſtros agoreros, ni à vueſtros encantadores, que os hablan diziendo, No ſeruireys àl rey de Babylonia.

10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vueſtra tierra, y paraque *yo* os arronje, y perezcays.

11 Mas la gente que metiere ſu cuello àl yugo del Rey de Babylonia, y le ſiruiere, hazerla hé dexar en ſu tierra, dixo Iehoua, y labrarlahá, y morará en ella.

11.

12 ¶ Y hablétábien à Sedechias Rey de Iuda conforme à todas eſtas palabras dizicho, Meted vueſtros cuellos àl yugo del rey de Babylonia, y ſeruilde à el y à ſu Pueblo, y biuid.

13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre, y peſtilencia, de la manera que hà dicho Iehoua à la gente que no ſiruiere àl Rey de Babylonia?

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No ſeruireys àl Rey de Babylonia, porq̃ os prophetizan mentira.

[*] Arr. 14,15 y 23,21. Abac. 29,8.

15 * Porque yo no los embié, dize Iehoua, y ellos prophetizan en mi nombre falſamente paraque yo os arronje, y perezcays, voſotros y los prophetas q̃ os prophetizan.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y ã todo eſte pueblo, diziendo, Anſi dixo Iehoua, No oygays las palabras de vueſtros Propheras que os prophetizan diziendo, Heaqui que los vaſos de la Caſa de Iehoua boluerán de Babylonia aora preſto: porq̃ os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Seruid àl Rey de Babylonia y biuid: porque ſerá deſierta eſta ciudad?

18 Y ſi ellos *ſon* prophetas, y *es* con ellos palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de los exercitos, que los vaſos que han quedado en la Caſa de Iehoua, y en la caſa del Rey de Iuda, yen Ieruſalem no vengan en Babylonia.

19 * Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las baſas, y del reſto de los vaſos q̃ quedan en eſta ciudad,

[*] 2.Re.25,13

20 Que Nabuchodonoſor rey de Babylonia no quitó, quando traſportó de Ieruſalé en Babylonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ieruſalem:

21 Anſi pues dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael, de los vaſos q̃ quedaron en la Caſa de Iehoua, y enla Caſa del Rey de Iuda y de Ieruſalem,

22 En Babylonia ſerán traſportados, y allí eſtarán haſta el dia en que *yo* los viſitaré, dixo Iehoua, y deſpues los haré ſubir, y toruarloshé à eſte lugar.

CAPIT. XXVIII.

HAnanias prepheta falſo contradize à Ieremias en la Prophecia de la captiuidad de Babylonia. II. Ieremias por auiſo de Dios le buelue à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel ano por auer hablado falſa prophecia, lo qual le auiene.

YAconteció en el miſmo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [c] en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que eſtaua en Gabaon [d] en la Caſa de Iehoua, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo.

[c] Del reyno de Nabuchodonoſor.

[d] 1. Re. 3, 4.

2 Anſi habló Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael, diziendo, Quebranté el yugo del Rey de Babylonia.

3 Dentro de dos años [e] de dias tornaré à eſte lugar todos los vaſos de la Caſa de Iehoua, que lleuó de eſte lugar Nabuchodonoſor rey de Babylonia, para meterlos en Babylonia.

[e] De plazo, o de tiẽpo

4 Y yo tornaré à eſte lugar à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los traſportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehoua: porque *yo* quebrantaré el yugo del rey de Babylonia.

5 Y

Ayuntamiento de Mardrid

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delãte de todo el Pueblo que eſtaua en la Caſa de Iehoua.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Anſi lo haga Iehoua: Confirme Iehoua tus palabras con las quales prohetizaſte que los vaſos de la Caſa de Iehoua, y todos los traſportados han de ſer tornados de Babylonia à eſte lugar.

7 Con todo eſſo oye aora eſta palabra, q̃ yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.

8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti [a] en tiempos paſſados prophetizaron ſobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de afflicion, y de peſtilencia.

a Heb. deſde el ſiglo.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del propheta, ſerá conocido el Propheta que Iehoua lo embió con verdad.

10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebrólo,

11 Y habló Hananias en preſencia de todo el Pueblo diziendo, Anſi dixo Iehoua, Deeſta manera quebraré el yugo de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fueſe Ieremias ſu camino.

II.

12 ¶ Y deſpues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fue palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,

13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Anſi dixo Iehoua, Yugos de madera quebraſte, mas por ellos harás yugos de hierro:

14 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael: Yugo de hierro puſe ſobre el cuello de todas eſtas gentes, paraque ſiruan à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y ſeruirle hán: y aun tambien le he dado las beſtias del campo.

15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehoua no te embió, y tu heziſte à eſte Pueblo confiar en mentira.

16 Portanto anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo te embio de ſobre la haz de la tierra, y en eſte año morirás, porque hablaſte [b] rebellion contra Iehoua.

b Coſas cõq̃ el pueblo rebellaſſe cõtra la verdadera palabra de Dios.

17 Y en el miſmo año murió Hananias en el mes Septimo.

CAPIT. XXIX.

Eſcriue Ieremias deſde Ieruſalem à los captiuos de Babylonia conſortandolos en la ſe de ſu prophecia, y conſolandolos con la promeſſa de la libertad. 11 *Vn falſo propheta eſcriue contra el deſde Babylonia al Summo Sacerdote, y el inſtruye à los de la captiuidad contra ſu falſa prophecia.*

YEſtas *ſon* las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ieruſalem à los ancianos que auian quedado de los traſportados, y à los Sacerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q̃ Nabuchodonoſor lleuó captiuo de Ieruſalem en Babylonia,

2 Deſpues que ſaliò el Rey Iechonias, y la Reyna, [c] y los de Palacio, y los Principes de Iudá y de Ieruſalem, y los artifices, y los ingenieros de Ieruſalem,

c Heb. los eunuchos.

3 [d] Por mano de Elaſa hijo de Saphá, y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iudá à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, diziendo:

d Laqual carta embió por mano &c.

4 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael à todos los de la captiuidad que hize traſportar de Ieruſalem en Babylonia,

5 Edificad caſas, y morad: y plãtad huertos, y comed el fruto dellos.

6 Caſaos y engendrad hijos y hijas, y dad mugeres à vueſtros hijos, y dad maridos à vueſtras hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos allà, y no os hagays pocos.

7 Y procurad [e] la paz de la ciudad à la qual os hize traſpaſſar, y rogad por ella à Iehoua, porque en ſu paz tendreys *tambien* voſotros paz.

e El bien. la proſperidad.

8 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael: * No os engañen vueſtros Prophetas que eſtán entre voſotros, ni vueſtros adiuinos: ni mireys à vueſtros ſueños que ſoñays,

* Arriba. 14. y 23.

9 Porque falſamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embié, dixo Iehoua.

10 Porque anſi dixo Iehoua: * Quando en Babylonia ſe cumplieren los ſeſenta años, yo os viſitaré, y deſperteré ſobre voſotros mi palabra buena, para tornaros à eſte lugar.

* Arr. 25. 12. 2. Chron. 36. 22. Eſdr. 1. 1. Dan. 9. 2.

11 Porque yo ſé los penſamiẽtos que yo penſo de voſotros, dixo Iehoua, penſamien-

Ayuntamiento de Mardrid

[a] Heb. fin y esperança. [b] 3. en mis caminos.

mientos de paz y no de mal, para daros [a] el fin que esperays.
12 Entonces me inuocareys, y [b] andareys, orareys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro coraçon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehoua, y tornaré vuestra captiuidad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé, dixo Iehoua, y hazeroshé boluer à lugar de donde os hize trasportar:
15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó Prophetas en Babylonia.
16 Porque anssi dixo Iehoua del Rey que está assentado sobre la silla de Dauid, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos, que no salieró co vosotros en la captiuidad,
17 Anssi dixo Iehoua de los exercitos, * Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hé como los malos higos, que de malos no se pueden comer.
18 Y perseguirloshé con cuchillo, con hambre, y con pestilécia: y darloshe [c] por escarnio à todos los reynos de la tierra, [d] por maldicion y por espanto, y por siluo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arronjé.
19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehoua, que les embié por mis seruos los Prophetas madrugando y embiando, y no oystes, dixo Iehoua.
20 Oyd pues vosotros palabra de Iehoua [e] todos los trasportados que eché de Ierusalem en Babylonia.
21 Anssi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsamẽte: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los herirá delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda que *están* en Babylonia, tomarán de ellos [f] maldicion diziendo, Pongate Iehoua como à Sedechias, y como à Achab los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia:
23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandé: loqual yo sé y soy testigo, dixo Iehoua.

* Arr. 24 8.

[c] Arr. 24, 9. [d] Por prouerbio o parabola de mala imprecacion.

[e] Heb. toda la transmigracion.

[f] Formula de maldezirse.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám hablarás, diziendo: II.
25 Anssi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo: Porque embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes, diziendo,
26 Iehoua te puso por Sacerdote en lugar de Ioiada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de Iehoua sobre todo hombre furioso y [g] prophetante, poniendolo en el calaboço y en el brete.
27 Y ahora porque no reprehendiste à Ieremias de Anathoth, que os prophetiza *falsamente?*
28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diziendo, Largo *es el captiuerio*, edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto dellos.
29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo esta carta à oydos de Ieremias Propheta:
30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,
31 Embia à toda la transmigracion à dezir, Anssi dixo Iehoua de Semeyas de Nehelam: Porque os prophetizó Semeyas y yo no lo embié, y os hizo confiar sobre mentirá:
32 Portanto anssi dixo Iehoua: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehelam, y sobre su generacion: no tendrá [h] varon que more entre este pueblo, ni verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehoua, porque [i] rebellion hà hablado contra Iehoua.

[g] Que finge prophecias.

[h] La libertad despues de los 70. años.

[i] Arr. 28, 16.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captiuidad de Babylonia, y en figura dcella la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

1 PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua diziendo:
2 Anssi habló Iehoua Dios de Israel diziendo, Escriuete en vn libro todas las palabras que te hé hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que tornaré † la captiuidad de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Iehoua, y hazerloshé boluer à la tierra que dí à sus padres, y posseerlahán.
4 Estas pues *son* las palabras q̃ habló Iehoua acerca de Israel y de Iudá.

† Los captiuos.

5 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

5 Porque anſi dixo Iehoua, Auemos oydo boz de temblor:eſpanto,y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad ſi pare el varon? porque vide que todo hombre tenia las manos ſobre ſus lomos,como muger de parto, y todos roſtros ſe tornaron amarillos.
* *Ioel. 2,11. Amos 5,18. Soph.1,15.* 7 *Ay,porque grande *es* aquel dia, tanto que no aya otro ſemejante à el: y tiempo de anguſtia para Iacob, mas deella ſerá librado.
8 Y ſerá enaquel dia, dize Iehoua de los exercitos, *que yo* quebraré [a] ſu yugo de tu cuello,y romperé tus coyundas,y eſtraños [b] no lo boluerán mas à poner en ſeruidumbre;
9 Mas ſeruirán à Iehoua ſu Dios,y à [c] Dauid ſu Rey el qual les leuantaré.
10 * Tu pues ſieruo mio Iacob no temas, dize Iehoua, ni te atemorizes Iſrael. porq̃ heaqui que yo ſoy elque te ſaluo [d] de lexos; y à tu ſimiẽte, de la tierra de ſu captiuidad: y Iacob tornará y deſcanſará, y ſoſſegará, y no aurá quien eſpante:
11 Porque yo *ſeré* contigo, dize Iehoua, para ſaluarte,y haré conſumacion en todas las gentes en las quales te eſparzi:en ti empero no haré conſumacion,mas caſtigartehé con juyzio, [e] ni te talaré del todo.
12 Porque anſi dixo Iehoua,Deſaſuziado *es* tu quebrantamiento,y difficultoſa tu llaga.
13 [f] No ay quien te ponga ſalud:no ay parati cura ni medicinas.
14 Todos tus enamorados te oluidaron, no te buſcan: porque de herida de enemigo te heri, de açote de cruel, à cauſa de la multitud de tu maldad, y [g] de la multitud de tus peccados.
15 * Porque gritas à cauſa de tu quebrantamiento? deſaſuziado *es* tu dolor: porque por la multitud de tu iniquidad y de tus muchos peccados tehe hecho eſto.
16 [h] Portanto todos losque te conſumẽ, ſerán conſumidos,y todos tus affligidores, todos yran en captiuidad:y los que te piſaron,ſerán piſados:y à todos losque hizierõ preſa de ti,daré en preſa.
17 Porque *yo* haré venir ſanidad para ti, y de tus heridas te ſanaré, dixo Iehoua: porq̃ arronjada te llamaron, eſta es Sion, no ay quien [i] la buſque.
18 Anſi dixo Iehoua, Heaqui *queyo* hago tornar la captiuidad de las tiendas de Iacob, y de ſus tiendas auré miſericordia: y la ciudad ſe edificará ſobre ſu † collado: y [l] el palacio [m] ſerá aſſentado conforme à ſu coſtumbre.
19 Y ſaldrá deellos alabança, y boz [n] de gente que eſtá en regozijo: y multiplicarloshé, y no ſerá diſminuydos: multiplicarloshe, y no ſerán diſminuydos.
20 Y ſeràn ſus hijos como de primero, y ſu congregacion delante de mi ſerá confirmada: y viſitaré à todos ſus oppreſſores.
21 Y ſerá [o] ſu Fuerte [p] deel, y ſu Enſeñoreador de en medio deel ſaldrá, y [q] hazerlehe allegar cerca,y acercarſeha ami: [r] porque quien es aquel que ablandó ſu coraçó para llegarſe à mi,dixo Iehoua?
22 Y ſermeeys por Pueblo, y Yo ſeré à voſotros por Dios.
23 Heaqui que la tempeſtad de Iehoua ſale con furor; la tempeſtad que ſe apareja, ſobre la cabeça de los impios repoſará.
24 [s] No ſe boluerá la yra del enojo de Iehoua,haſta que aya hecho, y aya cumplido los penſamientos de ſu coraçon. Enel fin de los dias entendereys eſto.

CAPIT. XXXI.

Es el miſmo argumento del cap. prec.

EN aquel tiempo,dixo Iehoua, *Yo* ſeré por Dios à todos los linajes de Iſrael, y ellos me ſerán à mi por Pueblo.
2 Anſi dixo Iehoua:Halló gracia enel deſierto el Pueblo, losque eſcaparon del cuchillo: [t] anduuo por hazer hallar repoſo à Iſrael.
3 [u] Iehoua ſe manifeſtó à mi [x] ya mucho tiempo ha [y] con amor eterno te amè: portanto [z] te ſupportè con miſericordia.
4 Aun te edificarè,y ſeras edificada [a] Virgen de Iſrael:aun [b] ſerás adornada con tus panderos, y ſaldrás en corro de dançantes.
5 Aun plantarás viñas en los montes de Samaria:plantarán los plantadores,y [c] profanarán.
6 Porque aurá dia en que clamarán las guardas enel monte de Ephraim: Leuãtaos y ſubamos en Sion à Iehoua nueſtro Dios.
7 Porque anſi dixo Iehoua, Alegraos en Iacob con alegria, y jubilad [d] en la cabeça de Gentes, [e] hazed oyr,alabad, y dezid, Salua ò Iehoua tu Pueblo, el reſto de Iſrael.

8 Hea-

i La procure.
† Heb. móton.
l El Templo.
m Heb. ſegun ſu juyzio eſtará.
n Heb. de gozoſos.
o El Meſſias, àl qual ſe da el titulo de Dios, Fuerte.
p De ſu miſma carne y generacion.
q Sacerdocio de Chriſto y de ſu Pueblo.
r Sin el nadie puede. s Arr. 3,10.
t S. Iehoua, alude à lo que eſtá Num. 10,33. buſcando les repoſo.
u El Propheta en perſona del Pueblo.
x Heb. de lexos.
y En perſ. de Dios al Pueblo.
z Heb. te prolongué (con) miſericordia. q. d. te ſue longanime, de mucha paciencia.
a Ieruſ.
b Ot. adornarás tus panderos.
c Como eſtá Exod. 23, 10. Leu. 25, 4. Ot. Leu. 19, 23.
d Aludio à Iſai. 24, 14.
e Pregonad à alta boz.

Ayuntamiento de Mardrid

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon, y los junto de los fines de la tierra:
a Luc.14,13. a aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y paridas juntamente; en grande compaña tornarán acá.
9 Yran con lloro, mas con misericordias los haré boluer: y hazerloshe andar junto à arroyos de aguas, por camino derecho en el qual no trompeçarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim *será* mi primogenito.
10 Oyd palabra de Iehoua, ò Gentes, y hazeldo saber en las Islas, que están lexos, y dezid: Elque esparzió à Israel lo juntará y lo guardará, como pastor à su ganado.
11 Porque Iehoua redimió à Iacob, redimiòlo de mano del mas fuerte q̃ el.
12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto de Sion, y correrán àl bien de Iehoua, àl pan, y àl vino, y àl azeyte, y b àl ganado de
b Heb. à los hijos de las ouejas &c. las ouejas y de las vacas: y su anima será como huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor.
13 Entonces la virgen se holgará en la dança, los moços y los viejos juntamente: y su
c El Sacerdote se hartará de sacrificios. * Arriba 15 18. lloro tornaré en gozo, y consolarlos hé, y alegrarlos hé de su dolor.
14 c Y el anima del Sacerdote emibriagaré de grossura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo Iehoua.
15 * Anſi dixo Iehoua, Boz sue oyda en lo
d Heb. de amarguras. e S. de la perdida de &c. alto, llanto y lloro d amargo: Rachel q̃ lamenta por sus hijos, no quiso ser consolada e de sus hijos, por que f perecieron.
f Heb. no ellos. 16 Anſi dixo Iehoua, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay para tu obra, dize Iehoua, y g bolg S. tus hijos. uerán de la tierra del enemigo.
h El verbo heb. sig. açotar enseñando, ò enseñar açotando. i Cay en la cuenta de mi mal camino 17 Esperança tambien ay para tu fin, dize Iehoua, y los hijos boluerán à su termino.
18 Oyendo oy à Ephraim que se lamentaua, h Açotasteme y fue açotado como nouillo no domado: torname y seré tornado: porq̃ tu eres Iehoua mi Dios.
19 Porque despues que me conuerti, tue arrepentimiento; y despues que me conoci, i heri el muslo: confundime y vue ver guença: porq̃ lleué la verguẽça de mis mocedades.
† Honrrado. deq̃ yo me pueda honrrar, ò tomar plazer. 20 Por ventura Ephraim es hijo † precioso para mi? por ventura *es paramí* l niño de
l Heb. hijo de delicias. plazer? contodo esso m desde que hablé del, acordandome me acordaré toda via: por tanto mis entrañas se commouieron sobre el, compadeciendo me compadeceré deel, dize Iehoua.
m Desde q̃ lo tomé por pueblo. 21 Establecete señales, ponte majanos altos, n nota atrentamente la calçada, el camino o por donde veniste; bueluete virgen de Israel, bueluete à estas tus ciudades.
n Heb. notá tu coraçó à &c. o S. à Babylonia. 22 Hasta quando andarás vagabunda ò hija contumaz: PORQVE IEHOVA CRIARA VNA COSA NVEVA SOBRE LA TIERRA, p VNA HEMBRA RODEARA AL VARON.
p La nueua y admirable concepcion del Messias. 23 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda y en sus ciudades, quando yo conuertiré su captiuidad: Iehoua te bendiga ò Morada de justicia, ò Monte santo.
24 Y morarán enella Iudá, y todas sus ciudades tambien, labradores, q y los que van con rebaño.
q Y pastores. q. d. no aurá enella dañadores del múdo, sino guardadores y vtiles. Heb. y mouerse han có rebaño. 25 Porque embriaguè el alma cansada, y toda alma entristecida henchi.
26 Poresto me despertè, y vide, y mi sueño me sue sabroso.
27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y sembrarè la Casa de Israel y la Casa de Iuda de simiente de hombre, y de simiente de animal.
28 Y será, que como r tuue cuydado de ellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y affligir, anſi tendrè cuydado de ellos para edificar, y plantar, dixo Iehoua.
r O, me apressuré. Arri. 1. 11. Heb. velé sobre ellos. 29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las vuas azedas, y los diẽtes de los hijos tienen la dentera;
* Exe. 18, 1. 30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que comiere las vuas azedas, tendrán la dentera.
31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en los quales harè NVEVO CONCIERTO con la Casa de Iacob y con la Casa de de Iuda,
* Heb. 8, 8. 32 No como el Concierto que hize con sus Padres el dia s que tomè su mano para sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos inualidaron mi Concierto, y yo me enseñoreè de ellos, dixo Iehoua.
s Que me concerté con ellos para &c. 33 Mas este es el Concierto que harè con la Casa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehoua, * Darè mi ley t dentro deellos, y escreuir lahè en su coraçon, Y serè *yo* à ellos por Dios, y ellos me serán *à mi* por Pueblo.
* Arr. 24, 7. Luc. 1, 37. Exe. 8, 10. t Heb. en medio de. llos. q. d. en sus animos. 34 * Y no enseñará mas ninguno à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoced à Iehouá, porque todos me conocerán desde el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo Iehoua, * porque perdo-
* Isa. 54, 13. Amos 6, 45. y 14. * Act. 10, 43.

Ayuntamiento de Mardrid

perdonaré su maldad, y no me acordaré mas de su peccado.

35 Ansi dixo Iehoua, q̃ dá el sol para luz del dia, [a] las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la noche: que parte la mar, y sus ondas braman, Iehoua de los exercitos es su Nombre,

36 Si estas leyes faltáren delante de mi, dixo Iehoua, tambien la simiente de Israel faltará para no ser Gente delante de mi todos los dias.

37 Ansi dixo Iehouà, Si los cielos arriba se pueden medir, y abaxo buscarse los fundamentos de la tierra, tambien yo desecharé toda la simiente de Israel por todo lo que hizieron, dixo Iehoua.

38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y la ciudad será edificada à Iehoua, [b] desde la torre de Hananeel, hasta la puerta del rincon.

39 Y saldrá mas à delante el cordel de la medida [c] delante deel sobre el collado de Gareb, y cercará à Goatha:

40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedron, hasta la esquina de la puerta de los caualios àl Oriẽte, [d] Sancto à Iehoua. no será arrancado, ni destruydo mas para siempre.

a Gen. 1, 16.

b Zach. 14, 10.

c Delante de Iehoua.

d S. será este edificio.

CAPIT. XXXII.

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porque predicaua la assolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra vna heredad con la solennidad acostumbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. 14 Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibicion del Nueuo Testamento.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua el decimo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo es el decimo octauo año de Nabuchodonosor.

2 Y entonces el exercito del Rey de Babylonia tenia cercada à Ierusalem: y Ieremias estaua preso en el patio [e] de la guarda que estaua en la Casa del Rey de Iuda.

3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia echado preso diziendo: Porq̃ prophetizas tu diziẽdo, Ansi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yó entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y tomarla ha?

4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará de la mano de los Chaldeos, mas [f] de cierto será entregado en mano del rey de Babylonia, y su boca hablará con su boca, y sus ojos verán sus ojos.

5 Y hará venir en Babylonia à Sedechias, y allà estará hastaque *yo* lo visite, dixo Iehoua. Si peleardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.

6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehoua fué à mi diziendo:

7 Heaqui que Hanameel hijo de Sellum tu tió viene à ti diziendo, Comprá-me mi heredad que *está* en Anathoth: porque tu tienes [g] derecho à ella para comprarla.

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio conforme à la palabra de Iehoua, àl patio de la guarda, y dixome: Compra aora mi heredad que *está* en Anathoth, en tierra de Ben-iamin, porque tuyo es el derecho de la herencia, y à ti compete la redemcion, comprala para ti. entonces conoci, que era [h] palabra de Iehoua.

9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de mi tio, laqual estaua en Anathoth: y pesele el dinero, siete sicios y diez *monedas* de plata.

10 Y escreui la carta, y sinéla, y hize atestiguar à testigos, y pesé el dinero con balança:

11 Y tomé la carta de la venta sinada, *segun* el derecho y costumbres, y el traslado abierto.

12 Y di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, hijo de Maasias, delante de Hanameel hijo de mi tio, y delante de los testigos que estauan escriptos en la carta de venta, delante de todos los Iudios que estauan en el patio de la guarda.

13 Y mandé à Baruch delante deellos diziendo:

14 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Toma estas cartas, esta carta de véta, la sinada, y esta *que es* la carta abierta, y pon las en vn vaso de barro, paraque se guarden muchos dias:

15 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun se comprarán *y venderán* casas, y heredades, y viñas, en esta tierra.

16 Y despues que di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua diziendo:

17 A, Señor Iehoua, Heaqui que tu heziste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu braço estendido: ni ay nada que se te esconda:

18 * Que hazes misericordia en millares, y buelues la maldad de los padres en el seno

e S. del Rey Ot. de la carcel.

f Heb. entregando será entregado.

g Heb. el juyzio de la redencion. por ser el pariente mas cercano.

h Que auia mysterio en aquel negocio.

* Exo. 34, 7. Deut. 5, 9.

Ayuntamiento de Mardrid

no de sus hijos despues deellos: Dios grãde, Poderoso, Iehoua de los exercitos es su Nombre.

19 Grande en cõsejo, y magnifico en hechos: porque tus ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hõbres, para dar à cada vno segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.

20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel y [a] en el hombre: y heziste para ti [b] nombre qual es este dia.

21 Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos, y cõ mano fuerte, y braço estendido, y con espanto grande.

22 Y les diste esta tierra, de laqual juraste à sus Padres que se la darias, tierra que corre leche y miel.

23 Y entraron, y posseyeronla: y no oyeron tu boz, ni anduuieron en tu ley: nada de loque les mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.

24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y loque tu dixiste fué, y heaqui que tu lo vees.

25 Y tu Señor Iehoua me dixiste à mi, Cõprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.

26 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:

27 Heaqui que yo *soy* Iehoua, Dios de toda carne: por ventura [c] encubrirsemehà à mi alguna cosa?

28 Portanto ansi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* entrego esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarlahá:

29 Y vendran los Chaldeos que cõbatẽ esta ciudad, y encenderán esta ciudad à fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecierõ sahumerios à Baal, y derramaron derramaduras à dioses agenos para prouocarme à yra.

30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iudá [d] solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su juuentud: porq̃ los hijos de Israel solamente me prouocaron à yra [e] cõ la obra de sus manos, dixo Iehoua.

31 Porque para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la edificaron hasta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:

32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y de los hijos de Iuda, que han hecho para enojarme, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los moradores de Ierusalem.

33 Y boluieronme la ceruiz y no el rostro: y quando los enseñaua [f] madrugando y enseñando, no oyeron para recebir castigo,

34 * Antes assentaron [g] sus abominaciones en la casa [h] sobre laqual es llamado mi nombre, contaminandola.

35 Y edificaron altares à Baal los quales están en el valle de Ben-hinnõ, para hazer [i] passar sus hijos y sus hijas à Moloch: loqual no les mandé † ni me vino al pensamiento que hiziessen esta abominacion para hazer peccar à Iudá.

36 Y portanto aora, ansi dize Iehoua Dios de Israel à esta ciudad, de laqual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babylonia à cuchillo, à hambre, y à pestilencia:

37 Heaqui q̃ yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y saña grande: y hazer los he tornar à este lugar, y hazerloshe habitar seguramente.

II.

38 ¶ * Y ser mehan *ellos à mi* por Pueblo, y yo à ellos seré por Dios.

39 Y darleshé vn coraçon, y vn camino paraque me teman [l] perpetuamente, paraq̃ ayan bien, ellos, y sus hijos despues deellos.

40 Y haré con ellos Concierto Eterno que no tornaré [m] atràs, de les hazer bien: y daré mi temor en su coraçon paraque no se aparten de mi.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantarloshé en esta tierra [n] cõ verdad [o] de todo mi coraçon y de toda mi anima.

42 Porque ansi dixo Iehoua: Como truxe sobre este Pueblo todo este grãde mal, ansi traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.

43 Y posseerán heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis, Está desierta sin hõbres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos:

44 Heredades comprarán por dinero, y harán carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-iamin, y en los alderredores de Ierusalem, y en las ciudades de Iuda,

a En Pharaon.
q Fama illustre.
c Sermehá impossible. à mi &c.
d Nadá hazen, si no lo malo &c. q. d. loque yo condeno.
e Con sus idolos.
f Con grãde solicitud
*2. Re. 21 4.
g Sus idolos.
h Que se llama de minõbre.
i S. por el fuego.
† Heb. ni subió sobre mi coraçõ.
*Exec. 11, 19 y 36, 27.
l Heb. todos los dias
m Heb. atràs deellos
n Firmes.
o Con summa beneuolencia.

Ayuntamiento de Mardrid

Iudá, y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que *están* àl Mediodia: porque yo haré tornar [a] su captiuidad dize Iehoua.

a Sus captiuos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibiciõ del Nueuo Testamẽto, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia.

Y Fué palabra de Iehoua à Ieremias la segunda vez, estando el aun preso en el patio [b] de la guarda, diziendo,

b Arri. 32, 2.

2 Ansi dixo Iehoua que la haze, Iehoua que la forma [c] para afirmarla, Iehoua *es* su nombre.

c O, affirmãdola. s. à su Iglesia.

3 Clama à mi y respõdertehé, y enseñartehé cosas grandes y difficultosas que tu no sabes.

4 Porq̃ ansi dixo Iehoua Dios de Israel de las casas deesta ciudad, y de las casas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos y con hachas:

5 Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales *yo* heri con mi furor y con mi yra: y porque escondi mi rostro deesta ciudad à causa de toda su malicia:

6 Heaqui que yo [d] le hago subir sanidad y medicina: y curarloshé, y reuelarleshé Multitud [e] de Paz y de Verdad.

d Le pongo

e De prosperidad cõ el cumplimiento de mis promessas. descripcion del Euang.

7 Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y la captiuidad de Israel, y edificarlos he como àl principio.

8 Y limpiarloshé de toda su maldad con que peccaron contra mi: y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y conque rebellaron contra mi.

9 Y seráme à mi por nombre [f] de gozo de alabança y de gloria entre todas las gẽtes de la tierra, que oyeren todo el bien q̃ yo les hago: y [g] temerán y temblarán de todo el bien y de toda la paz que yo les haré.

f Conq̃ me goze, y sea alabado y glorificado entre &c.

g S. las gentes.

10 Ansi dixo Iehoua, Aun en este lugar, del qual dezis, que está desierto sin hombres y sin animales, se oyrá en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, que están assoladas sin hombre, y sin morador, y sin animal;

11 Boz de gozo, y boz de alegria: [h] boz de desposado y boz de desposada: boz de los que digan, Confessad à Iehoua de los exercitos, porque *es* bueno Iehoua: porque para siempre *es* su misericordia: de los que traygan [i] alabança à la Casa de Iehoua: porque tornaré à traer la captiuidad de la tierra como al principio, dixo Iehoua.

h Estruendo alegre de desposorios.

i Era especie de sacrif. pacif. Leu. 1.

12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Aũ en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, aurá cabaña de pastores que hagan tener majada à ganados.

13 En las ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que estàn àl Mediodia, y en tierra de Ben-iamin, y arredor de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá aun passará ganados por las manos de los contadores, dixo Iehoua.

14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que *yo* confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

* Arr. 23. 5.

15 En aquellos dias y en aquel tiẽpo haré produzir à Dauid Pimpollo de justicia, y hará juyzio y justicia en la tierra.

16 En aquellos dias Iudá será saluo, * y Ierusalem habitará seguramente: y esto *será* loque le llamarán, † IEHOVA IVSTICIA NVESTRA.

* Deu. 33, 28

† Arri. 23, 6.

17 Porque ansi dixo Iehoua, † No faltará à Dauid varon que se assiente sobre la silla de la Casa de Israel.

† Heb. no será cortado.

18 Y de los Sacerdotes y Leuitas, No faltará varon que delante de mi presencia offrezca holocausto, y encienda Presente, y que haga sacrificio todos los dias.

19 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

20 Ansi dixo Iehoua, Si pudierdes inualidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, paraque no aya dia ni noche à su tiempo:

21 Ansi se podrá inualidar mi Concierto con mi sieruo Dauid, paraque dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con los Leuitas, y Sacerdotes, mis ministros.

22 Como no puede ser cõtado [l] el exercito del cielo, ni la arena de la mar se puede medir, ansi multiplicaré la simiente de Dauid mi sieruo, y los Leuitas que ministran à mi.

l El numero de las estrellas.

23 Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

24 No has visto loque habla este Pueblo diziendo, Dos familias que Iehoua escogió, hà desechadolas. Y [m] han tenido en poco [n] mi Pueblo hasta no tenerlos mas por Gente?

m S. los enemigos.

n Por, su pueblo. mut. de pers.

25 Ansi dixo Iehoua, Si mi Concierto no

Ayuntamiento de Mardrid

no *permaneciere* conel dia y la noche, *y si* yo no hé pueſto las leyes del cielo y de la tierra,

26 Tambien deſecharé la ſimiente de Iacob y de Dauid mi ſieruo, para no tomar de ſu ſimiente quien ſea Señor ſobre la ſimiente de Abraham, de Iſaac, y de Iacob: Porque haré boluer ſu captiuidad, y auré deellos miſericordia.

CAPIT. XXXIIII.

PRedixe el Prophcta ſu priſion y captiuerio àl Rey Sedechias con la toma y aſſolamiento dela ciudad. II. El Rey y los principes auiendo concedido libertad à los ſieruos Hebreos con ſolenne juramento conforme à la Ley por la perſuaſion de Ieremias, ſe arrepienten y los buelucn à tomar: por loqual el Prophcta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo aſſolamiento de la ciudad por los Babylonios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua, (quando Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y todo ſu exercito, y todos los reynos de la tierra del ſeñorio [a] de ſu mano, y todos los pueblos, peleauan cõtra Ieruſalem, y contra todas ſus ciudades) diziendo:

[a] De ſu poder.

2 Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael, Ve, y habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Anſi dixo Iehoua: Heaqui *que yo* entrego eſta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y encenderlaha à fuego.

[b] Heb. prẽdiendo ſerás preſo.

3 Y tu no eſcaparás de ſu mano, mas [b] de cierto ſerás preſo, y en ſu mano ſerás entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y ſu boca hablará à tu boca, y en Babylonia entrarás.

4 Contodo eſſo oye palabra de Iehoua Sedechias Rey de Iuda, Anſi dixo Iehoua de ti, No morirás à cuchillo.

[c] 2. Chr. 16, 14. q. d. hazerſe han ſolennes exequias cõforme à la coſtumbre de los reyes tus &c.

5 En paz morirás, y [c] conforme las quemas de tus padres los Reyes primeros que fueron antes de ti, anſi quemarán por ti, y [d] Ay Señor, te endecharán: porque *yo* hablé palabra, dixo Iehoua.

[d] Endecharſe han con endechas venerables, como à rey &c.

6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey de Iudá todas eſtas palabras en Ieruſalem.

7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleaua contra Ieruſalem, y contra todas las ciudades de Iuda que auian quedado: contra Lachis, y contra Azecá: porque delas ciudades fuertes de Iuda eſtas auian quedado.

8 ¶ Palabra que fue à Ieremias de Iehoua, deſpues que Sedechias hizo concierto contodo el Pueblo en Ieruſalem para denũciarles libertad:

9 Que cada vno dexaſſe ſu ſieruo, y cada vno ſu ſierua, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno vſaſſe de los Iudios ſus hermanos como de ſieruos.

[e] Conſintieron.

10 Y [e] oyeron todos los Principes, y todo el Pueblo, que auian venido enel concierto, para dexar cada vno ſu ſieruo y cada vno ſu ſierua libres, que ninguno vſaſſe mas deellos como de ſieruos, oyeron, y dexaronlos.

11 Mas deſpues ſe arrepintieron, y tornaron los ſieruos y las ſieruas que auian dexado libres, y ſujetaronlos por ſieruos y por ſieruas.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:

13 Anſi dize Iehoua Dios de Iſrael, Yo hize Concierto con vueſtros Padres el dia que los ſaqué de tierra de Egypto [f] de caſa de ſieruos, diziendo,

[f] De eſtado ſeruil.

14 * Al cabo de ſiete años dexareys cada vno ſu Hermano hebreo que te fuere vẽdido, y ſeruirtehá ſeys años y embiarlohas de ti libre: y vueſtros padres no me oyerõ, ni abaxaron ſu oreja.

*Exo. 21, 2. Deut. 15, 12.

15 Y auiades os conuertido oy, y auiades hecho [g] lo recto delãte de mis ojos pregonando cada vno libertad à ſu proximo, y auiades hecho concierto en mi préſencia en la Caſa ſobre la qual es llamado mi nombre:

[g] Loque yo aprueuo.

16 Y tornaſtes os, y contaminaſtes mi nõbre, y tornaſtes à tomar cada vno ſu ſieruo y cada vno ſu ſierua que auiades dexado libres [h] à ſu volũtad: y ſujetaſteslos paraque os ſean ſieruos y ſieruas.

[h] Heb. en ſu alma.

17 Portanto anſi dixo Iehoua: Voſotros no me oyſtes àmi, paraque pregonaſſedes libertad cada vno à ſu hermano, y cada vno à ſu cõpañero, heaqui q̃ yo os pregono [i] libertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à peſtilẽcia, y à hambre: y poneroshe † por eſpanto à todos los reynos dela tierra.

[i] Ironia, como luego declara. † Heb. por commociõ.

18 Y entregaré à eſtos hombres que traſpaſſaron mi Concierto, que no hizieró firmes las palabras del Concierto que celebraron en mi preſencia [l] conel bezerro que partieron en dos partes, y paſſaron por medio de ſus partes,

[l] de cabeça Ot. paraſer vagabũdos por todos &c. Tren. 1, a Paſſo Iuda &c.

19 A los Principes de Iuda y à los Principes de Ieruſalem, à los de palacio, y à los Sacerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q̃ paſſaron entre las partes del bezerro:

[l] Rito de la cõfirmaciõ del pacto. Gen. 15, 9.

20 Entregarloshé en mano de ſus enemigos, y en mano de los que buſcan ſu anima. y ſus cuerpos muertos ſerán para comida de las aues del cielo, y de las beſtias de la tierra.

Ayuntamiento de Mardrid

21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à ſus Principes, entregaré en mano de ſus enemigos, y en mano de los que buſcan ſu anima: y en mano del exercito del Rey de Babylonia q̃ † ſe fueron de voſotros.

†Auian ya ydoſe por concierto.

22 Heaqui *que yo* mando, dixo Iehoua, y hazerloshe boluer àeſta ciudad, y pelearán contraella, y tomarlahan, y encenderlahan à fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad haſta no quedar morador.

2.Chr.36,13.

CAP. XXXV.

POr la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de ſu padre, que les mandó que ſe abſtuuieſſen de vino, de agricultura, de biuir en caſas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la deſobediencia de ſu Pueblo, que mandandole Dios mandamientos ſaludables, no los ſiguió. y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Caſa de Dios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua en dias de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, diziendo.

2 Ve à caſa de los Rechabitas, y habla cõ ellos, y metelos en la Caſa de Iehouá en vna de las camaras, y darleshas à beuer vino.

3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habſanias, y à ſus hermanos, y à todos ſus hijos, y à toda la familia de los Rechabitas:

4 Y metilos en la Caſa de Iehoua, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias [a] varon de Dios, laqual eſtaua junto à la camara de los Principes, que eſtaua ſobre la camara de Maaſias hijo de Sellũ guarda [b] de los vaſos.

a Propheta.

b Or de la puerta.

5 Y puſe delante de los hijos dela familia de los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles, Beued vino.

6 Y ellos dixeron, No beuemos vino, porque Ionadab hijo de Rechab nueſtro padre nos mádó, diziẽdo: No beuereys vino voſotros ni vueſtros hijos perpetuamente.

7 Ni edificareys caſa, ni ſembrareys ſementera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vueſtros dias, paraque biuays muchos dias ſobre la haz dela tierra dõde voſotros peregrinays.

8 Y noſotros [c] obedecimos à la boz de Ionadab nueſtro padre, hijo de Rechab, en todas las coſas q̃ nos mandó para no beuer vino en todos nueſtros dias, noſotros ni nueſtras mugeres, ni nueſtros hijos ni nueſtras hijas.

c Heb. oymos en la boz.

9 Y para no edificar caſas para nueſtra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni ſementera.

10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y hezimos conforme à todas las coſas que nos mandó Ionadab nueſtro Padre.

11 Y aconteció, que quando ſubió Nabuchodonoſor Rey de Babylonia [d] à la tierra, diximos, Venid, y entremoſnos en Ieruſalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamoſnos en Ieruſalem.

d Cõtra eſta tierra.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,

13 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Vé, y dí à los varones de Iuda, y à los moradores de Ieruſalem: Nunca recibireys caſtigo obedeciendo à mis palabras, dixo Iehoua?

14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à ſus hijos que no beuieſſen vino, y nolo han beuido haſta oy, por obedecer àl mandamiento de ſu padre: y yo heos hablado à voſotros madrugádo y hablando, y no me aueys oydo.

15 Y embié à voſotros à todos mis ſieruos los Prophetas madrugando y embiando, diziendo, * Tornaos aora, cada vno de ſu mal camino, y emmendad vueſtras obras, y no vays tras dioſes agenos para ſeruirles, y biuid en la tierra que dià voſotros y à vueſtros padres: y nunca abaxaſtes vueſtra oreja, nime oyſtes.

* 2.Reg.17. 13. Arrib.18,11. y 25,5. Ion.3,8.

16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo de Rechab [e] tuuieron por firme el mandamiento que ſu padre les mandó, y eſte pueblo no me obedeció àmi.

e Heb. confirmaron. q.d. puſieró en effecto.

17 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Heaqui *que yo* traygo ſobre Iudá y ſobre todos los moradores de Ieruſalem, todo el mal q̃ hablé ſobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamélos, y no reſpondieron.

18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Porque obedeciſtes àl mandamiento de Ionadab vueſtro padre, y guardaſtes todos ſus mandamiẽtos, y hezиſtes cõforme à todas las coſas q̃ os mandó,

19 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael, [f] No faltará varon de Ionadab hijo de Rechab [g] que eſté en mi preſencia todos los dias.

f Heb. No ſera contado.

g Que me ſirua.

CAPIT. XXXVI.

EStando preſo Ieremias embia por Baruch ſu prophecia eſcripta, paraque la leyeſſe enel Tẽplo publicamẽte: y oyendola los principes lo hazen ſaber àl Rey: el qual haze traer el eſcripto, y leyendoſe delante del, el miſmo lo rompe y quema, y manda prender à Baruch y à Ieremias, mas Dios los eſcõde, y haze à Ieremias que buelua à eſcreuir en otro quaderno loque eſtaua enel que el Rey quemó, y mucho mas.

11 Y

Ayuntamiento de Mardrid

YAconteció, enel quarto año de Ioacim hijo de Iosías Rey de Iudá, que fue esta Palabra à Ieremias de Iehoua, diziendo,

[a] Heb. vn volumẽ de &c.

2 Tomate [a] vn quaderno de libro, y escriue enel todas las palabras que tehe hablado contra Israel, y contra Iuda, y contra todas las Gentes, desde el dia que *comencé* à hablarte, desde los dias de Iosías hasta oy:

[b] Diere credito à las amenazas que yo &c.

3 Si por ventura [b] oyere la Casa de Iudá todo el mal que yo pienso hazerles, paraq̃ se torne cada vno de su mal camino, y yo les perdóne su maldad, y su peccado.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias, y escriuió Baruch de la boca de Ieremias en vn quaderno de libro todas las palabras que Iehoua le auia hablado.

5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo estoy preso: no puedo entrar à la Casa de Iehoua:

6 Entra tu pues, y lee de este quaderno, q̃ escriuiste de mi boca, las palabras de Iehoua en oydos del Pueblo, en la Casa de Iehoua [c] el dia del ayuno, y tambiẽ en oydos de todo Iuda, q̃ vienẽ de sus ciudades: Leer las has:

[c] Ab. v. 9.

[d] Orarán.

7 Si por ventura [d] caerá oració de ellos en la presencia de Iehoua, y se tornarán cada vno de su mal camino: porq̃ grãde [e] es el furor, y la yra q̃ ha hablado Iehoua contra este Pueblo.

[e] La calamidad q̃ ha decretado.

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme à todas las cosas que le mandó Ieremias Propheta, leyendo enel libro las palabras de Iehoua en la Casa de Iehoua.

[f] S. para humillarse en &c.

9 Y acóteció enel año quinto de Ioacim hijo de Iosías rey de Iudá, enel mes Noueno, q̃ pregonaró ayuno [f] en la presencia de Iehoua à todo el Pueblo de Ieruſalé, y à todo el Pueblo q̃ venia de las ciudades de Iudá en Ieruſalem.

[g] Enel apossento de &c.

[h] Doctor de la Ley.

10 Y Baruch leyó enel libro las palabras de Ieremias en la Casa de Iehoua [g] en la camara de Gamarias hijo de Saphá [h] Escriba, enel patio de arriba à la entrada de la puerta nueua de la Casa de Iehoua, en oydos de todo el Pueblo.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias hijo de Saphan todas las palabras de Iehoua del libro,

12 Decendió à la casa del rey a la camara del Escriba, y heaqui q̃ todos los principes estauan alli sentados, Elisamá Escriba, y Dalaias hijo de Semeias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y todos los principes.

13 Y cõtóles Micheas todas las palabras q̃ auia oydo leyẽdo Baruch enel libro en oydos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embiarõ à Iudi hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chusi, paraq̃ dixese à Baruch; Toma el quaderno en q̃ leyste à oydos del Pueblo, y vẽ acá. Y Baruch hijo de Nerias tomó el quaderno en su mano, y vino à ellos.

15 Y dixeróle, Siẽtate aora, y leelo en nuestros oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.

[i] Heb. se espantó à vn comp.

[†] Heb. cõtando contaremos &c.

16 Y fue q̃ como oyerõ todas aq̃llas palabras, cada vno [i] se boluió espantado à su cõpañero, y dixerõ à Baruch, [†] sin dubda cõtaremos àl Rey todas estas palabras.

17 Y preguntaron àl mismo Baruch diziẽdo, Cuenta nos aora como escreuiste de su boca todas estas palabras.

[l] Heb. me leya de su &c.

18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictaua de su boca todas estas palabras, y yo escreuia con tinta enel libro.

19 Y los Principes dixeró à Baruch, Vé, y escõdete tu y Ieremias, y nadie sepa donde estays.

20 Y entraron àl Rey àl patio, auiẽdo depositado el quaderno en la camara de Elisama Escriba, y cõtarõ en los oydos del rey todas estas palabras.

21 Y el Rey embió à Iudi que tomasse el quaderno, el qual lo tomó de la camara de Elisama Escriba, y leyó enel Iudi en oydos del rey, y en oydos de todos los Principes q̃ estauan junto àl Rey.

22 Y el Rey estaua en la casa del ynuierno enel mes Noueno, y auia vn brasero ardiẽdo delante deel.

[m] S. el Rey.

[n] Heb. de escriuano.

23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres planas ò quatro, [m] rompiolo con vn cuchillo [n] de escriuanía, y echólo enel fuego q̃ estaua enel brasero, hasta que todo este quaderno se consumió sobre el fuego que estaua enel brasero.

24 Y no ouieron temor, ni rompieró sus vestidos el Rey y todos sus seruos q̃ oyeron todas estas palabras.

[o] S. del libro. Heb. escriba.

25 Y aun Elnathan y Dalaias rogaron àl Rey que no quemasse aq̃l quaderno, y no los quiso oyr:

26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de Abdeel, que prendiessen à Baruch [o] el escriuano y à Ieremias Propheta: mas Iehoua los escondió.

27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias despues que el Rey quemó el quaderno, y las palabras que Baruch auia escripto de la boca de Ieremias, diziendo:

28 Buelue, tomate otro quaderno, y escriue enel todas las palabras primeras, que estauan enel primer quaderno, q̃ q̃mó Ioacim Rey de Iudá.

Ayuntamiento de Mardrid

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Anſi dixo Iehoua, Tu quemaſte eſte quaderno diziendo, Porque eſcreuiſte enel diziendo,
a Heb. Viniendo vēdrá.
a Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y deſtruyrá eſta tierra, y hara b que no quedē enella hombres ni animales?
b Heb. ceſſar deella hōbres &c.
30 Portanto anſi dixo Iehoua à Ioacim Rey de Iudá: No tendrá quien ſe aſsiēte ſobre la ſilla de Dauid: y ſu cuerpo ſerá echado àl calor del dia, y àl yelo dela noche.
31 Y viſitaré ſobreel y ſobre ſu ſimiente, y ſobre ſus ſieruos, ſu maldad: y traeré ſobre ellos, y ſobre los moradores de Ieruſalem, y ſobre los varones de Iudá, todo el mal q̄ les hé dicho, y no oyeron.
32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y diólo à Baruch hijo de Nerias eſcriuano, y eſcriuió enel de la boca de Ieremias todas las palabras del libro q̄ quemó enel fuego Ioacim Rey de Iudá, y aun fuerō añedidas ſobreellas muchas otras palabras ſemejātes.

CAPIT. XXXVII.

YEndoſe los Chaldeos del cerco de Ieruſalem por la fama de que Pharaō rey de Egypto venia en ſocorro de Ieruſalem, Ieremias ſe ſale de la ciudad para yrſe à ſu villa Anathoth: y ſaliendoel el capitā de la guarda de vna puerta le achaca que ſe va álos Chaldeos, y aunque el lo niega conſtantemēte es hecho apoſtar de los principes, y echado en vna mazmorra. II. De alli lo haze ſacar el Rey en ſecreto, y el le cōfirma la prophecia de ſu captiuidad: ypor mādado del Rey ſe le da pan, y carcel mas larga.

* 2. Rey. 24, 17. y 2 Chr. 36, 10. Abiax. 52, 1.
* Y reynó el Rey Sedechias hijo de Ioſias en lugar de Chonias hijo de Ioacim, àlqual Nabuchohonoſor Rey de Babylonia auia cōſtituydo por Rey en la tierra de Iuda.
2 Y no obedeció el, ni ſus ſieruos, ni el Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua, que dixo por el Propheta Ieremias.
3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de Maaſias Sacerdote à Ieremias Propheta para que le dixeſſen, Ruega aora por noſotros à Iehoua nueſtro Dios.
c Eſtauaya illrc.
d S. à cauſa de l'eſcripto. Arrib. 36, 26.
4 (Y Ieremias c entraua y ſalia en medio del pueblo, d porque no lo auian pueſto en la caſa dela carcel.
5 Y como el exercito de Pharaon vuo ſalido de Egypto: y vino la fama deellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à Ieruſalem, c partieronſe de Ieruſalem.)
e Heb. y ſubieron de &c.
6 Entonces fue palabra de Iehoua à Ieremias Propheta, diziendo.
7 Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael: Direys anſi àl Rey de Iuda que os embió àmi para que me f preguntaſſedes: Heaqui que el exercito de Pharaon q̄ auia ſalido en vueſtro ſocorro, ſe boluió à ſu tierra en Egypto.
f O. conſultaſſedes.
8 Y tornarán los Chaldeos, y combatirán eſta ciudad, y tomarlahán y meterlahán à fuego.
9 Anſi dixo Iehoua, No engañeys vueſtras animas, diziendo, g Sindubda los Chaldeos ſehan ydo de noſotros: porque no ſe yrán.
g Heb. yendo ſe yrán.
10 Porque aunque *voſotros* hirieſſedes todo el exercito de los Chaldeos que pelean cō voſotros, y quedaſſen deellos hombres alanceados, cada vno ſe leuantará de ſu tiēda, y pondrán à fuego eſta ciudad.
11 Y aconteció que como el exercito de los Chaldeos ſe fue de Ieruſalē à cauſa del exercito de Pharaon,
12 Ieremias ſe ſalió de Ieruſalem para yrſe à tierra de Beniamin, para apartarſe de alli, de en medio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Ben-iamin eſtaua alli vn Prepoſito que ſe llamaua Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: eſte prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu h te acueſtas à los Chaldeos.
h Heb. caes à los &c.
14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me acueſto àlos Chaldeos. Mas el nolo eſcuchó: antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.
15 Y los Principes ſe ayraron contra Ieremias, y açotaronlo, y puſieronlo en la caſa delà carcel en caſa de Ionathā Eſcriba, porque aquella auian hecho caſa de carcel.
16 Siendo pues entrado Ieremias en la caſa i de la mazmorra, y en las camarillas *de la priſion* y auiendo eſtado allà Ieremias por muchos dias,
i O. del foſſo.
II.
17 ¶ El Rey Sedechias embió, y ſacólo: y preguntole el Rey eſcondidamente en ſu caſa, y dixo, † Es palabra de Iehoua? y Ieremias dixo, Es. Y dixo mas: En mano del Rey de Babylonia ſerás entregado.
† S. Io de Arr. v. 9. &c.
18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En que pequé contrati, y contra tus ſieruos, y contra eſte pueblo, porque me puſieſſedes en la caſa dela carcel?
19 Y, A donde eſtan vueſtros prophetas, que os prophetizauan, diziendo, No vēdrá el Rey de Babylonia cōtra voſotros, ni cōtra eſta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga aora mi ruego delante deti, y no me hagas boluer en caſa de Ionathan Eſcriba, porque no me muera allí.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y depoſitaron à Ieremias enel patio l dela guarda, haziendole dar vna torta de pan àl dia dela plaça de los panaderos, haſtaq̄ todo el pan dela ciudad ſe gaſtaſſe. Y quedó Ieremias enel patio dela guarda.
l Donde eſtaua la guarda del Rey.

CAP.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en vna mazmorra cenagosa porlos principes con consentimiẽto del Rey, porque persuadia al Pueblo que se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade aque se dé cõ tiempo à los Chaldeos, si quiere euitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

YOyó Saphacias hijo de Mathã, y Gedelias hijo de Phassur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phassur hijo de Melchias, las palabras que Ieremias hablaua à todo el Pueblo, diziendo.

*Arri.21,9. 2 Anſi dixo Iehoua: * El que ſe quedâre eneſta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y à peſtilencia: mas el que ſe ſalière à los Chaldeos, biuirá, y[a] ſu vida le ſerá por deſpojo, y biuirá.

a Heb. ſu alma. q.d. ganará ſu vida.

3 Anſi dixo Iehouá, Entregádo ſerá entregada eſta ciudad en mano del exercito de Babylonia, y tomarlahá.

4 Y dixeron los Principes ál Rey: Muera aora eſte hombre: porque deeſta manera deſmaya las manos de los varones de guerra, que han quedado eneſta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablandoles tales palabras: porque eſte hombre no buſca[b] la paz deeſte Pueblo, mas el mal.

b El bien.

5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vueſtras manos eſtá, que el Rey no podrá *contra* voſotros nada.

6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar[c] en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, que *eſtaua* en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias conſogas. Y en la mazmorra no *auia* agua, ſino cieno: y hundióſe Ieremias en el cieno.

c O, en el foſſo.

II. d Familiar criado del Rey.

7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hõbre[d] Eunucho que eſtaua en caſa del Rey, que auian pueſto à Ieremias en la mazmorra, y eſtando ſentado el Rey à la puerta de Ben-iamin,

8 Abde-melech ſalió de caſa del Rey, y habló àl Rey, diziendo:

9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron eſtos varones entodo loq̃ han hecho con Ieremias Propheta, àl qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli ſe morirá de hãbre: porque no ay mas pan en la ciudad.

e Heb. en tu mano.

10 Y mãdó el Rey àl miſmo Abdemelech Ethiope, diziendo, Toma[e] entu poder treynta hombres de aqui, y haz ſacar à Ieremias Propheta de la mazmorra antes que muera.

11 Y tomó Abde-melech en ſu poder hõbres, y entró à la caſa del Rey àl *lugar* debaxo de la theſoreria, y tomó de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ieremias con ſogas en la mazmorra:

12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Ieremias, Pon aora *eſſos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo de los ſobacos de tus braços debazo de las ſogas. Y hizolo anſi Ieremias.

13 Y ſacaron à Ieremias con ſogas, y ſubieronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en el patio dela guarda.

III.

14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à ſi à Ieremias Propheta à la tercera entrada que eſtaua en la casa de Iehoua: y dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna palabra, no me encubras ninguna coſa.

15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denunciâre,[f] no me matarás? y ſi te diêre cõſejo, no me eſcucharás.

f Heb matando no me me m. tarás?

16 Y juró el Rey Sedechias enſecreto à Ieremias, diziendo, Biue Iehoua[g] que nos hizo eſta anima, [h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de eſtos varones[i] que buſcan tu anima.

g Que nos da vida.

h Heb. ſi te matâre, y ſi te &c.

i Que te procuran la muerte.

17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Anſi dixo Iehoua Dios de los exercios, Dios de Iſrael: Si ſaliendo ſalieres à los Principes del Rey de Babylonia, † tu anima biuirá, y eſta ciudad no ſerá metida à fuego, y biuirás tu y tu caſa:

† Biuirás.

18 Mas ſi no ſalieres à los Principes del Rey de Babylonia, eſta ciudad ſerà entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahã à fuego, y tu no eſcaparás deſus manos.

19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à cauſa de los Iudios q̃ ſe acoſtaron à los Chaldeos, que por ventura no me entreguen en ſus manos, y me eſcarnezcã.

20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye aora la boz de Iehoua que *yo* te hablo, y aurás bien, y biuirá tu anima.

21 Y ſino quiſieres ſalir, [i] eſta es la palabra que me ha moſtrado Iehoua:

i.o dicho ver.18.

22 [m] Y heaqui que todas las mugeres que han quedado en caſa del Rey de Iuda, ſon ſacadas à los Principes del Rey de Babylonia: y ellas miſmas dirán: Engañaronte, y pudieron mas que tu[n] tus amigos: [o] atollaron enel cieno tus pies, boluieronſe atràs.

m Y aliéde de aquello, todas &c.

n Heb. los varones de tu paz.

o Alude à la pena q̃ael le dieron v.6.

23 Y à todas tus mugeres y tus hijos ſacarán à los Chaldeos, y tu tambien no eſcaparás deſus manos, mas por mano del Rey de Babylonia ſerás preſo, y [p] àeſta ciudad quemarás à fuego.

p S. con tu obſtinació.

24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie ſepa eſtas palabras, y no morirás.

25 Y ſi los Principes oyeren, que *yo* he hablado cõtigo, y vinierẽ àti, y te dixerẽ, Declaranos aora q̃ hablaſte conel Rey: no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

Ayuntamiento de Mardrid

a Heb. hizo caer mi ruego delante del rey.

26 Dezirleshas, a Suppliqué àl Rey que no me hiziesse tornar en casa de Ionathan, porque no me muriesse alli.

27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias, y preguntaronle: y el les respondió conforme à todo loque el Rey le auia mandado, y

b Heb. y callaró del. b dexaróse deel, porque no fue oydo el negocio.

28 Y Ieremias quedó enel patio dela guarda hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *alli* estaua quando fue tomadà Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyēdose el Rey cō los suyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de auer degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado dela carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.

*2. Reyes 25, 1. Iere. 52, 4. † Dezienbre.

EN el * noueno año de Sedechias Rey de Iuda † enel mes Decimo, vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia contodo su exercito contra Ierusalē, y cercaronla.

c Junio.

2 Y enel vndecimo año de Sedechias c en el mes Quarto, àlos nueue del mes, fue rota la ciudad:

3 Y entraró todos los Principes del Rey de Babylonia, y assentaron à la puerta del medio, Nergal-Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-Sarezer, Rabmag, y todos los demas Principes del Rey de Babylonia.

4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche dela ciudad por el camino dela huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.

5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Iericó: y tomarōlo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y

d Heb. habló conel juyzios. d sentenciolo.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblathá, y à todos los nobles de Iuda degolló el Rey de Babylonia.

e Heb. cegó. 7 Y e sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisionólo en grillos para lleuarlo en Babylonia.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros de Ierusalem.

9 Y la resta del Pueblo que auia quedado en la ciudad, y f los que se auian acostado àel, y todo el resto del Pueblo q̄ auia quedado, traspassó Nabuzardan capitan de la guarda en Babylonia.

f Heb. los caydos que auian caydo àel.

10 Y del vulgo de los pobres que no tenian nada, hizo quedar Nabuzardan capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.

11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado àcerca de Ieremias g por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo,

II.

g Heb. en mano de N.

12 Tomalo y h mira por el, y no le hagas mal ninguno: antes haras conel como el te dixere.

h Heb. pon sobre el tus ojos.

13 Y embió Nabuzardā capitan dela guarda, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Sereser, y Reb-Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.

14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del patio de la guarda, y entregarōlo à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraq̄ lo sacasse à casa, y i biuio entre el Pueblo.

i Fue libre.

III.

15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua à Ieremias estando preso enel patio de la guarda, diziendo,

16 Vé, y habla à Abdemelech Ethiope, diziendo, Assi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, Heaqui *que yo* T traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y l serán en tu presencia aquel dia,

† Cumplo.

l Effectuarsehan en &c.

17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehoua, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y no caerás à cuchillo, y m tu vida te será por despojo: porque tuuiste confiança en mi, dixo Iehoua.

m Ganarás tu vida, como si la robāras. notā la raridad de los escapados, y la grandeza del peligro.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedandlo Godolias por el Rey de Babylonia por gouernador de la tierra de Iudá, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl auiso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua despues que Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramá, quādo lo tomó que estaua preso cō esposas entre n toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, que yuan captiuos en Babylonia:

n Todos los q̄ passauan, de &c. o Heb. y hasido à vosotros esta palabra.

2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este mal contra este lugar,

p Heb. si bueno cat tus ojos para venir &c.

3 Y truxolo, y hizo Iehoua segun que auia dicho, porq̄ peccastes contra Iehouá, y no oystes su boz, o por tāto os ha venido esto.

4 Y ahora *yo* te hé soltado oy de las esposas que *tenias* en tus manos; p si te está bien venir cōmigo en Babylonia, ven, y yo q miraré.

q Heb. Pōdré mis ojos sobre ti.

Ayuntamiento de Mardrid

raré por ti. Y Sino te está bien venir conmigo en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tierra está delante de ti, à loque mejor y mas comodo te parecière yr, ve.

a Jerem. c El capitã.

5 Y aun [a] el no *auia respondido que* se boluería, quando [c] *el le dixo*, Bueluete à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el Rey de Babylonia ha puesto sobre todas las ciudades de Iuda, y biue conel [c] en medio del pueblo, ò [f] adonde te pareciere mas comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la guarda presentes y dones, y embiólo.

c Libre. f Heb. à todo loq̃ derecho en tus ojos para andar, anda.

6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y moró cõ el en medio del Pueblo que auia quedado en la tierra.

7 Y todos los Principes del exercito que *estauan* por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el Rey de Babylonia auia puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la tierra, y que le auia encomẽdado los hombres, y las mugeres, y los niños: y [g] los pobres de la tierra, los que no fueron traspassados en Babylonia:

g Heb. de la pobreza de la tierra.

8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanã, y Ionathan hijos de Careé, y Sareas hijo de Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachathi, ellos y sus hombres.

9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphan à ellos y à sus hombres, diziẽdo, *No tẽgays temor de seruir à los Chaldeos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey de Babylonia, y aureys bien.

a 2. Rey. 25. 24.

10 Y veysaqui que yo habito en Masphath [h] para estar delante de los Chaldeos que vendrán à nosotros: y vosotros coged el vino y [i] el pan, y el azeyte, y poneldo en vuestros almazenes, y quedaos en vuestras ciudades que aueys tomado.

h Para recebir à los &c. i Heb. el verano. q. d. hazed vuestro Agosto.

11 Y assimismo todos los Iudios que *estauã* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom, y losque estauan en todas las tierras, oyeron dezir como el Rey de Babylonia auia concedido † resto de Iudá, y q̃ auia puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan:

† Que quedassen algunos en Iudæa. l Como ver. 10. q. d. hizieron grande Agosto.

12 Y tornaronse todos los Iudios de todas las partes adonde auian sido echados: y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en Masphath, y cogeron vino y muy mucho l pan.

13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los [p] Principes de los exercitos que *estauan* enel campo, vinieron à Godolias en Masphath.

m Heb. No sabes sabiẽdo. n Heb. para herirte alma.

14 ¶ Y dixeróle, [m] No sabes decierto como Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à Ismael hijo de Nathanias [o] para matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam nõ los creyó.

15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Godolias en secreto en Masphath, diziẽdo, yo yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathanias, y hombre no lo sabrá. porq̃ te ha de matar, y todos los Iudios q̃ se hã recogido à ti se derramarán, y perecerá la resta de Iuda?

16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanan hijo de Caree, No hagas esto, porq̃ falso es loque tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque auian quedado para lleuarlos à la tierra de los Ammonitas. 11. *Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.*

Y Aconteció enel mes Septimo que vino Ismael hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simiente real, y *algunos* Principes del Rey, y diez hõbres conel, à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y [o] comieron ay pan juntos en Masphath.

o Tuuierõ vanq̃te.

2 Y leuantose Ismael hijo de Nathanias, y los diez hombres que *estauã* conel, y hirierõ à cuchillo à Godolias hijo de Ahicã, hijo de Saphan, àl qual auia puesto el Rey de Babylonia sobre la tierra, y matólo.

3 Assimismo hirió Ismael à todos los Iudios que estauan conel, con Godolias, en Masphath, y à los soldados Chaldeos que se hallaron alli.

4 Y fue que vn dia despues que mató à Godolias, y no lo supo hombre,

5 Vinieron hombres de Sichem, y de Silo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda la barua, y rotas las ropas, y arañados, y trayá en sus manos Presente y perfume para lleuar en la Casa de Iehoua.

6 Y salióles àl encuẽtro de Masphath Ismael hijo de Nathanias [p] llorãdo; y acõteció q̃ como los encõtró, dixoles, Veni à Godolias hijo de Ahicam:

p Heb. yẽdo andãdo y llorãdo.

7 Y fue que, quando vinieron en medio de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los degolló àl medio del algibe, el y los varones que *estauan* conel.

8 Y fueron hallados diez hõbres entre ellos q̃ dixerõ á Ismael, No nos mates, porq̃ tenemos enel cãpo [q] thesoros de trigos, y cevadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no los mató entre sus hermanos.

q Silos escondidos.

9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los cuerpos delos varones q̃ hirió por causa de Godolias, era el mismo q̃ auia hecho el rey Assá por causa de Baasa Rey de Israel: este hinchió de muertos Ismael hijo de Nathanias.

Ayuntamiento de Mardrid

10 Y lleuó captiuo Iſmael à todo el reſto del pueblo que *eſtaua* en Maſphath, las hijas del Rey, y à todo el Pueblo que auia q̃dado en Maſphath, que Nabuzardan capitan de la guarda auia encargado à Godolias hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos Iſmael hijo de Nathanias, y fueſe para paſſarſe à los hijos de Ammon.

II. 11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *eſtauan* conel, todo el mal que hizo Iſmael hijo de Nathanias.

12 Y tomaron todos los varones, y fuerõ para pelear con Iſmael hijo de Nathanias, y hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en Gabaon.

13 Y aconteció que como todo el Pueblo que eſtaua cõ Iſmael oyó à Iohanan hijo de Caree, y à todos los Principes de los exercitos que *venian* conel, alegraronſe:

14 Y todo el Pueblo que Iſmael auia traydo captiuo de Maſphath, tornaróſe, y boluieron, y fueróſe à Iohanã hijo de Caree,

15 Mas Iſmael hijo de Nathanias ſe eſcapó delante de Iohanan con ocho varones, y fueſe à los hijos de Ammon.

16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que conel *eſtauan*, tomaron todo el reſto del Pueblo que auian tornado de Iſmael hijo de Nathanias de Maſphath, deſpues que hirió à Godolias hijo de Ahicam, hombres de guerra y mugeres, y niños, y [a] los eunuchos que el auia tornado de Gabaon.

a Los criados del Rey.

17 Y fueró, y habitaró en Geruth-Chimham, que es cerca de Beth-lehem, para partirſe, y meterſe en Egypto:

18 Por cauſa delos Chaldeos: porque temiã à cauſa deellos, por auer herido Iſmael hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahicam, àl qual el Rey de Babylonia auia puesto ſobre la tierra.

CAPIT. XLII.

El Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le conſulte para ſaber loque harán: y el les reſponde que la voluntad de Dios es que ſe queden en la tierra: y no ſe paſſen à Egypto, como lo penſauan hazer, ſino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer ſu voluntad.

b Heb. allegaronſe.

[b] Vinieron todos los principes de los exercitos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo de Oſaias, y todo el pueblo deſde el menor haſta el mayor,

c Sea acepto.
d Heb. vn poco de mucho.

2 Y dixerõ à Ieremias propheta, [c] cayga aora nueſtro ruego delãte de ti, y ruega por noſotros à Iehouá tu Dios por todo eſte reſto, porque auemos quedado [d] vnos pocos de muchos, como tus ojos nos veen.

3 Paraque Iehoua tu Dios nos enſeñe camino por donde vamos, y [e] loque hemos de hazer.

e Heb. palabra q̃ hagamos.

4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oydo. Heaqui oro à Iehoua vueſtro Dios como aueys dicho: y ſerá que † todo loq̃ Iehoua os reſpondiere, os enſeñaré: no os dexaré palabra.

† Heb. toda palabra de Ieh.

5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehoua ſea entre noſotros teſtigo dela verdad [f] y de la lealtad, ſino hizieremos conforme [g] àtodo aquello para loqual Iehoua tu Dios te embiãre à noſotros.

f Heb. de la fe.
g Heb. à toda palabra.

6 Ora *ſea* [h] bueno, ora malo, àla boz de Iehoua nueſtro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos, porque obedeciẽdo à la boz de Iehoua nueſtro Dios, ayamos bien.

h Facil, ô trabajoſo.

7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue palabra de Iehoua à Ieremias,

8 Y llamó à Iohanã hijo de Caree, y à todos los principes de los exercitos que *eſtauan* conel, y à todo el pueblo deſde el menor haſta el mayor.

9 Y dixoles, Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael àlqual me embiaſtes paraque [i] hiziеſſe caer vueſtros ruegos en ſupreſencia:

i Oraſſe por voſotros.

10 Si quedando os quedardes eneſta tierra, edificaros hé, y no os deſtruyré: plantaroshé, y no arrancaré: porque arrepentido eſtoy delmal que os he hecho.

11 No temays dela preſencia del Rey de Babylonia, de cuya preſẽcia teneys temor: no temays de ſu preſencia, dixo Iehoua, porque con voſotros eſtoy yo para ſaluaros, y libraros de ſu mano.

12 Y † daroshe miſericordias, y aurá miſericordia de voſotros, y hazeroshá morar en vueſtra tierra.

† Darlehe affecto miſericordioſo para con voſotros.

13 Y ſi dixerdes, No moraremos eneſta tierra, no obedeciendo à la boz de Iehoua vueſtro Dios:

14 Diziendo, No: antes nos entraremos en tierra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni oyremos ſonido de trompeta, ni tẽdremos hãbre de pan, y allà moraremos:

15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehoua reliquias de Iuda: Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael, Si voſotros [l] boluierdes vueſtros roſtros para entrar en Egypto, y entrardes para peregrinar allá:

l Heb. poniendo puſierdes vu.

16 [m] Será que el cuchillo q̃ temeys, allà en tierra de Egypto os comprehenderá: y la hambre de que teneys temor, allà en Egypto ſe os pegará: y allá morireys.

m Heb. Y ſerá.

17 Y ſerá q̃ todos los varones que tornáren ſus roſtros para entrarſe en Egypto para

Ayuntamiento de Mardrid

ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à hambre, y à peſtilencia: ni aurá deellos quien quede biuo, ni quien eſcape delante del mal que yo traygo ſobre ellos.

18 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael, Como ſe derramó mi enojo y mi yra ſobre los moradores de Ieruſalẽ, anſi ſe derramará mi yra ſobre voſotros, quando entrardes en Egypto: y ſereys [a] por juramento, y por eſpanto, y por maldicion, y [b] por affrenta, y no vereys mas eſte lugar.

a Formula y exemplo de juramẽto à las gentes.

19 Iehoua habló ſobre voſotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto: ſabiendo ſabed que os auiſo oy.

b Biuireys auergonçados.

20 Porq̃ hezíſtes errar vueſtras animas? Porq̃ voſotros me embiaſtes à Iehoua vueſtro Dios, diziẽdo, Ora por noſotros à Iehoua nueſtro Dios, y conforme à todas las coſas que Iehoua nueſtro Dios dixère, anſi nos lo haz ſaber, y hazerlohemos.

21 Y he os lo denunciado oy, y no obedeciſtes à la boz de Iehoua vueſtro Dios, ni à todas las coſas por las quales me embió à voſotros.

c Heb. ſabiendo ſabed.

22 Aora pues, [c] ſabed decierto q̃ à cuchillo, y á hambre, y à peſtilẽcia, morireys en el lugar donde deſſeaſtes entrar para peregrinar allà.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo al auiſo que les daua Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y ſe paſſan con el a Egypto. II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria ſobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció q̃ como Ieremias acabó de hablar à todo el Pueblo todas las palabras de Iehoua Dios de ellos, por las quales Iehoua Dios de ellos lo auia embiado à ellos, *es à ſaber*, todas eſtas palabras:

2 Dixo Azarias hijo de Oſaias, y Iohanã hijo de Caree, y todos los varones ſoberuios, dixerõ à Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehoua nueſtro Dios para dezir, No entreys en Egypto para peregrinar allà.

3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita cõtra noſotros, para entregarnos en mano de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traſpaſſar en Babylonia.

4 Y no oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedarſe en tierra de Iuda.

d Arri. 4,7. 42,12.

5 Y tomó Iohanan hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, à todo el reſto de Iudá, [d] que auian buelto de todas las Gentes adonde auiã ſido echados para morar en tierra de Iuda,

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que auia dexado Nabuzardan capitã de la guarda cõ Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphã, y à Ieremias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:

e No obedecieron à la palabra de &c.

7 Y partieronſe para tierra de Egypto: porque [e] no oyeron la boz de Iehoua, y vinieron haſta Thaphnes.

8 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias en Thaphnes, diziendo,

II.

9 Toma con tu mano piedras grandes, y [f] cubrelas de barro en vn horno de ladrillos que eſtá à la puerta de la caſa de Pharaó en Thaphnes, [g] à viſta de hombres Iudios:

f Heb. eſcõdelas en lodo.

g Heb. 'en ojos de &c.

10 Y di les, Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael: Heaqui q̃ yo embio, y tomaré á Nabuchodonoſor Rey de Babylonia mi ſieruo, y pondré ſu throno ſobre eſtas piedras que eſcondi: y tenderá [h] ſu dorſel ſobre ellas.

h Heb. ſu tienda rica.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, [i] los que à muerte à muerte, y los que à captiuerio à captiuerio, y los q̃ à cuchillo à cuchillo.

i Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.

12 Y pondré fuego à las caſas de los dioſes de Egypto, y q̃marlashá, y à ellos lleuará captiuos, y el † ſe veſtirá la tierra de Egypto, como el paſtor ſe viſte ſu capa, y ſaldrá de allà en paz.

† Se tomara paraſi.

13 Y q̃brará las eſtatuas, [l] de Beth-ſemes, que *es* en tierra de Egypto, y las caſas de los dioſes de Egypto quemará à fuego.

l Or. de la caſa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y ſingularmente las mugeres ſe le opponen, y affirman que proſiguirán en ellas alegando la vieja coſtumbre, la authoridad de ſus maridos, el exemplo de ſus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian ſobrevenido. II. El Propheta les concede ſer verdad lo que alegan, mas que por eſſo los hà echado Dios de ſu tierra &c. y por el miſmo caſo aun los caſtigará: y en ſeñal deello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fué à Ieremias à cerca de todos los Iudios que morauan en la tierra de Egypto, que morauan en Magdal, y en Thaphnes, y en [m] Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

m Or. Memphis.

2 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael: Voſotros aueys viſto todo el mal q̃ truxe ſobre Ieruſalem, y ſobre todas las ciudades de Iuda. y heaqui que ellas eſtán

Ayuntamiento de Mardrid

están el dia de oy assoladas, ni hay en ellas morador.

3 A causa de la maldad de ellos que hizieron, haziendome enojar, yendo à offrecer sahumerios, honrrando dioses agenos, que ellos no conocieró, vosotros ni vuestros padres.

4 Y embié à vosotros à todos mis seruos prophetas madrugando, y embiando, y diziendo, No hagays aora [a] esta cosa abominable que yo aborrezco.

a Heb. la palabra de esta abominacion.

5 Y no oyeró, ni abaxaron su orcja para conuertirse de su maldad, para no offrecer sahumerios à dioses agenos.

6 Y derramóse mi saña y mi furor, y encendióse en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem, [b] y tornaronse en soledad y en destruycion, como *parece* oy.

b Heb. y fueron en &c.

7 Aora pues, Assi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Porque hazeys tan grande mal contra vuestras [c] animas para ser talados varon y muger, niño y mamante de en medio de Iudá, para que no os dexeys reliquias?

c Vidas.

8 Haziendome enojar [d] por las obras de vuestras manos, offreciendo sahumerios à dioses agenos en la tierra de Egypto, à donde aueys entrado para morar, para q̃ os acabeys, y seays por maldicion y por verguença à todas las gentes de la tierra?

d Por vuestros idolos

9 Aueys os oluidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los Reyes de Iuda, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras maldades proprias, y de las maldades de vuestras mugeres q̃ hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças de Ierusalem?

10 [e] No se han quebrantado hasta el dia de oy, ni han auido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos q̃ di delante de vosotros, y delante de vuestros padres.

e No os aueys arrepentido. mut. de pers.

11 Portãto assi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: * Heaqui que yo pongo mi rostro en vosotros para mal, y para acabar à todo Iudá.

* Am. 9, 4.

12 Y tomaré àl resto de Iuda q̃ pusieron sus rostros para entrar en tierra de Egypto para morar allá, y todos serán consumidos en tierra de Egypto: caerán à cuchillo, serán consumidos de hambre, desde el mas pequeño hasta el mayor: à cuchillo y à hãbre morirán, y [f] serán por juramẽto, y por espanto, y por maldicion, y por affrenta.

f Arr. 42, 11.

13 Y visitaré à los que moran en tierra de Egypto, como visité à Ierusalem, con cuchillo y con hambre, y con pestilencia.

14 Y no aurá quien escape, ni quien quede biuo del resto de Iuda, que entraron en tierra de Egypto para morar allà, para boluer à la tierra de Iuda [g], por laqual ellos suspiran por boluer para habitar allà: porque no boluerán, si no los que escapáren.

g Heb. que ellos leuanten su anima &c.

15 ¶ Y respondieron àl mismo Ieremias todos los que sabian que sus mugeres auiã offrecido sahumerios à dioses agenos, y todas las mugeres q̃ estauan presentes, vna grande compaña, y todo el Pueblo q̃ habitaua en tierra de Egypto en Pathures, diziendo:

IL

16 La palabra q̃ nos has hablado en nõbre de Iehoua, [h] no oymos de ti:

h No obedecemos. impudẽcia notable.

17 Antes [i] haremos de hecho toda palabra que hà salido de nuestra boca para offrecer sahumerios † à la Reyna del cielo, y derramandole derramaduras [l] como auemos hecho nosotros, y nuestros padres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal.

i Heb. harẽmos hazido. q. d. cumpliremos de hecho todo lo voto q̃ auemos prometido para &c. † Arr. 7, 18. l Alegan la vieja costũbre.

18 Mas desde que cessamos de offrecer sahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras, nos falta todo, y à cuchillo, y à hambre somos consumidos.

19 * Y quando nosotras offrecimos sahumerios à la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, por ventura hezimos le [m] sin nuestros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle derramaduras?

* Arr. 7, 17.

m Sin el consentimiento de nuestros &c. parecia les q̃ estoso lo podia acusar la ley. Num. 30, 7

20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo, à los hombres, y à las mugeres, y à todo el comun que le auian respondido esto, diziendo:

21 Por ventura no se hà acordado Iehoua, y no hà venido à su memoria el sahumerio que offreciste en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalẽ vosotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros Principes, y el Pueblo de la tierra?

22 Y no pudo sufrir mas Iehoua à causa de la maldad de vuestras obras, à causa de las abominaciones que auiades hecho: por tanto vuestra tierra fué en assolamiento, y en espanto, y en maldicion, hasta no q̃dar morador, como *parece* oy.

23 Porque offreciste sahumerios, y pecaste contra Iehoua, y no oyste la boz de Iehoua, ni anduuiste en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus testimonios: portãto hà venido sobre vosotros este mal como *parece* oy.

24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y à to-

Ayuntamiento de Mardrid

à todas las mugeres: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que *estays* en tierra de Egypto.

25 Anſi habló Iehoua Dios de los exercitos Dios de Iſrael, diziendo, Voſotros, y vueſtras mugeres hablaſtes con vueſtra boca, y cumpliſteslo con vueſtras manos, diziendo, [a] Haremos de hecho nueſtros votos que votamos de offrecer ſahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras: confirmando confirmays [b] vueſtros votos, y haziendo hazeys vueſtros votos.

a Arr. v. 17.

b Eſſos à la verdad ſon vueſtros votos &c.

26 Portanto oyd palabra de Iehoua, todo Iuda, los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no ſerá mas inuocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, biue el Señor Iehoua, en toda la tierra de Egypto.

c Aludió à la viſiõ arr. 4.

27 Heaqui [c] que yo velo ſobre ellos para mal, y no para bien: y todos los varones de Iuda que eſtán en tierra de Egypto, ſerán conſumidos à cuchillo, y à hambre haſta que ſean conſumidos.

d Heb. varones de numero.

28 Y los que eſcapáren del cuchillo, boluerán de tierra de Egypto à tierra de Iuda, [d] pocos hombres, paraque ſepan todas las reliquias de Iuda, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien [e] hà de permanecer, la mia, o la ſuya.

e O. ſe ha de cumplir.

29 Y eſto tendreys por ſeñal, dize Iehoua, de que os viſito en eſte lugar, paraque ſepays que permaneciendo permanecerán mis palabras para mal ſobre voſotros:

30 Anſi dixo Iehoua, Heaqui que yo entrego á Pharaon Hophrá rey de Egypto en mano de ſus enemigos, y en mano de los que buſcan ſu anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia ſu enemigo, y que buſcaua ſu anima.

CAPIT. XLV.

Amoneſta el Propheta de parte de Dios à Baruch ſu eſcriuiente que lleue con paciẽcia ſus perdidas particulares en la calamidad comun, y que ſe contente conque el le conſeruará la vida donde tantos la perderán.

PAlabra que habló Ieremias Propheta à Baruch hijo de Nerias, quando eſcreuia en el libro eſtas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, diziendo:

2 Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael à ti Baruch;

3 Dixiſte, Ay de mi aora, porque me hà añedido Iehoua triſteza ſobre mi dolor. trabajé cõ mi gemido, y no he hallado deſcanſo.

4 Dezirle has anſi, Anſi dixo Iehoua: Heaqui que yo deſtruyo los que edifiqué, y arranco los que planté, y toda eſta tierra:

5 Y tu buſcas para ti grandezas? no buſques, porque heaqui que yo traygo mal ſobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dartehe [f] tu vida por deſpojo en todos los lugares donde fueres.

f Heb. tu alma.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de ſu rey por los Babylonios, con promeſſa de reſtitucion. II. Conſuela à la Igleſia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de ſu captiuidad, y que boluerán à ſu tierra: porque aunque los caſtiga, no los aſſuela.

PAlabra [g] q̃ fué à Ieremias Propheta de Iehoua contra las Gentes.

g Prophecia. Heb. Que fué palabra &c.

2 A Egypto: cõtra el exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto, que eſtaua cerca del Rio Euphrates en Charchamis, àl qual hirió Nabuchodonoſor Rey de Babylonia el año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda.

3 [h] Aparejad eſcudo y paues, y venid à la guerra.

h Yronia.

4 Vnzid cauallos, y ſubid los caualleros, y poneos cõ capacetes: limpiad las lanças, veſtios de lorigas.

5 Porque los vide [i] medroſos? tornando atràs? Y ſus valientes fueró deshechos y † huyeron à mas huyr ſin boluer à mirar *atràs*, miedo de todas partes, dixo Iehoua.

i Heb. ẽbrãtados.

† Heb. huyeron huyda.

6 No huyga el ligero, ni eſcápe el valiente: àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompeçaron y cayeron.

7 [l] Quien *es* eſte *que* como rio ſube? y cuyas [m] aguas ſe mueuen como rios?

l A los exercitos de Egypto por alusion à las auenidas de ſu Nilo.

m Gentes. exercitos.

8 Egypto como rio ſe hincha, y las aguas ſe mueuen como rios: y dixo, ſubiré, cubriré la tierra, deſtruyré la ciudad y los que en ella moran?

9 Subid cauallos, y [n] alborotaos carros, y ſalgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que toman eſcudo, y los de Lydia que toman y enteſan arco.

n Heb. enloqueced.

10 Mas eſſe dia *ſerá* à Iehoua Dios de los exercitos dia de vẽgãça, para vẽgarſe de ſus enemigos: y el cuchillo tragará, y ſe hartará y ſe embriagará de la ſangre de ellos: porq̃ ma-

Ayuntamiento de Mardrid

matança *será* à Iehoua Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.

11 Sube à Galaad, y toma balsamo Virgé hija de Egypto: por demas multiplicarás medicinas, no ay cura parati.

12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchió la tierra: porque [a] fuerte se encontró con fuerte, y cayeron ambos jũtos.

13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia para herir la tierra de Egypto.

14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en Magdalo; hazed saber tambien en Memphis, y en Thaphnes, dezid, Está quedo, y aparejate: porque cuchillo ha de tragar [b] tu comarca.

15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no se pudo tener, porque Iehoua lo rempuxó.

16 Multiplico [c] los caydos: cada vno tãbien cayó sobre su compañero, y dixeron, Leuantate y boluamosnos à nuestro pueblo, y à la tierra de nuestro [d] natural de delante del cuchillo [e] vencedor.

17 Clamaron alli, Pharaon Rey de Egypto, *Rey de* [f] rebuelta: [g] dexó passar el tiempo señalado.

18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los exercitos es su nóbre, que [h] como Thabor entre los montes, y como Charmelo en la mar, assi [i] vendrá.

19 Haz te [†] vasos de transmigracion moradora hija de Egypto, porq̃ Memphis será por yermo, y será assolada hasta no *quedar* morador.

20 Bezerra hermosa Egypto, destruyció del Aquilon viene, viene.

21 Sus soldados tambien en medio deella como bezerros engordados; que tambien ellos se boluieron, huyeron todos sin parar se: porque el dia de su quebrantamiento vino sobre ellos, el tiempo de su visitacion.

22 [l] Su boz yrá como de serpiente; porq̃ con exercito vendrán, y con hachas vienẽ [m] à ella como cortadores de leña.

23 [n] Cortaró su monte, dize Iehoua, porq̃ no podrán ser [o] contados: porq̃ serán mas q̃ langostas, ni tendrá numero.

24 Auergonçose la hija de Egypto: será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.

25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Heaqui que yo visito àl Pueblo de Alexandria, y à Pharaõ, y à Egypto, y à sus dioses, y à sus Reyes, y à Pharaon, y à los q̃ en el confian.

26 Y entregarloshé en mano de los q̃ buscan su anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en manó de sus sieruos: y despues será habitada como en los dias passados, dixo Iehoua.

27 ¶ * Y tu no temas sieruo mio Iacob, y no desmayes Israel, porque heaqui q̃ yo [p] te saluo de lexos, y à tu simiente de la tierra de su captiuidad. Y boluerá Iacob y descansará, y será prosperado, y no aurá quien lo espante.

28 Tu mi sieruo Iacob, no temas, dize Iehoua, porque contigo *soy* yo: porque haré consumacion en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti no haré cõsumaciõ: mas castigartehe [q] con juyzio, y talando no te talaré.

II.

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

[r] Palabra de Iehoua que fue à Ieremias propheta acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriesse à Gaza.

2 Assi dixo Iehoua; Heaqui que suben aguas *de la parte* del Aquilon, y [s] tornarsehan en arroyo, y alagarán la tierra y [t] su plenitud, ciudades y moradores deellas: y los hõbres clamarán, y todo morador dela tierra aullará,

3 Por el sonido de las vñas de sus fuertes *caualios*, por el alboroto de sus carros, por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraró à los hijos [u] por la flaqueza de las manos.

4 Por el dia que viene para destruycion de todos los Palestinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo [x] ayudador que quedó biuo: porq̃ Iehoua destruye à los Palestinos, àl resto [y] de la Isla de Cappadocia.

5 Sobre Gaza vino [z] messadura, Ascalon fue cortada, y el resto de su valle: hasta quãdo te arañarás?

6 O cuchillo de Iehoua, hasta quando no reposarás? Metete en tu vayna, reposa, y [a] aca lla.

7 Como reposarás? porque Iehoua lo ha embiado en Ascalon, y à la ribera de la mar, alli [b] lo puso.

CAPIT. XLVIII.

Con particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por auer sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Contodo esso se le dá esperança de restauracion en Christo. Conferirsehá este cap. con el 15. y 16. de Isaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento.

DE

a Heb. fuerte en fuerte trompeçaron.

b Heb. tu alderredor.

c Heb. el caydo.

d Heb. nacimiento.

e O, violẽto.

f O, rebolto so.

g Perdió la occasion de vencer. Heb. hizo passar.

h Poderoso.

i S. Nabuchodonosor.

† Malas, lios, baules &c.

l De los Babylonios

m A Egypto.

n Ot. Cortad.

o S. los enemigos. Ot. hallados.

r Como cap. 25. v. 20

s Heb. seran en &c.

t Lo que cõtiene.

u Porque ninguno podia ayudar à otro.

x Los que ayudaron à los Iudios contra los Chald.

y Del reyno de &c.

z Insignias de luto.

a Quietate.

b Le ha ordenado q̃ se emplee.

Ayuntamiento de Mardrid

DE Moab. Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael: Ay, de Nebó que fue deſtruyda, fue auergonçada. Cariathaim fue tomada: fue confuſa Miſgab, y deſmayó.

2 No ſe alabará ya mas Moab de Hesbon [a] penſaron mal, Venid y quitemosla [c] de entre las gentes. Tambien tu Madmen ſerás cortada, cuchillo yrá tras ti.

3 Boz de clamor de Oronaim, deſtruycion y gran quebrantamiento.

4 Moab fue quebrantada; hizieron que ſe oyeſſe el clamor de ſus pequeños.

5 Porque à la ſubida de Luith con lloro ſubirá el que llora: porque à la decẽdida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.

6 * Huyd, eſcapad vueſtra vida, y [d] ſean como retama enel deſierto.

7 Porque porquanto confiaſte en tus haziendas, y en tus theſoros, tu tambien ſerás tomada: y [e] Chamos ſaldrá en captiuerio; ſus ſacerdores y ſus principes juntamente.

8 Y vendrá deſtruydor à cada vna de las ciudades, y ninguna ciudad eſcapará; y perderſehá el valle, y deſtruyrſehá la campaña, como dixo Iehoua.

9 Dad alas à Moab, paraque boládo buele: y ſus ciudades ſerán deſiertas haſta no *quedar* enellas morador.

10 [f] Maldito elque hiziere engañoſamẽte la obra de Iehoua: y maldito elque detuuiere ſu cuchillo de la ſangre.

11 Quieto eſtuuo Moab deſde ſu moceſdad, y el ha eſtado repoſado [h] ſobre ſus hezes, ni fue traſſegado de vaſo en vaſo, ni nũca fue en captiuidad. portanto quedó ſu ſabor enel, y ſu olor noſehá trocado.

12 Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, *en que yo* le embiaré traſpaſſadores que lo harán traſportar: y vaziarán ſus vaſos, y romperán ſus odres.

13 Y Moab ſe auergonçará de Chamos, * de la manera que la Caſa de Iſrael ſe auergonçó de Bethel ſu confiança.

14 Como direys, * Valientes ſomos, y robuſtos hombres para la guerra?

15 Deſtruydo fue Moab, y ſus ciudades [i] aſſoló: y ſus eſcogidos mácebos deciendieron àl degolladero, dixo el Rey, Iehoua de los exercitos *es* ſu Nombre.

16 Cercano *eſtá* el q̃brantamiẽto de Moab para venir: y ſu mal ſe appreſſura mucho.

17 Compadeceos deel todos los que *eſtays* arredor deel: y todos los q̃ ſabeys ſu nõbre, dezid, Como ſe q̃bró la vara de fortaleza, † el baculo de hermoſura?

18 Deciende de la gloria, ſientate en [l] ſeco moradora hija de Dibon: porque el deſtruydor de Moab ſubió contra ti, diſsipó tus fortalezas.

19 Parate enel camino, y mira, ò moradora de Aroer: pregunta à la que vá huyendo y à la que eſcapó, Di le, Que ha acõtecido?

20 Auergonçóſe Moab, porque fue quebrantado. Aullad, y clamad. Denunciad en Arnon que Moab es deſtruydo:

21 Y que vino juyzio ſobre la tierra de la campaña; ſobre Helon, y ſobre Iaſã, y ſobre Mephaath. (Beth-diblathaim,

22 Y ſobre Dibon, y ſobre Nabó, y ſobre

23 Y ſobre Cariathaim, y ſobre Bethgamul, y ſobre Beth-maon.

24 Y ſobre Carioth, y ſobre Boſrá, y ſobre todas las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y las de cerca.

25 Cortado es [m] el cuerno de Moab, y ſu braço quebrantado, dixo Iehoua.

26 Embriagaldo, porque contra Iehouá ſe engrandeció: y rebuelqueſe Moab ſobre ſu vomito, y ſea por eſcarnio tambien el.

27 Y no te fue à ti Iſrael por eſcarnio, como ſi lo tomáran entre ladrones? porq̃ deſde que [n] hablaſte deel, te has mouido.

28 Deſamparad las ciudades, y habitad en peñaſcos, o moradores de Moab: y ſed como la paloma que haze nido de tras dela boca de la cauerna.

29 Oydo hemos la ſoberuia de Moab, q̃ es muy ſoberuio: ſu hinchazon, y ſu ſoberuia, y ſu altiuez, la altura de ſu coraçon.

30 Yo conozco, dize Iehoua, ſu yra, [o] y ſin verdad, [p] ſus mentiras, no harán anſi.

31 Portanto yo aullaré ſobre Moab, y ſobre todo Moab harè clamor, y ſobre los varones de Cirherés [q] gemiré.

32 [r] Con lloro de Iazer lloraré por ti ò vid de Sabamá: tus ramos paſſaron la mar, haſta la mar de Iazer llegaron; ſobre [s] tu agoſto y ſobre tu vẽdimia vino deſtruydor.

33 * Y ſerá cortada la alegria y el regozijo de los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré ceſſar el vino de los lagares. no piſarán con cancion: la cancion, no *ſerá* cancion.

34 [t] El clamor, deſde Heſebon haſta Eleâle; haſta Iaſa [u] dieron ſu boz: Deſde Segor haſta Oronaim bezerra de tres años; porq̃ tãbiẽ las aguas de Nẽrim ſerã deſtruydas.

35 Y haré ceſſar de Moab, dize Iehoua, quien ſacrifiq̃ en altar, y quiẽ offrezca ſahumerio à ſus dioſes.

36 Portãto mi coracõ, por cauſa de Moab, reſonará como flautas: y mi coraçõ, por cauſa de los varones de Cirherés, reſonará como flautas: porq̃ las riq̃zas q̃ hizo, perecieron.

37 * Por-

a S. los enemigos. los Chald.
c Heb. de gente. q.d. de ſer pueblo por ſi.
* Arm. 17,16.
d Sed como &c. q.d. amontaos. huyd àl deſierto.
e El Idolo de Mo: b.
f Heb. Lla cõ los deſtruydores de Moab.
h Meth. del vino viejo.
* 1. Reg. 12, 29.
* Iſa. 16, 7.
i S. Dios.
† El ſceptro. el reyno fuerte y florido.
l Heb. ſed q.d. en lugar ſin ningun luſtre de gloria.
m El reyno. y ſu fuerça.
n Deſde q̃ burlaſte del, incurriſte eneſta pena, de ſer tu tambiẽ tras puesto de tu tierra.
o Sin fuerças iguales à ſu ſoberuia. es lo que dize Iſa. 16, 6.
p Sus fanfarronerias ſus fieros ſecos.
q Heb. gemirá.
r Como lloré à Iazer.
s Heb. tu verano.
* Iſa. 26, 10.
t S. ſe oyó.
u S. ſe oyó.
† Iſa. 15, 5.

Ayuntamiento de Mardrid

*Isai. 15, 8. Exec. 7, 18.

37 * Porque en toda cabeça *aurá* cálua, y toda barua *será* menoſcabada : y ſobre todas manos raſguños, y ſaccos ſobre todos lomos.

38 Sobre todas las techumbres de Moab y en ſus plaças, todo el *será* llanto, porque yo quebranté à Moab como à vaſo [a] q̃ no agrada, dixo Iehoua.

a Heb. q̃ no plazer en el. arr. 18, 1. &c.

39 Como hà ſido quebrantado? aullad como boluió la ceruiz Moab? ſué auergóçado? Y ſué Moab en eſcarnio, y en eſpanto à todos los que eſtan en ſus alderredores.

40 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui que como aguila [b] bolará, y eſtenderá ſus alas à Moab.

b S. el enemigo à la preſa.

41 Tomadas ſon las ciudades, y tomadas ſon las fortalezas : y ſera à quel dia el coraçon de los valientes de Moab como el coraçon de muger [c] en anguſtias.

c S. de parto.

42 Y Moab ſerá deſtruydo para mas no ſer Pueblo porque ſe engrandeció contra Iehoua.

d Alude à las artes de los caçadores.

43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo ſobre ti, ò morador de Moab, dixo Iehoua.

*Iſa. 24, 18

44 * El que huyêre del miedo, caerá en el hoyo : y el que ſaliere del hoyo, ſerá preſo del lazo : porque yo traeré ſobre el, ſobre Moab, [e] año de ſu viſitacion, dixo Iehoua.

e El plazo de &c.

f S. del enemigo.

45 A la ſombra de Heſebon ſepararon los que huyan [f] de la fuerça : porque ſalió fuego de Heſebon, y llama de en medio de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y la mollera de los hijos reboltoſos.

g Arr. ver. 7.

46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo [g] de Chamos : porque tus hijos fueron preſos en captiuidad, y tus hijas en captiuerio.

h La ſentencia contra Moab.

47 Y haré tornar el captiuerio de Moab en lo poſtrero de los tiempos, dixo Iehoua. Haſta aqui es [h] el juyzio de Moab :

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por auerſe tomado la tierra del tribu de Gad, à la qual pretendian derecho : Ineq. 11. III. Contra los Idumeos. III. Contra Damaſco y ſu tierra. IIII. Contra los de Cedar, o los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Perſas.

i De los Amm. † Galaad fuerte del tribu de Gad. Amos 1, 13.

DE los hijos de Ammon. Anſi dixo Iehoua, No tiene hijos Iſrael? No tiene heredero? Porque tomó como por heredad el Rey [i] deellos à † Gad, y ſu pueblo habitó en ſus ciudades?

2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehoua, en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Ammon [l] clamor de guerra : y ſerá *puesta* en monton de aſſolamiento : y [m] ſus ciudades ſerán puestas à fuego, y Iſrael tomará por heredad à los que los tomáron à ellos, dixo Iehoua.

l Pregon de alarma. m Heb. ſus hijas.

3 Aulla ò Heſebon, porque deſtruyda es Hay : clamad hijas de Rabbath, veſtios de ſaccos, endechad, y rodead por los vallados : porque el Rey [n] deellos ſué en captiuidad, ſus Sacerdotes y ſus principes juntamente.

n De los Amm.

4 Porque te glorias de los valles? tu valle ſe eſcurrió ò hija contumaz, laque confia en ſus theſoros : la que dize, Quien verá contra mi?

5 Heaqui yo traygo ſobre ti eſpanto, dize el Señor Iehoua de los exercitos, de todos tus alderredores : y ſereys láçados cada vno delante de ſu roſtro, y no *aurá* quiẽ recoxga [o] àl vagabundo.

o O, al perdido.

6 Y deſpues deeſto haré tornar la captiuidad de los hijos de Ammon, dixo Iehoua.

I I.

7 ¶ De Edom. Anſi dixo Iehoua de los exercitos : No aymas ſabiduria en Theman? Ha perecido el conſejo en los ſabios? corrompióſe ſu ſabiduria?

8 Huyd, [p] bolueos, eſcondeos en ſimas para eſtar o moradores de Dedan : porque el quebrantamiento de Eſau traeré ſobre el, àl tiempo que lo tengo de viſitàr.

p Heb. bolueron ſe, profundaron para habitar moradores. &c. * Abdias. 5.

9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no dexáran rebuſcos? Si ladrones de noche, [q] tomáran loque ouieran meneſter.

q Heb. deſtruyeran. q. d. deſtruyédo tu tierra tomáran para ſi.

10 Mas yo deſnudaré à Eſau, deſcubriré ſus eſcondrijos : y no ſe podra eſconder. Será deſtruyda ſu ſimiente, y ſus hermanos, y ſus vezinos : [r] y no ſerá.

r Heb. y no el.

11 Dexa tus huerfanos, yo *los* [s] criaré : y tus biudas ſobre mi ſe confiarán.

s Heb. viuificaré.

12 Porque anſi dixo Iehoua : Heaqui que [t] los que no eſtauan condenados à beuer del caliz, [u] beuiendo beuerán, y tu abſoluiendo ſerás abſuelto? no ſerás abſuelto : mas beuiendo beuerás.

t Heb. que no juyzio à ellos. u A buenos tragos.

13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que en aſſolamiento, en verguença, en ſoledad, y en maldicion ſera Boſrá : y todas ſus ciudades ſerán en aſſolamientos perpetuos.

14 * La fama oy, *que de parte* de Iehoua auia ſido embiado menſajero à las Gentes, diziendo, juntaos y venid contra ella, y leuantaos à la batalla.

x Heb. El oydo oy de Ieh.

15 Porque heaqui que pequeño te he puesto entre las Gentes, menoſpreciado entre los hombres.

16 Tu

Ayuntamiento de Mardrid

16 Tu arrogancia te engañó, y la soberuia de tu coraçon: que habitas en cauernas de peñas: que tienes la altura del monte: aunque alces, como aguila tu nido, de alli te haré decendir, dixo Iehoua.

17 Y sera Edom en assolamiento: todo aquel que passáre por ella [a] se espantará, y siluará sobre todas sus plagas.

18 * Como en el trastornamiento de Sodoma y de Gomorrha y de sus *ciudades* vezinas, *sera*, dixo Iehoua: no morará alli nadie, ni la habitará hijo de hombre.

19 Heaqui que como leon [b] subirá [c] de la hinchazon del Iordan [d] à la morada fuerte: porque [e] haré reposo, y hazerlo he [f] correr de sobre ella: y àl que fuere escogido [g] la encargaré: porque quien es semejante à mi? o quien me emplazará? o * quien será aquel [h] pastor [i] que me osará resistir?

20 Portanto oyd el consejo de Iehoua, que hà acordado sobre Edom: y sus pẽsamientos que hà pensado sobre los moradores de Theman. † Ciertamente [l] los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.

21 Del estruendo de la cayda deellos la tierra tembló. y el grito de su boz se oyó en el mar Bermejo.

22 Heaqui que [m] como aguila subirá, y bolará: y estenderá sus alas sobre Bosra: y el coraçon de los valientes de Edom será en aquel dia como el coraçon de muger [n] en angustias.

23 ¶ De Damasco. Auergonçose Emath y Arphad, porque oyeron malas nueuas: [o] derritieronse en aguas de desmayo, no pueden assossegarse.

24 Desmayòse Damasco, boluióse para huyr, y tomole temblor: angustia y dolores le tomarõ, como de muger que está de parto.

25 Como [p] no dexaron à la ciudad [q] de alabança, ciudad [r] de mi gozo:

26 Porque sus mancebos caerán en sus plaças: y todos los hombres de guerra [s] morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los exercitos.

27 Y haré encender fuego en el muro de Damasco, y consumirá las casas [t] de Benadad.

28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Asor, los quales hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia. Ansi dixo Iehoua: Leuantaos, Subid contra Cedar, y destruyd los hijos de Cedem.

29 Sus tiendas y sus ganados [u] tomarã sus cortinas, y todos sus vasos, y sus camellos tomarán para si: y llamarán cõtra ellos miedo àl derredor.

30 Huyd: alexaos muy lexos [x] meteos en en simas para estar ó moradores de Asor, dixo Iehoua: porque tomo consejo contra vosotros Nabuchodonosor rey de Babylonia, y pensó contra vosotros pensamiento.

31 Leuantaos, subid [y] à gente pacifica que biue seguramente, dize Iehoua, que ni tienen puertas ni cerrojos, que biuen solos.

32 Y serán sus camellos por presa, y la multitud de sus ganados por despojo: y esparzirloshé por todos vientos, echados hasta el postrer rincon, y de todos sus lados les traeré su ruyna, dixo Iehoua.

33 Y Asor será morada de dragones, soledad para siempre: ninguno morará ay, ni hijo de hombre la habitará.

34 ¶ Palabra de Iehoua que fué à Ieremias propheta à cerca [z] de Elã, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iudá, diziendo,

35 Ansi dixo Iehoua de los exercitos. He aqui que yo quiebro el arco de Elam, principio de su fortaleza.

36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los quatro cantones del cielo, y ablentarloshé à todos estos vientos, ni aurá gente adonde no vengan enstrangeros de Elam.

37 Y haré que Elam aya temor delante de sus enemigos, y delante de los que buscan su anima, y traeré sobre ellos mal, y el furor de mi enojo, dixo Iehoua: Yembiaré en pos deellos cuchillo hastaque los acábe.

38 Y pondré mi silla en Elam, y perderé de alli Rey y Principes, dixo Iehoua.

39 Mas acontecerá en lo postrero de los dias, que haré tornar la captiuidad de Elã, dixo Iehoua.

CAPIT. L.

Predize la assolacion de Babylonia y de toda su Monarchia por los Persas, por auer puesto mano con soberuia y tyrania en el Pueblo de Dios.

II. *La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nueuo Testamento.*

PAlabra que habló Iehoua contra Babylonia, contra la tierra de los Chaldeos, por mano de Ieremias Propheta.

2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, leuantad tambiẽ vandera: hazed saber y no-

a O, escarnecerá.
* Gẽ. 19, 23.
b S. el rey de Bab.
c Desq̃ aya destruydo à Iudea, como auenida del Iordan.
d Como v. 16.
e S. en Iudea.
f Venir corriendo de Iudea contra Edom.
g S. à Iudea.
* Iob. 41, 1.
h Rey. notó el officio
i Heb. q̃ estará delante de mi.
† Heb. Si no los arrastrarẽ los
l Los mas viles del exercito de los Chal.
m Arr. 48, 40.
n De parto
III.
o Desmayaronse grandemente. Heb. derr. en la mar.
p No perdonaron: s. los enemigos.
q Celebre.
r Habla en persona de los naturales.
s Heb. callarán.
t Del rey era comũ nõbre de los reyes de Syria.
IIII
u S. los Babylonios.
x Arr. v. 8.
y Tales erã los Scythas de junto àl Tanays en tiempo de Alexandro Q. Curt.
V.
z De Persia.

y nolo encubrays, dezid: Tomada es Babylonia, auergõçado es [a] Bel, deshecho es Merodach, auergõçadas son sus esculpturas, quebrados son sus idolos.

[a] Q dioses de los Bab.

3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del Aquilon, laqual pondrá su tierra en assolamiento, y no aurá quien en ella more ni hombre ni animal: mouieronse, fueronse.

II.

4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo, dize Iehoua, vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran andando y llorando, y buscarán à Iehoua su Dios.

5 Por el camino de Sion pregũtarán, alli *endereçarán* sus rostros: Venid, y juntaos à Iehoua [b] con Concierto eterno, que jamas se ponga el oluido.

[b] Arr. 31, 31. y 32, 40. y 33 24. &c.

6 Ouejas perdidas fueron mi Pueblo, [c] sus pastores las hizieron errar, por los montes las descarriaron: anduuieron de monte en collado, oluidaronse de sus majadas.

[c] Los reyes, los Sacerdotes, los prophetas. arr. 23, 15.

7 Todos los que los hallauan, los comiã: Y sus enemigos dezian, [d] No peccaremos: porque ellos peccaron à Iehoua [e] morada de justicia, y esperança de sus padres Iehoua.

[d] S. mal tratandolos.

[e] En el qual reside toda justicia.

8 Huyd de en medio de Babylonia, y salid de tierra de Chaldeos: y [f] sed como los mansos delante del ganado:

[f] Habla cõ los principes q̃ boluieron àl Pueblo de la captiuidad. Esd. 1.

I.

9 ¶ Porque heaqui que yo despierto, y hago subir contra Babylonia ayuntamiento de grãdes Gentes de la tierra del Aquilon: y desde alli se aparejarán contra ella, y será tomada: sus flechas, como de valiente diestro, [g] no se tornará en vano.

[g] S. su flecha.

10 Y la tierra de los Chaldeos será por presa: todos los que la saqueáren, saldrán hartos, dixo Iehoua.

11 Porque os alegrastes, porque os gozastes destruyendo mi heredad: porq̃ [h] os hẽchistes como bezerra de renuenos, y relinchastes [i] como cauallos:

[h] Heb. os multiplicastes.

[i] Heb. como fuertes.

12 † Vuestra madre se auergonçó mucho, affrentose la que os engendró. Veys aqui las postrimerias de las Gentes, desierto, sequedad, y paramo.

† Babyl.

13 Por la yra de Iehoua no se habitará, mas será [l] assolada toda ella: todo hombre q̃ passáre por Babylonia, [m] se assombrará, y siluará sobre todas sus plagas.

[l] Heb. assolamiẽto.

[m] O, escarnecerá.

14 Apercebios cõtra Babylonia [n] alderredor: todos los que entesays arcos tirad contra ella: no os duelan las saetas, porque peccó contra Iehoua.

[n] Para cercarla.

15 Gritad contra ella enderredor, [o] Dió su mano, Caydo han sus fundamẽtos, derribados son sus muros: porque vengança es de Iehoua, Tomad vẽgança de ella, Hazed con ella como ella hizo.

[o] Rendido seha.

16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la siega: delãte de la espada [p] forçadora cada vno boluerá el rostro hazia su pueblo, cada vno huyrá hazia su tierra.

[p] O, violenta.

17 Ganado descarriado *hà sido* Israel, leones lo ahuyentaron: [q] el rey de Assyria lo tragó el primero, este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desossó el postrero.

[q] 2. Rey. 17. 24. y 18, 13.

18 Portanto assi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Heaqui que yo visito àl Rey de Babylonia y a su tierra, como visité àl rey de Assyria:

19 Y tornaré à traer à Israel à su morada, y pacerá àl Carmelo, y à Basan: y en el mõte de Ephraim y de Galaad se hartará su anima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehoua, la maldad de Israel será buscada [r] y no parecerá: y los peccados de Iuda, y no se hallarán: porque perdonaré à los que *yo* ouiere dexado.

[r] Heb. y no ella. Mich. 7, 19.

21 Sube contra la tierra de contumaces, contra ella, y contra los moradores [s] de la visitació. Destruye, y mata en pos dellos, dixo Iehoua: y haz conforme à todo loque yo te he mandado.

[s] De la tierra q̃ hà de ser visitada.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y q̃brantamiento grande.

23 Como fue cortado y quebrado [t] el martillo de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en desierto entre las Gentes?

[t] La monarchia de Babyl.

24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò Babylonia, y tu no lo supiste: fueste hallada y aun presa, porque prouocaste à Iehoua.

25 Abrió Iehoua su thesoro, y sacó los vasos de su furor: porque esta *es* obra de Iehoua, en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*: abrid sus alholies: hollalda [u] como à parua, y destruylda: no le queden reliquias.

[u] Heb. como à montones.

27 Matad à todos sus nouillos, vayan àl matadero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de su visitacion.

28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque den las nueuas en Sion de la vengança de Iehoua nuestro Dios, de la vengança de su Templo.

29 Hazed juntar sobre Babylonia flecheros, à todos los que entesan arco: assentad cãpo sobre ella àl derredor, no escape

de ella

Ayuntamiento de Mardrid

deella ninguno: pagalde ſegun ſu obra: cõforme à todo loque ella hizo, hazed conella: porque cõtra Iehoua ſe enſoberuecio, contra el Sancto de Iſrael.

30 Portanto ſus mancebos caerán en ſus plaças, y todos ſus hombres de guerra ſeran talados en aquel dia, dixo Iehoua.

31 He aqui yo contra ti, ô Soberuio, dixo el Señor Iehoua de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te viſitaré.

32 Y el Soberuio trompeçará y caerá, y no tendrá quien lo leuãte: y encẽderé fuego enſus ciudades, y quemará todos ſus àlderredores.

33 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Opprimidos fueron los hijos de Iſrael y los hijos de Iuda juntamente: y todos los que los tomaron captiuos, ſe los retuuieron: no los quiſieron ſoltar:

[a] O, Vengador, Tutor.

34 El [a] Redemptor deellos *es* el Fuerte, Iehoua de los exercitos *es* ſu Nõbre: pleyteãdo pleyteará ſu pleyto parahazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babylonia.

35 Cuchillo ſobre los Chaldeos, dixo Iehoua, y ſobre los moradores de Babylonia, y ſobre ſus principes, y ſobre ſus ſabios.

[b] Heb. los mẽtirоſos.

36 Cuchillo ſobre [b] los adiuinos, y enloquecerán: cuchillo ſobre ſus valiẽtes, y ſeran quebrantados.

37 Cuchillo ſobre ſus cauallos y ſobre ſus carros, y ſobre todo el vulgo que eſtá en medio deella: y ſeran [c] como mugeres: cuchillo ſobre ſus theſoros, y ſerán ſaqueados.

[c] Sin fuerça ni cõſejo para euitar la calamidad.

38 Sequedad ſobre ſus aguas, y ſecarſehan: porque tierra es [d] de eſculpturas, y en idolos enloquecen.

[d] De idolos y idolatrar.

39 Portanto morarán [e] beſtias monteſes con gatos: morarán tambien enella [f] pollos de abeſtruz, ni mas ſerá poblada para ſiempre, ni ſe habitará [g] para ſiempre.

[e] Iſa. 13, 21. [f] Heb. hijas. [g] Heb. de generacio en generacion.

40 * [h] Como enel traſtornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorrha y à ſus *ciudades* vezinas, dixo Iehoua, no morará alli hombre, ni hijo de hombre la habitará.

* Gen. 19, 25. [h] Iſa. 13, 19. & Arri. 49, 18.

41 Heaqui *que vn* Pueblo viene *de la parte* del Aquilon, y *vna* gran Gente, y muchos reyes ſe leuãtarán de los lados dela tierra:

42 Arco y lança tomarán, ſerán crueles, y no tendrán piedad. Su tropel ſonará como la mar, y caualgarán ſobre cauallos: apercebirſe hán como hõbre à la pelea contra ti ô hija de Babylonia.

43 Oyó ſu fama el Rey de Babylonia, y ſus manos ſe deſcoyuntarõ: anguſtia le tomó, dolor como de muger de parto.

44 [i] Heaqui que como leon ſubirá de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte: porque haré repoſo, y hazerlohé correr de ſobre ella: y àl que fuere eſcogido la encargaré: porque quien es ſemejãte àmi? ô quiẽ me emplazará? ô quien ſerá aquel paſtor q̃ me oſará reſiſtir?

[i] Arrib. 49, 19, 20.

45 Portanto oyd el conſejo de Iehoua, q̃ há acordado ſobre Babylonia, y ſus penſamientos q̃ há penſado ſobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del hato los arraſtrarán, y deſtruyrán ſus moradas conellos.

46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra tembló: y el clamor ſe oyó entre las gentes.

CAPIT. LI.

COntinuaſe la prophecia contra Babylonia. 11. La qual el Prophcta da por eſcripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche enel Euphrates llegado a Babylonia en preſagio de ſu ruyna y de toda ſu monarchia.

ANſi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo † leuanto ſobre Babylonia y ſobre ſus moradores, que de coraçon ſe leuãtan contra mi, vn viento deſtruydor.

† O, deſpierto cõtra B.

2 Y embiarẽ en Babylonia ablentadores que la ablenten: y vaziarán ſu tierra: porq̃ ſerán contra ella de todas partes enel dia del mal.

3 *Diré* [l] al flechero que enteſa ſu arco, y [m] alq̃ ſe pone orgulloſo con ſu loriga, No perdoneys à ſus mancebos, deſtruyd todo ſu exercito.

[l] Heb. àl enteſador que &c. [m] Heb. àl que ſe enſalça en ſu &c.

4 Y caerán muertos en la tierra de los Chaldeos, y alanceados en ſus plaças.

5 Porque no ha embiudado Iſrael y Iuda de ſu Dios Iehoua de los exercitos, aũq̃ ſu tierra fue llena de peccado àl Sancto de Iſrael.

6 Huyd de en medio de Babylonia, y eſcapad cada vno [n] ſu anima, porque no perezcays à cauſa de ſu maldad: porq̃ el tiẽpo es de vengãça de Iehoua: darle há ſu pago.

[n] Su vida.

7 Vaſo de oro *fue* Babylonia en la mano de Iehoua, que embriaga toda la tierra: de ſu vino beuieron las gentes, portanto enloquecerán las gentes.

* Iſa. 21, 9. Apoc. 14, 8.

8 * En vn momento cayó Babylonia, y ſe quebrãtó: aullad ſobre ella. [o] tomad balſamo para ſu dolor, por ventura ſanará.

[o] Arr. 46, 11. [p] Los medicos deſſa fuzian à Bab.

9 [p] Curamos à Babylonia, y no ſanó: dexalda, y vamosnos cada vno à ſu tierra: porque [q] llegadoñá haſta el cielo ſu juyzio: y alçado ſeha haſta las nuues.

[q] Su caſtigo es mayor de loq̃ los hõbres puedan remediar.

10 Iehouá ſacó à luz nueſtras juſticias: venid, y contemos en Sion la obra de Iehoua nueſtro Dios.

Ayuntamiento de Mardrid

a Heb.hencluid.

11 Limpiad las ſaetas, [a] embraçad los eſcudos: deſpertadohá Iehoua el eſpiritu de los Reyes de Media:porque contra Babylonia *es* ſu penſamiẽto para deſtruyrla:porque vengança *es* de Iehoua, vengança *es* de ſu templo.

12 Leuantad vandera ſobre los muros de Babylonia : fortificad la guarda, poned guardas:aparejad celadas : porq̃ aun penſó Iehoua y aũ puſo en effecto loque dixo ſobre los moradores de Babylonia.

13 La que moras entre muchas aguas,rica de theſoros,venido ha tu fin, [b] la medida de tu cobdicia.

b El pago de tu auaricia y rapina.

14 * Iehoua de los exercitos juró [c] por ſu vida, Sino te hinchiére de hombres como de langoſtas,y cantarán ſobreti cancion *de lagareros*.

* *Amos* 6,8.

c Heb.por ſu alma.

15 * Elque haze la tierra conſu fortaleza, el que affirma el mundo conſu ſabiduria, y [d] eſtiende los cielos conſu prudencia.

* *Gen.* 1.6, *Arri.* 10,12.

d Gen.1,6.

16 Elque dá [e] con boz multitud de aguas del cielo : deſpues el haze ſubir las nuues de lo poſtrero de la tierra : haze relãpagos con la lluuia, y ſaca el viento de ſus theſoros.

e Con truenos.

17 Todo hombre [f] ſe enloquece à *eſta* ſabiduria : todo platero ſe auerguẽça [g] de la eſculptura, porque mentira es ſu vaziadizo,que no tienen eſpiritu.

f Se queda attonito.

g Del idolo q̃ fabricó,que no puede hazer eſto.

18 [h] Vanidad ſon y obra *digna* de eſcarnios:enel tiẽpo deſu viſitacion perecerán.

h Arr.10,15.

19 No *es* como ellos [i] la parte de Iacob: porque el *es* el formador de todo: y *Iſrael es* la vara de ſu heredad : Iehoua de los exercitos es ſu Nombre.

i El Dios de &c.

† Heb.me erca.

20 Martillo † me ſoys ô armas de guerra, y porti quebrãtaré Gentes,y por ti desharé reynos,

21 Y porti quebrantaré cauallos y ſus caualleros:y porti quebrantaré carros y los que enellos ſuben.

22 Y porti quebrantaré varones y mugeres,y porti quebrantaré viejos y moços, y por ti quebrantaré mancebos y virgines.

l Al Monarcha y à ſu exercito.

23 Y por ti quebrantare [l] àl Paſtor y à ſu manada · por ti quebrantaré labradores y ſus yuntas : y porti quebrantaré duques y principes.

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los moradores de Chaldea todo el mal de ellos,que hizierõ en Sion delante de vueſtros ojos,dixo Iehoua.

m Monarcha.

25 Heaqui yo contrati, ô [m] Monte deſtruydor,dixo Iehoua, que deſtruyſte toda la tierra: y eſtẽderé mi mano ſobreti,y hazertehé rodar de las peñas : y tornarte he monte quemado.

26 Y nadie tomará de ti piedra para eſquina, ni piedra para cimiẽto: porq̃ en perpetuos aſſolamientos ſerás,dixo Iehoua.

27 Alçad vandera en la tierra:tocad trõpeta en las Gentes:apercebid gentes contraella : juntad contra ella los reynos de [n] Ararat, de Minni, y [o] de Aſcenes:ſeñalad contra ella capitan, hazed ſubir cauallos como langoſtas enerizadas.

n Armenia mayor, y menor.

o De Gothia. Or. de Alemania.

28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de Media,à ſus capitanes,y à todos ſus principes,y à toda la tierra de ſu ſeñorio.

29 Y tẽblará la tierra y affligirſehá:porq̃ cõfirmado es cõtra Babylonia todo el pẽſamiẽto de Iehoua , para poner la tierra de Babylonia en ſoledad,y q̃ no aya morador

30 Los valientes de Babylonia dexaron de pelear,eſtuuieronſe en los fuertes : faltóles ſu fortaleza:tornaronſe como mugeres:encendieron *los enemigos* ſus caſas, quebraron ſus cerrojos.

31 Correo ſe encontrará con correo, y menſajero ſe encontrará cõ menſajero,para dar las nueuas àl Rey de Babylonia,q̃ ſu ciudad es tomada [p] por todas partes:

p Heb.de termino. q.d.del vn cabo àl otro.

32 Y los vados fueró tomados,y los carrizos fueron quemados à fuego , y los hõbres de guerra ſe aſſombraron.

33 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael:la hija de Babylonia *es* como parua, tiempo es ya de trillarla : de aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la ſiega.

q Palabras del Pueblo de Iuda.

34 [q] Comióme, y deſmenuzóme Nabuchodonoſor Rey de Babylonia:paróme *como* vaſo vazio:tragóme como dragon:hinchió ſu vientre de misdelicadezas,y echóme.

35 Mi robo y mi carne *eſta* en Babylonia, dirá la moradora de Sion : y mi ſangre en los moradores de Chaldea,dirá Ieruſalem.

r Arr.50,18. fue la manera como Cyro tomó à Bab.echãdo àl Euphrates por otra parte, y entrando ſu exercito por la madre deſaguada.

36 Portanto anſi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo juzgo tu cauſa, y vengaré tu vengança: y [r] ſecaré ſu mar , y haré que quede ſeca ſu corriente.

37 Y ſerá Babylonia en majanos, morada de dragones, [s] eſpãto y ſyluo,ſin morador.

s O,eſcarnio.

38 A vna bramarán como leones:bramarán como cachorros de leones.

39 [t] En ſu calor les pondré ſus vanq̃tes:y harcles que ſe embriaguẽ para q̃ ſe alegré, y duerman eterno ſueño: y no deſpierten, dixo Iehoua.

t Dan.5.

u Bab.arr. 25,26.y 50, 13.

40 Hazerloshé traer como corderos àl matadero,como carneros con cabrones.

41 Como fue preſa [u] Seſach, y fue tomada [x] la q̃ era alabada por toda la tierra? Como fue por eſpãto Babylonia entre las gẽ-

x La alabãça de toda la tierra.

42 Su-

Ayuntamiento de Mardrid

a El exercito innumerable de Cyro.

42 Subió a la mar ſobre Babylonia, de la multitud de ſus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron aſſoladas, la tierra ſeca y deſierta: tierra q̃ no morará en ella nadie, ni paſſará por ella hijo de hõbre.
44 Y viſitaré àl miſmo Bel en Babylonia, y ſacaré de ſu boca loq̃ ha tragado: y Gentes no vẽdrán mas àel; y el muro de Babylonia caerá.
45 Salid de medio deella Pueblo mio, y eſcapad cada vno ſu vida de la yra del furor de Iehouá.
46 Y porque no ſe enternezca vueſtro coraçon y temays, à cauſa de la fama que ſe oyrá por la tierra, en vn año vendrá la fama, y deſpues en otro año el rumor, y *luego vendrá* b la violencia en la tierra, y c el enſeñoreador ſobre el que enſeñorea.
47 Portanto heaqui que vienen dias *que* yo viſitaré d las eſculpturas de Babylonia, y toda ſu tierra ſe auergõçará, y todos ſus muertos caerán en medio deella.
48 Y los cielos y la tierra y todo loque enellos *eſtá* dirán e alabanças ſobre Babylonia: porq̃ *de la parte* del Aquilon vendrán ſobre ella deſtruydores, dixo Iehoua.
49 Pues que Babylonia *fue cauſa* que cayeſſen muertos de Iſrael, tambien por cauſa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.
50 Los que eſcapaſtes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos f por muchos dias de Iehouá y g acordaos de Ieruſalem.
51 Eſtamos auergonçados, porque oymos la affrenta; cubrió verguẽça nueſtros roſtros, porq̃ vinieron eſtrangeros contra los Sanctuarios de la Caſa de Iehoua.
52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehoua, *que* yo viſitaré ſus eſculpturas, y en toda ſu tierra gemirá h muerto.
53 Si ſe ſubieſſe Babylonia àl cielo, y ſi fortaleciẽre en lo alto ſu fuerça, de mi vendrán à ella deſtruydores, dixo Iehoua.
54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrãtamiẽto grãde de la tierra de los Chaldeos:
55 Porq̃ Iehoua deſtruye à Babylonia, y quitará deella el mucho eſtruẽdo; y bramarán ſus ondas: como i muchas aguas ſerá el ſonido de la boz deellos.
56 Porq̃ vino contra ella, cõtra Babylonia, deſtruydor: y ſus valiẽtes fueron preſos, el arco deellos fue q̃brado: porq̃ el Dios † de pagas Iehoua pagará pagando.
57 Y embriagaré ſus Prĩcipes, y ſus ſabios: ſus capitanes, y ſus nobles, y ſus fuertes: y dormirán ſueño eterno, y no deſpertarán,

b El exercito fortiſsimo de Cyro.
c Cyro ſobre Nabuc. tyrano ſobre tyrano.
d Los idolos.
e S. à Dios.
f Heb. de lexos.
g Heb. ſuba ſobre vueſtro coraçon.
h Herido de muerte.
i S. eſtruendo de m.
† Que à nadie dexa ſin paga, ô del mal, ô del bien. Heb. 11, 6.

dize el Rey, Iehoua de los exercitos *es* ſu Nombre.
58 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, El muró ancho de Babylonia derribãdo ſerá derribado: y ſus altas puertas ſerán q̃madas à fuego: y trabajarán pueblos y gẽtes en vano l enel fuego: y m canſarſehan.
59 ¶ Palabra que n embió Ieremias Propheta à Saraias hijo de Nerias, hijo de Maaſias quãdo yuá cõ Sedechias Rey de Iuda en Babylonia el quarto año de ſu Reyno: y *era* Saraias el principal o camarero.
60 Y eſcriuió Ieremias, en vn libro todo el mal q̃ auia de venir ſobre Babylonia: todas las palabras p que eſtán eſcriptas cõtra Babylonia.
61 Y dixo Ieremias à Saraias, Quãdo llegãres en Babylonia, y vieres y leyeres todas eſtás coſas,
62 Dirás, Iehoua, tu dixiſte contra eſte lugar que lo auias de talar, haſta no *quedar* enel morador ni hombre ni animal, mas q̃ q para ſiempre ha deſer aſſolado.
63 Y ſerá que quando acabãres de leer eſte libro, atarlehás vna piedra, y echarlohas en medio del Euphrates;
64 Y dirás: Anſi ſerá annegada Babylonia: y no ſe leuantará del mal que yo traygo ſobre ella: Y r cãſarſehan: Haſta aqui *ſon* s las Prophecias de Ieremias.

l S. para apagarlo.
m S. en vano.
II. n Heb. mãdó.
o Heb. del repoſo.
p S. en eſtos dos cap. 50, y 51.
q Heb. fera en ſoledades eternas.
r S. en vano los q̃ la quiſieren remediar.
s Heb. las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cumplimiẽto de toda ſu Prophecia, que fue la toma y aſſolacion de la Ciudad, del Templo, la preſa del Rey y la muerte de ſus hijos y de ſus principes y el traſportamiento del Pueblo, y de los ſacros vaſos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es ſacado de la carcel por Nabuchodonoſor, y pueſto en honrra en ſu captiuidad.

ERa * Sedechias de edad de veynte y vn años quando començó à reynar: y reynó onze años en Ieruſalem. Su madre ſe llamaua Amital hija de Ieremias de Lobná.
2 Y hizo t lo malo en los ojos de Iehoua conforme à todo loque hizo Ioacim.
3 Porque à cauſa de la yra que tuuo Iehoua contra Ieruſalem y Iuda haſta echarlos de ſu preſencia, Sedechias rebelló cõtra el Rey de Babylonia.
4 * Aconteció pues à los nueue años de ſu Reyno, enel mes Decimo, à los diez dias del mes, que vino Nabucodonoſor Rey de Babylonia, el y todo ſu exercito contra Ieruſalem, y aſſentaron ſobre ella campo, y edificaron ſobre ella baſtiones de todas partes.

* 2. Rey. 24, 18, y 2. Chr. 36, 11.
t Loq̃ Dios condena.
* 2. Re. 25, 1 Arr. 39, 1.

Ayuntamiento de Mardrid

5 Y [a] estuuo cercada la ciudad hasta el decimo año del Rey Sedechias.

a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes, preualeció la hambre en la ciudad hastano auer pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo que *está* entre los dos muros, que *estauan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aun los Chaldeos junto à la ciudad àl derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y prendierõ à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [b] pronunció contra el sentencia.

b Heb. habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los Principes de Iudá en Reblatha.

11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer en Babylonia: y pusolo en la casa dela carcel hasta el dia que murió.

c Heb. cegó.

12 Y enel mes Quinto à los diez del mes, que era este año el año diez y nueue del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, vino en Ierusalem Nabuzardá capitan de la guarda, *que* [d] solia estar delante del Rey de Babylonia,

d Heb. estaua. Era Cõdestable.

13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemó à fuego.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃ *venia* conel capitan de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalẽ en derredor.

15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que auian quedado en la ciudad, y los fugitiuos, que se auiá huydo àl Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitan de la guarda para viñeros y labradores.

17 Y los Chaldeos quebraron las colunas de metal queestauã en la Casa de Iehoua, y las basas, y el mar de metal, queestaua en la Casa de Iehoua, y lleuarõ todo el metal en Babylonia.

18 Lleuaron tambien los calderos, y los badiles, y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal [e] conque se seruian.

e Del seruicio del Tẽplo.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças, loque de oro de oro, y loque de plata de plata. lleuó el capitan de la guarda,

20 Dos colunas, vn mar, y doze bueyes de metal, queestauan debaxo de las basas, que hizo el Rey Salomon en la Casa de Iehoua: no sepodia pesar el metal de todos estos vasos.

21 Quanto à las colunas, la altura de la vna coluna erã diez y ocho cobdos: y vna cuerda de doze cobdos la cercaua de quatro dedos de grueso [f] de vaziadizo.

f Fundida conla misma coluna. Heb. vazis.

22 Y el capitel de metal q̃ estaua sobre ella era de altura de cinco cobdos: y *auia* vna red, y granadas en el capitel alderredor, todo de metal: y otro tanto era lo de la segunda coluna con sus granadas.

23 Auia nouenta y seys granadas en cada orden: todas ellas eran ciento sobre la red alderredor.

24 Tomó tambien el capitan de la guarda à Saraias Sacerdote Principal, y à Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas [g] dela puerta:

g Or. de los vasos.

25 Y dela ciudad tomó [h] vn eunucho q̃ erá caporal sobre los hombres de guerra: y siete hombres [i] de los contínos del Rey, que se hallaron en la ciudad: y el principal escriuano de la guerra [†] que cogia àl pueblo de la tierra para la guerra: y sesenta [l] varones del vulgo dela tierra que se hallaron dentro de la ciudad:

h Vn criado del Rey.
i Heb. de los q̃ via la cara del rey.
† Que ponia por lista.
l Principales del pueblo.

26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en Reblatha:

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado de su tierra.

28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo trasspassar [m] enel año septimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.

m 2. Reyes 24. 12.

29 Enel año, [n] diez y ocho, Nabuchodonosor hizo trasspassar de Ierusalem ochocientas y treynta y dos [o] personas.

n De Nabuch. arriuer. 12. y 3c.
o Heb. almas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor trasspassó Nabuzardan capitan de la guarda, Seteciẽtas y quarenta y cinco personas de los Iudios: todas las personas *son* quatro mil y seys cientas.

31 Y acaeció que enel año treynta y siete dela captiuidad de Ioachin Rey de Iuda enel mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* desu Reyno alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo dela casa dela carcel:

p Heb. buenas.

32 Y habló cõel [p] amigablemente, y hizo poner

Ayuntamiento de Mardrid

poner ſu ſilla ſobre las ſillas de los Reyes que eſtauan conel en Babylonia.
34 Y hizolé mudar las ropas de ſu carcel, y comia pan deláte deel ſiempre todos los dias de ſu vida.
35 Y continamente ſele daua racion por el Rey deBabylonia cada coſa en ſu dia todos los dias deſu vida, haſta el dia q̃ murió.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE Ieremias.

Las Lamentaciones, o, Endechas de Ieremias.

Son compueſtas por el orden del Alphabetho Heb.

CAPIT. I.

ENdecha que el Propheta Ieremias parece auer hecho (cõforme à loque el dixo c.9.10.) enque ſu pueblo cantaſſe la aſſolaciõ de ſu Patria, y ſingularmente de Ieruſalem, y las cauſas deella: y mouido à penitencia pidieſſe à Dios miſericordia y ſu reſtauracion.

a Este primer ver. no eſtá en lo Heb. ſino en la verſiõ de los 70.

a Acaeció q̃ deſpues q̃ Iſrael fue pueſto en captiuidad, y deſtruyda Ieruſalem, Ieremias Propheta ſe aſſentó à llorar, y endechó coneſta endecha ſobre Ieruſalem: y con animo lleno de amargura ſoſpirãdo, y gimiendo dixo,

1 *Aleph* Como eſtá aſſentada ſola la Ciudad *antes* populoſa? la grande entre las Gẽtes esbuelta como biuda: laSeñora de prouincias es hecha tributaria.

2 *Beth* * Llorãdo llorará b en la noche, y ſus lagrimas en ſus mexillas: no tiene quié la conſuele de todos ſus amadores: todos ſus amigos le faltaron: boluieronſele enemigos.

3 *Gimel* Iuda paſſó *en captiuidad* c à cauſa de la afflicion, y d de la grandeza de ſeruidumbre: ella mora entre las Gentes y no halla deſcanſo. todos ſus perſeguidores la alcançaron entre eſtrechuras.

4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienẽ luto, porq̃ no ay quien venga à las Solẽnidades e todas ſus puertas *ſon* aſſoladas, ſus Sacerdotes gimen, ſus virgines affligidas, y ella tiene amargura.

5 *He* Sus enemigos ſon hechos cabeça, ſus aborrecedores f fueró proſperados: porq̃ Iehoua la affligió por la multitud deſus rebelliones: ſus niños fueron en captiuidad delante del enemigo.

6 *Vau* g Fueſe h dela hija de Sion toda ſu hermoſura: ſus prícipes fueró i como ciervos q̃ no hallaron paſto: y † anduuieró ſin fortaleza delante del perſeguidor.

7 *Zain* Ieruſalẽ, quãdo ſu Pueblo cayó en la mano del enemigo, y no vuo quien le ayudaſſe, *entonces* ſe acordó de los dias l deſu afflició, y deſus rebelliões, m y de todas ſus coſas deſſeables que tuuo deſde los tiempos antiguos: miraróla los enemigos, y eſcarnecieron n de ſus Sabbados.

8 *Heth* o Peccado peccó Ieruſalem, por lo qual ella ha ſido † remouida: todos los q̃ *antes* la honrrauã, la menoſpreciaró, porq̃ vieron ſu verguença: ella tambien ſoſpira, y es buelta atràs.

9 *Teth* Sus p immundicias *truxo* en ſus faldas, no ſe acordó de ſu poſtrimeria: portãto ella ha decẽdido marauilloſamente: no tiene conſolador. Mira ô Iehoua, mi afflicció, porque el enemigo ſe há engrãdecido.

10 *Iod* Eſtẽdió ſu mano el enemigo à todas ſus coſas precioſas: y *ella* vido à las Gentes entrar en ſu Sanctuario, de las quales mandaſte r que no entraſſen en tu compaña.

11 *Caph* Todo ſu Pueblo buſcó ſu pã ſoſpirando, dieró por la comida todas ſus coſas precioſas s para entretener la vida. Mira ô Iehoua, y vee, que ſoy *tornada* vil.

12 *Lamed* No os *ſea moleſto* todos los q̃ paſſays por el camino, mirad y ved, ſi ay dolor como mi dolor, t q̃ meha venido: porq̃ Iehoua me há anguſtiado enel dia de la yra de ſu furor.

13 *Mem* Deſde lo alto embió fuego en mis hueſſos el qual ſe enſeñoreó: eſtẽdió red à mis pies, tornóme atràs, puſome aſſolada, y u que ſiempre tenga dolor.

14 *Nun* x El yugo de mis rebelliones y eſtá ligado en ſu mano, entretexidas han ſubido ſobre mi ceruiz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado el Señor en manos *de donde* no podré leuantarme.

15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi: llamó contra mi z cõpañia para quebrantar mis mancebos: a lagar ha piſado el Señor àla Virgẽ hija de Iuda.

l De la affliccion q̃ ella dió álos ſuyos. arr. v. 3. m De ſu proſperidad paſſada, de la qual abuſó &c.
n De ſu culto, y religion.
o Grauemente peccó.
† Traſportada. Oteſcarnecida.
q Precioſa arreoſe de idolatrar ſin hazer caſo delas amenazas de Dios.
r Deut. 23, 3.
s Heb. para hazer reposar el alma.
t Heb. q̃ me es hecho.
u Heb. todo el dia entriſtecida.
x El ſeruicio. el captiuerio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
y Como anillo de memoria para caſtigarlas.
z Exercito de enemigos.
a Fieſta de vendimia ha hecho Dios de ſeruſ. à ſus enemigos.

Ayuntamiento de Mardrid

16 *Aln* * Por eſta cauſa yo lloro, mis ojos, mis ojos [a] derriben aguas: porque ſe alexó de mi conſolador que dé repoſo à mi alma: mis hijos ſon deſtruydos, por que el enemigo preualeció.

17 *Pe* Sion [b] eſtendió ſus manos, no tiene conſolador: Iehoua dió mandamiento cõtra Iacob que ſus enemigos [c] lo cercaſſen: Ieruſalem fue en abominacion entre ellos.

18 *Zade* Iehoua es juſto, que *yo* [d] contra ſu boca rebellé. Oyd aora todos los pueblos, y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fueron en captiuidad.

19 *Kuph* Di bozes [e] a mis enamorados, mas ellos me han engañado: mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron buſcando comida para ſi [f] conque entretener ſu vida.

20 *Res* Mira, ò Iehoua, queeſtoy atribulada, mis entrañas rugẽ, mi coraçó eſtá traſtornado en medio de mi: porq̃ rebellé rebellándo: de fuera [g] *me* deshijo el cuchillo, de dentro [h] parece vna muerte.

21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay conſolador para mi: todos mis enemigos oydo mi mal ſe holgaron, porq̃ tu lo heziſte, truxiſte el dia [i] q̃ ſeñalaſte: mas ſerá como yo.

22 *Tau* Entre delante de ti toda ſu maldad, y haz con ellos como heziſte conmigo por todas mis rebelliones: porque muchos *ſon* mis ſoſpiros, y mi coraçon eſtá doloroſo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph COmo eſcureció el Señor en ſu furor † à la hija de Sió, derribó del cielo à la tierra la hermoſura de Iſrael, y [l] no ſe acordó del eſtrado de ſus pies en el dia de ſu furor.

2 *Beth* Deſtruyó el Señor, y no perdonó: deſtruyó en ſu furor todas las tiendas de Iacob: echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda, [m] contaminó el Reyno y ſus principes.

3 *Gimel* Cortó con la yra de ſu furor todo [n] el cuerno de Iſrael, hizo boluer atràs ſu dieſtra delãte del enemigo: y encẽdióſe en Iacob como llama de fuego, ardió en derredor.

4 *Daleth* Enteſó ſu arco como enemigo, [o] affirmo ſu mãderecha como aduerſario, y mató toda coſa hermoſa à la viſta en la tienda de la hija de Sion: derramó como fuego ſu enojo.

5 *He* Fue el Señor como enemigo: deſtruyó à Iſrael, deſtruyó todos ſus palacios: diſſipó ſus fortalezas, y multiplicó en la hija de Iuda la triſteza y el luto.

6 *Vau* Y [p] traſpaſſó como *de* huerto ſu cabaña, deſtruyó ſu cõgregaciõ: hizo oluidar Iehoua en Sió ſolennidades y Sabbados: y deſechó en la yra de ſu furor [q] Rey y Sacerdote.

7 *Zain* Deſechó el Señor ſu altar, menoſpreció ſu Sanctuario: entregó en la mano del enemigo los muros de ſus palacios: [r] dieró grita en la Caſa de Iehoua como en dia de feſta.

8 *Heth* Iehoua [s] determinó de deſtruyr el muro dela hija de Sion, eſtẽdió [t] el cordel: no retruxo ſu mano de deſtruyr: enlutoſe el antemuro y el muro, fueró deſtruydos juntamente.

9 *Teth* Sus puertas fueron [u] echadas por tierra, deſtruyó y quebrantó ſus cerrojos: ſu Rey y ſus principes *ſon llenados* entre las Gentes: no ay Ley: ſus prophetas tampoco hallaron viſion de Iehoua.

10 *Iod* Aſſentaróſe en tierra, callaron los ancianos de la hija de Sion: [x] echaró poluo ſobre ſus cabeças, ciñeronſe de ſaccos: las hijas de Ieruſalem abaxaron ſus cabeças à tierra.

11 *Caph* Mis ojos [y] ſe cegaron de lagrimas, rugieron mis entrañas, mi higado ſe derramó por tierra por el quebrãtamiento dela hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño, y el q̃ mamaua en las plaças dela Ciudad.

12 *Lamed* [z] Deziã à ſus madres: Dõde eſta el trigo y el vino? desfalleciẽdo como muertos en las calles dela Ciudad, derramando ſus almas enel regaço deſus madres.

13 *Mem* [a] Que teſtigo te traeré, ó àquien teharé ſemejante, ò hija de Ieruſalẽ? Aquiẽ te cõpararé para cõſolarte, ò Virgẽ hija de Sion? Porq̃ grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinará?

14 *Nun* Tus prophetas [b] te predicaró [c] vanidad y locura, y no deſcubrieró tu peccado para eſtoruar tu captiuerio: predicaróte prophecias vanas y [d] digreſsiones.

15 *Samech* Todos los q̃ paſſauan porel camino, batieró las manos ſobre ti: ſiluaró, y mouieró ſus cabeças ſobre la hija de Ieruſalem: [e] Es eſta la Ciudad q̃ deziã de perfecta hermoſura, [f] el gozo de toda la tierra?

16 *Pe* Todos tus enemigos abrieró ſobre ti ſu boca, y ſyluaró, y batieró los diẽtes: y dixeró, Traguemos: q̃ cierto eſte es el dia que eſperãuamos: hallamos *lo*, vimos *lo*.

17 *Ain* Iehoua hizo * loq̃ [g] determinó. cũplió ſu palabra q̃ el auia mandado [h] deſde tiẽpo antiguo: deſtruyó, y no perdonó, y alegró ſobre ti àl enemigo, y enalteció [i] el cuerno de tus aduerſarios.

18 *Zade*

*Ieremi.14. 17. Abax. 2,18.
a Heb. deciendã ag.
b S. como en grande calamidad.
Ot. rompió con ſus manos. ſ. ſu pã. Ier. 16,7.
c Heb. enderredor.
d Contra ſu palabra.
e Arr. v. 2.
f Como arr. v. u.
g Me mató los hijos.
h Nada ſe vee ſino muerte.
i S. para mi caſtigo.
† A Ieruſ.
l No hizo caſo del eſt. q. d. del lugar de ſu aſsiento.
m Profanó, hizo comũ à las gẽtes.
n El Reyno y ſu gloria.
o Heb. eſtu 10 ſu &c.
p Deſcriue la ruyna del Tẽplo.
q El reyno y el Sacerdocio.
r S. los enemigos.
s Heb. penſó.
t El cordel de albañil, no para edificar ſino para derribar [d] con tiento.
u Heb. ahõdadas en tierra.
x Heb. hizieró ſubir poluo. y Ot. deſfallecierõ.
z Pregũtauan à ſus madres por comida y beuida, y anſi ſe cayã por las calles.
a Heb. Que te atеſtiguaré.
b Heb. vieron.
c Idolatria y apoſtaſia dela palabra de Dios, y de ſu ſabiduria.
d Doctrinas de demonios cõ q̃ te dieron de la Ley de Dios. Heb. expulſiones, ô répuxones.
e S. diziẽdo, Es &c.
f Pſal. 48,3.
* Leuit. 26. 14. Deu. 28,16.
g Arr. v. 8.
h Deut. 29. 30.
i La fuerça o, el reyno.*

Ayuntamiento de Mardrid

a De los cercados. * Ier.14,17. Arrib. 1,16.

18 *Zade* El coraçon [a] de ellos daua bozes àl Señor. O muro de la hija de Sió * [b] echa lagrimas como vn arroyo dia y noche: no deſcanſes [c] ni ceſſen las niñas de tus ojos.

b Haz deſcendir la grima.

19 *Kaph* Leuantate, da bozes en la noche, en el principio de las velas: derrama como agua tu coraçõ delante de la preſencia del Señor: alça tus manos àel por la vida de tus pequeñitos q̃ deſfallecẽ de hambre en los principios de todas las calles.

c Heb. ni calle la niña de tu ojo.

20 *Res* Mira, ò Iehoua, y conſidera à quiẽ [d] has vẽdimiado anſi. Comen las mugeres ſu fruto, los pequeñitos de ſus crias? Mátaſſe enel Sanctuario del Señor el Sacerdote y el propheta?

d Ot. has hecho anſi.

21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles; mis virgines y mis mancebos cayerõ à cuchillo. Mataſte enel dia de tu furor, degollaſte, no perdonaſte.

22 *Tau* Llamaſte, como à dia de ſolennidad, [e] mis temores de alderredor: ni vuo enel dia del furor de Iehoua quiẽ eſcapaſſe ni quedaſſe biuo: los q̃ crié y mantũue, mi enemigo los acabó.

e Los enemigos de quien me temia.

CAPIT. III.

DEplora el Propheta la calamidad que le ſigue en ſu vocacion. Como lo bizo eſpecialmente en el cap. 20. de ſu prophecia, donde parece que reſponde eſte tractado. II. *Al fin ſe humilla delante de Dios alentando ſu fe y ſu eſperãça en el, y predicando ſus continuas miſericordias.* III. *Con eſta occaſion haze vna doctiſſima digreſſion de la eſperança en Dios, y del officio y de la ſuerte del que de verdad profeſſãre piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal ſonantes del principio.* IIII. *Al miſmo propoſito declara la clemencia de Dios en los açotes de los ſuyos: y que ſi afflige, no es porque ſea cruel ô tyrano: mas porque los peccados de los hõbres prouocan aſſi ſu juſticia.* V. *De aqui deziende muy à propoſito à impugnar el Epicureyſmo de los que niegan la diuina Prouidencia, conque tãbien corrige los conceptos de ſus quexas: con cluyendo con llamar à los que Dios açota à la conſideraciõ de ſus peccados, y à confiar en el y en ſu miſericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de ſu Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra ſus enemigos.*

Aleph YO ſoy vn hombre [f] que vee afflicion en la vara de ſu enojo.

f Que no prophetizo ſino aff. y caſtigos rigoroſos de la diuina yra.

2 *Aleph* Guióme, y lleuóme, en tinieblas, mas no en luz.

3 *Aleph* [g] Ciertamente contra mi boluió y reboluió ſu mano todo el dia.

g O, ſolamente. q.d. no haze conmigo otra coſa Dios que abofetearme.

4 *Beth* Hizo enuejecer mi carne y mi cuero: quebrantó mis hueſſos.

5 *Beth* Edificó contra mi, y cercó *me* de toxico, y de trabajo.

6 *Beth* Aſſentóme en eſcuridades como los muertos para ſiempre.

7 *Gimel* Cercome de ſeto, y no ſaldré: apeſgó mis grillos.

8 *Gimel* Aun quando clamé, y di bozes, cerró mi oracion.

9 *Gimel* Cercó de ſeto mis caminos à piedra tajada; torció mis ſenderos.

10 *Daleth* Oſſo que aſſecha fue para mi: leon en eſcondrijos.

11 *Daleth* Torció mis caminos, y deſpedaçóme: tornóme [h] aſſolado.

h Solo.

12 *Daleth* Su arco enteſó, y puſome como blanco à la ſaeta.

13 *He* Hizo entrar en mis riñones [i] las ſaetas de ſu aljaua.

i Heb. los hijos de &c.

14 *He* Fue eſcarnio à todo mi Pueblo, cãcion de ellos todos los dias.

15 *He* Hartóme de amarguras, embriagóme de axenxos.

16 *Vau* Quebróme los dientes cõ caſcajo: cubrióme de ceniza.

17 *Vau* Y mi alma ſe alexó [†] de la paz, olui deme del bien.

† Del bié. del repoſo.

18 *Vau* Y dixe, Perció mi fortaleza, y mi eſperança de Iehoua.

19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.

II.

20 *Zain* Acordandoſe ſe acordará, porq̃ mi anima es humillada en mi.

21 *Zain* Eſto reduziré à mi coraçon; portanto eſperaré.

22 *Heth* Miſericordias de Iehoua *ſon*, que no ſomos conſumidos: porque ſus miſericordias nunca deſfallecieron.

23 *Heth* [l] Nueuas cada mañana: grande es tu fe.

l Cada mañana las renueua. Heb. en las mañanas.

24 ¶ *Heth* Mi parte *es* Iehoua, dixo mi anima: portanto à el eſperaré.

III.

25 *Teth* Bueno es Iehoua à los que enel eſperan, àl anima que lo buſcãre.

26 *Teth* Bueno es [m] eſperar callando en la ſalud de Iehoua.

m Heb. y eſpẽre y ceſſe.

27 *Teth* Bueno es àl varõ, ſi lleuãre el yugo deſde ſu mocedad.

28 *Iod* Aſſentarſehá ſolo, y callará: porq̃ [n] lleuó ſobre ſi.

n S. el yugo del Señor.

29 *Iod* Pondrá ſu boca enel poluo, ſi por ventura aurá eſperança.

30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriẽre: [o] hartarſehá de affrenta.

o Preuengaſe para ſuffrir muchos opprobrios.

31 ¶ *Caph* Porque el Señor no deſechará para ſiempre.

IIII.

32 *Caph* Antes ſi affligiẽre, tambien ſe compadecerá ſegun la multitud de ſus miſericordias.

33 *Caph* Porque no afflige, ni congoxa [p] de ſu coraçon à los hijos de los hõbres,

p De gana.

Ayuntamiento de Mardrid

a A los miseros q̃ enel eſperá.q.d. no es como los tyranos d'l mũdo.

34 *Lamed* Para deſmenuzar debaxo de ſus pies [a] todos los encarcelados de la tierra:

35 *Lamed* Para [b] hazer apartar el derecho del hombre delante dela preſencia del Altiſsimo:

b Peruertir el &c.

36 *Lamed* Para traſtornar àl hombre [c] en ſu cauſa, [d] El Señor no lo ſabe.

V.

c Heb. en ſu juyzio.

37 ¶ *Mem* Quien *ſerá pues* aquel que diga, que auino *algo* que el Señor no mandó?

d Dios no ſabe hazer eſto.

38 * [e] *Mem* De la boca del Altiſsimo no ſaldrá malo ni bueno?

*Amos 3.6.

39 *Mem* [f] Porque *pues* tiene dolor el hombre biuiente, el hombre en ſu peccado?

e Dios no tiene Prouidencia.

40 [g] *Nun* Eſcudriñemos nueſtros caminos, y buſquemos, y boluamoſnos à Iehoua.

f Confuta el epicureyſmo.

41 *Nun* Leuantemos nueſtros coraçones con las manos à Dios en los cielos.

Dios caſtiga losque peccan.

42 *Nun* Noſotros auemos rebellado, y fuemos deſleales *por tanto* tu no perdonaſte.

g Concluſion dela doctriua preced.

43 *Samech* Tendiſte la yra, y perſeguiſte nos: mataſte, no perdonaſte.

44 *Samech* Cubriſtete de nuue, porq̃ no paſſaſſe la oracion.

45 *Samech* [h] Raedura y abominacion nos tornaſte en medio de los pueblos.

h Barredura, ô vaſſura.

46 *Pe* Todos nueſtros enemigos abrierõ ſobre noſotros ſu boca.

47 *Pe* Temor y lazo fue à noſotros, aſſolamiento y quebrantamiento.

i Heb. deciende mi ojo.

48 *Pe* Rios de aguas [i] echan mis ojos por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

49 *Ain* Mis ojos ſe eſcurren *en lagrimas*, y no ceſſan: porque no ay relaxacion.

50 *Ain* Haſtaque Iehoua mire y vea deſde los cielos.

† La viſta de la calamidad de las mugeres de mi Ciudad cõtriſtó mi &c.

51 *Ain* † Mis ojos cõtriſtaron à mi anima por todas las hijas de mi Ciudad.

52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos como à aue, ſin porque.

53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y [l] puſieron piedra ſobre mi.

l S. à la boca de la mazmorra.

54 *Zade* Aguas vinieron de auenida ſobre mi cabeça, yo dixe, [m] muerto ſoy.

m Heb. cortado ſoy.

55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua, deſde la carcel [n] profunda.

n Heb. de baxuras.

56 *Kuph* Oyſte mi boz, no eſcondas tu oreja [o] àmi clamor, para que yo reſpire.

o Heb. por mi reſpiracion à mi clamor.

57 *Kuph* Acercaſtete el dia que te inuoqué: dixiſte, No temas.

58 *Res* Pleyteaſte Señor la cauſa de mi anima, redemiſte mi vida.

59 *Res* Tu has viſto, ò Iehoua, mi ſin razon, pleytea mi cauſa.

60 *Res* Tu has viſto toda ſu vengança, todos ſus penſamientos contra mi.

61 *Schin* Tu has oydo la affrenta deellos, ò Iehoua, todos ſus penſamientos contra mi:

62 *Schin* [p] Los dichos de los que ſe leuãtaron contra mi, y ſu penſamiento contra mi [q] ſiempre.

p Heb. los labios.

q Heb. todo el dia.

63 *Schin* Su ſentarſe, y ſu leuantarſe mira: yo *ſoy* ſu cancion.

64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, ſegun la obra de ſus manos.

65 *Tau* Dales anſia de coraçon, *dá* les tu maldicion.

66 *Tau* Perſiguelos en furor, y quebrantalos de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

CAPIT. IIII.

OTra endecha de la calamidad de Ieruſalem, y de loque paſſaron dentro los cercados durante el cerco, y de la priſion del Rey. II. Conſuela al pueblo con eſperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph COmo ſeha [r] eſcurecido el oro, el buen oro ſeha trocado? las piedras del Sanctuario ſon eſparzidas [s] por las encruzijadas de todas las calles?

r Heb. cubierto.

s Heb. en la cabeça de &c.

2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y eſtimados mas q̃ el oro puro, como ſon tenidos por [t] vaſos de barro, obra de manos del ollero?

t Viles, de ningũ precio.

3 *Gimel* Aun las ſerpientes ſacan la teta, dan de mamar à ſus chiquitos: la hija de mi Pueblo cruel, [u] como los abeſtruzes [x] enel deſierto.

u S. deſamparó en la hambre del cercó ſus chiquitos Deut. 28, 56.

x Alude à la naturaleza de la abeſtruz Iob 39. 17. y En delicadezas. Heb.

4 *Daleth* La lengua del niño de teta de ſed ſe pegó à ſu paladar: los chiquitos pidierõ pan, no vuo quien ſe lo particſſe.

5 *He* Los que comian [y] delicadamente, [z] fueron aſſolados en las calles: losque ſe criaron en carmeſi, abraçaron los eſtiercoles.

z Murierõ de hambre en &c. * Gen. 19. 25.

6 *Vau* Y aumẽtoſe la iniquidad de la hija de mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, * que fue traſtornada en vn momẽto: y no aſſentaron ſobre ella [a] compañias.

a Exercitos. Hebreos.

7 *Zain* [b] Sus Nazareos fueron blancos mas que la nieue, mas reſplandecientes q̃ la leche: [c] ſu compoſtura mas encendida que las piedras precioſas cortadas del Saphiro.

b S. de Ieruſ. Del Nazareato, Num. 6.

c Oſ. ſu cuerpo.

8 *Heth* Eſcura mas que la negregura es la forma deellos, no los conocen por las calles: ſu cuero eſta pegado à ſus hueſſos, ſeco como vn palo.

d Heb. buenos mas.

9 *Teth* [d] Mas dichoſos fueron los muertos à cuchillo, que los muertos de la hambre: porq̃ eſtos [e] murieró poco à poco por falta de los frutos de la tierra.

e Heb. eſcurrierõſe traſpaſſados por &c.

10 *Iod*

Ayuntamiento de Mardrid

†Deu.28,56 10 *Iod* Las manos de las mugeres † piadosas cozieron à sus hijos: fueronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

11 *Caph* Cumplió Iehoua su enojo: derramó el calor de su yra: y encendió fuego en Sion, que consumió sus fundamentos.

a S. de hambre.

12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra, ni todos los que habitan el mundo, creyeron que el enemigo y el aduersario entrára por las puertas de Ierusalem.

b Por el mãdamiento de la ley.

13 *Mem* Por los peccados de sus prophetas, por las maldades de sus Sacerdotes, q̃ derramaron en medio della la sangre de los justos,

c S. quando venia algun herido.

14 *Nun* Titubaron [a] ciegos en las calles: fueron contaminados en sangre, [b] que no pudiessen tocar à sus vestiduras.

d S. los q̃ tocauan al herido, y assi no se podiã ayudar los vnos à los otros.

15 *Samech* [c] Dauanles bozes, Apartaos, Immundicia, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque [d] eran contaminados: y *desque fueron* [e] traspassados, dixeron entre las Gentes, Nunca mas [f] morarán.

e S. en Bab.

f Bolueran à sus tierras

16 *Pe* [g] La yra de Iehoua los apartò, nũca mas los mirará: porque no reuerenciaron la faz de los Sacerdotes, delos viejos no tuuieron compassion.

g Heb. el rostro de &c.

h En lazarõ nos los pies

17 *Ain* Aun nos há desfallecido nuestros ojos tras nuestro vano socorro: con nuestra esperança esperamos gente *que* no puede saluar.

i Ierm.52,8.

† El Rey, q̃ en qualquier fortuna es el anima del pueblo.

18 *Zade* [h] Caçaron *nos* nuestros passos, que no anduuiessemos por nuestras calles: açercose nuestro fin, cumplieronse nuestros dias, porque nuestro fin vino.

l O, en sus lazos. f. de los enem. siguiẽdo la metap. del caçador.

19 *Kuph* [i] Ligeros fueron nuestros perseguidores mas que las aguilas del cielo: sobre los montes nos persiguieron, en el desierto nos espiaron.

m Aunq̃ nos otros vamos captiuos, saluo nuestro Rey, t ẽdremor esperãça de ayuda.

20 *Res* † El resuello de nuestras narizes, el vngido de Iehoua, fué preso [l] en sus hoyos, de quien auiamos dicho, [m] En su sombra tendremos vida entre las Gentes.

II.

n Yronia.

21 ¶ *Schin* [n] Gozate y alegrate hija de Edom la que habitas en tierra de Hus: aun hasta ti passará el caliz: embriagartehas, y vomitarás.

22 *Tau* Cumplido es tu castigo, ò hija de Sion: nunca mas te hará trasportar. Visitará tu iniquidad ò hija de Edom: descubrirá tus peccados.

CAPIT. V.

Oracion del Propheta en que recitando por menudo la calamidad de su Pueblo y las circunstancias de su seruidumbre, pide à Dios que restituya à su Pueblo en su primera gloria.

ACuerdate ò Iehoua, de loque nos hà auenido: vee y mira nuestra verguença.

2 Nuestra heredad se hà buelto à estraños, nuestras casas à forasteros.

3 Huerfanos somos sin padre, nuestras madres como biudas.

4 Nuestra agua beuemos por dinero, nuestra leña compramos por precio.

5 Sobre nuestra ceruiz padecemos persecució: [o] cansamosnos, y no ay para nosotros descanso.

o Trabajamos.

6 A Egypto [p] dimos la mano, y à l Assyrio, para hartarnos de pan.

p Nos obligamos con aliança.

7 Nuestros padres peccaron, [q] y son muertos, y nosotros lleuamos [r] sus castigos.

q Heb. y no ellos.

r O, sus peccados.

8 Sieruos se enseñorearon de nosotros, no vuo quien nos librasse de su mano.

9 [s] Cõ *el peligro de* nuestras vidas [t] trayamos nuestro pan delante del cuchillo del desierto.

s Heb. en nuestras almas.

t Encerrauamos nuestros panes, por causa de los enemigos q̃ nos corrian la tierra.

10 Nuestros cueros se ennegrecieron como vn horno à causa del ardor de la hãbre.

11 [u] Affligieron à las mugeres en Sion, à las virgines en las ciudades de Iudá.

u O, humillaron. forçaron.

12 A los principes colgaron con su mano, no reuerenciaron las hazes de los viejos.

13 Lleuarõ los moços à moler, y los mochachos desfallecieron [x] en la leña.

x Accarreãdo la leña à cuestas para el enem.

14 Los ancianos cessaron de la puerta, los mancebos de sus canciones.

15 Cessó el gozo dõ nuestro coraçon, nuestro corro se tornó en luto.

16 Cayó la corona de nuestra cabeça, ay aora de nosotros, porque peccamos.

17 Por esto fué entristecido nuestro coraçon, por esto se entenebrecieron nuestros ojos.

18 Por el Monte de Sion que es assolado, zorras andan en el.

19 Mas tu Iehoua para siempre permanecerás: [y] tu throno, de generacion en generacion.

y Tu Reyno y su judicatura.

20 Porque te oluidarás para siempre de nosotros, dexarnos has [z] por luengos dias?

z Heb. en lougura de dias.

21 Buelue nos, ò Iehoua, à ti, y bolueremos: renueua nuestros dias como àl principio.

22 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

22 Porque deſechando nos has deſechado: haſte ayrado contra noſotros en gran manera. Buelue nos ò Iehoua, à ti, y boluernoshemos, renueua nueſtros dias como àl principio.

FIN DE LAS ENDECHAS DE Ieremias.

La prophecia de Baruch.

CAPITVLO I.

EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babylonia embian dineros à los que auiã quedado en Ieruſalem conque offrezcan ſacrificios por ſus peccados, y les eſcriuen y mandan que cada dia de fieſta lean publicamente la confeſsion de ſus peccados que les embian por eſcripto, la ſumma de la qual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la juſticia, que hizo conforme à las amenaças de ſu ley, y dellos la confuſion y el merito del caſtigo, que ſe apartaron deel, y idolatraron en dioſes agenos &c.

Y Eſtas ſon las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maaſias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) eſcriuió en Babylonia:

2 En el quinto año, à los ſiete dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomaró à Ieruſalem, y la puſieron à fuego.

3 Y leyó Baruch las palabras de eſte libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que ſe juntó para oyr el libro:

4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmente en oydos de todo el Pueblo deſde el mas chico haſta el mayor de todos los que habitauan en Babylonia, àl Rio de Sud.

5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor,

6 Y cogieron dinero, ſegun la facultad de cada vno:

7 Elqual embiaron à Ieruſalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo el Pueblo que ſe halló con el en Ieruſalem:

8 Quando recibieron los vaſos de la Caſa del Señor paraque los reſtituyeſſen en Iudea à los diez dias del mes de Siuan los quales *vaſos* fueron l'euados del Templo: los vaſos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Ioſias Rey de Iuda,

9 Deſpues que Nabuchodonoſor rey de Babylonia traſpaſſó de Ieruſalem en Babylonia à Iechonias, y à los Principes, y poderoſos, preſos, y àl pueblo.

10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocauſtos para expiar los peccados, y encienſo, y conque hagays Preſente que offrezcayz àl altar del Señor nueſtro Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y de ſu hijo Balthaſar, que ſus dias en la tierra ſean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nueſtros ojos, paraque biuamos debaxo de la ſombra de Nabuchodonoſor rey de Babylonia, y de Balthaſar ſu hijo: y que les ſiruamos muchos dias, y alcançemos gracia delante dellos.

13 Orareys anſimiſmo por noſotros àl Señor nueſtro Dios: porque auemos peccado àl Señor nueſtro Dios: ni aun haſta oy ſe hà apartado de noſotros ſu enojo, y ſu yra.

14 Demas deeſto, leereys eſte libro, que os embiamos, en los dias de fieſta y de ſolennidad, recitando en la Caſa del Señor. **Abac.3.d*

15 * Y direys, Al Señor nueſtro Dios *ſe dé* la juſticia, y à noſotros la confuſion de roſtro, qual es el dia de oy en todo hombre Iudio, y en los que biuen en Ieruſalem:

16 En nueſtros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nueſtros padres. **Dan.9.8*

17 * Porque peccamos delante del Señor, y no le creymos:

18 Ni oymos ſu boz, para andar en los mandamientos que dio delante de noſotros claramente.

19 Deſde el dia que el Señor ſacó à nueſtros

Ayuntamiento de Mardrid

estros padres de la tierra de Egypto hasta este dia auemos sido rebelles àl Señor nuestro Dios, y auemos tenido en poco oyr su palabra.

20 Por loqual se nos han pegado los ma-
*Deu.28,15 les y la maldicion * que el Señor ordenó por Moysen su sieruo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.

21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas q̃ fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.

22 Mas anduuimos cada vno enpos del pensamiento de su maluado coraçon, siruiendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captiuo en la confession de sus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promessas.

POR loqual el Señor nuestro Dios confirmó su palabra que auia pronunciado contra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgaron à Israel, y contra nuestros Reyes y Principes, y cõtra todos los Israelitas y Iudios:

2 Trayendo sobre nosotros grãdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los
*Deu.28,53 que fueron hechos en Ierusalem, * conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moysen:

3 Que algunos de los nuestros comiessen la carne de sus hijos y de sus hijas.

4 Y entrególos en mano y seruidumbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.

5 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos àl Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.

*Arri,1,15, 6 * Al Señor Dios nuestro *se dé* la justicia, y à nosotros la confusiõ de rostro, como *parece* oy.

7 Los males que el Señor Dios denunció contra nosotros, todos nos han venido.

8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada vno de los pensamientos de su maluado coraçon.

9 Y portanto se despertó el Señor con estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.

10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, q̃ el nos propuso delante de los ojos.

11 * Y aora, ò Señor Dios de Israel que *Dan.9,15
sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y con braço alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece* oy:

12 Nosotros à la verdad auemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuersado malamente en todos tus derechos:

13 Mas apartese tu yra de nosotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has esparzido.

14 Oye ò Señor nuestra oracion y nuestro ruego, y libra nos por ti solo: y da nos gracia delante de los que nos sacaron de nuestras casas:

15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linage.

16 * Mira nos Señor desde la Casa de tu *Deu.26,15
Sanctuario, y está attento à nosotros: in- *Isai. 63, 15.
clina tu oreja y oye.

17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los mu- *Ps. 114,17
ertos que estan en los sepulchros, cuyo espiritu fué quitado deellos, no darán la gloria y la justicia àl Señor.

18 Mas el anima dolorosa, que por la grãdeza *del dolor* anda flaca y agouiada, el animo entristecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambrienta darán à ti Señor la gloria y la justicia.

19 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramanos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:

20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo auias dicho por tus sieruos los prophetas,

21 Que dezian, Ansi dize el Señor, Abaxad el ombro, y seruid àl Rey de Babylonia, y retendreys assiento en la tierra que yo di à vuestros padres.

22 * Porque si no quisierdes oyr la boz *Ier.29,27.
del Señor para seruir àl Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem.

23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

24 Mas

Ayuntamiento de Mardrid

24 Mas nosotros no oymos tu boz para
[a] Effectuaste. seruir àl Rey de Babylonia, y tu [a] confirmaste tus palabras que auias hablado por tus sieruos los prophetas, que los hueſſos de nuestros reyes, y de nuestros padres serian traſpaſſados de su lugar à otra parte.

25 Heaqui que son echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en grauiſsimos dolores de hambre, à cuchillo, y en destierro.

26 Y tu Casa, en la qual fue inuocado tu nombre, has puesto qual *parece* oy, por la maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho con nosotros segun tu benignidad, y grãde misericordia,

* *Leu. 26, 14. Deu. 28, 15.* 28 * Como lo dixiste por tu sieruo Moysen, el dia que mandaste escriuir tu ley delante de los hijos de Israel,

29 Diziendo, Sino oyerdes ni boz, Ciertamente esta tan grande y mucha compañia que haze tan grãde estruẽdo, serà buelta pequeña entre las Gentes, à las quales yo os esparziré.

30 Porque yo sé que no me han de oyr, porque son pueblo de dura ceruiz: mas en la tierra de su captiuerio boluerán à su coraçon.

31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios: y yoles daré coraçon *paraque entiendã* y orejas, paraq̃ oygan:

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarsehan de aquellas sus contumaces espaldas, y desecharán sus maldades, quando se acordâren del camino de sus padres, los quales peccaron delãte del Señor.

34 Y yo los bolueré en la tierra, que cõjuramento prometi à sus padres Abraham, Isaac, y Iacob, paraque la posseanj y multiplicarloshé, y no seran disminuydos.

35 Y pondré conellos Concierto perpetuo, que yo les seré por Dios, y ellos me serán por Pueblo: ni mas remoueré mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

CAPIT. III.

Prosigue en la oracion començada. II. *Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha cõmunicado, auiendo desechado para vn tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.*

SEñor Todopoderoso, Dios de Israel, el anima anguſtiada, y el espiritu afligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor, y ten misericordia, pues eres Misericordioso: ten misericordia, porq̃ peccamos contrati.

3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.

4 Señor Todopoderoso, Dios de Israel, oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que peccaron contra ti, y no oyeron la boz de su Dios, por lo qual estos males senoshan pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres, mas acuerdate de tu mano, y de tu Nombre eneste tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros coraçones, paraque inuoquemos tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro: porque auemos traydo à nuestra memoria la iniquidad de nuestros padres, que peccaron delante de ti.

8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destierro [donde nos has esparzido,] somos subjetos à denuestos, maldiciones, y à pechos, segun *lo requerian* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.

9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida, y pon tus orejas para recebir sabiduria. II.

10 Dedonde viene, ò Israel, que biues en tierra de enemigos?

11 Que te has envejecido en tierra estraña? Que te has contaminado cõ los muertos, y eres contado con los que decendieron àl sepulchro?

12 Dexaste la fuente de sabiduria.

13 Porque si tuuieras el camino de Dios, biuieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque conozcas tambien donde esté la longura de la vida, y la misma vida, y la luz de los ojos, y la paz.

15 Quien halló su assiẽto, ò quien entró jamàs [b] en sus thesoros? [b] Donde está escondida.

16 Donde estan los Principes de las Gẽtes, y losq̃ se enseñorean de las bestias de la tierra?

17 Losque [c] juegan con las aues del cielo, losque atheſoran la plata y el [c] Passan tiempo. tomanſus deleytes en caças &c.

oro,

Ayuntamiento de Mardrid

oro, en que confian los hombres, ni jamás hazen fin de allegar?
18 Los que fabrican en plata con grande solicitud cosas que ni aun con el pensamiẽto se pueden comprehender,
19 Ya se desuanecieron, y decindieron à los sepulchros, y otros han succedido en su lugar.
a Los soldados valientes.
20 a Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, mas nunca conocieron el camino de la sciencia,
b Sus sucessores.
21 Ni entendieron sus veredas: ni b sus hijos nunca la abraçaron: lexos estuuieron de ella.
22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaã, ni en Theman fue vista;
23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra, ni los mercaderes de Meran, y de Theman, c ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocieron el camino de la sabiduria, ni sus veredas les vinieron en memoria.
c Los que escriuieron fabulas y apologos para la instrucion de la humanidad.
24 O Israel, quan ancha es la Casa de Dios? quan largo el lugar de su habitacion?
25 Lugar es grande y infinito, alto y sin medida.
d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron en el mundo.
26 d Allà estuuieron los Gigantes hombres famosos àl principio, de grande estatura, sabios en guerra.
27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió el camino de la sciencia, y ansi perecieron.
28 Porquanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.
29 Quien subió àl cielo para alcançarla, ò la truxo de las nuues?
30 Quien passó aliende de la mar para hallarla, y traerla *preciãdola* mas que el oro purissimo?
31 Ninguno ay que conozca su camino, ni que comprehenda con su animo su vereda.
32 Mas el que conoce todas las cosas, la conoce, y con su intelligencia la inuentó. El que affirmó la tierra por tiempo eterno, y la hinchió de animales.
33 El que embia la luz, y ella vá: el que la llama, y ella le obedece con temor.
34 Las estrellas en sus lugares resplãdecen, y estan alegres;
35 Luego que del son llamadas, dizen, Prestas estamos, y con alegria resplandecẽ à su Criador.
e Almãdamiento de su Cr.
36 Este es nuestro Dios, y no ay otró que àel se compâre.
37 Este inuentó todo camino de sciẽcia, y la dió à su siruo Iacob, y à Israel su amado.
38 f Ella despues fue vista en la tierra, y conuersó entre los hombres.
f Despues q̃ el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

g S. la Sabiduria dicha en el cap. prec.

Este g es el libro de los mandamiẽtos de Dios, y la Ley que permanecerá para siempre: los que la tomârẽ, entrarán en la vida: y los que la dexâren, morirán.
2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina en su luz, àl resplandor *de ella*.
3 No des tu honrra à otro, ni tus prouechos à gente estraña.
4 O Israel, bienauenturados somos, porque nos es declarado lo que à Dios agrada.
5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.
6 Vendidos soys à las Gentes, no para q̃ perezcays; mas porquanto prouocastes à yra à Dios, soys entregados en mano de los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os crió, sacrificando à los demonios, no à Dios.
8 Oluidastes os del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem, que os crió, contristastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os truxo, y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Sió, quan grande luto metió Dios en mi.
10 Porque he visto el captiuerio de mis hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre ellos.
11 Criélos con alegria, mas con lloro y luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos, que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduuieron en los caminos de sus mandamientos, ni prosiguieron las veredas de su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y hazed memoria de la captiuidad de mis hijos y de mis hijas, en que el Eterno los metió.
15 Porque truxo sobre ellos gente de lexos, gente desuergonçada, y barbara.
16 Que no tuuieron reuerencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados, y à la *que quedó* sola priuaron de sus hijas.
17 Y yo

Ayuntamiento de Mardrid

27 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porque el que truxo ſobre voſotros eſtos males, el os librará de la mano de vueſtros enemigos.
19 Andad hijos, andad: porque yo ſola ſoy dexada.
20 Yo he dexado la veſtidura de paz, y he veſtido el ſacco de mi oracion para dar bozes àl Eterno en eſte tiempo.
21 Tened buen animo, ò hijos, y leuantad vueſtros clamores à Dios, el qual os librará del Señorio, y de la mano de vueſtros enemigos.
22 Porque ya yo he eſperado vueſtra ſalud del Dios Eterno, y alegria me es trayda del Sancto, por la miſericordia que del Eterno Saluador nueſtro os vendrá preſto.
23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os reſtituyrá para ſiempre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de Sion vieron aora vueſtra captiuidad, anſi veran preſto vueſtra ſalud trayda de Dios, laqual os vendrá del Eterno con grande gloria y claridad.
25 Hijos, lleuad con paciencia el caſtigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perſeguido, mas en breue tu verás ſu deſtruycion, y ſobre ſu cuello ſubirás.
26 Mis delicados caminaron por caminos àſperos: fueron [a] alçados como manada robada de enemigos.
27 Hijos, tened confiança, y clamad à Dios: porque el que os lleuó, tendrá memoria de voſotros.
28 Y como tuuiſtes el cuydado en apartaros de Dios, anſi bueltos *à Dios* buſcaldo diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo eſtos males, el tambien os traerá el alegria ſempiterna junto con vueſtra ſalud.
30 Ten buen animo Ieruſalem, porque aquel [b] de quien tienes el nombre, te conſolará.
31 Miſerables ſon los hombres que te affligieron, y que ſe alegraron de tu cayda.
32 Miſerables de las ciudades à las quales tus hijos ſiruieron: miſerable de aquella que recibió tus hijos.
33 Porque como ſe alegró en tu ruyna, y ſe gozó en tu cayda, anſi ſerá triſte en ſu ſoledad.
34 Yo cortaré ſu frequencia tan alegre, y ſu gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en ella fuego por mucho tiempo, y por luengo tiempo ſerá habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ieruſalem, y vee el alegria que te viene de Dios. * *Abd. 5.*
37 Heaqui que tus hijos que embiaſte vienen juntos del Oriente àl Occidente alegrandoſe en la palabra del Sancto con gloria de Dios.

[a] Lleuados de ſu tierra

[b] Cuya te llamas.

CAPIT. V.

Proſigue en el miſmo propoſito.

DEſnuda la veſtidura de luto y de tu afflicion ò Ieruſalem, y viſtete la hermoſura de gloria ſempiterna que Dios te dá.
2 Viſtete el manto de juſticia que Dios te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de honrra conque el Dios Eterno te hà querido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à toda *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nombre ſempiterno Paz de juſticia, y gloria de piedad.
5 Leuantate Ieruſalem, y ponte en lugar alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol haſta donde ſe pone, alegrandoſe en la palabra de Dios, en la memoria del Sancto. * *Aff. 4. 36.*
6 * Porque de ti ſalieron à pie lleuados de los enemigos, mas Dios te los tornará à traer leuantados en gloria y en dignidad, como hijos de reyes.
7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes, y los peñaſcos perpetuos: y de héchir los valles en llanura yguál, paraque Iſrael cõ gloria de Dios tenga ſeguro camino.
8 Y los boſques y los arboles oloroſos darán ſu ſombra à Iſrael mandados de Dios.
9 Porque Dios guiará à Iſrael con alegria en la lumbre de ſu gloria, con la miſericordia y con la juſticia que de el viene.

CAPIT. VI.

Traslado de la carta que Ieremias embió à los que auian de ſer lleuados captiuos en Babylonia por el Rey de Babylonia, en que les declâra lo que Dios le mandó.

Por

Ayuntamiento de Mardrid

POR los peccados que aueys cometido contra Dios fereys lleuados captiuos en Babylonia por Nabuchodonosor rey de Babylonia.

2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta
a Ier. 25,11. setenta años. *Isa.44,10 a siete generaciones: mas despues os sacaré de allà en paz.

3 * Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata, y de madera lleuados en ombros para meter miedo à las gentes:

4 Guardaos que vosotros no os hagays semejantes à los estraños, q̃ os tome miedo à causa deellos.

5 Quando vierdes la gente delante y detràs deellos que los adora, dezidvosotros, en vuestro coraçon, A ti Señor conuiene adorar.

6 Porque mi Angel estará cõ vosotros, por defensor de vuestras animas.

7 Porque el carpintero pulió la lengua deellos, y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son, y no pueden hablar.

8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro, y les hazen coronas, las quales ponen sobre la cabeça de sus dioses.

9 Y acontece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses, y lo gasten en si mismos.

10 O, lo dén à sus mancebas domesticas y tornen à adornar de vestiduras, como à hombres, los dioses de plata ò oro, ò madera.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma se pueden defender:

12 Aunque mas los vistan de purpura, y les limpien el rostro del poluo que se leuanta de la Casa sobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambien vn sceptro en la mano como algun gouernador de alguna prouincia, y no mata àl que pecca contra el.

14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha en su mano derecha, mas no se puede defender en batalla, ò de ladrones: de donde facilmente se entiende que no son dioses.

15 No los temays pues: porque como algun vaso de alguno despues de quebrado queda inutil, anssi son los dioses deestos:

16 Puestos en las Casas, cuyos ojos se hinchen del poluo leuantado con los pies de los que entran.

17 Y como suelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey, ò que hà de ser lleuado à la muerte, anssi los Sacerdotes guarnecen las casas deellos con puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no los despojen los ladrones.

18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̃ à si mismos, de las quales ellos no pueden ver ni aun vna, porque son como alguna otra viga de la Casa.

19 Ellos confiessan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que sálen de la tierra, de los quales quando son roydos ellos y sus vestiduras, nolo sienten.

20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollinados del humo que sale en sus Casas.

21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se assientan lechuzas y golondrinas, y otras aues, y aun gatos tambien.

22 Dedonde conocereys q̃ no son dioses, por loqual no los temays.

23 Porque el oro que les es puesto arredor para ornamento, aun no resplandeceria si no le limpiasse alguno el moho: porque ni aun quando los fundieron, tuuieron algun sentido.

24 * Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun espiritu. *Isai.46,6

25 Porque no tienen pies, son lleuados en ombros mostrando à los hombres su cõfusion: auergonçando tambien à los que los honrran.

26 Porque si alguno deellos cayêre, no se puede leuantar: si estuuiere derecho, no se puede mouer: si abaxado, no se puede endereçar. item, como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrificios, y aprouechanse: y las mugeres escondiendo deellos en sus despensas, nada deello dan àl pobre y àl menesteroso.

28 Las mugeres menstruosas, y las paridas tocan sus sacrificios: por loqual entẽdiendo por estas cosas que no son dioses, no ay porque los temays.

29 Porque, porque se llamarán dioses? Porque las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de plata, ò de madera?

30 O porque los Sacerdotes trayendo vestiduras rompidas, y la cabeça y la barua rapada esten sentados en las Casas deellos las cabeças descubiertas?

31 Y delante de sus dioses bramen dando bo-

Ayuntamiento de Mardrid

do bozes, como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto?

32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras, y de alli visten sus mugeres y hijos.

33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no pueden darle el pago: ni puedē hazer rey, ni quitarlo.

34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno, ni aun cobre: y si alguiē les hiziere algun voto, y no selo pagāre, nūca ellos se lo pedirán.

35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.

36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl q̄ estuuiere puesto en necessidad.

37 No aurán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.

38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera, dorados o plateados: y los que los honrran serán auergonçados.

39 Porque pues han de ser estimados o llamados dioses?

40 Pues aun los mismos Chaldeos los desonrran, los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar, presentandolo à Belo le piden que le de habla.

41 Como si el tuuiesse algun sentido: y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entēdimiento.

e Herod. lib. 1.

42 e Y las mugeres à tadas con cuerdas estan sentadas por los caminos, quemando hueſſos de azeytunas,

43 Y quando alguna es lleuada de alguno de los que passan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.

44 Todas las cosas que en ellos se hazē, son falsas: como pues se ha de pensar ni dezir que sean dioses?

45 Los carpinteros y los plateros los fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa de loque sus artifices quisieron que fuessen.

46 Y los mismos que los hizieron, no pueden biuir luengamente, como pues serán dioses los que ellos hizieron?

47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:

48 Porque en leuantandose guerra, o otros males, luego los Sacerdotes consultran entre si, donde se esconderán con sus dioses.

49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses, los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à si, ni conseruarse?

50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata, ser falsos de aqui à delante se entenderá facilmente: à todas Gentes y Reyes será notorio que no son dioses, mas obras de manos de hombres, ni auer en ellos alguna obra de Dios.

51 Portanto será conocido que no son dioses.

52 Porque no leuantarán Rey de alguna prouincia, ni darán lluuia à los hombres.

53 Ni pōdrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agrauio, siendo *como son* de ningū poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.

54 Porque quando se pegāre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemarán en medio.

55 Ni nūca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá, ose recibirá q̄ sean dioses?

56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata, porque los otros, siendo mas fuertes que ellos,

57 En quitandoles el oro y la plata y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendolo consigo, se van, y ellos no se pueden ayudar.

58 Ansi luego mejor es el Rey, que declara su fortaleza, o el vaso de prouecho en casa, del qual usa el que lo posseo, que los falsos y fingidos dioses: mejos es la puerta de la casa, que guarda las cosas que estan en ella: ò la coluna de madera de la Casa real, que los falsos dioses.

59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas, y resplandecientes, quando son embiadas à vsos necessarios, facilmente obedecen:

60 Ansimismo el relampago quādo resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.

61 Y las nuues mādadas passar por todo el mundo, hazen y cumplen el mandamiēto.

62 El fuego tambien embiado de arriba à consumir los montes, y los bosques, hazelo-

Ayuntamiento de Mardrid

ze loque le es mandado: mas eſtos dioſes, ni en parecer, ni en potẽcia, ni en facultad ſon como eſtas coſas.

63 De donde ſe ſigue, que ni han de ſer auidos ni llamados por dioſes: pueſque ni pueden hazer juyzio, ni hazer à los hombres algun beneficio.

64 Anſique no los temays, conociendo que no ſon dioſes.

65 Porque jamas maldirán ni bendezirã à los Reyes:

66 Ni moſtrarán ſeñales en las Gentes, ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni alumbrarán, como la luna.

67 Las bestias ſon mejores queellos, que pueden huyr debaxo de tejado, y ayudarſe àſi miſmas.

68 Manifieſto luego nos es, ellos en ninguna manera ſer dioſes: por tanto no los temays.

69 Porque loque es el eſpantajo enel melonar, que nada defiende, eſſo ſon los dioſes deeſtos de madera dorados y plateados.

70 Como la eſpina del huerto, donde ſeſiẽta qualquier auezilla: finalmẽte àl cuerpo muerto echado en tinieblas ſon ſemejantes ſus dioſes de madera dorados y plateados.

71 La purpura y el luſtre que ſobreellos ſe marchita, os hará conocer q̃ noſon dioſes: ellos tambiẽ à la poſtre ſerán comidos, y traerán verguença à toda la region.

72 Mejor pues es el hombre juſto, que no tiene ydolos: porque el eſtá muy lexos deſer deshonrrado.

FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

Ezechiel.

CAPIT. 1.

Meſtraſe Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la diſpenſacion entonces de ſu conocimiento à ſu Pueblo en aquel eſtado por el medio de ſu Ley y por el ſacro myniſterio de ſus prophetas cuyos officios y qualidades deſcriue en la deſcripciõ del carro ſobre el qual mueſtra ſu Majeſtad, y de las figuras de los animales que lo tiran.

Y Fue *que* à † los treynta añosenel *mes* Quarto à los cico del mes, eſtando yo en medio [a] delos traſportados junto àl Rio de Chobar, los cielos ſe abrieró, y vide viſiones [b] de Dios.

2 A los cinco del mes, q̃ fue enel quinto año de la tranſmigraciõ del Rey Ioachin.

3 [c] Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos jũto àl Rio de Chobar: y fue alli ſobre el la mano de Iehoua.

4 Y miré, y heaqui *vn* viento [d] tẽpeſtuoſo venia *de la parte* [e] del Aquilon, y *vna* grã nuue, y *vn* fuego *que venia* reboluiendoſe: y tenia àlderredor deſi *vn* reſplãdor, y enel medio deel, *es à ſaber* enel medio del fuego, [f] vna coſa que parecia comode ambar.

5 Y [g] en medio de ella *venia vna* figura de quatro animales: y eſte *era* ſu parecer, [h] *auia* en ellos *vna* figura de hombre.

6 Y cada vno tenia quatro roſtros, y quatro alas.

7 Y los pies deellos [i] eran derechos, y la planta de ſus pies como plãta de pie de bezerro: y † centeguelleauan que parecian metal acicalado.

8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de ſus alas [l] todos quatro: y ſus roſtros, y ſus alas en todos quatro.

9 [m] Con las alas ſe juntauan el vno al otro: [n] no ſe boluian quando andauan, cada vno caminaua en derecho de ſu roſtro.

10 Y la figura de ſus roſtros *era* roſtros de hombre, y roſtros de leon à la parte derecha en todos quatro: y roſtros de buey à la yzquierda en todos quatro: y roſtros de aguila, todos quatro.

11 *Tales pues eran* ſus roſtros. Mas ſus alas *tenian* eſtẽdidas por encima cada vno dos, [o] las quales ſe juntauan: y las otras dos cubrian ſus cuerpos.

12 Y cada vno caminaua enderecho de ſu roſtro: hazia donde el Eſpiritu era que anduuieſſen, andauan: no ſe boluian, quando andauan.

13 Y la ſemejança de los animales, ſu parecer, *era* como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas *encendidas*: el *fuego* diſcurriá entre los animales, y el reſplandor del fuego: y del fuego [p] ſaliá relampagos.

14 Y los animales corrian, y tornauã q̃ parecian relampagos.

† Del Iubileo, ô de la reformacion dela Religion por el rey Ioſiu.
a Heb. de la Trãſmigracion.
b Diuinas, grandes.
c Heb. ſiẽdo fue p.
d Heb. de tempeſtad.
e Del Norte.
f Heb. como parecer de háſmal.
g En medio de aquel eſpacio cercado de nuue y fuego, el qual eſpacio parecia de color de ambar.
h Como ſe proſigue ver. 10. Abaz. 10, 1. Cherubines, ſon figura de los reyes, de ſus dones y officio en el mundo ab. 18, 24.
i Heb. pie derecho.
† Reſplandecian echando rayos de luz.
l Heb. ſobre ſus quatro quatro.
m Loq̃ eſta dicho de los cherubs. del Propiciatorio. 1. Rey. 6, 27.
n Yuan camino derecho, ſin boluer à dieſtra ni à ſiniestra.
o Como v. 9.

Ayuntamiento de Mardrid

15 Y estando yo mirando los animales, heaqui [a] vna rueda en la tierra, cō sus quatro hazes junto à los animales.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechura [b] parecia de Tharsis. Y [c] todas quatro tenian vna misma semejança: su parecer y su hechura, como es vna rueda en medio de otra rueda.

17 Quando andauan, andauan sobre sus quatro costados: [d] no se boluiā, quādo andauan.

18 Y [e] sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, en todas quatro.

19 Y quando los animales andauan, las ruedas andauan junto à ellos: y quando los animales se leuantauan de la tierra, las ruedas se leuantauan.

20 Haziadonde el Espiritu era que [f] anduuiessen, andauan: haziadonde era el Espiritu que anduuiessen, las ruedas tambien se leuantauan tras ellos, porque el espiritu de los animales estaua en las ruedas.

21 Quando ellos andauan, andauan *ellas*: y quando ellos se parauan, se parauan *ellas*: y quando se leuantauan de la tierra, las ruedas se leuantauan tras ellos: porque el Espiritu de los auimales estaua en las ruedas.

22 Y sobre las cabeças de cada animal [g] parecia *vn* cielo à manera de vn cristal, [h] marauilloso estendido encima sobre sus cabeças.

23 Y debaxo del cielo *estauan* las alas de ellos derechas la vna à la otra, à cada vno dos: y otras dos con que se cubrian sus cuerpos.

24 Y oy el sonido de sus alas, como sonido de muchas aguas, [i] como la boz del Omnipotente, quando andauan. † la boz de la palabra, como [l] la boz de vn exercito. Quando se parauan, affloxauan sus alas.

25 Y [m] oyasse boz de arriba del cielo, que estaua sobre sus cabeças. Quando se parauan, affloxauan sus alas.

26 Y sobre el cielo q̄ estaua sobre sus cabeças auia vna figura de vn throno que parecia de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno auia vna semejança q̄ parecia de hombre [o] sobre el encima.

27 Y vide [p] vna cosa que parecia como de ambar, que parecia [q] que auia fuego dētro della, *laqual* se via desde [r] sus lomos para arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide q̄ parecia como fuego, y que tenia resplandor alderredor,

28 Que parecia à l arco del cielo que está en las nuues el dia que llueue, assi era el parecer del resplandor alderredor.

29 Esta *era* la vision de la semejança dela gloria de Iehoua: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oy boz que hablaua,

CAPIT. II.

EZechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denūciar à los de su Pueblo, nueuas calamidades, auisandolo de la rebellio que en ellos experimentará.

Y Dixome, [s] Hombre está sobre tus pies, y hablaré contigo.

2 Y [t] entró espiritu en mi desque me habló: y afirmóme sobre mis pies, y [u] oy àl que me hablaua:

3 Y dixome, Hombre, [x] Yo te embio àlos hijos de Israel, à gentes rebelles, q̄ rebellaron contra mi: ellos y sus padres rebellaró contrami, hasta este mismo dia.

4 Y [y] à hijos duros de rostros, y fuertes de coraçon. [z] Yo te embio: y dezirleshas: Assi dixo el Señor Iehoua:

5 Y ellos [a] no oyrán, ni cessarán, porque son casa rebelle: mas conocerán q̄ vuo propheta entre ellos.

6 Y tu, ô hombre, no temas deellos, ni ayas miedo de sus palabras: porq̄ *son* rebelles: y espinos *binen* cōtigo, y tu moras [b] cō abrojos: no ayas miedo de sus palabras, ni temas delāte dellos, porq̄ son casa rebelle.

7 Hablarleshas mis palabras, *mas* [c] no oyran, ni cessarán, porque son rebelles.

8 Mas tu hombre, oye loque yo rehablo: No seas rebelle como la casa rebelle: abre tu boca, y come loque yo te doy.

9 Y miré, y heaqui *vna* mano [d] me fue embiada, y enella auia [e] *vn* libro embuelto.

10 Y estendiolo delāte demi, y estaua escripto [f] delante, y detras: y estauā enel escriptas endechas, y [g] lamētaciones, y [h] ay.

CAPIT. III.

REcita el Propheta mas en particular su vocatiō y mission. Como Dios primeramente lo llamó, 2. le hinchió el coraçō de su palabra. 3. lo embió à predicar a los suyos, con poca esperāça de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empressa. 5. lo instruyó de la summa de su legatiō, es à saber. Que la gloria de Iehoua desamparaua su Templo &c. 11. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue cō el su particular instruccion poniendole (lo 6) las leyes y regias de su ministerio. 111. Buelue Dios à mostrarsele, y mādale que se encierre en su casa, porque los de su Pueblo le quierē prender, y auisale que no hable, hasta que el selo mande.

Y dixo me, Hombre, come loque hallāres, come este emboltorio: y ve, y habla àla Casa de Israel.

2 Y abri mi boca, y hizo me comer aquel emboltorio.

3 Y

a Vn carro de quatro ruedas.

b Heb. como parecer de &c. q.d. el color de ellas era como de vna Turquesa.

c Heb. las quatro.

d Como v. 12.

e Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas, q̄ ponia temor.

f S. los animales.

g Heb. semejança de estendimiento.

h Heb. terrible.

i Como grandes truenos.

† El sonido de su boz quādo hablauan.

l El estruēdo de &c.

m Heb. fue boz.

o Sentado sobre el throno.

p Arr. v. 4.

q Heb. como fuego.

es el color del ambar.

r Del que estaua sentado enel throno.

s Heb. hijo de hombre assi siempre.

t Cobrō animo.

u Pude estar attento āl &c.

x Vocaciō y graduacion del Proph. y Alhōbres impudētes y obstinados.

y Heb. fi

z Cōfirmacion dela Vocacion.

a Heb. si oyran, y si &c. Ab. 3. 11.

b Ot. con escorpiones.

c Como v. 5.

d Se estendió hazia mi.

e Heb. emboltorio de libro. q. d. vn escripto enrollado.

f De ambas partes.

g Ot. gemidos.

h Cosas lastimosas.

Ayuntamiento de Mardrid

3 Y dixome, Hombre, haz à tu vientre q̃ coma, y hinche tus entrañas de eſte embolorio, q̃ yo te doy. Y comilo, y [a] fue en mi boca dulce como miel.

4 Y dixome, Hombre, Vé, y entra à la caſa de Iſrael, y habla à ellos [b] con mis palabras.

5 Porque no eres embiado à pueblo [c] de profunda habla, ni de lengua [d] difficil; *ſino* à la caſa de Iſrael.

6 No à [e] muchos pueblos, de profunda habla, ni de lengua dificil, cuyas palabras no entiendas: y ſi à ellos te embiára, ellos te [f] oyeran.

7 Mas *los de* la Caſa de Iſrael, no te querran oyr, porque no *me* quieren oyr à mi: porque toda la Caſa de Iſrael ſon [g] fuertes de frente, y duros de coraçon.

8 Heaqui *que yo* [h] he hecho tu roſtro fuerte contra los roſtros deellos, y tu frente fuerte contra ſu frente.

9 Como diamante, mas fuerte q̃ pedernal he hecho tu frente: no los temas, ni ayas miedo delante deellos, porq̃ caſa rebelle es.

10 Y dixome, Hombre, todas mis palabras q̃ *yo* te hablaré, toma [i] en tu coraçon, y oye con tus oydos:

11 Y vé, y entra à los Traſportados: à los [†] hombres de tu Pueblo: y hablarleshás, y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Dios: [l] no oyrán, ni ceſſarán.

12 Y el Eſpiritu me leuãtó, y oy de tras de mi vna boz de gráde eſtruẽdo de la Bẽdita gloria de Iehoua *que ſe yua* [m] de ſu lugar:

13 Y el ſonido de las alas de los animales [n] que ſe juntauan la vna cõ la otra. y el ſonido de las ruedas [o] delãte deellos, y ſonido [p] de grande eſtruendo.

14 Y el Eſpiritu me leuantó, y me tomó, y fueme amargo con el deſcontento de mi eſpiritu, [q] porq̃ la mano de Iehoua era fuerte ſobre mi.

15 ¶ Y vine à los Traſportados en Thelabib, que morauan junto àl rio de Chobar: y aſſenté donde ellos [r] eſtauan aſſentados: alli aſſenté ſiete dias deſconſolado entre ellos.

16 Y aconteció que àl cabo de los ſiete dias [s] fue à mi Palabra de Iehoua, diziẽdo,

17 *Hombre, *Yo* te he pueſto por atalaya à la Caſa de Iſrael. Oyrás pues tu la palabra de mi boca, y amoneſtarloshas de mi parte.

18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte morirás, y tu no lo amoneſtáres, ni le hablâres, paraque el impio ſea amoneſtado de ſu mal camino, paraq̃ biua, el impio morirá por ſu maldad, mas [t] ſu ſãgre de mandaré de tu mano.

19 Y ſi tu amoneſtáres àl impio, y el no ſe conuirtiére de ſu impiedad, y de ſu mal camino, el morirá por ſu maldad, y tu [u] eſcapaſte tu anima.

20 Y quãdo el juſto ſe apartâre de ſu juſticia, y hiziére maldad, y *yo* [x] puſiere tropeçon delante deel, el morirá, porque tu no lo amoneſtaſte: [y] en ſu peccado morirá, ni ſus juſticias que hizo vẽdrán en memoria: mas ſu ſangre demãdaré de tu mano.

21 Y ſi àl juſto amoneſtares, paraque el juſto no peque, y no peccâre, biuiendo biuirá: porque fue amoneſtado, y tu eſcapaſte tu anima.

22 ¶ Y fue alli [z] la mano de Iehoua ſobre mi, y dixome: Leuantate, y ſal àl campo: y allí hablaré contigo.

23 Y leuantéme, y ſali àl campo; y heaqui que alli eſtaua la gloria de Iehoua, como la gloria * que auia viſto jũto àl Rio de Chobar: y cay ſobre mi roſtro.

24 Entonces [a] entró eſpiritu en mi, y afirmóme ſobre mis pies, y hablóme, y dixome, Entra, y encierrate dẽtro de tu caſa.

25 Y tu ò hombre, heaqui que [b] pondrán ſobre ti cuerdas, y conellas [c] te ligarán; no ſalgas pues entreellos.

26 Y [d] haré apegar tu lengua à tu paladar, y ſerás mudo: [e] porq̃ no los reprehendas: porque ſon caſa rebelle.

27 Mas quando *yo* [f] te ouiere hablado, *yo* abriré tu boca, y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Iehoua el que oye, oyga: y [g] el q̃ ceſſa, ceſſe: porque caſa rebelle ſon.

CAPIT. IIII.

DA *Dios àl Propheta vn ſimbolo ò figura del cerco de Ieruſalem por los Chaldeos.* II. *Mandale que duerma 390 dias, ſobre el vn lado en figura de otros tantos años, que el reyno de los diez tribus durmiò en ſu idolatria: y 40. ſobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmiò en la ſuya.* III. *Item que coma ſu pan porcierto peſo, cozido en ceniza de boñigas, y beua ſu agua por medida, en ſymbolo de la hambre y ſed y calamidad, que los de Ieruſalem paſſarian en el cerco.*

Y Tu, ò hombre, tomate vn adobe, y ponlo delante de ti, y pinta ſobre el la ciudad de Ieruſalem:

2 Y [h] pornas contra ella cerco, y edificarás contra ella fortaleza; y [i] ſacarás contra ella baluarte: y aſſentarás delãte deella cãpo, y pondrás cõtra ella [†] batidores àlderredor.

3 Y tu tomate vna ſarten de hierro, y ponerla has en lugar de muro de hierro en-

a Declara eſto Ier. 15, 16.

b Ab. v. 17. Se proſigue.

c Heb. profundos de labio.

d Heb. graue. que hablẽ de papo.

e Miſtura de muchas naciones, donde ſuele auer cõfuſion de lenguas.

f Te entendieran, y eſcucharã.

g Arri. 3, 4.

h Heb. he dado.

i Arr. v. 3, ẽ tus entrañas.

† Heb. hijos.

l Heb. ſi oyran &c. arrib. 2, 4.

m Del Tẽplo de Ieruſ. Es el eſcopo y ſumma de eſta prophecia haſta el cap. 40. Aba. 11, 23. y 43. 3.

n Arr. 1, 11.

o Tras ellos. Arr. 1, 19.

II.

p Arr. 1, 24.

q Porque via q̃ Dios me tomaua para denũciacion de Prophecia duriſſima.

r Alorauã.

s Tuue Pal. hablo me Iehoua.

* Ab. 33, 7.

t Tu ſeras reo de ſu perdicion.

u Seras ſin culpa de ſu perdicion.

x Lo prouãre contentacion, y el cayẽre, el &c.

y Su peccado lo matará, no yo.

III.

z Como arr. 1, 3.

* Arrib. 1, 2.

a Arr. 2, 2.

b Heb. dieron ligarõ.

c S. ſi ſalieres.

d Quitartehe la prophecia, por eſte tiẽpo.

e Heb. y no ſerás à ellos varon de reprehenſion.

f Te reſtituyere la prophecia. y te ouiere inſtruydo de las viſiones ſig. ván haſta el capit. 12.

g Y el q̃ no quiſiere oyr, dexelo.

h Pintãdo, con lo demas que ſe ſigue.

i Heb. fundiras. q.d. fundarás.

† Ingenios para bater murallas arietes.

Ayuntamiento de Mardrid

tre ti y la ciudad, y affirmarás tu roſtro cõtra ella: y [a] ſerá en lugar de cerco, y cercarlahas. Es ſeñal à la Caſa de Iſrael.

4 ¶ Y tu dormirás ſobre tu lado yzquierdo, y [b] pódrás ſobre el la maldad de la Caſa de Iſrael: el numero de los dias que dormirás ſobreel, lleuarás *ſobre ti* la maldad deellos.

5 Yo te he dado los años de ſu maldad por el numero de los dias, trezientos y nouẽta dias: y lleuarás *ſobre ti* la maldad de la Caſa de Iſrael.

6 Y cumplidos eſtos, dormirás ſobre tu lado derecho ſegunda vez: y lleuarás *ſobre ti* la maldad de la Caſa de Iuda quarẽta dias, * dia por año, dia por año te lo he dado.

7 ¶ Y [c] àl cerco de Ieruſalem affirmarás tu roſtro, y deſcubierto tu braço, prophetizarás contra ella.

8 Y heaqui *que yo* puſe ſobreti [d] cuerdas, y no te tornarás del vn tu lado àl otro lado, haſta que ayas cumplido los dias [e] de tus bueltas.

9 Y tu tomate trigo, y ceuada, y hauas, y lentejas, y mijo, y auena, y põlo en *vn* vaſo: y hazte pan deello el numero de los dias que durmieres ſobre tu lado: trezientos y nouenta dias comerás deel.

10 Y la comida que has de comer *ſerá* por [f] peſo de veynte ſiclos àl dia, de tiempo à tiempo lo comerás.

11 Y beuerás el agua por medida, la ſexta parte [g] de vn Hin: de tiempo à tiempo beuerás.

12 Y comerás pan de ceuada cozido debaxo de la ceniza: y cozerlohas con los eſtiercoles que ſalen del hombre, delante de los ojos deellos.

13 Y dixo Iehoua, Anſi comerán los hijos de Iſrael ſu pan immũdo entre las Gẽtes, àlas quales *yo* los lançaré allá.

14 Y dixe, Ay, Señor Iehoua, He aqui que mi anima no es immũda, ni nũca deſde mi mocedad haſta eſte tiẽpo comi [h] coſa mortezina ni despedaçada, ni nunca en mi boca entró [i] carne immunda.

15 Y reſpõdióme, Cata aqui † te doy eſtiercoles de bueyes en lugar de los eſtiercoles de hombre: y harás tu pan conellos.

16 Y dixome, Hõbre, * Heaqui *que yo* quebranto [l] la fuerça del pan en Ieruſalẽ: y comerán el pan por peſo, y cõ anguſtia: y beuerán el agua por medida, [m] y con eſpáto.

17 Porq̃ les faltará el pan y el agua, y eſpãtarſehan [n] los vnos con los otros: y deſmayarſehan por ſu maldad.

a Significará el duro cerco q̃ los Chald. põdran ſobre Ieruſ.

II.

b En eſto ſignificarás la maldad &c. anſi luego, lleuarás &c.

* *Num.* 14. 34.

III.

c Arr. v. 3.

d El mãdamiẽto ver. 4. y 6.

e Que te he mandado q̃ eſtes ſobre el vn lado, y deſpues te bueluas ſobre el otro.

f A tus horas taſſadas, como quien come por onças. anſi luego.

g De vna çumbre.

h Leu. 22. 8.

i Leu. 11. 7. Es argumẽto à minori.

† Te ſeñalo.

* *Aba.* 3. 17. y 24. 13.

l Heb. el baculo.

m Attonitos de tan grande calamidad.

n Heb. varon à ſu hermano.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Prophcta que ſe rape à nauaja la cabeça y la barua, y que de los pelos haga tres partes, la vna dela quales queme, la otra pique con vn cuchillo, la otra eche àl viento &c. en ſymbolo de la diuerſidad de calamidades con que los de ſu Pueblo ſerian repartidos &c.

Y Tu, ò hombre, tomate vn cuchillo agudo, *vna* nauaja de barbero, eſta te toma: y hazla paſſar ſobre tu cabeça y tu barua: y tomate *vn* [o] peſo de balanças: y [p] repartelos.

2 La tercera parte quemarás con fuego [q] en medio de la ciudad quãdo ſe cũpliere los dias del cerco. y tomarás la *otra* tercera parte, y [r] herirás con cuchillo àl derredor deella: y la *otra* tercera parte eſparzirás àl viento: y *yo* deſuayuaré cuchillo enpos deellos.

3 Y tomarás [s] de alli vnos pocos por cuẽta, y atarloshas enel canto de tu ropa.

4 Y tomarás otra vez [t] de ellos, y echarloshas en mitad del fuego: y quemarloshasenel fuego: de alli ſaldrá el fuego en toda la Caſa de Iſrael.

5 Anſi dixo el Señor Iehoua, [u] Eſta *es* Ieruſalem: *yo* la hé pueſto en medio de las Gẽtes, [x] y las tierras arredor deella.

6 Y ella mudó mis [y] juyzios y mis ordenanças en impiedad mas q̃ las gẽtes, y mas q̃ las tierras, q̃ eſtan arredor deella: porque deſecharon mis juyzios, y mis mandamiẽtos, y no anduuieron en ellos.

7 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Por aueros *yo* [z] multiplicado mas que à las Gẽtes que eſtã arredor de voſotros, no aueys andado en mis mandamiẽtos, ni aueys hecho *ſegun* mis leyes: [a] ni aun ſegun las leyes delas gẽtes que eſtan arredor de voſotros aueys hecho:

8 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui [b] yo cõtra ti: ſi yo: y haré juyzios en medio deti delante delos ojos de las Gentes.

9 Y haré enti loque nunca hize, ni jamas harẽ coſa ſemejante, à cauſa de todas tus abominaciones.

10 Porque los padres comerán à los hijos en medio de ti, y los hijos comerán à ſus padres: y haré en ti juyzios: y ablẽtaré toda tu reſta hazia todas partes.

11 Portãto, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ſi por auer *tu* violado mi Sanctuario cõ todas tus cõtaminaciões, y cõ todas tus abominaciones, no *te* q̃bráraré *yo* tãbien: ni mi ojo perdonará, ni aũ yo auré miſericordia.

12 La tercera parte deti morirá de peſtilencia, y ſerá cõſumida de hãbre en medio deti: y la tercera parte caerá à cuchillo arredor deti: y àla tercera parte eſparziré en todos los viẽtos, y tras deellos deſuayna-

13 Y ré cuchillo.

o Heb. balanças de peſo.

p S. los pelos que cortares por peſo.

q S. pintada enel adobe. arr. 4. d.

r Picarlos has como carne para paſtel.

s De los pelos q̃ auias de echar àl viento.

t De los ſacados v. prec.

u Lo dicho ſignifica à Ieruſ.

x Las otras prouincias del mundo, para q̃ dellas tomaſſen exẽplo de piedad y Leyes, anſi luego.

z Proſperado.

a Iere. 2. 10.

b Palabras cortadas para ſignificació de la grande yra

Ayuntamiento de Mardrid

a Isa.1,24. 13 Y acabarſehá mi furor, y haré que ceſſe enellos mi enojo, y [a] tomaré conſuelo: y ſabrán que yo Iehoua auré hablado en mi zelo, quando auré cumplido enellos mi enojo.

b Heb. darſe. 14 Y [b] tornartehé en deſierto, y en verguença entre las Gentes que eſtan arredor de ti, delante de los ojos de todo paſſante.

15 Y ſeras verguença y deshonrra: y caſtigo, y eſpanto à las Gentes que eſtán alderredor de ti, quãdo *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en reprehẽſiones de yra: Yo Iehoua he hablado.

16 Quando yo echáre las malas ſaetas de la hãbre en ellos, q̃ ſeran para deſtruycion, las quales *yo* embiaré para deſtruyros: y aumentáre la hambre ſobre voſotros: y quebrantáre entre voſotros la fuerça del pan.

c Arr.4,16. Aba.3,4,13. e Heb. deſhijarán. d Mortandad. cuchillo matador. como largo. 17 * Y embiaré ſobre voſotros hambre, y malas beſtias que te [c] deſtruyrán: y peſtilencia, y [d] ſangre paſſara porti: y meteré ſobre ti cuchillo: Yo Iehoua he hablado.

CAPIT. VI.

Reuela Dios àl Propheta la aſſolacion de ſu Pueblo, del qual aun dexará reliquias que ſe conuiertan àel en ſu captiuerio.

YFue Palabra de Iehoua à mi diziendo,

2 Hombre, *[a c] Pon tu roſtro hazia los montes de Iſrael, y propheriza contra ellos,

a Aba.36,1. c Affirmate determinadamẽte. 3 Y dirás, Montes de Iſrael, oyd palabra del Señor Iehoua. Anſi dixo el Señor Iehoua à los montes y à los collados: à los arroyos, y à los valles: Heaqui q̃ yo, yo, hago venir ſobre voſotros cuchillo, y deſtruyré [f] vueſtros altos.

f Eran los lugares de idololatria. g 2 Re.23,11. 4 Y vueſtros altares ſerán aſſolados, y vueſtras [g] ymagines del Sol ſeran quebradas: y haré q̃ caygan vueſtros muertos delante de vueſtros idolos.

5 Y pondré los cuerpos muertos de los hijos de Iſrael delãte de ſus idolos: y vueſtros hueſſos eſparziré enderredor de vueſtros altares.

6 En todas vueſtras prouincias las ciudades ſeran deſiertas, y los altos ſeran aſſolados: paraque ſean aſſolados y ſe hagan deſiertos vueſtros altares: y vueſtros idolos ſeran quebrados y ceſſarán: y vueſtras ymagines del Sol ſerán deſtruydas, y ſeran deshechas [h] vueſtras obras.

h Vueſtros idolos.

7 Y muertos caerán en medio de voſotros, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

8 Y dexaré que aya de voſotros quien eſcape del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes eſparzidos por las tierras.

9 Y acordarſehán demi, los que de voſotros eſcapãren entre las Gentes, entre las quales ſeran captiuos: porque *yo* [i] me quebrante à cauſa de ſu coraçõ fornicario q̃ ſe apartó de mi: y à cauſa de ſus ojos, que fornicaron tras ſus idolos: y † ſerán confuſos en ſu *miſma* preſencia, à cauſa de los males que hizieron en todas ſus abominaciones.

i Tuue gr. de dolor. † Ab.20, 43.

10 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, *y que* no en vano dixe q̃les auia de hazer eſte mal.

11 Anſi dixo el Señor Iehoua, Hiere con tu mano, y patea con tu pie, y di, [l] Ay: por todas las abominaciones [m] de los males dela Caſa de Iſrael: porque con cuchillo, y con hambre, y con peſtilencia caerán.

l Cifra de miſeria inexplicable. m De las idolatrias.

12 Elque eſtuuiere lexos, morirá de peſtilencia: y elque eſtuuiere cerca, caerá cõ cuchillo: y elque quedãre, y el cercado morirá de hambre: y cũpliré enellos mi enojo.

13 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando ſus muertos eſtarán [n] en medio de ſus idolos, enderredor de ſus altares, en todo collado alto, y en todas las cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol ſombrio, y debaxo de toda enzina eſpeſſa, *y en todo* lugar donde dieron olor [o] ſuaue à todos ſus ydolos.

n Arr. v.4, y 9. o Heb. de repoſo. aludió à loq̃ eſtá enel Leu. en las inſtituciones de los ſacrificios.

14 Y eſtẽderé mi mano ſobre ellos, y tornaré la tierra aſſolada, y eſpantoſa, deſde el deſierto de Deblata haſta todas ſus habitaciones: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

CAPIT. VII.

Proſigue Dios en reuelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de ſu Pueblo.

YFue palabra de Iehoua à mi diziendo.

2 Y [p] tu, ô hombre, anſi dixo el Señor Iehoua à la tierra de Iſrael, La fin, la fin viene ſobre los quatro cãtones de la tierra.

p S. Oye.

3 Aora *ſerá* la fin ſobre ti: y embiaré ſobre ti mi furor, y juzgartehé ſegũ tus caminos: y pondré [q] ſobre ti todas tus abominaciones.

q S. con el caſtigo. O, accuſartehe. hazertche cargo de todas &c.

4 Y mi ojo no te perdonará, ni tẽdré miſericordia: mas tus caminos pondré ſobre ti, y tus abominaciones eſtarán en medio de ti: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

5 Anſi dixo el Señor Iehoua, Vn mal, heaqui que viene vn mal.

6 La fin viene, la fin viene: deſpertado ſe ha cõtra ti: heaqui que viene.

7 [r] La mañana viene para ti ô morador de la tierra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto, y no ſerá [s] eko de los montes.

r El dia determinado para tu caſtigo. s Ruydo vano.

8 Aora preſto derramaré mi yra ſobre ti, y cũpliré en ti mi furor: y juygartehé ſegun tus caminos, y pondré ſobre ti todas tus abominaciones.

Ayuntamiento de Mardrid

9 Y mi ojo no perdonará, ni auré misericordia: ségun tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones seran en medio de ti: y sabreys que yo *soy* Iehoua que hiero.

10 Heaqui el dia, heaqui que viene. la mañana ha salido: [a] florecido ha el baculo: reuerdecido ha [b] la soberuia.

11 La violencia seha leuantado en vara de impiedad: ni [c] de ellos, ni de sus riquezas, ni de lo dellos, *quedará nada*. ni *aũ aura* luto por ellos.

12 El tiempo es venido, allegóse el dia. El que compra, no se huelgue: y el que vẽde, no llore: porque la yra *está* [d] sobre toda su multitud.

13 Porque el que vende no tornara [e] à la venta, aunque queden biuos: porque [f] la vision *es dada* sobre toda su multitud, no se cancellará: y ninguno en su iniquidad de su vida [g] no se esforçará.

14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no *aurá* quien vaya à la batalla: porque mi yra *está* sobre toda su multitud.

15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. El que estuuiere enel campo, morirá à cuchillo: y àlque estuuiere en la ciudad, hambre y pestilencia lo cósumirá.

16 Y los que escaparen dellos, estarán sobre los mõtes como palomas de los valles, gimiẽdo todos cada vno por su iniquidad.

17 Todas manos serán descoyuntadas: y todas rodillas [h] se escurrirán en aguas.

18 * Y ceñirsehan de sacos, y cubrirloshá temblor: y en todo rostro *aurá* verguẽça: y en todas sus cabeças [i] peladura.

19 Arronjarán su plata por las plaças, y su oro lexos: * su plata ni su oro no los podrá librar enel dia del furor de Iehoua: no hartaran † su anima, ni henchirán sus vientres: porque será cayda por su maldad.

20 Porq̃ [l] la gloria de su ornamento pusieron en soberuia: y hizieron enella ymagines de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela torné àellos [m] en alexamiento.

21 Y en mano de estraños la entregué para ser saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y contaminarlahán.

22 Y apartaré dellos mi rostro, y violarán [n] mi secreto: y entrarán enel destruydores, y contaminarlohán.

23 [o] Haz *vna* cadena: porque la tierra es llena [p] de juyzio de sangres: y la ciudad es llena de violencia.

24 *Yo* pues traeré los mas malos de todas las gentes los quales posseerán sus casas: y haré cessar la soberuia de los poderosos, y sus sanctuarios serán profanados.

25 [q] Destruycõ viene, y buscarán la paz, [r] y no se hallará.

26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrá, y [s] fama será sobre fama: y buscarán respuesta del propheta, y la Ley perecerá del Sacerdote, y el cõsejo [t] de los Ancianos.

27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirá de assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra seran conturbadas. Segun su camino haré conellos: y con los juyzios dellos los juzgaré: y sabran que yo *soy* Iehoua.

CAP. VIII.

Muestra Dios en vision diuersas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalẽ, por las quales los amenaça con horrible vengança.

Y Acóteció [u] enel sexto año, enel *mes* [x] Sexto, àlos cinco del mes, *que* yo estaua sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estauan sentados delãte de mi, y alli [y] cayó sobremi la mano del Señor Iehoua.

2 Y miré, y heaqui *vna* semejãça q̃ parecia de fuego: [z] desde donde parecia sus lomos para à baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia como *vn* resplandor. como la vista de *vn* ambar.

3 Y aquella semejança estendió la mano, * y tomome por las guedejas de mi cabeça. y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tierra, y lleuóme à Ierusalem [a] en visiones de Dios, à la entrada de la puerta de adentro, que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la habitacion dela Ymagen del zelo, [b] laque hazia Zelar.

4 Y heaqui que alli estaua la gloria del Dios de Israel, como la vision que *yo* auia visto [c] enel campo.

5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus ojos [d] camino del Aquilon. Y alcé mis ojos camino del Aquiló, y heaqui àl Aquiló, júto à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en la entrada.

6 Y dixome, Hombre, No vees loq̃ estos hazen? las grandes abominaciones que la Casa de Israel haze àqui [e] para alexarme de mi Sanctuario? Mas bueluete aun, y verás abominaciones mayores.

7 Y lleuóme à la entrada del patio, y miré, y heaqui *vn* agujero q̃ estaua en la pared.

8 Y dixome, Hóbre, Caua aora en la pared. Y caué en la pared: y heaqui vna puerta.

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen alli.

10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines de todas serpiẽtes, y animales: [f] la abominació, y todos los idolos dela Casa de Israel, que estauan pintados en la pared alderedor.

11 Y

---

a Aludio à la vara de Ierem. 1,12.
b La gloria de los Chald. q̃ auia de ser el bordon cõ q̃ Iuda auia de ser herido.
c De los Iudios.
d Sobre todo el Pueblo en general.
e A su possession cõforme à la Ley Leu. 25.13.
f Esta sentencia.
g S. la penitencia.
h Perderan toda la fuerça como si se derritieran.
* *Isa.*15,2. *Ierem.*48,37.
i En testimonio de grãde tristeza.
* *Prou* 11,4. *Soph.*1,18. *Ecclesiasti.*5,10.
† Su hambre.
l El Tẽplo de q̃ se gloriauan vanamente.
m En ocasion de su destierro.
n El lugar Sanctissimo del Tẽplo.
o En symbolo del captiuerio, mandamiẽto del Prophet.
p De crimines de homicidios.
q Heb. cortamiento, o taja.
r Heb. y no ella.
s Heb. oyda sobre oydo.
t Del Senado: *Ierem.* 18, 18.
u De la trasmigracion de los hijos. *Esdr.*1,1.
x Agosto. y Metocó Dios con vna terrible vision.
z *Ezr.*1,27.
* *Psal.*15,25.
a En vision diuina, no en cuerpo.
b Que prouocaua à Dios à zelo. *Ioan.*1,20, q.d. que era muy hõrrada del Pueblo.
c *Ezr.*3,22.
d Hazia el Aq.
e O, para alexarse. Heb. para alexamiento. q.d. para su destierro.
f S. es d saber, la idolatria y sa-

Ayuntamiento de Mardrid

11 Y ſetenta varones de los Ancianos de la Caſa de Iſrael, y Iezonias hijo de Saphã eſtaua en medio deellos, los quales eſtauã delante [a] deellos, cada vno con ſu incenſario en ſu mano: y eſpeſſura de niebla del ſahumerio que ſubia.

12 Y dixome, Hombre, has viſto las coſas que los Ancianos de la Caſa de Iſrael hazé [b] en tinieblas cada vno [c] en ſus camaras pintadas? Porque dizen, No nos vee Iehoua. Iehoua ha dexado la tierra.

13 Y dixome, Bueluete aun, verás abominaciones mayores, que hazen eſtos.

14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de la Caſa de Iehoua, q̃ eſtá àl Aquilon: y heaqui mugeres q̃ eſtauan alli ſentadas endechando à [d] Thammuz.

15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete aun, verás abominaciones mayores q̃eſtas.

16 Y metióme enel patio de adentro de la Caſa de Iehoua: Y heaqui jũto à la entrada del Tẽplo de Iehoua, entre la entrada y el altar, como veynte y cinco varones, ſus traſeras bueltas àl Tẽplo de Iehoua, y ſus roſtros àl Oriẽte, y encoruauanſe àl nacimiento del Sol.

17 Y dixome, No has viſto hombre? Es coſa liuiana para la Caſa de Iuda hazer las abominaciones que hazen aqui? deſpues q̃ han hẽchido la tierra de [e] maldad, y ſe tornaron à irritarme, heaqui que ponẽ hedor [f] à ſus narizes.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, no perdonará mi ojo, ni tendré miſericordia: y gritarán à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

a De aquellos idolos.
b En ſecreto.
c Heb. en las camaras de ſu pintura, v. 10.
d A Adonis el amigo de Venus.
e O, de violencia, rapiña, opreſſion.
f Por, à mis nar. mut. deſpect.

CAPIT. IX.

Mueſtra Dios àl Propheta en la miſma viſion el caſtigo que hará en los idolatras dichos, reſeruando los pios con particular Prouidencia.

19 Y [g] Clamó en mis orejas cõ gran boz diziẽdo, [h] Las viſitaciones de la Ciudad han llegado: y cada vno *trae* en ſu mano ſu inſtrumento [i] para deſtruyr.

2 Y heaqui que ſeys varones venian [†] de camino de la puerta de arriba q̃ eſtá buelta àl Aquilon, y cada vno *traya* en ſu mano ſu inſtrumento para deſtruyr: y entre ellos auia vn varon veſtido [l] de lienços, el qual traya à ſu cinta *vna* eſcriuania de eſcriuano: y entrados, pararonſe junto àl altar de metal.

3 Y [m] la gloria del Dios de Iſrael ſe alçó de ſobre el Cherubin ſobre el qual auia eſtado, [n] àl lumbral de la Caſa: y llamó àl varon veſtido de lienços, que tenia à ſu cinta la eſcriuania de eſcriuano,

g S. Dios.
h Los viſitadores.
i Heb. de ſu deſtruycio. q. d. cõque ha de deſtruyr.
† De hazia la p.
l Heb. de linos, y tintero de eſcriuano à ſus lomos.
m Aquella apparencia en q̃ Dios ſe moſtraua enel Propiciatorio.
n S. y vino ſe àl &c.

4 Y dixole Iehoua, Paſſa por medio dela ciudad, por medio de Ieruſalem, * y ſeñala con *vna* ſeñal en las frentes à los varones que gimen y que claman à cauſa de todas las abominaciones que ſe hazen en medio deella.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Paſſad por la ciudad enpos deel, y herid: no perdone vueſtro ojo, ni tẽgays miſericordia.

6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y mugeres, matad [o] haſtaque no quede ninguno; mas à todo hombre ſobre el qual oviere ſeñal, no llegareys: y començareys deſde [p] mi Sanctuario. Y començaron deſde los varones Ancianos [q] que eſtauan delante del Templo.

7 Y [r] dixoles, Contaminad la caſa, y henchid los patios de muertos; Salid. Y ſalieron, y hirieron en la ciudad.

8 Y acontecio, que auiendolos herido, yo quedé, y proſtréme ſobre mi roſtro, y clamé, y dixe, A, Señor Iehoua, has de deſtruyr todo el reſto de Iſrael derramando tu furor ſobre Ieruſalem?

9 Y dixome, La maldad de la Caſa de Iſrael y de Iuda es grande à marauilla: porq̃ la tierra es llena [s] de ſangres, y la ciudad es llena de peruerſidad: [t] Porque han dicho, Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no vee.

10 Y [u] yo tambien, no perdonará mi ojo, ni tendré miſericordia; el camino deellos tornaré ſobre ſu cabeça.

11 Y heaqui que el varon veſtido de lienços, que *tenia* la eſcriuania à ſu cinta, reſpõdió vna palabra diziendo, Hechohe cõforme à todo loque me mandaſte.

* Exo. 12, 22. Apoc. 7, 3.
o Heb. haſta deſtruycion.
p Los dedicados à mi culto, porq̃ deſtos començó la corrupciõ, Ierem. 23, 15.
q Arr. 8, 16.
r S. Dios, à aquellos ſeys matadores.
s De homicidios.
t Han negado reſolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libertad. Arr. 8, 12.
u S. haré.

CAPIT. X.

Bvelue à moſtrar Dios al Propheta la viſion de ſi y de ſu majeſtad arriba recitada cap. 1. enel Tẽplo de Ieruſalem, moſtrandole que lo dexa: dõde parece que el Propheta ſe reforma de algunas particularidades de la viſion primera.

1 Y Miré, y heaqui ſobre [x] el cielo que *eſtaua* ſobre la cabeça [y] de los Cherubines, como vna piedra de Saphiro, que parecia como ſemejança de vn throno que ſe moſtró ſobre ellos.

2 Y [z] dixo àl varon veſtido de lienços, dixole: Entra [a] en medio de las ruedas debaxo de los Cherubines, y hinche tus manos de carbones encendidos de entre los Cherubines, y derrama ſobre la ciudad. Y entró delante de mis ojos.

3 Y los Cherubines eſtauan àla mano derecha de la Caſa quando eſte varon entró: y *vna* nuue henchia el patio de à dentro.

x Arr. 1, 26.
y Los q̃ arr. 1. llamó animales.
z S. elq̃ eſtaua ſentado ſobre el throno.
a O, entre las &c.

Ayuntamiento de Mardrid

a Arr.9,3. 4 a Y la gloria de Iehoua ſe auia alçado del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la Caſa fue llena de la nuue, y el patio ſe hinchió del reſplandor de la gloria de Iehoua.

b Arr.1,24. c En el miſmo lugar. 5 Y b el eſtruendo de las alas de los Cherubines ſe oyó haſta el patio de à fuera, c como la boz del Dios Omnipotẽte quãdo habla.

6 Y aconteció, que como mandó àl varõ veſtido de lienços, diziendo, Toma fuego de entre las ruedas, de entre los cherubines, el entró, y ſe paró entrelas ruedas.

d Arr.1,8. 7 Y vn cherubin eſtẽdió d ſu mano de entre los cherubines àl fuego que *eſtaua* entre los Cherubines, y e tomó, y puſo enlas palmas del que eſtaua veſtido de lienços, el qual lo tomó, y ſalióſe.

e S. de los carbones encẽdidos.

8 Y appareció en los Cherubines la figura de vna mano humana debaxo de ſus alas:

f Son las miſmas del cap.1. 9 Y miré, y f heaqui quatro ruedas junto àlos Cherubines, cabe cada Cherubin auia vna rueda, y el parecer de las ruedas *era* como parecer de piedra de Tharſis.

g Heb. como eſtá rueda en medio de rueda. h S. de los Cher. 10 Y el parecer dellas, todas quatro eran g de vna manera h como ſi fuera vna en medio de otra.

11 Quando andauã, ſobre ſus quatro coſtados andauan, no ſe tornauan quando andauan: mas al lugar dõde ſe boluia h el primero, enpos dèel yuã: ni ſe tornauan quãdo andauan.

* Arri.1,8. y 18. i Todo el cuerpo de los animales. † S. de las ruedas. l Arr.1, de buey. 12 * Y i toda ſu carne, y † ſus coſtillas, y ſus manos, y ſus alas, y las ruedas, eſtaua lleno de ojos alderredor en ſus quatro ruedas.

(oydos, Rueda.

13 Alas ruedas, àellas, fue clamado en mis oydos, Rueda.

14 Y cada vno tenia quatro roſtros. El primer roſtro era l de Cherubin: el ſegũdo roſtro, era de hombre: el tercer roſtro, de leon: el quarto roſtro de aguila.

m Arr.1. 15 Y leuãraróſe los Cherubines: eſtos ſon los animales m q̃ vide enel rio de Chobar.

16 Y quando los Cherubines andauan, andauan las ruedas junto cõellos: y quando los Cherubines alçauan ſus alas, para alçarſe de la tierra, las ruedas tambien no ſe boluian de junto à ellos.

17 Quando ſe parauan ellos, ſe parauan: y quando ſe alçauan ellos, ſe alçauan con

n Arr.1,20. ellos, porque n el eſpiritu de los animales eſtaua en ellas.

18 Y la gloria de Iehoua ſe falió de ſobreel lumbral dela Caſa, y paro o ſobre los Cherubines.

o En aquel carro de los animales o Cher. 19 Y alçando los Cherubines ſus alas, alçaróſe de la tierra delãte de mis ojos: quãdo ellos ſaliau tãbien las ruedas eſtauã delante deellos: y pararóſe à la entrada de la puerta Oriental dela Caſa de Iehoua, y la gloria del Dios de Iſrael encima de ſobre ellos.

20 Eſtos erã los animales que vide debaxo del Dios de Iſrael enel Rio de Chobar: p y conoci que eran Cherubines.

p S. declarandoſe me deſpues mejor la viſion.

21 Cada vno tenia quatro roſtros, y cada vno quatro alas, y figura de manos q humanas debaxo de ſus alas.

q Heb. de hombre.

22 Y la figura de ſus roſtros, eran los roſtros q̃ vide junto àl Rio de Chobar: ſu parecer r y ſu ſer: cada vno caminaua en derecho de ſu roſtro.

r Heb. y ellos.

CAPIT. XI.

PRophetizando el Propheta en viſion, à losque en Ieruſalem ſe burlauan de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, ſino ſe dauã à los Chaldeos, vno deellos cae muerto: y opponiendoſe el Propheta àla yra de Dios, el carga la culpa de ſu rigor à los burladores. II. *Con eſta ocaſion Dios promete ſu fauor à los de la Captiuidad, y ſu libertad, y tras ella la reformacion de ſu Pueblo por ſu Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre.* III. *Vee el Propheta partirſe la gloria de Dios de Ieruſalem, y Dios lo buelue àl primer eſtado.*

YEl Eſpiritu me leuantó, y me metió por la puerta Oriental dela Caſa de Iehoua, laqual mira hazia el Oriẽte: y heaqui en la entrada dela puerta veynte y cinco varones, entre los quales vide à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Banaias Principes del Pueblo.

s S. Dios, deſde aſſi apparencia de ſu gloria.

2 s Y dixome, Hombre, Eſtos ſon los hõbres que t pienſan peruerſidad, y u aconſejan mal conſejo en eſta ciudad.

t Machiná. u O, conſultan.

3 Los que dizen, x No *ſerá* tan preſto. Edifiquemos caſas. y Eſta *ſera* la caldera, y nosotros la carne.

x S. la calamidad que ſe denũcia. y S. Ieruſalem. alude à la olla de Ier.1,13.

4 Portanto prophetiza cõtra ellos: Prophetiza hombre.

5 Y cayó ſobremi el Eſpiritu de Iehoua, y dixome, Di, Anſi dixo Iehoua, Anſi aueys hablado, ô Caſa de Iſrael, y las coſas q̃ ſubẽ à vueſtro eſpiritu *yo* las he entendido.

z Aueys cometido muchos homicidios.

6 z Aueys multiplicado vueſtros muertos enеſta ciudad, y aueys henchido de muerros ſus calles:

7 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Vueſtros muertos que aueys puẽſto en medio deella, eſſos ſon la carne, y ella es la Caldera: mas à voſotros *yo* os ſacaré de en medio deella.

8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo traeré ſobre voſotros, dixo el Señor Iehoua.

9 Y *yo* os ſacaré de en medio deella, y os entregaré en mano de eſtraños, y yo haré juyzios en voſotros.

10 A cuchillo caereys: enel termino de Iſrael

Ayuntamiento de Mardrid

a Sciudad. Iſrael os juzgaré, y ſabreys q̃ yo *soy* Iehoua.
11 a Eſta no os ſera por caldera, ni voſotros ſereys en medio deella por la carne: en el termino de Iſrael os tengo de juzgar.
12 Y ſabreys q̃ yo *soy* Iehoua, porque no aueys andado en mis ordenanças, ni aueys hecho *segun* mis juyzios, mas ſegũ los juyzios de las Gentes que eſtan en vueſtros alderredores aueys hecho.
13 Y aconteció que eſtando *yo* prophetizando, Phelcias hijo de Banaias murió. Y caý ſobre mi roſtro, y clamé con grande boz, y dixe, A, Señor Iehoua, b hazes tu conſumacion del reſto de Iſrael?
14 Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
15 Hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parenteſco, y toda la Caſa de Iſrael, c toda ella; d à quien dixeron los moradores de Ieruſalem, Alexaos e de Iehoua: à noſotros es dada la tierra en poſſeſsion.
16 ¶ Portanto di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los he eſparzido por las tierras, f con todo eſſo les ſeré por vn pequeño ſanctuario en las tierras donde vinieren.
17 Portanto di, Anſi dixo el Señor Iehoua, *Yo* os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales eſtays eſparzidos, y os daré la tierra de Iſrael.
18 Y vendrán allà, y quitarán deella todas ſus contaminaciones, y todas ſus abominaciones.
19 * Y darleshe g vn coraçon, y eſpiritu nueuo daré en ſus entrañas: y quitaré el coraçon de piedra de ſu carne, y darleshé coraçon de carne.
20 Paraq̃ andé en mis ordenãças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me ſea *à mi* por pueblo, y yo *les* ſea à ellos por Dios.
21 Y aquellos cuyo coraçõ anda h àl coraçon de ſus contaminaciones, y de ſus abominaciones, *yo* daré ſu camino ſobre ſu cabeça, dixo el Señor Iehoua.
22 ¶ Y los Cherubines alçaró ſus alas, y las ruedas enpos deellos: y la gloria del Dios de Iſrael ſobre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehoua ſe fué de en medio de la Ciudad, y paró ſobre el monte q̃ eſta àl Oriente de la Ciudad.
24 Y el Eſpiritu me leuãtó, y me tornó à traer en la tierra de los Chaldeos i à los traſportados, en viſion del Eſpiritu de Dios: y partioſe de mi la viſion q̃ auia viſto.
25 Y hablé à los traſportados todas las palabras de Iehouá q̃ el me auia moſtrado.

b Quieres acabar eſtos pocos q̃ quedan de &c.
c S. ſon los q̃ con ſus pecados hazé la conſumacion &c.
d O, los moradores de Ieruſ. q̃ dixerõ. Cà los q̃ ſe dieron à los Chald. cõforme al mandamiẽto de Dios.
e Del Templo. Id deſterrados como impios.
f Heb. y fué à ellos por &c.
* Ierem. 32, 39. Ezech. 36, 26.
g A todos vn coraçõ, Act. 4, 32.
h Al apetito o deſſeo de &c.
i Heb. à la tranſmigracion.

CAPIT. XII.

En la perſona del Prophetà da Dios ſymbolo y figura àl rey Sedechias y à ſu Pueblo de ſu huyda de Ieruſalẽ, y de ſu priſion. 11. *Que la calamidad y eſpanto de las gentes en ella ſeria grande.* 111. *Que ſeria preſto, cõtra la opinion de los burladores de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.
2 Hombre, tu habitas en medio de caſa rebelle: los quales tiené ojos para ver, y no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque ſon Caſa rebelle.
3 Portanto tu, ò hombre, hazte † aparejos de partida, y partete de dia delante de ſus ojos: y paſſartehás de tu lugar à otro lugar delante de ſus ojos: l no verán, porq̃ ſon caſa rebelle.
4 Y ſacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de dia delante de ſus ojos: mas tu ſaldrás à la tarde delante de ſus ojos, m como quien ſale para partirſe.
5 Delãte de ſus ojos horadarás la pared, y ſaldrás por ella.
6 Delãte de ſus ojos n lleuarás ſobre tus ombros, ſacarás de noche: cubrirás tu roſtro, y no mirarás o la tierra, porq̃ p en ſeñal te he dado à la Caſa de Iſrael.
7 Y *yo lo* hize anſi de la manera q̃ me fué mandado, ſaqué mis aparatos de dia, como aparatos de partida: y à la tarde horadé la pared á mano: ſali de noche; lleué ſobre los ombros delante de ſus ojos.
8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la mañana, diziendo:
9 Hombre, Nunca te dixerõ *los de* la Caſa de Iſrael, aquella Caſa rebelle, Que hazes?
10 Di les *pues*, Anſi dixo el Señor Iehoua, q Al Principe *que eſtá* en Ieruſalem es eſta r prophecia *graue*, y à toda la Caſa de Iſrael que eſta en medio deellos.
11 Di les, Yo *ſoy* s vueſtra ſeñal: como yo hize, anſi les harán à ellos: en traſpueſta, en captiuidad yrán.
12 Y el Principe que eſtá en medio deellos t lleuará acueſtas de noche, y ſaldrá: horadarán la pared para u ſacarlo por ella: cubrirá ſu roſtro por no ver con ſus ojos la tierra.
13 * Mas *yo* eſtenderé mi red ſobre el, y será preſo de mi aljanaya, y traerlohé en Babylonia, en tierra de Chaldeos, x mas no la verá, y allà morirá.
14 Y à todos los q̃ eſtuuieren arredor de el para ſu ayuda, y à todas ſus compañias eſparziré à todo viento, y deſuaynaré cuchillo en pos deellos.

† Malas y llos. Heb. vaſos de trarſmigracion, y paſſate &c.
l No echaran de ver, aunq̃ anſi lo hagas. Heb. ſi veran.
m Heb. como ſalida de tranſmigracion.
n S. tu hato.
o La gente, à vna parte ni à otra.
p Eſto q̃ te mãdo hazer es ſymbolo à la &c.
q Al Rey. r Heb. carga.
s Como. v. 6
t S. ſu hato.
u Como. v. 6.
* Ab. 17, 20. y 32, 3.
x Sacarõle los ojos. 2. Rey. 25, 7.

Ayuntamiento de Mardrid

15 Y ſabran que yo *ſoy* Iehoua, quando los eſparziere entre las Gentes: y *yo* los eſparziré por la tierra.
16 Y haré q̃ queden deellos pocos en numero del cuchillo, y de la hambre, y de la peſtilencia: para q̃ cuenten todas ſus abominaciones entre las Gentes adonde llegàren: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.
17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo:
18 Hombre, Come tu pan con temblor, y beue tus aguas con eſtremecimiento y con anguſtia.
19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Anſi dixo el Señor Iehoua ſobre los moradores de Ieruſalem, ſobre la tierra de Iſrael: Su pã comerán con temor, y con eſpanto beueran ſus aguas: porque ſu tierra ſerá aſſolada[a] de ſu multitud por la maldad de todos los que en ella moran.
20 Y las ciudades habitadas ſeran aſſodas, y la tierra ſerá deſierta: y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua.
21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:
22 Hombre, Que refran es eſte q̃ teneys voſotros en la tierra de Iſrael diziendo, [b] Alargarſehã los dias, y perecerá toda viſion?
23 Portãto di les, Anſi dixo El Señor Iehoua, *yo* hize ceſſar eſte refran, ni refranearan mas eſte refran en Iſrael: mas dezirleshas, Acercadoſehã aquellos dias, [c] y la coſa de toda viſion.
24 Porque no aurá mas alguna viſió vana, ni aurá adiuinacion [d] de liſongero en medio de la Caſa de Iſrael.
25 Porq̃ yo Iehoua hablaré: la palabra q̃ *yo* habláre, ſe hará: no ſe dilatará mas antes en vueſtros dias, Caſa rebelle, hablaré palabra, [e] y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.
26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziẽdo:
27 Hombre, Heaqui que *los de* la Caſa de Iſrael dizen: La viſion que eſte vee [f] *es* para muchos dias: y para luẽgos tiempos prophetiza eſte.
28 Portanto di les, Anſi dixo el Señor Iehoua, No ſe dilatarán mas todas mis palabras: la palabra que habláre, ſe hará, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XIII.

Contra los falſos prophetas hombres y mugeres que liſongeãdo àl Pueblo en ſus peccados lo aſſeguranan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciauan.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, [*] prophetiza cõtra los prophetas de Iſrael que prophetizan: y di à los que prophetizan [g] de ſu coraçon, Oyd palabra de Iehoua:
3 Anſi dixo el Señor Iehoua, Ay de los prophetas [h] ignorantes, que andan enpos [i] de ſu eſpiritu, y † nada vieron.
4 Como zorras en los deſiertos fueron tus prophetas, ò Iſrael.
5 Nũca ſubiſtes à los portillos, ni echaſtes vallado ſobre la Caſa de Iſrael [l] eſtãdo en la batalla en el dia de Iehoua.
6 Vieron vanidad, y adiuinacion de mẽtira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua los embió: y [m] hazen eſperar para confirmar la palabra.
7 No aueys viſto viſion vana? y no aueys dicho adiuinacion de mentira? y dezis, Dixo Iehoua, no auiendo yo hablado?
8 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Por quanto voſotros aueys hablado vanidad, y aueys [n] viſto mentira, portãto heaqui q̃ yo à voſotros: dixo el Señor Iehoua.
9 Y ſerá mi mano contra los prophetas que veen vanidad, y adiuinan mentira: no ſerán [o] en la congregacion de mi Pueblo, ni ſerán eſcriptos [p] en el libro de la Caſa de Iſrael, ni boluerán à la tierra de Iſrael: y ſabreys que yo *ſoy* el Señor Iehoua.
10 Portanto, y porquanto engañaron mi Pueblo diziendo, Paz, no auiendo paz: y el *vno* edificaua la pared, y heaqui que los otros la embarrauan con lodo [q] ſuelto:
11 Di à los embarradores con lodo ſuelto, [r] que caerá: vendra lluuia en auenida, y daré piedras de granizo que la hagan caer: y viento [s] tempeſtuoſo la romperá.
12 Y [t] heaqui que la pared cayó: No os dirán *entonces* [u] donde eſtá el embarradura conque embarraſtes?
13 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Y *yo* hare que la rompa viento tempeſtuoſo con mi yra, y lluuia en auenida venga con mi furor, y piedras de granizo con *mi* enojo [x] para conſumir.
14 Y derribaré la pared, q̃ voſotros embarraſtes con lodo ſuelto: y [y] hazerlahé llegar à tierra, y ſerá deſcubierto ſu cimiẽto, y caerá: y ſereys conſumidos en medio deella, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que la embarraron con lodo ſuelto, y dezirosheé, No *parece* la pared, ni parecẽ los que la embarraron:
16 Los prophetas de Iſrael que prophetizan à Ieruſalem, y [z] veen à ella viſion de paz, no auiendo paz, dixo el Señor Iehoua.
17 Y

a Heb. de ſu plenitud

b Cõ el tiẽpo ſe reſfriarán eſtos furores de eſtos prophetas.

c El cumplimiẽto Heb. la palabra.

d O, de hypocrita.

e Heb. la haré.

f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

* *Ab. 14, 9.*

g Por ſu inuenciõ, no por voluntad ni palabra de Dios

h O, locos. q. d. ſin ſeſo de Dios, por ſabios q̃ parezcan.

i De ſus inuenciones.

† No tiene reuelacion de Dios.

l Exercitando el oficio quando Dios os lo mandaſſe.

m S. à ſus oyentes el cõplimiento de ſus prophecias.

n Prophetizado anſi.

o Heb. en el conſejo. excomunicacion de la verdadera Igl. Pſal. 1, 6.

p Heb. en la eſcriptura.

q Sia cal, o coſa q̃ le haga tener. lionjas.

r S. ſu edificio. ſuparedes Heb. de tẽpeſtades.

s Poned el caſo q̃ &c.

u Ier. 37, 18.

x Que lo acaben todo

y Ponerlahe por tierra.

z Le anũciá prophecias proſperas, aludiõ al nombre de Ieruſ. viſiõ de paz es yronia.

Ayuntamiento de Mardrid

17 Y tu, ò hombre, Pon tu roſtro à las hijas de tu Pueblo, que prophetizá de ſu coraçon, y prophetiza contra ellas.

18 Y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Ay de aquellas que coſen coxinetes à todos cobdos [a] de manos: y hazen veletas ſobre la cabeça [b] de toda edad para caçar las animas. Aueys de caçar las animas de mi Pueblo? y aueys de dar vida à las animas [c] para voſotros?

19 Y aueys me [d] de cõtaminar en mi Pueblo por puños de ceuada y por pedaços de pan matãdo las animas q̃ no mueren, y dãdo vida à las animas que no biuirán, mintiendo à mi Pueblo [e] que oye mentira?

20 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo à vueſtros coxinetes, conq̃ caçays ay las animas bolando: yo los arrancaré de vueſtros braços, y [f] embiaré las animas que caçays, las animas bolando.

21 Y romperé vueſtras veletas, y libraré mi Pueblo de vueſtra mano: y no eſtarán mas en vueſtra mano para caça: y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua.

22 Porquãto entriſteciſtes el coraçõ del juſto con mentira, àlqual yo no entriſteci: y esforçaſtes las manos del impio paraque no ſe apartaſſe de ſu mal camino [g] dãdo le vida:

23 Portanto [h] no vereys vanidad, ni mas adiuinareys adiuinaciõ: y libraré mi Pueblo de vueſtra mano, y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua.

a Manos por braços
b Hinchen las cabeças de viẽto de vanas eſperanças à mos y viejos.
c Notó el interesſe y grangerias &c.
d De menoſcabar mihõra por tan viles prouechos, abuſo de las claues del Rey no.
e Que amatales mentiras. Ier. 5. 31.
f Soltaré libres, como luego v. 23.
g Aſſegurãdolo en ſu peccado.
h No prophetizareys mas.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les reſpondieſſen à ſu volũtad. II. Amenaza à Ieruſalem cõ guerra, hambre, malas beſtias, y peſtilẽcia: de las quales calamidades promete que eſcaparán algunos pios que vendrian al captiuerio cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos ſerian conſolados, y verian los frutos vtiliſſimos de ſu aſliccion, y el conſejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi [i] algunos de los Ancianos de Iſrael, y ſentaronſe delante de mi.

2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo,

3 Hombre, Eſtos hombres † han leuantado ſus idolos ſobre ſu coraçõ: y el trõpeça dero de ſu maldad han pueſto delãte de ſu roſtro: ‖ quando me preguntáren, tengoles de reſponder?

4 Portãto hablales, y dezirleshas: Anſi dixo el Señor Iehoua: [m] Qualquiera hombre de la Caſa de Iſrael, q̃ ouiere leuantado ſus idolos ſobre ſu coraçon, y ouiere pueſto el trompeçadero de ſu maldad delante de ſu roſtro, y [n] viniere àl propheta, yo Iehoua reſponderé àl q̃, *anſi* viniere en la multitud de ſus idolos:

5 ° Para tomar à la Caſa de Iſrael en ſu coraçon, q̃ ſe han apartado de mi todos ellos en ſus idolos.

6 Portanto di á la Caſa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehoua, Cõuertios, y hazed q̃ ſe conuiertan de vueſtros idolos: y de todas vueſtras abominaciones apartad vueſtros roſtros.

7 Porq̃ qualquiera hõbre de la Caſa de Iſrael, y de los eſtrãgeros q̃ morã en Iſrael, q̃ ſe ouiere apartado de andar enpos de mi, y ouiere leuãtado ſus idolos en ſu coraçõ, y ouiere pueſto delãte de ſu roſtro el trõpeçadero de ſu maldad, y viniere àl Prophe ta para pregũtarle por mi, yo Iehoua le reſponderé por mi.

8 Y *yo* pondré mi roſtro contra aquel varon, y lo põdré [p] por ſeñal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

9 * Y [q] el propheta quãdo fuére engañado, y habláre palabra, yo Iehoua engañé el tal propheta: y *yo* eſtẽderé mi mano ſobre el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de Iſrael.

10 Y lleuarán ſu maldad: como la maldad del q̃ pregũta, anſi ſera la maldad del propheta.

11 Porq̃ no yerren mas *los de* la Caſa de Iſrael de enpos de mi, ni mas ſe contaminẽ en todas ſus rebelliones: y me ſeã *à mi* por Pueblo, y yo les ſea *a ellos* por Dios, dixo el Señor Iehoua.

12 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-(do:

13 Hombre, la tierra, quãdo peccáre cõtra mi [r] rebellãdo de rebelliõ, y eſtendiére *yo* mi mano ſobre ella, y * le quebrãtáre la fuerça del pan, y embiare en ella hambre, y talare deella hombres y beſtias:

14 [s] Si eſtuuieré en medio deella eſtos tres varones Noe, Dãiel, y Iob, ellos por ſu juſticia librarán ſu vida, dixo el Señor Iehoua

15 Y ſi hiziére paſſar mala beſtia por la tierra, y la aſſoláre, y fuére aſſolada q̃ no aya quien paſſe à cauſa de la beſtia,

16 Y eſtos tres varones eſtuuieré en medio deella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ni à ſus hijos ni á ſus hijas librarán: ellos ſolos ſerán libres, y la tierra ſerá aſſolada.

17 O Si *yo* truxére [t] cuchillo ſobre la tierra, y dixére, Cuchillo, paſſa por la tierra: y hiziére talar deella hombres y beſtias:

18 Y eſtos tres varones eſtuuieren en medio deella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán ſus hijos ni ſus hijas. ellos ſolos ſerán libres.

19 O ſi peſtilencia embiáre ſobre la tierra, y derramáre mi yra ſobre ella [u] en ſangre para talar deella hombres y beſtias,

20 Y

i Heb. varones de &c.
† Heb. han hecho ſubir ſus immundicias ſobre &c.
‖ Iſai. 58. 2.
m Heb. Varon varon de &c.
n ¶. à preguntarle ſin penitencia, con todas ſus idolatrias.
° Para conuencerles q̃ &c.

p Que ſea el dos de mas prouerbio de eſcarmiẽto.
* Ierem. 12. 2.
q S. q reſpõdiere àl tal hypocrita conforme à ſu deſſeo.

I I.
r Apoſtatãdo à falſos cultos.
* Ierem. 4. 16. y 5. 17.
s Si (por caſo) eſtuuieſſen eſtos &c. q. d. otros tan ſanctos como eſtos.

t Guerra.

u Con mortandad.

Ayuntamiento de Mardrid

20 Y eſtuuieren en medio deella Noe, y Daniel, y Iob, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán à ſu hijo, ni à ſu hija, ellos por ſu juſticia librarán ſu vida.

21 Por loqual anſi dixo el Señor Iehoua, Quanto mas ſi mis quatro [a] malos juyzios, Cuchillo, y Hambre, y mala beſtia, y Peſtilencia, [b] embiáre contra Ieruſalem para talar deella hombres y beſtias?

22 Y heaqui que quedará enella *alguna* reſta de los quales ſerán lleuados captiuos ſus hijos y ſus hijas: heaqui q̃ ellos entrarán à voſotros, y vereys [c] ſu camino, y ſus hechos: y tomareys conſolacion del mal q̃ hize venir ſobre Ieruſalẽ, de todas [d] las coſas que *yo* truxe ſobre ella.

23 Y conſolaroshán quando vierdes ſu camino, y ſus hechos: y conocereys q̃ no ſin cauſa auré hecho todo loque auré hecho enella, dixo el Señor Iehoua.

a Duros.
b S. todos juntos.
c Su buena vida y piedad.
d Las calamidades.

CAPIT. XV.

Veſtra Dios àl Propheta la aſſolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno aſſoló por ſer inutil, como la madera del ſarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

2 Hombre, que es el palo de la vid mas que todo palo? El ſarmiento q̃ es entre los maderos del monte?

3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra? Tomarán deel vna eſtaca para colgar de ella algun vaſo?

4 Heaqui que [e] es pueſto enel fuego para ſer conſumido, [f] ſus dos cabos cõſumió el fuego, [g] y la parte del medio ſe quemó: aprouechará para *alguna* obra?

5 Heaqui que quando eſtaua entero, [h] no era para *alguna* obra, quanto menos deſpues que el fuego lo ouiere cõſumido, y fuere quemado? ſerá mas para *alguna* obra?

6 Porranto anſi dixo el Señor Iehoua: Como [i] el palo de la vid entre los maderos del monte, el qual *yo* entregué àl fuego paraque lo conſuma, anſi hé entregado à los moradores de Ieruſalem.

7 Y pondré mi roſtro contra ellos: † de *vn* fuego ſalieron, y [l] *otro* fuego los conſumirá: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua: quãdo *yo* puſiere mi roſtro contra ellos.

8 Y tornaré la tierra en aſſolacion, porquanto rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehoua.

e Heb. fue dado. Entiende à los 10. tribus dados à los Aſſyrios.
f El vn cabo, 2. Re. 15, 29. El otro, 2. Rey. 17. 3.
g Samaria. 2. Rey. 17, 5, 6, &c.
h Era todo idolatra.
i El reyno de los 10. tribus.
† De Egypto.
l Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con vna elegantiſſima parabola, pone Dios à ſu Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho deſde ſu nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, haſta darle la tierra de promiſsiõ: de otra parte ſus idolatrias viejas y nuevas, cõ laqual accion juſtifica Dios ſu yra para con el, y la cauſa del caſtigo cõque de preſente lo amenaza que es deſpojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. 11. Pero que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nueuo Concierto por ſu Euangelio, enel qual le firma de coraçon. Es vna biua imagen del eſtado del hombre, antes de ſu regeneracion, y deſpues.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo;

2 Hombre, notifica à Ieruſalẽ ſus abominaciones,

3 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehoua ſobre Ieruſalem: [m] Tu habitacion, y tu raça, *fue* de la tierra de Chanaã; tu padre, el Amorreo; y tu madre [n] Chethea.

4 Y [o] tu nacimiento: El dia que naciſte, no fue cortado tu ombligo, ni fueſte lauada con aguas, para ablandarte: ni ſalada cõ ſal: [p] ni fueſte embuelta con faxas.

5 No vuo ojo que ſe compadecieſſe de ti, para hazerte algo deeſto, auiendo de ti miſericordia: mas fueſte echada ſobre la haz del campo, con menoſprecio de tu vida, en el dia que naciſte.

6 Y *yo* paſſé [q] junto à ti, y videte [r] ſuzia en tus ſangres: y dixete, [s] En tus ſangres biuirás: dixete, En tus ſangres biuirás.

7 En millares, como la yerua del campo, [t] te puſe, y fueſte aumentada, y engrandecida; y veniſte [u] à ſer adornada grandemẽte: las tetas crecieró, y tu pelo reuerdeció: y tu *eſtauas* deſnuda y deſcubierta.

8 Y *yo* paſſé junto à ti, y miréte: y heaqui que tu tiempo *era* tiempo [x] de amores: y [y] eſtendi mi mãto ſobre ti, y cubri tus verguenças; [z] y dite juras, y [a] entré en Concierto contigo, dixo el Señor Iehoua, y fueſte mia.

9 Y [b] lauete cõ aguas, y laué tus ſangres de encima de ti, y [c] vngite con olio.

10 [d] Y veſtite de bordadura, y calcete de texon, y ceñite de lino, y veſtite de ſeda.

11 Y adornete de ornamentos, y puſe axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.

12 Y puſe [e] cerquillos ſobre tus narizes, y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermoſura en tu cabeça.

13 Y fueſte adornada de oro y de plata, y tu veſtido fue lino, y ſeda, y bordadura; [f] comiſte flor de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueſte ahermoſeada en gran manera, en grã manera; y has proſperado haſta reynar.

14 Y ſaliote nõbradia entre las gentes à cauſa de tu hermoſura, porq̃ era perfecta, à cauſa [g] de mi hermoſura que *yo* puſe ſobre ti, dixo el Señor Iehoua.

15 Mas [h] confiaſte en tu hermoſura, y fornicaſte

m La tierra de tu natural y tu linaje.
n De Cethim. es Grecia.
o La hiſtoria de tu nacimiẽto es eſta.
p Heb. y embolueſte. do no fueſte embuelta.
q Heb. ſobre ti.
r O, rebolcada.
s Aunq̃ eſtás tan ſuzia, quiero q̃ biuas.
t Te hize multiplicar, Exo. 1, 7.
u Heb. à ornamento de ornamentos.
x De caſarte. de receuir varona y Caſeme contigo. Ruth 3, 9.
y Heb. jurete.
z Exo. 19. 8 &c.
a La inſtitucion de los ſacrif. Leu. 1, &c.
b El Sacerdocio y todo el culto.
c El Tabernaculo y el veſtido ſacerdotal.
d La planta de la ſanctidad. Exo. 28. 36.
e Los bienes de la tierra de promiſ.
f De la Ley, culto, y propheçia Deu. 4. 5. 6.
g Ier. 7. 4.
h Ier. 7. 4.

Ayuntamiento de Mardrid

nicaſte à cauſa de tu nombradia: y derramaſte tus fornicaciones à quantos paſſaron: a ſuya eras.

16 Y tomaſte b de tus veſtidos, y heziſte altares de diuerſas colores, y fornicaſte enellos: no vendrá, ni ſerá *coſa ſemejante.*

17 Y tomaſte c los vaſos de tu hermoſura de mi oro, y de mi plata, que *yo* te auia dado, y heziſte ymagines d de hombre, y fornicaſte con ellos.

18 Y tomaſte tus veſtidos de diuerſas colores, y cubriſtelas: y e mi azeyte, y mi perfume puſiſte delante dellas.

19 f Y mi pan, que *yo* te auia dado, la flor de la harina, y el azeyte y la miel conque te mantuue, puſiſte delante dellas para olor ſuaue: y fue *anſi*, dixo el Señor Iehoua.

20 Demas deſto, tomaſte tus hijos y tus hijas, que me auias engendrado: y ſacrificaſte los à ellas g para conſumacion. Es poco *eſto* de tus fornicaciones?

21 Y ſacrificaſte mis hijos, y diſtelos para que los hizieſſen h paſſar à ellas?

22 Y con todas tus abominaciones y tus fornicaciones no te has acordado de los dias de tu mocedad, quando eſtauas deſnuda y deſcubierta? embuelta en tus ſangres eſtauas.

23 Y fue que deſpues de toda tu maldad, (Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)

24 Edificaſtete i alto, y heziſtete altar en todas las plaças.

25 En toda cabeça de camino edificaſte tu altar, y tornaſte abominable tu hermoſura, y abriſte † tus piernas à quantos paſſauan, y multiplicaſte tus fornicaciones.

26 Y fornicaſte l con los hijos de Egypto tus vezinos, de grandes carnes; y aumẽtaſte tus fornicaciones para enojarme.

27 Portanto heaqui *queyo* eſtendi mi mano ſobre ti, y diſminuy m tu libertad: y te entregué à la voluntad n de las hijas de los Philiſteos que te aborrecen, las quales ſe auerguẽçan de tu camino *tan* deshoneſto.

28 Fornicaſte tambien con los o hijos de Aſſur p por no auerte hartado: y fornicaſte con ellos, y tampoco te hartaſte.

29 Mas multiplicaſte tu fornicaciõ en la tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco conello te hartaſte.

30 Quan incõſtante es tu coraçon, dixo el Señor Iehoua, auiendo hecho todas eſtas coſas, obras de *vna* poderoſa ramera.

31 Edificando q tus altares en cabeça de todo camino, y haziendo tus altaras en todas las plaças; y no fueſte ſemejante à ramera menoſpreciando el ſalario.

32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de ſu marido recibe à agenos.

33 A todas las rameras dan dones: mas tu diſte tus dones à todos tus enamorados; y les diſte preſentes, porq̃ entraſſen à ti r de todas partes por tus fornicaciones.

34 Y ha ſido en ti al contrario de las mugeres en tus fornicaciones, ni nunca deſpues de ti *ſerá anſi* fornicado: porq̃ en dar tu dones, y no ſer dados dones à ti, ha ſido àl contrario.

35 Portãto ramera, oye palabra de Iehoua.

36 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto han ſido deſcubiertas tus verguenças, y tu confuſion ha ſido manifeſtada à tus enamorados en tus fornicaciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la ſangre de tus hijos, los quales les diſte:

37 Portanto heaqui que yo junto todos tus enamorados con los quales tomaſte plazer: y todos losque amaſte, con todos losque aborreciſte: y juntarloshe contra ti alderredor: y deſcubrirleshé tu verguẽça, y verán toda tu verguença.

38 * Y *yo* te juzgaré s por las leyes de las adulteras, y de las que derraman ſangre: y t te daré en ſangre de yra y de zelo.

39 Y dartehé en la mano deellos, y deſtruyrán tu alto, y derribarán tus altares: y hazertehan deſnudar de tus ropas: y lleuarán u los vaſos de tu gloria, y dexartehán deſnuda y deſcubierta.

40 Y haran ſubir contra ti x la cõpaña, y apedreartehan à piedra: y trauеſſartehán con ſus eſpadas.

41 * Y quemarán tus caſas à fuego: y harán en ti juyzios à ojos de muchas mugeres: y hazertehé ceſſar de ſer ramera, ni tãpoco darás mas don.

42 Y haré repoſar mi yra ſobre ti: y mi zelo ſe apartará de ti, y deſcanſaré de mas enojarme.

43 Porquãto no te acordaſte de los dias de tu mocedad, y me prouocaſte à yra en todo eſto: yo pues tambien heaqui que he y tornado tu camino ſobre tu cabeça, dixo el Señor Iehoua, y z nunca has penſado ſobre todas tus abominaciones.

44 Heaqui q̃ todo prouerbiador hará de ti prouerbio diziẽdo, Como a la madre, *tal* ſu hija.

45 Hija de tu madre *eres* tu, que deſechó à ſu marido y à ſus hijos: y hermana de tus hermanas *eres* tu, que deſecharon à ſus maridos y à ſus hijos. Vueſtra madre, Chetea, y vueſtro padre, el Amorreo.

46 Y tu hermana mayor es Samaria y b ſus hijas, la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana la menor q̃ tu c Sodoma y ſus hijas, la qual habita à tu mãdezecha.

47 Y aun

a Heb. decl era.
b Los veſtidos facerd.
c Los inſtrumentos y aparato del diuino culto.
d Heb. de macho.
e Las lamparas.
f El Preſente. Leu. 2, 1. O, los bienes de la tierra. arr. v. 13.
g S. de tu maldad O, para tu total deſtruycion.
h S. por fue go para q̃ fueſſen de aquellos ydolos por aquella ceremonia.
i Lugar de idolatria.
† Heb. tus piet. Ier. 3, 2.
l Con los Egypcios adorando ſus dioſes de grandes miembros ab. 23, 20.
m Heb. tu eſtatuto. q. d. los priuilegios q̃ tenias por mi donaciõ ſobre la tierra de prom. reſcate las cautiuidades en tiempo de los jueces.
n De las ſeñoras.
o Aſſyrios. 2. Re. 16, 10.
p Heb. ſin tu hartura.
q Arr. v. 24.
r Heb. alderredor.
* Ab. 23, 10.
s Heb. por los juyzios.
t Te entregaré à hõbres crueles q̃ derramen tu ſangre, como el marido con zelo à ſu muger adultera.
u Los vaſos del Tẽplo. 2. Re. 25, 13.
x Aludio à la pena de las adulteras Leu. 20. Deut. 22. Ioa. 8.
* 2. Rey. 25, 9.
y Heb. dado.
z Heb. y no heziſte penſamiẽto ſobre
a Arr. v. 3.
b Sus villas y aldeas.
c Sodoma ſe ſimpre.

Ayuntamiento de Mardrid

47 Y aun no anduuiſte en ſus caminos, ni heziſte ſegun ſus abominaciones, como *que eſto fuera* poco y muy poco: antes te corrópiſte mas que ellas en todos tus caminos.

a Heb. ſi Sod.

48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [a] núca Sodoma tu hermana y ſus hijas hizo como heziſte tu y tus hijas.

*Gé. 19,24

49 * Heaqui que eſta fué la maldad de Sodoma tu hermana: ſoberuia, hartura de pan, y abundancia de ociofidad tuuo ella y ſus hijas. b y la mano del pobre y del meneſteroſo nunca eſforçó.

b Núca dió la mano al pobre. nunca le ayudó c S. del múdo,

50 Y enſoberuecieronſe, y hizierõ abominacion delante de mi, [c] y quite las [d] como *lo* vide.

d Alude à loque eſtá. Gen. 18, 21. veré &c.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la mitad de tus peccados: porque tu multiplicaſte tus abominaciones mas que ellas: y juſtificaſte à tus hermanas contodas tus abominaciones, que heziſte.

e Iuſtificaſte. como dixo v. pr. y luego declara.

52 Tu tãbien *pues* lleua tu verguença, que [e] juzgaſte à tus hermanas en tus peccados [f] que heziſte mas abominables q̃ ellas: mas juſtas ſon q̃ tu: auerguençate pues tu tambien, y lleua tu confuſion: pues q̃ has juſtificado à tus hermanas.

f Heb. q̃ abominaſte mas q̃ &c.

53 Yo pues haré tornar ſus captiuos, los captiuos de Sodoma, y de ſus hijas: y los captiuos de Samaria, y de ſus hijas: y los captiuos de tus captiuerios entre ellas,

54 Paraque tu lleues tu confuſion, y te auerguences de todo loq̃ has hecho, [g] dando les tu conſuelo.

g S. cõ la cõpaſſia en el caſtigo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y ſus hijas, y Samaria, y ſus hijas, boluerán à ſus primerias: tu tambien y tus hijas boluereys à vueſtras primerias.

h Heb. en oydo entu.

56 Sodoma tu hermana no fué [h] nóbrada en tu boca en el tiẽpo de tus ſoberuias.

57 Antes que tu maldad ſe deſcubrieſſe, como en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philiſtheos alderredor, que te menoſprecian en derredor.

58 Tu has lleuado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehoua.

II. 59 ¶ Porque anſi dixo el Señor Iehoúa: Hare yo cõtigo como tu heziſte, que menoſpreciaſte el juramẽto, para inualidar el Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi Cõcierto, que concerté contigo en los dias de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *vn* Cõcierto ſempiterno.

i Propagacion de la Igleſia por Euan g.

61 Y acordartehàs de tus caminos, y auergonçartehas, [i] quando recibirás à tus hermanas las mayores que tu, con las menores q̃ tu. las quales *yo* te daré por hijas: mas no por tu Concierto.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y ſabrás que yo *ſoy* Iehoua.

63 Paraque te acuerdes, y te auerguences: y que nũca mas † abras la boca à cauſa de tu verguença, quando me applacaré para contigo de todo loque heziſte, Dixo el Señor Iehoua.

† Heb. tengas abertura de boca.

CAPIT. XVII.

Por vna parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonoſor, y ſu caſtigo: Y predize la reſtauracion del Reyno en Chriſto.

YFué Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, [l] propon *vna* figura, y compon *vna* parabola à la Caſa de Iſrael:

l Heb. enigmatiza enigma, y parabolíza, para bola.

3 Y dirás, Anſi dixo el Señor Iehoua, *Vna* grande aguila, de grandes alas, y de luẽgos miembros, llena de pluma [m] de diuerſas colores vino àl Libano, y tomó el cogollo del cedro,

m Heb. q̃ ella variedad.

4 Arrancó el principal de ſus renueuos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y puſolo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la ſimiente de la tierra, y puſola [n] en *vn* campo bueno para ſembrar, plantóla junto à grandes aguas, puſola *como vn* ſauze.

n Heb. en campo de ſimiente.

6 Y reuerdeció, y hizoſe *vna* vid de mucha rama, baxa de eſtatura, que ſus ramas la mirauan, y ſus rayzes *eſtauan* [o] debaxo della: anſi que ſe hizo vna vid, y hizo ſarmiẽtos, y echó mugrones.

o Cubiertas y amparadas de ſus ramas.

7 Y fué [p] otra grande aguila, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui q̃ eſta vid juntó [q] cabe ella ſus rayzes, y eſtendió hazia ella ſus ramos, para ſer regada de ella por los ſulcos de ſu plantacion.

p Heb. vna. q Cabe eſta aguila.

8 [r] En *vn* buen campo junto à muchas aguas fué plantada, paraque hizieſſe ramos, y lleuaſſe fruto, y paraque fueſſe vid fuerte.

rAct. ver. 5.

9 Di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Será proſperada? [s] No arrancará ſus rayzes, y deſtruyrá ſu fruto, y ſecarſeha? Todas las hojas de ſu verdura ſecará, y no con gran [t] braço, ni con mucha gente, arrancandola de ſus rayzes.

s S. la prime ra aguila, q̃ la plantó, t Fuerça.

10 Y heaqui que ella eſtá plantada: ſerá proſperada? Quando el viento Solano la tocáre, no ſe ſecará [u] del todo? En los ſulcos de ſu verdura ſe ſecará.

u Heb. ſecando.

11 Y fué Palabra de Iehoua à mi diziendo,

12 Di

Ayuntamiento de Mardrid

12 Di aora à la Casa rebelle: No aueys entendido, que *significan* estas cosas? Di, Heaqui [a] que el Rey de Babylonia vino en Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Babylonia.

[a] 2.Rey.24, 11,15,17.

13 Y tomó de la simiente del Reyno, y hizo con el aliança, y [b] truxolo en juramẽto: y tomó los fuertes de la tierra,

[b] Laqual aliança juraron ambos.

14 Paraque el Reyno fuesse abaxado, y no se leuantasse: mas que guardasse su aliança, y estuuiesse en ella.

15 Y [c] rebelló contra el embiando sus embaxadores en Egypto, paraque le diesse caualios, y mucha gente. El que estas cósas hizo, será prosperado? escapará? Y el que rompio el aliança podrá huyr?

[c] 2.Ch.36,13. Ierm.38,17. &c.

16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que en medio de Babylonia morirá: en el lugar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya aliança con el hecha rompió.

17 Y no con grande exercito, ni con mucha compaña hará con el Pharaon en la batalla fundando baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para inualidar el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo todas estas cosas: no escapará.

19 Portanto assi dixo el Señor Iehoua: Biuo yo, que el juramento [d] mio, que menospreció, y mi concierto, que inualidó, [e] tornaré sobre su cabeça.

[d] En mi nóbre. [e] Heb. daré

20 * Y estenderé sobre el mi red, y será preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir en Babylonia, y allí estaré à juyzio con el, por su rebellion, conque rebelló contra mi.

* Arr.12,13. Abac.32,3.

21 Y todos sus fugitiuos con todos sus exercitos caerán à cuchillo: y los que quedaren, serán esparzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehoua he hablado.

22 Assi dixo El Señor Iehoua: Y tomaré yo del cogollo de aquel cedro alto, y [f] Ponerlohé: del principal de sus renuenos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo sobre el monte alto y sublime.

[f] Plantarlohe. Entiende à Zorobabel. Esd.1 y en la fig. Christo.

23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alçará ramos, y hará fruto: y hazerseha cedro magnifico, y habitarán debaxo deel todas las aues, toda cosa que buela habitará à la sombra de sus ramos.

24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo Iehoua abaxé el arbol sublime: leuanté el arbol baxo: hize secar el arbol verde: y hize reuerdecer el arbol seco. Yo Iehoua hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

EL Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexauase de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya ésto en comun prouerbio. Contra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondra en gracia con Dios al peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia al justo padre o hijo: mas que cada vno sera reputado por su justicia o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada vno procure apartarse del peccado y llegarse à Dios &c.

YFué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Que aueys vosotros, vosotros, que refraneays este refran sobre la tierra de Israel, diziendo, Los padres comieron el agraz, y los dientes de los hijos tienen la dentera? 1

3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [g] q̃ nũca mas tendreys *porque* refranear este refrá en Israel. * *Iere.31,29.* [g] Heb. Si será à vosotros refranear este &c.

4 Heaqui que [h] todas las animas son mias: como el anima del padre, assi el anima del hijo, mias son: el anima q̃ peccáre, essa morirá. [h] Todas las personas.

5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juyzio y justicia,

6 [i] Que no comiere sobre los montes, ni † alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, ni violáre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger [k] en su mes: [i] Que no sacrificare à los idolos &c. † Pusiere su esperança en los id. [k] Menstruosa. Todos son capitulos de la ley.

7 Ni opprimiére à ninguno: àl deudor tornáre su prenda: no robáre robo, * diére de su pan àl hambriento, y cubriére àl desnudo con vestido,

8 No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que ouiere dado*, de la maldad retraxére su mano: juyzio de verdad hiziere entre hombre y hombre: * *Isai.* 18,7. *Mat.* 25, 55.

9 En mis ordenanças caminére, y guardáre mis derechos para hazer *segũ* verdad, este *es* justo: [m] este biuirá, dixo el Señor Iehoua. [m] Heb. biuiendo biuirá.

10 Y si engendráre hijo ladron, derramador de sangre, ò que haga alguna cosa destas.

11 Y que no haga [n] todas las de mas, antes comiere sobre los montes, ò violáre la muger de su proximo, [n] Las affirmatiuas.

12 Al pobre y menesteroso opprimiére, robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los idolos: ò, [o] hiziére abominacion: [o] Idolatrare.

13 Diere à vsura y recibiere mas de lo-

que

Ayuntamiento de Mardrid

que dió, este biuirá? No biuirá. [a] Todas estas abominaciones hizo? muerte morirá: Su sangre será sobre el.

14 Y si engendráre hijo el qual viere todos los peccados que su padre hizo, y viéndolos no hiziere como ellos:

15 No comiére sobre los montes, ni alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su proximo no violáre,

16 Ni opprimiere à nadie: la prenda [b] no empeñáre, ni robáre robos: àl hambriento diere de su pan: y cubriére de vestido àl desnudo.

17 Apartáre su mano [c] del pobre: vsura ni mas *de loque dió*, no recibiere. hiziere *segũ* mis derechos, anduuiere en mis ordenanças: este no morirá por la maldad de su padre: biuiendo biuirá.

18 Su padre, porquanto [d] hizo agrauio, robó robo del hermano, y hizo en medio de su pueblo loque no es bueno, heaqui q̃ el morirá por su maldad.

19 [e] Y si dixerdes: Porque el hijo no lleuará por el peccado de su padre? Porque el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: biuiendo biuirá.

20 * [f] El anima que peccáre, essa morirá: el hijo no lleuará por el peccado del padre, ni el padre lleuará por el peccado del hijo: la justicia del justo será sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.

21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus peccados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y hiziére juyzio y justicia, biuiendo biuirá: no morirá.

22 Todas sus rebelliones que cometió, [g] no le vendrán en memoria: por su justicia que hizo, biuirá.

23 Quiero yo poruentura la muerte del impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, si se apartáre de sus caminos?

24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hiziére maldad, y hiziere conforme à todas las abominaciones, que el impio hizo, biuirá el? Todas las justicias que hizo [h] no vendrán en memoria: por su rebellion conque rebelló, y por su peccado q̃ peccó, por ellos morirá.

25 [i] Y si dixerdes, * No es derecho el camino del Señor, Oyd aora Casa de Israel: No es derecho mi camino? No son *antes* torcidos vuestros caminos?

26 Apartandose el justo de su justicia, y haziendo iniquidad, el morirá † por ello. por su iniquidad que hizo, morirá.

27 Y apartandose el impio de su impiedad que hizo, y haziendo juyzio y justicia, hará biuir su anima.

28 Porque miró, y apartose de todas sus rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no morirá.

29 [l] Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, No es derecho el camino del Señor. No son derechos mis caminos Casa de Israel? Cierto vuestros caminos no son derechos.

30 Portanto *yo* os juzgaré à cada vno segun sus caminos, ò Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua. * Conuertios y hazed conuertir de todas vuestras iniquidades: y no os será la iniquidad [m] causa de ruyna.

31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades conque aueys rebellado: y [n] hazeos coraçon nueuo y espiritu nueuo: Y porque morireys Casa de Israel?

32 * Que no quiero la muerte del q̃ muere, dixo el Señor Iehoua: hazed pues cóuertir, y biuireys.

[a] Qualquiera destos &c.

[b] No detuuiere arr. ver. 6.

[c] De la opresió del &c.

[d] Agrauiãdo agrauió

[e] Heb. y dixistes.

[f] La persona que &c.

[g] S. acerca de Dios. no le serán notadas.

[h] Como v. 22.

[i] Como v. 19.

[l] Ab. 33.20.

† Heb. en ellos.

[m] Heb. en ruyna.

[n] Admitid la annuncia ció del Euãgelio con verdadera penitencia y fe.

* 2. Rey. 14. 14. Abd. 33. 12.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitació de sus costumbres. Describe la captiuidad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu [o] leuanta *esta* endecha sobre los Principes de Israel,

2 Y dirás, Como se echó entre [p] los leones tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus cachorros?

3 Y hizo subir [q] vno de sus cachorros: vino à ser leoncillo, y aprendió à prender presa, y à comer hombres.

4 Y [r] las Gentes oyeron de el: fué tomado con el lazo de ellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de Egypto.

5 Y viendo que [s] auia esperado mucho tiempo, y que se perdia su esperança, tomó [t] otro de sus cachorros, y pusolo por leoncillo:

6 Y el [u] andaua entre los leones: hizo se leoncillo, aprendió à prender presa, comió hombres.

7 Y [x] conoció sus biudas, y assoló sus ciudades: y la tierra y [y] su abundácia fué assolada de la boz de su bramido.

8 Y dierõ sobre el las Gentes de las prouincias de alderredor: y estendieron sobre el su red: fué preso en su hoyo.

9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y truxeronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortalezas, que su boz no se oyesse

[o] Compone, o canta.

[p] Ierusalẽ

[q] Ioachaz.

[r] Los Egypcios. 2. Rey. 23. y 2. Chr. 36.

[s] Ieruſ. la leona. v. 2.

[t] Heb. vno. Ioachin.

[u] Comunicaua cõ los reyes comarcanos.

[x] Or. derribó sus palacios.

[y] Heb. su plenitud. q. d. loq̃ contiene.

Ayuntamiento de Mardrid

oyesse mas sobre los montes de Israel.
10 [a] Tu madre fue como vna vid [b] en tu sangre, plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.
11 Y ella tuuo varas fuertes para sceptros de Señores, y su estatura se leuãtó encima entre las ramas: y fue vista con su altura, y con la multitud de sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra, y * viéto [c] Solano secó su fruto: fuerõ quebradas *sus ramas, y* secaróse: [d] la vara de su fuerça consumió fuego.
13 Y aora es plãtada enel desierto, en tierra de sequedad y de [e] sequera.
14 Y [f] salió fuego dela vara de sus ramos *que* consumio su fruto: y no quedó enella vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y [g] de endecha seruirá.

a Apostr. à Ioachin.
b En tu lenguaje.
* *Oseas* 13. 15.
c O, oriental. el Monarcha de Bab.
d Sus varas fuertes. v. 11.
e Heb. sed.
f La rebellion y castigo de Sedechias.
2. Rey. 26.
g Sera por endecha.

CAPIT. XX.

POr mãdado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à cõsultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellarõ contra Dios enel desierto y despues, y los castigos que enellos hizo, aũque siempre con misericordia. II. *Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores que sus padres, el tambien los castigará cõforme à las amenazas de su Ley.* III. *Empero que al cabo del castigo recogerá su Iglesia, àlaqual dara verdadero conocimiẽto de su peccado, y desi mismo, y assi la amará y le dará gracia conque le haga agradables seruicios. Es la promessa del Nueuo Testamento.* IIII. *Mandale que con vna parabola intime aun à Iudea su destruycion.*

h Dela capt. del rey Ioachin. arrib. 1.

YAconteció [h] enel año septimo, enel *mes* Quito, à los diez del mes, *que* vinieron algunos de los Ancianos de Israel à consultar à Iehoua, y assentaronse delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziẽdo:
3 Hombre, habla à los Ancianos de Israel, y diles: Anssi dixo el Señor Iehoua: A cõsultarme venis vosotros? Biuo yo, [i] que yo no os responderé, dixo el Señor Iehoua.
4 Quieres los [†] juzgar tu? quieres los juzgar hombre? notificales las abominaciones desus padres:
5 Y diles: Anssi dixo el Señor Iehoua: El dia que escogi à Israel, y que [l] alcé mimano por la simiente dela Casa de Iacob, y q̃ fue conocido deellos en la tierra de Egypto, q̃ alcé mi mano à ellos, diziendo, [m] Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mimano, que los sacaria dela tierra de Egypto, à la tierra q̃ les auia prouey do, que corre leche y miel, q̃ es [n] la mas hermosa de todas las tierras:
7 Entonces les dixe, Cada vno eche desi [o] las abominaciones desus ojos, y no os contamineys en los idolos de Egypto, yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de si cada vno las abominaciones desus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto: y dixe que darramaria mi yra sobreellos para cumplir mi enojo enellos en medio de la tierra de Egypto.
9 Mas [p] hize à causa de mi Nombre, porque [q] nose infamasse en los ojos de las Gẽtes, en medio delas quales estauan: en cuyos ojos fue conocido deellos para sacarlos de tierra de Egypto.
10 Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxelos enel desierto.
11 * Y diles mis ordenanças, y declaréles mis derechos: los quales el hõbre q̃ los hiziere, biuirá por ellos.
12 Y * diles tambien mis Sabbados que fuessen por [r] señal entre mi y ellos: porque supiessen, q̃ yo *soy* Iehoua q̃ los sanctifico.
13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel enel desierto, no anduuieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los quales el hombre q̃ los hiziere, biuirá por ellos: * y mis Sabbados profanaron en grã manera: y dixe q̃ auia de derramar sobreellos mi yra enel desierto para cõsumirlos.
14 Mas [s] hize à causa demi Nombre, por que no se infamasse delante de los ojos delas Gẽtes, delãte de cuyos ojos los saqué.
15 Y tambiẽ yo les alcé mimano enel desierto, que no los meteria en la tierra q̃ *les* di, que corre leche y miel, [t] que es la mas hermosa de todas las tierras:
16 Porq̃ desecharon mis derechos, y no anduuieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos yua su coraçon.
17 Y [u] perdonólos mi ojo no matandolos, ni los consumi enel desierto:
18 Mas dixe enel desierto à sus hijos: No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:
19 Yo *soy* Iehoua vuestro Dios: andad en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazeldos.
20 Y sanctificad mis Sabbados, y seá por señal entre mi y vosotros: paraque sepays que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
21 Y los hijos rebellarõ cõtra mi: no anduuieron en mis ordenanças, ni guardarõ mis derechos para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

i Heb. si preguntaré à vosotros.
† Conuencer. palabras de Dios: ô Propheta.
l Prometi.
m Summa del Conciertо.
n Heb. el desseo de &c.
o Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.
p S. Cõ ellos misericordia.
q Heb. no se contaminasse.
r Cõfirmacion y sellos del Pacto.
* *Exod.* 16. 28.
s Como v. 9.
t Como v. 9.
u Mirélos con clemẽcia.

Ayuntamiento de Mardrid

profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra ſobrellos, para cumplir mi enojo en ellos en el deſierto:

a Arr.v.9. 22 Mas retruxe mi mano, y [a] hize por cauſa de mi Nombre, porque no ſe infamaſſe enlos ojos delas Gentes delante de cuyos ojos los ſaqué.

23 Y tábien, yo les alcé mi mano en el deſierto [b] que los eſparziria entre las Gétes, y que los auentaria por las tierras:

b Deut.28, 64. 24 Porque no hizieron mis derechos, y deſecharon mis ordenanças, y profanaró mis Sabbados, y tras los idolos de ſus padres ſe les fueron ſus ojos.

c Les permitti q̃ cayeſſen en las leyes de los idolatras, como luego declara. 25 Y tambien *yo* [c] les di ordenanças no buenas, y derechos por los quales no biuirán.

II. d Permitti-les, dexélos contaminar. e S. por fuego. ab. v. 31. 26 Y [d] cótaminélos en ſus offrendas, haziendo [e] paſſar todo primogenito, para hazerlos aſſolar: porque ſupieſſen que yo *ſoy* Iehoua.

27 ¶ Por tanto hombre habla àla caſa de Iſrael, y diles, Anſi dixo el Señor Iehoua: Aun [f] en eſto me offrentaron vueſtros padres quando rebellaró cótra mi rebellion:

f En lo miſmo q̃ voſotros agora. 28 Porque *yo* los meti en la tierra, ſobre laqual *yo* auia alçado mi mano que les auia de dar: y [g] miraron à todo collado alto, y à todo arbol eſpeſſo: y allí ſacrificaron ſus ſacrificios: y allí dieró [h] la yra de ſus offrédas: y allj puſieron el olor de ſu ſuauidad: y allí derramaron ſus derramaduras.

g Puſieron ſu eſperça en ſus idolatrias. h La yra mala de &c. 29 Y *yo* les dixe: Que *es* eſte altar, q̃ voſotros venis allí? Y fue llamado ſu nombre [i] Bamah, haſta el dia de oy.

i Exceſſo. alto q.d. dieróle eſte nóbre por excellécia. 30 Portanto di àla Caſa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehoua: Por ventura no os cótaminays voſotros à la manera de vueſtros padres, y fornicays tras ſus abominaciones?

31 Porque offreciendo vueſtras offrédas, haziendo paſſar vueſtros hijos por el fuego os aueys cótaminado con todos vueſtros idolos haſta oy: † y reſpóderoshe yo Caſa de Iſrael? biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no os reſponderé.

† Arr.v.3.

ǁ Heb. ſoſ ſubió ſobre vueſtro eſpiritu. m Alos idolos de madera y &c. 32 Y [l] loque penſaſtes, no ſerá: porq̃ dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, ſiruiendo [m] à la madera, y àla piedra.

33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que có mano fuerte y braço eſtendido, y enojo derramado tẽgo de reynar ſobre voſotros.

34 Y os ſacaré de entre los pueblos, y os juntaré delas tierras enque eſtays eſparzidos, con mano fuerte, y braço eſtendido, y enojo derramado.

35 Y traeroshe àl deſierto de pueblos: y allí litigaré con voſotros cara à cara:

36 Como litigué có vueſtros padres en el deſierto de la tierra de Egypto, anſi litigaré con voſotros, dixo el Señor Iehoua.

n Cótaroshe. es metho. tomada del ganado. Leu.27,32. 37 Y [n] hazeroshe paſſar debaxo de vara: y traeroshe en vinculo de Concierto.

38 Y apartaré de entre voſotros los rebelles, y los que rebellaron contra mi: dela tierra deſus deſtierros los ſacaré, y à la tierra de Iſrael no vendrán: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

III.

39 ¶ Y voſotros, ô Caſa de Iſrael, Anſi dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras ſus idolos y ſeruildes, pueſque àmi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi ſancto Nóbre con vueſtras offrendas, y con vueſtros idolos.

o En mi Sancto mõte. p Me agradarán, los amaré. q Contodo loque me conſagrardes. r Sermeeys acceptiſsimo ſacrificio. 40 Porq̃ [o] enel monte de mi Sanctidad, enel alto monte de Iſrael, dixo el Señor Iehoua, allí *me* ſeruirá àmi toda la Caſa de Iſrael, toda ella, en la tierra: allí [p] los querré, y allí demandaré vueſtras offrendas, y las primicias de vueſtros dones [q] con todas vueſtras ſanctificaciones.

41 [r] Con olor de ſuauidad os querré, quãdo os ouiere ſacado de entre los pueblos, y os ouiere juntado de las tierras en que eſtays eſparzidos: y ſere ſanctificado en voſotros en los ojos delas Gentes.

42 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando os ouiere metido en la tierra de Iſrael: enla tierra por laqual alcé mi mano, que la daria à vueſtros padres.

s Heb. cõtados. fig. la verdadera y Euangelica penitencia. mortificació del peccado. arr. 6,9. ab. 36,31. t Arr.v.9. 43 Y allí os acordareys de vueſtros caminos, y de todos vueſtros hechos enque os contaminaſtes: y ſereys [s] confuſos en vueſtra *miſma* preſencia por todos vueſtros males que heziſtes.

IIII. u O, molliznа. llueue. q.d. predica. 44 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando [t] hiziere có voſotros por cauſa de mi Nóbre, no ſegun vueſtros caminos malos, ni ſegun vueſtras obras corruptas, o Caſa de Iſrael, dixo el Señor Iehoua.

45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua àmi diziendo,

46 Hombre, pon tu roſtro hazia el Mediodia, y [u] gotea àl Mediodia, y propheriza contra el boſque dela campaña del Mediodia:

47 Y diras àl boſque del Mediodia, Oye palabra de Iehoua: Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo enciẽdo enti fuego, el qual conſumirá enti todo arbol verde, y todo arbol ſeco: no ſe apagará la llama del fuego: y ſerán quemados enella todos roſtros, deſde el Mediodia haſta el Aquilon.

48 Y verá toda carne q̃ yo Iehoua lo encendí: no ſe apagará.

49 Y

Ayuntamiento de Mardrid

49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me dizen, [a] No refranea eſte refranes?

a Es vn parabolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Propheta que denuncie la aſſolacion de Ieruſalem por Nabuchodonoſor. II. En vna pintura le da el ſymbolo de la venida del exercito de los Chaldeos ſobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, diziẽdo,

2 Hombre, Pon tu roſtro contra Ieruſalem, y [b] gotea ſobre los Sanctuarios, y prophetiza ſobre la tierra de Iſrael:

3 Y dirás à la tierra de Iſrael, Anſi dixo Iehoua, Heaqui que yo contra ti: y *yo* ſacaré mi cuchillo de ſu vayna, y talaré de ti àl juſto, y àl impio.

4 Y porquanto talaré de ti àl juſto y àl impio, portáto mi cuchillo ſaldrá de ſu vayna contra toda carne, deſde el Mediodia haſta el Aquilon.

5 Y ſabrá toda carne q̃ yo Iehoua ſaqué mi cuchillo de ſu vayna; [c] no boluerá mas.

6 Y tu hombre gime con quebrantamiẽto de tus lomos, y con amargura. Gime delante de los ojos deellos.

7 Y ſerá, que quando te dixeren, Porque gimes tu? dirás: Por la fama, [d] que viene: y todo coraçon ſe deſleyrá: y todas manos ſe enflaqueceràn, y todo eſpiritu ſe anguſtiará: y todas rodillas ſe yran en aguas: heaqui que viene, y hazerſehá, dixo el Señor Iehoua.

8 Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziẽdo,

9 Hombre prophetiza, y di, Anſi dixo el Señor Iehoua: Di, El cuchillo, el cuchillo eſtá amolado, y aun eſtá acicalado:

10 Para degollar victimas eſtá amolado; paraque relumbre eſtá acicalado. Alegrarnos hemos? [e] à la vara de mi hijo menoſpreciando todo arbol.

11 Y [f] dioło à acicalar para tener en la mano; el cuchillo eſtá amolado, y el eſtá acicalado para entregarlo en mano del matador.

12 Clama y aulla, ò hombre, porque eſte ſerá ſobre mi Pueblo, eſte ſerá ſobre todos los principes de Iſrael. Temores de cuchillo ſerán à mi Pueblo: portanto [g] hiere el muſlo:

13 Porque *el ſerá* prueua. Y que *ſeria*, [h] ſino menoſpreciaſſe la vara, dixo el Señor Iehoua?

14 Tu pues hõbre, prophetiza y bate vna mano cõ otra, y [i] dobleſe el cuchillo la tercera vez, el cuchillo de muertos; † eſte es cuchillo de gran matança q̃ los penetrará.

15 Paraque el coraçon ſe deſlia, y las ruynas ſe multipliquen: en todas las puertas deellos he dado eſpanto de cuchillo. Ay q̃ es hecho paraque relumbre, y es adereçado para degollar.

16 Ponte à vna parte: ponte à la dieſtra, ò ponte à la ſinieſtra: hazia dõde tu roſtro ſe determinâre.

17 Y yo tambien batiré mi mano con mi mano, y haré deſcanſar mi yra, Yo Iehoua he hablado.

18 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo, II.

19 Y tu hombre [l] ſeñalate dos caminos por donde venga [m] el cuchillo del Rey de Babylonia: de vna miſma tierra ſalgan ambos: y [n] haz vn exercito: en el principio del camino [o] de la ciudad lo harás.

20 [p] El camino ſeñalarás por donde vẽga el cuchillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda en Ieruſalem la fuerte.

21 Porque el Rey de Babylonia ſe paró en vna encrucijada, àl principio de dos caminos, [q] para adiuinar adiuinació acicaló ſaetas: cõſultó [r] en idolos, miró [s] el higado.

22 La adiuinacion fue [t] à ſu mãderecha, ſobre Ieruſalẽ, para poner capitanes, para abrir la boca à la matança, para leuantar la boz en grito, para poner ingenios contra las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.

23 Y [u] ſerleshá como quien adiuina mẽtira en ſus ojos, *por eſtar* juramentados con juramẽtos à ellos: mas el trae à la memoria la maldad, para prenderlos.

24 Portáto anſi dixo el Señor Dios: Porquãto aueys hecho venir en memoria vueſtras maldades, manifeſtãdo vueſtras trayciones, y deſcubriendo vueſtros peccados en todas vueſtras obras; porquãto aueys venido en memoria, ſereys tomados à mano.

25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Iſrael, cuyo dia vino en el tiempo de la cõſumacion de la maldad,

26 Anſi dixo el Señor Iehoua, Quita la mitra. Quita la coronà. [x] Eſta no *ſerá ſiepre* eſta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.

27 Del reues, del reues, del reues [y] la tornaré: y no ſera eſta mas, haſtaque venga aq̃l [z] cuyo *es* el derecho, y *yo* [a] lo entregaré.

28 ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás: Anſi dixo el Señor Iehoua ſobre los hijos de Ammon, y ſu verguença; dirás pues, El cuchillo, el cuchillo eſta deſuaynado para degollar: acicalado para cõſumir con reſplandor. III. IIII.

b Como arr. 20, 46.

c A la vayna tan preſto.

d El rey de Babylonia.

e Al reyno de Iudá ſe ha caminado. Y dexado toda otra empreſa.

f Dios da eſta potencia àl rey de Bab. y inſtrumento ſuyo.

g Affecto de hombre marauillado.

h Si yo no los caſtigaſſe dando. los en menoſprecio? donde le-garia ſus peccados? y tengan los Chald. la tercera vez ſobre Ieruſ.

i Rey. 22. † Es à ſab. cuchillo &c.

l Pinta como arr. 4 5.

m La gente de guerra.

n Pinta. Heb. cria mano.

o S. que ſale de &c.

p Pintaras vn camino q̃ deſpues ſe parta en dos, el vno yra à Rab. y el otro à Ieruſ.

q Para cõſultar ſus ſuperſticiones por qual camino yria.

r Heb. en teraphim. Iuez. 17, 5.

s S. de la victima.

t S. que tomaſſe el camino de la manderecha.

u S. à los de Ieruſ. la venida del rey de Bab.

x No reynarás mas.

y Tu corona. o, tu gloria.

z S. del Rey no. el Meſſias.

a A Sedechias.

Ayuntamiento de Mardrid

29 [a] Prophetizante vanidad, adiuinante mentira para entregarte con los cuellos de los malos [b] ſentenciados à muerte, cuyo dia vino en tiempo dela conſumacion dela maldad.

30 Tornarlohé à ſu vayna? Enel lugar dó- de te criaſte, enla tierra [c] donde has biuido te tengo de juzgar.

31 Y derramaré ſobreti mi yra: el fuego de mi enojo haré [d] encẽder ſobreti: y *yo* te entregaré en mano de hombres temerarios artifices de deſtruycion.

32 Del fuego ſerás para ſer conſumido: tu ſangre ſera en medio dela tierra: no aurá mas memoria deti: porque yo Iehoua he hablado.

a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiende los Iudios &c. arr. v. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. ſoplar.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accuſacion à Ieruſalem, y haxle los cargos eſpeciales por los quales la caſtigará tan duramente.

YFue palabra de Iehoua à mi, diziẽdo,

2 Y tu, ô hõbre, [e] no juzgarás tu, no juzgaras tu àla Ciudad derramadora de la ſangre innocente, y le moſtrarás ſus abominaciones?

3 Y dirás, Anſi dixo el Señor Iehoua: Ciudad derramadora de ſangre en medio de ſi, [f] paraque venga ſu hora: y que hizo idolos [g] contra ſi miſma para contaminarſe.

4 En tu ſangre que derramaſte, peccaſte: y en tus idolos que heziſte, te contaminaſte: y has hecho acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto te he dado en verguença à las Gentes, y en eſcarnio à todas las tierras.

5 Las que eſtán cerca, y las que eſtán lexos deti, ſe reyrán de ti: Suzia [h] de nõbre, y [i] grande en quebrantamiento.

6 Heaqui que los Principes de Iſrael cada vno ſegũ ſu poder fueró en ti para derramar ſangre.

7 Al padre y àla madre deſpreciaron en ti: cõ el eſtrágero trataró con calumnia en medio deti: àl huerfano y àla biuda † deſpojaron en ti.

8 Mis ſanctuarios menoſpreciaſte: y mis Sabbados enſuziaſte.

9 [l] Malſines vuo enti para derramar ſangre: [m] y ſobre los montes comieron enti: hizieron ſuziedades en medio de ti.

10 [n] La deſnudez del padre deſcubrierõ enti: la immũda de méſtruo forçaron enti.

11 * Y cada vno hizo abominacion con la muger de ſu proximo: y cada vno cõtaminó ſu nuera torpemente: y cada vno forçó enti à ſu hermana hija deſu padre.

12 Precio recibieron enti para derramar ſangre: vſura y logro tomaſte: y à tus proximos fraudaſte con violencia: y [o] oluidaſtete demi, dixo el Señor Iehoua.

13 Y heaqui que [p] heri mi mano à cauſa de tu auaricia que cometiſte, y à cauſa [q] de tus ſangres que fueró en medio de ti.

14 Eſtará *firme* tu coraçon? tus manos ſeran fuertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehoua hablé, y haré.

15 Y *yo* te eſparziré por las Gentes, y te auentaré por las tierras, y haré fenecer deti tu immundicia.

16 Y [r] tomarás heredad enti en los ojos de las Gentes, y ſabras que yo *ſoy* Iehoua.

17 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziendo:

18 Hombre, la Caſa de Iſrael [s] ſe me han tornado en eſcoria: todos ellos *como* metal, y eſtaño, y hierro, y plomo en medio del horno, eſcorias de plata ſe tornaron.

19 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua, Porquãto todos voſotros os aueys tornado en eſcorias, por tanto heaqui que yo os junto en medio de Ieruſalem:

20 [t] *Como quien* jũta plata, y metal, y hierro, y plomo, y eſtaño en medio del horno, para [u] encẽder fuego enel para fundir: anſi os juntaré en mi furor, y en mi yra: y [x] haré repoſar, y fundiros hé.

21 Yo os juntaró y ſoplaré ſobre voſotros enel fuego demi furor: y ſereys fundidos en medio deel.

22 Como ſe funde la plata en medio del horno, anſi ſereys fundidos en medio deel: y ſabreys que yo Iehoua auré derramado mi enojo ſobre voſotros.

23 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziẽdo,

24 Hombre, Di àella, Tu, tierra eres no limpia, [y] ni rociada con lluuia enel dia del furor.

25 La cõjuraciõ de ſus prophetas en medio deella, como leon bramando [q] arrebata preſa: tragaron animas, tomaró haziendas y honrra, aumẽtaron ſus biudas en medio della.

26 Sus Sacerdotes [z] hurtaron mi Ley, y contaminaró mis ſanctuarios: entre ſancto y profano no hizieron differencia [a] ni entre immundo y limpio hizieró manifeſtacion: y de mis ſabbados eſcondieró ſus ojos, y *yo* era profanado en medio deellos.

27 * Sus Principes en medio deella, como lobos que arrebatan preſa, derramãdo ſangre, para deſtruyr las animas, para ſeguir el auaricia.

28 Y ſus prophetas [b] los embarrauan cõ lodo ſuelto, prophetizandoles vanidad, y [z] diuinandoles

e Heb. ſi juzgarás &c.
f Appreſſurando ſu caſtigo.
g Por ſu mal.
h Q. d. te llamaran.
i Ciudad muchas vezes açotada y nunca corregida.
† O, oppri mieron.
l Heb. varones de denunciacion. o, de engaño.
m Arr. 18, 5.
n Leu. 18, 8.
*Ierem. 5, 8.
o Summa de todos los cargos.
p Me marauillé.
q De tus homicidios.
r Llenarteh as los ojos ras ganado con tus peccados.
s Heb. me hanſido. anſi abaxo
t Heb. ayũtamiẽto de plata &c.
u Heb. ſoplar.
x Dexaros he en la calamidad hirviendo tiẽpo.
y Heb. ni llouida en el &c.
z Abuſaró de mi Ley para cõfirmacion de ſus maldades.
a Leu. 10, 10.
* Mich. 3, 3.
b Arrib. 13, 10, 11.
Soph. 3, 3.

Ayuntamiento de Mardrid

adiuinandoles mentira,diziendo, Anſi dixo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia hablado.

a El vulgo. 29 a El pueblo de la tierra opprimia de oppreſsió,y robaua robo:y àl pobre y menesteroſo hazian violencia,y àl eſtrangero opprimian ſin derecho.

b Que ſe oppuſieſſe à tan grãde corrupció, y de otra parte à mi yra. 30 Y buſqué deellos hombre b que hizieſſe vallado, y que ſe puſieſſe àl portillo delante de mi por la tierra,paraque *yo* nola deſtruyeſſe,y no *lo* hallé.

31 Por tanto derramé ſobreellos mi yra, con el fuego de mi yra los conſumi: y di el camino de ellos ſobre ſu cabeça, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Con vna perpetua parabola recita el Prophe ta las idolatrias, y immundicias, y las ligas cõ los pueblos eſtrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Iſrael, y del de Iuda: primero del de Iſrael, y el caſtigo cõque Dios lo aſſoló: para moſtrar que no auiẽdo eſcarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor deſpues, juſtamente merece el miſmo caſtigo, y anſi ſe le intima.

YFue Palabra de Iehoua à mi,diziendo:

2 Hombre,vuo dos mugeres hijas de vna madre:

3 Las quales fornicaron en Egypto: en ſus moçedades fornicaron. Alli fueró apretadas ſus tetas, y alli fueron eſtrujadas las tetas de ſu virginidad.

c Morada, o Tabernaculo dellas. el reyno de los 10. trib. porq̃ ſe hizieró templo à parte. d Mi tabernaculo en ella.Iuda, o Ieruſalé. e Mis mugeres. f O, de cardeno. era color de Principes. g Hizo cõ ellos liga.

4 Y llamauanſe, c Aholah, la mayor. y d Aholibah ſu hermana: las quales fueron e mias:y parieron hijos y hijas: y llamauãſe,Samaria,Aholah:y Ieruſalem,Aholibah.

5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder: y enamoroſe de ſus enamorados, los Aſſyrios ſus vezinos.

6 Veſtidos f de azul,capitanes,y principes: mãcebos para cobdiciar todos, caualleros que andauan à cauallo.

7 Y g puſo ſus fornicaciones cõellos, cõ todos los mas eſcogidos de los hijos de los Aſſyrios·y con todos aquellos de quiẽ ſe enamoró : con todos los idolos deellos ſe contaminó.

8 Y no dexó *poreſſo* ſus fornicaciones,que aprendió de Egypto: porque conella ſe echaron en ſu mocedad : y ellos apretaron las tetas de ſu virginidad, y derramaró ſobreella ſu fornicacion.

9 Por loqual la entregué en mano de ſus enamorados : en mano de los hijos de los Aſſyrios,de quien ſe enamoró.

a Arrib. 16, 31. 10 a Ellos deſcubrieron ſus verguenças, tomaró ſus hijos, y ſus hijas:y àella mataron à cuchillo, y h fue nombre à las mugeres: y hizieron enella i juyzios.

h Fue famoſo ſu caſtigo para exemplo de las mugeres. ver. 48. i Caſtigos por juſticia.

11 Y vidolo ſu hermana Aholibah,y corrompio ſu amor mas queella : y ſus fornicaciones, mas que las fornicaciones de ſu hermana.

12 Delos hijos de los Aſſyrios *ſus* vezinos ſe enamoró , capitanes y Principes , veſtidos en perfeccion, caualleros que andan a cauallo, todos ellos mancebos de cobdiciar.

13 Y vide que ſe auia contaminado, *y que* vn camino *era* el de ambas.

14 Y augmentó ſus fornicaciones,y quãdo vido *vnos* hõbres pintados en la pared, ymagines de los Chaldeos pintadas de color:

15 Ceñidos de talabartes por ſus lomos, y mitras † pintadas enſus cabeças, todos ellos tenian parecer de capitanes, àla manera de los hombres de Babylonia , nacidos en tierra de Chaldeos:

† Heb. teñidas.

16 Enamoróſe deellos en viendolos, y embiôles menſageros en la tierra de los Chaldeos.

17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia à la cama de los amores : y contaminaronla con ſu fornicacion : y ella tambien ſe contaminó conellos: l y ſu deſſeo ſe hartó deellos.

l Heb. ſu alma ſe apartó. q.d. haſta hartarſe o faſtidiarſe.

18 Y deſnudó ſus fornicaciones, y deſcubrió ſus verguenças : por loqual m mi anima ſe hartó deella , como ſe auia ya hartado mi anima de ſu hermana.

m Tuue faſtidio deella.

19 Y multiplicó ſus fornicaciones n trayendo en memoria los dias de ſu mocedad en los quales auia fornicado en la tierra de Egypto.

n Boluiendo à hazer, como hizo en los dias &c.

20 Y enamoróſe o de ſus rufianes , cuya carne *es como* carne de aſnos : y cuyo fluxo, *como* fluxo de cauallos.

o Delos dioſes de Egypto. Arr. 16, 26.

21 Y p tornaſte àla memoria la ſuziedad de tu mocedad, quando eſtrujaron tus tetas en Egypto,por tetas de tu mocedad.

p Como v. 19.

22 Portanto,Aholibah,anſi dixo el Señor Iehoua : Heaqui que yo deſpierto tus enamorados contra ti q de los quales ſe hartó tu deſſeo : y *yo* les haré que vengan cõtra ti enderredor.

q Arr. v. 17.

23 Los de Babylonia , y todos los Chaldeos, mayordomos, y principes,y capitanes,todos los de Aſſyria conellos.mancebos de cobdiciar , capitanes y principes: todos ellos : nobles y principales,q̃ caualgan à cauallo todos ellos.

24 Y vendrán ſobreti carros, carretas,y ruedas,y multitud de pueblos. Eſcudos,y

Ayuntamiento de Mardrid

paueſes,y capacetes, [a] pondrá contrati en derredor: y yo daré [b] el juyzio delãte dellos:y por ſus leyes te juzgarán.

25 Y pondré [c] mi Zelo contra ti:y harán contigo con furor: quitartehan tu nariz, y tus orejas:y [d] loque te quedàre,caerá à cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas: y loque te quedâre,conſumirá el fuego.

26 Y deſnudartehán de tus veſtidos,y tomaran los vaſos de tu gloria.

27 Y haré ceſſar de ti tu ſuziedad,y tu fornicacion de la tierra de Egypto: ni mas leuantarás àellos tus ojos, ni nunca mas te acordarás de Egypto.

28 Porq̃ anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui q̃ yo te entrego en mano de aquellos [e] que tu aborreciſte: en mano de aquellos de los quales ſe hartó tu deſſeo.

29 Los quales harán contigo con odio, y tomaran todo loque tu trabajaſte: y dexartehán deſnuda,y deſcubierta: y deſcubrirſehá la torpeza de tus fornicaciones,y tu ſuziedad,y tus fornicaciones.

30 Eſtas coſas ſe harán contigo, porque fornicaſte enpos delas Gentes, cõlas quales te contaminaſte en ſus idolos.

31 [f] Enel camino de tu hermana anduuiſte: yo pues [g] pondré ſu caliz en tu mano.

32 Anſi dixo el Señor Iehoua: El caliz de tu hermana beuerás hondo y ancho: ſerá que las Gentes te mofarán y te eſcarneceran:grande *ſerá el caliz* [h] en que quepa mucho.

33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz de ſoledad y de aſſolamiento: caliz *àl fin* de tu hermana Samaria.

34 Beuerlohás pues,y agotarlohás,y quebrarásſus tieſtos:y tus tetas arrácarás:porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.

35 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Por quãto te has oluidado demi, y mehas echado tras tus eſpaldas:lleua pues tu tambien [i] tu ſuziedad y tus fornicaciones.

36 Y dixome Iehoua,Hombre, † no juzgarás tu à Aholah, y à Aholibah: y les denunciarás ſus abominaciones?

37 Porque han adulterado, [l] y ay ſangre enſus manos:y han fornicado con ſus idolos: y aun ſus hijos que me auian engẽdrado, hizieron paſſar [m] à ellos quemando *los.*

38 Aun eſto mas me hizieron:cõtaminaron mi Sanctuario en aquel dia:y profanaron mis ſabbados.

39 Y auiendo ſacrificado ſus hijos à ſus idolos, entrauãſe en mi Sanctuario el miſmo dia para cõtaminarlo:y heaqui que anſi hizieron en medio de mi Caſa.

40 Y quanto mas, [n] que embiaron por los hombres que vienen de lexos,à los quales auia fido embiado mẽſagero: y heaqui que vinieron? Y por amor deellos te lauaſte, y alcoholaſte tus ojos, y te atauiaſte de atauios?

41 Y ſentaſtete ſobre [o] eſtrado honrroſo, y fue adornada meſa delante [p] deel: y puſiſte ſobre ella mi perfume y mi olio.

42 Y oyoſe [q] enella boz de cõpaña [r] pacifica: y con los varones fueron traydos los Sabeos del deſierto para multiplicar los hombres: y [s] puſieron manillas ſobre ſus manos,y corona de gloria ſobre ſus cabeças.

43 Y dixe à la enuejecida en adulterios: Aora feneceran ſus fornicaciones,y ella.

44 Porque vinieron à ella como quien viene à muger ramera: anſi vinieron à las ſuzias mugeres Aholah,y Aholibah.

45 Y hombres juſtos las juzgaran [t] por la ley delas adulteras, y por la ley de las q̃ derraman ſangre: porque ſon adulteras, y ay ſangres en ſus manos.

46 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: *Yo* haré ſubir contra ellas [u] compaña:y yo las entregaré [x] en alboroto y en rapina.

47 Y la compaña las apedreará àpiedra: y acuchillarlashan cõ ſus eſpadas:matarán à ſus hijos y à ſus hijas, y ſus caſas quemarán à fuego.

48 Y haré fenecer la ſuziedad dela tierra, y todas las mugeres eſcarmentarán, y no harán ſegun vueſtra ſuziedad.

49 Y pondrán ſobre voſotras vueſtra ſuziedad, y lleuareys los peccados de vueſtros ydolos:y ſabreys que yo *ſoy* el Señor Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

COn otra parabola enſeña à Ieruſalem la calamidad que paſſariã euel cerco, y la manera como el Rey y los ſuyos ſaldrian,huyendo ſin orden ni concierto,en caſtigo de ſus idolatrias. y ſingularmẽte de la ſangre de los innocẽtes que deſcabeçaron en ſus picotas,y quemaron en ſus quemaderos &c.

YFue palabra de Iehoua à mi [y] enel noueno año, enel *mes* Decimo à los diez del mes,diziendo:

2 Hombre, [z] Eſcriuete el nombre de eſte dia, deſte miſmo dia: *porque* el Rey de Babylonia [a] ſe fortificó ſobre Ieruſalem eſte miſmo dia.

3 Y habla à la caſa de rebellion [b] por parabola, y diles: Anſi dixo el Señor Iehoua: Pon

---

a Te pondrá cerco. b La poteſtad de juzgarte.
c Exo.20,5. Zeloſo,&c.
d Heb.tu poſtrero.
e Delos quales te hartaſte. arri v.17. como luego declara.
f Arr. v.17.
g Te haré paſſar el miſmo caſtigo.
h Heb. grãde para caber.
i El caſtigo de tu &c.
† Como arr.22,2.
l Y tambien ſon homicidas de los innocentes arr. 22,2.
m En honra de ſus idolos.como v.39.
n 2.Rey.16.
o Heb.Lecho.
p Del lecho o eſtrado ſegũ la coſtumbre de los Perſas y Babylonios.
q En Ieruſ.
r En fieſtas y publicos regozijos.
s Las damas de Ieruſ.
t Arr.16,38. Significó el recto juyzio de Dios.
u Arr.16,40.
x Heb.en cõmocion.
y 8.dela captiuidad de Iozachin.
z Nota.toma por memoria.
a O.pone cerco.
b Como arr.17,2.

Ayuntamiento de Mardrid

Pon vna olla:pon la,y echa tambien enella agua.

4 Iunta ſus pieças *de carne* enella: todas buenas pieças, pierna y eſpalda: hinchela de hueſſos eſcogidos.

5 Toma vna oueja eſcogida: y tambien [b] enciende los hueſſos debaxo deella: haz que hierua ſus heruores: cozed tambiē ſus hueſſos dentro deella.

6 Portáto anſi dixo el Señor Iehoua: Ay de la Ciudad de [c] ſangres, de la olla no eſpumada, y que ſu eſpuma no ſalió deella. Por ſus pieças, por ſus pieças la ſaca: [d] no cayga ſobre ella ſuerte.

7 Porque ſu [e] ſangre fue en medio deella: [f] ſobre la cima de la piedra la puſo: no la derramó ſobre la tierra paraque fueſſe cubierta con poluo:

8 [g] Para hazer ſubir la yra, para hazer vēgança: Yo puſe [h] ſu ſangre ſobre el lugar alto de la piedra, porque no ſea cubierta.

9 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: * Ay de la Ciudad de ſangres: Tambiē yo pues [i] haré gran hoguera:

10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego, conſumiendo la carne, y haziēdo la ſalſa: y los hueſſos ſerán quemados.

11 Y aſſentandola vazia ſobre ſus braſas para que ſe eſcallente, y ſe queme ſu hōdō: y ſe funda enella ſu ſuziedad, ſe cōſuma ſu eſpuma.

12 En fraudes ſe cāſō, ni nunca ſalio deella ſu mucha eſpuma. En fuego ſerá cōſumida ſu eſpuma.

13 En tu ſuziedad mala *fenecerás*: porque te limpié, y no te limpiaſte tu de tu ſuziedad: nunca mas te limpiarás, haſtaq̄ yo haga deſcanſar mi yra ſobre ti.

14 Yo Iehoua hablé: vino, y hize. No me tornaré atràs, ni auré miſericordia, ni me arrepentiré; ſegun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el Señor Iehoua.

15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

16 Hombre, heaqui que yo te quito por muerte el deſſeo de tus ojos: no endeches ni llores, ni te venga lagrima.

17 [l] Repoſate de gemir, ni hagas luto de mortuorios: ata tu bonete ſobre ti, y pon tus çapatos en tus pies: y no te cubras [m] cō reboço, ni comas pan [n] de hombres.

18 Y hablé àl Pueblo por la mañana, y à la tarde murió mi muger: y à la mañana hize como me fue mandado.

19 Y el Pueblo me dixo, No nos enſeñarás que nos *ſignifican* eſtas coſas, que tu haces?

20 Y yo les dixe, Palabra de Iehoua fue à mi, diziendo,

21 Di à la Caſa de Iſrael, Anſi dixo el Señor Dios: Heaqui que yo cōtamino mi Sāctuario, [†] la ſoberuia de vueſtra fortaleza, el deſſeo de vueſtros ojos, y el regalo de vueſtra anima: vueſtros hijos, y vueſtras hijas [o] que dexaſtes, caerán à cuchillo.

22 Y hareys de la manera q̄ yo hize; [p] no os cubrireys con reboço, ni comereys pan de hombres.

23 Y vueſtros bonetes eſtarán ſobre vueſtras cabeças, y vueſtros çapatos en vueſtros pies: no endechareys ni llorareys; mas cōſumiros eys à cauſa de vueſtras maldades, y gemireys vnos con otros.

24 Y ſer os há Ezechiel en portento: ſegun todas las coſas queel hizo, hareys: en viniendo eſto, entonces ſabreys que yo *ſoy* el Señor Iehoua.

25 Y tu hombre, el dia que yo quitaré deellos [q] ſu fortaleza, el gozo de ſu gloria, el deſſeo de ſus ojos: y el cuydado de ſus animas, ſus hijos y ſus hijas,

26 Eſſe dia vendrá à ti *vn* eſcapado [r] para traer las nueuas.

27 En aquel dia ſe abrirá tu boca con el eſcapado; y hablárás, y no eſtarás mas mudo: y ſer les has en portento: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Paleſtinos por auerſe hallado en el campo de los Chaldeos contra Ieruſalē en ſu toma, y auerſe auido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, Pon tu roſtro hazia los hijos de Ammon, y prophetiza ſobre ellos,

3 Y dirás à los hijos de Ammō, Oyd Palabra del Señor Iehoua. Anſi dixo el Señor Iehoua: Porquanto dixiſte, Hala, ſobre mi Sanctuario, que fue profanado; y ſobre la tierra de Iſrael, que fue aſſolada: y ſobre la Caſa de Iuda porque fueron en captiuidad;

4 Portanto heaqui que yo te entrego [s] à los Orientales por heredad: y pōdrán ſus palacios en ti, y pondrán en ti ſus tiendas. Ellos comerán tus ſementeras y [t] beuerán tu leche.

5 Y pondré à [u] Rabbath por habitacion de camellos; y à los hijos de Ammon por majada de ouejas, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

---

b Ab. v. 10.

c Homicida.

d Sin guardar algun orden, ô reſpecto, ſino como vinieren.

e Los homicidios q̄ hizo,

f En la picoua la derramó.

g Pronocando à Dios à yra y à vengança de la ſangre inocente.

h S. de los innocentes aſſi muertos.

* Nahum. 3.1. Abac. 2.12.

i Aludio à la quema de Vrias, Ierē. 26.20.

† O, la gloria.

o S. en Ieruſ.

p Como v. 17.

q El Templo &c. arr. v. 21.

r Heb. à oydo de orejas.

† Lo que mas quieres tu muger.

l Heb. calla.

m Heb. el luto de arriba. no te embuelues.

n De conſuelo, partido de otro para conſuelo.

s A los Perſas.

t Aludió à la coſtumbre de los Orientales.

u Metropoli de los Ammonitas. arr. 21. 20.

Ayuntamiento de Mardrid

6 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Por quanto tu batiſte tus manos, y pateaſte, y te gozaſte de animo [a] en todo tu menoſprecio ſobre la tierra de Iſrael,

a Con quãto eſcarnio podiſte.

7 Por táto he aqui que yo eſtendí mi mano ſobreti, y *yo* te entregaré à las Gẽtes para ſer ſaqueada: y *yo* te cortaré de entre los pueblos, y te deſtruyré de entre las tierras: *yo* te raeré, y ſabras que yo *ſoy* Iehoua.

8 Anſi dixo el Señor Iehoua: Porquanto dixo Moab y Seir, Heaqui la Caſa de Iehoua es [b] como todas las Gentes.

b Domada de los Bab.

9 Portanto heaqui que yo abro el lado de Moab deſde las ciudades, desde ſus ciudades que *eſtan* en ſu fin, las tierras deſſeables de Beth-ieſimoth, y Beel-meon, y Cariathaim,

10 Los hijos del Oriente contra los hijos de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad, paraque no aya mas memoria de los hijos de Ammon entre las Gentes.

11 Tambien en Moab haré juyzios, y ſabran que yo *ſoy* Iehoua.

12 Anſi dixo el Señor Iehoua, Por loque hizo [c] Edom, quandó hizo vengança contra la Caſa de Iuda, [d] que peccaron peccádo, y ſe vengaron deellos,

c Idumea. v. 8. Seir. d S. los Idú. vengando-ſe de Iuda.

13 Portanto Anſi dixo el Señor Iehoua, Yo tambiẽ eſtenderé mi mano ſobre Edõ, y talaré deella hombres y beſtias: y la aſſolaré: deſde Theman, y Dedan caerán à cuchillo.

14 Y pondré mi vengança en Edom por la mano demi Pueblo Iſrael: y harán en Edom ſegun mi enojo, y ſegun mi yra: y conocerán mi vẽgança, dixo el Señor Iehoua.

15 Anſi dixo el Señor Iehoua: Por loque hizieron los Paleſtinos [e] con vengança, quando hizieron vengança con menoſprecio de animo haſta deſtruyciõ [f] de enemiſtades perpetuas,

e Por vengarſe. f De enemigos perp.

16 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo eſtiẽdo mi mano ſobre los Paleſtinos: y talaré los Ceretheos, y deſtruyré el reſto de la ribera de la mar.

17 Y haré enellos grandes venganças con reprehenſiones de yra: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, quando diere mi vengãça enellos.

CAPIT. XXVI.

POr la miſma razon intima a Tyro ſu ruyna y aſſolacion total ſin eſperança de ſu reſtauracion en ningun tiempo, Loqual ſe entendera de la vieja Tyro que eſtaua en la continẽte, y auiendo ſido deſtruyda vna vez. Alexandro ſe ſiruió de ſus ruynas enel combate dela Nueua Tyro (que deſpues ſe edificó dentro dela mar) para cerrar el eſtrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento deeſta prophecia, como eſta v. 12. y 20, y 21. Ni eſta prophecia es cõtraria àla de Iſa. 23. que le promete reſtauracio: porque la reſtauracio no ſue enel miſmo lugar dõde eſtaua antes, ſino dẽtro dela mar, y anſi ambas prophecias, aunque al parecer cõtrarias, fuerõ cumplidas.

Y Aconteció [g] enel vndecimo año, enel primero del mes, *que* fue Palabra de Iehoua àmi, diziendo.

g Como arr. 24. 1.

2 Hombre, Porquanto Tyro dixo ſobre Ieruſalem, Hala, Quebrantado es el puerto [h] delos pueblos. Ami [i] ſe conuirtió. Seré llena, ella deſierta:

h Frequentado de muchos pueblos. i Sola frequencia dicha de los P. ſon palabras de Sydon, o de Carthago augmentada con la ruyna de Tyro, Iſai. 23. 10.

3 Por tanto anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré ſubir contra ti muchas gentes, como la mar haze ſubir ſus ondas.

4 Y diſſiparán los muros de Tyro, y deſtruyrán ſus torres: y ſacaré deella ſu tierra, y ponerlahé † en la altura dela piedra.

† En piedra alta. q. d. en la picota arr. 24. 7. 1 S. de peſtadores. m Sus aldeas.

5 [l] Tẽdedero de redes ſerá en medio de la mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Iehoua, y ſerá ſaqueada de las Gentes.

6 Y [m] ſus hijas que *eſtan* enel campo, ſerán muertas à cuchillo: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

7 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia *dela parte* del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y carros, y caualleros, y compañias, y mucho pueblo.

8 Tus hijas que *eſtan* enel campo matará à cuchillo, y pondrá contrati yngenios: y fundará contrati baluarte, y affirmará cõtrati [n] eſcudo.

n Paueſada.

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus muros, y tus torres deſtruyrá conſus [o] martillos.

o Ingenios de batir. arietes.

10 Con la multitud de ſus cauallos te cubrirá el poluo deellos, conel eſtruendo de los caualleros, y de las ruedas, y de los carros temblarán tus muros, quando entrãre por tus puertas como por portillos de ciudad deſtruyda.

11 Con las vñas de ſus cauallos hollará todas tus plaças, à tu pueblo matará à cuchillo: [p] y las eſtatuas de tu fortaleza decendirán à tierra.

p Tus trofheos que aurás ganado en guerras. q Anſi lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueua. Q. Curcio.

12 Y robarán tus riquezas, y ſaqueárán tus mercaderias, y deſtruyrán tus muros: y tus caſas precioſas deſtruyrán, y tus piedras y tu madera, y [q] tu tierra pondran en medio delas aguas.

13 * Y haré ceſſar el eſtruendo de tus cãciones: y el ſon de tus vihuelas noſe oyrá mas.

* Jere. 7. 34. r Como vna picota. O, vn peñaſco deſcierto.

14 Y te pondré [r] como altura de piedra: [s] tendedero de redes ſerás: ni nunca mas ſerás edificada: porq̃ yo Iehoua he hablado, dixo el Señor Iehoua.

s Arr. 47.

15 Anſi.

Ayuntamiento de Mardrid

15 Anſi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Ciertamente del eſtruendo de tu cayda, quãdo gritarán los heridos, quando la matança ſerá hecha en medio de ti, las Iſlas temblaran[a].

a De la coſta del mar Medit.

16 Y todos los principes [a] de la mar decendirán de ſus ſillas, y quitarán ſus mantos, y deſnudarán ſus ropas bordadas, veſtirſehan de eſpãtos, ſentarſehã ſobre la tierra, y eſpauorecerſehan à cada momento, y eſtarán attonitos [b] ſobre ti.

b De tu ruyna

17 Y leuantarán ſobre ti endechas, y dirán ſobre ti, Como pereciſte, Poblada en las mares? Ciudad que fué alabada, q̃ fué fuerte en la mar, ella y ſus moradores q̃ ponian ſu eſpanto à todos [c] ſus moradores.

c 9. de la mar. de la coſta.

18 Aora ſe eſpauorecerán las Iſlas el dia de tu cayda: y eſpantarſehán [d] de tu ſalida las Iſlas que *eſtan* en la mar.

d De tu fin.

19 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: *Yo* te tornaré ciudad aſſolada, como las ciudades q̃ no ſe habitã: *yo* haré ſubir ſobre ti el abiſmo: y las muchas aguas te cubrirán.

20 Y te haré decendir con los q̃ decienden àl ſepulchro, [e] con el Pueblo del ſiglo: y te pondré [f] en lo mas baxo de la tierra como los deſiertos antiguos, con los q̃ decienden àl ſepulchro: porque nunca mas ſeas poblada: y yo daré [g] gloria en la tierra de los biuientes.

e Con los muertos. f Heb. en la tierra baxa, o de baxeza. g S. à los q̃te arruynaren

21 *Yo* te tornaré en nada, y no ſerás: y ſerás buſcada, y nunca mas ſerás hallada: dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de vna hermoſa galera: ſus riquezas, ſus cõtrataciones, los pueblos que con ella cõtratauan, y enque fuertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.

2 Y tu, hombre, leuanta endechas ſobre Tyro.

3 Y dirás à Tyro, laque habita à los puertos de la mar, [h] la mercadera de los pueblos, [i] de muchas iſlas, Anſi dixo el Señor Iehoua: Tyro, tu has dicho, Yo ſoy de perfecta hermoſura:

h Emporio frequentiſſ. arr. 26, 2. i Islas por los reynos de la coſta del mar Medit.

4 † En el coraçon de las mares eſtan tus terminos: los que te edificaron, acabaró tu hermoſura.

† En lo mejor de la coſta.

5 De hayas del monte [l] Sanir te fabricaron todas las tillas: tomaró cedros del Libano para hazerte el maſtel.

l El Antilibano.

6 De caſtaños del Baſan hizieró tus remos: compañia de Aſſyrios hizo tus vãcos de marfil de las Iſlas de Kithim.

7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cortina, para q̃ te ſiruieſſe de vela: de cardeno y grana de las Iſlas de Eliſah fué tu toldo.

8 Los moradores de Sidon y de Aruad fueron tus remeros: tus ſabios, ò Tyro, eſtauan en ti, ellos fueron tus pilotos.

9 [m] Los ancianos de Gebal y ſus ſabios [n] repararon tus hendeduras: todas las galeras de la mar y los remeros de ellas fueró en ti para negociar tus negocios.

m El ſenado de &c. n Fueron tus calafates.

10 Perſas, y Lydos, y Aphricanos, fueró en tu exercito tus hombres de guerra: [o] eſcudos y capacetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.

o Ganaron muchos trofheos de q̃ te adornaró. arr. 26, 11

11 Los hijos de Aruad cõ tu exercito [p] eſtuuieron ſobre tus muros arredor, y los Pygmeos en tus torres: colgaron ſus eſcudos ſobre tus muros àlderredor: ellos acabaron tu hermoſura.

p Te haziã la guarda.

12 Tharſis tu mercadera, à cauſa de la multitud de todas riquezas en plata, hierro, eſtaño, y plomo, dió en tus ferias.

13 Grecia, Thubal, y Moſoch, tus mercaderes [q] con hombres, y con vaſos de metal dieron en tus ferias.

q Heb. con alma de hõbre. q. d. cõ eſclauos

14 De la Caſa de Thogorma, cauallos, y caualleros, y mulos, dieró en tu mercado.

15 [r] Los hijos de Dedan tus negociãtes, muchas Iſlas [s] mercancia de tu mano, cuernos de marfil, y pauos, te dierõ en preſẽte.

r Los Idumeos. s Que mercadeauan contigo.

16 Syria tu mercadera por la multitud [t] de tus hechuras cõ carbunculos, granas, y veſtidos bordados, y linos finos, y corales, y perlas, dió en tu ferias.

t De obras exquiſitas q̃ ſe obrauan en ti.

17 Iudá, y la tierra de Iſrael, tus mercaderes con trigos, [u] Minith, y Pannag, y miel, y azeyte, y triaca dieron en tu mercado.

u Diuerſos generos de grano.

18 Damaſco tu mercadera por la multitud de tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Holbon, y lana blanca.

19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus ferias: hierro [x] limpio, cañafiſtola, y caña aromatica, fué en tu mercado.

x Luziente, blanqado. y Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.

20 Dedan tu mercadera con paños [y] preciosos para carros.

21 Arabia y todos los principes de Cedar [z] mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y cabrones, en eſtas coſas fueron tus mercaderes.

z Arr. v. 15.

22 Los mercaderes de Saba y de Reemá fueron tus mercaderes con lo principal de toda eſpecieria, y toda piedra preciosa, y oro, dieron en tus ferias.

23 Haran, y Chenne, y Eden: los mercaderes de Saba, y Aſſyria, y Chelma, *fueron* en tu mercaderia.

24 Eſtas fueron tus mercaderas [a] en todas

a S. de mercaderias.

Ayuntamiento de Mardrid

das especies: en mãtos de cardeno y bordados, y encaxas de ropas preciosas [a]jũtas con cordones, y en collares en tu negocia cion.

[a] Bordados y recamados.

[b] De Carthago tu colonia.

25 Las naos [b] de Tharsis, tus quadrillas, *fueron* en tu negociacion: y fueste llena, y fueste multiplicada en gran manera en medio de las mares.

[c] Tus gouernadores buelue à la alegoria de 27. v. 5. &c.

26 En muchas aguas te truxeron [c] tus remeros: viento Solano te quebrantó en medio de las mares.

27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociació, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hẽdeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra q̃ fuerõ en ti: y toda tu cõpaña q̃ *ẽsta* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda.

[d] O, arraba les.

28 Al estruendo de las bozes de tus marineros temblarán los [d] exidos:

29 Y decendirán de sus naues todos los q̃ tomã remo: remeros, y todos los pilotos de la mar se pararán sobre la tierra:

30 Y harán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echaran poluo sobre sus cabeças, y robolcarsehan en la ceniza.

31 Y harán porti calua, y ceñirsehan de saccos, y endechará por ti endechas amargas con amargura de anima.

32 Y leuantarán sobre ti endechas en sus lamentaciones, y endecharán sobre ti: [e] Quien como Tyro? [f] Cortada en medio de la mar?

[e] S. diziendo, [f] Destruyda perdida.

33 Quando tus mercaderias salian de las mares, hartauas muchos pueblos: los reyes de la tierra enrriqueciste con la multitud de tus riquezas, y de tus contrataciones.

[g] De la tormenta.

34 En el tiempo que serás quebrantada [g] de las mares en los profundos de las aguas, tu contratacion y toda tu compaña caerán en medio de ti.

35 Todos los moradores de las Islas se marauillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor: turbarsehá en sus rostros.

36 Los mercaderes en los pueblos siluarán sobre ti: conturbada fueste, mas nunca mas serás: para siempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. 11. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la comparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que leuauã el carro de la gloria de Dios, como àl mismo Propheta fué mostrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. 111. Contra Sidon. 1111. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, di àl Principe de Tyro: Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquãto se enalteció tu coraçõ, y dixiste, Yo *soy* Dios, en la silla de Dios estoy sentado en medio de las mares: siẽdo tu hombre, y no dios: y [h] pusiste tu coraçõ como coraçon de Dios:

[h] Heb. diste tu &c. q. d. engreiste como si fueras dios.

3 [i] Heaqui que tu eres mas sabio que Daniel: nada ay oculto que à ti sea oculto.

[i] Yronia.

4 Con tu sabiduria, y cõ tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus thesoros.

5 Con la multitud de tu sabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de tus riquezas se hà enalteçido tu coraçon.

6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Porquanto pusiste tu coraçon como coraçon de Dios:

7 Portãto heaqui que yo traygo sobre ti estraños, los fuertes de las Gentes, q̃ desuaynarán sus cuchillos contra la hermosura de tu sabiduria: y [†] ensuziarán tu resplandor:

[†] Tornarte han vil y abatido.

8 En la huessa te harán decendir, y morirás [l] de las muertes de los que mueren en medio de las mares.

[l] Muerte sin exequias.

9 Por ventura hablarás delante de tu matador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hombre *serás*, y nó dios, en la mano de tu matador.

10 [m] De muertes de incircũcisos morirás por mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.

[m] De muerte immũda y vilissima. IL

11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo:

12 Hombre, Leuanta endechas sobre el Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el Señor Iehoua, [n] Tu sellas la summa, lleno de Sabiduria, y acabado de hermosura.

[n] Tu echaste el sello &c. q. d. eras perfecto.

13 [o] En Edẽ, en el huerto de Dios, estuuiste: toda piedra preciosa fué tu vestidura: Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunclo, y Esmeralda, y oro. Las obras de tus atambores y de tus pyfaros estuuieron apercebidas en ti el dia [p] que fueste criado.

[o] Compara lo à Adã en su creacion.

14 Tu, Cherubin grãde, [q] cubridor, y yo te puse: en el Sancto monte de Dios estuuiste: [r] en medio de piedras de fuego [s] anduuiste.

[p] Que te alçaron por Rey. [q] Cubierto arr. 1, 11. [r] Arr. 10, 7. [s] S. por obligacion de tu vocacion.

15 Acabado *eras* en todos tus caminos desde el dia que fueste criado, hasta que se halló maldad en ti.

16 A causa de la multitud de tu contratacion fueste lleno de iniquidad, y peccaste:

Ayuntamiento de Mardrid

te: Y *yo* [a] te eché del Monte de Dios, y te
eché à mal [b] de entre las piedras de fuego,
ò Cherubin cubridor.
17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu
hermosura: corrompiste tu Sabiduria à
causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por
tierra. delante de los reyes te pondré pa-
raque [c] miren en ti.
18 Con la multitud de tus maldades, y
con la iniquidad de tu contratacion ensu
ziaste [d] tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego
de en medio de ti, el qual te consumió: y
te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos
de todos losque te miran.
19 Todos los que te conocieron en los
pueblos, se marauillarán sobre ti: [e] con-
turbado fueste, y nunca mas serás: para
siempre.
20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo.
21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y
prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y sere glo-
rificado en medio de ti: y sabrán que yo
soy Iehoua, quando hiziere en ella juyzios,
y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre
en sus plaças, y caerán muertos en medio
deella con cuchillo [f] cõtra ella àlderredor:
y sabran que yo *soy* Iehoua.
24 Y nunca mas será à la Casa de Israel
espino que le punce, ni espino que le dé
dolor, en todos los alderredores de los
que [g] los menosprecian: y sabran que yo
soy Iehoua.
25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehoua, Quan-
do juntaré la Casa de Israel de los pueblos
entre los quales estan esparzidos, y en e-
llos me sanctificaré en los ojos de las Gen-
tes, habitarán sobre su tierra, laqual di à
mi sieruo Iacob.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edi-
ficarán casas, y plantarán viñas, y habi-
tarán confiadamente, quando *yo* haré juy-
zios en todos los que los saquean en sus
alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehoua
su Dios.

a Te profané.
b De tu vocacion gloriosa. v. 14.
c S. para escarmiento.
d El lugar y el grado q̃ tenias en mi casa.
e Arr. 27, 36.
III.
f S. q̃ se leuãtará cont. alderredor q. d. de todas partes.
g S. à los de Isr.
IIII.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por auer sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

EN el año [h] decimo, en el mes De-
cimo, à los doze del mes, fué pala-
bra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaõ
rey de Egypto: y prophetiza contra el, y
contra todo Egypto.
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de E-
gypto, [i] el gran dragon que duerme en
medio de sus rios. Que dixo, † Mio es mi
Rio, y yo me lo hize.
4 *Yo* pues pondré anzuelos en tus mexi-
llas, y pegaré los peces de tus rios à tus es-
camas, y *yo* te sacaré de enmedio de tus ri-
os, y todos los peces de tus rios saldran pe
gados à tus escamas.
5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à to-
dos los peces de tus rios: sobre la haz del
campo caerás, [l] no serás recogido, ni serás
jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aues
del cielo te hé dado por comida.
6 Y sabrán todos los moradores de
Egypto que yo *soy* Iehoua: porquanto
fueron [m] bordon de caña à la Casa de Is-
rael.
7 Quando te tomáren con la mano, te
quebrarás: y les romperás todo el om-
bro: y quando se recostáren sobre ti, te q̃-
brarás: y hazerles has [n] parar todos los ri-
ñones.
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo:
y talaré de ti hombres, y bestias.
9 Y la tierra de Egypto será assolada y
desierta, y sabrán que yo *soy* Iehoua: porq̃
dixo, [o] Mi rio: y, yo lo hize.
10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus
rios: y pondré la tierra de Egypto en asso-
lamientos de la soledad del desierto: desde
la torre de Seueneh, hasta el termino de E-
thiopia.
11 No passará por ella pie de hombre, ni
pie de bestia passará por ella: ni será habi-
tada por quarenta años.
12 Y pondre à la tierra de Egypto en so-
ledad entre las tierras assoladas: y sus ciu-
dades entre las ciudades destruydas serán
assoladas porquarẽta años: y esparziré à E-
gypto entre las Gentes, y auentarlos he
por las tierras.
13 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Al
fin de quarenta años juntaré à Egypto de
los pueblos entre los quales fueren espar-
zidos.
14 Y tornaré à traer los captiuos de E-
gypto, yo los tornaré à la tierra de Phatu-
res, à la tierra de su habitacion: y àlli serán
Reyno [p] humilde.
15 En comparacion de los otros rey-
nos será humilde: ni mas se alçará sobre
las

h De la captiuidad de Ioachin. art. 1, 1.
i Aludió à la condiciõ de la tierra de Eg.
† Estimóse rico y fuerte por los prouechos de su Nilo.
l No seras sepultado.
m Socorro fragil 2. Re. 18, 21.
n Que les q̃den descubiertos los &c.
o Arr. v. 5.
p Baxo. no fuerte.

Ayuntamiento de Mardrid

las Gentes: porque yo los diſminuyré para q̃ no ſe enſeñoreen en las gentes.

16 Y no ſera mas à la Caſa de Iſrael [a] por confiança, [b] que haga acordar el peccado mirando en pos dellos; y ſabrán q̃ yo *ſoy* el Señor Iehoua.

17 ¶ Y aconteció enel año veynte y ſiete, enel *mes* Primero, àl primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

18 Hombre, Nabuchodonoſor Rey de Babylonia hizo ſeruir à ſu exercito grande ſeruidumbre contra Tyro. Toda cabeça ſe deſcabelló, y todo ombro ſe peló. Y ni para el ni para ſu exercito vuo paga de Tyro por la ſeruidumbre que ſiruió contra ella.

19 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo doy à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará [c] ſu multitud, y deſpojará ſus deſpojos, y robará ſu preſa, y aurá paga para ſu exercito.

20 Por ſu trabajo conque ſiruió enella, *yo* le he dado la tierra de Egypto: porque [d] hizieron por mi, dixo el Señor Iehoua.

21 En à quel tiempo haré reuerdecer [e] el cuerno à la Caſa de Iſrael: y *yo* te daré abertura de boca en medio dellos: y ſabrán q̃ yo *ſoy* Iehoua.

a Arr. v. 6.
b Que les de cudicia de confederarſe cõ ellos contra el mandam. de Dios.
II.
c De ſu pueblo.
d Los Babylonios.
e El Reyno.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y ſu rey.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo,

2 Hombre, prophetiza, y di: Anſi dixo el Señor Iehoua, Aullad, [f] Ay del dia.

3 Porque cerca eſtá el dia [g] que cerca eſtá el dia del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes ſerá.

4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá miedo en Ethiopia quãdo caerán heridos en Egypto: y tomarán [h] ſu multitud, y ſerán deſtruydos ſus fundamentos.

5 Ethiopia, y Líbya, y Lydia, y todo el vulgo, y Chub, y [i] los hijos de la tierra de la liga caerán con ellos à cuchillo.

6 Anſi dixo Iehoua: Tambien caerán los que ſuſtentan à Egypto; y la altiuez de ſu fortaleza caerá: deſde la torre de Seueneh caerán enel à cuchillo. dixo el Señor Iehoua.

7 Y ſerán aſſolados entre las tierras aſſoladas: y ſus ciudades ſerán entre las ciudades deſiertas.

8 Y ſabrán q̃ yo *ſoy* Iehoua, quãdo *yo* puſiẽre fuego à Egypto, y fueré q̃brantados todos ſus ayudadores.

9 En aquel tiempo ſaldrán menſageros de delante de mi en nauios à eſpantar à Ethiopia † la confiada: y aurán eſpanto [l] como en el dia de Egypto: porque heaqui q̃ viene.

10 Anſi dixo el Señor Iehoua: y [m] haré ceſſar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia.

11 El, y ſu Pueblo con el, los mas fuertes de las Gentes ſerán traydos à deſtruyr la tierra: y deſuaynarán ſus cuchillos ſobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.

12 Y [n] ſecaré los rios, y entregaré la tierra en mano de malos. y deſtruyré la tierra y ſu plenitud por mano de eſtrangeros: yo Iehoua he hablado.

13 * Anſi dixo el Señor Iehoua, Y deſtruyré las ymagines, y haré ceſſar los idolos de Memphis: y no aurá mas [o] Capitan de la tierra de Egypto: y pondré temor en la tierra de Egypto.

14 Y aſſolaré à Phathures, y pondré fuego à Thaphnes, y haré juyzios en [p] No.

15 Y derramaré mi yra ſobre Peluſio la fuerça de Egypto: y talaré la multitud de No.

16 Y põdré fuego à Egypto: Peluſio aurá gran dolor, y No ſerá rota, y Memphys tẽdrá [q] continas anguſtias.

17 Los mãcebos de Heliopolis y de Pubáſti caerán à cuchillo; y ellas yrán en captiuidad.

18 Y en Thaphnes [r] ſerá prohibido el dia, quebrantando yo ay [s] las barras de Egypto: y ay ceſſará la ſoberuia de ſu fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de ſus aldeas yrán en captiuidad.

19 Y haré juyzios en Egypto, y ſabrán q̃ yo *ſoy* Iehoua.

20 Y acontecio en el año vndecimo, en el *mes* Primero, à los ſiete del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

21 Hombre, Yo he quebrantado [t] el braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q̃ no ha ſido vendado, paraq̃ ſe le ponga medicinas, paraque ſe le ponga venda paralidicinas, paraque ſe le ponga venda paralidicinas, para eſforçarlo à q̃ pueda tener cuchillo.

22 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de Egypto, y quebrare ſus braços fuertes, y [u] quebrado es: y haré que el cuchillo ſe le cayga de la mano.

23 Y

f Or. O, dia.
g Heb. y cerca &c.
h Su pueblo.
i Los q̃ con Egypto tienen aliãça. inſinua los Iudios.
† Heb. cõfiadamẽte.
l Como los miſmos Egypcios.
m Matará al pueblo &c.
n Arr. 19, 6.
* Zac. 13, 2.
o Rey.
p Alexandria.
q Heb. anguſtias de dia.
r Auŕ gran tiniebla.
s Las entradas fuer-tes.
t La potencia.
u S. ſu braço.

Ayuntamiento de Mardrid

23 Y esparziré entre las Gẽtes à Egypto, y auentarloshe por las tierras.
24 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia, y daré mi cuchillo en su mano: y q̃braré los braços de Pharaon, y delante deel gemirá cõ gemidos *de herido* de muerte.
25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia: y los braços de Pharaon caerán: y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando *yo* diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babylonia, y el lo estendiêre sobre la tierra de Egypto.
26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes, y auentarloshé por las tierras; y sabran que yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria descriue cõ vna perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna.

a Arr.1,1.

Y Acontecio [a] enel año onzeno, enel *mes* Tercero àl primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.
2 Hombre, di à Pharaõ Rey de Egypto, y à su Pueblo; A quien [b] te comparaste en tu grandeza?
3 Heaqui, [c] el Assur, cedro enel Libano, hermoso en ramas, y sombrio con sus ramos, y alto en grandeza, y su copa [d] fue entre la espessura.
4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abismo lo encumbró: sus rios yuan àlderredor de su pie, y à todos los arboles del campo embiaua sus corrientes.
5 Portanto se encumbró su altura sobre todos los arboles del campo, y sus ramas se multiplicaron, y sus ramas se alongaron à causa de sus muchas aguas que embiaua.
6 [f] En sus ramas hazian nido todas las aues del cielo: y debaxo de sus ramas pariã todas las bestias del campo: y à su sombra habitauan muchas gentes.
7 Hizose hermoso en su grandeza, con la longura de sus ramas: porque su rayz estaua junto à las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto de Dios: hayas no fuerõ semejãtes à sus ramas: ni castaños fueron semejantes à sus ramos: ningun arbol enel huerto de Dios fue semejante à el en su hermosura.
9 Yo lo hize hermoso con la multitud de sus ramas: y todos los arboles de Eden, q̃ estauan enel huerto de Dios [g] tuuierõ embidia deel.

b Eres semejante, te compararemos.
c El rey de Egypto, llamale Assur, como Isa.52,4.
d S. la mas alta entre &c.
e La humidad grande y profunda sobre que estaua plãtado.
f La misma comparacion Dã.4.
g Heb. lo zelaron.

10 Portanto ansi dixô el Señor Iehoua: Porquanto te encũbraste en altura, [h] y puso su cumbre entre la espessura, y su coraçon se eleuó con su altura,
11 Yo lo entregué en mano del fuerte de las gentes, [i] el lo tractará: por su impiedad lo derribé.
12 Y estraños lo cortarán, los fuertes delas gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán sobre los montes, y por todos los valles: y por todos los arroyos de la tierra seran q̃brados sus ramos: y † yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tierra, y dexarlohán.
13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las aues del cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del campo.
14 Porque [m] no se eleuen en su altura todos los arbolos de las aguas, ni pongan su cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ramas se paren en su altura todos losque beuen aguas: porq̃ todos serán entregados à muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los hijos de los hombres, con los que decienden à la sepultura.
15 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que decẽdió àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el abismo, y detuue sus rios: y las muchas aguas fueron detenidas: y àl Libano cubri de tinieblas por el: y todos los arboles del campo se desmayaron.
16 Del estruendo de su cayda hize temblar las gentes, quando lo hize decendir àl ynfierno, con losque decienden à la sepultura; y todos los arboles de Eden escogidos, y los mejores del Libano, todos los quebeuen aguas, tomaron consolació [p] en la tierra baxa.
17 Tambien ellos decendieron con el àl ynfierno, cõ los muertos à cuchillo, *losque fueron* su braço, *losque* estuuierõ à su sombra en medio de las Gentes.
18 A quien *pues* [q] tehas comparado ansi en gloria y en grandeza entre los arboles de Eden? Seras pues derribado [r] cõ los arboles de Eden en la tierra baxa: [s] entre los incircuncisos yazerás, con los muertos à cuchillo. Este *es* Pharaõ y todo su Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

h Pusiste. mut. de pers.
i Heb. haziendo le hará.
† Heb. decendirã de &c.
l Antith. àl ver.6.
m Para q̃ escarmientẽ enel los otros reyes.
n Heb. olmos.
o Periph. de la sepultura.
p En sus sepulturas.
q Como arr.v.2.
r Arr.8, y 9.
s Entre los abominables, profanos como tu arr.28,10.

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isa.14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo. haziendo vn luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por auerse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) alcabo de los quales pone a Pharaon con su pueblo &c.

Y

Ayuntamiento de Mardrid

a De la trãſmigracion de Ioachin arri. 1,1

Y Acónteció a en el año duodecimo, en el mes Duodecimo, àl primero del mes, que fuè Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, leuanta endechas ſobre Pharaon rey de Egypto, y di le: A leoncillo de Gentes eres ſemejáte, y eres b como la vallena en las mares: q̃ ſacauas tus rios, y en turuiauas las aguas con tus pies, y hollauas ſus riberas.

b Arr. 29, 3.

* Arr. 12, 13. y 17, 20. y 29, 5.

3 Anſi dixo el Señor Iehoua, * Yo eſtenderè ſobre ti mi red con ayuntamiento de muchos pueblos? Y hazertehan ſubir con mi aljanaya.

4 Y te dexarè en tierra: yo te echarè ſobre la haz del campo: y harè q̃ ſe aſsienten ſobre ti todas las aues del cielo: y hartarè de ti las beſtias de toda la tierra.

5 Y pondrè tus carnes ſobre los montes, y henchirè los valles de tu altura.

6 Y regaré la tierra dõde tu nadas de tu ſangre haſta los montes: y los arroyos ſe henchirán de ti.

* Iſai. 13, 10. Ioel. 2, 31. y 3: 15. Mat. 24, 29. Mar. 13, 24. Luc. 21, 25.

7 * Y quãdo te matarè c cubrirè los cielos: y harè entenebrecer ſus eſtrellas: el Sol cubrirè con nublado: y la Luna no hará reſplandecer ſu luz.

c Será vna muerte ſolenniſsima en el mundo. arr. 31, 15 d S. por las nueuas.

8 Todas las lumbreras de luz harè entenebrecer en el cielo por ti: y pondrè tinieblas ſobre tu tierra, dixo el Señor Iehoua.

9 Y entriſteceré el coraçon de muchos pueblos, quãdo d lleuaré en las Gentes tu quebrantamiẽto, por las tierras que no conociſte.

10 Y haré attonitos ſobre ti muchos pueblos: Y ſus reyes ſobre ti aurá horror grãde, quando haré reſplandecer mi cuchillo delante de ſus roſtros, y todos ſe eſpauoreceran en ſus animos à cada momento en el dia de tu cayda.

11 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: El cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.

e Los q̃ vendrá cõtra ti

12 A cuchillos de fuertes haré caer tu Pueblo, e todos ellos *serán* los fuertes de las gentes. Y deſtruyrán la ſoberuia de Egypto, y toda ſu multitud ſerá deshecha.

f De Egypto regada c6 muchas &c.

13 Todas ſus beſtias deſtruyré f de ſobre las muchas aguas, ni mas las enturuiará pie de hombre: ni vñas de beſtias las enturuiarán.

14 Entonces haré hundir ſus aguas, y hare yr ſus acequias como azeyte, dixo el Señor Iehoua.

15 Quando aſſolarè la tierra de Egypto, y la tierra fuere aſſolada de ſu plenitud: quando heriré à todos los que en ella moran, ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

g Heb y endecharlahá. f. la endecha. anſi luego.

16 Eſta es la endecha, g y cantarlahan: las hijas de las Gentes la cantarán: endecharan ſobre Egypto, y ſobre h toda ſu multitud, dixo el Señor Iehoua.

h Todo ſu pueblo.

i Arr. ver. 1.

17 Y acontecio i en el año duodecimo, à los quinze del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi diziendo:

† Endechalo deſpeñado. la eſficacia del miniſterio proph. Ier. 1, 10.

18 Hombre, endecha ſobre la multitud de Egypto, y † deſpeñalo à el, y à las villas de las gentes fuertes l en la tierra de los profundos con los que decienden à la ſepultura.

l En el ſepulchro.

19 Porque eres tan hermoſo, deciende, y yaze m con los incircunciſos.

m Arr. 31, 18.

20 Entre los muertos à cuchillo caerán: àl cuchillo es entregado: traeldo à el y à todos ſus pueblos.

21 Hablará à el los fuertes de los fuertes de en medio del infierno, con los que le ayudaron, que decindieron, y yazieron con los incircunciſos muertos à cuchillo.

n El monarcha Aſſyrio muerto por el Babylonio.

22 Alli n el Aſſur con todo ſu ayuntamiento, ſus ſepulchros eſtarán en ſus alderredores, todos ellos muertos à cuchillo.

o De los Aſſi. p S. de ſu monarcha.

23 o Sus ſepulchros fueron pueſtos à los lados p del ſepulchro, y ſu ayuntamiento eſtá por los alderredores de ſu ſepulchro: todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales puſieron miedo q en la tierra de los biuientes.

q En el mũdo. Or. en el pueblo de Dios.

24 Alli r Elam y toda ſu multitud, por los alderredores de ſu ſepulchro todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales decindieron incircũciſos s à la tierra de los profundos, que puſieron ſu temor en la tierra de los biuientes, y lleuaron ſu verguença con los que decienden àl ſepulchro.

r El rey de Elã. Perſia. s Como. v. 18.

t Al rey de Pcd.

25 En medio de los muertos t le puſieron cama con toda ſu multitud, por ſus alderredores ſus ſepulchros: todos ellos incircunciſos muertos à cuchillo, porque fué pueſto ſu eſpanto en la tierra de los biuientes, y lleuaron ſu verguença con los que decienden àl ſepulchro, en medio de los muertos fué pueſto.

u Reyes de Grecia y de Italia.

26 Alli u Moſoch, y Thubal, y toda ſu multitud, ſus ſepulchros en ſus alderredores, todos ellos incircunciſos muertos à cuchillo, porque dieron ſu temor en la tierra de los biuientes.

x Fueron pueſtos en ſus ſepulchros.

27 Y no yazeran con los fuertes que cayeron de los incircũciſos, los quales x deſcendieró al infierno con ſus armas de guerra, y puſieró ſus eſpadas debaxo de ſus ca-

beças.

Ayuntamiento de Mardrid

beças : mas sus peccados estarán sobre sus huessos, porque fueró terror de fuertes en la tierra de los biuientes.

a A Pharaó

28 a Mas tu entre los incircunciſos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo.

b Yronia.

29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes, los quales b con su fortaleza fueron puestos con los muertos à cuchillo, ellos yazerán con los incircunciſos, y con los que decienden àl sepulchro.

30 Alli los Reyes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror decendieron con los muertos, auergonçados de su fortaleza, tambien yazieron incircunciſos con los muertos à cuchillo: y lleuaron su verguença con los q̃ decienden àl sepulchro.

c De la destruycion de su pueblo.

31 A estos verá Pharaon, y consolarseha c sobre toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Señor Iehoua.

d Puso su terror. mut. de pers.

32 d Porque *yo* puse mi terror en la tierra de los biuientes, tambien yazerá entre los incircunciſos cõ los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXXIII.

El officio del verdadero propheta, por la semejãça del atalaya, denunciar àl pueblo suspeccados y el castigo dellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarse. II. *Cada vno biuirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad.* III. *Vienenle àl Propheta las nueuas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su prophecia.* IIII. *Contra los que no creyan à las denunciaciones de la captiuidad, y se burlauã de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, habla à los hijos de tu Pueblo, y di les: Quando *yo* truxere cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomáre vn hombre de sus terminos, y se lo puſiere por atalaya:

e Gente de guerra, enemigos.

3 Y el viere venir e el cuchillo sobre la tierra, y tocáre corneta, y auiſáre àl pueblo,

f El solo se tendrá la culpa de su muerte.

4 Qualquiera que oyere el son de la corneta, y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo tomáre, f su sangre será sobre su cabeça.

5 El son de la corneta oyó, y no se apercibió? su sangre será sobre el: mas el q̃ se apercibiere, su vida escapó.

6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocáre la corneta, y el Pueblo no se apercibiere: y viniere el cuchillo, y tomáre deel alguno, el por causa de su pecado fuê tomado: mas su sangre *yo* la demandaré de la mano del atalaya.

*Arri. 3, 16. g Heb. dado.

7 * Tu pues, hombre, yo te he g puesto por atalaya à la Casa de Iſrael, y oyrás la palabra de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.

8 Diziendo yo àl impio: Impio muerte morirás, y tu no hablares paraque se guarde el impio de su camino, el impio morirá por su peccado, mas su sangre *yo* la demandaré de tu mano.

9 Y si tu auiſares al impio de su camino, paraq̃ se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el morirá por su peccado, y tu escapaſte tu vida.

10 Tu pues, hombre, di à la Casa de Iſrael, *Vosotros* aueys hablado anſi, diziendo, Nueſtras rebelliones y nueſtros peccados estan sobre nosotros, y à causa dellos somos consumidos: Como pues biuiremos?

*1. Sam 14. 14. Arri. 18, 32.

11 * Di les, Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no quiero la muerte del impio, ſi nó que se torne el impio de su camino, y que biua. Bolueos bolueos de vueſtros malos caminos: y porque morireys ò Casa de Iſrael?

II.

12 ¶ Y tu, ò hombre, di à los hijos de tu Pueblo: La justicia del justo no lo escapará el dia q̃ rebelláre: y la impiedad del impio no le será estoruo el dia q̃ se boluiere de su impiedad: y el justo no podrá biuir h por su justicia el dia que peccáre.

h Heb. por ella.

13 Diziendo yo àl justo, Biuiẽdo biuirá, y el confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus justicias i no vendrán en memoria, mas por su iniquidad que hizo, morirá.

i Seran olui dadas.

14 Y diziendo yo al impio, Muriẽdo morirás: y el se boluiere de su peccado, y hiziere juyzio y justicia,

15 Si el impio reſtituyere la prenda, boluiere loque ouiere robado, en las ordenãças † de vida caminare, no haziendo iniquidad, biuiendo biuira, y no morira.

† Por los eſtá Deu. 4, 1. Leu. 18, 5. arr. 11 13, 21.

16 Todas sus peccados que peccó l no le vendrán en memoria: hizo juyzio y justicia? biuiendo biuirá.

l No le serã imputados

17 m Y dirán los hijos de tu Pueblo, No es recta la via del Señor. la via dellos es la que no es recta.

m Arr. 18, 25

18 Quando el justo se apartáre de su justicia, y hiziere iniquidad, morirá por ello.

19 Y quando el impio ſe apartáre de su impiedad, y hiziere juyzio y justicia, biuirá por ello.

20 * Y dixiſtes, No es recta la via del Señor

*Arr. 18, 25.

Y ij

Ayuntamiento de Mardrid

Yo os juzgaré ò Casa de Israel, à cada vno conforme à sus caminos.

III.

† Arri. 1, 1. a Cúplimiẽto de la promessa. arr. 24,26.

21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo † de nuestro captiuerio en el *mes* Decimo à los cinco del mes, que [a] vino à mi vn escapado de Ierusalem, diziendo, la Ciudad hà sido herida.

22 Y la mano de Iehoua auia sido sobre mi la tarde antes que el escapado viniesse, y auia abierto mi boca, hasta q̃ [b] vino à mi por la mañana: y [c] abrió mi boca, y nunca mas callé.

b S. el escapado. c S. Dios.

IIII.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

24 Hombre, los q̃ habitan [d] estos desiertos en la tierra de Israel hablando dizen, [e] Abrahã era vno, y posseyó la tierra, pues nosotros, muchos: à nosotros es dada la tierra en possession.

d La tierra de Iudea ya assolada. e Argumento impio cõtra las amenazas de Ierem. y Eze.

25 Portanto diles, Anssi dixo el Señor Iehoua, Con sangre comereys, y à vuestros idolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys: y posseereys esta tierra?

f Aueys sido homicidas. idolatras, adulteros.

26 [f] Estuuistes sobre vuestros cuchillos, heziste abominacion, y cada vno contaminastes la muger de su proximo, y posseereys esta tierra?

27 Dirásles anssi, Anssi dixo el Señor Iehoua, Biuo yo, que los que estan en los desiertos, caerán à cuchillo: y el que estuuiere sobre la haz del campo, entregaré à las bestias que lo traguen: y los que estuuierẽ en las fortalezas, y en las cueuas, de pestilencia morirán.

28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad: y cessará [g] la soberuia de su fortaleza: y los montes de Israel serán assolados q̃ no *aya* quien passe.

g Su soberuia fuerte.

29 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando pusiere la tierra en soledad y desierto, por todas sus abominaciones que han hecho.

30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pueblo se mofan de ti [h] cabe las paredes, y à las puertas de las casas, y habla el vno con el otro, cada vno con su hermano, diziendo: Venid aora, y oyd [i] que Palabra que sale de Iehoua.

h A las rẽssolanas.

i Quã absurda &c. es escarnio de los prophetas y de las prophecias † Cõ grande concurso.

31 Y vẽdrá à ti † como venida de pueblo, y assentarsehan delante de ti, MI PVEBLO, y oyrán tus palabras, y no las harán: antes hazen escarnios con sus bocas: y el coraçõ deellos anda enpos de su auaricia.

l Heb. como cãcion.

32 Y heaqui q̃ tu eres à ellos [l] como cantor de amores, gracioso de boz y q̃ canta bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.

m Los reles denuncias.

33 Mas quando [m] ello viniere, heaqui q̃ viene, sabrán q̃ vuo propheta entre ellos.

CAPIT. XXX IIII.

Contra los reyes, gouernadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctrina el pueblo se derramó à sus idolatrias, y de alli en su captiuerio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nueuo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, * prophetiza cõtra los pastores de Israel, prophetiza, y di les a los pastores: Anssi dixo el Señor Iehoua, Ayde los pastores de Israel, q̃ apacientan à si mismos. Los pastores no apacientã las ouejas?

* Ierem. 23, 1

3 Comeys la leche, y vestis os de la lana: la gruessa degollays, no apacentays las ouejas.

4 No esforçastes las flacas, ni curastes la enferma: no ligastes la perniquebrada, no tornastes la amontada, ni buscastes la perdida: mas enseñoreastes os deellas con dureza, y con violencia.

5 Y estan derramadas [n] por falta de pastor: y fueron para ser comidas de toda bestia del campo, y fueron esparzidas.

n Heb. de sin pastor.

6 Y anduuieron perdidas mis ouejas [o] por todos los montes, y en todo collado alto: y en toda la haz de la tierra fueró derramadas mis ouejas, y no vuo quien buscasse, ni quien requiriesse.

o Aludio à los lugares de las idolatrias.

7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehoua.

8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si no por quanto mi rebaño fué para ser robado, y mis ouejas fueró para ser comidas de toda bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores buscaron mis ouejas, mas los pastores se apacentaron à si mismos, y no apacentaron mis ouejas:

(houa,

8 Portáto, ò Pastores, oyd palabra de Ie-

9 Anssi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo à los pastores: y requiriré mis ouejas de su mano, y *yo* los haré dexar de apacentar las ouejas: ni mas los pastores se apacentarán à si mismos: y *yo* escaparé mis ouejas de sus bocas: ni mas les serán por comida.

10 Porq̃ anssi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las [p] reconoceré.

p Heb. escudriñaré. q S. que fueron.

11 Como reconoce su rebaño el pastor el dia q̃ está en medio de sus ouejas [q] esparzidas: anssi reconoceré mis ouejas, y las escaparé de todos los lugares en q̃ fueró esparzidas [r] el dia del nublado y de la escuridad.

r De la grãde calamidad de su captiuerio.

12 Y *yo* las sacaré de los pueblos, y las jutaré de las tierras: y las meteré en su tierra, y las apacentaré en los mõtes de Israel por las

Ayuntamiento de Mardrid

las riberas, y en todas las habitaciones de la tierra.
14 En buenos paſtos las apacentaré, y en los altos montes de Iſrael ſera ſu majada: alli dormirán en buena majada: y en paſtos grueſſos ſerán apacentadas, en los montes de Iſrael.
15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehoua.
16 Yo buſcaré la perdida, y tornaré la amontada: y ligaré la perniquebrada, y eſforçaré la enferma: [a] mas àla grueſſa y àla fuerte deſtruyré: Yo las apacẽtaré [b] en juyzio.
17 Mas voſotras ouejas mias, anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo [c] juzgo entre oueja y oueja, los carneros y los cabrones.
18 [d] Poco os es q̃ comays los buenos paſtos, ſino q̃ *tambien* holleys cõ vueſtros pies lo q̃ queda de vueſtros paſtos? Y q̃ beuays las profundas aguas, ſino q̃ *tambien* las que quedan holleys con vueſtros pies?
19 Y mis ouejas coman la reholladura de vueſtros pies, y la reholladura de vueſtros pies beuan?
20 Por tanto el Señor Iehoua dixo anſi àellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la oueja grueſſa y la oueja flaca,
21 Por quanto rempuxaſtes conel lado y conel ombro, y acorneaſtes con vueſtros cuernos à todas las flacas, haſta que las eſparziſtes fuera.
22 Yo ſaluaré à mis ouejas, y nũca mas ſerán en rapina: y juzgaré entre oueja y oueja.
23 * Y deſpertaré ſobreellas vn paſtor, y el las apacentará, [e] à mi ſieruo Dauid: el las apacentará, y el les ſerá por paſtor.
24 Y yo Iehoua les ſeré por Dios, y mi ſieruo Dauid Principe en medio deellos. Yo Iehoua he hablado.
25 Y concertaré conellos Concierto [f] de paz, y haré ceſſar dela tierra las malas beſtias: y habitarán en el deſierto ſeguramente, y dormirán en los boſques.
26 Y daré àellas y à los alderredores de mi collado, bendiciõ: y haré decẽdir la lluuia en ſu tiẽpo, lluuias de bendicion ſerán.
27 Y el arbol del campo dará ſu fruto, y la tierra dara ſu fruto: y eſtarán ſobre ſu tierra ſeguramente: y ſabran q̃ yo *ſoy* Iehoua, quando *yo* quebraré las coyũdas de ſu yugo, y los libraré de mano de los q̃ [g] ſe ſiruen deellos.
28 Y no ſeran mas preſa delas Gentes, y las beſtias de la tierra nunca mas las comerán: y habitarán ſeguramente, y no aurá quien eſpante.
29 Y deſpertarleshe [h] *vna* Planta por nõbre, ni mas ſeran cõſumidos de hãbre en la tierra, y no ſeran mas auergonçados delas Gentes.
30 Y ſabran que yo ſu Dios Iehoua *ſoy* cõellos, y ellos *ſon* mi Pueblo, la Caſa de Iſrael, dixo el Señor Iehoua.
31 * Y voſotras ouejas mias, ouejas de mi paſto, voſotros *ſoys* hõbres, yo vueſtro Dios, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por auerſe hallado cõ los Chaldeos contra Ieruſalem, y auer pretẽdido poſſeer ſu tierra.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
2 Hombre, pon tu roſtro hazia [i] el monte de Seyr, y prophetiza contrael,
3 Y dile, Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo contrati ô monte de Seyr: y eſtenderé mi mano contrati, y te pondré en aſſolamiento y en ſoledad.
4 A tus ciudades aſſolaré, y tu ſerás aſſolado: y ſabrás que yo *ſoy* Iehoua.
5 Porquanto † tuuiſte enemiſtades perpetuas: y eſparziſte los hijos de Iſrael [l] à poder de cuchillo enel tiempo de ſu affliciõ, enel tiempo [m] extremamente malo.
6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que [n] para ſangre te diputaré, y ſangre te perſeguirá: y ſi no aborrecieres la ſangre, ſangre te perſeguirá.
7 Y pondré àl Monte de Seyr en aſſolamiento, y en ſoledad: y cortaré deel [o] paſſante y boluiente.
8 Y hẽchiré ſus mõtes de ſus muertos en tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos: muertos à cuchillo caerá enellos.
9 Yo te pondré en aſſolamientos perpetuos, y tus ciudades nunca mas [p] ſe reſtaurarán, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
10 Por quanto dixiſte, Eſtas [q] dos Gentes, y eſtas dos tierras ſerán mias, y poſſeerlashemos, eſtando alli Iehoua.
11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo conque *tu* heziſte, à cauſa de tus enemiſtades conellos: y ſeré conocido enellos quando te juzgaré.
12 Y ſabrás que yo Iehoua he oydo todas tus injurias que dixiſte contra los mõtes de Iſrael, diziendo, Deſtruydos ſon, à noſotros ſon entregados para comer.
13 Y [r] engrandeciſteshos contra mi con vueſtra boca, y multiplicaſtes ſobre mi vueſtras palabras, Yo lo oy.
14 Anſi dixo el Señor Iehoua: Anſi ſe alegrará toda la tierra *quando yo* te haré ſoledad,

a Ab.v.11.
b Conforme à loque aurán menester.
c Hago examen.
d Contra las grueſſas.
* Iſa.40.11. Dan.9. Ioan.10.11.
e Promeſſa del Meſſias.
f De felicidad de toda proſperidad.
g Heb. obran en ellos.
h Al Meſſias enticnde à quien los precedentes proph. llamaron Planta. Iſa.4.2. y 11. 1.Ier.33.15. y deſpues Zach.3.8.
* Ioã.10.11.
i Idumea.
† Am.1.11. l H.b. mano de &c.
m O, de ſu poſtrera calamidad. Heb. de la maldad del fin.
n Para muerte violẽta.
o O, Yente y viniente. q.d. todos quantos enel ay.
p Heb. boluerán.
q Iuda y Iſr.
r Enſáchaſtes vueſtras bocas con blaſphemias contra mi.

Ayuntamiento de Mardrid

15 Como te alegraſte *tu* ſobre la heredad dela Caſa de Iſrael, porq̃ fue aſſolada: anſi te haré ati: aſſolado ſerá el Monte de Seyr, y toda Idumea, toda ella: y ſabran que yo *ſoy* Iehoua.

† Heb. en vueſtras antiguedades.

CAP. XXXVI.

PRomete la reſtitucio del Pueblo Iudaico en ſu tierra, la venida del Meſsias y la exhibicion del Nueuo teſtamẽto, cuyos effectos ſeran verdadera penitencia, Regeneracio, perpetua obediẽcia dela Ley de Dios, paz, eternidad enel Reyno.

* Arri. 6,2. a O, contra.

YTu, ô hombre,* prophetiza [a] ſobre los mõtes de Iſrael, y di, Montes de Iſrael oyd Palabra de Iehoua.

2 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto [b] el enemigo dixo ſobre voſotros, Hala, tãbien [c] las alturas perpetuas noshã ſido por heredad:

b Los Idumeos. c La tierra montañoſa de Iſr.

3 Portanto prophetiza, y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto, por quanto aſſolandoos y tragãdoos de todas partes, para q̃ fueſſedes heredad à las otras Gentes, [d] aueys ſubido en bocas de lenguas, y infamia del Pueblo,

d Aueys venido en bocas y lenguas de gẽtes.

4 Portanto Mõtes de Iſrael oyd Palabra del Señor Iehoua: Anſi dixo el Señor Iehoua àlos mõtes y à los collados, à los arroyos y à los valles, à las ruynas y aſſolamiẽtos: y àlas ciudades deſamparadas que fueron pueſtas à ſaco, y en eſcarnio à las otras gentes alderredor:

5 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Sino he hablado enel fuego de mi zelo contra las demas Gentes, y contra toda Idumea, que [e] ſe puſieron mi tierra por heredad con alegria de todo coraçon, con menoſprecio de animo, echandola à ſaco.

e Se diputaron.

6 Portanto prophetiza ſobre la tierra de Iſrael, y di à los montes y à los collados: à los arroyos y àlos valles, Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ en mi Zelo y en mi furor [f] he hablado, por quanto aueys lleuado la injuria delas Gentes.

f S. contra vueſtros enemigos.

7 Por tanto anſi dixo el Señor Iehoua: Yo [g] he alçado mi mano, [h] que las Gentes q̃ os eſtan alderredor lleuarán ſu verguença.

g He prometido. h Heb ſino las &c. como v. 5.

8 Y voſotros, ô Montes de Iſrael, dareys vueſtros ramos, y lleuareys vueſtro fruto à mi Pueblo Iſrael, porque [i] cerca eſtán para venir.

i Preſto boluerán à ſu tierra.

9 Porque heaqui que Yo à voſotros: y me boluerè à voſotros, Y ſereys labrados, y ſembrados.

10 Y haré multiplicar ſobre voſotros hõbres à toda la Caſa de Iſrael, toda: y habitarſehán las ciudades: y las ruynas ſerán edificadas.

11 Y multiplicaré ſobre voſotros hõbres, y beſtias: y ſerán multiplicados y crecerán: y hazeroshé que moreys como † ſoliades antiguamente: y hazeros hé mas bien que en vueſtros principios: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

12 Y hare andar hombres ſobre voſotros, à mi Pueblo Iſrael, y poſſeertehán, y ſerleshás por heredad: y nunca mas les matarás los hijos.

13 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto dizẽ de voſotros, Comedora de hombres, y matadora de los hijos de tus Gẽtes has ſido,

14 Portanto no comerás mas hombres, y nunca mas matarás los hijos [l] à tus Gentes, dixo el Señor Iehoua.

l A tus moradores.

15 Y nũca mas te haré oyr injuria de Gẽtes, ni mas lleuarás denueſtos de pueblos ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehoua.

16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziẽdo,

17 Hombre, La Caſa de Iſrael que moran en ſu tierra, la han contaminado cõ ſus caminos y con ſus obras: como immundicia de menſtruoſa fue ſu camino delãte de mi.

18 Y derramé mi yra ſobre ellos por las ſangres que ellos derramaron ſobrela tierra: y conſus idolos la contaminaron.

19 Y *yo* los eſparzi por las gentes, y fueró auentados por las tierras: cõforme àſus caminos, y cõforme àſus obras los juzgué.

20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, [m] contaminaron mi ſancto Nõbre diziendoſe deellos, Pueblo de Iehoua *ſon* eſtos, y de ſu tierra, deel, ſalieron.

* Iſa. 52, 5. Rom. 2, 24. m Hizieró infame.

21 Y vue manzilla de mi ſancto Nombre, àlqual contaminaron la Caſa de Iſrael enlas Gentes adonde vinieron.

22 Portanto di àla Caſa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehoua, [n] No lo hago por voſotros, ô Caſa de Iſrael, mas por cauſa demi ſancto Nombre, el qual voſotros cõtaminaſtes en las Gentes adonde veniſtes.

n S. ſi os reſtituyo.

23 Y ſanctificaré mi grande Nombre cõtaminado en las Gentes, * el qual voſotros cõtaminaſtes entre ellas: y ſabrán las Gentes que yo *ſoy* Iehoua, dixo el Señor Iehoua, quando fuere ſanctificado en voſotros delante de vueſtros ojos.

* Ro. 2, 24

24 Y *yo* os tomaré delas Gentes, y os jũtaré de todas las tierras: y os traeré à vueſtra tierra.

25 Y eſparziré ſobre voſotros agua limpia, y ſereys limpiados de todas vueſtras immũdicias: [o] y de todos vueſtros idolos os limpiaré.

o De vueſtras idolatrias.

26 * Y os daré coraçõ nueuo: y põdré eſpiritu nueuo dẽtro de voſotros: y quitaré de vueſtra carne el coraçõ de piedra, y daroshé coraçon de carne.

* Arrib. 11, 19.

27 Y

27 Y põdre dẽtro de vosotros mi Espiritu, y haré q̃ andeys en mis mandamiẽtos, y guardeys mis derechos, y los hagays.
28 Y habitareys en la tierra q̃ di à vuestros padres: y vosotros me sereys por Pueblo; y yo seré à vosotros por Dios.
29 Y os guardaré de todas vuestras immũdicias, y llamaré àl trigo, y lo multiplicaré: y no os daré hambre.
30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el fruto de los cãpos, porq̃ nũca mas recibays opprobrio de hãbre en las Gentes.
31 Y acordarosheys de vuestros malos caminos, y de vuestras obras que no *fueron* buenas: [a] y sereys confusos en vuestra *misma* presẽcia por vuestras iniquidades, y por vuestras abominaciones.
32 [b] No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor Iehoua, sea os notorio: auergonçaos y confundios de vuestras iniquidades, Casa de Israel.
33 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que os limpiaré de todas vuestras iniquidades, haré tambien habitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada será labrada en lugar de auer sido assolada en ojos de todos los que passaron:
35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue como huerto [c] de Eden: y estas ciudades desiertas y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuuieron.
36 Y las Gẽtes q̃ fueró dexadas en vuestros alderredores, sabrán que yo Iehoua edifiqué las derribadas, y planté las assoladas: yo Iehoua hablé, y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehoua, Aun en esto seré requerido de la Casa de Israel para hazer àellos: *yo* los multiplicaré de hõbres como de ouejas.
38 [d] Como las ouejas sanctas, como las ouejas de Ierusalem en sus solennidades, ansi las ciudades desiertas serán llenas de rebaños de hõbres: y sabrã q̃ yo *soy* Iehoua.

[a] Ezec. 20, 43.
[b] Ezec. 36, 22.
[c] Ameniſſimo, qual fue el paraysso terreal Gen. 2.
[d] Como los hatos de las ouejas q̃ se traẽ à Ierus. las Estas solẽnes para vender para los sacrifícios.

CAP. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. prec.

La mano de Iehoua fue sobre mi, y sacóme [e] en espiritu de Iehoua, y pusome en medio de vn campo, q̃ estaua lleno de huessos.
2 Y hizome passar cerca de ellos alderredor àlderredor: y [f] heaqui que eran muy muchos sobre la haz del campo, y [g] cierto secos en gran manera.
3 Y dixome, Hombre, Biuirán estos huessos? y dixe, Señor Iehoua tu lo sabes.
4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huessos, y diles, Huessos secos, oyd Palabra de Iehoua.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua à estos huessos, Heaqui que yo hago entrar espiritu en vosotros, y biuireys.
6 Y [h] pondré nieruos sobre vosotros, y haré subir sobre vosotros carne, y haré encorar sobre vosotros cuero: y pondré espiritu en vosotros y biuireys; y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.
7 Y prophetizé, como me fue mandado, y vuo vn estruendo en prophetizando yo; y heaqui vn temblor, y los huessos se llegaron cada hueſſo [i] à su hueſſo.
8 Y miré, y heaqui nieruos sobre ellos, y la carne subió, y encorócuero por cima de ellos: mas no auia enellos espiritu.
9 Y dixome, Prophetiza àl espiritu, prophetiza hombre, y di àl espiritu: Ansi dixo el Señor Iehoua, Espiritu ven de los quatro vientos, y sopla sobre estos muertos, y biuirán.
10 Y prophetizé, como me mandó, y entró espiritu en ellos, y biuieron, y estuuieron sobre sus pies, vn grãde exercito muy mucho.
11 Y dixome, Hombre, Todos estos huessos son la Casa de Israel. Heaqui que ellos dizen, Nuestros huessos se secaron, y pereció nuestra esperança, y † en nosotros mismos somos talados.
12 Portanto prophetiza, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo abro vuestros sepulchros, y os haré subir de vuestras sepulturas, Pueblo mio, y os traeré en la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando abriere vuestros sepulchros, y os sacãre de vuestras sepulturas Pueblo mio.
14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y biuireys, y *yo* os haré reposar sobre vuestra tierra: y sabreys que yo Iehoua hablé y hize, dixo Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziẽdo,
16 Tu pues, hombre, tomate [l] vn palo, y escriue enel [m] à Iuda, y à los hijos de Israel sus compañeros. Toma despues otro palo, y escriue enel [n] à Ioseph palo de Ephraim, y à toda la Casa de Israel sus compañeros.
17 Y junta los el vno conel otro que seã en vno, y seran vno en tu mano.
18 Y quando te hablãré los hijos de tu Pueblo diziẽdo, No nos enseñarás que te *significan* estas cosas?
19 Hablales, Ansi dixo el Señor Iehoua; Heaqui que yo tomo el palo de Ioseph q̃ está en la mano de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañeros, y *yo* los pondré conel *es à saber* conel palo de Iuda: y los haré vn palo, y serán vno en mi mano.

[e] Ezec. 8, 3. & 11, 24. & 40, 2.
[f] Vide. Hag. 2, 15.
[g] Heb. heaqui secos &c.
[h] Heb. daré. ansi luego.
[i] A su cotura con su compañero.
† En nuestra misma opinion.
[l] Vna tablera que con otra como ella pueda caber en el puño.
[m] Los nõbres de los diez hijos de Iacob. excepto Ioseph.
[n] El nõbre de Ioseph. bol de dõde salio Ephr. y su reyno.

Ayuntamiento de Mardrid

20 Y los los palos ſobre que eſcriuieres, eſtarán en tu mano delante de ſus ojos:
21 Y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo tomo à los hijos de Iſrael de entre las Gentes à las quales fueron: y los jũtaré de todas partes, y los traeré à ſu tierra.
22 Y los haré vna gẽte en la tierra, en los
*Ioã. 10,15. montes de Iſrael: * y vn Rey ſerá à todos ellos por Rey: ni nunca mas ſerán dos Gẽtes, ni nũca mas ſerán mas partidos en dos Reynos.
23 Ni mas ſe contaminarán con ſus idolos y con ſus abominaciones, y con todas ſus rebelliones: y los ſaluaré de todas ſus
a S. imitando ſus idolatrias. habitaciones en las quales [a] peccaron: y *yo* los limpiaré, y à mi ſeran por Pueblo, y
*Iſa. 40,11. yo à ellos por Dios.
Ierem. 23,5. 24 * Y [b] mi ſieruo Dauid ſerá Rey ſobre
Dan. 9,24. ellos, y à todos ellos ſerá vn paſtor: y an-
Act. 34, 23. darán en mis derechos, y mis ordenanças
Ioan. 10,11. guardarán, y hazer las han.
y 1,45. 25 Y habitarán ſobre la tierra, que di à
b Chriſto. mi ſieruo Iacob, en la qual habitaron vueſ-
Luc. 1,32. tros padres: ſobre ella habitarán ellos y ſus hijos, y los hijos de ſus hijos para ſiempre: y mi ſieruo Dauid les ſerá Principe para ſiempre.
* Pſal. 110, 26 * Y cõcertaré conellos Concierto de
4. y 117,1. paz, Concierto perpetuo ſerá conellos: y
Ioan. 18,34. *yo* los [c] pondré, y los multiplicaré: y pondré mi Sanctuario entre ellos para ſiempre.
c Plantaré. 27 Y eſtará enellos mi Tabernaculo: y ſeré à ellos por Dios, y ellos me ſeran *à mi* por Pueblo.
28 Y ſabrán las Gentes que yo Iehoua ſanctifico à Iſrael, eſtando mi Sãctuario entre ellos para ſiempre.

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico deſpues de buelto de la captiuidad à ſu tierra, contra los ſucceſſores de Alexãdro que lo vendrian à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
2 Hombre pon tu roſtro * contra
* Apoc. 20, 8. Gog [d] en tierra de Magog, Principe [e] dela cabecera de Moſoch, y Thubal, y prophetiza ſobreel:
d S. que reyna. e En la ciudad q̃ es cabecera del reyno de Moſoch &c.
3 Y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo àti Gog Principe dela cabecera de Moſoch, y Thubal.
4 Y *yo* te quebrantaré, y pondré anzuelos entus quixadas, y ſacartehé, àti, y à todo tu exercito, tus cauallos y tus caualleros veſtidos [f] de todo todos ellos: grande multitud *con* paueſes y eſcudos, teniendo eſpadas todos ellos.
f De grandes riq̃zas. Heb. de vniuerſidad.
5 Perſia, y Ethiopia, y [g] Libya conellos, todos ellos con eſcudos y almetes.
g Aphrica.
6 Gomer, y todas ſus compañias, la Caſa de Thogorma, que habitan à los lados del Norte, y todas ſus compañas, pueblos muchos contigo.
7 [h] Aparejate, y apercibete tu y toda tu multitud, que ſehan ayuntado àti, y ſe les por guarda.
h Yronia.
8 Deaqui à muchos dias tu ſerás viſitado: à cabo de años vendrás à la tierra quebrantada [i] por eſpada, juntada de muchos pueblos, àlos mõtes de Iſrael, q̃ ſiẽpre fueró para aſſolamiẽto: y † ella de pueblos fue ſacada, y todos ellos morarán confiadamente.
i Por guerras. † La tierra. la gente de Iſr.
9 Y tu ſubirás: vendrás como tempeſtad, como nublado para cubrir la tierra: ſerás tu y todas tus cõpañas, y muchos pueblos contigo.
10 Anſi dixo el Señor Iehoua: Y ſerá en aquel dia, q̃ ſubirán palabras en tu coraçõ, y penſarás penſamiento malo,
11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas, vendré *contra* repoſadas, y que habitan cõfiadamente: todos eſtos habitan ſin muro, no tienen cerraduras ni puertas.
12 Para deſpojar deſpojos, y para tomar preſa: para tornar tu mano ſobre las *tierras* deſiertas *ya* pobladas, y ſobre el Pueblo recogido delas Gentes, que *ya* haze ganados y poſſeſsiones, y que moran enel ombligo de la tierra.
13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de Tharſis, y todos [l] ſus leõcillos [m] te dirán, Has venido à deſpojar deſpojos? has juntado tu multitud para tomar preſa? para quitar plata y oro? para tomar ganados y poſſeſsiones? para deſpojar grãdes deſpojos?
l Sus tyrannos. m S. para animarte.
14 Por tanto prophetiza, hombre, y di à Gog, Anſi dixo el Señor Iehoua, En aquel tiempo, quando mi Pueblo Iſrael habitará ſeguramente, no lo ſabrás tu?
15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del Norte, tu y muchos pueblos contigo, todos ellos à cauallo, gráde compaña, y mucho exercito.
16 Y ſubirás cõtra mi Pueblo Iſrael como nublado para cubrir la tierra, ſerá *eſto* al cabo de los dias: y *yo* te traeré ſobre mi tierra, paraque las Gẽtes me conozcá, quãdo [n] fuere ſanctificado en ti delante de ſus ojos, ô Gog.
n Me declarare ſire protector de mi Pueblo. o Heb. antiguos. p Heb. años. refiere eſta miſma prophecia. no otra.
17 Anſi dixo el Señor Iehoua: No eres tu aq̃l de quiẽ *yo* hablé en los dias [o] paſſados por mis ſieruos los prophetas de Iſrael, q̃ prophetizaron en aq̃llos [p] tiẽpos, q̃ *yo* te auia de traer ſobreellos?
18 Y

Ayuntamiento de Mardrid

18 Y será en aq̃l tiempo, quando vendrá Gog cõtra la tierra de Iſrael, dixo el Señor Iehoua, que mi yra ſubirá por mi enojo.

19 Porque he hablado en mi zelo, y enel fuego de mi yra, [a] Que en aquel tiẽpo aurá gran temblor ſobre la tierra de Iſrael.

20 * Que los peces dela mar, y las aues del cielo, y las beſtias del cãpo, y toda ſerpiente que anda araſtrádo ſobre la tierra, y todos los hõbres que eſtan ſobre la haz de la tierra, tẽblarán delante de mi preſencia: Y los montes ſe arruynarán, y [b] los eſcalones caerán y todo muro caerá à tierra.

21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo [c] contrael, dixo el Señor Iehoua, [d] el cuchillo de cada qual será cõtra ſu hermano.

22 Y yo litigaré conel con peſtilencia y con [e] ſangre: y haré llouer turuion de lluuia, y piedras de granizo, fuego y açufre ſobreel, y ſobre ſus compañas y ſobre los muchos pueblos que ſerán conel.

23 Y ſeré engrandecido y ſanctificado, y ſeré conocido en ojos de muchas gentes, y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua:

CAPIT. XXXIX.

Continuaſe la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hombre, prophetiza contra Gog, y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que [f] yo áti ô Gog prĩcipe dela cabeçera de Moſoch y Thubal.

2 Y *yo* te quebrantaré, * y [g] te ſextaré, y te haré ſubir delas partes del Norte, y te traeré ſobre los montes de Iſrael.

3 Y [h] ſacaré tu arco de tu mano yzquierda, y derribaré tus ſaetas de tu mano derecha.

4 Sobre los montes de Iſrael caerás tu, y todas tus cõpañas, y los pueblos que fueré contigo: [i] à toda aue y àtoda coſa que buela, y àlas beſtias del campo, te he dado por comida.

5 Sobre la haz del campo caerás, porque yo hablé, dixo el Señor Iehoua.

6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ moran ſeguramente † enlas Iſlas, y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

7 Y haré notorio mi ſancto Nombre en medio de mi Pueblo Iſrael, y nunca mas [l] cõtaminaré mi ſancto Nombre: y las Gẽtes ſabran q̃ yo *ſoy* Iehoua Sancto en Iſrael.

8 Heaqui que [m] vino y fué, dixo el Señor Iehoua: eſte es el dia del qual *yo* hablé.

9 Y los moradores delas ciudades de Iſrael ſaldran, y encenderán, y quemarán armas, y eſcudos, y paueſes, arcos, y ſaetas, y baſtones de mano, y lanças: y quemarlashan en fuego por ſiete años.

10 Y no traerán leña del cãpo, ni cortarán delos boſq̃s: mas las armas quemarán enel fuego: y deſpojarán [n] à ſus deſpojadores, y robarán àſus robadores, dixo el Señor Iehoua.

11 Y será en aquel tiẽpo, *que yo* daré à Gog lugar para ſepulchro allí en Iſrael el Valle de los que paſſan àl Oriẽte dela mar: y [o] el hará atapar àlos que paſſaré: y alli enterraran à Gog, y à toda ſu multitud: y llamarlehan, el Valle de [p] Hamon-Gog.

12 Y la Caſa de Iſrael los enterrarán por ſiete meſes para limpiar la tierra:

13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tierra: y será à ellos en nõbre el dia q̃ *yo* fuere glorificado, dixo el Señor Iehoua.

14 Y cogeran hombres [q] de jornal, q̃ paſſen por la tierra enterrando con los q̃ paſſaren, à los que quedaron ſobre la haz de la tierra para limpiarla: [r] alcabo de ſiete meſes buſcarán.

15 Y paſſarán los q̃ yrã por la tierra, y elque viere los hueſſos de *algun* hombre, edificará cabe ellos vn mojon, haſtaque los entierré los enterradores de Gog enel Valle de Hamon-Gog.

16 Y tambien el nombre dela Ciudad *ſerá* [s] Hamonah, y limpiarán la tierra.

17 Y tu, ô hõbre, anſi dixo el Señor Iehoua, Di àlas aues à todo volatil, y à toda beſtia del cãpo, Iũtaos, y venid: recogeos de todas partes [t] àmi ſacrificio q̃ os ſacrifico, *vn* ſacrificio grande, ſobre los montes de Iſrael, y comereys carne, y beuereys ſangre.

18 Carne de fuertes comereys: y beuereys ſangre de principes de la tierra: [u] de carneros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Baſan.

19 Y comereys ſeuo à hartura, y beuereys ſangre à embriaguez de mi ſacrificio, que *yo* os ſacrifiqué.

20 Y hartarosheys ſobre mi meſa, de caualios, y de carros fuertes, y de todos hõbres de guetra, dixo el Señor Iehoua.

21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas las gentes veran mi juyzio que hize, y mi mano que puſe enellos.

22 Y ſabrá la Caſa de Iſrael, deſde aq̃l dia en adelante, que yo *ſoy* Iehoua ſu Dios.

23 Y ſabrán las gentes q̃ la Caſa de Iſrael fue lleuada captiua por ſu peccado, por quãto rebellaron cõtra mi, y *yo* eſcõdi deellos mi roſtro, y los entregué en mano de ſus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.

24 Conforme à ſu immundicia, y cõforme à ſus rebelliones hize conellos: y eſcõdi deellos mi roſtro.

25 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Aora boluerć la captiuidad de Iacob, y auré miſericordia de toda la Caſa de Iſrael: y zelaré *ſ*por mi ſancto Nombre.

[a] Heb. ſi en aquel dia &c.
[b] Matt. 24. 29. Luc. 22, 26.
[b] O, gradas. q. d. lo mas fuerte delos edificios.
[c] Contra Gog.
[d] S. enel exercito de Gog.
[e] Con muerte à cuchillo.
[f] Apo. 20, 7.
[g] Caſtigo militar grave en los vencidos, como dezmar, quintar &c.
[h] Heb. heriré.
[i] A toda aue de ala de todo volatil. H.
[l] En los reynos de las coſtas del mar Medit.
[l] Infamaré.
[m] S. lo aqui Propheti-zado.
[n] A los que antes los deſpojaron à ellos.
[o] El lugar corrupto con la multitud de los muertos, t. las narizes por el mal olor.
[p] De la multitud de Gog.
[q] Heb. de perpetuydad q. d. q̃ cada dia ſe alquilan.
[r] Durará eſto aun mas de 7. meſes.
[s] Multitud.
[t] A mi cõbite ſoléne.
[u] De toda ſuerte de perſonas. Alleg.

Ayuntamiento de Mardrid

26 Y ellos lleuaron su verguença, y toda su rebellion conque rebellaron contra mi, quando habitauan en su tierra seguramẽte, y no auia quien los espantasse:

27 Quando los boluere de los pueblos, y los juntare delas tierras de sus enemigos, y fuere sanctificado en ellos en ojos de muchas gentes.

28 Y sabrán que yo *soy* Iehoua su Dios, quando los ouiere hecho passar en las Gẽtes, y los juntãre sobre su tierra, ni dellos dexaré mas allà.

29 Ni mas esconderé dellos mi rostro, porque mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XL.

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues, es mostrada a Ezechiel la reedificacio del tẽplo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesuah. II. Las trazas del primer patio, de sus puertas, y aposentos. III. Las del segundo patio. IIII. Las del tercero. V. La portada principal del Tẽplo dentro dell. Es figura dela restauracion de la Iglesia.

a Arrib. 1,1.

EN el año[a] veynte y cinco de nuestro captiuerio àl principio del año, àlos diez[b] delmes, àlos catorze años despues que la Ciudad fue herida, [c] enaquel mismo dia, fue sobre mi la mano de Iehoua, y lleuome allà.

b S Primero.

c S. q̃ la ciudad fue tomada.

2 En visiones de Dios me lleuó en la tierra de Israel, y pusome sobre vn mõte muy alto, sobre el qual estaua como edificio de vna ciudad àl Mediodia.

3 Y lleuóme alli, y he aqui vn varon cuyo aspecto era, como aspecto de metal: y tenia vn cordel de lino en sumano: y vna caña [d] de medir: el qual estaua [e] à la puerta.

d S. edificios, como maestro de la obra siguiente.

e S. del nueuo edificio.

4 Y aquel varon me hablo, Hombre, Mira de tus ojos, y oye de tus oydos: y põ tu coraçon à todas las cosas que te muestro: porq̃ para q̃ yo te mostrasse eres traydo aqui. Cuẽta todo loq̃ vees àla Casa de Israel.

II.

5 ¶ Y he aqui vn muro fuera [f] dela Casa àl derredor: y la caña de medir, q̃ aql varõ tenia enla mano era de seys cobdos, [g] de à cobdo y palmo, y midió el anchura [h] del edificio de vna caña, y la altura de otra caña.

f Del Templo.

g S. comũ. y vn palmo mas hazia cobdo sacro.

h Del muro dicho.

6 Y vino àla puerta, la haz dela qual *era* [i] hazia el Oriente, y subió porsus gradas, y midió el vn poste dela puerta de vna caña en anchura, y el otro poste de otra caña en anchura.

i Heb. camino del &c. ansi siempre.

7 † Y *cada* camara, de vna caña en lõgura, y de otra caña en anchura: y entre las camaras *dexó* cinco cobdos en anchura: y [l] *cada* poste dela puerta junto à la entrada de la puerta por dedentro, vna caña.

† Leese fehaese v. tras el 10.

l Ver. prec.

8 Y midió la entrada dela puerta por dedentro, de vna caña.

9 Y midió lá entrada del portal de ocho cobdos, y sus postes de dos cobdos, y [m] la entrada del portal por dedentro.

m S. era de la misma medida.

10 Y la puerta de hazia el Oriente *tenia* tres camaras de cada parte, todas tres de vna medida: y los portales de cada parte de vna medida.

11 Y midió [n] la anchura dela entrada del portal dela puerta de diez cobdos: la longura del portal de treze cobdos.

n Ver. 9.

12 Y el espacio de delante delas camaras, de vn cobdo de la vna parte, y de otro cobdo dela otra: y *cada* camara *tenia* [o] seys cobdos de vna parte y seys cobdos de otra.

o Era quadrada, ya lo auia dicho ver. 7.

13 Y midió la puerta desde la techumbre de la vna camara [p] hasta su techumbre, de anchura de veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.

p Es. hasta la techũbre de la otra camara q̃ le respondia en frente.

14 Y [q] hizo los portales de sesenta cobdos *cada* portal del patio y del portal [r] al derredor alderredor.

q Trasso. midió.

r Todo alderredor.

III.

15 Y desde la delantera dela puerta dela entrada hasta la delãtera dela entrada dela puerta de dentro, cincuenta cobdos.

16 Y *auia* ventanas estrechas en las camaras y en sus portales por dedẽtro dela puerta alderredor: y ansi mismo en los arcos: y las ventanas *estauan* alderredor por de dẽtro: y encada poste *estauã esculpidas* palmas.

s Porq̃ auia otro mas adentro.

17 ¶ Y lleuóme àl patio [s] de àfuera, y he aqui camaras, y solado hecho àl patio enderredor enderredor. treynta camaras *auia* en aquel patio.

t El suelo.

18 Y *estaua* solado [t] àl lado delas puertas delante de la longura de los portales, solado abaxo.

u Segunda en respecto dela arriba dicha.

19 Y midió la anchura desde la delantera dela puerta [u] de abaxo hasta la delantera del patio de dentro por de fuera de cien cobdos hazia el Oriente y el Norte.

x Es el segũdo patio toda via deq̃ habla, alqual llama vnas vezes de afuera ỹ vido respecto àl demas adẽtro: otras vezes de adentro, en respecto del primero.

20 Y de la puerta que estaua hazia el Norte en el patio de afuera midió su longura y su anchura.

21 Y sus camaras tres de vna parte y tres de otra, y sus postes y sus arcos eran como la medida dela puerta primera, cincuenta cobdos su longura: y su anchura de veynte y cinco cobdos.

22 Y sus vẽtanas y sus arcos, y sus palmas *eran* cõforme àla medida dela puerta que estaua hazia el Oriẽte, y subian àella por siete gradas: y sus arcos delante dellas.

y Esto se ha de entẽder dentro aun del patio segundo, o de afuera: porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro otra traça tiene ver. 28.

23 Y la *vna* puerta [x] del patio de adẽtro *estaua* en frẽte de la *otra* puerta àl Norte, y àl Oriente: y midió de puerta apuerta cien cobdos.

24 Y lleuóme [y] hazia el Mediodia, y he aqui vna puerta hazia el Mediodia: y midió sus portales y sus arcos conforme àestas

Ayuntamiento de Mardrid

medidas *dichas*.
25 Y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alderredor, como las ventanas *ya dichas*: la lógura *era* de cincuẽta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.
26 Y ſus gradas *eran* ſiete gradas, y [a] ſus arcos delante deellas; y tenia palmas, vna de vna parte y otra de otra en ſus poſtes.
27 Y *tal era la* puerta de hazia el Mediodia del patio de dentro: y midió [b] de puerta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adẽtro à la puerta del Mediodia: y midió la puerta del Mediodia conforme àeſtas medidas *dichas*.
29 Y ſus camaras y ſus poſtes y ſus arcos *eran* conforme à eſtas medidas *dichas*: y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alderredor: la longura *era* de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veynte y cinco cobdos, y la anchura de cinco cobdos.
31 Y ſus arcos afuera àl patio, y palmas *à cada vno* de ſus poſtes: y ſus gradas *eran* ocho gradas.
32 Y lleuóme el patio adentro hazia el Oriẽte: y midió la puerta conforme àeſtas medidas *dichas*.
33 Y ſus camaras, y ſus poſtes, y ſus arcos, conforme àeſtas medidas *dichas*; y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos àlderredor. la longura de cincuenta cobdos: y la anchura de veynte y cinco cobdos.
34 Y ſus arcos afuera àl patio: y palmas à *cada vno de* ſus poſtes de vna parte y de otra: y ſus gradas *eran* ocho gradas.
35 Y lleuóme à la puerta del Norte, y midió conforme àeſtas medidas *dichas*.
36 Sus camaras, y ſus poſtes, y ſus arcos, y ſus ventanas alderredor. La longura de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.
37 Y ſus poſtes afuera àl patio; y palmas à cada vno de ſus poſtes de vna parte y de otra: y ſus gradas *eran* ocho gradas.
38 Y *auia alli* vna camara, y ſu puerta cõpoſtes de portales: alli lauarán el holocauſto.
39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos meſas de la vna parte, y otras dos de la otra, para degollar ſobreellas [c] el holocauſto, y la expiacion, y el peccado.
40 Y àl lado por de fuera de las gradas, à la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos meſas: y àl otro lado que eſtaua à la entrada de la Puerta *otras* dos meſas.
41 Quatro meſas de la vna parte, y *otras* quatro meſas de la otra parte *auia à cada* lado deeſta Puerta, ocho meſas, ſobre las quales [d] degollarán.
42 Y las quatro *deeſtas* meſas para el holocauſto *eran* de piedras labradas de longura de vn cobdo y medio, y de anchura de otro cobdo y medio, y [e] de altura de vn cobdo: ſobre eſtas pódrán las herramiẽtas con q̃ degollarán el holocauſto, y el ſacrificio.
43 Y *auia* trebdes [f] de vn palmo aparejadas de dentro alderredor alderredor: y ſobre las meſas [g] la carne de la offrenda.
44 Y [h] de fuera de la puerta *de la parte* de adẽtro enel patio de adẽtro *à la parte* q̃ eſtaua àl lado de la puerta del Norte, *eſtauã* las camaras de los cãtores, las quales mirauan hazia el Mediodia: vna *eſtaua* àl lado de la puerta del Oriẽte [i] q̃ miraua hazia el Norte.
45 Y dixome, † Eſta camara q̃ mira hazia el Mediodia *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del Templo.
46 Y la Camara q̃ mira hazia el Norte *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del altar: eſtos *ſon* los hijos de Sadoch, los quales [l] ſon llamados de los hijos de Leui àl Señor para miniſtrarle.
47 Y [m] midió el patio, la longura de ciẽ cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos, quadrado: y *auia vn* altar delãte del Tẽplo.
48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Tẽplo, y midió *cada* poſte de la entrada, cico cobdos de vna parte, y cinco cobdos de otra, y la anchura [n] de la puerta tres cobdos de vna parte, y tres cobdos de otra.
49 La longura de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos, à la qual ſubiá por gradas: y *auia* colunas [o] cabe los poſtes, vna de vna parte, y otra de otra.

CAPIT. XLI.

Proſigue las medidas y ornamẽto del edificio del Tẽplo y de ſus portadas y lugares àel pertenecientes.

Y Metióme enel Tẽplo, y midio [p] los poſtes, la anchura era de ſeys cobdos de vna parte, y ſeys cobdos de otra, la anchura del arco.
2 Y la anchura de *cada* puerta era de diez cobdos: y los lados de la puerta, de cinco cobdos de vna parte, y cinco de otra. Y midió [q] ſu longura de quarenta cobdos, y la anchura de veynte cobdos.
3 Y entró [r] dẽtro, y midió *cada* poſte [s] dela puerta de dos cobdos; y la puerta, de ſeys cobdos: y la anchura de la entrada, de ſiete cobdos.
4 Y midió ſu lõgura de veynte cobdos; y la anchura, de veynte cobdos delãte del Tẽplo: y dixome, Eſte *es el lugar* [t] Sãctiſsimo.
5 Y midió el muro de la caſa, [u] de ſeys cobdos: y la anchura [x] de las camaras, de quatro cobdos en torno de la caſa àlderredor.

a Como art. v. 23.
b Como v. 19, y 23. IIII
c Los animales de los ſacrificios.
d Como ver. 39.
e De grueſſo.
f De alto. colga las.
g S. ſe auia de poner.
h En entrãdo por la puerta àl patio de adẽtro &c.
i La qual camara miraua &c. ab v. 46.
† Moſtrando la contraria à la prec. enel v. ſig. hab'a de la prec.
l S. al miniſterio. Heb. allegados.
m Recapitulacion de las traças dichas.
n De cada vno de los dichos poſtes.
o Delante de la portada como las dos que Salomon puſo en ſu Templo.
p S. de la Segunda portada.
q La altura de la portada.
r S. aparta- do aparta- r S. àl 2. a- partamiẽto del Temp. s S. del tercero apart.
t Heb. Sanctidad de ſanctidades.
u La anchura ô grueſſo.
x De los colgadizos 1 Rey. 6, 5.

Ayuntamiento de Mardrid

6 Y las camaras *eran* camara ſobre camara treynta y tres por orden:[a] y entrauã *canes* en la pared dela Caſa alderredor ſobre q̃ las camaras eſtribaſſen, y no eſtribaſſen en la pared dela Caſa.

7 Y *auia mayor* anchura y buelta en las camaras àlo mas alto: y el caracol dela Caſa *ſubia* muy alto àlderredor *por de dentro* dela Caſa. portanto [b] la Caſa *tenia mas* anchura arriba: y dela camara baxa ſe ſubia àla *mas* alta por la del medio.

8 Y miré la altura dela Caſa àlderredor: y los cimientos delas camaras eran [c] vna caña entera de ſeys cobdos de grandor.

9 Y la anchura dela pared de à fuera delas camaras era de cinco cobdos: y el eſpacio que quedaua delas camaras dela Caſa por dedentro.

10 Y dentro de las camaras *auia* anchura de veynte cobdos [d] àlderredor de la Caſa.

11 Y la puerta de cada camara *ſalia* àl eſpacio q̃ quedaua: otra puerta hazia el Norte, y otra puerta hazia el Mediodia: y la anchura del eſpacio que quedaua *era* de cinco cobdos por todo alderredor.

12 Y el edificio queeſtaua delante del apartamiento àl lado de hazia el Occidẽte *era* de ſetenta cobdos: y la pared del edificio, de cinco cobdos de anchura alderredor: y la longrra de nouenta cobdos.

13 Y midió la Caſa, la longura de ciẽ cobdos: y el apartamiento, y el edificio, y ſus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera dela Caſa y del apartamiento àl Mediodia, de cien cobdos.

15 Y midió la longura del edificio q̃ eſtaua delante del apartamiento queeſtaua de tras [e] deel, y las camaras de vna parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y los portales del patio.

16 [f] Los lumbrales, y las ventanas eſtrechas, y [g] las camaras tres enderredor àla parte delantera *todo era* cubierto de madera alderredor deſde la tierra haſta las ventanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.

17 Encima de ſobre la puerta, y haſta la Caſa de dentro y de fuera, y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera [h] midió.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna palma: y cada Cherubin tenia dos roſtros.

19 El vn roſtro de hombre, hazia la palma de la vna parte, y el *otro* roſtro de leon hazia la *otra* palma dela otra parte por toda la Caſa alderredor.

20 Deſde la tierra haſta encima dela puerta *eſtaua* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poſte del Templo era [i] quadrado, y † la delantera del Sanctuario *era* [i] como la *otra* delantera.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y ſu longura de dos cobdos: y ſus eſquinas, y ſu longura, y ſus paredes *eran* de madera. Y dixo me, Eſta *es* la meſa q̃ *eſta* delante de Iehoua.

23 Y el Templo y el Sanctuario tenian dos portadas.

24 Y en cada portada *auia* dos puertas, dos puertas [m] que ſe boluian: dos puertas en la vna portada y otras dos enla otra.

25 Y eſtauan hechos en las puertas del Templo Cherubines y palmas como eſtauan hechos en las paredes: y auia [n] *vna* viga de madera ſobre la delãtera dela entrada por de fuera.

26 Y *auia* ventanas eſtrechas: y palmas de vna parte y de otra por los lados dela entrada, y dela Caſa, y [o] por las vigas.

CAPIT. XLII.

Proſigue en las miſmas medidas.

Y Sacóme [p] à fuera àl patio [q] hazia el Norte: y truxome à la camara [r] que *eſtaua* deláte del eſpacio que quedaua delante del edificio de hazia el Norte.

2 Por delante dela puerta del Norte la longura *era* de cien cobdos, y la anchura de cincuenta cobdos,

3 Cótra los veynte *cobdos* que *eſtauan* enel patio de adentro, y cótra el ſolado q̃ *eſtaua* enel patio de afuera *donde eſtauan* las camaras las vnas enfrente delas otras de tres entres.

4 Y delante de las camaras [s] el paſſeadero de diez cobdos de anchura, àla parte de adentro, [t] hazia el vn cobdo: y ſus puertas hazia el Norte.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* eſtrechas: porq̃ las camaras *mas altas* quitauã delas otras, delas baxas y delas del medio.

6 Porq̃ *eran* [u] de tres enrres, y no tenian colunas como las colunas de los patios: portanto eran mas eſtrechas q̃ las de abaxo, y las del medio deſde la tierra.

7 Y el muro que *eſtaua* à fuera delante delas camaras hazia el patio afuera deláte delas camaras, *era* de longura de cincuenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *auia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *eſtaua* la entra-

da

a Heb. y entrantes en &c.

b Las camaras dichas.

c Heb. llenura de vna caña.

d Heb. alderredor de la caſa, alderredor alderredor.

e S. del edificio del Templo.

f Los bates de las portadas.

g Los colgadizos.

h Heb. medidas.

i Quadrangulo.

† Heb. el aſpecto.

q. d. el haſtial delãtero del lugar Sanctiſs.

j La Segunda dentro del Tẽplo. entiende en la cubierta de las paredes y entalladuras.

m S. ſobre quicios.

n Vna corrija q̃ traueſſaua la delantera del Tẽplo porcima de la portada primera.

o Por los colgadizos de vigas.

p Heb. àl patio de afuera.

q Heb. àl camino àl camino del Aquilon.

r Arr. 41, 38.

s O, el anden, ó corredor. Arr. 40, 10.

t Ver. 11. abaxo.

u Heb. en tres.

Ayuntamiento de Mardrid

da *del Templo* del Oriente, entrádo enel del patio de afuera.

10 A la larga del muro del patio hazia el Oriente delante de la lonja, y delante del edificio *eſtauan* las camaras.

11 Y el paſſeadero que *eſtaua* delante de ellas era ſemejante àl de las camaras que *eſtauan* hazia el Norte: conforme à ſu longura anſi miſmo ſu anchura, y todas ſus ſalidas: conforme à ſus puertas, y conforme à ſus entradas.

12 Y conforme à las puertas de las camaras que *eſtauan* hazia el Mediodia à la puerta *que ſalia* àl principio del camino, del camino delante del muro hermoſo *que eſtá* hazia el Oriente à los que entran.

a Que miniſtran. o q ſó cóſagrados
b Heb. las ſanctificaciones de ſanctificaciones.

13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del Mediodia, que *eſtan* delante de la lonja, ſon camaras ſanctas, en las quales los Sacerdotes [a] que ſe acercan à Iehoua comerán [b] las Sanctas offrendas: alli pondrán las ſanctas offrendas, y el Preſente, y la expiacion, y el *ſacrificio por el* peccado: porque el lugar es ſancto.

c Communicaran cõ el pueblo.

14 Quando los Sacerdotes entráren, no ſaldrán del *lugar* Sancto àl patio de à fuera: mas alli dexaran ſus veſtimentos conque miniſtrarán, porque ſon ſanctos: y veſtirſehán otros veſtidos, y anſi [c] ſe allegarán à loque es del pueblo.

d S. El gran cerco de todo el edificio. el muro, arr. 40, 5

15 Y acabó las medidas de la Caſa de adentro, y ſacóme por el camino de la puerta q̃ miraua hazia el Oriente, y [d] midió lo todo enderredor.

16 Midió el lado Oriental con la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir àlderredor.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas de la caña de medir àlderredor.

18 Midió el lado del Mediodia, quinientas cañas de la caña de medir.

19 Rodeó àl lado del Occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir.

20 A los quatro lados lo midió: tuuo el muro todo àlderredor quinientas cañas de longura, y quiniẽtas cañas de anchura, para hazer apartamiento entre el Sanctuario, y el *lugar* profano.

CAPIT. XLIII.

VEe el Prophęta la Gloria de Dios que toma la poſſeſsiõ del Nueuo Templo y promete de permanecer en el, Si ſu pueblo ſe llegare a el con verdadera penitencia y fe. II. *La traça del altar del holocauſto, y ſus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y conſagracion de los Sacerdotes &c.*

YLleuó me à la puerta, à la puerta, q̃ mira hazia el Oriente,

2 Y heaqui la Gloria del Dios de Iſrael, que venia de hazia el Oriente: y ſu ſonido *era* como el ſonido de muchas aguas: y la tierra reſplandecia à cauſa de ſu gloria.

3 Y la viſion que vide *era* como la viſion, * como aquella viſion que vide, [e] quando vine para deſtruyr la Ciudad: y las viſiones *eran* como la viſion que vide * cabe el Rio de Chobar: y cay ſobre mi roſtro.

*Arri. 9, 2. e Quando fuéllamado de Dios para denũciar la deſtruycion de Ieruſ.

4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Caſa por la via de la puerta q̃ tenia la haz camino del Oriente.

5 Y alçóme el Eſpiritu y metióme en el patio de adentro: y heaqui que la Gloria de Iehoua hinchió la Caſa.

*Arri. 1, 1.

6 Y oy *vno* que me hablaua deſde la Caſa: y vn varon eſtaua junto à mi.

7 Y dixome, Hombre, *eſte es* el lugar de mi aſsiento, y el lugar de las plãtas de mis pies, en elqual habitaré entre los hijos de Iſrael para ſiempre: y nunca mas la Caſa de Iſrael [f] contaminará mi Sancto nombre, ellos y ſus Reyes, [g] con ſus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de ſus Reyes, en ſus altares.

f Infamará. g Con ſus idolatrias.

8 [h] Poniẽdo ellos ſu lumbral junto à mi lumbral, y ſu poſte junto à mi poſte, y *vna* pared entre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre con ſus abominaciones que hizieron, y *yo* los conſumi en mi furor.

h Haziẽdo ſe me muy vezinos y familiares.

9 Aora echarán lexos de mi ſu fornicacion, y los cuerpos muertos de ſus Reyes, y habitaré en medio dellos para ſiempre.

10 Tu *pues* hombre annuncia à la Caſa de Iſrael eſta Caſa, y auerguencẽſe de ſus peccados, y [i] midan la traça.

i Entendã.

11 Y ſi ſe auergonçáren de todo loq̃ han hecho, haz les entender la figura de la Caſa, y ſu traça, y ſus ſalidas y ſus entradas, y todas ſus figuras, y todas ſus deſcripciones, y † todas ſus pinturas, [l] y todas ſus leyes: y deſcriuelo delante de ſus ojos: y guarden toda ſu forma, y todas ſus leyes y haganlas.

† Las entalladuras arr. 41, 18. l S. del miniſterio y culto.

12 Eſta es la ley de la Caſa: Sobre la cũbre del Monte *ſerá edificada*, todo ſu termino àlderredor ſerá [m] ſanctiſsimo: heaqui que eſta *es* la ley de la Caſa.

m Heb. Sanctidad de ſanctidades II.

13 ¶ Y eſtas *ſon* las medidas del altar en cobdos: [n] el cobdo de acobdo y palmo. [o] El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el anchura: y ſu termino, *que eſtaua ſobre* ſu borde àlderredor de vn palmo: Y eſta *es*

n Arr. 40, 5 o El ara del medio. Heb. el ſeno.

Ayuntamiento de Mardrid

la altura del altar.

14 Y [a] desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo *auia* dos cobdos, y la anchura de vn cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor *auia* quatro cobdos, y la anchura de vn cobdo.

15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima del altar *auia* quatro cuernos.

16 Y el altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

17 Y [b] el patio *era* de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia àlderredor *era* de medio cobdo, el medio q̃ tenia *era* de vn cobdo álderredor y sus gradas estauan àl Oriente.

18 Y dixo me, Hombre, Ansi dixo el Señor Iehoua, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocausto, y para esparzir sobre el sangre.

19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que son del linage de Sadoc, [c] que son allegados à mi, dixo el Señor Iehoua, para ministrarme, vn bezerro hijo de vaca, para expiacion.

20 Y tomarás de su sangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas [d] del patio, y en el termino àlderredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion, y quemarlohán cõforme à la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabró de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás vn bezerro hijo de vaca, entero, y vn carnero entero de la manada.

24 Y offrecerloshás delante de Iehoua y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerloshan en holocausto à Iehoua.

25 Siete dias sacrificarás el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros sacrificarán.

26 Siete dias expiarán el altar, y lo limpiarán: [e] y hinchirán sus manos.

27 Y acabados estos dias, el octauo dia y desde en adelante [f] sacrificarán los Sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos, y vuestros pacificos: y sermeheys acceptos, dixo el Señor Iehoua.

a Desde el ara, q̃ estaua en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo.

b El suelo sobre q̃ el altar estaua fundado. la peaña.

c Que me son consagrados, o dedicados.

d De la primera grada o peaña. v. 17.

e Serán consagrados Exo. 29. 22.

f Heb. harán.

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios àl Propheta que con grande attencion no te loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, paraque lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido. II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cõforme à la ley.

Y Tornóme hazia la puerta del Sãctuario de à fuera, laqual mira hazia el Oriente, laqual, *estaua* cerrada.

2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hõbre: porque Iehoua Dios de Israel [g] entró por ella, y será cerrada.

3 [h] El Principe el Principe, el se assentará en ella [i] para comer pan delante de Iehoua: † por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino deella saldrá.

4 Y lleuóme hazia la puerta del Norte por delante de la Casa, y miré, y heaqui que la Gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua: y cay sobre mi rostro.

5 Y dixo me Iehoua, Hombre, [l] Pon tu coraçon, y mira con tus ojos, y oye con tus oydos todo loque yo hablo cõtigo de todas las ordenãças de la Casa de Iehoua, y de todas sus leyes: y [m] pon tu coraçon à las entradas de la Casa y à todas las salidas del Sanctuario.

6 ¶ Y dirás à la Rebelle, à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua: Basten hos todas vuestras abominaciones, ò Casa de Israel.

7 De auer vosotros traydo estrangeros, incircuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa: [n] de auer offrecido mi pan, el seuo y la sangre: y inualidaron mi Concierto por todas vuestras abominaciones.

8 Y no guardastes la obseruancia de mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pusistes [o] guardas de mi obseruancia en mi Sanctuario.

9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ningun hijo de estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso de carne entrará en mi Sanctnario, de todos los hijos de estran-

g Arr. 43. 4.

h El Rey.

i En los vanquetes de sus sacrificios.

† El solo entrará y saldra por ella

l Está muy attento.

m Considera atẽtamẽte y retẽbiẽ las formas y traças de las puertas. II.

n S. por el ministerio de tales.

o Ministros de mi culto

Ayuntamiento de Mardrid

trangeros que eſtan entre los hijos de Iſrael.

10 Y los Leuitas que ſe apartaron lexos de mi quando Iſrael erró, el qual erró *apartandoſe* de mi enpos de ſus idolos, lleuarán ſu iniquidad.

11 Y ſerán Miniſtros en mi Sanctuario [a] porteros à las puertas de la Caſa, y ſiruientes en la Caſa: ellos matarán el holocauſto y la victima àl Pueblo, y ellos [b] eſtarán delante deellos para ſeruirles.

12 Porquanto les ſiruieron delante de ſus idolos, y fueron à la Caſa de Iſrael por trompeçadero de maldad. portanto *yo* [c] alcé mi mano acerca deellos, dixo el Señor Iehoua, que [d] lleuarán ſu iniquidad.

13 [e] Ne ſerán allegados à mi para ſerme Sacerdotes, ni ſe allegarán à ninguna de mis Sanctificaciones, [f] à las ſanctidades de Sanctidades: mas lleuaran ſu verguença, y ſus abominaciones que hizieron.

14 Y *yo* los pondré por guardas de la guarda de la Caſa, *y* en todo ſu ſeruicio, y en todas las coſas que en ella ſe hizieren.

15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de Sadoc, que guardarõ la obſeruancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Iſrael erraron *apartandoſe* de mi, ellos ſerán allegados à mi para miniſtrarme, y eſtarán delante de mi, para offrecerme el ſeuo y la ſangre, dixo el Señor Iehoua.

16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y ellos allegarán à mi meſa para miniſtrarme, y [g] guardaran mi obſeruancia.

17 ¶ Y ſerá, que quando entráren por las puertas del patio de adentro, ſe veſtirán de veſtimentos de lino: no ſubirá ſobre ellos lana quando miniſtráren en las puertas del patio de adentro, y [h] à dentro.

18 [i] Mitras de lino tendrán en ſus cabeças, y pañetes de lino en ſus lomos: no ſe ceñirán † por los ſudaderos.

19 Y quando ſalieren àl patio de à fuera, àl patio de à fuera, à pueblo, deſnudarſehán de ſus veſtimentos conque miniſtraron, y dexarloshan en las camaras del Sanctuario: y veſtirſehan de otros veſtidos, y no ſanctificarán el Pueblo con ſus veſtimẽtos.

20 Y no raerán ſu cabeça, ni dexarán crecer el cabello, mas treſquilando treſquilarán ſus cabeças.

21 ‖ Y ninguno de los Sacerdotes beuerá vino, quando ouieren de entrar en el patio de adentro.

22 * Y biuda, ni repudiada ſe tomarán por mugeres: mas tomarán virgines del linage de la Caſa de Iſrael: o biuda, que fuere biuda de Sacerdote.

23 Y enſeñarán à mi pueblo à hazer differẽcia entre lo Sancto y lo profano, y entre lo limpio y lo no limpio les enſeñarán à diſcernir.

24 Y en el pleyto ellos eſtarán para juzgar: por mis derechos lo juzgarán: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis ſolennidades. y mis Sabbados ſanctificarán.

25 Y [m] á hõbre muerto no entrará *el Sacerdote* para contaminarſe: mas ſobre padre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o hermana, que no aya tenido marido, ſe contaminará.

26 Y deſpues de ſu expiacion, contarlehán *aun* ſiete dias.

27 Y el dia que entráre àl Sanctuario, àl patio de adentro para miniſtrar en el Sanctuario, offrecerá ſu expiacion, dixo el Señor Iehoua.

28 * Y [n] *eſto* ſerá à ellos por heredad: yo ſeré ſu heredad: y no les dareys poſſeſsió en Iſrael: Yo *ſoy* ſu poſſeſsion.

29 El Preſente y *el ſacrificio por* la expiacion, y *por* el peccado comerán: y toda coſa dedicada *à Dios* en Iſrael, ſerá deellos.

30 * Y las primicias de todos primeros *frutos* de todo: y toda offrenda de todo lo que ſe offreciere de todas vueſtras offrendas ſerá de los Sacerdotes: y las primicias [o] de todas vueſtras maſſas dareys àl Sacerdote, paraque haga repoſar la bendicion [p] en vueſtras caſas.

31 * Ningun coſa mortezina, ni [q] arrebatada anſi de aues como de animales comerán los Sacerdotes.

CAPIT. XLV.

Señala los repartimientos del ſuelo y ſitio àl edificio del Templo, àl palacio real, y à la Ciudad, II. *Reforma el eſtado politico conforme a la ley de Moyſen.* III. *Aſsi miſmo algunas coſas tocante àl culto enque deuia de auer grancorrupcion.*

Y Quando [r] partierdes por ſuertes la tierra en heredad, apartareys [s] vna ſuerte para Iehoua [t] que le cõſagreys de la tierra, de longura de veynte y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de diez mil: *eſto* ſerá [u] ſanctificado en todo ſu termino àl derredor.

2 Deeſto ſerán [x] para el Sanctuario las quinientas y quinicutas *cañas en* quadro àl-

[a] Heb. prepoſitos.
[b] Serã miniſtros del pueblo en eſtos offiçios baxos. c Prometi, juré. d Seriã caſtigados. e No ſe conſagraran à mi &c. f A mis offrendas ſanctiſsimas.
[g] Tendran el cargo de mi culto.
[h] En el Tẽplo. [i] O, chaperon. Exo. 28, 40. † Por los lados.
‖ Leu. 10, 9.
[k] Leu. 21, 13.
[l] Los prouechos del miniſterio.
* Exo. 13, 2. 12, y 22, 29. y 34, 19. Num. 3, 13, y 8, 17.
[o] Del pan amaſſado, Leu. 23, 17.
[p] Heb. en tu caſa.
* Exo. 22, 31 Leuit. 22, 8.
[q] De caça de rapiña.
[r] Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 47, 13.
[s] Or. offrẽda. Heb. apartadura.
[t] Heb. Sanctidad de la &c.
[u] Heb. ſanctidad.
[x] Para ſolar donde ſe edifiqué el &c.

Ayuntamiento de Mardrid

àlderredor:el qual tendrá ſu exido de cincuenta cobdos àlderredor.

3 Y deeſta medida medirás en longura veynte y cico mil *cañas* y en anchura diez mil:en lo qual eſtara el Sanctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.

b Las dichas 25000 cañas.ſacado el ſolar del Temp. v.2.

4 b Lo conſagrado de eſta tierra ſerá para los Sacerdotes Miniſtros del Sáctuario, que ſon allegados para miniſtrar à Iehoua: y ſerleshá lugar para *hazer* caſas, y c el Sanctuario para Sanctuario.

c El lugar ſeñalado v. 2.ſera para &c.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez mil de anchura, loqual ſerá para los Leuitas Miniſtros de la Caſa d en poſſeſsió de veynte camaras.

d Que ſea ſuya en q̃ edifiqué 20. caſas, ô pueblos peq̃ños.

6 Y para la poſſeſsion de la Ciudad dareys cinco mil de anchura,y veynte y cinco mil de longura delãte de loque ſe apartó para el Sanctuario : *eſto* ſera para toda la Caſa de Iſrael.

e La ſuerte del Rey.

7 c Y *la parte* del Principe *ſera* f junto àl apartamiento del Sanctuario de la vna parte y de la otra, y junto à la poſſeſsion de la Ciudad, delante del apartamiento del Sáctuario,y delante de la poſſeſsió de la Ciudad deſde el rincon Occidental *queeſta* hazia el Occidente,haſta el rincon del Oriẽtal *queeſta* hazia el Oriente:y la longura ſerá g de la vna parte à la otra deſde h el rincon del Occidente haſta el rincon del Oriente.

f Entre el Sanctuario y la ciudad.

g Heb. cõtra vna de las partes.

h S. del Sáctuario.

8 Eſta tierra tendrá en poſſeſsion en Iſrael, y nunca mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Caſa de Iſrael por ſus tribus.

9 Anſi dixo el Señor Iehoua: Baſte os *ya* ò Principes de Iſrael: quitad la violencia y la rapina : hazed juyzio y juſticia : quitad vueſtras impoſiciones de ſobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

II. 10 ¶ i Peſo † de juſticia, y ephá de juſticia,y Batho de juſticia tendreys.

i Heb.balanças. †Iuſto.anſi luego. Leu.19,36.

11 El Ephá y el Batho ſerán de vna miſma medida,que el Batho tenga la decima parte del Homer: y la decima parte del Homer,el Ephá. El Homer tẽdrá *tambien* ſu igualdad.

12 * Y el ſiclo *ſera* de veynte Geras : veynte ſiclos y veynte y cinco ſiclos, y quinze ſiclos os ſerá vna Mina,

*Exo.30,13. Leu. 27,25. Num.3,47. y 18,16.

13 Eſta ſera la offrenda que offrecereys: la ſexta parte de vn Ephá de Homer del trigo: y la ſexta parte de vn ephá de Homer de la ceuada.

III. 14 ¶ Y la ordenanca del azeyte *ſerá* que *offrecereys* vn Batho de azeyte *quees* la decima parte de vn Coro. Diez bathos *harã* vn homer:porque diez bathos *ſon* vn homer.

15 Y vna cordera de la mãnada de doziẽtas, l de las grueſſas de Iſrael para ſacrificio,y para holocauſto,y para pacificos,para ſer expiados,dixo el Señor Iehoua.

l La mas grueſſa q̃ ouiere en el hato.

16 Todo el Pueblo de la tierra ſerá *obligado* à eſta offrenda m para el Principe de Iſrael.

m Para Iehoua.

17 Mas n del Principe ſerá *la obligacion de dar* el holocauſto,y el ſacrificio,y la derramadura, en las ſolennidades, y en las Lunas nueuas,y en los Sabbados, y entodas las fieſtas de la Caſa de Iſrael. El o hará la expiacion,y el Preſente,y el holocauſto,y los pacificos para expiar la Caſa de Iſrael.

n Del Rey.

o Dará los ſacrificios como ha dicho.

18 Anſi dixo el Señor Iehoua: El *mes* Primero,àl primero del mes, tomarás vn bezerro hijo de vaca entero,y expiarás el Sáctuario.

19 Y el Sacerdote tomará de la ſangre *del bezerro* de la expiacion, y pondrá ſobre los poſtes de la Caſa,y ſobre los quatro rincones del patio del altar ; y ſobre los poſtes de las puertas del patio de adentro.

20 Anſi harás *haſta* el ſeptimo *dia* del mes por los errados y engañados;y expiarás la Caſa.

21 †El *mes* Primero à los catorze dias del mes tẽdreys la Paſcua,*que ſerá* fieſta de ſiete dias;comerſehá pan ſin leuadura.

†Exo.12,2. &c.

22 Y aq̃l dia el Principe p ſacrificará por ſi y por todo el Pueblo dela tierra vn bezerro por el peccado.

p Heb. hará.

23 Y en *todos* los ſiete dias de la ſolénidad hará holocauſto à Iehoua *de* ſiete bezerros y ſiete carneros,enteros, q cada dia en ſiete dias:y por el peccado vn cabron de las cabras cadadia.

q S.vno por cada coſa, como el primer dia.

24 Y con cada bezerro, Preſente de vn Ephá *de flor de harina* y cõ cada carnero *otro* ephá : y por cada ephá vn hin de azeyte.

25 Enel *mes* Septimo à los quinze del mes r en la fieſta hara *otro tanto* como eneſtos ſiete dias quanto à la expiacion, y quanto àl holocauſto,y quanto àl Preſente,y quãto àl azeyte.

r S. de las Cabañas.

CAPIT. XLVI.

Proſigue en la reformacion del culto. II. *Las cozinas del Templo.*

ANſi dixo el Señor Iehoua, La puerta del Patio de adẽtro, q̃ mira àl Oriẽte , ſerá cerrada los ſeys dias de trabajo , y el dia del Sabbado ſe abrirá : y *anſi miſmo* ſe abrirá el dia r de la Nueua luna.

s El primer dia del mes.

2 Y

Ayuntamiento de Mardrid

2 Y el principe entrará de afuera por el camino del portal de la puerta, y [a] eſtará àl lũbral de la puerta:(y los Sacerdotes harán ſu holocauſto y ſus pacificos:)y inclinarſehá à la entrada de la puerta, y ſaldrá. mas la puerta no ſe cerrará haſta la tarde.

a Tendrá ſu aſſiento à la puerta de adentro que es la ſegunda.

3 Y el Pueblo de la tierra ſe inclinará delante de Iehoua à la entrada [b] de la Puerta en los Sabbados, y en las Nueuas lunas.

b S. por dõde entrârẽ.

4 Y el holocaſto que el Principe offrecerá à Iehoua el dia del Sabbado, *ſerá* ſeys corderos, enteros, y vn carnero, entero.

5 Y Preſente, vn Epha *de flor de harina* con cada carnero; y con cada cordero, Preſente, [c] don de ſu mano: y vn hin de azeyte cõ el Epha.

c A ſu voluntad.

6 Mas el dia de la Nueua luna *offrecerá* vn bezerro hijo de vaca, entero: y ſeys corderos: y ſeys carneros, ſerán enteros.

7 Y hara Preſente de vn ephá *de flor de harina* conel bezerro: y *otro* ephá cõ cada carnero: mas con los corderos, [d] cõforme à ſu facultad: y vn hin de azeyte con cada ephá.

d Heb. como alcançáre ſu mano.

8 Y quando el Principe entrâre, [e] entrará por el camino del portal de la puerta: y por el *miſmo* camino ſaldrá.

e Arr. v. 2.

9 Mas quando el Pueblo de la tierra entrâre delãte de Iehoua en las fieſtas, elque entrâre por la puerta del Norte, ſaldrá por la puerta del Mediodia: y elq̃ entrâre por la puerta del Mediodia, ſaldrá por la puerta del Norte: no boluerá por la puerta por donde entró, mas ſaldrá por *la de* en frente deella.

10 Y el Principe quando ellos entrâren, el entrará [f] en medio deellos; mas quando ellos ouieren ſalido, el ſaldrá.

f Al tiẽpo q̃ ellos, y como vno de ellos.

11 Y en las fieſtas y en las ſolẽnidades ſerá el Preſente vn ephá *de flor de harina* cõ *cada* bezerro: y *otro* ephá con cada carnero: y cõ los corderos, [g] loque le pareciêre: y vn hin de azeyte con *cada* ephá.

g Heb. don de ſu mano vers. 5.

12 Mas quando el Principe [h] libremente hiziere holocaſtó o, pacificos à Iehoua, abrirlehán la puerta que mira àl Oriente, y hará ſu holocaſto, y ſus pacificos, como haze enel dia del Sabbado: deſpues ſaldrá: y cerrarán la puerta deſpues que ſaliere.

h No por obligacion de las leyes dichas, ſino por ſu deuocion.

13 Y ſacrificarás à Iehoua cada dia en holocauſto vn cordero de vn año, entero; cada mañana lo ſacrificarás.

14 Y harás conel Preſente todas las mañanas, la ſexta parte de vn ephá *de flor de harina*, y la tercera parte de vn hin de azeyte para mezclar con la flor de harina *eſto ſerá* Preſente para Iehoua cõtinamente por eſtatuto perpetuo.

15 Y [i] ſacrificarán el cordero, y el Preſente, y el azeyte todas las mañanas en holocauſto contino.

i Heb. harán.

16 Aſsi dixo el Señor Iehoua; Si el Principe diêre algun don [†] de ſu heredad à alguno de ſus hijos, ſerá deellos: poſſeſsion deellos *ſerá* por herencia.

† Arr. 45. 7.

17 Mas ſi de ſu heredad diere don à alguno de ſus ſieruos, ſerá deel haſta el año [l] de libertad, y boluerá àl Principe: mas ſu herencia de ſus hijos ſerá.

l Del jubileo. Leu. 25.

18 Y el Principe no tomará nada [m] de la herencia del pueblo, por no defraudarlos de ſu poſſeſsion. De lo q̃l poſſee, dara herẽcia à ſus hijos: porque mi Pueblo no ſea echado cada vno de ſu poſſeſsion.

m De la ſuerte del P.

19 ¶ Y metióme por la entrada que eſtaua [n] hazia la puerta à las camaras ſantas de los Sacerdotes, las quales mirauan àl Norte, [o] y auia alli vn lugar à los lados del Occidente:

II.

n Heb. al lado de la &c.

o Heb. y heaqui.

20 Y dixome, Eſte es el lugar donde los Sacerdotes cozerán el *ſacrificio por el* peccado, y *por* la expiaciõ; alli cozeran el Preſente por no ſacarlo àl patio de à fuera [p] para ſanctificar el Pueblo.

p Porque el pueblo no ſea irregular.

21 Luego me ſacó àl patio de afuera, y trúxome por los quatro rincones del patio: y en cada rincon auia vn patio:

22 En los quatro rincones del patio *auia* patios [q] juntos de quarenta cobdos de lõgura, y de treynta de anchura: tenian vna *miſma* medida todos quatro à los rincones.

q Pegados à los rincones del p.

23 Y *auia vna* pared alderredor deellos, alderredor de todos quatro: y auia chimeneas hechas [r] abaxo de las paredes àlderredor.

r Al nacimiento de las paredes, como ſe ſuelẽ hazer.

24 Y dixome, Eſtas ſon las caſas de los cozineros, donde los ſeruidores de la caſa cozerán el ſacrificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

Muestra Dios àl Prophet a las aguas que ſalẽ del nueuo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de ſus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma ſanarian ſus aguas y las boluertan fertiles de peſcado: y ſus lagunas y charcos en ſalinas.

11. Inſtituye nueuo repartimiento de la tierra de promiſſion, con nueuos y mas amplos terminos, à cuya heredad el eſtrãgero (empero auexindado ya enel pueblo de Dios) ſeria admitido en igual derecho cõ el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la Caſa: y heaqui aguas q̃ ſalian de debaxo del lumbral de la caſa hazia el Oriente: porque la haz de la caſa *eſtaua* àl Oriente: y las aguas decendian [s] de debaxo, hazia el lado derecho de la caſa, àl Mediodia del altar.

s S. del lumbral de la dicha puerta.

Ayuntamiento de Mardrid

2 Y ſacóme por el camino de la puerta del Norte, y hizome rodear por el camino fuera de la puerta por defuera àl camino de la que mira àl Oriente: y heaqui las aguas que ſalian al lado derecho.

3 Y ſaliendo el varon hazia el Oriente *tenia* [a] vn cordel en ſu mano: y midió [b] mil cobdos, y hizome paſſar por las aguas [c] haſta los touillos.

4 Y mi dió *otros* mil, y hizo me paſſar por las aguas haſta las rodillas. Y mi dió *otros* mil, y hizome paſſar por las aguas haſta los lomos.

5 Y midió *otros* mil: y *yua ya* el arroyo que *yo* no podia paſſar: porque las aguas ſe auian alçado: *y* el arroyo no ſe podia paſſar [d] ſi no à nado.

6 Y dixome, Hombre has viſto? Y truxome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.

7 Y tornando yo heaqui en la ribera del arroyo *que auia* arboles muy muchos de la vna parte, y de la otra.

8 Y dixome: Eſtas aguas ſalen [e] à la region del Oriente, y decendirán à la campaña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán ſanidad.

9 [g] Y ſerá, que toda alma biuiente q̃ nadáre por donde quiera que entráren eſtos dos arroyos, biuirá. y aurá muchos peces en gran manera por auer entrado eſtas aguas allà. y recibirán ſanidad, y biuirá todo loque entráre en eſte arroyo.

10 Y ſerá que junto à el eſtarán peſcadores, y deſde Engadi haſta Engalim ſerá tendedero de redes: en ſu manera ſera ſu peſcado como el peſcado de la gran mar, mucho en gran manera.

11 [h] Sus charcos y ſus lagunas no ſe ſanarán [i] quedaran para ſalinas.

12 Y junto àl arroyo en ſu ribera de vna parte y de otra crecera todo arbol *de fruto* de comer: ſu hoja nunca caerá, ni ſu fruto faltará: † à ſus meſes madurará, porque [l] ſus aguas ſalen del Sanctuario: y ſu fruto ſerá para comer, y [m] ſu hoja para medicina.

13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Eſte es el termino en que [n] partireys la tierra en heredad entre los doze tribus de Iſrael: Ioſeph *dos* partes.

14 Y heredarlaeys anſi los vnos como los otros, *pues* por ella alçé mi mano que la auia de dar à vueſtros padres: portanto eſta tierra os caerá en heredad.

15 Y eſte es el termino de la tierra hazia la parte del Norte, Deſde la gran mar camino de Hethalon viniendo en Sedada,

16 Emath, Berotha, Sabarim, que ſon entre el termino de Damaſco, y el termino de Emath: Haſerhathicon, que es en el termino de Hauran.

17 Y ſerá el termino del Norte deſde la mar de Haſer-enon àl termino de Damaſco àl Norte: y àl termino de Emath al lado del Norte.

18 Al lado del Oriente, por medio de Hauran y de Damaſco, y de Galaad, y de la tierra de Iſrael, àl Iordan: *eſto* medireys de termino haſta la mar del Oriente.

19 Y àl lado del Mediodia, hazia el Mediodia, deſde [o] Thamar haſta las aguas de las renzillas: deſde Cades y el arroyo haſta la gran mar: y *eſto ſera* àl lado del Mediodia, àl Mediodia.

20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar el vn termino haſta en derecho para venir en Emath. Eſte *ſerá* el lado del Occidente.

21 Y partireys eſta tierra entre voſotros por los tribus de Iſrael.

22 Y ſerá, que [p] echareys ſobre ella ſuertes por herencia para voſotros, y para los eſtrangeros que peregrinan entre voſotros, que entre voſotros han engendrado hijos: y tenerlosheys como naturales entre los hijos de Iſrael: echarán ſuertes con voſotros para heredarſe entre los tribus de Iſrael.

23 Y ſera, que en el tribu en que peregrináre el eſtrangero, alli le dareys ſu heredad, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XLVIII.

LA diuiſion de la tierra en particular ſeñalando ſu ſuerte a cada tribu, 11. *Las ſuertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra.* 111. *La traça de la ciudad y ſus doze puertas llamadas de los doze tribus, y ſu nueuo nombre.*

Y Eſtos *ſon* los nombres de los tribus. Deſde la parte del Norte por la via de Hethalon viniendo à Emath, Heſar enan, al termino de Damaſco, àl Norte, àl termino de Emath, tendrá Dan vna *parte* deſde la parte del Oriente haſta la mar.

2 Y junto àl termino de Dan, deſde la parte del Oriente haſta la parte de la mar *tendrá* Aſſer vna *parte*.

3 Y jũto àl termino de Aſſer deſde la parte de Oriẽte haſta la parte de la mar *tendra* Nephthali otra.

4 Y junto àl termino de Nephthali, deſde la parte del Oriente haſta la parte de la mar, Manaſſe otra.

5 Y junto àl termino de Manaſſe, deſde la par-

[a] Apo. 40,3. [b] S. el arroyo abaxo. [c] Heb. aguas à los touillos. an ſi luego. [d] Heb. aguas de nado. [e] Ot. à Galilea del Or. [f] En la mar muerta. el lago de Sod. [g] Apo. 22,1. &c. [h] S. de la comarca del lago de Sod. [i] Heb. ſeran dados para ſal. † No ſerá ſu ſazon de año à año, mas cada mes &c. [l] Las aguas de q̃ ſe riegan. [m] Apo. 22,2 11. [n] Heb. heredareys. [o] Exo. 17,7. [p] Heb. hareys la caer à voſotros por &c.

Ayuntamiento de Mardrid

la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, Ephraim otra.

6 Y jũto àl termino de Ephraim, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar Ruben otra.

7 Y junto àl termino de Ruben, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, Iuda otra.

8 Y junto àl termino de Iuda, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar será [a] la suerte que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de anchura y de lõgura como qualquiera de las otras partes *es à saber* desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, y el Sanctuario estará en medio deella.

a Arr. 45.

9 La suerte q̃ apartareys para Iehoua, *será* de longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura de diez mil.

10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de veynte y cinco mil *cañas* àl Norte, y de diez mil de anchura àl Occidente, y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl Mediodia de longura de veynte y cinco mil: y el Sãctuario de Iehoua estará en medio deella.

11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de Sadoc, [b] que guardaron mi obseruãcia, que no erraron, quando erraron los hijos de Israel, como erraron los Leuitas,

b Que mantuuierõ mi culto.

12 Ellos aurán *por suerte* apartada en la particion de la tierra la parte sanctissima, junto àl termino de los Leuitas.

13 Y la de los Leuitas *será* delãte del termino de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de longura, y de diez mil de anchura: toda la longura de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.

14 No venderán deello, ni trocarán, ni traspassaran [c] las primicias de la tierra, porque es consagrado à Iehoua.

c La primera suerte. Arr. 45.

15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que quedan delante de las veynte y cinco mil, serán [e] profanas para la Ciudad, para habitació, y para exido, y la Ciudad estará [f] en medio.

d Arr. 45, 6.

e No seran sagradas como es el termino del Sãctuario.

16 Y estas *seran* sus medidas: A la parte del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del Medio dia, quatro mil y quinientas. Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte del Occidente, quatro mil y quinientas.

f S. de sus exidos, como luego.

17 Y el exido de la ciudad estará àl Norte de dozientas y cincuenta, y àl Occidente de dozientas y cincuenta.

18 Y loque quedáre de longura delante de la suerte sancta, *que son* diez mil *cañas* àl Oriente y diez mil àl Occidente, q̃ será *loque quedáre* delante de la suerte sancta, será para *sembrar* pan para los q̃ siruen à la Ciudad.

19 Y los q̃ seruirán à la Ciudad, [g] será de todos los tribus de Israel.

g Heb. y seruirán.

20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en quadro apartareys por suerte para el sanctuario, y para la possession de la Ciudad.

21 Y del Principe sera loque quedáre de la vna parte y de la otra de la suerte sancta, y de la possession de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte y cinco mil *cañas* de la suerte *sancta* hasta el termino Oriental, y àl Occidente delante de las veynte y cinco mil hasta el termino Occidental, delãte de las partes *dichas* será del Principe: y será suerte sancta: y el Sanctuario de la Casa estará en medio deella.

22 Y desde la possession de los Leuitas, y desde la possession de la Ciudad, en medio *estará* loq̃ pertenecerá àl Principe. Entre el termino de Iuda, y el termino de Bẽjamin estará *la suerte* del Principe.

23 Y [h] la resta de los tribus, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Bẽjamin *aurá* vna parte.

h Buelue al repartimiẽto de los tribus que de xó. arr. v. 7.

24 Y junto àl termino de Benjamin, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Simeon otra.

25 Y junto àl termino de Simeon, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar Isachar otra.

26 Y junto àl termino de Isachar desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, Zabulon otra.

27 Y junto àl termino de Zabulon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.

28 Y junto àl termino de Gad à la parte del Mediodia, àl Mediodia, será [i] el termino desde Thamar hasta las aguas de las renzillas, y *desde* Cades y el arroyo hasta la Grãmar.

i S. de toda la tierra repartida como arr. 47, 19.

29 Esta *es* la tierra q̃ partireys por suertes en heredad à los tribus de Israel: y estas *son* sus partes, dixo el Señor Iehoua.

30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la parte del Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.

31 Y las puertas de la Ciudad *seran* segun los nombres de los tribus de Israel: las tres puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna: la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui, otra.

32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, vna: la puerta de Ben-jamin, otra: la puerta de Dan, otra.

33 Y

Ayuntamiento de Mardrid

33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas *cañas* por medida: y tres puertas. La puerta de Simeon, vna: la puerta de Iſachar, otra: la puerta de Zabulon otra.

34 Y à la parte del Occidẽte, quatro mil y quinientas *cañas* y ſus tres puertas. La puerta de Gad, vna: a puerta de Aſſer, otra: la puerta de Nephtali, otra.

35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y el nombre de la Ciudad deſde aquel dia *ſera* [f] IEHOVA SAMMA

[f] Iehouah, notando la perpetua reſidencia de Dios en ſu Igl.

FIN DE EZECHIEL.

La prophecia de Daniel.

CAPITVLO I.

Daniel y ſus compañeros ſiendo eſcogidos de entre los captiuos de Ieruſalem ſon criados y enſeñados liberalmente para el ſeruicio del rey de Babylonia, y guardandoſe de contaminarſe en las viandas contra la ley, Dios les da ſabiduria y gracia delãte del Rey, mas que à ninguno de todos ſus ſabios, eſpecialmente à Daniel, y ſe quedan en ſu ſeruicio.

*2 Re. 24, 10. EN EL año * tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iudá vino Nabuchodonoſor Rey de Babylonia en Ieruſalem, y cercó la.

2 Y el Señor entregó en ſus manos à Ioacim Rey de Iuda, y parte de los vaſos de la Caſa de Dios, y truxolos en tierra de Sennaar à la caſa de ſu dios: y metió los vaſos en la caſa del theſoro de ſu dios.

[a] Prepoſito de los pajes.

3 Y dixo el Rey à Aſpenez [a] Principe de ſus eunucos, que truxeſſe de los hijos de Iſrael del linaje real y de los principes

[b] Heb. hijos.

4 [b] Mochachos en quien no vuieſſe alguna macula y de buen parecer, y enſeñados en toda ſabiduriá: Y ſabios en ſciencia, y [c] de buen entendimiento, y que tuieſſen fuerças para eſtar en el palacio del Rey, y que les enſeñaſſe las letras y la lengua de los Chaldeos.

[c] Heb. entẽdidos en penſamiento.

5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la racion de la comida del rey, y del vino [d] de ſu beuer: y que los criaſſe tres años, para que àl fin dellos [e] eſtuuieſſen delante del Rey.

[d] Heb. de ſus beuidas. [e] Siruieſſen al &c.

6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda, Daniel, Ananias, Miſael, y Azarias:

7 A los quales el principe de los Eunucos puſo nombres: Y puſo à Daniel, Balthaſar: y à Ananias, Sidrach: y à Miſael, Miſach: y à Azarias, Abdenago.

8 Y Daniel propuſo en ſu coraçon de no contaminarſe en la ració de la comida del Rey, y en el vino de ſu beuer: Y pidió àl Principe de los eunucos [g] de no ſe contaminar.

[g] licẽcia para no comer de aquellas viandas

9 (Y [h] puſo Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)

[h] Heb. dió à Daniel en miſericordia y miſeraciones, delante del &c.

10 Y dixo el Principie de los Eunucos à Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey, que ſeñaló vueſtra comida y vueſtra beuida: el qual porque verá vueſtros roſtros mas triſtes que los de los mochachos que ſon ſemejantes à voſotros, condenareys [i] para con el Rey mi cabeça.

[i] Heb. àl Rey.

11 Y Daniel dixo à Malaſar, que era ſeñalado por Principe de los Eunucos, ſobre Daniel, Ananinas, Miſael, y Azarias,

12 Prueua aora con tus ſieruos diez dias, y den nos de las legumbres à comer, y agua à beuer:

13 Y parezcan delante de ti nueſtros roſtros, y los roſtros de los mochachos que comen de la racion, de la comida del Rey y ſegun que vieres, harás con tus ſieruos.

14 Conſintió pues con ellos en eſto, y prouó con ellos diez dias.

15 Y àl cabo de los diez dias pareció el roſtro de ellos mejor, y mas gordo de carne que los otros mochachos, que comian de la racion de la comida del Rey.

16 Y fué, que Malaſar tomaua la racion de la comida de ellos, y el vino de ſu beuer, y dauales legumbres.

17 Y à eſtos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y intelligencia en todas letras y ſciencia: mas Daniel tuuo entendimiento en toda viſion y ſueños.

18 Paſſados pues los dias àl fin de los quales dixo el Rey que los truxeſſen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonoſor:

19 Y

Ayuntamiento de Mardrid

19 Y el Rey habló con ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Miſael, y Azarias: Y [a] eſtuuieron delante del Rey.

a Quedaronſe en el palacio del Rey para ſeruirle.

20 Y en todo negocio de ſabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez vezes ſobre todos los magos y aſtrologos que auia en todo ſu Reyno.

21 * Y [b] fue Daniel haſta el año primero del Rey Cyro.

* Ab. 6,28. b Biuió haſta ver la libertad de ſu pueblo.

CAPIT. II.

Viendo ſoñado Nabuchodonoſor vn ſueño diuino, y auiendoſele oluidado, y no auiendo en Babylonia ſabio que ſelo pudieſſe acordar para declarárſelo, Daniel ſe preſenta, y le reduze à la memoria por reuelacion de Dios, no ſolo el ſueño, mas aun las occaſiones deel. II. *La declaracion del ſueño era, que en figura de vna eſtatua de diuerſas materias, le pinta Dios tres monarchias, que auian de ſuceder deſpues de la de los Chaldeos. (aſsab. la de los Perſas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y ſus fortunas: y que enel progreſſo de la quarta appareceria el Reyno de Chriſto glorioſo, que naciẽdo de muy baxo principio, y ſin ninguna fuerça ni apparẽcia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en immenſa y eterna gloria.*

Y Enel ſegũdo año del Reyno de Nabuchodonoſor, ſoñó Nabuchodonoſor ſueños, y ſu eſpiritu [c] ſe quebrantó, y ſu ſueño [d] ſe huyó deel.

c Se fatigó mucho anſi enel ſueño, como por auerſele ydo dela memoria. d Sele fue dela memoria como v. 5. Ot. ſele rópio. Heb. fue ſobre el. e Deſde aqui haſta el fin del cap. 7. es texto Chald. f Tex. la palabra. anſi ſiempre.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Aſtrologos, y Encantadores, y Chaldeos, paraque enſeñaſſen àl Rey ſus ſueños: los quales vinieron, y ſe preſentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He ſoñado *vn* ſueño, y mi eſpiritu ſe há quebrantado por ſaber el ſueño.

4 Y los Chaldeos hablaró àl Rey en Syriaco, [e] Rey para ſiempre biue: Di el ſueño à tus ſieruos, y moſtraremos la declaracion.

5 El Rey reſpondió, y dixo à los Chaldeos, [f] El negocio ſe me fue *dela memoria*: ſino me moſtrays el ſueño y ſu declaracion, ſereys hechos quartos, y vueſtras caſas ſerán pueſtas por muladares.

6 Y ſi moſtrardes el ſueño y ſu declaracion, recibireys demi dones, y mercedes, y grande honrra: por tãto moſtradme el ſueño y ſu declaracion.

7 Reſpondieron la ſegunda vez, y dixeron, Diga el Rey el ſueño à ſus ſieruos, y moſtraremos ſu declaracion.

g Tex. redimis: porq &c.

8 El Rey reſpondió y dixo: Yo conozco ciertamente que voſotros [g] poneys dilaciones, porque veys que el negocio ſe me ha ydo *dela memoria*.

9 Si no me moſtrays el ſueño, [h] vna ſola ſentencia ſera de voſotros. Ciertamente [i] reſpuesta métirosa y peruerſa q̃ dezir delante de mi aparejays voſotros, entre tanto que ſe muda el tiempo: portanto dezidme el ſueño paraque *yo* entiẽda que me podeys moſtrar ſu declaracion.

h S. la dicha v. 5. i Tex. palabra.

10 Los Chaldeos reſpondieron delante del Rey, y dixeron, No ay hombre ſobre la tierra que pueda declarár el negocio del Rey: demas deeſto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó coſa ſemejante à ningũ mago, ni aſtrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es † ſingular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, ſaluo [l] los Angeles [m] cuya morada no es con la carne.

† Vno enel mundo. l Ot. los dioſes. m Que ſon de mas ſublime naturaleza.

12 Por eſto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que mataſſen à todos los Sabios de Babylonia.

13 Y el mandamiento ſe publicó, y los ſabios eran lleuados à la muerte: y buſcaron à Daniel y à ſus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló [n] auiſada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que auia ſalido para matar los ſabios de Babylonia.

n Tex. con conſejo y prudencia.

15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey: Que es la cauſa que eſte mandamiẽto [o] ſe publica de parte del Rey tan apreſſuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio à Daniel:

o Tex. ſe apreſſura delante &c.

16 Y Daniel entró, y pidió àl Rey que le dieſſe tiempo, y queel moſtraria àl Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel ſe fue à ſu caſa. Y declaró el negocio à Ananias, Miſael, y Azarias ſus compañeros,

18 Para demandar miſericordias del Dios del cielo ſobre eſte myſterio, y que Daniel y ſus compañeros no pereciеſſen con los otros ſabios de Babylonia.

19 Entonces el myſterio fue reuelado à Daniel en viſion de noche: por lo qual Daniel bendixo àl Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de ſiglo haſta ſiglo: porque ſuya es la ſabiduria y la fortaleza:

* Pſal. 115, 2. y 115, 18.

21 Y el es elque muda los tiempos, y las opportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la ſabiduria à los ſabios, y la ſciẽcia à los entendidos.

22 El reuela lo profundo y lo eſcondido: conoce loque eſtá en tinieblas, y la luz mora conel.

Ayuntamiento de Mardrid

23 Ati,ó Dios de mis padres,confieſſo,y te alabo, que me diſte ſabiduria y fortaleza:y aora me enſeñaſte loque te pedimos, porque nos enſeñaſte el negocio del Rey.
24 Deſpues deeſto Daniel entró à Arioch àl qual el Rey auia pueſto para matar à los ſabios de Babylonia:fue y dixole anſi: No mates los ſabios de Babylonia : meteme delante del Rey que *yo* moſtraré àl Rey la declaracion.
25 Entonces Arioch metió preſtamente à Daniel delante del Rey,y dixole anſi: Vn varon[a] de los traſportados de Iudá he hallado,el qual declarará àl Rey la interpretacion.
26 Reſpondió el Rey y dixo à Daniel, (àlqual llamauan Balthaſar) Podrás tu hazerme entender el ſueño que vide,y ſu declaracion?
27 Daniel Reſpondió delante del Rey,y dixo, El myſterio que el Rey demanda, ni Sabios,ni Aſtrologos, ni Magos,ni Adiuinos lo pueden enſeñar àl Rey.
28 Mas ay *vn* Dios en los cielos el qual reuela los myſterios:y el ha hecho ſaber àl Rey Nabuchodonoſor loque ha de acontecer[b] acabo de dias. Tu ſueño y las viſiones de tu cabeça ſobre tu cama es eſto.
29 Tu,ó Rey,en tu cama, tus penſamiẽtos ſubieron por ſaber loque auia de ſer en lo porueni: y el que reuela los myſterios, te moſtró loque ha de ſer.
30 Y à mi, no por la ſabiduria que en mi ay mas que en todos los biuientes,ha ſido reuelado eſte myſterio,mas paraque *yo* notifique àl Rey la declaracion, y que entendieſſes los penſamientos de tu coraçon.
31 Tu, ó Rey, vias, y heaqui vna grande ymagen.Eſta ymagen,que era muy grãde, y cuya gloria era muy ſublime , eſtaua en pie delante de ti,y ſu viſta *era* terrible.
32 La cabeça deeſta ymagen era de fino oro : ſus pechos y ſus braços , de plata : ſu vientre y ſus muslos,de metal:
33 Sus piernas,de hierro:ſus pies en parte de hierro,y en parte de barro cozido.
34 Eſtauas mirando,haſta que vna piedra fue cortada[c] no con manos, laqual hirió à la ymagen en ſus pies de hierro y de barro cozido, y los deſmenuzó.
35 Entonces fue tambien deſmenuzado el hierro,el barro cozido,el metal, la plata y el oro:y ſe tornaron como tamo delas eras del verano: y leuãtólos el viento,y nũca mas ſeles halló lugar. Mas la piedra que hirió à la ymagen,fue hecha vn gran monte,que hinchió toda la tierra.
36 ¶ Eſte *es* el ſueño:la declaracion deel diremos tambien en la preſencia del Rey.
37 Tu,ó Rey,eres Rey de Reyes:porque el Dios del cielo te ha dado el reyno,la potencia,y la fortaleza,y la mageſtad.
38 Y[d] todo loque habitan hijos de hombres,beſtias del campo,y aues del cielo,ha entregado en tu mano:y te ha hecho enſeñorear ſobre todo ello. Tu *eres* aquella cabeça de oro.
39 Y deſpues de ti ſe leuantará otro reyno[e] menor que tu : Y otro tercero reyno de metal, el qual ſe enſeñoreará de toda la tierra.
40 Y el Reyno quarto ſerá fuerte como hierro:y como el hierro deſmenuza,y doma todas las coſas,y como el hierro q̃ quebranta[f] todas eſtas coſas, deſmenuzará y quebrantará.
41 Y loque viſte los pies y los dedos en parte de barro cozido de ollero,y en parte de hierro,el reyno ſerá diuiſo , y aurá enel *algo* de fortaleza de hierro de la manera que viſte el hierro mezclado con el tieſto de barro.
42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido,en parte el reyno ſerá fuerte,y en parte ſerá fragil.
43 Quanto à loque viſte el hierro mezclado con tieſto de barro , mezclarſehán[g] con ſimiente humana, mas no ſe pegarán el vno conel otro, como el hierro no ſe mezcla conel tieſto.
44 Mas en los dias[h] deeſtos Reyes el Dios del cielo leuantará vn Reyno que eternalmente noſe corromperá:y eſte Reyno no ſerá dexado à otro pueblo:*elqual* deſmenuzará, y conſumirá todos eſtos Reynos,y el permanecerá para ſiempre.
45 De la manera que viſte que del monte fue cortada vna piedra, que no con manos deſmenuzó àl hierro, àl metal , àl tieſto,àla plata,y àl oro,el Dios gráde moſtró àl Rey loque ha de acontecer en lo por venir . Y el ſueño es verdadero , y fiel ſu declaracion.
46 Entonces el Rey Nabuchodonoſor cayó ſobre ſu roſtro,y humillóſe à Daniel: y mandó que le ſacrificaſſen[i] Preſentes y perfumes.
47 El Rey habló à Daniel,y dixo. Ciertamente q̃ el Dios vueſtro es Dios de dioſes, y el Señor de los reyes , y el deſcubridor de los myſterios,pues podiſte reuelar eſte myſterio.
48 Entonces el Rey magnificó à Daniel, y le dió muchos y grandes dones: y puſolo por gouernador de toda la prouicia de Babylonia:y por principe de los gouernadores

a Tex. de los hijos de la tranſmigracion.
b En lo por venir.
c Tex.q̃ no con manos y hirio.q. d. q̃ no con manos hirió &c.El Reyno del Chr.propagado en el mundo no cõ fuerças y potẽcia humana.
d Tex. en todo.
e Los pechos de plata &c.
f Al oro, plata &c.
g Con caſamientos.
h S. Deſtos poſtreros q̃ no ſe podran mezclar para hazer vn reyno fuerte.
i Leuit.2.

Ayuntamiento de Mardrid

dores ſobre todos los ſabios de Babylonia.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puſo [a] ſobre los negocios de la prouincia de Babylonia à Sidrach, Miſach, y Abdenago: y Daniel [b] à la puerta del Rey.

a Tex enſeñorio ſobre la obra de la p.
b En la ſuprema judicatura q̃ pertenecia à ſolo el rey.

CAPIT. III.

Sidrach, Miſach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarſe limpios de idolatria, ſon echados por mandado de Nabuchodonoſor en vn horno ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos quedando ellos ſanos y ſin tocarles el fuego. II. Nabuchodonoſor viſto el milagro los manda ſalir, y cõfieſſa al Dios de ellos, y los ennoblece en ſu reyno.

EL Rey Nabuchodonoſor hizo vna eſtatua de oro, la altura de la qual era de ſeſenta cobdos, ſu anchura de ſeys cobdos. leuantola enel cãpo de Dura en la prouincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonoſor à juntar los Grandes, los Aſsiſtentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del cõſejo, Preſidentes, y à todos los Gouernadores de las prouincias, paraque vinieſſen à la dedicacion de la eſtatua, que el Rey Nabuchodonoſor auia leuantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Aſsiſtentes, y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del conſejo, los Preſidentes, y todos los Gouernadores de las prouincias à la dedicacion de la eſtatua, queel Rey Nabuchodonoſor auia leuantado: y eſtauan en pie delante de la eſtatua, que auia leuantado el Rey Nabuchodonoſor.

4 Y el pregonero pregonaua à alta boz, Mandaſe à voſotros pueblos, naciones, y Lenguajes,

5 En oyendo el ſon de la bozina, del pifaro, del atãbor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtrareys, y adorareys la eſtatua de oro, que el Rey Nabuchodonoſor ha leuantado.

6 Y qualquiera que no ſe proſtrâre y *la* adorâre, en la miſma hora, ſerá echado dẽtro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el ſon de la bozina, del pifaro, del atãbor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, ſe proſtraron, y adoraron la eſtatua de oro queel Rey Nabuchodonoſor auia leuantado.

8 Por eſto enel miſmo tiempo *algunos* varones Chaldeos ſe llegaron, y denunciarõ de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo àl Rey Nabuchodonoſor, Rey parà ſiempre biue.

10 Tu, ò Rey, puſiſte ley, q̃ todo hombre en oyendo el ſon de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, ſe proſtraſſe, y adoraſſe la eſtatua de oro:

11 Y elque no ſe proſtraſſe, y *la* adoraſſe, fueſſe echado dentro del horno de fuego ardiendo.

12 Ay *vnos* varones Iudios, los quales *tu* puſiſte [c] ſobre los negocios de la prouincia de Babylonia, Sidrach, Miſach, y Abdenago; eſtos varones, ò Rey, [d] no han hecho cuenta de ti. no adoran tus dioſes, no adoran la eſtatua de oro, que tu leuantaſte.

c Tex. ſobre las obras &c.
d Tex. no puſieron ſobre ti ô Rey el mãdamiento.

13 Entonces Nabuchodonoſor dixo con yra y con enojo, que truxeſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago. luego eſtos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonoſor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Miſach, y Abdenago, q̃ voſotros no hórrays à mi dios, ni adorays la eſtatua de oro que *yo* leuanté?

15 Aora pues. Eſtays preſtos paraq̃ en oyendo el ſon de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del pſalterio, dela cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtreys, y adoreys la eſtatua que *yo* hize? Porque ſino la adorardes, en la miſma hora ſereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *ſerá* aquel q̃ os libre de mismanos?

16 Sidrach, Miſach, y Abdenago reſpondierõ, y dixerõ àl Rey Nabuchodonoſor, No curamos de reſpõderte ſobre eſte negocio:

17 Heaqui nueſtro Dios à quien hórramos, puede librarnos del horno de fuego ardiẽdo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y ſino: Sepas, ò Rey, que tu dios no adoraremos, Y la eſtatua que *tu* leuantaſte, no hórraremos.

19 Entõces Nabuchodonoſor fue lleno de yra, y la figura de ſu roſtro ſe demudó ſobre Sidrach, Miſach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno ſe encendieſſe ſiete vezes tanto de loque cada vez ſolia.

20 Y mandó à hõbres valientes en fuerça que eſtauan en ſu exercito, que ataſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago para echarlos enel horno de fuego ardiendo.

21 Entõces eſtos varones fueron atados cõ ſus mantos, y ſus [e] calças, y ſus turbantes, y ſus veſtidos, y fuerõ echados dentro del horno de fuego ardiendo:

e O, paños.

22 Porq̃ [f] la palabra del Rey daua priſſa, y auia procurado que [g] ſe encendieſſe mucho. La llama del fuego matõ à aq̃llos

f El mandamiento del Rey los conſtreñia
g S. el horno.

Ayuntamiento de Mardrid

a Echado enel horno.

hombres que auian [a] alçado à Sidrach, Miſach, y Abdenago.
23 Y eſtos tres varones Sidrach, Miſach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

Eſtos 67. verſos que ſe ſiguen, no eſtan en los originales hebreos, ſino en los Griegos.

24 Y andauan en medio dela llama alabando à Dios y bendiziendo àl Señor.
25 Y eſtando en pie Azarias oró deeſta manera: y abriendo ſu boca dixo en medio del fuego:
26 Bendito eres Señor Dios de nueſtros padres, tu nombre digno deſer alabado y glorioſo por ſiglos.
27 Porque eres juſto en todas las coſas que con noſotros has hecho: y todas tus obras ſon verdaderas, y derechos tus caminos, y todos tus juyzios verdaderos.
28 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las coſas q̃ has hecho contra noſotros y contra la Sancta Ciudad de nueſtros padres Ieruſalem: porque cõ verdad y con juyzio truxiſte todas eſtas coſas por nueſtros peccados.
29 Porque peccamos, y hezimos iniquidad, q̃ nos apartamos deti: y en todas las coſas offendimos.
30 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos, ni hezimos lo q̃ nos mandaſte paraque ouieſſemos bien.
31 Y todo loque nos impuſiſte y heziſte, lo as hecho con verdadero juyzio.
32 Entregaſtenos en mano de enemigos iniquos, inimiciſsimos, apoſtatas: à Rey injuſto, y el mas malo de toda la tierra.
33 Y aun aora no podemos abrir la boca: verguença y confuſion ſomos hechos à tus ſieruos, y à todos los demas q̃ te honrran.
34 No nos entregues pues para ſiempre por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.
35 Ni apartes de noſotros tu miſericordia por Abraham tu amado, y por Iſaac tu ſieruo, y por Iſrael tu Sancto.
36 A los quales hablaſte, prometiendoles que auias de multiplicar ſu ſimiente como las eſtrellas del cielo, y como el arena queeſtá àla orilla de la mar.
37 Porque, Señor, los mas diſminuydos ſomos de todos los pueblos que oy ſon enel mundo, y humillados por nueſtros peccados.
38 Eneſte tiempo ni tenemos principe, ni propheta, ni capitan, ni holocauſto, ni ſacrificio, ni Preſente, ni encienſo, ni aun lugar para offrecer primicias delante de ti,
39 Para alcançar tu miſericordia: portanto con anima quebrãtada y eſpiritu humillado ſeamos recebidos deti.
40 Y como ſi holocauſtos de carneros y de toros, y muchos millares de corderos grueſſos te fueſſen offrecidos, anſi ſea oy delante de ti nueſtro ſacrificio, y ſea recebido en tu preſencia: porque los que en ti puſieron ſu confiança nunca ſe auergonçaron.
41 Y pues aora de todo coracon te ſeguimos, tememos, y buſcamos tu roſtro,
42 No nos auerguences: antes nos trata ſegun tu clemencia, y ſegun la grandeza de tu miſericordia.
43 Libra nos conforme à tus marauillas, y gana Señor gloria para tu Nombre.
44 Y ſean auergonçados losque hizieron mal àtus ſieruos, y de toda ſu potencia ſean cõfundidos, y toda ſu fuerça ſea quebrantada:
45 Y conozcan, Señor, que tu ſolo eres Dios, y digno de ſer glorificado en toda la redondez delas tierras.
46 Entretanto los criados del Rey, que los auian [b] echado, no ceſſauan de encender el horno con alquitran, pez, eſtopas y ſarmientos. *b S. enel fuego.*
47 Y la llama ſe eſparzia y ſalia ſobre el horno quarenta y nueue cobdos.
48 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca deſi.
49 Mas el angel del Señor que auía descendido enel horno juntamente con los queeſtauan con Azarias,
50 Sacudiédo del horno la llama del fuego, leuantó en medio deel como vn rocio que ſonaua, y el fuego en nada les tocó ni les dañó, ni les dió alguna moleſtia.
51 Entonces àquellos tres, como de vna boca, alabauan à Dios, y con gloria y alabança lo celebrauan anſi:
52 Bendito eres Señor Dios de nueſtros Padres, digno de ſer alabado y enſalçado por ſiempre: Bendito es el Nombre de tu gloria ſancto y ſobre manera digno de ſer loado, y ſobreenſalçado en todos los ſiglos.
53 Enel templo de tu ſancta mageſtad eres digno de ſer predicado, y digno deſer celebrado con alabanças eternas, en grande manera glorioſo.
54 En la ſilla glorioſa de tu Reyno eres digno deſer predicado, y digno deſer hõrrado por todos ſiglos cõ toda ſumma alabança y gloria.

55 Digno

Ayuntamiento de Mardrid

55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado, y ensalçado por eternos siglos.
56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grãde manera celebrado glorioso por los siglos.
57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
59 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
60 Todas las aguas, queestan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
62 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
64 Toda lluuia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
67 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
68 Rocios y aguas delas nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
69 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
71 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
75 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
76 Todo loque en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
77 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
78 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
79 Las vallenas y todo loque se mueue en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo enlos siglos.
83 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
85 Sieruos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
86 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçado en los siglos.
88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los Siglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiẽte en llamas, del medio del fuego nos escapó.
89 Confessad àl Señor porque es bueno, porque [a] hasta el siglo es su misericordia. [a] Eterna.
90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

Hasta aqui no está en lo hebreo: continuase loque se sigue conel ver. 23.

91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó, y se leuantó apriessa: y habló, y dixo à los de su cõsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron àl Rey, Es verdad ô Rey. II.
92 Respõdió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningũ daño ay enellos: y el parecer del quarto es semejante à hijo de Dios.
93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago sieruos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.
94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

Ayuntamiento de Mardrid

nadores, y los Capitanes, y los del consejo del Rey para mirar estos varones, como el fuego no se enseñoreó de sus cuerpos: ni cabello de sus cabeças fue quemado, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fuego passó por ello.

95 Nabucho-donosor habló, y dixo, Bẽdito el Dios de ellos, de Sidrach, Misach, y Abdenago, que embió su Angel, y libró sus seruos, que esperaró en el, y el mandamiento del Rey [a] mudaron, y entregaron sus cuerpos antes que siruiessen ni adorassen otro dios que su Dios.

a No hizieron.

96 Por mi pues se pone decreto, que todo pueblo, nacion, ô lenguaje, que dixére blasphemia contra el Dios de Sidrach, Misach, y Abdenago, sea desquartizado, y su casa sea puesta por muladar: porquanto no ay Dios que pueda librar como este:

97 Entõces el Rey ennobleció à Sidrach, Misach, y Abdenago en la prouincia de Babylonia.

b Parece q̃ desde aqui comiença la narracio del cap. sig.

98 [b] Nabucho-donosor Rey à todos los pueblos, naciones, y lenguajes, que moran en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

99 Las señales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo conuiene que *yo* las publique.

100 Quan grandes son sus señales, y quan fuertes sus marauillas? Su Reyno, Reyno sempiterno, y * su Señorio hasta generacion y generacion.

* Ab. 7, 24.

CAPIT. IIII.

CONtinua Nabuchodonosor su confession publica de las grandezas de Dios experimẽtadas por el, contando como debaxo dela figura de vn prospero y glorioso arbol, el soño su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su soberuia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y despues de à pocos dias fue todo enel effectuado.

a Prospero. felice.

YO Nabucho-donosor estaua [c] quieto en mi casa, y florido en mi palacio.

c Ot. dios ses.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las ymaginaciones y visiones de mi cabeça me turbaron en mi cama.

3 Por loqual yo puse mandamiento para hazer venir delante de mi todos los sabios de Babylonia que me mostrassen la declaracion del sueño.

4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adiuinos: y dixe el sueño delante dellos, mas nunca me mostraron su declacion:

5 Hasta tanto que entró delante de mi Daniel, cuyo nombre es Balthasar, [d] como el nombre de mi Dios, y enel qual ay espiritu delos [e] angeles Sanctos: y dixe el sueño delante deel.

d Que quãdo lo nõbro, me parece q̃ nõbro à mi dios.

e Ot. dioses.

6 [f] Balthasar principe de los Magos, *yo* he entendido que ay en ti espiritu de los angeles Sanctos, y que ningun mysterio se te esconde: dime las visiones de mi sueño, que he visto, y su declaracion.

f S. diziendole desta manera.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, *eran*. [g] Pareciame que via vn arbol en medio dela tierra, cuya altura era grande.

g Tex. via, y heaqui vn &c.

8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta el cabo de toda la tierra.

9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abũdancia: y para todos *auia* enel mantenimiento. Debaxo deel se ponian à la sombra las bestias del campo, y en sus ramas hazian morada las aues del cielo, y toda carne se mantenia deel.

10 [h] Via en las visiones de mi cabeça en mi cama, y heaqui que vn [i] velador y Sancto decendia del cielo,

h Parecime que via &c. como, v.g.

i Vela, centinela, ô guarda de noche.

11 Y clamaua fuertemente, y dezia assi, Cortad el arbol, y desmochad sus ramas: derribad su copa, y derramad su fruto vayanse las bestias que estan debaxo deel, y las aues de sus ramas.

12 Mas el tronco desus rayzes dexareys en la tierra: y con atadura de hierro y de metal *quede atado* enla yerua del campo: y sea mojado conel rocio del cielo, † y su biuienda sea con las bestias en la yerua dela tierra.

† Tex. su parte. q. d. su mantenimiento, ô viçto.

13 Su coraçon sea mudado de coraçon de hombre, y seale dado coraçon de bestia: y passen sobre el siete [l] tiempos.

l Sazones. q. d. años.

14 Por sentencia [m] de los veladores *se acuerda* el negocio, y [n] por dicho de Sanctos la demanda: paraque conozcan los biuientes, que el Altissimo se enseñorea del reyno de los hombres: y à quien el quiere lo dá, y [o] constituye sobreel àl mas baxo de los hombres.

m Dela diuina Prouid. q̃ vela enel gouierno del mundo.

n La Iglesia de los pios ha pedido à Dios vn tal castigo.

o S. quando à el le está bien.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabucho-donosor: mas tu Balthasar dirás la declaracion deel: porque todos los sabios de mi Reyno nunca pudieron mostrarme su interpretació: mas tu puedes, porque ay enti espiritu de los angeles Sanctos.

16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Balthasar, estuuo callando casi vna hora, y sus pensamientos lo espantauan. El Rey *entonces* habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni su declaracion no te espanten. Respondio Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea para

Ayuntamiento de Mardrid

para tus enemigos, y su declaracion para los que mal te quieren.

17 El arbol que viste, que crecia y se hazia fuerte, y que su altura llegaua hasta el cielo, y su vista por toda la tierra:

18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en abundancia, y que para todos *auia* mantenimiẽto enel: debaxo deel morauã las bestias del campo, y en sus ramas habitauan las aues del cielo,

19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te heziste fuerte: y tu grãdeza creció, y ha llegado hasta el cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.

20 Y quanto à loque el Rey vido, vn Velador y Sancto que decẽdia del cielo, y dezia: Cortad el arbol, y destruyldo: mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerua del campo, y sea mojado conel rocio del cielo, y [a] su biuiẽda sea con las bestias del campo, hastaq passen sobreel siete tiempos:

[a] Como v. 11.

21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentencia del Altissimo que ha venido sobre el Rey mi Señor.

22 Que te echarán de entre los hõbres, y con las bestias del campo será tu morada, * y con yerua del campo te apacẽtarán como à los bueyes, Y con rocio del cielo serás teñido: y siete tiempos passarán sobre ti, hastaque entiendas que el Altissimo se enseñorea del Reyno de los hombres, y q̃ à quié el quisiere, lo dará.

* Ab. 5, 12.

23 Y loque dixeron, que dexassen en la tierra el tronco delas rayzes del mismo arbol: tu Reyno se te quedará firme, paraque entiẽdas que el Señorio *es* en los cielos.

24 Portanto, ò Rey, apprueua mi consejo, * y redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades con misericordias de los pobres: heaqui la medicina de tu peccado.

* Eccliẽ 3, 30.

25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.

26 Acabo de doze meses andandose passeando sobre el palacio del Reyno de Babylonia,

27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Babylonia, que yo edifiqué para casa del Reyno con la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi grandeza?

28 Aun estaua la palabra en la boca del Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti dizen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es trasspassado de ti.

29 Y de entre los hombres te echan y con las bestias del campo *será* tu morada, y como à los bueyes, te apacentarán; y siete tiempos passarán sobre ti; hastaque conozcas q̃ el Altissimo se enseñorea enel Reyno de los hombres, y à quiẽ el quisiere, lo dará.

30 En la misma hora se cumplió la palabra sobre Nabucho-donosor, y fue echado de entre los hõbres, y comia yerua como los bueyes: y su cuerpo se teñia conel rocio del cielo, hastaq̃ su pelo creció como de aguila, y sus vñas como de aues.

31 Mas àl fin [b] del tiempo Yo Nabucho-donosor alcé mis ojos al cielo, y mi sentido me fue buelto, y bendixe àl Altissimo, y alabé y glorifiqué àlque biue para siempre: * porque su señorio *es* sempiterno, y su Reyno [c] por todas las edades.

[b] Tex. de los dias.

* Ab. 7, 14.

[c] Tex. en generacion y generacion.

32 Y todos los moradores de la tierra por nada [d] son contados: Y en el exercito del cielo y en los moradores de la tierra haze segun su voluntad, ni ay quiẽ lo estorue con su mano, y le diga, Que hazes.

[d] S. en su respecto.

33 Enel mismo tiempo mi sentido me fue buelto, y *torné* à la magestad de mi Reyno: mi hermosura y mi grandeza boluió sobre mi: y mis gouernadores y mis Grandes, me buscaron: Y fue restituydo en mi Reyno: y mayor grandeza me fue añidida.

34 Aora yo Nabucho-donosor alabo, engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo, porque todas sus obras son [e] verdad, y sus caminos juyzio: y à los q̃ andã có soberuia, puede humillar.

[e] Verdaderas y justas.

CAPIT. V.

POr vna escriptura milagrosa es denunciada su assolacion àl rey de Babylonia por auer profanado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balsasar hizo vn gran vanq̃te à mil de sus principes, y contra todos mil beuia vino.

2 Balsasar mandó conel gusto del vino, q̃ truxessen los vasos de oro y de plata que Nabuchodonosor [f] su padre truxo del Tẽplo de Ierusalẽ, paraq̃ beuiessen con ellos el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus concubinas.

[f] Su abuelo.

3 Entonces fueron traydos los vasos de oro q̃ auian traydo del Templo, de la Casa de Dios que *estaua* en Ierusalẽ, y beuieron conellos el Rey y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.

4 Beuierõ vino, y alabaron à los dioses

Ayuntamiento de Mardrid

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de madera, y de piedra.

5 En aquella misma hora salierõ vnos dedos de mano de hombre, y escriuian delãte del candelero [a] sobre lo encalado dela pared del palacio real, y el Rey via la palma dela mano que escriuia.

6 Entonces el Rey [b] se demudó de su color, y sus pensamientos lo turbaron: y [c] las coyunturas desus lomos se descoyuntarõ, y sus rodillas se batian la vna conla otra.

7 El Rey clamó à altaboz que hiziessen venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Habló el Rey, y dixo à los sabios de Babylonia, Qualquiera que leyere esta escriptura, y me mostrâre su declaracion, será vestido de purpura, y aurá collar de oro à su cuello, y enel reyno [d] se enseñoreará el tercero.

8 Entonces fueron metidos todos los sabios del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mostrar àl Rey su declaracion.

9 Entonces el Rey Balsasar fue muy turbado, y sus colores se le mudârõ, y sus principes se alterâron.

10 La Reyna, [e] por las palabras del Rey y de sus Principes, entró à la sala del vanquete: habló la Reyna y dixo, Rey para siempre biue, No te assombren tus pensamientos, ni tus colores se demuden:

11 En tu Reyno ay vn varon enel qual *mora* el espiritu de los angeles Sanctos: y en los dias de tu padre se halló enel lumbre, y intelligencia, y Sabiduria, como sciencia de los angeles: àqual el Rey Nabuchodonosor tu padre constituyó principe sobre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adiuinos: el Rey tu padre:

12 Por quanto fue hallado enel mayor espiritu, y sciencia, y entendimiento, declarando sueños, y desatando preguntas, y soltando [f] dubdas, *es à saber* en Daniel: àl qual el Rey puso nombre Balthasar. llamese pues aora Daniel, y el mostrará la declaracion.

13 Entonces Daniel fue traydo delante del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu aquel Daniel [g] de los hijos dela captiuidad de Iudá, que mi padre truxo de Iudá?

14 [h] Yo he oydo de ti que el espiritu de los angeles Sanctos está en ti, y que en ti se halló lumbre y entendimiẽto, y mayor sabiduria.

15 Y aora fueron traydos delante de mi sabios, astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mostrassen su declaracion: y no han podido mostrar la declaracion del negocio.

16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar [i] las dubdas, y desatar difficultades: Si aora pudieres leer esta escriptura, y mostrarme su declaració, serás vestido de purpura, y collar de oro *será puesto* en tu cuello, y enel Reyno serás el tercer Señor.

17 Entonces Daniel Respondió, y dixo delante del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presentes da los à otre. La escriptura yo la leeré àl Rey, y le mostraré la declaracion.

18 El Altissimo Dios † ô Rey, dió à Nabuchodonosor tu padre el Reyno, y la grandeza, y la gloria, y la hermosura.

19 Y por la grandeza que le dió, todos los pueblos, naciones, y lenguajes temblauan y temian delante deel. Los queel queria, mataua: y à los que queria, daua vida: los que queria, engrandecia: y los que queria, abaxaua.

20 Mas quando su coraçon se ensoberuecció, y su espiritu se endureció en altiuez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y traspassaron deel la gloria.

21 Y fue echado de entre los hijos de los hombres: y su coraçon fue puesto con las bestias, y con los asnos mõteses fue su morada. * Yerua, como à buey, le hizieró comer, y su cuerpo fue teñido conel rocio del cielo: hasta que conoció queel Altissimo Dios se enseñorea del reyno de los hombres, y àlque quisiere, pondrá sobreel.

22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu coraçon, sabiendo todo esto:

23 Y cõtra el Señor del cielo te has ensoberuecido: y heziste traer delante de ti los vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus mugeres, y tus concubinas, beuistes vino enellos: demas deesto à dioses de plata y de oro, de metal, de hierro, de madera, y de piedra, que ni veen ni oyen, diste alabãça: Y àl Dios, en cuya mano está [l] tu vida, y son todos tus caminos, nunca honrraste.

24 Entonces de su presencia fue embiada la palma dela mano, que esculpió esta escriptura.

25 Y la escriptura que esculpió es MENE, MENE, THECEL, VPHARSIN.

26 La declaracion del negocio es, [m] MENE, Cõtó Dios tu Reyno, y ha lo [n] cumplido.

27 [o] THECEL, Pesado has sido en balança y fueste hallado [p] falto.

28 [q] PERAS, tu Reyno fue rompido y es dado à Medos y Persas.

29 Enton-

a Tex. en la cal.

b Tex. sus resplãdores se mudarõ.

c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se desataron.

d Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo.

e Oydo el alboroto del &c.

f Tex. ataduras, o ñudos.

g De los captiuos, o Trasportados de &c.

h Tex. Yhe oydo.

i Tex. declaraciones.

† Tex. tu Rey.

* Ant. 4, 22

l Tex. tu alma. m Contó. contó. n Acabado. o Sckel. pesar. p Alude à la falta moneda. q Peres. romper. vpharsin. rompedores. de dõde viene el nombre de los Persas.

Ayuntamiento de Mardrid

29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto vn collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el tercer Señor en el Reyno.

30 La misma noche fué muerto Balsasar Rey de los Chaldeos.

31 Y Dario de Media tomó el Reyno siédo de sesenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cautiloso del Rey. mas Dios lo libra, y sus calũniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. 11. El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrado en toda su tierra.

a Heb. delante de Dario

PAreció bien [a] à Dario de constituyr sobre el Reyno ciento y veynte gouernadores, que estuuiessen en todo el Reyno:

2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales Daniel *era* el vno, à los quales estos gouernadores diessen cuenta, porq̃ el Rey no tuuiesse molestia.

3 Entonces el mismo Daniel era superior à estos Gouernadores y Prefidentes, porque auia en el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensaua de ponerlo sobre

b De su administracio todo el Reyno.

4 Entonces los Presidentes, y Gouernadores buscauan occasiones contra Daniel por parte [b] del Reyno: mas no podian hallar alguna occasion o falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado en el.

5 Entonces estos varones dixeron, Nunca hallaremos contra este Daniel alguna occasion, si no la hallamos contra el en la ley de su Dios.

6 Entonces estos Gouernadores y Presidentes se juntaron delante del Rey, y le dixeron ansi: Rey Dario para siempre biue.

7 Todos los Presidétes del Reyno, Magistrados, Gouernadores, Grandes, y Capitanes, han acordado por cósejo, de promulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que qualquiera q̃ demandáre peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio de treynta dias, si no de ti, ò Rey, sea echado en el fosso de los leones.

8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la escriptura, paraque no se pueda mudar conforme à la ley de Media y de Persia, [c] que no se quebranta.

c S. despues de cõfirmada por el Rey ab. v. 15

9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escriptura y el edicto.

10 Y Daniel quando supo que la escriptura estaua firmada, entróse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que estauan hazia Ierusalem, hincauase de rodillas tres vezes àl dia y oraua, y confessaua delante de su Dios, como lo solia hazer antes.

11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.

12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ò hombre, por espacio de treynta dias, si no à ti, ò Rey, fuesse echado en el fosso de los leones? Respondió el Rey, y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se q̃branta.

d De los captiuos, o trasportados de los Iudios. Tex. no hà puesto sobre ti sentido, o razõ

13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es [d] de los hijos de la captiuidad de los Iudios, [e] no hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto que cõfirmaste: antes tres vezes àl dia [f] pide su peticion.

e Tex. corazon.

f S. de su Dios.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso [g] cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

g Tex. corazon.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron àl Rey: Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mudada.

16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echarólo en el fosso de los leones: y hablando el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu cõtinamente sirues, el te libre.

17 Y fué trayda vna piedra, y fué puesta sobre la puerta del fosso, laqual el Rey sellò con su anillo, y cõ el anillo de sus Principes, porque [h] la voluntad no se mudasse para con Daniel.

h El decreto, o la sentencia.

i Ot. ni mesa se puso delãte &c.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, y acostóse ayuno, [i] ni instrumentos de musica fueron traydos delante del, y su sueño se huyó del.

19 El Rey entonces se leuantó de mañana en amaneciendo, y vino apriessa àl fosso de los leones.

20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bo-

Ayuntamiento de Mardrid

bozes à Daniel con boz triſte: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel ſieruo del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu continamente ſirues, hà te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel hablo con el Rey, Rey para ſiempre biue.

*1.Mach.2, 60. 22 * El Dios mio embió ſu Angel, el qual cerró la boca de los leones, porque no me hizieſſen mal: porque delante de el ſe halló juſticia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho [a] loque no deuieſſe.

a Tex. corrupció q.d. comũmẽte idolatria.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó ſacar à Daniel del foſſo, y Daniel fué ſacado del foſſo, y ninguna leſion ſe halló en el, porq̃ [b] creyó en ſu Dios.

b O, eſperó

24 Y mandádolo el Rey, fueron traydos aquellos varones que auiá acuſado à Dániel, y fueró echados en el foſſo de los leones, ellos, ſus hijos, y ſus mugeres: y aun no auian llegado àl ſuelo del foſſo, quando los leones ſe apoderaron deellos, y que brantaron todos ſus hueſſos.

11. c Hizo vn nal decreto

25 ¶ Entonces el Rey Dario [c] eſcriuió, A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os ſea multiplicada.

26 De parte mia es pueſta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiemblen de la preſencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biuiente y permaneciente por todos los ſiglos, y ſu Reyno que no ſe deshará, y ſu ſeñorio haſta la fin.

27 Que eſcapa y libra, y haze ſeñales y marauillas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Daniel del poder de los leones.

28 Y eſte Daniel fué proſperado durante el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Perſa. *Arri.1,21.

CAPIT. VII.

EN la viſion de las quatro beſtias ſon moſtrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia ſido, era, y auia de ſer affligido: es aſab. el de Nabuchodonoſor padre de Balſaſar Rey de Babylonia, el de el miſmo Balſaſar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Perſas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien ſingularmente Dios auia de ſer ſingularmente blaſphemado, ſu culto profanado, y ſu Pueblo affligido. II. La relaxacion de las afflicciones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Meſsias que deſde à poco ſe ſeguiria.

EN el primer año [d] de Balſaſar Rey de Babylonia, Daniel vido vn ſueño, y viſiones de ſu cabeça en ſu cama: luego eſcriuió el ſueño, [e] notó la ſumma de los negocios.

d Arr.5.1.30 e Tex. el principio, o la cabeçade las palabras dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, Yo via en mi viſion *ſiendo* de noche, y heaqui que los quatro vientos del cielo combatian la grã mar.

3 Y quatro beſtias grandes differẽtes la vna de la otra ſubian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. Yo eſtaua mirando haſta tanto que ſus alas fuerõ arrancadas, y fué quitada de la tierra: y puſoſe enhieſta ſobre los pies à manera de hombre, y fué le dado [f] coraçon de hombre.

f Sentido y razon de &c.

5 Y heaqui otra ſegunda beſtia, ſemejante à vn oſſo, laqual ſe puſo àl vn lado: Y tenia tres coſtillas entre ſus dientes: y fuele dicho anſi, Leuantate, traga carne mucha.

6 Deſpues deeſto yo miraua, y heaqui otra ſemejante à vn tigre: y tenia quatro alas de aue en ſus eſpaldas; tenia tambien eſta beſtia [g] quatro cabeças: y fuéle [h] dada poteſtad.

g Ab. 8.8, y 21. h O, fuele dado ſeñorio. q.d. el reyno o la Monarchia

7 Deſpues deeſto yo miraua en las viſiones de la noche: y heaqui la quarta beſtia eſpantable, y temeroſa, y en grande manera fuerte: laqual tenia vnos dientes grandes de hierro. Tragaua y deſmenuzaua: Y las ſobras hollaua con ſus pies: y era muy differente de todas las beſtias, que auian ſido antes de ella, y tenia diez cuernos.

i Fanfarronerias, jactãcias. † S. de juyzio, thronos, ſitiales reales. Oc. fueró quitadas ſill. f. las preem narchias. l Tex. el Anciano de dias. * Apoc. 5.11. m S. de Angeles. n Tex. el juyzio. o S. eſpanado. p Soberuias atreuidas. arr. v. 8.

8 Eſtando yo contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño ſubia entre ellos: Y delante deel fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en eſte cuerno auia ojos, como ojos de hombre, y vna boca que hablaua [i] grandezas.

9 Eſtuue mirando, haſtaque fueron traydas † ſillas, Y [l] vn anciano de grande edad ſe aſſentó: ſu veſtido *era* blanco como la nieue, y el pelo de ſu cabeça, como lana limpia: ſu ſilla, de llama de fuego. ſus ruedas, fuego ardiente.

10 Vn rio de fuego procedia, y ſalia de delante de el, * [m] millares de millares le ſeruian, y millones de millones aſsiſtian delante deel: [n] el Iuez ſe aſſentó y los libros ſe abrieron.

11 Yo entonces [o] miraua à cauſa de la boz de las [p] grandes palabras que hablaua el cuerno: miraua haſta tanto que mataron

Ayuntamiento de Mardrid

taron la beſtia, [a] y ſu cuerpo fué deshecho, y entregado para ſer quemado en el fuego.

12 Auian tambien quitado à las otras beſtias ſu Señorio . porque les auia ſido dada longura de vida haſta [b] cierto tiempo.

13 Via en la viſion de la noche, y heaqui en las nuues del cielo, como *vn* Hijo de hombre que venia: Y llegó haſta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

14 Y [c] ſuele dado Señorio y Gloria y Reyno, y todos los pueblos, naciones, y lenguajes [d] le ſiruieron. * Su Señorio, Señorio eterno: que [e] no ſerá tranſitorio: y ſu Reyno, que no ſe corromperá.

15 Mi eſpiritu fué turbado, yo Daniel, en medio [f] de mi cuerpo, y las viſiones de mi cabeça me aſſombraron.

16 Lleguéme à vno de los que aſsiſtian, y preguntéle la verdad acerca de todo eſto: Y hablóme y declaróme la interpretacion de los negocios.

17 Eſtas grandes beſtias, las quales ſon quatro, quatro Reyes ſon, q̃ ſe leuantarán en la tierra.

18 Y tomarán el Reyno del Sancto Altiſſimo: Y poſſeerán el Reyno [g] haſta el ſiglo, y haſta el ſiglo de los ſiglos.

19 Entonces [h] tuue deſſeo de ſaber la verdad acerca de la quarta beſtia, que tan differente era de todas las otras, eſpantable en gran manera: que tenia dientes de hierro, y ſus vñas eran de metal: *que* tragaua y deſmenuzaua, y las ſobras hollaua con ſus pies.

20 Tambien de los diez cuernos, que eſtauan en ſu cabeça: Y del otro que auia ſubido, de delante delqual auian caydo tres: Y eſte miſmo cuerno tenia ojos y boca que hablaua [i] grandezas: Y ſu parecer era mayor que de ninguno de ſus compañeros.

21 Y via que eſte cuerno hazia guerra cõtra los ſanctos, y los vencia.

22 Haſta tanto que vino el Anciano de grande edad, y que ſe dió † el juyzio à los Sanctos del Altiſsimo: y vino el tiempo, y los Sanctos poſſeyeron el Reyno.

23 Dixo anſi: La quarta Beſtia, ſerá vn quarto Rey en la tierra, elqual ſerá mas grande que todos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará, y trillarlahá, y deſmenuzarlahá.

24 Y los diez cuernos, que de aquel Reyno ſe leuantarán diez reyes, y tras ellos ſe leuantará otro, elqual ſerá mayor que los primeros: y à tres Reyes derribará.

25 Y hablará palabras contra el Altiſsimo, y los Sanctos del Altiſsimo quebrantará: Y penſará de mudar [l] los tiempos y la Ley: Y [m] ſerán entregados en ſu mano haſta [n] tiépo, y tiempos, y el medio de vn tiempo.

26 Y aſſentarſehá [o] el juez, y traſpaſſarán [p] ſu Señorio para deſtruyr y para echar à perder haſta la fin.

27 * [q] Y que el Reyno y el Señorio y la majeſtad de los Reynos debaxo de todo el cielo ſea dado àl Sancto Pueblo del Altiſsimo: Su Reyno Reyno *ſerá* eterno, [r] y todos los Señorios le ſeruirán y le obedecerán.

28 Haſta aqui fué el fin [s] de la platica. Yo Daniel, mucho me turbaron mis penſamientos, y mi roſtro ſeme mudó: mas [t] el negocio guardélo en mi coraçon.

CAPIT. VIII.

LA viſion de la batalla entre el Carnero y el Cabron es moſtrada à Daniel, por laqual ſe le declara la Monarchia de los Perſas y la poſtrera victoria de Alexandro contra Dario con que traſpaſſa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho ſus artes, y ſu proſperidad contra el Pueblo de Dios, y ſu fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey Balſaſar, me appareció vna viſion [u] à mi Daniel, deſpues de aquella q̃ me appareció [x] antes.

2 Vide en viſion, y aconteció quando vide, *que yo* eſtaua en Suſan que es cabecera del Reyno en la prouincia de Perſia: anſi que vide en aquella viſion eſtando junto àl Rio Vlai.

3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn carnero que eſtaua delante del Rio, el qual tenia dos cuernos, y aunque eran altos, el vno era mas alto que el otro: Y el que era mas alto ſubia [y] à la poſtre.

4 Vide que el carnero heria cõ los cuernos àl Poniente, àl Norte, y àl Mediodia, y que ninguna beſtia podia parar delante de el, ni auia quien [z] eſcapaſſe de ſu mano: Y hazia conforme à ſu voluntad, y [a] cadadia ſe hazia mas grande,

5 Y eſtãdo yo cõſiderãdo, heaqui vn cabrõ de las cabras venia de la parte del Poniẽte ſobre la haz de toda la tierra, elqual no tocaua la tie-

---

[a] Toda ſu liga.

[b] Tex. tiẽpo y tiẽpo.

[c] Tex. dióle dO. le ſeruiran.

* Arri. 3.33. & 4.31. Mich. 4. 7. Luc. 1. 33.

[d] Tex. no paſſara.

[e] Tex. de la reyna. Llama anſi al cuerpo reſpecto del alma.

[f] Por mucho tiempo y haſta el poſtrer ſiglo.

[g] Tex. qui ſe ſab.

[h] Arr. 7. 8.

[i] La judicatura. el Señorio arr. v. 14

[l] La Religiõ de Dios, ſu culto y ley.

[m] S. el Pueblo de Dios

[n] Tres años y medio arr. 4. 13. ſiete tiempos. o Como arr. v. 10.

[p] Deſte cuerno deſtruydor y perdedor.

* Luc. 1. 33.

[q] La venida del Reyno de Dios anũciada en el Euangelio.

[r] Iſa. 60. 12.

[s] Tex. de la palabra.

[t] Tex la palabra.

[u] Heb. yo Dãiel. Deſde aqui es Tex. Heb.

[x] En el cap. prec. Heb. en el principio.

[y] y Loq̃ dezimos, por el cabo q. d. mucho. O. acabo de tiempo &c.

[z] S. à los q eſte heria

[a] Heb. era engrandeciẽdo.

Ayuntamiento de Mardrid

la tierra: y tenia àquel cabron vn cuerno [a] de ver entre ſus ojos.

6 Y venia haſta el carnero que tenia los dos cuernos, àl qual *yo* auia viſto que eſtaua delante del Rio: Y corrió contra el con la yra de ſu fortaleza.

7 Y vidélo que llegaua junto àl carnero: y leuantóſe contra el, y hiriólo, y quebró ſus dos cuernos: porque enel carnero no auia fuerças para parar delante deel, Y derribólo en tierra, y hollólo; ni vuo quien libraſſe àl carnero de ſu mano.

8 Y el cabron de las cabras [b] ſe engrandeció en gran manera; y eſtando en ſu mayor fuerça, aquel gran cuerno fue quebrado: y ſubieron en ſu lugar otros quatro [c] marauilloſos hazia los quatro vientos del cielo.

9 [d] Y del vno deellos ſalió vn cuerno pequeño, el qual creció mucho àl Mediodia y àl Oriente, y [e] à la deſſeable.

10 Y engrandeciaſe [f] haſta el exercito del cielo: y *parte* del exercito y de las eſtrellas echó por tierra, y las holló.

11 Y haſta [g] el emperador del exercito ſe engrandeció: y por el fué quitado el Cõtino *ſacrificio*, y el lugar de ſu Sanctuario fue echado por tierra.

12 Y [h] el exercito fue entregado à cauſa del Contino *ſacrificio*, à cauſa de la preuaricacion: y echó por tierra [i] la Verdad: y hizo *todo loque quiſo*, y ſuccediole proſperamente.

13 Y oy † vn Sancto que hablaua; y otro de los ſanctos dixo à vn otro que hablaua: Haſta quando *durará* la viſion [l] del Contino *ſacrificio*, [m] y la preuaricacion aſſoladora que pone el Sanctuario y el exercito para ſer hollado?

14 Y el me dixo [n] haſta tarde y mañana dos mil y trezientas: y el Sanctuario ſerá [o] juſtificado.

15 Y acaeció que eſtando yo Daniel conſiderando la viſion, y buſcando ſu entendimiento, heaqui que como vna ſemejança de hombre ſe puſo delante de mi.

16 Y oy vna boz de hombre [p] entre Vlay, que alçó la boz y dixo: * Gabriel enſeña la viſion à eſte.

17 Y vino cerca de donde yo eſtaua, Y con ſu venida me aſſombré, y cay ſobre mi roſtro: y el me dixo: Entiẽde [q] hõbre, porq [r] àl tiempo la viſion ſe cumplirá.

18 Y eſtando el hablando con migo, cay [s] dormido en tierra ſobre mi roſtro: y el me tocó, y tornóme en mi eſtado:

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enſeñaré loq̃ ha de venir [t] enel fin de la yra: porque [u] àl tiempo ſe cumplira.

20 Aquel carnero que viſte, que tenia cuernos, ſon [x] los Reyes de Media y de Perſia.

21 Y el cabron, el cabrõ, [y] El Rey de Grecia: Y el cuerno grande que *tenia* entre ſus ojos, es [z] el Rey Primero:

22 Y que fue quebrado, y ſuccedieron quatro en ſu lugar: *ſignifica que* quatro Reynos ſuccederán de la *miſma* nacion, mas no en la fortaleza deel.

23 Mas àl cabo del Imperio deeſtos, quãdo [a] los preuaricadores ſe cumplirán, leuantarſehá vn Rey [b] fuerte de cara y entẽdido en dubdas.

24 Y ſu fortaleza ſe fortalecerá, mas no con fuerça ſuya: y deſtruyrá marauilloſamente, y ſuccederleha proſperamente: y hará, *a ſu voluntad*, y deſtruyrá fuertes, y àl pueblo de los ſanctos.

25 Y con ſu entendimiento hara proſperar el engaño [c] en ſu mano; y en ſu coraçó ſe engrandecerá: y [d] con paz deſtruyrá à muchos: y [e] contra el Principe de los principes ſe leuantará: y [f] ſin mano ſerá q̃brantado.

26 Y la viſion [g] de la tarde y de la mañana que eſta dicha, es verdadera: y tu [h] guarda la viſion, porque *es* para muchos dias.

27 Y yo Daniel fue quebrantado, y eſtuue enfermo *algunos* dias: y quãdo conualeci, hize [i] el negocio del Rey; y eſtaua eſpantado acerca de la viſiõ: y no auia quié la entẽdieſſe.

CAPIT. IX.

Conſiderando Daniel llegarſe ya el plazo de la captiuidad de ſu Pueblo ſeñalado por Ieremias, ora à Dios por el perdõ del peccado del Pueblo y por ſu reſtitucion. II. Orando el, le es reuelado el tiempo de la venida del Meſsias (que era la verdadera remiſsion de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Teſtamẽto conel cumplimiento de ſus promeſſas. Item ſu muerte, y la abjeccion y aſſolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

EN el año primero * de Dario hijo de Aſſuero de la † nació de los Medos, el qual fue pueſto por Rey ſobre el Reyno de los Chaldeos.

2 Enel año primero de ſu Reyno yo Daniel miré attentamente en los libros el numero de los años del qual [l] hablo Iehoua àl Propheta Ieremias, que auia de ſenecer

---

a Digno de ſer mirado.
a Admirable Heb. viſible.
b Como v. 4.
c Loque v. 5. de ver.
d 1. Mach. 1. de Antiocho.
e Hazia la tierra de Iſr.
f Haſta pretender extirpar el diuino culto, parte del qual, y de los profeſſores del, abatió.
g El Sũmo Sacerdote.
O, hazer la guerra àl miſmo Dios.
h El culto y todo ſu aparato, à cauſa de la preu. del pueblo acerca del diuino culto.
i La ley y promeſſas de Dios y el libro de ſu Teſtamento.
1. Mach. 1.
† Vn Angel.
l Dela prohibició del culto arr. v. 11.
m La idolatria del Pueb. q cõtinua el caſtigo.
n Haſta 2300. dias. arr. 7, 25. tres años y medio.
o Buelto à ſu legitimo ſer.
p O, de dẽtro, ò de la ribera del Rio.

* Ab. 9, 21.
q Heb. hijo de hõbre.
r S. ſeñalado por Dios. Heb. àl tiempo fin viſion.
s Como muerto.
t Quando Dios acabará de caſtigar ſu Pueb.
u Como v. 17.
x La monarchia de &c.
y La monarchia de &c.
z Alexandro.
a La idolatria o apoſtaſia del pueblo de Dios fuere en ſu colmo. grãde.
b Impudẽte y aſtuto.
c Por ſus induſtrias.
d S. fraudulenta cõ fraudulentas ligas. ab. 11, 21.
e Contra Dios y ſu pueb.
f Arr. 2. 34. y 45.
g Arr. v. 14.
h Notala bien.
i Por el qual auia vdo à Suſana arr. v. 2.

* Ier. 25, 12. y 29, 10.
† Heb. ſimiente.
l Heb. fue palabra de Iehoà &c.

Ayuntamiento de Mardrid

fenecer la assolacion de Ierusalem en setẽta años.

[a] Heb. dispuse.

3 Y [a] bolui mi faz àl Señor Dios, buscandolo en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.

[*] Nehẽ. 1,5. Baruc. 1,15.

[b] Heb. temeroso.

[c] Exo. 20,6. y 34,7.

4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confessé, y dixe, * Aora, Señor, Dios grande, [b] digno de ser temido, [c] que guardas el Concierto y la misericordia con los q̃ te aman y guardan tus mandamientos,

5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad, hemos hecho impiamente, y hemos sido rebelles, y hemosnos apartado de tus mandamientos y de tus juyzios.

6 No hemos obedecido à tus sieruos los Propfietas que en tu nombre hablaron à nuestros Reyes, à nuestros Principes, y à nuestros padres, y à todo el pueblo de la tierra.

[d] Heb. à ti la &c.

[e] Heb. à nosotros la &c.

7 [d] Tuya es Señor la justicia, y [e] nuestra la confusion de rostro, como el dia de oy es à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y à todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas las tierras dõde los has echado à causa de su rebellió, conq̃ rebellaron contra ti.

8 O Iehoua, nuestra es la confusion de rostro: de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nuestros padres, porque peccamos à ti.

[f] Heb. las misericordias y los perdones.

9 De Iehoua nuestro Dios *es* [f] el auer misericordia, y el perdonar, aũque *nosotros* rebellamos contra el.

10 Y no obedecimos à la boz de Iehoua nuestro Dios para andar por sus Leyes, las quales el dió delante de nosotros por mano de sus sieruos los Prophetas.

[*] Deu. 27, 26.

11 Y todo Israel trasspassó tu ley apartandose por no oyr tu boz: por loqual la maldicion y la jura * que esta escripta en la ley de Moysen Sieruo de Dios ha distilado sobre nosotros, porque peccamos contra el.

[g] Cumplió con el effecto.

[h] Heb. juzgaron.

12 Y el [g] affirmó su palabra que habló sobre nosotros y sobre nuestros juezes, que nos [h] gouernaró, trayendo sobre nosotros tan grande mal: que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que fue hecho en Ierusalem:

[i] O. Considerando. or. y entendiendo &c.

[†] Tu palabra y amenazas.

[l] Ier. 44, 22.

13 Como está escripto en la ley de Moysen, todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca rogamos à la faz de Iehoua nuestro Dios, [i] para conuertir nos de nuestras maldades, y entender [†] tu Verdad.

14 Y [l] appressuróse Iehoua sobre el castigo, y truxolo sobre nosotros; porque es justo Iehoua nuestro Dios en todas sus obras que hizo: porque no obedecimos à su boz.

[*] Bar. 2, 11. Exo. 14, 18.

15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que sacaste tu Pueblo de la tierra de Egypto con mano poderosa, y ganaste para ti Nõbre [m] como este dia, peccamos, impiamente hemos hecho.

[m] Claridad. mo, como aun hasta oy parece.

16 O Señor, segun todas tus justicias aparte se aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusalem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros peccados, y por la maldad de nuestros padres Ierusalem y todo tu pueblo *es dado* en verguença à todos nuestros alderredores.

17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de tu sieruo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplandezca sobre tu Sanctuario assolado, [n] por el Señor.

[n] Haz esto por ti solo.

18 Inclina, ò Dios mio, tu oreja, y oye: abre tus ojos, y mira nuestros assolamiẽtos, y la Ciudad, [o] sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no *confiados* en nuestras justicias derramamos nuestros ruegos delãte de tu presencia, mas en tus muchas miseraciones.

[o] Que se llama Ciudad de Iehoua. ansi v. 19.

19 Oye Señor. Perdona Señor. Está attẽto Señor, y haz. No pongas dilacion por ti mismo Dios mio: porque tu Nõbre es llamado sobre tu Ciudad y sobre tu Pueblo:

II.

[*] Arr. 8, 16.

[p] Antes.

[q] Heb. inteligencia.

[r] Me fue mandado.

[s] Precioso. estimado de Dios.

[t] Matt. 24, 15. Ioan. 1, 45.

[t] Heb. cortadas.

[u] Eterna.

[x] Cerrar. concluyr con el cumplimiento. y Dar la verdadera vncion àl verdadero Sãctuario. O. àl Sancto de los sanctos.

[z] Desde el edicto real. Esd. 1, 1.

20 ¶ Aun estaua hablando, y orando, y confessaua mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel, y derramaua mi ruego delãte de Iehoua mi Dios por el Monte sancto de mi Dios:

21 Aun estaua hablando en oracion, y aquel varon Gabriel * àl qual auia visto en vision [p] àl principio, bolando con buelo me tocó, como à la hora del sacrificio de la tarde.

22 Y hizome entender, y habló con migo y dixo: Daniel, aora he sahdo para hazerte entender [q] la declaracion.

23 Al principio de tus ruegos [r] salió la palabra, y yo he venido para enseñartela, porque tu *eres varon* [s] de desseos. Entiende pues la palabra, y entiende la vision.

24 * Setenta semanas estan [t] determinadas sobre tu Pueblo, y sobre tu Sãcta Ciudad, para fenecer la preuaricion, y concluyr el peccado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia [u] de los siglos: y para [x] sellar la vision y la prophecia, y † vngir la Sanctidad de Sanctidades.

25 Sepas pues y entiendas, que [z] desde la salida de la palabra para hazer boluer

el pueblo

Ayuntamiento de Mardrid

el pueblo, y edificar à Ieruſalem, haſta el Capitan Chriſto *aurá* [a] ſiete ſemanas, ſeſenta y dos ſemanas *entre tanto* ſe tornará à edificar [b] la plaça y el muro [c] en tiẽpos anguſtioſos:

26 Y deſpues de las ſeſenta y dos ſemanas el Meſsias ſerá muerto, y [d] nada tendrá: (y [e] el Pueblo Principe viniendo deſtruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo fin *ſerá como* con auenida *de aguas*: haſta que àl fin de la guerra [f] ſea talada *con* aſſolamiẽto.)

27 [g] Y en otra ſemana confirmarà el Cõcierto [h] à muchos, y [i] à la mitad de la ſemana harà ceſſar el ſacrificio y el Preſente: y à cauſa † del ala de las abominaciones *vendrá* aſſolamiento, haſta que perfecto acabamiento ſe derràme ſobre el *pueblo* abominable.

a Primero 7. luego 62. ſon 69.
b La ciudad
c Heb. en anguſtia de tiempos.
d Será echado de la poſſeſsiõ. Mat. 21,39. Heb. y no á el.
e El pueblo
f entonces tẽdrá la monarchia. entiende el pueblo Romano.
g Continua el propoſito con loq̃ ſsda arriba. El Meſsias ſera muerto. Heb. en vna ſemana ſon ya 70.
h Matth. 26, 28. por muchos &c.
i A los tres años y medio de la poſtrera ſem. fué el tiempo de la predicacion de Chriſto.
† Del auenida. de la inundaciõ
El cumplimiento ſe guardaua para luẽgo tiempo.

CAPIT. X.

VN *varon de admirable aſpecto (es Chriſto por cuyo habito ſe deſcriuen ſus qualidades y officios) ſe mueſtra à Daniel: y eſpantado Daniel de ſu viſta, el lo conforta, y le comença à declarar la cauſa de ſu venida.*

EN el tercer año de Cyro rey de Perſia fué reuelada Palabra à Daniel cuyo nombre *era* Balthaſar: y la Palabra *era* verdadera, y [l] el plazo grande: laqual palara el entendió, y tuuo intelligencia en la viſion.

2 En aquellos dias yo Daniel [m] me contriſté tres ſemanas [n] de tiempo.

3 No comi pan [o] delicado, ni carne ni vino entró en mi boca, ni me vnté con vnguento, haſta que ſe cumplierõ tres ſemanas de dias.

4 Y à los veynte y quatro dias del mes Primero yo eſtaua à la orilla del gran rio [p] Hidekel:

5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui vn varon veſtido [q] de lienços, y ceñidos ſus lomos de oro muy fino.

6 Y ſu cuerpo *era* [r] como Tharſis: y ſu roſtro parecia vn relampago: y ſus ojos como antorchas de fuego. y ſus braços y ſus pies como de color de metal reſplandeciente: Y la boz de ſus palabras, como boz de *algun* exercito.

7 Y yo Daniel ſolo vide aquella viſion: y los varones que *eſtauan* conmigo, no la vieron: mas cayó ſobre ellos vn gran temor, y huyeron, y eſcondieronſe.

8 Y quedé yo ſolo: y vide eſta gran viſion, y no quedó en mi eſfuerço antes mi fuerça ſe me trocó en deſmayo ſin retener alguna fuerça.

9 Y oy la boz de ſus palabras: y como oy la boz de ſus palabras fué adormecido ſobre mi roſtro, y mi roſtro en tierra.

10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y hizo que me mouieſſe ſobre mis rodillas, y ſobre las palmas de mis manos.

11 Y dixome, Daniel varon [s] de deſſeos eſtá attento à las palabras que *yo* te hablaré, y leuãtate [t] ſobre tus pies: porque *yo* ſoy embiado aora à ti: Y eſtando hablando cõmigo eſto, yo eſtaua temblando.

12 Y dixome, Daniel no temas: porque deſde el primer dia que diſte tu coraçon à entender, y à affligirte en la preſencia de tu Dios, ſon oydas tus palabras: y yo ſoy venido à cauſa de tus palabras.

13 Mas el Principe del Reyno de Perſia ſe puſo contra mi veynte y vn dia: y heaqui q̃ Michael vno de los principales Principes viuo para ayudarme, y yo quedé ay con los Reyes de Perſia.

14 Y ſoy venido para hazerte ſaber loque hà de venir à tu Pueblo en los poſtreros dias: porque aun *aura* viſion por *algunos* dias.

15 Y eſtando hablando conmigo ſemejantes palabras, puſe [u] mis ojos en tierra y enmudeci.

16 Y heaqui como vna ſemejança [x] de hombre, que tocó mis labios: Y abri mi boca, y hablé, y dixe à aquel que eſtaua delante de mi, Señor mio, con la viſion ſe traſtornaró mis dolores ſobre mi, y no me quedó fuerça,

17 Como pues podrá el ſieruo de eſte mi Señor hablar con eſte mi Señor: porque en eſte inſtante me faltó la fuerça, y no me q̃dó [y] aliento.

18 Y aquella como ſemejança de hombre [z] me tocó otra vez, y me conſortó.

19 Y me dixo, Varon [a] de deſſeos no temas, paz à ti: ten buen animo y eſfuerçate. Y hablando el conmigo, yo me eſforcé y dixe, Hable mi Señor, porque eſforçado me has.

20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? porque luego tengo de boluer para pelear con el Principe de los Perſas: y en ſaliendo yo, luego viene el Principe de Grecia:

21 Empero *yo* te declararé loque eſtá eſcripto [b] en la eſcriptura de verdad: y ninguno *ay* que ſe eſfuerce conmigo en eſtos *negocios*, ſi no Michael vueſtro Principe.

CA-

k Tigris.
l Era habito religioſo y honorifico de los Sacerdotes y y ſabios de todo el Oriente. Ezech. 9,2.
m Heb. fué enlutado.
q. d. affligi mi carne cõ abſtinencia y duro traſtamiento.
n Heb. de dias.
o Heb. de deſſeos.
p Tigris.
q Era habito religioſo y honorifico de los Sacerdotes y
r De color de vna Turqueſa.
s Arr. 9,23.
t Heb. en pie eſtado.
u Heb. mi roſtro, o vulto.
x Heb. de hijos de hõbres. es el miſmo q̃ ha blaua cõ el.
y Eſpiritu.
z Heb. ſsdió à tocarme.
a Arr. 9,23.
b En la determinaciõ del diuino conſsejo y de ſu Prouidẽ.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XI.

PRoſiguiendo aquel inſigne varon en ſu reuelacion à Daniel, enſeñale el principado de la Monarchia de los Perſas, y ſu fin en Alexandro, el qual muerto, ſu ſeñorio ſeria repartido entre quatro, cuyas pendencias deſcriue largamente, eſpecialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Aſia menor, haſta venir à Antiocho el illuſtre (àlqual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. *Y porque eſte en ſus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichriſto, en la deſcripcion de ſus impiedades el Eſpiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes ſuele,) pinta algunas eſpeciales condiciones y notas del verdadero Antichriſto, paraque dõde quiera que apareciere en el mundo, no ſe pueda eſconder de los que lo conocieren por eſtas ſeñas.* III. *Buelue à la narracion de Antiocho, como perſeuerando en ſu crueldad cõ el Pueblo de Dios, y boluiendo à ſus latrocinios contra Egypto, fue impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando ſus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ieruſalem.*

Y En el año primero de Dario el de Media, yo eſtuue para animarlo y fortalecerlo.

2 Y ahora *yo* te moſtraré la verdad: Heaqui que aun tres Reyes eſtarán en Perſia, y el Quarto ſe enrriquecerá de grandes riquezas mas que todos: y fortificando ſe con ſus riquezas deſpertará à todos contra el Reyno de Grecia.

3 Y leuantarſeha *vn* Rey valiente, el qual ſe enſeñoreará ſobre gran ſeñorio, y hara à ſu voluntad.

4 Y quando [a] ſe ouiere enſeñoreado, ſu Reyno ſerá quebrantado, y ſerá partido en los quatro vientos del cielo, y no à ſu decendiente, ni ſegun el Señorio conque el ſe enſeñoreó: porque ſu Reyno ſerá arrancado, y para otros [b] fuera deeſtos.

5 Y hazerſeha fuerte el Rey del Mediodia y de ſus [c] principados, y, [d] ſobrepujarloha, y apoderarſeha, y ſu ſeñorio *ſera* grãde ſeñorio.

6 Mas àcabo de *algunos* años [e] ſe concertarán, y la hija del Rey del Mediodia [f] ſe caſará con el Rey del Norte para hazer [g] los conciertos: mas [h] no tendrá fuerça de braço, ni permanecerá el ni ſu braço. Porque ella [i] ſerá entregada, y los que la ouieren traydo: Y ſu padre, y † losque eſtauan de ſu parte en aquellos dias.

7 Mas del renueuo de ſus rayzes ſe leuãtará ſobre ſu ſilla, y vendrá àl exercito, y entrará en la fortaleza del Rey del Norte, y hará en ellos *à ſu voluntad*, y corroborarſehá.

8 Y aun los dioſes dellos con ſus principes, con ſus vaſos precioſos de plata y de oro, lleuará captiuos en Egypto: Y por *algunos* años el [l] ſe mantendrá contra el rey del Norte.

9 Y [m] vẽdrá en el Reyno el Rey del Mediodia, y boluerá à ſu tierra.

10 Mas [n] ſus hijos ſe ayrarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrá [o] à gran prieſſa, y inundará, y paſſará, y tornará, y [p] llegará con yra haſta ſu fortaleza.

11 Por loqual el Rey del Mediodia ſe enojará: Y ſaldrá, y peleará con el miſmo Rey del Norte: Y [q] pondrá en campo gran multitud, y toda aquella multitud ſerá entregada en ſu mano.

12 Por loqual la multitud ſe enſoberuecerá, eleuarſehá ſu coraçó, y derribará muchos millares, y no preualecerá.

13 Y boluerá el Rey del Norte, y pondrá en campo mayor multitud que primero: y acabo [r] del tiempo de algunos años vendrá à gran prieſſa con grande exercito y con muchas riquezas.

14 *Mas en aquellos tiempos muchos ſe leuantarán contra el Rey del Mediodia, y [s] hijos de diſsipadores de tu Pueblo ſe leuantarán [t] para confirmar la prophecia, y caerán.

15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará baluartes, y tomará ciudades fuertes, y [u] los braços del Mediodia no podrán permanecer, ni ſu pueblo eſcogido, ni aurá fortaleza que pueda reſiſtir.

16 Y el que vendrá contra el, hará à ſu voluntad, ni aurá quien ſe le pueda parar delante: Y eſtará en la tierra [x] deſſeable: la qual ſerá conſumida en ſu poder.

17 Y pondrá ſu roſtro [y] para venir con la potencia de todo ſu reyno, y hara [z] con el coſas rectas, y darleha vna hija de *ſus* mugeres [a] para traſtornarla: mas no eſtará, ni ſerá por el.

18 Boluera deſpues ſu roſtro à las Iſlas, y tomará muchas: y vn Principe le hara parar [b] ſu verguença, y aun boluerá ſobre el ſu verguença.

19 Deaqui boluerá ſu roſtro à las fortalezas de ſu tierra: y trompeçará, y caerá, y no parecerá mas.

20 Mas ſuccedera en ſu ſilla quien quitará [c] las exacciones, *el qual ſera* Gloria del Reyno: mas en pocos dias ſerá quebrantado no en enojo, ni en batalla.

21 Y ſucederá en ſu lugar [d] vn vil, àlqual no darán la honrra del Reyno, mas vendra con paz, y tomará el reyno [e] con halagos.

22 Y

a Heb. eſtuuiere.
b No para ſus deſcendientes.
c Heb. de ſus principes, como ver. 8, y 7. rey, por, rey con.
d S. el del Mediodia rey del Norte, como luego Heb. eſforçarſe. e. ſobre el.
e Arr. 2, 43.
f Heb. vendrá al rey &c.
g Heb. los derechos.
h No ſera vinculo a. la fuerte, ni à la muger.
i Heb. el q̃ la conforta

l Heb. eſtará.
m Sera reſtituydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb. viniẽdo.
p Heb. ayrarſeha haſta &c.
q Heb. hará eſtar gr.
r Heb. de los tiempos de los años
* *Iſai.* 19.
s Iudios traydores y perfidos.
t Para q̃ ſe cũpla en ellos la prophecia de ſu ruyna, cõmo luego ſe ſigue.
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
x Arr. 8, 9. y S. à Egypto, o àl Mediodia.
z Cõ el rey de Eg.
a A laqual penſará induzir deſpues contra ſu marido.
b En la verguençaque yua haziendo àl pueblo Rom.
c Las impoſiciones inhumanas.
d Antiocho comũmente dicho el illuſtre. 1. Mach. 1. raiz de peccado
e O, con engaños.

Ayuntamiento de Mardrid

22 Y los braços ſerán inundados de inundacion delante deel: Y ſerán quebrantados y aun tambien el capitan del Concierto.
23 Y deſpues de los conciertos con el, el hará engaño, y ſubirá, y ſaldrá vencedor con poca gente.
24 Eſtando la prouincia en paz y en abũdancia entrará, y hará lo que nunca hizierõ ſus padres, ni los padres de ſus padres: preſa y deſpojos y riqueza repartirá [a] à ſus ſoldados: y contra las fortalezas penſará con ſus penſamientos: y *eſto* por tiempo.
25 Y deſpertará ſus fuerças y ſu coraçon contra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el Rey del Mediodia ſerá prouocado à la guerra con grande exercito, y muy fuerte: mas no preualecerá, porque [b] le harán traycion.
26 Y los que comerán [c] ſu pan, lo quebrantarán: Y ſu exercito ſerá [d] deſtruydo, y caerán muchos muertos.
27 Y el coraçon de eſtos dos Reyes ſerá para hazer *ſe* mal: y [e] en vna miſma meſa tratarán mentira: mas no ſeruiráde nada: porque [f] el plazo aun no es llegado.
28 Y boluerſehá a ſu tierra cõ grande riqueza, y [g] ſu coraçon *ſerá* contra el Sancto Concierto: Y hará, y boluer ſehà à ſu tierra.
29 Al tiempo ſeñalado tornará àl Mediodia, mas no ſerá la poſtrera *venida* como la primera.
30 Porque vendrán contra el naues [i] de Chithim, y el ſe contriſtará, y tornarſehà, y enojarſehà contra el Sancto Concierto, y hará: y boluerſehá, y penſará contra los que aurán deſamparado el Sancto Cõcierto.
31 Y ſerán pueſtos † braços de ſu parte, y contaminarán el Sanctuario de fortaleza: y [l] quitarán el Cõtino *ſacrificio*, y pondrán la abominacion [m] eſpantoroſa.
32 Y con liſonjas hara peccar à los violadores del Concierto: mas el Pueblo que conoce à ſu Dios ſe eſforçará, y hará.
33 Y los ſabios del Pueblo darán ſabiduria à muchos: y [n] morirán à cuchillo, à fuego, y captiuidad, y ſaco, por *algunos* dias.
34 Y [o] en ſu caer ſerán ayudados [p] de pequeño ſocorro: y muchos ſe ayuntarán con ellos [q] con liſonjas.
35 Mas de los ſabios caerán para ſer purgados, y limpiados, y emblãquecidos, haſta el tiempo [r] determinado, porq̃ aun para eſto *ay* plazo.
36 Y el Rey hará à ſu voluntad: y enſoberuecerſehá, y engrandecerſehá ſobre todo dios: y contra el Dios de los dioſes hablara [s] marauillas, y ſerá proſperado, haſta que la yra ſea acabada: porque hecha eſtá determinacion.
37 ¶ Y del Dios de ſus padres no curará, ni del amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno: porque ſobre todo ſe engrandecerá.
38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en ſu lugar, dios que ſus padres no conocierõ: hõrrarlohá con oro, y plata, y piedras preciоſas, y con coſas de gran precio.
39 Y [u] con el dios ageno que conocerá, hará caſtillos fuertes, enſanchará ſu gloria, y [x] hazerloshá Señores ſobre muchos, y repartirà la tierra por precio.
40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Mediodia ſe acorneará con el, y el Rey del Norte leuantará contra el tempeſtad, con carros y gente de cauallo y muchos nauios: Y entrará por las tierras, y inundará, y paſſará.
41 Y vẽdrá [y] en la tierra deſſeable, y muchas *prouincias* caerán: mas eſtas eſcaparán de ſu mano, Edom, y Moab, y [z] lo primero de los hijos de Ammon.
42 Y eſtenderá ſu mano à las tierras, y la tierra de Egypto no eſcapará.
43 Y apoderarſehá de los theſoros de oro y plata, y de todas las coſas preciоſas de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por donde paſſará.
44 Mas nueuas de Oriente y del Norte lo eſpantarán: Y ſaldrá con grande yra para deſtruyr y matar muchos.
45 Y plantará las tiendas de ſu palacio [a] entre los mares, en el Monte deſſeable del Sanctuario: y vendrá haſta ſu fin y [a] no tẽdrá quien le ayude.

[a] Heb. à ellos.
[b] Heb. penſarán penſamientos cõtra el.
[c] Heb. las migajas de ſu vianda.
[d] Heb. inundará.
[e] Loq̃ arr. v. 21.
[f] Heb. aun fin àl plazo. ſ. puesto por Dios.
[g] Determinarſeha de hazer guerra à los Iudios. an ſi. v. 30.
[i] De hazia Grecia.
† Gente de guarnicion
[l] Arr. 8, 10, &c.
[m] Or. de aſſolamiẽto.
[n] S. los zeladores del diuino culto. 2. Mach. 6, 7.
[o] En medio de eſta graue perſecucion.
[p] Mathatias y ſus hijos &c.
[q] O, con engaños.
[r] Heb. del fin.
[s] Arr. 7, 8, 11.
[t] De las fuerças. 9. de ſola ſu potencia y fuerças cõfiará.
[u] Cõ el culto de eſte dios.
[x] A ſus ſoldados &c. III.
[y] Arr. v. 16
[z] Lo mejor de la tierra.
[a] S. el Sanctuario, o el Monte de el &c.

CAPIT. XII.

COntinuandoſe la reuelacion, declaraſe la manifeſtacion de Chriſto en carne y de ſu Euangelio, entre laqual y la conſumacion del ſiglo y la final Reſurrecion no auria otra mutacion de eſtado en la Igleſia, mas que en eſte permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios. II. *Preguntando el Prepheta de la conſumacion del ſiglo, no le es reuelado, mas dixeſele el plazo de la corrupcion del culto deſde la tyrania de Antiocho haſta ſu reſtitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puſo capit.* 8, 14. *por la tolerancia de los pios, como comunmente lo ſuele Dios hazer en tales caſos.*

1 Mas

Ayuntamiento de Mardrid

MAs[a] en aquel tiempo [b] Michael el gran Principe, que está por los hijos de tu pueblo, se leuãtará: y será tiempo de angustia, qual nunca fue despues que vuo gente hasta entonces: mas en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a saber* todos [c] losque se hallâren escriptos en el libro.

2 Y [d] muchos de los que duermen en el poluo dela tierra, serán despertados, * vnos para vida eterna, y otros para verguẽça y confusion perpetua.

3 Y los entendidos * resplandecerán, como el resplandor [e] del firmamento: y [f] losque en señan à justicia [g] la multitud, como las estrellas à perpetua eternidad.

4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y sella el libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] passarán muchos, y multiplicarsehá la sciencia.

5 Y yo Daniel miré, y he aqui otros † dos que estauan, el vno deesta parte à la orilla del Rio, y el otro dela otraparte, à la orilla del Rio.

6 Y [l] dixo àl Varon vestido de lienços, q̃ *estaua* sobre las aguas del Rio: * Quãdo *será* [m] el fin de las marauillas?

7 Y oy àl Varon vestido de lienços que *estaua* sobre las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por el Biuiente en los siglos, que [n] por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre el esparzimiento del esquadron del Pueblo Sancto, todas estas cosas seran cumplidas.

8 ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixe, Señor mio que *es* el cumplimiento deestascosas?

9 Y dixo, Anda Daniel, que estas palabras *seran* cerradas y selladas hasta el tiempo del cumplimiento.

10 Muchos serán limpios, y emblanquecidos y purgados: Y impios [o] se empeorarán, y ninguno de los impios entẽderá: mas entenderán los entendidos.

11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el Contino *Sacrificio* hasta la abominacion [p] espantosa *aurá* mil y doziẽtos y nouenta dias.

12 Bienauenturado el que esperâre, y llegáre hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.

13 Y tu yrás à la fin, y reposarás, y leuantartehás en tu suerte àl fin de los dias.

Hasta aqui se lee el texto de Daniel en Hebrayco, loque se sigue en estos dos capitulos postreros es trasladado dela version de Theodocion.

CAPIT. XIII.

La historia de Susanna.

MOraua en Babylonia vn varon llamado Ioacim.

2 El qual auia casado con vna muger llamada Susanna hija de Helcias, muy hermosa, y temerosa de Dios.

3 Porque siendo justos sus padres, auian instruydo su hija segun la ley de Moysen.

4 Este Ioacim era hombre muy rico, y tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser de los mas honrrados, todos los Iudios lo visitauan.

5 Aquel año fueron puestos por Iuezes dos viejos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la maldad salió de Babylonia de los juezes viejos, que parecian gouernar el Pueblo.

6 Estos frequentauan la casa de Ioacim, y à ellos acudian todos losque tenian algun pleyto.

7 Acontecia pues, que despues de despedido el Pueblo àla hora del mediodia, Susanna se entráua apassearse àl huerto de su marido.

8 Los dos viejos mirauan, como cada dia entraua y se passeaua, de tal manera que ellos se encendieron en su amor,

9 Y trastornóseles el sentido, y boluierõ sus ojos por no uer el cielo, ni acordarse de los justos juyzios.

10 Y estando ambos llagados de su amor, ninguno deellos daua à entender su dolor àl otro:

11 Porq̃ cada qual deellos tenia verguença de declarar àl otro la cudicia que tenia de auerla.

12 Mas ellos procurauan con toda solicitud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl otro.

13 Vamos à casa, porque ya es hora de comer. Y ansi se apartaron el vno del otro.

14 Despues tornando, toparonse en el mismo lugar, y preguntandose la causa, àl fin el vno àl otro confessó su cobdicia: y entonces acordaron de comun consejo el tiempo en que la podrian hallar sola.

15 Aconteció pues, que auiendo aguardado tiempo oportuno, Susanna entró àl huerto, como cada dia solia, con dos cria-

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea.
b Christo, fortaleza de Dios, a cuyo cargo fue siempre la defensa de su Pueblo.
c Losq̃ en Christo se hallârẽ predestinados.
d Todos. dixo muchos por notar la multitud, grande.
* Matt. 25, 45.
* Matt. 13, 43.
e Heb. del estendimiento. Gen. 1, 6.
f Heb. los justificadores de la multitud. Isa. 53, 11.
g Al pueblo.
h De su cũplimiento.
II.
i O, correrán. q. d. aurá muchos enseñadores, Isa. 11, 9.
† S. varones. Angeles.
l S. el vno deestos.
* Apoc. 10, 5.
m El cũplimiẽto destas m.
n Tres años y medio duró la predicaciõ del Señor, y el cumplimiento de todos estos mysterios se cõsumó en ellos cõ su muerte. Restó la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues.
o Heb. haran impiamente.
p O, de assolamiẽto. Esta es la q̃ el Señor cita Matth. 24, 15.

Ayuntamiento de Mardrid

das : y porque hazia calor , quiſoſe lauar.
16 Ni auia nadie dentro mas de los dos viejos , queeſtauan eſcondidos , y la eſtauan aſſechando.
17 Ella entõces dixo à ſus criadas, Traedme del olio y del xabon , y cerrad la puerta del Iardin , porque me quiero lauar.
18 Y ellos hizièron como ella les mandó, y ſalieron para traer loque lesmãdaua cerrando tras ſi la puerta del Iardin: no ſabiẽdo que los viejos eſtuuieſſen dentro eſcõdidos.
19 Quando las criadas eſtuuieron fuera, los dos viejos ſe leuantáron, y corrieron à Suſanna diziendo.
20 Heaqui , las puertas del Iardin eſtan cerradas, y no ay quiẽ nos vea, y noſotros eſtamos enamorados de ti, por tanto conſiente con noſotros, y dexanos llegar à ti:
21 Porque ſi no lo hizieres , ateſtiguaremos contra ti , queeſtaua vn mancebo cõtigo, y que poreſto embiaſte fuera las criadas.
22 Entonces Suſanna gimió, y dixo, Anguſtias me cercan de todas partes: porque ſi eſto hizière, la muerte me es cierta : y ſino lo hizière , no eſcaparé de vueſtras manos.
23 Mas mejor me ſerá caer en vueſtras manos ſin hazerlo, que peccar en la preſencia del Señor.
24 Y junto coneſto ella començó à dar grandes bozes, y los dos viejos dieron tãbien bozes contra ella:
25 Y el vno deellos corrió, y abrió las puertas del Iardín.
26 Los criados de caſa oyendo las bozes en el Iardin , entraron corriẽdo por vn poſtigo por ver que era.
27 Mas como los viejos hablaró, los criados ſe auergonçaron en gran manera: porque jamas tal coſa ſe auia dicho de Suſanna.
28 El dia ſiguiente auiendoſe juntado el Pueblo en caſa de Ioacim ſu marido, vinieron tambien los dos viejos llenos de maluados penſamientos contra ella para hazerla morir:
29 Y dixeró delante del Pueblo, Embiad por Suſanna la hija de Helcias muger de Ioacim.
30 Y ella vino con ſus padres y ſus hijos y con todos ſus parientes.
31 Suſanna era muy delicada , y hermoſa de roſtro:
32 Y los maluados la mandarõ deſcubrir (porque venia cubierta) para porlo menos naſi hartarſe de ſu hermoſura.
33 Sus parientes, y todos los que la conocian llorauan.
34 Entonces los dos viejos ſe leuantáró en medio del pueblo , y puſieró las manos ſobre la cabeça deella.
55 Mas ella llorando tenia pueſtos los ojos enel cielo: porque ſu coraçon tenia cõfiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron , Andando noſotros ſolos paſſeandonos por el Iardin, eſta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las criadas.
37 Y vn mancebo queeſtaua eſcondido, vino à ella, y echóſe conella.
38 Entonces noſotros queeſtauamos à vn rincon del Iardin, viendo eſta maldad, corrimos à ellos, y vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era mas fuerte que noſotros , y anſi abriendolas puertas ſeeſcapó.
40 Y prendiendo à eſta preguntamosle quiẽ era aquel mancebo, y no nos lo quiſo dezir. Deeſto noſotros ſomos teſtigos.
41 Los dela Congregacion les dieró credito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y anſi la condenáron à muerte.
42 Entonces Suſanna clamó à alta boz diziendo , O Dios Eterno que conoces lo ſecreto, y ſabes todas las coſas aun antes que ſe hagan,
43 Tu ſabes queeſtos han dicho falſo teſtimonio contra mi, y heaqui yo muero no auiẽdo cometido ninguna coſa delas que eſtos han inuentado contra mi malicioſamente.
44 Y el Señor oyó ſu boz:
45 Y lleuãdo la àla muerte, el Señor deſpertó el eſpiritu Sancto de vn mochacho de poca edad llamado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz, Limpio ſoy yo de la ſangre de eſta.
47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el roſtro, y dixo, Que es loque dizes?
48 Entonces el eſtando en pie en medio deellos dixo, Tan locos ſoys ó hijos de Iſrael, que ſin auer examinado ni conocido la verdad, condeneys vna hija de Iſrael?
49 Bolued à juyzio, porque eſtos han dicho falſo teſtimonio contra eſta.
50 El Pueblo entonces boluió con grande prieſſa, y los viejos le dixerõ, Ven, y aſſientate en medio de noſotros , y mueſtranos como Dios te ha dado el officio delos viejos.
51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el vno del otro, y examinarloshé.

52 Deſque

Ayuntamiento de Mardrid

52 Desque fueron apartados el vno del otro, Daniel llamó àl vno deellos, y dixole: Enuejecido de malos dias venido han aora tus peccados que has cometido hasta aqui,

53 Dando sentẽcias injustas, condenando los innocentes, y absoluiẽdo à los culpados, * auiendo mandado el Señor, No matarás àl justo y innocente.

[1] Exo.23,7.

54 Aora pues que la viste, di debaxo de q̃ arbol los viste en conuersacion? El respondió; Debaxo de vn lentisco.

55 Daniel entonces le dixo, Bien has mẽtido contra tu misma cabeça: porq̃ heaqui queel Angel de Dios recebida la sentencia deel, te cortará por medio.

56 Y apartado aquel, mandó traer àl otro, àl qual dixo: Simiẽte de Chanaan mas que de Iudá, la hermosura te engañó, y la cobdicia trastornó tu coraçon.

57 Deesta manera haziades con las hijas de Israel, y ellas con miedo os dauan consentimiento. Mas la hija de Iuda no suffrió vuestra maldad.

58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol los hallastes juntos? El respondió, Debaxo de vn Prino.

59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça: por loqual el Angel del Señor está presto, y tiene vn cuchillo para cortarte por medio para destruyros à ambos.

60 Entonces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bẽdixo à Dios, que guarda à losque ponen enel su esperança.

61 Y todos se leuantaron contra los dos viejos, por auerlos Daniel conuencido de falso testimonio de sus proprias bocas,

62 Y por auer pẽsado mal contra su proximo dieronles la misma pena * conforme à la ley de Moysen, y mataronlos, y la sangre innocente fue conseruada en aquel dia.

* Deut.19,19. Prou.19,5.

63 Y Helcias y su muger alabaron à Dios por su hija Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parientes, por no auer sido hallada enella cosa deshonesta.

64 Y Daniel fue tenido en grãde estima del Pueblo desde aquel dia en adelante.

65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el Reyno.

CAPIT. XIIII.

DEl idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

DAniel biuia conel Rey, y era vno de los mas honrrados de todos sus amigos.

2 Y los de Babylonia tenian vn idolo llamado Bel, conel qual despendian cadadia doze artabas de flor de harina y quarenta ouejas, y seys cantaros de vino.

3 Y el Rey tambien lo honrraua, y venia cadadia para hazerle reuerencia. Daniel empero adoraua à su Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras à Bel?

4 El le respondió, porque no adoro imagines hechas de mano: mas àl Dios biuo, q̃ crió el cielo y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.

5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es dios biuo? No vees quanto come y beue cadadia?

6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ò Rey; por queeste por dedentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entõces el Rey se enojó, y hizo llamar sus Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no me dezis quien come este gasto, morireys.

8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Daniel morirá, por auer blasphemado contra Bel, y Daniel respondió àl Rey, hagase como dizes.

9 Y los sacerdotes de Bel eran setẽta, sin sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl templo de Bel:

10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, Heaqui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la puerta, y sellala con tu anillo:

11 Y si quando mañana entrâres, no hallâres que Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Daniel, que ha mẽtido contra nosotros.

12 Ellos no hazian caso, porque auian hecho vna entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde solian entrar siẽpre, y lleuauan loque estaua enella.

13 Aconteció pues, que salidos ellos fuera, el Rey puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen ceniza, la qual el esparzió por todo el templo delante del Rey: y saliẽdo cerraron la puerta, y sellandola conel anillo del Rey se fueron.

14 Los sacerdotes entraron de noche, como solian, con sus mugeres y hijos, y comieron y beuieron todo.

15 El Rey se leuantó de mañana, y Daniel conel.

16 Y dixo El Rey, Estan enteros los sellos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò Rey.

Ayuntamiento de Mardrid

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey mirando à la mesa clamó à alta boz: Grande eres ô Bel, y no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuuo àl Rey que no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de quien son estas pisadas.
19 El Rey respondió, Pareceme que veo pisadas de hombres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por dõde entrauan, y comian loque estaua sobre la mesa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.
22 Auia tãbien enel mismo lugar vn grandragon, àl qual honrrauan los de Babylonia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás rambié que este es de metal? Cata aqui que biue y come y beue. No puedes negar queeste no sea vn dios biuo. Adoralo pues.
24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor Dios mio, porque el es el Dios biuo.
25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo mataré à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió, Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y seuo, y pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos bollos, y arronjólos à la boca del Dragon, y el Dragon rebentó. Y Daniel dixo, Veys aqui elque vosotros adorays.
27 Como los de Babylonia entendieron esto, enojaronse en gran manera, y boluiédose cótra el Rey dixeró, El Rey seha tornado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entreganos à Daniel, sino, matartehemos à ti y à toda tu casa.
29 Viendo pues el Rey que le apretauan reziamente, constreñido de necessitad les entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel fosso delos leones donde estuuo por seys dias.
31 Enel fosso auia siete leones, àlos quales se dauan cadadia para su comida dos cuerpos, y dos ouejas: y àquel tiempo nada seles dió, porque tragassen à Daniel.
32 Estaua entonces en Iudea Habacuch Propheta el qual auia cozido cierto potaje, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl campo à lleuarlo à los segadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleua esse ayantar que tienes en Babylonia à Daniel àl fosso de los leones.
34 Y Habacuch respondió, Señor à Babylonia nũca vide, ni se donde esta el fosso.
35 Entóces el Angel lo tomó por la mollera, y por vna guedeja desu cabeça lo lleuó, y cõel impetu de su espiritu lo puso en Babylonia sobreel fosso.
36 Habacuch entonces clamó diziendo, Daniel Daniel, toma este ayantar que Dios te ha embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ò Dios, que nunca desamparas à los que te buscan y aman.
38 Daniel entonces se leuantó y comió: y el Angel del Señor tornó luego à Habacuch en su lugar.
39 Al septimodia el Rey vino para llorar à Daniel: y llegandose àl fosso, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estaua sentado.
40 Entonces el Rey exclamó à gran boz diziendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro que tu.
41 Y hizolo entonces sacar del fosso, y hizo echar dentro à los que auiã sido causa de su perdicion, los quales en vn momẽto fueron tragados.

FIN DEL LIB. DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores.

Las prophecias de Oseas.

CAPIT. I.

EL castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La eleccion de los Gentiles ala suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qualse cumpliriã las promessas de la multiplicacion.

PALABRA de Iehoua q̃ fue à Oseas hijo de Beeri en dias de Ozias, Ioathã, Achaz, Ezechias, reyes de Iuda: y en dias de Ieroboã hijo de Ioas, Rey de Israel.

2 El

Ayuntamiento de Mardrid

2 El principio [a] dela palabra de Iehoua cõ Oseas. Y dixo Iehoua à Oseas, Ve, [b] tomate vna muger [c] fornicaria, y [d] hijos de fornicaciones: porque la tierra fornicara fornicando de enpos de Iehoua.

3 Y fue, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Diblaim: laqual concibió, y le parió vn hijo.

4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre Iezreel, porque de aqui à poco [g] yo viſitaré [h] las ſangres de Iezrael ſobre la caſa de Iehu: y haré ceſſar el Reyno de la Caſa de Iſrael.

5 Y acaecerá, que enaquel dia *yo* q̃ braré [i] el arco de Iſrael enel valle de Iezrael.

6 Y cõcibió aun, y parió *vna* hija, y † dixole: Ponle por nombre [l] Lo-ruhamá: por q̃ [m] nũca mas tendré miſericordia dela Caſa de Iſrael, mas [n] del todo los oluidaré:

7 Y dela Caſa de Iuda tendré miſericordia, y ſaluar los hé en Iehoua ſu Dios: y no los ſaluaré con arco ni cõ cuchillo, ni con batalla, ni con cauallos ni caualleros.

8 Y deſpues de auer quitado la teta à Loruhama, concibió, y parió vn hijo.

9 Y dixo, Ponle por nóbre [o] Lo-ammi: porque voſotros no *ſoys* mi Pueblo: ni yo ſeré vueſtro.

10 ¶ Y ſerá el numero de los hijos de Iſrael como la arena de la mar, que ni ſepuede medir ni contar. Y ſerá, * que donde ſe les dezia: [p] Voſotros no *ſoys* mi Pueblo, les ſea dicho: Hijos del Dios Biuiente.

11 Y [q] los hijos de Iuda y de Iſrael ſeran congregados en vno, y leuantarán para ſi vna cabeça: y [r] ſubiran de la tierra: por que [s] el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

Proſiguiendo en la allegoria recita las cauſas de la abjecion del Pueblo. 1 I. *Promete la reformacion de ſu Yglesia y la reſtauracio de ſu proſperidad en Chriſto.*

DEzid à vueſtros hermanos, [t] Ammi, y à vueſtras hermanas, [u] Ruhamá.

2 Pleytead cõ vueſtra madre, Pleytead: porque ella no *es* mi muger: ni yo ſu marido, y quite ſus fornicaciones de ſu roſtro, y ſus adulterios de entre ſus tetas:

3 Porque *yo* no la deſpoje deſnuda, y la haga tornar [x] como el dia en que nacio, y la ponga como vn deſierto, y la ponga como tierra ſeca, y la mate de ſed.

4 Ni tendré miſericordia de ſus hijos: porque *ſon* hijos de fornicaciones.

5 Porque ſu madre [y] fornicó: [z] auergonçoſe la que los engẽdró: porque dixo, Yré tras mis enamorados, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi beuida.

6 Por tanto he aqui que yo cerco tu camino con eſpinas: y cercaré con ſeto, y no hallará ſus caminos.

7 Y ſeguirá ſus enamorados, y no los alcançará: buſcarloshá, y no los hallará: entõces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer marido: porque mejor me yua entonces, que aora.

8 Y ella no ſabia que yo le daua el trigo y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la plata y el oro *con que* hizieron à Baal.

9 Por tanto *yo* tornaré, y tomaré mi trigo à ſu tiempo, y mi vino à ſu ſazon: y quitaré mi lana y mi lino, que auia dado para cubrir ſu desnudez.

10 Y aora *yo* deſcubriré ſu locura delante los ojos deſus enamorados: y nadie la eſcapará de mi mano.

11 Y haré ceſſar todo ſu gozo, ſu Fieſta, ſu Nueua-luna, y ſu Sabbado, y todas ſus feſtiuidades.

12 Y haré talar ſu vid y ſu higuera, de que ha dicho, [a] Mi ſalario me ſon, que me han dado mis enamorados. Y poner [b] lashé por monte, y comer las hán las beſtias del campo.

13 Y viſitaré ſobre ella los tiempos [c] de los Baales, alos quales incenſaua: y adornauaſe de ſus çarcillos y de ſus joyeles, y yuaſe tras ſus enamorados oluidada demi, dize Iehoua.

14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y la lleuaré àl deſierto, y hablaré à ſu coraçon.

15 Y darlehé ſus viñas deſde alli, y el valle de Achor en puerta de eſperança: y alli cantará como en los tiempos de ſu juuentud, y [d] como enel dia de ſu ſubida de la tierra de Egypto.

16 Y ſera, que en aquel tiempo, dize Iehoua, *me* llamarás Marido mio, y nunca mas me llamaras [e] Baali.

17 Porque quitaré de ſu boca los nombres de los Baales, y nunca mas ſeran mentados por ſu nombre.

18 Y haré por ellos concierto en aquel tiempo con las beſtias del campo, y cõ las aues del cielo, y con las ſerpiẽtes de la tierra: y q̃braré arco, y cuchillo, y batalla, de la tierra: y hazerloshé dormir [f] ſeguros.

19 Y deſpoſartehé commigo para ſiempre, deſpoſartehé commigo en juſticia, y juyzio, y miſericordia y miſeraciones.

20 Y deſpoſartehé con migo en ſe, y conocerás à Iehoua.

21 Y ſerá q̃ enaquel tiẽpo *yo* [g] reſpõderé, dize Iehoua, yo reſponderé à los cielos, y ellos reſpõderán à la tierra:

a Heb. habló Ieh.
b Caſate cõ vna &c.
c Heb. de fornicaciones.
d S. auràs deella hijos de illegitimos a. Ytamiẽtos en ſeñal q̃ la tierra apoſtatará del diuino Concierto.
e Cõſumimiento.
f Maſſa de higos. Ila. 28. 4.
g Heb. y viſitaré.
h Los homicidios q̃ Iehu hizo en Iezr.
i Rey. 10.
l Toda la fuerça de guerra.
m S. Dios.
n No miſericordia.
o Heb. no añadiré mas à tener miſericordia &c.
p Heb. oluidãdo los oluidaré.
q Otros, alçãdo los alçaré.
r No mi pueblo.
s Ruhamá.
t Rom. 9. 26. Eph. 2. 11. &c.
u Lo verdaderos hijos &c.
x Vendran deſta captiuerio.
y El caſtigo q̃ ſe hara ſobre el Iſrael carnal.
z Pueblo mio.
a Las alcãçó miſericordia. cõcauaſe con el cap prec.

a El premio de mi piedad, ſiẽdo idolatra. Ier. 44, 18.
b Sus viñas y higueras.
c De ſu idolatria.

II.

d Exod. 15.
e Baal mio, aludió àl nõbre del idolo, no à la ſignificacion del vocablo, Señor, ò marido, mio.
f O, cõfiadamente.
g Vocablo forenſe, como Cõcierto. q.d. yo ſeré fiador por los cielos, y ellos cũplirã cõ la tierra y la tierra &c.

x Ezech. 16. y Ezech. 23.
z Cometió coſas vergonçoſas.

Ayuntamiento de Mardrid

22 Y la tierra responderá àl trigo y àl vino y àl azeyte, y ellos responderán † à Iezrael.

23 Y sembrarlahé para mi en la tierra, y * auré misericordia * de Lo-ruhama: y diré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

† A mi pueb'o.
* Rõ. 9.25. 1. Ped. 2.10.
* Arr. 1,6. y 9.

CAPIT. III.

Propheteza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha enel cap. prec. II. Item su conuersion à cabo de muchos tiempos.

YDixome Iehoua: Ve aun otra vez, y [a] ama vna muger [b] amada de *su* cõpañero, y [c] adulterа, como el amor de Iehoua con los hijos de Israel: los quales miran à dioses agenos, y aman flascos [d] de vino.

2 Y [e] compréla para mi [f] por quinze *dineros* de plata y vn homer y medio de ceuada.

3 Y dixele, Tu estarás por mia muchos dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon: [g] ni tampoco yo *vendré* à ti.

4 [h] Porque muchos dias estarán los hijos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y [i] sin estatua, y sin Ephod, y sin Teraphim.

5 ¶ Despues boluerán los hijos de Israel, y buscarán à Iehoua su Dios, y à Dauid su Rey: y temerán à Iehoua y à †su bõdad enel fin de los dias.

a Toma por concubina Legitima, como luego ver. 2
b Que ha sido de otros. mala muger.
c Que te cometerá adult.
d Heb. de vuas. ab. 4, 21. q.d. amá delicias.
e Permisió de entõces Ex. 21, 7. &c.
f Precio vil.
g Heb. y tambien.
h Estado presente del Pueb. Ind.
i Sin idolos, sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod. Exod. 28, 6. Teraph. Iuez. 17, 5.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los trasportaria de su tierra. Parece ser vna sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehoua hijos de Israel, por que [l] Iehoua pleytea cõ los moradores de la tierra: por que no *ay* verdad, ni misericordia, ni conocimiento de Dios en la tierra.

2 [m] Perjurar, y mẽtir, y matar, y hurtar, y adulterar, [n] prevalecieron, y [o] sangres se tocaron con sangres.

3 Por lo qual la tierra se enlutará, y [p] sera talado todo morador deella, cõ las bestias del campo, y las aues del cielo, y aun los peces de la mar serán [q] cogidos.

4 [r] Ciertamente hombre no contienda ni reprehenda à hombre, porque tu pueblo [s] como los que resisten àl Sacerdote.

5 Caerás pues eneste dia, y caerá tambiẽ contigo el Propheta [t] de noche, y à tu madre talaré.

l Heb. Pleyto à Iehoua.
m Ot. maldezir.
n Heb. rõpierõ. q.d. schã entrado con impetu en este pueblo.
o Vnos homicidios se alcançan à otros.
p Ot. enfermará.
q Ot. fenecidos. q.d. fenecerán.
r Palabras de Dios àl Proph.

6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó sabiduria. Porque tu desechaste la sabiduria, *yo* te [u] echaré del Sacerdocio: y *pues que* oluidaste la ley de tu Dios, tambien yo me oluidaré de tus hijos.

7 [x] Conforme à su grãdeza ansi peccaró contra mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra en verguença.

8 [y] Comen del peccado de mi Pueblo, [z] y en su maldad leuantá su anima.

9 *Y tal sera el pueblo como el sacerdote: y visitaré sobreel sus caminos, y pagarlehé conforme à sus obras.

10 Y comerán, mas no se hartarán: fornicarán mas no se aumentarán: por que dexaron de guardar [a] à Iehoua.

11 [b] Fornicacion, y vino, y mosto quitan [c] el coraçon.

12 Mi Pueblo [d] en su madera pregunta, y su palo le responde: porque espiritu de fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron debaxo de sus dioses.

13 Sobre los cabeços delos montes sacrificaron, y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas, y alamos y olmos que tuuiessen buena sombra: portanto vuestras hijas fornicarán, y vuestras nueras adulterarán.

14 No visitaré sobre vuestras hijas, quãdo fornicârẽ: ni sobre vuestras nueras quãdo adulterârẽn: por que ellos [e] offrecen con las rameras, y con las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo sin entendimiento caerá.

15 Si fornicâres *tu* Israel, *alomenos* no peque Iudá: y no entreys en [f] Galgal, ni subays à Beth-auẽ: [g] ni jureys, biue Iehoua.

16 Porque como bezerra [h] cerrera reuacó Israel: apacentalos aora Iehoua como à carneros en anchura.

17 Ephraim *es* dado à idolos, dexalo.

18 Su beuida se corrompió, fornicando fornicaron, amaron los dones sus Principes vergonçosamente.

19 [i] Atóla el viento en sus alas, y de sus sacrificios serán auergonçados.

s Son ya impudẽtes, incorregibles.
t Falso, nebulõ, maestro de tinieblas, no de luz.
u Heb. desecharé.
x Quanto yo mas los engrãdeci, Isa. 1, 2. y Heb. comieron el pecc. Contra los Sacerd.
z Porque no les falte su grangeria, confuelan los con lisonjas en sus peccados. Iere. 6, 14. y 8, 11.
*Isa. 24, 2.
a La ley y culto de Ieh. Heb. dexaron à Ieh. para guardar.
b Como el vino y el mosto embriaga ansi la ydolatria. arr. 3, 1.
c El seso.
d Consulta à sus idolos de madera.
e Van à sus idolatrias con sus rameras. Heb. apartarán, o, diuidirán.
f Lugares de idolatria. 1. Sã. 7, 16.
g S. con mentira.
h Heb. rebelle rebelló.
i Fue trasportada como si la lleuâra el viento.

CAP. V.

Contra los pastores del Pueblo que fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denunciaciõ de su calamidad, tras laqual conocerian su peccado y se boluerian à Dios.

SAcerdotes oyd esto, y estad atentos Casa de Israel, y Casa del Rey escuchad: por que à vosotros *es* el Iuyzio: porque aueys sido lazo en Masphad, y red estendida sobre Thabor.

Y ma-

Ayuntamiento de Mardrid

2 Y matádo ſacrificios hán abaxado haſta el profundo, y yo la correccion de todos ellos.

II.

3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Iſrael no me es ignorado: porque [a] aora has fornicado ô Ephraim, y ſe ha contaminado Iſrael.

4 [b] No pondrán ſus penſamiẽtos en bolueꝛſe à ſu Dios, porque eſpiritu de fornicacion *eſta* en medio deellos, y no conocẽ à Iehoua.

5 Y la ſoberuia de Iſrael le [c] deſmẽtirá en ſu cara: y Iſrael y Ephraim trompeçarán en ſu peccado, trompeçará tambien con ellos Iudá.

6 [d] Con ſus ouejas y con ſus vacas andarán buſcando à Iehoua, y no le hallarán; apartóſe dellos.

7 Contra Iehoua rebellaró, porque [e] engendraron hijos eſtraños: aora los deuorará [f] mes con ſus heredades.

8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá: ſonad atambor en Beth-auen: [g] tras ti ò Ben-iamin.

9 Ephraim ſerá aſſolado el dia del caſtigo, en los tribus de Iſrael hize conocer *mi* verdad.

10 Los Principes de Iudá fueron como los q [h] traſpaſſan mojones: derramaré *pues* ſobre ellos, como agua, mi yra.

11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en juyzio, porque quiſo andar [i] tras mandamientos.

12 Y yo *ſeré* como polilla à Ephraim, y como carcoma à la Caſa de Iuda.

13 Y verá Ephraim ſu enfermedad, y Iudá ſu llaga: y yrá Ephraí àl Aſſur, y embiará àl Rey de Iareb: mas el no os podrá ſanar, ni os curará la llaga.

14 Porque *yo* ſere como leon à Ephraim, y como cachorro de leon à la Caſa de Iudá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y no aurá quien eſcape.

15 † Andaré, y tornaré à mi lugar, haſtaq [l] conozcan ſu peccado, y buſquen mi faz. en ſu anguſtia madruguen à mi.

CAPIT. VI.

Proſiguiendo, deſcriue Dios la verdadera penitencia de ſu Pueblo, y la miſericordia conque los recibiria à penitencia declarando ſer eſta conuerſiõ loque pretẽdió en ſu Ley y en todo el miniſterio prophetico. II. *Buelue à las acuſaciones.*

1 VEnid, y tornemos nos à Iehoua, q [m] el arrebató, y [n] curarnos há: hirió, y vendarnoshá.

2 * Darnoshá vida deſpues de dos dias, al tercero dia nos reſuſcitará, y biuiremos [o] delante deel.

3 Y conoceremos: [p] proſſeguiremos en conocer àIehoua: como el Alua, eſtá aparejada ſu ſalida, y vendrá à noſotros como la lluuia: como la lluuia tardia y temprana à la tierra.

4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti Iuda? [q] vueſtra miſericordia, como la nuue de la mañana, y como el rocio que viene à la madrugada.

5 Por eſta cauſa [r] corté con los prophetas, con las palabras de mi boca los maté; porque [s] tus juyzios *fueſſen* como luz que ſale.

6 Porque * miſericordia quiſe, y no ſacrificio: y conocimiento de Dios mas que holocauſtos.

7 ¶ Y ellos traſpaſſaron el Concierto como de hombre: [t] alli rebellaron contra mi.

8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad [u] enſuziada de ſangre.

9 Y como ladrones que eſperan à *algun* varon, [x] quadrilla de ſacerdotes de *comun* acuerdo mata enel camino; porque ponen en effecto la abominacion.

10 En la Caſa de Iſrael vide ſuziedad: alli fornicó Ephraim, ſe contaminó Iſrael.

11 Tambien Iuda [y] puſo en ti *vna* planta, auiendo *yo* [z] buelto la captiuidad de mi Pueblo.

CAPIT. VII.

Proſigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus, y ſu caſtigo.

1 ESTando *yo* curãdo à Iſrael, deſcubrió ſe la iniquidad de Ephraí, y las maldades de Samaria: porque obraron engaño: y el ladron viene: deſpoja el ſalteador [a] de fuera.

2 Y no dizen [b] en ſu coraçon *que* tengo en la memoria toda ſu maldad: aora *pues* los rodearán ſus obras: delante de mi preſencia eſtan.

3 Con ſu maldad alegran àl Rey, y à los Principes con ſus mentiras.

4 Todos ellos adulteros, como horno encẽdido porel hornero: *el qual* [c] ceſſará de deſpertar deſpues que eſté hecha la maſſa haſta que eſté leuda.

5 El dia [d] de nueſtro Rey los Principes lo hizieron enfermar con cuero de vino: eſtendió ſu mano con los burladores.

6 Porque applicaró, como horno, ſu coraçon [e] aſſechando: toda la noche duerme ſu hornero, à la mañana *eſtá ſu horno* encendido [f] como llama de fuego.

II.
a Yronia. q. d. dias ha.
b Heb. no darán ſus obras.
c Heb. teſtificará.
d Cõ ſacrificios buſcarán à &c.
e Iuntaron matrimonios cõ los Gentiles contra el mandamiẽto de Dios.
f El tiempo o la ſazon del caſtigo.
g Luego tu ô &c.
h Deu. 27, 17.
i S. humanos, dexados los de Dios.
† Significó las ydas y venidas del Aſſyrio ſobre Samaria, y las del Babylonio ſobre Ieruſ.
l Heb. ſe pequen.
m Arr. 5, 14. Como leõ &c.
n Deu. 32, 39. Iob 5, 18.
* 1. Cor. 15, 4.

o En ſu ſeruicio. para gloria ſuya.
p Heb. ſeguiremos para conocer à &c.
q La benignidad con que os recebiré penitentes.
r Loque luego dize, maté. moſtró el offiçio y fin de la Ley. 2. Cor. 3, 7.
s Tu juſticia.
* Mat. 9, 13. y 12, 7. Eccli. 4, 37. y 1. Sã. 15, 22
II.
t Anſi reb.
u Ot. aſſechadora.
x Cõcilio, ò ayuntamiento.
y Participó de tu idolatria.
z Sacado los de Egypto &c. Exo. 20, 1.

a Fuera de poblado.
b Heb. à ſu coraçon.

c Começará de &c.
d S. de la elecion, ò creacion de &c.
e Heb. en ſus aſſechãças. ò engaños.
f Heb. como fuego de llama.

Ayuntamiento de Mardrid

7 Todos ellos hieruen como vn horno: y comieron à ſus juezes: cayeró todos ſus Reyes, no ay entre ellos quien clame à mi.

a De la vna parte ſimada, y de la otra cruda. Apo. 3, 15.

8 Ephraim ſe emboluió cõ los pueblos: Ephraim fue torta [a] no buelta.

b Heb. caneza. q. d. ſu fin.

9 Comieron eſtraños ſu ſuſtancia y el no lo ſupo: y aun [b] vejez ſe ha eſparzido por el, y el no lo entendió.

10 Y la ſoberuia de Iſrael teſtificará contra el en ſu cara: y no ſe tornaron à Iehoua ſu Dios, ni lo buſcaron con todo eſto.

c Tomada en la red por ſu tontedad.

11 Y fue Ephraim como paloma [c] engañada [d] ſin entendimiẽto: llamarán à Egypto, yrán àl Aſſur.

d Heb. ſin coraçon.

12 Quando fueren, eſtenderé ſobre ellos mi red, hazerlos hé caer como aues del cielo: caſtigarlos hé [e] conforme à lo que ſe ha oydo en ſus congregaciones.

e Conforme à las amenazas de la Ley q̃ oyen en ſus ayuntamiẽtos Deu. 27.

13 Ay dellos, porque ſe apartaron de mi: deſtruycion ſobre ellos: porque rebellaró contra mi: [f] redemi los yo, y ellos [g] hablaron contra mi mentiras.

f Arri. 6, 11.

g Han me ſido infieles.

14 Y no clamaron à mi con ſu coraçon quando aullaron ſobre ſus camas: para el trigo y el moſto ſe congregaron: rebellaron contra mi.

h Armé. Heb. até.

15 Y yo *los* [h] ceñi, eſforcé ſus braços, y contra mi penſaron mal.

i Tomó del Pſal. 78, 57.

† Ot. por el furor de &c.

16 Tornaron ſe, *mas* no àl Altiſſimo: fueron [i] como arco engañoſo: cayeron ſus Principes à cuchillo † por la ſoberuia de ſu lengua: eſte *ſerá* ſu eſcarnio en la tierra de Egypto.

CAPIT. VIII.

Prophetiça la venida de los Aſſyrios ſobre Samaria. II Repiteles ſus peccados viejos de auerſe apartado de la Caſa de Dauid, y para mayor ſeguridad del reyno auer inſtituydo ſus idolatrias, que tanto faltariã de affirmarles el Reyno, que antes ſerian occaſion de ſu aſſolamiento.

l S. vendrá el enemigo

[l] Pon à tu boca trompeta, como aguila, contra la Caſa de Iehoua, por que traſpaſſaron mi Concierto, y contra mi Ley rebellaron.

m Reconocemos te.

2 A mi clamarán Iſrael, Dios mio, [m] conocimos te.

3 Deſamparó Iſrael el bien: enemigo lo perſeguirá.

II.

n No me conſultaró.

4 ¶Ellos reynaró, mas no por mi: hizieron ſeñorio, mas [n] yo no lo ſupe: de ſu plata y de ſu oro hizieron idolos para ſi, para ſer talados.

o Yr captiua.

5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo [o] alexar, mi enojo ſe encendió contra ellos haſta q̃ no pudieron [p] *alcançar* innocencia.

p Ser abſueltos.

6 Por que de Iſrael [q] *es*, y artifice lo hizo, que no es Dios: por que en pedaços ſerá deshecho el Bezerro de Samaria.

q S. el bezerro.

7 Por q̃ ſembraró viẽto, y toruellino ſegarán: no tẽdrán mieſſe, ni el fruto hará harina: ſi la hiziere, [r] eſtraños la tragarán.

r Los Aſſyrios.

8 Sera tragado Iſrael: [s] preſto ſeran *tenidos* entre las gentes [t] como vaſo en que no ay contentamiento.

s Heb. aora.

t Como vna coſa viliſſima.

9 Por que ellos [u] ſubieron à Aſſur, aſno montés para ſi ſolo: Ephraim cõ ſalario alquiló amadores.

u S. por ayuda como arr. 7, 11.

10 Aunque alquilen à las Gentes, aora las juntaré: y ſerán [x] vn poco affligidos por la carga del Rey y de los Principes.

x Yronia. mucho. cõ las graues impoſiciones.

11 Por que multiplicó Ephraim altares para peccar, tuuo altares para peccar.

12 [y] Eſcreuíle las grandezas de mi ley, fueron tenidas por coſas agenas.

y Diles por eſcripto mi ley illuſtre.

13 [z] Los ſacrificios de mis dones, ſacrificaron carne, y comieró, Iehoua no los quiſo: aora ſe acordará de ſu iniquidad, y viſitará ſu peccado: ellos tornarán à Egypto.

z S. eſcreuiles &c.

14 Oluidó pues Iſrael à ſu hazedor, y edſico templos, y Iudá multiplicó ciudades fuertes: y *yo* meteré fuego en ſus ciudades el qual deuorará ſus palacios.

CAPIT. IX.

Proſigue en el miſmo argumento.

NO te alegres ò Iſrael, haſta ſaltar *de gozo* [a] como los pueblos, pues has fornicado de tu Dios: amaſte ſalario *de ramera* por todas las eras de trigo.

a Como las Gentes q̃ no tienen noticia de Dios, y por tanto parece que eſtan fuera de ſu diſciplina.

2 [b] La era y el lagar no los mantendrá: el moſto [c] les mentirá.

b Arr. 2, 12.

c No les acudirá.

3 No quederán en la tierra de Iehoua, mas boluerá Ephraim en Egypto, y en Aſſyria, donde comerán vianda immunda.

d Leu. 23, 13.

e Comida de mortuorio immunda por la Ley Num. 19, 14.

4 [d] No derramarán vino à Iehoua, ni el tomará contento en ſus ſacrificios: como [e] pan de enlutados *les ſerá* àellos: todos los que comieren deel, ſerán immundos: por que [f] ſu pan por ſu anima no entrará en la Caſa de Iehoua.

f Sus ſacrificios.

5 Que hareys el dia dela ſolennidad, y el dia de la fieſta de Iehoua?

6 Por que heaqui que *ellos* irán deſpues de *ſu* deſtruyció: Egypto los cogerá, Memphis los enterrará, eſpino poſſeerá por heredad [g] lo deſſeable de ſu plata, hortiga *crecerá* en ſus moradas.

g Sus edificios coſtoſos.

7 Vinieron los dias de la viſitació, vinieró los dias de la paga: conocerá Iſrael: loco el Propheta, loco [h] el varon de eſpiritu, à cauſa de la multitud de tu maldad, y [i] grãde odio.

h Lo miſmo que dixo, prophe ta.

i S. conque ya Dios te aborrece.

8 El atalaya de Ephraim para cõ mi Dios *es aſaber* el propheta, *es* lazo de caçador † en todos ſus caminos, odio en la Caſa de ſu Dios.

† En quãto enſeña.

9 [z] Llega-

Ayuntamiento de Mardrid

a S. de la maldad. Heb. profundarõ *Iue.19,18.

9 a Llegaron àl profundo, corrompierõse,* como en los dias de Gabaa: aora se acordará de su iniquidad, visitará su peccado.

10 Como vuas en el desierto hallé à Israel: como la fruta temprana de la higuera en su principio, vide à vuestros padres: y ellos b entráron à Beel-phegor, y se apartaron para verguença, y hizieronse abominables c como su amor.

b Num.25.

c Como lo era el idolo aquien se dieron. Ier. 2,5.

11 Ephraim, bolará, como aue, d su gloria desde el nacimiento, ô, desde el vientre, ò desde el concebimiento.

d Su sucessiõ. sus hijos.

12 Y si llegáren à grandes à sus hijos, *yo* los quitaré de entre los hombres: porque tambien ay c dellos, quando dellos me apartáre.

e S. de los hijos.

13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro f assentada en lugar deleytoso: mas Ephraim sacará sus hijos àl matador.

f Heb. plãtada.

14 Dales, ò Iehoua, g loque les has de dar: Da les matriz amouedera, y secas tetas.

g Conforme a las amenazas de los dos ver. prec.

15 Toda la maldad dellos *fue* * h en Galgal: porque alli tomé con ellos odio por la malicia de sus obras: echarlos hé de mi Casa: nunca mas los amaré: todos sus Principes *son* desleales.

* 1.Sã.8,3. h Arr. 4,15.

16 Ephraim fué herido, su cepa se secó: no hará mas fruto: aunque engendren, yo mataré lo desseable de su vientre.

17 Mi Dios los desechará, porque ellos no lo oyeron; y serán vagabundos entre las Gentes:

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

ISrael parra vazia, i hà de hazer fruto para si? † conforme à la multiplicacion de su fruto multiplicó altares, conforme à la bondad de su tierra, mejoraron sus estatuas.

i Heb. pondrá su fruto. o, fruto para si. † Arr.4,7.

2 l Apartóse su coraçon. m Aora serán conuencidos: el quebrantará sus altares, assolará sus estatuas.

l Apostató de coraçõ. m Arr.5,15.

Porque aora dirán, No tenemos Rey, porque no temimos à Iehoua: y el Rey q̃ nos hará?

n Prometierõ. f. à Dios o Porq̃ mintieron.

4 n Hablaron palabras jurando o en vano, haziendo aliança: Y p el juyzio florecerá en los sulcos del campo como axẽxo.

p La pia vida. el fruto del Pacto cõ Dios es idolatria.

5 Por las Bezerras de q Beth-auen serán atemorizados los moradores de Samaria: porque su Pueblo lamentará por su causa: Y sus Sacerdotes r se alegrarán à causa s del, por su gloria que t será perdida.

axẽxos. If. 5. vuas monteses.

q Casa de iniquidad, o, vanidad, no ya Beth-el, casa de Dios

r Yronia.

s Del bezerro.

t Heb. passará de el.

6 Y aun tambiẽ será el lleuado en Assyria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim será auergonçado, Israel será confuso de su consejo.

7 De Samaria sué cortado su Rey, como la espuma sobre las hazes de las aguas.

8 Y los altares u de Auen serán destruydos, el peccado de Israel: crecerá sobre sus altares espino y cardo, y * diran à los montes Cubrid nos: y à los collados, Caed sobre nosotros.

u Arr.v.5.

* Iuez. 10. Isai. 2, 19. Luc. 23,30. Apo.9,16.

9 Desde los dias de Gabaa has peccado, ò Israel: alli estuuieron; no los tomó la batalla en Gabaa contra x los iniquos.

x Heb. los hijos de iniquidad.

10 Yo los castigaré y como desseo: Y pueblos se juntarán sobre ellos quando serán atados z en sus dos sulcos.

y Heb. en mi desseo.

z Entiende los dos lugares de su idolatria, Beth-el, y Dan. 1. Re. 12,29.

11 Ephraim Bezerra a domada amadora del trillar: mas yo b passaré sobre la hermosura de su pescueço: Yo haré lleuar *yugo* à Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones Iacob.

a Heb. enseñada cnpuesta. Yronia arr. 4,16.

b Hollaré. trillaré.

12 * Sembrad para vosotros à justicia, Segad para vosotros á misericordia: arad para vosotros arada: porque el tiempo *es* de buscar à Iehoua hastaque venga, y os enseñe justicia.

* Iere. 4,3.

13 Aueys arado impiedad, segastes iniquidad, comereys c fruto de mentira: porque confiaste en tu camino, en la multitud d de tus fuertes.

c Hambre. frutos vanos.

d De tus fuerças.

14 Portanto en tus pueblos se leuantará alboroto, y todas tus fortalezas serán destruydas, como en la deshecha c de Salmaná *en* Beth-arbel el dia de la batalla, f la madre sué arronjada sobre los hijos.

c Hecha por Salmanasar en &c.

f Fué total matãça. aludió al prouerbio de singular crueldad Gen. 32,11.

15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la maldad de vuestra maldad, g en la mañana cortando será cortado el Rey de Israel.

g Presto.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de allà y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen: y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque esta Isa.63,7. &c.

QVando Israel *era* mochacho, yo lo amé, y * de Egypto llamé à mi hijo.

* Mat.2,15.

2 h Clamauan à ellos, ansi ellos se yuã de su presencia: à los Baales sacrificauã, y à las i esculpturas offrecian sahumerios.

h Quanto mas los Prophetas les predicauan tãto mas ellos se leshuyã à sus idolatrias.

i A los idolos de talla.

3 Yo con todo esso guiaua en pies ál mismo Ephraim: † leuantólos en sus braços, y no conocieron que yo los procuraua.

† El ministerio solicito de Moys.

4 Con cuerdas humanas los truxe, con cuerdas de amor: Y sué para ellos l como los

l Semejança del pio labrador para con su bestia.

Ayuntamiento de Mardrid

los que alçan el yugo ſobre ſus mexillas, y llegué hazia el la comida.

5 No tornará à tierra de Egypto, mas el miſmo Aſſur ſerá ſu Rey, porque no ſe quiſieron conuertir.

6 Y caerá eſpada ſobre ſus ciudades, y conſumirá ſus aldeas: conſumirlashá à cauſa de ſus conſejos.

a Heb. por mi rebellió
b Heb. y al Alto llamã.
c Heb. jũtamẽte no enſalçará.
* Gẽ. 19, 24 Amos 4, 11.
* Gẽ. 6, 6.

7 Mas mi Pueblo *eſtá* colgado [a] de la rebellion contra mi: [b] Y aunque lo llaman àl Altiſsimo, [c] de ninguno de todos es enſalçado.

8 Como te dexaré Ephraim? Como te entregaré Iſrael? Como te pondré * como Adamá, y te tornaré como Seboim? Mi coraçon ſe rebuelue dentro de mi, * todos mis arrepentimientos ſon encendidos.

9 No eſſequutaré la yra de mi furor: no me boluereé para deſtruyr à Ephraim: porque Dios ſoy, y no hombre: Sancto en medio de ti, y [c] no entraré en ciudad.

e Es clemẽcia de capitã victorioſo q.d. no eſſecutaré todo mi derecho.

10 Enpos de Iehoua [f] caminarán: el bramará como leon, el cierto bramará, y los hijos del Occidente temblarán.

11 Temblarán como aue *los* de Egypto, y como paloma *los* de la tierra de [g] Aſſyria: y ponerloshé en ſus caſas, dixo Iehoua.

f El exercito de los Aſſyrios cõtra Iſr.
g Syria y Damaſco.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual ſe hà hecho digno de tal caſtigo.

CErcóme [h] con mentira Ephraim, y con engaño la Caſa de Iſrael. Iuda aun domina con Dios, y cõ los Sãctos es fiel.

h Engañóme. Lat. circũuenire.

2 Ephraim [i] es apacentado del viento, y ſigue àl ſolano: mentira y deſtruycion aumenta: porque hizieron aliança con los Aſſyrios, y † azeyte ſe lleua à Egypto.

i Ot. apacẽta àl v. q. d. pierde toda ſu diligẽcia y azeyte.
† Preſentes de azeyte.

3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para viſitar à Iacob conforme à ſus caminos: pagarlehá conforme à ſus obras.

* *Gen.* 25, 25
* Gẽ. 32, 24.

4 * En el vientre tomó por el calcañar à ſu hermano: * y cõ ſu fortaleza vencio [l] àl Angel:

l O, à Dios
m S. el Angel. q. d. cõ ruegos como llorãdo le pidioque lo ſoltaſſe.

5 Y venció àl Angel, y preualeció: [m] lloró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y alli habló [n] con noſotros.

n S. en la perſona de Iacob.

6 Mas Iehoua *es* Dios de los exercitos Iehoua *es* [o] ſu memorial.

o Su nõbre por el qual es conocido.

7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guarda miſericordia y juyzio, y en tu Dios eſpera ſiempre:

8 [p] Mercader que tiene en ſu mano peſo falſo, amador de oppreſsion.

p Heb. Chanaan. Eze. 16, 3.

9 Y dixo Ephraim, Ciertamẽte *yo* he enrriquecido: hallado he riquezas para mi: nadie hallará en mi iniquidad ni peccado en todos mis [q] trabajos.

q Negocios

10 Yo pues *ſoy* Iehoua *tu* Dios [r] deſde la tierra de Egypto, aun te haré morar en tiẽdas, como en los dias [s] de la fieſta.

r Ierem. 2, 2. Pſalm. 114, 1.
s S. de las Cabañas. Leu. 23, 34.

11 Y hablé à los prophetas, y yo aumenté la prophecia: y por mano de mis prophetas [t] puſe ſemejanças.

t El eſtilo de los Proph. en enſeñar.

12 [u] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamẽte vanidad han ſido: en Galaad ſacrificaró bueyes: y aun ſus altares * como montones en los ſulcos del campo.

u La idolatria.
x Só tantos como los majanos de piedras por las aradas.

13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám, y ſiruió Iſrael por *ſu* muger, y por *ſu* muger [y] fué paſtor.

* Gẽ. 28, 5. y Heb. guardó.

14 * Y por Propheta hizo ſubir Iehoua à Iſrael de Egypto, y por Propheta fué [z] guardado.

* Ex. 14, 22.
z Paſtoreado.

15 Enojó Ephraim *a Dios* con amarguras, portanto ſus ſangres ſe derramarán ſobre el, y ſu Señor le pagará ſu verguença.

CAPIT. XIII.

Proſigue en el miſmo propoſito. II. *Prometiendo remedió à tantas calamidades por la mano del Meſsias, prophetiza ſu victoria de la muerte y del ſepulchro, y el triumpho de ſus enemigos.*

QVando Ephraim hablaua, *todos temian* temor: [a] fué enſalçado en Iſrael: mas peccó en Baal, y [b] murió.

a Heb. enſalçó.
b Incurrió en eſta ſentencia q̃ le vamos pronunciando

2 Y aora añidieron à ſu peccado, y hizieron paraſi vaziadizo de ſu plata [c] ſegun ſu entendimiento: idolos, obra de artifices todo ello: de los quales ellos [d] mandan à los hombres que ſacrifican, [e] que beſen los Bezerros.

c De ſu inuencio. no de Dios.
d Heb. dizẽ.
e Pſal. 2, 12.

3 Portãto ſerán como la niebla de la mañana, y como el rocio de la madrugada q̃ ſe paſſa: como el tamo que la tempeſtad alãça de la era, y como el humo que ſale por la ventana.

4 * Mas yo *ſoy* Iehoua tu Dios [f] deſde la tierra de Egypto: portanto no conocerás *otro* Dios ſuera de mi: ni otro ſaluador ſi no à mi.

* *Iſai.* 43, 11.
f Arr. 12, 10.

5 Yo te conoci en el deſierto, en tierra [g] ſeca.

g Heb. de ſequedades.

6 En ſus paſtos ſe hartáron, hartaronſe, y en ſoberuecióſe ſu coraçon, por eſta cauſa ſe oluidaron de mi.

7 Portanto *yo* [h] ſeré para ellos como leõ, como tigre que aſſecha cerca del camino.

h Heb. ſuí arr. 5, 14.

8 Como oſſo que hà perdido los hijos los encõtraré, y les romperé las telas de ſu coraçon: y alli los tragaré como leon, beſtia del campo los deſpedaçará.

9 Echóte à perder ò Iſrael *tu peccado*: mas en mi *eſtá* tu ayuda.

10 † Adon-

Ayuntamiento de Mardrid

10 † Adõde está tu Rey paraque te guarde con todas tus ciudades? Y tus juezes? * de los quales dixiste, Dame Rey, y principes. (yra.
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi
12 [a] Atada *esta* la maldad de Ephraim: su peccado *esta* [b] guardado.
13 Dolores de muger de parto le vẽdrán, es vn hijo ignorante, que *de otra manera* no estuuiera tanto tiempo [c] en el rompimiento de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redimiré, de la muerte los libraré, * ò Muerte *yo* seré [d] tu mortantad: y seré tu destruycion, ò sepulchro: [e] arrepentimiento será escondido de mis ojos.
15 Porque [f] el frutificará [g] entre los hermanos * vendrá el Solano, viento de Iehoua, subienbo de la parte del desierto, y secarsehá [h] su vena, y secarseha su manadero: el [i] saqueará el thesoro de todas las àlhajas de cobdicia.

† Heb. Sere. tu rey donde?.
*1. Sã. 8, 5.
a Como Tren. 1, 14.
b S. para el castigo. Heb. escondido.
c Como 2. Rey 19, 3.
II.
*2. Cor. 15, 55. Heb. 2, 14.
d Heb. tu cortamiento.
e No me arrepentiré iamas ni de esta promessa ni del cũplimiento.
f Christo Redẽptor de su pueb.
g En su Iglesia Heb. 2, 11.
*Ezec. 19, 12
h S. de la muerte, la qual vena es el peccado.
i Luc. 11, 21.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. Que por el medio deste açote muchos se conuertirian de sus impiedades al verdadero Dios. III. El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.

SAmaria será assolada porque rebelló contra su Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrellados, y sus preñadas seran abiertas:
2 ¶ Conuiertete, ò Israel, à Iehoua tu Dios: porque por tu peccado has caydo.
3 Tomad con vosotros [l] palabras, y cõuertios à Iehoua, y dezilde, Quita toda iniquidad, y recibe el bien: y [m] pagaremos bezerros de nuestros labios
4 No nos librará Assur, no subiremos sobre cauallo, ni nũca mas diremos à la obra de nuestras manos Dioses nuestros: porq̃ por ti [n] el huerfano alcãçará misericordia.
5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amarloshé de voluntad: porque mi furor sequitó deellos.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florecerá, como lirio: y estenderá sus rayzes, como el Libano.
7 Estendersehán sus ramos, y será su gloria como la de la oliua: y olerá como el Libano.
8 [o] Boluerán los q̃ se sentáren debaxo de su sombra: serán vificados [p] *como* trigo, y florecerán como la vid: [q] su olor, como de vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré ya cõ los idolos? Yo [r] lo oyré, y miraré. yo *seré à el* como la haya verde: tu fruto es hallado de mi.
10 Quien es sabio paraque entienda esto? Y prudente, paraque lo sepa? [s] Porque los caminos de Iehoua son derechos, y los justos andarán por ellos: mas los rebelles caerán en ellos.

II.
l Oraciõ penitẽte y fiel, como esta.
m Dartehemos sacrificio de alabãça. Heb. 13, 15.
n Todo hõbre desamparado de ayuda.
III.
o S. como de muerte à vida.
p S. q̃ despues de muerto en la tierra rebiue con grande prosperidad.
q Ot. su memoria.
r Le obedeceré, y pondré en el toda mi cõfiãça.
s Principio general y theologico de toda esta prophecia.

FIN DE OSEAS.

La prophecia de Ioel.

CAPIT. I.

Prophetiza vna insigne calamidad de seca y hãbre y destruycion de los frutos de la tierra por malas sauandijas. Por ventura es laque tambien la menta Ierem. 14. O, laque vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1. Rey. 17.

PALABRA de Iehoua que fué à Ioel hijo de Phatuel.
2 Oyd esto viejos, y escuchad todos los moradores de la tierra. Ha acontecido † esto en vuestros dias, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contareys à vuestros hijos, y vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la otra generacion.
4 Loque quedó de la langosta, comió el pulgon, y loque quedó del pulgon, comió la langosta, y loque quedó de la langosta comió el pulgon.
5 Despertad borrachos, y llorad: aullad todos los q̃ beueys vino, à causa del mosto porque os es quitado de vuestra boca.
6 Porque [t] gente subió à mi tierra, fuerte, y sin numero: sus dientes, diẽtes de leõ, y sus muelas, de leon.
7 Assoló [u] mi vid, y descortezó mi higuera: desnudando la desnudó: y derribó, sus ramas quedaron blancas.
8 Llora como *muger* moça vestida de sacco por el marido de su juueutud.
9 Pereció [x] el Presẽte y la derramadura de

† Cosa semejante.
t Descriue la figura y ingenio de la langosta. abax. 2, 25.
u Mis viñas, y mis higuerales. Heb. puso mi vid en assolamiẽto, y mi higuera en descortezamiento.
x Especies de sacrificio

Ayuntamiento de Mardrid

de la Casa de Iehoua: los Sacerdotes ministros de Iehoua pusieron luto.

a Las heredades y labranças.

10 [a] El campo fue destruydo, la tierra se enlutó: porque el trigo fue destruydo, el mosto se secó, el azeyte pereció.

11 Auergonçaos labradores, aullad viñeros, por el trigo y la ceuada; porq̃ la miesse del campo se perdió.

12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el granado tambien, la palma y el mançano: todos los arboles del campo se secarõ: por loqual el gozo se secó de los hijos de los hombres.

13 Ceñidhos, y lamẽtad Sacerdotes: aullad Ministros del altar: venid, dormid en saccos Ministros de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vuestro Dios el Presente y la derramadura.

* Ab.2,15.
b Heb. sanctificad.
c El Senado.

14 * [b] Pregonad ayuno, llamad à cõgregacion, congregad los [c] Ancianos, y todos los moradores de la tierra en la Casa de Iehoua vuestro Dios, y clamad à Iehoua.

15 O, dia: porque cercano *está* el dia de Iehoua; y vendrá como destruycion *hecha*

d Isa.13,6.

[d] por todopoderoso.

e Heb. cortado.

16 El mantenimiento no es [e] quitado de delãte de nuestros ojos? el alegria y el plazer de la Casa de nuestro Dios?

17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los bastimentos fueron assolados, los alholies destruydos: porque el trigo se secó.

f Perplexos.

18 Quanto gimieron las bestias? quan [f] atajados anduuieron los hatos de los bueyes, porque no tuuieron pastos: tambiẽ los rebaños de las ouejas fueron assolados.

19 A ti, ò Iehoua, clamaré; porque fuego consumió las majadas del desierto, y llama abrasó todos los arboles del campo.

20 Las bestias del campo tambien bramarán à ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las majadas del desierto cõsumió fuego.

CAP. II.

Visa el Propheta que se hagan solennes conuocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra diuina contra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos describe. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga: III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se auia de dar ẽel Nueuo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trompeta en Sion, y pregonad en mi Sancto Monte: tiemblẽ todos los moradores de la tierra, porque viene el dia de Iehoua, porq̃ cercano está.

2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de nuue y de sombra; como el Alua que se derrama sobre los montes, [g] vn pueblo grande y fuerte, nũca desde el *principio del* siglo fue su semejãte, ni despues del será jamas en años de generacion y generacion.

g S. se derramará.

3 Delante del cósumirá fuego, tras del abrasará llama: [h] Como el huerto de Eden *será* la tierra delante del, y de trãs del, como desierto assolado: ni tampoco aurá quien del escãpe.

h Como vn paraysso terrenal.

4 Su parecer, como parecer de cauallos, y como gente de cauallo correrán.

5 Como estruendo de carros saltarán sobre las cumbres de los montes: como sonido de llama de fuego q̃ consume xarauascas, como *algun* fuerte Pueblo aparejado para la batalla.

i Ot. auran dolor. Ot. gemiran.
† Heb. tomarán negregura.

6 Delante del [i] temerán los pueblos: todas las caras † separarán negras.

7 Como valientes correrán, como hombres de guerra subirán la muralla; y cada qual [i] yrá en sus caminos, y nó torcerán sus sendas.

i Yrán en orden.

8 Ninguno apretará à su compañero, cada vno yrá por su carrera: y sobre la misma espada se arronjarán, y no se herirán.

9 Yrá por la ciudad, correrán por el muro, subirán por las casas, entrarán por las ventanas à manera de ladrones.

*Isa.13,10. Exech.32,7. Mat 24,29 Mar.13,24. Luc.21,25.

10 * Delante del temblará la tierra, los cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraeránsu resplandor.

11 Y Iehoua dará su boz delante de su exercito, porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen en effecto su palabra: porque *gráde es el dia de Iehoua, y muy terrible, y quien lo podrá suffrir?

*Ier. 30,7. Amos 5,12. Soph.1,15.

12 Y tambien aora, dixo Iehoua, Conuertios à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro, y llanto.

13 Y romped vuestro coraçõ, y no vuestros vestidos: y conuertios à Iehoua vuestro Dios, porq̃ * Misericordioso es y Clemente, [m] Luengo de yras y Grande en misericordia, y [n] q̃ se arrepiẽte [o] del castigo.

*Psal.86,5. Ion.4,2. m Paciẽtissimo. Exod.34,6. n Ier.18,8. Exo.32,14. o Heb. sobre el mal.

14 * Quien sabe *si* se conuertirá, y se arrepentirá, y dexará bendicion tras del, Presente, y derramadura para Iehoua vuestro Dios?

* Ion.3,9.

15 * Tocad trompeta en Syon, pregonad ayuno, llamad à congregacion.

* Arr.1,14.

16 Congregad el Pueblo, pregonad ayũtamiẽto, juntad los viejos, congregad los niños y los q̃ maman: salga de su camara el nouio, y la nouia, de su thalamo.

17 Entre la entrada y el altar llorẽ los Sacerdotes Ministros de Iehoua, y digã, Perdõa ò Iehoua,

Ayuntamiento de Mardrid

ô Iehoua,à tu Pueblo,y no pongas en verguença tu heredad, paraque las Gentes se enseñoreé deella:Porque han de dezir entre los pueblos,Donde está su Dios?

II. a Defenderá con zelo y amor.

18 ¶ Y Iehoua[a] zelará su tierra,y perdonará à su Pueblo.

19 Y responderá Iehouá,y dirá à su Pueblo,Heaqui q̃ yo os embio pan,y mosto,y azeyte:y sereys hartos deello, y nũca mas os pondré en verguença entre las Gentes.

b La lãgosta q̃ auia venido cõ el viento del Norte. c Bolueràse ha hazia &c.

20 Y harẽ alexar de vosotros [b] àl Aquilonar,y echarlohé en la tierra seca y desierta: [c] su haz será hazia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor,y subirá su podrizion, porque [d] hizo grãdes cosas.

d Heb. se engrãdeció para hazer. ansi ver. sig.

21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehoua hizo grandes cosas.

22 Animales del campo no temays,porq̃ los pastos del desierto reuerdecerán, porq̃ los arboles lleuarán su fruto, la higuera y la vid darán [e] sus frutos.

e Heb. su fuerça.

23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehoua vuestro Dios, porque os dará [f] enseñador de justicia; y hará descendir sobre vosotros lluuia temprana y tardia [g] *como* àl principio.

f Or. lluuia de &c. Ha. 30.20. g Os. 6,3.

24 Y las eras se henchirán de trigo;y los lagares rebossarán de vino y azeyte.

25 Y restituyroshé los años que comió la langosta,el pulgon:el pulgon,y la lãgosta, mi grande exercito que embié contra vosotros.

h Heb. comiendo y hartando,y alabareys &c. i Heb. mas.

26 Y comereys [h] hasta hartaros,y alabareys el Nombre de Iehoua vuestro Dios, el qual hizo marauillas con vosotros:y mi Pueblo no será para siempre auergõçado.

III. * Isa. 44,1. Act. 2,17. † Vuestros viejos y vuestros moços seran prophetas. l Gala. 3,28.

27 Y conocereys que en medio de Israel *estoy* yo:y que *yo soy* Iehoua vuestro Dios,y no *ay* [i] otro:y mi Pueblo no será para siempre auergonçado.

28 ¶ Y será, q̃ despues deesto,* Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas. † vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.

29 Y aun tambié [l] sobre los sieruos y sobre las sieruas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.

IIII. * Ab. 3,15. Matth. 24, 29. Luc. 21, 25. * Rõ. 10,13. m Cita el lugar Isa 37,32. n S. de la comũ corrupciõ del mundo.

30 ¶ Y daré prodigios enel cielo y en la tierra,sangre,y fuego,y colunas de humo.

31 *El Sol se tornará en tinieblas,y la Luna en sangre antes q̃ venga el dia grande y espantoso de Iehoua.

32 Y será,* que qualquiera q̃ inuocáre el Nombre de Iehoua,escapará:porque en el Monte de Sion y en Ierusalé aurá saluaciõ, [m] como Iehoua ha dicho, y [n] en los que aurán q̃dado, à los quales Iehoua aurá llamado.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38,y 39.y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

POrque heaqui que en aquellos dias y en aquel tiempo enq̃ haré tornar la captiuidad de Iuda y de Ierusalé,

2 Iuntaré todas las gentes,y las haré descendir enel Valle de Iosaphad,y alli entraré en juyzio conellos à causa de mi Pueblo,y de Israel mi heredad,à los quales esparzieron entre las naciones, y partieron mi tierra,

3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo,y à los niños dieron [o] por rameras,y las niñas vendieron por vino para beuer.

o En precio de sus fornicaciones.

4 Y tambié,que tengo yo *que ver* con vosotras Tyro y Sidon, y [p] todos los terminos de Palestina? ¶ Pagaysme por vẽtura? Y si me pagays,presto,en breue os bolueré la paga sobre vuestra cabeça.

p Toda la tierra de &c. q Satisfazeys os de injurias q̃ yo os aya hecho saqueando mi pueblo?

5 Porque aueys lleuado mi plata y mi oro,y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.

6 Y los hijos de Iuda,y los hijos de Ierusalem vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.

r Leuãtaré tomaré.

7 Heaqui *que yo* los [r] despertaré del lugar donde los vendistes:y bolueré vuestra paga sobre vuestra cabeça.

8 Y vẽderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los vẽderán à los Sabeos,nacion apartada, porque Iehoua ha hablado.

9 Pregonad esto entre las Gentes, [s] diuulgad guerra, despertad à los valientes, llegueñse, vengan todos los hombres de guerra.

s Heb. santificad. Só y ronias.

10 Hazed espadas de vuestros açadones, y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: Fuerte soy.

11 Iuntaos y veuid todas las Gentes de alderredor,y congregaos: haz venir alli ò Iehoua tus fuertes.

12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat:porque alli me assentaré para juzgar todas las Gẽtes de alderredor.

* Apoc. 14, 15.

13 * Echad la hoz, porque la mieſſe está ya madura. Venid,decendid;porque ya el lagar está lleno, ya rebossan las premideras:porque mucha *es ya* su maldad.

t Heb. pueblos pueblos.

14 [t] Muchos pueblos *se juntará* enel valle [u] del cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehoua enel valle del cortamiẽto.

u Donde seran talados ô de la matança.

15 El

Ayuntamiento de Mardrid

* Arr. 2,31. 15 *El Sol y la Luna ſe eſcurecerán, y las eſtrellas retraerán ſu reſplandor.

*Iere.25,32. Amos 1, 2. 16 *Y Iehoua bramará deſde Sion, y deſde Ieruſalem dará ſu boz: y los cielos y la tierra temblarán: mas Iehoua *ſerá* la eſperança de ſu Pueblo, y la fortaleza de los hijos de Iſrael.

17 Y conocereys que yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios, que habito en Sion, Monte demi Sanctidad: y ſerá Ieruſalem ſancta, y eſtraños no paſſaràn mas por ella.

II. 18 ¶Y ſerá en aquel tiempo, que los mõtes diſtilarán moſto, y los collados correrán leche: y todos los arroyos de Iudá correrán aguas: Y [l] ſaldrá *vna* fuente de la Caſa de Iehoua, y regará [m] el valle de Sitim.

19 Egypto ſerá deſtruydo, y Edom ſerá buelto en deſierto de ſoledad, por la injuria de los hijos de Iuda: porque derramaron en ſu tierra la ſangre innocente.

20 Mas Iudá para ſiempre ſerá habitada, y Ieruſalem en generacion y generacion.

21 Y limpiaré la ſangre *de los que* [n] no limpié, y Iehoua mora en Sion.

l Ezech.47.
m Es en la tierra de Moab. Nũ. 25.1.
n Heb. no limpiaré.

FIN DE IOEL.

Amos Propheta.

CAPITVLO I.

Amos paſtor de Thecua es llamado à prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença ſu prophecia intimando deſtruycion à Damaſco. II. *A los Paleſtinos.* III. *A Tyro, por auer todos ayudado à los Idumeos contra Iſrael de donde captiuaron grande numero de pueblo.* IIII. *A los miſmos Idumeos, por auer tenido perpetuas enemiſtades con Iſrael violando el derecho natural de hermanos.* V. *Contra los Ammonitas.*

LAS [a] palabras de Amos, que fué [b] entre los paſtores de Thecua, las quales [c] vido ſobre Iſrael en dias de Oſias Rey de Iuda: y en dias de Ieroboam hijo de Ioas Rey de Iſrael, dos años antes del terremoto.

2 Y dixo: *Iehoua [d] bramará deſde Siõ, y deſde Ieruſalem dará ſu boz: y las habitaciones de los paſtores [e] pondrán luto: [f] y la cumbre del Carmelo ſe ſecará.

3 Anſi dixo Iehoua: Por [g] tres peccados de Damaſco, y por el quarto, no la conuertiré: porque trillaron cõ trillos de hierro à Galaad.

4 Y meteré fuego en la Caſa de [h] Hazael, y conſumirá los palacios de Ben-adad.

5 Y quebraré [i] la barra de Damaſco, y talaré los moradores de Bicath-auẽ, y † los gouernadores de Beth-edẽ: y el pueblo de Syria ſera traſpaſſado en Cyr.

II. 6 ¶Anſi dixo Iehoua, Por tres peccados de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré: porque [o] lleuó captiua *vna* captiuidad entera para entregarlos à Edom.

7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y quemará ſus palacios.

8 Y talaré los moradores de Azoto, y los gouernadores de Aſcalon: y tornaré mi mano ſobre Accaron, y las reliquias de los Paleſtinos perecerán, dixo el Señor Iehoua.

III. 9 ¶ Anſi dixo Iehoua: Por tres peccados de Tyro, y por el quarto, no la conuertiré: porq̃ [p] entregaron la captiuidad entera á Edom, [q] y no ſe acordaron del cõcierto de hermanos.

10 Y meteré fuego en el muro de Tyro, y conſumirá ſus palacios.

11 ¶ Anſi dixo Iehoua, Por tres peccados de Edom, y por el quarto, no la conuertiré: porq̃ perſiguió à cuchillo à ſu hermano, y rompió [r] ſus miſericordias: y con ſu furor [s] lo hà robado ſiempre, y hà guardado el enojo perpetuamente.

IIII 12 Y meteré fuego en Theman, y conſumirá los palacios de Boſra.

13 ¶ Anſi dixo Iehoua, Por tres peccados de los hijos de Amon, y por el quarto, no los conuertiré: porque rompieron los montes de Galaad [t] para enſanchar ſu termino.

14 Y encenderé fuego en el muro de Rabbá, y conſumirá ſus palacios *como* con eſtruendo en dia de batalla, *como* cõ tempeſtad en dia tempeſtuoſo.

15 Y ſu Rey yrá en captiuidad, el y ſus principes todos: dixo Iehoua.

CA-

a Ierm.1,1.
b De los p. q. d. paſtor.
c Predicó. enſeñó.
* Zach.14, 5. Ier.25,30. Ioel3, 10.
d Como ſeõ e Or. ſerán deſtruydas.
f Las tierras fertiles.
g Heb. ſobre tres &c anſi ſiẽpre. q. d. tres peccados de Dam. ſõ graues: mas el quarto es indigno de perdon. ſ. auer trillado à Galaad &c. anſi v. 6, 9, 11, 13. y ca. 2, 1, 4, 6.
h 2. Re. 8, 7. &c. Ier. 49, 27.
i La entrada fuerte, † Heb. el q̃ tiene el ſceptro de &c.

o Heb. traſpaſſõ traſpaſſamiẽto entero. q. d. todo vn pueblo.
p Ayudarõ à los Idumeos cõtra Iſr. con Gaza. v. 6.
q Ayudarõ á violar el derecho natural entre los Idum. y Iſraelitas. como. v. ſig
r El affecto natural con el hermano
s Le hà hecho violencia.
t Como lo pretendieró Iue. 11, 4.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. II.

Prosigue imtimando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos. II. *Cõtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto.*

ANsi dixo Iehoua: Por tres peccados de Moab, y por el quarto, no lo cõuertiré: porque quemó los hueſſos del Rey de Idumea *haſta tornarlos* en cal.
2 Y meteré fuego en Moab, y conſumira los palacios de Carioth: y morirá Moab
a En guerra a en alboroto, en eſtrepito y ſonido de trõpeta.
3 Y quitaré el juez de en medio de el, y à todos ſus principes mataré con el, dixo Iehoua.

II. 4 ¶ Anſi dixo Iehoua, Por tres peccados de Iuda, y por el quarto, no la conuertiré: porque menoſpreciáron la Ley de Iehoua, y no guardáron ſus ordenanças: y
b Sus idolatrias. o falſas prophecias. b ſus mentiras los hizieró errar, enpos de las quales anduuieron ſus padres.
5 Y meteré fuego en Iuda, el qual conſumirá los palacios de Ieruſalem.
6 Anſi dixo Iehoua: Por tres peccados de Iſrael, y por el quarto, nolo conuertiré: porque vendieron por dinero àl juſto, y
c Por vilisſimo precio ab. 8,5,6. àl pobre c por vn par de çapatos.
d Vna muy huiana ocaſion para quitarles lo q̃ tienen. 7 Que anhelan porque aya d *vn* poluo de tierra ſobre la cabeça de los pobres: y tuercen e la carrera de los humildes: y f el hõbre y ſu padre entraron à *vna* moça profanando mi Sancto Nombre.
e La juſticia de los baxos. 8 Y g ſobre las ropas empeñadas ſe acueſtan h cabe qualquier altar: y i el vino
f Ezech. 22, 10. de los penados beuen en la caſa de ſus dioſes.
g Exo. 22. 26 9 * Y yo deſtruy àl Amorrheo delante
h Quando van alas velas de ſus idolatrias. dellos, cuya altura *era* como la altura de los cedros, y fuerte como vn alcornoque: y deſtruy ſu fruto arriba, y ſus rayzes abaxo:
i De las penas de los q̃ cõdenã hazen vanqueres en &c. 10 * Y yo hos hize à voſotros ſubir de la tierra de Egypto, y truxeos por el deſierto quarenta años, paraque poſſeyeſſedes la tierra del Amorrheo.
* Nũ. 21, 25. Deut. 2, 31. 11 Y leuanté de vueſtros hijos para prophetas, y de vueſtros mancebos paraque
* Exod. 14. fueſſen Nazareos: No es eſto anſi hijos de Iſrael? dixo Iehoua.
† Cõtra la ley del Nazareato Num. 6. 12 Y voſotros † diſtes de beuer vino à los Nazareos: y á los prophetas mádaſtes, diziendo, No prophetizeys.
l El ligero no podra huyr. 13 Pues heaqui que yo *os* apretaré en vueſtro lugar, como ſe aprieta el carro lleno de haçes.
14 Y l la huyda perecerá del ligero, y el fuerte no esforçará à ſu fuerça, ni el valiẽte eſcapará m ſu vida.
m Heb. ſu alma. 15 Y el que toma el arco no eſtará en pie, ni el ligero de pies eſcapará: ni el que caualga en cauallo eſcapará ſu vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huyrá deſnudo, dixo Iehoua.

CAPIT. III

A los Iſraelitas de ſu Pueblo, à los quales protesta ſu deſtruycion, por ſu impiedad.

OYd eſta palabra que hà hablado Iehoua contra voſotros, hijos de de Iſrael, contra toda la familia q̃ hize ſubir de la tierra de Egypto. n Dize
n Heb. diziendo. anſi.
2 A voſotros ſolamente he conocido de todas las familias de la tierra, portanto viſitaré contra voſotros todas vueſtras maldades.
o S. en toda ſuerte de cõpañia es menester que preceda cõcierto. 3 o Andarán dos juntos, ſi no eſtuuieren de concierto?
4 Bramará en el monte el leon ſin hazer preſa? el leoncillo dará ſu bramido deſde ſu morada, ſi no prendiere?
5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, ſin auer armador? Alçarſehá el lazo de la tierra p ſi no ſehá prendido algo?
p Heb. y prendiẽdo no prẽderá 6 Tocarſehá la trompeta en la ciudad y el pueblo no ſe alborotará? q Aurá algun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya hecho?
q Todos los exẽplos dichos pruevan eſte principio. 7 Porque no hará nada el Señor Iehoua, ſin que reuele ſu ſecreto à ſus ſieruos los Prophetas.
8 Bramando el leon, quien no temerá? hablando el Señor Iehoua, quien no prophetizará?
9 Hazed pregonar ſobre los palacios de Azoto, y ſobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: Ayuntaos ſobre los mõtes de Samaria, y ved muchas oppreſsiones en medio deella, y *muchas* r violencias en me-
r O. calumnias. Heb. calumniados, o oppreſſos dio deella.
10 Y no ſabẽ hazer lo recto, dixo Iehoua, atheſorãdo rapinas y deſpojos en ſus palacios.
11 Portanto el Señor Iehoua dixo anſi, Enemigo *vendrá* s q̃ cercará la tierra: y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios ſerán ſaqueados.
s Heb. y enderredor de la t. 12 Anſi dixo Iehoua: De la manera que el paſtor eſcapa de la boca del leon dos piernas, ò la punta de vna oreja, anſi eſcaparán los hijos de Iſrael, que moran en Samaria, àl rincon de la cama, y àl canto del lecho.

13 Oyd

Ayuntamiento de Mardrid

a Heb. atestiguad.

13 Oyd y a protestad en la Casa de Iacob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.
14 Que el dia que visitaré las rebelliones de Israel sobre el, visitaré tábien sobre los altares de Beth-el: y seran cortados los cuernos del altar, y caerán à tierra.

b Entiende los palacios reales.
c Entiende las casas del vulgo.

15 Y heriré b la Casa del inuierno con la Casa del verano, y las casas de marfil perecerán: y c muchas casas seran taladas, dixo Iehoua.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de su pueblo enzorlados con cohechos y con perversiõ de la justicia de los pobres. II. Refiere los muchos castigos conque Dios los hà querido corregir, los quales todos fueron frustrados.

d A los mas poderosos q̃ ellos que les leuãtan algũ pleyto e Por su Sãctuario. f Heb. en espinas. Ot. en paueses. g S. o vacas &c. v.1.

OYd esta palabra vacas de Basan, q̃ *estays* en el monte de Samaria, que opprimis los pobres: que quebrantays los menesterosos: q̃ dezis d àl sus Señores, Traed y beueremos.
2 El Señor Iehoua juró e por su Sanctidad, que heaqui vienẽ dias sobre vosotros en que os lleuará f en anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.
3 Y saldran por los portillos g la vna enpos de la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehoua.

h Idolatrad bien en vuestros bezerros. yronia. i Deu. 14,18 Heb. cada tres dias.

4 h Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: aumentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos i cada tres años.
5 Y offreced confession de *pan* leudo, y pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad: pues q̃ anssi quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehoua.

II. † Hambre.

6 ¶ Yo tambien os di † limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehoua.
7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres meses antes de la segada: y hize llouer sobre vna ciudad, y sobre otra ciudad no hize llouer: sobre vna parte llouió, y la parte sobre la qual no llouió, se secó.

k Como la q̃ hize ẽ Egypto. Is. 10,24. Hizo alusió à la maldicio de la ley Deu. 28,60. Boluerá6. trati todas las aflicio nes de Egypto &c.

8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciudad para beuer agua, y no se hartauan: y no os tornastes à mi, dixo Iehoua.
9 Herios con viento solano, y oruga, vuestros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros higuerales: y vuestros oliuares comió la langosta, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehoua.
10 Embié en vosotros mortandad l en el camino de Egypto, maté à cuchillo vuestros mancebos con captiuerio de vuestros cauallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nũca os tornastes à mi, dixo Iehoua.
11 Trastorneos, como * quando Dios trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fuestes como tizon escapado del fuego: y nũca os tornastes à mi, dixo Iehoua.
12 Portanto m de esta manera hare à ti, ò Israel: y porque te he de hazer esto, aparejate n para venir àl encuentro à tu Dios, ò Israel.
13 Porque heaqui, el que forma los montes, y cria el viento, y denuncia àl hombre su pensamiento: el que haze à las tinieblas mañana, y o passa sobre las alturas de la tierra, Iehoua Dios de los exercitos es su Nombre.

*Gẽ. 19,24. Ose. 11, 8.
m Como v.2,3.
n S. o cõ penitencia, o con tu ingenio contumaz. y cõ esto quadra loque sesigue.
o Pisa. huella.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del pueblo y su captiuerio en Assyria si no se conuirtieren.

OYd esta palabra, porq̃ yo leuanto endecha sobre vosotros, Casa de Israel.
2 Cayó, p nunca mas se leuantará la virgen de Israel: fué dexada q sobre su tierra, no ay quien la leuante.
3 Porq̃ anssi dixo el Señor Iehoua: la ciudad r que sacaua mil, quedará con ciento: y la que sacaua ciẽto, quedarà con diez en la casa de Israel.
4 Porque anssi dixo Iehoua à la Casa de Israel, Buscadme, y biuid.
5 Y no busqueys s à Beth-el, ni entreys en Galgal, ni passeys à Bersabee: porque Galgal t será lleuada en captiuidad: y Beth-el u sera deshecha.
6 Buscad à Iehoua, y biuid, porque no hienda, como fuego, á la Casa de Ioseph, y la consuma, y no aya x en Bethel quien lo apague.
7 y Que conuierten z en axenxo el juyzio, y dexan en tierra la justicia.
8 a El que haze el Arcturo y el Orion, y y las tinieblas buelue en mañana, y haze escurecer el dia en noche: * el que llama à las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehoua es su Nombre.
9 El que da esfuerço b àl robador sobre el fuerte, y que el robador venga contra la fortaleza.
10 Aborrecieron c en la puerta àl reprehensor, y àl que hablaua lo recto abominaron.
11 Portanto por vuestro molestar àl pobre,

p Heb. no añidirá mas para leuantarse.
q S. cayda.
r S. en campo.
s Los lugares por la idolatria.
t Heb. passando passará.
u Heb. sera en nada.
x En todos vuestros falsos dioses.
y Los Isr.
z En amargura.
a S. vuestra contiẽda es contra el q̃ &c.
* *Aba. 3,6.*
b Los monarchas que hã tyranizado el mũdo cõ ruyna de otros no peores que ellos.
c En la mala administracion de sus officios anssi v.12.

Ayuntamiento de Mardrid

bre,y recebis dcel carga de trigo,*edificaſtes caſas de ſillares,mas no las hàbitareys: plantaſtes hermoſas viñas, mas no beuereys el vino dellas.

12 Porque ſabido hé vueſtras muchas rebelliones, y vueſtros grueſſos peccados: que affligen àl juſto,y reciben cohecho, y àlos probes en la puerta hazen [a] perder ſu cauſa.

13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla,porque el tiempo es [b] malo.

14 Buſcad lo bueno, y no lo malo,paraq̃ biuays,porque anſi ſera con voſtros Iehoua Dios de los exercitos, [c] como dezis.

15 *Aborreced el mal, y amad el bien: y poned juyzio en la puerta: poruentura Iehoua Dios de los exercitos aurá piedad [d] de la reſta de Ioſeph.

16 Por tãto anſi dixo Iehoua Dios de los exercitos, el Señor: En todas las plaças *aurá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay, Ay; y àl labrador llamarán à lloro: y à endecha,à los que ſupieren endechar.

17 Y en todas las viñas *aurá* llanto, porque paſſaré por medio deti,dixo Iehoua.

18 *Ay de los que deſſean el dia de Iehoua: [e] para que quereys eſte dia de Iehoua? Tinieblas y no luz.

19 Como el q̃ huye de delante del leon, y ſe topa conel oſſo;o,ſi entrâre en caſa, y arrime ſu mano a la pared, y le muerda la culebra.

20 El dia de Iehoua no *es* tinieblas y no luz? eſcuridad que no tiéne reſplandor?

21 *Aborrecí,abominé vueſtras ſolennidades, y no me darán buen olor vueſtros ayutamientos.

22 Y ſi me offrecierdes holocauſtos y vueſtros preſentes,no los recebiré:ni miraré à los *ſacrificios* pacificos de vueſtros engordados.

23 Quita de mi la mvltitud de vueſtros cantares:y las pſalmodias de tus inſtrumẽtos no oyré.

24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la juſticia como arroyo impetuoſo.

25 Por ventura offereciſtesme ſacrificios y Preſente enel deſierto en quarenta años,caſa de Iſrael?

26 Y offreciſtes à Sicuth vueſtro Rey, y à Chion vueſtros ydolos, eſtrella de vueſtros dioſes que os heziſtes.

27 Haréos pues traſportar deeſſe cabo de Damaſco, dixo Iehoua, Dios de los exercitos *es* ſu Nombre.

[a] Heb. caer.ô declinar.

[b] Calamitoſo,dõde los impios dominan. Eph.5,16.

[c] S.vueſtro Dios.

*Pſ.97,10. Rom.12,9.

[d] De loque queda de eſte pueblo.

*Ierem.30, 7. Ioel. 2,11. Soph.1,13.

[e] Heb.para q̃ eſte à voſotros, eſte dia de Ieh.

*Iſa. 1,11. Ier.6,10.

CAPIT. VI.

Proſigue enel miſmo intento.

AY * delos [f] repoſados en Sió, y delos confiados enel monte de Samaria, nõbrados entre las miſmas naciones principales, las quales vernan ſobreellos,ô caſa de Iſrael.

2 Paſſad à Chalanná, y mirad: y de alli yd à la gran Emath:y deſcendid à Geth de los Paleſtinos, ſi *ſon* aquellos Reynos mejores que eſtos reynos? Si ſu termino es mayor que vueſtro termino?

3 Los que [g] dilatays el dia malo, y acercays la ſilla de iniquidad.

4 Los que duermen en camas de marfil, y ſe eſtienden ſobre ſus lechos,y comẽ los corderos del rebaño, y los bezerros [h] de medio del engordadero.

5 Los que hazen de garganta al ſon de la flauta, y inuentan inſtrumentos muſicos, [i] como Dauid:

6 Los que beuen vino en taçones, y ſe vngen con los vnguentos mas precioſos, ni ſe affligen por el quebrantamiento † de Ioſeph.

7 Por tanto aora paſſarán enel principio de los que paſſaren: y ſe acercará el lloro de los [l] eſtendidos.

8 *El ſeñor Iehoua juro [m] por ſu anima, Iehoua Dios de los exercitos dixo, Tengo en abominacion [n] la grandeza de Iacob, y ſus palacios aborrezco: y la ciudad y [o] ſu plenitud entregaré àl enemigo.

9 Y acõtecerá que ſi diez hombres quedâren en vna caſa, morirán.

10 Y ſu tio tomará à cada vno, y lo q̃mará para ſacar los hueſſos de caſa: y dira [p] àl que eſtará en los rincones de la caſa: Ay aun *alguno* contigo? y dirá: no. y dirá, Calla, que no *conuiene* hazer memoria del nõbre de Iehoua.

11 Porque heaqui que Iehouá mãdará, y [q] herirá de hendeduras la caſa mayor: y la caſa menor de aberturas.

12 Correrán los cauallos por las piedras? ararán cõ vacas? [r] porque aueys voſotros tornado el juyzio en veneno, y el fruto de juſticia en axenxo.

13 Los que os alegrays en nada: los que dezis, Noſotros [s] no nos tomamos cuernos con nueſtra fortaleza?

14 Porque heaqui que yo leuentaré ſobre voſotros,o caſa de Iſrael, dixo Iehoua Dios de los exercitos, Gẽte, que os apretará [t] desde la entrada de Emath, haſta el arroyo del deſierto.

*Luc.6,24

[f] Ier.7,4 &c.

[g] Alargays el plazo de vueſtro caſtigo, y eſtays os de repoſo en vueſtra iniq.

[h] Mas grueſſos.

[i] Iactandoſe q̃ imitã à Dauid.habla delamuſica de los Iſraelitas en ſu culto.

† Que denunciamos àl reyno de parte de Dios.

[l] Arr.v.4.

*Ier.51,14.

[m] Por ſu vida.ſ. Biue Iehoua.

[n] La ſoberuia.

[o] Todo lo que eſta dentro.

[p] Alque q̃dará guardando la caſa.

[q] Predize el terremoto de arr.cap.1.1.

[r] Arr.5,7.

[s] Auemos eſtablecido eſte reyno.

[t] Deſde el vn termino de vueſtra tierra haſta el otro.

CAPIT. VII.

Veſtra Dios al Propheta por tres viſiones de tres plagas que embia ſobre Iſrael,como comẽ-

Ayuntamiento de Mardrid

ſando el muchas vezes à caſtigar ſu Pueblo, por la oracion de ſus ſieruos de tuuo el caſtigo, haſtaque al fin viſta ſu incorrigibilidad, lo aſſuela del todo.

II. *Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por vna parte denuncia deel al Rey accuſandolo de rebelde, y por otra le aconſeja que ſe paſſe à tierra de Iuda donde prophetizaria ſin peligro: mas el le reſponde.*

EL Señor Iehoua me moſtró anſi: y heaqui[a] q̃ el criaua langoſtas àl principio [b] que comẽçaua à crecer el heno *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio crecio* deſpues [c] de las ſegadas del Rey.

2 Y acaeció que como [d] acabó de comer la yerua de la tierra, *yo* dixe: Señor Iehoua, perdona aora; quien [e] leuantará à Iacob? porque es pequeño.

3 Arrepintióſe Iehoua de eſto: [f] No ſerá, dixo Iehoua.

4 El Señor Iehoua *deſpues* me moſtró anſi: y heaqui, q̃ llamaua para juzgar por fuego el Señor Iehoua: y [g] conſumió, vn gran abiſmo, y conſumio [h] la parte.

5 Y dixe, Señor Iehoua, ceſſa aora: quien leuantará à Iacob? porque es pequeño.

6 Arrepintioſe Iehoua de eſto, Tampoco eſto no ſerá, dixo el Señor Iehoua.

7 Enſeñome *tambien* anſi: Heaqui que el Señor eſtaua ſobre vn muro *edificado* à plomo de albañi: y *tenia* en ſu mano vn plomo de albañi.

8 Iehoua entonces me dixo: Que vees Amos? Y dixe: vn plomo de albañi. Y el Señor dixo: Heaqui que [i] yo pongo plomo de albañi en medio de mi Pueblo Iſrael, nunca mas † lo paſſaré.

9 Y los altares [l] de Iſaac ſerán deſtruydos; y los Sanctuarios de Iſrael ſerán aſſolados: y leuantarmehe con cuchillo ſobre la caſa de Ieroboam.

10 ¶ Entonces Amaſias Sacerdote de Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de Iſrael: Amos ha cõjurado contra ti en medio de la Caſa de Iſrael: la tierra no puede *ya* ſuffrir todas ſus palabras.

11 Porque anſi ha dicho Amos: Ieroboã morirá à cuchillo: y Iſrael paſſará de ſu tierra en captiuidad.

12 Y Amaſias dixo à Amos: [m] Veyente vete, y huye à tierra de Iudá, y come allà tu pan, y prophetiza allà.

13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es Sãctuario del Rey, y [n] cabecera del Reyno.

14 Y Amós reſpondió, y dixo à Amaſias: [o] No ſoy Prophe ta, ni ſoy hijo de Prophe ta: mas ſoy boyero [p], y cogedor de cabrahígos:

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado, y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi Pueblo Iſrael.

16 Aora pues, oye palabra de Iehoua. Tu dizes: No prophetizes cõtra Iſrael, [q] ni hables contra la caſa de Iſaac,

17 Por tanto anſi dixo Iehoua: Tu muger [r] fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán à cuchillo: y tu tierra ſerá partida por ſuertes: y tu morirás en tierra immũda, y Iſrael ſerá traſpaſſado de ſu tierra.

CAPIT. VIII.

Por la viſion de vn canaſtillo de fruta madura da Dios à entender àl Prophe ta que ſu pueblo eſta ya madu ro y ſazonado de peccados para ſer cogido y traſportado de ſu tierra. II. *Recitados de nueuo los peccados del Pueblo, y inſinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.*

IEhoua me enſeñó anſi: y heaqui vn canaſtillo de fruta de verano,

2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: vn canaſtillo de fruta de verano. Y Iehoua me dixo: Venido ha el fin ſobre mi Pueblo Iſrael, [s] nunca mas lo paſſaré.

3 Y [t] los cantores del templo aullarán en aquel dia, dixo el Señor Iehouá: los cuerpos muertos ſerán aumentados en todo lugar [u] echados en ſilencio.

4 Oyd eſto losque tragays los meneſterоſos, y talays los pobres de la tierra:

5 Diziendo, Quando paſſãre el mes, venderemos el trigo: y *paſſada* la ſemana abriremos [x] el pan: y achicaremos la medida, y engrandeceremos [y] el precio, y falſaremos el peſo engañoſo.

6 Y [z] compraremos los pobres por dinero: y los neceſsitados, por vn par de çapatos: y venderemos las ahechaduras del trigo.

7 Iehoua juró [a] por la gloria de Iacob, q̃ no me oluidaré para ſiempre de todas ſus obras.

8 ¶ No ſe ha de eſtremecer la tierra ſobre eſto? y todo habitador deella no llorará? y [b] toda ſubirá como *vn* rio, y ſerá arrõjada, y ſerá hundida como el rio de Egypto?

9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehoua, que haré que ſe ponga el ſol àl mediodia, y la tierra cubriré de tinieblas enel dia claro.

10 *Y tornaré vueſtras fieſtas en lloro, y todos vueſtros cãtares en endechas, y hare poner ſaco ſobre todos lomos, y peladura ſobre toda cabeça: y tornarlahé como en llanto de vnigenito, y ſu poſtrimeria como dia amargo.

11 Heaqui

a Heb. creacion de langoſtas.
b Heb. de la ſubida del &c. la ſegunda yerua.
c De la primera ſiega de los prados del Rey.
d S. la langoſta.
e Criará haſta grande.
f reſtituyrá de tãto apocamiento.
No paſſará adelante la deſtruycion.
g S. el fuego, y hizo vn &c.
h La heredad. ſ. de Dios. el pueblo.
i Ab. v. 17. tu tierra ſera &c.
† Lo dexaré ſin caſtigo, como en las viſiones dichas.
l De Iſrael. II.
m Por eſcarnio, o adulacion.
n Heb. caſa.
o Ni lo aprendi, ni me viene de linaje.
p Reſponde alo que le dixo del pan.
q Heb. ni diſtiles.
r Sera violada en la toma de la ciudad.
s Arr. 7, 8.
t Heb. las canciones.
u Periph. de la muerte.
x Nueſtros alholies.
y Heb. el ſiclo. q. d el dinero.
z S. con las artes dichas. arr. 2, 6.
a Por loq̃ otras vezes dize, por ſu Sanctuario. II.
b Los moradores de la tierra de Iſr. entiẽde por la tierra, cuya captiuidad deſcriue.
*Tob. 2. 7. y 1. Math. 8. 41.

Ayuntamiento de Mardrid

11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehoua, en los quales embiaré hambre en la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, mas de oyr palabra de Iehoua.
12 Y yran vagabundos desde la *vna* mar hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el Oriente discurriran buscando palabra de Iehoua, y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los mancebos desmayarán de sed.
14 Los que juran [a] por el peccado de Samaria, y dizen, Biue tu Dios de Dan: y, Biue el camino de Beer-sabe, caerán, y nũca mas se leuantarán.

a Por el ido lo de S. don de solian iurar por Ieh.

CAPIT. IX.

Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grãdes, &c.
11 Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.

VIà el Señor que estaua sobre el altar, y dixo: Hiere [b] el lumbral, y estremezcanse las puertas: y cortalos en pieças [c] la cabeça de todos: y el postrero de ellos mataré à cuchillo: no aurá deellos quien huya, ni quien escape.
2 *[d] Si cauârẽ hasta el Infierno, de alla los tomará mi mano: y si subieren hasta el cielo, de alla los haré decendir.
3 Y si se escondieren en la cũbre del Carmelo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren de delante de mis ojos en el profundo de la mar, [e] alli mandaré à la culebra, y morderlos há.
4 Y si fueren en captiuerio delante de sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y matarlos há: *y põdré sobreellos mis ojos para mal, y no para bien.
5 El Señor Iehoua de los exercitos, [f] que toca la tierra, y se derritirá, y llorarán todos los que enella morã: y subirá toda como *vn* rio, y será hundida como el Rio de Egypto.
6 El edificó enel cielo sus grados, y [g] su ayuntamiẽto fundó sobre la tierra: *el llama las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra. Iehoua *es* su Nombre.
7 Hijos de Israel nome soys vosotros [h] como hijos de Ethiopes, dixo Iehoua? No hize yo subir à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinos [i] de Caphthor, y à los Syros de Cir?
8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua *estan* contra el Reyno peccador; y yo lo assolaré dela haz dela tierra. mas no destruyré † del todo la Casa de Iacob, dixo Iehoua.
9 Por que heaqui que yo mãdaré, y haré que la Casa de Israel [l] sea çarandada en todas las Gẽtes, como se çarãda *el grano* en vn harnero, y no cae vna chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los peccadores de mi Pueblo, que dizen, Nose acercará, ni se anticipará el mal por causa nuestra.
11 *En aquel dia yo leuãtaré [m] la Cabaña de Dauid cayda, y cerraré sus portillos, y leuantaré sus ruynas, y edificarlohe como [n] en el tiempo passado.
12 Paraque aquellos [o] sobre los quales es llamado mi nombre, possean la resta de Idumea, y àtodas las naciones, dixo Iehoua, que haze esto.
13 ¶ He aqui q̃ vienen dias, dixo Iehoua, en que [p] el que ara se llegará àl segador: y el pisador de las vuas ál que lleua la simiẽte: y los montes distilarán mosto, y todos los collados [q] se derritirán.
14 Y tornaré el captiuerio de mi Pueblo Israel: y edificarán las ciudades assoladas, y habitarlashán: y plãtarán viñas, y beuerán el vino deellas: y harán huertos, y comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nunca mas seran arrãcados desu tierra, la qual yo les di, dixo Iehoua Dios tuyo.

b Lomas fuerte del Reyno como son las entradas del.
c Al Rey el primero.
* P/. 138, 8.
d Lo que dize Ier. 49, 8.
e Q. d. aun alli tẽgo yo verdugos de mi justicia.
* Ier. 44, 11.
f Arr. 8, 8.
g Este compuesto de los elementos, &c.
* Arri. 5, 8.
h Como los que nunca me conocieron.
i De capadocia.
† Heb. destruyendo.
l Sea vagabunda.
* Act. 15, 16.
m Alude al officio de pastor.
n Heb. en los dias del siglo.
o Que se llaman mios.
p Las vnas cosechas se alcançarán à las otras.
q Correr. n bienes.

FIN DE AMOS.

Ayuntamiento de Mardrid

Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

PArece auer prophetado Abdias muy poco deſpues de la captiuidad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la poſtrera y total traſmigration. Particularmente denuncia total aſſolamiento à los Idumeos, por auer violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babylonios, y aun como eſtá Pſal. 137.7.) no ſiendo de los poſtreros en la crueldad. II. Prometeſe la reducio del Pueblo de Babyl. y por figura dello la verdadera libertad de la Igleſia, y el triumpho del Reyno de Chriſto ſobre todos ſus oppreſſores.

VISION [a] de Abdias. El Señor Iehoua dixo anſi à Edō. * Oydo auemos [b] elpregon de Iehoua, y mẽſagero es embiado [c] en las Gentes. Leuantaos y leuantemos nos contra ella en batalla.

2 Heaqui que pequeño [d] te hé hecho entre las Gentes, abatido *ſerás* tu en gran manera.

3 La ſoberuia de tu coraçon tehá engañado, que moras [e] en las hendeduras delas peñas, [f] en tu altiſsima morada: que dizes en tu coraçō, Quiē [g] me derribará à tierra?

4 *Si te encaramâres como aguila, y ſi entre las eſtrellas puſieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehoua.

5 Entraron por ventura ladrones à ti? o robadores [h] de noche. Como has ſido deſtruydo? Nohurtârá loq̄ les baſtaua? Pues ſi entráran à ti vendimiadores, aun dexâran cencerrones.

6 Como fueron eſcudriñadas *las coſas de* Eſau, ſus coſas *muy* eſcondidas fueron *muy* buſcadas.

7 [i] Haſta elpũto te llegaron: todos tus aliados tehán engañado † tus pacificos prevalecierō cõtra ti: [l] tu pan puſo la llaga debaxo de ti: no ay enel entendimiento.

8 * No haré que perezcan en aquel dia, dixo Iehoua, los ſabios de Edom, y la prudencia del Monte de Eſau?

9 Y tus valiētes, ô Themán, aurán temor: por que todo hombre ſera talado del Monte de Eſau [m] porel eſtrago.

10 * Porla injuria de tu hermano Iacob, te cubrirá verguēça, y ſerás talado para ſiēpre.

11 El dia que eſtando tu delāte, lleuauan eſtraños captiuo ſu exercito, y los eſtraños entrauan por ſus puertas, y echauan ſuertes ſobre Ieruſalem, tu tambien eras como vno dellos.

12 [n] No auias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te auias de alegrar delos hijos de Iudá el dia que ſe perdierō: ni auias [o] de enſanchar tu boca el dia de la anguſtia.

13 Ni auias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de ſu quebrantamiento; ni auias tu tampoco de ver ſu mal el dia de ſu quebrantamiento; ni ſe auian de meter *tus manos* [p] en ſus bienes el dia de ſu quebrantamiento.

14 Ni auias de pararte álas encruzijadas para matar los que de ellos eſcapâran: ni auias de entregar tu los que quedauan enel dia del anguſtia.

15 [q] Porq̄ el dia del Iehoua eſtá cercano ſobre todas Gentes: como tu heziſte ſe hará contigo, tu galardon boluerá ſobre tu cabeça.

16 Delamanera que voſotros [r] beuiſtes en mi Sancto monte, beuerán todas las Gentes continamente: beuerán, y englutirán, y [s] ſeran como ſino ouieran ſido.

17 Mas enel Monte de Sion aurá ſaluamēto, y [t] ſera ſanctidad: y la caſa de Iacob poſſeera [u] à ſus poſſeſsiones.

18 Y la caſa de Iacob ſerá fuego, y la caſa de Ioſeph ſerá llama: y la caſa de Eſau eſtopa: y quemarloshan, y conſumirloshán: ni quedará reliquia en la caſa de Eſau, porq̄ Iehoua habló.

19 Y [x] los del Mediodia poſſeerán el Monte de Eſau, y los llanos de los Paleſtinos: poſſeerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Beniamin à Galaad.

20 Y [y] los captiuos de aqueſte exercito de los hijos de Iſrael, [z] que *eſtarán entre* los Chananeos haſta Sarepta, y los captiuos de Ieruſalē que *eſtarā* [a] en Sepharad [b] poſſerán las ciudades del Mediodia.

21 Y vendràn ſaluadores àl Mōte de Siō para juzgar àl Monte de Eſau, y [c] el Reyno ſera de Iehoua.

a prophecia de &c. Iſa.1,1.
* Ier.49,14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehoua.
c S. para exhortarſe las vnas á las otras diziendo, Leuant.
d Heb. te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de ſu morada.
g Heb. me hará deceder à &c.
* Ier.49,16.
h Nocturnos.
i Todo te deſtruyeron. Heb. haſta el termino te embiaron.
† Heb. los varones de tu paz.
l Tus domeſticos te minaron. q̄ ninguna prudencia baſtó à eſcaparte.
* Iſa.29,11.
m por el eſtragador. El Aſſyrio ó Babyl.
* Gen. 27, 41.
n No te auias tu de hallar preſente á la deſtruyció de tu &c.
o pſal.137,7: que dezia, Vaziad vaziad enella haſta &c. Heb. de magnificar.
p Heb. en ſu fuſtácia.
q El juyzio de Dios contra los q̄ mal hazē te auia de poner mido.
r Heziſtes cōbites y fieſtas con la victoria.
s S. los Idumeos. mutō de perſ.
t Ierem.2,2.
u A ſus poſſeedores. á los q̄ la poſſeyerō. Iſa.60.61.
x Ieruſalē q̄ eſtá al medio dia en reſpecto de Idum.
y Los q̄ agora lleuays captiuos.
z Aunque eſtē eſparzidos haſta &c.
a Los Rabb. y el Chald. paraph. en Eſpaña.
b Boluerán à ſer reſtituydos en ſu tierra.
c La monarchia. pſal.2,8.

FIN DE ABDIAS.

Ayuntamiento de Mardrid

Prophecia de Ionas Propheta

CAPIT. I.

HVyendoſe Ionas de Iudea à Tharſis por no yr à predicar à Niniue donde Dios lo embiaua, y embiando Dios vna grande tempeſtad en la mar, los que lo lleuauan en ſu nauio conocẽ por ſuerte (guiãdolo anſi la Prouidencia de Dios) ſer el la cauſa de la tempeſtad, como anſi el ſelo confeſsó luego, y por ſu miſma ſentencia ellos lo echaron à la mar, y la tẽpeſtad ceſsò, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue cauſa que ellos conocieſſen y adoraſſen al verdadero Dios.

Fue palabra de Iehoua à Ionas hijo de Amathi, diziendo:

2 Leuantate, y vé à Niniue ciudad grande, y [a] pregona cõtra ella: porque ſu maldad ha ſubido delante de mi.

3 Y Ionas ſe leuantó para huyr de la preſencia de Iehoua en Tharſis, y decendió à Ioppe: y halló vn nauio que ſe partia para Tharſis: y pagandole ſu paſſaje entró enel para yr ſe [b] conellos à Tharſis [c] de delante de Iehoua.

4 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viẽto en la mar, y hizoſe vna gran tempeſtad en la mar, que la nao penſó ſer quebrada.

5 Y los marineros vuieron temor, y cada vno llamaua à ſu dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que *lleuauan* en la nao para deſcargarla deella: Ionas empero ſe auia decẽdido à los coſtados de la nao, [e] y ſe auia echado à dormir.

6 Y [f] el Maeſtre de la nao ſe llego àel, y le dixo: Que tienes dormilõ? leuãtate, y clama à tu dios, por ventura el aurá compaſſion de noſotros, y no pereceremos.

7 Y dixeron cada vno à ſu compañero, Venid y echemos ſuertes, para ſaber por quiẽ nos *ha venido* eſte mal. Y echaró ſuertes, y la ſuerte cayo ſobre Ionas.

8 Y ellos le dixeró: Declara nos aora por qué nos *ha venido* eſte mal? Que officio tienes, y dedõde vienes, quales tu tierra, y de que pueblo eres?

9 Y el les reſpondió, Hebreo ſoy, y à Iehoua Dios de los cielos [g] temo, que hizo la mar y la tierra.

10 Y aquellos hõbres [h] temieron de gran temor, y dixeronle: Porque heziſte eſto? Porque ellos entẽdieron que huya de delãte de Iehoua: porq̃ el ſelo auia declarado.

11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃ la mar [i] ſe nos quiete: porque lã mar y ua, y ſe embrauecia.

12 El les reſpondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar ſe os quietará: porq̃ yo té que por mi ha venido ſobre voſotros eſta grande tempeſtad.

13 Y aquellos hõbres trabajáró por tornar la nao à tierra, mas no pudieron; porq̃ la mar [†] yua y ſe embrauecia ſobrellos.

14 Y clamaron à Iehoua, y dixeron: Rogamos te aora Iehoua, que no perezcamos noſotros [l] por la vida de aqueſte hombre, ni [m] pongas ſobre noſotros ſangre innocente: porque tu Iehoua has hecho como has querido.

15 Y tomaró à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar ſe quietó deſu yra.

16 Y temieró aquellos hombres à Iehoua con gran temor: y offrecieron ſacrificio à Iehoua, y prometieron votos.

CAP. II.

POr prouidẽcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y deſpues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual maraujlla Ionas alaba y cõfieſſa à Dios en vna cancio, en la qual cuenta la hiſtoria de ſu admirable libertad, para exemplo de que de Dios ſe pida la ſalud y à el ſolo ſe de la gloria deella.

MAs *Iehoua auia aparejado vn grã pece, que tragaſſe à Ionas: y eſtuuo Ionas en el viẽtre del pece tres dias y tres noches.

2 Y oró Ionas deſde el vientre del pece à Iehoua ſu Dios:

3 Y dixo, *Clamé de mi tribulacio à Iehoua: y el me oyó. [n] del viẽtre del infierno clamé, y oyſte miboz.

4 Echaſteme enel profundo, en medio de las mares, y [o] la corriente me rodeó: todas tus ondas y todas tus olas paſſaron ſobre mi.

5 Y yo dixe, Echado ſoy de deláte de tus ojos, mas [p] aun veré el téplo Sancto tuyo.

6 *Las aguas me rodearó haſta el anima, el abiſmo me rodeó, [q] el junco ſeenguedijó à mi cabeça.

7 Decendi [r] à las rayzes de los montes: la tierra *echò* ſus cerraduras ſobre mi para ſiempre: mas tu ſacaſte [s] mi vida de la ſepultura, ô Iehoua dios mio.

8 Quãdo mi anima deſfallecia en mi, me acordé del Señor: y mi oracion entró haſta ti en tu Sancto Templo.

9 [t] Los que guardan las vanidades vanas, ſu miſericordia deſamparan.

10 Yo empero [u] con boz de confeſsion te

[a] O, dama.
[b] Con los q̃ yuan enel nauio.
[c] Huyendo de Ieh.
[d] Heb. los vaſos.
[e] Heb. y echoſe, y durmió.
[f] Heb. el gran marinero.
[g] Honrro. ſuyo me profeſſo.
[h] S. oyda la hiſtoria de ſu legacio, à Niniue, y de ſu huyda, &c.
[i] He. ſe nos calle.
[†] Mientras mas yua, mas ſe embraueçia.
[l] Heb. por el alma de, &c
[m] Nos hagas reos de ſu muerte.
*Matth. 12, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4.
*Pſ. 120, 1.
[n] Sepultado en eſte viẽtre.
[o] Hebr. el rio.
[p] Heb. añi dire admirar tu, &c.
[q] Deſcriue la viſta de vn hombre ſacado ahogado de algun rio.
[r] Heb. à los nacimiẽtos o terminos de, &c.
*Pſal. 69, 2.
[s] Heb. mi alma del infierno.
[t] Los q̃ inuocã otros dioſes, lexos van de auer tal ſalud.
[u] A labandote.

Ayuntamiento de Mardrid

† De Iehoua se pida el remedio y à el se dé la gloria deel.

sacrificaré: pagaré loque prometi. † à Iehoua *sea* el saluamento.

11 Y * mandó Iehoua àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

* Heb. dixo.

CAPIT. III.

La penitencia insigne de los de Niniue à la predicacion de Ionas.

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez à Ionas diziendo.

2 Leuantate, y vé à Niniue aquella gran ciudad, y pregona enella el pregon q̃ *yo* te diré.

3 Y leuantóse Ionas, y fue à Niniue, conforme à la palabra de Iehoua. y Niniue era ciudad grande † en gran manera, de tres dias de camino.

† Heb. à Dios.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de vn dia, y apregonaua diziẽdo: Deaqui à quarẽta dias Niniue será destruyda.

5 * Y los varones de Niniue creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistierõse de sacos desde el mayor deellos hasta el menor deellos.

* Matt. 12, 41. Luc. 11. 32.

6 Y llegó [a] el negocio hasta el Rey de Niniue, y leuantóse de su silla, y echó de si [b] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.

a Heb. la palabra. b S. real.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Niniue, por mandado del Rey, y de sus grandes, [c] diziendo, Hombres, y animales, bueyes, y ouejas, no gusten cosa, ni seles dé pasto, ni beuan agua.

c S. se manda, diz.

8 Y los hombres, y los animales se cubrã de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada vno se conuierta de su mal camino, y [d] de la rapina que *está* en sus manos.

* Ier. 18, 11. Ioel 2, 14. d De loq̃ ha malganado.

9 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá Dios? y se conuertirá del furor de su yra, y no pereceremos?

10 Y vido Dios [e] loque hizieron, porq̃ se conuirtieron de su mal camino: y arrepintiose del mal que auia dicho, que les auia de hazer, y no lo hizo.

e Heb. sus obras.

CAPIT. IIII.

Ionas, (visto que Dios auiendo misericordia de los de Niniue, no destruya su ciudad, como el auia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de vna calabacera, que auiendose le secado, y sintiẽdolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razõ el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que estauã en Niniue, que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se enojó.

2 Y oró à Iehoua, y dixo, Aora Iehoua [f] no es esto loque yo dezia estãdo en mi tierra, por loqual preuine huyendome à Tharsis? * Porq̃ *yo* sabia que tu eres Dios Clemente y Piadoso, [g] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes [h] del mal.

f Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra. * Psal. 86, 5. Ioel 2, 13. g Heb. luẽgo de yras Exo. 34, 6. h Ier. 18, 8.

3 Aora pues Iehoua, ruego te [i] q̃ me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.

i H quita mi alma de mi.

4 Y Iehoua le dixo, Tanto te enojas?

5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó hazia el Oriente de la ciudad: y hizose alli vna choça, y assentose debaxo deella à la sombra, hasta ver que seria de la ciudad.

6 Y preparó Iehoua Dios vna calabacera, laqual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse † de su mal: y Ionas se alegró grãdemente por la calabacera.

† Que no le hiziesse mal el sol.

7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en viniẽdo la mañana del dia siguiente, elqual hirió à la calabacera, y secóse.

8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios vn viento solano grande: y el Sol hirio [l] à Ionas en la cabeça, y desmayauase: y pedia à su anima [m] la muerte, diziẽdo, Mejor seria para mi la muerte q̃ mi vida.

l Heb. la cabeça de Ionas. m Heb. q̃ se muriesse. q. d. desseauase la muerte

9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respõdió, Mucho me enojo, hasta *dessear* la muerte.

10 Y dixole Iehoua: Tuuiste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de vna noche nació, y en espacio de otra noche pereció:

11 Y no tendre yo piedad de Niniue aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte mil hombres, que no conocẽ su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

FIN DE IONAS.

La prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados. Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.

PALABRA [n] de Iehoua que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathã, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. [o] loque vido sobre Samaria y Ierusalem.

n Prophecia. enseñamiento. o Loque prophetizo, o predicó. Or. la qual (s. palabra) vido &c.

Ayuntamiento de Mardrid

2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y todo lo q̃ enella ay, esta attẽta: y el Señor Iehoua, el Señor desde su Sancto templo sea testigo contra vosotros.

3 *Porque heaqui que Iehoua sale desu lugar; y descendirá, y hollará sobre [b]las alturas de la tierra.

4 Y[c] debaxo del se derritirán los montes: y los valles se henderán, como la cera delante del fuego, y como las aguas que corren[d] cuestabaxo.

5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los peccados de la casa de Israel. Que es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y quales son[e] los excelsos de Iuda? No es Ierusalem?

6 Pondré pues à Samaria[f] en majanos de heredad, [g]en tierras de viñas: y derramaré, sus piedras por el valle, y descubriré sus fundamentos.

7 Y todas[h] sus esculpturas serán quebradas, y todos[i] sus dones serán quemados en fuego: y assolaré todos sus idolos: porque †de dones de rameras se juntó, y à dones de rameras [l]boluerán.

8 Por tanto lamentaré y aullaré: andaré despojado y desnudo: y haré llanto [m]como de dragones: y lamentacion, como de los hijos del abestruz.

9 Porque su llaga *es* dolorosa, que [n] llegó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalem.

10 No *lo* digays en Geth, ni lloreys [o] mucho: rebuelca te enel poluo por Beth-aphra.

11 Passate desnuda con verguença ô moradora de Saphir: la moradora de Saanan no salió ál llãto de Beth-haesel: tomará de vosotros [p] su tardança.

12 Porque la moradora de Maroth vuo dolor [q] porel bien: porque èl mal descendió de Iehoua [r] hasta la puerta de Ierusalem.

13 Vnze àl carro dromedarios, ô moradora de Lachis que fueste principio de peccado[s] à la hija de Sion, porque enti se inuentaron las rebelliones de Israel.

14 Portanto tu darás dones à Maresteth en Geth: las casas de Achzib *seran* en mentira à los Reyes de Israel.

15 Aun [t] te traeré heredero, ô moradora de Maresah: [u] la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.

16 *Messate y tresquilate por los hijos de tus delicias: ensancha tu calua [y] como aguila: porque fueron trasportados de ti.

CAPIT. II.

Predize àlos Iudios la captiuidad de Babylonia por su tirania y oppression de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conuersion de Christo.

AY de los que piensan [z] iniquidad, y delos que fabrican el mal en sus camas: y quando viene la mañana lo ponen en obra, porque tienen en su mano elpoder.

2 Y cobdiciaron las heredades, y robaronlas: y casas, y tomaró las: opprimieron àl hombre y à su casa, àl hombre y à su heredad.

3 Portanto assi dixo Iehoua: Heaqui que yo pienso [a] mal sobre esta familia, del qual no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni andareys [b] enhiestos, porque el tiempo [c] será malo.

4 En aquel tiẽpo *se* leuãtará sobre vosotros refrã, y se endechara endecha de lamẽtacion, diziẽdo, [d] Deltodo fuemos destruydos: [e] trocó la parte de mi Pueblo: Como nos quitó nuestros campos? dió, repartió *los a otros?*

5 Portanto [f] no tendrás quien eche cordel para suerte en la compaña de Iehoua.

6 No prophetizeys los que prophetizays, no les prophetizen que los ha de cõprehender verguença.

7 La que te dizes Casa de Iacob, hase acortado el Espiritu de Iehoua? [g] son estas sus obras? Mis palabras no hazen bien àl que camina derechamente?

8 El que ayer *era* mi Pueblo, seha leuantado como enemigo [h] tras la vestidura: quitastes las capas atreuidamente à los que passauan, como los que bueluen de la guerra.

9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes fuera delas casas [i] de sus deleyetes: à sus niños quitastes †mi perpetua alabança.

10 Leuantaos y andad: que no es esta [l] la holgança: porq̃ *esta* [m] contaminada. [n] corrompiose, y de grande corrupcion.

11 Si viuiere [o] alguno que ande conel viẽto, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te prophetizaré por vino y por sidra: este tal será propheta à este Pueblo.

12 ¶ Iuntando te juntaré todo, ô Iacob: recogendo recogeré la resta de Israel: ponerlohe junto como ouejas de Bosrhâ, como rebaño en mitad de su majada: harán estruendo por *la multitud de* los hombres.

13 Subirá [p] rompedor delante deellos: romperán, y passaran la puerta, y saldrán por ella; y [q] su Rey passara delante deellos, Iehoua porsu cabeça.

*Deu. 32,1. Isa. 1,2.
*Isa. 26, 21.
b La soberuia del mũdo
c A su venida. alude àloque está Exo. 19.
d Hebr. en decẽdimiẽto.
e Los lugares de la idolatriade, &c.
f Hebr. en montones de campo. q.d, boluerlahe en ruynas.
g Hebr. en plantaciones de &c
h Sus imagines de talla. sus idolos.
i Sus sacrif. q. d. todo su culto, y Templo.
† Ot. de salarios de &c. q.d. todo es abominable à Dios Deu. 23.18.
l S. saqueado el Templo de los soldados de Bab.
m Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos.
n S. la llaga desde Isr. hasta Iuda. está Isa. 8, 7,8.
o Heb. llorando.
p Heb. su enemigo. q. d. el enemigo cõ vuestro despojo recompensará el luẽgo tiempo que os tuuo cercados, o, los gastos de la guerra.
q. De la perdida de sus bienes.
r Arr. v. 9.
s A Ierus. el Te passará à otro possedor.
u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate. hazte calua ponluto. y S. en tiempo de muda.
z Artes para agraviar los pequeños.
a Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa.
b Heb. : lta q.d. altinos
c Calamitoso.
d Heb. destruyẽdo fue.
e La heredad de mi Pu. ha dado Dios à otros possedores.
f No te será dado otro Iosue que te reparta la tierra.
g Asab. affligir su pueblo q.d. no es este su ingenio. Isa. 28 21.
h Luego se declara. q. d. quitando las capas a cusa de la trocinio al auaro magistrado.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y auaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y Dixe, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças de la Casa de Israel: No *pertenecia* à vosotros saber el derecho?

2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo malo: que les roban su cuero, y su carne de sobre sus hueſſos.

3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les deſſuellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus hueſſos, y los rompen como para *echar* en caldero, y como carnes en olla.

4 [a] Entonces clamarán à Iehoua, y no les reſpōderá: antes eſconderá de ellos su roſtro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.

5 Anſi dixo Iehoua, de los prophetas, q̄ hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden cō sus dientes, y claman, Paz: y al que no les diere [c] que coman, aplazan contra el batalla.

6 Por tanto [d] de la prophecia ſe os hará noche, y eſcuridad del adiuinar: y ſobre eſtos prophetas ſe pondrá el Sol, y el dia ſe entenebrecerá ſobre ellos.

7 Y auergonçarſehan los prophetas, y confundirſehan los adiuinos: y ellos todos [e] cubriran su labio, porque no *tendran* reſpueſta de Dios.

8 Yo emperó ſoy lleno de fuerça del Eſpiritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza, para denunciar à Iacob su rebellion, y a Iſrael su peccado.

9 Oyd aora eſto cabeças de la Caſa de Iacob, y capitanes de la Caſa de Iſrael: que abominays el juyzio, y peruertis todo el derecho.

10 Que edificays à Sion [f] con ſangre, y a Ieruſalem con injuſticia.

11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus ſacerdotes enſeñan por precio: y sus prophetas adiuinan por dinero: y arrimaſe à Iehoua diziēdo, No *eſta* Iehoua entre noſotros? No vendrá mal ſobre noſotros.

12 * Portanto à cauſa de voſotros, Sion ſera arada *como* campo: y Ieruſalē ſera majanos: y [g] el monte de la Caſa, [h] *como* cumbres de breña.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

b Al que les da buenos bocados, annuncian paz: mas al que no &c. c Heb. en su boca, ſanctifican contra &c. d Heb. de la viſion. e Se emboçarán. Era ſeñal o de luto, o de gran verguença. Leu. 13, 45.

f De los trabajos de los pobres oppreſſos. * Eze. 22, 27. *Soph. 3, 3.*

* *Ier. 26, 18.*

g Sion dō de eſtā el Templo. h Inculto. inhabitado.

CAPIT. IIII.

Proſperidad del Reyno de Christo ſobre todas las monarchias del mundo, deſpues de la aſſolacion de la Ieruſalem terrena. II. Conſuela à Ieruſalem (q. d. à la igleſia de los pios) en la calamidad de ſu deſtruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por ſu mano, y vengança de ſus enemigos.

Y Acontecerá [i] en los poſtreros tiēpos, que el Mōte de la Caſa de Iehoua ſerá † conſtituydo por cabecera de montes, y mas alto q̄ *todos* los collados, y correrán à el pueblos:

2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid, y ſubamos àl Monte de Iehoua, y à la Caſa del Dios de Iacob, y enſeñarnoshá en ſus caminos: y andaremos por ſus veredas. Porque de Sion ſaldrá la Ley, y de Ieruſalem la palabra de Iehoua.

3 Y juzgará entre muchos pueblos, y [l] corregirá à [m] fuertes gentes haſta muy lexos: y [n] martillarán ſus eſpadas para açadones, y ſus lanças para hoçes: no alçará eſpada gente contra gente, ni mas [o] ſe enſayarán para la guerra.

4 Y cadauno ſe ſentará debaxo de ſu vid, y debaxo de ſu higuera, y no aurá quien amedriēte: porque la boca de Iehoua de los exercitos [p] habló.

5 Porque todos los pueblos andarán cadauno enel nombre de ſus dioſes, mas noſotros andaremos enel nombre de Iehoua nueſtro Dios para ſiempre y eternalmente.

6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la coxa, y recogeré la amōtada, y à laque maltraté.

7 Y * pondré à la coxa [q] para ſuceſsion, y à la deſcarriada para gente [r] robuſta: y * Iehoua reynará ſobre ellos enel Mōte de Sion deſde aora para ſiempre.

8 Y tu, ò [s] Torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sion vendrá haſta ti: y vendrá el Señorio primero, el Reyno, à la hija de Ieruſalem.

9 ¶ Aora porque [t] gimes tanto? No ay Rey en ti? Perecio tu conſejero, que te ha tomado dolor como de muger de parto?

10 Duelete y gime hija de Sió como muger de parto, porque aora ſaldrás dela ciudad, y morarás enel campo, y vendrás haſta Babylonia; alli ſeras librada, alli te redimirá Iehoua de la mano de tus enemigos.

11 Aora emperó ſe han juntado muchas gentes ſobre ti, y dizē: [u] Peccará, y [x] nueſtros ojos verán à Sion.

12 Mas ellos no conocieron los pēſamiētos de Iehoua, ni entendieron ſu conſejo: por loqual [y] los juntó como gauillas en la era.

13 Leuantate y trilla [z] hija de Sion, porq̄ tu cuerno tornaré de hierro, y tus vñas de metal: y deſmenuzarás muchos pueblos, y [a] conſagrarás à Iehoua [b] ſus robos, y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

i Heb. en lo poſtrero de los tiēpos. Iſa. 2, 2. † Aparejado, ordenado. eſtablecido cō firmado.

l Heb. reprehēderá. m Muchas. populoſas. n Remacharán. o Heb. aprenderán.

p Lo ha decretado anſi. * *Soph. 3, 19.*

q Por cepa de luenga generacio. Heb. para reſtas. Iſa. 60, 22.

r Populoſa. * *Dā. 7, 14. Luc. 1, 33.*

s Heb. Migdal-eder. villa de Egypto à los confines de Paleſtina.

t Heb. gimes de gemido.

u Será caſtigada por ſus peccados.

x En mala parte. y S. Dios, à los enemigos de ſu pueblo.

z Ieruſ. Reyno de Chriſto. Pſal. 2, 9. a Alud. à Iaſ. 6. Heb. conſagrare. b Sus deſpojos.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. V.

PRedizese despues del captiuerio de Bab. la natiuidad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, augmẽto, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz y confiança con que los suyos biuiran debaxo de su pastoria, reformados de toda superstition, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

AOra seras cercada de exercitos, [a] hija de exercito: se pondrá cerco sobre nosotros, herirán con vara sobre la quixada àl juez de Israel.

2 Mas * tu Beth-leem Ephratha [b] pequeña para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrá [c] el que será Señor en Israel: y [d] sus salidas *son* desde el principio, desde los dias del siglo.

3 [e] Portanto entregarlosha [f] hasta el tiẽpo que para la que está de parto: y la resta de sus hermanos se tornarán con los hijos de Israel.

4 Y [g] estará, y apacentará con fortaleza de Iehoua, con grandeza del Nombre de Iehoua su Dios, yassentarán: porque aora será engrandecido hasta los fines de la tierra.

5 Y [h] este será paz: [i] Assur quando viniere en nuestra tierra, y quando pisare nuestros palacios, entõces leuantarnoshemos contra el † siete pastores, y ocho hombres principales.

6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la tierra de Nimbroth con sus espadas: y librará del Assur quando viniere cõtra nuestra tierra, y hollare nuestros terminos.

7 Y será [l] la resta de Iacob en medio de muchos pueblos, como el rocio de Iehoua, como las lluuias sobre la yerua, las quales no esperaua *ya* varon, ni esperauan hijos de hombres.

8 Y será [m] la resta de Iacob entre las Gentes, en medio de muchos pueblos, como el leon entre las bestias de la mõtaña: como el cachorro del leon entre las manadas de las ouejas, el qual si passare, y hollare, y arrebatare, no ay quien escape.

9 Tu mano se enalçará sobre tus enemigos: Y todos tus aduersarios serán talados.

10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Iehoua, que haré matar tus caualios de en medio de ti, y tus carros haré destruyr.

11 Y haré destruyr [n] las ciudades de tu tierra, y haré destruyr todas tus fortalezas.

12 Y haré destruyr de tu mano las hechizerias: Y agoreros no se hallarán en ti.

13 Y haré destruyr tus esculpturas, y tus imagines de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à la obra de tus manos.

14 Y arrancaré [o] tus bosques de en medio de ti, y destruyré tus ciudades.

15 Y con yra y con furor haré vengança de las Gentes [p] que no oyeron.

a Ciudad populosa. o, amadora de guerras.
* *Matt.* 2, 6. *Ioan.* 7, 42.
b Que de pequña aora casi no te cuentan en los gouernamientos de I.
c Heb. para ser Señor.
d No sale aora nueua mẽte à lade fensa de su pueblo, salidoha siempre desde el principio del siglo.
e Con el v. 1. f. Dios.
f Por tiempo limitado, como lo es el de la q̃ está &c.
g Cõ el v. 2.
h Eph. 2, 14. el es nuestra paz.
i El enemigo.
† Siete y ocho capitanes. entiẽde el abũdãcia de socorro q̃ ay en vno Christo.
l Esta venida de su Mess. à Iacob captiuo y esparzido, como &c.
m El mess. a le resta &c.
n S. de guarnicion porq̃ todo será paz.
o Los lugares de la idolat.
p Que no obedecierẽ àl Euang.

CAPIT. VI.

DIscepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humilidad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de loque ha dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la ley Deu. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Isaias.

OYd aora loque dize Iehoua. Leuantate, Pleytea [q] con los montes, y oygan los collados tu boz.

2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y [r] fuertes fundamentos de la tierra: porque Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con Israel altercará.

3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que [s] te he molestado? Responde contra mi.

4 * Porque te hize subir de la tierra de Egypto, y [t] de la casa de sieruos te redemi: y embie delante de ti à Moysen, y à Aaró, y à Maria.

5 Pueblo mio, acuerdate aora * que pensó Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hijo de Beor: [u] desde Setim hasta Galgalá, paraque conozcas las justicias de Iehoua.

6 Conque preuendré à Iehoua, y adoraré àl Dios Alto? Proueuirlohé con holocaustos? con bezerros de vn año?

7 Agradarsehá Iehoua de millares de carneros? De diez mil arroyos de azeyte? Daré mi primogenito [x] por mi rebellion? el fruto de mi vientre por el peccado [y] de mi anima?

8 O hombre, declaradotehà que sea lo bueno, y que pida de ti Iehoua: Solamente hazer juyzio, y amar misericordia, [z] y humillarte para andar con tu Dios.

9 La boz de Iehoua clama [a] à la ciudad, y la

q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como Isa. 1, 2.
r S. oyd.
s Heb. te he hecho cansar.
* Exo. 15, 16
t De estado seruil.
* Nũ. 22, 5. y 23, 7.
u S. acuerdate de loq̃ te passó desde la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.
x S. en sacrificio expiatorio por &c.
y Por el qual hauia incurrido pena de muerte.
z O, andar humillado con &c.
a Or. para despertar.

Ayuntamiento de Mardrid

y la Sabiduria verá tu Nombre. [a] Oyd la vara, y à quien la eſtablece.

10 ¶ Ay aun en caſa del impio theſoros de impiedad? Y medida pequeña deteſtable?

11 Seré limpio con peſo falſo, y con bolſa de peſas engañoſas?

12 Conque [b] ſus ricos ſe hinchieron de rapina, y ſus moradores hablaron mentira, y ſu lengua engañoſa en ſu boca.

13 Aſsi yo tambien te enflaqueci hiriendote, aſſolandote por tus peccados.

14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimiento *ſerá* en medio de ti: y guardarás mas no endurarás, y lo q̃ guardáres yo lo entregáre à eſpada.

15 * Tu ſembrarás, mas no ſegarás: piſarás oliuas, mas no te vntarás con el azeyte: Y moſto, mas no beuerás el vino.

16 Porque los mandamientos [c] de Amri ſe guandaron, y toda obra de la caſa de Achab; y en los conſejos deellos anduuiſtes, paraque yo te dieſſe en aſſolamiento, y tus moradores [d] para ſer ſiluados: Y lleuareys [e] el opprobrio de mi Pueblo.

[a] Obedeced à imperio del Meſs y alq̃ ſe lo dió. Pſ. 2, 5. &c. 11.

[b] Del pueblo de Iſr.

* Deut. 28, 38. Aggeo. 1, 6.

[c] De los impios reyes de Iſr. q̃ eſtableciero la idolatria.

[d] Heb. en ſiluo.

[e] El caſtigo vergonçoſo de hypocritas.

CAPIT. VII.

Quexaſe el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de ſus tiempos. 11. Introduze à la igleſia de los pios affligida que ſe conſuela y eſfuerça en la eſperança que tiene en Dios de ſu reſtauracion cõtra la inſolẽcia de la canalla del mundo que la affligeyſe burla de ſus eſperanças: laqual reſtauracion glorioſa predize. 111 Sobre eſta promeſſa ora el propheta por la venida del Meſsias y la reſtauracion de ſu pueblo &c.

AY de mi, que he ſido [f] como quando han cogido los *frutos* del verano, como quando han rebuſcado deſpues de la vendimia, *que* no *queda* razimo para comer: mi alma deſſeó primeros frutos.

2 [g] Faltó [h] el Miſericordioſo de la tierra, recto no ay entre los hombres, todos [i] aſſechan à la ſangre, cadaqual arma red à ſu hermano.

3 Para perficionar la maldad con ſus manos, el Principe † demanda, y el juez *juzga* por la paga: Y el grande habla el quebrantó [l] de ſu anima, y [m] fortalecenla.

4 El mejor deellos es [n] como el eſcambron: el mas recto, *como* [o] çarçal: [p] el dia de tus atalayas, tu viſitacion, viene: aora ſerá ſu confuſion.

5 No creays en amigo, ni confieys [q] en Principe: de la q̃ duerme [r] à tu lado guarda [s] no abras tu boca.

6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la hija ſe leuãta contra la madre, la nuera cõtra ſu ſuegra, y * los enemigos del hombre *ſon* los de ſu caſa.

7 Yo empero à Iehoua eſperaré, eſperaré àl Dios de mi ſalud, el Dios mio me oyrá.

8 ¶ [t] Tu mi enemiga no te huelgues de mi; porque ſi cay, leuantarmehé: ſi moráre en tinieblas, Iehoua *es* mi luz.

9 [u] La yra de Iehoua ſupportaré, porque pequé à el: haſta que juzgue mi cauſa, y haga mi juyzio: el me ſacara à luz, veré ſu juſticia.

10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá verguença: laque me dezia, Donde eſta tu Dios Iehoua? mis ojos [x] la veran: aora ſerá [y] hollada como lodo de las plaças.

11 El dia en que ſe edificarán tus cercas, aquel dia ſerá alexado [z] el mandamiento.

12 En eſſe dia [a] vendrá haſta ti deſde Aſſyria y las ciudades fuertes: y deſde las ciudades fuertes [b] haſta el Rio: y de mar, à mar:, y de monte à monte.

13 Y la tierra cõ ſus moradores ſerá aſſolada por el fruto de ſus obras.

14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el rebaño de tu heredad, q̃ mora [c] ſolo en la montaña, en medio del Carmelo: pazcan à Baſan y à Galaad como [d] en el tiempo paſſado.

15 Yo le moſtraré marauillas como el dia que ſaliſte de Egypto.

16 Las Gentes [e] verán, y auergonçarſehán de todas ſus valentias: pondrán la mano ſobre ſu boca, ſus orejas ſe enſordeceran.

17 Lamerán el poluo [f] como la culebra, como las ſerpientes de la tierra: [g] temblarán en ſus encerramientos: de Iehoua nueſtro Dios ſe eſpauoreceran, y temerán de ti.

18 * Que Dios como tu: [h] Que perdonas la maldad, y que paſſas por la rebellion con el reſto [i] de ſu heredad? No retuuo para ſiempre ſu enojo, porque es amador de miſericordia.

19 El tornará, el aurá miſericordia de noſotros, el ſujetará nueſtras iniquidades

† S. cohechos.

[l] S. del pobre.

[m] S. la maldad.

[n] Donde auian de ſer arboles de juſticia &c. Iſ. 61.

[o] Heb. ſeto

[p] El caſtigo de tus falſos prophetas.

[q] Or. en (hermano) mayor. Ier. 9, 4.

[r] Heb. en tu ſeno. q. d. é tu regaço.

[s] Heb. la abertura de tu boca.

* Matt. 10, 36.

[t] Apoſtrophe de la Igleſia chriſt à la antichriſtiana q̃ triũpha en ſus calamidades.

[u] El caſtigo o açote de &c.

[x] Heb. verá en ella.

[y] Heb. pueſta en hollamiento.

[z] El duro imperio de tu ſeruidũbre.

[a] Te recogerá Dios.

[b] Haſta la mar.

[c] Sin paſtor Matt. 9, 36.

[d] Heb. en los dias del ſiglo.

[e] S. la gloria del Reyno de Chriſto.

[f] Gen. 3, 14.

[g] Encerrarſehã de miedo &c.

* Act. 10, 43.

[h] Exod. 34, 6. &c.

[i] De tu &c. mut. de p.

Ayuntamiento de Mardrid

des, [a] y echará en los profundos de la mar todos nuestros peccados.
20 [b] Darás la verdad à Iacob, y à Abraham [c] la misericordia q̃ juraste à nuestros Padres desde tiempos antigos.

a Heb. y echarás todos sus pec.
b Cũplirás tu palabra à Iacob.
c El bien q̃ &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum Propheta.

CAPIT. I.

EL castigo de Niniue y de toda la Monarchia de los Assyrios por auer afligido àl Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Isaias. 2. Rey. 19.

CARGA [d] de Niniue. Libro [d] de la Vision de Nahum de Elcesia.
2 Dios Zeloso, y vengador Iehoua: vẽgador Iehoua, y Señor [e] de yra. Iehoua, que se venga de sus aduersarios, y q̃ guarda *su enojo* à sus enemigos.
3 Iehoua [f] luengo de yras, y grande en poder, y [g] absoluiendo no absoluerá: Iehoua, [h] cuyo camino *es* en tempestad y turuion, y las nuues *son* el poluo de sus pies.
4 Que [i] amenaza à la mar, y la haze secar y haze secar todos los rios: Basan fué destruydo, y el Carmelo, † y la flor del Libano fué destruyda.
5 [l] Los montes tiemblan de el, y los collados se deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia. y el mundo, y todos los que en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se derrama como fuego, y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehoua para fortaleza en el dia de la angustia: y que [m] conoce à los q̃ en el confian.
8 Y con inundacion passante hará consumacion [n] de su lugar: Y tinieblas perseguirán sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehoua? [o] el haze consumacion: no se leuantará dos vezes la tribulacion.
10 Porque [p] como espinas entretexidas, quando [q] los borrachos se emborracharan, serán consumidos del fuego, [r] como las estopas llenas de sequedad.
11 [s] De ti salió el que pensó mal contra Iehoua, consultor impio.
12 Ansi dixo Iehoua, [u] Aunque mas reposo tengan, y ansi muchos *como son* ansi serán talados, y passará: ysi te affligiere, [x] no te affligiré mas.
13 [y] Porque aora quebraré su yugo de sobre ti, [z] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que nunca mas sea sembrado alguno de tu nõbre: de la casa de tu dios talaré escultura, y vaziadizo: *allí* [a] pondré tu sepulchro, por que fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estanya* los pies del que trae las albricias, del que pregona la paz: celebra ò Iuda tus fiestas, cumple tus votos, porque nunca mas passará por ti [b] el impio, todo el fué talado.

d De la Prophecia.
e Que se ayra q.d. que castiga el peccado.
f Que guarda luengamente la yra contra sus enemig. Exo. 20,5.
g Ex. 34.6.
h Que viene presto y riguroso cõtra sus enemigos, quãdo llega la hora de su castigo.
i Psal. 106,9
† La frescura del &c.
l Exo. 19.
m Abraça con fauor eterno.
n De Niniue.
o Os destruye de vna vez.
p Heb. hasta
q Los Assyrios borrachos de ambicion &c.
r Segunda cõparacion
s El bien q̃ &c.
t S. o Niniue, Sénacherib, 2. Re. 19 Isa. 36.
u Heb. aunq̃ pacificos.
x Arr. v. 9.
y Habla cõ su pueblo. mut. de pers.
z Buelue à hablar con Niniue y su rey.
a Te matarán. 2. Rey. 19,37.
b Sénacherib.
c Subirá. pret. por fut.
d Heb. derramador disipador q.d. capitan valiente.
e Heb. sobre tus fazes. o contra.
f Yron'a.
g Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado.
Heb. tornó
h Se embermejeció.
i Que hará la reseña de su gente.
† Saltarán.
l S. de los soldados.
m El rey de Niniue, visto su peligro repentino.
n S. sus soldados embaraçados de miedo.
o Los ingenios para batir el muro.

CAPIT. II.

PRopheti̇za mas en particular la destruycion de Niniue y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SVbió [c] [d] destruydor [e] cõtra ti: [f] guarda la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la fuerça.
2 Porque Iehoua [g] tornará *ansi* la gloria de Iacob como la gloria de Israel; porque los vaziaron vaziadores, y destorparõ sus mugrones.
3 El escudo de sus valientes [h] será bermejo, los varones de *su* exercito vestidos de grana: el carro como fuego de hachas: el dia [i] que se aparejará, las hayas temblarán.
4 Los carros † haran locuras en las plaças, discurrirán por las calles: [l] sus rostros, como hachas: correrán como relampagos.
5 [m] El se acordará de sus valientes, andando [n] trompeçarán, quando se apressuraren à su muro, y [o] la cubierta se aparejáre.

6 Las

Ayuntamiento de Mardrid

6 Las puertas de los rios ſe abrirán, y el palacio ſerá deſtruydo.
7 Y la Reyna ſerá captiua, mandar lehan [a] que ſuba: y ſus criadas la lleuarán, [b] gimiendo como palomas, batiendo ſus pechos.
8 Y fue Niniue [c] de tiempo antiguo como eſtanque de aguas: mas ellos *aora* huyen: Parad, parad: y ninguno mira.
9 Saquead plata, ſaquead oro: no ay fin de las riquezas: [d] honrra, mas q̃ todo axuar de cobdicia.
10 Vazìa, y agotada, y deſpedaçada *quedará* y el coracon derretido: [c] batimiento de rodillas, y dolor en todos riñones: y las hazes de todos ollos tomarán negregura.
11 * Que es de la morada [f] de los leones, y de la majada de los cachorros de leones, dõde ſe recogia el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no auia quien les puſieſſe miedo?
12 El leon arrebataua à ſaz para ſus cachorros, y [g] ahogaua para ſus leonas: y hinchia de preſa ſus cauernas, y de robo ſus moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehoua de los exercitos, que encenderé [h] con humo tus carros, y à tus leõcillos tragará cuchillo: y raeré de la tierra [i] tu robo, y nunca mas ſe oyra boz de tus embaxadores.

a Que vaya de ſu tierra.
b Heb. como boz de paloma.
c Heb. deſde dias.
d Aparato honrroſo de caſa.
e Quedara flaca que no ſe podra reſtaurar.
* *Iſa.* 13. 7.
f Por leones, los reyes de Aſſ. leoncillos, ſus hijos y principes. Leonas, ſus mugeres.
g S. la preſa.
h Con fuego.
i Tus riq̃zas y potẽcia de rapina.

CAPIT. III.

Continuaſe la concion.

AY * de la ciudad † de ſangres, toda llena de mentira y de rapina, no ſe aparta *deella* robo.
2 Sonido [l] de açote, y eſtruendo de mouimiento [m] de ruedas, y cauallo atropellador, y carro ſaltador *ſe oyra en ti.*
3 Cauallero [n] enhieſto, y reſplandor de eſpada, y reſplandor de lança: y multitud de muertos, y multitud de cuerpos: y en ſus cuerpos no aurá fin, y en ſus cuerpos trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de la ramera de hermoſa gracia, maeſtra de hechizos, que [o] vende las Gentes con ſus fornicaciones, y los pueblos cõ ſus hechizos.
5 * Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los exercitos, que *yo* deſcubriré tus faldas en tu haz, y moſtraré à las Gentes [p] tu deſnudez, y à los reynos tu verguença.

* *Exe.* 24. 9. *Haba.* 2. 12.
† Cruel homicida.
l De carreteros.
m De carros.
n A cauallo.
o Toma por eſclauos à &c. vender por comprar.
* *Iſa.* 47. 3.
p O, tu ſuziedad ò torpedad. q.d. tus verguẽças.

6 Y echaré ſobre ti ſuziedades, y auergonçartehe; y ponertehé como eſtiercol.
7 Y ſera, que todos los que te vieren, ſe apartarán deti, y dirán: Niniue es aſſolada, quien ſe cõpadecerá deella? Donde te buſcaré conſoladores?
8 Eres tu mejor que [q] Nó la populoſa, q̃ eſta aſſentada entre rios? [r] cercada de aguas, ſu baluarte *es* la mar: de mar *es* ſu muralla?
9 Ethiopia ſu fortaleza, y Egypto [s] ſin termino: Aphrica y Lybia fueron en [t] tu ayuda.
10 Tambien ella fue en captiuidad, en captiuidad: tambien ſus chiquitos fueron eſtrellados por las encrucijadas de todas las calles: y ſobre ſus honrrados echaron ſuertes, y todos ſus nobles fueron apriſionados con grillos.
11 Tu tambien [u] ſerás emborrachada, ſerás [x] guardada; tu tambien buſcarás fortaleza à cauſa del enemigo.
12 Todas tus fortalezas *ſon como* higos y breuas; que ſi las remecen, caen en la boca del que las ha de comer.
13 Heaqui que tu pueblo *ſerá como* mugeres en medio de ti: [y] las puertas de tu tierra abriẽdo ſe abrirán à tus enemigos, fuego conſumirá [z] tus barras.
14 [a] Proueete de agua para el çerco, fortifica tus fortalezas; [b] entra enel lodo, piſa el barro, fortifica el horno.
15 Alli te conſumirá el fuego, te talará el eſpada, tragará [c] como pulgon: multiplicate como langoſta, multiplicate como langoſta.
16 Multiplicaſte tus mercaderes mas que las eſtrellas del cielo: el pulgon hizo preſa y boló.
17 Tus Principes *ſerán* como langoſtas, y tus grandes [d] como langoſtas de langoſtas que ſe aſsientan en vallados en dia de frio: ſalido el Sol ſe mudã, y no ſe conoce el lugar donde eſtuuieron.
18 [e] Durmieron tus paſtores, ò Rey de Aſſyria, repoſaron tus valientes: tu Pueblo ſe derramó por los montes, y no ay quien lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura; tu herida ſe encrudeció; todos los q̃ oyeren [f] tu fama, [g] batirán las manos ſobre ti: porq̃ ſobre quien no paſſó continamente [h] tu malicia?

q Alexandria. O, Thebas.
r, Méphis.
r Heb. aguas en ſu alderredor.
s La grãde.
t S. ô No.
u Beuerás de la calamidad en abundãcia.
x En carcelada.
y Las entradas fuertes de.
z Loq̃ dixo antes. las puertas de &c.
a Heb. ſaca parati agua &c.
b Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.
c S. la yerua verde.
d Como los capitanes de la langoſta.
e Murierõ. perecierõ. ceſſaron.
f Heb. tu oydo.
g Aplaudirán, aprouarán tu deſtruycion.
h Tu tiranía.

FIN DE NAHVM.

Ayuntamiento de Mardrid

Habacuc propheta.

CAPIT. I.

Viendo de prophetizar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comiença a prophecia quexandose à Dios de que nunca le dá que prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo afflijan, de donde viene que el mundo dubde de su Prouidẽcia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.

LA carga [a] que vido Habacuc Propheta.

2 Hasta quando, ò Iehouá, clamaré y no oyrás? daré bozes à ti à causa [b] de la violencia, y no saluarás?

3 Porque me hazes ver iniquidad, y [c] hazes que mire molestia, y *que* lâco y violẽcia *esté* delante de mi? y aya quien leuante [d] pleyto y contienda?

4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el juyzio no sale [f] perpetuo: porque el impio [g] calumnia àl justo, à esta causa el juyzio sale torcido.

5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y marauillaos, marauillaos; porque obra será hecha en vuestros dias, que quãdo lehos cõtâre, no la creereys.

6 Porque heaqui q̃ yo leuanto los Chaldeos gente [i] amarga y pressurosa, que camina por la anchura de la tierra para possseer las habitaciones † agenas.

7 Espantosa y terrible, [l] de ella misma saldrá su derecho y su grandeza.

8 Y seran sus cauallos mas ligeros que tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde: y sus caualleros se multiplicarán: vendrán de lexos sus caualleros, y bolarán como aguilas que se apressuran à la comida.

9 Toda ella vendrá à la presa; delante de sus caras viẽto Solano: y ayuntará [n] captiuos como arena.

10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de los principes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y [p] amontonará poluo, y la tomará.

11 Entonces el [q] mudará espiritu, y trasspassará y peccará *atribuyẽdo* esta su potẽcia à su dios.

12 No eres tu desde el principio, ò Iehoua, Dios mio, Sancto mio? no moriremos, ô Iehouá: [r] para juyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.

13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni podrás ver la molestia: porque vees [u] los menospreciadores y callas, quando destruye el impio àl mas justo que el?

14 Y [x] hazes *que* los hombres *sean* como los peces de la mar, y como [y] reptiles q̃ no tienen señor?

15 [z] Sacara à todos con *su* anzuelo, apañarlosha con su aljanaya, y juntarlosha cõ su red: por loqual el se holgará, y hará alegrias.

16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red offrecerá sahumerios: porque con ellas engordó su porcion, y engrassó su comida.

17 [a] Vaziará por esso su red, ò aurá piedad de matar gentes continamente?

CAPIT. II.

Viendo el Propheta propuesto à Dios su questiõ acerca de su Prouidencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera del respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendra muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos. &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.

SObre mi [b] guarda * estaré, y sobre la fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré para ver q̃ hablará en mi, y que tengo de responder [c] à mi pregunta.

2 Y Iehoua me respondió, y dixo: Escriue la vision, y declara la en tablas paraque corra el que leyere en ella.

3 Porque la vision aun *tardará* por tiẽpo: mas àl fin [d] hablará, y no mentirá. Si se tardâre, esperala, que [e] sin duda vẽdrá: no tardará.

4 * Heaqui que se enorgullece [f] aquel cuya anima no es derecha en el: * mas el justo [g] en su fe biuirá.

5 Quanto mas que el dado àl vino, trasspassador, hombre soberuio no permanecerá. Que ensanchó como vn ossario su anima, y es como la muerte que no se hartará: mas ayuntó àsi todas las Gẽtes, y amõtonó àsi todos los pueblos.

6 No han de leuantar [h] todos estos sobre el [i] parabola y adiuinanças de el? y dirán: Ay del que multiplicó de lo que no *era* suyo: Y hasta quando auia de amontonar sobre si † espesso lodo?

7 No se leuantarán derepente los que te-

---

a
b SNah.1,1. que padecen los tuyos de los tyrãnos del mũdo.
c Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̃ calamidades &c.
d S. contra tu pueblo.
e De estas licẽcias de los impios sobre tu pueblo no sale obseruancia de tu Ley, mas menospreccio.
f Recto. cõstante. Heb. en el siglo. luego se declara.
g Heb. cerca Lat. circũuenire.
* Act. 13, 41.
h Simirardes en todas las historias de las Gentes, no hallareys calamidad semejáte &c.
i Inhumana y diestra, diligẽte.
† Heb. no suyas.
l No seguirá otra ley, que su voluntad.
m prestos.
n Heb. cautiuidad.
o El Babylonio.
p por tomarlaha, y bolueralaha en montones de poluo.
q Ensoberuecerseha cõtra Dios ab. v. 6. Isa. 28, 15. &c.
r para executar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprouar. psal. 5, 5.
t Aborreces summamente los agrauios.
u Ot. los transgressores.
x Das ocasion a que los hõbres negãdo tu prouidencia se salgà del orden à sus voluntades.
y Insectos, gusanos vilissimos.
z El Babylonio.
a No cessará de prẽder, contentandose con lo prendido.
b Torre de atalaya. q. d perseueraré en mi deuer hasta q̃ Dios me responda.
c A los que me pregũtan de la dubda propuesta.
d Es palabra verdadera.
e Heb. viniendo vẽdra.
f Nabucho donosor iniquissimo.
* Rõ. 1, 17. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
g por su piedad sera cõseruado en toda calamidad.

Ayuntamiento de Mardrid

tehan de morder? Y ſe deſpertarán losque tehan [a] de quitar de tu lugar? y ſerás à ellos por rapina?

8 Porque tu deſpojaſte muchas gentes, todos los otros pueblos te deſpojarán, à cauſa de las ſangres humanas, y robos de la tierra: [b] de las ciudades y de todos los que morauan en ellas.

9 Ay, del q̃ cobdicia [c] la mala cobdicia para ſu caſa, por poner en alto ſu nido, por eſcaparſe [d] del poder del mal.

10 Tomaſte conſejo vergonçoſo para tu caſa, aſſolaſte muchos pueblos, y peccaſte contra tu vida.

11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla del maderado le reſponderá.

12 * Ay del que edifica la ciudad [e] con ſangres, y del que funda la villa cõ iniquidad.

13 [f] Eſto no es de Iehoua de los exercitos? portanto pueblos trabajarán [g] en el fuego, y gentes ſe fatigaran en vano.

14 Porque [h] la tierra ſera llena de conocimiento de la gloria de Iehoua, como las aguas cubren [i] la mar.

15 Ay † del que da de beuer à ſu compañero, del que allegas cerca tu odre, y emborrachas para mirar *deſpues* ſus deſnudezes.

16 Haſte hartado de deshonrra mas que de honrra, beue tu tambien y ſerás deſcubierto: el caliz de la mano derecha de Iehoua boluerá ſobre ti, y vomito de affrenta *caerá* ſobre tu gloria.

17 Porque la rapina del Libano caera ſobre ti. y la deſtruycion de las fieras [l] lo q̃ brantará, à cauſa de las ſangres humanas, y del robo de la tierra: de las ciudades, y de todos los que morauan en ellas.

18 De que ſirue la eſculptura que eſculpiò [m] el que lo hizo? y el vaziadizo [n] que en ſeña mentira? [o] que confie el hazedor en ſu obra haziendo imagines mudas?

19 Ay, del que dize àl palo, [p] Deſpiertate: y à la piedra muda, Recuerda. [q] El hà de enſeñar? Heaqui que el eſtá cubierto de oro y plata, y no ay eſpiritu dentro de el.

20 * Mas Iehoua en ſu Sancto Templo, calle delante deel toda la tierra.

a Heb. de mouer. hazer vagabũdo.
b S. aſſoladas.
c Riquezas, honrra por malas artes
d Heb. de la mano del
* Exo. 24, 9 Nah. 3, 1.
e Mich. 3, 10.
f El caſtigo o ſentencia ſiguiente.
g En apagar el fuego q̃ ſe encẽdera enti.
h Dios ſe hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo caſtigo.
i El ſuelo de la mar.
† Notó las malas alianças y fraudulẽtas del Monarcha, y ſus intentos.
l Te queb. mut. de perf.
m Heb. ſu hazedor.
n Por q̃ representa lo q̃ no es. Ier. 10, 8.
o Por, q̃ haga el hõbre imagines mudas para orar a loſ el miſmo hizo
p S. para ayudarnos.
q El idolo.
* P'a. 11, 4.
r Por los peccados del pueblo de Dios.
s Tu reſpueſta acerca de mi duda. Heb. tu oydo.
t De eſtos tiempos tã calamitoſos.

CAPIT. III

EL Prophieta, *recebida la reſpueſta de Dios dicha, para confirmar à la Igleſia en la eſperança del cumplimiento deella, haze vna cancion en que pide à Dios que lo acelére. Repite en confirmacion deſſa ſe los fauores con que Dios ſacó à ſu Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de l'promiſſion, ganandole ſiempre victorias marauilloſas haſta darle la poſſeſſion de la tierra. II. Con eſtos exemplos ſe eſfuerça a eſperar las calamidades que auian de venir por el Babylonio en ſu tierra, y ſu libertad.*

ORacion de Habacuc Propheta [r] por las ignorancias.

2 O Iehoua, oydo he [s] tu palabra, y temi: ò Iehoua, abiua tu obra en medio [t] de los tiempos, en medio de los tiẽpos la haz conocer: [u] en la yra acuerdate de la miſericordia.

3 Dios [x] vendrá de Theman, y el Sancto del monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos, y la tierra ſe hinchió de ſu alabança.

4 Y [y] el reſpládor fué como la luz, [z] cuernos le ſalian de la mano, y alli *eſtaua* eſcondida ſu fortaleza.

5 Delante de ſu roſtro yua [a] mortandad, y de ſus pies ſalia [b] carbunculo.

9 Paroſe, y midió la tierra: miró, y hizo [c] ſaltar las Gentes: y [d] los montes antiguos fueron deſmenuzados, los collados antiguos [e] los caminos del mundo ſe humillaron à el.

7 [f] Por nada vide las tiendas de Chuſan, [g] las tiendas de la tierra de Madian temblaron.

8 O Iehoua, contra los rios te ayraſte? contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué* contra la miſma mar, quando ſubiſte ſobre tus cauallos, y ſobre tus carros [h] de ſalud?

9 Deſcubriendoſe ſe deſcubrió tu arco, y [i] los juramentos de los tribus, palabra eterna: *quando* partiſte la tierra con rios.

10 Vieronte, y vuieron temor los montes: † la inundacion de las aguas paſſó: el abiſmo [l] dio ſu boz, la hondura alçó ſus manos.

11 El Sol, y la Luna ſe pararon en ſu eſtancia: [m] à la luz de tus ſaetas anduuieron y al reſplandor de tu reſplandeciente lança.

12 Con yra hollaſte la tierra, con furor trillaſte las Gentes.

13 Saliſte para ſaluar tu pueblo, para ſaluar con tu Vngido. [n] Traſpaſſaſte la cabeça de la Caſa del impio, deſnudando el cimiento haſta el cuello. Selá.

14 [o] Horadaſte con ſus baculos las Cabeças de ſus villas, que como tempeſtad acometieron para derramarme: ſu orgullo *era*

r Por las ignorancias.
s Oy reſpld dores. ſon las obras de ſu potencia entõces a S. para todos los q̃ reſiſtian à ſu pueblo.
t Peſtilẽcia landre.
u En el caſtigo de tu pueblo.
x Nos deffenderá, como defendió à nueſtros padres por el deſierto.
y Hizoſe illuſtre como el Sol.
z Ot. reſplãdores. ſon las obras de ſu potencia entõces a S. para todos los q̃ reſiſtian à ſu pueblo.
a Peſtilẽcia landre.
b Heb. ſaltar, q. d. ſalir ſaltando
c Los reyes.
d Las leyes y fueros de aq̃llos reyes antig.
e A nihilados.
f Heb. las pieles. Iue. 7
g Para ſaluar tu pueblo.
h Moſtraſte te cũplidor de tu pacto jurado à tu pueblo.
i † La multitud de las aguas paſſó delãte, q̃ dãdoſe las otras arriba como vn muro.
l Se eſpãtó, viendoſe deſpojado deſus aguas tan de repẽte. ſon figuras poeticas.
m Ioſ. 10, 13
n Lamuerte del prim. de Pharaõ y de todos los primog. de ſu caſa Exod. 12, 29.

Ayuntamiento de Mardrid

era como para tragar pobre encubiertamente.

15 Heziſte camino en la mar à tus cauallos, por monton de grandes aguas.

16 ¶ [a] Oy, y tembló mi vientre: à la boz ſe batieron mis labios: podrizion ſe entró en mis hueſſos, y en mi aſsiento me eſtremeci [b] para repoſar en el dia del anguſtia, quando vinieré àl Pueblo para deſtruyrlo.

17 Porque la higuera no florecerá, ni en las vides aura fruto: [h] la obra de la oliua mentirá, y los labrados no harán mantenimiento: las ouejas serán taladas de la majada, y en los corrales no *aurá* vacas.

18 Yo empero [i] en Iehoua me alegraré, y en el Dios de mi ſalud me gozaré:

19 Iehoua el Señor *es* mi fortaleza, el qual pondrá mis pies como de cieruas: y ſobre † mis alturas me hará andar victorioſo en mis inſtrumentos de muſica.

I I.
a Eſtas obras tuyas no ſe puedẽ oyr ſin grã terror.
b En eſta ſe me repoſo para eſperar cõ buen animo las anguſtias que vendran.

h El fruto: el eſquilmo

i Ver. 16.

† Mis montes. cõ licio de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

Sophonias.

CAPITVLO I.

Predize la ruyna de Ieruſalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

† Loq̃ Iehoua habló à Soph.

PALABRA † de Iehoua que fué à Sophonias hijo de Chuſi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Ioſias hijo de Amon Rey de Iudá.

c O, talãdo talaré. aſsi en lo ſig.

2 [c] Deſtruyendo deſtruyre todas las coſas de ſobre la haz de la tierra, dixo Iehoua.

3 Deſtruyré los hombres, y las beſtias: deſtruyré las aues del cielo, y los peces de la mar: y [d] los impios trompeçarán: y talaré los hombres de ſobre la haz de la tierra, dixo Iehoua.

d Heb. ytrõpeçones, o eſcandalos à los imp.

4 Y eſtenderé mi mano ſobre Iuda, y ſobre todos los moradores de Ieruſalem: y talaré de eſte lugar la reſta de Baal, y el nombre de *ſus* religioſos, con *ſus* Sacerdotes.

e Y jũtamẽte por ſu idolo Malchã. q̃d. ſu rey.

5 Y à los que ſe inclinan ſobre los tejados àl exercito del cielo, y à los que ſe inclinan, jurando por Iehoua [e] y jurando por ſu Rey.

f Reconoce tu peccado. Rõ. 3,19. q̃ toda boca ſe cierre &c.

6 Y los que torná atràs de enpos de Iehoua, y los que no buſcaron à Iehoua, ni preguntaron por el.

7 [f] Calla delãte de la preſencia del Señor Iehoua, porque el dia de Iehoua eſtá cercàno: porque Iehoua [g] hà aparejado ſacrificio, preuenido hà ſus cumbidados.

g Sig. grãde matãça, como Ezech. 39,17.

8 Y ſerá, q̃ en el dia del ſacrificio de Iehoua, haré viſitacion ſobre los Principes, y ſobre los hijos del Rey, y ſobre todos [l] los que viſten veſtido eſtraño.

l Los cortesanos.

9 Y en aquel dia haré viſitacion ſobre todos [m] los que ſaltan la puerta, los que hinchen de robo y [n] de engaño las caſas de ſus ſeñores.

m Los ladrones. q̃ brãtadores de caſas. nota la auaricia de los menores magiſtrados.

n De riquezas ganadas por fraude.

10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, [o] boz de clamor deſde [p] la puerta del peſcado, y aullido deſde [q] la eſcuela, y grande quebrãtamiento deſde los collados.

o Gritos q̃ ſe oygã deſde el vn cabo de la ciudad al otro, y aun haſta los mõtes.

p Neh. 3,3.

q 2 Re. 22,14

11 Aullad moradores de Machtes, porq̃ todo el pueblo [r] que mercaua, és talado: talados ſon todos los que *es* trayan [s] dinero.

r Heb. mercader.

s Heb. plata

12 Y ſerá en aquel tiempo, que yo eſcudriñaré à Ieruſalem con candiles: y haré viſitacion ſobre los hombres [t] que eſtan ſentados ſobre ſus hezes: los quales dizen en ſu coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.

t Repoſados. ſeguros de tal calamidad. q̃ niegan la diuina Pro.

13 Y ſerá ſaqueada ſu hazienda, y ſus caſas aſſoladas: * y edificarán caſas, mas no las morarán: Y plantarán viñas, mas no beuerán el vino de ellas.

* Amos 5,11.

14 Cercano *eſta* el dia grande de Iehoua, cercano y muy preſſuroſo: boz amarga del dia de Iehoua gritará alli [u] el valiente.

u Los ſoldados Babyl.

15 * Dia de yra aquel dia, dia de anguſtia y de aprieto: dia de alboroto y de aſſolamiento, dia de tiniebla y de eſcuridad, dia de nublado y de entenebrecimiento.

* Ier. 30,7. Ioel 2, 11. Amos. 5, 18.

16 Dia de trompeta y de algazara ſobre las ciudades fuertes, y ſobre las torres altas.

17 Y atribularé los hombres, y andarán como ciegos, porque peccaron à Iehoua: y ſu ſangre ſera derramada como poluo, y ſu carne como eſtiercol.

18 * Ni ſu plata ni ſu oro los podrá librar en el dia de la yra de Iehoua: porque toda la tierra ſerá conſumida * con el fuego de

* Eze. 7,19.

* Aba. 3,8.

Ayuntamiento de Mardrid

de su zelo : porque ciertamente consumacion apressurada hará con todos los moradores de la tierra.

CAPIT. II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta aque oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. *Predize graue castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Niniue y la monarchia de los Assyrios.*

a Aborrecida.s. de Dios.
b S. de Dios se effecute.
c Los pios.
d Heb. pusierõ. mut. de pers.
e Procurad humillaros
f Heb escõdidos. Psal. 91,1.
g Heb. echarán, o lãçarán.
h En lugares marítimos. Heb. en la cuerda de &c. assi v. sig.

EScudriñaos, y escudriñad gente[a] no amable,
2 Antes que [b]el decreto para, *y que seays* como el tamo que passa en vn dia antes que vẽga sobre vosotros la yra del furor de Iehoua: antes que venga sobre vosotros el dia de la yra de Iehoua.
Buscad à Iehoua todos [c] los humildes de la tierra, que [d] pusistes en obra su juyzio : buscad justicia, [e] buscad humildad : por ventura sereys [f] guardados el dia del enojo de Iehoua.
4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon será assolada : à Azoto en el medio dia [g] saquearán, y Accaró sera desarraygada.
5 Ay; de los que moran [h] à la parte de la mar, de la Gente de Cheretim : la palabra de Iehoua *es* contra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te haré destruyr hasta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas da cabañas de pastores, y corrales de ouejas.

i S. à los Iudios.
† Heb. su captiuidad.
l Amos 1,13.
m S. castigado.
n Heb. produzimiẽto de &c.
o Exẽplo de la diuina yra enque otros castiguẽ. Luc. 17, 32.

7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iuda, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon dormirán à la nocbe : porq̃ Iehoua su Dios [i] los visitará y tornará † sus captiuos.
8 *Yo* oy las affrentas de Moab, y los de nuestos de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron à mi Poeblo, [l] y se engrãdecieron sobre su termino.
9 Portanto Biuo yo, dixo Iehoua, de los exercitos Dios de Israel, que Moab será [m] como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorrha, [n] campo de hortigas, y [o] mina de sal, y assolamiento perpetuo : el resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto de mi Gente los heredará.

p Arr. v. 8.

10 Esto les vendrá por su soberuia, porque [p] affrentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de Iehoua de los exercitos.
11 Terrible *será* Iehoua contra ellos, porque enflaqueció à todos los dioses de la tierra : Y cada vno desde su lugar se inclinará à el, [q] todas las Islas de las Gentes.

q Todos los reynos de &c.

12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys muertos con mi espada.
13 Y [r] estenderá su mano sobre el Aquilon, y destruyrá àl Assur, y pondrá à Niniue en assolamieuto, y en secadal como *vn* desierto.

r S. Dios. mut. de pers.

14 * Y rebaños de ganado harán en ella majada, todas las bestias de las gentes : onocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en sus lumbrales : [s] boz cantará en las ventanas, y assolacion será en las puertas, porque su *maderacion de* cedro será descubierta.

* *Isai.* 34, 15.
s S. de aues nocturnas.

15 Esta *es* la ciudad alegre, que estaua cõfiada : laque dezia en su coraçon, Yo *soy* y no *ay* mas. Como fué *tornada* en assolamiento ? en cama de bestias ? qualquiera que passãre cabe ella, siluará, meneará su mano.

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigò y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruycion por los Chaldeos. II. *Consuela à los pios con la promessa del nueuo Testamento cuyas particulares condiciones describe : prometiendo assi mismo la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.*

AY de la ciudad en suziada, y contaminada, opprimidora.
2 †No oyó boz, ni recibió el castigo : no se confió de Iehoua, no se acercó à su Dios.

† Los auisos de Dios.

3 * Sus Principes en medio de ella *son* leones bramadores : sus juezes, lobos de tarde que no dexan hueso para la mañana.

* *Exe.* 22, 27 *Mich.* 3, 11.

4 Sus prophetas, liuianos, varones [t] preuaricadores : sus Sacerdotes contaminaron el Sanctuario, falsaron la Ley.

t Heb. de preuaricaciones.

5 Iehoua justo en medio della, no hará iniquidad, [u] de mañana de mañana sacará à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el peruerso [x] tiene verguença.

u Muy diligentemente amonesta por sus prophetas, Ier. 7, 13. &c.
x Heb. supo

6 Hize talar Gentes, sus castillos son assolados, hize desiertas sus calles, hasta no *quedar* quien passe : sus ciudades son assoladas hasta no *quedar* hombre, hasta no *quedar* morador:
7 [y] Diziendo, Ciertamente *aora* me temerás : recibirás castigo, y no será derribada su habitacion. todo loqual *yo* [z] embié, sobre ella : mas ellos se leuantaron de mañana, y corrompieron todas sus obras.

y Heb. dixe
z Heb. visité.

8 Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl dia

Ayuntamiento de Mardrid

dia que me leuãtaré àl despojo: por q̃ [a] mi determinacion *es* de coger Gentes, de jũtar reynos, de derramar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor: * porque del fuego de mi zelo será consumida toda la tierra.

9 ¶ Porque entonces *yo* [b] bolueré àlos pueblos [c] el labio limpio, para que todos inuoquen el nombre de Iehoua, para que le siruan [d] de vn consentimiento.

10 Deessa parte de los rios de Ethiopia, [e] supplicarán àmi: [f] la cõpaña de mis esparzidos me traerá Presente.

11 En aquel dia [g] no te auergonçarás de ninguna de tus obras con las quales rebellaste contra mi: porque entonces quitaré de en medio deti [h] los que se alegrã en tu soberuia: [i] ni munca mas te ensoberuecerás del Monte de mi sanctidad.

12 Y dexaré en medio de ti *vn* pueblo † humilde y pobre, los quales esperarán en el nombre de Iehoua.

13 El resto de Israel [l] no hará iniquidad, ni dirá mẽtira, ni en boca deellos se hallará lengua engañosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán, y no aurá quien los espante.

14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Israel. Gozate y regozijate de todo coraçõ ô hija de Ierusalem.

15 Iehoua alexó [m] tus juyzios, echó fuera tu enemigo: Iehoua *es* Rey de Israel en medio de ti, nunca mas verás mal.

16 En aquel tiempo se dirá à Ierusalem, [n] No temas: á Sion, [o] No se enflaquezcan tus manos.

17 Iehoua *está* en medio de ti Poderoso. el saluará: alegrarsehá sobre ti cõ alegria, callará de amor; regozijarsehá sobre ti cõ cantar.

18 Los fastidiados por causa [p] del tiempo ayuntaré: tuyos fueron: carga de confusion *vino* [q] sobre ella.

19 Heaqui que yo appremiaré todos tus affligidores en aquel tiempo: * y saluaré la coxa, y recogeré la descarriada: y ponerloshé por alabança y por renombre en toda la tierra [r] de su confusion.

20 En aquel tiẽpo *yo* os traeré, en aquel tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renombre y por alabança entre todos los pueblos de la tierra, quãdo tornaré vuestros captiuos delante de vuestros ojos: dixo Iehoua.

a Heb. mi juyzio.
* *Arri.* 1, 18.
II.
b Restituyré.
c Piedad. Isa. 6, 5.
d Heb. de vn ombro. q. d. à vna. concordes.
e Me honrrarán. la inuocacion por todo el culto. Heb. mis orantes.
f Heb. la hija de &c.
g No peccarás mas en ninguna &c. como luego v. 13.
h Los que se jactan cõ solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas.
i Ier. 7, 4.
† Matt. 5, 2, &c.
l 1. Ioã. 5, 18.
m Los processos de tu condenacion.
n Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Christo.
o Contra los confiados en fe muerta.
p S. del luẽgo captiuerio.
q Sobre ti. mut. de pers.
* *Mich.* 4, 7.
r Donde fuerõ auergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

El Propheta Aggeo.

CAPIT. I.

Assentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalẽ bueltos de la captiuidad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensauã en reedificar el Templo. II. Los Gouernadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.

EN el año segundo * del Rey Dario, enel mes Sexto, enel primer dia del mes, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda: y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo,

2 Iehoua de los exercitos habla ansi diziendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo dela Casa de Iehoua para edificarse.

3 Fue pues palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas [s] dobladas, y esta Casa será desierta?

5 Pues ansi dixo Iehoua de los exercitos [t] Pensad bien sobre vuestros caminos.

6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beueys, y [u] no os embriagays: vestis os, y no os escallẽtays: y [x] elque anda à jornal recibe su jornal [y] en trapo horadado.

7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Pẽsad bien sobre vuestros caminos.

8 Subid àl monte, y traed madera, y edificad la Casa: y pondre enella mi volũtad, y honrrarmehé *conella* dixo Iehoua.

9 [z] Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: porque? dixo Iehoua de los exercitos, porquãto mi Casa está desierta, y cada vno de vosotros corre à su casa.

10 Por esto se detuuo la lluuia delos cielos sobre vosotros, y la tierra detuuo sus frutos.

11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo loq̃ la tierra produze; y sobre los hõbres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

* *Esd.* 5, 1.
s Heb. en maderadas.
t Heb. poned vuestro coraçõ sob. q. d. sobre el açote de Dios, conque os castiga.
* *Deut.* 28, 38. *Mich.* 6, 15.
u No os hartays.
x Heb. elq̃ se alquila.
y Y no le luze. porq̃ le falta la bẽdiciõ de Dios.
z S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.

Ayuntamiento de Mardrid

II. 12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y todo el demas Pueblo la boz de Iehoua su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo auia embiado Iehoua el Dios dellos, y temió el Pueblo delante de Iehoua.

13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua en la embaxada de Iehoua àl pueblo, diziẽdo, Yo con vosotros, dixo Iehoua.

14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec Grã sacerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y [a] hizieron obra en la Casa de Iehoua de los exercitos su Dios:

a Començaron à edificar en &c.

CAP. II.

EXhortando el Propheta de parte de Dios à los Gouernadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aũque aquella Casa no sea tan esplẽdida de oro y plata como la primera, Dios la hara sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelue à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles assistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelue à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

b Va este verso con la fin del cap. prec.

EN el [b] dia veynte y quatro del mes Sexto, enel segundo año de Dario.

2 Enel mes Septimo, à los veynte y vno, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo,

3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda, y à Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del Pueblo, diziendo:

4 Quien ha quedado entre vosotros q̃ aya visto esta Casa en su primera gloria, y qual aora la veys? Ella no es como nada delante de vuestros ojos?

5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo Iehoua: esfuerçate tambien Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote: y esfuerçate todo el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua, y obrad, porque Yo *soy* cõ vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.

6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.

7 Porque assi dixo Iehoua de los exercitos, * Deaqui apoco yo haré [c] temblar los cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.

*Heb. 12, 26.

c O. commouer, alborotar.

8 Y haré temblar à todas Gentes, y vendrá el Desseado de todas las Gentes: y hẽchiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Iehoua de los exercitos.

10 La gloria de aquesta Casa postrera [d] será mayor que la de la primera, dixo Iehoua de los exercitos; y daré [e] paz eneste lugar, dixo Iehoua de los exercitos.

d No será en oro ni en plata &c. mas será mayor &c.

e Luc. 2, 14.

11 ¶ En veynte y quatro del Noueno *mes*, enel segũdo año de Dario fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

II.

12 Anssi dixo Iehoua de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes *acerca de la* Ley, diziendo:

13 Si lleuare alguno las carnes [f] sagradas enel canto de su ropa, y conel cãto *de su capa* tocãre el pan, o la vianda, o el vino, o el azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será santificado? Y respondieron los Sacerdotes, y dixeron, No.

f De los sacrificios.

g S. de lo no sacrificado.

14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à causa de cuerpo muerto tocãre alguna cosa de estas, será immunda? Y respondieron los sacerdotes, y dixeró, [i] immunda será.

h Num. 19, 11.

i Num. 19, 22.

15 Y respondió Aggeo y dixo, Anssi este Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo Iehoua: y anssi mismo toda obra de sus manos, y todo loq̃ †aqui offrecẽ, es immũdo.

† Enel lugar donde sacrificauã à falta del Templo.

16 Aora pues [l] poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra enel Tẽplo de Iehoua,

Esd. 3, 1, 6.

l Mirad atentamẽte.

17 Antes q̃ [m] fuessen, veniã àl mõton de veynte *hanegas*, y auia diez: venian àl lagar para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y auia veynte.

m Quiesse aqui piedra.

18 Herios con viento Solano y con tizõcillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra de vuestras manos, [n] como sino fuerades mios, dixo Iehoua:

n Heb. y no à mi vosotros.

19 Poned pues aora vuestro coraçõ desde este dia en adelãte, *es a saber*, desde el dia veynte y quatro del Noueno *mes, que es* desde el dia que se echó el cimiẽto àl Templo de Iehoua, poned vuestro coraçon.

20 La simiente no está aun enel granero? ni aun la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliua ha metido: mas desde aqueste dia daré bendicion.

III.

21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda vez à Aggeo à los veynte y quatro del mismo mes, diziendo:

22 Habla à Zorobabel Gouernador de Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:

23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerça del reyno de las Gẽtes: y trastornaré el carro y los que enel suben, y [o] decendirán los cauallos y los q̃ en ellos suben, cada qual conel cuchillo de su hermano.

o Cessarã morirán.

24 En

Ayuntamiento de Mardrid

*Eccl.49. 11. 24 *En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de Salathiel ſieruo mio, dixo Iehoua, y ponerte hé [a] como anillo de ſellar: por que yo te eſcogi, dize Iehoua de los exercitos.

a En grande eſtima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo à Penitencia. II. Promete Dios à ſu Igleſia ſu reſtauracio. III. Y la ruyna de los reynos que la afligieron.

EN el meſo octauo, en el año ſegũdo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

2 Ayróſe Iehoua cõ yra contra vueſtros padres:

*Mal.3.7. 3 Dezirleshas pues, Anſi dixo Iehoua de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Iehoua de los exercitos, y yo me boluere à voſotros, dixo Iehoua de los exercitos.

*Iſa.21.S. y 31,6. y 45, 21. Ier.3.12. Ezc.18,30. y 20,43. y 33, 11. Oſ.14.2. Ioel 2,12. 4 No ſeays como vueſtros padres, *à los quales dieron bozes aquellos prophetas primeros, diziendo, Anſi dixo Iehoua de los exercitos: Bolueos aora de vueſtros malos caminos, y de vueſtras malas obras: y nũca oyerõ, ni me eſcucharõ, dixo Iehoua.

b Q. d. y ſi tambiẽ ſon muertos aquellos prophetas, ſus palabras y amenazas q̃ ſe eſſecutaron en vueſtros padres, os hã de ſer biuas: los quales &c.

5 Vueſtros padres dõde eſtán? y [b] los prophetas hande biuir para ſiempre?

6 Ciertamente mis palabras y mis ordenanças que mãdé à mis ſieruos los prophetas no comprehendieró à vueſtros padres? los quales [c] ſe boluieron, y dixeron, Como Iehoua de los exercitos penſó [d] eſtractarnos conforme à nueſtros caminos, y conforme à nueſtras obras, anſi lo hizo con noſotros.

II. c S. deſpues de açotados. d Heb. Hazernos.

7 ¶ A los veynte y quatro del mes Onzeno, q̃ es el mes de [e] Sebath, en el año ſegundo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

e Enero.

8 Vide *vna* noche, y he aqui vn varon que caualgaua ſobre vn cauallo bermejo, el qual eſtaua entre los arrayhanes que eſtan ſen la hondura: y de tras del *eſtauan* [g] caballos bermejos, [h] houeros, y blancos.

f En el Valle. g Otros de cauallo en cauallos berm. h Heb. negros y blãcos.

9 Y *yo* dixe, Quien *ſon* eſtos Señor mio? y dixome el Angel que hablaua conmigo: yo te enſeñaré quien *ſon* eſtos.

10 Y aquel varõ q̃ eſtaua entre los arrayhanes reſpõdió, y dixo: Eſtos *ſon* los q̃ Iehoua ha embiado, para que anden la tierra.

11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Iehoua, que eſtaua entre los arrayhanes, y dixeron, Hemos andado la tierra, y heaqui que toda la tierra eſtá repoſada y quieta.

12 Y reſpondio el Angel de Iehoua, y dixo: O Iehoua de los exercitos, haſta quando no aurás piedad de Ieruſalem, y de las ciuidades de Iudá, con las quales has eſtado ayrado yaha ſetenta años?

[i] Heb. de cõſuelos, ſon las que ſe ſiguẽ ver. ſig. Zelé &c.

13 Y Iehoua reſpondió buenas palabras, palabras [i] conſolatorias à aquel Angel que hablaua conmigo.

*Ab.8,2. 14 Y dixome el Angel que hablaua conmigo, * Clama diziendo, Anſi dize Iehoua de los exercitos, Zelé à Ieruſalem, y à Sion con gran zelo:

† Arr.v.11.

15 Y congrãde enojo eſtoy ayrado contra las gentes † que eſtan repoſadas: porque *yo* eſtaua enojado vn poco, y ellos [l] ayudaron para el mal.

l S. affligieron mi pueblo.

16 Portanto anſi dixo Iehoua: *Yo* y me he tornado à Ieruſalem con miſeraciones: mi Caſa ſerá edificada enella, dize Iehoua de los exercitos, y liña de albañi ſerá tendida ſobre Ieruſalem.

17 Clama aun diziendo: Anſi dize Iehoua de los exercitos, Aun ſerán mis ciudades [m] eſparzidas por la abundancia del biẽ: y aun conſolará Iehoua à Sion, y [n] eſcogerá aun à Ieruſalem.

m Enſanchadas, multiplicadas. III. n Cõtinuará las gracias de ſu election.

18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y heaqui quatro [o] cuernos.

o Horquillas de ablẽtar.

19 Y dixe àl Angel que hablaua conmigo, Que *ſon* eſtos? y reſpõdióme, Eſtos ſon [p] los cuernos que ablentâron à Iudá, à Iſrael, y à Ieruſalem.

p Los reynos.

(teros.

20 Y moſtróme Iehoua quatro carpin-

21 Y *yo* dixe. Que vienen eſtos à hazer? Y reſpondióme, diziẽdo, [q] Eſtos ſon los cuernos que ablentaron à Iudá, tanto que [r] ninguno alçó ſu cabeça: y [s] eſtos hã venido para hazerlos temblar, y para derribar los cuernos de las Gentes, que alçaró el cuerno ſobre la tierra de Iuda para ablentarla.

q Los cuernos v.19. r S. de Iuda. s S. los carpinteros.

CAPIT. II.

Es moſtrada àl Propheta La reſtauracion glorioſa del Reyno de Chriſto y ſu amplitud, en la figura de la Ieruſalem terrena.

Ayuntamiento de Mardrid

YAlcé mis ojos, y miré, y heaqui vn varõ que *tenia* en ſu mano vn cordel [a] de medir.

a Heb.de medidas.

2 Y dixele, Donde vas? Y el me reſpõdió, A medir à Ieruſalem, para ver [b] quanta es ſu anchura, y quanta es ſu longura.

b Heb. quãtos en ancho, y quãtos en luẽgo.

3 Y heaqui que ſalia aquel Angel que hablaua conmigo, y otro Angel le ſalia àl encuentro.

4 Y dixole, Corre, habla [c] à eſte moço, diziendo, Sin murallas ſerá habitada Ieruſalem à cauſa de la multitud de los hõbres, y de las beſtias, *que eſtarán* en medio della.

c Entiende àl Propheta.

5 Yo ſeré àella, dixo Iehoua, muro de fuego enderredor, y ſeré por gloria en medio della.

6 O, o, Huyd de la tierra del Aquilõ, dize Iehoua, porque por los quatro vientos de los cielos os eſparzi, dixo Iehoua.

7 O Sion, laque moras con la hija de Babylonia, eſcapate.

8 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos, Deſpues [d] de la gloria el me embiará à las Gentes, que os deſpojaró: porque el que os toca, toca àla miña [e] de ſu ojo.

d De vueſtra reſtauracion glorioſa.
e S. de Iehoua.

9 Porque heaqui que yo alço mimano ſobre ellos, y [f] ſerán deſpojo à ſus ſieruos: y ſabreys que Iehoua de los exercitos me embió.

f Seran deſpojados de ſus miſmos ſieruos.

10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃ heaqui que vengo: y moraré en medio de ti, dixo Iehoua.

11 Y ayuntarſehan muchas Gentes à Iehoua enaquel dia, y ſermehan por Pueblo, y moraré en medio de ti: y entonces conocerás q̃ Iehoua de los exercitos meha embiado à ti:

12 Y Iehoua poſſeerá à Iuda ſu heredad en la Tierra ſancta, y [g] eſcogerá à vn à Ieruſalem.

g Como arr.1.17.

13 [h] Calle toda carne delante de Iehoua: porque el ſeha deſpertado [i] de ſu ſancta morada.

h Hab.2, 20. Soph.1,7.
i Heb.de la morada de ſu Sanctidad.

CAPIT. III.

Muestra Dios àl Propheta en la figura de Ioſue el Gran ſacerdote la reſtituycion del Sacerdocio y culto à peſar de Satan que lo auia todo caſi aſſolado. II. *Prometeſe la venida del Meſsias, cuya ſabiduria y prouidencia y firmeza ſe declara por la viſion de vna piedra labrada de mano de Dios con ſiete ojos: la juſticia y Repoſo que por el auria en ſu pueblo.*

†Y Moſtróme à [l] Ioſue el Gran Sacerdote, el qual eſtaua delante del Angel de Iehoua: y Satan eſtaua à ſu mano derecha para ſerle aduerſario.

† S.el Angel arr.2,4.
l Agg 1,1.

2 Y dixo [m] Iehoua à Satan, Iehoua te caſtigue ò Sathan: Iehoua, q̃ ha eſcogido à Ieruſalem te caſtigue: No es [n] eſte tizon eſcapado del incendio?

m Ver.pr. el Angel. de Ieh. era Chriſto àl qual ſe cõmunica el nombre de la diuina eſſencia incõmunicable à criatura pura. n S. Ioſue.

3 Y Ioſue eſtaua veſtido de veſtimentos [o] viles, y eſtaua delante del Angel.

o Arr.v.4.

4 Y [p] habló, y dixo à los que [q] eſtauã delante de ſi diziendo, Quitalde eſſos veſtimentos viles. Y àel dixo: Mira que [r] he hecho paſſar tu peccado de ti, y te he hecho veſtir de ropas nueuas.

p S.el Angel.
q Le ſeruian.
r He raydo tu &c.

5 Y [s] dixe: Pongan mitra limpia ſobre ſu cabeça: Y puſieron vna mitra limpia ſobre ſu cabeça, y viſtieronlo de ropas. Y el Angel de Iehoua eſtaua en pie.

s Prim. perf. por terc. dixo. t el Angel. u Mi Ley.

6 Y el Angel de Iehoua proteſtó àl miſmo Ioſue, diziendo.

7 Anſi dize Iehoua de los exercitos, Si anduuieres por mis caminos, y ſi guardares [t] mi obſeruancia, tambien tu gouernarás mi Caſa, tambiẽ tu [u] guardarás mis patios, y entre eſtos que aqui eſtan te daré [x] plaça.

u Tendras la tenencia de mi Tẽplo.
x Heb.paſſos. q.d.andarás entre ellos. f los angeles.

8 ¶ Eſcucha pues aora Ioſue Gran Sacerdote, tu y tus amigos [y] que ſe ſientan delante de ti, porque ſon varones [z] prodigioſos: * Heaqui q̃ yo traygo à mi ſieruo [a] Renueuo;

arr.v.4.
y Que te ſon familiares, y te ayudan en tu miniſterio.
z Heb.de prodigio. Iſa.8,18.
* *Luc.1,78.*
a O, Pimpollo. Iſa.11,1. Ier.23,5. y 33,15.

9 Porque he aqui aquella Piedra que [b] puſe delante de Ioſue, ſobre *la qual* vna piedra *ay* ſiete ojos, heaqui que [c] yo eſculpiré ſu labor, dize Iehoua de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en vn dia.

b Heb.dio.
c Yo la labraré.

10 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, cada vno de voſotros llamará à ſu cõpañero debaxo de ſu vid, y debaxo de *ſu* higuera.

CAPIT. IIII.

En la viſion de vn candelero y ſus lamparas y ſus azeyteras, y de dos oliuas que diſtilan el olio cõque la luz de las lamparas es entretenida, muestra Dios àl Propheta ſu Prouidẽcia en ſu Igleſia adminiſtrada por el medio de ſus fieles miniſtros, del numero de los quales dize ſer Zorobabel, por cuya mano auia de ſer reedificado el Templo.

YBoluió el Angel que hablaua conmigo, y deſpertome, como vn hombre que es deſpertado de ſu ſueño,

2 Y dixome, Que vees? Y reſpondi, Vide, y heaqui vn candelero todo de oro, y [d] ſu bacin, ſobre ſu cabeça, y ſus ſiete lamparas ſobre el, ſiete: y las lamparas que *eſtan* ſobre ſu cabeça, tienen ſiete vaſos.

d Heb.ſu lantexa.

3 Y dos oliuas *eſtã* ſobre el, la vna à la mano derecha del bacin, y la otra à ſu mano yzquierda.

4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que hablaua

Ayuntamiento de Mardrid

blaua conmigo, diziendo, Que es eſto o Señor mio.

5 Y aquel Angel que hablaua conmigo, reſpondió, y dixome, No ſabes que es eſto? Y dixe, No Señor mio.

6 Entonces reſpondió, y hablome, diziẽdo, Eſta es Palabra de Iehoua à Zorobabel a enque ſe dize, b No con exercito, ni con fuerça: mas cõ mi Eſpiritu, dixo Iehoua de los exercitos.

7 Quien eres tu c ò gran monte delante de Zorobabel? d en llanura. El c ſacará la primera piedra cõ algazaras, f Gracia, gracia à ella.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi diziendo.

9 Las manos de Zorobabel echarán el fundamento à eſta Caſa, y ſus manos la acabarán: y conocerás que Iehoua de los exercitos me embió à voſotros.

10 Porque los que menoſpreciaron el dia de los pequeños g *principios*, ſe alegraran, y verán h la piedra de eſtaño en la mano de Zorobabel. i Aquellas ſiete *ſon* †los ojos de Iehoua eſtendidos por toda la tierra.

11 Hablé mas, y dixele: Que *ſignifican* eſtas dos oliuas à la mano derecha del cãdelero, y à ſu mano yzquierda?

12 Y hablé la ſegunda vez, y dixele: Que *ſignifican* las dos ramas de oliuas que *eſtan* en los vaſos de oro que reuierten de ſi l oro?

13 Y reſpondiome, diziendo: No ſabes q *es* eſto? Y dixe, Señor mio no.

14 Y el dixo, m Eſtos dos hijos de azeyte *ſon* los que eſtan delante del Señor de toda la tierra.

CAPIT. V.

Vestra Dios à l Propheta en vna figura el caſtigo de los ſaqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. *En otra, el caſtigo de los Chaldeos ſingularmente.*

Y Tornẽme, y calcé mis ojos, y miré, y heaqui n vn cartel que bolaua.

2 Y dixome, Que vees? Y reſpõdi Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho.

3 Y dixome; Eſta es la maldicion que ſale ſobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel q̃ hurta, (como *eſta* dela vna parte del *cartel*) ſerá o deſtruydo: y todo aquel q̃ jura, (como *eſta* dela otra parte del *cartel*) ſerá deſtruydo.

4 Yo p la ſaqué, dixo Iehoua de los exercitos, y vendrá à la caſa del ladron, y à la caſa del que jura en mi nõbre falſamente; y permanecerá en medio de ſu caſa, y conſumirlahá, con ſus maderaciones, y ſus piedras.

5 Y ſalió aquel Angel, que hablaua cõmigo, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃ es eſto que ſale.

6 Y dixe, Que es? y el dixo: Eſta es q la medida que ſale. Y dixo. Eſte es r el ojo q̃ los mira en toda la tierra.

7 Y heaqui que trayan s vn talento de plomo, y vna muger eſtaua aſsẽtada en medio de aquella medida.

8 Y dixo, Eſta es t la maldad, y echóla dẽtro dela medida, y echó u la piedra de plomo en x ſu boca.

9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que ſalian, y y trayan viento en ſus alas, y tenian alas como de cigueña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.

10 Y dixe à aquel Angel que hablaua cõmigo: Donde lleuan eſtas la medida?

11 Y el me reſpondió: Paraque le ſea edificada caſa z en tierra de Sennaar, y ſerá aſſentada y puesta alli ſobre ſu aſiento.

CAPIT. VI.

La viſion de los quatro carros. II. *Anima Dios con ſingular fauor y promeſſas gloriosas à Ioſue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Chriſto para la reſtauracion de ſu Templo.*

Y Tornẽme, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que ſaliã de entre dos montes: y aquellos mõtes a eran de metal.

2 En el primer carro auia cauallos bermejos, y en el ſegundo carro cauallos negros,

3 Y en el tercer carro, cauallos blancos, y en el quarto carro cauallos houeros, b rucios rodados.

4 Y reſpondi, y dixe àl Angel q̃ hablaua cõmigo, Señor mio, Que es eſto?

5 Y el Angel me reſpõdió, y dixome, Eſtos *ſon* los quatro vientos de los cielos, q̃ ſalen c de donde eſtan d delante del Señor de toda la tierra.

6 En el que *eſtauan* los callos negros, ſalieron hazia la tierra del Aquiló: y los blãcos ſalieron tras ellos. Y los houeros ſalieron hazia la tierra del Mediodia.

7 Y los rucios ſalieron, y procuraron de yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y anduuieron la tierra.

8 Y llamóme, y hablome diziendo, Mira, los que ſalieron hazia la tierra del Aquilõ, hizterõ repoſar mi Eſpiritu en la tierra del Aquilon.

9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diziẽdo. II.

10 Toma *de los que tornaron* del captiuerio *es à ſaber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaia, y vendrás tu e enaquel

a Heb. diziendo.
b S. ſe hará la reſtauracion dela Igleſia
c Significa toda la monarchia mundana delante de la potencia del Meſsias y de ſus miniſtros.
d S. ſerás buelto.
e Pondrá. aſſentará. Eſd. 3. 8 &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S. del edificio.
h El plomo de albañi. q. d. la proſſecucion del edificio.
i S. lamparas arr. v 7.
† La ſolicita Prouidencia de Dios ſobre ſu Igleſia eſparzida por toda la tierra.
l Olio limpiſsimo q̃ parece oro, ſ. en las lamparas.
m Eſtas dos oliuas ſon los &c. q. d. los q̃ ſiruen àl Señor &c. ſ. en el miniſterio de ſu palabra.
n Heb. vn volumen.
o Heb. lado. aſsi luego.
p S. la maldicion.

q La pena o caſtigo ſobre los q̃ affligieron àl pueblo de Dios.
r Heb. el ojo de ellos en &c. q. d. el caſtigo q̃ les es decretado por la diu. Prou.
s Alude à los q̃ ſuelen dezir los Proph. Carga. Iſa. 13. 1.
t La perſona q̃ repreſenta todos los malos.
u Aquella maſſa de pl.
x S. de la medida.
y Venian bolando.
z En la tierra de los Chald
a Heb. mõtes de &c.
b Heb. cenizientos. O. fuertes.

c De ſus theſoros. Pſal. 135. 7.
d Al mãdamiento del &c.

e Entõces.

Ayuntamiento de Mardrid

dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de Sophonias, [a] los quales boluieron de Babylonia:

a S.Holdai, Tobias, &c.

11 Y tomarás plata y oro, y harás coronas, y poner las hás en la cabeça de Iosue hijo de Iosedec el Gran Sacerdote:

12 Y hablarlehas diziendo, Anſi habló Iehoua de los exercitos, diziendo, Heaqui el varon cuyo nõbre es *Renueuo. el qual retoñecerá [b] de debaxo de ſi, y edificará el Templo de Iehoua.

* *Arrib.* 3, 8.
b De ſus mayzes.

13 El edificará el Templo de Iehoua, y el lleuará gloria, y ſe aſſentará, y dominará en ſu ſilla: y ſerá Sacerdote en ſu ſilla: y [c] conſejo de paz ſerá entre ambos à dos.

c Pacto eterno entre Iehoua y ſu Meſſias.

14 Y [d] Helen, y Tobias, y Idaia, y [e] Hen el hijo de Sophonias aurán coronas por memorial enel Templo de Iehoua.

d Arr. v. 10. Holdai.
e Ver. 10. Ioſias.

15 Y los que eſtan lexos, vendrán y edificarán enel Templo de Iehoua, y conocereys que Iehoua de los exercitos me ha embiado à voſotros: y [f] ſerá, ſi oyendo oyerdes la boz de Iehoua vueſtro Dios.

f Todo eſto ſe cũplira, &c.

CAPIT. VII.

EMbiando los que aun eſtauan en Babylonia à Ieruſalem à conſultar à los Sacerdotes y Prophetas, ſi aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la aſſolacion del Templo y de ſu total captiuerio, viſto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia ſeñalado por Ieremias (c. 25, 11.) era cũplido, y Dios les començaua à dar ſeñales ciertas de ſu Clemencia cõ la reedificacion del Templo &c. el Prophera les trae à la memoria como los caſtigos paſſados auian ſido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no auian querido oyr à ſus prophetas.

g Nouiembre.
h Heb. y embió à &c.
i Apregũtar à &c.
† Haremos aun el anniuerſario lugubre de la aſſolacio del Tẽplo q̃ fue en el mes Quinto. 2. Re. 25, 8. Heb. lloraré. abſtẽdreme como he hecho.
* *Iſa.* 58, 5.
I S. por la muerte de Godolias 2. Rey. 25, 25.
m Q. d. anſi el ayunar, como el comer y beuer, es para vueſtro prouecho, no para el mio.

YAconteció *que* enel año quarto del Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à Zacharias, à los quatro del mes Nouenо, que es [g] Casleu:

2 [h] Quando fue embiado à la Casa de Dios Saraſar, y Rogommelech, con ſus varones, à orar à la faz de Iehoua:

3 Y [i] à dezir à los Sacerdotes que eſtauan en la Casa de Iehoua de los exercitos, y à los prophetas, diziendo: † Lloraremos enel mes Quinto? haremos abſtinencia como auemos hecho ya algunos años?

4 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos à mi diziendo,

5 Habla à todo el Pueblo de eſta comarca, y à los Sacerdotes, diziendo: * Quando ayunaſtes y lloraſtes enel Quinto, y [l] en el Septimo *mes* eſtos ſeſenta años, [m] aueys ayunado ayuno parami?

6 Y quando comeys, y beueys, no comeys y beueys para voſotros?

7 No ſon eſtas las palabras, que pregonó Iehoua por mano de los Prophetas primeros, quando Ieruſalem eſtaua habitada y quieta, y *quando* ſus ciudades en ſus alderredores, y el Mediodia y la campaña ſe habitauã?

8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias, diziendo;

9 Anſi [n] habló Iehoua de los exercitos, diziendo, juzgad juyzio verdadero, y hazed miſericordia y piedad cada qual cõ ſu hermano:

n S. en aquellos tiempos à vueſtros padres.

10 * No agrauieys la biuda, ni àl huerfano, ni àl eſtrangero, ni àl pobre: ni ninguno pienſe mal en ſu coraçon contra ſu hermano:

* *Exod.* 22, 22. *Iſa.* 1, 23. *Ierem.* 5, 28.

11 Y no quiſieron eſcuchar, antes dieron ombro rebellador, y agrauaron ſus orejas para no oyr,

12 Y puſieron ſu coraçon como diamante para no oyr la Ley, ni las palabras q̃ Iehoua de los exercitos embiaua por ſu Eſpiritu por mano de los Prophetas primeros, y fue hecho grande [o] caſtigo por Iehoua de los exercitos:

o Heb. yra.

13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron, anſi ellos [p] clamaron, y yo no oy, dixo Iehoua de los exercitos.

p Heb. clamarán y no oyré.

14 Y eſparzilos con toruellino por todas las Gentes que no conocieron; y la tierra [q] fue aſſolada tras dellos de yentes y vinientes: y la tierra deſſeable tornaron en aſſolamiento.

q Quedó ſola q̃ no q̃dó quien fueſſe ni viniеſſe. Heb. de yente y boluiẽte.

CAPIT. VIII.

REſponde à la pregunta eſforçandolos, y dandoles promeſſas de la entera libertad que les eſtaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda ſe, 11. *Y para conſeruarſe enella, deſpues de reſtituydos en la tierra, pia vida.*

YFue palabra de Iehoua de los exercitos, diziendo:

2 Anſi dixo Iehoua de los exercitos; *Yo* zelé à Sion de gran zelo, y con grãde yra la zelé.

3 Anſi dixo Iehoua, *Yo* [r] torné à Sion, y moraré en medio de Ieruſalem, y Ieruſalé ſe llamará Ciudad [s] de Verdad: y el Monte de Iehoua de los exercitos, Monte [t] de Sãctidad.

r Reſtituyo
s Fiel. quãto à la doctrina.
t Sancto. quãto à la vida.

4 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Aũ han de morar viejos y viejas en las plaças de Ieruſalem: y cada qual *tendrá* bordon en ſu mano [u] por la multitud de los dias.

u A cauſa de la luenga vida.

5 Y las calles de la ciudad ſerán llenas de mochachos y mochachas, que jugarán en ſus calles.

6 Anſi

Ayuntamiento de Mardrid

6 Anſi dize Iehoua de los exercitos: Si eſto parecerá difficultoſo [a] delãte de los ojos del reſto de eſte pueblo en aquellos dias, tambien [b] ſerá difficultoſo delante de mis ojos, dixo Iehoua de los exercitos.

7 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, He aqui que yo ſaluo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la tierra [c] donde ſe pone el Sol.

8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ieruſalem, y ſermehan por pueblo, y yo ſeré à ellos por Dios con verdad y con juſticia.

9 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Esfuerçenſe vueſtras manos de voſotros, los que oys en eſtos dias eſtas palabras de la boca de los prophetas, deſde el dia que ſe echó el cimiẽto à la Caſa de Iehoua de los exercitos, para edificar el Templo.

10 Porque antes de eſtos dias no ha auido paga de hõbre, ni paga de beſtia, ni vuo paz alguna para entrante ni para ſaliente à cauſa del anguſtia, porq̃ yo yncité todos los hombres cada qual cõtra ſu cõpañero.

11 Mas aora no *haré* con el reſto de eſte Pueblo como en aquellos dias paſſados, dixo Iehoua de los exercitos:

12 Porque la ſimiente de la paz *quedará*: la vid dará ſu fruto, y la tierra dara ſu fruto, y los cielos darán ſu rocio: y haréque el reſto de eſte Pueblo poſſea todo eſto.

13 Y ſerá, que como fueſtes [d] maldicion entre las Gentes, ô Caſa de Iuda, y Caſa de Iſrael, anſi os ſaluaré, para que ſeays [e] bendicion, No temays: mas esfuercenſe vueſtras manos.

14 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos, Como penſé hazeros mal, quando vueſtros padres me prouocaron à yra, dixo Iehoua de los exercitos, y no me arrepenti,

15 Anſi tornando he penſado de hazer bien à Ieruſalem y à la Caſa de Iuda eneſtos dias, No temays.

16 ¶Eſtas ſon las coſas que hareys, *Hablad verdad cada qual cõ ſu proximo; juzgad en vueſtras puertas verdad y juyzio [f] de paz:

17 Y ninguno de voſotros pienſe mal en ſu coraçon contra ſu proximo; ni ameys juramento falſo: porque todas eſtas coſas ſon las que *yo* aborrezco, dixo Iehoua.

18 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos à mi, diziendo,

19 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, El ayuno del [g] Quarto *mes*, y el ayuno [h] del Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayuno [i] del Decimo ſe tornará à la Caſa de Iuda en gozo y en alegria, y [†] en ſolennidades feſtiuas. Amad pues Verdad, y Paz.

20 Anſi dixo Iehoua de los exercitos: Aun vẽdrán pueblos, y moradores de muchas ciudades.

21 Y vendrán los moradores de la vna à la otra, y dirán, [l] Vamos para orar à la faz de Iehoua, y buſquemos à Iehoua de los exercitos. [m] Yo tambien yré.

22 Y vendran muchos pueblos y [n] fuertes naciones à buſcar à Iehoua de los exercitos en Ieruſalem, y à orar à la faz de Iehoua.

23 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, En aquellos dias *acontecerá* que diez varones de todas las lenguas de las Gentes trauarán de la halda del varon Iudio, diziendo, Vamos cõ voſotros, porque hemos oydo, que Dios es con voſotros.

CAPIT. IX.

Proſiguiendo en la reſpueſta à los Iudios que aun eſtauan en Babylonia prophetiza deſtruycion a todos los enemigos de ſu Pueblo que eſtauan en ſus alderrodores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Paleſtinos de los quales promete que algunos ſe conuertirán à ſu pueblo. II. *Predize la venida del Meſsias deſcriuiendola con todas las circunſtancias de humildad con que los Euangeliſtas cuentan que entró en Ieruſalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioſo ſerá, no con armas (las quales antes deſtruyra de ſu pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz.* III. *Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. ſu libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que ſe vengan à Ieruſalem, donde les promete doblados bienes de loque tuuieron antes, amparo de Dios, y victoria de ſus enemigos.*

[o] CArga de la palabra de Iehoua contra tierra [p] de Hadrach, y de Damaſco ſu repoſo: porque à Iehoua *eſtan bueltos* los ojos de los hombres, y de todos los tribus de Iſrael.

2 Y tambien Emath [q] aurá termino enella: Tyro, y Sydon, aun que muy ſabia *ſea*.

3 [r] Porque Tyro ſe edificó fortaleza: amontonó plata como poluo, y oro como lodo de las calles.

4 Heaqui que el Señor la empobrecerá, y herirá en la mar ſu fortaleza, y ella ſerá conſumida de fuego.

5 Aſcalon verá, y temerá: Gaza tambien, y [s] dolerſehá en gran manera. tambien Acharon, porque ſu eſperança ſerá auergonçada: y [t] de Gaza ſe perderá el Rey, y Aſcalon no ſe habitará.

6 Y habitará en Azoto eſtrangero, y *yo* talaré la ſoberuia de los Paleſtinos.

a Al parecer de los q̃ ha que dado de eſte &c. demanda fe.
b No lo haré.
c Heb. de la cayda del ſol.
d Malditos.
e Benditos.
II. *Eph. 4, 25.
f Cõtador de pleytos y, plãtador de concordia.
g Fue el dia de la toma de la Ciudad Ier. 52, 6.
h Arr. 7, 3. 5.
i El dia que el Babylonio cercó a Ieruſ. 2. Rey. 25, 1.
† Hebr. en feſtas buenas.
l Heb. vamos yẽdo. m S. y el otro reſpoderá, yo &c.
n Populoſas.
o Prophecia dura. graue. arr. 5, 7.
p De Syria.
q Feneceră.
r Heb. y Tyro. &c.
s Aurá dolor. quexarſe ha de grã dolor.
t Gaza dexará de ſer reyno.

Ayuntamiento de Mardrid

7 Y *yo* quitaré [a] ſus ſangres de ſu boca, y ſus abominaciones de ſus dientes; y quedarán ellos tambien para nueſtro Dios, y ſerán como capitanes en Iudá, y Acharon como [b] el Iebuſeo.

8 Y ſeré [c] *como* real de exercito à mi Caſa delque va y del que viene: ni mas paſſará ſobre ellos anguſtiador: porque aora [d] miré con mis ojos.

9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de Ieruſalem. * Heaqui que tu Rey vendrá à ti, Iuſto [e] y Saluador, [f] Pobre y caualgádo ſóbre vn aſno, y ſobre vn pollino hijo de aſna.

10 Y [g] de Ephraim talaré los carros, y los cauallos de Ieruſalem; y los arcos de guerra ſerá quebrados: y hablará paz à las Gentes: y ſu Señorio *ſera* de mar à mar, y deſde [i] el Rio haſta los fines de la tierra.

11 ¶ Y tu tambien † por la ſangre de tu Concierto, *yo* he ſacado tus preſos [l] del algibe en que no ay agua.

12 Tornaos [m] à la fortaleza ô preſos [n] de eſperança: oy tambien os anuncio que os dare doblado.

13 Porque *yo* entieſé parami à Iudá *como* arco, [o] Heuchi à Ephraim: y deſpertaré tus hijos, ò Sion, contra tus hijos o Grecia: y ponerteché como cuchillo de valiente.

14 Y Iehoua ſerá viſto [p] ſobre ellos, y ſu dardo ſaldrá como relampago: Y el Señor Iehoua tocará trompeta, Y yrá como toruellinos del Auſtro.

15 Iehoua de los exercitos los amparará, y tragarán, y [q] ſubjetarloshán à las piedras de la honda: y beueran, y harán bramuras como *tomados* del vino: y henchirſehan como *vn* bacin, o como [r] los lados del altar.

16 Y ſaluarloshá en aquel dia el Dios dellos Iehoua como à rebaño de ſu Pueblo: porque ſerán engrandecidos en ſu tierra como piedras *preciosas* de corona.

17 Porque quanta es ſu bondad? y quanta ſu hermoſura? El trigo alegrará à los mancebos, y el vino à las donzellas.

a Sus ſacrificios ſangrientos.

b Los Iebuſeos q̃ quedaron auezindados en Ieruſ.

c Defenſa y amparo firme.

d Exo. 2,25. y 3,7.

II.

* *Iſa.62,11. Matt. 21,5. Ioan.12, 15.*

e Heb. y ſaluo el.

f O, Máſo.

g Iſa.2,4 &c.

i La mar.

ab.10 11.

III.

† La figura Exo. 24. 8. El cúplimiento, Heb.9 20.

l De mazmorra, q. d. de la captiuidad miſerable.

m A Ieruſalé vueſtro aſylo.

n Que aueys biuido en eſperança de libertad.

o Lo miſmo q̃ enteſé 2. Rey. 13, 16.

p S. peleando en ſu fauor.

q Vencerlos han à ſolas pedradas.

r S. ſe ſuelen henchir de la ſangre de las víctimas.

CAPIT. X.

DEſpues que ha hecho las promeſſas illuſtres del Meſsias y de ſu glorioſo Reyno, exhorta à que demanden con inſtancia ſu cumplimiẽto por nombre de lluuia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Deſcriue aſsimiſmo ſus admirables effectos en los ſuyos y la victoria de ſu glorioſo Reyno.

DEmandad à Iehoua lluuia [s] en la ſazon tardia, y Iehoua hará relampagos, y [t] daros ha lluuia de agua, y yerua enel campo á cadauno.

s Ya que parece que es o ſe paſſa la ſazon.

2 Porque las ymagines han hablado vanidad, y los adiuinos [u] han viſto mentira, y han hablado ſueños vanos, en vano conſuelan: por loqual ellos [x] ſe fueron como ouejas, fueron humillados porque no *tuuieron* paſtor.

t Heb. darlesha. mutade perſ.

u Han profetizado.

x Se perdieron. perecierõ.

3 Contra los paſtores ſe há encendido mi enojo, y *yo* viſitare [y] los cabrones: porq̃ Iehoua de los exercitos viſitará ſu rebaño, la Caſa de Iudá, y tornarloshá como ſu cauallo de honor en la guerra.

y Los padres del ganado. entiẽde los principes &c.

4 Deel *hará* [z] rincon, deel [a] eſtaca, deel arco de guerra, deel ſaldrá tambien [b] todo anguſtiador.

z Claue de edificio. es el nombre del Meſsias, Iſai. 28, 16. Pſ 118, 22.

a Iſa. 22, 23.

b Los que harán la guerra al impio mũdo.

5 Y ſerán como valiẽtes, que piſan el lodo de las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehoua *ſera* conellos: y [c] los que caualgan en cauallos ſeran auergonçados.

c La fuerça y orgullo mũdano.

6 Porque *yo* fortificaré la Caſa de Iuda, y guardaré la Caſa de Ioſeph: y [d] tornarloshé, porque tuue piedad dellos: y ſerán, como ſi no los ouiera deſechado: porq̃ yo *ſoy* Iehoua ſu Dios que los oyré.

d Reſtituyrloshe.

7 Y ſerá Ephraim como valiente, y alegrarſehá ſu coraçon como de vino: Sus hijos tambien verán y ſe alegrarán: ſu coraçon ſe gozará en Iehoua.

8 *Yo* les ſiluaré y los juntaré, porq̃ *yo* los hé redemido: y ſerán multiplicados, como fueron multiplicados.

9 Y ſembrarloshé entre los pueblos, y en las lexuras ſe hará mencion de mi: y biuirán con ſus hijos, y tornarán.

10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto, y de la Aſſyria los congregaré: y traerloshé à la tierra de Galaad y del Libano, ni aun les baſtará.

11 Y la tribulacion ſe paſſará à la mar, y en la mar herirá à las ondas: y todas las hõduras [e] del rio ſe ſecarán: y la ſoberuia del Aſſur ſerá derribada, y el ſceptro de Egypto [f] ſe perderá.

e De la mar.

f Heb. ſe apartara. ſe yrá. ſ. como en humo.

12 Y fortificarloshé en Iehoua, y en ſu nombre caminarán, dize Iehoua.

CAPIT. XI.

DEſpues de auer prophetizado enel prec. cap. la venida del Meſsias &c. prophetiza en eſte la total ruyna del Pueblo Iudaico que ſe ſeguiria deſpues, porno auerlo recebido ſegun que el Padre le encargó el officio, antes perſiguieron los pios que del ſe llegaron. II. *Da mas particular razon de la aſſolacion del Pueblo, tomando la hiſtoria deſde mas atras, à ſab. porque auiẽdo los paſtoreado en lo paſſado*

Ayuntamiento de Mardrid

do cõsumma diligẽcia y suauidad cõforme à las cõdiciones de su santo Concierto, ellos se apartaron dell con aborrecimiento de su Ley. III. *Itẽ, la postrera causa, por auer tenido en tampoco su pastoria que venido el mismo Dios en su Mesias à pastorear los en su misma persona, vendieron y compraron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron.* 30. *piẽças de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Cõcierto con el Israel carnal, contentãdose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger.* IIII. *Passa adelante prophetizãdo la corrupcion que tambien se auia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de vn mal pastor, cuya violencia y robos describe, y alcabo, su ruyna.*

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.

2 Aulla, ò haya, porque el cedro cayó, porq̃ los magnificos son talados. Aullad alcornoques de Basan porque el fuerte monte es derribado.

3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq̃ su magnificencia es assolada: estruendo de bramido de cachorros de leones, porq̃ la soberuia del Iordan es assolada.

4 Assi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta las ouejas [a] de la matança,

5 Las quales matauá [b] sus cõpradores, y [c] no se culpauá: y el q̃ las vẽdia, dezia, Bendito *sea* Iehoua, que he enrriquecido: ni sus pastores tenian dellas piedad.

6 Portanto no tendré piedad mas de los moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃ heaqui q̃ yo entregaré los hombres, cada qual en mano de su compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no libraré de sus manos.

7 Y apacẽtaré las ouejas de la matãça, [e] es saber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃ me tomé dos cayados, àl vno puse por nõbre *Noam* [e] Suauidad, y àl otro *Hobelim* [f] Ataduras: y [g] apacenté las ouejas.

8 Y [h] hize matar tres pastores en vn mes, y mi anima se angustió [i] por ellos, y tãbien el anima dellos me aborreció à mi.

9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la que mutiere muera, y la q̃ se perdiére se pierda: y las que quedáren, † que cada vna coma la carne de su compañera.

10 Y tomé mi cayado *Noam* Suauidad, y quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃ concerté con todos los [l] pueblos.

11 Y fué deshecho en esse dia, y assi conocieron [m] los pobres del rebaño [n] que mirã à mi, que *era* palabra de Iehoua.

12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi salario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciaró mi salario en treynta *piẽças de* plata.

13 Y dixome Iehoua, Echalo [p] àl thesorero. [q] hermoso precio conque me han apreciado. Y tomé las treynta *piẽças de* plata, y echélas en la Casa de Iehoua àl thesorero.

14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim* Ataduras, para romper la hermãdad entre Iuda y Israel.

15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, aun [s] ha de pastor loco: porq̃ heaqui q̃ yo leuãto pastor en la tierra, *que* [t] no visitará las perdidas, no buscará la pequeña, no curará la perniquebrada, [u] ni lleuara à cuestas la cãsada: mas comerschá la carne de la gruessa, y romperá sus vñas.

17 Mal aya el pastor [x] de nada, q̃ dexa el ganado: [y] espada sobre su braço, y sobre su ojo derecho. Secandose se secará su braço, y su ojo derecho escureciendose será escurecido.

CAPIT. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere a la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad describe. II. *La cõuersion del Pueblo Iudaico a Christo, y su grande y solẽne penitencia por auer desechado al Mesias quando les vino.*

CArga [a] [b] de la palabra de Iehoua sobre Israel. Dixo Iehoua, el q̃ [c] estiẽde los cielos, y funda la tierra, y forma el espiritu del hombre dentro del.

2 Heaqui q̃ yo pongo à [d] Ierusalem por vaso [e] de veneno à todos los pueblos àl derredor, y tambien [f] à Iuda *laqual* será en el cerco contra Ierusalem.

3 Y sera en aquel dia, *que yo* pondré à Ierusalé [g] por piedra pesada à todos los pueblos: todos los q̃ sela cargaré, despedaçado serán despedaçados: y todas las Gentes de la tierra se juntarán contra ella.

4 En aq̃l dia, dixo Iehoua, heriré cõ aturdimiento à todo cauallo, y con locura àl q̃ sube en el: mas sobre la Casa de Iuda abriré mis ojos, y à todo cauallo de los pueblos heriré con ceguera.

5 Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon, Mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem [h] en Iehoua su Dios.

6 En aquel dia pondré los capitanes de Iuda como vn brasero de fuego en leña, y como vna hacha de fuego en gauillas: y cõ sumirá à diestro y à siniestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.

7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda *como* en el principio, porque la gloria de la Casa de Dauid, y del morador de Ierusalé [i] no se engrandecerá sobre Iudá.

8 En aquel dia Iehoua defenderá àl morador

a expuestas al matadero Rõ. 8, 36. Psal. 44, 22.
b Sus reyes y principes, cuyo oficio era defender su inocencia.
c No se atribuyã por ello pecado, antes pẽ sauan hazer en ello grã seruicio à Dios, Ioan. 16, 2.
II. d Heb. y tomé me dos &c.
e Ab. v. 10. Sig. la cõdicion del Cõcierto de Dios para cõ su pueb.
f Ab. v. 14. la cõdiciõ del Concierto del Pueblo entre si para cõ Dios.
g Con estas cõdiciones tomé la pastoria de este Pueb.
h Heb. haré cortar, o, corté. q. d. maté, o quité del officio. notó la grande solicitud conq̃ guardó su Pueb.
i Por el mal q̃ estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ouejas, y ellos se entristecierõ con mi castigo.
* Iere. 15, 2. † Arr. v. 6. y 1. Mach. 7, y 9.
III. l Tribus de Isr.
m Los Iglesia Christiana tomada de aquella camalla.
IIII. n Que tienẽ puestos en mi sus ojos. Ingenio de la verdadera Igl.
* Mat. 27, 9
o Heb. pesaron. q. d pagaron.
p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Matth. 27, 5. Ot. àl ollero cũpliose la proph. aun quanto à ambas significaciones del nõbre.
q O, hõrroso p. yronia.
r La ligazõ del pueblo entresi en vnidad de fe y amor.
s Habito. Heb. vaso.
t Declaracion de la palabra, loco.
u Heb. no sustentará la parada.
x Vano. ido lo, q̃ fuera del nombre nada tiene de pastor.
y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.
a Is. 13, 1. arr. 5, 7.
b q̃ Ieh. hà pronunciado sob.
c Gen. 1, 6

Ayuntamiento de Mardrid

rador de Ieruſalem: Y el que entre ellos
a Ot. dios. Heb. Elohim. fuere flaco en aquel tiempo, ſerá como Dauid: y la Caſa de Dauid, como a angeles, como b el Angel de Iehoua c delante de ellos.
b Titulo proprio de Chriſto. Phil. 3, 21. cõ figurados al cuerpo de ſu claridad.
9 Y ſera, q̃n aquel dia yo procurare q̃brãtar todas las Gentes q̃ vinieren contra Ieruſalem.
c Lo es para ellos.
10 ¶ Y derramaré ſobre la Caſa de Dauid, y ſobre los moradores de Ieruſalé Eſpiritu de gracia y d de oracion * y e miraran en mi, à quien f traſpaſſarõ: y haran llãto g ſobre el como llanto que ſe haze ſobre vnigenito, afligiẽdoſe ſobre el como quié ſe affligе ſobre primogenito.
d Ot. de mi ſericordias. *Ioã. 19, 17.
e Pondran toda ſu cõfiança.
f Mataron cruelmẽte.
g Sobre el Meſs. aquié trataron anſi. mut. de perſ. *2. Chron. 35, 12.
11 En aquel dia aurá gran llanto en Ieruſalem * como el llanto de Adadremon en el valle de Maggedon.
12 Y la tierra lamentará cada linage de por ſi, el linage de la Caſa de Dauid por ſi, y h ſus mugeres por ſi: el linage de la Caſa de Nathan por ſi, y ſus mugeres por ſi:
h Sus endechaderas q. d. lamentaran por ſus quadrillas.
13 El linage de la Caſa de Leui por ſi, y ſus mugeres por ſi: el linage de Semei por ſi, y ſus mugeres por ſi.
i Cada linage por ſi.
14 Todos los otros linages, i los linages por ſi, y ſus mugeres por ſi.

CAPIT. XIII.

LA abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Igleſia por la ſe en Chriſto: anſi miſmo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falſo propheta y lo deſcubriria luego. II. La perſecucion que en la Igleſia ſe leuãtaria començando de la perſona delmiſmo Chriſto, à cauſa de laqual las dos partes de ella de tres pereceria, y los que quedaſſen aun ſerian toda via prouados con cruz para que ſu fe ſea declarada.

† Ezec. 47. 1 Ot. para expiacion, y para aſperſion. *Exo. 30, 13
EN aquel tiempo † aurá manadero abierto para la Caſa de Dauid, y para los moradores de Ieruſalem l cõtra el peccado; y contra el menſtruo.
2 * Y ſerá en aquel dia, dixo Iehoua de los exercitos, que talaré de la tierra los nombres de las imagines, y nuca mas vendrán en memoria: y tambien hare talar de la tierra m los prophetas, y eſpiritu de immundicia.
m S. falſos. anſi en lo ſig.
3 Y ſera, que quãdo alguno mas prophetizáre, dezirlehan ſu padre y ſu madre, que lo engendraró, No biuirás, porque hablaſte mẽtira en el nombre de Iehoua: y ſu padre y ſu madre que lo engendraron, lo alãcearán quando prophetizáre.
4 Y ſerá en aquel tiempo, que todos los prophetas ſe auergonçarán n de ſu viſion quãdo prophetizarẽ: ni nunca mas ſe veſtirán de manto velloſo para mentir.
n De ſus prophecias vanas.
5 Y dirá: No ſoy propheta. Labrador ſoy de la tierra: porque eſto o aprendi del hombre deſde mi juuentud.
o Mchá enſeñado. no ſe otra coſa
6 Y preguntarlehán, Que heridas ſon eſtas que tienes en tus manos? Y el reſponderá: p Con eſtas fué herido en Caſa de mis amigos.
p Anſi fué herido quãdo acometia ſer propheta. arr. v. 3.
7 ¶ O cuchillo, deſpiertate ſobre el Paſtor, y ſobre el hombre que fuere mi compañero, dixo Iehoua de los exercitos. * Hiere àl Paſtor, y derramarſehán las ouejas: y tornaré mi mano ſobre los chiquitos.
II. * Matt. 26, 31. Mar. 14, 17.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el Señor, que las dos partes ſeràn taladas en ella, y q ſe perderán: y la tercera quedará en ella.
q Heb. paſſarán.
9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fundirloſhé como ſe funde la plata: y prouarloſhé como ſe prueua el oro: r El inuocará mi nombre, y yo lo oyré, y s diré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua es mi Dios.
r Mi Pueblo como luego del.
s Heb. dixo

CAPIT. XIIII.

PRedize la ruyna de Ieruſalẽ y del pueblo Iudayco por los Romanos. II. Y la propagacion del Euangelio que auia de ſalir deella à todo el mũdo, y la amplificacion glorioſa de la Igleſia Chriſtiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles. III. Abundará en ella Sanctidad y limpieza.

HEaqui que el dia de Iehoua viene, y tus deſpojos ſerán repartidos en medio de ti.
2 Porque yo ayuntaré todas las Gentes en batalla contra Ieruſalem: y la ciudad ſerá tomada, y las caſas ſerá ſaqueadas, y las mugeres ſeran forçadas: y la mitad de la ciudad yrá en captiuidad: mas u el reſto del Pueblo no ſerá talado de la ciudad.
u Las reliquias del &c. la Igleſia Chriſtiana eſcapará de aquella aſſolacion.
3 Y ſaldrá Iehoua, y peleará con aquellas Gentes, x como peleó el dia de la batalla.
x Heb. como el dia de ſu pelear el dia de la batalla.
4 Y affirmarſehan ſus pies en aquel dia ſobre el Monte de las oliuas, que eſta enfrente de Ieruſalem à la parte del Oriente: y el Monte de las oliuas ſe partirá por medio de ſi, hazia el Oriente y hazia el Occidente, vn muy grãde valle: y la mitad del Monte ſe apartará hazia el Norte, y la otra mitad hazia el Mediodia.
5 Y huyreys àl valle de los montes, porque y el valle de los montes llegará haſta Haſal. Y huyreys, de la manera que huyſtes por cauſa del terremoto * en los dias de Oſias Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi Dios, y todos ſus Sanctos con el.
y Dicho v. Prec. *2. Chr. 36. y Amos 1, 1.

6 Y

Ayuntamiento de Mardrid

6 Y acontecerá que en eſſe dia [a] no aurá luz clara, ni eſcura.
7 Y ſerá vn dia, [b] elqual es conocido de Iehoua, que ni ſerá dia, ni noche mas acõteccrá que àl tiempo de la tarde aurá luz.
8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que ſaldran de Ieruſalem aguas biuas: [c] la mitad dellas hazia la mar Oriental, y la otra mitad hazia la mar [d] Occidental en verano y en inuierno.
9 Y Iehoua ſerá Rey ſobre toda la tierra. En aquel dia Iehoua ſerá [e] vno, y ſu nõbre vno.
10 Y toda la tierra ſerá tornada como llanura deſde Gabaá haſta Remmon àl Mediodia de Ieruſalem: y ſera enaltecida, y habitarſeha en ſu lugar desde la puerta de Ben-iamin haſta el lugar de la Puerta primera, haſta la puorta de los Rincones: y deſde la torre de Hananneel haſta los lagares del Rey.
11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá deſtruycion: y Ieruſalem [f] eſtará confiada.
12 Y eſta ſerá la plaga conque Iehoua herirá todos los pueblos que pelearon contra Ieruſalem: La carne deellos ſe derritirá; y eſtando ellos ſobre ſus pies ſe derritirán ſus ojos en ſus agujeros, y ſu lengua ſe les derritirá en ſu boca.
13 Y acontecerá en aquel dia que aurá en ellos gran quebrantamiento *de parte* de Iehoua: porque trauará hombre de la mano de ſu compañero, y [g] ſerá cortada ſu mano ſobre la mano de ſu compañero.
14 Y [h] Iuda tambien peleará contra Ieruſalem: Y ſerán aynntadas las riquezas de todas las Gentes de alderredor, oro, y plata, y ropas de veſtir en grãde abũdãcia.
15 Y tal como eſta ſerá la plaga de los caballos, de los mulos, de los camellos, y de los aſnos, y de todas las beſtias que eſtuuieron [m] en los exercitos.
16 Y todos los que quedáren de las Gẽtes que vinieron contra Ieruſalem, ſubirán de año en año à adorar àl Rey Iehoua de los exercitos, y à celebrar la fieſta de las Cabañas.
17 Y acontecerá q̃, los de las familias de la tierra que no ſubierẽ à Ieruſalem, à adorar àl Rey Iehoua de los exercitos, [n] no vẽdrá ſobre ellos lluuia.
18 Y ſi la familia de Egypto no ſubiere, y no viniere, no vendrá ſobre ellos *la lluuia antes vendrá ſobre ellos* la plaga conque Iehoua herirá las Gentes que no ſubieren à celebrar la fieſta de las Cabañas.
19 Eſta ſerá *la pena* del peccado de Egypto, y del peccado de todas las Gentes q̃ no ſubierẽ à celebrar la fieſta de las Cabañas.
20 ¶ En aquel tiẽpo eſtara *eſculpido* ſobre las campanillas de los caballos, [o] Sãctidad á Iehoua. Y [p] las ollas en la Caſa de Iehoua ſeran como los bacines *que eſtã* delante del altar.
21 Y ſerà toda olla en Ieruſalẽ y en Iuda Sanctidad à Iehoua de los exercitos: y todos los que ſacrificáren, vendrán, y tomarán deellas, y cozerân en ellas: y no aurá mas [q] mercader en la Caſa de Iehoua de los exercitos en aquel tiempo.

a Eſtareys tan attonitos q̃ ni ſepays ſi es de dia o de noche.
b Matt. 24, 36.
c Arr. 13, 1.
d Heb. poſtrera.
e Solo tenido y adorado por Dios, como lo es en ſi.
f O, ſe habitará confiadamente.
g Ot. deſua neceſſeh. como dixo v. prec. ſe derretirá.
h Arri. 12, 2.
m En los reales y cãpos contra la Igleſia.
n Heb. no ſera ſob. an ſi ver. ſig.
o Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28, 36.
p Sig. los mas abjectos y tiznados. Pſa. 68, 24.
q Miniſtro auaro y ſimoniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Zacharias.

La prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por ſu Propheta ſahiere à ſu Pueblo la eleciõ que hizo deel, à la qual noreſpondia con fiel agradecimiento. II. *Contra los auaros miniſtros del Templo: y contra los que offrecian en ſacrificio por auaricia lo peor de ſu rebaño.*

i Zach. 12, 1. † Por el miniſterio de &c. l Heb. y dir * Rõ. 9, 13.

AROA [i] de la palabra de Iehoua contra Iſrael † por mano de Malachias.
2 Yo os amé, dixo Iehoua: [l] mas direys, En que nos amaſte? Eſau no era hermano de Iacob, dixo Iehoua, * y amé a Iacob,
3 Y à Eſau aborerci, y [r] torné ſus montes

r Heb. puſe

s El pueblo del dumea.
t Heb. las ruynas.
u Heb. termino. anſi ver. ſig.

reys

Ayuntamiento de Mardrid

reys, Enq̃ auemos menoſpreciado tu Nombre?

II. †a Pan por todo ſacrif. a Morimos de hambre enel Miniſterio del Tẽplo. ab. v.10. reſpõde.

7 ¶ Que offreceys ſobre mi altar † pan immũdo. mas direys, En q̃ te auemos enſuziado? En que dezis, [a] La meſa de Iehoua es vil.

b Heb. por vẽturaquerrá enti, o recibirá tu faz.

8 Y quando offreceys el *animal* ciego para ſacrificar, no es malo? y quãdo offreceys el coxo o enfermo, no es malo? Preſentalo pues à tu principe, [b] auer ſi le harasplazer, ô ſi le ſeras accepto, dixo Iehoua de los exercitos.

c El peccado dicho.

9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el aurá piedad de noſotros. [c] eſto de vueſtra mano vino, por ventura ſer le eys agradables? dixo Iehoua de los exercitos.

10 Quien tambien ay de voſotros que cierre las puertas, o alumbre mi altar debalde? Yo no recibo cõtẽtamiento en voſotros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de vueſtra mano me ſerá agradable [d] el Preſente.

d Leu.2,1.

11 Porque deſde donde el Sol nace haſta donde ſe pone mi Nombre es grande entre las Gentes: y en todo lugar ſe offrece à mi Nombre [e] perfume y Preſente limpio: porque grande es mi Nombre entre las Gentes, dize Iehoua de los exercitos:

e Anthith. alo del v.7. pan. imm.

f O, contaminays.

12 Y voſotros lo [f] amẽguays quando dezis, [g] Immũda es la meſa de Iehoua: y quando hablan, Vil es ſu alimento.

g Arr. v.7.

h Heb. Hea qui trab. q. d. es coſa intolerable.

13 Y dezis, [h] O que trabajo? y deſechasteslo, dixo Iehoua de los exercitos. Y truxiſtes hurtado, o coxo, o enfermo, y offreciſtes offrẽda. ſer meha accepto de vueſtra mano, dixo Iehoua?

i El hypocrita.

14 Maldito [i] el engañoſo, que tiene macho en ſu rebaño, y promete y ſacrifica corrompido à Iehoua: porque yo *ſoy* Grã Rey, dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nombre *es* eſpantoſo entre las Gentes.

CAPIT. II.

Proſigue contra los impios Sacerdotes, fahiriendoles la fundacion del Sacerdocio, ſobre ſus promeſſas y las condiciones y officios deel. II. Contra los ſoberuios. III. Contra los abuſos del matrimonio. IIII. Contra los negadores de la diuina Prouidencia.

AOra pues ó Sacerdotes, à voſotros es eſte mandamiento.

* Le.26,14. Deu. 28,15.

2 * Sino oyerdes, y ſino [g] acordardes de dar gloria à mi Nõbre, dixo Iehoua de los exercitos, embiaré maldicion ſobre voſotros; y maldiré vueſtras bendiciones: y aun las he maldicho, por que [g] no poneys en *vueſtro* coraçon.

g Heb. pnſierdes ſobrecoraçõ.

h No mirays en tanto.

3 He aqui que yo os corrompo la ſemẽtera, y eſparziré el eſtiercol ſobre vueſtras hazes, el eſtiercol de vueſtras ſolenidades, y [m] el os traerá à ſi.

l Tornaros heys viles como el miſmo eſtiercol.

4 Y ſabreys que *yo* os embié eſte mandamiento [m] haziendo mi Concierto † con Leui, dixo Iehoua de los exercitos.

m Heb. para que fueſe mi C.

† Con el eſtado ſacerdotal, cuyos officios deſcriue.

5 Mi Concierto fue conel de vida y de paz, las quales coſas yo le di por el temor: por que me temió, y delante de mi Nombre [n] eſtuuo humillado.

n Heb. fue quebrantado.

6 La Ley de Verdad eſtuuo en ſu boca, y iniquidad nũca fue hallada en ſus labios: en paz y en juſticia anduuo conmigo, y dela iniquidad hizo apartar à muchos.

7 Porque los labios del Sacerdote guardaran la Sabiduria, y de ſu boca buſcarán la Ley, porque [p] Angel es de Iehoua de los exercitos.

p Miniſtro.

8 Mas voſotros hos aueys apartado del camino, aueys hecho trompeçar à muchos en la Ley: aueys corrompido el Concierto de Leui, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo el Pueblo, como voſotros no guardaſtes mis caminos, y en la Ley [q] teneys accepcion de perſonas.

q Hebrece bis fazes.

10 ¶ * No tenemos todos vn *miſmo* Padre? No nos crió vn *miſmo* Dios? Porque menoſpreciaremos cada vno à ſu hermano quebrantando el Concierto [r] de nueſtros padres?

II. *Eph 4,6.

r De Dios con nueſtros p

11 ¶ [s] Preuaricó Iudá, y en Iſrael y en Ieruſalem ha ſido cometida abominacion, porque Iuda contaminó [t] la Sanctidad de Iehoua amando y caſandoſe conhija de dios eſtraño.

III.

s O, rebel. 16.

t El Sãctuario de &c.

12 Iehoua [u] talará delas tiendas de Iacob àl hombre que hiziere eſto, [x] al que vela, y àl que reſponde, y alque offrece Preſente à Iehoua de los exercitos.

u Excomulgará de ſu Pueblo.

x Sea propheta, o Sacerdote, o ſacrificãte.

13 Y eſta otra vez * hareys cubrir el altar de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque yo no miraré mas à Preſente, para tomar *offrenda* voluntaria de vueſtra mano.

*Amos 5,21.

y Tu muger legitima.

14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha conteſtado entre ti y la muger de tu mocedad, cõtra la qual tu has ſido desleal, ſiendo ella tu compañera, y [y] la muger de tu Concierto.

z Eſ loque Chriſto dize Mat. 19, 4.

15 [z] No hizo el vno [a] auiẽdo enel abundancia de Eſpiritu? Y porq̃ vno? [b] Procurando ſimiente de Dios. Guardaos pues en vueſtros eſpiritus, y contra la muger de vueſtra mocedad no ſeays desleales.

a Pudiendo hazer muchas mugeres para vno.

b Para que de tal matrimonio naciеſſen hijos de Dios.

16 Elque *la* aborreciẽre, embiela, dixo Iehoua Dios de Iſrael, y [c] cubra la iniquidad con ſu

c Dele carta de repudio conforme àla Ley.

Ayuntamiento de Mardrid

consu vestido, dixo Iehoua de los exercitos. Guardaos pues en vuestros espiritus, y no seays desleales.

17 ¶ [a]Aueys hecho cansar à Iehoua con vuestras palabras. Y direys, En que lo auemos cansado? Quando dezis † Qualquiera que malhaze, agrada à Iehoua, y en los tales toma contentamiento: deotramanera [b]donde està el Dios de juyzio?

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que sera dar el Nueuo Testamento, repurgar el diuino culto, y arguyr al mundo de peccado. II. *Exhorta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos.* III. *Buelue a redarguyr mas en particular à los negadores de la diuina Prouidencia.*

HE aqui * que yo embio [c]mi Mẽsagero, el qual barrerá el camino delãte de mi: y luego vendrá à su Templo el Señor aquien vosotros buscays; y [d]el Angel del Concierto à quien vosotros desseays: Heaqui que viene, dixo Iehoua delos exercitos.

2 Y quiẽ podrá sufrir el tiempo de su venida? o quien podrá estar quãdo el se mostrará: Porque el *fera* como fuego purgãte, y como xabon de lauadores.

3 Y assentarseha para affinar y limpiar la plata: porq̃ [e]limpiará los hijos de Leui: affinarloshá como à oro, y como à plata, y ofrecerán à Iehoua [f]Presente con justicia.

4 Y será suaue à Iehoua el Presente de Iuda y de Ierusalem como enlos dias [g]passados, y como en los años antiguos.

5 Y llegar mehé à vosotros à juyzio, y [h]seré testigo apressurado contra los [i]hechizeros, y adulteros; y cõtra los que jurá mentira, y los q̃ † detienen el salario del jornalero, dela biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto àl estrangero no teniẽdo temor de mi, dixo Iehoua delos exercitos.

6 Porque yo *soy* Iehoua [l]no mehe mudado: y vosotros hijos de Iacob no aueys sido consumidos.

7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aueys apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: * Tornaos à mi, y *yo* me tornaré à vosotros, dixo Iehoua de los exercitos. Y direys, En que hemos de tornar?

8 Robará el hombre à Dios? Porque vosotros me aueys robado. Y direys, En que te hemos robado? Los diezmos y las primicias.

9 Malditos soys de maldicion, que vosotros me aueys robado; [m] Toda la nacion.

10 Traed todos los diezmos àl alholi, y aya alimento en mi Casa: y prouadme aora eneste, dixo Iehoua delos exercitos, *y vereys* si yo no os abriré las ventanas delos cielos, y vaziaré sobre vosotros [n]bendiciõ, [o]hasta que no os quepa.

11 Y amenazaré por vosotros [p] al tragador, y no os corromperá el fruto de la tierra: ni la vid enel cãpo os [q]abortirá, dixo Iehoua delos exercitos.

12 Y todas las Gentes os dirán bienauenturados: porque sereys tierra desseable, dixo Iehoua de los exercitos.

13 ¶ * Vuestras palabras han preualecido contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que hemos hablado contra ti?

14 Aueys dicho, Por demas es seruir à Dios: y [r]q̃ aprouecha, q̃ guardemos [s]sus ley, y que andemos [t] tristes delante de Iehoua de los exercitos?

15 Dezimos pues aora, que bienauenturados los soberuios, y aun, Que los que hazen impiedad son los [u]prosperados: ymas. Los que tentaron à Dios, escaparon.

16 [x] Entonces los que temen à Iehoua, hablaron cada vno à su compañero: Y Iehoua escucho, y oyó: y fue escripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehoua, y para los que [y] piensan en su Nombre.

17 Y serán mios, dixo Iehoua delos exercitos, enel dia que yo tengo [z] de hazer thesoro, y perdonarles hé, como el hombre que perdona à su hijo que le sirue.

18 [a] Conuertios pues, y hazed differencia entre el justo y el malo: entre elque sirue à Dios, y el que no le siruió.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual auia de ser el Messias enel mundo para los malos. II. *Para los pios, cuya vistoria del mundo les annuncia.* III. *Remitte los a la obseruancia de la Ley como dando fin a las prophecias del Messias por estar su venida ya tan cerca.* IIII. *Buelue a prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia a recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deste cap. luego la historia del Euangelio segun S. Lucas.*

PORque he aqui que viene el dia ardiente como *vn* horno, y todos los soberuios, y todos los que hazẽ maldad, serán estopa: y aquel dia que vendrá, los abrasará, dixo Iehoua de los exercitos, el qual no les dexará ni rayz ni rama.

2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi

a Aueys sido molestos à &c. Isa. 7,13.
† Ab. 3,13, &c.
b Que es de la diuina justicia, que vemos que los malos son prosperados, y los pios affligidos? * Ps. 131,17. Mat. 11,10. Mar. 1,5. Luc. 1,17. y 7,27.
c O. mi embaxada.
d El Embaxador, o Ministro del Nueuo Test. Christo.
e Repurgará el culto diuino, reduziendolo a las fuentes de la diuina palabra, como a crisol
f Sacrificio.
g Heb. del siglo.
h Contestaré prõtamẽte contra &c.
i O, encantadores. El culto de demonios siẽpre está cõjunto cõ estas impiedades.
II.
† O, calumnian. ponẽ a pleyto.
l S. de mi Concierto cõ vuestros padres; por lo qual vosotros aunq̃ lo aueys bien merecido, no aueys &c. * Zach. 1,3.
m S. me ha robado, de teniẽdo los diezmos a los sacerdotes, que era causa q̃ ellos se quexassen arr. 1,7.12,13.
n Abundancia de buenos temporales.
o Heb. hasta que no aya &c.
III.
p El gusano que destruya los frutos de la tierra.
q Perderá su fruto antes de la sazon.
* Iob. 21,14.
r Heb. que prouecho.
s Hebr. su guarda,
t Heb. en escuro. es loque esta Mich. 6,8. andar humillado &c.
u Heb. edificados.
x Quando los impios hablã assi, los pios se confortan los vnos à los otros confes. &c. y Estudian en darle gloria.
z De juntar los como el auaro sus riquezas.
a Contra la impiedad del v. 15 He. y conuertiros heys, y hareys diff.

* Luc. 1,78.

Ayuntamiento de Mardrid

Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas *traerá* [a] salud: Y saldreys, y retoçareys como bezerros de ceuadero.

a Sanidad o medicina.

3 Y hollareys à los malos, los quales serán ceniza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia [b] q̃ *yo* hago, dixo Iehoua de los exercitos.

b Enq̃ yo obraré vuestra entera libertad.

4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi siervo, àl qual encargué en Horeb ordenáças y derechos sobre todo Israel.

III. * Exo. 20, 3.

5 ¶ *Heaqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de Iehoua grande y terrible.

IIII. * Mat. 17, 14. Marc. 9. 11. Luc. 1, 16.

6 [d] El conuertirá el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque *yo* no venga, y hiera la tierra con destruycion.

d Obrara verdadera paz en el mundo. Luc. 2, 14.

FIN DE LA PROPHECIA DE Malachias.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La grauissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.

DESPVES q̃ Alexãdro el Macedonio hijo de Philippo, auiẽdo salido de la tierra de [c] Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y occupó el reyno en su lugar, auiẽdo primero reynado en Grecia:

c Grecia.

2 Aconteció que el mismo despues de auer vecido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:

3 Y auiendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y auiendo callado la tierra delante del, su coraçon se ensoberueció, y se eleuó.

4 El juntó vn gran poder.

5 Y reynó sobre las tierras, gẽtes, y reynos: y las hizo tributarias à si.

6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria:

7 Llamó los mas nobles de sus sieruos, q̃ juntamente, se auiã criado con el desde su mocedad: y estando aun biuo repartió entre ellos su reyno.

8 Assi que Alexandro auiendo reynado doze años, murio,

9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada vno en su lugar.

10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.

11 De estos salió la rayz de peccado Antiocho [e] el Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciẽto y treynta y siete del reyno de los Griegos.

e Dan. 1. el vil.

12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos [f] cõcierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que de ellos nos apartamos, nos hã hallado muchos males.

f Aliança, o liga contra la prohibicion de Dios.

13 Esta razon les pareció buena.

14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron àl Rey: el qual les dió potestad de biuir conforme à los ritos de las Gentes.

15 [g] Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.

g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap. 6.

16 Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y jũtaronse con las Gentes, y [h] vendieronse à hazer lo malo.

h Entregaronse à la idolatria.

17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como auria el reyno de Egypto para enseñorearse de ambos reynos

18 Y entró en Egypto con grande exercito, con carros y elephantes, y caualllos, y con grande flota.

19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el qual temiendo delante del, hugyó, y cayeron muchos heridos.

20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y puso à saco la tierra.

21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto, tornóse contra Israel en el año ciẽto y quarenta y tres,

22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,

23 Y entró en el Sanctuario con soberuia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la

Ayuntamiento de Mardrid

de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las taças, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y las coronas con todo el ornamento de oro q̃ estaua delãte del Tẽplo: [y todo lo hizo pedaços]

24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos preciosos, y los thesoros que halló guardados. y quando lo vuo tomado todo, boluiose à su tierra:

25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con gran soberuia.

26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel, y en todos sus lugares.

27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermosura de las mugeres fué mudada.

28 Todo esposo endechó, y las q̃ estauan sentadas en talamo tomaron luto.

29 Y la tierra fué cõmouida por causa de sus moradores, y toda la Casa de Iacob se vistió de confusion.

30 Dos años despues el Rey embió à las ciudades de Iuda vn mayordomo de tributos, elqual viuo à Ierusalem con grã cõpañia:

31 Y habló à los ciudadanos con blãdas palabras engañosamente, los quales le creyeron.

32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla de grã destruyciõ, y destruyó mucha parte del pueblo de Israel.

33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus casas y sus muros en derredor.

34 Y lleuaron captiuas las mugeres con los hijos, y tomaron las bestias.

35 Y edificarõ la ciudad de Dauid de grã de y fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lugar de fortaleza.

36 Y pusierõ en ella gente peccadora, y malos hombres: los quales se fortificaron en ella.

37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los despojos que auian juntado de Ierusalem, metieron dentro: y estauan alli para gran ruyna.

38 Y esto fué por vna emboscada para el Sanctuario, y por vn mal [a] diablo à Israel.

a O, aduersario.

39 Porque derramaron la sangre innocente àlderredor del Sãctuario, àlqual cõtaminaron.

40 Y à causa deellos los ciudadanos de Ierusalem se huyeron, y fué hecha habitaciõ de estraños, y fué enagenada de sus naturales, y sus hijos la desampararon.

41 Su Sanctuario fué assolado como vn desierto, y sus solẽnidades se conuertierõ en luto, sus sabados en opprobrio, y sus hõrras en nada.

42 Cõforme à su gloria de antes fué multiplicada su verguẽça, y su excellencia fué tornada en lloro.

43 [b] Y el rey Antiocho escriuiò à todo su reyno, que todo el pueblo fuesse vnido, y que cada vno dexasse sus Leyes.

b Iosepho en las Ant. l. 12. c 6, y 7.

44 Y todas las naciones cõsintieron cõforme àl edicto del rey Antiocho.

45 Y muchos de los de Israel consintierõ à su religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el Sabbado.

46 Y el rey Antiocho embió letras por mensageros à Ierusalem y à todas las ciudades de Iuda que guardassen las leyes estrañas de la tierra.

47 Y que prohibiessen los holocaustos y sacrificios, y hazer [c] aplacaciones en el Tẽplo de Dios.

c Sacrif. pacificos. Ot. derramaduras. libamina.

48 Y q̃ profanassen los Sabbados, y los (dias solẽnes.

49 Y mandó q̃ cõtaminassen el Sanctuario, y el sancto pueblo de Israel.

50 Y mandó q̃ edificassen altares, y templos, y capillas de idolos, y q̃ sacrificassen carnes de puercos, y animales comunes.

51 Y q̃ dexassen sus hijos por circũcidar, y que sus animas se ensuziassen en todas inmũdicias, y abominabiones: de tal manera q̃ oluidada la Ley mudassen todas las justificaciones de Dios.

52 Y q̃ qualquiera q̃ no hiziesse cõforme àl edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.

53 Cõforme à todas estas palabras, escriuió à todo su reyno: y constituyó Principes en todo el pueblo para forçar à hazerlo ansi.

54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̃ sacrificassen en cada ciudad.

55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es asaber, todos los q̃ auian dexado la Ley del Señor, y auiã hecho maleficios sobre la tierra.

56 Y amontaton al pueblo de Israel por las cauernas, y por muchas partes occultas donde se acogian huyendo.

57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho [d] edificó el abominable idolo de assolacion sobre el altar de Dios, y edificarõ altares por todas las ciudades deluda alderredor.

d Dan. Matth. 24.

58 Y delante de las puertas de las casas, y por las plaças encediã enciensos, y sacrificauan.

59 Y los libros de la Ley, q̃ erã hallados, eran despedaçados, y quemados à fuego.

60 Y àqualquiera q̃ hallauan el libro del Cõcierto del Señor, y à qualquiera q̃ consentia

Ayuntamiento de Mardrid

sentia à su Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl edicto del Rey.

61 De esta manera era tratado de ellos el pueblo de Israel, que se hallaua de mes en mes por las ciudades.

a Ot. sobre el ara q̃ esta ua encima del altar.

62 A los veynte y cinco dias del mes sacrificauan [a] sobre el altar que estaua delante del altar.

63 Y las mugeres que se hallauã auer circuncidado à sus hijos, eran muertas cõforme àl edicto del Rey,

64 Y colgauanles los niños de los cuellos, y confiscauan sus casas, y matauan à los que auian circuncidado los niños.

65 Cõtodo esto muchos de los hijos de Israel se esforçaron y se afirmaron para no comer comidas inmundas.

66 Y escogieron por mejor morir, que contaminarse en viandas inmũdas, y profanar el sancto Concierto, y por ello fueron muertos.

b Calamidad.

67 Y fué grande [b] yra en Israel en grã manera.

CAPIT. II.

MAthathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar, se leuanta con sus hijos, y se opone à la violẽcia: y àl tiẽpo de su muerte en carga à sus hijos que prosigã animosamente la empresa.

c Iosepho Ant. l. 12, c. 7

EN aquellos dias [c] leuantóse Mathathias hijo de Ioan, hijo de Simeõ Sacerdote de los hijos de Ioarim, de Ierusalem, y assentó en el monte de Modin.

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por sobrenombre Gadis.

3 Y Simon llamado Thassi:

4 Iudas por sobrenombre Machabeo,

5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus.

d S. Mathathias.

6 [d] El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,

7 Dixo, Ay de mi, paraque naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la sancta ciudad, y para estar me aqui entretanto que ella es entregada en mano de los enemigos.

8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de aduersarios: el Templo es tornado como vn vil hombre.

9 Los vasos de gloria son lleuados captiuos: sus hijos sõ muertos por las calles, y sus mancebos han caydo cõ el cuchillo de los enemigos.

10 Que nacion ay que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?

11 Todo su atauio es quitado: y la q̃ era libre, es hecha sierua.

12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra hermosura, y nuestra hõrra es assolada, y las Gentes la han profanado.

13 Paraque pues nos hà de seruir mas la vida?

14 Y cõ esto Mathathias rompió sus vestidos, y sus hijos cõ el: y vestidos de sacco lloraron en gran manera.

15 Y los que auian sido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrificar, y encender enciẽsos delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que auiã huydo en la ciudad de Modin.

16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron cõ ellos: mas Mathathias y sus hijos estuuieron firmes.

17 Entonces los que auiã sido embiados del rey Antiocho respondieron, y dixerõ à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.

18 Allegate pues el primero, y haz el mãdamiento del rey, cõmo lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados por amigos del rey, y seras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.

19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta boz, Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del rey, le obedezcan, apartãdo se cada vno del culto de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,

20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.

21 Mejor Dios nos sea fauorable que dexemos su ley, y sus ordenanças.

22 Nosotros no escucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mandamientos de nuestra ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.

23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse vn Iudio delãte de todos para sacrificar à los idolos sobre vn altar que estaua puesto en la ciudad de Modin, conforme àl mandaminiento del rey.

24 Y viendolo Mathathias, vuo dolor, y sus entrañas se alteraron, y su furor se encendió con el zelo de la Ley: y saltando sobre el lo mató sobre el altar.

25 En la misma hora mató àl mayordomo del rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribò el altar.

26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con Zambri hijo de Salomi.

* Nũ. 25, 7. Psa. 106, 30. Eccl̃o. 45, 28

27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad diziendo, Todos los que tienẽ zelo de

Ayuntamiento de Mardrid

lo de la Ley, y que eſtan firmes en el Aliãça, ſalgan en pos de mi.
28 Y el y ſus hijos huyeron à los mõtes dexando todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que ſeguian la juſticia y el derecho, decindieron en el deſierto,
30 Y moraron allà con ſus hijos, y cõ ſus mugeres, y con ſus ganados: porquanto ſe multiplicauan ſobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nueuas à la gente del rey, y àl exercito que eſtaua en Ieruſalem, en la ciudad de Dauid, como algunos hõbres auian violado el mandamiẽto del rey, y ſe auian retirado à los lugares ſecretos del deſierto, y que muchos ſe auian ydo tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,
33 Baſte haſta ora: ſalid fuera, y hazed cõforme àl mandamiento del rey, y biuireys.
34 Y ellos reſpondieron, Ni ſaldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia del Sabbado.
35 Y monteron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna coſa les reſpõdieron, ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las cuevas:
37 Diziendo, Muramos todos en nueſtra ſimplicidad, y el cielo y la tierra nos ſean teſtigos, de como nos matays injuſtamente.
38 Anſi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y murieron ellos, y ſus hijos, y ſus mugeres, y ſus beſtias, haſta mil hombres.
39 Y ſupolo Matathias y ſus amigos, y lamentaronlos en gran manera.
40 Y dixo el vno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nueſtros hermanos, q̃ no peleemos por nueſtras vidas y [a] nueſtra religion, cõtra las Gentes, preſto nos deſtruyrán de ſobre la tierra.
41 Y conſultaron entreſi aquel dia, diziẽdo, Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no muramos todos, como murieron nueſtros hermanos en las cauernas.
42 Entonces ſe llegó à ellos [b] la compañia de los Aſideos hombres los mas valiẽtes en fuerças de todo Iſrael, y que todos ſeguian la Ley de voluntad.
43 Y todos los q̃ huyan de aquellos males, ſe juntaron con ellos, y ſe hizieron vna fuerça.
44 Y anſi juntaron exercito, y con ſu yra hirieron à [c] los peccadores, y à los hõbres iniquos con ſu enojo: de los quales otros ſe huyeron entre las Gentes por eſcapar.
45 Y Matathias y ſus amigos yuan por los alderredores, y deſtruyran los altares.
46 Y los niños que hallauan en los terminos de Iſrael por circuncidar, circuncidauanlos con valentia.
47 Y perſiguieron à los hijos de ſoberuia, y la obra ſe proſperaua en ſus manos.
48 Y eſcaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dieron la potencia àl peccador.
49 [d] Finalmente llegaronſe los dias dela muerte de Matathias, el qual dixo à ſus hijos, Aora ha tomado fuerças la ſoberuia, y el caſtigo, y el tiempo de la deſtruycion, y la yra del enojo.
50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad vueſtras vidas [e] por el Cõcierto de nueſtros padres.
51 Acordaos de las obras de nueſtros padres, que hizieron en ſu edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.
52 *Abrahã no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado à iuſticia?
53 *Ioſeph en el tiempo de ſu anguſtia guardó el mandamiẽto, y fue hecho ſeñor de Egypto.
54 *Phinees nueſtro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno.
55 *Ioſue cumpliendo el mandamiento, fue hecho capitan en Iſrael.
56 *Caleb teſtificando fielmente en la Igleſia alcançó la herencia de la tierra.
57 *Dauid con ſu miſericordia vuo por herencia la ſilla del reyno para ſiempre.
58 *Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo.
59 *Ananias, Azarias y Miſael creyendo fueron libres de la llama.
60 *Daniel cõ ſu integridad fue eſcapado de la boca de los leones.
61 Y anſi conſiderad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos eſperaron en el, fue enflaquecido.
62 Y no temays las palabras de vn hombre peccador, porque ſu gloria es eſtiercol y guſanos.
63 Oy ſerá leuantado, y mañana no ſe hallará, porque el ſera tornado en ſu tierra, y ſu penſamiento perecerá.
64 Eſforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmẽte por la defenſa de la Ley: porq̃ por ella ſereys glorioſos.

a G. nueſtras juſtificaciones.

b La ſecta de los Eſſeos, Ioſepho.

c Losque de los Iudios ſe auiã paſſado à los ritos gentilicos.

d Ioſeph. Ant. l. 12. c. 8.

e Por la Religion.

*Gen. 22, 9.

*Gen. 42, 40.

*Nũ. 25, 13. Eccliẽ 45, 28.

*Ioſ. 1, 2.

*Nũ. 14, 6. Ioſ. 14, 13.

*2. Sã. 2, 4.

*2 Reyes 2, 10.

*Dan. 3, 10.

*Dã. 6, 10.

Ayuntamiento de Mardrid

65 Heaqui,que yo entiendo que vueſtro hermano Simon es hombre de cõſejo, à el oyreys ſiempre,y el os ſerá padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças deſde ſu mocedad,el os ſera capitan de la guerra,y el gouernará la guerra del pueblo.
67 Y atraereys à voſotros à todos los q̃ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vueſtro pueblo.
68 Dad ſu pago à las Gentes, y mirad àl mandamiento de la Ley.
69 Deſpues de eſto les dió ſu bendicio; y fue pueſto con ſus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta y ſeys; y fue enterrado de ſus hijos en los ſepulchros de ſus padres en Modin. y todo Iſrael lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

IVdas el Machabeo ſuccede en la empreſa en lugar de ſu padre y Dios le dá victoria cõtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y eſfuerça à los ſuyos para ſalir contra Lyſias capitã de Antiocho &c

Y Leuantoſe en ſu lugar ſu hijo Iudas. por ſobre nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudauan todos ſus hermanos, y todos los que, ſe auian juntado con ſu padre, y hazian la guerra por Iſrael con alegria.
3 Eſte augmentò la gloria de ſu pueblo, y veſtido de arnes como vn gigante,y ceñido de ſus armas de guerra,entraua en las batallas, y amparaua los reales con ſu cuchillo.
4 Fue ſemejante àl leon en ſus obras, y como el cachorro del leõ que brama en la caça.
5 El perſiguió los iniquos buſcandolos, y q̃mó en llamas los q̃ turbauan ſu pueblo.
6 Y los impios fueron buelros atràs por ſu temor,y todos los que obrauan iniquidad,fueró perturbados:y la ſalud fue proſperada en ſu mano.
7 El enojó à muchos reyes,y alegró à Iacob con ſus hechos: y ſu memoria ſera en bendicion para ſiempre.
8 El yua por las ciudades de Iuda,y echaua de ellas los impios, y apartó de Iſrael la yra.
9 Y fue nombrado haſta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.
10 [a] Iuntando pues [b] Apolonio las Gentes,y vn grãde y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Iſrael,
11 Y entendiendolo Iudas, ſalióle àl encuentro,y rompiólo y matólo à el:y cayeron muchos heridos,y otros huyeron.
12 Y el tomó ſus deſpojos, y anſi miſmo tomó la eſpada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias deſpues.
13 Y Seró capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas auia juntado compañia y congregacion de fieles con ſigo, y q̃ ſalian en batalla,
14 Dixo,Yo quiero cobrar nombre,y hazerme illuſtre en el reyno tomãdo en guerra à Iudas,y à los que eſtan con el, que há menoſpreciado el mandamiento del rey.
15 Y determinoſe de ſubir,y ſubió con el vn grãde exercito de impios para ayudarle,y para tomar vẽgança de los hijos de Iſrael.
16 Y llegando haſta la ſubida de Bethoron, Iudas le ſalió àl encuentro con poca gente.
17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos,dixeró à Iudas,Como podremos noſotros tampocos pelear contra tan grande multitud y tan fuerte,y mas eſtãdo como eſtamos cãſados de ayuno oy?
18 Y Iudas dixo,Facil coſa es de encerrar muchos en la mano de pocos,y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no cõſiſte en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.
20 Ellos vienen à noſotros con multitud rebelle y ſoberuia,para echarnos à perder à noſotros,y à nueſtras mugeres,y à nueſtros hijos,y para deſpojarnos:
21 Mas noſotros pelearemos por nueſtras vidas,y por nueſtras leyes.
22 Y Dios los quebrãtará en nueſtra preſencia.Portanto voſotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir eſto, ſaltó de repente ſobre ellos,y Seron fue deshecho, y todo ſu exercito delante del:
24 Y ſiguiolo deſde la decendida de Bethoron haſta la campaña:y cayeró de ellos haſta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philiſteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de ſus hermanos.
26 Y llegó ſu fama haſta el rey, porque todas las gentes contauan de las batallas de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó eſto,enojoſe de animo, y embió à jũtar vn exercito de todo ſu reyno, cãpo en gran de manera fuerte.
28 Y abrió ſu caſa de moneda,y dió paga àl exercito por vn año,y mãdoles q̃ eſtuuieſſen preſtos para quando fueſſen meneſter.
29 Y

a Ioſepho Ant. Lib. c. 6.
b Gouernador de Celeſyria y Phenicia. 2. Mac. 2. 5.

Ayuntamiento de Mardrid

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltaua, y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tédria assaz para la segunda vez, para los gastos, y los dones, como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobre pujando à los reyes que fueron antes del.

31 Estando pues muy congoxoso en su animo, pensó en yr en Persia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grãde copia de moneda.

32 Y dexó à Lysias hombre noble, y del linage real sobre los negocios del reyno desde el rio Euphrates hasta los terminos de Egypto.

33 Al qual tambien dió cargo de su hijo Antiocho, hasta que el boluiesse.

34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las cosas que el queria que hiziesse, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ierusalem.

35 Y que embiasse contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Israel, y lo que auia quedado de Ierusalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.

36 Y para que pusiesse por moradores en todos sus terminos hijos de estrangeros, y les repartiesse su tierra por suerte.

37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y salió de Antiochia su ciudad real en el año ciento y quarenta y siete, y passado el rio Euphrates, passaua por las prouincias superiores.

38 Y Lysias escogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hõbres poderosos, y de los amigos del rey:

39 Y embiolos con quarenta mil hombres, y siete mil cauallos, para que viniessen à la tierra de Iuda, y la destruyessen, cõforme àl mandamiento del rey.

40 Y partieron con todo su poder, y vinieron, y assentaron el campo junto à Emaus en tierra llana.

41 Y los mercaderes de la prouincia, oyda la fama, tomaró moneda, y grande quãtidad de oro, y criados, y vinieronse àl cãpo para tomar por sieruos à los hijos de Israel, y juntaronse con el exercito de Syria, y con la gente de tierra estraña.

42 Y viendo Iudas y sus hermanos, que los males se augmentauan, y que el exercito se acercaua de sus terminos: y sabiendo las palabras del rey enque mandó que el pueblo fuesse puesto à muerte, y en total destruycion:

43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nuestro pueblo, y peleemos por nuestro pueblo y por nuestra religion.

44 Y juntosse la multitud para estar presta à la batalla, y para orar, y pedir misericordia y miseraciones.

45 Y Ierusalem no se habitaua, antes estaua comoyn desierto. Ninguno de sus hijos entraua ni salia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de estrangeros estauã en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y alli auia ya faltado la flauta y la vihuela.

46 Y juntaronse, y vinieró à Maspha delante de Ierusalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maspha.

47 Y ayunaron en aquel dia, y vistieronse de cilicios, y pusieron ceniza sobre su cabeça, y rompieron sus vestidos.

48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian, para pintar en en ellos las imagines de sus idolos.

49 Y truxeron las vestiduras Sacerdotales, y las primicias, y las decimas, y leuãtaron Nazareos, y cumplieron sus dias.

50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à estos, ó donde los embiaremos?

51 Tus sanctuarios estan hollados, y cõtaminados, y tus Sacerdotes son bueltos en lloro y en vileza.

52 Heaqui, las Gentes que se han juntado contra nosotros para destruyrnos, tu sabes lo que piensan contra nosotros.

53 Como podremos nosotros parar delante de ellos, si tu ó Dios, no nos ayudas?

54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.

55 Y despues Iudas constituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cincuenta, y de diez.

56 Y dixo à los que estauan occupados en edificar casas, ó en plantar viñas, y à los que se auian desposado, y à los que tuuiessen miedo, que cada vno se boluiesse à su casa *conforme à la Ley. *Deu.20,5.

57 Y mouieron el campo, y assentaronlo à Emaus àl Mediodia. Iue.7,3.

58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y sed valientes, y estad apercebidos para la mañana, para que peleeys contra estas Gentes que se han juntado contra nosotros, para destruyrnos à nosotros y à nuestra religion.

Ayuntamiento de Mardrid

59 Porque mejor es que muramos en la guerra, que no que veamos los males de nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuuiere determinado en el cielo, ansi sea hecho.

CAPIT. IIII.

El Machabeo con el fauor de Dios vence à Gorgias y a Lysias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalem, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el diuino culto, y establece fiesta cada un año en memoria desta restauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos partiose del campo de noche,
2 Para dar sobre el campo de los Iudios, y herirlos de subito: y eran los capitanes de estos, los que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas, y leuantose el, y los valientes por herir la potencia de los exercitos del rey que estauan à Emaus,
4 Entretanto que el exercito estaua apartado del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de noche, y no hallando à nadie, buscaua los por los montes diziendo, Estos huyen de nosotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el cápo cõ tres mil hóbres tan solamẽte, que ni teniã armas, ni espadas, como quisieran:
7 Los quales como vieron el exercito de las Gẽtes, valiẽte, y armado, y rodeado de su caualleria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estauan con el, No ayays temor de la multitud de estos, ni temays su impetu.
9 * Acordaos de como nuestros padres
*Exo.14.9. fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaó con grande exercito;
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cócierto de nuestros padres, y q̃brátará oy este exercito delante de nosotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien redima, y libre, à Israel.
12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron las trompetas.
14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gẽtes, las quales huyeron por el campo.
15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeron, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres. (cãe:
16 Y Iudas y su exercito se boluió del alcance:
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros:
18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: mas estad firmes cõtra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.
19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui, que vna parte fue vista que miraua desde el monte.
20 Laqual vido como los suyos erã buel tos en huyda, y los reales encẽdidos, porque el humo que se via, declaraua loque estaua hecho.
21 Y viendo esto temieron en grãde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito enel campo apercebidos para pelear.
22 Y ansi huyeron todos à la tierra delos estrangeros.
23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.
24 Y boluieron cantando hymnos, y bẽdiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porq̃ su misericordia es por todos los siglos. (aquel dia.
25 Y fue obrada gran salud para Israel en
26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lysias, y contaronle todo loque auia acontecido.
27 Loqual oyẽdo el, fue cõfuso y desmayó, por no auerle succedido en Israel como el quisiera, y como el rey le auia mãdado.
28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias sesenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à Ierusalem.
29 Y vinierõ en Idumea, y assentaró el campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro cõ diez mil hõbres.
30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Saluador de Israel, *que *1.Sam.17. 10.
por la mano de Dauid tu sieruo q̃brantaste el impetu del poderoso, * y entregaste el *1.Sam.14. 13.
campo de los estrãgeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.
31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cõfusos en su potẽcia y caualleria.
32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraq̃ cõ su quebrantamiẽto sean mouidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman, paraq̃ todos losq̃ conocẽ tu nõbre, te alabẽ con cantares.
34 Entõces dierõ la batalla, y cayerõ del exercito de Lysias cico mil hõbres, y los otros fueró desbaratados delante de ellos.
35 Y

Ayuntamiento de Mardrid

35 Y viẽdo Lyſias la huyda de los ſuyos, y el animo de los Iudios, y que eſtauã preſtos para biuir ò morir varonilmente, fueſſe en Antiochia à hazer gente eſtrágera para rehazer el exercito, y tornar ſobre Iudea.
36 Entõces Iudas y ſus hermanos dixeró, Heaqui q̃ nueſtros enemigos ſon quebrantados: ſubamos pues aora à limpiar, y à renouar nueſtros Sanctuarios.
37 Y juntandoſe todo el exercito, ſubieron àl monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario deſierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en boſq̃ ò en los mõtes, y las camaras de los miniſtros derribadas.
39 Y rompieró ſus veſtidos, y lamẽtaron con grande llanto, y puſieró ceniza ſobre ſu cabeça.
40 Y proſtraroſe à tierra ſobre ſus roſtros, y tocaró las trompetas de ſeñal, y clamaron àl cielo.
41 Entõces Iudas cõſtituyó hõbres, q̃ peleaſſen contra los que eſtauan en la fortaleza, entretanto q̃ limpiauã los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que tenian ſu afficion en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiaró los Sanctuarios, y lleuaron las piedras cõtaminadas à lugar immundo.
44 Y penſaró à cerca del altar de los holocauſtos, el qual eſtaua profanado, q̃ harian del.
45 Y cayeró en vn buen cõſejo de deſtruyr lo, porq̃ por ventura algun tiẽpo no ſe les tornaſſe en opprobrio, q̃ las Gẽtes lo auian cõtaminado: y anſi lo derribaron.
46 Y puſieró las piedras en el mõte del Templo, en lugar cõuenible, haſtaque vinieſſe algun Propheta que dieſſe reſpueſta acerca de ellas.
47 Y tomaró piedras enteras, cõforme à la Ley, y edificaró vn nueuo altar como el que eſtaua primero.
48 Y edificaró los Sanctuarios, y loque eſtaua de la parte de dẽtro del Templo, y conſagraró el Templo y los patios.
49 Y hizieró vaſos ſanctos nueuos, y metieró dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la meſa:
50 Y puſieron perfume ſobre el altar, y encẽdieron las lamparas que eſtauan ſobre el cãdelero, y alumbrauã el Templo.
51 Y puſieró panes ſobre la meſa, y colgaró los velos, y acabaró todas las obras q̃ auiã hecho.
52 Y à los veynte y cinco dias del mes Noueno, q̃ es el mes de Caſleu, del año ciẽtoy quarẽta y ocho, leuantaróſe de mañana,
53 Y ofrecieró ſacrificio ſegũ la Ley ſobre el altar nueuo de los holocauſtos, que auiã hecho.
54 En el miſmo tiẽpo, y en el miſmo dia enq̃ las Gẽtes lo auiã contaminado, en el miſmo fue renouado con cãtares y con vihuelas, y organos, y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron ſobre ſus hazes, y adoraron, y bẽdixeron hazia el cielo àl q̃ les auia dado proſperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecieró holocauſtos cõ alegria, y ſacrificio de ſalud y de alabança.
57 Y adornaron la delãtera del tẽplo con coronas de oro y eſcudetes, y dedicaró las portadas, y las camaras de los miniſtros, y puſieron les puertas.
58 Y fue hecha grãde alegria enel pueblo, y el opprobrio de las Gẽtes fue quitado.
59 * Y eſtableció Iudas y ſus hermanos, y toda la congregaciõ de Iſrael, q̃ ſe celebraſſe con alegria y gozo el dia de la dedicacion del altar en ſus tiẽpos de año enaño por ocho dias, deſde los veynte y cinco dias dias del mes de Caſleu. *Ioã.10.21
60 En aquel miſmo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y torres alderredor, porque no vinieſſen las Gentes otra vez, y lo hollaſſen como auiã hecho antes.
61 Y puſo alli guarnicion q̃ lo guardaſſe: y fortificólo para guarda tambiẽ de Bethſuran, porq̃ el pueblo tuuieſſe alguna fuerfuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ieruſalẽ oyẽdo la reſtauracion del Tẽplo afflige à los Iudios que eſtauã por ſus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

YAconteció que las Gẽtes de los alderredores oyeron como el altar y el Sãctuario era edificado como primero, y ayraronſe en gran manera.
2 Y penſaron de deſarraygar àl linage de Iacob que eſtaua entre ellos, y començaró à matar, y à perſeguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Eſau en Idumea, y contra los que eſtauã en [a] Acrabatin, porquãto ellos auiã pueſto cerco ſobre los Iſraelitas: à los quales Iudas hirió de grande plaga, y los puſo à ſaco. a Nú.34.4. Acrabim.
4 Acordóſe tambiẽ de la maldad de los hijos de Beã, los quales erã àl pueblo lazo y trompeçadero aſſechãdolo enel camino.
5 Y encerrólos en ſus fortalezas, y acercãdoſe à ellos los anathematizò, y puſo ſus torres à fuego con todo loq̃ eſtaua enellas.

Ayuntamiento de Mardrid

6 Desde alli passò à los hijos de Ammō, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.
7 Y tuuo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.
8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornose à Iudea.
9 Y las gentes que estauan en Galaad, se jūtaron contra los Israelitas, q̄ estauan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo, Las Gentes de los alderredores se han jūtado contra nosotros para destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos auemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porq̄ muchos de los nuestros son ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos, que estauan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres.
14 Aun se estauan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nueuas,
15 Diziendo auer se jūtado contra ellos de Ptolemayda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estaua llena de estrangeros para consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, jūtose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estauan en tribulacion, y à los quales combatian yá.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Escogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.
18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.
19 Y mandoles diziendo, Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros boluamos.
20 Y fueron dados à Simon tres mil hombres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.
21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo muchas batallas con las Gentes, las quales fueron deshechas delante del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.
23 Y tomó à los que estauan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas, passado el Iordan, anduuieron camino de tres dias por el desierto:
25 Y salieronles àl encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loq̄ auia acontecido à sus hermanos en Galaad.
26 Y como muchos de ellos auian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estauan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en vn dia.
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomó todos sus despojos, y quemola à fuego.
29 Y mouieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.
30 Y aconteció, que por la mañana, quando alçaron sus ojos, heaqui vna multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y darles el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada, y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas, y que auia gran clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos cō tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y cōbatiola, y tomola, y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemola à fuego.
36 Y partió de alli, y tomó à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y

Ayuntamiento de Mardrid

38 Y Iudas embió eſpias àl exercito, las quales le truxeron auiſo diziendo, Todas las Gentes que eſtan en nueſtros alderredores, ſe han juntado con el, y es vn grande exercito en gran manera:

39 Y han dado ſueldo à los Arabes, para que les ayuden, y tienen pueſto el campo de eſſotra parte del arroyo, y eſtã apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.

40 Y Timotheo dixo à los capitanes de ſu exercito, Quando llegare Iudas y ſu exercito àl arroyo del agua, ſi el paſſare à noſotros primero, no le podremos reſiſtir, porque el ſera mas poderoſo contra noſotros.

41 Mas ſi temiere de paſſar, y aſſentâre el campo de la otra parte del rio, paſſaremos à ellos, y podremos mas que ellos.

42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puſo à los eſcriuanos del pueblo junto al arroyo, y mandoles diziendo, No cõſintays que algun hombre aſsiente campo, mas que todos vengan à la batalla.

43 Y paſſó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del, y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arrõjando ſus armas huyeron àl tempo, que eſtaua en Carnaim:

44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fuego el templo con todos los que eſtauan en el; y anſi fue aſſolada Carnaim, y no pudo reſiſtir contra la preſencia de Iudas.

45 Y juntó Iudas todos los Iſraelitas, q̃ eſtauan en Galaad deſde el mas pequeño haſta el mayor, con ſus mugeres, y hijos, y todo lo que tenian en vn muy grande exercito, para q̃ ſe vinieſſen à la tierra de Iuda.

46 Y vinieron haſta Ephron, que es vna grande ciudad aſſentada en el paſſo, fuerte en grande manera, de la qual no ſe podian à partar, ni à dieſtra ni à ſinieſtra, porque el camino yua por medio de ella.

47 Y los que eſtauan en la ciudad, ſe encerraron dentro, y cerraron las puertas cõ piedras, à los quales embió Iudas con palabras de paz,

48 Diziendo, Paſſemos por vueſtra tierra, para yr à la nueſtra, y ninguno os enojará: ſolamente paſſaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.

49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada vno ſe llegaſſe por la parte que eſtaua.

50 Y los hombres valientes ſe llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fue entregada en ſu mano.

51 Y mataron à filo de eſpada todo varon, y aſſolaronla, y tomaron ſus deſpojos; y paſſaron por toda la ciudad ſobre los muertos.

52 Y paſſaron el Iordan à vn gran campo [que eſta] delante de Bethſan.

53 Y Iudas jũtaua los poſtreros, y exhortaua el pueblo por todo el camino, haſta q̃ vinieron en tierra de Iuda.

54 Y ſubieron àl monte de Sion con gozo y alegria, y offrecieron holocauſtos, porquãto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornaron en paz.

55 Entretãto que Iudas y Ionathas eſtauan en la tierra de Galaad, y Simon ſu hermano en Galilea delante de Ptolemayda,

56 Ioſeph hijo de Zacharias, y Azarias, gouernadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que auian ſido hechas,

57 Dixeron, Ganemos tambien noſotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que eſtan alderredor de noſotros.

58 Y dió mandado à los que eſtauan en ſu exercito, y partieronſe para Iamnia.

59 Y Gorgias y los que con el eſtauan le ſalieron àl encuẽtro de la ciudad para darles batalla:

60 Y Ioſeph, y Azarias, fueron pueſtos en huyda haſta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Iſrael como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:

61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à ſus hermanos, penſando hazerlo varonilmente.

62 Mas ellos no erã del linage de aquellos varones por los quales la ſalud auia de ſer hecha en Iſrael.

63 Empero à quel varon Iudas y ſus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Iſrael y de todas las Gentes, donde ſu nombre era oydo.

64 Y venian à ellos dandoles el parabien.

65 [a] En aquel tiempo ſalió Iudas con ſus hermanos, para combatir los hijos de Eſau, que eſtauan en la tierra de hazia el Mediodia, y deſtruyó à Chebron y à ſus aldeas: y ſus muros, y ſus torres alderredor quemó à fuego.

a Ioſepho Ant. l. 12. c. 11. y 12.

66 Y mouió el campo para yr en tierra de los eſtrangeros, y corria la tierra de Samaria.

67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y ſaliendo inconſideradamente à la batalla.

Ayuntamiento de Mardrid

68 Y partioſe Iudas à la tierra de los eſtrangeros,à Azoto,y derribó ſus altares,y quemó à fuego las imagines de ſus dioſes, y tomó los deſpojos delas ciudades,y tornoſe à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Muere Antiocho, y ſucede ſu hijo enel reyno, el qual no pudiendo otramente prevalecer cõtra los Iudios,haze paz con ellos fingidamente,y luego la rompe.

a Ioſepho Ant.li.12.c. 13.

EN tretanto [a] el rey Antiocho, andãdo por las prouincias ſuperiores,entẽdió que auia en Perſia vna ciudad llamada Elimayde, famoſa en riquezas, abundante en oro y en plata.

2 Y vn templo en ella muy rico, donde auia velos y cobertores de oro: arneſes y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, elque primero reynó en Grecia,auia dexado.

3 Y vino,y procuró de tomar la ciudad, y ſaquearla,mas no pudo, porq̃ el negocio fue deſcubierto à losq̃ eſtauã en la ciudad:

4 Los quales ſe leuantaron en batalla, y el huyó de alli, y ſe fue con grande dolor, y tornóſe en Babylonia.

5 Y vino le mẽſagero en Perſia, de como el campo q̃ eſtaua en tierra de Iuda,auia ſido desbaratado,

6 Y como Lyſias auia ydo primero con gran potẽcia,y auia ſido deshecho [b] delante de los Iudios, los quales auian preualecido con armas y con fuerça,y cõ muchos deſpojos q̃ auian tomado delos reales,que deſtruyeron.

b Por los &c.

c Arr.1,57. 7 Y q̃ auian derribãdo la abominacion [c] q̃ el auia edificado ſobre el altar, q̃ eſtaua en Ieruſalẽ:y q̃ auian cercado de alta muralla el tẽplo, como primero eſtaua: y tambiẽ à Bethſuran ſu ciudad.

8 Y aconteció, que como el rey oyó eſtas palabras,ſe eſpantó, y ſe turbó en gran manera: y cayó en cama, y cayó en enfermedad à cauſa de la triſteza, porque no ſe le auia hecho como el penſaua.

9 Y eſtuuo anſi por muchos dias,porque el grande dolor ſe renouaua en el, donde penſando morir,

10 Llamó todos ſus amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo ſe me es caydo con la congoxa.

11 Y he dicho en mi coraçon, Haſtaque aflicion ſoy venido,y enque ondas de triſteza eſtoy aora,yo que ſolia ſer alegre y amado con mi ſeñorio?

12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ieruſalẽ, de donde quité todos los vaſos de oro y de plata,que eſtauan alli:y embié à matar los moradores de Iudea ſin cauſa.

13 Yo entiẽdo q̃ por aq̃llas coſas me han comprehẽdido eſtos males,y me veo perecer de grande dolor en tierra eſtraña.

14 Y llamó à Philippo vno de ſus amigos, àl qual conſtituyó ſobre todo ſu reyno:

15 Y diole la corona, y ſu veſtidura real, y el anillo paraque inſtituyeſſe y criaſſe à ſu hijo Antiocho,el qual reynaſſe.

16 [d] Y murió alli el rey Antiocho enel año ciẽto y quarẽta y nueue. d Ioſepho Ant.l.12.c. 14.

17 Y entẽdiendo Lyſias q̃ el rey era muerto,conſtituyó à ſu hijo Antiocho que reynaſſe: al qual crió haſta ſer mancebo,y llamólo Eupator.

18 Losque eſtauan en la fortaleza auian encerrado à los Iſraelitas [e] enderredor del tẽplo procurando les todo mal,y à las Gẽtes [f] la confirmacion. e Cercãdolos enel T. f S. enel reyno.

19 Mas Iudas ſe determinó de deſtruyrlos, y conuocó todo el pueblo para cercarlos.

20 Y jũtaronſe en vno, y puſieronles cerco en el año ciẽto y cinquẽta, haziẽdo trabucos y ingenios.

21 Mas ſaliendo algunos de losque eſtauan cercados, y jũtandoſe con ellos algunos impios de Iſrael,

22 Fueronſe àl rey, y dixeron,Haſta quãdo no harás juſticia, ni vengarás nueſtros hermanos?

23 Noſotros nos determinamos de ſeruir à tu padre, y andar en ſus mandamientos,y de obedecer à ſus edictos.

24 Y los de nueſtro pueblo ſe apartaron de noſotros por eſta cauſa, y qualesquiera de noſotros q̃ erã hallados, erã muertos,y nueſtras heredades eran pueſtas à ſaco.

25 Y no ſolamẽte han eſtẽdido las manos à noſotros, mas aũ en todos nueſtros terminos.

26 Y heaqui q̃ ellos ſe han acercado oy en Ieruſalẽ à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethſuran:

27 Y ſi de preſto no los preuinieres, harán mayores coſas q̃ eſtas, y à la fin no los podrás tomar.

28 [g] Y el rey oyẽdo eſto,enojoſe mucho: y conuocò todos ſus amigos,y los capitanes de ſu exercito, y todos losque tenian en cargo la caualleria; g Ioſepho Ant. l.12.c. 14.

29 Y tambien de los reyes ſus amigos,y de las Iſlas,y de los lugares maritimos vinieron à el exercitos à ſueldo.

30 De tal manera que fue el numero de ſu exercito cien mil hõbres de pie,y veynte mil cauallos,y treynta y dos elephantes acoſtumbrados à la guerra.

13 Y

Ayuntamiento de Mardrid

31 Y vinieron por Idumea, y acercaronse à Bethſuran, y combatieronla muchos dias con ingenios que hizierō: mas [a] ellos ſalieron y los quemaron, y pelearon varonilmente.

a Los q̄ eſtauan dētro.

32 Entonces Iudas ſe partio de la fortaleza, y mouió el campo, y aſſentólo à Bethzachara delante del campo del rey.

33 Y el rey ſe leuātó antes del dia, y mouió ſe exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y los exercitos ſe puſieron à punto de guerra, y tocaron las trompetas.

b Vino roxo.

34 Y moſtraron à los elephantes [b] ſangre de vuas, y de moras para incitarlos à la batalla.

35 Y repartieron las beſtias por los eſquadrones, y con cada elephante eſtauan mil hombres armados de cotas de malla, y de capacetes de metal en ſus cabeças: y quinientos cauallos eſcogidos eſtauan tābien en orden con cada beſtia.

36 Eſtos eſtauan à tiempo donde quiera que la beſtia eſtaua: por qualquier parte q̄ ella fueſſe, yuan ellos, y no ſe apartauan de ella.

37 De mas de eſto ſobre cada beſtia auia torres fuertes de madera que la cubrian, y ſobre ellas ingenios ligados, ſobre cada vna de las quales auia treynta y dos valientes hombres, que peleauan deſde encima, y dentro yua el que regia la beſtia.

38 La reſta de la caualleria eſtaua pueſta en dos partes, es aſaber, al vn lado y àl otro, ciñiendo y conſtriñendo el eſquadrō en medio.

39 Y como el ſol reſplandeció ſobre los eſcudos de metal dorados, ellos reſplandecian como hachas de fuego, y los monte, recebian de ellos reſplandor.

40 De eſta manera la vna parte del exercito del rey yua eſparzida por los montes altos, y la otra por los lugares baxos, y caminauan prudente y ordenadamente.

41 Y todos los moradores de la tierra ſe alborotauan por el eſtruendo de la multitud de ellos, y por ſu andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn grande y fuerte exercito.

42 Y acercóſe Iudas y ſu exercito à la batalla, y cayeron del exercito del rey ſeyscientos hombres.

43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram vna de aquellas beſtias armada de armas reales, laqual era eminente ſobre las otras beſtias, pareciēdole q̄ el roy eſtaria encella,

44 Entregandoſe para libertar ſu pueblo, y para adquirir para ſi nombradia eterna,

45 Corrió à ella animoſamente por medio del eſquadron matando à dieſtro y à ſinieſtro, y derribādo à vna parte y à otra,

46 Haſta que vino debaxo del elephante; y poniēdoſe debaxo del, lo mató, y cayo en tierra ſobre el, y el murió alli.

47 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el impetu de ſu exercito, retirarōſe de ellos.

48 Y los exercitos del rey ſubieron contra ellos haſta Ieruſalem, y el rey acercó ſu campo à Iudea y àl monte de Sion.

49 Y hizo paz con los que eſtauan en Beth-ſuran, los quales ſalieron de la ciudad, porque no tenian baſtimētos para ſufrir el cerco por cauſa que entonces era el Sabbado de la tierra.

50 Y el rey tomó à Bethſuran, y puſo en ella guarnicion que la guardaſſe.

51 Y tuuo cerco muchos dias ſobre el templo poniendo trabucos, y machinas, y otros ingenios para arronjar fuego, y piedras, y dardos, y eſcorpiones: y para tirar ſaetas, y hondas.

52 Y ellos hizieron tambiē ingenios contra los ingenios de los otros: y anſi pelearon muchos dias.

53 Mas no auiendo vituallas en los alholies, porquanto era el ſeptimo año: y las Gentes que auian quedado en Iudea, auian acabado loque auia q̄dado de los depoſitos:

54 Auian quedado pocos hombres en el Sanctuario, porque à cauſa de la hambre que los auia tomado, cada vno ſe auia ydo à ſu caſa.

55 En eſte tiempo entendiendo Lyſias, que Philippo, alqual el rey Antiocho biuiendo aun, auia conſtituydo que criaſſe à ſu hijo Antiocho paraque reynaſſe,

56 Era buelto de Perſia, y Media con el exercito q̄ el rey auia lleuado conſigo, y q̄ procuraua tomar la adminiſtracion y negocios del reyno:

57 El ſe apreſſuró de venir y dezir àl rey, y à los capitanes del exercito, Noſotros nos menoſcabamos cada dia, y tenemos pocas vituallas: Y el lugar que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien el reyno à cargo:

58 Demos pues las dieſtras à eſtos hombres, y hagamos paz con ellos, y con toda ſu nacion:

59 Y confirmemosles q̄ puedan biuir en ſus leyes, como primero: porq̄ por ſus leyes q̄ noſotros les auemos diſsipado, ſe hā ayrado, y han hecho todo eſto.

60 Eſta razon plugo àl rey y à ſus capitanes

Ayuntamiento de Mardrid

tanes, y embióles à hazer la paz: y ellos la recibieron.
61 Y el rey y los principes se la juraron, y assi salieron de la fortaleza.
62 Y el rey entró en el monte de Sion, y vido la fuerça del lugar, y tuuo por ninguno el juramento que les auia jurado, y mádó derribar el muro àlderredor.
63 Y partióse luego de priesa, y tornóse à Antiochia, y halló à Philippo apoderado de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciudad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: el qual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que affligé de nueuo la tierra, y el Machabeo los reprime: lo qual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo, embia à Nicanor, àlqual el Machabeo vence y mata.

a Ioseph. Ant. ll. 12. c. 15.

EN el año a ciento y cinquenta y vno Demetrio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma, y subió con pocos hombres en vna ciudad cercana de la mar, y reynó alli.
2 Y aconteció q̃ como el entró en la casa del reyno de sus padres, su exercito prendió à Antiocho, y à Lysias para traerlos delante del.
3 Y como el lo supo, dixo, No me mostreys sus rostros.
4 Y assi el exercito los mató, y Demetrio se assentó en la silla de su reyno.
5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos y impios de Israel, cuyo capitã era Alcimo elqual pretendia ser Sacerdote.
6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, diziẽdo, Iudas y sus hermanos hã destruydo à todos tus amigos, y à nosotros nos han echado de nuestra tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quiẽ tu te fies, paraq̃ vaya, y vea toda la destruycion que nos hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y castigue à todos sus amigos y aliados.
8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à Bacchides, elqual dominaua de la otra parte del rio, grande hõbre en el reyno y fiel àl rey, y embiólo:
9 Y con el al impio Alcimo, àlqual el dió el Sacerdocio, y le mandó q̃ hiziesse el castigo en los hijos de Israel.
10 Y leuantaronse, y vinieron con grãde exercito en tierra de Iuda, y embiaró mẽsageros q̃ hablassen à Iudas y à sus hermanos palabras pacificas con engaño.
11 Mas ellos no escucharon sus palabras, porq̃ los vian venir con grande exército.
12 Y vna compañia de Escribas vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles justicia.
13 b Y los Asideos que eran los primeros entre los hijos de Israel, les demandaron paz.
14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con este exercito: no nos hará agrauio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz, y juróles, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à vuestros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos sesenta hombres, los quales mató en vn dia, conforme à las palabras que estan escriptas,
17 * Las carnes de tus sanctos y su sangre derramaró arredor de Ierusalem, y no auia quien los enterrasse.
18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo el pueblo, porq̃ dezian, No ay en estos verdad ni derecho, pues há q̃brantado el concierto y el juramẽto que juraró.
19 Y Bacchides mouió el campo de Ierusalem, y acercóse à Bethzecha, y embió y prẽdió à muchos de los q̃ se auian passado à el: y à algunos del pueblo mató, y los echó en vn gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarnicion que le ayudasse, y el se tornó àl rey.
21 Mas Alcimo combatia por el summo Sacerdocio..
22 Alqual se allegaron todos los perturbadores de su pueblo, y occuparó la tierra de Iuda, y hizieron grãde estrago en Israel.
23 Entonces Iudas viendo todos aq̃llos males, que auia hecho Alcimo, y los q̃ estauan con el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que las Gentes auian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos de Iudea àlderredor, y hizo castigo en aq̃llos hombres q̃ se auian apartado, los quales cessaron de salir à correr la tierra.
25 Y viẽdo Alcimo que preualecia Iudas y los que con el estauan, y conociẽdo que no les podria resistir, tornóse àl rey, y acusólos de graues crimines.
26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de los mas nobles de sus principes, elqual tenia enemistades cõtra Israel, y mandóle q̃ destruyesse el pueblo.
27 Y vino Nicanor en Ierusalẽ cõ grã poder, y embió à tratar cõ Iudas y sus hermanos con palabras pacificas engañosamẽte,
28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y mi: yo vendré con pocos hombres

b Ot. Los Asideos fueron los primeros entre los hijos de Israel q̃ les demandaron paz. Eran los Essenos, o Essenos arrib. 2, 42.

* Psa. 78. 2

* 2. Mach. 15, 1. Iosepho Ant. l. 12, c. 16.

Ayuntamiento de Mardrid

bres para ver vueſtros roſtros en paz.
29 Y vino à Iudas, y ſaludaróſe pacificamente: mas los enemigos eſtauan apercebidos para arrebatar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es aſaber, que veniá à el con engaño, y fué eſpátado del, y núca mas quiſo ver ſu roſtro.
31 Y entendiédo Nicanor que ſu acuerdo era deſcubierto, ſalió àl encuentro à Iudas en batalla junto à Capharſalama.
32 Y cayeró del exercito de Nicanor como [a] cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de Dauid.
33 Paſſados eſtos negocios, ſubió Nicanor àl móte de Sion, y ſalieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à ſaludarlo en paz, y para moſtrarle los holocauſtos q̃ ſe ofrecian por el rey.
34 Y el los eſcarneció, y hizo burla de ellos, y los profanó hablãdo ſoberuiaméte.
35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y ſu exercito: luego en boluiendo en paz pódré fuego à eſta Caſa: y ſalióſe con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y eſtando delante del altar y del Templo dixeron llorando,
37 Tu Señor, eſcogiſte eſta Caſa, paraque ſe inuocaſſe en ella tu nombre, y fueſſe caſa de oracion y de ruego à tu pueblo:
38 Haz caſtigo en eſte hombre y en ſu exercito, que caygan à cuchillo. Acuerdate de ſus blaſphemias, y no las cõcedas lugar en que permanezcan.
39 Y ſalió Nicanor de Ieruſalem, y llegó con ſu campo à Bethoron: Y ſalióle àl encuentro el exercito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darſa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,
41 Señor, * los q̃ fueron embiados por el rey Sennacherib, porquanto te blaſphemaron, el Angel ſalio, y mató dellos ciento y ochenta y cinco mil.
42 Quebranta anſi oy eſte exercito en nueſtra preſencia, y juzgalo ſegun ſu maldad: paraque los otros ſepá que habló mal contra tu Sanctuario.
43 Y dióſe la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el cápo de Nicanor fué deshecho, y el fué el primero que cayó en la batalla.
44 Alqual como ſu exercito vido caydo, arronjaron ſus armas, y huyeron.
45 Y ſiguieronlos camino de vn dia deſde Adazer haſta venir en Gazará, tocando en pos dellos las trompetas de ſeñal.
46 Y ſalian de todas las aldeas de Iudea àlderredor, y ablentauanlos con horquillas de ablentar, y hazianlos boluer à los q̃ los ſeguiã: yanſi cayeron todos à cuchillo, que no quedó dellos ni vno.
47 Y tomaron la preſa de ſus deſpojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que auia eſtendido con ſoberuia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ieruſalem.
48 Y el pueblo ſe alegrò en gran manera, y celebraron aquel dia cõ grande gozo
49 Y ordenó q̃ eſte dia ſe celebraſſe todos los años à los treze dias del mes de Adar. (de dias
56 Y repoſó la tierra de Iuda vnos pocos

[a] Ot quientos.

*2. Re. 19, 39. Tobi. 1, 21. Eccliĉ. 48, 24. Iſai. 37, 36. 2. Mach. 8, 19. y 15, 22.

CAPIT. VIII.

EL Machabeo haze alianſa con los Romanos en ſu nombre y de toda la nacio de los Iudios. y los Romanos requierẽ al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.

YOyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderoſos en fuerças, y que acordauan à todas las coſas que ſe les demandaſſen: y que con todos los q̃ à ellos ſe llegauan, confirmauá amiſtad, y que eran poderoſos en fuerças.
2 Oyeron tambien de ſus batallas, y las grãdes hazañas que auian hecho en Galacia: à los quales auian tomado, y hecho los tributarios.
3 Y las grãdes coſas q̃ auiã hecho en la region de Eſpaña, y como ſe auiá apederado de las minas de oro y de plata q̃ alli ay: y q̃ por ſu conſejo y conſtancia poſſeyan toda la region.
4 Y como auian deſtruydo los lugares q̃ eſtauan lexos dellos, y herido de grande plaga à todos los reyes q̃ auian venido cõtra ellos deſde los fines de la tierra, y q̃ los otros les dauan tributos todos los años.
5 Y que auian deshecho en batalla à Philippo, y à Perſen reyes [c] de los Citheos, y à los de mas que auian tomado armas contra ellos, y los auian vencido.
6 Y à Antiocho el gran rey de la Aſia, q̃ les auia mouido guerra con ciento y veynte elephantes, y caualleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.
7 Y que lo auian tomado biuo, y q̃ auian conſtituydo q̃ el y los q̃ deſpues del reynaſſen, les dieſſen grande tributo y rehenes por concierto.
8 Y como le tomarõ la regiõ de las Indias, y de los Medos, y Lydos, q̃ era lo mejor de ſu tierra, y lo auiá dado àl rey Eumenes.
9 Y como los q̃ eſtauan en Grecia auian querido venir à deſtruyrlos, y ellos entendido el negocio,
10 Embiaron cõtra ellos vn capitá, y pe-

[b] Ioſepho Ant. l. 12. c. 17.

[c] De Grecia.

learon

learon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla: y lleuaron captiuas sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco, y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en seruidumbre hasta oy.

11 Y como auian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les auian resistido.

12 Mas que con sus amigos, y con los que con ellos consentian, conseruauan el amistad; y auiá tomado los reynos que les estauá cercanos, y los que les estauan lexos: y q̃todos los q̃ oyan su nõbre, los temian.

13 Finalmente que todos los q̃ ellos querian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reynauan: y à los que querian, amouian del reyno: y que eran enaltecidos en grã manera.

14 Y que con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engrãdecerse con ella.

15 Mas q̃ ellos se auian hecho Senado, en que cada dia cõsultauá treziẽtos y veynte hõbres para tomar consejo siẽpre de lo q̃àl pueblo cõuenia, para biuir modestamente.

16 Y q̃ dauan à vn hõbre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra, y q̃ todos obedeciessená este solo, y q̃ no auia entre ellos embidia ni cõtenciõ.

17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañia.

18 Y para que les quitassen el yugo delos Griegos, porque vian que el reyno de Israel era apremiado de seruidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en en el Senado, y hablaron, y dixeron:

20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos han embiado à vosotros para confirmar con vosotros cõpañia y paz: y que seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.

21 Y esta razon les agradó.

22 Y esta es la copia delo q̃ ellos escriuieró en tablas de metal, las quales embiaró à Ierusalem, para q̃ vuiesse allá entre ellos vn memorial de la paz y de la compañia.

23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siẽpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.

24 Que si guerra se mouiere primero cõtra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,

25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçõ segũ q̃ el tiẽpo lo suffriere.

26 Y que no den ni embien à los enemigos bastimẽtos, ni armas, ni dineros, ni nauios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán sin recebir de ellos algun salario.

27 Y por semejante, si la guerra se mouiere primero contra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun que el tiempo lo permittiere:

28 Y que no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Como plugo à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por estas palabras cõcertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que si despues de estas palabras los vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.

31 Y tãbien acerca de los males q̃ el rey Demetrio les hizo, à el le auemos escripto por estas palabras, Porq̃ has agrauado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?

32 Pues si otrauez se nos quexâren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y a Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es leuãtado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosamente &c.

ENtre táto como Demetrio oyó que auia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha. *Ioseph. Ant. l.12. c.18.*

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.

3 Y acercaró el exercito à Ierusalé en el mes primero del año ciẽto y cicuẽta y dos.

4 Y leuãtaronse, y fueró à Berea cõ veynte mil hombres de pie, y dos mil cauallos

5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en grã manera: y muchos se apartaron secretamẽte del campo, y no quedaron de ellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que su exercito se le auia ydo, y que la guerra lo appremiaua, perdió el animo, y desmayó, porque no tenia

Ayuntamiento de Mardrid

nia tiempo de juntarlos.
8 Y dixo à los que quedauã, Leuãtemoſnos,y vamos à nueſtros enemigos,por vẽtura podremos pelear con ellos.
9 Mas ellos ſe lo eſtoruauan, diziendo, No podremos : antes conſeruemos aora nueſtras vidas : bueluete pór aora,por que nueſtros hermanos ſe ſon ydos.Hemos de pelear noſotros contra eſtos, ſiendo tan pocos?
10 Mas Iudas dixo, Nunca me aconrezca que tal haga,que yo huyga de ellos. Si nueſtro dia es llegado, muranos valeroſamente por nueſtros hermanos, y no dexemos infamia à nueſtra honrra.
11 Y el exercito mouió del real, y puſieronſe delante de ellos. La caualleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yuan delante del exercito: y todos los primeros guerreros eran poderoſos.
12 Bacchides eſtaua en el eſcuadron de la mano derecha: y los eſcuadrones de pie ſe juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.
13 Y tambien los que eſtauan de la parte de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló à la boz de los exercitos,y la batalla ſe dió deſde la mañana haſta la tarde.
14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito eſtaua en la mano derecha, y juntaronſe con el todos los animoſos de coraçon,
15 Y fue deſhecho por ellos el eſcuadron derecho, y ſiguiolos haſta el monte de Azoto.
16 Y los que eſtauan en el eſcuadron yzquierdo viendo deshecho el eſcuadrõ derecho, tornaronſe tras el raſtro de Iudas y de ſus compañeros por las eſpaldas.
17 Y la batalla ſe encẽdió, y cayerõ heridos muchos de la vna parte y de la otra:
18 Y Iudas cayó,y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas ſu hermano, y enterrarõlo en el ſepulchro de ſus padres en la ciudad de Modin.
20 Y llorarõlo todo el pueblo de Iſrael, con gran llanto, y endecharonlo muchos dias,diziendo,
21 Como cayó el poderoſo,el que libraua el pueblo de Iſrael.
22 Las demas guerras de Iudas,y los fuertes hechos que hizo,y ſu magnificẽcia, no eſtã eſcriptos,porque fueró muy muchos.
23 [a] Y acõteció que deſpues de la muerte de Iudas ſalieron malos hombres por todos los terminos de Iſrael, y ſe leuantaron todos los que obrauan maldad.
24 En aquel miſmo tiempo vuo muy grãde hambre, y toda la prouincia ſe leuantó con ellos.
25 Y Bacchides eſcogió hõbres impios, y los cõſtituyó por ſeñores de la prouincia.
26 Eſtos buſcauan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual hazia vengãça en ellos, y los eſcarnecia.
27 Y vuo vna tribulacion grãde en Iſrael, qual nunca la vuo deſde el dia que no ſue viſto prepheta entre ellos.
28 Y juntaronſe todos los amigos de Iudas,y dixeron à Ionathas,
29 Deſde que tu hermano Iudas murió, no ha auido hõbre como el,que ſalga contra nueſtros enemigos, Bacchides y los enemigos de nueſtra nacion.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar ſuyo para gouernar nueſtra guerra?
31 Y entonces Ionathas tomó el principado,y leuantóſe en lugar de Iudas ſu hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides,procuraua de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon ſu hermano,y todos los que con el eſtauã, entendiendolo, huyeron àl deſierto de Thecua, y aſſentaron àl agua del lago da Aſphar.
34 Y como Bacchides lo ſupo, vino el y todo ſu exercito de la otra parte del Iordã en vn dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à ſu hermano que era el capitan del pueblo,à rogar à los Nabatheos ſus amigos,que tomaſſen en guarda ſu ſardaje, que era muy mucho.
36 Y los hijos de Iambri ſalieron de Madaba,y tomaron à Ioan,y à todo lo que tenia,y ſueronſe con la preſa.
37 Paſſado eſto,fue dado auiſo à Ionathas, y à Simon ſu hermano,que los hijos de Iãbri hazian vnas grandes bodas, y que deſpoſauan à vna de Madaba con grande apparato, hija de vno de los mayores principes de Chanaan.
38 Y acordãdoſe de la ſangre de Ioan ſu hermano, ſueron y eſcondieronſe en vna encubierta de vn monte.
39 Y alçando ſus ojos miraron, y heaqui el grande alboroto y apparato, y el eſpoſo que ſalia con ſus amigos, y ſus hermanos les venian àl encuentro con tamborinos,y organos,y [b] muchos inſtrumentos.
40 Y ſalieron à ellos de la emboſcada, y mataronlos, y cayeron muchos heridos: y los que quedaron, huyeron à los montes, y ellos tomaron todos ſus deſpoios.

[a] Ioſepho Ant.l.13. c. 1.

[b] G. muchas armas.

Ayuntamiento de Mardrid

41 Y las bodas ſe tornaron en luto, y la boz de los muſicos en lamentacion.
42 De eſta manera hizieron la vengança de la ſangre de ſu hermano, y tornaronſe à la ribera del Iordan.
a Proſigue el propoſito començado arr. v. 34. 43 a Y oyendolo Bacchides, vino vn dia de Sabbado à la ribera del Iordan con grã poder.
44 Y Ionathas dixo à los ſuyos, Leuantemos nos aora, y peleemos contra nueſtros enemigos, porque oy no es como ayer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas del Iordan de la vna parte y de la otra: las riberas, las lagunas, y los boſques: no ay lupar por donde huyr.
* 2. Chron. 20, 3. 46 * Aora pues clamad àl cielo paraque ſeays libres de la mano de vueſtros enemigos?
47 Y dioſe la batalla, donde eſtẽdiendo Ionathas ſu mano para herir à Bacchides, el ſe apartó del hazia trás.
48 Y ſaltó Ionathas, y los que con el eſtauan, en el Iordan, y paſſaron de la otra parte del Iordan, y los enemigos no paſſaron tras ellos.
49 Y cayeron en aquel dia de la parte de Bacchides mil hombres, y tornaróſe en Ieruſalem.
50 Y fortificó las ciudades confortalezas, la fuerça q̃ eſtaua en Iericho, y Emaus, y Bethorõ, y Bethel, y Thamnatha, y Phara, y Thopo, todas con altos muros y con puertas y cerraduras.
51 Y puſo en ellas guarnicion, por hazer todo mal à Iſrael.
52 Y fortificò tábien la ciudad de Bethſurá, y Gazará, y el caſtillo, y puſo en ellas guarniciones, y prouiſion de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes de la prouincia, y puſolos en guarda en la fortaleza de Ieruſalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres en el mes Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del patio de adẽtro de la Caſa ſancta, y deſtruyr las obras de los Prophetas, y començó à derribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido, y ſus obras fueron impedidas, porque ſu boca fué cerrada, y el deſcoyũtado de perleſia que nunca mas pudo hablar palabra, ni diſponer de ſu caſa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muerto, boluioſe àl rey, y la tierra de Iuda eſtuuo en repoſo por dos años.
58 Y todos los malos penſaron, diziendo, Heaqui que Ionathas y los que con el eſtan, eſtan en repoſo cõfiadamente. Traygamos pues aora à Bacchides, que los tome à todos ellos en vna noche.
59 Y fueron, y dieronle el conſejo.
60 Y el ſe leuantó para venir con grande exercito, y embió ſecretamente cartas à ſus confederados, que eſtauan en Iudea, que tomaſſen à Ionathas y à los que con el eſtauan: mas no pudieró, porque ſu acuerdo les fué deſcubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la prouincia como cincuenta, los quales eran los capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con el eſtauan, ſe recojeron en Bethbeſſen, que es en el deſierto, y reedificó loque en ella eſtaua caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, juntó toda ſu multitud, y dió tambien mandado à los que eſtauan en Iudea:
64 Y vino, y aſſentó campo ſobre Bethbeſſen, y hizo ingenios, y combatiola por muchos dias.
65 Y dexando Ionathas à ſu hermano Simon en la ciudad, ſalió por la tierra, y vino con algun numero,
66 Y mató à Odaram, y à ſus hermanos, y à los hijos de Phaſeron en ſus miſmas tiendas, y començó à herir y à crecer en fuerças.
67 Y Simon y los que con el eſtauan, ſalieron de la ciudad, y puſieron fuego à los ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, elqual fué deshecho por ellos con grande perdida. Por auer ſalido ſu cõſejo y empreſa en vano,
69 Bacchides ſe enojó contra los malos hombres, que le auian dado el conſejo de venir en ſu tierra, y mató muchos dellos, y acordó de boluerſe à ſu tierra con los q̃ le quedauan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle menſageros para tratar de paz con el, y para boluerle los priſioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hizo con ellos loque pedian: y juró q̃ nunca mas les procuraria mal en todos los dias de ſu vida.
72 Y tornóle los priſioneros, que el auia leuado antes de la tierra de Iuda, y tornoſe à ſu tierra: y nunca mas vino en los terminos de Iudea.
73 Y anſi ceſſó el cuchillo de Iſrael, y Ionathas habitó en Machmas, donde començó à gouernar el pueblo, y deſarraygó los malos de Iſrael.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual auiẽ do muerto à Demetrio haze grandes fauores a Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

a Iosepho Ant. l. 13. c 2.

EN el año ciento y sesenta [a] Alexandro hijo de Antiocho q̃ se dezia el Illustre, subió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó vn muy grande exercito, y saliole àl encuentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas cõ palabras pacificas ensalçandolo:

4 Porque el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con el, antes que el la haga cõ Alexandro contra nosotros,

5 Porque el tẽdrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.

6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y assimismo mandó que los rehenes que estauã en la fortaleza, le fuessen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estauan en la fortaleza.

8 Los quales vuieron gran temor, oyendo que el rey le daua potestad de juntar exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.

10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales que edificassen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas, para fortificarlo, y hizieronlo assi:

12 Y los estrangeros, que estauan en las fuerças que Bacchides auia edificado, huyeron:

13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.

14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian su acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promessas que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auiendole sido cõtadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos auiã hecho, y los trabajos que auian passado,

16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hombre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y confederado.

17 Y escriuiole vna letra, y embiole à dezir estas palabras,

18 El rey Alexandro à su hermano Ionathas, salud.

19 Auemos oydo de ti, que eres hombre poderoso en fuerças, y que eres conueniẽte para ser nuestro amigo:

20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacerdote de tu nacio̅, yq̃ seas llamado amigo del rey, (y embiole purpura y vna corona de oro), paraque consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.

21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solemne de los Tabernaculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.

22 [b] Y oyẽdo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo, b Iosepho Ant. l. 13. c. 3.

23 Que es esto que auemos hecho, que Alexãdro nos hà tomado la delãtera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?

24 Yo tambien les quiero escreuir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.

25 Y escriuioles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.

26 Oydohemos que nos aueys guardado la confederació, y que aueys quedado en nuestra amistad, y que no os aueys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.

27 Aora pues perseuerad aun en conseruar cõ nosotros la fe, y pagaroshemos biẽ por loque aueys hecho con nosotros:

28 Y soltaroshemos [c] muchos prestamos, y hazeroshemos muchas mercedes: c Ab. v. 41.

29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pensiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.

30 Y assimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres [d] gouernamientos que le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre. d O, prefecturas. Ia V. ciudades

31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y que los diezmos y los tributos sean de ella.

32 Tãbien yo suelto la potestad de la fortaleza, q̃ esta en Ierusalem, y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella quales

Ayuntamiento de Mardrid

les quiera hombres, que el escogiere, q̃ la guarden.

33 Y à toda persona de los Iudios que de la tierra de Iuda estuuiere captiua en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.

34 Y que todos los dias festiuos, y los sabados, y las nueuas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de immunidad y de remisió à todos los Iudios, que estan en mi reyno.

35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno dellos en ningun negocio.

36 Y que de los Iudios puedã ser escriptos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guarniciones del rey.

38 Y que de estos sean constituydos en los negocios reales, que se hazen por cómission: y que los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y q̃ biuã en sus leyes, como lo hà ordenado el rey en la tierra de Iuda.

38 Y que los tres gouernamientos q̃ son adjuntos à Iudea de la prouincia de Samaria, sean juntos con Iudea, paraque estẽ de baxo de vno, y no obedezcan à estraña potestad, si no à la del summo Sacerdote.

39 A Ptolemayda y sus terminos, doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen àl Templo.

40 Y yo doy cada vn año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.

41 Y que todo loque resta, que no auian pagado los que teniã los negocios del rey los años passados, que esto sea dado para la obra del Templo.

42 Y de mas de esto, cinco mil siclos de plata, que se tomauan de la renta del Sanctuario todos los años, que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.

43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que está en Ierusalem y por todos sus terminos, sean libres ellos y todo loque tuuieren en mi reyno.

44 Y que para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.

45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àlderredor de Ierusalem, los gastos seã dados de las cuentas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.

46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron. * porq̃ seacordaron del grande mal que el auia hecho en Israel, y q̃ los auia atribulado en gran manera. *Arri. 7.5.

47 Y plugoles mas Alexandro, porquãto el primero auia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.

48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.

49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiolo Alexãdro, y vuo la victoria sobre ellos.

50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.

51 a Y embio Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo ansi: a Iosepho Ant. l. 13. c. 5

52 Porquanto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra prouincia,

53 Porque auiendo auido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,

54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas conuenientes à tu dignidad.

55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque boluiste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.

56 Yo pues haré aora contigo loque escreuiste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda paraque nos veamos el vno àl otro, y que yo sea tu suegro como dixiste.

57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciento y dos.

58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir, y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.

59 Y el rey Alexandro escriuió à Ionathas que lo saliesse à recebir.

60 El qual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia delãte de ellos.

61 Y jũtaronse cótra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hóbres, q̃ se quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 An-

Ayuntamiento de Mardrid

62 Antes mandó deſnudar à Ionathas de ſus veſtiduras, y ſer veſtido de purpura, y fue hecho anſi. Y el rey lo hizo ſentar con ſigo.

63 Y dixo à ſus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del ſobre ningun negocio, ni le ſea moleſto por ninguna razon.

64 Y aconteció, que como ſus acuſadores vieron pregonar ſu hórra, y à el cubierto de purpura, todos huyeron.

65 Y el rey lo enſalçó, y lo hizo eſcreuir entre ſus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.

66 Y Ionathas ſe tornó en Ieruſalem cõ paz y alegria.

67 En el año ciẽto y ſeſenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de ſus padres.

68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triſte, y tornoſe à Antiochia.

69 Y el rey Demetrio puſo por capitan à Appolonio, el qual era gouernador de Celeſyria, y juntò grande exercito, y puſo el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas ſummo Sacerdote,

70 Tu ſolo de todos nos reſiſtes, y yo ſoy eſcarnecido y auergonçado por cauſa tuya: porque tu eſſecutas poder contra noſotros en los montes.

71 Aora pues ſi tu confias en tus fuerças, deciendo à noſotros en el campo, y determinemosnos alli, porque conmigo eſta la fuerça de las ciudades.

72 Pregunta y aprende quien ſoy yo, y los de mas que me ayudan, y dezirtehán, q̃ no podreys voſotros parar en nueſtra preſencia: porque tus padres dos vezes han ſido pueſtos en huyda en ſu miſma tierra.

73 Y como podras aora ſufrir la caualleria y tan grande exercito en el campo, dõde no ay roca ni peñaſco ni lugar à donde huyr?

74 Como Ionathas oyó eſtas palabras de Appolonio, ſu animo ſe commouió, y eſcogió diez mil hombres, y ſalió de Ieruſalem, y ſu hermano Simon le ſalió àl encuentro en ayuda.

75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque auia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.

76 Mas eſpantados losque eſtauan en la ciudad, le abrierõ, y Ionathas tomó à Ioppe.

77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil de cauallo, y grande exercito,

78 Y partioſe à Azoto como que yua camino, y ſalió luego àl campo, porque teni[a] gran caualleria, y confiaua en ella: y Iona[a]thas lo ſiguió camino de Azoto, y dieron[a] ſe batalla.

79 Mas Appolonio auia dexado en el cãpo à las eſpaldas mil cauallos ſecretamente.

80 Y entendió Ionathas que auia emboſcada à las eſpaldas, los quales cercaron ſu campo, y arronjaró dardos en la multitud deſde la mañana haſta la tarde.

81 Mas el pueblo eſtuuo firme, como Ionathas lo auia mandado, haſtaque les canſó los cauallos.

82 Entonces Simon ſacó ſu exercito, y acometió àl eſcuadron, porque la caualleria eſtaua cãſada, el qual fue deshecho por el, y pueſto en huyda.

83 Y la caualleria fue eſparzida por el cãpo, y huyeron à Azoto, y entraronſe en el templo de Dagon ſu idolo, para ſaluarſe allá.

84 Y Ionathas puſo fuego à Azoto, y à las ciudades que eſtauan en ſu alderredor, y tomó ſus deſpojos; y àl tẽplo de Dagon, y à todos losque auian huydo à el, quemó à fuego.

85 Y losque cayeron à cuchillo con los que fueron quemados fueron haſta ocho mil hombres.

86 Y Ionathas mouió de alli el campo, y aſſentolo ſobre Aſcalon: y ſalieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:

87 Y tornoſe à Ieruſalem con los ſuyos, los quales truxeron muchos deſpojos.

88 Y como el rey Alexandro oyó eſtos negocios, tornó à enſalçar mas à Ionathas en gloria.

89 Y embiole vn cinto de oro, como era coſtumbre de darſe à los pariẽtes de los reyes, y diole à Accaron y à todos ſus terminos en poſſeſsion.

CAPIT. XI.

EL rey de Egypto deſpoja del reyno à ſuyerno Alexandro, los quales ambos muertos ſucede enel reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por ſu cauſa, mas àl fin le rompe el alianꝛa auiendole hecho Ionathas grandes ſeruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

[a] Y El rey de Egypto juntó vn exercito innumerable como el arena que eſtá à la orilla dela mar, y muchas naues: y procuró de tomar por engaño el reyno de Alexandro, y juntarlo àl ſuyo. [a] Ioſ. Ant. l. 13. c. 7.

2 Y ſalió en Syria con palabras de paz: y losque eſtauan en las ciudades le abrian las puertas, y lo ſalian à recebir, porque

QQ

Ayuntamiento de Mardrid

el rey Alexandro auia mandado que lo salieſſen à recebir, por ſer ſu ſuegro.

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, ponia &c. parece auer error en el nombre Ptolemayda.

3 Mas a Ptolemeo en entrando en las ciudades, ponia guarniciones de ſoldados en cada vna de ellas.

4 Y como llegó à Azoto, moſtraronle el templo de Dagon quemado, y à Azoto y ſus villas deſtruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tendidos, porque los auian pueſto en mõtones junto àl camino.

5 Y contauan àl rey, como Ionathas auia hecho aquello, para deſpertar odio contra el: y el rey callaua.

6 Y Ionathas ſalió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y ſaludaronſe el vno àl otro, y tuuieron allí la noche.

7 Y Ionathas acompañó àl rey haſta el rio q̃ ſe llama Eleuthero, y tornoſe à Ieruſalẽ.

8 Mas el rey Ptolemeo tomó el ſeñorio delas ciudades haſta Seleucia que es junto à la mar, y penſaua malos conſejos contra Alexandro.

9 Y embió menſageros à Demetrio diziendo, Ven y hagamos entre noſotros cõ federacion, y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás enel reyno de tu padre.

10 Porque yo eſtoy arrepentido de auer le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme. (diciaua auer ſu reyno.

11 De eſta manera lo infamaua, porq̃ cob-

12 Y quitole ſu hija, y diola à Demetrio, y hizoſe eſtraño de Alexandro, y ſus enemiſtades fueron deſcubiertas.

13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puſo dos coronas ſobre ſu cabeça. de Egypto y de Aſia.

14 El rey Alexandro eſtaua en Cilicia en aquel tiempo, porque los moradores de aquellos lugares ſe auian rebelado.

15 Y oyendolo Alexandro, vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo ſacó el exercito, y vinole àl encuẽtro con gran poder, y deshizolo.

16 Y Alexandro huyó en Arabia para ſer alli amparado, y el rey Ptolemeo fue enſalçado de eſta manera.

17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro, y embiola à Ptolemeo.

18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y los que eſtauan en las guarniciones perecierõ matandoſe los vnos à los otros.

19 Anſi Demetrio ſuccedió en el reyno el año ciento y ſeſenta y ſiete.

20 En aquellos tiempos Ionathas juntò los que auia en Iudea para combatir la fortaleza que eſtaua en Ieruſalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.

21 Y algunos que tenian odio à ſu nació, malos hombres, fueróſe àl rey Demetrio, y dieronle auiſo como Ionathas tenia cercada la fortaleza.

22 Y el, oyendolo, enojôſe, y vino luego à Ptolemayda y eſcriuió à Ionathas q̃ dexaſſe el cerco de la fortaleza, y que vinieſſe à encontrarſe con el à Ptolemayda de preſto, à hablarſe.

23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que ſe perſiſtieſſe en el cerco, y eſcogiendo algunos de los Ancianos de Iſrael y de los Sacerdotes puſoſe àl peligro.

24 Y tomando oro y plata, y veſtidos, y otros muchos preſentes, partioſe para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.

25 Y algunos malos de ſu nació puſierõ accuſaciones contra el.

26 Mas el rey lo trató como lo auian tratado los que fueron antes del, y lo enſalçó en preſencia de todos ſus amigos.

27 Y confirmole el principado del Sacerdocio, y todas las dignidades que antes tenia: y hizolo de los principales de ſus amigos.

28 Y pidió Ionathas àl rey que hizieſſe franca de tributos à Iudea, y à las tres ſeñorias, y à Samaria, y à ſus terminos, y

b S. Ionathas àl rey.

b prometiole trezientos talentos.

29 Y el rey conſintió en ello, y eſcriuió à Ionathas letras de todas eſtas coſas, en q̃ ſe contenia de eſta manera:

30 El rey Demetrio à Ionathas ſu hermano, y à la gente de los Iudios, ſalud.

31 La copia de la letra que eſcriuimos à Laſthenes nueſtro padre acerca de voſotros, os eſcriuimos tambien à voſotros para que lo ſepays.

32 El rey Demetrio à Laſthenes ſu padre ſalud.

33 A la nacion de los Iudios, que nos ſon amigos: los quales guardan las leyes concertadas con noſotros, auemos determinado de hazer beneficios, por ſu buena voluntad que con noſotros tienen.

34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres ſeñorias Apherema, Lydda, y Ramatha, que de Samaria ſon adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que ſean aſsignadas para todos los q̃ ſacrifican en Ieruſalem, es aſaber, loque el rey recebia antes de eſtas prouincias todos los años anſi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.

35 Y anſimiſmo todo lo de mas que nos pertenecia anſi de diezmos como de tributos deuidos à nos, y las ſalinas, y las coronas que ſe nos pagauã: les ſoltamos deſde

ora,

36 To-

Ayuntamiento de Mardrid

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.

37 Procurad pues aora que se haga vn traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.

38 Viendo pues Demetrio que la tierra estaua quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada vno à su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recebido de su padre, tomaron odio con el.

39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero dela parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese à Emalchuel Arabe, el qual criaua à Antiocho hijo de Alexandro:

40 Y incitóle à que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuuo allá muchos dias.

41 Entretanto Ionathas escriuió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauan à Israel con guerra.

42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.

43 Mas àl presente harás bien, si me embiáres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.

44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.

45 Y de los de la ciudad se juntaron ciẽto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:

46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.

47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntádose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:

48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.

49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron àl rey con ruego,

50 Diziẽdo, Danos las diestras para que los Iudios cessen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.

51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delãte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse àIerusalem con muchos despojos.

52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.

53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.

54 Y despues de esto boluió Triphon cõ Antiocho moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.

55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron à el, y pelearon cõtra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.

56 Y Triphon tomó [a] las bestias, y occupó à Antiochia.

[a] Los elephantes.

57 Entonces el moço Antiocho escriuió à Ionathas, diziẽdo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.

58 Y embiole vasos de oro para seruicio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.

59 Y à Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.

60 Y salió Ionathas, y anduuo las cuidades de la otra parte del rio, y juntose à el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.

61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el lacercò, y quemó todo lo que estaua alderredor de la ciudad, y saqueola.

62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y elles dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos à Ierusalem; y anduuo por toda la region hasta Damasco.

63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriẽdo quitarle de la prouincia,

64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la prouincia.

65 Y Simõ se acercó à Bethsuran, y la cõ-

Ayuntamiento de Mardrid

batió por muchos dias, y los encerró.
66 Y demandaronle que les dieſſe la dieſtra, y el ſe la dió: y echandolos de alli, tomò la ciudad, y puſo en ella guarnicion.
67 Ionathas llegó con ſu campo àl agua de Geneſar, y antes del dia madrugaron àl campo de Aſor.
68 Y heaqui que el campo de los eſtrangeros les ſalia àl encuentro en la campaña auiendole pueſto emboſcada en los montes: mas el les venia àl encuentro por delante.
69 Y la emboſcada ſe leuantó de ſu lugar, y dieron batalla.
70 Y los que eſtauan de la parte de Ionathas todos huyeron, que ninguno de ellos quedó, ſino fue Mathathias hijo de Abſalomi, y Iudas hijo de Calphi Maeſtre de campo del exercito.
71 Entonces Ionathas rompió ſus veſtidos, y puſo tierra en ſu cabeça, y oró.
72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos boluer à huyr, y pẽlearon.
73 Y los de ſu parte como los vieron huyr, tornaronſe à el, y ſiguieron cõ el todos el alcance haſta Cades, donde teniá el real, y llegaron haſta alla.
74 Y cayeron àquel dia de los eſtrangeros tres mil hombres, y Ionathas ſe tornó à Ieruſalem.

CAPIT. XII.

Renueua Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ieruſalem. Es preſo de Triphon por traycion.

a Ioſepho Ant. l. 13, c. 8.

Y Viendo aIonathas que la opportunidad le ayundaua, eſcogió hombres, los quales embió à Roma para confirmar y renouar con ellos el amiſtad.
2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la miſma forma.
3 Los quales, como vinierõ à Roma, entraron en el Senado, y dixerõ, Ionathas el ſummo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà, paraq̃ renouemos con voſ-
b Arr. 8, 23. otros el amiſtad y la confederacion b como antes.
4 Y ellos les dierõ letras para todos los que eſtauan por los lugares, paraque los lleuaſſen en tierra de Iuda con paz.
5 Eſta es la copia de las letrás que eſcriuió Ionathas à los Lacedemonios.
6 Ionathas ſummo Sacerdote, y el conſejo de la nacion, y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nueſtros hermanos, ſalud.
c Ot. Dario. 7 En el tiempo paſſado cArio que reynaua en voſotros embió letras à Onias ſummo Sacerdote, como erades nueſtros hermanos, como ſe contiene en el eſcripto d q̃ ſe ſigue. d Ab. v. 19.
8 Y Onias recibió àl menſagero honradamente y tomó las letras en que ſe le hazia ſaber el amiſtad y aliança.
9 Y aunque noſotros ninguna neceſsidad tengamos de eſto, teniendo nueſtro contentamiento en los ſanctos libros, que tenemos en nueſtras manos,
10 Toda via queſimos embiar à renouar con voſotros la hermãdad y amiſtad, porq̃ con los muchos tiempos que han paſſado deſpues que embiaſtes à noſotros, no nos ayays por eſtraños.
11 Noſotros pues en todo tiempo ſin ceſar, anſi los dias ſolemnes, como los demas que conuiene, nos acordamos de voſotros en los ſacrificios que hazemos, y en las oraciones, como es juſto, y cõuiene que los hermanos ſe acuerden.
12 Anſimiſmo nos alegramos de vueſtra gloria.
13 Y aunque nos han rodeado muchas afliciones, y muchas guerras, y auemos ſido combatidos de los reyes que eſtan alderredor de noſotros,
14 Nunca en eſtas guerras auemos querido ſeros moleſtos, ni à los de mas confederados y amigos nueſtros.
15 Porque auemos tenido ayuda del cielo, que nos ha ayudado, cõque noſotros auemos ſido librados, y nueſtros enemigos abatidos.
16 Portanto auemos eſcogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iaſon, los quales hemos embiado à los Romanos para renouar con ellos el amiſtad, y confederacion paſſada.
17 A los quales hemos tambien mandado, que vengan à voſotros, y os ſaluden, y os dén nueſtras letras de renouació de nueſtra hermandad.
18 Portanto bien hareys aora ſinos reſpondierdes à ellas.
19 Y eſte es el traſlado de las letras que Arío embió à Onias.
20 El rey de los Lacedemonios à Onias ſummo Sacerdote ſalud.
21 Ha ſe hallado por eſcriptura à cerca de los Lacedemonios y Iudios, q̃ ſon hermanos, y que ſon del linage de Abraham.
22 Loqual deſpues que aora lo auemos entendido, parece nos que hareys bien ſinos eſcriuierdes de vueſtra proſperidad.
23 Y noſotros tambien os eſcriuimos, q̃ nueſtros ganados y nueſtras haziendas ſon vueſtras, y las vueſtras nueſtras: portanto

Ayuntamiento de Mardrid

tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear có el cō exercito mucho mayor que el primero.

25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathite, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.

26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.

27 Mas como el sol se puso, Ionathas mādó à los suyos que velassen, y que estuviessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del cāpo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.

29 Loqual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, porque vian los fuegos ardiendo.

30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.

31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.

32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomola.

34 Y porquāto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnicio que la guardasse.

35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuuiesse aparte, y los que dentro estuuiessen, no tuuiessen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.

39 [a] Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho: [a] Ioseph. Ant. l. 13. c. 9.

40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y se fue à Bethsan.

41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quarēta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.

42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,

43 Y recibiolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y diole dones: y mādó à sus amigos y à su gente que lo obedeciessen como à si mismo.

44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiendo guerra entre nosotros?

45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuuo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo àel: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido cótodos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos los que los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos los que con el estauā, y Israel lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que estauan alderredor dellos, procuraróde destruyrlos del todo.

Ayuntamiento de Mardrid

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata assimismo à Antiocho y vsurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

a Ioseph Ant. l. 13, c. 9.

ENtonces [a] oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrla:

2 Y viẽdo que el pueblo estaua en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y cõuocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre porlas leyes y por la religiõ, y enque guerras y angustias nos hemos visto.

4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo q̃do.

5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera cõseruar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religiõ, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han jũtado para destruyrnos por causa de enemistad.

7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,

8 Y respõdieron à gran boz, diziẽdo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificóla entorno.

11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y conel el nueuo exercito enIoppe, el qual echando fuera losque estauan en la fortaleza, el sequedó alli.

12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo cõ sigo à Ionathas en guarda.

13 Y Simõ llegó à Addus à vista de la cãpaña.

14 Y como Triphon entẽdió que Simõ se auia leuantado en lugar de su hermano Ionathas, y q̃ venia para darle batalla, embiole mensageros,

15 Diziẽdo, Por el dinero que tu hermano Ionathas deuia en las cuẽtas del rey, à causa de los negocios que tuuo, lo hemos detenido.

16 Embia pues aora ciẽ talẽtos, y sus dos hijos en rehenes, porque soltádolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.

17 Y entẽdió Simõ q̃ trataua conel cõ engaño, cõ todo esso mãdo dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,

18 Que diria, que por no auerle embiado el dinero y los moços, [b] el auia sido muerto. b Ionathas.

19 Embió pues los moços, y los ciẽ talẽtos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.

20 Despues de esto vino Triphõ la tierra adentro para destruyrlo: y hizierõ buelta por el camino q̃ vá à Ador, y Simõ y su cãpo caminauan por dõde quiera q̃ ellos yuan.

21 Mas los q̃ estauan en la fortaleza, embiarõ mensageros à Triphõ que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.

22 Y Triphõ apercibió toda la caualleria, para venir aq̃lla noche: mas vno tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.

23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.

24 Y Triphõ se tornó, y se vino à su tierra.

25 Y Simõ embió y tomó los hueSos de Ionathas su hermano, y enterrolos en Modin ciudad de sus padres.

26 Y todo Israel lo lamentó cõ grãde llãto, y lo llorarõ muchos dias.

27 Y Simõ edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos vn edificio muy alto para ver de piedra labrada delãte y de tras.

28 Y puso siete piramides, la vna cõtra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.

29 Al derredor de las quales puso grandes colũnas, y sobre las colũnas las armas para perpetua memoria: y jũto à las armas nauios esculpidos que fuessen vistos delos que nauegassen la mar.

30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.

31 Triphon pues tratando con engaño con el moço rey Antiocho, àl fin lo matõ.

32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Si-

Ayuntamiento de Mardrid

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iudea,y fortificola de altas torres, y de grãdes muros, y de puertas,y cerraduras, y puſo vituallas en las fortalezas.
34 Y eſcogió hombres, los quales embió àl rey Demetrio,para que dieſſe libertad à la tierra,porque todos los hechos de Triphon no eran ſino robos.
35 Y Demetrio reſpondió à eſtas palabras,y eſcriuió letras en eſta forma.
36 El rey Demetrio à Simon ſummo Sacerdote,y amigo de los reyes , y àl Senado,y nacion de los Iudios,ſalud.
37 La corona de oro y el collar que embiaſtes,recebimos;y eſtamos preſtos para hazer con voſotros gran paz, y eſcreuir à los officiales reales, para que os ſuelten lo que os auemos concedido.
38 Y que todo lo que auemos concertado cõ voſotros,ſea firme, Que las fortalezas que aueys edificado,ſean vueſtras.
39 Anſi miſmo os perdonamos las ignorancias,y offenſas de haſta oy,y la corona q̃ nos deuiades ; y ſi algun otro tributo ſe pagaua en Ieruſalẽ, q̃ ya no ſe pague mas.
40 Y q̃ ſi algunos de voſotros ſon aptos para ſer eſcriptos entre los nueſtros , lo ſean,y aya entre noſotros paz.
41 En el año ciento y ſetenta fue quitado el yugo de las Gentes de Iſrael;
42 Y comẽçó el pueblo de Iſrael à eſcriuir en las tablas y inſtrumentos publicos, En el año primero ſiendo Simon ſummo Sacerdote,capitã y pricipe de los Iudios.
43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza, y cercola cõ cãpo,y hizo ingenios:y llegó à la ciudad,y batió vna torre,y tomóla.
44 Y ſaltaron los que eſtauã dentro del ingenio en la ciudad , y vuo en la ciudad grande alboroto.
45 Y los ciudadanos ſe ſubieron con ſus mugeres y hijos ſobre el muro , rotos ſus veſtidos;y clamaró con grãde boz pidiendo à Simon que les dieſſen las dieſtras.
46 Diziendo,No nos pagues cõforme à nueſtras maldades , mas ſegun tus miſericordias.
47 Y Simon vuo compaſsion , y no los deſtruyó,mas echólos de la ciudad,y limpió los templos en q̃ auian eſtado los idolos;y entonces entró en ella bendiziendo àl Señor con cantares.
48 Y echando de ella tota immundicia, puſo en ella hõbres que puſieſſen en eſſecucion la Ley; y fortificola , y hizo en ella caſa para ſi.
49 Los q̃ eſtauan en la fortaleza de Ieruſalem , no eran conſentidos ſalir ni entrar en la tierra,ni comprar ni vender:y vuierõ gran hambre , tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.
50 Y clamaron à Simon q̃ les fueſſen dadas las dieſtras,y el lo cõcedió , y echolos de alli : y limpió la fortaleza de las contaminaciones.
51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y ſetenta y vno,entró en ella cõ alabãças, y cõ ramos de palma , con harpas, y organos , y cimbalos,y hymnos,y cantares, porquãto el enemigo grande de Iſrael auia ſido quebrantado.
52 Y inſtituyó que eſtos dias ſe celebraſſen con alegria en todos los años.
53 Y fortifició el monte del templo , que eſtaua junto à la fortaleza , y habitó alli el y los que eſtauan con el.
54 Y viendo Simon q̃ Ioã ſu hijo era valiente hõbre de guerra,puſolo por capitan de todo el exercito, y q̃ habitaſſe en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preſo por el rey de Perſia. Renueua Simon el alianꝫa con los Romanos y Lacedemonios &c.

EN el año ciento y ſetenta y dos el rey Demetrio juntó ſu exercito , y partióſe à Media para traer de alla ſocorro,y hazer guerra à Triphon.
2 Y oyendo Arſaces rey de Perſia y de Media , que Demetrio auia entrado en ſus terminos, embió vno de ſus principes que lo prendieſſe biuo.
3 El qual fue , y hirió el exercito de Demetrio,y prendiolo à el, y truxolo à Arſaces,el qual lo puſo en priſion.
4 Y toda la tierra de Iuda tuuo repoſo todos los dias de Simon, el qual procuró biẽ para ſu nacion , y ſu potencia y honrra les fue ſiempre agradable.
5 Y con toda ſu gloria tomó tambien à Ioppe por puerto : y hizo entrada à las iſlas de la mar.
6 Enſanchó los terminos de ſu nacion y fue ſeñor en la prouincia.
7 Iuntó muchos captiuos,y enſeñoreoſe de Gaza , y de Bethſuran y de la fortaleza: y quitó de ella las immundicias,y ya no auia quien le reſiſtieſſe.
8 Cada vno labraua ſu tierra en paz , y la tierra de Iuda daua ſus frutos , y los arboles de los campos el ſuyo.
9 Los Ancianos ſe ſentauan en las plaças todos, y conſultauan del bien de la tierra: y los mancebos ſe veſtian honrroſamente, y de habitos de guerra.
10 A las ciudades daua baſtimentos,y las ponia en orden,para q̃ fueſſen inſtrumẽtos

Ayuntamiento de Mardrid

de fortaleza:tãto que ſu fama fue nombrada,haſta el fin de la tierra.

11 El hizo la paz ſobre la tierra, y que Iſrael ſe alegraſſe de grande alegria.

12 Cada qual ſe aſſentaua de baxo de ſu parra, y de baxo de ſu higuera: y no auia quien les puſieſſe miedo.

13 Porque ya no auia ſobre la tierra quié les acometieſſe, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.

14 El confirmaua à todos los baxos de ſu pueblo,y procuraua la Ley,y quitaua à todo iniquo y malo.

15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los ſanctos vaſos.

16 Y como en Roma y haſta los Lacedemonios ſe oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy triſtes.

17 Mas como oyeron que Simon ſu hermano era hecho ſummo Sacerdote en ſu lugar, y que el poſſeya toda la prouincia y las ciudades deella:

18 Eſcriuieronle en tablas de metal,renouando las amiſtades y confederacion, * q̃ auian hecho con Iudas y con Ionathas ſus hermanos.

* Arri.8,23. y 12,1.

19 Y las letras fueron leydas en preſencia de la Igleſia en Ieruſalem,y eſta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.

20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon ſummo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la reſta del pueblo de los Iudios ſus hermanos,ſalud.

21 Los embaxadores,que fueron embiados à nueſtro pueblo, nos hizieron ſaber vueſtra gloria,y honrra,y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.

22 Y eſcreuimos ſu relacion en los actos de la Republica anſi, Numenio de Antiocho,y Antipatro hijo de Iaſon embaxadores de los Iudios vinieron à noſotros para renouar con noſotros el amiſtad paſſada:

23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrroſamẽte,y poner la copia de ſus palabras en los libros publicos del pueblo,paraque la memoria q̃de para ſiẽpre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de eſto eſcriuimos à Simõ ſummo Sacerdote.

24 Deſpues de eſto Simõ embió à Numenio à Roma con vn grande eſcudo de oro,q̃ peſaua mil minas,para cõfirmar con ellos la cõfederacion.

25 Y como el pueblo oyó eſto,dixerõ, Cõque agradecimiento pagaremos à Simõ y à ſus hijos?

26 Porque el cõ ſus hermanos y la caſa de ſu padre cõfirmarõ à Iſrael, y vencidos en guerra los enemigos lo puſierõ en libertad.y eſcriuierõlo en tablas de Metal, las quales puſierõ en colũnas en el mõte de Sion.

27 Y eſta es la copia de la eſcriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y ſetenta y dos,en el año tercero de Simõ ſummo Sacerdote en Aſaramel,

28 Enel gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion,y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas eſtas coſas, Que por auer tenido continuas guerras en nueſtra prouincia,

29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y ſus hermanos, ſe entregaron àl peligro, y reſiſtieron à los aduerſarios de ſu nacion: porque ſu religion y ſu ley permaneciеſſen:y honraron ſu nacion cõ grãde gloria.

30 Y Ionathas juntò ſu nacion,y fue cõſtituydo por ſu grã Sacerdote,el qual aſſiẽdo puesto con ſu pueblo, a Muerto, fus &c.

31 Sus enemigos quiſieron hollar y ſaquear ſu prouincia,y eſtẽder las manos en ſus Sanctuarios.

32 Entonces Simon reſiſtió, y peleó por ſu nacion:y gaſtó muchos dineros de ſu hazienda,y armó los valientes de ſu nacion, y les dió ſueldo.

33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethſuran,que eſtá en los terminos de Iudea, donde eſtauan antes las armas de los enemigos,y puſo en ella guarnicion de Iudios.

34 Fortificó tambien à Ioppe, que eſta junto à la mar,y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos;y puſo en ella Iudios, y los proueyó de todas las coſas neceſſarias para ſu reparacion.

35 Conſiderando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque deſſeó honrrar à ſu nacion, lo leuantaron por ſu capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas eſtas coſas: y por la juſticia y fe que guardó à ſu nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer ſu pueblo.

36 En cuyos tiempos vuo tanta proſperidad en ſus manos,que las Gentes fueſſen quitadas de ſu prouincia, y los que eſtauan en la ciudad de Dauid en Ieruſalem en la fortaleza: de la qual ſalian, y contaminauan todo loque eſtaua arredor del Sanctuario,y hazian grande eſtrago en la limpieza.

37 Y pu-

Ayuntamiento de Mardrid

37 Y puſo en ella Iudios, y fortificóla para defenſa de la prouincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ieruſalem.
38 Y el rey Demetrio le cõfirmó el ſummo Sacerdocio.
39 Por las quales coſas lo hizo ſu amigo, y lo adornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y que auian recebido hõrradamente los embaxadores de Simon.
41 Y que los Iudios y ſus Sacerdotes auian conſentido en q̃ Simon fueſſe ſu principe y ſummo Sacerdote perpetuamente, haſta tanto que ſe leuantaſſe Propheta fiel.
42 Y que fueſſe capitan ſobre ellos, y q̃ tuuieſſe cargo del Sanctuario: y q̃ puſieſſe gouernadores ſobre ſus obras, y ſobre la prouincia, y ſobre las armas, y ſobre las fortalezas.
43 Y que tuuieſſe cuydado del Sanctuario, y que fueſſe obedecido de todos, y q̃ todos los inſtrumentos de la prouincia fueſſen eſcriptos en ſu nombre, y que pudieſſe traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fueſſe licito inualidar nada de eſto, ni contradezir à loque el dixeſſe: ni cõuocar ſin el junta en la prouincia, ni veſtir purpura, ni vſar de cinto de oro.
45 Y que ſi alguno hizieſſe contra eſto, ò quebrantaſſe alguna de eſtas coſas, fueſſe culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de cõſtituyr à Simon, y hazer cõforme à eſtas palabras.
47 Y Simon lo conſintió, y le plugo de vſar del oficio de ſummo Sacerdote, y ſer capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de preſidir en todas las coſas.
48 Y acordaron que eſta eſcriptura fueſſe puеſta en tablas de metal, las quales fueſſen pueſtas en la cerca del Sãctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de eſtas coſas fueſſe pueſta en el erario paraq̃ [a] lo vuieſſen Simon y ſus hijos.

[a] S. la dignidad dicha.

CAPIT. XV.

EL rey Antiocho haze fauores à Simõ y al pueblo de los Iudios: perſigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amiſtad con los Iudios, y affligе la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras deſde las iſlas de la mar à Simon Sacerdote y Princide de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:
2 En q̃ ſe contenia de eſta manera, El rey Antiocho à Simon ſummo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, ſalud.
3 Porquanto algunos peſtilentes hõbres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defẽder y reſtaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.
4 Y quiero yr por la prouincia para vengarme de los q̃ hã deſtruydo nueſtra tierra y aſſolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portãto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, tehan concedido: y todos los tributos que te han ſoltado. (tu prouincia.
6 Y te permitto batir propia moneda en
7 Y q̃ Ieruſalem ſea ſancta y libre; y q̃ todas las armas q̃ has hecho, y las fuerças q̃ has edificado, y tienes, ſean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey, y loq̃ le pertenece de aqui para ſiempre, te ſea ſuelto.
9 Y quando tuuieremos nueſtro reyno, te honrraremos à ti y à tu naciõ, y àl templo de grãde gloria, de tal manera q̃ vueſtra gloria ſea manifeſtada en toda la tierra.
10 [b] En el año ciento y ſetenta y quatro ſalió Antiocho à la tierra de ſus padres, y todos los exercitos ſe vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphõ.
11 Y el rey Antiocho lo perſiguió, elqual vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porq̃ ſabia q̃ muchos males ſe amõtonauã ſobre el, y el exercito lo auia dexado.
13 Y Antiocho llegó ſobre Doram conciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cauallos.
14 Y cercó la ciudad, y los nauios ſe llegaron por la parte de la mar, anſi que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie conſentian entrar ni ſalir.
15 En eſte tiempo vino Numenio, y ſus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las prouincias, en las quales ſe contenian eſtas coſas.
16 Lucio Conſul de los Romanos àl rey Ptolemeo, ſalud.
17 Los embaxadores de los Iudios nueſtros amigos y aliados vinieron à noſotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renouar el amiſtad y confederacion antigua.
18 Y truxeron vn eſcudo de oro de mil minas.
19 Por loqual nos plugo eſcreuir à los reyes, y à las prouincias, que ningun mal les ſea hecho, ni les mueuã guerra, ni à ſus ciudades ni prouincias, ni den ayuda à los q̃ peleáren contra ellos.

[b] Ioſepho Ant. l. 13 c. 11

20 Tam-

Ayuntamiento de Mardrid

20 Tambien nos pareció tomar de ellos el escudo.
21 Portanto si algunos malos hombres de su prouincia se acogieren à vosotros, entregarlos heys à Simon Principe de los Sacerdotes, para q̃ los castigue conforme à su ley.
22 Esto mismo se escriuió àl rey Demetrio, à Attalo, à Arathe, à Arsaces:
23 Y à todas las prouincias, Sãsama, Sparta, Delo, Myndo, Sicyõ, Caria, Samo, Pamphilia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharselida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siẽpre la mano, y haziendo ingenios. y encerró à Tryphon que no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambiẽ plata, y oro, y muchos vasos.
27 Mas el nolo quiso recebir, antes rompió todo loque con el auia antes cõcertado, y se apartó de su amistad.
28 Y embiole à Athenobio vno de sus amigos, para q̃ tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem, q̃ son ciudades de mi reyno.
29 Aueys assolado sus terminos, y aueys hecho grã destruyciõ en la tierra: y aueys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades q̃ aueys tomado, y los tributos de los lugares enque os aueys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.
31 Y si no, pagad por ellos cincuenta talẽtos de plata, y por el daño q̃ aueys hecho à la prouincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moueroshemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalem, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande apparato, fué espantado, y rẽtole las palabras del rey.
33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre, ni la posseemos, si no la herẽcia de nuestros padres que por algun tiempo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustamente.
34 Mas quando nosotros tuuimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro pueblo, y en nuestra prouincia: porellas daremos cien talentos. Y Athenobio no respondió palabra:
36 Antes se boluió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo loq̃ auia visto. Y el rey se enojó con grãde yra. (thosayda.
37 Mas Triphõ huyó en vn nauio en Or-
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitã de la costa de la mar, y diole el exercito de la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̃ mouiesse el campo contra Iudea, y q̃ edificasse à Cedron, y q̃ cerrasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo, y el persiguió à Triphon.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y começó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cauallo y escuadrõ de pie, para q̃ saliessen, y corriessen los caminos de Iudea, como el rey auia mãdado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simõ pone en huyda a Cendebeo capitã de Antiocho, vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: elqual succede enel summo sacerdocio en lugar de su padre.

ENtonces [a] Ioan subió de Gaza, y cõtó à su padre loque Cendebeo auia hecho. [a] Ioſe. Antoli. 13. c. 10.
2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores, Iudas y Ioã, y dixoles, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, auemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà auido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano: y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la prouincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cauallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]
5 Y leuantandose por la mañana, salierõ à la campaña, y heaqui vn grande exercito de pie y de cauallo que los venia à recebir, y auia vn arroyo que corria entre los dos exercitos.
6 Y Ioã y su pueblo assentaró el cãpo deláte de los otros: y viẽdo q̃ el pueblo temia de passar el arroyo, passó el primero: y como los otros le vieron, passaron enpos del.
7 Y diuidió el pueblo y puso los de cauallo entre la gente de pie: mas la caualleria de

Ayuntamiento de Mardrid

de los cõtrarios era mucha en grã manera.
8 Mas como tocaron las ſacras trompetas, Cendebeo y ſu campo huyó, y cayerõ de ellos muchos heridos: y los que quedaron, ſe acogeron à la fortaleza.
9 Entonces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioã lo ſiguió haſta venir à Cedron, laqual auia edificado Cendebeo.
10 Y huyeron haſta las fortalezas q̃ eſtan en los campos de Azoto, y el les puſo fuego: y mataron dellos dos mil hombres, y tornoſe à Iudea en paz.
11 Auia entõces vn Ptolemeo hijo de Abubo, elqual eſtaua por capitã en la cãpaña de Iericho, y tenia mucho oro y plata.
12 Porq̃ era yerno del ſummo ſacerdote.
a Ioſepho Ant. l. 13. c 13. 13 a Y enſoberueciẽdoſe ſu coraçõ, pretẽdia tomar la prouincia: y penſaua engaño contra Simon y ſus hijos por matarlos.
14 Y andãdo Simon por las ciudades de la prouincia de Iudea, y teniẽdo ſolicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas ſus hijos, en el año ciento y ſeſenta y ſiete en el mes Onzeno, elqual es el mes de Sabat.
15 Y el hijo de Abubo los recibió cõ engaño en vna pequeña fortaleza, q̃ el auia edificado, q̃ ſe llama Doch, donde les hizo gran vanq̃te, y auia eſcondido hombres.
16 Y quãdo Simon y ſus hijos fueron embriagados, Ptolemeo ſe leuantó con los ſus yos, y tomaron ſus armas, y entraron àl vãquete, y mataron à el y à ſus dos hijos, y algunos de ſus criados.
17 Eſta grande traycion hizo en Iſrael, dando males por bienes.
18 Y eſcriuiendo eſtas coſas Ptolemeo àl rey, embiole à pedir exercito en ayuda, y q̃ el le entregaria la prouincia con ſus ciudades, y tributos.
19 Y à otros embió à Gaza que tomaſſen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que ſe vinieſſen à el, que el les daria plata y oro y dones.
20 Y à otros embió à q̃ tomaſſen à Ieruſalem, y àl monte del templo.
21 Mas como vno corrieſſe delante, y dieſſe auiſo à Ioan en Gaza, que ſu padre era muerto, y ſus hermanos: y q̃ tambien embiaua para matarlo à el:
22 Oyendo el eſto eſpantoſe en grã manera, y prendió à los q̃ auian venido à matarle, y matolos: porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.
23 Todos los de mas negocios de Ioã, y ſus guerras, y ſus buenas valẽtias en las quales ſe vuo valeroſamente, y el edificio de los muros que edificó, y las coſas q̃ hizo,
24 Heaqui q̃ todas ellas eſtã eſcriptas en el libro de los tiempos de ſu Sacerdocio, deſde que fué hecho Principe de los Sacerdotes deſpues de ſu padre.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

El ſegundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

LOs Iudios que eſtauã en Ieruſalem deſpues de libres de muchas afliciones, eſcriuen à los que eſtauã en Egypto haziendoſelo ſaber para que de cõmun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fieſta &c.

LOS hermanos Iudios q̃ eſtan en Ieruſalem, y en la prouincia de Iudea à los hermanos Iudios q̃ eſtan por Egypto dizen ſalud, y buena paz.
2 Dios os haga bien, y ſe acuerde de ſu Concierto, que hizo con Abraham, Iſaac y Iacob ſus ſieruos fieles,
3 Y os dé à todos coraçon conque lo hõrreys, y hagays ſu voluntad con grã coraçon y con animo voluntario.
4 El abra vueſtro coraçon en ſu ley y en ſus mandamientos, y os de paz.
5 Vueſtras oraciones oyga, y ſe reconcilie con voſotros, para no deſampararos en el tiempo de la aflicion.
6 Y noſotros aqui eſtámos orãdo por voſotros.
7 Reynando Demetrio en el año ciento y ſeſenta y nueue, noſotros los Iudios os eſcriuimos en la tribulacion y aſſalto, que vino ſobre noſotros en aquellos años, deſpues b que Iaſon y los ſuyos ſe apartaró de la tierra ſancta y del reyno. b Ab. 4.7.
8 Y quemaron en portal, y derramaró la ſangre innocẽte. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos ſacrificio y Preſente, y encendimos las lãparas, y propuſimos los panes.
9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Caſleu. *Leu. 23.24
10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que eſtá en Ieruſalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Ariſtobolo maeſtro del rey Ptolemeo, del linage de los vngidos Sacerdotes, y à los Iudios que eſtan en Egypto deſſean ſalud, y ſanidad.
11 Sien-

Ayuntamiento de Mardrid

11 Siẽdo ya libres de grãdes peligros por Dios, hazemosle grãdes gracias por auer batallado contra vn tal rey.
12 Porque auiẽdo el ſacado de Perſia los que pelearon contra noſotros, y contra la ſancta ciudad:
13 Anſi el que era el capitan, como el exercito que eſtaua cõ el, que parecia inuincible, fueron deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.
14 Porq̃ viniẽdo Antiocho y ſus amigos àl lugar, como para morar con ella, y para recebir muchos dineros en nõbre dedote,
15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea preſentaſſen, el con poca gente entró dentro de la cerca del tẽplo, y deſpues de el dentro, ellos cerraron el templo,
16 Y abriendo vna puerta ſecreta del tẽplo apedradas como rayos hirieron àl capitan, y àlos ſuyos; y deſpedaçandolos miembro à miembro, y cortadas las cabeças, los echaron fuera.
17 Entodas coſas ſea Dios bendito, que entregó los impios.
18 Auiendo pues de celebrar la purificacion del templo à los veynte y cinco dias del mes de Casleu, hanos parecido ſer neceſſario hazeroslo ſaber, para q̃ voſotros tambien hagays el dia de los Tabernaculos, y el dia del fuego, conque Nehemias ofreció ſacrificios, deſpues de edificado el Templo y el altar.
19 Porque como nueſtros padres fueſſen lleuados en Perſia, los Sacerdotes que entonces guardauan el diuino culto, tomaró
* Leu. 6,13. y 10,11. *el fuego del altar occultamente, y eſcondieronlo en vn valle donde auia vn pozo hondo y ſeco, y alli lo guardaron ſin que nadie ſupieſſe el lugar.
20 Y deſpues, paſſados muchos años, quã do plugo à Dios que Nehemias fueſſe embiado por el rey de Perſia, el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes, que auian eſcõdido el fuego, aque lo buſcaſſen: y, como ellos nos contaron, no hallaron el fuego, mas hallaron vna agua graſſa.
21 Y mandõles que la ſacaſſen, y ſe la truxeſſen: y mãdó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella agua los ſacrificios que eſtauan pueſtos ſobre el altar, y la leña.
22 Y deſpues de hecho eſto, y que vino el tiempo que el ſol reſplandeció, el qual antes eſtaua cubierto de nublado, encendioſe vn gran fuego, de que todos ſe marauillaron.
23 Y entretãto q̃ el ſacrificio ſe quemaua, todos los Sacerdotes haziã oracion comẽçãdo Ionathas, y reſpondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de eſta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las coſas, terrible y fuerte, juſto y miſericordioſo, que ſolo eres rey benigno,
25 Solo liberal, ſolo Iuſto, Todo poderoſo y eterno, que libras de todo mal àIſrael: que heziſte los padres eſcogidos, y los ſanctificaſte.
26 Recibe el ſacrificio por todo tu pueblo de Iſrael, y guarda tu parte, y ſanctificala,
27 Cõgrega nueſtro eſparzimiento: libra los q̃ ſiruen à las Gentes, y mira à los menoſpreciados, y abominados, para que las Gentes conozcan q̃ tu eres nueſtro Dios.
28 Afflige à los que nos opprimen, y nos vltrajan con ſoberuia.
29 Planta à tu pueblo en tu ſancto lugar, *Deu. 30,5. Ab. 2,18.
* como Moyſen ha dicho.
30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, Leu. 30,1.
haſta que el ſacrificio fue conſumido.
31 Y quando el ſacrificio fue conſumido, Nehemias mandó que las piedras mas grãdes fueſſen rociadas del agua q̃ quedaua.
32 Y como eſto fue hecho, encendioſe de ellas vna llama, la qual fue conſumida de la lumbre que reſplandecia del altar.
33 Y como eſto fueſſe diuulgado, fue cõtado àl rey de Perſia, como en el lugar dõde auian eſcondido el fuego aquellos Sacerdotes que auiã ſido lleuados, auia ſido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el eſtauan, auian purificado los ſacrificios.
34 Lo qual conſiderando el rey, y eſſaminandolo con diligencia, cerrò el lugar de muro y lo conſagró.
35 Y para ello dió y repartió grandes (bienes.
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, que quiere dezir, Purificaciõ: aunque muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

QVe Ieremias, quando el pueblo ſalia captiuo à Babylonia, eſcõdió el Arca &c. El author deeſte libro profeſſa abreuiar enella hiſtoria de Iaſõ etc.

HAllaſe por eſcriptos que Ieremias Ier. 29.
Prophetamãdó q̃ los q̃ erã lleuados en captiuidad, tomaſſen el fuego, como eſta declarado: y que el mãdó tãbien à los que eran lleuados en captiuidad,
2 Y que les dió Ley, que no ſe oluidaſſen de los mandamientos del Señor, *ni ſe engañaſſen en ſus animos, quando vieſſen las imagines de oro y de plata, y ſus atauios. *Baruch 6, 4.
3 Y mandandoles otras coſas ſemejantes amoneſtauales, que la Ley no ſe apartaſſe de ſu coraçon.

4 Ay

Ayuntamiento de Mardrid

4 Ay tambien en la misma escriptura, como el Propheta, por reuelacion de Dios à el hecha, mandó que el Tabernaculo y el arca fuissen traydos con el, hasta que llegó
* Deu.34,1. àl monte, * en el qual Moysen subió para ver la heredad de Dios.

5 Y que Ieremias viniendo alli, halló vna cuena cauada como vna casa, donde metió el Tabernaculo y el arca y el altar del incienso, y cerró la puerta.

6 Y que llegaron algunos que venian cõ el, para notar el lugar, y que no lo pudieron hallar.

7 Y que como Ieremias lo entendió, que los reprehedió, diziendo, Que el lugar no seria hallado hastatanto que Dios juntasse la congregacion de su pueblo, y le fuesse propicio.

8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas cosas, y se manifestaria su Magestad, y auria nuue, como el se manifestó à Moysen; y como Salomon auia demandado que el lugar fuesse sanctificado magnificamente.

9 Porque declarado está como siendo el
* 2. Sam.8, dotado de sabiduria * offreció el sacrificio
1.y 62. de la dedicació del tẽplo, y de superfecció.
a Le.10,24. 10 * Y como Moysen oró àl Señor, y de-
cendió fuego del cielo que consumió el
* 2.Ch.7,2. sacrificio; de la misma manera * orando Salomon decindió fuego del cielo y consumió el holocausto.

* Le.10,18. 11 Y Moysen dixo, * que porquanto la ofrenda por el peccado no se come, es consumida [del fuego.]

12 De la misma manera Salomon celebró la dedicacion por ocho dias.

13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos y commentarios de Nehemias: y como haziẽdo vna libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los Propheras, y de Dauid; y las cartas de las donaciones de los reyes.

14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las cosas que se nos auian perdido por causa de la guerra, que nos sucedió, las quales tenemos con nosotros.

15 Portanto si teneys necessidad de ellas, embiad quien os las lleue.

16 Auiendo pues aora de celebrar la purificacion, os auemos escripto: por tanto bien hareys, si celebrardes estos dias.

17 Y Dios que librò à su pueblo, y restituyó à todos la herẽcia, y el reyno, y el sacerdocio, y el sanctuario,
* Leu.30,1. 18 * Como prometió en la Ley, esperamos que presto aurá misericordia de nosDeu.30,5. Act.1,29. otros, y nos juntará de debaxo de todo el cielo en su sancto lugar.

19 Porque de grãdes males nos ha librado, y ha limpiado el lugar.

20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus hermanos, y la expiacion del gran templo, y la dedicacion del altar,

21 Y assimismo las guerras con Antiocho el Illustre, y con su hijo Eupator,

22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los que peleauan varonilmente por los Iudios, de tal manera que siendo pocos cobrassen toda la prouicia, y pusiessen en huyda la barbara multitud,

23 Y instaurassen el templo famosissimo en todo el mundo, y librassen la ciudad, y restituyessen con toda tranquillidad las leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor propicio,

24 Las quales cosas han sido declaradas por Iason Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajaremos de comprehenderlas en vno.

25 Porque considerando la confusion y la difficultad que se ofrece à los que quieren emprender de hazer historias, à causa de la multitud de las cosas,

26 Auemos procurado que los que quisieren leer, hallen delectacion; y los que las quisieren encomendar à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y finalmẽte que todos los q̃ las leyeren, saquen prouecho.

27 Quanto à nos en auer emprendido de tomar el trabajo de abreuiar esta historia, entendemos no auer emprendido cosa facil, antes vn negocio lleno de vigilias y de sudor,

28 Como los que apparejan algun vanquete, y procuran satisfazer al prouecho de los otros; no es cosa que carece de dificultad; mas lleuaremos este trabajo de buena voluntad en gracia de muchos,

29 Dexando [a] al auctor la mas diligente tratacion de cada cosa, y trabajãdo por cũplir con la abreuiacion q̃ tenemos delãte.

a Al Cyreneo. arr. v. 24.

30 Porque como el maestro de vna nueua casa conuiene que sea solicito de todo el edificio, mas el q̃ toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: assi me parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada vna, àl auctor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta breuedad del dezir, y euitar la proseguida tentacion de la historia àl abreuiador se ha de conceder.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastãdo por prefacion lo q̃ auemos dicho:

Ayuntamiento de Mardrid

dicho: pórque locura ſeria ſer copioſo en loque à la hiſtoria precede, y eſtrecharſe en la miſma hiſtoria.

CAPIT. III.

EL Zelo de Onias ſummo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ieruſalem à Heliodoro a tomar los theſoros del Templo, y Dios lo caſtiga y los defiende.

HAbitandoſe pues la Sancta ciudad en toda paz, y guardádoſe aũ muy bien las leyes à cauſa de la piedad de Onias, ſummo ſacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,

2 Aconteció que aun los miſmos reyes honrraſſen el lugar, y hizieſſen illuſtre el templo con grandes dones.

3 Tanto que Seleuco rey de Aſia dieſſe de ſus rentas todos los gaſtos perteneciẽtes àl ſeruicio de los ſacrificios.

4 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era prepoſito del templo, procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes reſiſtia.

5 Mas el viendo q̃ no podia vencer á Onias, vinoſe à Apolonio hijo de Tharſeas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celeſyria y de Phenicia.

6 Y diole auiſo deque el erario de Ieruſalem eſtaua lleno de dineros ſin cuento: Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia àla cuenta de los ſacrificios, era innumerable: y que podria ſer q̃ todo aquello vinieſſe à poder del rey.

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le auia ſido deſcubierto, el eſcogió à Eliodoro, que tenia cargo de ſus negocios, y embiolo con mandamientos, paraq̃ truxeſſe el dinero ſobredicho.

8 Eliodoro puſoſe luego en camino como con apparencia de andar las ciudades de la Celeſyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en eſſecucion el propoſito del rey.

9 Elqual como llegaſſe à Ieruſalẽ, y fueſſe recebido por el ſummo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuſo el auiſo que de la moneda auia ſido dado, declarãdo que era la cauſa porque auia venido: y pregũtando tambien, ſi aquellas coſas erã verdad.

10 Entóces el ſummo Sacerdote moſtrole como aquellos eran depoſitos, y prouiſion de biudas y deſamparados.

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran deHyrcano de Tobias hóbre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon auia calũniado: y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziẽtos de oro.

12 Y que ſe hazia injuria à aquellos, que confiados de la ſanctidad del lugar y de la mageſtad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera ſe podria hazer.

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caſo ſe auian de lleuar àl fiſco del rey.

14 Y anſi, auiendo determinado vn cierto dia para ello, entró à dar ordẽ ſobre eſto: por loqual no auia poco dolor en toda la ciudad.

15 Porque los Sacerdotes en ſus veſtiduras Sacerdotales ſe echaron delãte del altar, y alçando la boz al cielo inuocauan à aquel que puſo la Ley de los depoſitos, paraque conſeruaſſe aquellos dineros ſaluos à los que los auian alli depoſitado.

16 Mas, ſobre todo, el q̃ via el roſtro del ſummo Sacerdote, era herido en ſu animo: porque el roſtro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo.

17 Porque aquel hombre eſtaua cercado de vn temor, y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo miraua, el dolor de ſu coraçon.

18 Otros concurrian de las caſas à manadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menoſprecio.

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las teras, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes auian eſtado encerradas, las vnas corrian hazia las puertas, las otras à las murallas, otras mirauan por las ventanas.

20 Y todas eſtendiendo las manos àl cielo hazian ſupplicacion.

21 Era coſa digna de compaſsion el concurſo mezclado de la multitud, y la eſperãça del ſummo Sacerdote puesto en agonia.

22 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoſo que los depoſitos fueſſen conſeruados con toda integridad à los que los auian depoſitado.

23 Mas Eliodoro paſſaua adelante en loque auia determinado, eſtando preſente en el miſmo lugar junto àl erario con los ſoldados.

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonſtracion de ſi: de tal manera que todos los que oſaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en deſmayo y miedo.

25 Porque les apareció vn cauallo, ſobre elqual eſtaua vn terrible cauallero adornado de hermoſa cobertura, elgual puſo con impetu

Ayuntamiento de Mardrid

impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que eſtaua cauallero en el, parecia armado de armas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mãcebos hermoſos en fuerça, y excellẽtes en gloria, y honrrados en veſtido: los quales ſe puſierõ arredor del, y lo açotauan de ambas partes ſin ceſſar, y lo hirieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó ſubito en tierra, y fué cercado de mucha eſcuridad: àlqual arrebataron, y puesto en vna silla lo ſacaron fuera.

28 Y el que antes auia entrado àl erario con muchos porquerones y ſoldados, deſpues era lleuado ſin ſer ayudado de ſus armas por manifieſta y conocida virtud de Dios.

29 De eſta manera por la diuina virtud el eſtaua tẽdido mudo y priuado de toda eſperança y ſalud.

30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ auia glorificado ſu lugar: y el Templo que poco antes eſtaua lleno de temor y de alboroto, en apareciendo el Señor Todo poderoſo, fué lleno de gozo y de alegria.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego inuocáſſe àl Altiſsimo, que dieſſe vida àlq̃ ya eſtaua en el poſtrer anhelito.

32 Y el ſummo Sacerdote temiendo que porventura no vinieſſe alguna ſoſpecha àl rey de auer ſido armado algũ engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció ſacrificio por la ſalud de aquel hombre.

33 Y eſtando orando el ſummo Secerdote, aquellos miſmos mancebos veſtidos de las miſmas ropas ſe puſieron delante de Eliodoro diziendole, A Onias Sacerdote harás las gracias, porque por cauſa ſuya el Señor te hà dado la vida.

34 Mas tu, auiẽdo ſido açotado de Dios, anũcia à todos las marauillas de Dios y ſu potencia: y en diziẽdo eſto deſaparecierõ.

35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido ſacrificio àl Señor, y prometido grãdes votos àl q̃ le auia cõcedido la vida, y haziendo gracias à Onias, ſe boluio àl rey con el exercito que auia traydo conſigo.

36 Y teſtificaua à todos las obras del grã Dios q̃ el auia viſto cõ ſus propios ojos.

37 Y preguntãdo el rey àl Eliodoro, quiẽ le parecia conueniente para ſer embiado aun à Ieruſalem, el dixo,

38 Si tienes à alguno por enemigo, ò aſſechador de tu reyno, embialo alla, y recebirlo has açotado, ſi con todo eſcapáre: porq̃ verdaderamente en aquel lugar ay virtud de Dios.

39 Porque el miſmo que tiene ſu morada en los cielos, es viſitador y ayudador de aquel lugar, que hiere y mata à los q̃ le vienen à hazer algun mal.

40 Eſto pues es loque aconteció acerca de Eliodoro, y de la defenſa del Erario.

CAPIT. IIII.

Iaſon hermano de Onias compra el ſummo Sacerdocio quitando à ſu hermano: Es depueſto deel, y Onias muerto por Andronico.

MAs el Simon arriba nombrado mal ſin de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como q̃ el vui era incitado à Eliodoro á eſtas coſas: y vui era ſido el autor de todos los males:

2 Y àl bien hechor de la ciudad y defenſor de ſu nació, y zelador de la Ley de Dios, oſaua llamar traydor del reyno.

3 Mas paſſando las enemiſtades tan adelante, que aun ſe cometieſſen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:

4 Conſiderando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio gouernador de Celeſyria y de Phenicia, el qual augmentaua la malicia de Simon, fueſe àl rey:

5 No como acuſador de los ciudadanos, mas auiẽdo cõſideracio de la vtilidad publica y particular de toda la multitud.

6 Porq̃ via q̃ ſin la prouidẽcia del rey era impoſsible dar paz en las coſas, ni q̃ Simon podria ceſſar de ſu locura.

7 Mas deſpues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, q̃ ſe llamaua el Illuſtre, Iaſon hermano de Onias teniendo ambicion del ſummo Sacerdocio,

8 Fueſe àl rey prometiendole trezientos y ſeſenta talentos de plata, y de otras rentas ochenta talentos.

9 Aliende de eſto prometia de hazer otros ciento y cincuẽta, ſi ſe ledieſſe poteſtad de hazer eſcuela para exercicio de la juuentud: y que los ciudadanos de Ieruſalem fueſſen eſcriptos Antiochenos.

10 Loqual como el rey concedieſſe, y el tomaſſe el principado, luego començó à traſpaſſar los de ſu tierra à las coſtumbres de los Gentiles.

11 Y abrogando los priuilegios q̃ los reyes auiã dado à los Iudios por la interceſſion de Ioan padre de Eupolemo, [a] el q̃ fué por Embaxador à los Romanos para hazer amiſtad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia peruerſas coſtumbres.

12 Porq̃ tuuo oſadia de edificar eſcuela debaxo de la miſma fortaleza: y trayẽdo à ſu vo-

[a] S. deſpues en tiempo de Iudas. 1. Mach. 8. 17.

Ayuntamiento de Mardrid

ſu volũtad los mejores de la juuentud, los hazia paſſar debaxo del ſombrero.

13 De eſta manera el tenia vn ardiente eſtudio de las coſtumbres de los Griegos, y los inſtitutos eſtraños tomauan crecimiẽto por cauſa de la ſumma impuridad del impio y no pontifice Iaſon:

14 De tal manera que los Sacerdotes ya no ſe dauan àl oficio del altar, mas menoſpreciado el Templo, y dexados los ſacrificios, ſe apreſurauan por ſer hechos participantes del juego y de la injuſta exhibiciõ de la paleſtra, y de ſer enſeñados en las contiendas:

15 Y no teniẽdo en nada los honores de ſu patria, las glorias Griegas eſtimauan en mucho.

16 Por loqual los cercó graue calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y coſtũbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerſe ſemejãtes, à los miſmos tuuierõ deſpues por enemigos, y por verdugos de ſus trabajos.

17 Porque hazer impiamente contra las diuinas leyes, no es coſa liuiana: mas eſto el tiempo que ſe ſiguió, lo declarará.

18 Anſique como los juegos de cada cinco años ſe celebraſſen en Tyro, y el rey eſtuuieſſe preſente,

19 El facinoroſo de Iaſon embió de Ieruſalem hombres q̃ los miraſſen, como ſi fueran Antiochenos: los quales lleuauan trezientas dragmas de plata para el ſacrificio de Hercules, aunque los que las lleuauan, rogaron que no ſe gaſtaſſen en aquel ſacrificio, porque no conuenia, mas que fueſſen empleadas en otros gaſtos.

20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fueron para el ſacrificio de Hercules: mas por cauſa de los que las lleuaron, ſe emplearõ para la fabrica de las galeras.

21 Y como Antiocho embiaſſe à Apolonio hijo de Mneſtheo en Egypto à la inueſtidura del rey Ptolemeo Philometor, y entendieſſe que el ſe auia apartado de ſu parcialidad, para aſſegurar ſus coſas partioſe de donde eſtaua y vino à Ioppe, y de ay à Ieruſalem.

22 Y ſiendo recebido magnificamẽte de Iaſon y de la ciudad, y metido en ella con hachas y con acclamaciones, de alli ſe tornó àl exercito en Phenicia.

23 Y tres años deſpues embió Iaſon à Menelao hermano del Simon arriba dicho, paraque lleuaſſe dineros àl rey, y auiſos de coſas neceſſarias.

24 Mas el, viẽdoſe eſtimado del rey, engrandeciendo ſu poderoſa perſona, traſpaſó à ſi miſmo el ſummo Sacerdocio, ſobrepujando à Iaſon en trezientos talẽtos.

25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ieruſalem ſin auer nada en el q̃ fueſſe digno del ſummo Sacerdocio, mas de vnos eſpiritus de cruel tyranno, y vna yra de beſtia fiera.

26 Y anſi Iaſon, q̃ antes auia hecho traycion à ſu hermano, deſpues engañado de otro, ſalió huyendo à la prouincia de los Ammonitas.

27 De eſta manera vuo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey auia prometido, nada hazia, aũque Soſtrato teniente de la fortaleza los demandaua.

28 Porque eſte tenia el cargo de demandar los tributos, por eſta cauſa ambos fueron llamados àl rey.

29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, ſuccediendo le Lyſimacho ſu hermano: y Soſtrato fué hecho gouernador de Cypro.

30 Entretanto que eſtas coſas paſſauan, aconteció que los de Tharſo y los Mallotes ſe leuantaron, porque eran dados en don à vna concubina del rey Antiocho.

31 Por loqual el rey vino à prieſſa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico vno de ſus principales.

32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que ſe le ofrecia buena occaſion, hurtó del Templo ciertos vaſos de oro, y preſentólos à Andronico: otros auia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaſelo deſde Antiochia junto à Daphne, donde ſe auia retirado por eſtar ſeguro.

34 Por eſto Menelao tomando aparte à Andronico, rogauale que mataſſe à Onias, elqual viniendo a Onias, y dãdole la dieſtra con juramento, aſſegurandolo con engaño, aunq̃ toda via ſe tenia del ſoſpecha, perſuadiole q̃ ſalieſſe del lugar ſagrado, y luego lo mató ſin tener reſpecto à juſticia.

35 De loqual no ſolamente los Iudios, mas aun muchos de las gẽtes eſtrañas tomaron enojo de la muerte injuſta de àquel varon.

36 Y quando el rey boluió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamẽte con los Griegos à quexarſe à el de la injuſta muerte de Onias.

37 Y Antiocho ſe entriſteció de coraçõ, y mouido de compaſsion lloró, acordandoſe de la templança y modeſtia del muerto.

38 Y encendido en yra mandó que Andronico

Ayuntamiento de Mardrid

dronico despojado de la purpura fuesse traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ auia cometido la impiedad cõtra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor cõ justo castigo.

39 Auiendo pues Lysimacho cometido muchos sacrilegios en la ciudad por cõsejo de Menelao, y diuulgada la fama, juntôse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya auia lleuado mucha quantidad de oro.

40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo leuantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començó à vsar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan vn tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.

41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, vnos tomauan piedras, otros grandes bastones, otros echauan puños del poluo que hallauan sobre la gente de Lysimacho.

42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.

43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.

44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.

45 Y como Menelao fue conuencido, prometió à Ptolemeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.

46 Y ansi Ptolemeo apartando àl rey à vn patio, como para tomar el frescor, lo peruertió;

47 A que absoluiesse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.

48 Y ansi luego fue effecutado injustamente en los que auian tomado à cargo la causa de la ciudad, y del pueblo, y de los sacros vasos.

49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.

50 Y Menelao q̃dó en el principado por el auaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

CAPIT. V.

Vense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,

2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad caualleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:

3 Y compañias de caualllo puestas en orden, y escuadrones que se juntauan, y que se encontrauan de ambas partes, y mouimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tirauã, y resplandor de atauios dorados, y arneses de todas suertes.

4 Por loqual todos orauan, que estas visiones tornassen en bien.

5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̃ Antiocho era muerto, Iason tomando no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros. y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.

6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pẽsando que la prosperidad contra sus pariẽtes fuesse grande mal, teniendo entendido que leuantaua tropheos de enemigos, no de ciudadanos.

7 Ni cõtodo esto vuo el principado: mas el fin de sus assechanças fue confusion: por que otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.

8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyendo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.

9 Y el que auia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por càusa del parentesco.

10 Y el que auia dexado a muchos sin sepultura, el fue echado sin ser lamẽtado, priuado de todo honor y derecho de paterna sepultura.

11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechò que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad por armas.

12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matando ansi à los que encontrassen, como à los que se subiessen por las casas.

Ayuntamiento de Mardrid

13 Anſi ſe eſſecutaua muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.

14 Detalmanera que en tres dias vuo bien ochenta mil muertos, y quarenta mil preſos, y no fueró menos los vendidos.

15 Ni ſe contentó con ſolo eſto, mas aun ſe atreuió à entrar en el Templo en toda la tierra ſanctiſsimo, ſiendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.

16 Y tomando los ſanctos vaſos con ſceleroſas manos, y loque los otros reyes auian dedicado para amplitud, gloria, y hõra del lugar, todo lo tratò con ſus manos impias.

17 De eſta manera Antiocho fue eleuado en ſu animo, no conſiderando que Dios ſe auia ayrado con la ciudad por vn breue tiẽpo por los peccados de los ciudadanos, y q̃ portanto auia acontecido àquel menoſprecio del lugar.

18 Porq̃ ſino acõteciera q̃ ellos eſtuuieran embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para deſpojar el Erario, anſi tambien eſte, luego que vino, fuera açotado: y eſpãtado ceſſara de ſu atreuimiento.

* Arri. 3. 24.

19 Mas el Señor no auia eſcogido la gẽte por el lugar, mas el lugar por cauſa de la gente.

20 Portanto el miſmo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas deſpues lo ſerá tambien delos bienes por beneficio del Señor: y anſi como fue deſierto por yra del Dios Todopoderoſo, otra vez por reconciliacion del gran Señor ſerá enſalçado con ſumma gloria.

21 Antiocho pues lleuando del templo mil y ochocientos talentos, boluioſe à Antiochia con grande prieſſa con tanta ſoberuia, que le parecia que podria nauegar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.

22 Dexó con todo gouernadores q̃ affligieſſen la nacion: en Ieruſalem à Philippo natural dePhrygia, en coſtũbres mas cruel que el que lo puſo:

23 Y en Garizim à Andronico, y cõ ellos à Menelao, q̃ mas que todos ſe enſoberuecia contra los ciudadanos.

24 El qual teniẽdo vn maligno animo cõtra los Iudios ſus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con vn exercito de veynte y dos mil hombres, y mandole, q̃ à todos losque fueſſen de perfecta edad, metieſſe à muerte, y que à las mugeres y los mas moços vendieſſe.

25 Eſte, llegado à Ieruſalẽ, fingiendo paz, eſtuuo quedo haſta el dia ſancto del Sabbado: y entonces, quãdo los Iudios reposauan, mandó à los ſuyos tomar las armas.

26 Y à todos los que ſalieron àl eſpectaculo, mató: y diſcurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande eſtrago en la multitud.

27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quaſi el decimo, ſe retiró àl deſierto, dõde biuia cõ los ſuyos en los mõtes entrelas beſtias, y comiendo yeruas morauã allà por no ſer participes de las immundicias.

CAPIT. VI.

Proſiguenſe Las crueldades de Antiocho y ſus perſecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad eſſecutada en dos mugeres porque ſe hallaron auer circũcidado ſus hijos, la cõſtancia de Eleazar y ſu martyrio.

MAs no mucho tiẽpo deſpues embió el rey à vn viejo Athenienſe, que cõpeliеſſe à losIudios à dexar las leyes de ſus padres, y q̃ no fueſſen mas gouernados por las Leyes de Dios.

2 Y que tãbien cõtaminaſſe el Tẽplo de Ieruſalẽ, y q̃ le puſieſſe nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que eſtá en Garizĩ de Iupiter Hoſpedador, como queriã los moradores del lugar.

3 Eſta introducio de maldad era graue y amarga à todos.

4 Porque el Tẽplo era lleno de diſſolucion, y de glotonerias de las Gentes, que ſe deleytauan alli entre ſus rameras: y dormian con las mugeres en los ſacros portales, y metian dentro coſas que no era licito.

5 El altar tambien eſtaua lleno de coſas illicitas, y defendidas por la Ley.

6 Y tampoco auia quien guardaſſe los Sabbados, ni las fieſtas ſolẽnes de la patria eran guardadas, ni aun quien ſimplemente ſe confeſſaſſe ſer Iudio.

7 Mas todos eran lleuados con amarga fuerça à los ſacrificios el dia del nacimiẽto del rey: y quando ſe celebraua la fieſta del dios Bacho, forçauã à los Iudios à que coronados de yedra fueſſen en la proceſsion del dios Bacho.

8 Aliende de eſto fue embiado vn edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por inſtigacion dePtolemeo, que eſta miſma ordenança ſe guardaſſe entre ellos contra los Iudios de hazerlos ſacrificar:

9 Y que los que no quiſieſſen paſſarſe à los ritos de los Gentiles, fueſſen metidos à muerte. Anſi que era de ver vna preſente miſeria.

10 Dos

Ayuntamiento de Mardrid

10 Dos mugeres fueron ſacadas, porque auian circuncidado ſus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y deſpueś las deſpeñaron del muro.

11 Otros q̃ ſe auiá retirado à ciertas cueuas cercanas à celebrar occultamẽte el dia del Sabbado, ſiendo deſcubiertos à Philippo, fueron quemados: porq̃ temieron aun de ayudarſe à ſi miſmos, por cauſa de la obſeruancia de dia de tanta veneracion.

12 Yo ruego pues à los que leyeren eſte libro que no ſe aſſombren de eſtas calamidades: antes pienſen que ſemejantes penas no vinieron para la deſtrucion de nueſtra nacion, mas para caſtigo.

13 Porque ſeñal es de grande beneficio no dexar à los peccadores mucho tiempo hazer ſegun ſu voluntad, mas poner luego el caſtigo.

14 Porque no eſpera Dios pacientemente [ſu pueblo,] como haze à las otras naciones, para que quando llegaren àl colmo de los peccados, los caſtigue.

15 Anſi ordenó de noſotros para no caſtigarnos quádo nueſtros peccados vnieſſen llegado àl cabo.

16 Por loqual nũca aparta de noſotros ſu miſericordia, ni tá poco deſampara ſu pueblo, quando con aduerſidades lo caſtiga.

17 Eſto auemos dicho en pocas palabras para admonicion de los leyentes: boluamos aora à la narracion.

18 Eleazaro vno de los principales Eſcribas, hõbre ya viejo, y de hermoſa preſencia, compeliãle à que abrieſſe la boca, y comieſſe carne de puerco:

19 Mas el queriẽdo mas paſſar muerte cõ gloria, que biuir en odio de ſu voluntad, yua delante àl tormento, eſcupiendo,

20 Como conuenia q̃ fueſſen los q̃ querian mas ſufrir tormento, que por cobdicia de biuir, guſtar coſas illicitas.

21 Mas los que tenian el cargo del maldito ſacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar ſecreto, le rogauan que trayendo le carnes, de las quales le era licito comer, fingieſſe que comia de las carnes del ſacrificio, como el rey auia mandado,

22 Para que de eſta manera fueſſe libre de la muerte: vſando con el de aqueſta humanidad por la vieja amiſtad que con el tenian.

23 Mas el tomando vn honeſto penſamiẽto, y digno de ſu edad, y de la excellencia de ſu vejez, y de la eminẽcia de ſu cana cabeça, y de la buena criãça q̃ tuuo deſde niño, y ſobre todo de la ſancta Ley dada de Dios, reſpondió de preſto diziendo, Que mas ayna lo echaſſen en el infierno.

24 Porq̃ no conuiene *dize* à nueſtra edad fingir, para q̃ muchos mancebos penſando que pues Eleazaro de nouenta años ſe ha paſſado à los ritos de los eſtraños,

25 Ellos tambien por mi ſimulaciõ y por vn poco de tiempo de vida corruptible ſi á engañados: y de eſta manera yo gane mácha y execracion à mi vejez.

26 Porque aunq̃ àl preſente yo me eſcape de los tormentos de los hombres, con todo eſſo ni biuo ni muerto eſcaparé la mano del Omnipotente.

27 Por lo qual muriendo aora varonilmente, moſtraré que à la verdad he ſido digno de la vejez:

28 Y à los mancebos dexaré illuſtre exẽplo, ſi con prompto y generoſo animo ſufriere honeſta muerte por las venerables y ſanctiſſimas leyes. Y dicho eſto, luego ſe vino àl tormento.

29 Mas los que lo lleuauan, q̃ poco antes le auian ſido mãſos, por las palabras q̃ auia dicho, ſe conuertieron en ira: porque les parecia auerſido dichas con locura.

30 Mas el eſtando ya para eſpirar de lós açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el ſancto conocimiento, ſabe, que pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grãdes dolores en el cuerpo, ſiendo açotado: mas q̃ cõ animo alegre lo ſufro por ſu reſpecto.

31 Y anſi feneció la vida eſte, dexando exemplo de generoſo y fuerte animo, no ſolo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de ſu muerte.

CAPIT. VII.

La conſtancia marauilloſa de vna madre cõ ſiete hijos los quales padecen con ſingular conſtancia diuerſos tormentos por Antiocho por la defenſa de la Ley de Dios.

AConteció tambien que ſiete hermanos juntamente cõ ſu madre fueron tomados, y ſiendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,

2 Eſtando en el tormento vno de ellos, q̃ fue el primero, dixo anſi, Que demandas, ò que quieres ſaber de noſotros? porque preſtos eſtamos à morir antes que quebrãtar las leyes de nueſtra tierra.

3 Entonces el rey enojado hizo encẽder las ſartenes, y las calderas de metal; las quales ſiendo luego encendidas,

4 Manda q̃ à aquel que habló primero, ſe cortaſſe la lengua, y deſolládolo le cortaſſen tãbiẽ las manos y los pies mirádolo los

Ayuntamiento de Mardrid

otros ſus hermanos y ſu madre.

5 Y ſiendo ya del todo inutil, mandolo acercar àl fuego, y que lo toſtaſſen en la ſarten eſpirando ya: y eſparziendoſe por luégo eſpacio el vapor de la ſarten, ellos cõ la madre ſe exhortauan los vnos à los otros à morir animoſamente,

6 Diziendo, El Señor Dios mirará la verdad, y de verdad tomará en noſotros contentamiento, como en el cãtico hecho delante del pueblo proteſtó Moyſen, * Y en ſus ſieruos ſe conſolará.

*Deut. 32, 43.

7 Muerto aquel primero de eſta manera, truxeron el ſegundo para eſcarnecerlo; y auiendole quitado el cuero dela cabeça cõ los cabellos, preguntauanle, ſi comeria antes de ſer atormentado en todos los miẽbros de ſu cuerpo.

8 Mas el reſpondiendo en la lengua deſu tierra dixo, No haré. y anſi padeció eſte de ay adelante el miſmo tormento que el primero.

9 Yàl poſtrer ſoſpiro dixo, A la verdad tu matador, de eſta preſente vida nos ſueltas, mas el rey del mundo muertos por ſus leyes nos reſuſcitará à eterna vida.

10 Tras eſte fue eſcarnecido el tercero, àl qual demandando la lengua, la ſacó de preſto: y eſtẽdió cõſtantemẽte las manos,

11 Y animoſamente dixo, Del cielo poſſeo eſto, mas por las leyes de Dios aora lo menoſprecio: porque eſpero que lo tengo de tornar à recebir del.

12 De tal manera que el rey y losque cõel eſtauan, ſe eſpantaron del animo del moço, que tales tormentos eſtimaua en nada.

13 Y muerto eſte, atormentauan el quarto de la miſma manera:

14 El qual eſtando ya cercano à la muerte, dixo anſi, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres eſperen eſperãça de Dios, que ſeran por el otra vez reſucitados. A la verdad no aurá reſurrecion à vida para ti.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando àl rey dixo,

16 Tu teniendo poteſtad ſobre los hombres, ſiendo corruptible hazes loque quieres: mas no pienſes que nueſtro linage es deſamparado de Dios.

17 Y tu eſpera, y verás ſu gran poder, en como te atormẽtará à ti y à toda tu ſimiẽte

18 Tras de eſte ſacaron àl ſexto, el qual començando ya à morir, dixo, No te engañes en vano: porque noſotros por cauſa nueſtra padecemos eſtas coſas dignas de admiracio por auer peccado cõtra nueſtro Dios:

19 Mas tu, no pienſes que has de q̃dar ſin caſtigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo eſſo la madre era admirable ſobre todo, y digna de buena memoria: q̃ viendo morir ſiete hijos en eſpacio de vn miſmo dia, lo lleuó cõ fuerte animo por la eſperança que auia pueſto en Dios.

21 A cada vno de ellos exhortaua varonilmente en ſu propia lengua llena de ſabiduria: y deſpertando animo varonil en ſu mugeril entendimiento,

22 Les dezia anſi, Yo no ſé deque manera voſotros apareciſtes en mi vientre, porq̃ ni yo tan poco os di el eſpiritu, ni la vida, ni yo compuſe todos vueſtros miembros:

23 Mas el Criador del mundo, que formó la generacion del hombre, y inuentó el origen de todas las coſas, el qual miſmo os reſtituyrá otra vez con clemencia el eſpiritu y la vida, como aora voſotros por cauſa de ſus leyes os teneys en poco.

24 Empero Antiocho, pareciendole que era menoſpreciado, y conſiderando la boz que lo afrentaua, àl mas pequeño de todos que q̃daua aun, no ſolamente lo exhortaua con palabras, mas aun afirmaua con juramento que lo haria rico y bien auẽturado, y lo tẽdria por amigo, y le fiaria cargos, ſi ſe apartaſſe de las leyes de ſu patria.

25 Mas como el moço à ninguna de eſtas coſas ſe mouieſſe, el rey llamó à la madre, y perſuadiale, que fueſſe àl moço cauſa de ſalud por ſu conſejo:

26 Y auiendola exhortado por muchas palabras, ella prometió que perſuadiria à ſu hijo.

27 Y anſi acercandoſe à el, haziẽdo burla del cruel tyranno hablo anſi àl hijo en ſu propia lengua, Hijo mio, ten cõpaſsion de mi, que te truxe nueue meſes en mi viẽtre, que te di leche tres años, y te crié, y te he llegado haſta eſta edad:

28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el cielo, y la tierra, y todo loq̃ en ello eſtá: y q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo denada, y anſimiſmo el linage de los hombres.

29 Y anſi ſe hará que no temas à eſte verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, paraq̃ cõ los miſmos yo te reciba en aquella miſericordia.

30 Eſtando aun ella hablando eſto, dixo el moço, A quien eſperays? Al mandamiẽto del rey no obedezco, ſino àl de la Ley q̃ nos fue dada por Moyſen.

31 Mas tu, q̃ has ſido el inuentor de todo mal cõtra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios.

32 A la verdad noſotros por nueſtros peccados padecemos eſto.

33 Mas

Ayuntamiento de Mardrid

33 Mas ſi por cauſa de reprehenſion y de caſtigo el Señor Dios biuo nos ha ſido vn poco ayrado, con todo eſſo ſe tornará à reconciliar con ſus ſieruos.

34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioſo de todos los hombres, no te enſoberuezcas en vano con vanas eſperanças, inflamado cõtra ſus ſieruos:

35 Porque aun no has eſcapado del juyzio del Dios Todopoderoſo, y que todo lo vee.

36 Porque mis hermanos, auñq̃ han paſſado aora eſte breue dolor, debaxo del teſtamẽto de la vida eterna eſtã: mas tu pagarás por juyzio de Dios el juſto caſtigo de tu ſoberuia.

37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, inuocando à Dios que preſto ſea propicio à nueſtra nacion, y que tu cõfieſſes entre los tormentos y açotes, que el ſolo es Dios:

38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que juſtamẽte ha caydo ſobre toda nueſtra generacion.

39 Entonces el rey encendido en yra ſe encrueleció cõtra eſte mas fieramente que ſobre todos los otros, indignado de verſe menoſpreciar.

40 Y aſſi eſte murió ſanctamente cõfiado del todo en el Señor.

41 A la poſtre la madre fue muerta tras (los hijos.

42 Baſte pues lo que eſtá dicho haſta aqui acerca delos ſacrificios y de las grãdes crueldades.

CAPIT. VIII.

Iudas Machabeo, tomando la defenſa del culto y de la patria con fauor de Dios, vence à Nicanor, à Timotheo, y a Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y los que eſtauã conel, entrauan eſcondidamẽte en las aldeas, y conuocando à ſus pariẽtes y amigos, y tomando conſigo à los que auian permanecido en el Iudayſmo, ſacaron haſta ſeys mil hombres.

2 Y inuocauan àl Señor, que miraſſe à ſu pueblo hollado de todos, y vuieſſe miſericordia del Tẽplo profanado delos impios.

3 Y que vuieſſe piedad de la ciudad ya caſi aſſolada, y que oyeſſe la boz de la ſangre que clamaua àel.

4 Y que ſe acordaſſe de las injuſtiſsimas muertes de los niños innocentes, y de las blaſfemias hechas à ſu Nombre, y que ſe ayraſſe contra tales coſas.

5 Con eſta multitud que el Machabeo auia ayuntado, ſe hazia intolerable à las Gẽtes: porque la yra del Señor ſe auia ya conuertido en miſericordia.

6 Y viniendo de improuiſo ſobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares opportunos hazia muchos eſtragos en los enemigos.

7 Las noches tenia por muy opportunas para eſtos rebatos, y la fama de ſu eſfuerço ſe eſtendia por toda parte.

8 Viendo pues Philippo que el varon yua creciendo poco à poco, y que las coſas le ſuccedian proſperamẽte muchas vezes, eſcriuió à Ptolemeo gouernador de Celeſyria y de Phenicia q̃ acudieſſe à los negocios del rey.

9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patroclo, de los principales amigos, àl qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, paraque deſtruyeſſe todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hõbre de guerra y muy eſperimentado en las coſas de la guerra.

10 Nicanor auia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagaua à los Romanos, fueſſen ſacados de la captiuidad de los Iudios.

11 Y aſſi embió luego à las ciudades maritimas à conuocar quien compraſſe Iudios eſclauos, prometiendo nouẽta eſclauos por vn talento, no mirando à la vengança q̃ auia de venir ſobre el de parte del Omnipotente.

12 Y entendiendo Iudas la venida de Nicanor, hizo lo ſaber à los Iudios q̃ eſtauan con el.

13 Delos quales algunos temiendo y deſcõfiados de la juſticia de Dios, ſe poniã en huyda.

14 Mas otros vendian loque les auia q̃dado, y todos juntos orauan àl Señor q̃ los libraſſe del impio Nicanor, q̃ los auia vendido antes de auer llegado à ellos.

15 Y ſino por ellos, à lomenos por el Cõcierto q̃ auia hecho cõ ſus padres, y por la inuocació del ſancto y venerable nõbre ſuyo que ſobre ellos ſe inuocaua.

16 Y el Machabeo, juntando ſus compañeros, q̃ eran haſta ſeys mil, exhortauales que no temieſſen los enemigos, ni vuieſſen miedo de la multitud de las Gẽtes que los acometia injuſtamente: mas que peleaſſen varonilmente:

17 Teniendo delante delos ojos la afrẽta que por eſtos era hecha àl Sancto lugar, y la injuria de la ciudad deshonrrada, y las cõſtituciones de los padres ya abrogadas.

18 Porque ellos, dezia, à la verdad cõfian en armas y atreuimiento: mas noſotros en

Ayuntamiento de Mardrid

el Señor Todopoderoſo cõfiamos, el qual puede anichilar en vn momẽto losq̃ vienẽ cõtra noſotros, y à todo el mundo.

19 Anſimiſmo les truxo à la memoria los fauores q̃ Dios auia hecho antes à los padres, * y como auian perecido ciẽto y ochẽta mil hõbres en poder de Sẽnacherib.

20 Y la batalla q̃ vuieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, auiendoſe juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria ſe les ſiguieró grandes bienes.

21 Cõ eſtas palabras los hizo cõſtãtes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y anſi diuidió el exercito en quatro partes, poniẽdo à ſus hermanos Simõ, y Ioſepho, y Ionathas, cada vno por capitã de ſu eſcuadró: à cada vno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y deſpues que Eleazar vuo leydo el ſacro libro, y dando la ſeñal del fauor de Dios, el ſiendo capitan del primer eſcuadró acometió à Nicanor.

24 Y ſiẽdole ayudador el Omnipotente mataró mas de nueue mil hõbres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirieró y debiliraró, y los cõſtrinieró à huyr.

25 Y tomaró los dineros de los que auiã venido à cõprarlos, y perſiguieró los enemigos luengamente.

26 Mas boluieróſe por faltarles el tiempo, porque era la viſpera del Sabbado: por loqual no perſeueraron en ſeguirlos.

27 Mas jũtando las armas y los deſpojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los auia librado aquel dia, diſtillando ſobre ellos vn principio de ſu miſericordia.

28 Paſſado el Sabbado, repartieró los deſpojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demàs tomaron para ſi y para ſus hijos.

29 Hecho eſto, y hecha oracion publica por todos, oraró àl Señor Miſericordioſo, que à la fin ſe reconciliaſſe con ſus ſieruos.

30 Y de los que eſtauan cõ Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron ſobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas biẽ altas, y repartieron muchas preſas, dãdo ygual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y tambiẽ à los viejos.

31 Y recogiẽdo todas las armas delos enemigos pulierólas en lugares opportunos, y truxeró los demas deſpojos à Ieruſalem.

32 Y mataron à vn hombre facinoroſo llamado Philarches, que eſtaua con Timotheo: el qual auia moleſtado à los Iudios en muchas coſas.

33 Y haziẽdo la fieſta dela victoria en Ieruſalẽ, q̃maron à losq̃ auiã q̃mado las puertas ſagradas, es à ſaber, à Caliſthenes, el qual acogiẽdoſe à vna caſa, le puſieró fuego dandole el ſalario digno de ſu impiedad.

34 De eſta manera el facinoroſo Nicanor q̃ auia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por fauor del Señor, de aq̃llos q̃ el eſtimaua en nada, dexada la veſtidura de gloria ſe huyó por el mar mediterraneo, y vino ſolo à Antiochia perdido el exercito, y conſumma infelicidad.

36 Y elq̃ auia antes prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captiuos de Ieruſalẽ, aora predicaua tener los Iudios à Dios por defenſor, y q̃ portanto no podiã ſer heridos, porq̃ guardauá las leyes q̃ el auia hecho.

* 2. Rey. 19. 35. Tob. 1, 21. Eccliõ 48, 24. Iſa. 37, 36. 1. Mach. 7, 41.

CAPIT. IX.

Boluiendo de Perſia Antiocho, haziendo grandes amenaças contra Ieruſalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miſerablemente.

EN aquel tiẽpo Antiocho auia buelto ſin honra de Perſia.

2 Porq̃ entrado en la ciudad llamada Perſepolis, tẽtó de deſpojar el tẽplo, y tomar la ciudad; mas acudiẽdo la multitud à las armas, Antiocho cõ los ſuyos fue ahuyẽtado: y anſi acõteció q̃ deſpues dela huyda ſe tornaſſe con verguença.

3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuuo nueuas de lo que auia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encẽdido en ira penſó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo auian echado huyendo: por lo qual mandó apreſſurar ſu carro caminãdo ſin ceſſar, vrgiẽdo lo anſi el juyzio del cielo, por auer dicho con tanta ſoberuia que en viniendo à Ieruſalem la auia de hazer ſepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Iſrael, que mira todas las coſas, lo hirió de vna plaga inſanable y inuiſible: porque como acabóeſtas palabras, lo tomó vn dolor cruel de entrañas, y vnos amargos tormentos de inteſtinos.

6 Y à la verdad bien juſtamente, porquanto con muchos y nueuos tormentos el auia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo eſſo el no deſiſtió de ſu malicia:

7 Ante

Ayuntamiento de Mardrid

7 Antes lleno de ſoberuia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apreſſurar el camino, aconteció q̃ yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de ſu cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à las ondas de la mar, y peſar en balança las alturas de los montes, ſobre humana medida lleno de ſoberuia, aora, derribado en tierra, era lleuado en andas, teſtificando en ſimiſmo la potencia de Dios manifieſta.

9 De tal manera que del cuerpo del impio ſalian hiruiendo guſanos; y ſus carnes ſe le corriã con los dolores aun biuiendo, tanto que el exercito era moleſtado con ſu mal olor.

10 Y el q̃ poco antes le parecia q̃ tocaua las eſtrellas del cielo, ya ninguno lo podia lleuar por cauſa del intolerable hedor.

11 Deſde aqui pues comẽçó de ſu grã ſoberuia à venir àl cõcimiento de ſi, amoneſtado por el diuino açote, tomando augmẽto ſus dolores por todos los memẽtos.

12 Y no pudiendo ya aun el miſmo ſufrir ſu hedor, dixo anſi, Iuſto es ſer ſubdito à Dios, y que el mortal no ſienta de ſi como el.

13 Y el maluado oraua àl Señor, de quié no auia de alcãçar miſericordia proponiẽdo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia con todo impetu para aſſolarla, y hazerla comun ſepulchro:

15 Y à los Iudios, que los auia de hazer iguales à los Athenienſes, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de ſepultura, auiendo determinado de echarlos à ellos y à ſus hijos à ſer deſpedaçados de las aues y de las beſtias.

16 Y àl Templo ſancto que antes auia deſpojado, que lo auia de adornar de grãdes dones, y que auia de augmentar los ſanctos vaſos, y que auia de dar de ſus rentas los gaſtos pertenecientes à los ſacrificios.

17 Y que aliende de eſto, que ſe auia de hazer Iudio, y que auia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no ceſſaſſen los dolores, porque el juſto juyzio de Dios auia venido ſobre el, deſeſperado eſcriuió à los Iudios vna carta à manera de hombre que ruega, deſta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha ſalud, ſanidad, y felicidad.

20 Si voſotros y vueſtros hijos eſtays buenos, y todas vueſtras coſas van como deſſeays, yo hago gracias à Dios, poniendo mi eſperãnça en el cielo.

21 Yo pues aunque eſtoy enfermo, benignamente me he acordado de vueſtra hõra y buena volũtad para conmigo. Auiendo pues caydo en graue enfermedad, buelto de las regiones de Perſia, pareciome ſer coſa neceſſaria proueer en la comun vtilidad de todos.

22 No deſeſperando de mi miſmo, mas teniendo eſperança de ſer libre de la enfermedad.

23 Mas conſiderando que mi padre, quãdo lleuó exercito en las prouincias altas, declaró quien auia de auer el principado deſpues del:

24 Para que ſi aconteciеſſe alguna coſa aduerſa, ó vinieſſe alguna nueua trabajoſa, los que eſtauan en las prouincias, ſabiendo à quien quedaua el imperio, no fueſſen turbados:

25 De mas de eſto conſiderando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occaſion eſtan eſperãdo el ſucceſſo de las coſas: por eſtas cauſas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual auiendo de viſitar los reynos ſuperiores, muchas vezes lo dexé encomendado à muchos de voſotros, àl qual tambien hé eſcripto lo que ſe ſigne.

26 Portanto y os ruego, y requiero, que acordando os de los heneficios recebidos, anſi en publico como en particular, que cada vno de voſotros conſerue la beneuolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo confio que el, ſiguiendo mi voluntad, os ſerà modeſto y humano y afable.

28 De eſta manera eſte homicida y blaſphemo, herido como era digno, y como el auia herido à los otros, murió de miſerable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, que ſe auia criado con el, hizo lleuar ſu cuerpo; el qual temiendoſe del hijo de Antiocho, ſe fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

EL Machabeo toma à Ieruſalem y limpia el Templo de las idolatrias, y reſtaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho ſuccede en el Reyno, y en el officio de ſu padre en perſeguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los ſuyos, guiãdolos el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribaron los altares q̃ los eſtran-

Ayuntamiento de Mardrid

geros auian edificado por las plaças, y tãbien las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego ſacado de pedernales, y ofrecieron ſacrificios dos años deſpues: y puſieró el encienſo, y las lamparas, y el pan de la propoſicion.

4 Hecho eſto, rogauan àl Señor proſtrados en tierra, que no cayeſſen mas en tales males, mas q̃ ſi alguna vez peccaſſen, fueſſen del caſtigados con clemẽcia, y no fueſſen entregados à Gẽtes blaſphemas y barbaras.

5 Y acõteció que en el miſmo dia, que el Templo auia ſido contaminado de los eſtrangeros, fue hecha ſu purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Caſleu.

6 Y hizieró alegrias por ocho dias, como en la fieſta de las Cabañas, acordandoſe que no mucho antes auian celebrado la fieſta de las Cabañas en los mõtes y en las cuevas, a manera de beſtias fieras.

7 Por loqual, lleuãdo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos àl que les auia dado proſperidad para limpiar ſu lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinaró, q̃ aquellos ocho dias fueſſen feſtiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De eſta manera pues paſſó la muerte de Antiocho llamado el Illuſtre.

10 Aora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiẽdo en breue los males que ſe ſiguieron en las guerras.

11 Porque como eſte tomó el reyno, puſo ſobre los negocios del reyno à vn Lyſias principal gouernador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, ſe determinó à conſeruar el derecho para con los Iudios por la injuria q̃ les era hecha, y anſi trabajaua de tratar pacificamente las coſas que les tocauan.

13 Por loqual el fue accuſado de ſus amigos à Eupator, y muchas vezes ſe oyó llamar traydor; porque auia deſamparado à Cypro, laqual Philometor le auia dado à cargo, y ſe auia paſſado à Antiocho el Illuſtre: dõde no auiendo alcançado ningũ gouierno hõroſo, cõ el dolor del animo tomó veneno y ſe mató.

14 Mas Gorgias, deſpues q̃ fue puesto por Emperador de los lugares, ſuſtẽtaua exercito de eſtrangeros, cõque muchas vezes moleſtaua con guerra à los Iudios.

15 Anſimiſmo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cõmodas, dauan q̃ hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan deſterrados de Ieruſalem, ſuſtentauan la guerra.

16 Losque eſtauan con el Machabeo, haziendo oracion rogaró à Dios que les fueſſe ayudador: y anſi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas cõ grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançaró à losque peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y auiendoſe retirado no menos q̃ nueue mil à dos torres muy fuertes y biẽ apercebidas de lo neceſſario para ſufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Ioſepho, y à Zacheo, y con ellos aſaz gente, ſe partió à los lugares que mas fatigauan.

20 Mas los que eſtauan con Simõ, mouidos por auaricia fueron perſuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo ſetenta mil dragmas, dexaron eſcapar algunos.

21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiſo, juntando los principales del pueblo, los acuſó que auian vendido à ſus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr ſus enemigos.

22 Y anſi cõuenciẽdolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.

23 Y proſperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil perſonas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, que antes auia ſido vencido de los Iudios, juntando grãde exercito de eſtrangeros, y caualleria de Aſia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y los que con el eſtauan, ya que el llegaua cerca, oraron àl Señor echando tierra ſobre ſus cabeças y ciñiendo ſus lomos concilicios,

26 Proſtrados en la grada que eſtá delãte del altar, que el les fueſſe fauorable à ellos, y à ſus enemigos enemigo, y aduerſario à ſus aduerſarios, como eſtá dicho en la Ley.

27 Y anſi, deſpues de la oracio, toman las armas, y ſalen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonſe.

28 Y àl ſalir del ſol acometieró de ambas partes, eſtos teniẽdo àl Señor cõ ſu virtud por fiador de ſu victoria y proſperidad; los otros poniendo por capitan de ſus peleas ſu propio animo.

29 Y ya

Ayuntamiento de Mardrid

29 Y ya q̃ la batalla eſtaua muy trauada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cauallo adornados cõ frenos de oro, q̃ yuan delante de los Iudios:

30 Dos de los quales lleuauan en medio àl Machabeo, y amparandolo cõ ſus armas lo guardauan de ſer tocado, y en los enemigos arrõjauã dardos y rayos: por loqual fueron confuſos y ciegos, y cayã llenos de turbacion.

31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y ſeys cientos de cauallo.

32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza fuerte llamada Gazara, en laqual preſidia Chereas.

33 Mas el Machabeo y losque con el eſtauan, con gran regozijo cercaron la fortaleza porquatro dias.

34 Empero los q̃ eſtauã dẽtro, cõfiãdoſe en el lugar q̃ era alto, blaſphemauã en gran manera, y dezian palabras nefandas.

35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que eſtauan cõ el Machabeo, encendidos de animo à cauſa de las blaſphemias, ſe llegaron varonilmente àl muro, y con animo feroz derribauã todos los que encontrauan.

36 Y otros que anſi miſmo auian ſubido, combatiendo contra los de dentro puſieron fuego à las torres, y quemauan biuos à aquellos blaſphemos.

37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la reſta del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que ſe auia eſcondido en vna cueua, y à ſu hermano Chereas, y à Apolophanes.

38 Eſto hecho, bendezian àl Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Iſrael tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

CAPIT. XI.

Lyſias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de viſible fauor de Dios lo desbarata.

MAs vn poco de tiẽpo deſpues Lyſias procurador y pariẽte del rey y prepoſito de los negocios, peſãdole mucho de las coſas acaecidas,

2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la caualleria, y vino cõtra los Iudios, penſando de tomar la ciudad, y hazerla habitaciõ de las Gentes,

3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:

4 No metiẽdo encuẽta la potẽcia de Dios, mas como deſenfrenado, ſu pẽſamiento era cõfiar en tãtos millares de gente de pie y de cauallo, y en ochenta Elephantes.

5 Entrado pues en Iudea, y aſſentado el campo en Bethſuran, laqual eſtaua aſſentada en vn lugar eſtrecho lexos de Ieruſalem cinco eſtadios, la començó à combatir.

6 Mas como el Machabeo y los q̃ con el eſtauã, entendieró q̃ ya combatia las fortalezas, orauan àl Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiaſſe algũ buen angel para ſaluar à Iſrael.

7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortaua à los otros, q̃ juntamente con el ſe puſieſſen àl peligro, y dieſſen ayuda à ſus hermanos.

8 Y anſi juntos y alegremente ſalieron: y aũ no eſtauan lexos de Ieruſalem, quãdo apareció vn cauallero veſtido de blanco q̃ yua delante deellos batiendo todas las armas doradas.

9 Entonces todos à vna bendixeron àl Señor miſericordioſo: y tomaró tanto animo, q̃ ſe apercibieron à paſſar no ſolamente à los hombres, mas las beſtias ferociſsimas, y los muros de hierro.

10 Y aſi yuã apercebidos cõ ayuda del cielo q̃ auia de pelear jũtamente cõ ellos, por auer auido miſericordia deellos el Señor.

11 Y acometiendo à los enemigos cõ vn impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y ſeyscientos de cauallo.

12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, muchos de los quales eſcaparon heridos y deſnudos, y tambiẽ el miſmo Lyſias ſe eſcapó huyendo vergonçoſamente.

13 Mas como no era imprudente, penſando en el detrimento q̃ auia recebido, y entendiendo q̃ los Iudios eran inuincibles, ſiendo fauorecidos por el Dios Todo poderoſo, embio à ellos,

14 Y prometió que el conſintiria en todo loque fueſſe juſto, y que perſuadiria àl rey à ſer ſu amigo.

15 Y el Machabeo, auida cõſideraciõ de la vtilidad comũ, cõcedió en todo loq̃ Lyſias pedia y todo loq̃ el Machabeo eſcriuió àLyſias acerca de los Iudios, el rey lo cõcedió.

16 Las letras q̃ fueron embiadas de Lyſias à los Iudios, eran en eſta forma, Lyſias àl pueblo de los Iudios, ſalud.

17 Ioã y Abeſalon, q̃ voſotros embiaſtes, dando nos vueſtros eſcriptos, pidieron q̃ yo cũplieſſe loq̃ por ellos era ſignificado.

18 Yo pues moſtré àl rey todo loque cõuenia que ſe le moſtraſſe, elqual concedió todo loque ſe pudo hazer.

19 Y ſi voſotros cõſeruardes la fe en los negocios, yo tãbiẽ procuraré en lo por venir deſeros auctor de todo el bien q̃ os tocãre.

20 De

Ayuntamiento de Mardrid

20 De todas eſtas coſas y de cada vna de ellas yo he dado mandamiento, anſi à vueſtros menſageros, como à los que yo embio, que os hablen.
21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, à los veynte y quatro del mes de Dioſ-Corinthio.
22 La carta del rey contenia eſto, El rey Antiocho a Lyſias ſu hermano, ſalud.
23 Deſpues que nueſtro padre fué traſladado entre los dioſes, nos deſſeando q̃ los que eſtan en nueſtro reyno, biuan en paz, y traten con diligencia ſus negocios,
24 Auemos oydo q̃ los Iudios no han q̃rido cõſentir à mi padre para ſer traſpaſſados à los ritos de los Griegos: antes quieren retener ſus coſtũbres, y por tanto nos piden que les ſean concedidos ſus fueros.
25 Porloqual nos tãbien, q̃riendo q̃ eſta gente eſté quieta, conſtituymos, q̃ el Templo les ſea reſtituydo, y q̃ hagan conforme à la coſtumbre de ſus mayores.
26 Portanto bien harás, ſi embiáres à ellos, y les dieres la dieſtra, paraq̃ conociendo nueſtra voluntad eſten de buen animo, y ſe occupen en ſus prouechos.
27 La carta del rey à los Iudios era tal, El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios ſalud.
28 Si eſtays buenos, eſtays como deſſeamos: tambien à nos nos va bien.
29 Menelao nos declaró, q̃ os queriades tornar à vueſtra tierra, y eſtaros en ella.
30 Portanto à los Iudios que ſe tornaren haſta los treynta dias del mes Xanthico les damos la dieſtra de ſeguridad:
31 Paraq̃ puedá vſar de viandas Iudaicas y de ſus leyes como primero: y q̃ nigunodeellos en alguna manera ſea moleſtadoporlas coſas q̃ haſta aqui há paſſado por ignorãcia
32 A Menelao os embio pareq̃ os hable.
33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.
34 Los Romanos tambien embiaron letras à los Iudios de eſta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los Iudios, ſalud.
35 Loq̃ Lyſias pariente del rey os concedió, noſotros tambien lo confirmamos.
36 Y acerca de loque le pareció q̃ ſe deuia de communicar àl rey, auido vueſtro conſejó, embiad luego alguno, paraq̃ propongamos loque mas os conuiene: porque noſotros nos llegamos à Antiochia.
37 Portanto da os prieſſa en embiar algunos, paraque noſotros tambien ſepamos vueſtra voluntad.
35 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

Vida alguna paz en la tierra, los Iudios ſon toda via moleſtados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios loqual fué cauſa que el Machabeo boluieſſe à las armas, y caſtiga à los de Ioppe y à los veçinos. vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos eſtos conciertos, Lyſias ſe fué àl rey, y los Iudios ſe occuparon en labrar ſus campos.
2 Mas los q̃ quedaron por gouernadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, anſi miſmo Hieronymo, y Demophon, y aliende de eſtos Nicanor gouernador de Cypro, no los dexauan biuir en repoſo.
3 Y los de Ioppe cometieron eſta maldad, q̃ rogaró à los Iudios q̃ habitauá cõ ellos, q̃ entraſſen con ſus mugeres y hijos en los barcos que ellos auian aparejado, fingiendo no auer en ellos mala voluntad:
4 Y conſintiẽdo ellos àl comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna ſoſpecha por cauſa de la paz: quãdo fueró en alta mar, anegaron no menos de doziẽtos.
5 Laqual crueldad, como Iudas entendió ſer hecha en los hombres de ſu nacion, mãdó tomar las armas à los que con el eſtauã, y inuocando à Dios por juſto juez,
6 Vino contra los matadores de ſus hermanos, y poniendo fuego de noche àl puerto, y quemando las barcas, mató à cuchillo à todos los que ſe auian acogido alli.
7 Mas ſiendo echado de la ciudad, ſe retiró para boluer otra vez à deſtruyr toda la ciudad de los de Ioppe.
8 Mas entendiendo q̃ los de Iamnia quiſieron hazer otro tanto à los Iudios q̃ morauan entre ellos,
9 Vino tãbiẽ ſobre ellos de noche, y puſo fuego àl puerto y à las naues, tanto q̃ el reſplandor del fuego ſe via en Ieruſalem, q̃ eran dozientos y quarenta eſtadios.
10 Y yendoſe ya de alli, y caminando hazia Timotheo, dieró ſobre el cinco mil hõbres de los Arabes, y quinientos caualios.
11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y auiendo lo mejor por ſoccorro de Dios los que eſtauan con Iudas, los Arabes Nomades, q̃ quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les dieſſe la dieſtra, prometiendoq̃ les darian paſtos, y que les aprouecharian en otras coſas.
12 Y pareciendo à Iudas q̃ de verdad les ſerian vtiles en muchas coſas, concedioles la paz: y tomadas las dieſtras ellos ſe fueró à ſus cabañas.
13 Aco-

Ayuntamiento de Mardrid

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caſpin, laqual era habitada de gétes mezcladas.

14 Y los q̃ eſtauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouiſion de vituallas, auianſe con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à ſus ſoldados, yhablando loq̃ no cõueuia.

15 Mas los ſoldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que ſin trabucos ni
*Ioſu.6,20 machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Ioſue, acometieron los muros con feroz impetu.

16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tãto q̃ vn lago vezino de dos eſtadios de anchura parecia que corria lleno de ſangre.

17 Deſde alli caminaron ſetecientos y cincuenta eſtadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.

18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque ſe auia ya ydo de alli ſin auer hecho nada, y auia dexado guarnició en vn fuerte:

19 Doſitheo y Soſipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.

20 Mas el Machabeo, pueſtos en orden los ſuyos, y repartidos por eſcuadrones, paſſó adelante contra Timotheo que tenia conſigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.

21 Y como Timotheo entẽdió la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ſer vn lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por cauſa de vnas angoſturas que tenia de todas partes.

22 Mas como el primer eſcuadron de Iudas ſe moſtró, los enemigos vuieron gran terror por la preſencia de Dios que mira todas las coſas: y el vno àl otro ſe tornaró en huyda: tanto que los vnos ſe derribauã à los otros, y eran heridos con las miſmas armas de los ſuyos.

23 Mas Iudas los perſiguió con ardor derribando aquellos ſceleroſos, y mató treynta mil hombres.

24 Timotheo, q̃ cayó à la parte de Doſitheo y de Soſipatro, rogaua con mucha cautela, que lo ſoltaſſen biuo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de ſus hermanos, los quales ſe perderian ſi el fueſe muerto.

25 Y como ſe hizo creer con muchas palabras, y prometió q̃ los reſtituyria ſanos, ellos por la ſalud de ſus hermanos lo ſoltaron.

26 El Machabeo deſde alli ſe vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.

27 Deſpues de la huyda y muerte de aq̃ſtos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en laqual eſtaua Lyſias, y gran multitud de diuerſas gentes, y fuertes mãcebos pueſtos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y auia tambien grande aparato de ingenios y de dardos.

28 Mas inuocando àl Omnipotente q̃ cõ ſu potencia q̃branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los q̃ eſtauã dentro, mataron veynte y cinco mil.

29 De alli fueron à Scythopolis, q̃ eſtá de Ieruſalem ſeys cientos eſtadios.

30 Donde como los Iudios que alli morauan, dieſſen teſtimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de ſu calamidad los auian tratado humanamente:

31 Les hizieron gracias, y los exhortaró aque de ay adelante fueſſen tambien benignos para con ſu nacion: y de alli ſe partieron para Ieruſalem, porque ſe acercaua la fieſta de las ſemanas.

32 Y paſſada la dicha fieſta de Pentecoſtes, ſe partieron contra Gorgias gouernador de Idumea.

33 Y ſalió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cauallos.

34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.

35 Mas vn Doſitheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerça deſſeando tomar biuo à aquel maluado: mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y anſi Gorgias ſe huyó en Mareſa.

36 Y como los de Gorgias porfiaſſen en la batalla, y ellos eſtuuieſſen ya canſados, Iudas inuocó àl Señor que les fueſe ayudador y capitan,

37 Començando en ſu propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió cõ impetu à la gente de Gorgias, y puſolos en huyda.

38 Entóces Iudas recogiẽdo los ſuyos, vinoſe à la ciudad de Odola, dõde, tomãdo los el ſeptimo dia, ſe purificaron cõforme à la coſtumbre, y celebraron el Sabbado.

39 Y el dia ſiguiẽte Iudas vino cõ los ſuyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos cõ ſus padres en ſus ſepulchros.

40 Y

Ayuntamiento de Mardrid

40 Y hallarõ debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de
†Deu.7,25. los idolos que estauã en Iamnia: *las quales la Ley veda à los Iudios, dedõde à todos fue manifiesto que por aquella causa auian sido muertos.

41 Y ansi todos bendixerõ el justo juyzio del Señor, que auia descubierto lo que estaua occulto.

42 Y tornandose à la oracion, roguauã q̃ aquel peccado q̃ auia sido cometido, fuesse puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhortaua à todo el pueblo que se conseruassen sin peccado, auiendo visto delante de sus ojos lo que auia acõtecido por los peccados de aquellos muertos.

43 Y haziendo vna collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, para q̃ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensaua de la resurrecion.

44 Porque sino esperâra que aquellos q̃ auian caydo, auian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.

45 Aliende de esto porque el considerava que para los que muriessen en piedad auia guardado muy buen don de gracia,

46 Fue sancto y pio pensamiento: y ansi hizo expiacion por los muertos, porque fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con grã poder. La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

EN el año ciento y quarenta y nueue fue dado auiso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito cõtra Iudea.

2 Y con el Lysias procurador y preposito de los negocios, trayendo cõsigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cauallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.

3 Y auiase juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogaua à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.

4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho cõtra aquel maluado, que auisando Lysias ser aquel la causa de todos los males, el le mãdó prender y lleuar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.

5 En aquel lugar auia vna torre de cincuẽta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual auia vn ingenio q̃ se tornaua àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza:

6 Alli metian todos à morir à qualquiera que era conuencido de sacrilegio, ò de qualquiera otro facinoroso crimen.

7 Ansi aconteció, que aquel preuaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuuiesse Menelao.

8 Y con mucha razon, porque el que auia cometido muchos peccados junto àl altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era sancto, lleuasse muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en su animo, para mostrarse à los Iudios moy peor aun que su padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó àl pueblo, que el dia y la noche inuocassen àl Señor, que en aquella hora les ayudasse, como siempre les auia ayudado.

11 Porquanto temian de ser priuados de la Ley, y de la patria, y del Sãcto Templo: y que no cõsintiesse que el pueblo que ya respiraua vn poco, fuesse otra vez subjetado à las naciones blasphemas.

12 Lo qual como todos hiziessen, orãdo todos jũtos àl Señor Misericordioso, prostrados con lloros y ayunos por tres dias cõtinos, Iudas los exhortó à que estuuiessen prestos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegasse con el exercito à Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen encomendando el successo del negocio à la disposicion del Señor.

14 Y ansi dádo todo el cuydado àl Señor del mundo, y animando à los suyos à que peleassen hasta la muerte varonilmẽte, por las leyes, por el Tẽplo, ciudad, patria y republica, assentó el campo junto à Modin.

15 Y dádo à los suyos por nõbre, Victoria de Dios, escogió algunos de los mas fuertes mãcebos, cõ los quales à la noche dió sobre la tiẽda del rey, y mató en el campo
*quatro mil hõbres, y al pricipal de los Elephãtes cõ todos los q̃ estauã encima del. a Or. catorze mil

16 Y auiendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y succedidoles prosperamente, fueronse.

17 Esto fue hecho ya que amanecia, siendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey auiẽdo gustado la osadia de los Iudios, tentaua los lugares por artes.

19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortaleza de los Iudios assaz fuerte, mas fue echado de alli: y ansi yua empeorando y disminuyendose.

(biaua lo necessario.

20 Y a los que estauan dentro, Iudas em-

21 Mas vn Rhodocho que era del exercito de los Iudios, descubrió los secretos à los enemigos, el qual siendo buscado fue preso y puesto en la carcel.

22 El rey tuuo segundo colloquio cõ los de

Ayuntamiento de Mardrid

de Bethsurá, y dádoles la diestra, y tomando la se fue, y peleó cõIudas y fuevencido.
23 Y teniendo auiso de que Philippo, q̃ auia sido dexado en el gouierno en Antiochia, se auia rebellado: el se atemorizó y rogó à los Iudios, y se sometió à ellos: y les juró que haria todo lo que pareceria ser justo: y ansi reconciliado ofreció sacrificio, y honrrò el templo, y puso dones.
24 Y abraçádo àl Machabeo, lo puso por gouernador y capitan desde Ptolemayda à Hegemonides, y hasta los Gerrenos.
25 Y viniẽdo à Ptolemayda, los de la villa pesauales del cõcierto hecho, y estauã tan enojados q̃ querią rõper las condiciones.
26 Mas Lysias subió en el tribunal, y dádo la razon apaziguó el pueblo; y de alli se tornó à Antiochia. De esta manera passó la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incita lo por Alcimo rõpe el aliança con los Iudios etc.

TRes años despues vino nueua à Iudas y à los que con el estauan, que Demetrio hijo de Seleuco auia venido con vna grande armada y nauios por el puerto de Tripol,
2 Y q̃ auia tomado las prouincias, y muerto à Antiocho y à su procurador Lysias.
3 Y vn Alcimo, q̃ antes auia sido summo Sacerdote, mas q̃ de su propria volũtad se auia cõtaminado en el tiẽpo de la mezcla con las Gentes, considerando que en ninguna manera podia escapar, ni tener ya mas entrada àl altar,
4 Vinose àl rey Demetrio en el año ciento y cincuenta y vno, ofreciẽdole vna corona de oro con vna palma, y aliende de esto algunos ramos de los que se solian traer del Templo, y por aquel dia estuuo quieto.
5 Mas auida la opportunidad para su locura, siendo llamado de Demetrió à consejo, preguntado de que manera y porque consejos se gouernauan los Iudios:
6 El respõdió, Los que de los Iudios son llamados Asideos, de los quales Iudas Machabeo es capitã, entretienen las guerras, mueuen las sediciones, y no dexan el reyno estar en paz.
7 Porq̃ aunyo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del summo Sacerdocio, me he venido acá:
8 Primeramente procurando con fidelidad los prouechos del rey: lo segundo para a prouehar tambien à mis cuidadanos: porque por la prauedad de aquellos toda nuestra nacion es no poco trabajada.
9 Por loqual yo te ruego ó Rey, q̃ conocidas todas estas cosas, mires por nuestra prouincia y nacion presa por engaño, conforme à tu humanidad, que para todos está presta.
10 Porque entre tanto que Iudas biuiere, imposible es que las cosas ayan paz.
11 Auiendo el dicho estas cosas, los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron à Demetrio.
12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor prepósito y capitan de los Elephantes:
13 Dandole mandamientos que prẽdiesse à Iudas, y que à los otros que cõ el estauan, destruyesse: y que pusiesse à Alcimo por summo Sacerdote del gran Templo.
14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, se juntaron à manadas con Nicanor, preciendoles que las miserias y destruyciones de los Iudios auian de ser su prosperidad.
15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, esparziendo sobre si poluo, orauã àl q̃ para siempre auia establecido su pueblo, y siempre lo auia amparado con señales euidentes, que para siempre lo guardasse.
16 Y luego por mandamiento del capitã partieron de alli, y juntaronse con los enemigos à vna aldea llamada Dessau.
17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrarse con Nicanor, estuuo vn poco attonito à causa del subito silencio de los enemigos.
18 Porque Nicanor auiendo oydo el esfuerço de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria, temió de hazer la determinacion por sangre.
19 Por lo qual embió à Posidonio, y a Theodocion, y à Mathias, para que diessen las diestras, y las tomassen.
20 Y como vuieron cõsultado acerca de estas cosas vn buen espacio de tiẽpo; el capitã lo refirió à la multitud, y fue el parecer de todos de consentir à los conciertos.
21 Y ansi señalado vn dia para tener colloquio entresi en secreto, y estádo ya puestas las sillas de todos,
22 Iudas mandó poner gente armada en lugares conuenibles: porque por ventura no acontecieesse algun mal de subito de parte de los enemigos: y ansi tuuieron el colloquio que auian concertado.
23 Despues Nicanor habitó en Ierusalem, no haziẽdo ningun agrauio, y auiẽdo embiado las compañias que auia juntado.
24 Y tenia siempre à Iudas delante de si, àl qual era afficionado de animo:
25 Y ro-

Ayuntamiento de Mardrid

25 Y rogandole que tomaſſe muger,y que vuieſſe hijos,el ſe caſó:y biuió quietamente,y anſi biuian en amiſtad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que auia entre ambos, y entendiendo los conciertos,vinoſe à Demetrio, y dixole que Nicanor ſentia y trataua cõtra ſus negocios, y que à Iudas,que era traydor àl reyno,lo auia ſeñalado por ſu ſuceſſor.

27 Por loqual encendido en yra el Rey, y prouocado por las calũnias de aquelmal hombre, eſcriuió à Nicanor que le peſaua mucho de los conciertos,y que le mandaua que le embiaſſe muy preſto preſo àl Machabeo à Antiochia.

28 Loqual como ſupo Nicanor, fué turbado,y peſauale mucho de romper los cõciertos con hombre,de quien ninguna injuria auia recebido.

29 Mas porque le parecia no ſer coſa opportuna reſiſtir al rey, aguardaua con arte la opportunidad para hazer loque le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le trataua y le miraua vn poco mas aſperamente de loque tenia de coſtumbre, entẽdiendo q̃ eſta auſteridad no venia de buen animo,jũtó vn buen numero de los ſuyos, y apartoſe de Nicanor.

31 Y quando el entendió, como el otro le auia preuenido con buena aſtucia, vino ſe al grande y ſancto Templo, y mandó à los Sacerdotes q̃ eſtauan ofreciendo los ſacrificios à coſtumbrados,que ſe lo entregaſſen.

32 Los quales affirmaron con juramẽto que no ſabian donde eſtaua el que buſcauan:entonces el eſtendiendo la mano hazia el templo,

*1. Mach. 7.35. 33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preſo à Iudas,eſta Caſa de Dios, yo la tornaré en llanura,y derribaré el altar,y edificaré aqui vn inſigne templo à Bacho.

34 Y eſto dicho ſueſe. Entonces los Sacerdotes leuantãdo las manos àl cielo, inuocauan àl que ſiempre fué defenſor de ſu gente diziendo eſto,

35 Tu Señor de todas las coſas, q̃ de nada tienes neceſsidad, queſiſte q̃ entre noſotros fueſſe hecho el Templo de tu habitacion.

36 Aora pues Señor Sancto de todos los ſanctos,eſta Caſa,que poco hà hemos limpiado,conſeruala limpia para ſiẽpre,y cierra toda boca injuſta.

37 En aq̃l tiempo fué accuſado delãte de Nicanor vno de los Ancianos de Ieruſalẽ llamado Razis,amador de la ciudad,y hõbre de buena fama,y q̃ por cauſa de ſu buena affeció era llamado padre de los Iudios.

38 Eſte en los tiempos paſſados de la ſeparacion, auia ſuſtentado la cauſa del Iudayſmo poniendo ſu cuerpo y ſu vida à peligro contoda conſtancia por el,

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia cõtra los Iudios,embió quinientos ſoldados para prenderlo:

40 Porque penſaua que ſi lo prendieſſe, haria grande mal à los Iudios.

41 Mas quando la multitud acometió la caſa, y comẽçaron à romper las puertas del patio, y aponerles fuego, viendoſe el tomado de todas partes,el ſe hirió con vn cuchillo:

42 Teniendo por mejor morir generoſamente, que venir en manos de hombres tan maluados,y ſer tratado cõ afrentas indignas de ſu nobleza.

43 Mas no ſe auiendo herido derechamente por cauſa de la gran prieſſa:porq̃ ya la genta entraua por las puertas, corriendo oſadamente àl muro,ſe deſpeñó animoſamente entre la gente.

44 Los quales tornãdo atràs preſtamente,dandole eſpació,cayó ſobre ſu vientre.

45 Y eſtando aũ eſpirando encendido de eſfuerçó, ſe leuantó y corriendole la ſangre à gran golpe, y herido de grandes heridas paſſó por toda la gẽte en vna carrera.

46 Y poniendoſe de pies ſobre vna alta peña ya vazio de ſangre,ſacando y tomando ſus inteſtinos cõ ambas manos los arrõjo ſobre la gente inuocando àl Señor de la vida y del eſpiritu que ſe los reſtituyeſſe otra vez: y anſi acabó la vida.

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenaças à los Iudios y àl Templo,es vẽcido y muerto del Machabeo,&c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los ſuyos eſtaua en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.

2 Y diziendole los Iudios que le ſeguian coſtreñidos,No deſtruyas tan cruel y barbaramente,mas dá honrra àl dia de la ſanctificacion, y honrra àl que mira todas las coſas.

3 Aquel malauenturado preguntó,ſi eſtaua en el cielo el Poderoſo que auia mandado celebrar el dia del Sabbado?

4 Y reſpondiendo ellos,Si,que ay vn Señor biuo,Todopoderoſo en el cielo, elqual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El

Ayuntamiento de Mardrid

5 El dixo entonces, Yo tambien soy poderoso sobre la tierra, q̃ mando tomar las armas, y q̃ se cũplan los negocios del rey: con todo esso no alcançó que se pusiesse en effecto su mal consejo.

6 Nicanor pues elevado có gran soberuia, pensaua leuantar de Iudas vn comun tropheo.

7 Mas el Machabeo siempre confiaua có toda esperança, que auia de tener socorro de Dios.

8 Y ansi animaua à los suyos que no temiessen la venida de las gentes: mas que se acordassen de los socorros q̃ del cielo les auian sido hechos antes, y aora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.

9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes auian tenido, tornolos mas animosos.

10 Y ansi quãdo les vuo dado animo, mostrauales tambien el engaño de las Gentes, y el quebrantamiento de los juramentos.

11 Y ansi armó à cada vno dellos no tãto de escudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles àl cabo vn sueño digno de fe, có el qual los alegró à todos.

12 La vision era esta: Que Onias, que auia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de presencia venerable, modesto en costumbres, y de facundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, oraua por todo el pueblo de los Iudios.

13 Y que despues de esto le apareció otro varõ insigne en vejez, y en gloria, cercado de vna excellencia magnifica y admirable.

14 Delqual siendo pregũtado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.

15 Y que entonces Ieremias estendió la mano derecha, y que dió à Iudas vn espada de oro, y dando se la dixo,

16 Toma esta sancta espada en donde Dios, con laqual destruyas los enemigos.

17 Y ansi animados con muy buenas palabras de Iudas, conuenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mãcebos, determinaronse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estauan à peligro.

18 Porq̃ por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.

19 Tambien los que estauã en la ciudad, no teniã poca solicitud por el dia de la batalla que se auia dedar.

20 Y estando todos esperando la determinació, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la caualleria en sus lugares opportunos,

21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario apparato de armas, y la ferocidad de las bestias, leuantando las manos àl cielo inuocó àl Señor hazedor de prodigios, q̃ los mirasse, elqual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.

22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, *4.Reg.19, 35. Tobi.1, 21. Eccl 48, 24 Isai. 37, 36.

23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros cõ el temor y temblor de la grandeza de tu braço

24 Paraque teman los que con blasphemia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.

25 Mas Nicanor y los que estauã con el, se yuan llegãdo con trompetas y alaridos.

26 Entonces Iudas, y los que estauan cõ el, inuocando y orando àl Señor, dieron en los enemigos.

27 Y ansi peleãdo con la mano, mas orãdo àl Señor con los coraçones derribarõ no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifiesta presencia de Dios.

28 Y acabada esta pelea, y boluiendose alegres conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.

29 Y leuantando vn clamor alborotado alabaron en su propia lengua àl Señor Todo poderoso.

30 Entonces Iudas, q̃ en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y q̃ en todo el tiempo de su edad auia guardado la beneuolẽcia para con su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse lleuado à Ierusalem.

31 Y quando el llegó allà, llamó à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, auiendo tambien llamado à los de la fortaleza,

32 Mostróles la cabeça del maluado Nicanor, y tambiẽ la mano de aquel blasphemo, laqual estendiendo cõtra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se auia jactado con soberuia.

33 Y ansi mismo mandó sacar la lengua del

Ayuntamiento de Mardrid

del impio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla à las aues: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.

54 Por loqual, todos buelros hazia el cielo, bendixeron àl Señor glorioso diziẽdo, Bendito sea el que hà conseruado su lugar incontaminado.

35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viessen, enseñal illustre del fauor que Dios auia dado.

36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado.

37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en lengua Syriaca, vn dia antes del dia de Mardocheo

38 Auiendo pues acontecido de esta manera loque toca à Nicanor, y viniẽdo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambiẽ en esto hare fin de la historia.

39 Y si vuiere biẽ dicho, y como à la historia conuiene, esto es loq̃ yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.

40 Porque de la manera que beuer por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas vsar de ambas cosas juntas es cosa suaue y trae contentamiento agradable: ansi tambien el apparato de la oracion dá contentamiento à los oydos de los q̃ leen la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los Machabeos.

Ayuntamiento de Mardrid

EL NVEVO TESTAMENTO,
QVE ES, LOS ESCRIPTOS
Euangelicos, y Apostolicos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

CAPIT. I.

EL linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. *Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de vna Virgen conforme à la prophecia deel.*

LIBRO *de la generacion de Iesu Christo [a] hijo de Dauid, hijo de Abraham.

*Luc. 3,24.
[a] Decendiente de Dauid y de Abrahã segun la carne, como parece por el cathalogo dela genealogia sig.

2 *Abrahã engendró à Isaac. Y *Isaac engendró à Iacob. Y *Iacob engẽdró à Iudas, y à sus hermanos.

*Gen. 21,2.
*Gẽ. 25,24.
*Gẽ. 29,35.

3 Y *Iudas engendró de Thamar à Phares y à Zaram. Y Phares engẽdró à Esrom. Y Estom engendró à Aram.

*Gẽ. 38, 27.
ỽ 1. Chron. 2,5.
Ruth 4, 18.

4 Y Aram engẽdró à Aminadab. Y Aminadab engendró à Naason. Y Naason engendró à Salmon.

5 Y Salmon engendró de Raab à Booz. Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y Obed engendró à Iesse.

*1. Sã 16,1.
ỽ 17,12.

6 Y *Iesse engendró àl rey Dauid. *Y el rey Dauid engendró à Salomon de la *que fue muger* de Vrias.

*2. Sam. 12, 24.

7 Y * Salomon engendró à Roboam. Y Roboam engendró à Abia. Y Abia engendró à Asa.

*1. Rey. 11, 43.
ỽ 1. Chrõ. 3, 10.

8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat engẽdró à Ioran. Y Iorã engẽdró à Ozias.

*2. Rey. 20. 21 ỽ 21, 18.
ỽ 1. Chrõ. 3, 13.

9 Y Ozias engendró à Ioathã. Y Ioathã engendró à Achaz. Y Achaz engendró à Ezechias.

*2. Rey. 23, 34.
ỽ 24, 1.
ỽ 2. Chr. 36, 4.
ỽ 2 Rey. 24, 6.

10 Y * Ezechias engendró à Manasse. Y Manasse engendró à Amõ. Y Amon engendró à Iosias.

*2. Chr. 37, 9.
ỽ 1. Ch. 3, 16. Esd. 3, 2.
ỽ 5, 2.

11 Y * Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioacim engendró] à Iechonias, y à sus hermanos en la transmigracio de Babylonia.

12 Y despues de la transmigracion de Babylonia *Iechonias engendró à Salathiel. Y Salathiel engendró à Zorobabel.

13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y Abiud engendró à Eliacim. Y Eliacim engendró à Azor.

14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc engendró à Achin. Y Achin engendró à Eliud.

15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar engendró à Mathan. Y Mathan engendró à Iacob.

16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de Maria, de la qual nació [b] IESVS, el quales llamado, el [c] CHRISTO.

17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta Dauid, *son* catorze generaciones. Y desde Dauid hasta la transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de Babylonia hasta el Christo, catorze generaciones.

18 ¶ *Y el nacimiento de IESVS el Christo fue anssi: Que siẽdo Maria su madre desposada con Ioseph, antes q̃ se juntassen, fue hallada estar preñada del Espiritu Sãcto.

19 Y Iosephsu marido, como era justo, * y no la quisiesse infamar, quisola dexar secretamente.

20 Y pensando el esto, heaqui que el Angel del Señor le apparece en sueños, diziẽdo, Ioseph [d] hijo de Dauid, [e] no temas [f] de recebir à Maria tu Muger: porque lo que en ella es engẽdrado, del Espiritu Sãcto es.

21 Y parirá hijo, * y llamarás su nombre [g] IESVS: porque * el saluará su Pueblo de sus peccados.

22 Todo esto [h] aconteció paraque se cũpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,

23 * Heaqui que *vna* Virgen será preñada, y parirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es, si lo declãres, Con nosotros Dios.

24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el Angel del Señor le auia mandado, y recibió à su muger.

25 Y no la conoció [i] hasta que parió à su hijo Primogenito: y llamó su nõbre IESVS.

*Luc. 1,27.
*Deu. 24,1.
[d] Decẽdiẽte de &c.
[e] No hagas difficultad de &c.
[f] Ot. de tomar à &c. por tu muger.
*Luc. 1,38.
[g] Saluador, o salud.
*Act. 4,11.
[h] G. fue hecho.
*Isa. 7,14.
[i] Entretanto q̃ estuuo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse, porq̃ no se pretende aqui prouar mas sino q̃ Christo fue cõcebido sin obra de varon. demas q̃ es phrasi de la Escr. hastaq̃ &c. por jamas. Isa. 22, 14.

CAPIT. II.

LOs Magos enseñados de Dios vienen delas partes del Oriente en busca de Christo a Ierusalẽ, dõde

[b] Aba. v. 2i.
[c] El Messias. Vngido. o Electo.

Ayuntamiento de Mardrid

por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer: y partidos allá, lo hallan, y adorã, y le offrecen dones. II. *Son auisados de Dios de no boluer à Herodes.* III. *El qual viendose burlado dellos, por matar àl Messias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo.* IIII. *Mas Dios auia ya escapado su Messias haziendo retirar à Ioseph con el niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hasta que Dios le auisa que buelua: y buelto habita en Nazareth.*

*Luc.2.6. Y *Como fue nacido IESVS en Bethlehem de Iudea en dias del rey Herodes, heaqui *que* † Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.

† Personas illustres de vna de las Prouincias de Media cuya gente se llamauan Magos Herodi.i.n.y.j.

2 Diziendo, Donde está el Rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella auemos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.

3 Y oyendo esto el rey Herodes turbóse, y toda Ierusalem con el.

a Ot. los pontifices, y &c.

† Los doctores de la Ley.

b El Messias.

4 Y cõuocados todos a los principes de los sacerdotes, y† los Escribas del Pueblo, preguntóles dõde auia de nacer b el Christo.

† *Mich.5.2. Io.in.7.41.*

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de Iudea; porque assi está escripto por el Prophera,

c De la prouincia de Iudea.

d Las villas principales, cabeceras, &c.

e Or. me saldrá.

f Ot. Capitan.

g Ot. regirá, o gouernará.

6 † Y tu Beth-lehem c *de* tierra de Iuda, no eres muy pequeña entre d los principes de Iuda: porque de ti e saldrá f Guiador, q̃ g apacentará à mi Pueblo Israel.

† Obedecido. dicho q̃ lo harian assi. H.

7 Entonces Herodes, llamados los Magos en secreto, entendio dellos *diligẽtemẽte* el tiempo del aparecimiento del estrella:

8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo, Andad allà, y pregũtad *con diligencia* por el niño: y desque lo hallardes, hazedmelo saber, paraque yo venga y lo adóre.

9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fuerónse: y heaqui que la estrella, que auian visto en el Oriente, yua delante dellos, hasta que llegando se puso sobre donde estaua el niño.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran gozo.

11 Y entrando en la casa, hallàron àl niño con su madre Maria: y prostrandose, adoráronlo: y abriendo h sus thesoros, ofrecieronle dones, oro, y encienso, y myrrha.

h Sus cayas, o otros vasos cerrados.

12 ¶ Y siendo auisados por reuelació en sueños, que no boluiessen à Herodes, boluieronse à su tierra por otro camino.

13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph, diziendo, Leuantate, y toma àl niño y à su madre, y huye à Egypto, y está te allà, hasta q̃ yo te lo diga: porque ha de acontecer, que Herodes buscará àl niño para matarlo.

14 Y despertando el, tomó el niño y à su madre de noche: y fuese en Egypto:

15 Y estuuo allá hasta la muerte de Herodes: para que se cũpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, † De Egypto llamé mi Hijo.

† *Os.11.1.* III

16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado de los Magos enojóse mucho: y embió, y mató todos los niños q̃ auia en Beth-lehem, y en todos sus terminos, de edad de dos años à baxo, conforme i al tiẽpo que auia entendido de los Magos.

i Ver. 7.

17 Entonces fue cumplido loque fue dicho por el Señor por el prophetaIeremias, que dixo,

18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentaciõ, lloro, y gemido † grande: *de* Rachel q̃ llora sus hijos: y no quiso ser consolada, porque l perecieron.

† *Ier.31.15.*

† G. mucho.

l Gr. No son. H. IIII.

19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph en Egypto,

20 Diziendo, Leuantate, y toma el niño, y à su madre, y vete à tierra de Israel; que muertos son los que m procurauan la muerte del niño.

m Gr. buscauan el alma del &c.

21 Entonces el se leuantó, y tomó el niño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reynaua en Iudea por Herodes su padre, vuo temor de yr allá: mas amonestado por reuelacion en sueños, se fue à las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazareth: paraque se cumpliesse loq̃ fue dicho por los Prophetas, q̃ auia de ser llamado Nazareo.

CAPIT. III.

† *Mar.1.4. Luc.3.3.*

EL *Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo cõ predicaciõ y baptismo de penitẽcia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara.* II. *Christo es baptizado del, y el Padre y el Espiritu Sancto le dã testimonio.*

† En aquellos dias vino Ioan el Baptista predicando enel desierto de Iudea,

n Or. Hazed penitencia. q. d. Conuertios à Dios de vuestros malos caminos.

2 Y diziendo, n Emmendaos, que o el Reyno de los cielos se acerca.

o El recogimiento de la Yglesia por la boz del Euang.

3 † Porq̃ este es aquel del qual fue dicho por el propheta Isayas, que dixo, Boz delq̃ clama enel desierto: Aparejad el camino P del Señor, endereçad sus veredas.

† *Isa.40.3. Mar.1.3. Luc.3.4. Ioan.1.23.*

p Al Señor.

4 † Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos, y *vna* cinta de cuero arredor de sus lomos: y su comida era langostas, y miel montés.

† *Mar.1.6.*

5 Entonces

Ayuntamiento de Mardrid

*Mar.1,5. Luc.3,7. 5 *Entonces ſalia à el Ieruſalem, y toda Iudea, y toda la prouincia de alderredor del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan, confeſſando ſus peccados.
7 Y viendo el muchos de los Phariſeos y de los Sadduceos, q̃ veniã à ſu baptiſmo, deziales: Generacion de biuoras, quien os ha enſeñado à huyr de la yra que vendrá?
a O, de emmienda. o, de penitencia. o, de arrepentimiẽto. q. d. moſtraldo por las obras.
8 Hazed pues frutos dignos a de cõuerſió.
9 Y no penſeys b à dezir os, *A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, q̃ puede Dios deſpertar hijos à Abraham aun deſtas piedras.
*Ioan.8,39. Act. 13, 26. *Ab.7,19. * Mar.1,8. Luc.3,19. Ioan. 1, 26. Act.1,5. 7 11,16. y 19.4. *Luc.3, 18. 16
10 *Aora, y ya tãbiẽ la hacha eſtá pueſta à la rayz de los arboles: y todo arbol q̃ no haze buẽ fruto, es cortado y echado en el fuego.
11 *Yo à la verdad os baptizo en agua c para conuerſion: mas el que viene tras mi, mas d poderoſo es que yo, los çapatos del qual yo no ſoy digno de lleuar. El os baptizará en † Eſpiritu Sancto y fuego:
12 *Su ablẽtador en ſu mano, y ablẽtarà ſu era: y allegará ſu trigo en el alholi, y quemara la paja en fuego q̃ nunca ſe apagará.
13 ¶ *Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan àl Iordan, para ſer baptizado de el.
*Mar.1,9. Luc.3,22. b A liſonjearos con dezir à Abr.
14 Mas Ioan le reſiſtia mucho diziendo, Yo he meneſter de ſer baptizado de ti, y tu vienes à mi?
15 Empero reſpondiendo IESVS le dixo, Dexa aora: porque anſi nos conuiene cumplir toda juſticia. Entonces o le dexó.
†El tiempo de la tala es venido. Tal es El verdadero Euãg. à los incredulos y rebeldes.
16 Y IESVS deſq̃ fue baptizado † ſubió luego del agua, y heaqui los cielos d le fueron abiertos, y vido àl Eſpiritu de Dios q̃ decendia, como paloma, y venia ſobre el.
*2 Pa.1,17. Col.1,13. c Como ver.2 y 8. d Gr. fuerte.
17 Y heaqui vna boz de los cielos que dezia, *Eſte es mi hijo amado en el qual tẽgo contentamiento.

CAPIT. IIII.

Chriſto retirãdoſe al deſierto deſpues de ſu baptiſmo ayuna 40. dias y 40. noches, y es tẽtado del diablo. 1. de deſeſperacion en ſu hambre. 2. de temeridad en ſu voccació. 3. de auaricia y ambicion juntа con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dãdo à los ſuyos como vn enſaye de ſus mas peligroſas tẽtaciones, y de el modo como vencerán por el. II. La primera ſalida a ſu predicacion hinchiendo de luz y de ſaludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y a Ioan, los quales dexadas todas coſas lo ſiguen &c.

ENtonces *IESVS fue lleuado del Eſpiritu àl deſierto, para ſer tentando del diablo.
2 Y auiendo ayunado quarenta dias y quarenta noches, deſpues tuuo hambre.
3 Y llegandoſe à el el Tentador, dixo, Si eres Hijo de Dios, di que eſtas piedras ſe hagan pan.
4 Mas el reſpondiẽdo, dixo: Eſcripto eſtá, *No con ſolo el pá biuirá el hõbre: mas c cõ toda palabra que ſale por la boca de Dios.
*Deut. 8,3. c Con qualquiera coſa con q̃ Dios lo quiſiere ſuſtentar.
5 Entõces el diablo lo paſſa à la Sãcta ciudad; y puſolo ſobre las almenas del Tẽplo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate *de aqui* abaxo: que eſcripto eſtá, * Que à ſus angeles mandará por ti, y alçartehán en las manos, para que nunca trompieces *con* tu pie à piedra.
*Pſ. 90, 12.
7 IESVS le dixo, f Otra vez eſtá eſcripto, *No tentarás àl Señor tu Dios.
f En otro lugar. *Deu.6,16.
8 Otra vez lo paſſa el diablo à vn monte muy alto, y † mueſtrale todos los reynos del mundo, y ſu gloria:
† Señalandole los lugares, y deſcriuiendoſelos ſumaria y cõpendioſamente.
9 Y dizele, Todo eſto te daré, ſi poſtrado me adorâres.
10 Entonces IESVS le dize: Anda ſatanas: que eſcripto eſtá, * Al Señor tu Dios adorarás, y à el ſolo ſeruiràs.
*Deu.6, 13. y 10,20.
11 El diablo entonces lo dexó: y heaqui los angeles llegâron, y ſeruianle.
11.
12 ¶ * Mas oyendo Ieſus que Ioan era h preſo, boluióſe à Galilea:
*Mar.1 14, Luc.4,14. Ioan. 4.43. h Gr. entregado.
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en Capernaum *ciudad* maritima, en los confines de Zabu'on y de Nephthali:
14 Para que ſe cumplieſſe lo que fue dicho por el prõpheta Iſayas, que dixo,
*Iſa. 9,1.
15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthali, g camino de la mar, de la otra parte del Iordan, Galilea de las Gentes:
g La coſta de &c. es enumeraciõ de lugares.
16 h Pueblo aſſentado en tinieblas, vido gran luz: y los aſſentados en regiõ de ſombra de muerte, luz i les eſclareció.
h Por, pueblos aſſentados &c.
17 * Deſde entonces començó Ieſus à predicar, y à dezir: † Emmendaos, que el Reyno de los cielos ſe ha acercado.
i Es alusion àl nacimiento del Sol.
* Mar.1,15. † Arr 3,2.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de Galilea, vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro, y Andres ſu hermano, que echauan la red en la mar: porque eran peſcadores.
i O, ha llegado.
III.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeroshé peſcadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo ſiguieron.
21 Y paſſando de alli, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan ſu hermano, en la naue cõ Zebedeo ſu padre, que remendauán ſus redes; y llamõlos.
† De los Galileos.
22 Y ellos luego, dexando la naue, y à ſu padre, lo ſiguieron.
23 Y rodeó Ieſus à toda Galilea enſeñãdo en las ſynogas † de ellos, y predicando el Euangelio del Reyno: y ſanando toda enfermedad, y toda flaqueza en el pueblo.
l Las alegres nueuas de la reſtauracion de la Yglesia cõ la venida del Meſsias. Arr.3 2.

Ayuntamiento de Mardrid

24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan à el todos los que tenia mal, los tomados de diuersas enfermedades y tormẽtos, y los endemoniados, y lunaticos, y perlaticos: y sanaualos.

25 Y seguianle muchas compañas de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera concion en que enseña à sus discipulos qual sea la verdadera Bienauenturança por sus partes, la qual solamẽte compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. vnos que declarã el ingenio de ellos y de su nueua naturaleza en Christo, como son, Mansos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declaran su suerte inemitable en el mundo, como son, Pobres. Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso de esto con la cõtemplacion de la gloriosa suerte que tienẽ en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pios annũciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la professiõ dicha, y auisales de lo cõtrario à su officio paraque se guarden de ello. III. La Sal y Luz con que quiere que salen y alumbren el mũdo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido para que por el se le dé su verdadero cũplimiẽto. IIII. Para lo qual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido, lo qual (como el verdadero interprete de ella) tomiença à hazer por sus partes principales.

YViendo Iesus las compañas, subió enel monte; y sentandose el, llegarõse à el sus Discipulos.

2 Y abriendo *el* su boca, enseñaualos diziendo:

3 * Bienauenturados los Pobres[a] del Espiritu: porque dellos es el Reyno de los cielos.

4 * Bienauenturados [b] los Tristes: porq̃ ellos recibirán consolacion.

5 * Bienauenturados los Mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredád.

6 * Bienauenturados los que tienen hãbre y sed de justicia: porq̃ ellos serán hartos.

7 Bienauenturados los Misericordiosos: porq̃ ellos alcãçarán misericordia.

8 * Bienauenturados los [c] de limpio coraçon: porq̃ ellos verán à Dios.

9 Bienauenturados [d] los Pacificos: porq̃ ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienauenturados los que padecẽ persecucion por causa de la justicia: porq̃ dellos es el Reyno de los cielos.

11 * Bienauenturados soys, quãdo [e] dixeren mal de vosotros, y *os* persiguieren, y dixeren de vosotros todo mal por mi causa, * mintiendo.

12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es grande en los cielos: que assi fueron perseguidos los prophetas que *fuerõ* antes de vosotros.

13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se desuanecière, conq̃ será salada? No vale mas para nada; sino que sea echada fuera, y sea hollada de los hombres.

14 Vosotros soys Luz del mũdo. La ciudad assentada sobre el monte no se puede esconder:

15 * [f] Ni se enciende el candil, y se pone debaxo de vn almud: mas en el candelero, y alũbra à todos los q̃ está en casa:

16 * Assi *pues* alumbre vuestra luz delante de los hombres: paraque vean vuestras obras buenas, y glorifiquen à vuestro Padre, que está en los cielos.

17 ¶ No penseys que he venido para [g] desatar la Ley, o los prophetas: no he venido para desatar *la*, mas para cumplir *la*.

18 * Porq̃ de cierto os digo, *que* [h] hasta q̃ [i] perezca el cielo y la tierra, ni vna jota, ni vn tilde perecerá de la Ley † que todas las cosas no sean hechas.

19 * De manera que qualquiera que desatáre[l] vno de estos mãdamientos muy pequeños, y assi enseñáre à los hombres, [m] muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera que hiziere, y enseñáre, este será llamado grande en el Reyno de los cielos.

20 Portáto *yo* os digo, que si vuestra justicia * no fuere mayor que la de los Escribas y delos Phariseos, no entrareys enel Reyno de los cielos.

21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos, * [n] No matarás: mas qualquiera q̃ matáre, será culpado de juyzio:

22 Yo pues os digo, que qualquiera que se enojáre [o] locamente con su hermano, será culpado de juyzio: Yqualquiera que dixere à su hermano, [p] Ráka, será culpado de ayũtamiento: y qualquiera que *à su hermano* dixère, [q] Loco, será culpado [r] del quemadero del fuego.

23 Portanto si truxeres tu Presente àl altar, y alli te acordáres, que tu hermano tiene algo contra ti:

24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé: [s] buelue primero en amistad con tu hermano, y entonces ven, y offrece tu Presente.

25 Se

---

* Luc. 6, 20.
a Por la profesion del Euang. en la se del qual se dá el Esp. de regeneracion Ioã. 3. 5. y los carnales son hechos Espirituales 2. Cor. 1.
* Isa. 61, 2, 3.
b Gr. los enlutados.
* Psal. 38, 11.
* Isa. 65, 9.
* Psal. 24, 4.
c Act. 15, 9.
d Los participes de aquella paz Luc. 2 14. Ioan 14, 27. &c.
* 1. Ped. 3, 14.
e Gr. os maldixêren. q. d. os infamâren &c. Ot. os injuriâren.
* 1. Ped. 4, 14.

II.

* Mar. 9, 50. Luc. 14, 34.
* Mar. 4, 21. Luc. 8, 16. y 11, 33.
f Gr. Ni encienden. y lo ponen &c.
* 1. Ped. 2, 11

III.

g O, anular. I. Ley de Dios es vinculo q̃ liga à todo hõbre. q. d. Mi Euãgelio no es licencia carnal, mas cũplimiẽto de la Ley.
* Luc. 16, 17.
h Iamas vn jota no perecerá.
i G. passe. passará.
† G. hasta que todas las cosas seã hechas.
* Iaco. 2, 10.
l El mas pequeño de estos mand. en Vil. de ningun valor.
* Luc. 11, 39.

IIII.

* Exod. 20. 13. Deu. 5, 17.
n Para el cumplimiẽto de la Ley, conesto se contentauã los Escribas &c. Christo declara q̃ la Ley contiene mas &c.
o Es proprio epiteto de la yra carnal Iac. 2, 20.
p Vano, o nada. q. d. alguna injuria leue. q̃ injuria mas graue.
r G. de la gehena de fuego.
s O. satisfaz primero. Ot. reconciliate.

Ayuntamiento de Mardrid

25 *[a] Se amigo de tu aduersario presto, entretanto que estás con el en el camino: porque no acontezca que el aduersario te entregue àl juez, y el juez te entregue [b] àl alguazil; y seas echado en prision:
26 Decierto te digo, que no saldrás de alli, hasta que pagues el postrer [c] cornado.
27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * No adulterarás:
28 Yo pues os digo, que qualquiera que mira la muger [d] para cudiciarla, ya adulteró con ella en su coraçon.
29 † Portáto si [e] tu ojo derecho [f] te fuêre ocasion de caer, sacalo, y echalo de ti: q̃ mejor te es, q̃ se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado àl quemadero.
30 Y si tu mano derecha te fuére ocasion de caer, cortala, y echala de ti: que mejor te es, que se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado àl quemadero.
31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera q̃ embiâre su muger, de le carta de diuorcio.
32 Yo pues os digo, que elque embiâre su muger, fuera de causa de fornicacion, haze que ella adultére: y elque se casâre [g] con la embiada, comete adulterio.
33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos, † No te perjurarás: mas pagarás àl Señor [h] tus juramentos.
34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:
35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.
36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer vn cabello blanco o negro.
37 † Mas sea vuestro hablar, si, si: no, no: porque lo que es mas deesto, [i] de mal procede.
38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo por ojo: y diente por diente:
39 Yo pues os digo, * No resistays [l] con mal: antes à qualquiera que te hiriére en tu mexilla diestra, bueluele tambien la otra.
40 Y àlque quisiére [m] ponerte à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.
41 Y à qualquiera que te cargâre por vna legua, vé con el dos.
42 † Alque te pidiére, dále: y àlque quisiére tomar de ti emprestado, no le refuses.
43 ¶ Oystes que fue dicho, † Amarás à tu proximo, y aborrecerás à tu enemigo:
44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen, y † orad por losqué os calunian y os persiguen:
45 † Paraque [n] seays hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que haze que su Sol salga sobre malos y buenos: y llueue sobre justos y injustos.
46 Porque si amardes à losque os aman, que salario tendreys? No hazen tambiẽ lo mismo los publicanos?
47 Y si [o] abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazeys de mas? No hazen tambien ansi los publicanos?
48 Sed pues vosotros perfectos, [p] como vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

*Luc.12,58.
a Procura la reconciliacion cõ todos. guardate de litigar. es la doctr. de ab.v.39,&c.
b G. àl ministro.
c G. quadrante.
II.
*Exo. 20, 14.
†Ab.11,8. Mar.9,47.
d O, cudiciandola.
e Qualquiera commodidad de biuir que te sea' tã vtil como los ojos, el pie, la mano.
f G. te escandalizâre.
III.
† Ab. 19,7. Deut. 24,1. Mar.10, 4. Luc. 16, 18. 1.Cor.7,10.
g S. por otra causa q̃ adult.
IIII.
† Exod.20, 7. Leu.19,12. Deut. 5,11.
h Loque le prometieres por voto conforme à su Ley.
†Iacob 5,12.
i S. de mal principio. de mala fuente. G. de mal es.
V.
* Exod. 21, 24. Leu.24,20. Deu. 19,21.
* Luc.6,29. Rõ.12,17.
† 1.Cor.6,7.
l Ot. àl mal.
m O, pleytear contigo en juyzio.
†Deu.25,8.
VI.
†Leu.19,18.
†Luc.23, 24. Act.7,9,60 1.Cor. 4,13.
† Luc. 6,31.
n Mostreys q̃ soys, hijos &c.
o Tuuierdes amor solamente à &c.
p A imitaciõ de &c.

CAPIT. VI.

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contra poniendo las obras de los hypocritas. I. De la Limosna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y solo estudio del pio Euangelico, adquirir verdadera y biua fe, y procurar su augmento abnegada toda auaricia, pospuesto y mortificado todo cuydado congoxoso del victo, el qual el Padre celestial tiene tomado sobre si &c.

Mirad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, paraq̃ seays mirados deellos: de otramanera no aureys salario acerca de vuestro Padre que está en los cielos.
2 † Pues quando hazes limosna, no hagas tocar trompeta delante de ti, como hazen los hypocritas, [o] en las Synogas y en las plaças, para ser estimados de los hõbres: decierto os digo *que ya* tienen su salario.
3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa tu yzquierda loque haze tu derecha:
4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre, [p] que mira en lo secreto, el [q] te pagará en publico.
5 ¶ Y quando oráres, no seas como los hypocritas: porque ellos [r] aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque sean vistos. Decierto que *ya* tienen su salario.

†Rõ. 12, 8.
o S. haziendo sus limosnas en &c.
p Al qual lo secreto es manifiesto. Psal.139, 12.
q Te hara bié en &c.
II.
r Ot. suelen orar &c.

Ayuntamiento de Mardrid

6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à tu Padre, que está en secreto: y tu Padre que vee en lo secreto, te pagará en publico.

7 Y orando, no seays [a] prolixos, como los [b] ethnicos, que piẽsan que por su parleria serán oydos.

8 No hos hagays pues semejãtes à ellos. porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys necesidad, antes que vosotros le pidays.

9 Vosotros pues orareys ansi: [*] Padre nuestro, que estás en los cielos, Sea sanctificado tu Nombre.

10 Véga tu Reyno. Sea hecha tu volũtad, como en el cielo, *ansi* tambien en la tierra.

11 Danos oy nuestro pan quotidiano.

12 Y sueltanos nuestras [c] deudas, como tambien nosotros soltamos [d] à nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos [*] de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potẽcia, y la gloria, por *todos* los siglos. Amen.

14 [*] Porque si soltardes à los hõbres sus offensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Pardre celestial.

15 Mas sinó soltardes à los hombres sus offensas, tampoco vuestro Padre os soltará vuestras offensas.

16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hypocritas [e] austeros, que [f] demudan sus rostros para parecer à los hombres q̃ ayunan. Decierto os digo, *que ya* tienen su salario.

17 Mas tu, quando ayunas, [g] vnge tu cabeça, y laua tu rostro:

18 Para no parecer à los hombres que ayunas, sino à tu Padre que está en secreto: y tu Padre [h] que vee en lo secreto, te pagará en publico.

19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y dõde ladrones [i] minan, y hurtan.

20 [*] Mas [†] hazeos thesoros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no minan ni hurtan.

21 Porque dõde [l] estuuiere vuestro thesoro, alli estará vuestro coraçon.

22 [*] El candil del cuerpo es el ojo: ansiq̃ si tu ojo fuere [m] sincero, todo tu cuerpo será luminoso.

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Ansique si la lumbre q̃ en ti ay, son tinieblas, quantas *serán* las mismas tinieblas.

24 [*] Ninguno puede seruir à dos señores: porq̃ o aborrecerá àl vno, y amará àl otro: o se llegará àl vno, y menospreciará àl otro. No podeys seruir à Dios, y à [n] Mamõ.

25 [*] Portanto os digo, [o] No os congoxeys [p] por vuestra vida, que aueys de comer, o que aueys de beuer: ni por vuestro cuerpo, que aueys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad à las aues del cielo, que no siẽbran, ni siegan, ni allegã en alholies, y vuestro Padre celestial las alimẽta. No soys vosotros [q] mucho mejores que ellas?

27 Mas quien de vosotros podrá [r] cõgoxandose añidir à su estatura vn cobdo?

28 Y por el vestido porque oscõgoxays? Apprended *de* los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:

29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido ansi como vno deellos.

30 Y si la yerua del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste ansi, no *hará* mucho mas à vosotros *hombres* de poca fe?

31 No os congoxeys pues diziendo, Que comeremos, o que beueremos, o conq̃ nos cubriremos:

32 Porque [s] las Gentes buscan todas estas cosas. porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas teneys necesidad.

33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán añididas.

34 Ansique, no os congoxeys por lo de mañana: que el mañana [t] traerá su congoxa; basta àl dia [u] su afflicion.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo en la misma cõcion, deciende à dar algunos preceptos mas particulares, como 1. de la modestia cnel juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia en la dispensacion dela sacra doctrina. II. Exhorta a la oracion. III. Sũma de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta a rececebir el Euangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da auiso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Euangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita per- enella.

NO [*] juzgueys: porque tambien no seays juzgados.

2 Porquè con el juyzio que juzgays, sereys juzgados: y [*] con la medida q̃ medis, conella os boluerán à medir.

3 Y porque miras el arista que está enel ojo de tu hermano: y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 [*] O como [x] dirás à tu hermano, Espera echaré de tu ojo el arista: y heaqui *vna* viga en tu ojo?

5 Hypo-

á O, parleros. habladores. estudiosos de oracion compuesta de palabras sin fe.

b Gentes, o mundanos sin Dios.

*Luc.11,2.

c Offensas.

d A los que nos han offendido.

*Ab.13, 19.

*Mar.11, 25. Eccl̃o 28,2.

III.

e Mustios. Ot. tristes.

f Ot. escurecen.

g Da todas las señas de alegria sancta, que pudieres.

h Arr. ver. 6.

IIII.

i O. horadan.

*Luc.12,33. y 1. Tim. 6, 19.

† Ab.v 33. l Ot. está. está.

*Luc 11,34.

m Perfecto. entero. limpio sin falta, sin malicia. o. ojo por la sabiduria, o doctrina y espiritu de fe, conque el hombre obra. G. simple.

ab.v.23.

*Luc.16,13.

n Riqzas.

*Luc.12, 22. Phil. 4,6. 1. Tim. 6,8; y 1. Ped.5,7. Psal. 54,23.

o Ot. No seays solicitos.

p Por vuestro viçio, o passadia. G. por vuestra alma.

q Mas excelentes. de mas valor.

r Con toda su solicitud. por mucho q̃ se congoxe.

s Arr.v.7. Ethnicos.

t G se congoxará por las suyas.

u El trabajo que traerá consigo, sinque se anticipe desde el dia de antes.

*Luc.6.37 Rom.2.1. y 1.Cor.4,5.

*Mar.4.25. Luc.6,38.

*Luc.6.41.

x Gr. dizes.

† O,verás, à echar.

5 Hypocrita, echa primero la viga de tu ojo:y entonces †mirarás en echar el arista del ojo de tu hermano.

6 No deys lo ſancto à los perros: ni echeys vueſtras perlas delante de los puercos:porque no las rehuellen cõ ſus pies, y bueluan y os deſpedacen.

II.

*Ab.21, 22. Mar.11,24. Luc.11,9. Ioan.14,13. y 16,14. Iac.1,6.

7 ¶Pedid,y darſeoshá. Buſcad, y hallareys. Tocad,y abrirſeos há.

8 *Porque qualquiera q̃ pide, recibe: y elque buſca,halla:y àl que toca,[a]ſe abre.

9 Que hombre ay de voſotros á quien ſi ſu hijo pidiere pan,darlehá *vna* piedra?

a G. ſerá abierto.

10 Y ſi le pidiere peſcado, darlehá ſerpiente?

11 Pues ſi voſotros,ſiendo malos, ſabeys dar buenas dadiuas à vueſtros hijos, vueſtro Padre q̃ eſtá en los cielos quanto mas dará buenas coſas à los que piden del?

III.

*Luc.6,31. Tob.4,16.

12 ¶*Anſi q̃,todas las coſas que querria des que los hõbres hizieſſen convoſotros, anſi tambien hazed voſotros con ellos: porque eſta es[b]la Ley,y los prophetas.

b La ſumma de la Ley y de los &c.

IIII.

*Lu. 13,24.

13 ¶*Entrad por la puerta eſtrecha:porq̃ el camino q̃ lleua à perdicion,es ancho y eſpacioſo:y los que vã porel, ſon muchos.

14 Porque la puerta es eſtrecha,y angoſto el camino que lleua à la vida: y pocos ſon los que lo hallan.

V.

15 ¶Tambien, Guardaos de los falſos prophetas,que vienen à voſotros con veſtidos de ouejas: mas dedentro ſon lobos robadores.

*Lu. 6,43, 44.

16 Por ſus frutos los conocereys. *Cogenſe vuas de los eſpinos? o higos de los eſcambrones?

c G.haze. d Corrupto,hediõdo.

17 Deſta manera,todo buen arbol,[c]lleua buenos frutos:mas el arbol[d]podrido,lleua malos frutos.

18 No puede el buen arbol lleuar malos frutos: ni el arbol podrido lleuar buenos frutos.

†Rom.2,13. Iac,1,22.

19 †Todo arbol que no lleua buen fruto, cortaſe,y echaſe enel fuego.

20 Anſi q̃ por ſus frutos los conocereys.

21 No qualquiera que me dize,Señor,Señor,entrará en el Reyno de los cielos:mas elque hiziere la voluntad de mi Padre que eſtá en los cielos.

e Gr. poteſtades o potencias. †Luc 13,26, 27. Pſ.6.9. f O, obreros. G. los que obrays iniquidad.

22 Muchos me dirán aquel dia,Señor,Señor,no prophetizamos *en* tu nombre, y *en* tu nombre ſacamos demonios,y *en* tu nombre hezimos muchas[e]grandezas.

23 Y entõces les cõfeſſaré,†Nunca os conoci:apartaosde mi[f]obradores de maldad.

VI.

†Lu.6,47.

24 ¶*Pues,qualquiera que me oye eſtas palabras,y las haze,compararlohé àl varon prudente que edificó ſu caſa ſobre peña.

25 Que decendió lluuia,y vinieron rios, y ſoplaron vientos, y[g]combatieró aquella caſa,y no cayó:porque eſtaua fundada ſobre peña.

g O,acometieron.

26 Y qualquiera que me oye eſtas palabras,y no las haze,compararlohé àl varon loco,que edificó ſu caſa ſobre arena.

27 Que decendió lluuia,y vinieron rios, y ſoplaron vientos, y hizieron impetu en aquella caſa,y cayó: y fue ſu ruyna grãde.

28 †Y fué *que* como Ieſus acabó eſtas palabras, las compañas ſe eſpantauan de ſu doctrina.

†Mar.1,22. Luc.4,32.

29 Porque los enſeñaua como quien tiene authoridad,y no como los Eſcribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Chriſto vn leproſo. II. Sana à vn ſiervo del Centurion,cuya fé alaba. III. Sana a la ſuegra de Pedro,y a otros muchos enfermos. IIII. Reſuſa a vn Eſcriba,o doctor de la Ley,el qual ſe offrecia de ſeguirle:y a vno de ſus diſcipulos que con pretexto de piedad ſe queria partir dellos por entonces, manda queſe quede. V Amanſa la tempeſtad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergeſenos.

YComo decendió del mõte, ſeguianlo muchas compañas:

†Mar.1,40. Luc. 5,12. h Hizo le reuerencia.

2 †Y heaqui vn leproſo vino, y[h]adorólo diziendo,Señor, ſi quiſieres, puedes me limpiar.

3 Y eſtendiendo Ieſus ſu mano, tocólo diziendo,Quiero:ſe limpio.Y luego ſu lepra fue limpiada.

4 Entonces Ieſus le dixo, Mira no *lo* digas à nadie:mas vé, mueſtrate àl Sacerdote,y offrece el preſente †que mandó Moyſen [i]para que les conſte.

†Leu.14,4. i S.como ceres limpio. G. para teſtimonio à ellos.

II.

†Luc.7,1. † El capitã de la gente de la guarnició delos Romanos.

5 ¶†Y entrando Ieſus en Capernaum,vino à el †el Centurion rogandole,

6 Y diziẽdo,Señor,mi moço eſtá echado en caſa paralytico grauemẽte atormẽtado.

7 Y Ieſus le dixo,Yo vendré,y lo ſanaré.

8 Y reſpondió el Centurion, y dixo,Señor no ſoy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas ſolamente [l]di con la palabra,y mi moço ſanará.

l Manda.

9 Porque tãbien yo ſoy hombre [m]debaxo de poteſtad: y tengo debaxo de mi *poteſtad* ſoldados:y digo à eſte,Vé, y và: y àl otro,Ven,y viene:y à mi ſieruo, Haz eſto, y haze *lo*.

m Que tengo de baxo de mi poteſtad otros &c. como luego declara.

10 Y oyendo *lo* Ieſus,marauilloſe:y dixo à los que *lo* ſeguian,De cierto os digo,que ni aun en Iſrael he hallado tanta fe.

11 Mas *yo* os digo que vẽdrán muchos del Oriente,y del Occidente, y ſe aſſentarán *à la meſa* con Abraham,y Iſaac,y Iacob,en el Reyno de los cielos:

Ayuntamiento de Mardrid

* Ab.22,13. a Todo lo que es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas &c.

12 *Y los hijos del Reyno serán echados en las tinieblas[a] de afuera. Allí será el lloro, y el batimiento de dientes.

13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé, y como creyste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano en el mismo momento.

III. * Mar.1,29. Luc.4,38.

14 ¶ *Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido à su suegra echada en la cama, y cõ fiebre:

15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y leuantóse, y siruióles.

* Mar.1,32. Luc.4,40.

16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el muchos endemoniados. y echó *de ellos* los demonios con la palabra, y sanó todos los enfermos:

* Isa.53,4. y 1. Ped.2, 24.

17 * Para q̃ se cumpliesse lo q̃ fue dicho por el propheta Isaias, q̃ dixo, El tomó nuestras enfermedades, y lleuo [nuestras] dolẽcias.

IIII. * Luc.9,57.

18 ¶ * Y viendo Iesus muchas compañas arredor de si, mandó que se fuessen de la otra parte *del lago*.

19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro, seguirtehé donde quiera que fueres.

20 Y Iesus le dixo, Las zorras tienẽ cauernas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde acueste su cabeça.

21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Señor, Dame licencia que vaya primero, y entierre à mi padre.

22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que los muertos entierren sus muertos.

V. * Mar.4,31. Luc.8,22.

23 ¶ * Y entrando el en *vn* nauio, sus Discipulos lo siguieron.

24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran mouimiẽto, que la nao se cubria de las ondas: y el dormia.

25 Y llegandose sus Discipulos despertarólo, diziẽdo, Señor sálua nos, perecemos.

b Mandó cõ imperio y seueridad. ziñió.

26 Y *el* les dize, Porque temeys *hombres* de poca fe? Entonces, despierto [b] reprehendió à los vientos y à la mar, y [c] fue grande bonança.

c G. fue hecha.

27 Y los hombres se marauillaron diziẽdo, Que *hombre* es este, que aun los vientos y la mar lo obedecen?

VI. * Mar.5,2. Luc.8,26.

28 ¶ * Y como el vino de la otra parte en la prouincia de los Gergesenos: vinieronle àl encuentro dos endemoniados que salian de los sepulchros, fieros en gran manera, que nadie podia passar por aquel camino.

d Por, Que tienes con nosotros.

29 Y heaqui clamaron, diziendo, [d] Que tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya acá à molestarnos antes de tiempo?

30 Y estaua lexos de ellos vn hato de muchos puercos paciendo.

31 Y los demonios le rogaron diziendo, Si nos echas, permittenos que vamos en aquel hato de puercos.

32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse en aquel hato de puercos: y heaqui, todo el hato de los puercos se precipitó de *vn* despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.

33 Y los porqueros huyeron, y viniendo à la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que auia passado con los endemoniados.

34 Y heaqui, toda la ciudad salió à recebir à Iesus: y quando lo vieron, rogauanle que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

SAna Christo vn paralytico en prueua, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama à Matheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniauã que comia y bemia con publicanos y peccadores. III. Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunã, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita vna hija de vn principal, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana à vn endemoniado mudo &c.

EN tonces entrando en *vn* nauio passó de la otra parte, y vino [c] à su ciudad.

c A Nazareth.

2 * Y heaqui, le truxeron *vn* paralytico echado en *vna* cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo àl paralytico: [f] Confia hijo; tus peccados te son perdonados.

* Marc. 2,3. Luc.5,18. f Está seguro Cobra buen animo.

3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian dentro desi: Este [g] blasphema.

g Vitupera à Dios vsurpando su officio. era culpa de muerte por la Ley blasphemar.

4 Y viendo Iesus sus pensamiẽtos, dixo, Porque pensays malas cosas en vuestros coraçones?

5 Qual es mas facil, Dezir. Los peccados te son perdonados: o, dezir, Leuantate y anda?

6 Mas porque sepays que el Hijo del hõbre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize entonces àl paralytico, Leuantate, toma tu cama, y vete à tu casa.

II. * Mar.2,14. Luc.5,27. h S. de Matheo. i Los que tenian cargo de cobrar los publicos tributos. officio entonces infame en la opiniõ del vulgo.

7 Entonces *el* se leuãtó, y fuese à su casa.

8 Y las compañas viendolo, marauillaróse, y glorificaron à Dios, que ouiesse dado tal potestad à hombres.

9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à vn hombre, que estaua sentado àl vanco *de los publicos tributos*, el qual se llamaua Matheo: y dizele, Sigueme. Y leuantóse, y siguiólo.

10 Y aconteció que estando el sentado à la mesa [h] en *su* casa, heaqui *que* muchos [i] publicanos y peccadores, q̃ auian venido, se sentaron juntamente à la mesa con Iesus y sus discipulos.

11 Y

Ayuntamiento de Mardrid

11 Y viendo *esto* los Phariſeos, dixeron à ſus diſcipulos, Porque come vueſtro maeſtro con los publicanos y peccadores?
12 Y oyendo *lo* IESVS, dixoles, Los q̃ eſtan ſanos, no tienen neceſsidad de medico: ſi no los enfermos.
13 Andad antes apprended que coſa es, * Miſericordia quiero, y no ſacrificio: por q̃ no he venido à llamar los juſtos, * ſi no los peccadores † à penitencia.
14 ¶ Entóces los diſcipulos de Ioan vienẽ à el, diziendo: * Porque noſotros y los Phariſeos ayunamos muchas vezes, y tus diſcipulos no ayunan?
15 Y dixoles IESVS, Pueden [a] losque ſon de bodas tener luto entre tanto que el eſpoſo eſtá con ellos? Mas vendràn dias, quádo el eſpoſo ſerá quitado deellos, y entonces ayunarán.
16 [b] Itẽ, nadie echa remiendo de paño rezio en veſtido viejo: porque el tal remiendo tira del veſtido, y hazeſe peor rotura.
17 Ni echan vino nueuo en cueros viejos: de otra manera los cueros ſe rompẽ, y el vino ſe derrama, [c] y pierdenſe los cueros: mas echan el vino nueuo en cueros nueuos: y lo vno y lo otro ſe conſerua jũtamente.
18 ¶ * Hablando el eſtas coſas à ellos, heaqui [d] vn principal vino, y adorolo, diziendo, Mi hija es muerta poco hà: mas vẽ, y pon tu mano ſobre ella, y biuirá.
19 Y leuãtóſe IESVS, y ſiguiólo, y ſus diſcipulos.
20 Y heaqui vna muger enferma de fluxo de ſangre doze años auia, llegãdoſe por detràs, tocó [e] la finbria de ſu veſtido.
21 Porque dezia entre ſi, Si tocáre ſolamente ſu veſtido, ſeré [f] libre.
22 Mas IESVS boluiendoſe, y mirandola, dixo, [g] Confia hija, tu fe tehá librado. Y la muger fué libre deſde aquella hora.
23 Y venido IESVS à caſa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la compaña que hazia bullicio,
24 Dizeles, [h] Apartaos, q̃ la moça no es muerta: mas duerme. Y burlauanſe deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera, entró, y trauó de ſu mano: y la moça ſe leuantó. (rra.
26 Y ſalió eſta fama por toda aquella tie-
27 ¶ Y paſſando IESVS de alli, ſiguieróle dos ciegos dando bozes, y diziendo, Té miſericordia de noſotros Hijo de Dauid.
28 Y venido à caſa, vinieron à el los ciegos, y Ieſus les dize: Creeys q̃ puedo hazer eſto? Ellos dizen, Si Señor.
29 Entonces tocó los ojos deellos diziẽdo, Conforme à vueſtra fe os ſea hecho.
30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y IESVS les defendió *riguroſamente* diziendo, Mirad, nadie *lo* ſepa.
31 Mas ellos ſalidos, diuulgaron ſu fama por toda aquella tierra.
32 ¶ * Y ſaliendo ellos, heaqui le truxeron vn hombre mudo endemoniado:
33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y las compañas ſe marauillaron diziendo, Nunca hà ſido viſta coſa ſemejante en Iſrael.
34 * Mas los Phariſeos deziá, Por el principe de los demonios echa fuera los demonios.
35 * Y rodeaua IESVS por todas las ciudades y aldeas, enſeñando en las ſynogas deellos, y predicando [i] el Euangelio del Reyno, y ſanando toda enfermedad y toda flaqueza en el pueblo.
36 * Y viendo las compañas, vuo miſericordia deellas, que erá † derramados y eſparzidos, como ouejas q̃ no tienen paſtor.
37 Entonces dize à ſus diſcipulos, * A la verdad la mieſſe es [l] mucha: mas los obreros, pocos.
38 Rogad pues àl Señor de la mieſſe, que embie obreros à ſu mieſſe.

CAPIT. X.

Llama el Señor a ſus doze Diſcipulos à losquales gradua y embia al primer enſaye de ſu predicacion, inſtruydos de loque han de annunciar, yà quien, de potencia celeſtial para ſanar todas enfermedades en teſtimonio de la verdad de ſu doctrina: assi miſmo les dá reglas de como ſe han de auer anſi cõ losque los recibierẽ, como cõ los que los deſecharẽ, ar mandolos con temor y fe de la diuina Prouidencia contra los peligros de ſu vocacion, y auiſandoles del fuego y alboroto que con ſu predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo que no luego la querrá recebir &c.

ENtonces * [m] llamãdo ſus doze Diſcipulos, dióles poteſtad contra los eſpiritus immundos, que echaſſen fuera, y ſanaſſen toda enfermedad y toda flaqueza.
2 Y los nóbres de los doze [n] Apoſtoles ſon eſtos. El primero, Simó, q̃ es dicho Pedro, y Andres, ſu hermano: Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan ſu hermano:
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo [o] el publicano: Iacobo *hijo* de Alpheo, y Lebeo por ſobrenóbre Thaddeo:
4 Simon [p] de Cana, y Iudas [p] Iſcariota, que tambien lo entregó.
5 Eſtos doze embió IESVS, à los quales dió mandamiento, diziendo, [r] Por el camino de las Gentes no yreys: y en ciudad de Samaritanos no entreys:

ſ Mas

*Oſe. 6, 6. Abac. 12, 7. *1. Tim. 1, 15
† A emmiẽda. à cõuerſion.

III. *Mar. 2, 18. Luc. 5, 33.
a G. Los hijos de thalamo. Heb.
b Segunda reſpueſtato mada de la condicion de la doctrina del Euã. y del ingenio Phariſaico. no cõ juñen.
c O, dañaſſe

IIII. *Mar. 5, 22. Luc. 8, 41.
d Algũ principe, o de familia, o de officio.
e La orla ſura o peçuelo, o franja Num. 15, 38.
f G. ſalua.

g Arr. ve. 2.

h Vnos de aqui.

V.

*Luc. 11, 14

* Ab. 12, 24 Marc. 3, 22. Luc. 11, 15.

*Mar. 6, 6. Luc. 13 22.
i Arr. 4, 23.

*Mar. 6, 34
† Deſcarriados. G. deſtados. o diſsipados. Iſa. 53, 6. Ezech.
* Luc. 10, 2. Ioan. 4, 36. 1 Grande.

*Mar 3, 15. Luc. 9 1.
m Voccaciõ autentica.
n Embiados. o legados. q̃ embiaua en ſu nombre.
o Arr. 9, 10.
p Or, Cananeo.
q Varon de Cerioth.
r No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria.

Ayuntamiento de Mardrid

* Act.13,46 6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas de la Casa de Israel.

† Arr.3,2. 7 Y yendo predicad,diziendo,†El Reyno de los cielos hà llegado.

8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos,resuscitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebistes,dad de gracia.

* Mar. 6, 8. Luc.9,3. y 22,35. 9 * No posseays oro, ni plata,ni dinero en vuestras bolsas:

a S.doblados, cõforme a loque precede. 10 ni alforja para el camino:ni dos ropas de vestir,[a] ni çapatos,ni bordon:*porque el obrero digno es de su alimento.

* 1 Tim.5. 18. Luc. 10,7. 11 * Mas en qualquiera ciudad, ò aldea, donde entrardes,buscad *con diligencia* quié sea en ella digno, y reposad alli[b] hastaque salgays.

*Luc.10,8. b S.de aql lugar. 12 Y entrando en la casa,saludalda:

13 Y si la casa fuere digna,vuestra paz vẽdrá sobre ella:mas si no fuere digna, vuestra paz se boluerá a vosotros.

* Mar.6,11. Luc. 9, 5. 14 * Y qualquiera que no os recibiere, ni oyere vuestras palabras,salid de aquella casa,ò ciudad, y * sacudid el polvo de vuestros pies.

*Act.13,51. y 16,8. 15 Decierto os digo,*que el castigo* será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma y de los de Gomorrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.

*Luc.10,3. c Aduerti bien q &c. d G. simples. 16 * [c] Heaqui,yo os embio,como à ouejas en medio de lobos:sed pues prudẽtes, como serpientes:y [d] senzillos,como palomas.

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus synogas os açotarán.

e G.por testimonio à &c. † Mar.13,11 Luc.12,11, 18 Y aun à principes y à reyes sereys lleuados par causa de mi,[e] paraque les conste à ellos y à las Gentes.

19 † Mas quando os entregáren, no os congoxeys como, o que aueys de hablar: porque en aquella hora os será dado que hableys.

20 Porque no soys vosotros losque hablays, si no el Espiritu de vuestro Padre, q̃ habla en vosotros.

f O, matarloshan. †Mar.13, 13 Luc. 21, 19. 21 El hermano entregará àl hermano à la muerte, y el padre al hijo:y los hijos se leuantarán contra los padres,y [f] hazerloshã morir.

g Promete les su presẽcial assistẽcia en el officio. †Lu. 6, 48. Ioã.13,16, y 15,20. 22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: † mas el que supportáre hasta la fin,este será saluo.

h G.sobre. 23 Mas quãdo os persiguieren en esta ciudad,huyd à la otra: [g] porq̃ decierto os digo,q̃ no acabareys de andar todas las ciudades de Israel, q̃ nõ vẽga el Hijo del hõbre.

24 † El Discipulo no es [h] mas q̃ su maestro;ni el sieruo,mas que su señor.

25 Bastele àl discipulo ser como su maestro:y àl sieruo,como su señor:† si àl mismo padre de la familia llamaróBeelzebul,quãto mas à los de su casa. †Ab. 12,24

26 Ansiq̃ no los temays: † porq̃ nada ay encubierto, q̃ no aya de ser manifestado:y nada occulto,que no aya de saberse. † Mar.4,22 Luc.8,17.y 12,2.

27 Loque os digo [i] en tinieblas, dezildo en luz:y loque oys à la oreja,predicaldo de los tejados. i Como priuadamẽte, dezildo en publico.

28 Y no ayays miedo de los q̃ matan el cuerpo,mas àl alma nopuedẽ matar:temed antes à aquel que puede destruyr el alma y el cuerpo en el quemadero.

29 No se venden dos paxarillos por vna blanca? Y vno deellos no cae à tierra † sin vuestro Padre. †Sin la Prouidencia de Dios.

30 † Y vuestros cabellos tambien,todos estan contados. †Act.27,34

31 No temays pues:mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32 † Pues qualquiera que me confessáre delante de los hombres, confessarlohé tãbien yo delante de mi Padre, q̃ está en los cielos. † Mar.8,38 Luc. 9,26, y 12,8. y 2. Tim,2,12.

33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres, negarlohé yo tambien delante de mi Padre,que está en los cielos. †Luc.12,51.

34 † No penseys que he venido para meter [l] paz en la tierra:no he venido para meter paz,si no [m] cuchillo. l Tranquilidad. quietud. m Guerra y dissension.

35 † Porq̃ he venido para hazer dissensiõ del hombre cõtra su padre, y de la hija cõtra su madre,y de la nuera cõtra su suegra. accidente del Euangelio à causa de la rebellion de los impios.

36 Y,Los enemigos del hombre,los de su casa. †Mich.7,6.

37 † El q̃ ama padre, ò madre mas q̃ à mi, no es digno de mi:y el que ama hijo,ò hija mas que à mi,no es digno de mi. † Lu.14,26 †Ab. 16,24 Mar. 8,34. Luc,9, 23.y 14,27.

38 † Y el que no toma su cruz:y sigue en pos de mi,no es digno de mi.

39 † [n] El que hallare su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallará. †Luc.17,33 Ioan. 12,25.

40 † El q̃ [os] recibe à vosotros,à mi recibe, y el q̃ á mi recibe,recibe àl que me embió. n El q̃ en la questiõ de la confessiõ de mi nombre procuráre escapar la vida del cuerpo,perderá la del alma: y al contrario.

41 El que recibe propheta en nombre de propheta, salario de propheta recibirá: y el que recibe justo en nombrede justo,salario de justo recibirá. †Luc,10,16 Ioan.13,20.

42 † Y qualquiera que diere à vno destos pequeñitos vn jarro de agua fria solamente [o] en nombre de Discipulo, de cierto os digo,*que* no perderá su salario. †Mar.9,41 o A titulo de q̃ es mi discipulo.

CAPIT. XI.

EMbiando el Baptista àpregũtar à Christo Si era el el Messias,en respuesta remitte a Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras

Ayuntamiento de Mardrid

obras como à ſeñas legitimas del Meſsias. II. *Declara à las compañas el officio del Baptiſta en reſpecto de ſi.* III. *Exprobra y amenaza à los que no lo reciben.* IIII. *Adora affectuoſamente el conſejo admirable de la Prouidencia del Padre por cuya diſpenſacion viene que los ſabios y poderoſos del mundo ſean ciegos àl myſterio del Euangelio, y ſe comunique à los baxos dellos: à los quales exhorta a que le reciban y imiten, declarando el ingenio de ſu Euangelio.*

Y Fué, q̃ acabàndo IESVS de dar mãdamiẽtos à ſus doze Diſcipulos, fue ſe de allí à enſeñar y à predicar en las ciudades† dellos.

† S. de los Diſcip. por Galilea.

2 * Y oyẽdo Ioan en la priſion los hechos de Chriſto, embióle dos de ſus diſcipulos,

* Luc. 7, 18.

3 Diziendo, Eres tu aquel q̃ auia de venir, ò eſperaremos à otro?

4 Y reſpondiendo IESVS, dixoles, Yd, hazed ſaber à Ioan las coſas q̃ oys, y veys.

5 Los ciegos veen, y los coxos andá: los leproſos ſon alimpiados, y los ſordos oyẽ: los muertos ſon reſuſcitados, y à los pobres es [a] annunciada la alegre nueua:

a O, predicado el Euang. Iſai. 60, 1. &c.

6 Y bienauenturado es [b] el que no fuere eſcandalizado en mi

b El q̃ no tropeçare en mi q. d. de otra parte ſoy la piedra de eſcãdalo. Iſa. 8, 14.

7 ¶ Y ydos ellos, començó IESVS à dezir de Ioan à las compañas: Que ſaliſtes à ver àl deſierto? *Alguna* caña que es agitada del viento?

II.

8 O que ſaliſtes à ver? vn hombre [c] cubierto de blandos veſtidos? [d] Cierto los que traen *veſtidos* blandos, en las caſas de los reyes eſtan.

c Veſtido de ropas delicadas.

d G. Heaqui.

9 O que ſaliſtes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.

10 Porque eſte es de quien eſtá eſcripto, * Heaqui yo embio [e] mi angel delante de tu faz, q̃ aparejará tu camino delante de ti.

* Mal. 3, 1.

e Mi menſagero delãte de ti.

11 De cierto os digo *que* no ſe leuantó entre los que nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptiſta: mas [f] el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.

f Es lo que eſtá Zach. 12, 8.

12 Deſde los dias de Ioan el Baptiſta haſta aora àl Reyno de los cielos ſe haze fuerça: y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los prophetas, y la ley, haſta Ioan prophetizaron.

14 Y ſi quereys [g] recebir, * el es aquel Elias que auia de venir.

g Entender como luego ſe ſigue. El que tiene &c.

* Mal. 4, 5.

III.

15 El que tiene oydos para oyr, oyga.

16 ¶ * Mas à quien compararé eſta [h] generacion? Es ſemejante à los mochachos que ſe ſientan en las plaças, y dan bozes à ſus compañeros,

* Luc. 7, 31.

h O, nació.

17 Y dizé, Tañimos hos flauta, y no baylaſtes: [i] endechamoshos, y no lamentaſtes.

i Cãtamos os endechas.

18 Porque vino Ioan que ni comia ni beuia: y dizen, Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del hõbre, q̃ come y beue, y dizẽ, Heaqui vn hõbre comilon, y beuedor de vino, amigo à publicanos y à pecadores. Mas la Sabiduria† es aprouada de ſus hijos.

† G. juſtificada.

20 * Entõces començó à çaherir *el beneficio* à las ciudades en las quales auian ſido hechas muy muchas de ſus [l] marauillas, porque no ſe auian emmendado, *diziendo.*

* Luc. 10, 13

l Ot. virtudes.

21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethſaida: porque ſi en Tyro y en Sidon fueran hechas las marauillas que han ſido hechas en voſotras, [m] en otro tiempo ouieran hecho penitencia en ſacco y en ceniza.

m Ot. muchohá que &c.

22 Portãto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidõ ſerá mas tolerable *el caſtigo* en el dia del juyzio que à voſotras.

23 Y tu Capernaum, [n] que eres leuantada haſta el cielo, [o] haſta los infiernos ſerás abaxada: porque ſi en los de Sodoma fueran hechas las marauillas que han ſido hechas en ti, ouierá q̃dado haſta el dia de oy.

n Ot. ſerás leuantada haſta el cielo.

o haſta &c. o Muy profunda.

24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de los de Sodoma ſerá mas tolerable *el caſtigo* en el dia del juyzio, q̃ à ti.

IIII.

25 ¶ * [p] En aquel tiẽpo reſpondiendo IESVS, dixo, Alábote Padre, Señor del cielo y de la tierra, que ayas eſcondido [q] eſto de los ſabios y de los entendidos, y lo ayas reuelado [r] à los niños. (tus ojos.

* Luc. 10, 21

p Entonces

q El myſterio del Euã. Iſai. 53, 1.

r O, à los pequeños.

26 Anſi Padre, puesque anſi agradó [s] en

s G. delante de ti. q. d. anſi te plugo.

27 * Todas las coſas me ſon entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, ſi no el Padre: ni àl Padre conoció alguno, ſi no el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quiſiere reuelar.

* Ioã. 3, 35. y 13, 1. y 6, 46

28 Venid à mi todos los que eſtays trabajados, y cargados: q̃ yo [t] os haré deſcãſar.

t Ot. os recrearé.

29 Lleuad mi yugo ſobre voſotros, y aprended de mi, q̃ ſoy mãſo y humilde [u] de coraçon: * y hallareys deſcanſo para vueſtras almas. (carga.

u Sin hypocriſia.

* Iere. 6, 16.

30 * Porq̃ mi yugo es [x] facil, y ligera [y]

* 1. Ioan. 5, 3

x S. para ſer lleuado.

CAPIT. XII.

Defiẽde de la calũnia de los Phariſ. à ſus Diſcipulos que neceſsitados de la hambre cogian eſpigas en Sabbado para comer. II. *Sana en Sabbado à vno que tenia vna mano ſeca, y prueua, cõtra las calũnias de los Phar. y Eſcr. que es licito en Sabbado hazer biẽ àl proximo.* III. *Sana à vn endemoniado ciego y mudo: y defiẽde la obra de Dios cõtra las calũnias de los Phariſ. que dezia̅ ſer obra del diablo cõtra el cõſentimiẽto de ſus conſciencias, y declara el tal peccado ſer de ſuyo irremiſsible por ſer cõtra el Eſpiritu Sancto.* IIII. *A otros de los miſmos que le pidieron ſeñal (para cõfirmaciõ de ſu Miniſterio) reſpõde que ſu Reſureciõ (figurada en Ionas &c.) Loſeria: y denũnciales ſu peor eſtado.* V. *Declara quan charos y conjũtos le ſon, los que à el ſe allegan:*

Ayuntamiento de Mardrid

*Mar.2,23. Luc.6,1. a G.en ſabbados.

EN aquel tiempo *yua Ieſus por vnos panes a en dias de fieſta: y ſus Diſcipulos auian hambre, y començaron à coger eſpigas, y à comer.

* De.23,25. b En dia de fieſta. †1.Sam.21,6.

2 Y viendo lo los Phariſeos, dixeronle: Heaqui, tus Diſcipulos hazen *loque no es licito hazer b en Sabbado.

3 Y el les dixo, No aueys leydo, †que hizo Dauid teniendo hambre el y los que eſtauan con el?

c Leu.24,15. † Ex.29,33.

4 Como entró en la Caſa de Dios, y comio c los panes de la Propoſicion, que no le era licito comer deellos ni à los que eſtauã con el; † ſino à ſolos los ſacerdotes?

†Leu.8,31. y 24,9. Num. 28,9. d Hazen comun. q. d. igual à los otros dias. †Oſ.6,7.

5 O, no aueys leydo † en la Ley, que los ſabbados los ſacerdotes d profanã el ſabbado, y ſon ſin culpa? (plo eſtá aqui.

6 Pues digo os que Mayor que el Tem-

7 Mas ſi ſupieſſedes que es, † Miſericordia quiero, y no ſacrificio, no condenariades los innocentes.

8 Porque ſeñor es aun del Sabbado el Hijo del hombre. (ga de ellos.

II.

9 ¶†Y partiẽdoſe de alli, vino à la ſyno-

†Mar.3,1. Luc.6,6. e Or.ſanar. f En dia de fieſta.

10 Y heaqui auia *alli* vno que tenia vna mano ſeca: y preguntaronle diziendo, Es licito e curar f en ſabbado? por accuſarlo.

11 Y el les dixo, Que hombre aurá de voſotros, que tenga vna oueja, y ſi cayere en vna foſſa en ſabbado, no le eche mano, y la leuante?

12 Pues quanto mas vale vn hombre que vna oueja? Anſi que licito es en los ſabbados hazer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre, Eſtiẽde tu mano. Y *el la* eſtẽdió, y fue *le* reſtituyda ſana, como la otra.

g G.tomaron cõſcjo. Or.hizierõ &c. h Matarlo. †Iſa.42,1. i Derecho. † Porel derecho, la juſticia aya cumplidavictoria. q.d. eſte ſera ſu officio miẽtras el mundo durãre en la fin del qual à la juſticia ſera dada la vic. por el.

14 Y ſalidos los Phariſeos g conſultaron contra el para h deſtruyrlo.

15 Mas ſabiendo lo Ieſus, apartôſe de alli: y ſiguieronle muchas compañas, y ſanaua à todos. (lo deſcubrieſſen:

16 Y el les defendia *rigoroſamente* que no

17 Para que ſe cumplieſſe lo que eſtaua dicho por el propheta Iſaias que dixo,

III.

18 †Heaqui mi ſieruo, àl qual he eſcogido; mi amado, enel qual ſe agrada mi alma: pondré mi Eſpiritu ſobre el, y à las Gentes

†Arr.9,32. Luc.11,14. annunciará i juyzio.

19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles ſu boz.

20 La caña caxcada no quebrará: y el paſilo que humea, no apagarà: haſtaque †ſaque à victoria el juyzio:

21 Y en ſu Nombre eſperarán las Gẽtes.

22 ¶†Entonces fue traydo à el vn endemoniado ciego y mudo, y ſanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablaua y via.

23 Y las compañas eſtauan ſuera de ſi, y dezian: Es eſte aquel hijo de Dauid?

24 Mas los Phariſeos oyendo lo dezian, †Eſte no echa fuera los demonios ſino por Beelzebul principe de los demonios.

†Arr.9,34. Mar.3,22. Luc.11,17.

25 Y Ieſus, como ſabia los penſamientos deellos, dixoles: Todo reyno diuiſo contra ſimiſmo es aſſolado: y toda ciudad, o caſa, diuiſa cõtra ſimiſma, no permanecerá.

†Act.19,13. l Os condenarán.

26 Y ſi Satanas echa fuera à ſatanas, contra ſimiſmo eſtá diuiſo. como pues permanecerá ſu reyno?

m O, llegado os es el &c. Arr.3,2.

27 Y ſi yo por Beelzebul echo fuera los demonios, † vueſtos hijos por quien *los* echan? Portanto ellos l ſerã vueſtros juezes.

n G. ligãre. †Mar.3,28. Luc.12,10. y 1.Ioã.5,13.

28 Y ſi por Eſpiritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamẽte m llegado ha à voſotros el Reyno de Dios.

o Maldicho cõtra Dios. p Contra el Eſpiritu Sãcto. q.d. los peccados de los ignorantes facilmente tienen remedio ſiendo enſeñados por el Eſpiritu de Dios. mas el de los q a ſabiendas cõ pura calumnia reſiſtẽ al Euãg. contra el teſtimonio del Eſpiritu S. en ſus cõſciẽcias, difficil les es el remedio.

29 Porque como puede alguno entrar en la caſa del valiente, y ſaquear ſus alhajas, ſi primero no n prendiere àl valiente: y entonces ſaqueará ſu caſa?

30 El que no es conmigo, contra mi es. y elque conmigo no coge, derrama.

†Luc.6,45. q Arr.7,16. r Cillero, o deſpenſa.

31 †Portanto os digo, Todo peccado y o blaſphemia ſerá perdonado à los hõbres: mas la blaſphemia p del Eſpiritu no ſerá perdonada à los hombres.

32 Y qualquiera q̃ hablâre contra el Hijo del hombre, le ſerá perdonado: mas qualquiera que hablare contra el Eſpiritu Sancto, no le ſerá perdonado ni en eſte ſiglo ni enel venidero.

III.

s Los impios que no han recebido à Chriſto. encarece la grauedad del peccado de la blaſphemia de que es el propoſito.

33 O hazed el arbol bueno, y ſu fruto bueno: o hazed el arbol podrido, y ſu fruto podrido: q porq̃ del fruto es conocido el arbol.

34 Generacion de biuoras, como podeys hablar bien, ſiendo malos? † porque del abundancia del coraçon habla la boca.

†Act.16,1. Luc.21,19. 1. Cor.1,22.

35 El buen hombre del buen r theſoro del coraçon ſaca buenas coſas: y el mal hombre del mal theſoro ſaca malas coſas.

†Ionas 2,1. t Or.queremos.

36 Mas *yo* os digo q̃ toda palabra ociosa que hablaren s los hombres, de ella darán cuenta el dia del juyzio.

37 Porque de tus palabras ſerás juſtificado, y de tus palabras ſerás condenado.

38 ¶Entonces reſpondieronvnos delos Eſcribas y de los Phariſeos, diziẽdo: †Maeſtro t deſſeamos ver de ti ſeñal.

39 Y el reſpondió, y dixoles, La generaciõ mala y adulterina demãda ſeñal; mas ſeñal nole ſerá dada, ſino la ſeñal de Ionas propheta.

40 †Porq̃ como eſtuuo Ionas en el vientre de la vallena tres dias y tres noches, anſi eſtará el Hijo del hombre en el coraçõ de la tierra tres dias y tres noches.

41 a Los

Ayuntamiento de Mardrid

41 [a]Los de Niniue [b]se leuãtarán en juyzio con eſta generacion, y la condenarán: *porque ellos hizieró penitencia à la predicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas en eſte lugar.

42 *La Reyna del Auſtro ſe leuantará en juyzio con eſta generacion, y la cõdenará: porque vino de los fines de la tierra para oyr la ſabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en eſte lugar.

43 Quando el eſpiritu immundo [c]ha ſalido del hõbre, anda por lugares ſecos, buſcando repoſo: y [d]no hallandolo,

44 Entonces dize, Boluermehé à mi caſa, de donde ſali. Y quando viene, hallala deſocupada, barrida, y adornada:

45 Entonces vá, y toma cõſigo otros [e]ſiete eſpiritus peores q̃ el, y entrados moran alli; * y ſon peores las poſtrimerias del tal hombre que ſus [f]primerias. Aſſi tambien acontecerá à eſta generacion mala.

46 ¶ *Y eſtando el aun hablando à las cõpañas, heaqui ſu madre y ſus hermanos eſtauan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus hermanos eſtan fuera, q̃ te quieren hablar.

48 Y reſpondiendo el alque le dizia *eſſo*, dixo, Quien es mi madre, y quien ſon mis hermanos?

49 Y eſtendiendo ſu mano hazia ſus diſcipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiziere la voluntad de mi Padre, q̃ eſtá en los cielos, eſſe [g]es mi hermano, y hermana, y madre.

a G. los varones de Ni.
b Tendran mejor cauſa que eſta, &c.
*Ion. 3,5.
*1. Reg. 10, 1. y 2. Chron. 9, 1.
c G. ſali. rec. d G. no halla.
e Muchos.
*Heb. 6, 4. y 10, 26. y 2. Pet. 2, 20.
f O, principios. q.d. q̃ quando primero era poſſeydo del demonio v. 43. Es el genero del peccado contra el Eſp. Sancto, del qual el de arr. v. 31. es eſpecie.
V.
*Mar. 3, 31. Luc. 8, 20.
g Mes cõiuntiſsimo ſobre todos eſſos vinculos, miembro de mi cuerpo, parte de mi, hueſſo de mis hueſſos &c. Eph. 5, 30.

CAP. XIII.

Por la parabola de la ſimiente y del ſembrador enſeña el Señor los diuerſos ſucceſſos de la predicacion del Euangelio en los que la oyen anſi en mal como en bien, como el miſmo la declara à ſus diſcipulos. II. *Por otra parabola tambien del agricultura enſeña como no todo lo que en la Igleſia ſe ſiembra es luego buena ſimiente: el diablo ſiembra tambien en ella ſus Zizanias, las quales nunca ſe puedé bien deſarraygar durante eſte ſiglo por manos de hombres ſin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara a ſus diſcipulos.* III. *Con otra de la ſimiente de la moſtaza declara la naturaleza del Reyno de Chriſto que de muy pequeños principios viene en proſpero augmento.* IIII. *Con otra de la Leuadura declara lo miſmo de la naturaleza del Euãgelio.* V. *Con otras dos, quan precioſo y de ſufficiente cõtento es al que de verdad lo halla.* VI. *Cõ otra, de la red echada en la mar &c. la condiciõ de la Igleſia externa recogida con la predicacion del Euãgelio, en la qual communicaran hypocritas y fieles, haſta que en la conſumacion del ſiglo Dios apure los vnos y los otros.* VII. *Venido Chriſto a predicar à ſu ciudad Nazareth, los de la ciudad ſe eſcandalizan en ſu baxeza, y no lo reciben.*

Y aquel dia, * ſaliendo Ieſus de caſa, ſentóſe junto à la mar: *Marc. 4, 1. Luc. 8, 5.

2 Y allegaronſe à el muchas copañas; y entrandoſe el en vn nauio, ſentóſe, y toda la compaña eſtaua à la ribera.

3 Y habloles muchas coſas por [h]parabolas, diziendo, Heaqui el que ſembraua, ſalió à ſembrar.

4 Y ſembrando, parte *de la ſimiente* cayó junto al camino: y vinieron las aues, y comieronla.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia mucha tierra, y nació luego, porque no tenia [i]tierra profunda:

6 Mas en ſaliendo el Sol, ſe quemó, y ſecóſe: porque no tenia rayz.

7 Y parte cayó en eſpinas: y las eſpinas †crecieron, y ahogaronla.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto. vno de á ciento, otro de à ſeſenta, y otro de à treynta.

9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.

10 Entonces llegandoſe los Diſcipulos, dixerõle: Porque les hablas por parabolas?

11 Y el reſpondiendo, dixoles, Porque à voſotros es cõcedido ſaber los myſterios [l]del Reyno de los cielos: mas à ellos no es concedido.

12 *Porque qualquiera que [m]tiene, ſerle ha dado, y [n]tẽdrá mas: mas el que no tiene, aun [o]loque tiene le ſerá quitado.

13 Por eſſo les hablo por parabolas; porque viendo no veen, y oyendo no oyen, ni entendien.

14 *Demanera que ſe cumple en ellos la prophecia de Iſaias, q̃ dize, [p]De oydo oyreys, y no entendereys. y viendo vereys, y no mirareys.

15 Porq̃ [q]el coraçon deſte pueblo eſtá engroſſado, y de los oydos oyé [r]peſadamẽte, y de ſus ojos [s]guiñá: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon entiendan, y ſe conuiertan, y *yo* los ſane.

16 Mas bienauenturados vueſtros ojos, porq̃ veen: y vueſtros oydos, porque oyẽ.

17 *Porque decierto os digo, q̃ muchos prophetas y juſtos deſſearon ver *loque voſotros* veys; y no *lo* vieró: y oyr loque *voſotros* oys, y no *lo* oyeron.

18 Oyd pues voſotros la parabola del que ſiembra.

19 *Oyendo qualquiera [t]la Palabra del Reyno, y no entẽdiendo *la*, viene él Malo, y arrebata loq̃ fue ſembrado en ſu coraçõ. Eſte es [u]él q̃ fue ſembrado jũto àl camino.

20 Y elque fue [x]ſembrado en pedregales, eſte es elque oye la palabra, y luego la recibe con gozo.

h Semejanças de coſas naturales.
i G. profundidad de tierra. H.
† G. ſubieron. H. 1 Arr. 3, 2.
*Ab. 25, 29.
m S. donde Dios de ſe y obediẽcia.
n G. abundara.
o S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto, la Ley, las promeſſas, la tierra &c.
*Iſa. 6, 9. Marc. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioã. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11, 8.
p Cõ el oydo corporal.
q embotado r Mal. con difficultad. s Como los de flaca viſta.
*Luc. 10, 14.
*Mar. 4, 15. Luc. 8, 11.
t El negocio, el myſterio del Euang. de la colectiõ de la Ygleſia &c.
u Como la tierra junto àl &c.
x Como la tierra pedregoſa.

21 Mas

Ayuntamiento de Mardrid

21 Mas no tiene rayz en ſi, antes es [a] temporal: que venida la afliction, ò la perſecucion [b] por la Palabra, luego [c] ſe offende.

22 Y el que fué [d] ſembrado en eſpinas, eſte es el que oye la Palabra: mas la congoxa [e] deſte ſiglo, y [g] el engaño de las riquezas ahoga la Palabra, y hazeſe ſin fruto.

23 Mas el q̃ fué [h] ſembrado en buena tierra, eſte es el que oye y entiende la Palabra, y el q̃ lleua el fruto: y lleua vno à ciento, y otro á ſeſenta, y otro à treynta.

24 ¶ Otra parabola les propuſo, diziendo, El Reyno de los cielos es ſemejante àl hombre que ſiembra buena ſimiente en ſu haça:

25 Mas durmiendo los hombres, vino ſu enemigo, y ſembró Zizania entre el trigo, y fueſe.

26 Y como [i] la yerua ſalió, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien.

27 Y llegandoſe los ſieruos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no ſembraſte buena ſimiente en tu haça? Pues dedonde tiene zizania?

28 Y el les dixo, † El enemigo hõbre ha hecho eſto. Y los ſieruos le dixeron, Pues quieres que vamos y la cojamos?

29 Y el dixo, No: porque cogiendo la zizania, no arrauqueys tambien con ella el trigo.

30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo otro haſta la ſiega, y àl tiempo de la ſiega yo dire à los ſegadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemar la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.

31 * ¶ Otra parabola les propuſo, diziẽdo, El Reyno de los cielos es ſemejante àl grano de moſtaza, que tomandolo alguno lo ſembró en ſu haça.

32 El qual à la verdad es el mas pequeño de todas las ſimientes: mas quando hà crecido, es el mayor de todas las hortalizas: y hazeſe arbol, que vienen las aues del cielo y hazen nidos en ſus ramas.

33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es ſemejante à la leuadura, q̃ tomandola la muger, [l] la eſconde en tres medidas de harina, [m] haſta q̃ todo ſe leude.

34 Todo eſto habló Ieſus por parabolas à las compañas: * Y nada les habló ſin parabolas:

35 Paraque ſe cũplieſſe loque ſué dicho por el Propheta, que dixo, * Abriré en parabolas mi boca: regoldaré coſas [n] eſcondidas deſde la fundacion del mundo.

36 ¶ Entonces, embiadas las compañas, IESVS ſe vino à caſa: Y llegandoſe à el ſus diſcipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la haça.

37 Y reſpondiendo el, dixo les, El que ſiembra buena ſimiente es el Hijo de hombre.

38 Y la haça es el mundo. Y la buena ſimiente, eſtos ſon [o] los hijos del Reyno. Y la zizania ſon [p] los hijos del Malo.

39 Y el enemigo que la ſembró, es el diablo. * Y la ſiega es la fin del mundo. Y los ſegadores ſon los Angeles.

40 De manera que como es cogida la zizania, y quemada à fuego, anſi ſerá en la fin deſte ſiglo.

41 Embiará el Hijo del hombre ſus Angeles, y cogerán de ſu Reyno todos ¶ los eſtoruos, y [r] los que hazen iniquidad:

42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli ſerá el lloro, y el batimiento de dientes.

43 * Entonces los juſtos reſplãdecerán, como el Sol, en el Reyno de ſu Padre. El que tiene oydos para oyr, oyga.

44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es ſemejante àl theſoro eſcondido en la haça: el qual hallado, el hombre lo encubre: y de gozo deel, vá, y vende todo loque tiene, y compra aquella haça.

45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es ſemejante àl hombre tratante que buſca buenas perlas.

46 Que hallando vna precioſa perla, ſué, y vendió todo loque tenia, y compróla.

47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es ſemejante à la red, que echada en la mar, coge [s] de todas ſuertes.

48 Laqual ſiendo llena, ſacaronla à la orilla: Y ſentados cogieron lo bueno en vaſos, y lo malo echaron fuera.

49 Anſi ſerá en la fin del ſiglo: ſaldrán los Angeles, y apartaran à los malos de entre los juſtos:

50 Y echarloshan en el horno de fuego: alli ſerá el lloro, y el batimiento de dientes.

51 Dizeles IESVS, Aueys entendido todas eſtas coſas? Ellos reſponden, Si Señor.

52 Y el les dixo, Por eſſo todo [t] eſcriba docto en el Reyno de los cielos es ſemejante à vn padre de familiá, que ſaca de ſu theſoro coſas nueuas y coſas viejas.

53 ¶ Y acõteció *que* acabando IESVS eſtas parabolas, paſſó de alli.

54 * Y venido [u] à ſu tierra, enſeñolos en la ſynoga [x] dellos, que ellos eſtauan fuera de ſi, y dezian, De donde tiene eſte eſta ſabiduria y *eſtas* marauillas?

55 No

a De poca dura auiẽdo de ſer eterno como lo es la palabra q̃ recibió.
b Como v. 19.
c O, ſe eſcãdaliza. trõpieça. cae. buelue atras.
d Como la tierra llena de eſp.
e Del victo preſente. Arr. 6. 31.
g Porq̃ ſe engañan los hõbres en ellas en la felicidad.
h Como la buena &c.
i Salió en yerua, y deſpues granó. ſ. la buena ſim.
† Algun enemigo hà &c. porque aunq̃ el diablo es el principal autor, ſirueſe de hõbres para tales empreſas
* *Mar.* 4, 30. *Luc.* 13, 18.
* *Luc.* 13, 20. IS. amaſſando la con la harina.
m Entõces ſe deſcubre la leuadura ó augmẽto, y ſe declara ſu virtud.
* *Mar.* 4, 34
* *Pſa.* 78, 2.
n Ignoradas del mũdo deſde ſu fundacion.
o Los q̃ pertenecen al Reyno de Chriſto por la eterna eleccion de Dios.
p Los q̃ pertenecen al reyno del diablo.
* *Ap.* 14, 15. *Ioel* 3, 13.
q Los eſtoruadores. ſ. de la propagacion del Reyno. G. los eſcãdalos.
r Todos los malos.
* *Sabi.* 3, 7. *Dan.* 12, 3.
s Peſcados malos y buenos, piedras, conchas, cuernos, todo loque toma debaxo
t Enſeñador perito de los diuinos myſterios en la Igleſia euãgelica.
* *Mar.* 6, 1. *Luc.* 4, 16.
u A Nazareth.
x De los de ſu tierra.

Ayuntamiento de Mardrid

55 No es este el hijo del carpintero? No se llama su madre Maria: * y a sus hermanos, Iacobo, y Ioses, y Simon, y Iudas?
56 Y no estan todas b sus hermanas con nosotros? Dedonde pues tiene este todo esto?
57 Y c escandalizauanse en el. Mas IESVS les dixo, * No ay propheta sin honrra si no en su tierra y en su casa.
58 Y no hizo alli muchas marauillas, à causa de la incredulidad dellos.

* Ioã. 6,42.
a Sus pariẽtes.
b Sus pariẽtas.
c Arri. 11,6.
* Mar. 6,4. Luc. 4,24. Ioan. 4,44.

CAPIT. XIIII.

LA muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido. III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormẽta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.

EN aquel tiẽpo * Herodes el Tetrarcha oyó la fama de IESVS:
2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan el Baptista: el hà resuscitado de los muertos, y por ẽsso d virtudes hazen en el.
3 * Porque Herodes auia prendido à Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto encarcel por causa de Herodias muger de Philippo su hermano.
4 Porque Ioan le dezia, No te es licito tenerla.
5 Y querialo matar, mas auia miedo e de la multitud: * porq̃ lo tenian como à propheta.
6 Y celebrandose el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias bayló f en medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometió con juramẽto de darle todo loque pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre, dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de Ioan el Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeció: mas por el juramento, y por los que estauan jũtamente à la mesa, mandó que se *le* diesse:
10 Y embiando degolló à Ioan en la carcel.
11 Y fué trayda su cabeça en vn plato, y dada à la moça: Y *ella* la presentó à su madre.
12 Entonces sus discipulos llegaró, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron las nueuas à IESVS.
13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de alli en vn nauio à vn lugar desierto apartado: Y quando las compañas *lo* oyeron, siguieronlo g à pie de las ciudades.
14 ¶ Y h saliendo IESVS, vido *vna* grande compaña, y vuo misericordia dellos: y sanó los que dellos auia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaronse à el sus Discipulos, diziẽdo. El lugar es desierto, y i el tiempo es ya passado, embia las compañas que se vayan por las aldeas, y compren parasi de comer.
16 Y IESVS les dixo, No tienen necessidad de yrse: daldes vosotros de comer.
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui si no cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acà.
19 Y mandando à las compañas recostarse sobre la yerua, y tomando los dos panes y los dos peces, alçando los ojos àl cielo † bendixo, y partiendo los panes, dio *los* à los Discipulos, y los Discipulos à las cõpañas.
20 Y comieron todos, y hartaronse: Y alçaron loq̃ sobró, los pedaços, doze l espportones llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones, como cinco mil: sin las mugeres y mochachos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipulos entrar en el nauio, y yr delante de el de la otra parte *del lago*, entretanto q̃ *el* despedia las compañas.
23 Y despedidas las compañas, subió en el monte, apartado, à orar. * Y como fué la tarde del dia, estaua alli solo.
24 Y ya el nauio estaua en medio de la mar, atormentado de las ondas: porque el viento era contrario.
25 Mas à la quarta m vela de la noche IESVS fué à ellos andando sobre la mar.
26 Y los Discipulos, viendolo andar sobre la mar, turbaronse diziẽdo, *Alguna* phãtasma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló, diziendo, n Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.
28 Entonces respondióle Pedro, y dixo, Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pedro del nauio, anduuo sobre las aguas para venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, vuo miedo: y començandose à hundir, dió bozes diziendo: Señor, saluame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano, trauó del, y dizele, O hombre de poca fe, porque dudaste?
32 Y como o ellos entraron en el nauio, el viento reposó.
33 Entõces los q̃ estauã en el nauio, vinieron, y p adoraronlo, diziendo, Verdaderamente eres Hijo de Dios.

34 * Y

* Mar. 6,14. Luc. 9,7.
d Espiritus poderosos obran.
* Mar. 6,17. Luc. 3,19.
e Del vulgo * Ab. 21,26.
f En la publica fiesta.
g Por tierra.
h S. del nauio.
i S. para bolverse à poblado. q. d. ya passa de tiempo para que embies &c.
† Oró al Padre.
l G. cophinos.
m G. guarda. o centinela. Casi al alua.
n G. Confiad.
o Iesus, y Pedro.
p Hizieronle reuerencia.
* Mar. 6,45. Ioan. 6,16.
* Mar. 6,39. Luc. 9,12. Ioan. 6,5.

Ayuntamiento de Mardrid

*Mar.6.54 34 * Y llegando de la otra parte, vinierõ en la tierra de Gennezaret.

35 Y como lo conocieronlos varones de aquel lugar, embiarõ por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.

36 Y rogauanle que ſolamente tocaſſen [a] el borde de ſu manto: y todos losque tocaron, [b] fueron ſaluos.

a G. la fimbria. el peçuelo. Nú. 15,38.
b S. de ſus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à ſus diſcipulos de los Eſcribas y Phariſeos que los calũniauan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no ſe la uauã las manos auiendo de comer: y inſtruyelos de que ea, y de donde naxca el verdadero peccado. II. Sana a la hija de la muger Chananea abſente por la vehemente oracion y conſtancia de ſe de ſu madre. III. Otra vez da de comer en el deſierto à la multitud que le auia ſeguido, de ſiete panes y dos peces &c.

ENtonces * llegaron à IESVS vnos Eſcribas y Phariſeos de Ieruſalem, diziendo:

2 Porque tus Diſcipulos traſpaſſan [c] el precepto de [d] los Ancianos? porque no lauan ſu manos quando [e] comen pan.

3 Y el reſpondiendo dixoles, Porq̃ tambien voſotros traſpaſſays el mandamiento de Dios por vueſtro precepto?

4 Porq̃ Dios mandó, diziendo, * [f] Honra àl padre y à la madre. Item, *El que maldixere àl padre ò à la madre, muera de muerte.

5 Mas voſotros [g] dezis, Qualquiera dirá àl padre ò à la madre, Toda [h] offrenda mia à ti aprouechará: y [i] no hõrrará a ſu padre, ò à ſu madre.

6 Y aueys inualidado el mandamiento de Dios por vueſtro precepto.

7 Hypocritas, bien prophetizó de voſotros Iſaias diziendo,

8 * Eſte pueblo de ſu boca ſe acerca de mi, [y de labios me honrra:] mas ſu coraçon lexos eſtá de mi.

9 Mas † en vano me honrran enſeñando doctrinas, mandamientos de hombres.

10 * Y llamando à ſi las compañas, dixoles, Oyd, y entended:

11 No loque entra en la boca [l] contamina àl hombre: mas loq̃ ſale de la boca, eſto contamina àl hombre.

12 Entonces llegandoſe ſus Diſcipulos, dixeronle, Sabes que los Phariſeos oyendo eſta palabra ſe offendieron?

13 Mas reſpondiẽdo el, dixo, * Toda plãta que no plãtó mi Padre celeſtial ſerá deſarraygada.

*Marc.7.t. c Or. la tradicion.
d Los gouernadores y ſenado de la religion.
e Se ſientan à la meſa.
*Exo.20,12 y 21,17. Deut. 5,16. Epheſ. 6,2.
f S. reuerenciar y proueer en la neceſsidad.
*Ex. 21,17. Leui.20,9. Pro,20,20.
g S. en vueſtro precepto, o, tradicion.
h S. offrecida àl tẽplo &c.
i Sera exẽpto de proueerles en ſus neceſsidades por eſta cõmutacion.
*Iſai.29,13.
† Dãme vanos ſeruicios y culto por enſeñamiẽto y leyes o eſtatutos de &c.
*Mar. 7,17
l Haze culpado, o peccador.
* Ioã. 15,8.

14 Dexaldos: * guias ſon ciegas de ciegos: y ſi el ciego guiáre àl ciego, ambos caerán en el hoyo. *Luc.6,39.

15 * Y reſpondiendo Pedro, dixole, Declaranos eſta parabola. *Mar. 7,17

16 Y IESVS dixo, Aun tambien voſotros ſoys ſin entendimiento?

17 No entẽdeys aũ, que todo loque entra en la boca, vá àl vientre, y es echado en la neceſſaria?

18 Mas loque ſale de la boca, del miſmo coraçon ſale, y eſto contamina àl hombre.

19 * Porque del coraçon ſalen los malos penſamientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falſos teſtimonios, [m] maledicencias. *Gen.6,5. 8,21.

20 Eſtas coſas ſon las que contaminan àl hombre: que comer con las manos por lauar no contamina àl hombre.

21 ¶ * Y ſaliendo IESVS de alli, fueſſe à las partes de Tyro y de Sidon. II. *Mar.7,24

22 Y heaqui vna muger Chananea que auia ſalido de aquellos terminos clamaua diziendole, Señor, Hijo de Dauid, ten miſericordia de mi, mi hija es malamẽte atormentada del demonio.

23 Mas el no le reſpondió palabra. Entonces llegandoſe ſus Diſcipulos, rogarõle diziendo, Embiala, q̃ da bozes tras noſotros.

24 Y el reſpõdiendo, dixo, * No ſoy embiado ſi no à las ouejas perdidas de la Caſa de Iſrael. *Act.10,6.

25 Entonces ella vino, y adorólo diziendo, Señor ſoccorreme.

26 Y reſpondiendo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los perrillos.

27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la meſa de ſus ſeñores.

28 Entonces reſpondiendo IESVS, dixo, O muger, grande *es* tu fe: ſea hecho contigo, como quieres. Y fué ſana ſu hija deſde aquella hora.

III. *Mat.7,31. n Quedoſe alli. S. por algunos dias H.

29 ¶ * Y partido IESVS de alli, vino jũto àl mar de Galilea: Y ſubiendo en *vn* mõte [n] ſentoſe alli.

30 * Y llegaron à el muchas compañas q̃ tenian conſigo coxos, ciegos, mudos, mãcos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos à los pies de IESVS, y ſanólos: *Iſai.35,5.

31 Que las compañas ſe marauillaron viendo hablar los mudos, los mancos ſanos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron àl Dios de Iſrael.

32 * Y IESVS llamando ſus Diſcipulos, dixo, Tengo miſericordia de la compaña, que *Mar. 8,1.

Ayuntamiento de Mardrid

que ya ha tres dias q̃e perſeueran conmigo, y no tienen q̃ comer: y embiarlos ayunos, no quiero; porque no deſmayen en el camino.

33 Entóces ſus diſcipulos le dizẽ, Donde *tenemos* noſotros tantos panes en el deſierto que hartemos tan gran compaña?

34 Y Ieſus les dize, Quantos panes teneys? Y ellos dixerõ, Siete, y vnos pocos de pecezillos.

35 Y mandó àlas compañas que ſe recoſtaſſen en tierra.

36 Y tomando los ſiete panes y los peces, haziendo gracias, partió, y dió à ſus Diſcipulos; y los Diſcipulos à la compaña.

37 Y comieron todos, y hartaronſe: y alcaró loque ſobró, pedaços, ſiete eſpuertas llenas.

38 Y eran loſque auian comido, quatro mil varones, ſin las mugeres y los niños.

39 Entonces deſpedidas las compañas, ſubió en vn nauio, y vino en los terminos de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden ſeñal los Phariſeos y los Sadduceos y el les reſponde lo miſmo que antes cap. 12,39. II. Auiſa a ſus diſcipulos que ſe guarden de la doctrina de ellos &c. III. Preguntandoles que ſentia deel el vulgo, ellos ſe lo declaran: preguntados, que ſentian ellos, Pedro reſpõde confeſſando ſu diuinidad, humanidad, y officio, cuya confeſſion el Señor aprueua, y promete de fundar ſobre ella ſu Igleſia perpetuamente en la qual perpetuamente reſidan las llaues del Reyno de los cielos enel miniſterio Apoſtolico. IIII. Reuelandoles el myſterio de ſu muerte, y corrigiendolo Pedro, el lo reprehende duramente: exhortando à cada vno a tomar ſu cruz y ſeguirle. &c.

1 Y * Llegandoſe los Phariſeos y los Sadduceos, tendando, pedianle que les moſtraſſe ſeñal del cielo.

2 Mas el reſpondiendo, dixoles, Quãdo es la tarde del dia, dezis, [a] Sereno: porque el cielo tiene arreboles.

3 Y [b] à la mañana, Oy, tempeſtad: porque tiene arreboles el cielo [c] triſte. Hypocritas, que ſabeys hazer differencia en la faz del cielo, y en las ſeñales [d] de los tiempos no podeys?

4 * La generacion mala y adulterina demanda ſeñal: mas ſeñal no le ſerá dada, ſino la ſeñal de Ionas propheta. Y dexandolos fueſe.

5 ¶ * Y viniendo ſus Diſcipulos de la otra parte *del lago*, auiáſe oluidado de tomar pan.

6 Y Ieſus les dixo, Mirad, y guarda *os* de la leuadura de los Phariſeos, y delos Sadduceos.

7 Y ellos [e] penſauan dentro de ſi, diziendo, [f] No tomamos pan.

8 Y [g] entendiendolo Ieſus, dixoles, Que penſays dentro de voſotros, hombres de poca fe, que no tomaſtes pan?

9 † No entendeys aun, ni os acordays de los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y quantos eſportones tomaſtes?

10 † Ni de los ſiete panes *entre* quatro mil, y quantas eſpuertas tomaſtes?

11 Como? No entendeys que no por el pan os dixe, que *os* guardaſſedes de la leuadura de los Phariſeos y de los Sadduceos?

12 Entonces entendieró que no les auia [h] dicho que ſe guardaſſen de leuadura de pan, ſi no de la doctrina de los Phariſeos y de los Sadduceos.

13 ¶ † Y viniendo Ieſus en las partes de Ceſarea de Philippo, preguntó à ſus Diſcipulos, diziẽdo, Quien dizen los hombres [i] que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dixeron, Vnos, Ioan el Baptiſta: y otros, Elias: y otros, Ieremias, o alguno de los prophetas.

15 Dizeles, Y voſotros quien dezis q̃ ſoy?

16 † Y reſpõdiendo Simon Pedro, dixo, Tu eres el Chriſto, el Hijo del Dios Biuiente.

17 Entonces reſpondiendo Ieſus, dixole, Bienauenturado eres Simon † hijo de Ionas: porque no te lo reueló [l] carne ni ſangre: mas mi Padre que eſtá en los cielos.

18 † Mas yo tambiẽ te digo, q̃ tu eres Pedro: y [m] ſobre eſta piedra edificaré mi Igleſia: y [n] las puertas del infierno no preualecerán contra ella.

19 † Y à ti dare [o] las llaues del Reyno de los cielos; q̃ todo loque ligáres en la tierra, ſerá ligado en los cielos: y todo lo que deſatáres en la tierra, ſerà deſatado en los cielos.

20 Entonces mandó à ſus Diſcipulos q̃ à nadie dixeſſen q̃ el era Ieſus [p] el Chriſto.

21 ¶ Deſde aquel tiempo començó Ieſus, à declarár à ſus Diſcipulos, que le cõuenia yr à Ieruſalẽ, y padecer mucho [q] de los Ancianos, y de los principes de los Sacetdotes, y de los Eſcribas: y ſer muerto, y reſſuſcitar àl tercero dia.

22 Y Pedro, tomandolo à parte, començólo à reprehender, diziendo, Señor, ten compaſsion de ti: en ninguna manera eſto te acontezca.

23 Entonces el boluiendoſe, dixo à Pedro, Quitate [r] de delante de mi [s] aduerſario; [t] eſtoruo me eres, porque no entiẽdes loque es de Dios, [u] ſi no loque es de los hombres.

---

*Mar.8,11. Luc.12,54. Arr.12,39. a S.hará.
b Quando à la mañana parecen los arreboles. f.dezis, Oy &c.
c Cubierto à partes de nuues negras como de luto.
d De las oportunidades. f. de ſalud q̃ Dios os embia, deq̃ aun en ſu palabra teneys auiſo.
*Arr.12, 34.

II.
*Mar.8, 14. Luc.12,1.
e Ot. diſputauan entre ſi.
f S. Eſto dize porq̃ no &c.
g S.q̃ hablauan, o penſauan deeſto.

† Arr.14. 17. Ioan.6,9.
† Arr.15, 34.
h Ot. mandado.

III.
†Mar.8,27 Luc.9,18.
i Ot. q̃ ſoy yo el Hijo &c.
†Ioã. 6,69.
†G.Bar Iona. Ot. de Ioan.
l Humana, o carnal intelligẽcia.
†Ioan.1,42
m Sobre eſta cõfeſſion de Pedro.
n Lo mas fuerte del reyno del demonio.
†Ioã.20,21
o La poteſtad miniſterial de los effectos del Euãgelio, Iſa 60.1. la qual luego declara.
p El Meſſias Saluador de ſu Pueblo.

IIII.
q Del ſenado.
r G. de en pos, o de detras de mi.
s G. Hſatan. eſtoruador.
t G. eſcandalo.
u Eſte conſejo no es conforme à la voluntad de Dios, ſino à razon carnal buſcadora de ſus prouechos.

Ayuntamiento de Mardrid

† Arr. 10, 38. Mar. 8, 34. Luc. 9, 23. y 14, 27.
† Arr. 10 39. Mar. 8, 35. Luc. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25.
Mar. 8, 36. Luc. 9. 25.
a G. su alma. H.
arr. 10, 39.
† Pſ. 62, 13. Rom. 2, 6.
† Mar. 9, 1. Luc. 9. 27.
b O, q̃ no ayan viſto antes àl &c.
c Con ſu majeſtad y gloria.

24 † Entonces Ieſus dixo à ſus diſcipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, niegueſe àſimiſmo, y tome ſu cruz, y ſigame.
25 † Porque qualquiera que quiſiere ſaluar[a] ſu vida, la perderá: y qualquiera q̃ perdiere ſu vida por cauſa de mi, la hallará.
26 Porque de que aprouecha àl hombre, ſi grangeare todo el mundo, y perdiere ſu alma? O que recompenſa dará el hombre por ſu alma?
27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de ſu Padre con ſus Angeles: † y entonces pagará à cada vno cóforme à ſus obras.
28 † Decierto os digo, que ay algunos de los que eſtan aqui, que no guſtarán la muerte [b] haſta que ayan viſto àl Hijo del hóbre viniendo [c] en ſu Reyno.

CAPIT. XVII.

EL Señor ſe mueſtra a ſus tres Diſcipulos glorioſo y tal, qual le eſperamos que boluerá. II. Sana vn endemoniado al qual ſus Diſcipulos por falta deſe no auian podido ſanar. III. Paga el tributo à Ceſar por euitar el eſcandalo en lo temporal, no obſtante que aun por derecho humano el era libre deel.

† Mar. 9 2. Luc 9. 27.
d Or. al ſexto dia deſpues.
e Or. como aicue.

Y † [d] Deſpues de ſeys dias Ieſus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, ſu hermano, y ſacalos à parte à vn monte alto,
2 Y transfiguróſe delante deellos: y reſplandeció ſu roſtro como el Sol: y ſus veſtidos fueron blancos [e] comó la luz.
3 Y heaqui les apparecieron Moyſen y Elias hablando con el.
4 Y reſpondiendo Pedro, dixo à Ieſus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; ſi quieres, hagamos aqui tres cabañas, para ti vna, y para Moyſen otra, y para Elias otra.
5 Eſtando aun hablando el, heaqui vna nuue de luz *que* los cubrió: y heaqui vna

† Arr. 3. 17. y 2. Ped. 1. 17.

boz de la nuue que dixo, † ESTE ES MI HIJO AMADO, ENEL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.
6 Y oyendo los Diſcipulos, cayeron ſobre ſus roſtros, y temieró en gran manera.
7 Entonces Ieſus llegando, tocóles, y dixo, Leuantaos, y no temays.
8 Y alçando *ellos* ſus ojos, à nadie vierõ, ſino à ſolo Ieſus.
9 Y como deſcendieron del monte, mandóles Ieſus, diziendo, No digays à nadie la viſion, haſtaque el Hijo del hombre reſſuſcite de los muertos.
10 Entonces ſus Diſcipulos le preguntaron diziẽdo, Que pues dizen los Eſcribas, † que es meneſter que Elias venga primero?
11 Y reſpondiẽdo Ieſus, dixoles, A la verdad Elias [f] vendrá primero, y reſtituyrá todas las coſas.
12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo loque quiſieron. Anſi tambien el Hijo del hombre padecerá deellos.
13 Los Diſcipulos entonces entẽdieron q̃ les dezia de Ioan el Baptiſta.

† Mal. 4, 5. Arr. 11 14. Mar. 9, 11.
f Auia de venir, y reſtituyr &c. H.

14 ¶ Y como ellos llegaron à la compañia, vino à el vn hombre hincandoſele de rodillas, II.
15 Y diziẽdo, Señor, ten miſericordia de mi hijo, q̃ es lunatico y padece malamẽte: porq̃ muchas vezes cae enel fuego, y muchas en el agua:
16 † Y helo preſentado à tus Diſcipulos, y no lo han podido ſanar.
17 Y reſpondiẽdo Ieſus, dixo, O generacion infiel y [g] torcida, haſtaquando tẽgo de eſtar con voſotros? Haſta quando os tẽgo de ſuffrir? Traedmelo acà.
18 Y reprehendiólo Ieſus, y ſalió el demonio deel: y el moço fue ſano deſde aq̃lla hora.

† Mar. 9, 14. Luc. 9, 37.
g Deu. 32, 5. Or. peruerſa.

19 Entonces llegandoſe los Diſcipulos à Ieſus à parte, dixeron, Porq̃ noſotros no lo pudimos echar fuera?
20 Y Ieſus les dixo, Por vueſtra infidelidad: * porq̃ decierto os digo, que ſi tuuierdes fe, como vn grano de moſtaza, direys à eſte monte, Paſſate de aqui acullà: y paſſarſehá, y nada os ſerá impoſsible.
21 Mas eſte linage *de demonios* no ſale ſino por oracion y ayuno.

* Luc. 17, 6.

22 ¶ * Y [h] boluiẽdo ellos à Galilea, dixoles Ieſus, El Hijo del hombre ſerá entregado en manos de hombres *peccadores*:
23 Y matarlohan: mas àl tercero dia reſſuſcitará. Y *ellos* ſe entriſtecieron engrã manera.

III.
* Ab. 20, 17. Mar. 9, 31. Luc. 9, 44.
h O. eſtãdo ellos &c.

24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro los q̃ cobrauan [i] las dos dragmas, y dixeron, Vueſtro maeſtro no paga las dos dragmas?
25 Y *el* dize, Si. Y entrado el en caſa, Ieſus le habló antes diziẽdo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobrá los tributos o el cẽſo? de ſus hijos, o de los eſtraños?
26 Pedro le dize, De los eſtraños. Dizele *entonces* Ieſus, Luego francos ſon los hijos?
27 Mas porque no los † oſſendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece [l] q̃ viniere, tomalo, y abierta ſu boca hallarás vn [m] eſtatero, da ſelo por mi y por ti.

i Cierto tributo de Ceſar, enq̃ ſe pagauan dos dragmas por cabeça.

† G. eſcandalizemos. l G. q̃ ſubiere. q. d. que tomãres.
m Cierta moneda mayor.

CAP.

Ayuntamiento de Mardrid

CAP. XVIII.

Enſeña el Señor que la entrada en ſu Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y eſtima que el haze dela que anſi viniere entrado, eſtimandolo en parte y encomendandolo como à ſu propria perſona. I. porque los angeles a Dios familiares, ſon ſus miniſtros. 2. porque el miſmo lo vino à buſcar, como el pio paſtor à ſu oueja perdida, y ſe goza ſummamente de auerlo hallado. II. Portanto ay del que lo eſcandalizáre o dañare. III. Señala el remedio que ſe pondrá por la Eccleſiaſtica diſciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor ſe vſará cõ el contumax à la Yglesia. IIII. Donde como de paſſada inſtituye la externa Igleſia, y ſeñala ſu authoridad celeſtial por preſidir el en ella. V. Proſiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requeſta de Pedro, que enel perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna taſſa ha de auer de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuuo Dios para con noſotros, loqual amplifica por vna elegante parabola.

*Mar. 9,33. Luc.9, 46. à Arr.3,2. *Ab.19,14. y 1.Cor.14, 20.

EN aquel tiempo *llegaronſe los Diſcipulos à Ieſus, diziendo, Quien es el muy grande [a] enel Reyno de los cielos?

b De los bueltos como niños.

II.

*Mar. 9, 42. Lu.17,1.

2 Y llamando Ieſus vn niño, puſolo en medio deellos:

c G. eſcandalizare. q. d. le puſiere eſtoruo enel camino de ſu ſalud, o en otra qualquier manera le dañare.

3 *Y dixo, De cierto os digo que ſino os boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys enel Reyno de los cielos.

4 Anſi que qualquiera que ſe abaxâre, como eſte miño, eſte es el muy grande en el Reyno de los cielos.

5 Y qualquiera que recibiere [b] à vn tal niño en mi nombre, á mi recibe.

d El mundo no puede paſſar ſin que los vnos offendan à los otros: mas ay del offenſor. f. de los pequeños dichos.

6 ¶ *Y qualquiera que [c] offendiere à alguno de eſtos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera [d] le fuera colgada del cuello vna piedra de molino de aſno, y que fuera anegado enel profundo de la mar.

7 Ay del mundo por los eſcandalos: porque [e] neceſſario es que vengan eſcandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el eſcandalo.

*Arr.5,30. Mar.9,43. e G te eſcandalizâre.

8 *Portanto ſi tu mano o tu pie [e] te fuere occaſion de caer, cortalos y echa los de ti: mejor te es entrar coxo o manco à la vida, que teniendo dos manos o dos pies ſer echado al fuego eterno.

arr.5,30. *Pſal 34,8. f S. adminiſtradores de ſu ſalud. Heb.1.

9 Y ſi tu ojo te es occaſion de caer, ſacalo y echa lo de ti: que mejor te es entrar cor vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos ſer echado àl quemadero del fuego.

g Son familiariſsimos à Dios. *Luc.19,10.

10 Mirad no tẽgays en poco à alguno de eſtos pequeños: *porque yo os digo q [f] ſus angeles en los cielos [g] veen ſiempre la faz de mi Padre que eſtá en los cielos.

11 *Porque el Hijo del hombre es venido para ſaluar loque ſe auia perdido.

*Luc. 15,4.

12 *Que os parece? Si tuuieſſe algun hõbre cien ouejas, y ſe perdieſſe vna deellas, no yria por los montes, dexadas las nouenta y nueue, à buſcar la que ſe auria perdido?

13 Y ſi acontecieſſe hallarla, decierto os digo, que mas ſe goza de aquella, que de las nouenta y nueue que noſe perdieron.

III.

h G. delante de &c.

14 Anſi no es la voluntad [h] de vueſtro Padre, que eſtá en los cielos, que ſe pierda vno de eſtos pequeños.

*Leu.19,17. Eccl.19,13. Luc.17,3. Iac.5,18.

15 ¶ *Portãto ſi tu hermano [i] peccâre cõtrati, vé y redarguyelo entre ti y el ſolo: ſi te oyere, ganado hás à tu hermano.

i Te offendiere, o hiziere algun mal. ver.6.

16 Mas ſino te oyere, toma aun contigo vno o dos: *para que en boca de dos o de tres teſtigos † conſiſta toda [j] la coſa.

*Deu. 19,5. Ioan.18,17. y 2. Cor.13.

17 Y ſino oyere à ellos, di lo à la Congregacion: Y ſi no oyere à la Congregacion, tenló [m] por vn ethnico, y vn publicano.

1. He.10,28. y 1.Cor.5,9. y 2. Theſſ.3.

18 [n] Decierto os digo * que todo loque ligardes en la tierra, ſerá ligado enel cielo: y todo loque deſatardes en la tierra ſerá deſatado enel cielo.

14. †ſea firme. j G.H.palabra.

19 Item, digo os, que ſi dos de voſotros [o] conſintieren en la tierra, de toda coſa que pidieren, ſerleshá hecho por mi Padre que eſtá en los cielos.

m Por hombre fuera de la Igleſia y Reyno de Dios.

20 Porq̃ donde eſtan dos o tres congregados en mi nombre, alli eſtoy en medio deellos.

n Arr.16,19.

21 ¶ Entonces Pedro llegandoſe à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano q̃ peccâre contra mi? * Haſtaſiete?

*Ioã. 20,23. Arr.16,19.

22 Ieſus le dize, No te digo haſta ſiete, mas aun haſta ſetenta vezes ſiete.

o Se juntaren con cõſenſo Chriſtiano.

23 *Por loqual [p] el Reyno de los cielos es ſemejante à vn hombre Rey, que quiſo hazer cuentas con ſus ſieruos.

IIII.

*Luc. 17,4.

24 Y començando à hazer cuentas, fuele preſentado vno que le deuia diez mil talentos.

*Luc. 17,4.

p La condicion de la Yglesia quãto à eſtapar te.

25 Mas aeſte, no pudiendo pagar, mandó ſu ſeñor vender, à el y à ſu muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.

26 Entonces aquel ſieruo proſtrado adorauale, diziendo, Señor [q] deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

q O, dilata, Ot. ten paciencia.

27 El ſeñor mouido à miſericordia de aquel ſieruo, ſoltólo, y perdonóle la deuda.

28 Y ſaliendo aquel ſieruo, halló vno de ſus [r] compañeros que le deuia cié dineros: y trauando deel [s] apretauale, diziendo, Paga loque deues.

r S. enel ſeruicio del ſeñor.

s G. ahogauale.

29 Entonces ſu compañero, proſtrandoſe à ſus pies, rogauale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

Ayuntamiento de Mardrid

30 Mas el no quiſo, ſi no fue, y echólo [c]n la carcel haſta que pagaſſe la deuda.
31 Y viendo ſus compañeros loque paſſaua entriſtecieronſe mucho : y viniendo declararon à ſu ſeñor todo lo que auia paſſado.
32 Entóces llamandolo ſu ſeñor, dizele, Mal ſieruo, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaſte:
33 No te conuenia tambiẽ à ti tener miſericordia de tu compañero, como tambiẽ yo tuue miſericordia de ti?
34 Entonces ſu ſeñor enojado, entrególo à los verdugos haſta que pagaſſe todo lo que le deuia.
35 Anſi tambien hará cõ voſotros mi Padre celeſtial, ſi no perdonardes devueſtros coraçones cada vno à vueſtros hermanos ſus offenſas.

CAPIT. XIX.

Diſputa el Señor cõ los Phariſeos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cõ vna legitima muger reduziendolo à ſu primera inſtitucion, enſeña a ſus diſcipulos por occaſion, que ni todos ſon habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de cõtraher porſu arbitrio, por tanto que quanto à eſto cada vno ſe mida por los dones que tuuiere de Dios, y la condicion de ſu vocacion. II. Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en ſu Igleſia. III. Tienta a vn rico que ſe offrecia a ſeguirle, con mandarle que dexe loque tiene etc. y el al cabo ſe deſpide triſte: a occaſiõ de lo qual enſeña la grande difficultad cõ que los ricos entrarian a la verdadera profeſsiõ del Euangelio, y el grande y incomparable premio que auran los que por ſu Nombre dexaren algo.

*Mar.10,1. YAconteció *que acabádo Ieſus eſtas palabras, paſſoſe de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, paſſado el Iordan.
2 Y ſiguieronle muchas compañas, y ſanólos alli.
3 Entonces llegaronſe à el los Phariſeos tentandolo, y diziendole, Es licito àl hombre [a] embiar à ſu muger por qualquier cauſa.
4 Y el reſpondiendo, dixoles, No aueys leydo *que el que *los* hizo àl principio, macho y hembra los hizo?
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà padre y madre, y llegarſeha à ſu muger: y ſerán dos en vna carne.
6 Anſi que no ſon ya mas dos, ſino vna carne. portanto lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.
*Deu.24,1. 7 Dizienle: Porque pues Moyſen *mandó dar carta de diuorcio, y embiarla?
8 Dixoles, Por la dureza de vueſtro coraçõ Moyſen os permitió embiar vueſtras mugeres: mas àl principio no fue anſi.
9 Y *yo* os digo * que qualquiera que embiàre ſu muger, ſino fuere por fornicacion, y ſe caſàre con otra, adultéra: y el q̃ ſe caſàre [c] con la embiada, adultéra.
10 Dizenle ſus Diſcipulos: Si anſi es el negocio del hombre con ſu muger, no conuiene caſarſe.
11 Entonces el les dixo, No todos [d] ſon capaces deſte negocio: ſino à los que es dado.
12 Porque ay caſtrados, [e] que nacieron anſi del viẽtre de ſu madre: y ay caſtrados, [f] que ſon hechos por los hombres: y ay caſtrados, que ſe caſtráron à ſi miſmos [g] por cauſa del Reyno de los cielos. El que puede [h] tomar, tome.
13 ¶ * Entonces fueronle preſentados *algunos* niños, paraque puſieſſe las manos ſobre ellos, y oraſſe: y los Diſcipulos les riñeron.
14 Y Ieſus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir à mi: porque [i] de los tales es el Reyno de los cielos.
15 Y auiendo pueſto ſobre ellos las manos, partióſe de alli.
16 ¶ Y heaqui vno llegandoſe, dixole, Maeſtro bueno, que bien haré para auer la vida eterna?
17 Y el le dixo, † Porque me dizes bueno? Ninguno es bueno ſino vno, *es à ſaber*, Dios. Y ſi quieres entrar à la vida, guarda los mandamientos.
18 Dizele, Quales? Y Ieſus dixo, * No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falſo teſtimonio.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti miſmo.
20 Dizele el mancebo, Todo eſto guardé deſde mi mocedad. Que mas me falta.
21 Dizele Ieſus, Si quieres *ſer* perfecto, Anda, vende loque tienes, y da *lo* à los pobres: y tendrás theſoro enel cielo : y ven, ſigueme.
22 Y oyendo el mancebo eſta palabra, fueſe triſte: porque tenia muchas poſſeſſiones.
23 Entonces Ieſus dixo à ſus diſcipulos; De cierto os digo, que el rico difficilmente entrará enel Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo es paſſar [l] vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar en el Reyno de Dios.

25 Sus

a Hazer diuorcio con ſu &c.
* Gen.1,14. b Lo miſmo eſtá Malac. 2,15.
* Gen.2,24. y 1. Cor. 6, 16. Eph.5,31.
c S. por otra cauſa q̃ por adulterio.
d O. entiẽden el negocio. G. toman eſta palabra.
e Naturales.
f Artificiales.
g Voluntarios. Por poder ſeruir mas expeditamẽte al miniſterio del Euang.
h O. entender. O. el q̃ es capaz, ſealo.
II. * Arr.18,3. Mar.10,13. Luc.18,15.
i De los q̃ fueren como niños.
III. † Or. Para q̃ me preguntas del bien? vno es bueno.
* Exo.20,13.
l Vna maroma de ancla. O. vn camello.

Ayuntamiento de Mardrid

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espantaronse en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ser saluo?

a Por facultad o fuerça humana.

26 Y mirando *los* Iesus, dixoles, a Acerca de los hombres imposible es esto: mas acerca de Dios todo es posible.

*Mar.10, 21. Luc.18,28.

27 * Entonces respondiendo Pedro, dixole, Heaqui, nosotros hemos dexado todo, y te auemos seguido, que pues auremos?

b En la reſ. taurac on del mundo Rom.8, 21.

28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃ vosotros que me aueys seguido, b quando en la regeneracion se assentará el Hijo del hõbre en el throno de su gloria, vosotros tambien os sentareys sobre doze thronos

*Luc. 22, 30.

* para juzgar à los doze tribus de Israel.

29 Y qualquiera que dexâre casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurá por heredad.

*Mar.10, 31. Luc,13,30.

30 * Mas muchos primeros, serán postreros: y postreros, primeros.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuersas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos losque se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella: ni todos losque otros pensauan que estauan fuera della, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se communica, mas la eleccion de Dios no à tantos. II. *Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circũstancias della, y su Resurrecion.* III. *Ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercesion de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van al reues de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por seruir &c.* IIII. *Sana dos ciegos junto à Iericho.*

POrque el Reyno de los cielos es semejante à vn hombre, padre de familia, que salió c por la mañana à coger d peones para su viña.

c G. con la. loque H. essa &c. d G. obreros.

2 Y concertado con los peones por vn dinero àl dia, embiólos à su viña.

3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que estauan en la plaça ociosos:

4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi viña, y daroshé loque fuere justo.

5 Y ellos fueró. Salió otra vez cerca de las seys, y de las nueue horas, y hizolo misмo.

6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló otros que estauan ociosos, y dixoles, Porque estays aqui todo el dia ociosos?

7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha cogido. Dizeles, Id tambien vosotros à la viña, y recibireys loque fuere justo.

8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de la viña dixo à su procurador, Llama los peones, y pâgales el jornal començando desde los postreros hasta los primeros.

9 Y viniendo los que *auian venido* cerca de las onze horas, recibieron cada vno vn dinero.

10 Y viniendo rambiẽ los primeros, pensaron que auian de recebir mas: mas tambien ellos recibieron cada vno vn dinero.

11 Y tomando *lo* murmurauan contra el padre de la familia,

12 Diziendo, Estos postreros han hecho vna hora, y has los hecho iguales à nosotros, que auemos lleuado la carga y el calor de dia.

13 Y el respõdiendo dixo à vno dellos, Amigo, no te hago agrauio. No te concertaste conmigo por vn dinero?

14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quiero dar à este postrero como à ti.

15 † No me es licito à mi hazer loq̃ quiero en mi cosas? c Es malo tu ojo, porq̃ yo soy bueno?

†Ar. 29,13. Mar 10,31. Luc.13,40.

16 Assi los primeros serán postreros: y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

*Ab. 22,14.

17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, tomó sus doze Discipulos à parte enel camino, y dixoles,

c Eres tu auaro de loque yo soy liberal y es mio?

18 † Heaqui subimos à Ierusalẽ: y el Hijo del hombre será entregado à los principes de los sacerdotes, y à los Escribas: y condenarlohan à muerte:

Tob. 4,17. Eccliĉ.14, 9,10 &c. está vsada esta manera de hablar.

19 † Y entregarlo han à las Gentes para que *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquẽ: mas àl tercero dia resuscitará.

II. †Mar.10,32 Luc.18,31.

20 † Entonces llegóse à el la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorãdo, y pidiendole algo.

†Ioã.18,31. † Mar. 10, 35.

21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo, † Di que se assienten estos dos hijos mios el vno à tu mano derecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.

f Manda.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo, No sabeys lo que pedis, Podeys g beuer el vaso que yo tengo de beuer? y ser baptizados del baptismo deque yo soy baptizado? Dizenle *ellos* h Si.

g Passar mi condicion en la cruz. h G. podemos.

23 El les dize, A la verdad mi vaso beureys: y del baptismo deque yo soy baptizado, sereys baptizados: mas sentaros à mi mano derecha y à mi yzquierda, no es mio dar *lo*, sino à losque está aparejado de mi Padre.

III. † Marc.10, 41. Luc.22, 25.

24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, enojaronse de los dos hermanos.

Ayuntamiento de Mardrid

25 Entonces Ieſus llamandolos, dixo, Ya ſabeys que los principes de las Gentes ſe enſeñorean ſobre ellas: y los q̃ ſon Grãdes, eſſecutan ſobre ellas [a] poteſtad.

a Imperio. tyranico ſeñorio.

26 Mas entre voſotros no ſerá anſi: ſino elque quiſiere entre voſotros hazerſe grãde, [b] ſerá vueſtro ſeruidor;

b O, ſea.

27 Y elque quiſiere entre voſotros ſer el primero, ſerá vueſtro ſieruo.

28 Como el Hijo del hõbre no vino para ſer ſeruido, * ſino para ſeruir: y para dar [c] ſu vida en reſcate por muchos.

* *Phil.* 2,7. c G. ſu alma. Heb. Iai. 53. 10. 1111.

29 ¶ * Entonces ſaliendo ellos de Ierico, ſeguiale gran compaña.

* *Mar.* 10. 46. *Luc.* 18, 35.

30 Y heaqui dos ciegos ſentados junto àl camino, como oyeron que Ieſus paſſaua, clamaron, diziẽdo, Señor, Hijo de Dauid, ten miſericordia de noſotros.

31 Y la compaña les reñia que callaſſen: mas ellos clamauan mas, diziẽdo, Señor, Hijo de Dauid, ten miſericordia de noſotros.

32 Y parandoſe Ieſus, llamólos, y dixo, Que q̃reys q̃ haga por voſotros?

33 Dizẽle *ellos*, Señor, q̃ ſeã abiertos nueſtros ojos.

34 Entonces Ieſus, auiendo miſericordia deellos tocó los ojos deellos, y luego ſus ojos recibieron la viſta, y ſiguieronlo.

CAPIT. XXI.

HAze el Señor ſu entrada real en Ieruſalem conforme à la naturaleza de ſu Reyno, y à las prophecias dello. II. *Repurga el Templo, y da en el ſanidades.* III. *Enojanſe los Principes de los Sacerdotes y los doctores dela Ley de lasacclamaciones de los niños en gloria ſuya, y el les reſponde.* IIII. *Por el ſimbolo de la higuera que à ſu maldicion ſe ſecó, porque no le halló fruto, ſignifica qual era, y auia de ſer el eſtado del Pueblo Iudaico.* V. *Los ſummos Sacerdotes y el Senado de Ieruſalem le pidẽ razon de ſu vocacion calumnioſamente, y queriendo el darſela por ciertas pregũtas, y no queriendo ellos reſponder à ellas el dexa de darſela.* VI. *Empero mueſtra les por vna parabola ſu rebellion à Dios ſo eſpecie de ſanctidad.* VII. *Y por otra loque ellos le auian demandado de ſu vocacion, y loque ellos harian del, y el caſtigo de Dios que ſobrellos vendria.*

* *Mar.* 11, 1. *Luc.* 19, 29.

Y * Como ſe acercaron de Ieruſalẽ, y vinieron à Bet phage, àl Monte de las Oliuas, entóces Ieſus embió dos Diſcipulos,

2 Diziẽdoles, Id àl aldea que eſtá delãte de voſotros, y luego hallareys vna aſna atada, y vn pollino con ella: deſatalda y traedmela.

3 Y ſi alguno os dixere algo, dezid, El Señor los ha meneſter: y luego los dexará.

4 Y todo eſto fue hecho para q̃ ſe cumplieſſe loq̃ fue dicho por el Prophet, q̃ dixo,

5 † Dezid [d] à la hija de Sion, Heaqui, tu Rey te viene, Manſo, ſentado ſobre vna aſna, y vn pollino [e] hijo de *animal de* yugo.

† *Iſa.* 62, 11. *Zach.* 2, 9. *Ioan.* 12, 15. d Ieruſalẽ. à la Yglesia. e Manſo. imbelle.

6 Y los Diſcipulos fueron, y hizieró como Ieſus les mandó.

7 Y truxeron el aſna y el pollino, y puſieron ſobre ellos ſus mantos, y hizieronlo ſentar ſobre ellos.

8 Y muy mucha compaña tendian ſus mantos en el camino: y otros cortauan ramos de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y las compañas que yuan delante, y lasque yuan detràs acclamauan diziẽdo, [f] Hoſanna, àl Hijo de Dauid. Bendito elq̃ viene enel nombre del Señor: Hoſanna, [g] en las alturas.

f Salud. fauor de Dios. felice ſucceſſo àl &c. g O, en alturas. q. d. ſublime alto. ſ. ſea el fauor de Dios para con el y ſu Reyno.

10 Y entrãdo el en Ieruſalem, toda la ciudad ſe alborotó diziendo, Quien es eſte?

11 Y las compañas dezian, Eſte es IESVS el Propheta de Nazareth de Galilea.

II.

12 ¶ † Y entró Ieſus en el Templo de Dios, y † echó fuera todos los que vendian y comprauan en el Templo; y traſtornó las meſas de los cambiadores, y las ſillas delos que vendian palomas.

† *Mar.* 11, 15. *Luc.* 19, 45. *Ioan.* 2, 13. † *Deu.* 4, 24 † *Iſa* 56, 7. † *Ier.* 7, 11. † *Mar.* 11, 17 *Luc* 19, 46.

13 Y dizeles, Eſcripto eſtá, † Mi Caſa, Caſa de oracion ſerá llamada: † mas voſotros cueua de ladrones la aueys hecho.

III.

14 † Entonces vinieron à el ciegos y coxos en el Templo, y ſanólos.

15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los Eſcribas, viendo las marauillas q̃ hazia, y los mochachos acclamando en el Templo, y diziendo, Hoſanna àl Hijo de Dauid, enojaronſe,

16 Y dixeronle, Oyes loque eſtos dizen? Y Ieſus les dize, Si. Nunca leyſtes, † De la boca de los niños y de los q̃ maman [h] perficionaſte el alabança?

† *Pſal.* 8, 3. h Sacaſte alabança perfecta.

17 Y dexandolos, ſalioſe fuera de la ciudad à Bethania: y poſó alli.

IIII.

18 ¶ Y por la mañana boluiendo à la Ciudad, tuuo hambre.

19 Y viẽdo vna higuera cerca del camino, vino à ella, y no halló nada en ella, ſino hojas ſolamẽte: y dixole, † Nunca mas nazca de ti fruto para ſiempre. Y luego la higuera ſe ſecó.

† *Mar.* 11, 13.

20 Entóces viẽdo eſto los Diſcipulos, marauillados dezian, Como ſe ſecó luego la higuera.

21 Y reſpondiẽdo Ieſus dixoles, De cierto os digo, q̃ ſi tuuierdes fe, y no dudardes, no ſolo harcys eſto à la higuera, mas

Ayuntamiento de Mardrid

si à este monte dixerdes, Quitate, y echate en la mar, será hecho.

22 †Y todo loque pidierdes con oracion creyendo, lo recibereys.

†Mar.11, 27.Lu.10,1. V.

23 ¶Y como vino àl Templo, los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, enseñando el, llegaron à el diziendo, Conque autoridad hazes esto? y quien te dió esta autoridad?

24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tãbien os preguntaré vna palabra: la qual si me dixerdes, tambien yo os diré conque autoridad hago esto.

25 El baptismo de Ioan[a] de dõde era? del cielo, o de los hombres? Ellos entonces pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le creystes?

a Por cuya autoridad. de Dios o &c.

26 Y si dixeremos, De los hombres; tememos[b] el vulgo: porque† todos tienen à Ioan por propheta.

b G. la compañia. †Arr.14.5.

27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os [c] diré conque autoridad hago esto.

c G. digo. VI.

28 ¶Mas[d] que os parece? Vn hombre tenia dos hijos: y llegando àl primero, dixole, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.

d Dad vuestro parecer en el caso sig.

29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas despues arrepentido, fue.

30 Y llegando àl otro, dixole de la misma manera. y respondiendo el, dixo, Yo señor *voy*. Y no fue.

e G. en via &c. q.d. cõ legitima vocacion.

31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Iesus, De cierto os digo que los publicanos y lás rameras os van delante àl Reyno de Dios.

f S. el exemplo de los pub. &c.

32 Porque vino à vosotros Ioan [e] por via de justicia, y no le creystes: y los publicanos y las rameras le creyeron: y vosotros f viendolo [g] nunca os arrepentistes para creerle.

g G. no os arrepentistes despues. VII.

33 ¶†Oyd otra parabola, Fue vn hombre padre de familia, el qual plantó vna viña: y cercola de vallado, y [h] fundó enella lagar, y edificó [i] torre; y dióla à renta à labradores, y partióse lexos.

†Isa.5,1. Ier.2,21. Mar.12,1. Luc.20,9. h G. cauó. i Atalaya para las guardas. el ministeriodelos Prophetas. Isa.56,10. Ez.3,17. y 33,2,&c.

34 Y quando† se acercó el tiempo [l] delos frutos, embió sus sieruos à los labradores, para que recibiessen sus frutos.

† O, llego. l De la renta.

35 Mas los labradores, tomando los sieruos, àl vno hirieron, y àl otro mataron, y à l otro apedrearon.

36 Embió otra vez otros sieruos masque los primeros: y hizieron cõ ellos de la misma manera.

37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, [m] Tendran respecto de mi hijo.

m O, reuerenciarán à mi &c.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, dixeron entre si, † Este es el heredero; venid, matemoslo, y tomemos su heredad.

†Ab.26,3. y 27.1. Ioan.11,53.

39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y mataronlo.

40 Pues quando viniere el señor de la viña, que hará à aquellos labradores?

41 Dizêle *ellos* A los malos destruyrá malamente, y su viña dará à renta à otros labradores que le paguẽ el fruto à sus tiempos.

n La renta.

42 Dizele Iesus, Nunca leystes en las Escripturas, † La piedra que [o] desecharon los que edificauan, esta fue hecha por cabeça de esquina? Por el Señor es hecho esto, y [p] es cosa marauillosa en nuestros ojos.

†Ps.118,22. Act.4,11. Rom.9,33. y.2.Ped.2.7.

43 Portanto os digo, que [q] el Reyno de Dios será quitado de vosotros: y será dado à gente que haga el fruto del.

o G. reprouaron. desecharon por mala.

44 †Y el que cayere sobre esta piedra, será quebrantado: y sobre quien *ella* cayere, desmenuzarloha.

p A nosotros nos parece cosa mar. H.

45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y los Pharisèos, sus parabolas, entẽdieron que hablaua de ellos.

q El Euangelio. El nõbre y ser de Yglesia de Dios Isa.5,5. †Isa.8,14.

CAPIT. XXII.

POr otra parabola, en que les pinta la condicion del Euangelio, les declara tambien su estado, y successo por auerlo refusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biua entráren à el. II. *Pregunt.nle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle.* III. *Los tontos Sadduceos le quieren prouar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueua la resurrecion con testimonio de la Escriptura àl qual ellos quedan conuencidos.* IIII. *Acometenle los Pharisèos en disputa, y el les responde a su pregunta: y les prueua de la Escriptura la diuinidad del Mesias.*

Y †Respondiendo Iesus, boluióles à hablar en parabolas, diziendo,

†Lu.14,16. Apo.19,9.

2 [r] El Reyno delos cielos es semejante à vn hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.

r La sustancia, effectos y successo del Euangelio, y de la congregaciõ del Reyno de Dios. s S. los que auian sido ya apercebidos. Ot. los cõbidados.

3 Y embió sus sieruos para que llamassen [s] los llamados à las bodas: mas no quisieron venir.

4 Boluió à embiar otros sieruos, diziendo, Dezid à los llamados, Heaqui, mi comidahe aparejado, mis toros y [t] animales engordados son muertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.

t Ot. aues.

5 Mas ellos no curaron, y fueronse vno à su labrança, y otro à sus [u] negocios:

u O, mercaderias o, tratos.

6 Y otros, tomando sus sieruos affrentaronlos, y mataronlos.

7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y em-

Ayuntamiento de Mardrid

biando ſus exercitos, deſtruyó à aquellos homicidas, y puſo à fuego ſu ciudad.

8 Entonces dize à ſus ſieruos, Las bodas à la verdad eſtan aparejadas; mas los que eran llamados, no eran dignos.

a A las puertas de la ciudad donde ſalen los caminos. H. a las cabeças de los &c.

9 Id pues [a] à las ſalidas de los caminos: y llamad à las bodas à quantos hallardes.

b Ar. 13, 4. De toda ſuerte. A. ptos, y inc. ptos à las bodas.

10 Y ſaliendo los ſieruos por los caminos, juntaró todos los que hallaron, [b] juntamente malos y buenos: y [c] las bodas fueron llenas [d] de combidados.

c Ot. el tha lamo. el lugar de las bodas. d G. de ſentados à la meſa.

11 Y entró el Rey para ver los combidados, y vido alli [e] vn hombre no veſtido de veſtido de boda:

e Los malos ver. 10.

12 Y dixole, Amigo, como entraſte acà no teniendo veſtido de boda? Y à el ſe le cerró la boca.

f Fuera del combite de luz, fuera del qual todo ſera tiniebla. Arr. 8 12.

13 Entonces el Rey dixo à los que ſeruian, Atado de pies y de manos tomaldo y echaldo en las tinieblas [f] de à fuera: *alli ſerá el lloro y el batimiento de dientes.

* Arr. 8, 12. y 13 42. Ab. 25, 30.

14 *Porque muchos ſon llamados; y pocos Eſcogidos.

* Arr. 20, 16.

15 ¶ *Entóces ydos los Phariſeos, cóſultaron, como lo tomariã en *alguna* palabra.

16 Y embian à el ſus Diſcipulos con los de Herodes, diziendo, Maeſtro, ſabemos que eres amador de verdad, y que enſeñas con verdad el camino de Dios: y que no te curas de nadie, porque no tienes accepció de perſona de hombres.

17 Di nos pues, que te parece? Es licito dar tributo à Ceſar, o no?

II. * Mar. 12, 13. Luc. 20, 26.

18 Mas Ieſus entendida ſu malicia, dize *les*, Porque me tentays hypocritas?

g G. preſentaron.

19 Moſtradme la moneda del tributo. Y ellos le [g] moſtraron vn dinero.

20 Entonces dizeles, Cuya es eſta figura, y loque eſtá encima eſcripto?

* Rom. 13, 7.

21 *Ellos* le dizen, De Ceſar, Y dizeles, *Pagad pues à Ceſar lo que es de Ceſar: y à Dios, loque es de Dios.

III. * Mar. 12, 19 Luc. 20, 27. * Act. 23, 6.

22 Y oyendo *eſto*, marauillaronſe: y dexaronlo, y fueronſe.

23 ¶ *Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, *que dizen no auer reſurreció, y preguntaronle,

* Deu. 25, 5.

24 Diziendo, Maeſtro, *Moyſen dixo, Si alguno muriere ſin hijos, ſu hermano ſe caſe con ſu muger, y deſpertarà ſimiente à ſu hermano.

25 Fueró pues entre noſotros ſiete hermanos: y el primero tomó muger, y murió. y no teniendo generacion, dexó ſu muger à ſu hermano.

26 De la miſma manera tambien el ſegũdo, y el tercero, haſta los ſiete.

27 Y deſpues de todos murió tambien la muger.

28 En la reſurrecion pues, cuya de los ſiete ſerá la muger? porque todos la tuuieró.

29 Entonces reſpondiẽdo Ieſus, dixoles, Errays ignorando las eſcripturas, y la potencia de Dios.

30 Porque en la reſurrecion ni maridos tomarán mugeres, ni mugeres maridos; mas ſon como los Angeles de Dios en el cielo.

31 Y de la reſurrecion delos muertos, no aueys leydo loq̃ *os* es dicho de Dios à voſotros, que dize,

* Exo. 3, 6.

32 *Yo ſoy el Dios de Abraham, y el Dios de Iſaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de los muertos, mas de losque biuen.

33 Y oyendo *eſto* las compañas eſtauan fuera de ſi de ſu doctrina.

IIII. * Marc. 12, 28.

34 ¶ *Entonces los Phariſeos, oyendo que auia cerrado la boca à los Sadduceos, juntaronſe à vna:

h Profeſſor doctor.

35 Y pregũtó vno dellos, [h] interprete de la Ley, tentandolo, y diziendo,

36 Maeſtro, qual es el mandamiẽto Grãde en la Ley?

* Deu. 6, 5. Luc. 10, 27. i Ot. de todo tu entendimiẽto.

37 Y Ieſus le dixo, * Amarás àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y [i] de toda tu mente.

* Leu. 19, 18. Mar. 12, 31.

38 Eſte es el Primero y el Grande mandamiento.

39 Y el Segundo es ſemejante à eſte: *Amarás à tu proximo, como à ti miſmo.

40 De eſtos dos mandamientos depẽde toda la Ley y los prophetas.

* Mar. 12, 35. Luc. 20, 41.

41 * Y eſtando juntos los Phariſeos, Ieſus les preguntó,

42 Diziendo, Que os parece del Chriſto? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De Dauid.

43 El les dize, Pues como Dauid en Eſpiritu lo llama Señor, diziendo,

* Pſ. 109, 1.

44 * Dixo el Señor à mi Señor, Aſsientate à mis dieſtras, entretanto q̃ pongo tus enemigos por eſtrado de tus pies?

45 Pues ſi Dauid lo llama Señor, como es ſu hijo?

46 Y nadie le podia reſponder palabra: ni oſó alguno deſde aquel dia preguntarle mas.

CAPIT. XXIII.

Deſcubre el Señor la hypocriſia de los Phariſeos, y de flores de la Ley, y hazeles grauiſsimos cargos 1. de eſtrechadores de las cõciencias de los otros y libertados delas ſuyas. 2. De ambicioſos. 3. De ſoberuios. 4. De eſtoruadores de la gloria de Dios y de la ſalud delos hõbres. 5. De auaros y vientres à titulo de ſanctidad. 6 De corrompedores de ſus diſcipulos. 7. De ignorantes de la religion dequeſe profeſſan maeſtros. 8.

De

Ayuntamiento de Mardrid

De supersticiosos y de juyzio peruertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores, de los prophetas, participes de los homicidios de los pios que cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nuevos en los pios de sus tiempos. Por lo qual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y nacion por auerlos seguido &c.

ENtonces IESVS habló à las compañas y à sus Discipulos,
* Neh.8,4. 2 * Diziẽdo, Sobre la cathedra de Moysen se assentarõ los Escribas y los Pharisẽos:
a S. De la ley de Dios cuyos interpretes se profession. 3 Assique todo loque os dixeren, a que guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no hagays conforme à sus obras: porque dizen y no hazen.
1 4 * Porque atan cargas pesadas, y difficiles de lleuar, y ponen sobre los ombros
*Lu.11,46. Act.15,10. de los hombres: mas ni aun cõ su dedo las quieren mouer.
2 5 Antes todas sus obras hazen para ser
*Nũ.15,38. Deut.6,8.y 22,12. mirados de los hõbres: * porque ensanchã
b Los pequelos ofranjas Nũ.15,38 sus b philacterias, y estienden los fluecos de sus mantos:
3 6 * Y aman los primeros assientos en las
*Mar.12,38 Luc.11,43. y 20,46. cenas, y las primeras sillas c en las synogas:
7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llamados de los hombres, d Rabbi, Rabbi.
8 Mas vosotros, no querays ser llamados
c O, en los ayuntamiẽtos. Rabbies, porq̃ c vno es vuestro Maestro, el Christo: y todos vosotros soys hermanos.
d Maestro. e Isa.54,13. Ier.31,34. 9 *Y [vuestro] Padre no llameys à nadie en la tierra: porque vno es vuestro Padre, elqual está en los cielos.
*Mala.2,6. 10 Ni os llameys doctores: porque vno es vuestro Doctor, el Christo.
11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro seruo:
*Luc.14,11. y 18,14. 12 * Porque el que se enalteciere, será humillado: Y el que se humilláre, será enaltecido.
f Arri.3,2. 4 13 Mas ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, hypocritas: porque cerrays f el Reyno de los cielos delante de los hombres:
*Luc.11,52. * que ni vosotros entrays, ni à los que entran dexays entrar.
5 14 * Ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, hypocritas: porque comeys las casas de
*Marc.12,40. Luc.20,47 las biudas aun con color de luenga oraciõ: por esto lleuareys mas graue juyzio.
6 15 Ay de vosotros Escribas y Pharisẽos,
g Gen.1,9. la tierra. hypocritas: porque rodeays la mar y g la seca por hazer h vn conuertido: y quando fuere hecho, hazeysle i hijo del quemadero doblado mas que vosotros.
h Vn Discipulo. i Digno del infierno. 7 16 Ay de vosotros guias ciegas, que dezis, Qualquiera que jurãre por el Tẽplo, es nada: mas qualquiera que jurãre por el oro del Templo, † deudor es.
† Pecca. 17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el Templo que sanctifica àl oro?
18 [1] Item, Qualquiera que jurãre por el altar, es nada: mas qualquiera q̃ jurãre por
[1] S. enseñays m Leu.2,1. el Presente q̃ está sobre el, deudor es.
19 [Locos y] ciegos: porque qual es mayor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl Presente?
q.d. el sacrificio. 20 Pues el que jurãre por el altar, jura por el, y por todo loque está sobre el.
21 * Y el que jurãre por el Templo, jura
*1.Re.8 13. y 2.Chr.6,2 por el, y por el que habita en el.
22 Y el que jurãre por el cielo, jura por el throno de Dios, y por el que está sentado sobre el.
23 * Ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, 8
hypocritas: porque dezmays la menta, y *Luc.11,42 el eneldo, y el comino, y dexastes loque es lo mas graue de la ley, *es à saber*, [n] el juyzio,
n El derecho. Mich.6,8. y la misericordia, y la fe. Esto era menester hazer, y no dexar lo otro.
9 24 Guias ciegas, que colays el moxquito, mas tragays el camello.
25 * Ay de vosotros Escribas y Pha- *Luc.11,39
risẽos, hypocritas: porq̃ limpiays loq̃ está de fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro
o G. estan llenos. s. el vaso y el plato. Or. q.d. de fuera comeys y beueys justa y tẽplada mẽte, mas vuestra comida y beuida es de robo y para immundicia. Reformad primero esto &c. o está *todo* lleno de robo y de immundicia.
26 Pharisẽo ciego, limpia primero loq̃ es-
tâ dentro del vaso y del plato, paraq̃ tambien loque está fuera se haga limpio.
27 Ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, hypocritas: porque soys semejantes, à sepulchros blanqueados: que de fuera, à la verdad, se muestran hermosos à los hombres: mas de dentro estan llenos de huessos de muertos, y de toda suziedad.
28 Assi tambien vosotros, de fuera, à la verdad os mostrays justos à los hombres: mas de dẽtro, llenos estays [p] de falsedad y iniquidad.
p G. de hypocrisia. 10 29 Ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, hypocritas: porq̃ edificays los sepulchros de los prophetas, y adornays los monumẽtos de los justos.
30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nuestros padres, no ouieramos sido sus compañeros [q] en la sangre de los prophetas.
q En los parricidios de &c. 31 Assique testimonio days à vosotros mismõs que soys hijos de aquellos q̃ mataron à los prophetas. (vuestros padres.
32 Vosotros tãbiẽ henchid la medida de
33 Serpientes, generaciõ de biuoras, co-
mo [r] cuitareys el juyzio del quemadero?
r G. huyr: ys s Verdaderos ductores. 34 Portãto heaqui, yo embio à vosotros prophetas, y sabios, y [s] escribas, y dellos *vnos* matareys y crucificareys: y *otros* dellos

Ayuntamiento de Mardrid

ellos açotareys en vueſtras ſynogas,y perſeguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga ſobre voſotros toda la ſangre juſta que ſeha derramado ſobre la tierra,deſde la ſangre de Abel el juſto haſta la ſangre de Zacharias hijo de Barachias, * àlqual [a] mataſtes entre el Tẽplo y el altar
36 Decierto os digo,que todo eſto vendrá ſobre eſta [b] generacion.
37 *Ieruſalem,Ieruſalẽ, q̃ matas los prophetas,y apedreas à losque ſon embiados à ti, quantas vezes quiſe juntar tus hijos, * como la gallina junta ſus pollos debaxo de las alas,y no quiſiſtes.
38 Heaqui,vueſtra Caſa os es dexada deſierta.
39 Porq̃ yo os digo que deſde aora no me vereys, [c] haſta que digays,Bendito elque viene en el nombre del Señor.

*2. Chron. 24,22.
a Matareys prophetiza la hiſtoria de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, q̃ eſcriue Ioſ. de bel. Iud. l.5.c.1. donde ſe hinchió la medida(v. 32.) porq̃ poco deſpues fué deſtruyda Ieruſ. por los Rom.
b O,nació.
*Luc.13,34.
*4. Eſdr.1. 30.
c Predize la conuerſion del Pueblo Iudayco à la fin.

CAPIT. XXIIII.

PRedize el Señor à ſus Diſcipulos la deſtruyciõ del Templo. II. Preguntandole ellos el quãdo, y de ſu venida, primeramente el les dá vn auiſo general de loque acõteceria en el mundo durãte la promulgacion de ſu Euãgelio acerca deella haſta la fin del ſiglo, III. Luego les da las ſeñales que obſeruarán de la deſtruyciõ de Ieruſalẽ &c. y les auiſa de loque hã de hazer: por elqual auiſo es decreer que ſe conſerua la Igleſia deſpues. IIII. Buelue à proſſeguir el propoſito de loque acontecerá en la propagacion de la Igleſia haſta la fin, auiſando de loque los ſtos han para no ſer engañados de los falſos Chriſtos. V. Predize las ſeñas de ſu ſegundo aduenimiento, de la conſumacion del ſiglo, del recogimiento de la Igleſia y de ſu total y final reſtauration. VI. Del tiempo, VII. Amoneſta de lóque cada vno hará entretanto, aſſab. ſer diligente y fiel en ſu vocation, y no endurecerſe ſobre ſus compañeros en el Miniſterio del Señor.

*Mar. 13, 1. Luc. 21, 5. y 19,44.
Y * Salido IESVS del Templo, yua ſe:y llegaronſe ſus Diſcipulos para moſtrarle los edificios del Templo.
2 Y reſpondiendo el,dixoles,Veys todo eſto? Decierto os digo, q̃ no ſerá dexada aqui piedra ſobre piedra q̃ no ſea deſtruyda

II.

3 ¶ Y ſentádoſe el en el Mõte de las Oliuas, llegaronſe à el ſus Diſcipulos à parte, diziendo,Di nos quando ſerán eſtas coſas, y q̃ ſeñal aurá de tu venida, y de la fin del ſiglo.
4 Y reſpondiendo IESVS,dixoles,* Mirad que nadie os engañe.
5 Porque vendrán muchos en mi nombre,diziendo, Yo ſoy el Chriſto: y à muchos engañarán.
6 Y oyreys [d] guerras,y rumores de guerras:mirad que no os turbeys:porq̃ es menester que todo eſto [e] acontezca : mas aun no es la fin.
7 Porque ſe leuantará nacion contra nacion,y reyno contra reyno : y ſerán peſtilẽcias,y hambres,y terremotos por los lugares. (lores.
8 Y todas eſtas coſas, [f] principio de do-
9 * Entóces os entregarán para ſer affligidos:y mataroshan:y ſereys aborrecidos de todas naciones por cauſa de mi nõbre.
10 Y muchos entonces [g] ſerán eſcandalizados:y entregarſehan vnos à otros,y vnos aotros ſe aborrecerán.
11 Y muchos falſos prophetas ſe leuãtarán,y engañarán à muchos.
12 Y por auerſe multiplicado la maldad, [h] la charidad de muchos ſe reſfriará.
13 Mas elque † perſeueráre haſta la fin, eſte ſerá ſaluo.
14 Y ſerá predicado eſte Euangelio del Reyno en toda la *tierra* habitable [i] por teſtimonio à todas las naciones: y entonces vendrá la fin.
15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominaciõ † de aſſolamiẽto, q̃ fué dicha * por Daniel propheta, q̃ eſtará [l] en el lugar Sancto, elque lee, entienda.
16 Entonces los q̃ eſtuuieren en Iudea, huygan à los montes.
17 Y el que ſobre la techumbre, no deciẽda à tomar algo de ſu caſa.
18 Y el q̃ en el cãpo, no buelua otra vez à tomar ſus ropas. (en aquellos dias.
19 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã
20 Orad pues q̃ vueſtra huyda no ſea en inuierno,* ni [m] en dia de fieſta:
21 Porque aurà entóces grande affliciõ, qual no fué deſde el principio del mundo haſta aora, ni ſerá.
22 Y ſi aq̃llos dias no fueſſen acortados, [n] ninguna carne ſeria ſalua : mas por cauſa de los Eſcogidos, aquellos dias ſerán acortados.
23 ¶ Entóces ſi alguien os dixere, * Heaqui eſtá [o] el Chriſto, ò alli, no creays.
24 Porq̃ ſe leuantarán falſos Chriſtos, y falſos prophetas: y darán ſeñales grãdes y prodigios : de tal manera q̃ [p] engañarán, ſi es poſsible, aun à los Eſcogidos.
25 Heaqui os lohe dicho antes.
26 Anſique ſi os dixeren, Heaqui, en el deſierto eſtá: no ſalgays. Heaqui, [q] en camaras: no creays.
27 Porque como relãpago q̃ ſale del Oriente, y ſe mueſtra haſta el Occidẽte: [r] aſi ſerá tãbien la venida del Hijo del hõbre.
28 *Porq̃ [r] dõde quiera que eſtuuiere el cuerpo muerto, allí ſe jũtarán tambien las aguilas.
29 ¶ * Y luego deſpues de la afliciõ de aque-

f Aun no es el fin. mas aurá que paſſar.
*Act. 10,17 Luc.21,12. Ioan.15.20. y 16,2.
g Boluerán atrás de la piedad comẽçada.
h Quãdo de razon auia de ſer mas ardiente.
† O,ſupportare.
i Para q̃ venga à noticia de tod.

III.

*Mar.13,14 Luc. 21,20.
† O,abominable. q. d. la grande abom.
*Dan.12,11
l En el Sanctuario. Toma la ſemejança de los tiempos de Antiocho.1.Mac. 1,57.
*Act.1,12.
m G.en Sabbado.
n Nadie ſe &c.

IIII.

*Mar.13,21 Luc. 17,23. o Deu.13,1. p 2.Theſ.2. 9.
q Predica en occulto
*Luc.17,37
r Iob 39,30.

V.

* Marc. 13, 24. Luc,21,25. Iſai.13,10. Ezec. 32,7. Ioel 2,31. y 3,15.

Ayuntamiento de Mardrid

aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Luna no dará su lumbre: y las estrellas caerán del cielo: Y las virtudes de los cielos serán commouidas:

30 Y entóces se mostrará la seña del Hijo del hombre [a] en el cielo; y entonces lamentarán todos los tribus de la tierra, * y verán àl Hijo del hóbre q̃ vendrá sobre las nuues del cielo con grãde poder y gloria.

31 * Y embiará sus Angeles con trompeta y gran boz: y jũtarán sus Escogidos [b] de los quatro viẽtos del vn cabo del cielo hasta el otro:

32 Del arbol de la higuera aprended [c] la comparacion. Quãdo ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabeys que el verano *está* cerca.

33 Anſi tambien vosotros quando viердes toda estas cosas, sabed q̃ [d] está cercano, à las puertas.

34 Decierto os digo que no passará está [e] edad q̃ todas estas cosas no [f] acontezcá.

35 * El cielo y la tierra [g] perecerá, mas mis palabras no pereceran.

36 ¶ Mas del dia ò hora, nadie *lo* sabe, ni aun los Angeles de los cielos, si no mi Padre solo.

37 Mas como los dias de Noe, anſi será la venida del Hijo del hombre.

38 * Porque [h] como eran en los dias del Diluuio, comiendo, y beuiendo, tomando mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres*, hasta el dia que Noe entró en el arca:

39 Y [i] no conocieron, hasta que vino el Diluuio, y lleuó à todos, anſi será tambien la venida del Hijo del hombre.

40 * Entóces estarán dos en el campo: vno será tomado, y otro será dexado.

41 Dos *mugeres* moliendo à vn molinillo: la vna será tomada, y la otra será dexada.

42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à q̃ hora hà de venir vuestro Señor.

43 * Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiesse † à qual vela el ladron auria de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.

44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos, porque el Hijo del hóbre hà de venir à la hora que no pensays.

45 * Quien pues es el sieruo fiel y prudente àl qual el señor puso sobre su familia, para que les dé alimento à tiempo?

46 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual, quando su señor viniere, lo hallãre haziendo anſi.

47 De cierto os digo *que* sobre todos sus bienes lo pondrá.

48 Y si aquel sieruo malo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir:

49 Y començáre à herir sus [l] compañeros, y aun à comer y beuer con los borrachos:

50 Vendrá el señor de aquel sieruo el dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no sabe,

51 Y [m] apartarloha: y [n] pondrá su parte con los hypocritas. * Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

a Ot. q̃ está en el cielo. * *Apoc.* 1, 7. *Dan.* 7, 13. *Zach.* 12, 11. * 1. *Cor.* 15, 51. y 1. *Thes.* 4, 16.

b De los quatro cantones de la tierra.

c G. la parabola.

d S. el Reyno de Dios la cõsumada redeccio. *Luc.* 21, 21. *Rom.* 8, 29.

e G. generacion. H.

f G. sean hechas. * *Mar.* 13, 32

g G. passará H.

VI. * *Luc.* 17, 28 *Gene.* 7, 5. 2. *Ped.* 3, 20.

h Como estaua el mũdo antes del Diluuio.

i No tuuieron conocimiento. f. del castigo de Dios. * *Luc.* 17, 35 y 1. *Thess.* 4, 27.

VII. * *Mar.* 13, 35 * *Luc.* 12, 39 y 2. *Thes.* 5, 2.

† *Arr.* 14, 25 *Apoc.* 16, 18. * *Luc.* 12, 42.

l Confieruos. G. m Ot. partirloha por medio.

n Cõtarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c.

* *Arr.* 13, 41. *Aba.* 25, 33.

CAPIT. XXV.

Continuãdo el propoſito de la fin del preced. ca. con vna elegãte parabola deſcriue la negligencia que puede auer en los profeſſores de la piedad, y ſingularmẽte en los miniſtros, laqual con ninguna empreſſada diligencia podran reſtaurar, y la diligẽcia que tendrain à laqual exhorta de nueuo, y tanto mas quãto el dia de ſu venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la miſma diligẽcia en emplear ſus dones. III. Deſcriue ſu venida àl juyzio, y el apartamiento que entõces ſe hará de los buenos y de los malos, el lugar que ſe dará à los vnos y à los otros: las ſentencias, y las cauſas dellas.

ENtóces el Reyno de los cielos será semejante à diez virgines, q̃ tomando sus lamparas ſalieron à recebir àl esposo.

2 Y las cinco dellas eran prudentes: y las cinco, locas.

3 Las que eran locas, [o] tomando sus lamparas, no tomaron azeyte consigo.

4 Mas las prudentes [p] tomaron azeyte en sus vasos juntamente con sus lamparas.

5 Y tardandose el esposo, cabecearon todas, y durmieronse.

6 Y à la media noche fué hecho [q] pregõ, Heaqui, el esposo viene: salido à recebir.

7 Entonces todas aquellas virgines se leuantaron, y adereçaron sus lamparas.

8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos de vuestro azeyte: porque nuestras lamparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron diziendo, Porque no nos falte à nosotras y à vosotras, yd antes à los que venden, y cõprad para vosotras.

10 Y ydas ellas à comprar, vino el esposo: y las que estauan apercebidas, entraron con el à las bodas: y cerrose la puerta.

11 Y despues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abrenos.

12 Mas respondiendo el, dixo, Decierto os digo, *que* no os conozco.

13 * Velad pues, porq̃ no sabeys el dia ni la hora, en laqual el Hijo delhõbre hà de venir.

o Effecto de la locura

p Effecto de la prudẽcia

q G. clamor,

* *Arr.* 24, 43 *Marc.* 13, 33.

14 ¶ * Por-

Ayuntamiento de Mardrid

II.
*Lu.19,12. 14 ¶ *Porque *el Reyno de los cielos es* como vn hombre que partiendoſe lexos llamó à ſus ſieruos, y entrególes ſus bienes.
a A la abilidad que tenia para grãjear loque ſe le puſieſſe en poder. 15 Y à eſte dió cinco talentos, y àl otro dos, y àl otro vno: à cada vno conforme[a] à ſu facultad, y partióſe luego lexos.
16 Y partido el, el que auia recebido cinco talentos, granjeó cõ ellos, y hizo otros cinco talentos.
17 Semejantemente tambien el que auia recebido dos, ganó tambien el otros dos.
18 Mas el que auia recebido vno, fue y enterrólo en tierra, y eſcondió el dinero de ſu ſeñor.
19 Y deſpues de mucho tiempo vino el ſeñor de aquellos ſieruos, y hizo cuentas con ellos.
20 Y llegando el que auia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talẽtos, diziendo, Señor, cinco talentos me entregaſte, heaqui otros cinco talentos hé ganado con ellos.
21 Y ſu ſeñor le dixo, Bien *eſtá*, buẽ ſieruo y fiel; ſobre poco has ſido fiel, ſobre mucho te pondré: entra[b] enel gozo de tu ſeñor.
b En la biẽauenturança de &c. 22 Y llegádo tãbien el que auia recebido dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me entregaſte, heaqui otros dos talentos he ganado ſobre ellos.
23 Su ſeñor le dixo, Bien *eſtá* buen ſieruo y fiel: ſobre poco has ſido fiel, ſobre mucho te pondré: entra enel gozo de tu ſeñor.
24 Y llegando tambiẽ el q̃ auia recebido vn talento, dixo, Señor yo te conocia que
c Rezio, difficil de contentar. mal acondicionado, tyrãno. eres hõbre[c] duro, que ſiegas dõde no ſembraſte, y coges donde no derramaſte.
25 Portanto vue mido, y fue y eſcondi tu talento en tierra; heaqui tienes loque es tuyo.
26 Y reſpondiẽdo ſu ſeñor dixole, Mal ſieruo y negligente, ſabias que ſiego dõde no
d Sembré. ſembré, y que coxgo donde no [d] derramé.
27 Portanto te conuenia dar mi dinero à los vanqueros: y viniendo yo recibiera loque es mio con vſura.
28 Quitalde pues el talento, y daldo àl que tiene diez talentos.
*Arr.13,12. Marc.4,23. Luc.8,18. y 19,26. 29 *Porque[e] à qualquiera que tuuiere le ſerá dado, y tẽdrá mas: y àlque no tuuiere, aun loque tiene le ſerá quitado.
e Arr. 13,12. * Arr. 8,12. y 22,13. 30 Y àl ſieruo inutil echaldo * en las tinieblas[f] de à fuera: alli ſerá el lloro, y el batimiento de dientes.
f Arr. 8,12. III. 31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en ſu gloria, y todos los ſanctos angeles conel, entõces ſe ſentará ſobre el throno de ſu gloria.
32 Y ſerán juntadas delante deel todas las gẽtes: y apartarloshá los vnos de los otros, como aparta el paſtor las ouejas de los cabritos.
33 Y põdrá las ouejas à ſu derecha, y los cabritos à la yzquierda.
34 Entonces el Rey dirá à los que *eſtarán* à ſu derecha, Venid benditos de mi Padre, poſſeed el Reyno aparejado para voſotros deſde la fundacion del mundo.
*Iſa.58,7. Exech 18,7. 35 *Porque tuue hambre, y diſtes me de comer: tuue ſed, y diſteſme de beuer: fue
g Eſtrangero. [g] hueſped, y recogiteſme:
*Eccl.7,39. 36 Deſnudo, y cubriſteſme: *enfermo, y viſitasteſme: eſtuue en la carcel, y veniſtes à mi.
37 Entõces los juſtos le reſpõderán, diziẽdo. Señor, quãdo te vimos hãbriento, y te ſuſtẽtamos? o ſediẽto, y te dimos de beuer?
38 Y quãdo te vimos hueſped, y te recogimos? o deſnudo, y te cubrimos?
39 O, quando te vimos enfermo, o en la carcel, y venimos à ti?
40 Y reſpondiendo el Rey, dezirleshá, Decierto os digo que enquanto *lo* heziſtes à vno de eſtos mis hermanos pequeñitos, à mi *lo* heziſtes.
IIII. †Pſ.6,9. Arr.7,23. Luc.13,27. 41 ¶ Entõces dirá tambien à los q̃ *eſtarán* à la yzquierda, †Yd hos de mi malditos àl fuego eterno q̃ eſtá aparejado para el diablo y ſus [h] angeles.
h O, miniſtros. 42 Porque tuue hambre, y no me diſtes de comer: tuue ſed, y no me diſtes de beuer:
43 Fue hueſped, y no me recogiſtes: deſnudo, y no me cubriſtes: enfermo y en la carcel eſtuue, y no me viſitaſtes.
44 Entonces tãbien ellos le reſponderã, diziendo, Señor, quando te vimos hãbriẽto, o ſediento, o hueſped, o deſnudo, o enfermo, o en la carcel, y no te ſeruimos?
45 Entõces reſponderleshá, diziendo, De cierto os digo *que* en quãto no *lo* heziſtes à vno deeſtos pequeñitos, ni àmi *lo* heziſtes.
†Dan. 12,2. Ioan. 5,29. 46 †Y iran eſtos àl tormento eterno, y los juſtos à la vida eterna.

CAPIT. XXVI.

La poſtrera conſulta de los Sacerdotes y Eſcribas contra el Señor. 2. Es vngido, y alaba y defiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Inſtituye la Sancta Cena. 5. Predize a los Diſcipulos ſu flaqueza de fe quando le viſſen preſo &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta a ſus Diſcipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preſo, y traydo à la caſa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y ſe toma ſu accuſacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

†Mar.14,1. Luc.22,1. Y †Aconteció que como vuo acabado Ieſus todas eſtas palabras, dixo à ſus Diſcipulos,

2 Sa-

Ayuntamiento de Mardrid

2 Sabeys que [a]dentro de dos dias se haze la Pascua: y el Hijo del hombre es entregado para ser crucificado.

3 *Entonces los principes de los Sacerdotes, y los Escribas y los Ancianos del Pueblo se juntaron [†]al patio del Pontifice, el qual se llamaua Caiphas.

4 Y tuuieron consejo para prender por engaño à Iesus, y matarlo.

5 Y dezian, No endia de fiesta: porque no se haga alboroto enel pueblo.

II.

6 ¶*Y estando Iesus en Bethania en casa de Simon el leproso,

7 Vino à el vna muger [b]cō vn *vaso de* alabastro de vnguento de gran precio, y derramólo sobre la cabeça deel estando sentado à la mesa.

8 Lo qual viendo sus Discipulos, enojaronse, diziendo, [c]Porque se pierde esto?

9 Porque este vnguento se podiavender por gran precio, y darse à los pobres.

10 Y entendiendolo Iesus, dixoles, Porque days pena à *esta* muger [d]que me ha hecho buena obra?

11 *Porque siempre tendreys pobres cō vosotros, mas à mi no siempre me tēdreys.

12 Porque echando este vnguento sobre mi cuerpo, [e]para sepultarme *lo* ha hecho.

13 De cierto os digo *que* dōdequiera que este Euangelio fuere predicado en todo el mundo, tambien será [f]dicho para memoria de ella lo que esta ha hecho.

III.

14 ¶*Entonces vno de los doze, que se llamaua Iudas Iscariota, fue à los principes de los Sacerdotes,

15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os lo entregaré? y ellos [g]le señalaró treynta *pieças* de plata.

16 Y desde entonces buscaua oportunidad para entregarlo.

IIII.

17 ¶*Y el primerdia *de la fiesta* de los *panes* sin leuadura vinieró los Discipulos à Iesus diziēdole, Dōde quieres q̄ te aderecemos para comer *el corderode* la Pascua?

18 Y el dixo, Id à la Ciudad [h]à vno, y dezilde, El Maestro dize, Mi tiēpo está cerca: en tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.

19 Y lo Dsiscipulos hizieron como Iesus les mandó, y adereçaron [i]la Pascua.

20 Y como fue la tarde del dia, sentose à la mesa con los doze.

21 *Y comiēdo ellos, dixo, De cierto os digo, q̄ vno devosotros me ha de entregar.

22 Y *ellos* entristecidos en gran manera, començó cada vno deellos à dezir, Soy yo Señor?

23 Entonces el respondiendo, dixo, El que [†]mete la mano conmigo enel plato, este meha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está escripto deel: mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le fuera àl tal hombre no auer nacido.

25 Entonces respondiendo Iudas, que lo entregaua, dixo, Soy yo por ventura [l]Maestro? Dizele, Tu *lo* has dicho.

26 *Y comiendo ellos, tomó Iesus el pā, y [m]auiendo hecho gracias, [n]partiólo, y dió à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed: [o]esto es mi cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, dióles diziendo, Beued deel todos.

28 Porque [p]esto es mi sangre del Nueuo testamento, la qual es derramada por muchos para remission de los peccados.

29 Y digo os *que* desde aora no beueré mas de este fruto de vid, hasta aquel dia, quando lo tengo de beuer nueuo con vosotros enel Reyno de mi Padre.

30 Y quando ouieron [q]dicho el hymno, salieron àl monte de las Oliuas.

V.

31 ¶*Entōces Iesus les dize, Todos vosotros [r]sereys escandalizados en mi esta noche. porque escripto está, *Heriré à la pastor, y las ouejas de la manada serán derramadas.

32 Mas desque aya resuscitado, *[s]esperaroshé en Galilea.

33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.

34 Iesus le dize, * De cierto te digo que esta noche, antes qne el gallo cante, me negarás tres vezes.

35 Dizele Pedro, Aūque me sea menester morir contigo, note negaré. Y todos los Discipulos dixeron lo mismo.

VI.

36 ¶*Entonces llegó Iesus con ellos àl aldea que se llama Gethsemane. y dize à sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que vaya alli y ore.

37 Y tomando [†]à Pedro, y à los dos hijos de Zebedeo, començó à entristecerse y à angustiarse.

38 Entonces Iesus les dize, Mi alma está muy triste hasta la muerte: quedaos aqui, y velad conmigo.

39 Y yendose vn poco mas adeláte, próstrose sobre su faz orādo, y diziēdo; Padre mio, si es posible, [t]passe de mi este vaso: empero no como yo quiero, mas como tu.

40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos durmiendo; y dixo à Pedro, No aueys podido velar conmigo vna hora.

41 Velad y orad, paraque no entreys en tenta-

a Ot. despues de &c.

*Ioā. 11, 47. † El lugar del audiencia. Ot. el palacio.

*Mar. 14. 3. Ioan. 11, 2. b G. teniendo va &c.

c G. porque esta perdicion?

d G. porq̄ ha obrado buena obra para conmigo

*Deu. 15, 11. e Tomaldo como si ya me vngiera para sepultarme. insinua que su muerte está cerca.

f Celebrado por memoria deun hecho insigne.

*Mar. 14, 12. Luc. 12, 7. g Le prometieron.

*Mar. 14, 12. Luc. 22, 7. h A vn cierto hombre Luc. 22, 10.

i El cordero y todo lo de mas necessario à la ceremonia Exo. 12.

*Mar. 14, 18. Luc. 22, 14. Io. 13, 21.

† G. mojó.

1 G. H Rabbi.

*1. Cor. 11, 24.

m Ot. bendixo, y &c.

n G. quebró.

o Ot. este.

p Esto es el Nueuo Test. (confirmado) con mi sang. Luc. 22, 20.

q Ot. cantado. q. d. hechogracias.

*Marc. 14, 27. Ioā. 16, 30. y 18, 8.

r Sereys turbados. padecerá naufragio vuestra fe en mi.

*Zac. 13, 7.

* Marc. 14, 28. y 16: 7.

s G. yréos delante à Gal.

*Ioā. 13, 38.

*Marc. 14, 32. Luc. 22, 39.

† Los que poco antes auian sido testigos de su gloria, act. 1, 13.

t Escusese me este trāce. esta afficion. H. 2. Sam. 24, 10. Haz passar (o traspassa) mi iniquidad.

Ayuntamiento de Mardrid

tentacion:el eſpiritu à la verdad eſtá preſto,mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, ſegunda vez, y oró diziendo, Padre mio, ſi no puede eſte vaſo paſſar de mi ſin q̃ yo lo beua, hagaſe tu voluntad.

43 Y vino otra vez,y hallólos durmiendo:que los ojos deellos eran agrauados:

44 Y dexádolos,fué otra vez, y oró,tercera vez,diziendo las miſmas palabras.

45 Entonces vino à ſus Diſcipulos,y dizeles, Dormid yá, y deſcanſad,heaqui hà llegado la hora, y el Hijo del hõbre es entregado en manos de peccadores.

46 Leuãtaos,vamos: heaqui hà llegado el que me hà entregado.

VII.

47 ¶ * Y hablãdo aun el, heaqui Iudas, vno de los doze,vino; y con el mucha cõpaña cõ eſpadas y baſtones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.

48 Y el que lo entregaua,les auia dado ſeñal,diziendo, Al que yo beſáre, aquel es, prendeldo.

49 Y luego q̃ llegó à IESVS, dixo, Ayas gozo,Maeſtro,y beſólo.

50 Y IESVS le dixo,Amigo,aque vienes? Entonces llegaron,y echaron mano à IESVS,y prendieronlo.

51 Y heaqui vno de los que *eſtauan* con IESVS, eſtendiẽdo la mano ſacó ſu eſpada, y hiriendo à vn ſieruo del Pontifice, quitole [a] vna oreja.

52 Entonces IESVS le dize,Buelue tu eſpada à ſu lugar: * porque todos los que tomáren eſpada,à eſpada [d] morirán.

53 O pienſas q̃ no puedo aora orar à mi Padre, y el me daria mas de doze [c] legiones de Angeles?

54 Como pues ſe cũplirian * las Eſcripturas *de* que anſi conuiene que ſea hecho?

55 En aquella hora dixo IESVS à las Cõpañas, Como à ladron aueys ſalido cõ eſpadas y con baſtones à prẽderme:cada dia me ſentaua con voſotros enſeñando en el Templo,y no me prendiſtes.

56 Mas todo eſto ſe haze * paraque ſe cũplan las Eſcripturas de los prophetas. Entonces todos los Diſcipulos huyeron dexandolo.

57 * Y ellos,prendido IESVS, truxeronlo à Caiphas Pontifice,donde los Eſcribas y los Ancianos eſtauan juntos.

58 Mas Pedro lo ſeguia de lexos haſta [d] el patio del Pontifice:y entrado dentro, eſtauaſe ſentado con los criados, para ver el fin.

59 * Y los Principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y todo el ayuntamiento, buſcauan *algun* falſo teſtimonio contra IESVS,para entregarlo à la muerte:

60 Y no hallauan:aunque muchos teſtigos falſos ſe llegauan,no hallaron.Mas à la poſtre vinieron dos teſtigos falſos,

61 Que dixeron,Eſte dixo, * Puedo derribar el Templo de Dios, y reedificarlo en tres dias.

62 Y leuantandoſe el Pontifice dixole, No reſpondes nada? Que teſtifican eſtos contra ti?

63 Mas IESVS callaua. Y reſpondiendo el Pontifice,dixole, [g] Cõjurote por el Dios Biuiente,que nos digas,ſi eres tu el Chriſto hijo de Dios.

64 IESVS le dize,Tu *lo* has dicho. Y aun os digo,q̃ [f] deſde aora aueys de ver * àl Hijo del hõbre aſſentado à la dieſtra de la potencia *de Dios*, y que viene en las nuues del cielo.

65 Entonces el Põtifice rompió ſus veſtidos,diziendo,Blaſphemado há: que mas neceſsidad tenemos de teſtigos?heaqui aora aueys oydo ſu blaſphemia.

66 Que os parece? Y reſpõdiendo ellos dixeron,Culpado es de muerte.

67 * Entonces le eſcupieró en ſu roſtro, y dieronle de bofetadas, y otros lo heriã [g] de palmadas.

68 Diziendo,Prophetizanos,ò Chriſto, quien es el que te hà herido.

VIII.

69 ¶ * Y Pedro eſtaua ſentado fuera en el patio:Y llegóſe à el vna criada diziendo,Y tu con Ieſus el Galileo eſtauas.

70 Mas el negó delante de todos diziendo,No ſé loque dizes.

71 Y ſaliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo à losque eſtauã alli: Tambien eſte eſtaua con IESVS Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento, *diziẽdo*,No conozco à *eſſe* hombre.

73 Y deſde à vn poco llegaron los q̃ † ſeruian,y dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu eres deellos:porque aun tu habla te haze manifieſto.

74 Entonces començó à [i] anathematizarſe, y à jurar *diziendo*, No conozco a *eſſe* hombre.Y el gallo cantó luego.

75 Y acordóſe Pedro de las palabras de IESVS,que le dixo, Antes que cante el gallo me negarás tres vezes. Y ſaliẽdoſe fuera,lloró amargamente.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas viſta la condenacion del Señor. 2. *Preſentado el Señor delãte de Pilato, y acuſado de muchas calũnias no reſponde*

---

47 *Marc.* 14, 43. *Luc.* 22, 47. *Ioan.* 18, 3.

a G. ſu oreja.

* *Gen.* 9, 6. *Apo.* 13, 10.

b G. perceceran.

c Quadrillas, o compañias de &c.

* *Iſai.* 53, 10.

* *Act.* 7, 31.

* *Mar.* 14, 53 *Luc.* 22, 54. *Ioan.* 18, 14

d *Act.* 7, 3.

* *Mar.* 14, 55

e Tomote juramento por &c.

f Deaqui à poco.

* *Act.* 16, 27 *Rom.* 14, 10 1. *Theſſ.* 4, 13 14.

* *Iſai.* 50, 6.

g Ot. con las varas.

* *Marc.* 14, 66. *Luc* 22, 55. *Ioan.* 18, 25.

h G. eſtauã H.

i Ofrecerſe en anathema, ſi tal fueſſe verdad.

Ayuntamiento de Mardrid

ponde. 3. *El pueblo perſuadido por los Sacerdotes eſcoge para libertad àl ladron Barabbas,y pide que Chriſto ſea crucificado: y Pilato lo condena contra el teſtimonio de ſu propria conſciencia y contra el de ſu muger,y el pueblo toma ſobre ſi y ſobre ſu poſteridad la culpa de aquella iniqua ſentencia.* 4. *Sẽtenciado,es tomado de los ſoldados y eſcarnecido en diuerſas maneras: y crucificado entre dos malhechores,reparten los ſoldados ſus ropas en cũplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es eſcarnecido de todos.* 5. *A ſu muerte ſe entenebrece el mundo,ſe rompe el velo del Templo,ſe abren los ſepulchros,reſuſcitã los muertos &c.* 6. *Es quitado de la Cruz y ſepultado honradamente por Ioſeph de Arimathea.&c.*

*Mar. 15,1. Luc.22, 66. Ioan.18,28.

Y * Venida la mañana entraron en conſejo todos los principes de los Sacerdotes,y los Ancianos del pueblo contra IESVS, para entregarlo à muerte.

2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à Poncio Pilato preſidente.

3 Entonces Iudas,el que lo auia entregado,viendo que era condenado, boluió arrepentido las treynta *pieças* de plata à los principes de los Sacerdotes,y à los Ancianos,

4 Diziendo,*Yo* he peccado entregando a la ſangre innocente. Mas ellos dixeron, Que *ſe nos da* à noſotros? Vieras lo tu.

a A muerte al innocente.

5 Y arrojando las *pieças de* plata àl Templo,partióſe,* y fué,y ahorcoſe.

* *Act.1,18.*

6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando *las pieças* de plata,dixeron,No es licito echarlas b en el arca de la limoſna,por que es precio de ſangre.

b 2.Re.12,9.

7 Mas,auido conſejo, compraró dellas c el campo del Ollero,por ſepultura para d los eſtrangeros.

c O,la heredad.
d Los q̃ no fueſſen de la nacion Iudayca.

8 Por loqual fué llamado aquel campo * Haceldema *Campo de ſangre* haſta el dia de oy.

* *Act. 1,19.*

9 Entonces ſe cumplió loque fué dicho por el propheta e Ieremias, que dixo, * Y tomaron las treynta *pieças* de plata, precio apreciado,que fué apreciado por los hijos de Iſrael:

e Zacharias * *Zach. 11, 13.*

10 Y dieronlas para el campo del Ollero,como me ordenó el Señor.

II.

11 ¶ * Y IESVS f eſtuuo delante del Preſidente:y el Preſidente le preguntó diziẽdo,Eres tu el Rey de los Iudios? Y IESVS le dixo,Tu *lo* dizes.

*Mar. 15,1. Ioan.18,33. Luc. 23, 1.
f Fué preſentado.

12 Y ſiendo acuſado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada reſpondió.

13 Pilato entonces le dize,No oyes quãtas coſas teſtifican contra ti?

14 Y no le reſpondió ni vna palabra, que el Preſidente ſe marauillaua mucho.

III.

15 ¶ Y en el dia de la fieſta acoſtumbraua el Preſidente ſoltar àl pueblo vn preſo qual quiſieſſen.

16 Y tenia entonces vn preſo g famoſo,q̃ ſe dezia Barabbas.

g Otinſigne.

17 Y juntos ellos,dixoles Pilato,Qual q̃reys que os ſuelte,à Barabbas,ò à IESVS q̃ ſe dize el Chriſto?

18 Porq̃ ſabia q̃ por embidia lo auian entregado.

19 Y eſtando el ſentado en el tribunal,ſu muger embió à el diziendo, No tẽgas que ver con aquel juſto: porque oy he padecido muchas coſas en ſueños por cauſa de el

20 * Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, perſuadieron àl pueblo,que pidieſſe à Barabbas,y à IESVS matáſſe.

*Mar.15,11 Luc.23,18. Ioan,18,40 Act.3, 14.

21 Y reſpondiendo el Preſidente dixoles,Qual de los dos quereys que os ſuelte? Y ellos dixeron,A Barabbas.

22 Pilato les dixo,Que pues haré de IESVS que ſe dize el Chriſto?Dizenle todos, Sea crucificado.

23 Y el Preſidente les dixo,Pues que mal hà hecho? Mas ellos gritauan mas diziendo,Sea crucificado.

24 Y viẽdo Pilato que nada aprouechaua,antes ſe hazia mas alboroto, tomando agua lauó ſus manos delãte del pueblo diziendo,innocente ſoy yo h de la ſangre de eſte juſto:veldo voſotros.

h De la muerte.

25 Y reſpondiẽdo todo el pueblo, dixo, Su ſangre *ſea* ſobre noſotros,y ſobre nueſtros hijos.

26 Entonces ſoltóles à Barabbas:y auiẽdo açotado à IESVS, entrególo para ſer crucificado.

III.

27 ¶ * Entonces los ſoldados del Preſidente tomando à IESVS i àl audiẽcia, juntaron à el toda la quadrilla.

*Mar.15,16 Ioan.19.1. i S.para llenarlo àl &c.

28 Y deſnudandolo,cercaronlo de † vn manto de grana,

† Vna ropa real cerrada ſin mangas.imagen el biuo del Reyno de Chriſto en el mundo.

29 Y puſieron ſobre ſu cabeça vna corona texida de eſpinas, y vna caña en ſu mano derecha:y hincando la rodilla delante deel burlauan deel diziendo, Ayas gozo Rey de los Iudios.

30 Y eſcupiendo en el,tomaron la caña, y herian en ſu cabeça.

31 Y deſque lo ouieron eſcarnecido,deſnudaronle el manto, y viſtieronlo de ſus veſtidos,y lleuaronlo para crucificarlo.

*Mar.15,20 Luc. 23, 26.
l Vn eſtrangero de tierra de Cyrene.

32 * Y ſaliendo,hallaron à l vn Cyreneo, que ſe llamaua Simon: à eſte cargaró para que lleuaſſe ſu cruz.

*Mar.15,22 Luc. 23, 32. Ioan.19,16.

33 * Y como llegaró àl lugar q̃ ſe llama Golgotha

gotha, que es dicho El lugar de la Calauera,
34 Dieronle à beuer vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beuerlo.
*Mar. 15, 24. 35 * Y Desq̃ lo ouierõ crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes: paraq̃ se cumpliesse loque fué dicho por el Propheta, * Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.
*Psa. 22, 19
36 Y guardauanlo sentados alli.
a Vn titulo que declarasu crimen. 37 Y pusieron sobre su cabeça [a] su causa escripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.
38 Entonces crucificaron con el dos ladrones: vno à la derecha, y otro à la yzquierda.
39 Y los que passauan, le dezian injurias meneando sus cabeças,
*Ioan. 2, 19 40 Y diziendo, Ola, * tu, elque derribas el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedificas, saluate à timismo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.
41 Desta manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, [y los Pharisẽos,] y los Ancianos, dezian:
42 A otros saluó, à si no se puede saluar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y creeremos, [b] à el.
b O, en el.
* Psa. 22, 9. Sabi. 1, 28. c Heb. si quiere en el. q.d. si tiene en el su contentamiento si le agrada.
43 * Confia en Dios, librelo aora [c] si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.
44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estauan crucificados con el.
45 ¶ Y desde la hora de las seys fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.
V.
*Psal. 22, 2, 46 Y cerca de la hora de las nueue IESVS exclamó con gran boz, diziẽdo, * Eli, Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?
d De las guardas. 47 Y algunos [d] de los que estauan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.
*Psa. 69, 22 48 Y luego corriendo vno dellos * tomó vna espongia, y hinchióla de vinagre, y poniendola en vna caña, dauale para que beuiesse.
49 Y los otros dezian, Dexa veamos si vendrá Elias à librarlo.
50 Mas IESVS auiendo otra vez exclamado con gran boz, dió el Espiritu.
*2. Chron. 3, 14. 51 * Y he aqui, el velo del Templo se rompió en dos, de alto à baxo: y la tierra se moui6, y las piedras se hendieron.
52 Y los sepulchros se abrieron: y muchos cuerpos de Sãctos que auian dormido, se leuantaron:
53 Y salidos de los sepulchros, despues de su resurrecion. vinierõ à la Sancta Ciudad, y apparecieron à muchos.
54 Y el Centurion, y los que estauan con el guardando à IESVS, visto el terremoto, y las cosas que auian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.
55 Y estauan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales auian seguido de Galilea à IESVS, siruiendole:
e Otra madre de Iacobo y de Iose. 56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria [e] de Iacobo, y la madre de Iose, y la madre de los hijos de Zebedeo.
V I. * Mar. 15, 42. Luc. 23, 50. Ioan. 19, 38. 57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino vn hombre rico de Arimathea llamado Ioseph, elqual tambié auia sido Discipulo de IESVS.
58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de IESVS. Entonces Pilato mandó que el cuerpo se *le* diesse.
59 Y tomando Ioseph el cuerpo, embolui6lo en vna sauana limpia:
60 Y pusolo en vn sepulchro suyo nueuo que auia labrado en peña: Y rebuelta vna grande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.
f Ver. 56. 61 Y estauan alli Maria Magdalena, y [f] la otra Maria, sentadas delante del sepulchro.
g G. despues de la prep. 62 Y el siguiente dia, que es [g] el segundo dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Pharisẽos à Pilato,
63 Diziendo, Señor, acordamos nos que aquel engañador dixo biuiendo aun, Despues del tercero dia resuscitaré.
64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porque no vengan sus Discipulos de noche, y lo hurten, y digan àl pueblo, Resuscitó de los muertos: Y será el postrer error peor que el primero.
65 Dizeles Pilato, la guarda teneys: id, fortificad como [h] entendeys.
h G sabeys. i La piedra. arr, v. 60. 66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con guarda, sellando [i] la piedra.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor glorioſamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres, que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les mãda que den las nueuas à los Discipulos. 2. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los subornan con dineros paraque digan otramente. 3. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Euangelio.

1 Y

Ayuntamiento de Mardrid

Y * La viſpera [a] de los Sabbados que amanece para el primero de los Sabbados vino Maria Magdalena, y [b] la otra Maria à ver el ſepulchro.

2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremoto: porque el Angel del Señor decendiendo del cielo, y llegando, auia rebuelto la piedra dela puerta *del ſepulchro*, y eſtaua ſentado ſobre ella.

3 Y ſu aſpecto era como vn relampago; y ſu veſtido, blanco como la nieue.

4 Y del miedo deel las guardas fueron aſſombradas, y fueron bueltos como muertos.

5 Y reſpondiẽdo el Angel, dixo à las mugeres, No temays voſotras; porque *yo* ſé q̃ buſcays à Ieſus *elque fue* crucificado.

6 No eſtá aqui: porque ha reſuſcitado, como dixo. Venid, ved el lugar donde fue pueſto el Señor.

7 Y preſto id, dezid à ſus Diſcipulos, que ha reſuſcitado [c] de los muertos: y heaqui [d] os eſpera en Galilea; alli lo vereys: heaqui os lohe dicho.

8 Entonces *ellas* ſaliendo del ſepulchro con temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las nueuas à ſus Diſcipulos. Y yendo à dar las nueuas à ſus Diſcipulos,

9 Heaqui Ieſus les ſale àl encuentro, diziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y trauaron de ſus pies, y adoraronlo.

10 Entonces Ieſus les dize, No temays, id, dad las nueuas à mis hermanos, que vayan à Galilea, y allà me verán.

11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui vnos dela guarda vinieron à la Ciudad, y dieron auiſo à los principes de los Sacerdotes de todas las coſas que auian [e] acontecido. II.

12 Y juntados con los Ancianos, auido conſejo, dieron mucho dinero à los ſoldados,

13 Diziendo: Dezid, Sus Diſcipulos vinieron de noche, y lo hurtaron, durmiẽdo noſotros.

14 Y ſi [f] eſto fuere oydo del Preſidente, noſotros lo perſuadiremos, y hazeros hemos ſeguros.

15 Y ellos, tomado el dinero, hizierõ como eſtauan inſtruydos: y eſte dicho fue diuulgado entre los Iudios haſta el dia de oy

16 ¶ Mas los onze Diſcipulos ſe fueron à Galilea, àl monte, dõde Ieſus les auia ordenado. III.

17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas algunos dudauan.

18 Y llegando Ieſus, hablóles, diziendo, * Toda poteſtad me es dada en el cielo y en la tierra.

19 *Portanto id, enſeñad à todas las gẽtes; baptizandolos en nombre del Padre, y del Hijo, y del Eſpiritu ſancto:

20 Enſeñandolos que guarden todas las coſas q̃ os hé mandado: y heaqui yo eſtoy con voſotros [g] todos los dias haſta la fin del ſiglo.

a * Mar. 16, 6. Ioan. 20, 1. a Luc. 24, 1. muy de mañana. Ioan. 20, 1. ſiendo aun eſcuro. q. d. la madrugada del primer dia de los 7. de los panes por leudar, deſpues del primero q̃ era la fieſta de la Paſcua. Leu. 23, 5, 6.

b Act. 27, 56.

c De la muerte.

d Act. 26, 32.

e G. fido hechas.

f Eſte ſuborno.

* Ioã. 17, 2, y 13, 1. Heb. 1, 6, 2. * Mar. 16, 15

g Siẽpre.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Mattheo.

El Sancto Euangelio de nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſegun S. Marcos.

CAPIT. I.

DE la predicacion y baptiſmo del Baptiſta y de ſu auſteridad de vida. 2. Ieſus es baptizado deel, y deſpues tentado. 3. La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synogas de Galilea. y Sana enfermos de diuerſas enfermedades.

Omiença [h] el Euãgelio de Ieſus el Chriſto hijo de Dios,

2 Como eſta eſcripto [i] en los prophetas, * Heaqui yo embió † mi Angel delante [l] de tu faz, que apareje tu camino delante de ti.

3 *Boz delq̃ clama enel deſierto. Aparejad el camino del Señor: [m] endereçad ſus veredas.

4 * Baptizaua Ioan enel deſierto, y predicaua el baptiſmo [n] de penitencia para remiſsion de peccados.

5 *Y ſalia à el toda la prouincia de Iudea, y los de Ieruſalẽ: y eran todos baptizados deel enel rio del Iordan, confeſſando ſus peccados.

6 Y Ioã andaua veſtido de pelos de camello, y de *vna* cinta de cuero arredor de ſus lomos: * y comia langoſtas y miel mõtés.

7 †Y predicaua, diziẽdo, Viene tras mi elq̃ es [o] mas fuerte q̃ yo, àl qual no ſoy digno de deſatar encoruado la correa de ſus çapatos.

8 †Yo à la verdad os he baptizado cõ agua, mas el os baptizará cõ Eſpiritu Sãcto.

9 ¶ † Y [p] acóteció en aquellos dias, *que* Ieſus vino de Nazareth de Galilea, y fue baptizado de Ioã enel Iordã.

h G. Comiençe del Euang. i Ot. en Iſayas prophetz. * Mal. 3, 1. † Ot. mi menſajero. l De ti. * Iſa. 40 3. Ioan. 1, 15. Luc. 3, 4. m G. hazed derechas ſus &c.

* Mat. 3, 14. n De emiẽda, o de arrepentimiẽto. de conuerſiõ. * Mat. 3, 5. * Leu. 11, 22. † Mat. 3 12. Luc. 3, 16. Ioan 1. 27. o Mas poderoſo, mayor, mas valeroſo. † Act. 1, 5. y 2, 4. y 11, 10. y 19, 4. † Mat. 3, 14. Luc. 3, 22. Ioan, 1, 33.

p G. fue hecho.

Ayuntamiento de Mardrid

a S.Ioan.
10 Y luego, subiendo del agua, [a] vido abrirse los cielos, y àl Espiritu, como paloma, que decendia, [y reposaua] [b] sobre el.
b Sobre se sus.
11 Y fue *vna* boz de los cielos, *que dezia*, Tu eres mi Hijo amado: en ti [c] tomo contentamiento.
c O, me agrado.
Isa. 42, 1.
12 * Y luego el Espiritu *Sancto* lo impelle àl desierto:
*Mat. 4, 1. Luc. 4, 1.
13 Y estuuo alli en el desierto quarenta dias [y quarenta noches:] y era tẽtado † de Satanas: y estaua con las fieras: y los Angeles le seruian.
† Del aduersario.

III.

14 ¶ † Mas despues que Ioan fue entregado, Iesus vino à Galilea predicando [d] el Euangelio del Reyno de Dios,
† Matt. 4, 12. Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43.
15 Y diziendo, El tiempo es cumplido: Y, El Reyno de Dios está cerca: enmendaos, y creed àl Euangelio.
d Las buenas nueuas de la coleccion de la Iglesia. Isa. 60, 1. &c. Matt. 3 2.
16 † Y [e] passando junto à la mar de Galilea, vido à Simon, y à Andres su hermano que echauan la red en la mar, porque eran pescadores.
† Matt. 4, 18. Luc. 5, 2.
17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi, y haré que seays pescadores de hombres.
e Or. andando.
18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguierõ.
19 Y passando de alli vn poco mas adelãte, vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioã su hermano, tambien ellos en el nauio, que adereçauan las redes:
20 Y luego los llamó, y dexando à su padre Zebedeo en el nauio con los jornaleros, fueron en pos deel.

IIII.

21 ¶ * Y entran en Capernaum, y luego, los Sabbados entrando en la Synoga enseñaua.
* Matt. 4, 23. Luc. 4, 31.
22 * Y espantauanse de su doctrina: porq̃ los enseñaua como quien tiene potestad: y no como los Escribas.
* Matt. 7, 28. Luc. 4, 32.
23 † Y auia en la Synoga deellos vn hombre [f] con espiritu immundo, el qual dió bozes,
† Luc. 4, 32. f Endemoniado.
24 Diziendo, [g] Ea, [h] que has con nosotros Iesus Nazareno? Has venido à destruyrnos? Sé quien eres, [i] el Sancto de Dios.
g Ansi el Gr. h G. que à nosotros y à ti. H. i El Messias.
25 Y riñole Iesus, diziendo, Emmudece, y sal deel.
26 Y † haziendolo pedaços el espiritu immũdo, y clamando à gran boz salió deel.
† Quebrãtandolo. atormentandolo grauemẽte.
27 Y todos se marauillaron, de tal manera que inquirian entresi, diziendo, Que es esto? Que nueua doctrina es esta, que con potestad aun à los espiritus immundos mãda, y le obedecen?
28 Y luego vino su fama por toda la prouincia [alrededor] de Galilea.
29 † Y luego salidos de la Synoga, vinieron à casa de Simon y de Andres, con Iacobo y Ioan.
† Mat. 8, 14. Luc. 4, 32.
30 Y la suegra de Simon estaua àcostada con callentura: y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*, tomóla de su mano y leuantola: y luego la dexó la callẽtura: y seruiales.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol se puso, trayan à el todos los que tenian mal, y endemoniados.
33 Y toda la ciudad se juntó à la puerta.
34 Y sanó à muchos que estauan enfermos de diuersas enfermedades: y echó fuera muchos demonios: [l] y no dexaua dezir à los demonios que lo conocian.
l Arr. v. 24
35 Y leuantandose muy de mañana, aun muy de noche, salió y fuese à vn lugar desierto, y alli oraua.
36 Y siguiólo Simon y los que estauan con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buscan.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezinos, paraque predique tambien alli: porq̃ para esto [m] he salido.
m Or. he venido.
39 Y predicaua en las Synogas deellos en toda Galilea: y echaua fuera los demonios.
40 † Y vn leproso vino à el, rogandole, y hincada la rodilla dizele, Si quieres, puedes me limpiar.
† Mat. 8, 2. Luc. 5, 12.
41 Y Iesus auiendo misericordia deel, estendió su mano y tocólo, y dizele, Quiero, se limpio.
42 Y auiendolo el dicho, luego la lepra se fue deel, y fue limpio.
43 Y [n] defendióle, y [o] echolo luego,
n S. con amenazas, grauemẽte. o Embio.
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie nada: sino vé, muestrate àl Sacerdote, y ofrece por tu limpieza † loque Moysen mandó [p] para que les conste.
† Leu. 14, 4. p G para testimonio à ellos.
45 † Y [q] el salido, començó à predicar muchas cosas, y à diuulgar [r] el negocio, que ya [s] Iesus no podia entrar manifiestamẽte en la ciudad: mas estaua fuera en los lugares desiertos: y venian à el de todas partes.
† Luc. 5, 15. q S. el leproso. r G. la palabra. H. s G. el.

CAPIT. II.

Sana à vn paralytico en Sabbado &c. 2. La vocacion de Matiheo &c. 3. Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es dado creer àl Euangelio. 4. De la legitima guarda del Sabbado &c.

Y * Entró otra vez en Capernaũ despues de *algunos* dias: y [t] oyóse que estaua en casa.
* Mat. 9, 1. t Supone en el pueblo. u S. en casa.
2 Y luego se juntaron à el muchos, q̃ ya [u] no cabian ni aun à la puerta: y [x] hablaua les la Palabra.
x Predicaua les.

3 Entõ-

Ayuntamiento de Mardrid

3 Entonces vinieron àel *vnos* trayendo vn paralytico que era traydo de quatro.
4 Y como no podian [a] llegar à el à causa de la compaña, descubrieron la techumbre donde estaua, y horadando abaxan el lecho enque el paralytico estaua echado.
5 Y viendo Iesus la fe de ellos: dize àl paralytico, Hijo, tus peccados te sõ perdonados.
6 Y estauan alli sentados algunos [b] de los Escribas, los quales pensando en sus coraçones,
7 Dezian, Porque habla este [c] blasphemias? *Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?
8 Y conociendo luego Iesus en su Espiritu que pensauan [d] esto dentro de si, dixoles: Porque pensays estas cosas en vuestros coraçones?
9 Qual es mas facil, Dezir àl paralytico, tus peccados te son perdonados, o dezirle Leuantate, y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los peccados, dize àl paralytico,
11 Ati digo, Leuantate, y toma tu lecho, y vete à tu casa.
12 Entonces *el* se leuantó luego: y tomãdo su lecho salióse delante de todos, demanera q̃ todos se espantaró, y glorificaró à Dios diziendo, Nunca tal auemos visto.
13 ¶ * Y boluió à salir à la mar: y toda la compaña venia à el, y enseñaualos.
14 Y passando vido à [e] Leui *hijo* de Alpheo sentado àl vanco *de los publicos tributos*, y dizele, Sigueme. Y leuantãdose, siguiolo.
15 Y aconteció que estando [f] Iesus à la mesa en casa [g] deel, muchos publicanos y peccadores estauan tambien à la mesa juntamente con Iesus y con sus discipulos: porque auia muchos, y auian lo seguido.
16 Y los Escribas y los Phariseos, viendolo comer con los publicanos, y con los peccadores, dixeró à sus discipulos [h], Que es que *vuestro Maestro* come y beue con los publicanos y con los peccadores?
17 Y oyendolo Iesus, dize les, Los sanos no tienen necesidad de medico, mas los que tienen mal. * No he venido à llamar los justos, mas los peccadores [i] à penitẽcia.
18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle, Porq̃ los discipulos de Ioã, y *los* de los Phariseos ayunan: y tus Discipulos no ayunã?
19 * Y Iesus les dize, Pueden ayunar [†] los que son de bodas, quando el Esposo está con ellos? Entretanto que tienen consigo àl Esposo no pueden ayunar.
20 Mas vendrán dias, quando el Esposo será quitado de ellos: y entõces, en aquellos dias ayunarán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: de otra manera el mismo remiendo nueuo tira del viejo, y hazese peor rotura.
22 Ni nadie echa vino nueuo en odres viejos: de otra manera el vino nueuo rõpe los odres, y derramase el vino, y los odres se pierden: mas el vino nueuo en odres nueuos sehá de echar.
23 ¶ * Y acõteció q̃ passando el *otra vez* por los sembrados [l] en Sabbado: sus Discipulos andando començaron à arrancar espigas.
24 Entõces los Phariseos le dixeron, Heaqui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado lo que no es licito?
25 Y el les dixo, Nunca leyestes * que hizo Dauid quando tuuo necesidad, y vuo hambre, el y los que *estauan* con el?
26 Como entró en la Casa de Dios, siendo Abiathar Põtifice, y comió los panes de la Proposicion de los quales no es licito comer * sino à los Sacerdotes, y aun dió à los que estauan consigo?
27 Dixoles tambien, El Sabbado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del Sabbado.
28 Ansique el Hijo del hombre Señor es [m] aun del Sabbado.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado a vno que tenia vna mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diuersas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo arecando por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta y amenaza. 6. Declara quan charos le sean los que à el y à su doctrina se allegan &c.

Y Otra vez * entró en la Synoga: y auia alli vn hõbre q̃ tenia vna mano seca:
2 Y asechauanlo, si en Sabbado lo sanaria, para accusarlo.
3 Entonces dixo àl hombre que tenia la mano seca, leuantate en medio.
4 Y dizeles, Es licito hazer bien [n] en Sabbados, o hazer mal? saluar [o] la persona, o matarla? Mas ellos callauan.
5 Y mirandolos enderredor con enojo, condoleciendose [p] de la ceguedad de su coraçon, dize àl hombre, Estiende tu mano. Y estendió *la*: y su mano fue restituyda sana como la otra.
6 Entonces saliendo los Phariseos, [q] tomaron consejo con los Herodianos contra el, para matarlo.
7 ¶ Mas Iesus se apartó á la mar con sus

a G. offecer le.
b De los letores o professores de la Ley.
c Iniurias cõtra Dios.
*Isa. 43,25. Ioan. 14,4.
d G. ansi H.
e Matheo. Luc. 5,27. Matt. 9,9.
f G. el.
g De Leui.
h Que quiere dezir q̃ &c Ot. Porque.
*1. Tim. 1, 15.
i A emmiẽda de la vida.
*Mat. 9,14. Luc. 5,33.
† G. los hijos de thalamo. H.
l Vn dia de fiesta.
*1. Sã. 21,6.
* Ex. 29,33. Leu. 8,31. y 24,9.
m O, tambien.
*Mat. 9,9. Luc. 5,27.
*Mat. 12,9. Luc. 6,6.
n En dias de fiesta.
o G. el alma. H.
p Ot. de la dureza, o obstinaciõ.
q O. consultaron con &c. G. hizieron consejo &c.

Ayuntamiento de Mardrid

Discipulos : y siguiòle gran multitud de Galilea,y de Iudea.
8 Y de Ierusalem,y de Idumea,y de la otra parte del Iordan, y de los que moran arredor de Tyro y de Sidon, grande multitud, oyendo quan grandes cosas hazia, vinieron à el.
9 Y dixo à sus Discipulos que la nauezilla le estuuiesse siẽpre apercebida por causa de la cõpaña, porq̃ no lo opprimiessen.
10 Porque auia sanado à muchos, de tal manera que [a] cayan sobreel quantos teniã [b] plagas.
11 Y [c] los espiritus immundos,en viendolo,se prostrauan delante deel, y dauan bozes diziendo,Tu eres el Hijo de Dios.
12 Mas el les reñia mucho que no lo manifestassen.
13 *Y subió àl monte,y llamó à si los que el quiso,y vinieron à el.
14 ¶Y [d] hizo à los Doze para q̃ estuuiessen con el:y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuuiessen potestad de sanar enfermedades,y de echar fuera demonios.
16 [Primeramente à Simon,]y puso à Simon nombre Pedro.
17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobo. y pusoles nõbre Boanerges,que es,hijos del trueno.
18 Y à Andres, y à Philippe, y a Bartholome,y à Mattheo,y à Thomas,y à Iacobo hijo de Alpheo, y à Thaddeo,y à Simon el [e] Cananeo.
19 Y à Iudas Iscariota,el que lo entregó: y vinieron à casa.
20 ¶Y otra vez se juntó la compaña de tal manera q̃ ellos ni aun podian comer pã.
21 Y como lo oyeron [f] los suyos, vinieron para prenderlo:porque dezian, [g] Está fuera de si.
22 ¶Y los Escribas que auian [h] venido de Ierusalem,dezian, que tenia à Beelzebul: *y que por el principe de los demonios echaua fuera los demonios.
23 Y llamádolos, dixoles por parabolas, Como puede Satanas echar fuera à Satanas?
24 Y si *algun* reyno contra si mismo fuere diuiso,no puede [i] permanecer el tal reyno.
25 Y si *alguna* casa fuere diuisa cõtra simisma, no puede permanecer la tal casa.
26 Y si Satanas se leuantâre contra simismo,y fuere diuiso, no puede permanecer: mas tiene fin.
27 Nadie puede saquear [†] las alhajas del valiente entrando en su casa,si antes no [i] prẽdiere àl valiẽte:y entõces saqueará su casa.
28 *De cierto os digo *que* todos los pecados serán perdonados à los hijos de los hombres, y las blasphemias quales quiera conque blasphemâren:
29 Mas qualquiera q̃ blasphemâre [†] cõtra el Espiritu Sancto, no tiene perdon para siẽpre:mas está obligado à eterno juyzio.
30 Porq̃ [†] deziã, Tiene espiritu immũdo.
31 ¶*[o] Vienẽ pues los hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron à el llamádolo.
32 Y la compaña estaua assentada arredor deel,y dixeron le : Heaqui, tu madre y tus hermanos[y tus hermanas]te buscã fuera.
33 Y el les respõdió diziendo, Quien es mi madre y mis hermanos?
34 Y mirando al derredor à sus Discipulos que estauan sentados arredor deel, dixo,Heaqui mi madre y mis hermanos.
35 Porque qualquiera q̃ hiziere la voluntad de Dios,este es mi hermano, y mi hermana,y mi madre.

CAPIT. IIII.

On diuersas semejanças enseña la condicion del Euangelio,y de su reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar,y obedecenle.

Y Otra vez [†] començó à enseñar junto à la mar:y juntóse à el [m] gran cõpaña:tanto,que entrandose el en vn nauio, se sentó en la mar: y toda la compaña estaua en tierra junto à la mar.
2 Y enseñauales por parabolas muchas cosas,y deziales [n] en su doctrina:
3 Oyd : Heaqui,el que sembraua, salió à sembrar.
4 Y [o] aconteció sembrando, que [p] vna parte cayó junto àl camino:y vinieron las aues del cielo,y tragaronlo.
5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia [q] mucha tierra : y luego salió, porque no tenia la tierra profunda.
6 Mas,salido el Sol,quemose:y porquãto no tenia rayz,secose.
7 Y otra parte cayo en espinas:y [r] subierõ las espinas,y ahogaronla,y no dió fruto.
8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció : y lleuó vno [s] à treynta,y otro à sesenta,y otro à ciẽto.
9 Entonces dixoles, El que tiene oydos para oyr,oyga.
10 Y quando estuuo solo,preguntaronle los que estauã con el cõ los Doze, de la parabola.
11 Y dixoles,A vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios: mas [t] à los q̃ estan fuera, por parabolas todas las cosas;
12 *Paraque viendo [u] vean y [x] no vean; y oyendo oygan y no entiendan : porque no se cõuiertan y les sean perdonados los peccados.

13 Y di-

a Era tanta la multitud que apretãdosevnos à otros por llegar à el, casi cayan sobre el.
b Enfermedades dadas de Dios.
c S. en los endemoniados.
*Ab.6,7. Matt. 10, 1. Luc.9.1.
d Ordenó. Es la vocacion y officio de los apostoles.
e De Canavilla de Galilea.
f Sus parientes. H.
g Anda vagabundo. fuera de su officio y estado. Ot. esta furioso, vo loco.
h G. decendido.
*Mat.9,34. y 12,24. Luc. 11, 14.
i G. estar.
† G, los vasos.
l G. atãre.
*Mat.12,31. Luc. 12,10. y 1.Ioã, 5.16.
m G. mucha.
† Mat.13,1. Luc. 8,4.
n Enseñamdolos. H.
o G. fue hecho.
p G. vno. otro. &c.
q Harta tierra.
r Crecierõ mas.
s S. por vno.
t A los estraños del Reyno.
*Isa. 6,9. Mat.13, 14. Luc.8,10. Ioã.12, 40. Act.28, 26. Rom. 11. 8.
u Lo externo. Lo mystico y espiritual.

Ayuntamiento de Mardrid

13 Y dixoles: No ſabeys eſta parabola? como pues entendereys todas las parabolas?

14 El que ſiembra *es elque* ſiembra la Palabra.

15 Y eſtos ſon los de junto àl camino: en losq̃ la Palabra es ſembrada, mas deſpues q̃ la oyeron, luego viene Satanas, y quita la Palabra que fue ſembrada en ſus coraçones.

16 Y anſimiſmo eſtos ſon losque ſon ſembrados en pedregales: losque quando han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.

a Mat. 13,21. 17 Mas no tienen rayz en ſi: antes ſon[a] tẽporales: que en leuantandoſe la tribulació o la perſecucion por cauſa de la Palabra, luego [b] ſe eſcandalizan.

b Bueluen atrás.

18 Y eſtos ſon losque ſon ſembrados en eſpinas: losque oyen la Palabra,

c Los cuydados congoxoſos, o ſolicitudines.

19 Mas [c] las congoxas deeſte ſiglo, * y [d] el engaño de las riquezas, y las cudicias, que *ay* en las otras coſas, entrando ahogan la Palabra, y es hecha ſin fruto.

* 1. Tim. 6, 17.

d Mat. 13, 22.

20 Y eſtos ſon losque fueron ſembrados en buena tierra; losque oyen la Palabra, y *la* reciben, y hazen fruto vno à treynta, otro à ſeſenta, otro à ciento.

* Mat. 5, 15. Luc. 8, 16. y 11, 33.

21 Dixoles tambien: * Viene el candil para ſer pueſto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No *viene* para ſer pueſto en el candelero?

† Matth. 10, 26. Luc. 8, 17. y 12, 2.

22 † Porque no ay nada oculto que no aya de ſer manifeſtado: ni [e] ſecreto que no aya de venir en deſcubierto.

e G. ſe eſconde, mas para venir manifieſtamente.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

† Marc. 7, 1. Luc. 6, 38.

24 Dixoles tambien: Mirad loque oys: † Con la medida que medis, os medirán otros: y ſerá añedido à voſotros losq̃ oys.

* Mat. 13, 12. y 25, 29.

25 * Porque elque tiene, ſerleha dado: y elque no tiene, aun loque tiene ſerá quitado deel.

Luc. 8, 18. y 19, 26.

26 Dezia mas: Anſi es el Reyno de Dios como ſi hombre eche ſimiente en la tierra:

27 Y duerma, y ſe leuante de noche y de dia: y la ſimiente brote y crezca como el no ſabe.

f G. de ſu gana.

28 Porq̃ [f] de ſuyo frutifica la tierra, primero yerua, luego eſpiga, luego grano lleno enel eſpiga.

g G. mete o embia.

29 Y quãdo el fruto fuere produzido, luego [g] ſe mete la hoz: porq̃ la ſiega es llegada.

* Mat. 13, 31. Luc. 13, 19.

30 * Item dezia: Aque haremos ſemejante el Reyno de Dios? o conque parabola lo compararemos?

31 Como el grano de la moſtaza: q̃ quando es ſembrado en tierra es el mas pequeño de todas las ſimientes q̃ ay en la tierra:

32 Mas quando fuere ſembrado, ſube, y hazeſe el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas, de tal manera q̃ las aues del cielo puedan hazer nidos debaxo de ſu ſombra.

* Matt. 13, 34. 33 * Y con muchas tales parabolas les hablaua la Palabra, [h] cóforme à loq̃ podiã oyr.

h Acomodandoſe à la capacidad deellos.

34 Y ſin parabola no les hablaua: mas à ſus Diſcipulos en particular declaraua todo.

* Mat. 8, 23. Luc. 8, 22. 35 * Y dixoles aquel dia quando fue tarde, Paſſemos de la otra parte.

i Arr. v. 1. 36 Y embiando la compaña, tomaronlo, [i] como eſtaua enel nauio, y auia tambiẽ cõ el otros nauichuelos.

† Ot combatian las ondas &c. 37 Y leuantoſe vna grande tempeſtad de viẽto, y † echaua las ondas en el nauio, de tal manera que ya ſe henchia.

l Ot. no tienes cuydado q̃ &c. 38 Y el eſtaua en la popa durmiẽdo ſobre vn cabeçal: y deſpertaronlo, y dizẽle, Maeſtro, [l] no miras que perecemos?

m Reposate, ceſſa. H. 39 Y leuantandoſe *el* riñió àl viẽto, y dixo à la mar, [m] Calla, enmudece. Y ceſſó el viẽto: y fue hecha grande bonança.

40 Y à ellos dixo, Porq̃ ſoys anſi temeroſos? como no teneys fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el vno àl otro, Quiẽ es eſte, q̃ aũ el viẽto y la mar le obedecen?

CAPIT. V.

ECha fuera de vn hombre en los puercos vna legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de ſangre, yendo à ſanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual reſuſcita.

* Mat. 8, 28 Luc. 8, 26. Y * Vinierõ de la otra parte de la mar à la prouincia de los Gadarenos.

2 Y ſalido el del nauio, luego le ſalió àl encuẽtro vn hõbre de los ſepulchros con vn eſpiritu immundo:

n Tener atado. 3 Que tenia manida en los ſepulchros, y ni aun con cadenas lo podia alguiẽ [n] atar.

4 Porque muchas vezes auia ſido atado con grillos y cadenas: mas las cadenas auiã ſido hechas pedaços deel, y los grillos deſmenuzados: y nadie lo podia domar.

5 Y ſiẽpre de dia y de noche andaua dando bozes en los mõtes y en los ſepulchros, y hiriẽdoſe à las piedras.

o G. Que à mi y a ti. H 6 Y como vido à Ieſus de lexos, corrió, y adorolo:

7 Y clamando à gran boz dixo, [o] Que tienes cõmigo Ieſus hijo del Dios Altiſsimo? Conjurote por Dios q̃ no me atormẽtes.

8 Porque le dezia, Sal de eſte hombre eſpiritu immundo.

9 Y preguntóle, Como te llamas? Y reſpondió diziẽdo, Legion me llamo: porque ſomos muchos.

Ayuntamiento de Mardrid

a Or. embiaſſe.

10 Y rogauale mucho que no lo [a] echaſſe fuera de aquella prouincia.
11 Y eſtaua alli cerca de los montes vna grande manada de puercos paciendo;
12 Y rogaronle todos aquellos demonios diziẽdo, Embianos en los puercos paraque entremos en ellos.
13 Y permittióles luego Ieſus: y ſaliendo aquellos eſpiritus immundos, entraron en los puercos: y la manada cayó por vn deſpeñadero en la mar, los quales eran como dos mil, y ahogaronſe en la mar.
14 Y los que apacentauã los puercos, huyeron, y dieron auiſo en la ciudad y [b] en los campos. Y ſalieron para ver que era aquello [c] que auia acontecido.
15 Y vienen à Ieſus, y veẽ alq̃ auia ſido atormẽtado del demonio, ſentado, y veſtido, y en ſeſo, el que auia tenido la legion, y vuieron temor.
16 Y contaronles los que *lo* auian viſto, como auia acontecido àlque auia tenido el demonio, y de los puercos.
17 Y començaron à rogarle q̃ ſe fueſe de los terminos dellos.
18 Y entrando el en el nauio, rogauale el que auia ſido fatigado del demonio, para eſtar con el.
19 Mas Ieſus no le permittió, ſino dixole, Vete à tu caſa à los tuyos, y cuentales quã grandes coſas el Señor ha hecho contigo, y *como* ha auido miſericordia de ti.
20 Y fueſe, y començó à predicar en Decapolis quan grandes coſas Ieſus auia hecho con el: y todos ſe marauillauan.

II. 21 ¶ Y paſſando otra vez Ieſus en nauio dela otra parte, juntoſe à el gran compaña: y eſtaua junto à la mar.

†Mat. 9. 18. Luc. 8, 41.

22 † Y vino vno de los principes dela Synoga llamado Iairo: y como lo vido, proſtroſe à ſus pies:
23 Y rogauale mucho, diziẽdo, Mi hija [d] eſtá à la muerte. Ven y pondrás las manos ſobre ella, paraque ſea ſalua, y biuirá.

d G. extremaméte tiene.

24 Y fue con el, y ſeguiale gran compaña, y apretauanlo.
25 Y vna muger q̃ eſtaua cõ fluxo de ſangre doze años auia,
26 Y auia ſuffrido mucho de muchos medicos, y auia gaſtado todo loque tenia, y nada auia aprouechado, antes le yua peor:
27 Como oyó *dezir* de Ieſus, vino en la cõpaña por las eſpaldas, y tocó ſu veſtido:
28 Porque dezia, Si yo tocare tan ſolamẽte ſu veſtido, ſeré ſalua.
29 Y luego la fuẽte de ſu ſangre ſe ſecó: y ſintió en el cuerpo q̃ era ſana de aq̃l açote.
30 Y Ieſus luego conociendo enſimiſmo la virtud que auia ſalido del, boluiẽdoſe à la compaña dixo, Quien ha tocado à mis veſtidos?
31 Y dixeronle ſus Diſcipulos, Vees q̃ la cõpaña te opprime, y dizes, Quiẽ me ha tocado?
32 Y *el* miraua arredor por ver à laque auia hecho eſto.
33 Entonces la muger temiendo y temblando, ſabiẽdo loq̃ en ſi auia ſido hecho, vino, y proſtroſe delante del, y dixole toda la verdad.
34 Y el le dixo, Hija, tu fe te ha hecho ſalua: ve en paz, y ſe ſana de tu açote.

III. 35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe dela Synoga diziẽdo, Tu hija es muerta, paraque fatigas mas àl Maeſtro?
36 Mas Ieſus luego en oyẽdo eſta razon q̃ ſe dezia, dixo àl principe de la Synoga, No temas; cree ſolamente.
37 Y no permittió que alguno viniеſſe tras del, ſino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.
38 Y llegan à la caſa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, los que llorauã y gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porque os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas duerme.
40 Y hazianburla del. Mas el, echados fuera todos, toma àl padre y à la madre de la moça, y [e] los que eſtauan con el, y entra donde eſtaua la moça echada.

e Act. v. 37.

41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, q̃ es, ſi lo interpretãres, Moça, à ti digo, leuantate.
42 Y luego la moça ſe leuantó, y andaua: porq̃ era de doze años. y eſpantaronſe de grande eſpanto.
43 Mas *el* les mandó mucho q̃ nadie lo ſupieſſe: y dixo q̃ dieſſen à la moça de comer.

CAPIT. VI.

CHriſto en ſu tierra no puede hazer grandes marauillas por la incredulidad de ſus vezinos. 2. Embia los Diſcipulos à predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Chriſto: y la muerte del Baptiſta. 4. Harta la compaña en el deſierto. 5. Viene à los Diſcipulos andando ſobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y * Salió de alli, y vino [f] à ſu tierra, y ſiguieronlo ſus Diſcipulos.

* Matt. 13. 54. Luc. 4, 16.

f A Nazareth.

2 § Y llegado el Sabbado, començó à enſeñar en la Synoga: y muchos oyendolo eſtauan atonitos [de ſu doctrina] diziendo, De donde tiene eſte eſtas coſas? y q̃ ſabiduria es eſta que le es dada? y tales [h] marauillas q̃ por ſus manos ſon hechas?

g G. y hecho el Sabh G. virtudes.

3 No

Ayuntamiento de Mardrid

3 No ès este el carpintero, hijo de Maria, hermano de Iacobo, y de Ioses, y de Iudas, y de Simon? No estan tambien aqui con
a Mat.11,6. nosotros sus hermanas? Y a escandalizauanse en el.

* Ioan.4, 44. 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta desonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla: solamente sanó *vnos* pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.

* Matth.9, 35. Luc.13,12 6 * Y estaua marauillado de la incredulidad de ellos: y rodeaua las aldeas de alderedor enseñando.

II.

* Mat.10,1, Arr.1,14. Luc.9,1. 7 ¶ * Y llamó à los Doze, y començolos à embiar de dos endos: y dioles potestad *contra* los espiritus immundos.

8 Y mandoles que no lleuassen nada para el camino: sino solamente *vn* bordon, ni
b G. en la cinta. alforja, ni pan, ni dinero b en la bolsa.

* Act. 12,8. 9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiessen dos ropas.

c G. donde quiera que entrardes en casa. d De aquel lugar. 10 Y deziales, c En qualquier casa q̃ entrardes, posad alli hasta q̃ salgays d de alli.

* Matt.10, 14. Luc.9,5. 11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de alli, sacudid el polvo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, q̃ mas tolerable será *el castigo* de los de Sodoma, o de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el de aquella ciudad.

e O, que se emendassen. a Isaie.5,14. 12 Y saliendo, predicauan, e que hiziesen penitencia.

13 Y echauan fuera muchos demonios, * y vngian con olio à muchos enfermos, y sanauan.

III.

a Matt.14, 1. Luc 9,7. f Ot. claro. G. manifiesto, g De la muerte. h Espiritus poderosos obrá en el. a Luc.3,19. 14 ¶ * Y oyó el rey Herodes *la fama de Iesus*, porque su nombre era hecho f notorio, y dixo, Ioan el que baptizaua, ha resuscitado g de los muertos: y portanto h virtudes hazen en el.

15 Otros dezian, Elias es. y otros deziã, Propheta es, o alguno de los Prophetas.

16 * Y oyendolo Herodes, dixo, Este es Ioan el que yo degollé: el ha resuscitado de los muertos.

17 Porque el mismo Herodes auia embiado y prendido à Ioan, y lo auia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philippo su hermano: porque la auia tomado por muger.

a Leuit.18, 16. 18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es licito tener la muger de tu hermano.

19 Mas Herodias lo assechaua, y desseaua matarlo: y no podia.

* Matt. 22, 26. i G. oyendolo. 20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y teniale respecto, y i obedeciendolo hazia muchas cosas: y oyalo de buena gana.

21 Y viniendo vn dia oportuno enq̃ Herodes, en la fiesta de su nacimiento, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea:

22 Y entrádo la hija de Herodias, y baylándo, y agradádo à Herodes, y à los q̃ esta uã
† G. juntamente. † con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme loque quisieres, que yo telo daré.

23 Y jurôle, Todo loque me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reyno.

24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan el Baptista.

25 Entóces *ella* entró prestaméte àl Rey, y pidió, diziendo, Quiero q̃ aora luego me dés en vn plato la cabeça de Ioã el Baptista.

26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à causa del juramento, y de los que estauán con el à la mesa, no quiso l entristecerla.

l Ot. descharla. q.d. refusarle loque auia pedido. 27 Y luego el Rey, embiãdo vno de la guarda, mandó que fuese trayda su cabeça.

28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y truxo su cabeça en vn plato, y diola à la moça, y la moça la dio à su madre.

29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo envn sepulchro.

IIII.

* Luc.9.10. m O, se recogieron. 30 ¶ * Y los Apostoles m se juntaron à Iesus, y contaronle todo, loque auiã hecho, y loque auian enseñado.

31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte àl lugar desierto, y reposád vn poco. porque auia muchos yentes y vinientes, que aun no tenian lugar de comer.

32 * Y fueronse en vn nauio àl lugar desierto à parte.

n Entendieron donde yua. 33 Y vierõlos yr muchos: y n conocierõlo, y concurrierõ alla muchos à pie delas ciudades, y vinierõ átesq̃ ellos, y jũtaróse à el.

* Matt. 9, 36. y 14, 14. o G. que no tenian pastor. 34 * Y saliendo *Iesus* vido *vna* grande cõpaña, y vuo misericordia de ellos, porque erã como ouejas o sin pastor: y començóles à enseñar muchas cosas.

* Matt. 14, 15. p G. mucho. q.d. grãde. 35 * Y como ya fue el dia p muy entrado, sus Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado,

36 Embialos paraq̃ vayan à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para si pan, porque no tienen que comer.

37 Y respondiendo el, dixoles, Daldes de comer vosotros. Y dixeronle, *Que* vamos y compremos pan por dozientos dineros, y les demos de comer?

* Matt. 14. 17. Luc. 9, 13. Ioan. 6, 9. 38 Y el les dize, Quantos panes teneys? Id, y veldo. * Y *ellos* sabidolo, dixeron, Cinco, y dos peces.

39 Y mandoles que hiziessen recostar à

Ayuntamiento de Mardrid

† Ot. por combites. q.d. por cõpañias,

todos † por meſas ſobre la yerua verde.
40 Y recoſtaróſe por partes, por meſas, de ciento en ciẽto, y de cincuẽta en cincuẽta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirádo àl cielo, bẽdixo, y partió los panes, y dió à ſus Diſcipulos q̃ les puſieſſen delante: Y los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos, y hartaronſe.
a G. ophines. 43 Y alçaron de los pedaços Doze [a] eſportones llenos; y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.

V.

45 ¶ Y luego dió prieſſa à ſus diſcipulos à ſubir en el nauio, y yr delante de el à Bethſaida de la otra parte, entre tanto que el deſpedia la compaña.
46 Y deſque los vuo deſpedido, fueſe àl monte à orar.
*Matt. 14. 23. Ioan. 6. 16. 47 * Y como fue la tarde, el nauio eſtaua en medio de la mar, y el ſolo en tierra.
48 Y vidolos que ſe trabajauan nauegãdo, porque el viento les era cõtrario: y cerca de la quarta vela de la noche vino à ellos andãdo ſobre lamar, y [b] q̃ria paſſarlos.
b Fingio q̃ queria paſſar a delante ſin llegar à ellos. 49 Y viendo lo ellos, q̃ andaua ſobre la mar, penſaron que era phantaſma, y dieron bozes.
c Confiad. 50 Porque todos lo vian: y turbaronſe: mas luego habló con ellos, y les dixo, [c] Aſſeguraos, yo ſoy, no ayays miedo.
51 Y ſubió à ellos en el nauio, y el viento repoſó: y grandemente ſobre manera eſtauan fuera deſi, y ſe marauillauan.
d G. entendian. e Arr. v. 43. f Ot. eſtupidos. q.d. paſmados. 52 Que *aun* no [d] auian cobrado entendimiento [e] en los panes: porque ſus coraçones eſtauan [f] ciegos.

VI.

52 ¶ Y quando fueron de la otra parte, vinieron en tierra de Genezareth, y tomaron puerto.
g S. los de la tierra. 54 Y ſaliendo ellos del nauio, luego [g] lo conocieron.
55 Y corriendo toda la tierra de al derredor, començaró à traer de todas partes enfermos en lechos, como oyeron que eſtaua alli.
h O cortijos, o labrãças. 56 Y donde quiera que entraua, en aldeas, o ciudades, [h] o heredades, ponian en las calles los que eſtauan enfermos, y rogauan le que tocaſſen ſiquiera el borde de ſu veſtido: y todos los que le tocauan, eran [i] ſaluos.
i S. de ſus males.

CAP. VII.

El valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando ſon contra el mandamiento de Dios. 2 La comida no contamina al hombre, ſino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada ſana el Señor. 4. Sana vn endemoniado ſordo y mudo.

Y *Iuntaróſe à el Phariſeos, y algunos de los Eſcribas q̃ auiã venido de Ieruſalem.
* Matt 15. 2. 2 Los quales viẽdo à algunos de ſus Diſcipulos comer pan con manos comunes, es à ſaber, por lauar, † condenauanlos:
† Teniãlos por peccadores. Ot. vituperauã los. Ot. acuſauanlos. 3 Porque los Phariſeos y todos los Iudios, teniẽdo la tradicion delos Ancianos, ſi muchas vezes no ſe lauan las manos, no comen.
4 Y *Boluiendo* de la plaça, ſi no ſe lauaren, no comen: y otras muchas coſas ay [l] que tomaron para guardar, como el lauar de los vaſos *de beuer*, y de los jarros, y de los vaſos de metal, y de los lechos.
l S. de ſu inuencion, ſin ley ni palabra de Dios. 5 Y preguntaronle los Phariſeos y los Eſcribas, Porque tus Diſcipulos [m] no andã conforme à la tradicion de los Ancianos, mas comen pan con las manos por lauar?
m No biuẽ. 6 Y reſpondiẽdo el, dixoles, Hypocritas, bié prophetizó de voſotros Iſaias, como eſtá eſcripto, * Eſte pueblo con los labios me honrra, mas ſu coraçon lexos eſtá de mi.
* Iſa. 29. 13. 7 Y, En vano me honrran, [n] enſeñando doctrinas, mandamiẽtos de hombres.
n Por humanas inuenciones y preſcriptos. 8 Porq̃ dexando el mandamiẽto de Dios, teneys la tradicion de los hombres: el lauar de los jarros, y de los vaſos *de beuer*: y hazeys muchas coſas ſemejantes à eſtas.
9 Deziales tambien, Bien; inualidays el mandamiẽto de Dios para guardar vueſtra tradicion.
*Exo. 20. 12. Deu. 5. 16. Eph. 6. 1. *Exo. 21. 17. Leu. 20. 9. Pro. 20. 20. o Enſeñays. p Cada vno dirá &c. G. Si dixere. q Que yo offreciere. G. de mi. 10 Porque Moyſen dixo, * Honrra à tu padre y à tu madre: y, * El que maldixere àl padre, o à la madre, morirá de muerte:
11 Y voſotros [o] dezis, [p] El hombre dirá àl padre o à la madre, Todo corbã, quiere dezir, don [q] mio à ti aprouechará.
12 Y no le dexays mas hazer por ſu padre, o por ſu madre:
13 Inualidando la palabra de Dios con vueſtra tradicion que diſtes: y muchas coſas hazeys ſemejantes à eſtas.

II.

14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, dixoles, Oydme todos, y entended.
* Mat. 15. 10. 15 Nada ay fuera del hombre que entre enel, que lo pueda contaminar: mas lo que ſale deel, aquello es lo q̃ cõtamina àl hõbre.
16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.
17 Y entrandoſe de la compaña en caſa, pregũtaróle ſus Diſcipulos de la parabola.
18 Y dizeles, Aſſi? tambié voſotros ſoys ſin entẽdimiento? No entẽdeys q̃ todo lo de fuera que entra enel hombre, no lo puede contaminar?
19 Porque no entra en ſu coraçon, ſino en el vientre: y ſale *el hombre* à la ſecreta, y purga todas las viandas.

20 Mas

Ayuntamiento de Mardrid

20 Mas dezia: que loque del hombre sale, aquello contamina àl hombre.
* Gen.6,5,y 8,21.
21 * Porq̃ de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamiẽtos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,
22 Los hurtos, las auaricias, las maldades, el engaño, las desuerguenças, [a] el mal ojo, las injurias, la soberuia, [b] la locura.
a La mezquindad. ot. embidia Ot. el mal juyzio contra el prox. b El menosprecio dela palabra de Dios.
23 Todas estas maldades de dentro salé, y contaminan àl hombre.
III.
24 ¶ * Y leuãtádose de alli, fuese [c] à los terminos de Tyro y de Sidon: y entrando en casa, quiso que nadie *lo* supiesse: mas no pudo esconderse.
* Mat.15,21 c A la prouincia. à la tierra de &c.
25 Porque vna muger, cuya hija tenia vn espiritu immundo, luego que oyó deel, vino, y echóse à sus pies:
26 Y la muger era Griega Syrophenicia de nacion, y rogauale que echase fuera de su hija àl demonio.
27 Mas IESVS le dixo, Dexa primero hartarse los hijos: porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo á los perrillos.
28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor, porq̃ los perrillos debaxo de la mesa comẽ de las migajas de los hijos.
d En virtud de tan gran fe.
29 Entonces dizele, [d] Por esta palabra, vé: el demonio hà salido de tu hija.
30 Y como fué à su casa, halló que el demonio auia salido: y la hija echada sobre a cama.
IIII.
31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad [e] de los terminos de Decapolis.
e De la tierra de &c. como v.24.
32 Y traenle vn sordo y mudo, y ruegãle que le ponga la mano encima.
33 Y tomandolo de la compaña à parte, metió sus dedos en las orejas de el, y escupiendo tocó su luenga [con la saliua,]
34 Y mirãdo àl cielo gimió, y dixo, Ephphata, que es *dezir* Sé abierto.
35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablaua bien.
36 Y mandóles que no lo dixessen à nadie: mas quanto mas les mãdaua, tanto mas y mas *lo* diuulgauan.
37 Y en grande manera se espantauã, diziendo, Bien lo hà hecho todo: haze à los sordos oyr: y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

HArta otra vez la multitud en el desierto con pocos panes &c. 2. Demandãle los Phariseos señal &c. 3. Auisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas, aunque por diuersos caminos, pretendiã la abolicion de Christo. 4. Sana à vn ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos teniã deel, les reuela su muerte y resurrecion, y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

EN aquellos dias, * como otra vez vuo gran compaña, y no tenian que comer, IESVS llamó sus Discipulos, y dizeles.
* Mat.15,32
2 Tengo misericordia de la cõpaña, porque ya hà tres dias que estan conmigo: y no tienen que coman.
3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos de ellos hàn venido de lexos.
4 Y sus Discipulos le respondieron, De donde podrá alguien hartar à estos de pan aqui en el desierto?
5 Y pregũtoles, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron, Siete.
6 Entonces mandó à la compaña que se recostassen à tierra: y tomando los siete panes, auiendo hecho gracias, partió, y dió à sus Discipulos que pusiessen delante: y pusieron delante à la compaña.
7 Tenian tambien vnos pocos de pescadillos, y auiendo [f] bendicho, dixo que tãbien los pusiessen delante.
f Orado. hecho gracias.
8 Y comieron, y hartaronse, y leuantaron de los pedaços que auian sobrado, siete espuertas.
9 Y eran los que comieró, como quatro mil: y despidiólos.
II.
10 ¶ * Y luego entrando en el nauio có sus Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha.
* Mat.15,39
11 * Y vinieron Phariseos, y començaró à altercar con el demandandole señal del cielo, tentandolo.
* Mat.16,1
12 Y gimiendo de su espiritu dize, Porque pide señal esta [g] generacion? Decierto os digo [h] que no se dará señal à esta generacion.
g O. nacion. f. adulterina h G. Si se dará &c.
13 * Y dexandolos boluió à entrar en el nauio, y fuese de la otra parte.
* Mat.16,4.
III.
14 ¶ * Y [i] auiãse oluidado de tomar pã: y no teniã si no vn pan cõsigo en el nauio.
* Mat 16,5 i S. los discs.
15 Y mandoles dizẽdo, * Mirad, guardaos de la leuadura de los Phariseos, y de la leuadura † de Herodes.
* Matt. 16,6. † Mat.22,16
16 Y altercauan los vnos con los otros diziendo, Pan no tenemos.
17 Y como IESVS *lo* entendió, dizeles, Que altercays, porque no teneys pan? No considerays ni entendeys? Aun teneys ciego vuestro coraçon?
18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oydos no oys? y no os acordays?
19 * Quando parti los cinco panes entre cinco
* Ioan.6,11

Ayuntamiento de Mardrid

cinco mil, quantos cophines llenos de los pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.
20 Y quádo los siete en quatro mil, quátas espuertas llenas de los pedaços alçastes? y ellos dixeron, Siete.
21 Y dixoles. Como aun no entendeys?

IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle vn ciego, y rueganle que le tocasse.

† G. la mano del ciego. 23 Entonces tomando † àl ciego de la mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendo en sus ojos, y poniendole las manos encima, preguntole, si via algo.
24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres: porque [a] veo que andan, como arboles.

a Me parece que &c. b G. restituydo. 25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y hizole q̃ mirasse: y fué [b] sano, y vido de lexos y claramente à todos.
26 Y embiólo à su casa, diziendo, No entres en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.

V. 27 ¶ * Y salió IESVS y sus Discipulos por las aldeas de Cesarea de Philippo: Y en el camino preguntó à sus Discipulos diziendoles, Quien dizen los hombres q̃ soy yo?

*Matt. 16, 13. Luc. 9,19. 28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptista: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los prophetas.
29 Entonces el les dize, Y vosotros quiẽ dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro, dizele, Tu eres el Christo?

e Mandóles con rigor. 30 Y [c] amenazòlos que no dixessen de el à ninguno.
31 Y començó à enseñarles, Que conuenia, q̃ el Hijo del hombre padeciesse mucho, y ser [d] reprouado [e] de los Ancianos, y de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y resuscitar despues de tres dias.

d Códenado. e Del Senado de Ieru. f Esto. g A reprehéderlo có duras palabras. h Estoruador. 32 Y claramente dezia [f] esta palabra. Entóces Pedro lo tomó y comẽçole [h] à reñir.
33 Y el, boluiendose y mirádo à sus Discipulos, riñió à Pedro, diziendo, Apartate de mi [h] Satanas: porque no sabes las cosas que *son* de Dios, si no las que *son* de los hóbres.

* Mat. 10, 38. y 16, 24. Luc. 9, 23. y 27, 34. i Seguirme. 34 Y llamádo à la compañia con sus Discipulos, dixoles * Qualquiera que quisiere [i] venir tras mi, nieguese à si mismo, y tome su cruz, y sigame.

* Mat. 10, 39. y 16, 25. Luc. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25. † G. su alma. 35 * Porque el q̃ quisiere saluar † su vida, perderlahá: y el que perdiere su vida por causa de mi y [l] del Euangelio, este la saluará.
36 Porque que aprouechará àl hombre si grangeáre todo el mũdo, y pierda su alma?
37 O que recompẽsa dará el hombre de su alma?
38 * Porque el q̃ se auergonçáre de mi y [m] de mis palabras en esta generacion adulterina y peccadora, el Hijo del hombre se auergonçará deel, quádo vendrá en la gloria de su Padre con los sanctos Angeles.

*Mat. 10, 33. Luc. 10, 26. y 12 8. m De mi doctrina.

CAPIT. IX.

Transfigurase el Señor en su gloria delãte de algunos de sus Discipulos, 2. Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia. &c.

DIxoles tambien, * Decierto os digo, que ay algunos de los que está aqui, que no gustarán la muerte, hastaque ayan visto [n] el Reyno de Dios q̃ viene con potencia.

*Mat. 16, 28 Luc. 9, 27. n Vn ensayo o muestra de la gloria del Reyno de Christo, ansi para su persona como para la de los suyos: el qual Reyno se predica y triumphará có potẽcia.

2 * Y seys dias despues tomó IESVS à Pedro, y à Iacobo, y à Ioã, y sacolos à parte solos à vn monte alto, y fué trasfigurado delante deellos.
3 Y sus vestidos fueron [o] bueltos resplãdecientes, muy blancos, como nieue quales lauador no los puede blanquear en la tierra.
4 Y apparecióles Elias con Moysen, que hablauan con IESVS.
5 Entonces respondiendo Pedro, dize à IESVS, Maestro, bien será que nos quedemos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
6 Porque no sabia loque hablaua, q̃ estaua fuera de si.
7 Y [p] vino vna nuue q̃ los assõbró. y vna boz de la nuue que dezia, Este es mi hijo amado AEL OYD.

*Mat. 17, 1. Luc. 9, 28. o G. hechos p G. fué hecha.

8 Y luego, como miraron, no vieron mas à nadie consigo, si no à solo IESVS.
9 * Y decendiendo ellos del monte, mãdoles que à nadie dixessen loque auiã visto, si no quando el Hijo del hombre oviesse resuscitado [q] de los muertos.

*Mat. 17, 9 q De la muerte.

10 Y *ellos* retuuieron [r] el caso en si altercando que seria aquello, Resuscitar de los muertos.
11 Y preguntaronle diziendo, Que es loque los Escribas [s] dizen, que * es menester que Elias venga antes?
12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la verdad, quando viniere [t] antes, [u] reformará todas las cosas, [x] y * como está escripto del Hijo del hombre, que padezca mucho, y sea [y] tenido en nada.
13 Empero digo os que Elias *ya* vino, y hizieronle todo loque quisieron como está escripto deel.

r G. la palabra. H s Enseñan. * Mal. 4, 5. t S. de la restauracion. u G. restituyra. x S. es menester q̃ tãbien se cõpla. *Isai. 53, 4 y Desechado.

II. 14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vido grande compañia arredor deellos, y Escribas que disputauan con ellos.

* Matt. 17, 14. Luc. 9, 38.

15 Y

Ayuntamiento de Mardrid

15 Y luego toda la compañia, viendolo, se espantó: y corriendo à el, saludaronlo.
16 Y pregũtó à los Escribas, Que disputays † conellos?
† Ot. entre vosotros.
17 Y respondiendo vno de la compañia, dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene vn espiritu mudo:
18 Elqual donde quiera que lo toma, lo despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los dientes, y se vá secando: y dixe à tus Discipulos q̃ lo echassen fuera, y no pudierõ.
19 Y respondiendo el, dixole, O generacion [a] infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta quando hos tengo de sufrir? Traed melo.
a O, incredula.
20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, luego el espiritu [b] lo començó à despedaçar: y cayendo en tierra rebolcauase echando espumarajos.
b G. lo despedaçó.
21 Y pregũtó à su padre, Quãto tiẽpoha q̃ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.
22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo, ayudanos, auiendo misericordia de nosotros.
(q̃ cree todo es posible.
23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, àl
24 Y luego el padre del mochacho dixo clamando con lagrimas, Creo Señor, ayuda à mi incredulidad.
25 Y como IESVS vido q̃ la cõpañia concurria, riñió àl espiritu immũdo, diziẽdole, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal de el, y no entres mas en el.
26 Entonces el espiritu, clamãdo y despedaçandolo mucho, salió: y *el* q̃dó como muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.
27 Mas IESVS tomandolo de la mano, enhestólo, y leuantóse.
28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porq̃ nosotros no podimos echarlo fuera?
b S. de demonios.
29 Y dixoles, Este [b] genero cõ nada puede salir, si no con oracion y ayuno.

III.
30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [c] jũtos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.
* Mat. 17, 11. Luc. 9, 22.
c Ot. secretamente.
31 Porque [d] enseñaua à sus Discipulos, y dezia les, El Hijo del hõbre es entregado en manos de hombres, y matarlohan: mas muerto *el*, resuscitará àl tercero dia.
d Yua enseñando.
32 Mas ellos [e] no entendian *esta* palabra: y auian miedo de preguntarle.
e G. ignorauan.

IIII.
33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vino à casa, preguntóles, Que disputauades entre vosotros en el camino?
* Matt. 18, 1 Luc. 9, 45.
34 Mas ellos callarõ: porq̃ los vnos con los otros auian disputado en el camino, Quien el mayor.
35 Entonces sentãdose, llamó à los Doze, y dizeles, [f] El q̃ quisiere ser el primero, sera el postrero de todos, y el seruidor de todos.
f G. Si alguno quis.
36 Y tomãdo vn niño, pusolo en medio de ellos, y tomandolo en sus braços, dixeles,
37 El q̃ recibiere en mi nõbre vno [g] de los tales niños, à mi recibe: y el q̃ à mi recibe, no *me* recibe à mi, mas al q̃ *me* embió à mi.
g De los bueitos tales como el te niño.
38 * Y respõdióle Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto à vno que en tu nombre echaua fuera los demonios, elqual [h] no nos sigue: y defẽdimosselo, porq̃ no nos sigue.
h No es de los nuestros.
* Luc. 9, 49
39 Y IESVS le dixo, No selo defendays: * porque ninguno ay q̃ haga [i] milagro en mi nõbre que luego pueda † maldezirme.
i G. virtud. potencia.
† O, dezir mal de mi
40 Porque elque no es contra nosotros, por nosotros es.
41 * [l] Porq̃ qualquiera q̃ os diere vn jarro de agua en mi nõbre, porq̃ soys del Christo, de cierto os digo q̃ no perderá su salario
* Matt. 10, 42.
l Va con el .v. 37.
42 * Y qualquiera que escandalizãre vno destos pequeñitos q̃ creen en mi, mejor le fuera que le fuera puesta cerca de su cuello vna piedra de molino, y que fuera echado en la mar.
* Mat. 18, 6. Luc. 17, 1.
43 * Mas si tu mano [m] te fuere ocasiõ de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida mãco, que teniendo dos manos yr àl quemadero, àl fuego q̃ no puede ser apagado:
* Mat. 5, 29 y 18, 8.
m G. te esca daliza.
44 * Donde [n] su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.
n De os q̃ alli cae. Isa. 66, vlt.
45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̃ teniendo dos pies ser echado en el quemadero, àl fuego que no puede ser apagado:
* Isa. 66, 24
46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.
47 Y si tu ojo te fuere ocasiõ de caer, facalo: mejor te es entrar àl Reyno de Dios cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echado àl quemadero del fuego:
48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.
49 [o] Porque todo *hombre* será salado cõ fuego *: Y todo sacrificio sera salado con sal.
o Como en el sacrif. se mãda sal, ansi en qual quiera que ouiere de ser mi Discipulo, espir tu de charidad ardiẽte.
50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere dessabrida, conque la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los vnos con los otros.
* Leui. 2, 13. * Mat. 5, 13. Luc. 14, 34.

CAPIT. X.

Determina la question del diuorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es posible. 4. Que ganã los que dexã algo por Christo. 5. Reuela otra vez mas en particular su muerte y resurreccion à sus Discipulos.

6. Del

Ayuntamiento de Mardrid

6 Del Primato en su Iglesia contrario à los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se và tras el &c.

a G. leuantandose. H.
* *Mat. 19, 1.*
b En la tierra de &c.

Y a Partiendose de alli, vino b en los terminos de Iudea por tras el Iordá: y boluió la compaña à juntarse à el. y boluiolos à enseñar, como acostũbraua.

2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito àl marido embiar su muger: tentandolo.

3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?

*Dew. 24, 2.
c O, de repudio.

4 Y ellos dixeron, * Moysen permittió escreuir carta c de diuorcio, y embiar.

5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escriuió este mandamiento:

d. Mal. 2, 15.
* *Gen. 1, 27.*
Matt. 19, 4.
**Gen. 2, 24.*
y 2. Cor. 6, 16. Ephes. 5, 31.

6 d Que àl principio de la Creacion, * macho y hembra los hizo Dios.

7 * Por esto (dize) dexará el hõbre à su padre y à la madre, y juntarsehá à su muger.

8 Y los q̃ *eran* dos, seran hechos vna carne: ansique no son mas dos, sino vna carne.

*2. Cor. 7, 10

9 * Pues loque Dios juntó, no *lo* aparte el hombre.

10 Y en casa boluieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.

*Matt. 5, 32. y 19. 9. Mar. 10, 11. Luc. 16, 18. 2. Cor. 7, 10.
e Contra la que dexó.

11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comete adulterio e contra ella.

12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultèra.

II.
*Mat. 19, 13. Luc. 18, 15.

13 ¶ * Y presentauanle niños para que les tocasse: y los Discipulos reñian à los q̃ los presentauan.

14 Y viendolo Iesus, enojose, y dixoles, Dexad los niños venir à mi, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.

15 Decierto os digo, que el que no recibiere f el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.

f La profession del Euang.

16 Y tomandolos en los braços, poniendo las manos sobre ellos los bendezia.

III.
*Matt. 19, 26. Luc. 18, 18.

17 ¶ Y saliendo el àl camino, * vno corriendo y hincando la rodilla delante del, le preguntó, Maestro bueno, que haré para posseer la vida eterna.

g O, solo Dios, o vno, Dios.
*Ex. 20, 13.

18 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bueno? Ninguno *es* bueno, sino g vn Dios.

19 Los mandamientos sabes, * No adulteres, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra à tu padre y madre.

20 El entõces respõdiẽdo, dixole, Maestro todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Iesus mirandolo, amõlo, y dixole. Vna cosa te falta: vé, todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tendrás thesoro enel cielo: yvẽ, sigueme [tomando tu cruz, si quieres ser perfectõ.]]

22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.

23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán enel Reyno de Dios los que tienen riquezas.

24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les boluió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar àl Reyno de Dios, los q̃ confiã en las riq̃zas.

25 Mas facil es passar h vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar al Reyno de Dios.

h Vna marorma de nauio. Ot. vn camello.

26 Mas ellos se espantauan mas, diziendo dentro desi, Y quien podrá saluarse?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hombres, imposible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son posibles acerca de Dios.

IIII.
*Matt. 19, 27. Luc. 18, 28.

28 ¶ * Entonces Pedro començó à dezirle, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo, que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Euangelio,

30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, cõ persecuciones, y enel siglo venidero vida eterna.

*Matt. 19, 30. Luc. 13, 30. V.

31 * Empero muchos primeros seran postreros: y postreros, primeros.

*Matt. 20, 17. Luc. 18, 31.

32 ¶ * Y estauan enel camino subiendo à Ierusalem: y Iesus yua delante de ellos, y espantauanse, y seguian *lo* con miedo: entõces boluiendo à tomar à los Doze *à parte*, començoles à dezir las cosas que le auian de acontecer:

33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado á los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarloha á las Gentes:

34 Las quales lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán enel, y matarlohan: mas àl tercero dia resuscitará.

VI.
*Matt. 20, 20.

35 ¶ * Entonces Iacobo y Ioan hijos de Zebedeo se llegarõ àel, diziendo, Maestro, querriamos q̃ nos hagas loq̃ pidieremos.

36 Y el les dixo, Que quereys q̃ os haga?

37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu gloria nos sentemos el vno à tu diestra y el otro à tu sinestra.

38 En-

Ayuntamiento de Mardrid

38 Entonces Ieſus les dixo, No ſabeys lo
[a] Matt. 20, 22. que pedis: [a] podeys beuer el vaſo que yo beuo, y ſer baptizados del baptiſmo de q̃ yo ſoy baptizado?
39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Ieſus les dixo, A la verdad el vaſo que yo beuo, beuereys: y del baptiſmo de que yo ſoy baptizado, ſereys baptizados:
40 Mas que os ſenteys à mi dieſtra y à mi ſinieſtra, no es mio darlo ſi no à los que eſtá aparejado.
41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à enojarſe de Iacobo y de Ioan.
[b] Luc. 22, 25 b Q. d. los que vemos comũmente ſer &c. 42 Mas Ieſus llamandolos, dizeles, * *Ya* ſabeys que [b] los que ſe veen ſer principes en las gentes, ſe enſeñorean de ellas: y los que entre ellas ſon grandes, tienen ſobre ellas poteſtad.
43 Mas no ſerá anſi entre voſotros, antes qualquiera que quiſiere hazerſe grande entre voſotros, ſerá vueſtro ſeruidor:
44 Y qualquiera de voſotros que quiſiere hazerſe el primero, ſerá ſieruo de todos.
45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ſer ſeruido, mas para ſeruir, y dar
[c] G. ſu alma. [c] ſu vida en reſcate por muchos.

VII.

[*] Matt. 20, 29. Luc. 18, 35 46 ¶Entonces vienen à Hiericho: * y ſaliendo el de Hiericho, y ſus Diſcipulos, y *vna* gran compaña, Bartimeo el ciego hijo de Timeo eſtaua ſentado junto àl camino mendigando.
47 Y oyendo q̃ era Ieſus el Nazareno, començó á dar bozes, y dezir, Ieſus hijo de Dauid ten miſericordia de mi.
48 Y muchos le reñian, qu' callaſſe: mas el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten miſericordia de mi.
49 Entonces Ieſus parandoſe, mandó llamarlo: y llaman àl ciego, diziendole, Ten confiança; leuantate, *que* te llama.
50 El entonces, echando ſu capa, leuantoſe y vino à Ieſus.
[d] Maeſtro, ó 51 Y reſpondiẽdo Ieſus dizele, Que quieres que te haga? y el ciego le dize, [d] Rabboni, que cobre la viſta.
[e] S. de eſta enfermedad. 52 Y Ieſus le dixo, Vé, tu fe [e] te ha ſaluado. Y luego cobró la viſta, y ſeguia à Ieſus en el camino.

CAPIT. XI.

HAze *el Señor ſu entrada en Ieruſalem. 2. Maldize à la higuera, y entrado enel Templo reforma algunas coſas. 3. Los ſacerdotes le demandan, Conque authoridad: y el les reſponde &c.*

[*] Matt. 21, 1. Luc. 19, 29. [f] O, ál aldea. Y * Como fueron cerca de Hieruſalẽ, [de Bethphage,] y de Bethania, àl monte de las Oliuas, embia dos de ſus Diſcipulos:
2 Y dizeles, Yd [f] àl lugar que eſtá delante de voſotros, y luego entrados enel, hallareys vn pollino atado, ſobre el qual ningun hõbre ha ſubido: deſatado, y traeldo.
3 Y ſi alguien os dixere, Porque hazeys eſſo? Dezid que el Señor lo ha meneſter: y luego lo embiará acà.
4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y deſatanlo.
5 Y vnos de los que eſtauan alli, les dixeron, Que hazeys, deſatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixeró como Ieſus auia mandado: y dexaronlos.
7 *Y truxeron el pollino à Ieſus, y echaron ſobre el ſus veſtidos, y *el* ſe ſentó ſobre el. * Ioan. 12, 14.
8 Y muchos tendian ſus veſtidos por el camino, y otros cortauan hojas de los arboles, y tendian por el camino.
9 Y los que yuan delante, y los que yuã de tras [g] dauan grita diziendo, [h] Hoſanna, Bendito el que viene en el Nombre del Señor.
[g] Acclamauan. [h] Matt. 21, 9.
10 Bendito [i] el Reyno † que viene enel Nombre del Señor de nueſtro padre Dauid: Hoſanna en las alturas.
[i] El Rey. † Or. de nueſtro padre Dauid, que viene en el nombre del Señor.
11 *Y entró el Señor en Ieruſalem y enel Templo: y auiendo mirado alderredor todas las coſas, y ſiendo ya tarde, ſalioſe à Bethania con los Doze.
12 ¶*Y el dia ſiguiente, como ſalieron de Bethania, tuuo hambre. * Matt. 21, 20. Luc 19, 45.
13 Y viendo de lexos vna higuera, que tenia hojas, vino *à ver* ſi por ventura hallaria enella algo: y como vino à ella, nada hallóſino hojas: porq̃no era tiẽpo dehigos. II. * Matt. 21, 19.
14 Entonces Ieſus reſpondiendo, dixo à la higuera, Nũca mas nadie coma de ti fruto para ſiẽpre. Y *eſto* oyeron ſus diſcipulos.
15 Vienen pues à Ieruſalem: y entrando Ieſus enel Templo, començó à echar fuera à los que vendian y comprauan en el Templo: y traſtornó las meſas de los monederos, y las ſillas de los que vendian palomas.
16 Y no conſentia que alguien lleuaſſe [l] vaſo por el Templo.
[l] Algo q. d. alguna carga trauieſſado por medio del Tẽplo.
17 Y enſeñauales diziendo, No eſtá eſcripto * que mi Caſa Caſa de oracion ſerá llamada de todas las Gentes? * y voſotros la aueys hecho cueua de ladrones. * Iſa. 56, 7. * Iere. 7, 11.
18 Y oyeron *lo* los Eſcribas, y los Principes de los Sacerdotes y procurauan como lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda [m] la compaña eſtaua fuera de ſi de ſu doctrina.
[m] la multitud. el vulgo.
19 Mas como fue tarde, Ieſus ſalió de la Ciudad.

20 *Y

Ayuntamiento de Mardrid

*Mat.21,19 20 * Ypassando por la mañana, vieró q̃ la higuera le auia secado desde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordádose, le dize, Maestro, heaqui, la higuera que maldixiste, se hà secado.
22 Y respondiendo IESVS, dizeles, Tened fe de Dios.
23 Porque decierto os digo, que qualquiera que [a] dixere à este monte, Quitate, y echate en la mar: y no [b] dubdare en su coraçon, mas creyere que será hecho loq̃ dize, loque dixere le será hecho.
24 * Portanto os digo, que todo loq̃ orando pidierdes, creed que *lo* recibireys, y os vendrá.
25 * Y quando [c] estuuierdes orádo, perdonad, si tenеys algo contra alguno: paraq̃ vuestro Padre q̃ *está* en los cielos, os perdone à vosotros vuestras offensas.
26 Porque si vosotros no perdonardes, tanpoco vuestro Padre que *está* en los cielos, os perdonará vuestras offensas.

III.
27 ¶ * Y boluieron à Hierusalem: y andando el por el Tẽplo, vienen à el los Principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los Ancianos:
28 Y dizenle, Conque facultad hazes estas cosas, y quien te hà dado esta facultad, para hazer estas cosas?
29 IESVS entonces respondiendo, dizeles, Preguntaroshé tambien yo vna palabra: y respondedme: y deziroshé conq̃ facultad hago estas cosas.
30 El Baptismo de Ioan era [d] del cielo, ò de los hombres? Respondedme.
31 Entonces ellos pensaron dentro de si, diziẽdo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creystes?
32 Y si dixeremos, De los hõbres: [e] tememos el puehlo: porque todos teniã de Ioã, que verdaderamente era propheta.
33 Y respondiendo, dizen à IESVS, No sabemos. Entonces respondiendo IESVS, dizeles, Tampoco yo os diré cõque facultad hago estas cosas.

*Mat.21,19 *Matt.7,7. Luc. 11, 9. *Mat. 6,14. *Mat.21,14 Luc.20,1.

a S. con fe. b Ot. dispute. c Orardes. d Mandado de Dios. e Ay porq̃ temamos.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña. 2. Del tributo de Ceſar. 3. Contra los Sadduceos que negauanla Reſurrecion. 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueua la diuinidad del Meſſias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

*Mat.21,33 Luc,20,9. Iſai.5,1. Iere. 2, 21. f Matt.21,33. g S. de la rẽta, o, de los frutos.

Y * Començoles à hablar por parabolas, Plantó vn hombre vna viña, y cercóla con seto, y hizole vn fosso, y edificó [f] vna torre, y arrendola à labradores, y partióse lexos.
2 Y embió vn sieruo à los labradores [g] àl tiempo, paraque tomasse de los labradores del fruto de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirierõlo, y embiaronlo vazio.
4 Y boluió à embiarles otro sieruo: mas ellos apedreandolo hirieronlo en la cabeça, y boluieronlo à embiar affrentado.
5 Y boluió à embiar otro, y à aquel mataron, y à otros muchos, hiriendo à vnos, y matando à otros.
6 Teniendo pues aun vn hijo suyo amado, embiólo tambien à ellos el postrero, [h] diziendo, Porque tendrán en reuerẽcia à mi hijo.
7 Mas, los labradores [viendolo venir à si,] dixeron entre si, Este es el heredero, venid, matemoslo, y la heredad será nuestra.
8 Y prendiendolo, [i] mataronlo, y echaron fuera de la viña.
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vẽdrá, y destruyrá à estos labradores, y dará su viña à otros.
10 Ni aun esta escriptura aueys † leydo? * La piedra que [l] condenaron los que edificauan, esta es [m] puesta por cabeça de esquina:
11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa marauillosa [n] en nuestros ojos?
12 Y procurauan prenderlo, mas temian [o] la multitud, porque entendian que dezia à ellos aquella parabola: y dexandolo fueronse.
13 ¶ * Y embian à el algunos de los Phariseos y de los Herodianos, paraque lo tomassen en *alguna* palabra:
14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, *Ya* sabemos que eres hombre de verdad: y no te curas de nadie: porque no miras à apparencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios: Es licito dar tributo à Cesar, ono? Daremos, o no daremos?
15 Entonces el como entendia la hypocrisia de ellos, dixoles, Porque me tentays? Traedme la moneda paraque la vea.
16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es esta imagen y esta inscripció? Y ellos le dixeron, De Cesar.
17 Y respondiendo IESVS, dixoles, * Pagad loque *es* de Cesar, à Cesar: y loque *es* de Dios, à Dios. Y marauillaronse de ello.
18 ¶ Entonces vienẽ à el los Sadduceos, que dizen que no ay Resurrecion, y preguntaronle, diziendo,
19 Maestro, * Moyses [p] nos escriuió, que si el hermano de alguno muriesse, y dexasse muger, y no dexasse hijos, que su hermano tome su muger, y despierte simiente à su hermano.

h S. en fe. i Por, echarólo fuera de la viña, y matarólo † Considerado. *Pſ.118,22. Iſai,28, 18. Mat.21,42. Act.4, 11. Rom.9,33. 1. Ped.2,8. l O, reprouaron. m G hecha. n En nuestro juyzio. o Al vulgo. G. la compaña.

II.
*Mat.22,15 Luc,20,20.

*Rõ.13,7. Luc. 22, 27.

III.
*Deu.25,5. p Nos dexó escripto.

20 Fue-

Ayuntamiento de Mardrid

20 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger: y muriendo, no dexó simiente.
21 Y tomóla el segundo, y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.
22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron simiente: à la postre murió tambien la muger.
23 En la Resurrecion pues, quãdo resuscitárẽ, muger de qual dellos será? porque los siete la tuuieron por muger.
24 Entonces respondiendo IESVS, dizeles, No errays por esso, porque no sabeys las Escripturas, ni la potencia de Dios?
25 Porque quando resuscitarán de los muertos ni maridos tomã mugeres, ni mugeres maridos: mas son como los Angeles que *están* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no aueys leydo en el libro de Moysen, como le habló Dios en el çarçal, diziẽdo, * Yo *soy* el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob?
27 No es Dios de muertos, mas Dios de biuos: assi que vosotros mucho errays.
28 ¶ * Y llegãdose vno de los Escribas, que los auia oydo disputar, y sabia que les auia respondido bien, preguntóle, Qual era [a] el mas principal mandamiento de todos.
29 Y IESVS le respondió, El mas principal mandamiento de todos *es*, * Oye Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor, vno es:
30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçõ, y de toda tu anima, y de todo [b] tu pensamiento, y de todas tus fuerças: este es el mas principal mandamiento.
31 Y el Segundo es semejáte à el, * Amarás à tu proximo, como à ti mismo. no ay otro mandamiento mayor que estos.
32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Maestro, [c] verdad has dicho, q̃ Vno es Dios, y no ay otro fuera de el.
33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar àl proximo como assimismo, mas es que todos holocaustos y sacrificios.
34 IESVS entonces viendo que auia respondido sabiamente, dizele, No estás lexos del Reyno de Dios. Y ninguno le osaua ya preguntar.
35 ¶ * Y respondiendo IESVS dezia, enseñando en el Templo, Como dizẽ los Escribas que el Christo es hijo de Dauid?
36 Porque el mismo Dauid dixo por Espiritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à mis diestras, [d] hasta q̃ ponga tus enemigos por estrado de tus pies.
37 Luego llamãdole el mismo Dauid Señor, dedonde pues es su hijo? Y mucha cõpaña lo oya de buena gana.
38 ¶ * Y deziales [e] en su doctrina, Guardaos de los Escribas, que quieren andar cõ ropas luẽgas, y las salutaciones en las plaças.
39 Y las primeras sillas en las synogas, y los primeros assientos en las cenas.
40 * Que tragan las casas de las biudas y ponen delante que hazen luengas oraciones. Estos recibirán [f] mayor juyzio.
41 ¶ * Y estando sentado IESVS delante del arca de la offrẽda, miraua como [g] el pueblo echaua dinero en el arca: y muchos ricos echauan mucho.
42 Y como vino vna biuda pobre, echó dos minutos, que es vn quarto.
43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles, Decierto os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos los que han echado en el arca.
44 Porque todos han echado de lo que les sobra: mas esta de su pobreza echó todo lo que tenia, todo su alimento.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposicion del cap. 24. de S. Matheo.

Y * Saliendo del Templo, dizele, vno de sus Discipulos, Maestro, mira que piedras, y que edificios.
2 Y IESVS respondiendo dixole, * Vees estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.
3 Y sentandose en el Monte de las Olivas [h] delante del Templo, preguntaronle à parte Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres.
4 Dinos, quando serán estas cosas? Y que señal *aurá* quando todas las cosas han de ser acabadas?
5 Y IESVS respondiendoles, començó à dezir, * Mirad que nadie os engañe.
6 Porque vẽdrán muchos [i] en mi nombre, diziendo, Yo soy *el Christo*: y engañarán à muchos.
7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras, no os turbey: porque conuiene hazerse *assi*. mas aũ no *será* la fin.
8 Porq̃ † gente se leuantara contra gente, y reyno contra reyno: y aurá terremotos en cada lugar, y aurá hambres, y alborotos: principios de dolores *serán* estos.
9 Mas vosotros mirad por vosotros: porq̃ os entregarán en [l] cõsejos, y en synogas: se

reys

[a] G el primero.
[b] Ot. tu mẽte.
[c] G en verdad Mas &c.
[d] Mas &c.
[e] Enseñandolos. H.
[f] Mas grauecõdenacio. VI.
[g] G. la cõpaña.
[h] Teniẽdo el Templo delãte dell.
[i] Cõ mi &c.
[l] O, concilios, o cõsistorios.

* Exod. 3, 6. Mat. 22, 32.
* Mat. 22, 35
* Deut. 6, 4.
* Lev. 19, 18 Mat. 22, 39. Rom. 13, 9. Gala. 5, 14. Iacob. 2, 8.
* V. Matt. 22, 41. Luc. 20, 41.
* Mat. 109, 1
d O, entre tanto q̃ põgo &c.
* Mat. 23, 6. Luc 11, 43. y 20, 45.
* Matt. 23, 14. Luc. 20, 47
* Luc. 21, 1.
* Mat. 24, 1. Luc, 21, 5.
* Lu. 19, 43.
* Eph. 5, 6. y 2. Thess. 2, 3.
† Nacio &c

Ayuntamiento de Mardrid

reys açotados: y delante de presidentes y
a Ot. esta reys. de reyes [a] sereys llamados por causa de mi
b Para q̃ les conste del Euang. por [b] por testimonio à ellos.
10 Y en todas las gentes cõuiene que el
Euangelio sea predicado antes.
Prouidẽcia de Dios q̃ q̃rrá cõdẽnar ansi al mundo. 11 Y * quando os truxeren entregãdo os, no premediteys que aueys de dezir, ni *lo* pẽseys: mas loque os fuere dado en aquella hora, esso hablad. porque no soys vosotros losque hablays, si no el Espiritu Santo.
*Mat. 10, 19 Luc. 12, 11. y 21, 14. 12 Y entregará à la muerte el hermano àl hermano, y el padre àl hijo: y leuantarsehán los hijos contra los padres, y matarloshan.
13 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: MAS EL QVE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.
14 * Empero quando vierdes la abominacion [c] de assolamiento, [que fué dicha
*Matt. 24, 15. c Assoladora del diuino culto. o, abominable. H. * Dan. 9, 25 * Lu. 21, 20. * por Daniel,] que estará donde no deue, el que lee, entienda,* entõces los q̃ *estuuieren* en Iudea, huygan à los montes.
15 Y elque *estuuiere* sobre la casa, no decida à la casa: ni entre para tomar algo de su casa.
16 Y elque estuuiere en el campo, no torne atràs *ni aun* à tomar su capa.
17 Mas ay de las preñadas, y de las q̃ criáren en aquellos dias.
18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]
19 Porq̃ seran aquellos dias *vna* aflicion, qual núca fué desde el principio de la Creacion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tiẽpo, ni será.
20 Y si el Señor no ouiesse acortado aq̃llos dias, ninguna carne se saluaria: maspor causa de los Escogidos, q̃ el escogió, acortó aquellos dias.
*Matt. 24, 23. Luc. 21, 8. 21 * Y entonces si alguno os dixere, Heaqui, aqui está el Christo, ò heaqui, allí *está*, no *lo* creays.
22 Porque se leuantarán falsos Christos y falsos propheras: y darán señales y prodigios para engañar, si se pudiesse hazer, aũ à los escogidos.
23 Mas vosotros mirad: heaqui os lohe dicho antes todo.
*Exo. 32, 7. Isai. 13, 10. Ioel 2, 10. 32. y 3, 15. 24 * Empero en aquellos dias, despues de aquella aflicion, el Sol se escurecerá, yla Luna no dará su resplandor.
25 Y las estrellas caeran del cielo, y las virtudes que *estan* en los cielos seran commouidas.
26 Y entonces verán àl Hijo del hõbre que vendrá en las nuues con mucha potestad y gloria.
27 Y entonces embiará sus Angeles, y jũtará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.
d G. la parabola. 28 De la higuera aprended [d] la semejança: Quãdo su rama ya se haze tierna, y brota hojas, conoceys q̃ el verano está cerca:
29 Ansi tambien vosotros quando vierdes hazerse estas cosas, conoced que [e] está cerca, à las puertas.
e S. el Reyno de Dios. 30 Decierto os digo que no passará esta generacion, que todas estas cosas no sean hechas.
f Podrá perecer. 31 El cielo y la tierra [f] passarán, mas mis palabras nunca passarán.
g No cabe en mi legacion reuelarlo. 32 Empero de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que estan en el cielo, [g] ni el mismo Hijo, si no solo el Padre.
*Matt 24 13. h G. su obra 33 * Mirad, velad y orad: porq̃ nosabeys quando será el tiempo.
34 Como el hombre que partiendose lexos, dexó su casa, y dió à sus sieruos su hazienda, y à cada vno [h] su cargo, y àl portero mandó que velasse:
35 Velad pues, porque no sabeys quando el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à la mañana.
36 Porque quãdo viniere de repente, no os halle durmiendo.
37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las* digo, Velad.

CAPIT. XIIII.

LA cena del Señor en Bethania donde es vngido de vna muger. 2. Haze cõ sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramẽto de su cuerpo y sangre. 3. Sale àl huerto, dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitẽcia.

*Mat. 26, 2 Luc. 22, 1 Y * Era la Pascua y *los dias de* los panes sin leuadura dos dias despues: y procuraua los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian por engaño, y lo matarian.
2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.
3 Y estando el en Bethania en casa de Simon el leproso, y sentado à la mesa, vino vna muger teniendo vn *vaso de* alabastro de vnguẽto de nardo espique de mucho precio, y quebrando el alabastro, derramoselo en la cabeça.
i S. de los Discip. 4 Y vuo [i] algunos q̃ se enojaron dentro de si, y dixerõ, Paraq̃ se hà hecho esta perdicion de vnguento?

Por.

Ayuntamiento de Mardrid

5 Porque podia eſto ſer vendido por mas de trezientos dineros, y darſe à los pobres.
a Hablauan duramente. Y [a] bramauan contra ella.
6 Mas Ieſus dixo, Dexalda: porque la fatigays? buena obra me ha hecho.
7 Que ſiempre tendreys los pobres con voſotros. y quado quiſierdes, les podreys hazer bien: mas à mi no ſiempre *me* tendreys.
8 Eſta, loque pudo, hizo; porque ha preuenido à vngir mi cuerpo para la ſepultura.
9 Decierto os digo, que donde quiera q̃ fuere predicado eſte Euangelio en todo el mundo, tambien eſto que ha hecho eſta, ſerá dicho para memoria deella.
*Mat.26, 14. Luc.22,4. 10 *Entonces Iudas Iſcariota, vno delos Doze, vino à los principes de los Sacerdotes, para entregarlo à ellos.
11 Y ellos oyẽdolo, holgaróſe: y prometieró q̃ le darian dineros. Y buſcaua oportunidad como lo entregaria.
¶ II. * Matt.26, 17. Luc. 22,7. 12 ¶ * Y el primer dia *de la fieſta* de los panes ſin leuadura, quando ſacrificauan [b] la Paſcua, ſus Diſcipulos le dizen, Dõde quieres que vamos à aparejarte paraque comas la Paſcua?
b El cordero de la Paſ. anſi luego. 13 Y embia dos de ſus Diſcipulos, y dizeles, Id à la Ciudad, y encontraroshá vn hõbre que lleua vn cantaro de agua, ſeguildo,
14 Y donde entrâre, dezid àl ſeñor de la caſa, El Maeſtro dize, Donde eſtá el apoſento donde tengo de comer la Paſcua cõ mis Diſcipulos?
15 Y el os moſtrará vn gran cenadero aparejado, adereçad para noſotros alli.
16 Y fueron ſus Diſcipulos, y vinieron à la Ciudad, y hallaron como les auia dicho, y adereçaron la Paſcua.
17 Y llegada la tarde, vino con los Doze.
* Matt.26, 20. Luc.22, 14. Iohn. 13,21. 18 * Y como ſe ſentaron à la meſa, y comieſſen, dize Ieſus, Decierto os digo, q̃ vno de voſotros, q̃ come cõmigo, me ha de entregar.
19 Entonces ellos començaron à entriſtecerſe, y à dezirle cada vno por ſi, Por vẽtura *ſeré* yo? y el otro, *Seré* yo?
20 Y reſpondiendo el, dixoles, Vno de los Doze que moja conmigo en el plato.
*Matt.26, 24. 1. Cor. 11, 24. 21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como eſtá deel eſcripto: mas ay de aq̃l hõbre por quiẽ el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera ſino fuera nacido el tal hombre.
e Haziẽdo gracias àl Padre. d Como Matt.26,26. 22 * Y eſtando ellos comiendo, tomó Ieſus el pã, y [e] bendiziẽdo, partió, y dióles, y dixo, Tomad, comed, [d] eſto es mi cuerpo.
23 Y tomando el vaſo, auiẽdo hecho gracias, dióles: y beuieron deel todos.
e Conf el Nueuo teſt. ſe eſtablece. Hebr. 24 Y dizeles, Eſto es mi ſangre [c] del Nueuo Teſtameto, que por muchos es derramada.
25 Decierto os digo, que no beueré mas de frũto de vid haſta aquel dia, quando lo beueré nueuo enel Reyno de Dios.
III. f El Pſalmo en alabãças de Dios. 26 ¶ Y como ouieron cantado [f] el hymno, ſalieronſe àl Monte de las Oliuas.
*Ioã.16,32. *Zac. 13,7. 27 *Ieſus entõces les dize, Todos ſereys eſcandalizados en mi eſta noche, porque eſcripto eſtá, *Heriré àl paſtor y ſerán derramadas las ouejas.
* Ab. 16,7. 28 *Mas desque aya reſuſcitado, yré delante de voſotros à Galilea.
29 Entõces Pedro le dixo, Aunque todos ſean eſcandalizados, mas no yo.
30 Y dizele Ieſus, Decierto te digo, [tu] oy, eſta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes, me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dizia, Si me fuere meneſter morir contigo, no te negaré. Tãbien todos dezian lo miſmo.
*Matt.26, 30. Luc. 22,39. g Queda os. H. 32 * Y vienen àl lugar que ſe llama Geth ſemani, y dize à ſus Diſcipulos, [g] Sentaos aqui, entretanto que oro.
h Mat.26,37. 33 Y toma con ſigo [h] à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y començó à atemorizarſe, y à anguſtiarſe.
i Muerome de congoxa. 34 Y dizeles, Mucho eſtá triſte mi alma, [i] haſta la muerte: eſperad aqui, y velad.
35 Y yẽdoſe vn poco adelante, proſtróſe à tierra, y oró, Que ſi fueſſe poſsible, paſſaſſe deel aquella hora;
†S. ſe haga. 36 Y dixo, Abba, Padre, todas las coſas ſon à ti poſsibles: traſpaſſa de mi eſte vaſo: empero †no loq̃ yo quiero, ſino loque tu.
37 Y vino, y hallólos durmiẽdo: y dize à Pedro, Simõ, duermes? No has podido velar vna hora?
38 Velad y orad, no entreys en tentació: el eſpiritu à la verdad *es* preſto, mas la carne enferma.
39 Y boluiendoſe à yr, oró, y dixo las miſmas palabras.
40 Y buelto, hallólos otra vez durmiendo: porq̃ los ojos deellos eran cargados, y no ſabian que reſponderle.
41 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dormid ya y deſcanſad. baſta, la hora es venida: heaqui, el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores.
42 Leuantaos, vamos. heaqui elque me entrega, eſtá cerca.
*Mat.26, 47. Luc.22,47. Ioan.18,3. 43 * Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que era vno de los Doze, y conel mucha cõpaña cõ eſpadas y baſtones de parte

Ayuntamiento de Mardrid

de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas, y de los Ancianos.
44 Y el que lo entregaua, les auia dado señal comun diziendo, Al que yo besáre, aquel es: prendeldo, y llevaldo seguramente.
45 Y como vino, llegóse luego àel, y dizele, Maestro, Maestro: y besólo.
46 Entonces ellos echaron en el sus manos, y prendieronlo.
47 Y vno de los que estauan alli, sacando el espada, hirió àl siervo del Pontifice: y cortóle la oreja.
48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como à ladrón aueys salido cón espadas y cón bastones à tomarme?
49 Cadadia estaua con vosotros enseñando en el Tèplo, y no me tomastes. Mas,
a S. conuiene que assi sea. [a] para que se cumplan las Escripturas.
50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* huyeron.
51 Empero vn mancebillo lo seguia cubierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnudo; y los mancebillos lo prendieron.
52 Mas el, dexando la sauana, se huyó de ellos desnudo.

IIII. 53 ¶ * Y truxeron à Iesus àl Pontifice; y juntaronse àel todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escribas.
*Matt. 26, 57. Luc. 22, 54. Ioã. 18, 24.
54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta dentro del patio del Pontifice: y estaua sentado cón los seruidores, y callentandose àl fuego.
*Matt. 26, 59. 55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y todo el concilio, buscauan *algun* testimonio contra Iesus, para entregarlo à la muerte: mas no hallauan.
56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el: mas sus testimonios no concertauan.
57 Entonces leuantandose vnos, dieron contra el falso testimonio, diziendo,
*Ioã. 2, 19. b G. declarare. 58 Nosotros le auemos oydo, que dezia, * Yo [b] derribaré este Templo, que es hecho de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.
59 Mas ni aun assi se concertaua el testimonio de ellos.
60 El Pontifice entonces, leuantandose en medio, preguntó à Iesus, diziendo, No respondes algo? Que atestiguan estos contra ti?
61 Mas el callaua, y nada respondió. El Pontifice le boluió à preguntar, y dizele, Eres tu el Christo hijo del Bendito?
*Matt. 24, 30. 62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys àl Hijo del hombre assentado à la diestra de la Potencia *de Dios*, y que viene en las nues del cielo.
63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus vestidos, dixo, Que mas tenemos necesidad de testigos?
64 Oydo aueys la blasphemia: que os parece? Y ellos todos lo cõdenaron ser culpado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en el, y [c] cubrir su rostro y à darle bofetadas, y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo herian [d] de bofetadas.
c Costúbre à los q̃ sentenciauan à muerte
66 ¶ * Y estando Pedro en el palacio abaxo, vino vna de las criadas del Pontifice:
E 8. 7, 8.
d Ot. con las varas.
67 Y como vido à Pedro q̃ se callentaua, mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazareno eras.
V
*Matt. 26, 69. Luc. 22, 55. Ioan. 18, 25
68 Mas el negó diziendo, No *lo* conozco, ni se loque te dizes. Y saliose fuera à la entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez, començó à dezir à los que estauan alli, Este es dellos.
*Matt. 27, 71. Luc. 22, 56. Ioan. 18, 25.
70 Mas el negó otra vez. Y poco despues otra vez los que estauan alli, dixeron à Pedro, Verdaderamente eres dellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.
71 Y el començó à anathematizarse y jurar, No conozco à este hombre que dezis.
72 * Y [e] luego cantó el gallo: y Pedro se acordó de las palabras que Iesus le auia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes, me negarás tres vezes. y [f] començó à llorar.
*Matt 27, 57. Ioan. 13, 38.
e Ot. la segunda vez.
f Ot. aduirtiendo lloró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendole preferido por eleccion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, [g] hecho cõsejo, los Summos Sacerdotes cõ los Ancianos, y cõ los Escribas, y cõ todo el concilio, truxeron à Iesus [h] atado, y entregaronlo à Pilato.
*Mat. 27, h Luc. 23, 66. g Cõgregãdose à consulta, o à cõsistorio. h Preso. apprisionado.
2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu *lo* dizes.
3 Y accusauanlo los principes de los Sacerdotes mucho.
4 * Y preguntóle otra vez Pilato, diziẽdo, No respondes algo? Mira quan muchas cosas atestiguan contra ti.
*Mat. 27, 12. Luc. 23, 3. Ioan 18, 33
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, q̃ Pilato se marauillaua.

6 Empe-

Ayuntamiento de Mardrid

6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua vn preso qualquiera que pidiessen.
7 Y auia vno que se llamaua Barabbas preso con sus compañeros de la rebuelta, que en vna rebuelta auian hecho muerte.
8 Y la multitud, dando bozes, començó à pedir como siempre les auia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziẽdo, Quereys que os suélte àl Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo auian entregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron à la multitud, que les soltasse antes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez, Que pues quereys que haga delque llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos boluieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucificalo.
15 Y Pilato, queriendo satisfazer al pueblo, soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo lleuaron dẽtro del patio, es à saber, àl Audiencia: y cõuocan toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura, y ponenle vna corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con vna caña, y escupian enel, y adorauanlo hincadas las rodillas.
20 Y desque lo ouierõ escarnecido, desnudaronle la *ropa de* purpura, y vistieronle sus proprios vestidos, y sacanlo para crucificarlo.
21 *Y cargarõ à vno que passaua, (Simon Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̃ venia del cãpo.) para que lleuasse su cruz.
22 *Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̃ declarado quiere dezir, lugar de la Calauera.
23 Y dieronle à beuer vino myrrhado: mas el no lo tomó.
24 *Y desque lo vuieron crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que lleuaria cada vno.
25 Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY DE LOS IVDIOS.
27 Y crucificaron con el dos ladrones, vno à la manderecha, y otro à la manyzquierda.

*Matt. 27, 32. Luc. 23, 26.
*Mat. 27, 33. Ioan. 19, 33. Luc. 23, 23.
*Matt. 27. 35. Luc. 23, 33. Ioan. 19, 23.

28 Y cumpliose la Escriptura que dize, *Y con los iniquos fue contado.
29 Y losque passauan, lo denostauan meneando sus cabeças, y diziendo, *Vah, que derribas el Templo de Dios, y en tres dias *lo* edificas:
30 Saluate à ti mismo, y deciende de la cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes de los Sacerdotes escarneciendo, dezian vnos à otros, con los Escribas, A otros saluó, à si mismo no puede saluar.
32 El Christo, Rey de Israel decienda aora de la cruz, paraque veamos y creamos. Tambien losque estauan crucificados con el lo denostauan.
33 Y quãdo vino la hora de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.
34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus à gran boz, diziendo, *Eloi, Eloi lamma sabachthani? que declarado, quiere dezir, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?
35 Y oyendolo vnos de los que estauan *alli*, dezian, Heaqui à Elias llama
36 *Y corrio vno, y hinchiendo de vinagre vna espongia, y poniendola en vna caña, diole de beuer, diziendo, Dexad, veamos si vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus, dando vna grande boz, espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió en dos de alto àbaxo.
39 Y [a] el Centurion, que estaua delante deel, viendo que auia espirado ansi clamando, dixo, Verdaderamẽte este hombre era hijo de Dios.
40 Y tambien estauan *algunas* mugeres mirando de lexos. entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun el en Galilea, *lo auian seguido, y le seruian: y otras muchas que juntamente con el auian subido à Ierusalem.
42 ¶ *Y quando fue la tarde, porque era la Preparacion, es àsaber, [b] la Vispera del Sabbado,
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, que tambiẽ el esperaua el Reyno de Dios, vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse muerto: y haziendo venir àl Centurion, preguntole, si era ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.

*Isa. 53, 2.
*Ioan 2, 19
*Ps. 21, 2. Matth. 27, 46.
*Ps. 69, 22.
a El capitã de la guarda.
*Luc. 8, 1.
II.
*Matt. 27, 57. Luc. 23, 50. Ioan. 19, 38.
b G. Antes del Sabb.

Ayuntamiento de Mardrid

46 El qual compró vna sauana, y quitado emboluiólo en la sauana: y pusolo en vn sepulchro que era[a] cortado de piedra: y reboluió la piedra à la puerta del sepulchro.

a Cauado en vna peña.

47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Ioses, mirauan donde era puesto.

CAPIT. XVI.

LA Resurrecion del Señor, y sus apparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

Y* Como passo[b] el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria de Iacobo, y Salome, compraron *drogas* aromaticas, para venir à vngirlo.

*Luc. 24, 1. Ioan. 20, 1.
b El dia de la grã fiesta de la Pascua.

2 Y muy de mañana, el primero[c] de los Sabbados, vienen àl sepulchro, ya salido el Sol.

c Como Matt. 28, 1.

3 Y dezian entresi, Quien nos reboluerá la piedra de la puerta del sepulcho?

4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta,[d] porque era grande.

d Va con la fin del ver. prec.

5 *Y entradas enel sepulchro, vieron vn mancebo sentado à la mano derecha cubierto de vna ropa luenga blanca: y espantaronse.

*Mat. 28, 1. Ioan. 20, 13.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Iesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no está aqui: he aqui el lugar donde lo pusieron.

7 Mas id, dezid à sus Discipulos, y à Pedro, que el vá delante de vosotros à Galilea: alli lo vereys,* como os dixo.

*Mat. 26, 32. Arr. 14, 28.

8 Y ellas se fueron huyendo prestaméte del sepulchro: porque las auia tomado temblor y espanto: ni dezian nada à nadie: porque auian miedo.

9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana[e] el primer *dia* de los Sabbados, *primeraméte appareció à Maria Magdalena, † de la qual auia echado siete demonios.

e Como 1. 2.
* Ioan. 20, 26.

10 Yendo ella, hizolo saber à losque auian estado con el, *que estauan* tristes, y llorando.

† Luc. 8, 2.

11 Y ellos como oyeron que biuia, y que auia sido visto deella, no lo creyeron.

† Luc. 24, 13.

12 Mas despues appareció en otra forma † à dos deellos[f] q̃ yuan camino, yendo àl aldea.

f G. andando.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros: y ni aun à ellos creyeron.

II.

14 ¶ † Finalmente se appareció à los Onze, estando sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad, y la dureza de coraçon, q̃ no ouiessen creydo à losque lo auian visto resuscitado.

† Luc. 24, 36. Ioan. 20, 19. † Matt. 28, 17.

15 Y dixoles, † Id por todo el mũdo, predicad el Euangelio à toda criatura.

† Ioan 12, 48.

16 Elque creyere, y fuere baptizado, será saluo: † mas elque no creyere, será condenado.

g Acompañaran.
† Act 16 18.

17 Y estas señales[g] seguirán à losque creyeren: † Por mi Nombre echarán fuera demonios: † Hablarán[h] nueuas lenguas:

† Act. 2, 4. y 10, 46.
h Antes no aprẽdidas deellos.

18 † Quitarán serpientes: Y si beuierẽ cosa mortifera, no les dañará: Sobre los enfermos pondrán sus manos, y[i] sanarán.

† Act. 28, 5.
i G. tendrá bien.

19 † Y el Señor, desque les vuo hablado, fue recebido arriba àl cielo, y assentóse à la diestra de Dios.

† Luc. 24, 51

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, † obrando con ellos el Señor, y cõfirmando la Palabra con las señales q̃ se seguian.

† Heb. 2, 4.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Marcos.

Ayuntamiento de Mardrid

El Sancto Euangelio de nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſegun S. Lucas.

CAPIT. I.

PRefacion del author. 2. El concebimiento milagroſo del Baptiſta y ſu officio es denunciado à Zacharias ſu padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Chriſto, por Eſpiritu Sancto, ſu nombre, ſu officio, la perpetuydad de ſu Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Viſita à Eliſabeth. la qual le dà grandes alabanças por auer creydo. 5. Maria alaba àl Señor por auer viſitado ſu pueblo, recitando ſus marauillas. 6. Nace el Baptiſta. 7. Su padre recibe ſu habla, y haze gracias àl Señor por auer cumplido ſus promeſſas embiandole ſu Meſſias, y predize el officio del Baptiſta para con el Meſſias &c.

AVIENDO muchos tẽtado à poner en ordẽ la hiſtoria de las coſas q̃ entre noſotros hã ſido [a] certiſsimas,

2 Como nos *lo* enſeñaron los que deſde el principio *lo* vieron de ſus ojos, y ſueron [b] miniſtros [c] del negocio:

3 Hame parecido tambien *à mi*, deſpues de auer entẽdido todas las coſas deſde el principio con diligencia, eſcreuirte *las* por orden, o buen Theophilo,

4 Paraque conozcas la verdad de las coſas, en las quales has ſido enſeñado.

II. 5 ¶ Vno en los dias de Herodes rey de Iudea vn Sacerdote llamado Zacharias [d] de la ſuerte de Abias: y ſu muger, [e] de las hijas de Aaron, llamada Eliſabeth.

6 Y eran ambos [f] juſtos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y eſtatutos del Señor ſin reprehenſion.

7 Y no tenian generacion: porque Eliſabeth era eſteril, y ambos eran venidos [g] en dias.

8 Y aconteció que adminiſtrando Zacharias el Sacerdocio delante de Dios por el orden de ſu vez,

9 Cõforme à la coſtumbre del Sacerdocio, ſalio [h] en ſu vez à poner el perfume, entrando enel Templo del Señor.

10 * Y toda la multitud del pueblo eſtaua fuera orando à la hora del perfume.

11 Y appareciòle el Angel del Señor que eſtaua à la manderecha del altar del perfume.

12 Y turboſe Zacharias viendo *lo*, y cayó temor ſobreel.

13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas; porque tu oracion ha ſido oyda: y tu muger Eliſabeth te engendrará vn hijo, y llamarás ſu nombre [i] Ioan.

14 Y aurás gozo y alegria, y muchos ſe gozarán de ſu nacimiento.

15 Porque ſerá grande delante de Dios: y no beuerá vino ni ſydra: y ſerá lleno de Eſpiritu Sancto aun deſde el vientre de ſu madre.

16 *Y à muchos delos hijos de Iſrael cõuertirá àl Señor Dios deellos.

17 Porque el yrá delante deel con el Eſpiritu y † virtud de Elias, [p] para conuertir los coraçones de los padres à los hijos, y los rebelles à la prudencia de los juſtos: *finalmente* para aparejar àl Señor pueblo [l] perfecto.

18 Y dixo Zacharias àl Angel, Enque conoceré eſto? porque yo ſoy viejo, y mi muger [m] venida en dias.

19 Y reſpondiendo el Angel, dixole, Yo ſoy [n] Gabriel que [o] eſtoy deláte de Dios, y ſoy embiado à hablarte, y [p] à darte eſtas buenas nueuas.

20 Y heaqui ſeras [q] mudo, y no podrás hablar, haſta el dia que eſto ſea hecho: porquanto no creyſte à mis palabras, las quales ſe cumplirán à ſu tiempo.

21 Y el pueblo eſtaua eſperando à Zacharias, y marauillauanſe que el ſe tardaua en el Templo.

22 Y ſaliẽdo, no les podia hablar: y entẽdieron que auia viſto viſion en el Templo: y el les hablaua por ſeñas: y quedó mudo.

23 Y fue, que cumplidos los dias de ſu officio, vinoſe à ſu caſa.

24 Y deſpues de aquellos dias concibió ſu muger Eliſabeth y encubriaſe por cinco meſes, diziendo,

25 Porque el Señor me hizo [r] eſto en los dias en que [s] miró para quitar mi affrenta entre los hombres.

26 ¶ Y àl ſexto mes el Angel Gabriel fue embiado de Dios à *vna* ciudad de Galilea que ſe llama Nazareth,

27 A vna Virgen deſpoſada con vn varon que ſe llamaua Ioſeph, * de la Caſa de Dauid: y el nombre de la Virgen *era* Maria.

a G. del todo certificadas.

b Ot. parte.

c Heb. de la palabra.

d O. de la vez de &c. 1. Chr. 24.1.

e Del linage.

f Pios.

g G. en ſus dias. H.

h G. ſalió en ſuerte. * Leu. 16, 17. Exo. 30, 7.

i Gracia de Dios.

* Mal. 4.5. Mat. 11.14.

† O, potẽcia.

p Para dar paz y verdadera noticia de Dios: enel mundo.

l Es freqũte titulo del pueblo de Dios. Ot. aperceuido, o enſeñado.

m G. Ha procedido en ſus dias como v. 7.

n Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.

o Siruo à Dios. H.

p G. A euãgelizarte eſtas coſas.

q G. callando.

r G. anſi.

s Vuo miſericordia de mi para &c. H.

III.

* Mat. 1, 18.

Ayuntamiento de Mardrid

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo ayas [a] amada, el Señor es contigo. Bendita tu entre las mugeres.
29 Mas ella, como vido, turbóse [b] de su hablar: y pensaua que salutacion fuesse esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria no temas porque has hallado gracia acerca de Dios.
31 * Y heaqui que concibirás enel vientre, y parirás hijo: y llamarás su nombre [c] Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altissimo será llamado: y darleha el Señor Dios la silla de Dauid su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eternalmente, y de su Reyno no aurá cabo.
34 Entonces Maria dixo al Angel, Como será esto? porque [d] no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El Espiritu Sancto [e] vendrá sobre ti, y [f] la virtud del Altissimo [g] te cubrirá: por loqual tambien lo Sancto que de ti nacerá, será llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tambien ella ha concebido hijo en su vejez: y este es el sexto mes à ella [h] que es llamada la esteril:
37 Porque ninguna cosa es imposible acerca de Dios.
38 Entonces Maria dixo, Heaqui la criada del Señor, [i] cumplase en mi conforme † à tu palabra. Y el Angel se partió deella.
39 ¶ En aquellos dias leuantandose Maria, fue à la montaña con priessa [l] à vna Ciudad de Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó à Elisabeth.
41 Y aconteció, q̃ como oyó Elisabeth la salutacion de Maria, la criatura saltó en su vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu Sancto:
42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita tu entre las mugeres, y bendito el fruto de tu vientre.
43 Y dedõde esto à mi, que venga la madre de mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, q̃ como llegó la boz de tu salutaciõ à mis oydos, la criatura saltó con alegria en mi vientre.
45 Y bienauenturada la que creyó, porq̃ se cumplirán las cosas que le fueron dichas *de parte* del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, [m] Engrãdece mi alma al Señor.
47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi Salud.
48 Porque miró à la bazeza de su criada: Porque heaqui desde aora me dirán bienauenturada todas las [n] edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso, [o] y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia de generaciõ à generacion à los que lo temen.
51 * Hizo [p] valentia con su braço: * [q] esparzió los soberuios del pensamiento de su coraçon.
52 Quitó los poderosos de los thronos, y † leuantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bienes, y à los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel [r] su criado acordãdose [s] de la misericordia,
55 * Como [t] habló à nuestros Padres, à Abraham y à su simiente, [u] para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres meses: y boluióse à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiempo de parir, y parió vn hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes que auia Dios * hecho grande misericordia con ella, y * [y] alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que àl octauo dia [z] vinieron para circuncidar el niño, y llamauanlo del nombre de su padre, Zacharias.
60 Y respondiẽdo su madre, dixo, No, sino Ioan será llamado.
61 Y [a] dixeronle, Porque? nadie ay en tu parentela que se llame deeste nombre.
62 Y hablaron por señas à su padre, como le q̃ria llamar.
63 * Y demandando la tablilla, escriuió, diziẽdo, Ioan es su nombre. Y todos se marauillaron.
64 ¶ Y luego [b] fue abierta su boca, y su légua: y habló bẽdiziẽdo à Dios.
65 Y fue vn temor sobre todos los vezinos deellos: y en todas las montañas de Iudea fueron diuulgadas todas estas cosas.
66 Y todos los que *lo* oyan, [c] se marauillauan, diziẽdo, Quiẽ será este niño? Y la mano del Señor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de Espiritu Sancto, y prophetizó, diziendo,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que visitó y hizo redemcion à su Pueblo.
69 * Y nos enhiesto [d] el cuerno de salud en la Casa de Dauid su siruo:
70 * Como [e] habló por boca de los sanctos que fueron [f] desde el principio, sus Prophetas,

[17] Sa-

a S. de Dios. H. Iaque has hallado gracia q.d. eres amada, agradable, graciosa. v. 30.
b De lo q̃ dezia. de sus palabras.
* *Isa.* 7, 14. *Ab.* 2, 21. *Matt.* 1, 21.
* *Dã.* 7, 14, 27. *Mich.* 4, 7.
d No tẽgo de conocer varõ. f. si yo tẽgo de ser la madre del Messias. porq̃ assi está dicho Isa. 7, 14 Virgen concebirá, &c.
e G. sobre vendrá en ti.
f La potencia.
g G. te hara sombra.
h Cuya esterilidad es publica.
i G. haga se à mi seg. † A lo que has dicho.
IIII. ¶ S. donde habitaua Zach.
V.
m Grandemente alaba.
n. O, naciones. G. generaciones.
o Cuyo nombre y misericordia para cõ los q̃ lo temen es eterna.
* *Isai.* 51, 9. p G. potencia. q. d. este es su officio, hazer &c.
* *P.a.* 33, 10. *Isai.* 29, 15.
q Desbarató. desbaratar todos sus cõsejos quitar los † leuantar los h. y assi v. sig.
* 1. *Sã.* 2, 6. *Psal.* 34, 11.
* *Isa.* 30, 18. y 41, 8.
y 54, 5. *Ier.* 31, 3, 20.
r O, su hijo. como muchas vezes le llama en la Esc.
s De la promessa de mis.
* *Gé.* 17, 19. y 22, 15. *Ps.* 132, 11.
t Lo prometió.
u Esepitheto de la misericor. en la fin del v. prec.
VI.
x G. en grãdecido su misericordia.
* *Act.* 7, 14. y Vinieron à darle el para biẽ y alegrarse con &c.
z S. los ministros del Templo.
a Los ministros, o los q̃ estauã presentes.
* *Act.* 7, 13.
VII.
* *Ab.* 2, 20. *Matth.* 2, 13.
* *Ps.* 132, 17.
* *Ps.* 132, 18. *Ierem.* 23, 6. y 30, 10.

Ayuntamiento de Mardrid

a Libertad. victoria. ſ. nos enhestó.
b G. para hazer miſ. c Pacto. Aliança. Couenio.
d No fingida verdadera. de coraçon.
e Aludio à lode Ier. 25, 5. Zach. 3, 8. y 6, 12. Pimpollo, o Renueuo.
f Alude al lugar. Iſa. 9, 2. Mat. 4, 15.
g Paſſos.
h O, corroborado.

71 aSalud de nueſtros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron.
72 bHaziendo miſericordia con nueſtros Padres, y acordandoſe de ſu ſancto Teſtamento:
73 Del juramento que juró à Abraham nueſtro Padre, que nos auia de dar,
74 Que ſin temor, libertados de nueſtros enemigos, le ſeruiriamos:
75 En ſanctitad y juſticia d delante deel, todos los dias de nueſtra vida.
76 Tu empero, o niño Prophera del Altiſsimo ſerás llamado: porque yrás delante de la faz del Señor, para aparejar ſus caminos:
77 Dando ſciencia de ſalud à ſu pueblo para remiſsion de ſus peccados:
78 Por las entrañas de miſericordia de nueſtro Dios, cõque nos viſitó *de lo alto eel Oriente,
79 Para dar luz à los que f habitan en tinieblas y en ſombra de muerte: para encaminar nueſtros g pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia, y era h cõfortado del Eſpiritu. y eſtuuo en los deſiertos haſta el dia que ſe moſtró à Iſrael.

CAPIT. II.

NAce Chriſto para gozo de todo el mundo y por tal es annũciado de los Angeles à los paſtores 2. los quales lo viſitan. 3. Es circuncidado y es le puesto el nombre Ieſus. 4. Su madre ſe purifica conforme a la Ley en el Templo, donde Simeon juſto le vee, y prophetiza deel: y anſi miſmo Anna prophetiſſa &c. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la fieſta en Ieruſalem, y deſpues de tres dias lo hallan enel Templo diſputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les ſujeto &c.

i Los Num. 1. a. contar. comunmẽte encabeçõhar. q d. ſer tomados en liſta por cabeças para pagar algun pecho.
† A la villa o ciudad de donde era natural.
* Ioã. 7. 41.
k Subió.

YAconteció en aquellos dias que ſalió edicto de parte de Auguſto Ceſar, que toda la tierra fueſe i empadronada.
2 Eſte empadronamiento primero, fue hecho ſiendo Preſidente de la Syria Cyrenio.
3 Y yuan todos para ſer empadronados cada vno † à ſu ciudad.
4 Y ſubió Ioſeph de Galilea, de la ciudad de Nazareth, à Iudea, * à la ciudad de Dauid, que ſe llama Bethlehem, porquanto era de la Caſa y familia de Dauid:
5 Para ſer empadronado, l con Maria ſu muger deſpoſada con el, la qual eſtaua preñada.
6 Y aconteció, que eſtando *ellos* alli, los dias enque ella auia de parir, ſe cumplieron.
7 Y parió à ſu hijo primogenito, y emboluiólo, y acoſtolo en el peſebre: porque no auia lugar para ellos en el meſon.
8 Y auia paſtores en la miſma tierra, que velauan y guardauan las velas de la noche ſobre ſu ganado.
9 Y heaqui, el Angel del Señor vino ſobre ellos: y claridad de Dios los hinchió de reſplandor de todas partes, y vuieron gran temor.
10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque heaqui, m os doy nueuas de gran gozo, que ſerá à todo el Pueblo.
11 Que hos es nacido oy Saluador, q̃ es el Señor el Chriſto, en la ciudad de Dauid:
12 Y eſto os *ſera por* ſeñal: Hallareys àl niño embuelto, echado en el peſebre.
13 Y repentinamente n fue con el Angel multitud de exercitos celeſtiales, que alabauan à Dios, y dezian.
14 GLORIA o EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOMBRES p BVENA VOLVNTAD.
15 ¶ Y aconteció, que como los Angeles ſe fueron deellos àl cielo, los paſtores dixeron los vnos à los otros, Paſſemos pues haſta Bethlehem, y veamos q eſte negocio que ha hecho Dios, y nos ha moſtrado.
16 Y vinieron à prieſſa, y hallaron à Maria, y à Ioſeph, y al niño acoſtado enel peſebre.
17 Y viendo *lo*, r hizieron notorio s loque les auia ſido dicho del niño.
18 Y todos los que *lo* oyeron, ſe marauillaron de loque los paſtores les dezian.
19 Mas Maria t guardaua todas eſtas coſas confiriendo *las* en ſu coraçon.
20 Y boluieronſe los paſtores glorificãdo y alabando à Dios de todas las coſas q̃ auian oydo y viſto, como les auia ſido dicho.
21 ¶ * Y paſſados los ocho dias para circũcidar àl niño, * llamaron ſu nombre Ieſus el qual *le* fue u puesto del Angel antes que el fueſe concebido enel viente.
22 ¶ Y como ſe cumplieron los dias de la purificacion de Maria * conforme à la Ley de Moyſen, truxeronlo à Hieruſalem para preſentarlo àl Señor:
23 Como eſtá eſcripto en la Ley del Señor, * Todo macho x que abriere matriz, y ſerá ſancto àl Señor:
24 Y para dar la offrenda, * conforme à loque eſtá dicho en la Ley del Señor, vn par de tortolas, o dos pollos de palomas.
25 Y heaqui, auia vn hõbre en Ieruſalẽ llamado Simeõ, y eſte hõbre, juſto y pio, eſpe

m G. os euãgelizo grã gozo.
n Aparecio con &c.
o G. en los altiſsimos, q. d. en los cielos.
p Gracia amiſtad. amor. ſ. de Dios.
q O, eſto, que &c. G. eſta palabra.
r Or. entendieron.
s G. la palabra H.
t Conſideraua con grãde atteçion.
* Gẽ. 17, 18. Leu. 12, 3.
* Arr. 1, 31. Matt. 1, 21. Ioan. 7, 22
u G. llamado.
* Leu. 12, 6.
* Exo. 13, 2. Num. 8, 6.
x Primogenito.
y G. ſera llamado ſancto. q. d. ſera offrecido àl S.
* Leu. 12, 16.

Ayuntamiento de Mardrid

rauala conſolacion de Iſrael, y el Eſpiritu Sancto era ſobreel.

a Oraculo. reuelació. 26 Y auia recebido [a] reſpuesta del Eſpiritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̃ viesse à el Chriſto del Señor.

27 Y vino por Eſpiritu àl Templo. Y como metieron àl niño Ieſus ſus padres enel Templo, para hazer por el conforme à la coſtumbre de la Ley:

28 Entonces el lotomó en ſus braços, y bendixo à Dios, y dixo,

29 Aora deſpides, Señor, à tu ſieruo, cõforme à tu palabra, [b] en paz.

b Quieto, ſelice, participe de tu Reposo.

30 Porque han viſto mis ojos [c] tu Salud,

c Al Saluador de tu Pueblo embiado de tid Para eommunicar la à todos &c

31 Laqual has aparejado [d] en preſencia de todos los pueblos.

d G. Reuelacion de las &c.

32 Lumbre para [e] ſer reuelada à la Gentes, y la Gloria de tu Pueblo Iſrael.

e Iſa. 8,14. Rom. 9,32. 1.Pet.2,8.

33 Y el padre y ſu madre eſtauan marauillados de las coſas que ſe dezian deel.

34 Y bendixolos Simeon, y dixo à ſu madre Maria,* Heaqui, que eſte es [f] dado para cayda y para leuantamiento de muchos en Iſrael, y para [g] ſeñal a quien ſerá contradicho:

f G. Pueſto. H.

g Blãco de flecheros ſeñ. Hecõ tradicion. Iva con la fin del verſ. prec.

35 Y tu anima, de timiſma, traſpaſſará cuchillo, [h] para que de muchos coraçones ſeã manifeſtados los penſamientos.

36 Eſtaua tambien *alli* Anna Prophetiſſa hija de Phanuel, del tribu de Aſſer, la qual auia venido en grande edad, y auia biuido con ſu marido ſiete años deſde ſu virginidad.

37 Y era biuda de haſta ochenta y quatro años, que no ſe apartaua del Templo, en ayunos y oracion [i] ſiruiẽdo de noche y de dia.

i S. enel miniſterio del Templo.

38 Y eſta ſobreuiniendo en la miſma hora, † juntamente [l] cõfeſſaua àl Señor, y hablaua [m] deel à todos los que eſperauan la Redemcion en Ieruſalem.

† S. con Simeon. l O, alabaua. m De Chriſto.

39 Mas como cumplieron todas las coſas ſegun la Ley del Señor, boluieronſe à Galilea, à ſu ciudad Nazareth.

n O, corroborado de eſp. q.d. creçia en entẽdimiento.

40 Y el niño crecia, y [n] era confortado del Eſpiritu, y henchiaſe de ſabiduria: y la gracia de Dios era ſobreel.

41 Y yuã ſus padres todos los años à Ieruſalem * en la fieſta de la Paſcua.

*Deut.26,1 V.

42 ¶ Y como fue de doze años, ellos ſubieron à Ieruſalem conforme à la coſtumbre del dia de la Fieſta:

43 Y acabados los dias, boluiendo ellos quedoſe el niño Ieſus en Ieruſalem ſin ſaberlo Ioſeph y ſu madre.

44 Y penſando que eſtaua en la compaña, anduuieron camino de vn dia: y buſcauanlo entre los parientes y entre los conocidos.

45 Y como no lo hallaſſen, boluieron à Ieruſalem buſcandolo.

46 Y aconteció, que tres dias deſpues lo hallaron en el Templo ſentado en medio de los doctores, oyendolos y preguntandoles.

47 Y todos los que lo oyan, eſtauan fuera de ſi de ſu entendimiento y reſpueſtas.

48 Y como lo vieron, eſpantaronſe: y dixole ſu madre, Hijo, porq̃ nos has hecho [o] eſto? heaqui, tu padre y yo te auemos buſcado con dolor.

o G. anſi.

49 Entonces *el* les dize, Que ay porque me buſcauades? no ſabiades que en los negocios que ſon de mi Padre me conuiene eſtar?

50 Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y eſtaua ſujeto à ellos. Y ſu madre guardaua todas eſtas coſas en ſu coraçon. V.

52 Y Ieſus crecia en ſabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

CAPIT. III.

EL tiempo enque el Baptiſta por diſpenſacion de Dios y por ſu vocacion començó ſu officio, y las ſummas de ſu doctrina conforme à las diuerſas ſuertes de gentes que venian à el. 2. Teſtifica que el no es el Meſtias. 3. El Señor es baptiçado, deel y el Padre y el Eſpiritu Sancto le dan teſtimonio ſenſible y viſible. 4. El cathalogo de la generacion de Chriſto ſegun la carne, haſta moſtrarla quanto à ella decendiente de Adam.

Y Enel año quinze del imperio de Tiberio Ceſar, ſiendo Preſidente de Iudea Põcio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y ſu hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la prouincia de Trachonite, y Lyſania Tetrarcha de Abilinia.

* Act.4,6. p O, à Ioan. q. d. llamó el Señor à Ioan. puſolo en el miniſterio.

2 *Siendo Principes de los Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor [p] ſobre Ioan hijo de Zacharias, en el deſierto.

* Matt. 3,2 Marc 1,4.

3 *Y vino en toda la tierra alderredor del Iordan predicando Baptiſmo de penitencia para remiſsion de peccados:

4 *Como eſtá eſcripto en el libro de los ſermones del Propheta Iſayas, que dize, Boz [q] delque clama enel deſierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas ſus ſendas.

* Iſa. 40,3. Ioan.1, 23. q De pregonero o, delq̃ pregona.

5 To-

Ayuntamiento de Mardrid

a O, se hincha. se abaze,
b G. los asperos en caminos llanos.
*Mat.3,7.

5 Todo valle [a] se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los *caminos* torcidos serán endereçados, y [b] los caminos asperos allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
7 Y dezia à las compañas que salian para ser baptizadas de el, * Generacion de biuoras, quié os enseñó à huyr de la yra que vendra?

e Biuid vida de hombres de veras arrepentidos.
d Por.no prosigays en dezir &c.

8 [c] Hazed pues frutos dignos de penitencia, [d] y no comencys à dezir en vosotros mismos, Por padre tenemos à Abrahã, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras leuantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien la hacha esta puesta à la rayz de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto, es talado, y echado en el fuego.
10 Y las compañas le preguntauan, diziẽdo, Pues que haremos?

*Luca.2,15.y 1.Ioan.3,17.
e Exercitad misericordia y charidad cõ vuestros prox.

11 Y respõdiendo, dixoles, * [e] El que tiene dos ropas, dé àlque no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.
12 Y vinieron tãbien à el publicanos para ser baptizados: y dixerõle, Maestro, que haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de loque os está ordenado.

f H.ot.calũnieys.

14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo, y nosotros que haremos? Y dizeles, No maltrateys à nadie, ni [f] opprimays: y sed contentos con vuestros salarios.

g Suspenso hasta saber q̃ diria dessi, y de su officio.
*Mat.3,1. Marc.1,8. Ioan.1,26. Act.1,5.y 8, 4 7 11, 16. y 19,4.

15 ¶ Y estando el pueblo [g] esperando, y pensando todos de Ioã en sus coraçones, si por ventura el fuesse el Christo,
16 Respõdió Ioan, diziẽdo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo, que no soy digno [h] de desatar la correa de sus çapatos.

h De seruirle aũ en los mas baxos ministerios

17 [i] El ablentador del qual *esta* en su mano: y limpiará su era: y juntará el trigo en su alholi, y la paja quemará en fuego, que nunca se apagará.

i La horquilla de auentar paruas.

18 Anssique amonestando otras muchas cosas tambien, † annunciaua el Euangelio àl pueblo.

†Predicaua las buenas nueuas de lavenida del Messias G. euangelizaua.

19 * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano, y de todas las maldades que auia hecho Herodes,
20 Añidió tambien esto sobre todo, que encerró à Ioan en carcel.

*Mat.14,3. Mar. 6, 17.

III.

21 ¶ * Y aconteció, que como todo el pueblo se baptizaua, y IESVS fuesse baptizado, y orasse, el cielo se abrió:

a Mat.3,25. Marc.1,9. Ioan.1,32.

22 Y descendió el Espiritu Sancto enforma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha vna boz del cielo que dezia, TV ERES MI HIIO AMADO, EN TI [i] ES MI PLAZER.

i G.me plaze.

23 ¶ Y el mismo IESVS començaua à ser como de treynta años, hijo de Ioseph, como se creya, [m] que fué de Heli,

IIII.

m Elqual Ioseph fué hijo de Heli ansi en lo sig.

24 Que fué de Matthat, que fué de Leui, q̃ fué de Melchi, que fué de Ianne, que fué de Ioseph,
25 Que fué de Matthathias, que fué de Amos, que fué de Naum, que fué de Essli, q̃ fué de Nagge,
26 Que fué de Maath, q̃ fué de Matthathias, que fué de Semei, que fué de Ioseph, que fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa, que fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃ fué de Neri,
28 Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, q̃ fué de Er,
29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, q̃ fué de Iorim, q̃ fué de Mattha, que fué de Leui,
30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, que fué de Ioseph, que fué de Ionan, q̃ fué de Eliacim,
31 Que fué de Melea, que fué de Menan, que fué de Matthatha, que fué de Nathan, que fué de Dauid,
32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃ fué de Booz, que fué de Salmon, q̃ fué de Naason,
33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram, que fué de Esron, que fué de Phares, q̃ fué de Iuda,
34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, q̃ fué de Abraham, que fué de Thare, que fué de Nachor,
35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau, que fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,
37 Que fué de Mathusala, que fué de Henoch, que fué de Iared, que fué de Malaleel, que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos, que fué de Seth, q̃ fué de Adam, que fué de Dios.

CAPIT. IIII.

Estñado el Señor y vence al Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, donde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quieren despeñar. 3. Predi-

cats

Ayuntamiento de Mardrid

ua en Capernaum, donde ſana vn endemoniado en la Synoga. 4. Deſpues, à la ſuegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.

* *Matt.* 4.1. *Marc.* 1.12.
a Lleuado por impulſo del Eſp. S.
b S. donde eſtuuo.

Y * IESVS, lleno de Eſpiritu Santo, boluió del Iordan, y fué [a] agitado del Eſpiritu àl deſierto,
2 Por quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió coſa en aquellos dias: los quales paſſados, deſpues tuuo hambre.
3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hijo de Dios, di à eſta piedra que ſe haga pan.
4 Y IESVS reſpondiendole, dixo, Eſcripto eſtá, * Que no có pan ſolo biuira el hóbre, mas [c] con toda palabra de Dios.
5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y moſtróle todos los reynos de la redondez de la tierra, en vn momento de tiẽpo:
6 Y dixole el diablo, Ati te daré eſta poteſtad toda, y la gloria [d] deellos: porque à mi es entregada, y aquien quiero la doy.
7 Tu pues [e] ſi adoráres delãte de mi, ſeran todos tuyos.
8 Y reſpondiendo IESVS, dixole, [Vete de mi Satan, porque] eſcripto eſtá, * Al Señor Dios tuyo adorarás, y à el ſolo ſeruirás.
9 Y lleuólo à Ieruſalem, y puſolo ſobre las almenas del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.
10 Porque eſcripto eſta, * Que à ſus Angeles mandará de ti, que te guarden:
11 Y que en las manos te lleuarán, porq̃ no dañes tu pie à piedra.
12 Y reſpondiendo IESVS, dixole, Dicho eſtá, * No tentarás àl Señor tu Dios.
13 Y acabada toda tentacion, el diablo ſe fué deel por *algun* tiempo.
14 ¶ Y IESVS boluió [f] en virtud del Eſpiritu à Galilea, y ſalió la fama de el por toda la tierra de alderredor.
15 Y el enſeñaua en las Synogas deellos, y era [g] glorificado de todos.
16 * Y vino à Nazareth, donde auia ſido criado: y entró, conforme à ſu coſtumbre, el dia del Sabbado en la Synoga, y leuantoſe à leer.
17 Y ſuele dado el libro del Propheta Iſayas: y como abrió el libro, halló el lugar enque era eſcripto,
18 * El Eſpiritu del Señor *es* ſobre mi, porquanto me hà vngido: [h] para dar buenas nueuas à los pobres me hà embiado, para ſanar los quebrantados de coraçon: para pregonar à los captiuos libertad, y à los ciegos viſta: para embiar en libertad à los quebrantados.
19 Para predicar año [i] agradable del Señor [y dia de pagamento.]
20 Y † cerrando el libro, como lo dió àl miniſtro, ſentóſe, y los ojos de todos en la Synoga eſtauan attentos à el.
21 Y començó à dezirles: Oy ſe hà cumplido eſta eſcriptura en vueſtros oydos.
22 Y todos le dauã [l] ſu teſtimonio, y eſtauan marauillados de ſus palabras [m] de gracia que ſalian de ſu boca, y dezian, No es eſte el hijo de Ioſeph?
23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico curate à ti miſmo: [n] de tantas coſas que auemos oydo auer ſido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.
24 Y dixo, Decierto os digo, * que ningun Propheta es accepto en ſu tierra.
25 En verdad os digo, *que* muchas biudas auia en Iſrael * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y ſeys meſes, que vuo grande hambre en toda la tierra:
26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, ſi no à Sarephtha de Sidon, à vna muger biuda.
27 Y * muchos leproſos auia en Iſrael en tiempo del Propheta Eliſeo, mas ninguno deellos fué limpio, ſi no Naaman Syro.
28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de yra, oyendo eſtas coſas.
29 Y leuantandoſe, echaronlo fuera de la ciudad, y lleuaronlo haſta la cumbre del monte, ſobre elqual la ciudad deellos eſtaua edificada, para deſpeñarlo.
30 Mas el, paſſando por medio deellos, fueſſe.
31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad da Galilea, * y alli los enſeñaua los Sabbados.
32 * Y eſtauan ſuera de ſi de ſu doctrina: porque ſu palabra era con poteſtad.
33 * Y eſtaua en la Synoga vn hombre q̃ tenia vn eſpiritu de vn demonio immundo, elqual exclamó à gran boz,
34 Diziendo, [o] Ea, que tenemos contigo IESVS Nazareno? has venido à deſtruyrnos? yo te conozco quien eres, el Sãcto de Dios.
35 Y IESVS le riñió, diziendo, Emmudece, y ſal deel. Entonces el demonio, derribandolo [p] en medio, ſalió deel: y no le hizo daño alguno.
36 Y fué eſpanto ſobre todos, y hablauã vnos à otros diziendo, [q] Que coſa es eſta, que

* *Deut.* 8,3. *Matt.* 4.4.
c Cõ qualquiera otra coſa q̃ Dios le ordenáre, aunque ſeã piedras.
d De eſtos reynos.
e Si te inclináres delãte &c. Si me adoráres. H.
* *Deu.* 6, 16 y 10,20.
* *Pſa.* 91,12.
* *Deu.* 6,16.
II. f Act. v. 1.
g Tenido en ſumma eſtima y veneracion.
* *Mat.* 13,54 *Marc.* 6,1. *Ioan.* 4, 43.
* *Iſai.* 60,1.
h G. para euangelizar. el verbo. Heb. ſig. lo miſmo.
i Gracioſo, deſuelta q̃ el Señor hize al n. dido alude al iubileo de la ley Leu. 25.
† G plegando, o doblãdo.
l Su aprobacion.
m Graciosas. tã agradables.
n G. Todas las coſas q̃ &c.
* *Ioã.* 4.44
* 1. *Re.* 17.9 *Iacob.* 5.17.
* 2 *Re.* 5.14
III. * *Mat.* 4.13. *Marc.* 1, 21.
* *Mat.* 7.28 *Marc.* 1, 22.
* *Mar.* 1.23.
o Dexanos.
p Al endemoniado.
q G. q̃ palabra es &c.

Ayuntamiento de Mardrid

que con autoridad y potencia manda à los espiritus immundos, y salen?
37 Y la fama deel se diuulgaua de todas partes por todos los lugares de la comarca
38 ¶ * Y leuantandose IESVS de la Synoga, entróse en casa de Simon: y la suegra de Simon estaua con vna grande fiebre: y rogaronle por ella.
39 Y acercádose à ella [a] riñió à la fiebre: y la fiebre la dexó: y ella, leuãtandose luego, les siruió.
40 Y poniédose el Sol, todos los q̃ teniã enfermos de diuersas enfermedades, los trayan à el: y el, poniendo las manos sobre cada vno deellos, los sanaua.
41 * Y salian tambien demonios de muchos, dando bozes y diziendo, Tu eres el Christo Hijo de Dios, mas *el* riñiédoles no los dexaua hablar, porque sabian q̃ el era el Christo.
42 Y siendo ya de dia salió, y fuese ál lugar desierto: y las compañas lo buscauan, y vinieron hasta el: y detenianlo que no se fuese deellos.
43 Y el les dixo, [b] Que tambien à otras ciudades es menester que [c] annuncie el el Euangelio del Reyno de Dios: porque para esto soy embiado.
44 Y predicaua en las synogas de Galilea.

III. *Mat. 8, 14. Marc. 1, 30.
a Mãdó cõ austeridad.
* Mar. 1, 35
b Ot. cierto
c G. euãgelize. arr. 3, 18.

CAPIT. V.

Predica desde vn nauio à la multitud en tierra. 2 La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproso. 4. Sana vn paralytico delante de los Phariseos, conque les conuence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conuersacion con los publicanos y peccadores cõtra el ingenio y aprobaciõ de los Phariseos, à los quales dá la razõ deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctos de la Ley no sean admittidos à su Euangelio &c.

Y * Aconteció, que estando el junto àl [d] lago de Genezareth, las compañas se derribauã sobre el por oyr la palabra de Dios.
2 Y vido dos nauios q̃ estauan cerca del lago: y los pescadores, auiendo decendido deellos, lauauan sus redes.
3 Y entrado en vno de estos nauios, el qual era de Simon, rogóle que lo desuiasse de tierra vn poco: y sentandose, enseñaua desde el nauio las compañas.
4 ¶ Y como cessó da hablar, dixo à Simon, [e] lleua en alta mar y echad vuestras redes para tomar.
5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro auiendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado: mas [f] en tu palabra echaré la red.
6 Y auiédolo hecho, encerraron grã multitud de pescado: que su red se rompia.
7 Y hizieron señas à los compañeros q̃ estauan en el otro nauio, que viniessen à ayudarles, y vinieron, y hinchieron ambos nauios, que se anegauan.
8 Loqual viendo Simon Pedro, derribose [g] de rodillas à IESVS, diziendo, Salte de conmigo Señor, porque soy hombre peccador.
9 Porque temor lo auia rodeado, y à todos los que *estauan* con el, de la presa de los peces que auian tomado.
10 Y ansimismo à Iacobo y à Ioan hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simon. Y IESVS dixo à Simon, No temas: desde aora tomarás hombres [biuos.]
11 Y como llegaró à tierra los nauios, dexandolo todo, siguieronlo.
12 ¶ * Y aconteció que estando en vna ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra: elqual viendo à IESVS, prostrandose sobre el rostro le rogó, diziendo, Señor, si quisieres, puedesme limpiar.
13 Entonces estendiendo la mano, tocólo, diziendo, Quiero: Se limpio. Y luego la lepra se fué deel.
14 Y el le mandó que no lo dixesse à nadie: mas vé (dize) muestrate àl Sacerdote, y offrece por tu limpieza, * como mandó Moysen, [h] para que les conste.
15 Empero [i] el hablar deel andaua mas: y juntauanse muchas compañas à oyr y ser sanados por el de sus enfermedades.
16 Mas el se apartaua à los desiertos, y oraua.
17 ¶ Y aconteció vn dia, que el estaua enseñãdo, y Phariseos y doctores de la ley estauan sentados, los quales auian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea, y Ierusalẽ: y la virtud del Señor estaua alli para sanarlos.
18 * Y heaqui vnos hombres, que trayan en vna cama vn hombre, que estaua paralytico: y buscauan *por donde* meterlo, y poner lo delante deel.
19 Y no hallando por donde meterlo à causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado lo abaxaron con la cama, en medio, delante de IESVS.
20 Elqual, viendo la fe deellos, dizele, Hõbre, tus peccados te son perdonados.
21 Entonces los Escribas y los Phariseos començaron à pensar, diziendo, Quien es este que habla blasphemias? Quien puede perdonar peccados, si no solo Dios?

* Mat. 4, 28 Marc. 1, 16.
d G. estanq̃
II. e S. el nauio G. en alto.
f Con tu mãdamiento.
g Ot. à las rodillas de Iesus.
III. *Matt. 8, 2. Mar. 1, 40.
* Leu. 14, 4
h G. por testimonio à ellos.
i La fama. todos hablauan mas deel. G. la palabra de el.
IIII. *Matt. 9, 2. Marc. 2, 3.

22 Iesus

22 Ieſus entonces, conociendo los penſamientos de ellos, reſpondiendo dixoles, Que penſays en vueſtros coraçones?
23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te ſon perdonados; o dezir, Leuantate, y anda?
24 Pues porque ſepays que el Hijo del hombre tiene poteſtad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu caſa.
25 Y luego, leuantandoſe en preſencia de ellos, y tomando en loque eſtaua echado, fueſe à ſu caſa glorificando à Dios.
26 Y tomó eſpanto à todos, y glorificauan à Dios: y fueron llenos de temor, diziendo, [a] Que auemos viſto marauillas oy.
27 ¶ * Y deſpues de eſtas coſas ſalió: y vido à vn publicano llamado Leui, ſentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.
28 Y dexadas todas coſas, leuantandoſe, ſiguiolo.
29 Y hizo Leui gran vanquete en ſu caſa, y auia mucha compañia de publicanos, y de otros, los quales eſtauan à la meſa cõ ellos.
30 Y los Phariſeos y los Eſcribas de ellos murmurauã contra ſus Diſcipulos, diziendo, Porque comeys y beueys con los publicanos y peccadores?
31 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, Los q̃ eſtan ſanos no han meneſter medico, ſino los que eſtan enfermos.
32 * No he venido à llamar à los juſtos, ſino à los peccadores à penitencia.
33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porq̃ los diſcipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y anſimiſmo los Phariſeos; y tus diſcipulos comen y beuen?
34 Y el les dixo, Podeys hazer que [b] los que ſon de bodas ayunen, entretanto que el eſpoſo eſtà con ellos?
35 Empero vendrán dias quãdo el Eſpoſo les ſerá quitado: entonces ayunarán, en aquellos dias.
36 ¶ Y deziales tambien vna parabola, Nadie mete remiendo de paño nueuo en veſtido viejo: otramente el nueuo rompe, y àl viejo no cõuiene remiẽdo de nueuo.
37 Y nadie echa vino nueuo en cueros viejos, otramente el vino nueuo romperá los cueros, y el vino ſe derramará, y los cueros ſe perderán.
38 Mas el vino nueuo en cueros nueuos ſe ha de echar: y lo vno y lo otro ſe conſerua.
39 Y ninguno que beuiere el viejo, quiere luego el nueuo: porque dize, El viejo es mejor.

a Ot. Ciertamente aue.
V. *Mat. 9,9. Mar,2,14.
VI. *Mat. 9,14 Mar. 2,18.
b G. los hijos de thalamo.
VII.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La elecion de los Doze. 5. Muestra la bienauenturança del Euangelio, su ingenio, y su fuerte en el mũdo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienauenturança. 4. Preceptos y doctrinas Euangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion, por el seguimiẽto y practica de las quales se prouará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano en la tentacion se parece, y assi mismo el hypocrita.

Y * Aconteció que paſſando el por los panes en [c] vn ſabbado [d] ſegundo del primero, ſus Diſcipulos arrancauan eſpigas, y comian fregandolas con las manos.
2 Y vnos de los Phariſeos les dixeron, Porque hazeys loque no es licito hazer en Sabbados?
3 Y reſpondiẽdo Ieſus, dixoles, * Ni aun eſto aueys leydo, Que hizo Dauid quando tuuo hambre, el, y los q̃ con el eſtauan?
4 Como entró en la Caſa de Dios, y tomó los panes de la Propoſicion, y comio, y dió tambien à los que *eſtauan* con el: los quales no era licito comer, * ſino à ſolos los Sacerdotes.
5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.
6 ¶ * Y acontecio tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enſeñó. Y eſtaua alli vn hombre que tenia la mano yzquierda ſeca.
7 Y aſſechauanlo los Eſcribas, y los Phariſeos, ſi ſanaria en Sabbado: por hallar de que lo accuſaſſen.
8 Mas el ſabia los penſamiẽtos de ellos; y dixo àl hombre que tenia la mano ſeca, Leuantate, y ponte en medio. Y el leuatandoſe, puſoſe en pie.
9 Entonces Ieſus les dize, Preguntaros hé vna coſa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer ſalua *vna* [e] perſona o matarla?
10 Y mirãdolos à todos àlderredor, dize àl hombre, Eſtiende tu mano. y el lo hizo anſi: y ſu mano fue reſtituyda ſana como la otra.
11 Y ellos fueron llenos [f] de locura, y hablauan los vnos à los otros que harian à Ieſus.
12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que

c vn dia de fiesta.
d El postrer dia de los 8. de la fiesta Leu. 23. 7. 8.
* Mat. 12. 1. Marc. 2. 1.
* 2. Sa. 21. 6
* Exo. 29. 32 Leu. 8. 31. & 24. 9.
* Matt. 12. 5. Mar. 3. 1.
e G. alma.
f De furor.

fue

Ayuntamiento de Mardrid

a En oració de Dios.
fue àl monte à orar, y passó la noche a orando à Dios.

† Ab. 9,1. Matt. 10,1. Marc 3,13. y 6,7.
13 * Y como fue dedia, llamó à sus discipulos: y escogió Doze de ellos, los quales tambien llamó Apostoles:

14 A Simon, àl qual tambien llamó Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioá, Philippe y Bartholome:

15 Mattheo, y Thomas, y Iacobo hijo de Alpheo, y Simon el que se llama Zeloso;

16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iscariota, q̃ tambien fue el traydor.

III.

17 ¶ Y decendió con ellos, y parose en vn lugar llano: y la compaña de sus discipulos, y grande multitud de pueblo de toda Iudea y de Ierusalem, y de la costa de Tyro y de Sidon, qne auian venido à oyrle, y para ser sanados de sus enfermedades.

† Matt. 5,2. † Isa. 65, 13. † Isa. 62, 3,7. † Matt. 5,5.
18 Y *otros* que auian sido atormentados de espiritus immundos, y eran sanos.

b Dissipâré vuestras pias congregaciones. G. os apartaren.
19 Y toda la cõpaña procuraua de tocarle: porq̃ salia deel virtud, y sanaua à todos

c Procuraren quitar de la tierra vuestro nõbre. Psal. 83. 5. G. echaré.
20 † Y el alçando los ojos à sus Discipulos, dezia, Bienauenturados los pobres, porque vuestro es el Reyno de Dios.

d Exicial. perjudicial al mundo. † Am. 6,1. Eccl. 31,8. † Isa. 65,13.
21 † Bienauenturados los que aora teneys hãbre, porque sereys hartados. † Biẽauenturados los que aora llorays, porque reyreys.

e Otr. llenos.
22 † Bienauenturados sereys quando los hombres os aborrecieren, y quando b os esparzieren, y *os* denostaren, y c rayeren vuestro nombre como d malo por el Hijo del hombre.

f Todo el mundo se contentare de vuestra doctrina y la alabâre &c.
23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porq̃ heaqui, vuestro galardon *es* grande en los cielos: porque ansi hazian sus padres à los Prophetas.

IIII.
24 † Mas ay de vosotros ricos: porq̃ teneys vuestro consuelo.

† Matth. 5, 44.
25 † Ay de vosotros los que estays e hartos, porque aureys hambre.

g Pedid bẽdiciones à Dios por los que &c. h Ot. molest an.
26 Ay de vosotros quando f todos los hombres dixeren bien de vosotros: porq̃ ansi haziã sus padres à los falsos prophetas

† Mar. 5,39. † 1. Cor. 6, 7.
27 ¶ † Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à vuestros enemigos: hazed bien à losque os aborrecen.

† Mat. 7,12. Ioan. 4, 16. † Matt. 5, 46.
28 g Bendezid à los que os maldizen: y orad por los que os h calunnian.

29 † Y alque te hiriere en la mexilla, da le tambien la otra: † y delque te quitare la capa, niaun el sayo le defiendas.

30 Y a qualquiera que te pidiere, dá: y alq̃ te tomare loq̃ *es* tuyo, no bueluas à pedir.

31 † Y como quereys que os hagan los hombres, hazeldes tambien vosotros ansi.

32 † Porque si amays à los que os aman, que gracias aureys? porque tãbien los pecadores aman à los que los aman.

33 Y si hizierdes bien à los que os hazen bien, que gracias aureys? porque tambien los peccadores hazen lo mismo.

† Mat. 5,42. Deut. 15,8.
34 † Y si prestardes à aquellos de quien esperays recebir, que gracias aureys? porque tambien los peccadores prestan à los pecadores i para recebir otro tanto.

i Para que les prestem à ellos quãdo lo ouieren menester.
35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed bien, y empresstad z no esperando de ello nada: y será vuestro galardon grande, y † sereys hijos del Altissimo: porque el es benigno *aun* para con los ingratos y malos.

z Sin interesse, como v. prec.
36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es Misericordioso.

† Mat. 5,45.
37 † No juzgueys, y no sereys juzgados: no condeneys, y no sereys condenados: perdonad, y sereys perdonados.

† Matt. 7,1. † Mat. 7, 2. Mar. 4,24.
38 Dad, y serhos ha dado: † medida buena, apretada, remecida, y rebossando j darán en vuestro m regaço: porque con la missma medida que midierdes, os será buelto à medir.

j. Q. d. lleuareys. os darán. H. m G. seno.
† Matt. 15, 14.
39 Y deziales [tãbiẽ] vna parabola, † Puede el ciego guiar àl ciego? no caerán ambos en el hoyo?

† Matt. 10, 24. Ioan. 13, 16. y 15,20.
40 † El discipulo no es sobre el maestro: mas qualquieraque fuere como el maestro, será perfecto.

41 Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo de tu hermano, y la viga q̃ está en tu proprio ojo no consideras?

o Tienes atreuimiento para dezir, &c.
42 O como o puedes deziz à tu hermano, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃ está en tu ojo, no mirando tu la viga q̃ está en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entonces mirarás de echar fuera la paja que está en el ojo de tu hermano.

† Mat. 7,17
43 † Porque no es buen arbol el que haze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.

Matt. 7.16. Mar. 12,33.
44 † Porque cada arbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vendimian vuas de las çarças.

45 El buen hombre del buen thesoro de su coraçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro de su coraçon saca mal. porq̃ del abundãcia de su coraçõ habla su boca.

† Mat. 7,12 Rom. 2, 13. Luc. 1,21.
46 † Porque me llamays Señor Señor, y no hazeys loque digo?

V.
47 ¶ Todo aquel que viene à mi, y oye mis palabras, y las haze, *yo* os enseñaré à quien es semejante.

48 Semejáte es àl hõbre que edifica vna casa: q̃ cauó y ahõdó, y puso el fundamẽto sobre

Ayuntamiento de Mardrid

sobre piedra, y auiendo auenida, el rio dió cō impetu en aquella casa, mas no la pudo menear: porq̄ estauá fundada sobre piedra.
49 Mas el que oyó, y no hizo, semejante es àl hombre que edificó su casa sobre tierra sin fundamento: en laqual el rio dió cō impetu, y luego cayó: y fué grande la ruyna de aquella casa.

CAPIT. VII.

Alaba el Señor la singular fe del Centurion, y sana á su criado, 2. Resuscita al hijo de la biuda en Naim. 3. Responde à la pregunta del Baptista, Si era el el Messias, remittiendolo à las señas que auian puesto deel los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Euan elio à las compañas, 5. Perdona à la muger peccadora que le vngió los pies, y defiendela de los pensamientos calumniosos del Phariseo &c.

Y * Como acabó todas sus palabras en oydos del pueblo, entró en Capernaum.
2 Y el sieruo de vn [a] Centurion enfermo se yua muriendo, elqual el tenia en estima.
3 Y como oyó de IESVS, embió à el [b] los Ancianos de los Iudios, rogandole que viniesse, y librasse à su sieruo.
4 Y viniendo ellos à IESVS, rogaronle con diligencia, diziendole, Porque es digno de concederle esto:
5 Que ama nuestra nacion, y el nos edificó vna synoga.
9 Y IESVS fué cō ellos. mas como ya no estuuiessen lexos de su casa, embió el Centurion amigos à el, diziendole, Señor, no tomes trabajo: que no soy digno que entres debaxo de mi tejado.
7 Porloqual ni aun me tuue por digno de venir à ti: mas [c] manda con la palabra, y mi criado será sano.
8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto [d] en potestad, que tengo [e] debaxo de mi soldados: y digo à este, Vé, y vá: y àl otro, Ven: y vieue: y à mi sieruo, Haz esto: y haze *lo*.
9 Loqual oyendo IESVS, marauillose de el, y buelto, dixo à las compañas que lo seguian, Digohos *que* ni aun en Israel he hallado tanta fe.
10 Y bueltos à casa losque auiā sido embiados, hallaron sano àl sieruo que auia estado enfermo.
II. 11 ¶ Y aconteció despues, que *el* yua à la ciudad que se llama Naim, y yuan cō el sus Discipulos, muchos, y gran compaña.
12 Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad, heaqui que sacauā vn defunto [f] vnigenito à su madre, laqual tambien era biuda: Y auia con ella grande compaña de la ciudad.
13 Y como el Señor la vido, fué mouido à misericordia deella, y dizele, No llores.
14 Y acercandose, tocó, las andas: y los q̄ *lo* lleuauan, pararon, y dize, Mancebo, à ti digo, leuantate.
15 Entonces boluiose à sentar elque auia sido muerto, y començó à hablar. y diólo à su madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificauā à Dios, diziendo, Que Propheta grande se hà leuantado entre nosotros: Y que Dios [g] hà mirado su pueblo.
17 Y salió esta [h] fama de el por toda Iudea, y por toda la tierra del alderredor.
18 ¶ * Y dieron las nueuas à Ioan de todas estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioā vnos dos de sus Discipulos,
19 Y embió à IESVS, diziendo, Eres tu aquel que auia de venir, ò esperaremos à otro?
20 Y como los varones vinieron à el, dixeron, Ioan el Baptista nos hà embiado à ti, diziendo, Eres tu aquel que auia de venir, ò esperaremos à otro?
21 Y en la misma hora sanó à muchos de enfermedades, y [i] plagas, y de espiritus malos: y à muchos ciegos dió la vista.
22 Y respōdiēdo IESVS, dixoles, Id, dad las nueuas à Ioan de loq̄ aueys visto y oydo: Que los ciegos veen, los coxos andā, los leprosos son limpiados, los sordos oyē, los muertos resuscitā, † à los pobres es annunciado el Euangelio.
23 Y bienauenturado es elque [l] no fuere escandalizado en mi.
24 ¶ Y como se fueron los mensageros, de Ioan, començó à hablar de Ioan à las compañas, Que salistes à ver àl desierto? *alguna* caña que es agitada del viento?
25 Mas que salistes à ver? *algun* hombre cubierto de vestidos delicados? [m] heaqui que losque estan en vestido precioso y en delicias, en los palacios de los reyes estan.
26 Mas que salistes à ver? *algun* Propheta? Tambien os digo, y aun mas que Propheta.
27 Este es de quien está escripto, * Heaqui embio mi Angel delante de tu faz, elqual aparejará tu camino delante de ti.
28 Porque *yo* os digo *que* entre los nacidos de mugeres, no ay mayor Propheta q̄ Ioan el Baptista: [n] mas el mas pequeño en el Reyno de los cielos es mayor que el.
29 Y todo el pueblo [o] oyendo *lo*, y los publi-

* Matt. 8, 5.
a Capitā de la guarnicion de los Romanos.
b Algunos de los del senado.
c G. di.
d G. debaxo de po.
e A mi mādado. declara loque dixo puesto en potestad.
f Vnico:
g Ha auido misericordia de su p. H.
h G. habla.
III.
* Mat 11. 2.
i O, açotes.
† G. los pob. son Euangelizados.
l No trōpeçáre en mi. alude à Io. de Isai. 8, 14. &c. y 28, 16.
IIII.
m Ya veys.
* Mal. 3, 1.
n Zach. 12, 8
o S. à Ioan. prosigue el Señor en su razonamiento de Ioan.

Ayuntamiento de Mardrid

publicanos, juſtificaron à Dios baptizandoſe con el Baptiſmo de Ioan.

a Para ſu mal.
30 Mas los Phariſeos, y lós ſabios de la ley, deſecharon el conſejo de Dios a contra ſi miſmos, no ſiendo baptizados dellos.

*Matt.12, 16.
31 *Y b dize el Señor, Aquien pues compararé los hombres c de eſta generacion, y aque ſon ſemejantes.

b S. proſiguiendo en ſu razon.
c De eſta edad.
32 Semejantes ſon à los mochachos ſentados en la plaça, y que dá bozes los vnos à los otros, y dizen, Tañimoshos có flautas, y no baylaſtes: endechamoshos, y no lloraſtes.

33 Porque vino Ioan el Baptiſta que ni comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demonio tiene.

34 Vino el Hijo del hombre, que come y beue: y dezis, Heaqui vn hombre comilón, y beuedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.

d Conocida por quié es de todos los q̃ la reciben de coraçon.
35 Mas la Sabiduria es d juſtificada de todos ſus hijos.

V.
36 ¶ Y rogóle vno de los Phariſeos, que comieſſe con el: Y entrado en caſa del Phariſeo, ſentóſe à la meſa.

37 Y heaqui vna muger q̃ auia ſido peccadora en la Ciudad, como entendió que eſtaua à la meſa en caſa de aquel Phariſeo, truxo vn *vaſo de* alabaſtro de vnguento:

*Marc.15, 40. Ioan.20,11.
38 * Y eſtando detràs à ſus pies, començó llorando à regar con lagrimas ſus pies, y limpiaualos con los cabellos de ſu cabeça: y beſaua ſus pies, y vngia *los* con el vnguento.

e Penſó en &c.
39 Y como vido *eſto* el Phariſeo que lo auia llamado, e dize en ſi, diziendo, Eſte, ſi fuera Propheta, conoceria quié y qual es la muger que lo toca: que es peccadora.

40 Entonces reſpondiendo IESVS, dixole, Simon, vna coſa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maeſtro.

f S. dize IESVS.
41 f Vn acreedor tenia dos deudores: el vno deuia quinièntos dineros, y el otro cincuenta.

42 Y no teniédo ellos de que pagar, ſoltó *la deuda* à ambos. Di pues, qual deeſtos lo amará mas?

43 Y reſpondiendo Simon, dixo, Penſo q̃ aquel alqual ſoltó mas. Y el le dixo Rectamente has juzgado.

44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees eſta muger? entré en tu caſa, no diſte agua para mis pies: y eſta hà regado mis pies con lagrimas, y limpiádo *los* con los cabellos de ſu cabeça.

g Ot. entró
45 No me diſte beſo: y eſta, deſde que g entré, no hà ceſſado de beſar mis pies.

46 No vngiſte mi cabeça con olio: y eſta hà vngido con vnguento mis pies.

47 Porloqual te digo *que* ſus muchos peccados ſon perdonados, porq̃ amó mucho: mas h alque ſe perdona poco, poco ama.

h Eſte es el Phariſeo, cuyo poco amor ſe muestra de los ſeñalados ſeruicios dichos

48 Y à ella dixo, Los peccados te ſon perdonados.

49 Y los que eſtauan juntamente ſentados à la meſa, començaron à dezir entre ſi, Quien es eſte, que tambié perdona peccados?

50 Y dixo à la muger, Tu fe teha ſaluado, vé en paz.

CAPIT. VIII.

ENſeña por la parabola del ſembrador, que la predicacion del Euãgelio no en todos los oyentes lleua ſu fruto &c. 2. Quiẽ ſon los amados de Chriſto. 3. Amanſa la tempeſtad en la mar, y reprehẽde la poca fe de los Diſcipulos. 4. Sana à vn endemoniado de vna legiõ de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Reſuſcita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino ſana à vna muger de vn antiguo fluxo de ſangre.

i Euangelizando el reyno &c.
YAconteció deſpues, que el caminaua por todas las ciudades y aldeas predicando, i y annunciando el Euangelio del Reyno de Dios: y los Doze con el.

2 Y algunas mugeres que auian ſido curadas *dell* de malos eſpiritus, y de enfermedades: Maria, que ſe llamaua Magdalena, * de laqual auian ſalido ſiete demonios:

*Mar.16.9
3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Suſanna, y otras muchas que le ſeruian de ſus haziendas.

*Mat.13.3. Marc. 4.1.
4 *Y como ſe juntó vna grande compañia, y los que eſtauan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por vna parabola,

5 Vno que ſembraua, ſalió à ſembrar ſu ſimiente: y ſembrando, vna *part* cayó junto àl camino, y fué hollada: y las aues del cielo la comieron.

† pedregales.
6 Y otra *parte* cayó ſobre † piedra: y nacida, ſecóſe, porque no tenia humor.

7 Y otra *parte* cayó entre eſpinas: y naciendo las eſpinas juntamente, ahogaróla.

8 Y otra *parte* cayó en buena tierra: y quando fué nacida, lleuó fruto à ciento *por vno*. Diziendo eſtas coſas clamaua, El q̃ tiene oydos para oyr, oyga.

*Iſai.6.9. Mat.13.14. Mar.4,12. Ioan.12.40 Act.28.26. Rom.11,8.
9 Y ſus Diſcipulos le preguntaron, que era eſta parabola.

10 Y el dixo, A voſotros es dado conocer los myſterios del Reyno de Dios: mas à los otros, por parabolas: * paraque viendo no vean, y oyendo no entiendan.

*Matt. 13, 18. Mar. 4,13.
11 * Es pues eſta parabola: La ſimiente es la palabra de Dios.

12 Y

Ayuntamiento de Mardrid

12 Y los de junto àl camino, eſtos ſon los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de ſu coraçon, porque no ſe ſaluen creyendo.

a Como v.6.

13 Y los de ſobre [a] piedra, *ſon* los que auiẽdo oydo, reciben la palabra con gozo: mas eſtos no tienẽ rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion ſe apartan.

b S. à la comun cõtratacion del mũdo deſpues de auer recebido la palabra.

14 Y lo que cayó en eſpinas, eſtos ſon los que oyeron: mas [b] ydos ſon ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los paſſatiempos de la vida: y no lleuan fruto.

c En cruz.

15 Y lo que en buena tierra, eſtos ſon los que con coraçon bueno y recto retienẽ la palabra oyda: y lleuan fruto [c] en paciencia.

* *Ab.* 12,33. *Matt.* 5,15. *Marc.* 4,22

16 *Ninguno empero q̃ enciende el candil, lo cubre con *algun* vaſo. ò lo pone debaxo de la cama: mas ponelo en vn candelero, paraque los que entran, vean la lumbre.

**Aba.*12,2. *Mat.*10,26 *Mar.*4,22. d G. en manifieſto.

17 * Porque no ay coſa occulta que no aya de ſer manifeſtada: ni coſa eſcondida, que no aya de ſer entendida, y de venir [d] à luz.

* *Matt.* 13, 12. *y* 25, 29. *Mar.*4, 25. *Aba.*19,26. e Matt.13,12

18 *Mirad pues como oys: porq̃ à qualquiera que tuuiere, le ſerá dado: y à qualquiera que no tuuiere, [e] aun lo que parece tener ſerá quitado de el.

II.

19 ¶ * Y vinieron à el ſu madre y hermanos: y no podian llegar à el por cauſa de la multitud.

**Matt.*12, 46. *Marc.*3,32.

20 Y fuele dado auiſo [diziendo,] Tu madre y tus hermanos eſtan fuera, q̃ quieren verte.

21 El entonces reſpondiẽdo, dixoles, Mi madre y mis hermanos ſon los que oyẽ mi palabra, y la hazen.

III.

22 ¶ * Y aconteció vn dia *que* el entró en vn nauio con ſus Diſcipulos, y dixoles, Paſſemos de la otra parte [f] del Lago: Y ſubieron.

**Mat.*8,23. *Mar.*4,36. f G. del eſtanque.

23 Y nauegãdo ellos, durmioſe. Y deciendió vna tempeſtad de viento en el Lago: y y[g] henchianſe, y peligrauan.

g S. el nauio del agua de las ondas.

24 Y llegandoſe, deſpertaronlo diziendo, Maeſtro, Maeſtro, *que* perecemos. Y deſpertado el, ẽniió àl viẽto y à la tempeſtad del agua, y ceſſaron: y fue hecha grande bonança.

IIII.

**Mat.* 8,8. *Marc.* 5,4. h Ot. Gerafenos. i Ot. en la coſta contraria de Galilea.

25 Y dixoles, Que es de vueſtra fe? Y *ellos* temiendo, fueron marauillados, diziẽdo los vnos à los otros, Quien es eſte, que aun à los vientos y àl agua manda, y le obedecen?

26 ¶ * Y nauegarõ à la tierra de los [h] Gadarenos, que eſtá [i] delante de Galilea.

27 Y ſaliendo el à tierra, ſalióle àl encuentro de la ciudad vn hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no veſtia veſtido, ni eſtaua en caſa, ſi no por los ſepulchros.

28 Elqual como vido à IESVS, exclamó, y proſtroſe delante del, y dixo a gran boz: Que tengo yo contigo IESVS Hijo del Dios Altiſsimo? ruegote que no me atormentes.

29 Porque mandaua àl eſpiritu immundo, que ſalieſſe del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebataua: y guardauanlo preſo con cadenas y grillos, mas rompiẽdo las priſiones era agitado del demonio por los deſiertos.

30 Y preguntóle IESVS, diziendo, Que nombre tienes? Y el dixo, Legion. Porque muchos demonios auian entrado en el.

31 Y rogauanle que no les mandaſſe que fueſen àl abiſmo.

32 Y auia alli vn hato de muchos puercos que pacian en el monte: † y rogaronle que los dexaſſe entrar en ellos: y dexólos.

† S. los demonios.

33 Y ſalidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato de ellos ſe arronjó de vn deſpeñadero en el Lago: y ahogoſe.

34 Y los paſtores, como vieron loque auia acontecido, huyeron: y yendo, dieron auiſo en la ciudad y por las heredades.

35 Y [l] ſalieron à ver loque auia acontecido, y vinieron à IESVS: y hallaron ſentado àl hombre, del qual auian ſalido los demonios, veſtido, y en ſeſo, à los pies de IESVS: y vuieron temor.

l S. Los de la tierra.

36 Y contaronles losque *lo* auian viſto, como auia ſido ſaluo aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogaron, que ſe fueſe de ellos: porq̃ tenian gran temor: Y el ſubiendo en el nauio, boluióſe.

38 Y aquel hombre, del qual auian ſalido los demonios, le rogó para eſtar con el: mas IESVS lo deſpidió diziendo,

39 Bueluete à tu caſa, y cuenta quan grãdes coſas hà hecho *Dios* contigo. Y el ſe fué, predicando por toda la ciudad quan grandes coſas auia IESVS hecho con el.

40 ¶ Y aconteció que boluiẽdo IESVS, la compaña lo recibió: porque todos lo eſperauan.

41 * Y heaqui vn varon llamado Iairo, el qual tambien era principe de la Synoga, vino, y cayendo à los pies de IESVS, rogauale, que entraſſe en ſu caſa:

* *Mat.*9,18 *Marc.*5,22

42 Por

Ayuntamiento de Mardrid

42 Porque vna hija vnica que tenia, de como doze años, ſe eſtaua muriẽdo. Y yendo, apretaualo la compaña.

43 Y vna muger que tenia fluxo de ſangre ya auia doze años, la qual auia gaſtado en medicos toda ſu hazienda, y de ninguno auia podido ſer curada:

44 Llegandoſe por las eſpaldas tocó el borde de ſu veſtido: y luego eſtancó el fluxo de ſu ſangre.

45 Entonces Ieſus dixo, Quien *es* elque me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y los que eſtauan conel, Maeſtro, la cõpaña te apprieta y opprime; y dizes, Quien *es* elque me ha tocado?

46 Y Ieſus dixo, Ha me tocado alguien: porque yo he conocido que ha ſalido virtud de mi.

47 Entonces como la muger vido que [a] no ſe eſcondia, vino temblando, y proſtrandoſe delante deel, declaróle delante de todo el pueblo la cauſa porque le auia tocado, y como luego auia ſido ſana.

a No ſe podia eſconder. o q̃ ſe ſabia loque ella auia hecho.

48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha ſalvado: ve en paz.

49 Eſtando aun el hablando, vino vno del principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta, no des trabajo àl Maeſtro.

50 Y oyendolo Ieſus, reſpondióle, No temas: cree ſolamente, y ſerá ſalua.

51 Y entrado en caſa, no dexó entrar à nadie [conſigo,] ſino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y àl padre y à la madre de la moça.

52 Y llorauan todos, y planteauanla: y el dixo, No lloreys: no es muerta, mas duerme.

53 Y hazian burla deel, ſabiendo que eſtaua muerta.

54 Y el, echados todos fuera, y trauãdole de la mano, clamó diziendo, Moça, leuãtate.

55 Entonces ſu eſpiritu boluió, y leuantoſe luego; y *el* mandó que le dieſſen de comer.

56 Y ſus padres eſtauan fuera de ſi: à los quales el mandó, que à nadie dixeſſen loq̃ auia ſido hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor ſus Apoſtoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes acerca de Chriſto. 3. Harta enel deſierto con cinco panes la multitud que le auia ſeguido. 4. Examina la fe que ſus Diſcipulos tenian deel, y inſtruyelos de ſu Cruz &c. 5. Paraque venida la tentacion de ſu abatimiento no caeſſen de aquella fe, mueſtrales vn enſaye de ſu gloria tranſfigurandoſe en ſu mageſtad diuinà delante de tres dellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de ſu padre. 7. Glorificandolo todos por ſus obras, buelue à auiſar à los Diſcipulos, que ſe acuerden deeſta ſu gloria para el dia de ſu abatimiẽto. 8. Diſputan entreſi del primado, o mayoria, y el les enſeña qual ſerá entre ellos el primado. 9. Yẽdo à Ieruſalem, los vezinos de vn pueblo no lo recibẽ dentro: y queriendo ſus Diſcipulos vengarſe con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Haſe diuerſamente con diuerſos que lo querian ſeguir &c.

Y * Iuntando ſus Doze [b] Diſcipulos, dióles virtud y poteſtad ſobre todos los demonios, y q̃ ſanaſſen enfermedades. *Mat.10,1 Mar.3 13. y 6,7. b Or Apoſtoles.

2 * Y embiólos à que predicaſſen el Reyno de Dios: y que ſanaſſen los enfermos. *Mat.10,7

3 * Y dizeles, No tomeys nada para el camino, ni [c] varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos veſtidos. *Mat.10,9 Mar.6,8. c Bordones.

4 Y en qualquiera caſa que entrardes, [d] quedad alli, [e] y ſalid de alli. d O, repoſad. e Haſtaque ſalgays de aq̃l pueblo.

5 * Y todos los que no os recibieren, ſaliendoſe de aquella ciudad, aun el poluo ſacudid de vueſtros pies en teſtimonio cõtra ellos. * Ab.10,11.

6 Y ſaliendo *ellos* rodeauan por todas las aldeas [f] annunciando el Euangelio, y ſanãdo por todas partes. Mat.10,14. Mar.6 11. Act.13,51. f G. cuãgelizando. y &c.

7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha todas las coſas que hazia: y eſtaua en dubda, porq̃ dezian algunos, Que Ioan ha reſuſcitado [g] de los muertos; II. * Mat.14,2

8 Y otros, Que Elias auia apparecido: y otros, Que algũ Propheta de los antiguos auia reſuſcitado. Mar.6 14. g Dela muerte.

9 Y dixo Herodes, A Ioan, yo *lo* degollé: quiẽ pues ſerá eſte, de quiẽ yo oygo tales coſas? Y procuraua verlo.

10 ¶ Y bueltos los Apoſtoles, contaróle todas las coſas que auian hecho. * Y tomãdolos, apartóſe à parte à vn lugar deſierto [de ciudad] que ſe llama Bethſaida. III. *Matt.14, 13. Mar. 6,35.

11 Loqual como las compañas entendieron, ſiguieronlo: y el los recibió, y les hablaua del Reyno de Dios: y ſanó los que tenian neceſsidad de cura.

12 * Y el dia auia começado à declinar: y llegandoſe los Doze, dixeronle, Deſpide las compañas paraque yendo à las aldeas y heredades de alderredor, vayan y [h] hallen viandas: porque aqui eſtamos en lugar deſierto. * Matt.14, 16. Mar. 6,35. Ioan. 6,5. h Buſquen. H.

13 Y dizeles, Daldes voſotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos peſcados, ſino vamos noſotros à comprar viandas para toda eſta cõpaña.

Ayuntamiento de Mardrid

14 Y eſtauan como cinco mil hombres. Entonces dixo à ſus Diſcipulos, Hazeldos recoſtar por meſas de cincuenta en cincuenta.

† Ot. y hizieron recoſtar à todos. 15 Y hizieronlo aſsi: y † recoſtaronſe todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos peſcados, mirando al cielo, bendixolos, y a Ot. reparti6. partió: y [a] dió à ſus Diſcipulos paraq̃ puſieſſen delante de las compañas.

17 Y comieron todos, y hartaronſe: y alçaron loque les ſobró, los pedaços, doze [b] eſportones. b G. cophines.

IIII.

18 ¶ * Y aconteció, que eſtando el ſolo orando, eſtauã con el los Diſcipulos: y preguntóles, diziẽdo, Quiẽ dizẽ las compañas que ſoy? * Matt. 16, 31. Mar. 8, 27.

19 Y ellos reſpondieron, y dixeron, Ioã el Baptiſta: y otros, Elias: y otros, que algun Propheta de los antiguos ha reſuſcitado.

20 Y dixoles, Y voſotros quiẽ dezis que ſoy? Entonces reſpondiẽdo Simon Pedro dixo, El Chriſto de Dios.

21 Entonces el amenazandolos, mandóles que à nadie dixeſſen eſto:

* Matt. 17, 22. Mar. 8, 31. 22 * Diziendo, Es meneſter que el Hijo del hombre padezca muchas coſas: y ſer condenado de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes, y de los Eſcribas; y ſer muerto, y reſuſcitar à tercero dia.

* Ab. 14, 27. Mat. 10, 38. y 16, 24. Mar. 8, 35. 23 * Y dezia à todos, Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à ſimiſmo, y tome ſu cruz [c] [cadadia,] y ſigame. c Continamente. ſiempre.

* Ab. 17, 33. Matth. 10, 39. y 16, 25. Mar 8, 35. 24 * Porque qualquiera que quiſiere ſaluar ſu alma, la perderá: y qualquiera q̃ perdiere ſu alma por cauſa de mi, eſte la ſaluarâ.

Ioan. 12, 25. * Matt. 16, 26. Mar. 9, 36. 25 * Porque que aprouecha al hombre, ſi grangeâre todo el mundo, y ſe pierda à ſimiſmo, o corra peligro de ſi?

* Ab. 12. 9. Matt. 10, 33. Mar. 8, 38. 2 Tim. 2, 12. 26 * Porque el que ſe auergonçâre de mi y de mis palabras, deeſte tal el Hijo del hõbre ſe auergonçará, quando vendrá en ſu gloria, y del Padre, y de los ſanctos Angeles.

* Matt. 26, 28. / Mar. 9, 1. V. 27 * Y digolos de verdad, q̃ ay algunos de los que eſtan aqui, que no guſtarán la muerte, haſta que vean el Reyno de Dios.

28 ¶ Y aconteció que deſpues de eſtas palabras, como ocho dias, tomó à Pedro, y à Ioan, y à Iacobo, y ſubió al monte à orar.

29 Y entretanto que oraua, la aparencia de ſu roſtro ſe hizo otra: y ſu veſtido blãco y reſplandeciente.

30 Y he aqui dos varones que hablauan con el, los quales eran Moyſen, y Elias:

31 Que apparecieron en mageſtad, y hablauan [d] de ſu ſalida la qual auia de cũplir en Ieruſalem. d Ot. de ſu exceſſo el qual.

32 Y Pedro, y los que eſtauan con el, eſtauan cargados de ſueño: y como deſpertaron, vieron ſu mageſtad, y à aquellos dos varones que eſtauan con el.

33 Y aconteció, que apartandoſe ellos de el, Pedro dize à Ieſus, Maeſtro, bien es q̃ nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: vna para ti, y vna para Moyſen, y vna para Elias: no ſabiendo loque ſe dezia.

34 Y eſtando el hablando eſto, [f] vino vna nuue que [g] los cubrió: y vuieron temor entrando en la nuue. f G. fue hecha. g G. los aſſombro. les hizo ſombra.

35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia, ESTE ES MI HIJO AMADO, A EL OYD.

36 Y [h] paſſãda aquella boz, Ieſus fue hallado ſolo: y ellos callaron: y por aquellos dias no dixeron nada à nadie de loque auian viſto. h G. hecha.

VI.

37 ¶ * Y aconteció el dia ſiguiente, q̃ apartandoſe ellos del monte, gran compaña le ſalió al encuentro. * Matt. 17, 14. Mar. 9, 17.

38 Y he aqui que vn [illegible]ore de la compaña [i] clamó, diziendo, Maeſtro, ruegote que † veas à mi hijo que tengo vnico, i Oró. rogó. aſsi las mas de las vezes. † O, mires q. d. ayas miſericordia de &c.

39 Y he aqui, vn eſpiritu lo toma, y de repente da bozes: y lo deſpedaça [l] con eſpuma: y à penas ſe aparta de el, quebrantandolo. H. l Echando eſpuma por la boca.

40 Y rogué à tus Diſcipulos que lo echaſſen fuera, y no pudieron.

41 Y reſpondiendo Ieſus, dize, O generacion infiel y [m] peruerſa, haſta quando tẽgo de eſtar con voſotros, y os ſuffriré? Trae tu hijo acà. m Torcida auieſſa.

42 Y como aun ſe acercaua, el demonio lo [n] derribó, y deſpedaçó: mas Ieſus riñió al eſpiritu immudo, y ſanó al mochacho, y boluióloà ſu padre. n Ot. ſbrá tó,

43 Y todos eſtauan fuera de ſi en la grandeza de Dios: y marauillandoſe todos [o] de todas las coſas que hazia, dixo à ſus Diſcipulos, o De tãtas coſas &c.

VII.

44 ¶ * Poned voſotros [p] en vueſtros coraçones eſtas [q] palabras: porque ha de acontecer que el Hijo del hombre ſerá entregado en manos de hombres. * Mat. 17, 22 Marc. 9, 35. p Ot. en vueſtras orejas. b Coſas.

45 Mas ellos no entendian eſta palabra: y era les encubierta para que no la entendieſſen: y temian de preguntarle deeſta palabra.

46 ¶ En-

Ayuntamiento de Mardrid

VIII.
46 ¶*Entõces entró enellos[a] penſamiẽto, qual dellos ſeria el mayor.
47 Mas Ieſus, viendo los penſamientos del coraçon de ellos, tomó vn niño, y puſolo cabe ſi:
48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere [b] eſte niño en mi nõbre, à mi recibe: y qualquiera que *me* recibiere à mi, recibe àl que me embió. porq̃ el que fuere el menor entre todos voſotros, eſte ſerá el grande.
49 *Entonces reſpõdiendo Ioan, dixo, Maeſtro, Auemos viſto à vno que echaua fuera demonios en tu nombre: y defendimoſſelo, porque no *te* ſigue con noſotros.
50 Ieſus le dixo, No *lo* defendays: porque el que no es contra noſotros, por noſotros es.

IX.
51 ¶Y aconteció *que* como ſe cumplio el tiempo en que auia de ſer recebido [c] arriba, el [d] affirmó ſu roſtro para yr à Ieruſalẽ.
52 Y embió menſageros delante de ſi, los quales fueron, y entraron en vna ciudad de los Samaritanos, para [e] aderecarle *alli*.
53 *Mas [f] no lo recibieron, porque [g] ſu roſtro era de hombre que yua à Ieruſalem.
54 Y viendo *eſto* ſus Diſcipulos, Iacobo, y Ioan, dixeron, Señor, quieres que [h] digamos que decienda fuego del cielo, y los conſuma, como hizo Elias?
55 Entonces boluiendo el, riñioles, diziendo, Voſotros no ſabeys de que eſpiritu ſoys.
56 *Porque el Hijo del hõbre no ha venido para perder las animas de los hõbres, mas para ſaluarlas. Y fueronſe à otra aldea.
57 ¶Y aconteció que yendo ellos, vno le dixo enel camino, Señor, *yo* te ſeguiré donde quiera que fueres.
58 Y dixole Ieſus, Las zorras tienen cuenas, y las aues de los cielos nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeça.
59 *Y dixo à otro, Sigueme. Y el dixo, Señor dexame que primero vaya, y entierre à mi padre.
60 Y Ieſus le dixo, Dexa los muertos q̃ entierren à ſus muertos: y tu vé annuncia el Reyno de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguirteré Señor: mas dexame q̃ me deſpida primero de los que eſtan en mi caſa.
62 Y Ieſus le dixo, Ninguno que poniẽdo ſu mano àl arado mirãre atràs, es abil para el Reyno de Dios.

CAPIT. X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de ſus Diſcipulos, los quales embia delante de ſi àpredicar ſu venida, y dales las reglas y preceptos de ſu miniſterio, y poteſtad qual el la tenia del Padre, para confirmar ſu doctrina, y hazerſe obedecer enella. 2. Hazegracias àl Padre porel admirable juyzio de ſu diſpenſacion de la luz del Euangelio, comunicandola à los baxos del mundo, y occultãdola à los ſublimes. 3. Del camino del cielo, y quien ſea proximo, con quien ſe deua exercitar la Charidad. 4. Enſeña que ſiendo al hombre vna coſa ſola abſolutamente neceſſaria, no ſe deue embaraçar en muchas, dexada eſta &c.

YDeſpues deeſtas coſas, ſeñaló el Señor aun otros [i] ſetẽta los quales embió de dos en dos † delãte de ſi à todas las ciudades y lugares donde el auia de venir.
2 Y deziales, *La mieſſe a la verdad *es* mucha; mas los obreros, pocos: portanto rogad àl Señor de la mieſſe, que embie obreros à ſu mieſſe.
3 *Andad, heaqui, yo os embio como à corderos en medio de lobos.
4 No lleueys bolſa, ni alforja, ni çapatos: *y [l] à nadie ſaludeys enel camino.
5 *En qualquier caſa dõde entrardes, primeramente dezid, Paz *ſea* à eſta caſa.
6 Y ſi vuiere alli algũ [m] hijo de paz, vueſtra paz reposará ſobre el: y ſino, boluerſeha à voſotros.
7 Y poſad en aquella miſma caſa comiendo y beuiendo loque os dieren: *porque el obrero digno es de ſu ſalario. no *os* paſſeys de caſa en caſa.
8 *Y en qualquier ciudad donde entrardes, y os recibieren, comed loque os puſieren delante:
9 Y ſanad los enfermos que enella ouiere, y dezildes, Allegado ſeha à voſotros el Reyno de Dios.
10 Mas en qualquier ciudad donde entrardes, y nõ os recibieren, ſaliendo porſus calles, dezid,
11 *Aũ el poluoq̃ ſe nos ha pegado devueſtra ciudad ſacudimos en voſotros: eſto empero ſabed, que el Reyno de los cielos ſeha allegado à voſotros.
12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán mas remiſsion [n] aquel dia, q̃ aquella ciudad.
13 *Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethſaida: que ſi en Tyro y en Sidon fueran hechas las *marauillas que han ſido hechas en voſotras, ya dias ha que ſentados en cilicio y ceniza ouieran hecho penitencia.
14 Por tanto Tyro y Sidõ aurán mas remiſsion que voſotras enel juyzio.
15 Y tu Capernaum: que haſta los cielos eſtás leuantada, haſta los infiernos ſerás abaxada.
16 *El que à voſotros oye, à mi óye: y

[i] Ot. 72.
† G delante de ſu faz à toda ciudad y lugar. H.
[l] No os embaraceys ni aun en ſaludar àndie. 2. Re. 4. 29.
[m] Mat. 10, 12. Mar. 6, 10.
[n] Pacifico. a quien pertenezca la ſuerte dichoſa del Euangel. Mat. 5, 9.

a Diſputa.
b Vn tal. Matth. 18, 1. &c.
c Enel cielo. q. d. de ſu muerte.
d Determinadamente ſe puſo en camino para &c.
e Hoſpedarlo.
f S. los vezinos de aquel pueblo.
g Su parecer. o ſu determinació como. ver. 51.
h Mandemos.

*Mat. 18, 1. Mar. 9, 33.
*Mar. 9, 38.
*Mat. 7, 19.
*Matth. 8, 22.
*Matt. 9, 37.
*Matt. 10, 16.
*2. Rey. 4, 29.
*Matt. 10, 12.
*Deu. 24, 14.
Mat. 10, 10. 1. Tim. 5, 18.
*Mat. 10, 11
*Act. 9, 5. Act. 13, 51. y 18, 6.
*Mat. 11, 21. o G. virtudes.
*Matt. 10, 40. Ioan. 13, 20.

Ayuntamiento de Mardrid

elque à voſotros deſecha, à mi deſecha: y elque à mi deſecha, deſecha alq̃ me embió.

17 Y boluieron los Setenta con gozo, diziendo, Señor, aun los demonios ſe nos ſujetan en tu nombre.

18 Y dixoles, *Yo* via à Satanas, como vn rayo, que caya del cielo.

19 Heaqui *yo* os doy poteſtad de hollar ſobre las ſerpientes y ſobre los eſcorpiones, y ſobre toda fuerça del enemigo: y nada os dañará:

20 Mas no os gozeys deeſto, *à ſaber* que los eſpiritus ſe os ſujeten: mas antes os gozad de que vueſtros nombres eſtán eſcriptos en los cielos.

II.
a Con impulſo del eſpiritu Sancto.
b Alabote. gracias te hago. H.
c O, niños.
d S. ſea. es confirmacion H. amen.

21 ¶En aquella miſma hora Ieſus ſe alegro[a] en eſpiritu, y dixo, [b]Cõfieſſote, ó Padre, Señor del cielo y de la tierra, que eſcondiſte eſtas coſas à los ſabios y entendidos, y las has reuelado à los [c]pequeños: [d]anſi Padre, porque anſi te agradó.

22 Todas las coſas me ſon entregadas de mi Padre: y nadie ſabe quié ſea el Hijo ſino el Padre: ni quien ſea el Padre, ſino el Hijo, y aquien el Hijo lo quiſiere reuelar.

23 *Y buelto particularmente à ſus Diſcipulos, dixo, Bienauenturados los ojos q̃ veen loque voſotros veys.

*Mat.13,16

24 Porque os digo, que muchos Prophetas y reyes deſſearon ver loque voſotros veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no *lo* oyeron.

III.
*Mat.22,35 Mar.12,28.

25 ¶*Y heaqui *que* vn Doctor de la Ley ſe leuantó, tentandolo, y diziendo, Maeſtro, haziendo que coſa poſſeeré la vida eterna?

26 Y el le dixo, Que eſtá eſcripto en la Ley? Como lees.

*Deu.6,1.

27 Y el reſpondiendo, dixo, *Amaras àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todas tus fuerças, y de todo tu entendimiento: *y à tu proximo, como à ti miſmo.

*Leu.19,18

(to, y biuirás.

28 Y dixole, Bien has reſpondido: haz eſto, y biuirás.

29 Mas el, queriẽdo ſe juſtificar à ſi miſmo, dixo à Ieſus, Y quien es mi proximo?

30 Y reſpondiendo Ieſus, dixo, Vn hombre decendia de Ieruſalem à Iericho, y cayó en ladrones: los quales lo deſpojaron; y hiriendolo, fueronſe dexandolo medio muerto.

31 Y aconteció, que decendió vn Sacerdote por el miſmo camino: y viẽdolo, paſſóſe del vn lado.

32 Y anſi miſmo vn Leuita llegando cerca de aquel lugar, y viendolo, paſſóſe del vn lado.

33 Y vn Samaritano que yua camino, viniendo cerca dèel, y viendolo, fue mouido à miſericordia.

34 Y llegandoſe, vendôle las heridas echandole olio y vino: y poniendolo ſobre ſu caualgadura, lleuólo àl meſon, y curólo.

35 Y otro dia partiendoſe, ſacó dos dineros, y diólos àl hueſped, y dixole, Curalo: y todo loque demàs gaſtáres, yo quando buelua, te lo pagaré.

36 Quien pues de eſtos tres te parece q̃ fue el proximo de aquel que cayó en ladrones?

37 Y el dixo, Elque vſó de miſericordia con el. Entonces Ieſus le dixo, Vé, y haz tu lo miſmo.

IIII.
e S. camino de Ieruſalé. arr. 9,51.

38 ¶ Y aconteciо, que [e]yendo, entró el en vna aldea: y vna muger llamada Martha lo recibió en ſu caſa.

39 Y eſta tenia vna hermana, que ſe llamaua Maria: la quàl ſentandoſe à los pies de Ieſus oya ſu palabra.

40 Martha empero ſe diſtrahia en muchos ſeruicios: y ſobreuiniendo, dize, Señor [f]no tienes cuydado que mi hermana me dexa ſeruir ſola? dile pues, que me ayude.

f No miras que &c.

41 Reſpondiendo Ieſus entonces, dixole, Martha, Martha, cuydadoſa eſtás, y con las muchas coſas eſtas turbada:

42 Empero [g]vna coſa es neceſſaria. Mas Maria eſcogió la buena [h]parte, la qual no le ſerá quitada.

g Buſcad el Reyno de Dios y ſu juſticia. Matth.6,33.
h Suerte.

CAPIT. XI.

Enſeña à orar à ſus Diſcipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y reſponde à las calũnias de los Phar. 3. El que oye y haze la palabra de Dios es el bienauenturado, no el pariente de Chriſto ſegun la carne. 4. La ſeñal de Ionas conuencerá à todos los rebeldes àl Euangelio. 5. Exhorta à tener fe, de la qual ſalgã obras de luz. 6. ſahiere à los Phariſeos y doctores de la Ley ſus hypocreſias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles ſu caſtigo &c.

YAconteció que eſtando el orando en vn lugar, como acabó, vno de ſus Diſcipulos le dixo, Señor, enſeñanos à orar, como tambiẽ Ioan enſeñó à ſus Diſcipulos.

2 *Y dixoles, Quando orardes, dezid, *Mat.6,9. Padre nueſtro, que eſtás en los cielos, ſea tu Nombre ſanctificado: Venga tu Reyno: ſea hecha tu voluntad como enel cielo *anſi* tambien en la tierra.

3 El pan nueſtro de cada dia da nos *lo* oy:

4 Y perdonanos nueſtros peccados, porque tambiẽ noſotros perdonamos à todos

los que

Ayuntamiento de Mardrid

losque nos deuen. Y no nos metas en tentacion, mas libranos de mal.

5 Dixoles tambien, Quien de vosotros tendrá vn amigo, y yrá àel à media noche, y le dirá, Amigo prestame tres panes:

6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de camino, y no tengo q̃ ponerle delante:

7 Y el dentro respondiẽdo, diga, No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños estan cõmigo en la cama: no puedo leuantarme, y darte.

[a] G. no le dé leuantãdose.

8 Digoos, que aunque [a] no se leuante à darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se leuantará, y le dará todo loque aurá menester.

[*] *Mat.7,7. y 21,22. Mar.11,24. Ioan.14,13. y 16,22. Iacob. 1,10.*

9 *Y yo os digo, Pedid, y darseoshá: buscad, y hallareys; tocad, y seroshá abierto.

10 *Porque todoaquel que pide, recibe: y elque busca, halla; y alque toca, es abierto.

[*] *Mat. 7,7. *Mat.9,32. y 12,22. Marc.3,20.*

11 *Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dará vna piedra? o, si pescado, en lugar de pescado le dara vna serpiente?

12 O, si *le* pidiere vn hueuo, le dará vn escorpion?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadiuas à vuestros hijos, quãto mas vuestro Padre celestial dará Espiritu [b] Sancto à losque lo pidieren deel?

[b] Ot. bueno.

II.

14 ¶ † Tambien echó fuera vn demonio, el qual era mudo: y aconteció q̃ salido fuera el demonio, el mudo habló, y las cõpañas se marauillaron.

[†] *Mat.9,33. y 12,12. Mar.3,10.*

15 Y algunos deellos dezian, † En Beelzebul principe delos demonios echa fuera los demonios.

[†] *Matt. 9, 24.*

16 Y otros, [c] tentando, pedian deel señal del cielo.

[c] No creyendo.

17 Mas el, conociendo los pensamientos de ellos, dixoles, † Todo reyno diuiso contra si mismo es assolado; y casa cae sobre casa.

[†] *Matt. 12, 25. Mar.3,24.*

18 Y si tambien Satanas está diuiso cõtra si, como estará en pie su reyno? porque dezis, que en Beelzebul echo yo fuera los demonios.

19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebul, vuestros hijos en quiẽ los echan fuera? portanto ellos [d] serán vuestros juezes.

[d] Ot cõdenaran.

20 Mas si [e] enel dedo de Dios echo fuera los demonios, cierto el Reyno de Dios ha llegado à vosotros.

[e] Por virtud y mandamiento de Dios.

21 Quando el fuerte armado guarda [f] su palacio, en paz está loque posseé.

[f] G. iu patio.

22 Mas si otro mas fuerte queel sobreuiniendo lo vẽciere, toma *le* todas sus armas enque confiaua, y reparte sus despojos.

23 Elque no es conmigo, contra mi es: y elque conmigo no apaña, derrama.

24 † Quando el espiritu immundo sale- [†] *Matth.12, 43.*
re del hõbre, [g] anda por lugares secos buscando reposo: y no hallandolo, dize, Boluermehé à mi casa, dedonde sali.

[g] Ot. passa.

25 Y viniẽdo, hallala barrida y adornada.

26 Entonces vá, y toma otros siete espiritus peores que el, y entrados habitã alli: † y son las postrimerias del tal hõbre peores que las primerias.

[†] *Heb. 6, 4. y 1 Pe. 2, 20.*

27 ¶ Y aconteció que diziẽdo *el* estas cosas, vna muger de la compaña leuantando la boz, le dixo, Bienauẽturado el vientre q̃ te truxo, y las tetas que mamaste.

III.

28 Y el dixo, Antes bienauẽturados losq̃ oyen la palabra de Dios, y la guardan.

III.

29 ¶ † Y juntandose las compañas àel, [†] *Mat.12,38* comẽçó à dezir, Esta [h] generacion, generacion mala es: señal busca. mas señal no le será dada, † sino la señal de Ionas Propheta.

[h] Ot nació
[†] *Ion.2,1. † 1.Rey.10. 1. y 2.Ch.9,1.*

30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Niniuitas, ansi tambiẽ será el Hijo del hombre à esta generacion.

[*] *Ion.3.5.* [i] Ot. al pregon.

V.

31 † La Reyna del Austro se leuantará en juyzio con los hombres de esta generaciõ, y los condenará: que vino de los fines de la tierra à oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.

[*] *Arr. 8.16. Matt.5,15. Marc.4.23.* [*] *Mat.6,22* † El juyzio bien instruydo.

32 Los hombres deNiniue se leuantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: * que [i] à la predicacion de Ionas hizieron penitencia: y heaqui mas que Ionas en este lugar.

[l] Sencillo, recto.

33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encendido, ni debaxo del almud: sino en el candelero, paraque losque entran, vean la lumbre.

[m] Todo loq̃ hizieres contal guia será obra de luz.

34 * El candil del cuerpo es [l] el ojo: pues si tu ojo fuere [l] simple, tambien [m] todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, tambien tu cuerpo será tenebroso.

[n] S. A causa de la luz del ojo.

35 Mira pues, si la lumbre que en ti ay, es tinieblas.

VI.

36 Ansique *siendo* todo tu cuerpo [n] resplandeciente, no teniẽdo alguna parte de tiniebla, será todo luziẽte como quãdo vn candil de resplandor te alumbra.

[o] Ot. començó dẽtro de si pensando, à dezir, porq̃ no se baptizó antes &c.

37 ¶ Y desque vuo hablado, rogóle vn Phariseo que comiesse conel: y entrado Iesus, sentóse à la mesa.

[*] *Matt.23, 25.*

38 Y el Phariseo como *lo* vido, [o] marauillóse deque no se lauó antes de comer.

[p] Ot. Lo vuestro q̃ está dentro [q] del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c. Matt.23, 26.

39 Y el Señor le dixo, * Aora vosotros los Phariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays: mas [p] loque está dentro de vosotros, está lleno de rapina y de maldad.

Ayuntamiento de Mardrid

40 Locos, elque hizo lo defuera, no hizo tambien lo de dentro?
41 Empero [a] loque reſta, [b] dad lymoſna: y heaqui, todo os ſera limpio.
42 Mas ay de voſotros Phariſeos, q̃ dezmays la menta, y la ruda, y toda ortaliza: mas [c] el juyzio y la Charidad de Dios paſſays *de largo*. Empero eſtas coſas era meneſter hazer, y no dexar las otras.
43 *Ay de voſotros Phariſeos, q̃ amays las primeras ſillas en las ſynogas, y las ſalutaciones en las plaças.
44 *Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos hypocritas, q̃ ſoys como ſepulchros q̃ no ſe parecẽ, y los hombres que andan encima [d] no *lo* ſaben.
45 Y reſpondiendo vno delos Doctores dela Ley, dizele, Maeſtro, quando dizes eſto, tambien nos affrentas à noſotros.
46 *Y el dixo, Ay de voſotros tambien Doctores de la Ley, que cargays los hombres con cargas que no pueden lleuar: mas voſotros ni aun con vn dedo tocays las cargas.
47 Ay de voſotros, que edificays los ſepulchros de los Prophetas, y mataronlos vueſtros padres.
48 Cierto days teſtimonio que conſentis en los hechos de vueſtros padres: porq̃ à la verdad ellos los mataró, mas voſotros edificays ſus ſepulchros.
49 Portanto la Sabiduria de Dios tambien dixo, Embiaré à ellos Prophetas, y Apoſtoles, y deellos *à vnos* matarán, y *a otros* perſeguirán:
50 Paraque deeſta generacion ſea demãdada la ſangre de todos los Prophetas, que ha ſido derramada deſde la fundacion del mundo,
51 *Deſde la ſangre de Abel, haſta la ſangre [e] de Zacharias que murió entre el altar y la Caſa: anſi os digo, ſera demandada deeſta generacion.
52 Ay de voſotros Doctores de la Ley, q̃ *os* tomaſtes la llaue de la ſciẽcia: voſotros no entraſtes, y à los que entrauan [f] impediſtes.
53 Y diziendoles eſtas coſas, los Eſcribas y los Phariſeos començaron à appremiarlo en grã manera, y à prouocarlo à que hablaſſe de muchas coſas:
54 Aſſechandolo, y procurando de caçar algo de ſu boca para accuſarlo.

a El remedio q̃ os q̃da, ſerá dad &c. Ot. de las coſas preſentes dad &c.
b Reſtituyd à los pobres loq̃ del pueblo aueys malganado.
c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̃ era lo mas importante de la Ley.
* *Ab.* 20, 46. *Mat.* 23, 6. *Mar.* 12, 38.
* *Matt.* 23, 27.
d S. q̃ eſtá debaxo deellos tal pudrizion.
* *Mat.* 23, 4. *Act.* 15, 10.
* *Gen.* 4, 8. y 2. *Chr.* 24, 21.
e Mat. 23 35.
f O. defendiſtes.

CAPIT. XII.

Exhorta à ſus Diſcipulos à que ſe guarden de hypocriſia, y annuncien ſu palabra ſyncerament y ſin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la auaricia y la ſolicitud del ſiglo en ſu Igleſia. 3. Exhortalos à velar y à ſer fieles y diligentes cada vno en ſu vocation, y à no engreyrſe ſobre ſus conſieruos &c. 4. El Euangelio, ſeminario de diſſenſion enel mundo a cauſa de los rebelles à el &c.

EN eſto * [g] juntandoſe muchas compañas, tanto q̃ vnos à otros ſe hollauan, començó à dezir à ſus Diſcipulos, [h] Primeramẽte guardaos de la leuadura de los Phariſeos, q̃ es hypocriſia.
2 * Porque nada ay encubierto, que no aya de ſer deſcubierto: ni occulto, que no aya de ſer ſabido.
3 Portanto las coſas que diziſtes en tiniebblas, en lumbre ſerán oydas: y loque hablaſtes àl oydo en las camaras, ſerá pregonado en los tejados.
4 * Mas digohos amigos mios, No ayays temor de los que matan el cuerpo, y deſpues no tienen mas que hagan:
5 Mas enſeñaroshé aquien temays: Temed à aquel q̃ deſque ouiere muerto, tiene poteſtad de echar [i] enel quemadero: anſi os digo, A eſte temed.
6 *No ſe venden cinco paxarillos por dos † blancas? y vno de ellos no eſtá oluidado de Dios.
7 Y aun los cabellos de vueſtra cabeça, todos, eſtán contados. no temays pues: demas eſtima ſoys *voſotros* q̃ muchos paxarillos.
8 * Pero digohos que todo aquel q̃ [l] me confeſſare delante de los hombres, tambiẽ el Hijo del hombre [m] lo confeſſará delante de los Angeles de Dios.
9 Mas elque me negâre delante de los hombres, ſerá negado delante de los Angeles de Dios.
10 †Y todo aquel que [n] dize palabra cõtra el hijo del Hombre, [o] ſerleha perdonado; mas àlque blaſphemâre contra el Eſpiritu Sancto, no *le* ſerá perdonado.
11 †Y quando os truxeren à las Synogas, y à los Magiſtrados y Poteſtades, no eſteys ſoliciros como, o que ayays de reſponder, o que ayays de dezir.
12 Porque el Eſpiritu Sancto os enſeñará en la miſma hora loq̃ ſerá meneſter dezir.
13 ¶ Y dixole vno de la compaña, Maeſtro, di à mi hermano que parta conmigo la herencia.
14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puſo por juez o partidor ſobre voſotros?
15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de [toda] auaricia; porq̃ no enel abundancia de cada vno, de las coſas q̃ poſſee, eſtá ſu vida.
16 Y dixoles vna parabola, diziendo, *La heredad de vn hombre rico auia lleuado muchos frutos:

g En eſte miſmo tiẽpo, paſſando eſtas coſas.
h Ante todas coſas.
* *Matth.* 10, 26. *Marc.* 4, 22. *Luc.* 8, 17.
* *Matt.* 10, 20.
i G. en la gehenna.
* *Mat.* 10, 29.
† G. aſſarios.
* *Luc.* 9, 26. *Mat.* 10, 32. 2. *Tim.* 2, 12.
l Diere teſtimonio abierto de mi Verdad.
m Dará teſtimonio glorioſo de ſu fidelidad y innocencia.
† *Mat* 12, 31. *Mar.* 3, 28. 1. *Ioã* 5, 16.
n Ot. dirá algo.
o Ay perdõ para el.
† *Matt.* 20, 29. *Mar.* 13, 12. *Luc.* 11.
* *Eccleſ* 11. 17.

Ayuntamiento de Mardrid

17 Y *el* pensaua dẽtro de si diziendo, Que haré queno tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Esto haré: derribaré mis alholies, y edificarlos hé mayores: y alli juntaré todos mis frutos y mis bienes.
19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bienes tienes en depositо para muchos años: reposate, come, beue, huelgate.
a Morirás. periph. de la muerte del hõbre.
20 Y dixole Dios, Loco esta noche [a] buelven à pedir tu alma de ti: y loque has apare ado, cuyo será?
21 Assi *es* elque haze para si thesoro, y no es rico [b] en Dios. [Elque tiene oydos para oyr, oyga.]
b Iere. 9, 23. ni clrico en sus riquezas &c.
22 Y dixo à sus Discipulos, * Portãto os digo, No esteys solicitos de vuestra [c] vida, que comereys; ni del cuerpo, q̃ vestireys.
* Mat. 6, 25. 1. Ped. 5, 7. Psl. 54, 23.
23 La vida mas es q̃ la comida; y el cuerpo, que el vestido.
c G. alma. H.
24 Considerad los cuervos: que ni siembran, ni siegan: que ni tienen cillero, ni alholi: y Dios los aliméta: quanto de mas estima soys vosotros que las aues?
25 Quien de vosotros podrá con *su* solicitud añedir à su estatura vn cobdo?
26 Pues si no podeys aun loque es menos, para que estareys solicitos de lo demas?
27 Considerad los lirios, como crecen: no labran, ni hilan: y digo hos, q̃ ni Salomõ có toda su gloria se vistió como vno dellos.
28 Y si assi viste Dios à la yerua, que oy está enel campo, y mañana es echada en el horno, quanto mas à vosotros *hombres* de poca fe?
29 Vosotros pues no procureys q̃ ayays de comer, o que ayays de beuer, y no andeys [d] eleuados.
d Dudosos de la diuina prouid. y portanto congoxosamente solicitos.
30 Porque todas estas cosas las gẽtes del mundo las buscan: que vuestro Padre sabe que aueys menester estas cosas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas estas cosas os seran añedidas.
32 No temas, ó manada [e] pequeña, porq̃ al Padre ha plazido daros el Reyno:
e Condicio de la Iglesia tanto en el numero como en la estima, en respecto del mundo, muchо, y illustre.
33 * Vẽded loque posseeys, y dad limosna: hazeos bolsas que no se enuejecen, thesoro en los cielos que nunca falta: donde ladron no llega, ni polilla corrompe.
* Mat. 6, 20 111.
34 Porque donde esta vuestro thesoro, alli tambien estará vuestro coraçon.
35 ¶ * Esten ceñidos vuestros lomos, y *vuestros* candiles encendidos.
* 1. Ped. 1, 13.
36 Y vosotros, semejantes à hombres q̃ esperan quãdo su señor ha de boluer de las bodas: para que quando viniere, y tocâre luego le abran.
37 Biẽauenturados aquellos sieruos, los quales, quando el señor viniere, hallâre velando. decierto os digo, que *el* se ceñirá, y hará que se sienten à la mesa, y [f] passando les seruirá.
f Ot. faliendo.
38 Y aunq̃ venga à la segũda vela, y aun q̃ venga à la tercera vela, [g] y los hallare [h] assi, bienauenturados son los tales sieruos.
g Si los &c. h S. velando.
39 * Esto empero sabed, que si supiesse el padre de familia à que hora auia devenir el ladron, velaria ciertamente y no dexaria minar su casa.
* Matt. 24. 43. Apoc. 16, 15.
40 Vosotros pues tambien estad apercebidos: porque à la hora que no pensays, el Hijo del hombre vendrá.
41 Entõces Pedro le dixo, Señor, dizes esta parabola à nosotros, o tambien à todos?
42 Y dixo el Señor, Quien es el [i] mayor domo fiel y prudente, à l qual el señor pondrá sobre su familia, paraque en tiempo les dé *su* racion?
i G. dispensador.
43 Bienauenturado aquel sieruo, à l qual, quãdo el señor viniere, hallâre haziẽdo assi
44 En verdad os digo, que el lo pondrá sobre todos sus bienes.
45 Mas si el tal sieruo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir; y comẽçáre à herir los sieruos y las criadas, y à comer, y à beuer, y à borrachear,
46 Vẽdrá el señor de aquel sieruo el dia q̃ *el* no espera, y à la hora q̃ *el* no sabe; y [†] apartarloha. y põdra [l] su suerte [m] cõ los infieles.
† Excomulgarloha de su familia. l Su condicion o estado. G. su parte. m Con los que rebellaron contra el.
47 Porque el sieruo que entendió la volũtad de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo conforme à su voluntad, será açotado [n] mucho.
48 Mas el que no entendió, y hizo [o] porq̃ ser açotado, será açotado [p] poco. porque à qualquiera que fue dado mucho, mucho se rá buelto à demandar deel: y alque encomendaron mucho, [q] mas será deel pedido.
n G. de muchos. açotes, o G. Cosas dignas de açotes. p G. de pocos. açotes, q. d. es digno de alguna remission. q S. que del que no recibio tanto
49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y que quiero, [r] sino que se encienda?
r Ot. si ya es encendido.
50 Empero de baptismo me es necessario ser baptizado: y como me angustio hasta que sea cumplido?
51 Pensays que he venido à la tierra à dar paz? No, os digo: mas dissension.
* Matt. 16, 2. IIII.
52 Porque estarán de aqui adelante cinco en vna casa diuisos, tres contra dos, y dos contra tres.
53 El padre estará diuiso contra el hijo, y el hijo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija contra la madre: la suegra cõtra su nuera, y la nuera contra su suegra.
54 * Y dezia tambien à las compañas, Quando vierdes la nuue que sale del Poniente, luego dezis, Agua viene: y es assi.
55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que aurá calor. y ayla.

Ayuntamiento de Mardrid

a De lo mismo que à vosotros os acontece, cõmo esta dicho v. 54. &c. y como luego v. 58. †Mat. 5, 25.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo y de la tierra, y este tiempo como no lo examinays?
57 Mas porque aun [a] de vosotros mismos no juzgays loque es justo?
58 †Pues quando vas àl Magistrado con tu aduersario, procura enel camino de librarte deel; porque no te trayga àl juez, y el juez te entregue àl alguazil, y el alguazil te meta en la carcel.
59 Digo te que no saldras de allà hasta q̃ ayas pagado hasta el postrer cornado.

CAP. XIII.

EXhorta al pueblo à penitencia por la consideracion de los diuinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y responde à la superstticion que auia acerca de la obseruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euãgelio. 4. Exhorta à recebir el Euangelio con prestexa, &c. 5. Contra Herodes que lo procurauã matar, &c

YEn este mismo tiempo estauan alli vnos que le cõtauan de los Galileos, cuya sangre Pilato auia mezclado cõ sus sacrificios.
2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, ayan sido mas peccadores que todos los Galileos?
3 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdardes, todos perecereys ansi.
4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales cayo la torre en Siloe y los matõ, pensays que ellos fueron mas [b] deudores que todos los hombres que habitã en Ieruſalẽ?
5 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdardes, todos perecereys ansi.
6 Y dezia [c] esta parabola, Tenia vno vn arbol de higuera plantado en su viña: y vino à buscar fruto enel, y no halló.
7 Y dixo àl viñero, Heaqui tres años ha q̃ vẽgo à buscar fruto en esta higuera, y no *lo* hallo. cortala: porq̃ [d] occupará aũ la tierra?
8 El entonces respondiendo, dixole, Señor, dexala aun este año, hasta que *yo* la escaue, y la estercole:
9 Y si hiziere fruto, *bien*; y sino, cortarlahás despues.
10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sabbados.
11 Y heaqui vna muger que tenia espiritu de enfermedad diez yocho años: y andaua agouiada que en ninguna manera podia [e] mirar arriba.
12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixole: Muger, libre eres de tu enfermedad.
13 Y puſole las manos encima, y luego se endereçó: y glorificaua à Dios.
14 Y respondiendo vn principe de la Synoga, enojado que Iesus vuiesse curado en Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay en que † es menester obrar: en estos pues venid, y sed curados: y no en dia de Sabbado.
15 Entonces el Señor le respondió, y dixo, Hypocrita, cada vno de vosotros no desata en Sabbado su buey o su asno del pesebre, y lo lleua à beuer?
16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui q̃ Satanas la auia ligado diez y ocho años [f] no conuino desatarla deesta ligadura en dia de Sabbado?
17 Y diziendo estas cosas, auergonçauãse todos sus aduersarios: mas todo el pueblo se gozaua de todas las cosas que gloriosamente eran por el hechas.
18 ¶ * Y dezia, A que es semejãte el Reyno de Dios, y à que lo compararé? II.
19 Semejante es àl grano de la mostaza, que tomandolo el hombre lo metió en su huerto: y creció, y fue hecho [g] arbol grande, y las aues del cielo hizieron nidos en sus ramas.
20 * Y otra vez dixo, A que compararé àl Reyno de Dios?
21 Semejante es à la leuadura, que tomãdola la muger, [h] la esconde en tres medidas de harina, hasta que todo sea leudado.
22 ¶ * Y passaua por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando à Ieruſalem. III.
23 Y dixole vno, Señor, son pocos los q̃ se saluan? Y el les dixo,
24 * Porfiad à entrar por la puerta angosta: porq̃ *yo* os digo, que muchos procurarán de entrar, y no podrán.
25 Desque el Padre de la familia se leuãtare, y cerrare la puerta: y començardes à estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y respondiendo *el* os dirá, No os conozco dedonde seays:
26 Entonces començareys à dezir, Delante de ti hemos comido y beuido, y en nuestras plaças enseñaste.
27 * Y deziroshá, Digo os que no os conozco dedonde seays: * apartaos de mi todos [i] los obreros de iniquidad:
28 Alli será el lloro y el batimiento de dientes: quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y à todos los Prophetas enel Reyno de Dios: y vosotros ser echados fuera:
29 † Y vendrán *otros* del Oriente, y del Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y sentarsehan à la mesa enel Reyno de Dios.
30 * [l] Y heaqui, que son postreros, los q̃ eran los primeros: y q̃ son primeros, los q̃ eran los postreros.
31 ¶ Aq̃.

† Es licito.

f No fue licito.

g G. en arbol &c.

h La ammẽssa y embuelue.

b Peccadores.

c De Ier. 8, 13.

d Ot. hara inutil.

II.

e Ot. bolueresse à endereçar. e nhestarse.

* Mat. 13, 31. Mar. 4, 31.

* Mat. 13, 33.

* Mat. 9, 35. Mar. 6, 6.

* Mat. 7, 13 * Mat. 7, 13 y 25, 41. * Psal. 6, 11.

i Ot. los q̃ hazeys los q̃ es injusto.

† Y q̃ vienẽ &c. juntando esto cõ lo q̃ precede. s. quãdo vierdes q̃ vienen &c. y se sientan &c. s. y vosotros ser echados &c. * Matt. 19, 30. y 20, 16. Mar. 10, 31.

l Y quando vereys que &c. amplif. de la fin del v. 28. y 29.

Ayuntamiento de Mardrid

31 ¶ Aquel miſmo dia llegaron vnos de los Phariſeos.diziendole, Sal, y vete deaqui:porque Herodes te quiere matar.

a S. de mi parte.
b Notó la perfecció de ſus curas.
c Oy y cuãto yo quiſiere.
d Soy perfecto. Q.d.haré lo miſmo, lo haré mejor.

32 Y dizeles, Id, y a dezid à aquella zorra,Heaqui, echo fuera demonios.y b acá bo ſanidades c oy y mañana,y traſmañana d ſoy conſumado.

33 Empero es meneſter que c oy, y mañana,y tras mañana camine:porque no cabe que prophera muera fuera de Ieruſalem

e Todo eſte tiẽpo exercite ſeguramente mi officio.
*Mat.23,37
f Ot. la gallina.
g Ot. ſu nido. H.
h Ot. no q. ſiſtes.

34 *Ieruſalem,Ieruſalem, que matas los Prophetas, y apedreas los que ſon embiados à ti: quantas vezes quiſe juntar tus hijos, como f el aue g ſus pollos debaxo de ſus alas,y h no queſiſte.

35 Heaqui hos es dexada vueſtra Caſa deſierta:y digohos que no me vereys, haſtaq̃ venga *tiempo* quando digays, Bendito elq̃ viene en nombre del Señor.

CAPIT. XIIII.

Sana à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta á la modeſtia y humildad en todo &c. 3. Como por auer los Iudios deſechado el Euangelio con faſtidio,las Gentes ſon llamadas à el &c. 4. Cõdiciones neceſſarias del que de veras hà de ſeguir à Chriſto, abnegacion de ſi y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en caſa de vn principe de los Phariſeos vn Sabbado à comer pã,ellos lo aſſechauã.

2 Y heaqui vn hombre hypropico eſtaua delante deel.

3 Y reſpondiendo IESVS,dixo à los Doctores de la Ley,y à los Phariſeos, diziendo,Es licito ſanar en Sabbado?

4 Y ellos callaron. Entonces el tomandolo,ſanólo, y embiólo.

5 Y reſpondiendo à ellos,dixo, El aſno ò el buey de qual de voſotros caerá en *algun* pozo,y *el* no lo ſacará luego en dia de Sabbado?

6 Y no le podian reſponder [en contrario]à eſtas coſas.

II. ? Amauan. H.

7 ¶ Y dixo vna parabola à los combidados,attento como i eſcogian los primeros aſsientos à la meſa,diziendoles,

8 Quãdo fueres combidado de alguno à bodas, no te aſsientes en el primer lugar: porque porventura otro mas honrrado q̃ tu no ſea combidado de el:

9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te diga, Da lugar à eſte: y entonces comiences con verguença à tener el poſtrer lugar.

* Pro. 25,7.

10 * Mas quando fueres llamado,vé,aſſientate en el poſtrer lugar: porque quando viniere elque te llamó,te diga, Amigo, ſube arriba.entonces aurás gloria delante de losq̃ juntamente ſe aſsientan à la meſa.

11 * Porque qualquiera que ſe enſalça, ſerá humillado: y elque ſe humilla,ſerá enſalçado. *Ab.18,14. Matt.23,12.

12 Y dezia tambien àlque lo auia combidado, * Quando hazes comida ò cena, no llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni à tus parientes,ni à tus vezinos ricos:porque tambien ellos no te bueluan à combidar,y te ſea hecha paga. *Tob.4, 7. Prou.3, 9.

13 Mas quando hazes vanquete, llama à los pobres,los mancos,los coxos, los ciegos,

14 † Y ſerás bienauenturado, porque no te pueden pagar:mas ſertehá pagado en la reſurrecion de los juſtos. † Act.20, 35. Mas bienauenturada coſa es dar, q̃ reecbir.

15 ¶ Y oyendo eſto vno de los que juntamente eſtauan ſentados à la meſa, dixole,Bienauenturado l elque comerá pan en el Reyno de los cielos. III. l Elque ſerá cõbidado en &c.

16 El entonces le dixo,* Vn hombre hizo m vna grande cena,y n llamó à muchos: *Mat.22,1 Apoc.19, 9. m Vn gran vanquete. n Combidó

17 Y à la hora de la cena embió à ſu ſieruo à dezir à los cõbidados, Venid, que ya todo eſta aparejado.

18 Y començaron todos o à vna à eſcuſarſe.El primero le dixo, He comprado vn cortijo,y he meneſter de ſalir,y verlo:ruegote que me ayas por eſcuſado. o No dize vnidad de tiempo, ſi no del hecho aũque por razones differẽtes como Pſal.14, 3,

19 Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas de bueyes,y voy à prouarlos: ruegote que me ayas por eſcuſado.

20 Y el otro dixo,Heme caſado,y portãto no puedo venir.

21 Y buelto el ſieruo,hizo ſaber eſtas coſas à ſu ſeñor. Entonces el padre de la familia, enojado, dixo à ſu ſieruo,Vé preſto por las plaças,y por las calles de la ciudad y mete acà los pobres,los mãcos,y coxos, y ciegos.

22 Y dixo el ſieruo, Señor, hecho es como mandaſte:y aun ay lugar.

23 Y dixo el ſeñor àl ſieruo,Vé por los caminos,y por los cercados, y p fuerçalos à entrar,paraque ſe hincha mi caſa. p Importunalos. 2. Tim.4,2.

24 Porque *yo* os digo,que ninguno de aquellos varones que fueron llamados,guſtará mi Cena.

25 ¶ Y muchas compañas yuan con el;y boluiendoſe dixoles, IIII. * Act. 9. 23. y 16 24.

26 * Si alguno viene à mi,y no aborrece à ſu padre,y madre,y muger,y hijos,y hermanos,y hermanas,y aun tambien q ſu vida,no puede ſer mi Diſcipulo. Mat. 10,13. c G. ſu alma * Matt. 10, 38.y 16 24. Marc.8,24.

27 * Y qualquiera q̃ no trae ſu cruz;y viene enpos de mi,no puede ſer mi diſcipulo. q De eſpacio y de repoſo.

28 Porque qual de voſotros, queriendo edificar vna torre, no cuẽta primero r ſentado

Ayuntamiento de Mardrid

tado los gastos [que son necessarios,] *para ver* si tiene para acabar *la*?
29 Porq̃ despues que aya puesto el fundamento, y no pueda acabar *la*, todos los q̃ lo vierẽ, no comiencé à hazer burla deel:
30 Diziendo, Este hombre començó à edificar, y no pudo acabar.
31 O, qual rey, auiendo de yr [a] à hazer guerra contra otro rey, sentandose primero [b] no consulta, si puede salir àl encuentro con diez mil àlque viene contra el con veynte mil?
32 Otramente, quando aun el otro está lexos, le ruega por la paz, embiandole embaxada.
33 [c] Anſi pues qualquiera de vosotros q̃ no renuncia à todas las cosas que possee, no puede ser mi Discipulo.
34 *Buena es la sal: mas si la sal fuere desvanecida, conque se adobará?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es bueua: [d] en la calle la echan. Quien tiene oydos para oyr, oyga.

a O, à dar batalla.
b Ot. no piensa. toma cõsejo.
c S. es menester q̃ consideres la condicion de vuestra vocacion. q̃ es q̃ qualquiera &c.
* Matt. 5, 13. Mar. 6, 50.
d G. fuera. H.

CAPIT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buscar y saluar àl peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oueja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la muger. 3. Del padre que recibe y haze fiesta àl hijo disipador de sus bienes, mas que se buelue à el con conocimiento de su peccado &c.

[e] Los demãdadores de los publicos tributos y pechos, officio entõces odioso y infame.
f G Porque este &c.
* Mat. 18, 12.

Y Llegauanse à el todos [e] los publicanos y peccadores à oyrlo.
2 Y murmurauan los Phariseos y los Escribas, diziendo, [f] Este à los peccados recibe, y con ellos come.
3 *Y el les dize esta parabola, diziendo,
4 Que hombre de vosotros, teniendo cien ouejas, si perdiere vna deellas, no dexalas nouenta y nueue en el desierto, y vá à la que se perdió, hastaque la halle?
5 Y hallada la pone sobre sus ombros gozoso?
6 Y viniendo à casa, junta à los amigos y à los vezinos, diziendoles, [g] Dadme el para bien: porque he hallado mi oueja que se auia perdido?
7 Digohos, que anſi aurá gozo en el cielo de vn peccador que [h] se enmienda, *mas que* de nouenta y nueue justos, que no han menester [i] emmendarse.
8 ¶ O, que muger que tiene diez drachmas, si perdiere la vna drachma, no encienda el candil, y barre la casa, y busca con diligencia, hasta hallar *la*:
9 Y quando la ouiere hallado, junta las amigas y las vezinas, diziendo, Dadme el para bien: porque he hallado la drachma q̃ auia perdido.

g O, gozaos cõmigo.
h O, que haze penitencia.
i O, penitẽcia.

10 Anſi, os digo, q̃ ay gozo † en los Angeles de Dios de vn peccador que se enmienda.
11 ¶ Itẽ, dize, Vn hõbre tenia dos hijos:
12 Y el mas moço deellos dixo à su padre: Padre, da me la parte de la hazienda q̃ *me* pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.
13 Y despues de no muchos dias, [l] juntádo lo todo el hijo mas moço, partióse lexos, à vna prouincia apartada: y alli desperdició su hazienda [m] biuiendo perdidamẽte.
14 Y desque lo vuo todo desperdiciado, vino vna grande hambre en aquella prouincia: y començóle à faltar.
15 Y fué, y [n] llegóse à vno de los ciudadanos de aq̃lla tierra, elqual lo embió à su cortijo paraque apacentasse los puercos.
16 Y desseaua henchir su vientre [o] de las mondaduras que comian los puercos: mas nadie se *las* daua:
17 Y boluiendo en si, dixo, Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abũdãcia de pan, y yo aqui perezco de hambre.
18 Leuantarmehé, y yré à mi padre, y dezirlehé: Padre, peccado hé [p] contra el cielo, y contra ti:
19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, hazme como à vno de tus jornaleros.
20 Y leuantãdose, vino à su padre. Y como aun estuuiesse lexos, vidolo su padre, y y fué mouido à misericordia: y corriendo à el, derribóse sobre su cuello, y besólo.
21 Y el hijo le dixo, Padre, peccado hé contra el cielo, y cõtra ti: ya no soy digno de ser llamado tu hijo.
22 Mas el padre dixo à sus sieruos, Sacad [luego] [q] el principal vestido, y vestildo: y [r] poned anillo en su mano, y çapatos en sus pies.
23 Y traed el bezerro [s] grueſſo, y matadlo: y comamos, y hagamos vanquete.
24 Porque este mi hijo muerto era, y hà rebiuido: auiase perdido, y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.
25 Y su hijo el mas viejo estaua en el cãpo, elqual como vino, y llegó cerca de casa, oyó [t] la cymphonia y las dãças.
26 Y llamádo vno de los sieruos, pregũtóle que era aquello.
27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y tu padre hà muerto el bezerro grueſſo, por auerlo recebido saluo.
28 Entonces *el* se enojó, y no queria entrar. El padre entonces saliendo, rogauale *que entrasse*.
29 Mas el respondiendo, dixo àl padre, Heaqui, tantos años *hà que te* siruo, q̃ nunca he traspassado tu mandamiento, y nunca

† G dessite de los &c. H.
l Haziẽdolo todo dinero. s. loq̃ le cupo.
m Gastádo largo sin orden, ni respecto delo por venir, en locuras. n Puſose asoldada.
o Ot. cierta vianda de puercos como mouellos &c.
p Contra Dios: y &c.
q G. El primer vest.
r G. dad H.
s O, engordado. H.
t Ot. la musica.

Ayuntamiento de Mardrid

ca me has dado vn cabrito paraq̃ haga vãquete con mis amigos.
30 Mas deſque vino eſte tu hijo, que hà englutido tu hazienda con rameras, hasle matado el bezerro grueſſo.
31 El entonces le dixo, Hijo, tu ſiempre eſtas cómigo, y todas mis coſas ſon tuyas.
32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era meneſter: porque eſte tu hermano muerto era, y rebiuió: auiaſe perdido, y es hallado.

CAPIT. XVI.

LA parabola del mayordomo iniquo, conque enſeña el Señor à los ricos Chriſtianos ſu deuer y officio en la Yglesia. 2. Lo miſmo por la del rico Auaro &c.

YDezia tambien à ſus Diſcipulos: Auia vn hombre rico, elqual tenia vn mayordomo: y eſte fué acuſado deláte dee[a] como diſsipador de ſus bienes.
2 Y llamólo, y dizele, Que *es* eſto *que* oygo de ti? dá cuẽta de tu mayordomia: porque ya no podrás mas ſer mayordomo.
3 Entonces el mayordomo dixo dentro de ſi, Que haré? q̃ mi ſeñor me quita la mayordomia. cauar, no puedo: mendigar, tengo verguença.
4 Yo ſé loque haré, paraque quando fuere quitado de la mayordomia, me reciban en ſus caſas.
5 Y llamando à cada vno de los deudores de ſu ſeñor, dixo àl primero, Quãto deues à mi ſeñor?
6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y dixole, Toma tu obligacion, y ſientate preſto, y eſcriue cincuenta.
7 Deſpues dixo à otro, Y tu quanto deues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le dixo, Toma tu obligació, y eſcriue ochẽta.
8 Y alabó el ſeñor àl mayordomo[b] malo, por auer hecho prudẽtemente: porque los hijos deeſte ſiglo mas prudentes ſon q̃ los hijos de luz en ſu[c] genero.
9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las riquezas[d] de maldad: paraq̃ quãdo[e] os falte, [f] ſeays recebidos en las moradas eternas.
10 Elque es fiel en lo muy poco, tambiẽ en lo mas es fiel: y el q̃ en lo muy poco es injuſto, tambien en lo mas es injuſto.
11 Pues ſi en las malas[g] riquezas no fueſtes fieles, loq̃ es vueſtro quien os lo confiará?
12 Y ſi en lo ageno no fueſtes fieles, loq̃ es vueſtro quien os lo dará?
13 * Ningũ ſieruo puede ſeruir à dos ſeñores: porque ò aborrecerá àl vno y amará àl otro: ò ſe allegará àl vno, y menoſpreciará àl otro. No podeys ſeruir à Dios y à Mamona.
14 Y oyan tãbien los Phariſeos todas eſtas coſas, los quales eran auaros: y burlauan deel.
15 Y dizeles, Voſotros ſoys los q̃ os juſtificays á voſotros miſmos delante de los hõbres: mas Dios conoce vueſtros coraçones: porq̃ loque los hõbres tienen por ſublime, delante de Dios es abominacion.
16 * La ley y los Prophetas, haſta Ioan: deſde entõces el Reyno de Dios es[h] annũciado, y quienquiera[i] lo acomete.
17 * Empero mas facil coſa es † perecer el cielo y la tierra, que[l] perderſe vna tilde de la ley.
18 Qualquiera que embia à ſu muger: y ſe caſa con otra, adultéra: y elq̃ ſe caſa con la embiada del marido, adultéra.
19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hõbre rico, q̃ ſe veſtia de purpura y de lino fino, y hazia cadadia vãqte eſplendidamẽte.
20 Auia tãbien vn mendigo llamado Lazaro, elqual eſtaua echado à la puerta[m] de el, lleno de llagas:
21 Y deſſeando hartarſe de las migajas q̃ cayan de la meſa del rico: [n] y aun los perros venian, y le lamian las llagas
22 Y aconteció que murió el mendigo, y fue lleuado por los Angeles[o] àl regaço de Abraham: y murió tambiẽ el rico, y fué ſepultado.
23 Y en el Infierno, alçando ſus ojos, eſtando en los tormentos, vido à Abraham lexos, y à Lazaro en ſu regaço.
24 Entonces el, dádo bozes, dixo, Padre Abraham, tẽ miſericordia de mi, y embia à Lazaro q̃ moje[p] la punta de ſu dedo en agua, y refreſq̃ mi lengua: porque ſoy atormentado en eſta llama.
25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̃ recebiſte tus bienes en tu vida, y Lazaro tambien males: mas aora eſte es cõſolado, y tu atormentado.
26 Y demas de todo eſto, vna grande ſima eſta[q] cõfirmada entre noſotros y voſotros, q̃ los q̃ quiſieré paſſar de aqui à voſotros, no pueden, ni de allà paſſar acà.
27 Y[r] dixo, Ruegote pues padre, que lo embies à la caſa de mi padre.
28 Porq̃ tengo cinco hermanos, paraque les proteſte: porque no vengan ellos tambien en eſte lugar de tormento.
29 Y Abraham le dize, A Moyſen y à los Prophetas tienen, oygan à ellos.
30 El entonces dixo, No, padre Abrahã: mas ſi alguno fuere à ellos de los muertos, [s] ſe emmendarán.
31 Mas Abrahã le dixo, Si nõ oyẽ à Moyſen y à los Prophetas, tampoco ſe perſuadirán, ſi alguno ſe leuãtáre de los muertos.

[a] G. como que ouieſſe diſsipado ſus &c.

[b] Arr. v. 1. G. de iniquidad. H. [c] G. generacion. puede ſe referir à los vnos y à los otros.
[d] Malas. arr. 8, 14. eſpinas.
[e] S. el bien. alude a lo del v. 3.
[f] G. os reciban.
[g] G. mamona. como tãbien. v. 9.
* Mat. 6, 24

[h] G. euãgelizado. incluyendo la buena nueua.
[i] G. haze en el fuerça.
* Mat. 5, 32. y 19, 9. 1. Cor. 7, 11.
† G. paſſar. IO, perecer q. d. ſer anulada. Pſal. 119, 152. G. caer. ſ. en tierra. H. r. Sam. 3, 19.
[l] L. m S. del rico.
[n] Que aun los perros tuuieran de el miſericordia.
[o] G. al ſeno q. d. en la compañia de Ab. donde van todos ſus verdaderos hijos.
[p] O. ſu dedo poſtrero.
[q] Puesta cõfirme eſtatuto de Dios.
[r] S. el rico.
[s] O, haran penitencia.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XVII.

De la correccion fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias. 4. De su primera y segunda venida &c.

†Mat. 18.7. Mar. 9. 42. Y *A sus Discipulos dize, Imposible es que no vengan escandalos: mas ay de aquel por quien vienen.

2 Mejor le fuera, si vna muela *de vn molino* de asno le fuera puesta àl cuello, y fuera echado en la mar, que escandalizar vno de estos pequeñitos.

†Mat. 18, 21 3 †Mirad por vosotros. Si peccâre cõtra ti tu hermano, reprehédelo: y si se arrepintiere, perdonale.

†Mat. 18, 22 4 †Y, si sietevezes àl dia peccâre cõtra ti, y siete vezes àl dia se boluiere à ti, diziẽdo, Pesame; perdonale.

II.

5 ¶Y dixeron los Apostoles àl Señor, Augmenta nos la fe.

†Matt. 16, 20. 6 *Entonces el Señor dixo, Si tuuiessedes fe como vn grano de mostaza, diriades à este [a] sycomoro, Desarraygate, y plãtate en la mar, y obedeceros ya.

a Ot. moral.

b Gañan, o pastor. 7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo [b] que ara, o apacièta, que buelto del cãpo le diga luego, Passa, sientate à la mesa?

c G. ciñete. 8 No le dize antes, Adereça que cene, y [c] arremangate, y sirueme hasta que aya comido y beuido: y despues desto come tu y beue?

9 Por ventura haze gracias àl sieruo porque hizo loque le auia sido mandado? Pienso que no.

10 Anssi tambien vosotros, quãdo ouierdes hecho todo loque os es mandado, dezid, Sieruos [d] inutiles somos: porque loque deuiamos de hazer, hezimos.

d Sin merito. y à esto respõde lo que dize, Porq̃ &c.

III.

11 ¶Y aconteció que yendo el à Ierusalem, passaua por medio de Samaria, y de Galilea.

12 Y entrando en vna aldea, vinieron le al encuentro diez hombres leprosos: los quales se pararon de lexos,

13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maestro, ten misericordia de nosotros.

14 *Los quales como el vido, dixoles, Id, mostraos à los Sacerdotes. y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

* Leu. 14, 2.

15 Entonces el vno dellos, como se vido que era limpio, boluió, glorificando à Dios à gran boz.

16 Y derribóse sobre su faz à sus pies haziendole gracias: y este era Samaritano.

e G. no fueron hallados. Ot no fue hallado quien &c. 17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son diez los que fueron limpios? y los nueue donde *estan*?

18 [e] No vuo quien boluiesse y diesse gloria à Dios, sino este estrangero?

19 Y dixole, Leuantate, vete: tu fe te ha [f] saluado.

f Sanado.

IIII.

20 ¶Y preguntado de los Phariseos, quando auia de venir el Reyno de Dios, respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no vendra [g] manifiesto.

g Con el apparato q̃ ellos pensauan. G. con observacion.

21 Ni dirán, Helo aqui, o helo allì: porque heaqui el Reyno de Dios [h] entre vosotros está.

h G. dẽtro. q. d. envuestras casas.

22 Y dixo à sus Discipulos, Tiempo vendrá quando desseareys ver vno delos dias del Hijo del hombre, y no lo vereys.

†Matt. 24, 23. Mar. 13, 21. 23 *Y deziros han, Helo aquî, o helo allì. No vays, ni sigays.

24 Porque como el relampago que resplandece de la region de debaxo del cielo, resplandece en loque está debaxo del cielo, anssi tambien será el Hijo del hombre en su dia.

25 Mas primero es menester que padezca mucho, y ser reprouado deesta generacion.

†Gen. 7, 1. Mat. 24, 38. 1. Ped. 3, 20. 26 †Y como fue en los dias de Noe, anssi tambien será en los dias del Hijo del hombre.

27 Comian, beuian, *maridos* tomauan mugeres y mugeres maridos, hasta el dia que entró Noe enel arca: y vino el diluuio, y destruyó à todos.

28 Anssimismo tambien como fue en los dias de Lot: comian, beuian; comprauan, vendian: plantauan, edificauan:

†Ge. 19, 24. 29 †Mas el dia que Lot salió de Sodoma, llouió del cielo fuego y azufre, y destruyó á todos:

30 Como esto será el dia que el Hijo del hombre se manifestará.

h Enel azutea. i G. vasos. H. 31 En aquel dia, el que estuuiere [h] enel tejado, y sus [i] alhajas en casa, no decienda à tomarlas: y elque en el campo, anssimismo no buelua atràs.

†Arr. 9, 24. Mat. 10, 39. Marc. 8, 35. Iean. 12, 25. 32 †Acordaos de la muger de Lot.

† G. ju alma. l G. la viuificará. 33 Qualquiera que procurâre saluar † su vida, la perdera: y qualquiera que la perdiere [l] la saluará.

34 †Digo os *que* [m] aquella noche estarán dos en vna cama: el vno será tomado, y el otro será dexado.

†Matt. 24, 41 m En aquel tiempo tan calamitoso 35 Dos *mugeres* estarán moliendo juntas; la vna será tomada, y la otra será dexada.

36 Dos estarán enel campo; el vno será tomado, y el otro será dexado.

n Paradonde seran tomados? 37 Y respondiendole, dizenle, [n] Donde Señor? Y el les dixo, Donde *estuuiere* el cuerpo, allà se juntarán tambien las aguilas.

Capit.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XVIII.

De la perseuerancia en la oracion. 2. La oracio del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4 Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es posible. 5 Reuela à sus doze Discipulos su muerte y resurrecion, mas ellos nada deello entienden. 6. Da la vista a vn ciego.

*Eccl.18,22 Rom.12,12. y 1. Thes.5,17.

YTem, dixoles tambien vna parabola, *Que es menester orar siempre, y no cessar.

2 Diziendo, Auia vn juez en vna ciudad, el qual ni temia à Dios, ni respectaua hombre.

3 Auia tambien en aquella ciudad vna biuda, la qualvenia à el, diziendo, [a]Defiendeme de mi aduersario.

a O, venga me, y assi abaxo.

4 Mas el no quiso [b]por tiempo. mas despues deesto dixo dentro de si, Aunque ni temo à Dios ni tengo respecto à hombre;

b Por muchos dias.

5 Toda via, porque esta biuda me es molesta, defenderlahé: porque àl fin no venga y [c]me muela.

c Q. d. me sea summamente importuna. Or. murmure de mi, o me diffame &c.

6 Y dixo el Señor, Oyd loq̃ dize [d]el mal juez:

d G. el juez de iniquidad. H.

7 Y Dios no defenderá à sus escogidos que claman à el dia y noche, aunque sea [e]longanime acerca deellos?

e Luengo, o tardo en ayrarse; para vengarlos. Ier. 15, 15. Or. y tẽdra paciencia para con ellos.

8 Digo hos q̃ los defenderá presto. Empero el Hijo del hombre, quãdo viniere, hallará fe en la tierra?

9 ¶Ytem, dixo tambien à vnos [f]que cõfiauan de si como justos, y menospreciauã à los otros, esta parabola:

II.

f Que confiadamente se tenian por justos.

10 Dos hombres subierõ àl Tẽplo a orar, el vno Phariseo, y el otro publicano.

11 El Phariseo en pie oraua consigo deesta manera: Dios, hagote gracias, q̃ no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun como este publicano.

12 Ayuno dos vezes en la semana, doy diezmos de todo loque posseo.

13 Mas el publicano estando lexos, no queria ni aun alçar los ojos àl cielo: mas heria su pecho, diziendo, Dios, se propicio à mi peccador.

14 Digo os q̃ este decendió à su casa *mas* justificado que el otro: *porque qualquiera que se ensalça, será humillado, y el que se humilla, sera ensalçado.

*Apr.14,11. Matt.23,12.

III.

*Mat.19,13. Marc.10,13.

15 ¶*Y trayan à el los niños paraque les tocasse: loqual viendolo los Discipulos, reñianles.

16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los niños venir à mi, y no los impidays: porque de tales es el Reyno de Dios.

17 De cierto os digo, que qualquiera que no recibiere el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.

18 ¶Item, preguntóle [g] vn principe diziendo, Maestro bueno, [h]Que haré para posseer la vida eterna?

IIII.

*Matt.19,16. Mar.10,17.

g S. o de Phariseos, o de alguna Sinoga. era officio, no dignidad.

h G. que haziendo posseerè &c.

19 Y Iesus le dixo, Porque me dizes bueno? ninguno ay bueno sino solo Dios.

20 Los mandamientos sabes, * No matarás, No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, Honrra à tu padre, y à tu madre.

*Exo.20,13.

21 Y el dixo, Todas estas cosas he guardado desde mi juuentud.

22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun vna cosa te falta: todo loque tienes, vendelo, y da lo à los pobres, y tendrás theforo enel cielo. y ven, sigueme.

23 Entõces el, oydas estas cosas, fue muy triste: porque era rico mucho.

24 Y viendo Iesus que se auia entristecido mucho, dixo, Quan difficultosamente entrarán enel Reyno de Dios, los que tienen [i] dineros.

i Riquezas.

25 Porque mas facil cosa es entrar vn cable por vn ojo de vna aguja, que vn rico entrar àl Reyno de Dios.

26 Y los que lo oyan, dixeron, Y quien podrá ser saluo?

27 Y el les dixo, Loque es imposible acerca de los hombres, posible es acerca de Dios.

28 *Entonces Pedro dixo, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

*Matt.19,27. Mar.10,28.

29 Y el les dixo, Decierto os digo, q̃ nadie ay que aya dexado casa, o padres, o hermanos, o muger, o hijos, por el Reyno de Dios,

30 Que no aya de recebir mucho mas en este tiempo, y enel siglo venidero la vida eterna.

V.

31 ¶*Y Iesus tomando *à parte* los Doze, dixoles, Heaqui, subimos à Ierusalem, y seran cumplidas todas las cosas que fueron escriptas por los Prophetas del Hijo del hombre.

*Matt.20,17. Mar.10,32.

32 Porque será entregado à las Gentes, y sera escarnecido, † y injuriado, y escupido:

† Or. y asotado.

33 Y desque lo ouieren açotado, matarlohan; mas altercerodia resuscitará.

34 Mas ellos nada deestas cosas entendian, y esta palabra les era encubierta: yno entendian loque se dezia.

VI.

35 ¶*Y aconteció que acercandose el de Iericho, vn ciego estaua sentado junto àl camino, mendigando.

*Matt.20,36. Mar.10,46.

36 El qual como oyó la cõpaña que passaua, preguntaua que era aquello:

37 Y

Ayuntamiento de Mardrid

37 Y dixeronle, que IESVS Nazareno passaua.
38 Entonces dió bozes diziẽdo, IESVS Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
39 Y los que yuan delante, reñianle que callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
40 IESVS entonces parandose, mandolo traer à si: Y como el llegó, preguntole,
41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el dixo, Señor, que vea.
a O, mira. recibe la vista
42 Y IESVS le dixo, [a] Vee: tu fe te hà hecho saluo.
43 Y luego vido, y seguialo glorificando à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*, dió alabança à Dios.

CAPIT. XIX.

LA conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Messias &c.

b Passando adelante entró en Ier. H.
Y [b] Entrado passó adelãte à Iericho.
2 Y heaqui vn varon llamado Zacheo el qual era principe de los publicanos: [c] y era rico:
c G. y el rico. Heb.
3 Y procuraua ver à IESVS quien fuesse: y no podia à causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.
4 Y corriendo delante, subióse en vn arbol [d] Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de passar por alli.
d G. sycomoro.
5 Y como vino à aquel lugar IESVS, mirando vidolo, y dixole, Zacheo da te priessa, deciende: porque oy es menester q̃ pose en tu casa.
e G. estãdo q.d. presentandose delante del Señor publicamente.
6 Entonces el decendió à priessa, y recibiólo gozoso.
f Cõforme à la ley. Leu. 6. 5.
7 Y viendo esto todos, murmurauan diziendo que auia entrado a posar cõ vn hõbre peccador.
g G. Porq̃ oy hà sido hecha salud à esta casa.
8 Entonces Zacheo, [e] puesto en pie, dixo àl Señor, Heaqui Señor la mitad de mis bienes doy à los pobres: y si en algo he defraudado à alguno, [f] lo bueluo con el quatro tanto.
h Zacheo. responde à la calũnia del v. 7.
9 Y el Señor le dixo, [g] Oy hà sido salua esta casa: porquanto tambien [h] el es hijo de Abraham:
*Matt. 18, 11.
10 * Porque el Hijo del hombre vino à buscar y à saluar loque se auia perdido.

II.

i S. Los q̃ auiã murmurado.
11 ¶ Y oyendo [i] ellos estas cosas, [†] prosiguiendo *el*, dixo vna parabola, porquanto estaua cerca de Ierusalem: y porque pẽsauan que luego auia de ser manifestado el Reyno de Dios.
† G. añidió H.
*Mat. 25, 14
12 Y dixo, * Vn hombre noble se partió à vna prouincia lexos para tomar para si el reyno, y boluer.
13 Mas llamados diez seruos suyos, dioles diez [l] minas, y dixoles Negociad entre tanto que vengo.
l Libras de moneda.
14 Empero [m] sus vassallos lo aborrecian: y embiaron tras del vna embaxada, diziẽdo, No queremos que este reyne sobre nosotros.
m G. sus ciudadanos.
15 Y aconteció, que buelto el, auiendo tomado el reyno, mãdó llamar à si à aquellos seruos, à los quales auia dado el dinero, para saber loque auia negociado cada vno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Está bien. Buen seruo: pues que en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sé sobre cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mina, laqual hé tenido guardada en vn pañizuelo:
21 Porque vue miedo de ti, que eres hõbre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.
22 Entonces *el* le dixo, Mal seruo, de tu boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre rezio, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero àl vãco: y yo viniendo lo demandára con el logro?
24 Y dixo à los que estauan presentes, Quitalde la mina, y dalda àlque tiene las diez minas.
25 Y *ellos* le dixeron, Señor, tiene diez minas.
*Art. 8, 18. Matt. 13, 12. y 25, 29. Marc. 4, 25.
26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera que tuuiere, le será dado: mas àlque no tuuiere, [n] aun lo que tiene le será quitado.
n Matt. 11, 23.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no querian que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y degollaldos delante de mi.

III.

28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo à Ierusalem.
29 * Y aconteció que llegando cerca de Beth-phage, y de Bethania, àl monte que se llama de las Oliuas, embió dos de sus Discipulos,
*Mat. 21, 1. Marc. 11, 1.
30 Diziendo, Id àl aldea que está delante: en laqual como entrardes, hallareys vn pollino atado en el qual ningun hombre jamas se hà sentado: desataldo, y traeldo.
31 Y

Ayuntamiento de Mardrid

31 Y si alguien os preguntáre, Porque *lo* desatays? Dezirlcheys ansi, Porq̃ el Señor lo hà menester.

32 Y fueron los que auiã sido embiados, y hallaró, como *el* les dixo, [el pollino parado.]

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dixeron, Porq̃ desatays el pollino?

34 Y ellos dixeron, Porque el Señor lo hà menester.

*Mat.21.7 loan.12,14.

35 * Y truxeronlo à IESVS: y echando *ellos* sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima à IESVS.

36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.

37 Y como llegássen ya cerca de la decẽdida del monte de las Oliuas, toda la multitud de los Discipulos gozandose començaron à alabar à Dios à gran boz de todas las maraullas que auian visto,

38 Diziendo, Bendito el Rey que viene en nõbre del Señor: paz en el cielo, y gloria [a] en lo altissimo.

a En los cielos. G. en los altissimos, Arr. 2, 14.

39 Entõces algunos de los Pharisẽos de las compañas le dixeron, Maestro, reprehende à tus Discipulos.

40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si estos callárem, las piedras clamarán.

41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad, lloró sobre ella.

b O, si entẽdiesses à lo menos en este dia de tu visitació tu verdadera felicidad mas no la conoces.

42 Diziendo, Porque tambiẽ tu, [b] si conocieisses, alomenos en este tu dia * lo que *toca* à tu paz: mas aora está encubierto de tus ojos.

43 [c] Por loqual vendran dias sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondrá cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:

*Ab. 21, 6. Mat. 24.2. Marc. 13,1.

44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, los q̃ estan dẽtro de ti: y no dexarán sobre ti piedra sobre piedra: porquanto no conociste el tiempo de tu visitacion.

c G. Porq̃. H.

*Mat 21,12 Mar.11, 11.

45 * Y entrando en el Templo, començó à echar fuera à todos los que vendiã y comprauan en el,

*Isai.56,7. *Iere.7, 11.

46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Casa, Casa de oracion es: * mas vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.

*Mat. 21,13 Mar. 11,17

47 Y enseñaua cada dia en el Templo. * mas los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los principes del Pueblo procurauan matarlo:

48 Y no hallauã que hazerle, porque todo el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

LOs Sacerdotes piden àl Señor conque autoridad reprehenda el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientãle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Saduceos acerca de la resurrecion. 5. Prueua con euidente testimonio de la Escriptura la diuinidad del Messias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Pharisẽos, cuyos ingentes ambiciosos describe.

*M.tt.21,23 Mar.11, 27 d Dãdoles las buenas nueuas de salud. G. euãgelizãdo e Or. sobreuinieron.

Y * Aconteció vn dia, que enseñando el àl Pueblo en el Templo, y d'annunciando el Euangelio, [e] juntaronse los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos,

2 Y hablanle, diziendo, Dinos conque potestad hazes estas cosas: o quien es elq̃ te hà dado esta potestad.

3 Respondiendo entonces IESVS, dixoles, Preguntaroshé yo tambien vna palabra, respondedme:

4 El Baptismo de Ioan era [f] del cielo, ò de los hombres?

f De Dios como arr. 18.18. Pequo contra el cielo &c.

5 Mas ellos pensauan dentro de si, diziẽdo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creystes?

6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque está ciertos que Ioan era Propheta.

7 Y respondieron, que no sabian de dõde auia sido.

8 Entonces IESVS les dixo, Ni yo os digo conque potestad hago estas cosas.

9 ¶ Y començó à dezir àl Pueblo esta parabola: * Vn hombre plantó vna viña, y arrẽdola à labradores, y ausentóse por muchos tiempos. II.

*Isai. 5,1. Ier. 2, 21. Matt. 21, 33. Marc. 12, 1.

10 Y àl tiempo embió vn sieruo à los labradores paraq̃ le diessen del fruto de la viña, los quales hiriẽdolo lo embiaró vazio.

11 Y [g] boluió à embiar otro sieruo: mas ellos à este tambien herido y affrentado lo embiaron vazio.

g G. añadió. H. assi v.12.

12 Y boluió à embiar àl tercer sieruo, mas ellos tambien à este echaron herido.

13 Entõces el señor de la viña dixo, Que haré? embiaré mi Hijo amado: porventura quando à este vieren, tendrán respecto.

14 Mas los labradores viendolo [h] pensaron entre si, diziendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, paraque la heredad sea nuestra.

h Cõsultaron

15 Y echãdolo fuera de la viña, mataronlo. Que pues les hará el señor de la viña?

i O, nunca tal sea.

16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* oyeron, dixeron, [i] Guarda.

*Isf.117,22. Isai. 28, 16. Act. 4, 11. Rom. 9,33. 1. Ped. 2, 8.

17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es loq̃ está escripto, * La piedra q̃ † condenaron los edificadores, esta fué por [l] cabeça de esquina?

† Reprouaron. dierõ por mala y inutil. l Clauc.

18 Qualquiera q̃ cayere sobre aq̃lla piedra, será q̃brantado: mas sobre elq̃ la piedra.

Ayuntamiento de Mardrid

dra cayere, desmenuzarloha.
19 Y procurauã los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas vuieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos auia dicho esta parabola.
III. 20 ¶ Y assechádolo, embiaron espiones que se simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq̃ lo entregassen àl principado y à la potestad del Presidente:
* Matt. 22, 16. Mar. 12, 13. † Fielmẽte. 21 * Los quales le preguntaron, diziẽdo, Maestro, sabemos que dizes y enseñas biẽ: y q̃ no tienes respecto à persona: antes enseñas el camino de Dios † con verdad.
22 Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?
23 Mas *el*, entendida el astucia deellos, dixoles, Porque me tentays?
24 Mostradme la moneda: de quien tiene la imagen y la inscripcion? Y respondiẽdo dixeron, de Cesar.
* Rõ. 13, 7. 25 Entonces dixoles, * Pues dad à Cesar loque es de Cesar: y loq̃ es de Dios, à Dios
a G. su palabra. 26 Y no pudieron reprehender [a] su dicho delante del Pueblo: antes marauillados de su respuesta, callaron.
IIII. 27 ¶ * Y llegandose vnos de los Sadduceos, los quales niegan auer resurrecion, preguntaronle,
* Mat. 22, 23 Mar. 12, 18 * Deu. 25, 5. b Nos dexó por escripto. 28 Diziendo, Maestro, * Moysen [b] nos escriuió, Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muriere sin hijos, q̃ su hermano tome la muger: y leuante simiente à su hermano.
29 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió sin hijos.
30 Y tomóla el segundo: elqual tambien murió sin hijos.
31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien todos siete: y no dexaron simiente, y murieron.
32 Y à la postre de todos murió tambien la muger.
33 En la resurrecion pues, muger de qual deellos será? porq̃ los siete la tuuieron por muger.
34 Entonces respondiendo IESVS, dixoles, [c] Los hijos deeste siglo toman mugeres, y las casan:
c Los hombres de &c 35 Mas losque fueren auidos por dignos de aq̃l siglo, y de la resurrecion de los muertos, ni toman mugeres, ni las casan.
36 Porq̃ no pueden ya mas morir: porq̃ son iguales à los Angeles: y sõ hijos de Dios quando [d] son hijos de la resurrecion.
d Hã gozado de la resurrecion de los justos. 37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar, * Moysen aun lo enseñó jũto àl çarçal, quãdo dize àl Señor, Dios de Abrahan, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob.
* Exo. 3, 6.
38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos, mas de biuos. porq̃ todos biuen *quanto* à el
39 Y respondiendole vnos de los Escribas, dixeron, Maestro, bien hàs dicho.
40 Y no osaron mas preguntarle algo.
V. 41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de Dauid:
* Matt. 22, 44. Mar. 12, 35. * Ps. 109, 1. 42 Y el mismo Dauid dize en el libro de los Psalmos, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à mis diestras,
c O, hasta q̃ ponga. 43 [c] Entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies?
44 Ansique Dauid lo llama Señor: como pues es su hijo? (sus Discipulos,
45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo à
* Arr. 11, 43. Matt. 23, 6. Mar. 12, 38. 46 * Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutaciones en las plaças: y las primeras sillas en las Synogas: y los primeros assientos en las cenas.
47 Que engluten las casas de las biudas [f] poniendo por pretexto la luenga oraciõ. estos recibirán mayor condenacion.
f G. simulãdo luenga &c. q. d. q̃ tienẽ officio de orar, y en ello gastã todo su tiempo. * Marc. 12, 41.

CAPIT. XXI.

De la lymosna de la biuda pobre. II. La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.

Y * Mirando, vido los ricos q̃ echauan sus offrendas en el arca de la lymosna.
2 Y vido tambien vna biuda probrezilla, que echaua alli dos minutos.
3 Y dixo, Deverdad os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos.
4 Porque todos estos, de loque les sobra echaron para las offrẽdas de Dios: mas esta, de su pobreza echó todo su sustento q̃ tenia.
II. 5 ¶ * Y à vnos que dezian del Templo, que estaua adornado de hermosas piedras, y dones, dixo,
* Arr. 19, 34 Mat. 24, 1. Marc. 13, 1. 6 Estas cosas que veys, dias vendrán, q̃ no quedarà piedra sobre piedra que no sea destruyda.
7 Y preguntaronle, diziendo, Maestro, quando será esto? Y que señal *aurá* quando estas cosas ayan de comẽçar [g] à ser hechas?
g A venir, o, acontecer. * Eph. 5, 6. 7. 2. Thess. 1, 3. h S. el Christo. 8 * El entõces dixo, Mirad no seays engañados: porq̃ vendrán muchos en mi nõbre, diziẽdo, [h] yo soy: y el tiempo está cerca, portanto no vays enpos deellos.
9 Empero quãdo oyerdes guerras y sediciones, no os espanteys: porque es menester q̃ estas cosas [i] acontezcan primero. mas no luego *sera* la fin.
i G. sean hechas. 10 Entõces les dixo, Leuãtarsehá gente contra gente, y reyno contra reyno:
11 Y aurá grãdes terremotos en cada lugar,

Ayuntamiento de Mardrid

a G. espantos.
gar,y hambres,y pestilencias: y aurá [a] prodigios y grandes señales del cielo.
*Mat.24,8 Mar.13,9.
12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán entregandohos à las Synogas y à las carceles,trayédohos à los reyes y à los presidentes por causa de mi nombre.
b S.de vuestra fe, y de su impiedad.
13 Y seroshá *esto* [b] para testimonio.
*Arr.22,12. Mat.10,19. Mar.13,11.
14 * Poned pues en vuestros coraçones de no pensar antes como ayays de respõder.
15 Porque yo os daré boca y sabiduria, à la qual no podrán resistir ni contradezir todos los que sehos oppondrán.
*Matt.10, 30.
16 Mas sereys entregados aun de vuestros padres, y hermanos, y parientes, y amigos: y matarán de vosotros.
*Matt.10, 21.
c En vuestro padecer. arr.17, 33.
17 Y sereys aborrecidos de todos por causa de mi nombre.
d G.almas. H.
18 * Mas vn pelo de vuestra cabeça no perecerá.
19 * [c] En vuestra paciencia posseereys vuestras [d] vidas.
*Matt. 24, 15. Mar.13,14. Dan. 9,27.
20 * Y quando vierdes à Ierusalem cercada de exercitos, sabed entonces que su destruycion ha llegado.
e S. de Ierusalem.
21 Entonces los que estuuieren en Iudea, huygan à los montes: y los que *estuuieren* en medio [e] de ella, vayanse: y los q̃ en las *otras* regiones, no entren en ella.
f S. de Ierusalem.
22 Porque estos son dias de vengança: para que se cumplan todas las cosas que estan escriptas.
g Castigo de Dios.
23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ crian en aquellos dias; porque aurá apretura grã de sobre [f] la tierra, y [g] ira en este pueblo.
h El plazo q̃ la Prouidencia de Dios les tiene señalado para q̃ domine y triumphe. Ot. la vocacion de las Gentes.
24 Y caerán à filo de espada, y serán llevados captiuos por todas las naciones: y Ierusalem será hollada de las Gentes hastaque [h] los tiempos de las Gentes sean cũplidos.

III.
*Isa.13,10. Exe. 32,7. Mat.24,29 Mar.13,24
25 ¶ * Entonces aurá señales en el Sol, y en la Luna, y en las estrellas: y en la tierra apretura de gentes [i] por la confusiõ del sonido de la mar y de las ondas.
i Ot. por falta de cõsejo, resonando la mar y las ondas.
26 Secandose los hombres à causa del temor y de la esperança de las cosas q̃ sobreuẽdrán † à la redondez de la tierra: porque las virtudes delos cielos serán cõmouidas.
† A todo el mundo.
27 Y entonces verán al Hijo del hõbre, q̃ vẽdrá en la nuue con potestad y magestad grande.
28 Y quando estas cosas començaren [l] à hazerse, mirad, y leuãtad vuestras cabeças, *porque vuestra redẽcion está cerca.
l A venir.
*Rõ. 8, 23.
29 Y dixoles tambiẽ vna parabola. Mirad la higuera y todos los arboles:
m Brotan.
30 Quando ya [m] meté, viẽdolos, [n] de vosotros mismos entẽdeys q̃ el verano está ya cerca:
n Sin q̃ nadie os enseñe.
31 Assi tambiẽ vosotros, quando vierdes hazerse estas cosas, entẽded [o] q̃ está cerca el Reyno de Dios.
o O, q̃ es llegado.
32 Dezierto os digo, q̃ no passará esta generacion, hastaq̃ todo sea hecho.
33 El cielo y la tierra passarán, mas mis palabras no passarán.
34 ¶ * Y mirad por vosotros, q̃ vuestros coraçones no sean cargados de glotonia y embriaguez, y de los cuydados desta vida; y vẽga de repẽte sobre vosotros aq̃l dia.
IIII.
*Rõ. 13,13.
35 Porq̃ como vn lazo vẽdrá sobre todos [p] los q̃ habitá sobre la haz de toda la tierra.
p G. los q̃ estan sentados.
36 Velad pues orando à todo tiẽpo, q̃ seays auidos dignos de euitar todas estas cosas q̃ han [q] de venir: y de estar en pie delante del Hijo del hombre.
q.d. tiene assiẽto. H.
37 Y enseñaua entre dia enel Tẽplo: y de noche, saliẽdo estauase enel monte q̃ se llama de las Oliuas.
q G. de ser.
38 Y todo el pueblo venia àel por la mañana para oyrlo en el Tẽplo.

CAPIT. XXII.

EL concierto de Iudas para entregar à Christo. 2. La institucion de la Sancta Cena. 3. Allí aũ disputã los Discipulos la tercera vez del primato &c. 4. Predize à Pedro que le auia de negar: y à los demas, que les esperã grãdes calamidades y peligros &c. 5. Su oraciõ enel huerto, su sudor de sangre, y su consuelo del cielo. 6. Es preso. 7. Es leuado à casa del Pontifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los ministros, y examinado del Pontifice y de su concilio.

Y * Estaua cerca el dia de la fiesta de los Panes sin leuadura, q̃ se llama la Pascua.
*Mat.26,1. Marc.14,1.
2 Y los principes de los Sacerdotes y los Escribas procurauan como lo matariã: mas auian miedo del pueblo.
3 * Y entró Satanas en Iudas q̃ tenia por sobre nombre Iscariota, el qual era vno del numero de los Doze.
*Matt.26, 14. Mar.14,10
4 Y fue, y habló con los principes de los Sacerdotes, y con los [r] magistrados, de como se lo entregaria.
r S. del Tẽplo.
5 Los quales se holgaron, y concertaron de darle dinero.
6 Y prometió: y buscaua oportunidad para entregarlo à ellos [s] sin las compañas.
s A tiẽpo q̃ las cõpañas q̃ lo seguiã, no estuuiesen presentes. Ot. sin alboroto.
7 ¶ * Y vino el dia de los Panes sin leuadura enel qual era menester matar *el cordero de* la Pascua.
8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziẽdo, Id, aparejadnos *el cordero de* la Pascua, para que comamos.
II.
*Matt. 26, 17. Mar.14,13.
9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que aparejemos?

Ayuntamiento de Mardrid

10 Y él les dixo, Heaqui, como entrardes en la ciudad, os encontrará vn hombre q̃ lleua vn cantaro de agua: seguildo hasta la casa donde entrâre:

11 Y dezid [a] àl padre de la familia de la casa, El Maestro te dize, Donde esta el aposento donde tengo de comer *el cordero de* la Pascua con mis Discipulos?

12 Entonces el os mostrará vn gran cenadero adereçado, apparejad allí.

13 Y yêdo *ellos* hallaronlo todo como les auia dicho: y aparejaron *el cordero de* la Pascua.

14 † Y como fue [b] hora, sentose à la mesa: y con el los doze Apostoles.

15 Y dixoles, [c] En gran manera he desseado comer con vosotros este *cordero de la* Pascua antes que padezca.

16 Porque os digo que no comeré de el, [d] hasta que sea cũplido en el Reyno de Dios.

17 Y tomádo el vaso, auiêdo hecho gracias dixo, Tomad esto, y partid entre vosotros.

18 Porque os digo, q̃ no beueré [e] del fruto de vid, hasta que el Reyno de Dios venga.

19 † Y tomando el pan, auiêdo hecho gracias, partió, y dioles, diziêdo, [f] Esto es mi cuerpo, q̃ por vosotros es [g] dado: hazed esto en memoria de mi.

20 Anssimismo tambiê *tomó, y les dió* el vaso, despues q̃ vuo cenado, diziêdo, Este vaso *es* el Nueuo testaméto † en mi sangre, q̃ por vosotros se derrama.

21 * Con todo esso heaqui la mano del q̃ me entrega, cõmigo en la mesa.

22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá * segũ loq̃ está determinado: empero ay de aquel hombre por el qual es entregado.

23 Ellos entonces comẽçaron à preguntar entre si, qual de ellos seria el que auia de hazer esto.

24 ¶ Y fue entre ellos vna † contienda, Quiê de ellos parecia *que auia de* ser el mayor.

25 Entonces el les dixo, * Los reyes de las gentes se enseñorean de ellas: y los q̃ sobre ellas tienê potestad, son llamados † Biênechores.

26 Mas vosotros, no assi: antes el q̃ es mayor entre vosotros, sea como el mas moço: y el que es principe, como el q̃ sirue.

27 Porque qual es mayor, el que se assiẽta a la mesa, o el que sirue? No es el que se assienta à la mesa? y yo soy entre vosotros como el que sirue.

28 Empero vosotros soys los que auey permanecido conmigo en mis tentaciones:

29 Yo pues os [h] ordeno el Reyno, como mi Padre me lo ordenó *à mi*:

30 Paraque comays, y beuays en mi mesa en mi Reyno: * y hos assenteys sobre thronos [i] juzgando à los doze tribus de Israel.

31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon, heaqui *que* Satanas † os ha pedido para çarandaros como à trigo:

32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y tu [l] buelue alguna vez y confirma à tus hermanos.

33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy àyr contigo y à carcel, y à muerte.

34 * Y el dixo, Pedro, digote q̃ el gallo no dará oy boz antes que *tu* niegues tres vezes que me conoces.

35 Y à ellos dixo, * Quando os embié sin bolsa y sin alforja, y sin çapatos, faltóhos algo? y ellos dixeron, Nada.

36 Y dixoles, Pues aora el q̃ tiene bolsa, tome *la*: y tambien el alforja: y el que [m] no tiene, venda su capa y compre espada.

37 Porque os digo, que aun es menester que se cumpla en mi aquello * que esta escripto, Y con los malos fue contado. porque lo q̃ *está escripto* de mi, *su* cumplimiento tiene.

38 Entonces ellos dixeron, Señor, heaqui dos espadas *ay* aqui. Y el les dixo, Basta.

39 ¶ † Y saliendo fuese, [n] como solia, àl monte de las Oliuas: y sus Discipulos tãbien lo siguieron.

40 † Y como llegó à aquel lugar, dixoles, Orad que no entreys en tentacion.

41 Y el se apartó de ellos como vn tiro de piedra: y puesto de rodillas, oró:

42 Diziendo, Padre, si quieres, passa este vaso de mi. empero no se haga mi volũtad, mas la tuya.

43 Y appareciôle vn Angel del cielo esforçandolo.

44 Y [o] puesto en agonia, oraua mas intensamente: y fue su sudor como gotas de sangre que decendian hasta tierra.

45 Y como se leuantó de la oracion, y vino à sus Discipulos, hallólos durmiendo de tristeza.

46 Y dixoles, Que dormis? Leuantaos, y orad que no entreys en tentacion.

47 ¶ † Estando aun hablando el, heaqui la compaña, y el que se llamaua Iudas, vno de los Doze, yua delante de ellos: y llegóse à Iesus, para besarlo.

48 En-

a Al señor de la casa.
† *Matt.*26. 20. *Mar.*14.18.
b Entre las dos tardes Exod.12.6. c G. Con desseo he desseado.
H.
d Sig. todo el progresso y crecimiento de la Iglesia en esta peregrinació cuya perfeció aparecerá en la fin deste siglo. 1. Cor.13.10. e Ot. de la generació. q.d. de loq̃ la vid engendra.
† *Matt.*26. 26. *Mar.*14.22. 1.*Cor.*11. 24.
f Ot. este.
g S. à la muerte.
† Mar.14. 25.
* *Mat.*26. 21. *Mar.*14.19. *Ioan.*13.18. * *Ps* 40.11.
III.
* *Mat.* 20. 25. *Marc.* 10. 42.
† Disputa porfiada y reñida.
† Nombre q̃ de la obligaciõ del *officio* ya se auia passado en titulo de vana jactãcia, como en los Rom. Padres de la patria &c.

h Dispõge, doy por juro y ordenació de testaméto. **Matt.*19. 28.
i Por juezes o Gouernadores de los &c.
IIII.
**1.Ped.*5.8.
† Como pidió à Iob 1. 11. l G. buelto, confirma &c.
* *Mat.*26. 34. *Mar.*14.30 *Ioan.* 13.38
**Mat.*10.9.
m S. espada.
**Isai.*53.12
V.
† *Matt.*26. 36. *Mar.*14.32. *Ioan.* 18. 1. n G. segun su costumbre.
† *Matt.*26. 41. *Mar.*14.38.
o G. hecho.
p Ardiente.
VI.
† *Matt.*26. 47. *Mar.*14.43 *Ioan.* 18.3.

Ayuntamiento de Mardrid

48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con beſo entregas àl Hijo del hombre?
49 Y viendo los que eſtauan[a] con el[b] lo que auia de ſer, dixeróle, Señor, heriremos à cuchillo?
50 Y vno de ellos hirió à vn ſieruo del principe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.
51 Entonces reſpondiendo Ieſus, dixo, [c] Dexad haſta aqui. y tocando ſu oreja, ſanólo.
52 Y Ieſus dixo à los q̃ auian venido à el, *de* los principes de los Sacerdotes, y *de* los Magiſtrados del Tẽplo, y *de* los Ancianos, Como à ladron aueys ſalido con eſpadas y con baſtones?
53 Auiendo eſtado con voſotros cada dia enel Templo, no eſtendiſtes las manos en mi: mas eſta es vueſtra hora, y la poteſtad de las tinieblas.

VII.
54 ¶ *Y prendiendolo, truxerólo, y metieronlo en caſa del principe de los Sacerdotes. Y Pedro lo ſeguia de lexos.
55 *Y auiendo encendido fuego en medio de la ſala, y ſentandoſe[d] todos alderredor, ſentóſe tambien Pedro entre ellos.
56 Y como vna criada lo vido que eſtaua ſentado àl fuego, pueſtos los ojos enel, dixo, Y eſte con el era.
57 Entonces el[e] lo negó, diziẽdo, Muger no lo conozco.
58 Y vn poco deſpues viendolo otro, dixo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hombre, no ſoy.
59 Y como vna hora paſſada, otro affirmaua diziendo, Verdaderamente tambien eſte era con el: porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre noſe que te dizes. Y luego, eſtando aun el hablando, el gallo[f] cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, miró à Pedro: y Pedro ſe acordó de la palabra del Señor, como le auia dicho. *Antes que el gallo dé boz me negarás tres vezes.
62 Y ſaliendo fuera Pedro, lloró amargamente.
63 *Y todos los hombres que tenian à Ieſus burlauan deel hiriendo*lo*.
64 Y[g] cubriendolo heriã ſu roſtro, y preguntauanle diziendo, Prophetiza quien es el que te hirió.
65 Y dezian otras muchas coſas injuriandolo.
66 *Y como fue de dia, juntarouſe los Ancianos del Pueblo, y los Principes de los Sacerdotes, y los Eſcribas, y truxeronlo à ſu concilio.
67 Diziẽdo, Eres tu el Chriſto? dinoslo. Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien ſi os pregũtàre, nome reſpondereys, ni me ſoltareys.
69 Mas deſde aora el Hijo del hombre [h] ſe aſſentará à la dieſtra de la potencia de Dios.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres de Dios? Y el les dixo, Voſotros *lo* dezis que yo ſoy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas teſtimonio deſſeamos? porque noſotros lo auemos oydo de ſu boca.

CAPIT. XXIII.

Leuado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual ſelo buelue à embiar eſcarnecido: y Pilato lo condena à la cruz, ſiendole preferido por peticiõ del pueblo Barabbas ſedicioſo homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la calamidad de la tierra que les eſtaua cerca. 3. Es pueſto en la Cruz y eſcarnecido de todos: mas el ruega àl Padre por ellos. 4. La conuerſion y confeſſion del ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mundo todo teſtimonio de ſu innocencia. 6. Es ſepultado honradamente de Ioſeph de Arimathea.

LEuantandoſe entonces toda la multitud deellos, lleuaronlo à Pilato.
2 Y començaron à accuſarlo, diziendo, Aeſte auemos hallado que[i] peruierte nueſtra nacion, * y que veda dar tributo à Ceſar, diziendo que el es el Chriſto, el Rey.
3 *Entonces Pilato le preguntó, diziendo, Eres tu el Rey de los Iudios? Y reſpondiendole el, dixo, Tu *lo* dizes.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sacerdotes, y † à las compañas, Ninguna culpa hallo en eſte hombre.
5 Mas ellos[l] porfiauan, diziendo, Alborora àl pueblo enſeñando por toda Iudea, començando deſde Galilea haſta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó ſi era Galileo.
7 Y como entendió [m] que pertenecia àl ſeñorio de Herodes, remittiólo à Herodes: el qual tambien eſtaua en Ieruſalem en aquellos dias.
8 Y Herodes, viẽdo à Ieſus, holgóſe mucho; porque auia mucho que lo deſſeaua ver: porque auia oydo deel muchas coſas: y tenia eſperança de ver deel hazerſe alguna ſeñal.
9 Y preguntauale con muchas palabras: [n] mas el nada le reſpondió.
10 Y eſtauan los principes de los Sacerdotes y los Eſcribas accuſandolo [o] con gran porfia.
11 Mas Herodes[o] con ſu corte[p] lo menoſ-

a G. cabe el. ſ. los Diſcipulos.
b S. que lo veniã á préder.
c Baſteya.
d G. juntamente. H.
e A Chriſto
f G. dió boz.
g Cubriendole el roſtro. eran como annuncios de muerte al que aella auia de ſer condenado. Eſt. 7, 8.
h G. á la diestra. Pſal. 109, 1.
i Engaña. embaye cõ doctrinas falſas &c.
l O, ſe esforçauan. ſ. en contrario.
m G. que era de la poteſtad de &c.
n Or. agra. o, reziamẽte.
o G. con ſu exercito.
p Hizo burla deel.

Ayuntamiento de Mardrid

preció,y escarneció, vistiédolo de vna ropa [a]rica:y boluiólo à embiar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entresí Pilato y Herodes enel mismo dia: porque antes eran enemigos entresí.
13 Entoces Pilato,conuocando los principes de los Sacerdotes,y losMagistrados, y el pueblo,
14 *Dixoles,Aueys me presentado à este, por hombre que [b]aparta al pueblo: y heaqui,yo preguntando delante de vosotros, no he hallado alguna culpa en este hombre de aquellas de que lo accusays:
15 Y ni aun Herodes:porque os remitti à el; y heaqui q̃ ninguua cosa digna de muer [c]se le ha hecho.
16 Soltarlohé pues castigado.
17 Y tenia necesidad de soltarles vno en la fiesta.
18 Y toda la multitud dió bozes à vna diziendo, [d]Mata à este, y sueltanos à Barabbas:
19 El qual auia sido echado en la carcel por vna sedicion hecha en la ciudad, y vna muerte.
20 Y habloles otra vez Pilato, queriendo soltar à Iesus.
21 Mas ellos boluian à dar bozes diziendo,Crucificalo,Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez, Porque? Que mal ha hecho este? ninguna culpa de muerte he hallado enel:castigarlohé pues, y soltarlohé.
23 Mas ellos instauan à grãdes bozes pidiendo que fuesse crucificado. y las bozes dellos crecian, y de los principes de los Sacerdotes.
24 Entonces Pilato juzgó que se hiziesse loque ellos pedian.
25 Y soltóles à aquel que auia sido echado en la carcel por sedicion y vna muerte, àl qual auian pedido:y entregó à Iesus à la voluntad dellos.

II.

26 ¶*Y lleuandolo,tomaron à vn Simõ Cyreneo,q̃ venia del campo, y pusieronle encima la cruz para q̃ la lleuasse tras Iesus.
27 Y seguialo grãde multitud de pueblo, y de mugeres,las quales [e]lo llorauan, y lamentauan.
28 Mas Iesus,buelto à ellas,les dize,[f]Hijas de Ierusalẽ,no me lloreys à mi,mas llorahos à vosotras mismas,y à vuestros hijos.
29 Porq̃ heaqui que vẽdrán dias en que dirã,Bienauẽturadas las esteriles:ylos viẽtres que no engendraron, y las tetas que no criaron.
30 Entonces començarán à dezir à los montes, *Caed sobre nosotros: y à los collados,Cubridnos.
31 *Porque si enel arbol verde hazẽ estas cosas,enel seco que se hará?
32 *Y lleuauan tambien conel otros dos malhechores à matar conel.
33 ¶Y como vinieron àl lugar que se llama De la Calauera, crucificaronlo alli, y à los malhechores:vno à la derecha, y otro à la yzquierda.
34 Mas Iesus dezia, Padre, perdonalos, porque no saben loque hazen. Y partiendo sus vestidos,echaron suertes.
35 Y el pueblo estaua mirando: y burlauan deel los principes [g] conellos,diziẽdo, Aotros hizo saluos, saluese à si, si este es el Christo,el Escogido de Dios.
36 Escarnecian deel tambien los soldados,llegandose y presentandole vinagre:
37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iudios,saluate à ti mismo.
38 Y auia tambien vn titulo escripto sobreel con letras Griegas,y Romanas,y Hebraicas, ESTE ES EL REY DE LOS IVDIOS.
39 ¶Y vno delos malhechores que estauan colgados, lo injuriaua,diziendo, Si tu eres el Christo, saluate à ti mismo y à nosotros.
40 Y respondiendo el otro,riñióle diziẽdo,Ni aun tu temes à Dios, [h] estando en la misma condenacion?
41 Y nosotros à la verdad,justamẽte:por que recebimos loque merecieron nuestros hechos:mas este ningun mal hizo.
42 Y dixo à Iesus,Señor acuerdate de mi quando vinieres en tu Reyno.
43 Entóces Iesus le dixo,Decierto te digo, que oy serás cõmigo enel Parayso.
44 ¶ [i] Quando era como la hora de las seys,fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.
45 Y el Sol se escureció y el velo del Tẽplo se rompió por medio.
46 Entonces Iesus,clamando à gran boz, dixo, * Padre en tus manos † encomiendo mi espiritu. Y auiendo dicho esto,espiró.
47 Y como el Centurion vido loque auia acontecido, dió gloria à Dios diziendo, Verdaderamente este hombre era justo.
48 Y toda la multitud de losque estauan presentes à este espectaculo,viẽdo loq̃ auia acontecido, se boluian hiriendo sus pechos.
49 Mas todos sus conocidos estauan de lexos, y las mugeres que lo auian seguido desde Galilea, mirando estas cosas.

50 ¶Y

a S.en escarnio de su Reyno.Or. blanca.
* Matt.27, 23. Mar. 15,14. Ioan.18,38. y 19,4.
b S.de la obediencia del Imperio Rom. sedicioso. o,como v. 2.
c Se le ha prouado.
d G.quita.
* Matt. 27, 32. Mar. 15,21.
e O, endechauan.llorauanlo recitando sus claros hechos &c.
f Mugeres de &c.
* Isa. 2,19. Os. 10.8. Apo. 6,16.
* 2. Ped. 4. 17.
* Matt. 27, 38. Mar. 15,27. Ioã. 19. 18.
III.
g Con el vulgo.
IIII.
h G. q̃ estás en &c.
V.
i G. y era como &c. y fueró &c.
* Psa. 30. 6.
† Or. depongo, dexo, deposito.

Ayuntamiento de Mardrid

VI.
*Matt.27. 57. Mar.15.43. Ioan.19.38.
a Del senado o cabildo.
b G. de los Iudios.
c S. de la cruz.
d G. de la preparació de &c.
e Era luego el dia sig. G. esclarecia.
f G. callaron. H.
g S. de la Ley.

50 ¶ *Y heaqui vn varon llamado Ioseph, el qual era [a] senador, varon bueno, y justo:
51 El qual no auia consentido enel consejo ni en los hechos deellos, de Arimathea ciudad [b] de Iudea, el qual tambien el esperaua el Reyno de Dios:
52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
53 Y [c] quitado, lo embolui en vna sauana: y lo puso en vn sepulchro que era labrado de piedra, enel qual aun ninguno auia sido puesto.
54 Y era dia de la [d] vispera de la Pascua: y el Sabbado [e] se seguia.
55 Y viniendo tambiē las mugeres que lo auian seguido de Galilea, vieron el sepulchro, y como fue puesto su cuerpo.
56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromaticas, y vnguentos: y [f] reposaron el Sabbado, conforme [g] àl mandamiento.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican a las mugeres que venian à vngir el cuerpo del Señor su Resurrecion. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emaus, à los quales instruye en la necesidad que auia de su muerte: y ellos bueluen à dar las nueuas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase à todos juntos, y dales entendimiento de las Escripturas &c. 4. Sube à los cielos delante deellos &c.

*Mar.16,1. Ioan 20,21.
h Ved Mat. 28,1.

Y * El primer *dia* [h] de los Sabbados, muy demañana vinieron àl monumento, trayēdo las *drogas* aromaticas que auian aparejado; y algunas *otras mugeres* con ellas.
2 Y hallaró la piedra rebuelta *de la puerta* del sepulchro.
3 Y entrando no hallaron el cuerpo del Señor Iesus.
4 Y aconteció que estando ellas espantadas deesto, heaqui dos varones que se pararon cabe ellas vestidos de vestiduras resplandecientes;
5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el rostro à tierra, dixeronles, Porque buscays entre los muertos àlque biue?
6 No está aqui, mas ha resuscitado: acordaos [i] de loque hos habló, * quando aū estaua en Galilea,
7 Diziēdo, Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hō bres peccadores, y ser crucificado, y resuscitar àl tercero dia.
8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.
9 Y boluiēdo del sepulchro, dieron nueuas de todas estas cosas à los Onze, y à todos los demas.
10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Maria de Iacobo, y las demas que estauan con ellas, lasque dezian estas cosas à los Apostoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura las palabras de ellas: y no las creyeron.
12 *Y leuantandose Pedro, corrió àl sepulchro: y como miró dentro, vee solos lienços *alli* echados, y fuese marauillado entre si de este † caso.
13 ¶ *Y heaqui, dos deellos yuan el mismodia à vn aldea que estaua de Ierusalem sesenta estadios, llamada Emmaus:
14 Y yuan hablando entresi de todas aq̄llas cosas que auian acaecido.
15 Y aconteció, que yendo hablando entre si, y preguntandose el vno àl otro, el mismo Iesus se llegó, y yua conellos juntamente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no lo conociessen.
17 Y dixoles, Que platicas son estas que tratays entre vosotros andando, y estays tristes?
18 Y respondiēdo el vno, que se llamaua Cleophas, dixole, Tu solo [l] peregrino eres en Ierusalem, que no has sabido las cosas q̄ en ella han acontecido estos dias?
19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron, De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta poderoso en obra y en palabra, [m] delante de Dios y de todo el pueblo.
20 Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes, y nuestros principes à condenacion de muerte, y lo crucificaron.
21 Mas nosotros esperauamos que el era elque auia de redemir à Israel; y aora, sobre todo esto, oy es el tercero dia que esto ha acontecido.
22 Aunque tambiē vnas mugeres [n] delos nuestros nos han espantado, las quales antes del dia fueron àl sepulchro:
23 Y no hallando su cuerpo vinieron, diziendo que tambiē auian visto vision de Angeles, los quales dizen que el biue.
24 Y fueron vnos delos nuestros àl sepulchro, y hallaron ser ansi como las mugeres auian dicho: mas àel no lo vieron.
25 Entonces el les dixo, O locos, y tardos de coraçó para creer à todo loque los Prophetas han dicho,
26 No era menester que el Christo padeciera estas cosas, y que entrâra [ansi] en su gloria?

i G. de como os &c.
* Act.9,22. Mat.17,23. Marc.9,31.
*Ioā.10,6.
† G. hecho ll.
*Mar.16, 12.
l O, estrangero, porq̄ de todas partes auiā concurrido à Ierusalem à la fiesta.
m Aprouādolo Dios y los hombres.
n De nuestra compañia.

Ayuntamiento de Mardrid

27 Y començando deſde Moyſen, y de todos los Prophetas, declarauales *eſto* en todas las eſcripturas que eran deel.
28 Y llegaron àl aldea à donde yuan; y el fingió que yua mas lexos.
29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça, diziendo, Quedate con noſotros, porque ſe haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró con ellos.
30 Y aconteció, que eſtando ſentado à la meſa con ellos, [a] tomando el pan, bendixo, y partió, y dióles.
31 Entonces fueron abiertos los ojos de ellos, y conocieronlo; mas el ſe deſpareció de los ojos deellos.
32 Y dezian entre ſi, No ardia nueſtro coraçon en noſotros mientras nos hablaua en el camino, y quando nos abria las Eſcripturas?
33 Y leuantandoſe en la miſma hora, tornaronſe à Ieruſalem: y hallaron à los Onze ayuntados, y à los que eran [b] con ellos,
34 Que dezian, Reſuſcitado ha el Señor verdaderamente, y ha apparecido à Simon.
35 Entonces ellos contauan las coſas que auian acontecido enel camino: y como auia ſido conocido deellos [c] enel partir del pan.
36 ¶ * Y entretanto que ellos hablauan eſtas coſas, Ieſus ſe puſo en medio deellos, y les dixo, Paz *ſea* à voſotros.
37 Entonces ellos eſpantados, y aſſombrados, penſauan que vian *algun* eſpiritu.
38 Mas el les dize, Porque eſtays turbados, y ſuben penſamientos à vueſtros coraçones?
39 Mirad mis manos y mis pies, que yo miſmo ſoy: Palpad, y ved: que el eſpiritu ni tiene carne ni hueſſos, como veys que yo tengo.
40 Y en diziẽdo eſto, moſtróles las manos y los pies.
41 Y no lo creyẽdo aun ellos de gozo, y marauillados, dixoles, Teneys aqui algo de comer?
42 Entonces ellos le preſentaron parte de vn pece aſſado, y vn panal de miel.
43 Lo qual el tomó, y comió delante deellos:
44 Y dixoles, Eſtas ſon las palabras q̃ os hablé eſtando aun con voſotros: Que era neceſſario que ſe cumplieſſen todas las coſas que eſtan eſcriptas en la Ley de Moyſen, y en los Prophetas, y en los Pſalmos, de mi.
45 Entonces les abrió el ſentido, para q̃ entendieſſen las Eſcripturas.
46 Y dixoles, Aſſi eſta eſcripto, y aſſi fue meneſter que el Chriſto padecieſſe, y reſuſcitaſſe [d] de los muertos àl tercero dia:
47 Y que ſe predicaſſe en ſu nombre Penitencia, y remiſſion de peccados en todas las naciones, començando de Ieruſalem.
48 Y voſotros [e] ſoys teſtigos deeſtas coſas.
49 * Y heaqui, yo embiaré àl Prometido de mi Padre ſobre voſotros: mas voſotros aſſentad en la ciudad de Ieruſalem, haſtaq̃ ſeays enueſtidos de lo alto de potencia.
50 ¶ Y ſacólos fuera haſta Bethania, y alçando ſus manos los bendixo.
51 * Y aconteció que bendiziẽdolos ſe fue deellos, y era lleuado arriba àl cielo.
52 Y ellos deſpues de auerlo adorado, boluieronſe à Ieruſalem con gran gozo.
53 Y eſtauan ſiempre enel Templo, alabando y bendiziendo à Dios, Amen.

a Forma de la ſacra Cena.
b De ſu parte.
c En la ceremonia de la S. Cena
III.
* *Marc.16, 14. Iuã. 20,19.*
d De la muerte.
e Sereys à todo el mundo teſt. porq̃ para eſſo ſe os mueſtra y enſeña.
* *Ioã.15,26. Act.1.4.*
IIII.
* *Mar. 16. 19. Act.1.9.*

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Lucas.

Ayuntamiento de Mardrid

El Sancto Euangelio de nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſegun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y diuinidad de la Perſona de Chriſto. 2. La venida y officio del Baptiſta, a fab. para que teſtificaſſe de Chriſto. I. Buelue a la deſcription de la Perſona de Chriſto. II. Proſigue en el officio de Bapt. I. Buelue a la perſona de Chriſto declarando en ſumma ſu officio para con los hombres, que es ſer el entero cumplimiento de las promeſſas de Dios, y la natural imagē del Padre (Heb 1.2.) enel qual los veam y conozcan los hombres para ſer bienauenturados. Ab. 17,3 II. Buelue a proſeguir el propoſito del officio del Baptiſta declarādo en particular los teſtimonios que dio de Chriſto. III. El ſegundo y tercero teſtimonio. IIII. El quarto teſt. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Chriſto.

EN EL[a] principio y[a] era la Palabra: y la Palabra era acerca de Dios, y [b] Dios era la Palabra.

2 Eſta era enel principio acerca de Dios.

3 *Todas las coſas por eſta fueron hechas: y ſin ella nada de loque es hecho, fue hecho.

4 En ella eſtaua la vida. y [c] la vida era la Luz de los hombres.

5 Y la Luz en las tinieblas reſplandece. mas las tinieblas no la comprehendieron.

6 ¶ *Fue vn hombre embiado de Dios, el qual ſe llamaua Ioan:

7 Este vino[d] por teſtimonio, para q̄ dieſſe teſtimonio de la Luz, para que todos creyeſſen por el.

8 El no era la Luz: [e] ſino para que dieſſe teſtimonio de la Luz.

9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera, [f] que alumbra à todo hombre, que viene en este mundo.

10 Enel mundo[g] eſtaua, *y el mundo fue hecho por el, y el mundo no lo conoció.

11 [h] A lo *que era* ſuyo vino: y los ſuyos no lo recibieron.

12 Mas à todos los q̄ lo recibieron, [i] dioles poteſtad de ſer hechos hijos de Dios, à los que creen en ſu Nombre:

13 Los quales no ſon engēdrados de ſangres, †ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon, mas de Dios.

14 *Y aquella Palabra fue hecha[l] carne, y [m] habitó entre noſotros: y vimos ſu gloria, gloria[n] como del Vnigenito del Padre, lleno de gracia y de verdad.

15 ¶Ioan dió teſtimonio deel: y [o] clamó diziendo, Este es delque *yo* dezia, El que viene tras mi, [p] es antes de mi: porque es primero que yo:

16 *Y de ſu [q] plenitud tomamos [r] todos, y [s] gracia por gracia:

17 ¶Porque la Ley por Moyſen fue data: mas la gracia y [t] la verdad por Ieſus el Chriſto fue hecha.

18 *A Dios, nadie lo vido jamas: el Vnigenito hijo [u] q̄ eſtá enel regaço del Padre, el *nos lo* declaró.

19 ¶Y eſte es el teſtimonio de Ioan, quādo los Iudios embiaron de Ieruſalem Sacerdotes y Leuitas, que le preguntaſſen, Tu quien eres?

20 Y confeſſó, y no negó: confeſſó que el no era el Chriſto.

21 Y pregūtaróle, Que pues? Eres tu Elias? Dixo, No ſoy. Eres tu Propheta? Y reſpondió, No.

22 Dixeronle pues, Quien eres? para que demos reſpueſta à los que nos embiaron. Que dizes de ti miſmo?

23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel deſierto, *Enderecad el camino [x] del Señor, [y] como dixo Iſayas Propheta.

24 Y los que auian ſido embiados eran de los Phariſeos.

25 Y preguntaronle, y dixeronle, Porque pues baptizas, ſi tu no eres el Chriſto, ni Elias, ni Propheta?

26 Y Ioan les reſpōdió, diziendo, Yo baptizo con agua. mas en medio de voſotros ha eſtado, quien voſotros no conoceys:

27 *Este es elque ha de venir [z] tras mi, [a] el qual es antes de mi: del qual yo no ſoy digno de deſatar la correa del çapato.

28 Eſtas coſas [b] acontecieron en Beth-abara de la otra parte del Iordā, donde Ioan baptizaua.

29 ¶El ſiguiente dia vee Ioan à Ieſus que venia à el, y dize, Heaqui el Cordero de Dios, que quita [c] el peccado del mundo.

30 Este es delque dixe, Tras mi viene vn Varon, el qual es antes de mi: porque era primero que yo:

31 Y yo no lo conocia: mas para que fueſſe manifeſtado à Iſrael, por eſſo [d] vine yo baptizando con agua.

32 Y Ioan dió teſtimonio, diziēdo, *[e] Que vide àl Eſpiritu que decendia del cielo como paloma, y repoſó ſobre el.

33 Y

a S. dela creacion del mūdo Ge. 1.
b La Palabra era Dios.
*Col. 1,3.
c Esta Palabra la qual digo ſer vida, era tambien la verdadera Luz de &c. epithetos de Chriſto. Ab. 8, 12. y 11,25.
II.
* Mat. 3,1. Marc. 1,2. Luc. 3,2.
d Por teſtigo, para &c.
e O. ſi no teſtigo de la Luz.
I.
f Nadie de los que naceen en eſte mundo tuuo ni tiene ni tēdrá verdadera Luz ſino cōmunicada por ella.
g Eſtuuo. todo es lo miſmo que luego dize ver. ſig.
*Heb. 11.4.
h Mat. 21.37.
i Hizolos hijos &c.
†Ni por cō cupiſcencia carnal, mas &c.
*Mat. 1,16. Luc. 2,7.
l Hombre.
m Eſtuuo enel mundo, el qual vido ſu gloria &c.
n Como aquelque era el Vnig.

o Predicō. pregono diz.
p Es mayor que yo. como luego. G, es hecho antes &c.
*Col 1,19. y 2,9.
q O. abundancia.
r S. los que algo tenemos. arr. ver. 9.
s Todos los dones que tenemos de Dios vno por vno.
I.
t El cumplimiento de las diuinas promeſſas.
*1 Io. 4.12. y 1. Ti 6,16.
u Aquien el Padre ſummamente ama y ſe cō munica todo.
II.
* Iſa. 40,3. Matt. 3,. Luc. 3,4.
x Al Señor. y Va eſto con, Yo, como &c.
* Matt. 3,11 Mar. 1,7. Luc. 3,16. Act. 1,5. y 11 16.
y 19,4.
z De pues de mi.
a Arr. v. 15.
b G, fueron hechas.
III.
c Ot. los peccados.
d Fue embiado de Dios.
* Mat. 3,16. Marc. 1,10. Luc. 3,22.
e O. ciertamente. H.

Ayuntamiento de Mardrid

33 Y yo no lo conocia: mas el que me embió à baptizar con agua, aquel me dixo, Sobre aquel que vieres decendir el Espiritu, y que reposà sobre el, este es el que baptiza con Espiritu Sancto.

34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este es el Hijo de Dios.

IIII. 35 ¶ El siguiente dia otra vez estaua Ioan, y dos de sus Discipulos.

36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*, dixo, Heaqui el Cordero de Dios.

37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y siguieron à Iesus.

38 Y boluiendose Iesus, y viendolos seguirle, dizeles,

a G. es dicho. 39 Que buscays? Y ellos le dixeron, Rabbi, que declarado [a] quiere dezir Maestro, donde moras?

40 Dizeles, Venid, y vẽd, Vinieron, y vieron donde moraua: y quedaronse con el aquel dia: porque era como la hora de las diez.

b Act. v, 37. 41 Era Andres el hermano de Simon Pedro vno de los dos que auian oydo [b] de Ioan, y lo auian seguido.

42 Este halló primero à su hermano Simon, y dixole, Auemos hallado àl Mesias, c que declarado es, el Christo.

c el qual vocablo. q.d. el Ch.

43 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo, Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado Cephas, que quiere dezir, d Piedra.

* Mat. 16, 18 d Ot. Pedro.

44 Y era [e] Philippe de Betsaida la ciudad de Andres, y de Pedro:

e S. el otro de los dos que auian seguido à Chr. art. v. 37.

45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Auemos hallado à aquel * de quien escriuió Moysen en la Ley, y [k] los Prophetas: Iesus el hijo de Ioseph, de Nazareth.

* Ge. 49 10 Deu. 18, 18. * Isa. 4, 2. y 40, 10. y 45, 8. Ier. 23, 5. y 14. Exe. 34, 23. y 37, 24. Dan. 9, 24.

46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede auer algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vee.

47 Iesus vido venir à si à Nathanael, y dixo del, Heaqui *vn* verdaderamente Israelita en el qual no ay [f] engaño.

f Hypocrisia.

48 Dizele Nathanael, De donde me conoces? Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te llamára, quando estauas debaxo de la higuera, te vide.

49 Respondiò Nathanael, y dixole, Rabbi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey de Israel.

50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixe, Videte debaxo de la higuera, [g] crees: cosas mayores que estas veras.

g Ot. creeys? h Aludió à la escala de Iacob. Ge. 28, 12. effecto del Euang.

51 Y dizele, De cierto decierto os digo, De aqui àdeláte vereys [h] el cielo abierto: y Angeles de Dios que suben y deciendon sobre el Hijo del hombre.

CAPIT. II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comiença à declararse su virtud &c. 2. Viene la primera Pascua a Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A loque le piden señal de su authoridad remitte à su Resurrecion, mas por parabola.

Y Al tercero dia hizieronse vnas bodas en Cana de Galilea: y estaua alli la madre de Iesus.

2 Y fue tambiẽ llamado Iesus y sus Discipulos à las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le dixo, Vino no tienen.

4 Y dizele Iesus, Que tẽgo yo contigo muger? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dize à los que seruian, Hazed todo loque os dixere.

6 Y estauan alli seys tinajuelas de agua de piedra, conforme à la purificacion de los Iudios, q̃ cabia en cada vna dos o tres cantaros.

7 Dizeles Iesus, hẽchid estas tinajuelas de agua. Y hinchieronlas hasta arriba.

i G. Al Architriclino. q.d. elq̃ tiene cargo de gouernar toda la fiesta o el vanquete.

8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad i àl Maestresala. Y presentaronle.

9 Y como el Maestresala gustó el agua hecha vino, q̃ no sabia dedonde era: mas los q̃ seruian, lo sabian, q̃ auian sacado el agua, el Maestresala llama àl esposo,

10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buen vino: y quando *ya* están hartos, entonces loque es peor: mas tu has guardado el buen vino hasta aora.

11 Este principio de señales hizo el Señor en Cana de Galilea, y mauifestó su gloria: y sus Discipulos creyeron enel.

II. † Parientes.

12 ¶ Despues deesto decindió à Capernaum, el, y su madre, y † hermanos, y Discipulos: y estuuieron alli no muchos dias:

13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios; y subió Iesus à Ierusalem.

14 Y halló enel Templo losque vendian bueyes, y ouejas, y palomas, y los cambiadores sentados.

15 Y hecho vn açote de cuerdas, echólos à todos del Tẽplo: y las ouejas, y los bueyes: y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas.

l Ot. de mercaderia. * Ps. 68, 10.

16 Y à los que vendian las palomas dixo, Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa de mi Padre casa [l] de mercado.

III.

17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que está escripto, * El zelo de tu Casa me comió.

m De que tienes autoridad para hazer esto.

18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle, Que señal nos mueestras [m] de q̃ hazes esto?

19 Res-

Ayuntamiento de Mardrid

* Matt. 26. 61. y 27,40 Mar. 14,.58 y 15,29.
19 Respondió IESVS, y dixoles, *a Destatad este templo, y entres dias yo lo leuãtaré.
a Deshazed Ot. destruyd.
20 Dixeron luego los Iudios, En quarẽta y seys años fué este templo edificado, y y tu entres dias lo leuantarás?
b Rom.1,4.
21 b Mas el hablaua del templo de su cuerpo.
c De la muerte.
22 Portanto quando resuscito c de los muertos, sus Discipulos se acordaron que [les] auia dicho esto, y creyeron à la Escriptura, y à la palabra que IESVS auia dicho.
d Admitieron el Euãgelho de la salu / por el empero humanamẽte.
23 Y estando en Ierusalem en la Pascua, en el dia de la Fiesta, muchos d creyeron en su nombre, viendo sus señales que hazia.
24 Mas el mismo IESVS no se confiaua à si mismo dellos, porque el conocia à todos:
25 Y no tenia necesidad que alguien le diesse testimonio del hombre: porque el sabia loque auia en el hombre.

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneracion. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban &c.

e S. o de alguna familia o officio Ot principal.
f Para enseñarnos.
YAuia vn hombre de los Phariseos que se llamaua Nicodemo: principe e de los Iudios.
2 Este vino à IESVS de noche, y dixole, Rabbi, sabemos que has venido de Dios f *por* maestro: porque nadie puede hazer estas señales que tu hazes, si no fuere Dios con el.
g O, fuere engẽdrado h O, de nueuo. Ot. de lo alto. i G. su boz. H.
3 Respondió IESVS, y dixole, Decierto decierto te digo, que el que no g naciere h otra vez, no puede ver el Reyno de Dios.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hõbre nacer siendo viejo? puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?
† El punto desde donde comẽça, ni dõde para. cosa que por ninguna humana razõ se puede saber.
5 Respondió IESVS, Decierto decierto te digo, que el que no renaciere de agua y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno de Dios.
6 Loque es nacido de carne, carne es: y loque es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te marauilles de q te dixe, Necessario hos es nacer otra vez.
l La renacẽcia espiritual à la humana razon, mysterio occultissimo.
8 El viento de donde quiere sopla: y oyes i su sonido, mas ni sabes † de donde viene, ni donde vaya: assi es l todo aquel q es nacido de Espiritu.
9 Respondió Nicodemo, y dixole, Como puede esto hazerse?
10 Respondió IESVS y dixole, Tu eres el Maestro de Israel, y no sabes esto?
m Súma del officio del Enseñador en la Igl. por loqual se llamaua antiguamẽte Veynte. y la prophecia y enseñamiento Vision. arr. v. 3. ver el rey no &c.
11 Decierto decierto te digo, m que loq̃ sabemos hablamos; y de loq̃ auemos visto, testificamos: y no recibis nuestro testimonio.
n Baxas. vulgares. qual era la noticia de la ley en el Pueb. lud. refiere las conciones de la ley Matt. 5. &c.
12 Si oshe dicho cosas n terrenas, y no creeys, como creereys, si os dixere o las celestiales?
o El mysterio del Euãg. y de la renascencia del hõbre.
13 Y p nadie subió àl cielo, si no el q̃ descẽdió del cielo *es à saber* el Hijo del hombre q̃ está en el cielo.
p Alude àl lugar Deu. 30,12.
14 ¶ * Y como Moysen leuantó la serpiẽte en el desierto, assi es necessario q̃ el Hijo del hombre sea leuantado;
*Ab. 12,32. Num. 21, 9. * 1.Ioã. 4.9.
15 Paraq̃ todo aquel q̃ en el creyere, no se pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque q de tal manera amó Dios àl mundo, q̃ aya dado à su Hijo Vnigenito: paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda, mas aya vida eterna.
q Tanto.
*Ab. 9,39 y 22,47.
17 * Porq̃ no embió Dios à su Hijo àl mũdo, paraq̃ r condene àl mundo: mas paraq̃ el mundo sea saluo por el.
r G. juzgue H. assi. v. si.
18 El q̃ en el cree, no es condenado, mas el que no cree, ya es condenado: porque no creyó s en el nombre del Vnigenito Hijo de Dios.
s Arr. 2,23.
19 Y esta es t la cõdenació, *es à saber* * porque la luz vino àl mundo, y los hombres amaron mas las tinieblas q̃ la luz: porque sus obras eran malas.
* Arr. 1, 4.
20 Porq̃ todo aquel q̃ haze lo malo, aborrece à la luz: y no viene à la luz, porq̃ sus obras no sean redarguydas.
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porq̃ se cõdenan.
21 Mas el q̃ u obra verdad, viene à la luz paraq̃ sus obras sean manifiestas q̃ son hechas x en Dios.
u G. haze v. q. d. biue piamẽte sin hypoc.
22 ¶ Passado esto vino IESVS y sus Discipulos à vna tierra de Iudea: y estaua alli con ellos, * y baptizaua.
x Por virtud de Dios. en fe y regeneracion.
23 Y baptizaua tambiẽ Ioan en Enon jũto à Salim, porque auia alli muchas aguas: y venian, y eran baptizados.
* Aba. 4,1. y del Baptismo de Ioã.
24 Porq̃ aun Ioan no auia sido puesto en la carcel.
25 Y vuo question entre los Discipulos de Ioan y los Iudios acerca y de la Purificacion.
y *Arri.* 3,17, 4.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rabbi, el que estaua contigo de la otra parte del Iordan, * delqual tu diste testimonio, heaqui baptiza, y todos vienen à el.
z Nadie vsurpa mi. nisterio diuino.
27 Respondió Ioan, y dixo, No puede z el hombre recebir algo, si no le fuere dado del cielo.
a G. me days testimonio
28 Vosotros mismos a me soys testigos que dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy embiado delante dell.
*Arr. 1,20.
29 El

Ayuntamiento de Mardrid

29 El que tiene la esposa, es el esposo: mas el amigo del esposo que [a] está en pie y le oye, gozase grandemente [b] de la boz del esposo. Assi pues este mi gozo es cumplido.

30 A el conuiene crecer: à mi [c] ser disminuydo.

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y [d] cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y loq̃ vido y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio este [e] signó, * que Dios es † Verdadero.

34 Porque el que Dios embió, las palabras de Dios habla: porque no *le* da Dios el Espiritu [f] por medida.

35 El Padre ama àl Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.

36 * El que cree en el Hijo, tiene vida eterna: mas el que àl Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios está sobre el.

a Sirue en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c.
c Desfrecer
d Arr.v.12.
e Testificó. confirmó.
* Rom.3.4.
† Fiel en sus promessas.
f Tassado, mas toda su plenitud, Col. 1,19. y 2.9.
* Mat.11.27
* Hab. 2,4.
‡ Ioan.5,10

CAPIT. IIII.

INstruye el Señor à vna muger Samaritana de la venida del Nueuo Testamento, es à saber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Messias. 2. Ella creyendo, lo denũcia à los de su ciudad y creen tambien ellos. 3. Buelto à Galilea sana à vn hijo de vn principal. &c.

DE manera que como IESVS entẽdió que los Phariseos auian oydo que IESVS hazia Discipulos,

* Arr.3, 22 * y baptizaua mas que Ioan,

2 (Aunque IESVS no baptizaua, si no sus Discipulos,)

g Boluiose à &c. 3 Dexó à Iudea y [g] fuese otra vez à Galilea.

h Por tierra de Sam. 4 Y era menester que passasse [h] por Samaria.

5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q̃ se llama Sichar, jũto à la heredad * que Iacob dió à Ioseph su hijo.

* Gẽ.33.19.y 48.22. Iosu.24,32.

6 Y estaua alli la Fuente de Iacob. Assi que IESVS, cansado del camino, [i] assi se sentó cabe la Fuente. Era como la hora de las seys.

i S. como venia cansado.

† Samaritana.q.d. de la tierra de Sam. 7 Vino vna muger † de Samaria à sacar agua: y IESVS le dize, Da me de beuer.

8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)

9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de beuer, que soy muger Samaritana? Porque los Iudios no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió IESVS, y dixole, Si conocieses [l] el don de Dios, y quiẽ es elq̃ te dize, Da me de beuer, tu pedirias del, y el te daria agua biua.

l La merced que Dios te offrece.

11 La muger le dize, Señor, no tienes cõque sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua biua?

12 Eres tu mayor q̃ nuestro padre Iacob, q̃ nos dió este pozo: delqual el beuió, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió IESVS, y dixole, Qualquiera que beuiere de esta agua, boluerá à tener sed.

14 Mas elq̃ beuiere del agua q̃ yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré [m] será en el fuente de agua que [n] salte para vida eterna.

m G. será hecha en &c.
n S. à borbollones.

15 La muger le dize, Señor, dame esta agua paraque *yo* no tenga sed, ni venga aqcà à sacar *la*.

16 IESVS le dize, Vé, llama à tu marido: y ven acà.

o Hõrrarõ à Dios. dierõle culto.

17 Respondió la muger y dixole, No tẽgo marido. Dizele IESVS, Bien has dicho, Que no tengo marido.

p En Bethel. el monte de Samaria donde los Patriarchas tuuierõ lugar del culto. y despues Ieroboã instituyó la idolatria. 1. Re. 12 28.

18 Porque cinco maridos has tenido: y el que aora tienes no es tu marido: esto has dicho con verdad.

19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.

20 Nuestros padres [o] adoraron [p] en este monte: y [q] vosotros dezis, * Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

q S. los Iudios.
* Deu. 12.6. *2.Rey.17. 29.

21 Dizele IESVS, Muger, creeme, que la hora viene, quando ni en este monte, ni en Ierusalem, adorareys àl Padre.

22 * Vosotros adorays [r] loq̃ no sabeys, nosotros adoramos loque sabemos: porq̃ la Salud de los Iudios [s] viene.

r Loq̃ Dios no os hãmãdado por su palabra.
s G. es Is.2.3

23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adorarán àl Padre [t] en Espiritu y en verdad: porq̃ tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

t En fe, y sin hypocresia ni cubierta dellà, quales eran las sombras del Viejo Test. q̃ no eran el verdadero y legitimo culto cõueniente con la natural eza de Dios. *2. Cor. 3. 17.

24 * Dios es Espiritu: y los que lo adorã, en Espiritu y en verdad es menester que adoren.

25 Dizele la muger, *Yo sé q̃* el Messias hà de venir, elqual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele IESVS, Yo soy, que hablo cõtigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y marauillaronse de q̃ hablaua con *aquella* muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas,

Ayuntamiento de Mardrid

guntas, ò que hablas con ella?
28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à [a] aquellos hombres,
29 Venid, ved vn hombre que me hà dicho todo loque he hecho: si es porventura el Christo?
30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron à el.
31 Entretanto los Discipulos le rogauã, diziendo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃ comer, que vosotros no sabeys.
33 Entóces los Discipulos dezian el vno al otro, Si le ha traydo alguien de comer?
34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que yo haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.
35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses [b] hasta la siega? * Heaqui yo os digo: alçad vuestros ojos, y mirad las regiones [c] porque ya estan blancas para la siega.
36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: paraq̃ el q̃ siembra tambien goze, y el que siega.
37 Porque en esto es [d] el dicho verdadero, Que vno es el que siembra, y otro es el que siega.
38 Yo os he embiado à segar loque vosotros no labrastes: otros labraron, y vosotros aueys entrado en sus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que daua testimonio *diziẽdo*, Que me dixo todo loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronlo q̃ quedasse alli: y quedó alli dos dias.
41 Y creyeron muchos mas por [e] la palabra del.
42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho, porq̃ nosotros mismos auemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Saluador del mundo, el Christo.

III.

43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y fuese à Galilea.
44 Porque el mismo IESVS * diô testimonio, Que el Propheta en su tierra no tiene honrra.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas q̃ auia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien ellos auian venido àl dia de la Fiesta.
46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana de Galilea, donde auia hecho el vino del agua: y auia en Capernaum [f] vno del Rey cuyo hijo estaua enfermo.
47 Este, como oyó que IESVS venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que [g] decendiesse, y sanasse su hijo: porque se començaua à morir.
48 Entonces IESVS le dixo, Si no vierdes señales y milagros, no creereys.
49 El del Rey le dixo, Señor, deciendo antes que mi hijo muera.
50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y fuese.
51 Y [h] viniendo ya el, los seruos lo salieron à recebir, y le dieron nueuas diziendo, Tu hijo biue.
52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las siete lo dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aq̃lla hora era quãdo IESVS le dixo, Tu hijo biue. y creyó el y toda su casa.
54 Esta segunda señal boluió IESVS à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

CAPIT. V.

El estanque de Beth-esda. o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia. 2. à el el Señor sana vn enfermo (de muchos que estauã alli) en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello y porque se hazia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la vnidad de essencia que tiene con el Padre, dedõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el Padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de que es el verdadero Messias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben. &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras. 4. el de las Escripturas &c.

DEspues destas cosas, * era vn dia de fiesta de los Iudios, y subió Iesus à Ierusalem.
2 Y está en Ierusalem [i] à *la Puerta* del Ganado vn estanque que en Hebrayco es llamado [j] Beth esda, el qual tiene cinco portales.
3 En estos estaua echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estauan esperãdo el mouimiento del agua.
4 Porq̃ el Angel [del Señor] decendia à cierto tiẽpo àl estãq̃: y [l] reboluia el agua: y el q̃ primero decendia en el estanq̃ despues del mouimiẽto del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuuiesse.
5 ¶ Y estaua alli vn hõbre, q̃ auia treynta y ocho años [m] que estaua enfermo.
6 Como Iesus vido à este echado, y entendió que ya auia [n] mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?
7 Y el enfermo le respõdió, Señor, no tẽgo hõbre, q̃ quãdo el agua fuere rebuelta, me

[a] S. de la ciudad.
[b] G. y la siega viene. [*] Mat. 9, 37. Luc. 10, 2.
[c] Ya el mũdo está en sazon de recebir el Euang.
[d] El comun refran. G. la palabra ver.
[e] La predicacion.
[f] Arr. 2, 1, 12 O, vn visrey. algun official de Herodes.
[g] Vinicsse.
[h] G. deciendiendo. H.
[i] Era vna de las puertas de la Ciudad. Neh. 3, 1, 32.
[j] Casa del derramamiẽto. q. de lugar de recogimiẽto de aguas.
[l] Leuãtauala en ondas G. turbau.
II.
[m] G. en su enfermedad.
[n] S. que estaua enfermo.

Ayuntamiento de Mardrid

me meta encl eſtanque: porque entretanto q̃ yo vengo, otro antes dem̃i ha decẽdido.
8 Dizele Ieſus, Leuantate, toma tu lecho, y anda.
9 Y luego aquel hombre fue ſano, y tomó ſu lecho, y yuaſe: y era Sabbado aquel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel que auia ſido ſanado, Sabbado es, * no te es licito lleuar tu lecho.
11 Reſpondióles, Elque me ſanó, el *miſmo* medixo, Toma tu lecho, y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?
13 Y elque auia ſido ſanado, no ſabia quien fueſſe: porque Ieſus ſe auia apartado [a] de la compaña que eſtaua en aquel lugar.
14 Deſpues hallolo Ieſus enel Templo, y dixole, Heaqui, eres *ya* ſano: no peques mas, porque note auenga alguna coſa peor.
15 El ſe fue *entonces*, y dió auiſo à los Iudios, que Ieſus era el que lo auia ſauado.
III. 16 ¶ Y por eſta cauſa los Iudios perſeguian à Ieſus, y procurauan matarle, porque hazia eſtas coſas en Sabbado.
17 Y Ieſus les reſpondió, Mi Padre haſta aora obra, y yo obro.
18 * Entonces por tanto mas procurauan los Iudios matarlo, porq̃ no ſolo quebrantaua el Sabbado, mas aun tambien à ſu Padre [b] llamaua Dios, [c] haziendoſe igual à Dios.
19 Reſpondió pues Ieſus, y dixoles, Decierto decierto os digo, [d] *Que* no puede el Hijo hazer algo de ſi miſmo, ſino viere hazer àl Padre: porque todo loque el haze, eſto tambien haze el Hijo juntamente.
20 Porq̃ el Padre ama àl Hijo, y le mueſtra todas las coſas que el haze: y mayores obras que eſtas le moſtrará: que voſotros os marauilleys.
21 Porq̃ como el Padre leuanta los muertos, anſi tambien el Hijo à los que quiere da vida.
22 Porque el Padre à nadie juzga, mas todo el juyzio dió al Hijo:
23 Para que todos horren àl Hijo como honrran àl Padre: el que no honrra àl Hijo, no honrra àl Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo, *que* elque oye mi palabra, y cree al que me embió, tiene vida eterna: y no vendra [e] à juyzio, mas paſſó de muerte à vida.
25 Decierto decierto os digo, *que* vendrá [f] hora, y aora es, quãdo los muertos oyrán la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren, biuirán.
26 Porque como el Padre tiene vida en ſimiſmo, anſi dió tãbien àl Hijo que tuuieſſe vida en ſimiſmo.
27 Y tambiẽ le dió poder [g] de hazer juyzio en quanto es [h] el Hijo del hombre.
28 No os marauilleys deeſto: porque vẽdrá hora, quãdo todos los que eſtan en los ſepulchros, oyrán ſu boz.
29 * Y los que hizieron bienes, ſaldràn à reſurrecion de vida: mas los que hizieron males, à reſurrecion [i] de juyzio.
30 No puedo yo de mi miſmo hazer algo: † como oygo, juzgo, y [l] mi juyzio es juſto, porque [m] no buſco mi voluntad, mas la voluntad del que me embió, del Padre.
31 ¶ * Si yo [n] doy teſtimonio de mimiſmo, mi teſtimonio no es verdadero.
32 * Otro es el que da teſtimonio de mi; y ſé que el teſtimonio que dá de mi, es verdadero.
33 * Voſotros embiaſtes à Ioan, y *el* dió teſtimonio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el teſtimonio de hombre: mas digo eſto, para que voſotros ſeays ſaluos.
35 El era candil que ardia, y alumbraua: mas voſotros queſiſtes [o] engreyros [p] por vn poco à ſu luz.
36 Mas yo tẽgo mayor teſtimonio queel de Ioan: porque las obras que el Padre me dió [q] que cumpliеſſe, *es à ſaber*, las miſmas obras [r] que yo hago, dan teſtimonio de mi, que el Padre me aya embiado.
37 * Y el que me embió, el Padre, el dió teſtimonio de mi. [r] Ni nunca aueys oydo ſu boz, [s] ni aueys viſto ſu parecer.
38 Y ni teneys ſu palabra permaneciente en voſotros: porque al que el embió, à eſte voſotros no creeys.
39 Eſcudriñad las eſcripturas: porque à voſotros os parece que ellas teneys la vida eterna, y ellas ſon las que dán teſtimonio de mi:
40 Y no quereys venir à mi para que ayays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo.
42 Mas yo os conozco, que no teneys amor de Dios en voſotros.
43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recebis: ſi otro viniere en ſu proprio nombre, à aquel recebireys.
44 Como podeys voſotros creer, [s] pues to mays la gloria los vnos de los otros? * y no buſcays la gloria que de ſolo Dios [t] viene.
45 No penſeys que yo os tengo de acuſar delante del Padre: ay quien os acuſa, [u] Moyſen, en quiẽ voſotros eſperays.
46 Por-

a O, de la gente. ſ. de penſado.
b O, dezia (ſer) Dios.
c Chriſto quanto à ſu diuinidad ſe haze igual àl Padre llamandoſe Hijo de Dios.
d Affirma les la vnidad de ſu eſſencia con el Padre.
e Ot. a condenacion.
f Tiempo.
g De juzgar.
h El Chriſto. ſu Meſſias porque eſte es ſuoficio. G. porque es &c.
i Ot de cõdenacion.
l Todo lo que hago, por el miſmo caſo q̃ es loque el Padre haze, no puede ſer ſino muy biẽ hecho, y exẽpto de toda calumnia.
m En ello no ſigo mi particular arbitrio y inuencion, como los falſos prophetas, falſos miniſtros &c.
n Por, dieſſe &c. no ſeria v.
o Exultar. triumphar. p G. por (vna) hora.
q Que hizieſte eſt. perfecion.
r Que ſoy yo. Ab. 14. 9. Col. 1, 15. Heb. 1, 2.
s Hos gradnays vnos à otros.

* Ier. 17, 1.
* Ab. 7, 19.
* Mat. 25, 41
* Arr. v. 19.
* Act. 1, 27.
* Mat. 3, 17.
* Mat. 3, 3 17 y 17, 5.
* Deut. 4, 2.
* Ab. 12, 43.

Ayuntamiento de Mardrid

46 Porq̃ si vosotros creyessedes à Moysen, creeriades à mi: porque * demi escriuió el.

47 Ysi à sus letras no creeys, como creereys à mis palabras?

* Gen.3,15. y 22,18. y 49,10. Deut.18,15.

CAPIT. VI.

HArta el Señor enel desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus Discipulos andando sobre la mar. 3. Las compañas le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occasion del qual pan les exhorta a que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor que el Manna de los Padres &c. 4. Escandalizandose ellos desto, el Señor responde que no es marauilla que se escandalizen, porque sino fueren traydos y enseñados del Padre, conforme à las Escripturas, no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: toda via, que el es verdadero pã, y mejor que el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la muerte por la vida del mũdo. 5. Escãdalizãdose ellos mas, por no entender la semejança del comer y del beuer, el les repite y affirma lo mismo y por las mismas palabras &c. 6. Escandalizandose ansi mismo sus Discipulos, el les declara que el comer y beuer dicho, no se auia de entẽder carnalmente, sino de la fe enel, la qual por no tener todos, no todos auian de permanecer con el como Iudas, &c.

PAssadas estas cosas, fuese Iesus de la otra parte de la mar de Galilea, *que es* [a] de Tiberia.

a S. la costa de Tib.

2 Y seguialo grande multitud. porq̃ vian sus señales que hazia en los enfermos.

b G. sentose. H.

3 Subió pues Iesus à vn monte, y [b] estuuo alli con sus Discipulos.

* Leu.23,2. Deut.16,1.

4 Y estaua cerca la Pascua, * el dia de la Fiesta de los Iudios.

* Matt. 14, 16. Marc. 6,38. Luc 9,13.

5 * Y como alçó Iesus los ojos, y vido que auia venido à el grande multitud, dize à Philippe: Dedonde compraremos pan para que coman estos?

6 Mas esto dezia tentandolo, porque el sabia loque auia de hazer.

7 Respondióle Philippe, Dozientos dineros de pã no les bastarán para que cada vno dellos tome vn poco.

8 Dizele vno de sus Discipulos, Andres hermano de Simon Pedro,

9 Vn mochacho está aqui que tiene cinco panes de cenada y dos peces: mas que es esto entre tantos?

c G. los hõbres,

10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar [c] la gente: y auia mucha yerua en aquel lugar. y recostaronse como numero de cinco mil varones.

11 Y tomó Iesus aquellos panes, y auiendo hecho gracias, repartió à los Discipulos y los Discipulos à los q̃ estauan recostados: ansi mismo de los peces quanto querian.

12 Y como fueron hartos, dixo à sus Discipulos. Coged los pedaços que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Cogeron pues, y hinchieron dozé esportones de pedaços de los cinco panes de cebada, q̃ sobraron à los q̃ auiã comido.

14 Aquellos hombres entonces, como vieron [d] la señal que Iesus auia hecho, dezian, Que este verdaderamente es el Propheta, [e] que auia de venir àl mundo.

d El milagro.

eDeu.18,15. II

15 ¶ Y entendiendo Iesus que auian de venir para arrebatarlo, y hazerlo Rey, boluió à huyrse àl monte el solo.

16 *Y como se hizo tarde, decendieron sus Discipulos à la mar.

* Matt. 14. 25. Mar.6,47.

17 Y entrando en vn nauio, venian de la otra parte de la mar hazia Capernaũ. Y [f] era ya escuro, y Iesus no auia venido à ellos.

f G. era ya tinieblas.

18 Y la mar se començó à leuantar cõ vn gran viento.

19 Y como ouieró nauegado como veynteycinco o treynta estadios, veen à Iesus que andaua sobre la mar, y se acercaua àl nauio: y ouieron miedo.

20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays miedo.

21 Y ellos [g] lo recibieron de buena gana en el nauio: y luego el nauio llegó à la tierra donde yuan.

g G. lo quisieron recebir en &c. H. III.

22 ¶ El dia siguiente la compaña que estaua de la otra parte de la mar, como vido que no auia alli otra nauezilla sino vna, en la qual se auian entrado sus Discipulos, y q̃ Iesus no auia entrado con sus Discipulos en el nauio, mas que sus Discipulos solos se auian ydo,

23 Y que otras nauezillas auian arribado de Tiberia, junto àl lugar donde auian comido el pan, despues de auer el Señor hecho gracias;

24 Como vido pues la compaña que Iesus no estaua alli, ni sus Discipulos, entraró ellos tambien en las nauezillas, y vinieron à Capernaum buscando à Iesus.

h G. no por que aueys visto las señales: mas porque comistes el pã &c.

25 Y hallandolo de la otra parte de la mar, dixeronle, Rabbi, quando llegaste acà?

26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto decierto os digo, que me buscays, [h] no por las señales que aueys visto, mas por el pan que comistes, y os hartastes.

* Arr.1,32. Mat.3,17. y 17,3.

27 Obrad no para la comida que perece, mas para la comida que à vida eterna permanece, la qual el Hijo del hombre os dará: * porque à este [i] señaló el Padre, *es à saber* Dios.

i Ordenó. determinó. f. para que la diesse.

28 Y dixeronle, Que haremos para que [†] obremos las obras de Dios?

† Hagamos loque Dios quiere.

29 Res-

Ayuntamiento de Mardrid

*1.Ioã.3,23. 29 Reſpondió IESVS, y dixoles, * Eſta es la obra de Dios, *es à ſaber*, Que creays en el que el embió.

30 Dixeronle entonces, Que ſeñal pues hazes tu, paraque veamos, y te creamos? Que obras?

31 Nueſtros padres comieron el Manna en el deſierto: como eſtá eſcripto, * Pan del cielo les dió à comer.

*Exo.16,14 Num. 11,7. Iſa.77,24. Sab.16,20.

32 YESVS les dixo, De cierto de cierto os digo *que* no os dió Moyſen pan del cielo: mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan del cielo es aquel, que decendió del cielo, y da vida àl mundo.

34 Y dixeronle, Señor, da nos ſiempre eſte pan.

35 YESVS les dixo, Yo ſoy el pan de vida: elque à mi viene, nunca aurá hambre: * Y el que en mi cree, no aurá ſed jamàs.

*Ecc.24.19 a G. tambiẽ me aueys viſto, y no &c.H.

36 Mas *ya* os he dicho, que [a] aunque me aueys viſto, no me creeys.

37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à mi: y àlque à mi viene, no lo echo fuera.

bArri.5,30, &c.

38 Porque he decendido del cielo, [b] no para hazer mi volũtad, mas la voluntad del que me embió.

39 Y eſta es la voluntad del que me embió, *es à ſaber*, del Padre, Que todo loq̃ me diere, no pierda deello, mas que lo reſuſcite, en el dia poſtrero.

40 Item, eſta es la voluntad del que me embió, Que todo aquel que vee àl Hijo, y cree en el, aya vida eterna: y yo lo reſuſcitaré en el dia poſtrero.

III. 41 ¶ Murmurauan entonces deel los Iudios, porque auia dicho, yo ſoy el pan que decendi del cielo:

*Mat.13,53. 42 Y dezian, * No es eſte IESVS, el hijo de Ioſeph, cuyda madre y padre noſotros conocemos? como pues dize eſte, Que del cielo he decendido?

43 Y IESVS reſpõdió, y dixoles, No murmureys entre voſotros.

44 Ninguno puede venir à mi, ſi el Padre, que me embió, no lo truxere: y yo lo reſuſcitaré en el dia poſtrero.

*Iſa.54.13. Ierm.31,33 c Que fué enſeñado del &c. d Porq̃ ninguno hà viſto &c. *Mat.11,27 e S.G. q̃ es. habla de ſimiſmo.

45 Eſcripto eſtá en los Prophetas, * Y ſerán todos enſeñados de Dios. anſique todo aquel [c] que oyó del Padre, y aprendió, viene à mi.

46 [d] No que alguno aya viſto àl Padre, * ſi no aquel [e] q̃ vino de Dios eſte hà viſto àl Padre.

47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en mi, tiene vida eterna.

48 Yo ſoy el pan de vida.

49 * Vueſtros padres comieron el Manna en el deſierto, y ſon muertos: *Exo.16,15

50 Eſte es el pan que deciende del cielo: paraque el que de el comiere, no muera.

51 Yo ſoy el pan [f] biuo que he decendido del cielo: ſi alguno comiere deeſte pan, biuirá para ſiempre: y el pan que yo daré, es mi carne, laqual yo [g] daré por la vida del mundo.

f Que doy vida. arr. v. 34. g S. entregá dola à la muerte.

52 ¶ Entonces los Iudios contendiã entreſi, diziendo, Como puede eſte darnos ſu carne à comer?

53 YESVS les dixo, De cierto de cierto os digo *que* ſi no comierdes la carne del Hijo del hõbre, y beuierdes ſu ſangre, no tẽdreys vida en voſotros.

* 1. Cor. 11. 27.

54 * Elque come mi carne, y beue mi ſangre, tiene vida eterna: y yo lo reſuſcitaré en el dia poſtrero.

55 Porque mi carne, [h] verdaderamente es comida: y mi ſangre verdaderamente es beuida.

h La comida y beuida corporal no ſon tan neceſſarias para el ſuſtẽto de la vida del cuerpo, quanto mi carne y ſangre (q. d. mi muerte arr. v. 51.) para la vida eterna. &c.

56 Elque come mi carne, y beue mi ſangre, en mi [i] permanece, y yo en el.

i O. eſtá. † Me engẽdro.

57 Como † me embió el Padre Biuiente, y yo biuo por el Padre, anſi tambien elque me come el tambien biuirá por mi.

58 Eſte es el pan que decendió del cielo: [l] no como vueſtros padres comierõ el Mãna, y ſon muertos: elque come deeſte pan, biuirá eternalmente.

l No como el Manna q̃ comieron vu. p. y murieron. arr. ver. 49.

59 ¶ Eſtas coſas dixo en la Synoga enſeñando en Capernaum.

60 Y muchos de ſus Diſcipulos oyendo *lo* dixeron, [m] Dura es eſta palabra, y quien la puede [n] oyr?

VI. m Difficil de creer. o de entẽder. n Creer. o entender. o Mayores coſas q̃ eſtas aun aueys de ver. Act. 1,10. *Arri.3,33. p Del todo es inutil y vana para entẽder eſtos myſterios. q Sõ de Eſpiritu, y eſpiritualmẽte entendidas no eſcãdalizã, mas dan vida. r Arr. v. 44.

61 Y ſabiendo IESVS en ſi miſmo que ſus Diſcipulos murmurauan deeſto, dixoles, Eſto os eſcandaliza?

62 [o] Pues *que* ſerá, ſi vierdes àl Hijo del hombre que ſube * donde eſtaua primero?

63 El Eſpiritu es el que dá vida: la carne Pà nada aprouecha: las palabras q̃ yo os hablo, [q] Eſpiritu ſon, y vida ſon.

64 Mas ay algunos de voſotros que no creen. Porque IESVS deſde el principio ſabia quien eran los que no auian de creer, y quien lo auia de entregar.

65 Y dezia, Por eſſo os he dicho, [r] Que ninguno puede venir à mi, ſi no le fuere dado de mi Padre.

66 Deſde eſto muchos de ſus Diſcipulos boluieron atràs, y ya no andauan con el.

67 Dixo entonces IESVS à los Doze, Quereys hos voſotros yr tambien.

68 Y reſpondióle Simon Pedro, Señor, aquien yremos? tienes palabras de vida eterna:

69 Y

Ayuntamiento de Mardrid

69 Y nosotros creemos, y conocemos, Que tu eres el Christo, el Hijo del Dios Biuiente.

Mat.16,16 70 Iesus les respódió, No os heyo escogido Doze, y el vno de vosotros es diablo?

71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscariota: porque este era elque lo auia de entregar, elqual era vno de los Doze.

CAPIT. VII.

VA el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calúnia que le intentaron (arr.5,18) por auer sanado al enfermo en Sab. 3. Buelue à intimar su vocacion &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embian à prender &c. los quales oyendolo se buelven sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehẽdido por ello.

YPassadas estas cosas, andaua IESVS en Galilea: que no queria andar en Iudea, porque los Iudios procurauã de matarlo.

Leu.23,34 2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios, De las Cabañas.

a Sus parientes. 3 Y dixeronle a sus hermanos, Passate de aqui, y vete à Iudea: paraque tus Discipulos vean tus obras que hazes.

b Illustre. insigne. c Sus hazañas donde no sean vistas. G. q̃ nadie en occulto haze algo, y procura ser el en claridad d d G. Si estas &c 4 Que ninguno que procura ser b claro, haze c algo en occulto: d pues q̃ estas cosas hazes, manifiestate al mundo.

5 Porq̃ ni aun sus hermanos creyã en el.

6 Dizeles entonces IESVS, Mi tiempo aun no es venido: mas vuestro tiempo siẽpre es presto.

7 No puede el mũdo aborreceros à vosotros: mas à mi aborreceme: porq̃ yo doy testimonio deel, que sus obras son malas.

*Ab.8,20. 8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta: yo no subo aũ à este dia de la Fiesta: * porque mi tiempo no es aun cumplido.

9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en Galilea.

e Fueron partidos. 10 Mas como sus hermanos e vuierõ subido, entonces el tambien subió àl dia de la Fiesta, no manifiestamente, mas como en cubierto.

11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?

f En el pueblo. anfi luego. 12 Y auia grande mormollo deel f en la compaña, porque vnos dezian, Bueno es: Y otros dezian, No, antes engaña las compañas.

g S. en su fauor. 13 Mas ninguno hablaua abiertamente g deel, de miedo de los Iudios.

14 Y àl medio de la Fiesta, subió IESVS àl Templo, y enseñaua.

15 Y marauillauanse los Iudios, diziendo, Como sabe este letras, no auiendo aprendido?

16 Respondióles IESVS, y dixo, Mi doctrina, h no es mia, si no de el q̃ me embió.

h Arr.5,19, &c.30. &c.

17 El q̃ quisiere hazer su voluntad, conocerá de la doctrina si i viene de Dios, ò si yo hablo † de mi mismo.

i Ges de &c. † De mi autoridad o arbitrio proprio, como lor falsos prophler.23,21.

18 El q̃ habla de si mismo, gloria propria busca: mas el q̃ busca la gloria del q̃ lo embió, este es verdadero, y no ay en el injusticia.

19 ¶ * No os dió Moysen la ley, l y ninguno de vosotros haze la ley? * m Porque me procurays matar?

II. *Exo.24,3. l Declarase v.22.

20 Respondió la cõpaña, y dixo, Demonio tienes: quien te procura matar?

21 IESVS respondió y dixoles, Vna obra hize, y todos os marauillays.

* Arr.5,18. m S. por auer sanado en Sab. v.23 * Leu.12,3. *Gẽ.17,10.

22 Cierto * Moysen os dió la Circuncision, no porque n sea de Moysen, * mas o de los padres, y en Sabbado circũcidays àl hombre.

n Viniesse de &c. o S. los que les la recibieron de Dios.

23 Si recibe el hombre la Circuncisiõ en Sabbado, p porque la ley de Moysen sea q̃brantada, enojayshos conmigo porque en Sabbado hize sano todo vn hombre?

p G. para q̃ no sea desatada la ley &c.

24 * No juzgueys q̃ segun loque parece, mas juzgad justo juyzio.

*Deut.1,18.

25 ¶ Dezia entonces vno de los ed Ierusalem, No es este alque buscan para matarlo?

q G. segun la faz.

26 Y heaqui, habla publicamente, y no le dizen nada: han porventura entendido verdaderamente los principes, q̃ este es el Christo?

III.

27 Mas este, sabemos de donde es: y quãdo viniere el Christo, r nadie sabrá de dõde sea.

r Isai.53,1.

28 Entoces clamaua IESVS en el Tẽplo enseñãdo, y diziẽdo, Y à mi me conoceys, y sabeys de dõde soy: empero no he venido de mi mismo: mas elq̃ me embió es verdadero, àlqual vosotros ignorays.

29 Empero yo lo conozco: porque deel s soy, y el me embió.

s Vengo.

30 Entonces procurauan prẽderlo: mas ninguno metió en el mano, porq̃ aun no auia venido su hora.

31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y dezian, El Christo, quãdo viniere, hará mas señales q̃ las que este haze?

IIII.

32 ¶ Los Pharisẽos oyeron la compaña q̃ murmuraua de el estas cosas: y los principes de los Sacerdotes y los Pharisẽos embiaron seruidores que lo prendiessen.

33 Y IESVS les dixo, Aun vn poco de tiẽpo t estaré cõ vosotros, y yré alq̃ me embió

t G. estoy. oy alq̃ &c

34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y dõde yo estaré, vosotros no podreys venir

*Ab.13,33.

35 Entonces los Iudios dixeron entre si, Don-

Ayuntamiento de Mardrid

Donde se hà de yr este, que no lo hallaremos? Hà se de yr [a] à los esparzidos entre los Griegos, y à enseñar los Griegos?

36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys, y no *me* hallareys: y donde yo estaré, vosotros no podreys venir?

37 * Mas en el postrer dia grande de la Fiesta, IESVS se ponia en pie, y clamaua, diziendo, Si alguno hà sed, venga à mi, y beua.

38 * Elque cree en mi, como dize la Escriptura, [b] rios de agua biua correrán [c] de su vientre.

39 * Y esto dixo, del Espiritu que auian de recebir los que creyessen en el. Porque aun no [d] era el Espiritu Sancto, porque IESVS aun no era glorificado.

40 Entonces muchos [e] de la cõpaña oyẽ do este dicho, dezian, * Verdaderamente este es el Propheta.

41 Otros dezian, Este es el Christo. algunos empero dezian, De Galilea hà de venir el Christo?

42 *No dize la Escriptura, Que de la simiẽte de Dauid, y del aldeade Beth-lehem, de donde era Dauid, vendrá el Christo?

43 Ansi que auia dissension en la compañia por el.

44 Y algunos deellos lo querian prender, mas ninguno metió sobre el manos.

45 Y los seruidores vinieron à los Pontifices y à los Phariseos, y ellos les dixerõ, Porque no lo truxistes?

46 Los seruidores respondieron, Nunca ansi hà hablado hombre, como este hõbre habla.

47 Entonces los Phariseos les respõdieron, Soys tambien vosotros engañados?

48 Hà creydo en el alguno de los Principes, ò de los Phariseos?

49 Si no [f] este vulgo q̃ no sabe la Ley: malditos son.

50 Dizeles Nicodemo, * el que vino à el de noche, elqual era vno deellos,

51 Nuestra ley juzga porventura à hombre: si primero no oyere del, * y entẽdiere loque [g] hà hecho?

52 Respondieron, y dixeronle, No eres tu tambien Galileo? [h] escudriña y vee, que de Galilea nunca se leuantó Propheta.

53 Y boluieronse cada vno à su casa.

a G. à la dispersion de los Gr. q.d, à los Israelitas esparzidos entre los &c. H.
*Leu.23.36.
* at. 55.1.
b Significa incomparable refrigerio y hartura de todo biẽ eterno.
c De su coraçon o entrañas. H.
es el assiento del desseo.
*Ioel 2.28.
Act. 2.17.
d Auia venido. como suele hablar muchas vezes ser por venir arr. v. 17.29. y habla de la venida del Esp. Act. 1.
e O, del pueblo.
*Deu.18.15
* Mich. 5.2.
Matth. 2.5.
f G. esta cõpaña q.d. esta canalla
* Arri. 3.1.
*Deu.17.8. y 29.15.
g G haga.
h Busca cõ diligencia las escripturas. arr. 5.39

CAPIT. VIII.

Absuelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Iudios de su persona, vocacion y officio. mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apostata, mentiroso &c.

YESVS se fué àl Monte de las Oliuas.

2 Y por la mañana boluió àl Templo: y todo el Pueblo vino à el: y sentado el enseñáualos.

3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen à el vna muger tomada en adulterio: y poniendola en medio,

4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido tomada en el mismo [i] hecho adulterando,

5 * Y en la Ley Moysen nos mandó apedrear à las tales: tu pues que dizes?

6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlo accusar. empero IESVS abaxado haziabaxo escreuia en tierra con el dedo.

7 Y como perseuarassen preguntandole, endereçóse, y dixoles, * Elque de vosotros es sin peccado, arroje cõtra ella la piedra el primero.

8 Y boluiendose à abaxar hazia baxo, escreuia en tierra.

9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos de la consciencia] salianse vno à vno comẽçando desde los mas viejos [hasta los postreros,] y quedó solo IESVS y la muger q̃ estaua en medio.

10 Y endereçandose IESVS, y no viendo à nadie mas de à la muger, dixole, Muger, donde estan los que te accusauan? ninguno te hà condenado?

11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonces IESVS le dixo, Ni yo te condeno: ve te, y no peques mas.

12 ¶ Y hablóles IESVS otra vez, diziendo, * Yo soy Luz del mundo. elque me sigue, no andara en tinieblas: mas aurá lumbre de vida.

13 Entonces los Phariseos le dixeron, Tu de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.

14 Respõdió IESVS, y dixoles, * Aunque yo doy testimonio de mi mismo, mi testimonio es verdadero: porque sé de donde he venido, y adonde voy: mas vosotros no sabeys de donde vengo, y adonde voy.

15 Vosotros segun la carne juzgays: mas yo no juzgo à nadie.

16 Y si yo † juzgo, mi juyzio es verdadero: porque no soy solo, mas yo, y elque me embió, el Padre.

17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy elque doy testimonio de mi mismo, y dá testimonio de mi el q̃ me embió, el Padre,

19 Y

i Or. adultério.
*Leu.20.10

11.
* Arrib. 1.5.
Abax. 9.5.

*Arri. 5.31.

† Iuzgaua. feria ver.

*Deu.17.6. y 19.15.
Mat. 18.16
y 2. Cor. 13.1
Heb. 10.28.

Ayuntamiento de Mardrid

19 Y dezianle, Donde eſtá tu Padre? Reſpondió Ieſus, Ni à mi *me* conoceys, ni à mi Padre. Si à mi me conocieſſedes, à mi Padre tambien conoceriades.

20 Eſtas palabras habló Ieſus[a] enel lugar de las lymoſnas enſeñando enel Templo: y nadie lo prendió, * porq̃ aun no auia venido ſu hora.

21 ¶ Y dixoles otra vez IESVS, Yo voy, y buſcarmeheys, [b]mas en vueſtro peccado morireys: adonde yo voy, voſotros no podeys venir.

22 Dezian entonces los Iudios, Haſe de matar àſimiſmo, que dize, Adonde yo voy, voſotros no podeys venir?

23 Y dezíales, Voſotros ſoys de abaxo, yo ſoy de arriba: voſotros ſoys deeſte mũdo, yo no ſoy deeſte mundo.

24 Por eſſo hos dixe, que moririades en vueſtros peccados. porque ſi no creyerdes que [c]yo ſoy, en vueſtros peccados morireys.

25 Y dezianle, Tu, quien eres? Entonces Ieſus les dixo, Elque [d]àl principio tambiẽ os he dicho.

26 Muchas coſas tengo que dezir, y juzgar de voſotros: mas elque me embió, es verdadero: y yo, loque he oydo deel, eſto hablo en el mundo.

27 Mas no entẽdieron que el les hablaua del Padre.

28 Dixoles pues Ieſus, Quando leuantareys àl Hijo del hombre, entonces entẽdereys que [e]yo ſoy, [f]y que nada hago de mi miſmo: mas como el Padre me enſeñó, eſto hablo.

29 Porque elq̃ me embió, conmigo eſtá. no me ha dexado ſolo el Padre: porque yo, lo que à el agradà, hago ſiempre.

30 Hablando el eſtas coſas, muchos creyeron enel.

IIII. 31 ¶ Y dezià IESVS à los Iudios que le auian creydo, Si voſotros permaneciердes [g]en mi palabra, ſereys verdaderamẽte mis Diſcipulos:

32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad os libertará.

33 Y reſpondieronle, Simiẽte de Abrahã ſomos, [h]y jamas ſeruimos à nadie; como dizes tu, Sereys libres?

34 Ieſus les reſpondió, Decierto decierto os digo, Que todo aquel que haze peccado, * es ſieruo de peccado.

35 [i] Y el ſieruo no queda en caſa para ſiempre: mas el hijo queda para ſiempre.

36 Anſique ſi el Hijo os libertâre, ſereys verdaderamente libres.

37 Yo ſé q̃ ſoys hijos de Abrahã: mas procurays matarme, porque mi palabra no cabe en voſotros.

38 Yo, loque † he viſto acerca de mi Padre, hablo: y voſotros loque aueys viſto acerca de vueſto padre, hazeys.

39 Reſpondieron, y dixeronle, Nueſtro padre Abraham es. Dizeles Ieſus, Si fuerades hijos de Abraham, [l] las obras de Abraham hariades.

40 Empero aora procurays de matarme, hombre q̃ os he hablado la verdad, la qual he [m] oydo de Dios: [n] no hizo eſto Abraham.

41 Voſotros hazeys las obras de vueſtro padre. Dixeronle pues, Noſotros [o] no ſomos nacidos de fornicacion: vn padre tenemos *es à ſaber*, Dios.

42 IESVS entonces les dixo, Si vueſtro padre fuera Dios, ciertamẽte amarmehyades *à mi*: porque yo de Dios he ſalido, y he venido; q̃ no he venido de mi miſmo, mas el me embió.

43 Porque no reconoceys mi lenguaje, que no podeys oyr mi palabra?

44 * Voſotros de padre diablo ſoys, y los deſſeos de vueſtro padre quereys cumplir. el homicida ha ſido [p] deſde el principio: y [q] no permaneció en verdad: porque no ay verdad enel. Quando habla mentira, de ſuyo habla: porq̃ es mentiroſo, y padre [r] de mentira.

45 Y porque yo digo Verdad, no me creeys.

46 Quiẽ de voſotros me redarguye de peccado? Si digo verdad, porque voſotros no me creeys.

47 * Elque [s] es de Dios, las palabras de Dios oye: *las quales* portanto no oys voſotros, porque no ſoys de Dios.

48 Reſpondieron entonces los Iudios, y dixeronle, No dezimos bien noſotros, que tu eres [t] Samaritano, y *que* tienes demonio?

49 Reſpondió Ieſus, Yo no tengo demonio: antes hõrro à mi Padre, y voſotros me aueys deshonrrado.

50 Y yo no buſco mi gloria: ay quien *la* buſque, y [u] juzgue.

51 Decierto decierto os digo, que elque guardàre [x] mi palabra, no verá muerte para ſiempre.

52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora conocemos que tienes demonio. Abrahã murió, y los Propheras: y tu dizes, Elque guardàre mi palabra, no guſtará muerte para ſiempre?

53 Eres tu mayor que nueſtro padre A-

a A la entrada del Templo donde eſtaua el arca de las lymoſnas Ot. enel lugar del theſoro. G. enel Gazophilacio. * *Arr.7,8.* III.

b G. y en &c.

c S. el Chriſto, como os he dicho.

d Deſde el principio de ſu predicacion declaró ſer el Chriſto, Vida, Luz, &c.

e S. elque oshe dicho como v.24. y 25.

f *Arri.5,30. y 15.*

g En mi doctrina.

h Mentira impudẽte. * *Rõ.6, 20. y 2.Ped.2, 19.*

i Aludió à loque eſta *Gen.21,10.* dedonde tambien tomó el *Ap. Gal. 4, 30.*

† Ver, por aprender. H.

l Loque Abraham hiziera, eſſo hariades. Regla o Canon, para conocer las naturalezas.

m Aprẽdido.

n Y por cõſig. ni lo hiziera.

o Somos hijos legitimos de Dios. no eſpurios.

* *1.Ioã. 3.8.*

p Siempre, deſde el primer ſuieto de muerte q̃ ſe le offreció enel mundo.

q Fue rebelde à Dios, deſde el principio. anſi voſotros &c.

r G. deella. * *1.Ioã.4.6.*

s Viene, o vino. nació. *arr.1,13.* Canon.

t Apoſtata de la religion Iudayca: hõbre de mezclada religió. *2.Rey. 17,41.*

u Defienda. demãde.

x Mi doctrina.

Ayuntamiento de Mardrid

braham, el qual murió, y los Prophetas mu
rieron: quien te hazes?
54 Respondió Iesus, Si yo [a] me glorifico
à mi mismo, mi gloria es nada: mi Padre es
elque me glorifica, elque vosotros dezis, q̃
es vuestro Dios:
55 Y no lo conoceys, mas yo lo conoz-
co: y si dixere que no lo conozco, seré co-
mo vosotros, mentiroso. mas conozcolo, y
guardo [b] su palabra.
56 Abraham vuestro padre [c] se gozó por
ver mi dia: y vidolo, y gozose:
57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun
no tienes cincuenta años, y viste à Abra-
ham?
58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os
digo, Antes que Abraham fuesse, yo
soy.
59 Tomaron entonces piedras para arrõ-
jarle. mas Iesus se encubrió, y salióse del
Templo.

a Me hõrro à &c. me pongo en este grado de mi arbitrio &c.
b Su doctrina.
c Exultó.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à vn ciego que auia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia, y de los Phariseos, y de su senado, cõfiessa à Christo con grande cõstancia, por lo qual es excomulgado deellos. 3. El Señor lo recibe, se ledá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando IESVS, vido vn hombre
ciego desde *su* nacimiento.
2 Y preguntaronle sus Discipu-
los, diziendo, Rabbi, quien peccó, este o
sus padres, porque naciesse ciego?
3 Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus
padres: mas [d] paraque las obras de Dios se
manifesten en el.
4 A mi *me* conuiene obrar las obras del-
que me embió, entretanto que el dia [e] du-
ra: la noche viene, quando nadie puede
obrar.
5 Entretanto que estuuiere enel mundo,
*Luz soy del mundo.
6 Esto dicho, escupió en tierra: y hizo lo-
do de la saliua, y vntó *con* el lodo sobre los
ojos del ciego:
7 Y dixole, Vé, laua *te* en el estanque de
Siloe, que [f] significa, si *lo* declâres, embia-
do. Y fue entonces, y lauo *se* y boluió viẽ-
do.
II. 8 ¶ Entonces los vezinos, y los q̃ antes
lo auian visto que era [g] ciego, dezian,
No es este elque se sentaua, y mendiga-
ua.
9 Otros dezian, Que este es: y otros, Pa-
recese à el: y el dezia, Que yo soy.
10 Y dezianle, Como te fueron abiertos
los ojos?

d S. nació ciego.
e G. es. dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.
* Arr. 2, 5. y 8, 12. Ab. 12, 35, 46.
f G. es.
g Ot. mendigo.

11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre q̃
se llama IESVS, hizo lodo, y me vntó los
ojos, y me dixo, Vé àl estanque de Siloe, y
laua *te*: y fué, y laué *me*, y recebi la vista.
12 Y dixeronle, Donde está aquel? Dize
el, No sé.
13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes
auia sido ciego.
14 Y era Sabbado, quando Iesus auia
hecho el lodo, y le auia abierto los o-
jos.
15 Y boluieronle à preguntar tambiẽ los
Phariseos, Deque manera auia recebido la
vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los
ojos, y laué *me*, y veo.
16 Entonces vnos de los Phariseos le
dezian, Este hombre [h] no es de Dios, que
no guarda el Sabbado. Y otros dezian,
Como puede vn hombre peccador ha-
zer estas señales? y auia dissension entre
ellos.
17 Bueluen à dezir àl ciego. Tu que dizes
del que te abrió los ojos? Y el dixo, Que es
Propheta.
18 Mas los Iudios no creyan deel, que a-
uia sido el ciego, y ouiesse recebido la vis-
ta, hastaque llamaron à sus padres delque
auia recebido la vista.
19 Y preguntaronles, diziendo, Es este
vuestro hijo, elque vosotros dezis, que na-
ció ciego? Como pues vee aora?
20 Respondieronles sus padres, y dixe-
ron, Sabemos que este es nuestro hijo, y q̃
nació ciego:
21 Mas como vea aora, no sabemos: o quiẽ
le aya abierto los ojos, nosotros no lo sa-
bemos; el tiene edad, preguntalde à el, [i] el
hablará de si.
22 Esto dixeron sus padres, porque auiã
miedo de los Iudios: porque ya los Iudios
auian conspirado, que si alguno confessas-
se ser el el Christo, que † fuese fuera de la
Synoga.
23 Por esso dixeron sus padres, Que edad
tiene, preguntalde àel.
24 Ansique boluierõ à llamar àl hombre
que auia sido ciego, y dixeronle, Da gloria
à Dios, nosotros sabemos que este hõbre
es peccador.
25 Entonces el respondió, y dixo, Si es
peccador, no lo sé: vna cosa sé, que auiendo
yo sido ciego, aora veo.
26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo?
Como te abrió los ojos?
27 Respondióles, Ya os *lo* he dicho, [l] y *lo*
aueys oydo: que mas quereys oyr? Que-
reys tambien vosotros hazeros sus Disci-
pulos?

h No viene de &c.
i Dará razon de si.
† G. q̃ fuesse hecho fuera &c. H. q. d. excomulgado.
l Ot y no (lo) aueys &c.

28 Y

28 Y maldixeronlo, Y dixeron, Tu seas su discipulo: que nosotros discipulos de Moysen somos.
29 Nosotros sabemos que à Moysen habló Dios: mas este no sabemos de donde es.
30 Respondioles aquel hombre, y dixoles, Cierto marauillosa cosa es esta, que vosotros no sabeys dedonde sea, y *à mi* me abrió los ojos.
c G. cultor, honrrador. pio.
31 Y sabemos que Dios no oye à los pecadores: mas si alguno es [c] temerso de Dios, y haze su voluntad, à este oye.
b El principio del mũdo.
32 Desde [b] el siglo no fue oydo, que abriesse alguno los ojos de vno que nació ciego.
33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pudiera hazer nada.
34 Respondieron, y dixeronle, En pecados eres nacido todo: y tu nos enseñas?
e Como arr. v. 22. III.
[e] Y echaronlo fuera.
35 ¶ Oyó Iesus que lo auian echado fuera; y hallandolo, dixole, Tu crees enel Hijo de Dios?
36 Respondió el, y dixo. Quié es Señor, para que crea enel?
37 Y dixole Iesus, Y haslo visto, y el que habla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrandose,] adorólo.
* Arr. 3, 17. Ab: 12, 49
39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he venido à este mundo, para que los que no veen, vean: y los que veen, sean cegados.
40 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que estauan con el, y dixeronle, Somos nosotros tambien ciegos?
d G. dezis, Porque vemos.
41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuuierades peccado: mas ora [d] porque dezis, Vemos; portanto vuestro peccado permanece.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, vna cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto decierto os digo, *que* el que no entra por la puerta enel corral de las ouejas, mas sube por otra parte, el tal ladron es y robador.
2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ouejas es.
e Le obedecen.
3 Aeste abre el portero, y las ouejas [d] oyen su boz: y à sus ouejas [f] llama por nombre, y [g] las saca.
f Conoce muy particularmẽte.
4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá delante dellas: y las ouejas lo siguen, porque conocen su boz.
g S. de la majada àl pasto.
5 Mas àl estraño no seguirán, antes huyrán del: porque no conocen la boz de los estraños.
6 Esta parabola les dixo Iesus. mas ellos no entendieron que *era lo que* les dezia.
7 Boluióles pues Iesus à dezir, Decierto decierto os digo, que yo soy la puerta de las ouejas.
h Antichristos. q. d. han predicado contra mi. Heb.
8 Todos los que [h] antes de mi vinieron, ladrones son y robadores, mas no los [i] oyeron las ouejas.
i Obedecieron. siguieron.
9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâre, será saluo: y entrará y saldrá, y hallará † pastos.
† Psal. 111.
10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar, y destruyr *las ouejas*. yo he venido para que ayan vida, y para que *la* ayan en abundancia.
11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor [l] su alma dà por [sus] ouejas.
l Su vida.
12 Mas el salariado, y que no es el pastor, cuyas proprias no son las ouejas, vee àl lobo que viene, y dexa las ouejas, y huye: y el lobo arrebata, y dissipa las ouejas.
13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, y las ouejas [m] no le pertenecen.
m O, no le tocan. no son suyas.
14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ouejas, y las mias, me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo conozco àl Padre: y pongo mi alma por las ouejas.
* Ezc. 37, 22 n O, seravn &c.
16 Tambien tengo otras ouejas que no son de este corral: aquellas tambien me cõuiene traer: y oyrán mi boz: * y [n] hazerseha vn corral, y vn pastor.
* Isa. 53, 7. o S en obediẽcia suya
17 Por esso me ama el Padre, * porque yo [o] pongo mi alma, para boluerla à tomar.
por mis ouejas, la qual conto do esto no perderé.
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo [p] de mi mismo: *porque* tengo poder para [q] ponerla, y tengo poder para boluerla à tomar. * [r] Este mandamiento recebi de mi Padre.
p De mi voluntad. q Dexarla. * Act. 4, 28. r S. de morir, como ver. pr.
19 Y boluió à auer dissension entre los Iudios por estas palabras.
20 Y muchos dellos dezian, Demonio tiene, y [s] está fuera desi: para que los oys?
s Ot. está loco. Mar. 3, 21.

Ayuntamiento de Mardrid

21 Dezian otros, Eſtas palabras no ſon de endemoniado: puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

II.

† 1. Mach. 4,59.

22 ¶ †Y hazianſe [b]las Encenias en Ieruſalem, y era ynuierno.

a Las Eſtrenas. q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos.

23 Y Ieſus andaua en el templo por el Portal de Salomon.

24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Haſta q̃ando [b] nos quitarás la vida? Si tu eres el Chriſto, dinoslo abiertamente.

b G. quitas nueſtra alma. q. d. nos matarás cõ eſta perplexidad.

25 Reſpondióles Ieſus, Dicho os *lo* hé, y no *lo* creeys: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, eſtas dan teſtimonio de mi.

c Arr. v. 14.

26 Mas voſotros no creeys, porque no ſoys de mis ouejas, [c] como os he dicho.

27 Mis ouejas oyen mi boz, y yo las conozco, y ſiguen me:

28 Y yo les doy vida eterna, y para ſiempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre que me *las* dió, mayor que todos es: y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

d Habla de la vnidad de la eſſencia, de donde viene la vnidad de las obras como Arr. 5,19. &c. Ab. v. 38.

30 Yo y mi Padre [d] vna coſa ſomos.

III.

31 ¶ Entonces boluieron à tomar piedras los Iudios, para apedrearlo.

32 Reſpondióles Ieſus, Muchas buenas obras os he moſtrado de mi Padre, por qual obra dellas me apedreays?

33 Reſpondieronle los Iudios, diziendo, Por la buena obra no te apedreamos, ſi no por la blaſphemia; y, porque tu ſiendo hõbre te hazes Dios.

†Pſ. 81,6.

34 Reſpondioles Ieſus, No eſta eſcripto en vueſtra Ley, que † Yo dixe, dioſes ſoys?

35 Si dixo dioſes à aquellos à los quales [e] fue hecha palabra de Dios, y la Eſcriptura no puede [f] ſer quebrantada:

e Habló Dios.

f Faltar G. ſer defatada.

36 Alque el Padre [g] ſanctificó, y embió àl mundo, voſotros dezis que [h] blaſphemo, porque dixe, Hijo de Dios ſoy.

g Señaló, llamó para eſte officio.

h G. blaſphemas.

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

38 Mas ſi *las* hago, y ſi à mi no creeys, creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el Padre.

39 Y procurauan otra vez prenderlo, mas el ſe ſalió de ſus manos.

40 Y boluióſe tras el Iordan à aquel lugar donde primero auia eſtado baptizando Ioan, y eſtuuoſe alli.

41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna ſeñal hizo: mas todo lo que Ioan dixo deeſte, era verdad.

42 Y muchos creyeron alli en el.

CAPIT. XI.

Buelue el Señor à Iudea y reſucita a Lazaro 2. Deſta obra maraujlloſa vnos de los preſentes ſacan argumento de ſe conque creen en el, otros embidia conque denuncian deel à los Sacerdotes, los quales conſultan y ſe reſueluen de matarlo, y en el concilio Caiphas (aunque no por ſu intento) prophetiza la neceſſidad de la muerte del Señor para la ſalud del mundo &c.

FEstaua entonces enfermo vno *llamado* Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha [i] ſus hermanas.

i G. ſu hermana.

2 Y Maria era *laque vngió àl Señor con vnguento, y limpió ſus pies con ſus cabellos, cuyo hermano Lazaro eſtaua enfermo.

* Matt. 26. 7. Ab. 12, 2.

3 Embiaron pues ſus hermanas à el, diziendo, Señor heaqui, elque amas eſtá enfermo.

4 Y oyendo *lo* Ieſus, dixo, Eſta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios ſea glorificado por ella.

5 Y amaua Ieſus à Martha y à ſu hermana, y à Lazaro.

6 Como oyó pues, que eſtaua enfermo, entonces à la verdad quedóſe dos dias en aquel lugar donde eſtaua.

7 Luego deſpues deeſto dixo à ſus Diſcipulos, Vamos à Iudea otra vez.

8 Dizenle los Diſcipulos, Rabbi, aora procurauan los Iudios apedrearte, y vas otra vez allà?

9 Reſpondió Ieſus, No tiene el dia doze horas? † Elque anduuiere de dia, no tropieça; porque vee la luz deeſte mundo.

† La buena conſciẽcia haze al hõbre ſeguro y animoſo. la mala, tímido &c.

10 Mas elque anduuiere de noche, tropieça: porque no ay luz enel.

11 Dicho eſto, dizeles deſpues, Lazaro nueſtro amigo duerme: mas voy à deſpertarlo del ſueño.

12 Dixeronle entonces ſus Diſcipulos, Señor, ſi duerme, ſaluo eſtará.

13 Mas eſto dezia Ieſus de la muerte deel, y ellos penſaron que hablaua [l] de ſueño de dormir.

l G. de dormir de ſueño.

14 Entonces pues Ieſus les dixo claramẽte, Lazaro es muerto:

15 Y huelgome por voſotros, que yo no aya eſtado ay, porque creays. mas vamos àel.

16 Dixo entonces Thomas elque ſe dize el Didymo à los Condiſcipulos, Vamos tambien noſotros, paraque muramos con el.

17 Vino

Ayuntamiento de Mardrid

17 Vino pues IESVS, y hallólo, que auia quatro dias *que eſtaua* en el ſepulchro.

18 Y Bethania eſtaua cerca de Ieruſalem como quinze eſtadios.

19 Y muchos de los Iudios auian venido à Martha y à Maria, à conſolarlas de ſu hermano.

20 Entonces Martha, como oyó que Ieſus venia, ſaliólo à recebir; mas Maria [a] eſtuuoſe en caſa.

a G. eſtaua ſentada en &c. H.

21 Y Martha dixo à Ieſus, Señor, ſi eſtuuieras aqui, mi hermano no fuera muerto.

22 Mas tambien ſé aora, que todo loque pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dizele Ieſus, Reſuſcitará tu hermano.

24 Martha le dize, Yo ſé que reſuſcitará * en la Reſurrecion en el dia poſtrero.

* Arri. 5, 29. Luc. 14. 14.

25 Dizele Ieſus, Yo ſoy la reſurrecion, y la vida: [c] elque cree en mi, aunque eſté muerto, biuirá.

* Arr. 6, 35.

26 Y todo aquel que biue, y cree en mi, no morirá eternalmente. Crees eſto?

27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu eres el Chriſto, el Hijo de Dios, [b] que has venido àl mundo.

b Ot. que auia de venir àl &c.

28 Y eſto dicho, fueſe: y llamó enſecreto à Maria ſu hermana, diziendo, El Maeſtro eſtá aqui, y te llama.

29 Ella, como *lo* oyó, leuantaſe preſtamẽte, y viene à el.

30 (Que aun no auia llegado el Señor àl aldea, mas eſtaua en aquel lugar dõde Martha lo auia ſalido à recebir.)

31 Entonces los Iudios que eſtauan en caſa conella, y la conſolauan, como vieron que Maria ſe auia leuantado preſtamente, y auia ſalido, ſiguieronla, diziendo, Que và àl ſepulchro à llorar alli.

32 Mas Maria, como vino donde eſtaua Ieſus, viendolo, derriboſe à ſus pies diziẽdole, Señor, ſi vuieras eſtado aqui, no fuera muerto mi hermano.

[d] c Cõ impulſo vehemẽte del Eſpiritu ſãcto q̃ lo gouernaua en la empreſa de la libertad de los hõbres de la muerte &c. d G. Heri qui como &c.

33 Ieſus entonces como la vido llorando, y à los Iudios que auian venido juntamente con ella llorando, embraueciоſe [c] en Eſpiritu, y alborotóſe àſimiſmo.

34 Y dixo, Donde lo puſiſtes? Dizenle, Señor, ven, y vee *lo*.

35 Y lloró Ieſus.

36 Dixeron entõces los Iudios, [d] Mirad, como lo amaua.

37 Y vnos deellos dixeron, No podia eſte, * que abrió los ojos del ciego, hazer q̃ eſte no muriera?

* Arri. 9. 6.

38 Y Ieſus, embraueciendoſe otra vez en ſi miſmo, vino àl ſepulchro, donde auia vna cueua, la qual tenia vna piedra encima.

39 Dize Ieſus, Quitad la piedra. Martha la hermana del que auia ſido muerto, le dize, Señor hiede ya: que es de quatro dias.

40 Ieſus le dize, No te he dicho que ſi creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto auia ſido pueſto: y Ieſus, alçãdo los ojos arriba, dixo, Padre gracias te hago que me has oydo.

42 Que yo ſabia que ſiempre me oyes: mas por cauſa de la compaña que eſtá arredor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has embiado.

43 Y auiendo dicho eſtas coſas, clamó à gran boz, Lazaro, ven fuera.

44 Entonces elque auia ſido muerto, ſalió, atadas las manos y los pies con vẽdas: y ſu roſtro eſtaua embuelto en vn ſudario. Dizeles Ieſus, Deſataldo, y dexaldo yr.

45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̃ auian venido à Maria, y auian viſto loque auia hecho Ieſus, creyeron enel. II.

46 Mas vnos deellos fueron à los Phariſeos, y dixeronles loque Ieſus auia hecho.

47 Y los Pontifices y los Phariſeos juntaron concilio: y dezian, Que hazemos? que eſte hombre haze muchas ſeñales.

48 Si lo dexamos anſi, todos creeran en el: y vendrán los Romanos, y quitarán y [e] nueſtro lugar y la nacion.

e Nueſtro aſsiento. la tierra y &c.

49 Enronces Caiphas, vno deellos, ſummo Pontifice de aquel año, les dixo, Voſotros no ſabeys nada:

50 * Ni penſays que nos conuiene q̃ vn hombre muera por el pueblo, y no que toda la nacion ſe pierda.

* Ab. 18, 14.

51 Mas eſto no lo dixo [f] deſimiſmo: ſi no q̃, como era el ſummo Põtifice de aq̃l año, prophetizó, que Ieſus auia de morir por la nacion:

f De ſu juyzio. q.d. aunq̃ el lo entendia otramente, no entendió el myſterio de la redencion de los hõbres que Dios quiſo declarar por vna perſona tã eminente &c.

52 Y no ſolamente por aquella nacion, mas tambien paraque juntaſſe en vno los hijos de Dios que eſtauan derramados.

53 Anſiq̃ deſde aq̃l dia conſultauan juntos de matarlo.

54 Demanera que Ieſus ya no andaua manifieſtamente entre los Iudios; mas fueſe de alli à la tierra que eſtá junto àl deſierto, à vna ciudad que ſe llama Ephraim: y eſtauaſe alli con ſus Diſcipulos.

Ayuntamiento de Mardrid

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca: y muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de la Pascua para purificarse.
56 Y buscauan à Iesus, y hablauan los vnos con los otros estando en el Templo, Que os parece? que no vendrá àl dia de la fiesta?
57 Y los Pontifices y los Phariseos auian dado mandamiento, Que si alguno supiesse dónde estuuiesse, q̃ lo manifestasse paraq̃ lo prendiessen.

CAPIT. XII.

LA Cena del Señor en Bethania &c. 2. Se entra da gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3. Predixe su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre sela confirma con boz del cielo. 4. Da el Euangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.

*Mat.26,6 Marc.14,3. IEsus pues * seys dias antes de la Pascua vino à Bethania, dónde Lazaro auia sido muerto, àl qual Iesus auia resuscitado [de los muertos]
2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha seruia, y Lazaro era vno de los que estauan sentados à la mesa juntamente con el.
3 Entonces Maria tomó vna libra de vnguento de nardo liquido de mucho precio, y vngió los piés de Iesus, y limpió sus pies cõ sus cabellos: y la casa se hinchió del olor del vnguento.
4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de Simon Iscariota, elque lo auia de entregar,
5 Porque no se ha vendido este vnguento por trezientos dineros, y se dió à los pobres?
6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el tenia de los pobres, mas porque era ladron: * y tenia la bolsa, y traya loque se echaua *en ella*.
* Ab.13,29.
a Tomaldo como si ya me vngiesse para la sep. fig. estarle cerca la muerte.
7 Entonces Iesus dixo, Dexala: [a] para el dia de mi sepultura ha guardado esto.
8 Porque à los pobres siempre los tendreys con vosotros, mas à mi no siẽpre me tendreys.
9 Entonces mucha compaña de los Iudios entendió que el estaua alli: y vinieron no solamente por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro àl qual auia resuscitado de los muertos.
10 Consultaron assimismo los principes de los Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:
11 Porque muchos de los Iudios yuan y creyan en Iesus por causa deel.
12 ¶ *El siguiente dia mucha compaña que auia venido àl dia de la Fiesta, como oyeron que Iesus venia à Ierusalem, II.
* Mat.21,8. Marc.11,7. Luc.19,35.
13 Tomaron ramos de palmas, y salierõlo à recebir, y clamauan, [b] Hosanna, Bendito elque viene enel Nõbre del Señor, el Rey de Israel.
b Mat.21,9.
14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose sobreel, como esta escripto,
*Zac.9,9.
15 * No temas, o Hija de Sion, heaqui tu Rey viene assentado sobre vn pollino de vna asna.
16 Mas estas cosas no las entendierõ sus Discipulos [c] primero: empero quando Iesus fue glorificado, entõces se acordaron q̃ estas cosas estauan escriptas deel, y que [d] le hizieron estas cosas.
c Antes de la glorificacion de Iesus.
d S. en cũplimiento de la prophecia.
17 Y la compaña que estaua con el, daua testimonio de quando llamó à Lazaro del sepulchro, y lo resuscitó de los muertos.
c Hazeys q̃ aproueche. III.
18 Por loqual tambien auia venido la cõpaña à recebirlo, porq̃ auian oydo que el auia hecho esta señal.
19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que nada [e] aprouechays? heaqui que todo el mundo se vá tras deel.
f Al diuino culto.
20 ¶ Y auia vnos Griegos de los que auian subidó à [f] adorar en el dia de la Fiesta:
g G. otra vez.
21 Estos pues se llegaron à Philippe, que era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor querriamos ver à Iesus.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres: Andres [g] entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus.
h Hecho claro y glorioso en el mundo.
i G. el grano de frumento.
† Que se siembra. Os.14,8.
* Mat. 10,39. y 16,25. Marc.8,35. Luc.9,24. y 17,33.
23 Entonces Iesus les respõdió, diziẽdo, La hora viene enque el Hijo del hõbre ha de ser [h] clarificado.
24 Decierto decierto os digo que si [i] el grano † que cae en la tierra, no muriere, el solo queda: mas si muriere, mucho fruto lleua.
I G. su alma &c.
25 * Elque ama [l] su vida, perderlaha: y elque aborrece su vida eneste mundo, para vida eterna la guardará.
m Elq̃ pretende ser mi siruo.
26 [m] Elque me sirue, sigame: y [n] dõde yo estuuiere, alli tambien estará mi seruidor. Elque me siruiere, mi Padre lo honrrará.
G. si alguno me sirue.
n Loq̃ fuere de mi sera delque me siruiere.
27 Aora es turbada mi anima: y que diré? Padre, saluame [o] deesta hora: mas [p] por esso he venido en esta hora.
o De la tẽtacion que me está cercana.
p S. para padecerla y ser enella glorificado arr. v.23.
28 Pa-

Ayuntamiento de Mardrid

28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado, y [b] clarificarlohé otra vez.

29 Y la compaña que eſtaua preſente y *la* auia oydo, dezia que auia ſido trueno. otros dezian, Angel le há hablado.

30 Reſpondió Ieſus, y dixo, No ha venido eſta boz por mi cauſa, mas por cauſa de voſotros.

31 Aora es [b] el juyzio deeſte mundo: aora el Principe de eſte mundo ſerá echado fuera.

32 Y yo ſi fuere leuantado de la tierra, à todos traeré à mi miſmo.

33 Y eſto dezia dando à entenđer de que muerte auia de morir.

34 Reſpondióle la compaña, Noſotros auemos oydo de la Ley, *[c] Que el Chriſto permanece para ſiempre: como pues dizes tu, Conuiene que el Hijo del hombre ſea leuantado? Quien es eſte Hijo del hombre?

35 Entonces Ieſus les dize, [d] Aun por vn poco eſtará la Luz entre voſotros: andad entre tanto *que teneys luz, porque no os [e] comprehendan las tinieblas. porque el que anda en tinieblas, no ſabe donde và.

36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la Luz, para que ſeays hijos de Luz? Eſtas coſas habló Ieſus, y fueſe, y eſcondioſe de ellos.

37 ¶Empero auiẽdo hecho delante deellos tantas ſeñales, no creyan en el:

38 Para que ſe cumplieſſe el dicho que dixo el Propheta Iſaias, *Señor, quien creerá à nueſtro [f] dicho? y el braço del Señor à quien es reuelado?

39 Por eſto no podian creer, porque otra vez dixo Iſaias,

40 *Cegó los ojos deellos, y endureció ſu coraçon: por que no vean de los ojos, y entiendan de coraçon, y ſe conuiertan, y *yo* los ſane.

41 Eſtas coſas dixo Iſaias quando vido [g] ſu gloria, y habló deel.

42 Con todo eſſo aun delos principes muchos [h] creyeron enel: mas por cauſa de los Phariſeos [i] no confeſſauan, por no ſer echados de la Synoga:

43 *Porque amauá mas la gloria † delos hombres que la gloria de Dios.

44 ¶Mas Ieſus clamó, y dixo, El que cree en mi, [l] no cree en mi, [m] as en el que me embió.

45 Y el que me vee, vee ál que me embió.

46 *Yo la Luz he venido àl mundo, par[a] que todo aquel que cree en mi, no permanezca en tinieblas.

47 *Y el q̃ oyere mis palabras, y no creyere, yo no lo juzgo, porque no he venido à juzgar àl mundo, mas à ſaluar àl mundo. *Arr. 3.17.

48 El que me deſecha, y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue: *la palabra que he hablado, ella lo juzgará eu el dia poſtrero. *Mar.16, 26.

49 Porque yo no he hablado de mi miſmo: mas el Padre que me embió, el medió mandamiento de loque tengo de dezir, y de lo que tengo de hablar.

50 Y ſé que ſu mandamiento es vida eterna: anſique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, anſi hablo.

CAP. XIII.

Laua el Señor los pies à ſus Diſcipulos en ſymbolo de la lympieza que por ſu muerte da à todos los ſuyos 2. Exhorta en ellos à toda ſu Yglesia à que à ſu exemplo viſtan affecto deſeruidores los vnos para con los otros &c. 3. Reuela al Diſcipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual ſalido a venderle, el declara a los que quedan, ſu gloria por el medio de ſu muerte eſtarleya muy cercana, y deſpidiendoſe de ellos encomiendales el amor de los vnos para con los otros dexandoſelo por vnica ſeña y marca de ſus Diſcipulos.

ANtes *[l] del dia de la Fieſta de la Paſcua, ſabiendo Ieſus que ſu hora era venida para que paſſaſſe deeſte mundo àl Padre, como auia amado à los ſuyos, que eſtauan enel mundo, amólos haſta el fin. *Mat.26.2. Mar.14.1. Luc.22.1.

2 Y la Cena acabada, como el diablo ya auia metido enel coraçon de Iudas de Simon Iſcariota paraque lo entregaſſe,

3 Sabiendo Ieſus que el Padre le auia dado todas las coſas en las manos, y que auia[m] ſalido de Diós, y à Dios yva: m Venido.

4 Leuantaſe de la Cena, y pone ſu ropa, y tomando vna touaja, ciñióſe.

5 Luego puſo agua en vn bacin, y començó à lauar los pies de los Diſcipulos, y à limpiarlos con la touaja con que eſtaua ceñido.

6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le dize, Señor, tu me lauas los pies?

7 Reſpondió Ieſus, y dixole, Loque yo hago, tu[n] no lo ſabes aora: mas ſaberlohas deſpues. n No lo entiendes.

8 Dizele Pedro, No me lauarás los pies jamas. Reſpondióle Ieſus, Si no te lauâre, no tendrás parte conmigo.

9 Dizele Simon Pedro, Señor, no ſolo

a Boluerlo he à clarificar.
b Quando el mudo ha de ſer juzgado.
*Pſ. 88, 37. y 109.4. y 116,2.
Iſa.40.8.
Eze. 37.25
c Eternidad de la perſona del Meſſias teſtificada por los miſmos Iudios.
d Or. aun ay en voſotros vn poco de Luz. por ventura por loq̃ confeſſaró de la eternidad del Meſs.
*Arr.1,9.
e Tomen, o, alcãcen.
IIII.
*Iſa.53.1. Rom.10,16.
f G. oydo.
H.
*Iſa.6,9. Mat.13,14. Mar.4,12. Luc.8,10. Act.28,26. Rom.11,8.
g De Chriſto.
h Le dauan credito.
i Noſe declarauan.
*Arr.5,44.
† Que podian recebir de los hombres, q̃ la que podia recebir de Dios.
l No entiẽdaque cree a vn hõbre venido de ſu particular arbitrio arr.7,16.
*Arr. 3, 19. y 9,39.

Ayuntamiento de Mardrid

mis pies,mas aun las manos,y la cabeça.
10 Dizele Iesus, Elque está lauado, no ha menester sino que laue [a]los pies, [b] mas es todo limpio. *Y vosotros limpios soys, aunque no todos.
11 Porque sabia quien era el que lo entregaua: por esso dixo, No soys limpios todos.
12 ¶ Ansique desque les vuo lauado los pies, y tomado su ropa, boluiendose à assentar à la mesa, dixoles, [c] Sabeys lo que os he hecho?
13 Vosotros me llamays Maestro y Señor: y dezis bien, porque lo soy:
14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lauado vuestros pies, vosotros tambien deueys lauar los pies los vnos de los otros.
15 Porque exemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros tambien [d] hagays.
16 *Decierto decierto os digo, El seruo no es mayor que su Señor: ni el [e] apostol es mayor que el que lo embió.
17 Si sabeys estas cosas, bienauenturados sereys, si las hizierdes.
18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido: mas [f] para que se cumpla la Escriptura: * [g] El que come pan conmigo, leuantó contra mi su calcañar.
19 Desde aora os lo digo antes que se haga: para que quando se hiziere, creays que yo [h] soy.
20 *Decierto decierto os digo *que* el que recibe al que yo embiâre, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.
21 ¶ Como vuo Iesus dicho esto, fue commouido [i] en el espiritu, y protestó, y dixo, Decierto decierto os digo, que vno de vosotros me ha de entregar.
22 *Entonces los Discipulos mirauanse los vnos à los otros, dudando de quien dezia.
23 Y vno de sus Discipulos, al qual Iesus amaua, estaua assentado à la mesa [T] àl lado de Iesus.
24 Aeste pues hizo señas Simon Pedro, para que preguntasse quien era aquel de quien dezia.
25 El entonces acostandose àl pecho de Iesus, dizele, Señor, quien es?
26 Respondió Iesus, Aquel es, aquien yo diere el pan mojado. Y mojando el pan, diólo à Iudas de Simon Iscariota.
27 Y tras el bocado Satanas entró en el. Entonces Iesus le dize, Loque hazes, hazlo mas presto.
28 Mas esto ninguno de los que estauan à la mesa entendió à que proposito se lo dixo.
29 Porque los vnos pensauan, porque Iudas tenia la bolsa, que Iesus le dezia, Cõpra las cosas que nos son necessarias para el dia de la fiesta: o que diesse algo à los pobres.
30 Como el pues vuo tomado el bocado, luego salió; y era *ya* noche.
31 ¶ Entonces como *el* salió, dixo Iesus, Aora [l] es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el. IIII. [l] Será.arr.12,23.
32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo clarificará.
33 Hijitos, aun vn poco estoy con vosotros: buscarmeheys, mas, * como dixe à los Iudios, donde yo voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo. *Arr.7.34.
34 *Vn Mandamiento [m] nueuo os doy, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os amé, que tambiẽ os ameys los vnos à los otros. *Ab.15,18. Leui.19,18. Mat.22,39. Ioan.4,21.
35 En esto conocerán todos que soys mis Discipulos, si tuuierdes amor los vnos con los otros. [m] Excellẽte os dexo, el qual núca se enuejezca ni por vejez se abrõgue entre vosotros, Que &c.
36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vas? Respondióle Iesus, * Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguirâs *me* despues.
37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? [n] mi alma pondré por ti. * Matt.26, 24.
38 Respondióle Iesus, Tu alma pondrás por mi? Decierto decierto te digo, *que* no cantará el gallo, q̃ no me ayas negado tres vezes. Mar.11,30. Luc.22,34. [n] Mi vida.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ser el vna misma cosa con el Padre) consiste en conocerle àel: exhorta à que le pidan, o àl Padre en su nombre. Promete la perpetua assistẽcia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal. Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna su diuina Paz, ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçõ: creeys en Dios, creed tambien en mi.
2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: otramẽte deziros *lo* hya: porq̃ voy à aparejarhos el lugar.
3 Y [o] si me fuere, yhos aparejâre el lugar, vendré otra vez, y tomaroshé à mi mismo: paraque donde yo estóy, vosotros tambié esteys. [o] Desq̃ sea ydo, y &c.

4 [a] Ansique

[a] S. de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab.v.14.
[b] Porque es &c. *Ab.15,3.
[c] O, entendeys.
[d] S. los vnos con los otros. *Ab.15,20. Mat.10,24. Luc.6,40.
[e] O, embaxador. G. embiado.
[f] S. cõuino que entre vosotros vuiesse algũ immundo, para &c. *Ps.40,10.
[g] Mi muy familiar, o domestico me hizo gran trayciõ, me fué gran traydor. H.
[h] S. el Mess. en quien esto se auia decumplir. *Mat.10, 40. Luc.10,16.
[i] O, por el Esp. * Matt.26, 21. Mar.14,18. Luc.22,21.
[T] G. en el seno.

4 [a] Ansi que sabeys donde yo voy, y el camino sabeys.
5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos donde vás, como pues podemos saber el camino?
6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMINO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA: nadie viene àl Padre, si no por mi.
7 Si me conocieſſedes, tambien à mi Padre conoceriades: y [b] desde aora lo conoceys, y lo aueys visto.
8 Dizele Philippe, Señor, mueſtranos el Padre, y bastanos.
9 IESVS le dize, Tanto tiempo *ha que* estoy cõ vosotros, y no me aueys conocido? Philippe, elque me hà visto, hà visto [tambien] àl Padre: como pues dizes tu, Mueſtranos el Padre?
10 No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras q̃ yo os hablo, no *las* hablo de mi misмo: mas el Padre q̃ está en mi, el haze las obras.
11 [c] No me creeys, q̃ yo soy en el Padre, y el Padre en mi: otramente creedme por las misмas obras.
12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi cree, [d] las obras que yo hago tambiẽ el *las* hará, y mayores que estas hará: porq̃ yo voy àl Padre:
13 * Y todo loque pidierdes àl Padre en mi nombre, esto haré: paraque el Padre sea glorificado en el Hijo.
14 Si algo [me] pidierdes en mi nõbre, [e] esto haré. (tos.
15 Si me amays, guardad mis mandamiẽ-
16 Y yo rogaré àl Padre, elqual os dará otro Cõsolador paraque esté cõ vosotros para siempre:
17 Al Espiritu [f] de Verdad, àlqual el mũdo no puede recebir, porque no lo vee, ni lo conoce: mas vosotros lo conoceys, porque estará con vosotros, y será en vosotros.
18 No os dexaré huerfanos, [g] vendré à vosotros.
19 [h] Aun vn poquito: y el mundo no me verá mas: empero vosotros me vereys, por que yo [i] biuo y vosotros biuireys.
20 † Aquel dia vosotros conocereys que yo soy en mi padre: y vosotros en mi, y yo en vosotros.
21 Elq̃ tiene mis mandamiẽtos, y los guarda, aquel es elque me ama: y elque me ama, será amado de mi Padre: y yo lo amaré à el y [l] me manifestaré à el.
22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃ ay porq̃ te has de manifestar à nosotros, y no àl mundo?
23 Respõdió IESVS, y dixole, El que me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amará, y vendremos à el, y haremos con el morada.
24 Elq̃ no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra que [m] aueys oydo, no es mia, si no del Padre que me embió.
25 [n] Estas cosas hos hé hablado estando con vosotros:
26 * Mas aquel Consolador, el Espiritu Sancto, àlqual el Padre embiará en mi nõbre, aquel os enseñará todas las cosas, y os acordará todas las cosas que os he dicho.
27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY: no como el mundo *la* dá, yo os *la* doy: no se turbe vuestro coraçon ni tenga miedo.
28 Aueys oydo como yo hos he dicho, [o] Voy y vẽgo à vosotros. Si me amasſedes, ciertamẽte gozaros hyades [porque he dicho] q̃ voy àl Padre: porque el Padre mayor es [p] que yo.
29 [q] Y aora os *lo* he dicho antes q̃ se haga: paraque quando se hiziere, creays.
30 Ya no hablaré mucho con vosotros: porque viene el Principe de este mundo, mas [r] no tiene nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo, que amo àl Padre: y como el Padre me dió el mandamiento assi hago, leuantaos, vamos de aqui.

CAPIT. XV.

PRosigue en la consolacion de los Discipulos donde por la cõparacion de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, elqual despues de auerlos enxerido en el, los cultiua paraque lleuen fruto, y alque no lo lleua, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

YO soy la vid [s] verdadera: y mi Padre es el labrador.
2 *Todo [t] pampano que en mi no lleua fruto, quitarlohá: y todo aquel q̃ lleua fruto, limpiarlohá, paraque lleue mas fruto.
3 Ya vosotros soys limpios por la palabra que os he hablado.
4 [u] Estad en mi, y yo en vosotros. Como el pãpano no puede lleuar fruto de si misмo, si no estuuiere en la vid, assi ni vosotros, si no estuuierdes en mi.
5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos: elq̃ está en mi, y yo en el, este lleua mucho fruto (x porque sin mi nadapodeys hazer.)
6 * [y] Elque en mi no estuuiere, será echado fuera como *mal* pampano, y secarseha: y [z] cogenlos, y echálos en el fuego, y ardẽ.
7 Si estuuierdes en mi, y mis palabras estuuieren

[a] G. y sab.
[b] Mas desde aora lo conocereys y vereys.
[c] Ot. Creedme que &c. affir.
[d] Col. 1, 24. [e] Ab. 16, 13. Matth. 7, 7. Mar. 11, 24. Iacob. 1, 5.
[e] Ot. yo (lo)
[f] Cũplimiẽto de las promessas de Dios, y lisçador de toda hypocrisia.
[g] Ot. boluerẽ.
[h] S. estaré con vosotros arr. 13, 31.
[i] Biuiré. cõ el presente sig. la eternidad de su vida.
† Hasta entonces, aun q̃ se siente, no se cõprehende este mysterio.
[l] Le cõmunicare el abysmo de sabiduria q̃ está en mi conocimiẽto.

[m] Ot. oys. Arr. 12, 44.
[n] Asab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina. *Ab. 15, 26.
[o] Que no obstante q̃ aora me aparte de vosotros, os seré muy cõtino.
[p] No quãto à la diuinidad, (porq̃ en vna misma sustãcia no puede auer cõparacion) mas quanto à la forma de Sieruo. Phil. 2, 7.
[q] Arr. 13, 29.
[r] No ganará cõmigo nada.
[s] Las naturales no sõ sino figura de mi enesте caso. *Mat. 15, 13.
[t] O, sarmiẽto.
[u] Quedad. permaneced.
[x] Con la fin del v. pr: * Col. 1, 23. y G. Si alguno en &c.
[z] S. a los sarmiẽtos assi cortados &c. s. el vsos, q̃ los cogẽ y son q̃mados.

Ayuntamiento de Mardrid

tuuieren en vosotros* todo loque quisierdes pedireys, y os será hecho.
8 En esto es clarificado mi Padre, *en* que lleueys mucho fruto: y [a] seays mis Discipulos.
9 Como el Padre me amó, tambien yo os he amado: [b] estad en mi amor.
10 Si guardades mis mandamientos, estareys ân mi amor: como yo tambien he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.
11 Estas cosas os he hablado paraq̃ [c] mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.
12 * [d] Este es mi mandamiento, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como *yo* os amé.
13 * Nadie tiene mayor amor que este, q̃ ponga alguno [e] su alma por sus amigos.
14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las cosas que yo os mando.
15 Ya no os diré sieruos, porque el sieruo no sabe loque haze su señor: mas heos dicho amigos, porque todas las cosas q̃ [f] oy de mi Padre, os he hecho notorias.
16 No me elegistes vosotros *à mi* mas yo hos elegi á vosotros: * y os he [g] puesto [h] paraque vays y lleueys fruto: y vuestro fruto permanezca, paraque todo loque pidierdes del Padre en mi nóbre, *el* os lodé.
17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS.
18 Si el mundo os aborrece, sabed que à mi me aborreció antes que à vosotros.
19 Si fuerades del mundo, el mûdo amaria loque es suyo: mas porque no soys del mundo, antes yo os elegi del mundo, por esso os aborrece el mundo.
20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho, * No es el sieruo mayor q̃ su señor. * si à mi me han perseguido, tambien à vosotros perseguiran: si han guardado mi palabra, tambien guardarán la vuestra.
21 * Mas todo esto os harán por causa de mi nombre: porque no conocen àlq̃ me hà embiado.
22 Si no vuiera venido, ni les vuiera hablado, [i] no tuuieran peccado: mas aora no tienen escusacion de su peccado.
23 Elque me aborrece, tambien à mi Padre aborrece.
24 Si no vuiesse hecho entre ellos obras quales ninguno otro hà hecho, † no tendrian peccado: mas aora y han *Lus* visto, y aborrecen à mi, y à mi Padre.
25 Mas [l] paraque se cumpla la palabra q̃ está escripta en su Ley, * Que sin causa me aborrecieron.

26 Empero quando viniere aquel Consolador, * elqual yo os embiaré del Padre, el Espiritu [m] de Verdad, elqual [n] procede del Padre, el dará testimonio de mi.
27 Y vosotros dareys testimonio, porq̃ estays conmigo desde [o] el principio.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos, declara à los Discipulos las aflictiones y persecuciones que llenaran en el mundo por su piedad, y por la confession de su nõbre &c. Buelueles à prometer el Espiritu Sancto que los enseñará y corroborará en toda angustia &c.

Estas [p] cosas os he hablado, paraque [q] no os escandalizeys.
2 Echaroshan de las Synogas: antes la hora viene, quando qualquiera q̃ os matáre, pensará que [r] haze seruicio àDios.
3 Y estas cosas os harán, porq̃ no conocen àl Padre ni à mi.
4 * Mas heos dicho esto, paraque quando aquella hora viniere, os acordeys decllo, q̃ yo os lo auia dicho: esto empero no os lo dixe àl principio, porque *yo* estaua cõ vosotros:
5 Mas aora voy àlque me embió; y ninguno de vosotros me pregũta, Donde vas?
6 Antes porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.
7 Empero yo os digo la verdad, q̃ os es necessario q̃ yo vaya. porque si yo no fuesse, el Consolador no vendria à vosotros: mas si *yo* fuere, embiaroslohé.
8 Y quãdo el viniere, redarguyrá àl mũdo de peccado, y de justicia, y de juyzio.
9 De peccado ciertamente, porquanto no creen en mi.
10 Y de justicia, porquãto voy àl Padre, y no me vereys [s] mas:
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe deeste mundo ya es juzgado.
12 Aun tẽgo muchas cosas que deziros, mas [t] aora no *las* podeys lleuar.
13 Mas quando viniere aq̃l Espiritu [u] de Verdad, *el* os guiará [x] à toda verdad. porq̃ no hablará [y] de si mismo mas todo loque oyere hablará: y las cosas que han de venir os hará saber.
14 El me [z] clarificará, porque [a] tomará de mio, y os *lo* hará saber.
15 [b] Todo loque tiene el Padre, mio es: por esso dixe que tomará de mio y os *lo* haré saber.
16 *Aun* vn poquito, y no me vereys *despues* y otra vez vn poquito, y vermeheys: porq̃ yo voy àl Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de sus Discipulos vnos à otros, Que es esto que nos dize, *Aũ* vn poquito y no me vereys *despues*: y otra

---

a S. en esto verdaderamente mis &c. q. d. me imiteys en esto.
b Sed constantes.
c El gozo de auerme conocido.
* Arr. 13. 34. y 1. Thess. 4. 9.
d Arr. 13. 34
* 1. Ioã. 3. 11 y 4. 21.
e Su vida.
f Aprendi.
* Matt. 28. 19.
g Plantado metaph. de los arboles
h Paraq̃ lleueys fr. es idiotismo.
* Arr. 13. 16. Mat. 10. 24.
* Mat. 24. 9
* Ab. 16. 4.
i Escusaran se como inocentes. pretẽderã ser justissimos.
† Como v. 22.
l S. es menester que assi sea.
* Isa. 34. 19.

* Lu. 24. 49 Arri. 1. 4. 26
m Arr. 14. 17. 26.
n Viene. arr. 14. 26.
o S. de mi predicaciõ.
p S. las sigos digo.
q No boluays atràs quando os acontecieren. como v. 4.
r Dà culto à &c.
* Arr. 15. 28
s S. en este estado mortal.
t No soys aũ capaces de ellas.
u Arr. 14. 17
x Por caminos y enseñamiẽto de toda verdad.
y Con affecto proprio como los falsos prophetas. arr. 7. 16. y 13. 44
z Arr. 15. 26.
a Os imprimirá en los animos mi verdadero conocimiẽto.
b Todo loq̃ ay que conocer del Padre enmi conocimiẽto consiste. como arr. 14. 7. &c.

Ayuntamiento de Mardrid

y otra vez,vn poquito,y vermeheys:porq̃ yo voy àl Padre?

18 Anſique deziã, Que es eſto que dize, Vn poquito : no entendemos loque habla.

19 Y conoció IESVS que le querian preguntar,y dixoles, Preguntays entre voſotros de eſto que dixe, *Aun* vn poquito, y no me vereys *deſpues* : y otra vez vn poquito,y vermeheys.

20 Decierto decierto os digo que voſotros llorareys y lamentareys, y el mundo ſe alegrará : voſotros empero ſereys triſtes, mas vueſtra triſteza ſera buelta en gozo.

21 La muger quando pare, tiene dolor, porque es venida ſu hora : mas deſque hà parido vn niño,ya no ſe acuerda [a] del apretura por el gozo de que aya nacido vn hõbre en el mundo.

22 Tambien pues voſotros aora à la verdad teneys triſteza : mas otra vez os veré, y gozarſeha vueſtro coraçon,y nadie quitara de voſotros vueſtro gozo.

23 Y aquel dia [b] no me pregũtareys nada. * Decierto decierto os digo, *que* ſi algo pidierdes à mi Padre en mi nombre, darosloha.

24 Haſta aora nada aueys pedido en mi nombre:pedid, y recebireys, paraque vueſtro gozo ſea cumplido.

25 [c] Eſtas coſas os he hablado [d] en prouerbios:la hora viene quando ya no os hablaré por prouerbios : mas claramente os annunciaré de mi Padre.

26 [e] Aquel dia pedireys en mi nombre: y no os digo que yo rogaré àl Padre por voſotros:

27 Porque el miſmo Padre os ama, porquanto voſotros me amaſtes , * y aueys creydo que yo ſali de Dios.

28 Sali delPadre,y he venido àl mundo: [f] otra vez dexo el mundo,y voy àl Padre.

29 Dizenle ſus Diſcipulos,Heaqui, aora hablas claramente y ningũ prouerbio dizes.

30 Aora entendemos q̃ ſabes todas las coſas, y no has meneſter que nadie te pregunte : en eſto creemos que has ſalido de Dios.

31 Reſpondióles IESVS,Aora creeys?

32 *Heaqui,la hora viene,y ya es venida q̃ſereys eſparzidos cada vno [g] por ſu cabo,y me dexareys ſolo:mas no eſtoy ſolo: porque el Padre eſtá conmigo.

33 Eſtas coſas os he hablado paraq̃ [h] en mi tengays paz:en el mundo tendreys apretura:mas confiad, yo he vẽcido àl mũdo.

a O, de la oppreſsion ỗdel dolor.

b Sereys perfectamẽte ſabios. no tẽdreys mas neceſsidad de preguntar.

c Arr.14 23 Mat.7,7.y 21,22. Mar. 11,24 Luc. 11,9. Iaco. 1, 5.

c Entiende todo el diſcurſo de ſu predicaciõ d O, parabolas.

e Entonces * Ab. 17.8.

f Buelvo à dexar el &c ỹ la reſpueſta reſolutoria à las dubdas arr.v.17,y 5.

* Mat.26,31 Mar. 14,27

g Ot.à los ſuyos.

h No os eſcãdalizeys de mi cruz &c. como arr.v. 1.

CAPIT. XVII.

ORacion de Chriſto al Padre antes de ſu partida deſte mundo por la conſeruacion del Miniſterio de ſu Euangelio,por la propagacion deel, y efficacia de ſus effectos, ſingularmente del amor de los vnos para con los otros &c.

ESTas [i] coſas habló IESVS, y leuantados los ojos àl cielo, dixo, Padre, la hora viene,† clarifica tu Hijo,paraq̃ tambien tu Hijo te clarifique à ti:

2 * Como le has dado la poteſtad [l] de toda carne, paraque à todos losque le diſte, les dé vida eterna.

3 Eſta empero es la vida eterna, q̃ te conozcan ſolo Dios verdadero, y àlque embiaſte,[m] IESVS el Chriſto.

4 Yo tehe clarificado en la tierra,he acabado la obra que me diſte que hizieſſe :

5 Aora pues,Padre,clarificame tu acerca de ti miſmo de aquella claridad que tuue [n] acerca de ti antes que eſte mundo fueſſe.

6 Manifeſtado he [o] tu Nombre à los hõbres que del mundo me diſte : tuyos eran, y diſtemelos : y guardaron tu palabra.

7 * Aora han *ya* conocido q̃ [p] todas las coſas que me diſte,ſon de ti.

8 Porque las palabras que me diſte, les he [q] enſeñado:y ellos *las* recibieron,y han conocido verdaderamente que ſali de ti, y han creydo que tu me embiaſte.

9 Yo ruego por ellos : no ruego por el mundo,ſi no por los que me diſte, porque tuyos ſon.

10 Y todas [r] mis coſas ſon tus coſas,y tus coſas ſon mis coſas : y he ſido clarificado en ellas.

11 Y ya [s] no eſtoy en el mũdo : mas eſtos eſtan en el mundo, que yo à ti vengo. Padre Sancto, guardalos en tu Nombre à los quales me has dado, paraque ſean vna coſa,como tambien noſotros.

12 Quando *yo* eſtaua con ellos en el mũdo, yo los guardaua en tu Nombre, à los quales me diſte:yo los guardé, y ninguno deellos ſe perdió ſi no [t] el hijo de perdicion:* paraque la Eſcriptura ſe cumpliеſſe.

13 Mas aora vengo à ti, y [u] hablo eſto en el mundo, paraque ayan gozo cumplido en ſi miſmos.

14 Yo les [x] enſeñé tu palabra, y el mundo los aborrecio : porque no ſon del mũdo,como tampoco yo ſoy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, ſi no que los guardes [y] de mal.

16 No ſon del mũdo, como tampoco yo ſoy del mundo.

17 San-

i Auiendo Ieſ.hablado eſto, leuãtado los &c.

† Arr.12,28.

* Matt. 28, 18.

l Sobre toda criatura.

m Paraque fueſſe vnica ſalud y Meſsias de los hõbres.

n Arr.1,1. Eternidad de la perſona de Chriſto con el Padre.

o Tu gloria he dado noticia de ti.

* Arr.16,27

p Refierteſe à la doctrina &c.

q G. dado

r Mis obras arr.5,19. &:

s No quedo en &c. eſtos quedã &c.

t El ya perdido por tu eterno conſejo.

* Pſ.108, 8.

u Oro.pido.

x Como arr.v.8.

y Ot. del Malo.

Ayuntamiento de Mardrid

a G. en tu V. q.d. con tu palabra, como luego declara.

17 Sanctificalos[a] con tu Verdad: tu palabra es la Verdad.

18 Como tu me embiaſte àl mundo, tambien yo los he embiado àl mundo.

b Me offrezco en ſacrificio.

19 Y por ellos yo[b] me ſanctifico à mi miſmo: para que tambien ellos ſean ſanctificados con verdad.

20 Mas no ruego ſolamente por ellos, ſino tambien por los que han de creer en mi por la palabra deellos:

21 Para que todos ſean vna coſa, como tu, o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos ſean vna coſa: para que el mundo[c] crea que tu me embiaſte.

c Se induzga à creer por el argumẽto de eſta admirable vnion.

22 Y yo, [c]la claridad que me diſte, les he dado: para que ſean vna coſa, como tambiẽ nos ſomos vna coſa.

d El miniſterio de tu Euang. y ſu potencia.

23 Yo en ellos, y tu en mi, para que ſean [e]conſumadamente vna coſa: y que el mundo conozca que tu me embiaſte. y que los has amado, como tambien à mi me has amado.

e G. Conſumados, o perfectos en vna coſa.

* Ar. 12, 26.

24 *Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo eſtoy, ellos eſten tambien conmigo: para que vean mi claridad que me has dado, porquanto me has amado deſde antes de la conſtitucion del mundo.

f Reconocido. obedecido.

25 Padre Iuſto, el mundo no te ha[f] conocido: mas yo tehe conocido: y eſtos han conocido que tu me embiaſte.

g Como arr. v. 6.

26 Y [g]yo les hize notorio tu Nombre, y *lo* haré notorio: para que el amor con que me has amado, eſté en ellos, y yo en ellos.

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es preſo. 2. Es llevado àl Pontifice donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de ſu doctrina. 3. Es llevado delante de Pilato al qual confieſſa ſu Reyno y la condicion deel: Item en ſuma el fin de ſu venida y vocacion. 4. Pilato loquiere ſoltar, mas el pueblo pide con inſtancia que ſuelte à Barabbas.

Matt. 26, 36. Mar. 14, 32. Luc. 22, 39. 1. Rey. 15, 23

COmo Ieſus vuo dicho eſtas coſas, *ſalioſe con ſus Diſcipulos tras el arroyo de Cedron, donde eſtaua vn huerto, en el qual entró Ieſus, y ſus Diſcipulos.

2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua, ſabia aquel lugar, porque muchas vezes Ieſus ſe juntaua alli con ſus Diſcipulos.

* Matt. 26, 47. Mar. 14. 43 Luc. 22, 47.

3 *Iudas pues tomando vna compañia de ſoldados, y de los Pontifices y de los Phariſeos [h]ſeruidores, vino alli con lanternas y antorchas, y con armas.

h Porque ronces o alguazileſ.

4 Empero Ieſus, ſabiendo todas las coſas que auian de venir ſobre el, ſalió delante, y dixoles, Aquien buſcays?

5 Reſpondieronle, A Ieſus Nazareno. Dizeles Ieſus, Yo ſoy. (y eſtaua tambiẽ con ellos Iudas el que lo entregaua.)

i G. fueron.

6 Y como les dixo, Yo ſoy, [i]boluieron atràs, y cayeron à tierra.

7 Boluioles pues à preguntar, A quien buſcays? Y ellos dixeron, A Ieſus Nazareno.

8 Reſpõdió Ieſus, Ya os he dicho que yo ſoy: pues ſi à mi buſcays, dexad yr à eſtos.

* Arr. 17, 11.

9 Para que ſe cumplieſſe la palabra * que auia dichó, Que los que me diſte, ninguno deellos perdi.

10 Entonces Simon Pedro, que tenia eſpada, ſacóla, y hirió à vn ſieruo del Pontifice, y cortóle la oreja derecha, y el ſieruo ſe llamaua Malcho.

† Q. d. porque eſtorvas mi obediencia?

11 Ieſus entonces dixo à Pedro, Mete tu eſpada en la vayna; †el vaſo que el Padre me ha dado, no lo tengo de beuer?

12 Entonces la compañia de los ſoldados y el tribuno, y los ſeruidores de los Iudios prendieron à Ieſus, y ataronlo.

II.

* Luc. 3, 1.

13 ¶Y truxerõlo primeramente * à Annas, porque era ſuegro de Caiphas, el qual era Pontifice de aquel año, [y el lo embió atado à Caiphas el Pontifice.]

* Arr. 11, 50.

14 Y era Caiphas * elque auia dado el conſejo à los Iudios, Que era neceſſario que vn hombre murieſſe por el pueblo.

* Matt. 26, 58. Mar. 14, 54 Luc. 22, 54

15 *Y ſeguia à Ieſus Simon Pedro, y otro Diſcipulo: y aquel Diſcipulo era conocido del Pontifice, y entró con Ieſus àl patio del Pontifice.

16 Mas Pedro eſtaua fuera à la puerta: y ſalió aquel Diſcipulo que era conocido del Pontifice, y habló à la portera, y metió dẽtro à Pedro.

17 Entonces la criada portera dixo à Pedro, No eres tu tambien de los Diſcipulos de eſte hombre? Dize el, No ſoy.

18 Y eſtauan en pié los ſieruos y los criados que auian allegado las aſcuas, porque hazia frio, y callentauanſe: y eſtaua tambiẽ con ellos Pedro en pie y callentandoſe.

19 Y el Pontifice preguntó à Ieſus de ſus Diſcipulos, y de ſu doctrina.

20 Ieſus le reſpondió, Yo manifieſtamente he hablado al mundo: yo ſiempre he enſeñado en la Synoga y en el Templo donde ſe juntan todos los Iudios: y nada he hablado en occulto.

21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que han oydo, que les aya *yo* hablado: heaqui, eſtos ſaben loque yo he dicho.

22 Y como el vuo dicho eſto, vno de los criados

Ayuntamiento de Mardrid

criados que estaua alli, dió vna bofetada à Iesus, diziédo, Anſi reſpondes àl Pontifice?
23 Reſpondióle Iesus, Si he hablado mal, dá teſtimonio del mal: y ſi bien, porque me hieres.
24 *[a]Anſi lo embió Annas atado à Caiphas Pontifice.
25 *Estaua pues Pedro en pie callentandoſe: y dixeronle, No eres tu de ſus Diſcipulos? El negó, y dixo, No ſoy.
26 Vno de los ſieruos del Pontifice pariente de aquel aquien Pedro auia cortado la oreja, le dize, No te vide yo en el huerto con el?
27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cantó.
28 ¶ Y lleuan à Iesus de Caiphas à la Audiencia: y era por la mañana: y ellos no entraron enel audiencia por no ſer contaminados, mas que comieſſen *el cordero de* la Paſcua.
29 Entonces ſalió Pilato à ellos fuera, y dixo, Que accuſacion traeys contra eſte hombre?
30 Reſpondieron, y dixeronle, Si eſte no fuera malhechor, no te lo ouieramos entregado.
31 Dizeles entóces Pilato, Tomaldo voſotros, y juzgaldo ſegunvueſtra Ley. Y los Iudios le dixeron, [b]A noſotros no es licito matar à nadie.
32 *Para que ſe cumplieſſe el dicho de Iesus que auia dicho, dando à entender de que muerte auia de morir.
33 *Anſique Pilato boluioſe à entrar en el Audiencia, y llamó à Iesus, y dixole, Tu eres el Rey de los Iudios?
34 Reſpondiole Ieſus, Dizes tu eſto de ti miſmo, o hantelo dicho otros de mi?
35 Pilato reſpondió, Soy yo Iudio? [c]tu gente, y los Pontifices, te han entregado à mi, que has hecho?
36 Reſpondió Ieſus, Mi Reyno no es de eſte mundo: ſi deeſte mundo fuera mi Reyno, mis ſeruidores peleâran paraque *yo* no fuera entregado à los Iudios. [d]aora pues mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu. Reſpondió Ieſus, [e]Tu dizesque yo ſoy Rey. yo para eſto ſoy nacido, y para eſto he venido àl mundo, *es àſaber* [f]paradar teſtimonio à la Verdad. Todo aquel [g]que es *de la parte* de la Verdad, oye mi boz.
38 Dizele Pilato, Que coſa es Verdad? ¶ Y como vuo dicho eſto, boluió à los Iudios, y dizeles, Yo no hallo enel [h] algun crimen.
39 *Empero voſotros teneys coſtumbre, que *yo* os ſuelte vno en la Paſcua: quereys pues q̃ os ſuelte àl Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra vez, diziendo, No à eſte: ſino à Barabbas. Y eſte Barabbas era [i]ladron.

*Matt.26, 57. Mar.14,59. Luc.22,54. a Buelue à la narració de Pedro arriba començada. v.13. &c. G. y embiolo. *Matt. 26, 69. Mar.14,59. Luc.22,55. III. *Mat.27,2. Mar.15,1. Luc.23,1. Act.10,28. y 11,3. b Los Romanos les auian quitado losjuyzios capitales. Inſinuã que lo quieren muerto. *Matt.20, 19. *Mat.17,11 Mar.15,2. Luc.23,3. cTu nació. d Anſi que mi &c. eAnſi es como dizes fPara echar fuera la hypocriſia, y dará la verdad y alverdadero culto de Dios ſu aſsiento. officio del Mueng.arr-4,23. g Que ama ſynceridad y verdad, y aborrece la hypocriſia &c. me ſigue. IIII. *Matt. 27, 11. Mar.15,6. Luc. 23,27. fOt. cauſa. g Homicida ſalteador.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no contentandoſe los Iudios de ſolo eſto, por no incurrir en el odio de Ceſar lo condena à muerte auiendo antes dado claro teſtimonio de ſu innocencia. 2. Es crucificado, y puesto ſobre la cruz el titulo de ſu Reyno &c. 3. Deſde ſu cruz tiene cuydado del amparo de ſu madre encomendandola al Diſcipulo amado. 4. Eſpira en la Cruz. 5. Abrenle el coſtado deſpues de muerto, de donde ſale ſangre y agua. 6. Es ſepultado de Ioſeph de Arimathea, y de Nicodemo.

ANſi que *entonces tomó Pilato à Ieſus, y açotólo. *Matt.27, 26. Mar. 15, 18.
2 Y los ſoldados entretexieron de eſpinas vna corona, y puſieronla ſobre ſu cabeça, y viſtieronlo de vna ropa de grana.
3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo, Rey de los Iudiós, y dauále [†] de bofetadas. † Ot. con las varas.
4 Entonces Pilato ſalió otra vez fuera, y dixoles, Heaqui os lo traygo fuera paraque entendays que ningun crimen hallo enel.
5 Anſi ſalió Ieſus fuera lleuando la corona de eſpinas, y la ropa de grana. Y dizeles Pilato, Heaqui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los Sacerdotes, y los ſeruidores, dieró bozes diziendo, Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomaldo voſotros, y crucificaldo: porque yo no hallo enel crimen.
7 Reſpondieronle los Iudios, Noſotros tenemos Ley, y ſegun nueſtra Ley deue morir, porque ſe hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó eſta palabra, vuo mas miedo.
9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo à Ieſus, De donde eres tu? mas Ieſus no le dió reſpueſta.
10 Entóces dizele Pilato, Ami no me hablas? no ſabes que tengo poteſtad para crucificarte, y que tengo poteſtad para ſoltarte?
11 Reſpondió Ieſus, Ninguna poteſtad tendrias contra mi, ſi no te fueſſe dado de arriba: por tanto el que à ti me ha entregado, mayor peccado há.
12 Deſde entonces procuraua Pilato de ſoltarlo: mas los Iudios dauan bozes, diziendo, Si à eſte ſueltas, no erés amigo de Ceſar. Qualquiera que ſe haze rey, à Ceſar contradize.

13 En-

Ayuntamiento de Mardrid

13 Entonces Pilato oyendo eſte dicho, lleuó fuera à Ieſus, y ſentóſe enel tribunal, en el lugar que ſe dize Lithoſtrotos, y en Hebrayco Gabbatha.

a La preparacion de &c.

14 Y era a la viſpera de la Paſcua, y como à las ſeys horas: entonces dixo à los Iudios, Heaqui vueſtro Rey.

15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, crucificalo. Dizeles Pilato, A vueſtro Rey tengo de crucificar? Reſpondieró los Pōtifices, No tenemos rey ſi no à Ceſar.

II.

16 ¶ Anſique entonces ſe lo entregó paraque fueſſe crucificado: * y tomaron à Ieſus, y lleuaronlo.

*Mat.27,31 Marc.15,25. Luc.23,26.

17 Y lleuando la cruz para ſi vino àl lugar que ſe dize el lugar de la Calauera, y en Hebrayco, Golgotha,

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de vna parte y de otra, y IESVS en medio.

19 Y eſcriuió tambien Pilato vn titulo el qual puſo encima de la cruz: y el Eſcripto era, IESVS NAZARENO REY DE LOS IVDIOS.

20 Y muchos de los Iudios leyeron eſte titulo: porque el lugar donde eſtaua crucificado IESVS, era cerca de la Ciudad: y era eſcripto en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

21 Y deziā à Pilato los Pontifices de los Iudios, No eſcriuas, Rey de los Iudios: ſi no Que el dixo, Rey ſoy de los Iudios.

22 Reſpondió Pilato, Loque he eſcripto he eſcripto.

*Mat.27,35 Mar.15,24. Luc.23,33.

23 * Y como los ſoldados vuieron crucificado à IESVS, tomaron ſus veſtidos, y hizieró quatro partes, (à cada ſoldado vna parte,) y la tunica: y la tunica era ſin coſtura, b toda texida deſde arriba.

b De aguja.

24 Y dixeron entre ellos, no la partamos, ſi no echemos ſuertes ſobre ella cuyá ſerá: paraque ſe cumpliеſſe la Eſcriptura que dize, * Partieron para ſi mis veſtidos, y ſobre mi veſtidura echáron ſuertes. Y los ſoldados ciertamente hizieron eſto.

*Pſa.22,19

III.

25 ¶ Y eſtauan junto à la Cruz de IESVS, ſu madre, y la hermana de ſu madre Maria de Cleophas, y Maria Magdalena.

26 Y como vido IESVS à la madre, y àl Diſcipulo que el amaua, que eſtaua preſente, dize à ſu madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize àl Diſcipulo, Heay tu madre. Y deſde aquella hora el Diſcipulo la recibió conſigo.

IIII.

28 ¶ Deſpues, ſabiendo IESVS que todas las coſas eran ya cumplidas, * paraque la Eſcriptura c ſe cūpliеſſe, dixo, Sed tēgo.

*Pſ.68,22. Mat.27,22. c Se acabaſſe de cumplir.

29 Eſtaua pues *alli* vn vaſo lleno de vinagre. Entonces ellos hinchieron vna eſponga de vinagre, y rebuelta con hyſopo llegaronſela à la boca.

30 Y como IESVS tomó el vinagre, dixo, Cōſumado es: y abaxada la cabeça, dió el Eſpiritu.

V.

31 ¶ Entonces los Iudios, porq̄ los cuerpos no quedaſſen en la Cruz en el Sabbado, porque *entonces* era la viſpera *de la Paſcua* porque era d el gran dia del Sabbado, rogaron à Pilato q̄ ſe les quebraſſen las piernas, y fueſſen quitados.

d El primer dia de la Paſc. el dia ſig.

32 Y vinieron los ſoldados, y à la verdad quebrarō las piernas àl primero, y àl otro que auia ſido crucificado con el:

33 Mas como vinieron à IESVS, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas:

34 Empero vno de los ſoldados le abrió el coſtado con vna lança: y luego ſalió ſangre y agua.

35 e Y el que lo vido, da teſtimonio, y ſu teſtimonio es verdadero: y el ſabe que dize verdad, paraq̄ voſotros tambien creays

e Fundamēto del diſcurſo alegorico q̄ el miſmo Euāgeliſta haze. 1. Ioā 5,6

36 Porq̄ eſtas coſas f fueron hechas, para que ſe cumplieſſe la Eſcriptura, * Hueſſo no quebrantareys deel.

f Acontecieron. *Exo.12,46 Num. 9, 12. *Zach. 12, 10.

37 Y otra vez otra Eſcriptura dize, * Veran a *aquel* àlqual traſpaſſaron.

VI.

38 ¶ * Paſſadas eſtas coſas, rogó á Pilato Ioſeph de Arimathea, el qual era Diſcipulo de IESVS, mas ſecreto, por miedo de los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Ieſus: loqual permittió Pilato. Entōces *el* vino, y quitó el cuerpo de Ieſus.

*Mat. 27, 57. Mar. 15, 42 Luc. 23, 50. * Arri. 3.

39 * Entonces vino tambiē Nicodemo, el q̄ auia venido à Ieſus de noche g antes, trayendo h vn compueſto de myrra y de aloes, como cien libras.

g G. primero. h G. miſtura.

40 Y tomaron el cuerpo de Ieſus, y emboluieronlo en lienços con eſpecias, como es coſtumbre de los Iudios ſepultar.

41 Y en aquel lugar, dōde auia ſido crucificado, auia vn huerto, y en el huerto vn ſepulchro nueuo, en el qual aun no auia ſido pueſto alguno.

42 Alli pues, por cauſa de la viſpera *de la Paſcua* de los Iudios, porq̄ aquel ſepulchro eſtaua cerca, puſieron à Ieſus.

CAPIT. XX.

Vienen los Diſcipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no eſta dentro, y bueluenſe. 2. Apparecеſe reſuſcitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Diſcipulos donde eſtauan encerrados. 4. Deſpues à todos por cauſa de Thomas, que no ſe halló con ellos quando les apareció antes, elqual, viſtos los argumentos que el miſmo antes auia pedido de ſu reſurrecion, lo confieſſa por ſu Señor y ſu Dios &c.

I Y el

*Mar. 16,1. Luc. 24,1.
a Como Luc. 24,1.
b G. tinieblas.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados Maria Magdalena vino, de mañana, siendo aun [b] escuro, àl sepulchro: y vido la piedra quitada del sepulchro.

2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y àl otro Discipulo àlqual amaua Iesus, y dizeles, lleuado han àl Señor del sepulchro, y no sabemos dõde lo hã puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron àl sepulchro.

4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero àl sepulchro.

5 Y abaxãdose, vido los lienços puestos: mas no entró.

6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entró en el sepulchro, y vido los lienços puestos:

7 Y el sudario que auia sido *puesto* sobre su cabeça, no puesto con los lienços, si no à parte en vn lugar embuelto.

8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que auia venido primero àl monumento: y vido, y creyó.

c De la muerte.
d O, à su casa, o donde estauan los demas discs.

9 Porque aun no sabian la Escriptura, Que era menester que el resuscitasse [c] de los muertos.

10 Y boluieron los Discipulos [d] à los suyos.

II.
*Mat. 28,2. Marc. 16,3.
e S. del sepulchro.

11 ¶ * Empero Maria estaua llorando al sepulchro fuera, y estando llorando abaxóse [y miró] àl sepulchro.

12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estauan sentados, el vno [e] à la cabecera, y el otro à los pies, donde el cuerpo de IESVS auia sido puesto.

f Buelta en si.
g G. es dicho.
h No auẽtã priessa, aun no me voy deeste mundo &c. i Christo en quãto Dios, ni tiene ni puede tener dios. en quanto hõbre el Dios y Padre de los pios, es el suyo. ab. v. 28. Eph. 1, 17.

13 Y dixeronle, Muger, porq̃ lloras? Dizeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dõde lo han puesto.

14 Y como vuo dicho esto, boluió atràs, y vido à IESVS que estaua *alli*: mas no sabia que era IESVS.

15 Dizele IESVS, Muger, porque lloras? à quien buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleuado, dime donde lo has puesto, y yo lo lleuaré.

16 Dizele IESVS, Maria. [f] Boluiendose ella, dizele, Rabboni, que [g] quiere dezir, Maestro.

III.
* Marc. 16, 14. Luc. 24, 36. 2. Cor. 15, 5.

17 Dizele IESVS, No me toques: porq̃ [h] aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis hermanos, y di les, Subo á mi Padre y à vuestro Padre: [i] à mi Dios, y à vuestro Dios.

18 Vino Maria Magdalena dando las nueuas à los Discipulos, Que he visto àl Señor, y estas cosas me dixo.

19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el primero de los Sabbados, y las puertas estauã cerradas, donde los Discipulos estauan juntos por miedo de los Iudios, vino IESVS: y puso se en medio, y dixoles, Paz [l] ayays.

l G. à vosotros.

20 Y como vuo dicho esto, mostróles las manos y el costado. entonces los Discipulos se gozaron, viendo àl Señor.

*Mat. 28, 18
m Graduacion y mission de los Apost.

21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays: * [m] Como me embió el Padre, ansi tambiẽ yo os embio.

22 Y como vuo dicho esto, sopló, y dixoles, Tomad el Espiritu Sancto.

23 A los que soltardes los peccados, les son sueltos: à los que los retuuierdes, serán retenidos.

IIII.

24 ¶ Empero Thomas vno de los Doze, que se dize el Dydimo, no estaua con ellos quando IESVS vino.

25 Dizeronle pues los otros Discipulos, Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no viere en sus manos la señal de los clauos, y metiere mi dedo en el lugar de los clauos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

26 Y ocho dias despues estauã otra vez sus Discipulos dentro, y con ellos Thomas: vino IESVS, las puertas cerradas, y puso se en medio, y dixo, Paz ayays.

27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo aqui, y vee mis manos: y [n] daca tu mano, y mete *la* en mi costado, y no seas incredulo, si no fiel.

n G. sues.

28 Entonces Thomas respondió, y dixole, Señor mio, y Dios mio.

29 Dizele IESVS, Porque me has visto, ò Thomas, creyste: bienauenturados los q̃ o nó vieron, y creyeron.

o S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas q̃ ojos.

30 * Tambien muchas otras [p] señales à la verdad hizo IESVS en presencia de sus Discipulos que no estã escriptas en este libro:

*Ab. 21,25.
p Marauillas.

31 q Estas empero son escriptas paraque creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, HIIO DE DIOS, y paraque creyendo ayays vida [r] en su nombre.

q Intento de toda la historia Euangelica.
r Por virtud de esta fe en el.

CAPIT. XXI.

Vestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga à Pedro el cuydado de su Iglesia despues de auer examinadolo tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o biuiran.

DEspues se manifestó Iesus otra vez à sus Discipulos à la mar de Tiberias: y manifestóse desta manera.

2 Estan-

Ayuntamiento de Mardrid

2 Estauan juntos Simon Pedro y Thomas que se dize El Dydimo, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus Discipulos.

3 Dizeles Simon, A pescar voy. Dizenle, Vamos nosotros tambien contigo. Fuerõ, y subierõ luego en vn nauio: y aquella noche no tomaron nada.

4 Y venida la mañana, IESVS se puso à la ribera: mas los Discipulos no entendierõ q̃ era IESVS.

5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo de comer? Respondieronle, No.

6 Y el les dize, Echad la red à la manderecha del nauio, y hallareys. Entonces echaron, y no la podian [a] en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.

a G. mas sacar.

7 Dixo entonces aquel Discipulo àlqual amaua IESVS, à Pedro, El Señor es. Entõces Simon Pedro, como oyó que era el Señor, ciñiose la ropa, porque estaua desnudo, y echose à la mar.

8 Y los otros Discipulos vinieron con el nauio, (porque no estauã lexos de tierra si no como dozientos cobdos,) trayẽdo la red [b] de peces.

b S. llena.

9 Y como decendieron à tierra, vieron ascuas puestas, y vn pece encima deellas, y pan.

10 Dizeles IESVS, Traed de los peces q̃ tomastes aora.

11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra, llena de grandes peces, [c] ciento y cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió.

c Cierto es el numero de los escogidos.

12 Dizeles IESVS, Venid, ayantad. Y ninguno [d] de los Discipulos le osaua preguntar, Tu quien eres? sabiendo que era el Señor.

d Ot de los que estauã sentados.

13 Ansique [e] viene Iesus, y toma el pan, y y dáles: y ansimismo del pece.

e Ydiotismo aun Español.

14 Esta *era* ya la tercera vez que Iesus se manifestó à sus Discipulos auiendo resuscitado [f] de los muertos.

f De la muerte.

II.

15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Iesus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* [g] de Ionas, amasme mas que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.

g Ot. de Ioan.

16 Bueluele à dezir la segunda vez, Simõ *hijo* de Ionas, amasme? Respondele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ouejas.

17 Dizele la tercera vez, Simõ *hijo* de Ionas, amasme? Entristeciósе Pedro de que le dixesse la tercera vez, Amasme? y dizele, Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes q̃ te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis ouejas:

18 Decierto de cierto te digo *que* quando eras mas moço, [h] ceñiaste, y yuas donde querias: mas quãdo ya fueres viejo, estenderás tus manos, y ceñirtehá otro, y [i] passartehá donde no querrias.

h Disponiniaste.

i Ot. lleuarteha.

19 Y esto dixo, dando à entender cõque muerte † auia de clarificar à Dios. Y dicho esto, dizele, Sigueme.

† S. Pedro.

20 [l] Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo àlqual amaua Iesus, [m] que seguia, * elq̃ tambien se auia recostado à su pecho en la Cena, y *le* auia dicho, Señor, quien es el q̃ te hà de entregar?

l Mirando hazia tras.

m S. tras ellos.

*[Arri. 13. 23]

21 Ansique, como Pedro vido à este, dize à Iesus, Señor, y este [n] que?

n S. hà de ser de el?

22 Dizele Iesus, Si quiero [o] que el quede hasta que *yo* venga, que *se tedá* à ti? sigueme tu.

o Que el biua hasta mi segunda venida.

23 Salió pues [p] este dicho entre los hermanos, q̃ aquel Discipulo no auia de morir: y Iesus no le dixo, No morirá: si no, Si quiero que el quede hasta que *yo* venga, q̃ *se tedá* à ti?

p Este rumor.

24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio de estas cosas, y escriuió estas cosas: y sabemos q̃ su testimonio es verdadero.

25 * Item, ay tambien otras muchas cosas que hizo Iesus, q̃ si se escriuiessen [q] cada vna por si, ni aun en el mundo pienso q̃ cabrian los libros que se aurian de escreuir: Amen.

*Arri. 20. 3.

q Por menudo.

FIN DEL EVANGELIO SEgun S. Ioan.

Ayuntamiento de Mardrid

El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

CAPIT. I.

Recapitulase la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurrecciõ, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Matthias es elegido de los Apostoles por oracion y suerte en lugar de Iudas el Traydor.

a En el primer lib. b De los hechos y de la doctrina de Iesus.

AVEMOS [a] primero hablado, o Theophilo [b] de todas las cosas q̃ Iesus comẽçó à hazer y à enseñar,

2 Hasta el dia que, auiendo dado mãdamientos por Espiritu Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue recebido arriba:

c Subió al cielo.

3 A los quales, despues de auer padecido, se presentó biuo en muchas pruebas, appareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [d] del Reyno de Dios.

d De la constitucion de su Iglesia. v. prec. dar mandamiẽtos.

4 Y juntandolos, les mandó, que no se fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la Promessa del Padre, * q̃ oystes, dize, de mi.

* Luc. 24. 49. Ioan 14. 25. y 15. 26. y 16. 7.

5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en agua, mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto [e] despues destos no muchos dias.

e De aqui à pocos dias.

6 Entonces losque se auian juntado le preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás el Reyno à Israel en este tiempo?

7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiẽpos o las sazones que el Padre puso en su sola potestad.

* Mat. 3. 11. Marc. 1. 8. Luc. 3. 17. Ioã. 1. 26. 33. Ab. 2. 2. y 11. 16. y 19. 4.

8 * Mas recibireys [f] la virtud del Espiritu Sancto que vẽdrá sobre vosotros, y [g] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y hasta lo postrero de la tierra.

f La potencia. g Testificareys de mi y de mi doctrina.

9 * Y auiendo dicho estas cosas, viendo *lo* ellos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y *lo* quitó de sus ojos.

* Luc. 24. 51.

10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en el cielo entretanto que el yua, heaqui, dos varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:

11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando àl cielo? este Iesus q̃ ha sido tomado arriba de vosotros àl cielo, ansi vendrá, como lo aueys visto yr àl cielo.

12 Entonces boluieronse à Ierusalem del Monte que se llama el Oliuar, el qual está cerca de Ierusalem camino [h] de vn Sabbado.

h Quanto en vn Sabb. era licito andar, q̃ es, 2000. passos.

13 Y entrados, subieron àl cenadero, dõde estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas de Iacobo.

14 Todos estos perseuerauan vnanimes en oracion y ruego con las mugeres, y con Maria la madre de Iesus, y con sus hermanos.

15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, leuantãdose en medio [i] de los hermanos, dixo, (y era la compañia junta como de ciento y veynte † por nombre.)

i Or. de los Discipulos. † G. de nõbres. q. d. nombrados por cabeças.

16 Varones hermanos, cõuino que se cũpliesse esta escriptura, laqual * dixo antes el Espiritu Sancto por la boca de Dauid, de Iudas, * que fue la guia de losque prendieron à Iesus:

* Ps. 41. 10. Ioan. 13. 18. * Ioan. 18. 5.

17 El qual era contado cõ nosotros, y tenia suerte [l] en este ministerio.

l G. de este. q. d. en el Apostolado.

18 Este pues [m] adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose reventó por medio, y todos sus intestinos se derramaron.

m Summó toda la historia Matt. 27. 3. 10. * Mat. 27. 5.

19 Y fue notorio à todos los moradores de Ierusalem, de talmanera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Acheldamah, q̃ es, Campo de sangre.

20 Porque está escripto en el libro delos Psalmos, * Sea hecha desierta su habitació, y no aya quien more en ella. Ytem, * Tome otro [n] su Obispado.

f Ps. 69. 26. * Ps. 109. 8. n Su officio de pastor.

21 Conuiene pues que de estos varones q̃ han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Iesus [o] entró y salió entre nosotros,

o Ha conuersado entre &c. H.

22 Començando desde el Baptismo de Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de *entre* nosotros, vno sea hecho testigo con nosotros de su resurrecion.

23 Y señalaron à dos: à Ioseph, que se llama Barsabas, que tiene porsobrenombre el Iusto, y à Matthias.

p G. qual vno escogieres de &c.

24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra [p] qual escoges de estos dos:

q Para esfecutar el officio de traydor q̃ le era mas proprio.

25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebelló Iudas [q] por yrse à su lugar.

26 Y [r] pusieronles las suertes: y cayó la suerte sobre Matthias, y fue contado con los Onze Apostoles.

r G. Dieron H.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sãcto sobre los Apostoles el qual recebido, hablan en diuersas lenguas con grande espanto de todos los mas que los oyan: mas burlãdose otros, y teniendolos por fuera de sejo. 11. A los quales Pedro dá razon prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar affirmandoles ser el Christo el que ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados. 111. Conuiertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. 1111. Describese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.

Y Como se cumplierõ los dias [a] de las Siete semanas, estauan todos vnanimes [b] juntos.

a G. de Pẽthecostes Leu.23.15.
b Ot. en vn mismo lugar.

2 * Y de repẽte [c] vino vn estruendo del cielo como de vn viẽto vehemente q̃ venia *con impetu*, el qual hinchió [d] toda la casa dõde estauan sentados.

* *Mat.3,11. Marc.1,8. Luc.3.16. Arr.1,5. Ab.11,15. y 19,6.*
c G. fue hecho.
d Todo el aposento.

3 Y apparecierõles *vnas* lenguas [e] repartidas como de fuego, q̃ se assentó sobre cada vno dellos.

e Esparzidas.

4 Y fueró todos llenos de Espiritu Sancto, y começaró à hablar en [f] otras lẽguas, como el Espiritu Sancto les daua que hablassen.

f Ot. diuersas.

5 (Morauan entóces en Ierusalẽ Iudios varones religiosos de todas las naciones que *está* debaxo del cielo:)

6 Y [g] hecho este estruendo, juntóse [h] la multitud; y estauan [i] cõfusos, porq̃ cada vno los oya hablar su propria lengua.

g G. hecha esta boz.
H. arr.v.3. ot. este rumor.
h El vulgo.
i Atonitos.

7 Y estauan todos attonitos, y marauillados, diziẽdo los vnos à los otros, † Veys, no son Galileos todos estos q̃ hablan?

† G. Hecaqui.

8 Como pues los oymos nosotros *hablar* cada vno en su lengua en que somos nacidos?

9 Parthos, y Medos, y [l] Persas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en Cappadocia, en el Põto, y en Asia,

l G. Elamitas.

10 · En Phrygia, y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Aphrica q̃ está dela otra parte de Cyrene, y Romanos estrangeros, y Iudios, y [m] cõuertidos,

m G. Proselytos.

11 Cretẽses, y Arabes, los oymos hablar en nuestras lenguas las marauillas de Dios.

12 Y estauan todos attonitos y marauillados diziendo los vnos à los otros, Que quiere ser esto?

13 Mas otros burlandose dezian, Que estan llenos de mosto *estos*.

II. 14 ¶ Entóces Pedro poniendose en pie cõ los Onze, alçó su boz y bablóles, diziẽdo, Varones Iudios, y todos los q̃ habitays en Ierusalẽ, esto hos sea notorio, y [n] oyd mis palabras.

n G. percebid cõ las orejas H.

15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros pensays, siendo la hora de las tres del dia.

16 Mas esto es loque fue dicho por el Propheta Ioel,

17 * Y será en los postreros dias, dize el Señor, derramaré de mi Espiritu sobre toda carne: y vuestros hijos y vuestras hijas prophetizarán: y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños.

* *Ioel 2,28. Isai.44,3.*

18 Y cierto sobre mis siervos y sobre mis criadas en aq̃llos dias derramaré de mi Espiritu: y prophetizarán.

19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego, y vapor de humo.

20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ venga el dia del Señor grande y [o] manifiesto.

o Ot. illustre

21 * Y sera, que Todo aq̃l q̃ inuocãre el Nõbre del Señor, será saluo.

* *Ioel 2,32. Rom.10,13.*

22 Varones Israelitas, oyd estas palabras: El Iesus Nazareno varõ approuado de Dios entre vosotros en marauillas, y prodigios, y señales q̃ Dios hizo por el en medio de vosotros, como tambien vosotros sabeys,

23 Este, por determinado cõsejo y Prouidẽcia de Dios entregado, tomádo *lo vosotros* lo matastes cõ manos iniquas, crucificandolo.

24 Al qual Dios [p] leuantó, [q] sueltos los dolores de la muerte; porquãto era imposssible ser detenido deella.

p Resuscitó.
q Suelto de los dolo, de las ataduras de la m. H.

25 Porq̃ Dauid dize deel, * Via àl Señor siẽpre delante de mi: porq̃ lo tẽgo à la diestra, no seré remouido.

* *Psa.16,8.*

26 Por loqual mi coraçõ se alegró, y mi lẽgua se gozó: y aun mi carne descãsará en esperança:

27 Que no dexarás [r] mi alma enel infierno: ni [s] darás à tu Sancto q̃ vea corrupció.

r Mi vida enel sepulchro.
s Pondras. consentirás à &c. q̃ sea corrompido.

28 [t] Hezisteme notorios los caminos de la vida: henchirmehas de gozo cõ tu presencia.

t Enseñasteme los &c. q. d. resuscitastesme.

29 Varones hermanos, puedesehos libremẽte dezir del patriarcha Dauid, * que murió, y fue sepultado, y su sepulchro está cõ nosotros hasta el dia de oy.

* *1. Reg.2, 10. Ab.13.36.*

30 Anfique siẽdo Propheta, y sabiẽdo q̃ cõ juramẽto le auia Dios jurado, * que del fruto de su lomo [quanto à la carne, le leuantaria el Christo] que se assentaria sobre su silla,

* *Psa.132,11.*

31 Vien-

Ayuntamiento de Mardrid

13 Viẽdolo antes, habló de la resurreció del Christo, *q̃ su alma no aya sido dexada en el infierno, ni su carne aya visto corrupció.
32 Aeste Iesus resuscitó Dios, [a] de loqual todos nosotros somos testigos.
33 Ansique leuantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promessa del Espiritu Sancto, ha derramado esto que vosotros aora veys, y oys.
34 Porque Dauid no subió à los cielos: empero el dize, *Dixo el Señor à mi Señor asientate à mis diestras,
35 [b] Entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Casa de Israel, Que à este ha hecho Dios el Señor y el Christo, à este Iesus que vosotros crucificastes.

III.
37 ¶Entonces, oydas estas cosas, fueron [c] compungidos de coraçó, y dixeron à Pedro, y à los otros Apostoles, Varones hermanos, que haremos.
38 Y Pedro les dize, [d] Hazed penitẽcia, y baptizese cadavno devosotros en el nóbre de Iesus el Christo para perdó de los peccados: y recibireys el don del Espiritu Sãcto.
39 Porque à vosotros es la promessa, y à vuestros hijos, y à todos los q̃ estan lexos: [es à saber] à qualesquiera que el Señor nuestro Dios llamâre.
40 Y con otras muchas palabras [e] testificaua, y *los* exhortaua diziendo, Sed saluos de esta peruersa generacion.
41 Ansiq̃ los q̃ recibieron [f] su palabra, fueron baptizados: y fueron añedidas *à la Iglesia* aquel dia como tres mil [g] personas.
42 ¶Y perseuerauan en la doctrina de los Apostoles, y en la communiõ, [h] y en el partimiento del pan, y en las oraciones.
43 Y toda persona tenia temor: y muchas marauillas y señales eran hechas por los Apostoles [en Ieruſalem, y todos tenian gran miedo.]
44 Y todos los que creyan, estauan juntos: y *tenian todas las cosas communes.
45 Y vendiã las possessiones y las haziẽdas, y repartianlas à todos, como cada vno auia menester.
46 Y perseuerando vnanimes cada dia en el Tẽplo, y *partiendo el pã en las casas, comian juntos con alegria y con sençillez de coraçon,
47 Alabãdo à Dios y teniẽdo gracia acerca de todo el pueblo. y el Señor añidia cada dia à la Iglesia los que auiã de ser saluos.

a O, del qual. arr. 1.
*Ps.16,10. Ab.13,35.
b O; hasta que ponga.
c Arrepentidos.
d Arrepentios.o, emmendaos.
e Daua testimoniode la salud en Christo.
f Su doctrina.
g G. animas. H.
h En la celebracion de la sancta Cena. ab. 20,7, 11.
*Ab.4,32.
*Ab.20,7.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espãto de todos los que lo vian sano. II. Pedro declara à l'Pueblo assi espantado de aquel milagro, que lo han hecho en la fe y por la inuocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les affirma ser el verdadero Messias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta à penitencia.

PEdro y Ioan subian juntos àl templo a la hora de la oracion de las nueue.
2 Y vn varon, que era coxo desde el vientre de su madre, era traydo; àl qual ponian cadadia à la puerta del Templo que se dize la Hermosa, para que pidiesse lymosna de los que entrauã en el Templo.
3 Este como vido à Pedro y à Ioan que començauan à entrar en el Templo, rogaua *les* para auer lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el, dixo, Mira à nosotros.
5 Entonces el estuuo attento à ellos esperando recebir dellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas loque tẽgo, esso te doy: En el Nombre de Iesus, el Christo, el Nazareno, leuantate, y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha, leuantolo: y luego fueró affirmados sus pies y piernas.
8 Y saltando puso se en pie, y anduuo, y entró con ellos en el Templo andando y saltando, y alabando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à Dios.
10 Y conocianlo, que el era el que se sentaua à la lymosna à la puerta del Templo la Hermosa: y fueron llenos de miedo y de espanto de loque le auia acontecido.

II.
11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo que auia sido sanado, todo el pueblo concurrió à ellos àl portal que se llama de Salomon, attonitos.
12 Loqual viendo Pedro, [i] respondió àl pueblo, Varones Israelitas, porque os marauillays de esto? o porque poneys los ojos en nosotros como si con nuestra virtud o piedad vuiessemos hecho andar à este?
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Iacob, *el Dios de nuestros padres, ha glorificado à su Hijo Iesus, àl qual vosotros entregastes, y †negastes delante de Pilato, juzgando el que auia de ser suelto.
14 *Mas vosotros àl Sancto y àl Iusto negastes, y pedistes que se nos diesse vn hombre homicida.
15 Y matastes [l] àl author de la vida: àl qual Dios leuantó de los muertos, [m] de loqual nosotros somos testigos.
16 Y en la fe de su nombre à este que vosotros veys y conoceys, ha cõfirmado [n] su

i Habló.
*Ab.5,30.
† Refusastes. anſiver. ſig.
*Matt. 27. 20. Mar.15,11. Luc.23,18. Ioan.18,40.
l Ot. àl Principe de &.
m Como arr.2,32.
n La inuocaciõ de su virtud.

Ayuntamiento de Mardrid

Nombrē: y la fe quē por el es, ha dado à este esta sanidad en presēcia de todos vosotros.
a Siguiēdo à vuestros pr.
17 Mas aora hermanos, yo sé que por ignorancia aueys hecho a como tambien vuestros principes.
18 Empero Dios loq̄ auia antes anuūciado por boca de todos los Propheras, que su Christo auia de padecer, assi lo haceplido.
b O, hazed penitencia. e Isa. 61, 1. &c.
19 Ansique b Arrepentios, y conuertios, para que sean raydos vuestros peccados:
d O, son venidos de la presenc. q. d. embiados por el Señor.
pues que c los tiempos del refrigerio d de la presencia del Señor son venidos:
20 El qual os há embiado à Iesus el Christo, que os ha sido antes annunciado:
21 Al qual cierto es menester que el cielo e tenga, hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas: f del qual habló Dios por boca de todos sus Prophetas que han sido g desde el siglo.
eO, reciba. f S. Christo ot. de los quales. s. tiēpos. g Hasta aora. o, desde el principio.
22 Porque Moysen dixo à los Padres, *El Señor vuestro Dios hos leuantarà vn Propheta de vuestros hermanos, como yo: à el oyreys haziendo conforme à todas las cosas que hos hablâre.
*Deu. 18, 15 Ab. 7, 37.
23 Y será que Qualquiera h alma que i no oyêre à aquel Propheta, será desarraygada del pueblo.
h Persona. i No obedeciere.
24 Y todos los prophetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han prenunciado estos dias.
25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Concierto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo à Abraham, *Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra
*Ge. 22, 18.
26 A vosotros primeramente, Dios, leuantādo à su Hijo Iesus, lo embió que hos bendixesse: paraque cada vno se conuierta de su maldad.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados àl concilio para dar razon del milagro dicho. II. Pedro responde cō grande constancia affirmādo auer sido hecho en virtud de la fe y invocacion del Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Messias. III. El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario. IIII. Sueltos, vienen a los suyos, los quales glorifican à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelantamiento de su Reyno. V. Descrivese su singular Charidad de los vnos para con los otros &c.

† El Alcayde del &c.
YHablando ellos àl pueblo, sobrevinieron los Sacerdotes y el †Magistrado del Templo, y los Sadduceos:
2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y annunciassen en el Nombre de Iesus la resurrecion de los muertos.
3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente: porque era ya tarde.
4 Mas muchos de los que auian oydo el sermon, creyeron: y fue hecho el numero de los varones, como cincomil.
l El Senado. o los Senadores. el cabildo.
5 Y acōteció el dia siguiēte, que los principes de ellos se juntaron, y l los Ancianos, y los Escribas, en Ierusalem:
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos los que eran del linage sacerdotal.
7 Y haziendolos presentar m en medio, preguntaronles, Conque n potestad, o en que nombre aueys hecho vosotros esto?
m S. del concilio. n G. virtud. q. d. en virtud de quiē, o en nombre de quien.
8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu Sācto, les dixo, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel,
l l.
9 Puesque somos oy demandados acerca del beneficio *hecho* à vn hōbre enfermo, *es à saber*, deq̄ manera este aya sido o sanado,
o G. saluo.
10 Sea notorio à todos vosotros, y à todo el pueblo de Israel, Que en el Nombre de Iesus el Christo, el Nazarenō, el que vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de los muertos, p en esto este está en vuestra presencia sano.
p Por virtud deeste nombre.
11 * Este es la piedra reprouada de vosotros los edificadores, laqual es q puesta por cabeça de esquina:
* Ps. 118, 22. Isa. 28, 16. Mat. 21, 42 Mar. 12, 10. Luc. 22, 17. Rom. 9, 33. 1. Ped. 2, 7.
q G. hecha.
12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nōbre debaxo del cielo dado à los hombres enque r podamos ser saluos.
r G. conuenga ser hechos saluos.
13 ¶ Entonces viēdo la cōstancia de Pedro y de Ioan, sabido q̄ eran hombres sin letras y idiotas, marauillanse: y conocianlos, q̄ auian sido cō Iesus.
III.
14 Y viēdo àl hōbre q̄ auia sido sanado, q̄ estaua con ellos, no podian dezir nada en contra.
15 Mas mandaröles q̄ se saliessen fuera del cōcilio: y cōferian entre si,
16 Diziēdo, Que hemos de hazer à estos hōbres? porq̄ cierto señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria à todos los q̄ moran en Ierusalem, y no lo podemos negar:
17 Toda via, porq̄ no se diuulgue mas por el pueblo, amenazemoslos q̄ no hablē deaqui adelante à hōbre ninguno en este Nōbre.
18 Y llamādolos, denunciaröles q̄ en ninguna manera hablassen ni enseñassen en el Nombre de Iesus.
19 Entōces Pedro y Ioan respondiēdo, dixeröles, Iuzgad, si es justo delante de Dios obedecer antes à vosotros q̄ à Dios.
20 Porq̄ no podemos dexar de dezir loq̄ auemos visto, y oydo.
21 El-

Ayuntamiento de Mardrid

21 Ellos entóces no hallando enq̃ punirlos, embiarólos amenazandolos, por causa del pueblo: porq̃ todos glorificauã à Dios
a O, acontecido. de loq̃ auia [a] sido hecho.
22 Porq̃ el hóbre en quié auia sido hecho este milagro de sanidad, era demas de quarenta años.

IIII. 23 ¶ Sueltos *ellos*, vinieró à los suyos: y cótaron loq̃ los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les auian dicho.
24 Los quales auiẽdolo oydo, alçâron vnanimes la boz à Dios, y dixeron, Señor, tu eres el Dios, q̃ heziste el cielo y la tierra: la mar, y todas las cosas que en ellas están:
25 Que [en Espiritu Sancto] por la boca de Dauid [nuestro padre] tu sieruo dixiste, * Porque han bramado las Gẽtes, y los
*Psal.2,1. pueblos han pẽsado cosas vanas?
26 Assistieró los reyes de la tierra, y los principes se juntaró en vno contra el Señor, y contra su
b Vngido. como v. sig [b] Christo.
27 Porque verdaderamẽte se juntaró [en esta Ciudad] cótra tu Sancto Hijo Iesus, àl qual vngiste, Herodes y Pótio Pilato có las Gẽtes, y los pueblos de Israel,
28 Para hazer loque tu mano y tu cósejo antes auia determinado que auia de ser hecho.
29 Y aora, Señor, pon los ojos en sus a-
c Osadia. menazas, y dá à tus sieruos q̃ con toda [c] cófiança hablen tu palabra:
30 Que estiẽdas tu mano à q̃ sanidades, y milagros, y prodigios. sean hechos por el Nóbre de tu Sancto Hijo Iesus.
31 Y como vuieró orado, el lugar enq̃ estauan ayuntados
d G. Se cómouió. [d] tembló: y todos fueró llenos de Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios
e Animosamente. [e] con confiança.

V. 32 ¶ Y de la multitud de los que auian creydo era vn coraçon y vna anima: y ninguno dezia ser suyo algo de loque posseyan, * mas todas las cosas les eran comunes.
*Act.2,44.
33 Y los Apostoles dauan testimonio de
f G. virtud. la resurrecion del Señor Iesus con grã [f] esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.
34 Que ningun necessitado auia entre ellos: porque todos los q̃ posseyan heredades o casas, vendiẽdolo, trayá el precio de lo vendido,
35 Y depositauanlo à los pies de los Apostoles: y era repartido à cada vno como tenia la necessidad.
g Ot. Ioses. 36 Entonces [g] Ioseph, q̃ fue llamado de los Apostoles por sobrenombre Barnabas,
h G. de linage. que es, si lo declâres, hijo de consolacion, Leuita, [h] natural de Cypro,
37 Como tuuiesse vna heredad, vẽdióla: y truxo el precio, y depositólo à los pies de los Apostoles.

CAPIT. V.

ANanias y Saphira su muger auiendo creydo àl Euangelio, y despues mintiendo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delante de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Concilio, dedõde son sacados por vn Angel &c. IIII. Buelto à llamar àl concilio bueluen à dar testimonio del Señor, de su resurrecion y dignidad de Mesias. V. Cõsultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos buelven les à mandar que callen &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto o mas que antes &c.

YVn varon llamado Ananias con Saphira su muger vendió vna possessiõn:
2 Y defraudó del precio, sabiendolo tãbien su muger: y trayendo vna parte, depositóla à los pies de los Apostoles.
3 Y dixo Pedro, Ananias, porque [i] hinchió Satanas tu coraçon aque mintiesses † àl Espiritu Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?
4 Por vẽtura [l] quedandose no se te quedaua à ti? y vendida no estaua en tu [m] potestad? porque [n] pusiste esto en tu coraçõ? No has mentido à los hombres, sino [o] à Dios.
5 Entóces Ananias, oyẽdo estas palabras, cayó, y espiró. Y [p] fue hecho vn grã temor sobre todos los que lo oyeron.
6 Y leuantádose los mancebos, tomarólo: y sacandolo sepultaronlo.
7 Y passado espacio como de tres horas, tambiẽ su muger entró, no sabiẽdo loque auia acontecido.
8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si entanto.
9 Y Pedro le dixo, Porque hos concertastes para tẽtar àl Espiritu del Señor? Heaqui à la puerta los pies de los que han sepultado à tu marido: y sacartehán *à sepultar.*
10 Y luego cayó à los pies de el, y espiró; y entrados los mancebos, hallaronla muerta: y sacaronla, y sepultaróla junto à su marido.
11 Y fue hecho vn gran temor en toda la Iglesia, y en todos los que oyeron estas cosas.
12 ¶ Y por las manos de los Apostoles II.

i Occupó. ot. tentó.
† Ot. (contra) el Esp. S.
l Sino la vendieras.
m Libertad. f. de hazer del precio loq̃ quisieras.
n Pensaste esto.
o Diuinidad del Esp. S. v. j.
p Vino vn &c.

Ayuntamiento de Mardrid

eran hechos muchos milagros y prodigios enel pueblo. (y eſtauã todos vnanimes en el Portal de Salomon.

a De los q̃ no erã de ello.

13 Y [a] de los otros, ninguno ſe oſaua jũtar conellos: con todo eſſo el pueblo los alabaua grandemente.

14 Y los que creyan en el Señor ſe augmẽtauan mas anſi de varones como de mugeres.)

15 Tanto, que echauan los enfermos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, paraque viniẽdo Pedro à lomenos ſu ſombra tocaſſe à alguno dellos.

16 Y aũ de las ciudades vezinas cõcurria multitud à Ieruſalem, trayendo enfermos, y atormẽtados de eſpiritus immundos: los quales todos eran curados.

III.

17 ¶ Entõces leuantãdoſe el Principe de los Sacerdotes, y todos los q̃ eran [b] cõ el, q̃ es la heregia de los Sadduceos, fueron llenos de [c] zelo.

b De ſu parte.

c S. tonto y furioſo por la Ley. ſiendo ellos Sadduceos.

18 Y echaró mano à los Apoſtoles, y puſieronlos en la carcel publica.

19 Mas el Angel del Señor, abriẽdo de noche las puertas de la carcel, y ſacandolos, dixo,

d Animoſamente.

20 Id, y [d] eſtando hablad àl pueblo en el Templo todas [e] las coſas [f] de eſta vida.

e G. las palabras Heb.

21 *Ellos* entõces, [g] como oyeró, entraron por la mañana enel Templo, y enſeñauan.

f Tocantes à eſte negocio ſaluifero.

¶ Viniẽdo pues el principe de los Sacerdotes, y los que eran conel, conuocaró el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Iſrael: y embiaron à la carcel, paraq̃ fueſſen traydos.

g Obedeciendo. H.

IIII.

22 Y como vinieró [h] los ſeruidores, no los hallaró en la carcel: y bueltos, dieron auiſo,

h Los alguaziles.

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos cerrada cõ toda diligencia, y las guardas q̃ eſtauan delante delas puertas: mas como abrimos, à nadie hallamos dentro.

24 Entõces, como oyeron eſtas palabras el Pontifice y el Magiſtrado del Templo, y los principes de los Sacerdotes, dudauan que ſeria hecho dellos.

25 Y viniẽdo vno, auiſóles, Heaqui, los varones q̃ echaſtes en la carcel, eſtan enel Templo, y enſeñan àl pueblo.

26 Entonces el Magiſtrado fue con los ſeruidores, y truxolos ſin violencia, porq̃ tenian miedo del pueblo, de ſer apedreados.

27 Y como los truxeron, preſentaronlos enel concilio. Entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

i Eſtrechamente.

28 Diziendo, No os denunciamos [i] denunciando, q̃ no enſeñaſſedes en eſte nombre? y heaqui aueys henchido à Ieruſalem de vueſtra doctrina, y quereys echar ſobre noſotros † la ſangre deeſte hombre?

† La culpa de la muerte.

29 Y reſpondiendo Pedro y los Apoſtoles, dixeron, Obedecer es meneſter à Dios mas que à los hombres.

30 El Dios de nueſtros padres leuantó à Ieſus, àl qual voſotros mataſtes colgandolo en el madero.

31 Aeſte enalteció Dios con ſu dieſtra por Principe y Saluador, para dar à Iſrael penitencia y remiſsion de peccados.

32 Y noſotros le ſomos teſtigos [l] de eſtas coſas: y tambien el Eſpiritu Sancto, el qual ha dado Dios à los q̃ le hã obedecido.

l Deeſto.

33 ¶ Ellos oyendo eſto regañauã, y conſultauan de matarlos.

V.

34 Entonces leuantandoſe enel concilio vn Phariſeo llamado Gamaliel, doctor de la Ley, [m] venerable à todo el pueblo, mandó que ſacaſſen fuera vn poco à los Apoſtoles.

m Hombre de reſpecto à &c.

35 Y dixoles, Varones Iſraelitas, Mirad por voſotros acerca de eſtos hombres en loque aueys de hazer.

36 * Porque antes de eſtos dias [n] fue vn Theudas, diziendo que era [o] alguien, àl qual [p] ſe allegaron vn numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos losque le creyeron, fueron diſsipados, y bueltos en nada.

* Ab. 21, 38.

n Se leuantó.

o Alguna gran coſa. por ventura el Meſsias.

37 Deſpues deeſte fue Iudas el Galileo en los dias [q] del empadronamiento: y lleuó mucho pueblo tràs ſi. Pereció tambien aquel, y todos losque conſintieron con el fueron derramados.

p G. cõſintieron.

q Deq̃ ſe haze mẽció Luc. 2. 1, o otro ſemejante q̃ fuеſſe deſpues.

38 Y aora digohos, dexaos deeſtos hombres, y dexaldos; porque ſi eſte conſejo, o eſta obra, es de los hombres, deſuanecerſehá:

39 Mas ſi es de Dios, no la podreys deſhazer; porque no parezca que quereys repugnar à Dios.

40 Y conſintieron con el: y llamando à los Apoſtoles, auiendo los açotado, denunciaronles, que no hablaſſen enel nombre de Ieſus: y ſoltaronlos.

41 Mas ellos yuan gozoſos de delante del concilio, deq̃ fueſſen auidos por dignos de padecer affrenta por el Nõbre de Ieſus.

42 Y todos los dias no ceſſauan, en el Templo y por las caſas, enſeñãdo, y [r] predicãdo el Euãgelio de Ieſus el Chriſto.

r G. Euãgelizãdo à Ie.

CAPIT. VI.

LA eleccion de los Siete Diaconos, y de ſu officio. 2. De los quales Eſteuan, inſigne en doctrina y milagros, diſputa de Chriſto contra los Iudios: los quales lo prenden y traen àl concilio.

EN

Ayuntamiento de Mardrid

EN aquellos dias creciendo el numero de los Discipulos [a] vuo murmuracion de los Griegos contra los Hebreos, de que sus biudas erã menospreciadas [b] en el ministerio quotidiano.

2 Anssique los Doze, conuocada la multitud de los Discipulos, dixeró, No es justo que nosotros dexemos [c] la palabra de Dios, y siruamos à las mesas.

3 Considerad pues, Hermanos, siete varones de vosotros de buẽ testimonio, llenos de Espiritu Sancto, y de Sabiduria, los quales pongamos en esta obra.

4 Y nosotros [d] instaremos en la oracion y en el Ministerio de la Palabra.

5 Y plugo este parecer à toda la multitud. y eligieron à Esteuã, varon lleno de fe y de Espiritu sancto, y à Philippe, y à Prochoro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estrangero de Antiochia.

6 Aestos presentaron enpresencia de los Apostoles, los quales orando les pusieron las manos en cima.

7 De manera q̃ la Palabra del Señor crecia: y el numero de los Discipulos se multiplicaua mucho en Ierusalẽ: mucha compañia de los Sacerdotes tãbiẽ obedecia à la fe.

II. [e] Ot. de gracia.

8 ¶ Empero Esteuan lleno [b] de fe y de potencia, hazia prodigios y milagros grandes en el pueblo.

9 Leuantaronse entonces vnos de la Synoga q̃ se llama de los Libertinos, y Cyreneos, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia y de Asia, disputando con Esteuan.

10 Mas no podian resistir à la Sabiduria, y à l Espiritu [f] que hablaua.

11 Entonces subornaró à vnos que dixessen, que le auiã oydo hablar palabras blasphemas contra Moysen y Dios.

12 Y [g] commouieró al pueblo y à los Ancianos, y à los Escribas; y arremetiendo arrebataronlo, y truxeronlo à l concilio.

13 Y pusieró testigos falsos que dixessen, Este hóbre no cessa de hablar palabras blasphemas contra el lugar Sancto y la Ley.

14 Porq̃ le auemos oydo dezir, Que este Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mudara [h] las tradiciones que nos dió Moysen.

15 Entonces todos los que estauan sentados en el concilio, puestos los ojos en el, vieró su rostro [i] como el rostro de vn Angel.

CAPIT. VII.

ESteuan con grande constancia haze vn largo razonamiento en el concilio començando desde la voccacion de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estauã presentes Como sus antepassados siempre fuerõ rebelles à Dios y á sus prophetas: portanto que no es marauilla si al presente ellos lo ayan sido matãdo al Messias, y perssiguiendo sus Discipulos. 2. Es apedreado de ellos, y muriendo ve la gloria de Christo, y le ora que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es esto anssi?

2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres, oyd. El Dios [†] de gloria appareció à nuestro padre Abraham estãdo en Mesopotamia, antes que morasse en Charran:

3 * Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela, y ven à la tierra que te mostraré.

4 Entonces salió de la tierra de los Chaldeos, y habitó en Charran. Y de alli, muerto su padre, lo trasspassó à esta tierra en la qual vosotros habitays aora.

5 Y no le dió possession en ella, ni aun vna pisada de vn pie: mas prometióle que se la daria en possession, y à su simiente despues no, deel teniendo *aun* hijo.

6 Y hablóle Dios anssi, * Que su simiente seria estrangera en tierra agena, y que los sujetarian en seruidumbre: y que los maltractarian por quatro cientos años.

7 Mas à la Gente aquien seran seruos, yo *la* juzgaré, dixo Dios: y despues deesto saldrán, y seruirmehan *à mi* en este lugar.

8 * Y dióle el Concierto de la Circuncision: y anssi * engendró à Isaac, y lo circũcidó àl octauo dia: y * Isaac à Iacob, * y Iacob à los doze patriarchas.

9 Y los patriarchas, mouidos de embidia, * vendieron à Ioseph para Egypto: mas Dios era con el:

10 Y lo libró de todas sus tribulaciones: y * le dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso por Gouernador sobre Egypto, y sobre toda su casa.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaã, y grande tribulaciõ: y nuestros padres no hallauã alimẽtos.

12 * Y como oyesse Iacob que auia trigo en Egypto, embió à nuestros padres la primera vez.

13 * Y en la segunda, Ioseph fue conocido de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage de Ioseph.

14 Y embiádo Ioseph, hizo venir à su padre Iacob, y à toda su parẽtela en setẽta y cinco [j] personas. (murió el, y nuestros padres.

15 * Anssi decẽdió Iacob en Egypto, * dóde

16 * Los quales fueron trasspassados à Sichem: y fuerõ puestos enel sepulchro * que compró Abraham à precio [m] de dinero de los hijos de Hemor hijo de Sichem.

17 Mas como se acercóel tiẽpo delapromessa, laqual Dios auia jurado à Abrahã, creció

a G. fue hecha mur.
b De los q̃ tenian cargo de repartir el victo o alimento &c.
c El ministerio de la pal.
d Nos ocuparemos cõ diligencia.
* Ab. 21, 8.
f Ot. por el qual hablaua. s. Esteuã Mat. 10, 20
g Persuadieron à su vãdo à l p.
h Las ceremonias o ritos.
i S. resplandeciente, alegre, constante &c.
j G. animas.
* Ge. 46, 5.
* Ge. 49, 33.
* Ge. 50, 7. Ios. 24, 32.
m G. de plata.
† Glorioso.
* Gen. 12, 1.
* Ge. 15, 14.
* Ge. 17, 10.
* Gen. 21 2.
* Ge. 25, 24.
* Ge. 29, 33. y 30, .
y 35, 23.
* Ge. 37, 28.
* Ge. 41, 37.
* Ge. 42, 1.
* Ge. 45, 4.
* Exo. 1, 7.

Ayuntamiento de Mardrid

el pueblo,y multiplicóſe en Egypto,
18 Haſta que ſe leuátó otro rey [en Egypto,] que no conocia á Ioſeph.
19 Eſte vſando de aſtucia con nueſtro linage, maltraté à nueſtros padres que puſieſſen à peligro *de muerte* ſus niños, para q̃ [a] ceſſaſſe la generacion.
20 *En aquel miſmo tiẽpo nació Moyſen;y fue agradable à Dios : y fue criado tres meſes en caſa de ſu padre.
21 Mas ſiendo pueſto àl peligro, la hija de Pharaon lo tomó,y lo crió [b] por ſu hijo.
22 Y fue enſeñado Moyſen en toda la ſabiduria de los Egypcios : y era poderoſo en ſus dichos y hechos.
23 Y como ſele cumplio [c] el tiempo de quarenta años, [d] vinole en volũtad de viſitar à ſus hermanos los hijos de Iſrael.
24 *Y como vido à vno que era injuriado,defendióloy hiriendo àlEgyptio vengó àl injuriado.
25 Pero el penſaua que ſus hermanos entendiã,que Dios les auia de dar [e] ſalud por ſu mano. mas ellos no lo auian entendido.
26 *Y el dia ſiguiẽte riñiendo ellos, moſtróſeles,y metialos en paz, diziẽdo,Varones,hermanos ſoys, porque hos injuriays los vnos à los otros?
27 Entonces el que injuriaua à ſu proximo,ſlo rẽpuxó,diziendo,Quienteha pueſto *à ti* por principe y juez ſobre noſotros?
28 Quieres tu matarme como mataſte ayer àl Egypcio?
29 A eſta palabraMoyſen huyó:y hizoſe eſtrangero en tierra de Madian,donde engendró dos hijos.
30 Y cũplidos quarẽta años, *elAngel del Señor le appareció en el deſierto del mõte de Sina [g] en fuego de llama de vn çarçal.
31 Entonces Moyſen mirando,fue marauillado de la viſion:y llegandoſe para conſiderar, [h] fue hecha à el boz del Señor,
32 Yo ſoy el Dios de tus padres , el Dios de Abraham,y Dios de Iſaac,y Dios de Iacob.masMoyſentemeroſo,no oſaua mirar.
33 Y dixole el Señor, [i] Quita los çapatos de tus pies . porque el lugar enque eſtás, tierra ſancta es.
34 Viſtohé,viſtohé la afflicio de mi pueblo que eſta en Egypto , y el gemido deellos he oydo:yhe decẽdido para librarlos: aora pues ven,embiartehé à Egypto.
35 A eſte Moyſen , àl qual auian [†] refuſado,diziendo,Quien te ha pueſto por principe y juez ? à eſte embió Dios por Principe y Reẽptor [l] con la mano del Angel que le appareció en el çarçal.
36 *Eſte los ſacó haziendo prodigios y milagros en la tierra deEgypto,y enel mar Bermejo , * y enel deſierto por quarenta años.
37 Eſte es el Moyſen, el qual dixo à los hijos de Iſrael, *Vn Propheta hos leuãtará el Señor Dios vueſtro devueſtros hermanos, como yo;à el oyreys.
38 *Eſte es elque eſtuuo en laCongregacion enel deſierto conel Angel que le hablaua enel monte de Sina: y con nueſtros padres:y recibió las palabras [m] de vida para dar nos.
39 Al qual nueſtros padres no quiſieron obedecer:antes lo [n] deſecharon:y apartaronſe de coraçon [o] à Egypto:
40 Diziẽdo à Aaron, * Haznos dioſes q̃ vayan delante de noſotros. porque à eſte Moyſen,q̃ nos ſacó de la tierra de Egypto, no ſabemos q̃ le ha acontecido.
41 Y [p] entóces hizieron el bezerro,y offrecierõ ſacrificio àl idolo , y en las obras de ſus manos ſe holgaron.
42 Mas Dios ſe apartó , y los entregó q̃ ſiruieſſen àl exercito del cielo , como eſtá eſcripto enel libro de los Prophetas, *Por vẽtura offreciſtesme victimas y ſacrificios enel deſierto por quarẽta años, Caſa de Iſrael?
43 Antes truxiſtes el tabernaculo de Moloch,y la eſtrella de vueſtro dios Remphã, figuras q̃ hos heziſtes para adorarlas; traſportarhoshé pues deeſſecabo [q] de Babylonia.
44 Tuuierõ nueſtros padres el Tabernaculo del Teſtimonio enel deſierto , como les ordenó Dios,* hablãdo à Moyſen, q̃ lo hizieſſe ſegun la forma que auia viſto.
45 El qual recebido , metieron tambien nueſtros padres con * [r] Ieſus en la poſſeſſiõ de las Gentes que Dios echó de la preſencia de nueſtros padres,haſta los dias de Dauid.
46 * El qual [s] halló gracia deláte de Dios,y *pidió de hallar Tabernaculo àl Dios de Iacob.
47 Y *Salomõ le edificó Caſa.
48 Mas el Altiſsimo * no habita en templos hechos de mano , como el Propheta dize,
49 * El cielo es mi throno : y la tierra el eſtrado de mis pies. Que Caſa me edificareys,dize el Señor?o qual es el lugar de mi Reposo?
50 No hizo mi mano todas eſtas coſas?
51 [t] Duros de ceruiz,y *incircunciſos de coraçõ y de oydos:voſotros [u] reſiſtis ſiempre àl Eſpiritu Sancto ; como vueſtros padres,*anſi* tambien voſotros.

[a] G.noſueſſenviuificados.H. *Exo.2,2. Heb. 11,25.
[b] Porhijandolo.G. parasi por hijo.
[c] La edad.
[d] G. ſubió en ſu coraçon.
*Exo.2, 11.
[e] Libertad.
*Exo. 2, 13.
[f] O,lo deſechó.
*Exo.3,2.
[g] En llama de fuego. H.
[h] Hablole el S.
[i] G. deſata.
[†] G. negado.
[l] Con la cõducta poderoſa del&c.
*Exod.7,8. 9.&c.
*Deu.18,15 Arrib.3,22.
*Exo.19,1.
[m] El q̃ los hiziere biuirá por ellas.
[n] Deu.4.1. Rom. 10,5.
[o] Rempuxaron. arr.v.27.
[o] A las coſtumbres idolatricas de Eg.
*Exo. 32,1.
[p] G. en aquellos dias.
*Amos 5.25
[q] Am.5,27. de Damaſco.
*Ex.25,40 Heb.8.5.
*Ioſ. 3.14
[r] Ioſue.
*1.Sã.16.13 y 2.Sã. 7,2.
[s] Fue grato à Dios.
*Iſa 132,5.
*1.Rey.6.14 y 1.Chr. 17. 12.
*Ab.17,24
*Iſa.66,1.
[t] Es el intento de todo eſte largo diſcurſo.
*Ierẽ. 6,10. y 9,25. Exe. 44, 6.
[u] Os aueys reſiſtido.

Ayuntamiento de Mardrid

52 Aqual de los Prophetas no perſiguieron vueſtros padres? y mataron à los que denunciaron antes la venida del Iuſto, del qual voſotros aora aueys ſido entregadores, y matadores,

*Exo.19.3. 53 * Que recebiſtes la ley por diſpoſició de Angeles: y no la guardaſtes.

II. 54 ¶ Y oyendo eſtas coſas regañauan de ſus coraçones, y cruxiã los dientes cõtra el.

55 Mas el eſtando lleno de Eſpiritu Sancto, pueſtos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios: y à IESVS que eſtaua à las dieſtras de Dios.

56 Y dize, Heaqui, veo los cielos abiertos: y àl Hijo del hombre q̃ eſtá à las dieſtras de Dios.

a De vn impetu. 57 Entonces *ellos* dando grandes bozes, taparon ſus orejas: y arremetieron a vnanimes contra el.

*Ab.22.20. 58 Y echandolo fuera de la Ciudad apedreauãlo: y * los teſtigos puſieron ſus veſtidos à los pies de vn mancebo q̃ ſa llamaua Saulo.

59 Y apedrearõ à Eſteuã, inuocãdo el, y diziendo, Señor IESVS recibe mi Eſpiritu.

*Mat.5.44 Luc.23.34. 1.Cor.4.12. b S. acuẽta. 60 Y puſto de rodillas, clamó à grã boz, * Señor, no les b pongas eſte peccado. Y auiendo dicho eſto, durmió en el Señor.

CAPIT. VIII.

La primera perſecucion de la Igleſia en Ieruſalẽ à cauſa de la qual eſparzidos los Diſcipulos el Euãgelio ſe propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y ſiendo recebido de muchos el Egelio, los Apoſtoles embian de Ieruſalem à Pedro y à Ioan por cuyo miniſterio los Samaritanos baptizados reciben el Eſpiritu Sancto, y ſon confirmados en el Euangelio. 3. Simon hypocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apoſtolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta á penitencia. 4. Por conducta del Eſpiritu Sancto Philippe conuierte àl Euangelio àl Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

Y Saulo cõſentia en ſu muerte. Y en aquel dia c fué hecha vna grãde perſecució en la Igleſia q̃ *eſtaua* en Ieruſalẽ y todos fueron eſparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria, ſaluo los Apoſtoles.

b Se leuãto.

c

d S. de ſu ſepultura. e Hizieróle exequias honeſtas ſegun la coſtumbre.

2 Y curaron d de Eſteuã *algunos* varones pios, y e hizieron gran llanto ſobre el.

3 * Entonces Saulo aſſolaua la Igleſia entrando por las caſas: y trayendo varones y mugeres, entregaualos en la carcel.

*Ab.22.4. f G. euangelizando la palabra. II. 4 Mas los q̃ erã eſparzidos, paſſauã *por la tierra* f annũciãdo la Palabra del Euãgelio.

5 ¶ Entonces Philippe decendiendo à la ciudad de Samaria, predicauales el Chriſto.

6 Y las compañas eſcuchauan attentamente vnanimes las coſas q̃ dezia Philippe, oyendo y viendo las ſeñales que hazia.

7 Porq̃ muchos eſpiritus immundos ſalian de los q̃ los tenian, dando grandes bozes: y muchos paralyticos, y coxos eran ſanados.

8 Anſiq̃ auia gran gozo en aq̃lla ciudad.

9 Entonces *auia* vn varon llamado Simõ, el qual auia ſido antes Magico en aquella ciudad, y auia engañado la gente de Samaria diziendoſe ſer algun grande,

10 Alqual oyan todos attentamẽte deſde el mas pequeño haſta el mas grande, diziendo, Eſte es la Virtud de Dios [q̃ es llamada] Grande.

11 Y eſtauãle attentos porq̃ con ſus artes magicas los auia entõtecido mucho tiẽpo.

12 Mas como creyeron à Philippe q̃ les annũciaua el Euangelio del Reyno de Dios, y del Nombre de Ieſus el Chriſto, baptizauanſe varones y mugeres.

13 Simon entonces, creyó el tambien: y baptizandoſe, llegoſe à Philippe: y viendo los milagros y grandes marauillas q̃ ſe hazian, eſtaua attonito.

14 Oyendo pues los Apoſtoles, que eſtauan en Ieruſalem, que Samaria auia recebido la palabra de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.

15 Los quales venidos, oraron por ellos paraque recibieſſen el Eſpiritu Sancto.

16 Porq̃ aun no auia decendido en alguno de ellos, mas ſolamẽte eran baptizados en el Nombre de IESVS.

17 Entonces puſieronles las manos encima, y recibieron el Eſpiritu Sancto.

III. 18 ¶ Y como vido Simon q̃ por la impoſició de las manos de los Apoſtoles ſe daua el Eſpiritu Sancto, preſentóles dineros,

19 Diziẽdo, Dadme tãbien à mi eſta poteſtad: q̃ à qualquiera q̃ puſiere las manos encima, reciba el Eſpiritu Sancto.

g G. ſea en perdicion. q.d. perezcas tu y tu dinero.

20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero g perezca contigo, que pienſas q̃ el don de Dios ſe gáne por dinero.

h G. en eſta palabra. H. i En peccado amargo phraſi apoſ. Heb. 12.15.

21 No tienes tu parte ni ſuerte h en eſte negocio: porq̃ tu coraçon no es recto delante de Dios.

22 Arrepiẽtete pues deeſta tu maldad, y ruega à Dios, ſi porventura te ſera perdonado eſte penſamiento de tu coraçon.

23 Porq̃ i en hiel de amargura y en priſion de maldad veo que eſtás.

24 Reſpondiendo entonces Simon, dixo, Rogad voſotros por mi àl Señor, que ninguna coſa de eſtas, q̃ aueys dicho, vẽga ſobre mi.

† S. predicada antes por Philippe. porq̃ à eſto vinieró. ſ. à cõfirmarla cõ ſu teſtimonio &c. IIII. 25 ¶ Y ellos auiendo teſtificado y hablado † la Palabra de Dios, boluieronſe à Ieruſa-

Ayuntamiento de Mardrid

Ieruſaël: y en muchas tierras de los Samaritanos annunciauan el Euangelio.

26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Leuátate y vé hazia el Mediodia àl camino que deciende de Ieruſalem à Gaza: [a] elqual es deſierto.

27 El entonces leuantóſe, y fué: y heaqui vn Ethiope [b] eunucho Gouernador de Cándaces Reyna de los Ethiopes, elqual era *pueſto* ſobre todos ſus theſoros, y auia venido à adorar à Ieruſalem:

28 Y ſe boluia ſentado en ſu carro, y leyendo àl Propheta Iſayas.

29 Y el Eſpiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à eſte carro.

30 Y acudiendo Philippe, oyólo que leya àl Propheta Iſayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?

31 Y el dixo, Y como podré, ſi alguien no me enſeñáre? y rogó à Philippe que ſubieſſe, y ſe ſentaſſe con el.

32 Y el lugar de la Eſcriptura q̃ leya, era eſte, * Como oueja à la muerte, fué lleuado: y como cordero mudo delante del que lo treſquila, anſi no abrió ſu boca.

33 En ſu [c] humillacion ſu juyzio fué quitado: mas ſu generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra ſu vida.

34 Y reſpondiendo el Eunucho à Philippe, dixo, Ruegote, de q̃ Propheta dize eſto? de ſi, ò de otro alguno?

35 Entonces Philippe abriendo ſu boca, y començando deeſta eſcriptura, [d] annunciόle el Euangelio de IESVS.

36 Y yendo por el camino, vinieron à vna agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; que impide que yo no ſea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon, bien puedes. Y reſpondiendo *el* dixo, Creo que IESVS el Chriſto es Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y decendieron ambos àl agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.

39 Y como [e] ſubieró del agua, el Eſpiritu del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido mas el Eunucho: y fueſe ſu camino gozoſo.

40 Philippe empero ſe halló en Azoto: y paſſando annunciaua el Euangelio en todas las ciudades haſta que vino à Ceſarea.

CAPIT. IX.

LA conuerſion marauillosa de Saulo (y deſpues Paulo) de furioſo perſeguidor de la Igleſia. 2. Es enſeñado, baptizado, y ſanada la viſta por Ananias en Damaſco. 3. Donde predicá àl Señor con ſingular oſadia. 4. Sié do aſſechado de los Iudios, los Hermanos lo eſcapan y viene à Ieruſalem: donde buelue à ſer aſſechado de los Iudios, y los Hermanos lo embiá à Tarſo. 5. Pedro viſita las Igleſias de la comarca, y en Lydda ſana à Eneas paralytico en el nõbre del Señor. 6. En Ioppe reſuſcita à vna pia Diſcipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [f] reſoplando amenazas y muerte contra los Diſcipulos del Señor, vino àl Principe de los Sacerdotes,

2 Y demandó deel letras para Damaſco à las Synogas, para q̃ ſi hallaſſe algunos varones ò mugeres [g] deeſta ſecta, los truxeſſe preſos à Ieruſalem.

3 Y yendo por el camino, acõteció q̃ llegando cerca de Damaſco, * ſubitamente lo cercó vn reſplandor de luz del cielo.

4 Y cayendo en tierra, oyó vna boz q̃ le dezia, Saulo, Saulo, porq̃ me perſigues?

5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo, Yo ſoy IESVS el Nazareno à quiẽ tu perſigues: [h] dura coſa te es dar coces contra el aguijon.

6 El temblando y temeroſo dixo, Señor, que quieres q̃ haga? Y el Señor le *dixo*, Leuántate y entra en la ciudad: y dezirſete-há loque te conuiene hazer.

7 Y los varones q̃ yuan con Saulo, ſe pararon attonitos: oyendo à la verdad la boz, mas no viendo à nadie.

8 Entonces Saulo leuantóſe de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: anſique lleuádolo por la mano, metieronlo en Damaſco:

9 Donde eſtuuo tres dias ſin ver: y no comió, ni beuió.

10 ¶ Auia entonces vn Diſcipulo en Damaſco llamado Ananias: àl qual el Señor dixo en viſion, Ananias. Y el reſpondió, Heaqui eſtoy Señor.

11 Y el Señor le *dixo*, Leuantate, y ve à la calle, que ſe llama la Derecha, y buſca en caſa de Iudas à Saulo llamado el de Tarſo: porque heaqui el ora:

12 Y ha viſto en viſion vn varon llamado Ananias, que entra, y le pone la mano encima paraque reciba la viſta.

13 Entonces Ananias reſpondió, Señor, he oydo à muchos de eſte varon, quantos males hà hecho à tus Sanctos en Ieruſalẽ.

14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos los que [i] inuocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porque † inſtrumento eſcogido me es eſte, paraque [l] lleue mi Nombre en preſencia de Gentes y de reyes, y de los hijos de Iſrael.

16 Porque yo le moſtraré quanto le ſea meneſter que padezca por mi Nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la caſa: y poniendole las manos encima, dixo, Saulo,

---

[a] S. camino. Otros lo trasponen à Gaza la vieja.

[b] Criado familiar. o Cortesano.

[c] O, abatimiento.

[d] G. enſgelizole à Ieſus.

[e] Salicron.

* *Iſai.53.7.*

[f] G. eſpirãdo.

* *Gal.1.13.*

[g] G. de eſte camino.

* *Ab.22.6.y 1.Cor.15.8. y 2.Cor.12.2.*

[h] Difficil. y peligroſa empreſa has tomado, rebellando contra mi.

[i] Te hõrran y llaman en ſus neceſsidades como à verdadero Dios y ſaluador.

† G. vaſo de eleccion.

[l] Me confeſſe y dé noticia de mi.

Ayuntamiento de Mardrid

Saulo,hermano,el Señor IESVS,q̃ te appareció en el camino por donde venias, me hà embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió luego la vista: y leuantandose fué baptizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuuo Saulo con los Discipulos que estauã en Damasco,por algunos dias.

III. 20 ¶ Y luego[entrando]en las Synogas predicaua [a] àl Christo, Que este era el Hijo de Dios.

21 Y todos losque lo oyan estauan attonitos,y deziã, No es este elque assolaua en Ierusalem à los que [b] inuocauan este Nombre: y à esso vino acà para lleuarlos presos à los principes de los Sacerdotes?

22 Empero Saulo muchomas se esforçaua, y confundia à los Iudios q̃ morauan en Damasco affirmãdo, Que este es el Christo

IIII. 23 ¶ Y como passaron muchos dias [c] hizierõ cõsejo en vno los Iudios de matarlo.

24 Mas las assechãças dellos fueron entendidas de Saulo: empero *ellos* * guardauan las puertas de dia y de noche para matarlo.

25 Entonces los Discipulos, tomandolo de noche, abaxaronlo por el muro metido en vna espuerta.

26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentaua de juntarse con los Discipulos: mas todos tenian miedo de el, no creyendo q̃ era Discipulo.

27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo à los Apostoles, y contó, Como auia visto àl Señor en el camino, y q̃ le auia hablado: y como en Damasco auia hablado [d] confiadamente en el Nombre de IESVS.

28 Y entraua y salia con ellos en Ierusalẽ.

29 Y hablaua confiadamente en el Nombre del Señor IESVS y disputaua [e] con los Griegos: mas ellos procurauã de matarlo.

V. 30 Loqual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à Tarso.

31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea,y Galilea, y Samaria tenian paz, y erã [f] edificadas andando en el temor del Señor: y con consuelo del del Espiritu Sancto eran multiplicadas.

32 Y aconteció, que Pedro [g] andandolos à todos,vino tambien à los [h] Sanctos q̃. habitauan en Lydda.

33 Y halló alli à vno q̃ se llamaua Eneas, que auia ya ocho años que estaua encama, que era paralytico.

34 Y dixole Pedro, Eneas, El Señor Iesus el Christo,te sana: leuantate y [i] hazte tu cama. Y luego se leuantó.

35 Y vieronlo todos los que habitauã en Lydda y en Sarona, los quales se cõuirtieron àl Señor.

36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Discipula llamada Tabitha, que si lo declares, quiere dezir † Dorcas. Esta era [l] llena de buenas obras,y de lymosnas que hazia.

37 Y aconteció en aquellos dias que enfermando,murió: laqual despues de lauada,pusieronla en vn cenadero.

37 Y como Lydda estaua cerca de Ioppe, los Discipulos, oyendo que Pedro estaua alli, embiaronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.

39 Pedro entõces leuantandose,vino cõ ellos:y como llegó, lleuarõlo àl cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorãdo y mostrãdole las tunicas y los vestidos q̃ Dorcas les hazia,quãdo estaua conellas.

40 Entonces echados fuera todos,Pedro puesto de rodillas,oró:y buelto àl cuerpo,dixo,Tabitha,leuantate. Y ella abrió los ojos:y viendo à Pedro,boluiose à assentar.

41 Y dandole el la mano leuantóla: entonces llamando los Sanctos y las biudas, presentóla biua.

42 Esto fué notorio por toda Ioppe: y creyeron muchos en el Señor.

43 Y aconteció q̃ sequedó muchos dias en Ioppe en casa de vn cierto Simon Curtidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil,hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, auisado por vn Angel,embia de Cesarea à llamar a Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enseñado por reuelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio, y especialmẽte de loque tocaua á Cornelio,viene à el y le annuncia el Euãgelio,y son baptizados el y toda su familia, auiendo recebido el Espiritu Sancto à la predicacion de Pedro.

YAuia vn varon en Cesarea llamado Cornelio, Centurion de la compañia que se llamaua la Italiana,

2 Pio, y temeroso de Dios, con toda su casa:y que hazia muchas lymosnas àl pueblo:y que oraua à Dios siempre.

3 Este vido en vision manifiestamente, como à la hora de las nueue del dia,que vn Angel deDios entraua à el,y le dezia, Cornelio.

4 Y el,puestos en el los ojos, espantado, dixo,Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus lymosnas [m] han subido en memoria en la presencia de Dios.

5 Embia

a Ot.à Iesus.

b Como arr.v.14.

c Acordaron juntos.

* 2. Cor. 11, 32.

d Animosamente.

e Ot.cõ las Gentes. es lo mismo.

f Augmentadas.

g Visitando todas las dichas Iglesias. como tenia el mãdamiento Luc.22,32.

h Era nombre proprio de los q̃ recebian el Euangelio Sãctos, Discipulos, Hermanos.

i S.en prueua de la salud.

† Gama. l Rica. abũdante. H.

m Han sido estimadas en &c. O, Heb. han sido presentadas en &c.

Ayuntamiento de Mardrid

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y haz venir à vn Simon que tiene por ſobre nombre Pedro.
6 Eſte poſa en caſa de vn Simon Curtidor, que tiene ſu caſa junto à la mar: eſte te dirá loque te conuiene hazer.
7 Y ydo el Angel que hablaua con Cornelio, llamó dos de ſus criados, y vn ſoldado temeroſo del Señor [a] de los que ſe llegauan à el:
8 A los quales, deſpues de auerſelo contado todo, embiólos à Ioppe.
11. 9 ¶Y vndia deſpues yẽdo ellos camino, y llegãdo cerca de la ciudad, Pedro ſubió al açutea à orar, cerca de la hora de las ſeys
ro 10 Y aconteció que le vino vna grande hãbre, y quiſo comer. y aparejandole [b] bellos, [c] cayó ſobre el vn exceſſo de entẽdimiẽto.
11 Y vido el cielo abierto, y que decendia à el vn vaſo, como vn grã lienço, q̃ *atado* de los quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:
12 Enel qual auia *de* todos los animales de quatro pies de la tierra, y fieras, y [d] repti les, y aues del cielo.
13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro, mata y come.
14 Entonces Pedro dixo, Señor no: porque ninguna coſa comun, y immunda, he comido jamás.
15 Y boluió la boz à dezirle la ſegũda vez, Loque Dios limpió, tu [e] no lo enſuzies.
16 Y eſto fue hecho por tres vezes: y [f] el vaſo boluió à ſer recogido enel cielo.
17 Y eſtando Pedro dudãdo dentro deſi, que ſeria la viſiõ que auia viſto, heaqui los varones que auian ſido embiados de Cornelio, que preguntando por la caſa de Simon, llegaron à la puerta.
18 Y [g] llamando, preguntaron, Si vn Simõ q̃ tenia por ſobrenõbre Pedro, poſaua alli.
19 Y eſtando Pedro penſando en la viſiõ, dixole el Eſpiritu Sancto, Heaqui, tres varones te buſcan.
20 *Leuantate pues, y deciende, y no dudes de yr con ellos, porque yo los he embiado.
21 Entonces Pedro decendiendo à los varones que le erã embiados de Cornelio, dixo, Heaqui, yo ſoy elque buſcays: que es la cauſa porque aueys venido?
22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centuriõ, varon juſto y temeroſo de Dios, y que tiene [h] teſtimonio de toda la nacion de los Iudios, [i] ha recebido reſpueſta por vn ſancto Angel, de hazerte venir à ſu caſa: y oyr de ti *algunas* † coſas.
23 Entonces metiendolos dentro, hoſpedólos: y el dia ſiguiente lauantandoſe fueſſe con ellos: y acompañaronlo algunos de los Hermanos de Ioppe.
24 Y otro dia deſpues entraró en Ceſarea. Y Cornelio los eſtaua eſparando, auiendo llamado ſus parientes y los amigos mas familiares.
25 Y como Pedro entró, Cornelio lo ſalió à recebir: y derribãdoſe à ſus pies, [l] adoró.
26 Y Pedro lo leuantó, diziendo. Leuantate, que yo miſmo ſoy hombre.
27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos que ſe auian ayuntado:
28 Y dixoles, Voſotros ſabeys, *q̃ es abominable à vnvarõ Iudio jũtarſe o llegarſe à eſtrangero: mas hame moſtrado Dios, que à ningun hombre llame comun o immũdo.
29 Por lo qual llamado, hé venido ſin dudar. Anſique pregunto porque cauſa me aueys hecho venir?
30 Entõces Cornelio dixo, Quatro dias ha que à eſta hora yo eſtaua ayuno: y à la hóra de las nueue eſtando orãdo en mi caſa, heaqui vn varon ſe puſo delante de mi en veſtido reſplandeciente.
31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus lymoſnas [m] han venido en memoria en la preſencia de Dios.
32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por ſobrenombre Pedro, eſte poſa en caſa de Simon vn Curtidor jũto à la mar: [el qual venido, te hablarâ.]
33 Anſique luego embié à ti: y tu has hecho bien viniendo. Aora pues, todos noſotros eſtamos aqui en la preſencia de Dios para oyr todo loq̃ Dios [n] te ha mandado.
34 Entonces Pedro, abriendo ſu boca, dixo, Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion de perſonas:
35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme, y obra juſticia, ſe agrada.
36 Embió Palabra Dios à los hijos de Iſrael, annunciãdo la paz por Ieſus el Chriſto. eſte es el Señor de todos.
37 Voſotros ſabeys q̃ la coſa ha ſido hecha por toda Iudea: q̃ comẽçãdo deſde Galilea, deſpues del Baptiſmo q̃ Ioã predicó:
38 A Ieſus de Nazareth, como lo vngió Dios de Eſpiritu Sãcto y de potencia, que Panduuo haziendo bienes, y ſanãdo todos los opprimidos del diablo: porque Dios era con el.
39 Y noſotros ſomos teſtigos de todas las coſas q̃ hizo en la tierra deIudea, yen Ieruſalẽ: al qual mataró colgãdolo envn madero.
40 A eſte Dios lo leuantó àl tercero dia: [q] y hizo que appareciеſſe manifieſto:
41 No à todo el plueblo, ſino à los teſtigos

a De los de ſu compañia.
b S. los hueſpedes de comer.
c Traſpuſoſe en reuelacion.
d Serpiẽtes.
e No lo tengas por immundo. H. cõtaminarſe ha el Sacerd. Leu. 13,3.
f El lienço. arr. v. 10.
g S. à la puerta.
*Ab. 15,7.
h S. de ſu piedad.
i Ha ſido amoneſtado de Dios.
† G. palabras. H.
l Hizole reuerẽcia. H.
*Ioan. 4,9.
m Arr. v. 4.
n S. que nos digas.
*Deu. 10. 17. 2. Chr. 19,7 Iob. 34,19. Sab. 6,8. Eccl. 35,16. Rom. 2,11. Gal. 2,6. Eph. 6,9. Col. 3,25. y 1. Ped. 1,17
o La verdadera felicidad.
p G. paſsó.
q G. dió q fueſſe hecho manifieſto.

Ayuntamiento de Mardrid

gos que Dios antes auia ordenado, *es a saber* a nosotros, que comimos y beuimos juntamente con el, despues que resuscito [a] de los muertos.

a De la muerte.

42 Y nos mandó que predicassemos àl pueblo y testificassemos, Que el es el que Dios ha puesto por Iuez de biuos y muertos.

[a] *Ier.* 31, 34. *Mich.* 7, 18. *Ab.* 15, 11

43 *Aeste dan testimonio todos los Prophetas, de q̃ todos los q̃ en el creyeren recibirã perdó de peccados [b] por su Nõbre.

b En la fe del y en la inuocacion de su Nombre.

44 Estãdo aun hablando Pedro estas palabras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos los que oyan el sermon.

45 Y espantaronse los fieles que eran [c] de la Circuncision, que auian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramasse el don del Espiritu Sancto.

c De los Iudios.

46 Porque los oyan que hablauan [d] en lenguas, y que magnificauan à Dios. Entõces Pedro respondió,

d S. estrañas.

47 Puede alguiẽ impedir el agua, q̃ no seã baptizados estos que han recebido el Espiritu Sancto tambien como nosotros?

48 Y mandolos baptizar [e] en el Nombre del Señor Iesus. Y rogaróle que se quedasse con ellos por algunos dias.

e Como v. 43.

CAPIT. XI.

BVelto Pedro a Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que vuiesse communicado cõ Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze y declarãdoles todo lo que passaua: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalẽ con cierta lymosna para socorrer à los hermanos en tiempo de vna insigne hambre &c.

YOyeron los Apostoles y los hermanos que estauan en Iudea, Que tambien las Gentes auiã recebido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subió à Ierusalẽ, contendian contra el [f] los q̃ *eran* de la Circuncisiõ,

f Los que de los Iudios auian creydo àl Euang.

3 Diziendo, Porque has entrado à varones q̃ tienẽ capullo, y has comido cõ ellos?

4 Entonces [g] començádo Pedro, declaróles por orden *lo passado* diziendo,

g S. à hablar. O, començó à declararles &c.

5 Estando yo en la ciudad de Ioppe orãdo, vide en excesso de entendimiento, vna vision, *es à saber*, vn vaso, como vn grã lienço, que decendia, que por los quatro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.

6 En el qual como puse los ojos, cõsideré y vide animales terrestres de quatropies, y fieras, y reptiles, y aues del cielo.

7 Y oy tambien vna boz que me dezia, Leuantate Pedro, mata y come.

8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa comun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entonces la boz me respondió del cielo la segunda vez, Lo que Dios limpio, [h] no lo ensuzies tu.

h Arr. 10, 15.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y boluió todo à ser tomado arriba en el cielo.

11 Y heaqui que luego tres varones sobreuinierõ en la casa donde yo estaua, embiados à mi de Cesarea.

12 Y el Espiritu me dixo que me fuese con ellos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos seys hermanos, y entramos en casa de vn varon,

13 El qual nos contó como auia visto vn Angel en su casa, que se paró, y le dixo: Embia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro:

14 El qual [i] te hablará palabras por las quales serás saluo, tu, y toda tu casa.

i Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espiritu Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosotros † àl principio.

*Arr. 2, 4. *Ab.* 19, 6. † La primera vez.

16 Entóces me acordé del dicho del Señor, [l] como dixo, * Ioan ciertamente baptizó en agua: mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.

l O quãdo. * *Matt.* 3, 11. *Mar.* 1, 8. *Luc.* 3, 16. *Ioan.* 1, 26. *Arr.* 1, 5. *Ab.* 19, 4.

17 Ansique, si Dios les dió el mismo don tãbien como à nosotros que auemos creydo en el Señor Iesus el Christo, quien era yo que pudiesse estoruar à Dios?

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glorificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambien à las Gentes ha dado Dios [m] penitencia para vida.

m Lugar de conuertirse à el para que biuan.

19 ¶ Y los que auian sido esparzidos por *causa* de la tribulacion que fue hecha [n] en tiempo de Esteuan, anduuieron hasta Phenicia, y Cypro, y Antiochia, [o] no hablãdo à nadie la Palabra, sino à solos los Iudios.

n Or. por causa de Esteuan. arr. 8, 1.

o No communicãdo à nadie el Euang.

20 Y dellos auia vnos varones Cyprios y Cyrenenses, los quales como entraró en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Euangelio del Señor Iesus.

21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y mucho numero de creyentes se conuertió àl Señor.

p El fauor. o la potencia.

22 Y llegó [q] la fama [de estas cosas] à oydos de la Iglesia que estaua en Ierusalem: y embiaron à Barnabas que fuesse hasta Antiochia.

q G. la palabra.

23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia de Dios, gozose; y exhortó à todos q̃ permaneciessen en el proposito [s] del coraçon en el Señor:

r El beneficio d.

s Començado de animo.

24 Porque era varon bueno, y lleno de Espiritu Sancto y de fe: y mucha compaña fue

Ayuntamiento de Mardrid

fue allegada àl Señor.

25 Y partioſe Barnabas à Tarſo à buſcar à Saulo:y hallado,truxolo à Antiochia.

26 Y conuerſaron todo vn año alli cõ la Igleſia: y enſeñaron mucha cõpaña, de tal manera que los Diſcipulos fueron llamados Chriſtianos primeramente en Antiochia.

27 Y en aquellos dias decendieró de Ieruſalem Prophetas à Antiochia.

28 Y leuantandoſe vno deellos llamado Agabo, daua à entender por Eſpiritu, q̃ auia de auer vna grande hambre en toda la redondez de las tierras, laqual tambiẽ fué en tiempo de Claudio Ceſar.

29 Entóces los Diſcipulos, cada vno cõforme à loque tenia, * determinárõ de embiar [a] ſubſidio à los hermanos que habitauã en Iudea.

30 Loqual anſimiſmo hizieron embiando [b] à los Ancianos por mano de Barnabas y deSaulo.

* Ab.12,25. a G. en ſeruicio.

b A los gouernadores.o ſenado de la Igl. deIeruſ.

CAPIT. XII.

Segunda perſecucion de la Igleſia de Ieruſalẽ por Herodes:en laqual Iacobo (llamado el Menor) es muerto decl, y Pedro preſo por cõgraciarſe con los Iudios:mas Dios lo libra marauillоſamente por ſu Angel. 2. Herodes por auer admitidò diuinas honrras del pueblo liſonjero, es caſtigado de Dios, y muere comido de guſanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.

G. manos. ot. puſo, o, echó las manos.

Y En el miſmo tiẽpo el rey Herodes embió [c] cõpañias *de ſoldados* para mal tratar algunos de la Igleſia.

2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioan, à cuchillo:

3 Y viendo que auia agradado à los Iudios, paſſó adelante para prender tambien à Pedro. y eran los dias de los panes ſin leuadura.

d G. quaterniones.

4 Elqual prendido, echolo en la carcel entregádolo à quatro [d] eſcuadrones de ſoldados que lo guardaſſen: queriendo ſacarlo àl pueblo deſpues de la Paſcua.

5 Anſique Pedro era guardado en la carcel: y la Igleſia hazia oració à Dios ſin ceſſar por el.

6 Y quando Herodes lo auia de ſacar, aquella miſma noche, eſtaua Pedro durmiẽdo entre dos ſoldados, preſo con dos cadenas: y las guardas delante de la puerta que guardauan la carcel.

e Viſtete. f Ot. calçate tus calças.

7 Y heaqui, el Angel del Señor ſobreuino, y la luz reſplandeció en la carcel: y hiriendo à Pedro en el lado, deſpertólo, diziendo, Leuãtate preſtamente. Y las cadenas ſele cayeron de las manos.

8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate tus çapatos. Y hizolo anſi. Y dixole, Rodea te tu ropa, y ſigueme.

g No penſaua.

9 Y ſaliendo, ſeguialo: y [g] no ſabia q̃ era verdad loque hazia el Angel: mas penſaua que via viſion.

h S. del real

10 Y como paſſaron la primera y la ſegũda [h] guarda, vinieron à la puerta deHierro que vá à la Ciudad, laqual ſe les abrió de ſuyo: y [i] ſalidos, paſſaron vna calle: y luego el Angel ſe apartó deel.

i S. del campo por la dicha puerta.

11 Entonces Pedro, boluiendo en ſi, dixo, Aora entiendo verdaderamente, que el Señor hà embiado ſu Angel: y me hà librado de la mano de Herodes, y † de todo el pueblo de los Iudios que me eſperaua.

† G. de toda la eſperãça del p. de los Iud.

12 Y conſiderádo *eſto*, llegó à caſa de Maria la madre de Ioan el que tenia por ſobre nombre Marcos, donde muchos eſtauan ayuntados, y orando.

13 Y tocando Pedro à la puerta del patio, ſalió vna mochacha, para eſcuchar: llamauaſe Rhode.

14 Laqual como conoció la boz de Pedro, de gozo no abrió el patio: ſi no corriendo dentro dió nueua, que Pedro eſtaua delante de la puerta.

15 Y ellos le dixeron, Eſtas loca. mas ella affirmaua que era anſi. Entonces ellos dezian, Su Angel es.

16 Mas Pedro perſeueraua en llamar: y como le abrieron, vieronlo, y eſpátaronſe.

17 Y *el* haziendoles ſeñal con la mano q̃ callaſſen, contóles como el Señor lo auia ſacado de la carcel: y dixo, Hazed ſaber eſto àIacobo y à los Hermanos. Y ſalido, partioſe à otro lugar.

18 Siendo pues de dia, auia no poco alboroto entre los ſoldados que ſe auia hecho de Pedro.

19 Mas Herodes, como lo buſcó, y no lo halló, hecha inquiſicion de las guardas, mandólos [i] lleuar. Y decendiendo de Iudea à Ceſarea, quedóſe *alli*.

i O a la carcel, o à la muerte.

20 ¶ Y Herodes eſtaua enojado contra los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concordes à el: y ſubornado Blaſto, que era el Camarero del rey, pediá paz: porque las tierras deellos erã mantenidas del rey.

21 Y vn dia ſeñalado Herodes veſtido de ropa real, ſentóſe en el tribunal, y hablóles

22 Y el pueblo acclamaua, Boz de dios, y no de hombre.

23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: porquanto no dió la gloria àDios: y comido de guſanos eſpiró.

24 Mas la Palabra del Señor crecia, y era multiplicada.

25 ¶ Y

Ayuntamiento de Mardrid

III. 25 ¶ Y Barnabas y Saulo [a] boluieron de Ieruſalem cumplido [b] ſu ſeruicio, tomando tambiē conſigo à Ioan el que tenia por ſobre nombre Marcos.

a S.à Antiochia. arr.11, 30.
b O, ſu miniſterio.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Eſpiritu Sācto, ſalen à predicar por la tierra, y en Papho cōuierten al Proconſul de los Romanos, auiendo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les reſiſtia. 2. En Antiochia de Piſidia Paulo con grande conſtancia annūcia à Chriſto en la Synoga de los Iudios. 3. Auiendo tambien de predicar el ſiguiente Sabbado, los Iudios concitā el pueblo y las mugeres contra ellos, y ſon echados de la ciudad &c.

Ab.14,26. AVia entonces en la Igleſia q̄ eſtaua en Antiochia, Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simō el q̄ ſe llamaua Niger, y Lucio Cyrenco, y Manahen q̄ auia ſido criado con Herodes el Tetrarcha, y Saulo.

2 Miniſtrādo pues eſtos àl Señor, y ayunando, dixo el Eſpiritu Sancto, [a] Apartadme à Barnabas y à Saulo [a] para la obra para laqual los he llamado.

* Rom. 1,1.
a Para el oficio enque yo los pō go.

3 Entonces ayunādo y orando, y poniēdoles las manos encima, embiaronlos.

4 Y ellos entonces, embiados por el Eſpiritu Sancto, decendieron à Seleucia: y de alli nauegaron à Cypro.

5 Y llegados à Salamina annunciauan la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y teniā tābie [b] à Ioan en el Miniſterio.

b Arr.12, 25.

6 Y como vuieró andado toda la Iſla haſta Papho, hallaron à vn varon Mago falſo propheta Iudio, llamado Bar-ieſus:

7 Elqual eſtaua cō el [c] Proconſul Sergio Paulo varon prudēte. Eſte, llamando à Barnabas y à Saulo, deſſeaua oyr la Palabra de Dios.

c Gouernador de la iſla por el ſenado Rom.

8 Mas reſiſtiales el Elymas *es à ſaber* el Mago, q̄ aſſi ſe interpreta [d] ſu nōbre, procurādo de apartar de la fe àl Proconſul.

d S. el nombre Elymas, elqual parece auer tomado del oficio. Cō ſeñero de Dios.

9 Entonces Saulo, q̄ tambiē *es* Paulo, lleno de Eſpiritu Sācto, poniēdo cēl los ojos,

10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda juſticia, no ceſſarás de traſtornar los caminos rectos del Señor?

11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* contra ti: y ſerás ciego, q̄ no veas el Sol por tiempo. Y luego cayó en el eſcuridad y tiniebla: y andando alderredor buſcaua quien le dieſſe la mano.

12 Entonces el Proconſul, viendo loque auia ſido hecho, creyó, marauillado de la doctrina del Señor.

II. 13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y los q̄ eſtauan con el, vinieron à Perges de Panphylia. entonces * Ioan, apartandoſe de ellos, boluióſe à Ieruſalem. * Ab.15,38.

14 Y ellos paſſando de Perges, vinieron á Antiochia de Piſidia: y entrādo en la Synoga vn dia de Sabbado, aſſentaronſe.

15 Y deſpues de la Lecion de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiaron à ellos, diziendo, Varones hermanos, ſi ay en voſotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.

* Exod.1,1.
*Exo.13. 16
* Exo.16,12
*Ioſu.14,1. e S. de la promeſſa. Gen.15. 13.

16 Entonces Paulo, leuantādoſe, hecho ſilencio con la mano, dize, Varones Iſraelitas, y los que temeys à Dios, oyd.

17 El Dios del pueblo de Iſrael eſcogió à nueſtros Padres, y enſalçó el Pueblo, ſiendo ellos eſtrāgeros * en la tierra de Egypto: y * con braço leuantado los ſacó de ella.

*I ue. 13,9.
*1. Sam 8,5
*1. Sā. 9, 15. y 10,1.

18 * Y por tiēpo como de quarenta años ſupportó ſus coſtumbres en el deſierto.

*1. Sā 16,13

19 Y deſtruyendo las ſiete Gentes en la tierra de Chanaan, * repartióles por ſuerte la tierra de ellas [e] deſpues como por quatrocientos y cincuenta años.

f A mi voluntad.
g G. todas mis voluntades.

20 Deſpues * dió los Iuezes haſta el Propheta Samuel.

* Iai.11,1.

21 Y entonces * demandaron rey: y dióles Dios * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por quarenta años.

* Matt. 3,2. Marc. 1,2. Luc. 3,2.

22 Y quitado aq̄l, * leuātóles àl Rey Dauid, àlqual dió teſtimonio diziēdo, He hallado à Dauid *hijo* de Ieſſe, varon conforme [f] à mi coraçon, elqual hará [g] todo loq̄ yo quiero.

h Poco antes que viniеſſe.
* Mat. 3,11 Marc. 1,7. Ioan. 1, 20.

23 De la ſimiente deeſte, Dios, * conforme à la promeſſa, leuantó à IESVS por Saluador à Iſrael:

i El termino de ſu oficio y vida
* Matt. 3,11. Marc. 1,7. Ioan. 1, 20.

24 * Predicando Ioan [h] delante de la faz de ſu venida el Baptiſmo de penitencia a [todo el pueblo de] Iſrael.

† O. Elq̄ pēſays que yo ſoy, no ſoy yo. mas &c.

25 Mas como Ioan cūplieſſe [i] ſu carrera, dixo, * † Quien pēſays q̄ ſoy? [l] No ſoy yo: mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los pies no ſoy digno de deſatar.

l S. el Chriſto.

26 Varones hermanos, hijos del linage de Abrahā, y los q̄ entre voſotros temen à Dios, à voſotros es embiada eſta Palabra [m] de ſalud.

m Salutifera. G la palabra de eſta ſalud.

27 Porq̄ los q̄ habitauā en Ieruſalē, y ſus Principes, no conociendo à eſte, y las bozes de los Prophetas que ſe leen todos los Sabbados, [n] condennando *lo las* cūplieron.

n G. juzgādo.

28 Y ſin hallar enel [o] cauſa de muerte * pidieron à Pilato que lo mataſſen.

o Crimen digno de &c.
*Matt. 27, 22. Marc.15, 13. Luc. 23, 13. Ioan. 19, 4.

29 Y auiendo cūplido todas las coſas q̄ deel eran eſcriptas, quitādolo del madero lo puſieron en el ſepulchro.

*Mat. 28,1. Marc.16, 6. Luc.24,6. Ioan.20,19

30 * Mas Dios lo leuātó de los muertos [àl tercero dia]

31 Elqual

Ayuntamiento de Mardrid

31 Elqual fué viſto por muchos dias de losque auian ſubido juntamente con el de Gelilea à Ieruſalem, los quales haſta aora ſon ſus teſtigos àl pueblo.

32 Y noſotros tábien hos annunciamos el Euangelio de aquella promeſſa que fué hecha à los Padres, laqual Dios hà cumplido à los hijos deellos, à noſotros, reſuſcitando à IESVS:

* *Pſal.2,7. Hebr. 1,5.*

33 Como tambien * en el Pſalmo ſegundo eſta eſcripto, Mi hijo eres tu, yo te engendré oy.

34 Y que lo leuantó de los muertos para nunca mas boluer [a] à corrupcion, anſi dixo, * Que hos daré las [b] miſericordias fieles *prometidas* à Dauid.

a Ot. àl ſepulchro. * *Iſai. 55, 3.* b G. las ſantas fieles de Dauid.

35 Portáto en otra parte dize, * [c] No darás tu Sancto que vea corrupcion.

* *Pſa. 16,10 Arrib. 2, 31.* c No permittirás q̃ tu ſancto vea &c.

36 Porq̃ à la verdad Dauid, auiendo ſeruido en ſu edad à la voluntad de Dios, * durmió, y fué juntado con ſus padres, y vido corrupcion. (corrupcion.

37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido

* *1.Re.2,10 Arrib.2,29.*

38 Seahos pues notorio, varones hermanos, Que por eſte hos es annũciada remiſſion de peccados:

39 Y de todo loq̃ por la ley de Moyſen no podiſtes ſer juſtificados, en eſte es juſtificado todo aquel que creyere.

40 Mirad pues que no venga ſobre voſotros loque eſta dicho en los Prophetas.

* *Haba.1,5.* d Ot. marauillaos.

41 * Mirad, o menoſpreciadores, y [d] entonteccos, y deſuaneceos: porq̃ yo obro obra en vueſtros dias, obra q̃ no lo creereys ſi alguien os lo contáre.

III.

42 ¶ Y ſalidos de la Synoga [de los Iudios, las Gentes] les rogaron, que el Sabbado ſiguiẽte les hablaſſen [e] eſtas palabras

e Del miſmo negocio.

43 Y embiada la congregacion, muchos de los Iudios y de los religioſos eſtrangeros ſiguieró à Paulo y à Barnabas: los quales hablandoles, perſuadianles que permaneciеſſen en la gracia [f] de Dios.

f Que Dios les hazia

44 Y el Sabbado ſiguiẽte jũtóſe caſi toda la ciudad à oyr la Palabra de Dios.

45 Entonces los Iudios, viſta la cõpaña, fueró llenos de [g] zelo: y cõtradezian à lo que Paulo dezia, [contradiziendo y] blaſphemando.

g S. tonto y embidioſo del bien de las Gẽtes.

46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron conſtantemente, * A voſotros à la verdad era meneſter q̃ ſe hos hablaſſe la palabra de Dios: mas pues que la deſechays, y os juzgays indignos de la vida eterna, heaqui *noſotros* nos boluemos à las Gentes.

* *Mat.10,6.*

47 Porque anſi nos lo mandó el Señor, * He te pueſto para luz de las Gentes, para q̃ ſeas por ſalud haſta lo poſtrero de la tierra.

* *Iſai. 49. 6.*

48 Y las Gẽtes oyendo eſto, fueró gozoſas, y glorificauan la palabra del Señor: y creyeron todos los que eſtauã antes ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era ſembrada por toda aquella prouincia.

50 Mas los Iudios cõcitaró mugeres pias y honeſtas, y à los pricipales de la ciudad, y lauãtaró perſecucion cõtra Paulo y Barnabas: à los quales echaró de ſus terminos.

* *Mat.10,14 Marc.6,11. Luc. 9,5. Ab. 18, 6.*

51 Ellos entonces * ſacudiẽdo en ellos el poluo de ſus pies, vinieron ſe à Iconio.

52 Y los Diſcipulos eran llenos de gozo, y de Eſpiritu Sancto.

CAPIT. XIIII.

PRedicã en Iconio, y auiẽdo creydo muchos, los Iudios les deſpiertã perſecucion, y ellos ſe paſſan à Lyſtra. 2. Donde auiẽdo ſanado Paulo à vn enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere ſacrificar como à dioſes, mas ellos les enſeñã al verdadero Dios. 3. Por inſtigaciõ tãbiẽ de los Iudios Paulo es alli apedreado y caſi muerto: de dõde ſalidos bueluẽ à cõfirmar las Igleſias que auiã inſtituydo, y poniendo en ellas paſtores ſe bueluen à Antiochia dedonde auiã ſalido, y dan cuenta de ſu miniſterio à la Igleſia.

h S. con los miſmos Iudios.

YAcõteció en Iconio q̃ entrados [h] jũtamente en la Synoga de los Iudios hablaró de tal manera q̃ creyó vna grãde multitud de Iudios [y anſimiſmo de Griegos.]

2 Mas los Iudios que fueró incredulos, incitaron y corrompieron los animos de las Gentes contra los hermanos.

3 Con todo eſſo ſe detuuieron alli mucho tiẽpo confiados en el Señor, * elqual [i] daua teſtimonio à la palabra de ſu gracia, dando que ſeñales y milagros fueſſen hechos por las manos deellos.

* *Mat.16, 20.* i Confirmaua la palabra de ſu Euang.

4 Y † el vulgo de la ciudad fué diuiſo: y vnos eran con los Iudios, y otros con los Apoſtoles.

† G. la multitud.

5 Y [l] haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con ſus principes para affrentarlos y apedrearlos,

l Tratando ſe de hazer impetu los &c.

6 Entendiendolo, huyeróſe à las ciudades de Lycaonia, y de Lyſtra, y de Derbẽ, y por toda la tierra alderredor:

7 Y alli predicauan el Euangelio.

II.

8 ¶ Y vn varon de Lyſtra impotente de los pies eſtaua ſentado: coxo deſde el viẽtre de ſu madre, que jamas auia andado.

9 Eſte oyó hablar à Paulo: elqual, como puſo los ojos en el, y vido que tenia ſe para ſer ſano,

10 Dixo à gran boz, leuentate derecho ſobre tus pies. Y el ſaltó, y anduuo.

11 Entonces las cõpañas, viſto loq̃ Paulo auia hecho, alçaron la boz diziẽdo en lengua

Ayuntamiento de Mardrid

gua Lycaonica, Dioſes ſemejantes à hombres han decendido à noſotros.

12 Y à Barnabas llamauá Iupiter: y à Paulo Mercurio: porque eſte era [a] elque hablaua.

13 Y el Sacerdote del Iupiter que eſtaua delante de la ciudad deellos, trayendo toros y coronas delante de las puertas, queria con el pueblo ſacrificar *les*.

14 Loqual como oyeron los Apoſtoles Barnabas y Paulo, ſaltaron à las compañas rotas ſus ropas, dando bozes,

15 Y diziendo, Varones, porque hazeys eſto? Noſotros tambien ſomos mortales, hõbres ſemejãtes à voſotros, que hos annunciamos que de eſtas vanidades hos cõuirtays àl Dios Biuo, * q̃ hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo loque eſtá en ello.

16 El qual en las [b] edades paſſadas * ha dexado à todas las gentes andar en ſus caminos:

17 Aunque no ſe dexó àſimiſmo ſin teſtimonio, bien haziendo, dandonos lluuias del cielo y [c] tiempos frutiferos, hinchiendo de mãtenimiẽto, y de comida nueſtros coraçones.

18 Y diziendo eſtas coſas, à penas apaziguaron las compañas à que no les ſacrificaſſen.

III.

19 ¶ Entonces ſobreuinieron vnos Iudios de Antiochia y de Iconio, q̃ perſuadieron à la multitud: y * auiendo apedreado à Paulo, truxerõlo arraſtrando fuera de la ciudad penſando que ya eſtaua muerto.

20 Mas rodeandolo los Diſcipulos, leuãtóſe, y entróſe en la ciudad: y vn dia deſpues ſe partió con Barnabas à Derben.

21 Y como vuieron annunciado el Euangelio à aquella ciudad, y enſeñado à muchos, boluieronſe à Lyſtra, y à Iconio, y à Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Diſcipulos, exhortandolos que permaneciеſſen en la fe: y *enſeñandoles*, Que es meneſter que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.

23 Y auiendoles conſtituydo [d] Ancianos en cada vna de las Igleſias, y auiendo orado con ayunos, encomendaronlos àl Señor en el qual auian creydo.

24 Y Paſſando por Piſidia vinieron à Pámphylia.

25 Y auiendo hablado la Palabra [del Señor] en Perges, decendieron à Attalia.

26 Y de alli nauegaron à Antiochia * dõde auian ſido encomẽdados à la gracia de Dios para la obra que ya auian acabado.

27 Y como vinierõ, y juntarõ la Igleſia, relatarõ quan grandes coſas auia Dios hecho por *medio de* ellos: y como auia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

a G. el capitan, o guia de la palabra. q. d. elq̃ lleuaua la palab.

* Gen. 1, 2. Pſal. 146, 6. Apoc. 14, 7.

b G. generaciones.

* Pſa. 81, 13.

c Buenos temporales.

* 2. Cor. 11, 25.

d G. Preſbyteros. q. d. Senado que los gouernaſſe Chriſtianamente.

* Arri. 13, 1.

CAPIT. XV.

Segunda turbacion inteſtina de la Igleſia à cauſa de la Circunciſion y obſeruancia de la Ley, à la qual losque auian creydo de los Iudios, y eſpecialmente de los Phariſeos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apoſtoles y la Igleſia en Ieruſalem por Eſpiritu Sancto, que no ſean obligados à ella: y aſſi lo eſcriuen à la Igleſia de Antiochia, donde la queſtion ſe auia leuãtado, y ſe intima à todas las Igleſias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Paulo y Barnabas, por la qual ſe apartan à predicar el Euangelio.

ENtóces algunos q̃ venian de Iudea enſeñauan à los hermanos, * Que ſino hos circuncidardes, cõforme àl rito de Moyſen, no podeys ſer ſaluos.

2 Anſique [e] hecha vna ſediciõ y cõtienda no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra ellos, determinarõ que ſubieſſen Paulo y Barnabas y algunos otros [f] deellos à los Apoſtoles y à los Ancianos à Ieruſalẽ ſobre eſta queſtion.

3 Ellos pues, acompañados [g] de *algunos de* la Igleſia, paſſaron por Phenice y Samaria, cõtando la cõuerſion de las Gẽtes: y haziã gran gozo à todos los Hermanos.

4 Y venidos à Ieruſalem, fueron recebidos de la Igleſia y de los Apoſtoles, y de los Ancianos: y huzieróles ſaber todas las coſas q̃ Dios auia hecho por *medio de* ellos.

5 Mas algunos de la ſecta de los Phariſeos, q̃ auian creydo, ſe leuantarõ diziẽdo, Que es meneſter circuncidar [h] los, y mandar *les* que guarden la Ley de Moyſen.

6 ¶ Y juntaróſe los Apoſtoles y los Ancianos para conocer de eſte negocio.

7 Y auiendo auido grande cõtienda, leuantádoſe Pedro, dixoles, Varones Hermanos, * voſotros ſabeys como ya ha algun tiempo que [i] Dios eſcogió, q̃ las Gẽtes oyeſſen por mi boca la Palabra del Euangelio, y creyeſſen.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió teſtimonio, dandoles el Eſpiritu Sãcto tambien como à noſotros:

9 Y ninguna differẽcia hizo entre noſotros y ellos * purificádo † cõ la fe ſus coraçones.

10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * poniendo yugo ſobre la ceruiz de los Diſcipulos, q̃ ni nueſtros padres ni noſotros auemos podido lleuar?

11 Antes por la gracia del Señor Ieſus el Chriſto creemos q̃ ſeremos ſaluos, como tambien [l] ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyerõ à Barnabas y à Paulo que cõtauã quã

e Nacida.

f De los aduerſarios.

g En nombre de la Igleſia.

h S. à los Gentiles q̃ por el miniſterio de Paulo auiã creydo.

i A Dios plugo. H.

* Arr. 10, 20

* Arr. 10, 43. 1. Cor. 1, 2.

† Sin ninguna obſeruancia dela Ley de Moyſen.

* Mat. 23, 4.

l Nueſtros padres.

Ayuntamiento de Mardrid

grãdes marauillas y ſeñales Dios auia hecho por *medio de* ellos entre las Gẽtes.
13 Y deſq̃ ouierõ callado, Iacobo reſpõdió diziẽdo, Varones hermanos, oydme.
14 Simõ ha cõtado como primero Dios [a] viſitó las Gẽtes para tomar de ellas pueblo [b] para ſu Nombre.
15 Y cõ eſto cõcuerdá las palabras de los Prophetas, como eſtá eſcripto,
16 *Deſpues de eſto boluerẽ, y reſtauraré la cabaña de Dauid q̃ eſtaua cayda: y inſtauraré ſus ruynas: y boluerlahé à leuãtar:
17 Paraq̃ la reſta delos hõbres buſquẽ al Señor: y todas las Gẽtes, [c] ſobre las quales es llamado mi nõbre: dize el Señor, q̃ haze todas eſtas coſas. (todas ſus obras.
18 Notorias ſon à Dios [d] deſde el ſiglo
19 Por loqual yo juzgo, que los que de las Gẽtes ſe cõuierten à Dios, no há de ſer inquietados:
20 Sino eſcreuirles que ſe apartẽ [e] de las cõtaminaciones de los idolos, y de fornicaciõ, y [f] de ahogado, y [g] de ſangre.
21 Porq̃ Moyſen deſde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quiẽ lo prediq̃ en las Synogas donde es leydo cada Sabbado.
22 Entõces pareció bien à los Apoſtoles, y à los Ancianos con toda la Igleſia, eligir varones dellos, y embiarlos à Antiochia cõ Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por ſobrenombre Barſabas, y à Silas, varones principales entre los Hermanos:
23 Y eſcreuir por mano dellos *anſi*, Los Apoſtoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Hermanos [h] de las Gẽtes, q̃ eſtã en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, ſalud.
24 Porquãto auemos oydo q̃ algunos q̃ há ſalido de noſotros hãn inquietado cõ palabras, traſtornãdo vueſtras animas, mãdando circũcidaros y guardar la Ley, à los quales no [i] mandamos,
25 Ha nos parecido, ayũtados en vno, de elegir varones, y embiarlos à voſotros cõ nueſtros amados Barnabas y Paulo,
26 Hombres que han entregado ſus vidas por el Nombre de nueſtro Señor Ieſus el Chriſto.
27 Anſi que embiamos à Iudas, y à Silas, los quales tambiẽ por palabra hos haran ſaber lo miſmo.
28 Que ha parecido biẽ al Eſpiritu Sancto, y à noſotros, de ninguna carga hos poner, mas, que eſtas coſas neceſſarias;
29 Que os aparteys de las coſas ſacrificadas à idolos, y de ſangre, y de ahogado, y de fornicaciõ: de las quales coſas ſi hos guardades, hareys biẽ. Bien ayays.
30 Ellos entõces embiados decendierõ à Antiochia, y jũtando la multitud, dieron la carta:
31 La qual como leyeron, fueron gozoſos † de la conſolacion.
32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien eran [l] Prophetas, conſolaron y confirmaron los Hermanos con abũdancia de palabra.
33 Y paſſando alli algũ tiempo fueron embiados de los Hermanos [m] à los Apoſtoles en paz. (alli.
34 Mas à Silas pareció bien de quedarſe
35 ¶ Y Paulo y Barnabas ſeeſtauan en Antiochia enſeñando la palabra del Señor, y annũciando el Euangelio con otros muchos.
36 Y deſpues de algunos dias Paulo dixo à Barnabas, Boluamos à viſitar los Hermanos por todas las ciudades en las quales auemos annũciado la palabra del Señor, como eſtan.
37 Y Barnabas queria q̃ tomaſſen conſigo à Ioan elque tenia por ſobrenombre Marcos:
38 Mas Paulo, pareciale q̃ no auia de ſer tomado [n] elq̃ ſe auia apartado dellos deſde Pamphylia, y no auia ydo conellos [o] à la obra.
39 Y vuo *tal* contencion *entre ellos*, que ſe apartaron el vno del otro: y Barnabas tomando à Marcos nauegó à Cypro.
40 Y Paulo eſcogiendo à Silas, partioſe encomendado de los Hermanos à la gracia de Dios.
41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confirmando las Igleſias.

CAPIT. XVI.

PAulo hallando à Timotheo en Lyſtra lo toma por compañero en ſu miniſterio, y lo circuncida por euitar el eſcandalo de los Iudios. 2. Son amoneſtados por el Eſpiritu Sancto de no predicar el Euangelio en Aſia, ni en Bythinia, y ſon llamados à Macedonia. 3. La conuerſion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de ſus adiuinaciones, los prẽden y acuſan de ſedicioſos, y ſon açotados y puestos en carcel, donde ſon viſitados de ſauor de Dios, y conuierten al Euangelio al carcelero, y à toda ſu familia: y otro dia entendiendo el Magiſtrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

YVino haſta Derben, y Lyſtra: y heaqui, eſtaua alli vn Diſcipulo llamado * Timotheo, hijo de vna muger Iudia fiel, mas de padre Gentil.
2 Deeſte dauan buen teſtimonio los Hermanos q̃ eſtauan en Lyſtra y en Iconio-

3 Eſte

a Or. miró. q.d. hizo miſericordia. G. viſitó para tomar de las Gentes &c.
b Que ſe llamaſſe ſuyo. Of 1,10. *Amos 9,11
c Que ſe llaman de mi nõbre.
d Eternalmente.
e De contaminarſe en idolatria.
f Loque la Ley comũmente llama arrebatado. q.d. muerto de otras fieras. Exo. 22, 31.
g Leui. 3, 17.
h S. q̃ han creydo de las &c.
i Embiamos.
† Or. de la exhortacion.
l Predicadores.
m Or. à los que los auian embiado. 11 L.
n Arr. 13. 13
o S. del Euangelio.
* Rõ. 16, 21. Phil. 2, 19. 1. Theſ. 3, 2.

3 Este quiso Paulo que fuese con el: y tomandolo, circuncidólo, por causa de los Iudios q̃ estauan en aquellos lugares: porque todos sabian que su padre era Griego

† Arr.15,28. 4 Y como passauan por las ciudades, dauanles que guardassen † los decretos que auiã sido determinados por los Apostoles y los Ancianos que estauan en Ierusalem.

5 Ansiq̃ las Iglesias erã confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.

II. 6 ¶Y passando à Phrygia, y la prouincia de Galacia, fueles defendido por el Espiritu Sancto de hablar la Palabra en Asia.

7 Y como vinieron en Mysia, tentaron de yr en Bithinia. mas no los dexó el Espiritu [de Iesus.]

8 Y passando à Mysia, decendieró à Troas.

9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna vision: Vn varon Macedonio se puso delante, rogandole, y diziendo, Passa en Macedonia, y ayudanos.

10 Y como vido la vision, luego procuramos partir en Macedonia certificados que Dios nos llamaua para que les annunciassemos el Euangelio.

11 Y nauegando de Troas, venimos camino derecho à Samothracia: y el dia siguiẽte à [a] Napoles.

a Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia.

12 Y de alli à Philippos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y es † Colonia. y estuuimos en aquella ciudad algunos dias. † S. de Roma.

III. 13 ¶Y vn dia de los Sabbados salimos de la ciudad àl rio, dõde solia ser [b] la oració: y sentandonos, [c] hablamos à las mugeres que se auian juntado.

b El lugar de la congregacion de los pios. c Predicamos.

14 Entonces vna muger llamada Lydia que vendia purpura en la ciudad de los Thyatireos, temerosa de Dios, oyó: el coraçon de la qual abrió el Señor paraque estuuiesse attenta à loque Paulo dezia.

15 Y como fue baptizada, con su casa, rogó *nos*, diziendo, Si aueys juzgado que yo sea fiel àl Señor, entrad en mi casa, y posad. y constriñiónos.

IIII. 16 ¶Y aconteció que yendo nosotros [c] à oracion, vna mochacha que tenia [c] espiritu Pythonico nos salió delante: la qual daua grande ganancia à sus amos adiuinando.

d A la congregacion. c Demonio que daua respuestas como la Pythia, o el Apollo Pythio de Delphos.

17 Esta, siguiendo à Paulo, y à nosotros, daua bozes diziendo, Estos hombres son sieruos del Dios Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.

18 Y esto hazia por muchos dias. mas desagradando *esto* à Paulo, boluiose y dixo àl espiritu, Mandote enel Nombre de Iesus el Christo que salgas deella. Y salió en la misma hora.

19 Y viendo sus amos que auia [f] salido la esperança de su ganancia, prẽdieron à Paulo y à Silas: y truxeronlos àl Audiencia àl Magistrado.

f S. junto cõ el mal espiritu.

20 Y presentandolos à los Magistrados, dixeron, Estos hombres alborotan nuestra ciudad siendo Iudios.

21 Y predicã ritos los quales no nos es licito recebir, ni hazer, pues somos Romanos.

22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los Magistrados rompiendoles sus ropas * mandaronlos açotar con vergas.

* 2. Cor. 11. 25. 1. *Thes.* 2. 2.

23 Y desq̃ los vuieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando à la guarda q̃ los guardasse con diligencia.

24 El qual recebido este mandamiento, metiólos en la carcel de mas àdentro, y apretoles los pies en el cepo.

25 Mas à media noche orãdo Paulo y Silas cantauan hymnos: y los que estauan presos los oyan.

26 Entonces fue hecho de repẽte vn gran terremoto de tal manera que los cimiẽtos de la carcel se mouiã: y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertada la guarda de la carcel, como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriase matar, pensando que los presos se auian huydo.

28 Entonces Paulo clamó à gran boz diziẽdo, No te hagas ningun mal: que todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre, entró dentro, y tẽblando derribose à los pies de Paulo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, q̃ es menester que yo haga para ser saluo?

31 Y ellos le dixeró, Cree enel Señor Iesus el Christo, y serás saluo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estauan en su casa.

33 Y tomandolos *el* en aquella misma hora de la noche, lauóles los açotes, y baptizose luego el y todos los suyos.

34 Y leuandolos à su casa, pusoles la mesa: y gozose de que con toda su casa auia creydo à Dios.

V. 35 ¶Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguazilles, [g] diziendo, Embia à aquellos hombres.

e S. à la guarda de la carcel.

36 Y la guarda de la carcel hizo saber estas palabras à Paulo, Que los Magistrados han embiado que seays sueltos: anſique aora salid y ydhos en paz.

37 Entonces Paulo les dixo, Açotados publicamente siu auernos oydo, *siendo* hõ-

Ayuntamiento de Mardrid

bres Romanos nos echaron en la carcel; y aora nos echan encubiertamente? no cierto. sino vengan ellos y saquennos.

38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à los Magistrados estas palabras: y vuieron miedo, oydo que eran Romanos.

39 Y viniendo rogaronles. y sacandolos rogaronles que se salieſſen de la ciudad:

40 Entonces salidos de la carcel, entraron à [a] Lydia, y [b] visitados los Hermanos, consolaronlos, y salieronse.

a Arr. v 14.
b G. vistos.

CAPIT. XVII.

Predica Paulo en Theſſalonica à Christo, dedonde es embiado de los Hermanos à Berea, por euitar la perſecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, allí le vienen à leuantar perſequucion los Iudios de Theſſalonica, por lo qual es lleuado à Athenas. 3. Donde viſta la idolatria de la villa, predica y diſputa contra ella, y contra los Epicureos y Eſtoycos philoſophos. 4. Es lleuado del pueblo a vn lugar conueniente para ſer oydo, donde annũciando el verdadero conocimiento de Dios, la Reſurrecion de los muertos, y el juyzio final por Christo, vnos ſe burlan deel, y otros ſe conuierten, entre los quales es Dyonisio, la guarda o Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por Apollonia, vinieron à Theſſalonica, donde auia synoga de Iudios.

2 Y Paulo, como acostumbraua, entró à ellos, y por tres Sabbados diſputó con ellos de las Escripturas:

c Ot. haziendo y &c.

3 [c] Declarádo abiertamente y proponiendo, Que cõuenia que el Christo padeciesse, y resuscitasse de los muertos; y que este era Ieſus, el Christo, el qual (dize) yo os annuncio.

4 Y algunos deellos creyerõ, y se juntaró con Paulo y con Silas: y de los Griegos [d] religiosos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

d Que ya se auian antes cõuertido à Iudaismo e Con zelo de la Ley &c.

5 Entonces los Iudios [q̃ erá incredulos,] [e] zelosos, tomando à algunos [f] ociosos, malos hombres, y juntando compaña, alboro taron la ciudad: y acometiendo la casa de Iason, procurauan sacarlos àl pueblo.

f O, vagabũdos.

6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à algunos Hermanos à los gouernadores de la ciudad, dando bozes, Que estos son los q̃ [g] alborotan el mundo, y han venido acà.

g Ot. trastornanel estado del mundo.

7 A los quales Iason ha recebido, y todos estos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo que Ieſus es otro rey.

8 Y alborotaron el pueblo y à los gouernadores de la ciudad oyendo estas cosas.

9 Mas recebida satisfacion de Iason y de los demas, soltaronlos.

II.

10 ¶ Entonces los Hermanos luego de noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea: los quales como llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

11 Y fueró los mas nobles de los *Iudios* q̃ estauã en Theſſalonica, estos que recibieron la Palabra cõ toda [h] cudicia, escudriñando cadadia las Escripturas, Si estas cosas eran ansi.

h Ot. alegria.

12 Ansique creyeron muchos deellos; y mugeres Griegas [i] honestas, y varones no pocos.

i Nobles.

13 Mas como entẽdieron los Iudios de Theſſalonica, q̃ tambiẽ en Berea era annũciada la Palabra de Dios por Paulo, vinieron tãbien allà alborotádo el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron à Paulo que fuesse † como à la mar: y Sylas y Timotheo se quedaron alli.

† Ot. hasta la &c.

15 Y los que auiã tomado à cargo à Paulo, lo lleuaró hasta Athenas: y tomádo mãdado deel para Silas y Timotheo, q̃ viniessen à el lo mas presto que pudiessen, se partieron.

16 ¶ Y esperãdolos Paulo en Athenas, su espiritu se deshazia enel, viẽdola ciudad dada à idolatria.

III.

17 Ansique disputaua en la Synoga con los Iudios y [l] religiosos: y en la plaça cada dia con los que le occurriã.

l Los q̃ se auian conuertido de los Gentiles àl Iudaismo.

18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y de los Estoicos disputauã con el: y vnos deziã, Que quiere dezir este palabrero? Y otros, Parece que es predicador [m] de nueuos dioses: porque les predicaua à Ieſus, y la Resurrecion.

m Ot. peregrinos. estraños. nunca oydos.

19 ¶ Y tomádolo, truxeronlo àl † Areopago, diziendo, Podremos saber q̃ sea esta nueua doctrina que dizes?

III. † Cierto lugar capaz de mucha gente donde se exercitauã los juyzios.

20 Porq̃ metes en nuestras orejas vnas nueuas cosas: queremos pues saber q̃ quiere ser esto.

21 Entonces todos los Athenienses, y los huespedes estrãgeros, en nĩguna otra cosa entendiã sino, o endezir, o en oyr alguna cosa nueua.

22 Pues estádo Paulo en medio del Areopago, dixo, Varones Athenienses en todos los veo como mas [n] supersticiosos.

n Ot. religiosos.

23 Porque passádo y mirádo vuestros Sãctuarios, hallé tambien vn altar enel qual estaua esta inscripcion, Al dios no conocido. Aquel pues que vosotros honrrays sin conocerlo, à este hos annũcio yo,

* *psal. 50, 8. Arri. 7, 41.*
o Con ninguna externo culto. *Ioan. 4, 21, &c.*

24 El Dios que hizo el mũdo y todas las cosas q̃ enel son. Este como sea Señor del cielo y de la tierra, * no habita en templos hechos de mano:

25 Ni es honrrado [o] con manos de hombres, necesitado de algo: pues el dá à todos

Ayuntamiento de Mardrid

dos vida,y reſpiracion,y todas las coſas:
26 El qual hizo [a] de vno à todo el linage de los hombres para que habitaſſen ſobre toda la haz de la tierra, determinando las ſazones [las quales limitó:] y puestos los terminos de la habitacion deellos:
27 Paraque buſcaſſen à Dios, ſi porventura [b] palpando lo hallen;aũque cierto no eſtá lexos de cada vno de noſotros.
28 Porque [c] en el biuimos, y nos mouemos,y ſomos:como tambien [d] algunos de vueſtros poetas dixeró, Porque linage de eſte ſomos tambien.
29 * Siendo pues linage de Dios,no auemos de eſtimar la Diuinidad ſer ſemejante ô à oro,ô à plata,ò à piedra, ò à eſcultura de artificio ò de imaginació de hombres.
30 Anſique diſsimulando Dios los tiempos de eſta ignorancia, aora denũcia à todos los hombres que [e] ſe arrepiétan:
31 Porquãto ha eſtablecido vn dia en el qual ha de juzgar con juſticia à todo el mũdo por aquel varó al qual determinó, dando [f] fe à todos leuãtandolo delos muertos.
32 ¶ Y como oyeró la Reſurreció delos muertos, vnos entóces ſe burlauã: y otros dezian , Oyrtehemos acerca deeſto otra vez.
33 Y anſi Paulo ſe ſalió de en medio deellos.
34 Mas algunos creyeró jũtandoſe cõel entre los quales tambiẽ *fue* Dionyſio [g] el del Areopago,y vna muger llamada Damaris,y otros con ellos.

a Ot. de vna ſangre.
b Aunq̃ ſea buſcando-lo como ciegos.notó la humana ignorãcia del verdadero Dios.
c O. por el. d Arato. *Iſa.40,18.
e O, hagan penitẽcia.
f Argumẽto baſtãte q̃ haga deeſto fe,en ſu reſurreció &c.
g El alcayde de aquel lugar. arr.v.19.

CAPIT. XVIII.

Paulo viene à Corintho donde por ſu miniſterio muchos reciben el Euangelio , y por exhortacion de Dios ſe queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accuſan delante del Proconſul,el qual no los quiere oyr. 3. Paulo buelue à Ieruſalem y à Antiochia,de donde ſe buelue à partir à viſitar las Igleſias. 4. Priſcilla y Aquila inſtruyen mas cumplidamente à Apollos,el qual deſpues ſirue mucho à la Igleſia en el miniſterio de la palabra &c.

PAſſadas eſtas coſas Paulo ſe partió de Athenas,y vino à Corintho:
2 Y hallãdo à vn Iudio llamado * Aquila natural del Ponto,que auia poco q̃ auia venido de Italia,y à Priſcilla ſu muger, (porq̃ Claudio auia mãdado que todos los Iudios ſalieſſen de Roma) vinoſe à ellos:
3 Y porque era de ſu officio,poſó con ellos,y trabajaua : porque el officio deellos era hazer tiendas.
4 Y diſputaua en la Synoga todos los Sabbados [entre poniẽdo el nombre del Señor Ieſus:]y perſuadia à Iudios y à Griegos.
5 Y como Silas y Timotheo vinieró de Macedonia,Paulo era cõſtreñido del Eſpiritu teſtificãdo à losIudios que Ieſus era el Chriſto.
6 Y cõtradiziendo y blaſphemando ellos , dixoles * ſacudiendo ſus veſtidos, [h] Vueſtra ſangre *ſea* ſobre vueſtra cabeça: yo,limpio;deſde aora me yré à las Gẽtes.
7 Y partiẽdo de alli,entró en caſa de vno llamado Tito el Iuſto,temeroſo de Dios,la caſa del qual eſtaua jũta à la Synoga.
8 Y * Criſpo el Prepoſito de la Synoga creyó àl Señor cõtoda ſu caſa : y muchos delos Corinthios oyẽdo,creyan,y erã baptizados.
9 Entóces el Señor dixo de noche en viſion à Paulo,No temas,ſino habla,y no calles:
10 Porque yo eſtoy cõtigo , Y ninguno [i] te podrá hazer mal : porq̃ yo tẽgo mucho pueblo en eſta ciudad.
11 Y aſſentó *alli* vn año y ſeys meſes enſeñandoles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y ſiẽdo Gallió Procõſul de Achaya, los Iudios ſe leuantaró de vn animo cõtra Paulo,y truxeronlo àl tribunal,
13 Diziẽdo,Que eſte perſuade à los hõbres hõrrar à Dios † cõtra la Ley.
14 Y comẽçando Paulo à abrir la boca, Gallió dixo à losIudios,Si fuera algũ agrauio, o algun mal hecho , ô varones Iudios, biẽ hos tolerára:
15 Mas ſi ſon q̃ſtiones de palabras , y de nõbres,y de vueſtra Ley , veldo voſotros: porq̃ yo no quiero ſer juez de eſſas coſas.
16 Y echõlos del tribunal.
17 Entõces todos los Griegos tomando à Soſthenes Prepoſito de la Synoga,heriãlo delante del tribunál ; y à Galliõ nada ſe le daua deello.
18 ¶ Mas Paulo auiẽdo eſperado aũ alli muchos dias, deſpidiendoſe delos Hermanos,nauegó en Syria:y cõ el Priſcilla y Aquila,* [l] auiẽdo treſquiladoſe la cabeça en Cẽchras:porque [m] tenia voto.
19 Y llegó à Epheſo , y dexólos alli : y el entrando en la Synoga diſputó cõ los Iudios.
20 Los quales rogãdole q̃ ſe q̃daſſe con ellos por mas tiempo,no ſelo concedió:
21 Antes ſe deſpidió deellos diziẽdo, Es meneſter q̃ en todo caſo tẽga la Fieſta que viene en Ieruſalẽ : mas otra vez boluerẽ à voſotros,* q̃riendo Dios:y partioſe de Epheſo.
22 Y decẽdido à Ceſarea,ſubió *à Ieruſalẽ*, y ſaludó à la Igleſia,y decẽdió à Antiochia.
23 Y auiẽdo eſtado alli algũ tiẽpo,partio-

*Rõ. 16,3.
*Mat. 10, 14. arr.13,51.
h Alude à lo de Ezec. 33,6,8.&c.
*1.Cor.1,14
i Ot.te acometerá para hazerte mal.
I I.
† Otramẽte q̃ la Ley enſeña.
III.
*Nũ.6.18. *Ab.* 21,24.
l Cũplido voto de Nazareato. Num.6,1.
m Aquila: no Paulo.
*2. Cor. 4, 19. *Iac.* 4,16.

Ayuntamiento de Mardrid

se,andando por orden la prouincia de Galacia,y la Phrygia,cõfirmando à todos los Discipulos.

IIII. 24 ¶ Llegó entõces à Epheso vn Iudio llamado * Apollos,natural de Alexandria, varõ eloquente,poderoso en las Escripturas.

*1.Cor.1,12

25 Este era instruydo en el camino del Señor,y feruiẽte de espiritu hablaua y enseñaua diligentemente[a] las cosas q̃ son del Señor Iesus,enseñado solamente enel Baptismo de Ioan.

a La doctrina del &c.

26 Y començó [b] à tratar cõfiadamente en la Synoga.àl qual como oyerõ * Prisçilla y Aquila, tomarõlo, y declaronle mas particularmente el camino de Dios.

b Ot. a hablar libremente.

*Rom.16,3.

27 Y queriendo el passar en Achaya, los Hermanos [c] exhortados escriuieron à los Discipulos que lo recibiessen: y venido el, aprouechó mucho [d] por la gracia à los que auian creydo.

c Siẽdo de mãdados o rogados à ello.

d Por los dones de Dios q̃ tenia.

28 Porq̃ con gran vehemencia conuẽcia publicamente à los Iudios,mostrando por las Escripturas q̃ Iesus era el Christo.

CAPIT. XIX.

Paulo buelto hasta Epheso instruye en el Euãgelio y baptiza à algunos que halló alli enseñados y baptizados del baptismo de Ioan, los quales reciben el Espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la Iglesia, y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorcistas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, son maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicase la Iglesia en Epheso. 5. Leuantase vn grande alboroto contra Paulo y sus compañeros por los que binian del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apazigua el Escriuano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entretanto que Apollos estaua en Corintho,Paulo,andadas las regiones superiores, vino à Epheso,donde hallando Discipulos,

2 Dixoles, Aueys recebido el Espiritu Sancto despues que creystes? y ellos le dixeron,Antes ni aun auemos oydo si ay Espiritu Sancto.

e En cuyo baptismo.

3 Entonces les dixo, [e] Enque pues soys baptizados? y ellos dixeron,En el Baptismo de Ioan.

*Matt.3,11. Marc. 1,8. Luc. 3,16. Ioan 1,26. Act. 1,5,y 2, 2 y 11,16.

4 Y dixo Paulo,* Ioan baptizó con baptismo de penitencia diziendo àl pueblo, q̃ creyessen en elque auia de venir despues dèel,es à saber,en Iesus el Christo.

5 Oydas estas cosas fueron baptizados en el nombre del Señor Iesus.

6 Y como Paulo les puso las manos encima, vino sobreellos el Espiritu Sancto, y hablauan en lenguas,y prophetauan.

7 Y eran estos varones todos como doze.

8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga[a] hablaua confiadamente disputando y persuadiendo del Reyno de Dios. II.

9 Mas endureciendose algunos, y [f] no creyendo,maldiziendo el camino *del Señor* delante de la multitud,apartádose dellos apartó los Discipulos,disputando cada dia en la escuela [g] de vn señor.

f Ot. no q̃riẽdo oyr.

g Ot. de vn tyrano.

10 Y esto [h] fue por dos años,de tal manera que todos los que habitauan en Asia,Iudios y Griegos,oyerõ la Palabra del Señor Iesus.

h G. fue hecho.

11 Y hazia Dios marauillas no quales quiera por la mano de Paulo.

12 De tal manera que aun se lleuassen sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo: y las enfermedades se yuan dellos, y los malos espiritus saliã dellos.

13 ¶ Y algunos de los Iudios exorcistas [i] vagabundos tentaró à inuocar el nõbre del Señor Iesus sobre los que tenian espiritus malos diziendo,Cõjuramoshos por Iesus el que Paulo predica. III.

i Mat.12,27.

14 (Y auia vnos siete hijos de vn Sceua Iudio principe delos Sacerdotes,que hazian esto.)

15 Y respondiendo el espiritu malo, dixo,A Iesus conozco,y à Paulo sé: mas vosotros † quien soys?

† No os conozco para obedeceros.

16 Y el hombre en quien estaua el espiritu malo,saltando en ellos, y enseñoreádose [l] de ambos, pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

l Ot. dellos.

17 Y esto fue notorio à todos anssi Iudios como Griegos los que habitauan en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos, y engrandecian el Nõbre del Señor Iesus.

18 ¶ Y muchos de los que auian creydo, venian cõfessando,y dando cuẽta [m] de sus hechos. IIII.

m De su vida.

19 Anssimismo muchos de los que auian seguido [n] curiosidades,truxerõ los libros, y quemaronlos delante de todos: y echada cuenta del precio dellos, hallaron *que montauã* cincuenta mil dineros.

n Artes fuera de la humana necessidad, y de la buena cultura de la humanidad.

20 [o] Ansi crecia fuertemente la palabra del Señor,y prevalecia.

o Ot, tãto.

21 Y acabadas estas cosas,propuso Paulo [p] por Espiritu de, andada Macedonia y Achaya,partirse à Ierusalem,diziendo,Desq̃ vuiere estado allá, me sera menester ver tambien à Roma.

p Por auiso del Espiritu Sancto.

22 Y embiando en Macedonia à dos de los que [q] le ayudauan *es à saber* Timotheo,y Erasto,el se estuuo por *algun* tiempo en Asia.

q G. le ministrauan.

23 ¶ En-

Ayuntamiento de Mardrid

23 ¶Entonces vuo vn alboroto no pequeño acerca del Camino *del Señor.*
24 Porque vn platero llamado Demetrio, el qual hazia de plata [a] templos de Diana, daua à los artifices no poca ganancia.
25 Los quales juntados con los officiales de semejante officio, dixo, Varones, Ya sabeys q̃ de este officio tenemos ganancia,
26 Y veys y oys que este Paulo, no solamente en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda la Asia aparra con persuasion diziẽdo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.
27 Y no solamente ay peligro de que [b] esta ganãcia se nos buelua en reproche, mas aun tambien que el templo de la grande diosa Diana sea estimado en nada, y comiẽce à ser destruyda su magestad, la qual hõra toda la Asia y el mundo.
28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los Ephesios.
29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y vnanimes arremetieron àl theatro, arrebatando à Gaio, y à Aristarcho Macedonios compañeros de Paulo.
30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo, los Discipulos no lo dexaron.
31 Tambien algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el rogãdo que no se presentasse en el theatro.
32 [c] Y otros gritauan otro: porque el ayuntamiento era [d] confuso, y los mas no sabian porque se auian juntado.
33 Y *los* de la multitud sacaron à Alexandro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano, queria dar razon àl pueblo.
34 El qual, como conocieron que era Iudio, fue hechavna boz de todos q̃ gritaron casi por dos horas, Grande Diana de los Ephesios.
35 Entonces el Escriuano apaziguando las compañas, dixo, Varones Ephesios, porque quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Ephesios es hõrradora de la grande diosa Diana, y de la imagen venida de Iupiter?
36 Ansique pues esto no puede ser contradicho, conuiene que os aparigueys, y que nada hagays temerariamente.
37 Que aueys traydo à estos hombres, ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.
38 Que si Demetrio y los officiales q̃ estan cõ el, tienen [e] negocio cõ alguno, audiẽcias se hazen, y Proconsules ay, accusense los vnos à los otros.
39 Y si demandays alguna otra cosa, en legitimo ayuntamiẽto se puede despachar:
40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sedicion [f] por oy: no auiendo ninguna culpa por la qual podamos dar razon de este concurso. Y auiendo dicho esto despidió el ayuntamiento.

a Medallas o imagines del gran tẽplo de Diana.
b G. esta parte nos venga en redargucion.
c Va con la fin del v 28.
d Rebuelto.
e Pleyto.
f Por este alboroto de oy.

CAPIT. XX.

PArtido Paulo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena vna noche con los Hermanos, y resuscita à vn mancebo, que durmiendose por el luẽgo predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conseruarla &c. 3. Despidese de ellos con lagrimas de todos.

YDesque cessó el alboroto, llamando Paulo los Discipulos, auiẽdolos [g] exhortado, despidióse, y partióse para yr en Macedonia.
2 Y desque vuo andado aquellas partes, y exhortadolos con abundancia de Palabra, vino en Grecia:
3 Donde auiendo estado tres meses, auiendo de nauegar en Syria, fueronle puestas assechãças por los Iudios: y tomó consejo de boluerse por Macedonia.
4 Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater de Pyrrho Bereense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Secũdo, y Gaio Derbeo, y Timotheo: y Asianos, Tychico, y Trophimo.
5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.
6 Y nosotros, passados los dias de los Panes sin leuadura, nauegamos de Philippos, y venimos à ellos à Troas en cinco dias, donde estuuimos siete dias.
7 Y el Primero de los Sabbados, jũtos los discipulos * [i] à partir el pã, Paulo [†] les enseñaua, auiendo de partirse el dia siguiente: y alargó el sermon hasta la media noche.
8 Y auia muchas lamparas en el cenadero donde [l] estauan ayuntados.
9 Y vn mancebo llamado Eutycho, que estaua sentado en vna ventana, tomado de vn sueño profundo, como Paulo disputaua luengamente, derribado del sueño cayó desde el tercer [m] cenadero abaxo: y fue alçado muerto.
10 Al qual como Paulo decendiesse, derribose sobreel, y abraçãdolo dixo, No hos alboroteys, que aun su alma está enel.
11 Y [n] subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló luengamente hasta el dia, y ansi se partió.
12 Y truxerõ àl moço biuo, y fuerõ cõsola-

g Ot. abraçado.
* Act. 2, 46.
i Acelebrar la Cena del Señor.
† Ot. disputaua.
l Ot. estauamos.
m O, alto. o suelo.
n Boluiendo à subir à la sala.

Ayuntamiento de Mardrid

dos no poco.

11. 13 ¶ Y nosotros subiendo en el nauio nauegamos à Asson para recebir de alli à Paulo: porque assi auia determinado de venir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Asson, tomandolo venimos à Mitylene.

15 Y nauegãdo de alli, el dia siguiente venimos delãte de Chio, y otro dia tomamos puerto en Samo: y auiẽdo reposado en Trogilio, el dia siguiente venimos à Mileto.

16 Porque Paulo auia propuesto de passar adelante de Epheso, por no detenerse en Asia: porq̃ se appressuraua por hazer el dia de Penthecostes, si le fuesse posible, en Ierusalem.

17 Y embiando desde Mileto à Epheso hizo llamar à los Ancianos de la Iglesia.

18 Los quales como vinieron à el, [y se juntaron,] dixoles, Vosotros sabeys que desde el primer dia que entré en Asia, como he sido convosotros por todo el tiẽpo,

19 Siruiendo àl Señor cõ toda humildad, y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me há venido por las assechãças de los Iudios:

20 Como nada que hos fuesse vtil, he rehuydo de annunciaros y enseñaros publicamente, y por las casas:

a O, la penitencia.

21 Testificando à los Iudios y à las Gentes[a] la conuersion à Dios, y la fe en nuestro Señor Iesus el Christo.

22 Y aora heaqui que yo, [b] atado del Espiritu, voy à Ierusalem sin saber loque allà meha de acontecer:

b Por vocacion del Espiritu Sancto que me constriñe.

23 Mas que el Espiritu Sãcto por todas las ciudades me dá testimonio diziendo, Que prisiones y tribulaciones[c] me esperan.

c O, me estan aparejadas.

24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo[d] mi vida mas que à mi: solamente que acãbe mi carrera con gozo, y el ministerio q̃ recebi del Señor Iesus para dar testimonio del Euangelio de la gracia de Dios.

d G. mi alma.

25 Y aora heaqui, yo sé, q̃ ninguno de todos vosotros por quien he passado predicãdo el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.

26 [e] Portãto yo hos protesto el dia de oy, que yo soy limpio de la sangre de todos.

e Como ar. 18,6.

27 Porque no he rehuydo de annunciaros todo el consejo de Dios.

28 Portanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espiritu Sancto hos ha puesto por obispos para [g] apacentar la Iglesia de Dios, la qual ganó por su sangre.

f Velas, o centinelas. g O, pastorear O. regir.

29 Porque yo sé, que despues de mi partida entrarán en vosotros graues lobos que no perdonarán àl ganado:

h Que ensoberuezcan.

30 Y que de vosotros mismos se leuantarán hombres, que hablen cosas peruersas, para [i] lleuar los Discipulos tras si.

i O, distraher. o, apartar.

31 Portanto velad, acordandohos que por tres años, de noche y de dia, no he cessado de amonestar con lagrimas à cada vno de vosotros.

32 Y aora tambiẽ, Hermanos, encomiendohos à Dios, y à la Palabra de su gracia: el qual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad cõ todos los Sanctificados.

33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie he cudiciado.

34 Antes vosotros sabeys * que para lo que me ha sido necessario, y à los que estan conmigo, estas manos me han seruido.

* 1. Cor. 4. 12. 1. Thes. 2, 9. 2. Thes. 3, 8.

35 En todo hoshe enseñado, Que trabajando assi, es necessario † sobrelleuar à los enfermos: y acordarnos del dicho del Señor Iesus, el qual dixo, [l] Bienauenturada cosa es dar antes que recebir.

† G. recebir.

l Luc. 14, 14. Serás bienauenturado haziẽdo assi. f. cõsiderando antes à los q̃ no te pueden pagar, q̃ à los que puedẽ &c.

36 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, puesto de rodillas oró cõ todos ellos.

37 Entõces vuo vn gran lloro de todos: y derribandose sobre el cuello de Paulo, besauanlo:

38 Doliẽdose en gran manera por la palabra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas su rostro. Y acompañaronlo àl nauio.

III.

CAPIT. XXI.

Partido Paulo de Melito, y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesarea donde siendole denũciada su prision en Ierusalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allà: mas el persiste con grãde cõstancia en su determinacion. 2. Venido a Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuadẽ à que por euitar el escandalo de los Iudios que auian creydo àl Euangelio, finja la obseruancia de la Ley. 3. Haziendolo el assi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreuiniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y lleuandolo preso al real alcança del Tribuno de poder hablar àl pueblo amotinado para darrazon desi.

Y Como [m] nauegamos arrancados deellos, venimos camino derecho à Coo: y el dia siguiẽte à Rhodas: y de alli à Patara.

m Nos embarcamos.

2 Y hallando vn nauio que passaua à Phenice, subiendo *en el* nauegamos.

3 Y como començó à mostrarsenos Cypro, dexandola à manyzquierda, nauegamos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao auia de descargar alli su carga.

4 Y quedamos nos alli siete días, hallados los Discipulos, los quales deziã à Paulo [n] por Espiritu, q̃ no subiesse à Ierusalem.

n Mouidos de Charidad.

5 Y cumplidos aquellos dias, partimosnos, acõpañandonos todos cõ sus mugeres y hijos hasta fuera de la ciudad: y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y

Ayuntamiento de Mardrid

6 Y abraçandonos los vnos à los otros, ſubimos en el nauio, y ellos ſe boluieron à ſus caſas.

7 Y noſotros, cumplida la la nauegacion venimos de Tyro à Ptolemayda: y auiendo ſaludado à los hermanos, q̃damosnos con ellos vn dia.

8 Y otro dia partidos [Paulo y los que con el eſtauamos,] venimos à Ceſarea: y entrando en caſa de * Philippe el Euangeliſta, el qual era vno de los Siete, po amos con el. (prophetizauan.

9 Y eſte tenia quatro hijas donzellas [a] q̃

10 Y reposãdo noſotros alli por muchos dias, decendió de Iudea vn Propheta llamado Agabo.

11 Elqual como vino à noſotros, tomó la cinta de Paulo, y atãdoſe los pies y las manos, dixo, Eſto dize el Eſpiritu Sancto, Al varon cuya es eſta cinta, anſi lo atarán los Iudios en Ieruſalẽ, y lo entregarán en manos de las Gentes.

12 Loqual como oymos, [b] rogamos noſotros y los que eſtauã en aquel lugar, que no ſubieſſe à Ieruſalem.

13 Entonces Paulo reſpondió, Que hazeys llorando, y [c] affligiendome el coraçon? porque yo no ſolo à ſer atado, mas aũ à morir en Ieruſalem eſtoy preſto por el Nombre del Señor IESVS.

14 Y como no le podimos perſuadir, reposamosnos, diziẽdo, Hagaſe la voluntad del Señor. (dos ſubimos à Ieruſalẽ.

15 ¶ Y deſpues deeſtos dias, [d] apercebi-

II. 16 Y vinieron tambien con noſotros de Ceſarea algunos de los Diſcipulos, trayendo conſigo à vn Mnaſon Cyprio, Diſcipulo antiguo con el qual poſaſſemos.

17 Y como llegamos à Ieruſalem, los Hermanos nos recibieró de buena voluntad.

18 Y el dia ſiguiente Paulo entró cõ noſotros à Iacobo, y todos los Ancianos ſe jũtaron.

19 A los quales, como los vuo ſaludado, cõtó por menudo loque Dios auia hecho entre las Gentes por ſu miniſterio.

20 Y ellos como *lo* oyeron, glorificaron àl Señor: y dixeronle, Ya vees, Hermano, quantos millares de Iudios ſon los que hã creydo: mas todos ſon Zeladores de la ley

21 Y hã oydo de ti [por relació de otros,] q̃ enſeñas à apartarſe de Moyſe à todos los Iudios q̃ eſtã entre las Gentes: y q̃ dizes, q̃ no han de circũcidar ſus hijos, ni andar ſegun la coſtumbre.

22 Que ay pues? [e] En todo caſo es menester que la multitud ſe junte: porq̃ oyran que has venido.

23 Haz pues eſto q̃ te dezimos. [f] Ay entre noſotros quatro varones que [g] tienen voto ſobre ſi:

24 Tomãdo à eſtos ſanctificate cõ ellos, y [h] gaſta cõ ellos paraq̃ * raygan ſus cabeças: y q̃ todos entiendã q̃ no ay nada de lo que de ti hã oydo por fama: mas q̃ tu tambien andas, guardando la ley.

25 Empero quanto à los q̃ de las Gentes hã creydo, noſotros auemos eſcripto: y determinamos, q̃ no guarde nada deeſto: * ſolamente q̃ ſe abſtengan de loque fuere ſacrificado à los idolos, y de ſãgre, y de ahogado, y de fornicacion.

26 ¶ Entõces Paulo, tomãdo à aquellos varones, ſanctificado el dia ſiguiẽte, entró en el Templo, * denunciando ſer cũplidos los dias [i] de la ſanctificació, haſta ſer offrecida offrenda por cada vno deellos.

27 Y como ſe acabauã los ſiete dias, vnos Iudios de Aſia, como lo vieró en el Tẽplo, alborotarõ todo el pueblo, y echaróle mano

28 Dãdo bozes, Varones Iſraelitas ayudad: eſte es el hõbre q̃ por todas partes enſeña à todos contra el Pueblo, y la ley, y eſte lugar: y aun de mas deſto hã metido los Gentiles en el Templo, y hã contaminado eſte ſancto lugar.

29 (Porq̃ antes auiã viſto à Trophimo Epheſio en la ciudad cõ el, elqual penſauã q̃ Paulo auia metido en el Templo.)

30 Anſiq̃ toda la ciudad ſe alborotó, y hizoſe vn concurſo de pueblo: y tomando à Paulo trayanlo *arraſtrando* fuera del Templo: y luego las puertas fueron cerradas.

31 Y procurãdo ellos de matarlo, fué dado auiſo àl Tribuno de la compañia, q̃ toda la ciudad de Ieruſalẽ eſtaua alborotada.

32 Elqual luego tomãdo ſoldados y Cẽturiones, corrió à ellos. Y ellos como vieron àl Tribuno y à los ſoldados, ceſſaron de herir à Paulo.

33 Entõces llegãdo el Tribuno, prẽdiólo, y mandolo atar con dos cadenas: y preguntóle quien era, y que auia hecho.

34 Y otros dauã bozes de otramanera en la compaña: y como no podia entender nada decierto à cauſa del alboroto, mandólo lleuar àl real.

35 Y como llegó à las gradas, aconteció que fué lleuado acueſtas de los ſoldados à cauſa de la violencia del pueblo.

36 Porq̃ multitud de pueblo venia detras dando bozes, † Matalo.

37 Y como començaron à meter à Paulo en el real, dize àl Tribuno, Sermeha licito hablarte algo? y el dixo, Griego ſabes?

38 No eres tu * aquel Egypcio q̃ ieuantó vna ſedició antes de eſtos dias, y ſacó

---

* Arri. 6,5.

a Entendidas en la diuina palabra.

b S. à Paulo.

c Ot. ſ. llorãdo.

d Ot. tomãdo (nueſtros) los, ſub.

e La multitud no puede dexar de juntarſe à verte.

f Ot. tenemos q.

* Nũ. 6,18. Arri. 18,18.

* Arri. 15,20, 29.

III * Nũ. 6, 13. Ab. 24, 18.

i De ſu Nazareato cõforme à la ley.

† G. quitalo.

* Arri. 21, 38.

Ayuntamiento de Mardrid

desierto quatromil hombres salteadores?
*Ab. 22,5. 39 Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy hombre Iudio *vezino de Tarso ciudad conocida de Cilicia: empero ruegote que me permittas que hable àl pueblo.
40 Y como el selo permittió, Paulo estádo en pie en las gradas, hizo señal có la mano àl pueblo: y hecho grande silencio habló en lengua Hebrea, diziendo.

CAPIT. XXII.

DAndo Paulo cuenta al pueblo de su conuersion y uocacion, el pueblo se alborota mas contra el, por loqual el Tribuno lo manda meter enel real, y açotarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar àl concilio de los Iudios enel qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

VArones hermanos, y padres, oyd la razon que aora os doy.
2 (Y como oyeron que les hablaua en lengua Hebrea, dieronle mas silencio, y dixo,)
*Arr.21,39. 3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad à los pies de Gamaliel, enseñado [a] conforme à la verdad de la ley de la patria, zeloso de la Ley, como todos vosotros soys oy.
a Or. diligétemente en la ley &c.
* Arri. 8,3. 4 * Que he perseguido [b] este camino [c] hasta la muerte, prendiendo, y entregando en carceles varones y mugeres.
b Esta religion o profesió.
c Hasta matar à los q̃ lo professauã. 5 Como tãbien el Principe de los Sacerdotes me es testigo, y todos los Ancianos: de los quales aun tomãdo letras à los Hermanos yua à Damasco para traer tambien présos à Ierusalem, à los q̃ estuuiessen alli, paraque fuessen punidos.
6 Mas aconteció q̃ yendo yo, y llegãdo cerca de Damasco, como à mediodia, de repente me rodeó mucha luz del cielo:
7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̃ me dezia, Saulo, Saulo, porque me persigues?
8 Yo entonces respondi, Quien eres Señor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazareno, à quien tu persigues.
9 Y los que estauan conmigo, vieron à la verdad la luz y se espantaron: mas no oyeron la boz del que hablaua conmigo.
10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli te será dicho todo loq̃ [d] te cõuiene hazer.
d Or. te está determinado que hagas.
11 Y como *yo* no via, por causa [e] de la claridad de la luz, lleuado de la mano por los q̃ estauan conmigo vine à Damasco.
e Or. de la gloria.
12 Entonces vn Ananias, varon pio conforme à la ley, q̃ tenia *tal* testimonio de todos los Iudios que *alli* morauan,
13 Viniendo à mi y presentandose, dixo me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo en aquella hora lo miré.
14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres te hà [f] predestinado paraque conocieses su voluntad, y viesses à aquel Iusto, y oyesses la boz de su boca.
f Señalado en su eterna Prouidẽcia.
15 Porq̃ has de ser testigo suyo à todos los hombres de loque has visto y oydo.
16 Aora pues porque te detienes? Leuãtate, y baptizate, y laua tus peccados inuocando su Nombre.
17 Y aconteciómе, buelto à Ierusalem, q̃ orando en el Templo, fué arrebatado fuera de mi,
18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y sal prestamente fuera de Ierusalem: porque no recibirán tu testimonio de mi.
19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que *yo *Arrib.8,3 encerraua en carcel, y heria por las Synogas à los que creyan en ti.
20 Y quando se derramaua la sangre de Esteuan [g] tu testigo, yo tambien * estaua presente, y consentia à su muerte, y guardaua las ropas de los que lo matauan.
g Tu martyr.
* Arr.7,58.
21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.
22 Y oyeronlo hasta esta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à vn tal hombre: porque no cõuiene que biua.
23 Y dando ellos bozes, y arronjãdo sus ropas, y echando polvo àl ayre,
24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen àl real: y mandó que fuesse examinado con açores [y atormentarlo] para saber porque causa clamauan ansi contra el.
25 Y como lo ataron con correas, Paulo dixo àl Centurion que estaua presente, Es hos licito açotar à vn hombre Romano, y por condenar?
26 Y como el Centurion oyó *esto*, fué àl Tribuno, y diole auiso diziendo, Que has de hazer? porq̃ este hombre es Romano.
27 Y viniẽdo el Tribuno, dixole, Dime, eres tu Romano? y el dixo, Si.
28 Y respondió el Tribuno, Yo [h] cõ mucha summa alcancé [i] esta Ciudad. entonces Paulo dixo, Y yo aun soy † nacido.
h S. de dinero.
i La vezindad de Roma.
† Natural.
29 Anſique luego se apartaron deel los q̃ lo auian de atormentar: y aun el Tribuno tambien vuo temor, entendido que era Romano, por auerlo atado.
30 Y el dia siguiente queriẽdo saber decierto la causa porque era accusado de los Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes, y à todo su concilio: y sacando à Paulo, presentólo delante deellos.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XXIII.

PAulo presentando àl concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmaua la resurreciõ, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y al fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad Presidente de los Romanos para que sus aduersarios traten su causa delante del.

ENtonces Paulo, poniendo los ojos en el concilio, dize, Varones hermanos: yo con toda buena conſciencia [a] he couerſado delãte de Dios haſta el dia de oy.

a He biuido ot. he ſeruido à Dios.

2 El Principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandó [b] à losque eſtauan delãte deel, [c] que lo hirieſſen en la boca.

b A ſus familiares o porſrones H.

c Era principio de pu aicion de los q̃ blaſphemauan.

3 Entonces Paulo le dixo, Herirteha Dios, pared blanqueada, y tu eſtas ſentado [d] juzgandome conforme à la Ley, y [e] contra la ley me mandas herir?

d Para juzgarme.

e S. ſin oyrme primero. Deut. 17,8.

4 Y losque eſtauan preſentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?

5 Y Paulo dixo, [f] No ſabia, hermanos, q̃ era el Principe de los Sacerdotes: que eſcripto eſtá, * Al principe de tu pueblo no maldirás.

f Yronia.

* Exo. 22, 28

6 Entonces Paulo, ſabiendo que la vna parte era de Sadduceos, y la otra de Phariſeos, clamó en el concilio, Varones hermanos, * yo Phariſeo ſoy, hijo de Phariſeo. de la eſperança y de la reſurrecion de los muertos [g] ſoy yo juzgado.

* Ab. 24, 22

Phil. 3, 5.

g Es mi queſtion.

7 Y como vuo dicho eſto, fué hecha diſſenſion entre los Phariſeos y los Sadduceos: y la multitud fue diuiſa.

* Mat. 22, 23

8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay reſurrecion, ni angel, ni eſpiritu: mas los Phariſeos confieſſan ambas coſas.)

9 Y leuantoſe vn gran clamor: y leuantandoſe [h] los Eſcribas de la parte de los Phariſeos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en eſte hombre: que ſi eſpiritu le hà hablado, ò angel, no repugnemos à Dios.

h Ot. algunos de &c.

10 Y auiendo grande diſſenſion, el Tribuno auiendo temor que Paulo no fueſſe deſpedaçado deellos, mandó venir vna compañia de ſoldados, y arrebatarlo de en medio deellos, y lleuarlo àl real.

11 Y la noche ſiguiente, preſentandoſele el Señor dixole, Confia Paulo: que como has teſtificado de mi en Ieruſalem, aſſi te conuiene teſtificar tambien en Roma.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios ſe jũtaróy prometierõ debaxo de maldicion, diziẽdo, q̃ ni comerian ni beueriau haſta que vuieſſen muerto à Paulo.

13 Y eran mas de quarenta losque auian hecho eſta conjuracion:

14 Los quales ſe fueron àl Principe de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixerõ, Noſotros auemos prometido debaxo de maldicioũ, q̃ no auemos de guſtar nada haſta que ayamos muerto a Paulo.

15 Aora pues voſotros con el Concilio hazed ſaber àl Tribuno, que lo ſaque mañana à voſotros, como que quereys entender [i] deel alguna coſa mas cierta: y noſotros, antes que el llegue, eſtamos aparejados para matarlo.

i Ot. de loq̃ à el toca.

16 Entonces vn hijo de la hermana de Paulo, oyendo las aſſechanças, vino, y entró en el real, y dió auiſo à Paulo.

17 Y Paulo, llamando à vno de los Centuriones, dize, lleua à eſte mancebo àl Tribuno: porque tiene cierto auiſo que darle.

18 El entonces tomãdolo, lleuólo àl tribuno, y dixo, El preſo Paulo llamandome me rogó, que truxeſſe à ti eſte mancebo, q̃ tiene algo que hablarte.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano, y apartandoſe à parte con el, preguntóle, Que es loque tienes de que darme auiſo?

20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de rogarte que mañana ſaques à Paulo àl Concilio, como que han de inquirir de el alguna coſa mas cierta.

21 Mas tu no los creas porq̃ mas de quarenta varones deellos lo aſſechan, los quales han hecho promeſſa debaxo de maldicion de no comer ni beuer haſtaque lo ayã muerto: y aora eſtan apercebidos eſperando tu promeſſa.

22 Entonces el Tribuno deſpidió àl mãcebo mandandole que à nadie dixeſſe que le auia dado auiſo deeſto.

23 Y llamados dos Centuriones, mãdóles que apercibieſſen dozientos ſoldados, que fueſſen haſta Ceſarea, y ſetenta de caballo con *los* dozientos † que lo acompañaſſen deſde las tres horas de la noche.

† Ot. ſanoe ros.

24 Y q̃ aparejaſſen caualgaduras para en que poniendo à Paulo lo lleuaſſen en ſaluo à Felix el Preſidente:

25 Eſcriuiendo vna letra que en ſumma contenia eſto. (Excelente Salud.

26 Claudio Lyſias à Felix Gouernador

27 A eſte varon, tomado de los Iudios, y que lo començauan à matar, libré yo ſobreuiniendo con vna compañia de ſoldados, entendiendo que era Romano.

28 Y queriendo ſaber la cauſa porque lo accuſauan, lleuèlo àl Concilio deellos.

29 Y

IL.

Ayuntamiento de Mardrid

29 Yhallé que lo acculauan de *algunas* queſtiones de laLey deellos:y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de priſió.
30 Mas ſiendome dado auiſo de aſſechanças que le auian aparejado los Iudios,en la miſma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accuſadores que traten delante de ti loque tienen contra el. Bien ayas.
31 Y los ſoldados tomando à Paulo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.
32 Y el dia ſiguiente,dexando à los de cauallo que fueſſen con el, ſe boluieron àl real.
33 Y como llegaron à Ceſarea, y dieron la carta àlPreſidente,preſentaron tambien à Paulo delante deel.
34 Y el Preſidente, leyda la carta, preguntó,de que prouincia era. y entendiendo que de Cilicia,
35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accuſadores. Y mandó quelo encarcelaſſen enel audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Paulo es accuſado delante de Felix por el Summo Sacerdote y ſu orador,de ſedicioſo,profanador de ſu culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Paulo reſpondiendo, da razon de ſu venida à Ieruſalem. y niega los dos capitulos primeros,y declara y defiende el vltimo. 3. Felix dilata el juyzio,y lo manda guardar y tratar humanamente:y auiendo oydo deel la fe en Chriſto,lo entretiene eſperando recebir deel algun cohecho: y alfin viniendole ſucceſſor en la prouincia,lo dexa preſo por congraciarſe con los Iudios.

Y Cinco dias deſpues decẽdió el Principe de los Sacerdotes,Ananias,con [algunos]Ancianos, y Tertullo vn* Orador:y parecieron delante del Preſidẽte contra Paulo.
2 Y citandolo,Tertullo començó de acuſar,diziendo,
3 Como *ſea aſsi que* por cauſa tuya biuamos en grande paz, y muchas coſas ſean bien gouernadas en el pueblo por tu prudencia, ſiempre y en todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de gracias, o Excellente Felix.
4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas breuemente conforme à tu equidad.
5 Porque auemos hallado que eſte hombre es peſtilencial, y leuantador de ſediciones à todos los Iudios por todo el mũdo: y principe de la ſedicioſa ſecta de los Nazarenos.
6 El qual tambien tentó à violar el Templo: y prendiendolo queſimoslo juzgar conforme à nueſtra Ley.
7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lyſias, con grande violencia lo quitó de nueſtras manos:
8 Mandando à ſus accuſadores que vinieſſen à ti: del qual tu miſmo juzgando podrás entender todas eſtas coſas de que lo accuſamos.
9 Y añidieron los Iudios, diziendo eſtas coſas ſer anſi.
10 ¶Entonces Paulo, haziendole ſeñal el Preſidente que hablaſſe,reſpondió,Porque ſé que ha muchos años que eres Gouernador de eſta nacion, con buen animo ſatisfaré por mi. II.
11 Que tu puedes entẽder que no ha mas de doze dias que ſubi à adorar à Ieruſaſem.
12 Y ni me hallaron en el Templo diſputando con ninguno, ni haziendo concurſo de multitud,ni en ſynogas,ni en la ciudad.
13 Ni te pueden prouar las coſas de que aora me accuſan.
14 Eſto empero te confieſſo,que conforme à aquel camino que [a]llaman ſecta, anſi ſiruo àl Dios de mi patria, creyendo todas las coſas que en la Ley y en los Prophetas eſtan eſcriptas: a S. ellos. arr.v.5.
15 Teniendo eſperança en Dios que ha de auer la reſurrecion de juſtos y injuſtos que ellos eſperan.
16 Y por eſto yo procuro tener conſciencia [b] ſin eſcrupulo ſiempre acerca de Dios y acerca de los hombres. b O, ſin trõpeçõ. q. de libre depeccado.
17 *Mas [c]paſſados muchos años, vine à hazer lymoſnas y ofrendas[y votos] à mi nacion, *Arr.11,29.
18 *Quando me hallaron ſinctificado en el Templo, (no con multitud,ni con alboroto,) vnos Iudios de Aſia. c Deſpues de auer eſtado fuera de la tierra much.
19 Los quales conuenia que fueran preſentes delante de ti,y accuſar, ſi contra mi tenian algo. *Arr.21,26
20 O eſtos miſmos digan, ſi hallaron en mi alguna coſa mal hecha [d] quando yo eſtuue en el Concilio. d Arr.23,1.
21 Sino de eſta ſola boz que clamé eſtando entre ellos, *Que de la reſurrecion de los muertos ſoy oy juzgado de voſotros. *Arr.23,6.
22 ¶Entõces oydas eſtas coſas, Felix les puſo dilacion, diziendo, Deſque ſea mas informadó [e] de eſta ſecta, quando decendiére el Tribuno Lyſias, acabaré de conocer de vueſtro negocio. III. e O,de eſte camino.
23 Y mãdó àl Centurion que Paulo fueſſe guardado [f] ſuelto *de las priſones*, y que no defendieſſe à ninguno de ſus familiares de ſeruir- f G. y que fueſſe relaxado.

Ayuntamiento de Mardrid

seruirle,o venir à el.

IIII. 24 ¶Y alguno dias despues,viniendo Felix con Drusilla su muger,la qual era Iudia, llamó à Paulo,y oyó de ella fe que es en el Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la Continencia, y del juyzio venidero,espantado Felix,respondió,Ahora vete:mas en teniendo opportunidad te llamaré.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Paulo le seriá dados dineros,porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablaua con el.

27 Mas cumplidos los dos años,Felix recibió por successor â Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Paulo.

CAPIT. XXV.

PAulo de nueuo es accusado de los Iudios delante del nueuo Proconsul Festo:y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si querra ser llamado à Ierusalem para ser alla juzgado,protesta su innocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion les concedida. 3. Festo saca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante dellos,para embiar a Cesar la relacion de su causa.

FEsto pues entrado en la Prouincia, tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Paulo,y rogaronle:

3 Pidiendo gracia contra el:que lo hiziesse traer à Ierusalem: poniendole assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respôdió q̃ Paulo era guardado en Cesarea,y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden,dize, deciendan[a] juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

[a] Con mig.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de [ocho,o]diez dias,venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandó que Paulo fuesse traydo.

7 El qual venido, rodearonlo los Iudios que auian venido de Ierusalem, poniendo contra Paulo muchas y graues accusaciones,las quales no podian prouar:

8 Dando Paulo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios,ni contra el Templo, ni contra Cesar hé peccado en algo.

II. 9 ¶Mas Festo queriendo congraciarse cõ los Iudios, respondiendo à Paulo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Paulo dixo,Al tribunal de Cesar estoy,donde conuiene que sea juzgado. A los Iudios no he hecho jniuria ninguna, como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria,o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan,nadie me puede dar à ellos à Cesar apelo.

12 Entonces Festo auiendo hablado con el consejo,respondió,A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

13 ¶Y passados algunos dias, el rey Agrippa y Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo. III.

14 Y como estuuieron alli muchos dias, Festo declaró àl Rey de Paulo, diziendo, Vn varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual,como vine à Ierusalé, vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condennacion contra el.

16 A los quales respondi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno *à condenacion*, antes que el q̃ es accusado tenga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Anssiq̃ auiendo venido juntos acà, sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado enel tribunal,mandé traer àl hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningun crimen le oppusieron de los que yo sospechaua.

19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su superstician contra el,y de vn cierto Iesus diffunto,el qual Paulo affirmaua biuir.

20 Y yo dubdando en question semejante,dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Paulo à ser guardado àl conocimiento de Augusto, mandé que lo guardassen,hasta que lo embie à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo tambiẽ querria oyr à *esse* hombre. Y el,Mañana,dize,lo oyrás.

23 Y otro dia viniendo Agrippa y Bernice con mucho apparato,y entrado enel auditorio con los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad,mandandolo Festo,fue traydo Paulo.

24 Entonces Festo,Rey Agrippa,dize,y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros,veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me há demandado en Ierusalem,y aqui, dando hozes que no conuiene que biua mas.

25 Mas yo,hallãdo que ninguna cosa digna de muerte ha hecho,y el mismo appelãdo à Augusto,he determinado de embiarlo.

26 Del

Ayuntamiento de Mardrid

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriua àl Señor, por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayormẽte à ti, o Rey Agrippa, paraque hecha informacion, tenga que escreuir.

27 Porque fuera de razon me parece embiar vn preso, y no informar[b] de las causas.

b Ot. de sus crimines.

CAPIT. XXVI.

Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conuersion, su fe, y su voccacion, a causa de loqual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de mas lo juzgan innocente, &c.

ENtonces Agrippa dixo à Paulo, Permitteseteme hablar por ti. Paulo entõces estendiendo la mano, començó à dar razon de si, *diziendo.*

2 Acerca de todas las cosas de que soy accusado de los Iudios, ó Rey Agrippa, tẽgome por dichoso deque de lante de ti me aya oy de defender.

3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por loqual te ruego que me oygas cõ paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nació en Ierusalem, todos los Iudios la saben:

5 Los quales tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme à la mas perfecta secta de nuestra religion he biuido, Phariseo.

6 Y aora por la esperança de la promessa hecha à nuestros padres [c] soy llamado en juyzio:

c G. estoy.

7 Alaqual nuestros doze Tribus, [d] siruiendo perpetuamente de dia y de noche, esperan que han de venir, de laqual esperança, ô Rey Agrippa, soy accusado de los Iudios.

d S. à Dios.

8 Como? Iuzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?

9 Yo ciertamente auia pensado de hazer contra el nõbre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias:

10 * Loqual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles à muchos de los Sanctos, recebida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados, yo di mi voto.

* Arr. 8.3.

11 Y muchas vezes por las Synogas puniendolos, [e] los forcé à blasphemar: y enfurecido sobre manera contra ellos los perseguí hasta en las ciudades estrañas.

e Como. 1. Tim. 1. 13.

12 Donde aun * yendo à Damasco cõ potestad y cõmission de los Principes de los Sacerdotes,

*Arr. 9. 3.

13 En mitad del dia, o Rey, vide en el camino vna luz que sobrepujaua el resplandor der Sol, laqual me rodeó, y à los que yuan commigo.

14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy vna boz que me hablaua y deziá en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? [f] Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

f Arr. 9, 5.

15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy Iesus a quien tu persigues.

16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies: porque por esso tehe apparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas q̃ has visto, y [g] de las que te mostraré,

g G. de las en que te apparéceré.

17 Librandote de este pueblo y de las Gẽtes à las quales aora te embio:

18 Paraque abras sus ojos: para que se cõuiertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de Satanas à Dios: paraque reciban por la fe, que es en mi, remission de peccados, y suerte entre los Sanctificados.

19 Por loqual, o Rey Agrippa, no fue rebelle à la vision celestial.

20 * Antes, primeramente à los que está en Damasco, y Ierusalem, y portoda la tierra de Iudea: y à las Gentes, annunciaua que [h] se emmẽdassen, y se conuirtiessen à Dios haziendo obras dignas de conuersion.

* Arr. 9, 20. y 13, 14.

h O, se arrepintiessen. hiziessen penitencia.

21 Por causa deesto los Iudios * tomandome en el Templo, tentaron de matarme.

* Arr. 21, 30

22 Mas ayudado del ayuda de Dios perseuẽro hasta el dia de oy, dádo testimonio à chicos y à grandes: no diziendo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moysen, dixeron que auian de venir,

23 Que el Christo auia de padecer, Que *auia de ser* [i] el primero de la resurrecion de los muertos, Que auia de annunciar luz à este pueblo, y à las Gentes.

i No en tiẽpo. sino aquel por cuya virtud los pios auian de resuscitar: y por su potẽtia los demas.

24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dando razon de si] Festo à grã boz dixo, Estás loco Paulo: las muchas letras te tornan loco.

25 Y Paulo, No estoy loco, dize, Excelẽte Festo, sino hablo palabra de verdad y de templança.

26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente. Porque no pienso que ignora nada deesto. que esto no ha sido hecho por rincones.

27 Crees Rey Agrippa à los Prophetas? Yo sé que crees.

28 Entonces Agrippa dixo à Paulo, Por poco me † persuadirás que me haga Christiano.

† G. persuades.

29 Y

Ayuntamiento de Mardrid

29 Y Paulo dixo, Deſſeo delãte de Dios q̃ por poco y por mucho, no ſolamente tu, mas tãbien todos los q̃ oy me oyen, fueſſedes hechos tales qual yo ſoy, ſacadas eſtas priſiones.

III. 30 ¶ Y como vuo dicho eſtas coſas, leuantoſe el rey y el Preſidente y Bernice, y los q̃ ſe auian aſſentado con ellos.

31 Y como ſe apartaron à parte, hablauan los vnos con los otros, diziendo, Que ninguna coſa digna ni de muerte, ni de priſiõ haze eſte hombre.

32 Y Agrippa dixo à Feſto, Podia eſte hõbre ſer ſuelto, ſi no vuiera appelado para Ceſar.

CAPIT. XXVII.

LA nauegaciõ de Paulo para Roma, en laqual ſuceſſiendo grande tempeſtad en la mar, el ſolo cõſuela y eſfuerça à todos: y rompiendoſe el nauio à la fin junto à vna Isla, todos ſe ſalvan por auerle Dios à el concedido la ſalud de todos &c.

MAs como fué determinado q̃ auiamos de nauegar para Italia, entregaron à Paulo y à algunos otros preſos à vn Centurion llamado Iulio de la compañia Auguſta.

a Ot. Adramittena. 2 Anſique ſubiendo en la nao [a] Adrumetina, alçamos *velas*, eſtando con noſotros Ariſtarcho Macedonio de Theſſalonica,

b Por la coſta de Aſia. 3 començando à nauegar [b] junto à los lugares de Aſia. Y otro dia llegamos à Sidõ. Y Iulio tratando à Paulo humanamente, permitióle, que fueſſe à los amigos para ſer deellos biẽ tratado.

4 Y alçando *velas* de alli nauegamos baxo de Cypro: porq̃ los vientos eran cõtrarios.

5 Y auiendo paſſado la mar que eſtá junto à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra, que es de Lycia.

6 Y hallando alli el Centurion vna nao Alexandrina, que nauegaua à Italia, puſo nos en ella.

7 Y nauegãdo muchos dias de eſpacio, y auiendo apenas llegado delante de Gnido, no dexandonos el viento, nauegamos baxo de Creta junto à Salmon.

8 Y coſteandola à penas, venimos à vn lugar q̃ llaman Buenos puertos, cerca del-

c Ot. Laſea. qual eſtaua la ciudad de [c] Thalaſſa.

9 Y paſſado mucho tiempo, y ſiendo ya

d A la fin de ſeptiembre Leu. 23, 27. peligroſa la nauegacion, porq̃ ya [d] era paſſado el ayuno: Paulo amoneſtaua,

10 Diziendo, Varones, yo veo q̃ con incõ-

e G. animas. modo y mucho daño, no ſolo de la cargazon y de la nao, mas aun de nueſtras [e] perſonas aurá de ſer la nauegacion.

11 Mas el Centurion creya mas àl Maeſtre y al Piloto, que à loque Paulo dezia.

12 Y no auiendo puerto commodo para ynuernar, muchos acordaron de paſſar aũ de alli, ſi *por ventura* pudieſſen tomar à Phenica, y ynuernar alli: que es vn puerto de Creta àl Africo y àl [f] Poniente.

f G. Chorro

13 Y ventando [g] el Auſtro, pareciẽdoles que ya tenian loque deſſeauan, alçando *velas* [h] tenian de cerca la coſta de Creta.

g G. el Notho.

h Yuan coſteando la Creta.

14 Mas no mucho deſpues dio [i] en ella vn viento † repentino que ſe llama [l] Euroaquilo:

i En la nao.

†G. typhonico.

l Ot. Euroclidon.

15 Y ſiendo arrebatada *de el* la nao, q̃ no podia reſiſtir contra el viento, dexada [la nao à los vientos] eramos lleuados.

16 Y lleuados de la corriente hazia vna pequeña Iſla que ſe llama Clauda, apenas podimos ganar el batel.

17 Elqual tomado, vſauan de remedios ciñiendo el nauio: y auiẽdo temor que no dieſſen en la Syrte, abaxado [m] el maſtel, eran [n] anſi lleuados.

m Ot. el vaſo. ot la farte.

18 Y auiendo ſido atormentados de vna vehemente tempeſtad, el ſiguiẽte dia [o] echaron à la mar.

n A la voluntad del viento y del agua.

19 Y al tercero dia noſotros cõ nueſtras manos echamos las obras muertas de la nao.

o S. Parte de la carga.

20 Y no pareciẽdo ſol ni eſtrellas por muchos dias, y viniẽdo vna tempeſtad no pequeña, ya era perdida toda la eſperança de nueſtra ſalud.

21 ¶ Y auiẽdo ya [p] mucho que no comiamos, entõces Paulo pueſto en pie en medio deellos, dixo, Fuera cierto cõueniẽte, ò varones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y euitar eſte inconueniente y el daño.

II. p Ot. mucha hãbre. G. mucho ayuno.

22 Mas aora hos amoneſto q̃ tẽgays buẽ animo: porq̃ ninguna perdida aurá de perſona de voſotros, ſi no ſolamẽte del nauio.

23 Porq̃ eſta noche hà eſtado conmigo el Angel del Dios, delqual yo ſoy, y àlqual ſiruo,

24 Diziẽdo, Paulo no ayas temor: es meneſter que ſeas preſentado delante de Ceſar: y heaqui, Dios te ha dado à todos los q̃ nauegan contigo.

25 Portanto, ò varones, tened buen animo: porque yo cõfio en Dios que ſerá anſi como me hà ſido dicho.

26 Mas es meneſter q̃ demos en vna Iſla.

27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y ſiẽdo lleuados en el Adria, los marineros à la media noche ſoſpecharon [q] q̃ eſtauan cerca de alguna tierra.

III. q Ot. que ſeles deſcubria.

28 Y echando la ſonda, hallaron veynte paſſos: y paſſando vn poquito mas adelante, boluiẽdo à echar la ſonda, hallarõ quinze paſſos.

29 Y

Ayuntamiento de Mardrid

29 Y auiédo temor de dar en lugares aſperos, echando quatro anclas de la poppa, deſſeauan que ſe hizieſſe de dia.

30 Entonces procurando los marineros de huyrſe del nauio, echando el batel à la mar con parecer como que querian largar las anclas de proa,

31 Paulo dixo al Centurion y à los ſoldados, Si eſtos no quedan en el nauio, voſotros no podeys ſaluarhos.

32 Entonces los ſoldados cortaron los cabos del batel, y dexaronlo perder.

33 Y como ſe començo à hazer de dia, Paulo exhortaua à todos que comieſſen, diziendo, Eſte es el catorzeno dia [a] que eſperays y permaneceys ayunos no comiendo nada:

a Que no comeys.

34 Portanto ruegohos que comays por vueſtra ſalud: * que niaun vn cabello de la cabeça de ninguno de voſotros perecerá.

*Mat.10.30

35 Y auiendo dicho eſto, tomando el pã, hizo gracias à Dios en preſencia de todos: Y partiendo, començó à comer.

36 Entonces todos teniendo ya mejor animo, comieron ellos tambien.

37 Y eramos todas las perſonas enel nauio, dozientas y ſetenta y ſeys.

38 Y hartados de comida, aliuiauan el nauio echando el grano à la mar.

39 Y como ſe hizo de dia, no conocian la tierra: mas vian [b] vn golfo, que tenia orilla àl qual acordauan de echar, ſi pudieſſen, el nauio.

b Vn ſeno.

40 Alçando las anclas, dexaronſe à la mar, largando tambien las ataduras de los gouernalles: y alçada la ceuadera àl ſoplo del ayre, yuanſe à la orilla.

41 Mas dando en vn lugar [c] de dos aguas, la nao dió àltraues: y la proa hincada eſtaua ſin mouerſe, y la popa ſe abria con la fuerça de la mar.

c Donde ſe encontrauã dos corrientes. G. de dos mares.

42 Entonces el acuerdo de los ſoldados era, que mataſſen los preſos: porque ninguno huyeſſe eſcapandoſe nadando.

43 Mas el Centurion, queriendo ſaluar à Paulo, eſtoruó eſte acuerdo: y mandó que los que pudieſſen nadar, ſe echaſſen los primeros, y ſalieſſen à tierra:

44 Y los demas, parte en tablas, parte en coſas del nauio: y anſi acóteció que todos ſe ſaluaron à tierra.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Paulo y ſus compañeros, los de la Iſla los reciben humanamente donde Paulo ſiendo mordido de vna biuora, y quedando ſin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en eſtima. 2. Son hoſpedados del Publio, cuyo padre ſana Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y ſon recebidos de los Hermanos. 4. A Paulo es ſeñalada carcel algo libre, donde llamados los Iudios, y declarandoles el Euangelio en Chriſto, ellos lo deſechan, y el les intima ſu ceguera, conforme al dicho de Iſayas &c.

YComo [d] eſcapamos, entóces conocimos la Iſla, que ſe llamaua Melita.

d Ot. eſcaparon. conocieron.

2 Mas los barbaros nos hazian no poca humanidad. Porque encendido vn *gran* fuego nos recibieron à todos, à cauſa de la lluuia que [e] venia, y del frio.

e Hazia.

3 Entonces auiendo Paulo allegado algunos ſarmientos, y pueſtolos enel fuego, vna biuora huyẽdo del calor, le acometió a la mano.

4 Y como los barbaros vieron [f] la biuora colgando de ſu mano, dezian los vnos à los otros, Ciertamente eſte hombre es homicida: que eſcapado de la mar, el caſtigo no lo dexa biuir.

f G. la beſtia. anſi. v. ſig.

5 Mas el, ſacudiendo la biuora enel fuego, ningun mal padeció.

6 Empero ellos eſtauan eſperando quãdo ſe auia de hinchar, o de caer muerto de repente: mas auiendo eſperado mucho, y viendo que ningun mal le venia, [g] mudados, dezian que era dios.

g S. del primer parecer.

7 ¶ En aquellos lugares auia heredades de vn principal de la Iſla llamado Publio, el qual nos recibió, y nos hoſpedó tres dias humanamente. II.

8 Y aconteció que el padre de Publio eſtaua encama enfermo de fiebres y de cámaras: àl qual Pablo entró, y deſpues de auer orado, puſole las manos encima, y ſanolo.

9 Y eſto hecho, tambien los otros que en la Iſla tenian enfermedades, llegauan, y eran ſanados.

10 Los quales tambien nos [h] honrraron de muchas hórras: y auiendo de nauegar, [i] nos cargaron de las coſas neceſſarias.

h Proueyeron de mucha prouiſion.
i Nos hizieron el matalotage.

11 ¶ Anſi que paſſados tres meſes, nauegamos en vna nao Alexãdrina, que auia inuernado en la Iſla, laqual tenia por enſeña à Caſtor y Pollux. III.

12 Y venidos à †Syracuſas, eſtuuimos alli tres dias:

† çaragoça de ſicilia.

13 Dedõde coſteando alderredor, venimos à Rhegio: y otrodia deſpues ventando el Auſtro, venimos al ſegundo dia à Puteolos.

14 Dõde hallados los Hermanos, rogaronnos que quedaſſemos con ellos ſiete dias: y anſi venimos à Roma:

15 Dedõde oyendo de noſotros los Hermanos, ſalieron nos à recebir haſta la plaça

Ayuntamiento de Mardrid

do Appio, y las Tres tiẽdas: à los quales como Paulo vido, haziendo gracias à Dios, tomó [a] esfuerço.

a G. confiança.

16 Y como llegamos à Roma el Centurion entregó los presos àl [b] General de los exercitos: mas à Paulo fue permittido de estar por si, con vn soldado que lo guardasse.

b G. àl prefecto de &c.

IIII. 17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Paulo conuocó los principales de los Iudios: los quales como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones hermanos, no auiendo hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales auiendose informado de mi, me queriá soltar, por no auer en mi ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado de appelar à Cesar: no que tenga deque accusar à mi nacion.

20 Ansiq̃ por esta causa hos he llamado para veros y hablaros: porque por la esperança do Israel estoy rodeado do esta cadena.

21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni auemos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni hablado algun mal de ti.

22 Mas querriamos oyr de ti loque sientes; porque de esta Secta notorio nos esq̃ en todos lugares es contradicha.

23 Y auidoles señalado vn dia, vinieró à el muchos à la posada, à los quales declaraua [c] testificando [d] el Reyno de Dios, procurádo persuadirles loq̃ es de Iesus el Christo por la Ley de Moysen, y por los Prophetas, desde la mañana hasta la tarde.

c Affirmá. do como testigo de vista.

d Matt. 3, 2.

24 Y algunos acordauan à loque se dezia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fueronse, diziendo Paulo [e] esta palabra, Que bien ha hablado el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à nuestros padres,

e G. xnap.

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y diles, De oydo oyreys, y no entendereys: y viẽdo vereys, y no mirareys.

* Isa. 16, 9. Mat. 13, 14. Mar. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioã. 12, 40. Rom. 11, 8.

27 Porque el coraçon de este pueblo fue engrossado, y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus ojos guiñaron: porque no vean de los ojos, y oygan delos oydos, y entiendan de coraçon, y se conuiertan, y yo los sane.

28 Seahos pues notorio, que à las Gentes es embiada esta salud de Dios: y ellos oyrán.

29 Y auiendo dicho esto, los Iudios se salieron teniendo entre si gran contienda.

30 Paulo empero quedó dos años enteros [f] en su alquil: y recebia à todos los que entrauan à el:

f Loque está arr. v. 16. por si.

31 Predicando el Reyno de Dios y enseñando loque es del Señor Iesus el Christo con toda [g] confiança, sin impedimento.

g Seguridad. libertad. animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOSTOLES.

Las epistolas de los Apostoles.

La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

CAPIT. I.

Declarando el Apostol su vocacion, declara assimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intẽto mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal eleccion, ley y culto externo: mas vn pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que los assi justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurreccion a nueua vida, como les es representadoen su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biuen ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (1) prueua Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiẽto que Dios les dió de si fue muy mal empleado de ellos, döde por su ingratitud los castigó Dios cõ horrẽda tiniebla, perueršion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.

Ayuntamiento de Mardrid

PAVLO ſieruo de Ieſus el Chriſto,[a] llamado Apoſtol:[b] apartado àl Euangelio de Dios,

2 El qual auia antes prometido, por ſus Prophetas en las ſanctas Eſcripturas:

3 De ſu Hijo,(el qual [c le] fue hecho de la ſimiente de Dauid,ſegun la carne:

4 El qual fue declarado Hijo de Dios con potencia[d] ſegun el Eſpiritu[e] de ſanctificacion,[f] por la reſurrecion de los muertos)de Ieſus el Chriſto Señor nueſtro:

5 Por el qual recebimos la gracia y el Apoſtolado para *hazer* que ſe obedezca à la fe en todas las Gentes[g] en ſu Nombre:

6 Entre las quales ſoys tambiē voſotros llamados[h] de Ieſu Chriſto,

7 A todos losque eſtays en Roma,Amados de Dios, * llamados[i] Sanctos, Gracia y paz ayays de Dios nueſtro Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto.

8 Primeramente cierto hago gracias à mi Dios porIeſus el Chriſto acerca de todos voſotros,deque vueſtra fe es predicada en todo el mundo.

9 Porque teſtigo me es Dios,àl qual ſiruo † en mi eſpiritu en el Euangelio de ſu Hijo, * q̄ ſin ceſſar me acuerdo de voſotros

10 Siēpre en mis oraciones,rogādo ſi àl fin algun tiēpo aya de auer por la volūtad de Dios proſpero viaje para venir à voſotros.

11 Porq̄ hos deſſeo ver:para repartir con voſotros algun don eſpiritual para confirmarhos.

12 Es à ſaber para ſer juntamente[l] cōſolado con voſotros: por la[m] comun fe, vueſtra y juntamente mia.

13 Mas no quiero, hermanos, que ignoreys,que muchas vezes * he propueſto de venir à voſotros, (empero haſta aora he ſido eſtoruado,) para tener tambien entre voſotros algū fruto, como entre las otras Gentes. (no ſabios ſoy deudor.

14 A Griegos y à barbaros, à ſabios y à

15 Aſsi que quanto à mi, [n] preſto eſtá el annunciar el Euangelio tambien à losque eſtays en Roma.

16 Porque [o] no me auerguenço del Euāgelio: * porq̄ es potencia de Dios para *dar* ſalud à todo aquel que cree:àl Iudio[p] primeramente,y tambien[q] àl Griego.

17 * Porque la juſticia de Dios ſe deſcubre en el[r] de fe en fe, como eſtá eſcripto, Mas * el juſto biuirá por la fe.

18 ¶ Porq̄ manifieſta es la yra de Dios del cielo cōtra.toda impiedad y injuſticia de los hōbres q̄ detienen[s] la verdad de Dios con injuſticia:

19 Porq̄ loq̄ de Dios[t] ſe conoce,[u] à ellos es manifieſto:porq̄ Dios ſe lo manifeſtó.

20 Porq̄ [x] las coſas inuiſibles deel, entēdidas por la creacio del mūdo, *es à ſaber* por las coſas q̄ ſon hechas,[y] ſe veen: *como ſon* ſu eterna potencia,y [z] diuinidad,para q̄ queden ſin excuſa:

21 * Deq̄ auiendo conocido à Dios, no lo glorificaró como à Dios, ni *le* hizieron gracias:antes ſe deſuanecieró en ſus fantaſias,y el tōto coraçō dellos fue entenebrecido, (tos locos:

22 Que diziēdoſe ſer ſabios,fueró[a] buel

23 * Y trocaró la gloria del Dios incorruptible en ſemejança de imagen de hombre corruptible, y de aues, y de animales de quatro pies,y de ſerpientes.

24 Por loqual tābien Dios los entregó à las cōcupiſcencias de ſus coraçones para immundicia, paraque contaminaſſen ſus cuerpos entre ſi:

25 Que mudaró la verdad de Dios en mēntira,[b] honrrādo y ſiruiendo à las criaturas antes q̄ àl Criador,el qual es bendito[c] por ſiglos.Amen.

26 Por loqual Dios los entregó à affectos vergōçoſos;porq̄ aū ſus mugeres mudaró el natural vſo en el vſo que es contra natura:

27 Y por el ſemejante los machos, dexado el vſo natural de la hēbra,ſe encendieró en ſus cōcupiſcēcias los vnos cō los otros, cometiendo torpedades machos con machos,y recibiendo enſi miſmos la recōpenſa que conuino de ſu error.

28 Y como à ellos[d] no les pareció tener à Dios en la noticia,Dios *tābien* los entregó [e] à peruerſo entendimiento,paraque hagā loque no conuiene;

29 Ateſtados de toda iniquidad,de fornicacio,de malicia,de auaricia,de maldad: llenos de embidia,de homicidios,de contiendas,de engaños,de malignidades:

30 Murmuradores,detractores, aborrecedores de Dios,injurioſos,ſoberuios,altiuos,inuentores de males, deſobedientes à *ſus* padres, (lealtad,ſin miſericordia.

31 Necios,[f] deſleales,ſin affecto *humano* ſin

32 Que auiendo entendido la juſticia [g] de Dios,[h] no entendieron que los q̄ hazen tales coſas ſon dignos de muerte:no ſolo los q̄ las hazen, mas aun losque conſienten à losque las hazen.

CAPIT. II.

N el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogante de la juſticia que no tiene menoſpreciando.

---

a Iuc. 6, 13. Llamā les Apoſtoles. y Act. 9, 15.

b Act. 13. 1.

c Le nació de &c.

d Por el &c. como el miſmo Señor auia dicho que haria Ioan. 16, 14 &c.

e Sanctificador.

f Reſuſcitādo de la muerte. va con la palabra, con potencia.

g Va con la fe. ſi en ſu &c. q. d. en ſu noticia. Iſai. 53, 11.

h Suyos. pueblo de Ieſus el Meſsias.

* 1. Cor. 1, 2. *Eph.* 1, 1. y 2. Ti. 1, 9.

i Lo que creyan erā llamados àl principio Diſcipulos, Ibs Hermanos, Sāctos. como parece en los Actos de los Ap. Chriſtianos eran llamados de los eſtraños. Act 11, 26. y 26, 28. y 1. Ped. 4, 16. Ab. 12, 13.

† De animo fiel en la annunciacion del Euang.

* *Ab.* 15, 23. 1. *The* 3, 10.

l Ot exhortado ò animado.

m G mutua.

* 1. Th. 2, 17.

n Preſto eſtoy para an. G. prōpto es cuāgelizar à &c.

o Precio me en gran de manera del Eu.

p Porq̄ à el ſon las promeſſas. à las Gentes la miſericordia. ab. 15, 8.

q Al Gētil.

* 1. Cor. 1, 18

* Ab. 3, 21.

r Por crecimiento de fe enel q̄ lo recibe.

* *Aba.* 2, 4. *Gal.* 3, 11. *Heb.* 10, 38.

II.

s El conocimiēto de Dios q̄ luego declara v. ſig.

t Se puede conocer por via natural.

u O, en ellos. G.

x Las condiciones. y Son hechas tā claras como ſi ſe viēſſen. ſe hazen viſibles.

* *Eph.* 4, 18.

z No eſta aqui por la naturaleza, ſino por todo el complexo de las diuinas propriedades.

a G. hechos

* *Sab.* 12, 24

b G. y honrraron y ſiruieron &c.

c Eternalmente.

e Ar. v. 21, 22.

f Ot. inſociables.

Ayuntamiento de Mardrid

ciando al Gentil. 2. *Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumaz y rebelde contra ella desde que se la dieron, y assi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigará en su final juyzio, si con tiempo no se conuirtiere de veras.* 3. *Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo cõtra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del testificado.* 11. *De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a sab. si la guardára &c.*

POr lo qual [a] eres inexcusable, ó hombre, qualquiera que juzgas: *porque en lo mismo que juzgas al otro, te cõdenas à ti mismo: porque lo mismo hazes tu que juzgas *a los otros.*

2 Porque sabemos que el juyzio de Dios es †segun verdad contra los que hazen tales cosas.

3 Piensas poruentura esto, ó hombre que juzgas à los que hazen tales cosas, *es à saber* que tu escaparás el juyzio de Dios?

4 O menosprecias las riquezas de su benignidad, *y paciencia, y [b] longanimidad: ignorando que su benignidad [c] te guia à penitencia?

5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ [d] impenitente atheſoras para ti mismo yra para el dia de la yra y de la manifestacion del justo juyzio de Dios: (sus obras.

6 *El qual pagará à cada vno conforme à

7 A los que [e] perseueraró en bie hazer, gloria, y honrra, y [f] incorrupcion *es à saber* à los que buscan [g] la vida eterna.

8 Mas à los que son [h] contenciosos, y que no obedecen à la verdad · antes obedecen à la injusticia, enojo, y yra.

9 Tribulacion y anguſtia *sera* sobre toda [i] persona humana que obra lo malo, el Iudio primeramente, †y el Griego:

10 Mas gloria, y honra, y paz à qualquiera que obra el bien, à Iudio primeramente, y à Griego. (acerca de Dios.

11 *Porque [l] no ay accepcion de personas

12 Porque todos los que [m] sin Ley peccaró, sin Ley tãbie perecerá: y todos los q [n] en la Ley peccaron, por la Ley será juzgados.

13 (Porque *no los oydores de la Ley son justos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley seran justificados.

14 Porque las Gentes que no tienen la Ley, haziendo naturalmente [o] lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son la Ley:

15 Mostrando [p] la obra de la Ley escripta en sus coraçones, dando testimonio juntamẽte sus cõsciẽcias; y accusandose y tãbie escusandose sus pẽsamiẽtos vnos cõ otros.

16 En el dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme [q] à mi Euangelio, por Iesus el Christo.

17 He aqui, tu [r] te llamas por sobrenombre Iudio: y estás [s] reposado en la Ley, *y [t] te glorias en Dios,

18 Y sabes *su* voluntad, y [u] aprueuas lo mejor instruydo por la Ley:

19 Y [x] confias que eres guia de los ciegos, luz de los que *estan* en tinieblas,

20 Enseñador de los que no saben, maestro de niños, q tienes [y] la forma de la sciencia y de la verdad en la Ley.

21 [z] El que, pues, enseñas à otre, no te enseñas à ti mismo? El que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?

22 El que [a] dizes que no se ha de adulterar, adultéras? El que abominas los ydolos, hazes sacrilegio?

23 El que te jactas de la Ley, con rebelliõ de la Ley deshonrras à Dios?

24 Porq el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes, *como está escripto.

25 ¶La circũcisiõ à la verdad aprouecha, si guardáres la Ley: mas si eres rebelle à la Ley, tu circuncision es [b] hecha capullo:

26 De la manera q si [c] el capullo guardáre las justicias de la Ley, no será auido su capullo por circuncision?

27 Y lo que de su natural es capullo, guardando perfectamente la Ley, te juzgará à ti, que [d] con la letra y con la circuncision eres rebelle à la Ley?

28 Porque [e] no el q es Iudio [f] en manifiesto, ni la circuncision que es en manifiesto en la carne:

29 Mas el que [g] en lo secreto *es* Iudio: y *la circuncision del coraçon: en espiritu, no en letra: el alabança del qual no *es* por los hombres, mas por Dios.

CAPIT. III.

LA prerogatiua del Iudio sobre el Gentil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad de ellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por occasion de ella Dios se ha communicado en su Euangelio à los Gentiles, como trata abaxo 11, 25, &c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebeldes, ni con tal pretexto nadie se ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha prerogatiua no los hace mejores que los Gentiles pues son tã peccadores como ellos como esta prouado, y de nueuo prueua. 3. Estando todos los hombres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (que à la verdad si estuuierã en sana naturaleza, les pudiera seruir para que haziendola fuessen justos) no les sirue sino de conuencerlos de peccadores. 4 Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Euangelio por la fe en Christo, para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley auia de ser nuestra) toda sea de Dios: y esto à todos, Iudios y Gẽtiles, porque es Dios de todos.

K 7

a Q. d. ni tu, Iudio tã arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor q el.
*Mat. 7, 1. 2. Cor. 4. 5.
† Iusto.
*2. Ped. 3, 13
b Largura de animo. Exod. 34, 6.
Luengo de yras &c.
c O, te lleua. q. d. te espera, y combida à &c.
d Obstinado.
*Iac. 5, 3.
*Psa. 62, 13. Mat. 16, 27.
e G. segũ la paciẽcia de la buena obra gloria &c.
f Eternidad en esta felice cõdiciõ de gloria.
g El Reyno de Dios, Matt. 6. 33.
h G. de contencion.
i G. alma de hombre.
†S. despues el &c.
*Deu. 10, 17
l Dios a ninguna apparẽcia humana tiene respecto, sino à sola la justicia, la qual es su voluntad.
m De las Gẽtes que no recibieron Ley escripta
n De los Israelitas.
*Mat. 7, 21. Iac. 1, 22.
o S. mostrar la justicia, y redarguyr el pecado, ab v. 5.
p El effecto, el officio.
q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c.
s Contento cõ q tienes la Ley escripta.
*Ab. 9, 4.
t Te jactas de q eres del Pueblo de Dios. Ioan. 8, 33 y 41.
u Ot. examinas lo contrario.
x Presumes de ti.
y La methodo, y resolucion de &c.
z Porque pues enseñando tu à otre &c. an si en lo siga Enseñas.
*Isa. 52, 5. Eze. 36, 20.
b Buelta. q. d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo descreuimos a el arr. c. 1.
c El incircũciso la Ley.
d Con toda tu Ley escripta y tu circ. G. por.
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon. en espiritu &c.
*Col. 2, 11.

QVe pues tiene mas [a]el Iudio . o [b]q̃ aprouecha la circuncisiõn?
2 Mucho [c]en todas maneras. Lo primero ciertamente, Que [d]la Palabra de Dios les ha sido [e]confiada.
3 Porque que *ay*, si algunos deellos hã sido incredulos? * La incredulidad de ellos aurá *por esso* hecho vana [f]la verdad de Dios?
4 En ninguna manera: * porque Dios es Verdadero, * y todo hóbre esmẽtiroso: * como está escripto, Para q̃ seas justificado en tus dichos: y venças quando juzgáres.
5 Y si nuestra iniquidad [g]encarece la justicia de Dios, q̃ diremos? Serà *por esso* injusto Dios q̃ da [h]castigo? (hablo como hõbre.)
6 En ninguna manera: de otra manera, como [i]juzgaria Dios el mundo?
7 † Porque si la Verdad de Dios con mi mentira [l]creció à gloria suya, porque aun tambien yo soy juzgado como peccador?
8 † No siendolo, como somos [m]hlasphemados, y como algunos dizen que nosotros [n] dezimos, Hagamos males para que vengan bienes? la condenació [o] de los quales es justa.
9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores q̃ ellos? En ninguna manera: porque [q] ya auemos [r]accusado à Iudios y à Griegos, * que todos estan debaxo de peccado:
10 Como esta escripto, * Que no ay justo, ni aun vno. (busque à Dios.
11 No ay quien entienda, no ay quien
12 Todos [s]se apartaron, [t]à vna fueró hechos [u]inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun vno.
13 * Sepulchro abierto *es* su garganta: con sus lenguas tratan engañosamente: * veneno de aspides *esta* debaxo de sus labios.
14 * Cuya boca está llena de maledicencia, y de amargura:
15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.
16 Quebrantamiento y desuẽtura *ay* en sus caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 * No ay temor de Dios delãte de sus ojos.
19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo* dize: para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete [x] à Dios:
20 Que [y] por las obras de la Ley ninguna carne se justificará delante del: porque † por la Ley es el conocimiẽto del peccado:
21 ¶ Empero aora, [z] sin la Ley, la justicia de Dios se ha manifestado testificada por la Ley y por los Prophetas.
22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de Iesus el Christo, para todos y sobre todos los q̃ creen en el: porq̃ [a] no ay differencia.
23 Porquanto todos [b] peccaró, y tienen necessidad [c] de la gloria de Dios:
24 Iustificados graciosamẽte por su gracia por la redẽció q̃ es en Iesus el Christo.
25 Al qual Dios ha propuesto por aplacació por la fe en su sangre [d] para manifestacion de su justicia para la remission de los peccados passados:
26 [e] Por la paciencia de Dios: manifestãdo su justicia en este tiempo: paraque el *solo* sea el Iusto, y el que justifica àlque es de la fe de Iesus el Christo.
27 Dõde pues *está* [f] la jactancia? Es echada fuera. Por qual Ley? De las obras? [g] no: mas por la Ley de la fe.
28 Anssi q̃ determinamos ser el hóbre justificado sin las obras de la Ley.
29 O es Dios solamente *Dios* de los Iudios? No es tãbien *Dios* de las Gentes? cierto tambien es *Dios* de las Gentes.
30 Porque vn Dios es *de todos*, el qual justificará [h] de la fe [i] la Circuncisiõ: y por la fe † àl Capullo.
31 Luego [l] deshazemos la Ley por la fe? En ninguna manera: [m] antes establecemos la Ley.

CAPIT. IIII.

PRueua que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados al que biuamente cree, y cõtarle esta fe por solida justicia. las prueuas son, la primera por el exemplo de Abrahã. la segunda, por el testimonio de Dauid. 2. Insinua despues que sirua la Circuncision y la Ley, hasta tratarse mas amplamente cap. 7. 3. Buelue àl exemplo de Abrahã explicando qual fue esta fe en el, que agrado tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delãte de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos q̃ [n] halló Abrahá nuestro padre segũ la carne?
2 [o] Que si Abrahá fue justificado por las obras, tiene [p] gloria; mas no acerca de Dios.
3 Porque que dize la Escriptura? * Y creyó Abraham à Dios, y fuele atribuydo à justicia.
4 Empero àlque obra, no se le cuenta el salario [q] por merced, mas por deuda.
5 Mas alque [r] no obra, sino cree en aquel que justifica àl impio, la fe le es cõtada por justicia.
6 Como tãbiẽ Dauid dize, [s] Ser bienauẽturado el hõbre, àl qual Dios atribuye justicia sin las obras, *Diziẽdo*,
7 Bien-

a Nadie es aqui refusado.
b Como está prouado hasta aqui.
c De Christo y de su Euangelio por el qual Dios es mu chomasglorificadoper donãdopecadores, de los q̃ lo fuera premiãdo justos, si los vuiera, por el cũplimiento de la Ley.
d Arr. v. 21.
e Arr. 2, 4.
f G. la gloriacion.
g Ab. 4. 2.
h De, y por aqui son lo mismo.
i Al Iudio.
† Al Gẽtil.
l Negamos las pias obras. la obediencia de la Ley.
m Prueuase esto ab. 6 y 8. cap.
n Ganó. adquirió. H. Gen. 26, 12. halló.
o Respõde.
p Deq̃ gloriarse.
q G. por gracia.
r No lo ganó por sus obras.
s G. la bienauenturança del hombre.

a S. que el Gentil.
b G. q̃ prouecho de la cir. q. d. q̃ prerogatiua tiene el Pueblolud. sobre el Gẽtil?
c Sin falta. o sin duda.
d G. las palabras.
e Dada en deposito. ab. 9, 4. &c.
* Ab. 9, 5.
2. Ti. 22, 12.
f G. La fe. q. d. la firmeza en su promessa.
* Ioã. 3, 34.
* Ps. 116. 11.
* Ps. 51, 6.
En grandece. haze masillustre.
h G. yra.
i Seria juez del m. Gen. 18. 25.
† Va con el v. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G. y no. H.
m Infamados.
n Enseñamos.
o De los q̃ tal enseñassen.
II.
* Gal. 3, 21
* Ps. 14, 1, y 53, 4.
III.
* Ps. 5, 10.
* Ps. 140, 4. Ps. 10, 7.
* Isa. 59, 7. Prou. 1, 16.
* Ps. 36, 1.
* Gal 2, 17
IIII.

p Los Iudios mejores q̃ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2.
q S. en los dos ca. pre.
r Conuẽcido.
s S del camino de Dios.
t Todos.
u Perditissimos.
x Ot. à la condenacion de Dios.
y Por hazer lo que la Ley contiene, pues esta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados.
† Ab. 7, 7.
z Al mundo impio se reuela el Euãgelio en Christõ, en el qual creyendo consiga la verdadera justicia sin su merito.

Ayuntamiento de Mardrid

7 * Bienauenturados *aquellos* cuyas iniquidades ſon perdonadas, y cuyos peccados ſon cubiertos.
8 Bienauenturado el varon àl qual el Señor no imputó peccado.
9 Eſta beatificació pues *es* ſolamente [a]en la Circunciſion, ó tambien en el Capullo? porque dezimos que à Abraham fue cõtada la fe por juſticia?
10 Como pues *le* fue contada [b] en la circunciſion o en el capullo? no en la circunciſion, ſino en el capullo.
11 ¶ * Y recibió [c] la circunciſion por ſeñal, por ſello dela juſticia de la fe que tuuo en el capullo: para q̃ fueſſe padre de todos los creyentes [d] por el capullo, paraque tãbien à ellos les ſea [e] contado por juſticia:
12 Y que ſea padre [f] de la circunciſió, no ſolamente à los que ſon de la circunciſion, mas tambien à losque ſiguen las piſadas de la fe que fue [g] en nueſtro padre Abrahã antes de ſer circuncidado.
13 Porque [h] no por la Ley fue *dada* la promeſſa à Abraham o à ſu ſimiente, que ſeria heredero del mundo: ſino por la juſticia de la fe.
14 Porque ſi losque *ſon* de la Ley, ſon los herederos, vana [i] es la fe: y anulada es la promeſſa.
15 Porque la Ley † obra yra: porque donde no ay Ley, alli tãpoco *ay* [l] rebellion.
16 ¶ Portanto [m] por la fe, paraq̃ *ſea* por gracia: porque la promeſſa ſea firme [n] à toda ſimiente; *es à ſaber* no ſolamente àlque *es* de la Ley, mas tãbien alq̃ es dela fe de Abraham el qual es padre de todos noſotros,
17 Como eſta eſcripto, * Que por padre de muchas gentes te he pueſto [o] delãte de Dios àl qual [p] creyó: el qual da vida à los muertos, y llama las coſas q̃ no ſon, como las que ſon.
18 [q] El qual creyó para [r] eſperar contra eſperança, Que ſeria hecho padre de muchas gentes conforme à loque *le* auia ſido dicho, * [s] Anſi ſerá tu ſimiente.
19 Y no ſe enflaqueció en la fe, ni conſideró ſu cuerpo ya muerto (ſiendo ya de caſi cien años) ni la matriz muerta de Sara.
20 Tãpoco en la promeſſa de Dios dubdó con deſconfiança: antes fue eſforçado en fe dando gloria à Dios:
21 Sabiendo enteramente que todo loq̃ auia prometido era tambien poderoſo para hazerlo. (à juſticia.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo
23 Y no es eſcripto *eſto* ſolamente por el, q̃ le aya ſido *anſi* contado,
24 Sino tãbien por noſotros aquien ſerá *anſi* contado, à losq̃ creen enel q̃ leuãtó de los muertos à Ieſus el Señor nueſtro.
25 El qual fue entregado por nueſtros delictos, y reſuſcitó por nueſtra juſtificació.

CAPIT. V.

Effectos illuſtriſsimos de la juſtificacion de la fe en Chriſto, por los quales ſe mueſtra euidentemente, que no ſolo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que ſin ella no las puede auer. 2. Eſta juſticia por gracia en Chriſto ſobrepuja los daños que vinieron al mundo por la deſobediencia de Adam.

IVſtificados pues por la fe tenemos paz para con Dios por el Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:
2 * Por el qual tambien tenemos entrada por la fe à eſta gracia en la qual eſtamos *firmes*, y nos gloriamos en la eſperança de la gloria [de los hijos] de Dios.
3 Y no ſolo *eſto*, mas aun * nos gloriamos en las tribulaciones, ſabiendo que la tribulacion haze [t] paciencia:
4 Y [u] la paciencia, [x] prueua: y la prueua, eſperança:
5 Y la eſperança no ſerá [y] auergonçada: porque [z] el amor de Dios eſtá derramado en nueſtros coraçones por el Eſpiritu Sancto que nos es dado.
6 Porq̃ * el Chriſto, aun quãdo eramos [a] flacos, à ſu tiempo murió por los impios.
7 Ciertamẽte à penas muere alguno por lo juſto: porque [b] por lo bueno por ventura alguno oſará morir.
8 Mas Dios, encarece ſu Charidad para con noſotros, que ſiendo aun peccadores, el Chriſto murió por noſotros.
9 Luego muchomas aora juſtificados [c] en ſu ſangre, por el ſeremos ſaluos de la yra.
10 Porque ſi ſiẽdo enemigos, fuemos reconciliados con Dios por la muerte de ſu Hijo, muchomas *ya* reconciliados ſeremos ſaluos por ſu vida.
11 Y no ſolo eſto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, por el qual hemos aora recebido la reconciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por vn hombre, y por el peccado la muerte: y la muerte anſi paſſó à todos los hombres en aquel *en quiẽ* todos peecaron [d].
13 Porq̃ haſta la Ley el peccado eſtaua en el mundo: mas el peccado [e] no era imputado, no auiendo Ley.
14 Contodo eſſo reynó la muerte deſde Adã haſta Moyſen aun en losq̃ no peccarõ [f] à la manera de la rebellió de Adã; el qual es figura delq̃ auia [g] de venir.

*Pſal.32,1. a Para los circũciſos, o tambien para los q̃ no lo ſon? b Siendo circuncidado, o antes q̃ lo fueſſe? II. * Gẽ.17,11. c G. la ſeñal de la circũciſion. ſello de &c. d No circũcidados. e S. el creer f De los circũcidados eſpiritualmente. g G. en el capullo de nueſtro p. Ab. h La prueua eſtá Gal.3,17. i G. es hecha. q.d. por de mas es. no ay paraq̃ ſirua ni la fe ni ſu objecto q̃ es la promeſſa. †Hazemos obnoxios àl diuino caſtigo. ab 7,10. l Aquella puja del peccado dicha ab.7,13. III. m S. es dada la heredad v.14. n A todas las naciones. *Gen 17.4 o Por decreto de Dios. H. p Ot. creyſte. q S. Abraham. r G. eſperãça. *Gen. 15, 5. s S. como las eſtrellas del cielo &c. Gen. *Eph.2,18. * Iac.1,3. t Que padezcamos. u El padecer. q. d. la cruz. x O, experiencia. ſ. de los fauores y dones de Dios. item, de nueſtra flaqueza. y Fruſtrada Ot. no auer guença. z Eſtamos perſuadidos por el Eſp. S. de q̃ Dios nos ama. * Heb.9,15, 28. y 1.Ped.3,18 a Sin fuerça ninguna de juſticia. b Por lo honeſto o vtil. por la honrra o la hazieda. c Por ſu muerte. d Falta aqui el otro miẽbro de la antith. en Chriſto, q̃ es, Anſi por vn Ch. la juſticia entró en el mundo, y por ſu juſticia la vida en los que en el fuerẽ inſertos. ſu pleſe de lo ſig. e No era eſtimado. ſ. de los hõbres por falta de conocimiento entero d' el. qual lo dá la Ley*

Ayuntamiento de Mardrid

15 Mas no como el delicto, tal fue [a] el dõ: porq̃ si por el delicto de *aquel* vno murierõ muchos, mucho mas la gracia de Dios y el dõ por la gracia de vn hõbre Iesus el Christo abundõ à muchos.

16 Ni tampoco de la manera que por vn [b] peccado, anſi tambien [c] el don: porque el juyzio à la verdad *vino* de vn *peccado* para cõdenacion, mas la gracia *vino* de muchos delictos para juſtificacion.

17 Porque ſi [d] por vn delicto reynó la muerte por *cauſa de* vno, losque reciben la abundancia de la gracia, y de la merced, y de la juſticia, mucho mas reynarán por vn Ieſus el Chriſto.

18 Anſi que dela manera que por vn delicto [e] *vino el juyzio* à todos los hombres para condenacion, anſi por vna juſticia *vino la gracia* à todos los hombres para juſtificacion de vida.

19 Porque como por la deſobediẽcia de vn hombre muchos fuéron hechos peccadores, anſi por la obediencia de vno muchos ſerán hechos juſtos.

20 La Ley empero entró [f] paraque el peccado creciesſe: mas quando el peccado creció, ſobrepujó la gracia:

21 Paraq̃ de la manera q̃ el peccado reynó para muerte, anſi tambien la gracia reyne [g] por la juſticia para vida eterna por Ieſus el Cheiſto Señor nueſtro.

CAPIT. VI.

DEque por la bondad infinita de Dios la gracia de la reſtauracion aya ſobrepujado la ruyna del peccado, no ſe ha de tomar atreuimiento de peccar, porque nueſtra profeſſion en el baptiſmo es en contrario, a ſab. de permanecer en ſanctidad, para loqual el baptiſmo en la muerte del Señor es tambiẽ efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Chriſto tenemos, ſe ha de entender licencia para peccar: porque la Chriſtiana libertad es ſeruidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.

PVes que diremos? [h] Perſeueraremos en peccado paraque la gracia crezca?

2 En ninguna manera. Porq̃ los que ſomos muertos al peccado, como biuiremos aun enel?

3 O no ſabeys * que todos los que ſomos baptizados en el Chriſto Ieſus, ſomos baptizados en ſu muerte?

4 * Porque ſomos ſepultados juntamente con el à muerte por el Baptiſmo, paraq̃ como el Chriſto reſuſcitó de los muertos i à gloria del Padre, * anſi tambien noſotros † andemos en nouedad de vida.

5 * Porque [l] ſi fuemos plantados juntamente *en el* à la ſemejança de ſu muerte, tãbien lo ſeremos juntamente à la de *ſu* reſurrecion:

6 [m] Ciertos q̃ nueſtro viejo hombre juntamente fue crucificado conel, para que el cuerpo del peccado ſea deshecho, que mas no ſiruamos à peccado.

7 Porque elque es muerto, [n] juſtificado es del peccado.

8 Y ſi morimos con el Chriſto, creemos que tambien biuiremos con el;

9 Ciertos que el Chriſto auiendo reſuſcitado de los muertos, ya no muere: la muerte no ſe enſeñoreará mas deel.

10 Porq̃, que es muerto, [o] àl peccado murió vna vez: y que biue, [p] à Dios biue.

11 Anſi tambien voſotros, [q] penſad que voſotros decierto ſoys muertos àl peccado; mas que biuis à Dios en el Chriſto Ieſus Señor nueſtro.

12 No reyne pues el peccado [r] en vueſtro cuerpo mortal obedeciendo [s] àl peccado en ſus concupiſcencias.

13 Ni tãpoco [t] preſenteys vueſtros miẽbros àl peccado por inſtrumẽtos de iniquidad: antes os preſentad à Dios como [u] reſuſcitados de los muertos: y vueſtros miẽbros à Dios por inſtrumentos de juſticia.

14 Porque el peccado no ſe enſeñoreará de voſotros: porque no eſtays debaxo de la Ley, mas debaxo de la gracia.

15 ¶ Pueſque? Peccaremos, porque no eſtamos debaxo de la Ley, ſino debaxo de la gracia? En ninguna manera.

16 * O no ſabeys que aquien hos preſentaſtes à voſotros miſmos por ſieruos para obedecerle, ſoys ſieruos de aquel a quien obedeceys, o del peccado para muerte, o de la [x] obediencia para juſticia?

17 Gracias à Dios, que fueſtes ſieruos del peccado: mas aueys obedecido de coraçõ à la forma de doctrina à la qual [y] ſoys entregados: (ſieruos de la juſticia.

18 Y libertados del peccado, ſoys hechos

19 [z] Humana coſa digo, por la flaqueza de vueſtra carne: Que como para iniquidad preſentaſtes vueſtros miembros à ſeruir à la immundicia y à la iniquidad, anſi aora para ſanctidad preſenteys vueſtros miembros à ſeruir à la juſticia:

20 Pues q̃ ſiendo *antes* ſieruos del peccado, *aora* aueys ſido hechos ſieruos de la juſticia.

21 Que fruto pues teniades de aquellas coſas, de las quales aora hos auergoncays? porque el fin deellas *es* muerte.

22 Mas aora librados del peccado, y hechos ſieruos à Dios, teneys por vueſtro fruto la ſanctificaciõ, y por fin la vida eterna.

23 Porq̃ las pagas del peccado *es* muerte: mas † la gracia de Dios *es* vida eterna.

CAPIT.

---

a O, la gracia en Chriſto.

b Ot. peccador. ſ. vino el mal àl mundo.

c Acontecio en el don.

d Ot. por el delicto de vno. anſi v. ſig.

e Del v. 16.

f Mueſtraſe ab. 7, 7.

g Por la pia vida.

h Arri. 3, 5, &c. continuaſe con loq̃ precede immediatamẽte.

* Gal. 3, 27.

* Col. 2, 12.

i Paraq̃ por ſu reſurrecion el Padre fueſſe glorificado.

* Eph. 4, 23. Col. 3 8. Heb. 12, 2. 2. Ped. 2, 1.

† Biuamos nueua vida

* 1. Cor. 6, 14. 2. Tim. 2, 11.

l Si de verdad! por ſu muerte morimos àl peccado, como el murio à la vida, tambien biuiremos à gloria de Dios

m G. ſabiendo eſto, q.

n Libre es de la ſeruidũbre del pecc. no peccara mas.

o Para muerte del peccado de los ſuyos.

p Paraque Dios ſea glorificado con ſu vida, biue.

q Iuzga. eſtimad.

r Mientras biuierdes en eſta vida.

s G. à el.

t Offrezcays. alude àl preſentar de las victimas del V. teſt. delãte del altar Leu. 1. ab. 1, &c.

u G. biuiẽtes de los muertos.

I I.

* Ioã. 8, 34. 2. Ped. 2, 19.

x S. de la voluntad de Dios, y Hos aueys entregado.

z Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.

† El don. la merced de nueſtra juſticia en Chriſto.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. VII.

Prosigue declarando como se ha de entender la libertad, o exencion de la Ley en el Christiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligacion y miedo seruil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. Occasion desto prosigue declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, 1. enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito a mas peccar (que con la ignorancia estaua como adormecido) y de otra, (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador iusto, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales officios la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasion de la peruersidad y corrupcion del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

OIgnorays, hermanos, (hablo con los que saben la Ley,) †que la Ley *solamente* se enseñorea del hombre entretanto que biue?

2 Porque la muger que es sujecta à marido, mientras el marido biue está obligada [m] à la Ley: mas muerto el marido, *ella* es libre de la Ley [n] del marido.

3 Assi que biuiendo el marido se llamará adultera, si fuere de otro varon: mas si su marido muriere, es libre de la Ley [del marido] de tal manera que no sera adultera, si fuere de otro marido.

4 Assi tambié vosotros, hermanos mios, soys muertos à la Ley en el cuerpo del Christo, para que seays de otro, *es à saber* del que resuscitó de los muertos, para que fructifiquemos à Dios.

5 Porque mientras eramos [o] en la carne, los affectos de los peccados q[p] eran por la Ley, obrauan en nuestros miembros [q] fructificando à muerte:

6 Mas aora, somos libres [r] de la Ley de la muerte en la qual estauamos [s] detenidos [t] para que siruamos [u] en nouedad de Espiritu, y no en vejez de letra.

7 ¶ Que pues diremos? La Ley es peccado? En ninguna manera. empero *yo* no conoci àl peccado sino por la Ley: porque [tam poco] conociera la concupiscencia, si la Ley no dixera † No cudiciarás.

8 Entonces el peccado [y] auida occasion [z] obró en mi por el mãdamiento toda concupiscencia: porque sin la Ley el peccado estaua [a] muerto.

9 Assi que yo sin la Ley [b] biuia por algũ tiempo: mas [c] venido el mandamiento, [d] el peccado rebiuió,

10 Y yo [e] mori: y hallé que el mãdamiento que *de suyo* era [f] viuifico, *para mi* era mortal.

11 Porq el peccado, auida occasion, [g] me engañó por el mandamiento, y por el *me* mató.

12 †De manera que la Ley â la verdad es sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.

13 Luego lo que es bueno, à mi me es hecho muerte? No sino el peccado, que [h] para mostrarse peccado [i] por lo bueno, me obró la muerte, haziendose peccado sobremanera peccante por el mandamiento.

14 Porque *ya* sabemos que la Ley es espiritual: mas yo soy carnal, [l] vendido [l] à sujecion del peccado.

15 Porque lo que cometo, [m] no *lo* entiendo. ¶ [n] Item, ni el [bien] que [o] quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y si [o] q no quiero, esto hago, [p] aprueuo que la Ley es buena:

17 De manera que ya yo no obro aquello, sino el peccado que mora en mi.

18 [q] Item, yo sé que no mora en mi, es à saber en mi carne, bien. porq tẽgo el querer: mas perficionar el bien, no lo alcanço.

19 Porque no el bien que quiero, esto hago: mas el mal que no quiero, esto hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el peccado que mora en mi.

21 Assi que [r] queriendo yo hazer el bien, hallo [s] *esta* Ley, Que el mal me es proprio.

22 Porque [t] con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:

23 Mas veo [u] otra ley [x] en mis miembros que rebella contra la Ley de mi [y] espiritu, y que me lleua captiuo à la Ley del peccado que está en mis miembros.

24 Miserable hombre de mi, quien me librará [z] del cuerpo de esta muerte?

25 [a] La gracia de Dios por Iesus el Christo, Señor nuestro. Assi que yo mismo [b] con el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas [c] con la carne à la Ley del peccado.

CAPIT. VIII.

Que para el que de verdad está en Christo y biue por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna cõdenacion ay. 2. De esta corrupciõ nos purificará del todo el Padre en la final resurrection por virtud de la resurrecion del Señor y por la eficacia de su Espiritu. 3 Exhorta por tanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual, y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes aflicciones son de ningũ peso. 4. Por

† L. Cor. 7. 39.
m S. de su matrimonio.
n De aquel matrimonio.
o Carnales antes de nuestra regeneracio.
p Crecian. como ar. 5, 20. y ab. v. 13.
q Como ar. 6, 23.
r Q. d. de la obligacion de la muerte merecida por el peccado, y intentada por la Ley.
s Presos.
t Ot. de tal manera que sir.
u Al de a los nõbres de viejo y nueuo Test am.
II. †Exo. 20, 17 Deu 5, 21.
y Quando la occasion o el objecto se offrece, o occasionadamẽte por el, &c.
z Ot. engẽdró.
a Como adormecido
b No tenia alboroto ninguno de conciẽcia.
c Siendome notificada la Ley.
d La concupiscẽcia mala.
e Comẽce a sentir la muerte que por la Ley se me intentaua.
f G. para vida. H.
g G. Me lleuó tras si. lo que dize que se augmenta por la ley.
* 1. Tim. 1, 8.
h O. mostrãdose p.
i Por medio de la buena Ley.
† Eclauo.
l G. debaxo del p.
m Arr. v. 7.
III.
n G. porq. es segunda prueua de la carnalidad. aun en los regenerados. dõde se declara la distinctiõ de los dos hombres vicio y nueuo &c.
o Aprueuo p G. confiẽ to à la Ley que &c.
q G. porq. 3. prueua an si mismo en los reg. en respecto del bien. la preced. en respecto del mal.
r Inclinaciõ del nueuo hombre.
s Este captiuerio. condicion del viejo hombre.
t Por la parte que soy regenerado en espiritu.
u Ver. 21.
x en la parte de mi aũ no regenerada.
y G. mente.
a S. me librará. ab. cap. sig. ver. 3.

Ayuntamiento de Mardrid

esta restauracion no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que son los que desta vniuersal massa de corrupcion, el eligiò, y predestinò en Christo, y los llamò à su tiempo, à los quales tambien à su tiempo glorificará sin que cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsi que aora, ninguna condennacio ay para los que estan en el Christo Iesus; que no [d] andan conforme à la carne, mas conforme àl Espiritu.

2 Porque la Ley del Espiritu de vida en el Christo Iesus, [e] me ha librado [f] de la ley del peccado y de la muerte.

3 Porque [g] loque era imposible à la Ley por quáto era debil por la carne, Dios embiando à su Hijo [h] en semejãça de carne de peccado, [i] del peccado tambien condénó al peccado en la carne:

4 Para q̃ [†] la justicia de la Ley fuesse cumplida en nosotros, q̃no andamos conforme à la carne, mas conforme àl Espiritu.

5 Porque los que son conforme à la carne, las cosas que son de la carne [l] saben: mas los que conforme àl Espiritu, las cosas que son del Espiritu.

6 Porq̃ [m] la prudencia de la carne, es muerte: mas la prudẽcia del Espiritu, vida y paz.

7 Porquanto la prudencia de la carne es enemistad contra Dios: porq̃ no se sujeta à la Ley de Dios, ni tan poco puede.

8 Ansi que los q̃ son [n] en la carne, no pueden agradar à Dios,

9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el Espiritu por quanto el Espiritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espiritu del Christo, el tal no es dcl.

10 Empero si el Christo está en vosotros [o] el cuerpo à la verdad es muerto à causa del peccado: mas [p] el espiritu biue à causa de la justicia.

11 ¶ Y si el Espiritu de aquel q̃ leuantó de los muertos à Iesus, mora en vosotros, el q̃ leuantó à Iesus el Christo de los muertos, [q] viuificará tãbiẽ vuestros cuerpos mortales [r] por su Espiritu que mora en vosotros.

12 ¶ Ansi q̃, hermanos, deudores somos, [s] no à la carne para que biuamos conforme à la carne.

13 Porque si biuierdes conforme à la carne, morireys: mas si por el Espiritu mortificardes las obras [t] de la carne, biureys.

14 Porq̃ todos los q̃ son guiados por el Espiritu de Dios, los tales son hijos de Dios.

15 Porque no aueys recebido [u] [otra vez] el Espiritu de seruidũbre para temor: * mas aueys recebido el Espiritu de adopcio [de hijos] por el qual clamamos [x] Abba, Padre.

16 Porque el mismo Espiritu dá testimonio à nuestro espiritu que somos hijos de Dios.

17 Y si hijos, tambien herederos: herederos ciertamente [y] de Dios, y juntamente herederos con el Christo: si empero padecemos juntamente *con el* para q̃ juntamente *con el* seamos glorificados.

18 Porque *yo* me resueluo, en que loq̃ [z] en este tiempo se padece, no es [a] decomparar con la gloria venidera que en nosotros ha de ser manifestada.

19 ¶ Porq̃ la esperãça *solicita* [b] de las criaturas la manifestacion de los hijos de Dios espera:

20 Porq̃ las criaturas [c] sujetadas fueron à vanidad, [d] no de su volũtad: mas por causa delque lãs sujetó,

21 Con esperança que tambien las mismas criaturas serán libradas de la seruidũbre de corrupcion [e] en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

22 Porque *ya* sabemos, que todas las criaturas gimen [à vna,] y [à vna] estan deparo hasta aora.

23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros mismos que tenemos [f] las primicias del Espiritu, nosotros tambien gemimos dentro de nosotros mismos esperãdo [g] la adopcio, *es à saber*, * la redẽpcion de nuestro cuerpo.

24 Porq̃ en esperãça somos saluos: q̃ la esperança q̃ se [h] vee, no es esperança: porq̃ lo q̃ alguno vee, [i] no lo espera.

25 Pues si loq̃ no vemos esperamos, † por paciencia esperamos.

26 Item, q̃ tambien el Espiritu [à vna] ayuda nuestra flaqueza: porque que oremos como conuiene, no *lo* sabemos: mas el mismo Espiritu demanda por nosotros [l] con gemidos [m] indicibles.

27 Mas el que escudriña los coraçones, sabe q̃ es el desseo del Espiritu, *es à saber* que conforme [n] à Dios demãda por los Sãctos.

28 Y *ya* sabemos, que à los que à Dios aman, todas las cosas les ayudan à bien, *es à saber* à los que conforme [p] àl Proposito son llamados [Sanctos.]

29 Porque los que [q] antes conoció, tambien [r] predestinó paraque fuessen hechos conformes à la imagen de su Hijo, paraque el sea el Primogenito entre muchos hermanos.

30 Y à los que predestinó, à estos tambiẽ llamó; y à los que llamó, à estos tambiẽ justificó: y à los que justificó, à estos tambien [s] glorificó.

31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por nosotros, quien *sera* contra nosotros?

32 El-

---

d Biuen.

e Haze ensi el exẽplo desta diuina libertad como de la corrupció cap. prec.

f Arr. 7, 23.

g La justicia que era imposible cõ seguir por las obras de la Ley, por quanto el hõbre carnal no tiene fuerças para ello, como está visto en el cap. prec.

h Hecho hombre como nosotros peccadores.

i Como 2. Cor. 5 21.

† Or. la justificacion.

l Sienten, quieren, effecutan.

m La sabiduria.

n Carnales. no regenerados en Christo.

o La parte no regenerada aun. arr. 7, 23 &c. tiene la pena de muerte.

p Lo q̃ arr. mente. 7, 23.

11. q Es promessa cõ argumento q̃ haze se de la entera regeneracion q̃ será en la resurreccion.

111. *Gal. 4, 5.

x Padre en todas lenguas notó la comunicació del Euãg. à todas naçiones.

y Es la heredad de los pios Gen. 15. 1. z En esta vida.

a S. en razõ de merito. ot. condigno.

1111. b. G. de la criatura. q. d. de todo lo criado.

c Es el subjecto del Eccleſt de Salomon.

d Aludio àl peccado de Adam, q̃ fue la causa. q. d. no por su peccado.

e Quando los hijos de Dios vuieré su gl. lib. G. à la lib. H.

f Los principios o simientes de incorrupció ar. v. 11.

g S. enter.

* Luc. 21, 28

h Goza. H.

i G. q̃ esperas?

† Padecẽmos esperando es prueua q̃ gemimos. v. 23.

l Luego gemimos es prueua.

m Que no los sabriamos declarar por palabras, aunq̃ quisiessemos.

n A la volũtad de Dios gime por la amplificacion de su Reyno.

s Glorificará. arr. v. 18.

Ayuntamiento de Mardrid

32 Elq̃ aũ à ſu proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos noſotros, como no nos [a] dió tãbiẽ cõ el todas las coſas.
33 Quien accuſará contra los Eſcogidos de Dios? * Dios *es* el que *los* juſtifica.
34 Quien es el q̃ *los* cõdenará? [b] El Chriſto Ieſus el que murió: antes elque tambien reſuſcitó, elque tambiẽ eſtá à la dieſtra de Dios, el que tãbien demãda por noſotros.
35 Quiẽ nos apartará de la Charidad del Chriſto? Tribulacion? ò anguſtia? ò perſecucion? ò hambre? ò deſnudez? ò peligro? ò cuchillo?
36 (Como eſtá eſcripto, que * Por cauſa de ti ſomos muertos todo el [c] tiempo: ſomos eſtimados como ouejas dematadero)
37 Antes en todas eſtas coſas vencemos por aquel que nos amó.
38 Por loqual eſtoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni poteſtades, ni lo preſẽte, ni lo por venir,
39 [Ni forraleza,] ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podra apartar de la charidad de Dios, que es en el Chriſto Ieſus, Señor nueſtro.

a Ot. dará.
* *Iſai.* 50, 8.
b S. es Dios q̃ los juſtifica.
* *Pſ.* 44, 23.
c G. dia. q. d. ſiempre.
d O, por el Chriſto. q. d. qual en tal caſo dixera el miſmo Chr.
e Informada del Eſp. S.
* *Act.* 9, 2. y 1. *Cor.* 15, 8.
f Quiſiera.
g G. anathema.
* *Act.* 2, 17.
h S. de ſer pueblo de Dios. *Deu.* 43, 4.
* *Eph.* 2, 12.
i Viejo y Nueuo.
† Digno de ſer alabado para ſiẽpre.
* *Act.* 3, 3 y *aba.* 11, 1. &c
* *Gen.* 21, 12 *Heb.* 11, 17.
l Dada. nacida. prime ra razon.
* *Gal.* 4, 28
* *Gen.* 18, 10
* Gẽ. 25, 23.
m S. à dos, à Eſau y Iacob, ſ. recibió tambiẽ oraculo de Dios.
n Segunda razon.
o El conſejo eterno.

CAPIT. IX.

ENuiſte mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de ſu benevolencia y charidad para con ellos) moſtrando que ſin que la promeſſa y verdad de Dios ſea menoſcabada, ellos, por la tẽporal eleccion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib. cap. 3 auia comẽçado à contar) no ſon verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de eſpiritu y ſe, y no por linea carnal. 2. eſta fundado ſobre eterna eleccion de Dios, y no tẽporal. 3. eſtriba ſobre la miſericordia de Dios (que por ſu libre volũtad lo eſcogio ſin reſpecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria juſticia como ellos. II. Eſta libre volũtad de Dios en ſu eleccion no menoſcaba ſu juſticia en caſtigar deſpues àl impio, antes engrandece ſu bondad en auerlo ſuffrido tãto tiẽpo. III. En eſta eleccion por expreſſos teſtimonios del Eſp. S. no es mas priuilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La cauſa principal porque el Iudio es mas inhabil para ſer cõtado en eſte Sãcto Pueblo, es la opinion que tiene de juſticia por parte de la ley, en laqual contento de ſi, trompieça en Chriſto.

VErdad digo [d] en el Chriſto, no miẽto, dandome teſtimonio mi conſciẽcia [e] en el Eſpiritu Sancto,
2 Que tengo gran triſteza, y cõtino dolor en mi coraçon.
3 * Porque [f] deſſeaua yo miſmo ſer [g] apartado del Chriſto por mis Hermanos, losque ſon mis parientes ſegun la carne:
4 Que ſon Iſraelitas, de los quales es la adopcion [de hijos] y * [h] la gloria, y * [i] los Conciertos, y la data de la Ley, y el culto, y las promeſſas.
5 Cuyos ſon los Padres, y de los quales es el Chriſto ſegun la carne EL QVAL ES DIOS ſobre todas las coſas † Bendito por ſiglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios aya faltado. porque no todos losque ſon de Iſrael ſon Iſraelitas:
7 Ni por ſer ſimiente de Abrahã *luego* ſon todos hijos: mas, * En Iſaac te ſerá [l] llamada ſimiente.
8 Quiere dezir, No losq̃ *ſon* hijos de la carne, eſtos *ſon* los hijos de Dios: mas losque *ſon* * hijos de la promeſſa, *eſtos* ſon contados en la generacion:
9 Porque la palabra de la promeſſa es eſta, * Como en eſte tiempo vendré: y tendrá Sara vn hijo.
10 Y no ſolo *eſto*, * mas tambien Rebeca cõcibiendo [m] de vna vez, de Iſaac nueſtro padre.
11 [n] Porq̃ no ſiendo aũ nacidos, ni auiendo hecho aun ni biẽ ni mal, paraq̃ [o] el propoſito de Dios cõforme à la eleciõ, no por las obras, ſi no [p] por el que llama, permanecieſſe, (menor:
12 Le fué dicho que, El mayor ſeruiria àl
13 [q] Como eſtá eſcripto, * A Iacob amé, mas à Eſau aborreci.
14 Puesque diremos? Que ay injuſticia acerca de Dios? En ninguna manera.
15 *[r] Mas à Moyſen dize, Auré miſericordia del q̃ vuiere miſericordia: y cõpadeceremehé delque me compadeceré.
16 Anſique [s] no es delque quiere, ni delque corre: ſi no de Dios, q̃ hà miſericordia.
17 Porq̃ la Eſcriptura dize de Pharaon q̃, * Para eſtomiſmo te hé leuãtado, *es à ſaber* para moſtrar en ti mi potencia, y q̃ mi Nõbre ſea denunciado por toda la tierra.
18 De maneraq̃ del que quiere tiene miſericordia: y alque quiere, [t] endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porq̃ pues [u] ſe enoja? porq̃ quien reſiſtirá à ſu voluntad?
20 Mas antes, ò hõbre, tu quien eres paraque alterques con Dios? * ò dirá el vaſo de barro àlque lo labró, Porque me has hecho tal?
21 O no tiene poteſtad el ollero para hazer de la miſma maſſa vn vaſo [x] para honra, y otro para verguença?
22 Y [y] q̃, ſi Dios, queriendo moſtrar la yra y hazer notoria ſu potencia, ſupportó con mucha manſedũbre los vaſos de yra, preparados para muerte:
23 Y haziendo notorias las riquezas de ſu gloria para cõ los vaſos de miſericordia que el ha preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, [à noſ-

otros

p Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ſer, oficio, y fin à ſus criaturas.
q Va cõ loque dixo, el q̃ llama. prouãdo la pura voluntad de Dios en ſu eleciõ, anſi para con los q̃ eſcoge, como para cõ los q̃ dexa.
* *Mal.* 1, 2.
* *Exo.* 33, 19
r No ay ſi no libertad (G. porq̃) contra laqual nadiẽ puede juſtamente diſputar, como dize à Moyſen &c ſ. S. el dõ de la eleciõn. no eſtá en nueſtra voluntad, ni diligencia. 3. razon.
* *Exo.* 9, 16
t Obſtina. ſ. dexãdolo à ſu dureza y offreciendole las ocaſiones cõ ſu mandamiento, cõtra el qual porfiando ſe haze peor.
u S. contra los q̃ el anſi endurece, pues en ellos ſe cũplió ſu voluntad?
* *Sab.* 15, 7. *Iſa.* 45, 9. *Ier.* 28, 6.
x Para officios honroſos &c. y S. tienes tu q̃ altercar, ſi &c.

Ayuntamiento de Mardrid

otros,]no ſolo de los Iudios,mas tambien de las Gentes.

25 Como tambien en Oſeas dize, * Llamaré àlq̃ no *era* mi pueblo Pueblo mio:y à la no amada,amada:[y à la q̃ no auia alcãça do miſericordia,laq̃ alcãçó miſericordia.]

26 Y ſerá que en el lugar dõde antes les era dicho,Voſotros no *ſoys* pueblo mio, alli ſerán llamados Hijos del Dios Biuiente.

27 Item, Iſayas [t] clama acerca de Iſrael, * Si fuere el numero de los hijos de Iſrael como el arena de la mar, [u] las reliquias ſerán ſaluas.

28 porque [x] palabra cõſumadora y abreuiadora en juſticia : porq̃ palabra abreuiada hará el Señor ſobre la tierra.

29 Y como antes dixo Iſayas, * Si el Señor de los exercitos no nos vuiera dexado [y] ſimiẽte,como Sodoma fueramos hechos, y como Gomorrha fueramos ſemejantes.

30 ¶ Pues q̃ diremos? Que las Gentes q̃ no ſeguiã juſticia hã alcãçado la juſticia:es aſaber la juſticia que es por la fe :

31 Y Iſrael que ſeguia la Ley de juſticia no ha llegado à la Ley de la juſticia.

32 Porque?Porque no por fe: mas como por las obras[de la Ley.]por loqual trompeçaron en la piedra de trompeçõn:

33 Como eſtá eſcripto,* Heaqui,pongo en Sion piedra de trompeçon, y piedra de cayda : y todo aquel que creyere en ella, no ſerá auergonçado.

CAPIT. X.

PRoſigue declarando la cauſa de la cayda de los Iſraelitas.aſab.porque no entẽdieró la ley ni fue intẽtos.no obſtãte que en ella eſtẽ hecha mençiõ de eſta diſtincion de juſticia de ley, (que ellos xũca dieron.)y juſticia de fe, (que inſinuaua el Euãgelio en Chriſto)laqual auia de ſer comũ à todo el mundo: del qual eſtaua prophetiçado que los Gentiles auiã de obedecer àl Euãgelio,y los Iudios de cõtradeçirle.

HErmanos,ciertamente la voluntad de mi coraçon,y la oracion à Dios es ſobre Iſrael [a] para ſalud.

2 Porque yo les doy teſtimonio que à la verdad tienen zelo de Dios, mas no conforme [b] à ſciencia.

3 Porque ignorando la juſticia de Dios, y procurando de eſtablecer la ſuya, [c] no ſon ſujetos à la juſticia de Dios.

4 * Porq̃ el fin de la Ley *es* el Chriſto para *dar* juſticia à todo aquel que cree.

5 Porq̃ Moyſen eſcriue,Que la juſticia q̃ es por la Ley, * el hombre q̃ la hiziere, biuirá por ella.

6 Mas *de* la juſticia q̃ es por la fe dize anſi, * No digas en tu coraçõ,Quié ſubirá àl cielo (eſto es,à traer[de lo alto]àl Chriſto.)

7 O quien decendirá àl abyſmo? (eſto es, à boluer à traer el Chriſto de los muertos)

8 Mas que dize[la Eſcriptura?] [d] Cerca-no eſtá el negocio, *es àſaber* en tu boca y en tu coraçon.Eſte es el negocio de la fe el qual predicamos.

9 Que ſi confeſſares con tu boca [e] àl Señor Ieſus,y creyeres en tu coraçon q̃ Dios lo leuantó de los muertos,ſeras ſaluo.

10 Porque con el coraçon ſe cree para *alcançar* juſticia: mas con la boca ſe haze cõfeſſion para *alcançar* ſalud.

11 Porque la Eſcriptura dize, * Todo aquel q̃ en el creyére,no ſera auergonçado.

12 Porque no ay differẽcia de Iudio y de [f] Griego : porq̃ el miſmo *es* el Señor de todos,rico para con todos los que lo inuocã.

13 * Porque todo aquel que inuocáre el Nombre del Señor,ſerá ſaluo.

14 Como pues inuocaran à aquel en el qual no han creydo ? Y como creerán à aquel de quien no han oydo ? Y como oyrã ſi no *ay* quien *les* predique?

15 Y como predicaran *alguno*,ſi no fueren embiados?como eſtá eſcripto,* Quan hermoſos *ſon* los pies de los q̃ [g] annuncian el Euangelio de la paz, de los que annuncian el Euangelio de los bienes?

16 Mas no todos [h] obedecen àl Euangelio·que Iſaias dize, † Señor, quien [i] creyó à nueſtro † oydo.

17 Luego [l] la fe es por el oyr : y el oydo por la palabra del Chriſto.

18 Mas digo *yo* no han oydo?antes cierto † por toda la tierra ha ſalido [m] la fama de ellos, y haſta los cabos de la redondez de la tierra las palabras de ellos.

19 Mas digo *yo* no ha Iſrael [n] venido àl conocimiento? [o] Primeramente Moyſen dize,† Yo os prouocaré à celos [p] con gente que no es mia:con gente [q] ignorante os prouocaré à yra.

20 Item,Iſaias oſa dezir,† Fué hallado dè los que no me buſcauan: manifeſtéme àlos que no preguntauan por mi.

21 Item,contra Iſrael dize , Todo el dia [r] eſtendi mis manos àl pueblo rebelle y [s] contradezidor.

CAPIT. XI.

Aũque eſto ſea anſi,y aya Dios puẽſto fin a la policia Moſaica,cõ todo eſſo no há deſechado ſu pueblo. es aſab.aquel que por las cõdiciones dichas de gracia y miſericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Iſrael eſtaua prophetizada : laqual Dios auia ordenado en ſu Prouidẽcia paraque por ocaſiõ de ſu incredulidad el Euãgelio fueſſe cõmunicado à los Gentiles(Act.13.46.)por medio de los quales ellos tãbiẽ entraſſen deſpues 3. Cõ eſta cõſideraciõ rebate tãbiẽ el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos,exhortãdolos à que caſtiguẽ en el

a Que ſean ſaluos.

b A la volũtad y palabra de Dios

c O. no ſe ſubjetan.

* *Oſe.* 2,23. 1.*Ped.* 2,10.

t Predicaprego ña.

* *Iſa.*10,22

u Pocos ſeran ſaluos de tanto numero.

x Heb. conſumacion ſenecida innunda juſticia.

* *Iſa.* 1,9.

y Heb. ſobras. ò reliquias.

IIII.

* Pſ.118,22. *Iſ.*8,14.y 28 16.y 1. *Ped.* 2,6.

* *Deu.*30,14 d G. la palabra H.

e Como Thomas Ioan 20,28.

* *Iſa.*28,16

f Gẽtil arro 3,23.29.&c.

* *Ioel* 2,32. *Act.*2,21.

* *Iſai.*52.7. *Mat.* 1,15. g G. euãgelizã la paz. b.d. traen las alegres nueuas de &c.

h Ot. obedecieron.

† *Iſai* 53 1. i Creerá.

† Dicho, quien obedecerá à lo q̃ diremos, y ellos han de oyr

l S. ẽ laqual viene la verdadera juſticia.

† *Pſal.*19,5. m G. el ſonido.

n G. conocido.ſ. la boz del Euang.

o Ot. el primero.

† *Deu.*32.21 p G. en no gente.

q O. loca

q d. q̃ũca tuuo palabra de Dios por don de gouernarſe.

† *Iſai.* 65,1. r Llamé como de lexos.

s Alterçador.

Ayuntamiento de Mardrid

el exemplo de ellos, y permanezcã cõ humildad en su vocatiõ, y procurẽ cõ toda instancia la conuersiõ de los Iudios necessaria para el cumplimiẽto del Reyno de Christo. 4. Con la consideraciõ de este misterioso juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rompe en diuinas alabanças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios à su pueblo? En ninguna manera. Porque tãbien yo soy Israelita, de la simiente de Abrahã, del tribu de Bẽjamin.
2 No hà Dios desechado su Pueblo, al qual [a] antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escriptura, como hablando con Dios dize contra Israel,
3 * Señor, à tus Prophetas han muerto, y tus altares hã minado, y yo he quedado solo, y procuran [b] matarme.
4 Mas q̃ le dize la diuina respuesta? *Yo me he dexado siete mil varones que no hã doblado las rodillas delante de Baal.
5 Assi tãbien en este tiempo han quedado reliquias por la eleciõ [c] graciosa *de Dios.*
6 Y si por gracia, luego no por las obras: otramẽte la gracia ya no es gracia: [y si por las obras, ya no es gracia, otramente [d] la obra ya no es obra.]
7 ¶ Pues que? Loque buscaua Israel, aq̃llo no ha alcançado, mas [e] los electos lo hã alcançado: y los de mas fueron cegados,
8 (Como esta escripto, * Dióles Dios espiritu [f] de remordimiẽto, ojos cõq̃ no veã, y oydos conq̃ no oygã,) hasta el dia de oy.
9 Y Dauid dize, ✲ Sea les buelta su mesa en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en [h] paga.
10 Sus ojos sean escurecidos paraque no vean: y agouiales siempre el espinazo.
11 ¶ Digo pues, trompeçaró luego de tal manera, que cayessen del todo? En ninguna manera. mas por la cayda deellos *vino* la salud à las Gentes [i] paraque *por ellas* fuessen prouocados † à celos.
12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo deellos la riqueza de las Gentes, quanto mas *lo será* [l] el henchimiento deellos?
13 Porque (à vosotros digo Gentes) en quanto à la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi ministerio [m] honrro,
14 Si en alguna manera prouocasse à çelos à mi [n] nacion, y hiziesse saluos algunos deellos.
15 Porque si [o] el desechamiento deellos es la reconciliaciõ del mundo, q̃ *será* el rece bimiẽto *deellos*, si no [p] vida de los muertos?
16 Y si el primer fruto es sancto, tambiẽ *lo será* [q] el todo: y si [r] la rayz *es* sancta, tambien *lo serán* los ramos.
17 Y si algunos de los ramos fuerõ q̃brados, y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar deellos, y has sido hecho participate de la rayz y de la grossura de la oliua
18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas, *sabe* que no [s] sustentas tu à la rayz, si no la rayz à ti.
19 Diras pues, Los ramos fuerõ quebrados paraque yo fuesse enxerto.
20 Bien: por *su* incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estás en pie: [t] no te en soberuezcas, antes teme:
21 Que si Dios no perdonó à los ramos naturales, á ti tampoco no perdóne.
22 Mira antes la bõdad, y la seueridad de Dios: la seueridad ciertamente en los q̃ cayeron: mas la bondad [de Dios] en ti, si permanecierẽs en la bondad: otramente tu tãbien serás cortado.
23 Y aũ ellos, si no permanecieren en incredulidad, seran enxeridos: que poderoso es Dios para boluerlos à enxerir.
24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y cõtra natura fueste éxerido en la [u] buena oliua, quãto mas estos, q̃ son los *ramos* naturales, [x] serã enxertos en su oliua?
25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys este mysterio, paraq̃ no seays acerca de vosotros mismos arrogãtes, q̃ la ceguedad en parte acõteció en Israel *paraque* entretãto entrasse [y] la plenitud de las Gentes:
26 Y assi todo [z] Israel fuesse saluo: como esta escripto, * Vendrá de Sió el Librador que quitará de Iacob la impiedad.
27 * Y esto será mi testamento à ellos, quando quitáre sus peccados.
28 Assi q̃ quãto à l Euãgelio *tengo los por* enemigos por causa de vosotros: mas quanto à la eleciõ *de Dios, son me* muy amados por causa de los Padres.
29 Porque [a] sin arrepentimiento son las mercedes y la [b] vocacion de Dios.
30 Porque como tambiẽ vosotros en algun tiempo no creystes à Dios, mas aora aueys alcançado misericordia por *ocasiõ de* la incredulidad deellos:
31 Assi tambien estos aora no han creydo [c] en vuestra misericordia, paraq̃ ellos tambien *despues* álcancen misericordia.
32 Porq̃ Dios encerró [d] à todos en incredulidad, para auer misericordia de todos.
33 ¶ O profũdidad de las riquezas de la Sabiduria y de la sciencia de Dios? quã incomprehensibles son sus juyzios, y inuestigables sus caminos?
34 * Porq̃ quien entẽdió [e] el intẽto del Señor? ò quiẽ fué su cõsegero? (pagado?
35 O [f] quiẽ le dió à el primero, paraq̃ le sea

36 Por-

a Desde su eternidad abraçó con affecto de misericordia. Exo.2, 25.
*1.Rey.19, 10.
b G. mi alma.
*1.Rey.19, 18.
c G. de gracia.
d El merito de la obra ya no es merito.
* *Isai.6,9. Mat.13,14. Ioan.12,40 Act. 28,26.*
f Ot.de sueño. Isai. 29,10.
*Psa 69,23
g G.hecha.
h Castigo. ot.talion.
i Como arr.10,19.
† O, a embidia para imitarlos.
l La riqza. quãdo tãbien ellos vinieré à ser enrriquecidos en Christo.
m Siruo cõ diligencia.
n G. carne.
o Ot.la perdida.
p Como quiẽ los recibe resuscitados de muerte à vida.
q G.la massa.
r Primer fruto y rayz, son los pocos q̃ creyerõ del Iudaismo. massa, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se cõuirtieren.
s G. lleuas à cuestas.
t Ot. no sepas alto.
u Ot. verdadera.
x Puedẽ ser y Toda la multitud.
z El verdadero Isr. q̃ esta arr. descripto.2,28, 29.
*Isa.59,20. a Mi Cõcierto cõ el os.
* Ier.24,7. y 31,33. Heb.8, 8. y 10,16.
a Eternas. no las reuoca.
b Eleccion.
c En la misericordia de Dios q̃ se os ha predicado y aueys recebido.
d Como arr. 3,10.
III.
* *Isa.40,13. Sab. 9,13. 2.Cor.2,16.*
e Ot. la mẽte. ot. el sentido.
f Excluye toda razon de merito humano en rigor.

Ayuntamiento de Mardrid

g Eternalmente.
a Como ar, 6,13.
b 1.Ped.2,5. en oposicion de los animales del V.Test.
c Ot. de vuestro sentido.
*Eph 5,17, y 1 Tes 4,3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto, agradable y perfecto sacrificio.
* 1.Cor. 12, 11.Eph.4,7
*1.Ped.4,10
e Ot. à la proporció.
f O, en enseñar.
*Matt.6,2.
*2.Cor.9,7
*Amos 5. 15
* Eph. 4,3.
*Heb. 13,1. y 1.Ped.1,22 y 2,17.
g O,cõ respecto.contra la sobervia &c.
h S.de la vocacion.
*1. Ped.5,5.
*Luc. 18. 1.
*1.Cor.16.1
i Arr.1,7.
*Heb 13, 2. y 1,Ped.4,9
*Mat.5,44
†Orad por el bien de los que &c.
INo pidays maldiciones.
* Prou.3, 7. Isa.5,21.
m Ot.no sabiendo altiuezes.
n O,humildes.
o G.acerca devosotros mismos.
*Pro.20.22 Matt. 5, 39.

36 Porq̃ dellel,y por el,y en el *son* todas las cosas.A el *sea* la gloria [g] por siglos Amen.

CAPIT. XII.

Concluyda la disputa principal,da exhortaciones acomodadas à la dõtrina dicha mostrãdo que obras,officio, y diligencia ha de tener el que es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad auer participado de la gracia en el, &c.

ANsique, Hermanos, ruego hos por las misericordias de Dios que [a] presenteys vuestros cuerpos en sacrificio,biuo, sancto, agradable à Dios, *que es* vuestro [b] racional culto.

2 Y no hos conformeys à este siglo: mas reformahos por la renouacion [c] de vuestra anima *para q̃ experimenteys [d] qual sea la buena voluntad de Dios,agradable y perfecta.

3 Digo pues por la gracia que me es dada, à todos los quo están entre vosotros, que no sepan mas de loque cõuiene saber: mas que sepan con templança, * cada vno conforme à la medida de fe queDios le repartió.

4 Porque de la manera que en vn cuerpo tenemos muchos miẽbros, empero todos los miẽbros no tienen la misma operacion,

5 Ansi muchos somos vn cuerpo en el Christo, mas cada vno los vnos miembros de los otros.

6 *De manera que teniendo differentes dones segũ la gracia q̃ nos es dada, o prophecia conforme [e] à la regla de la fe:

7 O ministerio en seruir,o el que enseña, [f] en doctrina:

8 El que exhorta,en exhortar: *el que reparte,en simplicidad:el que preside, en solicitud: el q̃ haze misericordia,*en alegria.

9 El amor *sea* sin fingimento: * aborreciendo lo malo,llegando os à lo bueno:

10 * Amando la charidad de la hermandad los vnos para con los otros:*preuinié dohos [g] con honrra los vnos à los otros.

11 [h] En la solicitud no perezosos: ardientes en Espiritu:*siruiendo àl Señor.

12 Gozosos en la esperança: suffridos en la tribulacion:*constantes en la oracion.

13 * Communicando à las necesidades [i] de los Sanctos: *siguiẽdo lahospitalidad.

14 *†Bendezid à los que hos persiguen: bendezid,y [j] no maldigays.

15 Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.

16 Vnanimes entre vosotros: * [m] no altiuos, mas accomodando hos à los [n] baxos: no seays prudentes [o] en vuestra opinion.

17 *No pagando à nadie mal por mal: *procurando lo bueno,no solo delante de Dios mas aun delãte de todos los hõbres. *2.Co.8,21.

18 *Si se puede hazer, quanto es en vosotros, teniẽdo paz con todos los hombres. * Hebr. 12, 14.

19 *No [p] defendiendo hos à vosotros mismos,amados;antes dad lugar à la yra:porque escripto está,*Mia es la vengança: yo pagaré,dize el Señor. *Eccl. 28,1. Matt.5,39. p Ot. vengando hos.

20 *Antes si tu enemigo tuuiere hambre, dale de comer: si tuuiere sed, da le de beuer: que haziendo esto, [q] ascuas de fuego amontónas sobre su cabeça. *Deu.32,35 Heb.10,30. *Pro.25,21. q Esta te será assaz vẽgança.

21 No seas vencido de lo malo: mas vence con bien el mal.

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad,y de la obligaciõ en que le son todas fuertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar al Christo en toda la vida.

TOda * anima sea sujeta à las potestades superiores: porque no ay potestad sino de Dios:y las q̃ son,de Dios son ordenadas. *Sab. 6, 4. Tit.3 1. 1. Ped. 2,13

2 Ansi que el que se oppone à la potestad, à la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenacion para si.

3 Porque los magistrados no son [r] temerosos àl que bien haze,sino al malo. Quieres pues no temer la potestad?Haz lo bueno,y aurás alabança de ella. r G.para temor de la buena obra.

4 Porque es ministro de Dios para tu biẽ. mas si hizieres lo malo,teme:porque no sin causa trae el cuchillo: porque es ministro de Dios,vengador [s] para castigo àl que haze lo malo. s G.para yra.ansi.ver. sig.

5 Por lo qual es necessario que *le* seays sujetos,no solamente por el castigo, mas aun [t] por la conscience.

6 Porque por esto *le* pagays tambien los tributos: porque son ministros de Dios que siruen [u] à esto mismo. t Por causa del mandamiento de Dios. u Arr. v. 4 *Mat,22,21

7 *Pagad pues à todos lo que deueys: al que tributo,tributo: al que pecho, pecho: al que [x] temor,temor:al q̃ [y] honrra, honrra. x Reuerencia. y Respecto.

8 ¶No deuays à nadie nada,sino que hos ameys vnos à otros: porque el que ama àl proximo,cumplió la Ley.

9 Porque,*No adulterarás, No matarás, No hurtaras, No dirás falso testimonio, No cudiciarás;y si ay algũ otro mãdamiento, enesta palabra se comprehende [sumariamente,] * AMARAS A TV PROXIMO, COMO A TI MISMO. *Exod. 20. 14. Deu.5 18. *Leu.19.18 Mat.22,39.

10 La Charidad no haze mal àl proximo. *Ansi que el cumplimiento de la Ley es la Charidad. *2.Tim,1,5

Ayuntamiento de Mardrid

a Hareys todo lo arriba dicho.
b La sazon del Euangelio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12,56.
c Pensauamos. f. confiádo en las obseruancias de la Ley.
d Eph. 6, 11. *Luc, 21, 34
e A ludio a la forma de los vanquetes de entó ces. *Gal. 5,16. 1, Ped. 2,11.
f O, concupiscencias.
g G. tomad
h S. de todo.
*Iac. 4, 12. i A su señor toca juzgar dcel no ati.
† G. juzga. l Q. d. procure tener cierta y sana conscié cia de lo q haze o juzga.
m Al enfermo. que haze cótra lo que el Señor enseña Matt. 7.1.
n Al fuerte, contra lo q está, Matt. 18.10. &c. *2. Co. 5,10. * Isa. 45,23. Phil. 2,10.
o Procura d entender de &c.
p Aqui viene loque está Matt. 18, 6, &c.
q Por su eficacia y merito.
r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14. *1. Cor. 8,11
s Infamado el Euangelio por esto
t Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays o no comays esto. mas en que seays justos &c.
u Desta manera.
*Tit. 1,15.
x S. de su cõsciencia. como el enfermo: o de la agena, como el enseñado. *1. Cor. 8,13
y Buen enseñamiẽto
z Cõ aquel buen enseñamiento.
aS. de comidas. ot. el q duda. q. d. el que en esto no tiene firme enseñamiento.
b G. no es de fe. q. d. de enseñamiento assegurado de Dios.
*Ps. 69, 10.
c G. por la paciẽcia. q. d. por la cruz y afliciones de vna parte, y de otra la consolacion. 3, 4, &c.

11 Y a esto, conociendo b el tiempo, Que es ya hora de leuantarnos del sueño: porque aora nos está mas cerca nuestra salud, que quando c creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: echemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos nos d las armas de luz.
13 Andemos, como de dia, honestamente: *no en váqueterias y borracherias: no c en lechos, y desuerguenças: no en pendencias y embidia.
14 Mas * vestíhos del Señor Iesus el Christo: y no hagays cato de la carne en f so f desseos.

CAP. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que deuia de auer entre los que auian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun vso de las viandas. El bien enseñado vse de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tãbien enseñado, refrene el juyzio para cõ el hermano, y remitalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

A L enfermo en la fe g sobrelleuad: no en contiendas de disputas.
2 Porque alguno cree q̃ se há de comer de todas cosas: otro enfermo come legumbres.
3 El que h come, no menosprecie àl que no come: y el que no come, no juzgue àl que come: porque Dios lo há leuantado.
4 * Tu quien eres, que juzgas el sieruo ageno? i por su señor está en pie, o cae: y *si cae* affirmasehá: que poderoso es Dios para affirmarlo.
5 Item, alguno † haze differencia entre dia y dia: otro juzga *iguales* todos los dias. Cada vno l esté assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, hagalo para el Señor: y el que no haze caso del dia, no lo haga *ansi mismo* para el Señor. El que come, coma para el Señor: por lo qual haga gracias à Dios: y el que no come, no coma para el Señor, y haga gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros biue para si: y ninguno muere para si.
8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y si morimos, para el Señor morimos. Ansi q̃ o que biuamos, o que muramos, del Señor somos.
9 Porque el Christo para esto murió, y resuscitó, [y boluió à biuir] para enseñorearse ansi de los muertos como de los q̃ biuẽ.
10 Mas m tu porque juzgas à tu hermano? O tu rambien porque menosprecias à tu hermano: * porque todos estaremos delãte del tribunal del Christo.
11 Porque escripto está, * Biuo yo, dize el Señor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda lengua confessará à Dios.
12 De manera que cada vno de nosotros dará à Dios razon de si.
13 Ansi que no juzguemos mas los vnos de los otros: antes o juzgad mas p de que no pógays tropeçon àl hermano, o escándalo.
14 *Yo* sé y confio en el Señor Iesus, q̃ l por el r nada ay immundo: mas à aquel que piensa alguna cosa ser immunda, à aquel le es immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme à la charidad. s No eches à perder cõ tu comida à aql por el qual el Christo murió.
16 Ansi que no sea blasphemado vuestro bien:
17 Que t el Reyno de Dios no es comida ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu Sancto.
18 Porque el que u en esto sirue àl Christo, agrada à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos loque haze à la paz, y à la edificacion de los vnos à los otros.
20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. * todas las cosas à la verdad son limpias: mas malo es àl hombre q̃ come x con escandalo.
21 * Bueno es no comer carne, ni beuer vino, ni *nada* en que tu hermano trompiece, o se offenda, o sea enfermo.
22 Tu tienes y fe: tenla contigo delante de Dios. Bienauenturado el q̃ no se condenna à si mismo z con lo que approueua.
23 Mas el que a haze differencia, si comiẽre, es condennado: porq̃ no *comio* por fe: y todo lo q̃ b no sale de fe, es peccado.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion. 2. Repite la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era deuido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.

ANsi que los que somos mas firmes deuemos sobrelleuar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos à nosotros mismos.
2 Cada vno de nosotros agrade à su proximo en bien, à edificacion.
3 Porque el Christo no se agradó à si mismo: antes, como está escripto, * Los vituperios de los q̃ te vituperã, cayeron sobre mi.
4 Porque las cosas que antes fueron escriptas, para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para que c por el padecer, y por la conso-

Ayuntamiento de Mardrid

consolacion de las Escripturas, ayamos esperança.

h Por cuya Prouid. se dispésa assi lo vno como lo otro * 2. Cor. 1. 20. Phil. 3. 16.

5 Mas el Dios h del padecer y de la consolacion, * os dé que entre vosotros seays vnanimes c segun el Christo Iesus:

6 Paraque concordes à vna boca glorifiqueys d àl Dios y Padre de nuestro Señor Iesus el Christo.

c Cóforme al ingenio Christiano. d Ioã 20, 17. II.

7 Portanto sobrelleuahos los vnos à los otros, como tambien el Christo nos sobrelleuó para gloria de Dios.

e Cúplir. H

8 ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué Ministro de la Circuncision, por la verdad de Dios para e confirmar las promessas de los Padres.

9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios por la misericordia, como está escripto, * Portanto yo te f cófessaré *à ti* entre las Gentes, y cantaré à tu Nombre.

* Psa. 18, 50 f Alabaré. glorificaré.

10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con su pueblo.

* Psa. 117, 2.

11 Y otra vez, * Alabad àl Señor todas las Gentes, y magnificaldo todos los pueblos.

12 Y otra vez dize Isaias, * Estará la rayz de Iesse, y el que se leuãtará à regir las Gẽtes, las Gentes esperarán en el.

* Isa. 11, 10

g Por fe. h Vuestra esperança erezca. III.

13 Y el Dios de esperança hos hincha de todo gozo y paz g creyendo: paraque h abundeys en esperança por la virtud del Espiritu Sancto.

i Sin mi exhortacion. † Ot. de bõdad.

14 ¶ Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos mios, que i por vosotros mismos estays llenos † de charidad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podays amonestarhos los vnos à los otros.

15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osadamente, como amonestãdohos por la gracia que de Dios me es dada.

16 Por ser ministro de Iesus el Christo en las Gentes sacrificãdo el Euangelio de Dios, paraque l la offrenda de las Gentes sea agradable santificada por el Espiritu Sancto.

l Heb. el Presente Isai. 66, 20. m G gloria n Ot. en lo que à Dios toca.

17 Ansique tengo m deque gloriarme en el Christo c para con Dios.

18 Porque no osaria hablar alguna cosa que el Christo no aya hecho por mi para la obediencia de las Gentes, con la palabra y con las obras,

19 Con potencia de milagros y prodigios en virtud del Espiritu de Dios: de tal manera que desde Ierusalem y por los alderredores hasta la Esclauonia aya hẽchido del Euangelio del Christo.

20 Y de esta manera prediqué este Euangelio, no donde *antes* el Christo fuesse nombrado, por no edificar * sobre ageno fundamento:

o Sobre lo que otro ouiesse predicado.

21 Antes, como esta escripto, * A los que no fué annunciado de el, verán: y los que no oyeron, entenderán.

* Isai. 52, 15.

22 Por loqual aũ * he sido impedido muchas vezes de venir à vosotros.

* Act. 1, 13. 1. Thess. 2. 7.

23 Mas aora teniendo mas lugar en estas partes, * y desseando venir à vosotros muchos años há:

* Act. 1, 21.

24 Quãdo me partiére para España, vendré à vosotros: porque espero que passando hos veré, y que seré lleuado de vosotros allá: si empero antes vuiere gozado P de vosotros.

p De vuestra cõuersacion.

25 Mas aora me parto para Ierusalem à ministrar à los q Sanctos:

q Act. 1, 7.

26 Porque Macedonia y Achaia tuuieron por bien de hazer vna r colecta para los pobres s de los Sanctos que estan en Ierusalem:

r Limosna cogida del comun. s De la Iglesia.

27 Porque les pareció bueno, y son deudores à ellos: * porque si las Gentes han sido hechos participantes de sus *bienes* espirituales, deuen tambien *ellos* seruirles en los t carnales.

* 1. Cor. 9, 11

t Necessarios á la vida humana

28 Ansique quando vuiere concluydo esto, y les vuiere u consignado este fruto, passaré por vosotros à España.

u Librado esta tymosina.

29 * Porque sé que quãdo viniere à vosotros, que vendré con abundancia de la bendicion del Christo.

* Arri. 1, 10.

30 Ruego hos empero, Hermanos, por el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la charidad x del Espiritu, * que me ayudeys con oraciones por mi à Dios.

x De laqual el Esp. S. es autor entre nosotros. * 2. Cor. 1, 11 y Alude á la manera de hablar de arr. 6, 13. y 12, 1.

31 Que sea librado de los rebelles que estan en Iudea, y que la offrenda y de mi culto z à los Sanctos en Ierusalem, a sea accepta.

z Hecho á Dios en el seruicio de su Iglesia. a S. à Dios.

32 Paraque con gozo venga à vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.

33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros. Amen.

CAPIT. XVI.

Encomienda la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana vnion, y encomendandolos àl Señor &c.

ENcomiendo hos empero à Phebe nuestra Hermana laqual está en el seruicio de la Iglesia q̃ está en Ceuchreas.

2 Que la recibays en el Señor como es b digno

Ayuntamiento de Mardrid

[b] digno à los Sanctos. y le ayudeys en qualquiera cosa en que hos vuiere menester: porque ella ha [c] ayudado à muchos, y à mi mismo.

2 Saludad à * Prisçilla y à Aquila mis ayudadores en el Christo Iesus:

4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero* por mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas aun todas las Iglesias de las Gentes.)

5 Assi mismo à la Iglesia de su casa. Saludad à Epeneto amado mio [que es] las primicias [d] de Achaia en Christo.

6 Saludad à Maria, laqual hà trabajado mucho con nosotros.

7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes [y mis compañeros en la captiuidad] los quales son insignes [e] en el Apostolado, los quales fueron antes de mi [f] en el Christo.

8 Saludad à Ampliato amado mio en el Señor.

9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en el Christo IESVS, y à Stachis amado mio.

10 Saludad a Apelles prouado en el Christo. Saludad à los que son de Aristobulo.

11 Saludad à Herodion mi pariente. Saludad à los que son de [la casa de] Narciso, los que son en el Señor.

12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las quales trabajan en el Señor. Saludad à Persida amada, laqual ha trabajado mucho en el Señor.

13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à su madre y mia.

14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.

15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à su Hermana: y à [g] Olimpa, y à todos los Sanctos que estan con ellos.

16 * Saludáhos los vnos à los otros [h] en sancto beso. Saludan hos [todas] las Iglesias del Christo.

17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys por los que hazen dissensiones y escandalos fuera de la doctrina q̃ vosotros aueys aprendido: [i] y apartaos dellos.

18 Porque los tales no siruen àl Señor nuestro Iesus el Christo, si no à sus viètres; y con suaues palabras y [j] bendiciones engañan los coraçones de los simples.

19 Porque † vuestra obediencia diuulgada es por todos lugares: assi que gozome de vosotros: mas [l] quiero que seays sabios en el bien, y simples en el mal.

20 Y el Dios de paz [m] quebrante presto à Satanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vosottos [Amen.]

21 * Saludáhos Timotheo mi ayudador, y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.

22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos saludo en el Señor.

23 Saludahos Gaio mi hueſped y de toda la Iglesia. Saludahos Erasto Thesorero de la ciudad, y el hermano Quarto.

24 La gracia del Señor nuestro IESVS el Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

25 * Y al que puede confirmaros segũ mi Euangelio y la predicacion de IESVS el Christo * segun la reuelacion del mysterio [n] encubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifestado aora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno [o] declarado à todas las Gentes [p] paraque obedezcan à la fe:

27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por IESVS el Christo por siglos [de siglos]. Amen.

b Decente. como conviene à &c. c Ot. hospedado.
* Act. 18, 2, 26.
d Ot. de Asia.
e Ot. entre los Apostoles.
f Enxertos en Chr.
g Ot. Olympia.
* 1. Cor. 16, 20. 2. Co. 13, 12. 2. Ped. 5, 14.
h Con charidad Christiana.
* 2. Ioã. 10.
i Buenas razones.
† S. al Euang.
l Desseo. H.
m Ot. quebrantará.
* Act. 16, 1. Phil. 2, 19.
* Eph. 3, 19.
* Eph. 3, 9. Coloss. 1, 26. 2. Tim. 1, 10 Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 10.
n G. callado.
o O, offrecido.
p G. para obediencia de la fe.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ministra de la Iglesia de Cenchreas.

Ayuntamiento de Mardrid

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

Diuidida la Iglesia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes loque á Christo deuen en el caso de su Magisterio,) y estando assi mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto à la santidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, seueridad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de losque se intitulauan de sus ministros con injuria de Christo que solo murio por ellos, y alqual portanto se deue el reconocimiẽto de cabeça, maestro, y señor de todos. 2. Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en e loquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por si: si no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicaciõ de laqual Dios quiere saluar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.

PAVLO [a] llamado Apostol de IESVS el Christo [b] por voluntad de Dios, y el Hermano Sosthenes.

2 A la Iglesia de Dios q̃ está en Corintho, * Sãctificados en el Christo Iesus, [c] llamados Sanctos, [d] y à todos losque inuocan el Nombre del Señor nuestro IESVS el Christo en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nuestro:

3 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

4 Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que hos es dada en el Christo Iesus:

5 * Que en todas las cosas soys enrriq̃cidos en el, en toda [f] lengua y en toda [g] sciencia,

6 [h] Cõ loqual [i] el testimonio del Christo hà sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada hos falte en ningun don * † esperando la manifestaciõ del Señor nuestro Iesus el Christo:

8 Elqual tambien * hos confirmará *que permanezcays* [l] sin peccado hasta la fin, hasta el dia [de la venida] del Señor nuestro Iesus el Christo.

9 * Fiel *es* Dios por el qual soys llamados à la [m] communicacion de su Hijo Iesus el Christo Señor nuestro.

10 Toda via, Hermanos, ruegohos por el Nõbre del Señor nuestro Iesus el Christo, * que hableys todos vna misma cosa: y que no aya entre vosotros dissensiones: antes seays [n] enteros en vn mismo entendimiento, y en vn mismo parecer.

11 Porque me hà sido declarado de vosotros, hermanos mios, [o] de los que son de Chloes, que ay entre vosotros contiendas.

12 Quiero dezir, que cada vno de vosotros dize, Yo cierto soy de Paulo, mas yo de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo del Christo.

13 Es diuiso el Christo? Fué crucificado Paulo por vosotros: ò aueys sido baptizados en el Nombre de Paulo?

14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vosotros he baptizado, * mas de à Chrispo y à Gaio:

15 Paraque ninguno diga [p] q̃ yo lo baptizé en mi nombre.

16 Y tambien baptizé la casa de Estephania: mas no sé si aya baptizado à algun otro.

17 ¶ Porque no me embió el Christo à baptizar, si no à predicar el Euãgelio: * no en sabiduria [q] de palabras, porque no sea hecha vana [r] la Cruz del Christo.

18 Porque la Palabra de la Cruz à la verdad, locura es à losque se pierden: mas à losque se saluã, es à saber à nosotros, * potencia de Dios es.

19 Porque está escripto, * Destruyré la sabiduria de los sabios, y la intelligencia de los entendidos [s] reprouaré.

20 * Que es del sabio? Que es del Escriba? Que es del [t] inquiridor deeste siglo? no hà Dios enloquecido la sabiduria deste mundo?

21 Porque por no auer el mũdo [u] conocido [x] en la sabiduria de Dios à Dios [y] por sabiduria, agradó à Dios saluar los creyentes [z] por la locura de la predicacion.

22 Porque * los Iudios piden señales: y los Griegos [a] buscan sabiduria:

23 Mas nosotros predicamos àl Christo crucificado, *que es* à los Iudios ciertamente [b] trompeçadero: y à las Gentes locura.

24 Em-

a Como rom.1,1.
b No por eleccion o graduaciõ humana-lo que Gal.1. 1.no de hõbres.
* *Act.* 15, 9. 1. *The.* 4,7.
c Como Rom.1,7.
d G.con todos &c.
e Especifico la palabranuestro q.d. Señor cõmun de todos losq̃ inuocan su nombre.
* *Col.* 1,10. y 2,7.
f G. palabra,
g S. de los diuinos mysterios.
h G. Segun que el &c.
i El euãgelio ha &c.
* *Tit.* 2,11. *Phil.* 3,20.
† Si no esperar la &c
* 1. *Thes.* 3, 12.y 5, 23.
l En la santidad. (24
* 1. *Thes.* 5.
m O,participaciõ ab. 10,16. Ot.à la cõpañia de &c.q.d. à ser hijos de Dios cõ el. Ioan. 1, 12. Rõ 8,29. Heb.2,10.
* *Rom.* 15,5. *Phil.* 3,16.
n Ot. perfectos.vnidos.q.d.como vn cuerpo q̃ tiene vnidas todas sus partes. H. oOt de los domesticos de Cl.
* *Act.* 18,8.
p Ot. que soys baptizados en &c.
* *Ab.* 2,1,4. *Gal.*5,4. 2.*Ped.* 1,16.
q G. de palabra. q.d. no con elo quencia.
r La.predicacion dela Cr. como lucgo.q.d. el Euang.
* *Rom.* 1,16
* *Isa.*29.14.
s Ot.quitaré.
* *Isa.*33,18.
t Especulador del mũdo. q.d.el philosopho Rõ.1, 21.&c u Reconocido.Rom. 1,21.
x Cõ la noticia q̃ en esta fabrica del mundo Dios le dió de si. Rõ.1, 20.
y Por via de sab.
z Por la predicaciõ de vna cosa fuera de todo sentido comũ, qual es el Euãg.
*Isai.*53.1.
* *Ma.* 12, 38
a Demãda
b.*Isai.*8,14.

Ayuntamiento de Mardrid

24 Empero à los [a] llamados, ansi Iudios como Griegos, [b] el Christo potencia de Dios, y sabiduria de Dios.
25 Porque [c] lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion: que no soys muchos sabios [d] segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.
27 Antes [e] loque es la locura del mundo escogió Dios para auergonçar à los sabios: y loq̃ es la flaqueza del mundo escogió Dios para auergonçar lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Dios: y lo que [f] no es, para deshazer [g] lo que es:
29 Paraque ninguna carne se jacte en su presencia.
30 Deel empero soys vosotros *renacidos* en el Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y sanctificacion, y redempcion:
31 Paraque, como está escripto, * El que se gloria, en el Señor se glorie.

a Llamados, por electos como, rom. 8, 28. y 11, 14.
b S. predicamos.
c S. à la estimacion de los hõbres.
d De aquella q̃ la carne llama sabiduria.
e G. las cosas locas del &c. ansi luego.
f No se echa de ver.
g Lo muy apparente.
* Ier. 23, 5.
* Ierẽ. 9, 24, y 2. Cor. 10, 17.

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la condicion del Misterio Euangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada àl mũdo y à sus grandes, y reuelada a los pequeños (Matth. 11, 25.) *la qual aunque el hombre animal tẽga por locura, no es de marauillar, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.*

ANsiq̃, Hermanos, quando *yo* vine à vosotros, no vine * con altiuez de palabra o de sabiduria à annunciaros el testimonio [h] del Christo.
2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros, sino à Iesus el Christo, y à este crucificado.
3 * Y estuue yo con vosotros [i] con flaqueza, y mucho temor y temblor.
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue* * en palabras † persuasorias de humana sabiduria, mas en demonstracion de Espiritu y de potencia:
5 Porque vuestra fe [l] no sea en sabiduria de hombres, mas en potencia de Dios.
6 Empero hablamos sabiduria [m] entre perfectos: y sabiduria, no deeste siglo, ni de los principes de este siglo, [n] que se deshazen:
7 Mas hablamos sabiduria de Dios [o] en mysterio, la *sabiduria* occultada: laque Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:
8 La que ninguno de los [p] principes de este siglo conoció; (porque si *la* conocieran, nũca crucificárá àl Señor [q] de gloria.)
9 Antes, como está escripto, * Loque [r] ojos nunca vieron, ni orejas oyeron, [s] ni en coraçon de hombre subió loque Dios preparó à los que lo aman.
10 Empero Dios nos *lo* reueló à nosotros por su Espiritu: por que el Espiritu todo lo [t] escudriña, aun [u] lo profundo de Dios.
11 Porque [x] quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre, sino el espiritu del *mismo* hombre que está enel? ansi tãpoco nadie conoció las cosas que son de Dios sino el Espiritu de Dios.
12 Y nosotros auemos recebido no espiritu [y] del mundo: mas el Espiritu que es *venido* de Dios, paraque conozcamos [z] loq̃ Dios nos ha dado:
13 Loqual tambien [a] hablamos no [b] con doctas palabras de humana sabiduria, mas con doctrina del Espiritu Sancto accomodando [c] lo espiritual à lo espiritual.
14 Mas el hombre [d] animal no percibe las cosas q̃ son del Espiritu de Dios: [e] porq̃ le son locura: y no *las* puede entender, por que se han [f] de examinar [g] espiritualmẽte.
15 Empero * el espiritual examina [ciertamente] todas las cosas: mas el [h] de nadie es entendido.
16 * Porque [i] quien conoció el entendimiento del Señor? Quien lo instruyo? mas † nosotros tenemos el entendimiento del Christo.

* Arri. 1, 17.
h Ot. de Dios.
* Act. 18, 18.
i Con desmayo pusilanimidad.
* Arri. 1, 17. 2. Ped. 1, 16.
† Rethoricadas.
l S. fundada.
m Perfectissima.
n Que mueren, o se desvanecé como humo.
o Mysterio.
p Grandes.
q Glorioso
* Isa. 64, 4.
r G. H. ojo, no vido &c.
s Ni entendimiento humano comprehendió.
t Comprehende.
u Or. las profundidades. insinuase la vnidad de la essencia del Esp. S. en Dios.
x H. que hombre.
y Mundano. f. para ser sabios segun el mundo.
z Arr. v. 9. loq̃ prep. a Annũciamos.
b Arr. v. 4. persuasorias.
c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de q̃ hablamos.
d No regenerado.
e Por loqual le &c.
f O, entender. discutir. G. son examinadas. H.
g Por fe y Espiritu de Dios, no con humana razon.
* Pro. 27, 19
h Su naturaleza espiritual, su renascencia, todo el juyzio humano no la ignora Ioã. 3. 8.
G. examinado.
* Sab. 9, 17. Isai. 40, 13. Rom. 11, 34.
i Va con el v. 14.
† Va con el v. 5.
l S. en parte
m S. digerirla.
n Arri. 1, 11, &c. o embidias.
o G. hombre.

Ayuntamiento de Mardrid

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.
7 Ansique ni elque planta es algo, ni elq̃ riega: sino Dios, que dá el crecimiento.
8 Empero elq̃ planta y elque riega [a] son vna misma cosa; * aunque cada vno recibirá su salario conforme à su labor.
9 Porque *nosotros* [b] coadjutores somos de Dios: *y vosotros*, labrança de Dios soys, edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me ha sido dada, yo como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prosigue el edificio: empero cada vno vea como [c] prosigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fundamento delque está puesto, el qual es Iesus el Christo.
12 Y si alguno [d] edificáre sobre este fundamento [c] oro, plata, piedras preciosas, [f] madera, heno, hojarasca:
13 La obra de cada vno sera manifestada: porque [g] el dia la declarará: porque [h] por el fuego sera manifestada, y la obra de cada vno qual sea, el fuego hará la prueua.
14 Si la obra de alguno que prosiguió el edificio, permaneciére, recibirá el salario.
15 Mas si la obra de alguno fuere [i] quemada, será perdida: el empero † será saluo, mas ansi como *passado* por fuego.
16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y que el Espiritu de Dios mora en vosotros?
17 Si alguno violâre el templo de Dios, Dios destruyrá al tal. * porque el templo de Dios, el qual soys vosotros, [l] sancto es.
18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre vosotros parece ser sabio [m] en este siglo, hagase loco, para ser *de veras* sabio.
19 Porque la sabiduria de este mundo locura es acerca de Dios: porque escripto está, * El que prende à los sabios en la astucia dellos.
20 Y otra vez, * El Señor conoce los pẽsamientos de los sabios, que son vanos.
21 Ansique ninguno se glorie en los hõbres: porque todo es vuestro.
22 Sea Paulo, sea Apollos, sea Cephas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte,
23 Sea lo presente, sea lo por venir, que todo es vuestro: (de Dios.
24 Y vosotros, del Christo: y el Christo,

CAPIT. IIII.

Corrigiendo al ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo, seña-la le Iesu grado en la Iglesia à la raya del qual se ten-ga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto o del vulgo sedicioso) à mayores alturas. 2. Señalale, en su proprio exemplo, la condicion de su profession. 3. Promete de venir à visitarlos, si Dios quisiere.

TEngan nos los hombres [n] por ministros del Christo, y dispensadores de los mysterios de Dios.
2 Resta empero, que se requiere en los dispẽsadores, que cadavno sea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo [o] ser juzgado de vosotros, ò de *qualquier* humano [p] fauor; antes ni aun yo [q] me juzgo.
4 Porque aunq̃ [r] de nada tengo mala cõsciencia, no por esso soy justificado: mas el que [s] me juzga el Señor es.
5 Ansique * [t] no juzgueys nada antes de tiempo, hasta q̃ venga el Señor, el qual tambien aclarará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los coraçones: y entonces cada vno aurá de Dios la alabança.
6 Esto empero, Hermanos, [u] he passado por exemplo en mi y en Apollos por amor de vosotros: paraq̃ en nosotros aprendays à no saber mas de loque está escripto, hinchandohos por causa de otro el vno cõtra el otro.
7 Porq̃ quien [x] te juzga? ô q̃ tienes q̃ no ayas recebido? y si tambien *lo* recebiste, de q̃ te glorias como sino vuieras recebido?
8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos reynemos tambien juntamente cõ vosotros:
9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos ha [y] mostrado por los [z] postreros de los Apostoles, como à sentenciados à muerte: porque somos hechos espectaculo à mundo, y à los Angeles, y à los hõbres.
10 Nosotros locos por amor del Christo, y vosotros prudẽtes en el Christo. nosotros flacos, y vosotros fuertes: vosotros nobles, y nosotros viles.
11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed: y estamos desnudos, y somos heridos de pescoçones, y andamos vagabundos,
12 * Y trabajamos, obrando de nuestras manos: * somos [a] maldichos, y bendezimos: padecemos persecució, y sufrimos:
13 Somos [b] blasphemados, y rogamos; somos [c] auidos como por la vassura deste mundo, immundicias de todos hasta aora.
14 No escriuo esto para auergõçarhos: mas amonestohos como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunq̃ tẽgays diez mil ayos en el Christo, no *tendreys* muchos padres: que en el Christo Iesus yo hos engendré por el Euangelio.
16 Por-

a De ambos se ha de hazer vn mismo juyzio, y vna misma gloria de Christo pretenden.
a *Psa. 62,13. Gal. 6, 5.*
b Obreros de Dios somos q̃ nos ayudamos los vnos à los otros en la obra de Dios.
ot. obreros cõ Dios.
c Ot. prosiga. G. sobre edifica.
d G. sobre edificâre, como v.10.
e Buena y solida doctrina, digna de tal fundamento.
f Cosas fuciles y de poco valor aunque no perniciosas ò contrarias al fundamẽto.
g El tiempo.
h Por medio de la tribulaciõ y cruz.
i. Ped. 4,13. y 1,7. rom.5.4. el padecer obra prueua &c.
i Cõsumida de la tentaciõ.
† No se perderá, aunq̃ sera castigado y como repurgado por la cruz como oro por el fuego.
II.
* *Ab. 6,16.*
2 *Cor.6,16.*
l Inuiolable por diuino derecho.
III.
m Arr.1,26, &c.
* *Iob 5,13.* * *Ps.94,11.*
n No por el mismo Ch. G. anfi nos estime el hõbre como à min.
* *Matt.7,1.*
o Ser estimado de vosotros tãto q̃ me põgays como por cabeça de vando.
p G dia. Ierẽ.17, 16. y dia' de hõbre no desseé &c.
q Me estimo ò me fauorezco tanto.
r En quãto al ministerio toca.
s Sabe loq̃ yo va'go.
* *Rom. 2,1.*
t No vsurpeys la autoridad de dar essos grados.
u Arri.1,12, y 3.4. G. he transfigurado.
x Te gradua. como v.3. &c. habla cõ el cabeça de vãdo.
II.
y Sacado como en theatro.
z Los mas baxos.
* *Act. 20,34 y 1.The.2,9. 2.Thes 3,8.*
a Injuriados.
* *Mat.5,44 Luc.23,34 Act.7,60.*
c G. he hos

16 Portanto ruegohos que me ymiteys.
16 Por loqual hos embié á Timotheo, que es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual hos amoneſtará de mis caminos quales ſeá enel Chriſto, [P] de la manera que enſeño en todas partes, en todas las Igleſias.
18 ¶Mas como ſi nunca vuieſſe, yo de venir á voſotros, anſi [q] andan hinchados algunos.
19 Empero vendré preſto á voſotros, † ſi el Señor quiſiere: y entenderé, no las palabras de eſtos que *anſi* andan hinchados, ſino la virtud.
20 Porque no eſta el Reyno de Dios en palabras ſino en virtud.
21 Que quereys? vendré á voſotros con vara, o con charidad y con eſpiritu de māſedumbre?

p De que manera enſeño &c.
III.
q G. ſon. o eſtan.
† *Act.19,21. Lac.4,15.*

CAPIT. V.

REbateles la ſoberuia de la ſciencia &c. de que ſe preciauan, y por reſpecto de los quales dones ſe partian en los vandos dichos, con moſtrarles el deſcuydo y negligencia con que toleraua en ſu congregacion vn publico inceſtuoſo auiendo primero de procurar la pia vida: deſcomulga al tal, y perſuadeles á que lo deſcomulguen ellos y á todos los de mas que profeſſandoſe Chriſtianos no biuieren en limpieza y ſanctidad Chriſtiana.

DE cierto [a] ſe oye entre voſotros fornicacion: y tal fornicacion qual ni aun [ſe nombra] entre [b] las Gentes: * tanto que alguno tenga la muger de *ſu* padre.
2 Y voſotros eſtays hinchados, y no tuuiſtes antes luto: para q̄ fueſſe quitado de en medio de voſotros el que hizo tal obra.
3 † Yo ciertamente como auſente con el cuerpo, mas preſente con el eſpiritu, ya como preſente he juzgado, que el que eſto anſi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto ayuntados voſotros y mi eſpiritu, con la facultad del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto,
5 El tal † ſea entregado á Satanas para muerte de la carne, porque el eſpiritu ſea ſaluo en el dia del Señor Ieſus.
6 No es buena vueſtra [c] jactancia. † No ſabeys que cō vn poquito de leuadura toda la maſſa ſe leuda?
7 Limpiad pues la vieja leuadura para que ſeays [d] nueua maſſa, como [e] ſoys ſin leuadura. porque [f] nueſtra Paſcua es ſacrificada por noſotros, el Chriſto.
8 Anſi q̄ [g] hagamos fieſta no en la vieja leuadura, ni en la leuadura de malicia y de maldad, ſino en panes por leudar de ſinceridad y de verdad.

a Se conſiēte H.
b Los q̄ no han recebido ley ni palabra de Dios.
* *Leu. 18,8.*
† *Col.2,5.*
† *1. Tim. 1, 20.*
c O, gloriacion.
† *Gal.5,9.*
d S. Todo el cuerpo de la Igl. q. d. ſinceros, ſin corrupcion.
e S. cada vno en particular. o, como lo ſoys en la profeſſion.
f Nueſtro cordero de la Paſ. es ſacrificado.
g Ot. hagamos váquete.

9 Eſcripto hos he por carta, † que no hos emboluays con los fornicarios.
10 No [h] del todo cō los fornicarios deeſte mundo, o cō los auaros, o cō los ladrones, o idolatras: otramente ſeria hos meneſter ſalir del mundo.
11 Mas aora [i] hos he eſcripto, q̄ no hos emboluays, *es a ſaber*, Que ſi alguno llamandoſe † Hermano, fuere fornicario, o auaro, o idolatra, o maldiziente, o borracho, o ladron, con el tal ni aun comays.
12 Porque [l] q̄ me va á mi en juzgar de los que me eſtan fuera? no juzgays voſotros de los que eſtan dentro?
13 Porque de los que eſtan fuera Dios [n] juzgará. Quitad pues á eſte malo de voſotros miſmos.

h Enticndo con &c.
i Os eſcriuo. q. d. me declaro en eſto.
† Profeſſor del Euang. Chriſtiano aora.
l O, que tēgo yo que juzgar &c. m S. de la profeſ. del Euang.
n Ot. juzga.

CAPIT. VI.

PAra el miſmo fin les ſabiere los pleytos que entre ellos ay de coſas terrenas: y que para la reſolucion deellos no ay entre ellos ſabiduria Chriſtiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme á la Chriſtiana profeſſion quiera antes llevar la injuria, antes demandan ſus derechos delante de los infieles Magiſtrados: reforma eſto con authoridad apoſtolica. 2. Al miſmo propoſito les parece ſaherir fornicaciō: lo qual tābiē reforma.

OSa [a] alguno de voſotros, teniendo pleyto con otro, yr á juyzio delāte de los injuſtos, y no delāte [b] de los Sanctos?
2 † O no ſabeys q̄ los Sanctos há de juzgar el mundo? Y ſi el mundo ha de ſer juzgado por voſotros, [c] indignos ſoys q̄ [d] vays á juyzio por coſas muy pequeñas.
3 O no ſabeys que auemos de juzgar á los angeles? quanto mas [e] las coſas deeſte ſiglo?
4 Por tāto ſi vuierdes de tener juyzios de coſas de eſte ſiglo, los mas baxos que eſtan en la Igleſia, á los tales [f] poned en las ſillas.
5 Para auergonçarhos lo digo. Anſi, que no ay entre voſotros ſabio, ni aun vno, que pueda juzgar entre ſus hermanos?
6 Sino q̄ el hermano cō el hermano pleytea en juyzio: y eſto delāte de los infieles.
7 Luego ya ſin falta ay culpa en voſotros, Que tengays [g] pleytos entre voſotros miſmos. † Porque no ſuffris antes [h] la injuria? porque no ſuffris antes [i] la calumnia?
8 † Sino q̄ voſotros hazeys la injuria, y calumniays: y eſto, á los Hermanos.
9 ¶O no ſabeys q̄ los injuſtos no poſſeeran † el Reyno de Dios? No erreys, que ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los adulteros, ni los effeminados, ni los que ſe echan con machos,
10 Ni los ladrones, ni los auaros, ni los borrachos, ni los maldizientes, ni los robadores, no heredarán el Reyno de Dios.

a Ot. ſuffre.
b Del ſenſo do de la Igleſ.
† *Sab. 3, 2.*
c Coſa indecora os es.
d S. aora. G. juzgueys.
e S. podremos aora juzgar de las &c.
f Coſſituyd por juezes.
g G. juyzios.
† *Mat.5,39. Luc.6,29. Rom.12,19.*
h El agrauio.
i O, la violencia, o opreſſion. o, el robo. H. anſi v. ſig.
† *1. Teſ.4,6. II.*
† Ot. la heredad. q. d. no tienen parte en la Igleſia.

Ayuntamiento de Mardrid

†*Tit.*3,3.

11 †Y esto erades algunos: mas *ya* soys lauados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya* soys justificados en el Nombre del Señor Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios nuestro.

†*Eccl.*37 31 *Ab.*10,23.

12 †Todas las cosas me son licitas, mas no todas conuiene: todas las cosas me son licitas, mas yo [l] no me meteré debaxo de potestad de nada.

13 Las viádas *son* para el viétre, y el vientre para las viandas: empero y à el y à ellas deshará Dios. mas el cuerpo no *es* para la fornicacion, sino para el Señor: y el Señor [m] para el cuerpo.

14 Empero Dios leuantó àl Señor, †y tambien à nosotros nos leuantará con su potencia.

15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros del Christo? Quitaré pues los miembros del Christo, y hazer *los he* miembros de la ramera? Lexos sea.

16 O no sabeys que el que se junta con la ramera, es hecho *con ella* vn cuerpo? porque †Seran, dize, los dos [en] vna carne.

17 Empero el que se junta con el Señor, vn espiritu es.

18 Huyd la fornicació, qualquier *otro* peccado que el hombre huziere, fuera del cuerpo es: mas el que fornica, contra su proprio cuerpo pecca.

†*Arr.*3,17. *y* 2. *Cor.*6, 16.

19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tẽplo del Espiritu Sãcto [el qual está] en vosotros, el qual teneys de Dios, y q̃ no soys vuestros?

†*Ab.*7,23. 2.*Ped.*1,10

20 †Porque comprados soys por [gran] precio: glorificad pues [y traed] à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los quales son de Dios.

CAP. VII.

Responde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, Primeramẽte acerca del Matrimonio, 1 *De los diuorcios voluntarios y temporales.* 2. *Del celibato o del Matrimonio, qual estado sera àl pio mas vtil.* 3. *De los diuorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos.* 4. *Buelue a comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas.* 5. *De los segundos matrimonios.*

QVanto à las cosas de que me escreuistes: bueno seria àl hombre no tocar muger:

†1.*Ped.*3,7. a Ot. la deuida beneuolẽcia. ot. el deuido honor. 1. Ped.3,7.

2 Mas por *euitar* las fornicaciones, cada vno tenga su muger, y cada vna tenga su marido.

3 †El marido pague à la muger [a] la deuda: y assi mismo la muger àl marido.

b O el señorio.

4 La muger no tiene [b] la potestad de su proprio cuerpo, sino el marido: y por el semejante tampoco el marido tiene la potestad de su proprio cuerpo, sino la muger.

c Refuseys

5 No hos [c] defraudeys el vno àl otro, si no fuere [d] algo por tiempo, de consentimiento *de ambos*, por occuparhos en ayuno y en oracion: y bolued à juntarhos en vno, porque no hos tiente Satanas à causa de vuestra incontinencia.

d Algun poco. o alguna vez.

6 Mas [e] esto digo por permission, no por mandamiento:

e S. el aparatarse à tiempo &c.

7 Porque querria que todos los hõbres fuessen [f] como yo. empero cada vno tiene proprio don de Dios: vno à la verdad [g] assi, y otro assi.

f S. sin otra solicitud q̃ de ampliar el Reyno de Christo, ab.v.32.

g De vna manera y otro de otra.

8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los biudos, que bueno les es si se quedàren como yo.

II.

9 Y [h] si no tienen don de continencia, casen se: que mejor es casarse, que quemarse.

h G. sino se contienen. *Mat.*5,32. *y* 19,9.

10 Mas à los que estan juntos en matrimonio denũcio, no yo sino el Señor, *Que la muger [i] no se aparte del marido.

i S. excepta causa de fornicació, matt.19,9.

11 Y † si se apartàre, quedese por casar, o reconciliese con su marido: y que el marido no embie à su muger.

† S. por otra qualquier causa.

12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si algun [l] Hermano tiene muger infiel, y ella consiente para habitar con el, no la embie.

l Professor de la verdadera piedad del Euang.

13 Y la muger que tiene marido infiel, y el consiente para habitar con ella, no lo dexe.

m Licito. no es immundo.

14 Porque el marido infiel es [m] sanctificado à la muger [fiel:] y la muger infiel àl marido [fiel;] de otramanera ciertamente vuestros hijos serian [n] immundos, empero aora son [o] sanctos.

n Fuera de la diuina alliança.

o Comprehẽdidos en la diuina alliança quãto à la externa y tẽporal elecció de pueblo de Dios Gen.17,7. por lo qual son admitidos à los externos symbolos

15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que el Hermano o la Hermana no es sujecto à seruidumbre en semejante *caso*: [p] antes à paz nos llamó Dios.

p Va con el v. sig. y todo con el v. 11.

16 Porque dedóde sabes, o muger, si por ventura harás saluo à *tu* marido? ò dedóde sabes, ò marido, si por ventura harás salua à *tu* muger?

17 Sinoque cada vno como el Señor *le* repartió, y como el Señor llamó à cada vno, assi ande: y assi [q] enseño en todas las Iglesias.

q Ot. ordeno.

18 Es llamado alguno circuncidado? no estiẽda [el capullo:] es llamado alguno [r] en capullo? no se circuncide.

r Por circuncidar.

19 La Circũcisiõ nada es, y el capullo nada es, sino la obseruãcia de los mandamientos de Dios.

20 *Cada vno [s] en la vocació en que fue llamado, en ella se quede.

* *Eph.*4,1.

21 Eres.

Ayuntamiento de Mardrid

21 Eres llamado *siendo* ſieruo? no ſe te dé nada: mas tambien ſi puedes hazerte libre, [t] procuralo mas.

22 Porque elque en el Señor es llamado *siendo* ſieruo, horro es del Señor: anſimiſmo tambien elque es llamado *ſiendo* libre, ſieruo és del Chriſto.

23 [*] Por precio ſoys comprados, no hos hagays ſieruos de los hombres.

24 Cada vno, Hermanos, en loque es llamado, en eſto ſe quede acerca de Dios.

25 ¶ Empero de las virgines, no tengo mandamiento del Señor: mas doy *mi* [u] parecer, como *hombre* que ha alcançado miſericordia del Señor para ſer fiel.

26 Tengo, pues, [x] eſto por bueno à cauſa [y] de la neceſsidad q̃ appremia; [z] por loqual bueno es àl hõbre eſtarſe anſi.

27 Eſtás atado à muger? no procures ſoltarte. eſtas ſuelto de muger? no procures muger.

28 Mas tambiẽ ſi tomáres muger, no pecaſte: y ſi la dózella ſe caſáre, no peccó: pero [a] afflicion de carne tendrán [b] los tales: mas yo hos [c] dexo.

29 Eſto empero digo, Hermanos, que el tiempo [d] es corto: loque reſta es, que los q̃ tienen mugeres [e] ſean como losque no las tienen:

30 Y losque lloran, como losque no lloran: y los q̃ ſe huelgã, como los q̃ no ſe huelgan: y los q̃ cõpran, como los q̃ no poſſeen:

31 Y losque vſan deeſte mundo, como los que no vſan: porque la apparencia deeſte mundo ſe paſſa.

32 Mas querria q̃ eſtuvieſſedes ſin cõgoxa. El por caſar tiene cuydado de las coſas que *ſon* del Señor, como ha de agradar àl Señor:

33 Empero elque ſe caſó [f] tiene cuydado de las coſas que ſon del mundo, como ha de agradár à *ſu* muger: y eſtá [g] diuiſo.

34 Y la muger por caſar y dózella, tiene cuydado de las coſas q̃ ſon del Señor, para ſer [h] ſancta anſi en el cuerpo como en el eſpiritu: mas la caſada, tiene cuydado de las coſas que ſon del mundo, como ha de agradar à *ſu* marido.

35 Eſto empero digo [i] para vueſtro prouecho: no para echarhos lazo, ſino para lo honeſto y decente, y para q̃ ſin impedimẽto hos llegueys àl Señor.

36 Mas ſi à alguno parece coſa fea en [†] ſu hija, que paſſe ya de edad, y q̃ [l] anſi cõuiene que ſe haga, haga loque quiſiére: no peca; caſe ſe.

37 Empero elq̃ [m] eſtá firme en ſu coraçõ, y q̃ no tiene neceſsidad, mas [n] q̃ tiene libertad de ſu volũtad; y determinó en ſu coraçõ eſto, de guardar ſu hija, bien haze.

38 Anſique elq̃ caſa ſu hija, bien haze: y elq̃ [o] no la caſa, mejor haze.

39 ¶ [*] La muger *caſada* eſtá atada à la Ley, mientras biue ſu marido: mas ſi ſu marido muriére, libre es; caſeſe cõ quien quiſiére, cõ tal q̃ ſea [p] en el Señor.

40 Empero [q] mas bienauenturada ſerá, ſi ſe quedáre anſi: [*] y pienſo que tambiẽ yo [r] tengo Eſpiritu de Dios.

CAPIT. VIII.

Egundamente, ſi es licito àl Chriſtiano comer de lo ſacrificado à los idolos? Si, conque no ſea cõ eſcandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renũciar a todas nueſtras tales libertades, pues Chriſto lo tiene en tanto que murio por el.

Empero de loque à los idolos es ſacrificado, ſabemos q̃ [a] todos tenemos ſciencia de Dios. La ſciencia hincha, mas la charidad edifica.

2 Y ſi alguno ſe pienſa q̃ ſabe algo, aũ no ſabe algo como le cõuiene ſaber.

3 Mas elque ama à Dios, el tal es [b] conocido de Dios.

4 Anſique [c] de las viandas que ſon ſacrificadas à los idolos, ſabemos que el idolo nada es [d] en el mundo: y que ningun Dios ay, mas de vno.

5 Porque aunq̃ aya algunos que ſe llamẽ dioſes ò en el cielo, ô en la tierra, [e] como ay muchos dioſes, y muchos ſeñores,

6 Noſotros empero no tenemos mas de vn Dios, el Padre, del qual *ſon* todas las coſas, y noſotros en el: y [*] vn Señor, Ieſus el Chriſto, [f] por elqual *ſon* todas las coſas, y noſotros [g] por el.

7 Mas no en todos *ay* eſta ſciencia: porq̃ algunos [h] cõ cõſciencia del idolo haſta aqui, comẽ [i] cõmo ſacrificado à idolos: y ſu cõſciencia, ſiẽdo flaca, es cõtaminada.

8 Empero la vianda no nos haze mas aceptos à Dios: porq̃ ni que comamos, ſeremos [†] mas ricos: ni que no comamos, ſeremos mas pobres.

9 Mas mirad que eſta vueſtra libertad no ſea [l] trompeçadero à los q̃ ſon flacos.

10 Porq̃ ſi te vee alguno, à ti q̃ tienes *eſta* ſciencia, que eſtás ſentado à la meſa en el [m] lugar de los idolos, la cõſciencia de aql que es flaco, no ſerá [n] adelantada à comer de lo ſacrificado à los idolos?

11 Y cõ tu ſciencia ſe perderá el Hermano flaco, por el qual el Chriſto murió?

12 De eſta manera, pues, peccando cõtra los Hermanos, y hiriendo ſu flaca cõſciencia, cõtra el Chriſto peccays.

13 Por loqual ſi la comida es à mi Herma-

t G. vſa antes.
* *Arr.6,20. 1.Ped. 1,10.*
III.
u Ot. cõſejo.
x Quedar por caſar. y Ab.v.28. y 39.y 32.
z O, q̃ bueno &c.
a Solicitud de coſas tẽporales.
b Los caſados.
c S. à vueſtra libertad G. hos perdono.
d S. para acargarſe el hõbre de cuydados no neceſſarios Luc.17,41.
e Procuren (en quanto ſu vocació lo permitte) d'ſcargarſe de toda terrena ſolicitud.
lo miſmo q̃ mat.6,33 como ab.v.32.
f Diſtrahe[ſe] en coſas terrenas para cõtẽtar a ſu muger.
g Diſtrahido. ot.cõ el v.ſig. Diferentes ſon la caſada y la dózella: la dózella, t.
h Occupada toda en el diuino ſeruicio.
i Para[ſ] cada vno eſcoja loq̃ entiende q̃ le ſerá mas vtil cõforme al dõ q̃ tuviere de Dios, no para obligar a nadie ni q̃ nadie ſe obligue a mas de lo q̃ puede.
o S. cõ la cõdició del v.37.
IIII.
*Rom.7.2.
p Piamente
q Mas libre de moleſtias.
*1.Th.4,8.
r S. para determinar eſtas coſas por el.
a Vulgar es la ſciencia entre los pios, ſ. en quanto tienen ſe. o eſta ſciencia ha de ſer muyvulgar a todos. ſ. Que la ſciẽcia ſ. no gouernada por charidad, hincha &c.
b Ot. enſeñado.
c Ot. de la comida de las coſas ſacrif.
d En todo lo criado. no es criatura de Dios para algun buen vſo Baruc.6
e S. por ſola la opiniõ de los hõbres.
* *Ioã.13,23. Ab.12,3. Act.*
f Heb.1,2.
g Ioan.15,5.
h Penſando q̃ el idolo es algo de ſi q̃ puede haſta eſto. ſ. cõtaminár loq̃ a el ſe ſacrifica.
i S. cõ eſcrupulo.
† S. en dones de Dios.
l Eſcandaloſa.
m O, tẽplo-

Ayuntamiento de Mardrid

no occasiõ de caer, jamás comeré carne, † ni haré *cosa* cõque cayga mi hermano.

† Ot. por no escandalizar à mi Herm.

CAPIT. IX.

DE la potestad del ministro quanto à su vicio y alimẽto, de la qual se gloria no auer vsado por dar mas autoridad à la palabra, y por huyr los inconuenientes (enque los mercenarios ministros deuiã de auer caydo para con los Corinthios) renũciando à sus libertades para con todos por ganar a todos.

a Va cõlo de arri. 4, 1, hasta 16.
b El testimonio fide digno.
c Dudan y inquieré de mi autoridad apostolica.
d Ponerlhos à vosotros por testigos.
e Pia. Christiana.
f Iacobo y Ioan.
g S. para nuestro vicio, sino q̃ la Iglesia nos alimente ot. de hazer esto
h G. salarios.
i G. segun liõre. q. d. à la costumbre ò derecho humano.
*Deu. 25, 4. y 1. Ti. 5, 18.
† S. en su Ley.
* Rõ. 15, 27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G. son participes de vuestra potestad.
*Deu. 18, 2.
o Ministrã en los sacrificios &c.
p De los sacrificios
f art.
q Matt. 10, 10. Luc. 10, 7. &c.

NO a soy Apostol? no soy libre? no vide à Iesus el Christo el Señor nuestro? no soys vosotros mi obra en el Señor?

2 Si à los otros no soy Apostol, à vosotros ciertamente lo soy: porq̃ b el sello de mi Apostolado vosotros soys en el Señor.

3 Mi respuesta para con los que c me preguntan, es d esta.

4 O no tenemos potestad de comer y de beuer?

5 O no tenemos potestad de traer *con nos* vna muger e Hermana tambien como los otros Apostoles, y f los Hermanos del Señor, y Cephas?

6 O solo yo y Barnabas no tenemos potestad g de no trabajar?

7 Quien jamas peleó à sus h expensas? Quien planta viña, y no come de su fruto? ò quien apacienta el ganado, y no come de la leche del ganado?

8 Digo esto *solamente* i segun los hõbres? No dize esto tambien la Ley?

9 Porque en la Ley de Moysen está escripto, * No atarás la boca àl buey que trilla. Tiene Dios † cuydado de los bueyes?

10 O dizelo decierto por nosotros? porque por nosotros está escripto. Porque cõ esperança ha de arar el que ara: y el que trilla, cõ esperança de recebir el fruto *trilla*.

11 * Si nosotros hos sembrámos lo espiritual, l gran cosa es si segáremos vuestro *biẽ* m carnal.

12 Si otros n tienen en vosotros esta potestad, porque no antes nosotros? mas no vsamos de esta [nuestra] potestad, antes lo suffrimos todo por no dar alguna interrupció àl *curso del* Euangelio del Christo.

13 * No sabeys q̃ los q̃ obran en el Sãctuario, comen del Sanctuario? Y los que o siruẽ àl altar, p cõ el altar participan?

14 q Assi ordenó el Señor à los que annuncian el Euangelio, que biuan del Euangelio.

15 Mas yo de nada destо me aproueché: ni tampoco he escripto esto paraque se haga assi cõmigo; porque tengo por mejor morir, antes que nadie haga vana mi gloriacion.

16 Porque si annunciáre el Euangelio, no tengo porque gloriarme: porque me es impuesta r necessidad, porque ay de mi sino annunciáre el Euangelio.

17 Por loqual si lo hago s de voluntad, premio auré: mas t si por fuerça, u la dispensacion me ha sido encargada.

18 Que premio pues tendré? Que predicando el Euangelio, póga el Euangelio del Christo debalde x por no vsar mal de mi potestad en el Euangelio.

19 Por loqual siẽdo libre para cõ todos, me he hecho siruo de todos por ganar à mas.

20 Y soy hecho à los Iudios como Iudio, por ganar à los Iudios: à los que estan sujetos à la Ley, como sujeto à la Ley [no estãdo yo sujeto à la Ley,] por ganar à los que estan sujetos à la Ley:

21 A los que son sin Ley, como si yo fuera sin Ley, no estando yo sin Ley de Dios, mas en la Ley del Christo, por ganar à los que estauan sin Ley.

22 Soy hecho à los flacos como flaco, por ganar à los flacos. A todos soy hecho todo, por hazer saluos à todos.

23 Y y esto hago por causa del Euangelio, por ser hecho juntamente participante deel.

24 O no sabeys que los que corren z en el estadio, todos à la verdad corren, mas vno lleua el premio? corred *pues* de tal manera q̃ *lo* tomeys.

25 Item, todo aquel que lucha, a de todo se abstiene: y aquellos à la verdad para recebir vna corona corruptible: mas nosotros, b incorruptible.

26 Assi que yo c de esta manera corro, no como à cosa incierta: desta manera peleo, no como quien hiere el ayre.

27 Antes d hiero c mi cuerpo, y pógolo en seruidumbre: porque predicando à los otros, no me haga yo f reprouado.

r Obligacio. Luc. 17, 10. Los deuiamos hazimos.
s Alegremente.
t Q. d. sino lo hago.
u El officio tengo, y es menester q̃ dé cuenta deel. El de la vna mina ò talento. matt. 25, 28.
x Por no ponerme à peligro de ser ministro mercenario.
y Ot. todo lo hago.
z Carrera de 100. passos ot. 25.
a S. los q̃ pueden disminuyr las fuerças.
b i Ped. 1, 4.
c Como esta dicho en todo este cap.
d Golpéo, majo. siguiendo la methaph. ot. castigó. ot. sujeto.
e Mi carne. c q. d. los affectos carnales.
f Digno de ser repr.

CAPIT. X.

AMonesta por el exemplo de los padres, que con solo cõmunicar en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos, no se asseguren para ser negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que se guarde de comunicar en la idolatria, pues que ya estan coadunados por la fe àl cuerpo del Señor y biuen por su sangre, como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda singularmẽte la charidad por la qual ninguno deue vsar de su libertad en viandas ò cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero, Hermanos, que ignoreys, * que nuestros Padres todos estuuieron debaxo de la nuue, y * todos passaró la mar;

* Exo. 13, 21. Num. 9, 18.
* Exo. 14, 22.

a Y

Ayuntamiento de Mardrid

2 Y *todos [a]en Moyſen fueron baptizados en la nuue y en la mar: (piritual.
3 Y todos comieron la miſma[b] vianda eſpiritual:
4 Y *todos beuieron [c]la miſma beuida eſpiritual: porque beuian de la Piedra eſpiritual [d] que los ſeguia, la qual Piedra era el Chriſto.
5 Mas de muchos dellos no ſe agradó Dios: *por lo qual fueron proſtrados en el deſierto.
6 Empero eſtas coſas fueron hechas en figura de noſotros: para que no cudiciemos coſas malas, *como ellos cudiciaron.
7 Ni ſeays honrradores de idolos como algunos de ellos, como eſtá eſcripto, *Sétóſe el pueblo à comer, y à beuer, y leuantaronſe [e]à jugar.
8 Ni forniquemos, *como algunos de ellos fornicaron, y cayeron *muertos* envn dia [f]veynte y tres mil.
9 *Ni tentemos àl Chriſto, como algunos dellos *lo* tentaron: y perecieron por las ſerpientes.
10 *[g]Ni murmureys, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el Deſtruydor.
11 Mas eſtas coſas les acõtecieró [h]en figura: y ſon eſcriptas para nueſtra admonició en quien los fines de los ſiglos há [i]parado.
12 Aſsi que el que ſe pienſa eſtar *firme*, mire no cayga.
13 No hos ha tomado tẽtació, †ſino humana: mas fiel *es* Dios, q̃ no hos dexará ſer tẽtados mas de lo que podeys *lleuar*: antes dará tambien juntamente cõ la tentacion ſalida, para que podays [l]ſuffrir.
14 ¶Por lo qual, amados mios, huyd de la idolatria. (lo que digo.
15 Como à ſabios hablo, juzgad voſotros
16 El vaſo [m]de bẽdició àl qual bẽdizemos, no es [n]la cõmunion de la ſangre del Chriſto? el pan que partimos, no es la communion del cuerpo del Chriſto?
17 Porq̃vn pá, *es, que* muchos ſomos vn cuerpo: porque todos participamos de vn pan.
18 Mirad àl Iſrael [o]ſegun la carne. Los que comen los ſacrificios no ſon participantes [p]del altar?
19 Pues que digo? ¶Que el idolo es algo? o q̃ lo q̃ es ſacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* que lo que las Gentes ſacrifican, à los demonios *lo* ſacrifican, y no à Dios: y no querria que voſotros fueſſe des participes de los demonios.
21 No podeys beuer el vaſo del Señor, y el vaſo de los demonios: no podeys ſer participes de la meſa del Señor, y de la meſa de los demonios.
22 O [r]prouocaremos à zelo àl Señor? [s]Somos mas fuertes que el?
23 ¶* Todo mees licito, mas no todo cõuiene: todo me es licito, mas no todo [t]edifica.
24 Ninguno buſque [u] lo que es ſuyo: mas cada vno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̃ ſe vende en la carneceria, comed, [x]ſin preguntar nada por cauſa de la conſciencia. (la hinche.
26 *Porque del Señor es la tierra y lo q̃
27 Y ſi algũ infiel hos [y]llama, y quereys yr, de todo lo q̃ ſe hos pone delãte, comed, ſin pregũtar nada [z]por cauſa de la cõſciencia.
28 Mas ſi alguiẽ hos dixere, Eſto fue ſacrificado à los idolos, no lo comays por cauſa de aquel que lo declaró, y por cauſa de la conſciencia.
29 La conſciencia digo, no tuya, ſino del otro. Mas porque es [a] juzgada mi libertad [b]por otra conſciencia?
30 Item, ſi yo con gracia *de Dios* [c]participo, porque ſoy [d] blaſphemado por loque [d]hago gracias?
31 *[f]Pues ſi comeys, o ſi beueys, o hazeys otra coſa, hazeldo todo à gloria de Dios.
32 Sed ſin offenſa à Iudios y à Gentes, y à la Igleſia de Dios.
33 Como tãbiẽ yo *por* todas las coſas agrado à todos: no procurádo lo q̃ à mi es vtil, ſino lo que à muchos, para que ſean ſaluos.

CAPIT. XI.

EL varon no ore ni prophete en la congregaciõ ſino deſcubierta la cabeça a gloria de Dios cuya imagen es. La muger, cubierta la cabeça, enſeñal de ſu ſujecion a ſu marido. 2. Corrige algunos abuſos que ya ſe auian entrado en la celebracion de la Cena del Señor, reduziẽdola à ſu primera inſtitucion. 3. La culpa y pena de los que a ella ſe llegan indignamente. &c.

SEd *imitadores de mi, como yo del Chriſto.
2 Y alabo hos, Hermanos, que [a]en todo hos accordays de mi: y de la manera que hos enſeñé, reteneys [b]mis preceptos.
3 Mas quiero q̃ ſepays, * q̃ el Chriſto es la cabeça de todo marido: empero el marido, la cabeça de la muger: y Dios, la cabeça [c]del Chriſto.
4 Todo varon que ora, o [d]prophetiza cubierta la cabeça, affrenta ſu cabeça.
5 Mas toda muger q̃ ora, o prophetiza no cubierta ſu cabeça, affrenta ſu cabeça: porque lo miſmo es que ſi ſe rayeſſe.
6 Porq̃ ſi la muger no ſe cubre, treſquileſe tãbien: y ſi es deshoneſto à la muger treſquilarſe, o raerſe, cubraſe [la cabeça.]
7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeça, * porque es [e]imagen y gloria de Dios: mas la muger es gloria del varon.
8 Porque el varon no es *ſacado* de la mu-

*Exo.16,15
a Cõ Moyſen. q. d. debaxo de la cõducta de Mo.
b La carne de Chriſto enel Man por fe.
*Exo. 17,6. Num.24,10
c La ſangre de Chr. eſtoen la piedra, como noſotros en la ſancta Cena.
d Que los paſtoreaua.
*Nu.26,65.
*Nu.11 5.y 26,64.
Pſ. 106,14:
*Exo,32.6.
e A dançar.
f En honrra del idolo.
* Nu. 25,9.
*Nu 21,6.
Pſ. 106,14.
f Num.25,9. 24000.
*Nu,14.37. Iue.8 24.
g S. de Dios. es quexarſe de ſu prouid. y conducta.
h S. de nueſtros peccados y caſtigos.
i O. llegado
† Que no ſea tolerable.
l Permanecer en fe haſta la fin.
II.
m De hazimiento de gracias con el qual hazemos gracias &c.
n S. que tenemos todos en la ſang.
o Carnal, q. d. la figura.
p Del culto que ſe haze con los ſacrificios.
q Arr. 8, 4.
r Exo.20,5. Zeloſo.
s Alli mi ſmo, Fuerte.
III.
*Arr. 6, 13.
t Eſta ha de ſer la regla à que ſe ha de prouar lo que conuiene, Si edifica.
u Su prouecho, ſu contẽto, ſu hõrra, ſu vida, &c.
x Cõ toda libertad de conſc.
*Pſ.24,1. y Combida.
z Si es licito o no.
a. Ot. cõdenada.
b Por la cõſciencia de otre?
c Vſo de toda comida.
d Vituperado. ot. juzgadoimpio
e Tomo cõ hazimiẽto de gracias.
* Col. 3, 17.
f Reſpueſta porque ſiẽdo vueſtra comida cõ eſcandalo del prox. no es a gloria de Dios.
*2. The. 3, 9.
a Ot. de todas mis coſas os acordays q. d. de toda mi doctrina, como luego.
* Eph. 5, 23.
* Gen, 1,26, 27. y 5 1. y 9,6.
Col, 3,10.

Ayuntamiento de Mardrid

ger,ſino la muger del varon.
9 *Porque tan poco el varon es criado por cauſa de la muger, ſino la muger por cauſa del varon.
10 Por lo qual la muger deue tener *ſeñalde*[f] poteſtad ſobre ſu cabeça por cauſa delos Angeles.
11 Mas[g] ni el varon ſin la muger, ni la muger ſin el varon[h] en el Señor.
12 Porque como la muger *ſalió* del varó, anſi tambien el varon *nace* por la muger: todo empero *ſale* de Dios.
13 Iuzgad voſotros miſmos. es [i] honeſto orar la muger à Dios no cubierta?
14 Ni aũ la miſma naturaleza hos enſeña q̃ àl hombre ſea honeſto † criar el cabello:
15 Por el contrario à la muger criar el cabello le es honrroſo: porque en lugar de velo le es dado el cabello.
16 Con todo eſſo ſi alguno parece ſer cõtencioſo, noſotros no tenemos tal coſtũbre, ni la Igleſia de Dios.
17 ¶Eſto empero *hos*[l] denũcio, q̃ no alabo, q̃[m] no por mejor, ſino por peor hos jũtays.
18 Porque lo primero, quando hos juntays en la Igleſia, oygo que ay entre voſotros diſſenſiones. y en parte lo creo.
19 Porque cõuiene que tambien aya entre voſotros[n] heregias: para que los q̃ ſon prouados ſẽ manifieſten entre voſotros.
20 De manera q̃ quando hos juntays en vno, *eſto* no es comer la Cena del Señor.
21 Porque cada vno toma antes para comer ſu propria cena: y el vno tiene hambre, y el otro eſta[o] harto.
22 A la verdad no teneys caſas para en q̃ comays y beuays? O menoſpreciays la Igleſia de Dios, y auergõçays[p] à los que no tienen? Que hos dire? alabarhos he, *mas* en eſto no hos alãbo.
23 Porque yo[q] recebi del Señor loq̃ tambien hos he[r] enſeñado. Que el Señor Ieſus, la noche que fue entregado, tomó el pan:
24 Y auiẽdo hecho gracias *lo* partió, y dixo, *Tomad, [y] comed: [s] eſto es mi cuerpo que por voſotros es [t] partido: hazed eſto en memoria de mi.
25 Anſimiſmo *tomó* tãbien el vaſo, deſpues de auer cenado, diziendo, Eſte vaſo es el Nueuo teſtamẽto [u] en mi ſangre: hazed eſto todas las vezes que beuereys, en memoria de mi.
26 Porque todas las vezes q̃ comierdes eſte pã, y beuierdes eſte vaſo, la muerte del Señor[x] annunciays haſta que venga.
27 ¶*De manera que qualquiera que comiere eſte pã, o beuiere eſte vaſo del Señor indignamente, ſerá culpado [y] del cuerpo y de la ſangre del Señor.
28 *Portanto prueueſe cada vno à ſi miſmo, y coma anſi de aquel pan, y beua de aquel vaſo.
29 Porque el que come y beue indignamente [z] juyzio come y beue para ſi, [a] no diſcerniendo el cuerpo del Señor.
30 Por loqual ay muchos enfermos y debilitados entre voſotros: y muchos [b] duermen.
31 Que ſi nos examinaſſemos à noſotros miſmos, cierto no ſeriamos [c] juzgados.
32 Mas ſiendo juzgados, ſomos caſtigados del Señor, para que no ſeamos cõdemnados cõ el mundo.
33 Anſique, Hermanos mios, quando hos juntays [d] à comer, eſperahos vnos à otros.
34 Y ſi alguno tuuiere hambre, coma en ſu caſa, porq̃ no hos junteys [e] para juyzio. Las demas coſas ordenaré quãdo viniére.

*Gen.2,22.
f De ſu ſujecion. de la poteſtad q̃ ſu marido tiene ſobre ella.
g S. pueden conſiſtir.
h Por ordenacion de Dios. Gen. 2,18.
i O, decẽte.
† Curar, y hazer que crezca luengo.
l Hago ſaber.
m Ot. con prouecho, ſino condaño hos &c.
n Sectas fuera de la comũ ſe y profeſsion de la Igleſia.
o G. embrigado. H.
p A los pobres q̃ no tienen para hazer eſſos vanquetes?
q Aprendi. r G. entregado.
*Matt. 26, 26. Mar. 14, 21. Luc. 22, 19.
s Ot. eſte. t G. quebrado. ot. ſerá entregado.
u Luc. 22. 20
x Predicays traeys en memoria. repreſentays.
*Ioan. 6, 53. y De la muerte del S. como ſi el lo matara, como Heb. 6, 6. crucificando otravez al hijo de Dios &c. y 10, 28.

CAPIT. XII.

De los diuerſos dones conque Dios por Chriſto adorna ſu Igleſia y del legitimo vſo y fin dellos por la comparacion de los miembros de vn cuerpo animal.

Y De los *dones* eſpirituales, no quiero, Hermanos, que ignoreys.
2 Sabeys que [a] quando erades Gẽtiles, yuades, como erades lleuados, à los idolos mudos.
3 Portanto hos hago ſaber, *que nadie q̃ hable por Eſpiritu de Dios, llama [b] anathema à Ieſus: y * q̃ nadie puede [c] llamar à Ieſus Señor, ſino por Eſpiritu Sancto.
4 Empero[d] ay repartimientos de dones: mas el miſmo Eſpiritu *es*.
5 Y ay repartimientos [e] de miniſterios: mas [f] el miſmo Señor *es*.
6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el miſmo Dios es, el qual obra todas las coſas en todos.
7 Empero à cada vno [g] le es dada manifeſtació del Eſpiritu para prouecho.
8 Porque à la verdad à eſte es dada por el Eſpiritu palabra de ſabiduria: àl otro, palabra de ſciencia ſegun el miſmo Eſpiritu.
9 Aotro, ſe por el miſmo Eſpiritu: y à otro dones de ſanidades por el miſmo Eſpiritu:
10 Aotro operaciones de milagros; y à otro, prophecia: y à otro, [h] diſcreció de eſpiritus: y à otro, [i] generos de lenguas: y à otro, interpretaciõ † de palabras.
11 Mas todas eſtas [k] coſas obra vno y el miſmo Eſpiritu repartiendo [particularmẽte] à cada vno como quiere.

*2.Cor.13,5
z Como v. 27.
a No teniẽdo en eſtima, menoſpreciando la muerte del Señor, como Heb. 6,6. y 10,28. y teniendo lo en menoſprecio. arr. 4,3,7, &c. juzgar, ó diſcernir por tener en eſtima ó reputaciõ.
b Mueren. q.d. ſoys caſtigados cõ enfermedades y peſtilencias
c Punidos. anſi luego.
d A la Cena del Señor.
e Como arr. v 17,29.
a Ot. erades Gen. q̃ yuades &c.
*Mar. 9, 39
b Execrable. maldize à &c.
*Ioã. 13, 12. Arr. 8, 6. Phi 2, 10.
c Inuocar à Ieſus ſino &c. ot. dezir, Señor Ieſus.
d Dios repartió ſus dones en diuerſas maneras. ay dones differentes.
e De officios. de vocaciones en la Igl.
f S. en lugar del qual ſe miniſtra.
g Lees dado q̃ declare el dõ en prouecho de la Igl.

12 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

12 Porque de la manera que es vn cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de *este* vn cuerpo, siendo muchos, son vn cuerpo, assi tambien [l] el Christo.

l El cuerpo mystico de Christo. la Igl. el qual se nombra de su cabeça.

13 Porque por vn Espiritu somos todos baptizados en vn[cuerpo,]judios, ò Griegos seruos, ò libres: y todos [m] beuemos [de vna beuida] de vn mismo Espiritu.

m Alude à lo q̃ esta lo. 7,37, &c.

14 Porque tampoco el cuerpo no es vn miembro, si no muchos.

15 Si dixêre el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

16 Y si dixêre la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, dõde *estaria* el oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *estaria* el olfato?

n Portanto assi. ver. 20.

18 Mas [n] aora Dios hà colocado los miembros cada vno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran vn miembro, dõde *estuuiera* el cuerpo?

20 Mas aora muchos miembros son á la verdad, empero vn cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No tehe menester. ò assi mismo la cabeça à los pies, No tengo necesidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que parecen [o] mas flacos, son muchomas necessarios.

o Menos nobles.

23 Y los miembros del cuerpo q̃ estimamos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas honrrosamẽte: y los q̃ en nosotros son mas

p Heb. rodeamos. G. q S. por el vestido.

indecẽtes, [q] tienen mas honestidad.

r G. tẽpló. s Cobertura.

24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienẽ necesidad de nada. mas Dios [r] ordenó el cuerpo [todo] dãdo mas abundante [s] honor al que [t] le faltaua:

t Lo auia menester.

25 Para que no aya dissension en el cuerpo, mas que los miembros [u] todos se solicìten los vnos por los otros.

u G. juntamente.

26 De tal manera q̃ si el vn miẽbro padece, todos los miẽbros à vna se duelen: y si el vn miembro es hórrado, todos los miẽbros à vna se gozan.

*Eph. 4,11

27 * Y vosotros soys el cuerpo del Christo, y miembros [x] en parte.

x Con los de mas. o. de miẽbro. q. d. ligados cõ los de mas.

28 Y à vnos puso Dios en la Iglesia, primeramente Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctores: luego [y] facultades: luedo, dones de sanidades: [z] Ayudas, Gouernaciones, [†] Generos de lenguas.

y G. virtudes. arr. v. 10.

z Diaconos Ancianos

† Interpretes.

29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos Doctores? son todos Facultades?

30 Tienẽ todos dones de sanidades? hablan todos lenguas? interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo hos enseño [a] el camino mas excelente.

a El dõ q̃ sobre todos los dichos procureys. f. la Charidad, en el tratado sigo.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

Si *yo* hablasse lenguas [b] humanas y angelicas: y no tẽga charidad, [c] soy metal q̃ resuena, ò campana que retiñe.

b G. de hõbres y de angeles H.

c G soy hecho.

2 Y si tuuiesse prophecia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuuiesse [d] toda la fe, * de tal manera q̃ trasportasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

d Alusion por contrario àl grano de mostaza. Matt. 17,19. *Mat. 17,18

3 Y si repartiesse toda mi hazienda para dar de comer à pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada [me] sirue.

4 La Charidad es [e] suffrida, es benigna: la Charidad [f] no tiene embidia, la Charidad no haze [g] sin razon, no es hinchada,

e O, paciente.

f O, no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10,21.

5 No es injuriosa, no busca [h] sus prouechos, no se irrita, no piensa [i] mal,

g O, insolente y precipitadamẽte.

6 No se huelga de la injusticia, mas huelga se de la verdad:

h G. loq̃ es suyo.

i S. de su prox.

7 Todo lo suffre, † todo le cree, todo lo espera, todo lo supporta.

† S. lo bueno en su prox.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophecias se ayan de acabar, y las lenguas de cessar, y la sciencia de ser quitada.

9 Porque [l] en parte *tan solamente* tenemos conocimiento, y en parte propheteamos.

l No cumplidamẽte.

10 Mas desq̃ vẽga loq̃ es lo perfecto, entonces [m] loque es en parte será quitado.

m Lo imperfecto.

11 Quando *yo* era niño, hablaua como niño, pensaua como niño, [n] sabia como niño: mas quando ya soy hombre hecho, quité loque era de niño.

n Ot sentia

12 Aora vemos *como* [o] por espejo en escuridad: mas entonces, *veremos* cara à cara. ao ra conozco en parte: mas entonces conoceré como [p] soy conòcido.

o Por antojos. por vidros.

p S. de Dios

13 Mas aora permanece la fe, la esperança, y la Charidad, estas tres cosas: empero [q] la mayor dellas, la Charidad.

q La mas durable, conforme à lo que viene dizièdo del ver. 8.

CAPIT. XIIII.

El vso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabãças de Dios) es inutil y assi no se vse, si no vuiere juntamente interpretaciõ de loque se dize. 2. De la prophecia (que es la interpretacion de la palabra de Dios) en comũ por todos en la Iglesia, y de las reglas della. 3. La muger en la Iglesia no hable.

Seguid la Charidad: procurad los *otros dones* espirituales: mas sobre todo que propheteys.

2 Porque el q̃ habla en lenguas, no habla [r] à los hõbres, si no à Dios. porq̃ nadie [s] lo oye,

r S. q̃ no lo entienden.

s Entiende.

Ayuntamiento de Mardrid

oye, aunque [c] el Eſpiritu hable myſterios.
3 Mas el que prophetiza, habla á los hõbres *para* edificacion, y exhortacion, y cõſolacion.
4 El que habla lengua, [u] à ſi miſmo edifica: mas el que prophetiza, la Igleſia [de Dios] edifica.
5 Anſi que querria que todos voſotros hablaſſedes léguas, mas empero *querria* q̃ prophetizaſſedes. porque [x] mayor *es* el que prophetiza que el que habla lenguas, ſi tãbien no interpretare, paraque la Igleſia tome edificacion.
6 Aora pues, Hermanos, ſi *yo* viniere à voſotros hablando lenguas, que hos aprouecharé, ſi no hos hablãre ò con [y] reuelacion, ò con ſciencia, ò con prophecia, ò cõ doctrina.
7 Ciertamẽte las coſas ſin anima q̃ hazen ſon (flauta, ò vihuela,) ſi no dieré diſtinció de bozes, como ſe ſabrá loque ſe tañe con la flauta ò con la vihuela?
8 Item, ſi la trompeta diere ſonido incierto, quien ſe apercebirá à la batalla?
9 Anſi tambien voſotros, ſi por la lengua no dierdes palabra bien [z] ſignificante, como ſe entenderá loque ſe dize? porque hablareys àl ayre.
10 Tantos generos [a] de bozes, (por exẽplo,) ay en el mundo: y [b] nada ay mudo:
11 Mas ſi *yo* ignoráre [c] la virtud de la boz, ſeré barbaro àlque habla: yel quehabla, me ſerá à mi barbaro.
12 Anſi tambien voſotros: puesque deſſeays [d] dones del Eſpiritu, procurad de ſer excelentes para la edificacion de la Igleſia.
13 Por loqual el que habla lengua, ore [e] q̃ interpréte.
14 Porque ſi yo oráre en lengua, mi eſpiritu ora: mas mi entendimiẽto es ſin fruto.
15 Que pues? oraré con el eſpiritu, mas oraré tambien con entendimiento: cantaré con el eſpiritu, mas cantaré tambien cõ entendimiento.
16 Porq̃ ſi [f] bendixeres [g] cõ el eſpiritu, [h] elq̃ occupa lugar de idiota como dirá Amẽ ſobre tu bendicion? porque no ſabe loque has dicho.
17 Porque tu à la verdad biẽ [i] hazes gracias: mas el otro no es edificado.
18 Hago gracias à mi Dios que hablo léguas mas que todos voſotros.
19 Mas † en la Igleſia *mas* quiero hablar cinco palabras [l] con mi ſentido, paraq̃ enſeñe tambiẽ à los otros, que diez mil palabras [m] en lengua.
20 Hermanos, * no ſeays mochachos [n] en el ſentido, mas ſed mochachos en la malicia, empero perfectos en el ſentido.
21 En la ley eſtá eſcripto, * Que en otras léguas, y en otros labios hablaré à eſte pueblo: y ni aun anſi oyrán, dize el Señor.
22 Anſique las lenguas por [c] ſeñal ſon, no à los fieles, ſi no à los infieles: mas [p] la prophecia, no *ſe dà* à los infieles, ſi no à los fieles.
23 De manera que ſi toda la Igleſia ſe jũtáre en vno, y todos hablen lenguas, entrẽ empero [q] idiotas ò infieles, no dirán [r] que eſtays locos?
24 Mas ſi todos prophetizen, y entre algun infiel ò idiota, de todos es conuencido, de todos es [s] juzgado:
25 *Porque* lo occulto de ſu coraçon ſe haze manifieſto: y anſi proſtrandoſe ſobre el róſtro adorará à Dios, pronunciádo, Que verdaderamente Dios eſtá en voſotros.
26 Que ay pues Hermanos? Quãdo hos juntays, cada vno de voſotros tiene pſalmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene reuelacion, tiene interpretació? todo [t] ſe haga à edificacion.
27 Si habláre alguno en lengua, *ſea* por dos: ô à lo mas, por tres [u] à vezes: mas vno interpréte.
28 Y ſi no vuiere interprete, [x] calle en la Igleſia: y hable à ſi miſmo y à Dios.
29 Empero prophetas, hable [y] vno, ô dos: y los de mas juzguen.
30 Yſi à otro que eſtuuiere ſentado, fuere [z] reuelado, [a] calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar cada vno por ſi: paraque todos aprendan, y todos [b] ſean exhortados.
32 Y [c] los eſpiritus de los q̃ prophetáre, [d] ſujetenſe à los Prophetas:
33 (Porque Dios no es *Dios* de diſſenſion, mas de paz) como en todas las Igleſias [e] de los Sanctos.
34 [Vueſtras] mugeres callen en las cõgregaciones: porque no les es permittido hablar, ſi no que eſten ſujetas, [f] como tambien la ley dize.
35 Y ſi quieré aprẽder alguna coſa, pregũté ẽ caſa à ſus maridos: porq̃ deshoneſta coſa es hablar las mugeres en la cõgregació.
36 O hà ſalido [g] de voſotros la palabra de Dios? ò à voſotros ſolos hà llegado?
37 Si alguno, à ſu parecer, es Prophera, ò eſpiritual, [h] reconozca loque hos eſcriuo, porque ſon mandamientos del Señor.
38 Mas el que fuere ignorante, [i] ſerá ignorado.
39 Anſiq̃, Hermanos, procurad de prophetizar: y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo ſe haga [entre voſotros] decentemente, y con orden.

CA-

e S. por el.
u Por, à ſi ſolo.
x Mas vtil à l. Igl.
y Manifeſtacio de myſterios.
z O, clara.
a De légua jes.
b Ninguna ſuerte de hombres.
c Loq̃ la palabra ſignifica.
d G. eſpiritus.
e Que ſe le dé dõ de interpretació
f Orares por bendicion ò por àlgun bien
g Dios.
g S. ſolamẽte, ſin declarar por palabra.
h El ignorãte que eſta alli ſentado
i Oras.
† En la cõgregacion.
l Las quales ſean entendidas.
m S. no entendida.
* Mat. 18, 3.
n En el juyzio.

* Iſai. 29, 11. o Milagro para cõuencer la incredulidad
p El dõ de la palabra.
q S. q̃ no entiendan aquellas lenguas.
r Act. 2, 13.
s Cõdenado.
t Se encamine.
u Dos, otres en vna congregacio, y otros dos otres en otra.
x S. el q̃ hable en lengua eſtraña
y Como v. 27, à vezes &c.
z S. algo acerca de loque ſe propone.
a En callando el primero, hable aquel.
b Oc. recibã conſolació
c Arr. 12, to. diſcrecion de eſpiritus
d G. ſujetos ſon.
e Chriſtianas. ſ. ſe vſa.
f Gen. 3, 16.
g De Ieruſ. Iſa. 2, 2. yanſi deellos es menester q̃ ſe tomeeſte rito.
h Examine bien.
i Matt. 7, 22. &c. no os conozco &c.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XV.

HAzeles vna sumaria recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con singular diligencia affirma la resurecion del Señor por sus apparicion es despues de resuscitado, contra el reffabio de los Saduceos y Epicureos que deuia de auer en la Iglesia de Corintho. 2. Prueua la resurecion de los muertos à los que ya professauã el Euangelio, por muchas razones. 3 Declara el modo de la resurecion, por la comparacion del grano sembrado y nacido. 4. En la resurecion, la differencia de los pios à los impios en laqual sera la cũplida victoria de Christo &c.

a *Gal.* 1, 11. a G. estays. b S. en el animo. c Ot. conq palabra. ot. de q̃ manera. d Admitido el Euãg. solamente en lo exterior e G. recebi.

EMpero * declarohos, Hermanos, el Euangelio que hos he predicado, el qual tambien recebistes, en el qual tambien [a] perseuerays:

2 Por el qual ansimismo, si [b] reteneys [c] la palabra que hos hé predicado, soys saluos, si no aueys [b] creydo en vano.

3 Porque primeramente hos hé enseñado loque ansi mismo *yo* [c] aprendi, *es à saber*, Que el Christo fué muerto por nuestros pecados, * conforme à las Escripturas:

* *Isai.* 53, 5. * *Ioan.* 1, 2. 1. *Pet.* 2, 24. * *Ioã.* 20. 19 f Ot. vna vez. i G. durmieron.

4 * Y que fué sepultado, y Que resuscitó à l tercero dia, conforme à las Escripturas.

5 * Y que appareció à Cephas: y despues deesto à los Doze.

6 Despues appareció à mas de quinientos Hermanos [f] juntos: de los quales muchos biuen aun, y otros [i] son muertos.

7 Despues appareció à Iacobo: despues à todos los Apostoles.

* *Act.* 9, 4.

8 * Y à la postre de todos, como á abortiuo, me appareció à mi:

* *Eph.* 3, 7.

9 * Porque yo soy el mas pequeño delos Apostoles, que no soy digno de ser llamado Apostol, porque perseguí la Iglesia de Dios.

10 Empero por la gracia de Dios soy loq̃ soy: Y su gracia no ha sido en vano † para cómigo: antes he trabajado mas que todos ellos: [l] pero no yo, si no la gracia de Dios que *fue* conmigo.

† O, en mi. l S. he hecho el fruto.

11 [m] Porque, ò *sea* yo, ò *seã* ellos, [n] ansi predicamos, y ansi aueys creydo.

m Ot. y yo y ellos. n Vna misma cosa pr. 11.

12 ¶ Y si el Christo es predicado auer resuscitado de los muertos, como dizé algunos entre vosotros, que no ay resurrecion de muertos.

13 Porque si no ay resurecio de muertos el Christo tampoco resuscitó.

14 Y si el Christo no resuscitó, vana luego es nuestra predicacion. vana es tambien vuestra se.

p Que testificamos de Dios cosas falsas. q Ot. contra Dios.

15 Item, somos hallados [p] falsos testigos de Dios: porque auemos testificado [q] de Dios, que el aya leuantado à l Christo: à l qual *empero* no leuãtó, si los muertos no resuscitan.

16 Porque si los muertos no resuscitan, tampoco el Christo resuscitó.

17 Y si el Christo no resuscitó, vuestra se es vana: y aun hos estays en vuestros peccados.

18 Item, y los que durmierõ [r] en el Christo, son perdidos.

19 [t] Si en esta vida solamẽte esperamos en el Christo, los mas miserables somos de todos los hombres.

20 Mas [t] aora, el Christo ha resuscitado de los muertos. * [u] primicias de los q̃ durmieron [es hecho.]

21 Porque porquanto la muerte *entró* por vn hombre, tambien por vn hombre, la resurecion de los muertos.

22 Porque de la manera que en Adã todos mueren, ansi tambien en el Christo todos seran viuificados.

23 * Mas [x] cada vno en su ordẽ: el Christo, las primicias: luego los q̃ son del Christo en su venida.

24 Luego, la fin: quãdo entregará el Reyno [y] à l Dios y à l Padre: quando quitará todo [z] imperio, y toda potencia, y potestad.

25 Porque es menester [a] q̃ el reyne * hasta poner todos sus enemigos debaxo de sus piẽs:

26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho, *sera* la muerte:

27 * Porque todas las cosas [b] sujetó debaxo de sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujetadas à el, claro esta *que se entiende* [c] excepto el mismo que sujetó à el todas las cosas.

28 Mas desque todas las cosas le fueren sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetará à l que le sujetó à el todas las cosas, [d] para q̃ Dios sea todas las cosas en todos.

29 Otramente que [e] hazen, los q̃ se baptizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resuscitan? Porque pues se baptizan por los muertos.

30 Item, porque nosotros [f] peligramos à toda hora?

31 Cada dia [g] muero por vuestra glorjacio, [Hermanos] laqual tengo en el Christo Iesus Señor nuestro.

32 Si [h] como hombre [i] batallé en Epheso contra las bestias, que me aprouecha, si los muertos no resuscitan? * † Comamos y beuamos, que mañana moriremos.

33 No erreys. [l] Las malas cõuersaciones corrompen las buenas costumbres.

34 Velad justamente, y no pequeys: porque algunos no conocen à Dios. para verguença vuestra hablo.

r Con la fe del Messias. t Si la professió christiana solamente nos há de seruir para esta vida. t Empero. * *Colo.* 1, 18. *Apoc.* 1, 5. u Cabeça de la resurrecion de los muertos. * 2. *Thes.* 4. 15. x S. Christo y los q̃ por el resuscitã. entre estos dos miembros es la cõparacio. y Como Ioan. 20, 17. z S. munda no y satanico. a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. lo qual se effectuará cumplidamẽte entonces. hasta aora no todo le es sujeto Hebr. 2, 8. * *Ps.* 110, 1. *Act.* 2, 34. * *Psal.* 8, 7. *Ioan.* 13, 3. b S. el Padre. c Ioan. 14, 28. el Padre es mayor que yo. e G. harán. va con el v. 6. f Andamos expuestos à tantos peligros. i *Act.* 19, 23. * *Isa.* 22, 13. *Sab.* 2, 6.

35 ¶ Mas

Ayuntamiento de Mardrid

III.

35 ¶Mas dirá alguno, Como resuscitarán los muertos? Con que cuerpo saldrán?

m Ioan. 12. 24.

36 O loco, [m] lo que tu siembras, no rebiue, sino muriére *antes*.

37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo [n] que ha de salir: sino el grano desnudo, es à saber, de trigo, o de otro [o] grano:

n Como ha &c.

38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y a cada simiente su proprio cuerpo.

o G. de los otros.

39 Toda carne no *es* la misma carne: mas vna carne ciertamente es la de los hõbres, y otra carne es la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aues.

40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente vna es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres.

41 Otra *es* [p] la gloria del Sol, y otra la gloria de la Luna, y otra la gloria de las estrellas: porque vna estrella es differente de otra en gloria.

p Ot. la claridad.

42 Anſi tambien *es* la Resurrecion de los muertos. siembrase [q] en corrupcion, [r] leuantarsehá en incorrupcion:

q Para ser corrompido. o. corruptible. o, corrupto.

r G. leuantase.

43 Siembrase [s] en verguença, leuantarsehá con gloria: siembrase en flaqueza, leuantarsehá con potencia:

s Lo q̃ arr. 37. desnudo

44 Siembrase cuerpo animal, leuantarse ha espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual.

* *Gen.* 2, 7.

t Animal biuiente.

u Espiritu viuifico.

45 Anſi tambien está escripto, *Fue hecho el primer hõbre Adam [t] en anima biuiente: el postrer Adam, [u] en Espiritu viuificante.

x Ot. el Señor, del cielo.

46 Mas lo espiritual no es primero: sino lo animal, luego lo espiritual.

y Ot. traeremos.

47 El primer hombre, de la tierra, terreno: el segundo hombre [x] del cielo, celestial:

z El viejo hombre. la primera naturaleza pecadora. Io. 3. 3.

48 Qual el terreno, tales tambié los terrenos: y qual el celestial, tales tambiẽ los celestiales.

49 Y como truximos la imagen del terreno, [y] traygamos tambien la imagen del celestial.

a La naturaleza corrupta.

50 Esto empero digo, Hermanos, [z] Que la carne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Dios. ni [a] la corrupcion hereda la incorrupcion.

III.

a Attentos.

b Pios y impios.

c S. en la gloria dicha.

d S. nos leuãtaremos.

51 ¶ [a] Heaqui, Vn mysterio hos digo, [b] Todos ciertamente resuscitaremos: mas no todos [c] seremos mudados:

* *Matt.* 24, 31. 1. *The.* 4. 16.

52 [d] En vn momẽto, en vn abrir de ojo, * à la [e] final trompeta: porque será tocada trõpeta, y [f] los muertos será leuãtados sin corrupcion: mas [g] nosotros seremos mudados.

e Q. toca ra à la fin deste siglo.

f Buenos y malos.

g S. los pios como v. 51.

53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupció, y esto mortal sea vestido de immortalidad.

54 Y quãdo esto corrupto fuere vestido de incorrupcion, y esto mortal fuere vestido de immortalidad, entonces será [h] hecha la palabra que esta escripta, * [i] Soruida es la muerte con victoria:

h Cumplida.

* *Os.* 13, 14. *Heb.* 2, 14.

i Tragada. englutida.

55 Dõde esta, o muerte, [tu] victoria? Dõde esta, † o muerte [l] tu aguijon?

† Ot. o sepulchro.

l Tu fuerça con que picauas matando.

56 Empero el aguijon de la muerte *es* el peccado: y la [m] potencia del peccado, [n] la Ley.

m O, fuerça.

n Rom. 7, 13.

57 * Mas à Dios gracia, que nos dió victoria por el Señor nuestro Iesus el Christo.

* *Ioan.* 5, 5.

58 Anſi què, Hermanos mios amados, estad firmes y constantes, [o] creciendo en la obra del Señor siempre, sabiẽdo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

o G. abundando.

CAPIT. XVI.

Encomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Iglesia de Ierusalem, y fenece la Epistola familiarmente.

ITem, * de los recogimientos *de la lymosna* para los Sanctos, de la manera q̃ ordené * à las Iglesias de Galacia, hazed tambien vosotros lo mismo.

* *Act.* 11, 29 y 12, 25.

* *Act.* 18, 23

2 Cada primer dia de la semana cadavno de vosotros aparte en su casa, guardando loque por la bondad de Dios pudiere; porque quando *yo* viniere, no se hagan entonces los recogimientos.

3 Y quando *yo* fuere presente, los que aprouardes por cartas, à ellos embiaré que lleuen [a] vuestro beneficio à Ierusalem.

a G. vuestra gracia.

4 Y si fuere digno el negocio que yo tãbien vaya, yran conmigo.

5 Empero à vosotros vendré, quãdo passare à Macedonia: porque à Macedonia tẽgo de passar.

6 Y por ventura me quedaré con vosotros, o ynuernaré tambien: para que vosotros me lleueys donde vuiere de yr.

7 Porque no quiero aora verhos de passada: mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el Señor lo permitiere.

8 Empero estaré en Epheso hasta la Pentecoste.

9 Porque se mehà abierto puerta grãde y [b] efficaz: y aduersarios muchos.

b Ot. cumplidero.

10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté con vosotros seguramente: porque la obra de Dios haze, tambien como yo.

11 Portãto nadie lo tenga en poco: antes lo lleuad [c] en paz, para que venga à mi: porque lo espero con los Hermanos.

c Con seguridad.

12 Item, del Hermano Apollos, mucho le he rogado q̃ viniesse à vosotros con *algunos* Hermanos; mas en ninguna manera tuuo voluntad de venir por aora: mas vẽdrá quando tuuiere opportunidad.

13 Velad, estad *firmes* en la fe: auchos varo-

Ayuntamiento de Mardrid

varonilmente, y esforçaos.
14 Todas vuestras cosas sean hechas con Charidad.
15 Ruegohos empero, Hermanos, ya sabeys que la casa de Estephania [y de fortunato] son[d] las primicias de Achaia: y que se han dedicado [e] àl ministerio de los Sanctos:
16 Que vosotros [f] hos sujeteys à los tales, y à todos los que ayudan, y trabajan.
17 De la venida de Estephania y de Fortunato, y de Achaico, me huelgo: porq̃ estos [g] supplieron vuestra ausencia.
18 Porque recrearon mi espiritu [h] y vuestro. Reconoced pues à los tales.
19 Las Iglesias de Asia hos saludan. Saludanhos mucho en el Señor Aquila y Priscilla, con la Iglesia que està en su casa.
20 Saludan hos todos los Hermanos. *Saludad los vnos à los otros [i] con sancto beso.
21 †Salud. De mi mano, de Paulo.
22 El que no amâre àl Señor Iesus el Christo, sea [l] anathema maran-ata.
23 La gracia del Señor Iesus el Christo sea con vosotros.
24 Mi charidad en el Christo Iesus con todos vosotros. Amen.

d Los que primero creyeron al Euang. en Ach.
e Al seruicio de la Iglesia.
f O, sigays.
g Me ablandarõ el desseo de vosotros.
h El qual es vuestro.
*Rõ.:6,16.
i Cõ amor de Christianos.
† S. ayays. G. salutacion.
l Perpetuamente execrable.

La Primera à los Corinthios. fue embiada de Philippos con Estephania, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios

CAPIT. I.

EL intẽto principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedẽte prouar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cõ el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes prueuas de que para esto vsa son, de su parte los trabajos muchos y diuersos en su ministerio por el bien deellos y por su fiel enseñamiento, sin cargar los ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte deellos, el testimonio de sus consciencias tãto en la aprobaciõ de su doctrina como en la syncerídad de su vida y pretẽdencias para cõ ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus afflicciones, y particularmẽte de las que passo en Asia de las quales le libro el Señor. 2. Escusase de no auer venido à ellos mas presto auiendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras: 3. Y a occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tã firme para con ellos en la annunciacion del Euangelio quanto el mismo Christo es el cierto y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.

PAVLO Apostol de Iesus el Christo [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, à la Iglesia de Dios que està en Corintho, juntamente con todos los [b] Sanctos que estan por toda la Achaia:
2 Gracia ayays, y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
3 *Bendito *sea* [c] el Dios y Padre del Señor Iesus el Christo, el Padre de misericordias, y el Dios de toda consolacion:
4 El que nos consuela en todas nuestras tribulaciones: *de tal manera* que podamos tambien nosotros consolar à los que estan en qualquiera angustia, con la consolacion con q̃ nosotros somos consolados de Dios.
5 Porque de la manera que abundan en nosotros las affliciones [d] del Christo, ansi abunda tambien por el *mismo* Christo nuestra consolacion.
6 Si somos atribulados, *es* por vuestra cõsolacion y salud, o si somos consolados *es* por vuestra consolacion y salud, la qual es obrada en la tolerancia de las mismas affliciones que nosotros [e] tambien padecemos: y nuestra esperança de vosotros es firme:
7 Estando ciertos que como soys compañeros de las affliciones, ansi tambien lo sereys de la consolacion.
8 Porque, Hermanos, no queremos que ignoreys [f] nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que [sobre manera] fuemos cargados sobre nuestras fuerças, de tal manera q̃ estuuiessemos en dubda de la vida.
9 Mas nosotros [g] tuuimos on nosotros mismos respuesta de muerte, para que no confiemos en nosotros mismos, sino en Dios, que leuanta los muertos:
10 El qual nos libró, y libra [h] de tãta muerte: en el qual esperamos que aũ nos librará:
11 *Ayudãdonos tãbien vosotros, cõ oraciõ por nosotros; paraq̃ de la merced *hecha* à nos [i] por respecto de muchos, por muchos

a Como 1. Cor.1,1.
b Como Rom.1,7.
*Eph.1,3. 2.Ped.1.3.
c Como Ioan.20,17.
d Que el Christo auia de lleuar en el ministerio de su Euang. Colos.1,24. G. las passiones del &c.
e S. con vosotros, como v. sig.
f G. de, o acercade nues.
g Llegamos à tenernos ya por muertos.
h Ot. de tãtos peligros.
* Rom.5,30
i G. por las muchas fazes.

tambien

Ayuntamiento de Mardrid

† Dada de Dios.
l O, mayormente.
m Que en ningun tiẽpo nos hallareys mudados de esta sinceridad.

II.
n Beneficio ot. doblada gracia. a saber por ser visitados dos vezes como v. si o Cõtradicion, o falsedad en mis deliberaciones.

III.
p Verdadero y fiel Christo, por la predicaciõ de Chr.
q Firmes. fieles.
r A nosotros y à vosotros.
s para q biuamos Christianamente.
t Nos juntó y adunó cõ Christo.
u Character Christiano.
x Es la señal o simbolo q haze firme entre los hombres qualquier contrato.
y A pena de mi vida.
z G. por perdonerhos.
a Tanto falta que nos enf. q. d. q por auerhos predicado q̃ramos exercitar señorio sobre vosotros.
1. Ped. 5. 3.

tambien sean hechas gracias por nosotros.
12 Porque nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el testimonio de nuestra conscïencia: que con simplicidad y sinceridad † de Dios, no con sabiduria carnal, mas cõ la gracia de Dios, auemos conuersado en el mũdo, y [l] mas con vosotros.
13 Porque no hos escreuimos otras cosas de las que leeys, ò tambien conoceys: y espero [m] que aun hasta el cabo lo conocereys:
14 Como tambien en parte aueys conocido que somos vuestra gloriacion, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor Iesus [el Christo.]
15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir à vosotros, porque tuuiossedes *otra* segunda [n] gracia.
16 Y por vosotros passar à Macedonia: y de Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto de vosotros à Iudea.
17 Ansique pretendiendo esto, vsé de liuiádad porventura? ò loque pienso *hazer*, pienso lo segun la carne, para que aya en mi [o] si y no?
18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra palabra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha sido [en el] si y no.
19 Porque el Hijo de Dios IESVS el Christo, q̃ por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mi, y Syluano, y Timotheo, no ha sido si y no: mas ha sido: [p] Si en el.
20 Porque todas las promessas de Dios *son* en el Si, y en el [q] Amen por nosotros à gloria de Dios.
21 Y el que nos confirma [r] con vosotros [s] àl Christo, y el que [t] nos vngió, Dios:
22 Elqual tambien nos [u] sellò, y nos dió [x] el arra del Espiritu en nuestros coraçones.
23 Mas yo llamo à Dios por testigo [y] sobre mi alma, que hasta aora no he venido à Corintho [z] por no serhos carga:
24 [a] No que nos enseñoreemos de vuestra fe: aunque omos [b] ayudadores de vuestro gozo: porque por la fe estays *en pie*.

CAPIT. II.

Escusa la aspereza de la epistola precedẽte 1. porque ansi lo haze con losque ama quando faltan de su deuer. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando vuieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4. porque con aquella aspereza (justa empero) quiso prouar la buena obediencia dellos. II. Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por dõde auia vedado por cierta occasion.

EMpero esto he determinado en mi *es à saber* [c] de no venir otra vez à vosotros con tristeza.
2 Y si yo hos cõristo, quien sera pues el que me alegrará, si no aquel aquien yo cõristáre?
3 Y esto mismo hos escreui, porque quãdo viniẽre no tenga tristeza [sobre tristeza] de loque auia de auer gozo: confiando en vosotros todos que mi gozo es de todos vosotros.
4 Porque por la mucha tribulació y angustia del coraçon hos escreui cõ muchas lagrimas: no paraque fuessedes contristados, mas paraque conociessedes quãta mas charidad tengo para con vosotros.
5 Que si alguno *me* contristó, no me contristó à mi si no en parte [d] por no cargarhos à todos vosotros.
6 Bastale àl tal esta reprehension hecha de muchos:
7 Paraque àl cõtrario vosotros antes lo perdoneys y consoleys, porque porvẽtura no sea el tal [e] consumido de la tristeza [en alguna manera.]
8 Por loqual hos ruego que [f] cõfirmeys la charidad para con el.
9 Porque tambiẽ por este fin hos escreui à vosotros, *es à saber* por reconocer experiencia de vosotros si soys obedientes en todo.
10 Y alque *vosotros* perdonardes, yo tambien: porque tambien yo loque he perdonado, [g] si algo he perdonado, por vosotros *lo he hecho* [h] en persona del Christo: porque no seamos [i] engañados de satanas.
11 Porque no ignoramos sus machinaciones.
12 ¶ Como vine à Troas por el Euangelio del Christo, aunque me fué abierta puerta en el Señor, no tuue reposo en mi espiritu, por no auer hallado à Tito mi Hermano:
13 Y ansi despidiendome dellos, partime à Macedonia.
14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, elqual haze que siẽpre triumphemos en el Christo Iesus: y manifiesta el olor de su conocimiento por nosotros en todo lugar.
15 Porque por Dios somos buen olor del Christo en los que se saluan, y en los que se pierden:
16 A estos ciertamente olor † de muerte para muerte: y à aquellos olor [l] de vida para vida. Y [m] para estas cosas quien es bastante?

c De no boluer à contristaros.
d No quiero cargaros à todos de esta culpa.
e G. soruido.
f Lo re cõfirmeys cõ vosotros.
g Ot. si à alguno he &c.
h Ot. en presencia de &c.
i O, ocupados. H.

II.

† Mortal s. por su incredulidad, no por la naturaleza del Euang.
l Vital.
m Para el ministerio sublime de esto.

17 * Cier-

Ayuntamiento de Mardrid

17 *Cierto no ſomos, como muchos, [n] tauerneros de la palabra de Dios: antes como de ſinceridad, como [o] de Dios, delante de Dios, hablamos del Chriſto.

* *Aba. 4.2.*
n O, mercaderes falſos q̃ falſan la mercaderia. ẽ lo qual apũto la V. adulterando lap. y con eſto conforma loque ſe ſigue.
o S. embiados.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de ſu miniſterio contra los miniſtros hechizos, donde tracta la qualidad del miniſterio del Euãgelio en oppoſiciõ del miniſterio de la Ley. El miniſterio de la Ley dá à ver la faz de Moyſen, y aun eſſa cubierta, quita la viſta, à los oyentes, mata: el Euangelio, da luz, da vida, exhibe en Chriſtõ la miſma faz de Dios para ſer viſta ſin cobertura para trãſformar en gloria diuina à los que àlla miraren à Dios. O felice ſuerte. Pues ſi el miniſterio de la Ley fue tan glorioſo, quanto mas lo deue ſer eſte?

COmẽçamos otra vez à [a] alabarnos à noſotros miſmos? O tenemos neceſsidad, como algunos, de letras de encomendacion para voſotros, ò de recõmendacion de voſotros *para otros*?

2 [b] Nueſtras letras ſoys voſotros *miſmos* eſcriptas en nueſtros coraçones las quales ſon ſabidas y leydas de todos los hõbres:

3 Quando es manifieſto que ſoys letra del Chriſto [c] adminiſtrada de noſotros, y eſcripta no con tinta mas con el Eſpiritu del Dios biuo: [d] no en tablas de piedra, ſi no en tablas de carne del coraçon:

4 Y tal confiança tenemos por el Chriſto para con Dios.

5 No que ſeamos ſufficientes de noſotros miſmos [e] para penſar algo como de noſotros miſmos: ſi no que [f] nueſtra ſufficiencia es *de parte* de Dios:

6 Elqual aũ nos hizo que fueſſemos miniſtros ſufficientes del Nueuo Teſtamento: no [g] de la Letra, mas del Eſpiritu: porque la Letra mata, mas el Eſpiritu viuifica.

7 Y ſi el miniſterio [i] de muerte formado en las piedras fue † para gloria, tãto que los hijos de Iſrael no pudieſſen poner los ojos en la faz de Moyſen, à cauſa de la gloria de ſu roſtro, [l] laqual auia de perecer,

8 Como no ſerá para mayor gloria el miniſterio del Eſpiritu?

9 Porque ſi el miniſterio [m] de condemnacion fué de gloria, mucho mas abundará en gloria el miniſterio [n] de juſticia.

10 Porque loque fue *tan* glorioſo, [o] en eſta parte ni aun fue glorioſo en comparacion [p] de la excelente gloria.

11 Porque ſi loque perece es para gloria, mucho mas ſera para gloria loque permanece.

b S. de encomẽdaciõ para todo el mundo.
c Por nueſtro miniſterio.
d Alude à la Ley, de Moyſen.
e Para eſtimarnos en algo por lo q̃ ſcamos.
f Loque ſomos y podemos en eſte caſo.
g de la Ley y figuras. es periphr. del viejo y del nueuo teſt.
h Como Rom. 7, 11.
i De la Ley matadora eſcripta en &c.
† Glorioſo. ſ. al miniſtro.
l S. gloria. ſ. á la luz del Euang.
m Ordenado no mas de para cõdemnar el mundo.
n Que haze juſtos à los cõdenados de la Ley.
o S. de dar juſticia.
p Del Euã. G. por la exc.

12 Anſique teniendo [q] tal eſperãça, [r] hablamos con mucha confiança:

13 Y no * como Moyſen, *que* ponia vn velo ſobre ſu faz, para que los hijos de Iſrael no puſieſſe los ojos en ſu cara, [s] cuya *gloria* auia de perecer:

14 (Y anſi los ſentidos dellos ſe embotaron: porque haſta el dia de oy *les* queda el miſmo velo no deſcubierto en la leciõ del Viejo teſtaméto, [t] el qual por el Chriſto es quitado:

15 Antes haſta el dia de oy quando Moyſen es leydo, el velo eſtá pueſto ſobre el coraçon de ellos.

16 Empero quando ſe conuirtierẽ àl Señor, el velo ſe quitara.)

17 *Porque [u] el Señor es el Eſpiritu: y donde *ay* aquel Eſpiritu del Señor, alli *ay* libertad.

18 Portãto noſotros [x] todos, pueſtos los ojos como en vn eſpejo en la gloria del Señor con cara deſcubierta, ſomos transformados [y] de gloria en gloria en la miſma ſemejança, [z] como por el Eſpiritu del Señor.

q Arr. v. 4.
r Predicamos el Euã.
* *Exo. 34.33*
s Como v. 7. en el fin de loq̃ auia de p.
t S. velo. ò el V. teſt.
* *Ioã. 4.24.*
u Chriſto es aquel Eſpiritu oppueſto á la Ley arr. v. 6.
x S. los q̃ recebimos el Euang. del Señor.
y Concrecimiento de gloria. como Rom. 1, 17. de fe en fe. tacita oppoſiciõ à lo de Moyſen arr. v. 13.
z Dize efficacia del Eſp. S. no cõparaciõ, como. 1. o. 15. 14. a G. ſegũ lo q̃ hemos alcançado mi ſericordia. no deſmayamos. 7. no ſomos en ella negligentes.

CAPIT. IIII.

Proteſtaſe ſer miniſtro fiel de tal miniſterio qual lo hà deſcripto, no adulterino, ni con ambicion de vſurpar el lugar de Chriſto, ſi no de ſeruir en ſu Igleſia, no con pretendencia de ſalario humano, ſi no con muchas afflictiones en las quales empero no es dexado de Dios, y con firme eſperança del eterno colmo de gloria que ſe les ſeguirá deſpues. Es doctrina general del officio del Miniſterio fiel del Euangelio, de ſu dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afflictiones y cruz de los fieles.

POr loqual [a] teniendo *noſotros* eſta adminiſtracion [a] ſegun la miſericordia que auemos alcançado, no faltamos:

2 Antes quitamos *de noſotros* [b] todos eſcõdrijos de vergueça, * no andando con aſtucia, [c] ni adulterando la palabra de Dios: mas [d] en manifeſtacion de verdad [e] encomendandonos à noſotros miſmos à toda conſciencia humana delante de Dios.

3 Que ſi nueſtro Euangelio es [f] encubierto, à los que ſe pierden es encubierto.

4 En los quales el dios deeſte ſiglo cegó los entendimientos de los incredulos, paraque no les reſplandezca la lumbre del Euangelio de la gloria del Chriſto, [g] elqual es la imagen de Dios.

5 Porque no nos predicamos à noſotros miſmos, ſi no à IESVS el Chriſto, el Señor: y noſotros, [h] vueſtros ſieruos por Ieſus.

6 Porq̃ el Dios, * q̃ [i] dixo q̃ de las tinie-

a Arr. 3, 1.
b Toda hypocreſia.
* *Arr. 3, 17.*
c Como arr. 2. 17.
d S. andando en &c.
e Alude alo de arr. 3, 1.
f Alud. arr. 3, 18. eſcuro. no entendido.

g Heb. 1, 2. arr. 3. 18.
h S. predicamos q̃ ſomos vueſt.
* *Gen. 1, 3.* i Mandó.

blas

Ayuntamiento de Mardrid

blas reſplandecieſſe la luz, es el q̃ reſplandeció en nueſtros coraçones para illuminacion de ſciencia [de la claridad de Dios] en la faz del Chriſto IESVS.

7 Tenemos empero eſte theſoro en vaſos † de barro, à fin que la alteza ſea de la virtud de Dios, y no de noſotros.

8 [l] En todo ſomos atribulados, mas [m] no nos eſtrechamos: [n] dudamos, mas no deſperamos.

9 Padecemos perſecucion, mas no ſomos deſamparados *en ella:* ſomos abatidos, mas no perecemos.

10 Siempre [o] traemos por todas partes la mortificacion del Señor IESVS en nueſtro cuerpo, paraque tambien la vida de IESVS ſea manifeſtada en nueſtros cuerpos.

11 Porque ſiempre noſotros [p] que biuimos, ſomos entregados à muerte por IESVS: paraque tambien [q] la vida de IESVS ſea manifeſtada en eſta nueſtra carne [r] mortal.

12 De manera que la muerte obra en noſotros, y en voſotros la vida.

13 Mas porque tenemos [s] el miſmo Eſpiritu de fe, conforme à loque eſtá eſcripto, * Crey, por loqual tâbien hablé: noſotros tambien creemos, por loqual tambien [t] hablamos:

14 Eſtando ciertos que el que leuantó àl Señor IESVS, à noſotros tambien nos [u] leuantará † por Ieſus: y nos pondrá con voſotros.

15 Porque todas eſtas coſas *padecemos* por voſotros. paraq̃ abundando la gracia [x] por muchos, en el hazimiento de gracias abũde *tambien* à gloria de Dios.

16 Portãto [y] no faltamos: antes aunque eſte nueſtro hombre exterior ſea [z] corrõpido, el interior empero ſe renueua de dia en dia.

17 Porque [a] loque al preſente es momẽtaneo y leue de nueſtra tribulacion, ſobre manera alto y [b] eterno [c] peſo de gloria nos obra,

18 No mirando noſotros à loque ſe vee, mas à loque no ſe vee, porque loque ſe vee, temporal es: mas loque no ſe vee, eterno.

CAPIT. V.

Proſigue en las dichas eſperanças continuando el propoſito. 2. De la fe de las quales que ſe cũpliran en el final juyzio, ſale que el fiel miniſtro en todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de aquel horrible dia delante de ſi paraque ò encomẽdandoſe ò no encomendandoſe à ſus oyentes, el motiuo ſea ſiempre no gloria vana ſi no gloria de Dios, y la ſalud dellos, y ſatisfazer à ſu deuer ſin ningun carnal reſpecto aunque fueſſe del miſmo Chriſto (ſi pudieſſe ſer). 3 Con eſto continua el autoridad del miniſterio por el primer autor, y por loque contiene diziendo en ſumma, Ser embaxada que dios embió à los hombres por Chriſto, Que ſe reconcilien con Dios: laqual embaxada los miniſtros fieles lleuan a delante en perſona del miſmo Chriſto, y por conſiguiente, del miſmo Dios.

POrque ſabemos que ſi la caſa terreſtre de eſta nueſtra habitacion ſe deſhiziêre, que tenemos de Dios edificio, caſa, no hecha de manos, eterna, en los cielos:

2 Y por eſto tambiẽ [a] gemímos * deſſeãdo ſer ſobreveſtidos de aquella nueſtra habitacion [b] celeſtial:

3 [c] Si tambien [d] fueremos hallados veſtidos, y no deſnudos.

4 Porque anſi miſmo losque eſtamos en eſta cabaña, gemímos cargados: porque no querriamos ſer deſnudados, antes ſobre veſtidos [e] conſumiẽdo la vida à loque es mortal.

5 Mas elque nos hizo para eſto miſmo es Dios: elqual anſimiſmo nos ha dado [f] el arra del Eſpiritu.

6 Anſique *biuimos* confiados ſiempre: y ſabiendo, que entretãto que eſtamos en el cuerpo, peregrinamos del Señor.

7 (Porque por fe andamos, no por viſta)

8 Mas [g] confiamos, y [h] querriamos mas peregrinar del cuerpo, y [i] ſer preſentes àl Señor.

9 ¶ Y portanto procuramos tambien, ò auſentes, ò preſentes, agradarle.

10 * Porque es meneſter que todos noſotros parezcamos delante del tribunal del Chriſto: paraque cada vno ſea pagado † de lo propio de ſu cuerpo, como vuiêre hecho, ò bueno, ò malo.

11 Anſique eſtando ciertos de aquel [l] terror del Señor, [m] perſuadimos àl mundo: mas à Dios ſomos manifieſtos: y eſpero que tambien en vueſtras conſciencias [n] ſomos manifieſtos:

12 [o] No nos encomendamos otra vez à voſotros: mas damoshos occaſion de gloriaros de noſotros, paraque tẽgays *que reſponder* contra losque ſe glorian en las apparencias, [p] y no en el coraçon.

13 Porque ſi [q] loqueamos, [r] à Dios: y ſi eſtamos en ſeſo, [s] à voſotros.

14 Porque la Charidad del Chriſto [t] nos conſtriñe:

15 Penſando eſto, Que ſi vno fué muerto por

† G. de tiestos. como Iſa. 45, 9. el tieſto &c.

l Eſpecifica loq̃ dixo, Vaſos de barro.

m Pſ. 4, 1. en la tribulacion me enſanchaſte.

n S. muchas vezes de nueſtra vida como arr. 1, 8.

o O, andamos rodeados de la m. q. d. dela Cruz. Luc. 9. 23. o, loq̃ dize Col. 1, 17.

p S. aun en eſte ſiglo. el otro miẽbro del antith. es Chriſto ya glorioſo, como Col. 1, 17. Ioan. 17, 11.

q S. glorioſa.

r Sentencia da tantas vezes à muerte.

s S con Dauid y los prophetas.

* Pſ. 115, 10

t No ceſſamos de nueſtro miniſterio, ſi es teſtificar de loque creemos.

u S. de eſtas preſentes anguſtias.

† Ot. con I.

x Loq̃ arr. 1, 11. por reſpecto de muchos &c.

y Como arr. ver. 1.

z Aromẽtado haſta la muerte en tantas maneras.

a Rom. 8, 15 * Ap. 16, 15.

b Que es del cielo G. c S. loqual ſera, ſi &c. d Como Matth. 22, 12.

c G. paraq̃ fuerua loq̃ &c. como 1. Cor. 15, 54

f Arr. 1, 22.

g Eſtamos confiados.

h Ot. tenemos mas buena voluntad.

i Preſentarnos à el.

* Rõ. 14, 10.

† De loq̃ hizo en el cuerpo.

l Juyzio terrible.

m Loq̃ arr. 4, 2 encomẽdandonos

n Nos conoceys ya quales ſomos.

o Es el propoſito de arr. 4, 1.

p Llenos de hipocrh.

q Anſi llama (àl ſentido carnal) à las aſſerciones de ſu miniſterio en la epiſt. prec.

r Por Dios lo hazemos

s Para vueſtro prouecho es.

t S. à lo vno y à lo otro, cada coſa à ſu tiempo.

Ayuntamiento de Mardrid

mos. como luego.
u Renuncia mos todo humano y carnal respecto para gloriarnos en el, aunq̃ fuesse del mismo Christo, para ser suyos del todo en espiritu. todo vá cõ el v. prec.
x Vuiessemos reconocido cõ algun humano respecto, el respecto espiritual cõq̃ somos de veras suyos no sufre carnal respecto.
y G. si alguno es &c.
*Isa. 43,19.
z Entregó. comctió. la prueua se sigue v. sig.
a Christo por authoridad del Padre tuuo este ministerio como esta lo. 3,34, y 5, 19 &c. y 6, 38. &c. y 7, 16, &c.
b Es la suma del ministerio Euang. rom. 4,1. &c.
c El negocio. el ministerio de &c. como mat. 10, 40. Ioan. 13, 20. y 20, 21, 23.
d Hos persuadiessemos.
e G. por nosotros.
f Persuadimos hos.
*Isa. 49, 8.
*1. Cor. 4, 1.

to por todos, luego todos † son muertos; item, Por todos fue muerto el Christo: paraque tambien los que biuen, ya no biuan para si, mas para aquel que murió y resuscito por ellos.

16 Demaneraq̃ nosotros de aqui adelante u à nadie conocemos segun la carne: y si aun àl Christo x conocimos segun la carne, aora empero ya no lo conocemos.

17 Demanera que y el que *es* en el Christo, nueua criatura *es*: * las vejezes se passaró, heaqui todo es hecho nueuo:

18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos recõcilió à si por Iesus el Christo, y [nos] z dió el ministerio de la recõciliaciõ:

19 Porq̃ ciertamente a Dios estaua en el Christo recõciliando el mundo à si, b No imputandoles sus peccados: y puso en nosotros c la palabra de la Recõciliaciõ:

20 Anssique embaxadores somos en Nõbre del Christo como si Dios d *hos* orasse e por medio nuestro: f oramos *hos* g en Nõbre del Christo, Recõciliahos à Dios.

21 Alque h no conoció peccado, i hizo peccado por nosotros, paraque nosotros fuessemos hechos † justicia de Dios en el.

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta à que recibã la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz anneva 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *nosotros* a ayudando tambien, exhortamos *hos* q̃ no ayays recebido en vano la gracia de Dios:

2 (Porque dize, * En tiempo accepto te hé oydo, y en dia de salud te he socorrido: heaqui aora el tiempo accepto, heaqui aora el dia de la salud.)

3 No dando à nadie ningun escandalo, porque nuestro ministerio no sea vituperado:

4 Antes auiendo nos en todas cosas * como ministros de Dios c en mucha paciencia, en tribulaciones, en necessidades, en angustias,

5 En açotes, en carceles, d en alborotos, en trabajos, en vigilias, en ayunos,

6 En castidad, en sciencia, en mansedumbre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Charidad no fingida,

7 En c palabra de verdad, en potencia de Dios, f en armas de justicia à diestro y à siniestro.

8 Por hórra y por deshórra, por infamia y por buena fama: g como engañadores, mas hõbres de verdad.

9 Como h ignorados, mas i conocidos: como muriendo, mas heaqui biuimos: como † punidos, mas no mortificados.

10 Como dolorosos, mas siempregozos: como pobres, mas que enrriquecen à muchos: como los que no tienen nada, mas que lo posseen todo.

11 ¶ Nuestra boca está abierta à vosotros, ò Corinthios, nuestro coraçõ es ensanchado.

12 No estays estrechos en nosotros: mas estays estrechos en vuestras *propias* entrañas.

13 Pues m por la misma recõpensa (como à hijos hablo) ensanchaos tãbiẽ n vosotros.

14 oNo hos junteys en yugo cõ los infieles. porque * q̃ cõpañia tiene la justicia cõ la injusticia? y que cõmunicació la luz con las tinieblas?

15 Y que cõueniencia el Christo con Belial? ò que parte el fiel con el infiel?

16 Y q̃ consentimiento el templo de Dios con los idolos? * porq̃ vosotros soys el templo del Dios Biuiente, como Dios dixo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré el Dios de ellos, y ellos seran mi pueblo.

17 * Por loqual salid de en medio de ellos, y apartaos, dize el Señor: y no toqueys cosa immunda, y yo hos recibiré:

18 * Y seré à vosotros Padre, y vosotros me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor Todopoderoso.

CAPIT. VII.

Continúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehensiõ &c.

ANssique, Amados, pues tenemos tales promessas, limpiemosnos de toda immundicia de carne y de espiritu, perficionando a la sanctificacion en temor de Dios.

2 b Admittid nos: à nadie auemos injuriado, à nadie auemos corrópido, à nadie auemos c engañado.

3 No para d cõdenaros *lo* digo: que ya he dicho antes, e que estays en nuestros coraçones para morir y para biuir juntamente *con nosotros*.

4 Mucho atreuimiento tengo para con vosotros, f mucha gloriació tengo de vosotros: lleno estoy de cõsolaciõ: sobre abũdo de gozo en todas nuestras tribulaciones.

5 Porque aun quando venimos en Macedonia, ningun reposo tuuo nuestra carne; antes en todo fuemos atribulados, de fuera quistiones, de dentro temores:

6 Mas el que cõsuela g los humildes, Dios, nos cõsoló cõ la venida de Tito.

7 Y no solo cõ su venida, mas aun con la

† S. del mũdo, mas q̃ ni por esso dexan la demanda. Act. 5, 41.

II.

l Predicado hos hemos amplissimamente de palabra y de coraçõ.
m Para recõpensarnos justamente à nuestrõ amor y diligẽcia.
n S. para cõ nosotros.
o Alude à Deu. 22, 10.
*Eccl. 13, 21
*1. Co. 3, 17. y 6, 19.
*Leu. 26, 12
*Isai. 52, 11.

*Ierẽ. 31, 1.

a Nuestra vocaciõ, oficio, y fin.
b Ot. entẽdednos.
c Ot. gasta do ò destruydo su hazienda.
d G. cõdenacion.
e Arr. 6, 11.
f Mucho me glorio.

g Los menospreciados. s. por su nõbre.

Ayuntamiento de Mardrid

consolacion conq el fue consolado de vosotros, haziendonos saber vuestro desseo [grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por mi paraq̃ ansi me gozase mas.

8 Porq̃ aunque hos contristé por carta, no me arrepiento: aunque me pesó. porq̃ veo que aquella carta, aunque por *algun poco de* tiempo hos contristo,

9 Aora me huelgo: no porque ayays sido contristados, mas porq̃ ayays sido contristados para [h] emmienda; porque aueys sido cótristados [i] segun Dios, *de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido † por nuestra parte.

10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze emmienda saludable, de la qual no ay arrepentimiento. mas el dolor [l] del siglo, obra muerte.

11 Porque heaqui esto mismo, que segun Dios fuestes cótristados, quanta solicitud ha obrado en vosotros? antes [m] defensa, antes enojo, antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo hos aueys mostrado limpios [o] enel negocio.

12 Ansique aunque hos escreui, no hos escreui *solamente* por causa delq̃ hizo la injuria, ni por causa delq̃ la padeció, mas *tambien* para que hos fuesse manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros [p] delante de Dios.

13 Portãto tomamos cõsolació [q] de vuestra consolació: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito, que ayá sido recreado su espiritu de todos vosotros.

14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros, no he sido auergõçado: antes como todo loq̃ auiamos dicho [r] de vosotros *era* con verdad, ansi tambiẽ nuestra gloriacion con Tito [s] fue hallada verdadera.

15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros: y de como lo recebistes [u] con temor y temblor.

16 Ansiq̃ gózome de que en todo estoy confiado de vosotros.

h O, penitencia.
i Como pios.
† G. por nos.
* 1. *Ped.* 2, 19
l De los mũdanos ò impios.
m S. cõtra el mal.
n Castigo.
o En el pecado delos reprehendidos.
p En nuestro diuino ministerio H.
q Ot. mas en nuestra consolaciõ muchomas &c.
r Ot. à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affectos es &c.
u Cõ gran reuerẽcia.

CAPIT. VIII.

NVeuo tractado. Exhortãlo aque contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordauan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyã àl Euangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos, hos hazemos saber la gracia de Dios, que ha sido dada à las Iglesias de Macedonia.

2 Que en grãde prueua [de tribulacion] el abundancia de su gozo [a] permaneció: y su profunda pobreza abundó en riquezas de su [b] bondad.

3 Porq̃ cõforme à *sus* fuerças, (como yo testifico por ellos) y aun sobre *sus* fuerças han sido [c] liberales:

4 Rogandonos cõ muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la communicació [d] del seruicio que se haze [e] para los Sãctos.

5 Y no como lo esperauamos, mas aun à si mismos dieron primeramente àl Señor, y à nosotros [f] por la voluntad de Dios:

6 De talmanera que exhortamos à Tito, que como començó antes, ansi tambiẽ acãbe esta gracia entre vosotros tambien.

7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.

8 No hablo como quiẽ manda: sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad [g] por la solicitud de los otros.

9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor nuestro Iesus el Christo, q̃ por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico: paraq̃ vosotros cõ su pobreza fuessedes êriq̃cidos.

10 Y en esto doy *mi* consejo: porque esto hos conuiene à vosotros que no solo à hazerlo, mas aun à quererlo començastes antes, el año passado.

11 Aora pues acabaldo con el hecho: paraque como fue prompto el animo [i] en el querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.

12 Porq̃ si primero ay la voluntad prompta, sera accepta por loque tiene no por lo que no tiene.

13 Porq̃ no paraq̃ à otros sea relaxacion, y à vosotros apretura: sino paraque en este tiempo † à la iguala, vuestra abundancia su pla la falta de los otros:

14 Paraque tambiẽ la abũdancia deellos *otra vez* supla vuestra falta, y aya igualdad;

15 Como está escripto, * Elq̃ tuuo mucho, no tuuo mas: y elq̃ poco, no tuuo menos.

16 Empero gracias à Dios q̃ dió la misma solicitud por vosotros enel coraçõ de Tito

17 Que recibió [l] la exhortacion: y aun cõ mayor solicitud, de su volũtad se partió para vosotros.

18 Y embiamos juntamẽte con el àl Hermano, cuya alabãça es [m] enel Euãgelio por todas las Iglesias.

19 Y no solo *este* mas aun tambiẽ fue [n] ordenado por las Iglesias el compañero de nuestra pregrinació para *lleuar* esta graciaq̃ es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.

20 Euitãdo que nadie nos vitupére [o] en esta abũdãcia que ministramos:

21 * Procurando lo honesto no solo delante

a G. efluuo ò fue.
b Ot. simplicidad. ot. benignidad.
c G. volũtarios H.
d De las limosnas.
e Para la Iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Ot. la beneficencia.
i G. de la voluntad.
† Por la equidad.
* *Exo.* 16, 18
l Arr. v. 6.
m En la predicacion del Eu.
n Ot. escogido por votos.
o En la abundancia de loque ministr.
* *Rom.* 12. 17.
p G. las buenas cosas.

Ayuntamiento de Mardrid

lante del Señor, mas aun delante de los hombres.

22 Embiamos tambien con ellos à nueſtro Hermano, àl qual muchas vezes auemos experimentado diligente: mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en voſotros.

23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para cõvoſotros: o por nueſtros Hermanos *que ſon* [q] Apoſtoles de las Igleſias, y la gloria del Chriſto,

24 Moſtrad pues para con ellos en la faz de las Igleſias la mueſtra de vueſtra charidad y de nueſtra gloriacion de voſotros.

q O. embiados de las, &c.

CAPIT. IX.

Proſigue en el miſmo intento.

POrque [a] de la adminiſtracion que ſe haze para los Sanctos, [b] por demas me es eſcreuir hos,

2 Porque conozco vueſtro prompto animo del qual me glorio entre los de Macedonia, Que Achaia eſtá apercebida deſde el año paſſado: y vueſtro [c] exemplo ha prouocado à muchos.

3 Y he embiado los Hermanos, porque nueſtra gloriacion de voſotros no ſea vana en eſta parte: para q̃, como lo he dicho, eſteys apercebidos.

4 Porque ſi vinieren conmigo Macedonios, no hos hallen deſapercebidos, y nos auergoncemos noſotros, por no dezir voſotros, [d] deeſte glorioſo atreuimiento.

5 Porrãto tuue por coſa neceſſaria exhortar à los Hermanos q̃ viniеſſen primero à voſotros, y acabé primero vueſtra bẽdiciõ antes prometida, para que eſté aparejada como de bendició, y no comode eſcaſſeza.

6 Eſto empero digo, El que ſiembra eſcaſſamente, tambien ſiega eſcaſſamente: y el que ſiembra [e] en bendiciones, en bendiciones tambien ſegará.

7 Cada vno [f] como propuſo en ſu coraçõ, [haga,] *no [g] cõ triſteza, o [h] porneceſsidad: *porque Dios ama el dador alegre.

8 Y poderoſo es Dios para hazer q̃ abunde en voſotros toda gracia, para q̃ teniendo en todo con voſotros todo lo que [i] baſta, abundeys para toda buena obra:

9 Como eſtá eſcripto, *Derramó, dió à los pobres, ſu juſticia permanece para ſiempre.

10 Y el q̃ dá la ſimiente àl q̃ ſiẽbra, tãbien dará pã para comer: y multiplicará vueſtra ſementera, y augmentará los crecimientos de los frutos de vueſtra juſticia.

11 Para que enriqueccidos en todo abundeys en toda [†] bõdad, la qual obra por noſotros hazimiento de gracias à Dios.

12 Porque la adminiſtracion de eſte ſeruicio no ſolamente ſuple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios,

13 Que por la experiẽcia de eſta adminiſtracion glorificá à Dios por la obediencia [m] de vueſtro conſentimiento en el Euãgelio del Chriſto, y en la bondad de la communicaciõ para con ellos y para cõ todos.

14 Y [n] en la oracion de ellos por voſotros, los quales [o] hos deſſean à cauſa de la eminente gracia de Dios en voſotros.

15 Gracias *ſean dadas* à Dios del inenarrable don ſuyo.

a De la lymoſna. arr. 3, 4.
b Superfluo.
c Or. zelo.
d O, deeſta gloriacion atreuida.
e Con liberalidad.
f Alude à la offrenda para el Tabernaculo Ex. 25, 2. y 35, 5, 21, 22. &c.
*Rom. 12, 8
g Como Matt. 19, 22.
h Conſtreñido de verguença.
*Eccl. 35, 11.
i Aueys menester.
*Pſ. 112, 19.
† Or. ſimplicidad. or. benignidad. ab. v 13.
l Es cauſa q̃ por el medio de los que biẽ hazen, los que lo reciben hagan gracias à Dios.
m. De vueſtra vnion y vnanimidad.
n S. abunda en &c. arr. v. 12.
o Os aman de coraçõ.

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el propoſito buelue à tocar vn poco à los falſos apoſtoles que lo calũniauã de graue en las epiſtolas, y en la preſencia de poco valor.

RVego hos empero, yo Paulo, por la mãſedumbre y modeſtia [a] del Chriſto, (que preſente ciertamẽte ſoy baxo entre voſotros: mas auſente ſoy confiado con voſotros:)

2 Ruego, pues, q̃ quando fuere preſente no ſea *meneſter ſer* atreuido con la confiãça de q̃ ſoy eſtimado vſar con algunos q̃ nos tienen como ſi anduuieſſemos ſegũ carne:

3 Porque aunque andamos en la carne, no militamos ſegun carne.

4 [b] Porq̃ las armas de nueſtra milicia no ſon carnales, ſino poderoſas de parte de Dios para deſtruycion de fortalezas.

5 Deſtruyendo conſejos, y toda altura q̃ ſe leuanta contra la ſciencia de Dios: y captiuando en obediencia del Chriſto à todo entendimiento.

6 Y eſtando preſtos para caſtigar à toda deſobediencia, [c] deſque vueſtra obediencia fuere cumplida.

7 Mirays las coſas ſegun el aparencia? El q̃ eſtá confiado en ſi miſmo q̃ es del Chriſto, eſto tambien pienſe por ſi miſmo, Que como el es del Chriſto, aſſi tambien noſotros ſomos del Chriſto.

8 Porque aunque me gloríe aun vn poco de nueſtra poteſtad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vueſtra deſtruycion,) no me auergonçaré.

9 Mas porque no parezca como que hos *quiero* eſpantar por cartas [d].

10 Porq̃ à la verdad, dizen, las cartas ſon graues y fuertes: mas la preſencia corporal flaca, y la palabra [e] de menoſpreciar.

11 Eſto pienſe el tal, *que* quales ſomos en la palabra por cartas auſentes, tales ſomos tambien preſentes en la obra.

12 Porque no oſamos entremeternos o compararnos con algunos que ſe [f] enco-

a Chriſtiana. que deueys tener, como imitadores de Chr.
b Eſto es lo que eſtá pſ. 149. 6. cuchillos de dos filos en ſus &c.
c En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios.
d S. lo dexo
e De poca ſuſtancia y valor.
f O. alaban.

Ayuntamiento de Mardrid

miendan à ſi miſmos: [g]mas no entienden que ellos con ſigo miſmos ſe miden, y à ſi miſmos ſe compáran.

13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de *nueſtra* medida: * ſino conforme à la medida de la regla, [h] de la medida que Dios nos repartió, de auer llegado tambié haſta voſotros.

14 Porq̃ no nos eſtendemos ſobre *nueſtra* medida, como ſino vuieramos llegado haſta voſotros: porq̃ tábien haſta voſotros hemos llegado cõ el Euangelio del Chriſto:

15 No gloriandonos fuera de *nueſtra* medida *es a ſaber* en trabajos agenos: mas teniendo eſperãça del crecimiento de vueſtra fe, que ſeremos aſſaz bien engrandecidos conforme à nueſtra regla:

16 Y que annunciaremos el Euangelio à los que eſtan de eſſe cabo de voſotros ſin *entraren* la medida de otre para gloriarnos [i] en lo que ya eſtaua aparejado.

17 *Mas el q̃ ſe gloria, glorieſe en el Señor.

18 Porque no el que ſe alaba à ſi miſmo el tal *luego* es aprouado. mas aquel à quien Dios alaba.

CAPIT. XI.

Proſigue contra los falſos miniſtros gloriãdoſe de auer exercitado el miniſterio ſin auer agrauado à los Corinthios ni aun en ſu viſto: y recitando ſus trabajos en el.

OXala toleraſſedes vn poco mi locura antes toleradme.

2 Porque hos zelo con zelo de Dios: porque hos he deſpoſado aun marido, para preſentar hos *como* vna virgen limpia àl Chriſto.

3 Mas tengo miedo de que *como la ſerpiente engaño á Eua con ſu aſtucia, no ſeã corrompidos anſi vueſtros ſentidos en alguna manera, y caygan de la ſimplicidad [a] *que es en el Chriſto:

4 Por lo qual ſi alguno viniere q̃predicãre otro Chriſto q̃ el q̃ hemos predicado, o recibierdes otro Eſpiritu del q̃ aueys recebido: o otro Euangelio del que aueys recebido, lo ſuffrays bien.

5 Quanto à mi cierto pienſo q̃ en nada he ſido inferior de aq̃llos grandes Apoſtoles.

6 Porque aunq̃ *ſoy* baſto en la palabra, no empero en la ſciencia. mas en todo ſomos ya del todo manifieſtos à voſotros.

7 Por vẽtura pequé humillandome à mi miſmo, para que voſotros fueſſedes enſalçados? porque hos he predicado el Euangelio de Dios [b] de balde.

8 He deſpojado las otras Igleſias recibiẽdo ſalario para miniſtrar hos à voſotros: y eſtãdo con voſotros, y *teniendo neceſſidad, [c] à ninguno *de voſotros* fue carga:

9 Porque loque me faltaua, ſuplieró los Hermanos que vinieró de Macedonia: y en todas coſas me guardé de ſerhos peſado, y me guardaré.

10 [d] Es la verdad del Chriſto en mi, que eſta glorieacion [e] no me ſera cerrada en las partes de Achaia.

11 Perque? porque no hos amo? Dios lo ſabe.

12 Mas loque hago, haré aun: para quitar la occaſion de los que querrian occaſion [f] por ſer hallados ſemejantes à nos en loq̃ ſe glorian.

13 Porque eſtos falſos apoſtoles obreros [g] fraudulentos ſon, transfigurandoſe en Apoſtoles del Chriſto.

14 Y no es marauilla: porque el miſmo Satanas ſe transfigúra [h] en Angel de luz.

15 Anſique no es mucho, ſi ſus miniſtros ſe transfigũren como miniſtros de juſticia, cuyo fin ſerá conforme à ſus obras.

16 Otra vez digo, Que nadie me eſtime ſer loco, de otramanera recebirmeha como à loco, para que aun me glorie yo vn poquillo.

17 [i] Loque hablo no lo hablo ſegun el Señor, ſino como en locura † con eſte atreuimiento de gloria.

18 Porque muchos ſe gloriã ſegun la carne: tambien yo me gloriaré.

19 Porq̃ de buena gana tolerays los locos ſiendo voſotros ſabios.

20 Porq̃ tolerays ſi alguien hos pone en ſeruidumbre, ſi alguien *hos* deuóra, ſi alguié toma, ſi alguiẽ ſe enſalça, ſi alguien hos hiere en la cara.

21 Digo lo quanto à la affrenta: como ſi nos vuieſſemos ſido flacos [en eſta parte:] antes en loque otro tuuiere oſadia (hablo con locura) tambien yo tengo oſadia.

22 Son Hebreos? *yo tambien. Son Iſraelitas? y yo. Son ſimiente de Abraham? y yo.

23 Son miniſtros del Chriſto? (como poco ſabio hablo) yo mas: en trabajos mas *que ellos*: en carceles, mas: en açotes, mas: en muertes, muchas vezes.

24 *De los Iudios he recebido cinco quarẽtenas *de açotes* [l] menos vno.

25 *Tres vezes he ſido açotado con vergas: * vna vez apedreado: tres vezes he padecido naufragio: [m] noche y dia he eſtado en el profundo [de la mar.]

26 En caminos, muchas vezes: peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion, peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peligros en el deſierto, peligros en la mar, peligros con falſos Hermanos.

27 En

---

[g] Ot. mas noſotros midiendonos con noſotros miſmos. y cõparandonos noſotros à noſotros miſmos.

* *Eph.* 4,8.

[h] De la ſuerte que &c. ſ. en q̃ predicaſſemos ſu Eu.ng.

[i] S. por predicacion de otros.

* *Ier.* 9,23. y 1. *Cor.* 1,31.

* *Gen.* 3,4.

[a] Como arr. 10,1.

[b] Sin tomar de voſotros ni aũ el ſuſtento. arr.

* *Act.* 18,3.

[c] Ot. no fue perezoſo cõ dafio de alguno.

[d] Formula de juramento.

[e] Ot. no ſe (me) q̃ brantará.

[f] Al reues. por q̃ ſeamos hallados ſemejãtes à ellos en eſto de que nos gloriamos.

[g] Que lleuando el ſalario defraudan de la obra.

[h] En miniſtro de verdad.

[i] S. q̃ nadie eſtime q̃ lo q̃ &c ò que ſea ironia.

† Como arr. 9,4.

* *Phil.* 3,5.

* *Deu.* 25,3.

[l] S. en cada quarentena, el qual dando los 39. biẽ pegados, ſoltaua de charidad.

* *Act.* 16,22

* *Act.* 14,19

[m] Dias y noches he nauegado ſin ſaber dõde eſtaua: anſi quadra cõ lo q̃ ſe ſigue luego, en camo-

Ayuntamiento de Mardrid

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en hambre y ſed, en muchos ayunos, en frio y en deſnudez.

n Dexado, ó ſin todo lo dicho, q̃ ſon ſolicitudines de fuera. opone ſe à loq̃ ſe ſigue, q̃ ſon los trabajos internos.

28 n Sin las coſas de fuera, mi cõbate de cadadia *es à ſaber* la ſolicitud de todas las Igleſias.

29 Quien enferma, y yo o no enfermo? Quien ſe eſcãdaliza, y yo no me quemo?

o No padezco cõ el como ſi yo tãbien lo fueſſe. enfermar en ſu propria ſignif.

30 Si es meneſter gloriar, gloriarmehe yo de lo q̃ es de mi flaqueza.

31 P El Dios y Padre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, que es bendito por ſiglos, ſabe que no miento.

p Como Io. 20, 17.

32 * En Damaſco, el capitan de la gente del rey Aretas guardaua la ciudad de los Damaſcenos para prenderme:

* Act. 9, 23. q O, de ſus eſcuadrones.

33 Y fue abaxado del muro por vna ventana, y eſcapeme q de ſus manos.

CAPIT. XII.

Proſiguiendo el propoſito confieſſa (aunque en ajena perſona por cauſa de la modeſtia) las altiſſimas reuelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item ſus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de ſu Apoſtolado que en ellos ſe han viſto. 4. Eſcuſaſe de eſtas aſperezas porque los querria ver del todo emmendados.

CIerto no me es cõueniente gloriarme: mas vendré à las viſiones y à las reuelaciones del Señor.

2 * Conozco hõbre en el Chriſto, que antes de catorze años (ſi en el cuerpo, no lo ſé: ſi fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe) fue arrebatado haſta el tercer cielo.

* Act. 9, 3.

a Coſas myſteriosſ.

3 Y conozco tal hõbre (ſi en el cuerpo, ò fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe.)

b Al hõbres imposſible declarar. G. no es licito.

4 Que fue arrebatado *y llevado* àl Paraỹſo, donde oyó a palabras ſecretas que b el hõbre no puede dezir.

5 De eſto tal me gloriaré: mas de mi miſmo nada me gloriaré, ſino en mis flaq̃zas.

6 Por loqual ſi quiſiere gloriarme [de eſtas coſas,] no ſeré loco: porq̃ diré verdad: empero dexo lo; porque nadie piẽſe de mi mas de loque en mi vee, ô oye de mi.

II. e Sobre manera.

7 ¶ Y porque la grandeza de las reuelaciones no me leuante c [ſobre lo que es me neſter,] es me dada d la repunta de mi carne, c angel de ſatanas, que me apeſcoçonẽe.

d Eſtá pintada rom. 7. 18.

8 Por loqual f tres vezes he rogado àl Señor que ſe quite de mi.

e Miniſtro de &c. porq̃ haze ſu obra.

9 Y ha me dicho, Baſtate g mi gracia: por que [mi] potencia en la flaqueza h ſe perficiona. Portanto de buena gana me gloriaré de mis flaquezas porque habite en mi la potencia del Chriſto.

f Muchasv.

g Mi amor.

h Se muestra perfecta. ó, ſe ha de perficionar. ſ. cõ mi victoria.

10 Por loqual me cõtento en las flaquezas, en las affrentas, en las neceſsidades, en las perſecuciones, en las anguſtias por el Chriſto: porque quando ſoy flaco, entonces ſoy poderoſo.

11 He ſido loco [en gloriarme,] voſotros me cõſtreñiſtes. que yo auia de ſer alabado de voſotros: porq̃ en nada he ſido menos de los ſummos Apoſtoles, aunq̃ ſoy nada.

III. i Effectos euidentes. † De apoſtolado. ſ. verdadero. l Ot. entre voſ.

12 ¶ Cõtodo eſſo i ſeñales † de Apoſtol han ſido hechas l por voſotros, m en toda paciencia, en ſeñales, y en prodigios, y en marauillas.

m En padecer toda ſuerte de afflicio pone la cruz por primera ſeñal.

13 Porque que ay en que ayays ſido menos que las otras Igleſias, * ſino en que yo miſmo no hos he ſido carga? perdonadme eſta injuria.

* Act. 11, 9.

14 Heaqui eſtoy aparejado para venir à voſotros la tercera vez, y no hos ſere peſado. porque no buſco vueſtras n coſas, ſino à voſotros: porque no han de atheſorar los hijos para los padres, mas los padres para los hijos.

n Haziẽdas

15 Yo empero de boniſsima gana gaſtaré y ſobre gaſtaré por vueſtras almas; aunque amando hos mas, ſea amado menos.

16 Mas ſea anſi, yo no hos he agrauado; ſi no que, como ſoy aſtuto, hcos tomado por engaño.

17 Heos por ventura o engañado por alguno de los que hé embiado à voſotros?

o Ot. gaſtado. anſi v ſig.

18 Rogué à Tito, y embié con el àl Hermano, engañó hos por ventura Tito? no he mos andado cõ vn miſmo Eſpiritu? y por las miſmas piſadas?

IIII. p En fe y piedad Chriſtiana. formula de juramento.

19 ¶ O penſays aun que nos eſcuſamos cõ voſotros? Delante de Dios, p en el Chriſto hablamos: mas todo, ò amatiſsimos, por vueſtra edificacion.

20 Porq̃ tengo miedo que quando viniere, no hos halle en alguna manera como no q̃rrià: y q̃ voſotros me halleys qual no q̃rriades: porque por ventura no aya entre voſotros cõtiẽdas, q embidias, iras, diſſenſiones, detracciones, murmuraciones, rumores, vandos.

q O, zelos,

21 Porque quando viniere, no me humille Dios entre voſotros, y aya de llorar de los que antes aurán peccado, y no ſe hán emmendado de la immundicia, y fornicacio, y deshoneſtidad que han cometido.

CAPIT. XIII.

Proſiguiendo en el miſmo intento de exhortar à la emmienda à los que peccarõ, fenece la epiſtola.

ESta tercera vez vengo *ya* à voſotros. * en la boca de dos ò de tres teſtigos cõſiſtirá a todo negocio.

* Deu. 19, 15 Mat. 18, 16. Ioan. 8, 17. Heb. 10, 28.

a G. toda palabra H.

2 Ya he dicho antes, y aora digo otravez como preſente: y aora auſente lo eſcriuo à los que antes peccaró, y à todos los demas: q̃ ſi vẽgo otra vez, no perdonaré.

Ayuntamiento de Mardrid

3 [b] Pues buſcays la experiẽcia del Chriſto que habla en mi: el qual [c] no es flaco para cõ voſotros, antes es poderoſo en voſotros.

4 Porque aunq̃ fue crucificado [d] por flaqueza, biue empero por potẽcia de Dios: por lo qual tambiẽ noſotros *aunque* ſomos flacos cõ el, empero biuiremos cõ el por la potẽcia de Dios [e] en voſotros.

5 * Voſotros miſmos hos tentad ſi eſtays en fe; prouaos voſotros miſmos. no hos conoceys à voſotros miſmos, [f] ſi Ieſus el Chriſto eſta en voſotros? ſi ya no ſoys reprouados.

6 Mas eſpero que conocereys que noſotros no ſomos reprouados.

7 Oramos empero à Dios que ninguna coſa mala hagays: no paraque noſotros ſeamos hallados aprouados, mas paraq̃ voſotros hagays lo q̃ es bueno, aunq̃ noſotros ſeamos [g] auidos por reprouados.

8 Porque ninguna coſa podemos cõtra la verdad, mas [h] por la verdad.

9 Por loqual nos gozamos que ſeamos noſotros flacos, y que voſotros ſeays poderoſos: y aun oramos [i] por vueſtra cõſumacion.

10 Portanto *hos* eſcriuo eſto auſente, por no tractar preſente cõ mas dureza, cõforme à la poteſtad que el Señor me ha dado † para edificació y no para deſtruyció.

11 Reſta, Hermanos, [l] que ayays gozo, ſeays perfectos, ayays cõſolacion, ſintays vna miſma coſa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad ſea cõ voſotros.

12 * Saludâhos los vnos à los otros [m] cõ beſo ſancto. Todos los Sanctos hos ſaludan.

13 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto, y la charidad de Dios, y la communicacion del Eſpiritu Sancto ſea con voſotros todos. Amen.

b Ot. Obuſcays &c.
c Como arr. 12, 12.
d S. enquãto hombre de carne.
e S. que ſe ha declarado en &c.
* 1. Cor. 11, 28.
f G. que I.
g G. como rep.
h S. podemos mucho.
i Que ſeays cõſumados perfectiſsimos.
† El intẽto nueſtro es edificar cõ ella. ſi deſtruycremos, no ſera de nueſtra gana. otramente la autoridad apoſtolica es para lo vno y lo otro.
l Es la comun concluſion de las epiſtolas Valete.
* Rõ. 16, 16. 1. Ped. 5, 14. m 1. Cor. 16, 20.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Galatas.

CAPIT. I.

Subuertida La Igleſia de los de Galacia por algunos falſos miniſtros del Euangelio, que no obſtante el decreto del concilio de los Apoſtoles (Act. 15, 24.) les auian perſuadido aque ſe circuncidaſſen, el Apoſtol los pretende reformar por eſta epiſtola. El intento es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la obſeruancia de la Ley, y Chriſto no hos ſirue de nada. (cap. 5, 2, 3) Primeramente en eſte capitulo affirma ſu legitimo miniſterio y vocacion: de donde queda reſoluto que ſu doctrina es ſolida y cumplida, y ſi alguien les enſeñare otra (aunque ſea angel del cielo) es mahlito falſo propheta. 2. Muestra mas eſpecialmente Que ſu apoſtolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, ſino por immediata eleccion de Chriſto, aunque bien lo aprouaron los Apoſtoles y ſus Igleſias.

* Tit. 3, 1.

PAVLO * Apoſtol no de los hombres, ni por hombre, mas por Ieſus el Chriſto, y por Dios el Padre, que lo leuãtó [a] de los muertos,

a De la muerte.

2 Y todos los Hermanos que eſtan conmigo, à las Igleſias de Galacia,

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:

4 El qual ſe dió à ſi miſmo por nueſtros peccados * para librarnos de eſte preſente ſiglo malo, [b] conforme à la voluntad del Dios y Padre nueſtro:

5 Al qual es la gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.

6 Eſtoy marauillado de que tan preſto hos ayays traſpaſſado del que hos llamô à la gracia del Chriſto, [c] à otro Euangelio:

7 [d] Porque no ay otro. ſinoq̃ ay algunos que hos inquietan: y quieren peruertir el Euangelio del Chriſto.

8 Mas ſi nos, [e] ò Angel *embiado* del cielo hos annunciâre otro Euãgelio delque hos auemos annunciado, ſea [f] anathema.

9 Como antes auemos dicho, tambiẽ aora dezimos otravez, Si alguiẽ hos annũciâre otro Euangelio delque aueys recebido, ſea anathema.

10 Porque [g] perſuado yo aora hõbres, ô à Dios? ſo buſco de agradar à hombres? Cierto q̃ ſi haſta aora agradâra à hombres, no ſeria ſieruo del Chriſto.

11 ¶ * Porque hos hago, Hermanos, ſaber, Que el Euangelio que *hos* ha ſido annunciado por mi, no es [h] ſegun hombre.

* Luc. 1, 74.
b Por la &c.
c A otra doctrin. y profeſſion. d Ot. El qual no es otro.
e S por impoſsible.
f Maldito. execrable.
g Predico hõbres, ô &c.
11.
* 1. Cor 15, 1
h Coſa humana.

12 Ni.

Ayuntamiento de Mardrid

12 Ni yo tam poco lo recebi, ni aprendi de hombre, sino[i] por reuelacion de Iesus el Christo.

13 *Porque ya aueys oydo qual fue mi conuersacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobremanera perseguia la Iglesia de Dios, y la† destruya.

14 Y que aprouechaua en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nacion siendo zelador mas que todos [d] de las tradiciones de mis padres.

15 Mas quando plugo àl Dios que me[m] apartó desde el vientre de mi madre, y *me* llamó por su gracia,

16 Para reuelar à su Hijo por mi, *para q̃ [n]annúciasse su Euãgelio entre las Gentes, luego [o]no me repuse en carne y en sangre:

17 Ni vine à Ieruſalem à los Apostoles [p] q̃ me yuan delante: sino fueme en Arabia, y bolui de nueuo à Damasco.

18 Despues, passados tres años, vine á Ierusalem à ver à Pedro: y estuue cõ el quinze dias.

19 Mas à ninguno otro de los Apostoles [q] vide, sino à Iacobo el hermano del Señor.

20 Y en esto que hos escriuo, heaqui delante de Dios que no miento.

21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.

22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea [r] que eran en el Christo:

23 Solamente tenian [s] fama *de mi*, Que el que otro tiempo nos perseguìa, aora annuncia la fe que otro tiempo destruia.

24 Y glorificauan à Dios por mi.

CAPIT. II.

Ve aprouada su doctrina por los summos Apostoles los quales se concertaron con el en la predicacion del Euangelio. 2. Que despues reprehendió a Pedro porque delante de los Gẽtiles por causa de algunos Iudios fingia la obseruãcia de la Ley. 3. Entra en la question monstrando que por no auer bastado la Ley a dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necesitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues, passados catorze años, vine otra vez à Ierusalem juntamente con Barnabas, tomado tambien [a] con migo Tito.

2 Vine empero [b] por reuelacion, y comuniqué con ellos el Euangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, por no correr en vano, o auer corrido.

3 Mas ni aun Tito, que estaua con migo, siendo [b] Griego, [c] fue compelido à circuncidarse.

4 Ni aun por causa de los malsines, falsos Hermanos, que se entrauan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en el Christo Iesus, por ponernos en seruidumbre:

5 A los quales ni aũ por vna hora cedimos [d] sujetandonos, para que [e] la verdad del Euãgelio permaneciesse acerca de vosotros.

6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algun tiẽpo, no tengo q̃ ver: *Dios [f] no accepta apparencia de hombre) à mi à lo menos los que parecian ser algo, nada cierto me [g] dieron:

7 Antes por el contrario, como vieró [h] q̃ el Euangelio del Capullo me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,

8 (Porque el que [i] hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes.)

9 Y como vieron la gracia q̃ me era dada Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, dieró nos las diestras de cõpañia à mi y à Barnabas, para que nosotros *predicassemos* à las Gentes, y ellos à la Circuncision.

10 Solamente *nos encargaron* que nos acordassemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.

11 ¶Empero viniẽdo Pedro à Antiochia, le resistí en la cara, como era de condenar.

12 Porque antes que viniessen vnos *de parte* de Iacobo, comia cõ las Gentes: mas como vinieró, retrúxose y apartose de ellas, auiẽdo miedo de los q̃ eran de la Circuncision.

13 Y† à su disimulacion consentian tambien los otros Iudios, de tal manera que aun Barnabas fue traydo tambien dellos en aquella su simulacion.

14 Los quales como vide que no andauã derechamẽte à la verdad del Euãgelio, dixe à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio biues como Gẽtil, y no como Iudio, porque constriñes las Gentes à Iudaizar?

15 ¶Nosotros Iudios naturales, y no peccadores de las Gentes,

16 Sabiendo que el hõbre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesus el Christo, nosotros [l] tãbien [m] auemos creydo en Iesus el Christo, para q̃ fuessemos justificados por la fe del Christo, y no por las obras de la Ley: por quanto por las obras de la Ley ninguna [n] carne sera justificada.

17 [o]*Y si buscando nosotros de ser justificados en el Christo, tambien nosotros somos hallados peccadores, es *por esso* el Christ

i Por manifestacion q̃ el mismo Señor me hizo de sí.
*Act 9.1.
† Or. combatia.

l Del enseñamiento y costũbres que recebi de mis padres.
m Señaló para su seruicio. (H. sanctificó) desde antes que naciesse.
*Eph. 3.8.
n G. lo Euãgelizasse en &c.
o No traté de concertarme en el negocio cõ hõbres H. Isa. 7.2. ot. no tomé humano cõsejo.
p Elegidos àl apostolado antes de mi.
q Communiqué familiarmente.
r Christianas.
s G. oydo.

a G. juntamente.
b No por miarbitrio, mas por la conducta del Esp. S.

b O. Gẽtil.
c S. de los Apostoles.

d G. en sujecion.
e La integridad.

*Deu. 10.17
f No tiene accepcion de personas.
g O cõmunicaron. f. de nueuo en lo que àl Euang. toca.
h La annunciacion del Euangelio à los Gentiles.
i Cõstituyó a Ped.

II.

† Or. simuluá tamb. con el los, &c.

III.

l S. como las Gentes peccadoras y sin Ley m Or. creemos &c. para que seamos just.
n Criatura humana.
*Rom. 3.19
o Contra la fe sin obras

Ayuntamiento de Mardrid

p Autor. ocasion.
q S. sino yo, porque &c.
n d. que refucito enmi el peccado q̃ por Christo eramuerto.
r Va con el. v. 16.
s Pierdo del todo la esperança del poder bien obrar, sin a renacer primero por la fe en Chr. a qui la resurrecciõ es la renasciencia, como Rõ. 6, 5.
t El viejo hombre.
v Vida de fe. Heb. 11.
x En lugar de mi. Isa. 53. 4.
y O, abrrogo
z G. es. fue muerto.

a La predicacion biua del Euãg. y la recta celebracion de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles ala cõdenacion y muerte del Señor y esto es, su memoria. Ot. descripto.
o pintado.
b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15, 46.
* Gen. 15, 6. Rom. 4. 3. Iac. 2, 23.
* Gen. 12, 18 Act. 3, 25.

to P ministro de *nuestro* peccado? En ninguna manera.
18 Q Porque si las cosas que destruy, las mismas buelvo à edificar, rebelle me hago.
19 r Porque yo por la Ley s soy muerto à la Ley, para biuir à Dios.
20 Con el Christo estoy juntamente enclauado en la cruz: y biuo, no ya t yo: mas biue en mi el Christo: y lo que aora biuo en la carne, u por la fe del Hijo de Dios *lo* biuo, el qual me amó, y se entregó à si mismo x por mi.
21 No y desecho la gracia de Dios. Porque si por la Ley z fuesse la justicia, luego el Christo por demas seria muerto.

CAPIT. IIII.

Prueua que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas están debaxo de maldicion, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspõdiente) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promessa. 11. El fin y effectos de la Ley, traer los hõbres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

O Galatas sin seso, quien hos enhechizó para no obedecer à la Verdad: delante de cuyos ojos Iesus el Christo fue ya a condenado, crucificado entre vosotros?
2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes el Espiritu *Sancto* por las obras de la Ley, o b por la obediencia de la Fe?
3 Tan locos soys, que auiendo començado por el Espiritu, c aora hos perficioneys por la carne?
4 Tantas cosas aueys padecido en vano? si empero en vano.
5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra las marauillas entre vosotros, *hazelo* por las obras de la Ley, o por la obediencia de la fe?
6 Como * Abraham creyó à Dios, y fuele atribuydo à justicia:
7 Ansi que conoceys que los q̃ son por la fe, los tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escriptura, q̃ Dios por la fe auia de justificar las Gentes, euangelizó antes à Abraham, * Que todas las Gentes de la tierra serán benditas en ti.
9 Luego los de la fe son *los* benditos con el creyente Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras de la Ley, debaxo de maldicio estan. Porq̃ escripto está, * Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que estan escriptas en el libro de la Ley para hazerlas.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifiesto * que el justo por la fe biue.
12 d La Ley tambiẽ no es de la fe: mas, * El hõbre q̃ e los hiziere, biuirá por ellos.
13 f El Christo *empero* nos redimió de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldiciõ: (porque escripto está, * Maldito qualquiera que es colgado en madero.)
14 Paraq̃ la bendiciõ de Abraham en las Gentes fuesse en el Christo Iesus: paraque por la fe recibamos la promessa del Espiritu.
15 Hermanos, (hablo segũ g el hõbre) * aũ h el instrumento authético del hõbre nadie lo i menosprecia, ó le añide.
16 A Abraham fueron † dichas las promessas, y à su simiẽte. No dize, Y à las simiẽtes, como de muchos: sino como de vno, Y à tu simiẽte, la qual es el Christo.
17 Esto pues l digo, Que el Cõcierto confirmado de Dios m para con el Christo, la Ley que n fue hecha quatrocientos y treynta años despues, no lo abrroga, para inualidar la promessa.
18 Porque si o la heredad es por la Ley, ya no *sera* por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donacion à Abraham.
19 ¶ Pues la Ley p que? fue puesta q por causa de las las rebelliones, (hasta q̃ viniesse la Simiẽte à quiẽ fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, r en la mano del Mediador.
20 Y el Mediador s no es de vno, y Dios es vno.
21 Luego la Ley *es* contra las promessas de Dios? En nínguna manera. porq̃ t si la Ley dada pudiera justificar, la justicia fuera verdaderamẽte por la Ley.
22 * Mas encerró u la Escriptura x todo debaxo de peccado, paraq̃ la promessa fuesse y dada à los creyẽtes por la fe de Iesus el Christo.
23 Empero antes que viniesse la fe z estauamos guardados [encerrados] para aquella fe, que auia de ser descubierta.
24 De manera que * la Ley nuestro ayo fue para *llevarnos* à Christo, paraque fuessemos justificados por la fe.
25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de la mano* del ayo.
26 Porq̃ todos soys hijos de Dios por la fe en el Christo Iesus. 27 * Por-

* Deut. 27, 26.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17.
d Differentes cosas son, y en cierta manera cõtrarias. s. para el hõbre no regenerado.
* Leui. 18, 5. e S. los mandamientos q. d. La Ley dize, Si no los hizierdes, no biuireys: sereys malditos.
f S. la fe enseña que Christo &c
* Deu. 21, 23
g La comũ costumbre de los hõbres.
* Heb. 9, 17
h La escriptura publica.
i Cancela, ó abrrõga.
† Hechas.
l Ver. 15.
m Como Ver.
n Ot. començó.
o La donaciõ de la tierra de Prom. cõ su significaciõ
p Deq̃ sirue?
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moysen.
s Necessariamente entre dos partes, la vna de las quales es Dios, y la otra el mediador en persona del pueblo:
* Rom. 3. 9.
* Rõ. 10. 4.

Ayuntamiento de Mardrid

27 * Porque todos los que aueys ſido baptizados [b] en el Chriſto, del Chriſto eſtays veſtidos.
28 No ay *aqui* [c] Iudio, ni Griego, no ay ſieruo ni libre, no ay macho ò hẽbra: porque todos voſotros ſoys vno en el Chriſto Ieſus.
29 Y ſi voſotros *ſoys* [d] del Chriſto, ciertamente la Simiente de Abraham ſoys, y conforme à la promeſſa los herederos.

* Rom. 6,3.
b En el nõbre de Chr.
c Diuiſion, ni acceptacion de nacion, ni de cõdició, ni de ſexo &c.
d Vn Chriſto.

CAPIT. IIII.

Confiere entre ſi los dos eſtados. ſ. de la ley, y del Euang. al miſmo propoſito. 2. Exhorta à dexar la obſeruancia de la ley. 3. Acuerdales la grãde benenolencia conque lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicauan la ley. 4. Buelue à hazer la miſma conferencia de eſtados por la figura de Agar y Sara, de Iſmael y Iſaac del monte de Sina à la celeſtial Ieruſalem figurada por la terrena. &c.

ESto tambien digo, Entretãto que el heredero es niño, en nada diffiere del ſieruo, aunq̃ es el ſeñor de todo:
2 Mas eſtá debaxo *de mano* de tutores y curadores haſta el tiempo ſeñalado por el padre.
3 Aſsi tambien noſotros: Quando eramos niños, eramos ſieruos debaxo [a] de elementos de mundo:
4 Mas venido el cumplimiento del tiẽpo, Dios embió ſu Hijo, [b] hecho de muger, hecho [c] ſubdito à la Ley,
5 Paraque redimieſſe los que eſtauan debaxo de la Ley,* paraque recibieſſemos la adopcion [de hijos.]
6 Y porquanto ſoys hijos, embió Dios el Eſpiritu de ſu Hijo en vueſtros coraçones [d] el qual clamá Abba, Padre.
7 Aſsique [e] ya no es mas ſieruo, ſi no hijo: y ſi hijo, tambien heredero de Dios por el Chriſto.
8 ¶ Antes [f] en otro tiempo no conociendo à Dios, ſeruiades à losque por naturaleza no ſon dioſes:
9 Mas aora auiendo conocido à Dios: [g] antes ſiendo conocidos de Dios, como hos bolueys de nueuo à los flacos y neceſſitados [h] elementos, en en los quales quereys boluer à ſeruir?
10 Guardays [i] dias, y † meſes, y [l] tiempos, y [m] años.
11 Miedo tengo de voſotros, de que aya *yo* trabajado en vano en voſotros,
12 ¶ Sed como yo *ſoy*: porq̃ yo *ſoy* como voſotros. Hermanos, ruego hos. ningun agrauio me aueys hecho.
13 Que voſotros ſabeys que [n] cõ flaqueze de carne hos annuncié el Euangelio àl principio.
14 Y no deſechaſtes ni menoſpreciaſtes [o] mi tentació que *paſſaua* en mi carne: antes me recebiſtes como à vn Angel de Dios, como al *miſmo* Chriſto Ieſus.
15 Donde eſtá, pues, vueſtra bienauenturança? porque yo hos doy teſtimonio, que ſi pudiera hazerſe, vueſtos ojos ſacárades para darme.
16 He me pues hecho vueſtro enemigo diziendohos la verdad?
17 [p] Tienen celos de voſotros, no bien: antes hos quieren echar fuera paraque *voſotros* los zeleys *à ellos*.
18 Bueno es ſer zeloſos, *mas* en bien ſiẽpre: y no ſolamente quando eſtoy preſente con voſotros.
19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à eſtar de parto de voſotros, haſta q̃ el Chriſto ſea formado en voſotros.
20 Querria cierto eſtar aora con voſotros, y mudar mi boz: porque [q] eſtoy vergonçoſo de voſotros.
21 ¶ Dezidme, los q̃ quereys eſtar debaxo de la ley, no aueys [r] leydo la ley?
22 Porque eſcripto eſtá, Que Abraham tuuo dos hijos, vno de la criada: y vno de la libre.
23 *Mas el que *era* de la criada, nacio [s] ſegũ la carne: *el que *era* de la libre, *nació* por la promeſſa.
24 Las quales coſas [t] ſon dichas por alegoria: porque eſtos ſon los dos Conciertos. El vno, ciertamente [u] en el monte de Sina, el qual engendra [x] para ſeruidumbre, que es Agar:
25 Porque Sina es vn monte [y] de Arabia, el qual es conjunto à la que aora es Ieruſalem, la qual ſirue con ſus hijos.
26 Mas aquella Ieruſalem [z] que eſtá arriba, libre es: la qual es la madre de todos noſotros.
27 Porque eſtá eſcripto * Alegrate la eſteril que no pares: rõpe *en alabanças* y [a] clama la que no eſtás de parto: porq̃ mas ſon los hijos de la dexada, que de la que tiene marido.
28 Anſiq̃, Hermanos, * noſotros, como Iſaac, ſomos hijos [b] de la promeſſa.
29 Empero como entõces el que era engendrado ſegun la carne, perſeguia àl que auia nacido ſegun el Eſpiritu, anſi tambien aora.
30 Mas que dize la Eſcriptura? * Echa à la criada y à ſu hijo, porq̃ no ſerá heredero el hijo de la criada cõ el hijo de la libre.
31 De manera, Hermanos, q̃ no ſomos hijos de la criada, mas de la libre.

a De principios terrenos de enſeñamiento. Ioan 3. 13. ſi hos he dicho coſas terrenas &c.
b Nacido. Rom. 1, 2.
c G. debaxo de la &c.
a Rõ. 8, 15.
d Por el qual clamamos Padre é qualquier lẽgua q̃ ſea, ò Iudaica, ò Griega.
arr. 3 28. Rom. 8, 15.
e S. el niño. arr. v. 1.
II.
f G. entonces.
g O. por mejor dezir, ſiendo &c. porque deconocernos Dios (Exo. 2. 25.) viene q̃ nos dé ſu conocimiento.
h Arr. v. 3
i Sabbados.
† Nueuas lunas.
l Fieſtas ò paſcuas.
m Sabbados de la tierra y lubileos. q. d. a eſto os obligays?
III.
n Cõ afliciõ

o Mi afliciõ

p S. Losque otra coſa hos lã predicado.
q. Ot. dubdo ot. eſtoy turbado.
IIII.
r Ot. oydo:
* Gẽ. 16, 15.
s P or el comun curſo de natura.
* Gen. 21, 1.
t Aunq̃ ſon verdadera hiſtoria, ſon figura de otra coſa.
u S. fue dado. ot. del monte &c.
x Sieruos.
y Fuera de la tierra de promiſs. mas confin à ella como la ley al Euang.
z Que rena ce y engẽdra de generaciõ ceſtial, Ioã. 3. entiende la Igl. del Euãg.
* Iſai. 54, 1.
a Haz alga zára.
* Rom. 9, 8.
b De fe. eſpirituales. como v. ſi.
* Gen. 21, 10

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. V.

La conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo,no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida,à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la obseruancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y paraque mejor se entienda que entiende por carne, y por espiritu,recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro,por los quales el arbol será conocido.

ESTad pues *firmes* en la libertad en q̃ el Christo nos libertó: Y no boluays otra vez à ser presos en el yugo de seruidumbre.

* Act.15, 2. 2 * Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si hos circũcidardes,el Christo no hos aprouechará nada.

3 Y otra vez bueluo à protestar à todo hombre que se circũcidáre,que es obligado à hazer toda la Ley.

*1.Cor.1,17 4 * Vazios soys del Christo losque por la Ley hos justificays: de la gracia aueys caydo.

5 Porque nosotros por el Espiritu, de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en el Christo Iesus ni la Circuncision vale algo, ni el capullo: si no la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien, quien hos embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Esta persuasion no es deelque hos llama. (sa.

*1.Cor.5,6 a Ol.corrõpe. 9 * Poca leuadura [a] leúda toda la mas-

10 Yo confio de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentireys:mas elque hos inquieta,lleuará el juyzio,quienquiera que el sea.

11 Yo ciertamente,Hermanos,si aun predico la Circuncision, porque pues padezco persecucion? Luego quitado es [b] el escandalo de la cruz.

b Ab.6.12.

c Extirpados de la tierra. verbo legal. 12 Oxala aun fuessen [c] talados losq̃ hos alborótan.

d O.pongays. 13 Porque vosotros, Hermanos, à libertad fuestes llamados:solamẽte q̃ no [d] deys la libertad por ocasion à la carne, mas que hos siruays por la charidad los vnos à los otros.

c G. se cumple. 14 Porque toda la ley en esta sola palabra [c] se resũme, *AMARÁS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.

* Le. 18.19. Mat.22.39. 15 Y si los vnos à los otros hos mordeys, y hos comeys, mirad que tambien no hos consumays los vnos à los otros.

*Rõ.11,14. 1. Ped.2,10. 16 Digo,pues, *[f] Andad en Espiritu: y no hagays loque dessea la carne.

f Biuid por fe. arr.2,20. 17 Porq̃ la carne cudicia contra el Espiritu,y el Espiritu contra la carne:porque estas cosas se opponen la vna à la otra paraq̃ no hagays todo loque [g] quisierdes.

g S.segũ Dios.Rom.7, 18.&c.

18 Y si soys [h] guiados del Espiritu,no estays debaxo de la Ley.

h Regidos. summa de toda la disputa.

19 [i] Manifiestas son empero las obras de la carne,que son.[Adulterio.] Fornicaciõ, Immundicia,Dissolucion,

i C6 el v. 17.

20 Seruir à idolos,Hechizerias,Enemistades,Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas, Dissensiones, Sectas,

21 Embidias,Homicidios, Borrachezes, Vanqueterias, y cosas semejantes à estas, la quales hos denuncio, como hos he denunciado, Que los que hazen tales cosas, No heredarán el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo,Paz,Tolerancia,Benignidad, Bondad,Fe,Mansedumbre, Templança, [Longanimidad,Modestia, Continencia, Castidad.]

23 Contra los[que son]tales,no ay Ley.

24 Porque los que son del Christo, la carne crucificaró con sus affectosy concupiscencias.

† Arr.2.20.

25 † Si biuimos por Espiritu, andemos tambien en Espiritu.

l Irritadores losvnos de los otros.

26 No seamos cudicioſos de vana honrra,[l] irritando los vnos à los otros, embidiosos los vnos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige àl hermano.2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible. à los del Esp. vida eterna. 3 Resume otra vez la question declarando los intentos de loſque persuadian la ley,y exhortando à permanecer en Christo.&c.

a G.hombre H.

HErmanos,si [a] alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros [b] q̃ soys Espirituales, restaurad àl tal cõ Espiritu de mansedumbre, considerandote à ti mismo,porque tu [c] no seas tambien tentado.

b ¡Que biuis por fe y Esp. S. no por carne arr.2,20.

c No c.ygasotravez por justo castigo de Dios por tu soberuia y dureza.

2 [d] Lleuad los vnos las cargas de los otros:y cumplid assi [e] la ley del Christo.

d Supportad las molestias los &c.

e Ioan.13,14 34.

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada,à si mismo se engaña.

4 Assique cada vno [f] examine su obra,y entonces en si mismo tendrá la gloria,y no en otro.

f Nec te q̃ sueris extra.

*3.Cor.3,8. *1.Cor.9.7

5 * Porque cada qual lleuará su carga.

6 * Y elque es instituydo [g] en la Palabra communique [h] todos los bienes àlque lo instituye.

g En la doctrina del Señor.

h Loque ouiere menester para tu vicio.

7 ¶ No hos engañeys. Dios no *puede* ser escarnecido.que todo loque el hõbre sembráre,esso tambien segará.

8 Porq̃ elq̃ siembra,en su carne,de la carne segará corrupciõ: mas elq̃ siembra en el Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item,

Ayuntamiento de Mardrid

9 * Itẽ, [i] No faltemos de bié hazer. q̃ à su tiẽpo segaremos, si no vuieremos faltado.
10 Assi que entretanto que tenemos tiẽpo † hagamos bien à todos: y mayormente à los domesticos de la fe.
11 Mirad que larga carta hos he escripto de mi mano.
12 Todos los q̃ quieren agradar en la carne, estos hos constriñen à circuncidarhos: solamente por no padecer la persecucion [l] de la Cruz del Christo.
13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan, guardan la Ley: mas quieren q̃ hos circuncideys vosotros, por gloriarse [m] en vuestra carne.
14 Mas lexos esté de mi gloriarme, si no en la Cruz del Señor nuestro Iesus el Christo: por el qual el mundo me es crucificado à mi, y yo àl mundo.
15 Porq̃ en el Christo Iesus, ni la Circũcisiõ vale nada, ni el Capullo: si no [n] la nueua criatura.
16 Y todos los q̃ anduuieren conforme à esta regla, la Paz y la Misericordia *de Dios sea* sobre ellos, [o] y sobre el Israel de Dios.
17 [p] De aqui adelante nadie me sea molesto: porque yo traygo en mi cuerpo las [q] señales del Señor Iesus.
18 La gracia del Señor Iesus el Christo, *sea* Hermanos, con vuestro Espiritu. Amẽ.

* 2. *Thes.* 3. 3.
i 2. Cor 4, 1.
† Como Act. 10, 38.
l Ot. por la cruz q. d. escusarse para con los Iudios de la abrogaciõ de su Ley por la muerte del Señor. arr. 5, 11.
m Deq̃ hos han hecho guardar la Ley arr. 3. 3.
n La regeneracion
o Porque son el verdadero pueblo de Dios.
p O, resta q̃ nadie &c.
q S. para ser infaliblemẽte conocido por su ministro.

Embiada de Roma à los Galatas.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Ephesios.

CAPIT. I.

EL Apostol preso en Roma oyẽdo el buen progresso que la Iglesia de los que en Epheso auian creydo al Euangelio por su predicacion, lleuaua en la piedad, les escriue esforçandolos en ella para que perseuere. Comiença con alabanças de Dios por auernos elegido eternalmente en Christo, y manifestado nos à su tiẽpo el mysterio de nuestra salud en Christo àl qual resuscitado de la muerte por su potencia puso à su diestra sobre toda magestad criada para que fuesse cabeça de su Iglesia.

* 1. Cor. 1, 2.
a Rom. 1, 7.
* 2. Cor. 1, 3.
y 1. Ped. 1, 3.
b Como Io. 20, 17.
* 2. *Tim.* 1, 9
* *Colo.* 1, 22.
c Perfectos alusiõ a la cõdiciõ de los sacrificios legales. Le. 22. 21.
d En la Christiana cõmunion de los vnos para cõ los otros.
e G. predestinõ.
f En su pura y libre volũtad sin otro exterior respecto q̃ de nuestra parte cõcurriesse.
g No mas de porq̃ assi le plugo. matt. 11, 26.
h El fin.
i Matt. 3, 17.

PAVLO Apostol de IESVS el Christo por la voluntad de Dios, * à [todos] los [a] Sanctos que estã en Epheso, y fieles en el Christo Iesus:
2 Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.
3 * Bendito [b] el Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, el qual nos ha bẽdicho en toda bendicion Espiritual en *bienes* celestiales en el Christo:
4 * Como nos escogió en el antes de la fundaciõ del mundo, * para que fuessemos Sanctos y [c] sin mancha delante de el [d] en Charidad.
5 El qual nos [e] señaló antes para ser adoptados en hijos por Iesus el Christo [f] en si mismo [g] por el buen querer de su volũtad,
6 [h] Para alabãça de la gloria de su gracia con la qual nos hizo graciosos à si [i] en el Amado:
7 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados por las riquezas de su gracia,
8 Que sobreabundó en nosotros en toda sabiduria y intelligencia,
9 Descubriẽdonos el mysterio de su voluntad por el buen querer de su volũtad segun que lo auia propuesto en si mismo:
10 De restaurar todas las cosas por el Christo † en la dispensacion del cũplimiẽto de los riẽpos, assi las que *están* en los cielos, como las que *están* en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual [l] tuuimos suerte, señalados antes conforme [m] àl proposito del que haze todas las cosas por el [n] arbitrio de su voluntad.
12 Para q̃ seamos para alabança de su gloria nosotros, [o] que antes esperamos en el Christo:
13 En el qual *esperastes* tambiẽ [p] vosotros en oyendo la Palabra de Verdad, [q] el Euãgelio de vuestra salud: en el qual tambien desque creystes, fuestes sellados con el Espiritu Sancto [r] de la Promessa:
14 Que es [s] el arra de nuestra herencia, [t] ganados por redemcion para alabança de su gloria.
15 Por lo qual tambien yo oyendo vuestra fe que es en el Señor Iesus, y la charidad para con todos los Sanctos,
16 No cesso de hazer gracias por vosotros, haziendo memoria de vosotros en mis oraciones:
17 Que [u] el Dios del Señor nuestro Iesus el Christo, Padre de gloria, hos dé Espiritu de sabiduria y de [x] reuelacion por su conocimiento:
18 Alum-

† Quãdo se cumpliesse los plazos en que este mysterio auia de ser dispensado àl mundo.
l Ot. fuemos escogidos. ot. fuemos llamados por suerte.
m A la determinaciõ o decreto.
n Ot. consejo.
o Habla de los Iudios.
p Los Gentiles.
q La buena nueua de &c.
r Act. 2, 16. y 1. 8.
s Como. 2. Cor. 1, 22.
t Ot. en redemciõ de acquisiciõ.
u Como arr. v. 3.
x Manifestacion de sus mysterios.

Ayuntamiento de Mardrid

18 Alumbrádo los ojos de vueſtro entẽdimiento, para que ſepays qual ſea la eſperança [y] de ſu vocacion, y quales *ſean* las riquezas de la gloria de ſu herencia [z] en los Sanctos:

19 Y qual ſea aquella grádeza ſobre excelente de ſu potẽcia en noſotros los q̃ creemos *por la operacion de la potencia de ſu fortaleza,

20 La qual obró en el Chriſto leuantandolo [a] de los muertos, y colocandolo à ſu dieſtra en los cielos,

21 Sobre todo principado y poteſtad, y̆ potencia, y ſeñorio, y [b] todo nõbre q̃ ſe nõbra no ſolo en eſte ſiglo, mas aũ enel venidero:

22 *Y ſujetádole todas las coſas debaxo de ſus pies, y poniendolo por cabeça [c] ſobre todas las coſas à la Igleſia,

23 La qual es ſu cuerpo, y *el* es [d] la plenitud deella: el qual hinche todas las coſas en todos.

y De los bienes à q̃ hos ha llamado.
z En ſu Igleſia.
*Ab.3,7. Col.2,12.
a De la muerte.
b Toda gloria o grandeza nombrada, illuſtre.
*Pſ.8,8.
c Ioan.13,1.
d Como Ioan. 1,16. ot. al reues, ella el cumplimiento de el.

CAP. II.

Proſiguiendo en enarrar el beneficio del Euangelio applica la narracion à los Epheſios començãdo deſde la conſideracion del eſtado perditiſſimo en que Dios los hallò para por ſu ſola miſericordia ſaluarlos con el conocimiento de ſu Hijo. 2. Haze la miſma conſideracion comparãdolos en ſu primer eſtado cõ el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer vno que de verdad ſea pueblo ſuyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y vniendolos en vna miſma cabeça &c.

Y [a] Voſotros, *eſtãdo muertos en vueſtros delictos y peccados:

2 En que en otro tiẽpo anduuiſtes conforme [b] à la condicion deeſte mundo, *conforme à *la voluntad del* principe [c] de la poteſtad de eſte ayre, el eſpiritu que [d] aora obra [e] en los incredulos:

3 Con los quales noſotros tambien conuerſamos otro tiempo en los deſſeos de nueſtra carne, haziẽdo [f] el querer de la carne y de los [g] penſamientos, y ſiendo [h] nacidos [i] hijos de yra, tábien como los demàs.

4 Empero Dios, q̃ es rico en miſericordia por ſu mucha charidad conque nos amó,

5 Aun eſtando noſotros muertos en peccados, nos dió vida juntamẽte cõ el Chriſto, por *cuya* gracia ſoys ſaluos:

6 Y juntamente nos reſuſcitó, y anſi miſmo nos hizo aſſentar en los cielos con el Chriſto Ieſus:

7 Para moſtrar en los ſiglos venideros las abundantes riquezas de ſu gracia en la bõdad para con noſotros en el Chriſto Ieſus.

8 Porque por gracia ſoys ſaluos por la fe. y †eſto no de voſotros, q̃ dõ de Dios es:

9 No [l] por obras, para que nadie ſe glorie.

10 Porque [m] hechura ſuya ſomos, [n] criados en el Chriſto Ieſus para buenas obras, las quales Dios preparó para que anduuieſſemos en ellas.

11 Por tanto tened memoria q̃ voſotros, que en otro tiempo erades Gẽtes [o] en carne, que erades llamados [p] Capullo [q] de la q̃ ſe llama la Circunciſion en carne, la qual ſe haze [r] con mano:

12 Que erades en aquel tiempo ſin el Chriſto, alexados [s] de la conuerſacion de Iſrael, y eſtrangeros de los Conciertos [t] de la promeſſa, ſin eſperança y ſiu Dios en el mundo;

13 Mas aora, enel Chriſto Ieſus, voſotros q̃ en otro tiempo eſtauades lexos, aueys ſido hechos cercanos por la ſangre del Chriſto.

14 Porque el es nueſtra [u] paz, q̃ de ambos hizo vno deshaziendo el apartamiento de la pared,

15 Deshaziendo en ſu carne las enemiſtades, *que eran* la Ley de los mandemientos en los ritos: para edificar en ſi miſmo los dos en vn nueuo hombre, haziẽdo [x] la paz.

16 Y reconciliar por *ſu* cruz con Dios à ambos en vn miſmo cuerpo, matando [y] en ella las enemiſtades.

17 Y vino, y annunció la paz à voſotros que *eſtauades* lexos, y a los que *eſtauan* cerca:

18 Que *por el los vnos y los otros tenemos entrada por vn miſmo Eſpiritu âl Padre.

19 Anſi que ya no ſoys eſtrangeros y aduenedizos, ſino juntamente ciudadanos con los Sanctos, y domeſticos de Dios:

20 Sobre edificados ſobre el fundamento [z] de los Apoſtoles y de los Prophetas en la [a] ſumma [piedra] de eſquina, Ieſus el Chriſto:

21 En el qual todo edificio [b] que ſe edifica, crece para Templo Sancto àl Señor.

22 En el qual voſotros tambien ſoys juntamente edificados por morada de Dios en el Eſpiritu Sancto.

a S. recebiſtes de ſu plenitud tambien. pende de la fin del cap. prec. *Col.2,13. *Aba.6,12.
b G. àl ſiglo. condicion ſuerte, o ingenio, o naturaleza.
c Del ſeñorio de eſta vida carnal &c.
d En eſta vida o ſiglo.
e G. en los hijos de incredulidad H.
f G. las voluntades.
g Deſſeos.
h O, naturales. G. por naturaleza
i Condenados de Dios.
l S. q̃ creyſtes, no es de &c.
m Por merito de obras.
n Obra ſuya es nueſtra regeneracion, tambien como nueſtra creacion.
o Regenerados.
p De nació.
q Incircunciſos por ſumma afrenta.
r De los Iudios de nacion.
s Por obra de hõbres.
t Ot. de la repub.
u Prometidos.
x Reconciliacion y vnion en vn pueblo de dos tan diſcordes.
y S. entre ellos.
*Rom.5,2.
z Ot. en ſi miſmo.
a Que puſieron los Ap. y los Prop.
1. Cor. 3,11. Iſa.28,16.
b Capital. clave.
c G. edificado.

CAPIT. III.

Notifica la comiſsiõ que tiene de Dios para annunciar el ſobre dicho Euangelio à las Gentes, para que la grandeza de ſu miſericordia ſea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos a que portanto no deſmayen por ſu priſion y tribulaciones, antes ſe glorien deello y perſeueren, por lo qual ora àl Padre que los hincha de ſu conocimiento en Chriſto &c.

Por cauſa de eſto yo Paulo preſo *ſoy Apoſtol* del Chriſto Ieſus, para voſotros los Gentiles:

Ayuntamiento de Mardrid

a Comissió del ministerio de la &c.

2 Si empero aueys oydo la[a] dispensacion de la gracia de Dios que me ha sido dada en vosotros:

3 *Es a saber* que por reuelacion me fue declarado el mysterio, como[b] arriba he escripto en breue,

b Cap. 1. la sustãcia del Euang. cap. 2. el mysterio de la vocacion de las Gentes.

4 Lo qual leyẽdo podeys entender qual sea mi intelligencia enel mysterio del Christo:

5 El qual en los otros siglos no fue entẽdido de los hijos de los hõbres como ahora es reuelado à sus Sanctos Apostoles y Prophetas en Espiritu:

6 Que las Gẽtes sean juntamẽte herederas, y encorporadas, y cõsortes de su Promessa enel Christo [Iesus] por el Euãgelio:

7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado *segun la operacion de su potencia.

* Act. 1, 19.

8 *Ami, *digo*, el mas pequeño de todos los Sãctos es dada esta gracia *de anunciar entre las Gentes el Euangelio de las inuestigables riquezas del Christo,

*1. Cor. 15, 9.

9 Y de[c] alumbrar à todos qual sea la dispensacion *del mysterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas [por Iesus el Christo:]

* Gal. 1, 16. c Enseñarcõ luz.

10 Para q̃ la[d] mucha sabiduria de Dios en los cielos sea ahora notificada por la Iglesia [e] à los principados y potestades:

*Rõ. 16 26. Col. 1. 10. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20. d G. multiforme sab. e Al mũdo y à toda su gloria. Isa. 52, 15,

11 Conforme à la determinació[f] eterna, q̃ hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.

12 En el qual tenemos seguridad y entrada con confiança por la fe del.

f G. de los siglos.

13 ¶ Portanto pido q̃[g] no desmayeys por *causa de* mis tribulaciones por vosotros, lo qual es vuestra gloria.

14 Por causa deesto hinco mis rodillas àl Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:

15 ([h] Del qual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,)

g G. no faltays.

16 Que hos dé cõforme à las riquezas de su gloria, q̃ seays corroborados cõ potencia en el hombre interior por su Espiritu:

17 Que habite el Christo por la fe en vuestros coraçones:

h De cuyo nombre. (S. pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Iglesia ansi de los hõbres como de los espiritus celestiales.

18 Para q̃ arraygados y fundados en Charidad podays comprehẽder con todos los Sanctos [i] qual sea la anchura, y la longura, y la profundidad, y la altura:

i Q. d la incomprehẽsible y immensa charidad de Christo. v. sig.

19 Y conocer la sobre eminẽte charidad del Christo: para que seays cumplidos †de todo cumplimiento de Dios.

†Ioan. 1, 15.

20 *Y à aquel que es poderoso para hazer todas las cosas mucho mas abundantemente de lo que pedimos, o entendemos, por la[l] potencia que obra en nosotros,

*Rõ. 16, 25.

l S. de su Espiritu.

21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo Iesus por todas edades del siglo de siglos. Amen.

CAPIT. IIII.

Continuando la dicha exhortatiõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera professiõ del Euãgelio, entre las quales es eminente la conseruacõ de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual correspõde à la vnidad de la misma esperança, de vn Christo, de vna fe, y vn Baptismo, y vn padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miẽbro en particular segũ su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenũciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del nueuo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo vno y de lo otro.

RVegolhos pues, yo preso, enel Señor *que andeys como es digno de la vocacion en que soys llamados, *es a saber*,

*Phi. 1, 27. Col. 1, 10. 1. The. 2, 12.

2 Con toda humildad y mansedumbre; con tolerancia, supportando los vnos à los otros en Charidad:

3 Solicitos à guardar la vnidad del Espiritu en el vinculo de la paz.

*Mal. 2, 10. 1 1.

4 Vn cuerpo, y vn espiritu: como soys tãbien llamados à vna misma esperança de vuestra vocacion.

*Rom. 12, 3. y 1. Cor. 12. 11. y 2. Cor. 10, 13.

5 Vn Señor, vna fe, vn Baptismo:

6 *Vn Dios y Padre de todos, el qual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.

a De lo que Christo quiso dar.

7 ¶ *Empero à cada vno de nosotros es dada gracia cõforme à la medida [a] del don del Christo.

*Psf. 68, 19.

8 Por lo qual dize, *Subiendo à lo alto [b] lleuó captiua la captiuidad, y dió dones à los hombres.

b Quitó nuestro captiuerio, como se dize que mató à la muerte.

9 Y que subió, que es, sino que tambien auia decendido primero en las partes baxas de la tierra?

10 El que decendió, el mismo es el que tambien subió [c] sobre todos los cielos para cumplir [d] todas las cosas.

c Q. d. en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.

d S. que de el estauan escriptas. o parahẽchir.

11 Y el mismo dió vnos, ciertamente *Apostoles; y otros, Prophetas; y otros, Euãgelistas; y otros, Pastores, y Doctores:

f. con su potestad y señorio todo lo criado.

*1 Cor. 12, 27.

12 Para la consumacion de los Sanctos en la obra del Ministerio, para la edificacion [e] del cuerpo del Christo:

e De la Iglesia.

13 Hasta que todos salgamos en vnidad de fe y de conocimiento del Hijo de Dios *cada vno* en varon perfecto, à la medida de la edad cumplida del Christo.

14 Que ya no seamos niños [f] inconstãtes, y seamos traydos arredor à todo viẽto de doctrina por maldad de hombres [g] que engañan con astutos errores.

f. Como la mar agitada de los vientos.

g G. para engañar con astucia de error.

15 Antes siguiendo la verdad en charidad,

Ayuntamiento de Mardrid

dad, crezcamos en todo en el que es la cabeça, el Christo:

16 De el qual todo el cuerpo compuesto y ligado junto por todas las junturas [h] de su alimento [i] segun la operacion cada miẽbro cõforme † à su medida toma augmento de cuerpo edificandose en Charidad.

17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el Señor, que no andeys mas *como las otras Gentes, que andá en la vanidad [l] de su sentido,

18 Teniendo el entendimiento entenebrecido, agenos de vida [m] de Dios por la ignorãcia que en ellos ay, por la ceguedad de su coraçon.

19 Los quales [n] despues que perdieron el sentido *de la conciencia* se entregaron à la desuerguença para cometer toda immundicia, [à auaricia.]

20 Mas vosotros no aueys aprendido ansi àl Christo.

21 Si empero lo aueys oydo, y aueys sido por el enseñados, [o] como la Verdad está en IESVS,

22 * A dexarhos quanto à la passada manera de biuir, *es à saber* el viejo hombre que [p] se corrompe conforme à los desseos de error:

23 Y à renouarhos en el espiritu de vuestro entendimiento,

24 * Y vestir el nueuo hõbre que es criado [q] conforme à Dios en justicia y en sanctidad [r] de verdad.

25 Por loqual, dexando la mentira, * hablad verdad cada vno cõ su proximo: por que somos miembros los vnos de los otros.

26 * [s] Ayrahos, y no pequeys. no se põga el sol sobre vuestro enojo.

27 * Ni deys lugar àl diablo.

28 El que [t] hurtaua, no hurte yá: antes trabaje obrando de sus manos [u] loque es bueno: paraque tenga deque dé àlque padeciere necesidad.

29 * Ninguna palabra [x] corrupta salga de vuestra boca: mas si la ay *sea* [y] buena, para edificacion.

30 Y no cõtristeys àl Espiritu Sancto de Dios, por el qual estays sellados para el dia de la redemcion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes, y maledicencia, sea quitada de vosotros, y toda malicia.

32 Antes sed los vnos con los otros benignos, misericordiosos, perdonandohos los vnos à los otros, como tambien Dios hos perdonó en el Christo.

h Por dõde recibe su alimento espiritual. i S. del Esp. ¶ lo alimenta G. de submiñstraciõ † A su cõdicion, ó capacidad.

III.

* Rõ. 1,21.
l De sus inuenciones.
m Pia, y de que Dios se agrãde.
n Or. desesperando q. d. como estan sin esperança de otra vida.
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col. 3, 12.
p Psa. 14, 2.
* Rõ. 6, 4. Col. 3. 8. Heb. 12, 2, y 1. Ped. 2, 1. y 4, 2,
q A la semejança de Dios. s. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdara.
* Zach. 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si hos dyrardes, no pequeys.
* Iaco. 4, 7.
t Biuia de malas artes, ó de malocio.
u En officio licito y honesto àl christiano y vtil à los hõbres.
* Ab. 5, 3.
x G. podrida. pf. 5, 10. y O, vtil.

CAPIT. V.

Prosigue especificãdo en las partes de la pia vida Deciende à los estados particulares à los casados como se han de auer cõ sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANsique sed imitadores de Dios como hijos amados:

2 * Y andad en caridad como tambien el Christo nos amó, y se entregó à si mismo por nosotros por offrenda y sacrificio à Dios en [a] olor suaue.

3 * Y fornicacion y toda immundicia, ò auaricia, ni aun se miente entre vosotros, como conuiene à [b] Sanctos.

4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni truhanerias, que [c] no conuienen: si no antes [d] hazimiento de gracias.

5 Porque ya aueys entendido que ningun fornicario, ò immundo, ò auaro, [e] que *tambien* es seruidor de idolos, tiene herencia en el Reyno del Christo, y de Dios.

6 * Nadie hos engañe [f] con palabras vanas: porque [g] por estas cosas ha venido la yra de Dios sobre los rebelles.

7 No seays pues aparceros dellos.

8 Porque otro tiempo erades tinieblas, mas aora *soys* luz en el Señor: andad como hijos de luz.

9 Porque [h] el fruto del Espiritu *es* en toda bondad, y justicia, y verdad.

10 [i] Aprouádo loque es agradable al Señor.

11 Y no cõmuniqueys con las obras infructuosas † de las tinieblas, mas antes las [l] redarguyd.

12 Porque loque estos hazen en occulto, torpe cosa es aun dezirlo.

13 Mas todas las cosas quando de la luz son redarguydas, son manifestadas. porque loque manifiesta todo, la luz es.

14 Por loqual [m] dize, Despiertate el que duermes, y leuantate de los muertos, y alumbrarteha el Christo.

15 Mirad pues [Hermanos] como andeys auisadamente: * no como locos, mas como sabios:

16 [n] Ganando el tiẽpo, porque [o] los dias son trabajosos.

17 Portanto no seays imprudentes, * si no entendidos de qual sea la voluntad del Señor.

18 Y no hos emborracheys de vino, en el qual ay dissolucion: mas sed llenos de Espiritu:

16 Hablando entre vosotros con Psalmos, y cõ hymnos, y canciones espirituales

* Ioã. 13, 34. y 15, 12. 1. Ioan. 3, 13.
a La Ley. olor de reposo. Le. 1. &c.
* Mar. 7, 21 Act. 4, 29. Colo. 3. 5. 2. Thes. 2, 17
b Llama à la consideracion del nõbre comũ y de la profession
c No son decoras à vuestra profession.
d Alabanças de Dios
e O, ni el q es seru.
* Mat. 24, 4. Mar. 13, 5. Luc. 21, 8. 2. Thes. 2, 3.
f S. prometiendo hos ó llamando hos à carnal libertad.
g S. dichas ansiq si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo, en ningun caso le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i siguiendo reteniendo
† De los impios. del mundo &c.
l S andando como hijos de luz ver 8,
m S. la Esc. Is. 26, 19. o. 60, 1.
* Col. 4, 5.
* Rom. 12, 2. 1. Thes. 4, 3.

Ayuntamiento de Mardrid

les cantando y alabando àl Señor en vueſtros coraçones.
20 Haziendo gracias ſiempre de todo àl Dios y Padre en el Nombre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto.
21 Sujetos los vnos à los otros en el temor de Dios,
II. 22 ¶ * Las caſadas ſean ſujetas à ſus propios maridos, como al Señor:
*. Col.3,18 Tit. 2, 5. 1. Ped.3,1. * 1.Cor.11,3 23 * Porq̃ el marido es cabeça de la muger, anſi como el Chriſto es cabeça de la Igleſia: y el es el que dá la ſalud àl cuerpo.
24 Anſique cõmo la Igleſia es ſubjeta àl Chriſto, anſi tambien las caſadas *loſean* à ſus maridos en todo.
a Col.3,19. 25 * Maridos, amad vueſtras mugeres, anſi como el Chriſto amó la Igleſia, y ſe entregó à ſi miſmo por ella,
26 Para ſanctificarla, limpiandola en el lauamiento del agua por la palabra:
27 Para pararla glorioſa para ſi, Igleſia q̃ no tuuieſſe mancha ni ruga, ni coſa ſemejante: mas que fueſſe ſancta y ſin mancha.
28 Anſi han tambien los maridos de amar à ſus mugeres, como à ſus miſmos cuerpos. el que ama à ſu muger, à ſi miſmo ama.
29 Porque ninguno aborreció jamas ſu propria carne: antes la ſuſtenta y regala, como tambien el Señor à ſu Igleſia:
30 Porque ſomos miembros de ſu cuerpo, de ſu carne, y de ſus hueſſos.
b Gen.2,24 Mat 19, 5. 1.Cor.6,10. 31 * Por eſto dexará el hombre àl padre y à la madre, y pegarſehá à ſu muger: y ſeran dos en vna carne.
32 Eſte myſterio grande es, digo *empero* en el Chriſto y en la Igleſia.
33 Anſi tambien *haga* cada vno de voſotros. cada vno ame à ſu muger como à ſi miſmo: y la muger, que tenga en reuerencia à ſu marido.

CAPIT. VI.

Proſigue dando reglas de piedad à los particulares eſtados. à los hijos para con los padres, y à los padres para con los hijos. à los ſieruos para con ſus ſeñores, y à los ſeñores para con los ſieruos. 2. Finalmente concluye el propoſito principal armandolos de armas eſpirituales contra toda tentacion para permanecer conſtantes en la fe recebida. &c.

* Col 3. 20. * Exo.20,12 Deut.5. 16. Eccliᷠ 3,9. Mat.15, 4. HIjos, obedeced en el Señor à vueſtros padres: que eſto es juſto.
2 Honra à tu padre y madre (que es el primer mandamiento con promeſſa)
3 Paraque ayas bien: y ſeas de luenga edad ſobre la tierra.
4 Y los padres, no prouoqueys à yra à vueſtros hijos: ſi no crialdos en diſciplina y caſtigo del Señor.
5 * Sieruos, obedeced à los ſeñores ſegun la carne [a] con temor y temblor, con ſenzillez de vueſtro coraçon, como àl Chriſto.
6 No ſiruiendo àl ojo, como los que agradan *ſolamente* à los hombres: ſi no como ſieruos del Chriſto, haziendo de animo la voluntad de Dios.
7 Siruiendo con buena voluntad, [b] àl Señor, y no à los hombres.
8 Eſtando ciertos que el biẽ que cada vno hiziere, eſto recibirá del Señor, ſea ſieruo, ò ſea libre.
9 Y voſotros los ſeñores, hazeldes à ellos lo miſmo, dexando las amenazas: ſabiendo que el Señor de ellos y vueſtro eſtá en los cielos: * y q̃ no ay reſpecto de perſonas acerca de Dios.
10 ¶ Reſta, Hermanos mios, q̃ hos conforteys en el Señor y en la potencia de ſu fortaleza.
11 Veſtios de toda la armadura de Dios paraque podays eſtar *firmes* contra las aſſechanças del diablo.
12 Porque no tenemos lucha [c] cõtra ſangre y carne: * ſi no contra principados, cõtra poteſtades, contra ſeñores del mundo, gouernadores [d] de eſtas tinieblas, contra malicias eſpirituales [e] en los cielos.
13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraq̃ podays reſiſtir [f] en el dia malo, y eſtar *firmes* [g] acabado todo.
14 Eſtad pues *firmes* ceñidos los lomos de verdad: y veſtidos de cota de juſticia.
15 Y calçados los pies [h] con la preparacion del Euangelio de paz.
16 En todo *caſo* tomando el eſcudo de la fe, en el qual podreys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.
17 * Y el yelmo de ſalud tomad, y el cuchillo del Eſpiritu, que es la palabra de Dios:
18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo [i] en el eſpiritu, y * velando en ello con toda inſtancia y ſupplicaciõ † por todos los Sanctos,
19 * Y por mi, Que me ſea dada palabra con abrimiẽto de mi boca cõ cõfiança, para hazer notorio el miſterio del Euãgelio,
20 Por el qual ſoy embaxador en *eſta* cadena: que oſadamẽte hable de ello como me conuiene.

a Con toda reuerẽcia.
b S. como quien ſirue àl &c.
* Deu.10.17 Iob. 34, 19. Act. 10.34. Gal.2,6.
c Cõtra hõbres flacos como noſotros denueſtro.
* Arrib.3.1. d Ot. de las tinieblas de eſte ſiglo. e Altas. ſublimes. es opp. à carne y ſangre
f En el tiẽpo de la afliciõ.
g Vencida toda tentacion.
h Cõ la defenſa. q. d. con la verdadera noticia de Chriſto, la qual hos defenderá de todo trõpeçon: matth. 11. 6,
* Iſa.51, 17 1. Thc. 5,8.
i Rõ.8.26.
* Col. 4, 3.
† Como Rom. 8, 27.
* 2.Thc. 3.1.

Ayuntamiento de Madrid

III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis negocios y que haga, todo os lo hará saber Tychico Hermano amado, y fiel sieruo en el Señor:
22 Elqual hos he embiado para esto mismo, paraque entendays loque passa entre nosotros, y paraque consuele vuestros coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad y fe por Dios Padre, y el Señor IESVS el Christo.
24 Gracia cõ todos los que aman àl Señor nuestro IESVS el Christo † en incorrupcion. Amen. † Mostrandolo por la pia vida.

Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.

La Epistola del Apostol S.Paulo à los Philippenses

CAPITVLO I.

Es el mismo argumento de la Epistola preced.

PAVLO y Thimotheo Sieruos de IESVS el Christo à todos los [a] Sãctos en el Christo IESVS, que estan en Philippos, y à los [b] Obispos, y Diaconos:
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
3 Hago gracias à mi Dios, *[c] en toda memoria de vosotros,
4 Siempre en todas mis oraciones haziendo oracion por todos vosotros con gozo,
5 De vuestra cõmunicacion en el Euangelio [del Christo] desde [d] el primer dia hasta aora.
6 Confiando de esto, es à saber, que el q̃ comẽçó en vosotros la buena obra, la [e] perficionará hasta el dia de Iesus el Christo:
7 Como me es justo sentir de todos vosotros, porquanto hos tengo en el coraçon y en mis prisiones: y en la defensa y cõfirmació del Euangelio, que soys todos vosotros compañeros de mi gozo.
8 Porque testigo me es Dios de como [f] hos amo à todos vosotros [g] en las entrañas de Iesus el Christo.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abũde aun mas y mas en sciẽcia y en todo conocimiento:
10 Paraque [h] aprouey s lo mejor, paraq̃ seays [i] finceros y sin offensa para el dia del Christo:
11 Llenos de fruto de justicia [j] por IESVS el Christo à gloria y loor de Dios.
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis cosas han succedido mas àl prouecho del Euangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan sido celebres en el Christo † en todas las audiencias, y en todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomãdo animo cõ mis prisiones, osen mas atreuidamente hablar la palabra [de Dios sin temor.]
15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predican àl Christo: mas otros tãbien por buena voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annũcian el Christo no sinceramente pensando que leuantan *mayor* apretura à mis prisiones:
17 Otros tambien por charidad, sabiendo que soy puesto *en ellas* por la defensa del Euangelio.
18 Que pues? Conque en todas maneras, ô [l] por aparencia ò por verdad, sea annunciado el Christo, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à salud por vuestra oracion, y por el alimento [m] del Espiritu de Iesus el Christo,
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃ en nada seré confuso: antes con toda confiãça, como siempre, aora tambien sera engrandecido el Christo [n] en mi cuerpo, ò por vida ò por muerte.
21 Porque à mi el Christo *me es* ganãcia, ò biuiendo ò muriendo.
22 Porque si biuiere en la carne, esto me es [o] ganancia, y (no sé que escoger,
23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho) teniendo desseo de ser desatado, y estar con el Christo, mucho mejor.
24 Mas

a Como Rom.1,7.
b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20,28.
*1.*The.*1,2*
c Todas las vezes q̃ me acuerdo de vosotros.
d S.q̃ fueres llamados à el.
e Lleuará adelante.
f O. os desseo.
g Por el intenso amor cõ q̃ Christo nos amó à todos.
h Or. discernays.
i Puros.
j Io.15,2.&c
l Or. por occasion.
m Que suppedita el Esp.
n En mis afliciones.
o G. fruto de la obra.

Ayuntamiento de Mardrid

24 Mas quedar en la carne *es* mas neceſſario por cauſa de voſotros.
25 Y cõfiando en eſto ſé que quedaré, q̃ aun permaneceré cõ todos voſotros para prouecho vueſtro y gozo [P] de la fe.
26 Paraque crezca vueſtra gloriacio de mi en el Chriſto Ieſus por mi venida otra vez à voſotros.
27 Solamẽte que cõuerſeys * como es digno del Euangelio del Chriſto: paraque, ò ſea que vẽga y hos vea, ò que eſté auſente, oyga de voſotros, que eſtays *firmes* en vn miſmo eſpiritu vnanimes [q] combatiendo juntamente por la fe del Euangelio.
28 Y en nada os eſpanteys de los que ſe opponen, que à ellos ciertamente es [r] indicio de perdicio, mas à voſotros de ſalud: y eſto de Dios.
29 Porque à voſotros es cõcedido [s] por el Chriſto no ſolo q̃ creays en el, mas aun que padezcays por el;
30 [t] Teniẽdo la miſma batalla que aueys viſto en mi, y aora oys de mi.

CAPIT. II.

Exhortalos à la vnion en el ſentir y en la charidad por medio de la humildad que cada vno ſe ẽga para con el hermano à exemplo de Chriſto. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito &c.

POrtanto ſi *ay* en voſotros alguna cõſolacio [a] en el Chriſto, ſi algun reſfrigerio de charidad, ſi alguna communio de eſpiritu, ſi [b] algunas entrañas y miſeraciones,
2 Cumplid mi gozo enque ſintays lo miſmo teniendo vna miſma Charidad, vnanimes, ſintiendo vna miſma coſa.
3 Nada *hagays* por cõtienda, o por gloria vana: antes en humildad * eſtimando hos inferiores los vnos à los otros.
4 No mirando cada vno à loque es ſuyo, mas à loque es de los otros.
5 Anſique ſentid eſto envoſotros que *fue* en el Chriſto Ieſus:
6 Que ſiendo [c] en forma de Dios [d] no tuuo por rapina ſer igual à Dios:
7 Mas [e] agotóſe à ſi miſmo * tomando [f] forma de ſieruo, hecho [g] ſemejante à los hombres:
8 Y hallado como hõbre en la condicio, ſe humilló à ſimiſmo hecho obediente haſta la muerte, y muerte de cruz.
9 Por loqual Dios tambien lo enſalçó, y le dió [h] nombre que es ſobre todo nõbre:
10 * [i] Que àl Nombre de Ieſus toda rodilla de lo celeſtial, de lo terrenal, y de lo infernal ſe doble.
11 Y que todo lenguaje cõfieſſe, Que el Señor Ieſus el Chriſto eſtá en la gloria de Dios el Padre.
12 Portanto, Amados mios, como ſiẽpre aueys obedecido, no como en mi preſencia ſolamente, mas aun mucho mas aora en mi auſencia, obrad vueſtra ſalud cõ temor y temblor.
13 Porque Dios es elque en voſotros obra anſi el querer como el hazer por *ſu* buena voluntad. (dubdas:
14 * Hazed todo † ſin murmuraciones o
15 Paraque ſeays irreprehenſibles, y ſencillos, hijos de Dios, ſin culpa en medio de la Nacion maligna y peruerſa, * entre los quales reſplandeceys como [l] luminarias en el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq̃ yo pueda gloriarme en el dia del Chriſto, que no he corrido ni trabajado en vano.
17 Y aun que ſea ſacrificado ſobre el ſacrificio y ſeruicio de vueſtra fe, me huelgo y me gozo por todos voſotros.
18 Y anſimiſmo hos holgad tambien voſotros, y hos gozad por mi.
19 Empero eſpero en el Señor Ieſus, * q̃ hos embiaré preſto à Timotheo paraq̃ yo tambien eſté de buen animo entẽdido vueſtro eſtado.
20 Porque à ninguno tengo tan vnanime, y que con ſincera affició eſté ſolicito por voſotros.
21 * Porque todos buſcan loque es ſuyo proprio, no loque es del Chriſto Ieſus.
22 La experiencia deel aueys conocido, que como hijo à padre ha ſeruido cõmigo en el Euangelio.
23 Anſiq̃ à eſte eſpero embiarhos luego que viere como van mis negocios.
24 Y cõfio en el Señor que yo tambié vẽdré preſto à voſotros.
25 Mas tuue por coſa neceſſaria embiarhos à Epaphrodito Hermano y cõpañero y cõſieruo mio y vueſtro Apoſtol, y [m] miniſtro de mi neceſsidad.
26 Porque tenia deſſeo de todos voſotros: y grauemente ſe anguſtió de q̃ vuieſſedes oydo que auia enfermado.
27 Y cierto que enfermó haſta la muerte: mas Dios vuo miſericordia deel: y no ſolamente deel, mas aun de mi, que no tuuieſſe triſteza ſobre triſteza.
28 Anſi que embíolo [n] mas preſto, paraq̃ viendolo hos boluays à gozar, y yo eſté mas ſin triſteza.
29 Recebirloheys pues en el Señor con todo gozo: y tened en eſtima à los tales.
30 Porque por la obra del Chriſto ha llegado haſta la muerte poniendo ſu vida para ſupplir vueſtra falta en mi ſeruicio.

p De los q̃ creyeren. *Eph.4,1. Col.1,10. 1.Theſ.2,12.
q Ot. trabajando juntamente por la &c.
r Ot. cauſa.
s Ot. en el negocio de Chriſto.
t Ot. ſuffrié do.
a Por ſer del Chriſto
b Alguna miſericordia.
*Rõ.12,10
c En gloria de &c. ſ. antes que ſe moſtraſe en carne en el mundo.
q. d. cõſuſtancial y conglorioſo àl Padre, como luego.
d Aũ ſi anſi ſe quedára, no tuuiera por hurto lo que Adã pretendió, Gen.3.5
e Como q̃ ſe annihiló de aquella ſu gloria. es tacita antith. àl hecho de Adã en todo.
* Matt.20, 28. Heb.2.9.
f Esparecer y eſſencia
g juntamẽte. como v. pr. forma de Dios.
S. en todo: excepto el pecado Heb. 4.15.
*Iſa.45,23. Rom.14,11. Ioan. 13,13. 1. Cor.8, 6. y 12,3.
h Dignidad Eph. 1,21.
i Que lo adõre toda criatura Heb.1,6.
*1.Ped.4,9
† Sin quexaros ò dubdar de ſu prouid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el deſierto.
*Mat.5,14. l Soles &c.
*Act.16,1.
*1. Cor.10, 24.
m Ot. que me ha adminiſtrado loq̃ me ha ſido neceſſario.
n Ot. con mas cuydado.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. III.

Exhortalos à que ſe guarden del error de la circunciſion, cuyos predicadores llama perros &c. 2. Confieſſa que aunque aſpira a la perfecion y la profeſſa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas eſpera alcançarla en effecto en la reſurrecion de los muertos, no antes, y que losque otramente ſienté de ſi, van errados. 3 Auiſalos que ſe guarden de losque no ſiguieren ſu exemplo anſi en la vida como en la doctrina. 4. La conuerſacion de los verdaderos pios en el mundo es celeſtial &c.

a De conſentir en la opinion de la circunciſion.
b En ninguna obra de la Ley.
* 2.Cor.11, 22.
* Act. 23,6.
c A la profeſſion.
d Todas eſtas riqzas.
e Ot. compañia.
f Reſpondiendo cõ el effecto à la figura de ſu muerte, como Rõ. 6.ot.hecho conforme à &c.
g No es dubda.ſino deſſeo vehemente: comov.ſig.
h Contra losque aun aqui enſi ſe jactan de perfectos.
i G.ſi comprehendieſſe. ſ. la perfecion de Chriſto en mi, como el tambiẽ por ſu infinita charidad aprehẽdió todas mis flaquezas. Eſto haya reſeruado para la reſurrecciõ de los muertos v. 11.
† G. en loq̃ ſoy &c.
l S. en la profeſſion y nombre.

REſta, Hermanos, que hos gozeys en el Señor. Eſcreuirhos las miſmas coſas à mi no es graue, y à voſotros es neceſſario.

2 Guardahos de los perros, guardahos de los malos obreros, guardaho: a del cortamiento.

3 Porque noſotros ſomos la Circuncifion, los que ſeruimos en eſpiritu à Dios, y nos gloriamos en el Chriſto Ieſus, no teniendo confiança b en carne.

4 Aunque yo tengo tambien de que cõfiar en carne. Si alguno parece q̃ tiene de que cõfiar en carne, yo mas *que nadie.*

5 Circuncidado àl octauo dia, del linage de Iſrael, del tribu de Ben-iamin, *Hebreo de Hebreos: * quanto c à la Ley, Phariſeo.

6 Quanto àl zelo, Perſeguidor de la Igleſia: quanto à la juſticia que es en la Ley, de vida irreprehenſible.

7 Mas d las ganancias que tenia, tuue por perdida por amor del Chriſto.

8 Antes aun ciertamente todas las coſas tengo por perdida por el eminente conocimiento del Chriſto Ieſus Señor mio, por amor del qual he perdido todo eſto, y lo tẽgo por eſtiercoles por ganar àl Chriſto,

9 Y por ſer hallado en el que no tengo mi juſticia que es por la Ley, ſino la que es por la fe del Chriſto, juſticia que es de Dios por la fe:

10 Por conocerlo, y à la virtud de ſu Reſurrecion, y la e cõmunion de ſus paſsiones f cõfigurado à ſu muerte:

11 g Si en alguna manera llegaſſe à la reſurrecion de los muertos.

12 ¶ h Porque aun no he alcançado, ni ya ſoy perfecto: mas ſigo i para comprehẽder † como tambien ſoy comprehendido del Chriſto Ieſus.

13 Hermanos, yo miſmo aun no me eſtimo auer comprehendido.

14 Empero vna coſa *hago, es à ſaber,* Oluidando ciertamente loque queda atràs, y eſtendiendome à loque eſtá delante, ſigoàl blanco, *es à ſaber* àl premio de la ſoberana vocacion de Dios enel Chriſto Ieſus.

15 Anſique todos los que ſomos l perfectos, eſto *miſmo* ſintamos: y ſi otra coſa ſentis, m eſto tambien hos reuelará Dios.

16 Empero à loque hemos llegado, n vamos por la miſma regla; * y ſintamos vna miſma coſa.

17 ¶ Hermanos, ſed [todos] imitadores de mi: y mirad los que anduuieren anſi, como nos teneys por exemplo.

18 * Porque muchos andan, de los quales hos dixe muchas vezes, y aora tambien lo digo llorando, enemigos de la cruz del Chriſto:

19 Cuyo fin *ſera* la perdicion: cuyo dios es el vientre, y ſu gloria *ſera* en cõfuſion: q̃ ſienten lo terreno.

20 ¶ Mas nueſtra biuienda es en los cielos: de donde tambien eſperamos * o el Saluador, àl Señor Ieſus el Chriſto,

21 El qual transformará el cuerpo de nueſtra baxeza hecho ſemejante p àl cuerpo de ſu gloria por la operacion con la qual podrá tambien ſujetar à ſi todas las coſas.

m S. loque yo tengo dicho para deſengañarhos.
n Ot. ſ.(es) que vamos &c.
* Rom.15,5. 1.Cor.1,10.
III.
* Rõ. 16,17.
IIII.
* 1.Cor.1,7. Tit.2,11.
o Declarafe v.ſig.
p A ſu cuerpo glorificado.

CAPIT. IIII.

Proſigue en exhortarles à toda virtud y ſancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el ſubſidio que le embiaron, y encomendandolos àl Señor fenece la epiſtola.

ANſique, Hermanos mios Amados y deſſeados, *mi* gozo y mi corona, eſtad anſi *firmes* amados enel Señor.

2 A Euodias ruego, y à Syntyches a exhorto b que ſientan lo miſmo en el Señor.

3 Anſimiſmo te ruego tambien à ti, c Hermano compañero, ayuda à las que d trabajaron juntamente conmigo enel Euãgelio, con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres eſtan *en el libro de la vida.

4 Gozahos enel Señor ſiempre: otra vez digo que hos gozeys.

5 Vueſtra modeſtia ſea conocida de todos los hombres. El Señor eſtá cerca.

6 * De nada eſteys ſolicitos: ſino q̃ vueſtras perticiones ſean notorias delante de Dios con e mucha oracion, y ruego, y hazimiento de gracias.

7 Y la paz de Dios que ſobrepuja todo entendimiento, guardará vueſtros coraçones y vueſtros entendimientos enel Chriſto Ieſus.

8 Reſta, Hermanos, que todo loque es verdadero, todo lo honeſto, todo lo juſto, todo lo f ſancto, todo lo amable, todo loq̃ es de buen nombre: ſi ay virtud, ſi ay alabãça, g eſto penſad.

9 Loque aprendiſtes, y recebiſtes, y oyſtes, y viſtes en mi, eſto hazed: y el Dios de paz ſerá con voſotros.

a O, ruego.
b Que ſe cõformen.
c Al miniſtro ò paſtor.
d Ot. pelearon.
* Apoc. 3,5 y 20,12. y 21,25.
* Mat.6,25.
e G. todamiento de gracias.
f Ot. puro.
g En eſto os exercitad.

10 ¶ En

Ayuntamiento de Mardrid

II. 10 ¶En gran manera me gozé todauia en el Señor de que àl fin ya reuerdeciſtes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via eſtauades ſolicitos, empero faltaualos la opportunidad.
11 No lo digo como por *mi* neceſsidad: porque yo he aprendido à corentarme cõ lo que tengo.
12 Sé tambien eſtar humillado, y ſé tener abundancia. donde quiera y en todas coſas ſoy inſtruydo tambiẽ para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para padecer neceſsidad:
h Ot. en el que me &c. 13 Todo lo puedo[h] en el Chriſto que me fortalece.
14 Toda via bien heziſtes que communicaſtes juntamente à mi tribulacion.
15 Y ſabeys tambien voſotros, o Philippenſes: que àl principio del Euãgelio, quãdo fue à Macedonia, ninguna Igleſia me communicó en caſo de dar y recebir, ſino ſolos voſotros.
16 Porque aũ à Theſſalonicã me embiaſtes lo neceſſario vna y dos vezes.
17 No porque buſco dadiuas, mas buſco [i]fruto abundante en vueſtra cuenta.
18 Aſsi que todo lo he recebido, y tengo aſſaz: †eſtoy lleno, auiendo recebido de Epaphrodito lo que embiaſtes, [l]olor de ſuauidad, ſacrificio accepto y agradable à Dios.
19 Mi Dios pues [m] ſupplirá todo lo que hos falta conforme à ſus riquezas, cõ gloria en el Chriſto Ieſus.
20 Al Dios y Padre nueſtro *ſea* gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.
21 Saludad à todos los Sãctos en el Chriſto Ieſus: ſaludan hos los Hermanos que eſtan con migo.
22 Saludan hos todos los Sanctos: y mayormente los que ſon de la Caſa de Ceſar.
23 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto *ſea* con todos voſotros. Amen.

i Buen agradecimiẽto de vueſtra parte.
† Frugalidad apoſtolica.
l Lo qual es à Dios ſacrificio grãtiſs. alud. à las inſtituciones de los ſacrif. Leu. 1. y 2.
m Ot. cumplira todo vueſtro deſſeo.

Eſcripta de Roma con Epaphrodito.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo a los Coloſſenſes:

CAPIT. I.

Es el miſmo argumento de la epiſt. preced. ſiempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha ſido enſeñado, contra los que pretendian introduzir la circunciſion. De la eſſencia de la perſona de Chriſto, de ſu dignidad y officio anſi en todas las criaturas como eſpecialmente en ſu Igleſia.

PAVLO Apoſtol de Ieſus el Chriſto [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo,
2 A los [b] Sanctos y Hermanos fieles en el Chriſto, que eſtan en Coloſſas: Gracia y paz ayays de Dios Padre nueſtro, y del Señor Ieſus el Chriſto.
3 Hazemos gracias àl [c] Dios y Padre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, ſiempre orando por voſotros.
4 Oyendo vueſtra fe en el Chriſto Ieſus, y la Charidad [que teneys] para con todos los Sanctos.
5 A cauſa de la eſperança q̃ hos es guardada en los cielos: la qual aueys oydo ya por la palabra verdadera del Euangelio,
6 El qual ha llegado haſta voſotros, como [eſtá] por todo el mundo y fructifica, [y crece,] como tambien en voſotros, deſde el dia que oyſtes y conociſtes [d] la gracia de Dios [con verdad.]
7 Como *lo* aueys aprendido de Epaphra conſieruo amado nueſtro, el qual es [e] vueſtro fiel Miniſtro del Chriſto Ieſus:
8 El qual tambiẽ nos ha declarado vueſtra charidad en el Eſpiritu.
9 Por lo qual tambien noſotros deſde el dia que *lo* oymos, no ceſſamos de orar por voſotros, y pedir *à Dios* que ſeays llenos de todo conocimiento de ſu voluntad, en toda ſabiduria y entendimiento eſpiritual.
10 *Para que andeys como es digno [f] del Señor, agradádo *le* en todo, *fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.

a Como 1. Cor. 1, 1.
b Como Rom. 1, 7.
c Como Ioan. 20, 17.
d El beneficio q̃ Dios haze al mũdo en Chr. e G. por voſotros.
f De la Chriſtiana profeſsion.
*Eph. 4, 1. Ph. 1, 27. 1. The. 2, 12.
*1. Cor. 1, 5.

Ayuntamiento de Mardrid

g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De supuesto.
*Mat.3,17. y 17,5. y 2. Ped.1,17.
† G. del hijo de su amor H.
* Heb 1,3.
l Engendrado ante todacriatura. q.d. eternalmente, como,
*Ioan.1,1.
m G en el H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que si algo auia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̃ lo auia de ser.
o Ot. por respecto de el.
p Son sustẽtadas. Heb. 1,2. sustentando todas las cosas cõ la palabra. &c.
q Como 1. Cor.15,20. y Act.26,23 Apoc.1,5.
r Estuuiesse. se depositasse todo.
*Ioan.1,14. Ab.2,9.
s Ot. en el.
*Luc. 1, 75.
2. Cor. 1, 2. Eph.1.4. Tit.2,11.
*Ioan.15.
*Rõ.16,25. Eph.3,9. 2.Tim.1,10. Tit.1,2. 1.Ped 1,20.
*1.Tim. 1,1.
c G. de gloria.

11 Corroborados de toda fortaleza conforme à la potencia de su gloria con toda tolerancia y g largura de animo con gozo:
12 Haziendo gracias àl Padre que nos hizo h dignos de participar en la Suerte i de los Sanctos en luz:
13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos trasposó en el Reyno * † de su amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios inuisible, l Primogenito de toda criatura.
16 * Porque m por el son criadas todas las cosas que *están* en los cielos y que *están* en la tierra, visibles y inuisibles: seán n thronos, sean señorios, sean principãdos, seá potestades. todo fue criado por el y o enel.
17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas p consisten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y q primogenito de los muertos, para que en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *al Padre* * que en el r habitasse toda plenitud:
20 Y por el reconciliar todas las cosas s à si, pacificãdo t por la sangre de su cruz u ansi lo que *está* en la tierra como lo que *está* en los cielos.
21 Vosotros tambiẽ siendo otro tiempo estraños, y enemigos x de animo en malas obras, aora empero *hos* ha reconciliado
22 y En el cuerpo de su carne por la muerte: * para z hazer hos sanctos, y sin mancha, y irreprehensibles a delante del.
23 * Si empero permaneceys fundados y firmes en la fe, y sin mouerhos de la esperança del Euangelio que aueys oydo, el qual es predicado à toda criatura que está debaxo del cielo, del qual yo Paulo soy hecho ministro:
24 Que aora me gozo en loque padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las afflictiones del Christo por su cuerpo, que es la Iglesia:
25 De la qual soy hecho Ministro por la dispensacion de Dios, la qual me es dada en vosotros para que cumpla la palabra de Dios,
26 Es *a saber* * el mysterio b oculto desde los siglos y edades: mas que aora ha sido manifestado à sus Sanctos,
27 A los quales quiso Dios hazer notorias las riquezas glorioss deeste mysterio en las Gẽtes, que es el Christo en vosotros, * esperança c gloriosa.
28 El qual nosotros annunciamos amonestãdo à todo hombre, y enseñãdo en toda sabiduria, para hazer à todo hõbre perfecto en el Christo Iesus.
29 En loqual aun trabajo combatiendo por la operació del, laqual el obra en mi poderosamẽte.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito esté por ellos en su prisiõ auunque no los aya visto. 2 Entra en el proposito de auisarles que se guarden de los que persuaden la Circuncision, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

POrque quiero que sepays a quan solicito estoy por vosotros, y por los que estan en Laodicea: y *por* todos los que nunca vieron mi faz en carne:
2 Para que tomen consolacion sus coraçones aunados en charidad, y en todas riquezas b de cumplido entendimiento c para conocer el mysterio del Dios y Padre, y del Christo [Iesus:]
3 En el qual estan todos los thesoros de sabiduria, y de conocimiento ocultos.
4 Y esto digo paraque nadie hos engañe d con palabras persuasorias.
5 * Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros gozandome, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en el Christo.
6 Portanto de la manera que e aueys recebido el Señor Iesus, el Christo, andad enel:
7 Arraygados y sobre edificados en el, y confirmados en la fe, ansi como *lo* aueys aprendido, * creciendo en ella con hazimiẽto de gracias.
8 ¶ Mirad que ninnguno hos f saltée por philosophias y vanos engaños, por g tradiciones, h por elementos del mundo, y no segun el Christo.
9 Porque * en el i habita toda plenitud de diuinidad corporalmente:
10 Y en el estays cumplidos, el qual es cabeça de todo principado y potestad:
11 En el qual tambien soys circuncidados de circũcision no hecha con manos, con el despojamẽto † del cuerpo de la carne * l en la circuncision del Christo.
12 * Sepultados juntamente con el en el Baptismo, en el qual tambien resuscitastes con el † por la fe de la operacion de Dios que lo leuantò de los muertos:
13 † Viuificando hos tambien à vosotros juntamẽte con el, perdonãdo hos todos los peccados, estãdo vosotros muertos en peccados y m en el capullo de vuestra carne.
14 † Rayendo la cedula n de los ritos q̃ nos era contraria, que era contra nosotros quitandola o de en medio y enclauandola en la cruz:
15 Y

a G. que solicitud tengo por &c.
ot. qual cõbate suffro por &c.
b G. de plenitud de
c G. para conocimiẽto del myst. d G. cõ probabilidad de palabras ot. con alteza de p.
*1. Cor.5,3.
e Hos ha sido enseñado el Chr.
*1.Cor.1,5.
f Ot. engañe H.
g O, enseñamientos humanos q.d. inuentados de hõbres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal. 4.3.
*Ioã. 1, 14. Act.1,19.
i Esta todo el cumplimiento de essencia y dõnes de Dios, no como en sombra, como en la Ley, mas como enel mismo cuerpo. q. d. realmente.
arri. 1, 19. ab. v. 17.
† Del viejo hombre.
* Rõ. 2, 29.
l Luc.2,21.
*Rom.6.4.
† Eph.1,19.
m En la inmundicia de &c.
† Eph.1,1.
† Eph.2.14.
n La Ley cuyos sellos erã sus ritos
o S. de entre Dios y nosotros.

Ayuntamiento de Mardrid

15 Y despojando [p] los principados y las potestades, y sacandolos à la verguença en publico confiadamente triumphando de ellos [q] en ella.

16 Portáto nadie hos juzgue en comida, ò en beuida, ò en parte [r] de dia de fiesta, ò de nueua luna, ò de Sabbados,

17 Loqual es la sombra de lo *que estaua* por venir: mas el cuerpo es [s] del Christo.

18 *Nadie hos gouierne [t] à su voluntad cō *pretexto de* humildad y [u] religion de Angeles que nunca vido, andando hinchado en el vano sentido de su carne:

19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el cuerpo alimentado y conjuncto por *sus* ligaduras y conyunturas crece en augmento [x] de Dios.

20 Pues [y] si soys muertos cō el Christo [z] de los elementos del mundo, porque aū, como que biuiessedes en el mundo, [a] seguis ritos,

21 No toques, No gustes, No trates?

22 Las quales cosas [b] perecen en el mismo vso por mandamientos y doctrinas de hombres:

23 Las quales cosas [c] tienen à la verdad palabras de sabiduria en religiō voluntaria, y en humildad: y no para regalar àl cuerpo, ni para àlguna hórra, ò para hartura de la carne:

p Al fuerte armado Luc.11,22.
q S. en su cruz. o. en si mismo.
r De dias. q.d. en defecto de dias.
s El Chr.
*Mat.24,4
t G. queriēdo.
u Pretendiēdo reuelaciones fuera de la palabra de Dios.
x Diuino, de hijo de Dios. q. d. en virtudes diuinas. Eph.4,16. y Como arr.v.14.
z Arr.v.8.
a G. decretays.v.14.
b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan. fingen y desfingen.
c Son enseñadas con palabras retoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparencia, y à trabajo del cuerpo, menosprecio de si, y de sus prouechos por ser esto es lo q primero dixo, en humildad.
a Guardada. (tra.
b Ot. nuest.
*Eph.5,3.
c Vuestro viejo hōbre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebelliō. H. como Eph. 5,6.

CAPIT. III.

Viendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traia la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las apparencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, à loqual exhorta en virtud de auer resuscitado con Christo. especificando assi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir, encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Desciende à particulares reglas de los estados.

MAs si aueys resuscitado cōel Christo, loque es de arriba buscad, dōde está el Christo sentado à la diestra de Dios.

2 Loque es de arriba curad, no loque sobre la tierra.

3 Porque muertos soys, y vuestra vida esta [a] escondida cō el Christo en Dios.

4 Quādo se manifestàre el Christo, [b] vuestra vida, entōces vosotros tambien sereys manifestados en gloria.

5 *Mortificad pues [c] vuestros miembros que estan sobre la tierra: fornicaciō, immūdicia, deleyte *carnal* mala cōcupiscencia, y auaricia, laqual es seruicio de idolos.

6 Por las quales cosas la yra de Dios viene [d] en los rebelles:

7 En las quales vosotros tambien andauades en otro tiempo biuiendo en ellas,

8 *Mas aora dexad tambien vosotros todas estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca.

9 No mintays los vnos à los otros: despojādohos del viejo hōbre cō sus hechos,

10 Y vistiendohos del nueuo, el qual por el [e] conocimiento es renouado *conforme à la imagen del que lo crió:

11 [f] Dōde no ay [g] Griego y Iudio, Circūcision y Capullo, barbaro, Scytha, seruo, libre: sino todo *esto*: y en todo, el Christo.

12 *Vestihos, pues, (como Escogidos de Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia.

13 Supportando los vnos à los otros, y perdonandohos los vnos à los otros, si alguno tuuiere quexa del otro: de la manera que el Christo hos perdonó à vosotros, assi tambien vosotros.

14 Y sobre todas estas cosas, CHARIDAD, la qual es el vinculo [h] de la perfeciō.

15 Y la paz de Dios gouierne en vuestros coraçones: en la qual assimismo soys llamados en vn cuerpo: y sed [i] agradecidos.

16 La palabra del Christo habite en vosotros en abundancia en toda sabiduria, enseñandohos y exhortandohos los vnos à los otros con psalmos y hymnos, y cantiones espirituales cō gracia cātando en vuestros coraçones àl Señor.

17 *Y todo loque hizierdes, en palabra, ò en hecho, todo *sea* †en el nombre del Señor Iesus el Christo, haziendo gracias àl Dios y Padre por el.

18 ¶ *Las casadas, sed sujetas à *vuestros* proprios maridos, como cōuiene en el Señor. (y no les seays desabridos.

19 *Los maridos, amad *vuestras* mugeres,

20 *Los hijos, obedeced à *vuestros* padres en todo; porque esto agrada àl Señor.

21 Los padres, no irriteys à vuestros hijos, porque no se hagan de poco animo.

22 *Los seruos, obedeced en todo à *vuestros* señores carnales, no siruiendo àl ojo, como los que agradan *solamente* àlos hōbres, sino cō sencillez de coraçō, temiēdo à Dios.

23 Y todo loque hizierdes hazeldo de animo, como àl Señor, y no à los hombres:

24 Estando ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia: porque àl Señor Christo seruis.

25 Mas el que haze injuria, recibirá la injuria que hiziere; * que no [l] ay respecto de personas.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.

*Rom.6,4. Eph.4,21. Heb.12,2. y 1. Ped.2,1. y 4,1.
e S. del Euang. como 2. Cor. 3,18.
* Gē. 1,26. y 5,1. y 9,6.
f Como Gal.3,28.
g O Gētil.
*Eph.6,11.
h Que entretiene los perfectos en vnidad de vn cuerpo, loā 13, y 15.
i Ot. agradables.
*1. Cor.10, 31.
† Para la gloria y por la virtud de Iesus
II.
*Eph. 5,22.
*1. Ped. 3,1.
*Eph.6,1.
*Tit.2,9. 1. Ped.2,18.
*Deu.10,27 Rom.2,11. Gal. 2, 6. Eph.6,9.
l S. acerca de Dios.

Ayuntamiento de Mardrid

LOs señores, hazed loque es justo y derecho con *vuestros* sieruos, estando ciertos q̃ tábien vosotros teneys Señor en los cielos.

*Luc. 18,1. a The 5,17. *Eph.6,19. a. Thes. 3,1.

2 * Perseuerad en oració velando en ella con hazimiento de gracias:

3 * Orando tambien juntamẽte por nosotros, que el Señor nos abra la puerta dela palabra paraque hablemos el mysterio del Christo, (por el qual aun estoy preso)

4 Paraque lo manifieste, como me cõuiene hablar.

*Eph.5,15.

5 * Andad con sabiduria cõ los estraños ganando la occasion.

a Con sabiduria.

6 Vuestra palabra siẽpre con gracia, adobada [a] con sal: que sepays como hos cõuiene responder à cada vno.

7 Mis negocios todos hos hará saber Tychico Hermano amado y fiel Ministro y consieruo en el Señor:

8 El qual hos he embiado à esto mismo, *à saber* paraque entiẽda vuestros negocios, y vuestros coraçones sean consolados:

b De Colossas. c El qual hos ha sido encomendado.

9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es [b] de vosotros. todo loq̃ acà passa hos haran saber.

10 Salũdahos Aristarcho mi compañero en la prision, y Marcos el sobrino de Barnabas (c acerca del qual aueys recebido mandamiẽtos. si viniere à vosotros, recebirlohcys;)

11 Y Iesus el que se llama el Iusto: los quales son de la Circuncision: estos solos son losque me ayudan en el Reyno de Dios: han me sido consuelo.

12 Saludahos Epaphras, el qual es de vosotros, sieruo del Christo, siempre [d] solicito por vosotros en oraciones, que esteys *firmes*, perfectos y cumplidos [e] en todo loque Dios quiere.

d Ot. combatiendo. e G. en toda voluntad de Dios.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran [f] zelo por vosotros y por losque está en Laodicea, y losque en Hierapolis.

f Ot. trabajo. *2. Ti. 4,10.

14 * Saludahos Lucas el medico amado, y Demas.

15 Saludad à los Hermanos que estan en Laodicea, y à Nympha, y à la Iglesia que está en su casa.

16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre vosotros, hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de los Laodicenses: y la que es [g] escripta de Laodicea que la leays tábien vosotros.

g Ot de los Laodicenses. h Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.

17 Y dezid à [h] Archippo, Mira q̃ cũplas el ministerio q̃ has recebido del Señor.

i Lat. valete. ot. Salutation.

18 [i] Salud. de mi mano, de Paulo. Acordaos de mis prisiones. La gracia [del Señor nuestro sea] con vosotros. Amen.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

Es el mismo intento de la epistola precedente. Alaba la fe y perseuerancia de los Thessalonicenses en el Euangelio del Señor.

PAVLO, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia delos Thessalonicẽses, *congregada* en Dios el Padre, y en el Señor Iesus el Christo. Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

*2. The. 1,3. *Phil. 1,3.

2 * Hazemos siempre gracias à Dios por todos vosotros, * haziendo memoria de vosotros en nuestras oraciones

a Del esfuerço con la fee, en la esp.

3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vuestra fe, y del trabajo y charidad: y de la [a] tolerancia de la esperança del Señor nuestro Iesus el Christo, delante del Dios y Padre nuestro:

4 Estando ciertos, Hermanos amados, de que soys escogidos de Dios:

5 Porquanto [b] nuestro Euangelio no fue entre vosotros en palabra solamente, mas tambien en potencia, y en Espiritu Sãcto, y en gran [c] plenitud: como sabeys quales fuemos entre vosotros por causa de vosotros.

b Nuestra predicacio. c Abundancia de dones. como Coloss. 2,9. 10. ot. en muy cierta persuasion.

6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cõ mucha tribulacion, con gozo del Espiritu Sancto:

7 En tal manera qua ayays sido exemplo à todos los que han creydo en Macedonia y en Achaia.

8 Porque por vosotros ha sido diuulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaia, mas aun en todo lugar vuestra fe, que es en Dios, se ha estendido, De *tal manera* [d] que no tengamos necessidad de hablar nada.

d Que nuestra predicacion no sea muy necessaria en estas partes.

9 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

9 Porque ellos cuentá de nosotros qual entrada tuuimos à vosotros: y de que manera fuestes conuertidos à Dios dexando los idolos para seruir àl Dios biuo y verdadero,
10 Y esperar à su Hijo de los cielos, àl qual leuátó de los muertos; Iesus el qual nos libró[e] de la yra que ha de venir.

e Insinua el juyzio extremo.

CAPIT. II.

ACuerdales con quanto candor, fidelidad, y libe-ralidad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los Iudios, en que les declara su pio affecto para con ellos.

POrque, Hermanos, vosotros sabeys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:
2 Antes aun, auiendo padecido, y sido affrentados * en Philippos, como sabeys, tuuimos[f] osadia en el Dios nuestro para annunciarhos el Euangelio de Dios con mucha[g] solicitud.
3 Porq̃ nuestra[h] exhortacion no fue [i] de error, ni de immundicia, ni por engaño:
4 Sino por auer sido aprouados de Dios para que se nos encargasse el Euágelio; assi hablamos, no como los que agradan à los hombres, sino à Dios, el qual prueua nuestros coraçones.
5 Porque nunca fuemos lisongeros en la palabra, como sabeys, ni † tocados de auaricia: Dios es testigo.
6 Ni buscando de los hombres gloria, ni de vosotros ni de otros, aunque podiamos [l] serhos carga, como Apostoles del Christo.
7 Antes fuemos blandos entre vosotros, como la que cria que regala sus hijos:
8 Tan amadores de vosotros, que quisieramos entregarhos no solo el Euágelio de Dios, mas aun nuestras proprias almas: por que nos erades charissimos.
9 Porq̃ ya, Hermanos, hos acordays * de nuestro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ser graues à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Euangelio de Dios.
10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quã sanctos, y justos, y irreprehẽsibles hos fuemos à los que creystes.
11 Como sabeys, como exhortauamos y consolauamos à cada vno de vosotros, como el padre à sus hijos,
12 Y hos protestauamos * que anduuiessedes como es digno de Dios que hos llamó à su Reyno y gloria.
13 Por lo qual tambien nosotros hazemos gracias à Dios sin cessar, de que auiẽdo recebido de nosotros la palabra[m] de la doctrina de Dios, la recebistes no como palabra de hombres, mas (como à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en vosotros los que creystes.
14 Porque vosotros, Hermanos, aueys sido imitadores en el Christo Iesus de las Iglesias de Dios que estan en Iudea: que aueys padecido tãbien vosotros las mismas cosas de los de vuestra propria nacion, como tambien ellos de los Iudios:
15 Que tambien mataron àl Señor Iesus, y à sus proprios Prophetas: y à nosotros nos han perseguido: y no son agradables à Dios, y à todos los hõbres son enemigos:
16 Defendiendonos que no hablemos à las Gẽtes para que se saluen: para que hinchã *la medida de* sus peccados siempre: porque la yra [de Dios] los ha alcáçado[n] hasta el cabo.
17 Mas, Hermanos, nosotros priuados de vosotros por vn poco de tiempo, de la vista no del coraçon, *por tanto nos apressuramos mas con mucho desseo para ver vuestro rostro.
18 Por lo qual quesimos venir à vosotros, yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas embaraçónos Satanas.
19 Porque q̃ es nuestra esperança, o gozo, o corona de que me glorie? no soys vosotros delante del Señor nuestro Iesus el Christo en su venida?
20 Que vosotros soys nuestra gloria y gozo.

CAPIT. III.

DEclarales la solicitud que tuuo por ellos embiãdoles à Timotheo para entender si estauan constãtes en la doctrina del Euangelio entretãtos engañadores, y el gozo que recibió, entẽdida su constãcia.

POr lo qual [a] no esperando mas acordamos de quedarnos solos en Athenas,
2 Y embiamos à Timotheo nuestro Hermano y ministro de Dios [y ayudador nuestro] en el Euangelio del Christo, à confirmar hos y exhortar hos en vuestra fe:
3 Para que nadie se mueua en estas tribulaciones: porque vosotros sabeys que nosotros somos [p] puestos para esto.
4 Que aun estando cõ vosotros hos predicauamos que auiamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeys.
5 Por lo qual tambien yo no esperando mas, he embiado à reconocer vuestra fe, que por ventura no hos aya tentado [q] el Tentador, y que nuestro trabajo aya sido en vano.

m G. Del oydo.
n Del todo.
o O, no lo pudiendo mas suffrir. ansi ab.v.5.
p Señalados de Dios para este officio, o para llamar tales tribulaciones.
q Matt.4,3.

*Act. 16,22
f G confiça.q.d animo.
g Diligencia. ot con mucho cõbate.
h Predicacion.
i Q. d. ni porque en la Ley fuessemos mal enseñados. ni porque assabiendas nos quisiessemos hazer immundos communicando el Euangelio à los Gẽtiles, ni porque quisiessemos engañar à nadie.
† G. en occasion de &c. q. d. ocasionados de &c.
l Grauaros del visto.
* Act. 20, 34.
1.Cor.4,12.
2.The.3,8.
*Eph.4,1. Phi.1.27. Col.1,10.

Ayuntamiento de Mardrid

6 Empero boluiendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseándo vernos como tambien nosotros à vosotros:
7 En ello, Hermanos, recebimos consolació de vosotros en toda nuestra necesidad y affliciõ por causa de vuestra fe.
8 Porque aora biuimos *nosotros*, si vosotros estays firmes en el Señor.
9 Por lo qual que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios,
10 *Orando de noche y de dia có grãde instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta[r] à vuestra fe?
11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesus el Christo encamine nuestro viaje à vosotros.
12 Y à vosotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como *es* tambien de nosotros para con vosotros:
13 *Para que sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo con todos sus Sanctos.

*Rom.1,10, y 15,23.
r A vuestro enseñamiẽto.
*1.Cor.1,8. Ab.5,23.

CAPIT. IIII.

Perſuadeles a que permanezcan conſtantes en la doctrina y en la pia vida à la qual ſe conuirtieron de ſu gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3 Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de la qual p. rece auer ſido conſultado dellos particularmente. Que ſe conſuelen, cõ ſaber por la palabra de Dios que mejor es el eſtado de los que murieron en el Señor que de los que aun biuen, teniendo fe de la reſurrecion final, de la qual los que van delante eſtan tanto mas cercanos.

aG. recebiſtes de &c.
b G. abundeys mas.
*Rom.12,2. Eph.5,17.
c Su cuerpo.
dO, honor.
*1.Cor.6,8
e G. en negocio. por ventura, en pleyto.
Act.19,38.
*1.Cor.1.2.
*1.Cor.7, 40.
f S. por el qual hos enseñamos.
*Ioã.13,24 y 15.12. y 1.Ioan. 2,8. y 4,21.
†2.The.3,7
g Ot. q̃ no tengays neceſsidad de nada.

REſta pues, Hermanos, que hos roguemos y exhortemos en el Señor Iesus, que de la manera que [a]fueſtes enseñados de nosotros de como hos conuiene andar, y agradar à Dios, [b]vays creciendo.
2 Porque ya sabeys que mandamientos hos dimos por el Señor Iesus.
3 *Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanctificaciõ: *es à saber* que hos aparteys de fornicacion:
4 Que cada vno de vosotros sepa tener [c]su vaso en sanctificacion y [d]honestidad.
5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen à Dios.
6 *Que ninguno opprima ni calumnie [e]en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya hos auemos dicho y protestado.
7 *Porque no nos ha llamado Dios à immundicia, sino à sanctificacion.
8 Ansique el que *nos* menosprecia, no menosprecia à hombre: sino à Dios * el qual tambien nos dió [f] su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aueys menester que hos escriua: * porque vosotros aueys aprendido de Dios q̃ hos ameys los vnos à los otros.
10 Y tambiẽ lo hazeys ansi con todo los Hermanos que estan por toda Macedonia. rogamos hos empero, Hermanos, q̃ vays creciendo.
11 †Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obreys de vuestras manos de la manera que hos auemos mandado.
12 Y q̃ andeys honestamẽte para có los estraños; y [g] q̃ nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q̃ ignoreys acerca [h] de los que duermẽ, Que no hos [i] entristezcays como los otros que no tienen esperança;
14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitó, ansi tambien traerá Dios con el à los que durmieron en Iesus.
15 Por lo qual hos dezimos esto † en Palabra del Señor, † Que nosotros que biuimos, q̃ auemos quedado, [l] en la venida del Señor no seremos delanteros à los que durmieron *ya*.
16 Porq̃ el mismo Señor con algazara y có boz de Archangel, y † con trompeta de Dios descẽdirá del cielo, y los q̃ [m] son muertos resuscitarán primero.
17 Luego nosotros los que biuimos, [n] los que q̃damos: y juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuues à recebir al Señor; y ansi estaremos siẽpre có el Señor.
18 Por tanto consolaos los vnos à los otros en estas palabras.

h Del estado de los muertos. ſ. en el Señor.
i Deueys contriſtar.
†Por pal. †1. Cor.15, 23.
l S. en la reſurreccion. q.d. nosotros los q̃ biuimos, no estamos mas cerca de la resur. q̃ los q̃ ya murierõ en el Señor; antes ellos lo estan, en quanto tienen ya passado el passo de la muerte, que à nosotros nos queda.
†Mat 24,31 1.Cor.15,52.
m S. aora,
n S. resuscitaremos despues de ellos es à saber auido respecto à q̃ morimos despues de ellos: no q̃ en la resurrecion los vnos ayan de resuscitar antes de los otros, ni q̃ aya tãpoco de auer entonces algunos que no ayã muerto
Heb.9,27.
n S. enque será lo dicho.
o Act.1,7.
p Ot. que hos escriuamos.
†Matt.24. 44. 2.Ped.3,10. Apo.3,3. y 16,15.

CAPIT. V.

Continuando el propoſito començado, amoneſtales, Que del quando ſerá la reſurrecciõ, no ſeã curioſos porque aquel dia ó hora nadie lo ſabe. (Matt.24,36.) mas que ſe exerciten en toda piedad, ciertos del caſo. 2. Encomiendales los paſtores. 3. Y encargandoles el gozo eſpiritual, la paz, la beneuolencia, la perpetua oracion &c. y encomẽdandolos àl Señor fenece la epiſtola.

EMpero acerca [n] de los tiempos y de los momẽtos, [o] no teneys, Hermanos, neceſsidad [p] de q̃ yo hos escriua:
2 Porque vosotros sabeys à saz, † que el dia del Señor, como ladrõ de noche, ansi vendrá.
3 Que

Ayuntamiento de Mardrid

3 Que [q] quando dirán, Paz y ſeguridad: entonces vendrá ſobre ellos deſtruycion de repente, como los dolores à la muger preñada: y no eſcaparán.

[q] Quando eſtará mas à ſu plazer y ſeguros. ſ. los impios.

4 Mas voſotros, Hermanos, no eſtays en tinieblas para que aquel dia hos tome como ladron.

5 Porque todos voſotros ſoys hijos de luz, y hijos de dia: no ſomos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los de mas: antes velemos y eſtemos templados.

7 Porque los que duermẽ, de noche duermen: y los que eſtan borrachos, de noche eſtan borrachos.

8 Mas noſotros que ſomos *hijos* del dia, eſtemos ſobrios, * veſtidos de cota de fe y de charidad: y la eſperança de ſalud por almete.

* *Iſa.59,17 Eph.6,17.*

[r] Predeſtinado.

9 Porq̃ no nos ha [r] ordenado Dios para yra, ſi no para alcançar ſalud por el Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:

10 El qual murió por noſotros, paraque, ò que velemos, ò q̃ durmamos, biuamos j ũtamente con el.

[s] Ot. exhortahos.

11 Por loqual [s] cõſolahos los vnos à los otros: y edificahos los vnos à los otros, aſi como lo hazeys.

II.

[z] Predican. enſeñan.

12 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ reconozcays à los q̃ trabajã entre voſotros, y hos preſidẽ en el Señor, y hos [t] amoneſtã:

13 Y que los tengays en mayor charidad por amor de ſu obra. tened paz los vnos cõ los otros.

14 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ corrijays à los que andan deſordenadamente, que conſoleys à los de poco animo, q̃ ſupporteys à los flacos, que ſeays ſuffridos para con todos.

15 * Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por mal: ãtes ſeguid [u] lo bueno ſiẽpre los vnos para con los otros, y para con todos.

16 Siempre eſtad gozoſos.

17 * Orad ſin ceſſar.

18 En todo hazed gracias: porque [x] eſta es la voluntad de Dios para con voſotros [todos] en el Chriſto Ieſus.

19 [y] No apagueys el Eſpiritu:

20 No menoſprecieys [z] las prophecias.

21 [a] Exſaminaldo todo: retened loq̃ fuere bueno.

22 Apartahos [b] de toda apparencia de mal.

23 Y el Dios de paz * hos ſanctifiq̃ en todo, paraq̃ vueſtro eſpiritu y anima, y cuerpo, ſea guardado entero ſin reprehenſion para la venida del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto.

24 * Fiel es el que hos ha llamado, el qual tambien [c] hará.

25 Hermanos, orad por noſotros.

26 Saludad à todos los Hermanos [d] en beſo ſancto.

27 Conjurohos por el Señor, q̃ eſta carta ſea leyda à todos los Sanctos Hermanos.

28 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto *ſea* con voſotros. Amen.

III.

* *Pro. 17,13 y 20,22. Mat. 5,39. Rõ. 12,17. 1.Ped. 3,9.*

[u] El bien hazer, o la beneficencia.

* *Eccl̃. 18, 22. Luc. 18,1. Col. 4,3.*

[x] S. todo lo dicho.

[y] No deſanimeys à los q̃ Dios por ſu eſpiritu deſpertáre para enſeñarhos.

[z] El exercicio comun de la interpretacion de la Eſcriptura en la Igleſia. 1.Cor. 14,3. conſigueſe eſto à loq̃ prec. v. 19.

[a] Va cõ loq̃ prec.

[b] No ſolo del mal, mas de toda &c.

* *1.Cor. 1,8. Arrib. 3,12.*

* *1.Cor 1.9.*

[c] Cumplira ſu promeſſa.

[d] Como *Rom. 16,16.*

La Primera à los Theſſalonicenſes fue eſcripta de Athenas.

La Segunda Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Theſſalonicenſes.

CAPIT. I.

BVelue en eſta ſegunda epiſtola à corroborar la fe de los Theſſalonicenſes. Alabales ſu perſeuerãça en todas las partes de la piedad, eſpecialmente en la toleracia de las perſecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan, eterno caſtigo.

PAVLO, y Syluano, y Timotheo, à la Igleſia de los Theſſalonicenſes *congregada* en Dios el Padre nueſtro, y en el Señor Ieſus el Chriſto:

2 Gracia y paz ayays de Dios nueſtro Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto.

3 * Deuemos hazer ſiẽpre gracias à Dios de voſotros, Hermanos, como es digno, de que vueſtra fe vá creciendo, y la charidad de cada vno de todos voſotros abunda entre voſotros.

*1.The, 1,2

4 Tanto, que noſotros miſmos nos gloriemos de voſotros en las Igleſias de Dios, de vueſtra paciencia y fe en todas vueſtras perſecuciones y tribulaciões q̃ ſuffris,

5 * En teſtimonio del juſto juyzio de Dios, para q̃ ſeays auidos por dignos del Reyno de Dios, por el qual aſimiſmo padeceys:

*Iud. 6,

6 Si, q̃ es juſto acerca de Dios, pagar con

Ayuntamiento de Mardrid

tribulacion à los que hos atribúlan:

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à
* 1. The. 4. 16. nosotros, *dar* repoſo * quãdo ſe manifeſtará el Señor Ieſus del cielo con los Angeles de ſu potencia,

8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen àl Euãgelio del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:

9 Los quales ſeran caſtigados de eterna perdició por la preſencia del Señor, y por la gloria de ſu potencia:

10 Quãdo viniere para ſer glorificado en ſus Sanctos, y à hazerſe admirable, en aq̃l dia en todos los q̃ creyeron: [a] porquãto nueſtro [b] teſtimonio ha ſido creydo entre vosotros.

11 Por loqual anſimiſmo oramos ſiempre por vosotros que el Dios nueſtro hos tẽga por dignos de ſu vocacion, y hincha de bõdad [c] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe con potencia:

12 Para q̃ el Nõbre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto ſea [e] clarificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nueſtro, y del Señor Ieſus el Chriſto.

a Va con el v. 6.
b S. de ſu Euangelio.
c S. en vosotros.
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado.

CAPIT. II.

PArece ſer que algunos eſpiritus phanaticos, (ò pretendiẽdo reuelaciones, ò tomãdo occaſiõ de la manera en que el Apoſtol tiene ſiẽpre en la boca el dia del Señor) alborotauã la Igleſia cõ vanos miedos de la cercania de aquel dia, el qual tardandoſe mas de loque ellos dauã à entender, era cauſa que la fe de la venidad del Señor ſe tuuieſſe por vana de muchos, cõtra el qual inconuiniẽte S. Pedro acude, 2. Pe. 3. 9. Cõtra eſtos auiſa à qui el Apoſtol que à la venida del Señor es meneſter que preceda vna general apoſtaſia de ſu Igleſia cauſada por vn inſigne enemigo de Chriſto que en la fin del imperio Romano (dõde parece que le quiere dar la ſilla) ſe leuãtaria cõ titulo de Dios vſurpando ſu gloria y aſsiento con potencia y artes y milagros de Satanas, el qual el Señor mataria por ſu palabra, y anſi los exhorta à que eſtẽ firmes en la piedad.

ROgamos hos pues, Hermanos por la venida del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, y [f] de nueſtro recogimiento à el,

2 Que no hos mouays facilmẽte de vueſtro ſentimiẽto, [g] ni ſeays eſpãtados ni [h] por eſpiritu, ni por palabra, ni por carta como nueſtra, como q̃ el dia [i] del Señor eſté cerca

3 * No hos engañe nadie en ninguna manera. porq̃ *no vẽdra* q̃ no vẽga antes † la apoſtaſia, y ſe manifieſte el [l] HOMBRE DE PECCADO, EL HIJO DE PERDICION,

4 Opponiendoſe, y leuantandoſe cõtra todo loq̃ ſe llama Dios, ò diuinidad: tanto que ſe aſsiente en el templo de Dios [m] como Dios, haziendoſe [n] parecer Dios.

f Dõde el cuerpo alli ſe juntaran las aguilas Luc. 17. 37.
g Ni hos eſpante nadie.
h Con reuelaciones falſas.
i Ot. del Chriſto.
* Eph. 5, 6.
† S. de la Igleſia. ſ. de Chriſto y de ſu verdadero culto
1. Tim. 4. 1.
l Aquel inſigne pecador, aquel inſigne perdido y perdedor de otros.
m En lugar de Dios.
n Dios viſible. propriedad de Chriſto incõmunicable. Heb. 1. 2 o Aſsab. que aũ no es venido ſu tiẽpo. O, quiẽ es el q̃ aora obtiene. q. d. domina: inſinuãdo q̃ el imperio Rom. auia de ſer la ſilla del antichr. anſi quadra con el v. ſig.

5 No hos acordays que quãdo eſtaua cõ vosotros hos dezia eſto?

6 Y vosotros ſabeys [o] q̃ *es loque* lo impide aora, paraque à ſu tiempo ſe manifieſte.

7 Porq̃ [p] ya ſe obra el myſterio de iniquidad: ſolamẽte que el q̃ aora domina, domine haſta que [q] ſea quitado:

8 Y entõces ſera manifeſtado aquel iniquo, * àlqual el Señor matará [r] cõ el Eſpiritu de ſu boca, y con la claridad de ſu venida lo quitará:

9 *A aquel iniquo* [s] elqual vẽdrá por operacion de Satanas, con [t] grande potencia, y ſeñales, y milagros [u] mentiroſos,

10 Y cõtodo engaño de iniquidad *oluidado* [x] en los q̃ perecen: porquanto no recibieró la charidad de la verdad para ſer ſaluos.

11 Portanto pues, embiará Dios en ellos [y] operacion de error, paraq̃ crean à la mẽtira:

12 Paraque ſean condennados todos los que no creyeron à la verdad, antes conſintieron à la iniquidad.

13 Mas nosotros deuemos hazer ſiempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, deque Dios hos aya eſcogido por primicias [z] de ſalud, por la ſanctificacion del Eſpiritu y la ſe [a] verdadera:

14 A loqual hos llamó por nueſtro Euãgelio para alcançar la gloria de nueſtro Señor Ieſus el Chriſto.

15 Anſiq̃, Hermanos, eſtad *firmes* y retened [b] la doctrina que aueys aprendido, ſea por palabra, ò por carta nueſtra.

16 Y el miſmo Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, y Dios y Padre nueſtro, el qual nos amó, y *nos* dió la conſolacion eterna y la buena eſperança [c] por gracia,

17 Cõſuele vueſtros coraçones, y hos cõfirme en toda buena [d] palabra y obra.

o En los predeſtinados à perdició, no en los Eſcogidos.
p Como Matt. 24. 24 ot. efficacia de engaño.
q G. cuya venida ſera cõ &c. q. d. dominará. entrará en ſu throno de iniquidad por artes del diablo, no por elecció de Eſp. S.
r G. toda.
s En cõfirmació de la mentira: aũq̃ en ſi ſean verdaderos.
t Eph. 6, 18. Col. 4, 3.
u En los Eſcogidos.
x Eph. 6, 16.
y Rom. 1, 28.
z 1. Cor. 16, 15. Iacob. 1, 18. Apoc. 14, 4.
a Rom. 10, 10.
b 1. Cor. 11, 2. 2. Theſ. 2, 15. 3, 6.
c Rom. 5, 2.
d 1. Cor. 15, 58.

CAPIT. III.

PIdeles que oren por el, y por la propagacion del Euangelio. 2. Auiſales de como ſe hã de auer cõ los Hermanos ociosos ò vagabundos: y encomendãdolos àl Señor fenece la Epiſtola.

REſta, Hermanos, * q̃ oreys por noſotros, que la Palabra del Señor corra y ſea hecha illuſtre anſi como entre vosotros:

2 Y que ſeamos librados de hõbres [a] importunos y malos. porque no es de todos [b] la ſe.

3 Mas fiel es el Señor que hos confirmará y guardara de mal.

4 Y tenemos confiãça de vosotros en el Señor, q̃ hazeys y hareys loq̃ hos auemos mandado.

5 El

* Iſai. 11, 4.
r Cõ ſu palabra ſola. s G.
* Eph. 6, 18. Col. 4, 3.
a Rom. 15, 31.
b 2. Theſ. 2, 2.

Ayuntamiento de Mardrid

5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y [c] en la esperança del Christo.

c Ot. en la paciencia.

II.

6 ¶ Denunciamos hos empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo, q̃ hos aparteys de todo [d] Hermano q̃ anduuiere fuera de ordẽ, y no conforme [e] à la doctrina que recibieron de nosotros.

d Professor del Euãg
e G. a la tradicion.

7 Porq̃ vosotros sabeys * deq̃ manera es menester imitarnos * porq̃ no nos vuimos desordenadamente entre vosotros,

* 1. Cor. 4, 11
1. Thes. 4, 5.
* Act. 20, 34
1. Cor. 4, 12.
* Arr. 2, 9.

8 * Ni cominos el pã de balde de ninguno, antes obrãdo cõ trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graues à ninguno de vosotros.

9 No porque no tuuiessemos potestad, * mas por darnos hos por dechado, paraq̃ nos imitassedes.

* 1. Cor. 11, 1

10 Porque aun estando cõ vosotros hos denũciauamos esto, Que si alguno no quisiere obrar, no coma.

11 Porq̃ oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entendiendo en nada, si no [f] tratando con curiosidad.

f Examinãdo y censurãdo vidas agenas.

12 Y á losque son tales, denunciamosles y rogamosles en el Señor nuestro Iesus el Christo, q̃ obrando [g] cõ reposo comã su pã

g G. consilencio H.

13 * Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de bien hazer.

* Gal. 6, 9.

14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad àl tal: * y no hos emboluays con el paraque se auerguence.

* Mat. 18. 27
1. Cor. 5, 9.

15 Y no lo tengays como à enemigo: si no amonestaldo como à Hermano.

16 Y el mismo Señor de paz hos de siempre paz [h] en toda manera. El Señor sea con todos vosotros.

h En todo. ot. en todo lugar.

17 [i] Salud. De mi mano, de Paulo, q̃ es *mi* signo en todas *mis* cartas. ansi escriuo.

i Como Coloss. 4, 18

18 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* contodos vosotros. Amen.

La Segunda à los Thessalonicenses. fue embiada de Athenas.

La Primera Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPIT. I.

AVisa a Timotheo que reprima los predicadores falsos Zeladores de la ley sin entenderla, el fin y vso de laqual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado su coraçon y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su proximo: loqual alcãçado, ya la ley no tiene mas que vrgir àl pio (es asaber porque el haze ya de coraçon loque ella manda sin ser vrgido) mas vrge y acossa à los malhechores, que no hã alcançado à ser renouados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.

PAVLO Apostol de Iesus el Christo por la ordenacion del Dios Saluador nuestro, y del Señor Iesus el Christo, * [a] esperança nuestra,

* Col. 1, 18.
a Alqual esperamos para nuestra entera redempcion. Luc. 21. 28. Rom. 8. 21.

2 * A Timotheo verdadero hijo en la fe gracia, misericordia, y paz de Dios nuestro Padre, y del Christo Iesus Señor nuestro.

3 Harás como te rogué, q̃ te quedasses en Epheso, quando me parti para Macedonia paraque denũciasses à algunos que no enseñen diuersa doctrina:

* Act. 16, 1.
* Ab. 4, 7.
Tit. 1, 14.
* Aba. 6, 4.
b G. dan.

4 * Ni escuché à fabulas y genealogias sin termino, * que antes [b] engendran quistiones q̃ la edificacion de Dios q̃ es porla fe.

* Rõ. 13, 10.
c La summa de tõda la ley. como Matt. 12 39. Rom. 3, 8.

5 * [c] El fin del mandamiento es la charidad *nacida* de coraçon limpio, y de buena consciencia, y de fe no fingida.

6 De loqual apartandose algunos, se diuertieron à vanidad de palabras:

7 Queriẽdo ser doctores de la Ley, y no entendiendo ni loque hablan, ni loque affirman.

8 * Sabemos que la ley es buena, si se vsa deella legitimamente.

* Rom. 7, 12

9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo, si no para [d] los injustos, y para los desobediẽtes: para los impios y peccadores, para los malos y cõtaminados: para los matadores de padres y madres, para los homicidas,

d Ot. los menospreciadores de la ley.

10 Para los fornicarios, para los q̃ se echã con machos, para los ladrones de hõbres, para los mentirosos y perjuros: y si ay alguna otra cosa contraria à la sana doctrina,

11 Cõforme àl Euãgelio de la glora * del Dios bienauenturado, elqual à mi me ha sido encargado.

* Aba. 6, 13.

II.

12 ¶ Gracias hago alque me fortificó, àl Christo Iesus Señor nuestro: deque me tuuo por fiel poniendome en el ministerio:

13 Auiẽdo sido antes blasphemo, y perseguidor,

Ayuntamiento de Mardrid

e Or. alcancé misericordia G. fue amercendeado.
f G. en incredulidad
g Sobre pujó. f. a todos mis peccados.
h Firme estable. certissima. s. es lo que digo, que &c.
* *Mat.* 9.13. *Mar.* 2.17.
i El mayor.
† Como v. prec.
l Ot. paciéc̃ia.
m Biuir eternalmente.
n Eterno.

III.

o S. la predicacio̅ de la fe dicha v.15. en oppoſicion de las vanas queſtiones de los Legiſtas.
* *Ab* 6,12.
p Te emplees en la propagacion del Euang. fielmente y cō todo animo reſpondiendo con el effecto à las dichas prophecias q̃ S. buena conſtiēcia.
q.d. pia vida.
r Perdierō la fe.
* 1. *Cor.* 5.5.
* 1. *Ped.* 3.9.
a G. porq̃.
b S. como ellos. paraq̃ no tengan miedo de llegarſe del Heb. 4.15. no era à eſte propoſito hazer

guidor, y injuriador: mas c fue recebido à miſericordia: porque lo hize con ignorancia f no teniendo fe.
14 Mas la gracia del Señor nueſtro g fue mas abundante con la fe y amor que es en el Chriſto Ieſus.
15 Palabra h fiel, y digna de ſer recebida de todos, *Que el Chriſto Ieſus vino àl mundo para ſaluar los peccadores, de los quales yo ſoy i el primero.
16 Mas por eſto fue recebido â miſericordia *es a ſaber* para que el Chriſto Ieſus moſtraſſe en mi † el primero toda *ſu* l clemencia para exemplo de los que auian de creer en el para m vida eterna.
17 Al Rey n de ſiglos, immortal, inuiſible, àl ſolo ſabio Dios *ſea* honor y gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.
18 ¶ o Eſte mādamiento, hijo Timotheo, te encargo, para que conforme à las profecias paſſadas de ti, * p milites por ellas buena milicia:
19 Reteniendo la fe y buena conſciēcia, q la qual echando de ſi algunos r hizieron naufragio en la fe.
20 De los quales *fueron* Hymeneo y Alexandre, * q̃ *yo* entregué à Satanas para que aprendan à no blaſphemar.

CAP. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias cōgregaciones de los fieles, à ſab. auiēdo en el cap. prec. ſeñalado la materia y methodo de la doctrina, que ſe hagan publicas oraciones por los magiſtrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Igleſias tengan quietud, y el Euangelio ſe propague. 2. Qual aya de ſer el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enſeñen en la Igleſia, mas que aprēdan a callar, a obedecer a ſus maridos y criar ſus hijos &c.

AMoneſto, pues, ante todas coſas, q̃ ſe hagan rogatiuas, oraciones, peticiones, hazimientos de gracias, por todos los hombres.
2 Por los reyes, y por todos los que eſtā en eminencia: que biuamos quieta y reposadamente en toda piedad y honeſtidad.
3 Porque eſto es lo bueno y agradable delante del Dios ſaluador nueſtro,
4 *El qual quiere que todos los hombres ſean ſaluos, y que vengan àl conocimiento de la verdad:
5 a Que ay vn Dios, anſi miſmo vn Mediador entre Dios y los hombres b hombre, el Chriſto Ieſus;
6 El qual ſe dió à ſi miſmo en redemcion por todos: el teſtimonio de qual [ſue confirmado] en ſu tiempo:
7 *Del qual yo ſoy pueſto por predicador y Apoſtol (digo verdad en el Chriſto, no miento) Doctor de las Gentes en c fidelidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en todo lugar d leuantando manos limpias, ſin yra ni contienda.
9 ¶ *Anſi miſmo tambien las mugeres, en habito honeſto, atauiandoſe de verguēça y modeſtia; no cō cabellos encreſpados, o oro, o perlas, o veſtidos coſtoſos:
10 Mas de buenas obras, como conuiene à mugeres que profeſſan piedad.
11 ¶ La muger aprenda e callando cō toda ſujecion.
12 *Porque no permitto à la muger enſeñar, ni tomar autoridad ſobre f el varon, ſino eſtar g en ſilencio.
13 *Porque Adam fue formado el primero: luego Eua.
14 *Item, Adam no fue h engañado, ſino la muger fue engañada i en la rebellion.
15 Empero ſaluarſeha † engendrando hijos, ſi permaneciere en la fe y charidad, y en la ſanctificacion, y modeſtia.

CAPIT. III.

Qual aya de ſer el Obiſpo que ha de tener el gouierno de la Igleſia. 2. El Diacono. 3. Deſcripcion de la Igleſia y de ſu fundamento.

PAlabra a fiel, *Si alguno deſſea b Opiſpado, c obra ioſigne deſſea.
2 Conuiene, pues, que el Obiſpo ſea irreprehēſible, d marido de vna *ſola* mu-muger, e ſolicito, f templado, g compueſto, hoſpedador, apto para enſeñar:
3 No amador del vino, no heridor, no cudicioſo de ganancias h torpes, mas moderado, no litigioſo, ageno de auaricia:
4 Que gouierne bien ſu caſa, que tenga ſus hijos en ſujecion con toda honeſtidad.
5 Porque el que no ſabe gouernar ſu caſa, como curará de la Igleſia de Dios?
6 No i nouicio, porque hinchandoſe no cayga en juyzio del diablo.
7 Item, conuiene que tambien tenga teſtimonio de los eſtraños: porque no cayga en verguença y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos anſi miſmo honeſtos, no † de dos lenguas: no dados àl mucho vino, no amadores de torpes ganancias.
9 *Que tengan l el myſterio de la fe *juntamente* con limpia conſciencia.
10 Y eſtos aun m tambien ſean antes proüados, y anſi miniſtren, ſi ſueren n ſin crimen.

11 La

mēcion de ſu diuinidad.
* 2 *Tim.* 1, 11.
c G. fe.
d S. a Dios. q.d. quēlla oracion cō tina acompāñe piavida.
* 1. *Ped.* 3.3.
e O, à callar. G. en ſilencio.
* 1. *Cor.* 14, 34.
f Los hombres.
g Callada. repoſada.
* *Gen.* 1,27.
* *Gen.* 3.6.
h S. de la ſe piēte el primero.
i Q. d. en el primer peccado.
† Q. d. criādoſus hijos en ſe &c. el ta ſera ſuvocació en la Igleſia, conforme al decreto de Dios Gen. 3 16.
a Doctrina verdadera. Como arr. 1,15.
* *Tit.* 2,6.
b Officio de paſtor en la Igl.
c Miniſterio. occupacio̅ difficil.
d Caſto.
e G. vigilante. rom. 12.8.
g S. de piaſ. coſtūbres. o, de affectos mortificados.
h Deshoneſtas. q. d. auaro.
† Parleros, detractores.
* *Arr.* 1, 19.
m S. como el obiſp. v. 6.

Ayuntamiento de Mardrid

o S. de los obisp. y diac.

11 oLas mugeres anſi miſmo honeſtas, no detractoras: templadas, fieles en todo.

12 Los Diaconos ſean maridos de vna *ſola* muger, que gouiernen bien ſus hijos y ſus caſas.

13 Porque los que bien miniſtrâren, ganan para ſi buen grado, y pmucha confiança en la fe que *es* en el Chriſto Ieſus.

14 ¶ Eſto te eſcriuo con eſperança que vendré preſto à ti:

15 Y ſi no viniere tan preſto, para que ſepas como [te] cõuenga cõuerſar en la Caſa de Dios, que es la Igleſia del Dios biuo, coluna y poſte de verdad.

16 Y qſin falta grande es rel myſterio de la piedad: Dios ſe ha smanifeſtado en carne, tHa ſido juſtificado con el Eſpiritu, Ha ſido viſto de los Angeles, Ha ſido predicado à las Gentes, Ha ſido creydo en el mũdo, Ha ſido recebido en gloria.

p. Or. grande libertad.

III.

q O. ſin cõtradicion o controuerſia.

r Es lo que ver. prec. dixo la coluna &c. lo qual no es la Igleſia ſola, mas el cõplexo de Chriſto y ella, por el qual ella es colũna &c. anſi que q. d. el admirable negocio de la Chriſtiana religiõ, cuya ſumma y fundamento es qDios &c. ſon doctrinales y grauiſſimas deſcripciones de Criſto llenas de myſterio incomprehẽſible.

s Hecho viſible.

t Es loque el Señor dize Ioan. 15, 26. Dara teſtimonio de mi, y 16, 18, Arguyra al mundo &c.

* 2. Tim. 3, 1. y 2. Ped. 3, 3. Iud. 18.

u Ot engañadores.

b Q. d. ſubuertidoras de los diuinos decretos.

* Arr. 1, 4. Ab. 6. 20. 2. Tim. 2, 23. Tit. 3, 9.

c Debaxo de eſpecie de ſancti-dad enſeñarán &c. como col. 2, 23

d Como cortada cõ cauterio. o, como fiſtulada manando ſiempre podrizion.

e Gen. 1, 31.

f S. aunque ſe recibe.

g Todo el cuydado q̃ ſe pone para la vida humana y delcuerpo. Matt. 6, 33.

h Como ar. 2, 1.

i Todos nos affrentan y dizen mal de noſotros.

† Arr. 2, 4. ot. conſeruador.

1 Ot. de los fieles-

m O, no trates negligẽtemente el, &c.

n Ot. por prophecia.

o O, del preſbiterio.

p Ot. medita eſtas coſas.

q Del officio de enſeñar.

r G. inſta. ot. perſiſte.

a Reprehendas con dureza.

b Luego v. 5.

c Enſeñelos à &c. q. d. gouiernelos, y ocupeſe eneſto

c Ot. alguna. reſpõde con 1 v. 4.

d S. para el cuydado de los enfermos en la Igl. ot. ſea elegida.

10 Que por eſto aun trabajamos, y iſomos mal dichos, porque eſperamos en el Dios biuiẽte, el qual es †ſaluador de todos los hombres, y mayormente l de los que creen.

11 Eſto manda y enſeña.

12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas ſe exemplo de los fieles en palabra, en conuerſació, en charidad, en eſpiritu, en fe, en limpieza.

13 Entre tanto que vengo, ocupate en leer, exhortar, enſeñar.

14 mNo menoſpreçies el donque eſtá en ti, que te es dado npara propheticar con la impoſicion de las manos o de la Anciania.

15 pEneſtas coſas te ocupa *con cuydado*, en eſtas eſtá *todo*. de manera que tu aprouechamiento ſea manifieſto à todos.

16 Ten cuydado de ti miſmo y qde la doctrina: rſe diligente en eſto: porque ſi anſi lo hizieres, à ti miſmo ſaluarás y à los que te oyen.

CAPIT. IIII.

Propheti̇a por eſpiritu de Dios la apoſtaſia de la Igleſia que auia deuenir en los poſtreros tiempos proponiendo algunos capitulos de ſus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo a que con diligencia ſe exercite en el eſtudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que ſea diligente en ſu miniſterio.

EMpero *el Eſpiritu dize manifieſtamente, Que en los poſtreros tiempos algunos apoſtatarán de la fe, eſcuchando à eſpiritus adeerror, y à doctrinas bde demonios,

2 Que cconhypocriſia hablarán mentira teniendo dcauterizada la conſciencia:

3 Qe defenderán el matrimonio, Apartarſe *los hombres* de las viandas q̃ Dios crió para que con hazimiento de gracias participaſſen de ellas los fieles, y los que hã conocido la verdad.

4 Porque todo lo que Dios crió, ces bueno y nada ay que deſechar, tomandoſe cõ hazimiento de gracias.

5 Por que por la palabra de Dios, y fpor la oracion es ſanctificado.

6 Si eſto propuſieres à los Hermanos, ſeras buen Miniſtro de Ieſus el Chriſto, criado en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la qual has alcançado.

7 *Mas las fabulas profanas y de viejas deſecha, ſino exercitate para la piedad.

8 Porque g el corporal exercicio para poco es prouechoſo: mas la piedad à todo aprouecha, porque tiene promeſſa deeſta vida preſente y de la venidera.

9 hPalabra fiel, y digna de ſer recebida de todos:

CAPIT. V.

Reglas que guardará el Obiſpo en la adminiſtracion de la Chriſtiana diſciplina 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del ſuſtento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

AL mas viejo no arrifias, mas exhortalo como à padre: à los mas moços, como à hermanos:

2 A las viejas, como à madres: à las mas moças, como à hermanas cõ toda limpieza.

3 A las biudas honrra, las que bdeverdad ſon biudas.

4 Y ſi alguna biuda tuuiere hijos o nietos, caprendan primero à gouernar ſu caſa piamente, y à recompenſar à ſus padres: porque eſto es lo honeſto y agradable delante de Dios.

5 Mas la que de verdad es biuda, y ſola, eſpera en Dios, y es diligente en ſupplicaciones y oraciones noche y dia.

6 Porque la que biue en delicias, biuiendo eſtá muerta.

7 Manda, pues, eſto, para que ſean ſin reprehenſion.

8 Y ſicalguno no tiene cuydado de los ſuyos, y mayormente de los de ſu caſa, la fe negó, y es peor que el que no creyó.

9 La biuda dſea pueſta en officio no menos que de ſeſenta años, la qual c aya ſido muger de vn varon.

18 Que tenga teſtimonio en buenas obras, Si crió *bien ſus hijos*, Si fha hoſpedado, gSi ha lauado los pies de los Sanctos, Si ha ſocorrido à los que han padecido afflicion,

Ayuntamiento de Mardrid

cion, Si ha seguido toda buena obra.

h S. para los officios de la Iglesia.

11 Mas las biudas mas moças [h] no admitas: que desque [i] han biuido dissolutamẽte contra el Christo, quierense casar:

i S. en firmedad antes de su primer matrimonio.

12 †Cõdemnadas ya, por auer faltado la primera fe.

† Segundo crimen. f. q̃ ni casadas guardaron à sus maridos la fe del matrimonio.

13 Item, [l] ansimismo tambien las ociosas enseñadas à [m] andar de casa en casa: y no solamente ociosas, mas aun parleras, y curiosas, parlando loque no conuiene.

l S. no sean admitidas las &c.

14 Quiero, pues, que las mas moças se casen, crien hijos, gouiernen casa: que ninguna ocasion den al aduersario para mal dezir.

m G. rodear las casas.

15 Porque ya algunas han buelto atràs en pos de Satanas.

16 Y si algũ fiel [ô alguna fiel] tiene biudas, mantengalas, y no sea cargada la Iglesia: paraque aya loque es menester para las que de verdad son biudas.

II.

17 ¶ Los Ancianos que gouiernan bien, sean auidos por dignos [n] de doblada honra: y mayormente los q̃ trabajan [o] en predicar y enseñar.

n Que dellos y de su sustento se tenga mayor cuydado.

18 Que la Escriptura dize, * No atarás la boca àl buey que trilla. Item, * Digno es el obrero, de su jornal.

o G. en palabra y doctrina.

19 ¶ Contra el Anciano no recibas accusacion si no con dos otres testigos.

* Deu. 25, 4. 1. Cor. 9, 9. * Mat. 10, 10 Luc. 10, 7.

20 A los q̃ peccáren, redarguyelos delãte de todos, paraque los otros tambien ayan temor.

III.

21 * Requiero *te* delãte de Dios y del Señor Iesus el Christo, y de sus Angeles escogidos, que guardes estas cosas: [p] sin per juyzio de nadie, que nada hagas acostandote à la vna parte.

* Aba. 6, 13.

p S. q̃ juzgues sin &c

22 No facilmente [q] impongas las manos à alguno, ni communiques en peccados agenos. conseruate en limpieza.

q Pongas à nadie en myniſterio

23 No beuas de aqui adelante agua, si no vsa de vn poco de vino por causa del estomago y de tus continas enfermedades.

24 [r] Los peccados de algunos hombres antes que vẽgã [s] à juyzio, son manifiestos: à otros les vienen despues;

r Va con el v. 22, y 21.

s A examẽ.

25 Ansimismo [t] las buenas obras antes son manifiestas: y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

t La pia vida.

CAPIT. VI.

De los seruos. 2. De los vanos falsos enseñadores, y auaros. 3. El deuer del pio y su grangeria 4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De los ricos. 6. Fenece la epistola con encargarle la diligencia en su vocation.

TOdos los que estan debaxo de yugo de seruidumbre, tengan à sus señores por dignos de toda honrra, porque no sea blasphemado el Nombre del Señor y *su* doctrina.

2 Y los que tienen señores fieles, no *los* tengan en menos por ser *sus* hermanos: antes los siruan mejor, porquanto son fieles y [a] amados, y participes [b] del beneficio. Esto enseña y exhorta.

a S. de Dios.

b S. de Christo.

II.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega à las sanas palabras del Señor nuestro IESVS el Christo, y à la doctrina que es cõforme à la piedad,

4 Hinchado es, nada sabe, enloquece † acerca de quistiones y contiẽdas [c] de palabras de las quales nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas sospechas,

† Arri. 1, 4.

c S. si se ha de dezir ansi. ô ansi.

5 [d] Combates de hombres corruptos de entendimiento, y priuados de la verdad, y que tienen la piedad por grangeria.

d Ot. vanas disputas.

6 Grande grangeria empero es la piedad [e] con loque basta.

e S. à la necessidad. como v. 8 ot. con contẽtamiẽto de animo. G. con sufficiencia.

7 † Porque nada metîmos en este mundo, y sin duda nada podremos sacar.

8 Ansique teniendo sustento y conque cubrirnos, seamos contentos con esto.

9 Porque los que [f] quieren enrriquecerse, caen en tentació y en lazo, y en muchas cudicias locas y dañosas, que anegan à los hombres en perdicion y muerte.

† Tob. 1, 21. Prou. 27, 26

f Pretendẽ.

10 Porque la cudicia es rayz de todos los males: laqual [g] teniendo muchos [h] se descaminaron de la fe, y fueron trasspassados de muchos dolores.

g G. cudiciando

h G. errarõ.

III.

11 ¶ Mas [i] tu, ô hombre de Dios, huye de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad, la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedũbre.

i El pio huya &c. † G. pelea buena pelea q. d gouierna te como bueno y fiel soldado.

12 † Trae buena milicia de fe: echamano de la vida eterna à laqual ansi mismo eres llamado [l] auiendo hecho buena professió delante de muchos testigos.

l El baptismo.

13 ¶ † Mandote delãte del Dios que dá vida à todas las cosas, y de IESVS el Christo, † que testificó la buena professíon delante de Poncio Pilato,

IIII.

† Arr. 5, 20. † Mat. 27, 11. Ioan. 18, 17.

14 Que guardes estos mãdamientos sin macula ni reprehension, hasta que aparezca el Señor nuestro IESVS el Christo:

† Ap. 17, 14. y 19, 16

15 [m] Al qual à su tiempo mostrará † el Bienauẽturado y solo [n] poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores:

m Ot. la qual. f. aparicion.

16 Que solo tiene immortalidad, que habita en luz donde no se puede llegar: † à quié ninguno de los hombres vido ni puede ver: àlqual *sea* la hórra y el imperio sẽpiterno. Amen.

n Ot. príncipe.

† Ioã. 1, 18. 1. Ioã. 1, 12.

17 ¶ A los

Ayuntamiento de Mardrid

17 ¶ A los ricos deeſte ſiglo máda o que no ſean altiuos, * ni pongan la eſperança en las riquezas inciertas, ſi no en el Dios biuo que nos da todas las coſas en abundancia de que gozemos.

18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el hazerſe ricos en buenas obras, el dar con facilidad, el communicar facilmente:

19 * El atheſorar para ſi buen fundamẽto para en lo por venir, que echen mano à la vida eterna.

20 ¶ O Timotheo, guarda p loq̃ ſe tcha encomendado, y * aparta *de ti* q las bozes profanas de vanas coſas, y los argumentos del vano nombre de ſciencia:

20 Laqual pretendiendo muchos, fuerõ deſcaminados acerca de la fe. La Gracia ſea contigo. Amen.

V. o Ot. q̃ no ſepá altamẽte. q. d. q̃ no ſientan de ſi altamẽte. * *Mar.* 4. 19 *Luc.* 12, 15. * *Mat.* 6, 20. *Luc.* 6, 9.

VI. p G. el depoſito. q. d. ſe diligente en tu vocaçion. Matt. 25, 14. &c. * *Act.* 1. 4. y 4. 7. q Las vanas diſputas.

La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à Timotheo

CAPITVLO I.

Exhorta à Timotheo à la perſeuerancia y propagacion de la pia doctrina.

PAVLO Apoſtol de IESVS el Chriſto a por la voluntad de Dios ſegun la promeſſa de la vida, que es b por el Chriſto IESVS.

a Como. 1. Cor. 1, 1. b G. en.

2 A Timotheo amado hijo, gracia, miſericordia, y paz de Dios el Padre, y de Ieſus el Chriſto Señor nueſtro.

3 Hago gracias à Dios àl qual ſiruo * deſde mis mayores cõ limpia conſciencia, de que ſin ceſſar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

*Act. 22, 3.

4 Deſſeando verte, (acordãdome de tus lagrimas) para ſer lleno de gozo:

5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que eſtá en ti, que tambien c eſtuuo primero en tu abuela Loyda, y en tu madre Eunica: y eſtoy cierto que *eſtá* en ti tambien.

c G. habitó

6 Por loqual te aconſejo, que deſpiertes el don de Dios que eſtá en ti por la impoſicion de mis manos.

7 Porque no nos ha dado Dios el eſpiritu de temor, ſi no el de fortaleza, y de amor, y de templança.

8 Portãto no te auerguences de *dar* teſtimonio del Señor nueſtro, ni de mi d que eſtoy preſo por el: antes ſe participante de los trabajos del Euãgelio por la virtud del Dios,

d G. ſi ſoy ſu preſo.

9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la ſancta vocacion: * no por nueſtras obras, mas e ſegun el intento ſuyo, y por la gracia, laqual nos es dada en el Chriſto Ieſus, * antes de los tiempos de los ſiglos:

*1. Cor. 1, 2. Epheſ. 1, 3. * *Tit.* 3. 5. e Por la verdad de ſu eleció. porq̃ anſi loquito. * Rõ. 16, 25. *Epheſ.* 3. 9. *Col.* 1, 26. *Tit.* 1, 2. 1. *Ped.* 1, 20.

10 Mas aora es manifeſtada por f la venida de nueſtro ſaluador Ieſus el Chriſto, el qual anſi miſmo quitó la muerte, y ſacó à luz la vida y la incorrupcion por el Euangelio:

f O. la manifeſtació ot. la illuminacion.

11 Delqual yo ſoy pueſto predicador, y Apoſtol, y maeſtro de las Gentes.

12 Por loqual anſimiſmo padezco eſto: mas no me auerguenço: porque yo ſé a quien he creydo: Y eſtoy cierto que es poderoſo g para guardar mi depoſito para aquel dia.

1. Tim. 2, 7 g Para guardarme como ſe ha encargado de mi por ſu promeſſa.

13 Reten la forma h de las ſanas palabras que de mi oyſte, en la fe y charidad q̃ *es* en el Chriſto Ieſus.

h De la ſana doctrina.

14 i Guarda el buen depoſito por el Eſpiritu Sancto que habita en noſotros.

i Como en la pr. 6, 20.

15 Ya ſabes eſto, que me han ſido contrarios todos los q̃ ſon en la Aſia: de los quales es Phygello, y Hermogenes.

16 Dé el Señor miſericordia à la caſa de Oneſiphoro, q̃ muchas vezes me refrigeró y no ſe auergonçó de mi cadena:

17 Antes eſtando el en Roma, me buſcó ſolicitamente y me halló.

18 De le el Señor que halle miſericordia acerca del Señor en aquel dia. Y quãto *nos* ayudó en Epheſo, tu lo ſabes mejor.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. De esta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de Dios en que los suyos biuiendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio ministro del Euangelio.

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en el Christo Iesus:
2 Y loq̃ has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que seran idoneos para enseñar tambien à otros.
3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus el Christo.
4 Ninguno que milita, se embaraça [a] en negocios del siglo por agradar à aquel q̃lo tomó por soldado.
5 Y aun tambien el que pelea, no es coronado, si no vuiere peleado legitimamente.
6 El labrador para recebir los frutos, es menester que trabaje primero.
7 Entiende loque digo, que el Señor te dará entendimiento en todo.
8 Acuerdate que Iesus el Christo resuscitó de los muertos, *el qual fue* de la simiente de Dauid, conforme à mi Euangelio:
9 Por loqual soy fatigado hasta [b] las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no está presa.
10 Portanto todo lo suffro por amor de los Escogidos, paraque ellos tambien consigan la salud que es en el Christo Iesus cõ gloria [c] eterna.
11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos muertos con el, tambien biuiremos con el.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos con el. * Si negaremos, el tambien nos negará.
13 * [e] Si fueremos infieles, el sequeda siempre fiel: no se puede negar à si mismo.
14 Esto aconseja protestãdo delante del Señor. No tengas contienda en palabras, que para nada aprouecha, *antes* trastorna a los oyentes.
15 Procura con diligencia [f] presentarte à Dios aprouado *como* obrero que no tiene deque auergõçarse, que [g] traça bien la palabra de verdad.
16 Mas los profanos y vanos clamores euita, porque [h] muy adelãte yran en la impiedad:
17 Y [i] la palabra de ellos cunde como cãcer: de los quales es Hymeneo y Phileto:
18 Que se han descaminado de la verdad, diziendo, Que la resurrecion es ya hecha y trastornaron la fe de algunos.
19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme, el qual tiene este sello, † Conoce el Señor losque son suyos: y, [l] Apartese de iniquidad todo aquel [l] que inuoca el nombre del Christo.
20 Empero [m] en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: [n] Y ansi mismo vnos para honrra, y otros para deshonrra.
21 Ansique el que se limpiáre [o] de estas cosas, será vaso para honrra sanctificado y vtil para los vsos del Señor, y aparejado para toda buena obra.
22 Item, huye los desseos juueniles, y sigue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * cõ los que inuocan àl Señor con limpio coraçon.
23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y sin sabiduria desecha, sabiendo que engendran contiendas:
24 Que el sieruo del Señor no es menester que sea litigioso, si no manso para con todos, apto para enseñar, suffrido:
25 Que con mansedumbre enseñe à los q̃ resistẽ: si porventura Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:
26 Y se conuiertã del lazo del diablo en que estan captiuos, à *hazer* su voluntad.

a En ningũ otro negocio del mũdo.
b Ser preso como &c.
c Ot. celestial.
II.
d Como en la prim. 1, 15
* Rom. 6, 5.
* Mat. 10, 33 Mar. 8, 38.
* Rom. 3, 3. y 9, 6.
e Ot. si no creyeremos.
f Como Rom. 6, 13.
g Trata cõ methodo y orden, como artifice deello, la doctrina de &c.
h Mas de lo que pensamos ô querriamos. G. mucho aprouecharán en &c.
i La doctrina de los impios.
III.
† Psalm. 1, 7
l Psa. 34, 15, y 15, 1. &c.
l Que llama àl Chr. ô, q̃ se llama del Chr. esta sẽtencia con la preced. hazẽ vn mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en saluo fundada sobre la elecion de Dios de laqual les emana la piedad, y ansi no pueden perderse.
m Es la Iglesia de Dios ẽ este mũdo mezclada de hijos y enemigos., Escogidos y reprouados.
n Es segunda aleg.
o S. de los officios ignominiosos. en la fin del v. prec. notó la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien biuir.
* 2. Cor. 1, 2.
IIII.
* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7. Tit. 3, 9.
p Va con el v. 16.
* 1. Tim. 4, 1. 2. Ped. 3, 3. Iud. 18.
a Ot. trabajosos.

CAPIT. III.

Bueluele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos laqual aun començaua entõces. 2. Perseuera en el intẽto de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vso, effectos, autoridad, y vtilidad, descriue.

ESto empero sepas * que en los postreros dias, vendrán tiempos [a] peligosos.
2 Que [b] aurá hombres amadores de si, auaros, [cudiciosos,] gloriosos, soberuios, maldizientes, de sobedecedores de sus padres, ingratos, impuros.
3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores, destemplados, sin mansedumbre, sin bondad,
4 Traydores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleytes mas q̃ de Dios.
5 Teniendo el apparẽcia de piedad, mas negando la efficacia deella: y à estos euita:

6 Por-

Ayuntamiento de Mardrid

6 Porque deestos son losque se entran por las casas, y lleuan captiuas las mugercillas, cargadas de peccados, lleuadas de diuersas concupiscencias:

7 Que siempre aprenden, y nunca puedē acabar de llegar àl conocimiento de la verdad.

*Exo.7,12. d Ot. Iambres.

8 * Y de la manera que Iannes y [d] Mambres resistieron à Moysen, ansi tambien estos resistē à la verdad: hombres corruptos de entendimiēto, reprobos acerca de la fe.

e S. como ellos piēsan o pretendē. arr.2,16.

9 Mas [e] no seran encimados; porq̄ su locura será manifiesta à todos, como tambiē lo fue la de aquellos.

II. f Has sucedido como heredero de mi &c. g Orden de vida. h Cruz. trabajos.

10 ¶ Tu empero [f] has alcançado mi doctrina, [g] institucion, intento, fe, largura de animo, charidad, [h] paciencia,

11 Persecuciones, afflictiones, quales me fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lystras: quales persecuciones he suffrido, y de todas me ha librado el Señor.

12 Y aun todos losque quieren biuir piamente en el Christo, padecerán persecucion.

i G. aprouecharan en peor.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, [i] yrán de mal en peor engañados y engañando *à otros*.

14 Ansique tu está firme en loque has aprendido, y te ha sido encargado, sabiendo de quien has aprendido:

15 Y que sabes las sagradas letras desde la niñez, las quales te pueden hazer sabio para la salud por la fe que es en el Christo Iesus.

*2,Ped.1,20 †Dada por Espiritu de Dios.

16 * Toda Escriptura †inspirada diuinamente es vtil para enseñar, para redarguyr, para corregir, para instituyr en justicia,

17 Paraque el hombre de Dios sea perfecto, perfectamēte instruydo para toda buena obra.

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annūciar la pia doctrina boluiendole à auisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Auisale de algunas cosas familiares.

a Ot. en su illustre venida y &c. ot. y por su venida y reyno. b O, la propongas cō diligencia. G. instes. c Ot. amenaza. ot. ruega.

Requiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesus el Christo, que ha de juzgar los biuos y los muertos [a] en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que [b] apressūres à tiempo y fuera de tiempo: redarguye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con toda blandura y doctrina.

3 Porque vendrá tiempo quando no suffrirán la sana doctrina: antes teniendo las orejas sarnosas se amontonarán maestros *que les hablen* conforme à sus cōcupiscēcias.

4 Y ansi apartarán de la verdad el oydo, y boluerse han à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz [d] obra de Euangelista, [e] cumple tu ministerio:

d Officio. e Ot. haz cumplida fe de tu ministerio.

6 Porque yo ya [f] me sacrifican, y el tiēpo de mi [g] desatamiento está cercano.

f O, me sacrifico. o soy sacrificado. g Muerte. Phil.1,23.

7 [h] Buena milicia he militado, acabado he la carrera, [i] guardado hé la fe.

h Auidome he en mi vocaciō como buen soldado. i Fiel he sido en mi ministerio. † Ot. smā. II.

8 En lo de mas, la corona de justicia me está guardada, la qual me dará el Señor, juez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos losque † desean su venida.

* Col.4,19.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me ha desamparado amando este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.

11 * Lucas solo esta cōmigo. Toma à Marcos y traelo contigo, porque me es vtil para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso.

13 La manta que dexé en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los pergaminos.

14 Alexandre el metalero me ha desēñado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande manera ha resistido [l] à nuestras palabras.

l A nuestra doctrina.

16 En mi primera defensa ninguno me ayudó; antes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó paraque por mi [m] fuesse cumplida la predicacion, y todas las Gentes la oyessen: y fue librado de la boca del leon.

m Ot. fuesse hecha fe de la predi.

18 Y el Señor me librará [n] de toda obra mala, y me saluará para su Reyno celestial: àl qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amē.

n De todos losque mal me intentaren.

19 Saluda à Prisca y à Aquila, y à la casa de Onesiphoro.

20 Erasto se quedó en Corintho: y à Trophimo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del inuierno. Eubulo te saluda, y Pudēte, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

22 El Señor Iesus el Christo *sea* con tu espiritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Paulo fue presentado la segunda vez à Cesar Neron.

o

Ayuntamiento de Mardrid

La epistola del Apostol S.Paulo à Tito.

CAPIT. I.

INstruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2. Auisale de los falsos ministros, mayormente de los resucitadores de las ceremonias de la Ley.

PAVLO Sieruo de Dios, y Apostol de Iesus el Christo [a] segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es segun la piedad:

2 Para la esperança de la vida eterna, la qual [c] prometió el Dios q̃ no[d] puede mentir, * antes de los tiempos de los siglos: y la manifestó à sus tiempos:

3 Es *à saber* su palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro saluador Dios: à Tito [e] verdadero hijo en la comun fe:

4 Gracia, misericordia, y paz del Dios Padre, y del Señor Iesus el Christo saluador nuestro.

5 Por esta causa te dexé en Creta *es à saber* para que corrigiesses loque falta, y pusiesses Ancianos por las villas, assi como yo te mandé:

6 * El que fuere sin crimen, [f] marido de vna muger, [g] que tenga hijos fieles, no [h] q̃ puedan ser accusados de dissolucion, ò cõtumaces.

7 Porque es menester que el Obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios: no soberuio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudicioso de torpe ganancia;

8 Mas hospedador, [i] amador de los buenos, templado, justo, sancto, continente.

9 Retenedor dela fiel palabra que es cõforme à la doctrina, para que tambien pueda exhortar con sana doctrina, y cõuencer à los que contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos cõtumaces, y habladores de vanidades, y engañadores [de las almas] mayormente *algunos* q̃ son de la Circuncision:

11 A los quales conuiene tapar la boca: q̃ trastornan las casas enteras enseñando loq̃ no conuiene por torpe ganancia.

12 Dixo † vno dellos, proprio prophera dellos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres [j] perezosos.

13 Este testimonio es verdadero: portanto redarguyelos duramente, paraque sean sanos en la fe:

14 * No escuchando à fabulas Iudaicas, y à mandamientos de hombres [m] que se diuierten de la verdad.

15 * Porque todas las cosas son limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y conscienciason contaminadas.

16 Professanse conocer à Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebelles, y reprouados para toda buena obra.

CAPIT. II.

Reprehende à los viejos, y à las viejas, y à los moços, y à los seruidores: y à todos los que tienen su fuerça en la professiõ del Euangelio, y en la esperança de lo que de veras lo professan.

TV empero [a] habla loque conuiene à la sana doctrina:

2 Los viejos, que sean templados, [b] venerables, prudentes, sanos on la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3 Las viejas assimismo, que *anden* en habito sancto, no calumniadoras, no dadas àl mucho vino, maestras de honestidad.

4 Que à las moçuelas enseñen à ser prudentes, à que amen à sus maridos, à q̃ amen à sus hijos.

5 Aque sean templadas, castas, que tengã cuydado de la casa, buenas, * sujetas a sus maridos, porque la palabra de Dios no sea blasphemada. (sean templados:

6 Exhorta assimismo à los mancebos q̃

7 En todo te dá por exemplo de buenas obras: enladoctrina, integridad, grauedad,

8 Palabra sana, irreprehensible: que el aduersario se auerguence no temiendo mal ninguno que dezir de vosotros.

9 * A los sieruos, que sean sujetos à sus señores, q̃ agrãden en todo, no respondones:

10 En nada defraudando, antes mostrando toda buena lealtad: paraque adorné en todo la doctrina de nuestro Saluador Dios

11 * Porque [c] la gracia de nuestro Saluador Dios se manifestó à todos los hõbres,

12 Enseñandonos que [d] renunciando à la impiedad y àlos deseos del siglo, biuamos en este siglo templada, y justa, y piamente:

13 Esperãdo aq̃lla esperãça bienauẽturada, y la venida gloriosa del grã Dios, y Saluador nuestro Iesus el Christo,

14 Que

a En cuya fe son saluos los Esc. y conocen la verdad.
b En laqual consiste la verdadera religion.
c La elecciõ eterna toma por la promessa.
d G. sabe.
* Rõ.16,25. Eph.3,9. Col.1,26. 2.Tim.1,10. y 1 Pe 1,20.
* Gal.1,1.
e Ot. amado.
* 1.Tim.3,1.
f Como 1. Ti.3.1.&c.
g Que aya instituydo bien su hijos
h G. en su sacrificio &c.
i Ot amador de buenas cosas ot. benigno. no se perderá nada si lo tuuiere todo.
† Epimenides.
j Tardos. con é mas no trabaja.
a Enseña.
b Ot. vergonçosos. q.d que cõ su grauedad põgan verguença à los moços.
* Eph 5,23.
* Eph.6,5. Col.3,22. 1.Ped. 2,18.
* 1.Cor.1,2. Col.1,22.
c Ot.la gracia saludable de Dios
d O, negãdo.
* 1.Ti.1,4.
m Ot.q̃ son contrarios de la v.
* Rõ.14,20.

Ayuntamiento de Mardrid

14 Que se dió à sí mismo por nosotros,
e Ot. agradable. para redemirnos de toda iniquidad, y limpiar para sí vn pueblo [e]proprio, seguidor de buenas obras.
15 Esto habla y exhorta: y redarguye con toda authoridad. nadie te tenga en poco.

CAPIT. III.

Prosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediencia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para cõ los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bõdad sin mérito nuestro no nos saluara, lauara, y regenerara en Christo &c. 2 Que euite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de auer con el que se apartare de la comun fe.

* Rom.13,1. AMoneslales * que se sujetẽ à los principes y potestades, que obedezcan, que esten aparejados à toda buena obra:
2 Que à nadie infamen, que no sean pendencieros, mas modestos, mostrando toda mansedumbre para cõ todos los hombres.
*1.Cor.6.11 a Ot. incredulos. 3 *Porque tambien eramos nosotros locos en otro tiempo, [a]rebelles, errados, sirviendo à concupiscencias y deleytes diuersos, biuiendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los vnos à los otros:
4 Mas quãdo se manifestó la bondad del Saluador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,
5 *No por las obras de justicia que nosotros auiamos hecho, mas por su misericordia, nos saluó por el lauamiento [b] de la regeneracion, y de la renouacion [c] del Espiritu Sancto.
*2.Tim.1.9 b Ioan.3. c Que el Esp. S hizo en nosotros.
6 El qual derramó en nosotros abundãtemẽte por Iesus el Christo Saluador nuestro:
7 Para que justificados con su gracia, seamos hechos herederos segun la esperança de la vida eterna.
8 [d]Palabra fiel es, y esto quiero que affirmes, Que los que creen á Dios, procuren gouernarse en buenas obras. esto es lo bueno y lo vtil à los hombres.
d Como 1. Tim.1,15.
9 ¶ Mas las questiones locas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley euita: por que son sin prouecho y vanas.
II.
*1.Tim.1,4 y 4,7.
10 ¶ El hombre [e] herege, despues de vna y otra correccion, desechalo:
2.Tim.2,23
III.
11 Estando cierto que el tal es trastornado, y pecca, condenado de su proprio juyzio.
e Que se apartâre de la cõmũ fe de la Iglesia de Dios.
12 Quando embiâre à ti à Artemas, o à Tychico, procura de venir à mi à Nicopolis: porq̃ alli he determinado de inuernar.
13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo embia delante procurãdo q̃ nada les falte.
14 Aprendan ansi mismo los nuestros à gouernarse en buenas obras para los vsos necessarios, porque no sean inutiles.
15 Todos los que estan conmigo te saludã. Saluda à los que nos aman en la fe. La Gracia *sea* con todos vosotros. Amen.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S. Paulo à Philemon.

Encomienda à Philemon pio que reciba a Onesimo su siervo con beneuolencia, el qual auiendose huydo del, y cayendo en manos del Apostol auia recebido del la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.

2 G. del Chr. PAVLO preso [a] por causa del Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, à Philemon amado y ayudador nuestro,
2 Y à Appia amada [Hermana,] y à Archippo compañero de nuestra milicia, y à la Iglesia que está en tu casa:
3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
*1.The.1.2. 2.Th.1,3 4 *Hago gracias à mi Dios haziẽdo siempre memoria de ti en mis oraciones,
5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Sanctos:
6 Que la communicacion de tu fe sea [b] efficaz para conocimiento de todo el bien que *está* en vosotros por el Christo Iesus:
b Ot. euidente.
7 Porque tenemos gran gozo y consola-

Ayuntamiento de Mardrid

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano, han sido recreadas las entrañas de los Sanctos.
8 Por lo qual aunque tengo mucho atreuimiento en el Christo de mandarte lo que te conuiene,
9 Ruego antes por la charidad, porq̃ soy tal, es à saber, Paulo viejo, y aun aora preso por amor de Iesus el Christo.
*Col.4,9. 10 Lo que ruego *es* por mi hijo *Onesimo que he engendrado en mi prision:
c Dañoso 11 El qual en otro tiempo te fue [c] inutil, mas aora à ti y à mi a saz vtil.
12 Boluilo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.
13 Yo quisiera detenerlo con migo, para que en lugar de ti me siruiera en la prision del Euangelio,
14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necesidad, mas voluntario.
15 Porque sera marauilla, sino se ha apartado de ti por *algun* tiempo, para que lo boluiesses à tener para siempre,
16 Ya no como seruo, antes mas que seruo, *a saber como* hermano amado, mayormente de mi; y quãto mas de ti, [d] en la carne y en el Señor?
17 Assi que, [e] si me tienes por compañero, recibelo como à mi. (mi cuenta.
18 Y si en algo te dañó o te deue, ponlo à
19 Yo Paulo lo escreui de mi mano, yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo te me deues de mas.
20 Assi hermano, yo goze de ti [en el Señor] que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te escripto confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás mas de lo que digo.
22 Y assi mismo tambien apareja de hospedarme: porque espero que por vuestras oraciones hos tengo de ser concedido.
23 Saludante Epaphras mi compañero en la prision por el Christo Iesus.
24 Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.
25 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vuestro espiritu, Amen.

d Segun la humana policia, y en la fe y profession.
e Ot. si tienes por comunes nuestras cosas.
*Sab.7,26. Col.1,14.
d De todo lo que el es, como Ioã. 14,9. y 2. Cor.4,6.
e Con la potencia de su palabra ot. con su palabra poderosa.
f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiẽdo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley Leuit.1. &c.
g En su propria persona. refiere toda la historia de su muerte.
h En los cielos. ot. altissima.
*Psal.2 7. Ab.1, 9.
*2. Sã.7,14 1.Ch.22,10.
¡ Dandole la inuestidura de la monarchia del mũdo.
*Psa.97,7.
*Iſ.104,4.

A Philemon. fue embiada de Roma por Onesimo seruo.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada de el por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio y sacrificio, y de la abrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epistola à los que auian creydo de los Hebreos al Euangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

CAPIT. 1.

Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son espiritus que siruen en la Iglesia encaminando la salud de los fieles, el Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios, Dios eterno por essencia.

† Es la summa principal de toda la epist. hasta el v. 5.

VIENDO † Dios hablado muchas vezes y en muchas maneras en otro tiempo à los Padres por los Prophetas, [a] à la postre en estos tiempos [b] nos ha hablado por el Hijo,
2 Al qual constituyó por heredero de todo, por el qual assimismo hizo [c] los siglos:
3 *El qual siendo el resplandor de su gloria, y la imagen [d] de su sustancia, y sustentando todas las cosas [e] con la palabra de su potencia, auiendo hecho [f] la purgacion de nuestros peccados [g] por si mismo, se assentó à la diestra de la magestad [h] en las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente q̃ los Angeles, quanto alcançó mas excelente nombre que ellos.
5 Porque à qual delos Angeles dixo Dios jamas, *Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez, * Yo seré à el Padre, y el me será à mi Hijo?
6 Y otra vez, [i] metiendo àl Primogenito en la redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
7 Y ciertamẽte de los Angeles dize, *El que haze sus Angeles espiritus, y à sus ministros, llama de fuego:

a Ot. en estos postreros dias.
b Como Matt.21,37.
c Ot. el mũdo.

8 Mas

Ayuntamiento de Mardrid

8 Mas à l Hijo, * Tu throno, o DIOS; †por ſiglo del ſiglo: l vara de equidad la vara de tu Reyno.
9 m Amaſte juſticia, y aborreciſte la maldad: n por loqual te vngió Dios, o el Dios tuyo, con olio p de alegria q mas que à tus compañeros.
10 Item, * Tu, ò Señor, r en el principio fundaſte la tierra; y los cielos ſon obras de tus manos:
11 Los quales perecerán, mas tu eres permanẽte: y todos *ellos* ſe enuejecerán como vna ropa:
12 Y como vn veſtido los embolueràs y ſeran mudados: tu empero eres el miſmo, y tus años nunca ſe acabarán.
13 Itẽ, à qual de los Angeles dixo jamàs, * Aſsientate à mis dieſtras, s haſta que póga à tus enemigos por eſtrado de tus pies?
14 No ſon todos eſpiritus ſeruidores embiados en ſeruicio por amor de los que ſon los herederos de la ſalud?

CAPIT. II.

DE la incomparable dignidad dicha de Chriſto infiere la obediencia que ſe deue à ſu Euãgelio predicado por el miſmo, y llenado à delante por ſus Apoſtoles, y conteſtado del cielo con el Eſpiritu Sãcto dado tantas vezes en forma viſible, y con tantos milagros: pues la Ley adminiſtrada por Angeles mereció que ſe le tuuieſſe tanto reſpecto como nueſtra la ſagrada hiſtoria 2 Proſigue la conferencia de Chriſto con los Angeles, por ocaſion de la qual trata del Reyno de Chriſto fundado ſobre la promeſſa de Dios, y ganado por el abatimiento de ſu cruz, el qual conuino que ſuffrieſſe por la redencion de los que por el y en el auian de ſer hechos hijos de Dios, hermanos ſuyos, y participes de ſu glorioſo Reyno.

POr loqual es meneſter que tanto cõ mas diligencia a guardemos las coſas q̃ auemos oydo, porq̃ b no nos eſcurramos.
2 Porque ſi c la palabra dicha por *el miniſterio de* los Angeles, fue firme, y d toda rebellion y deſobediencia recibió juſta paga de ſu galardon,
3 Como eſcaparemos noſotros, ſi tuuieremos en poco vna ſalud tan grãde? la qual auiendo començado à ſer c publicada por el Señor, ha ſido cõfirmada haſta noſotros por los que lo oyeron à el miſmo:
4 * Teſtificando juntamente con ellos Dios con ſeñales y milagros y diuerſas marauillas, y con dones del Eſpiritu Sancto *repartiendolos* ſegun ſu voluntad.
5 ¶ Porque f no ſujetó à los Angeles el mundo venidero, de loqual hablamos.
6 Teſtificó empero g vno en cierto lugar, diziendo, * Que es el hombre que te acuerdas de el, ò el hijo del hombre h q̃ lo viſitas?
7 Heziſte lo vn poco menor que los Angeles, i coronaſtelo de gloria y de honrra, y puſiſtelo ſobre las obras de tus manos.
8 * Todas las coſas ſujetaſte debaxo de ſus pies. Porque en quanto le ſujetó todas las coſas, nada dexó que no ſea ſujeto à el. Mas aun no vemos que todas las coſas le ſon ſujetas.
9 * Empero vemos à aquel Ieſus † coronado de gloria y de honrra, que es hecho vn poco menor que los Angeles por paſsió de muerte, para q̃ l por gracia de Dios guſtaſſe la muerte por todos.
10 Porque conuenia q̃ à quel f por amor del qual ſon todas las coſas, y por el qual ſon todas las coſas, auiendo de traer en *ſu* gloria à muchos hijos, hizieſſe g conſumado por afflictiones àl author de la ſalud de ellos.
11 Porque el q̃ ſanctifica y los que ſon ſanctificados h de vno ſon todos: por loqual no ſe auerguença de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo, * Annunciaré à mis Hermanos tu nombre, en medio de congregaciõ te alabaré.
13 Y otra vez, * Yo i confiaré en el. Y otra vez, * Heaqui yo y mis † hijos que me dió Dios.
14 Aſsique porquanto los hijos l commu nicaron à carne y à ſangre, el tambien aſsi participó de lo miſmo, * para deſtruyr por la muerte àlque tenia el imperio de la muerte, es à ſaber, el diablo,
15 Y librar à los q̃ por el temor dela muerte eſtauan por toda la vida ſujetos à ſeruidumbre.
16 m Que no tomô à los Angeles, mas à la ſimiente de Abraham tomó.
17 Por loqual deuia hazerſe en todo ſemejante à los hermanos, para ſer hecho miſericordioſo y fiel Pontifice n en loque es para con Dios *es à ſaber* para expiar los pecados del pueblo:
18 Porque o en quanto el miſmo padeciô y fue tentado, es poderoſo para tambiẽ ſocorrer à los que ſon tentados.

CAPIT. III.

CONfiere a Chriſto con Moyſen, continuando el intento, y prouandolo ſuperior exhorta à ſu obediencia, y que no ſe obſtinen y endurezcan contra el, como ſus padres hizieron contra Dios debaxo de la conducta de Moyſen, porque no les vengan tambien los miſmos, ò peores, caſtigos.

POrtanto, l Hermanos, Sanctos, a Participantes de la vocacion celeſtial, conſiderad el Apoſtol y Pontifice de nueſtra b profeſsion el Chriſto Ieſus,

*Pſal.45,7. † Eterno. Luc.1,33. l Sceptro. &c.
m Merito proprio de Chr.
n Premio proprio.
o Como Ioan.20,17.
p De triumpho.
q Sobre todos los reyes del mũdo.
*Pſ.102,26
r Como Gen.1,1.
*Pſa.110,1. 1.Cor.15,25 Ab.10,12.
s O, entretanto que pongo.
a O, eſtemos atẽtos à las &c.
b No nos perdamos ſin poder jamas ſer cobrados, como agua derramada
c La Ley, como Act. 7,53. y Gal. 3,19.
d S. del pueblo de Iſr. q̃ la recibió.
e O, predicada.
* Mar. 16, 20.*

II.

*f No hizo à los angeles la promeſſa q̃ les auia de ſujetar el mũdo de la qual hab. es el Reyno de Chriſto de que aqui pretẽde hablar.
g Vn Propheta.
*Pſal 8,5.
h O, para q̃ lo mires.*

i Rodeaſte lo.
*Mat.28,18 1.Cor.15,27
* Phil.2,8.
† Que por la promeſſa era coronado &c.
l Por merced q̃ Dios quiſo hazer al mundo.
f Dize cauſa final y eficiente. es el Padre.
g Perfectiſſimo. cumpliſſimo de gloria, como Luc. 24,26. ot. cõ ſegraſſe.
h De vn miſmo padre, aũq̃ por razones diuerſas y de vna miſma naturaleza humana.
*Pſa.22,25.
*Pſal.18,3.
i S. en quanto hombre y por eſſa parte eſher mano de losque confian &c.
*Iſai.8,18.
† Anſi tiene el lugar del Proph. q̃ haze de valor la prueua por la cõmunió de la naturaleza.
l Son hombres de carne y ſujetos à muerte.
*Oſ.13,14. 1.Cor 15.55.
m Va con el intento del cap.1.
n En el officio ſacerdotal.
o Ioã. 5,28. porq̃ es hijo del hõbre.*

Ayuntamiento de Mardrid

c Como es fiel &c.
d G. hizo H.
e G en tod.
* Nũ. 12,7.

2 c Fiel àlque lo d constituyó e sobre toda su casa como tambien * Moysen.
3 Porque de *tanto* mayor gloria q̃ Moysen este es estimado digno, quanto tiene mayor dignidad q̃ la casa elque la fabricô.
4 Porque toda casa es edificada de alguno: y elque criò todas las cosas, f Dios es.
5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre toda su casa, como criado *empero* para testificar loque se auia de dezir:
6 Mas el Christo, como el hijo sobre su casa, g la qual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuuieremos firme la confiança y h la esperança gloriosa.
7 Por loqual, como dize el Espiritu Sancto, * Si oyerdes oy su boz,
8 No endurezcays vuestros coraçones, como en la irritacion, en el dia de la tentacion enel desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres; me prouaron, y vieron mis obras, quarenta años.
10 A causa de lo qual me enemisté con esta generacion, y dixe, Perpetuamente yerran i de coraçon, ni ellos han conocido mis caminos:
11 Y jurés ten mi yra, † No entrarán en mi Reposo.
12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de vosotros aya coraçon malo de infidelidad para apartarse del Dios biuo,
13 Antes hos exhortad los vnos à los otros cada dia entretanto que se dize Oy: porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de peccado.
14 (Porque participantes m del Christo somos hechos, si empero retuuieremos firme hasta el cabo el pricipio n de su sustácia)
15 Entretanto o que se dize, Si oyerdes oy su boz, no endurezcays vuestros coraçones, como en la irritacion.
16 Porque algunos de los que auian salido de Egypto con Moysen auiendo oydo, p irritaron: aunque no todos.
17 Mas con quales se enemistò por quarenta años? no fue con los que peccaró, * cuyos cuerpos cayeron en el desierto?
18 Y à quales jurò que no entrarian en su Reposo, sino à aquellos q̃ q̃ no obedecierô?
19 Y vemos que no pudieron entrar à causa de la incredulidad.

f De aqui infiere Christo ser Dios cuya criatura sea Moysen arr.3,2.
g Ot. la casa del qual somos.
h G. la gloria de la esp.
* Psal. 95,8. Ab. 4,7.

i De animo, con toda malicia.
† Ayrado.
l G. H. si entr.

m De su naturaleza diuina, de su cuerpo, de sus dones por su Esp.
n Conq̃sue mos inser tos en el. s la biua fe.
o Que se nos puede hazer esta amonestacion.
p Prouocaron à yra cõ Dios.
* Nũ. 14,37.
q Ot. q̃ fue rõ incredulos. es lo mismo: por q̃ la verdadera fe inseparable es de la obediencia verdadera.

CAPIT. IIII.

De lo dicho saca exhortacion justa à perseuerar en la gracia del Euangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido àl Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le dió el nombre, mas la gracia del Euangelio àl qual Reposa se entra por fe. y el hombre reposa con Dios de todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la diuina Palabra, la qual en su sustancia es Christo. 5. Prosigue la exhortacion abriendo puerta àl traslado del Pontificado de Christo.

TEmamos, pues, que alguna vez, a dexando la promessa dela entrada en su Reposo, parezca alguno de nosotros b auer se apartado.
2 Porq̃ tambien à nosotros nos ha sido annunciado como à ellos: mas no les aprouechó c el oyr la palabra d à los que la oyeron sin mezclar se,
3 (Entramos empero enel Reposo los que auemos creydo,) de la manera que dixo, * Ansi que jureles en mi yra, no entrarán en mi Reposo: e aun acabadas las obras desde el principio del mundo.
4 Porque en vn cierto lugar dixo ansi del Septimo dia, * Y reposó Dios de todas sus obras en el Septimo dia. (poso.
5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Re
6 Ansi que pues que resta q̃ algunos han de entrar enel, y q̃ aquellos à quien primero fue annunciado, no entraron por causa de la incredulidad,
7 Determina otra vez vn cierto dia *dizié do*, o y por David tãto tiempo despues, como está dicho, * Si oyerdes o y su boz, no endurezcays vuestros coraçones.
8 Porque si f Iesus les vuiera dado el Reposo, no hablàra despues de otro dia.
9 Ansi que queda g el Sabbatismo para el Pueblo de Dios.
10 Porque elque ha entrado en su Reposo, tambien el ha reposado h de sus obras, como Dios de las suyas.
11 ¶ Apressuremos nos, pues, à entrar en aquel Reposo, que ninguno cayga en semejante exemplo i de incredulidad.
12 ¶ Porq̃ la Palabra de Dios es biua y eficaz, y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos: y que alcança hasta † partir el alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y tutanos; y que l discierne los pensamiẽtos y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay cosa criada q̃ no sea manifiesta m en su presencia: antes todas las cosas *está* desnudas y abiertas à sus ojos, del qual hablamos.
14 Portanto teniendo vn *tan* gran Pontifice, que penetrô los cielos, Iesus el Hijo de Dios, retẽgamos la psofesion [de nuestra esperança.]
15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda ressentir de nuestras flaquezas, *mas* tentado en todo n segun *nuestra* semejança,

a Desecha* do.
b Auer apostatado o dexado la fe. Ot. auer sido frustrado.
c G. la palabra oyda.
d Ot. no mezclada cõ fe de las cosas q̃ oyeron.
* Isa. 55,11.
e Aunque Dios auia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promisiõ carnal, desde el pr.
* Gen. 2,2. Deut. 5,14.
* Arri. 3,7.
f Iosue.
g El verdadero Reposo.
h De su trabajo. entiende se el peccado y todo lo q̃ le sigue. mat. 11, 28.
i Ot. de cõtumacia.
† Cortar en el alma l lurga entre los pẽs. m S. de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza diuina es esta biua Palabra.
n A causa de auerse hecho semejante à nosotros arri. 2,14. q. d. pues tomó la semejãça, menester fue q̃ tambien le siguiesse la cõdiciõ.

Ayuntamiento de Mardrid

16 Lleguemós nos pues confiadamente
àl throno de su gracia, para alcançar mise-
ricordia, y hallar gracia[o] para el ayuda op-
portuna.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Leuitico haze deel comparacion à Christo, y primeramente de su eleciõ por Dios en Sacerdote no cõforme a la orden de Leui, mas a la de Melchisedec. 2. De su dignidad, y de su offrẽda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo inuocaren. 3. Prefacion grauissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

Porque todo pontifice es tomado de
los hombres, constituydo en lugar
de los hombres[b] en lo que à Dios to-
ca, para que offrezca [c] Presentes y sacrifi-
cios por los peccados:
2 [d] Que se pueda cõpadecer de los igno-
rantes y errados, porque el tambien está
rodeado de flaqueza:
3 Por causa[e] de la qual deua, ansi tambien
por si como por el pueblo, offrecer por los
peccados.
4 ¶ [f] Ni nadie toma para si [g] la honrra,
*sino el que es llamado de Dios, como
Aaron.
5 Ansi tambien el Christo [h] no se clarifi-
có à si mismo haziendose Pontifice, mas[i] el
que le dixo, *Tu eres mi Hijo, yo te hé en-
gendrado oy:
6 Como tambiẽ dize en otro lugar, *Tu
eres Sacerdote eternalmente segun la or-
den de Melchisedec.
7 †El qual en los dias[l] de su carne offre-
ciendo ruegos y supplicacion [m] con gran
clamor y lagrimas àl que lo podia librar de
la muerte, [n] fue oydo por su[o] reuerencia.
8 Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo
que padeció aprendió la obediencia:
9 [p] En la qual cõsumado, fue hecho [q] causa
de eterna salud à todos los q̃ le obedecen:
10 Nombrado de Dios Pontifice segun
la orden de Melchisedec.
11 ¶ [r] Del qual tenemos mucho que de-
zir, y difficultoso de declarar, por quanto
soys [s] flacos para oyr.
12 Porque auiendo de ser ya maestros
de otros [t] si miramos àl tiempo, teneys neces-
sidad de boluer à ser enseñados, de quales
sean los primeros [u] elementos de las pala-
bras de Dios, y soys hechos *tales* que ten-
gays necessidad de leche: no de manteni-
miento firme.
13 Que qualquiera que participa de la le-
che, es inhabil para [y] la palabra de la justi-
cia, porque es niño:
14 Mas [z] de los perfectos es la vianda fir-
me, *es à saber* de los que por la costumbre
tienen *ya* los sentidos exercitados à la dis-
crecion del bien y del mal.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion comẽçada exhortalos à que no sean siempre niños en el catechismo Christiano: mas que prosiguiendo enel estudio de la piedad se leuanten a la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniẽdoles miedo de boluer à tras (elqual peligro corre elque en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero depeccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos aquien escriue, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

Por lo qual dexando ya [a] la palabra
del comiẽço *en la institucion* del Chris-
to, vamos adelãte à la perfeciõ, [b] no
echando otra vez el fundamento de peni-
tencia de las obras [c] de muerte, y de la fe à
Dios,
2 De la doctrina[d] de los Baptismos, y [e] de
la imposicion de manos, y De la resurreciõ
de los muertos, y Del juyzio eterno:
3 Y [f] esto haremos, à la verdad si Dios lo
permitiere.
4 *Porque es impossible que los que v-
na vez recibieron la luz, y que gustaron à
quel don celestial, y que fueron hechos
participes del Espiritu Sancto:
5 Y que ansi mismo gustaron la [g] buena
palabra de Dios, y las virtudes del siglo
venidero,
6 Y recayeron, ser renouados de nueuo
por penitencia [h] crucificando otra vez para
si mismos àl Hijo de Dios, y exponiendolo
à vituperio.
7 Porque la tierra que embeue el agua
que muchas vezes vino sobre ella, y que
engendra yerua [i] à su tiempo à aquellos de
los quales es labrada, recibe bendicion de
Dios.
8 Mas la que produze espinas y abrojos,
es reprouada, y cercana de maldicion, y su
fin *sera* por fuego.
9 Pero de vosotros, ó Amados, †espera-
mos mejores cosas que estas y mas cerca-
nas à salud, aunque hablamos ansi:

o Para ser ayudados en las oportunidades. Psal 9,10.
b En el culto o sacerdocio.
c H. Leu. 2, 1, &c.
d Responde à la condicion, tomado de los hom. v. prec.
e S. flaqueza. ot. de lo qual.
II.
f Responde à lo del v. 1, es tomado.
g El grado del ministerio, como Ioan 3 31.
*1. Cor. 13, 10.
h No se tomó el grado, como Ioan. 8, 54.
i S. lo clarificó, mat. 3. 17. y 17, 5. Ioan. 12, 18.
*Ps. 2, 7. Arr. 1, 5.
*Ps. 110, 4. Ab. 7, 17.
†S. Christo
l De su muerte. quando su carne se daua por la vida del mundo. Io. 6, 51.
m Como está matt. 26, 39. &c.
n Isa. 53, 8. Del angustia y del juyzio fue quitado &c.
o Dignidad incomparable, con q̃ el Padre respectó y tuuo en estima toda su offrenda.
p G. y consumado. q. d. exercitado en ella cumplidissimamente. arr. 2, 10.
q Isa. 53. 11. en su noticia justificará à muchos &c.
r S. Melchisedec.
s Ot. perezosos de orejas.
t G. a causa del tiempo.
u Principios. el a b c.
y La doctrina.
z De los ya hombres.
a La doctrina de los principios del Christianismo. q. d. el cathechismo de los principiantes, los capitulos del qual se siguẽ luego.
b Que no sea menester que boluamos a echar el &c.
c G. muertas.
d Del Baptismo. porq̃ se baptizauan muchos de vna vez. o, de los sacramentos.
e De la autoridad del ministerio. o, de la Cõfirmaciõ de los ya instruydos.
f S. yr adelãte à la perfecion. v. 1.
* Matt. 12, 49. Ab. 10, 26. y 2. Ped. 2, 20.
g Suaue. q. d. la suauidad de la palabra &c. Ps. 119, 13. h La impossibilidad está en q̃ estos no pueden boluer a crucificar a Christo &c. para si. q. d. para renacer otra vez por su muerte. q̃ si ay restauracion en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la renacencia en Christo. 1. Io. 2. 2. no peccaron a muerte. 1. Io. 5, 16. i G. oportuna. † G. confiamos.

Ayuntamiento de Mardrid

10 Porque Dios no es injuſto que ſe olui-
de de vueſta obra y del trabajo de la cha-
ridad que aueys moſtrado en ſu nombre,
auiendo[l] ayudado à los Sanctos, y ayudan-
doles.

11 Mas deſſeamos que cada vno de voſo-
tros mueſtre la miſma ſolicitud haſta el ca-
bo[m] para cumplimiento de *ſu* eſperança.

12 Que no hos hagays perezoſos, mas i-
mitadores de aquellos que por la fe y la
paciencia heredarán las promeſſas.

13 Porque prometiendo Dios à Abrahã,
[n] no pudiendo jurar por otro mayor, juró
por ſi miſmo,

14 Diziendo * [o] Que te bendiziré ben-
diziendo, y multiplicando te multipli-
caré.

15 Y anſi eſperando con largura de ani-
mo alcançó la promeſſa.

16 Porque los hombres ciertamente
[p] por el mayor que ellos juran: y el fin de
todas ſus controuerſias es el juramento
para confirmacion.

17 En lo qual queriendo Dios moſtrar
mas abundantemente a los herederos de
la promeſſa la immutabilidad de ſu conſe-
jo, interpuſo juramento:

18 Para que por dos coſas immutables en
las quales es impoſſible que Dios mienta,
tengamos vn fortiſſimo conſuelo, los que
nos acogemos à trauarnos de la eſperança
propueſta,

19 La qual tenemos como por ſegura y
firme ancla del alma, y que entra haſta [q] lo
que eſtá del velo adentro:

20 Dõde entró por noſotros *nueſtro* [r] Pre-
curſor Ieſus, hecho Pontifice eternalmen-
te ſegun la orden de Melchiſedec.

1 G. miniſ-
trado.

m Para que
ſu eſperan-
ça le ſea cũ-
plida.

n Ot. no te
niendo o-
tro mayor
por quien
jurar.

* *Gen.* 12,3.
y 17,4 y 22,
16.

o G. H. Si-
no te ben-
dixere &c.

q O. por ſu
mayor. q.
d. por ſu rey
o principe.

q Alude al
lugar del
Propiciato
rio, donde
nadie podia
entrar ſino
el ſummo
Sacerdote
vna vez en
el año. Leu.
16,34.

r O. Guiõ.

CAP. VII.

*ENtra en el propoſito dexado (arr. 5, 10.) cõparã-
do el ſacerdocio Leuitico àl de Melchiſedec figu-
ra de Chriſto prouãdo ſuperior y eterno el de Melchi
ſedec y el otro flaco y temporal. 1. ſaca potẽtiſſimos
argumentos del nombre y officios de Melchiſedec. 2.
ſu grandeza, en quanto dezmó y bendixo al miſmo
Abraham padre de las promeſſas, y en quien eſtauã
prometidas las bendiciones. 3. y en el a los miſmos
Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos
mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro ſacerdote
queno es del miſmo tribu Leuitico, inſinua el traſpaſ
ſamiento del Sacerdocio, y por conſiguiente de todo
el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y
donde ſe promete eternidad (que es en el ſacerdocio
de Chriſto) claro queda que ay perfecion. 6. junta-
ſe à eſto el juramento que confirma la eternidad cõ
que eſte es eſtablecido: el otro por ſimple inſtitucion.
7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mor-
tales: eſte vnico porque biuiendo eternalmente no
tiene neceſſidad de ſucceſſor, y anſi ſu ſaluar es eter-
no, que es el fruto de ſu ſacerdocio. 8. Los otros pec-
cadores offrecen ſacrificios por ſi primero y deſpues
por el pueblo reyterandolos muchas vezes, eſte vna
vez a ſi miſmo (no por ſi, porque es innocente) la vir-
tud de ſu vnico ſacrificio permanece para ſiempre.*

PORque * eſte Melchiſedec, Rey de
Salẽ, Sacerdote del Dios Altiſſimo,
el qual ſalió à recebir à Abrahã que
boluia de la matança de los reyes, y lo ben
dixo:

2 Al qual anſimiſmo [a] repartió Abrahã los
diezmos de todo, primeramente [b] el ſe in-
terpreta [c] Rey de juſticia: y luego tambien
Rey de Salem, que es, Rey de paz.

3 [d] Sin padre, ſin madre, ſin linage: que ni
tiene principio [e] de dias, ni fin de vida: mas
[f] hecho ſemejante àl Hijo de Dios ſe q̃da
Sacerdote eternalmente.

4 Mirad pues quan grãde ſea eſte, àlqual
aun Abraham el Patriarcha aya dado diez-
mos [g] de los deſpojos.

5 Que ciertamente losque de los hijos
de Leui toman el Sacerdocio, * tienen mã-
damiẽto de tomar del pueblo los diezmos
ſegun la Ley, es à ſaber, de ſus hermanos,
[h] aunque tambien ellos ayan ſahdo de los
lomos de Abraham.

6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es cõ-
tada en ellos, tomó de Abraham los diez-
mos, y bendixo àlque tenia las promeſſas.

7 Que ſin contradicion alguna loque es
menos es bendicho de loque es † mas.

8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres
mortales toman los diezmos: mas [m] alli, a-
q̃l [n] del qual eſtá dado teſtimonio, q̃ biue:

9 Y [o] (por dezir, anſi) en Abrahã fue diez-
mado tambien el miſmo [p] Leui [q] que reci-
be los diezmos:

10 Porque aun *Leui* eſtaua en los lomos
de *ſu* padre, quando Melchiſedec ſalió à re-
cebir à Abraham.

11 Pues [r] ſi la perfecion era por el Sacer-
docio Leuitico (porque debaxo del reci-
bió el Pueblo la Ley) que neceſsidad auia
aun deq̃ ſe leuantaſſe otro ſacerdote ſegun
la orden de Melchiſedec, y que no [s] fueſſe
llamado ſegun la orden de Aaron?

12 Luego traſpaſſado el Sacerdocio, ne-
ceſſario es que ſe haga tambien traſpaſſa-
miento de la Ley.

13 Porque *aquel* del qual eſto ſe dize, de
otro tribu es, del qual nadie [t] preſidió àl
altar.

14 Porque manifieſto es q̃ el Señor nueſ-
tro nació del Tribu de Iuda, en el qual tri-
bu nada habló Moyſen *tocãte* àl ſacerdocio.

15 Y

* *Gẽ.* 14, 18.

a Dió de lo
que tenia.

b Su nom-
bre. G. el
qual.

c Melchi-
ſedek.

d Auido
reſpecto à
la relacion
de la Eſcri-
ptura, q̃ nin
guna men-
cion haze
ni de ſus
mayores, ni
de ſu naci-
miento, ni
de ſu muer-
te.

e De ſu e-
dad.

f S. en la de
ſcripciõ di-
cha.

g Ot. de lo
principal.

* *Nũ.* 18, 19.
Deut. 18, 1.
Ioſ. 14, 1.

h Aunque
les ſon i-
guales en
naturaleza.

i Melchiſe-
dec.

† Ot. mejor

l Entre los
Leuitas.

m En Mel-
chiſed.

n Arri. v. 3.

o Podemos
dezir que
en &c.

p Tribu de
Leui.

q S. de los
otros por
la Ley, co-
mo v. 5.

r Si el ſa-
cerd. Leu.
era perfe-
cto.

s G. ſe di-
xeſſe.

t Tuuo el
ſacerdocio

Ayuntamiento de Mardrid

15 Y aun mas manifiesto [u] es, si se leuante otro Sacerdote que sea semejáte à Melchisedec:

16 El qual no es hecho conforme à la ley del mandamiento [x] carnal, mas por virtud de vida [y] sin muerte.

17 Porque [z] el testimonio es deesta manera, * Que tu eres Sacerdote para siempre segun la orden de Melchisedec.

18 El mandamiento precedẽte cierto [a] se abrróga por su flaqueza y inutilidad.

19 Porque nada [b] perficionó la ley, si no [c] la introducion de mejor esperança (por laqual nos acercamos de Dios,) (to.

20 Y *tanto mas* en quãto no [d] sin juramẽ

21 Porque los otros cierto sin juramento fueron hechos Sacerdotes: mas este, cõ juramento por el que le dixo, * Iuró el Señor, y no se arrepentirá, *que* Tu eres Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedec:

22 Tanto de mejor Testamento es hecho [d] prometedor Iesus.

23 Item, los otros cierto fueron muchos sacerdotes enquanto por la muerte no podian permanecer:

24 Mas este, porquanto permanece eternalmente, tiene el sacerdocio eterno:

25 Por loqual puede tãbiẽ saluar eternalmente à los que por el [e] se allegan à Dios, biuiendo siempre para rogar por ellos.

26 Porq̃ tal Pontifice nos conuenia tener, Sãcto, innocẽte, limpio, apartado de los pecadores, y hecho mas sublime q̃ los cielos.

27 Que no tuuiesse necessidad cadadia, como los *otros* Sacerdotes, * de offrecer primero sacrificios por sus peccados, y luego por *los* del pueblo: porque esto hizo VNA VEZ offreciendose à si mismo.

28 Porq̃ la ley cõstituye Sacerdotes hõbres flacos: mas [f] la palabra del juramento despues de la ley, àl Hijo pefecto eternalmente.

CAP. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo. 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nueuo.

ANsiq̃ la sũma acerca de lo dicho es, Que tenemos tal Pontifice que se assentó à la diestra del throno de la Magestad [g] en los cielos.

2 Ministro del Sanctuario, y [h] de aquel verdadero Tabernaculo que el Señor assentó, y no hombre.

3 Porq̃ todo Pontifice es puesto para offrecer [i] Presentes y [i] sacrificios: por loqual es necessario † q̃ tambien tuuiesse algo que offrecer.

4 Ansique [l] si estuuiesse sobre la tierra, ni aun seria sacerdote, auiendo aun los otros [m] sacerdotes que offrecen los Presentes segun la Ley.

5 (Los quales siruen por dechado y sombra de las cosas celestiales, como fue [n] respondido à Moysen quando auia de [o] acabar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas las cosas conforme àl dechado q̃ te ha sido mostrado en el monte.)

6 Mas aora *tãto* mejor ministerio [p] es el suyo, quãto de mejor [q] Testamẽto es Mediador el qual es hecho de mejores promessas

7 Porque si en aquel primero no uuiera falta, cierto no se uuiera procurado lugar de Segundo.

8 Porq̃ reprehendiendo [r] los dize, * Hea qui, vienen dias, dize el Señor, y [s] consumaré para con la casa de Israel y para con la casa de Iuda vn nueuo Testamento:

9 No como el testamẽto q̃ hize à vuestros padres el dia q̃ [t] los tomé por la mano q̃los sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos no permanecieron en mi Testamento, y yo los menospreciá ellos, dize el Señor:

10 Por loqual este es el Testamento que ordenaré à la Casa de Israel despues de aq̃llos dias, dize el Señor, [u] Daré mis leyes en el anima deellos, y sobre el coraçon deellos las escriuiré: y seré à ellos por Dios, y ellos me seran à mi por pueblo.

11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoce àl Señor: porque todos me conocerán desde el menor deellos hasta el mayor.

12 Porque seré propicio à sus iniquidades, y à sus peccados: y de sus iniquidades no me acordare mas.

13 Diziendo Nueuo, dió por viejo àl primero: y loque es dado por viejo y se enuejece, cerca está de desuanecerse.

CAPIT. IX.

La alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, la qual Christo cumplio vna vez.

TEnia empero tambien el primero *sus* justificaciones del culto, y *su* Sanctuario [a] mundano.

2 * Porque el Tabernaculo fue hecho: el Primero, en que *estaua* las lamparas, y la mesa, y los panes de la Proposicion, loque llaman [b] el Sanctuario.

3 Tras el segundo velo *estaua* [c] el Tabernaculo que llaman el [d] Lugar sanctissimo,

4 Que tenia vn encẽsario de oro, y el Arca del Cõcierto cubierta de todas partes arredor de oro: enq̃ *estaua* vna vrna de oro q̃ tenia el Mãna, y † la vara de Aarõ que reuerdeció, † y las Tablas del Testamento.

5 † Y sobre ella los Cherubines [e] de la glo

---

u S. lo dicho v.11.

x Que era figura de otra cosa. y G. indisoluble.

* Psal.110.4. Arrib. 5.6.

z G. Testifica de &c.

a Como prouó v.11.

b Hizo consumado. y Dios lo demãda todo entero, perfecto, cõsumado.

c S. nos perficionó. es periphr. del Euang. por la insinuacion del lugar citado, y luego repetidov.21.

* Psal.110.4

d La vna de las partes. el testador, como Hab. cap. 9.

e Dã culto. es palabra legal. rom. 12,1.

* Leu.16,3

f Arr. v.11.

g La Iglesia

h Leuit. 8. i Le.1,2. &c.

† Va con el v.27. del ca. prec.

l Va con el v.28. del ca. pr. y con el 8. deeste ca.

m S. los Leuiticos.

n Dado oraculo.

o Començar. H.

* Exo.25,40 Act. 7. 44.

p G. tiene.

q Concierto.

* Ier.31,31. Rom.11,27. Abd.10,16.

r S. al pueb. del viejo Test.

s Hare perfecto. alusió à la imperfecion del V.

t Concerté con ellos.

u Pondré H.

a Corporeo. perecedero. terreno.

* Exo.26,1. y 36,1.

b G. las cosas sanctas q. d. las sanctitades. primer lugar del Tab.

c El lugar del Arca.

d G. las sanctidades de sanctidades

† Nũ.17.10. 1. Rey. 8,9

† Exo.25,22

e Entre los quales se aparecia la gloria de

Ayuntamiento de Mardrid

ria que cubrian f la Cubierta, de las quales cosas no se puede aora dezir en especial.

6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el primer *apartamiento del* Tabernaculo siempre entrauan los Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios.

7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice vna vez en el año, no sin sangre, laqual offrece g por su ignorancia y la del pueblo.

8 Dando en esto à entender el Espiritu Sancto, que aun no estaua descubierto camino para el *verdadero* Sanctuario entre tãto que h el primer Tabernaculo estuuiesse en pie.

9 Loqual *era* figura de aquel tiempo presente en el qual se offrecian Presentes y sacrificios que no podian i hazer perfecto àl que seruia *con ellos*.

10 Si no en viandas y en beuidas, y en diuersos lauamientos y justicias de la carne impuestas hasta el tiempo † de la correctiõ.

11 Mas estando ya presente el Christo, Pontifice de los bienes que auiã de venir, por *otro* mas amplo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no l de esta creacion,

12 Y no por sangre de cabrones ni de bezerros, mas por su propria sangre entró vna vez en el Sanctuario inuentado m para eterna redemcion.

13 * Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, sanctifica à los immundos para alimpiamento de la carne,

14 * Quanto mas la sangre del Christo, el qual por el Espiritu n Sancto se offreció à si mismo o sin mancha à Dios, alimpiará vuestras consciencias de las obras p de muerte * paraque siruays àl Dios biuo?

15 Ansiq̃ por esso es Mediador del Nueuo Testamento, * paraque entreuiniendo muerte para la q remission de las rebelliones que auia debaxo del primer Testamẽto, los que son llamados recibã la promessa de la herencia eterna.

16 Porque donde el testamento r es, necessario es que entreuenga muerte del testador.

17 * Porque el testamento s con la muerte es confirmado: otramente no es valido entretanto que el testador biue.

18 De donde *vino* que ni aun el primero fue consagrado sin sangre.

19 Porq̃ auiendo leydo Moysen todos los mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomando la sangre de los bezerros y y de los cabrones con agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y juntamente àl mismo libro,

20 Diziendo, * Esta es la sangre del Testamento que Dios hos ha mandado.

21 Y aliende deesto, el Tabernaculo tambien, y todos los vasos t sacros aspergió con la sangre.

22 Y casi todo es purificado segun la ley cõ sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze remission.

23 Ansiq̃ necessario fue q̃ u las figuras de las cosas celestiales fuessẽ purificadas x cõ estas cosas: empero y las mismas cosas celestiales, con mejores sacrificios que estos.

24 Por loqual no entró Iesus en el Sanctuario hecho de mano (q̃ es figura del verdadero,) mas en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.

25 Y no para offrecerse muchas vezes àsi mismo, (como entra el Pontifice z en el Sãctuario cada vn año por la sangre agena.)

26 Otramẽte fuera necessario q̃ oviera padecido muchas vezes desde el principio del mũdo: mas aora VNA VEZ a en la consumació de los siglos, para deshazimiẽto del peccado b se presentó por el sacrificio de si mismo.

27 Y de la manera q̃ está establecido à los hombres, Que mueran vna vez: y despues, el juyzio,

28 Ansi tãbien * el Christo es offrecido vna vez para agotar los peccados de muchos: la segunda vez se manifestarà para salud à los que c sin peccado lo esperan.

CAPIT. X.

EXamina *mas en particular los sacrificios legales y su imperfeciõ: mostrãdo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortaciõ cõuenientissima à la perseuerãcia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazãdo de ameña horrible alque voluntariamẽte bolusere atràs.*

POr loqual * la ley teniẽdo la sombra de los bienes venideros, no la representacion misma de las cosas, nunca puede hazer d perfectos à los que e se allegan por los mismos sacrificios que offrecẽ continamente cada vn año.

2 De otra manera cessarian de offrecerse: porq̃ los q̃ sacrificassẽ, limpios de vna vez no tendrian mas conscièdia de pecado

3 Empero f en estos cada año se haze *la misma* commemoracion de los peccados.

4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.

5 Por loqual g entrando en el mũdo dize, * Sacrificio y Presente no quesiste, mas h appropriasteme el cuerpo.

f El Propiciatorio.
* Ex.30,10 Leui.16,2.
g Por los delictos hechos por ignorancia. porq̃ para los hechos pormalicia no auia expiacion, si no pena de muerte.
h El primer apartamiẽto del Tab. q̃ impedia la entrada al segundo
i Dar cumplida y espiritual justicia.
† Quãdo se auia de dar la verdadera justicia.
l De este mundo,
m O, cõ eterno. es opuesto à la fin del v. 10 y al 9.
*Le.16,14. Num.19,4.
*1.Ped.1,19
1.Ioan.1,9.
Apoc.1,5.
n Ot. eterno.
o Palabra legal Entero. Leu.1,3.
p G. muertas.
*Luc.1,74.
*Rõ.5,6.
1.Ped.3,18.
q Ot. redẽcion.
r Vale.
* Gal.3,15.
s G. en los muertos.
* Exo.24.8
t Ot. del ministerio.
u G. los exẽplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas. el tabernaculo celestial arr.3.6.
z En el lugar Sanctissimo.
a Loque otras vezes, en los postreros. siglos ô tiempos.
b Como v. 24. en la pres. de Dios.
* Rom.5,6. 1.Ped.3,18.
c Con pia vida cõmo Tit.2,
* Le.16,14.
d Cũplidos en justicia. e Sacrificã, como arr. 7,25.
f S. sacrificios legales.
g S. Christo introduzido ansi por el Esp. S. por Dauid.
* Psa.40,7.
h Habilitaste me, hezisteme abil y idoneo à tu obediẽcia. el cuerpo por todo el hõbre. son palabras de Christo en persona de los suyos, y q̃, si por cuerpo entendamos lo significado por las figuras como Coloss.2,17 y arr.v.1

6 Ho-

Ayuntamiento de Mardrid

6 Holocauſtos y *expiaciones* por el peccado no te agradáron:
7 Entonces dixe, Hemeaqui (en la cabecera del libro eſtà eſcripto de mi) paraque haga, ò Dios, tu voluntad.
8 Diziendo [i] arriba, Sacrificio, y Preſente, y holocauſtos, y *expiaciones* por el peccado, no queſiſte, ni te agradaron, las quales coſas ſe offrecen ſegun la Ley,
9 Entõces, dixo, Hemeaqui paraque haga, ò Dios, tu voluntad Quita † el primero, para eſtablecer el poſtrero.
10 En laqual voluntad ſomos ſanctificados por la offrenda del cuerpo de Ieſus el Chriſto *hecha* VNA VEZ.
11 Anſique todo [l] Sacerdote ſe preſenta cada dia miniſtrãdo y offreciendo muchas vezes los miſmos ſacrificios que nũca pueden quitar los peccados:
12 Pero eſte, auiendo offrecido por los peccados vn *ſolo* ſacrificio * eſtá aſſentado à la dieſtra de Dios:
13 Eſperando loque reſta, *es à ſaber*, * haſta que ſus enemigos ſean pueſtos [n] por eſtrado de ſus pies:
14 Porq̃ con vna ſola offrenda hizo [o] cõſumados para ſiempre [p] à los ſanctificados.
15 Item, contéſtanos lo miſmo el Eſpiritu Sancto: que deſpues q̃e dixo,
16 * Y eſte es el Teſtamento que teſtaré à ellos deſpues de aquellos dias, dize el Señor, [q] daré mis leyes en ſus coraçones y en ſus animas las eſcriuiré.
17 Y nũca mas ya me acordaré de ſus peccados y iniquidades.
18 Pues donde ay remiſſion de eſtos, no ay mas offrenda por peccado.

II.

19 ¶ Anſique, Hermanos, teniẽdo atreuimiento para entrar [r] en el Sãctuario por la ſangre de IESVS el Chriſto,
20 Por el camino q̃ el nos conſagró nueuo, y biuo: por el velo, es à ſaber, por ſu carne,
21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, [s] ſobre la caſa de Dios:
22 [t] Lleguemos nos [u] con coraçon verdadero y con fe llena [x] purificados los coraçones de mala conſtiencia,
23 Y lauados los cuerpos [y] cõ agua limpia retengamos firme la profeſsion de nueſtra eſperança, que fiel es el q̃e prometió:
24 Y conſideremosnos los vnos à los otros para prouocarnos à la charidad, y á las buenas obras:
25 No dexando nueſtra congregacion, como algunos tienen por coſtumbre, mas exhortandonos: y tanto mas, quanto veys que aquel dia ſe acerca.
26 * Porque ſi peccaremos [z] volũtariamente deſpues de auer recebido la noticia de la verdad, ya no queda ſacrificio por el peccado.
27 Si no vna horrenda eſperança de juyzio, y heruor de fuego q̃ ha de tragar à los aduerſarios.
28 [a] El q̃ menoſpreciáre la ley de Moyſen, * por el teſtimonio de dos ò de tres teſtigos muere ſin ninguna miſericordia,
29 Quãto pẽſays q̃ ſera mas digno de mayor caſtigo, [b] el q̃ holláre àl Hijo de Dios, y tuuiere por immũda la ſangre del [c] Teſtamento en laqual fue ſanctificado, y hiziere affrenta àl Eſpiritu de la gracia?
30 Sabemos *quien es* elque dixo, * Mia es la vengãça, yo daré el pago, [dize el Señor,] Y otra vez, El Señor juzgará ſu pueblo.
31 Horrẽda coſa es caer en las manos del Dios biuo.
32 Traed empero à la memoria los dias paſſados en los quales deſpues de auer recibido la luz, ſuffriſtes gran combate de afliciones.
33 De vna parte ciertamente cõ vituperios y tribulaciones ſacados en theatro: y de otra parte hechos compañeros de los q̃ eſtauan en tal eſtado.
34 Porq̃ [d] de mis priſiones tambien hos reſentiſtes conmigo, y el robo de vueſtros bienes padeciſtes con gozo conociendo q̃ teniades en voſotros vna mejor [e] ſuſtancia en los cielos, y que permanece.
35 No perdays pues eſta vueſtra confiança, que tiene grande remuneracion de galardon.
36 Porque [f] la paciencia hos es neceſſaria, paraque [g] auiendo hecho la volũtad de Dios ayays la promeſſa.
37 Porq̃ [g] aũ vn poquito, vn poquito, y el q̃ ha de venir vendrá, y no tardará.
38 * Mas el juſto biuirá por la fe: mas el q̃ ſe retiráre, no agradará à mi alma.
39 Pero noſotros no ſomos [h] tales que nos retiremos para perdicion, ſi no fieles para ganancia del alma.

CAPIT. XI.

Continũa el diſcurſo moſtrãdo que ſea fe y como ſe biua por fe (a ocaſion de loque dixo que el juſto biue por fe:) loqual mueſtra por ſus effectos admirables en exẽplos de los varones illuſtres en piedad de quien la Eſcriptura haze mencion deſde ſu principio.

ES pues la Fe, [a] la ſuſtancia de las coſas que ſe eſperan, la demonſtracion de las coſas [b] que no ſe veen.

[i] Antes.
† S. Teſtamento.
[l] S. legal.
* *Arri.* 1, 13.
* *Pſa.* 110, 1.
1. *Cor.* 15, 25.
[n] Debaxo de &c.
[o] Cumplidos de entera juſticia.
[p] A los q̃ el ſanctifica. ſ. por ſu ſe.
* Ier. 31, 33. *Rom.* 11, 27. *Arr.* 8, 8.
[q] Põdré H.
[r] En el lugar Sanctiſſimo. arr 9, 7. &c.
[s] Ot. Preſide ſobre la &c Arr. 3, 6.
[t] Preſentemosnos à dar culto. palabra legal. rõ. 12, 1.
[u] Sin hypocriſia.
[x] Ot. aſpergidos. aludio al rito legal. y Exec. 47, 1. y 36, 25. Zach. 12, 10. Ioel. 2, 27.
* *Arri.* 6, 4.
[z] No como los pios. q̃ quãdo peccã ni es por habito ni por voluntad: mas arraſtrados de ſu corrupcion, rõ. 7, 19. &c. y anſi para ellos (enquãto q̃ dã en Chriſto) ay perpetua remiſsion. 1. Ioan. 2, 2. 2 Arr. 2, 2.
* *De.* 19, 17. *Mat.* 18, 16 *Ioan.* 8, 17.
[b] Qualidades del peccado cõtra el Eſp. S.
[c] O, Concierto.
* *Deu.* 32 35 Rõ. 12, 19.
[d] Ot. cõ los preſos hos compadeciſtes.
[e] Haziẽda. riqueza.
[f] El padecer, la cruz
[g] S. en ella
[g] El Señor, Ioan 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.
* *Abac.* 2, 4. *Rom.* 1, 17. *Gal.* 3, 11.
[h] G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.
[a] Loq̃ ſuſtẽta la eſperãça de las coſas q̃ Dios ha prometido; la prueua certiſsima de &c. b 2. Cor. 4, 18.

[a] Por-

Ayuntamiento de Mardrid

2 Porque por esta alcançaron testimonio [c]los viejos.

3 Por la Fe entendemos *auer sido compuestos [d]los siglos por la palabra de Dios siendo hecho loque se vee de lo que [c] no se via.

4 Por la Fe *Abel offreció à Dios mayor sacrificio que Cain: *por la qual alcançó testimonio de que era justo, [f]dándo Dios testimonioà sus Presentes. y defuncto [g]aun habla por ella.

5 Por la Fe * Enoch fue traspuesto para no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuesse traspuesto tuuo testimonio de auer agradado à Dios.

6 Sin Fe empero es imposible agradar à Dios: porque menester es que el q à Dios [h]se allega, crèa Que lo ay: y Que es galardonador de los que lo buscan.

7 Por la Fe * Noe auiendo recebido [i]respuesta de cosas que aun no se vian, aparejó el arca en que su casa se saluasse: por la qual [arca] condenó àl mundo, y fue hecho heredero de la justicia que es por la Fe.

8 Por la Fe, *Abraham siendo llamado, obedeció para † salir àl lugar que auia de recebir por heredad: y salió sin saber donde yua.

9 Por Fe habitó en la tierra Prometida como en *tierra* agena: morando en cabañas con Isaac, y Iacob herederos juntamente de la misma promessa:

10 Porque esperaua ciudad [l] con fundamentos, el artifice y hazedor de la qual [m]es Dios.

11 Por la Fe tambien *la misma Sara [siendo esteril] recibió fuerça para concebir [n]generacion: y parió aun fuera del tiempo [o]de la edad, porque creyó ser fiel el que lo auia prometido.

12 Por lo qual rambien de vno, y esse ya [p]muerto, *salieron como las estrellas del cielo en multitud, y como la arena innumerable que está à la orilla de la mar.

13 [q]Conforme à la Fe murieron todos estos sin auer recebido [r]las promessas: sino mirandolas de lexos, y creyendolas, y [s]saludandolas: y [t]confessando que eran peregrinos y aduenedizos sobre la tierra.

14 Porque los que esto dizen, claramente dan à entender que buscan la patria.

15 Que si [u] se acordàran de aquella de donde salieron, cierto tenian tiempo para boluerse:

16 Mas [x]empero desseauan la mejor, es à saber, la celestial: por lo qual Dios no se auerguença [y] de llamarse Dios de ellos: porque les auia aparejado ciudad.

17 Por Fe *offrecia Abraham à Isaac, quãdo fue tentado: y offrecia àl vnigenito en el qual auia recebido las promessas:

18 (Auiendole sido dicho, *En Isaac te será [z]llamada simiente:)

19 Pensando dentro de si que aun de los muertos es Dios poderoso para leuantar: por lo qual tambien [a] lo boluió à recebir por figura.

20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Iacob y à Esáu de lo que auia de ser.

21 Por Fe *Iacob muriendose bendixo à cada vno de los hijos de Ioseph: y *adoró sobre la punta [b] de su vara.

22 Por Fe *Ioseph muriendose se acordó de la partida de los hijos de Israel: y dió mandamiento acerca de sus huessos.

23 Por Fe *Moysen nacido fue escondido de sus padres por tres meses, porque lo vieron hermoso niño: *y [c] no temieron el mandamiento del rey.

24 Por Fe * Moysen hecho ya grãde, rehusó de ser hijo de la hija de Pharaon:

25 Escogiendo antes ser affligido con el pueblo de Dios, que gozar de commodidades temporales [d] de peccado:

26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio del Christo que los thesoros de los Egypcios: porque miraua [e] à la remuneracion.

27 Por Fe [f] dexó à Egypto no temiendo la yra del rey: porque [g] como aquel que via al inuisible, se esforçó.

28 Por Fe * celebró la pascua, y el derramamiento de la sangre, para que el que mataua los primogenitos no los tocasse.

29 Por Fe * passaron el mar Bermejo como por la tierra seca, lo qual prouando los Egypcios fueron consumidos.

30 Por Fe * cayeron los muros de Iericho con rodearlos siete dias.

31 Por la Fe * Raab la ramera no pereció juntamente con los incredulos * auiendo recebido las espias con paz.

32 Y que aun diré? porque el tiempo me faltará contando *de Gedeon, *de Barac, *de Samson, *de Iepte, *de Dauid, de Samuel y de los prophetas:

33 Que por Fe ganaron reynos, obraron justicia, alcançaron promessas, taparon las bocas à leones,

34 Apagaron [h] fuegos impetuosos, euitaron [i] filo de cuchillo, conualecieron de enferme-

---

c Los padres de antes y del viejo Test.

* *Gen.1,3. Ioan.1,10.*

d El mũdo.

e No era de nada.

* *Gen.4,4.*

* *Mat.23,35*

f Agradandose Dios de sus &c.

g La sangre de tu hermano Gen. 4,10.

* *Gen.5,24.*

h Es verbo legal, de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. rom. 6,13.

* *Gen 6,13.*

i Reuelació

* *Gen.12,4.*

† Sal de tu tierra &c.

l Acimẽtada. firme. eterna. opposicióa las cabañas. v. 9.

m De sus cabañas el cera el que las hincaua.

differencia de la justicia de las obras de Abr. y de la just. de fe. rom. 4,1.

*Ge.17,19. y 21,2.

o S. en que naturalmẽte paren las mugeres.

p Inhabil para engendrar.

* *Ecc.44,22*

q En fe.

r S. de la tierra y por ella entiẽde Ioseph figurado s Adorandolas.

x G. aora.

y Dios de Abraham Dios de Isaac &c.

* *Ge122,10.*

* *Ge.21,12. Rom.9,7.*

z Nacida generacion. a S. àl hijo biuo en figura de Christo resuscitado de los muertos.

*Ge.27,28. 36.

* *Ge.48.15.*

* *Ge. 47,31.*

b S. del sceptro de Ioseph en cũplimiento obediente de los sueños Ge.37.

*Ge 50,24.

* *Exo.2,2.*

* *Exo.2,11.*

c S. por entonces.

* *Exo. 12,22*

d De peccadores.

e S. de lo vno y de lo otro.

f Habla de la salida por tierra cõ el pueblo. y del animo con que la p'eyteó cõ Pharaon y con sus sieruos.

g Teniẽdo à Dios en su presencia. no es cõparació, sino afirmacion.

* *Exo.14.22*

* *Exo.14.22*

* *Ios. 6,20.*

* *Ios.6,23.*

* *Ios.2,1.*

* *Iue.6,11.*

* *Iue.4,6.*

* *Iue.13,24.*

* *Iue.11, 1.* 12,7.

* *1. Sam. 1, 20.&c.*

Ayuntamiento de Mardrid

fermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* estraños:

35 †Las mugeres recibieron sus muertos por resurrecció. vnos fueró [l]estirados, [m]menospreciãdo la vida [n] para ganar mejor resurrecion.

36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes; y aliende de esto priliones y carceles.

37 *Otros* fueron apedreados, *otros* cortados en pieças, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo: *otros* anduuieron [o] perdidos *cubiertos* de pieles de ouejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados,

38 De los quales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cueuas y por las cauernas de la tierra.

39 Y todos estos aprouados por testimonio de la Fe, no recibieró [p]la promessa:

40 Proueyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, [q]que no fuessen perficionados sin nosotros.

CAPIT. XII.

Propuestos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perseuerancia en la cruz. 1. Poniendo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines vtilissimos que Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra profession que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediẽcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo. 11. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

POrtanto *nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros vna tã grãde nuue de testigos, dexando todo el peso de peccado [a] que nos rodea, corramos [b] por paciencia [c] la carrera que nos es propuesta,

2 Puestos los ojos [d] en el Author y [e] Consumador de la Fe Iesus: el qual [f] auiendole sido propuesto gozo, suffrió la cruz, menospreciando la verguença, y fue assentado à la diestra de Dios.

3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuestro pẽsamiento à aquel que suffrió [g] tal contradicion de peccadores contra si mismo, porq̃ no hos fatigueys en vuestros animos desmayando:

4 Que aun no aueys resistido hasta la sangre combatiendo contra el peccado.

5 Y estays ya oluidados de la consolaciõ que como con hijos habla con vosotros [diziendo] *Hijo mio no menospreces el castigo del Señor, ni desmayes quando eres del reargu ydo:

6 Porque el Señor alque ama castiga, y açota a qualquiera que recibe por hijo.

7 Si suffris el castigo, Dios se hos presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel* aquien el padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos *los hijos* hã sido hechos participãtes, luego adulterinos soys que no hijos.

9 Item, tuuimos à la verdad por castigadores à los padres de nuestra carne, y reuenciauamos los: porq̃ no obedeceremos mucho meior àl Padre de los espiritus, y biuiremos?

10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos castigauan [h] como à ellos les parecia: mas este, para lo q̃ *nos* es prouechoso, *es a saber*, para que recibamos su sanctificacion.

11 Es verdad que ningun castigo [i] àl presente parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dá à los que en el son exercitados.

12 Por lo qual †en hestad las manos cansadas y las rodillas descoyuntadas.

13 Y hazed [l] derechos passos à vuestros pies: porque [m] la coxera no salga fuera de camino, antes sea sanada.

14 *Seguid la paz con todos; y la sanctidad, sin la qual nadie verá àl Señor:

15 Mirando bien que ninguno se aparte [n] de la gracia de Dios: q̃ ninguna rayz [o] de amargura brotando *hos* impida, y por ella muchos sean contaminados.

16 Que ninguno sea fornicario o prophano, *como Esau, que por vna vianda vẽdió su primogenitura.

17 *Porque ya sabeys que aun despues [q] desseando heredar la bendicion, fue reprouado. que no halló lugar [r] de arrepentimiento, aun que lo procuró con lagrimas.

18 Porque [s] no hos aueys llegado àl mõte [s] que se podia tocar y àl fuego encendido, y àl turuió, y à la escuridad, y à la tempestad,

19 Y àl sonido de la trompeta, y à la boz de las palabras, la qual los que oyeron se escusaron que no se les hablasse mas:

20 (Porque no podian tolerar loque se dezia. Item, Si bestia tocâre àl monte, sera apedreada, [o passada con dardo:]

21 Y tã tan terrible cosa era loque se via, que Moysen dixo, Estoy assombrado y tẽblando.)

22 Mas aueys hos llegado àl monte de Sió, y à la ciudad del Dios Biuo, Ierusalem la celestial, y à la cõpañia de muchos millares de Angeles.

† Resuscitaron muertos los quales recibieron biuos sus madres. Elias y Eliseo.

l S. entormentos. alude a las persecuciones de Antiocho el Vil en tiempo de los Mac. m G. no recibiẽdo redemcion.

n Para ganarla mejor en la resurr.

o S por los desiertos huyendola rauia de las persecuciones como luego v. 38.

p La venida del Mess. Mat. 13. 17. aunque biẽ el fruto.

q Que se guardasse para nosotros la perfecion del Euãg. auiẽdo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.

*Rom. 6, 4. Col. 3. 8.

a De q̃ estamos vestidos. H. G. dexãdo todo el peso y el peccado que nos cerca.

b Por el padecer. por la cruz por que este es el medio: y aqui el proprio intẽto del Apostol.

c G. la contienda o el combate.

d Ot. en el capitan, o guia de &c.

e Author de la perfection y dador de la cõsumada justicia. ar. 5 9. guarda siẽpre la oppossicion à la imperfecciõ de la Ley.

f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c.

g Como Luc. 23 34. Pro. 3, 11. Apo. 3, 17.

h La ley de nuestro mal o bien hazer no era sino su parecer o voluntad.

i Mientras dura.

† Isa. 35. 3.

l Que vuestros pies anden por camino derecho.

m Ot. alguno coxeando yerre. 2. Re. 18. 21.

*Rom. 2, 18.

n De la profession del Euang.

o De mala yerua.

*Gen. 25, 33.

*Ge. 27. 38.

q Procurãdo auer la herẽcia de la bendiciõ S. en su padre ni en Dios.

*Exo. 19, 13 y 20, 21.

s Material. por vẽtura falta la negacion (no se podia &c.) Exo. 19. 12. no toqueys &c. ab v. 10.

Ayuntamiento de Mardrid

23 Y à la Congregacion [t] de los Primogenitos que eſtan tomados por liſta en los cielos, y àl juez de todos Dios, y à los eſpiritus de los juſtos *ya* perfectos.
24 Y àl Mediador del Nueuo Teſtamento, Ieſus: y à la ſangre del eſparzimiẽto [u] q̃ habla mejor * que la de Abel.
25 Mirad q̃ no [x] recuſeys àl q̃ habla. Porque ſi aquellos no eſcaparon que recuſaró y àlque hablaua en la tierra [en el nombre de Dios,] mucho [z] menos *eſcaparemos* noſotros, [ſ] ſi deſecharemos àl q̃ nos habla [a] de los cielos:
26 La boz delqual entõces commouióla tierra: mas aora ha denunciado diziendo, * Aũ [b] vna vez, y yo cõmoueré no ſolamẽte la tierra mas aun el cielo.
27 Y loque dize, Aun vna vez, declara el quitamiento [c] de las coſas mouibles como de coſas [d] hechizas, paraque queden las q̃ ſon firmes.
28 Anſique tomãdo el Reyno immobil, retengamos la gracia por laqual ſiruamos à Dios agradandole con temor y reuerencia.

t Amados y hermanos de Dios como el Primogenito Chriſto de cuya gloria participan Iph.2.6.
u Que es mas digna de ſer oyda ſi de Abel. *Gen.4.10
x O, refuſeys.
y A Moyſẽ. como arr. 2.12.&c. Ioã. 3.12. coſas terrenas.
z G. mas. a Io.3.12. coſas celeſtiales. ot. alq̃ es de &c. * Agg.2.7.
b Otra vez. por aluſion à la data de la Ley.
c Todo el culto del V. Teſt.
d Que no eran lo natural y verdadero. q. d. poſtizas. *Rõ.12,10. 1.Ped.4.9. * Gen.18,3. y 19.3.
e S. del comun incendio de Sod. G. fueró eſcondidos. H. Pſa.91,1. en el eſcondedero del &c. ot. algunos hoſpedaró Ang. ſin ſaberlo.
f G. en el &c. * Ioſu. 1.9. * Pſ. 118,6.
g Ot. prepoſitos. entiẽde los primeros q̃ los guiâron y paſtorearó en la piedad.

CAPIT. XIII.

PRoſiguiendo en la exhortacion y eſpecificando algunas coſas que entonces deuian de ſer mas neceſſarias, ſenece la epiſtola encomẽdãdolos àl Señor.

LA Charidad de la hermãdad permanezca.
2 * De la hoſpitalidad no hos olvideys: porque por eſta algunos * auiendo hoſpedado Angeles, fueron [e] guardados.
3 Acordaos de los preſos como preſos juntamente con ellos: y de los trabajados, como tambien voſotros miſmos ſoys [f] del cuerpo.
4 Venerable *es* en todos el Matrimonio, y la cama ſin mancha: mas à los fornicarios y adulteros juzgará Dios.
5 Sean las coſtumbres ſin auaricia, contentos de lo preſente: (porq̃ el dixo, * No te deſampararé, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiadamente, * El Señor *es* mi ayudador: no temeré loque me hará hombre.
7 Acordaos de vueſtros [g] Paſtores, que hos [h] hablaron la palabra de Dios: la ſe de los quales imitad conſiderãdo qual aya ſido la ſalida de ſu conuerſacion.
8 Ieſus el Chriſto ayer, y oy: el miſmo tã bien es por ſiglos.
9 No ſeays ſacados del camino por doctrinas [i] diuerſas y eſtrañas: porque buena coſa es affirmar el coraçõ † en la gracia, no [l] en viandas, [m] què nunca aprouecharon à losque anduuieron en ellas.
10 Tenemos [n] altar, delqual no tienẽ facultad de comer los q̃ ſiruẽ àl Tabernaculo
11 * Porque los animales la ſangre de los quales es metida por el peccado en el Sanctuario por el Pontifice, los cuerpos de eſtos ſon quemados fuera del real.
12 Por loqual tambien Ieſus, para ſanctificar el pueblo por ſu propria ſangre, padeció fuera de la puerta.
13 Salgamos pues à el fuera del real lleuando ſu vituperio.
14 Porque no tenemos aqui ciudad permaneciente, mas buſcamos la por venir.
15 Anſiq̃ offrezcamos por *medio de* el à Dios ſiempre ſacrificio de alabãça, es à ſaber, * fruto de labios q̃ cõfieſſen à ſu Nombre.
16 Item, del bien hazer y [o] de la communicacion no hos oluideys: porque de tales ſacrificios ſe agrada Dios.
17 Obedeced à vueſtros Paſtores, y ſujetahos à ellos: porque ellos velã por vueſtras almas, como aquellos que han de dar la cuenta: paraq̃ lo hagan con alegria, y no gimiendo: porque eſto no hos es vtil.
18 Orad por noſotros: porque confio q̃ tenemos buena conſciencia, deſſeando de conuerſar bien en todo.
19 Y mas hos ruego q̃ lo hagays anſi paraq̃ *yo* hos ſea mas preſto reſtituydo.
20 Y el Dios de paz q̃ ſacó [p] delos muertos àl Gran Paſtor por la ſangre del Teſtamento eterno, àl Señor nueſtro Ieſus el Chriſto,
21 Hos haga aptos en toda obra buena para q̃ hagays ſu volũtad, haziendo *el* en voſotros loque es agradable delante deel por Ieſus el Chriſto, àl qual es gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.
22 Ruegohos empero, Hermanos, q̃ ſupporteys *eſta* palabra de exhortacion, que hos hé eſcripto en [q] breue.
23 [r] Sabed que nueſtro hermano Timotheo es ſuelto, con el qual (ſi viniere mas preſto) hos vendré à ver.
24 Saludad à todos vueſtros Paſtores, y à todos los Sãctos. Los Italianos [Hermanos] hos ſaludan.
25 La gracia ſea con todos voſotros. Amen.

h Predicarõ
i Que no quadrã cõ la palabra de Dios.
† En la doctrina Euãg.
l Todo lo legal.
m Arr.9.9. &c,
n Culto de Dios. o, miniſterio, del qual à nadie es licito hazer grangeria. *Le.6,36.y 16,27.
* Oſe.14,3.
o S. en las neceſſidades de los pios.
p De la muerte.
q Breues Apoſtolicos.
r Ot. ſabeys

Fue eſcripta à los Hebreos deſde Italia con Timotheo.

Ayuntamiento de Mardrid

La Epiſtola vniuerſal de S. Tiago.

CAPIT. I.

EXhorta el Apoſtol à padecer cruz cõ alegria, y à pedir con fe ſabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IACOBO ſieruo de Dios y del Señor Ieſus el Chriſto à los doze tribus que eſtã eſparzidos, ſalud.

2 Hermanos mios, tened por ſummo gozo quando cayerdes en diuerſas tentaciones:

*Rom.5,3. 3 *Sabiendo que la prueua de vueſtra fe
1. Ped 1,1. obra [b] paciencia.
b Cruz. padecer. 4 Y la paciencia cõſũma la obra, paraq̃ ſeays perfectos y enteros, ſin faltar en alguna coſa.

5 Y ſi alguno de voſotros tiene falta de ſabiduria, demandela à Dios, (elqual la da à todos abundantemente, y no çahiere) y ſerle ha dada.

*Mat.7,7 6 * Pero demande en ſe, no dudãdo nada: porque elque duda, es ſemejante à la
Mar.11,24 onda de la mar, que es mouida del viento,
Luc.11,9. y es echada de vna parte a otra.
Ioã.14,13. y 16,23.

7 Ciertamente no pienſe el tal hombre que recebirá ninguna coſa del Señor.

8 El hombre de doblado animo, es incõſtante en todos ſus caminos.

9 El Hermano que es debaxa ſuerte, glorieſe en ſu altezá:

*Iſai.40,6 10 Mas elque es rico, en ſu baxeza: * por
Eccle.14,28 que el ſe paſſará como la flor de la yerua.
1.Ped.1,14. 11 Que ſalido el ſol con ardor, la yerua ſe ſecó, y ſu flor ſe cayó, y ſu hermoſa aparencia pereció: anſi tambien ſe marchitará el rico en todos ſus caminos.

*Iob.5,17. 12 *Bienauenturado el varon que ſuffre
Apoc.2,10. la tentacion: porque quando fuere prouado, recibirá la corona de vida, que Dios hà prometido à los que lo aman.

d Solicitado à peccar 13 Quando alguno es [d] tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ſer tentãdo de los males, ni el tienta à alguno.

14 Pero cada vno es tentado, quando de ſu propia cõcupiſciencia es atraydo, y çeuado.

15 Y la concupiſciencia deſpues que ha concebido, pare àl peccado: y el peccado, ſiendo cumplido, engendra muerte.

*Ioã.3, Num.23, 16 * Hermanos mios muy amados, no erreys.

17 Toda buena dadiua, y todo don perfecto es de lo alto, que deciende del Padre de las lumbres: en el qual no ay mudança, ni ſombra de variacion.

18 El de ſu voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad: paraque ſeamos [e] primicias de ſus criaturas.

e Lo mejor lo mas excelente de eſte mũdo. 19 Por eſto hermanos mios amados, * todo hombre ſea prompto para oyr, tardio para hablar, tardio para ayrarſe:

*Pro.17,27 Eccliſ.5,1. 20 Porque la yra del hombre no obra la juſticia de Dios.

21 Por loqual dexando toda immundicia, y ſuperfluydad de malicia, recebid cõ manſedumbre la Palabra enxerida en voſotros, laqual puede hazer ſaluas vueſtras animas.

*Mat.7,21 Rom.2,13. 22 * Mas ſed hazedores de la Palabra, y no tan ſolamente oydores, engañando os à voſotros miſmos.

23 Porque ſi alguno oye la Palabra, y no la pone por obra: eſte tal es ſemejante al hombre que conſidera en vn eſpejo ſu roſtro natural.

24 Porque el ſe conſyderó a ſi miſmo, y fueſe: y à la hora ſe oluidó que tal era.

25 Mas el que vuiere mirado *attentamẽte* en la Ley de perfecta libertad, y vuiere perſeuerado [en ella,] no ſiendo oydor oluidadizo, ſi no hazedor de la obra, eſte tal ſera bienauenturado en ſu hecho.

26 Si alguno pienſa ſer religioſo entre voſotros, y no refrena ſu lengua, ſi no engañando ſu miſmo coraçon, la religion del tal es vana.

27 La religion pura y ſin macula delante de Dios y Padre es, viſitar los huerfanos y las biudas en ſus tribulaciones, y guardarſe ſin mancha deſte mundo.

CAPIT. II.

REprehende la acepcion de perſonas. Propueſta la ley de la charidad, enſeña que la fe ſe mueſtra por las obras, y que ſin ellas eſta muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de nueſtro Señor Ieſus el Chriſto glorioſo en acepcion de perſonas.

2 Porq̃ ſi en vueſtro ayũtamiẽto entra *algũ* varõ que trae anillo de oro, veſtido de precioſa ropa: y tambien entra vn pobre veſtido

Ayuntamiento de Mardrid

do de veſtidura vil,

*Leu.19.15 Deu.1,17.y 16,19. Pro.24,24. Eccliç 42,2

3 Y tuuierdes reſpecto al que trae la veſtidura precioſa,y le dixerdes: Tu aſientate aqui bien:y dixerdes àl pobre: Eſtate tu alli en pie,o ſientate aqui debaxo de mi eſtrado:

4 Voſotros no juzgays en voſotros miſmos, y ſoys hechos juezes de penſamientos malos?

5 Hermanos mios amados,oyd: Dios no hà elegido los pobres deſte mundo,*que ſeã* ricos en fe, y herederos del Reyno q̃ prometió à los que lo aman?

6 Mas voſotros aueys afrentado àl pobre.Los ricos no hos opprimen con tyrania? y ellos os lleuan *con violencia* à los juzgados?

† Deq̃ hos llamays?

7 No blaſpheman ellos el buen nombre † que es inuocado ſobre voſotros?

I Del Chriſto.Io.13,35. *Leu.19,18 Mat.22,39. Mar.12,31. Rom.13,9. Gala.5,14.

8 Si ciertamente voſotros cumplis la ley real cõforme à la Eſcriptura *es à ſaber* * Amarás à tu proximo como à ti miſmo: bien hazeys:

*Deu.1,16. Leu. 19, 15. *Mat.5,19

9 Mas * ſi hazeys acepcion de perſonas, cometeys peccado, y ſoys acuſados de la Ley como rebelles.

10 * Porque qualquiera q̃ vuiere guardado toda la Ley, y offendiere en vno, es hecho culpado de todos.

11 Porque el que dixo, No cometerás adulterio:tambien hà dicho,No matarás. Y ſi no vuieres cometido adulterio, empero vuieres muerto, ya eres hecho tranſgreſſor de la Ley.

12 Anſi hablad, y anſi obrad como los que aueys de ſer juzgados por la ley de libertad.

13 Porq̃ juyzio ſin miſericordia ſera hecho con aquel que no hiziere miſericordia: y la miſericordia † ſe gloria contra el juyzio.

† Es mejor mucho que el cõdenar los hermanos.

14 Hermanos mios, que aprouechará ſi alguno dize que tiene fe, y no tiene las obras? poruentura eſta tal fe podrále ſaluar?

15 Y ſi el Hermano, ò la Hermana eſtan deſnudos, y tienen neceſsidad del mantenimiento de cada dia,

16 Y alguno de voſotros les dize: Yd en paz,callentaos, y hartaos, pero no les dierdes las coſas q̃ ſon neceſſarias para el cuerpo:que les à prouechará?

17 Anſi tambien la fe ſi no tuuiere las obras,es muerta en ſi miſma.

18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe,y yo tengo las obras: mueſtrame tu fe † ſin tus obras: y yo te moſtraré mi fe por mis obras.

† Otro.

19 Tu crees que Dios es vno:bien hazes Tambien los demonios creen, y tiemblan.

20 Mas, ò hombre vano, quieres ſaber que la fe ſin las obras es muerta?

21 Abraham nueſtro Padre no fue juſtificado por las obras, * quando offreció à ſu hijo Iſaac ſobre el Altar?

*Gẽ.22,10.

22 No vees que la fe obró con ſus obras, y que la fe fué perfecta por las obras:

23 Y que la Eſcriptura fué cumplida,que dize: * Abraham creyó à Dios,y fuele imputado à juſticia, y fué llamado amigo de Dios?

*Gen. 15,6. Rom. 4,3. Gal.3,6.

24 Voſotros pues veys, que el hombre es juſtificado por las obras, y no ſolamente por la fe.

25 Semejantemente tambien * Raab ramera no fue juſtificada por obras, quando recibió los menſajeros, y los echó fuera por otro camino?

*Ioſue.2,11.

26 Porque como el cuerpo ſin eſpiritu eſtá muerto,anſi tambien la fe ſin obras es muerta.

CAPIT. III.

Exhorta à huyrla ambicion,y à refrenar la lengua cuya naturaleza deſcriue. Que la conuerſacion ſea ſin inuidia,y contencion. Y qual es la verdadera,y la falſa ſabiduria.

HErmanos mios no hos hagays† muchos maeſtros: ſabiendo que recebiremos mayor condenacion:

† Muy ceſures de los otros.

2 Porque todos offendemos en muchas coſas. * Si alguno no offende en palabra, eſte es varon perfecto,que tambien puede con freno gouernar todo el cuerpo.

*Eccl̃o 14,1 y 19,16. y 25,11.

3 Heaqui,noſotros ponemos à los caualllos frenos en las bocas paraque nos obedezcan,y gouernamos todo ſu cuerpo.

4 Heaqui tambien las naos, ſiendo tan grandes, y ſiendo lleuadas de impetuoſos vientos, ſon gouernadas con vn muy pequeño gouernalle por donde quiera q̃ quiere la gana del que gouierna.

5 Semejantemẽte tãbien la lengua es vn peq̃ño miembro,y † ſe gloria de grandes coſas.Heaqui,vn pequeño fuego quan grã de boſque enciende?

† Tiene marauillosas operaciones.

6 Y la lengua es vn fuego *digo*,vn mundo de maldad.Anſi la lengua eſta pueſta entre nueſtros miembros, laqual contamina todo el cuerpo,y inflama † la rueda de nueſtro nacimiento, y es inflamada del infierno.

† O, el curſo de nueſtra vida.

7 Porque toda naturaleza de beſtias fieras,y de aues, y de ſerpientes, y de peſcados

Ayuntamiento de Mardrid

dos de la mar, ſe doma, y es domada de la naturaleza humana:
8 Pero ningun hombre puede domar la lengua,que es vn mal que no puede ſer refrenado,y eſtá llena de veneno mortal.
9 Conella bendezimos àl Dios,y Padre, y con ella maldezimos à los hombres, los quales ſon hechos à la ſemejança de Dios.
10 Devna miſma boca procede bendició y maldicion.Hermanos mios,no conuiene que eſtas cóſas ſean anſi hechas.
11 Poruentura alguna fuente echa porvn miſmo caño agua dulçe y amarga?
12 Hermanos mios,puede poruentura la higuera produzir azeytunas, ò la vid, higos? Anſi ninguna fuente puede hazer agua ſalada y dulçe.
13 Quien es ſabio y auiſado entre voſotros? mueſtre por buena conuerſacion ſus obras en manſedumbre de ſabiduria.
14 Pero ſi teneys inuidia amarga,y contencion en vueſtros coraçones:no hos glorieys,ni ſeays mentiroſos cõtra la verdad.
15 Porque eſta ſabiduria no es la que deciende de lo alto,pero es terrena,animal,y diabolica.
16 Porque dõde ay embidia y cõtenció, alli ay perturbacion,y toda obra peruerſa.
17 Mas la ſabiduria que es de lo alto,primeramente es pura, deſpues pacifica, modeſta,† begnina,llena de miſericordia y de buenos frutos,no juzgadora,no fingida.
18 Y el fruto de juſticia ſe ſiẽbra en paz†para aquellos que hazen paz.

† O, tratable, obediente.
† O, de

CAPIT. IIII.

Viendo moſtrado la cauſa de los pleytos y debates,y la de todos los bienes,exhorta à amar à Dios,y a ſujetarſe a el,y à no murmurar del proximo,y à eſtar pendientes de la prouidencia diuina.

DE donde vienen las guerras, y los pleytos entre voſotros?de aqui, *es à ſaber* de vueſtras concupiſcẽcias, las quales batallan en vueſtros miembros.
2 Cudiciays,y no teneys:teneys inuidia y odio,y no podeys alcançar:cõbatis y guerreays,y no teneys loq̃ deſſeays,porque no pedis.
3 Pedis,y no recebis: porque pedis mal, para gaſtar en vueſtros deleytes.
4 Adulteros,y adulteras, no ſabeys q̃ la amiſtad del mundo es enemiſtad cõ Dios? Qualquiera pues q̃ quiſiere ſer amigo del mundo,ſe conſtituye enemigo de Dios.
5 Penſays q̃ la Eſcriptura lo dize ſin cauſa,El Eſpiritu que mora en voſotros, cudicia para inuidia?
6 Mas el dá mayor gracia.Por eſto el dize:†Dios reſiſte à los ſoberuios,y dá la gracia à los humildes.

†Prou.3.34. 1.Ped. 5,5.

7 *Sed pues ſujetos à Dios reſiſtid àl diablo:y huyra de voſotros; *Eph.4.27
8 Allegaos à Dios, y el ſe allegará à voſotros.Pecadores,limpiad las manos: y *voſotros* de doblado animo,purificad los coraçones.
9 Affligios,y lamentad y llorad·Vueſtra riſa ſe conuierta en lloro, y vueſtro gozo entriſteza.
10 *Humillaos delãte de la preſenciadel Señor,y el hos enſalçará. *1. Ped.5,6.
11 Hermanos,no murmureys losvnos de los otros:elque murmúra deſu hermano,y juzga à ſu hermano: eſte tal murmúra de la Ley, y juzga à la Ley; y ſi tu juzgas à la Ley,no eres guardador dela Ley,ſino juez
12 Vno es el dádor de la Ley, que puede ſaluar,y perder.*Quien eres tu quejuzgas à otro? *Rõ. 14,4.
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y mañana à tal çiudad,y eſtaremos allàvn año y compraremos mercaderia,y ganaremos.
14 Y no ſabeys loque ſera mañana. Porq̃ que es vueſtra vida?Ciertamente es vn vapor queſe aparece por vn poco de tiempo, y deſpues ſe deſuanece.
15 En lugar de loqual deuriades dezir:*Si el Señor quiſiere, y ſi biuiremos, haremos eſto,ò aquello. *Act.18,21. 1.Cor.4,19
16 Mas aora triumphays en vueſtras ſoberuias:Toda gloria ſemejante es mala.
17 El pecado pues eſtá en aquel que ſabe hazer lo bueno,y no lo haze.

CAPIT. V.

Enuncia el caſtigo de Dios à los malos ricos opreſſores de los pobres. Conſuela à los afligidos. Exhorta à tener paciencia,y à no jurar. Del vngir à los enfermos,y orar por ellos.

FEA ya aora ricos, llorad aullando por vueſtras miſerias que hos vendran.
2 Vueſtras riquezas eſtan podridas:vueſtras ropas eſtácomidas de polilla:
3 Vueſtro oro, y plata eſtá corrompido de orin,y ſu orin hos ſerá en teſtimonio, y comerá del todo vueſtras carnes como fuego *aueys allegado theſoro para en los poſtreros dias. *Rom. 2,5.
4 Heaqui,el jornal de los obreros q̃ han ſegado vueſtras tierras (el qual por engaño no les ha ſido pagado de voſotros)clama,y los clamores de los que auian ſegado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos.
5 Aueys biuido en deleytes ſobre la tierra,y ſido diſſolutos,y aueys recreado vueſtros coraçones como en dia de † ſacrificios.
6 Aueys condẽnado y muerto àl juſto,y *el* no os reſiſte.

† O, ſieſtas ſolemnes.

p

Ayuntamiento de Mardrid

7 Pues hermanos, ſed pacientes haſta la venida del Señor. Mirad que el labrador eſpera el precioſo fruto de la tierra, eſperando pacientemente, haſta q̃ reciba la lluuia de la mañana y de la tarde.
8 Sed pues tambien voſotros pacientes, y cõfirmad vueſtros coraçones: porq̃ la venida del Señor ſe açerca.
† No hos quexeys. 9 Hermanos, † no gimays vnos contra otros, porque no ſeays condenados. Heaqui, el juez eſtá delante de la puerta.
10 Hermanos mios, tomad por exemplo de afliccion, y de paciencia, à los Prophetas que hablaron en nombre del Señor.
11 Heaqui, tenemos por bienauẽturados à los que ſufré. *Voſotros* aueys oydo la paciẽcia de Iob, y aueys viſto el fin del Señor, q̃ el Señor es muy miſericordioſo y piadoſo.
12 Tambien hermanos mios, ante todas
*Mat.5.34. coſas * no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro qualquier juramento: mas vueſtro ſi, ſea ſi: y *vueſtro* no, no; porq̃ no caygays en condemnacion.
13 Eſtá alguno entre voſotros afligido? haga oracion. Eſta alguno alegre entre voſotros? † cante.
† S. diuinas alabanças.
14 Eſtá alguno enfermo entre voſotros? llame à los Ancianos de la Yglesia, y oren por el, * vngiendolo con azeyte en el Nõbre del Señor:
*Mar.6.13.
15 Y la oracion de fe hará ſaluo àl enfermo, y el Señor lo aliuiará: y ſi eſtuuiere en pecados, ſeranle perdonados.
16 Confeſſaos vueſtras faltas vnos à otros, y rogad los vnos por los otros, paraq̃ ſeays ſanos. Porque la oracion efficaz del juſto, puede mucho.
17 † Elias era hõbre ſujecto à ſemejantes paſsiones que noſotros, y rogó con oraciõ que no llouieſſe, y no llouió ſobre la tierra tres años, y ſeys meſes.
† 1. Re. 17. 1. y 18. 45. Luc. 4. 25.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluuia, y la tierra produxo ſu fruto.
19 Hermanos, * ſi alguno de entre voſotros ha errado de la verdad, y alguno lo cõuirtiere,
*Mat.18.15
20 Sepa *eſte tal* que el q̃ vuiere hecho cõuertir àl pecador del error de ſu camino, ſaluará vn anima de muerte, y cubrirá la multitud de los pecados.

La Primera epiſtola Vniuerſal de S. Pedro Apoſtol.

CAPIT. I.

POr el fin para que nos es dada la gracia de Chriſto, y por la naturaleza de ſu Palabra exhorta à paciencia, fe, ſanctidad, y charidad, y que todo tiene fin ſino eſta Palabra.

PEDRO Apoſtol de Ieſus el Chriſto à los eſtrangeros que eſtan eſparzidos en Põto, en Galacia, en Capadocia, en Aſia, y en Bithynia,
2 Elegidos (ſegun la preſciencia de Dios Padre) en ſanctificacion del Eſpiritu, para obedecer y ſer rociados cõ la ſangre de Ieſus el Chriſto, Gracia y paz os ſea multiplicada.
* 2. Cor. 1. 3. † Eph. 1. 3. ‡ Como 1. Pe. 2. 17.
3 * Alabado ſea el Dios y Padre † de nueſtro Señor Ieſus el Chriſto, que ſegun ſu grãde miſericordia nos ha regenerado en eſperança biua, por la reſurrecion de Ieſus el Chriſto de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarſe, ni marchitarſe, cõſeruada en los cielos,
5 Para voſotros, que ſoys guardados en la virtud de Dios por fe, para alcançar la ſalud que eſtá aparejada para ſer manifeſtada en el poſtrimero tiempo:
6 En lo qual voſotros hos alegrays, eſtãdoàl preſente vn poco de tiempo afligidos en diuerſas tentaciones, † ſi es neceſſario:
† Como es &c. Iacob 1.
7 Para que la prueua de vueſtra fe muy mas precioſa q̃ el oro (el qual perece, mas empero es prouado con fuego) ſea hallada en alabança, gloria, y hõrra, quando Ieſus el Chriſto fuere manifeſtado:
8 Al qual no auiendo viſto, lo amays: en el qual creyẽdo, aunq̃ àl preſente no lo veays, hos alegrays cõ gozo inefable y glorificado, (lud de las animas.
9 Ganando el fin de vueſtra fe *que es* la ſalud De laqual ſalud los Prophetas (q̃ prophetizarõ de la gracia q̃ auia de venir en voſotros) hã inquirido, y diligẽtemẽte buſcado
11 Eſcudriñando, quando y en que punto de tiẽpo ſignificaua el Eſpiritu de Chriſto q̃ eſtaua en ellos: el qual antes annũciaua las afliciones q̃ auian de venir àl Chriſto, y las glorias deſpues dellas.
12 A los quales fue reuelado, q̃ no para ſimiſmos, ſino para noſotros adminiſtrauã las coſas q̃ aora hos ſon anunciadas de los q̃ hos han predicado el Euangelio por el Eſpiritu ſancto embiado del cielo, en las quales deſſean mirar los Angeles.
13 Por loqual * teniẽdo los lomos de vueſtro entẽdimiẽto çeñidos, cõ tẽplança, eſperad perfectamẽte en la gracia q̃ os es preſẽtada
* Luc. 12. 35

Ayuntamiento de Mardrid

tada quádo Ieſus el Chriſto os es manifeſtado:
14 Como hijos obediétes, no conformádo hos con los deſeos q̃ antes teniades eſtando en vueſtra ignorancia:
* Luc. 1,75. 15 *Mas como aquel que os ha llamado es Sancto, ſemejantemente tambien voſotros ſed Sanctos en toda conuerſacion:
* Leuit. 11, 44. y 19, 2. y 20, 17. 16 Porque eſcripto eſtá: *Sed Sanctos, porque yo ſoy Sancto.
* Deu. 10, 17 Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. 17 Y ſi inuocays por Padre à aquel q̃ *ſin accepció de perſonas juzga ſegun la obra de cada vno: conuerſad en temor todo el tiempo † de vueſtra habitacion:
† S. en eſte mundo. 18 Sabiendo, que aueys ſido reſcatados de vueſtra vana cóuerſacion (la qual recebiſtes de vueſtros padres) no có coſas corruptibles, *como* oro, o plata,
* 1. Co. 6, 20 y 7, 23. Heb. 9, 14. 1. Ioan. 1, 7. Apoc. 1 6. 19 *Mas có la ſangre precioſa del Chriſto, como de vn Cordero ſin mancha y ſin contaminacion:
* Ro. 16, 25. Epheſ. 3, 9. Coloſ. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 20 *Ya ordenado deantes de la fundació del mũdo, pero manifeſtado en los poſtrimeros tiempos por amor de voſotros,
21 Que por el creeys à Dios, el qual lo reſuſcitó de los muertos, y le ha dado gloria, para que vueſtra fe, y eſperãça ſea en Dios:
22 Auiendo purificado vueſtras animas en la obediéncia de la verdad, por el Eſpiritu, * en charidad hermanable, ſin fingimiẽto amaos vnos à otros entrañablemente de coraçon puro:
* Ro. 12. 10. Eph. 4, 2. Ab. 2, 17. 23 Siẽdo renacidos, no de ſimiẽte corruptible, ſino de incorruptible, por la palabra del Dios biuiẽte, y q̃ permanece para ſiempre:
* Eſa. 40, 6. Eccl. 14, 18. Iac. 1, 10. 24 Porque *toda carne es como la yerua, y toda la gloria del hõbre, como la flor de la yerua: la yerua ſe ſecó, y la flor ſe cayó,
25 Mas la palabra del Señor permanece perpetuamẽte: y eſta es la Palabra que por el Euangelio os ha ſido annunciada.

CAPIT. II.

Amoneſta alos Chriſtianos a ſer niños en malicia, y a dar fructos ſegun ſu real dignidad Que obedezcan a los ſuperiores, y ſufran con paciencia a exemplo de Chriſto Paſtor y Obiſpo nueſtro.

* Rom. 6, 4. Eph. 4, 23. Col. 3, 8. Heb. 12, 2. AViendo pues dexado *toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones:
2 Deſſead, como niños rezien nacidos, la leche racional, y *que es* ſin engaño: para q̃ por ella crezcays en ſalud. (migno.
3 Si empero aueys guſtado q̃ el Señor es be
4 Al qual allegando os (q̃ es la Piedra biua, reprouada cierto de los hõbres, empero elegida y precioſa acerca de Dios)
* Apo. 1, 6. 5 Voſotros tãbien como piedras biuas, *ſed* edificados vna caſa eſpiritual, y *vn ſacerdocio ſancto, para ofrecer ſacrificios eſpirituales, agradables à Dios por Ieſus el Chriſto.
* Eſa. 28, 16 Rom. 9, 33. 6 Por lo qual tambiẽ contiene la Eſcritura: *Heaqui, pongo en Sió la principal Piedra, del eſquina, eſcogida, precioſa: Y el q̃ creyere en ella no ſera confundido.
* Pſ. 118, 22. Mat. 21, 42. Act 4, 11. 7 Ella es pues honor à voſotros que creeys: mas para los que no creen, *la Piedra que los edificadores reprouaron, eſta fue hecha la cabeça del eſquina:
† o, obedecen. 8 Y piedra de eſtropieço, y piedra de eſcandalo a aquellos que eſtropieçan en la Palabra, y no † creé en aquello para lo qual fueron ordenados.
* Exo. 19, 6. Apo. 5, 10. 9 Mas voſotros ſoys el linage elegido, *el real Sacerdocio, gente ſancta, pueblo ganado, para que anũcieys las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas à ſu Luz admirable.
* Oſe. 2, 23. Rom. 9, 25. 10 *Voſotros, que en el tiempo paſſado no erades pueblo, mas aora ſoys pueblo de Dios: que en el tiempo paſſado no auiades alcãçado miſericordia, mas aora aueys ya alcançado miſericordia.
11 Amados, yo os ruego, como eſtrãgeros y caminantes, *os abſtened de los deſſeos carnales, que batallan contra el anima.
* Ro. 13, 14. Gal. 5, 17. 12 *Y tened vueſtra cõuerſacion honeſta entre los Gẽtiles: para q̃ en lo q̃ ellos murmuran de voſotros como de malhechores glorifiqué à Dios en el dia de la viſitacion, *eſtimando os por las buenas obras.
* Ab. 3, 16. * Mat. 5, 16. 13 *Sed pues ſubjetos a toda ordenació humana por Dios: aora ſea à Rey, como à ſuperior:
* Rom. 13, 1. 14 Aora à los Gouernadores, como del embiados, para vẽgança de los malhechores, y para loor de los que hazen bien.
15 Porque eſta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, hagays callar la ignorancia de los hombres vanos:
16 Como eſtando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: ſino como ſieruos de Dios.
* Ro. 12, 10. 17 Honrrad a todos. *Amad fraternidad. Temed a Dios. Honrrad àl Rey.
* Ephe. 6, 5. Col 3, 22. 18 *Voſotros ſieruos, ſed ſujetos con todo temor á vueſtros ſeñores, no ſolamente a los buenos y humanos, mas aun tambien a los riguroſos.
* 2. Co. 7, 10 19 *Porq̃ eſto es agradable, ſi alguno à cauſa dela cõſciẽcia *que tiene* delãte de Dios, ſufre moleſtias padeciendo injuſtamẽte.
20 Porque que gloria es, ſi peccando voſotros ſoys abofeteados, y lo ſufris? mas ſi haziendo bien: ſoys afligidos, y lo ſufris. eſto es cierto agradable delante de Dios.
21 Porq̃ para eſto ſoys llamados, pues q̃ tãbiẽ el Chriſto fue afligido por noſotros,

Ayuntamiento de Mardrid

dexandonos exemplo, para que vosotros sigays sus pisadas.

*Isa.53.9. 1.Ioan.3.1. 22 *El qual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca.

23 El qual maldiziendole, no tornaua à maldezir, y quando padecia, no amenazaua, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.

*Isa.53.4. Mat.8.17. 24 *Elqual mismo lleuó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siẽdo muertos à los pecados, biuamos à la justicia. Por la herida del qual aueys sido sanados.

25 Porque vosotros erades como ouejas descarriadas, mas aora soys ya cõuertidos àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

EXhorta à los maridos y mugeres à hazer su deuer segun Dios, y à todo christiano à Charidad, inocencia, y paciencia, à exemplo de Christo.

*Eph.5.22. Coloss.3.18. SEmejãteméte *vosotras mugeres, sed subjetas à vuestros maridos: para que tãbién los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conuersacion de sus mugeres,

2 Considerando vuestra casta conuersacion, que es en temor.

*1.Tim.2.9 3 *La cópostura de las quales, sea no exterior cõ encrespamiẽto de cabellos, y atauio de oro, ni en composicion de ropas:

4 Mas el hõbre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.

5 Porque ansi tambien se atauiauan en el tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperauan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:

*Ge.18.12. 6 Como Sara obedecia à Abraham, *llamãdole señor, de la qual vosotras soys hechas hijas, haziendo bien, y no soys espantadas de ningun pauor.

†1.Cor.7.1. 7 †Vosotros maridos semejanteméte habitad con ellas segun sciẽcia, dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à herederas juntamẽte de la gracia devida: paraq̃ vuestras oraciones no seã impedidas.

8 Y finalméte sed todos de vn consentimiento, de vna affecion, amãdo os hermanablemente, misericordiosos, amigables,

†1.Th.5.15. Pro.17.13. 20.22. Rom.12.17. Mat.5.39. 9 †No boluiendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiẽdo que vosotros soys llamados a que posseays en herencia bendicion.

†Psal.34.13. 10 †Porque el que quiere amar la vida, y ver los dias buenos, refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.

*Isa.1.16. 11 *Aparteſe del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala.

12 Porque los ojos del Señor estan sobre los justos, y sus orejas *atentas* à sus oraciones: El rostro del Señor está sobre aquellos que hazen males.

13 Y quien es aquel que os podra empeçer, si vosotros seguis el bien?

*Mat.5.10. 14 * Mas tambiẽ si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienauenturados. Por tanto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:

15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vuestros coraçones: y estad siempre aparejados para responder àcadavno que os demanda razon dela esperança que esta envosotros:

*Act.2.12. 16 * Y esto con mansedumbre y reuerẽcia: teniendo buena cõsciencia, paraq̃ en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean cõfundidos los que blasphemã vuestra buena cõuersacion enel Christo.

17 Porque mejor es que seays afligidos haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no haziendo mal.

*Rom.5.6 Heb.9.15. 18 * Porque tambien el Christo padecio vna vez por los pecados: el justo por los injustos: para lleuarnos à Dios, mortificado à la verdad en la carne, pero viuificado en espiritu.

† S. Por Noe. 19 Enel qual tambien fue y † predicó e à los espiritus que estauan en carçel:

c A los malos hõbres de aq̃l siglo. * Gẽ.6.14. Mat.24.38. Luc.17.26. 20 Los qualesenel tiempo passado fueró desobedientes, *quando vna vez se esperaua † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejaua el arca, en laqual pocas, es à saber, ocho personas fueron saluas por agua.

† El castigo de &c. 21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salua (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena consciencia delante de Dios) por la resurreciõ de Iesus el Christo.

22 El qual está à la diestra de Dios, siẽdo subido àl cielo: aquien estan subjetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

CAPIT. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedẽtes. y exhorta de nueuo à padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

PVes que el Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tãbié estad armados del mismo pensamiẽto; que el que ha padecido en la carne, cessó de pecado:

2 Paraque ya el tiempo que queda en carne, biua, no à las concupiscencias delos hõbres, sino à la voluntad de Dios.

3 Por

Ayuntamiento de Mardrid

*Eph.4,23 3 *Por que nos deue baſtar que el tiẽpo paſſado de nueſtra vida ayamos hecho la voluntad delos Gentiles,quando cõuerſauamos en diſſoluciones, en cõcupiſcẽcias, en embriaguezes,en glotonerias,en beueres,y en abominables idolatrias.

4 Y eſto parece coſa eſtraña à los que os vituperan,q̃ voſotros no corrays conellos enel miſmo deſenfrenamiẽto dediſſolucio:

5 Los quales darán cuẽta àl que eſtá aparejado para juzgar los biuos y los muertos

6 Porque por eſto tambiẽ ha ſido predicado el Euangelio à los muertos : † paraq̃ ſean juzgados en carne ſegun los hõbres, y biuan en eſpiritu ſegun Dios.

† Paraq̃ reſuſcitando en carne co mohõbres, ſean juzgados à vida eterna.

7 Mas el fin de todas las coſas ſe açerca. Sed pues tẽplados,y velad en oracion.

*Pro.10,12. 8 Y ſobre todo tened entre voſotros ferviẽte charidad: * porque la charidad cubrirá la multitud de pecados.

*Heb.13,2. Rom. 12,13 9 * Hoſpedaos amoroſamẽte los vnos à los otros ſin murmuraciones.

*Phil.2,14. Rom, 12,6. 10 *Cada vno ſegũ el dõ q̃ ha recebido, adminiſtrelo à los otros,como buenos diſpẽſadores delas differẽtes gracias de Dios.

† Enſeña. 11 Si alguno † habla,hable conforme àlas palabras de Dios. Si alguno miniſtra,miniſtre cõforme à la virtud q̃ Dios adminiſtra: paraq̃ en todas coſas ſea Dios glorificado por Ieſus el Chriſto,àl qual es gloria,y imperio para ſiẽpre jamas Amen.

12 Chariſimos,no os marauilleys quando ſoys examinados † por fuego(loqual ſe haze para vueſtra prueua) como ſi alguna coſa † peregrina os aconteciẽſſe:

† Por cruz

† Nueua.

13 Mas antes enq̃ ſoys participantes de las afliciones del Chriſto,hos gozad:para que tambiẽ enla reuelaciõ de ſu gloria hos gozeys en triumpho.

*Mat.5,10. 14 *Si ſoys vituperados en Nombre del Chriſto,ſoys bienauẽturados:porq̃ la gloria,y el Eſpiritu de Dios repoſa ſobre voſotros. Cierto ſegun ellos el es blaſphemado,mas ſegũ voſotros es glorificado.

15 Anſi q̃ no ſea ninguno de voſotros afligido como homicida, ò ladron, ò malhechor,ò cobdicioſo de los bienes agenos.

16 Pero ſi alguno es afligido como Chriſtiano,no ſe auerguẽce:antes glorifiq̃ à Dios eneſta parte.

*Luc.23,31. Ierẽ.25,29. 17 Porq̃ tambiẽ ya es tiẽpo * q̃ el juyzio comiẽçe de la caſa de Dios,y ſi primero *comiẽça* de noſotros , q̃ fin ſerá el de aquellos q̃ no obedecen àl Euangelio de Dios?

*Pro.2,31. 18 *Y ſi el juſto es difficultoſamẽte ſaluo, adõde parecerá el infiel y el pecador?

19 Y por eſſo los que ſon afligidos ſegun la voluntad de Dios,encomiendenle ſus animas,como à fiel poſſeſſor, haziendo biẽ.

CAPIT. V.

DE lo que deuen hazer los buenos Paſtores. Inſtruccion para los mãcebos. De como han de ſeguir todos charidad,humildad,templança,y velar cõtra el demonio,y reſiſtirle.

YO ruego à los Ancianos que eſtá entre voſotros(yo Anciano tambiẽ cõ ellos , y teſtigo delas afliciones del Chriſto,que ſoy tambiẽ participante de la gloria que ha de ſer reuelada)

2 Apaçẽtad la manada del Chriſto † quãto en voſotros es.teniendo cuydado della, no por fuerça:mas voluntariamẽte:no por ganancia deshoneſta;ſino devn animo prõpto,

† O , q̃ eſta entre voſotros.

3 Y no como teniendo ſeñorio ſobre las † heredades del Señor:ſino de talmanera q̃ ſeays dechados dela manada.

† Son las Yglеſias particulares q̃ cõſtituyen vna vniuerſal.

4 Y quando apareciére el gran Principe de los paſtores,voſotros reçebireys la corona incorruptible de gloria.

5 Semejantemẽte los mancebos,ſed ſubjectos à los Ancianos,de talmanera q̃ ſeays todos ſubjetos vno à otro.* Veſtios de humildad de animo , porq̃ * Dios reſiſte à los ſoberuios,y dá la gracia à los humildes.

* Rõ. 12,10. *Iacob 4.6. Luc,12.

6 Humillaos pues debaxo dela poderoſa mano de Dios:paraq̃ el hos enſalçe quãdo fuere tiempo:

7 *Echando toda vueſtra ſolicitud enel: porq̃ el tiene cuydado de voſotros.

*Pſa.55,23. Sab.12,13. Matt. 6.25. Luc, 12,22.

8 Sed templados y velad:*porque vueſtro aduerſario el diablo anda como leon bramando enderredor de voſotros,buſcãdo alguno que trague:

*Luc.22,31.

9 Alqual reſiſtid firmes en la fe , ſabiendo que las miſmas afliciones han de ſer cũplidas en la compañia de vueſtros hermanos que eſtan enel mundo.

10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha llamado à ſu gloria eterna por Ieſus el Chriſto,deſpues q̃ vuierdes vn poco de tiempo padecido,el miſmo hos perficione,confirme,corrobòre,y eſtablezca.

11 A el ſea gloria,y imperio para ſiẽpre. Amen.

12 Por Syluano que hos es(ſegun yo piẽſo)hermano fiel, hos he eſcripto breuemẽte,amoneſtandohos,y teſtificandohos que eſta es la verdadera gracia de Dios , en la qual eſtays.

13 La Yglеſia que eſta en Babylonia,juntamente elegida con voſotros,ſe hos encomienda,y Marco mi hijo.

*Rõ.16,16. 14 *Saludâhos vnos à otros con beſo de charidad.Paz ſea con todos voſotros los q̃ eſtays en Ieſus el Chriſto. Amẽ.

Ayuntamiento de Mardrid

La segunda epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

CAPIT. I.

Viendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseuerar en su vocacion, con inocencia y santidad de vida. Muestra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharse del.

SIMON Pedro siervo y Apostol de Iesus el Christo, à los que aueys alcançado se igualmente preciosa cō nosotros en la justicia de nuestro Dios y Saluador Iesus el Christo.

2 Gracia y paz hos sea multiplicada enel conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:

3 Como todas las cosas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos son dadas de su diuina potencia, por el conocimiento de aq̄l q̄ nos ha llamado por su gloria y virtud

4 † Por las quales nos son dadas preciosas y grandissimas Promessas: paraque por ellas fuessedes hechos participantes de la naturaleza diuina, auiēdo huydo dela corrupcion que está en el mundo por concupiscencia.

† Cr. por el qual.

5 Vosotros tambien poniendo toda diligēcia eneste mismo, † mostrad envuestra fe, virtud, y en la virtud sciencia,

† Or. ayuntad à vuestra fe.

6 Y en la sciencia templança, y en la templança paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad.

8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abundan, no hos dexaran estar ociosos, ni esteriles en el conocimiento de nuestro Señor Iesus el Christo.

9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego, y anda tentando el camino con la mano, estando oluidado de la purgació de sus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [por buenas obras] firme vuestra vocació y eleccion: porque haziendo estas cosas, no caeres jamas.

11 Porque destamanera hos sera abundātemente administrada la entrada enel Reyno eterno de nuestro Señor y Saluador Iesus el Christo.

12 Por esto yo no dexaré siempre de amonestaros destas cosas, aunq̄ vosotros las sepays, y esteys cōfirmados en la verdad presente.

13 Porq̄ tengo por justo (en tāto q̄ estoy en este † tabernaculo) de incitaros con amonestacion:

† El cuerpo. 2. Cor. 5. 4.

14 Sabiendo q̄ breuemente tengo de dexar este mi tabernaculo * como nuestro Señor Iesus el Christo me ha declarado.

* Ioā. 21, 19.

15 Tambien yo procuraré siempre condiligencia q̄ despues de mi fallecimento vosotros podays tener memoria destas cosas.

16 * Porque nosotros no hos auemos dado à conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor Iesus el Christo, siguiendo fabulas por arte cōpuestas, sino como auiendo cō nuestros propios ojos visto su Magestad

* 1. Cor. 1, 17 y 2, 1, 13.

17 Porque el auia recebido de Dios el Padre honrra y gloria, quādo vna tal boz fue àel embiada de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo mio, enel qual yo me he agradado.

* Mat. 17, 15

18 Y nosotros oymos esta boz embiada del cielo, quando estauamos juntamente conel enel monte Sancto.

19 Tenemos tābien la palabra delos Propheras † mas firme: à la qual hazeys bien de estar atentos como à vna candela que alūbra en lugar obscuro, hasta que el dia esclarezca, y el luzero de la mañana salga en vuestros coraçones.

† Muy fir.

20 * Entendiendo primero esto, que ninguna Propheçia de la Escriptura † es depar ticular interpretaçion.

* 2. Ti. 3, 16. † Es de humano motiuo.

21 Porq̄ la Prophecia no fue en los tiempos passados trayda por volūtad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablarō siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

Descriue el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexā la verdad.

EMpero vuo tambien falsos Prophetas enel pueblo, como aurá entre vosotros falsos doctores, que introduziran encubiertamente sectas de perdició, y negarán àl Señor que los rescató, trayendo sobre simesmos acelerada perdicion.

2 Y muchos seguirán † sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad sera blasphemado;

† Sus sectas de perdicion.

3 Y por auaricia harā mercaderia de vosotros cō palabras fingidas: sobre los quales la condenació ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme.

Porque

Ayuntamiento de Mardrid

* Iob.4,18. Iud.6.

4 Porque *como escaparán ellos*, pues *no perdonó Dios à los Angeles que auian peccado: mas antes auiendolos despeñado en el infierno con cadenas de obscuridad, los entregó para ser reseruados àl juyzio:

† Antes del diluuio.

5 Y pues no perdonó àl mundo † viejo mas antes *guardó à Noe † octauo, pregonero de justicia: y truxo el diluuio al mundo de maluados:

* Gen.7,2.

† Con los 7. desuarca, 1.Ped.3,20.

* Ge.19,24.

6 Y si condenó por destruycion *las ciudades de Sodoma, y de Gomorrha, tornãdo las en ceniza, y poniendolas por exemplo à los que auian de biuir sin temor y reuerencia de Dios.

7 Y libró àl justo Lot, el qual era perseguido de los abominables por la nefanda conuersacion dellos.

† En los pecados q̃ via y oya, affligia &c.

8 (Porque este justo † de vista y de oydos, morando entre ellos, afligia cada dia su anima justa con los hechos de aquellos injustos.)

9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios, y reseruar à los injustos para ser atormentados en el dia del juyzio:

10 Y principalmente aquellos que siguiendo la carne, andan en concupisciencia de immundicia, y menosprecian † la Potesdad, atreuidos, cõtumazes, q̃ no temẽde dezir mal de las Potestades superiores.

† El magistrado.

11 † Como quiera q̃ los mismos Angeles que son mayores en fuerça y en potencia, no pronuncian juyzio de maldicion contra ellas delante del Señor.

† Es lo que esta Iud.

12 Mas estos diziendo mal delas cosas que no entienden (como bestias brutas, que naturalmẽte son hechas para presa y destruycion) perecerán en su perdicion,

13 Recibiendo el galardõ de su injusticia. reputãdo por † deleyte poder gozar de deleytes cada dia: estos son suziedades y mãchas: los quales † comiendo con vosotros, juntamente se recrean en sus errores:

† O, felicidad.

† Communicando en la S. Cena.

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y no sabẽ cessar de pecar, ceuãdo las animas inconstãtes, teniendo el coraçon exercitado en † cudicias, siẽdo hijos de maldicion,

† O, robos.

15 Que dexando el camino derecho han errado, * auiendo seguido el camino de Balaam hijo de Bosor, el qual amó el premio de la maldad,

* Num. 22, 23. Iud. 11.

16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn animal mudo à costumbrado à yugo (sobre q̃ yua sentado) hablando en boz de hombre refrenó la locura del Propheta.

* Iud. 12.

17 * Estos son fuentes sin agua, y nuues traydas de toruellino de viento: para los quales está guardada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.

17 Porque hablando arrogãtes palabras de vanidad, ceuan con las concupiscencias de la carne en dissoluciones à los que verdaderamente auian huydo de los que conuersan en error:

19 Prometiendoles libertad, * siendo ellos mismos sieruos de corrupció. Porque el que es de alguno vencido, es subjecto à la seruidumbre del que lo vencio.

* Ioã. 8, 34. Rom. 6, 20.

20 * Ciertamente si auiendose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Saluador Iesus el Christo, y otra vez enboluiendose en ellas, son vencidos, sus postrimerias les son hechas peores que los principios.

* Matt. 12, 45. Heb. 6, 4. y 10, 26.

21 Porq̃ mejor les vuiera sido no auer conocido el camino de la justicia, q̃ despues de auerlo conocido, tornarse àtràs del sancto mandamiento que les fue dado.

22 Pero hales acontecido loq̃ por vn verdadero prouerbio se suele dezir: * El perro es buelto à su vomito, y la puerca lauada es tornada àl rebolcadero del cieno.

* Pro. 29, 12

CAPIT. III.

Descriue la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mũdo: exhorta à los Christianos à aparejarse para la venida del Señor. De los que corrompen las Escrituras.

CHarssimos, yo os escriuo aora esta segunda carta, por la qual despierto con exhortació vuestro limpio entendimiento.

2 Para que tengays memoria de las palabras q̃ antes han sido dichas de los sanctos Prophetas, y de nuestro mandamiẽto, que somos Apostoles del Señor y Saluador.

3 * Sabiẽdo primero esto, que en los postrimeros dias vendrán burladores, andando segun sus proprias concupisciencias,

* 1. Tim. 4, 1. 2. Tim. 2, 1. Iud. 18.

4 Y diziendo: Adonde esta la Promessa de su aduenimiẽto? Porque desde el dia en que los Padres durmieron, todas las cosas perseueran ansi como desde el principio de la creacion.

5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, que los cielos † fuerõ enel tiempo antiguo: y la tierra que por agua y en agua está assentada por la palabra de Dios:

† S. criados

6 Por lo qual el mundo de entonces pereció anegado por agua.

7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son cõseruados por la misma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, o amados, no ignoreys vna cosa, y es que * vn dia delante del Señor es como

* Ps. 90, 4.

Ayuntamiento de Mardrid

mil años, y mil años ſon como vn dia.

9 El Señor no tarda ſu promeſſa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciẽte para con noſotros, *no queriendo que ninguno perezca, ſino que todos ſean †recebidos à penitencia.

10 *Mas el dia del Señor vendrá como ladró en la noche en el qual los cielos paſſaran con grande eſtruendo, y los elementos ardiendo, ſeran deshechos, y la tierra, y las obras que en ella eſtá, ſerá quemadas.

11 Pues como *ſea anſi* que todas eſtas coſas han de ſer deshechas, que tales conuiene que voſotros ſeays en ſanctas y †pias cõuerſaciones,

12 Eſperando y apreſſurando hos para el aduenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos ſiendo encendidos, ſeran deshechos, y los elementos ſiendo abraſados, ſe fundiran?

13 *Pero eſperamos cielos nueuos y tierra nueua, ſegun ſus Promeſſas, en los quales mora la juſticia.

14 Por lo qual, o amados, eſtando en eſperança deſtas coſas, procurad con diligencia que ſeays del hallados ſin macula, y ſin reprehenſion en paz.

15 Y *tened por ſalud †la paciencia de nueſtro Señor, como tambien nueſtro amado hermano Paulo, ſegun la ſabiduria que le ha ſido dada, os ha eſcripto tambiẽ

16 Caſi en todas ſus epiſtolas hablando deſtas coſas; entre las quales ay algunas difficiles de entender, las quales los indoctos y inconſtantes tuercen, como tambien las otras Eſcrituras, para perdicion de ſi miſmos.

17 Anſi que voſotros, o amados, pues eſtays amoneſtados, guardaos que por el error de los abominables no ſeays juntamente con los otros engañados, y caygays de vueſtra firmeza.

18 Mas creced en la gracia, y conocimiẽto de nueſtro Señor y Saluador Ieſus el Chriſto. A el ſea gloria aora, y haſta el dia dela eternidad. Amen.

*1. Tim. 2, 4. Exo. 18, 32. y 33. 11.
† O, recojidos, reduzidos.
*Mat. 24, 43. 1. Theſ. 5, 2. Apoc. 3, 3. y 16, 15.
† G. y piedades.
*Iſa. 65, 17. y 66, 22. Apo. 21, 1.
*Rom. 2, 4. †El caſtigo o correcciõ como 1. Ped. 3, 20.

La primera Epiſtola Vniuerſal de San Ioan Apoſtol.

CAPIT. I.

Veſtra el Apoſtol la certitud y fruto del Euãgelio: Y el medio como lo hã de recebir y gozarlo.

† Como Ioan. 1, 1.

LOque era † deſde el principio, loque auemos oydo, loq̃ auemos viſto con nueſtros ojos, loque auemos *biẽ* mirado, y nueſtras manos han tocado, dela Palabra de vida,

2 (Porque la vida es manifeſtada: y tambien lo vimos y teſtificamos, y hos anunciamos la vida eterna, la qual eſtaua con el Padre, y nos ha aparecido)

3 Loque auemos viſto y oydo, eſſo hos annunciamos paraque tambien voſotros tengays communió con noſotros, y que nueſtra communió ſea con el Padre, y con ſu Hijo Ieſus el Chriſto.

4 Y eſtas coſas hos eſcriuimos, paraque vueſtro gozo ſea cumplido.

5 Y eſta es la Promeſſa que oymos del miſmo, y hos la anunciamos, * Que Dios es luz, y no ay ningunas tinieblas enel.

6 Si noſotros dixeremos que tenemos compañia conel, y andamos †en tinieblas: mentimos, y no † hazemos verdad.

7 Mas ſi andamos en luz, como el eſtá en luz, tenemos communió [con el] entre noſotros, y *la ſangre de Ieſus el Chriſto ſu Hijo nos limpia de todo pecado.

8 *Si dixeremos que no tenemos pecado: engañamonos à noſotros miſmos, y no ay verdad en noſotros.

9 Si confeſſamos nueſtros pecados, el es fiel y juſto paraque nos perdõne nueſtros pecados, y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no auemos pecado, hazemos lo à el mentiroſo, y ſu Palabra no eſtá en noſotros.

CAPIT. II.

Por el beneficio de Chriſto amoneſta à aborrecer el mundo, à tener pureza, y charidad, y aguardarſe de los Antichriſtos.

HIijtos mios, eſtas coſas hos eſcriuo, paraque no pequeys: y ſi alguno vuiere pecado, Abogado tenemos delante del Padre, à Ieſus el Chriſto, Iuſto.

2 Y eſte miſmo es la † aplacaciõ por nueſtros pecados: y no ſolamente por los nueſtros, mas tambien por los de todo el mũdo.

3 Y por eſto ſabemos que noſotros lo auemos conocido, ſi guardamos ſus mandamientos.

4 El.

*Heb. 9, 28. 1. Ped. 1, 19. Apoc. 2, 5. *1. Re. 8, 46. 2. Chr. 6, 36. Prou. 20, 9. Eccl̃ 7, 20.
†O, Propiciacion, redemcion. Satiſfacion.

Ayuntamiento de Mardrid

4 El q̃ dize: Yo lo he conocido, y no guarda ſus mandamientos, el tal es mentiroſo, y no ay verdad en el.

5 Mas el que guarda ſu Palabra, la charidad de Dios eſtá verdaderamente perfecta en el: por eſto ſabemos que eſtamos en el.

a Biuir. cõuerſar. 6 El que dize que eſta en el, deue[a] andar como el andûuo.

7 Hermanos, no os eſcriuo mandamiento nueuo, ſi no el mandamiento antiguo, que aueys tenido deſde el principio: el mãdamiento antiguo es la Palabra que aueys oydo deſde el principio.

b Item, eſcriuo os vn 8 [b] Otra vez os eſcriuo vn mandamiento nueuo, Que es la verdad en el, y en voſotros: porque las tinieblas ſon paſſadas, y y la verdadera luz ya alumbra.

9 El que dize que eſtá en luz: y aborrece à ſu Hermano, el tal aun eſtá en tinieblas toda via.

*Aba, 3, 14 10 *El que ama à ſu hermano, eſtá en luz, y no ay trompeçon en el.

11 Mas el que aborrece à ſu Hermano, eſtá en tinieblas, y anda en tinieblas, y no ſabe donde ſe vá: porque las tinieblas le han cegado los ojos.

12 Hijitos, eſcriuo hos, que vueſtros peccados os ſon perdonados por ſu Nombre.

13 Padres, eſcriuo hos que aueys conocido à aquel que es deſde el principio. Mancebos, eſcriuo hos, que aueys vencido àl Maligno. Hijitos, eſcriuo hos q̃ aueys conocido àl Padre.

14 Padres eſcripto os he, que aueys conocido alque es deſde el principio. Mãcebos, yo os eſcreui, que ſoys fuertes, y que la palabra de Dios mora en voſotros: y que aueys vencido al Maligno.

15 No ameys àl mundo, ni las coſas q̃ eſtan en el mundo: Si alguno ama àl mundo, la charidad del Padre no eſtá en el.

16 Porque todo loque ay en el mundo *que es* concupiſciencia de carne, y cõcupiſciẽcia de ojos, y ſoberuia de vida, no es del Padre, mas es del mundo.

17 Y el mundo ſe paſſã, y ſu concupiſcencia: mas el q̃ haze la voluntad de Dios, permanece para ſiempre.

18 Hijitos, ya es la poſtrera hora: y como voſotros aueys oydo que el Antichriſto ha de venir, anſi tambien àl preſente han comẽçado à ſer muchos Antichriſtos: por loqual ſabemos q̃ ya es el poſtrimero tiempo.

19 *Ellos* ſalieron de noſotros, mas no erã de noſotros, porque ſi fueran de noſotros, mucran cierto permanecido cõ noſotros: pero *eſtoes* paraque ſe manifeſtaſſe que todos no ſon de noſotros.

20 Mas voſotros teneys la Vnciõ del Sãcto, y conoceys todas las coſas.

21 No os he eſcripto, como ſi ignoraſſedes la verdad, mas como à los que la conoceys, y que ninguna mentira es de la verdad.

22 Quien es mentiroſo, ſi no el que niega que IESVS es el Chriſto? eſte es Antichriſto que niega àl Padre y àl Hijo.

23 Qualquiera que niega àl Hijo, eſte tal tampoco tiene àl Padre: Qualquiera que confieſſa àl Hijo, tiene tambien àl Padre.

24 Pues loque aueys oydo deſde el principio, ſea permaneciente en voſotros: porque ſi loque aueys oydo deſde el principio fuere permaneciente en voſotros, tambien voſotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.

25 Y eſta es la Promeſſa laqual el nos prometio *que es* vida eterna.

26 Eſto os hé eſcripto de los que os engañan:

27 Y la Vncion que voſotros aueys recebido del, mora en voſotros: y no teneys neceſsidad que ninguno os enſeñe: mas como la Vnciõ miſma os enſeña de todas coſas, y es verdadera, y no es mentira, anſi como os ha enſeñado, perſeuerad en el.

28 Y aora hijitos, perſeuerad en el: paraque quando apareciere, tengamos confiãça, y no ſeamos confundidos del en ſu venida.

29 Si ſabeys que el es juſto, ſabed tambien que qualquiera que haze juſticia, es nacido del.

CAPIT. III.

POr la miſericordia que nos ha hecho Dios por ſu Hijo, nos exharta à dexar el peccado, ſeguir juſticia y charidad, y andar como en preſencia de Dios.

MIrad qual charidad nos ha dado el Padre, que ſeamos llamados hijos de Dios: por eſto el mũdo no nos conoce porque no lo conoce à el.

2 Muy amados, aora ſomos hijos de Dios, y aun no es manifeſtado loque auemos de ſer: pero ſabemos que quando el apareciere, ſeremos ſemejantes à el, porque lo veremos como el es.

3 Y qualquiera que tiene eſta eſperança en el, [c] ſe purifica, como el tãbiẽ es limpio. c Se abſtiene de peccado.

4 Qualquiera que haze peccado, traſpaſſa tambien la ley: y el peccado es trãſgreſſion de la Ley. *Iſai. 53, 6, 9, 11.

5 Y ſabeys que el aparecio * para quitar nueſtros peccados, y no ay peccado en el. y 1. Ped. 2, 22, 24.

6 Qual-

6 Qualquierá que permanece en el, no pecca: qualquiera que pecca, no lo ha visto, y no lo hà conocido.

7 Hijitos, ninguno os engañe: el que haze justicia, es justo, como el tambien es justo.

*Ioã.8,44 a Es el padre y primer autor de pecado.

8 * Elque haze peccados, es del diablo: porq̃ el diablo [a] pecca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, paraq̃ deshaga las obras del diablo.

b S.quanto à esta parte Rom.7,25.

9 Qualquiera que es nacido de Dios, no haze peccado: porque su simiẽte esta en el: y [b] no puede peccar, porque es nacido de Dios.

10 En esto son manifiestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo: qualquiera q̃ no haze justicia, y que no ama à su Hermano, no es de Dios.

*Ioã.13,34. y 15,12. * Gen.4,8.

11 * Porque esta es la annunciacion que aueys oydo desde el principio, Que nos amemos vnos à otros.

12 No * cõmo Cain que era del Maligno, y mató à su hermano. Y porq̃ causa lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de su Hermano eran justas.

13 Hermanos mios, no os marauilleys si el mundo os aborrece.

14 Nosotros sabemos que somos passados de muerte à vida, en que amamos à los Hermanos. Elque no ama à su Hermano, está en muerte.

* Act.2,19. Leu. 19,17.

15 * Qualquiera que aborrece à su Hermano, es homicida: y sabeys que ningũ homicida tiene vida eterna permaneciente en si.

* Ioã.15,13. Ephes. 5,2.

16 En esto auemos conocido la charidad, * en que el puso su vida por nosotros, tambien nosotros deuemos poner nuestras vidas por los Hermanos.

* Iaco.2,15. Luc.3,11.

17 * Mas el que tuuiere bienes deste mũdo, y viere à su hermano tener necesidad, y le cerráre sus entrañas, como esta la charidad de Dios en el?

18 Hijitos mios, no amenos de palabra, ni de lengua: si no con obra y de verdad.

c Cõtra los hypocritas d Confiança de los fieles.

19 Y en esto conocemos que nosotros somos de la verdad, y tenemos nuestros corações certificados delante del.

* Matt. 21, 22. Ioan.15,7.y 16,23. Aba.5,24.

20 * Y si nuestro coraçõ nos reprehẽde, mayor es Dios que nuestro coraçon, y conoce todas las cosas:

21 Charisimos, si nuestro coraçõ no nos reprehende, [d] confiança tenemos en Dios:

e Como v. sig. *Ioã.6,25. y 17,3.y 13, 24.y 15,10.

22 * Y qualquier cosa que pidieremos, la recebiremos del: porque guardamos [e] sus mandamientos, y hazemos las cosas q̃ son agradables delante del.

23 * Y este es su mandamiẽto, Que creamos en el Nõbre de su Hijo Iesus el Christo, y nos amemos vnos à otros, como nos lo ha mandado.

24 Y elque guarda sus mandamientos, esta en el, y el en el. Y en esto sabemos que el está en nosotros, por el Espiritu que nos ha dado.

CAPIT. IIII.

Despues de auisados que se guarden de falsos prophetas, amonestales que prueuen los espiritus y que amen à Dios, y àl proximo: y muestra quanto nos ama Dios.

AMados, no creays à todo espiritu: si no prouad los espiritus si son de Dios. Porque muchos falsos prophetas son salidos en el mundo.

2 En esto conoced el Espiritu de Dios: Todo espũ que confiessa que Iesus el Christo es venido en carne, es de Dios.

3 Y todo espiritu que no cõfiessa que Iesus el Christo es venido en carne, no es de Dios. y este tal espiritu es espiritu del Antichristo, delqual vosotros aueys oydo q̃ ha de venir, y que aora ya está en el mũdo.

4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los aueys vencido: porque elque en vosotros está, es mayor que elque está en el mundo.

5 Ellos son del mundo, por esso hablan del mundo, y el mundo los oye.

* Ioan8,.4

6 Nosotros somos de Dios, * elque conoce à Dios, nos oye: elque no es de Dios, no nos oye. Por esto conocemos el espiritu de verdad, y el espiritu de error.

7 Charisimos, amemos nos vnos à otros: Porque la charidad es de Dios. Qualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce à Dios.

8 Elque no ama, no conoce à Dios: porque Dios es charidad.

*Ioan.3,16

9 * En esto se mostró la charidad de Dios en nosotros, enque Dios embió su Hijo vnigenito àl mundo: paraque biuamos por el.

f S.que Dios nos aya embiado su Hijo no porq̃ &c.

10 En esto consiste la charidad, [f] no porque nosotros ayamos amado à Dios, mas porque el nos amó à nosotros, y hà embiado à su Hijo para ser aplacacion por nuestros peccados.

11 Amados, si Dios nos ha assi amado, deuemos tambien nosotros amarnos vnos à otros.

*Ioan.1,12. 1.Tim.16,6

12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos amamos vnos à otros, Dios está en nosotros, y su charidad es perfecta en nosotros

13 En esto conocemos q̃ estamos en el, y el en nosotros, en q̃ nos ha dado de su Espiritu.

Y nos-

Ayuntamiento de Mardrid

14 Y nosotros hemos visto, y testificamos que el Padre hà embiado à su Hijo para ser Saluador del mundo.
15 Qualquiera que confessare que Iesus es el Hijo de Dios, Dios está en el, y el en Dios.
16 Y nosotros auemos conocido, y creydo la charidad q̃ Dios tiene en nosotros. Dios es charidad: y el q̃ está en charidad, está en Dios, y Dios en el.
17 En esto es perfecta la charidad cõ nosotros, paraque tengamos confiança en el dia del juyzio, que qual el es, tales somos nosotros en este mundo.
18 En la charidad no ay [a] temor: mas la perfecta charidad echa fuera el temor: por que el temor [b] tiene pena: De donde el q̃ teme, no esta perfecto en la charidad.
19 Nosotros lo amamos á el, porq̃ el primero nos amó.
20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y aborrece à su Hermano, es mentiroso. Porque el q̃ no ama à su Hermano àlqual ha visto, como puede amar à Dios que no ha visto.
21 *Y nosotros tenemos este mãdamiento del, Que el que ama à Dios, ame tambiẽ à su Hermano.

a S. del jüyzio, como v. prec.
b Atormenta, y el efecto del Esp. es gozo. Gal. 5, 22.
*Ioã. 13. 34 y 15, 12.

CAPIT. V.

De los fructos de la biuafe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel que cree que Iesus es el Christo, es nacido de Dios: y qualquiera que ama alque ha engendrado, ama tambien alque es nacido del.
2 En esto conocemos que amamos à los hijos de Dios, quando amamos à Dios, y guardamos sus mandamientos.
3 Porque esta es la charidad dẽ Dios, q̃ guardemos sus mandamientos, y * sus mãdamientos no son graues.
4 Porque todo aquello que es nacido de Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria que vence àl mundo, *es à saber* Nuestra fe.
5 *Quien es elque vence àl mũdo, si no el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?
6 Este es Iesus el Christo, que vino [c] por agua y sangre: no por agua solamente, si no por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̃ dà testimonio: porq̃ el Espiritu es la verdad.
7 Porque tres son los q̃ dã [d] testimonio en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto, y estos tres son vno.
8 Tambien son tres los que dan testimonio en la tierra, [e] el Espiritu, [f] el agua, y la sangre: y estos tres [g] son vno.
9 Si recebimos el testimonio de los hõbres, el testimonio de Dios es mayor: porque este es el testimonio de Dios, que hà testificado de su Hijo.
10 *El que cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio de Dios en si mismo: El q̃ no cree à Dios, hà hecho mentiroso à Dios: porque no hà creydo en el testimonio que Dios hà testificado de su Hijo.
11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que Dios nos hà dado vida eterna: y esta vida está en su Hijo.
12 El que tiene àl Hijo, tiene la vida: El q̃ no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.
13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que creeys en el Nõbre del Hijo de Dios: paraque sepays que teneys vida eterna, y paraq̃ creays en el Nõbre del Hijo de Dios.
14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios, * que si demandaremos alguna cosa conforme à su volnntad, el nos oye.
15 Y si sabemos q̃ el nos oye en qualquiera cosa que demandaremos, tambien sabemos que tenemos las peticiones q̃ le vuieremos demandado.
16 Si alguno viere peccar à su hermano [h] peccado que no es de muerte, demandará *à Dios*, y el le dará vida: *digo* à los q̃ peccã no de muerte: * Ay [i] peccado de muerte: por elqual yo no digo que ruegues.
17 Toda maldad es peccado: mas ay peccado que no es de muerte.
18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido de Dios, † no pecca: mas el q̃ es engẽdrado de Dios, se guarda à si mismo, y el Maligno no le toca.
19 Sabido tenemos que somos de Dios, y todo el mundo está puesto en maldad.
20 Empero sabemos que el Hijo de Dios es venido, y * nos ha dado entendimiẽto: para conocer àlque es verdadero: y estamos en el verdadero, en su Hijo IESVS el Christo: este es el verdadero Dios, y la vida eterna.
21 Hijitos, guardaos de los idolos.

AMEN.

* Mat. 11, 30
* 1. Cor. 15, 57.
c Como Io. 19, 34. q. d. paraq̃ por la fe en el fuessen los hombres expiados de sus peccados, y renaçidos. Ioan. 3, 5.
d S. à christo del cielo el Padre Mat. 3. 17. y 17, 5. y Io. 12, 28. El Esp. Io. 1, 32. La Palabra. Io. 5, 39.
e Act. 1, 1.
f Como arr. v. 6.
g Se acuerdan en el Testim.
*Ioan. 3, 37.
*Arri. 3, 22.
h Como Rom. 7, 14. &c.
*Matt. 12, 31. Mar. 3, 29. Luc. 12, 10.
i Como Heb. 10, 26.
† Como arr. 3, 9.
*Lu. 24, 5.

Ayuntamiento de Mardrid

La Segunda Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAP. I.

EXhortacion à perſeuerar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falſos prophetas engañadores.

EL Anciano à la Señora elegida, y à ſus hijos, à los quales yo amo en verdad. y no ſolo yo, pero tambiẽ todos los que hã conocido la verdad,

2 Por la verdad que eſtá en noſotros, y ſerá perpetuamente cõ noſotros.

3 Gracia, miſericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Ieſus el Chriſto Hijo del Padre en verdad, y charidad, ſea con noſotros.

4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como noſotros auemos recebido el mandamiento del Padre.

5 Y al preſente Señora, yo te ruego (no como eſcriuiẽdote nueuo mãdamiento, mas aquel que noſotros hemos tenido deſde el principio) *que nos amemos vnos à otros. *1. Ioan. 4. 23.

6 Y eſta es la charidad, que andemos ſegun ſu mandamiento: y el mandamiento es, como voſotros aueys oydo deſde el principio, que andeys en el.

7 Porque muchos engañadores ſon entrados en el mundo, los quales no confieſſan Ieſus el Chriſto ſer venido en carne. Eſte tal engañador es y Antichriſto.

8 Mirad por voſotros miſmos, porque no perdamos las coſas que auemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.

9 Qualquiera que rebella, y no perſeuera en la doctrina del Chriſto, no tiene à Dios: el que perſeuẽra en la doctrina del Chriſto, el tal tiene àl Padre y àl Hijo.

10 Si alguno viene à voſotros, y no trae eſta doctrina, *no lo recibays en vueſtra caſa, ni au lo ſaludevs. *2o. 16. 17.

11 Porque el que lo ſalũda, comunĩca cõ ſus malas obras.

12 Aunque tengo muchas coſas que os eſcreuir, no las he querido eſcreuir por papel y tinta: mas yo eſpero de venir à voſotros, y hablar cara à cara con voſotros: para que nueſtro gozo ſea cumplido.

13 Los hijos de tu hermana elegida te ſalũdan. Amen.

La Tercera Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAPIT. I.

EXhortacion à dar fructos de biua fe, y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.

EL Anciano àl amado Gaio, àl qual yo amo en verdad.

2 Mi amado, yo deſeo que tu ſeas proſperado en todas coſas, y que tengas ſalud, anſi como tu anima eſtá en proſperidad.

3 Ciertamente me gozé mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron teſtimonio de tu verdad, como tu andas en la verdad.

4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas coſas, y es de oyr que mis hijos andan en la verdad.

5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los eſtrangeros.

6 Los quales han dado teſtimonio de tu charidad en preſencia de la Yglеſia: à los quales ſi ayudãres como conuiene ſegun Dios, haras bien.

7 Porque ellos ſon partidos por ſu Nombre, no tomando nada de los Gentiles.

8 Noſotros pues deuemos recebir à los que ſon tales: para que ſeamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he eſcripto à la Yglеſia, mas Diotrephes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por

Ayuntamiento de Mardrid

10 Por eſta cauſa ſi yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras malicioſas contra noſotros, y ni aun contento cõ eſtas coſas, no ſolo no recibe à los Hermanos, pero aũ prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.

11 Amado, no ſigas lo que es malo, ſino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, no ha viſto à Dios.

12 Todos dan teſtimonio de Demetrio, y aun la miſma verdad: pero tambien noſotros damos teſtimonio, y voſotros aueys conocido que nueſtro teſtimonio es verdadero.

13 Yo tenia muchas coſas que eſcreuirte, empero no quiero eſcriuirte con tinta y pluma.

14 Porque eſpero de verte en breue, y hablaremos cara à cara.

15 Paz ſea contigo. Los amigos te ſaludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

La Epiſtola Vniuerſal de S. Iudas Apoſtol.

CAPIT. I.

Meſtra el Apoſtol la peruerſidad de los engañadores y menoſpreciadores de Dios, y el caſtigo que les eſtá aparejado. Exhorta à guardarſe dellos, y a perſeuerar en la doctrina Apoſtolica.

IVDAS ſieruo de Ieſus el Chriſto, y hermano de Iacobo, à los llamados, ſanctificados en Dios Padre, y conſeruados en Ieſus el Chriſto:

2 Miſericordia y paz, y charidad os ſea multiplicada.

3 Amados, por la gran ſolicitud que tenia de eſcreuiros de la comun ſalud, hame ſido neceſſario eſcreuiros amoneſtando hos que os esforceys à perſeuerar en la fe, que ha ſido vna vez dada à los Sanctos.

4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado ſin temor ni reuerencia de Dios: los quales deſde antes auian eſtado ordenados para eſta condenacion, conuirtiendo la gracia de nueſtro Dios en diſſolucion, y negando à Dios que ſolo es el que tiene dominio, y à nueſtro Señor Ieſus el Chriſto.

5 Quiero hos pues amoneſtar que alguna vez aueys ſabido eſto, que el Señor auiendo ſaluado àl pueblo de Egypto, † deſpues deſtruyó à los que no creyan. † *Num.* 14, 37.

6 †Y que à los angeles que no guardarõ ſu origen, mas dexaron ſu habitacion, los ha reſeruado debaxo de obſcuridad en priſiones eternas haſta el juyzio de aquel gran dia. †2. *Ped.* 2, 4

7 †Como Sodoma y Gomorha, y las ciudades comarcanas, las quales de la miſma manera que ellos auian fornicado, y auian ſeguido deſenfrenadamente la carne eſtraña, fueron pueſtas por exemplo, auiendo recebido el juyzio del fuego eterno: † *Gen.* 19, 24.

8 Y ſemejantemente tambien eſtos engañados en ſueño, enſuzian ſu carne, y menoſprecian † la Poteſtad, y vituperan las Poteſtades ſuperiores. †El magiſtrado.

9 Pues quando el Archagel Michael cõtendia con el diablo, diſputando † ſobre el cuerpo de Moyſen, no ſe atrenió à vſar de juyzio de maldicion contra el, antes le dixo, †El Señor te reprehenda. †Acercade lareſtitució del culto Moſaico. †*Zach.* 3 2.

10 Mas eſtos maldizen las coſas que no conocen: y las coſas que naturalmente conocen, ſe corrompen en ellas como beſtias brutas.

11 Ay dellos: porque han ſeguido †el camino de Cain, y han venido à parar en el crror †del premio de Balaam, y perecieron en la †contradicion de Core. †*Gen.* 4, 8. † *Num.* 22, 21. 2. *Ped.* 2, 16.

12 Eſtos ſon manchas [a] en vueſtros combites, [b] que vanqueteá juntamente, apacẽtandoſe a ſi miſmos ſin temor alguuo: nues ſin agua, † las quales ſon lleuadas de acà para allá de los vientos: arboles marchitos como en Otoño, ſin fructo, dos vezes muertos y deſarraygados. †*Num.* 16, 1 a En la celebracion de la S. Cena. b Como 1. Cor. 11, 21. †1. *Ped.* 2, 17

13 Fieras ondas de la mar, que eſpuman ſus miſmas abominaciones: eſtrellas erraticas, à los quales es reſeruada eternalmente la obſcuridad de las tinieblas.

14 De los quales tambien prophetizó Enoch, que fue el ſeptimo deſpues de Adam, diziendo. † Heaqui el Señor es venido con ſus ſanctos millares. † *Apoc.* 1, 7.

15 Ha-

Ayuntamiento de Mardrid

15 A hazer juyzio contra todos, y à conuencer à todos los impios de entrellos de todas ſus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las palabras duras, que los peccadores infieles han hablado contra el.

16 Eſtos ſon murmuradores, querellosos, andando ſegun ſus deſſeos, y * ſu boca habla coſas ſoberuias, teniendo en admiracion las perſonas por cauſa del prouecho.

17 Mas voſotros amados, tened memoria de las palabras que de antes há ſido dichas de los Apoſtoles de nueſtro Señor Ieſus el Chriſto,

18 Como os dezian, * Que enel poſtrer tiempo auria burladores, que andarian ſegun ſus maluados deſſeos.

19 Eſtos ſon los que hazen [b] diuiſiones, ſenſuales, no teniendo el Eſpiritu.

20 Mas voſotros, ò amados, edificaos à voſotros miſmos ſobre vueſtra ſanctiſsima fe, orando por Eſpiritu ſancto.

21 Conſeruaos à voſotros miſmos en el amor de Dios, eſperando la miſericordia de nueſtro Señor Ieſus el Chriſto, para vida eterna.

22 Y recebid à los vnos en piedad, [c] diſcerniendo:

23 Y hazed ſaluos à los otros por temor, arrebantandolos del fuego · mas con eſto aborreciendo aun haſta la ropa que es cõtaminada de tocamiento de carne.

24 Aquel pues que es poderoſo de guardarhos ſin peccado, y de lleuarhos delante de ſu gloria irreprehenſibles, con alegria,

25 Dios ſolo ſabio, nueſtro Saluador, ſea gloria y magnificencia, imperio y potencia, aora, y en todos ſiglos. Amen.

a Exercitos ô ſcuadrones H.

* Pſal. 17, 1.

* 1. Tim. 4, 1. 2. Tim. 3, 1. 2. Ped. 3, 3.

b O, ſectas.

c Con diſcrecion q. d. mirando bien aquié recebis.

El Apocalypſi, ô, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

CAPIT. I.

REEVELACION de IESVS el Chriſto, laqual Dios le dió para manifeſtar à ſus ſieruos las coſas que con viene q̃ ſeá hechas preſto: y las declaró, embiandola por ſu Angel à Ioan ſu ſieruo,

2 El qual ha dado teſtimonio de la palabra de Dios, y del teſtimonio de Ieſus el Chriſto, y de todas las coſas que ha viſto.

3 Bienauẽturado el que lee, y losque oyen las palabras deſta Prophecia, y guardan las coſas q̃ en ella eſtan eſcriptas: porque el tiempo eſta cerca.

* Exo. 3, 14. 4 Ioan, à las ſiete Igleſias q̃ eſtan en Aſia, Gracia ſea cõ voſotros, y paz del * que es y que era, y que ha de venir, y de los ſiete Eſpiritus que eſtan delante de ſu throno.

* Pſ. 89, 38. * Col. 1, 18. 1. Cor. 15, 21 * Heb. 9, 14 1 Ped. 1, 19. 1. Ioan. 1, 9. * 1. Ped. 2, 5. 5 Y de IESVS el Chriſto, * que es teſtigo fiel, Primogenito de los muertos, y Principe de los Reyes de la tierra: que nos amó, y nos hà lauado de nueſtros pecados * cõ ſu ſangre,

6 Y nos hà hecho * Reyes, y Sacerdotes para Dios y ſu Padre, à el ſea gloria y imperio para ſiempre jamas. Amen.

7 * Heaqui, viene con las nuues, y todo ojo lo vera, [d] y los que lo traſpaſſaró, y todos los linages de la tierra ſe lamentarán ſobre el: Anſi, Amen.

8 * Yo ſoy α y ω: principio y fin, dize el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Poderoſo.

9 Yo Ioan vueſtro Hermano, y participante en la tribulacion, y en el Reyno, y [e] en la paciẽcia de IESVS el Chriſto, eſtaua en la iſla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios, y el teſtimonio de IESVS el Chriſto.

10 Yo ſue en Eſpũ en dia de domingo, y oy detràs *de mi* vna gran boz como de trompeta,

11 Que dezia: Yo ſoy α y ω, el primero y poſtrero: Eſcriue en vn libro loque vees, y embialo à las ſiete Igleſias, que eſtán en Aſia, *es à ſaber* à Epheſo, y à Smyrna, y à Pergamo, y à Thyatira, y à Sardo, y al Philadelphia, y Laodicea.

12 Y boluíme para ver la boz que hablaua cõmigo: y buelto, vide ſiete candeleros de oro,

13 Y en medio de los ſiete candeleros de oro, vno ſemejante àl Hijo del hombre, veſtido de vna ropa que llegaua haſta los pies, y ceñido con vna cinta de oro por las tetas.

14 Y ſu

* Iſa. 3, 14. Mat. 24, 10 Iud. 1, 4.

d Es el lugar de Zac. 12, 10.

* Ab. 21, 6. y 22, 13.

e En la cruz de &c.

Ayuntamiento de Mardrid

14 Y ſu cabeça y ſus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieue, y ſus ojos como llama de fuego.
15 Y ſus pies ſemejantes àl laton finiſsimo, ardientes como en vna hornaza: y ſu boz como ruydo de muchas aguas.
16 Y tenia en ſu dieſtra ſiete eſtrellas: y de ſu boca ſalìa vn eſpada de dos filos. Y ſu roſtro era reſplandeciente como el ſol reſplandece en ſu fuerça.
17 Y quando yo lo vue viſto, cay como muerto à ſus pies: Y el puſo ſu dieſtra ſobre mi, diziendome: No temas, * yo ſoy el primero y el poſtrero,
18 Y el que biuo, y he ſido muerto, y heaqui biuo por ſiglos de ſiglos. Amen. Y tengo las llaues del infierno, y de la muerte.
19 Eſcriue las coſas, que has viſto, y las q̃ ſon, y las que han de ſer deſpues deſtas.
20 El ſecreto de las ſiete eſtrellas q̃ has viſto en n i dieſtra, y los ſiete candeleros de oro. Las ſiete eſtrellas, ſon [a] los Angeles de las ſiete Igleſias, y los ſiete candeleros que has viſto, ſon las ſiete Igleſias.

*Iſa.41,4. y 44,6.

a Los obiſpos ô Miniſtros.

CAPIT. II.

ESCriue àl Angel de la Igleſia de Epheſo: El que tiene las ſiete eſtrellas en ſu dieſtra, elqual anda en medio de los ſiete candeleros de oro, dize eſtas coſas:
1 Yo ſe tus obras, y tu trabajo, y [b] paciẽcia, y que tu no puedes ſufrir los malos, y has prouado à los que ſe dizen ſer Apoſtoles, y no lo ſon, y los has hallado mentiroſos.
3 Y has ſufrido, y ſuffres, y has trabajado por mi Nombre, y no has deſfallecido.
4 Pero tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera charidad.
5 Por loqual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: ſi no vendre preſto à ti, y quitaré tu candelero de ſu lugar, ſi no te enmendares.
6 Mas tienes eſto, que aborreçes los hechos de los Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco.
7 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias: Alque vẽciere, daré à comer del arbol de la vida, elqual eſta en medio del Parayſo de Dios.
8 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia de Smyrna: El primero y poſtrero que fué muerto, y biue, dize eſtas coſas:
9 Yo ſe tus obras, y tu tribulacion, y tu pobreza, (pero tu eres rico) y la blaſphemia de los q̃ ſe dizẽ ſer Iudios, y no lo ſon: ſi no Synoga de ſatanas.
10 No tengas ningun temor de las coſas que has de padecer: Heaqui, el diablo ha de embiar algunos de voſotros à la carçel paraqua ſeays prouados, y tendreys tribulaciõ de diez dias. Sé fiel haſta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.
11 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias, El que venciere, no recebirá daño de la muerte ſegunda.
12 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſta en Pergamo: El q̃ tiene la eſpada de dos filos, dize eſtas coſas:
13 Yo ſe tus obras, y donde moras, dõde eſtà la ſilla de ſatanas: y tienes mi Nombre, y no has negado mi fe, aun en los dias enque fué Antipas mi teſtigo fiel, elqual ha ſido muerto entre voſotros, donde ſatanas mora.
14 Pero tengo vnas pocas coſas contra ti: porque tu tienes ay los que tienen la doctrina * de Balaam, elqual enſeñaua à Balaac, à poner eſcandalo delante de los hijos de Iſrael, à comer de coſas ſacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.
15 Aſsi tambien tu tienes à los que tiené la doctrina de los Nicolaytas, loqual aborrezco.
16 Arrepientete, porque de otra manera vendré à ti preſto, y pelearé contra ellos con la eſpada de mi boca.
17 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias: Alque venciere, daré à comer del Manna eſcondido, y dare le vna pedrezica blanca, y en la pedrezica vn Nombre nueuo eſcripto, elqual ninguno conoce, ſi no aquel que lo recibe.
18 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſtà en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene ſus ojos como llama de fuego, y ſus pies ſemejantes àl laton finiſsimo, dize eſtas coſas:
19 Yo he conocido tus obras, y charidad y ſeruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las poſtreras *que ſon* muchas mas que las primeras.
20 Mas tengo vnas pocas coſas cõtra ti: q̃ permites à Iezabel muger (q̃ ſe dize prophetiſſa) enſeñar, y engañar à mis ſieruos, à fornicar, y à comer coſas offrecidas à los idolos.
21 Y he le dado tiempo paraque ſe arrepienta de la fornicacion, y no ſe hà arrepẽtido.
22 Heaqui yo la echo en la cama, y à los que adulteran con ella, en muy grande tri-

b Cruz. tus affliciones.

*Mum.24, 14. y 25,1.

tulla-

Ayuntamiento de Mardrid

bulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias sabrán, que yo soy * el que escudriño los riñones, y los coraçones: y daré à cada vno de vosotros segun sus obras.

*1. Sam. 16, 17. Psal. 7, 10. Ier. 11, 20. y 17, 10.

24 Pero yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de Satanas (como ellos dizé) yo no embiaré sobre vosotros otra carga.

25 Empero laque teneys, tenelda hasta que yo venga.

26 Y àlq̃ vuiere vencido, y vuiere guardado mis obras hasta la fin, yo le dare potestad sobre las Gentes:

* Psa. 2, 9. 27 * Y las regirá con vara de hierro, y seran quebrãtadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:

28 Y darlehé la estrella de la mañana.

29 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

CAPIT. III.

Y Escriue àl Angel de la Iglesia que está en Sardo: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: que tienes nombre que biues, y estás muerto.

2 Sè vigilante, y confirma las otras cosas que estauan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.

3 Acuerdate pues de loque has recebido, y has oydo: y guardalo, y arrepiente. Y si no veláres, vendre a ti * como ladron, y no sabrás à que hora vendre à ti.

* Ab. 16, 5. Mat. 24. 1. Thes. 5, 2. 2. Ped. 3, 10.

4 Mas tienes vnas pocas personas tambien en Sardo, que no han ensuziado sus vestiduras, y andarán conmigo en vestiduras blancas: porque son dignos.

5 El que venciere, será assi vestido de vestiduras blãcas: y no borraré su nombre * del libro de la vida, y confessaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

* Phil. 4, 4. Ab. 20, 12. y 21, 27.

6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

7 Y escriue àl Angel de la Iglesia que está en Philadelphia: El Sancto y Verdadero,* que tiene la llaue de Dauid: que abre, y ninguno cierra: que cierra, y ninguno abre, dize estas cosas:

* Isa. 22, 22. Tob. 12, 14.

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes vna poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanas, los que se dizé ser Iudios, y no lo son, mas mienten: heaqui, yo los constreñiré à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10 Porque [a] has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que hà de venir en todo el vniuerso mundo para prouar los que morã en la tierra.

[a] Has sido cõstante en la cruz por mi nõbre.

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes. paraque ninguno tome tu corona.

12 Alque venciere, yo lo haré coluna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldrá fuera: y escreuiré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueua Hierusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nueuo.

13 El que tiene oreja, oyga loque e Espũ dize a las Iglesias.

14 Y escriue àl Angel de la Iglesia de los Laodicenses: Heaqui, el que dize Amen. el testigo fiel y verdadero, [b] el principio de la criatura de Dios:

[b] Por quiẽ el Padre ha criado el mundo y re generado su Igl. Io. 1, 1

15 Yo conozco tus obras: q̃ ni eres frio, ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hiruiente.

16 Mas porq̃ eres tibio, y no frio ni hiruiente, yo te vomitaré de mi boca.

17 Porque tu dizes: Yo soy rico, y soy erriquecido, y no tengo necessidad [c] de ninguna cosa: Y no conoces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

[c] O, de ninguno.

18 Yo te amoneſto que de mi cõpres oro affinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blãcas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y vnge tus ojos con colyrio, paraque veas.

19 * Yo reprehẽdo y castigo à todos los que amo: se pues zeloso, y enmiendate.

* Pro. 3, 12. Hebr. 12, 5.

20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo: si alguno oyere mi boz, y me abriere la puerta, entrarè à el, y cenaré con el, y el conmigo.

21 Alque vẽciere, yo le daré que se assiẽte conmigo en mi Throno: assi como yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno.

22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. IIII.

DEſpues deſtas coſas miré,y heaqui vna puerta abierta enel cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablaua conmigo,diziendo: Sube acà,y yo te moſtraré las coſas que es neceſſario que ſean hechas deſpues deſtas.

2 Y luego yo fue en eſpiritu:y heaqui vn throno que eſtaua pueſto enel cielo, y ſobre el throno eſtaua vno aſſentado.

3 Y elque eſtaua aſſentado,era àl pareçer ſemejante à vna piedra de Iaſpe y de Sardonia, y el arco del cielo eſtaua àl derredor del throno ſemejante enel aſpecto à la Eſmeralda.

4 Y àl derredor del throno auia veyntiquatro ſillas: y vide ſobre las ſillas veyntiquatro Ancianos ſentados,veſtidos de ropas blancas:y tenian ſobre ſus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno ſalian relampagos,y truenos,y bozes: y auia ſiete lamparas de fuego que eſtauan ardiendo delante del throno,las quales ſon ſiete Eſpiritus de Dios.

6 Y delante del throno *auia* como vn mar de color de vidro ſemejante àl criſtal: y en medio del throno, y àl derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y detras.

7 Y el primer animal era ſemejante à vn leon: y el ſegundo animal, ſemejante à vn bezerro, y el terçer animal tenia la cara como de hombre:y el quarto animal,ſemejãte àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada vno por ſi ſeys las alderredor; y de dentro eſtauan llenos de ojos;y no teniã repoſo dia ni noche,diziendo:* Sancto,Sãcto, Sancto es el Señor Dios todo poderoſo,que era,y que es,y que ha de venir.

*Iſai.6,3.

9 Y quando aquellos animales dauã gloria,y honrra, y alabança alque eſtaua ſentado en el throno,alque biue para ſiempre jamas:

10 Los veyntiquatro Ancianos ſe proſtrauan delante del que eſtaua ſentado enel throno,y adorauã àlque biue para ſiempre jamas: y echauan ſus coronas delante del throno,diziendo:

*Ab. 5,12.

11 Señor,* digno eres de reçebir gloria, y hõrra,y virtud: porq̃ tu criaſte todas las coſas,y por tu voluntad tienen ſer,y fueró criadas.

CAPIT. V.

YVide en la mano derecha del que eſtaua ſentado ſobre el throno vn libro eſcripto de dentro y defuera,ſellado con ſiete ſellos.

2 Y vide vn fuerte Angel, predicando à alta boz; Quien es digno de abrir el libro, y de deſatar ſus ſellos;

3 Y ninguno podia ni enel cielo, ni en la tierra,ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo lloraua mucho,porque no auia ſido hallado niguno digno de abrir el libro, ni de leerlo,ni de mirarlo.

5 Y vno delos Ancianos me dize:No llores: heaqui el Leon del tribu de Iuda,laRayz de Dauid, que ha vencido para abrir el libro,y deſatar ſus ſiete ſellos.

6 Y miré: y heaqui en medio del throno y delos quatro animales,y en medio delos Ancianos,eſtaua vn Cordero como muerto,que tenia ſiete cuernos,y ſiete ojos,que ſon los ſiete eſpiritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que eſtaua ſentado en el throno.

8 Y quando vuo tomado el libro,los quatro animales,y los veyntiquatro Ancianos ſe proſtraron delante del Cordero,teniendo cada vno harpas,y taçones de oro, llenos de perfumes, que ſon las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantauan vna † nueua cancion diziẽdo:Digno eres de tomar el libro,y de abrir ſus ſellos: porque tu fueſte muerto,y nos has redemido para Dios cõ tu ſangre,de todo linage,y lẽgua,y pueblo,y naciõ.

† Admirable.

10 * Y nos has hecho para nueſtro Dios Reyes y Sacerdotes, y reynaremos ſobre la tierra.

*Apoc.1,6. 1. Pet. 2,9.

11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles àl derredor del throno, y de los animales, y de los Ancianos; Y * la multitud dellos era millones de millones,

*Dan.7,10

12 Que dezian à alta boz; El Cordero q̃ fue muerto,es digno † de tomar potencia, y riq̃zas,y ſabiduria,y fortaleza,y hõrra,y gloria,y alabãça.

† Que ſe le dé. ſ. de toda criatura

13 Y oy à toda criatura que eſta enel cielo,y ſobre la tierra,y debaxo de la tierra,y que eſtá en la mar,y todas las coſas q̃ enellos eſtan,diziẽdo:Alque eſtá ſentado enel throno,y àl Cordero,ſea alabança,honrra, y gloria, y potencia para ſiempre jamas.

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veyntiquatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron àl que biue para ſiempre jamas.

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. VI.

YMiré quando el Cordero vuo abierto el vno de los ſellos, y oy àl vno de los quatro animales diziendo como con vna boz de trueno, Ven, y vee.

2 Y miré, y heaqui vn cauallo blanco: y elque eſtaua ſentado encima del, tenia vn arco: y fuele dada vna corona, y ſalió victorioſo, para que tambien venciesſe.

3 Y quando el vuo abierto el ſegundo ſello, oy el ſegundo animal que dezia: Ven, y vee.

4 Y ſalió otro cauallo bermejo, y alque eſtaua ſentado ſobre el, fue dado poder de quitar là paz de la tierra: y que ſe maten vnos à otros: y fuele dada vna grande eſpada.

5 Y quando el vuo abierto el terçero ſello, oy àl terçer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui vn cauallo negro, y el que eſtaua ſentado encima del, tenia vn peſo en ſu mano.

6 Y oy vna boz en medio de los quatro animales, que dezia: Vn † cheniz de trigo por vn denario: y tres chenizes de çeuada por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni àl azeyte.

7 Y deſque el abrio el quarto ſello, oy la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y miré, y heaqui vn cauallo amarillo: y elque eſtaua ſentado ſobre el, tenia por nóbre, Muerte: y el ynfierno le ſeguía: y fuele dada poteſtad ſobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hábre, con mortandad, y có beſtias de la tierra.

9 Y quando el vuo abierto el quinto ſello, vide debaxo del altar las animas de los que auian ſido muertos por la palabra de Dios, y por el teſtimonio que ellos tenian.

10 Y clamauan à alta boz, diziendo: Haſta quando Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nueſtra ſangre de los que moran en la tierra?

11 Y fueronles dadas ſendas ropas blancas, y fueles dicho, que aun repoſaſſen toda via vn poco de tiempo, haſta que ſus cópañeros ſieruos fueſſen cumplidos, y ſus hermanos que tambien auian de ſer muertos como ellos.

12 Y miré quando el abrió el ſexto ſello, y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y el ſol fue hecho negro como † vn ſaco de cilicio, y la luna fue hecha toda como ſangre.

† Vn veſtido de luto.

13 Y las eſtrellas del cielo cayeron ſobre la tierra: como la higuera echa ſus higos, quando es mouida de gran viento.

14 Y el cielo † ſe apartó como vn libro q̃ es embuelto: y todo monte y Iſlas fueron mouidas de ſus lugares.

† Se recogió. embolió.

15 *Y los reyes de la tierra, y los principes, y los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo ſieruo, y todo libre, ſe eſcódieron en las cueuas, y entre las piedras delos montes.

*Iſai. 2, 19. Oſe. 10, 2. Luc. 23, 30.

16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed ſobre noſotros, y eſcondednos de la cara de aquel q̃ eſta ſentado ſobre el throno, y de la yra del Cordero:

17 Porque el grã dia de ſu yra es venido, y quien podrá eſtar delante del?

CAPIT. VII.

DEſpues deſtas coſas, vide quatro Angeles que eſtauan ſobre las quatro eſquinas de la tierra, y teniálos quatro vientos de la tierra, paraque no ſoplaſſe viẽto ſobre la tierra, ni ſobre la mar, ni ſobre ningun arbol.

2 Y vide otro Angel que ſubía del nacimiento del ſol, teniẽdo el ſello de Dios biuo. Y clamó có gran boz † à los quatro Angeles, à los quales era dado hazer daño à la tierra, y à la mar,

† Arri. 6, 2, haſta 8.

3 Diziẽdo: No hagays daño à la tierra ni à la mar, ni à los arboles, haſtaque ſeñalemos à los ſieruos de nueſtro Dios en ſus frentes.

4 Y oy el numero delos ſeñalados, ciẽto y quarẽta y quatro mil ſeñalados de todos los tribus de los hijos de Iſrael.

5 Del tribu de Iuda, doze mil ſeñalados. Del tribu de Ruben, doze mil ſeñalados. Del tribu de Gad, doze mil ſeñalados.

6 Del tribu de Aſſer, doze mil ſeñalados. Del tribu de Nephthali, doze mil ſeñalados. Del tribu de Manaſſe, doze mil ſeñalados.

7 Del tribu de Simeon, doze mil ſeñalados. Del tribu de Leui, doze mil ſeñalados. Del tribu de Iſacar, doze mil ſeñalados.

8 Del tribu de Zabulon, doze mil ſeñalados. Del tribu de Ioſeph, doze mil ſeñalados. Del tribu de Benjamin, doze mil ſeñalados.

9 Deſpues de eſtas coſas miré, y heaqui vna gran compaña, la qual ninguno podia cõtar, de todas gẽtes, y linages, y pueblos, y léguas, q̃ eſtauã delante del throno, y en la preſencia del Cordero, veſtidos de luẽgas ropas blancas, y palmas en ſus manos.

10 Y clamauan à alta boz, diziendo,

† Salua-

Ayuntamiento de Mardrid

† Eternidad.

†Saluacion àl que eſtá ſentado ſobre el throno de nueſtro Dios, y àl Cordero.

11 Y todos los Angeles eſtauan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de los quatro animales: y proſtraronſe ſobre ſus caras delante del throno, y adoraron à Dios,

12 Diziendo: Amen: alabança y gloria, ſabiduria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia, y fortaleza ſea à nueſtro Dios para ſiempre jamas Amen.

13 Reſpondió vno de los Ancianos, y preguntóme: Eſtos que eſtan veſtidos de luengas ropas blancas, quien ſon, y de don de han venido?

14 Y yo le dixe: Señor, tu lo ſabes. Y el me dixo: Eſtos ſon los que han venido de grande tribulacion, y han enſanchado ſus luengas ropas, y las han blanqueado en la ſangre del Cordero.

15 Por eſto eſtan delante del throno de Dios, y le ſiruen dia y noche en ſu templo: Y el que eſtà ſentado en el throno morará entre ellos.

*Iſa.49,10. 16 *No tendrán mas hambre ni ſed, y el ſol no caerá mas ſobre ellos, ni otro ningun calor:

17 Porque el Cordero que eſtá en medio del throno, los regirá, y los guiará à las fuentes biuas de las aguas: Y *Dios limpiara toda lagrima de los ojos dellos.

*Iſa. 25, 8. Ab, 21, 4.

CAPIT. VIII.

YQuando el vuo abierto el ſeptimo ſello, fue hecho ſilencio en el cielo caſi por media hora.

2 Y vide ſiete Angeles que eſtauan delante de Dios, y fueronles dadas ſiete trópetas.

3 Y otro Angel vino, y paróſe delante del altar, teniendo vn incenſario de oro: y fueronle dados muchos encienſos, para que puſieſſe de las oraciones de todos los Sanctos ſobre el altar de oro, el qual eſta delante del throno.

4 Y el humo de los encienſos de las oraciones de los ſanctos ſubió de la mano del Angel delante de Dios.

5 Y el Angel tomó el incenſario, y hinchiolo del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor de tierra.

6 Y los ſiete Angeles que tenian las ſiete trompetas, ſe aparejaron para tocar trompeta.

7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue hecho granizo, y fuego mezclado con ſangre, y fueron embiados en la tierra, y la tercera parte de los arboles fue quemada, y toda la yerua verde fue quemada.

8 Y el ſegundo Angel tocó la trompeta, y como vn grande monte ardiente có fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en ſangre.

9 Y murió la tercera parte de las criaturas que eſtauan en la mar, las quales tenian vida: Y la tercera parte de las naos pereció.

10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó del cielo vna grande eſtrella ardiendo como vn antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuétes de las aguas.

11 El nombre de la eſtrella ſe dize Abſinthio. Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Abſinthio: y muchos hombres murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas.

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del ſol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las eſtrellas: De tal manera que ſe eſcureció la tercera parte dellos, y no alumbraua la tercera parte del dia, y ſemejantemente de la noche.

13 Y miré, y oy vn Angel bolar por medio del cielo, diziendo à alta boz: Ay, ay, de los que moran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que auian de tocar la trompeta.

CAPIT. IX.

YEl quinto Angel tocó la trompeta: y vide vna eſtrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llaue del pozo del abyſmo.

2 Y abrió el pozo del abiſmo, y ſubió el humo del pozo como el humo de vna grãde hornaza: y el ſol, y el ayre fue eſcurecido del humo del pozo.

3 Y del humo del pozo ſalieron langoſtas en la tierra: y fueles dada poteſtad como tienen poteſtad los eſcorpiones de la tierra.

4 Y fueles mandado que no hizieſſen daño à la yerua de la tierra, ni à ninguna coſa verde, ni à ningun arbol, ſino ſolamẽte à los hombres que no tienen la ſeñal de Dios en ſus frentes.

5 Y fueles dado que no los mataſſen, ſino que los atormentaſſen cinco meſes. y ſu tormento era como tormento de eſcorpion quando hiere al hombre.

6 *Y en aquellos dias buſcarán los hõbres la muerte, y no la hallará: y deſſearán morir, y la muerte huyrá dellos.

*Eſa.2,19. Oſe 10,8. Luc.23,30.

Ayuntamiento de Mardrid

*Sab.16,9. 7 *Y el parecer de las lãgoſtas era ſemejante à cauallos aparejados para guerra : y ſobre ſus cabeças tenian como coronas ſemejantes àl oro: y ſus caras eran como caras de hombres.

8 Y tenian cabellos como cabellos de mugeres:y ſus dientes eran como dientes de leones.

9 Y teniã coraças como coraças de hierro:y el eſtruendo de ſus alas, como el ruydo de los carros,que con muchos cauallos corren à la batalla.

10 Y teuian colas ſemejantes à las colas de los eſcorpiones, y tenian en ſus colas aguijones,y ſu poteſtad era de hazer daño à los hombres cinco meſes.

11 Y tienen ſobre ſi vn Rey,que es el Angel del abiſmo, el qual tenia por nombre en Hebraico,Abaddon,y en Griego,Apolyon *que quiere dezir,deſtruydor.*

12 El vn Ay es paſſado : y heaqui vienen aun dos *vezes* Ay deſpues de eſtas coſas.

13 Y el ſexto angel tocó la trompeta : y oy vna boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual eſtá delante de los ojos de Dios:que dezia àl ſexto Angel que tenia la trompera:

14 Deſata los quatro angeles que eſtan atados en el gran rio de Euphrates.

15 Y fueron deſatados los quatro Angeles que eſtauã aparejados en hora,y en dia, y en mes, y en año , para matar la tercera parte de los hombres.

16 Y el numero del exercito de los de cauallo era dozientos millones . Y oy el numero dellos.

17 Y anſi vide los cauallos enviſion:y los que eſtauan ſentados ſobre ellos teniã coraças de fuego , de Hyacinto y de aſſufre. Y las cabeças de los cauallos eran como cabeças de leones, y de la boca dellos ſalia fuego,humo y aſſufre.

18 Y deſtas tres *plagas* fue muerta la tercera parte de los hombres,del fuego,y del humo , y del aſſufre que ſalian de la boca dellos.

19 Porque ſu potencia eſtá en ſu boca y en ſus colas . Porque ſus colas eran ſemejantes à ſerpientes que tienen cabeças, y por ellas dañan.

20 Y los otros hombres que no fueron muertos con eſtas plagas, no ſe enmendaron de las obras de ſus manos,para que no *Pſ.113,4. adoraſſen a los demonios, y* à las ymage- *Pſal. 134,15. nes de oro,y de plata,y de metal, y de piedra,y de madera,las quales no puedenver, ni oyr,ni andar.

21 Y no ſe arrepintieron de ſus homicidios,ni de ſus hechizerias,ni de ſu fornicacion,ni de ſus hurtos.

CAPIT. X.

Y Vide otro Angel fuerte,decẽdir del cielo,çercado de vna nuue,y el arco del cielo eſtaua en ſu cabeça,y ſu roſtro era como el ſol, y ſus pies comó columnas de fuego.

2 Y tenia en ſu mano vn libro abierto : y puſo ſu pie derecho ſobre la mar , y el yzquierdo ſobre la tierra.

3 Y clamó con grande boz como quãdo vn leon brama:y quandovuo clamado,ſiete truenos hablaron ſus bozes.

4 Y quando los ſiete truenos vuierõ hablado ſus bozes , yo las auia de eſcriuir , y oy vna boz del cielo, que me dezia ; Sella las coſas que los ſiete truenos hã hablado, y no las eſcriuas.

5 Y el Angel que yo vide eſtar ſobre la mar , y ſobre la tierra , leuantó ſu mano àl cielo,y juró por elque biue para ſiempre jamas , que ha criado el cielo y las coſas que enel eſtan, y la tierra y las coſas que enella eſtan , y la mar y las coſas que enella eſtan, que el tiempo no ſera mas:

6 Pero en los dias de la boz del ſeptimo Angel,quando el començâre à tocar la trõpeta,el ſecreto de Dios ſerá conſumado, como el lo euangelizó à ſus ſieruos los Prophetas.

8 Y oy vna boz del cielo que hablaua cõmigo otra vez,y me dezia:Andavé,y toma el libro abierto de la mano del Angel que eſtá ſobre la mar,y ſobre la tierra.

9 Y fue àl Angel diziendole que mediеſſe el librico:y el me dixo:* Toma,y trâga- *Ezech3,.a lo, y el te hará amargar tu vientre, pero en tu boca ſera dulçe como la miel.

10 Y tomé el librico de la mano del Angel,y traguêlo,y era dulçe en mi boca como la miel:y deſque lo tragué, fue amargo mi vientre.

11 Y el me dize: Neceſſario es que otra vez prophetizes à muchos pueblos , y gentes, y lenguas,y reyes.

CAPIT. XI.

Y Fueme dada vna caña ſemejante à vna vara,y fueme dicho:Leuantate, y mide el templo de Dios,y el altar, y à los que adoran enel.

2 Y echa fuera el patio que eſtá dẽtro del tẽplo,y no lo midas porque es dado à los Gẽtiles,y piſarán la Sancta Ciudad quarẽta y dos meſes.

3 Y

Ayuntamiento de Mardrid

3 Y daré à dos de mis teſtigos, y ellos prophetizarán por mil y doziétos y ſeſenta dias, veſtidos de ſacos:

† Como Zach. 4.3. 4 †Eſtas ſon las dos oliuas, y los dos cãdeleros que eſtan delante del Dios de la tierra.

5 Y ſi alguno les quiſiere empeçer, ſale fuego de la boca dellos, y traga à ſus enemigos: y ſi alguno les quiſiere hazer daño, es neceſſario que tambien el ſea muerto.

6 Eſtos tienẽ poteſtad de çerrar el çielo, que no llueua en los dias de ſu prophecia, y tienẽ poder ſobre las aguas para cõuertirlasen ſangre, y para herir la tierra cõ toda plaga todas las vezes que quiſieren.

7 Y quando ellos vuieren acabado ſu teſtimonio, la beſtia que ſube del abyſmo hará guerra contra ellos, y los vẽçerá, y los matará.

8 Y ſus cuerpos ſeran echados en las plaças de la gran ciudad que eſpiritualmente es llamada Sodoma, y Egypto; donde tambiẽ nueſtro Señor fue crucificado.

9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las lẽguas, y de los Gẽtiles veran los cuerpos dellos por tres dias y medio, y no permitiran que ſus cuerpos ſean pueſtos en ſepulchros.

10 Y los moradores de la tierra ſe gozarán ſobre ellos, y ſe alegrarán, y embiarſeã dones los vnos à los otros: Porque eſtos dos Prophetas han atormẽtado à los que moran ſobre la tierra.

11 Y deſpues de tres dias y medio; el Eſpiritu de vida, embiado de Dios entró en ellos, y ſe enheſtaron ſobre ſus pies, y vino gran temor ſobre los que los vieron.

12 Y oyeron vna gran boz del cielo que les dezia: Subid acá. Y ſubieron àl cielo en vna nuue: y ſus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra: y la decima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos enel temblor de tierra † los nombres de ſiete mil hombres: y los de mas fueron eſpãtados, y dieron gloria à Dios del cielo.

† 7000 hõbres por cuenta.

14 El ſegundo Ay es paſſado, y heaqui el tercero Ay vẽdrá preſto.

15 Y el ſeptimo Angel tocó la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes enel cielo que dezian, Los Reynos deſte mundo ſon reduzidos à nueſtro Señor y à ſu Chriſto, y reynarâ para ſiempre jamas.

16 Y los veynte y quatro Ancianos que eſtauan ſentados delante de Dios en ſus ſillas, ſe proſtraron inclinadas ſus caras, y adoraron à Dios,

17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios todo Poderoſo, que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reynado.

18 Y los Gẽtiles ſe han ayrado, y tu yra es venida, y el tiempo de los muertos para que ſean juzgados, y paraque dés el galardon à tus ſieruos los Prophetas, y à los Sãctos, y à los que temen tu Nombre, à los pequeñitos y à los grandes, y para que deſtruyas los que deſtruyen la tierra. * Matt. 25.d 1. Cor. 3.d

19 Y el templo de Dios fue abierto enel cielo, y el arca de ſu Teſtamento fue viſta en ſu templo, y fueró hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

CAPIT. XII.

† Vn gran milagro vn grande prodigio.

Y †Vna gran ſeñal apareció enel cielo: Vna muger veſtida del ſol, y la luna debaxo de ſus pies, y ſobre ſu cabeça eſtaua vna corona de doze eſtrellas.

2 Y eſtando preñada clama con dolores de parto, y ſufre torméto por parir.

3 Y fue viſta otra ſeñal enel cielo, y heaqui vn grande dragon bermejo, que tenia ſiete cabeças, y diez cuernos, y en ſus cabeças ſiete diademas.

4 Y ſu cola traya con violẽcia la terçera parte delas eſtrellas del cielo, y echólas en tierra. Y el dragon ſe paró delante dela muger q̃ eſtaua de parto: paraq̃ quando vuieſſe parido à ſu hijo, ſelo tragaſſe.

5 Y ella parió vn hijo varon, * el qual auia de regir todas las gẽtes con vara de hierro: y ſu hijo fue arrebatado para Dios y para ſu throno. * Pſal. 2.9.

6 Y la muger huyó à vn deſierto, donde tiene lugar aparejado de Dios: para q̃ alli la mantengan mil y dozientos y ſeſenta dias.

7 Y fue hecha vna grande batalla enel cielo: Michael y ſus Angeles batallauan contra el dragon: y el dragon batallaua, y ſus angeles,

8 Mas no preualecieron, ni ſu lugar fue mas hallado enel cielo.

9 Y fue lançado fuera aq̃l gran dragõ, q̃ es la ſerpiẽte antigua, q̃ es llamada diablo y Satanas, el qual engaña à todo el mundo: y fue arrõjado en tierra, y ſus Angeles fueron derribados conel.

10 Y oy vna gran boz q̃ dezia: Aora es hecha enel cielo ſaluacion, y virtud, y Reyno de nueſtro Dios, y potẽcia de ſu Chriſto: porq̃ el acuſador de nueſtros hermanos es ya derribado, el qual los acuſaua delante de nueſtro Dios dia y noche.

Ayuntamiento de Mardrid

11 Y ellos lo han vẽcido por causa de la sangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y no han amado sus vidas hasta la muerte.

12 Por lo qual alegraos cielos, y los q̃ moray s en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar: porque el diablo ha deçẽdido à vosotros, teniẽdo grande yra, sabiendo que tiene poco tiempo.

13 Y despues que el dragon vuo visto q̃ el auia sido derribado en tierra, perssiguió à la muger q̃ auia parido el hijo varon.

14 Y fueron dadas à la muger dos alas de grande aguila: para que de la presencia de la serpiente bolasse al desierto à su lugar, donde es mãtenida por vn tiẽpo, y dos tiẽpos, y la mitad de vn tiẽpo.

15 Y la serpiẽte echó de su boca tras la muger agua como vn rio: à fin de hazer q̃ fuesse arrebatada del rio.

16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra abrió su boca, y soruió el rio q̃ auia echado el dragon de su boca.

17 Entonces el dragon fue ayrado cõtra la muger, y se fue à hazer guerra contra los otros de la simiẽte della, los quales guardá los mandamiẽtos de Dios, y tienẽ el testimonio de Iesus el Christo.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAP. XIII.

Y Vide yna bestia subir dela mar, q̃ tenia siete cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos diez diademas: y sobre las cabeças della † vn nõbre de blasphemia.

† Vn titulo que dezia Blasphemia

2 Y la bestia q̃ vide, era semejante, à vn leopardo, y sus pies como pies de osso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su silla, y grande potestad.

3 Y vide la vna de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada: † y vuo admiracion en toda la tierra tras dela bestia.

† Or. y toda la tierra marauillada, siguió à la bestia.

4 Y adoraró àl dragon q̃ auia dado la potestad à la bestia, y adoraron à la bestia, diziẽdo: Quiẽ es semejante à la bestia, y quiẽ podrá batallar contra ella?

5 Y fuele dada boca q̃ hablaua grãdes cosas y blasphemias: y fue le dada potẽcia de cumplir quarẽta y dos meses.

6 Y abrió su boca en blasphemias cõtra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los q̃ moran enel cielo.

7 Y fuele dado hazer guerra contra los Sanctos, y vençerlos: Tambien le fue dada potencia sobre todo tribu, y pueblo, y lengua, y gente.

8 Y todo los que moran en la tierra la adoraró, cuyos nombres no estan escriptos enel libro de la vida † del Cordero; el qual fue muerto desde el principio del mundo.

† Ganada por el Cord.

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 El que lleua en captiuidad, vá en captiuidad; * El q̃ à cuchillo matãre, es necessario q̃ à cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de los Sanctos.

* Gen. 9. 6. Matt. 26. 52.

11 Despues vide otra bestia q̃ subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejãtes à los del Cordero, mas hablaua como el dragon.

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presencia della: y haze à la tierra, y à los moradores della, adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 Y haze grandes señales, de tal manera q̃ aun tambien haze descẽdir fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña à los moradores de la tierra por las señales q̃ le han sido dadas para hazer † en presencia de la bestia, mandando à los moradores de la tierra q̃ hagan la ymagen de la bestia q̃ tiene la herida de cuchillo, y biuió.

† En seruicio de &c. H.

15 Y fuele dado q̃ diesse espiritu à la ymagen de la bestia, y q̃ la ymagen de la bestia hable, y hará q̃ quales quiera que no adoraren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y sieruos, tomar la señal en su mano derecha, ó en sus frentes:

17 Y q̃ ninguno pueda comprar, o vender, sino el que tiene la señal, o el nombre de la bestia, o el numero de su nombre.

18 Aqui ay sabiduria. El q̃ tiene entendimiento, cuẽte el numero de la bestia: porq̃ el numero del hombre, y el numero della es seyscientos y setenta y seys.

CAP. XIIII.

Y Miré, y heaqui el Cordero estaua sobre el monte de Sion, y conel ciẽto y quarenta y quatro mil, q̃ tenian el Nombre de su Padre escripto en sus frentes.

2 Y oy vna boz del cielo como ruydo de muchas aguas, y como sonido de vn gran trueno: Y oy vna boz de tañedores de harpas q̃ tañian con sus harpas:

3 Y cantauan como vna cancion nueua delante del throno, y delante delos quatro animales, y delos Ancianos: Y ninguno podia aprenderla cancion, sino aq̃llos ciẽto y quarenta y quatro mil, los quales son comprados de entre los de la tierra.

4 Estos

Ayuntamiento de Mardrid

4 Estos son los que con mugeres no son contaminados:porque son virgines. Estos siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias paraDios,y para el Cordero:

5 Y en su boca no ha sido hallado engaño:porque ellos son sin maculadelante del throno de Dios.

6 Y vide otro Angel bolar por en medio del cielo,que tenia el Euãgelio eterno, para que euangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda gente,y tribu, y lengua, y pueblo,

*Psl.145,6. 7 Diziendo à alta boz:*Temed à Dios,y
*Act.14,15. dalde honor: porque la hora de su juyzio es venida.y adorad *al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar,y las fuentes de las aguas.

*Isa.21,9. Ier. 51,8. Ab.18,8. 8 Y otro Angel le siguió,diziendo.*Ya es cayda:ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas las gentes del vino de la yra de su fornicacion.

9 Y el tercer Angel los siguió, diziẽdo à alta boz. Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y toma la señal en su frente, o en su mano,

10 Este tambiẽ beuerá del vino de la yra de Dios, el qual esta echado puro enel caliz de su yra:y será atormentado cõ fuego, y assufre delante delos Sanctos Angeles, y delante del Cordero.

11 Y el humo del tormẽto dellos sube para siempre jamas.Y los que adoran à la bestia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomãre la señal de su nombre.

12 Aqui está la paciencia de los Sanctos: aqui estan los que guardan los mandamiẽtos de Dios,y la fe de Iesus.

13 Y oy vna boz del cielo, que me dezia: Escriue, Bienauẽturados son los muertos, que de aqui adelante mueren en el Señor.

† Affirmadamente dize &c. †Tambiẽ dize el Espiritu que descansan de sus trabaios,y sus obras los siguen.

14 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y sobre la nuue vno assentado semejante àl Hijo del hõbre,q̃ tenia en su cabeça vna corona de oro, y en su mano vna hoz aguda.

15 Y otro Angel sãlió del templo,clamãdo con alta boz alque estaua sentado sobre
*Ioel.3,25. la nuue:*Echa tu hoz,y siega:porque la ho
*Mat.13,39 ra de segar te es venida, * porque la miesse de la tierra está madura.

16 Y el que estaua sentado sobre la nuue echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fue segada.

17 Y salió otro Angel del templo que esta en el cielo, teniendo tambien vna hoz aguda.

18 Y otro Angel salio del altar,el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con grã boz al que tenia la hoz aguda,diziendo:Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra:porque estan maduras susvuas.

19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra,y vẽdimió la viña de la tierra, y embiola al grande lagar de la yra de Dios.

20 Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta lõs frenos de los cauallos, por mil y seyscietos estadios.

CAPIT. XV.

Y Vide otra señal enel cielo, grande y admirable,que era,siete Angeles que tenian las siete plagas postreras:porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2 Y vide como vna mar de vidro mezclada con fuego:Y los que auian alcançado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su señal,y del numero de su nombre, estar sobre la mar *semejante* àl vidro,teniendo las harpas de Dios.

3 Y cantan la cancion de Moysen siervo de Dios,y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes y marauillosas son tus obras,Señor Dios todo poderoso: *Tus ca- *Psl.146,6
minos son justos y verdaderos,Rey de los Sanctos.

4 Quien no te temerá,o Señor, y engrãdecerá tu Nombre? porq̃ tu solo eres Sancto: Por lo qual todas las Gentes vendrán y adorarán delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.

5 Y despues destas cosas,mire, y heaqui el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo.

6 Y salieron del Templo siete Angeles, que teniã siete plagas,vestidos de lino limpio y aluo,y ceñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.

7 Y vno de los quatro animales dió à los siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios,que biue para siẽpre jamas.

8 Y fue el templo lleno de humo por la Magestad de Dios,y por su potencia:y ninguno podia entrar en el templo, hasta que fuessen consumadas las siete plagas de los siete Angeles.

CAPIT. XVI.

Y Oy vna grande boz del templo. que dezia à los siete Angeles: Yd, derramãd los siete taçones de la yra de Dios en la tierra.

2 Y el primer Angel fue,y derramó su

Ayuntamiento de Mardrid

taçon en la tierra: y fue hecha vna plaga mala y dañoſa ſobre los hombres que tenian la ſeñal de la beſtia, y ſobre los que adorauan ſu ymagen.

3 Y el ſegundo Angel derramó ſu taçon en la mar, y fue buelta en ſangre, como de vn muerto, y toda anima biuiẽte fue muerta en la mar.

4 Y el tercer Angel derramó ſu taçõ ſobre los rios, y ſobre las fuẽtes de las aguas, y fueron buelтas en ſangre.

5 Y oy àl Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres juſto, que eres, y que eras, y ſancto, porque has juzgado eſtas coſas,

6 Porque ellos derramaron la ſangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à beuer ſangre: porque ſon dignos.

7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoſo, tus juyzios ſon verdaderos y juſtos.

8 Y el quarto Angel derramó ſu taçon contra el ſol, y fuele dado que afligieſſe los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres ſe ynflamaron con el grande calor, y blaſphemaron el nombre de Dios, q̃ tiene poteſtad ſobre eſtas plagas, y no ſe enmendaron para darle gloria.

10 Y el quinto Angel derramó ſu taçon ſobre la ſilla de la beſtia: y ſu reyno fue hecho tenebroſo, y comieronſe ſus lenguas de dolor.

11 Y blaſphemarõ del Dios del cielo por ſus dolores, y por ſus plagas: y no ſe enmẽdaron de ſus obras.

12 Y el ſexto Angel derramó ſu taçon ſobre el gran rio de Euphrates, y el agua del ſe ſecó para que ſe aparejaſſe camino a los reyes de la parte de donde ſale el ſol.

13 Y vide ſalir de la boca del dragon, y de la boca de la beſtia, y de la boca del falſo propheta tres eſpiritus immundos à manera de ranas.

14 Porque eſtos ſon eſpiritus de demonios que hazen ſeñales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoſo.

15 Heaqui, yo vẽgo * como ladron: Bienauenturado el que vela, y guarda ſus veſtiduras, para que no ande deſnudo, y vean ſu fealdad.

16 Y congregolos en el lugar que ſe llama en Hebraico, † Armagedon.

17 Y el ſeptimo Angel derramó ſu taçon por el ayre: y ſalió vna grã boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho vn gran tẽblor de tierra, vn tal terremoto, tan grãde qual no fue jamas deſpues que los hõbres han eſtado ſobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida entres partes, y las ciudades de los Gentiles ſe cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de ſu yra.

20 Y toda yſla huyó, y los mõtes no fueron hallados.

21 Y granizo grande † como vn taléto de çendió del cielo ſobre los hombres: y los hombres blaſphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque ſu plaga fue hecha muy grande.

CAPIT. XVII.

Y Vino vno de los ſiete Angeles que tenian los ſiete taçones, y habló cõmigo, diziẽdome: Ven, y moſtrarteh̃é la condenacion de la gran Ramera, la qual eſtá ſentada ſobre muchas aguas,

2 Con laqual han fornicado los reyes de la tierra, y los que mõran en la tierra ſe hã embriagado conel vino de ſu fornicacion.

3 Y lleuõme en eſpiritu àl deſierto: y vide vna muger ſentada ſobre vna beſtia de color de grana, que eſtaua llena de nõbres de blaſphemia, y tenia ſiete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger eſtaua veſtida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras precioſas y de perlas, teniẽdo vn caliz de oro en ſu mano lleno de abominaciones, y dela ſuziedad de ſu fornicació.

5 Y en ſu frẽte el nombre eſcripto, MYSTERIO, la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la ſangre de los Sãctos, y de la ſangre de los Martires de Ieſus: y quando la vide, fue marauillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque te marauillas? Yo te diré el ſecreto de la muger, y de la beſtia que la trae, la qual tiene ſiete cabeças, y diez cuernos.

8 La beſtia que has viſto, fue, y ya no es: y ha de ſubir del abiſmo, y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra, (cuyos nombres no eſtan eſcriptos enel libro dela vida deſde la fundacion del mundo,) ſe marauillarán viẽdo la beſtia la qual era, y ya no es, aun que es.

9 Aqui ay ſentido que tiene ſabiduria. Las ſiete cabeças, ſon ſiete montes, ſobre los quales ſe aſsienta la muger.

10 Y

* Matt. 24. 44. Luc. 12, 39. 1. Theſ. 5. arr. 3, 7.
† Mõte del ladron.
* Ierẽ. 25, 15.
† Alud. à Zach. 14, 7.

Ayuntamiento de Mardrid

10 Y ſon ſiete Reyes. Los cinco ſon caydos, el vno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es neceſſario que dure breue tiempo.

11 Y la beſtia que era, y no es, es tambien el octauo Rey, y es de los ſiete, y va à perdicion.

12 Y los diez cuernos q̃ has viſto, ſon diez Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas tomarán potẽcia en vn tiẽmpo como Reyes con la beſtia.

13 Eſtos tiené vn conſejo, y daran ſu potencia y autoridad à la beſtia.

14 Ellos batallaran contra el Cordero, y el Cordero los vencera: * porque es el Señor de los ſeñores, y el Rey de los Reyes: y los que eſtan con el ſon llamados, y elegidos, y fieles.

*1. Tim. 6. 15. Apoc. 19. 16.

15 Y el me dize: Las aguas que has viſto donde la Ramera ſe ſienta, ſon pueblos, y compañas, y gentes, y lenguas.

16 Y los diez cuernos que viſte en la beſtia, aborrecerá à la Ramera, y la harán deſſolada y deſnuda, y comeran ſus carnes, y y quemaranla con fuego:

17 Porq̃ Dios ha puẽſto en ſus coracones, que hagã loq̃ à el plaze, que hagan vna voluntad, y que den ſu reyno à la beſtia, haſta que ſeau cumplidas las palabras de Dios.

18 Y la muger que has viſto, es la grande Ciudad que tiene ſu reyno ſobre los reyes de la tierra.

CAPIT. XVIII.

Y Deſpues deſtas coſas vide otro Angel deccender del cielo, teniendo grã de potencia: y la tierra fué alumbrada de ſu gloria:

2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziẽdo: * Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es hecha habitacion de demonios, y guarda de todo eſpiritu immundo, y guarda de todas aues ſuzias, y aborrecibles.

*Apoc. 14. 8. Iſai. 21. 9. Ierem. 51. 8.

3 Porque todas las gentes han beuido del vino de la yra de ſu fornicaciõ: y los reyes de la tierra hã fornicado cõ ella: y los mercaderes de la tierra ſe han enrriquecido de la potencia de ſus deleytes.

4 Y oy otra boz del cielo, q̃ dezia: Salid della pueblo mio, porque no ſeays participantes de ſus peecados, y que no recibays de ſus plagas.

5 Porque ſus peccados han llegado haſta el cielo: y Dios ſe hà acordado de ſus maldades.

6 Tornalde à dar como ella os hà dado, y pagalde àl doble ſegun ſus obras: En el caliz que ella os dió à beuer, dalde à beuer doblado.

7 Quãto ella ſe ha glorificado y ha eſtado en deleytes, tanto le dad de tormento y llanto: porque dize en ſu coraçon: * Yo eſtoy ſentada reyna, y no ſoy biuda, y no veré llanto.

*Iſa. 47. 8.

8 Por loqual en vn dia vendrán ſus plagas, muerte, llãto, y hambre, y ſerá quemada con fuego: porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.

9 Y llorarla han, y plañir ſehã ſobre ella los reyes de la tierra, los quales han fornicado con ella, y han biuido en deleytes, quando ellos vieren el humo de ſu encendimiento,

10 Eſtando lexos, por el temor de ſu tormento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Babylonia, aquella fuerte ciudad, porq̃ en vna hora vino tu juyzio.

11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamentan ſobre ella: porque ninguno cõpra mas ſus mercadurias,

12 La mercaduria de oro, y de plata, y de piedras precioſas, y de margaritas, y de tela de lino finiſsimo, y de eſcarlata, y de ſeda y de grana, y de todo madero de thyno, y de todo vaſo de marfil, y de todo vaſo de madera precioſiſsima, y de metal, y de hierro, y de marmol:

13 Y canela, y olores, y vnguẽtos, y enciẽſo, y vino, y azeyte, y flor de harina, y trigo, y beſtias, y de ouejas: y de cauallos, y de carros, y de ſieruos, y de animas de hõbres

14 Y las mançanas [a] del deſſeo de tu anima ſe apartaroñ de ti, y todas las coſas gruеſſas, y excelentes te han faltado: y de aquia delante ya no hallarás mas eſtas coſas.

[a] Que tu eſtimauas en mucho.

15 Los mercaderes deſtas coſas que ſe hã enrriquecido, ſe pondrán lexos della, por el temor de ſu tormento, llorando y lamẽtando,

16 Y diziendo: Ay, ay, aq̃lla gran ciudad, que eſtaua veſtida de lino finiſsimo, y de eſcarlata, y de grana, y eſtaua dorada con oro, y adornada de piedras precioſas y de perlas: Porque en vna hora han ſido deſſoladas tantas riquezas?

17 Y todo gouernador, y toda compañia que cõuerſa en las naos, y marineros, y todos los que trabajan en la mar, ſe eſtuuierõ de lexos:

18 Y viendo el humo de ſu encendimiẽto, dieron bozes, diziendo: Qual era ſemejante à eſta gran ciudad?

19 Y echaron poluo ſobre ſus cabeças, y dieron bozes, llorando y lamentando, diziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en la qual todos los q̃ teniã naos en la mar, ſe auian

Ayuntamiento de Mardrid

uian enrriquecido de sus riquezas: que en vna hora hà sido assolada.

20 Alégrate sobre ella cielo, y vosotros sanctos Apostoles y Prophetas: porq̃ Dios hà juzgado vuestra causa de ella.

21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra como vna grande muela de molino, y echóla en la mar, diziẽdo: Con tanto impetu será echada Babylonia aquella gran ciudad: y jamas no será hallada.

22 Y boz de tañedores de harpas, y de musicos, y tañedores de flautas y de trompeta, no será mas oyda en ti: y todo artifice de qualquier officio, no será mas hallado en ti: y [a] boz de muela no será mas oyda en ti:

a Cancionces de los q̃ muelen à molinos de mano. es tomado de Ier. 25, 10.

23 Y luz de candil no alumbrará mas en ti: boz de esposo y de esposa no será mas oyda en ti: cuyos mercaderes eran principes de la tierra: en cuyas hechizerias todas las gentes han errado.

24 Y en ella es hallada la sangre de los Prophetas y de los Sãctos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.

CAPIT. XIX.

DEspues de estas cosas, oy vna gran boz de gran compañia en el cielo, que dezia: Hallelu-ia. Saluacion, y honrra, y gloria, y potencia sea àl Señor Dios nuestro:

2 Porque sus juyzios son verdaderos y justos, porque el hà juzgado à la grãde Ramera que hà corrompido la tierra cõ su fornicacion, y hà vengado la sangre de sus sieruos de la mano della.

3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su humó subió para siempre jamas.

4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro animales se prostraron en tierra, y adoraron à Dios que estaua sentado sobre el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.

5 Y salió vna boz del throno: que dezia: Load à nuestro Dios todos sus Sanctos, y los q̃ le temeys, ansi pequeños, como grãdes.

6 Y oy como la boz de vna gran compañia, y como ruydo de muchas aguas, y como la boz de grandes truenos, que dezian: Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios todo poderoso ha reynado.

7 Gozemosnos, y alegremos nos, y demos le gloria: porq̃ son venidas las bodas del Cordero, y su muger se ha aparejado:

b Es señal de la limpieza y justicia que ha cõmunicado à los suyos.

8 Y hà le sido dado que se vista de tela de lino finissimo, limpio, y resplandeciente: porque el lino finissimo [b] son las justificaciones de los Sanctos.

9 Y el me dize: Escriue: * Bienauenturados los que son llamados à la cena del Cordero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son verdaderas. *Mat. 22, 2. Arr. 14, 15.

10 * Y yo me eché à sus pies para adorarlo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo soy sieruo contigo, y con tus hermanos q̃ tienen el testimonio de IESVS; Adora à Dios, porq̃ el testimonio de Iesus es espũ de prophecia. *Ab. 22, 9.

11 Y vide el cielo abierto, y hesaqui vn caballo blanco: y el que estaua sentado sobre el, era llamado fiel y verdadero, el qual con justicia juzga y [illegible]lea.

12 Y sus ojos eran como llama de fuego, y auia en su cabeça muchas diademas, tenia vn nõbre escripto que ninguno ha conocido, si no el mismo: *Isai. 63, 2.

13 * Y estaua vestido de vna ropa teñida en sangre, y su nombre es llamado LA PALABRA DE DIOS.

14 Y los exercitos que estan en el cielo lo seguian en cauallos blancos vestidos de lino finissimo, blanco, y limpio.

15 Y de su boca sale vna espada aguda: para herir con ella las gentes, y * el los regirá con vara de hierro: y el pisa el lagar del vino del furor y de la yra del Dios todo poderoso. *Psa 2, 15.

16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escripto este nombre: * REY DE REYES, Y SEÑOR DE SEÑORES. *Arr. 2. f. y 17, 14. *1. Tim. 6, 15.

17 Y vide vn Angel que estaua dentro del sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas las aues que bolauan por medio del cielo: Venid, y cógregaos à la cena del grã Dios.

18 Paraque [c] comays carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de cauallos, y de los q̃ estan sentados sobre ellos: y carnes de todos libres y sieruos, de pequeños y de grãdes. c De Ezec. 39, 18.

19 Y vide la bestia, y los reyes de la tierra, y sus exercitos congregados para hazer guerra contra el que estaua sentado sobre el cauallo, y contra su exercito.

20 Y la bestia fue presa, y con ella el falso Propheta, que auia hecho las señales delante della, con las quales auia engañado à los que tomaron la señal de la bestia, y auiã adorado su imagen.

21 Estos dos fueron lançados biuos dentro de vn lago de fuego ardiendo en assufre.

22 Y los otros fueron muertos con la espada que salia de la boca del que estaua sentado sobre el cauallo: y todas las aues fueron hartas de las carnes dellos.

CA-

Ayuntamiento de Mardrid

CAPIT. XX.

Y Vide vn Angel decendir del cielo, que tenia la llaue del abiſmo, y vna gran cadena en ſu mano.

2 Y prendió àl dragon, antigua ſerpiente, que es el diablo y ſatanas, y atôlo por mil años,

3 Y embiólo àl abiſmo, y encerrólo, y ſelló ſobre el: porque no engáñe mas à las gentes haſta que mil años ſean cumplidos, y deſpues deſto, es neceſſario que ſea deſatado vn poco de tiempo.

4 Y vide ſillas, y ſentaronſe ſobre ellas, y fueles dado el juyzio: y las animas de los degollados por el teſtimonio de Ieſus, y por la palabra de Dios, que no adoraron la beſtia, ni à ſu imagen, y que no recibieró ſu ſeñal en ſus frentes, ni en ſus manos, y biuirán y reynaràn con el Chriſto mil años.

5 Mas los otros muertos no tornaron à biuir haſtaque ſeá cumplidos mil años, eſta es la primera reſurrecion.

6 Bienauenturado y ſancto el que tiene parte en la primera reſurrecion: La ſegunda muerte no tiene poteſtad en eſtos: antes ſerá Sacerdotes de Dios y del Chriſto, y reynarán con el mil años.

7 Y quando mil años fueren cumplidos: ſatanas ſerá ſuelto de ſu priſion:

8 Y ſaldrá para engañar las gentes q̃ eſtan ſobre las quatro eſquinas de la tierra, * Gog, y Magog: para cógregarlos para la batalla, el numero de los quales es como el arena de la mar.

*Ezec.39.2.

9 Y ſubieron ſobre la anchura de la tierra, y anduuieron àl derredor de los exercitos de los Sãctos, y de la Ciudad amada. Y de Dios decendió fuego del cielo, y tragòlos.

10 Y el diablo que los engañaua fue lançado en el lago de fuego y aſſufre, donde eſta la beſtia y el falſo Propheta, y ſeran atormentados dia y noche para ſiempre jamas.

11 Y vide vn gran throno blanco, y alque eſtaua ſentado ſobre el, de delante delqual huyó la tierra y el cielo: y no ſe hà hallado el lugar de ellos.

12 Y vide los muertos grandes y pequeños que eſtauan delante de Dios: y los libros fueron abiertos: y * otro libro fué abierto, elqual es de la vida: y fueron juzgados los muertos por las coſas que eſtauã eſcriptas en los libros, ſegun ſus obras.

†Phil.4.4. Arrib.3.5. Abd.21,27.

13 Y la mar dió los muertos que eſtauan en ella: y la muerte y el infierno dieron los muertos que eſtauan en ellos: y fué hecho juyzio de cada vno ſegun ſus obras.

14 Y el infierno y la muerte fueron lançados en el lago de fuego: Eſta es la muerte ſegunda.

11 El que no fué hallado eſcripto en el libro de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

CAPIT. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tierra nueua: * Porque el primer cielo, y la primera tierra ſe fué, y la mar ya no es.

*Iſai.65,17 y 66,22. *2.Ped.3.13

2 Y yo Ioan vide la ſancta Ciudad de Ieruſalem nueua, que decendia del cielo, adereçada de Dios, como la eſpoſa atauiada para ſu marido.

3 Y oy vna gran boz del cielo, que dezia: Heaqui la morada de Dios con los hõbres, y morará con ellos: y ellos ſeran ſu pueblo, y el miſmo Dios ſera ſu Dios con ellos.

4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los ojos dellos, y la muerte no ſera mas, y no aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras coſas ſon paſſadas.

*Iſai.25,8 y 45,19. Arrib.7,17.

5 Y el q̃ eſtaua ſentado en el throno, dixo: * Heaqui, yo hago nueuas todas las coſas. Y dixome: Eſcriue: porque eſtas palabras ſon fieles y verdaderas.

6 Y dixo me: Hecho es: Yo * ſoy α y ω, principio y fin. Alque tuuiere ſed yo le dare de la fuente del agua biua debalde.

* 2.Cor.5, 27. Iſai.43,19.

7 El que venciere, poſſeera todas las coſas: y yo ſere ſu Dios, y el ſera mi hijo.

* Arri.1,8. Ab.22,13.

8 Mas à los temeroſos, y incredulos, à los malditos, y homicidas, à los fornicarios y hechizeros, à los idolatras, y à todos los mentiroſos, ſu parte ſerá en el lago ardiendo de fuego y de aſſufre, que es la muerte ſegunda.

9 Y vino à mi el vno de los ſiete Angeles que tenian los ſiete taçones llenos de las ſiete poſtreras plagas, y habló conmigo, diziendo, Ven, yo te moſtraré la Eſpoſa muger del Cordero.

10 Y lleuóme en eſpiritu à vn gran monte y alto, y moſtróme la grãde Ciudad ſancta Ieruſalem que decendia del cielo de cõ Dios.

11 Teniendo la claridad de Dios: y ſu lũbre era ſemjante à piedra precioſiſsima, como piedra de jaſpe que tira à cryſtal reſplandeciente.

12 Y tenia vn grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres eſcriptos, que ſon

Ayuntamiento de Mardrid

son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.
13 Al Oriente, tres puertas: àl Aquilõ, tres puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Ponië te, tres puertas.
14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundamentos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.
15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna medida de vna cañia de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas, y su muro.
16 Y la Ciudad esta situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la cañia de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.
17 Y midió su muro de ciento y quarenta y quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de Angel.
18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante àl vidro limpio.
19 Y los fundamẽtos del muro de la Ciudad estauã adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamẽto era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero, calcidonia: el quarto, esmeralda:
20 El quinto sardonyca: el sexto, sardio. el septimo, chrisolito: el octauo, beryl: el nono, topazio: el decimo chrysopraso: el vndecimo, jacintho: el duodecimo, amethysto.
21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada vna vna: y cada puerta era de vna perla. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.
22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.
*Isa. 60, 19. 23 *Y la Ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna para que resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.
*Isa. 60, 3. 24 *Y las Gentes quevuieren sido saluas andarán en la lumbre della: y los Reyes de la tierra traeran su gloria y honor à ella.
*Isa. 60, 11. 25 *Y sus puertas no seran cerradas de dia porque alli no aurá noche:
26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los Gentiles à ella.
26 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino
*Arr. 1, 5. y 20, 11. Phil. 4. 4. solamente los que estan escriptos *en el libro de la vida del Cordero.

CAPIT. XXII.

DEspues me mostró vn rio limpio de agua biua, resplandeciente como cristal, q̃ salia del throno de Dios y del Cordero.
2 En el medio de la plaça della, y de la vna parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleua doze fructos, dando cada mes su fruto: y las hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.
3 Y toda cosa maldita no sera mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus sieruos le seruirán,
4 Y veran su rostro, y su Nombre estará en sus frentes.
5 *Y alli no aurá mas noche, y no tienẽ necesidad de lumbre de candil, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alũbrará, y reynaran para siempre jamas. †Isa. 60, 19.
6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar à sus sieruos las cosas que es necessario que sean hechas presto.
7 Y heaqui vengo presto: Bienauenturado el que guarda lãs palabras de la Prophecia de este libro.
8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que vue oydo y visto, *me prostré para adorar delãte de los pies del Angel que me mostraua estas cosas. *Arr. 19, 10
9 Y el me dixo: Miraque no lo hagas: porque yo soy sieruo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecia de este libro: *Adora à Dios. *Deut. 6. b
10 Y dixo me. No selles las palabras de la Prophecia deste libro: porque el tiempo esta cerca. Mat. 4. a.
11 El que es injusto, †sea injusto toda via: y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es justo, †sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda via. † Ironica concesiõ. †Vaya adelante en su piedad.
12 Y heaqui, yo vengo presto, y mi galardon está cõ migo, *para recompensar à cada vno segun fuere su obra. *Rom. 2, 6.
13 *Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postrero. *Arr. 1, 8. y 18, 6. Isa. 41, 4. y 44, 6.
14 Bienauenturados los que guardan sus mandamientos: para que su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.
15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los dissolutos, y los homicidas, y los idolatras, y qualquiera que ama y haze mentira.
16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de Dauid, la estrella resplandeciente y de la mañana. *Arr. 22.
17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y elque oye, diga: Vẽ. *elque tiene sed, venga: y Isa 55, 1. Ioan. 7.

Ayuntamiento de Mardrid

ga:y el que quiere, tome del agua de la vida dabelde.

18 Ora proteſto aqualquiera que oye las palabras de la Prophecîa deſte libro: Si alguno añidiêre à eſtas coſas, Dios põdrá ſobre el las plagas eſcritas en eſte libro.

19 Y ſi alguno diſminuyere de las palabras del libro de eſta prophecia, Dios quitará ſu parte del libro dé la vida, y de la ſanta Ciudad, y de las coſas que eſtan eſcriptas eneſte libro.

20 El que da teſtimonio de eſtas coſas, dize: Ciertamente vengo en breue. Amen ſea anſi. Ven Señor Ieſus. La gracia de nueſtro Señor Ieſus el Chriſto ſea con todos voſotros. Amen.

FIN DEL NVEVO TESTAMENto de nueſtro Redemptor y Señor Ieſu Chriſto.

AMEN.

Los errores que en la impreſsion no ſe pudieron eſcuſar. El primer numero es del capitulo del libro: el ſegundo es del verſo. quando deſpues del numero del verſo ſe ſiguiere alguna letra ſola, es ſeñal que la falta es en la annotacion en el miſmo verſo, à la miſma letra.

Geneſis.

1, 27. *macho y hembra*
2, 1. *a.* *exercito*
12. *de aquella tierra.*
4, 15. *entonces*
6, 18. *contigo*
14, 16. *las mugeres*
15, 7. *y dixole*
18, 3. *i.* *parecia*
5. *corazon*
9. *c.* *ſ. del varon &c.*
25. *de hazer*
27. *Abraham*
30. *ſe enoje*
32. *ſe enoje*
33 *Abraham.*
29. *argu.* *lin. 1. combidados*
21, 12. *e.* *o generacion*
24. 16. *conocido*
29, 7. *yd à apacentar.*
30. *Argu.* *l. 4. de ella dos*
32, 3. *Seir, campo*
30. *f.* *faz*
33, 8. *hallaſſe*
35, 22. *oyó*
26. *Gad*
37. *arg.* *li. 12. buelto*
7. *en medio*
22. *deſierto*
hazerlo
40, 20. *maeſtreſalas*
21. *maeſtreſalas*
23. *maeſtreſalas*
41, 1, *i.* *Rio*
8. *maeſtreſalas*
44, 4. *no ſe auian*
5. †. *eſſa*
47, 23. *àl pueblo*
50, 15. *hezimos*

Exodo.

2. *arg. l. 7. ſiendo*
12, 22. *los bates*
50. *Aaron*
18, 21. *pondrás*
20, 18. II. ¶
22. III. ¶
23, 29. *d.* *y diezmos*
25, 29. *fino las*
26, 1, *d.* *de artificio*
4. *poſtrera.*
10. *cincuenta*
29, *arg.* *l. 10. miniſtros.*
30, 38. *como ella*

Leuitico.

2, 9. *de aquel*
4, 18. *ſobre los*
35. *del ſacrif.*
6, 29. *la comerá,*
7, 34. *mecedura*
13, 39. *eſcuras*
15, 31. *de Iſrael de ſus im.*
16, 10. *la reconciliacion*
12. *del perfume*
14. *Oriente*
22, 16, *a.* *los ſacerdotes*

Numeros.

1, 28. *los que podian.*
51, *b.* *Heb. lo &c.*
c. *Heb. lo &c.*
3, 23. *aſſentarán.*
24. *de padre de los G.*
30. *de padre*
35. *de padre*
4, 7, *cucharros.*
11. *le han ſus*
5, 18. *Sacerdote*
6, 5. *cabello*
7, 66. *el decimo*
89, *c.* *à la viſion ſobra.*
8, 4, *c.* *Heb. à la viſion.*
12. *cabeças*
9, 6. *y delante*
10. *de vueſtras*
15. *leuantado*
10, 30. *el le reſp.*
13, 23. *antes de Soan*
14, 26. *habló.*
44. *h.* *obſtinaronſe*
15, 23. *adelante por vueſtras*
18, 11, *comerá,*
32, *f.* *lo*
19. *arg. l. 1. inſtituye*
20, 6. *apareció*
12. *Iſrael*
23, 2, *offrecieron*
26, 48. *familia*
28, 17. *ſiete*
31, 50. *cadenas*
32, 10, *encendio entonces*
33, *arg. l. 1. recapitulanſe*
2. *por dicho*
22. *Ceclata*

Deuteron.

11, 28. *conociſtes*
14, 13. *milano*
22, 23. *y alguno la*

24, 15

Ayuntamiento de Mardrid

4, 15. *ſuſtenta*

Ioſue.

5, 13. *le dixo*
19, 14. *à ſalir*

Iuezes.

6, 25. *tambien*
8, 18. *parecian*
18, 2. *caſa de Mi.*
19, 20. *neceſsidad*

Ruth.

3, 17. *Y dixo*

1. Sam.

4, 4. *Y los dos.*
21, 1. *eſpantado*

2. Sam.

3, 35. *pueblo*
26. *arg. lin. 6. alta*
19, 7. *à tus ſier.*

1 Reyes.

7, 39. *haziã el M.*
9, 4. *ſi anduuieres*

2 Rey.

7, 12. *loque*
21, 17. *de Iudaꝫ*

1 Chron.

22, 23. *palabra*
28. *arg. lin 2. Adarezer*

1 Eſdras.

2, 7. *y cincuenta*

Nehem.

3, 7. *junto à &c.*
13. *la puerta.*

Pſalmos.

34, 3. *ſe alabarà*
37 *arg. lin. 4. declarando*
50, 2. *perfecion*
57, 2. *me ampararé*
104, 3. *ſobre las*
119, 113. *mis paſſos*
136, 17. *para ſiemp.*

Prouerbios.

15, 15. *haſe de leer anſi Todos los dias del pobre ſon trabajoſos: mas el buen coraçon combite continuo.*
27 *donde ay amor*
16, 32. *y el que ſe enſeñ.*
21, 24. *Soberuio.*
24, 8. *llamarán*

Eccls.

7, 9. *ſeno de los locos*
8, 1. *la ſab.*
11, 9. *peligrará*

Cant.

6, 2. *Amado*

Sabid.

6, 27. *aprouecharhosha*
13, 17. *caſamientos*

Ecclcõ.

1. 1. *Toda ſab.*
13, 19. *toda carne*
25, 4 *entendimiento*
34, 13 *conſeruado*
38, 32. *y àti*
47, 3. *oſſos*
16 *y à manera*

Iſaias.

9, 6. *y llamarſeha el Adm. el Cõſ. el Dios. el Fuerte. el Pad. &c el Principe de pax.*
11, 15. *mar de Eg.*
51, 6. *vueſtros*
61, 4. *y leuant.*

Ierem.

23, *arg. lin. 9. por eſc.*
46, 7. *cubriré lat.*

Endechas.

2, 20. *mata ſe en*

Baruc.

2, 19. *derramamos*
6, 58. *mejor es.*

Ezech.

12, 20. *aſſoladas*
32, 16. *g. endecharla han*
33, 16 *todos ſus*
30. *los hijos*
34, 28. *habitaran*

Daniel.

0, 1. *palabra.*
13, 32. *anſi hart.*

Oſeas.

2. *arg. lin. 3. proſperidad*

Amos.

5, 12. *à los pobres*
15. *con voſotros*
21. *ayuntam.*

Abdias.

v, 20. *poſſeeran*

Micheas.

2, 9. *deleytes*
6, 16. *ſe guardaron*

Habacuc.

2, 5. *aſi*

Sophon.

3, 11. *ni nunca*

Zach.

2, 8. *la niña de*
5, 1. *y alcé*
6, 6. *cauallos neg.*
11, *arg. lin. 12. paſtoria*

Mach. 1.

2, 45. *deſtruyan*
3, 48. *pintar en ellos.*
4, 59. *y cinco dias del*
61. *alguna fuerça*
5, 43. *al templo*
6, 33. *mouio ſu exer.*
39. *y los montes*
62. *y el rey*
8, 3 *apoderado*
9, 45. *no ay lugar*
57. *por dos años*
10, 57. *ciento y ſeſenta y dos*
14, 47. *lo conſintio*
15, 1. *principe*

Mach. 11.

2, 5, *cuena*
14, 14. *pareciendoles que*
38, *con toda conſ.*
43. *la gente*

S. Mattheo.

4, 1. *tentado*
12, 9. *partiendoſe*
27. *vueſtros hijos*
13, 21. *afflicion*
15 *arg lin. 9. de ſiete panes*
16, 1. *tentando*
18, 4. *eſte niño*
9 *con vn*
32. *entonces*
33. *tambien*
22, 6. *affrentaronlos*
26, 19. *los diſcip.*

S. Marcos.

4, 10. *quando*
9, 35. *ſeruidor*
11, 1. *deſatalde*
13, 7. *turbeys*
14, 7. *y quando*

S. Lucas

2, 21. *vientre*
9, 14. *immunde*
14, 35. *buena*
15, 1. *peccadores*

S. Ioan.

3, 11. *m. Veyente*
5, 34. *hombre*
6, 13. *decuada*
42. *cuya madre*
7, 41. *Galilea*
9, 31. *temeroſo*
14, 6. *le dixe yo*
15, 9. *eſtad*
17. *arg lin. 2. miniſterio.*

Actos.

7, 5. *deſpues dcel, noten.*
8. *arg. lin. 4. Euangelio.*
25. *à Ieruſalem*
9, 31. *conſuelo del Eſp.*
10, 19 *tres varones*
24. *eſperando*
13, 31. *de Galilea*
14, 10. *leuantate*
18, 26. *declararonle*
19, 9. *g. G. de vn Tyrano nombre prop. ſegun algunos.*
22, 19. *creyan*
24, 26. *haziendo lo venir*

Romanos.

1, 21. *la gracia reynò*
7, 8. *Entonces*
14, 4. *effirmarſeha*

Ayuntamiento de Mardrid

15. 27. *eſpirituales*
16, 10. *prouado*
26, *p. obediencia*

1. Corinth.

10, 28. *conſciencia*
12, 28. *luego dones*

2. Corinth.

1. 24. *porque*
4, 2. *verguença*

Galat.

1, 1. *Ieſus*
3, 19. *de las reb.*
23. *antes que*
4, 13. *flaqueza*
15 *vueſtros*

Epheſ.

4, 26. *s. ſi hos ayrardes*

Philip.

4, 6. *peticiones*

1. Theſſ.

4, 10. *con todos los*

2. Timoth.

3, 1. *peligroſos*
4, 15. *l. à nueſtra*

Hebreos.

7, 19. *eſperança*
12, 3. *vueſtro*
21. *y tan terr.*

2. S. Ioan.

v. 10. *ni aun lo*

Apoc. 2, 10. *paraque ſeays*

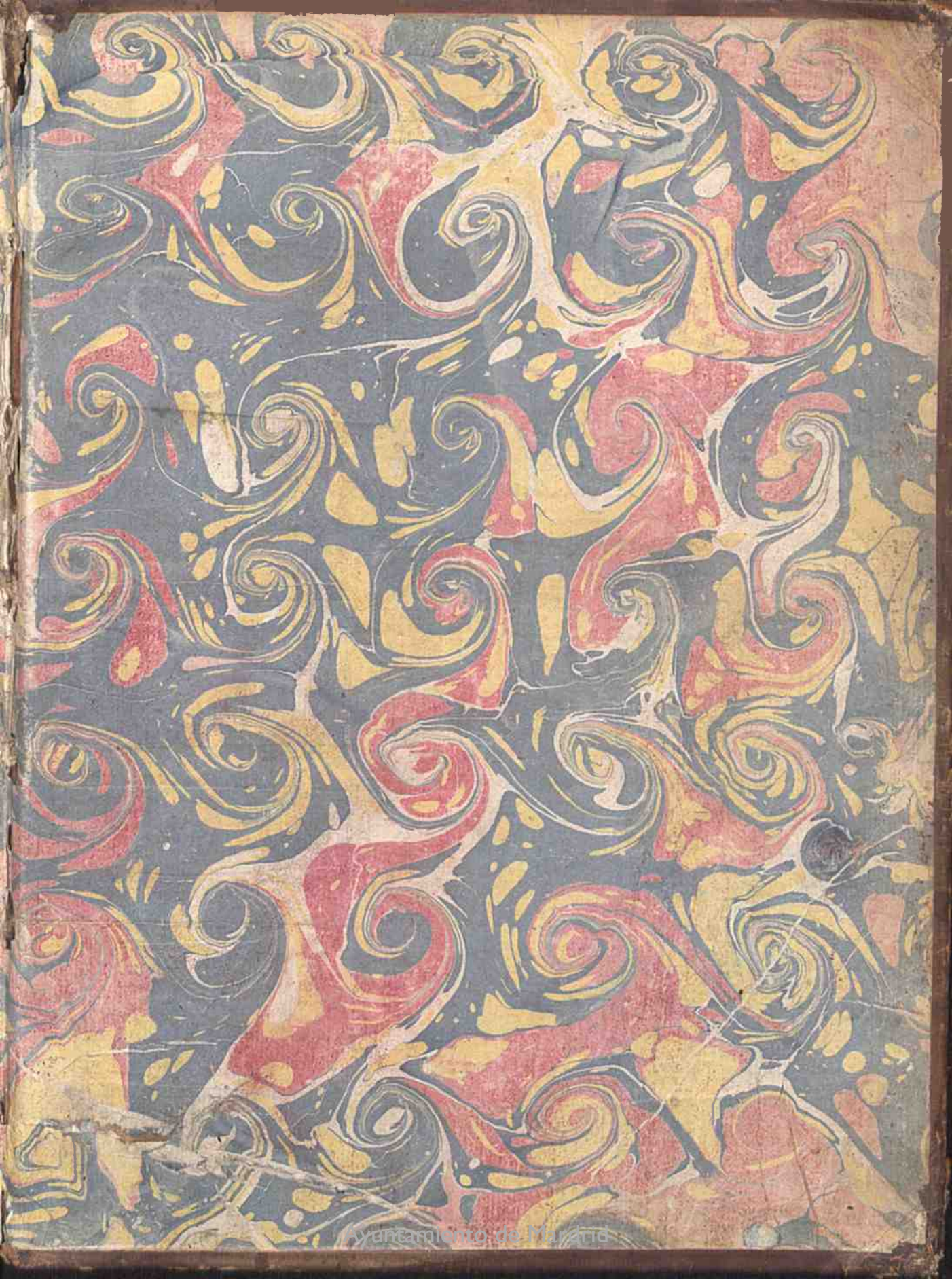
Anno del Señor M. D LXIX. en Septiembre.

Ayuntamiento de Mardrid

Ayuntamiento de Mardrid

Ayuntamiento de Mardrid

Ayuntamiento de Madrid


Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Mardrid